

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 35 个章节

1. 罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集——(the Works Of Robert Louis Stevenson -) 000001

2. 罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集——(the Works Of Robert Louis Stevenson -) 000002

3. 罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集——(the Works Of Robert Louis Stevenson -) 000003

4. 罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集——(the Works Of Robert Louis Stevenson -) 000004

5. 罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集——(the Works Of Robert Louis Stevenson -) 000005

6. 罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集——(the Works Of Robert Louis Stevenson -) 000006

7. 罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集——(the Works Of Robert Louis Stevenson -) 000007

8. 罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集——(the Works Of Robert Louis Stevenson -) 000008

9. 罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集——(the Works Of Robert Louis Stevenson -) 000009

10. 罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集——(the Works Of Robert Louis Stevenson -) 000010

11. 罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集——(the Works Of Robert Louis Stevenson -) 000011

12. 罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集——(the Works Of Robert Louis Stevenson -) 000012

13. 罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集——(the Works Of Robert Louis Stevenson -) 000013

14. 罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集——(the Works Of Robert Louis Stevenson -) 000014

15. 罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集——(the Works Of Robert Louis Stevenson -) 000015

16. 罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集——(the Works Of Robert Louis Stevenson -) 000016

17. 罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集——(the Works Of Robert Louis Stevenson -) 000017

18. 罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集——(the Works Of Robert Louis Stevenson -) 000018

19. 罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集——(the Works Of Robert Louis Stevenson -) 000019

20. 罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集——(the Works Of Robert Louis Stevenson -) 000020

21. 罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集——(the Works Of Robert Louis Stevenson -) 000021

22. 罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集——(the Works Of Robert Louis Stevenson -) 000022

23. 罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集——(the Works Of Robert Louis Stevenson -) 000023

24. 罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集——(the Works Of Robert Louis Stevenson -) 000024

25. 罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集——(the Works Of Robert Louis Stevenson -) 000025

26. 罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集——(the Works Of Robert Louis Stevenson -) 000026

27. 罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集——(the Works Of Robert Louis Stevenson -) 000027

28. 罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集——(the Works Of Robert Louis Stevenson -) 000028

29. 罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集——(the Works Of Robert Louis Stevenson -) 000029

30. 罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集——(the Works Of Robert Louis Stevenson -) 000030

31. 罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集——(the Works Of Robert Louis Stevenson -) 000031

32. 罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集——(the Works Of Robert Louis Stevenson -) 000032

33. 罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集——(the Works Of Robert Louis Stevenson -) 000033

34. 罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集——(the Works Of Robert Louis Stevenson -) 000034

35. 罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集——(the Works Of Robert Louis Stevenson -) 000035

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集——(The Works of Robert Louis Stevenson -)

第1/35页

[ˌ] [noʊt] : [ə; eɪ] [fju:] [ˌpʌŋktʃu'eɪ](ə)n] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Transcriber's note : A few punctuation errors have been corrected .
转录员的 笔记 : 一个 很少 标点 错误 有 到过 已更正 .
转录者注: 已更正一些标点错误。

[ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][tekst][laɪk] [ðɪs] ,
They appear in the text like this ,
他们 出现 在 这 文本 喜欢 这 ,
它们在文本中是这样出现的:

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksplə'neɪ](ə)n] [wɪl] [ə'pɪr] [wen] [ðə; ði] [maʊs] [ˈpɔɪntər] [ɪz] [mu:vɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [mɑ:rkt]
and the explanation will appear when the mouse pointer is moved over the marked
和 这 解释 将要 出现 什么时候 这 老鼠 指针 是 已搬 超过 这 标记
[ˈpæsɪdʒ] .
passage .
通道 .
当鼠标指针移动到标记的段落上时, 就会出现解释。

[ˌhaɪfə'neɪʃn] [ˌɪnkən'sistənsɪz] [wɜ:r; wər] [left] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
Hyphenation inconsistencies were left unchanged .
连字符 不一致之处 是 左边 未更改 .
连字符不一致的问题保持不变。

[ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv]
THE WORKS OF
这 作品 的
作品

[ˈrɑ:bərt] [ˈlu:ɪs] [ˈsti:vnsn]
ROBERT LOUIS STEVENSON
罗伯特 路易斯 史蒂文森
罗伯特·路易斯·史蒂文森

[ˈswɑ:nstən] [ɪ'dɪʃn]
SWANSTON EDITION
斯旺斯顿 版
斯旺斯顿版

[ˈvɑ:ljəm] [ˌeks'eks'vi:]
VOLUME XXV
体积 25
第二十五卷

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈswɑ:nstən] [ɪ'dɪʃn] [ɪn] [ˈtwenti] - [faɪv]
Of this SWANSTON EDITION in Twenty - five
的 这 斯旺斯顿 版 在 二十 - 五
这本《斯旺斯顿版》共二十五册

[ˈvɑ:ljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [ˈrɑ:bərt] [ˈlu:ɪs]
Volumes of the Works of ROBERT LOUIS
卷 的 这 作品 的 罗伯特 路易斯
罗伯特·路易斯作品集

[ˈhaɪnmən] : [ænd; ənd] [ˈlɔːŋmənz] [ɡriːn]
HEINEMANN : AND LONGMANS GREEN
海涅曼 : 和 朗文 绿色的
海涅曼： 以及朗文出版社

[ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] -
AND COMPANY MDCCCCXII
和 公司 -
和公司 MDCCCCXII

[fɔːr; fər] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˈletərz] [ɪn][ðə; ði]
For permission to use the Letters in the
为了 允许 到 使用 这 信件 在 这
如需获得使用这些信件的许可，请联系我们。

[ˈswɑːnstən] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [ˈstiːvənsənz] [wɜːrks]
Swanston Edition of Stevenson's Works
斯旺斯顿 版 的 史蒂文森的 作品
史蒂文森作品集斯旺斯顿版

[ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] [ɑːr; ər] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv]
the Publishers are indebted to the kindness of
这 出版商 是 负债累累 到 这 仁慈 的
出版商对以下人士的慷慨相助深表感激：

[ˈmesərz] . [ˈmɛθjuːən] & [ˌsiː ˈoʊ] . , [ˈlɪmɪtɪd] .
Messrs . Methuen & Co . , Ltd .
先生们 : 梅休恩 & 合作 : , 有限公司 :
Methuen & Co., Ltd.

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的
版权所有

[ðə; ði] [ˈletərz] [ʌv; əv]
THE LETTERS OF
这 信件 的
信件

[ˈrɑːbərt] [ˈluːɪs] [ˈstiːvnsn]
ROBERT LOUIS STEVENSON
罗伯特 路易斯 史蒂文森
罗伯特·路易斯·史蒂文森

[ˈedɪtɪd] [baɪ]
EDITED BY
编辑 经过
编辑

[ˈsaɪdni] [ˈkɒlvɪn]
SIDNEY COLVIN
西德尼 科尔文
西德尼·科尔文

[pɑːrts] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] — [ˌɛksˌaɪˈviː]
PARTS XI — XIV
部分 十一 — 十四
第十一至十四部分

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容
内容

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . [laɪf] [ɪn] [sə'moʊə]

XI	LIFE IN SAMOA
十一	生活在萨摩亚

十一、萨摩亚的生活

[pɑ:rt] [aɪ] . — [ðə; ði][oʊld] [ˌbʌkə'nɪr]

PART I	— THE OLD BUCCANEER
部分我	— 这老的 海盗

第一部分——老海盗

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ˌɪntrə'dʌktəri] [θri:]

Introductory	3
引言	3

导论 3

[ˈletərz] —

Letters	—
信件	—

信件——

[tu:; tə] ['saɪdni] ['kɒlvɪn] [naɪn]

To	Sidney	Colvin	9
到	西德尼	科尔文	9

致西德尼·科尔文 9

[tu:; tə][i:] . [el] . [ˈbə:lɪŋ^eɪm] -

To	E	L	Burlingame	24
到	E	L	伯灵格姆	-

前往 EL Burlingame 24

[tu:; tə] ['saɪdni] ['kɒlvɪn] -

To	Sidney	Colvin	25
到	西德尼	科尔文	-

致西德尼·科尔文 25

[tu:; tə][i:] . [el] . [ˈbə:lɪŋ^eɪm] -

To	E	L	Burlingame	32
到	E	L	伯灵格姆	-

前往 EL Burlingame 32

[tu:; tə] ['saɪdni] ['kɒlvɪn] -

To	Sidney	Colvin	34
到	西德尼	科尔文	-

致西德尼·科尔文 34

[tu:; tə] [ˈhenri] [dʒeɪmz] -

To	Henry	James	43
到	亨利	詹姆斯	-

致亨利·詹姆斯 43

[tu:; tə] [ˈrʌdjəˌd] [ˈkiplɪŋ] -

To	Rudyard	Kipling	46
到	鲁德亚德	吉卜林	-

致鲁德亚德·吉卜林 46

[tu:; tə] ['saɪdni] ['kɒlvɪn] -

To	Sidney	Colvin	48
到	西德尼	科尔文	-

致西德尼·科尔文 48

[tu:; tə][mə:'sel] [ʃwɑ:b] -
To Marcel Schwob 51
到 马塞尔 施沃布 -

致马塞尔·施沃布 51

[tu:; tə] [tʃɑ:rlz] [ˈbækstər] -
To Charles Baxter 53
到 查尔斯 巴克斯特 -

致查尔斯·巴克斯特 53

[tu:; tə]['saidni] [ˈkɒlvɪn] -
To Sidney Colvin 54
到 西德尼 科尔文 -

致西德尼·科尔文 54

[tu:; tə][ertʃ] . [bi:] . [ˈbeɪldən] -
To H . B . Baildon 56
到 H . B . 贝尔登 -

致 HB Baildon 56

[tu:; tə]['saidni] [ˈkɒlvɪn] -
To Sidney Colvin 58
到 西德尼 科尔文 -

致西德尼·科尔文 58

[tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] -
To the Same 66
到 这 相同的 -

致同一位66

[tu:; tə][ˈdʌblju:] . [kreɪb] [ˈæŋɡəs] -
To W . Craibe Angus 69
到 W . 克雷布 安格斯 -

致 W. Craibe Angus 69

[tu:; tə] [ˈedmənd] [ˈɡɑ:s] -
To Edmund Gosse 71
到 埃德蒙 戈斯 -

致埃德蒙·戈斯 71

[tu:; tə] [mɪs] [ˈrɔ:lɪnsn] -
To Miss Rawlinson 74
到 错过 罗林森 -

致罗林森小姐 74

[tu:; tə]['saidni] [ˈkɒlvɪn] -
To Sidney Colvin 76
到 西德尼 科尔文 -

致西德尼·科尔文 76

[tu:; tə] [mɪs] [ˈædəleɪd] [ˈbʊdlɪ] -
To Miss Adelaide Boodle 80
到 错过 阿德莱德 布德尔 -

致阿德莱德·布德尔小姐 80

[tu:; tə] [tʃɑ:rlz] [ˈbækstər] -
To Charles Baxter 82
到 查尔斯 巴克斯特 -

致查尔斯·巴克斯特 82

[tu:; tə]['saidni] [ˈkɒlvɪn] -
To Sidney Colvin 83
到 西德尼 科尔文 -

致西德尼·科尔文 83

[tuː; tə][i:] . [el] . ['bə:liŋ^eim] -
To E . L . Burlingame 86
到 E . L . 伯灵格姆 -

前往 EL Burlingame 86

[tuː; tə][ˈdʌblju:] . [kreɪb] ['æŋgəs] -
To W . Craibe Angus 87
到 W . 克雷布 安格斯 -

致 W. Craibe Angus 87

[tuː; tə][ert] . [si:] . [aɪd] -
To H . C . Ide 88
到 H . C . 理想 -

致 HC Ide 88

[tuː; tə]['saidni] ['kɒlvɪn] -
To Sidney Colvin 90
到 西德尼 科尔文 -

致西德尼·科尔文 90

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] -
To the Same 94
到 这 相同的 -

致同一位94

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] -
To the Same 102
到 这 相同的 -

致同一位102

[tuː; tə] ['henri] [dʒeɪmz] -
To Henry James 108
到 亨利 詹姆斯 -

致亨利·詹姆斯 108

[tuː; tə][i:] . [el] . Burlingame110
To E . L . Burlingame110
到 E . L . Burlingame110

致 EL Burlingame110

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] -
To the Same 111
到 这 相同的 -

致同一位 111

[tuː; tə]['saidni] ['kɒlvɪn] -
To Sidney Colvin 112
到 西德尼 科尔文 -

致西德尼·科尔文 112

[tuː; tə][ˈdʌblju:] . [kreɪb] ['æŋgəs] -
To W . Craibe Angus 118
到 W . 克雷布 安格斯 -

致 W. Craibe Angus 118

[tuː; tə] [mɪs] ['æni] [ert] . [aɪd] -
To Miss Annie H . Ide 118
到 错过 安妮 H . 理想 -

致安妮·H·艾德小姐 118

[tuː; tə] [tʃɑ:rlz] ['bækstər] -
To Charles Baxter 120
到 查尔斯 巴克斯特 -

致查尔斯·巴克斯特 120

[tu:; tə]['saidni] ['kɒlvɪn] -
To Sidney Colvin 121
到 西德尼 科尔文 -

致西德尼·科尔文 121

[tu:; tə] [fred] ['ɔr] -
To Fred Orr 127
到 弗雷德 奥尔 -

致弗雷德·奥尔 127

[tu:; tə][i:] . [el] . ['bə:liŋ^eɪm] -
To E . L . Burlingame 128
到 E . L . 伯灵格姆 -

前往 EL Burlingame 128

[tu:; tə] ['henri] [dʒeɪmz] -
To Henry James 130
到 亨利 詹姆斯 -

致亨利·詹姆斯 130

[tu:; tə]['saidni] ['kɒlvɪn] -
To Sidney Colvin 132
到 西德尼 科尔文 -

致西德尼·科尔文 132

[ˌeks.əɹ'aɪ] . [laɪf] [ɪn] [sə'moʊə] — [kən'tɪnju:d]
XII . LIFE IN SAMOA — continued
十二 . 生活 在 萨摩亚 — 持续

十二、萨摩亚的生活——续

['sekənd] [jɪr] [æt; ət] [ˌvɑ:ɹ'li:mə]
SECOND YEAR AT VAILIMA
第二 年 在 瓦伊利玛

在 VAILIMA 的第二年

[ˌɪntrə'dʌktəri] -
Introductory 144
引言 -

引言 144

['letərz] —
Letters —
信件 —

信件——

[tu:; tə][i:] . [el] . ['bə:liŋ^eɪm] -
To E . L . Burlingame 146
到 E . L . 伯灵格姆 -

前往 EL Burlingame 146

[tu:; tə] [mɪs] ['ædəleɪd] ['bʊdlɪ] -
To Miss Adelaide Boodle 147
到 错过 阿德莱德 布德尔 -

致阿德莱德·布德尔小姐 147

[tu:; tə]['saidni] ['kɒlvɪn] -
To Sidney Colvin 152
到 西德尼 科尔文 -

致西德尼·科尔文 152

[tu:; tə][dʒeɪ] . [em] . ['bæri; 'beri] -
To J . M . Barrie 154
到 J . M . 巴里 -

致 JM Barrie 154

[tu:; tə]['saidni] ['kɒlvɪn] -
To Sidney Colvin 156
到 西德尼 科尔文 -

致西德尼·科尔文 156

[tu:; tə] ['wɪljəm] ['mɔ:ris] -
To William Morris 162
到 威廉 莫里斯 -

致威廉·莫里斯 162

[tu:; tə]['mɪsɪz] . [tʃɑ:rlz] ['fɛr,tʃaɪld] -
To Mrs . Charles Fairchild 163
到 太太 . 查尔斯 费尔柴尔德 -

致查尔斯·费尔柴尔德夫人 163

[tu:; tə]['saidni] ['kɒlvɪn] -
To Sidney Colvin 166
到 西德尼 科尔文 -

致西德尼·科尔文 166

[tu:; tə][i:] . [el] . ['bɜ:liŋ^eɪm] -
To E . L . Burlingame 174
到 E . L . 伯灵格姆 -

前往 EL Burlingame 174

[tu:; tə][ðə; ði] [rev] . [es] . [dʒeɪ] . - -
To the Rev . S . J . Whitmee 174
到 这 牧师 . S . J . - -

致 SJ Whitmee 牧师 174

[tu:; tə] [tʃɑ:rlz] ['bækstər] -
To Charles Baxter 177
到 查尔斯 巴克斯特 -

致查尔斯·巴克斯特 177

[tu:; tə]['saidni] ['kɒlvɪn] -
To Sidney Colvin 178
到 西德尼 科尔文 -

致西德尼·科尔文 178

[tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] -
To the Same 193
到 这 相同的 -

致同上 193

[tu:; tə][ti:] . ['dʌblju:] . ['doʊvər] -
To T . W . Dover 209
到 T . W . 多佛 -

致 TW Dover 209

[tu:; tə][i:] . [el] . ['bɜ:liŋ^eɪm] -
To E . L . Burlingame 210
到 E . L . 伯灵格姆 -

前往 EL Burlingame 210

[tu:; tə]['saidni] ['kɒlvɪn] -
To Sidney Colvin 211
到 西德尼 科尔文 -

致西德尼·科尔文 211

[tu:; tə] [tʃɑ:rlz] ['bækstər] -
To Charles Baxter 213
到 查尔斯 巴克斯特 -

致查尔斯·巴克斯特 213

[tu:; tə][ˈdʌblju:] . [i:] . [ˈhenli] -
To W . E . Henley 214
到 W . E . 亨利 -

致 WE Henley 214

[tu:; tə][i:] . [el] . [ˈbə:liŋ^eim] -
To E . L . Burlingame 215
到 E . L . 伯灵格姆 -

前往 EL Burlingame 215

[tu:; tə] [ˈændru:] [læŋ] -
To Andrew Lang 216
到 安德鲁 朗 -

致安德鲁·朗 216

[tu:; tə] [mis] [ˈædəleɪd] [ˈbʊdl] -
To Miss Adelaide Boodle 217
到 错过 阿德莱德 布德尔 -

致阿德莱德·布德尔小姐 217

[tu:; tə][ˈsaidni] [ˈkɒlvɪn] -
To Sidney Colvin 221
到 西德尼 科尔文 -

致西德尼·科尔文 221

[tu:; tə][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][ʌv; əv][ˈdʒɜ:ɹzi] -
To the Countess of Jersey 228
到 这 伯爵夫人 的 球衣 -

致泽西伯爵夫人 228

[tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] -
To the Same 229
到 这 相同的 -

致同一位 229

[tu:; tə][ˈsaidni] [ˈkɒlvɪn] -
To Sidney Colvin 230
到 西德尼 科尔文 -

致西德尼·科尔文 230

[tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [tʃɑ:rlz] [ˈfɛr,tʃaɪld] -
To Mrs . Charles Fairchild 240
到 太太 . 查尔斯 费尔柴尔德 -

致查尔斯·费尔柴尔德夫人 240

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ˈselər] -
To the Children in the Cellar 243
到 这 孩子们 在 这 地窖 -

致地窖里的孩子们 243

[tu:; tə][ˈsaidni] [ˈkɒlvɪn] -
To Sidney Colvin 249
到 西德尼 科尔文 -

致西德尼·科尔文 249

[tu:; tə] [ˈɡɔ:rdn] [braʊn] -
To Gordon Browne 252
到 戈登 布朗 -

致戈登·布朗 252

[tu:; tə] [mis] [mɔ:rs] -
To Miss Morse 253
到 错过 莫尔斯 -

致莫尔斯小姐 253

[tuː; tə] [mɪs] [ˈteɪlə] -
To Miss Taylor 254
到 错过 泰勒 -

致泰勒小姐 254

[tuː; tə][iː] . [el] . [ˈbəːlɪŋ^eɪm] -
To E . L . Burlingame 257
到 E . L . 伯灵格姆 -

前往 EL Burlingame 257

[tuː; tə][ˈsaɪdni] [ˈkɒlvɪn] -
To Sidney Colvin 258
到 西德尼 科尔文 -

致西德尼·科尔文 258

[tuː; tə][dʒeɪ] . [em] . [ˈbəəri; ˈberi] -
To J . M . Barrie 264
到 J . M . 巴里 -

致 JM Barrie 264

[tuː; tə][iː] . [el] . [ˈbəːlɪŋ^eɪm] -
To E . L . Burlingame 266
到 E . L . 伯灵格姆 -

前往 EL Burlingame 266

[tuː; tə] [luːˈtenənt] [ˈiːlz] -
To Lieutenant Eeles 267
到 中尉 鳗鱼 -

致伊尔斯中尉 267

[tuː; tə] [tʃɑːrlz] [ˈbækstər] -
To Charles Baxter 270
到 查尔斯 巴克斯特 -

致查尔斯·巴克斯特 270

[tuː; tə][ˈsaɪdni] [ˈkɒlvɪn] -
To Sidney Colvin 271
到 西德尼 科尔文 -

致西德尼·科尔文 271

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈfliːmɪŋ] [ˈdʒenkɪn] -
To Mrs . Fleeming Jenkin 273
到 太太 . 逃离 詹金 -

致弗莱明·詹金夫人 273

[tuː; tə] [ˈhenri] [dʒeɪmz] -
To Henry James 274
到 亨利 詹姆斯 -

致亨利·詹姆斯 274

[tuː; tə][dʒeɪ] . [em] . [ˈbəəri; ˈberi] -
To J . M . Barrie 276
到 J . M . 巴里 -

致 JM Barrie 276

[tuː; tə] [tʃɑːrlz] [ˈbækstər] -
To Charles Baxter 278
到 查尔斯 巴克斯特 -

致查尔斯·巴克斯特 278

[ˌɛks,ɑrˈɑrˈɑɪ] . [laɪf] [ɪn] [səˈmoʊə] — [kənˈtɪnjuːd]
XIII . LIFE IN SAMOA — continued
十三 . 生活 在 萨摩亚 — 持续

十三、萨摩亚的生活——续

[θɜːrd] [jɪr] [æt; ət] [ˌvɑːrliːmə]
THIRD YEAR AT VAILIMA
第三 年 在 瓦伊利玛

在 VAILIMA 的第三年

[ˌɪnrəˈdʌktəri] -
Introductory 280
引言 -

引言 280

[ˈletərz] —
Letters —
信件 —

信件——

[tuː; tə] [ˈsaɪdni] [ˈkɒlvɪn] -
To Sidney Colvin 282
到 西德尼 科尔文 -

致西德尼·科尔文 282

[tuː; tə] [tʃɑːrlz] [ˈbækstər] -
To Charles Baxter 288
到 查尔斯 巴克斯特 -

致查尔斯·巴克斯特 288

[tuː; tə] [ˈsaɪdni] [ˈkɒlvɪn] -
To Sidney Colvin 289
到 西德尼 科尔文 -

致西德尼·科尔文 289

[tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] -
To the Same 291
到 这 相同的 -

致同一位 291

[tuː; tə] [tʃɑːrlz] [ˈbækstər] -
To Charles Baxter 292
到 查尔斯 巴克斯特 -

致查尔斯·巴克斯特 292

[tuː; tə] [ˈsaɪdni] [ˈkɒlvɪn] -
To Sidney Colvin 294
到 西德尼 科尔文 -

致西德尼·科尔文 294

[tuː; tə] [ə; eɪ] . [ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [dɔɪl] -
To A . Conan Doyle 299
到 一个 . 柯南 多伊尔 -

致A.柯南·道尔 299

[tuː; tə] [ˈsaɪdni] [ˈkɒlvɪn] -
To Sidney Colvin 299
到 西德尼 科尔文 -

致西德尼·科尔文 299

[tuː; tə] [es] . [ɑːr] . [ˈkrɒkɪt] -
To S . R . Crockett 305
到 S . 拉 . 克罗克特 -

致 SR Crockett 305

[tuː; tə] [ɔːˈɡʌstəs] [ˌes ˈtiː] . [ˈɡɔːdənz] -
To Augustus St . Gaudens 308
到 奥古斯都 英石 . 高登斯 -

致奥古斯都·圣高登斯 308

[tu:; tə]['saidni] ['kɒlvɪn] -
To **Sidney Colvin** **310**
到 西德尼 科尔文 -

致西德尼·科尔文 310

[tu:; tə]['edmənd] ['gɑ:s] -
To **Edmund Gosse** **317**
到 埃德蒙 戈斯 -

致埃德蒙·戈斯 317

[tu:; tə]['henri] [dʒeɪmz] -
To **Henry James** **320**
到 亨利 詹姆斯 -

致亨利·詹姆斯 320

[tu:; tə]['saidni] ['kɒlvɪn] -
To **Sidney Colvin** **324**
到 西德尼 科尔文 -

致西德尼·科尔文 324

[tu:; tə][dʒeɪmz][es] . ['sti:vnsn] -
To **James S . Stevenson** **334**
到 詹姆斯 S . 史蒂文森 -

致詹姆斯·S·史蒂文森 334

[tu:; tə]['henri] [dʒeɪmz] -
To **Henry James** **335**
到 亨利 詹姆斯 -

致亨利·詹姆斯 335

[tu:; tə][ə; eɪ] . ['kəʊnən, 'kɒnən] [dɔɪl] -
To **A . Conan Doyle** **336**
到 一个 . 柯南 多伊尔 -

致A·柯南·道尔 336

[tu:; tə] [tʃɑ:rlz] ['bækstər] -
To **Charles Baxter** **337**
到 查尔斯 巴克斯特 -

致查尔斯·巴克斯特 337

[tu:; tə]['saidni] ['kɒlvɪn] -
To **Sidney Colvin** **338**
到 西德尼 科尔文 -

致西德尼·科尔文 338

[tu:; tə][ə; eɪ] . ['kəʊnən, 'kɒnən] [dɔɪl] -
To **A . Conan Doyle** **339**
到 一个 . 柯南 多伊尔 -

致A·柯南·道尔 339

[tu:; tə] [ɔ:'gʌstəs] [,es 'ti:] . ['gɔ:dənz] -
To **Augustus St . Gaudens** **341**
到 奥古斯都 英石 . 高登斯 -

致奥古斯都·圣高登斯 341

[tu:; tə][dʒeɪmz][es] . ['sti:vnsn] -
To **James S . Stevenson** **342**
到 詹姆斯 S . 史蒂文森 -

致詹姆斯·S·史蒂文森 342

[tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] ['merɪdɪθ] -
To **George Meredith** **343**
到 乔治 梅雷迪思 -

致乔治·梅雷迪思 343

[tu:; tə] [tʃɑ:rlz] ['bækstər] -
To Charles Baxter 345
到 查尔斯 巴克斯特 -

致查尔斯·巴克斯特 345

[tu:; tə]['saidni] ['kɒlvɪn] -
To Sidney Colvin 347
到 西德尼 科尔文 -

致西德尼·科尔文 347

[tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] -
To the Same 352
到 这 相同的 -

致同352

[tu:; tə][dʒeɪ] . ['hɔ:rn] ['sti:vnsn] -
To J . Horne Stevenson 357
到 J . 霍恩 史蒂文森 -

致 J. Horne Stevenson 357

[tu:; tə][dʒɑ:n][pi:] — — [en] -
To John P — — n 358
到 约翰 P — — n -

致约翰·P——n 358

[tu:; tə] ['rʌsl] [pi:] — — [en] -
To Russell P — — n 359
到 罗素 P — — n -

致 Russell P——n 359

[tu:; tə]['ælisən] ['kʌnɪŋ,hæm] -
To Alison Cunningham 359
到 艾莉森 坎宁安 -

致艾莉森·坎宁安 359

[tu:; tə] [tʃɑ:rlz] ['bækstər] -
To Charles Baxter 360
到 查尔斯 巴克斯特 -

致查尔斯·巴克斯特 360

[tu:; tə][dʒeɪ] . [em] . ['bæri; 'beri] -
To J . M . Barrie 362
到 J . M . 巴里 -

致 JM Barrie 362

[tu:; tə][ɑ:r] . [lə] [gæli'ɛn] -
To R . Le Gallienne 364
到 拉 . 乐 加利安 -

致 R. Le Gallienne 364

[tu:; tə]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . ['beɪkər] -
To Mrs . A . Baker 366
到 太太 . 一个 . 贝克 -

致A. Baker夫人 366

[tu:; tə] ['henri] [dʒeɪmz] -
To Henry James 367
到 亨利 詹姆斯 -

致亨利·詹姆斯 367

[tu:; tə]['saidni] ['kɒlvɪn] -
To Sidney Colvin 367
到 西德尼 科尔文 -

致西德尼·科尔文 367

XIV

十四

十四、

[kənˈkluːdɪd]

LIFESAMOA

—

concluded

—

结束

LIFESAMOA——结束

[fɔːrθ]

[jɪr]

[æt; ət]

[ˌvaɪˈliːmə]

—

[ðə; ði]

[end]

FOURTH

YEAR

AT

VAILIMA

—

THE

END

第四

年

在

瓦伊利玛

—

这

结尾

在瓦伊利玛的第四年——结束

[ˌɪntrəˈdʌktəri]

-

Introductory

373

引言

-

引言 373

[ˈletərz]

—

Letters

—

信件

—

信件——

[tuː; tə]

[tʃɑːrlz]

[ˈbækstər]

-

To

Charles

Baxter

376

到

查尔斯

巴克斯特

-

致查尔斯·巴克斯特 376

[tuː; tə]

[ert]

[biː]

[ˈbeɪldən]

-

To

H

.

B

.

Baildon

377

到

H

.

B

.

贝尔登

-

致 HB Baildon 377

[tuː; tə]

[ˈdʌbljuː]

[ert]

[loʊ]

-

To

W

.

H

.

Low

378

到

W

.

H

.

低的

-

至 WH Low 378

[tuː; tə]

[ˈsaɪdni]

[ˈkɒlvɪn]

-

To

Sidney

Colvin

380

到

西德尼

科尔文

-

致西德尼·科尔文 380

[tuː; tə]

[ert]

[biː]

[ˈbeɪldən]

-

To

H

.

B

.

Baildon

381

到

H

.

B

.

贝尔登

-

致 HB Baildon 381

[tuː; tə]

[ˈsaɪdni]

[ˈkɒlvɪn]

-

To

Sidney

Colvin

382

到

西德尼

科尔文

-

致西德尼·科尔文 382

[tuː; tə]

[dʒeɪ]

[ert]

[beɪts]

-

To

J

.

H

.

Bates

384

到

J

.

H

.

贝茨

-

致 JH Bates 384

[tuː; tə]

[ˈwɪljəm]

[ˈɑːrtʃər]

-

To

William

Archer

384

到

威廉

射手

-

致威廉·阿彻 384

[tu:; tə]['saidni] ['kɒlvɪn] -
To Sidney Colvin 386
到 西德尼 科尔文 -

致西德尼·科尔文 386

[tu:; tə]['dʌblju:] . [bi:] . [jeits] -
To W . B . Yeats 390
到 W . B . 叶芝 -

致 WB 叶芝 390

[tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] ['merɪdɪθ] -
To George Meredith 390
到 乔治 梅雷迪思 -

致乔治·梅雷迪思 390

[tu:; tə] [tʃɑ:rlz] ['bækstər] -
To Charles Baxter 392
到 查尔斯 巴克斯特 -

致查尔斯·巴克斯特 392

[tu:; tə]['mɪsɪz] . ['sitwəl] -
To Mrs . Sitwell 393
到 太太 . 西特韦尔 -

致西特韦尔夫人 393

[tu:; tə] [tʃɑ:rlz] ['bækstər] -
To Charles Baxter 394
到 查尔斯 巴克斯特 -

致查尔斯·巴克斯特 394

[tu:; tə]['saidni] ['kɒlvɪn] -
To Sidney Colvin 396
到 西德尼 科尔文 -

致西德尼·科尔文 396

[tu:; tə][ɑ:r] . [ə; eɪ] . [em] . ['sti:vnsn] -
To R . A . M . Stevenson 398
到 拉 . 一个 . M . 史蒂文森 -

致 RAM Stevenson 398

[tu:; tə]['saidni] ['kɒlvɪn] -
To Sidney Colvin 404
到 西德尼 科尔文 -

致西德尼·科尔文 404

[tu:; tə] ['henri] [dʒeɪmz] -
To Henry James 406
到 亨利 詹姆斯 -

致亨利·詹姆斯 406

[tu:; tə][mɑ:'sel] [ʃwɑ:b] -
To Marcel Schwob 409
到 马塞尔 施沃布 -

致马塞尔·施沃布 409

[tu:; tə][ə; eɪ] . [es 'ti:] . ['gɔ:dɛnz] -
To A . St . Gaudens 410
到 一个 . 英石 . 高登斯 -

致 A. St. Gaudens 410

[tu:; tə] [mɪs] ['ædələɪd] ['bʊdl] -
To Miss Adelaide Boodle 410
到 错过 阿德莱德 布德尔 -

致阿德莱德·布德尔小姐 410

[tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ə; eɪ] . [ˈbeɪkər] -
To Mrs . A . Baker 413
到 太太 . 一个 . 贝克 -

致A. Baker夫人 413

[tu:; tə][ˈsaɪdni] [ˈkɒlvɪn] -
To Sidney Colvin 414
到 西德尼 科尔文 -

致西德尼·科尔文 414

[tu:; tə][dʒeɪ] . [em] . [ˈbæri; ˈberi] -
To J . M . Barrie 416
到 J . M . 巴里 -

致 JM Barrie 416

[tu:; tə][ˈsaɪdni] [ˈkɒlvɪn] -
To Sidney Colvin 422
到 西德尼 科尔文 -

致西德尼·科尔文 422

[tu:; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbeɪkwel] -
To Dr . Bakewell 424
到 博士 . 贝克韦尔 -

致贝克韦尔博士 424

[tu:; tə][dʒeɪmz] [peɪn] -
To James Payn 425
到 詹姆斯 佩恩 -

致詹姆斯·佩恩 425

[tu:; tə] [mɪs] [ˈmɪdlɪtən] -
To Miss Middleton 428
到 错过 米德尔顿 -

致米德尔顿小姐 428

[tu:; tə][ə; eɪ] . [ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [ˈdɔɪl] -
To A . Conan Doyle 429
到 一个 . 柯南 多伊尔 -

致A·柯南·道尔 429

[tu:; tə][ˈsaɪdni] [ˈkɒlvɪn] -
To Sidney Colvin 430
到 西德尼 科尔文 -

致西德尼·科尔文 430

[tu:; tə] [tʃɑːrlz] [ˈbækstər] -
To Charles Baxter 433
到 查尔斯 巴克斯特 -

致查尔斯·巴克斯特 433

[tu:; tə][ɑːr] . [ə; eɪ] . [em] . [ˈstiːvnsn] -
To R . A . M . Stevenson 434
到 拉 . 一个 . M . 史蒂文森 -

致 RAM Stevenson 434

[tu:; tə][sɜːr] [ˈhɜːrbərt] [ˈmækswel] -
To Sir Herbert Maxwell 440
到 先生 赫伯特 麦克斯韦 -

致赫伯特·麦克斯韦爵士 440

[tu:; tə][ˈsaɪdni] [ˈkɒlvɪn] -
To Sidney Colvin 441
到 西德尼 科尔文 -

致西德尼·科尔文 441

[tuː; tə][ˈælisən] [ˈkʌnɪŋ,hæm] -
To Alison Cunningham 445
到 艾莉森 坎宁安 -

致艾莉森·坎宁安 445

[tuː; tə][dʒeɪmz] [peɪn] -
To James Payn 446
到 詹姆斯 佩恩 -

致詹姆斯·佩恩 446

[tuː; tə][ˈsaɪdni] [ˈkɒlvɪn] -
To Sidney Colvin 448
到 西德尼 科尔文 -

致西德尼·科尔文 448

[tuː; tə] [prəˈfesər] [ˈmaɪkəl,dʒɑːn] -
To Professor Meiklejohn 450
到 教授 米克尔约翰 -

致梅克尔约翰教授 450

[tuː; tə] [luːˈtenənt] [ˈiːlz] -
To Lieutenant Eeles 451
到 中尉 鳗鱼 -

致伊尔斯中尉 451

[tuː; tə][sɜːr] [ˈhɜːrbərt] [ˈmækswel] -
To Sir Herbert Maxwell 453
到 先生 赫伯特 麦克斯韦 -

致赫伯特·麦克斯韦爵士 453

[tuː; tə] [ˈændruː] [læŋ] -
To Andrew Lang 453
到 安德鲁 朗 -

致安德鲁·朗 453

[tuː; tə] [ˈedmənd] [ˈgɑːs] -
To Edmund Gosse 454
到 埃德蒙 戈斯 -

致埃德蒙·戈斯 454

[əˈpendɪks] [aɪ] — [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] [ˈberɪəl] [ʌv; əv][ɑːr] . [el] . [ˈstiːvnsn] , [baɪ] [bɪd]
Appendix I — Account of the Death and Burial of R . L . Stevenson , by Lloyd Osbourne457
Osbourne457
Osbourne457

附录一——劳埃德·奥斯本所著《罗伯特·L·史蒂文森之死与葬礼记述》457

[əˈpendɪks] [iː] — [əˈdres] [ʌv; əv][ɑːr] . [el] . [ˈstiːvnsn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːfs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv]
Appendix II — Address of R . L . Stevenson to the Chiefs on the Opening of
附录 二 — 地址 的 拉 · L · 史蒂文森 到 这 酋长们 在 这 开幕 的
[ðə; ði] [rouɪd] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] ,
the Road of Gratitude ,
这 路 的 感激 ,

附录二——RL Stevenson 在感恩之路开通仪式上向酋长们发表的讲话

[ɑːkˈtoʊbər] -
October 1894462
十月 -

1894年10月462

[ˈɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] ˈlɛtərz] ː [ˈvɑːljəmz] [ˌɛksˈɛksəˈrɑːrɑː] - [ˌɛksˈɛksˈviː] -
Index to the Letters : Volumes XXIII - XXV 469
指数 到 这 信件 ː 卷 二十三 25 -

信件索引：第 23-25 卷 469

[ˈɪndeks][tuː; tə] [ˈvɑːljəmz] [ɑː] — [ˌɛksˈɛksəˈrɑː] -
Index to Volumes I — XXII 5091
指数 到 卷 我 — 二十二 -

第一卷至第二十二卷索引 5091

[ðə; ði] ˈlɛtərz]
THE LETTERS
这 信件

信件

[ʌv; əv] [ˈrɑːbərt] [ˈluːɪs] STEVENSON1890 — -
OF ROBERT LOUIS STEVENSON1890 — 189423
的 罗伯特 路易斯 STEVENSON1890 — -

罗伯特·路易斯·史蒂文森（1890—1894） 23

[ðə; ði] ˈlɛtərz]
THE LETTERS
这 信件

信件

[ʌv; əv] [ˈrɑːbərt] [ˈluːɪs] [ˈstiːvnsn]
OF ROBERT LOUIS STEVENSON
的 罗伯特 路易斯 史蒂文森

罗伯特·路易斯·史蒂文森

[saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ]
XI
十一

十一

[laɪf] [ɪn] [səˈmoʊə]
LIFE IN SAMOA
生活 在 萨摩亚

萨摩亚的生活

[fɜːrst] [jɪr] [æt; ət] [vɑːɪˈliːmə]
FIRST YEAR AT VAILIMA
第一的 年 在 瓦伊利玛

在瓦伊利马的第一年

[noʊˈvembər] - - [dɪˈsembər] -
November 1890 - December 1891
十一月 - - 十二月 -

1890年11月至1891年12月

[rɪˈtʃːrniŋ] [frʌm; frəm] [ˈsɪdni] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] - ,
Returning from Sydney at the end of October 1890 ,
返回 从 悉尼 在 这 结尾 的 十月 - ,

1890年10月底从悉尼返回，

[ˈstiːvnsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] [wʌns] [tʊk] [ʌp] [ðər; ðər] [əˈboʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [fɔːr] -
Stevenson and his wife at once took up their abode in the wooden four -
史蒂文森 和 他的 妻子 在 一次 采取 向上 他们的 住所 在 这 木制的 四 -
[rʊmd; ruːmd] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
roomed cottage ,
房间 小屋 ,

史蒂文森和他的妻子立即搬进了那座四室木屋。

[ɔːr] “ [rʌf] ['bærək] , ” [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [aɪ 'tiː] ,
or “ rough barrack , ” as he calls it ,
或者 “ 粗糙的 营房 , ” 作为 他 呼叫 它 ,
或者用他的话来说, 就是“简陋的营房”。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [æt; ət][vɑːɪ'li:mə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs]
which had been built for them in the clearing at Vailima during the months
哪个 有 到过 建造 为了 他们 在 这 清理 在 瓦伊利玛 期间 这 几个月
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['æbsəns] [æt; ət] ['sɪdni] [ænd; ænd][ɑːn][ðer; ðər] [kruːz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] .
of their absence at Sydney and on their cruise in the Equator .
的 他们的 缺席 在 悉尼 和 在 他们的 巡航 在 这 赤道 .

这座建筑是在他们离开悉尼的几个月以及在赤道航行期间, 在瓦伊利马的空地上为他们建造的。
[ˈmɪstər] . [ɒɪd] ['ɑːsbɜːn] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['ɪŋɡlənd] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp]
Mr . Lloyd Osbourne in the meantime had started for England to wind up
先生 . 劳埃德 奥斯本 在 这 与此同时 有 开始 为了 英格兰 到 风 向上
[ðə; ði][ˈfæməli] [ə'ferz] [æt; ət] ['bəːnməθ] .
the family affairs at Bournemouth .
这 家庭 事务 在 伯恩茅斯 .

与此同时, 劳埃德·奥斯本先生已启程前往英格兰, 处理他在伯恩茅斯的家族事务。
['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [mʌnθs] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['letərz] ,
During the first few months , as will be seen by the following letters ,
期间 这 第一的 很少 几个月 , 作为 将要 是 已见 经过 这 下列的 信件 ,
从接下来的信件中可以看出, 在最初的几个月里,

[ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nz] [ʌv; əv] [laɪf] [æt; ət][vɑːɪ'li:mə][wɜːr; wər] [rʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['hɑːrdʃɪp] .
the conditions of life at Vailima were rough to the point of hardship .
这 状况 的 生活 在 瓦伊利玛 是 粗糙的 到 这 观点 的 困境 .
瓦伊利马的生活条件极其艰苦。

[bʌt; bət] ['mætərz] [suːn] ['mɛndɪd] ;
But matters soon mended ;
但 事情 很快 已修复 ;
但事情很快就解决了;

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ænd; ænd] ['plæntɪŋ] [went] [ɑːn] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstər]
the work of clearing and planting went on under the eye of the master
这 工作 的 清理 和 种植 去 在 在下面 这 眼睛 的 这 掌握
[ænd; ænd] ['mɪstrəs] ['dɪlɪdʒəntli] [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [sək'sesfəli] ,
and mistress diligently and in the main successfully ,
和 情妇 勤勉地 和 在 这 主要的 成功地 ,
在主人和女主人的监督下, 清理和种植工作勤恳地进行着, 总体上取得了成功。

[ðoo] [nɑːt][ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪ'ðəʊt] [ˌkɒmplɪ'keɪʃəns] [ænd; ænd] ['mɪsəd'ventʃəz] .
though not of course without complications and misadventures .
尽管 不是 的 课程 没有 并发症 和 不幸遭遇 .
当然, 这其中也并非一帆风顺, 出现了一些波折和意外。

[weɪz] [ænd; ænd] [miːnz] [ʌv; əv] ['keɪtərɪŋ] [wɜːr; wər] [faʊnd] ,
Ways and means of catering were found ,
方式 和 方法 的 餐饮服务 是 成立 ,
人们找到了餐饮服务的方式和方法,

[ænd; ænd] [ə'bʌndəns] [brɪ'gæn][tuː; tə] [reɪn] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪkʃɪfts] [ænd; ænd][praɪ'veɪ(ə)n][ʌv; əv]
and abundance began to reign in place of the makeshifts and privations of
和 丰富 开始 到 在位 在 地方 的 这 临时搭建的 和 匮乏 的
[ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] .
the first days .
这 第一的 天 .
最初几天的简陋和匮乏被丰饶所取代。

[baɪ][ˈeɪprəl][ə; eɪ] [ˈbetər] [haʊs] , [fɪt][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][ˈeldər][ˈmɪsɪz] . [ˈstiːvnsn] , [hæd; həd] [bɪn]
By April a better house , fit to receive the elder Mrs . Stevenson , had been
经过 四月 一个 更好的 房子 , 合身 到 收到 这 长老 太太 : 史蒂文森 , 有 到过
[bɪlt] ;
built ;
建造 ;

到四月份，一座更好的房子已经建成，适合年长的史蒂文森夫人居住；

[ænd; ənd][ˈleɪtər] in4
and later in4
和 之后 in4

后来在4

[ðə; ði] [jɪr] [plænz][fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [kənˈsɪdərd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
the year plans for further extension were considered , but for the present
这 年 计划 为了 更远 扩大 是 经过考虑的 , 但 为了 这 展示
[held][ˈoʊvər] .
held over .
握住 超过 :

今年曾考虑进一步延期的计划，但目前暂缓执行。

[ðə; ði] [əˈtempt] [meɪd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [wɜːrk][ðə; ði] [ɪˈstæblɪmənt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈsɜːrvənt]
The attempt made at first to work the establishment by means of white servants
这 试图 制成 在 第一的 到 工作 这 建立 经过 方法 的 白色的 仆人
[ænd; ənd] [hed] - [men] [ɪnˈdɔːrɪz] [ænd; ənd][aʊt] [pruːvd] [ʌnˌsætɪsˈfæktəri] ,
and head - men indoors and out proved unsatisfactory ,
和 头 - 男人 室内 和 出去 已证实 不令人满意 ,

最初尝试通过雇佣白人仆人和领班来管理这家机构的内外事务，但结果并不令人满意。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɡrædʒuəli] [ˌsjuːpəˈsiːdɪd] [baɪ][ðə; ði][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ˈneɪtɪv] [stɑːf] ,
and was gradually superseded by the formation of an efficient native staff ,
和 曾是 逐步地 被取代 经过 这 形成 的 一个 高效的 本国的 职员 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɡrædʒuəli] [ˌsjuːpəˈsiːdɪd] [baɪ][ðə; ði][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ˈneɪtɪv] [stɑːf] ,
和 曾是 逐步地 被取代 经过 这 形成 的 一个 高效的 本国的 职员 ,

并逐渐被一支高效的本土员工队伍所取代。

[wɪtʃ] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] [dɪˈveləpt] [ɪtˈself][ɪˈntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [smɔːl] , [dɪˈvoʊtɪd] [ˈfjuːd(ə)l]
which in course of time developed itself into something like a small , devoted feudal
哪个 在 课程 的 时间 发达 本身 进入 某物 喜欢 一个 小的 , 奉献 封建
[klæn] .
clan .
氏族 :

随着时间的推移，它逐渐发展成类似一个小型、忠诚的封建氏族。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrliər] [mʌnθs] [ʌv; əv] - [ˈstiːvnsn] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [kənˈtɪnjuəs] [ˈrezɪdəns] [ɑːn]
During the earlier months of 1891 Stevenson was not in continuous residence on
期间 这 早些时候 几个月 的 - 史蒂文森 曾是 不是 在 连续的 住宅 在
[hɪz; ɪz] [nuː] [ˈprɑːpərti] ,
his new property ,
他的 新的 财产 ,

1891年初的几个月里，史蒂文森并没有一直居住在他的新房产上。

[bʌt; bət] [went] [əˈwei] [ɑːn] [tuː] [ɪksˈkəːjənɪz] , [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ˈsɪdni] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ;
but went away on two excursions , the first to Sydney to meet his mother ;
但 去 离开 在 二 短途旅行 , 这 第一的 到 悉尼 到 见面 他的 母亲 ;
[ðə; ði][ˈsekənd] ,
the second ,
这 第二 ,

但他曾两次外出旅行，第一次是去悉尼看望他的母亲；第二次是，

[ɪn] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:ns(ə)l][ˈmɪstər] . ['su:əl] , [tu:; tə][tu:tu'i:lɑ:] , [ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ]
in company of the American Consul Mr . Sewall , to Tutuila , a neighbouring
在 公司 的 这 美国人 领事 先生 . 塞沃尔 , 到 图图伊拉 , 一个 邻接
[ˈaɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði][sə'moʊən] [gru:p] .
island of the Samoan group .
岛 的 这 萨摩亚人 团体 .

在塞沃尔美国领事的陪同下，前往萨摩亚群岛的邻近岛屿图图伊拉岛。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [trɪp] ,
Of the latter , to him very interesting , trip ,
的 这 后者 , 到 他 非常 有趣的 , 旅行 ,
对他来说，后者是一次非常有趣的旅行。

[ðə; ði] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [kən'teɪnz] [ˈoʊnli][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ə'kaʊnt] [ə'brʌptli] ['broʊkən][ɔ:f] :
the correspondence contains only the beginning of an account abruptly broken off :
这 一致 包含 仅有的 这 开始 的 一个 帐户 突然 破碎的 离开 :
[mɔ:r] ,
more ,
更多的 ,

信件内容仅包含一段戛然而止的叙述的开头：更多，

[wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ɪks'træktz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈdaɪəri][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ˈmɪstər] . ['greɪəm] ['bælfɔrz] [laɪf]
will be found in the extracts from his diary given in Mr . Graham Balfour's Life
将要 是 成立 在 这 提取物 从 他的 日记 给定 在 先生 . 格雷厄姆 贝尔福的 生活
([ed] . - ,
(**ed . 1906** ,
(编辑 . - ,

可以在格雷厄姆·贝尔福先生的传记（1906 年版）中摘录的他的日记中找到。

[pi:'pi:] . - [ef] .) .
pp . 312 f .) .
pp . - f .) .

第 312 页及后续页)。

['dɔrɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [tu:]
During part of the spring he was fortunate in having the company of two
期间 部分 的 这 春天 他 曾是 幸运 在 拥有 这 公司 的 二
[dɪ'stɪŋɡwɪft] [ə'merɪkənz] ,
distinguished Americans ,
杰出的 美国人 ,

春天期间，他有幸与两位杰出的美国人相伴。

[ðə; ði] ['peɪntər] [lɑ:'fɑ:rdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] ['henri] ['ædəmz] , [ɪn] [ə'dɪf(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the painter Lafarge and the historian Henry Adams , in addition to that of the
这 画家 拉法基 和 这 历史学家 亨利 亚当斯 , 在 添加 到 那 的 这
['lʊk(ə)l] ['plæntəz] ,
local planters ,
当地的 花盆 ,

除了当地种植园主之外，画家拉法格和历史学家亨利·亚当斯也参与其中。

['treɪdərz] , [ænd; ənd] [ə'fɪ(ə)lz] , [ə; eɪ] ['sɪŋɡjələr][ænd; ənd] ['sɪŋɡjələrli] [mɪkst] [kəm'ju:nəti] .
traders , and officials , a singular and singularly mixed community .
交易员 , 和 官员 , 一个 单数 和 单独地 混合 社区 .

商人和官员，一个独特而又极其多元化的群体。

['æftər][sʌm; səm][hæf] - ['jɪrz] ['rezɪdəns] [hi:; hi][bɪ'ɡæŋ][tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [meɪd]
After some half - year's residence he began to realise that the arrangements made
后 一些 一半 - 年 住宅 他 开始 到 意识到 那 这 安排 制成
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [ʌv; əv][sə'moʊə][baɪ] ['tri:ti] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [θri:] ['paʊəz] ['ɪŋɡlənd] ,
for the government of Samoa by treaty between the three powers England ,
为了 这 政府 的 萨摩亚 经过 条约 之间 这 三 权力 英格兰 ,

在萨摩亚居住了大约半年后，他开始意识到，英萨三国通过条约对萨摩亚政府所做的安排，

[ˈdʒɜːrməni] , [ænd; ənd] [əˈmerɪkə] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈwɜːrkɪŋ] [nɔːr] [ˈpraːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [wel] .
Germany , and America were not working nor promising to work well .
德国 , 和 美国 是 不是 在职的 也不 有前途 到 工作 出色地 .
德国和美国当时的合作并不顺利, 而且也没有希望合作顺利。

[ˈstiːvnsn] [wʌz; wəz] [noʊ] [æbˈstræktɪd] [ˈstuːd(ə)nt] [ɔːr] [ˈdriːmər] ;
Stevenson was no abstracted student or dreamer ;
史蒂文森 曾是 不 摘要 学生 或者 梦想家 ;
史蒂文森不是一个心不在焉的学生或空想家;

[ðə; ði] [ˈhjuːmən] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd] [ˈhjuːmən] [ˈduːtiz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪˈmiːdiətli] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] [ˈevər]
the human interests and human duties lying immediately about him were ever
这 人类 兴趣 和 人类 职责 说谎 立即地 关于 他 是 曾经
[ðə; ði] [fɜːrst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
the first in his eyes ;
这 第一的 在 他的 眼睛 ;

在他眼中, 最先考虑的是他身边的人间利益和人间责任;
[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [drɔːn] [ˈdiːpli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˌkɒmplɪˈkeɪʃəns] [ʌv; əv] [ˈloʊk(ə)] [ˈpɑːlətɪks] ,
and he found himself drawn deeply into the complications of local politics ,
和 他 成立 他自己 绘制 深 进入 这 并发症 的 当地的 政治 ,
他发现自己深深卷入了地方政治的复杂漩涡中。

[æz; əz] [soʊ] [ˈæktɪv] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn] ,
as so active a spirit could not fail to be drawn ,
作为 所以 积极的 一个 精神 可以 不是 失败 到 是 绘制 ,
如此活跃的靈魂不可能不被吸引,

[haʊˈevər] [ˈlɪt(ə)] [teɪst] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrk] .
however little taste he might have for the work .
然而 小的 品尝 他 可能 有 为了 这 工作 .
然而, 无论他对这项工作多么缺乏兴趣。

[hiː; hi] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [fer] [ˈlev(ə)] [ʌv; əv] [helθ] ,
He kept in the meantime at a fair level of health ,
他 保留 在 这 与此同时 在 一个 公平的 等级 的 健康 ,
在此期间, 他的健康状况一直保持良好。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [nuː] [ˈɪntrəsts] [wʌz; wəz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ɪn] the5
and among the multitude of new interests was faithful in the5
和 之中 这 民众 的 新的 兴趣 曾是 忠实 在 the5
在众多新的兴趣中, 忠诚始终如一。

[meɪn] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] — [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
main business of his life — that is , to literature .
主要的 商业 的 他的 生活 — 那 是 , 到 文学 .
他毕生的主要事业——那就是文学。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siːs] [tuː; tə] [tɔɪl] [ʌpˈhɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhevi] [tæsk] [ʌv; əv] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsɪriəl]
He did not cease to toil uphill at the heavy task of preparing for serial
他 做过 不是 停止 到 辛劳 上坡 在 这 重的 任务 的 准备 为了 序列号
[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈletərz] ,
publication the letters ,
发布 这 信件 ,
他没有停止为连载出版这些信件而进行的艰苦卓绝的准备工作,

[ɔːr] [mɔːr] [ˈpraːpərli] [ˈtʃæptərz] , [ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] [ˈsiːz] .
or more properly chapters , on the South Seas .
或者 更多的 适当地 章节 , 在 这 南 海域 .
或者更准确地说, 是关于南太平洋的章节。

[hiː; hi] [plænd] [ænd; ənd][brɪˈɡæən] [drɪˈlaɪtɪdlɪ] [hɪz; ɪz] [ˈhæpiːəst] [teɪl] [ʌv; əv] [saʊθ] [siː] [laɪf] , [ðə; ði] [haɪ]
He planned and began delightedly his happiest tale of South Sea life , The High
他 计划 和 开始 欣喜地 他的 最快乐 故事 的 南 海 生活 , 这 高的
[wʊdz] [ʌv; əv] - ,
Woods of Ulufanua ,
伍兹 的 - ,

他兴致勃勃地计划并开始创作他最快乐的南海生活故事——《乌鲁法努阿的高地森林》。

[ˈæftərwərdz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ʌv; əv] - ; [kənˈsiːvd] [ðə; ði] [skiːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
afterwards changed to The Beach of Falesá ; conceived the scheme , which was
然后 已更改 到 这 海滩 的 - ; 构思 这 方案 , 哪个 曾是
[ˈnevər] [ˈkærid] [aʊt] ,
never carried out ,
绝不 携带 出去 ,

后来改名为法莱萨海滩；构思了该方案，但从未实施。

[ʌv; əv] [ˈwɜːrkɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [kənˈsepʃnz] [ˈɪntuː][wʌn] [lɔːŋ] [dʒiːniəˈlɑːdʒɪkl][ˈnaːv(ə)l][ɔːr] [fɪkˈtɪjəs]
of working two of his old conceptions into one long genealogical novel or fictitious
的 在职的 二 的 他的 老的 概念 进入 一 长的 家谱 小说 或者 虚拟
[ˈfæməli][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈʌvlz] [ʌv; əv] [ˈnuːtən] [frentʃ] ;
family history to be called The Shovels of Newton French ;
家庭 历史 到 是 称为 这 铲子 的 牛顿 法语 ;

将他过去的两个想法融入到一部名为《牛顿·弗伦奇的铁锹》的长篇家谱小说或虚构家族史中；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wɜːrkt] [hɑːrd][ɪn][kənˌtɪnjuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrekər] .
and in the latter part of the year worked hard in continuation of The Wrecker .
和 在 这 后者 部分 的 这 年 工作 难的 在 续篇 的 这 拖车 .
[ˈhævɪŋ] [kəmˈpliːtɪd] [ðɪs] [ˈdɔːrɪŋ] [noʊˈvembər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [æt; ət][wʌns] ,
下半年，他继续努力创作《破坏者》。

[ˈhævɪŋ] [kəmˈpliːtɪd] [ðɪs] [ˈdɔːrɪŋ] [noʊˈvembər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [æt; ət][wʌns] ,
Having completed this during November , he turned at once ,
拥有 完全的 这 期间 十一月 , 他 转向 在 一次 ,
[ˈhævɪŋ] [kəmˈpliːtɪd] [ðɪs] [ˈdɔːrɪŋ] [noʊˈvembər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [æt; ət][wʌns] ,
他在11月完成这项工作后，立即转身离开。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈduːti] [ˈræðər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈlɪtəreri] [ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði]
from a sense of duty rather than from any literary inspiration , to the
从 一个 感觉 的 责任 相当 比 从 任何 文学 灵感 , 到 这
[ˈfʊtnoʊt] [tuː; tə][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
Footnote to History ,
脚注 到 历史 ,
[ˈfʊtnoʊt] [tuː; tə][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
出于责任感而非任何文学灵感，《历史的脚注》

[ə; eɪ] [ləˈbɔːrɪəsli] [prɪˈperd] [ænd; ənd] [maɪˈnuːtli] [kɑːnʃiˈenʃəs] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈriːs(ə)nt] [rɪˈvents] [ɪn]
a laboriously prepared and minutely conscientious account of recent events in
一个 费力地 准备 和 精确到分钟 尽责的 帐户 的 最近的 活动 在
[səˈmoʊə] .
Samoa .
萨摩亚 .

这是一份经过精心准备、一丝不苟地记述萨摩亚近期事件的报告。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɜːrliɪst] [deɪz] [æt; ət][vɑːrɪˈliːmə] , [drɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪntɪməsi] [[ʊd; ʃəd] [ˈsʌfər]
From his earliest days at Vailima , determined that our intimacy should suffer
从 他的 最早 天 在 瓦伊利玛 , 决定 那 我们的 亲密关系 应该 遭受
[noʊ][dɪmɪˈnuːʃ(ə)n][baɪ] [ˈæbsəns] ,
no diminution by absence ,
不 减少 经过 缺席 ,
[ˈstɪːvnsn] [brɪˈɡæən] , [tuː; tə][maɪ] [ɡreɪt] [ˈplezər] ,
从他初到瓦伊利马时起，他就决心不让我们的亲密关系因分离而减弱。

[ˈstɪːvnsn] [brɪˈɡæən] , [tuː; tə][maɪ] [ɡreɪt] [ˈplezər] ,
Stevenson began , to my great pleasure ,
史蒂文森 开始 , 到 我的 伟大的 乐趣 ,
[ˈstɪːvnsn] [brɪˈɡæən] , [tuː; tə][maɪ] [ɡreɪt] [ˈplezər] ,
令我非常高兴的是，史蒂文森开始了.....

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [em 'i:] [ə; eɪ] ['mʌnθli] ['bʌdʒɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the practice of writing me a monthly budget containing a full account of his
这 实践 的 写作 我 一个 月度 预算 包含 一个 满的 帐户 的 他的
['du:ɪŋz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] .
doings and interests .
行为 和 兴趣 .

他习惯每月给我写一份预算表，详细列出他的各项活动和兴趣爱好。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] [pə'sju:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnθu:zi'æstɪk] ['fɑ:rmər] , ['plæntər] , [ænd; ənd] ['oʊvəsaɪr] [fɪld]
At first the pursuits of the enthusiastic farmer , planter , and overseer filled
在 第一的 这 追求 的 这 热情的 农民 , 播种机 , 和 监工 已填
[ðɪ:z] ['letərz] [dɪ'laɪtʃəli] ,
these letters delightfully ,
这些 信件 令人愉悦 ,
[ɪn'vɪtɪŋ] [tʊ:; tə][hɪz; ɪz] [bʊks]
起初, 这些信件充满了热情洋溢的农民、种植园主和监工的种种趣事，令人愉悦。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv][ɔ:lmʊst] ['evriθɪŋ] [els] [ɪk'sept] ['refrənsɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bʊks]
to the exclusion of almost everything else except references to his books
到 这 排除 的 几乎 一切 别的 除了 参考 到 他的 图书
[prə'dʒektɪd] [ɔ:r] [ɪn] [hænd] .
projected or in hand .
预计 或者 在 手 .

除了提及他计划出版或已经出版的书籍之外，几乎排除了其他一切。

['leɪtər] [ðɪ:z] ['ɪntrəsts] [bɪ'gæən][tu:; tə] [gɪv] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][lʊk(ə)]
Later these interests began to give place in his letters to those of the local
之后 这些 兴趣 开始 到 给 地方 在 他的 信件 到 那些 的 这 当地的
[pɑ:lə'tɪʃ(ə)n] ,
politician ,
政治家 ,

后来，他在信件中开始将注意力从这些兴趣转移到当地政治家的兴趣上。

[ɪ'mɜ:rst] [ɪn] [ə'ferz] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ɪg'zæspə'reɪtɪŋli] ['petɪ] [ænd; ənd] [əb'skjər] ,
immersed in affairs which seemed to me exasperatingly petty and obscure ,
沉浸式 在 事务 哪个 似乎 到 我 令人恼火地 小气 和 朦胧 ,
[ɪn'vɪtɪŋ] [tʊ:; tə][hɪz; ɪz] [bʊks]
沉浸在一些在我看来极其琐碎和晦涩难懂的事情中，

[haʊ'evər] [greɪv] [ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] [jʊərə'pi:ən] [,kəmpli'keɪʃəns] [wɪtʃ] [leɪ] [br'hɑɪnd][ðəm; ðəm] .
however grave the potential European complications which lay behind them .
然而 严重 这 潜在的 欧洲的 并发症 哪个 躺 在后面 他们 .
[ɪn'vɪtɪŋ] [tʊ:; tə][hɪz; ɪz] [bʊks]
然而，这背后可能隐藏着严重的欧洲复杂局面。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɑ:rd][tu:; tə] ['fa:lʊʃ] [ɪn'telɪdʒəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
At any rate , they were hard to follow intelligently from the other side of
在 任何 速度 , 他们 是 难的 到 跟随 聪明地 从 这 其他 边 的
[ðə; ði] [gloʊb] ;
the globe ;
这 地球 ;

总之，从地球的另一端很难清楚地理解他们的意思；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [wen'evər] [hɪz; ɪz] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [tʊ:; tə] [mætərz] ['lɪtəreri]
and it was a relief whenever his correspondence turned to matters literary
和 它 曾是 一个 宽慰 每当 他的 一致 转向 到 事情 文学
[ɔ:r] [də'mestɪk] ,
or domestic ,
或者 国内的 ,

每当他的信件内容转向文学或家事时，都会让人松一口气。

[ɔ:r] ['hju:mər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][ænd; ənd] ['kærəktər] .
or humours of his own mind and character .
或者 体液 的 他的 自己的 头脑 和 特点 .
[ɪn'vɪtɪŋ] [tʊ:; tə][hɪz; ɪz] [bʊks]
或者他自身思想和性格上的怪癖。

[ði:z] ['letərz] , [ɔ:r][soʊ] [mʌt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [si:md] ['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌpʌblɪ'keɪ](ə)n] , [wɜ:r; wər]
These letters , or so much of them as seemed suitable for publication , were
这些 信件 , 或者 所以 很多 的 他们 作为 似乎 合适的 为了 发布 , 是
[ə'ɪdʒənəli] ['prɪntɪd] ['seprətli] ,
originally printed separately ,
起初 打印 分别地 ,
这些信件, 或者说其中适合发表的部分, 最初是单独印刷的。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] following6
in the year following6
在 这 年 following6
在接下来的一年里6
[ðə; ði] ['raɪtɜ:z] [deθ] , [ˌʌndər][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ˌvɑ:ɪ'li:mə] ['letərz] .
the writer's death , under the title Vailima Letters .
这 作家的 死亡 , 在下面 这 标题 瓦伊利玛 信件 .
作者去世后, 以《瓦伊利玛书信集》为题出版。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hɪr] [pleɪst] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'dɪʃənz] ,
They are here placed , with some additions ,
他们 是 这里 放置 , 和 一些 新增内容 ,
它们被放置在这里, 并添加了一些内容。
[ɪn][krɑ:nə'la:dʒɪk(ə)l][ˈɔ:rdər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ə'drest] [tu:; tə] [ˌʌðər] [frendz] [ɔ:r] [ə'kweɪntəns] .
in chronological order among those addressed to other friends or acquaintances .
在 按时间顺序 命令 之中 那些 已解决 到 其他 朋友们 或者 熟人 .
按时间顺序排列, 在写给其他朋友或熟人的信件中。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [fɜ:rst] [jɪr] [æt; ət][ˌvɑ:ɪ'li:mə][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['nɪrli] [soʊ]
During this first year at Vailima his general correspondence was not nearly so
期间 这 第一的 年 在 瓦伊利玛 他的 一般的 一致 曾是 不是 几乎 所以
[ɑ:rdʒ][æz; əz][aɪ 'ti:] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] ;
large as it afterwards became ;
大的 作为 它 然后 成为 ;
在瓦伊利玛的第一年, 他的信件往来数量远不及后来那么多;

[ˈmɪstər] . [ˈbə:liŋ^eɪm] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['skɪrɪbnɜ:] , [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði]
Mr . Burlingame , as representative of the house of Scribner , receiving the
先生 . 伯灵格姆 , 作为 代表 的 这 房子 的 斯克里布纳 , 接收 这
[ˈlaɪənz] [jɜr] [nekst][tu:; tə][maɪ'self] .
lion's share next to myself .
狮子的 分享 下一个 到 我 .
伯林盖姆先生作为斯克里布纳出版社的代表, 除了我之外, 获得了最大的份额。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈsti:vnsn] [aɪ] [wɪl] [æsk] [rɪ'dɜ:z] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [smɔ:l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [peɪnz]
For the love of Stevenson I will ask readers to take the small amount of pains
为了 这 爱 的 史蒂文森 我 将要 问 读者 到 拿 这 小的 数量 的 疼痛
[ˈnesəserɪ] [tu:; tə][græsp][ænd; ænd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [meɪn] [fækts][ʌv; əv][sə'moʊən][ˈpɑ:lətɪks][ɪn][ðə; ði] [ten]
necessary to grasp and remember the main facts of Samoan politics in the ten
必要的 到 抓牢 和 记住 这 主要的 事实 的 萨摩亚人 政治 在 这 十
[ˈjɪrz] - - - .
years 1889 - 99 .
年 - - - .

出于对史蒂文森的喜爱, 我恳请读者们花一点时间去理解和记住 1889-99 年十年间萨摩亚政治的主要事实。
[æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [wen] [hi:; hi] ['setld] [ɪn][ˌvɑ:ɪ'li:mə][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪləndz] [hæd; həd]
At the date when he settled in Vailima the government of the islands had
在 这 日期 什么时候 他 定居 在 瓦伊利玛 这 政府 的 这 岛屿 有
[ˈleɪtli] [bɪn] [ɑ:r 'i:] - [ˈɔ:rdərd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [θɪrɪ:] [ˈpaʊɜ:z] [ˈɪntrəstɪd] — [ˈneɪmli] ,
lately been re - ordered between the three powers interested — namely ,
最近 到过 关于 - 订购 之间 这 三 权力 感兴趣的 — 即 ,
在他定居瓦伊利玛之时, 岛屿的政府刚刚在三个相关势力之间进行了重新划分——即:

[ˈdʒɜːrməni] , [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] — [æt; ət][ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv][bɜːrˈlɪn] (**Germany , England , and the United States — at the Convention of Berlin** (德国 , 英格兰 , 和 这 团结的 各州 — 在 这 习俗 的 柏林 ([dʒɜˈlaɪ] - , -) . **July 14 , 1889**) . 七月 - , -) .

德国、英国和美国——在柏林会议（1889 年 7 月 14 日）。

[ðə; ði] [ˈraɪvəlɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒeləsiːz] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [ˈpaʊɜːz] , **The rivalries and jealousies of these three powers** , 这 竞争 和 嫉妒 的 这些 三 权力 , 这三大势力之间的敌对和嫉妒,

[ˈkɑːmplɪkətɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈflɪktɪŋ] [kleɪmz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈneɪtɪv] [kɪŋz] [ɔːr] [tʃiːfs] , **complicated with the conflicting claims of various native kings or chiefs** , 复杂的 和 这 冲突 索赔 的 各种各样的 本国的 国王 或者 酋长们 , 由于各个土著国王或酋长的主张相互冲突，情况变得十分复杂。

[hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [kept] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪləndz] [ˈdeɪndʒərəsli] [ɪmˈbrɔɪld] . **had for some time kept the affairs of the islands dangerously embroiled** . 有 为了 一些 时间 保留 这 事务 的 这 岛屿 危险地 深陷其中 . 一段时间以来，岛屿事务一直处于危险的漩涡之中。

[ˈʌndər] [ðə; ði][bɜːrˈlɪn] [kənˈvenʃ(ə)n] , [ˌmɑːliˈeɪtoʊə] [laʊpepə] , **Under the Berlin Convention , Malietoa Laupepa** , 在下面 这 柏林 习俗 , 马列托亚 劳佩帕 , 根据《柏林公约》，Malietoa Laupepa,

[huː] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [bɪn] [dɪˈpəʊzd] [ænd; ənd] [dɪˈpɔːtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒɜːmənz] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] **who had previously been deposed and deported by the Germans in favour of** WHO 有 之前 到过 被罢免 和 被驱逐出境 经过 这 德国人 在 偏爱 的 [ə; eɪ] [ˌnɑːmɪˈniː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , **a nominee of their own** , 一个 提名人 的 他们的 自己的 , 他们之前曾被德国人废黜并驱逐出境，取而代之的是德国人自己提名的人选。

[wʌz; wəz][ˈriːɪnˈsteɪtɪd] [æz; əz] [kɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈskluːʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɪnzmən] , [ðə; ði][ˈpaʊərf(ə)] **was reinstated as king , to the exclusion of his kinsman , the powerful** 曾是 恢复 作为 国王 , 到 这 排除 的 他的 亲属 , 这 强大的 [ænd; ənd][ˈpɑːpjələr] [ˌmɑːtɑːfə] , **and popular Mataafa** , 和 受欢迎的 马塔法 , 他被重新拥立为王，而他的亲属，强大且受民众拥戴的马塔法则被排除在外。

[huːz] [ˈtaɪtəlz][wɜːr; wər] [ˈiːkwəli] [ɡʊd] [ænd; ənd] [əˈbɪlətɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈɡreɪtər] , **whose titles were equally good and abilities certainly greater** , 谁 标题 是 同样地 好的 和 能力 当然 更大的 , 他们的头衔同样出色，能力也更胜一筹。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [əbˈhɑːkʃəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɜːmənz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈzɪstəns] **but who was especially obnoxious to the Germans owing to his resistance** 但 WHO 曾是 尤其 令人讨厌的 到 这 德国人 欠款 到 他的 反抗 [tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈjɪrz] . **to them during the troubles of the preceding years** . 到 他们 期间 这 麻烦 的 这 前 年 . 但他尤其令德国人厌恶，因为他在前几年的动乱中曾抵抗过德国人。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'zɪstəns] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈdʒɜ:rmən] [fɔ:rs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwʊstɪd,ˈwɜ:rstɪd][ɪn]
In the course of that resistance a small German force had been worsted in
在这课程的那反抗一个小的德语力量有到过最差在
[ə; eɪ] [ˈpetɪ] [ˈskɜ:rmɪʃ] [æt; ət] - ,
a petty skirmish at Fagalii ,
一个小气小规模冲突在 - ,
在抵抗过程中, 一小队德军在法加利的一次小规模冲突中战败。

[ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [æt; ət] [ðɪs] [ə'frʌnt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [praɪd] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz]
and resentment at this affront to the national pride was for several years
和怨恨在这冒犯到这国家的自豪曾是对于一些年
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈɑ:bstək(ə)lɪz][tu:; tə][ðə; ði] [rekənsɪli'eɪ](ə)n] [ʌv; əv] [kən'tendɪŋ] [ˈɪntrəsts] .
one of the chief obstacles to the reconciliation of contending interests .
一 的 这 首席 障碍 到 这 和解 的 争吵 兴趣 .
多年来, 这种对民族自豪感的冒犯所引起的愤慨, 一直是各方利益冲突和解的主要障碍之一。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [tu:] [ˈkɪnzməŋ] , [laʊpepə] [ænd; ənd] [ma:tɑ:fə] , [lɪvd] [ɑ:n][ˈæmɪkəb(ə)l][tɜ:rmz] ,
For a time the two kinsmen , Laupepa and Mataafa , lived on amicable terms ,
为了 一个 时间 这 二 亲属 , 劳佩帕 和 马塔法 , 居住地 在 友好的 条款 ,
劳佩帕和马塔法这两位亲戚曾一度相处融洽。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ˈdɪfərənsɪz] [ə'rouz] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
but presently differences arose between them .
但 目前 差异 出现 之间 他们 .
但目前他们之间出现了分歧。

[ma:tɑ:fə] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ][ə; eɪ] [pə'zɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] :
Mataafa had expected to occupy a position of influence in the government :
马塔法 有 预期的 到 占据 一个 位置 的 影响 在 这 政府 :
[ˈsevən]
7
7
马塔法原本期望在政府中占据重要职位: 7

[ˈfaɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪɡ'nɔ:rd] , [hi:; hi] [wɪð'dru:] [tu:; tə][ə; eɪ][kæmp] ([ˈmɑ:li]) [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
finding himself ignored , he withdrew to a camp (Malie) a few miles outside the
寻找 他自己 忽略 , 他 退出 到 一个 营 (马利) 一个 很少 英里 外部 这
[taʊn] [ʌv; əv][ə'pi:ə] ,
town of Apia ,
镇 的 阿皮亚 ,
发现自己无人理睬后, 他退到了阿皮亚镇外几英里处的一个营地 (马利)。

[wer] [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ˈsemi] - [ˈrɔɪəl] [stetɪ] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈpæsɪv] [ˈreb(ə)l; rɪ'bel][ɔ:r][ˈraɪv(ə)l][tu:; tə]
where he lived in semi - royal state as a sort of passive rebel or rival to
在哪里 他 居住地 在 半 - 皇家 状态 作为 一个 种类 的 被动的 反叛 或者竞争对手 到
[ðə; ði] [ˈrekəɡ,naɪzd] [kɪŋ] .
the recognised king .
这 已确认 国王 .
他以半王室成员的身份生活在那里, 扮演着某种被动的反叛者或与公认的国王对抗的角色。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - ,
In the meantime , in the course of the year 1891 ,
在 这 与此同时 , 在 这 课程 的 这 年 - ,
与此同时, 在1891年期间,

[ðə; ði] [tu:] [waɪt] [ə'fɪ](ə)lɪz] [ə'pɔɪntɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði][bɜ:rlɪn] [kən'ven](ə)n] — [ˈneɪmli] , [ðə; ði] [tʃi:f]
the two white officials appointed under the Berlin Convention — namely , the Chief
这 二 白色的 官员 任命 在下面 这 柏林 习俗 — 即 , 这 首席
[ˈdʒʌstɪs] , [ə; eɪ] [ˈswɪ:diʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] [neɪmd] - ,
Justice , a Swedish gentleman named Cedercrantz ,
正义 , 一个 瑞典 绅士 命名 - ,
根据《柏林公约》任命的两名白人官员——即首席大法官, 一位名叫塞德克兰茨的瑞典绅士,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)] ,
and the President of the Council ,
和 这 总统 的 这 理事会 ,
以及理事会主席,
[ˈbærən] [sɛnft] [vɑ:n] - — [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði]['aɪləndz][ænd; ənd] ['entəd] [ɑ:n][ðer; ðər]
Baron Senfft von Pilsach — had come out to the islands and entered on their
男爵 森夫特 冯 - — 有 来 出去 到 这 岛屿 和 进入 在 他们的
[ˈdu:tɪz] .
duties .
职责 .

森夫特·冯·皮尔萨赫男爵——来到岛上，开始履行职责。

[ði:z] ['dʒent(ə)lmən] [su:n] [pru:vɪd] [ðəm'selvz] [ʌn'fɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][tæsk][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [bəuθ]
These gentlemen soon proved themselves unfitted for their task to a degree both
这些 先生们 很快 已证实 他们自己 不合适的 为了 他们的 任务 到 一个 程度 两个都
[dɪ'zæstrəs] [ænd; ənd] [gruː'tesk] .
disastrous and grotesque .
灾难性的 和 怪诞 .

这些先生很快就证明自己不适合这项工作，其结果既灾难性又荒诞可笑。

[ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði][ɪn'taɪər] [waɪt] [kə'mju:nəti] [wɜ:r; wər] [su:n] [ə'genst] [ðem; ðəm] ;
Almost the entire white community were soon against them ;
几乎 这 全部的 白色的 社区 是 很快 反对 他们 ;

几乎整个白人社区很快就反对他们；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪv] [pɑ:pju'leɪ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['ɪnfluəns] [ɔ:r] ['kredit] ;
with the native population they had no influence or credit ;
和 这 本国的 人口 他们 有 不 影响 或者 信用 ;

他们与当地居民之间没有任何影响力或信任；

[ə'ferz] [bəuθ][pə'litɪk(ə)l][ænd; ənd][mju:'nɪsɪp(ə)l] [went] [frʌm; frəm][bæd][tu:; tə] [wɜ:rs] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
affairs both political and municipal went from bad to worse ; **and the**
事务 两个都 政治的 和 市政 去 从 坏的 到 更糟 ; 和 这

['kɒnsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['paʊəz] ,
consuls of the three powers ,
领事 的 这 三 权力 ,

政治和市政事务每况愈下；三国执政官们，

[ˈæktɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ə'fɪ(ə)l] [bɔ:rd] [ʌv; əv][əd'vaɪzəz][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [kʊd; kəd][du:] ['veri] ['lɪt(ə)l][tu:; tə]
acting as an official board of advisers to the king, could do very little to
表演 作为 一个 官方的 木板 的 顾问 到 这 国王 , 可以 做 非常 小的 到

[mend] [ðem; ðəm] .
mend them .
修补 他们 .

作为国王的官方顾问委员会，他们也无力弥补这些不足。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪmprə'praɪəti] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [prə'si:dɪŋz] ['sti:vnsn] [felt] [kəm'peld]
To the impropriety of some of the official proceedings Stevenson felt compelled
到 这 不当行为 的 一些 的 这 官方的 诉讼程序 史蒂文森 毛毡 被迫

[tu:; tə][kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['letərz] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪmz] ,
to call attention in a series of letters to the Times ,
到 称呼 注意力 在 一个 系列 的 信件 到 这 《时代周刊》 ,

史蒂文森认为某些官方程序存在不当之处，因此他不得不写一系列信件给《泰晤士报》来提请大家注意。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] - , [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ɪn] - .
the first of which appeared in 1891, the remainder in 1892 .
这 第一的 的 哪个 出现 在 - , 这 余 在 - .

第一期于 1891 年出版，其余的于 1892 年出版。

[hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rnd] [ðə; ði] [kən'vikʃn] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv][sə'moʊən] ['trʌblz] [tu:]
He had formed the conviction that for the cure of Samoan troubles two
他 有 形成 这 定罪 那 为了 这 治愈 的 萨摩亚人 麻烦 二
[θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['nesəseri] :
things were necessary :
事物 是 必要的 :

他深信，要解决萨摩亚的困境，必须做到两件事：

[fɜ:rst][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði] [rekənsɪli'eɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ləʊpəpə] [ænd; ənd] [mɑ:tɑ:fə] ; ['sekəndli] ,
first and above all , the reconciliation of Laupepa and Mataafa ; secondly ,
第一的 和 多于 全部 , 这 和解 的 劳佩帕 和 马塔法 ; 第二 ,
首先，也是最重要的，是劳佩帕和马塔法的和解；其次，

[ðə; ði] [sʊpər'seɪən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['prezɪdənt] [baɪ][men] ['betər] ['kwɑ:lɪfaɪd]
the supersession of the unlucky Chief Justice and President by men better qualified
这 代谢 的 这 倒霉 首席 正义 和 总统 经过 男人 更好的 合格的
[fɔ:r; fər][ðər; ðər]['tæskz] .
for their tasks .
为了 他们的 任务 :

不幸的首席大法官和总统被更胜任其职务的人取代。

[tu:; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði][fɔ:rmər] ['pɜ:rpəs] , [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]['oʊnli]['præktɪk(ə)l] [ɪntrə'mɪʃən] [ɪn]['loʊk(ə)l]
To effect the former purpose , he made his only practical intromission in local
到 影响 这 以前的 目的 , 他 制成 他的 仅有的 实际的 引言 在 当地的
[pɑ:lətɪks] ,
politics ,
政治 ,

为了实现前一个目的，他唯一一次实际涉足地方政治，

[ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ʌnsək'sesfəli] .
and made it unsuccessfully .
和 制成 它 不成功 :

但尝试失败了。

[ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪmz] [wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊp] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði]
The motive of his letters to the Times was the hope to effect the
这 动机 的 他的 信件 到 这 《时代周刊》 曾是 这 希望 到 影响 这
['sekənd] .
second .
第二 :

他写信给《泰晤士报》的目的是希望促成第二次事件。

[ɪn] [ðɪs] ['mæɪtər] , ['æftər] [ʌndə'gəʊɪŋ] [ðə; ði][rɪsk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn]['moʊmənt] ['sɪriəs] , [ʌv; əv]
In this matter , after undergoing the risk , which was at one moment serious , of
在 这 事情 , 后 正在经历 这 风险 , 哪个 曾是 在 一 片刻 严肃的 , 的
[di:pɔ:r'teɪʃn] ,
deportation ,
驱逐出境 ,

在此事中，他曾面临被驱逐出境的风险，而且这种风险一度非常严重。

[hi:; hi][ɪn][ðə; ði][end] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [fʊl'fɪld] .
he in the end saw his wishes fulfilled .
他 在 这 结尾 锯 他的 愿望 已完成 :

最后，他的愿望实现了。

[ðə; ði][fɜ:rst] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['prezɪdənt] [wɜ:r; wər] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['betər] ['kwɑ:lɪfaɪd] ['pɜ:sənz] [ɪn]
The first Chief Justice and President were replaced by better qualified persons in
这 第一的 首席 正义 和 总统 是 替换 经过 更好的 合格的 人 在
[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] - .
the course of 1893 .
这 课程 的 - :

1893 年，第一任首席大法官和总统被更有资格的人选取代。

[bʌt; bət] [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [ˈmʌd(ə)l] [hæd; həd] [ɡroʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] .

But meantime the muddle had grown to a head .
但 与此同时 这 混乱 有 生长 到 一个 头 .

但与此同时，混乱局面已经发展到了白热化的程度。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] war8

In the autumn of that year war8
在 这 秋天 的 那 年 war8

那年秋天，战争爆发了。

[broʊk] [aʊt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][pɑːtiˈzænz][ʌv; əv] [laʊpepə] [ænd; ənd] [mɑːtɑːfə] : [ðə; ði] [ˈlætər] [wɜːr; wər]

broke out between the partisans of Laupepa and Mataafa : the latter were
打破 出去 之间 这 党派人士 的 劳佩帕 和 马塔法 : 这 后者 是

[dɪˈfiːtɪd] ,

defeated ,
战败 ,

劳佩帕和马塔法两派之间爆发冲突：马塔法一方战败。

[ænd; ənd] [mɑːtɑːfə] [egˈzaild] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈaɪlənd] .

and Mataafa exiled to a distant island .
和 马塔法 放逐 到 一个 遥远 岛 .

马塔法被流放到遥远的岛屿。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [jɪr] [ˈstiːvnsn] [daɪd] .

At the close of the following year Stevenson died .
在 这 关闭 的 这 下列的 年 史蒂文森 死亡 .

次年年底，史蒂文森去世。

[θriː] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [laʊpepə] :

Three years later followed the death of Laupepa :
三 年 之后 随后 这 死亡 的 劳佩帕 :

劳佩帕去世三年后：

[ðen] [keɪm] [mɔːr] [kənˈfjuːzd] [ˈraɪvəlɪz] [bɪˈtwiːn] [ˈveriəs] [ˈkleɪmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋli] [ˈtaɪt(ə)l] .

then came more confused rivalries between various claimants to the kingly title .
然后 来了 更多的 使困惑 竞争 之间 各种各样的 索赔人 到 这 王者 标题 .

随后，各路王位觊觎者之间出现了更加混乱的竞争。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] , [ˈhævɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə] [ˈstiːvənsənz] [əˈpɪnjən] , [bækt] [ðə; ði]

The Germans , having by this time come round to Stevenson's opinion , backed the
这 德国人 , 拥有 经过 这 时间 来 圆形的 到 史蒂文森的 观点 , 支持的 这

[kleɪmz] [ʌv; əv] [mɑːtɑːfə] ,

claims of Mataafa ,
索赔 的 马塔法 ,

此时，德国人已经接受了史蒂文森的观点，支持了马塔法的说法。

[wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [ˈstʌbərnlɪ] [ˈdɪsəˈlaʊd] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [əˈmɛrɪkənz]

which they had before stubbornly disallowed , while the English and Americans
哪个 他们 有 前 固执地 不允许 , 尽管 这 英语 和 美国人

[stʊd] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈkændɪdət] .

stood for another candidate .
站立 为了 其他 候选人 .

他们之前一直顽固地不允许这样做，而英国人和美国人则支持另一位候选人。

[ɪn] - [ðiːz] [ˈdɪfərənsɪz] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈlæmɪtəs] [ænd; ənd][ˌʌŋˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l][ˈækʃ(ə)n] ,

In 1899 these differences resulted in a calamitous and unjustifiable action ,
在 - 这些 差异 结果 在 一个 灾难性的 和 无理 行动 ,

1899年，这些分歧导致了一场灾难性的、毫无道理的行动。

[ðə; ði][bə:m'ba:rdmənt][ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒəz][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [sək'sesɪv] [deɪz][baɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd]
the bombardment of native villages for several successive days by English and
这 轰击 的 本国的 村庄 为了 一些 连续 天 经过 英语 和
[ə'merɪkən] [wɔ:ɹ] - [ʃɪps] .
American war - ships .
美国人 战争 - 船舶 .

英国和美国军舰连续数日炮击当地村庄。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˈɜ:rdʒənt] [nə'sesəti] , [tu:; tə][ə'vɜ:rt] [wɜ:rs] [θɪŋz] ,
As a matter of urgent necessity , to avert worse things ,
作为 一个 事情 的 紧迫的 必要性 , 到 避免 更糟 事物 ,
出于紧急需要, 为了避免更糟糕的情况发生,
[nu:] [nəˌɡoʊʃi'eɪənz] [wɜ:ɹ; wər][set][ɑ:n] [fʊt] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [θri:] ['paʊəz] ,
new negotiations were set on foot between the three powers ,
新的 谈判 是 放 在 脚 之间 这 三 权力 ,
三国之间启动了新的谈判。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['ɪŋɡlənd] [wɪð'dru:] [hɜ:r; hər] [kleɪmz] [ɪn][sə'moʊə] [ˌɔ:ltə'geðər] ,
with the result that England withdrew her claims in Samoa altogether ,
和 这 结果 那 英格兰 退出 她 索赔 在 萨摩亚 共 ,
结果是英国彻底放弃了对萨摩亚的主权声索。

[ə'merɪkə] [wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔ:l] ['aɪlənd][ʌv; əv][tu:tu'i:lɑ:][wɪð; wɪθ][ɪts] [faɪn] ['hɑ:rbər]
America was satisfied with the small island of Tutuila with its fine harbour
美国 曾是 使满意 和 这 小的 岛 的 图图伊拉 和 它是美好的 港口
[ʌv; əv][ˈpa:ɡoʊ] - [ˈpa:ɡoʊ] ,
of Pago - pago ,
的 帕戈 - 帕戈 ,
美国对图图伊拉岛这个小岛及其美丽的帕果帕果港感到满意。

[waɪl] [ðə; ði] [tu:] ['lɑ:rdʒər] ['aɪləndz][ʌv; əv][u:'pəɪlu:][ænd; ənd][sɑ:'vaɪi:][wɜ:ɹ; wər] ['si:dɪd] [tu:; tə]['dʒɜ:rməni] .
while the two larger islands of Upolu and Savaii were ceded to Germany .
尽管 这 二 更大的 岛屿 的 乌波卢 和 萨瓦伊岛 是 割让 到 德国 .
而较大的两个岛屿乌波卢岛和萨瓦伊岛则割让给了德国。

['dʒɜ:rmən] [ə'fɪ(ə)lz] [hæv; həv] ['ɡʌvənd] [ðem; ðəm] [wel] [ænd; ənd] ['pi:sfəli] ['evər] [sɪns] , ['hævɪŋ]
German officials have governed them well and peacefully ever since , having
德语 官员 有 受统治 他们 出色地 和 和平地 曾经 自从 , 拥有
[ə'laʊd] [ðə; ði] [rɪ'stɔ:rd] [mɑ:tɑ:fə] ,
allowed the restored Mataafa ,
允许 这 恢复 马塔法 ,
自那以后, 德国官员一直对他们进行良好而和平的统治, 并允许恢复马塔法。

[æz; əz] [bɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [lɪvd] , [ə; eɪ] ['rɛkəɡˌnaɪzd] [pə'zɪf(ə)n][ʌv; əv] ['hedʃɪp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv]
as long as he lived , a recognised position of headship among the native
作为 长的 作为 他 居住地 , 一个 已确认 位置 的 领导权 之中 这 本国的
[tʃi:fs] .
chiefs .
酋长们 .

在世期间, 他一直享有土著酋长中公认的首领地位。

['sti:vnsn] ['dɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [wʌz; wəz] [əb'hɑ:kʃəs] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [ə'fɪ(ə)l] [wɜ:rlɪd] .
Stevenson during his lifetime was obnoxious to the German official world .
史蒂文森 期间 他的 寿命 曾是 令人讨厌的 到 这 德语 官方的 世界 .
史蒂文森生前令德国官方感到厌恶。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['meməri] [ɑ:ɹ; əɹ] [nəʊ] [held][ɪn] ['ɑ:nər] [baɪ][ðem; ðəm] ,
But his name and memory are now held in honour by them ,
但 他的 姓名 和 记忆 是 现在 握住 在 荣誉 经过 他们 ,
但如今, 他的名字和记忆都受到他们的尊崇。

[hɪz; ɪz][ˈpɑːləsi][tuː; tə][ə; eɪ][ˈɑːrdʒ][ɪkˈstent] [ˈpræktikli] [ˈfaːləʊd] ,
his policy to a large extent practically followed ,
他的 政策 到 一个 大的 程度 几乎 随后 ,
他的政策在很大程度上得到了实际执行。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [əkˈhɑːlɪdʒ] [ðə; ði][ˈmerɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
and he would have been the first to acknowledge the merits of the new
和 他 会 有 到过 这 第一 的 到 承认 这 优点 的 这 新的
[ˈɔːrdər][hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ˌaɪ ˈtiː] .
order had he lived to witness it .
命令 有 他 居住地 到 证人 它 .
如果他能活到见证新秩序诞生的那一刻，他一定会第一个承认新秩序的优点。

[ðiːz] [riˈmaːks] , [ˈfaːləʊɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [daʊn] [tuː; tə] [wʌt] [riˈmeɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɪts]
These remarks , following the subject down to what remains for the present its
这些 评论 , 下列的 这 主题 向下 到 什么 遗迹 为了 这 展示 它是
[hɪˈstɔːrɪk][kənˈkluːʒ(ə)n] ,
historic conclusion ,
历史性 结论 ,
这些评论，顺着这个主题一直追溯到目前为止它的历史性结论，

[wɪl] , [aɪ][ˈhoʊp] ,
will , I hope ,
将要 , 我 希望 ,
我希望如此。

[biː; bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [klɪr] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈpɜːrpəs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːdɜːz] [wei]
be enough to clear it for the present purpose out of the reader's way
是 足够的 到 清除 它 为了 这 展示 目的 出去 的 这 读者的 方式
[ænd; ənd][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ɪz] [ˈnesəseri] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l]
and enable him to understand as much as is necessary of the political
和 使能够 他 到 理解 作为 很多 作为 是 必要的 的 这 政治的
[əˈluːʒnz] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfaːləʊɪŋ] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspɔːndəns] . [naɪn]
allusions in this and the following sections of the correspondence . 9
暗示 在 这 和 这 下列的 部分 的 这 一致 . 9
就目前而言，这足以消除读者的顾虑，使他能够理解信件本节及后续章节中必要的政治典故。9

[ˌaɪ ˈtiː] [niːd] [ˈoʊnli][biː; bi] [ˈædɪd] [ðæt] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈfaːləʊɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːrn]
It need only be added that in reading the following pages it must be borne
它 需要 仅有的 是 额外 那 在 阅读 这 下列的 页面 它 必须 是 出生
[ɪn][maɪnd] [ðæt] - [ænd; ənd] [ˈmaːli] ,
in mind that Mulinuu and Malie ,
在 头脑 那 - 和 马利 ,
只需补充一点，在阅读以下页面时，必须记住穆利努和马利，

[ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [riˈspektɪvli] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [ˈrezɪdəns] ,
the places respectively of Laupepa's and Mataafa's residence ,
这 地方 分别 的 - 和 - 住宅 ,
劳佩帕和马塔法的住所分别位于此处。

[ɑːr; ər][ˈɔːlsəʊ] [juːst] [tuː; tə][ˈsɪgnɪfaɪ][ðər; ðər] [riˈspektɪv] [ˈpɑːrtɪz] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊɪŋz] .
are also used to signify their respective parties and followings .
是 还 用过的 到 表示 他们的 各自 各方 和 关注 .
也用来表示各自的政党和追随者。

[tuː; tə][ˈsaɪdni] [ˈkɒlvɪn]
To Sidney Colvin
到 西德尼 科尔文
致西德尼·科尔文

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsti:vnsn] [æt; ət] [ˈsɪdni] [sʌm; səm] [eɪt] [ˈeɪkəs][ʌv; əv][ðə; ði]
During the absence of the Stevensons at Sydney some eight acres of the
期间 这 缺席 的 这 史蒂文森 在 悉尼 一些 八 英亩 的 这
[ˌvɑːrli:mə] [ˈprɑːpərti] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ʌv; əv][ˈdʒʌŋg(ə)] ,
Vailima property had been cleared of jungle ,
瓦伊利玛 财产 有 到过 已清除 的 丛林 ,

在史蒂文森一家不在悉尼期间，瓦伊利马庄园约有八英亩的丛林被清理掉了。

[ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈrʌfli] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] ,
a cottage roughly built on the clearing ,
一个 小屋 大致 建造 在 这 清理 ,

一间简陋的小屋，粗略地建在空地上。

[ænd; ænd] [ˈsʌmθɪŋ] [dʌŋ] [tʊːrdz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [træk] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm][əˈpiːə][ˈɪntuː][ə; eɪ]
and something done towards making the track up the hill from Apia into a
和 某物 完毕 向 制作 这 追踪 向上 这 爬坡道 从 阿皮亚 进入 一个
[ˈpræktɪkəbl] [roʊd] .
practicable road .
切实可行的 路 .

并采取了一些措施，将从阿皮亚上山的土路改造成一条实用的道路。

[ðeɪ] [ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈletərz] [ˈnæreɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
They occupied the cottage at once , and the following letters narrate of the
他们 占领 这 小屋 在 一次 , 和 这 下列的 信件 叙事 的 这
[ˈsiːkwəl] .
sequel .
续集 .

他们立即入住了这间小屋，接下来的信件叙述了后续的故事。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [əˈpiːə] , [səˈmoʊə] , [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [noʊˈvembər] 2nd , - .
In the Mountain , Apia , Samoa , Monday , November 2nd , 1890 .
在 这 山 , 阿皮亚 , 萨摩亚 , 周一 , 十一月 2nd , - .

1890 年 11 月 2 日，星期一，萨摩亚阿皮亚山。

[maɪ] [daɪr] [ˈkɒlvɪn] , — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ænd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ænd] [ˈbjuːtɪf(ə)] [laɪf] [ðæt] [wiː; wi]
MY DEAR COLVIN , — This is a hard and interesting and beautiful life that we
我的 亲爱的 科尔文 , — 这 是 一个 难的 和 有趣的 和 美丽的 生活 那 我们
[liːd] [naʊ] .
lead now .
带领 现在 .

亲爱的科尔文：——我们现在的生活既艰难又有趣，而且很美好。

[ˈaʊər; ɑːr] [pleɪs] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [kleft] [ʌv; əv] - [ˈmaʊnt(ə)n] , [sʌm; səm][sɪks] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈbʌv]
Our place is in a deep cleft of Vaea Mountain , some six hundred feet above
我们的 地方 是 在 一个 深的 裂 的 - 山 , 一些 六 百 脚 多于
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,

我们住的地方位于瓦埃亚山的一个深谷中，海拔约六百英尺。

[ɪmˈbaʊərd] [ɪn] [ˈfɔːrɪst] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstræŋglɪŋ] [ˈenəmi] , [ænd; ænd] [wɪtʃ] [wiː; wi][ˈkɑːmbæt]
embowered in forest , which is our strangling enemy , and which we combat
弓形 在 森林 , 哪个 是 我们的 勒死 敌人 , 和 哪个 我们 战斗
[wɪð; wɪθ][ˈæksɪz][ænd; ænd][ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
with axes and dollars .
和 轴 和 美元 .

被森林包围，森林是我们的致命敌人，我们用斧头和金钱与之对抗。

[aɪ] [went] ['kreɪzi] ['oʊvər] ['aʊtdɔːr] [wɜːrk] , [ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][læst][tuː; tə] [kən'faɪn] [maɪ'self][tuː; tə]
I went crazy over outdoor work , and had at last to confine myself to
我 去 疯狂的 超过 户外的 工作 , 和 有 在 最后的 到 局限 我 到
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

我疯狂地迷恋户外工作，最终不得不把自己限制在家里。

[ɔːr][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] .
or literature must have gone by the board .
或者 文学 必须 有 已消失 经过 这 木板 .

或者说，相关文献肯定已经过时了。

['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] ['wiːdɪŋ] , ['klɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [pæθ] - ['meɪkɪŋ] ; [ðə; ði] ['oʊvərsaɪt]
Nothing is so interesting as weeding , clearing , and path - making ; the oversight
没有什么 是 所以 有趣的 作为 除草 , 清理 , 和 小路 - 制作 ; 这 监督
[ʌv; əv] ['leɪbərər] [br'kʌmz] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] ;
of labourers becomes a disease ;
的 劳工 变成 一个 疾病 ;

没有什么比除草、清理和开辟道路更有趣的了；对劳动者的疏忽会变成一种弊病；

[aɪ 'tiː][ɪz] [kwɑɪt] [æn; ən] ['efərt] [nɑːt][tuː; tə][draːp][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfɑːrmər] ;
it is quite an effort not to drop into the farmer ;
它 是 相当 一个 努力 不是 到 降低 进入 这 农民 ;

要让自己掉进农夫的视线里，真是费了不少劲；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [dʌz] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [soʊ] [wel] .
and it does make you feel so well .
和 它 做 制作 你 感觉 所以 出色地 .

它真的会让你感觉很好。

[tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [swet] [ænd; ənd] [reɪn] ['æftər]
To come down covered with mud and drenched with sweat and rain after
到 来 向下 涵盖 和 泥 和 湿透了 和 汗 和 雨 后
[sʌm; səm] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,
some hours in the bush ,
一些 小时 在 这 衬套 ,

在丛林里待了几个小时后，下来时浑身沾满泥浆，汗水和雨水浸透了全身。

[tʃeɪndʒ] , [rʌb] [daʊn] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [və'rændə] , [ɪz][tuː; tə] [teɪst] [ə; eɪ][ˈkwaɪət]
change , rub down , and take a chair in the verandah , is to taste a quiet
改变 , 擦 向下 , 和 拿 一个 椅子 在 这 阳台 , 是 到 品尝 一个 安静的
[ˈkɑːnʃəns] .
conscience .
良心 .

换上干净的衣服，擦干身子，在阳台上坐下，就能体会到内心的平静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][mɑːrk] [ɪz] [ðɪs] : [ɪf] [aɪ][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] ['sɪkspəns] ,
And the strange thing that I mark is this : If I go out and make sixpence ,
和 这 奇怪的 事物 那 我 标记 是 这 : 如果 我 去 出去 和 制作 六便士 ,
我发现一件很奇怪的事：如果我出去挣了六便士，

['bɔːsɪŋ] [maɪ] ['leɪbərər] [ænd; ənd] [plaɪŋ] [ðə; ði] ['kʌtləs] [ɔːr][ðə; ði] [speɪd] , ['ɪdɪət] ['kɑːnʃəns] [ə'plɔːdz]
bossing my labourers and plying the cutlass or the spade , idiot conscience applauds
老板 我的 劳工 和 合奏 这 弯刀 或者 这 铲 , 笨蛋 良心 鼓掌
[em 'iː] ;
me ;
我 ;

指挥我的劳工，挥舞弯刀或铁锹，愚蠢的良心却为我鼓掌；

[ɪf] [aɪ][sɪt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪk] ['twenti] [paʊndz] ,
if I sit in the house and make twenty pounds ,
如果 我 坐 在 这 房子 和 制作 二十 磅 ,
如果我待在家里挣20英镑,

[ˈɪdiət] ['kɑ:njəns] [weɪlz] ['oʊvər][maɪ] [nɪ'gлект] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['weɪstɪd] .
idiot conscience wails over my neglect and the day wasted .
笨蛋 良心 哀嚎 超过 我的 忽视 和 这 天 浪费 .
愚蠢的良心为我的疏忽和浪费的一天而哀嚎。

[fɔ:r; fər] [nɪr] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [aɪ][dɪd][nɔ:t][goʊ] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [və'rændə] ;
For near a fortnight I did not go beyond the verandah ;
为了 靠近 一个 两星期 我 做过 不是 去 超过 这 阳台 ;
将近两周的时间里, 我都没有走出过走廊;

[ðen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][wɜ:rk] [rʌŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə]
then I found my rush of work run out , and went down for the night to
然后 我 成立 我的 匆忙 的 工作 跑步 出去 , 和 去 向下 为了 这 夜晚 到
[ə'pi:ə] ;
Apia ;
阿皮亚 ;
然后, 我的工作告一段落, 于是晚上就去了阿皮亚。

[pʊt] in10
put in10
放 in10
放入10

['sʌndeɪ] [æftər'nu:n] [wɪð; wɪθ][aʊər; ɑ:r]['kɑ:ns(ə)l] , “ [ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [mæn] ,
Sunday afternoon with our consul , “ a nice young man ,
星期日 下午 和 我们的 领事 , “ 一个 好的 年轻的 男人 ,
星期天下午和我们的领事在一起, “一位很不错的年轻人”,

“ [daɪnd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [mʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
“ dined with my friend H . J . Moors in the evening ,
“ 用餐 和 我的 朋友 H . J . 沼泽地 在 这 晚上 ,
晚上和我的朋友HJ Moors共进晚餐,

[went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] — [noʊ] [les] — [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd][hæf] - [waɪt] [tʃɜ:rtʃ] — [aɪ][hæd; həd]
went to church — no less — at the white and half - white church — I had
去 到 教会 — 不 较少的 — 在 这 白色的 和 一半 - 白色的 教会 — 我 有
[ˈnevər] [bɪn] [brɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] ;
never been before , and was much interested ;
绝不 到过 前 , 和 曾是 很多 感兴趣的 ;
我去了教堂——而且还是去白人和半白人的教堂——我以前从未去过, 非常感兴趣;

[ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ][sæt][nekst] [lʊkt] [ə; eɪ] [fʊl] - [blʌd] ['neɪtɪv] ,
the woman I sat next looked a full - blood native ,
这 女士 我 卫星 下一个 看起来 一个 满的 - 血 本国的 ,
我旁边坐着的那位女士看起来像个纯正的本地人。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd] ['redi:st] ['ɪŋɡlɪʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði] [hɪmz] ;
and it was in the prettiest and readiest English that she sang the hymns ;
和 它 曾是 在 这 最漂亮的 和 准备就绪 英语 那 她 唱 这 赞美诗 ;
[bæk] [tu:; tə] [mʊəz] - ,
back to Moors ' ,
后退 到 沼泽地 - ,
她用最优美、最流畅的英语唱着赞美诗; 回到摩尔人那里,

[ˈwer] [wiː; wi] [ˌjɑːrnd] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪləndz] , [ˈbiːɪŋ] [bəʊθ] [waɪd] [ˈwɒndərəz] , [tɪl] [ˈbedtaɪm] ; [bed] ,
where we yarned of the islands , being both wide wanderers , till bedtime ; bed ,
在哪里 我们 纱线 的 这 岛屿 , 存在 两个都 宽的 流浪者 , 直到 就寝时间 ; 床 ,
[sliːp] , [ˈbrekfəst] ,
sleep , breakfast ,
睡觉 , 早餐 ,

我们一路聊着岛屿, 我们俩都是喜欢四处游荡的人, 直到就寝时间; 睡觉, 早餐,

[ˈhɔːrs] [ˈsædəld] ; [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪ(ə)n] , [tuː; tə][get] [ˈmɪstər] . [ˈklaːrk] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]
horse saddled ; round to the mission , to get Mr . Clarke to be my
马 鞍 ; 圆形的 到 这 使命 , 到 得到 先生 . 克拉克 到 是 我的
[ɪnˈtɜːrprətər] ;
interpreter ;
翻译 ;

马鞍已备好; 绕到使馆去, 请克拉克先生做我的翻译;

[ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] , [huːm] [aɪ][hæv; həv][naːt] [kɔːld] [ɑːn] [sɪns] [maɪ] [rɪˈtɜːrn] ;
over with him to the King's , whom I have not called on since my return ;
超过 和 他 到 这 国王学院 , 谁 我 有 不是 称为 在 自从 我的 返回 ;

把他带到国王那里去, 自从我回来后就别再拜访过国王;

[rɪˈsiːvd] [baɪ] [ðæt] [maɪld][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ;
received by that mild old gentleman ;
已收到 经过 那 温和的 老的 绅士 ;

由那位和蔼的老先生接待;

[hæv; həv][sʌm; səm] [ˈɪntrəstɪŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [səˈmoʊən] [ˌsjuːpəˈstɪʃənz] [ænd; ənd][maɪ][lənd]
have some interesting talk with him about Samoan superstitions and my land
有 一些 有趣的 讲话 和 他 关于 萨摩亚人 迷信 和 我的 土地
— [ðə; ði] [siːn] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbæt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ([ˌmɑːliˈeɪtoʊə] -) [juːθ] — [ðə; ði] [pleɪs]
— the scene of a great battle in his (Malietoa Laupepa's) youth — the place
— 这 场景 的 一个 伟大的 战斗 在 他的 (马列托亚 -) 青年 — 这 地方
[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [klɪrd] [ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːrt] — [ðə; ði] [ˈɡʌli] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [striːm]
which we have cleared the platform of his fort — the gulley of the stream
哪个 我们 有 已清除 这 平台 的 他的 堡 — 这 沟壑 的 这 溪流
[fʊl] [ˈʌv; əv] [ded] [ˈbɑːdɪz] — [ðə; ði] [faɪt] [ˈroʊld] [ɔːf] [ʌp] - [ˈmaʊnt(ə)n] - [saɪd] ;
full of dead bodies — the fight rolled off up Vaea mountain - side ;
满的 的 死的 身体 — 这 斗争 滚动 离开 向上 - 山 - 边 ;

与他进行了一些关于萨摩亚迷信和我的土地的有趣谈话——他（马列托亚·劳佩帕）年轻时一场大战的发生地——我们清
理了他堡垒的平台的地方——满是尸体的溪谷——战斗蔓延到瓦埃阿山坡上;

[bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈklaːrk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪ(ə)n] ;
back with Clarke to the mission ;
后退 和 克拉克 到 这 使命 ;

和克拉克一起返回任务地点;

[hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ˈʌv; əv] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [kənˈsʌltɪd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [kwɪr] [pɔɪnt] [ˈʌv; əv] [ˈmɪʃənəri] [ˈpɑːləsi]
had a bit of lunch and consulted over a queer point of missionary policy
有 一个 少量 的 午餐 和 咨询 超过 一个 酷儿 观点 的 传教士 政策
[dʒʌst] [əˈrɪzn] ,
just arisen ,
只是 出现 ,

吃了点午饭, 顺便讨论了一下刚刚出现的一个关于传教政策的奇怪问题。

[əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [taʊn] [hɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːlz] [ðer; ðər] — [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː] ,
about our new Town Hall and the balls there — too long to go into ,
关于 我们的 新的 镇 大厅 和 这 球 那里 — 也 长的 到 去 进入 ,
关于我们新的市政厅和那里的舞会——篇幅太长, 无法一一详述。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kweɪnt] [ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrɪkət] [ˈkwestʃənz] [wɪt] [ˈsprɪŋ] [ʌp] [ˈdeɪli] [ɪn][ðə; ði]
but a quaint example of the intricate questions which spring up daily in the
但 一个 古雅 例子 的 这 错综复杂 问题 哪个 春天 向上 日常的 在 这
[ˈmɪʃənəri] [pæθ] . [wʌn]
missionary path . 1
传教士 小路 . 1

但这只是传教道路上每天涌现的诸多复杂问题的一个奇特例子。¹

[ðen] [ɔːf] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ; [dʒæk] [ˈveri] [freɪ] , [ðə; ði] [sʌn] ([kloʊz][ɑːn] [nuːn]) [ˈsterɪŋ] [hɑːt] ,
Then off up the hill ; Jack very fresh , the sun (close on noon) staring hot ,
然后 离开 向上 这 爬坡道 ; 杰克 非常 新鲜的 , 这 太阳 (关闭 在 中午) 凝视 热的 ,
然后就上山去了 ; 杰克精神抖擞 , 太阳 (接近中午) 炙热地照着他。

[ðə; ði] [briːz] [ˈveri] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] ;
the breeze very strong and pleasant ;
这 微风 非常 强的 和 令人愉快的 ;
微风强劲宜人 ;

[ðə; ði] [ɪnˈefəb(ə)l] [ɡriːn] [ˈkʌntri] [ɔːl] [raʊnd] — [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈlɪt(ə)l][bɜːrdz] ([aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
the ineffable green country all round — gorgeous little birds (I think they are
这 难以言喻的 绿色的 国家 全部 圆形的 — 华丽的 小的 鸟类 (我 思考 他们 是
[ˈhʌmɪŋ] - [bɜːrdz] ,
humming - birds ,
哼唱 - 鸟类 ,

四周是难以言喻的绿色田野——还有漂亮的小鸟 (我想它们是蜂鸟 ,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [nɑːt]) [ˈskɜːrmɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] [ˈflaʊərz] .
but they say not) skirmishing in the wayside flowers .
但 他们 说 不是) 小规模冲突 在 这 路边 花朵 .
但他们却说不是) 在路边花丛中发生冲突。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [weɪ] [ʌp][aɪ] [met][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
About a quarter way up I met a native coming down with the trunk of a
关于 一个 四分之一 方式 向上 我 遇见 一个 本国的 未来 向下 和 这 树干 的 一个
cocoa11
cocoa11
cocoa11

爬到大约四分之一处时, 我遇到一个当地人扛着一棵可可树的树干下来。

[pɑːm] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ; [hɪz; ɪz] [braʊn] [breɪst] [ˈɡlɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [swet] [ænd; ənd][ɔɪl] : “
palm across his shoulder ; his brown breast glittering with sweat and oil : “
棕榈 穿过 他的 肩膀 ; 他的 棕色的 胸部 闪闪发光 和 汗 和 油 : “
[taːloʊfaː] ” — “ [taːloʊfaː] ,
Talofa ” — “ Talofa ” ,
塔洛法 ” — “ 塔洛法 ” ,

一只手搭在他的肩上 ; 他棕色的胸膛上闪着汗水和油脂的光泽 : “塔洛法”——“塔洛法,

[ˈɑːliː] — [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [waɪt] [mæn] ?
alii — You see that white man ?
阿里 — 你 看 那 白色的 男人 ?
alii——你看到那个白人了吗?

[hiː; hi] [spiːk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . “
He speak for you : “
他 说话 为了 你 : “
他会替你说话。

“ [waɪt] [mæn][hiː; hi] [ɡɔːn] [ʌp] [hɪr] ? ” — “ [aɪˈoʊiː] ” ([jes]) — “ [ˈtoʊfə] , [ˈɑːliː] ” — “ [ˈtoʊfə] , - !
“ White man he gone up here ? ” — “ Ioe ” (Yes) — “ Tofa , alii ” — “ Tofa , soifua !
” 白色的 男人 他 已消失 向上 这里 ? ” — “ ioe ” (是的) — “ 托法 , 阿里 ” — “ 托法 , - !
“白人他到这里来了吗? ”——“Ioe”(是的) ——“Tofa, alii”——“Tofa, soifua!

” [aɪ] [pʊt] [ɑ:n] [dʒæk] [ʌp] [ðə; ði] [sti:p] [pæθ] ,
“ I put on Jack up the steep path ,
” 我 放 在 杰克 向上 这 陡 小路 ,
我把杰克扶上陡峭的小路,

[tɪl] [hi:; hi] [ɪz] [ɔ:l] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ˈfeɪvɪŋ] [stɪk] — [ˈbraʊnz] - , [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm]
till he is all as white as shaving stick — Brown's euxesis , wish I had some
直到 他 是 全部 作为 白色的 作为 剃须 戳 — 布朗的 - , 希望 我 有 一些
— [pæst] - ,
— past Tanugamanono ,
— 过去的 - ,
直到他全身像剃须棒一样白——布朗的euxesis, 真希望我也能有一些——过了塔努加马诺诺,

[ə; eɪ] [bʊʃ] [ˈvɪlɪdʒ] — [si:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [æz; əz] [aɪ] [pæs] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈoʊpən] [ˈedz] [ˈskætərd]
a bush village — see into the houses as I pass — they are open sheds scattered
一个 衬套 村庄 — 看 进入 这 房屋 作为 我 经过 — 他们 是 打开 棚屋 疏散
[ɑ:n] [ə; eɪ] [ɡri:n] — [si:] [ðə; ði] [braʊn] [ˈfɒlk] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,
on a green — see the brown folk sitting there ,
在 一个 绿色的 — 看 这 棕色的 民间 坐着 那里 ,
这是一个灌木丛生的村庄——我路过时可以看到里面的房子——它们是散落在绿地上的敞开式棚屋——可以看到棕色皮肤的人们坐在那里,

[ˈsʌklɪŋ] [kɪdz] ,
suckling kids ,
乳 孩子们 ,
哺乳期的幼崽,

[ˈsli:pɪŋ] [ɑ:n] [ðer; ðər] [stɪf] [ˈwʊd(ə)n] [ˈpɪləʊz] — [ðen] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] [pæθ] — [ænd; ænd]
sleeping on their stiff wooden pillows — then on through the wood path — and
睡眠 在 他们的 僵硬的 木制的 枕头 — 然后 在 通过 这 木头 小路 — 和
[hɪr] [aɪ] [faɪnd] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [waɪt] [mæn] ([pʊr] [ˈdev(ə)l] !)
here I find the mysterious white man (poor devil !)
这里 我 寻找 这 神秘 白色的 男人 (贫穷的 魔鬼 !)
他们睡在硬邦邦的木枕头上——然后沿着林间小路继续前行——在这里, 我发现了那位神秘的白人 (可怜的家伙!)

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈtwenti] [ˈɪrɪz] - [səˈtɪfɪkət] [ʌv; əv] [ɡʊd] [bɪˈheɪvjər] [æz; əz] [ə; eɪ] [bʊk] - [ˈki:pər] ,
with his twenty years ' certificate of good behaviour as a book - keeper ,
和 他的 二十 年 - 证书 的 好的 行为 作为 一个 书 - 守门员 ,
他持有二十年簿记员良好行为证明。

[ˈfrouz(ə)n] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [straɪks] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑ:lənɪz] , [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ɑ:n] [ə; eɪ] [tʃæns] ,
frozen out by the strikes in the colonies , come up here on a chance ,
冷冻 出去 经过 这 罢工 在 这 殖民地 , 来 向上 这里 在 一个 机会 ,
因殖民地罢工而被困, 抱着侥幸心理来到这里。

[noʊ] [wɜ:rk] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] , [bɪɡ] [hoʊˈtel] [bɪl] ,
no work to be found , big hotel bill ,
不 工作 到 是 成立 , 大的 酒店 账单 ,
找不到工作, 却要支付巨额酒店账单。

[noʊ] [ʃɪp] [tu:; tə] [li:v] [ɪn] — [ænd; ænd] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə] [beg] [ˈtwenti] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z] [hi:; hi]
no ship to leave in — and come up to beg twenty dollars because he
不 船 到 离开 在 — 和 来 向上 到 求 二十 美元 因为 他
[hɜ:rd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈskɒtʃmən] ,
heard I was a Scotchman ,
听到 我 曾是 一个 苏格兰人 ,
没有船可以离开——就因为听说我是苏格兰人, 就跑来乞讨二十美元。

[ˈɔ:fəriŋ] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [pɔ:rtˈmæntoʊ] [ɪn] [pledʒ] .
offering to leave his portmanteau in pledge .
提供 到 离开 他的 合成词 在 保证 .
提出将他的合成词曲作品留作抵押。

[ˈset(ə)l] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [hɪr] [maɪ] [haʊs] [kʌmz] [ɪn] [vju:] ,
Settle this , and on again ; and here my house comes in view ,
定居 这 , 和 在 再次 ; 和 这里 我的 房子 来 在 看法 ,
解决了这个问题, 然后继续; 这时, 我的房子就出现在眼前了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɔ:r] [wu:p] [fetʃɪz] [maɪ][waɪf] [ænd; ənd] ['henrɪ] ([ɔ:r] -) , [ˈaʊər; ɑ:r][sə'moʊən] [bɔɪ]
and a war whoop fetches my wife and Henry (or Simelé) , our Samoan boy
和 一个 战争 哇哦 获取 我的 妻子 和 亨利 (或者 -) , 我们的 萨摩亚人 男生
,
.
,
一声战吼把我的妻子和亨利 (或西梅莱), 我们的萨摩亚男孩, 叫了过来。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ˈbælkəni] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [hoʊm] [ə'gen] ,
on the front balcony ; and I am home again ,
在 这 正面 阳台 ; 和 我 是 家 再次 ;
在前阳台上; 我又回家了。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈsa:ri] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ə'gen] [tu:; tə][ə'pi:ə] [ðɪs] [deɪ] [wi:k] .
and only sorry that I shall have to go down again to Apia this day week .
和 仅有的 对不起 那 我 将 有 到 去 向下 再次 到 阿皮亚 这 天 星期 .
唯一遗憾的是, 这周我又得去阿皮亚了。

[aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [wʊd] , [dwel] [hɪr] [ʌn'mu:vɔ] , [bʌt; bət][ðər; ðər][ɑ:r; ər] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi]
I could , and would , dwell here unmoved , but there are things to be
我 可以 , 和 会 , 住 这里 不动 , 但 那里 是 事物 到 是
[ə'tendɪd] [tu:; tə] .
attended to :
参加 到 :
我可以, 也愿意, 安然地留在这里, 但有些事情需要处理。

[ˈnevər] [seɪ] [aɪ][dəunt] [grɪv] [ju:; jʊ] [ˈdi:teɪlz] [ænd; ənd] [nu:z] .
Never say I don't give you details and news .
绝不 说 我 不 给 你 细节 和 消息 .
别说我没给你提供细节和消息。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər] .
That is a picture of a letter .
那 是 一个 图片 的 一个 信 .
这是一张信的图片。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk] [sɪns] [aɪ] [keɪm] ; [θri:] [ˈtʃæptərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrekər] , [ænd; ənd]
I have been hard at work since I came ; three chapters of The Wrecker , and
我 有 到过 难的 在 工作 自从 我 来了 ; 三 章节 的 这 拖车 , 和
[sɪns] [ðæt] ,
since that ,
自从 那 ,
我来之后就一直在努力工作; 《破坏者》已经写了三章, 之后,

[eɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saʊθ] [si:] [bʊk] , [ænd; ənd] , [ə'bi:ŋ] [ænd; ənd][ə'baʊt] [ænd; ənd][ɪn] [bɪ'twi:n] , [ə; eɪ]
eight of the South Sea book , and , along and about and in between , a
八 的 这 南 海 书 , 和 , 沿着 和 关于 和 在 之间 , 一个
[ˈhætfʊl][ʌv; əv] [və:sɪz] .
hatful of verses .
满 的 诗句 .
《南海》一书的八章, 以及穿插其中的大量诗歌。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [send][ðə; ðɪ] [vɜ:rs] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
Some day I'll send the verse to you ,
一些 天 患病的 发送 这 诗 到 你 ,
总有一天我会把这首诗寄给你。

[ænd; ənd] [ju:l] [seɪ] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪz] ['eni] [gʊd] .
and you'll say if any of it is any good .
和 你会 说 如果 任何 的 它 是 任何 好的 .

然后你会说其中哪些好。

[aɪ][hæv; həv][gɔ:t][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [veɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊθ] [si:] [bʊk] ,
I have got in a better vein with the South Sea book ,
我 有 得到 在 一个 更好的 静脉 和 这 南 海 书 ,
我对南海那本书越来越感兴趣了。

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] ;
as I think you will see ;
作为 我 思考 你 将要 看 ;

我想你会看到的;

[aɪ] [θɪŋk] [ði:z] ['tʃæptərz] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɔ:ljəm] [wɪ'dəʊt] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] .
I think these chapters will do for the volume without much change .
我 思考 这些 章节 将要 做 为了 这 体积 没有 很多 改变 .

我认为这些章节无需做太多修改即可作为本书的内容。

[ðoʊz] [ðæt] [aɪ][dɪd][ɪn][ðə; ði]'dʒænit] ['nɪkəl] , [ʌndər][ðə; ði][moʊst] [ʌn'gɑ:dli] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
Those that I did in the Janet Nicoll , under the most ungodly circumstances ,
那些 那 我 做过 在 这 珍妮特 尼科尔 , 在下面 这 最多 不敬神的 情况 ,

我在珍妮特·尼科尔号上做的那些事,是在极其恶劣的情况下进行的。

[aɪ] [fɪr] [wɪl] [wɑ:nt][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['sʌplɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ,
I fear will want a lot of suppling and lightening ,
我 害怕 将要 想 一个 很多 的 供应 和 闪电 ,

我担心需要进行大量的修剪和轻柔处理。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][tu:; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [ri'ma:ks] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] [ə'pɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] .
but I hope to have your remarks in a month or two upon that point .
但 我 希望 到 有 你的 评论 在 一个 月 或者 二 之上 那 观点 .

但我希望在一两个月内收到您对此的看法。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
It seems a long while since I have heard from you .
它 似乎 一个 长的 尽管 自从 我 有 听到 从 你 .

好久没收到你的消息了。

[aɪ][du:] [hoʊp] [ju:; jʊ] are12
I do hope you are12
我 做 希望 你 are12

我希望你12岁

[wel] .
well .
出色地 .

出色地。

[aɪ][eɪ 'em] ['wʌndərf(ə)] , [bʌt; bət]['taɪərd][frʌm; frəm][soʊ] [mʌtʃ] [wɜ:rk] ; - [tɪz] ['ri:əli] [ɪ'mens] [wʌt] [aɪ]
I am wonderful , but tired from so much work ; 'tis really immense what I
我 是 精彩的 , 但 疲劳的 从 所以 很多 工作 ; - 的 真的 巨大 什么 我

[hæv; həv] [dʌn] ;
have done ;
有 完毕 ;

我很棒, 但工作太多, 累坏了; 我所做的一切真的非常了不起;

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [si:] [bʊk] [aɪ][hæv; həv] ['fɪfti] ['peɪdʒɪz] ['kɑ:pɪd] [fer] ,
in the South Sea book I have fifty pages copied fair ,
在 这 南 海 书 我 有 五十 页面 复制 公平的 ,

我在《南海》这本书里抄录了五十页, 质量尚可。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr] [taɪmz] , [ænd; ənd][ɔːl] [twɔɪs] ['rɪt(ə)n] ；
some of which has been four times , and all twice written ；
一些 的 哪个 有 到过 四 时代 ， 和 全部 两次 书面 ；

其中一些已经出现过四次，所有作品都写过两遍；

[ˈsɜːrt(ə)nli] ['fɪfti] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈsɔːlɪd] ['skraɪvɪŋ] [ɪn'saɪd][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] ，
certainly fifty pages of solid scriving inside a fortnight ，
当然 五十 页面 的 坚硬的 抄写 里面 一个 两星期 ；

两周内肯定写出了五十页扎实的文章，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][aɪ 'tiː][baɪ][ˈsev(ə)n][ə; eɪ] . [em] . [tɪl] [lʌntʃ] ，
but I was at it by seven a . m . till lunch ；
但 我 曾是 在 它 经过 七 一个 ． 米 ． 直到 午餐 ；

但我从早上七点一直工作到午饭时间。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [tuː] [tɪl] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['evri] [deɪ] ； [brɪtwiːn] [waɪlz] ， [vɜːrs] [ænd; ənd] ['blɒʊɪŋ]
and from two till four or five every day ; between whiles , verse and blowing
和 从 二 直到 四 或者 五 每一个 天 ； 之间 当 ， 诗 和 吹

[ɑːn][ðə; ði][ˈflædʒələɪ; ,flædʒə'let] ；
on the flageolet ；
在 这 鞭状 ；

每天两点到四五点；期间不时吟诵诗歌，吹奏笛子；

[ˈnevər] [ˌaʊt'saɪd] ．
never outside ．
绝不 外部 ．

从不在室外。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðɪs] [pleɪs] ！
If you could see this place ！
如果 你 可以 看 这 地方 ！

如果你能看到这个地方就好了！

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː][tɪl] [maɪ] ['klɪrɪŋ] [ɪz] [dʌŋ] ，
but I don't want any one to see it till my clearing is done ；
但 我 不 想 任何 一 到 看 它 直到 我的 清理 是 完毕 ；

但在我的清理工作完成之前，我不想让任何人看到它。

[ænd; ənd][maɪ] [haʊs] [bɪlt] ．
and my house built ．
和 我的 房子 建造 ．

我的房子建好了。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ˈeɪndʒəlz] ．
It will be a home for angels ．
它 将要 是 一个 家 为了 天使 ．

这里将成为天使的家园。

* [pɔɪnt] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][tekst] ．
* Point referred to in text ．
* 观点 指 到 在 文本 ；

* 文中提到的要点。

． ． ． ． ． ． ． ． [pæðz] ．
． ． ． ． ． ． ． Paths ．
． ． ． ． ． ． ． 路径 ．

.....路径。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[ə; eɪ] . ['gɑ:rdn] .
a . **Garden** .
一个 . 花园 .

a. 花园。

[bi:] . ['prez(ə)nt] [haʊs] .
b . **Present house** .
b . 展示 . 房子 .

b. 现有房屋。

[si:] . [bə'nænə] [pætʃ] .
c . **Banana Patch** .
c . 香蕉 . 修补 .

c. 香蕉园。

[di:] . ['wɔ:tərfɔ:l] .
d . **Waterfall** .
d . 瀑布 .

d. 瀑布。

[i:] . [lɑ:rdʒ] ['wɔ:tərfɔ:l] ['ɪntu:] [di:p] [gɔ:rdʒ] [wer] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] .
e . **Large waterfall into deep gorge where the heat of the fight was** .
e . 大的 . 瀑布 . 进入 . 深的 . 峡谷 . 在哪里 . 这 . 热 . 的 . 这 . 斗争 . 曾是 .

e. 大瀑布流入深谷，那里曾是激烈战斗的地方。

[soʊ][fɑ:r][aɪ] [roʊt] ['æftər][maɪ][bɪt][ʌv; əv] ['dɪnər] , [sʌm; səm][kəʊld] [mi:t] [ænd; ənd][bə'nænəz] , [ɑ:n]
So far I wrote after my bit of dinner , some cold meat and bananas , on
所以 . 远的 . 我 . 写道 . 后 . 我的 . 少量 . 的 . 晚餐 . , . 一些 . 寒冷的 . 肉 . 和 . 香蕉 . , . 在
[ə'raɪv(ə)] .
arrival .
到达 .

到目前为止，我是在抵达后吃了一顿晚餐——一些冷肉和香蕉——之后写的。

[ðen] [aʊt][tu:; tə] [si:] [wer] ['henri] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [wɜ:r; wər] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði]
Then out to see where Henry and some of the men were clearing the
然后 . 出去 . 到 . 看 . 在哪里 . 亨利 . 和 . 一些 . 的 . 这 . 男人 . 是 . 清理 . 这
['gɑ:rdn] ;
garden ;
花园 ;

然后出去看看亨利和一些男人在哪里清理花园；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [wɜ:rk] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪn'dɔ:rz] ,
for it was plain there was to be no work to - day indoors ,
为了 . 它 . 曾是 . 清楚的 . 那里 . 曾是 . 到 . 是 . 不 . 工作 . 到 . - . 天 . 室内 . ,
很明显，今天室内没有任何工作要做。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][set][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [tu:; tə] .
and I must set in consequence to farming .
和 . 我 . 必须 . 放 . 在 . 结果 . 到 . 农业 . .

因此，我必须投身农业。

[aɪ] [stʌk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ʌp] ,
I stuck a good while on the way up ,
我 . 卡住 . 一个 . 好的 . 尽管 . 在 . 这 . 方式 . 向上 . ,

我上山的路上卡了很久，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pæθ] [ðer; ðər][ɪz] ['lɑ:rdʒli] [maɪ] [oʊn] ['hændiɪwɜ:rk] ,
for the path there is largely my own handiwork ,
为了 . 这 . 小路 . 那里 . 是 . 很大程度上 . 我的 . 自己的 . 手工制品 . ,

至于通往那里的路，基本上都是我自己修建的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [sprəʊts] [ænd; ənd] ['sæplɪŋz] [ænd; ənd] [stoʊnz] [tuː; tə][biː; bi]

and	there	were	a	lot	of	sprouts	and	saplings	and	stones	to	be
和	那里	是	一个	很多	的	芽苗菜	和	树苗	和	石头	到	是

[rɪ'muːvd] .

removed	.
已移除	.

还有许多嫩芽、幼苗和石头需要清除。

[ðen] [aɪ] [ri:tʃt] [ˈaʊər; ɑːr] ['klɪrɪŋ] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [stri:mz] [dʒɔɪn][ɪn][wʌn] ;

Then I reached our clearing just where the streams join in one ;
然后 我 达到 我们的 清理 只是 在哪里 这 溪流 加入 在 一 ；

然后我到达了我们的空地，就在两条溪流汇合的地方；

[aɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['ɔːtəm] [smel] [ʌv; əv] ['bɜːrniŋ] , [ðə; ði] [smoʊk] [bluː] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] ,

it had a fine autumn smell of burning , the smoke blew in the woods ,
它 有 一个 美好的 秋天 闻 的 燃烧 , 这 抽烟 吹 在 这 树林 ,

空气中弥漫着秋天特有的燃烧气味，烟雾在树林中飘荡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['prɪti] ['meri] [ænd; ənd] ['bɪzi] .

and the boys were pretty merry and busy .
和 这 男孩们 是 漂亮的 欢乐 和 忙碌的 .

男孩们玩得非常开心，也很忙碌。

[naʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['praɪvət] [dɪ'zain] : — -

Now I had a private design : — 13
现在 我 有 一个 私人的 设计 : — -

现在我有私人设计：—13

[ðə; ði] - [aɪ][hæd; həd] [iks'plɔːd] ['prɪti] [faːr][ʌp] ; [naːt] [jet] [ðə; ði] [ˈðər] [stri:m] , [ðə; ði] - (

The Vaita'e I had explored pretty far up ; not yet the other stream , the Vaituliga (
这 - 我 有 探索 漂亮的 远的 向上 ; 不是 然而 这 其他 溪流 , 这 - (

g=nasal [en] ,

g=nasal n ,
g=nasal n ,

我探索过的 Vaita'e 河已经相当远了；但还没有探索另一条溪流，Vaituliga 河（g=鼻音 n，

[æz; əz][ˈɛŋ, 'ɪŋ][ɪn] [sɪŋ]) ; [ænd; ənd][ʌp] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [wɒd] [naɪf] , [aɪ][set] [ɔːf] [ə'loʊn] .

as ng in sing) ; and up that , with my wood knife , I set off alone .
作为 ng 在 唱歌) ; 和 向上 那 , 和 我的 木头 刀 , 我 放 离开 独自的 .

就像 ng 在 sing 中一样)；然后，我拿着我的木刀，独自出发了。

[aɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [kwaɪt][draɪ] ; [aɪ 'tiː] [went] [θruː] ['endləs] [wɒdz] ; [ə'baʊt] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][ə; eɪ]

It is here quite dry ; it went through endless woods ; about as broad as a
它 是 这里 相当 干燥 ; 它 去 通过 无尽的 树林 ; 关于 作为 广阔 作为 一个

[ˈdevənʃə] [leɪn] ,

Devonshire lane ,
德文郡 车道 ,

这里很干燥；它穿过无尽的树林；宽度大约和德文郡的小路差不多。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [krɔːst] [baɪ][ˈfɔːləŋ] [triːz] ; [hjuːdʒ] [triːz] [ˌoʊvər'hed] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

here and there crossed by fallen trees ; huge trees overhead in the sun ,
这里 和 那里 交叉 经过 倒下 树木 ; 巨大的 树木 开销 在 这 太阳 ,

这里不时有倒下的树木横亘在地；头顶上是沐浴在阳光下的参天大树。

['drɪpɪŋ] [li'ɑːnəz][ænd; ənd] ['tʌftɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɔːkɪdz] , [triː] ['fɜːnz] , ['fɜːnz] [dɪ'pendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [er]

dripping lianas and tufted with orchids , tree ferns , ferns depending with air
滴落 藤蔓 和 簇绒 和 兰花 , 树 蕨类植物 , 蕨类植物 取决于 和 空气

[ruːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stiːp] [bæŋks] ,

roots from the steep banks ,
根 从 这 陡 银行 ,

垂挂的藤蔓上簇拥着兰花、树蕨和从陡峭河岸上依靠气生根生长的蕨类植物。

[greɪt] [ˈerəm] — [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [skɪl] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ðə; ði] **great arums — I had not skill enough to say if any of them were the**
伟大的 魔芋 — 我 有 不是 技能 足够的 到 说 如果 任何 的 他们 是 这
[ˈedəb(ə)l][kaɪnd] ,
edible kind ,
食用 种类 ,

巨大的海芋——我没有足够的知识来判断其中是否有可食用的品种。

[wʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈsteɪpəlz] [hɪr] ! — [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][bəˈhæneɪz] — [əˈnʌðər] [ˈsteɪp(ə)l] — [ænd; ənd]
one of our staples here ! — hundreds of bananas — another staple — and
— 的 我们的 主食 这里 ! — 数百 的 香蕉 — 其他 主食 — 和
[əˈlæs] !
alas !
唉 !

这是我们这里的主食之一！ ——数百根香蕉——另一种主食——唉！

[aɪ][hæd; həd] [skɪl] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bæd][kaɪnd] [ðæt] [berz] [noʊ] [fru:t]
I had skill enough to know all of these for the bad kind that bears no fruit
我 有 技能 足够的 到 知道 全部 的 这些 为了 这 坏的 种类 那 熊 不 水果
:
:
:

我有足够的技巧去分辨这些都是不会产生任何结果的坏方法。

[maɪ] [ˈhenri] [ˈmɔ:rəlaɪzd][ˈoʊvər] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ;
My Henry moralised over this the other day ;
我的 亨利 道德化的 超过 这 这 其他 天 ;

我的亨利前几天就这件事跟我进行了一番道德说教；

[haʊ] [hɑ:rd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][bæd][bəˈhæneɪ] [ˈflʌrɪʃt] [waɪld] ,
how hard it was that the bad banana flourished wild ,
如何 难的 它 曾是 那 这 坏的 香蕉 繁荣 荒野 ,

坏香蕉竟然能野生生长，这真是太难了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈwi:dɪd] [ænd; ənd] [tendɪd] ;
and the good must be weeded and tended ;
和 这 好的 必须 是 除草 和 倾向于 ;

好的事物也需要除草和培育；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [hɑ:rt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˈfɔ:rtʃənət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hɪr] ,
and I had not the heart to tell him how fortunate they were here ,
和 我 有 不是 这 心 到 告诉 他 如何 幸运 他们 是 这里 ,

我实在不忍心告诉他，他们在这里是多么幸运。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈhʌŋɡri] [wɜ:r; wər] [ˈʌðər] [lændz][baɪ] [kəmˈpærɪsn] .
and how hungry were other lands by comparison .
和 如何 饥饿的 是 其他 土地 经过 比较 .

相比之下，其他地方的饥饿程度又是如何呢？

[ðə; ði] [əˈsent] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlʌvli] [leɪn] [ʌv; əv][maɪ][draɪ] [stri:m] [fɪld] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
The ascent of this lovely lane of my dry stream filled me with delight .
这 上升 的 这 迷人的 车道 的 我的 干燥 溪流 已填 我 和 喜 .

沿着这条干涸溪流旁的美丽小路向上攀登，让我感到无比愉悦。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][biː; bi] [rɪˈmaɪnɪdɪd] [ʌv; əv][oʊld] [ˈmeɪn] [ri:d] ,
I could not but be reminded of old Mayne Reid ,
我 可以 不是 但 是 提醒 的 老的 梅恩 里德 ,

我不禁想起了老梅恩·里德。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [sɪns][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtrɔːpɪks] ; [ænd; ənd][aɪ]
as I have been more than once since I came to the tropics ; and I
作为 我 有 到过 更多的 比 一次 自从 我 来了 到 这 热带 ; 和 我
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

自从我来到热带地区以来，这种情况已经不止一次发生过；我想，
[ɪf] [ˈriːd] [hæd; həd] [bɪn] [stiːl] [ˈlɪvɪŋ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [fɔːr; fər]
if Reid had been still living , I would have written to tell him that , for
如果 里德 有 到过 仍然 活的 , 我 会 有 书面 到 告诉 他 那 , 为了
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

如果里德还活着，我会写信告诉他，对我来说，
[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [truː] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] , [fɔːˈbaɪ] , [ðæt] ,
it had come true ; and I thought , forbye , that ,
它 有 来 真的 ; 和 我 想法 , 再见 , 那 ,
[fɔːr; fər] ,
它成真了；我心想，唉，

[ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpaʊəz] [goʊ][ɑːn][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈdʒʌstɪs] [dɪˈleɪz] ,
if the great powers go on as they are going , and the Chief Justice delays ,
如果 这 伟大的 权力 去 在 作为 他们 是 去 , 和 这 首席 正义 延误 ,
[ænd; ənd] [dɪˈleɪz] ,
如果列强继续按目前的做法行事，而首席大法官又拖延下去，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] [truː] [stiːl] ; [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr] - [kɑːntʃ] [wɪl] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,
it would come truer still ; and the war - conch will sound in the hills ,
它 会 来 更真实 仍然 ; 和 这 战争 - 海螺 将要 声音 在 这 丘陵 ,
[wɪl] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,
它会变得更加真实；山间将会响起战号。

[ænd; ənd][maɪ] [hoʊm] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈkloʊzd] [ɪn][kæmps] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [jɪr] [ɪz] [ˈendɪd] .
and my home will be inclosed in camps , before the year is ended .
和 我的 家 将要 是 封闭 在 营地 , 前 这 年 是 结束 .
[ænd; ənd] [maɪ] [hoʊm] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈkloʊzd] [ɪn][kæmps] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [jɪr] [ɪz] [ˈendɪd] .
到年底之前，我的家园将被集中营包围。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] — [mɑːrk][juː; jʊ] , [haʊ] [ˈmeɪn] [ˈriːd] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ]
And all at once — mark you , how Mayne Reid is on the spot — a strange thing
和 全部 在 一次 — 标记 你 , 如何 梅恩 里德 是 在 这 点 — 一个 奇怪的 事物
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .

突然间——请注意，梅恩·里德当时是多么机智——发生了一件奇怪的事情。
[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][liˈɑːnə] [stretʃ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [əˈbaʊt] [breɪst] - [haɪ] ,
I saw a liana stretch across the bed of the brook about breast - high ,
我 锯 一个 藤黄 拉紧 穿过 这 床 的 这 溪 关于 胸部 - 高的 ,
[brʊk] [əˈbaʊt] [breɪst] - [haɪ] ,
我看到一株藤蔓横跨溪床，大约齐胸高。

[swʌŋ] [ʌp][maɪ] [naɪf] [tuː; tə][ˈsevər][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] — [brɪˈhoʊld] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwaɪər] !
swung up my knife to sever it , and — behold , it was a wire !
摇摆 向上 我的 刀 到 断绝 它 , 和 — 看哪 , 它 曾是 一个 金属丝 !
[ænd; ənd] — [brɪˈhoʊld] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwaɪər] !
我挥起刀去割断它，结果——瞧，它竟然是一根电线！

[ɑːn] [ˈiːðər] [hænd][aɪ ˈtiː] [plʌndʒd] [ˈɪntuː] [θɪk] [bʊʃ] ;
On either hand it plunged into thick bush ;
在 任何一个 手 它 暴跌 进入 厚的 衬套 ;
[plʌndʒd] [ˈɪntuː] [θɪk] [bʊʃ] ;
它一头扎进了茂密的灌木丛中；

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][jæ; jəl] [siː] [wer] [aɪ 'tiː][gʊʊz][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [ges] [pər'hæps][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ 'tiː]
to - morrow I shall see where it goes and get a guess perhaps of what it
到 - 明天 我 将 看 在哪里 它 去 和 得到 一个 猜测 也许 的 什么 它
[miːnz] .
means .
方法 .

明天我再看看事情会如何发展，或许能猜到它的含义。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] — [ðer; ðər][aɪ 'tiː][ɪz] .
To - day I know no more than — there it is .
到 - 天 我 知道 不 更多的 比 — 那里 它 是 .

今天我所知道的也就只有这些了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhaɪər] [ðə; ði] [brʊk] [brɪ'gæən][tuː; tə] [ˈtrɪkl] , [ðen] [tuː; tə] [fɪl] .
A little higher the brook began to trickle , then to fill .
一个 小的 更高 这 溪 开始 到 涓涓细流 , 然后 到 充满 .

再往上走一点，小溪开始涓涓细流，然后逐渐注满。

[æt; ət][læst] , [æz; əz][aɪ] [ment] [tuː; tə][duː][sʌm; səm][wɜːrk][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈhoʊmwərd] [treɪl] ,
At last , as I meant to do some work upon the homeward trail ,
在 最后的 , 作为 我 意思是 到 做 一些 工作 之上 这 回家 踪迹 ,
最后，因为我打算在回家的路上做些工作，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][tɜːrn] .
it was time to turn .
它 曾是 时间 到 转动 .

该转身了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [baɪ][ðə; ði] [striːm] ; [naɪf] [ɪn][hænd] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ] [ɪn'dʊərəns] [ˈlæstɪd] ,
I did not return by the stream ; knife in hand , as long as my endurance lasted ,
我 做过 不是 返回 经过 这 溪流 ; 刀 在 手 , 作为 长的 作为 我的 耐力 持续 ,
我没有沿着溪流返回；手里拿着刀，直到我忍耐力耗尽为止。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [pæθ] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʒestɪd] [bʊʃ] . -
I was to cut a path in the congested bush . 14
我 曾是 到 切 一个 小路 在 这 拥堵 衬套 . -

我的任务是在茂密的灌木丛中开辟一条小路。14

[æt; ət][fɜːrst][aɪ 'tiː] [went] [ɪl] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ;
At first it went ill with me ;
在 第一的 它 去 患病的 和 我 ;

起初我感觉不太舒服；

[aɪ][gɔːt] [ˈbædli] [stʌŋ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈelbəʊz] [baɪ][ðə; ði] [ˈstɪŋɪŋ] [plænt] ;
I got badly stung as high as the elbows by the stinging plant ;
我 得到 糟糕 被蜇了 作为 高的 作为 这 肘部 经过 这 刺痛 植物 ;

我被一种刺植物蜇伤了，一直到手肘都很严重；

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʌf] [lɪˈɑːnə] — [ə; eɪ][ˈrɑːt(ə)n] [trʌŋk] [ˈɡɪvɪŋ] [weɪ] [ˈʌndər] [maɪ] [fiːt] ;
I was nearly hung in a tough liana — a rotten trunk giving way under my feet ;
我 曾是 几乎 悬挂 在 一个 艰难的 藤黄 — 一个 烂 树干 给予 方式 在下面 我的 脚 ;

我差点被一根坚韧的藤蔓吊住——一根腐烂的树干在我脚下断裂；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'plɔːrəbl] [bæd] [ˈbɪznəs] .
it was deplorable bad business .
它 曾是 可悲的 坏的 商业 .

这是令人发指的糟糕商业行为。

[ænd; ʌnd][æn; ən][æks] — [ɪf] [aɪ] [derd] [swɪŋ] [wʌn] — [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs]
And an axe — if I dared swing one — would have been more to the purpose
和 一个 斧头 — 如果 我 敢于 摇摆 一 一 会 有 到过 更多的 到 这 目的
[ðæn; ðən][maɪ] ['kʌtləs] .
than my cutlass .
比 我的 弯刀 .

如果我胆敢挥舞斧头，那斧头会比我的弯刀更有用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集——(The Works of Robert Louis Stevenson -)

第2/35页

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɪŋz] [bɪ'gæən][tuː; tə][gʊʊ] ['streɪndʒli] ['iːziə] ; [aɪ] [faʊnd] [stʌmps] , ['bʊʃɪŋ] [aʊt]
Of a sudden things began to go strangely easier ; I found stumps , bushing out
的 一个 突然 事物 开始 到 去 奇怪的 更轻松 ; 我 成立 树桩 , 衬套 出去
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

突然间，事情出奇地顺利起来；我又找到了树桩，灌木丛也散开了；

[maɪ]['bɑːdi][bɪ'gæən][tuː; tə] ['wʌndər] , [ðen] [maɪ][maɪnd] ; [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'hed] ;
my body began to wonder , then my mind ; I raised my eyes and looked ahead ;
我的 身体 开始 到 想知道 , 然后 我的 头脑 ; 我 提高 我的 眼睛 和 看起来 前方 ;
我的身体开始游荡，然后我的思绪也开始游荡；我抬起头，看向前方；

[ænd; ənd] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [aɪ][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ˌpaɪə'nɪrɪŋ] , [aɪ][hæd; həd] [strʌk] [æn; ən][oʊld] [træk]
and , by George , I was no longer pioneering , I had struck an old track
和 , 经过 乔治 , 我 曾是 不 更长 开创性的 , 我 有 击 一个 老的 追踪
[oʊvər'grəʊn] ,
overgrown ,
长得太茂盛了 ,

天哪，我不再是开拓者了，我只是发现了一条杂草丛生的旧路。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrɪŋ] [æn; ən][oʊld] [pæθ] .
and was restoring an old path .
和 曾是 恢复 一个 老的 小路 .

当时他正在修复一条古道。

[soʊ][aɪ] ['leɪbəd] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stert] [ðæt] [,kæərə'lainə][ˌvɪlhəl'mi:nə,,wɪl-] Skeggs2 [kʊd; kəd]
So I laboured till I was in such a state that Carolina Wilhelmina Skeggs2 could
所以 我 辛勤劳作 直到 我 曾是 在 这样的 一个 状态 那 卡罗莱纳 威廉明娜 Skeggs2 可以
[skers] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
scarce have found a name for it .
稀少 有 成立 一个 姓名 为了 它 .

于是我拼命劳作，直到我精疲力竭，连卡罗琳娜·威廉明娜·斯凯格斯2 都难以找到合适的词语来形容我的状态。

[ðer'a:n] [dɪ'sɪstɪd] ; [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [stri:m] ; [meɪd] [maɪ] [wei] [daʊn] [ðæt] ['stoʊni] [træk] [tuː; tə]
Thereon desisted ; returned to the stream ; made my way down that stony track to
其上 停止 ; 返回 到 这 溪流 ; 制成 我的 方式 向下 那 石质的 追踪 到
[ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
the garden ,
这 花园 ,

于是我停了下来，回到溪边，沿着那条碎石小路走向花园。

[wer] [ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [triː] -
where the smoke was still hanging and the sun was still in the high tree -
在哪里 这 抽烟 曾是 仍然 绞刑 和 这 太阳 曾是 仍然 在 这 高的 树 -
[tɑːps] ,
tops ,
最高额 ,

烟雾依旧笼罩着大地，太阳依然高悬在树梢之上。

[ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] .
and so home .
和 所以 家 .

于是，我就回家了。

[hɪr] , [ˈfɑːndli] [səˈpəʊzɪŋ] [maɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [aɪ] [rʌbd] [daʊn] ; [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈæɡəni] ;
Here , fondly supposing my long day was over , I rubbed down ; exquisite agony ;
这里 , 深情地 假如 我的 长的 天 曾是 超过 , 我 摩擦 向下 ; 精美的 痛苦 ;
我满心欢喜地以为漫长的一天终于结束了, 便开始擦拭身体; 极致的痛苦;

[ˈwɔːtər] [spredz] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wiːdz] ; [aɪ][ɡɑːt][aɪ ˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər][maɪ][hændz] , [ɑːn][maɪ]
water spreads the poison of these weeds ; I got it all over my hands , on my
水 传播 这 毒 的 这些 杂草 ; 我 得到 它 全部 超过 我的 双手 , 在 我的
[tʃest] ,
chest ,
胸部 ,
水会传播这些杂草的毒素; 我的手上、胸口都沾满了毒素。

[ɪn][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] , [waɪl] [ˈiːtɪŋ] [æn; ən] [ˈɔrɪndʒ] , - [lɑː] [ˌræɹəˈtɔŋ^ə] ,
in my eyes , and presently , while eating an orange , à la Rarotonga ,
在 我的 眼睛 , 和 目前 , 尽管 吃 一个 橙子 , - 拉 拉罗汤加 ,
在我看来, 此刻, 我正像拉罗汤加人那样吃着橙子,

[bəːnd] [maɪ][lɪp][ænd; ənd] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈɔrɪndʒ] [dʒuːs] .
burned my lip and eye with orange juice .
烧伤 我的 唇 和 眼睛 和 橙子 汁 .
橙汁灼伤了我的嘴唇和眼睛。

[naʊ] [ɔːl] [deɪ] , [ˈaʊər; ɑːr] [θriː] [smɔːl] [pɪgz][hæd; həd] [bɪn] [əˈdrɪft] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɔːrt(ə)l][ˈperəl][ʌv; əv]
Now all day , our three small pigs had been adrift , to the mortal peril of
现在 全部 天 , 我们的 三 小的 猪 有 到过 漂流 , 到 这 凡人 危险 的
[ˈaʊər; ɑːr][kɔːrn] ,
our corn ,
我们的 玉米 ,
现在, 我们的三只小猪一整天都在游荡, 这给我们的玉米带来了致命的危险。

[ˈletɪs] , [ˈʌnjənz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [stʊd] [ˈsmɑːrtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk]
lettuce , onions , etc . , and as I stood smarting on the back
莴苣 , 洋葱 , ETC . , 和 作为 我 站立 刺痛 在 这 后退
[vəˈrændə] ,
verandah ,
阳台 ,
生菜、洋葱等等, 我站在后廊上, 感到一阵刺痛。

[bɪˈhoʊld][ðə; ði] [θriː] [ˈɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [dʒʌst] [ˈɑːpəzɪt] .
behold the three piglings issuing from the wood just opposite .
看哪 这 三 小猪 发行 从 这 木头 只是 对面的 .
瞧, 对面树林里正冒出三只小猪。

[ˈɪnstəntli] [aɪ][ɡɑːt] [təˈgeðər] [æz; əz] [ˈmeni] [bɔɪz] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] — [θriː] ,
Instantly I got together as many boys as I could — three ,
即刻 我 得到 一起 作为 许多 男孩们 作为 我 可以 — 三 ,
我立刻召集了尽可能多的男孩——三个,

[ænd; ənd][ɡɑːt][ðə; ði][pɪgz] [pend] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈræmpɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][staɪ] , [tɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] [dʒɔɪnd] ;
and got the pigs penned against the rampart of the sty , till the others joined ;
和 得到 这 猪 撰写 反对 这 壁垒 的 这 风格 , 直到 这 其他的 加入 ;
把猪赶到猪圈的围墙边, 直到其他猪也赶来。

[ˌwerəˈpɑːn] [wiː; wi] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈkɔːrdn] , [kloʊzd] , [ˈkæptʃərd] [ðə; ði] [dɪˈzəːtəz] , [ænd; ənd] [draːpt]
whereupon we formed a cordon , closed , captured the deserters , and dropped
于是 我们 形成 一个 警戒线 , 关闭 , 捕获 这 逃兵 , 和 掉落
[ðem; ðəm] , [ˈskwiːkɪŋ] [əˈmeɪn] ,
them , squeaking amain ,
他们 , 吱吱作响 主 ,
于是我们组成警戒线, 包围了逃兵, 抓住了他们, 然后把他们扔了下去, 发出吱吱的叫声。

[ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈstreŋθənd] [ˈbærəks] [wer] , [pliːz] [gɑːd] , [ðei] [meɪ] [naʊ] [steɪ] !
into their strengthened barracks where , please God , they may now stay !
进入 他们的 加强 兵营 在哪里 , 请 上帝 , 他们 可能 现在 停留 !
希望他们能待在加固后的营房里, 愿上帝保佑, 他们现在可以待在那里了!

[pərˈhæps][juː; jʊ] [meɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [deɪ] [naʊ] [ˈoʊvər] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Perhaps you may suppose the day now over ; you are not the head of a
也许 你 可能 认为 这 天 现在 超过 ; 你 是 不是 这 头 的 一个
[plænˈteɪ](ə)n] ,
plantation ,
种植园 ,
或许你以为今天已经结束了; 你又不是种植园主。

[maɪ][ˈdʒuvənəl; ˈdʒuːvənəl] [frend] .
my juvenile friend .
我的 少年 朋友 :
我那年轻的朋友。

[ˈpɑːlətɪks][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] :
Politics succeeded :
政治 成功了 :
政治成功了:

[ˈhenri] [gɑːt] [əˈdrɪft] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ˈbenɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈkaʊədli] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [hiː; hi]
Henry got adrift in his English , Bene was too cowardly to tell me what he
亨利 得到 漂流 在 他的 英语 , 贝内 曾是 也 胆小 到 告诉 我 什么 他
[wʌz; wəz][ˈæftər] :
was after :
曾是 后 :
亨利的英语说得磕磕巴巴, 贝内又太胆小, 不敢告诉我他想要什么:

[rɪˈzʌlt] , [aɪ][hæv; həv] lost15
result , I have lost15
结果 , 我 有 lost15
结果, 我输了15

[ˈsev(ə)n] [gʊd] [ˈleɪbərər] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp]
seven good labourers , and had to sit down and write to you to keep
七 好的 劳工 , 和 有 到 坐 向下 和 写 到 你 到 保持
[maɪ] [ˈtempər] .
my temper .
我的 脾气 :
七个好工人, 我不得不坐下来给你写信, 以控制我的脾气。

[let] [ˌem ˈiː] [sketʃ] [maɪ] [lædz] . — [ˈhenri] — [ˈhenri] [hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [taʊn] [ɔːr][aɪ][kʊd; kəd]
Let me sketch my lads . — Henry — Henry has gone down to town or I could
让 我 草图 我的 小伙子们 . — 亨利 — 亨利 有 已消失 向下 到 镇 或者 我 可以
[nɑːt][biː; bi] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ðɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈles(ə)n] [els] ,
not be writing to you — this were the hour of his English lesson else ,
不是 是 写作 到 你 — 这 是 这 小时 的 他的 英语 课 别的 ,
让我画画我的孩子们。——亨利——亨利下城去了, 否则我就没法给你写信了——现在正是他上英语课的时间, 否则,
[wen] [hiː; hi] [ləːnz] [wʌt] [hiː; hi][kɔːlz] “ [bɔːn] - “ [ɔːr] “ [jɔːr; jər] [ˈtʃiːfs] [ˈlæŋɡwɪdʒ] “ [fɔːr; fər]
when he learns what he calls “ long explessions ” or “ your chief's language ” for
什么时候 他 学习 什么 他 呼叫 “ 长的 - “ 或者 “ 你的 酋长的 语言 ” 为了
[ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] — [ˈhenri] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃiːfliŋ] [frʌm; frəm][sɑːˈvaɪiː] ;
the matter of an hour and a half — Henry is a chiefling from Savaii ;
这 事情 的 一个 小时 和 一个 一半 — 亨利 是 一个 酋长 从 萨瓦伊岛 ;
当他花了一个半小时学习他所谓的“长篇解释”或“你酋长的语言”时——亨利是萨瓦伊岛的一位小酋长;

[aɪ][wʌns] [ləʊðd] , [aɪ][naʊ] [laɪk][ænd; ənd] — [ˈpendɪŋ] [freʃ] [dɪsˈklʌvərɪz] — [hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][lʌ; əv]
I once loathed , I now like and — pending fresh discoveries — have a kind of
我 一次 令人厌恶 , 我 现在 喜欢 和 — 待办的 新鲜的 发现 — 有 一个 种类 的
[rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [ˈhenri] .
respect for Henry .
尊重 为了 亨利 .

我曾经憎恨亨利, 现在我喜欢他, 而且——在有新的发现之前——我对亨利还有一种敬意。

[hiː; hi] [dʌz] [gʊd] [wɜːrk][fɔːr; fər][juː ˈes] ; [ɡoʊz] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈleɪbərər] , [ˈbɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] ;
He does good work for us ; goes among the labourers , bossing and watching ;
他 做 好的 工作 为了 我们 ; 去 之中 这 劳工 , 老板 和 观看 ;
[ˈhelps] [ˈfæni] ;
helps Fanny ;
帮助 舢 ；

他为我们做了很多好事；他到工人中间去, 指挥和监督；帮助范妮；

[ɪz][ˈsɪv(ə)l] , [ˈkaɪndli] , [ˈθɔːtɪf(ə)l] ; [oʊ][ˌes ˈaɪ] [sɪk] [ˈsempər] !
is civil , kindly , thoughtful ; O si sic semper !
是 民用 , 亲切地 , 周到 ; 哦 是 原文如此 永远 !

彬彬有礼, 和蔼可亲, 体贴周到；O si sic semper!

[bʌt; bət] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] “ [hɪz; ɪz] [ˈsʌmtaɪm] [self] [θruːˈaʊt] [ðə; ðɪ] [jɪr] ” ?
But will he be “ his sometime self throughout the year ” ?
但 将要 他 是 “ 他的 有时 自己 自始至终 这 年 ” ?

但他“一年到头都能保持他时好时坏的状态吗？ ”

[ˈeniweɪ] , [hiː; hi][hæz; həz] [dɪˈzɜːrvd] [lʌ; əv][juː ˈes] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [ˌem ˈiː] [ˈʃɑːrpli]
Anyway , he has deserved of us , and he must disappoint me sharply
反正 , 他 有 应得的 的 我们 , 和 他 必须 辜负 我 尖锐地

总之, 他配得上我们, 他肯定会让我大失所望。

[er] [aɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] . — [ˈbenɪ] — [ɔːr][ˈpiːnəɪ] — [ben] , [ɪn][pleɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] — [ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd]
ere I give him up . — Bene — or Peni — Ben , in plain English — is supposed
埃雷 我 给 他 向上 . — 贝内 — 或者 阴茎 — 本 , 在 清楚的 英语 — 是 据称

[tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ˈɡæŋər] ;
to be my ganger ;
到 是 我的 领班 ;

在我放弃他之前——贝内——或者佩尼——用通俗的话来说就是本——应该是我的帮凶；

[ðə; ðɪ] [lɔːrd] [lʌv] [hɪm; ɪm] !
the Lord love him !
这 主 爱 他 !

主爱他！

[ɡɑːd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈtrʌklɪŋ] [ˈkaʊəd] , [ðer; ðər][ɪz][hɪz; ɪz] [fʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
God made a truckling coward , there is his full history .
上帝 制成 一个 卡车运输 懦夫 , 那里 是 他的 满的 历史 .

上帝创造了一个懦弱的懦夫, 这就是他的完整故事。

[hiː; hi] [ˈkænəːt] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɒnts] ; [hiː; hi] [dɛəz] [nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] ;
He cannot tell me what he wants ; he dares not tell me what is wrong ;
他 不能 告诉 我 什么 他 想要 ; 他 敢于 不是 告诉 我 什么 是 错误的 ;

他不能告诉我他想要什么；他不敢告诉我哪里出了问题；

[hiː; hi] [dɛəz] [nɑːt] [trænzˈmɪt] [maɪ] [ˈɔːrdərz][ɔːr] [trænzˈleɪt] [maɪ] [ˈsenʃəz] .
he dares not transmit my orders or translate my censures .
他 敢于 不是 发送 我的 订单 或者 翻译 我的 谴责 .

他不敢传达我的命令, 也不敢翻译我的斥责。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] , [ˈɑːnɪst] , [ˈsoʊbər] , [ɪnˈdʌstriəs] ,
And with all this , honest , sober , industrious ,
和 和 全部 这 , 诚实的 , 清醒 , 勤劳 ,

而且, 他为人诚实、清醒、勤奋。

[ˈmɪzrəbli] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈɪjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌnˈmænɪnəs] . — [pɔːl] — [ə; eɪ]
miserably smiling over the miserable issue of his own unmanliness . — Paul — a
惨痛地 微笑 超过 这 悲惨的 问题 的 他的 自己的 怯懦 : — 保罗 — 一个
[ˈdʒɜːrmən] — [kʊk] [ænd; ənd] [ˈstuːərd] — [ə; eɪ] [ˈɡlʌtn] [ʌv; əv][wɜːrk] — [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈfeləʊ] ;
German — cook and steward — a glutton of work — a splendid fellow ;
德语 — 厨师 和 管家 — 一个 馋嘴 的 工作 — 一个 灿烂 同伴 ;

他苦笑着面对自己缺乏男子气概的悲惨境遇。——保罗——一个德国人——厨师兼管家——一个工作狂——一个了不起的人；

[dˈrɔːbəks] , [θriː] : ([wʌn]) [noʊ] [kʊk] ; ([tuːtuː]) [æn; ən] [ɪnˈvetərət] [ˈbʌŋɡlər] ; [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ]
drawbacks , three : (1) no cook ; (2) an inveterate bungler ; a man with
缺点 , 三 : (1) 不 厨师 ; (2) 一个 根深蒂固 笨蛋 ; 一个 男人 和
[ˈtwenti] [θʌmz] ,
twenty thumbs ,
二十 拇指 ,

缺点三：（1）没有厨师；（2）一个惯于笨手笨脚的人；一个有二十个拇指的人，

[kənˈtɪnjuəli] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] , [ˈθroʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈdɪnər] , [prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, priˈzɜːvɪŋ][ðə; ði]
continually falling in the dishes , throwing out the dinner , preserving the
持续 坠落 在 这 菜肴 , 投掷 出去 这 晚餐 , 保存 这
[ˈɡɑːrbɪdʒ] ; ([θriː]) [ə; eɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] — — ,
garbage ; (3) a dr — — ;
垃圾 ; (3) 一个 博士 — — ;

不断地掉进盘子里，把饭菜扔掉，把垃圾保存起来；（3）一个——，

[wel] , [dəʊnt] [let] [juː ˈes] [seɪ] [ðæt] — [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈderənt] [let][hɪm; ɪm][ɡoʊ][tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd]
well , don't let us say that — but we daren't let him go to town , and
出色地 , 不 让 我们 说 那 — 但 我们 不敢 让 他 去 到 镇 , 和
[hiː; hi] — [pʊr] ,
he — poor ,
他 — 贫穷的 ,

好吧，我们可不想这么说——但我们不敢让他进城，可怜的他——

[ɡʊd] [soʊl] — [ɪz] [əˈfreɪd] [tuː; tə][biː; bi] [let] [ɡoʊ] . — - ([ˈræfeɪəl]) , [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [dʌl] ,
good soul — is afraid to be let go . — Lafaele (Raphael) , a strong , dull ,
好的 灵魂 — 是 害怕的 到 是 让 去 : — - (拉斐尔) , 一个 强的 , 乏味的 ,
[ˈdeprɪkətɔːri] [mæn] ; [ˈsplendɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] ,
deprecatory man ; splendid with an axe ,
贬义的 男人 ; 灿烂 和 一个 斧头 ,

心地善良——只是害怕被放手。——拉斐尔（拉斐尔），一个强壮、迟钝、自卑的人；斧头用得非常出色。

[ɪf] [wɑːtʃt] ; [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈroʊɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [kɔːlɪz] [em ˈiː] “ [ˈpɑːpə] ” [ɪn][ðə; ði][moʊst]
if watched ; the better for a rowing , when he calls me “ Papa ” in the most
如果 观看 ; 这 更好的 为了 一个 划船 , 什么时候 他 呼叫 我 “ 爸爸 ” 在 这 最多
[ˈhwiːdlɪŋ] [toʊnz] ;
wheedling tones ;
哄骗 音调 ;

如果被观看；对他来说，划船会更好，因为他会用最哄骗的语气叫我“爸爸”；

[ˈdespərətli] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈɡoʊsts] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [der] [nɑːt] [wɔːk] [əˈloʊn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][bəˈnænə] [pætʃ]
desperately afraid of ghosts , so that he dare not walk alone up in the banana patch
绝望地 害怕的 的 鬼魂 , 所以 那 他 敢 不是 走 独自的 向上 在 这 香蕉 修补
— [siː] [mæp] .
— see map .
— 看 地图 : .

他非常害怕鬼魂，所以不敢独自走到香蕉地里去——见地图。

[ðə; ði] [rest] [ɑ:r; ə] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈleɪbərə] ; [ænd; ənd] [tu;; tə] - [naɪt] , [ˈoʊɪŋ] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)]
The rest are changing labourers ; and to - night , owing to the miserable
这 休息 是 变化 劳工 ; 和 到 - 夜晚 , 欠款 到 这 悲惨的
[ˈkaʊədɪs] [ʌ; əv] [ˈpi:nai] ,
cowardice of Peni ,
怯懦 的 阴茎 ;

其余的人都是临时工；而今晚，由于佩尼的懦弱无能，

[hu:] [dɪd] [nɑ:t] [ˈventʃə] [tu;; tə] [tel] [em ˈi:] [wʌt] [ðə; ði] [men] [ˈwɑ:ntɪd] — [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊ]
who did not venture to tell me what the men wanted — and which was no
WHO 做过 不是 风险投资 到 告诉 我 什么 这 男人 通缉 — 和 哪个 曾是 不
[mɔ:r] [ðæn; ðən] [fer] — [ɔ:l] [ɑ:r; ə] [gɔ:n] — [ænd; ənd] [maɪ] [ˈwi:dɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑ:rtɪk(ə)] [ʌ; əv] [ˈbi:ɪŋ]
more than fair — all are gone — and my weeding in the article of being
更多的 比 公平的 — 全部 是 已消失 — 和 我的 除草 在 这 文章 的 存在
[ˈfɪnɪʃt] ！
finished !
完成的 ！

谁不敢告诉我男人们想要什么——而这不过是公平的——他们都走了——我在这篇文章中除草的工作也结束了！

[ˈpɪti] [ðə; ði] [ˈsɔ:rəʊz] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [ˈplæntə] . -
Pity the sorrows of a planter . 16
遗憾 这 悲伤 的 一个 播种机 . -

怜悯种植园主的悲惨遭遇吧。16

[aɪ] [eɪ ˈem] , [sɜ:r] , [jɔ:rz] , [ænd; ənd] [bi; bi] - [tu;; tə] [ju;; jʊ] , [ðə; ði] [ˈplæntə] ,
I am , Sir , yours , and be jowned to you , The Planter ,
我 是 , 先生 , 你的 , 和 是 - 到 你 , 这 播种机 ,
先生，我是您的人，我愿效忠于您，种植园主。

[ɑ:r] . [el] . [es] .
R . L . S .
拉 . L . S .

RLS

[ˈtu:zdeɪ] , 3rd . — [aɪ] [bɪˈɡɪn] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [hoʊl] [ski:m] [ʌ; əv] [ˈletə] - [ˈraɪtɪŋ] ;
Tuesday , 3rd . — I begin to see the whole scheme of letter - writing ;
周二 , 3rd . — 我 开始 到 看 这 所有的 方案 的 信 - 写作 ;
星期二，3日——我开始明白写信的整个思路；

[ju;; jʊ] [saɪt] [daʊn] [ˈevri] [deɪ] [ænd; ənd] [pɔ:r] [aʊt] [æ; ən] [ˈekwəb(ə)] [stri:m] [ʌ; əv] [ˈtwɑ:dl] .
you sit down every day and pour out an equable stream of twaddle .
你 坐 向下 每一个 天 和 倒 出去 一个 公平的 溪流 的 废话 .
你每天坐下来，滔滔不绝地讲一通废话。

[ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɔ:l] [maɪ] [fɪrʒ] [wɜ:r; wə] [fled] ,
This morning all my fears were fled ,
这 早晨 全部 我的 恐惧 是 逃亡 ,

今天早上我所有的恐惧都消失了。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [tu;; tə] [ðə; ði] [lɑ:t] [ʌ; əv] [ˈpi:nai] [hɪmˈself] , [hu:] [dɪˈzɜ:rvd]
and all the trouble had fallen to the lot of Peni himself , who deserved
和 全部 这 麻烦 有 倒下 到 这 很多 的 阴茎 他自己 , WHO 应得的
[aɪ ˈti:] ;
it ;
它 ;
所有的麻烦都落在了佩尼自己身上，这是他咎由自取；

[maɪ] [fi:ld] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['widə] ; [ænd; ənd][aɪ][,ei 'em] [ə'gen] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [weɪz]
my field was full of weeders ; and I am again able to justify the ways
我的 场地 曾是 满的 的 除草器 ; 和 我 是 再次 有能力的 到 证明合法 这 方式
[ʌv; əv][gɑ:d] .
of God .
的 上帝 .

我的田里到处都是除草工；我又一次能够证明上帝的道路是合理的。

[ɔ:l] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [wɜ:rkɪ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ['si:z] ,
All morning I worked at the South Seas ,
全部 早晨 我 工作 在 这 南 海域 ,
[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['tʃæptə] [aɪ][hæd; həd] [stʌk] [ə'pɑ:n][ɑ:n] ['sætərdeɪ] .
and finished the chapter I had stuck upon on Saturday .
和 完成的 这 章 我 有 卡住 之上 在 周六 .

我整个上午都在南太平洋工作，

终于完成了周六卡住的那一章。

['fæni] , [,ɔ:fli] [hoʊv] - [tu:; tə][wɪð; wɪθ] [ru:'mætiks] [ænd; ənd]['ɪndʒəɪz] [rɪ'si:vd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fi:ld]
Fanny , awfully hove - to with rheumatics and injuries received upon the field
舢 , 非常 霍夫 - 到 和 风湿症 和 受伤 已收到 之上 这 场地
[ʌv; əv][spɔ:rt][ænd; ənd]['glɔ:ri] ,
of sport and glory ,
的 运动 和 荣耀 ,
[ænd; ənd][fə'niʃt] [ðə; ði] [stʌk] [ə'pɑ:n][ɑ:n] ['sætərdeɪ] .
范妮饱受风湿病和在运动场上为荣耀而受的伤痛折磨，行动十分不便。

['tʃeɪsɪŋ] [pɪgz] , [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ][ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [sterz] , [soʊ][,ji:; ji][sæt][ə'pɑ:n][ðə; ði]
chasing pigs , was unable to go up and down stairs , so she sat upon the
追逐 猪 , 曾是 无法 到 去 向上 和 向下 楼梯 , 所以 她 卫星 之上 这
[bæk] [və'rændə] ,
back verandah ,
后退 阳台 ,
[ænd; ənd][maɪ] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] ['tʃekərd] [baɪ][hɜ:r; hə] [kraɪz] .
她追赶猪群，上下楼梯都困难，所以就坐在后阳台上。

[ænd; ənd][maɪ] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] ['tʃekərd] [baɪ][hɜ:r; hə] [kraɪz] .
and my work was chequered by her cries .
和 我的 工作 曾是 方格 经过 她 哭泣 .
[ænd; ənd][maɪ] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] ['tʃekərd] [baɪ][hɜ:r; hə] [kraɪz] .
她的哭声打断了我的工作。
" [pɔ:l] , [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [speɪd] [tu:; tə][du:] [ðæt] — [dɪg][ə; eɪ][hoʊl] [fɜ:rst] .
" **Paul , you take a spade to do that — dig a hole first .**
" 保罗 , 你 拿 一个 铲 到 做 那 — 挖 一个 洞 第一的 .
"保罗，你得拿把铲子来做这件事——先挖个洞。"

[ɪf] [ju:; jʊ][du:] [ðæt] , [ju:l] [kʌt] [jʊə; jə] [fʊt] [ɔ:f] !
If you do that , you'll cut your foot off !
如果 你 做 那 , 你会 切 你的 脚 离开 !
[ænd; ənd][maɪ] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] ['tʃekərd] [baɪ][hɜ:r; hə] [kraɪz] .
你那样做，会把自己的脚砍掉的!
[hɪr] , [ju:; jʊ] [bɔɪ] , [wʌt] [ju:; jʊ][du:][ðer; ðər] ?
Here , you boy , what you do there ?
这里 , 你 男生 , 什么 你 做 那里 ?
[ænd; ənd][maɪ] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] ['tʃekərd] [baɪ][hɜ:r; hə] [kraɪz] .
喂，你小子，你在那儿干什么？

[ju:; jʊ][noʊ][get] [wɜ:rk] ?
You no get work ?
你 不 得到 工作 ?
[ænd; ənd][maɪ] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] ['tʃekərd] [baɪ][hɜ:r; hə] [kraɪz] .
你没找到工作吗？

[ju:; jʊ][goʊ][faɪnd] - ; [hi:; hi] [gɪv] [ju:; jʊ][wɜ:rk] .
You go find Simelé ; he give you work .
你 去 寻找 - ; 他 给 你 工作 .
[ænd; ənd][maɪ] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] ['tʃekərd] [baɪ][hɜ:r; hə] [kraɪz] .
你去找西梅莱，他会给你工作。

[ˈpiːnaɪ] , [juː; jʊ] [tel] [ðɪs] [bɔɪ] [hiː; hi][gʊʊ][faɪnd] - ; [səˈpʊʊz] - [noʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][wɜːrk] ,
Peni , **you tell this boy he go find Simelé ; suppose Simelé no give him work** ,
阴茎 , 你 告诉 这 男生 他 去 寻找 - ; 认为 - 不 给 他 工作 ,
佩尼, 你告诉这孩子去找西梅莱; 万一西梅莱不给他工作呢?

[juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][gʊʊ] - [wei] .
you tell him go ' way .
你 告诉 他 去 - 方式 .

你叫他走开。

[aɪ][noʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm] [hɪr] .
I no want him here .
我 不 想 他 这里 .

我不想让他待在这里。

[ðæt] [bɔɪ] [noʊ] [gʊd] . " — [ˈpiːnaɪ]
That boy no good . " — **Peni**
那 男生 不 好的 . " — 阴茎

“那小子没用。”——佩妮

([frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɪn] [ˌriːəʃʊrɪŋ] [toʊnz]) , " [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] ! " — [ˈfæni] ([ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ])
(**from the distance in reassuring tones**) , " **All right , sir !** " — **Fanny (after a long**
(从 这 距离 在 令人安心 音调) , " 全部 正确的 , 先生 ! " — 舐 (后 一个 长的
[pɔːz]) , " [ˈpiːnaɪ] ,
pause) , " **Peni** ,
暂停) , " 阴茎 ,

(远处传来令人安心的声音) “好的, 先生! ”——范妮 (沉默良久后) “佩妮,

[juː; jʊ] [tel] [ðæt] [bɔɪ] [gʊʊ][faɪnd] - !
you tell that boy go find Simelé !
你 告诉 那 男生 去 寻找 - !

你告诉那小子去找西梅莱!

[aɪ][noʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][stænd] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] .
I no want him stand here all day .
我 不 想 他 站立 这里 全部 天 .

我不想让他整天站在这里。

[aɪ][noʊ] [peɪ] [ðæt] [bɔɪ] .
I no pay that boy .
我 不 支付 那 男生 .

我没有付钱给那个男孩。

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][ɔːl] [deɪ] .
I see him all day .
我 看 他 全部 天 .

我整天都能见到他。

[hiː; hi][noʊ][duː] [ˈnʌθɪŋ] .
He no do nothing .
他 不 做 没有什么 .

他什么也没做。

" — [ˈlʌntʃən] , [biːf] , [ˈsoʊdə] - [skɒnz] , [fraɪd] [bəˈnæneɪz] , [paɪn] - [ˈæp(ə)l][ɪn][ˈklærət] , [ˈkɔːfi] .
" — **Luncheon , beef , soda - scones , fried bananas , pine - apple in claret , coffee** .
" — 午餐 , 牛肉 , 苏打 - 司康饼 , 油煎 香蕉 , 松树 - 苹果 在 红酒 , 咖啡 .
——午餐, 牛肉, 苏打烤饼, 炸香蕉, 红酒菠萝, 咖啡。

[traɪ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][ˈpʊʊəm] ; [noʊ][gʊʊ] .
Try to write a poem ; no go .
尝试 到 写 一个 诗 ; 不 去 .

试着写首诗; 不行。

[pleɪ] [ðə; ði][ˈflædʒəleɪ; ˌflædʒəˈlet] .

Play the flageolet .
玩 这 鞭状 ；

演奏短笛。

[ðen] [sˈni:kɪŋlɪ] [ɔːf] [tuː; tə] [ænd; ənd] [ˌpaɪəˈnɪrɪŋ] .

Then sneakingly off to farming and pioneering .
然后 偷偷地 离开 到 农业 和 开创性的 ；

然后偷偷溜出去务农和开垦荒地。

[fɔːr] [gæŋz] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [pleɪs] ; [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [siːn] ; [ˈæksɪz] [ˈkræʃɪŋ] [ænd; ənd] [smoʊk]

Four gangs at work on our place ; a lively scene ; axes crashing and smoke

四 帮派 在 工作 在 我们的 地方 ； 一个 热闹 场景 ； 轴 崩溃 和 抽烟

[ˈbloʊɪŋ] ；

blowing ；

吹 ；

四个施工队正在我们这里施工；场面热闹非凡；斧头碰撞，浓烟滚滚；

[ɔːl][ðə; ði] [naɪvz] [ɑːr; ər] [aʊt] .

all the knives are out .
全部 这 刀具 是 出去 ；

所有的刀都拿出来了。

[bʌt; bət][aɪ][rɑːb][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ˈpɑːrti][ʌv; əv][wʌn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [stɔːk] ,

But I rob the garden party of one without a stock ,
但 我 抢 这 花园 派对 的 一 没有 一个 库存 ；

但我却从花园派对上偷走了一个没有股票的人，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [maɪ][hænd] — [kʌt] [tuː; tə] [ˈrɪbənz] .

and you should see my hand — cut to ribbons .
和 你 应该 看 我的 手 — 切 到 丝带 ；

你应该看看我的手——被割得血肉模糊。

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][maɪ] [pæθ] [ʌp][ðə; ði] - [ˈsɪŋg(ə)l] - [ˈhændɪd] ,

Now I want to do my path up the Vaituliga single - handed ,
现在 我 想 到 做 我的 小路 向上 这 - 单身的 - 递交 ；

现在我想独自一人攀登瓦伊图利加山口。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [bɜːrst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [kəmˈpliːt] .

and I want it to burst on the public complete .
和 我 想 它 到 爆裂 在 这 民众 完全的 ；

我希望它能彻底地、毫无保留地向公众爆发。

[hens] , [wɪð; wɪθ] [ˈdevəlɪʃ] [ˌɪndʒəˈnuːəti] , [aɪ] [bɪˈɡɪn] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈdɪfrənt] [ˈpleɪsɪz] ;

Hence , with devilish ingenuity , I begin it at different places ;
因此 ， 和 恶魔般的 独创性 ， 我 开始 它 在 不同的 地方 ；

因此，我发挥了狡猾的聪明才智，从不同的地方开始写；

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈstʌmb(ə)l][ɑːn][wʌn] [ˈsek](ə)n] ,

so that if you stumble on one section ,
所以 那 如果 你 绊倒 在 一 部分 ；

所以，如果你偶然发现了某个章节，

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ðen] [səˈspekt] [ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈleɪbər] .

you may not even then suspect the fulness of my labours .
你 可能 不是 甚至 然后 怀疑 这 充满 的 我的 劳动 ；

即使到了那时，你也未必能想象到我付出了多少努力。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [aɪ] ['sta:rtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [pleɪs] , [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['waɪər] , [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rk] **Accordingly , I started in a new place , below the wire , and hoping to work** 因此 , 我 开始 在 一个 新的 地方 , 以下 这 金属丝 , 和 希望 到 工作 up17 **up17** up17

因此, 我从一个新的起点开始, 在终点线以下, 希望能够一路晋升。17

[tu:; tə][aɪ 'ti:] . **to it** . 到 它 .

去它。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pər'hæps] ['lʌki] [aɪ][hæd; həd][soʊ][bæd][ə; eɪ] ['kʌtləs] , **It was perhaps lucky I had so bad a cutlass ,** 它 曾是 也许 幸运的 我 有 所以 坏的 一个 弯刀 , 或许幸好我当时有一把很烂的弯刀。

[ænd; ənd][maɪ] ['smɑ:rtɪŋ] [hænd][bɪd][em 'i:] [steɪ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd][gɑ:t] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪər] , **and my smarting hand bid me stay before I had got up to the wire ,** 和 我的 刺痛 手 出价 我 停留 前 我 有 得到 向上 到 这 金属丝 , 还没等我走到最后, 我那疼痛的手就让我停了下来。

[bʌt; bət][dʒʌst][ɪn] ['si:z(ə)n] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][maɪ] [æk'tɪvəti] , **but just in season , so that I was only the better of my activity ,** 但 只是 在 季节 , 所以 那 我 曾是 仅有的 这 更好的 的 我的 活动 , 但恰好在最佳时机, 所以我只能发挥出我最佳的竞技水平。

[nɑ:t] [ded] [bi:t] [æz; əz] ['jestərdeɪ] . **not dead beat as yesterday .** 不是 死的 打 作为 昨天 .

不像昨天那样萎靡不振了。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['bɪznəs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] ['sɑ:lətəri] ; [ə'weɪ] [ə'bʌv] , [ðə; ði] [sʌn] **A strange business it was , and infinitely solitary ; away above , the sun** 一个 奇怪的 商业 它 曾是 , 和 无限地 孤 ; 离开 多于 , 这 太阳 [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [tri:] - [tɑ:ps] ; **was in the high tree - tops ;** 曾是 在 这 高的 树 - 最高额 ;

这是一件奇怪的事, 而且极其孤独; 在高高的树梢上, 太阳正照耀着大地;

[ðə; ði][li'ɑ:nəz] [nu:st] [ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə] [hæŋ] [em 'i:] ; [ðə; ði] ['sæplɪŋz] ['strʌɡld] , **the lianas noosed and sought to hang me ; the saplings struggled ,** 这 藤蔓 绞索 和 寻求 到 悬挂 我 ; 这 树苗 挣扎 , 藤蔓缠绕着我, 试图将我吊死; 幼苗挣扎着,

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌes oʊ 'bi:] [ʌv; əv] [deθ] [ðæt] [wʌn] [gets] [tu:; tə] [noʊ] [soʊ] [wel] ; **and came up with that sob of death that one gets to know so well ;** 和 来了 向上 和 那 哭泣 的 死亡 那 一 获得 到 知道 所以 出色地 ; 然后就发出了那种令人心碎的临终呜咽, 我们都非常熟悉这种呜咽声;

[greɪt] , [sɔ:ft] , ['sæpi] [tri:z] [fel] [æt; ət][ə; eɪ] [lɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtləs] , **great , soft , sappy trees fell at a lick of the cutlass ,** 伟大的 , 柔软的 , 感伤的 树木 跌倒 在 一个 舔 的 这 弯刀 , 粗壮、柔软、多汁的树木, 被弯刀轻轻一砍便倒下了。

['lɪt(ə)] [tʌf] [swɪtʃɪz] [læft] [æt; ət][ænd; ənd] [derd] [maɪ] [best] [ɪn'devər] . **little tough switches laughed at and dared my best endeavour .** 小的 艰难的 开关 笑了 在 和 敢于 我的 最好的 努力 . 那些顽强的小家伙嘲笑我, 挑战我的最佳表现。

[su:n] , ['tɔɪlɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [pɪt][ʌv; əv] ['vɜ:rdʒər] , [aɪ] [hɜ:rd] [bloʊz] [ɑ:n][ðə; ði][fa:r][saɪd] ,
Soon , toiling down in that pit of verdure , I heard blows on the far side ,
很快 , 辛勤劳作 向下 在 那 坑 的 绿意盎然 , 我 听到 打击 在 这 远的 边 ,
很快, 当我继续在绿意盎然的深坑中跋涉时, 我听到了远处传来击打声。

[ænd; ənd] [ðen] ['læftər] .
and then laughter .
和 然后 笑声 .
然后是一阵笑声。

[aɪ] [kən'fes] [ə; eɪ] [tʃɪl] ['setld] [ɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] .
I confess a chill settled on my heart .
我 承认 一个 寒意 定居 在 我的 心 .
我承认, 我的心感到一阵寒意。

['bi:ɪŋ] [soʊ] [ded] [ə'loʊn] , [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [baɪ] [raɪts] [nʌn] [ʃəd; ʃəd][bi:; bi] [bɪ'ɑ:nd] [em 'i:] ,
Being so dead alone , in a place where by rights none should be beyond me ,
存在 所以 死的 独自的 , 在 一个 地方 在哪里 经过 权利 没有任何 应该 是 超过 我 ,
孤身一人死去, 身处一个按理说任何人都不应该死的地方, 我却无能为力。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] , [ə'pɑ:n] [ɪn'terə'geɪ(ə)n] , [ɪf] [ðoʊz] [bloʊz] [hæd; həd] [drɔ:n] ['hɪrər] ,
I was aware , upon interrogation , if those blows had drawn nearer ,
我 曾是 意识到的 , 之上 审讯 , 如果 那些 打击 有 绘制 更近 ,
审讯时我才知道, 如果那些拳头更靠近我,

[aɪ][ʃəd; ʃəd] ([ʌv; əv] [kɔ:rs] [kwɑɪt] [ʌnə'fektɪdli]) [hæv; həv]['eksɪkju:tɪd][ə; eɪ][strə'ti:dʒɪk] ['mu:vmənt] [tu:; tə]
I should (of course quite unaffectedly) have executed a strategic movement to
我 应该 (的 课程 相当 不受影响地) 有 执行 一个 战略 移动 到
[ðə; ði] [rɪr] ;
the rear ;
这 后部 ;
我本应该 (当然, 理所当然地) 执行一次向后方的战略调动;

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [lə'mentɪŋ] [maɪ] [ɪn'sensə'bɪləti] [tu:; tə][su:pər'stɪʃ(ə)n] !
and only the other day I was lamenting my insensibility to superstition !
和 仅有的 这 其他 天 我 曾是 哀叹 我的 麻木 到 迷信 !
就在前几天, 我还在为自己对迷信的麻木不仁而感到惋惜呢!

[eɪ 'em][aɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌkt] [ɪn] ?
Am I beginning to be sucked in ?
是 我 开始 到 是 真烂 在 ?
我是不是开始被卷入其中了?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɪdnɑɪt] ['twɪtərər] [laɪk][maɪ] ['neɪbərz] ?
Shall I become a midnight twitterer like my neighbours ?
将 我 变得 一个 午夜 推特 喜欢 我的 邻居 ?
我应该像邻居们一样, 成为午夜推特用户吗?

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [bloʊz] [wɜ:r; wər] ['ekouz] ; [æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['læftər]
At times I thought the blows were echoes ; at times I thought the laughter
在 时代 我 想法 这 打击 是 回声 ; 在 时代 我 想法 这 笑声
[wʌz; wəz][frʌm; frəm][bɜ:rdz] .
was from birds .
曾是 从 鸟类 .
有时我觉得那些击打声是回声; 有时我觉得那些笑声是鸟儿的叫声。

[fɔ:r; fər]['ʌʊər; ɑ:r][bɜ:rdz][ɑ:r; ər] ['streɪndʒli] ['hju:mən][ɪn][ðər; ðər] [kɔ:lz] .
For our birds are strangely human in their calls .
为了 我们的 鸟类 是 奇怪的 人类 在 他们的 呼叫 .
我们的鸟儿叫声与人类的叫声有着奇特的相似之处。

- ['maʊnt(ə)n] [ə'baʊt] ['sʌndaʊn] ['sʌmtaɪmz] [rɪŋz] [wið; wiθ] [fɪl] [kraɪz] , [laɪk] [ðə; ði] [heɪlz] [ʌv; əv]
Vaea mountain about sundown sometimes rings with shrill cries , like the hail of
- 山 关于 日落 有时 戒指 和 尖锐 哭泣 , 喜欢 这 冰雹 的
['meri] , ['skætərd] ['tʃɪldrən] .
merry , scattered children .
欢乐 , 疏散 孩子们 .
日落时分, 瓦埃阿山有时会响起尖锐的哭声, 就像一群快乐、四散奔逃的孩子发出的冰雹。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,
事实上,
[aɪ] [brɪ'li:v] ['stelθi] [wʊd] - ['kʌtəz] [frʌm; frəm] - [wɜ:r; wər] [ə'blaʊ] [em 'i:] [ɪn][ðə; ði] [wʊd]
I believe stealthy wood - cutters from Tanugamanono were above me in the wood
我 相信 隐秘的 木头 - 切割器 从 - 是 多于 我 在 这 木头
[ænd; ənd] ['ænsərəb(ə)l] [fɜ:r; fər][ðə; ði] [blɒʊz] ;
and answerable for the blows ;
和 可回答的 为了 这 打击 ;
我认为来自塔努加马诺诺的狡猾伐木工在我上方的树林里, 他们应该为我的挨打负责;

[æz; əz][fɜ:r; fər][ðə; ði] ['læftər] ,
as for the laughter ,
作为 为了 这 笑声 ,
至于笑声,
[ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tu:] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [æskt] ['fæniʒ] [li:v] [tu:; tə][gəʊ][ʌp]
a woman and two children had come and asked Fanny's leave to go up
一个 女士 和 二 孩子们 有 来 和 问 芬妮的 离开 到 去 向上
[fɪmp] - ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɜ:rn] ;
shrimp - fishing in the burn ;
虾 - 钓鱼 在 这 烧伤 ;
一位妇女带着两个孩子来请求范妮允许他们去小溪里捕虾;

[brɪ'ɑ:nd] [daʊt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ði:z] [aɪ] [hɜ:rd] .
beyond doubt , it was these I heard .
超过 怀疑 , 它 曾是 这些 我 听到 .
毫无疑问, 我听到的就是这些。
[dʒʌst][æ; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm][aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] ; [tu:; tə] [wɔ:ʃ] [daʊn] , [tʃeɪndʒ] ,
Just at the right time I returned ; to wash down , change ,
只是 在 这 正确的 时间 我 返回 ; 到 洗 向下 , 改变 ,
我正好回来了; 洗漱一番, 换身衣服,
[ænd; ənd] [brɪ'ɡɪn] [ðɪs] [snætʃ] [ʌv; əv] ['letər] [brɪ'fɜ:r] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [aɪ 'ti:]
and begin this snatch of letter before dinner was ready , and to finish it
和 开始 这 抢夺 的 信 前 晚餐 曾是 准备好 , 和 到 结束 它
['æftərwərdz] ,
afterwards ,
然后 ,

在晚餐准备好之前开始写这封信的一小部分, 晚餐之后再完成它。
[brɪ'fɜ:r] ['henri] [hæz; həz] [jet] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] [fɜ:r; fər][hɪz; ɪz] ['les(ə)n] [ɪn] “ [lɔ:n] - .
before Henry has yet put in an appearance for his lesson in “ long explessions .
前 亨利 有 然而 放 在 一个 外貌 为了 他的 课 在 “ 长的 - .
亨利还没来得及上他的“长篇大论”课。

” [ˈdɪnər] : [ˈstuːd] [biːf] [ænd; ənd] [pəˈtetoʊz] , [ˈbeɪkt] [bəˈhæneɪz] , [ˈnuː] [ˈloʊf] - [ˈbred] [ˈhɑːt][ˈfrʌm; frəm]
“ **Dinner : stewed beef and potatoes , baked bananas , new loaf - bread hot from**
晚餐 : 炖牛肉和土豆 , 烘焙香蕉 , 新的面包 - 面包热的从
[ˈðə; ði][ˈʌv(ə)n] , [ˈpaɪn] - [ˈæp(ə)l][ɪn][ˈklærət] .
the oven , pine - apple in claret .
这烤箱 , 松树 - 苹果在红酒 :

晚餐：炖牛肉和土豆、烤香蕉、刚出炉的新面包、红酒炖菠萝。

[ˈðiːz] [ɑːr; ər] [greɪt] [deɪz] ; [wiː; wi][ˈhæv; həv] [ˈbɪn] [ˈloʊ] [ɪn][ˈðə; ði][ˈpæst] ; [ˈbʌt; bət] [ˈnaʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈæz; əz]
These are great days ; we have been low in the past ; but now are we as
这些是伟大的天 ; 我们 有 到过 低的 在 这 过去的 ; 但 现在 是 我们 作为
[ˈbeli] - [ˈɡɒdz] ,
belly - gods ,
腹部 - 神 ,
这是好日子 ; 我们过去曾跌入低谷 ; 但现在我们就像肚皮上的神一样了。

[endˈʒɔɪɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] . -
enjoying all things . 18
享受全部事物 : -

享受一切。18

[ˈwenzdeɪ] , ([ˈhɪst] .
Wednesday , (Hist .
周三 , (历史 :

星期三，（历史。

[ˌvaɪˈliːmə] [riˈzjuːmd] .) — [ə; eɪ] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈiːvniŋ] [ˈʌv; əv][ˈæftər] - [ˈɡloʊ] [ɪn][ˈðə; ði] [greɪt] [ˈtriː] - [ˈtɑːps]
Vailima resumed .) — A gorgeous evening of after - glow in the great tree - tops
瓦伊利玛 恢复 :) — 一个 华丽的 晚上 的 后 - 辉光 在 这 伟大的 树 - 最高额
[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ˈðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
and behind the mountain ,
和 在后面 这 山 ,
瓦伊利玛继续说道。) ——傍晚时分，高大的树梢和山后笼罩着绚丽的余晖。

[ænd; ənd] [fʊl] [muːn] [ˈoʊvər][ˈðə; ði] [ˈloʊləndz] [ænd; ənd][ˈðə; ði] [siː] , [ˈɪnɔːɡjʊreɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈnaɪt] [ˈʌv; əv] [ˈhɔːrɪd]
and full moon over the lowlands and the sea , inaugurated a night of horrid
和 满的 月亮 超过 这 低地 和 这 海 , 就职典礼 一个 夜晚 的 可怕的
[ˈkoʊld] .
cold .
寒冷的 :

一轮满月挂在低地和大海之上，预示着一个寒冷的夜晚即将到来。

[tuː; tə][juː; jʊ] [ɪˈfiːt] [ˈdenɪzənz] [ˈʌv; əv][ˈðə; ði][ˈsoʊ] - [ˈkɔːld] [ˈtempərət] [ˈzoʊn] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈhæd; həd] [ˈsiːmd]
To you effete denizens of the so - called temperate zone , it had seemed
到 你 颓废的 居民 的 这 所以 - 称为 温带 区 , 它 有 似乎
[ˈnʌθɪŋ] ;
nothing ;
没有什么 :

对于你们这些生活在所谓温带地区的颓废居民来说，这似乎什么都不是；

[ˈniːðər] [ˈʌv; əv][juː ˈes][ˈkʊd; kəd] [ˈsliːp] ; [wiː; wi][ˈwɜːr; wər][ˈʌp] [ˈsiːkɪŋ] [ˈekstrə] [ˈkʌvəɪŋz] ,
neither of us could sleep ; we were up seeking extra coverings ,
两者都不 的 我们 可以 睡觉 ; 我们 是 向上 寻求 额外的 覆盖物 ,
我们俩都睡不着，一直在找额外的被子。

[aɪ] [ˈnoʊ] [ˈnɑːt][ˈæt; ət] [ˈwʌt] [ˈaʊər] — [ˌaɪ ˈtiː][ˈwʌz; wəz][ˈæz; əz] [ˈbraɪt] [ˈæz; əz] [deɪ] .
I know not at what hour — it was as bright as day .
我 知道 不是 在 什么 小时 — 它 曾是 作为 明亮的 作为 天 :
我不知道具体时间——当时阳光灿烂如白昼。

[ðə; ði] [mu:n] [raɪt] ['oʊvər] - — [nɪr] [du:] [west] , [ðə; ði][bɜ:rdz] ['streɪndʒli] ['saɪlənt] ,
The moon right over Vaea — near due west , the birds strangely silent ,
这 月亮 正确的 超过 - — 靠近 到期的 西方 , 这 鸟类 奇怪的 沉默的 ,
月亮正好悬在瓦埃亚的正上方——接近正西方向, 鸟儿们却出奇地安静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['tɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][kəʊld] ; [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][məst; məst][hæv; həv]
and the wood of the house tingling with cold ; I believe it must have
和 这 木头 的 这 房子 刺痛感 和 寒冷的 ; 我 相信 它 必须 有
[bɪn] 60° !
been 60° !
到过 60° !
房子里的木头都冻得发麻; 我相信当时的温度一定有60华氏度!

['kɑ:nsɪkwens] : ['fæni] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hedeɪk] [ænd; ənd][ɪz] ['retʃɪd] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][du:][noʊ]
Consequence : Fanny has a headache and is wretched , and I could do no
结果 : 触 有 一个 头痛 和 是 可怜 , 和 我 可以 做 不
[wɜ:rk] .
work .
工作 :
结果: 芬妮头疼欲裂, 难受极了, 我也没法工作。

([aɪ][eɪ 'em] ['traɪɪŋ] [ɔ:l] [raʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][hoʊld][maɪ][pen] ;
(I am trying all round for a place to hold my pen ;
(我 是 尝试 全部 圆形的 为了 一个 地方 到 抓住 我的 笔 ;
(我正在四处寻找可以放笔的地方;

[ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [waɪ] ['leɪtər][ɑ:n] ; [ðɪs] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] ['penmənʃɪp] .)
you will hear why later on ; this to explain penmanship .)
你 将要 听到 为什么 之后 在 ; 这 到 解释 书法 .)
稍后你会明白原因; 这是为了解释书法。)

[aɪ] [roʊt] [tu:] ['peɪdʒɪz] , ['veri] [bæd] , [noʊ] ['mu:vmənt] , [noʊ] [laɪf][ɔ:r] ['ɪntrəst] ;
I wrote two pages , very bad , no movement , no life or interest ;
我 写道 二 页面 , 非常 坏的 , 不 移动 , 不 生活 或者 兴趣 ;
我写了两页, 写得很糟糕, 毫无生气, 毫无趣味;

[ðen] [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['letər] ; [ðen] [tʊk] [tu:; tə] ['tu:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['flædʒəleɪ; flædʒə'let] ,
then I wrote a business letter ; then took to tootling on the flageolet ,
然后 我 写道 一个 商业 信 ; 然后 采取 到 嘟嘟 在 这 鞭状 ,
然后我写了一封商务信函; 然后开始吹奏短笛,

[tɪl] ['ɡlɔ:ri] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [em 'i:] .
till glory should call me farming .
直到 荣耀 应该 称呼 我 农业 .
直到荣耀召唤我成为农民。

[aɪ] [tʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][fɪt] [taɪm] - [ænd; ənd] ['maʊgə] — ['maʊgə] , ['æksent][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] , [ɪz]
I took up at the fit time Lafaele and Mauga — Mauga , accent on the first , is
我 采取 向上 在 这 合身 时间 - 和 毛加 — 毛加 , 口音 在 这 第一的 , 是
[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ,
a mountain ,
一个 山 ,
我当时正在学习拉法埃莱和毛加——毛加, 重音在第一个字母上, 是一座山——

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] - [mi:nz] — [maɪnd] [wʌt] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][dʒi:] —
I don't know what Maugà means — mind what I told you of the value of g —
我 不 知道 什么 - 方法 — 头脑 什么 我 讲述 你 的 这 价值 的 克 —
[tu:; tə][ðə; ði] ['ɡɑ:rdn] ,
to the garden ,
到 这 花园 ,
我不知道 Maugà 对花园意味着什么——记住我之前跟你说过 g 的值——

[ænd; ʌnd][set][ðem; ðəm] [dɪɡɪŋ] , [ðen] [tɜ:nd] [maɪ] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [pæθ] .
and set them digging , then turned my attention to the path .
和 放 他们 挖掘 , 然后 转向 我的 注意力 到 这 小路 :

我让他们挖土，然后把注意力转向小路。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][gʊʊ][ˈɪntu:][maɪ] [bʊʃ] [pæθ] [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈri:z(ə)nz] : 1st , [sɔ:r] [hændz] ; 2nd ,
I could not go into my bush path for two reasons : 1st , sore hands ; 2nd ,
我 可以 不是 去 进入 我的 衬套 小路 为了 二 原因 : 1st , 疮 双手 ; 2nd ,

我因为两个原因无法进入我的林间小路：第一，手疼；第二，

[hæd; həd][ɑ:n][maɪ] [ˈtraʊzərz] [ænd; ʌnd] [gʊd] [ʃu:z] .
had on my trousers and good shoes .
有 在 我的 裤子 和 好的 鞋 :

我穿上了长裤和好鞋。

[ˈlʌki] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
Lucky it was .
幸运的 它 曾是 :

幸好如此。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [laɪm] [hedʒ] [wɪtʃ] [kʌts] [ə'θwɔ:rt] [ju: 'es][dʒʌst] [ˈhoʊmwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ,
Right in the wild lime hedge which cuts athwart us just homeward of the garden ,
正确的 在 这 荒野 酸橙 对冲 哪个 削减 横穿 我们 只是 回家 的 这 花园 ,

就在花园回家方向，横穿我们家门的野生菩提树篱笆里，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [bed][ʌv; əv] [ku:kui] — [ˈsensətɪv] [plænt] — [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdɛdli:əst] [ˈenəmi] .
I found a great bed of kuikui — sensitive plant — our deadliest enemy .
我 成立 一个 伟大的 床 的 奎奎 — 敏感的 植物 — 我们的 最致命的 敌人 :

我发现了一大片含羞草——这种植物是我们最大的敌人。

[ə; eɪ] [fu:l] [brɔ:t] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ðɪs] [ˈaɪlənd] [ɪn][ə; eɪ][pɑ:t] ,
A fool brought it to this island in a pot ,
一个 傻子 带来 它 到 这 岛 在 一个 锅 ,

一个傻瓜用锅把它带到了这个岛上。

[ænd; ʌnd] [ju:st] [tu:; tə] [ˈlektʃər] [ænd; ʌnd] [ˌsenti'mentəlaɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtendər] [θɪŋ] .
and used to lecture and sentimentalise over the tender thing .
和 用过的 到 演讲 和 感伤 超过 这 投标 事物 :

过去常常对这种娇弱的事物进行说教和感伤。

[ðə; ði] [ˈtendər] [θɪŋ] [hæz; həz] [naʊ] [ˈteɪkən] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaɪlənd] , [ænd; ʌnd] [men] [faɪt] [aɪ ˈti:] ,
The tender thing has now taken charge of this island , and men fight it ,
这 投标 事物 有 现在 已采取 收费 的 这 岛 , 和 男人 斗争 它 ,

[wɪð; wɪθ][tɔ:rn][hændz] ,
with torn hands ,
和 撕裂 双手 ,

这只柔弱的生物如今已经占领了这座岛屿，人们用伤痕累累的双手与它搏斗。

[fɔ:r; fər] [bred] [ænd; ʌnd][laɪf] .
for bread and life .
为了 面包 和 生活 :

为了面包和生命。

[ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələɪr] , [ɪnˈsɪdiəs] [θɪŋ] , [ˈʃrɪŋkɪŋ] [ænd; ʌnd][ˈbaɪtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwi:zl] ;
A singular , insidious thing , shrinking and biting like a weasel ;
一个 单数 , 阴险 事物 , 收缩 和 咬 喜欢 一个 黄鼠狼 ;

一种奇特而阴险的东西，像黄鼠狼一样缩着身子咬人；

[ˈklʌtʃɪŋ] [baɪ][ɪts] [ru:ts] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪmpɪt] [ˈklʌtʃɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɑ:k] .
clutching by its roots as a limpet clutches to a rock .
紧握 经过 它是 根 作为 一个 帽贝 离合器 到 一个 岩石 :

它像帽贝紧紧抓住岩石一样，牢牢地抓住根部。

[æz; əz][aɪ] [fɔ:t] [hɪm; ɪm] , [aɪ] ['betəd] [sʌm; səm] [və:sɪz] [ɪn][maɪ]['pouəm] , [ðə; ði] ['wɒdmən] ；
As I fought him , I bettered some verses in my poem , The Woodman ;
作为 我 战斗 他 ， 我 改进 一些 诗句 在 我的 诗 ， 这 伍德曼 ；
在与他搏斗的过程中，我修改了我的诗歌《樵夫》中的一些诗句；

[θri:][ðə; ði]['oʊnli] [θɔ:t] [aɪ] [geɪv] [tu:; tə] ['letərz] .
3 the only thought I gave to letters .
3 这 仅有的 想法 我 给予 到 信件 ；
3 我对信件的唯一想法。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ku:kui] [wʌz; wəz] [θɪk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] [pætʃ] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ,
Though the kuikui was thick , there was but a small patch of it ,
尽管 这 奎奎 曾是 厚的 ， 那里 曾是 但 一个 小的 修补 的 它 ；
虽然咩咩草很茂盛，但只占很小一部分。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [dʌn] [aɪ] [ə'tækt] [ðə; ði][waɪld][laɪm] ,
and when I was done I attacked the wild lime ,
和 什么时候 我 曾是 完毕 我 遭到攻击 这 荒野 酸橙 ；
完事后，我便开始攻击野生酸橙。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][hænd] - [tu:; tə] - [hænd] ['skɜ:rmɪʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [spaɪnz] [ænd; ənd][ɪ'læstɪk] ['sʌkərz] .
and had a hand - to - hand skirmish with its spines and elastic suckers .
和 有 一个 手 - 到 - 手 小规模冲突 和 它是 脊柱 和 松紧带 傻瓜 ；
与它的尖刺和弹性吸盘展开了一场近身搏斗。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , -
All this time , 19
全部 这 时间 ， -
这段时间，19

[kloʊz][baɪ] , [ɪn][ðə; ði] [klɪrd] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , - [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] [dɪɡɪŋ]
close by , in the cleared space of the garden , Lafaele and Maugà were digging
关闭 经过 ， 在 这 已清除 空间 的 这 花园 ， - 和 - 是 挖掘
.
:
.

在附近的空地上，拉法埃莱和毛加正在挖土。
[ˈsʌd(ə)nli] [kwɒθθ] - , “ [ˈsʌmbɑ:di] [hi:; hi] [sɪŋ] [aʊt] .
Suddenly quoth Lafaele , “ Somebody he sing out .
突然 引用 - , “ 某人 他 唱歌 出去 ；

拉法埃勒突然说道：“有人唱了出来。”
” — “ [ˈsʌmbɑ:di] [hi:; hi] [sɪŋ] [aʊt] ?
” — “ **Somebody he sing out ?**
” — “ 某人 他 唱歌 出去 ?
“——“他唱给谁听的？ ”

[ɔ:l] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 ；
好的。

[aɪ][goʊ] .
I go .
我 去 ；
我走了。

” [ænd; ənd][aɪ] [went] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪslɪŋ] [ænd; ənd] “ [ˈsɪŋɪŋ] [aʊt] ” [fɔːr; fər] **And I went and found they had been whistling and “ singing out ” for** 和 我 去 和 成立 他们 有 到过 吹口哨 和 “ 歌唱 出去 ” 为了 [ɔːŋ] , **long** , 长的 ,

“然后我过去一看，发现他们已经吹口哨、唱歌很久了，

[bʌt; bət][ðə; ði][fəʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈklɪrd] [bʊʃ] [[ʌts] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [soʊ] [ðæt] **but the fold of the hill and the uncleared bush shuts in the garden so that** 但 这 折叠 的 这 爬坡道 和 这 未清算 衬套 关闭 在 这 花园 所以 那 [noʊ][wʌn] [hɜːrd] , **no one heard** , 不 一 听到 ,

但是，山坡的褶皱和未清理的灌木丛将花园隔绝开来，所以没有人听到动静。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [leɪt] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [ˈfæniːz] [ˈhedɜːk] [wʌz; wəz] [krɔːs] ; [ænd; ənd] **and I was late for dinner , and Fanny's headache was cross ; and** 和 我 曾是 晚的 为了 晚餐 , 和 芬妮的 头痛 曾是 叉 ; 和 [wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , **when the meal was over** , 什么时候 这 一顿饭 曾是 超过 ,

我晚饭迟到了，范妮的头也疼得厉害；饭后，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈpaɪnæp(ə)] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [bæd] , [tuː; tə] [meɪk] [ˈdʒeli][ʌv; əv] ; **we had to cut up a pineapple which was going bad , to make jelly of ;** 我们 有 到 切 向上 一个 菠萝 哪个 曾是 去 坏的 , 到 制作 果冻 的 ;

我们不得不把一个快要坏掉的菠萝切块，用来做果冻；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv][ˈbroʊkən] [blʌd] - [ˈblɪstəz] , [əˈplaɪ] [paɪn] - **and the next time you have a handful of broken blood - blisters , apply pine -** 和 这 下一个 时间 你 有 一个 少数 的 破碎的 血 - 水泡 , 申请 松树 - [ˈæp(ə)][dʒuːs] , **apple juice** , 苹果 汁 ,

下次如果身上长了一堆破损的血泡，就涂抹菠萝汁。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [em ˈiː] [nuːz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , **and you will give me news of it** , 和 你 将要 给 我 消息 的 它 ,

你会把消息告诉我。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈkwest] [ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][jɜː; jər][hænd][ʌv; əv] [raɪt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] — [ðə; ði] **and I request a specimen of your hand of write five minutes after — the** 和 我 要求 一个 标本 的 你的 手 的 写 五 分钟 后 — 这 [hɪˈstɔːrɪk][ˈmoʊmənt] [wen] [aɪ] [ˈtækld] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] . **historic moment when I tackled this history** . 历史性 片刻 什么时候 我 已解决 这 历史 .

我请求您在五分钟后——也就是我开始着手处理这段历史的历史性时刻——提供一份您的手写样本。

[maɪ] [deɪ] [soʊ][fɑːr] . **My day so far** . 我的 天 所以 远的 .

今天过得真快。

[ˈfæni] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [ˈrestɪd] . **Fanny was to have rested** . 触 曾是 到 有 休息 .

范妮本该休息的。

[ˈblesɪd; blest] [pɔːl] [brɪˈɡæn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dʌk] - [haʊs] ; [ʃiː; ʃɪ] [let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] ; [ðə; ði] [dʌk] - [haʊs]
Blessed Paul began making a duck - house ; she let him be ; the duck - house
蒙福 保罗 开始 制作 一个 鸭子 - 房子 ; 她 让 他 是 ; 这 鸭子 - 房子
[fel] [daʊn] ,
fell down ,
跌倒 向下 ;

圣保罗开始建造鸭舍；她任由他建造；鸭舍倒塌了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [set] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] .
and she had to set her hand to it .
和 她 有 到 放 她 手 到 它 .
她不得不亲手去做这件事。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðen] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɪgz] ;
He was then to make a drinking - place for the pigs ;
他 曾是 然后 到 制作 一个 喝 - 地方 为了 这 猪 ;
然后他要为猪建造一个饮水处；

[ʃiː; ʃɪ] [let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] [əˈgen] — [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ster] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɪgz] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [ɪˈskeɪp]
she let him be again — he made a stair by which the pigs will probably escape
她 让 他 是 再次 — 他 制成 一个 楼梯 经过 哪个 这 猪 将要 大概 逃脱
[ðɪs] [ˈiːvənɪŋ] ,
this evening ,
这 晚上 ,
她又放他走了——他搭了个台阶，猪们今晚很可能会从那里逃跑。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ˈwiːpɪŋ] .
and she was near weeping .
和 她 曾是 靠近 哭泣 .
她几乎要哭出来了。

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [bleɪm] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈfætɪɡəbl] [ˈfeləʊ] ;
Impossible to blame the indefatigable fellow ;
不可能的 到 责备 这 不懈 同伴 ;
无法责怪这位不知疲倦的人；

[ˈenərdʒɪ] [ɪz] [tuː] [rer] [ænd; ənd] [ˌɡʊdˈwɪl] [tuː] [ˈnoʊb(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪsˈkɜːrɪdʒ] ;
energy is too rare and goodwill too noble a thing to discourage ;
活力 是 也 稀有的 和 善意 也 高贵 一个 事物 到 阻碍 ;
精力太过稀缺，善意太过高尚，不应被扼杀；

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈtraɪɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [rest] .
but it's trying when she wants a rest .
但 它是 尝试 什么时候 她 想要 一个 休息 .
但当她想休息的时候，这就很麻烦了。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] [ˈdɪnər] ; [ðen] ,
Then she had to cook the dinner ; then ,
然后 她 有 到 厨师 这 晚餐 ; 然后 ;
然后她还得做晚饭；然后，

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [mʌst; məst] [weɪt] [ˈdɪnər] [fɔːr; fər] [em ˈiː] ,
of course — like a fool and a woman — must wait dinner for me ,
的 课程 — 喜欢 一个 傻子 和 一个 女士 — 必须 等待 晚餐 为了 我 ,
[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈflʌːrɪ] [ʌv; əv] [hɜːrˈself] .
and make a flurry of herself .
和 制作 一个 阵雪 的 她自己 .
当然——就像个傻瓜和女人一样——她必须等我吃晚饭，然后装出一副慌慌张张的样子。

[hɜːr; hər] [deɪ] [soʊ] [faːr] .
Her day so far .
她 天 所以 远的 .
她今天的状态。

[ˈsetʒə] - .
Cetera adhuc desunt .
等等 - 德桑特 .

Cetera adhuc desunt.

[ˈfraɪdeɪ] — [aɪ] [θɪŋk] . — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:] [ˈtaɪərd][tu:; tə][eɪ di: ˈdi:][tu:; tə] [ðɪs] [ˈkrɑ:nɪk(ə)] ,
Friday — I think . — I have been too tired to add to this chronicle ,
星期五 — 我 思考 . — 我 有 到过 也 疲劳的 到 添加 到 这 编年史 ,
我想应该是星期五吧。我一直太累了，没力气再续写这篇记录了。

[wɪtʃ] [wɪl] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ɡɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [ɡes] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪmˈplɔɪmənt] .
which will at any rate give you some guess of our employment .
哪个 将要 在 任何 速度 给 你 一些 猜测 的 我们的 就业 .
无论如何，这至少能让你对我们的工作有所了解。

[ɔ:l] [ɡoʊz] [wel] ; [ðə; ði] [ku:kui] — ([θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌmɪsprənʌnsiˈeɪʃn] [ˈhævɪŋ] [ˈæktʃuəli] [ɪnˈfektɪd]
All goes well ; the kuikui — (think of this mispronunciation having actually infected
全部 去 出色地 ; 这 奎奎 — (思考 的 这 发音错误 拥有 实际上 已感染
[em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈstent][ʌv; əv] [ˌmɪsˈpelɪŋ] !
me to the extent of misspelling !
我 到 这 程度 的 拼错 !
一切顺利 ; kuikui——（想想看，这种发音错误竟然真的传染给了我，以至于拼写都错了！）

[ɪz][ðə; ði] [wɜ:rd][baɪ] [raɪts]) — [ðə; ði] [ɪz][ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpædək] — [ə; eɪ] [fɛnst]
tuitui is the word by rights) — the tuitui is all out of the paddock — a fenced
tuitui 是 这 单词 经过 权利) — 这 tuitui 是 全部 出去 的 这 围场 — 一个 围栏
[pɑ:rk] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ænd] [ˈbaʊndri] ;
park between the house and boundary ;
公园 之间 这 房子 和 边界 ;
tuitui 是这个词（按理说）——tuitui 完全不在围场里——围场是房子和边界之间的一个有围栏的公园；

- [men] [stɑ:rt][tu:; tə] - [deɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] ; [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [ɪz][pɑ:rt] [bə:nd] , [pɑ:rt] [dʌg] ; [ænd; ænd]
Peni's men start to - day on the road ; the garden is part burned , part dug ; and
- 男人 开始 到 - 天 在 这 路 ; 这 花园 是 部分 烧伤 , 部分 挖 ; 和
[ˈhenri] ,
Henry ,
亨利 ,

佩尼的手下今天出发了 ; 花园一部分被烧毁，一部分被挖开 ; 亨利，

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] [ʌndərˈpeɪd] [əˈsɪstənts] , [ɪz][hɑ:rd][æt; ət] [wɜ:rk] [ˈklɪrɪŋ] .
at the head of a troop of underpaid assistants , is hard at work clearing .
在 这 头 的 一个 部队 的 薪酬过低 助理 , 是 难的 在 工作 清理 .
他带领着一群薪水微薄的助手，正在努力清理现场。

[ðə; ði][pɑ:rt] [ˈklɪrɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæp] ;
The part clearing you will see from the map ;
这 部分 清理 你 将要 看 从 这 地图 ;
从地图上可以看到清理区域；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [rʌn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:m] [saɪd] , up20
from the house run down to the stream side , up20
从 这 房子 跑步 向下 到 这 溪流 边 , up20
从房子往下跑到溪边，再往上跑20公里

[ðə; ði] [stri:m] [ˈnɪrli] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] ;
the stream nearly as high as the garden ;
这 溪流 几乎 作为 高的 作为 这 花园 ;
溪水几乎与花园一样高；

[ðen] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:r] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][mæp] .
then back to the star which I have just added to the map .
然后 后退 到 这 星星 哪个 我 有 只是 额外 到 这 地图 .
然后回到我刚刚添加到地图上的那颗星。

[maɪ] [lɔːŋ] , ['saɪlənt][ˈkɑːntests; kənˈtests][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪˈfekt] [ɑːn][em ˈiː]
My long , silent contests in the forest have had a strange effect on me
我的 长的 , 沉默的 比赛 在 这 森林 有 有 一个 奇怪的 影响 在 我
.
:
.

我在森林里进行的漫长而无声的较量对我产生了奇特的影响。

[ðə; ði] [ʌnˈkənˈsiːld] [vaɪˈtæləti][ʌv; əv] [ðiːz] ['vedʒtəb(ə)lɪz] , [ðer; ðər][ɪgˈzuːbəərənt] [ˈnʌmbər] [ænd; ənd]
The unconcealed vitality of these vegetables , their exuberant number and
这 未隐藏的 活力 的 这些 蔬菜 , 他们的 旺盛 数字 和
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

这些蔬菜展现出毫不掩饰的活力，数量众多，生命力旺盛。

[ðə; ði] [əˈttempts] — [aɪ][kæn; kən][juːz][noʊ] [ˈʌðər] [wɜːrd] — [ʌv; əv][liˈɑːnəz][tuː; tə] [ɪnˈræp] [ænd; ənd] [ˈkæptʃər]
the attempts — I can use no other word — of lianas to enwrap and capture
这 尝试 — 我 能 使用 不 其他 单词 — 的 藤蔓 到 包装 和 捕获
[ðə; ði][ɪnˈtruːdə] , [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] ['saɪləns] ,
the intruder , the awful silence ,
这 入侵者 , 这 可怕 沉默 ,

藤蔓试图——我找不到其他词来形容——缠绕并困住入侵者，可怕的寂静，

[ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ɔːl][maɪ] [ˈefərts] [ɑːr; ər][ˈoʊnli] [laɪk] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæktər] ,
the knowledge that all my efforts are only like the performance of an actor ,
这 知识 那 全部 我的 努力 是 仅有的 喜欢 这 表现 的 一个 演员 ,
我知道我所有的努力都只不过是演员的表演而已。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
the thing of a moment ,
这 事物 的 一个 片刻 ,
一瞬间的事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [wɪl] ['saɪləntli][ænd; ənd] ['swɪftli] [hiːl] [ðem; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ] [freɪ] [ˌefərˈvesns] ;
and the wood will silently and swiftly heal them up with fresh effervescence ;
和 这 木头 将要 默默 和 迅速地 愈合 他们 向上 和 新鲜的 冒泡 ;
而木头会悄无声息地、迅速地用新鲜的活力治愈它们；

[ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ,
the cunning sense of the tuitui ,
这 狡猾 感觉 的 这 tuitui ,
图图伊的狡猾意识，

[ˈsʌfərɪŋ] [ɪtˈself] [tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [wɪnd] - [sweɪ] [ˈgrɑːsɪz] [ænd; ənd][nɑːt] [ˈmaɪndɪŋ] —
suffering itself to be touched with wind - swayed grasses and not minding —
痛苦 本身 到 是 感动 和 风 - 摇摆 草 和 不是 介意 —
[bʌt; bət] [let] [ðə; ði] [græs] [biː; bi] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] ,
but let the grass be moved by a man ,
但 让 这 草 是 已搬 经过 一个 男人 ,

它任由风吹拂的青草触碰自己而不在意——但如果青草被人挪动，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ʃʌts] [ʌp] ; [ðə; ði] [hoʊl] ['saɪlənt][ˈbæt(ə)l] , [ˈmɜːrdər] , [ænd; ənd] [sləʊ] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and it shuts up ; the whole silent battle , murder , and slow death of the
和 它 关闭 向上 ; 这 所有的 沉默的 战斗 , 谋杀 , 和 慢的 死亡 的 这
[kənˈtendɪŋ] [ˈfɔːrɪst] ;
contending forest ;
争吵 森林 ;

然后它就安静了；森林中所有无声的战斗、谋杀和缓慢的死亡；

[wei] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n] .
weigh upon the imagination .
称重 之上 这 想像力 .

压在想象力之上。

[mai][ˈpɒʊəm][ðə; ði] [ˈwɒdmən] [stændz] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ˈrefju:dʒ][ɪn][ə; eɪ] [nu:] ['stɔ:ri] ,
My poem The Woodman stands ; but I have taken refuge in a new story ,
我的 诗 这 伍德曼 站立 ; 但 我 有 已采取 避难所 在 一个 新的 故事 ,
我的诗作《樵夫》依然存在；但我已转而创作了一个新的故事。

[wɪtʃ] [dʒʌst] [fɑ:t] [θru:] [em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ɔ:] ,
which just shot through me like a bullet in one of my moments of awe ,
哪个 只是 射击 通过 我 喜欢 一个 子弹 在 一 的 我的 时刻 的 敬畏 ,
那一刻，我被深深震撼，就像子弹一样穿透了我的身体。

[ə'loʊn][ɪn] [ðæt] ['trædʒɪk]['dʒʌŋɡ(ə)] : —
alone in that tragic jungle : —
独自的 在 那 悲惨 丛林 : —

独自一人身处那片悲惨的丛林：——

[ðə; ði] [haɪ] [wɒdz] [ʌv; əv] Ulufanua41 .
The High Woods of Ulufanua41 .
这 高的 伍兹 的 Ulufanua41 .

乌鲁法努阿高地森林41。

[ə; eɪ] [saʊθ] [si:] ['braɪdl] . [tu:'tu:] .
A South Sea Bridal : 2 :
一个 南 海 新娘 : 2 :

南海新娘.2.

[ˈʌndər] [ðə; ði][bæn] . [θri:] .
Under the Ban : 3 :
在下面 这 禁止 : 3 :

根据禁令。3.

- [ænd; ənd] - . [fɔ:r] .
Savao and Faavao : 4 :
- 和 - : 4 :

萨瓦奥和法瓦奥。4.

[kraɪz] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [wɒd] . [faɪv] .
Cries in the High Wood : 5 :
哭泣 在 这 高的 木头 : 5 :

高林中的哭泣。5.

[ˈru:mər] [fʊl] [ʌv; əv] [tʌŋz] . [sɪks] .
Rumour full of Tongues : 6 :
谣言 满的 的 方言 : 6 :

谣言四起。6.

[ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ˈperəl] . ['sevən] .
The Hour of Peril : 7 :
这 小时 的 危险 : 7 :

危难时刻.7.

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['vendʒəns] .
The Day of Vengeance :
这 天 的 复仇 :

复仇之日。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] , [ˈveri] [ɪkˈstrævəɡənt] , [aɪ] [der] [seɪ] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ˈverɪd] , [ænd; ənd]
It is very strange , very extravagant , I dare say ; but it's varied , and
它是 非常 奇怪的 , 非常 靡 , 我 敢 说 ; 但 它是 多种多样 , 和
[pɪktʃəˈresk] ,
picturesque ,
如画 ,

它非常奇怪, 非常奢华, 我敢说; 但它丰富多彩, 风景如画。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [lʌv] [əˈfer] , [ænd; ənd][ˈɛndz] [wel] .

and has a pretty love affair , and ends well .
和 有 一个 漂亮的 爱 事务 , 和 结束 出色地 .

并有一段美好的爱情故事, 结局圆满。

- [ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [səˈmoʊən][wɜːrd] , [uːlu] = [groʊv] ; - = [lənd] ;
Ulufanua is a lovely Samoan word , ulu = grove ; fanua = land ;
- 是 一个 迷人的 萨摩亚人 单词 , ulu = 树林 ; - = 土地 ;

Ulufanua 是一个可爱的萨摩亚单词, ulu = 树林; fanua = 土地;

[groʊv] - [lənd] — “ [ðə; ði][tɑːps][lʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [triːz] .

grove - land — “ the tops of the high trees .
树林 - 土地 — “ 这 最高额 的 这 高的 树木 .

树林地带——“高大树木的顶端”。

” - , “ [ˈseɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] , “ [ænd; ənd] - , “ [wʊd] - [weɪz] ,
” **Savao , “ sacred to the wood , “ and Faavao , “ wood - ways ,**
” - , “ 神圣 到 这 木头 , “ 和 - , “ 木头 - 方式 ,

“Savao, 意为“对木头神圣的”, 而 Faavao, 意为“木头之路”,

” [ɑːr; ər][ðə; ði] [neɪmz] [lʌv; əv] [tuː] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktərz] , - [ðə; ði] [neɪm] [lʌv; əv][ðə; ði]
” **are the names of two of the characters , Ulufanua the name of the**
” 是 这 姓名 的 二 的 这 人物 , - 这 姓名 的 这

[səˈpouzd; səˈpouzɪd][ˈaɪlənd] . -
supposed island . 21
据称 岛 . -

””是其中两个角色的名字, Ulufanua 是虚构岛屿的名字。21

[aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈtaɪərd] , [ænd; ənd][rest] [ɔːf] [tuː; tə] - [deɪ] [frʌm; frəm][ɔːl][bʌt; bət] [ˈletərz] .

I am very tired , and rest off to - day from all but letters .
我 是 非常 疲劳的 , 和 休息 离开 到 - 天 从 全部 但 信件 .

我非常疲惫, 今天除了写信以外, 什么都不做。

[ˈfæni] [ɪz] [kwɑɪt] [dʌn] [ʌp] ; [ʃiːʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [ləst] [naɪt] ,
Fanny is quite done up ; she could not sleep last night ,
舫 是 相当 完毕 向上 ; 她 可以 不是 睡觉 最后的 夜晚 ,

芬妮打扮得很隆重, 她昨晚都没睡着。

[ˈsʌmθɪŋ] [aɪˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ˈæzmə] — [aɪ] [trʌst] [nɑːt] .
something it seemed like asthma — I trust not .
某物 它 似乎 喜欢 哮喘 — 我 相信 不是 .

看起来像是哮喘——我不相信。

[aɪ] [səˈpouz] [lɔɪd] [wɪl] [biː; bi] [əˈbaʊt] ,

I suppose Lloyd will be about ,
我 认为 劳埃德 将要 是 关于 ,

我想劳埃德应该会在附近。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [lʌv; əv] [ðɪs] [lɔːŋ] [skrɔːl] . [faɪv] [ˈnevər] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt]
so you can give him the benefit of this long scrawl . 5 Never say that I can't
所以 你 能 给 他 这 益处 的 这 长的 乱涂 . 5 绝不 说 那 我 不能

[raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] ,
write a letter ,
写 一个 信 ,

所以你可以让他受益于这长长的潦草字迹。5 永远不要说我不会写信,

[seɪ] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] . — [jɔ:rz] ['evər] , [maɪ] ['dɪrɪst] ['feləʊ] ,
say that I don't . — Yours ever , my dearest fellow ,
说 那 我 不 : — 此致 曾经 , 我的 亲爱的 同伴 ;
你说我没有。——永远爱你的, 我最亲爱的朋友

[ɑ:r] . [el] . [es] .
R . L . S .
拉 : L : S :

RLS

['leɪtər][ɑ:n]['fraɪdeɪ] . — [ðə; ði] ['gaɪd,wʌrf] [hæd; həd] [bred] [tu:; tə] [beɪk] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [beɪkt] [aɪ 'ti:] [ɪn]
Later on Friday . — The guidwife had bread to bake , and she baked it in
之后 在 星期五 : — 这 导妇 有 面包 到 烤 ; 和 她 烘焙 它 在
[ə; eɪ][pæn] , [oʊ] !
a pan , O !
一个 平底锅 , 哦 !

星期五晚些时候——女管家要烤面包, 她用平底锅烤面包, 哦!

[bʌt; bət] [bɪ'twi:n] [waɪlz] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ['wi:dɪŋ] ['sensətɪv] [ɪn][ðə; ði] ['pædək] .
But between whiles she was down with me weeding sensitive in the paddock .
但 之间 当 她 曾是 向下 和 我 除草 敏感的 在 这 围场 :
但期间她会和我一起在围场里除草。

[ðə; ði] [men] [hæv; həv][bʌt; bət] [naʊ] [pæst] ['oʊvər][aɪ 'ti:] ;
The men have but now passed over it ;
这 男人 有 但 现在 通过了 超过 它 ;
这些人现在才刚刚走过它;

[aɪ][wʌz; wəz] [raʊnd] [ɪn] [ðæt] ['veri] [pleɪs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['wi:dɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ['θɜ:rəli] ,
I was round in that very place to see the weeding was done thoroughly ,
我 曾是 圆形的 在 那 非常 地方 到 看 这 除草 曾是 完毕 彻底 ;
我当时就在那个地方, 亲眼看到除草工作彻底完成了。

[ænd; ənd] [ɔ:'redi] [ðə; ði] ['reptail] [sprɪŋz] [bɪ'hænd][ʼəʊər; ɑ:r] [hi:lz] .
and already the reptile springs behind our heels .
和 已经 这 爬虫 弹簧 在后面 我们的 高跟鞋 :
爬行动物已经悄悄地窜到我们身后了。

[ɪz][ə; eɪ] ['tru:li] [streɪndʒ] [bi:st] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [fu:d] [fɔ:r; fər] [θɔ:t] .
Tuitui is a truly strange beast , and gives food for thought .
tuitui 是 一个 真的 奇怪的 兽 , 和 给予 食物 为了 想法 :
图图伊真是个奇怪的生物, 引人深思。

[aɪ][eɪ 'em] ['nɪrli] [ʃʊr] — [aɪ] ['kænd:t] [jet] [bi:; bi] [kwɔ:t] , [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [ɪk'sperɪmənt] ,
I am nearly sure — I cannot yet be quite , I mean to experiment ,
我 是 几乎 当然 — 我 不能 然而 是 相当 , 我 意思是 到 实验 ;
我几乎可以肯定——但我还不能完全确定, 我打算做些尝试。

[wen] [aɪ][eɪ 'em] [les] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:t] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:st] — [ðæt] ,
when I am less on the hot chase of the beast — that ,
什么时候 我 是 较少的 在 这 热的 追赶 的 这 兽 — 那 ,
当我不再那么急于追逐野兽时——那就是

['i:v(ə)n][æ; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hi:; hi] ['frɪvəlz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [li:vz] ,
even at the instant he shrivels up his leaves ,
甚至 在 这 立即的 他 萎缩 向上 他的 树叶 ;
即使在他枯萎叶子的那一刻,

[hiː; hi] [straɪks] [hɪz; ɪz] ['prɪkəlz] ['daʊnwəd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˌʌp'ruːtɪŋ] ['fɪŋɡər] ; [ɪn'stɪŋktɪv]
he strikes his prickles downward so as to catch the uprooting finger ; instinctive
他 罢工 他的 刺 向下 所以 作为 到 抓住 这 连根拔起 手指 ; 本能
, [seɪ] [ðə; ði] ['ɡerbiz] ;
, say the gabies ;
, 说 这 加比斯 ;

他会向下刺击，以便抓住拔根的手指；加比斯人说，这是本能。

[bʌt; bət][soʊ][ɪz] ['mænz] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt] .
but so is man's impulse to strike out .
但 所以 是 男人的 冲动 到 罢工 出去 ;
但人类的攻击冲动也是如此。

[wʌŋ] [θɪŋ] [ðæt] [teɪks] [ænd; ənd][hoʊldz][em 'iː][ɪz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌveri'eɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
One thing that takes and holds me is to see the strange variation in the
一 事物 那 需要 和 持有 我 是 到 看 这 奇怪的 变化 在 这
[ˌprɑːpə'geɪʃn] [ʌv; əv][ə'ɪɑːrm] [ə'mʌŋ] [ðɪːz] ['ruːtɪd] [biːsts] ;
propagation of alarm among these rooted beasts ;
传播 的 警报 之中 这些 根 野兽 ;
让我着迷的一件事是，看到这些根深蒂固的野兽在传播警报时表现出的奇特差异；

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ 'tiː] [spredz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['reɪdiəs] ([aɪ] [spiːk] [baɪ][ðə; ði] [ges] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ]) [ʌv; əv]
at times it spreads to a radius (I speak by the guess of the eye) of
在 时代 它 传播 到 一个 半径 (我 说话 经过 这 猜测 的 这 眼睛) 的
[faɪv] [ɔːr][sɪks] [ɪntʃɪz] ;
five or six inches ;
五 或者 六 英寸 ;
有时它会蔓延到半径五六英寸（我凭肉眼估计）；

[æt; ət] [taɪmz] ['oʊnli][wʌŋ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][plænt] [ə'pɪrɪz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
at times only one individual plant appears frightened at a time .
在 时代 仅有的 一 个人 植物 出现 害怕 在 一个 时间 ;
有时一次只有一株植物显得受到惊吓。

[wiː; wi] [traɪd] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ 'tiː] [tʊk] [wʌŋ][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ; - [tɪz][ə; eɪ] ['sæŋɡwɪn] ['kriːtʃər] ;
We tried how long it took one to recover ; 'tis a sanguine creature ;
我们 尝试 如何 长的 它 采取 一 到 恢复 ; - 的 一个 乐观 生物 ;
我们测试了它需要多长时间才能恢复；它是一种生命力顽强的生物；

[aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ə'brɔːd] [ə'ɡen] [bɪ'fɔːr] ([aɪ] [ges] [ə'ɡen]) [tuː] ['mɪnɪts] .
it is all abroad again before (I guess again) two minutes .
它 是 全部 国外 再次 前 (我 猜测 再次) 二 分钟 ;
不到两分钟（我猜又是两分钟），一切又都转移到国外了。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɑːd] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɑːrmd] .
It is odd how difficult in this world it is to be armed .
它 是 奇怪的 如何 难的 在 这 世界 它 是 到 是 武装 ;
在这个世界上，拥有武器竟然如此困难，这真是令人匪夷所思。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['ɑːrmər] [ʌv; əv] [ðɪs] [plænt] [bɪ'treɪz] [aɪ 'tiː] .
The double armour of this plant betrays it .
这 双倍的 盔甲 的 这 植物 背叛 它 ;
这种植物的双层外壳暴露了它的身份。

[ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [tʌft] , [wer] [ðə; ði] [liːvz] [ˌdɪsə'pɪr] , [aɪ] [θrʌst] [ɪn][maɪ][hænd] ,
In a thick tuft , where the leaves disappear , I thrust in my hand ,
在 一个 厚的 簇 , 在哪里 这 树叶 消失 , 我 推力 在 我的 手 ,
在茂密的草丛中，树叶消失不见的地方，我把手伸了进去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːrnz] [bɪ'treɪz] [ðə; ði][tɑːp] - [moʊst] [stem] .
and the bite of the thorns betrays the top - most stem .
和 这 咬 的 这 荆棘 背叛 这 顶部 - 最多 干 ;
荆棘的刺痛暴露了最顶端的茎干。

[ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [əˈgen] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈhezɪteɪt] [ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ˈkloʊvər] , [ə; eɪ] [tʌt] [ɑːn][ðə; ði]
In the open again , and when I hesitate if it be clover , a touch on the
在这 打开 再次 , 和 什么时候 我 犹豫 如果 它 是 三叶草 , 一个 触碰 在 这
[li:vz] ,
leaves ,
树叶 ,

再次来到开阔地带，当我犹豫不决它是否是三叶草时，轻轻触碰了一下叶子。

[ænd; ənd][ɪts] [faɪn] [sens] [ænd; ənd] [rɪˈtræktəl] [ˈæk(ə)n] [biˈtreɪz] [ɪts][aɪˈdentəti][æt; ət][wʌns] .
and its fine sense and retractile action betrays its identity at once .
和 它是美好的 感觉 和 可伸缩的 行动 背叛 它是 身份 在 一次 .

它精细的感应和可伸缩的动作立刻暴露了它的身份。

[jet] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][wʌn] [ɡɪft] [ɪnˈkɑːmprəbl] .
Yet it has one gift incomparable .
然而 它 有 一 礼物 无与伦比 .

但它却拥有一项无与伦比的天赋。

[room] [hæd; həd][ˈvɜːrtʃuː][ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ] ; [room] [ˈperɪft] .
Rome had virtue and knowledge ; Rome perished .
罗马 有 美德 和 知识 ; 罗马 遇难 .

罗马拥有美德和知识；罗马却灭亡了。

[ðə; ði] [ˈsensətɪv] [plænt][hæz; həz] [ˌɪndɪˈdʒestəbl] [siːdz] — so22
The sensitive plant has indigestible seeds — so22
这 敏感的 植物 有 难以消化的 种子 — so22

这种含羞草的种子难以消化——so22

[ðeɪ] [seɪ] — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈflɜːrɪʃ] [fɔːr; fər][ˈevər] .
they say — and it will flourish for ever .
他们 说 — 和 它 将要 繁荣 为了 曾经 .

他们说——而且它将永远繁荣昌盛。

[aɪ] [ɡɪv] [maɪ][ədˈvaɪs] [ðʌs] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [plænt] — [hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ruːt] , [ə; eɪ] [wiːk] [stem] ,
I give my advice thus to a young plant — have a strong root , a weak stem ,
我 给 我的 建议 因此 到 一个 年轻的 植物 — 有 一个 强的 根 , 一个 虚弱的 干 ,

我给幼苗的建议是——要有强壮的根，纤细的茎。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪndɪˈdʒestəbl] [siːd] ; [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [ˌɑʊtˈlæst] [ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)] [ˈsɪti] , [ænd; ənd][jɔːr; jər]
and an indigestible seed ; so you will outlast the eternal city , and your
和 一个 难以消化的 种子 ; 所以 你 将要 坚持到最后 这 永恒 城市 , 和 你的

[ˈpraːdʒəni] [wɪl] [kloʊð] [ˈmaʊntnz] ,
progeny will clothe mountains ,
后代 将要 衣服 山脉 ,

以及一颗难以消化的种子；因此，你将比永恒之城存续更久，你的后裔将覆盖群山。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪˈræsəb(ə)] [ˈplæntər] [wɪl] [blæsˈfiːm] [ɪn] [veɪn] .
and the irascible planter will blaspheme in vain .
和 这 暴躁 播种机 将要 亵渎神明 在 徒劳 .

而那位脾气暴躁的种植者亵渎神灵也是徒劳的。

[ðə; ði] [wiːk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪz] [ðæt] [ɪts] [stem] [ɪz] [strɔːŋ] .
The weak point of tuitui is that its stem is strong .
这 虚弱的 观点 的 tuitui 是 那 它是 干 是 强的 .

tuitui 的弱点在于它的茎秆很粗壮。

[ˌsʌplɪˈmentri] [peɪdʒ] . — [hɪr] [bɪɡɪnɪθ] [ðə; ði][θɜːrd] [ˈles(ə)n] ,
Supplementary Page . — Here beginneth the third lesson ,
补充 页 . — 这里 开始 这 第三 课 ,

补充页——第三课由此开始。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:tɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈplæntər][bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] [les] [ˈestɪməb(ə)l] [ˈkærəktər] , [ðə; ði]
which is not from the planter but from a less estimable character , the
哪个 是 不是 从 这 播种机 但 从 一个 较少的 可估量的 特点 , 这
[ˈraɪtər] [ʌv; əv] [bʊks] .
writer of books .
作家 的 图书 .

这并非来自种植者，而是来自一个不太受人尊敬的人物——作家。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [saʊθ] [si:] [bʊk] .
I want you to understand about this South Sea Book .
我 想 你 到 理解 关于 这 南 海 书 .

我想让你了解这本关于南海的书。

[ðə; ði][dʒɑ:b][ɪz] [ɪˈmens] ; [aɪ] [ˈstægər] [ʌndər] [məˈtɪriəl] .
The job is immense ; I stagger under material .
这 工作 是 巨大 ; 我 错开 在下面 材料 .

这项工作量大；我被材料压得踉跄后退。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][fɜ:rst][bɪg] [tæʃ] .
I have seen the first big tache .
我 有 已见 这 第一的 大的 胡须 .

我见过第一个留着大胡子的人。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [wʌnz] ; [ðə; ði] [ˈletərz] [wɜ:r; wər][æt; ət][maɪ][hænd]
It was necessary to see the smaller ones ; the letters were at my hand
它 曾是 必要的 到 看 这 较小的 一个 ; 这 信件 是 在 我的 手
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] ,
for the purpose ,
为了 这 目的 ,

有必要查看那些较小的信件；信件就放在我手边，就是为了这个目的。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [lu:z] [ðɪs] [ɪkˈspɪəriəns] ; [ænd; ənd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [mɪr]
but I was not going to lose this experience ; and , instead of writing mere
但 我 曾是 不是 去 到 失去 这 经验 ; 和 , 反而 的 写作 仅仅
[ˈletərz] ,
letters ,
信件 ,

但我不想失去这段经历；而且，与其仅仅写信，

[hæv; həv] [pɔ:d] [aʊt][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [stʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʊk] .
have poured out a lot of stuff for the book .
有 倾倒 出去 一个 很多 的 东西 为了 这 书 .

我为这本书倾注了大量心血。

[haʊ] [ðɪs] [wɜ:rks] [ænd; ənd][fɪts] , [taɪm] [ɪz][tu:; tə] [ʃoʊ] .
How this works and fits , time is to show .
如何 这 作品 和 适合 , 时间 是 到 展示 .

这究竟如何运作和契合，时间会证明一切。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈli:v] , [ɪn] [taɪm] , [aɪ][jæl; jəl][get][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪn][fɔ:rm] .
But I believe , in time , I shall get the whole thing in form .
但 我 相信 , 在 时间 , 我 将 得到 这 所有的 事物 在 形式 .

但我相信，假以时日，我定能把整件事都整理好。

[naʊ] , [ʌp][tu:; tə] [deɪt] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l][maɪ] [dɪˈzaɪn] ,
Now , up to date , that is all my design ,
现在 , 向上 到 日期 , 那 是 全部 我的 设计 ,

到目前为止，这就是我所有的设计。

[ænd; ənd][aɪ][bɛɡ][tuː; tə][wɔːrɪn][juː; jʊ][tɪl][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][hʊʊl] ([ɔːr] [mʌtʃ]) [ʌv; əv][ðə; ði][stʌf]
and I beg to warn you till we have the whole (or much) of the stuff
和 我 求 到 警告 你 直到 我们 有 这 所有的 (或者 很多) 的 这 东西
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

我恳请各位，在我们把所有（或大部分）东西都准备好之前，请不要妄下断言。

[juː; jʊ][kæn; kən][ˈhɑːrdli][dʒʌdʒ] — [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli][dʒʌdʒ] .
you can hardly judge — and I can hardly judge .
你 能 几乎 法官 — 和 我 能 几乎 法官 .

你很难评判——我也很难评判。

[sʌtʃ][ə; eɪ][mæs][ʌv; əv][stʌf][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈhændəld] ,
Such a mass of stuff is to be handled ,
这样的 一个 大量的 的 东西 是 到 是 处理 ,

需要处理的物品数量如此庞大，

[ɪf][ˈpɑːsəb(ə)l][wɪðəʊt][ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] — [soʊ][mʌtʃ][ˈfɔːrən][ˈmætər][tuː; tə][biː; bi][ˌɪntrəˈduːst] — [ɪf]
if possible without repetition — so much foreign matter to be introduced — if
如果 可能的 没有 重复 — 所以 很多 外国的 事情 到 是 介绍 — 如果
[ˈpɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌpɜːrsprɪˈkjuːəti] — [ænd; ənd] ,
possible with perspicuity — and ,
可能的 和 明晰 — 和 ,

如果可能的话，尽量避免重复——因为要引入太多外来内容——如果可能的话，尽量做到清晰明了——并且，

[æz; əz][mʌtʃ][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] , [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈnærətɪv][tuː; tə][biː; bi][ˈprɪˈzɜːrv] .
as much as can be , a spirit of narrative to be preserved .
作为 很多 作为 能 是 , 一个 精神 的 叙述 到 是 保存完好 .

尽可能地保留叙事精神。

[juː; jʊ][wɪl][faɪnd][ðæt][kʌm][strɔːŋɡər][æz; əz][aɪ][prəʊˈsiːd] , [ænd; ənd][ɡet][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃənz][wɜːrkt]
You will find that come stronger as I proceed , and get the explanations worked
你 将要 寻找 那 来 更强 作为 我 继续 , 和 得到 这 解释 工作
[θruː] .
through .
通过 .

随着我继续深入研究，你会发现这种感觉会越来越强烈，并且我会把所有解释都弄明白。

[ˈprɔːbləms][ʌv; əv][staɪl][ɑːr; ər] ([æz; əz][jet]) [dɜːrt][ˈʌndər][maɪ][fiːt] ; [maɪ][ˈprɔːbləm][ɪz][ɑːrkiˈtektʃərəl] ,
Problems of style are (as yet) dirt under my feet ; my problem is architectural ,
问题 的 风格 是 (作为 然而) 污垢 在下面 我的 脚 ; 我的 问题 是 建筑 ,
风格问题对我来说（目前）还无关紧要；我的问题是建筑方面的。

[kriˈeɪtɪv] — [tuː; tə][ɡet][ðɪs][stʌf][ˈdʒɔɪntɪd][ænd; ənd][ˈmuːvɪŋ] .
creative — to get this stuff jointed and moving .
有创造力的 — 到 得到 这 东西 关节 和 移动 .

发挥创造力——让这些东西连接起来并运转起来。

[ɪf][aɪ][kæn; kən][duː][ðæt] , [aɪ][wɪl][ˈtrʌb(ə)l][juː; jʊ][fɔːr; fər][staɪl] ; [ˈenɪbəːdi][maɪt][raɪt][aɪˈtiː] ,
If I can do that , I will trouble you for style ; anybody might write it ,
如果 我 能 做 那 , 我 将要 麻烦 你 为了 风格 ; 任何人 可能 写 它 ,
如果我能做到这一点，我会因为文风问题而打扰你；任何人都能写出来。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʊd][biː; bi][ˈsplendɪd] ; [wel] - [ˌendʒɪˈnɪrd] , [ðə; ði][ˈmæsɪz][raɪt] , [ðə; ði][ˈbluːmɪŋ]
and it would be splendid ; well - engineered , the masses right , the blooming
和 它 会 是 灿烂 ; 出色地 - 工程 , 这 群众 正确的 , 这 盛开

[θɪŋ][ˈtrævəlɪŋ] — [twɪɡ] ?
thing travelling — twig ?
事物 旅行 — 枝条 ?

那将会非常精彩；精心设计，群众配合，这件美好的事物正在旅行——树枝？

[ðɪs] [aɪ] [ˈwaːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] , [fɔːr; fər][lɑːts][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [sent] [hoʊm] [ɪz] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn]
This I wanted you to understand , for lots of the stuff sent home is , I imagine
这 我 通缉 你 到 理解 , 为了 很多 的 这 东西 发送 家 是 , 我 想象
 ,
 ,
 ,

我想让你明白这一点，因为我想，很多寄回家的东西都是.....

[rɑːt] — [ænd; ənd] [ˈslʌv(ə)nli] [rɑːt] — [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈpɑːmpəs] [rɑːt] ; [ænd; ənd][aɪ][waːnt]
rot — and slovenly rot — and some of it pompous rot ; and I want
腐烂 — 和 邋遢的 腐烂 — 和 一些 的 它 傲慢 腐烂 ; 和 我 想
[juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ɪts] [ə; eɪ] [leɪ] - [ɪn] .
you to understand it's a lay - in .
你 到 理解 它是 一个 躺 - 在 .

腐烂——邋遢的腐烂——还有一些傲慢的腐烂；我希望你们明白，这是一场偷懒。

[suːn] , [ɪf] [ðə; ði][taɪd] [ʌv; əv] - [kənˈtɪnjuːz] , [aɪl] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][tuː; tə] [dæm] .
Soon , if the tide of poeshie continues , I'll send you a whole lot to damn .
很快 , 如果 这 潮 的 - 继续 , 患病的 发送 你 一个 所有的 很多 到 该死 .

如果这股诗歌热潮继续下去，我很快就会给你寄一大堆该死的诗歌。

[juː; jʊ] [ˈnevər] [sed] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] the23
You never said thank you for the23
你 绝不 说 感谢 你 为了 the23

你从未对那23件事表示感谢。

[ˈhænsəm] [ˈtrɪbjʊːt] [əˈdrest] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm] - ;
handsome tribute addressed to you from Apemama ;
英俊的 贡 已解决 到 你 从 - ;

Apemama 向您致以诚挚的敬意；

[sɪks] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈgrætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːd] - [sent] - .
6 such is the gratitude of the world to the God - sent poick .
6 这样的 是 这 感激 的 这 世界 到 这 上帝 - 发送 - .

这就是世界对上帝派来的波克的感激之情。

[wel] , [wel] : — “ [veks][nɑːt] [ðəʊ] [ðə; ði] - [maɪnd] , [wɪð; wɪθ] [ðəɪ] [ˌkoʊrɪˈeɪʃəs] [ɪnˈgrætɪtuːd] ,
Well , well : — “ Vex not thou the poick's mind , With thy coriaceous ingratitude ,
出色地 , 出色地 : — “ 烦恼 不是 你 这 - 头脑 , 和 你的 革质 忘恩负义 ,

好吧，好吧：——“别用你那厚颜无耻的忘恩负义惹恼那猪猡，

[ðə; ði] [piː] . [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][jʊr; jər] [fɔːlts] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [blaɪnd] ,
The P . will be to your faults more than a little blind ,
这 P . 将要 是 到 你的 故障 更多的 比 一个 小的 瞎的 ,

P. 对你的缺点会相当盲目，

[ænd; ənd] [jɔːrɪz] [ɪz][ə; eɪ] [fɑːr][frʌm; frəm] [ˈhænsəm] [ˈætɪtuːd] .
And yours is a far from handsome attitude .
和 你的 是 一个 远的 从 英俊的 态度 .

你的态度一点也不体面。

” [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [draːpt] [ˈɪntuː][ˈpoʊətəri] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] , [aɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər]
” **Having thus dropped into poetry in a spirit of friendship , I have the honour**
” 拥有 因此 掉落 进入 诗 在 一个 精神 的 友谊 , 我 有 这 荣誉
[tuː; tə] [səbˈskraɪb] [maɪˈself] ,
to subscribe myself ,
到 订阅 我 ,

“我怀着友谊的精神，如此投入诗歌创作，并荣幸地在此署名。”

[sɜːr] , [jʊr; jər] [əˈbiːdiənt] [ˈhʌmb(ə)] [ˈsɜːrvənt] ,
Sir , your obedient humble servant ,
先生 , 你的 听话 谦逊的 仆人 ,

先生，您忠实的仆人，

[ˈsaɪləs] [wɛɡ] .
Silas Wegg .
西拉斯 韦格 .

西拉斯·韦格。

[aɪ] [səˈpouz] [baɪ] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [læd] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪl] [hæv; həv] [biːn]
I suppose by this you will have seen the lad — and his feet will have been
我 认为 经过 这 你 将要 有 已见 这 小伙子 — 和 他的 脚 将要 有 到过
[ɪn][ðə; ði][ˈmɑːnjumənt] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪˈheld] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] . [ˈsevən]
in the Monument — and his eyes beheld the face of George . 7
在 这 纪念碑 — 和 他的 眼睛 观看 这 脸 的 乔治 . 7

我想，通过这些照片，你们应该已经见过那个男孩——他的脚应该踏在纪念碑上——他的眼睛应该已经看到了乔治的脸庞。7

[wel] ！
Well ！
出色地 ！

出色地！

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ˈeləkwəns] [ɪn][ə; eɪ] [wel] ！
There is much eloquence in a well ！
那里 是 很多 口才 在 一个 出色地 ！

井里蕴藏着许多雄辩！

[aɪ][,eɪ ˈem] , [sɜːr] ,
I am , Sir ,
我 是 , 先生 ,

先生，我是。

[jɔːrɪz]
Yours
此致

此致

[ðə; ði] Epigrammatist24
The Epigrammatist24
这 Epigrammatist24

警句作家24

[tuː; tə][iː] . [el] . [ˈbəːlɪŋˈeɪm]
To E . L . Burlingame
到 E . L . 伯灵格姆

前往 EL Burlingame

[ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈsentənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [rɪˈfɜːr] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrekər] ,
The opening sentences of the following refer of course to The Wrecker ,
这 开幕 句子 的 这 下列的 参考 的 课程 到 这 拖车 ,
以下开头几句话当然指的是《破坏者》这部电影。

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [tuː; tə][ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv] [maɪn] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv]
and particularly to a suggestion of mine concerning the relation of
和 特别 到 一个 建议 的 矿 有关 这 关系 的
[ðə; ði] [meɪn] [ˈnærətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈproʊlɔːɡ] : —
the main narrative to the prologue : —
这 主要的 叙述 到 这 序幕 : —

尤其针对我提出的关于正文叙述与序言之间关系的建议：

[ˌvaɪˈliːmə] , [əˈpiːə] , [səˈmoʊə] , [ˈnoʊv] . [ˈsevən] , - .
Vailima , Apia , Samoa , Nov . 7 , 1890 .
瓦伊利玛 , 阿皮亚 , 萨摩亚 , 十一月 . 7 , - .

瓦利马，阿皮亚，萨摩亚，1890 年 11 月 7 日。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][eɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɒlɔːg] ; [ðeɪ] [rʌn] ,
I wish you to add to the words at the end of the prologue ; they run ,
我 希望 你 到 添加 到 这 字 在 这 结尾 的 这 序幕 ; 他们 跑步 ,
我希望你在序言结尾处添加一些文字; 原文是:

[aɪ] [θɪŋk] , [ðʌs] , “ [ænd; ʌnd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ɑːrn][ʌv; əv] ['laʊdən] [dɒd] ” ; [eɪ diː 'diː] , “ [nɑːt][æz; əz][hiː; hi] **I think , thus , “ And this is the yarn of Loudon Dodd ” ; add , “ not as he**
我 思考 , 因此 , “ 和 这 是 这 纱 的 劳登 多德 ” ; 添加 , “ 不是 作为 他
[təʊld] ,
told ,
讲述 ,

因此, 我认为, “这就是劳登·多德的故事”; 补充, “并非如他所说,
[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [rʊt] [aɪ 'tiː] ['æftərwərdz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .
but as he wrote it afterwards for his diversion .
但 作为 他 写道 它 然后 为了 他的 导流 .

但他后来写这本书只是为了消遣。
“ [ðɪs] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [mɔːr] ['niːdfl] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] , [wen] [ɔːl][ɪz] [dʌn] , [aɪ][fæl; fəl] ['prɑːbəbli] [rɪ'vɜːrt]
“ **This becomes the more needful , because , when all is done , I shall probably revert**
” 这 变成 这 更多的 需要 , 因为 , 什么时候全部 是 完毕 , 我 将 大概 恢复
[tuː; tə][taɪ] - [oʊ] - [hæ] ,
to Tai - o - hae ,
到 泰 - o - 哈 ,

“这变得更加必要了, 因为当一切结束后, 我可能还是会回到太五海。”

[ænd; ʌnd] [ɡɪv] ['faɪn(ə)] ['diːteɪlz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːnvər'seɪ](ə)n
and give final details about the characters in the way of a conversation
和 给 最终的 细节 关于 这 人物 在 这 方式 的 一个 对话
[bɪ'twiːn] [dɒd] [ænd; ʌnd][hævərz] .
between Dodd and Havers .
之间 多德 和 哈弗斯 .

并通过多德和哈弗斯之间的对话, 给出关于角色的最终细节。

[ðiːz] ['lɪt(ə)] ['snɪpɪts] [ʌv; əv][ɪnfər'meɪ](ə)n [ænd; ʌnd] [feɪts] - ['daɪvərz][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][dɪs'dʒɔɪntɪd] ,
These little snippets of information and faits - divers have always a disjointed ,
这些 小的 片段 的 信息 和 事实 - 潜水员 有 总是 一个 脱节的 ,
['brʊkən] - [bækt] [ə'pɪrəns] ; [jet] , ['riːdɜːz] [laɪk][ðem; ðəm] .
broken - backed appearance ; yet , readers like them .
破碎的 - 支持的 外貌 ; 然而 , 读者 喜欢 他们 .

这些零碎的信息和事实总是显得支离破碎、杂乱无章; 然而, 读者却喜欢它们。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪntrə'duːst] [soʊ] ['meni] ['kærəktərz] ,
In this book we have introduced so many characters ,
在 这 书 我们 有 介绍 所以 许多 人物 ,
这本书里我们介绍了很多人物,

[ðæt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['epɪlɔːg] [wɪl] [biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər] ; [ænd; ʌnd][aɪ] ['ræðər] [hoʊp] , ['lʊkɪŋ] [fɑːr]
that this kind of epilogue will be looked for ; and I rather hope , looking far
那 这 种类 的 结语 将要 是 看起来 为了 ; 和 我 相当 希望 , 寻找 远的
[ə'hed] ,
ahead ,
前方 ,

希望人们会期待这样的尾声; 而且, 展望未来, 我更希望,

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['laɪtn] [aɪ 'tiː][ɪn] ['daɪəlɔːg] .
that I can lighten it in dialogue .
那 我 能 减轻 它 在 对话 .
我可以在对话中缓和气氛。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] [pæst][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [naʊ] .
We are well past the middle now .
我们 是 出色地过去的 这 中间 现在 .

我们现在已经远远过了中间阶段。

[haʊ] [dʌz] [aɪ 'ti:] [straɪk] [juː; jʊ] ?
How does it strike you ?
如何 做 它 罢工 你 ?

你觉得怎么样？

[ænd; ʌnd][kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [maɪ] ['mɪstəri] ?
and can you guess my mystery ?
和 能 你 猜测 我的 神秘 ?

你能猜出我的谜底吗？

[aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['fætiʃ] ['vɔːljəm] !
It will make a fattish volume !
它 将要 制作 一个 肥胖 体积 !

它会形成一个比较厚的体积！

[aɪ] [seɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['evər] [riːd] [ðə; ði] ['haɪlənd] ['wɪdʊʊ] ?
I say , have you ever read the Highland Widow ?
我 说 , 有 你 曾经 读 这 高地 寡妇 ?

我说，你读过《高地寡妇》吗？

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [tɪl] ['jestərdeɪ] : [aɪ][eɪ 'em][hæf] [ɪn'klaɪnd] , [bɑːr][ə; eɪ] [trɪp] [ɔːr] [tuː] ,
I never had till yesterday : I am half inclined , bar a trip or two ,
我 绝不 有 直到 昨天 : 我 是 一半 倾斜 , 酒吧 一个 旅行 或者 二 ,

直到昨天我才有了这种想法：除了偶尔去一两次旅行之外，我有一半的倾向。

[tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['skɔːts] ['mæstərpiːs] ; [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [hæz; həz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪljər] !
to think it Scott's masterpiece ; and it has the name of a failure !
到 思考 它 斯科特的 杰作 ; 和 它 有 这 姓名 的 一个 失败 !

居然有人认为这是斯科特的杰作；而它的名字却是一个失败之作！

[streɪndʒ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['riːdɜːz] .
Strange things are readers .
奇怪的 事物 是 读者 .

读者真是个奇怪的人。

[aɪ][ɪk'spekt] [pruːfs] [ænd; ʌnd] [rɪ'vaɪzɪz] [ɪn] ['duːplɪkət] .
I expect proofs and revises in duplicate .
我 预计 证明 和 修订 在 复制 .

我希望收到两份校样和修改稿。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [gɔːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['bærək] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] .
We have now got into a small barrack at our place .
我们 有 现在 得到 进入 一个 小的 营房 在 我们的 地方 .

我们现在住进了营地里的小营房。

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [siː] [sɪks] ['hʌndrəd] [fiːt] [br'loʊ] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] [veɪlz] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] .
We see the sea six hundred feet below filling the end of two vales of forest .
我们 看 这 海 六 百 脚 以下 填充 这 结尾 的 二 山谷 的 森林 .

我们看到六百英尺下的海水淹没了两个森林山谷的尽头。

[ɑːn][wʌn][hænd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [rʌnz] [ə'bʌv] [juː 'es][sʌm; səm] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ['haɪər] ;
On one hand the mountain runs above us some thousand feet higher ;
在 一 手 这 山 跑步 多于 我们 一些 千 脚 更高 ;

一方面，山峰在我们上方高出几千英尺；

[greɪt] [tri:z] [stænd] [raʊnd] [ju: 'es][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ˈklɪrɪŋ] ; [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˈendləs] [vɔɪs] [ʌv; əv][bɜ:rdz]
great trees stand round us in our clearing ; there is an endless voice of birds
伟大的 树木 站立 圆形的 我们 在 我们的 清理 ; 那里 是 一个 无尽的 嗓音 的 鸟类
;
;
;

我们所在的林间空地四周耸立着参天大树；鸟儿的鸣叫声此起彼伏；

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [lɪvd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhev(ə)n] ; [dʒʌst] [naʊ] , [aɪ][hæv; həv] [ˈfi:vər] ,
I have never lived in such a heaven ; just now , I have fever ,
我 有 绝不 居住地 在 这样的 一个 天堂 ; 只是 现在 , 我 有 发烧 ,
我从未生活在如此天堂般的地方；此刻，我发烧了。

[wɪtʃ] [ˈmɪtɪɡeɪts] [bʌt; bət][nɑ:t] [dɪsˈtrɔɪz] [maɪ][ˈɡʌstoʊ][ɪn][maɪ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] . — [ju:; jʊ] [meɪ] [ˈenvi]
which mitigates but not destroys my gusto in my circumstances . — You may envy
哪个 缓解 但 不是 摧毁 我的 古斯托 在 我的 情况 . — 你 可能 嫉妒
这减轻了我对现状的热情，但并未完全摧毁它。——你或许会羡慕

[ˈrɑ:bərt] [ˈlu:ɪs] [ˈsti:vnsn] . - . . .
Robert Louis Stevenson . 25 . . .
罗伯特 路易斯 史蒂文森 . - . . .

罗伯特·路易斯·史蒂文森.25...

[oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [ˈhævɪŋ] [si:n] [jʊr; jər] [nu:] [teɪl][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈmæɡəzi:n] ,
O , I don't know if I mentioned that having seen your new tail to the magazine ,
哦 , 我 不 知道 如果 我 提及 那 拥有 已见 你的 新的 尾巴 到 这 杂志 ,
哦，我不知道我有没有跟杂志社说过我看到了你的新尾巴。

[aɪ][kraɪd] [ɔ:f] [ˌɪntərˈfɪərəns] , [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [trɪp] .
I cried off interference , at least for this trip .
我 哭 离开 干涉 , 在 至少 为了 这 旅行 .
至少这次旅行，我拒绝了一切干扰。

[dɪd][aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [send] [em 'i:][maɪ] [bʊks] [ænd; ænd] [ˈpepərz] ,
Did I ask you to send me my books and papers ,
做过 我 问 你 到 发送 我 我的 图书 和 文件 ,
我让你把我的书籍和文件寄给我了吗？

[ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ðɪ] [baʊnd] [ˈvɑ:ljəmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæg] . ?
and all the bound volumes of the mag . ?
和 全部 这 边界 卷 的 这 杂志 . ?
以及该杂志的所有装订本？

[ˈkwɔ:rəm][pɑ:rz] .
quorum pars .
法定人数 部分 .
法定人数部分。

[aɪ] [maɪt] [eɪ di: 'di:] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][ə; eɪ] [ɡʊd] [bʊk] [ɔ:r][soʊ] — [nu:] — [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v]
I might add that were there a good book or so — new — I don't believe
我 可能 添加 那 是 那里 一个 好的 书 或者 所以 — 新的 — 我 不 相信
[ðer; ðər][ɪz] — [sʌtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈwelkəm] .
there is — such would be welcome .
那里 是 — 这样的 会 是 欢迎 .
我还要补充一点，如果能有一两本好书——新书——虽然我不认为有——那就太好了。

[aɪ][dɪˈzaɪər] — [aɪ] [ˈpɑ:zətɪvli] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [əˈweɪk] — [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈmembər] [tu:; tə] [ˈskɪrɪbnɜː] , [loʊ] ,
I desire — I positively begin to awake — to be remembered to Scribner , Low ,
我 欲望 — 我 积极地 开始 到 醒 — 到 是 记得 到 斯克里布纳 , 低的 ,
[es 'ti:] . [ˈɡɔ:denz] , [ˈrʌsl] [ˈsʌlɪvən] .
St . Gaudens , Russell Sullivan .
英石 . 高登斯 , 罗素 沙利文 .
我渴望——我开始清醒过来——被斯克里布纳、洛、圣高登斯、罗素·沙利文铭记。

[wel] , [wel] , [juː; jʊ] ['feloʊz] [hæv; həv][ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [soʊl] ;
Well , well , you fellows have the feast of reason and the flow of soul ;
出色地 , 出色地 , 你 伙伴们 有 这 盛宴 的 原因 和 这 流动 的 灵魂 ;
好极了 , 好极了 , 你们这些家伙享受着理性的盛宴和灵魂的流动 ;

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] - ['lʊkɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] ['klaɪmət] : [juː; jʊ][fʊd; jəd] [hɪr] [ðə; ði][bɜ:rdz][ɑ:n][ðə; ði]
I have a better - looking place and climate : you should hear the birds on the
我 有 一个 更好的 - 寻找 地方 和 气候 : 你 应该 听到 这 鸟类 在 这
[hɪl] [naʊ] !
hill now !
爬坡道 现在 !

我这里环境更好 , 气候也更宜人 : 你应该听听山上的鸟儿现在的鸣叫声 !
[ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz][dʒʌst] [wu:nd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaʊər] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [laɪt] [wɪ'ðəʊt] ,
The day has just wound up with a shower ; it is still light without ,
这 天 有 只是 伤口 向上 和 一个 淋浴 ; 它 是 仍然 光 没有 ;
今天刚结束一场阵雨 ; 天还亮着 ,

[ðoʊ] [aɪ] [raɪt] [wɪ'ðɪn] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [tʃi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ][læmp] ;
though I write within here at the cheek of a lamp ;
尽管 我 写 之内 这里 在 这 脸颊 的 一个 灯 ;
虽然我在这里对着灯罩写作 ;

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'væljʊəb(ə)][ˈdʒɜ:rmən][ɑ:r; ər] ['reslɪŋ] [ə'baʊt] [bred] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk]
my wife and an invaluable German are wrestling about bread on the back
我的 妻子 和 一个 无价 德语 是 摔角 关于 面包 在 这 后退
[və'rændə] ;
verandah ;
阳台 ;

我妻子和一位非常懂行的德国人在后阳台上为了面包争吵不休 ;
[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfrɑ:gz][ɑ:r; ər] ['rætlɪŋ] , [ænd; ənd]['paɪpɪŋ] , [ænd; ənd] [heɪlɪŋ]
and how the birds and the frogs are rattling , and piping , and hailing
和 如何 这 鸟类 和 这 青蛙 是 嘎嘎作响 , 和 管道 , 和 欢呼
[frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] !
from the woods !
从 这 树林 !

鸟儿和青蛙在树林里嘎嘎叫、鸣叫、呐喊 !
[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['θroʊti] ['tʃʌk(ə)] ; [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
Here and there a throaty chuckle ; here and there ,
这里 和 那里 一个 喉音 轻笑 ; 这里 和 那里 ,
偶尔传来一阵低沉的笑声 ; 偶尔 ,

[kraɪz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈdʒɑ:li] ['tʃɪldrən] [hu:] [hæv; həv] [lɔ:st][ðer; ðər] [wei] ; [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
cries like those of jolly children who have lost their way ; here and there ,
哭泣 喜欢 那些 的 快乐的 孩子们 WHO 有 丢失的 他们的 方式 ; 这里 和 那里 ,
哭声如同迷路的快乐孩童的哭喊 ; 此起彼伏 ,

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [sleɪ] - [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [frɑ:g] .
the ringing sleigh - bell of the tree frog .
这 铃声 雪橇 - 钟 的 这 树 青蛙 ;
树蛙发出清脆的铃铛声。

[aʊt] [ænd; ənd] [ə'wei] [daʊn] [brɪ'loʊ] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [si:] [aɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] ['reɪnɪŋ] ;
Out and away down below me on the sea it is still raining ;
出去 和 离开 向下 以下 我 在 这 海 它 是 仍然 下雨 ;
远处的海面上 , 雨还在下 ;

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wet] ['ʌndər] [fʊt] [ɑ:n] ['sku:nər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [li:k] ;
it will be wet under foot on schooners , and the house will leak ;
它 将要 是 湿的 在下面 脚 在 双桅帆船 , 和 这 房子 将要 泄露 ;
在帆船上行走会感到潮湿 , 房子也会漏水 ;

[haʊ] [wel] [aɪ] [noʊ] [ðæt] !
how well I know that !
如何 出色地 我 知道 那 ！

我对此深有体会！

[hɪr] [ðə; ði] [ˈʃaʊəz] [ˈoʊnli] [ˈpætər] [ɑ:n][ðə; ði][ˈaɪərn] [ru:f] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [rɔ:r] ; [ænd; ənd]
Here the showers only patter on the iron roof , and sometimes roar ; and
这里 这 淋浴 仅有的 语调 在 这 铁 屋顶 , 和 有时 吼 ; 和
[wɪˈðɪn] ,
within ,
之内 ,

这里雨水只是淅淅沥沥地打在铁皮屋顶上，有时也会发出轰鸣声；而在屋内，

[ðə; ði][ləmp] [bɜ:rn] [ˈstedɪ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈtɑ:fə] - [ˈkʌvəd] [wɔ:lz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈdʌski] [ˈtɑ:rtɪn] [ˈpætərn]
the lamp burns steady on the tafa - covered walls , with their dusky tartan patterns
这 灯 烧伤 稳定的 在 这 塔法 - 涵盖 墙壁 , 和 他们的 昏暗 格子呢 图案
,
:
,

灯光在覆盖着塔法布的墙壁上稳定地燃烧着，墙壁上有着暗色调的格子图案。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] - [ˈʃelvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θɪn] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [bʊks] ;
and the book - shelves with their thin array of books ;
和 这 书 - 货架 和 他们的 薄的 大批 的 图书 ;

书架上只有寥寥几本书；

[ænd; ənd][noʊ] [skwɔ:l] [kæn; kən] [raʊt] [maɪ] [haʊs] [ɔ:r] [brɪŋ] [maɪ] [hɑ:rt] [ˈɪntu:][maɪ] [maʊθ] . — [ðə; ði] [wel]
and no squall can rout my house or bring my heart into my mouth . — The well
和 不 暴风雨 能 路线 我的 房子 或者 带来 我的 心 进入 我的 嘴 . — 这 出色地
- [pli:zd] [saʊθ] [si:] [ˈaɪləndər] ,
- pleased South Sea Islander ,
- 高兴 南 海 岛民 ,

任何狂风暴雨都无法摧毁我的房屋，也无法让我心惊胆战。——一位心满意足的南海岛民

[ɑ:r] . [el] . [es] .
R . L . S .
拉 . L . S .

RLS

[tu:; tə][ˈsaɪdni] [ˈkɒlvɪn]
To Sidney Colvin
到 西德尼 科尔文

致西德尼·科尔文

[ˌvɑ:ɪˈli:mə] , [ˈtu:zdeɪ] , [noʊˈvembər] 25th , - .
Vailima , Tuesday , November 25th , 1890 .
瓦伊利玛 , 周二 , 十一月 25th , - .

维利玛，1890 年 11 月 25 日，星期二。

[maɪ] [dɪr] [ˈkɒlvɪn] , — [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈɜ:rlɪ] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][maɪ]
MY DEAR COLVIN , — I wanted to go out bright and early to go on with my
我的 亲爱的 科尔文 , — 我 通缉 到 去 出去 明亮的 和 早期的 到 去 在 和 我的
[ˈsɜ:rveɪ] .
survey .
民意调查 .

亲爱的科尔文：——我本想一大早就出去继续我的调查。

[ju:; jʊ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðæt] .
You never heard of that .
你 绝不 听到 的 那 .

你肯定没听说过这种事。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæz; həz] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['wɔ:tər] [rʌn] ['ʌndər] ['brɪdʒɪz] , -
The world has turned , and much water run under bridges , 26
这 世界 有 转向 , 和 很多 水 跑步 在下面 桥梁 , -
世界已经改变, 很多事情都已发生改变。26

[sɪns] [aɪ] [stɔ:pt] [maɪ]['daɪəri] .
since I stopped my diary .
自从 我 停止 我的 日记 :
自从我停止写日记之后。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [sɪks] [mɔ:ɹ] [tʃæptərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ɔ:l] [gʊd] [aɪ] ['pɒtntli] [bɪ'li:v] , [ænd; ənd]
I have written six more chapters of the book , all good I potentially believe , and
我 有 书面 六 更多的 章节 的 这 书 , 全部 好的 我 强效 相信 , 和
[ˈɡɪv(ə)n][ʌp] ,
given up ,
给定 向上 ,
我又写了六章, 我坚信这些章节都写得很好, 然后就放弃了。

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛvəlz] , [ðə; ði] [haɪ] [wʊdʒ] .
as a deception of the devil's , the High Woods .
作为 一个 欺骗 的 这 魔鬼的 , 这 高的 伍兹 :
这是魔鬼的诡计, 高林。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wʌns] [daʊn] [tu:; tə][ə'pi:ə] , [tu:; tə][ə; eɪ][hju:dʒ] ['neɪɪv] [fi:st] [æt; ət] - ,
I have been once down to Apia , to a huge native feast at Seumanutafa's ,
我 有 到过 一次 向下 到 阿皮亚 , 到 一个 巨大的 本国的 盛宴 在 - ,
我曾去过一次阿皮亚, 参加过塞乌马努塔法家举办的一场盛大的当地宴会。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ə'pi:ə] .
the chief of Apia .
这 首席 的 阿皮亚 :
阿皮亚的首领。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] [mæs] [ʌv; əv] [fu:d] , [kraʊdz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] , [ðə; ði] [pə'li:s] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [ə'mʌŋ]
There was a vast mass of food , crowds of people , the police charging among
那里 曾是 一个 广阔的 大量的 的 食物 , 人群 的 人们 , 这 警察 收费 之中
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [wɪps] ,
them with whips ,
他们 和 鞭子 ,
现场堆满了食物, 人山人海, 警察挥舞着鞭子在人群中冲锋陷阵。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hju:mər] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] ; ['ɪnfɪnət] [nɔɪz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][hɪ'stɔ:rɪk] [ɪ'vent]
the whole in high good humour on both sides ; infinite noise ; and a historic event
这 所有的 在 高的 好的 幽默 在 两个都 侧面 ; 无限 噪音 ; 和 一个 历史性 事件
— ['mɪstər] . ['klɑ:rk] ,
— Mr . Clarke ,
— 先生 : 克拉克 ;
双方都兴致勃勃; 喧闹声不绝于耳; 这是一场历史性的事件——克拉克先生

[ðə; ði] ['mɪʃənəri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə'sɪstɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪɪv] [dæns] .
the missionary , and his wife , assisted at a native dance .
这 传教士 , 和 他的 妻子 , 协助 在 一个 本国的 舞蹈 :
这位传教士和他的妻子协助观看了一场土著舞蹈。

[ɑ:n][maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['fʌŋk(ə)n] , [aɪ] [faʊnd] [wɜ:rk][hæd; həd] [stɔ:pt] ;
On my return from this function , I found work had stopped ;
在 我的 返回 从 这 功能 , 我 成立 工作 有 停止 ;
我从这个活动回来后, 发现工作已经停止了;

[noʊ] [mɔ:ɹ] [saʊθ] ['si:z] [ɪn][maɪ] ['belɪ] .
no more South Seas in my belly .
不 更多的 南 海域 在 我的 腹部 :
我的肚子里再也没有南太平洋牛肉了。

[wel] , ['henri] [hæd; həd] [klɪrd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [bʊʃ] [ɑ:n][ə; eɪ][ʼkɑ:ntrækt] ,
Well , Henry had cleared a great deal of our bush on a contract ,
出色地 , 亨利 有 已清除 一个 伟大的 交易 的 我们的 衬套 在 一个 合同 ,
亨利承包清理了我们这里的大片灌木丛。

[ænd; ənd][aɪ ʼti:] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi] [˼mezərd] .
and it ought to be measured .
和 它 应该 到 是 测量 .
它应该被衡量。

[aɪ][set] [maɪ'self][tu;; tə][ðə; ði][tæsk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪp] - [laɪn] ; [aɪ ʼti:] [si:md] [ə; eɪ] [˼drɪri] [˼bɪznəs] ;
I set myself to the task with a tape - line ; it seemed a dreary business ;
我 放 我 到 这 任务 和 一个 磁带 - 线 ; 它 似乎 一个 凄凉 商业 ;
我用卷尺开始测量; 这似乎是一件枯燥乏味的事情;

[ðen] [aɪ] [˼˼bɔ:rouð] [ə; eɪ][prɪz˼mætɪk] [˼kʌmpəs] , [ænd; ənd] [˼tækld] [ðə; ði][tæsk] [ə˼fre] .
then I borrowed a prismatic compass , and tackled the task afresh .
然后 我 借来的 一个 棱镜 罗盘 , 和 已解决 这 任务 重新 .
然后我借来一个棱镜罗盘, 重新开始着手这项任务。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [bʊks] ;
I have no books ;
我 有 不 图书 ;
我没有书;

[aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [tʌtft] [æn; ən] [˼ɪnstrəmənt] [nɔ:r][˼gɪv(ə)n][ə; eɪ] [θɔ:t] [tu;; tə][ðə; ði] [˼bɪznəs] [sɪns]
I had not touched an instrument nor given a thought to the business since
我 有 不是 感动 一个 乐器 也不 给定 一个 想法 到 这 商业 自从
[ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [greɪs] - ;
the year of grace 1871 ;
这 年 的 优雅 - ;

自1871年（神圣的1871年）以来, 我既没有碰过乐器, 也没有想过这门生意;

[ju;; jʊ][kæn; kən][˼r˼mædzɪn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [˼ɪntrəst] [aɪ][sæt] [daʊn] [˼jestərdeɪ] [˼æftər˼nu:n] [tu;; tə] [rɪ˼du:s]
you can imagine with what interest I sat down yesterday afternoon to reduce
你 能 想象 和 什么 兴趣 我 卫星 向下 昨天 下午 到 减少

[maɪ] [ɑ:bzɜ˼˼veɪʃənz] ;
my observations ;
我的 观察 ;
你可以想象我昨天下午多么兴致勃勃地坐下来整理我的观察记录;

[faɪv] [t˼raɪæŋglz][aɪ][hæd; həd][˼teɪkən] ; [ɔ:l] [faɪv] [keɪm] [raɪt] , [tu;; tə][maɪ] [ɪn˼efəb(ə)l] [dʒɔɪ] .
five triangles I had taken ; all five came right , to my ineffable joy .
五 三角形 我 有 已采取 ; 全部 五 来了 正确的 , 到 我的 难以言喻的 喜悦 .
我取了五个三角形; 五个都对了, 这让我无比欣喜。

[˼aʊər; ɑ:r] [˼dɪnər] — [ðə; ði] [˼loʊɪst] [wɪ;; wɪ][hæv; həv][˼evər] [bɪn] — [kən˼sɪstɪd] [ʌv; əv][wʌn][˼ævə˼kɑ:doʊ] [per]
Our dinner — the lowest we have ever been — consisted of one avocado pear
我们的 晚餐 — 这 最低 我们 有 曾经 到过 — 由.....组成 的 — 牛油果 梨
[bɪ˼twɪ:n] [˼fæni] [ænd; ənd][em ˼i:] ,
between Fanny and me ,
之间 舫 和 我 ,
我们的晚餐——也是我们吃过最差的晚餐——只有我和芬妮两个人分到一个牛油果。

[ə; eɪ] [˼˼ɪps] [˼˼bɪskɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][˼gɑɪdmæn] , [waɪt] [bred] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [˼mɪsɪz] , [ænd; ənd] [red] [waɪn]
a ship's biscuit for the guidman , white bread for the Missis , and red wine
一个 船的 饼干 为了 这 向导 , 白色的 面包 为了 这 夫人 , 和 红色的 葡萄酒
[fɔ:r; fər][ðə; ði][twɔ:] .
for the twa .
为了 这 twa .

给领班一块船用饼干, 给太太一块白面包, 给太太一瓶红酒。

[nɒʊ][sɔ:lt] [hɔ:rs] , [ˈi:v(ə)n] , [ɪn][ɔ:l][vɑ:rlɪ:mə] !
No salt horse , even , in all Vailima !
不 盐 马 , 甚至 , 在 全部 瓦伊利玛 !

整个瓦伊利马地区，连一匹盐马都没有！

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [ˈhenri] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ][bɪˈgæn][tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [ˈdesəməlz] ;
After dinner Henry came , and I began to teach him decimals ;
后 晚餐 亨利 来了 , 和 我 开始 到 教 他 小数 ;

晚饭后亨利来了，我开始教他小数；

[ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [θɪŋk] [aɪ] [nu:] [ðem; ðəm][maɪˈself][ˈæftər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ˈdeswɪ,tʃʊd] !
you wouldn't think I knew them myself after so long desuetude !
你 不会 思考 我 知道 他们 我 后 所以 长的 废止 !

你肯定想不到，这么久以来，我自己都不知道他们是谁！

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [ˈwʌndər] [haʊ] [ˈhenri] [stændz][hɪz; ɪz] [ˈi:vniŋz] [hɪr] ;
I could not but wonder how Henry stands his evenings here ;
我 可以 不是 但 想知道 如何 亨利 站立 他的 晚上 这里 ;

我不禁想知道亨利在这里的夜晚是如何度过的；

[ðə; ði] [pɑ:ləˈni:zən] [lʌvz] [ˈgeɪti] — [aɪ] [fi:d] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈdesəməlz] , [ðə; ði] [ˈmərɪnərz] [ˈkʌmpəs] ,
the Polynesian loves gaiety — I feed him with decimals , the mariner's compass ,
这 波利尼西亚人 爱 欢乐 — 我 喂养 他 和 小数 , 这 水手的 罗盘 ,
[derɪˈveɪŋz] , [ˈgræməɹ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ;
derivations , grammar , and the like ;
推导 , 语法 , 和 这 喜欢 ;

波利尼西亚人喜欢欢乐——我给他讲解小数、航海罗盘、词根推导、语法等等；

[dɪlɛktɪŋ] [maɪˈself] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][maɪ] [reɪs] , [moʊlt] -
delecting myself , after the manner of my race , moult tristement .
美味的 我 , 后 这 方式 的 我的 种族 , 换羽 - .

按照我族的方式，我欣然接受蜕皮的悲伤。

[aɪ] [sʌk] [maɪ] [pɔ:z] ; [aɪ][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][maɪ] [dekˈsterɪti] [ænd; ənd][baɪ][maɪ] [əˈkʌmplɪʃməntz] ;
I suck my paws ; I live for my dexterities and by my accomplishments ;
我 吸 我的 爪子 ; 我 居住 为了 我的 灵巧性 和 经过 我的 成就 ;

我吮吸我的爪子；我为我的灵巧和成就而活；

[ˈi:v(ə)n][maɪ] [ˈklʌmzɪnəs] [ɑ:r; ər][maɪ][dʒɔɪ] — [maɪ] [ˈwʊdkʌt] , [maɪ] [ˈstʌmblɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][paɪp] ,
even my clumsinesses are my joy — my woodcuts , my stumbling on the pipe ,
甚至 我的 笨拙 是 我的 喜悦 — 我的 木刻 , 我的 踉跄 在 这 管道 ,

就连我的笨拙也让我感到快乐——我的木刻作品，我绊倒在烟斗上，

[ðɪs] [sərˈveɪŋ] [ˈi:v(ə)n] — [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈwi:dɪŋ] [ˈsensətɪv] ; [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
this surveying even — and even weeding sensitive ; anything to do with the
这 测量 甚至 — 和 甚至 除草 敏感的 ; 任何事物 到 做 和 这

[maɪnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] ,
mind , with the eye ,
头脑 , 和 这 眼睛 ,

这种勘测甚至——甚至除草——都非常敏感；任何与思维、与眼睛有关的事情，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][em ˈi:] ; [daɪˈvɜ:rʒ(ə)n] [flouz] [ɪn] [ði:z] [weɪz] [fɔ:r; fər]
with the hand — with a part of me ; diversion flows in these ways for
和 这 手 — 和 一个 部分 的 我 ; 导流 流量 在 这些 方式 为了

[ðə; ði] [ˈdriɹi] [mæn] .
the dreary man .
这 凄凉 男人 .

用手——用我的一部分；对于一个郁郁寡欢的人来说，消遣就是这样发生的。

[bʌt; bət] [ˈgeɪti] [ɪz] [wʌt] [ði:z] [tʃɪldrən] [wa:nt] ; -
But gaiety is what these children want ; 27
但 欢乐 是 什么 这些 孩子们 想 ; -

但这些孩子想要的是快乐； 27

[tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] , [tel] ['stɔːrɪz] [ænd; ənd] [pæs] [dʒests] ,
to sit in a crowd , tell stories and pass jests ,
到 坐 在 一个 人群 ; 告诉 故事 和 经过 笑话 ;
坐在人群中, 讲故事, 开玩笑,

[tuː; tə] [hɪr] [wʌn] [ə'ʌðər] [læf] [ænd; ənd]['skæmpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːlz] .
to hear one another laugh and scamper with the girls .
到 听到 一 其他 笑 和 疾走 和 这 女孩们 .
听着彼此的笑声, 和女孩们一起奔跑嬉戏。

[ɪts] [gʊd] [fʌn] , [tuː] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ɑːr] . [el] . [es] . , - . - .
It's good fun , too , I believe , but not for R . L . S . , ætat . 40 .
它是 好的 乐趣 ; 也 ; 我 相信 ; 但 不是 为了 拉 . L . S . ; , - . - .
我觉得也很有趣, 但对于 RLS 来说就不是这样了, ætat.40。

[wɪtʃ] [aɪ][eɪ'ɛm] [naʊ] [pæst] ['fɔːrti] , [kʌ'stɔʊdiən] , [ænd; ənd][nɑːt][wʌn] ['penɪ] [ðə; ði] [wɜːrs] [ðæt] [aɪ]
Which I am now past forty , Custodian , and not one penny the worse that I
哪个 我 是 现在 过去的 四十 ; 保管人 ; 和 不是 一 一分钱 这 更糟 那 我
[kæn; kən] [siː] ;
can see ;
能 看 ;
我已经四十多岁了, 保管人, 但我看不出我的情况有任何恶化;

[æz; əz][ə'mjuːzəbəl][æz; əz]['evər] ; [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] [ɪz] [rɪ'wɔːrd] [ɪ'ʌf] [fɔːr; fər][em'ɪː] ;
as amusable as ever ; to be on board ship is reward enough for me ;
作为 有趣的 作为 曾经 ; 到 是 在 木板 船 是 报酬 足够的 为了 我 ;
一如既往地有趣; 能上船对我来说就是最大的奖励;

[ɡɪv] [em'ɪː][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv]['ɡoʊɪŋ][ɑːn] — [ɪn][ə; eɪ] ['skuːnər] !
give me the wages of going on — in a schooner !
给 我 这 工资 的 去 在 — 在 一个 大篷车 !
给我开帆船继续前进的报酬!

['oʊnli] , [ɪf] ['evər][aɪ][wɜːr; wər] [geɪ] , [wɪtʃ] [aɪ] [mɪsɪrɪ'membər] , [aɪ][eɪ'ɛm] [geɪ] [noʊ] [mɔːr] .
Only , if ever I were gay , which I misremember , I am gay no more .
仅有的 , 如果 曾经 我 是 同性恋 , 哪个 我 记错了 , 我 是 同性恋 不 更多的 .
只是, 如果我曾经是同性恋的话 (我记错了), 我现在不再是同性恋了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [pʊr] ['henri] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪːvniŋz] [ɑːn][maɪ] [ɪntə'lektʃuəl] [hʌks] , [wɪtʃ] [ðə; ði]
And here is poor Henry passing his evenings on my intellectual husks , which the
和 这里 是 贫穷的 亨利 通过 他的 晚上 在 我的 知识分子 谷壳 , 哪个 这
[prə'fesəz] ['mæstɪkeɪtɪd] ;
professors masticated ;
教授们 咀嚼过的 ;
可怜的亨利只能在夜晚啃食我留下的、被教授们咀嚼过的残骸;

['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] — [ɔːl] [rɔːŋ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] — [aɪ] [ki:p] [noʊ]
keeping the accounts of the estate — all wrong I have no doubt — I keep no
保持 这 账户 的 这 财产 — 全部 错误的 我 有 不 怀疑 — 我 保持 不
[tʃek] ,
check ,
查看 ,
管理遗产账目——我毫不怀疑都是错的——我没有做任何核查。

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['veri] [rʌf] [wʌn] ; [mɑːtʃɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klaʊdi] [braʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] -
beyond a very rough one ; marching in with a cloudy brow , and the day -
超过 一个 非常 粗糙的 一 ; 行军 在 和 一个 多云 眉头 ; 和 这 天 -
[bʊk] [ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ;
book under his arm ;
书 在下面 他的 手臂 ;
比非常粗糙的还要粗糙; 眉头紧锁, 胳膊下夹着日记本, 昂首阔步地走了进来;

[ˈtækəlɪŋ] [ˈdesəməlz] , [ˈklʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈkɑ:nʃəns] — [haʊ] [wʊd] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tʃi:f]
tackling decimals , coming with cases of conscience — how would an English chief
擒抱 小数 , 未来 和 案例 的 良心 — 如何 会 一个 英语 首席
[bɪˈheɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ?
behave in such a case ?
表现 在 这样的 一个 案件 ?

处理小数，以及良心问题——英国首领在这种情况下会如何行事？

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ;
etc . ;
ETC . ;
ETC。 ;

[ænd; ʌnd] , [aɪ][eɪ ˈem] [baʊnd] [tu:; tə] [seɪ] , [ɑ:n] [ˈeni] [ˈɡlɪmə] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒest] ,
and , I am bound to say , on any glimmer of a jest ,
和 , 我 是 边界 到 说 , 在 任何 微光 的 一个 笑话 ,
而且，我不得不说，只要一丝玩笑的苗头，

[læpsɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈneɪtɪv] [hɪˈlæərəti][æz; əz][ə; eɪ] [tri:] [ˈstreɪtnz] [ɪtˈself][ˈæftər][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz][baɪ] .
lapsing into native hilarity as a tree straightens itself after the wind is by .
失效 进入 本国的 欢闹 作为 一个 树 伸直 本身 后 这 风 是 经过 .
风停之后，树木挺直身子，引得人们发出阵阵欢笑。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] [aɪ] [rɪˈmembər] [maɪ][oʊld] [frend] — [aɪ] [bɪˈli:v] [jɔ:rz] [ˈɔ:lsʊ] — ,
The other night I remembered my old friend — I believe yours also — Scholastikos ,
这 其他 夜晚 我 记得 我的 老的 朋友 — 我 相信 你的 还 — - ,
那天晚上我想起了我的老朋友——我相信也是你的老朋友——Scholastikos,

[ænd; ʌnd] [ədˈmɪnɪstəd] [ðə; ði] [kroʊ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈæŋkər] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwɑɪt] [freʃ] [tu:; tə]
and administered the crow and the anchor — they were quite fresh to
和 管理 这 乌鸦 和 这 锚 — 他们 是 相当 新鲜的 到
[səˈmoʊən] [ɪrz] ([ðɪs] [ɪmˈplaɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] [ˈsevərəns]) — [ænd; ʌnd][aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈæŋkər]
Samoaan ears (this implies a very early severance) — and I thought the anchor
萨摩亚人 耳朵 (这 暗示 一个 非常 早期的 遣散费) — 和 我 想法 这 锚
[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] - [ɔ:ltəˈgeðər] .
would have made away with my Simelé altogether .
会 有 制成 离开 和 我的 - 共 .

然后，我把乌鸦和锚都给了萨摩亚人——这对萨摩亚人来说还是很新鲜的（这意味着很早就断绝了关系）——我当时觉得，如果把锚也给我，我的西梅莱就彻底没了。

[ˈfænɪz] [taɪm] , [ɪn] [ðɪs] [ɪˈntərv(ə)l] , [hæz; həz] [bɪn] [ˈlɑ:rdʒli] [ˈɑ:kjupaɪd] [ɪn] [kənˈtendɪŋ] [ˈpʌblɪkli] [wɪð; wɪθ]
Fanny's time , in this interval , has been largely occupied in contending publicly with
芬妮的 时间 , 在 这 间隔 , 有 到过 很大程度上 占领 在 争吵 公开 和
[waɪld] [swaɪn] .
wild swine .
荒野 猪 .

在此期间，范妮的大部分时间都花在了公开与野猪作斗争上。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [blæk] [soʊ] ; [wi:; wi][kɔ:l] [hɜ:r; hər] [dʒæk] [ˈʃepəd] ;
We have a black sow ; we call her Jack Sheppard ;
我们 有 一个 黑色的 母猪 ; 我们 称呼 她 杰克 谢泼德 ;
我们有一只黑色的母猪；我们叫她杰克·谢泼德；

[ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [kənˈfaɪn] [hɜ:r; hər] — [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][ˈɔ:lsʊ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [kənˈfaɪnd] !
impossible to confine her — impossible also for her to be confined !
不可能的 到 局限 她 — 不可能的 还 为了 她 到 是 受限 !
无法限制她的行动——她也无法被限制行动！

[tuː; tə][maɪ] [ʃɜr] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [kənˈdɪ(ə)n] [fɔːr; fər][lɔːŋɡər]
To my sure knowledge she has been in an interesting condition for longer
到 我的 当然 知识 她 有 到过 在 一个 有趣的 状况 为了 更长
[ðæn; ðən][ˈeni] [ˈlðər] [soʊ] [ɪn] [ˈstɔːri] ;
than any other sow in story ;
比 任何 其他 母猪 在 故事 ;

据我所知，她是故事中所有母猪中，处于这种特殊状态时间最长的。

[els] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɔːŋ] [daɪd][ðə; ði] [deθ] ; [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][bed] ,
else she had long died the death ; as soon as she is brought to bed ,
别的 她 有 长的 死亡 这 死亡 ; 作为 很快 作为 她 是 带来 到 床 ,
[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [deɪz] ;
否则她早就死了；她一被抬到床上，

[ʃiː; ʃɪ][æɪ; əɪ] [kaʊnt] [hɜːr; hər] [deɪz] .
she shall count her days .
她 将 数数 她 天 .

她将数着自己的日子。

[aɪ] [səˈpouz] [ðæt] [soʊ] [hæz; həz][kɔːst][juː ˈes][ɪn] [deɪz] - [ˈleɪbər] [frəm; frəm] [ˈθɜːrti] [tuː; tə] [ˈfɪfti] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz]
I suppose that sow has cost us in days ' labour from thirty to fifty dollars
我 认为 那 母猪 有 成本 我们 在 天 - 劳动 从 三十 到 五十 美元
;
;
;
;

我估计那头母猪花了我们三十到五十美元的工钱；

[æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [eɪt] [bɔɪz] ([æt; ət][ə; eɪ][ˈdɑːlər][ə; eɪ] [deɪ]) [hæv; həv] [bɪn] [twelv] [ˈaʊərz] [ɪn] [tʃeɪs]
as many as eight boys (at a dollar a day) have been twelve hours in chase
作为 许多 作为 八 男孩们 (在 一个 美元 一个 天) 有 到过 十二 小时 在 追赶
[ʌv; əv][hɜːr; hər] .
of her .
的 她 .

多达八个男孩（每天一美元）追了她十二个小时。

[naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [ˈfæni] [hæz; həz] [aʊtˈwɪtɪd] [hɜːr; hər] ;
Now it is supposed that Fanny has outwitted her ;
现在 它 是 据称 那 舐 有 被智胜 她 ;

现在人们认为范妮已经胜过了她；

[ʃiː; ʃɪ] [ɡrɪnz] [brˈhaɪnd] [brɔːd] [plæŋks][ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [wʌns][ðə; ði] [kʊk] - [haʊs] .
she grins behind broad planks in what was once the cook - house .
她 咧嘴笑 在后面 广阔 木板 在 什么 曾是 一次 这 厨师 - 房子 .

她躲在以前是厨房的宽木板后面咧嘴一笑。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][waɪld][pɪɡ] ; [fɑːr] [ˈhæns(ə)m] [ðæn; ðən][ˈeni] [teɪm] ;
She is a wild pig ; far handsomer than any tame ;
她 是 一个 荒野 猪 ; 远的 更英俊 比 任何 驯服 ;

她是一头野猪，比任何家猪都漂亮得多。

[ænd; ænd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [kʊk] - [haʊs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmeθədz] [ʌv; əv]
and when she found the cook - house was too much for her methods of
和 什么时候 她 成立 这 厨师 - 房子 曾是 也 很多 为了 她 方法 的
[ɪˈveɪʒ(ə)n] ,
evasion ,
逃避 ,

当她发现厨房里的一切都超出了她的逃避手段时，

[ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [daʊn] on28
she lay down on28
她 躺 向下 on28

她躺在28号

[ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['sʌndeɪ] .
the floor and refused food and drink for a whole Sunday .
这 地面 和 拒绝 食物 和 喝 为了 一个 所有的 星期日 .

整个星期天，他都躺在地板上，拒绝进食和饮水。

[ɑ:n][mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ji][ri:læpst; rɪ'læpst] , [ænd; ənd] [naʊ] [i:ts] [ænd; ənd] [drɪŋks] [laɪk] [ə; eɪ][lɪt(ə)l]
On Monday morning she relapsed , and now eats and drinks like a little
在 周一 早晨 她 复发 , 和 现在 吃 和 饮料 喜欢 一个 小的
[mæn] .
man .
男人 .

星期一早上她病情复发了，现在吃喝都像个小男人一样。

[aɪ][eɪ 'em] [rɪ'maɪndɪd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] .
I am reminded of an incident .
我 是 提醒 的 一个 事件 .

这让我想起一件事。

[tu:] ['sʌndɪz; -deɪz][ə'gəʊ] , [ðə; ði][sæd][wɜ:rd][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [soʊ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ə'gen] ;
Two Sundays ago , the sad word was brought that the sow was out again ;
二 星期日 前 , 这 伤心 单词 曾是 带来 那 这 母猪 曾是 出去 再次 ;
两周前的星期天，传来令人难过的消息：那头母猪又出来了；

[ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ji][hæd; həd] ['kæərɪd] [ə'nʌðər] [ɪn][hɜ:r; hər] [flaɪt] .
this time she had carried another in her flight .
这 时间 她 有 携带 其他 在 她 航班 .

这次她登机时还带了另一个。

[mʊəz] [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] ['fæni] [wɜ:r; wər]['strəʊlɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
Moors and I and Fanny were strolling up to the garden ,
沼泽地 和 我 和 舢 是 漫步 向上 到 这 花园 ,

我和穆尔斯还有范妮正漫步走向花园，

[ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['wɔ:təsaɪd] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [blæk] [soʊ] , ['lʊkɪŋ] ['gɪltɪ] .
and there by the waterside we saw the black sow , looking guilty .
和 那里 经过 这 水边 我们 锯 这 黑色的 母猪 , 寻找 有罪的 .

我们在水边看到了那头黑母猪，它看起来很内疚。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [brɪ'ɑ:nd] [wɜ:rdz] ; [bʌt; bət] ['fænɪz] [kri:] [di:'ju] [kɜ:r] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] : “
It seemed to me beyond words ; but Fanny's cri du cœur was delicious : “
它 似乎 到 我 超过 字 ; 但 芬妮的 cri 杜 心 曾是 可口的 : “
[dʒɪ:] - [ɑ:r] - [ɑ:r] !
G - r - r !
G - r - r !

我觉得这简直无法用语言形容；但范妮的内心呐喊却十分动听：“吼！

” [ʃi:; ji] [kraɪd] ; “ ['nʊsbɑ:di] [lʌvz] [ju:; jʊ] !
” she cried ; “ nobody loves you !
” 她 哭 ; “ 无人 爱 你 !

她哭着说：“没有人爱你！ ”

” [aɪ] [wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r][kɑ:rt][ænd; ənd][kɑ:rt] - ['hɔ:rsɪz] ;
” I would I could tell you the moving story of our cart and cart - horses ;
” 我 会 我 可以 告诉 你 这 移动 故事 的 我们的 大车 和 大车 - 马匹 ;
“我很想把我们家马车和马匹的感人故事讲给你们听；

[ðə; ði] ['lætər] [ɑ:r; ər] ['dæpl] - [greɪ] , [ə'baʊt] [sɪks'ti:n] [hændz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪ'nɔ:rməs] ['sʌbstəns] ;
the latter are dapple - grey , about sixteen hands , and of enormous substance ;
这 后者 是 斑纹 - 灰色的 , 关于 十六 双手 , 和 的 巨大的 物质 ;

后者呈灰褐色，约十六掌高，体型巨大；

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][red][ænd; ənd][gri:n][ˈ[ændrɪ,dæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdraɪvɪŋ]
the former was a kind of red and green shandrydan with a driving
这 以前的 曾是 一个 种类 的 红色的 和 绿色的 shandrydan 和 一个 驾驶
[bentʃ] ；
bench ；
长椅 ；

前者是一种红绿相间的敞篷车，带有驾驶台；

[ˈpleɪnli][ʌnˈfɪt][tu:; tə][ˈkæəri][ˈlʌmbər][ɔ:r][tu:; tə][feɪs][ˈaʊər; ɑ:r][roʊd] .
plainly unfit to carry lumber or to face our road .
显然 不合格 到 携带 木材 或者 到 脸 我们的 路 ；

显然不适合搬运木材或站在我们这条路上。

([rɪˈmembər][ðæt][ðə; ði][ləst][θɜ:rd][ʌv; əv][maɪ][roʊd] , [əˈbaʊt][ə; eɪ][maɪ] ,
(**Remember that the last third of my road , about a mile** ,
(记住 那 这 最后的 第三 的 我的 路 ， 关于 一个 英里 ，
(请记住，我这条路的最后三分之一，大约一英里，

[ɪz][ɔ:l][meɪd][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbraɪd(ə)] - [træk][baɪ][maɪ][bɔɪz] — [ænd; ənd][maɪ][ˈdɔ:ləz, ˈdɔləz] .)
is all made out of a bridle - track by my boys — and my dollars .)
是全部 制成 出去 的 一个 轡 - 追踪 经过 我的 男孩们 — 和 我的 美元 .)
(这一切都是我儿子们用马道和我的钱做成的。)

[aɪˈti:][wʌz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ə; eɪ][waɪt][mæn][hæd; həd][bɪn][faʊnd] — [æn; ən][eks] - [ˈdʒɜ:rmən]
It was supposed a white man had been found — an ex - German
它 曾是 据称 一个 白色的 男人 有 到过 成立 — 一个 前任 - 德语
[ɑ:rˈtɪlərɪmən] — [tu:; tə][draɪv][ðɪs][ləst] ；
artilleryman — to drive this last ；
炮兵 — 到 驾驶 这 最后的 ；

据说已经找到了一名白人——一名前德国炮兵——来驾驶最后这辆车；

[hi:; hi][pru:vɪd][ɪnˈkeɪpəbl][ænd; ənd][ˈdrʌŋkən] ； [ðə; ði][ˈgælənt][ˈhenri] , [hu:] [hæd; həd][ˈnevər][ˈdrɪvɪn]
he proved incapable and drunken ; the gallant Henry , who had never driven
他 已证实 无法 和 醉 ； 这 英勇 亨利 ， WHO 有 绝不 驱动
[bɪˈfɔ:r] ,
before ,
前 ；

他表现得既无能又醉醺醺的；而英勇的亨利，此前从未驾驶过汽车，

[ænd; ənd][nu:] [ˈnʌθɪŋ][əˈbaʊt][ˈhɔ:rsɪz] — [ɪkˈsept][ðə; ði][ræts][ænd; ənd][wi:dz][ðæt][ˈflɜ:rɪ][ɑ:n]
and knew nothing about horses — except the rats and weeds that flourish on
和 知道 没有什么 关于 马匹 — 除了 这 老鼠 和 杂草 那 繁荣 在
[ðə; ði][ˈaɪləndz] — [ˌvɒlənˈtiəd] ； [mʊəz][əkˈseptɪd] ,
the islands — volunteered ; Moors accepted ,
这 岛屿 — 自愿 ； 沼泽地 公认 ；

他们对马一无所知——除了岛上滋生的老鼠和杂草——却自愿前往；摩尔人接受了邀请。

[prəˈpəʊzɪŋ][tu:; tə][ˈfɑ:ləʊ][ænd; ənd][ˈsu:pəvaɪz] : [dɪˈspætʃ][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd][ˈæftər] .
proposing to follow and supervise : despatched his work and started after .
提议 到 跟随 和 监督 : 已派送 他的 工作 和 开始 后 .
(提议跟进和监督：他派人去做事，然后开始工作。)

[noʊ][ka:rt] !
No cart !
不 大车 ！

没有购物车！

[hi:; hi][ˈhɜ:rid][ɑ:n][ʌp][ðə; ði][roʊd] — [noʊ][ka:rt] .
he hurried on up the road — no cart .
他 慌忙 在 向上 这 路 — 不 大车 ；

他匆匆沿着路走去——没有马车。

[træns'fɜ:r][ðə; ði] [si:n] [tu:; tə][vɑ:rli:mə] , [wer] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [tu:; tə] ['fæni] [ænd; ənd][em 'i:] , [ðə; ði]
Transfer the scene to Vailima , where on a sudden , to Fanny and me , the
转移 这 场景 到 瓦伊利玛 , 在哪里 在 一个 突然 , 到 舫 和 我 , 这
[ka:rt] [ə'pɪrɪz] ,
cart appears ,
大车 出现 ,

场景切换到瓦伊利玛，突然间，一辆马车出现在我和芬妮面前。

[ə'pærəntli] [æt; ət][ə; eɪ][hɑ:rd] ['gæləp] , [sʌm; səm] [tu:] ['aʊərɪz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ;
apparently at a hard gallop , some two hours before it was expected ;
显然 在 一个 难的 驰骋 , 一些 二 小时 前 它 曾是 预期的 ;
显然是以疾驰的速度，比预期提前了大约两个小时到达；

['henri] ['reɪdiəntli] ['ru:lɪŋ] ['keɪɑ:s][frʌm; frəm][ðə; ði] [bent]] .
Henry radiantly ruling chaos from the bench .
亨利 光芒四射 裁决 混乱 从 这 长椅 .

亨利在法庭上光芒四射地掌控着混乱局面。

[aɪ 'ti:] [stɑ:pt] :
It stopped :
它 停止 :

它停止了：

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ðə; ði]['æks(ə)l][wʌz; wəz] ['twɪstɪd]
it was long before we had time to remark that the axle was twisted
它 曾是 长的 前 我们 有 时间 到 评论 那 这 轴 曾是 扭曲
[laɪk][ðə; ði] ['letər] [el] . ['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [ker] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .
like the letter L . Our first care was the horses .
喜欢 这 信 L . 我们的 第一的 关心 曾是 这 马匹 .

我们过了很久才有时间注意到车轴扭曲成了L形。我们首先要照顾的是马匹。

[ðər; ðər] [ðeɪ] [stʊd] , [blæk] [wɪð; wɪθ] [swet] , [ðə; ði] [swet] ['reɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] — ['lɪtərəli]
There they stood , black with sweat , the sweat raining from them — literally
那里 他们 站立 , 黑色的 和 汗 , 这 汗 下雨 从 他们 — 字面上地
['reɪnɪŋ] — [ðər; ðər] ['hedz] [daʊn] ,
raining — their heads down ,
下雨 — 他们的 头部 向下 ,
他们站在那里，浑身汗湿，汗水像雨点般从他们身上倾泻而下——真的是像下雨一样——他们低着头。

[ðər; ðər] [fi:t] [ə'pɑ:rt] — [ænd; ənd] [blʌd] ['rʌnɪŋ] [θɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nɒstrəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [mer] .
their feet apart — and blood running thick from the nostrils of the mare .
他们的 脚 除 — 和 血 跑步 厚的 从 这 鼻孔 的 这 母马 .
它们的蹄子分开——母马的鼻孔里流出浓稠的鲜血。

[wi:; wi][gɑ:t] [aʊt] ['fænɪz] ['ʌndər] - [kloʊðz] — ['kudnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] ['blæŋkɪts]
We got out Fanny's under - clothes — couldn't find anything else but our blankets
我们 得到 出去 芬妮的 在下面 - 衣服 — 不能 寻找 任何事物 别的 但 我们的 毯子
— [tu:; tə] [rʌb] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
— to rub them down ,
— 到 擦 他们 向下 ,
我们拿出芬妮的内衣——除了毯子什么也找不到——来擦拭她。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði]['blesɪd; blest][,sætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə] [si:] [wʌn]
and in about half an hour we had the blessed satisfaction to see one
和 在 关于 一半 一个 小时 我们 有 这 蒙福 满意 到 看 一
[æftər][ðə; ði] other29
after the other29
后 这 other29

大约半小时后，我们欣喜地看到它们一个接一个地出现。29

[teɪk] [ə; eɪ] [baɪt] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [græs] .
take a bite or two of grass .
拿 一个 咬 或者 二 的 草 .

咬一两口草。

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tʌtʃər] ; [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðiːz] [stiːdz] [wəd] [hæv; həv] [bɪn]
But it was a toucher ; a little more and these steeds would have been
但 它 曾是 一个 触摸者 ; 一个 小的 更多的 和 这些 马匹 会 有 到过
[ˈfaʊndəd] .
founded .
沉没 .

但情况很危急；再过一会儿，这些马就会摔倒。

[ˈmʌndər; 'mʌndɪ] , 31st (?)
Monday , 31st (?)
周一 , 31st (?)

星期一，31号（？）

[noʊ'vembər] . — [nɪr] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd] [noʊ] ['dʒɜːrən(ə)] .
November . — Near a week elapsed , and no journal .
十一月 . — 靠近 一个 星期 过去 , 和 不 杂志 .

十一月——将近一周过去了，日记还没写。

[ɑːn] [ˈmʌndər; 'mʌndɪ] [æftər'nuːn] , [mʊəz] [roʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [aɪ] [roʊd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [daɪnd] ,
On Monday afternoon , Moors rode up and I rode down with him , dined ,
在 周一 下午 , 沼泽地 骑 向上 和 我 骑 向下 和 他 , 用餐 ,
星期一下午，穆尔斯骑马上来，我和他一起骑马下来，共进晚餐。

[ænd; ənd] [went] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvniŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːnsələt] ; ['prez(ə)nt] , ['kɑːns(ə)] -
and went over in the evening to the American consulate ; present , Consul -
和 去 超过 在 这 晚上 到 这 美国人 领事馆 ; 展示 , 领事 -
[ˈdʒen(ə)rəl] ['suːəl] , [leftənənt] .
General Sewall , Lieut .
一般的 塞沃尔 , 中尉 .

晚上去了美国领事馆；在场的有总领事塞沃尔和中尉。

['pɑːkə] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['pɑːkə] , [lɑː'faːrdʒ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dekəreɪtər] , ['ædəmz] [æn; ən] [ə'merɪkən]
Parker and Mrs . Parker , Lafarge the American decorator , Adams an American
帕克 和 太太 . 帕克 , 拉法基 这 美国人 装饰器 , 亚当斯 一个 美国人
[hɪ'stɔːriən] ; [wiː; wi] [tɔːkt] [leɪt] ,
historian ; we talked late ,
历史学家 ; 我们 谈话 晚的 ,

帕克夫妇、美国室内设计师拉法基、美国历史学家亚当斯；我们聊到很晚。

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [raɪt] [ʌp] [fɔːr; fər] ['fæni] ,
and it was arranged I was to write up for Fanny ,
和 它 曾是 安排 我 曾是 到 写 向上 为了 舢 ,

于是，我被安排为范妮写稿子。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bəʊθ] [daɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] .
and we should both dine on the morrow .
和 我们 应该 两个都 用餐 在 这 明天 .

我们明天应该一起吃饭。

[ɑːn] [ðə; ði] ['fraɪdeɪ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['fɔːrnuːn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] , ['lʌntʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən]
On the Friday , I was all forenoon in the mission house , lunched at the German
在 这 星期五 , 我 曾是 全部 午前 在 这 使命 房子 , 午餐 在 这 德国
[ˈkɑːnsələt] ,
consulate ,
领事馆 ,

星期五上午，我一直在传教士之家，午饭在德国领事馆吃的。

[went] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['spɜ: bɜ:] (['dʒɜ:rmən][wɔ:r] - [ʃɪp]) [ɪn][ðə; ði] [æftər'hu:n] ,
went on board the Sperber (German war - ship) in the afternoon ,
去 在 木板 这 斯珀伯 (德语 战争 - 船) 在 这 下午 ,
下午登上了“斯佩伯”号（德国军舰）。

[kɔ:ld] [ɑ:n][mai] ['lɔiər] [ɑ:n][mai] [wei] [aʊt] [tu:; tə] [ə'merɪkən] ['kɑ:nsələt] ,
called on my lawyer on my way out to American Consulate ,
称为 在 我的 律师 在 我的 方式 出去 到 美国人 领事馆 ,
去美国领事馆的路上，我给我的律师打了个电话。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [tɪl] ['dɪnər] [taɪm] [wɪð; wɪθ]['ædəmz] ,
and talked till dinner time with Adams ,
和 谈话 直到 晚餐 时间 和 亚当斯 ,
我和亚当斯一直聊到晚餐时间。

[hu:m] [aɪ][ei 'em] [sə'plaiɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪntrə'dʌkʃənz] [ænd; ənd] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [tə'hiti] [ænd; ənd]
whom I am supplying with introductions and information for Tahiti and
谁 我 是 供应 和 介绍 和 信息 为了 塔希提岛 和
[ðə; ði] [ma:r'keɪzəs] .
the Marquesas .
这 马尔凯萨斯群岛 .

我正在向他们介绍塔希提岛和马尔凯萨斯群岛的情况和信息。

[ˈfæni] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [rek] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][laɪ] [daʊn] .
Fanny arrived a wreck , and had to lie down .
舫 到达的 一个 破坏 , 和 有 到 说谎 向下 .
芬妮到达时已经精疲力竭，不得不躺下休息。

[ðə; ði] [mu:n] [roʊz] , [wʌn] [deɪ] [pæst] [fʊl] , [ænd; ənd][wi:; wi] [daɪnd] [ɪn][ðə; ði] [və'rændə] ,
The moon rose , one day past full , and we dined in the verandah ,
这 月亮 玫瑰 , 一 天 过去的 满的 , 和 我们 用餐 在 这 阳台 ,
月亮升起时，已过满月一天，我们在阳台上用餐。

[ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ;
a good dinner on the whole ;
一个 好的 晚餐 在 这 所有的 ;
总体来说，晚餐不错；

[tɔ:k] [wɪð; wɪθ][lə:'fɑ:rdʒ] [ə'baʊt] [ɑ:rt][ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] [dri:mz] [ʌv; əv][ɑ:rt] ['stjʊdnts] . [eɪt] [rɪ'mɑ:rk]
talk with Lafarge about art and the lovely dreams of art students . 8 Remark
讲话 和 拉法基 关于 艺术 和 这 迷人的 梦境 的 艺术 学生 . 8 评论
[baɪ]['ædəmz] ,
by Adams ,
经过 亚当斯 ,
与拉法基谈谈艺术以及艺术系学生的美好梦想。8 亚当斯的评论：

[wɪt] [tʊk] [em 'i:] ['brɪskli] [hoʊm] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:njumənt] — “ [aɪ]['oʊnli] [laɪkt] [wʌn] [jʌŋ] ['wʊmən] —
which took me briskly home to the Monument — “ I only liked one young woman —
哪个 采取 我 轻快地 家 到 这 纪念碑 — “ 我 仅有的 喜欢 — 年轻的 女士 —
[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['prɒktə] . ” [naɪn]
and that was Mrs . Procter . ” 9
和 那 曾是 太太 . 宝洁 . ” 9
这让我迅速回到了纪念碑前——“我只喜欢过一个年轻女子——那就是普罗克特夫人。”9

['henri] [dʒeɪmz] [wʊd] [laɪk] [ðæt] .
Henry James would like that .
亨利 詹姆斯 会 喜欢 那 .
亨利·詹姆斯会喜欢的。

[bæk] [baɪ] ['muːnlɑɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnsələt] [boʊt] — ['fæni] ['biːɪŋ] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [wɔːk] — [tuː; tə]
Back by moonlight in the consulate boat — Fanny being too tired to walk — to
后退 经过 月光 在 这 领事馆 船 — 舢 存在 也 疲劳的 到 走 — 到
[mɔːs] .
Moors's .
摩尔斯 .

芬妮太累了，走不动路了，于是乘着领事馆的船，在月光下回到了摩尔斯家。

[ˈsætərdeɪ] , [aɪ] [left] ['fæni] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːf] [ˈɜːrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪ](ə)n] ,
Saturday , I left Fanny to rest , and was off early to the Mission ,
周六 , 我 左边 舢 到 休息 , 和 曾是 离开 早期的 到 这 使命 ,
星期六, 我让芬妮休息，自己一大早就出发去传教了。

[wer] [ðə; ði][ˈpɑːlətɪks][ɑːr; ər] ['θrɪlɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] .
where the politics are thrilling just now .
在哪里 这 政治 是 惊险 只是 现在 .

现在的政治局势真是激动人心。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['pæstər] ([tuː; tə] ['evri] [wʌnz] [sərˈpraɪz]) -
The native pastors (to every one's surprise) 30
这 本国的 牧师 (到 每一个 一个人的 惊喜) -
(出乎所有人意料的是) 本地牧师30

[hæv; həv] [muːvd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['dænsəz, 'dænsɪz] , [diˈzaɪərɪŋ]
have moved of themselves in the matter of the native dances , desiring
有 已搬 的 他们自己 在 这 事情 的 这 本国的 舞蹈 , 渴望

[ðə; ði] [rɪˈstrɪk](ə)nz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] ,
the restrictions to be removed ,
这 限制 到 是 已移除 ,
他们就本土舞蹈问题自行采取行动，希望取消相关限制。

[ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [dɪˈpendənt] [ɑːn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] .
or rather to be made dependent on the character of the dance .
或者 相当 到 是 制成 依赖 在 这 特点 的 这 舞蹈 .
或者更确切地说，要取决于舞蹈的性质。

['klaːrk] , [huː] [hæd; həd] [fɪrd] ['senʃər] [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Clarke , who had feared censure and all kinds of trouble , is , of course ,
克拉克 , WHO 有 害怕 谴责 和 全部 种类 的 麻烦 , 是 , 的 课程 ,
[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ['greɪtli] .
rejoicing greatly .
欢欣鼓舞 非常 .

克拉克原本担心会受到谴责和各种麻烦，现在当然非常高兴。

[ə; eɪ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] ['fiːtʃər] :
A characteristic feature :
一个 特征 特征 :

一个显著特征:

[ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstər] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [ɪn][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪkˈtɪʃəs]
the argument of the pastors was handed in in the form of a fictitious
这 争论 的 这 牧师 曾是 递交 在 在 这 形式 的 一个 虚拟
[ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn][ˈmɪstər] . [paɪ] ,
narrative of the voyage of one Mr . Pye ,
叙述 的 这 航程 的 — 先生 : 派 ,

牧师们提出的论点是以虚构的派伊先生的航行故事的形式呈现的。

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtrævələər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃiːf] ;
an English traveller , and his conversation with a chief ;
一个 英语 游客 , 和 他的 对话 和 一个 首席 ;
一位英国旅行者与一位酋长的对话;

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈtʌtʃɪz] [ʌv; əv][ˈsætəɪər][ɪn] [ðɪs] [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)][ˈroʊməns] .
there are touches of satire in this educational romance .

那里 是 触摸 的 讽刺 在 这 教育 浪漫 .

这部寓教于乐的爱情故事带有讽刺意味。

[ˈmɪstər] . [paɪ] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ədˈmɪts] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [ˈhʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
Mr . Pye , for instance , admits that he knows nothing about the Bible .

先生 . 派 , 为了 实例 , 承认 那 他 知道 没有什么 关于 这 圣经 .

例如，派伊先生承认他对《圣经》一无所知。

[æːt; ət][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz] [sɔːt] [aʊt] [baɪ] [ˈhenri] [ɪn][ə; eɪ][ˈdev(ə)] [ʌv; əv][æːn; ən][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] ;
At the Mission I was sought out by Henry in a devil of an agitation ;

在 这 使命 我 曾是 寻求 出去 经过 亨利 在 一个 魔鬼 的 一个 搅动 ;

在传教站，亨利极度激动地找到我；

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɔːrdʒəri] — [ə; eɪ] [kraɪm] [ˌhɪðərˈtuː] [ʌnˈnoʊn] [ɪn]
he has been made the victim of a forgery — a crime hitherto unknown in

他 有 到过 制成 这 受害者 的 一个 伪造 — 一个 犯罪 迄今为止 未知 在

[səˈmoʊə] .

Samoa .

萨摩亚 .

他成了伪造案的受害者——这种犯罪在萨摩亚以前从未发生过。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˈfoʊləʊ] , [ðə; ði] [tʃiːf] [dʒʌdʒ] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
I had to go to Folau , the chief judge here , in the matter .

我 有 到 去 到 folau , 这 首席 法官 这里 , 在 这 事情 .

这件事我必须去找这里的首席法官福劳。

[ˈfoʊləʊ][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfens] , [ænd; ænd] [ˈbɛgd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]
Folau had never heard of the offence , and begged to know what was

folau 有 绝不 听到 的 这 罪行 , 和 乞求 到 知道 什么 曾是

[ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] ;
the punishment ;

这 惩罚 ;

福劳从未听说过这种罪行，他恳求知道惩罚是什么；

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈlaɪvli] [taɪmz] [ɪn][ˈfɔːrdʒəri] [əˈhed] .
there may be lively times in forgery ahead .

那里 可能 是 热闹 时代 在 伪造 前方 .

未来伪造业可能会迎来一段活跃时期。

[aɪˈtiː] [siːmz] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [kraɪm] [tuː; tə] [ˈtɪk(ə)] [ə; eɪ] [ˌpɑːləˈniːʒən] .
It seems the sort of crime to tickle a Polynesian .

它 似乎 这 种类 的 犯罪 到 痒痒 一个 波利尼西亚人 .

这似乎是那种会让波利尼西亚人感到好笑的罪行。

[ˈæftər] [lʌntʃ] — [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [θriː] [derɪz] [aɪ][ˌerˈem] [dɪˈskraɪbɪŋ] — [wiː; wi][set]
After lunch — you can see what a busy three days I am describing — we set

后 午餐 — 你 能 看 什么 一个 忙碌的 三 天 我 是 描述 — 我们 放

[ɔːf] [tuː; tə][raɪd] [hoʊm] .
off to ride home .

离开 到 骑 家 .

午饭后——你可以看出我描述的这三天有多么忙碌——我们出发骑车回家。

[maɪ][dʒæk][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)] [ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ænd] [tuː] [mʌtʃ] [græs] , [ænd; ænd][noʊ] [wɜːrk]
My Jack was full of the devil of corn and too much grass , and no work

我的 杰克 曾是 满的 的 这 魔鬼 的 玉米 和 也 很多 草 , 和 不 工作

.
:
.

我的杰克车里全是玉米和太多的草，而且没有活干。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][raɪd] [ə'hed] [ænd; ənd] [li:v] ['fæni] [br'haɪnd] .

I had to ride ahead and leave Fanny behind .
我 有 到 骑 前方 和 离开 舫 在后面 .

我不得不先行一步，把芬妮留在后面。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['gælənt] ['lɪ(ə)l] ['ræskl] [ɪz][maɪ][dʒæk] ,

He is a most gallant little rascal is my Jack ,
他 是 一个 最多 英勇 小的 恶棍 是 我的 杰克 ,

我的杰克真是个英勇无畏的小淘气鬼！

[ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [wei] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ðə; ði]['raɪdər] [pli:zɪz] .

and takes the whole way as hard as the rider pleases .
和 需要 这 所有的 方式 作为 难的 作为 这 骑士 请 .

骑行者可以随心所欲地全程骑行。

['sɪŋg(ə)l] ['ɪnsɪdənt] : [hæf] - [wei] [ʌp] ,

Single incident : half - way up ,
单身的 事件 : 一半 - 方式 向上 ,

单次事件：半山腰，

[aɪ][faɪnd][maɪ] [bɔɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][stɑ:p][ænd; ənd][tɔ:k][wið; wɪθ] ['henri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər]

I find my boys upon the road and stop and talk with Henry in his character
我 寻找 我的 男孩们 之上 这 路 和 停止 和 讲话 和 亨利 在 他的 特点

[ʌ; əv] ['gæŋər] ,

of ganger ,
的 领班 ,

我在路上找到了我的孩子们，停下来和亨利（他扮演的是帮凶）交谈。

[æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][dʒæk] [wɪl] ['sʌfər] [em 'i:] .

as long as Jack will suffer me .
作为 长的 作为 杰克 将要 遭受 我 .

只要杰克愿意忍受我。

['fæni] [droʊnz] [ɪn]['æftər] ;

Fanny drones in after ;
舫 无人机 在 后 ;

芬妮随后嗡嗡作响；

[wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌ; əv] ['i:tn] — [ɔ:r][aɪ][duː] — [ʃiː; ʃi] [goʊz][tuː; tə][bed] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst][sɪks] !

we make a show of eating — or I do — she goes to bed about half - past six !
我们 制作 一个 展示 的 吃 — 或者 我 做 — 她 去 到 床 关于 一半 - 过去的 六 !

我们装模作样地吃饭——或者说是我装模作样地吃饭——她大约六点半就睡觉了！

[aɪ] [raɪt] [sʌm; səm] [və:sɪz] , [ri:d] ['ɜ:vɪŋz] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [ænd; ənd] ['fɑ:lʊʊ] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [eɪt] .

I write some verses , read Irving's Washington , and follow about half - past eight .
我 写 一些 诗句 , 读 欧文的 华盛顿 , 和 跟随 关于 一半 - 过去的 八 .

我写了一些诗，读了欧文的《华盛顿传》，然后大约八点半开始。

[oʊ] , [wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] [aɪ][dɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [prə'fetɪk] ['spɪrɪt] .

O , one thing more I did , in a prophetic spirit .
哦 , 一 事物 更多的 我 做过 , 在 一个 预言 精神 .

哦，我还做了一件事，带着预言的精神。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʃɒr] ['fæni] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'lʊʊn] ,

I had made sure Fanny was not fit to be left alone ,
我 有 制成 当然 舫 曾是 不是 合身 到 是 左边 独自的 ,

我已确保芬妮不适合独自一人待着。

[ænd; ənd] [roʊt] [brɪ'fɔ:r] ['tɜ:rnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['tʃɑ:məz] ,

and wrote before turning in a letter to Chalmers ,
和 写道 前 转弯 在 一个 信 到 查尔默斯 ,

在给查尔默斯递交信件之前，他写道：

[ˈtɛlɪŋ] [hɪm; ɪm][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [mi:t] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈɔ:klənd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
telling him I could not meet him in Auckland at this time .
讲述 他 我 可以 不是 见面 他 在 奥克兰 在 这 时间 .
我告诉他我目前无法在奥克兰与他见面。

[baɪ][ɪˈlev(ə)n][æt; ət] [naɪt] ,
By eleven at night ,
经过 十一 在 夜晚 ,

晚上十一点，

[ˈfæni] [gɑ:t][,em ˈi:] [ˈweikənd] — [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [traɪd] [twɑɪs] [ɪn] [veɪn] — [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ˈveri]
Fanny got me wakened — she had tried twice in vain — and I found her very
舫 得到 我 醒来 — 她 有 尝试 两次 在 徒劳 — 和 我 成立 她 非常
[bæd] .
bad .
坏的 .

范妮把我叫醒了——她之前试了两次都没成功——我发现她态度很差。

[ðəns] [tɪl] [θri:] , [wiː; wi] [ˈleɪbərd] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌstərd] [ˈpoultɪs] , [ˈlɔ:dənəm] , [ˈsouðə][ænd; ənd]
Thence till three , we laboured with mustard poultices , laudanum , soda and
因此 直到 三 , 我们 辛勤劳作 和 芥末 药膏 , 鸦片酊 , 苏打 和
[ˈdʒɪndʒər] — [ˈhevəns] ! [ˈwɔznt] [aɪ ˈti:][kʊld] ;
ginger — Heavens ! wasn't it cold ;
姜 — 天 ! 不是 它 寒冷的 ;

从那时起直到三点，我们一直在用芥末膏、鸦片酊、苏打和生姜敷药——天哪！真是冷啊；

[ðə; ðɪ][lənd] [ˈbriːz] [wʌz; wəz][æz; əz][kʊld][æz; əz][ə; eɪ][ˈrɪvər] ; [ðə; ðɪ] [mu:n] [wʌz; wəz] [ˈɡlɔ:riəs] in31
the land breeze was as cold as a river ; the moon was glorious in31
这 土地 微风 曾是 作为 寒冷的 作为 一个 河 ; 这 月亮 曾是 辉煌 in31
陆风冷如河水；月亮皎洁明亮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集——(The Works of Robert Louis Stevenson -)

第3/35页

[ðə; ði] ['pædək] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [baʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['ʌdʒəz] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr] [triːz]
the paddock , and the great boughs and the black shadows of our trees
这 围场 , 和 这 伟大的 树枝 和 这 黑色的 阴影 的 我们的 树木
[wɜːr; wər] [ˌɪnkənˈsiːvəbl] .
were inconceivable .
是 不可思议 .

那片围场，还有我们树木粗壮的枝干和黑色的树影，都令人难以置信。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [taɪm] .
But it was a poor time .
但 它 曾是 一个 贫穷的 时间 .

但那段时间很不好过。

[ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [faʊnd] [ˈfæni] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [rek] , [ænd; ənd][maɪˈself][nɑːt] [ˈveri]
Sunday morning found Fanny , of course , a complete wreck , and myself not very
星期日 早晨 成立 舫 , 的 课程 , 一个 完全的 破坏 , 和 我 不是 非常
[ˈbrɪliənt] .
brilliant .
杰出的 .

星期天早上，范妮当然是彻底崩溃了，而我自己也状态不佳。

[pɔːl] [hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] - [ɑːr ˈiː][ˈkəʊkəʊ] - [nʌts] ;
Paul had to go to Vailele re cocoa - nuts ;
保罗 有 到 去 到 - 关于 可可 - 坚果 ;

保罗要去瓦伊莱莱买可可豆；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdaʊtful] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [bæk] [baɪ] [ˈdɪnər] ; [ˈnevər][maɪnd] , [sed] [aɪ] ,
it was doubtful if he could be back by dinner ; never mind , said I ,
它 曾是 疑 如果 他 可以 是 后退 经过 晚餐 ; 绝不 头脑 , 说 我 ,
[ˈdɪnər] [ˈwɛn] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːrn] .
I'll take dinner when you return .
患病的 拿 晚餐 什么时候 你 返回 .

他能不能赶在晚饭前回来还很难说；算了，我说。

[aɪl] [teɪk] [ˈdɪnər] [wen] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːrn] .
I'll take dinner when you return .
患病的 拿 晚餐 什么时候 你 返回 .

你回来的时候我来吃晚饭。

[ɔːf] [set] [pɔːl] .
Off set Paul .
离开 放 保罗 .

保罗离开。

[aɪ][dɪd][æn; ən] [ˈaʊəz] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈtækld] [ðə; ði] [haʊs] [wɜːrk] .
I did an hour's work , and then tackled the house work .
我 做过 一个 小时 工作 , 和 然后 已解决 这 房子 工作 .

我工作了一个小时，然后开始做家务。

[aɪ][dɪd][aɪ ˈtiː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] : [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] , [aɪ ˈtiː] [ʌv; əv] [prəˈpraɪəti] .
I did it beautiful : the house was a picture , it resplended of propriety .
我 做过 它 美丽的 : 这 房子 曾是 一个 图片 , 它 光彩夺目 的 礼 .

我把它装修得非常漂亮：房子宛如一幅画，处处体现着优雅得体。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈmɪstər] . [mʊəz] - [ˈændruː] [roʊd] [ʌp] ;
Presently Mr . Moors ' Andrew rode up ;
目前 先生 : 沼泽地 - 安德鲁 骑 向上 ;

这时，穆尔斯先生的安德鲁骑马赶来了；

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɔ:rist] [haʊs] [ænd; ənd][sent] [ə; eɪ] [noʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
I heard the doctor was at the Forest House and sent a note to him ;
我 听到 这 医生 曾是 在 这 森林 房子 和 发送 一个 笔记 到 他 ;
我听说医生在森林小屋，就给他写了张便条；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] , [aɪ] [hɜ:rd] [maɪ][waɪf] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][fɪ:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][bed] [ɔ:l] [deɪ]
and when he came , I heard my wife telling him she had been in bed all day
和 什么时候 他 来了 , 我 听到 我的 妻子 讲述 他 她 有 到过 在 床 全部 天
,
!
,

他来的时候，我听到妻子告诉他她一整天都卧床不起。
[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][soʊ][ˈdɜ:rti] !
and that was why the house was so dirty !
和 那 曾是 为什么 这 房子 曾是 所以 肮脏的 !
这就是为什么房子那么脏！

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ˈɡreɪt(ə)l] ?
Was it grateful ?
曾是 它 感激的 ?
它心存感激吗？

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ˈpɑ:lətɪk] ?
Was it politic ?
曾是 它 政治 ?
这是出于政治目的吗？

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [tru:] ? — [ɪˈnʌf] !
Was it TRUE ? — Enough !
曾是 它 真的 ? — 足够的 !
这是真的吗？——够了！

[ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l] , [ʌp] [ˈmɑ:tʃt] [ˈlɪt(ə)l][el] . [es] . , [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈneɪbərz] ,
In the interval , up marched little L . S . , one of my neighbours ,
在 这 间隔 , 向上 行军 小的 L . S . , 一 的 我的 邻居 ,
就在这时，我的邻居小LS走了过来。

[ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsʌndeɪ] [waɪt] [ˈlɪnɪz] ; [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [səˈlu:t] ,
all in his Sunday white linens ; made a fine salute ,
全部 在 他的 星期日 白色的 亚麻布 ; 制成 一个 美好的 礼炮 ,
他身着周日的白色亚麻服，行了一个庄严的敬礼。

[ænd; ənd] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ɪn][ˈdʒɜ:rmən][ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
and demanded the key of the kitchen in German and English .
和 要求 这 钥匙 的 这 厨房 在 德语 和 英语 .
并用德语和英语索要厨房钥匙。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kʊkt] [ˈdɪnər] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn] ,
And he cooked dinner for us , like a little man ,
和 他 煮熟 晚餐 为了 我们 , 喜欢 一个 小的 男人 ,
他像个大人一样给我们做了晚饭。

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔ:fi] [ˈredi] [baɪ][ðə; ði] [ˈaʊər] .
and had it on the table and the coffee ready by the hour .
和 有 它 在 这 桌子 和 这 咖啡 准备好 经过 这 小时 .
食物已经摆在桌上，咖啡也按时准备好了。

[pɔ:l] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ˌem ˈi:] [ðɪs] [sərˈpraɪz] .
Paul had arranged me this surprise .
保罗 有 安排 我 这 惊喜 .
保罗为我安排了这个惊喜。

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] , [pɔːl] [rɪ'tɜːrnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [səɹ'praɪz] [ɑːn][hænd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]
Some time later , Paul returned himself with a fresh surprise on hand ; he was
一些 时间 之后 , 保罗 返回 他自己 和 一个 新鲜的 惊喜 在 手 ; 他 曾是
[ɔːlmoʊst][ˈsoʊbər] ;
almost sober ;
几乎 清醒 ;

过了一段时间，保罗带着新的惊喜回来了；他几乎已经戒酒了；

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈheɪzi] [aɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [pɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [deɪz] :
nothing but a hazy eye distinguished him from Paul of the week days :
没有什么 但 一个 朦胧 眼睛 杰出的 他 从 保罗 的 这 星期 天 :
[ˈvaɪvæt] !
vivat !
维瓦特 !

除了眼睛有些模糊之外，他与平日里的保罗并无二致：vivat！

[ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [aɪ][ˈkænəːt] [dwel] .
On the evening I cannot dwell .
在 这 晚上 我 不能 住 .

夜晚我无法停留。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ɡɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpædək] , [went] [əˈkrɔːs] ,
All the horses got out of the paddock , went across ,
全部 这 马匹 得到 出去 的 这 围场 , 去 穿过 ,
所有的马都出了围场，走了过去。

[ænd; ənd] [smæft] [maɪ] [ˈneɪbəːz] [ˈɡɑːrdn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][bɪɡ] [hoʊl] .
and smashed my neighbour's garden into a big hole .
和 粉碎 我的 邻居 花园 进入 一个 大的 洞 .

我把邻居的花园砸成了一个大坑。

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [ˈæmətər] [kən'siːv] [ə; eɪ] [ˈfɑːrməːz] [ˈtrʌblz] .
How little the amateur conceives a farmer's troubles .
如何 小的 这 业余 构思 一个 农民的 麻烦 .

业余人士对农民的困难是多么的难以理解啊。

[aɪ] [went] [aʊt] [æt; ət][wʌns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlæntərn] , [steɪkt] [ʌp][ə; eɪ][ɡæp][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] ,
I went out at once with a lantern , staked up a gap in the hedge ,
我 去 出去 在 一次 和 一个 灯笼 , 已抵押 向上 一个 差距 在 这 对冲 ,

我立刻拿着灯笼出去，在树篱上找了个缺口，插上木桩，

[wʌz; wəz] [kɪkt] [æt; ət][baɪ][ə; eɪ] [ˈtʃesnʌt] [mer] , [huː] [ˈstreɪtweɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] ;
was kicked at by a chestnut mare , who straightway took to the bush ;
曾是 踢 在 经过 一个 板栗 母马 , WHO 立刻 采取 到 这 衬套 ;

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .
and came back .
和 来了 后退 .

被一匹栗色母马踢了一脚，母马立刻钻进了灌木丛；然后又回来了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæftər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [əˈnʌðər] [ɡæp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈbrɔːd]
A little after , they had found another gap , and the crowd were all abroad
一个 小的 后 , 他们 有 成立 其他 差距 , 和 这 人群 是 全部 国外
[əˈɡen] .
again .
再次 .

不久之后，他们又找到了另一个缺口，人群再次涌了出来。

[wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈɡɑːrdn] [ˈnoʊbəːdi] [jet] [noʊz] .
What has happened to our own garden nobody yet knows .
什么 有 发生 到 我们的 自己的 花园 无人 然而 知道 .

我们自己的花园究竟发生了什么，至今无人知晓。

[ˈfæni] [hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [naɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][bəʊθ][ˈtɑːləɾəb(ə)] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ,
Fanny had a fair night , and we are both tolerable this morning ,
舫 有 一个 公平的 夜晚 , 和 我们 是 两个都 可容忍的 这 早晨 ,
芬妮昨晚睡得还不错, 我们今天早上也都挺正常的。

[ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [joʊk] [ʌv; əv] [kɔːrəˈspɔːndəns] [laɪz][ɑːn][emˈiː] [ˈhevi] .
only the yoke of correspondence lies on me heavy .
仅有的 这 轭 的 一致 谎言 在 我 重的 .
只有沉重的书信往来负担压在我身上。

[aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] [let] [ðɪs] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðər] .
I beg you will let this go on to my mother .
我 求 你 将要 让 这 去 在 到 我的 母亲 .
我恳求你让这件事继续跟我母亲谈下去。

[aɪ][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt][ɪn][jʊr; jər] [ˈletər] , [ðæt][aɪ] [kept] [ɑːn][æt; ət][aɪˈtiː] ,
I got such a good start in your letter , that I kept on at it ,
我 得到 这样的 一个 好的 开始 在 你的 信 , 那 我 保留 在 在 它 ,
你的信开头写得很好, 所以我继续往下读。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈniːðər] [taɪm][nɔːr][ˈenərdʒi][fɔːr; fər] [mɔːr] . — [jɔːrɪz] [ˈevər] ,
and I have neither time nor energy for more . — Yours ever ,
和 我 有 两者都不 时间 也不 活力 为了 更多的 . — 此致 曾经 ,
我既没有时间也没有精力再做更多了。——永远爱你的,

[ɑːr] . [el] . [es] . -
R . L . S . 32
拉 . L . S . -

RLS32

[ˈsʌmθɪŋ] [nuː] . — [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈletərz] [baɪ][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . — — ,
Something new . — I was called from my letters by the voice of Mr . — — ,
某物 新的 . — 我 曾是 称为 从 我的 信件 经过 这 嗓音 的 先生 . — — ,
有新情况——我正在看信, 突然被——先生的声音叫住了。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [wʊd] , [ˈrɔːrɪŋ] ,
who had just come up with a load of wood , roaring ,
WHO 有 只是 来 向上 和 一个 加载 的 木头 , 咆哮 ,
他刚扛着一大堆木头过来, 大声喊叫着,

“ [ˈhenri] ! [ˈhenri] !
“ **Henry ! Henry !**
” 亨利 ! 亨利 !

“亨利! 亨利! ”

[brɪŋ] [sɪks] [bɔɪz] !
Bring six boys !
带来 六 男孩们 !

带六个男孩来!

“ [aɪ] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][ræn][aʊt] .
“ **I saw there was something wrong , and ran out .**
” 我 锯 那里 曾是 某物 错误的 , 和 跑 出去 .
“我发现情况不对劲, 就跑了出去。”

[ðə; ðɪ][kɑːrt] , [hæf] [ʌnˈloʊdɪd] , [hæd; həd][ʌpˈset][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [mer] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɑːfts] ;
The cart , half unloaded , had upset with the mare in the shafts ;
这 大车 , 一半 卸载 , 有 沮丧的 和 这 母马 在 这 轴 ;
马车卸了一半货物, 翻车了, 母马还在车辕里;

[fiː; ji][wʌz; wəz][ɔːl] [kræmpt] [təˈgeðər] [ænd; ənd][ɔːl][ˈtæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn] [ˈhɑːrnɪs] [ænd; ənd][ˈkɑːrgoʊ] ,
she was all cramped together and all tangled up in harness and cargo ,
她 曾是 全部 狭窄 一起 和 全部 纠缠不清 向上 在 马具 和 货物 ,
她被挤在一起, 身上的吊带和货物缠成了一团。

[ðə; ði] [ɔ:f] [jæft] [ˈpʊʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈoʊvər] , [ðə; ði] [ˈkɑ:rtər] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʌp] [baɪ] [meɪn] [streŋθ] ,
the off shaft pushing her over , the carter holding her up by main strength ,
这 离开 轴 推动 她 超过 , 这 卡特 保持 她 向上 经过 主要的 力量 ;
轴杆将她推倒, 车夫用自身的力量支撑着她。

[ænd; ənd] [raɪt] [əˈlɔ:ŋ] - [saɪd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] — [wer] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [fɔ:l] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] — [ə; eɪ]
and right along - side of her — where she must fall if she went down — a
和 正确的 沿着 - 边 的 她 — 在哪里 她 必须 落下 如果 她 去 向下 — 一个
[ˈdedli] [stɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tri:] [laɪk] [ə; eɪ] [læns] .
deadly stick of a tree like a lance .
致命 戳 的 一个 树 喜欢 一个 槊 .

就在她身旁——如果她倒下, 她一定会摔倒在那里——有一根致命的树枝, 像长矛一样。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bʌt; bət] [ədˈmaɪər] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [feɪθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [bru:t] ;
I could not but admire the wisdom and faith of this great brute ;
我 可以 不是 但 钦佩 这 智慧 和 信仰 的 这 伟大的 蛮力 ;
我不禁钦佩这头伟大野兽的智慧和信仰;

[aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈraɪdɪŋ] - [hɔ:rs] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [lɔ:st] [ɪts] [laɪf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ;
I never saw the riding - horse that would not have lost its life in such a situation ;
我 绝不 锯 这 骑术 - 马 那 会 不是 有 丢失的它是 生活 在 这样的 一个 情况 ;
我从未见过哪匹马在这种情况下不会丧命;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɑ:rt] - [ˈelɪfənt] [ˈpeɪntli] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [seɪvd] .
but the cart - elephant patiently waited and was saved .
但 这 大车 - 大象 耐心 等待 和 曾是 已保存 .
但是拉车的象耐心地等待着, 最终得救了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstɜ:rɪŋ] [θri:] [ˈmɪnɪts] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .
It was a stirring three minutes , I can tell you .
它 曾是 一个 搅拌 三 分钟 , 我 能 告诉 你 .
我可以告诉你, 那三分钟令人激动不已。

[aɪ] [fərˈɡɔ:t] [ɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsætərdeɪ] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [wɪl] [pərˈtɪkjələrli] [ˈɪntrəst]
I forgot in talking of Saturday to tell of one incident which will particularly interest
我 忘了 在 说 的 周六 到 告诉 的 一 事件 哪个 将要 特别 兴趣
[maɪ] [ˈmʌðər] .
my mother .
我的 母亲 .

在谈到星期六的事情时, 我忘记讲一件我母亲会特别感兴趣的事。

[aɪ] [met] [ˈdraɪv ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈdeɪvɪs] [frʌm; frəm] [sɑ:ˈvaɪi:] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [æn; ən] [eɪdʒ] - [lɔ:ŋ] [tɔ:k] [əˈbaʊt]
I met Dr . Davis from Savaii , and had an age - long talk about
我 遇见 博士 . 戴维斯 从 萨瓦伊岛 , 和 有 一个 年龄 - 长的 讲话 关于
[ˈedɪnbərə] [foʊk] ;
Edinburgh folk ;
爱丁堡 民间 ;

我遇到了来自萨瓦伊岛的戴维斯博士, 我们进行了一次关于爱丁堡人的漫长谈话;

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] .
it was very pleasant .
它 曾是 非常 令人愉快的 .
非常愉快。

[hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈstʌdiɪŋ] [ɪn] [ˈedɪnbərə] , [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ; [ə; eɪ] [ˈprɪti] [rɪˈleɪʃn] .
He has been studying in Edinburgh , along with his son ; a pretty relation .
他 有 到过 学习 在 爱丁堡 , 沿着 和 他的 儿子 ; 一个 漂亮的 关系 .
他和他的儿子（一位漂亮的亲戚）一直在爱丁堡读书。

[hi:; hi][tʊʊld][em 'i:][hi:; hi] [nu:] ['nʊʊbɑ:di][bʌt; bət] ['kɑ:lɪdʒ] ['pi:p(ə)l] : “ [aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ]
He told me he knew nobody but college people : “ I was altogether a
他 讲述 我 他 知道 无人 但 大学 人们 : “ 我 曾是 共 一个
['stu:d(ə)nt] ,
student ,
学生 ,

他告诉我，除了大学生，他谁也不认识：“我当时完全是个学生，

” [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [gli:] .
” he said with glee .
” 他 说 和 高兴 .

“他欣喜地说。”

[hi:; hi] [si:mz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd] [θɪk] - [set] ['enərdʒi] .
He seems full of cheerfulness and thick - set energy .
他 似乎 满的 的 愉悦 和 厚的 - 放 活力 .

他看起来精神饱满，精力充沛。

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɪ'fekt] ; [ænd; ənd][ten][tu:; tə][wʌn] ,
I feel as if I could put him in a novel with effect ; and ten to one ,
我 感觉 作为 如果 我 可以 放 他 在 一个 小说 和 影响 ; 和 十 到 一 ,

我觉得我可以把他写进小说里，效果会很好；而且十有八九，

[ɪf] [aɪ] [nʊʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɪl] [bi:; bi]['oʊnli] [blɜ:rd] .
if I know more of him , the image will be only blurred .
如果 我 知道 更多的 的 他 , 这 图像 将要 是 仅有的 模糊 .

如果我对他了解更多，我对他的印象只会越来越模糊。

['tu:zdeɪ] ,
Tuesday ,
周二 ,

周二，

['dek] . 2nd . — [aɪ][fʊd; fəd][hæv; həv][tʊʊld][ju:; jʊ] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ɔ:l][maɪ] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][gɑ:t][ʌp][fɔ:r; fər]
Dec . 2nd . — I should have told you yesterday that all my boys were got up for
12月 . 2nd . — 我 应该 有 讲述 你 昨天 那 全部 我的 男孩们 是 得到 向上 为了
[ðer; ðər][wɜ:rk][ɪn]['mʌstæf; mə'stæf][ænd; ənd][saɪd] - ['wɪskərz] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['blækɪŋ] — [aɪ]
their work in moustaches and side - whiskers of some sort of blacking — I
他们的 工作 在 胡子 和 边 - 胡须 的 一些 种类 的 黑化 — 我
[sə'pəʊz] [wʊd] - [æʃ] .
suppose wood - ash .
认为 木头 - 灰 .

12月2日——我昨天应该告诉你们，我所有的小伙子们都准备好去干活了，他们用某种黑色的颜料——我猜是木灰——
做了小胡子和鬓角。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət] [naɪt] , [æks][ɑ:n] ['ʃəʊldər] ,
It was a sight of joy to see them return at night , axe on shoulder ,
它 曾是 一个 视线 的 喜悦 到 看 他们 返回 在 夜晚 , 斧头 在 肩膀 ,

看到他们夜里扛着斧头回来，真是一幅令人欣喜的景象。

[feɪnɪŋ] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [laɪk] ['səʊldʒərz] , [ə; eɪ] [kə'reɪgəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] , “
feigning to march like soldiers , a choragus with a loud voice singing out , “
假装 到 行进 喜欢 士兵 , 一个 合唱团 和 一个 大声 嗓音 歌唱 出去 , “

[mɑ:rtʃ] — [step] !
March — step !
行进 — 步 !

假装像士兵一样行进，合唱队大声唱道：“行进——迈步！

[mɑ:rtʃ] — [step] !
March — step !
行进 — 步 !

前进——步伐！

” [ɪn] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [ˌrekəˈleɪk(ə)n] [ˈʌv; əv][sʌm; səm] [drɪl] .
” in imperfect recollection of some drill .
” 在 不完善 回忆 的 一些 钻头 .

“对某些演习的记忆并不完整。”

[ɑːr] . [el] . [es] .
R . L . S .
拉 . L . S .

RLS

[tuː; tə][iː] . [el] . [ˈbəːlɪŋˈeɪm]
To E . L . Burlingame
到 E . L . 伯灵格姆

前往 EL Burlingame

[ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [hɪr] [əˈhaʊnst] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈkærid] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ˈʌv; əv] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [wʌn]
The intention here announced was only carried out to the extent of finishing one
这 意图 这里 宣布 曾是 仅有的 携带 出去 到 这 程度 的 精加工 一
[ˈpeɪpər] ,
paper ,
纸 ,

此前宣布的计划最终只完成了一篇论文。

[maɪ][fɜːrst] [bʊk] , [ænd; ənd] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] — Genesis33
My First Book , and beginning a few others — Genesis33
我的 第一的 书 , 和 开始 一个 很少 其他的 — Genesis33

我的第一本书，以及其他几本书的创作——创世记33

[ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər][ˈʌv; əv] [ˈbælənˌtreɪ] , [ˈroʊzə][kwɒʊ] [loʊkəəm] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ; [siː] [ˈedɪnbərə]
of the Master of Ballantrae , Rosa Quo Locorum , etc . ; see Edinburgh
的 这 掌握 的 巴兰特雷 , 罗莎 如此 地名 , ETC . ; 看 爱丁堡
[rˈdɪʃn] , [ˈmɪsəˌleɪniːz] , [ˈvɔːl] .
edition , Miscellanies , vol .
版 , 杂项 , 卷 .

Ballantrae大师的作品，Rosa Quo Locorum等；参见爱丁堡版，《杂记》，卷。

[aɪ ˈviː] .
iv .
四 .

四、

[ðə; ði] ” [lɔːŋ] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈʌv; əv] [ˈɡæmblɪŋ] [ˈpleɪsɪz] ” [ɪz][ə; eɪ] [freɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]
The “ long experience of gambling places ” is a phrase which must not be
这 ” 长的 经验 的 赌博 地方 ” 是 一个 短语 哪个 必须 不是 是
[ˌmɪsʌndərˈstʊd] .
misunderstood .
被误解 .

“在赌博场所的丰富经验”这句话绝不能被误解。

[ˈstiːvnsn] [ˈlʌvd] [rɪsk][tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [lɪm] , [bʌt; bət] [heɪtɪd] [ˈɡæmblɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] ,
Stevenson loved risk to life and limb , but hated gambling for money ,
史蒂文森 喜爱 风险 到 生活 和 肢 , 但 憎恨 赌博 为了 钱 ,
史蒂文森喜欢冒险，但讨厌赌博。

[ænd; ənd][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði][ˌteɪblz][ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlʊkər] - [ɑːn] [ˈdʊrɪŋ] [ˈhɑːlədeɪ][ɔːr][ɪnˈvæləɪd]
and had known the tables only as a lookout - on during holiday or invalid
和 有 已知 这 表格 仅有的 作为 一个 观察者 - 在 期间 假期 或者 无效的
[ˈtrævlz] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [jʌŋ] [mæn] .
travels as a boy and young man .
旅行 作为 一个 男生 和 年轻的 男人 .

而他小时候和年轻时，只是在假期或因病旅行时偶尔会路过这些桌子。

“Tamate”is the native (Rarotongan) word for trader，
是这本国的（拉罗汤加岛）单词为了商，
“Tamate”是拉罗汤加语中“商人”的意思，

used especially as a name for the famous missionary pioneer，the Rev . James
用过的尤其作为 一个 姓名 为了 这 著名的 传教士 先锋，这 牧师：詹姆斯
Chalmers，
查尔默斯，
尤其用作著名传教先驱詹姆斯·查尔默斯牧师的名字，

for whom Stevenson had an unbounded respect。
为了 谁 史蒂文森 有 一个 无界 尊重。
史蒂文森对他无比敬重。

[ˌvɑːrˈliːmə]，December1890 。]
[Vailima，December1890 。]
[瓦伊利玛，December1890 。]

[Vailima，1890年12月。]

[maɪ][dɪr][ˈbəːlɪŋˈeɪm]，—[baɪ][sʌm;səm][daɪəˈbɑːlɪk(ə)l][ˈæksɪdənt]，[aɪ][hæv;həv][mɪsˈleɪd][jɔːr;jər][læst]。
MY DEAR BURLINGAME，— By some diabolical accident，I have mislaid your last。
我的 亲爱的 伯灵格姆，— 经过 一些 邪恶的 事故，我 有 遗失 你的 最后的。
我亲爱的伯灵格姆：——由于某种可怕的意外，我把你的最后一封信弄丢了。

[wʌt][wʌz;wəz][ɪn][aɪˈtiː]？
What was in it？
什么 曾是 在 它 ？

里面是什么？

[aɪ][noʊ][nɑːt]，[ænd;ənd][hɪr][aɪ][eɪˈem][kɔːt][ˌʌnɪkˈspektɪdli][baɪ][ðə;ði][əˈmerɪkən][meɪl]，
I know not，and here I am caught unexpectedly by the American mail，
我 知道 不是，和 这里 我 是 捕捉 不料 经过 这 美国人 邮件，
我不知道，就这样，我被美国邮政的邮件意外地抓住了。

[ə;eɪ][wiːk][ˈɜːrliər][ðæn;ðən][baɪ][kɑːmpjuˈteɪ(ə)n]。
a week earlier than by computation。
一个 星期 早些时候 比 经过 计算。

比预计时间提前一周。

[ðə;ði][kɑːmpjuˈteɪ(ə)n]，[nɑːt][ðə;ði][meɪl]，[ɪz][səˈpəʊzɪd;səˈpəʊzɪd][tuː;tə][biː;bi][ɪn][ˈerər]。
The computation，not the mail，is supposed to be in error。
这 计算，不是 这 邮件，是 据称 到 是 在 错误。
应该是计算出错，而不是邮件出错。

[ðə;ði][vɑːlz]。[ʌv;əv][ˈskrɪbnɜːz][hæv;həv][əˈraɪvd]，[ænd;ənd][ˈprez(ə)nt][ə;eɪ][ˈnoʊb(ə)l][əˈpɪrəns][ɪn]
The vols . of Scribner's have arrived，and present a noble appearance in
这 卷：的 斯克里布纳出版社 有 到达的，和 展示 一个 高贵 外貌 在
[maɪ][haʊs]，
my house，
我的 房子，

斯克里布纳出版社的丛书已经到货，摆在我家显得格外庄重。

[wɪtʃ][ɪz][nɑːt][ə;eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ˈstrʌktʃər][æt;ət][ˈprez(ə)nt]。
which is not a noble structure at present。
哪个 是 不是 一个 高贵 结构 在 展示。

目前它还不是一座宏伟的建筑。

[bʌt; bət][baɪ] [ˈɔ:təm] [wi; wi][hoʊp][tu; tə][bi; bi] [ˈsprɔ:ɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [vəˈrændə] , [twelv] [fi:t] , [sɜ:r] ,
But by autumn we hope to be sprawling in our verandah , twelve feet , sir ,
但 经过 秋天 我们 希望 到 是 蔓延 在 我们的 阳台 , 十二 脚 , 先生 ,
但到了秋天, 我们希望能够舒展地躺在我们的阳台上, 十二英尺长, 先生。

[baɪ] [ˈeɪti] - [eɪt] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] - [tu:] [ɑ:n][ðə; ði][flæŋk] ; [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:]
by eighty - eight in front , and seventy - two on the flank ; view of the sea
经过 八十 - 八 在 正面 , 和 七十 - 二 在 这 侧翼 ; 看法 的 这 海
[ænd; ənd] [ˈmaʊntnz] ,
and mountains ,
和 山脉 ,
前方八十八人, 侧翼七十二人; 可眺望大海和群山。

[ˈsʌnraɪz] , [ˈmu:nraɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [fli:t] [æt; ət] [ˈæŋkər] [θri:] [maɪlz] [əˈweɪ] [ɪn][əˈpi:ə]
sunrise , moonrise , and the German fleet at anchor three miles away in Apia
日出 , 月升 , 和 这 德语 舰队 在 锚 三 英里 离开 在 阿皮亚
[ˈhɑ:rbər] .
harbour .
港口 .
日出、月升, 以及停泊在三英里外阿皮亚港的德国舰队。

[aɪ][hoʊp][sʌm; səm] [deɪ] [tu; tə][ˈɔ:fər] [ju; jʊ][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][ˈkɑ:və; ˈkɑ:ʌvɑ:][ðər; ðər] ,
I hope some day to offer you a bowl of kava there ,
我 希望 一些 天 到 提供 你 一个 碗 的 卡瓦 那里 ,
我希望有一天能在那里请你喝一碗卡瓦酒。

[ɔ:r][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paɪn] - [ˈæp(ə)] , [ɔ:r][sʌm; səm] [ˌleməˈneɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [hedʒ] .
or a slice of a pine - apple , or some lemonade from my own hedge .
或者 一个 片 的 一个 松树 - 苹果 , 或者 一些 柠檬水 从 我的 自己的 对冲 .
或者一片菠萝, 或者用我家树篱上的柠檬榨点柠檬水。

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [hedʒ] [wer] [ðə; ði] [ˌlemənz] [groʊ] ” — [ˈʃerkspɪr] .
“ I know a hedge where the lemons grow ” — Shakespeare .
“ 我 知道 一个 对冲 在哪里 这 柠檬 生长 ” — 莎士比亚 .
“我知道处长着柠檬树的树篱”——莎士比亚。

[maɪ] [haʊs] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [smelz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [strɔ:ŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ,
My house at this moment smells of them strong ; and the rain ,
我的 房子 在 这 片刻 气味 的 他们 强的 ; 和 这 雨 ,
此刻我的房子里弥漫着浓烈的雨水味,

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [waɪl] [əˈɡoʊ] [rɔ:rd] [ðər; ðər] , [naʊ] [rɪŋz] [ɪn] [ˈmɪnɪt] [drɑ:ps][əˈpa:n][ðə; ði][ˈaɪərn] [ru:f] .
which a while ago roared there , now rings in minute drops upon the iron roof .
哪个 一个 尽管 前 咆哮 那里 , 现在 戒指 在 分钟 滴 之上 这 铁 屋顶 .
不久前还轰鸣作响的声音, 现在变成了细小的水滴敲打在铁皮屋顶上。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈrekər] [fɔ:r; fər][ju; jʊ] [ðɪs] [meɪl] , [ˈʌðər] [θɪŋz] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ˌem ˈi:] .
I have no Wrecker for you this mail , other things having engaged me .
我 有 不 拖车 为了 你 这 邮件 , 其他 事物 拥有 已订婚的 我 .
我这封邮件没有Wrecker可以给你, 因为我还有其他事情要处理。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ˈræðər] [rɪˈli:vɪd] [ju; jʊ][dɪd][nɑ:t] [voʊt] [fɔ:r; fər][ˈregjələr] [ˈpepərz] ,
I was on the whole rather relieved you did not vote for regular papers ,
我 曾是 在 这 所有的 相当 松了口气 你 做过 不是 投票 为了 常规的 文件 ,
总的来说, 我挺庆幸你没有投票支持普通报纸。

[æz; əz][aɪ] [ˈfɪrd] [ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] .
as I feared the traces .
作为 我 害怕 这 痕迹 .
因为我害怕留下痕迹。

[aɪˈtiː][ɪz][maɪ][dɪˈzaɪn][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][tuː; tə][raɪt][ə; eɪ][ˈpeɪpər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌreminiˈsenʃəl](
It is my design from time to time to write a paper of a reminiscential)
它是我的设计从时间到时间到写一个纸的一个回忆(
[ˈbiːstli][wɜːrd]) [dɪˈskrɪpʃn] ;
beastly word) description ;
兽单词) 描述 ;

我偶尔会写一篇充满回忆（用词怪异）的描述性文章；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ][kʊd; kəd][skers][ˈpʌbliʃ][frʌm; frəm][ˈdɪfrənt][kənsɪdəˈreɪʃnz] ; [bʌt; bət]
some of them I could scarce publish from different considerations ; but
一些 的 他们 我 可以 稀少 发布 从 不同的 考虑因素 ; 但
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [fɔːr; fər][ˈɪnstəns] ,
some of them — for instance ,
一些 的 他们 — 为了 实例 ,

出于各种原因，其中一些我几乎无法发表；但其中一些——例如，

[maɪ][lɔːŋ][ɪkˈspɪəriəns][ʌv; əv][ˈɡæmblɪŋ][ˈpleɪsɪz] — [ˈhɑːmbɜːrg] , [ˈviːs,bɑːdən] , [ˈbeɪdən] - [ˈbeɪdən] , [oʊld]
my long experience of gambling places — Homburg , Wiesbaden , Baden - Baden , old
我的 长的 经验 的 赌博 地方 — 霍姆堡 , 威斯巴登 , 巴登 - 巴登 , 老的
[ˈmaːnəkʊs] ,
Monaco ,
摩纳哥 ,

我多年在赌场的经历——洪堡、威斯巴登、巴登-巴登、老摩纳哥，

[ænd; ænd][nuː][ˈmaːnti][ˈkɑːrloʊ] — [wʊd][meɪk][gʊd][ˈmægəziːn][ˈpædɪŋ] , [ɪf][aɪ][gɑːt][ðə; ði][stʌf]
and new Monte Carlo — would make good magazine padding , if I got the stuff
和 新的 蒙特 卡洛 — 会 制作 好的 杂志 填充 , 如果 我 得到 这 东西
[ˈhændəld][ðə; ði][raɪt][wei] .
handled the right way .
处理 这 正确的 方式 .

新的蒙特卡洛——如果我能妥善处理这些东西，它们会成为很好的杂志衬垫。

[aɪ][ˈnevər][kʊd; kəd][ˈfæðəm][waɪ][vɜːrs][wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ˈmægəzɪnz] ;
I never could fathom why verse was put in magazines ;
我 绝不 可以 捉摸 为什么 诗 曾是 放 在 杂志 ;

我一直不明白为什么诗歌会被刊登在杂志上；

[aɪˈtiː][hæz; həz][ˈsʌmθɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmeɪkɪŋ] - [ʌp] , [hæz; həz][aɪˈtiː][nɔːt] ?
it has something to do with the making - up , has it not ?
它 有 某物 到 做 和 这 制作 - 向上 , 有 它 不是 ?
这跟编造故事有关，不是吗？

I34

I34

I34

I34

[eɪˈem][ˈskrɪblɪŋ][ə; eɪ][lɑːt][dʒʌst][naʊ] ; [ɪf][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈteɪkən][ˈbædli][ðæt][wei] ,
am scribbling a lot just now ; if you are taken badly that way ,
是 涂鸦 一个 很多 只是 现在 ; 如果 你 是 已采取 糟糕 那 方式 ,
我现在写了很多东西；如果你因此被误解，

[əˈplai][tuː; tə][ðə; ði][saʊθ][ˈsiːz] .

apply to the South Seas .
申请 到 这 南 海域 .

适用于南太平洋地区。

[aɪ][kʊd; kəd][send][ju:; jʊ][sʌm; səm] , [aɪ] [bɪ'li:v] , ['eniweɪ] , ['oʊnli] [nʌn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] ['θɜ:rəli] [raɪp]
I could send you some , I believe , anyway , only none of it is thoroughly ripe
我 可以 发送 你 一些 , 我 相信 , 反正 , 仅有的没有任何 的 它 是 彻底 成熟
.
:
.

我想我还是可以寄一些给你的，只是这些都还没有完全成熟。

[ɪf][ju:; jʊ][hæv; həv][kept] [bæk][ðə; ði][ˈvɔ:ljəm] [ʌv; əv]['bælədʒ] ,
If you have kept back the volume of ballads ,
如果 你 有 保留 后退 这 体积 的 民谣 ,
如果你一直控制着民谣的播放量，

[aɪl] [su:n] [meɪk][aɪ 'ti:][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [saɪz][ɪf] [ðɪs][fɪt] [kən'tɪnju:] .
I'll soon make it of a respectable size if this fit continue .
患病的 很快 制作 它 的 一个 可敬 尺寸 如果 这 合身 继续 .
如果继续这样下去，我很快就能把它练到像样的程度了。

[baɪ][ðə; ði][nekst][meɪl][ju:; jʊ][meɪ] [ɪk'spekt][sʌm; səm] [mɔ:r] ['rekər] , [ɔ:r][aɪ][æɪ; fəl][bi:; bi] [dɪs'pli:zd] .
By the next mail you may expect some more Wrecker , or I shall be displeased .
经过 这 下一个 邮件 你 可能 预计 一些 更多的 拖车 , 或者 我 将 是 不高兴 .
下一封邮件里你可能会收到更多“破坏者”的身影，否则我会很不高兴。

[ˈprɔ:bəbli][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃæptər] , [həʊ'veər] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][hɑ:rd][wʌn] ,
Probably no more than a chapter , however , for it is a hard one ,
大概 不 更多的 比 一个 章 , 然而 , 为了 它 是 一个 难的 一 ,
可能也就一章左右，因为这确实很难。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [dɪ'nu:did] [ʌv; əv][maɪ] [pru:fs] , [maɪ] [kə'ləbəreɪtər] ['hævɪŋ] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]
and I am denuded of my proofs , my collaborator having walked away with
和 我 是 赤裸裸的 的 我的 证明 , 我的 合作者 拥有 步行 离开 和
[ðem; ðəm][tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ;
them to England ;
他们 到 英格兰 ;

我的校样也随之丢失，我的合作者带着它们去了英国；

[hens] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)] [ɪn][ˈkæɪtɪŋ; 'ketɪŋ][ðə; ði][dʒʌst][noʊt] .
hence some trouble in catching the just note .
因此 一些 麻烦 在 捕捉 这 只是 笔记 .
因此，在捕捉纯律音符时遇到了一些困难。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [mɪr] [ˈfɑ:rmər] : [maɪ] [tɔ:k] , [wɪtʃ] [wʊd] [skers] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ][ɑ:n] ['brɔ:dweɪ] ,
I am a mere farmer : my talk , which would scarce interest you on Broadway ,
我 是 一个 仅仅 农民 : 我的 讲话 , 哪个 会 稀少 兴趣 你 在 百老汇 ,
我只是个普通的农民：我的演讲，在百老汇恐怕不会引起你们的兴趣。

[ɪz][ɔ:l][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ænd; ənd] [blæk] [bɔɪz] , [ænd; ənd] ['plæntɪŋ] [ænd; ənd] ['wi:dɪŋ] ,
is all of fuafua and tuitui and black boys , and planting and weeding ,
是 全部 的 - 和 tuitui 和 黑色的 男孩们 , 和 种植 和 除草 ,
[ænd; ənd][ˈæksɪz][ænd; ənd] ['kʌtləs] ;
and axes and cutlasses ;
和 轴 和 弯刀 ;

就是 fuafua、tuitui、黑人男孩，还有种植、除草、斧头和弯刀；

[maɪ][hændz][ɑ:r; əɪ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['blɪstəz] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔ:rnz] ; ['letərz] [ɑ:r; əɪ] , ['daʊtləs] ,
my hands are covered with blisters and full of thorns ; letters are , doubtless ,
我的 双手 是 涵盖 和 水泡 和 满的 的 荆棘 ; 信件 是 , 毫无疑问 ,
[ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] ,
a fine thing ,
一个 美好的 事物 ,

我的双手布满水泡和荆棘；毫无疑问，信件是一件美好的事物。

[soʊ][ɑːr; ər] [bɪr] [ænd; ənd] [ˈskɪtl̩z] , [bʌt; bət] [ɡɪv] [em ˈiː] [ɪn][ðə; ði][ˈtrɑːpɪks][fɔːr; fər][ˈriːəl]
so are beer and skittles , but give me farming in the tropics for real
所以 是 啤酒 和 彩虹糖 , 但 给 我 农业 在这 热带 为了 真实的
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

啤酒和彩虹糖也挺吸引人，但要说热带地区的农业，我才真正感兴趣。

[laɪf] [goʊz][ɪn] [ɪnˈtʃəntmənt] ; [aɪ] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə][faɪnd][aɪ][eɪ ˈem] [leɪt] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ;
Life goes in enchantment ; I come home to find I am late for dinner ;
生活 去 在 魅力 ; 我 来 家 到 寻找 我 是 晚的 为了 晚餐 ;
生活充满奇妙，我回到家却发现自己已经迟到了晚餐；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə][bed][æt; ət] [naɪt] ,
and when I go to bed at night ,
和 什么时候 我 去 到 床 在 夜晚 ,
当我晚上上床睡觉时，

[aɪ][kʊd; kəd][kraɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪrɪnəs] [ʌv; əv][maɪ] [lɔɪnz] [ænd; ənd] [θaɪz] .
I could cry for the weariness of my loins and thighs .
我 可以 哭 为了 这 疲劳 的 我的 腰肉 和 大腿 .
我的腰部和大腿酸痛得几乎要哭出来。

[duː][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː][ʌv; əv] [vekˈseɪʃn] , [ðə; ði][laɪf] [brɪmz] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈlɪvɪŋ]
Do not speak to me of vexation , the life brims with it , but with living
做 不是 说话 到 我 的 烦恼 , 这 生活 帽檐 和 它 , 但 和 活的
[ˈɪntrəst] [ˈferli] .
interest fairly .
兴趣 相当 .

不要跟我谈烦恼，生活充满了烦恼，但生活也充满了乐趣。

[ˈkrɪsməs] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [ˈɔːklənd] , [tuː; tə] [miːt] - , [ðə; ði] [nuː] [ˈɡɪni] [ˈmɪʃənəri] , [ə; eɪ]
Christmas I go to Auckland , to meet Tamate , the New Guinea missionary , a
圣诞节 我 去 到 奥克兰 , 到 见面 - , 这 新的 几内亚 传教士 , 一个
[mæn][aɪ] [lʌv] .
man I love .
男人 我 爱 .

圣诞节我去奥克兰，去见新几内亚传教士塔马特，我爱的人。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪz][ə; eɪ][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [reɪn] , [mʌtʃ] [ˈwiːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ]
The rest of my life is a prospect of much rain , much weeding and making
这 休息 的 我的 生活 是 一个 前景 的 很多 雨 , 很多 除草 和 制作
[ʌv; əv] [pæðz] ,
of paths ,
的 路径 ,

我余生的前景是：无尽的雨水、无尽的除草和开辟道路。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈletərz] , [ænd; ənd] [ˈdevəlɪʃ] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [iːt] . — [aɪ][eɪ ˈem] , [maɪ] [dɪr] [ˈbəːlɪŋ^eɪm] ,
a little letters , and devilish little to eat . — I am , my dear Burlingame ,
一个 小的 信件 , 和 恶魔般的 小的 到 吃 . — 我 是 , 我的 亲爱的 伯灵格姆 ,
几封信，还有少得可怜的食物。——我是，我亲爱的伯灵格姆。

[wɪð; wɪθ][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][tuː; tə][ɔːl] [huːm] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [kənˈsɜːrɪn] , [ˈveri] [sɪnˈsɪrli] [jɔːrɪz] ,
with messages to all whom it may concern , very sincerely yours ,
和 消息 到 全部 谁 它 可能 忧虑 , 非常 真挚地 你的 ,
谨以此信转达给所有相关人士，此致敬礼！

[ˈrɑːbərt] [ˈluːɪs] [ˈstiːvn̩sn] .
Robert Louis Stevenson .
罗伯特 路易斯 史蒂文森 .
罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[tuː; tə]['saidni] ['kɒlvɪn]
To Sidney Colvin
到 西德尼 科尔文

致西德尼·科尔文

[[vɑːrli:mə]] ['mʌndɪ; 'mʌndi] , ['twenti] - ['sʌmθɪŋθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] - .
[Vailima] Monday , twenty - somethingth of December 1890 .
[瓦伊利玛] 周一 , 二十 - 某事 的 十二月 - .
[Vailima] 1890 年 12 月 20 日，星期一。

[maɪ] [dɪr] ['kɒlvɪn] , — [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [maɪ][dʒæk][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪk'strɔːrdənəri] ;
MY DEAR COLVIN , — I do not say my Jack is anything extraordinary ;
我的 亲爱的 科尔文 , — 我 做 不是 说 我的 杰克 是 任何事物 非凡的 ;
亲爱的科尔文，——我并没有说我的杰克有什么特别之处；

[hiː; hi][ɪz]['oʊnli][æn; ən]['aɪlənd] [hɔːrs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'feɪn] [maɪt] [kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pʌntʃ] ;
he is only an island horse ; and the profane might call him a Punch ;
他 是 仅有的 一个 岛 马 ; 和 这 亵渎 可能 称呼 他 一个 冲床 ;
他只是一匹岛屿马；粗俗的人可能会称他为“潘趣酒”。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [laɪk] a35
and his face is like a35
和 他的 脸 是 喜欢 a35
他的脸就像 a35

['dɑːŋkɪz] ; [ænd; ənd] ['neɪtɪvz] [hæv; həv] ['rɪdn̩] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [maʊθ] [ɪn]
donkey's ; and natives have ridden him , and he has no mouth in
驴的 ; 和 本地人 有 骑 他 , 和 他 有 不 嘴 在
['kɑːnsɪkwɛns] , [ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] [jaɪz] .
consequence , and occasionally shies .
结果 , 和 偶尔 害羞 .
驴的；当地人骑过它，因此它没有嘴，偶尔还会受惊。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['merɪts] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [sər'praɪzɪŋ] ;
But his merits are equally surprising ;
但 他的 优点 是 同样地 奇怪 ;
但他的才华同样令人惊讶；

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['evər] [hæv; həv] [noʊn] ['dʒæks] ['merɪts] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
and I don't think I should ever have known Jack's merits if I had not been
和 我 不 思考 我 应该 曾经 有 已知 杰克的 优点 如果 我 有 不是 到过
['raɪdɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [leɪt] [ɑːn] ['muːnləs] [naɪts] .
riding up of late on moonless nights .
骑术 向上 的 晚的 在 无月 夜晚 .
如果不是最近几晚在没有月光的夜晚骑马经过，我想我永远也不会知道杰克的优点。

[dʒæk][ɪz][ə; eɪ][brɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dændɪ] ; [hiː; hi] [ʌvz] [tuː; tə] [mɪsbr'heɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['gælənt] ['mænər] ,
Jack is a bit of a dandy ; he loves to misbehave in a gallant manner ,
杰克 是 一个 少量 的 一个 花花公子 ; 他 爱 到 行为不端 在 一个 英勇 方式 ,
杰克有点儿花花公子气；他喜欢以一种潇洒的方式胡作非为。

[ə'boʊv] [ɔːl][ɑːn][ə'piːə] [striːt] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][stɑːp][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['piːp(ə)] ,
above all on Apia Street , and when I stop to speak to people ,
多于 全部 在 阿皮亚 街道 , 和 什么时候 我 停止 到 说话 到 人们 ,
尤其是在阿皮亚街上，当我停下来和人们交谈时，

[ðeɪ] [seɪ] (['draɪv , 'dɑːktɜː] . - [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['kɑːns(ə)] [sed] [ə'baʊt] [θriː] [deɪz] [ə'ɡoʊ]) , “ [oʊ]
they say (Dr . Stuebel the German consul said about three days ago) , “ O
他们 说 (博士 . - 这 德语 领事 说 关于 三 天 前) , “ 哦
[wʌt] [ə; eɪ][waɪld] [hɔːrs] !
what a wild horse !
什么 一个 荒野 马 !
他们说（德国领事斯图贝尔博士大约三天前说），“哦，多么野马啊！”

[aɪ 'ti:] ['kænd:t] [bi:; bi] [serf] [tu:; tə] [raɪd] [hɪm; ɪm] .

it cannot be safe to ride him .
它 不能 是 安全的 到 骑 他 .

骑他肯定不安全。

” [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] [ɪz] ['dʒæks] [rɪ'wɔ:rd] , [ænd; ənd] [reprɪ'zents] [hɪz; ɪz] [aɪ'di:əl] [ʌv; əv] [feɪm] .

” Such a remark is Jack's reward , and represents his ideal of fame .

” 这样的 一个 评论 是 杰克的 报酬 , 和 代表 他的 理想的 的 名声 .

“这样的评价是对杰克的回报, 代表了他对名望的理想。”

[naʊ] [wen] [aɪ] [stɑ:rt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə 'pi:ə] [ɑ:n] [ə; eɪ] [dɑ:rk] [naɪt] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [maɪ] [tʃeɪndʒd] [hɔ:rs] ;

Now when I start out of Apia on a dark night , you should see my changed horse ;

现在 什么时候 我 开始 出去 的 阿皮亚 在 一个 黑暗的 夜晚 , 你 应该 看 我的 已更改 马 ;

现在, 当我在一个漆黑的夜晚离开阿皮亚时, 你应该看看我的马, 它已经不一样了;

[æt; ət] [ə; eɪ] [fæst] ['stedi] [wɔ:k] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] ,

at a fast steady walk , with his head down ,

在 一个 快速地 稳定的 走 , 和 他的 头 向下 ,

他低着头, 迈着快速而稳健的步伐,

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [noʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] — [wen] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [du:] [ðæt] ,

and sometimes his nose to the ground — when he wants to do that ,

和 有时 他的 鼻子 到 这 地面 — 什么时候 他 想要 到 做 那 ,

有时候他会把鼻子贴近地面——当他想这样做的时候,

[hi:; hi] [æskz] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['eləkwənt] [pə'laɪt] ['mu:vmənt] [ɪndɪ'skraɪbəbl] —

he asks for his head with a little eloquent polite movement indescribable —

他 问 为了 他的 头 和 一个 小的 雄辩 有礼貌的 移动 无法形容 —

[hi:; hi] [klaɪmz] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ə'sent] [ænd; ənd] [θredz] [ðə; ði] ['dɑ:rkəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] .

he climbs the long ascent and threads the darkest of the wood .

他 攀登 这 长的 上升 和 线程 这 最黑暗的 的 这 木头 .

他用一种难以言喻的、略带雄辩的礼貌动作索要他的头颅——他攀登漫长的山路, 穿过最黑暗的树林。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [naɪt] [aɪ] [keɪm] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['stɑ:ri] ;

The first night I came it was starry ;

这 第一的 夜晚 我 来了 它 曾是 繁星 ;

我到的第一晚, 天空繁星点点;

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɪŋɡjələɪ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] [drɪp] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [krɪpt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and it was singular to see the starlight drip down into the crypt of the

和 它 曾是 单数 到 看 这 星光 滴 向下 进入 这 密室 的 这

[wʊd] ,

wood ,

木头 ,

看着星光滴落到树林深处, 真是奇特的景象。

[ænd; ənd] [ʃaɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] , [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ['mu:nlaɪt] [æt; ət] [hoʊm] ;

and shine in the open end of the road , as bright as moonlight at home ;

和 闪耀 在 这 打开 结尾 的 这 路 , 作为 明亮的 作为 月光 在 家 ;

在道路的尽头闪耀, 如同家乡的月光般明亮;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [krɪpt] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [pru:f] , ['blæknəs] [lɪvd] [ɪn] [aɪ 'ti:] .

but the crypt itself was proof , blackness lived in it .

但 这 密室 本身 曾是 证明 , 黑 居住地 在 它 .

但地穴本身就是证明, 黑暗就存在于其中。

[ðə; ði] [nekst] [naɪt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] .

The next night it was raining .

这 下一个 夜晚 它 曾是 下雨 .

第二天晚上下雨了。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ə'piːə][ænd; ənd] [pæst] ['ɪntuː]['lɪmboʊ] .

We left the lights of Apia and passed into limbo .
我们 左边 这 灯 的 阿皮亚 和 通过了 进入 炼狱 ；

我们离开了阿皮亚的灯火，进入了虚无之中。

[dʒæk][faɪndz][ə; eɪ] [wei] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['kælkjuleɪt][fɔːr; fər][maɪ] [haɪt] [ə'bʌv]
Jack finds a way for himself , but he does not calculate for my height above
杰克 发现 一个 方式 为了 他自己 , 但 他 做 不是 计算 为了 我的 高度 多于

[ðə; ði]['sæd(ə)l] ;

the saddle ;
这 鞍 ；

杰克找到了自己的出路，但他没有考虑到我离马鞍的高度；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [də'rektɪd] ['fɔːrwəd] ,

and I am directed forward ,
和 我 是 指导 向前 ,

我被指引向前，

[ɔːl] [breɪst] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraʊt] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [maɪ] [swɪtʃ] ['ʌpraɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'iː] .

all braced up for a crouch and holding my switch upright in front of me .
全部 支撑 向上 为了 一个 蹲伏 和 保持 我的 转变 直立 在 正面 的 我 ；

我摆好姿势准备蹲下，并将我的Switch竖直举在身前。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊəriəsli] ['ɪntrəstɪŋ] .

It is curiously interesting .
它 是 奇怪的是 有趣的 ；

这真是一件很有趣的事。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ðə; ði] [ded] [wʊd] [ɪz] [ˌfɔːsfə'resnt] ; [sʌm; səm] [naɪts] [ðə; ði] [hoʊl] [graʊnd] [ɪz]

In the forest , the dead wood is phosphorescent ; some nights the whole ground is
在 这 森林 , 这 死的 木头 是 磷光 ; 一些 夜晚 这 所有的 地面 是

[struːn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ,

strewn with it ,
散落的 和 它 ,

森林里的枯木会发出磷光；有些夜晚，整个地面都铺满了枯木。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [peɪl] [hel] ;

so that it seems like a grating over a pale hell ;
所以 那 它 似乎 喜欢 一个 格栅 超过 一个 苍白 地狱 ；

所以它就像苍白地狱上的一道刺耳的栅栏；

['daʊtləs] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [fiːd] [ðə; ði] [naɪt] [fɪrʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ;

doubtless this is one of the things that feed the night fears of the natives ;
毫无疑问 这 是 一 的 这 事物 那 喂养 这 夜晚 恐惧 的 这 本地人 ；

毫无疑问，这是加剧当地居民夜间恐惧的原因之一；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['trækləs] ['dɑːrkənəs] [wer] [ɔːl] [els]

and I am free to confess that in a night of trackless darkness where all else
和 我 是 自由的 到 承认 那 在 一个 夜晚 的 无轨 黑暗 在哪里 全部 别的

[ɪz] [vɔɪd] ,

is void ,
是 空白 ,

我可以坦然承认，在茫茫无际的黑夜里，当一切都空无一物时，

[ðiːz] ['pæɪɪd] - - [hæv; həv][ə; eɪ][fæn'tæstri:k] [ə'pɪrəns] , [ˈræðər] ['boʊgi] ['iːv(ə)n] .

these pallid ignes suppositi have a fantastic appearance , rather bogey even .
这些 苍白 - - 有 一个 极好的 外貌 , 相当 妖怪 甚至 ；

这些苍白的火炬树（ignes suppositi）外观奇特，甚至有点吓人。

[wʌn] [naɪt] , [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] ,

One night , when it was very dark ,
一 夜晚 , 什么时候 它 曾是 非常 黑暗的 ,

一天晚上，天色很黑的时候，

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd][pʊt] [aʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈlæntərn][baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] [tuː; tə] [[ʊv] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə]
a man had put out a little lantern by the wayside to show the entrance to
一个 男人 有 放 出去 一个 小的 灯笼 经过 这 路边 到 展示 这 入口 到
[hɪz; ɪz] [graʊnd] .
his ground .
他的 地面 .

一名男子在路边点亮了一盏小灯笼，用来指示他地界的入口。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [fɑːr] [əˈhed] ,
I saw the light , as I thought , far ahead ,
我 锯 这 光 , 作为 我 想法 , 远的 前方 ,

我看到了光，正如我所想，它就在很远的地方。

[ænd; ænd][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pəˈdestriən] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [em ˈiː] ; [aɪ][wʌz; wəz]
and supposed it was a pedestrian coming to meet me ; I was
和 据称 它 曾是 一个 行人 未来 到 见面 我 ; 我 曾是
[kwaɪt] [ˈteɪkən] by36
quite taken by36
相当 已采取 by36

我以为是一位行人迎面走来；我完全被36号人吓了一跳。

[səˈpraɪz] [wen] [aɪ ˈtiː] [straɪk] [ɪn][maɪ] [feɪs] [ænd; ænd] [pæst] [brˈhaɪnd][em ˈiː] .
surprise when it struck in my face and passed behind me .
惊喜 什么时候 它 击 在 我的 脸 和 通过了 在后面 我 .

它击中我的脸部并从我身后掠过，这让我很意外。

[dʒæk] [sɔː] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpɔːld] ; [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈʃaɪɪŋ] ?
Jack saw it , and he was appalled ; do you think he thought of shying ?
杰克 锯 它 , 和 他 曾是 震惊 ; 做 你 思考 他 想法 的 害羞 ?

杰克看到了，他感到很震惊；你认为他会想躲开吗？

[noʊ] , [sɜːr] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði][daːrk] ; [ɪn][ðə; ði][daːrk][dʒæk] [noʊz] [hiː; hi][ɪz][ɑːn][ˈduːti] ;
No , sir , not in the dark ; in the dark Jack knows he is on duty ;
不 , 先生 , 不是 在 这 黑暗的 ; 在 这 黑暗的 杰克 知道 他 是 在 责任 ;

不，先生，在黑暗中不行；在黑暗中，杰克知道他正在值班；

[ænd; ænd][hiː; hi] [went] [pæst] [ðæt] [ˈlæntərn] [ˈstedi] [ænd; ænd] [swɪft] ; [ˈoʊnli] , [æz; əz][hiː; hi] [went] , [hiː; hi]
and he went past that lantern steady and swift ; only , as he went , he
和 他 去 过去的 那 灯笼 稳定的 和 迅速 ; 仅有的 , 作为 他 去 , 他
[groʊn] [ænd; ænd] [ˈʌdə] .
groaned and shuddered .
呻吟 和 颤抖 .

他稳稳地、迅速地走过了那盏灯笼；只是，在走过的过程中，他呻吟着，颤抖着。

[fɔːr; fər] [əˈbaʊt] - [ʌv; əv][ˈdʒæks] [steps] [wiː; wi][ˈoʊnli] [pæst] [wʌn] [haʊs] — [ðæt] [wer] [ðə; ði][ˈlæntərn]
For about 2500 of Jack's steps we only passed one house — that where the lantern
为了 关于 - 的 杰克的 步骤 我们 仅有的 通过了 — 房子 — 那 在哪里 这 灯笼
[wʌz; wəz] ;
was ;
曾是 ;

杰克走了大约 2500 步，我们只经过了一栋房子——就是放灯笼的那栋房子；

[ænd; ænd] [əˈbaʊt] - [ʌv; əv] [ðɪːz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈdaːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] .
and about 1500 of these are in the darkness of the pit .
和 关于 - 的 这些 是 在 这 黑暗 的 这 坑 .

其中约有 1500 人身处深渊的黑暗之中。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [muːn] [ɪz][ɑːn][tæp] [əˈgen] , [ænd; ænd][ðə; ði] [roʊdʒ] [ˈlaɪtɪd] .
But now the moon is on tap again , and the roads lighted .
但 现在 这 月亮 是 在 轻敲 再次 , 和 这 道路 照明 .

但现在月亮又出来了，道路也亮起了灯。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] - ; [si:] [jʊr; jər][mæp] .
I have been exploring up the Vaituluiga ; see your map .
我 有 到过 探索 向上 这 - ; 看 你的 地图 .

我一直在探索瓦伊图卢伊加河；请看你的地图。

[aɪ 'ti:] [kʌmz] [daʊn] [ə; eɪ][wʌndərf(ə)] [faɪn] [glen] ; [æt; ət] [li:st] - [fi:t] [ʌv; əv] [klɪfs] [ɑ:n] ['i:ðər] [hænd] ,
It comes down a wonderful fine glen ; at least 200 feet of cliffs on either hand ,
它 来 向下 一个 精彩的 美好的 格伦 ; 在 至少 - 脚 的 悬崖 在 任何一个 手 ;
它沿着一条绝美的山谷蜿蜒而下；两侧至少有200英尺高的悬崖。

[waɪndɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['kɔːrkskru:] , [greɪt] ['fɔːrɪst] [tri:z] ['fɪlɪŋ] [aɪ 'ti:] .
winding like a corkscrew , great forest trees filling it .
绕线 喜欢 一个 开瓶器 , 伟大的 森林 树木 填充 它 .

蜿蜒曲折，宛如螺旋，里面树木葱郁。

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ðər; ðər] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][faɪn] ['dʌb(ə)] [fɔ:l] ;
At the top there ought to be a fine double fall ;
在 这 顶部 那里 应该 到 是 一个 美好的 双倍的 落下 ;

顶部应该有一个漂亮的双瀑布；

[bʌt; bət][ðə; ði] [stri:m] [ɪ'veɪd] [aɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ] [fɔ:lt] and37
but the stream evades it by a fault and37
但 这 溪流 逃避 它 经过 一个 过错 and37

但溪流通过断层避开了它，37

['pa:sɪz] [ʌndər'graʊnd] .
passes underground .
通过 地下 .

穿过地下。

[ə'bʌv] [ðə; ði][fɔ:l][aɪ 'ti:] [rʌnz] ([æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n]) [fʊl] [ænd; ænd] ['veri] ['geɪli] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæləʊ]
Above the fall it runs (at this season) full and very gaily in a shallow
多于 这 落下 它 跑步 (在 这 季节) 满的 和 非常 兴高采烈地 在 一个 浅的
['væli] ,
valley ,
谷 ,

瀑布上方（在这个季节）水量充沛，在浅谷中奔流不息。

[sʌm; səm] ['hʌndrəd] [ja:dz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][glen] .
some hundred yards before the head of the glen .
一些 百 码 前 这 头 的 这 格伦 .

在峡谷尽头前大约一百码处。

[ɪts] [kɔːrs] [ɪz] [si:n] [fʊl] [ʌv; əv]['gra:sɪz] , [laɪk][ə; eɪ] ['flʌdɪd] ['medəʊ] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði][sɪŋk] !
Its course is seen full of grasses , like a flooded meadow ; that is the sink !
它是 课程 是 已见 满的 的 草 , 喜欢 一个 被淹 草地 ; 那 是 这 下沉 !

它的河道里长满了草，就像一片被水淹没的草地；那就是水槽！

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gra:sɪz] , [ðə; ði][bed] [laɪz][draɪ] .
beyond the grave of the grasses , the bed lies dry .
超过 这 严重 的 这 草 , 这 床 谎言 干燥 .

越过草丛的坟墓，床铺干涸了。

[nɪr] [ðɪs] [ʌpər] [pɑ:rt][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['ruːɪnəs] [pɪɡ] - [wɔ:lz] ;
Near this upper part there is a great show of ruinous pig - walls ;
靠近 这 上 部分 那里 是 一个 伟大的 展示 的 毁灭性的 猪 - 墙壁 ;

在上部附近可以看到大量残破的猪墙；

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [stʊd] [nɪr] [baɪ] .
a village must have stood near by .
一个 村庄 必须 有 站立 靠近 经过 .

附近肯定有个村庄。

[tuː; tə] [wɔːk] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [tuː; tə] [rek] [hɪl] ([wen] [ðə; ði] [pæθ] [ɪz] [ˈberɪd] [ɪn] [ˈfɔːləŋ]
To walk from our house to Wreck Hill (when the path is buried in fallen
到 走 从 我们的 房子 到 破坏 爬坡道 (什么时候 这 小路 是 埋葬 在 倒下
[triːz]) [teɪks] [wʌn] [əˈbaʊt] [hæf][æŋ; ən] [ˈaʊər] ,
trees) takes one about half an hour ,
树木) 需要 一 关于 一半 一个 小时 ,

从我家走到沉船山（当小路被倒下的树木掩埋时）大约需要半个小时，

[aɪ] [θɪŋk] ; [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] ; [aɪ] [der] [seɪ] [ˈfɪftiːn] .
I think ; to return , not more than twenty minutes ; I dare say fifteen .
我 思考 ; 到 返回 , 不是 更多的 比 二十 分钟 ; 我 敢 说 十五 .
我想，返回应该不超过二十分钟；我敢说十五分钟就够了。

[hens] [aɪ][fʊd; ʃəd] [ges] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] .
Hence I should guess it was three - quarters of a mile .
因此 我 应该 猜测 它 曾是 三 - 四分之一 的 一个 英里 .
因此我估计是四分之三英里。

[aɪ][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɑːn][maɪ] [ekspləˈreɪʃnz] [ˈpæsɪŋ] [ˈiːstwərd] [baɪ][ðə; ði] [sɪŋk] ; [bʌt; bət] ,
I had meant to join on my explorations passing eastward by the sink ; but ,
我 有 意思是 到 加入 在 我的 探索 通过 向东 经过 这 下沉 ; 但 ,
[lɔːrd] !
Lord !
主 !
我原本打算加入我的探险队伍，从水槽向东行进；但是，天哪！

[haʊ] [aɪˈtiː] [reɪnz] .
how it rains .
如何 它 雨 .
雨下得真大。

[ˈleɪtər] . — [aɪ] [went] [aʊt] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɔːkɪt] [ˈkʌmpəs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn][ə; eɪ]
Later . — I went out this morning with a pocket compass and walked in a
之后 . — 我 去 出去 这 早晨 和 一个 口袋 罗盘 和 步行 在 一个
[ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
varying direction ,
变化 方向 ,
后来——今天早上我带着袖珍指南针出去，朝不同的方向走了走。

[pərˈhæps][ɑːn][æŋ; ən] [ˈævərɪdʒ] [es] . [baɪ][ˈdʌbljuː] . , - [ˈpeɪsɪz] .
perhaps on an average S . by W . , 1754 paces .
也许 在 一个 平均的 S . 经过 W . , - 步幅 .
平均而言，南北方向约 1754 步。

[ðen] [aɪ] [strʌk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] , [en] . [ˈdʌbljuː] . [baɪ][en] . , [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] -
Then I struck into the bush , N . W . by N . , hoping to strike the Vaituluiga
然后 我 击 进入 这 衬套 , N . W . 经过 N . , 希望 到 罢工 这 -
[əˈbʌv] [ðə; ði] [fɔːlz] .
above the falls .
多于 这 瀑布 .
然后我向西北偏北方向钻进灌木丛，希望能够到达瀑布上方的瓦伊图卢伊加河。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][aɪˈtiː] [plɒtɪd] [aʊt][aɪ] [siː] [aɪ][fʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ˈdʌbljuː] . [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ˈdʌbljuː] . [baɪ]
Now I have it plotted out I see I should have gone W . or even W . by
现在 我 有 它 绘制 出去 我 看 我 应该 有 已消失 W . 或者 甚至 W . 经过
[es] . ;
S . ;
S . ;
现在我把路线规划好了，我发现我应该走西线，或者走南线西线。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [ges] .
but it is not easy to guess .
但 它 是 不是 简单的 到 猜测 :

但这并不容易猜到。

[fɔ:r; fər] - ['wɪri] ['peɪsɪz] [aɪ] ['strʌɡld] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃ] ,
For 600 weary paces I struggled through the bush ,
为了 - 厌倦 步幅 我 挣扎 通过 这 衬套 ,

我艰难地走了600步，穿过灌木丛。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [stri:m] [br'loʊ] [ðə; ði] [ɡɔ:rdʒ] ,
and then came on the stream below the gorge ,
和 然后 来了 在 这 溪流 以下 这 峡谷 ,

然后沿着峡谷下方的小溪而来，

[wer] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['i:zi] [tu:; tə] [get] [daʊn] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
where it was comparatively easy to get down to it .
在哪里 它 曾是 比较 简单的 到 得到 向下 到 它 :

在那里，相对容易做到这一点。

[ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [strʌk] [aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:] [meɪd] [kæ'skeɪdʒ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aɪl] ,
In the place where I struck it , it made cascades about a little isle ,
在 这 地方 在哪里 我 击 它 , 它 制成 级联 关于 一个 小的 小岛 ,

我击打的地方，水流在一个小岛上汇成瀑布。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [en] . [i:] . , - [tu:; tə] - [fi:t] [waɪd] , [æz; əz] [di:p] [æz; əz] [tu:; tə] [maɪ] [ni:] ,
and was running about N . E . , 20 to 30 feet wide , as deep as to my knee ,
和 曾是 跑步 关于 N : E : , - 到 - 脚 宽的 , 作为 深的 作为 到 我的 膝盖 ,

方向大约是东北，宽度20到30英尺，深度到我的膝盖。

[ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [kəʊld] .
and piercing cold .
和 冲孔 寒冷的 :

刺骨的寒冷。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] ['fɔ:ləʊ] [aɪ 'ti:] [daʊn] , [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ænd; ənd] [maɪ] [peɪsɪz] ;
I tried to follow it down , and keep the run of its direction and my paces ;
我 尝试 到 跟随 它 向下 , 和 保持 这 跑步 的 它是 方向 和 我的 步幅 ;

我试着跟着它往下走，保持它的方向和我的步伐一致；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['weɪdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ni:z] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪst] [ɪn] [mʌd] , ['pɔɪzn] [brʌʃ] ,
but when I was wading to the knees and the waist in mud , poison brush ,
但 什么时候 我 曾是 涉水 到 这 膝盖 和 这 腰部 在 泥 , 毒 刷子 ,

但当我趟过齐膝深、齐腰深的泥浆和毒灌木丛时，

[ænd; ənd] [rɒtɪd] [wʊd] , [baʊnd] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] [ɪn] [li'ɑ:nəz] ,
and rotted wood , bound hand and foot in lianas ,
和 腐烂的 木头 , 边界 手 和 脚 在 藤蔓 ,

还有腐烂的木头，手脚被藤蔓缠绕着，

[ʃʌvld] [ʌŋserə'moʊniəsli] [ɔ:f] [ðə; ði] [wʌn] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] ['drɪvn] [tu:; tə] [traɪ] [maɪ] [lʌk] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ʌðər] — [aɪ] [sɔ:] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɑ:rd] ['hʌf] [wɜ:rk] [tu:; tə] [get] [maɪ] ['bɑ:di] [daʊn] ,
shovelled unceremoniously off the one shore and driven to try my luck upon the other — I saw I should have hard enough work to get my body down ,
铲 不体面地 离开 这 一 支撑 和 驱动 到 尝试 我的 运气 之上 这 其他 — 我 锯 我 应该 有 难的 足够的 工作 到 得到 我的 身体 向下 ,

我被粗暴地铲离岸边，驱车前往另一边碰碰运气——我发现要让我的身体下来，我需要付出相当大的努力。

[ɪf] [maɪ][maɪnd] ['restɪd] .
if my mind rested .
如果 我的 头脑 休息 :

如果我的心能得到休息。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dæmnəbl] [wɔ:k] ; ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [æz; əz] [ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] ,
It was a damnable walk ; certainly not half a mile as the crow flies ,
它 曾是 一个 该死的 走 ; 当然 不是 一半 一个 英里 作为 这 乌鸦 苍蝇 ,
那真是一段难走的路; 肯定不止直线距离半英里。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['bʌkɪtər] [fɔ:r; fər] ['hɑ:rdʃɪp] .
but a real bucketer for hardship .
但 一个 真实的 桶 为了 困境 :

但真是个饱经磨难的地方。

[wʌnz] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [stri:m] [wer] [aɪ 'ti:] [flʊd] [brɪtwi:n] [bæŋks] [ə'baʊt] [θri:] [fi:t]
Once I had to pass the stream where it flowed between banks about three feet high .
一次 我 有 到 经过 这 溪流 在哪里 它 流动 之间 银行 关于 三 脚 高 的 :

有一次，我必须经过一条小溪，溪水在两岸之间流淌，水深约三英尺。

[tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['iziə] [daʊn] , [aɪ] [swʌŋ] [maɪ'self] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪld] - ['kəʊkə,nʌt] — ([soʊ] [kɔ:ld] ,
To get the easier down , I swung myself by a wild - cocoanut — (so called ,
到 得到 这 更轻松 向下 , 我 摇摆 我 经过 一个 荒野 - 椰子 — (所以 称为 ,
为了更容易下去，我荡到了一个野生椰子树上——（所谓的，

[aɪ 'ti:] [berz] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['skɑ:rlət] ['nʌtlɪt]) — [wɪtʃ] [gru:] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [brɪŋk] .
it bears bunches of scarlet nutlets) — which grew upon the brink .
它 熊 成捆 的 猩红 小坚果) — 哪个 生长 之上 这 边缘 :
它结满了鲜红色的坚果) ——生长在边缘。

[æz; əz] [aɪ] [soʊ] [swʌŋ] , I38
As I so swung , I38
作为 我 所以 摇摆 , I38

当我这样摇摆时，I38

[rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [kræk] [ɑ:n] [ðə; ði] [hed] [ðæt] [nɑ:kt] [em 'i:] [ɔ:l] [ə'brɔ:ɪd] .
received a crack on the head that knocked me all abroad .
已收到 一个 裂缝 在 这 头 那 敲门 我 全部 国外 :

头部受到重击，整个人都晕了过去。

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [ges] [wʌt] [tri:] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [aɪ] [æt; ət] [em 'i:] .
Impossible to guess what tree had taken a shy at me .
不可能的 到 猜测 什么 树 有 已采取 一个 害羞的 在 我 :

根本猜不出是哪棵树朝我发火了。

[soʊ] ['meni] ['taʊərd] [ə'blʌv] , [wʌn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ænd] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] , [wət'evər] [aɪ 'ti:]
So many towered above , one over the other , and the missile , whatever it
所以 许多 高耸 多于 , 一 超过 这 其他 , 和 这 导弹 , 任何 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

许多高耸入云的建筑，彼此之间高低错落，而那枚导弹，不管它是什么，

[dra:pt] [ɪn] [ðə; ði] [stri:m] [ænd; ænd] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [brɪfɔ:r] [aɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [maɪ] [wɪts] .
dropped in the stream and was gone before I had recovered my wits .
掉落 在 这 溪流 和 曾是 已消失 前 我 有 恢复 我的 智慧 :
掉进溪流里，等我回过神来，它就消失不见了。

([aɪ] [skers] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [raɪt] , [soʊ] [ˈhɪdiəs] [ə; eɪ] [naɪˈægrə] [ʌv; əv] [reɪn] [ˈrɔrz] , [ˈʃaʊts] ,
(**I scarce know what I write , so hideous a Niagara of rain roars , shouts ,**
(我 稀少 知道 什么 我 写 , 所以 可怕 一个 尼亚加拉 的 雨 咆哮 , 喊叫 ,
(我几乎不知道自己在写什么, 尼亚加拉大瀑布般的暴雨咆哮怒吼, 如此可怕,

[ænd; ənd] [ˈdi:mənaɪzɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈaɪərn] [ru:f] — [aɪ ˈti:] [ɪz] [pɪtʃ] [dɑ:rk] [tu:] — [ðə; ði] [læmp] [lɪt] [æt; ət] [faɪv] !
and demonizes on the iron roof — it is pitch dark too — the lamp lit at 5 !
和 妖魔化 在 这 铁 屋顶 — 它 是 沥青 黑暗的 也 — 这 灯 点燃 在 5 !
)
)
)

铁皮屋顶上妖魔化着什么——屋顶漆黑一片——灯5点才亮!
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈblesɪd; blest] [θɪŋ] [wen] [aɪ] [strʌk] [maɪ] [oʊn] [roʊd] ; [ænd; ənd] [aɪ] [gɔ:t] [hoʊm] ,
It was a blessed thing when I struck my own road ; and I got home ,
它 曾是 一个 蒙福 事物 什么时候 我 击 我的 自己的 路 ; 和 我 得到 家 ;
当我找到自己的路并最终回到家时, 那真是一件幸运的事;

[ni:t] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] [taɪm] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [mʌd] [ˈstætʃu:z] [ˈevər] [ˈwɪtnɪst] .
neat for lunch time , one of the most wonderful mud statues ever witnessed .
整洁的 为了 午餐 时间 , 一 的 这 最多 精彩的 泥 雕像 曾经 目击者 .
午餐时间来这里看看很不错, 这是我见过的最精美的泥塑之一。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [aɪ] [traɪd] [əˈɡen] , [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈʌðər] [pæθ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] ,
In the afternoon I tried again , going up the other path by the garden ,
在 这 下午 我 尝试 再次 , 去 向上 这 其他 小路 经过 这 花园 ,
下午我又试了一次, 这次走的是花园旁的另一条小路。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˈɜ:rlɪ] [draʊnd] [aʊt] ; [keɪm] [hoʊm] , [ˈplɒtɪd] [aʊt] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,
but was early drowned out ; came home , plotted out what I had done ,
但 曾是 早期的 溺水 出去 ; 来了 家 , 绘制 出去 什么 我 有 完毕 ,
但很快就被淹没了; 回到家后, 我仔细计划了一下我所做的事。

[ænd; ənd] [ðen] [roʊt] [ðɪs] [trʌk] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
and then wrote this truck to you .
和 然后 写道 这 卡车 到 你 .
然后把这辆卡车写给你。

[ˈfæni] [hæz; həz] [bɪn] [kwaɪt] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪr] - [eɪk] .
Fanny has been quite ill with ear - ache .
舫 有 到过 相当 患病的 和 耳朵 - 疼痛 .
芬妮耳朵疼得厉害, 病得很重。

[ʃi:; ʃɪ] [wəʊnt] [ɡoʊ] , - [ˈheɪtɪŋ] [ðə; ði] [si:] [æt; ət] [ðɪs] [waɪld] [ˈsi:z(ə)n] ; [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] ;
She won't go , 10 hating the sea at this wild season ; I don't like to leave her ;
她 惯于 去 , - 憎恨 这 海 在 这 荒野 季节 ; 我 不 喜欢 到 离开 她 ;
她不愿去, 10岁, 她讨厌这个狂野的季节去海边; 我不愿离开她;

[soʊ] [aɪ ˈti:] [droʊnz] [ɑ:n] , [ˈsti:mər] [ˈæftər] [ˈsti:mər] ,
so it drones on , steamer after steamer ,
所以 它 无人机 在 , 汽船 后 汽船 ,
于是它就这样嗡嗡作响地驶来, 一艘接一艘的汽船。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɡes] [ˈɪtl] [end] [baɪ] [noʊ] [wʌn] [ˈɡoʊɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] .
and I guess it'll end by no one going at all .
和 我 猜测 它将 结尾 经过 不 一 去 在 全部 .
我猜最后会是根本没人去。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] ;
She is in a dreadful misfortune at this hour ;
她 是 在 一个 可怕 不幸 在 这 小时 ;
她此刻正遭遇可怕的不幸;

[ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['kerəsi:n] ['hævɪŋ] [bɜ:rst][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
a case of kerosene having burst in the kitchen .
一个 案件 的 煤油 拥有 爆裂 在 这 厨房 ：

厨房里发生了一起煤油爆炸事故。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ə'gʊʊ][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:rpəntɜ-z] [hɔ:rs] [ðæt] [trɑ:d][ɪn][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv]
A little while ago it was the carpenter's horse that trod in a nest of
一个 小的 尽管 前 它 曾是 这 木匠的 马 那 践踏 在 一个 巢 的
[fɔ:r'ti:n] [egz] ,
fourteen eggs ,
十四 鸡蛋 ；

不久前，木匠的马踩进了一个有十四个鸡蛋的鸟巢。

[ænd; ənd] [meɪd] [æŋ; ən] ['ɑ:mlət] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [həʊps] .
and made an omelette of our hopes .
和 制成 一个 煎蛋卷 的 我们的 希望 ：

我们把希望变成了煎蛋卷。

[ðə; ði] ['fɑ:rmɜ-z] [lɑ:t][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌŋ] .
The farmer's lot is not a happy one .
这 农民的 很多 是 不是 一个 快乐的 一 ：

农民的命运并不幸福。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [sʌm; səm] ['ri:əl] [ʌn'kɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] [bæd] ['weðər] [tu:] .
And it looks like some real uncompromising bad weather too .
和 它 看起来 喜欢 一些 真实的 毫不妥协 坏的 天气 也 ：

而且看起来天气会非常恶劣，丝毫没有影响。

[aɪ] [wɪʃ] ['fæni:z] [ɪr] [wɜ:r; wər] [wel] .
I wish Fanny's ear were well .
我 希望 芬妮的 耳朵 是 出色地 ：

我希望芬妮的耳朵没事。

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['pɑ:rtɪz] [ɪn] ['mɒnjumənts] !
Think of parties in Monuments !
思考 的 各方 在 纪念碑 ！

想象一下在古迹中举办派对！

[θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:] [ɪn] [ˌskɛrɪ'vɔ:r] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
think of me in Skerryvore , and now of this .
思考 的 我 在 斯克里沃 , 和 现在 的 这 。

想想我在斯凯里沃雷的时候，再想想现在的我。

[aɪ 'ti:][dəʊnt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ju:nɪvɜ:rs] [tu:; tə][em 'i:] .
It don't look like a part of the same universe to me .
它 不 看 喜欢 一个 部分 的 这 相同的 宇宙 到 我 。

在我看来，它们似乎不属于同一个宇宙。

[wɜ:rk] [ɪz] [kwɑɪt] [leɪd] [ə'saɪd] ; [aɪ][hæv; həv] [wɜ:rkt] [maɪ'self] [raɪt] [aʊt] .
Work is quite laid aside ; I have worked myself right out .
工作 是 相当 铺设 旁边 ； 我 有 工作 我 正确的 出去 。

工作已经完全搁置了；我已经把自己累垮了。

['krɪsməs] [i:v] . — ['jestərdeɪ] , [hu:] [kʊd; kəd] [raɪt] ?
Christmas Eve . — Yesterday , who could write ?
圣诞节 前夕 ； — 昨天 , WHO 可以 写 ？

圣诞前夜——昨天，谁还能写字呢？

[maɪ][waɪf] [nɪr] ['kreɪzɪ][wɪð; wɪθ] [ɪr] - [eɪk] ; [ðə; ði][reɪn] [dɪ'sendɪŋ] [ɪn] [waɪt] ['krɪst(ə)l][rɑːdz][ænd; ənd]
My wife near crazy with ear - ache ; the rain descending in white crystal rods and
我的 妻子 靠近 疯狂的 和 耳朵 - 疼痛 ; 这 雨 下降 在 白色的 水晶 杆 和
['pleɪɪŋ] ['helz] [tæ'tuː] ,
playing hell's tattoo ,
玩耍 地狱的 纹身 ;

我妻子耳朵疼得快要疯了；雨水像白色的水晶棒一样落下，奏响了地狱的乐章。

[laɪk][ə; eɪ] ['tɒtti] [ʌv; əv] ['bætərɪŋ] [ræmz] , [ɑːn][ʼaʊər; ɑːr] [ʃiːt] - ['aɪərn] [ruːf] ;
like a tutti of battering rams , on our sheet - iron roof ;
喜欢 一个 合奏 的 殴打 公羊 , 在 我们的 床单 - 铁 屋顶 ;
就像一堆攻城槌，砸在我们的铁皮屋顶上；

[ðə; ði][wɪnd] ['pæsɪŋ] [haɪ] [ˌoʊvər'hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dʌm] ['mʌtər] , [ɔːr] ['straɪkɪŋ] [juː 'es] [fʊl] ,
the wind passing high overhead with a strange dumb mutter , or striking us full ,
这 风 通过 高的 开销 和 一个 奇怪的 哑的 低声 , 或者 引人注目 我们 满的 ,
风从高处呼啸而过，发出奇怪的低沉沙沙声，或者猛烈地吹袭着我们。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][hjuːdʒ] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['pædək] [kraɪd] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [rʌŋ] [ðer; ðər][hændz] ,
so that all the huge trees in the paddock cried aloud , and wrung their hands ,
所以 那 全部 这 巨大的 树木 在 这 围场 哭 大声 , 和 拧干 他们的 双手 ,
于是，围场里所有的大树都大声哭泣，并不停地搓着手。

[ænd; ənd] ['brændɪft] [ðer; ðər][væst][ɑːrmz] .
and brandished their vast arms .
和 挥舞 他们的 广阔的 武器 .
他们挥舞着粗壮的手臂。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] [laɪk] [θɪŋz] ['stuːpɪd] .
The horses stood in the shed like things stupid .
这 马匹 站立 在 这 棚 喜欢 事物 愚蠢的 .
马儿们像傻子一样站在棚子里。

[ðə; ði] [siː] and39
The sea and39
这 海 and39
大海和39

[ðə; ði] ['flæɡʃɪp] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ['væniʃt] [ɪn] [[ɪr] [reɪn] .
the flagship lying on the jaws of the bay vanished in sheer rain .
这 旗舰 说谎 在 这 下颚 的 这 湾 消失了 在 透明 雨 .
停泊在海湾边缘的旗舰在瓢泼大雨中消失了。

[ɔːl] [deɪ] [aɪ 'tiː][læstɪd] ; [aɪ] [ɪɒkt] [ʌp][maɪ] ['pepərz] [ɪn][ðə; ði]['aɪərn][bɑːks] ,
All day it lasted ; I locked up my papers in the iron box ,
全部 天 它 持续 ; 我 已锁定 向上 我的 文件 在 这 铁 盒子 ,
整整一天，我把文件锁进了铁箱里。

[ɪn] [keɪs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɜːrəkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [maɪt] [goʊ] .
in case it was a hurricane , and the house might go .
在 案件 它 曾是 一个 飓风 , 和 这 房子 可能 去 .
万一遇到飓风，房子可能会被吹走。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ] ['maɪti] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['fiːlɪŋz] ; [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] ,
We went to bed with mighty uncertain feelings ; far more than on shipboard ,
我们 去 到 床 和 强大的 不确定 情怀 ; 远的 更多的 比 在 船上 ,
我们带着极度不安的心情入睡；这种感觉远比在船上时强烈得多。

[wer] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli] [ˈdraʊnɪŋ] [əˈhed] — [wer'æz] [hɪr] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [smæʃ] [ʌv; əv]
where you have only drowning ahead — whereas here you have a smash of
在哪里 你 有 仅有的 溺水 前方 — 然而 这里 你 有 一个 粉碎 的
[bi:mz] , [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [ʃi:t] - [ˈaɪərn] ,
beams , a shower of sheet - iron ,
光束 , 一个 淋浴 的 床单 - 铁 ,
那里你只会面临溺水的危险——而这里你却会遭遇横梁的撞击和铁皮的飞溅。

[ænd; ənd][ə; eɪ][blaɪnd] [reɪs] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] [ˈwɜ:rlwind] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfeltər]
and a blind race in the dark and through a whirlwind for the shelter
和 一个 瞎的 种族 在 这 黑暗的 和 通过 一个 旋风 为了 这 庇护所
[ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈfɪniʃt] [ˈsteɪb(ə)l] — [ænd; ənd][maɪ][waɪf][wɪð; wɪθ] [ɪr] - [eɪk] !
of an unfinished stable — and my wife with ear - ache !
的 一个 未完成 稳定的 — 和 我的 妻子 和 耳朵 - 疼痛 !
在黑暗中, 我们冒着旋风, 盲目地奔向一座未完工的马厩寻求庇护——而我的妻子却耳朵疼!

[wel] , [wel] , [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wi:; wi][hæd; həd][wɜ:rd][frʌm; frəm][əˈpi:ə] ; [ə; eɪ] [ˈhɜ:rəkeɪn] [wʌz; wəz]
Well , well , this morning , we had word from Apia ; a hurricane was
出色地 , 出色地 , 这 早晨 , 我们 有 单词 从 阿皮亚 ; 一个 飓风 曾是
[lʊkt] [fɔ:r; fər] ,
looked for ,
看起来 为了 ,
今天早上, 我们从阿皮亚那边得到消息: 预计会有飓风来袭。

[ðə; ði] [ˈɪps] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][beɪ][baɪ] - [ə; eɪ] . [em] . ; [aɪ ˈti:] [ɪz] [naʊ] [θri:] . - ,
the ships were to leave the bay by 10 A . M . ; it is now 3 . 30 ,
这 船舶 是 到 离开 这 湾 经过 - 一个 . M . ; 它 是 现在 3 . - ,
船只原定于上午10点离开海湾; 现在是下午3点30分。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflæɡʃɪp] [ɪz] [sti:l] [ə; eɪ][ˈfɪkstʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði][wind] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [i:st] ,
and the flagship is still a fixture , and the wind round in the blessed east ,
和 这 旗舰 是 仍然 一个 固定装置 , 和 这 风 圆形的 在 这 蒙福 东方 ,
旗舰依然屹立不倒, 东方之风依旧吹拂。

[soʊ][aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ɪz][ˈoʊvər] .
so I suppose the danger is over .
所以 我 认为 这 危险 是 超过 .
所以我想危险已经过去了。

[bʌt; bət] [ˈhev(ə)n] [ɪz] [sti:l] [ˈleɪdn] ; [ðə; ði][deɪ][dɪm] , [wɪð; wɪθ] [ˈfri:kwənt] [ˈrætlɪŋ] [ˈbʌkɪtfulz] [ʌv; əv][reɪn] ;
But heaven is still laden ; the day dim , with frequent rattling bucketfuls of rain ;
但 天堂 是 仍然 满载 ; 这 天 暗淡 , 和 频繁 嘎嘎作响 满满几桶 的 雨 ;
但天空依然阴沉; 白昼昏暗, 不时下起瓢泼大雨;

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ([æz; əz][aɪ] [raɪt]) [ə; eɪ] [skwɔ:l] [went] [oʊvərˈhed] , [skers] [ˈstraɪkɪŋ] [ju: ˈes]
and just this moment (as I write) a squall went overhead , scarce striking us
和 只是 这 片刻 (作为 我 写) 一个 暴风雨 去 开销 , 稀少 引人注目 我们
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈsɪŋɡjələr] ,
with that singular ,
和 那 单数 ,
就在我写下这些文字的此刻, 一阵狂风从头顶呼啸而过, 几乎没有袭击到我们, 伴随着那独特的.....

[ˈsɑ:ləm] [nɔɪz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈpæsɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][em ˈi:] [ˈdredf(ə)] .
solemn noise of its passage , which is to me dreadful .
庄严 噪音 的 它是 通道 , 哪个 是 到 我 可怕 .
它经过时发出的庄严声响, 令我感到恐惧。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [ˈfɪrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wind] [bɪˈjɑ:nd] [ˈevriθɪŋ] .
I have always feared the sound of wind beyond everything .
我 有 总是 害怕 这 声音 的 风 超过 一切 .
我最害怕的莫过于风声。

[ɪn][maɪ] [hel] [ˌaɪˈti:] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [bloʊ] [ə; eɪ] [geɪl] .
In my hell it would always blow a gale .
在 我的 地狱 它 会 总是 吹 一个 大风 .
我的地狱里总是狂风呼啸。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] [deɪ] [kəˈrektɪŋ] [pru:fs] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [nu:] [plæn][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r]
I have been all day correcting proofs , and making out a new plan for our
我 有 到过 全部 天 纠正 证明 , 和 制作 出去 一个 新的 计划 为了 我们的
[haʊs] .
house .
房子 .
我今天一整天都在校对稿件，并为我们的房子制定新的设计方案。

[ðə; ðɪ] [ˈlðər] [wʌz; wəz] [tu:] [dɪr] [tu; tə][bi; bi] [bɪlt] [naʊ] ,
The other was too dear to be built now ,
这 其他 曾是 也 亲爱的 到 是 建造 现在 ,
另一个项目造价太高，现在无法建造。

[ænd; ənd][ˌaɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd][tæsk][tu; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsmɔ:lər] [haʊs] [ðæt] [wʊd] [səˈfaɪs] [fɔ:r; fər]
and it was a hard task to make a smaller house that would suffice for
和 它 曾是 一个 难的 任务 到 制作 一个 较小的 房子 那 会 足够了 为了
[ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] ,
the present ,
这 展示 ,
建造一栋既能满足当前需求又面积较小的房子是一项艰巨的任务。

[ænd; ənd][nɑ:t][bi; bi][ə; eɪ] [mɪr] [weɪst] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈfju:tʃər] .
and not be a mere waste of money in the future .
和 不是 是 一个 仅仅 浪费 的 钱 在 这 未来 .
并且不会在未来造成金钱上的浪费。

[aɪ] [brɪˈli:v] [aɪ][hæv; həv][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] ; [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [ˈstʌdi] [ˈeniweɪ] .
I believe I have succeeded ; I have taken care of my study anyway .
我 相信 我 有 成功了 ; 我 有 已采取 关心 的 我的 学习 反正 .
我相信我已经成功了；反正我已经完成了我的学业。

[tu:] [ˈfeɪvəz] [aɪ][wɑ:nt][tu; tə][æsk][ʌv; əv][ju; jʊ] .
Two favours I want to ask of you .
二 恩惠 我 想 到 问 的 你 .
我有两件事想请你帮忙。

[fɜ:rst] , [aɪ] [wɪʃ] [ju; jʊ][tu; tə][get] [ˌpaɪəˈnɪrɪŋ] [ɪn] [nu:] [ˈɡɪni] , [baɪ][dʒeɪ] . [ˈtʃɑ:məz] .
First , I wish you to get Pioneering in New Guinea , by J . Chalmers .
第一的 , 我 希望 你 到 得到 开创性的 在 新的 几内亚 , 经过 J . 查尔默斯 .
首先，我希望你能读一读J. Chalmers 所著的《新几内亚的开拓》。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈmɪʃənəri] [bʊk] , [ænd; ənd][hæz; həz] [les] [prɪˈtenʃənz] [tu; tə][bi; bi][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
It's a missionary book , and has less pretensions to be literature
它是 一个 传教士 书 , 和 有 较少的 虚荣心 到 是 文学
[ðæn; ðən] [ˈspɜ:rdʒənz] [ˈsə:mənz] .
than Spurgeon's sermons .
比 司布真 布道 .
这是一本传教书籍，与司布真布道集相比，它更不像是一部文学作品。

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [ˈi:v(ə)n] [θru:] [ðæt] ,
Yet I think even through that ,
然而 我 思考 甚至 通过 那 ,
但我认为即使如此，

[ju; jʊ] [wɪl] [si:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [treɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈhɪroʊ] [ðæt] [ru:t] [ˌaɪˈti:] ;
you will see some of the traits of the hero that wrote it ;
你 将要 看 一些 的 这 特征 的 这 英雄 那 写道 它 ;
你会看到这部作品中体现出的那位英雄的一些特质；

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [tʊk] [em 'i:] ['ferli] [baɪ][stɔ:rm][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst] [ə'træktiv] , ['sɪmp(ə)l] , [breɪv] ,
a man that took me fairly by storm for the most attractive , simple , brave ,
一个 男人 那 采取 我 相当 经过 风暴 为了 这 最多 吸引人的 , 简单的 , 勇敢的 ,
一个男人, 他以极具魅力、朴实无华、勇敢无畏的特质, 彻底征服了我。

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [pə'sɪfɪk] .
and interesting man in the whole Pacific .
和 有趣的 男人 在 这 所有的 太平洋 .
整个太平洋地区最有趣的人。

[hi:; hi][ɪz] [ə'weɪ] [naʊ] [tu:; tə][goʊ][ʌp][ðə; ði][flaɪ] ['rɪvər] ; [ə; eɪ] ['despəɾət] ['ventʃər] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [θɔ:t] ;
He is away now to go up the Fly River ; a desperate venture , it is thought ;
他 是 离开 现在 到 去 向上 这 飞 河 ; 一个 绝望的 风险投资 , 它 是 想法 ;
他现在正前往弗莱河上游; 人们认为这是一次孤注一掷的冒险;

[hi:; hi][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋstən] [kɑ:rd] .
he is quite a Livingstone card .
他 是 相当 一个 利文斯顿 卡片 .
他真是一张利文斯顿牌。

[ˈsekənd] , [traɪ][ænd; ənd] [ki:p] [ˌjɔ:r'self] [fri:] [nekst] ['wɪntər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [mi:nz] [kæn; kən][bi:; bi]
Second , try and keep yourself free next winter ; and if my means can be
第二 , 尝试 和 保持 你自己 自由的 下一个 冬天 ; 和 如果 我的 方法 能 是
[stretʃt] [soʊ][fa:r] ,
stretched so far ,
拉伸 所以 远的 ,
第二, 尽量保证明年冬天有空; 如果我的经济条件允许,

[aɪl] [kʌm] [tu:; tə] Egypt40
I'll come to Egypt40
患病的 来 到 Egypt40
我会去埃及40

[ænd; ənd] [wi:l] [mi:t] [æt; ət] [ʃepəˈdʒ] [hoʊˈtel] , [ænd; ənd] [ju:l] [pʊt][em 'i:][ɪn][maɪ] [pleɪs] ,
and we'll meet at Shepherd's Hotel , and you'll put me in my place ,
和 出色地 见面 在 谢泼德 酒店 , 和 你会 放 我 在 我的 地方 ,
我们将在谢泼德酒店见面, 你会让我认清自己的位置。

[wɪtʃ] [aɪ][stænd][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv]['bædli][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
which I stand in need of badly by this time .
哪个 我 站立 在 需要 的 糟糕 经过 这 时间 .
我现在非常需要它。

[lɔ:rd] , [wʌt] ['bʊli] [taɪmz] !
Lord , what bully times !
主 , 什么 欺负 时代 !
老天爷啊, 这真是个糟糕的时代!

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪl] [kʌm] [pər] ['brɪtɪʃ] ['eɪzə; 'eɪə] , [ɔ:r] [wət'eɪvər] [ju:; jʊ][kɔ:l][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ə'vɔɪd] [ɔ:l]
I suppose I'll come per British Asia , or whatever you call it , and avoid all
我 认为 患病的 来 每 英国 亚洲 , 或者 任何 你 称呼 它 , 和 避免 全部
[koʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,
我想我会走英属亚洲路线, 或者随便你怎么称呼它, 避开寒冷地区。

[ænd; ənd] [maɪt] [bi:; bi][ɪn]['i:dʒɪpt] [ə'baʊt] [noʊ'vembər][æz; əz]['evər][wʌz; wəz] — [ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] [frʌm; frəm]
and might be in Egypt about November as ever was — eleven months from
和 可能 是 在 埃及 关于 十一月 作为 曾经 曾是 — 十一 几个月 从
[naʊ] [ɔ:r] ['ræðər] [les] .
now or rather less .
现在 或者 相当 较少的 .
大概十一月左右, 他会像往常一样身在埃及——也就是十一个月后, 或者更短的时间。

[bʌt; bət][du:] [nɑ:t][let][ju: 'es] [kaʊnt] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪkɪnz] .
But do not let us count our chickens .
但 做 不是 让 我们 数数 我们的 鸡 .

但我们不能过早地庆祝胜利。

[læst] [naɪt] [θri:] [wɜ:r; wər][ˈstɒlən][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][pɪɡ] - [penz] .
Last night three piglings were stolen from one of our pig - pens .
最后的 夜晚 三 小猪 是 被盗 从 一 的 我们的 猪 - 钢笔 .

昨晚，我们猪圈里的三只小猪被偷走了。

[ðə; ði] [greɪt] - [ə'pɪəd] [tu; tə][maɪ][waɪf] [ʌn'i:zi] , [soʊ][ʃi; ʃi] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]
The great Lafaele appeared to my wife uneasy , so she engaged him in conversation
这 伟大的 - 出现 到 我的 妻子 不安 , 所以 她 已订婚的 他 在 对话

[ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
on the subject ,
在 这 主题 ,

伟大的拉法埃尔在我妻子看来显得有些不安，于是她便就此话题与他攀谈起来。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [trɪk] .
and played upon him the following engaging trick .
和 玩 之上 他 这 下列的 引人入胜 诡计 .

然后对他使出了下面这个有趣的伎俩。

[ju; jʊ] [æd'væns] [jɔr; jər] [tu:] ['fɔ:rfɪŋgər] [tʊ:rdz] [ðə; ði] ['sɪtərz] [aɪz] ; [hi; hi][kləʊzɪz][ðəm; ðəm] ,
You advance your two forefingers towards the sitter's eyes ; he closes them ,
你 进步 你的 二 食指 向 这 保姆 眼睛 ; 他 关闭 他们 ,

你伸出两根食指，指向被摄者的眼睛；他闭上了眼睛。

[ˌwerə'pɑ:n] [ju; jʊ] [ˈsʌbstɪtu:t] ([ɑ:n][hɪz; ɪz] ['aɪ,lɪdz]) [ðə; ði] [fɔ:r] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
whereupon you substitute (on his eyelids) the fore and middle fingers of the
于是 你 代替 (在 他的 眼睑) 这 前 和 中间 手指 的 这
[left] [hænd] ;
left hand ;
左边 手 ;

然后，用左手的食指和中指代替（他的眼睑）；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [raɪt] ([wɪtʃ] [hi; hi] [sə'pəʊzɪz] [ɪn'geɪdʒd]) [ju; jʊ][tæp][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [hed]
and with your right (which he supposes engaged) you tap him on the head
和 和 你的 正确的 (哪个 他 假设 已订婚的) 你 轻敲 他 在 这 头

[ænd; ənd] [bæk] .
and back .
和 后退 .

然后你用你的右手（他以为你正拿着右手）轻拍他的头部和背部。

[wen] [ju; jʊ][let][hɪm; ɪm][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hi; hi] [si:z] [ju; jʊ] [wɪð'drɔɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['fɔ:rfɪŋgər] .
When you let him open his eyes , he sees you withdrawing the two forefingers .
什么时候 你 让 他 打开 他的 眼睛 , 他 看到 你 撤退 这 二 食指 .

当你让他睁开眼睛时，他看到你收回了两根食指。

" [wʌt] [ðæt] ? " [æskt] - .
" **What that ?** " **asked Lafaele .**
" 什么 那 ? " 问 - .

“那是什么？”拉法埃尔问道。

" [maɪ]['dev(ə)l] , " [sez] ['fæni] .
" **My devil ,** " **says Fanny .**
" 我的 魔鬼 , " 说道 舐 .

“我的魔鬼，”范妮说。

" [aɪ] [weɪk] [ʌm; əm] , [maɪ]['dev(ə)l] .
" **I wake um , my devil .**
" 我 唤醒 嗯 , 我的 魔鬼 .

“我唤醒了.....我的魔鬼。”

[ɔ:l] [raɪ] [naʊ] .
All right now .
全部 正确的 现在 .

好的。

[hi:; hi][gʊʊ] [kætʃ] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [kætʃ] [maɪ][pɪɡ] .
He go catch the man that catch my pig .
他 去 抓住 这 男人 那 抓住 我的 猪 .

他去抓住抓走我猪的那个人。

" [ə'baʊt] [æn; ən][aʊər] ['æftərwərdz] , - [keɪm] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] [pə'tiku:ləz] .
" **About an hour afterwards , Lafaele came for further particulars** .
" 关于 一个 小时 然后 , - 来了 为了 更远 细节 .

大约一个小时候，拉法埃莱前来了解更多细节。

" [oʊ] , [ɔ:l] [raɪ] , " [maɪ][waɪf] [sez] .
" **O , all right , " my wife says** .
" 哦 , 全部 正确的 , " 我的 妻子 说道 .

“哦，好吧，”我妻子说。

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ðæt] [mæn][hi:; hi] [sli:p] , ['dev(ə)l][gʊʊ] [sli:p] [seɪm] [plɛs] .
" **By and by , that man he sleep , devil go sleep same place** .
" 经过 和 经过 , 那 男人 他 睡觉 , 魔鬼 去 睡觉 相同的 地方 .

“不久之后，那人睡着了，魔鬼也睡在同一个地方。”

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ðæt] [mæn] ['plenti] [sɪk] .
By and by , that man plenty sick .
经过 和 经过 , 那 男人 很多 生病的 .

不久之后，那个人病得很重。

[aɪ][noʊ] [ker] .
I no care .
我 不 关心 .

我不在乎。

[wʌt] [fɔ:r; fər][hi:; hi] [teɪk] [maɪ][pɪɡ] ?
What for he take my pig ?
什么 为了 他 拿 我的 猪 ?

他为什么要带走我的猪？

" - ['kɛrz] ['plenti] ; [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] , [ðoʊ] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ;
" **Lafaele cares plenty ; I don't think he is the man , though he may be** ;
" - 关心 很多 ; 我 不 思考 他 是 这 男人 , 尽管 他 可能 是 ;

“拉法埃莱非常在意；我不认为他是合适的人选，尽管他可能是；

[bʌt; bət][hi:; hi] [noʊz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][moʊst] ['laɪkli] [wɪl] [i:t] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [pɪɡ][tu:; tə] - [naɪt]
but he knows him , and most likely will eat some of that pig to - night
但 他 知道 他 , 和 最多 可能 将要 吃 一些 的 那 猪 到 - 夜晚
.
:
.

但他认识他，今晚很可能会吃掉那头猪。

[hi:; hi] [wɪl] [nɔ:t] [i:t] [wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] .
He will not eat with relish .
他 将要 不是 吃 和 尽情享受 .

他不会津津有味地吃东西。

[ˈsætərdeɪ] , 27th . — [aɪ 'ti:] [klɪrd] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] ['æftər] ['dɪnər] ,
Saturday , 27th . — It cleared up suddenly after dinner ,
周六 , 27th . — 它 已清除 向上 突然 后 晚餐 ,

星期六，27日——晚饭后天气突然放晴。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][ˈsædəld][ʌp][ænd; ənd][ɔ:f][tu:; tə][əˈpi:ə] ,
and my wife and I saddled up and off to Apia ,
和 我的 妻子 和 我 鞍 向上 和 离开 到 阿皮亚 ,
于是我和妻子骑上马，出发前往阿皮亚。

[wens][wi:; wi][dɪd][nɑ:t][rɪˈtʃ:rn][tɪl][ˈjestərdeɪ][ˈmɔ:rnɪŋ] .
whence we did not return till yesterday morning .
何处 我们 做过 不是 返回 直到 昨天 早晨 .
我们直到昨天早上才返回。

[ˈkrɪsməs][deɪ][aɪ][waɪ][ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][si:n][ˈaʊər; a:r][ˈpɑ:rtɪ][æt; ət][ˈteɪbl] .
Christmas Day I wish you could have seen our party at table .
圣诞节 天 我 希望 你 可以 有 已见 我们的 派对 在 桌子 .
圣诞节那天，真希望你能看到我们在餐桌上的聚会。

[eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [mʊəz][æt; ət][wʌn][end][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , [aɪ][æt; ət][ðə; ði][ˈʌðər][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [em] . ,
H . J . Moors at one end with my wife , I at the other with Mrs . M . ,
H . J . 沼泽地 在 一 结尾 和 我的 妻子 , 我 在 这 其他 和 太太 . M . ,
HJ Moors 和我妻子在一头，我和 M 夫人在另一头。

[brɪˈtwi:n][ju:ˈes][tu:] [ˈneɪtɪv][ˈwɪmɪn] , [kəˈʌðɜ:z][ðə; ði][ˈlɔɪər] ,
between us two native women , Carruthers the lawyer ,
之间 我们 二 本国的 女性 , 卡拉瑟斯 这 律师 ,
在我们两个土著女人之间，还有律师卡拉瑟斯，

[mɔ:rs][tu:] [fɑ:p] - [bɔɪz] — [ˈwɒltɜ:z][ænd; ənd][ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði][kwɔːˈdru:n] — [ænd; ənd][ðə; ði]
Moors's two shop - boys — Walters and A . M . the quadroom — and the
摩尔斯 二 店铺 - 男孩们 — 沃尔特斯 和 一个 . M . 这 四分之一黑人 — 和 这
[gests][ʌv; əv][ðə; ði][ˈi:vnɪŋ] , [ˈʃɜ:rlɪ][ˈbeɪkər] ,
guests of the evening , Shirley Baker ,
客人 的 这 晚上 , 雪莉 贝克 ,
摩尔斯百货公司的两名店员——沃尔特斯和四分之一黑人血统的AM——以及当晚的客人雪莉·贝克，

[ðə; ði][dɪˈfeɪmd][ænd; ənd][mʌtʃ] - [əˈkju:zd][mæən][ʌv; əv][ˈtɑ:ŋgə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ,
the defamed and much - accused man of Tonga , and his son ,
这 诽谤 和 很多 - 被告 男人 的 汤加 , 和 他的 儿子 ,
这位来自汤加、饱受诽谤和指控的男子，以及他的儿子，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:rtɪˈfɪ(ə)l][dʒɔɪnt][tu:; tə][hɪz; ɪz][ɑ:rm] — [wer][ðə; ði][əˈsæsɪnz][fɑ:t] him41
with the artificial joint to his arm — where the assassins shot him41
和 这 人造的 联合的 到 他的 手臂 — 在哪里 这 刺客 射击 him41
他手臂上的人工关节——刺客们就是从那里射杀他的41人。

[ɪn][ˈʃu:tɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðər] .
in shooting at his father .
在 射击 在 他的 父亲 .
向他父亲开枪。

[ˈbeɪkɜ:z][əˈpɪərəns][ɪz][nɑ:t][ʌnˈlaɪk][dʒɑ:n][bʊl][ɑ:n][ə; eɪ][kɑ:rtu:n] ; [hi:; hi][ɪz][ˈhaɪli][ˈɪntrəstɪŋ][tu:; tə]
Baker's appearance is not unlike John Bull on a cartoon ; he is highly interesting to
面包师的 外貌 是 不是 与此不同 约翰 公牛 在 一个 卡通片 ; 他 是 高度 有趣的 到
[spi:k][tu:; tə] ,
speak to ,
说话 到 ,
贝克的外貌有点像卡通片里的约翰牛；和他交谈非常有趣。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][ɪkˈspektɪd] ; [aɪ][faʊnd][hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ˈmeni][ˈkɑ:mən][ˈɪntrəsts] ,
as I had expected ; I found he and I had many common interests ,
作为 我 有 预期的 ; 我 成立 他 和 我 有 许多 常见的 兴趣 ,
正如我所料，我发现我和他有很多共同的兴趣爱好。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dɪfəkəltɪz] .
and were engaged in puzzling over many of the same difficulties .
和 是 已订婚的 在 令人费解 超过 许多 的 这 相同的 困难 .

他们也在为许多相同的难题而苦恼。

[ˈæftər] ['dɪnər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɔrt] ['prɪti] [tuː; tə] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] ['krɪsməs] ['pɑːrti] ,
After dinner it was quite pretty to see our Christmas party ,
后 晚餐 它 曾是 相当 漂亮的 到 看 我们的 圣诞节 派对 ,
晚餐后, 看到我们的圣诞派对真是赏心悦目。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['iːzəli] [pliːzd] [ænd; ənd] ['prɪtɪli] [br'heɪvd] .
it was so easily pleased and prettily behaved .
它 曾是 所以 容易地 高兴 和 漂亮 表现 .

它很容易满足, 而且举止得体。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['kɑːnsələt] ,
In the morning I should say I had been to lunch at the German consulate ,
在 这 早晨 我 应该 说 我 有 到过 到 午餐 在 这 德语 领事馆 ,
早上我应该说, 我去德国领事馆吃了午饭。

[wer] [aɪ][hæd; həd][æz; əz][ˈjuːʒuəl][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [taɪm] .
where I had as usual a very pleasant time .
在哪里 我 有 作为 通常 一个 非常 令人愉快的 时间 .

我像往常一样度过了非常愉快的时光。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] ['draɪv, 'dɑːktɜː] .
I shall miss Dr .
我 将 错过 博士 .

我会想念博士的。

Stuebel11 [mʌtʃ] [wen] [hiː; hi] [liːvz] , [ænd; ənd] [wen] ['ædəmz][ænd; ənd][lɑː'fɑːrdʒ][gʊʊ][ˈɔːlsʊʊ] ,
Stuebel11 much when he leaves , and when Adams and Lafarge go also ,
Stuebel11 很多 什么时候 他 树叶 , 和 什么时候 亚当斯 和 拉法基 去 还 ,
Stuebel11 离开时, 以及 Adams 和 Lafarge 离开时, 都留下了很多这样的想法。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [blɒʊ] .
it will be a great blow .
它 将要 是 一个 伟大的 吹 .

这将是一个巨大的打击。

[aɪ][eɪ 'em] ['getɪŋ] [spɔɪld] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [ɡʊd] [sə'saɪətɪ] .
I am getting spoiled with all this good society .
我 是 获得 被宠坏了 和 全部 这 好的 社会 .

我被这美好的社会环境宠坏了。

[ɑːn][ˈfraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][maɪ] [haʊs] [ə'ferz] [brɪ'fɔːr] ['sev(ə)n] ;
On Friday morning , I had to be at my house affairs before seven ;
在 星期五 早晨 , 我 有 到 是 在 我的 房子 事务 前 七 ;
星期五早上七点前, 我必须处理好家务;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [em 'iː][ɪn][ə'piːə] [tɪl] [pæst][ten] , [dɪs'pjuːtɪŋ] ,
and they kept me in Apia till past ten , disputing ,
和 他们 保留 我 在 阿皮亚 直到过去的 十 , 争议 ,

他们把我留在阿皮亚直到十点多, 和我争论不休。

[ænd; ənd] [kən'sʌltɪŋ] [ə'baʊt] [brɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] [ænd; ənd] [haɪ'drɔːlɪk] [laɪm] ,
and consulting about brick and stone and native and hydraulic lime ,
和 咨询 关于 砖 和 石头 和 本国的 和 液压 酸橙 ,

[ænd; ənd] [sɪ'ment] [ænd; ənd][sænd] ,
and cement and sand ,
和 水泥 和 沙 ,

以及提供关于砖石、天然石灰和水硬性石灰、水泥和沙子的咨询服务。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv]['ʊʃiəs] ['di:teɪlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪmni] — [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [fled] [frʌm; frəm][ɪn]
and all sorts of otiose details about the chimney — just what I fled from in
和 全部 排序 的 盯盯 细节 关于 这 烟囱 — 只是 什么 我 逃亡 从 在
[maɪ] ['fɑ:ðə-z] ['ɑ:fɪs] ['twenti] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ;
my father's office twenty years ago ;
我的 父亲的 办公室 二十 年 前 ;
以及关于烟囱的各种琐碎细节——这正是我二十年前在父亲办公室里逃离的东西；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['læŋɡwɪd] [endʒɪ'nɪr] .
I should have made a languid engineer .
我 应该 有 制成 一个 慵懒的 工程师 .
我本应该塑造一个慵懒的工程师形象。
[roʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:rpəntər] .
Rode up with the carpenter .
罗德 向上 和 这 木匠 .
和木匠一起骑马上来。

[ɑ:], [maɪ] ['wɪkɪd] [dʒæk] !
Ah , my wicked Jack !
啊 , 我的 邪恶 杰克 !
啊，我邪恶的杰克！

[ɑ:n] ['krɪsməs] [i:v] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['sæd(ə)][bæg][ɔ:f] , [hi:; hi] [kɪkt] [æt; ət][em 'i:] ,
on Christmas Eve , as I was taking the saddle bag off , he kicked at me ,
在 圣诞节 前夕 , 作为 我 曾是 采取 这 鞍 包 离开 , 他 踢 在 我 ,
圣诞前夜，我正要卸下马鞍包时，他踢了我一脚。

[ænd; ənd] [fetʃt] [em 'i:] [tu:] , [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪn] .
and fetched me too , right on the shin .
和 已获取 我 也 , 正确的 在 这 胫 .
还把我撞倒了，正中我的小腿。
[ɑ:n]['frɑ:deɪ] , ['bi:ɪŋ] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:rpəntə-z] [hɔ:rs] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɔ:ŋɡər][tra:t] ,
On Friday , being annoyed at the carpenter's horse having a longer trot ,
在 星期五 , 存在 恼怒 在 这 木匠的 马 拥有 一个 更长 小跑 ,
星期五，木匠的马小跑的距离太长，这让他很恼火。

[hi:; hi] [ʌtəd] [ə; eɪ] [rɪl] [kraɪ][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [baɪt] [hɪm; ɪm] !
he uttered a shrill cry and tried to bite him !
他 说出 一个 尖锐 哭 和 尝试 到 咬 他 !
他发出了一声尖锐的叫声，并试图咬他！

[ə'læs] , [ə'læs] , [ði:z] [ɑ:r; ər][laɪk][ʊəld] [deɪz] ; [maɪ] [dɪr] [dʒæk][ɪz][ə; eɪ] ['bəʊg] ,
Alas , alas , these are like old days ; my dear Jack is a Bogue ,
唉 , 唉 , 这些 是 喜欢 老的 天 ; 我的 亲爱的 杰克 是 一个 博格 ,
唉，唉，这就像过去的日子一样；我亲爱的杰克是个博格人，
- [bʌt; bət][aɪ] ['kænə:t] ['stræŋɡl] [dʒæk]['ɪntu:] [səb'mɪ(ə)n] .
12 but I cannot strangle Jack into submission .
- 但 我 不能 扼杀 杰克 进入 提交 .
12 但我无法勒死杰克。

[aɪ][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][bɪɡ] [haʊs] [fɔ:r; fər][dʒʌst] [naʊ] ;
I have given up the big house for just now ;
我 有 给定 向上 这 大的 房子 为了 只是 现在 ;
我暂时放弃了那栋大房子；

[wiː; wi][goʊ] [ə'hed] [raɪt] [ə'veɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [wɪtʃ] [[ʊd; ʒəd][biː; bi] ['redi] [ɪn] [tuː] [mʌnθs]
we go ahead right away with a small one , which should be ready in two months
我们 去 前方 正确的 离开 和 一个 小的 一 , 哪个 应该 是 准备好 在 二 几个月
,
:
,

我们先从小项目开始，预计两个月后完工。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pouz] [wɪl] [sə'faɪs] [fɔːr; fər][dʒʌst] [naʊ] .
and I suppose will suffice for just now .
和 我 认为 将要 足够了 为了 只是 现在 .

我想目前应该足够了。

[oʊ][aɪ] [noʊ] [aɪ] ['hævnt] [toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]['aɪtuː] , [hæv; həv][aɪ] ?
O I know I haven't told you about our aitu , have I ?
哦 我 知道 我 还没有 讲述 你 关于 我们的 艾图 , 有 我 ?

我知道我还没跟你说过我们的关系，对吧？

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] , ['aɪtuː] - : [ʃiː; ʃɪ][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ;
It is a lady , aitu fafine : she lives on the mountain - side ;
它 是 一个 女士 , 艾图 - : 她 生活 在 这 山 - 边 ;

是一位女士，aitu fafine：她住在山坡上；

[hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ɪz] ['herəldɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] ;
her presence is heralded by the sound of a gust of wind ;
她 在场 是 被预言 经过 这 声音 的 一个 阵风 的 风 ;

一阵风吹过，预示着她的到来；

[ə; eɪ] [saʊnd] ['veri] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [wʊdz] ; [wen] she42
a sound very common in the high woods ; when she42
一个 声音 非常 常见的 在 这 高的 树林 ; 什么时候 she42

在高海拔森林中非常常见的声音；当她42

['ketʃɪz; 'kætʃɪz][juː; jʊ] , [aɪ][duː][naːt] [noʊ] [wʌt] ['hæpənɪz] ; [bʌt; bət][ɪn] ['præktɪs] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ə'vɔɪdɪd] ,
catches you , I do not know what happens ; but in practice she is avoided ,
捕获物 你 , 我 做 不是 知道 什么 发生 ; 但 在 实践 她 是 避免 ,

我不知道如果她抓住了你会发生什么；但实际上人们都会避开她。

[soʊ][aɪ] [sə'pouz] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] .
so I suppose she does more than pass the time of day .
所以 我 认为 她 做 更多的 比 经过 这 时间 的 天 .

所以我觉得她做的不仅仅是消磨时间。

[ðə; ði] [greɪt] ['aɪtuː] - - [eɪ,ɛfiː][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [br'keɪm] [æən; ən]['aɪtuː]
The great aitu Saumai - afe was once a living woman , and became an aitu
这 伟大的 艾图 - - 安全 曾是 一次 一个 活的 女士 , 和 成为 一个 艾图
, [noʊ][wʌn] [ʌndə'stændz] [haʊ] ;
, no one understands how ;
, 不 一 明白 如何 ;

伟大的艾图萨乌迈-阿菲曾经是一个活着的女人，后来变成了艾图，没有人知道这是怎么回事；

[ʃiː; ʃɪ][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [striːm] [æt; ət][ðə; ði] [wel] - [hed] , [hɜːr; hər] [her] [ɪz] [red] ,
she lives in a stream at the well - head , her hair is red ,
她 生活 在 一个 溪流 在 这 出色地 - 头 , 她 头发 是 红色的 ,

她住在井口的小溪里，她有一头红发。

[ʃiː; ʃɪ] [ə'pɪrɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvli] [jʌŋ] ['leɪdi] , [hɜːr; hər] [bʌst] [pər'tɪkjələrlɪ] [əd'maɪəd] , [tuː; tə]
she appears as a lovely young lady , her bust particularly admired , to
她 出现 作为 一个 迷人的 年轻的 女士 , 她 摔碎 特别 钦佩 , 到

['hænsəm] [jʌŋ] [men] ;
handsome young men ;
英俊的 年轻的 男人 ;

她外表是一位可爱的年轻女士，尤其受英俊的年轻男子喜爱，她的胸部更是令人赞叹不已；

[ði:z] [daɪ] , [hɜ:r; hər] [lʌv] ['bi:ɪŋ] ['feit(ə)l] ;
these die , her love being fatal ;
这些 死 , 她 爱 存在 致命的 ;

他们都死了，因为她的爱是致命的；

— [æz; əz][ə; eɪ] ['hænsəm] [ju:θ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [kɔ:rt] ['dæmzəlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪk]
— as a handsome youth she has been known to court damsels with the like
— 作为 一个 英俊的 青年 她 有 到过 已知 到 法庭 少女们 和 这 喜欢
[rɪ'zʌlt] ,
result ,
结果 ,

——他年轻英俊，也曾追求过许多年轻女子，但结果都一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [rer] ; [æz; əz][æn; ən][oʊld] [kroʊn] [ʃi:; ʃi][goʊz] [ə'baʊt] [ænd; ənd][æskz][fɔ:r; fər]['wɔ:tər] ,
but this is very rare ; as an old crone she goes about and asks for water ,
但 这 是 非常 稀有的 ; 作为 一个 老的 老妪 她 去 关于 和 问 为了 水 ,
但这非常罕见；她像个老妪一样四处讨水喝。

[ænd; ənd][woʊ][tu:; tə][ðem; ðəm] [hu:] [ɑ:r; ər] [ʌn'sɪvəl] !
and woe to them who are uncivil !
和 悲哀 到 他们 WHO 是 不文明 !

那些不文明的人有祸了！

- [eɪ,ɛfi:] [mi:nz] ['lɪtərəli] , “ [kʌm] [hɪr] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] !
Saumai - afe means literally , “ Come here a thousand !
- - 安全 方法 字面上地 , “ 来 这里 一个 千 !

Saumai-afe 的字面意思是“一千人到这里来！

” [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mænərz] .
“ A good name for a lady of her manners .
” 一个 好的 姓名 为了 一个 女士 的 她 礼仪 .

“对于一位举止优雅的女士来说，这是一个好名字。”

[maɪ]['aɪtu:] - [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn][ʌv; əv] ['bɪznəs] .
My aitu fafine does not seem to be in the same line of business .
我的 艾图 - 做 不是 似乎 到 是 在 这 相同的 线 的 商业 .

我的岳母似乎并不从事同一行业。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn'seɪf] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['hænsəm] [ju:θ] [ɪn][sə'moʊə] ;
It is unsafe to be a handsome youth in Samoa ;
它 是 不安全 到 是 一个 英俊的 青年 在 萨摩亚 ;

在萨摩亚，做一个英俊的年轻人是不安全的；

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][daɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['feɪvəz] [læst] [mʌnθ] — [soʊ][wi:; wi] [sed] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd]
a young man died from her favours last month — so we said on this side
一个 年轻的 男人 死亡 从 她 恩惠 最后的 月 — 所以 我们 说 在 这 边
[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ;
of the island ;
的 这 岛 ;

上个月，一个年轻人因她的恩惠而死——岛的这一边都是这么说的；

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] , [wer] [hi:; hi][daɪd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ]['sɜ:rt(ə)n] .
on the other , where he died , it was not so certain .
在 这 其他 , 在哪里 他 死亡 , 它 曾是 不是 所以 肯定 .

另一方面，他的死亡地点却不太确定。

[aɪ] , [fɔ:r; fər][wʌn] , [bleɪm] [aɪ 'ti:][ɑ:n]['mædəm] - - [eɪ,ɛfi:] [wɪ'daʊt] [hezɪ'teɪ(ə)n] .
I , for one , blame it on Madam Saumai - afe without hesitation .
我 , 为了 一 , 责备 它 在 女士 - - 安全 没有 犹豫 .

我个人毫不犹豫地將此事归咎于萨乌迈-阿费夫人。

[ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɑ:rməz] [ˈsɔ:rəuz] .
Example of the farmer's sorrows .
例子 的 这 农民的 悲伤 .

农民的悲哀示例。

[aɪ] [slɪpt] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈbælkəni] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [əˈɡoʊ] .
I slipped out on the balcony a moment ago .
我 滑倒了 出去 在 这 阳台 一个 片刻 前 .

我刚才溜到阳台上了。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈʌvli] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈklaʊdləs] , [ˈsmoʊkɪŋ] [hɑ:t] , [ðə; ði] [bri:z] [nɑ:t] [jet] [əˈrɪzn] .
It is a lovely morning, cloudless, smoking hot, the breeze not yet arisen .
它 是 一个 迷人的 早晨 , 无云 , 吸烟 热的 , 这 微风 不是 然而 出现 .

这是一个美好的早晨，万里无云，酷热难耐，微风尚未吹起。

[ˈlʊkɪŋ] [west] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [nu:] [haʊs] , [aɪ] [sɔ:] [tu:] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [kɔ:rn]
Looking west, in front of our new house, I saw two heads of Indian corn
寻找 西方 , 在 正面 的 我们的 新的 房子 , 我 锯 二 头部 的 印度 玉米
[ˈwæɡɪŋ] ,
wagging ,
摇尾巴 ,

向西望去，在我们新房子的前面，我看到两株印第安玉米在摇曳。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [rest] [ænd; ænd] [ɔ:l] [ˈneɪtʃər] [stɑ:k] [stɪl] .
and the rest and all nature stock still .
和 这 休息 和 全部 自然 库存 仍然 .

其余的一切，包括自然界的一切，都保持静止。

[æz; əz] [aɪ] [lʊkt] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔ:ks] [səbˈsaɪdɪd] [ænd; ænd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
As I looked, one of the stalks subsided and disappeared .
作为 我 看起来 , 一 的 这 茎 平静下来 和 消失 .

我看着，其中一根茎秆倒塌消失了。

[aɪ] [dæʃt] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈreskju:] ;
I dashed out to the rescue ;
我 虚线 出去 到 这 救援 ;

我冲出去营救；

[tu:] [smɔ:l] [pɪgz] [wɜ:r; wər] [di:p] [ɪn] [ðə; ði] [græs] — [kwɑɪt] [hɪd] [tɪl] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:dz] — [ˈdʒentli]
two small pigs were deep in the grass — quite hid till within a few yards — gently
二 小的 猪 是 深的 在 这 草 — 相当 隐藏 直到 之内 一个 很少 码 — 轻轻地

[bʌt; bət] [ˈswɪftli] [diˈmɒlɪʃɪŋ] [maɪ] [ˈhɑ:rɪst] .
but swiftly demolishing my harvest .
但 迅速地 拆除 我的 收成 .

两只小猪藏在草丛深处——一直到离我几码远的地方才被发现——它们轻柔而迅速地吃光了我的收成。

[ˈnevər] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈfɑ:rmər] .
Never be a farmer .
绝不 是 一个 农民 .

永远不要当农民。

- . - [pi:] . [em] . — [aɪ] [waɪl] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈmoʊmənts] [ʌv; əv] [daɪˈdʒestʃən] [baɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ]
12 . 30 p . m . — I while away the moments of digestion by drawing you a
- . - p . 米 . — 我 尽管 离开 这 时刻 的 消化 经过 绘画 你 一个
[ˈfeɪθf(ə)] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
faithful picture of my morning .
忠实 图片 的 我的 早晨 .

下午 12:30——我一边消化食物，一边画一幅我早晨的真实写照给你，以此消磨时间。

[wen] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˈraɪtɪŋ] [æz; əz] [əˈbʌv] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [kli:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] .
When I had done writing as above it was time to clean our house .
什么时候 我 有 完毕 写作 作为 多于 它 曾是 时间 到 干净的 我们的 房子 .

写完以上内容后，就到了打扫房子的时候了。

[wen] [aɪ][eɪ'em] ['wɜ:rkɪŋ] , [aɪ'ti:] [fɔ:lz] [ɑ:n][maɪ][waɪf] [ə'loʊn] , [bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [wi:; wi][hæd; həd][aɪ'ti:]
When I am working , it falls on my wife alone , but to - day we had it
什么时候 我 是 在职的 , 它 瀑布 在 我的 妻子 独自的 , 但 到 - 天 我们 有 它
[br'twi:n] [ju:'es] ;
between us ;
之间 我们 ;

当我工作时, 这项工作就全部由我妻子承担, 但今天我们俩一起做了;

[ji:; jɪ][dɪd][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] , [aɪ][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [ɪn] ['fɪftɪ] - ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['ri:əli]
she did the bedroom , I the sitting - room , in fifty - seven minutes of really
她 做过 这 卧室 , 我 这 坐着 - 房间 , 在 五十 - 七 分钟 的 真的
[moʊst][ʌn'pælətəb(ə)] ['leɪbər] .
most unpalatable labour .
最多 令人难以接受 劳动 .

她装修了卧室, 我装修了客厅, 我们花了五十七分钟, 这真是一段极其痛苦的劳动。

[ðen] [aɪ] [tjeɪndʒd] ['evri] [stɪtʃ] , [fɔ:r; fər][aɪ][wɒz; wəz][wet] [θru:] ,
Then I changed every stitch , for I was wet through ,
然后 我 已更改 每一个 缝 , 为了 我 曾是 湿的 通过 ,
[wɒz; wəz] [θru:]
然后我把每一针都重新缝了一遍, 因为我全身都湿透了。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪd] [ɑ:n][maɪ][paɪp] [tɪl] ['dɪnər] [wɒz; wəz] ['redi] ,
and sat down and played on my pipe till dinner was ready ,
和 卫星 向下 和 玩 在 我的 管道 直到 晚餐 曾是 准备好 ,
[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪd] [ɑ:n][maɪ][paɪp] [tɪl] ['dɪnər] [wɒz; wəz] ['redi] ,
然后我坐下来吹奏烟斗, 直到晚餐准备好。

['maɪti] [pli:zd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ]['maɪldli][hæbɪtəb(ə)] [spɑ:t] [wʌns] [mɔ:r] .
mighty pleased to be in a mildly habitable spot once more .
强大的 高兴 到 是 在 一个 轻微地 适宜居住 点 一次 更多的 .
[maɪti] [pli:zd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ]['maɪldli][hæbɪtəb(ə)] [spɑ:t] [wʌns] [mɔ:r] .
很高兴能再次来到一个勉强可以居住的地方。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [nɪ'glektɪd] [fɔ:r; fər] [nɪr] [ə; eɪ] [wi:k] , -
The house had been neglected for near a week , 43
这 房子 有 到过 被忽视的 为了 靠近 一个 星期 , -
[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [nɪ'glektɪd] [fɔ:r; fər] [nɪr] [ə; eɪ] [wi:k] , -
这栋房子已经荒废了将近一个星期了, 43

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [spɑ:t] ; [maɪ] ['waɪfs] [ɪr] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['vɪzɪt][tu:; tə] [ə'pi:ə] ['bi:ɪŋ]
and was a hideous spot ; my wife's ear and our visit to Apia being
和 曾是 一个 可怕 点 ; 我的 妻子的 耳朵 和 我们的 访问 到 阿皮亚 存在
[ðə; ði] ['kɔ:zɪz] :
the causes :
这 原因 :

那是一个极其难看的地方; 罪魁祸首是我妻子的耳朵和我们去阿皮亚的旅行:

['aʊər; ɑ:r] [pɔ:l] [wi:; wi] [prɪ'fɜ:r] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['θi:ətər] ,
our Paul we prefer not to see upon that theatre ,
我们的 保罗 我们 更喜欢 不是 到 看 之上 那 剧院 ,
[aʊər; ɑ:r] [pɔ:l] [wi:; wi] [prɪ'fɜ:r] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['θi:ətər] ,
我们宁愿不那座剧院里看到我们的保罗,

[ænd; ənd][gɔ:d] [noʊz] [hi:; hi][hæz; həz] ['plenti] [tu:; tə][du:] ['els,wer] .
and God knows he has plenty to do elsewhere .
和 上帝 知道 他 有 很多 到 做 别处 .
[ænd; ənd][gɔ:d] [noʊz] [hi:; hi][hæz; həz] ['plenti] [tu:; tə][du:] ['els,wer] .
天知道他还有很多其他事情要做。

[aɪ][eɪ'em][glæd][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [bæk] [dɔ:r] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [bɔɪz] ['smu:ðɪŋ] [ðə; ði]
I am glad to look out of my back door and see the boys smoothing the
我 是 高兴的 到 看 出去 的 我的 后退 门 和 看 这 男孩们 平滑 这
[faʊn'deɪfɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [haʊs] ;
foundations of the new house ;
基础 的 这 新的 房子 ;

我很高兴从后门往外看, 看到小伙子们正在平整新房子的地基;

[ðɪs] [ɪz] [ɔ:l] ['veri] ['dʒɑ:lɪ] , [bʌt; bət][sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [hæz; həz] ['sætɪsfɑɪd] [em 'i:] ;
this is all very jolly , but six months of it has satisfied me ;
这 是 全部 非常 快乐的 , 但 六 几个月 的 它 有 使满意 我 ;
这一切都非常令人愉快, 但六个月的体验已经让我很满足了;

[wi:; wi][hæv; həv] [tu:] ['meni] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [kloʊz] ['kwɔ:rtərz] ;
we have too many things for such close quarters ;
我们 有 也 许多 事物 为了 这样的 关闭 四分之一 ;
我们东西太多, 不适合这么小的空间;

[tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['mɪriəd] [mɪs'fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['plæntərz] [laɪf] ,
to work in the midst of all the myriad misfortunes of the planter's life ,
到 工作 在 这 中间 的 全部 这 无数 不幸 的 这 种植者的 生活 ,
在种植园主生活中遇到的种种不幸之中工作,

['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [daɪənɪs:əs] - ([kɑ:nt] [spel] [hɪm; ɪm]) [ɪr] , [wens] [aɪ] [kætʃ] ['evri] [kəm'pleɪnt] ,
seated in a Dyonisius ' (can't spell him) ear , whence I catch every complaint ,
坐着 在 一个 狄俄尼索斯 - (不能 拼写 他) 耳朵 , 何处 我 抓住 每一个 抱怨 ,
['mɪʃəp][ænd; ənd] [kən'tenʃ(ə)n] ,
mishap and contention ,
意外 和 争论 ,
我坐在狄俄尼索斯（我拼不出他的名字）的耳朵里, 从那里我能听到所有的抱怨、不幸和争吵。

[ɪz] [brɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ]['dev(ə)] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪn'spaɪəz] [em 'i:]
is besides the devil ; and the hope of a cave of my own inspires me
是 除了 这 魔鬼 ; 和 这 希望 的 一个 洞穴 的 我的 自己的 鼓舞人心 我
[wɪð; wɪθ] [lʌst] .
with lust .
和 欲望 .
除了魔鬼之外, 拥有自己的山洞的愿望也激发了我的欲望。

[oʊ][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [ʌt] [maɪ] [oʊn] [dɔ:r] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [oʊn] [kən'fju:ʒ(ə)n] !
O to be able to shut my own door and make my own confusion !
哦 到 是 有能力的 到 关闭 我的 自己的 门 和 制作 我的 自己的 困惑 !
真希望能够关上自己的门, 自己制造混乱!

[oʊ][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [braʊn] ['peɪpər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mætʃɪz] [ænd; ənd] “ [meɪk] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][maɪ]
O to have the brown paper and the matches and “ make a hell of my
哦 到 有 这 棕色的 纸 和 这 比赛 和 “ 制作 一个 地狱 的 我的
[oʊn] “ [wʌns] [mɔ:r] !
own “ once more !
自己的 “ 一次 更多的 !
哦, 真想再拿些牛皮纸和火柴, 然后“自己造个地狱”!

[aɪ][du:][nɑ:t] ['bɑ:ðər] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ɔ:l][maɪ] ['trʌblz] [ɪn] [ðɪ:z] ['aʊtpɔ:rɪŋz] ;
I do not bother you with all my troubles in these outpourings ;
我 做 不是 打扰 你 和 全部 我的 麻烦 在 这些 倾诉 ;
我不会在这些倾诉中向你们倾诉我的所有烦恼;

[ðə; ðɪ] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɑ:rmər][ɑ:r; ər] [ɪn'spɪrɪŋ] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [laɪk] ['dɪfəkəltɪz] [aʊt] ['hʌntɪŋ] —
the troubles of the farmer are inspiring — they are like difficulties out hunting —
这 麻烦 的 这 农民 是 鼓舞人心 — 他们 是 喜欢 困难 出去 打猎 —
[ə; eɪ] ['feləʊ] ['reɪdʒɪz][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪz] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ænd; ənd][tu:; tə] [kə'meməreɪt]
a fellow rages at the time and rejoices to recall and to commemorate
一个 同伴 愤怒 在 这 时间 和 欢欣鼓舞 到 记起 和 到 纪念
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :
农民的苦难令人振奋——就像狩猎中的困难一样——一个人在当时感到愤怒, 但在回忆和纪念它们时却感到高兴。

[maɪ] [ˈtrʌblz] [hæv; həv] [bɪn] [faɪˈnænj(ə)l] .
My troubles have been financial .
我的 麻烦 有 到过 金融的 .

我的问题都出在经济上。

[aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ˈwaɪzli] [ˈɪntrəsts] [soʊ] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] .
It is hard to arrange wisely interests so distributed .
它 是 难的 到 安排 明智地 兴趣 所以 分布式 .

很难对如此分散的利益进行明智的安排。

[əˈmerɪkə] , [ˈɪŋɡlənd] , [səˈmoʊə] , [ˈsɪdni] ,
America , England , Samoa , Sydney ,
美国 , 英格兰 , 萨摩亚 , 悉尼 ,

美国、英国、萨摩亚、悉尼

[ˈevriwɛr] [aɪ][hæv; həv][æn; ən][end][ʌv; əv][laɪəˈbɪləti] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʃelf] [ʌv; əv]
everywhere I have an end of liability hanging out and some shelf of
到处 我 有 一个 结尾 的 责任 绞刑 出去 和 一些 架子 的
[ˈkredit][hɑːrd][baɪ] ;
credit hard by ;
信用 难的 经过 ;

到处都挂着我的债务，旁边还有一些信用额度；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈdʒʌɡl] [ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈdwelɪŋ] - [pleɪs] [hɪr] ,
and to juggle all these and build a dwelling - place here ,
和 到 杂耍 全部 这些 和 建造 一个 住宅 - 地方 这里 ,

要兼顾所有这些事情，还要在这里建造一个住所，

[ænd; ənd] [tʃek] [ɪkˈspens] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][eɪ ˈem] [ɪl] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər] — [juː; jʊ][kæn; kən] [kənˈsiːv]
and check expense — a thing I am ill fitted for — you can conceive
和 查看 费用 — 一个 事物 我 是 患病的 适配 为了 — 你 能 构想
[wʌt] [ə; eɪ] [ˈnaɪtmɛr] [aɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət] [taɪmz] .
what a nightmare it is at times .
什么 一个 恶梦 它 是 在 时代 .

还有核对费用——这是我不擅长的事情——你可以想象这有时是多么可怕的事情。

[ðen] [gɔːd] [noʊz] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈaɪd(ə)l] .
Then God knows I have not been idle .
然后 上帝 知道 我 有 不是 到过 闲置的 .

天知道我可没闲着。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði][ˈmæstər] [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [reɪz] [ˈeni] [kɔɪnz] .
But since The Master nothing has come to raise any coins .
但 自从 这 掌握 没有什么 有 来 到 增加 任何 硬币 .

但自从大师之后，就再也没有出现过任何能带来收益的事情了。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɑːr; ər][draɪ][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [wɜːrkt] [aʊt] ,
I believe the springs are dry at home , and now I am worked out ,
我 相信 这 弹簧 是 干燥 在 家 , 和 现在 我 是 工作 出去 ,

我觉得家里的泉水已经干涸了，现在我已经锻炼完了。

[ænd; ənd][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [æt; ət][ɔːl] .
and can no more at all .
和 能 不 更多的 在 全部 .

而且再也做不到了。

[ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ][ɪz][rɪˈkwaɪərd] .
A holiday is required .
一个 假期 是 必需的 .

需要休假。

[ˈdɛk] . 28th . — [aɪ][hæv; həv][gɑ:t] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [tuː; tə][wɜ:rk] [əˈgen] , [ænd; ənd] [fi:l] [kwɔɪt] [ˈdændi] .
Dec . 28th . — I have got unexpectedly to work again , and feel quite dandy .
12月 . 28th . — 我 有 得到 不料 到 工作 再次 , 和 感觉 相当 花花公子 .
12月28日——我意外地又开始工作了, 感觉棒极了。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .
再见。

[ɑ:r] . [el] . [es] .
R . L . S .
拉 . L . S .
RLS

[tuː; tə] ['henri] [dʒeɪmz]
To Henry James
到 亨利 詹姆斯
致亨利·詹姆斯

[ˈmɪstər] . [lɑːˈfɑ:rdʒ][ðə; ði][ˈɑ:rtɪst][ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['henri] [ˈædəmz][ðə; ði] [hɪˈstɔ:riən] [hæv; həv] [bɪn]
Mr . Lafarge the artist and Mr . Henry Adams the historian have been
先生 . 拉法基 这 艺术家 和 先生 . 亨利 亚当斯 这 历史学家 有 到过
[ˈmenʃ(ə)nd] [ɔ:l'redi] .
mentioned already .
提及 已经 .
前面已经提到了艺术家拉法基先生和历史学家亨利·亚当斯先生。

[ðə; ði] [pɪntʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈi:təbəlz] only44
The pinch in the matter of eatables only44
这 捏 在 这 事情 的 食物 only44
食品短缺问题仅44

[ˈlæstɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,
lasted for a little while ,
持续 为了 一个 小的 尽管 ,
持续了一小会儿，

[ʌnˈtɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈsti:vnsn] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜ:r; həɹ] [ˈbeərɪŋz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [ə'reɪndʒmənts]
until Mrs . Stevenson had taken her bearings and made her arrangements
直到 太太 . 史蒂文森 有 已采取 她 轴承 和 制成 她 安排
[ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈmɑ:rkɪtɪŋ] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
in the matter of marketing , etc .
在 这 事情 的 营销 , ETC .
直到史蒂文森夫人安顿下来, 并安排好市场营销等方面的事宜。

[ˌvɑ:lɪˈli:mə] , [əˈpi:ə] , [səˈmoʊə] , [drɪˈsembər] 29th , - .
Vailima , Apia , Samoa , December 29th , 1890 .
瓦伊利玛 , 阿皮亚 , 萨摩亚 , 十二月 29th , - .
瓦利马, 阿皮亚, 萨摩亚, 1890 年 12 月 29 日。

[maɪ] [dɪr] ['henri] [dʒeɪmz] , — [aɪˈti:] [ɪz][ˈterəb(ə)l] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [raɪts] ,
MY DEAR HENRY JAMES , — It is terrible how little everybody writes ,
我的 亲爱的 亨利 詹姆斯 , — 它 是 糟糕的 如何 小的 大家 写 ,
我亲爱的亨利·詹姆斯：——人们写作如此之少, 真是太糟糕了。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [dɪsəˈpiəz] [ɪn][ðə; ði] [kəˈpeɪʃəs] [mɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][pəʊst] [ˈɑ:fɪs]
and how much of that little disappears in the capacious maw of the Post Office
和 如何 很多 的 那 小的 消失 在 这 宽敞 嘴 的 这 邮政 办公室
.
.
.
而这些微薄的钱财又有多少消失在邮局这个庞大的吞噬之中呢？

[ˈmeni] [ˈletərz] , [bəuθ][frʌm; frəm][ænd; ənd][tuː; tə][em ˈiː] , [aɪ] [naʊ] [noʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːst][ɪn]
Many letters , both from and to me , I now know to have been lost in
许多 信件 , 两个都 从 和 到 我 , 我 现在 知道 到 有 到过 丢失的 在
[ˈtrænzɪt] :
transit :
交通 :

我现在知道, 很多寄给我和寄出我的信件都在运输途中遗失了:

[maɪ] [aɪ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈsɪdni] [poʊst] [ɑːfɪs] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʌnˈgeɪnli] [ˈstrʌktʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtaʊər] ,
my eye is on the Sydney Post Office , a large ungainly structure with a tower ,
我的 眼睛 是 在 这 悉尼 邮政 办公室 , 一个 大的 笨拙的 结构 和 一个 塔 ,
我的目光落在了悉尼邮局上, 那是一座笨重的大型建筑, 带有一个塔楼。

[æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɪərəns] ; [bʌt; bət] [ðen] [aɪ]
as being not a hundred miles from the scene of disappearance ; but then I
作为 存在 不是 一个 百 英里 从 这 场景 的 消失 ; 但 然后 我
[hæv; həv][noʊ] [pruːf] .
have no proof .
有 不 证明 :

据称距离失踪地点不到一百英里; 但我没有证据。

[ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [mjuːz] [juː; jʊ] [əˈhaʊnst] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [ˈkʌmɪŋ] ;
The Tragic Muse you announced to me as coming ;
这 悲惨 沉思 你 宣布 到 我 作为 未来 ;

我曾告诉我悲剧缪斯即将到来;

[aɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ɔːrdərd] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsɪdni] [ˈbʊksələr] :
I had already ordered it from a Sydney bookseller :
我 有 已经 订购 它 从 一个 悉尼 书商 :

我之前已经从悉尼的一家书店订购了这本书:

[əˈbaʊt] [tuː] [mʌnθs] [əˈɡoʊ][hiː; hi] [ədˈvaɪzɪd] [em ˈiː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈkɑːpi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][poʊst] ;
about two months ago he advised me that his copy was in the post ;
关于 二 几个月 前 他 建议 我 那 他的 复制 曾是 在 这 邮政 ;

大约两个月前他告诉我, 他的那份已经寄出了;

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [stiːl] [ˈtrædʒɪkli] [ˈmjuːz,ləs] .
and I am still tragically museless .
和 我 是 仍然 悲剧的是 无 .

而我依然悲惨地缺乏灵感。

[nuːz] , [nuːz] , [nuːz] .
News , news , news :
消息 , 消息 , 消息 :

新闻, 新闻, 新闻。

[wʌt] [duː][wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ?
What do we know of yours ?
什么 做 我们 知道 的 你的 ?

我们对你的情况了解多少?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][ˈaʊərz] ?
What do you care for ours ?
什么 做 你 关心 为了 我们的 ?

你关心我们的事吗?

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪni] [ˈsiːz(ə)n] , [ænd; ənd] [dwell] [əˈmʌŋ] [əˈlɑːmz] [ʌv; əv]
We are in the midst of the rainy season , and dwell among alarms of
我们 是 在 这 中间 的 这 下雨 季节 , 和 住 之中 警报 的
[ˈhʌrɪkənz] ,
hurricanes ,
飓风 ,

我们正处于雨季, 时刻面临着飓风的威胁。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈseɪf] [ˈlɪt(ə)l] [tu:] - [ˈstɔ:rið] [ˈwɒd(ə)n] [bə:ks] - [fi:t] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [θri:]
in a very unsafe little two - storied wooden box 650 feet above and about three
在一个 非常 不安全 小的 二 - 有故事的 木制的 盒子 - 脚 多于 和 关于 三
[maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] - [bi:tʃ] .
miles from the sea - beach .
英里 从 这 海 - 海滩 .

在一个非常不安全的两层小木屋里，距离海滩650英尺，距离海岸线约3英里。

[bɪˈhaɪnd][ju: ˈes] , [tɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪlənd] , [ˈdezərt] [ˈfɔ:rist] , [pi:ks] , [ænd; ənd] [laʊd]
Behind us , till the other slope of the island , desert forest , peaks , and loud
在后面 我们 , 直到 这 其他 坡 的 这 岛 , 沙漠 森林 , 高峰 , 和 大声
[ˈtɒrənts] ;
torrents ;
种子 ;
在我们身后，直到岛屿的另一侧山坡，是沙漠森林、山峰和喧闹的溪流；

[ɪn] [frʌnt] [gri:n] [sloʊps] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] , [sʌm; səm] [ˈfɪfti] [maɪlz] [ʌv; əv] [wi:tʃ] [wi:; wi] [ˈdɑ:mɪneɪt] .
in front green slopes to the sea , some fifty miles of which we dominate .
在 正面 绿色的 连续下坡 到 这 海 , 一些 五十 英里 的 哪个 我们 支配 .
前方是绵延至海边的绿色山坡，我们控制着其中约五十英里的海岸线。

[wi:; wi] [si:] [ðə; ði] [ʃɪps] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ][aʊt][ænd; ənd][ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈroʊd,sted] [ʌv; əv]
We see the ships as they go out and in to the dangerous roadstead of
我们 看 这 船舶 作为 他们 去 出去 和 在 到 这 危险的 锚地 的
[əˈpi:ə] ;
Apia ;
阿皮亚 ;
我们看到船只进出阿皮亚危险的锚地；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [laɪ][fɑ:r] [aʊt] , [wi:; wi][kæn; kən][ˈi:v(ə)n] [si:] [ðer; ðər][ˈtɒpmɑ:st, -məst, -məst] [waɪl] [ðeɪ]
and if they lie far out , we can even see their topmasts while they
和 如果 他们 说谎 远的 出去 , 我们 能 甚至 看 他们的 桅杆 尽管 他们
[ɑ:r; ər][æ; ət] [ˈæŋkər] .
are at anchor .
是 在 锚 .
如果它们停泊在很远的地方，我们甚至可以看到它们抛锚时的桅杆顶部。

[ʌv; əv] [saʊndz] [ʌv; əv] [men] , [bɪˈjɑ:nd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈleɪbərər] , [ðer; ðər] [ri:tʃ] [ju: ˈes] ,
Of sounds of men , beyond those of our own labourers , there reach us ,
的 声音 的 男人 , 超过 那些 的 我们的 自己的 劳工 , 那里 抵达 我们 ,
[æt; ət] [ˈveri] [b:ŋ] [ˈɪntərvlz] ,
at very long intervals ,
在 非常 长的 间隔 ,
除了我们自己劳动者的声音之外，人类的声音还会隔很长时间才传到我们耳中。

[səˈlu:ts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɔ:ʃɪps] [ɪn] [ˈhɑ:rbər] , [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] [tʃɜ:rtʃ] ,
salutes from the warships in harbour , the bell of the cathedral church ,
敬礼 从 这 军舰 在 港口 , 这 钟 的 这 大教堂 教会 ,
港口军舰鸣放礼炮，大教堂钟声响起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:ntʃ] - [ʃel] [ˈkɔ:lnɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪbər] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən]
and the low of the conch - shell calling the labour boys on the German
和 这 低的 的 这 海螺 - 壳 呼叫 这 劳动 男孩们 在 这 德语
[plænˈteɪnɪz] .
plantations .
种植园 .
还有德国种植园里低沉的海螺声，那是召唤劳工男孩的声音。

[ˈjestərdeɪ] , [wi:tʃ] [wʌz; wəz] [ˈsʌndeɪ] — [ðə; ði] - [ɪz][moʊst] [ˈlaɪkli] [ˈrəʊniəs] ;
Yesterday , which was Sunday — the quantième is most likely erroneous ;
昨天 , 哪个 曾是 星期日 — 这 - 是 最多 可能 错误 ;
昨天是星期日——数量很可能是错误的；

[juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [kə'rekt] [aɪ 'ti:] — [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] — ['beɪkər][ʌv; əv]['tɑːŋgə] .

you can now correct it — we had a visitor — Baker of Tonga .

你 能 现在 正确的 它 — 我们 有 一个 游客 — 贝克 的 汤加 .

现在你可以改正了——我们来了一位访客——汤加的贝克。

[hɜːrd] [juː; jʊ]['evər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

Heard you ever of him ?

听到 你 曾经 的 他 ?

你听说过他吗？

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [hɪr] : [hiː; hi][ɪz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [θeft] , [reɪp] , [dʒuː'dɪʃəl]['mɜːrdər] , ['praɪvət]

He is a great man here : he is accused of theft , rape , judicial murder , private

他 是 一个 伟大的 男人 这里 : 他 是 被告 的 盗窃 , 强奸 , 司法 谋杀 , 私人的

[ˈpɔɪzənɪŋ] ,

poisoning ,

中毒 ,

他在这里是个了不起的人物：他被指控犯有盗窃、强奸、司法谋杀和私人投毒罪。

[ə'bɔːrɪ(ə)n] , [ˌmɪsəˌprəʊpri'eɪʃn] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['mʌnɪz] — ['ɑːdli] ['ɪnʌf] , [nɑːt]['fɔːrdʒəri] , [nɔːr]['ɑːrs(ə)n] ;

abortion , misappropriation of public moneys — oddly enough , not forgery , nor arson ;

流产 , 挪用 的 民众 钱 — 奇怪 足够的 , 不是 伪造 , 也不 纵火 ;

堕胎、挪用公款——奇怪的是，伪造罪和纵火罪却不算在内；

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'mjuːzd] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [θɪk] [ðə; ði] [ækjuː'zeɪʃənz] [flaɪ][ɪn] [ðɪs] [saʊθ] [siː]

you would be amused if you knew how thick the accusations fly in this South Sea

你 会 是 觉得好笑 如果 你 知道 如何 厚的 这 指控 飞 在 这 南 海

[wɜːrld] .

world .

世界 .

如果你知道南海世界里各种指责有多么铺天盖地，你一定会觉得好笑。

[aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [maɪ] [oʊn] ['kærəktər] is45

I make no doubt my own character is45

我 制作 不 怀疑 我的 自己的 特点 is45

我毫不怀疑自己的品格是45。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪ'lʌstriəs] ; [ɔːr] [ɪf] [nɑːt] [jet] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] ['kʌmɪŋ] .

something illustrious ; or if not yet , there is a good time coming .

某物 杰出 ; 或者如果 不是 然而 , 那里 是 一个 好的 时间 未来 .

一些辉煌的成就；或者，即便现在还没有，美好的时光也即将到来。

[bʌt; bət][ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['riːsɔːrsɪz] [hæv; həv][nɑːt][ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] [pə'sɪfɪk] .

But all our resources have not of late been Pacific .

但 全部 我们的 资源 有 不是 的 晚的 到过 太平洋 .

但近来我们所有的资源并非都来自太平洋地区。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [sə'saɪəti] : [ləː'fɑːrdʒ][ðə; ði] ['peɪntər] , [ænd; ənd][jər; jər] [frend]

We have had enlightened society : Lafarge the painter , and your friend

我们 有 有 开明 社会 : 拉法基 这 画家 , 和 你的 朋友

[ˈhenri] ['ædəmz] :

Henry Adams :

亨利 亚当斯 :

我们曾拥有开明的社会：画家拉法基，还有你的朋友亨利·亚当斯：

[ə; eɪ] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] — [wʊd] [aɪ 'ti:] [maɪt] [ɪn'dɔːr] .

a great privilege — would it might endure .

一个 伟大的 特权 — 会 它 可能 忍受 .

这是莫大的荣幸——但愿它能一直延续下去。

[aɪ] [wʊd] [ɡoʊ] [ˈɒf(tə)n] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ˈɔːkwəd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɑːn]
I would go oftener to see them , but the place is awkward to reach on
我 会 去 更频繁 到 看 他们 , 但 这 地方 是 尴尬的 到 抵达 在
[ˈhɔːrsbæk] .
horseback .
马背 .

我本想经常去看望他们，但是骑马去那里很不方便。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [swɪm] [maɪ] [hɔːrs] [ðə; ði][ləst] [taɪm] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ˈdɪnər] ;
I had to swim my horse the last time I went to dinner ;
我 有 到 游泳 我的 马 这 最后的 时间 我 去 到 晚餐 ;
上次我去吃饭的时候，我不得不游着我的马去吃饭；

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɔːt] [jet] [rɪˈtʃrɪnd] [ðə; ði] [kloʊðz] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] ,
and as I have not yet returned the clothes I had to borrow ,
和 作为 我 有 不是 然而 返回 这 衣服 我 有 到 借 ,
而且我还没有归还借来的衣服，

[aɪ] [der] [nɔːt] [rɪˈtʃrɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [plaɪt] : [aɪˈtiː] [siːmz] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]
I dare not return in the same plight : it seems inevitable — as soon as the
我 敢 不是 返回 在 这 相同的 困境 : 它 似乎 不可避免的 — 作为 很快 作为 这
[wɔːʃ] [kʌmz] [ɪn] ,
wash comes in ,
洗 来 在 ,

我不敢再回到同样的困境：这似乎不可避免——只要衣服一洗好，

[aɪ] [plʌmp] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɑːnsləz] [ʃɜːrt] [ɔːr] [ˈtraʊzərz] !
I plump straight into the American consul's shirt or trousers !
我 丰满 直的 进入 这 美国人 领事的 衬衫 或者 裤子 !
我直接钻进了美国领事的衬衫或裤子里！

[ðeɪ] , [aɪ] [bɪˈliːv] ,
They , I believe ,
他们 , 我 相信 ,
我相信他们

[wʊd] [kʌm] [ˈɒf(tə)n] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [daʊt] [ðæt] [weɪz] [əˈpɑːn]
would come oftener to see me but for the horrid doubt that weighs upon
会 来 更频繁 到 看 我 ; 但 为了 这 可怕的 怀疑 那 重量 之上
[ˈaʊər; ɑːr] [ˌkɑːmɪˈserɪət] [dɪˈpɑːrtmənt] ;
our commissariat department ;
我们的 粮食 部门 ;
如果不是因为我们后勤部门笼罩在可怕的疑虑之下，他会更频繁地来看我；

[wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n][ˈɔːlmoʊst] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ; [ə; eɪ] [ɡest] [wʊd] [ˈsɪmpli] [breɪk] [ðə; ði][bæŋk] ;
we have often almost nothing to eat ; a guest would simply break the bank ;
我们 有 经常 几乎 没有什么 到 吃 ; 一个 客人 会 简单地 休息 这 银行 ;
我们经常几乎没有东西吃；如果有客人来，开销就会非常大；

[maɪ] [waɪf] [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [daɪnd] [ɑːn][wʌn][ævəˈkɑːdoʊ] [per] ;
my wife and I have dined on one avocado pear ;
我的 妻子 和 我 有 用餐 在 一 牛油果 梨 ;
我和妻子吃了一个牛油果梨；

[aɪ][hæv; həv] [ˈsevrəl] [taɪmz] [daɪnd] [ɑːn][hɑːrd] [bred] [ænd; ænd] [ˈʌnjənz] .
I have several times dined on hard bread and onions .
我 有 一些 时代 用餐 在 难的 面包 和 洋葱 .
我曾多次吃过硬面包和洋葱。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡest] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˈnæroʊ] [ˈsiːznz] ? — [iːt] [hɪm; ɪm] ?
What would you do with a guest at such narrow seasons ? — eat him ?
什么 会 你 做 和 一个 客人 在 这样的 狭窄的 季节 ? — 吃 他 ?
在如此短暂的季节里，你会怎么对待客人？——吃掉他吗？

[ɔːr] [sɜːrv] [ʌp][ə; eɪ] [ˈleɪbər] [bɔɪ] [ˈfrikəˈsiːd] ？
or serve up a labour boy fricasseed ？
或者 服务 向上 一个 劳动 男生 炖菜 ？

还是把一个劳工男孩炖着吃？

[wɜːrk] ？
Work ？
工作 ？

工作？

[wɜːrk] [ɪz] [naʊ] [əˈrestɪd] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,
work is now arrested , but I have written , I should think ,
工作 是 现在 被捕 , 但 我 有 书面 , 我 应该 思考 ,

工作现在停滞了，但我认为我已经写了一些东西。

[əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [ˈtʃæptərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [siː] [bʊk] ; [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][wɑːnt] [ˌriːˈhændlɪŋ] , [aɪ] [der] [seɪ]
about thirty chapters of the South Sea book ; they will all want rehandling , I dare say
关于 三十 章节 的 这 南 海 书 ; 他们 将要 全部 想 重新处理 , 我 敢 说
.
:
.

南海那本书大约有三十章；我敢说，它们都需要重新处理。

[ˈɡreɪʃəs] , [wʌt] [ə; eɪ] [streɪn] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bʊk] !
Gracious , what a strain is a long book !
亲切 , 什么 一个 拉紧 是 一个 长的 书 !

天哪，读长篇小说真累人！

[ðə; ði] [taɪm] [aɪˈtiː] [tʊk] [emˈiː][tuː; tə] [dɪˈzaɪn] [ðɪs] [ˈvɔːljəm] ,
The time it took me to design this volume ,
这 时间 它 采取 我 到 设计 这 体积 ,

我设计这本画册所花费的时间，

[bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [driːm] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [pen][tuː; tə] [ˈpeɪpər] , [wʌz; wəz] [ɪkˈsesɪv] ;
before I could dream of putting pen to paper , was excessive ;
前 我 可以 梦 的 推杆 笔 到 纸 , 曾是 过多的 ;

在我还没来得及构思写作之前，就已经过分了；

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈtrævlz] [ɑːn][ðə; ði] [spɑːt] ,
and then think of writing a book of travels on the spot ,
和 然后 思考 的 写作 一个 书 的 旅行 在 这 点 ,

然后当场萌生了写一本游记的想法。

[wen] [aɪ][eɪˈem] [kənˈtɪnjuəli] [ɪkˈstendɪŋ] [maɪ][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [rɪˈvaɪzɪŋ] [maɪ] [əˈpɪnjənz] ,
when I am continually extending my information , revising my opinions ,
什么时候 我 是 持续 扩展 我的 信息 , 修改 我的 意见 ,

当我不断扩展我的信息、修正我的观点时，

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈfaɪnli] [ˈfɪnɪʃt] [ˈpɔːjənz] [ʌv; əv][maɪ][wɜːrk] [kʌm] [pɑːrt][baɪ][pɑːrt][ɪn]
and seeing the most finely finished portions of my work come part by part in
和 看到 这 最多 精细地 完成的 部分 的 我的 工作 来 部分 经过 部分 在
[ˈpiːsɪz] .
pieces .
件 .

眼睁睁地看着自己作品中最精美的部分一块一块地被拆解出来。

[ˈveri] [suːn] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [əˈpɪnjənz] [left] .
Very soon I shall have no opinions left .
非常 很快 我 将 有 不 意见 左边 .

很快我将不再有任何观点。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [əˈpɪnjən] , [həʊ] [tuː; tə] [strɪŋ] [ɑːrˈtɪstɪkli] [væst] [əˌkjuːmjəˈleɪʃənz] [ʌv; əv][fækt] ?
And without an opinion , how to string artistically vast accumulations of fact ?
和 没有 一个 观点 , 如何 到 细绳 艺术上 广阔的 累积 的 事实 ?

如果没有观点，如何才能将海量的事实以艺术的方式串联起来？

[ˈdɑːrwɪn] [sed] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [əbˈzɜːrv] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈθiːəri] ; [aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ;
Darwin said no one could observe without a theory ; I suppose he was right ;
达尔文 说 不 一 可以 观察 没有 一个 理论 ; 我 认为 他 曾是 正确的 ;

达尔文说过，没有人能在没有理论的情况下进行观察；我想他是对的；

- [tɪz][ə; eɪ] [faɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌmetəˈfɪzɪk] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [oʊθ] ,
'tis a fine point of metaphysic ; but I will take my oath ,
- 的 一个 美好的 观点 的 形而上学 ; 但 我 将要 拿 我的 誓言 ;

这是形而上学的一个细微之处；但我将发誓，

[noʊ][mæn][kæn; kən] [raɪt] [wɪˈðəʊt] [wʌn] — [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] , [ænd; ənd]
no man can write without one — at least the way he would like to , and
不 男人 能 写 没有 一 一 在 至少 这 方式 他 会 喜欢 到 , 和

[maɪ] [ˈθiəriːz] [melt] ,
my theories melt ,
我的 理论 融化 ,

没有写作工具，人就无法写作——至少无法按照自己想要的方式写作，我的理论也就不攻自破了。

[melt] , [melt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðei] [melt] [ðə; ði] [θɔː] - [ˈwɔːtərz] [wɔːʃ] [daʊn] [maɪ] [ˈraɪtɪŋ] ,
melt , melt , and as they melt the thaw - waters wash down my writing ,
融化 , 融化 , 和 作为 他们 融化 这 解冻 - 水 洗 向下 我的 写作 ,

融化，融化，随着它们的融化，融水冲刷着我的文字。

[ænd; ənd] [liːv] [ˈʌnaɪˈdiəl] [træktz] — [weɪstz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈfɑːrmz] . -
and leave unideal tracts — wastes instead of cultivated farms . 46
和 离开 不理想 小册子 — 废物 反而 的 栽培 农场 . -

留下的是不适宜耕种的土地——荒地而不是耕地。⁴⁶

[ˈkɪplɪŋ] [ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] [ˈpraːmɪsɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæz; hæz] [əˈpɪrd] [sɪnz] — [əˈhem,əˈhəm]
Kipling is by far the most promising young man who has appeared since — ahem
吉卜林 是 经过 远的 这 最多 有前途 年轻的 男人 WHO 有 出现 自从 — 嗯

— [aɪ] [əˈpɪrd] .
— I appeared .
— 我 出现 .

吉卜林是迄今为止我出现以来最有前途的年轻人。

[hiː; hi] [əˈmeɪzɪz] [em ˈiː][baɪ][hɪz; ɪz] [prɪˈkɑːsəti] [ænd; ənd] [ˈveriəs] [ɪnˈdaʊnmənt] .
He amazes me by his precocity and various endowment .
他 令人惊叹 我 经过 他的 早熟 和 各种各样的 捐赠基金 .

他的早慧和多方面的天赋令我惊叹。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈlɑːmz] [em ˈiː][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkɒpiəsənəs] [ænd; ənd] [heɪst] .
But he alarms me by his copiousness and haste .
但 他 警报 我 经过 他的 丰富 和 匆忙 .

但他出手阔绰、行事迅速，这让我感到担忧。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiːld] [hɪz; ɪz][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] “ [ænd; ənd] [drɔː] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ]
He should shield his fire with both hands “ and draw up all his strength
他 应该 盾 他的 火 和 两个都 双手 “ 和 画 向上全部 他的 力量

[ænd; ənd] [ˈswiːtnəs] [ɪn][wʌn] [bɔːl] .
and sweetness in one ball .
和 甜味 在 一 球 .

他应该用双手护住他的火焰，“并将他所有的力量和甜蜜凝聚成一个球。

” (“ [drɔː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈswiːtnəs] [ʌp][ˈɪntuː][wʌn] [bɔːl] ” ?
” (“ **Draw all his strength and all His sweetness up into one ball “ ?**
” (“ 画 全部 他的 力量 和 全部 他的 甜味 向上 进入 — 球 ” ?

”(“将他所有的力量和所有的甜蜜都凝聚成一个球”？

[aɪ][ˈkænɑ:tɪ] [rɪˈmembər] [ˈmɑ:rvəlz] [wɜ:rdz] .)
I cannot remember Marvell's words .)
我 不能 记住 漫威的 字 .)

我记不清马维尔说过的话了。)

[soʊ][ðə; ði][ˈkrɪtɪks][hæv; həv] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] :
So the critics have been saying to me :
所以 这 评论家 有 到过 说 到 我 :

所以评论家们一直对我说：

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] — [ænd; ənd] [ˈfɔ:li] [ˈnevər] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] — [sʌt] [ə; eɪ]
but I was never capable of — and surely never guilty of — such a
但 我 曾是 绝不 有能力的 的 — 和 一定 绝不 有罪的 的 — 这样的 一个
[dɪˈbɑ:tʃ] [ʌv; əv] [prəˈdʌkʃn] .
debauch of production .
放荡 的 生产 .

但我从来没有能力——也肯定没有犯过——这种放荡不羁的生产行为。

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rkz] [wɪl] [su:n] [fɪl] [ðə; ði][ˈhæbɪtəb(ə)] [ɡloʊb] ;
At this rate his works will soon fill the habitable globe ;
在 这 速度 他的 作品 将要 很快 充满 这 适宜居住 地球 ;

照此速度，他的作品很快就会遍布全球。

[ænd; ənd] [ˈfɔ:li] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɑ:rmɪd] [fɔ:r; fər] [ˈbetər] [kənˈflɪkts] [ðæn; ðən] [ðɪ:z] [səkˈsɪŋkt] [sketʃɪz]
and surely he was armed for better conflicts than these succinct sketches
和 一定 他 曾是 武装 为了 更好的 冲突 比 这些 简洁 草图
[ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ] [li:vz] [ʌv; əv] [vɜ:rs] ?
and flying leaves of verse ?
和 飞行 树叶 的 诗 ?

他肯定为比这些简洁的素描和飞扬的诗叶更宏大的冲突做好了准备吧？

[aɪ] [lʊk] [ɑ:n] , [aɪ][ədˈmaɪər] , [aɪ] [rɪˈdʒɔɪs] [fɔ:r; fər][maɪˈself] ;
I look on , I admire , I rejoice for myself ;
我 看 在 , 我 钦佩 , 我 麾 为了 我 ;

我观看，我欣赏，我为自己感到高兴；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][æmˈbɪ(ə)n][wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [tʌŋ] [ænd; ənd]
but in a kind of ambition we all have for our tongue and
但 在 一个 种类 的 志向 我们 全部 有 为了 我们的 舌头 和
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][aɪ][eɪ ˈem] [ˈwu:ndɪd] .
literature I am wounded .
文学 我 是 受伤 .

但是，对于我们所有人对自己的语言和文学所怀有的那种抱负，我却感到受伤。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ðɪs] [ˈmænz] [fərˈtɪləti] [ænd; ənd] [ˈkɜ:rɪdʒ] , [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:][aɪ][kʊd; kəd] [hi:v]
If I had this man's fertility and courage , it seems to me I could heave
如果 我 有 这 男人的 生育力 和 勇气 , 它 似乎 到 我 我 可以 举
[ə; eɪ] [ˈpɪrəˌmɪd] .
a pyramid .
一个 金字塔 .

如果我拥有这个男人那样的生育能力和勇气，我觉得我都能举起一座金字塔。

[wel] , [wi:; wi] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][oʊld][ˈfəʊdʒɪz] [naʊ] ;
Well , we begin to be the old fogies now ;
出色地 , 我们 开始 到 是 这 老的 老古董 现在 ;

唉，我们现在都开始变成老古董了；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [roʊz][tu:; tə] [teɪk] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈpleɪsɪz] .
and it was high time something rose to take our places .
和 它 曾是 高的 时间 某物 玫瑰 到 拿 我们的 地方 .

是时候有东西站出来取代我们了。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈkiːplɪŋ] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈɡɪfts] ; [ðə; ði] [ˈferi] [ˈgɑːdmʌðər] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈtɪpsi] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Certainly Kipling has the gifts ; the fairy godmothers were all tipsy at his
当然 吉卜林 有 这 礼物 ; 这 仙女 教母 是 全部 微醺 在 他的
[ˈkrɪsnɪŋ] :
christening :
洗礼 :

吉卜林确实很有天赋；在他受洗那天，仙女教母们都喝得酩酊大醉：

[wʌt] [wɪl] [hiː; hi][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
what will he do with them ?
什么 将要 他 做 和 他们 ?

他会怎么处置它们？

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [daɪ] [dʒeɪmz] ; [faɪnd][æən; ən] [ˈaʊər][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juːˈes] , [ænd; ænd][ˈredʒɪstər]
Good - bye , my dear James ; find an hour to write to us , and register
好的 - 再见 , 我的 亲爱的 詹姆斯 ; 寻找 一个 小时 到 写 到 我们 , 和 登记
[jʊər; jər] [ˈletər] . — [jɔːrz] [əˈfekʃənətli] ,
your letter . — Yours affectionately ,
你的 信 . — 此致 亲切地 ,

再见了，我亲爱的詹姆斯；请找个时间给我们写信，并登记你的来信。——你挚爱的，

[ɑːr] . [el] . [es] .

R . L . S .
拉 . L . S .

RLS

[tuː; tə] [ˈrʌdjəːd] [ˈkiːplɪŋ]
To Rudyard Kipling
到 鲁德亚德 吉卜林

致鲁德亚德·吉卜林

[ɪn] - , [ɑːn][fɜːrst] [brɪˈkʌmɪŋ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈkiːplɪŋz] [ˈsoʊldʒərz] [θriː] ,
In 1890 , on first becoming acquainted with Mr . Kipling's Soldiers Three ,
在 - , 在 第一的 成为 熟人 和 先生 . 吉卜林的 士兵 三 ,

1890年，当我第一次接触到吉卜林先生的《三个士兵》时，

[ˈstiːvnsn] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ɔːf][hɪz; ɪz][kənˌgrætʃəleɪ(ə)nz] [red] - [hɑːt] .
Stevenson had written off his congratulations red - hot .
史蒂文森 有 书面 离开 他的 恭喜！ 红色的 - 热的 .

史蒂文森对他的祝贺不屑一顾。

“ [wel] [ænd; ænd] [ɪnˈdiːd] , [ˈmɪstər] . [məˈveɪni] , ” [soʊ][ræn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈsentənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊt] ,
“ **Well and indeed , Mr . Mulvaney , so ran the first sentences of his note ,**
“出色地 和 的确 ; 先生 . 穆尔瓦尼 , “所以 跑 这 第一的 句子 的 他的 笔记 ,
“的确如此，穆尔瓦尼先生，”他的便条开头这样写道。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [miːt] [tuː; tə] [miːt] [ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɜːr] .
“ **but it's as good as meat to meet in with you , sir .**
“但 它是 作为 好的 作为 肉 到 见面 在 和 你 , 先生 .

“但是能和您见面，就像吃肉一样，先生。”

[ðeɪ] [tel] [emˈiː][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈkiːplɪŋ] [meɪd] [jiː; ji] ;
They tell me it was a man of the name of Kipling made ye ;
他们 告诉 我 它 曾是 一个 男人 的 这 姓名 的 吉卜林 制成 是的 ;

他们告诉我，是名叫吉卜林的人造就了你们；

[bʌt; bət] [ɪnˈdiːd] [ænd; ænd] [ðeɪ] [kɑːnt] [fuːl] [emˈiː] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɔːrd] [gɑːd] [ɔːˈmɑːti] [ðæt] [meɪd]
but indeed and they can't fool me ; it was the Lord God Almighty that made
但 的确 和 他们 不能 傻子 我 ; 它 曾是 这 主 上帝 全能者 那 制成
[juː; jʊ] .
you :
你 .

但事实并非如此，他们骗不了我；是全能的上帝创造了你。

” [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [kjuː] [ðʌs] [ˈɔːfərd] , [ˈmɪstər] . [ˈkiːplɪŋ] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv]
” **Taking the cue thus offered , Mr . Kipling had written back in the character of**
” 采取 这 提示 因此 提供 , 先生 : 吉卜林 有 书面 后退 在 这 特点 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈaɪrɪʃmən] ,
his own Irishman ,
他的 自己的 爱尔兰人 ,

“吉卜林先生领会了这一暗示，便以他笔下爱尔兰人的口吻回信了。”

[ˈtɒməs] [ˌməlˈveɪni] , [əˈdresɪŋ] [ˈstiːvənsənz] [ˈhaɪləndər] , [ˈælən] [ˈbrek] [ˈstjuːət; ˈstju-] .
Thomas Mulvaney , addressing Stevenson's Highlander , Alan Breck Stewart .
托马斯 穆尔瓦尼 , 解决 史蒂文森的 高地人 , 艾伦 布雷克 斯图尔特 .

Thomas Mulvaney 向 Stevenson 的《高地人》中的 Alan Breck Stewart 致辞。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈletər] , [wɪtʃ] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə] [æŋ; ən] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [deɪt] [ɪn] - ,
In the following letter , which belongs to an uncertain date in 1891 ,
在 这 下列的 信 , 哪个 属于 到 一个 不确定 日期 在 - ,

以下这封信的日期不确定，但写于1891年：

[ˈælən] [ˈbrek] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] .
Alan Breck is made to reply .
艾伦 布雷克 是 制成 到 回复 .

艾伦·布雷克被迫作出回应。

” [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [aɪ] [naʊ] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ] ” [miːnz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːr] . [el] . [es] . [hɪmˈself] .
” **The gentleman I now serve with ” means , of course , R . L . S . himself .**
” 这 绅士 我 现在 服务 和 ” 方法 , 的 课程 , 拉 . L . S . 他自己 .

“我现在共事的这位先生”指的当然是 RLS 本人。

[ˌvaɪˈliːmə] , - .]
[Vailima , 1891 .]
[瓦伊利玛 , - .]

[Vailima, 1891年。]

[sɜːr] , — [aɪ] [ˈkænəːt] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] [ˈhævɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [juː; jʊ] ,
SIR , — I cannot call to mind having written you ,
先生 , — 我 不能 称呼 到 头脑 拥有 书面 你 ,

先生，——我记不清是否曾给您写过信，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集——(The Works of Robert Louis Stevenson -)

第4/35页

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][soʊ] [θrɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ɑ:kju'peɪ(ə)n] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] fallen47
but I am so throng with occupation this may have fallen47
但 我 是 所以 人群 和 职业 这 可能 有 fallen47
但我工作太忙，这件事可能已经过去47年了。

[ə'saɪd] .
aside .
旁边 .

放在一边。

[aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [tel] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [frendz] [ɪn] ['aɪərlənd] ,
I never heard tell I had any friends in Ireland ,
我 绝不 听到 告诉 我 有 任何 朋友们 在 爱尔兰 ,
我从没听说过我在爱尔兰有朋友。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][led][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kʌm] [ʌv; əv][noʊ][kən'sɪdərəb(ə)] ['fæməli] .
and I am led to understand you are come of no considerable family .
和 我 是 引领 到 理解 你 是 来 的 不 大量 家庭 .
据我了解，你并非出身名门。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən][aɪ] [naʊ] [sɜ:rv] [wɪð; wɪθ] [ə] [juəz] [em 'i:], [haʊ'evər] ,
The gentleman I now serve with assures me , however ,
这 绅士 我 现在 服务 和 保证 我 , 然而 ,
然而，我现在的同事向我保证：

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['feləʊ] [ænd; ənd][jɔ:; jər] ['letər] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə][bi:; bi] [ri'mɑ:kt] .
you are a very pretty fellow and your letter deserves to be remarked .
你 是 一个 非常 漂亮的 同伴 和 你的 信 值得 到 是 评论 .
你长得非常漂亮，你的信值得关注。

[ɪts] [tru:] [hi:; hi][ɪz] [hɪm'self] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [dɪ'sent] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wʌn][saɪd] ;
It's true he is himself a man of a very low descent upon the one side ;
它是 真的 他 是 他自己 一个 男人 的 一个 非常 低的 下降 之上 这 一 边 ;
一方面，他本人的确出身卑微；

[ðoʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hi:; hi] [kaʊnts] ['kʌzənʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [maɪ] ['veri] [gʊd]
though upon the other he counts cousinship with a gentleman , my very good
尽管 之上 这 其他 他 计数 表亲 和 一个 绅士 , 我的 非常 好的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

但另一方面，他与一位绅士，我的好朋友，有着表兄妹关系。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['bælfuə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:z] , [ɪn][ðə; ði] ['ləjdɪən] ;
the late Mr . Balfour of the Shaws , in the Lothian ;
这 晚的 先生 . 贝尔福 的 这 肖氏 , 在 这 洛锡安 ;
已故的洛锡安肖氏家族的贝尔福先生；

[wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] [gʊd] ['feləʊʃɪp] [tu:; tə] [fər'get] .
which I should be wanting in good fellowship to forget .
哪个 我 应该 是 想要 在 好的 奖学金 到 忘记 .
出于友谊，我应该忘记这件事。

[hi:; hi] [telz] [em 'i:] [br'saidz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər][hændz] ;
He tells me besides you are a man of your hands ;
他 讲述 我 除了 你 是 一个 男人 的 你的 双手 ;
他还告诉我，你是一个亲力亲为的人；

[aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['wepən] ;
I am not informed of your weapon ;
我 是 不是 知情的 的 你的 武器 ;
我不了解你拥有什么武器；

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔ:l][bi:; bi] [tru:] [aɪ 'ti:] [stɪks] [ɪn][maɪ][maɪnd][aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [ɪk'sepʃn] [ɪn]
but if all be true it sticks in my mind I would be ready to make exception in
但 如果全部 是 真的 它 棍子 在 我的 头脑 我 会 是 准备好 到 制作 例外 在
[jʊr; jər] ['feɪvər] ,
your favour ,
你的 偏爱 ,
但如果这一切都是真的，而且我一直记在心里，那么我愿意为你破例。

[ænd; ənd] [mi:t] [ju:; jʊ] [laɪk] [wʌn][ɪ'dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] .
and meet you like one gentleman with another .
和 见面 你 喜欢 一 绅士 和 其他 ;
像绅士对待绅士那样与你见面。

[aɪ] [sə'pəʊz] ['ðɪsəl, ðɪsəl][bi:; bi][jʊr; jər] ['pɜ:rpəs] [ɪn][jʊr; jər] ['feɪvər] , [wɪθ] [aɪ][kʊd; kəd] ['veri] [ɪl] [meɪk]
I suppose this'll be your purpose in your favour , which I could very ill make
我 认为 这将 是 你的 目的 在 你的 偏爱 , 哪个 我 可以 非常 患病的 制作
[aʊt] ;
out ;
出去 ;
我想这大概就是你对你有利的目的吧，但我实在看不透；

[ɪts] [wʌn][aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [swɪr] [tu:; tə] [bɔ:k] [ju:; jʊ][ʌv; əv] .
it's one I would be sweir to baulk you of .
它是 一 我 会 是 斯韦尔 到 阻挡 你 的 ;
这是我不会阻止你做的事情。

[aɪ 'ti:] [si:mz] , ['mɪstər] . ['mæ,kɪlveɪn, mə'kɪlveɪn] , [wɪθ] [aɪ] [teɪk] [tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər] [neɪm] ,
It seems , Mr : McIlvaine , which I take to be your name ,
它 似乎 , 先生 : 麦克尔文 , 哪个 我 拿 到 是 你的 姓名 ,
看来，麦克尔文先生（我猜这就是您的名字），

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ðɪ] ['haʊshəʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɪ'dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['kʌplɪŋ] :
you are in the household of a gentleman of the name of Coupling :
你 是 在 这 家庭 的 一个 绅士 的 这 姓名 的 耦合 :
你现在身处一位名叫“耦合”的绅士家中：

[fɔ:r; fər] [hu:m] [maɪ] [frend] [ɪz] ['veri] [mʌt] [ɪn'geɪdʒd] .
for whom my friend is very much engaged .
为了 谁 我的 朋友 是 非常 很多 已订婚的 ;
我的朋友已经和她订婚了。

[ðə; ðɪ] ['dɪstənsɪz] ['bi:ɪŋ] ['veri] [ʌnkə'mʊdɪəs] ,
The distances being very uncommodious ,
这 距离 存在 非常 不便利的 ,
由于距离非常遥远，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['meɪbi] ['betər] [ɪf] [wi:; wi] [li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ðɪ:z] [tu:] [tu:; tə]['set(ə)l] [ɔ:l]
I think it will be maybe better if we leave it to these two to settle all
我 思考 它 将要 是 或许 更好的 如果 我们 离开 它 到 这些 二 到 定居 全部
[ðæts] ['nesəsəri] [tu:; tə] ['ɑ:nər] .
that's necessary to honour .
那就是 必要的 到 荣誉 ;
我认为，或许最好还是让这两个人来处理所有与荣誉相关的事宜。

[aɪ] [wɒd] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [hiːd] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˌkɑːndɪˈsenʃn] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] ,
I would have you to take heed it's a very unusual condescension on my part ,
我 会 有 你 到 拿 注意 它是 一个 非常 异常 居高临下 在 我的 部分 ,
请你注意, 这是我非常罕见的居高临下的态度。

[ðæt] [ber] [ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [neɪm] ;
that bear a King's name ;
那 熊 一个 国王学院 姓名 ;
以国王的名字命名;

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʃəɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and for the matter of that I think shame to be mingled with a
和 为了 这 事情 的 那 我 思考 耻辱 到 是 混合 和 一个
[ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈkʌplɪŋ] ,
person of the name of Coupling ,
人 的 这 姓名 的 耦合 ,
至于这件事, 我认为与名叫“耦合”的人扯上关系是一种耻辱。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈdaʊtləs] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [haʊs] [bʌt; bət][wʌn][aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv] ,
which is doubtless a very good house but one I never heard tell of ,
哪个 是 毫无疑问 一个 非常 好的 房子 但 一 我 绝不 听到 告诉 的 和 ,
那无疑是一栋非常好的房子, 但我从未听说过。

[eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈstiːvnsn] .
any more than Stevenson .
任何 更多的 比 史蒂文森 .
比史蒂文森更甚。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈpɜːrpəs] [ˈbiːɪŋ] [ˈlɔːdəb(ə)] ,
But your purpose being laudable ,
但 你的 目的 存在 值得称赞 ,
但你的出发点固然值得称赞,

[aɪ] [wɒd] [biː; bi] [ˈsɔːri] ([æz; əz][ðə; ði][wɜːrd] [ɡoʊz]) [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf][maɪ] [noʊz][tuː; tə] [spaɪt] [maɪ] [feɪs] .
I would be sorry (as the word goes) to cut off my nose to spite my face .
我 会 是 对不起 (作为 这 单词 去) 到 切 离开 我的 鼻子 到 尽管如此 我的 脸 .
— [aɪ][eɪˈem] ,
— **I am** ,
— 我 是 ,
我不愿（正如俗语所说）为了泄愤而自毁前程。——我的确如此。

[sɜːr] , [jʊr; jər][ˈhʌmb(ə)] [ˈsɜːrvənt] ,
Sir , your humble servant ,
先生 , 你的 谦逊的 仆人 ,
先生, 您卑微的仆人

[ə; eɪ] . [ˈstjuːət; ˈstju-] ,
A . Stewart ,
一个 . 斯图尔特 ,
A. Stewart,

[ˌʃevəˈliə] [diː][esˈtiː] . [ˈluːɪs] .
Chevalier de St . Louis .
骑士 德 英石 . 路易斯 .
圣路易骑士。

[tuː; tə][ˈmɪstər] . - ,
To Mr . M'Ilvaine ,
到 先生 . - ,
致M'Ilvaine先生:

[ˈdʒent(ə)lmən] [ˈpraɪvət] [ɪn][ə; eɪ] [fʊt] [ˈredʒɪmənt] ,
Gentleman Private in a foot regiment ,

绅士 私人的 在 一个 脚 团 ,

步兵团的一名普通士兵

[ˈʌndər] [ˈkʌvər] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈkʌplɪŋ] .

under cover to Mr : Coupling .

在下面 覆盖 到 先生 : 耦合 .

以卧底身份接近耦合先生。

[hiː; hi][hæz; həz] [riːd] [ˌem ˈiː][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbærək] [ruːm] - ,

He has read me some of your Barrack Room Ballants ,

他 有 读 我 一些 的 你的 营房 房间 - ,

他给我读过你的一些《军营故事集》

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][soʊ][ˈnoʊb(ə)l][ə; eɪ] [streɪn] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv] [maɪn] [ɪn] the48

which are not of so noble a strain as some of mine in the48

哪个 是 不是 的 所以 高贵 一个 拉紧 作为 一些 的 矿 在 the48

这些血统不如我48年的一些血统那样高贵。

[ˈgeilik] ,

Gaelic ,

盖尔语 ,

盖尔语

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][set][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][paɪps] [ɪf] [ðɪs] [renˈkaʊntər] [ɡoʊz][æz; əz]

but I could set some of them to the pipes if this rencounter goes as

但 我 可以 放 一些 的 他们 到 这 管道 如果 这 论战 去 作为

[ɪts] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈzaɪrd] .

it's to be desired .

它是 到 是 想要的 .

但如果这次遭遇战进展顺利，我可以把它们中的一些连接到管道上。

[lets] [fɜːrst] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [muːv] , [duː] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðɪs] [ˈræʃ(ə)nəl] [ˈkɜːrtəsi] ;

Let's first , as I understand you to move , do each other this rational courtesy ;

我们来吧 第一的 , 作为 我 理解 你 到 移动 , 做 每个 其他 这 合理的 礼貌 ;

首先，据我了解，你打算让步，让我们彼此之间表现出这种理性的礼貌；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈiːðər] [wɪl] [sərˈvaɪv] , [wiː; wi] [meɪ] [ɡroʊ] [ˈbetər] [əˈkweɪnt] .

and if either will survive , we may grow better acquaint .

和 如果 任何一个 将要 存活 , 我们 可能 生长 更好的 熟人 .

如果他们俩能活下来，我们或许会更加熟悉。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [teɪsts] [fɔːr; fər] [wɒts] [ˈmɑːrj(ə)l][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈpoʊətəri] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ] [maɪn] .

For your tastes for what's martial and for poetry agree with mine .

为了 你的 口味 为了 是什么 武术 和 为了 诗 同意 和 矿 .

就你对武术和诗歌的喜好而言，我同意你的看法。

[ə; eɪ] . [es] .

A : S :

一个 : S :

作为

[tuː; tə][ˈsaɪdni] [ˈkɒlvɪn]

To Sidney Colvin

到 西德尼 科尔文

致西德尼·科尔文

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [əˈpɪərəns] [ɪn] [ˈsti:vənsən] [ˈletərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswiːdɪʃ] [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv]
This is the first appearance in Stevenson's letters of the Swedish Chief Justice of
这是这第一的外貌在史蒂文森的信件中的这瑞典首席正义的

[səˈmoʊə] ,
Samoa ,
萨摩亚 ,

这是瑞典萨摩亚首席大法官首次出现在史蒂文森的信件中。

[ˈmɪstər] . [kɑːnræd] - , [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][jæl; jəl] [hɪr] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən]
Mr . Conrad Cedercrantz , of whom we shall hear enough and more than
先生 . 康拉德 - , 的 谁 我们 将 听到 足够的 和 更多的 比

[ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði][ˈsiːkwəl] .
enough in the sequel .
足够的 在 这 续集 .

康拉德·塞德克兰茨先生，我们将在续集中听到足够多的关于他的消息。

[es] . [es] . [ˈlyːbək] , [brɪtwiːn] [əˈpiːə][ænd; ənd] [ˈsɪdni] ,
S . S . Lübeck , between Apia and Sydney ,
S . S . 吕贝克 , 之间 阿皮亚 和 悉尼 ,

SS Lübeck号，往返于阿皮亚和悉尼之间

[dʒæn] . 17th , - .
Jan . 17th , 1891 .
一月 . 17th , - .

1891年1月17日。

[maɪ] [dɪr] [ˈkɒlvɪn] , — [ðə; ði] - [ˈsiːli] , [ɔːr] [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs] , [tuː; tə] [spiːk] [jɔːr; jər] [loʊ]
MY DEAR COLVIN , — The Faamasino Sili , or Chief Justice , to speak your low
我的 亲爱的 科尔文 , — 这 - 硅 , 或者 首席 正义 , 到 说话 你的 低的

[ˈlæŋɡwɪdʒ] , [hæz; həz] [əˈraɪvd] .
language , has arrived .
语言 , 有 到达的 .

亲爱的科尔文：——用你们这些低级语言来说，首席大法官（Faamasino Sili）已经到了。

[aɪ][hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈhenri] [ænd; ənd] - ; [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [daʊn] ,
I had ridden down with Henry and Lafaele ; the sun was down ,
我 有 骑 向下 和 亨利 和 - ; 这 太阳 曾是 向下 ,

我和亨利、拉法埃尔一起骑马下来；当时太阳已经落山了。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [klaʊz] [æt; ət][hænd] , [soʊ][wiː; wi][roʊd] [fæst] ;
the night was close at hand , so we rode fast ;
这 夜晚 曾是 关闭 在 手 , 所以 我们 骑 快速地 ;

夜幕即将降临，所以我们加快了车速；

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [brɪˈfɔːr] [əˈpiːə] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ɡʌn] [ˈfaɪər] ;
just as I came to the corner of the road before Apia , I heard a gun fire ;
只是 作为 我 来了 到 这 角落 的 这 路 前 阿皮亚 , 我 听到 一个 枪 火 ;

正当我走到阿皮亚前的路口时，我听到一声枪响；

[ænd; ənd][loʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and lo , there was a great crowd at the end of the pier , and the
和 洛 , 那里 曾是 一个 伟大的 人群 在 这 结尾 的 这 码头 , 和 这

[truːps] [aʊt] ,
troops out ,
军队 出去 ,

瞧，码头尽头聚集了一大群人，士兵们也出来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃiːf] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][səˈmoʊə][ˈfaɪnəri] ,
and a chief or two in the height of Samoa finery ,
和 一个 首席 或者 二 在 这 高度 的 萨摩亚 服饰 ,

还有一两位身着萨摩亚华丽服饰的酋长，

[ænd; ənd] - ['kʌmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊt] ([ðə; ði] [ˈɔ:zmən, 'əu-] [ɔ:l] [ɪn] ['ju:nɪfɔ:rm]) , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]
and Seumanu coming in his boat (the oarsmen all in uniform) , bringing the
 和 - 未来 在 他的 船 (这 划桨手 全部 在 制服) , 带来 这
 - ['si:li] [ʃʊ] [ɪ'nʌf] .
Faamasino Sili sure enough .
 - 硅 当然 足够的 .

塞乌马努乘着他的船来了（划桨手们都穿着制服），果然带来了法阿马西诺·西利。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlʌki] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][bːŋgər] ; [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [wəd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [ˈmeni]

It **was** **lucky** **he** **was** **no longer** ; **the** **natives** **would not** **have** **waited** **many**

它 曾是 幸运的 他 曾是 不 更长 ; 这 本地人 会 不是 有 等待 许多

[wiːks] .

weeks .

周 .

幸好他已经死了；否则当地人不会等上好几个星期。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [æz; əz][aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)][æt; ət][ðə; ði][aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] (
But think of it , as I sat in the saddle at the outside of the crowd (
但 思考 的 它 , 作为 我 卫星 在 这 鞍 在 这 外部 的 这 人群 (
[ˈlʊkɪŋ] ,
looking ,
寻找 ,
但想想看, 当我坐在人群外围的马鞍上 (看着,

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kɑ:ns(ə)] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði]) ,
the English consul said , as if I were commanding the manœuvres) ,
 这 英语 领事 说 , 作为 如果 我 是 指挥 这 机动) ,
 英国领事说道 (仿佛我在指挥这些行动一样),

[aɪ][wɜz; wəz] ['nɪrli] [nɑ:kt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [stæm'pi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['kɒnsəlz] ;
I was nearly knocked down by a stampede of the three consuls ;
 我 曾是 几乎 敲门 向下 经过 一个 蹁跹 的 这 三 领事 :

三位领事蜂拥而至，差点把我撞倒；

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [gest] [æt; ət][ðə; ði] - [end] ,
they had been waiting their guest at the Matafele end ,
他们 有 到过 等待 他们的 客人 在 这 - 结尾 ,

他们一直在马塔费莱那头等候客人，

[ænd; ɛnd][sʌm; səm] [ˈretʃɪd] [ɪnˈtriːɡ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [waɪts] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tuː; tə][əˈpiːə] ,
and some wretched intrigue among the whites had brought him to Apia ,
和 一些 可怜 阴谋 之中 这 白人 有 带来 他 到 阿皮亚 ,
白人之间的一些卑鄙阴谋将他带到了阿皮亚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsəlz] [hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ɔːl][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː]
and the consuls had to run all the length of the town and come too
和 这 领事 有 到 跑步 全部 这 长度 的 这 镇 和 来 也
[leɪt] .
late .
晚的 .

领事们不得不跑遍全城，但还是晚了一步。

[ðə; ði][nekst][deɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːŋ][wʌn] ;

The next day was a long one ;

这 下一个 天 曾是 一个 长的 一 ;

第二天很漫长；

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [ʌv; əv] ['gʌ:ɪ] [ðə; ði]['bæŋkər][tu:; tə] - , [ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn][ʌv; əv][ə'pi:ə] .
I **was** **at** **a** **marriage** **of** **Gurr** **the** **banker** **to** **Fanua** , **the** **virgin** **of** **Apia** .
 我 曾是 在 一个 婚姻 的 古尔 这 银行家 到 - , 这 处女 的 阿皮亚 .
 我参加了银行家古尔与阿皮亚的处女法努阿的婚礼。

[ˈbraɪd] [ænd; ənd] [ˈbraɪdz,meɪdɪz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði][oʊld] [haɪ] [dres] ; [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈneɪtɪv]
Bride and bridesmaids were all in the old high dress ; the ladies were all native
新娘 和 伴娘 是 全部 在 这 老的 高的 裙子 ; 这 女士们 是 全部 本国的 ;
;
;
;

新娘和伴娘们都穿着旧式高褂；女士们都是本地人；

[ðə; ði] [men] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌ; əv] - , [ɔːl] [waɪt] . -
the men , with the exception of Seumanu , all white . 49
这 男人 , 和 这 例外 的 - , 全部 白色的 . -

除了塞乌马努之外，其他男子都是白人。49

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈpɑːrtɪ] , [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈraɪtɪŋ] ,
It was quite a pleasant party , and while we were writing ,
它 曾是 相当 一个 令人愉快的 派对 , 和 尽管 我们 是 写作 ,

那是一场非常愉快的聚会，在我们写作的时候，

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbɜːdz] - [aɪ] [ˈvjuː] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈdʒʌstɪs] .
we had a bird's - eye view of the public reception of the Chief Justice .
我们 有 一个 鸟类 - 眼睛 看法 的 这 民众 接待 的 这 首席 正义 .

我们从高处俯瞰了公众对首席大法官的欢迎场面。

[ðə; ði] [best] [paːrt][ʌ; əv][,aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈneɪtɪvz] [ɪn][wɔːr] [əˈreɪ] ; [wɪð; wɪθ] [blækt] [ˈfeɪsɪz] ,
The best part of it were some natives in war array ; with blacked faces ,
这 最好的 部分 的 它 是 一些 本地人 在 战争 大批 ; 和 变黑 面孔 ,
[ˈtɜːrbən] ,
turbans ,
头巾 ,

其中最精彩的部分是一些土著人的战阵；他们脸上涂黑，头戴头巾，

[ˈtɑːpə, -pɑː, ˈtæpə] [kɪltz] , [ænd; ənd] [ˈɡʌnz] , [ðeɪ] [lʊkt] [ˈveri] [ˈmænlɪ] [ænd; ənd] [ˈpɜːrpəs,laɪk] .
tapa kilts , and guns , they looked very manly and purposelike .
塔帕 苏格兰短裙 , 和 枪支 , 他们 看起来 非常 男子气概 和 有目的 .

他们穿着塔帕布短裙，拿着枪，看起来非常阳刚，很有使命感。

[noʊ] , [ðə; ði] [best] [paːrt][wʌz; wəz] [pɔr] [oʊld] [ˈdrʌŋkən] [dʒoʊ] , [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [ˈboʊtmən] ,
No , the best part was poor old drunken Joe , the Portuguese boatman ,
不 , 这 最好的 部分 曾是 贫穷的 老的 醉 乔 , 这 葡萄牙语 船工 ,

不，最精彩的部分是可怜的老醉汉乔，那个葡萄牙船夫。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪmˈself] [ˈspeʃəli] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] ,
who seemed to think himself specially charged with the reception ,
WHO 似乎 到 思考 他自己 特别 带电 和 这 接待 ,

他似乎认为自己肩负着接待工作的重任，

[ænd; ənd] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈdʒʌstɪs] [ɑːn][ðə; ði] [end][ʌ; əv][ðə; ði]
and ended by falling on his knees before the Chief Justice on the end of the
和 结束 经过 坠落 在 他的 膝盖 前 这 首席 正义 在 这 结尾 的 这

[pɪr] [ænd; ənd][ɪn] [fɔl] [ˈvjuː] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈtaʊn] [ænd; ənd] [beɪ] .
pier and in full view of the whole town and bay .
码头 和 在 满的 看法 的 这 所有的 镇 和 湾 .

最后，他跪倒在码头尽头的首席大法官面前，全镇和海湾的人都看到了这一幕。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ˈpeltɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈrɑːt(ə)n][bəˈhæneɪz] ;
The natives pelted him with rotten bananas ;
这 本地人 被毛皮覆盖 他 和 烂 香蕉 ;

当地人用烂香蕉砸他；

[haʊ] [ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈdʒʌstɪs] [tʊk] [,aɪ ˈtiː][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ˈfɑːr] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] ;
how the Chief Justice took it I was too far off to see ;
如何 这 首席 正义 采取 它 我 曾是 也 远的 离开 到 看 ;

首席大法官对此作何反应，我当时离得太远，无从知晓；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhaɪlɪ] [əbˈsɜːrd] .
but it was highly absurd .
但 它 曾是 高度 荒诞 .

但这非常荒谬。

[aɪ][hæv; həv] [kəˈmemərəɪtɪd] [maɪ][ˈdʒiːniəl][hoʊps] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈredʒɪmən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ˈsiːli][ɪn]
I have commemorated my genial hopes for the regimen of the Faamasino Sili in
我 有 纪念 我的 和蔼可亲 希望 为了 这 方案 的 这 - 硅 在
[ðə; ðɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈkeɪnəɪn] [vəːsɪz] ,
the following canine verses ,
这 下列的 犬类 诗句 ,

我以以下这首犬类诗歌，表达了我对法马西诺·西利（Faamasino Sili）养生方法的美好祝愿。

[wɪtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ][æʔ; ət][ɔːl] [ges] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] , [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈprɪti] [ɪn] [ˈmuːvmənt] ,
which , if you at all guess how to read them , are very pretty in movement ,
哪个 , 如果 你 在 全部 猜测 如何 到 读 他们 , 是 非常 漂亮的 在 移动 ,
如果你能猜到它们是如何呈现的，它们在动态中非常优美。

[ænd; ænd] ([ənˈles] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [gʊd] [mæn]) [tuː] [truː] [ɪn] [sens] .
and (unless he be a mighty good man) too true in sense .
和 (除非 他 是 一个 强大的 好的 男人) 也 真的 在 感觉 .
(除非他是个非常善良的人)从某种意义上说，这话太对了。

[wɪə(r)] [ˈkwɔːrəlɪŋ] , [ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒəz] , [wiːv] [ˈbiːtn] [ðə; ðɪ] [ˈwʊd(ə)n] [drʌmz] ,
We're quarrelling , the villages , we've beaten the wooden drums ,
是 争吵 , 这 村庄 , 我们已经 被打败 这 木制的 鼓 ,
村庄之间争吵不休，我们敲响了木鼓。

[ˈsɑː] - [oʊ][nuːuː] , [ˈsɑː][ˈtaɪə][oʊ] [peɪt] ,
Sa femisai o nu'u , sa taia o pate ,
萨 - o 努乌 , 萨 泰亚 o 肉酱 ,
Sa femisai o nu'u, sa taia o pate,

[ɪz] [kənˈfaʊndɪd] [ðerˈbaɪ] [ðə; ðɪ][ˈdʒʌstɪs] ,
Is confounded thereby the justice ,
是 令人困惑 从而 这 正义 ,
因此，正义受到了干扰。

[juːˈeɪ] - [ə; eɪ][lə] - [iː] ,
Ua atuatuva le faamasino e ,
ua - 一个 勒 - e ,
Ua atuatuva le faamasino e,

[ðə; ðɪ] [tʃɪːf] [ˈdʒʌstɪs] , [ðə; ðɪ] [ˈterəfaɪd] [ˈdʒʌstɪs] ,
The chief justice , the terrified justice ,
这 首席 正义 , 这 恐惧 正义 ,
首席大法官，那位惊恐的大法官，

[lə] - [ˈsiːli] , [lə] - [esˈiː] ,
Le faamasino sili , le faamasino se ,
乐 - 硅 , 勒 - 塞 ,
Le faamasino sili, le faamasino se,

[ɪz][ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ][ˈdʒʌstɪs] ,
Is on the point of running away the justice ,
是 在 这 观点 的 跑步 离开 这 正义 ,
即将逃脱法律制裁，

[oʊ][lə][ə; eɪ] - [lə] - [iː] ,
O le a solasola le faamasino e ,
哦 勒 一个 - 勒 - e ,
O le a solasola le faamasino e,

[ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] [dɪˈhaɪd] [ˈeni] [ˈɪnfluəns] , [ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [ˈdʒʌstɪs] ,
The justice denied any influence , the terrified justice ,
这 正义 否认 任何 影响 , 这 恐惧 正义 ,

这位法官否认自己有任何影响力, 这位惊恐万分的法官

[oʊ][lə] - [lə] [eɪ ˈaɪ] [ə; eɪ] , [lə] - [es ˈiː] ,
O le faamasino le ai a , le faamasino se ,
哦 勒 - 勒 人工智能 一个 , 勒 - 塞 ,

le faamasino le ai a, le faamasino se,

[oʊ][lə][ə; eɪ] - [lə] - [iː] .
O le a solasola le faamasino e .
哦 勒 一个 - 勒 - e .

O le a solasola le faamasino e.

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[ˈæftər] [ðɪs] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][ˈɪntuː] [tʌŋz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [əˈlaɪv] — [ðoʊ] [aɪ] [əʃʊr] [juː; jʊ]
after this excursion into tongues that have never been alive — though I assure you
后 这 短途旅行 进入 舌头 那 有 绝不 到过 活 — 尽管 我 保证 你

[wiː; wi][hæv; həv][wʌn][ˈkæpɪt(ə)l] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
we have one capital book in the language ,
我们 有 一 首都 书 在 这 语言 ,

这次探索从未真正存在过的语言之后——尽管我向你保证, 我们有一本用这种语言写成的经典著作——

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌ; əv] [ˈfeɪblz] [baɪ][æn; ən][oʊld] [ˈmɪʃənəri] [ʌ; əv][ðə; ði] [ʌnˈpraːmɪsɪŋ] [neɪm] [ʌ; əv] [præt] ,
a book of fables by an old missionary of the unpromising name of Pratt ,
一个 书 的 寓言 经过 一个 老的 传教士 的 这 不乐观 姓名 的 普拉特 ,

一本由一位名叫普拉特的老传教士所著的寓言故事集, 这个名字听起来就没什么前途。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd][ðə; ði] [moʊst] [ˈlɪtərəri] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈfeɪblz] [noʊn] [tuː; tə]
which is simply the best and the most literary version of the fables known to
哪个 是 简单地 这 最好的 和 这 最多 文学 版本 的 这 寓言 已知 到

[em ˈiː] .

me .
我 .

这无疑是我所知的最好、最具文学性的寓言版本。

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈsept] [lɑː] [fɒnˈteɪn] , [bʌt; bət][el] . [ef] . -
I suppose I should except La Fontaine , but L . F . 50
我 认为 我 应该 除了 拉 方丹 , 但 L . F . -

我想我应该把拉封丹排除在外, 但是LF50

[teɪks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ; [ðiːz] [ɑːr; ər] [brɪːf] [æz; əz][ðə; ði] [bʊks] [ʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
takes a long time ; these are brief as the books of our childhood ,
需要 一个 长的 时间 ; 这些 是 简短的 作为 这 图书 的 我们的 童年 ,

需要很长时间; 这些书却像我们童年时读过的书一样简短。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌ; əv] [wɪt] [ænd; ənd] [ˈlɪtərəri] [ˈkʌlər] ; [ænd; ənd][oʊ] , [ˈkɒlvɪn] ,
and full of wit and literary colour ; and O , Colvin ,
和 满的 的 有 和 文学 颜色 ; 和 哦 , 科尔文 ,

充满智慧和文学色彩; 哦, 科尔文,

[wʌt] [ə; eɪ] [tʌŋ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [raɪt] , [ɪf] [wʌn][ˈoʊnli] [nuː] [aɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][ðər; ðər]
what a tongue it would be to write , if one only knew it — and there
什么 一个 舌头 它 会 是 到 写 , 如果 一 仅有的 知道 它 — 和 那里

[wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈriːdɜːz] .

were only readers .
是 仅有的 读者 .

如果一个人懂得写作, 那该是多么美妙的语言啊——而且只有读者。

[ɪts] [kɜ:rs] [ɪn] ['kɑ:mən] [ju:z][ɪz][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l][left] - ['hændɪd] ['wɜ:rdɪnəs] ；
Its curse in common use is an incredible left - handed wordiness ；
它是 诅咒 在 常见的 使用 是 一个 极好的 左边 - 递交 冗长 ；
它在日常使用中的诅咒是令人难以置信的左撇子式冗长；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [præt] [aɪ 'ti:][ɪz] [sək'sɪŋkt] [æz; əz] ['lætɪn] ，
but in the hands of a man like Pratt it is succinct as Latin ，
但 在 这 双手 的 一个 男人 喜欢 普拉特 它 是 简洁 作为 拉丁 ；
但在普拉特这样的人手中，它却简洁得如同拉丁文一般。

[kəm'pækt][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['rɒʊlɪŋ] ['pɒlɪsɪləb(ə)l] [ænd; ənd][lɪt(ə)l][ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] ['pɪθi] ['pa:rtɪk(ə)lz] ，
compact of long rolling polysyllables and little and often pithy particles ，
袖珍的 的 长的 滚动 多音节词 和 小的 和 经常 简洁 颗粒 ；
由冗长滚动的多音节词和简短精炼的词组构成，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['bju:ti] [ʌv; əv] [saʊnd] [ə; eɪ] [dri:m] ．
and for beauty of sound a dream ．
和 为了 美丽 的 声音 一个 梦 ；
声音之美，如梦似幻。

[lɪs(ə)n] ， [aɪ] [kwɒʊt] [frʌm; frəm] [præt] — [ðɪs] [ɪz] [gʊd] [sə'moʊən] ， [nɑ:t]['keɪnəɪn] —
Listen , I quote from Pratt — this is good Samoan , not canine —
听 ， 我 引用 从 普拉特 — 这 是 好的 萨摩亚人 ， 不是 犬类 —
听着，我引用普拉特的话——这是萨摩亚方言，不是犬类语言——

[wʌn][ɔ:lməʊst][wɑ:] ， [tu:'tu:][ðə; ði] [tu:] ['eɪz][dʒʌst] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ，
1 almost wa , 2 the two a's just distinguished ；
1 几乎 哇 ； 2 这 二 作为 只是 杰出的 ；
1 几乎是 wa，2 两个 a 刚刚区分开来，

[θɪ:ɪ][ðə; ði] [eɪ 'aɪ] [ɪz] ['præktɪkli] ['sʌfɪks] [tu:; tə][ðə; ði][vɜ:rb] ， [fɔ:r][ɔ:lməʊst] [vəʊ] ．
3 the ai is practically suffixed to the verb , 4 almost vow ．
3 这 人工智能 是 几乎 后缀 到 这 动词 ； 4 几乎 发誓 ；
3 ai 几乎是动词的后缀，4 几乎是誓言。

[ðə; ði][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][hæz; həz] [prə'lɔ:ŋd] [ɪt'self] ．
The excursion has prolonged itself ．
这 短途旅行 有 延长 本身 ；
这次旅行延长了。

[aɪ] ['stɑ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ly:bək] [tu:; tə] [mi:t] [lɔɪd] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] ；
I started by the Lübeck to meet Lloyd and my mother ；
我 开始 经过 这 吕贝克 到 见面 劳埃德 和 我的 母亲 ；
我从吕贝克出发去见劳埃德和我的母亲；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [ə'genst] ；
there were many reasons for and against ；
那里 是 许多 原因 为了 和 反对 ；
赞成和反对的理由有很多；

[ðə; ði] [meɪn] ['ri:z(ə)n] [ə'genst] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['li:vɪŋ] [ʌv; əv] ['fæni] [ə'loʊn][ɪn][hɜ:r; hər]['blesɪd; blest]['kæbɪn]
the main reason against was the leaving of Fanny alone in her blessed cabin
这 主要的 原因 反对 曾是 这 离开 的 舢 独自的 在 她 蒙福 舱
,
.
,
反对的主要原因是把芬妮一个人留在她那间舒适的小屋里。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['sʌmwʌt] ['remɪdɪd] [baɪ][maɪ]['kɑ:rtər] ， ['mɪstər] ． — — ，
which has been somewhat remedied by my carter , Mr ； — — ；
哪个 有 到过 有些 已补救 经过 我的 卡特 ； 先生 ． — — ；
我的搬运工——先生在一定程度上缓解了这个问题。

[ˈpʊtɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)][ænd; ənd] [ˈmesɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
putting up in the stable and messing with her ;
推杆 向上 在 这 稳定的 和 胡闹 和 她 ;
把她安置在马厩里，然后戏弄她；

[bʌt; bət][pərˈhæps][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [dɪˈsaɪdɪd][em ˈiː][nɑːt] [wel] ,
but perhaps desire of change decided me not well ,
但 也许 欲望 的 改变 决定 我 不是 出色地 ,
但或许是改变的渴望让我做出了错误的决定。

[ðʊθ] [aɪ][duː] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [æn; ən][ˈɑːkjəlɪst] , [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [blaɪnd] [ɪnˈdiːd] ,
though I do think I ought to see an oculist , being very blind indeed ,
尽管 我 做 思考 我 应该 到 看 一个 眼科医生 , 存在 非常 瞎的 的确 ,
虽然我确实觉得我应该去看眼科医生，因为我的视力确实很差。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [riːd] .
and sometimes unable to read .
和 有时 无法 到 读 .
有时甚至无法阅读。

[ˈeniweɪ] [aɪ] [left] , [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈkæbɪn] [ˈpæsɪndʒər] , [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈkæbɪn] ,
Anyway I left , the only cabin passenger , four and a kid in the second cabin ,
反正 我 左边 , 这 仅有的 舱 乘客 , 四 和 一个 孩子 在 这 第二 舱 ,
总之，我离开了，我是头等舱唯一的乘客，二等舱有四名乘客和一个孩子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪr] [ˈvɔɪdʒ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [pruːvd] .
and a dear voyage it had like to have proved .
和 一个 亲爱的 航程 它 有 喜欢 到 有 已证实 .
而这本该是一次令人愉快的旅程。

[kloʊz] [tuː; tə][ˈfiːdʒiː] ([tʃuːz] [ə; eɪ] [wɜːrs] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][mæp]) [wiː; wi] [broʊk] [ˈaʊər; ɑːr] [ʃæft] [ˈɜːrli]
Close to Fiji (choose a worse place on the map) we broke our shaft early
关闭 到 斐济 (选择 一个 更糟 地方 在 这 地图) 我们 打破 我们的 轴 早期的
[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] ;
one morning ;
一 早晨 ;
在靠近斐济的地方（在地图上选择一个更糟糕的地方），我们清晨时分，矿井井身断裂了；

[ænd; ənd] [wen] [ɔːr] [wer] [wiː; wi] [maɪt] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [fetʃ] [lænd][ɔːr] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʃɪp] ,
and when or where we might expect to fetch land or meet with any ship ,
和 什么时候或者 在哪里 我们 可能 预计 到 拿来 土地 或者 见面 和 任何 船 ,
以及我们可能何时何地登陆或与船只相遇，

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [em ˈiː] .
I would like you to tell me .
我 会 喜欢 你 到 告诉 我 .
我想听听你的说法。

[ðə; ði][pəˈsɪfɪk][ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈdezərt] .
The Pacific is absolutely desert .
这 太平洋 是 绝对地 沙漠 .
太平洋沿岸完全是沙漠。

[aɪ][hæv; həv] [seɪld] [ðer; ðər] [naʊ] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] ;
I have sailed there now some years ;
我 有 航行 那里 现在 一些 年 ;
我曾多次航行到那里；

[ænd; ənd] [skers] [ˈevər] [siːn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪkˈsept] [ɪn][pɔːrt][ɔːr] [kloʊz] [baɪ] ; [aɪ] [θɪŋk] [twɑɪs] .
and scarce ever seen a ship except in port or close by ; I think twice .
和 稀少 曾经 已见 一个 船 除了 在 港口 或者 关闭 经过 ; 我 思考 两次 .
除了在港口或附近，我几乎没见过船；我再三考虑。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ˈhɜːrəkeɪn [ˈsiːz(ə)n] [brˈsaɪdʒ] , [ænd; ənd] ˈhɜːrəkeɪn [ˈwɔːtərz] .
It was the hurricane season besides , and hurricane waters .
它 曾是 这 飓风 季节 除了 , 和 飓风 水 .

此外, 当时正值飓风季节, 而且还有飓风带来的洪水。

[wel] , [ˈaʊər; ɑːr] [tʃiːf] [endʒɪˈnɪr] [gɔːt][ðə; ði] [jæft] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [kræŋk] [jæft] —
Well , our chief engineer got the shaft — it was the middle crank shaft —
出色地 , 我们的 首席 工程师 得到 这 轴 — 它 曾是 这 中间 曲柄 轴 —
[ˈmended] ; [θraɪs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmended] ,
mended ; thrice it was mended ,
已修复 ; 三次 它 曾是 已修复 ,

我们的总工程师把轴——就是中间的曲轴——修好了; 一共修了三次。

[ænd; ənd] [twais] [broʊk] [daʊn] ; [bʌt; bət] [naʊ] [kiːps] [ʌp] — [ˈoʊnli][wiː; wi] [der] [naːt][staːp] ,
and twice broke down ; but now keeps up — only we dare not stop ,
和 两次 打破 向下 ; 但 现在 保持 向上 — 仅有的 我们 敢 不是 停止 ,
曾两次抛锚; 但现在能继续前进——只是我们不敢停下来。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][staːrt] [əˈgen] .
for it is almost impossible to start again .
为了 它 是 几乎 不可能的 到 开始 再次 .
因为几乎不可能重新开始。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪn] the51
The captain in the51
这 队长 在 the51

第51号船长的

[ˈmiːnwaɪl] [ˈkraʊdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][seɪl] ; [ˌfɪftiːn] [seɪlz] [ɪn][ɔːl] , [ˈevri] [steɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈgrætɪfaɪd]
meanwhile crowded her with sail ; fifteen sails in all , every stay being gratified
同时 挤 她 和 帆 ; 十五 帆 在 全部 , 每一个 停留 存在 满意
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [steɪ] - [seɪl] ,
with a stay - sail ,
和 一个 停留 - 帆 ,

与此同时, 她身上挂满了帆; 总共十五张帆, 每根索具都配有一根支索帆。

[ə; eɪ] [boʊt] - [buːm] [sent] [əˈlɔːft][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmeɪnˌtɑːp] - [ˈgælənt] [jɑːrd] ,
a boat - boom sent aloft for a maintop - gallant yard ,
一个 船 - 繁荣 发送 高空 为了 一个 主顶 - 英勇 院子 ,
一根吊装到高处的船用桅杆, 用于主桅横桁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈderɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kreɪn] [brɔːt] [ɪn] [ˈsɜːrvɪs] [æz; əz] [ˈboʊsprɪt] .
and the derrick of a crane brought in service as bowsprit .
和 这 钻井架 的 一个 起重机 带来 在 服务 作为 船首斜桅 .
以及被用作船首斜桅的起重机的吊臂。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] , [fer] [wɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [smuːð] [siː] ;
All the time we have had a fine , fair wind and a smooth sea ;
全部 这 时间 我们 有 有 一个 美好的 , 公平的 风 和 一个 光滑的 海 ;
我们一直都遇到了和煦的顺风和风平浪静的海面;

[tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] [nuːn] [ˈaʊər; ɑːr] [rʌn] [wʌz; wəz] - [maɪlz] ([ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !) ,
to - day at noon our run was 203 miles (if you please !) ,
到 - 天 在 中午 我们的 跑步 曾是 - 英里 (如果 你 请 !) ,
今天中午我们跑了203英里 (请允许我这么说!)。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [wɪˈðɪn] [sʌm; səm] - [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈsɪdni] .
and we are within some 360 miles of Sydney .
和 我们 是 之内 一些 - 英里 的 悉尼 .
我们距离悉尼大约 360 英里。

[ˈprɑːbəbli] [ðer; ðər][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈɡælənt] [sək'ses] ；
Probably there has never been a more gallant success ；
大概 那里 有 绝不 到过 一个 更多的 英勇 成功 ；

或许从未有过比这更英勇的成功；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ˈɑːnɪstli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] .
and I can say honestly it was well worked for .
和 我 能 说 诚实地 它 曾是 出色地 工作 为了 ；

我可以诚实地说，这项工作完成得非常出色。

[noʊ] [ˈflɜːri] , [noʊ] [haɪ] [wɜːrdz] , [noʊ] [lɔːŋ] [ˈfeɪsɪz] ； [ˈoʊnli][hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [θɔːt] ； [ə; eɪ]
No flurry , no high words , no long faces ; only hard work and honest thought ; a
不 阵雪 ， 不 高的 字 ， 不 长的 面孔 ； 仅有的 难的 工作 和 诚实的 想法 ； 一个
[ˈplez(ə)nt] ,
pleasant ,
令人愉快的 ；

没有慌乱，没有夸夸其谈，没有愁容；只有辛勤工作和诚实思考；一个令人愉快的，

[ˈmænli] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət] .
manly business to be present at .
男子气概 商业 到 是 展示 在 ；

男子汉应该出席的场合。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [wɜːr; wər][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sɪks] [wiːks] — [eɪ] ,
All the chances were we might have been six weeks — ay ,
全部 这 机会 是 我们 可能 有 到过 六 周 — 哎 ；

我们原本很有可能已经六周了——哎，

[ɔːr] [θriː] [mʌnθs] [æt; ət] [siː] — [ɔːr] [ˈnevər] [tɜːrnd] [ʌp][æt; ət][ɔːl] ,
or three months at sea — or never turned up at all ,
或者 三 几个月 在 海 — 或者 绝不 转向 向上 在 全部 ；

或者在海上漂泊三个月——或者根本就没出现。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ðʊʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ˈaʊər; ɑːr][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n][sʌm; səm] [faɪv]
and now it looks as though we should reach our destination some five
和 现在 它 看起来 作为 尽管 我们 应该 抵达 我们的 目的地 一些 五
[deɪz] [tuː] [leɪt] .
days too late .
天 也 晚的 ；

现在看来，我们到达目的地可能会晚五天左右。

[tuː; tə][mɑː'sel] [ˈwɑːb]
To Marcel Schwob
到 马塞尔 施沃布

致马塞尔·施沃布

[ˈsɪdni] , [ˈdʒænjueri] 19th , - .
Sydney , January 19th , 1891 .
悉尼 ， 一月 19th ， - ；

悉尼，1891年1月19日。

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] , — - , [kɑːm] [ˈvuː] [waɪ][æˈleɪ] !
MY DEAR SIR , — Sapristi , comme vous y allez !
我的 亲爱的 先生 ， — - , comme 您 是 艾勒兹 ！

我亲爱的先生，——萨普里斯蒂，欢迎您！

[ˈrɪtʃəd] [aɪˈaɪˌaɪ] . [ænd; ənd][dʒuˈmaː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] : [bʌt; bət][nɑːt] [ˈhæmlət] .
Richard III . and Dumas , with all my heart : but not Hamlet .
理查德 三、 ； 和 大仲马 ， 和 全部 我的 心 ； 但 不是 村庄 ；

我全心全意地喜欢理查三世和杜马斯，但不喜欢哈姆雷特。

[ˈhæmlət][ɪz][greɪt][ˈlɪtərətʃər;ˈlɪtrətʃər;ˈlɪtrətʃər];[ˈrɪtʃəd][ˌaɪˈaɪaɪ].

Hamlet is great literature ; Richard III .
村庄 是 伟大的 文学 ; 理查德 三、 .

《哈姆雷特》是伟大的文学作品；《理查三世》

[ə;eɪ][bɪɡ],[blæk],[ɡrɒs],[ˈsprɔːlɪŋ][ˈmelədɹɑːmə],

a big, black, gross, sprawling melodrama ,
一个 大的 , 黑色的 , 总的 , 蔓延 情节剧 ,

一部庞大、黑暗、粗俗、冗长的情节剧，

[rɪt][wɪð;wɪθ][ˈɪnfɪnət][ˈspɪrɪt][bʌt;bət][wɪð;wɪθ][noʊ][rɪˈfaɪnmənt][ɔːr][fəˈlɑːsəfi][baɪ][ə;eɪ][məɪn][huː]

writ with infinite spirit but with no refinement or philosophy by a man who

写 和 无限 精神 但 和 不 精炼 或者 哲学 经过 一个 男人 who
[hæd;həd][ðə;ði][wɜːrld],
had the world ,
有 这 世界 ,

这部作品充满无限的热情，但却缺乏修辞和哲理，作者是一位拥有全世界的人。

[hɪmˈself],[məɪnˈkaɪnd],[ænd;ənd][hɪz;ɪz][treɪd][stɪl][tuː;tə][lɜːrɪn].

himself, mankind, and his trade still to learn .
他自己 , 人类 , 和 他的 贸易 仍然 到 学习 .

他自己、人类以及他所从事的行业，都还有待学习。

[aɪ][prɪˈfɜːr][ðə;ði][ˈvɪkt][diː][ˌbræzəˈlɑːn][tuː;tə][ˈrɪtʃəd][ˌaɪˈaɪaɪ].;[aɪˈtiː][ɪz][ˈbetər][dʌn][ʌv;əv][ɪts]

I prefer the Vicomte de Bragelonne to Richard III . ; it is better done of its

我 更喜欢 这 子爵 德 布拉热隆 到 理查德 三、 . ; 它 是 更好的 完毕 的 它是
[kaɪnd]:
kind :
种类 :

我更喜欢《布拉热隆子爵》而不是《理查三世》；就同类型作品而言，它做得更好。

[aɪ][ˈsɪmpli][duː][nɑːt][ˈmenʃ(ə)n][ðə;ði][ˈvɪkt][ɪn][ðə;ði][seɪm][pɑːrt][ʌv;əv][ðə;ði][ˈbɪldɪŋ][wɪð;wɪθ]

I simply do not mention the Vicomte in the same part of the building with

我 简单地 做 不是 提到 这 子爵 在 这 相同的 部分 的 这 建筑 和
[ˈhæmlət],
Hamlet ,
村庄 ,

我根本不会把子爵和哈姆雷特放在同一栋楼里。

[ɔːr][lɪr],[ɔːr][əˈθeloʊ],[ɔːr][ˈeni][ʌv;əv][ðoʊz][ˈmɑːstəpiːsɪz][ðæt][ˈʃeɪkspɪr][səˈvaɪvd][tuː;tə][grɪv]

or Lear, or Othello, or any of those masterpieces that Shakespeare survived to give

或者 李尔王 , 或者 奥赛罗 , 或者 任何 的 那些 杰作 那 莎士比亚 幸存下来 到 给
[juːˈes].
us :
我们 :

或者《李尔王》，或者《奥赛罗》，或者莎士比亚留给我们的任何其他杰作。

[ˈɔːlsoʊ],[kɑːm][ˈvuː][waɪ][æˈleɪ][ɪn][maɪ][kɑːmenˈdeɪʃn]!

Also, comme vous y allez in my commendation!

还 , comme 您 是 艾勒兹 在 我的 表彰 !

另外，请大家赞扬我！

[aɪ][fɪr][maɪ][səˈliːd]-[klɑːˈsiːk][hæd;həd][best][biː;bi][dɪˈskraɪbd],[laɪk][ˈʃeɪkspiːrɪz],

I fear my solide éducation classique had best be described, like Shakespeare's ,
我 害怕 我的 坚固 - 经典 有 最好的 是 描述 , 喜欢 莎士比亚的 ,

恐怕我所接受的扎实古典教育最好用莎士比亚的教育来形容。

[æz; əz] “ [ˈlɪt(ə)l] [ˈlætən] [ænd; ənd][noʊ] [ɡri:k] ” [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈedʒuketɪd] , [let][em ˈiː][ɪnˈfɔːrm][juː; jə] ,
as “ little Latin and no Greek ” and I was educated , let me inform you ,
作为 “ 小的 拉丁 和 不 希腊语 ” 和 我 曾是 受过教育 , 让 我 通知 你 ,
[fɔːr; fər][æn; ən] [endʒɪˈnɪr] .
for an engineer .
为了 一个 工程师 .

我自称“略懂拉丁语，不懂希腊语”，但我接受的教育却是工程师专业。

[aɪ][[æ; ʌ] [tel] [maɪ] ˈbʊksələr] [tuː; tə][send] [juː; jə][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv] ˈmeməriz] [ænd; ənd] ˈpɔːtrɪts] ,
I shall tell my bookseller to send you a copy of Memories and Portraits ,
我 将 告诉 我的 书商 到 发送 你 一个 复制 的 回忆 和 肖像 ,
我会让我的书商寄一本《回忆录与肖像》给你。

[wer] [juː; jə] [wɪl] [siː] ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [dɪˈsent] [ænd; ənd][edʒuˈkeɪ(ə)n] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
where you will see something of my descent and education , as it was ,
在哪里 你 将要 看 某物 的 我的 下降 和 教育 , 作为 它 曾是 ,
在那里你会看到一些关于我的出身和教育的描述，就像我过去的经历一样。

[ænd; ənd] [hɪr] [em ˈiː][æt; ət][lenkθ; lenθ][ɑːn][maɪ] [dɪr] [viˈkt] . -
and hear me at length on my dear Vicomte . 52
和 听到 我 在 长度 在 我的 亲爱的 子爵 . -
请听我详细谈谈我亲爱的子爵。52

[aɪ] [ɡɪv] [juː; jə] [pərˈmɪ(ə)n] ˈɡlædli[tuː; tə] [teɪk] [jɔː; jər] [tʃɔɪs] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wɜːrks] ,
I give you permission gladly to take your choice out of my works ,
我 给 你 允许 乐意 到 拿 你的 选择 出去 的 我的 作品 ,
我乐意允许你从我的作品中挑选你喜欢的部分。

[ænd; ənd] [trænzˈleɪt] [wʌt] [juː; jə][[æ; ʌ] [prɪˈfɜːr] ,
and translate what you shall prefer ,
和 翻译 什么 你 将 更喜欢 ,
请按您喜欢的方式翻译。

[tuː] [mʌt] ˈɑːnɜːd] [ðæt] [soʊ] ˈklevər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʊd; əd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [ðə; ði] [peɪnz] .
too much honoured that so clever a young man should think it worth the pains .
也 很多 荣幸 那 所以 聪明的 一个 年轻的 男人 应该 思考 它 值得 这 疼痛 .
能得到如此聪明的年轻人的认可，我感到无比荣幸，他觉得这一切努力都是值得的。

[maɪ] [oʊn] [tʃɔɪs] [wʊd] [laɪ] [brɪˈtwiːn] ˈkɪdnæpt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] ˈbælənˌtreɪ] .
My own choice would lie between Kidnapped and the Master of Ballantrae .
我的 自己的 选择 会 说谎 之间 绑架 和 这 掌握 的 巴兰特雷 .
我个人会在《绑架》和《巴兰特雷的主人》之间做出选择。

[ʊd; əd] [juː; jə] [tʃuːz] [ðə; ði] ˈlætər] ,
Should you choose the latter ,
应该 你 选择 这 后者 ,
如果您选择后者，

[preɪ] [duː][[nɑːt] [let] ˈmɪsɪz] . ˈhenri] [θrʌst] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][hɪlt] [ɪn][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [ɡraʊnd]
pray do not let Mrs . Henry thrust the sword up to the hilt in the frozen ground
祈祷 做 不是 让 太太 . 亨利 推力 这 剑 向上 到 这 剑柄 在 这 冷冻 地面
— [wʌŋ][ʌv; əv][maɪ] [ɪnkənˈsiːvəbl] ˈblʌndərz] ,
— one of my inconceivable blunders ,
— — 的 我的 不可思议 失误 ,
求求你，千万别让亨利夫人把剑柄完全插进冻土里——那是我犯下的不可思议的错误之一。

[æn; ən][ɪɡˌzædʒəˈreɪ(ə)n][tuː; tə] ˈstæɡər] [ˈhjuːɡəʊ] .
an exaggeration to stagger Hugo .
一个 夸张 到 错开 雨果 .
夸张到让雨果震惊的地步。

[seɪ] “ [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [θɹʌst] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
Say “ she sought to thrust it in the ground .
说 “ 她 寻求 到 推力 它 在 这 地面 .
她说“她试图把它插进土里”。

” [ɪn][bəʊθ] [ðiːz] [wɜːrks][juː; jə][ʃəd; ʃəd][biː; bi] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ˈskɒtɪsɪzəm] [juːst] [dɪˈlɪbəɹətli] .
” **In both these works you should be prepared for Scotticisms used deliberately .**
” 在 两个都 这些 作品 你 应该 是 准备 为了 苏格兰语 用过的 故意地 .
“在这两部作品中，你应该做好准备，会看到一些刻意使用的苏格兰俚语。”

[aɪ] [fɪr] [maɪ] [ˈstepsən] [wɪl] [nɔːt][hæv; həv] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə][get] [tuː; tə][ˈpærɪs] ;
I fear my stepson will not have found time to get to Paris ;
我 害怕 我的 继子 将要 不是 有 成立 时间 到 得到 到 巴黎 ;
我担心我的继子没有时间去巴黎；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ][ɑːkjuˈpeɪ](ə)n] , [ænd; ənd][ɪz] [ɔːˈredi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪdʒ] [bæk] .
he was overwhelmed with occupation , and is already on his voyage back .
他 曾是 不堪重负 和 职业 , 和 是 已经 在 他的 航程 后退 .
他被占领的土地压得喘不过气来，现在已经踏上了返程的旅程。

[wiː; wi][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [lənd] , [əˈmɪd][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] .
We live here in a beautiful land , amid a beautiful and interesting people .
我们 居住 这里 在 一个 美丽的 土地 , 之中 一个 美丽的 和 有趣的人们 .
我们生活在这片美丽的土地上，周围居住着美丽而有趣的人们。

[ðə; ði][laɪf][ɪz] [stɪl] [ˈveri] [hɑːrd] : [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [tuː] - [rʊmd; ruːmd] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
The life is still very hard : my wife and I live in a two - roomed cottage ,
这 生活 是 仍然 非常 难的 : 我的 妻子 和 我 居住 在 一个 二 - 房间 小屋 ,
生活依然很艰苦：我和妻子住在两间房的小屋里。

[əˈbaʊt] [θriː] [maɪlz] [ænd; ənd][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [siː] ;
about three miles and six hundred and fifty feet above the sea ;
关于 三 英里 和 六 百 和 五十 脚 多于 这 海 ;
距海平面约三英里六百五十英尺；

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][aɪˈtiː] ; [ˈaʊər; ɑːr] [səˈplaɪz] [ɑːr; ər] [ˈveri]
we have had to make the road to it ; our supplies are very
我们 有 有 到 制作 这 路 到 它 ; 我们的 补给品 是 非常
[ɪmˈpɜːrfɪkt] ;
imperfect ;
不完善 ;
我们不得不自己修路；我们的物资非常不充足；

[ɪn][ðə; ði][waɪld] [ˈweðər] [ʌv; əv] [ðɪs] ([ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn]) [ˈsiːz(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [dɪsˈkʌmfərt] :
in the wild weather of this (the hurricane) season we have much discomfort :
在 这 荒野 天气 的 这 (这 飓风) 季节 我们 有 很多 不适 :
今年飓风季天气恶劣，我们感到非常不适：

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [soʊ] [aʊtˈreɪdʒəsli] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][sɪt][ɪn][ðə; ði]
one night the wind blew in our house so outrageously that we must sit in the
一 夜晚 这 风 吹 在 我们的 房子 所以 令人愤慨地 那 我们 必须 坐 在 这
[dɑːrk] ;
dark ;
黑暗的 ;
一天晚上，风刮得我们家狂风大作，我们只能坐在黑暗中；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [meɪd] [spiːtʃ] [ɪnˈɔːdəbl] ,
and as the sound of the rain on the roof made speech inaudible ,
和 作为 这 声音 的 这 雨 在 这 屋顶 制成 演讲 听不清 ,
雨水敲打屋顶的声音盖过了说话声，

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['iːvniŋ] [lɔːŋ] .
you may imagine we found the evening long .
你 可能 想象 我们 成立 这 晚上 长的 .

你可以想象我们觉得这个夜晚很漫长。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [em 'iː] .
All these things , however , are pleasant to me .
全部 这些 事物 , 然而 , 是 令人愉快的 到 我 .

然而, 所有这些都让我感到愉快。

[juː; jʊ] [seɪ] [lɑːrtɪst] [ɪn'kɑːnʃənt] [set] [ɔːf] [tuː; tə] ['træv(ə)l] : [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [drɪ'vaɪd] [em 'iː] [raɪt] .
You say l'artiste inconscient set off to travel : you do not divide me right .
你 说 艺术家 不自觉的 放 离开 到 旅行 : 你 做 不是 划分 我 正确的 .

你说无知的艺术家出发去旅行: 你并没有正确地划分我。

- . [sɪks] [ʌv; əv] [em 'iː] [ɪz] ['ɑːrtɪst] ; - . [fɔːr] , [əd'ventʃərər] .
0 . 6 of me is artist ; 0 . 4 , adventurer .
- . 6 的 我 是 艺术家 ; - . 4 , 冒险家 .

我身上有 0.6 的特质是艺术家; 0.4 的特质是冒险家。

[fɜːrst] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [kʌm] ['letərz] ; [ðen] [əd'ventʃər] ; [ænd; ænd] [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn'dʌldʒd] [ðə; ði]
First , I suppose , come letters ; then adventure ; and since I have indulged the
第一的 , 我 认为 , 来 信件 ; 然后 冒险 ; 和 自从 我 有 沉溺其中 这
[ˈsekənd] [pɑːrt] ,
second part ,
第二 部分 ,

首先, 我想, 是书信; 然后是冒险; 既然我已经沉迷于后者,

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['fɔːrmjələ] [brɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] : - . - [ʌv; əv] [æən; ən] ['ɑːrtɪst] ,
I think the formula begins to change : 0 . 55 of an artist ,
我 思考 这 公式 开始 到 改变 : - . - 的 一个 艺术家 ,
我认为公式开始改变: 0.55 的艺术家,

- . - [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃərər] [wɜːr; wər] ['nɪrər] [truː] .
0 . 45 of the adventurer were nearer true .
- . - 的 这 冒险家 是 更近 真的 .

0.45 的冒险者更接近真相。

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [maɪ] [smɔːl] [streŋθ] ,
And if it had not been for my small strength ,
和 如果 它 有 不是 到过 为了 我的 小的 力量 ,
如果不是我力气小的话,

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] .
I might have been a different man in all things .
我 可能 有 到过 一个 不同的 男人 在 全部 事物 .

我或许会在各方面都变成另一个人。

[wət'evər] [juː; jʊ] [duː] , [duː] [nɑːt] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [send] [em 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] ['pʌblɪʃ] [ɑːn] [vɪ'lɑːn] :
Whatever you do , do not neglect to send me what you publish on Villon :
任何 你 做 , 做 不是 忽视 到 发送 我 什么 你 发布 在 维隆 :

无论如何, 请务必将你在 Villon 上发表的内容发送给我:

[aɪ] [lʊk] ['fɔːrwəd] [tuː; tə] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] .
I look forward to that with lively interest .
我 看 向前 到 那 和 热闹 兴趣 .

我对此充满期待。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['fəʊtəgræf] [æt; ət] [hænd] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [send] [wʌn] [wen] [aɪ] [kæn; kən] .
I have no photograph at hand , but I will send one when I can .
我 有 不 照片 在 手 , 但 我 将要 发送 一 什么时候 我 能 .

我手头没有照片, 但我会尽快发一张过来。

[,aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi][kaɪnd] [ɪf] [juː, jʊ] [wʊd] [duː][ðə, ði][laɪk] ,
It would be kind if you would do the like ,
它 会 是 种类 如果 你 会 做 这 喜欢 ,
如果你能点个赞就太好了。

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][ðə, ði] [fleʃ] : [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] ,
for I do not see much chance of our meeting in the flesh : and a name ,
为了 我 做 不是 看 很多 机会 的 我们的 会议 在 这 肉 : 和 一个 姓名 ,
因为我看不出我们见面的机会有多大：还有，名字，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhændraɪtɪŋ] , [ænd; ənd][æŋ; ən] [əˈdres] , -
and a handwriting , and an address , 53
和 一个 手写 , 和 一个 地址 , -
还有笔迹和地址，53

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [stɑɪl] ?
and even a style ?
和 甚至 一个 风格 ?
甚至是一种风格？

[aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][tæsɪtəs] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈhɔːrəs] ; [,aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɪˈnʌf]
I know about as much of Tacitus , and more of Horace ; it is not enough
我 知道 关于 作为 很多 的 塔西佗 , 和 更多的 的 贺拉斯 ; 它 是 不是 足够的
[brɪˈtwiːn] [kənˈtɛmpərəːɪz] ,
between contemporaries ,
之间 同时代人 ,
我对塔西佗的了解和贺拉斯差不多，对贺拉斯的了解更多；同时代作家的作品我都略知一二，但这还不够。

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː, wi] [stɪl] [ɑːr; ər] .
such as we still are .
这样的 作为 我们 仍然 是 :
就像我们现在仍然是的那样。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈmembər] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [bʊks] , [wɪtʃ] [aɪ][ɑːr ˈiː - [riːd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,
I have just remembered another of my books , which I re - read the other day ,
我 有 只是 记得 其他 的 我的 图书 , 哪个 我 关于 - 读 这 其他 天 ,
我突然想起我的另一本书，前几天我又重读了一遍。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɪn][ˈpleɪsɪz] [ɡʊd] — [prɪns] [ˈɑːtoʊ] .
and thought in places good — Prince Otto .
和 想法 在 地方 好的 — 王子 奥托 :
并且在某些地方思考得很好——奥托王子。

[,aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
It is not as good as either of the others ;
它 是 不是 作为 好的 作为 任何一个 的 这 其他的 ;
它不如其他两个好；

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][hæz; həz][wʌn] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] — [,aɪˈtiː][hæz; həz] [ˈfiːmeɪl] [pɑːrts] , [soʊ][,aɪˈtiː] [maɪt]
but it has one recommendation — it has female parts , so it might
但 它 有 — 推荐 — 它 有 女性 部分 , 所以 它 可能
[pərˈhæps] [pliːz] [ˈbetər] [ɪn] [fræns] .
perhaps please better in France .
也许 请 更好的 在 法国 :
但它有一个优点——它有女性特征，所以它可能更受法国人的欢迎。

[aɪ] [wɪl] [æsk] [tˈɑːtoʊ] [tuː; tə][send] [juː; jʊ] , [ðen] — [prɪns] [ˈɑːtoʊ] , [ˈmeməɪrɪz] [ænd; ənd] [ˈpɔːtrɪts] ,
I will ask Chatto to send you , then — Prince Otto , Memories and Portraits ,
我 将要 问 查托 到 发送 你 , 然后 — 王子 奥托 , 回忆 和 肖像 ,
[ˈʌndərˌwʊd] , [ænd; ənd] [ˈbælədʒ] ,
Underwoods , and Ballads ,
安德伍德 , 和 民谣 ,
那么，我会请查托把——《奥托王子回忆录与肖像集》、《安德伍德家族》和《民谣》——寄给你。

[nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [jʊː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] .
none of which you seem to have seen .
没有任何 的 哪个 你 似乎 到 有 已见 .

这些你似乎都没看到。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [jɪr] : [let][ðem; ðəm][biː; bi][æn; ən] [ˈiːstər] [ˈprez(ə)nt] .
They will be too late for the New Year : let them be an Easter present .
他们 将要 是 也 晚的 为了 这 新的 年 : 让 他们 是 一个 复活节 展示 .

它们来不及迎接新年了：就让它们成为复活节礼物吧。

[jʊː; jʊ][mʌst; məst] [trænzˈleɪt] [em ˈiː] [suːn] ;
You must translate me soon ;
你 必须 翻译 我 很快 ;

你必须尽快翻译我的内容；

[jʊː; jʊ] [wɪl] [suːn] [hæv; həv] [ˈbetər] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][tuː; tə] [trænsˈvaːs] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈʌðər] . —
you will soon have better to do than to transvase the work of others . —
你 将要 很快 有 更好的 到 做 比 到 移植 这 工作 的 其他的 . —

[jɔːrɪz] [ˈveri] [ˈtruːli] ,
Yours very truly ,
此致 非常 真的 ,

你很快就会有比转述他人作品更有意义的事情可做了。——你真诚的，

[ˈrɑːbərt] [ˈluːɪs] [ˈstiːvnsn] ,
Robert Louis Stevenson ,
罗伯特 路易斯 史蒂文森 ,

罗伯特·路易斯·史蒂文森

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrst] [pen][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [pəˈsɪfɪk] .
With the worst pen in the South Pacific .
和 这 最差 笔 在 这 南 太平洋 .

拥有南太平洋最差的笔。

[tuː; tə] [tʃɑːrlz] [ˈbækstər]
To Charles Baxter
到 查尔斯 巴克斯特

致查尔斯·巴克斯特

[ˈstiːvnsn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈdɪgnənt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [frend] [æt; ət] [ˈedɪnbərə] ,
Stevenson had been indignant with an old friend at Edinburgh ,
史蒂文森 有 到过 愤怒 和 一个 老的 朋友 在 爱丁堡 ,

史蒂文森曾对一位在爱丁堡的老朋友感到愤慨，

[huː] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [mʌtʃ] [ˈkaɪndnəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
who had received much kindness from his mother ,
WHO 有 已收到 很多 仁慈 从 他的 母亲 ,

他从小就受到母亲的悉心照料，

[fɔːr; fər] [niˈglektɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][hɜːr; hər][ˈæftər][hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈwɑːndərɪŋz] [ɪn]
for neglecting to call on her after her return from her wanderings in
为了 疏忽 到 称呼 在 她 后 她 返回 从 她 漫游 在

[ðə; ði][pəˈsɪfɪk] .
the Pacific .
这 太平洋 .

因为她从太平洋游历归来后，他没有去探望她。

[es] . [es] . [ˈliːbək] , [æt; ət] [siː] [[ɑːn][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ˈvɔɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˈsɪdni] , [ˈfebruəri] -] .
S . S . Lübeck , at sea [on the return voyage from Sydney , February 1891] .
S . S . 吕贝克 , 在 海 [在 这 返回 航程 从 悉尼 , 二月 -] .

SS Lübeck 号在海上 [1891 年 2 月从悉尼返回的航程中]。

[maɪ] [dɪr] [tʃɑ:rlz] , — [pər'hæps][ɪn][maɪ][oʊld] [deɪz] [aɪ][du:] [groʊ] [ɪ'ræsəb(ə)] ;
MY DEAR CHARLES , — Perhaps in my old days I do grow irascible ;
我的 亲爱的 查尔斯 , — 也许 在 我的 老的 天 我 做 生长 暴躁 ;

我亲爱的查尔斯：——也许随着年龄增长，我的脾气会变得暴躁；

“ [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈvɪrələnt] ” [hæz; həz] [lɔ:n] [bɪn] [maɪ][pet] [neɪm] [fɔ:r; fər][maɪ'self] .
“ the old man virulent ” has long been my pet name for myself .
“ 这 老的 男人 剧毒的 ” 有 长的 到过 我的 宠物 姓名 为了 我 .

“老顽固”一直是我给自己起的昵称。

[wel] , [ðə; ði] [ˈtempər] [ɪz][æt; ət] [li:st] [ɔ:l] [ɡɔ:n] [naʊ] ; [taɪm] [ɪz] [ɡʊd] [æt; ət] [ˈlaʊərɪŋ] [ðɪ:z]
Well , the temper is at least all gone now ; time is good at lowering these
出色地 , 这 脾气 是 在 至少 全部 已消失 现在 ; 时间 是 好的 在 降低 这些
[dɪs'tempərətʃə] ;
distemperatures ;
温度差 ;

好了，至少现在脾气已经消散了；时间能很好地平息这些不快；

[fɑ:r] [ˈbetər] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ˈsɪknəs] ,
far better is a sharp sickness ,
远的 更好的 是 一个 锋利的 疾病 ,

宁愿得重病，也比这好得多。

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em][dʒʌst] ([ænd; ænd] [skers]) [ə'fʊt] [ə'gen] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsmoʊkɪŋ] [hɑ:t][ˈlɪt(ə)l] [ˈmælədi]
and I am just (and scarce) afoot again after a smoking hot little malady
和 我 是 只是 (和 稀少) 步行 再次 后 一个 吸烟 热的 小的 弊病
[æt; ət] [ˈsɪdni] .
at Sydney .
在 悉尼 .

在悉尼经历了一场剧烈的小病之后，我才刚刚（而且几乎）恢复行动能力。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈtempər] [ˈbi:ɪŋ] [ɡɔ:n] , [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm]
And the temper being gone , I still think the same
和 这 脾气 存在 已消失 , 我 仍然 思考 这 相同的

怒气消散之后，我的想法依然没变.....

[wi:; wi][hæv; həv][na:t][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈperənts] [fɔ:r; fər][ˈevər] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈnevər] [ˈveri] [ɡʊd] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ;
We have not our parents for ever ; we are never very good to them ;
我们 有 不是 我们的 父母 为了 曾经 ; 我们 是 绝不 非常 好的 到 他们 ;

我们不可能永远拥有父母；我们也从来没有好好对待过他们；

[wen] [ðeɪ] [ɡoʊ][ænd; ænd][wi:; wi][hæv; həv] [lɔ:st] [ˈaʊər; ɑ:r] [frʌnt] - [faɪl][mæn][wi:; wi] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [fi:l] [ɔ:l]
when they go and we have lost our front - file man we begin to feel all
什么时候 他们 去 和 我们 有 丢失的 我们的 正面 - 文件 男人 我们 开始 到 感觉 全部
[ˈaʊər; ɑ:r] [ni'glekts] [ˈmɑ:ti] [ˈsensəbli] .
our neglects mighty sensibly .
我们的 疏忽 强大的 明智地 .

当他们离开，我们失去了前台人员后，我们才开始真切地感受到我们所有的疏忽。

[aɪ] [prə'pouz] [ə; eɪ][prə'pouz(ə)] .
I propose a proposal .
我 提出 一个 提议 .

我提出一项建议。

[maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz] [hɪr] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ;
My mother is here on board with me ;
我的 母亲 是 这里 在 木板 和 我 ;

我母亲和我一起在船上；

[tu:; tə] - [deɪ] [fɔ:r; fər][wʌns][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [merk] [hɜ:r; hər][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ˈeɪb(ə)] ,
to - day for once I mean to make her as happy as I am able ,
到 - 天 为了 一次 我 意思是 到 制作 她 作为 快乐的 作为 我 是 有能力的 ,

今天，我一定要尽我所能让她开心。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [fiː; ji] [laɪks] .
and to do that which I know she likes .

和 到 做 那 哪个 我 知道 她 点赞 .

去做我知道她喜欢的事。

[juː; jʊ] , [ɑːn][ðə; ði] other54

You , on the other54
你 , 在 这 other54

你, 在另一个54

[hænd] , [gʊʊ][ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][duː][ˈdɪtoʊ] ,
hand , go and see your father , and do ditto ,

手 , 去 和 看 你的 父亲 , 和 做 同上 ,

去看看你父亲, 照做同样的事情。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈriːəl] [ɡʊd] [ˈaʊər][ɔːr] [tuː] .

and give him a real good hour or two .

和 给 他 一个 真实的 好的 小时 或者 二 .

给他一个小时或两个小时的时间。

[wiː; wi][æɪ; fəl][bəʊθ][biː; bi][ɡlæd] [hɪrˈæftər] . — [jɔːrɪz] [ˈevər] ,

We shall both be glad hereafter . — Yours ever ,

我们 将 两个都 是 高兴的 此后 . — 此致 曾经 ,

我们今后都会感到高兴。——永远爱你的,

[ɑːr] . [el] . [es] .

R . L . S .

拉 . L . S .

RLS

[tuː; tə][ˈsaɪdni] [ˈkɒlvɪn]

To Sidney Colvin
到 西德尼 科尔文

致西德尼·科尔文

[ˈstiːvnsn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌːrpli] [ˈeɪlɪŋ] [æz; əz][ˈjuːzuəl][æt; ət] [ˈsaɪdni] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn]
Stevenson had been sharply ailing as usual at Sydney , and was now on

史蒂文森 有 到过 尖锐地 生病 作为 通常 在 悉尼 , 和 曾是 现在 在

[hɪz; ɪz] [wei] [bæk] .

his way back .

他的 方式 后退 .

史蒂文森在悉尼时像往常一样身体不适, 现在正在返回途中。

[ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [pruːfs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saʊθ] [siː] [ˈtʃæptərz] ,

Having received proofs of some of his South Sea chapters ,

拥有 已收到 证明 的 一些 的 他的 南 海 章节 ,

收到他部分南海章节的样稿后,

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə]

he had begun to realise that they were not what he had hoped to

他 有 开始 到 意识到 那 他们 是 不是 什么 他 有 希望 到

[meɪk] [ðəm; ðəm] .

make them .

制作 他们 .

他开始意识到, 它们并没有达到他预期的效果。

[[ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] [bɪˈtwiːn] [ˈsaɪdni] [ænd; ənd][əˈpiːə] , February1891 .]

[On Board Ship between Sydney and Apia , February1891 .]

[在 木板 船 之间 悉尼 和 阿皮亚 , February1891 .]

[1891年2月, 在悉尼和阿皮亚之间的船上。]

[maɪ] [dɪr] ['kɒlvɪn] , — [ðə; ði] ['dʒænɪt] ['nɪkəl] [stʌf] [wʌz; wəz] ['ræðər] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]
MY DEAR COLVIN , — The Janet Nicoll stuff was rather worse than I had
我的 亲爱的 科尔文 , — 这 珍妮特 尼科尔 东西 曾是 相当 更糟 比 我 有
[lɒkt] [fɔ:r; fər] ;
looked for ;
看起来 为了 ;

亲爱的科尔文：珍妮特·尼科尔的事情比我想象的还要糟糕；

[ju:; jʊ][hæv; həv] [pɪkt] [aʊt] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [fɪt] [tu:; tə][stænd] ,
you have picked out all that is fit to stand ,
你 有 挑选 出去 全部 那 是 合身 到 站立 ,
你们已经挑选出了所有能够屹立不倒的事物。

[bɑ:r] [tu:] ['ʌðər] ([wɪt] [aɪ][dəʊnt] [dɪs'laɪk]) — [ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv] ['entri] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
bar two others (which I don't dislike) — the Port of Entry and the House of
酒吧 二 其他的 (哪个 我 不 不喜欢) — 这 港口 的 入口 和 这 房子 的
- ;
Temoana ;
- ;

除了另外两个地方（我并不讨厌它们）——入境口岸和特莫阿纳之家；

[ðæt] [ɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [ə'pɪnjən] ; [aɪ] [meɪ] [kən'dem] [ði:z] [ɔ:lsoʊ] [er] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
that is for a present opinion ; I may condemn these also ere I have done .
那 是 为了 一个 展示 观点 ; 我 可能 谴责 这些 还 埃雷 我 有 完毕 .
这只是目前的看法；我可能在做出决定之前也会谴责这些观点。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ju:; jʊ][fʊd; ʒəd][hæv; həv] [ə'hʌðər] [mɑ:'keɪzn, -'keɪsn] ['letər] , [ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:t] ,
By this time you should have another Marquesan letter , the worst of the lot ,
经过 这 时间 你 应该 有 其他 马尔凯萨斯群岛 信 , 这 最差 的 这 很多 ,
[aɪ] [θɪŋk] ;
I think ;
我 思考 ;

到这个时候，你应该会收到另一封来自马奎萨斯群岛的信，我认为是其中最糟糕的一封；

[ænd; ənd]['sev(ə)n] ['letərz] , [wɪt] [ɑ:r; ər][nɑ:t][fɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][veɪn] , [æz; əz][aɪ] [wɪ]
and seven Paumotu letters , which are not far out of the vein , as I wish
和 七 帕乌莫图 信件 , 哪个 是 不是 远的 出去 的 这 静脉 , 作为 我 希望
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

还有七封帕乌莫图信件，这与我所希望的相差不远；

[aɪ][eɪ 'em][ɪn] [hoʊps] [ðə; ði][hə'waɪən; hə'wɑ:ʒən] [stʌf] [ɪz] ['betər] [jet] : [taɪm] [wɪl] [ʃoʊ] ,
I am in hopes the Hawaiian stuff is better yet : time will show ,
我 是 在 希望 这 夏威夷 东西 是 更好的 然而 : 时间 将要 展示 ,
我希望夏威夷的菜会更好：时间会证明一切。

[ænd; ənd] [taɪm] [wɪl] [meɪk] ['pɜ:rfɪkt] .
and time will make perfect .
和 时间 将要 制作 完美的 .
时间会证明一切。

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] ['præktɪkəbl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dedɪ'keɪʃ(ə)n] ?
Is something of this sort practicable for the dedication ?
是 某物 的 这 种类 切实可行的 为了 这 奉献 ?
这种形式的奉献仪式是否可行？

['terə] [mɜ:ri:kɪ]
TERRA MARIQUE
大地 玛丽克
特拉马里克

[pər] [pər] [ˈɑrdʒuːə]
PER PERICULA PER ARDUA
每 佩里库拉 每 阿尔杜亚

PER PERICULA PER ARDUA

- [koʊmiːti]
AMICAE COMITI
- 科米蒂

AMICAE COMITI

[di:] . [di:] .
D : D :
D : D :

DD

[əˈmɑːnz] [vaiˈeɪtə]
AMANS VIATOR
阿曼斯 维亚托

阿曼斯·维亚托

- [tɪz] [ə; eɪ] [fɜːrst] [ʃɑːt] [kənˈkɒktɪd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn] [maɪ] [bɜːrθ] :
' Tis a first shot concocted this morning in my berth :
- 的 一个 第一的 射击 捏造的 这 早晨 在 我的 泊位 :

这是我今天早上在船舱里调制的第一杯酒：

[aɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈfɔːr] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [wɪt] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈiːðər]
I had always before been trying it in English , which insisted on being either
我 有 总是 前 到过 尝试 它 在 英语 , 哪个 坚持 在 存在 任何一个
[ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ɔːr] [ˈfʊlsəm] :
insignificant or fulsome :
微不足道 或者 饱满 :

我之前一直尝试用英语表达，但英语要么显得无关紧要，要么显得冗长乏味：

[aɪ] [ˈkænɔːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbetər] [wɜːrd] [ðæn; ðən] [kʌmz] ,
I cannot think of a better word than comes ,
我 不能 思考 的 一个 更好的 单词 比 来 ,

我想不出比“来”更好的词了。

[ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlætn] [bʊk] [ɑːn] [bɔːrd] ; [jet] [ʃʊr] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm]
there being not the shadow of a Latin book on board ; yet sure there is some
那里 存在 不是 这 阴影 的 一个 拉丁 书 在 木板 ; 然而 当然 那里 是 一些
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

船上没有拉丁文书籍的踪影；但肯定还有其他的。

[ðen] [vaiˈeɪtə] ([ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [saʊndz] [ɔːl] [raɪt]) [ɪz] [ˈdaʊtɪf(ə)l] ; [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] , [pərˈhæps] ,
Then viator (though it sounds all right) is doubtful ; it has too much , perhaps ,
然后 维亚托 (尽管 它 声音 全部 正确的) 是 疑 ; 它 有 也 很多 , 也许 ,

那么，Viator（虽然听起来不错）就值得怀疑了；它或许包含的内容太多了。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈweɪfərər] ?
the sense of wayfarer ?
这 感觉 的 旅行者 ?

旅人的感觉？

[læst] , -
Last , 55
最后的 , -

最后，55

[wɪl] [aɪ 'ti:] [mɑ:rk] [sə'fɪʃntli] [ðæt] [aɪ] [mi:n] [maɪ] [waɪf] ?
will it mark sufficiently that I mean my wife ?
将要 它 标记 足够 那 我 意思是 我的 妻子 ?

这样就能充分表明我指的是我的妻子吗？

[ænd; ənd] [fɜ:rst] [haʊ] [ə'baʊt] [ˈblʌndərz] ?
And first , how about blunders ?
和 第一的 , 如何 关于 失误 ?

首先，我们来说说失误吧？

[aɪ] [skers] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] [lɔ:ŋgər] .
I scarce wish it longer .
我 稀少 希望 它 更长 .

我真希望它能更长一些。

[hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈswɪŋdʒɪŋ] [[ɑ:rp] [ə'tæk] [ɪn] [ˈsɪdni] ; ['bi:tɪŋ] [ðə; ði] fields13 [fɔ:r; fər] [tu:]
Have had a swingeing sharp attack in Sydney ; beating the fields13 for two
有 有 一个 挥舞 锋利的 攻击 在 悉尼 ; 殴打 这 fields13 为了 二
[naɪts] , [ˈsætərdeɪ] [ænd; ənd] [ˈsʌndeɪ] .
nights , Saturday and Sunday .
夜晚 , 周六 和 星期日 .

在悉尼，我们发动了猛烈的进攻；连续两个晚上（周六和周日）击败了所有对手。

[ˈwenzdeɪ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [tel] [ˈkwel] , [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [rek] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
Wednesday was brought on board , tel quel , a wonderful wreck ; and now ,
周三 曾是 带来 在 木板 , 电话 克尔 , 一个 精彩的 破坏 ; 和 现在 ,
[ˈwenzdeɪ] [wi:k] ,
Wednesday week ,
周三 星期 ,

星期三被带上了船，tel quel，一艘奇妙的沉船；而现在，星期三，

[eɪ 'em] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [pɪkt] [ʌp] , [bʌt; bət] [jet] [nɑ:t] [kwɔ:t] [ə; eɪ] [ˈsæmsən] ,
am a good deal picked up , but yet not quite a Samson ,
是 一个 好的 交易 挑选 向上 , 但 然而 不是 相当 一个 参孙 ,

我捡了个大便宜，但还不是参孙。

['bi:ɪŋ] [sti:l] [ˈgrɑ:gi] [ə'fʊt] [ænd; ənd] [veɪg] [ɪn] [ðə; ði] [hed] .
being still groggy afoot and vague in the head .
存在 仍然 昏昏沉沉 步行 和 模糊的 在 这 头 .

仍然昏昏沉沉，头脑昏沉。

[maɪ] [tʃes] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [wɪt] [ɪz] [ˈju:zuəli; 'ju:zəli] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [strɔ:ŋ] [geɪm] , [ænd; ənd] [di'faɪz]
My chess , for instance , which is usually a pretty strong game , and defies
我的 棋 , 为了 实例 , 哪个 是 通常 一个 漂亮的 强的 游戏 , 和 反抗
[ɔ:l] [ˈraɪv(ə)lrɪ] [ə'bo:rd] ,
all rivalry aboard ,
全部 对抗 船上 ,

例如，我的国际象棋水平通常很高，在棋坛上无人能敌。

[ɪz] [ˈvæs|etɪŋ] , [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ˈri:sɔ:rs] [ænd; ənd] [ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hɪðər'tu:] [nɑ:t] [ˈkʌvəd]
is vacillating , devoid of resource and observation , and hitherto not covered
是 摇摆不定 , 缺乏 的 资源 和 观察 , 和 迄今为止 不是 涵盖
[wɪð; wɪθ] [ˈkʌstəmerɪ] [ˈbrælz] .
with customary laurels .
和 习惯 月桂树 .

摇摆不定，缺乏资源和观察力，而且迄今为止还没有获得惯例的赞誉。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [wɜ:rk] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
As for work , it is impossible .
作为 为了 工作 , 它 是 不可能的 .

至于工作方面，那是不可能的。

[wɪː wi][æɫ; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [brɪʃɔːr] [lɔːŋ] , [noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][pen] [wʌns] [mɔːr]
We shall be in the saddle before long , no doubt , and the pen once more
我们 将 是 在 这 鞍 前 长的 , 不 怀疑 , 和 这 笔 一次 更多的
[ˈkaʊtɪ] .
couched .
卧倒 .

毫无疑问, 我们很快就能重整旗鼓, 再次拿起笔。

[juː; jʊ][mʌst; məst][naɪt][ɪkˈspekt][ə; eɪ] [ˈletər] [ˈʌndər] [ðiːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [bʌt; bət][biː; bi] [ˈveri] [ˈθæŋkfl]
You must not expect a letter under these circumstances , but be very thankful
你 必须 不是 预计 一个 信 在下面 这些 情况 , 但 是 非常 感恩
[fɔːr; fər][ə; eɪ][noʊt] .
for a note .
为了 一个 笔记 .

在这种情况下, 你不要指望收到信件, 但如果收到便条, 你应该非常感激。

[wʌns] [æt; ət][səˈmoʊə] , [aɪ][æɫ; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [rɪˈzuːm] [maɪ] [leɪt] [ˈeksələnt] [ˈhæbɪts] , [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt]
Once at Samoa , I shall try to resume my late excellent habits , and delight
一次 在 萨摩亚 , 我 将 尝试 到 恢复 我的 晚的 出色的 习惯 , 和 喜
[juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˈdʒɜːnəlz] ,
you with journals ,
你 和 期刊 ,

到了萨摩亚之后, 我将努力恢复我近来的良好习惯, 并用日记来娱乐大家。

[juː; jʊ] [ʌnəˈkʌstəmd] , [aɪ] [ʌnəˈkʌstəmd] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnevər] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mend] .
you unaccustomed , I unaccustomed ; but it is never too late to mend .
你 不习惯 , 我 不习惯 ; 但 它 是 绝不 也 晚的 到 修补 .
你不习惯, 我也不习惯; 但亡羊补牢, 为时未晚。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈvæstli] [əˈnɔɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˈkænəɪt] [goʊ][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈsɪdni] [wɪˈðəʊt] [æŋ; ən] [əˈtæk] ;
It is vastly annoying that I cannot go even to Sydney without an attack ;
它 是 非常 恼人的 那 我 不能 去 甚至 到 悉尼 没有 一个 攻击 ;
最令人恼火的是, 我甚至不能去悉尼, 否则就会发作;

[ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [noʊz] [maɪ][laɪf][wʌz; wəz] [ˈænədəɪn] .
and heaven knows my life was anodyne .
和 天堂 知道 我的 生活 曾是 镇痛剂 .
天知道, 我的生活是多么平淡无奇。

[aɪ][ˈoʊnli][wʌns] [daɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈenɪbɑːdi] ; [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [wɪð; wɪθ] [waɪz] ; [wɜːrkt] [ɔːl] [ˈmɔːrniŋ] —
I only once dined with anybody ; at the club with Wise ; worked all morning —
我 仅有的 一次 用餐 和 任何人 ; 在 这 俱乐部 和 明智的 ; 工作 全部 早晨 —
[ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ded] [pʊl] ;
a terrible dead pull ;
一个 糟糕的 死的 拉 ;

我只和别人一起吃过一次饭; 在俱乐部和怀斯一起; 工作了一上午——真是个糟糕的死气沉沉的日子;

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈoʊnli] [prəˈduːst] [ðə; ði] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [ˈembriouz][ʌv; əv] [tuː] [ˈtʃæptərz] ; [ˈlʌntɪt] [ɪn][ðə; ði]
a month only produced the imperfect embryos of two chapters ; lunched in the
一个 月 仅有的 生产 这 不完善 胚胎 的 二 章节 ; 午餐 在 这
[ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs] ,
boarding - house ,
登机 - 房子 ,

一个月的时间只写出了两个章节的雏形; 在寄宿公寓里吃了午饭,

[pleɪd] [ɑːn][maɪ][paɪp] ; [went] [aʊt][ænd; ənd][dɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] ; [daɪnd] [æt; ət]
played on my pipe ; went out and did some of my messages ; dined at
玩 在 我的 管道 ; 去 出去 和 做过 一些 的 我的 消息 ; 用餐 在
[ə; eɪ] [ˈfrentʃ] [ˈrestrɑːnt] ,
a French restaurant ,
一个 法语 餐厅 ,

我吹了吹烟斗; 出去办了些公文; 在一家法国餐厅吃了饭。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [pleɪ] [dræfts] , [wɪst] , [ɔ:r][væn][dʒɑ:n][wɪð; wɪθ][maɪ]['fæməli] .
and returned to play draughts , whist , or Van John with my family .
和 返回 到 玩 起草 , 惠斯特 , 或者 范 约翰 和 我的 家庭 .

然后我和家人一起玩跳棋、惠斯特牌或范约翰牌。

[ðɪs] [meɪks] [ə; eɪ] [tʃɪri] [laɪf]['æftər][sə'moʊə] ;
This makes a cheery life after Samoa ;
这 制作 一个 欢快的 生活 后 萨摩亚 ;

这让离开萨摩亚后的生活变得快乐起来；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l] ['bɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l][æt; ət][bəʊθ] ['endz] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
but it isn't what you call burning the candle at both ends , is it ?
但 它 不是 什么 你 称呼 燃烧 这 蜡烛 在 两个都 结束 , 是 它 ?

但这并不算是过度消耗能量，对吧？

[,aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][em 'i:][nɑ:t][wʌn][wɜ:rd][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [wɪl] [bi:; bi]['ledʒəb(ə)l][baɪ][ðə; ði][taɪm] [aɪ]
(It appears to me not one word of this letter will be legible by the time I
(它 出现 到 我 不是 一 单词 的 这 信 将要 是 清晰易读 经过 这 时间 我
[eɪ 'em] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
am done with it ,
是 完毕 和 它 ,

(我看等我把这封信读完，恐怕一个字都看不懂了。)

[ðɪs] ['dredf(ə)l] [ɪŋk] [rʌbz] [ɔ:f] .)
this dreadful ink rubs off .)
这 可怕 墨水 摩擦 离开 .)

这种可怕的墨水可以擦掉。)

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kaɪnd][ʌv; əv]['nɑ:v(ə)l] ['ʌndər] [kən'strʌkʃ(ə)n] ; [aɪ 'ti:] [brɪ'ɡɪnz] [ə'baʊt] -
I have a strange kind of novel under construction ; it begins about 1660
我 有 一个 奇怪的 种类 的 小说 在下面 建造 ; 它 开始 关于 -

[ænd; ənd]['endz] - ,
and ends 1830 ,
和 结束 - ,

我正在创作一部很奇特的长篇小说；它的故事始于1660年左右，终于1830年。

[ɔ:r][pər'hæps][aɪ] [meɪ] [kən'tɪnju:] [aɪ 'ti:][tu:; tə] - [ɔ:r][soʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [laɪf] .
or perhaps I may continue it to 1875 or so , with another life .
或者 也许 我 可能 继续 它 到 - 或者 所以 , 和 其他 生活 .

或许我会把它延续到 1875 年左右，讲述另一个人生。

[wʌn] , [tu:] , [θri:] , [fɔ:r] , [faɪv] , [sɪks] [dʒenə'eɪʃənz] , [pər'hæps]['sev(ə)n] , ['fɪgjər] [ðer'ɪn] ; [tu:] [ʌv; əv]
One , two , three , four , five , six generations , perhaps seven , figure therein ; two of
一 , 二 , 三 , 四 , 五 , 六 几代人 , 也许 七 , 数字 其中 ; 二 的
[maɪ][oʊld] ['sto:riz] ,
my old stories ,
我的 老的 故事 ,

其中涉及一代、两代、三代、四代、五代、六代，或许七代；这是我以前写的两个故事。

" ['dɛləfi:ld] " [ænd; ənd] " ['ʌv(ə)l] , " [ɑ:r; ər] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] ; [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][toʊld][ɪn][ðə; ði][θɜ:rd]
" **Delafield " and " Shovel , " are incorporated ; it is to be told in the third**
" 德拉菲尔德 " 和 " 铲 , " 是 公司 ; 它 是 到 是 讲述 在 这 第三
[pɜ:rs(ə)n] , with56
person , with56
人 , with56

“德拉菲尔德”和“肖维尔”被纳入其中；它将以第三人称叙述，56

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['brevəti] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['di:teɪl] [ʌv; əv]['roʊməns] .
some of the brevity of history , some of the detail of romance .
一些 的 这 简洁 的 历史 , 一些 的 这 细节 的 浪漫 .

兼具历史的简洁和爱情的细节。

[ðə; ði] ['ʌvlz] [ʌv; əv] ['nu:tən] [frentʃ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [neɪm] .

The Shovels of Newton French will be the name .
这 铲子 的 牛顿 法语 将要 是 这 姓名 .

乐队的名字将叫“牛顿·弗伦奇的铲子”。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz][æn; ən][ʊəld][wʌn] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][bɜ:rθ][baɪ][æn; ən][ˈæksɪdənt] ;

The idea is an old one ; it was brought to birth by an accident ;
这 主意 是 一个 老的 一 ; 它 曾是 带来 到 出生 经过 一个 事故 ;

这个想法由来已久，它的诞生源于一次偶然事件；

[ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði][aɪləndz] [hu:] [pɪkt] [ʌp][ef] . [ˈdʒenkɪn] , - [ri:d] [ə; eɪ][pɑ:rt] , [ænd; ənd] [sed] :

a friend in the islands who picked up F . Jenkin , 14 read a part , and said :
一个 朋友 在 这 岛屿 WHO 挑选 向上 F . 詹金 , - 读 一个 部分 , 和 说 :

岛上的一位朋友接走了14岁的F·詹金，读了一部分内容后说：

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [ðæts] [ə; eɪ][streɪndʒ] [bʊk] ?

" Do you know , that's a strange book ?
" 做 你 知道 ; 那就是 一个 奇怪的 书 ?

你知道吗，那是一本很奇怪的书？

[aɪ][laɪk][aɪ 'ti:]; [aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [wɪl] ; [bʌt; bət][aɪ][laɪk][aɪ 'ti:] .

I like it ; I don't believe the public will ; but I like it .
我 喜欢 它 ; 我 不 相信 这 民众 将要 ; 但 我 喜欢 它 .

我喜欢它；我不认为公众会喜欢它；但我就是喜欢它。

" [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnɔ:v(ə)] !

" He thought it was a novel !
" 他 想法 它 曾是 一个 小说 !

他以为这是一部小说！

" ['veri] [wel] , " [sed] [aɪ] , " [wi:l] [si:] ['weðər] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [wɪl] [laɪk][aɪ 'ti:][ɔ:r][nɔ:t] ;

" Very well , " said I , " we'll see whether the public will like it or not ;
" 非常 出色地 , " 说 我 , " 出色地 看 无论 这 民众 将要 喜欢 它 或者 不是 ;

“很好,”我说,“我们看看公众是否喜欢它；

[ðeɪ] [ʌel; əl][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] . " — [jɔ:rz]

they shall have the chance . " — Yours
他们 将 有 这 机会 . " — 此致

他们将有机会。——此致

[ˈevər] ,

ever ,
曾经 ,

曾经，

[ɑ:r] . [el] . [es] .

R . L . S .
拉 . L . S .

RLS

[tu:; tə][eɪtʃ] . [bi:] . ['beɪldən]

To H . B . Baildon
到 H . B . 贝尔登

致 HB Baildon

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [eɪtʃ] . - ['beɪldən] ,

The late Mr . H . Bellyse Baildon ,
这 晚的 先生 . H . - 贝尔登 ,

已故的H·贝利斯·贝尔顿先生

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['lektʃərə] [ɑːn] ['ɪŋɡlɪ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][æt; ət][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]
for some time Lecturer on English Literature at the University of
为了 一些 时间 讲师 在 英语 文学 在 这 大学 的
[vi'ɛnə] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [æt; ət] [dʌn'diː] ,
Vienna and afterwards at Dundee ,
维也纳 和 然后 在 邓迪 ,
曾任维也纳大学英国文学讲师，后任邓迪大学英国文学讲师一段时间。

[hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][oʊld] ['skuːlmeɪt] [ænd; ənd] ['feləʊ] - ['æspərənt][ɪn]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər]
had been an old schoolmate and fellow - aspirant in literature
有 到过 一个 老的 同学 和 同伴 - 有志者 在 文学
[wɪð; wɪθ] ['stiːvnsn] [æt; ət] ['edɪnbərə] .
with Stevenson at Edinburgh .
和 史蒂文森 在 爱丁堡 .
他曾是史蒂文森在爱丁堡的老同学，也是文学专业的同窗。

“ [tʃɑːmɜːz] , ” [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
“ **Chalmers** , ” **of course** ,
” 查尔默斯 , ” 的 课程 ,
当然是“查尔默斯”

[ɪz][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz] [tʃɑːmɜːz] [ʌv; əv] [ˌræərə'tɒŋ^ə] [ænd; ənd] [nuː] ['gɪni] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]
is the Rev . James Chalmers of Rarotonga and New Guinea already referred to
是 这 牧师 . 詹姆斯 查尔默斯 的 拉罗汤加 和 新的 几内亚 已经 指 到
[ə'blʌv] , [ðə; ði]['ædmərəb(ə)] ['mɪʃənəri] ,
above , the admirable missionary ,
多于 , 这 令人钦佩的 传教士 ,
上文已经提到的拉罗汤加和新几内亚的詹姆斯·查尔默斯牧师，那位令人敬佩的传教士，就是

[ɪk'splɔːrər] , [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstreɪtər] , [huːm] ['stiːvnsn] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]
explorer , and administrator , whom Stevenson sometimes expressed a desire to
探险家 , 和 行政人员 , 谁 史蒂文森 有时 表达 一个 欲望 到
[sə'rvaɪv] ,
survive ,
存活 ,
探险家兼行政官员，史蒂文森有时表达了想要活下去的愿望。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] ['oʊnli][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .
for the sake only of writing his life .
为了 这 清酒 仅有的 的 写作 他的 生活 .
仅仅是为了记录他的一生。

[vaɪˈliːmə] , [uː'pəɪluː] [[sprɪŋ] -] .
Vailima , Upolu [Spring 1891] .
瓦伊利玛 , 乌波卢 [春天 -] .
瓦伊利马，乌波卢 [1891 年春季]。

[maɪ] [daɪr] ['beɪldən] , — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
MY DEAR BAILDON , — This is a real disappointment .
我的 亲爱的 保释 , — 这 是 一个 真实的 失望 .
亲爱的贝尔顿：——这真是令人失望。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ɔːŋ] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd][met] ,
It was so long since we had met ,
它 曾是 所以 长的 自从 我们 有 遇见 ,
我们已经很久没见面了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wer] [taɪm] [hæd; həd] ['kæərɪd] [ænd; ənd] ['strændɪd] [juː 'es] .
I was anxious to see where time had carried and stranded us .
我 曾是 焦虑的 到 看 在哪里 时间 有 携带 和 搁浅 我们 .
我迫切地想知道时间把我们带到了哪里，又把我们困在了哪里。

[læst] [taɪm] [wiː, wi] [sɔː] [iːt] [ˈlðər] — [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [ten] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
Last time we saw each other — it must have been all ten years ago ,
最后的 时间 我们 锯 每个 其他 — 它 必须 有 到过 全部 十 年 前 ,
我们上次见面——应该已经是十年前的事了。

[æz; əz][wiː, wi][wɜːr; wər] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθɜːtiːz] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
as we were new to the thirties — it was only for a moment ,
作为 我们 是 新的 到 这 三十多岁 — 它 曾是 仅有的 为了 一个 片刻 ,
由于我们对三十年代还很陌生——那只是一瞬间的事。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːtiːz] , [ænd; ənd] [bɪfɔːr] [ˈveri] [lɔːŋ] [wiː, wi][æɪ; ʃəl][biː, bi][ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
and now we're in the forties , and before very long we shall be in our
和 现在 是 在 这 四十年代 , 和 前 非常 长的 我们 将 是 在 我们的
[ɡreɪvz; ɡrɑːvz] .
graves :
坟墓 .

现在我们已经步入四十岁，不久之后我们就会入土为安。
[sɪk] [ænd; ənd] [wel] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [laɪf][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ɡrʌdʒ] [ˈnʌθɪŋ] ,
Sick and well , I have had a splendid life of it , grudge nothing ,
生病的 和 出色地 , 我 有 有 一个 灿烂 生活 的 它 , 怨恨 没有什么 ,
无论健康还是生病，我的一生都精彩纷呈，毫无怨恨。

[rɪˈɡret] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] — [ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊnli][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈkɔːrnərz][ʌv; əv] [ˌmɪsˈkɑːndʌkt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]
regret very little — and then only some little corners of misconduct for which
后悔 非常 小的 — 和 然后 仅有的 一些 小的 角落 的 不当行为 为了 哪个
[aɪ] [dɪˈzɜːrv] [ˈhæŋɪŋ] , -
I deserve hanging , 57
我 应得 绞刑 , -
我几乎没什么后悔的——即便有，也只是对一些微不足道的不当行为感到后悔，而这些行为我罪该万死。⁵⁷

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ɪnˈfæləbli] [biː, bi] [dæmd] — [ænd; ənd] , [teɪk] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər] , [dæmˈneɪʃn]
and must infallibly be damned — and , take it all over , damnation
和 必须 绝对正确 是 该死的 — 和 , 拿 它 全部 超过 , 诅咒
[ænd; ənd][ɔːl] ,
and all ,
和 全部 ,
并且必然会被诅咒——而且，把这一切都接受吧，包括诅咒在内。

[wʊd] [ˈhɑːrdli] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [mæn][ʌv; əv][maɪ] [taɪm] ,
would hardly change with any man of my time ,
会 几乎 改变 和 任何 男人 的 我的 时间 ,
与我同时代的任何人相比，我的想法几乎都不会改变。

[ənˈles] [pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈɡɔːrdn] [ɔːr][ˈaʊər; ɑːr] [frend] [tʃɑːmɜːz] : [ə; eɪ][mæn][aɪ][ədˈmaɪər][fɔːr; fər]
unless perhaps it were Gordon or our friend Chalmers : a man I admire for
除非 也许 它 是 戈登 或者 我们的 朋友 查尔默斯 : 一个 男人 我 钦佩 为了
[hɪz; ɪz] [ˈvɜːrtʃʊ] ,
his virtues ,
他的 美德 ,
除非是戈登或者我们的朋友查尔默斯：我敬佩他的品德，

[ʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [ænd; ənd] [ˈenvi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːəli] A1 [laɪf][hiː, hi][hæz; həz] , [wɪð; wɪθ]
love for his faults , and envy for the really A1 life he has , with
爱 为了 他的 故障 , 和 嫉妒 为了 这 真的 A1 生活 他 有 , 和
[ˈevriθɪŋ] [hɑːrt] — [maɪ] [hɑːrt] ,
everything heart — my heart ,
一切 心 — 我的 心 ,
既爱他的缺点，又羡慕他那真正精彩绝伦的生活，一切都发自内心——我的心。

[aɪ] [mi:n] — [kʊd; kəd] [wɪ] .
I mean — could wish .
我 意思是 — 可以 希望 .

我的意思是——但愿如此。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['kjəriəs] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [ri:d] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [mə'tra:pəlis] ; [gʊv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [greɪ] ,
It is curious to think you will read this in the grey metropolis ; go the first grey ,
它 是 好奇的 到 思考 你 将要 读 这 在 这 灰色的 都会 ; 去 这 第一的 灰色的 ,
想到你会在灰蒙蒙的大都市里读到这篇文章，真是令人感到好奇；去感受一下最初的灰蒙蒙吧。

[i:st] - [ˈwɪndi] [deɪ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [kæli'doʊniən] [ˈsteɪ(ə)n] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [lʊks] [æt; ət] [ɔ:l] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [dɪd] [ʌv; əv]
east - windy day into the Caledonian Station , if it looks at all as it did of
东方 - 刮风 天 进入 这 喀里多尼亚 车站 , 如果 它 看起来 在 全部 作为 它 做过 的
[jɔ:r] :
yore :
昔时 :

吹着东风的一天，来到喀里多尼亚站，如果它看起来还像往常一样的话：

[aɪ] [met] [ˈseɪtn] [ðer; ðər] .
I met Satan there .
我 遇见 撒但 那里 .

我在那里遇到了撒旦。

[ænd; ənd] [ðen] [gʊv] [ænd; ənd] [stænd] [baɪ] [ðə; ði] [krɔ:s] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] —
And then go and stand by the cross , and remember the other one —
和 然后 去 和 站立 经过 这 叉 , 和 记住 这 其他 — —
[hɪm; ɪm] [ðæt] [went] [daʊn] — [maɪ] [ˈbrʌðər] ,
him that went down — my brother ,
他 那 去 向下 — 我的 兄弟 ,
然后去站在十字架旁，纪念另一位——那位下地狱的——我的兄弟，

[ˈrɑ:bərt] [ˈfɜ:gəsən] .
Robert Fergusson .
罗伯特 弗格森 .

罗伯特·弗格森。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [nɑ:t] [meɪd] [em 'i:] [aʊt] , [ænd; ənd] [si:n] [em 'i:] [æz; əz] [ˈpeɪtriɑ:rk]
It is a pity you had not made me out , and seen me as patriarch
它 是 一个 遗憾 你 有 不是 制成 我 出去 , 和 已见 我 作为 族长
[ænd; ənd] [ˈplæntər] .
and planter .
和 播种机 .

很遗憾你没有看清我的真面目，没有把我视为一家之主和种植园主。

[aɪ] [æɪ; əɪ] [lʊk] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑ:məz] :
I shall look forward to some record of your time with Chalmers :
我 将 看 向前 到 一些 记录 的 你的 时间 和 查尔默斯 :
我期待看到您在查尔默斯大学期间的一些记录：

[ju:; jʊ] [ka:nt] [ˈwɪri] [em 'i:] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfelʊv] ,
you can't weary me of that fellow ,
你 不能 厌倦 我 的 那 同伴 ,
你永远也无法让我厌倦那个家伙。

[hi:; hi] [ɪz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [fɑ:r] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ˈeni] [tʃɜ:rtʃ] ,
he is as big as a house and far bigger than any church ,
他 是 作为 大的 作为 一个 房子 和 远的 大 比 任何 教会 ,
他像房子一样大，比任何教堂都大得多。

[wer] [noʊ] [mæn] [wɔ:mz] [hɪz; ɪz] [hændz] .
where no man warms his hands .
在哪里 不 男人 温暖 他的 双手 .

一个无人能暖手的地方。

[dʊː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['tɒmsn] ?
Do you know anything of Thomson ?
做 你 知道 任何事物 的 汤姆逊 ？

你了解汤姆逊吗？

[ʌv; əv][ə; eɪ] — — , [biː] — — , [siː] — — , [diː] — — , [iː] — — , [ef] — — , [æt; ət][ɔːl] ?
Of A — — , B — — , C — — , D — — , E — — , F — — , at all ?
的 一个 — — , B — — , C — — , D — — , E — — , F — — , 在 全部 ?
A——、B——、C——、D——、E——、F——，它们之中有吗？

[æz; əz][aɪ] [raɪt] [siː] . -[es] [neɪm] ['mʌstərd] ['raɪzɪz][ɪn][maɪ][noʊz] ; [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [fə'gɪvn] [ðæt]
As I write C . ' s name mustard rises in my nose ; I have never forgiven that
作为 我 写 C . - s 姓名 芥末 上升 在 我的 鼻子 ; 我 有 绝不 已原谅 那
[wiːk] ,
weak ,
虚弱的 ,

当我写下C的名字时，芥末的味道涌上我的鼻孔；我从未原谅过那个软弱的人。

['eɪmiəb(ə)] [bɔɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [trɪk] [hiː; hi] [pleɪd] [em 'iː] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪ] [ə'fɔːrd] [aɪ 'tiː] :
amiable boy a little trick he played me when I could ill afford it :
可亲 男生 一个 小的 诡计 他 玩 我 什么时候 我 可以 患病的 买得起 它 :
那个和蔼可亲的男孩，在我捉弄我的时候耍了个小花招：

[aɪ] [miːn] [ðæt] [wen'evər] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ræθ] ['kɪndlz] ,
I mean that whenever I think of it , some of the old wrath kindles ,
我 意思是 那 每当 我 思考 的 它 , 一些 的 这 老的 愤怒 Kindle ,
我的意思是，每当我想到这件事，一些旧日的怒火就会重新燃起。

[nɔːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hɜːrt][ðə; ði] [pʊr] [soʊl] , [ɪf] [aɪ][gɔːt][ðə; ði][wɜːrld] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
not that I would hurt the poor soul , if I got the world with it .
不是 那 我 会 伤害 这 贫穷的 灵魂 , 如果 我 得到 这 世界 和 它 :
如果能得到全世界，我绝不会伤害那个可怜的人。

[ænd; ænd][oʊld][eks] — — ?
And Old X — — ?
和 老的 X — — ?

还有老X——？

[ɪz][hiː; hi] [stɪl] [ə'floʊt] ?
Is he still afloat ?
是 他 仍然 漂浮 ?

他现在还在水面上吗？

['hɑːrmləs] [bɑːrk] !
Harmless bark !
无害 吠 !

无害的树皮！

[aɪ] ['gæðər] [juː; jʊ] [eɪnt] ['mærid] [jet] , [sɪns] [jɜː; jər] ['sɪstər] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ][æsk][tuː; tə][biː; bi]
I gather you ain't married yet , since your sister , to whom I ask to be
我 收集 你 不是 已婚 然而 , 自从 你的 姐姐 , 到 谁 我 问 到 是
[rɪ'membər] ,
remembered ,
记得 ,

我猜你还没结婚，因为你姐姐，请大家记住她，

[goʊz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
goes with you .
去 和 你 .

随你而去。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [teɪl] , [dʒɑːn] [ˈnɪkəlsənz] [prɪˈdɪkəmənt] , - [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [neɪm] ,
Did you see a silly tale , John Nicholson's Predicament , 15 or some such name ,
做过 你 看 一个 愚蠢的 故事 , 约翰 尼科尔森的 困境 , - 或者 一些 这样的 姓名 ,
你有没有看过一部叫《约翰·尼科尔森的困境》第15集之类的荒诞故事片？

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [friː] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [hoʊm] [æt; ət] [ˈmɜːrɪfiːld] ?
in which I made free with your home at Murrayfield ?
在 哪个 我 制成 自由的 和 你的 家 在 默里菲尔德 ?
我在默里菲尔德的家中免费使用了你的房子？

[ðer; ðər][ɪz] [ˈpreʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [sens] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [maɪt] [əˈmjuːz] .
There is precious little sense in it , but it might amuse .
那里 是 宝贵的 小的 感觉 在 它 , 但 它 可能 娱乐 .
它几乎没什么意义, 但或许能博人一笑。

[ˈkæsəlz] [ˈpʌblɪʃt] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [kɔːld] [juːl] - [taɪd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
Cassell's published it in a thing called Yule - Tide years ago ,
卡塞尔 已发布 它 在 一个 事物 称为 圣诞节 - 潮 年 前 ,
卡塞尔出版社多年前在一本名为《圣诞季》(Yule-Tide) 的书中刊登过这篇文章。

[ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi] [ðæt] [ˈevər][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [riːd] [ɔːr][hæz; həz][ˈevər] [siːn] [juːl] - [taɪd] .
and nobody that ever I heard of read or has ever seen Yule - Tide .
和 无人 那 曾经 我 听到 的 读 或者 有 曾经 已见 圣诞节 - 潮 .
我所认识的人中, 没有人读过或看过《圣诞颂歌》。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈdrest] [tuː; tə][ə; eɪ] [klæs] [wiː; wi] [ˈnevər] [met] — [ˈriːdɜːz] [ʌv; əv] [ˈkæsəlz] [ˈsɪriːz] [ænd; ənd]
It is addressed to a class we never met — readers of Cassell's series and
它 是 已解决 到 一个 班级 我们 绝不 遇见 — 读者 的 卡塞尔 系列 和
[ðæt] [klæs] [ʌv; əv] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [tʃæf] ,
that class of conscientious chaff ,
那 班级的 的 尽责的 糠 ,
它面向的是我们从未遇到过的一群人——卡塞尔系列小说的读者以及那些认真负责却又有些庸俗的人。

[ænd; ənd][maɪ] [teɪl] [wʌz; wəz] [dʌl] , [ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] .
and my tale was dull , though I don't recall that it was conscientious .
和 我的 故事 曾是 乏味的 , 尽管 我 不 记起 那 它 曾是 尽责的 .
我的故事很乏味, 虽然我不记得它是否认真负责。

[ˈoʊnli] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ˈmɜːrɪfiːld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] [ˈbɑːdi][ɪn][aɪ ˈtiː] .
Only , there's the house at Murrayfield and a dead body in it .
仅有的 , 有 这 房子 在 默里菲尔德 和 一个 死的 身体 在 它 .
只是, 默里菲尔德那栋房子里有一具尸体。

[glæd][ðə; ði] [ˈbælədz] [əˈmjuːzd] [juː; jʊ] .
Glad the Ballads amused you .
高兴的 这 民谣 觉得好笑 你 .
很高兴这些民谣让你开心。

[ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [entərˈteɪn] [ə; eɪ] coy58
They failed to entertain a coy58
他们 失败的 到 招待 一个 coy58
他们未能招待 coy58

[ˈpʌblɪk] , [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈwʌndɜːd] ; [nɑːt] [ðæt] [aɪ][set] [mʌtʃ] [əˈkaʊnt] [baɪ][maɪ] [vəːsɪz] ,
public , at which I wondered ; not that I set much account by my verses ,
民众 , 在 哪个 我 想知道 ; 不是 那 我 放 很多 帐户 经过 我的 诗句 ,
公众对此感到疑惑; 倒不是说我有看重我的诗歌,

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [vəːsɪz] [ʌv; əv] - ; [bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][jɑːrn] ,
which are the verses of Prosator ; but I do know how to tell a yarn ,
哪个 是 这 诗句 的 - ; 但 我 做 知道 如何 到 告诉 一个 纱 ,
这些是普罗萨托的诗句; 但我确实知道如何讲故事。

[ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:nz] [ɑ:r; ər] [greɪt] .

and two of the yarns are great .
和 二 的 这 纱线 是 伟大的 .

其中两种毛线很棒。

- [ɪz][fɔ:r; fər][ɪts][lenkθ; lenθ][ə; eɪ] [ˈpɜ:rɪfɪkt] [foʊk] - [teɪl] : [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd] [jet] [faɪn] , [fʊl] [ʌv; əv]
Rahero is for its length a perfect folk - tale : savage and yet fine , full of
- 是 为了 它是 长度 一个 完美的 民间 - 故事 : 野蛮的 和 然而 美好的 , 满的 的
[ˈteɪlˈfɔ:məɪst] [məˈræləti] ,
tailforemost morality ,
尾部 道德 ,

《拉赫罗》篇幅虽短，却是一部完美的民间故事：既野蛮又美好，充满了深刻的道德寓意。

[ˈeɪnfənt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈgrænɪt] [ˈrɑ:ks] ; [ɪf] [ðə; ði][hɪˈstɔ:riən] , [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði][pɑ:ləˈtɪ](ə)n] ,
ancient as the granite rocks ; if the historian , not to say the politician ,
古老的 作为 这 花岗岩 岩石 ; 如果 这 历史学家 , 不是 到 说 这 政治家 ,
如同花岗岩般古老；如果历史学家，更不用说政治家，

[kʊd; kəd][get] [ðæt] [jɑ:rn][ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
could get that yarn into his head , he would have learned some of his
可以 得到 那 纱 进入 他的 头 , 他 会 有 学习 一些 的 他的
[eɪ bi: ˈsi:] .
ABC :
ABC :

如果他能听懂这个故事，他就能学会一些基本字母了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [mæn][æt; ət] [hoʊm] [ˈkænɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] [ænˈtɪkwəti] ;
But the average man at home cannot understand antiquity ;
但 这 平均的 男人 在 家 不能 理解 古代 ;

但普通人在家是无法理解古代文明的；

[hi:; hi][ɪz] [sʌŋk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪrɪz] [ɪn][ˈroʊmən][ˌsɪvələˈzeɪ](ə)n] ;
he is sunk over the ears in Roman civilisation ;
他 是 沉没 超过 这 耳朵 在 罗马 文明 ;

他对罗马文明一无所知；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪl] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] - [fɔ:lɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ˌɪnɑ:rˈtɪkjələt] .
and a tale like that of Rahero falls on his ears inarticulate .
和 一个 故事 喜欢 那 的 - 瀑布 在 他的 耳朵 不善言辞 .

而像拉赫罗这样的故事，对他来说却难以理解。

[ðə; ði] [ˈspektətər] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪˈkɑ:lədʒi] [ɪn][ˌaɪ ˈti:] ; [ðæt] [ˈɪntrəstɪd] [em ˈi:] [mʌt]] :
The Spectator said there was no psychology in it ; that interested me much :
这 旁观者 说 那里 曾是 不 心理学 在 它 ; 那 感兴趣的 我 很多 :
《旁观者》杂志说这其中没有心理学成分；这一点引起了我的兴趣：

[maɪ] [ˈgrænmlðər] ([æz; əz][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l] [ðæt] [ˈeɪb(ə)l][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd][æn; ən][ˈeɪb(ə)l][ˈpeɪpər]
my grandmother (as I used to call that able paper , and an able paper
我的 祖母 (作为 我 用过的 到 称呼 那 有能力的 纸 , 和 一个 有能力的 纸
[ˌaɪ ˈti:][ɪz] ,
it is ,
它 是 ,

我祖母（我以前一直这么称呼那篇能干的文章，而且它确实是一篇能干的文章）

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [wʌn]) [ˈkænɑ:t] [soʊ] [mʌt] [æz; əz] [əbˈzɜ:rv] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ]
and a fair one) cannot so much as observe the existence of savage
和 一个 公平的 一) 不能 所以 很多 作为 观察 这 存在 的 野蛮的
[saɪˈkɑ:lədʒi] [wen] [ˌaɪ ˈti:][ɪz][pʊt] [bɪˈfɔ:r] [ˌaɪ ˈti:] .
psychology when it is put before it .
心理学 什么时候 它 是 放 前 它 .

（一个公正的人）甚至无法察觉野蛮心理的存在。

[aɪ][eɪ 'em][æ̣t; ə̣t] ['bɑ:təm] [ə; eɪ] [saɪ'kɑ:lədʒɪst] [ænd; ənd] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
I am at bottom a psychologist and ashamed of it ;
我 是 在 底部 一个 心理学家 和 羞愧 的 它 ;
我本质上是一名心理学家，对此我感到羞愧；

[ðə; ði] [teɪl] [si:zd] [em 'i:] [wʌn] - [θɜ:rd] [br'kəz, br'kɔ:z] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] [fɪtʃər] , [tu:] - [θɜ:rd]
the tale seized me one - third because of its picturesque features , two - thirds
这 故事 查获 我 一 - 第三 因为 的 它是 如画 特征 , 二 - 三分之一
[br'kəz, br'kɔ:z] [ʌv; əv] [ɪts] [ə'sta:nɪʃɪŋ] [saɪ'kɑ:lədʒi] ,
because of its astonishing psychology ,
因为 的 它是 惊人 心理学 ,
这个故事三分之一是因为它生动的描写，三分之二是因为它惊人的心理刻画。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spektətər] [sez] [ðeəz; ðəz] [nʌn] .
and the Spectator says there's none .
和 这 旁观者 说道 有 没有任何 .
《旁观者》杂志却说没有。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t] [ʌv; əv][ˈaɪlənd] [wɜ:rk] ,
I am going on with a lot of island work ,
我 是 去 在 和 一个 很多 的 岛 工作 ,
我正在进行大量的岛屿相关工作，

[ɪɡ'zʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld] , “ [ə; eɪ] [nu:] [kri'eɪtɪd] [wɜ:rld] ” [ænd; ənd] [nu:]
exulting in the knowledge of a new world , “ a new created world ” and new
欣喜若狂 在 这 知识 的 一个 新的 世界 , “ 一个 新的 创建 世界 ” 和 新的
[men] ;
men ;
男人 ;

为了解一个新世界，“一个新创造的世界”和新人类而欢欣鼓舞；
[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃər] [maɪ] ['ɪnkʌm] [wɪl] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [fɔ:l] [ɔ:f] ;
and I am sure my income will DECLINE and FALL off ;
和 我 是 当然 我的 收入 将要 衰退 和 落下 离开 ;
我确信我的收入将会下降，甚至彻底消失；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] [kɑ:mpri'hen(ə)n] [ɪz] [deθ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd]
for the effort of comprehension is death to the intelligent public , and
为了 这 努力 的 理解 是 死亡 到 这 聪明的 民众 , 和
[ˈsɪknəs] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌl] .
sickness to the dull .
疾病 到 这 乏味的 .
对于聪明的大众来说，理解是死亡；对于愚钝的大众来说，理解是疾病。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [waɪ] [aɪ] ['pestər] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] [træʃ] ,
I do not know why I pester you with all this trash ,
我 做 不是 知道 为什么 我 纠缠 你 和 全部 这 垃圾 ,
我也不知道为什么老是用这些废话来烦你。

[ə'bʌv] [ɔ:l][æz; əz][ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] ['nʌθɪŋ] .
above all as you deserve nothing .
多于 全部 作为 你 应得 没有什么 .
最重要的是，你什么都不配。

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɔ:rm][tɑ:lʊʊfɑ:] (“ [maɪ] [ʌv] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ” [sə'moʊən][sælju'teɪ(ə)n]) .
I give you my warm talofa (“ my love to you , ” Samoan salutation) .
我 给 你 我的 温暖的 塔洛法 (“ 我的 爱 到 你 , ” 萨摩亚人 问候) .
我向你致以最热烈的问候（“我对你的爱”，萨摩亚语问候语）。

[raɪt] [em 'i:] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [mu:vz] [ju:; jʊ] .
Write me again when the spirit moves you .
写 我 再次 什么时候 这 精神 移动 你 .
有兴致的时候再给我写信吧。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] [aɪ] [stiːl] [liːv; laɪv] ,
And some day , if I still live ,

和 一些 天 , 如果 我 仍然 居住 ,

如果有一天我还活着,

[meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [triːp] [əˈɡen] [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [hɑːb] - [ə; eɪ] - [nɑːb] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪ] [ˈpoʊz] [ɑːn]
make out the trip again and let us hob - a - nob with our grey pows on

制作 出去 这 旅行 再次 和 让 我们 炉灶 - 一个 - 旋钮 和 我们的 灰色的 战俘 在

[maɪ] [vəˈrændə] . — [jɔːrɪz] [sɪnˈsɪrli] ,

my verandah . — Yours sincerely ,

我的 阳台 . — 此致 真挚地 ,

再安排一次旅行, 让我们在我的阳台上和我们的灰熊们好好聚聚吧。——此致, 敬礼!

[ˈrɑːbərt] [ˈluːɪs] [ˈstiːvnɪsn] .

Robert Louis Stevenson .

罗伯特 路易斯 史蒂文森 .

罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[tuː; tə] [ˈsaɪdnɪ] [ˈkɒlvɪn]

To Sidney Colvin

到 西德尼 科尔文

致西德尼·科尔文

[ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌekspəˈdɪ(ə)n] [ɑːn]
The latter part of this letter was written in the course of an expedition on

这 后者 部分 的 这 信 曾是 书面 在 这 课程 的 一个 远征 在

[wɪtʃ] [ˈstiːvnɪsn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɑːns(ə)l] ,

which Stevenson had been invited by the American Consul ,

哪个 史蒂文森 有 到过 受邀 经过 这 美国人 领事 ,

这封信的后半部分是在史蒂文森应美国领事邀请参加的一次考察期间写的。

[ˈmɪstər] . [ˈsuːəl] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈneɪbəɪɪŋ] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv] [tuːtuˈiːləː] .

Mr . Sewall , to the neighbouring island of Tutuila .

先生 . 塞沃尔 , 到 这 邻接 岛 的 图图伊拉 .

塞沃尔先生前往邻近的图图伊拉岛。

Unluckily59

Unluckily59

Unluckily59

不幸的是59

[ðə; ði] [ˈletər] [breɪks] [ɔːf] [ɔːrt] ,

the letter breaks off short ,

这 信 休息 离开 短的 ,

信件戛然而止。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ʌv; əv] [ðɪs] [triːp] [əˈkɜːrɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdaɪəri] [ˈpɑːrtli] [ˈkwɒtɪd] [ɪn] [ˈmɪstər] .
and the only record of this trip occurs in the diary partly quoted in Mr .

和 这 仅有的 记录 的 这 旅行 发生 在 这 日记 部分 引 在 先生 .

[ˈbælfɔːrɪz] [laɪf] ,

Balfour's Life ,

贝尔福的 生活 ,

而这次旅行的唯一记录出现在贝尔福先生的日记中, 该日记的部分内容被收录在《贝尔福先生的生平》一书中。

[tʃert] .

ch .

ch .

章节

[ˌeks.ɑɪˈviː] .

xiv .

十四 .

十四。

[ˌvaɪˈliːmə] , [ˈfraɪdeɪ] , [ˌmɑːrtɪ] 19th [-] .
Vailima , Friday , March 19th [1891] .
瓦伊利玛 , 星期五 , 行进 19th [-] .

Vailima, 3 月 19 日星期五 [1891]。

[ˌmaɪ] [ˌdɪr] [es] . [siː] . ,
MY DEAR S : C :
我的 亲爱的 S : C :

我亲爱的SC,

— [juː; jʊ] [ˈpraːbəbli] [ɪkˈspekt] [ðæt] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [bæk] [æt; ət][ˌvaɪˈliːmə][aɪ][ˌjæl; ʃəl] [rɪˈzuːm] [ðə; ði] [ˈpræktɪs]
— You probably expect that now I am back at Vailima I shall resume the practice
— 你 大概 预计 那 现在 我 是 后退 在 瓦伊利玛 我 将 恢复 这 实践
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪəri] [ˈletər] .
of the diary letter .
的 这 日记 信 .

—你可能以为我回到瓦伊利玛后会恢复写日记的习惯。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .
A good deal is changed .
一个 好的 交易 是 已更改 .

很多事情都发生了变化。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] ; [ˈsɔːlətuːd] [dʌz] [nɑːt] [əˈtend] [ˌem ˈiː][æz; əz] [bɪˈfɔːr] ;
We are more ; solitude does not attend me as before ;
我们 是 更多的 ; 孤独 做 不是 出席 我 作为 前 ;

我们变得更好了；孤独不再像以前那样伴随着我；

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [pæst] [ˈpleɪɪŋ] [væn][dʒɑːn][fɔːr; fər] [ˈʃelz] ; [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz][nɑːt] [les] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,
the night is passed playing Van John for shells ; and , what is not less important ,
这 夜晚 是 通过了 玩耍 范 约翰 为了 贝壳 ; 和 , 什么 是 不是 较少的 重要的 ,
夜里，他们玩着范·约翰牌的贝壳游戏；而且，同样重要的是，

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈɪlnəs] , [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] [ˈiːzəli] [ˈtaɪəd] .
I have just recovered from a severe illness , and am easily tired .
我 有 只是 恢复 从 一个 严重 疾病 , 和 是 容易地 疲劳的 .

我刚从一场大病中恢复过来，很容易感到疲倦。

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .
I will give you to - day .
我 将要 给 你 到 - 天 .

我今天就给你。

[aɪ] [sliːp] [naʊ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈhaʊs] ,
I sleep now in one of the lower rooms of the new house ,
我 睡觉 现在 在 一 的 这 降低 房间 的 这 新的 房子 ,

我现在睡在新房子的一间较低层的房间里。

[wer] [ˌmaɪ] [waɪf] [hæz; həz] [ˈriːs(ə)ntli] [dʒɔɪnd] [ˌem ˈiː] .
where my wife has recently joined me .
在哪里 我的 妻子 有 最近 加入 我 .

我妻子最近也来到这里和我团聚了。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [bedz] , [æn; ən] [ˈempti] [keɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [ə; eɪ] [tʃer] , [ə; eɪ][tɪn][ˈbeɪs(ə)n] ,
We have two beds , an empty case for a table , a chair , a tin basin ,
我们 有 二 床 , 一个 空的 案件 为了 一个 桌子 , 一个 椅子 , 一个 锡 盆地 ,
我们有两张床，一个空桌子柜，一把椅子，一个锡盆。

[ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌg] ; [nekst] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [ðə; ði] ['kɑ:pɪntəz] [kæmp][ɑ:n]
a bucket and a jug ; next door in the dining - room , the carpenters camp on
一个 桶 和 一个 水壶 ; 下一个 门 在 这 用餐 - 房间 , 这 木匠 营 在
[ðə; ði] [flɔːr] ,
the floor ,
这 地面 ,

一个水桶和一个水罐；隔壁餐厅里，木匠们在地板上搭起了帐篷。

[wɪtʃ] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [mə'ski:təʊ] [nets] .
which is covered with their mosquito nets .
哪个 是 涵盖 和 他们的 蚊子 网 .

上面覆盖着他们的蚊帐。

[brɪfɔːr] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] , [æt; ət][faɪv] . - [ɔːr][faɪv] . - , [pɔːl] [brɪŋz] [em 'i:] [ti:] , [bred] ,
Before the sun rises , at 5 . 45 or 5 . 50 , Paul brings me tea , bread ,
前 这 太阳 上升 , 在 5 . - 或者 5 . - , 保罗 带来 我 茶 , 面包 ,
太阳升起之前，大约5点45分或5点50分，保罗会给我送来茶和面包。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [egz] ; [ænd; ənd][baɪ] [ə'baʊt] [sɪks][aɪ][eɪ 'em][æt; ət] [wɜːrk] .
and a couple of eggs ; and by about six I am at work .
和 一个 夫妻 的 鸡蛋 ; 和 经过 关于 六 我 是 在 工作 .

还有几个鸡蛋；大约六点我就到公司上班了。

[aɪ] [wɜːrk] [ɪn] [bed] — [maɪ] [bed] [ɪz] [ʌv; əv] [mæts] , [noʊ] ['mætrəs] , [ʃi:ts] , [ɔːr] [fɪlθ] — [mæts] , [ə; eɪ]
I work in bed — my bed is of mats , no mattress , sheets , or filth — mats , a
我 工作 在 床 — 我的 床 是 的 垫子 , 不 床垫 , 纸张 , 或者 污秽 — 垫子 , 一个
['pɪləʊ] ,
pillow ,
枕头 ,

我在床上工作——我的床是垫子，没有床垫、床单，也没有污垢——只有垫子、一个枕头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] — [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [sʌm; səm] [θri:] ['aʊərz] .
and a blanket — and put in some three hours .
和 一个 毯子 — 和 放 在 一些 三 小时 .

还有一条毯子——然后待了大约三个小时。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naɪn] . [faɪv] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] [wen] [aɪ] [set] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [stri:m] - [saɪd] [tuː; tə] [maɪ]
It was 9 . 5 this morning when I set off to the stream - side to my
它 曾是 9 . 5 这 早晨 什么时候 我 放 离开 到 这 溪流 - 边 到 我的
['wiːdɪŋ] ;
weeding ;
除草 ;

今天早上我出发到溪边除草时，气温是9.5度；

[wer] [aɪ] ['tɔɪld] , [mə'njuəriŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [en'ri:tʃər] , ['hju:mən] [swet] ,
where I toiled , manuring the ground with the best enricher , human sweat ,
在哪里 我 辛勤劳作 , 施肥 这 地面 和 这 最好的 浓缩器 , 人类 汗 ,

我曾辛勤劳作，用最好的肥料——人的汗水——来滋养土地。

[tɪl] [ðə; ði] [kɑːntʃ] - [ʃel] [wʌz; wəz] [bləʊn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [və'rændə] [æt; ət] - . - .
till the conch - shell was blown from our verandah at 10 . 30 .
直到 这 海螺 - 壳 曾是 吹 从 我们的 阳台 在 - . - .

直到上午 10 点 30 分，我们阳台上响起了海螺声。

[æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [wiː; wi] [daɪn] ; [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [twelv] [aɪ] [traɪd] ([baɪ] [ɪk'sepʃn]) [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'gen]
At eleven we dine ; about half - past twelve I tried (by exception) to work again
在 十一 我们 用餐 ; 关于 一半 - 过去的 十二 我 尝试 (经过 例外) 到 工作 再次
,
,
,

十一点我们吃饭；大约十二点半，我破例又尝试工作了一会儿。

[kʊd; kəd] [meɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ɒnt] , [ænd; ənd][baɪ][wʌn][wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwi:dɪŋ] ,
could make nothing on't , and by one was on my way to the weeding ,
可以 制作 没有什么 不 , 和 经过 一 曾是 在 我的 方式 到 这 除草 ,
我什么也没做成, 然后就出发去除草了。

[wer] [aɪ] [rɔ:t] [tɪl] [θri:] .
where I wrought till three .
在哪里 我 锻 直到 三 .

我一直工作到三点。

[hæf] - [pæst][faɪv][ɪz][ˈaʊər; ɑ:r][nekst] [mi:l] , [ænd; ənd][aɪ] [ri:d] [flʊə'bɛrɪz] [ˈletərz] [tɪl] [ðə; ði][ˈaʊər] [keɪm]
Half - past five is our next meal , and I read Flaubert's Letters till the hour came
一半 - 过去的 五 是 我们的 下一个 一顿饭 , 和 我 读 福楼拜的 信件 直到 这 小时 来了
[raʊnd] ;
round ;
圆形的 ;

五点半是我们的下一顿饭时间, 我读着福楼拜的信, 直到时间到了;

[daɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈfæni] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][kəʊld] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtaɪərd] ,
dined , and then , Fanny having a cold , and I being tired ,
用餐 , 和 然后 , 舐 拥有 一个 寒冷的 , 和 我 存在 疲劳的 ,
吃过晚饭后, 范妮感冒了, 而我又很累,

[keɪm] [ˈoʊvər][tu:; tə][maɪ][den][ɪn][ðə; ði] [ʌnˈfɪnɪʃt] [haʊs] , [wer] [aɪ] [naʊ] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
came over to my den in the unfinished house , where I now write to you ,
来了 超过 到 我的 丹 在 这 未完成 房子 , 在哪里 我 现在 写 到 你 ,
我来到我那间未完工的房子里的书房, 我现在就是在这里给你写信的。

[tu:; tə][ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:pɪntəz] - [ˈvɔɪsɪz] ,
to the tune of the carpenters ' voices ,
到 这 调 的 这 木匠 - 声音 ,
伴着木匠们的歌声,

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] — [aɪ] [kreɪv] [jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] — [baɪ][ðə; ði] [ˈtwailaɪt] [ʌv; əv] [θri:] [vaɪl] [ˈkændlɪz]
and by the light — I crave your pardon — by the twilight of three vile candles
和 经过 这 光 — 我 渴望 你的 赦免 — 经过 这 暮 的 三 卑鄙的 蜡烛
[ˈfɪltərd] [θru:] [ðə; ði] [ˈmi:diəm] [ʌv; əv][maɪ] [məˈski:tʊ] [bɑ:r] .
filtered through the medium of my mosquito bar .
过滤 通过 这 中等的 的 我的 蚊子 酒吧 .
借着灯光——我恳求您的原谅——借着三根劣质蜡烛透过蚊帐的昏暗光线。

[bæd][ɪŋk] [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] , [aɪ] [raɪt] [kwaɪt] [ˈblaɪndfəʊld] ,
Bad ink being of the party , I write quite blindfold ,
坏的 墨水 存在 的 这 派对 , 我 写 相当 眼罩 ,
墨水不好用, 所以我蒙着眼睛写字。

[ænd; ənd][kæn; kən][ˈoʊnli][hoʊp] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈgræntɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)]
and can only hope you may be granted to read that which I am unable
和 能 仅有的 希望 你 可能 是 的确 到 读 那 哪个 我 是 无法
[tu:; tə] [si:] [waɪl] [ˈraɪtɪŋ] . -
to see while writing . 60
到 看 尽管 写作 . -

我只能希望您能读到我在写作时无法看到的内容。60

[aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] ; [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ][maɪld] [freɪz] ; [maɪ] [bæk] [eɪks] [laɪk] [ˈtu:θeɪk] ;
I said I was tired ; it is a mild phrase ; my back aches like toothache ;
我 说 我 曾是 疲劳的 ; 它 是 一个 温和的 短语 ; 我的 后退 疼痛 喜欢 牙疼 ;
我说我累了; 这只是很轻微的表达; 我的背痛得像牙痛一样;

[wen] [aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [tu:; tə] [sli:p] ,
when I shut my eyes to sleep ,
什么时候 我 关闭 我的 眼睛 到 睡觉 ,
当我闭上眼睛准备睡觉时,

[aɪ] [noʊ] [aɪ][[æɪ; ʒəɪ] [si:] [bɪ'fɔ:ɾ] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [fə'na:miɳən] [tu:; tə] [wɪtʃ] [bəuθ] ['fæni] [ænd; ənd][aɪ]
I know I shall see before them — a phenomenon to which both Fanny and I
我 知道 我 将 看 前 他们 — 一个 现象 到 哪个 两个都 触 和 我
[ɑ:r; ər][kwat] [ə'kʌstəmd] — ['endləs] ['vɪvɪd] [di:ps] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [wi:d] ,
are quite accustomed — endless vivid deeps of grass and weed ,
是 相当 习惯 — 无尽的 生动 深水 的 草 和 杂草 ,
我知道我将在他们面前看到——我和芬妮都非常熟悉的景象——无边无际、生机勃勃的草丛和杂草。

[i:tʃ] [plənt] [pər'tɪkjələr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][[æɪ; ʒəɪ][laɪ][ɪ'nɜ:rt][ɪn]['bɑ:di] ,
each plant particular and distinct , so that I shall lie inert in body ,
每个 植物 特别的 和 清楚的 , 所以 那 我 将 说谎 惰性 在 身体 ,
每株植物都各具特色，与众不同，因此我的身体将处于静止状态。

[ænd; ənd][træn'zækt][fɔ:ɾ; fər] [ʼaʊəɾz] [ðə; ði]['ment(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [deɪ] ['bɪznəs] , ['tʃu:zɪŋ] [ðə; ði]
and transact for hours the mental part of my day business , choosing the
和 办理 为了 小时 这 精神的 部分 的 我的 天 商业 , 选择 这
['nɑ:kʃəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ʃu:sf(ə)l] .
noxious from the useful .
有害的 从 这 有用 .
花费数小时处理我日常事务中的脑力部分，从有害的事物中分辨出有用的事物。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [dri:mz] [aɪ][[æɪ; ʒəɪ][bi:; bi] ['hɔ:liŋ] [ɑ:n] [rɪkælsɪtrənts] , [ænd; ənd] ['sʌfəriŋ] [stɪŋz]
And in my dreams I shall be hauling on recalcitrants , and suffering stings
和 在 我的 梦境 我 将 是 运输 在 顽固分子 , 和 痛苦 刺痛
[frʌm; frəm] ['netlɪz] ,
from nettles ,
从 荨麻 ,
在我的梦里，我将与顽固不化的敌人搏斗，并忍受荨麻的蜇伤。

[stæəbz][frʌm; frəm] ['sɪtrən] [θɔ:ɾnz] , [faiəri] [baɪts] [frʌm; frəm][ænts] , ['sɪkəniŋ] [rɪ'zɪstənsɪz] [ʌv; əv] [mʌd]
stabs from citron thorns , fiery bites from ants , sickening resistances of mud
刺伤 从 香橼 荆棘 , 火热 咬 从 蚂蚁 , 令人作呕 电阻 的 泥
[ænd; ənd] [slaim] ,
and slime ,
和 粘液 ,
香橼刺的刺痛，蚂蚁灼烧般的叮咬，泥浆和粘液令人作呕的抵抗力，

[ɪ'veɪz(ə)n] [ʌv; əv] ['slaimi] [ru:ts] , [ded] [weɪt] [ʌv; əv] [hi:t] , ['sʌd(ə)n] [pʌfs] [ʌv; əv] [er] ,
evasions of slimy roots , dead weight of heat , sudden puffs of air ,
逃避 的 黏糊糊的 根 , 死的 重量 的 热 , 突然 泡芙 的 空气 ,
躲避黏滑的根须，承受着酷热的沉重压力，突然吹来的气流，
[sʌd(ə)n] ['stɑ:rts][frʌm; frəm][bɜ:ɾd] - [kɔ:ɪz] [ɪn][ðə; ði] [kən'tɪɡjuəs] ['fɔ:ɾɪst] — [sʌm; səm] ['mɪmɪkiŋ] [maɪ] [neɪm]
sudden starts from bird - calls in the contiguous forest — some mimicking my name
突然 开始 从 鸟 - 呼叫 在 这 相邻的 森林 — 一些 模仿 我的 姓名

, [sʌm; səm] ['læftər] ,
, some laughter ,
, 一些 笑声 ,
邻近森林中鸟儿的叫声突然响起，有些模仿我的名字，有些发出笑声，这才让我惊醒。

[sʌm; səm][ðə; ði] ['sɪɡnəl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['oʊvər] [ə'ɡen] [æt; ət][lɑ:ɾdʒ][ðə; ði] ['bɪznəs]
some the signal of a whistle , and living over again at large the business
一些 这 信号 的 一个 哨 , 和 活的 超过 再次 在 大的 这 商业
[ʌv; əv][maɪ] [deɪ] .
of my day .
的 我的 天 .
有些是哨声的信号，而我则重新开始了一天的忙碌生活。

[ðoo] [aɪ] [raɪt] [soʊ][lɪt(ə)] ,
Though I write so little ,
尽管 我 写 所以 小的 ,
虽然我写的东西很少，

[aɪ] [pæs] [ɔ:l] [maɪ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [fi:ld] - [wɜ:rk] [ɪn] [kənˈtɪnjuəl] [kənˈvɜ:rs] [ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪneri]

I pass all my hours of field - work in continual converse and imaginary

我 经过 全部 我的 小时 的 场地 - 工作 在 持续的 交谈 和 假想

[kɔ:rəˈspɔ:ndəns] .

correspondence .

一致 .

我把所有田野调查的时间都花在了持续不断的对话和想象中的通信上。

[aɪ] [skers] [pʊl] [ʌp] [ə; eɪ] [wi:d] , [bʌt; bət] [aɪ] [ɪnˈvent] [ə; eɪ] [ˈsentəns] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈmætər] [tu:; tə] [jɔ:rˈself] ;

I scarce pull up a weed , but I invent a sentence on the matter to yourself ;

我 稀少 拉 向上 一个 杂草 , 但 我 发明 一个 句子 在 这 事情 到 你自己 ;

我几乎不拔杂草，但我却就此事编造了一句话给你听；

[aɪˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [get] [ˈrɪt(ə)n] ; [ˈb:ta:nt] [ɪn] - [lez] [vents] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪnˈtent] [ɪz] [ðer; ðər] ,

it does not get written ; autant en emportent les vents ; but the intent is there ,

它 做 不是 得到 书面 ; 自闭症 英文 - 莱斯 通风口 ; 但 这 意图 是 那里 ,

它没有被写下来；autant en emportent les vents；但意图是存在的，

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [emˈi:] ([ɪn] [sʌm; səm] [sɔ:rt]) [ðə; ði] [kəmˈpænjənʃɪp] .

and for me (in some sort) the companionship .

和 为了 我 (在 一些 种类) 这 友谊 .

对我而言（在某种程度上），陪伴也很重要。

[tu:; tə] - [deɪ] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [tɔ:k] .

To - day , for instance , we had a great talk .

到 - 天 , 为了 实例 , 我们 有 一个 伟大的 讲话 .

例如，今天我们进行了一次很棒的谈话。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈtɔɪlɪŋ] , [ðə; ði] [swet] [ˈdrɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈnoʊz] ,

I was toiling , the sweat dripping from my nose ,

我 曾是 辛勤劳作 , 这 汗 滴落 从 我的 鼻子 ,

我当时正在辛勤劳作，汗水从鼻子上滴下来。

[ɪn] [ðə; ði] [hɑ:t] [fɪt] [ˈæftər] [ə; eɪ] [skwɔ:l] [ʌv; əv] [reɪn] : [mɪˈθɔ:t] [ju:; jʊ] [æskt] [emˈi:] — [ˈfræŋkli] , [wʌz; wəz]

in the hot fit after a squall of rain : methought you asked me — frankly , was

在 这 热的 合身 后 一个 暴风雨 的 雨 : 我的想法 你 问 我 — 坦率地说 , 曾是

[aɪ] [ˈhæpi] .

I happy .

我 快乐的 .

暴雨过后，天气炎热，我心想：你问我——坦白说，我快乐吗？

[ˈhæpi] ([sed] [aɪ]) ; [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈhæpi] [wʌns] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hiˈerəs] ;

Happy (said I) ; I was only happy once ; that was at Hyères ;

快乐的 (说 我) ; 我 曾是 仅有的 快乐的 一次 ; 那 曾是 在 耶尔 ;

我很快乐（我说）；我只快乐过一次；那是在耶尔；

[aɪˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [æn; ən] [end] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ˈri:z(ə)nz] , [dɪˈklaɪn] [ʌv; əv] [helθ] , [tʃeɪndʒ]

it came to an end from a variety of reasons , decline of health , change

它 来了 到 一个 结尾 从 一个 种类 的 原因 , 衰退 的 健康 , 改变

[ʌv; əv] [pleɪs] ,

of place ,

的 地方 ,

它因多种原因而结束，包括健康状况下降、搬迁等等。

[ɪnˈkri:s] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [eɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈsti:lɪŋ] [steps] ; [sɪns] [ðen] , [æz; əz] [brɪˈfɔ:r] [ðen] ,

increase of money , age with his stealing steps ; since then , as before then ,

增加 的 钱 , 年龄 和 他的 偷窃 步骤 ; 自从 然后 , 作为 前 然后 ,

随着金钱的增长，年龄的增长，他的偷窃步伐也随之加快；从那时起，就像以前一样，

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [aɪˈti:] [mi:nz] .

I know not what it means .

我 知道 不是 什么 它 方法 .

我不知道它是什么意思。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ˈpleɪzər] [stiːl] ； [ˈpleɪzər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd] [nʌn] [ˈpɜːrfɪkt] ,
But I know pleasure still ; pleasure with a thousand faces , and none perfect ,
但 我 知道 乐趣 仍然 ； 乐趣 和 一个 千 面孔 ； 和 没有任何 完美的 ；
但我仍然懂得快乐；快乐有千百种面孔，但没有一种是完美的。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [tʌŋz] [ɔːl][ˈbroʊkən] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [hændz] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ]
a thousand tongues all broken , a thousand hands , and all of them with
一个 千 舌头 全部 破碎的 , 一个 千 双手 , 和 全部 的 他们 和
[ˈskrætʃɪŋ] [neɪlz] .
scratching nails .
抓挠 指甲 .
一千条舌头都断了，一千只手，每只手的指甲都抓挠着皮肤。

[haɪ] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [aɪ] [pleɪs] [ðɪs] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ˈwiːdɪŋ] [aʊt] [hɪr] [əˈloʊn][baɪ][ðə; ði] [ˈgærələs]
High among these I place this delight of weeding out here alone by the garrulous
高的 之中 这些 我 地方 这 喜 的 除草 出去 这里 独自的 经过 这 贫嘴
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,
其中，我最享受的莫过于独自一人在潺潺流水旁除草的这份乐趣。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [wʊd] , [ˈbroʊkən][baɪ] [ɪnˈkɑːŋɡruəs] [saʊndz] [ʌv; əv][bɜːrdz] .
under the silence of the high wood , broken by incongruous sounds of birds .
在下面 这 沉默 的 这 高的 木头 , 破碎的 经过 不协调 声音 的 鸟类 .
高耸的树林一片寂静，只有不协调的鸟鸣声打破了这份宁静。

[ænd; ənd] [teɪk] [maɪ][laɪf] [ɔːl] [θruː] , [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [fɔːr] [ænd; ənd] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈʌpsaɪd] [daʊn]
And take my life all through , look at it fore and back , and upside down
和 拿 我的 生活 全部 通过 , 看 在 它 前 和 后退 , 和 上行 向下
,
,
,
把我的一生完整地审视一遍，从前到后，甚至从上到下，

— [ðəʊ] [aɪ] [wʊd] [ˈveri] [feɪn] [tʃeɪndʒ] [maɪˈself] — [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
— though I would very fain change myself — I would not change my circumstances ,
— 尽管 我 会 非常 欣然 改变 我 — 我 会 不是 改变 我的 情况 ,
[ənˈles] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] to61
unless it were to61
除非 它 是 to61
尽管我很想改变自己，但我不会改变我的处境，除非是为了61

[brɪŋ] [juː; jə] [hɪr] .
bring you here .
带来 你 这里 .
带你来到这里。

[ænd; ənd] [jet] [ɡɑːd] [noʊz] [pərˈhæps] [ðɪs] [ˈɪntərkɔːrs] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [səːvz] [æz; əz] [wel] ; [ænd; ənd][aɪ]
And yet God knows perhaps this intercourse of writing serves as well ; and I
和 然而 上帝 知道 也许 这 交往 的 写作 服务 作为 出色地 ; 和 我
[ˈwʌndər] ,
wonder ,
想知道 ,
然而，上帝或许知道，这种写作交流也同样有效；我不禁思考，

[wɜːr; wər][juː; jə] [hɪr] [ɪnˈdiːd] , [wʊd] [aɪ][ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn][soʊ] [kənˈtɪnjuəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt]
were you here indeed , would I commune so continually with the thought
是 你 这里 的确 , 会 我 公社 所以 持续 和 这 想法
[ʌv; əv][juː; jə] .
of you .
的 你 .
如果你真的在这里，我会如此频繁地想起你吗？

[aɪ][seɪ] “ [aɪ] ['wʌndər] ” [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɔːrm] ; [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃʊd; ʒəd][nɑːt] .
I say “ I wonder “ for a form ; I know , and I know I should not .
我 说 “ 我 想知道 “ 为了 一个 形式 ; 我 知道 , 和 我 知道 我 应该 不是 .
我以“我想知道”作为表格; 我知道, 我也知道我不应该这样说。

[soʊ][fɑːr] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] , [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [went] , [waɪl] [aɪ] [grəʊpt] [ɪn] [slɑɪm] ['æftər]
So far , and much further , the conversation went , while I groped in slime after
所以 远的 , 和 很多 更远 , 这 对话 去 , 尽管 我 摸索 在 粘液 后
[ˈvɪskəs] [ruːts] ,
viscous roots ,
粘稠的 根 ,
谈话就这样继续下去, 而且远不止于此, 而我则在黏稠的泥沼中摸索着粘稠的根须。

[ˈnɜːrsɪŋ] [ænd; ənd] ['spəriŋ] ['lɪt(ə)l] [spiə] [ʌv; əv] [græs] ,
nursing and sparing little spears of grass ,
护理 和 节省 小的 长矛 的 草 ,
精心呵护和珍惜小草苗,

[ænd; ənd] [rɪ'triːtɪŋ] (['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]['aʊtkraɪ]) [frʌm; frəm][ðə; ði][prɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [laɪm] .
and retreating (even with outcry) from the prod of the wild lime .
和 撤退 (甚至 和 强烈抗议) 从 这 生产 的 这 荒野 酸橙 .
即使遭到强烈抗议, 人们还是会退缩, 不再理会野生酸橙的挑衅。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd][ˈevər][ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtuːd] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [æz; əz][aɪ][hoʊld] ,
I wonder if any one had ever the same attitude to Nature as I hold ,
我 想知道 如果 任何 一 有 曾经 这 相同的 态度 到 自然 作为 我 抓住 ,
我想知道是否有人和我一样对自然抱有同样的态度。

[ænd; ənd][hæv; həv][held][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] ?
and have held for so long ?
和 有 握住 为了 所以 长的 ?
并且坚持了这么久?

[ðɪs] ['bɪznəs] ['fæsineɪts] [em 'iː][laɪk] [ə; eɪ] [tuːn] [ɔːr][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ;
This business fascinates me like a tune or a passion ;
这 商业 令人着迷 我 喜欢 一个 调 或者 一个 热情 ;
这个行业让我着迷, 就像一首曲子或一种激情一样;

[jet] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [aɪ] [θɪrɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪs'teɪst] .
yet all the while I thrill with a strong distaste .
然而 全部 这 尽管 我 刺激 和 一个 强的 厌恶 .
然而, 与此同时, 我却感到一阵强烈的厌恶。

[ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [əb'dʒektɪv] [ænd; ənd] [səb'dʒektɪv] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt][tuː; tə][maɪ]
The horror of the thing , objective and subjective , is always present to my
这 恐怖 的 这 事物 , 客观的 和 主观 , 是 总是 展示 到 我的
[maɪnd] ;
mind ;
头脑 ;
这件事的恐怖之处, 无论是客观的还是主观的, 都始终萦绕在我的脑海中;

[ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] , [ə; eɪ] [suːpər'stɪʃəs] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]
the horror of creeping things , a superstitious horror of the void and the
这 恐怖 的 爬行 事物 , 一个 迷信的 恐怖 的 这 空白 和 这
[ˈpaʊəz] [əˈbaʊt] [em 'iː] ,
powers about me ,
权力 关于 我 ,
对爬行生物的恐惧, 对虚空和周围力量的迷信恐惧,

[ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˌdevə'steɪʃn] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəl] ['məːdəz] .
the horror of my own devastation and continual murders .
这 恐怖 的 我的 自己的 毁灭 和 持续的 谋杀案 .
我自身毁灭的恐怖以及持续不断的谋杀。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][plænts] [kʌmz] [θru:] [maɪ][fɪŋgə] - [tips] , [ðer; ðər] ['strʌɡlz] [ɡoʊ][tu;; tə][maɪ]
The life of the plants comes through my finger - tips , their struggles go to my
这 生活 的 这 植物 来 通过 我的 手指 - 尖端 , 他们的 斗争 去 到 我的
[hɑ:rt] [laɪk] [ˌsʌpli'keɪʃənz] .
heart like supplications .
心 喜欢 祈求 .

植物的生命力透过我的指尖流淌，它们的挣扎如同恳求般触动我的心弦。

[aɪ] [fi:l] [maɪ'self] [blʌd] - ; [ðen] [aɪ] [lʊk] [bæk] [ɑ:n][maɪ] [klɪrd] [græs] ,
I feel myself blood - boltered ; then I look back on my cleared grass ,
我 感觉 我 血 - 爆破 ; 然后 我 看 后退 在 我的 已清除 草 ,
[ænd; ənd] [kaʊnt] [maɪ'self][æn; ən][ʼælaɪ][ɪn][ə; eɪ] [fer] ['kwɑ:rəl] , [ænd; ənd] [meɪk] [staʊt] [maɪ] [hɑ:rt] .
and count myself an ally in a fair quarrel , and make stout my heart .
和 数数 我 一个 盟友 在 一个 公平的 争吵 , 和 制作 肥硕 我的 心 .

我感到一阵热血沸腾；然后我回头望向我清理过的草地，

[ænd; ənd] [kaʊnt] [maɪ'self][æn; ən][ʼælaɪ][ɪn][ə; eɪ] [fer] ['kwɑ:rəl] , [ænd; ənd] [meɪk] [staʊt] [maɪ] [hɑ:rt] .
and count myself an ally in a fair quarrel , and make stout my heart .
和 数数 我 一个 盟友 在 一个 公平的 争吵 , 和 制作 肥硕 我的 心 .
[aɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][lɪt(ə)] [waɪ] [sɪns] [aɪ] [leɪ] [sɪk] [ɪn] ['sɪdni] ,
It is but a little while since I lay sick in Sydney ,
它 是 但 一个 小的 尽管 自从 我 躺 生病的 在 悉尼 ,
[bi:tɪŋ] [ðə; ði] [fi:ldz] [ə'baʊt] [ðə; ði][n'eɪvi][ænd; ənd] [di:n] [swɪft] [ænd; ənd] [dɹaɪdənz] [lætn] [hɪmz] ;
beating the fields about the navy and Dean Swift and Dryden's Latin hymns ;
殴打 这 字段 关于 这 海军 和 院长 迅速 和 德莱顿的 拉丁 赞美诗 ;

在公平的争论中，我把自己视为盟友，并且坚定我的决心。

[aɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][lɪt(ə)] [waɪ] [sɪns] [aɪ] [leɪ] [sɪk] [ɪn] ['sɪdni] ,
It is but a little while since I lay sick in Sydney ,
它 是 但 一个 小的 尽管 自从 我 躺 生病的 在 悉尼 ,
[bi:tɪŋ] [ðə; ði] [fi:ldz] [ə'baʊt] [ðə; ði][n'eɪvi][ænd; ənd] [di:n] [swɪft] [ænd; ənd] [dɹaɪdənz] [lætn] [hɪmz] ;
beating the fields about the navy and Dean Swift and Dryden's Latin hymns ;
殴打 这 字段 关于 这 海军 和 院长 迅速 和 德莱顿的 拉丁 赞美诗 ;
[dʒʌdʒ] [ɪf] [aɪ] [lʌv] [ðɪs] ['ri:ɪn'vɪɡəreɪtɪŋ] ['klaɪmət] ,
judge if I love this reinvigorating climate ,
法官 如果 我 爱 这 恢复活力 气候 ,
[wer] [aɪ][kæn; kən] [ɔ:l'reɪdɪ] [tʊɪl] [tɪl] [maɪ] [hed] [swɪmz] [ænd; ənd] ['evri] [strɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['dʒʌmpɪŋ]
where I can already toil till my head swims and every string in the poor jumping
在哪里 我 能 已经 辛劳 直到 我的 头 游泳 和 每一个 细绳 在 这 贫穷的 跳
[dʒæk] ([æz; əz][hi;; hi] [naʊ] [laɪz][ɪn][bed]) [eɪks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['jɜ:rɪnɪŋ] [streɪn] ,
Jack (as he now lies in bed) aches with a kind of yearning strain ,
杰克 (作为 他 现在 谎言 在 床) 疼痛 和 一个 种类 的 渴望 拉紧 ,
[dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [sʌfər] [ɪn] [kwɪ'es(ə)ns] .
difficult to suffer in quiescence .
难的 到 遭受 在 静止 .

我离开悉尼生病的地方才没多久。

[dʒʌdʒ] [ɪf] [aɪ] [lʌv] [ðɪs] ['ri:ɪn'vɪɡəreɪtɪŋ] ['klaɪmət] ,
judge if I love this reinvigorating climate ,
法官 如果 我 爱 这 恢复活力 气候 ,
[wer] [aɪ][kæn; kən] [ɔ:l'reɪdɪ] [tʊɪl] [tɪl] [maɪ] [hed] [swɪmz] [ænd; ənd] ['evri] [strɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['dʒʌmpɪŋ]
where I can already toil till my head swims and every string in the poor jumping
在哪里 我 能 已经 辛劳 直到 我的 头 游泳 和 每一个 细绳 在 这 贫穷的 跳
[dʒæk] ([æz; əz][hi;; hi] [naʊ] [laɪz][ɪn][bed]) [eɪks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['jɜ:rɪnɪŋ] [streɪn] ,
Jack (as he now lies in bed) aches with a kind of yearning strain ,
杰克 (作为 他 现在 谎言 在 床) 疼痛 和 一个 种类 的 渴望 拉紧 ,
[dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [sʌfər] [ɪn] [kwɪ'es(ə)ns] .
difficult to suffer in quiescence .
难的 到 遭受 在 静止 .
[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ɪf] [aɪ] [lʌv] [ðɪs] ['ri:ɪn'vɪɡəreɪtɪŋ] ['klaɪmət] ,
judge if I love this reinvigorating climate ,
法官 如果 我 爱 这 恢复活力 气候 ,
[wer] [aɪ][kæn; kən] [ɔ:l'reɪdɪ] [tʊɪl] [tɪl] [maɪ] [hed] [swɪmz] [ænd; ənd] ['evri] [strɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['dʒʌmpɪŋ]
where I can already toil till my head swims and every string in the poor jumping
在哪里 我 能 已经 辛劳 直到 我的 头 游泳 和 每一个 细绳 在 这 贫穷的 跳
[dʒæk] ([æz; əz][hi;; hi] [naʊ] [laɪz][ɪn][bed]) [eɪks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['jɜ:rɪnɪŋ] [streɪn] ,
Jack (as he now lies in bed) aches with a kind of yearning strain ,
杰克 (作为 他 现在 谎言 在 床) 疼痛 和 一个 种类 的 渴望 拉紧 ,
[dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [sʌfər] [ɪn] [kwɪ'es(ə)ns] .
difficult to suffer in quiescence .
难的 到 遭受 在 静止 .

谈论海军、迪安·斯威夫特和德莱顿的拉丁赞美诗；

[dʒʌdʒ] [ɪf] [aɪ] [lʌv] [ðɪs] ['ri:ɪn'vɪɡəreɪtɪŋ] ['klaɪmət] ,
judge if I love this reinvigorating climate ,
法官 如果 我 爱 这 恢复活力 气候 ,
[wer] [aɪ][kæn; kən] [ɔ:l'reɪdɪ] [tʊɪl] [tɪl] [maɪ] [hed] [swɪmz] [ænd; ənd] ['evri] [strɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['dʒʌmpɪŋ]
where I can already toil till my head swims and every string in the poor jumping
在哪里 我 能 已经 辛劳 直到 我的 头 游泳 和 每一个 细绳 在 这 贫穷的 跳
[dʒæk] ([æz; əz][hi;; hi] [naʊ] [laɪz][ɪn][bed]) [eɪks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['jɜ:rɪnɪŋ] [streɪn] ,
Jack (as he now lies in bed) aches with a kind of yearning strain ,
杰克 (作为 他 现在 谎言 在 床) 疼痛 和 一个 种类 的 渴望 拉紧 ,
[dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [sʌfər] [ɪn] [kwɪ'es(ə)ns] .
difficult to suffer in quiescence .
难的 到 遭受 在 静止 .
[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ɪf] [aɪ] [lʌv] [ðɪs] ['ri:ɪn'vɪɡəreɪtɪŋ] ['klaɪmət] ,
judge if I love this reinvigorating climate ,
法官 如果 我 爱 这 恢复活力 气候 ,
[wer] [aɪ][kæn; kən] [ɔ:l'reɪdɪ] [tʊɪl] [tɪl] [maɪ] [hed] [swɪmz] [ænd; ənd] ['evri] [strɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['dʒʌmpɪŋ]
where I can already toil till my head swims and every string in the poor jumping
在哪里 我 能 已经 辛劳 直到 我的 头 游泳 和 每一个 细绳 在 这 贫穷的 跳
[dʒæk] ([æz; əz][hi;; hi] [naʊ] [laɪz][ɪn][bed]) [eɪks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['jɜ:rɪnɪŋ] [streɪn] ,
Jack (as he now lies in bed) aches with a kind of yearning strain ,
杰克 (作为 他 现在 谎言 在 床) 疼痛 和 一个 种类 的 渴望 拉紧 ,
[dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [sʌfər] [ɪn] [kwɪ'es(ə)ns] .
difficult to suffer in quiescence .
难的 到 遭受 在 静止 .

请评判我是否喜欢这种令人精神焕发的气候。

[wer] [aɪ][kæn; kən] [ɔ:l'reɪdɪ] [tʊɪl] [tɪl] [maɪ] [hed] [swɪmz] [ænd; ənd] ['evri] [strɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['dʒʌmpɪŋ]
where I can already toil till my head swims and every string in the poor jumping
在哪里 我 能 已经 辛劳 直到 我的 头 游泳 和 每一个 细绳 在 这 贫穷的 跳
[dʒæk] ([æz; əz][hi;; hi] [naʊ] [laɪz][ɪn][bed]) [eɪks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['jɜ:rɪnɪŋ] [streɪn] ,
Jack (as he now lies in bed) aches with a kind of yearning strain ,
杰克 (作为 他 现在 谎言 在 床) 疼痛 和 一个 种类 的 渴望 拉紧 ,
[dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [sʌfər] [ɪn] [kwɪ'es(ə)ns] .
difficult to suffer in quiescence .
难的 到 遭受 在 静止 .
[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ɪf] [aɪ] [lʌv] [ðɪs] ['ri:ɪn'vɪɡəreɪtɪŋ] ['klaɪmət] ,
judge if I love this reinvigorating climate ,
法官 如果 我 爱 这 恢复活力 气候 ,
[wer] [aɪ][kæn; kən] [ɔ:l'reɪdɪ] [tʊɪl] [tɪl] [maɪ] [hed] [swɪmz] [ænd; ənd] ['evri] [strɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['dʒʌmpɪŋ]
where I can already toil till my head swims and every string in the poor jumping
在哪里 我 能 已经 辛劳 直到 我的 头 游泳 和 每一个 细绳 在 这 贫穷的 跳
[dʒæk] ([æz; əz][hi;; hi] [naʊ] [laɪz][ɪn][bed]) [eɪks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['jɜ:rɪnɪŋ] [streɪn] ,
Jack (as he now lies in bed) aches with a kind of yearning strain ,
杰克 (作为 他 现在 谎言 在 床) 疼痛 和 一个 种类 的 渴望 拉紧 ,
[dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [sʌfər] [ɪn] [kwɪ'es(ə)ns] .
difficult to suffer in quiescence .
难的 到 遭受 在 静止 .

我已经累得头晕目眩，可怜的杰克（现在躺在床上）身上的每一根弦都因一种渴望的拉力而疼痛不已。

[dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [sʌfər] [ɪn] [kwɪ'es(ə)ns] .
difficult to suffer in quiescence .
难的 到 遭受 在 静止 .
[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ɪf] [aɪ] [lʌv] [ðɪs] ['ri:ɪn'vɪɡəreɪtɪŋ] ['klaɪmət] ,
judge if I love this reinvigorating climate ,
法官 如果 我 爱 这 恢复活力 气候 ,
[wer] [aɪ][kæn; kən] [ɔ:l'reɪdɪ] [tʊɪl] [tɪl] [maɪ] [hed] [swɪmz] [ænd; ənd] ['evri] [strɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['dʒʌmpɪŋ]
where I can already toil till my head swims and every string in the poor jumping
在哪里 我 能 已经 辛劳 直到 我的 头 游泳 和 每一个 细绳 在 这 贫穷的 跳
[dʒæk] ([æz; əz][hi;; hi] [naʊ] [laɪz][ɪn][bed]) [eɪks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['jɜ:rɪnɪŋ] [streɪn] ,
Jack (as he now lies in bed) aches with a kind of yearning strain ,
杰克 (作为 他 现在 谎言 在 床) 疼痛 和 一个 种类 的 渴望 拉紧 ,
[dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [sʌfər] [ɪn] [kwɪ'es(ə)ns] .
difficult to suffer in quiescence .
难的 到 遭受 在 静止 .

静息状态下难以承受痛苦。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ɪf] [aɪ] [lʌv] [ðɪs] ['ri:ɪn'vɪɡəreɪtɪŋ] ['klaɪmət] ,
judge if I love this reinvigorating climate ,
法官 如果 我 爱 这 恢复活力 气候 ,
[wer] [aɪ][kæn; kən] [ɔ:l'reɪdɪ] [tʊɪl] [tɪl] [maɪ] [hed] [swɪmz] [ænd; ənd] ['evri] [strɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['dʒʌmpɪŋ]
where I can already toil till my head swims and every string in the poor jumping
在哪里 我 能 已经 辛劳 直到 我的 头 游泳 和 每一个 细绳 在 这 贫穷的 跳
[dʒæk] ([æz; əz][hi;; hi] [naʊ] [laɪz][ɪn][bed]) [eɪks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['jɜ:rɪnɪŋ] [streɪn] ,
Jack (as he now lies in bed) aches with a kind of yearning strain ,
杰克 (作为 他 现在 谎言 在 床) 疼痛 和 一个 种类 的 渴望 拉紧 ,
[dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [sʌfər] [ɪn] [kwɪ'es(ə)ns] .
difficult to suffer in quiescence .
难的 到 遭受 在 静止 .

至于我那该死的文学作品，16 天知道那是什么生意，

[dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [sʌfər] [ɪn] [kwɪ'es(ə)ns] .
difficult to suffer in quiescence .
难的 到 遭受 在 静止 .
[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ɪf] [aɪ] [lʌv] [ðɪs] ['ri:ɪn'vɪɡəreɪtɪŋ] ['klaɪmət] ,
judge if I love this reinvigorating climate ,
法官 如果 我 爱 这 恢复活力 气候 ,
[wer] [aɪ][kæn; kən] [ɔ:l'reɪdɪ] [tʊɪl] [tɪl] [maɪ] [hed] [swɪmz] [ænd; ənd] ['evri] [strɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['dʒʌmpɪŋ]
where I can already toil till my head swims and every string in the poor jumping
在哪里 我 能 已经 辛劳 直到 我的 头 游泳 和 每一个 细绳 在 这 贫穷的 跳
[dʒæk] ([æz; əz][hi;; hi] [naʊ] [laɪz][ɪn][bed]) [eɪks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['jɜ:rɪnɪŋ] [streɪn] ,
Jack (as he now lies in bed) aches with a kind of yearning strain ,
杰克 (作为 他 现在 谎言 在 床) 疼痛 和 一个 种类 的 渴望 拉紧 ,
[dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [sʌfər] [ɪn] [kwɪ'es(ə)ns] .
difficult to suffer in quiescence .
难的 到 遭受 在 静止 .

毫无灵感，毫无风格，一直埋头苦干。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz][tu;; tə][bi;; bi] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] [graɪndz] [ɪk'si:dɪŋ] ['sləʊli] [ðəʊ]
But it has to be ground , and the mill grinds exceeding slowly though
但 它 有 到 是 地面 , 和 这 磨 研磨 超过 缓慢地 尽管
[nɔ:t] [pər'tɪkjələrli] [smɔ:l] .
not particularly small .
不是 特别 小的 .
[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz][tu;; tə][bi;; bi] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] [graɪndz] [ɪk'si:dɪŋ] ['sləʊli] [ðəʊ]
But it has to be ground , and the mill grinds exceeding slowly though
但 它 有 到 是 地面 , 和 这 磨 研磨 超过 缓慢地 尽管
[nɔ:t] [pər'tɪkjələrli] [smɔ:l] .
not particularly small .
不是 特别 小的 .

但它必须被磨碎，而磨坊磨碎的速度非常慢，尽管磨出的颗粒并不算特别小。

[ðə; ði][læst] [tu:] [t'jæptərz] [hæv; həv][t'eikən][em 'i:] [kən'sɪdərəbli] ['ʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
The last two chapters have taken me considerably over a month , and they
这 最后的 二 章节 有 已采取 我 相当 超过 一个 月 , 和 他们
[ɑ:r; ər] [stɪl] [br'ni:θ] [pɪti] .
are still beneath pity .
是 仍然 下面 遗憾 :

最后两章我花了整整一个多月的时间才写完，但它们仍然令人失望。

[ðɪs] [aɪ][kænɔ:t] [kən'tɪnju:] , [taɪm][nɔ:t] [sə'faɪɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [wɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tu;; tə][bi;; bi]
This I cannot continue , time not sufficing ; and the next will just have to be
这 我 不能 继续 , 时间 不是 足够 ; 和 这 下一个 将要 只是 有 到 是
[wɜ:rs] .
worse .
更糟 :

我无法继续这样下去了，时间不够；而且下一次只会更糟。

[ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [aɪ][kæn; kən] [ɪk'spres] [ɪz][dʒʌst] [ðɪs] ; some62
All the good I can express is just this ; some62
全部 这 好的 我 能 表达 是 只是 这 ; some62

我所能表达的所有美好感受都只有这些；some62

[deɪ] , [wen] [stɑɪl] [ri:'vɪzɪts] [em 'i:] , [ðeɪ] [wɪl] [bi;; bi] ['eksələnt] ['mætər] [tu;; tə] ['ri:raɪt] .
day , when style revisits me , they will be excellent matter to rewrite .
天 , 什么时候 风格 重访 我 , 他们 将要 是 出色的 事情 到 改写 .

有一天，当我的风格再次回到我身边时，它们将是绝佳的重写素材。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [maɪ][ʊəld] [kɪər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [t'eɪndʒ] [ʌv; əv][wɜ:rk] [wʊd] ['prɔ:bəbli] ['ænsər] ,
Of course , my old cure of a change of work would probably answer ,
的 课程 , 我的 老的 治愈 的 一个 改变 的 工作 会 大概 回答 ,
当然，我以前常用的换工作的方法或许能解决问题。

[bʌt; bət][aɪ][kænɔ:t] [teɪk] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
but I cannot take it now .
但 我 不能 拿 它 现在 :

但我现在无法接受。

[ðə; ði] ['tredmɪl] [tɜ:rnz] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['despəɾət] ['tʃɪrflnəs] , [aɪ] [maʊnt]
The treadmill turns ; and , with a kind of desperate cheerfulness , I mount
这 跑步机 转弯 ; 和 , 和 一个 种类 的 绝望的 愉悦 , 我 山

[ðə; ði]['aɪd(ə)] [ster] .
the idle stair .
这 闲置的 楼梯 :

跑步机转动着；我带着一种近乎绝望的喜悦，走上了空荡荡的楼梯。

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [li:st] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊk] ; [ən'les] [aɪ][daɪ] ,
I haven't the least anxiety about the book ; unless I die ,
我 还没有 这 至少 焦虑 关于 这 书 ; 除非 我 死 ,

我对这本书一点也不焦虑；除非我死了，

[aɪ][jæl; jəl][faɪnd][ðə; ði] [taɪm] [tu;; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [gʊd] ;
I shall find the time to make it good ;
我 将 寻找 这 时间 到 制作 它 好的 ;

我会抽出时间把它做好；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:rd] [dɪ'lɪvər] [em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] !
but the Lord deliver me from the thought of the Letters !
但 这 主 递送 我 从 这 想法 的 这 信件 !

但愿主让我摆脱对这些信件的思念！

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [lɔ:rd] [hæz; həz] [ʌðər] [θɪŋz] [ɑ:n][hænd] ; [ænd; ənd] [ə'baʊt] [sɪks][tu;; tə] - ['mɔ:rou] ,
However , the Lord has other things on hand ; and about six to - morrow ,
然而 , 这 主 有 其他 事物 在 手 ; 和 关于 六 到 - 明天 ,

然而，主另有安排；明天大约六点，

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [rɪ'zu:m] [ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] ['præktɪkli] ,
I shall resume the consideration practically ;
我 将 恢复 这 考虑 几乎 ,
我将继续从实际角度考虑这个问题。

[ænd; ənd] [feɪs] ([æz; əz] [best] [aɪ] [meɪ]) [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪn'kɑ:mpɪtəns] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'fekʃn]
and face (as best I may) the fact of my incompetence and disaffection
和 脸 (作为 最好的 我 可能) 这 事实 的 我的 无能 和 不满
[tu:; tə] [ðə; ði] [tæsk] .
to the task .
到 这 任务 .

我（尽我所能地）面对自己无能和对这项工作不感兴趣的事实。
[tɔɪl] [aɪ] [du:][[nɑ:t] [sper] ; [bʌt; bət] ['fɔ:rtʃən] [rɪ'fju:zɪz] [em 'i:] [sək'ses] .
Toil I do not spare ; but fortune refuses me success .
辛劳 我 做 不是 空闲的 ; 但 财富 拒绝 我 成功 .
我辛勤劳作，却始终未能获得成功。

[wi:; wi][kæən; kən][du:] [mɔ:r] , [wət'evər] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] - [wʌz; wəz] , [wi:; wi][kæən; kən] [dɪ'zɜ:rɪv] [aɪ 'ti:] .
We can do more , Whatever - his - name - was , we can deserve it .
我们 能 做 更多的 , 任何 - 他的 - 姓名 - 曾是 , 我们 能 应得 它 .
我们还能做得更多，不管他叫什么名字，我们都配得上这份荣耀。

[bʌt; bət] [maɪ] [ˌmɪsdɪ'zɜ:rt] [bɪ'gæn] [lɔ:ŋ] [sɪns] ,
But my misdesert began long since ,
但 我的 甜点 开始 长的 自从 ,
但我的罪恶行径其实早已开始。

[baɪ][[ðə; ði] [æksep'teɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] [kwɑɪt] [ʌn'su:təbl] [tu:; tə] [ɔ:l] [maɪ] ['meθədʒ] . -
by the acception of a bargain quite unsuitable to all my methods . 17
经过 这 接受 的 一个 便宜货 相当 不合适 到 全部 我的 方法 . -
接受一项与我所有方法都完全不符的交易。 17

[tu:; tə] - [deɪ] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kwɪr] [ɪk'spɪəriəns] .
To - day I have had a queer experience .
到 - 天 我 有 有 一个 酷儿 经验 .
今天我经历了一件很奇怪的事。

[maɪ] ['kɑ:rtər] [hæz; həz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] [bɪn] ['ju:zɪŋ] [maɪ] ['hɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɛndz] ;
My carter has from the first been using my horses for his own ends ;
我的 卡特 有 从 这 第一的 到过 使用 我的 马匹 为了 他的 自己的 结束 ;
我的车夫从一开始就利用我的马匹为他自己谋利；

[wen] [aɪ] [left] [fɔ:r; fər] ['sɪdni] , [aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [sɪ:s] ,
when I left for Sydney , I put him on his honour to cease ,
什么时候 我 左边 为了 悉尼 , 我 放 他 在 他的 荣誉 到 停止 ,
我离开去悉尼时，我让他以荣誉担保停止这种行为。

[ænd; ənd] [maɪ] [bæk] [wʌz; wəz] [skers] [tɜ:rnd] [er] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['fɔ:rfɪt] .
and my back was scarce turned ere he was forfeit .
和 我的 后退 曾是 稀少 转向 埃雷 他 曾是 丧失 .
我刚一转身，他就败下阵来。

[aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [tu:; tə] - [deɪ] [æn; ən] [ə'keɪʒn]
I have only been waiting to discharge him ; and to - day an occasion
我 有 仅有的 到过 等待 到 释放 他 ; 和 到 - 天 一个 场合
[ə'rouz] .
arose .
出现 .
我一直都在等着让他出院；今天机会来了。

[aɪ][eɪˈem][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈvɪrələnt] , [soʊ] [ˈredɪli] [ˈstʌmb(ə)l][ˈɪntuː][ˈæŋɡər] ,
I am so much the old man virulent , so readily stumble into anger ,
我 是 所以 很多 这 老的 男人 剧毒的 , 所以 容易 绊倒 进入 愤怒 ,
我真是个脾气暴躁的老头, 动不动就发火。

[ðæt] [aɪ] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [ˈberɪŋ] ,
that I gave a deal of consideration to my bearing ,
那 我 给予 一个 交易 的 考虑 到 我的 轴承 ,
我非常注意自己的仪态,

[ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] — — .
and decided at last to imitate that of the late — — .
和 决定 在 最后的 到 模拟 那 的 这 晚的 — — :
最终决定模仿已故的——。

[wətˈevər] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] ,
Whatever he might have to say ,
任何 他 可能 有 到 说 ,
无论他想说什么,

[ðɪs] [ˈemɪnəntli] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˌkɒntrəˈvɜːʃəlist] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈfroʊz(ə)n] [dɪˈmiːnər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
this eminently effective controversialist maintained a frozen demeanour and a
这 非常 有效的 争议者 维持 一个 冷冻 风度 和 一个
[ˈdʒɪrɪŋ] [smaɪl] .
jeering smile .
嘲笑 微笑 .

这位极具辩论才能的辩论家始终保持着一副僵硬的表情和嘲讽的微笑。

[ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [dɪˈmiːnər] [ɪz] [brɪˈɑːnd] [maɪ] [rɪːtʃ] ; [bʌt; bət] [aɪ][kʊd; kəd] [traɪ][ðə; ði] [ˈdʒɪrɪŋ] [smaɪl] ; [dɪd]
The frozen demeanour is beyond my reach ; but I could try the jeering smile ; did
这 冷冻 风度 是 超过 我的 抵达 ; 但 我 可以 尝试 这 嘲笑 微笑 ; 做过
[soʊ] ,
so ,
所以 ,
我无法摆出那种冷漠僵硬的表情; 但我可以试着露出嘲讽的笑容; 我照做了。

[pərˈsiːvd] [ɪts] [ˈefɪkəsi] , [kept] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [maɪ] [ˈtempər] , [ænd; ənd][ɡɑːt][rɪd][ʌv; əv][maɪ] [ˈfrend] ,
perceived its efficacy , kept in consequence my temper , and got rid of my friend ,
感知 它是 功效 , 保留 在 结果 我的 脾气 , 和 得到 摆脱 的 我的 朋友 ,
我意识到它的效果, 因此控制住了自己的脾气, 并和朋友断绝了关系。

[maɪˈself] [kəmˈpouzɪd] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [stiːl] , [hiː; hi] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [laɪk] [æn; ən][ˈæspən] .
myself composed and smiling still , he white and shaking like an aspen .
我 由 和 微笑 仍然 , 他 白色的 和 摇晃 喜欢 一个 白杨 .
我依然镇定自若, 面带微笑, 而他脸色苍白, 像白杨树一样颤抖。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪkˈsplɛɪn] [ˈevriθɪŋ] ; [aɪ] [sed] [aɪˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [ˈɪntrəst] [emˈiː] .
He could explain everything ; I said it did not interest me .
他 可以 解释 一切 ; 我 说 它 做过 不是 兴趣 我 .
他可以解释一切; 我说我对此不感兴趣。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈenəmi] ; [aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈlaɪkli] .
He said he had enemies ; I said nothing was more likely .
他 说 他 有 敌人 ; 我 说 没有什么 曾是 更多的 可能 .
他说他有敌人; 我说这完全有可能。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəˈlʌmniːeɪtɪd] ; [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] , [sed] [aɪ] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [soʊ]
He said he was calumniated ; with all my heart , said I , but there are so
他 说 他 曾是 诽谤 ; 和 全部 我的 心 , 说 我 , 但 那里 是 所以
[ˈmeni] [ˈlaɪəz] ,
many liars ,
许多 说谎者 ,
他说他被诽谤了; 我真心实意地说, 但是骗子太多了。

[ðæt] [aɪ][faɪnd][aɪ 'ti:]['seɪfər][tu:; tə] believe63

that I find it safer to believe**63**
那 我 寻找 它 更安全 到 believe63

我觉得相信这一点更安全63

[ðem; ðəm] .

them .
他们 .

他们。

[hi:; hi] [sed] , [ɪn] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə] [hɪm'self] , [hi:; hi] [mʌst; məst] [ɪk'spleɪn] : [gɑ:d] [fər'bɪd] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [ɪntər'fɪr]
He said , in justice to himself , he must explain : God forbid I should interfere
他 说 , 在 正义 到 他自己 , 他 必须 解释 : 上帝 禁止 我 应该 干扰

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,

他说，为了对自己负责，他必须解释：愿上帝保佑我不要干涉你。

[sed] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [fæk'tɪʃəs] [grɪn] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] ['nʌθɪŋ] .
said I , with the same factitious grin , but it can change nothing .
说 我 , 和 这 相同的 虚假的 咧嘴笑 , 但 它 能 改变 没有什么 .

我带着同样的虚假笑容说道，但这改变不了什么。

[soʊ][aɪ] [kept] [maɪ] ['tempər] , [rɪd][maɪ'self][ʌv; əv][æŋ; ən] [ʌn'feɪθfl] ['sɜ:rvənt] ,
So I kept my temper , rid myself of an unfaithful servant ,
所以 我 保留 我的 脾气 , 摆脱 我 的 一个 不忠 仆人 ,

于是我忍住了怒气，除掉了那个不忠的仆人。

[faʊnd] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] ['sɪmələər] ['ɪntəvju:z] [ɪn][ðə; ðɪ]['fju:tʃər] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn][maɪ]
found a method of conducting similar interviews in the future , and fell in my
成立 一个 方法 的 进行 相似的 访谈 在 这 未来 , 和 跌倒 在 我的
[oʊn] ['laɪkɪŋ] .
own liking .
自己的 喜欢 .

我找到了一种将来进行类似访谈的方法，而且我很喜欢这种方法。

[wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] : [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ] [freɪ] ['tɑ:lərəns] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ded] — — ;
One thing more : I learned a fresh tolerance for the dead — — ;
— 事物 更多的 : 我 学习 一个 新鲜的 宽容 为了 这 死的 — — ;

还有一件事：我对死者有了新的宽容——；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集——(The Works of Robert Louis Stevenson -)

第5/35页

[hi:; hi] [tu:] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] — [pər'hæps][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] — [ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mænər] ; [gə:d]
he too had learned — perhaps had invented — the trick of this manner ; God
他 也 有 学习 — 也许 有 发明 — 这 诡计 的 这 方式 ; 上帝
[noʊz] [wʌt] ['wi:knəs] ,
knows what weakness ,
知道 什么 弱点 ,
他也学会了——或许是发明了——这种伎俩；天知道这是他的什么弱点。

[wʌt] [ɪnstə'bɪləti] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] , [leɪ] [br'ni:θ] .
what instability of feeling , lay beneath .
什么 不稳定性 的 感觉 , 躺 下面 .
隐藏在情感深处的不稳定因素。

[si: 'i:][kju ju 'i][s'est, 'seɪ][kju ju 'i][di:] [naʊs] ! [pɔr] ['hju:mən] ['neɪtʃər] ;
Ce que c'est que de nous ! poor human nature ;
塞 que 是 que 德 我们 ! 贫穷的 人类 自然 ;
这就是我们的本性！人性恶劣；

[ðæt] [æt; ət][pæst] ['fɔ:rti] [aɪ][mʌst; məst] [ə'dʒʌst] [ðɪs] ['heɪtfl] [mæsk][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
that at past forty I must adjust this hateful mask for the first time ,
那 在 过去的 四十 我 必须 调整 这 可恶 面具 为了 这 第一的 时间 ,
年过四十，我不得不第一次调整这副令人厌恶的面具。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ;
and rejoice to find it effective ;
和 麾 到 寻找 它 有效的 ;
并欣喜地发现它有效；

[ðæt] [ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [æn; ən][ɪk'stɜ:rn(ə)] [smaɪl] [ʃʊd; ʃəd] [kən'fju:z] [ænd; ənd] [ɪm'bɪtər]
that the effort of maintaining an external smile should confuse and embitter
那 这 努力 的 保持 一个 外部的 微笑 应该 迷惑 和 苦涩
[ə; eɪ]['mænz] [soʊl] .
a man's soul .
一个 男人的 灵魂 .
强颜欢笑的努力反而会使人的内心感到困惑和痛苦。

[tu:; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] ['wi:dɪd] ; [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪn'sted] [frʌm; frəm][sɪks] [tɪl] [rɪ'lev(ə)n] ,
To - day I have not weeded ; I have written instead from six till eleven ,
到 - 天 我 有 不是 除草 ; 我 有 书面 反而 从 六 直到 十一 ,
[frʌm; frəm] [twelv] [tɪl] [tu:] ;
from twelve till two ;
从 十二 直到 二 ;
今天我没有除草，而是从六点到十一点，从十二点到两点都在写作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪntə'rʌp(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntərvju:] [ə'fɔ:rsed] ; [ə; eɪ] [dæmd] ['letər] [ɪz] ['rɪt(ə)n]
with the interruption of the interview aforesaid ; a damned Letter is written
和 这 中断 的 这 面试 上述 ; 一个 该死的 信 是 书面
[fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] ;
for the third time ;
为了 这 第三 时间 ;
在上述面试中断后，一封该死的信第三次被写了下来；

[aɪ] [dred] [tuː; tə] [riːd] [aɪ 'tiː] ,
I dread to read it ,
我 恐惧 到 读 它 ,
我不敢读它。

[fɔːr; fər][aɪ] [der] [nɔːt] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [fɔːrθ] [tʃæns] — [ən'les] [aɪ 'tiː][biː; bi] [ˈveri] [bæd] [ɪn'diːd] .
for I dare not give it a fourth chance — unless it be very bad indeed .
为了 我 敢 不是 给 它 一个 第四 机会 — 除非 它 是 非常 坏的 的确 .
因为我不敢再给它第四次机会——除非它真的非常糟糕。

[naʊ] [aɪ] [raɪt] [juː; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] [mə'skiːtoʊ] ['kɜːrt(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [sɔːz] [ænd; ənd]
Now I write you from my mosquito curtain , to the song of saws and
现在 我 写 你 从 我的 蚊子 窗帘 , 到 这 歌曲 的 锯子 和
[pleɪnz] [ænd; ənd] ['hæmərz] ,
planes and hammers ,
飞机 和 锤子 ,
现在我躲在蚊帐后面给你写信, 耳边是锯子、刨子和锤子的声音。

[ænd; ənd] [wʊd] ['klʌmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv] ; [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['braɪtnəs] ;
and wood clumping on the floor above ; in a day of heavenly brightness ;
和 木头 聚集 在 这 地面 多于 ; 在 一个 天 的 天上 亮度 ;
楼上地板上散落着木块; 在阳光灿烂的日子里;

[ə; eɪ][bɜːrd] ['twɪtərɪŋ] [nɪr] [baɪ] ; [maɪ] [aɪ] , [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] , [kə'mændɪŋ] [ɡriːn]
a bird twittering near by ; my eye , through the open door , commanding green
一个 鸟 推特 靠近 经过 ; 我的 眼睛 , 通过 这 打开 门 , 指挥 绿色的
[ˈmiːdz] ,
meads ,
蜂蜜酒 ,
一只鸟儿在附近鸣叫; 我的目光透过敞开的门, 俯瞰着绿色的草地。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['fɔːrɪst] [triːz] ['kæstɪŋ] [ðer; ðər] [baʊz] [ə'ɡenst] [ðə; ði][skaɪ] , [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] - [klæd]
two or three forest trees casting their boughs against the sky , a forest - clad
二 或者 三 森林 树木 铸件 他们的 树枝 反对 这 天空 , 一个 森林 - 覆膜
[ˈmaʊnt(ə)n] - [saɪd] [brɪ'dʌːnd] ,
mountain - side beyond ,
山 - 边 超过 ,
两三棵森林大树, 枝繁叶茂, 直插云霄; 远处是森林覆盖的山坡。

[ænd; ənd] [kloʊz] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] - [dʒæm][ə; eɪ] [nɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [pə'sɪfɪk] .
and close in by the door - jamb a nick of the blue Pacific .
和 关闭 在 经过 这 门 - 大排 一个 缺口 的 这 蓝色的 太平洋 .
门框附近隐约可见一抹蔚蓝的太平洋。

[aɪ 'tiː][ɪz] [maːrtʃ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [bliːk] [maːrtʃ] ,
It is March in England , bleak March ,
它 是 行进 在 英格兰 , 苍凉 行进 ,
现在是英国的3月, 阴冷的3月。

[ænd; ənd][aɪ][laɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] ['slaɪdɪŋ] [dɔːz] [waɪd] ['oʊpən][ɪn][æn; ən] ['ʌndərʃɜːrt] [ænd; ənd]
and I lie here with the great sliding doors wide open in an undershirt and
和 我说谎 这里 和 这 伟大的 滑动 门 宽的 打开 在 一个 汗衫 和
- ['traʊzərz] ,
p'jama trousers ,
- 裤子 ,
我穿着背心和睡裤躺在这里, 巨大的推拉门大开着。

[ænd; ənd] [melt] [ɪn][ðə; ði] ['kloʊʒər] [ʌv; əv] [mə'ski:toʊ] [bɑ:z] , [ænd; ənd][bɜ:rn][tu:; tə][bi:; bi][aʊt] [ɪn][ðə; ði]
and melt in the closure of mosquito bars , and burn to be out in the
和 融化 在 这 关闭 的 蚊子 酒吧 , 和 烧伤 到 是 出去 在 这
[bri:z] .
breeze .
微风 .

在蚊帐关闭时融化，在微风中燃烧。

[ə; eɪ] [fju:] [tɔ:rn] [klaʊdz] — [na:t] [waɪt] , [ðə; ði] [sʌn] [hæz; hæz] [tɪndʒd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][wɔ:rm] [pɪŋk] —
A few torn clouds — not white , the sun has tinged them a warm pink —
一个 很少 撕裂 云 — 不是 白色的 , 这 太阳 有 带点色调 他们 一个 温暖的 粉色的 —
[swɪm] [ɪn] ['hev(ə)n] .
swim in heaven .
游泳 在 天堂 .

几朵破碎的云朵——不是白色的，而是被阳光染成了温暖的粉红色——在天空中飘荡。

[ɪn] [wɪtʃ] ['blesɪd; blest][ænd; ənd] [fer] [deɪ] ,
In which blessed and fair day ,
在 哪个 蒙福 和 公平的 天 ,

在那个美好而公正的日子里，

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [spi:k] ['bɪtər] [wɜ:rdz][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] — [hu:] [hæz; hæz]
I have to make faces and speak bitter words to a man — who has
我 有 到 制作 面孔 和 说话 苦的 字 到 一个 男人 — WHO 有
[di'si:vd] [em 'i:] ,
deceived me ,
受骗 我 ,

我不得不对一个欺骗我的男人做出鬼脸，说出伤人的话。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] — [bʌt; bət] [hu:] [ɪz] [pʊr] , [ænd; ənd]['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]
it is true — but who is poor , and older than I , and a kind of a
它 是 真的 — 但 WHO 是 贫穷的 , 和 老 比 我 , 和 一个 种类 的 一个
['dʒent(ə)lmən] [tu:] .
gentleman too .
绅士 也 .

没错——但他很穷，比我年纪大，而且还是一位绅士。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv] [wi:dz] .
On the whole , I prefer the massacre of weeds .
在 这 所有的 , 我 更喜欢 这 屠杀 的 杂草 .

总的来说，我更喜欢彻底清除杂草。

['sʌndeɪ] . — [wen] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['jestərdeɪ] , -
Sunday . — When I had done talking to you yesterday , 64
星期日 . — 什么时候 我 有 完毕 说 到 你 昨天 , -

星期天——昨天我跟你谈完之后，64

[aɪ] [pleɪd] [ɑ:n][maɪ][paɪp] [tɪl] [ðə; ði] [kɑ:ntʃ] ['saʊndɪd] ,
I played on my pipe till the conch sounded ,
我 玩 在 我的 管道 直到 这 海螺 听起来 ,

我吹奏笛子直到海螺声响起，

[ðen] [went] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [skers] ['rɪzn] [frʌm; frəm]
then went over to the old house for dinner , and had scarce risen from
然后 去 超过 到 这 老的 房子 为了 晚餐 , 和 有 稀少 升起 从
[teɪbl]
table
桌子

然后去了老房子吃晚饭，几乎没怎么离开餐桌。

[er] [aɪ][wʌz; wəz] [səb'mɜ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['vɪzɪtər] .
ere I was submerged with visitors .

埃雷 我 曾是 湮 和 访客 ；

之前我被游客淹没了。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ðɪ:z] [dɪ'spætʃ] ,
The first of these despatched ,

这 第一 的 这些 已派送 ,

第一批被派出，

[aɪ] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['gouɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][sə'mouʊən][trænz'lei](ə)n][ʌv; əv][maɪ]['bɑ:t(ə)]
I spent the rest of the evening going over the Samoan translation of my Bottle

我 花费 这 休息 的 这 晚上 去 超过 这 萨摩亚人 翻译 的 我的 瓶子

Imp18 [wɪð; wɪθ]['klækstən][ðə; ði] ['mɪʃənəri] ；

Imp18 with Claxton the missionary ；

Imp18 和 克拉克斯顿 这 传教士 ；

当晚剩下的时间，我和传教士克拉克斯顿一起研究了我的 Bottle Imp18 的萨摩亚语译本；

[ðen] [tu:; tə][bed] , [bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ʌp'set] , [aɪ] [sə'pouz] , [baɪ] [ðɪ:z] [ɪntə'rʌpʃnz] ,
then to bed , but being upset , I suppose , by these interruptions ,

然后 到 床 , 但 存在 沮丧的 , 我 认为 , 经过 这些 中断 ,

然后就去睡觉了，但我想，大概是因为这些打扰而感到心烦意乱吧。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɔ:n] [ɔ:l] [deɪ] [wɪ'ðəʊt] [maɪ] ['wi:dɪŋ] , [nɑ:t][tu:; tə] [sli:p] .
and having gone all day without my weeding , not to sleep .

和 拥有 已消失 全部 天 没有 我的 除草 , 不是 到 睡觉 .

一整天没除草，也没睡觉。

[fɔ:r; fər] ['aʊərz] [aɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði][reɪn] [fɔ:l] , [ænd; ənd] [sɔ:l] [feɪnt] ,
For hours I lay awake and heard the rain fall , and saw faint ,

为了 小时 我 躺 醒 和 听到 这 雨 落下 , 和 锯 头晕的 ,

我躺了好几个小时都没睡着，听着雨声，看着模糊的景象，

[fɑ:r] - [ə'weɪ] ['laɪtnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] [root] [ju:; jʊ] [bɜ:n] ['letərz] [wɪtʃ] [aɪ][skɔ:rn][tu:; tə]
far - away lightning over the sea , and wrote you long letters which I scorn to

远的 - 离开 闪电 超过 这 海 , 和 写道 你 长的 信件 哪个 我 轻蔑 到

[ri:prə'du:s] .

reproduce .

复制 .

远处海面上的闪电，以及我写给你的长信，我都不愿重述。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [pɔ:l] [wʌz; wəz][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] ['ɜ:rlɪ] ；
This morning Paul was unusually early ；

这 早晨 保罗 曾是 异常地 早期的 ；

今天早上保罗来得异常早；

[ðə; ði] [dɑ:n] [hæd; həd] [skers] [brɪ'gʌn] [wen] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd] [lɪt] [maɪ]
the dawn had scarce begun when he appeared with the tray and lit my

这 黎明 有 稀少 开始 什么时候 他 出现 和 这 托盘 和 点燃 我的

['kænd(ə)] ；

candle ；

蜡烛 ；

天刚蒙蒙亮，他就端着托盘出现了，点燃了我的蜡烛；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['brekfəstɪd] [ænd; ənd] [ri:d] ([wɪð; wɪθ] [ɪndɪ'skrɪəbəl] ['sɪŋkɪŋ]) [ðə; ði] [hoʊl]
and I had breakfasted and read (with indescribable sinkings) the whole

和 我 有 早餐 和 读 (和 无法形容 沉没) 这 所有的

[ʌv; əv]['jestɜ:deɪz, 'jestɜ:di:z][wɜ:rk] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][sʌn] [hæd; həd] ['rɪzn] .

of yesterday's work before the sun had risen .

的 昨天的 工作 前 这 太阳 有 升起 .

太阳还没升起，我就吃过早饭，然后（带着难以言喻的沮丧）读完了昨天所有的工作。

[ðən] [aɪ][sæt][ænd; ənd] [θɔ:t] , [ænd; ənd][sæt][ænd; ənd] ['betər] [θɔ:t] .
Then I sat and thought , and sat and better thought .
然后 我 卫星 和 想法 , 和 卫星 和 更好的 想法 .

然后我坐下来思考，坐着，更好地思考。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [nɔ:r] [gʊd] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [slæk] [æz; əz]['dʒɜ:nəlɪz(ə)m] ,
It was not good enough , nor good ; it was as slack as journalism ,
它 曾是 不是 好的 足够的 , 也不 好的 ; 它 曾是 作为 松弛 作为 新闻业 ,
[bʌt; bət][nɑ:t][soʊ][ɪn'spaɪəd] ;
but not so inspired ;
但 不是 所以 灵感 ;

它不够好，也称不上好；它像新闻业一样松散，但又缺乏灵感；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eksələnt] [stʌf] [mɪs'ju:zd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['di:fekts; dɪ'fekts] [stʊd] [grʊs][ɑ:n][aɪ 'ti:] [laɪk]
it was excellent stuff misused , and the defects stood gross on it like
它 曾是 出色的 东西 滥用 , 和 这 缺陷 站立 总的 在 它 喜欢
[hʌmps] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['kæm(ə)] .
humps upon a camel .
驼峰 之上 一个 骆驼 .

这是极好的材料，却被滥用了，缺陷就像骆驼背上的驼峰一样显眼。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][aɪ] , [ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] [dɪspə'zɪ(ə)n] , [du:] [mʌtʃ] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ?
But could I , in my present disposition , do much more with it ?
但 可以 我 , 在 我的 展示 处置 , 做 很多 更多的 和 它 ?

但以我目前的心境，我还能做更多的事情吗？

[ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] ['preʃər] [fɔ:r; fər] [taɪm] , [wɜ:r; wər][aɪ][nɑ:t] ['betər] [ɪm'plɔɪd] ['du:ɪŋ] [ə'nʌðər] [wʌn]
in my present pressure for time , were I not better employed doing another one
在 我的 展示 压力 为了 时间 , 是 我 不是 更好的 受雇 正在做 其他 一
[ə'baʊt] [æz; əz] [ɪl] ,
about as ill ,
关于 作为 患病的 ,

以我目前的时间压力，如果我不去做另一件同样糟糕的事情，岂不是更好？

[ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [sʌm; səm] ['θaʊznθ] ['frækʃ(ə)n] ['betər] ?
than making this some thousandth fraction better ?
比 制作 这 一些 千分之一 分数 更好的 ?

难道要让它改进千分之一倍吗？

[jes] , [aɪ] [θɔ:t] ; [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] [nu:] [wʌn] , [ænd; ənd][br'hoʊld] , [aɪ][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] : [maɪ]
Yes , I thought ; and tried the new one , and behold , I could do nothing : my
是的 , 我 想法 ; 和 尝试 这 新的 一 , 和 看哪 , 我 可以 做 没有什么 : 我的
[hed] [swɪmz] ,
head swims ,
头 游泳 ,

“是啊,”我想；然后试了试新的方法，结果却发现我什么都做不了：我头晕目眩。

[wɜ:rdz][du:][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] , [nɔ:r] [freɪzɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [ək'septɪd] [dɪ'fi:t] , [pækt] [ʌp][maɪ]
words do not come to me , nor phrases , and I accepted defeat , packed up my
字 做 不是 来 到 我 , 也不 短语 , 和 我 公认 击败 , 包装 向上 我的
[træps] ,
traps ,
陷阱 ,

我词穷，词句难辨，我接受了失败，收拾好我的陷阱。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [kəm'ju:nɪkət] [ðə; ði] ['feɪljər] [tu:; tə][maɪ] [ɪ'sti:md] [kɔ:rə'spɔ:ndənt] .
and turned to communicate the failure to my esteemed correspondent .
和 转向 到 交流 这 失败 到 我的 尊敬的 通讯员 .

然后我转身向我尊敬的通讯员传达了这一失败的消息。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][aɪ] [ˈoʊvər'wɜ:rkt] ['jestərdeɪ] .
I think it possible I overworked yesterday .
我 思考 它 可能的 我 过度劳累 昨天 .

我觉得我昨天可能工作过度了。

[wel] , [wi:l] [si:] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] — [pər'hæps][traɪ] [ə'gen] ['leɪtər] .
Well , we'll see to - morrow — perhaps try again later .
出色地 , 出色地 看 到 - 明天 — 也许 尝试 再次 之后 .

好吧，我们明天再看看——或许晚点再试一次。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] ['leɪtər] [ðæt] [ki:ps] [ˌem 'i:] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
It is indeed the hope of trying later that keeps me writing to you .
它 是 的确 这 希望 的 尝试 之后 那 保持 我 写作 到 你 .

正是对未来再次尝试的希望，才让我坚持给你写信。

[ɪf] [aɪ] [teɪk] [tu:; tə] [maɪ] [paɪp] , [aɪ] [noʊ] [maɪ'self] — [ɔ:l] [ɪz] ['oʊvər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
If I take to my pipe , I know myself — all is over for the morning .
如果 我 拿 到 我的 管道 , 我 知道 我 — 全部是 超过 为了 这 早晨 .

如果我拿起烟斗，我就知道——今天上午就到此为止了。

[hu'reɪ] , [aɪl] [kə'rekt] [pru:fs] ! -
Hurray , I'll correct proofs ! 65
欢呼 , 患病的 正确的 证明 ! -

太好了，我要改正校对结果了！ 65

[ˈpa:goʊ] - [ˈpa:goʊ] , ['wenzdeɪ] . — ['æftər] [aɪ] ['fɪnɪʃt] [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [aɪ] [pæst] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [deɪ] ;
Pago - Pago , Wednesday . — After I finished on Sunday I passed a miserable day ;
帕戈 - 帕戈 , 周三 . — 后 我 完成的 在 星期日 我 通过了 一个 悲惨的 天 ;

[went] [aʊt] ['wi:dɪŋ] ,
went out weeding ,
去 出去 除草 ,

帕果帕果，星期三——星期天结束后，我度过了糟糕的一天；出去除草，

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [faɪnd] [pi:s] .
but could not find peace .
但 可以 不是 寻找 和平 .

但他始终无法获得内心的平静。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [sti:l] [maɪ] ['dɪnər] ,
I do not like to steal my dinner ,
我 做 不是 喜欢 到 偷 我的 晚餐 ,

我不喜欢偷吃晚饭。

[ən'les] [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['hɑ:lədeɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'nɑ:nɪkl] ['mænər] ;
unless I have given myself a holiday in a canonical manner ;
除非 我 有 给定 我 一个 假期 在 一个 典范 方式 ;

除非我按规定给自己放了假；

[ænd; ənd] ['wi:dɪŋ] ['æftər] [ɔ:l] [ɪz] ['oʊnli] [fʌŋ] , [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪts] [ju:'tɪləti] [smɔ:l] ,
and weeding after all is only fun , the amount of its utility small ,
和 除草 后 全部是 仅有的 乐趣 , 这 数量 的 它是 公用事业 小的 ,

除草毕竟只是一种乐趣，其实际用途微乎其微。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dʌŋ] ['fæstər] [ænd; ənd] ['hɪrli] [æz; əz] [wel] [baɪ] [ə; eɪ] [haɪrd]
and the thing capable of being done faster and nearly as well by a hired
和 这 事物 有能力的 的 存在 完毕 快点 和 几乎 作为 出色地 经过 一个 雇用

[bɔɪ] .
boy .
男生 .

而雇佣的男孩完全可以更快、几乎同样出色地完成这件事。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [aɪ] [ˈsuːəl] [keɪm] [ʌp] ([ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l]) [ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [em 'iː][ɑːn]
In the evening Sewall came up (American consul) and proposed to take me on
在这晚上塞沃尔来了向上(美国人领事) 和 建议的 到 拿 我 在
[ə; eɪ][ˈmæləgə] ,
a malaga ,
一个 马拉加 ;

晚上，塞沃尔（美国领事）过来提议带我去马拉加。

- [wɪtʃ] [aɪ] [ək'septɪd] .
19 which I accepted .
- 哪个 我 公认 .

19，我接受了。

[ˈmʌndɪ; 'mʌndi][aɪ] [roʊd] [daʊn] [tuː; tə][ə'piːə] , [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɔːl] [deɪ] ['faɪtɪŋ] [ə'baʊt] [dræft] [ænd; ənd]
Monday I rode down to Apia , was nearly all day fighting about drafts and
周一 我 骑 向下 到 阿皮亚 , 曾是 几乎 全部 天 斗争 关于 草稿 和
[ˈmʌni] ;
money ;
钱 ;

星期一我开车去了阿皮亚，几乎一整天都在为选票和钱的事情争论不休；

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['prɑːbləm] [dʌz] [nɑːt] [tʌtʃ] [juː; jʊ] ,
the silver problem does not touch you ,
这 银 问题 做 不是 触碰 你 ,

银器问题与你无关。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ([ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] ['pæsiŋ] [feɪz]) ['meɪkɪŋ] [maɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n]
but it is (in a strange and I hope passing phase) making my situation
但 它 是 (在 一个 奇怪的 和 我 希望 通过 阶段) 制作 我的 情况
[ˈdɪfɪkəlt] [ɪn][ə'piːə] .
difficult in Apia .
难的 在 阿皮亚 .

但这（在一个奇怪且我希望只是暂时的阶段）使我在阿皮亚的处境变得困难。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] , [ðə; ði][flægz][wɜːr; wər][ɔːl] [hæf] - ['maːstɪd] ;
About eleven , the flags were all half - masted ;
关于 十一 , 这 旗帜 是 全部 一半 - 桅杆 ;

大约十一点，所有旗帜都降半旗了；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld] ['kæptɪn] ['hæmɪltən] (- [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kɔːld] [hɪm; ɪm]) [huː] [hæd; həd]
it was old Captain Hamilton (Samasoni the natives called him) who had
它 曾是 老的 队长 汉密尔顿 (- 这 本地人 称为 他) WHO 有
[pæst] [ə'weɪ] .
passed away .
通过了 离开 .

去世的是老船长汉密尔顿（当地人称他为萨马索尼）。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [aɪ] [wɔːkt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːnsələt] ;
In the evening I walked round to the U . S . consulate ;
在这晚上我 步行 圆形的 到 这 U . S . 领事馆 ;

晚上我步行去了美国领事馆；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] ;
it was a lovely night with a full moon ;
它 曾是 一个 迷人的 夜晚 和 一个 满的 月亮 ;

那是一个美丽的夜晚，月亮圆圆的。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][gɔːt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːt]['kɔːrnər][ʌv; əv] - [aɪ] [hɜːrd] [hɪmz] [ɪn] [frʌnt] .
and as I got round to the hot corner of Matautu I heard hymns in front .
和 作为 我 得到 圆形的 到 这 热的 角落 的 - 我 听到 赞美诗 在 正面 .

当我走到马塔乌图街的拐角处时，我听到前面有人在唱赞美诗。

[ðə; ði] ['bælkəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['mænz] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['sɪŋɪŋ] ; ['meri] ([ðə; ði]
The balcony of the dead man's house was full of women singing ; Mary (the
这 阳台 的 这 死的 男人的 房子 曾是 满的 的 女性 歌唱 ; 玛丽 (这
['wɪdʊz] ,
widow ,
寡妇 ;

死者家的阳台上挤满了唱歌的女人；玛丽（寡妇，

[ə; eɪ] ['neɪtɪv]) [sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['dɔ:rstɛp] ,
a native) sat on a chair by the doorstep ,
一个 本国的) 卫星 在 一个 椅子 经过 这 家门口 ,

（一位当地人）坐在门口的椅子上，

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz][set] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] , [ænd; ʌnd][nekst][tu:; tə] [pɔ:l] [ðə; ði]
and I was set beside her on a bench , and next to Paul the
和 我 曾是 放 旁 她 在 一个 长椅 ; , 和 下一个 到 保罗 这
['kɑ:rpəntər] ;
carpenter ;
木匠 ;

我被安排坐在她旁边的长凳上，旁边是木匠保罗；

[æz; əz][aɪ][sæt] [daʊn] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kæptɪn] ,
as I sat down I had a glimpse of the old captain ,
作为 我 卫星 向下 我 有 一个 一瞥 的 这 老的 队长 ,

我坐下时，瞥见了那位老船长。

[hu:] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃi:t] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['teɪbl] .
who lay in a sheet on his own table .
WHO 躺 在 一个 床单 在 他的 自己的 桌子 .

他躺在自己桌子上，身上盖着床单。

['æftər][ðə; ði] [hɪm] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['pæstər] [meɪd] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [wɪtʃ] ['læstɪd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
After the hymn was over , a native pastor made a speech which lasted a long
后 这 圣歌 曾是 超过 , 一个 本国的 牧师 制成 一个 演讲 哪个 持续 一个 长的
[waɪl] ;
while ;
尽管 ;

唱完赞美诗后，一位当地牧师发表了长时间的演讲；

[ðə; ði] [laɪt] [pɔ:d] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ʌnd] ['wɪndəʊz] ; [ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] ['klʌstərd]
the light poured out of the door and windows ; the girls were sitting clustered
这 光 倾倒 出去 的 这 门 和 视窗 ; 这 女孩们 是 坐着 聚类
[æt; ət][maɪ] [fi:t] ;
at my feet ;
在 我的 脚 ;

阳光从门窗倾泻而出；女孩们围坐在我的脚边；

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['tʃəʊkɪŋ] [hɔ:t] .
it was choking hot .
它 曾是 窒息 热的 .

天气热得令人窒息。

['æftər][ðə; ði] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] ['endɪd] , ['meri] ['kæɪɪd] [em 'i:] [wɪ'ðɪn] ; [ðə; ði] ['kæptənz] [hændz][wɜ:r; wər]
After the speech was ended , Mary carried me within ; the captain's hands were
后 这 演讲 曾是 结束 , 玛丽 携带 我 之内 ; 这 船长的 双手 是
['foʊldɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
folded on his bosom ,
折叠 在 他的 怀 ,

演讲结束后，玛丽抱着我进了屋；船长双手抱胸。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] [wɜːr; wər] [kəmˈpəʊzɪd] ; [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [spiːk] [æt; ət]
his face and head were composed ; he looked as if he might speak at
他的 脸 和 头 是 由 ； 他 看起来 作为 如果 他 可能 说话 在
[eni] [ˈmoʊmənt] ;
any moment ;
任何 片刻 ；

他神情镇定，仿佛随时都会开口说话。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈwækswɜːrk][soʊ] [ɪkˈspres] [ɔːr] [mɔːr] [ˈvenərəb(ə)l] ;
I have never seen this kind of waxwork so express or more venerable ;
我 有 绝不 已见 这 种类 的 蜡像 所以 表达 或者 更多的 可敬 ；
我从未见过如此生动传神、如此庄严肃穆的蜡像；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [əˈweɪ] ,
and when I went away ,
和 什么时候 我 去 离开 ；
当我离开的时候，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈenvi] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
I was conscious of a certain envy for the man who was out of the
我 曾是 有意识的 的 一个 肯定 嫉妒 为了 这 男人 WHO 曾是 出去 的 这
[ˈbæt(ə)l] .
battle .
战斗 ；

我隐隐对那个不用上战场的人有些羡慕。

[ɔːl] [naɪt] [aɪ ˈtiː][ræn][ɪn][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [ˈsaɪtɪd] [ˌtuːtuˈiːləː] ,
All night it ran in my head , and the next day when we sighted Tutuila ,
全部 夜晚 它 跑 在 我的 头 ； 和 这 下一个 天 什么时候 我们 目击者 图图伊拉 ；
整晚我都在想这件事，第二天当我们看到图图伊拉岛时，

[ænd; ənd][ræn][ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈlændlɑːkt] [lɑːk] [ʌv; əv][ˈpɑːgoʊ][ˈpɑːgoʊ] ([wens] [aɪ] [raɪt]) ,
and ran into this beautiful landlocked loch of Pago Pago (whence I write) ,
和 跑 进入 这 美丽的 内陆 湖 的 帕戈 帕戈 (何处 我 写) ；
Captain66
Captain66
Captain66

然后就来到了美丽的内陆湖泊帕果帕果（我写作的地方），Captain66

[ˈhæməltənz] [ˈfoʊldɪd][hændz][ænd; ənd][ˈkwaɪət] [feɪs] [sed] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] [tuː; tə][em ˈiː][ðæn; ðən]
Hamilton's folded hands and quiet face said a great deal more to me than
汉密尔顿的 折叠 双手 和 安静的 脸 说 一个 伟大的 交易 更多的 到 我 比
[ðə; ði] [ˈsiːnəri] .
the scenery .
这 风景 ；

汉密尔顿交叠的双手和平静的表情，比周围的景色更能打动我。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈlɪvɪŋ] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtreɪdɜːz] [haʊs] ; [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈteɪbl] ,
I am living here in a trader's house ; we have a good table ,
我 是 活的 这里 在 一个 交易员的 房子 ； 我们 有 一个 好的 桌子 ；
我住在商人的房子里；我们有一张不错的桌子。

[ˈsuːəl] [ˈduːɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [staɪl] ; [ænd; ənd][aɪ][ˈhoʊp] [tuː; tə] [ˈbenɪfɪt] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
Sewall doing things in style ; and I hope to benefit by the change ,
塞沃尔 正在做 事物 在 风格 ； 和 我 希望 到 益处 经过 这 改变 ；
塞沃尔做事很有格调；我希望也能从这种改变中受益。

[ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [ɡet] [mɔːr] [stʌf] [fɔːr; fər] [ˈletərz] .
and possibly get more stuff for Letters .
和 可能 得到 更多的 东西 为了 信件 ；
或许还能收到更多信件内容。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [siːzd] [kwaɪt][mæl] - - - [prəˈpəʊ][wɪð; wɪθ][dɪˈzaɪəɪr][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]
In the meanwhile , I am seized quite mal - à - propos with desire to write a
在这同时 , 我是查获相当马尔 - - - 提案和欲望到写一个
[ˈstɔːri] , [ðə; ði] [ˈblʌdi] [ˈwedɪŋ] ,
story , The Bloody Wedding ,
故事 , 这血腥婚礼 ,
与此同时, 我却突然很想写一个故事, 就叫《血腥婚礼》吧。

[ˈfaʊndɪd] [ɑːn][fækt] — [ˈveri] [ˈpɑːsəbli] [truː] , [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ][ˈmɜːrdər] [keɪs] —
founded on fact — very possibly true , being an attempt to read a murder case —
创立在事实 — 非常可能真的 , 存在一个试图读到读一个谋杀案件 —
[nɑːt] [jet] [mʌnθs] [oʊld] ,
not yet months old ,
不是 然而 几个月 老的 ,
基于事实——很可能属实, 因为它是试图解读一起谋杀案——而这起案件发生至今还不到几个月。

[ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [pleɪs] [ænd; ənd] [haʊs] [wer] [aɪ] [naʊ] [raɪt] .
in this very place and house where I now write .
在这非常地方 和 房子 在哪里 我 现在 写 .
就在我现在写作的这个地方, 这栋房子里。

[ðə; ði] [ˌɪndɪˈskreʃn] [ɪz] [wʌt] [ˈstɑːps][em ˈiː] ;
The indiscretion is what stops me ;
这 轻率 是 什么 停止 我 ;
正是这种轻率让我止步不前;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kiːp] [ɑːn] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz][aɪ] [fiːl] [dʒʌst] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] .
but if I keep on feeling as I feel just now it will have to be written .
但 如果 我 保持 在 感觉 作为 我 感觉 只是 现在 它 将要 有 到 是 书面 .
但如果我继续保持现在这种感觉, 那就只能写下来了。

[θriː] [stɑːr] - , [kɪt] - , [fiːld] [ðə; ði] [ˈseɪləɪr] , [ðɪːz] [ɑːr; əɪ][ðə; ði] [meɪn] [ˈkærəktəɪz] :
Three Star Nettison , Kit Nettison , Field the Sailor , these are the main characters :
三 星星 - , 成套工具 - , 场地 这 水手 , 这些 是 这 主要的 人物 :
[oʊld] - ,
old Nettison ,
老的 - ,
三星上尉内蒂森、基特·内蒂森、水手菲尔德, 这些是主要人物: 老内蒂森,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][wɔːr] , [ðə; ði] [ˈsekəndəri] .
and the captain of the man of war , the secondary .
和 这 队长 的 这 男人 的 战争 , 这 次要 .
还有战舰的舰长, 也就是副舰长。

[ˈpɑːsəb(ə)][səˈnæəriəʊ] .
Possible scenario .
可能的 设想 .
可能的情况。

[ˈtʃæptər] [aɪ]
Chapter I
章 我
第一章.....

[tuː; tə][ˈsaɪdni] [ˈkɒlvɪn]
To Sidney Colvin
到 西德尼 科尔文
致西德尼·科尔文

[ˈsætərdeɪ] , [ˈeɪprəl] 18th [-] .
Saturday , April 18th [1891] .
周六 , 四月 18th [-] :
1891年4月18日, 星期六。

[maɪ] [dɪr] ['kɒlvɪn] , — [aɪ][gɑ:t] [bæk] [ɑ:n]['mʌndərɪ; 'mʌndɪ] [naɪt] , ['æftər] ['twenti] - [θri:] ['ʌʊərz] [ɪn]
MY DEAR COLVIN , — **I got back on Monday night , after twenty - three hours in**
我的 亲爱的 科尔文 , — 我 得到 后退 在 周一 夜晚 , 后 二十 - 三 小时 在
[æn; ən]['oʊpən] [baʊt] ;
an open boat ;
一个 打开 船 ;

亲爱的科尔文：——我在一艘敞篷船上待了23个小时后，于星期一晚上返回。

[ðə; ði] [ki:z] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] ;
the keys were lost ;
这 钥匙 是 丢失的 ;

钥匙丢了；

[ðə; ði]['kɑ:ns(ə)] ([hu:] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [ju: 'es][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)] [ʌv; əv] ['bɜ:rgændɪ]) ['nəʊbli] [brʊʊk] ['oʊpən]
the consul (who had promised us a bottle of Burgundy) nobly broke open
这 领事 (WHO 有 承诺 我们 一个 瓶子 的 勃艮第) 高贵地 打破 打开
[hɪz; ɪz]['stɔ:ru:m; 'stɔ:rəm] ,
his storeroom ,
他的 库房 ,

那位领事（他曾答应给我们一瓶勃艮第葡萄酒）高尚地打开了他的储藏室。

[ænd; ənd][wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə] [bed] [ə'baʊt] ['mɪdnɑɪt] .
and we got to bed about midnight .
和 我们 得到 到 床 关于 午夜 .

我们大约在午夜时分上床睡觉。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['kɑ:ns(ə)] ['prɑ:mɪst] [ju: 'es] ['hɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['deɪbreɪk] ; [fər'gɑ:t]
Next morning the blessed consul promised us horses for the daybreak ; forgot
下一个 早晨 这 蒙福 领事 承诺 我们 马匹 为了 这 拂晓 ; 忘了
[ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
all about it ,
全部 关于 它 ,

第二天早上，那位仁慈的领事答应我们天亮前会给我们马匹；我们却把这事忘得一干二净。

['wɜ:rðɪ] [mæn] ; [set][ju: 'es] [ɔ:f] [æt; ət] [læst] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
worthy man ; set us off at last in the heat of the day ,
值得 男人 ; 放 我们 离开 在 最后的 在 这 热 的 这 天 ,

值得尊敬的人啊；在正午的烈日下，终于带我们出发了。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ɔ:rt] [kʌt] [wɪtʃ] [kɔ:zd] ['ɪnfɪnət] ['trʌb(ə)] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [hoʊm]
and by a short cut which caused infinite trouble , and we were not home
和 经过 一个 短的 切 哪个 导致 无限 麻烦 , 和 我们 是 不是 家
[tɪl] ['dɪnər] .
till dinner .
直到 晚餐 .

我们抄近路，结果惹出了无数麻烦，直到晚饭时间才到家。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪk'stenju:;eɪtɪd] , [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] ['fi:vər] [sɪns] , [ɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
I was extenuated , and have had a high fever since , or should have
我 曾是 减轻 , 和 有 有 一个 高的 发烧 自从 , 或者 应该 有
[bɪn] ['raɪtɪŋ] [bɪ'fɔ:r] .
been writing before .
到过 写作 前 .

我当时身体不适，一直高烧不退，否则我本应该在那之前就写信的。

[tu:; tə] - [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [aɪ] [rɪsk] [aɪ 'ti:] .
To - day for the first time , I risk it .
到 - 天 为了 这 第一的 时间 , 我 风险 它 .

今天，我第一次冒险。

[ˈtuːzdeɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈprɪtɪ] [bəd] ; [ˈwenzdeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈfiːvər][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [hɔːrs] ; [ˈθɜːrздеɪ]
Tuesday I was pretty bad ; Wednesday had a fever to kill a horse ; Thursday
周二 我 曾是 漂亮的 坏的 ; 周三 有 一个 发烧 到 杀 一个 马 ; 周四

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈbetər] ,
I was better ,
我 曾是 更好的 ;

星期二我情况很糟糕；星期三高烧不退；星期四我好多了。

[bʌt; bət] [stɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [əˈbɪlətɪ] [tuː; tə][duː] [ɔːt] [bʌt; bət] [riːd] [ɔːf(ə)l] [træʃ] .
but still out of ability to do aught but read awful trash .
但 仍然 出去 的 能力 到 做 零 但 读 可怕 垃圾 .

但仍然除了阅读糟糕的垃圾之外，什么也做不了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [wʌn] [ˈmɪsɪz] [ˌsɪvələˈzeɪ](ə)n] ; [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][send] [aʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [pəˈliːs]
This is the time one misses civilisation ; I wished to send out for some police
这 是 这 时间 一 错过 文明 ; 我 希望 到 发送 出去 为了 一些 警察

[ˈnɔːvəlz] ;
novels ;
小说 ;

这时人们会怀念文明世界；我想订购一些侦探小说；

- [wʊd] [hæv; həv] [əˈbaʊt] [ˈsuːtɪd] [maɪ][ˈfroʊz(ə)n] [breɪn] .
Montépin would have about suited my frozen brain .
- 会 有 关于 适合 我的 冷冻 脑 .

蒙泰潘大概很适合我这颗冻僵的大脑。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈbɔːðər] [wen] [ɔːl] [wʌnz] [θɔːt] [tɜːrnz][ɑːn] [wʌnz] [wɜːrk][ɪn][sʌm; səm] [sens] [ɔːr] [ˈʌðər] ;
It is a bother when all one's thought turns on one's work in some sense or other ;
它 是 一个 打扰 什么时候全部一个人的 想法 转弯 在 一个人的 工作 在 一些 感觉 或者 其他 ;

当一个人的所有心思都集中在工作上时，这会很麻烦；

I67
I67
I67

I67

[kʊd; kəd][nɔːt][ˈiːv(ə)n] [θɪŋk] [ˈjestərdeɪ] ; [aɪ] [tʊk] [tuː; tə] [ɪnˈventɪŋ] [ˈdɪʃɪz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]
could not even think yesterday ; I took to inventing dishes by way of
可以 不是 甚至 思考 昨天 ; 我 采取 到 发明 菜肴 经过 方式 的

[entərˈteɪnmənt] .
entertainment .
娱乐 .

昨天我脑子一片空白，什么都想不起来；为了消遣，我开始发明各种菜肴。

[ˈjestərdeɪ] , [waɪl] [aɪ] [leɪ] [əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [ə; eɪ] [veri] [ˈlʌki] [θɪŋ] [ˈhæpənd] ;
Yesterday , while I lay asleep in the afternoon , a very lucky thing happened ;
昨天 , 尽管 我 躺 睡着了 在 这 下午 , 一个 非常 幸运的 事物 发生 ;

昨天下午我睡着的时候，发生了一件非常幸运的事情；

[ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈdʒʌstɪs] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl] ; [met] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ;
the Chief Justice came to call ; met one of our employés on the road ;
这 首席 正义 来了 到 称呼 ; 遇见 一 的 我们的 员工 在 这 路 ;

首席大法官前来拜访；在路上偶遇我们的一名员工；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] .
and was shown what I had done to the road .
和 曾是 所示 什么 我 有 完毕 到 这 路 .

他们向我展示了我对道路造成的破坏。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][roʊd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈaɪlənd] ?
“ **Is this the road across the island ?**
” 是 这 这 路 穿过 这 岛 ?

“这是横穿岛屿的路吗？ ”

” [hi:; hi] [æskt] 。

” he asked 。

” 他 问 。

他问道。

” [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] , ” [sed] [ˈInəs] 。

” The only one , ” said Innes 。

” 这 仅有的 一 , ” 说 伊内斯 。

“唯一一个,”伊内斯说。

” [ænd; ənd][hæz; həz][wʌn][mæn] [dʌn] [ɔ:l] [ðɪs] ? ”

” And has one man done all this ? ”

” 和 有 一 男人 完毕 全部 这 ? ”

“这一切都是一个人完成的吗? ”

” [θri:] [taɪmz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈtrʌsti] [ˈInəs] 。

” Three times , ” said the trusty Innes 。

” 三 时代 , ” 说 这 可靠 伊内斯 。

“三次,”忠实的伊内斯说道。

” [aɪ ˈti:][hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [θri:] [taɪmz] , [ænd; ənd] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈsti:vnsn] [keɪm]

” It has had to be made three times , and when Mr . Stevenson came

” 它 有 有 到 是 制成 三 时代 , 和 什么时候 先生 : 史蒂文森 来了

,

,

“它已经制作了三次,当史蒂文森先生到来时,

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [træk] [laɪk] [wʌt] [ju:; jʊ] [si:] [brɪˈɑ:nd] 。”

it was a track like what you see beyond 。”

它 曾是 一个 追踪 喜欢 什么 你 看 超过 。”

那条赛道就像你后面看到的那条一样。

” [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][pʊt] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˈdʒʌstɪs] 。

” This must be put right , ” said the Chief Justice 。

” 这 必须 是 放 正确的 , ” 说 这 首席 正义 。

“这件事必须纠正,”首席大法官说。

[ˈsʌndeɪ] 。

— [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [aɪ] [broʊk] [daʊn] [ˈjestərdeɪ] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [brɪˈgæn] ,

Sunday . — The truth is , I broke down yesterday almost as soon as I began ,

星期日 : — 这 真相 是 , 我 打破 向下 昨天 几乎 作为 很快 作为 我 开始 ,

星期天——事实上,昨天我几乎刚开始就崩溃了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [sɜ:rəpˈtɪʃəsli] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈentri] [tu:; tə] - [deɪ] 。

and have been surreptitiously finishing the entry to - day 。

和 有 到过 偷偷摸摸 精加工 这 入口 到 - 天 。

今天一直在偷偷地完成录入工作。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈbetər] , [eɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ˈfi:vər] 。

For all that I was much better , ate all the time , and had no fever 。

为了 全部 那 我 曾是 很多 更好的 , 吃 全部 这 时间 , 和 有 不 发烧 。

尽管如此,我的身体状况好转了很多,一直都能吃东西,而且也没有发烧。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈʌðərwaɪz] [ˌʌnɪˈventf(ə)] 。

The day was otherwise uneventful 。

这 天 曾是 否则 平静无事 。

除此之外,当天一切平静无事。

[aɪ][eɪ ˈem] [riˈmaɪndɪd] ; [aɪ][hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˈvɪzɪtər] [ɑ:n][ˈfraɪdeɪ] ; [ænd; ənd] [ˈfæni] [ænd; ənd] [lɔɪd] ,

I am reminded ; I had another visitor on Friday ; and Fanny and Lloyd ,

我 是 提醒 ; 我 有 其他 游客 在 星期五 ; 和 舢 和 劳埃德 ,

我突然想起,星期五我还有一位访客;还有范妮和劳埃德,

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfɔ:rɪst] [reɪd] , [met] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdezərt] , [ʌnˈtra:dn] [roʊd] , [fɜ:rst]
as they returned from a forest raid , met in our desert , untrodden road , first
作为 他们 返回 从 一个 森林 袭击 , 遇见 在 我们的 沙漠 , 未踏足的路 , 第一的
[ˈfa:ðər] [ˈdɪdɪ:ʒ] ,
Father Didier ,
父亲 迪迪埃 ,

他们从森林突袭中返回, 在我们沙漠中一条人迹罕至的小路上相遇, 首先是迪迪埃神父,

[ˈki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈka:nʃəns] [ʌv; əv] [mɑ:ta:fə] , [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ][stɑ:r] ; [ænd; ənd][nekst][ðə; ði] [tʃi:f]
Keeper of the conscience of Mataafa , the rising star ; and next the Chief
守门员 的 这 良心 的 马塔法 , 这 上升 星星 ; 和 下一个 这 首席
[ˈdʒʌstɪs] ,
Justice ,
正义 ,

马塔法良心的守护者, 冉冉升起的新星; 以及接下来的首席大法官,

[soʊl] [steɪ] [ʌv; əv] [laʊpepə] , [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd] [ʌnˈstedi] [stɑ:r] , [ænd; ənd] [rɪˈmembər] ,
sole stay of Laupepa , the present and unsteady star , and remember ,
唯一 停留 的 劳佩帕 , 这 展示 和 不稳定 星星 , 和 记住 ,
劳佩帕的唯一留存, 这位如今不稳定的明星, 请记住,

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪˈfɔ:r] [wi; wi][wɜ:r; wər][kloʊz][tu;; tə][ðə; ði] [sɪk] [bed][ænd; ənd] [entərˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði]
a few days before we were close to the sick bed and entertained by the
一个 很少 天 前 我们 是 关闭 到 这 生病的 床 和 娱乐 经过 这
[ˈæmətər] [fɪˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ta:ma:si:zi] ,
amateur physician of Tamasese ,
业余 医生 的 塔马塞斯 ,

几天前, 我们还在病床边, 被塔马塞塞的业余医生逗乐了。

[ðə; ði] [leɪt] [ænd; ənd] [ˈsʌŋkən] [stɑ:r] .
the late and sunken star .
这 晚的 和 凹陷 星星 .

那颗陨落的明星。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [fʌŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , ” [əbˈzɜ:rvd] [lɔɪd] ; “ [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][ju;; jʊ] [mi:t] [ɪz][soʊ]
“ **That is the fun of this place ,** ” **observed Lloyd ;** “ **everybody you meet is so**
” 那 是 这 乐趣 的 这 地方 , ” 观察到 劳埃德 ; ” 大家 你 见面 是 所以
[ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] .
important .
重要的 .

“这就是这个地方的乐趣所在,”劳埃德评论道; “你遇到的每个人都非常重要。”

“ [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪz][ˈɔ:lsəʊ][soʊ] [ˈglu:mi] .
“ **Everybody is also so gloomy .**
” 大家 是 还 所以 阴沉 .

“每个人都很沮丧。”

[,aɪ ˈti:] [wɪl] [kʌm] [tu;; tə][wɔ:r] [əˈgen] ,
It will come to war again ,
它 将要 来 到 战争 再次 ,

战争还会再次爆发。

[ɪz][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [wel] [ɪnˈfɔ:rmd] — [ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ðæt] [tu;; tə] [ˈmeni] [ˈbæŋkrʌptsɪz]
is the opinion of all the well informed — and before that to many bankruptcies
是 这 观点 的 全部 这 出色地 知情的 — 和 前 那 到 许多 破产
; [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] ,
; **and after that ,**
; 和 后 那 ,

这是所有知情人士的观点——在此之前, 曾发生过多破产; 在此之后,

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [tuː; tə] [ˈfæmɪn] .

as usual , to famine .
作为 通常 , 到 饥荒 .

一如既往，遭遇饥荒。

[hɪr] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈmaɪkrəskoʊp] , [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [æt; ət] [wɜːrk] .

Here , under the microscope , we can see history at work .
这里 , 在下面 这 显微镜 , 我们 能 看 历史 在 工作 .

在这里，通过显微镜，我们可以看到历史的运作。

[ˈwenzdeɪ] . — [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [nɪˈglegktfl] .

Wednesday . — I have been very neglectful .
周三 . — 我 有 到过 非常 疏忽 .

星期三——我一直很疏忽。

[ə; eɪ] [rɪˈtʰ:rn] [tuː; tə] [wɜːrk] , [pərˈhæps] [ˌpri:mətˈtʃɔː; ˌpri:mətˈtɔːr] , [bʌt; bət] [ˈnesəseri] , [hæz; həz] [juːst] [ʌp] [ɔːl]

A return to work , perhaps premature , but necessary , has used up all
一个 返回 到 工作 , 也许 过早 , 但 必要的 , 有 用过的 向上全部

[maɪ] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈenədʒɪz] ,

my possible energies ,
我的 可能的 能量 ,

重返工作岗位或许为时尚早，但却是必要的，这耗尽了我所有的精力。

[ænd; ənd] [meɪd] [em ˈiː] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈhedɪk] .

and made me acquainted with the living headache .
和 制成 我 熟人 和 这 活的 头痛 .

让我体会到了活生生的头痛。

[aɪ] [dʒʌst] [dʒɑːt] [daʊn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [ˌnəʊtəˈbɪliə] .

I just jot down some of the past notabilia .
我 只是 点 向下 一些 的 这 过去的 名人录 .

我只是记下了一些过去的趣闻轶事。

[ˈjestərdeɪ] [biː] . , [ə; eɪ] [ˈkɑːrpəntər] , [ænd; ənd] [keɪ] . , [maɪ] ([ʌnsəkˈsesfl]) [waɪt] [mæn] , [wɜːr; wɔːr]

Yesterday B . , a carpenter , and K . , my (unsuccessful) white man , were
昨天 B . , 一个 木匠 , 和 K . , 我的 (不成功) 白色的 男人 , 是

[ˈæbsənt] [ɔːl] [ˈmɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [wɜːrk] ;

absent all morning from their work ;
缺席的 全部 早晨 从 他们的 工作 ;

昨天，木匠 B 和我那（不成功的）白人男友 K 一上午都没来上班；

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [maɪˈself] , [wer] [aɪ] [hɪr] [ˈevri] [saʊnd] with68

I was working myself , where I hear every sound with68
我 曾是 在职的 我 , 在哪里 我 听到 每一个 声音 with68

我当时正在工作，在那里我能听到68个声音。

[ˈmɔːrɪd] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [ˈtestɪfaɪ] [ðæt] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈhæmər] [fel] .

morbid certainty , and I can testify that not a hammer fell .
病态的 肯定 , 和 我 能 作证 那 不是 一个 锤 跌倒 .

病态的确定性，我可以作证，没有一把锤子落下。

[əˈpɑːn] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærɪ] [aɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr]

Upon inquiry I found they had passed the morning making ice with our
之上 询问 我 成立 他们 有 通过了 这 早晨 制作 冰 和 我们的

[aɪs] [məˈʃiːn] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [ˈlev(ə)l] !

ice machine and taking the horizon with a spirit level !
冰 机器 和 采取 这 地平线 和 一个 精神 等级 !

经询问，我发现他们上午一直在用我们的制冰机制冰，并用水平仪测量地平线！

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ˈsuːnər] [hɜːrd] [ðɪs] [ðæn; ðən] — [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [ˈhedɪk] [set] [ɪn] ;

I had no sooner heard this than — a violent headache set in ;
我 有 不 很快 听到 这 比 — 一个 暴力 头痛 放 在 ;

我刚听到这话，就感到一阵剧烈的头痛；

[aɪ][eɪ'ɛm][ə;eɪ][ˈri:əl] [ɪmˈplɔɪər] [ʌv;əv] [ˈleɪbər] [naʊ] , [ænd;ənd][hæv;həv] [mʌtʃ] [ʌv;əv][ðə;ði] [ʃɪp] [ˈkæptɪn]
I am a real employer of labour now , and have much of the ship captain
我 是 一个 真实的 雇主 的 劳动 现在 , 和 有 很多 的 这 船 队长
[wen] [əˈraʊzd] ;
when aroused ;
什么时候 被唤醒 ;

我现在是一个真正的雇主，而且被激怒时，我就像船长一样；

[ænd;ənd] [ɪf] [aɪ][hæd;həd][ə;eɪ] [ˈhedeɪk] , [aɪ] [bɪˈli:v] [bəʊθ] [ði:z] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd;həd] [ˈeɪkɪŋ]
and if I had a headache , I believe both these gentlemen had aching
和 如果 我 有 一个 头痛 , 我 相信 两个都 这些 先生们 有 疼痛
[ˈhɑ:rts] .
hearts .
心 .

如果我头疼，我相信这两位先生也一定心痛不已。

[aɪ] [ˈpraɪmɪs] [ju:;jʊ] , [ðə;ði] [leɪt] — — [wʌz;wəz][tu:;tə][ðə;ði] [frʌnt] ; [ænd;ənd][keɪ] . , [hu:] [wʌz;wəz][ðə;ði]
I promise you , the late — — was to the front ; and K . , who was the
我 承诺 你 , 这 晚的 — — 曾是 到 这 正面 ; 和 K . , WHO 曾是 这
[moʊst] [ˈɡɪltɪ] ,
most guilty ,
最多 有罪的 ,

我向你保证，已故的——冲在最前面；而K，罪责最重，

[jet] ([ɪn][ə;eɪ] [sens]) [ðə;ði] [li:st] [ˈbleɪməbl̩] , [ˈhævɪŋ] [ðə;ði] [breɪnz] [ænd;ənd] [ˈkærəktər] [ʌv;əv][ə;eɪ]
yet (in a sense) the least blameable , having the brains and character of a
然而 (在 一个 感觉) 这 至少 应受谴责的 , 拥有 这 大脑 和 特点 的 一个
[kəˈnerɪ] - [bɜ:rd] ,
canary - bird ,
金丝雀 - 鸟 ,

然而（从某种意义上说）它却是最不该受到责备的，因为它的头脑和性格都像金丝雀一样浅薄。

[ˈfɛrd] [nʌn] [ðə;ði] [ˈbetər] [fɔ:r;fər][bi:] . - [es] [ˌrepɑ:ˈti:] .
fared none the better for B . ' s repartees .
表现 没有任何 这 更好的 为了 B . - s 妙语连珠 .

B 的反驳并没有让情况好转。

[aɪ] [hɪr] [ðem;ðəm][hɑ:rd][æt;ət][wɜ:rk] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [soʊ][ðə;ði] [ˈmenəs] [meɪ] [bi:;bi][ˈblesɪd;blest] .
I hear them hard at work this morning , so the menace may be blessed .
我 听到 他们 难的 在 工作 这 早晨 , 所以 这 威胁 可能 是 蒙福 .

我听说他们今天早上很努力地工作，所以这种威胁或许是件好事。

[aɪˈti:] [wʌz;wəz][dʒʌst][ˈæftər][maɪ] [ˈdɪnər] , [dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [ðərz] ,
It was just after my dinner , just before theirs ,
它 曾是 只是 后 我的 晚餐 , 只是 前 他们的 ,

那是在我吃完晚饭后，他们吃晚饭前不久。

[ðæt] [aɪ] [ədˈmɪnɪstəd] [maɪ] [rɪˈdaʊtəb(ə)l̩] [tʌŋ] — [aɪˈti:][ɪz] [ˈri:əli] [rɪˈdaʊtəb(ə)l̩] — [tu:;tə] [ði:z]
that I administered my redoubtable tongue — it is really redoubtable — to these
那 我 管理 我的 令人敬畏的 舌头 — 它 是 真的 令人敬畏的 — 到 这些
[ˈskʌlkərz] .
skulkers .
潜伏者 .

我使出了我那令人敬畏的舌头——它真的很厉害——来对付这些潜伏者。

([pɔ:l] [ju:st] [tu:;tə] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər][ˈmɪstər] . [dʒeɪ] . [fɔ:r;fər] [wi:ks] .
(Paul used to triumph over Mr . J . for weeks .
(保罗 用过的 到 胜利 超过 先生 . J . 为了 周 .
(保罗过去常常连续几周战胜J先生。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ;
“ I am very sorry for you , ” he would say ;
“ 我 是 非常 对不起 为了 你 , ” 他 会 说 ;

他会说：“我非常同情你。”

“ [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈstiːvnsn] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] :
“ you're going to have a talk with Mr . Stevenson when he comes home :
“ 你是 去 到 有 一个 讲话 和 先生 : 史蒂文森 什么时候 他 来 家 :
“等史蒂文森先生回家后, 你要和他谈谈:”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ! “)
you don't know what that is ! ”)
你 不 知道 什么 那 是 ! “)

你根本不知道那是什么!

[ɪn][fækt] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][duː] , [tɪl] [ðeɪ] [get][aɪ 'tiː] .
In fact , none of them do , till they get it .
在 事实 , 没有任何 的 他们 做 , 直到 他们 得到 它 .

事实上, 在得到它之前, 他们谁也不会这么做。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [keɪ] . , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [fɔːr; fər] [mʌnθs] ; [hiː; hi][hæz; həz][ˈnevər] [hɜːrd] [em 'iː]
I have known K . , for instance , for months ; he has never heard me
我 有 已知 K . , 为了 实例 , 为了 几个月 ; 他 有 绝不 听到 我
[kəm'pleɪn] , [ɔːr] [teɪk] [ˈnoʊtɪs] ,
complain , or take notice ,
抱怨 , 或者 拿 注意 ,

例如, 我认识K.好几个月了; 他从未听我抱怨过, 也从未注意到过。

[ən'les] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [preɪz] ; [aɪ][hæv; həv] [juːst] [hɪm; ɪm] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz][maɪ] [gest] ,
unless it were to praise ; I have used him always as my guest ,
除非 它 是 到 称赞 ; 我 有 用过的 他 总是 作为 我的 客人 ,
unless 除非是为了赞扬; 我一直都把他当作我的客人。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [ə'pɪərəns] [wɪtʃ] [sə'dʒests; səg'dʒests]
and there seems to be something in my appearance which suggests
和 那里 似乎 到 是 某物 在 我的 外貌 哪个 建议
['endləs] , [ˈoʊvaɪn] [lɔːŋ] - [ˈsʌfərɪŋ] !
endless , ovine long - suffering !
无尽的 , 绵羊 长的 - 痛苦 !

我的外表似乎暗示着一种无尽的、绵羊般的忍耐!

[wiː; wi][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [və'rændə] [ɔːl] [ˈiːvniŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ˈaɪərn]
We sat in the upper verandah all evening , and discussed the price of iron
我们 卫星 在 这 上 阳台 全部 晚上 , 和 讨论 这 价格 的 铁
[ˈruːfɪŋ] ,
roofing ,
屋顶 ,

我们整个晚上都坐在楼上的走廊里, 讨论铁皮屋顶的价格。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [draːft] - [ˈhɔːrsɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪnəs] , [ə; eɪ] [nuː] [mæn][wiː; wi][hæv; həv]
and the state of the draught - horses , with Innes , a new man we have
和 这 状态 的 这 草稿 - 马匹 , 和 伊内斯 , 一个 新的 男人 我们 有
[ˈteɪkən] ,
taken ,
已采取 ,

还有那些役用马的情况, 以及我们新招来的伊内斯。

[ænd; ənd] [huː] [siːmz] [tuː; tə] [ˈpraːmɪs] [wel] .
and who seems to promise well .
和 WHO 似乎 到 承诺 出色地 .

而且他看起来很有前途。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪmˈbærəs; em-][em ˈi:] .
One thing embarrasses me .
— 事物 尴尬 我 .

有一件事让我感到尴尬。

[noʊ][wʌn] [ˈevər] [si:mz] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [maɪ] [ˈætɪtu:d] [əˈbaʊt] [ðæt] [bʊk] ;
No one ever seems to understand my attitude about that book ;
不 — 曾经 似乎 到 理解 我的 态度 关于 那 书 ;
似乎没有人理解我对那本书的态度；

[ðə; ðɪ] [stʌf] [sent] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ment] [fɔ:r; fər] [ˈlðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fɜ:rst] [steɪt] ;
the stuff sent was never meant for other than a first state ;
这 东西 发送 曾是 绝不 意思是 为了 其他 比 一个 第一的 状态 ;
寄送的物品原本就只打算寄往第一州；

[aɪ] [ˈnevər] [ment] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [əˈpɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] .
I never meant it to appear as a book .
我 绝不 意思是 它 到 出现 作为 一个 书 .
我从没想过它会以书的形式出版。

[ˈnoʊɪŋ] [wel] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hæd; həd][wʌn] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] [sɪns] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
Knowing well that I have never had one hour of inspiration since it was
会心 出色地 那 我 有 绝不 有 — 小时 的 灵感 自从 它 曾是
[bɪˈɡʌn] ,
begun ,
开始 ,
我深知，自从开始写作以来，我从未有过哪怕一小时的灵感。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˈoʊnli] [ˈbi:tŋ] [aʊt] [maɪ][ˈmet(ə)][baɪ] [bru:t] [fɔ:rs] [ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt] [repəˈtɪ(ə)n] ,
and have only beaten out my metal by brute force and patient repetition ,
和 有 仅有的 被打败 出去 我的 金属 经过 蛮力 力量 和 病人 重复 ,
我只能靠蛮力和耐心反复敲打才能把金属敲出来。

[aɪ] [hoʊpt] [sʌm; səm] [deɪ] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] “ [speɪt] [ʌv; əv] [staɪl] ” [ænd; ənd] [ˈbɜ:rnɪʃ] [aɪ ˈti:] — [faɪn] [mɪkst]
I hoped some day to get a “ spate of style ” and burnish it — fine mixed
我 希望 一些 天 到 得到 一个 “ 暴雨 的 风格 ” 和 抛光 它 — 美好的 混合
[ˈmetəfər] .
metaphor .
隐喻 .
我希望有一天能“迸发出一些风格”，并将其打磨得更加完美——真是个绝妙的比喻。

[aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [soʊ] [sɪk] [ðæt] [aɪ] [ɪnˈtend] ,
I am now so sick that I intend ,
我 是 现在 所以 生病的 那 我 打算 ;
我现在病得很重，所以我打算.....

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈletərz] [ɑ:r; ər] [dʌn] [ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔ:r] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ˈwa:ntɪd] ,
when the Letters are done and some more written that will be wanted ,
什么时候 这 信件 是 完毕 和 一些 更多的 书面 那 将要 是 通缉 ,
当信件写完，并且还有一些需要的人写好之后，

[ˈsɪmpli] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] by69
simply to make a book of it by69
简单地 到 制作 一个 书 的 它 by69
仅仅是为了把它做成一本书， 69

[ðə; ðɪ] [ˈpru:nɪŋ] - [naɪf] .
the pruning - knife .
这 修剪 - 刀 .
修枝刀。

[aɪ] ['kænɔ:tɪ] [faɪt] [ɔ:ŋgə] ; [aɪ][,eɪ 'em][ˈsensəb(ə)l][Λv; əv] ˈhævɪŋ] [dʌn] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][aɪ] [hoʊpt] ,
I cannot fight longer ; I am sensible of having done worse than I hoped ,
我 不能 斗争 更长 ; 我 是 明智的 的 拥有 完毕 更糟 比 我 希望 ,
我无法继续战斗下去了; 我意识到自己的表现比预期的还要糟糕。

[wɜ:rs] [ðæn; ðən][aɪ] [fɪrd] ;
worse than I feared ;
更糟 比 我 害怕 ;
比我想象的还要糟糕;

[ɔ:l][aɪ][kæn; kən][du:] [naʊ] [ɪz][tu:; tə][du:][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][fɔ:r; fər][ðə; ði] ˈfju:tʃər] ,
all I can do now is to do the best I can for the future ,
全部 我 能 做 现在 是 到 做 这 最好的 我 能 为了 这 未来 ,
我现在唯一能做的就是尽我所能为未来做好最准备。

[ænd; ənd] [klɪr] [ðə; ði] [bʊk] , [laɪk][ə; eɪ] [pi:s] [Λv; əv] [bʊʃ] , [wɪð; wɪθ][æks][ænd; ənd] [ˈkʌtləs] .
and clear the book , like a piece of bush , with axe and cutlass .
和 清除 这 书 , 喜欢 一个 片 的 衬套 , 和 斧头 和 弯刀 .
用斧头和弯刀像砍掉一片灌木一样, 把这本书清理干净。

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [prəˈdu:s] [ðə; ði] [em 'es] . [Λv; əv] [ðɪs] [wɪl] [ˈɑ:kjupaɪ][em 'i: , [æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪvərəbl]
Even to produce the MS . of this will occupy me , at the most favourable
甚至 到 生产 这 多发性硬化症 . 的 这 将要 占据 我 , 在 这 最多 有利
[əˈpɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,
即使是最乐观的估计, 仅仅是完成这份手稿也会耗费我大量时间。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [Λv; əv][nekst] [jɪr] ; [ˈri:əli] [faɪv] [ˈjɪrz] [wɜ:r; wər] [ˈwɑ:ntɪŋ] ,
till the middle of next year ; really five years were wanting ,
直到 这 中间 的 下一个 年 ; 真的 五 年 是 想要 ,
直到明年年中; 其实还差五年时间。

[wen] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [bʊk] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfæməli] ,
when I could have made a book ; but I have a family ,
什么时候 我 可以 有 制成 一个 书 ; 但 我 有 一个 家庭 ,
我本来可以写一本书的; 但我有家庭。

[ænd; ənd] — [pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] [bʊk] [ˈæftər][ɔ:l] .
and — perhaps I could not make the book after all .
和 — 也许 我 可以 不是 制作 这 书 后 全部 .
或许我最终还是没能完成这本书。

[tu:; tə][ˈdʌblju:] . [kreɪb] [ˈæŋgəs]
To W . Craibe Angus
到 W .
致 W. Craibe Angus

[ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər] . [kreɪb] [ˈæŋgəs][Λv; əv][ˈglɑ:sgəu][wʌz; wəz][wʌn][Λv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈɔ:rgə,naɪzərz][Λv; əv]
The late Mr . Craibe Angus of Glasgow was one of the chief organisers of
这 晚的 先生 . 克雷布 安格斯的 格拉斯哥 曾是 一 的 这 首席 组织者 的
[ðə; ði] [bɜ:rn] [eksɪˈbɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪti] ,
the Burns Exhibition in that city ,
这 烧伤 展览 在 那 城市 ,
已故的格拉斯哥居民克雷布·安格斯先生是该市伯恩斯展览的主要组织者之一。

并提议将一本珍贵的《快乐的乞丐》副本寄往萨摩亚，以获得罗伯特·路易斯·史蒂文斯的亲笔签名，然后寄回萨摩亚用于该展览。

[ðə; ði][fɜːrst][kwɒt'eɪ(ə)n][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [frʌm; frəm] [bɜːrn] .
The first quotation is of course from Burns .
 这 第一的 引述 是 的 课程 从 烧伤 .
 第一句引语当然出自伯恩斯的口。

[dɪr] ['mɪstər] .
DEAR **MR** .
亲爱的 先生 .

尊敬的先生：

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dʌblju:] . [si:] . ['mɜ:ri] [hu:] [meɪd] [ju: 'es] [ə'kweɪntɪd] , [ænd; ʌnd] [wi; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ]

It	was	W	.	C	.	Murray	who	made	us	acquainted	,	and	we	had	a
它	曾是	W	.	C	.	默里	WHO	制成	我们	熟人	,	和	我们	有	一个

[plez(ə)nt] [kræk] .

pleasant	crack	.
令人愉快的	裂缝	.

是 WC Murray 让我们相识的，我们相处得很愉快。

[aɪ] [si:] [jʊr; jər][ˈpəʊət][ɪz][nɑ:t] [jet] [ded] .
I see your poet is not yet dead .
我 看 你的 诗人 是 不是 然而 死的 ；

看来你们的诗人还没去世。

[aɪ] [rɪ'membər] [i:v(ə)n][ˈaʊər; ɑ:r] [tɔ:k] — [ɔ:r][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈtrʌstɪŋ] [ðæt] [ɪnˈvæljʊəb(ə)]
I remember even our talk — or you would not think of trusting that invaluable
我 记住 甚至 我们的 讲话 — 或者 你 会 不是 思考 的 信任 那 无价
[ˈdʒɑ:li] [ˈbegərz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [pəʊsts] ,
Jolly Beggars to the treacherous posts ,
乔利 乞丐 到 这 奸诈 帖子 ,

我甚至还记得我们当时的谈话——否则你不会想到把那群宝贵的“快乐乞丐”托付给那些危险的岗位。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈperɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkerləsnəs] [ʌv; əv] [ˈɔ:θəz] .
and the perils of the sea , and the carelessness of authors .
和 这 危险 的 这 海 , 和 这 疏忽 的 作者 .

还有大海的危险，以及作者的粗心大意。

[aɪ] [ʌv] [ðə; ði][aɪˈdi:ə] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðə; ði][rɪsk] .
I love the idea , but I could not bear the risk .
我 爱 这 主意 , 但 我 可以 不是 熊 这 风险 .

我很喜欢这个想法，但我承担不起风险。

[haʊ'evər] —
However —
然而 —

然而-

“ [heɪl] [bi:; bi][jʊr; jər] [hɑ:rt] , [heɪl] [bi:; bi][jʊr; jər] [ˈfɪdl] —
“ Hale be your heart , hale be your fiddle —
” 黑尔 是 你的 心 , 哈尔 是 你的 小提琴 —

“愿你的心健康，愿你的琴也健康——”

” [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈkaɪndli] [θɔ:t] [əˈpɑ:n] .
” it was kindly thought upon .
” 它 曾是 亲切地 想法 之上 .

“这是别人好心考虑的。”

[maɪ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [bɜ:rn] [ɪz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] , [pəˈreniəl] .
My interest in Burns is , as you suppose , perennial .
我的 兴趣 在 烧伤 是 , 作为 你 认为 , 多年生 .

正如你所料，我对伯恩斯的兴趣一直都在。

[aɪ] [wʊd] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]
I would I could be present at the exhibition , with the purpose of which I
我 会 我 可以 是 展示 在 这 展览 , 和 这 目的 的 哪个 我
[ˈhɑ:rtɪli] [ˈsɪmpəθaɪz] ;
heartily sympathise ;
衷心地 同情 ;

我非常希望能够亲临展览现场，我衷心赞同展览的目的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnænsi] [hæz; həz][nɑ:t] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [aɪ][hæv; həv] [ˈfɑ:ləʊd] [maɪ] [tʃest] ,
but the Nancy has not waited in vain for me , I have followed my chest ,
但 这 南希 有 不是 等待 在 徒劳 为了 我 , 我 有 随后 我的 胸部 ,
但南希并没有白等我，我听从了我的内心。

[ðə; ði] [ˈæŋkər] [ɪz] [weɪd] [lɔ:ŋ] [əˈɡəʊ] ,
the anchor is weighed long ago ,
这 锚 是 称重 长的 前 ,

锚早已抛下，

[aɪ][hæv; həv] [sed] [maɪ][ləst] [ˌferˈwel] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈheðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɪnz] :
I have said my last farewell to the hills and the heather and the lynns :
我 有 说 我的 最后的 告别 到 这 丘陵 和 这 希瑟 和 这 林恩斯 :
[laɪk] [ˈlaidən] , -
like Leyden , 70
喜欢 莱顿 , -

我已经向山丘、石楠花和林地作了最后的告别：就像莱顿一样，70

[aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [ˈɪntuː][fɑːr][ləndz][tuː; tə][daɪ] ,
I have gone into far lands to die ,
我 有 已消失 进入 远的 土地 到 死 ,
我远赴他乡，只为赴死。

[nɑːt] [sterd] [laɪk] [bɜːrn] [tuː; tə][ˈmɪŋ(ə)][ɪn][ðə; ði][end][wɪð; wɪθ] [ˈskaːtɪʃ] [sɔɪl] .
not stayed like Burns to mingle in the end with Scottish soil .
不是 入住 喜欢 烧伤 到 交融 在 这 结尾 和 苏格兰 土壤 :
最终，他不像伯恩斯那样留在了苏格兰的土地上。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [rɪˈtɜːrn] [laɪk] [skɒt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [siːn] .
I shall not even return like Scott for the last scene .
我 将 不是 甚至 返回 喜欢 斯科特 为了 这 最后的 场景 :
我甚至不会像斯科特那样出现在最后一幕中。

[bɜːrn] [ˌeksəˈbɪʃənz] [ɑːr; ər][ɔːl][ˈoʊvər] .
Burns Exhibitions are all over .
烧伤 展览 是 全部 超过 :
伯恩斯展览遍布各地。

- [tɪz] [ə; eɪ][fɑːr][kraɪ][tuː; tə] - [frʌm; frəm][ˈtrɔːpɪk(ə)][ˌvɑːrˈliːmə] .
'Tis a far cry to Lochow from tropical Vailima .
- 的 一个 远的 哭 到 - 从 热带 瓦伊利玛 :
从热带的瓦伊利马到洛乔，真是天壤之别。

“ [bʌt; bət] [stɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [ɑːr; ər] [truː] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [ɑːr; ər] [ˈhaɪlənd] ,
“ **But still our hearts are true , our hearts are Highland** ,
” 但 仍然 我们的 心 是 真的 , 我们的 心 是 高地 ,
但我们的 心 依然是真诚的，我们的 心 属于高地，

[ænd; ənd][wɪː; wɪ][ɪn] [driːmz] [brɪˈhoʊld][ðə; ði] [ˈhebrɪdiːz] .
And we in dreams behold the Hebrides .
和 我们 在 梦境 看哪 这 赫布里底群岛 :
我们在梦中看到了赫布里底群岛。

“ [wen] [jɔːr; jər][hænd][ɪz][ɪn] , [wɪl] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈaʊər; ɑːr] [pɔːr] [ˈedɪnbərə] [ˈrɑːbɪn] ?
“ **When your hand is in , will you remember our poor Edinburgh Robin ?**
” 什么时候 你的 手 是 在 , 将要 你 记住 我们的 贫穷的 爱丁堡 罗宾 ?
“当你把手伸进去的时候，你会记得我们可怜的爱丁堡知更鸟吗？”

[bɜːrn] [əˈloʊn][hæz; həz] [bɪn] [dʒʌst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] ; [ˈfɑːloʊ] [bɜːrn] , [hiː; hi] [nuː] [best] ,
Burns alone has been just to his promise ; follow Burns , he knew best ,
烧伤 独自的 有 到过 只是 到 他的 承诺 ; 跟随 烧伤 , 他 知道 最好的 ,
只有伯恩斯信守了他的承诺；听从伯恩斯的，他最清楚该怎么做。

[hiː; hi] [nuː] [wens] [hiː; hi] [druː] [ˈfaɪər] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːr] , [waɪt] - [feɪst] , [ˈdrʌŋkən] ,
he knew whence he drew fire — from the poor , white - faced , drunken ,
他 知道 何处 他 画 火 — 从 这 贫穷的 , 白色的 - 面对 , 醉 ,
他知道自己 的怒火源自何处——来自那些贫穷、面色苍白、醉醺醺的.....

[ˈvɪʃəs] [bɔɪ] [ðæt] [reɪvd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈedɪnbərə] [ˈmædhaʊs] .
vicious boy that raved himself to death in the Edinburgh madhouse .
恶毒 男生 那 赞不绝口 他自己 到 死亡 在 这 爱丁堡 疯人院 :
那个在爱丁堡疯人院里因狂躁而死的凶残男孩。

[ˈfʊrlɪ] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [gliːnd] [əˈbaʊt] [ˈfɜːgəsən] ,
Surely there is more to be gleaned about Fergusson ,
一定 那里 是 更多的 到 是 收集 关于 弗格森 ,
关于弗格森,肯定还有更多值得挖掘的地方。

[ænd; ənd] [ˈfʊrlɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz][set] [əˈbaʊt] .
and surely it is high time the task was set about .
和 一定 它 是 高的 时间 这 任务 曾是 放 关于 .
现在确实是时候着手完成这项任务了。

[aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] ([brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][jʊr; jər][ˈpoʊət][ɪz][nɑːt] [ded]) [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ] [fiːl] :
I may tell you (because your poet is not dead) something of how I feel :
我 可能 告诉 你 (因为 你的 诗人 是 不是 死的) 某物 的 如何 我 感觉 :
我可以告诉你一些我的感受(因为你的诗人还活着):

[wiː; wi][ɑːr; ər] [θriː] [ˈrəubɪnz] [huː] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði][skɑːts][ˈlaɪər] [ðɪs] [læst] [ˈsentʃəri] .
we are three Robins who have touched the Scots lyre this last century .
我们 是 三 知更鸟 WHO 有 感动 这 苏格兰人 竖琴 这 最后的 世纪 .
我们是三位罗宾,在过去的一个世纪里都曾接触过苏格兰竖琴。

[wel] , [ðə; ði][wʌn][ɪz][ðə; ði] [ˈwɜːldz] ; [hiː; hi][dɪd][aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [keɪm] [ɔːf] , [hiː; hi][ɪz][fɔːr; fər][ˈevər] ; [bʌt; bət]
Well , the one is the world's ; he did it , he came off , he is for ever ; but
出色地 , 这 一 是 这 世界的 ; 他 做过 它 , 他 来了 离开 , 他 是 为了 曾经 ; 但
嗯,那个人是全世界的;他做到了,他成功了,他将永垂不朽;但是

[aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] — [ɑː] !
I and the other — ah !
我 和 这 其他 — 啊 !

我和另一个——啊!

[wʌt] [bɑːndz][wiː; wi][hæv; həv] — [bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪti] ; [bəʊθ] [ˈsɪkli] , [bəʊθ] [ˈpestəd] , [wʌn]
what bonds we have — born in the same city ; both sickly , both pestered , one
什么 债券 我们 有 — 出生 在 这 相同的 城市 ; 两个都 病弱的 , 两个都 烦扰 , 一
[ˈnɪrli] [tuː; tə] [ˈmædnəs] ,
nearly to madness ,
几乎 到 疯狂 ,
我们之间有着多么深厚的联系——生于同一座城市;都体弱多病,都饱受折磨,其中一个几乎疯掉。

[wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmædhaʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdæmnətəri] [kriːd] ; [bəʊθ] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd]
one to the madhouse , with a damnatory creed ; both seeing the stars and
— 到 这 疯人院 , 和 一个 谴责 信条 ; 两个都 看到 这 明星 和
[ðə; ði] [dɑːn] ,
the dawn ,
这 黎明 ,
一个被送进疯人院,带着诅咒般的信条;两人都看到了星空和黎明。

[ænd; ənd] [ˈwerɪŋ] [ˈfuː] - [ˈleðər] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈeɪnʃənt] [stoʊnz] , [ˈʌndər][ðə; ði] [seɪm] [pəndz] ,
and wearing shoe - leather on the same ancient stones , under the same pends ,
和 穿着 鞋 - 皮革 在 这 相同的 古老的 石头 , 在下面 这 相同的 吊坠 ,
[daʊn] [ðə; ði] [seɪm] [kləʊzɪz] ,
down the same closes ,
向下 这 相同的 关闭 ,
穿着皮鞋,踏在同样的古老石头上,在同样的吊坠下,穿过同样的缝隙,

[wer] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːmən] [ˈænsɛstərz] [ˈklæft] [ɪn][ðer; ðər] [ˈɑːrmər] , [ˈrʌsti] [ɔːr] [braɪt] .
where our common ancestors clashed in their armour , rusty or bright .
在哪里 我们的 常见的 祖先 冲突 在 他们的 盔甲 , 生锈的 或者 明亮的 .
我们共同的祖先曾身披锈迹斑斑或光亮如新的盔甲,在那里交锋。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈrɑːbɪn] , [hu:] [wʌz; wəz] [brɪfɔːr] [bɜːrn] [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd] , [daɪd][ɪn][hɪz; ɪz][əˈkjuːtɪ]
And the old Robin , who was before Burns and the flood , died in his acute
和 这 老的 罗宾 , WHO 曾是 前 烧伤 和 这 洪水 , 死亡 在 他的 急性
,
:
,

而那位在伯恩斯和洪水之前就存在的老罗宾，死于急性疾病。

[ˈpeɪnf(ə)l] [juːθ] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˈmɒdlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] ;
painful youth , and left the models of the great things that were to come ;
痛苦 青年 , 和 左边 这 模型 的 这 伟大的 事物 那 是 到 来 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ,
and the new ,
和 这 新的 ,

痛苦青春，却留下了未来伟大事物的典范；以及新的，

[hu:] [keɪm] [ˈæftər] , [aʊtˈlɪvd] [hɪz; ɪz] [ɡriːn] - [ˈsɪknəs] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈfeɪntli] [traɪd] [tuː; tə] [ˈpærədi]
who came after , outlived his green - sickness , and has faintly tried to parody
WHO 来了 后 , 活得更久 他的 绿色的 - 疾病 , 和 有 淡淡的 尝试 到 戏仿
[ðə; ði] [ˈfɪnɪʃt] [wɜːrk] .
the finished work .
这 完成的 工作 .

后来者，熬过了他的“绿色病”，并试图对完成的作品进行拙劣的模仿。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kəˈlekt] [ðə; ði] [streɪz] [ʌv; əv][ˈrɑːbɪn] [ˈfɜːɡəsən] , [fɪʃ] [fɔːr; fər] [məˈtɪriəl] ,
If you will collect the strays of Robin Fergusson , fish for material ,
如果 你 将要 收集 这 流浪者 的 罗宾 弗格森 , 鱼 为了 材料 ,

如果你要收集罗宾·弗格森的流浪者，钓鱼取材，

[kəˈlekt] [ˈeni] [læst][ɑːr ˈiː] - [ˈekəʊɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɡɔːsɪp] ,
collect any last re - echoing of gossip ,
收集 任何 最后的 关于 - 回声 的 闲话 ,

收集所有最后的流言蜚语，

[kəˈmænd] [em ˈiː][tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] — [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [ˈprefəs] — [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]
command me to do what you prefer — to write the preface — to write the
命令 我 到 做 什么 你 更喜欢 — 到 写 这 前言 — 到 写 这
[hoʊl] [ɪf] [juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] : [ˈeniθɪŋ] ,
whole if you prefer : anything ,
所有的 如果 你 更喜欢 : 任何事物 ,

命令我做你想让我做的事——写序言——或者如果你愿意，写整本书：什么都行。

[soʊ] [ðæt] [əˈnʌðər] [ˈmɑːnjumənt] ([ˈæftər] [ˈbɜːnzɪz]) [biː; bi][set] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [ʌnˈhæpi] [ˈpredəsəsər] [ɑːn]
so that another monument (after Burns's) be set up to my unhappy predecessor on
所以 那 其他 纪念碑 (后 烧伤的) 是 放 向上 到 我的 不开心 前任 在
[ðə; ði] [ˈkɔːzi] [ʌv; əv] [ɔːld] [ˈriːki] .
the causey of Auld Reekie .
这 考伊 的 奥尔德 里基 .

因此，在奥尔德里基河畔，继伯恩斯之后，又为我那不幸的前任竖立了一座纪念碑。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [noʊ] , [nɔːr] [wɪl] [ˈeni] [mæn] , [haʊ] [diːp] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [ɪz] : [aɪ] [bɪˈliːv] Fergusson71
You will never know , nor will any man , how deep this feeling is : I believe Fergusson71
你 将要 绝不 知道 , 也不 将要 任何 男人 , 如何 深的 这 感觉 是 : 我 相信 Fergusson71

你永远不会知道，任何人都不会知道，这种感觉有多么深刻：我相信 Fergusson71

[laɪvz; lɪvz][ɪn][em ˈiː] .
lives in me .
生活 在 我 :

活在我心中。

[aɪ][duː] , [bʌt; bət] [tel] [aɪ 'tiː][nɑːtɪ][ɪn] [gɑːθ] ； ['evri] [mæn][hæz; həz] [ðɪːz] ['fænsɪf(ə)l] [ˌsjuːpə'stɪʃənz] ，
I do , but tell it not in Gath ; every man has these fanciful superstitions ,
我 做 ， 但 告诉 它 不是 在 迦特 ； 每一个 男人 有 这些 奇幻的 迷信 ；
[ˈkɑmɪŋ] ，
coming ,
未来 ；

我确实知道，但不要在迦特人那里说；每个人都有这些荒诞的迷信，

[ˈɡoʊɪŋ] , [bʌt; bət] [jet] [ɪn'dʊrɪŋ] ；
going , but yet enduring ;
去 ， 但 然而 持久 ；
去而永存；

[ˈoʊnli][moʊst][men][ɑːr; ər][soʊ][waɪz] ([ɔːr][ðə; ðɪ][ˈpoʊət][ɪn][ðem; ðəm][soʊ] [ded]) [ðæt] [ðeɪ] [kiːp] [ðer; ðər]
only most men are so wise (or the poet in them so dead) that they keep their
仅有的 最多 男人 是 所以 明智的 (或者 这 诗人 在 他们 所以 死的) 那 他们 保持 他们的
[ˈfɑːlɪz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] 。 — [aɪ][ˌeɪ 'em] ，
follies for themselves . — I am ,
愚行 为了 他们自己 ； — 我 是 ；
只有大多数人如此睿智（或者说他们心中的诗人早已泯灭），以至于将自己的愚蠢深藏于心。——我就是。

[jɔːrɪz] ['veri] ['truːli] ，
yours very truly ,
你的 非常 真的 ；
此致敬礼，

[ˈrɑːbərt] ['luːɪs] [ˈstiːvnsn] 。
Robert Louis Stevenson .
罗伯特 路易斯 史蒂文森 。

罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[tuː; tə] ['edmənd] ['gɑːs]
To Edmund Gosse
到 埃德蒙 戈斯
致埃德蒙·戈斯

[ˌvɑːɪˈliːmə] , [ˈeɪprəl] - 。
Vailima , April 1891 .
瓦伊利玛 ， 四月 - 。

瓦伊利马，1891年4月。

[maɪ] [dɪr] ['gɑːs] ， — [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][ænd; ænd][ˈmɪsɪz] 。 ['gɑːs] [fɔːr; fər] ['meni]
MY DEAR GOSSE , — I have to thank you and Mrs . Gosse for many
我的 亲爱的 戈斯 ， — 我 有 到 感谢 你 和 太太 ； 戈斯 为了 许多
[mə'mentoʊ] ，
mementoes ,
纪念品 ；

亲爱的戈斯先生，——我必须感谢您和戈斯夫人送给我的许多纪念品，

[ˈtʃiːfli] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [laɪf] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] 。
chiefly for your Life of your father .
主要 为了 你的 生活 的 你的 父亲 ；
主要是为了你父亲的生命。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] [tæsk] , ['veri] ['delɪkətli] [dʌn] 。
There is a very delicate task , very delicately done .
那里 是 一个 非常 精美的 任务 ， 非常 轻柔地 完毕 ；
这是一项非常精细的任务，需要非常小心地完成。

[aɪ][ˈnoʊtɪd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈkerləsnəs] , [wɪt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər]
I noted one or two carelessnesses , which I meant to point out to you for
我 著名的 一 或者 二 粗心大意 , 哪个 我 意思是 到 观点 出去 到 你 为了
[əˈnʌðər] [ɪˈdɪŋ] ;
another edition ;
其他 版 ;

我注意到一两处疏忽，本打算在另一版中指出来；

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][aɪ] [læk] [ðə; ði] [taɪm] ,
but I find I lack the time ,
但 我 寻找 我 缺少 这 时间 ,
[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmɑːrk][ðəm; ðəm][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [nuː] [ɪˈdɪŋ] .
and you will remark them for yourself against a new edition .
和 你 将要 评论 他们 为了 你自己 反对 一个 新的 版 .
但我发现自己缺乏时间，

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmɑːrk][ðəm; ðəm][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [nuː] [ɪˈdɪŋ] .
and you will remark them for yourself against a new edition .
和 你 将要 评论 他们 为了 你自己 反对 一个 新的 版 .
您可以自行对照新版本进行评判。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] , [ɔːr][pərˈhæps] [θriː] , [ˈflæbɪnəs] [ʌv; əv] [stɑɪl] [wɪt] ([ɪn][jɔːr; jər][wɜːrk])
There were two , or perhaps three , flabbinesses of style which (in your work)
那里 是 二 , 或者 也许 三 , 松弛 的 风格 哪个 (在 你的 工作)
[əˈmeɪzd] [em ˈiː] .
amazed me .
惊叹 我 .
你的作品中，有两处，或许三处风格上的松散之处，令我感到惊讶。

[eɪ ˈem][aɪ] [raɪt] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [jeɪd] [bɔːrd] [ˈoʊvər][ðə; ði][læst] [tˈæptərz] ?
Am I right in thinking you were a shade bored over the last chapters ?
是 我 正确的 在 思维 你 是 一个 阴影 无聊的 超过 这 最后的 章节 ?
我猜你对前几章有点厌倦，对吗？

[ɔːr][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] [ðæt] [meɪd] [em ˈiː] [θɪŋk] [ðəm; ðəm] [səˈseptəb(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr]
or was it my own fault that made me think them susceptible of a more
或者 曾是 它 我的 自己的 过错 那 制成 我 思考 他们 易受影响的 的 一个 更多的
[æθˈletɪk] [kəmˈpreʃ(ə)n] ?
athletic compression ?
运动 压缩 ?
或者，是不是我自己的错，让我误以为它们更容易被压缩变形？

([ðə; ði] [ˈflæbɪnəs] [wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] , [aɪ] [θɪŋk] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [ˈædmərəb(ə)l][pɑːrt] ,
(The flabbinesses were not there , I think , but in the more admirable part ,
(这 松弛 是 不是 那里 , 我 思考 , 但 在 这 更多的 令人钦佩的 部分 ,
(我觉得他并没有那么臃肿，而是在更令人钦佩的方面，)

[wer] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [bɪɡə(r)] .)
where they showed the bigger .)
在哪里 他们 显示 这 大 .)
他们展示了更大的部分。)

[teɪk] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [təˈgeðər] , [ðə; ði] [bʊk] [strʌk] [em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈhɜːrɪd] [æt; ət]
Take it all together , the book struck me as if you had been hurried at
拿 它 全部 一起 , 这 书 击 我 作为 如果 你 有 到过 慌忙 在
[ðə; ði][læst] ,
the last ,
这 最后的 ,

总的来说，这本书给我的感觉是，你最后似乎有些仓促。

[bʌt; bət] [pərˈtɪkjələrli] [ˈhɜːrɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pruːfs] ,
but particularly hurried over the proofs ,
但 特别 慌忙 超过 这 证明 ,
但尤其匆忙地完成了校样工作。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [stɪl] [spend] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɑːfɪtəb(ə)l] [ˈfɔːrtnaɪt] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] [rɪˈvɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] (**and could still spend a very profitable fortnight in earnest revision and (** 和 可以 仍然 花费 一个 非常 有利可图 两星期 在 认真 修订 和 ([tɔːrdz] [ðə; ði][end]) [həˈrouɪk] [kəmˈpreʃ(ə)n] . **towards the end) heroic compression .** 向 这 结尾) 英勇 压缩 . 而且仍然可以花两周时间认真复习，并在最后阶段进行英勇的压缩，从而获得丰厚的回报。

[ðə; ði] [bʊk] , [ɪn] [dɪˈzaɪn] , [ˈsʌbdʒekt] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] , [ɪz] [wel] [wɜːrθ] [ðə; ði][ˈekstrə] **The book , in design , subject , and general execution , is well worth the extra** 这 书 , 在 设计 , 主题 , 和 一般的 执行 , 是 出色地 值得 这 额外的 [ˈtrʌb(ə)l] . **trouble .** 麻烦 . 这本书无论从设计、主题还是整体呈现方式来看，都非常值得花费额外的精力。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [rɔːŋ] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈspeʃəli] [ˈwɑːntɪd] , [aɪˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] **And even if I were wrong in thinking it specially wanted , it will not be** 和 甚至 如果 我 是 错误的 在 思维 它 特别 通缉 , 它 将要 不是 是 [lɔːst] ; **lost ;** 丢失的 ; 即使我误以为它是特意要来的，它也不会丢失；

[fɔːr; fər][duː][wiː; wi][nɑːt] [noʊ] , [ɪn] [floʊˈbɜːz] [dred] [kənˈfeʃ(ə)n] , [ðæt] “ [proʊz][ɪz][ˈnevər] [dʌn] ” ? **for do we not know , in Flaubert's dread confession , that “ prose is never done ” ?** 为了 做 我们 不是 知道 , 在 福楼拜的 恐惧 忏悔 , 那 “ 散文 是 绝不 完毕 ” ? 难道我们不曾 在福楼拜令人恐惧的忏悔中得知，“散文创作永无止境”吗？ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ˈtaɪərd] , [pərˈplekst] [əˈmʌŋ] [ˈdɪfrənt] [eɪmz] **What a medium to work in , for a man tired , perplexed among different aims** 什么 一个 中等的 到 工作 在 , 为了 一个 男人 疲劳的 , 困惑 之中 不同的 目标

[ænd; ənd][ˈsʌbdʒekts] , **and subjects ,** 和 主题 , 对于一个疲惫不堪、在不同目标和主题间感到困惑的人来说，这真是一种绝佳的创作媒介。

[ænd; ənd] [spɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [niːd] [ʌv; əv] “ [ˈsɪlər] ” ! **and spurred by the immediate need of “ siller ” !** 和 受到刺激 经过 这 即时 需要 的 “ 金钱 ” ! 并且是受“银币”的迫切需求所驱使！

[haʊˈevər] , [ɪts] [maɪn][fɔːr; fər] [wʌt] [ɪts] [wɜːrθ] ; [ænd; ənd] [ɪts] [wʌn][ʌv; əv] [jɔːrɪz] , [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [teɪk] **However , it's mine for what it's worth ; and it's one of yours , the devil take** 然而 , 它是 矿 为了 什么 它是 值得 ; 和 它是 一 的 你的 , 这 魔鬼 拿 [aɪˈtiː] ; **it ;** 它 ; 然而，不管它值多少钱，它都是我的；而它是你的，去你的吧；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [floʊˈbɜːr] , [ænd; ənd][æz; əz] [wel] [æz; əz][emˈiː] , [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] **and you know , as well as Flaubert , and as well as me , that it is** 和 你 知道 , 作为 出色地 作为 福楼拜 , 和 作为 出色地 作为 我 , 那 它 是 [ˈnevər] [dʌn] ; **never done ;** 绝不 完毕 ; 你也知道，就像福楼拜和我一样，这件事永远不会发生；

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈtɔːrment] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] neglected72 **in other words , it is a torment of the pit , usually neglected72** 在 其他 字 , 它 是 一个 折磨 的 这 坑 , 通常 neglected72 换句话说，这是深渊中的折磨，通常被忽视72

[baɪ][ðə; ði] [ba:dz] [hu:] ([ˈlʌki] [ˈbegərz] !) [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][stɪks][ɪn] [ˈmeʒər] .
by the bards who (lucky beggars !) approached the Styx in measure .
经过 这 吟游诗人 WHO (幸运的 乞丐 !) 接近 这 冥河 在 措施 :

吟游诗人（幸运的乞丐！）按着节拍走向冥河。

[aɪ] [spi:k] [ˈbɪtərli] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [dɪˈtektɪd] [ɪn][maɪˈself][ðə; ði][læst][ˈfeɪt(ə)l]
I speak bitterly at the moment , having just detected in myself the last fatal
我 说话 苦涩地 在 这 片刻 , 拥有 只是 检测到 在 我 这 最后的 致命的
[ˈsɪmptəm] ,
symptom ,
症状 ,

此刻我语气痛苦，因为我刚刚察觉到自己身上出现了最后一个致命的征兆。

[θri:] [blæŋk] [və:sɪz] [ɪn] [səkˈse(ə)n] — [ænd; ənd][aɪ] [brɪˈli:v] , [gɑ:d][help][em ˈi:] , [ə; eɪ] [ˈhemɪstɪk] [æt; ət]
three blank verses in succession — and I believe , God help me , a hemistich at
三 空白的 诗句 在 演替 — 和 我 相信 , 上帝 帮助 我 , 一个 半球 在
[ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
the tail of them ;
这 尾巴 的 他们 ;

连续三个空白诗句——而且我相信，上帝保佑，在它们末尾还有一个半句；

[hens] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈpəʊzd] [ðə; ði] [ˈleɪbərər] , [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [hel] [baɪ][maɪ] [ˈpraɪvət] [træp] ,
hence I have deposed the labourer , come out of hell by my private trap ,
因此 我 有 被罢免 这 劳动者 , 来 出去 的 地狱 经过 我的 私人的 陷阱 ,
[ænd; ənd] [naʊ] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][frʌm; frəm][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [ˈpɜ:rgətɔ:ri] .
and now write to you from my little place in purgatory .
和 现在 写 到 你 从 我的 小的 地方 在 炼狱 .
[bʌt; bət][aɪ] [prɪˈfɜ:r] [hel] :
But I prefer hell :
但 我 更喜欢 地狱 :

因此，我已通过我的私人陷阱，废黜了那个从地狱里出来的劳工。

现在我从炼狱中的小角落给你写信。

[bʌt; bət][aɪ] [prɪˈfɜ:r] [hel] :
But I prefer hell :
但 我 更喜欢 地狱 :

但我宁愿下地狱：

[wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈɔ:lweɪz] [dɪŋ][ɪn] [ðʊʊz] [red] [koʊl] — [ɔ:r] [els] [bi:; bi][æt; ət] [si:] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsku:nər] ,
would I could always dig in those red coals — or else be at sea in a schooner ,
会 我 可以 总是 挖 在 那些 红色的 煤炭 — 或者 别的 是 在 海 在 一个 大篷车 ,
[baʊnd] [fɔ:r; fər] [aɪlz] [ʌnˈvɪzɪtɪd] : [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [ɔ:r] [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][wɜ:rk] [ɪz] [ˈemptɪnəs] —
bound for isles unvisited : to be on shore and not to work is emptiness —
边界 为了 岛屿 未访问过的 : 到 是 在 支撑 和 不是 到 工作 是 空虚 —
[su:ɪˈsaɪd(ə)l] [ˈveɪkənsɪ] .
suicidal vacancy .
有自杀倾向 空缺 .

我多么希望自己能一直挖那些红煤——或者乘着帆船出海。

[baʊnd] [fɔ:r; fər] [aɪlz] [ʌnˈvɪzɪtɪd] : [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [ɔ:r] [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][wɜ:rk] [ɪz] [ˈemptɪnəs] —
bound for isles unvisited : to be on shore and not to work is emptiness —
边界 为了 岛屿 未访问过的 : 到 是 在 支撑 和 不是 到 工作 是 空虚 —
[su:ɪˈsaɪd(ə)l] [ˈveɪkənsɪ] .
suicidal vacancy .
有自杀倾向 空缺 .

前往未曾到访的岛屿：身在岸上却无所事事，便是空虚——一种自杀式的空虚。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][jɔr; jər] [laɪf] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [ˈmedɪteɪt] [wʌn]
I was the more interested in your Life of your father , because I meditate one
我 曾是 这 更多的 感兴趣的 在 你的 生活 的 你的 父亲 , 因为 我 幽思 一
[ʌv; əv][maɪn] ,
of mine ,
的 矿 ,

我对你父亲的生平更感兴趣，因为我也在思考我父亲的事情。

[ɔ:r] [ˈræðər] [ʌv; əv][maɪ][ˈfæməli] .
or rather of my family .
或者 相当 的 我的 家庭 .

或者更确切地说，是我的家人。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [mə'tɪriəlz] [æz; əz][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] (['aʊər; ɑ:r] [əb'dʒɛkʃənz] [ɔ:l'redi] [meɪd])
I have no such materials as you , and (our objections already made)
我 有 不 这样的 材料 作为 你 , 和 (我们的 反对意见 已经 制成)
我没有像你那样的材料, 而且(我们已经提出了反对意见)

[jɔr; jər] [ə'tæk] [fɪlz] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [dɪ'spər] ; [aɪ 'ti:][ɪz][də'rekt][ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] ,
your attack fills me with despair ; it is direct and elegant ,
你的 攻击 填充 我 和 绝望 ; 它 是 直接的 和 优雅的 ,
你的攻击让我感到绝望; 它既直接又优雅。

[ænd; ənd][jɔr; jər] [staɪl] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈædmərəb(ə)] [tu:; tə][em 'i:] — [ˈlenəti] , [lu:ˈsɪdəti] , [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ə; eɪ]
and your style is always admirable to me — lenity , lucidity , usually a
和 你的 风格 是 总是 令人钦佩的 到 我 — 宽容 , 明朗 , 通常 一个
[haɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [ˈbri:dn̩] ,
high strain of breeding ,
高的 拉紧 的 选育 ,
我一直很欣赏你的风格——宽容、清晰, 通常还带有很高的教养。

[æn; ən] [ˈelɪɡəns] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][æksə'dent(ə)] .
an elegance that has a pleasant air of the accidental .
一个 优雅 那 有 一个 令人愉快的 空气 的 这 偶然 .
一种带着偶然之美的优雅。

[bʌt; bət] [bɪ'wer] [ʌv; əv][ˈpɜ:rp(ə)][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .
But beware of purple passages .
但 提防 的 紫色的 段落 .
但要注意那些晦涩难懂的段落。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [æz; əz] [wel] [ʌv; əv][jɔr; jər][ˈpɜ:rp(ə)][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][æz; əz][aɪ][du:][ʌv; əv]
I wonder if you think as well of your purple passages as I do of
我 想知道 如果 你 思考 作为 出色地 的 你的 紫色的 段落 作为 我 做 的
[maɪn] ?
mine ?
矿 ?
我想知道你是否也像我一样, 对自己的紫色段落评价很高?

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [æz; əz] [ɪl] [ʌv; əv][maɪn][æz; əz][aɪ][du:][ʌv; əv] [jɔ:rz] ?
I wonder if you think as ill of mine as I do of yours ?
我 想知道 如果 你 思考 作为 患病的 的 矿 作为 我 做 的 你的 ?
我想知道你是否也像我一样, 对我的看法很差?

[aɪ] [ˈwʌndər] ;
I wonder ;
我 想知道 ;
我想知道;

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][æt; ət] [li:st] [wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [jɔ:rz] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈtri:tɪd] [ɪn][ðə; ði]
I can tell you at least what is wrong with yours — they are treated in the
我 能 告诉 你 在 至少 什么 是 错误的 和 你的 — 他们 是 治疗 在 这
['spɪrɪt][ʌv; əv] [vɜ:rs] .
spirit of verse .
精神 的 诗 .
我至少可以告诉你你的作品有什么问题——它们缺乏诗歌的韵味。

[ðə; ði]['spɪrɪt] — [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ðə; ði] [ˈmeʒər] , [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ju:; jʊ][fɔ:l][ɪntu:][ˈbæstərd] [ˈkeɪd(ə)nɪs] ;
The spirit — I don't mean the measure , I don't mean you fall into bastard cadences ;
这 精神 — 我 不 意思是 这 措施 , 我 不 意思是 你 落下 进入 混蛋 节奏 ;
精神——我指的不是尺度, 我指的不是你陷入怪异的节奏;

[wʌt] [aɪ] [mi:n] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [si:m] [ˈveɪkənt][ænd; ənd] [smu:ðd] [aʊt] , [ˈaɪənd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
what I mean is that they seem vacant and smoothed out , ironed , if you like .
什么 我 意思是 是 那 他们 似乎 空缺 和 平滑 出去 , 熨烫过的 , 如果 你 喜欢 .
我的意思是, 它们看起来空洞、光滑、熨烫过, 如果你愿意这么说的话。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [wɪt] ([laɪk] [jɔ:rz]) [eɪmz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [sək'sesfəli] [æt; ət][ðə; ði]
And in a style which (like yours) aims more and more successfully at the
和 在 一个 风格 哪个 (喜欢 你的) 目标 更多的 和 更多的 成功地 在 这
[ækə'demɪk] ,
academic ,
学术的 ,

而且，这种风格（和你的风格一样）越来越成功地瞄准了学术界，

[wʌn][ˈpɜ:rp(ə)l][wɜ:rd][ɪz] [ɔ:l'redi] [mʌt] ; [θri:] — [ə; eɪ] [hoʊl] [freɪz] — [ɪz] [ɪnəd'mɪsəbl] .
one purple word is already much ; three — a whole phrase — is inadmissible .
— 紫色的 单词 是 已经 很多 ; 三 — 一个 所有的 短语 — 是 不可接受的 .
一个紫色的词就已经太多了；三个——一个完整的短语——是绝对不能接受的。

[wed] [jɔ:r'self] [tu:; tə][ə; eɪ] [kli:n] [ɔ:'sterəti] : [ðæt] [ɪz][jɔr; jər] [fɔ:rs] .
Wed yourself to a clean austerity : that is your force .
星期三 你自己 到 一个 干净的 紧缩政策 : 那 是 你的 力量 .
奉行彻底的节俭：这就是你的力量。

[wer] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] ['efəd] , ['splendɪdli] ['kændɪd] .
Wear a linen ephod , splendidly candid .
穿 一个 亚麻布 以弗得 , 精彩地 坦率 .
穿上亚麻布的以弗得，坦诚而光彩照人。

[ə'reɪndʒ] [ɪts][foʊldz] , [bʌt; bət][du:][nɑ:t] ['fæsn] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['eni] [broʊtʃ] .
Arrange its folds , but do not fasten it with any brooch .
安排 它是 折叠 , 但 做 不是 系 它 和 任何 胸针 .
整理好它的褶皱，但不要用胸针固定。

[aɪ] [swer] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɪn][jɔr; jər] ['tɔ:kɪŋ] [roʊbz] , [ðer; ðər][fʊd; fəd][bi:; bi][noʊ] [pætʃ] [ʌv; əv] [ə'dɔ:rnmənt]
I swear to you , in your talking robes , there should be no patch of adornment
我 发誓 到 你 , 在 你的 说 长袍 , 那里 应该 是 不 修补 的 装饰
;
;
;
;
我向你发誓，在你那能言善辩的长袍里，不应该有任何装饰；

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][fɔ:rsɪz] , [let][aɪ 'ti:] [fɔ:rs] [ju:; jʊ][noʊ] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][mʌst; məst] ;
and where the subject forces , let it force you no further than it must ;
和 在哪里 这 主题 力量 , 让 它 力量 你 不 更远 比 它 必须 ;
如果主体迫使你这样做，那就不要让它强迫你去做任何不必要的事情；

[ænd; ənd][bi:; bi] ['redi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)][ʌv; əv][jɔr; jər] ['plezntri] .
and be ready with a twinkle of your pleasantry .
和 是 准备好 和 一个 闪烁 的 你的 玩笑 .
准备好用你那迷人的微笑迎接她。

[jɔ:rz] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [tu:l] , [ænd; ənd][aɪ] [si:] [soʊ] [wel] [haʊ] [tu:; tə][hoʊld][aɪ 'ti:] ;
Yours is a fine tool , and I see so well how to hold it ;
此致 是 一个 美好的 工具 , 和 我 看 所以 出色地 如何 到 抓住 它 ;
你的工具很好用，我完全明白该怎么握持它；

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [tu:; tə][hoʊld] [maɪn] ?
I wonder if you see how to hold mine ?
我 想知道 如果 你 看 如何 到 抓住 矿 ?
我想知道你是否知道如何握住我的？

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][ðə; ði] [nek] [ɪn] [proʊz] , [ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] “ [dɑ:rk] -
But then I am to the neck in prose , and just now in the “ dark interstylar
但 然后 我 是 到 这 脖子 在 散文 , 和 只是 现在 在 这 “ 黑暗的 -
[keɪv] ,
cave ,
洞穴 ,

但是，我此刻正沉浸在散文的颈项之中，而此刻，我正身处“黑暗的柱间洞穴”之中，

" all73
" **all73**
" all73

“all73

[ˈmeθədʒ] [ænd; ənd] [ɪˈfekts] [wu:] [em ˈi:] , [maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ˈɪmpətənt] [tu:; tə] [ˈfa:lʊʊ] [ˈeni] .
methods and effects wooing me , myself in the midst impotent to follow any .
方法 和 效果 求爱 我 , 我 在 这 中间 阳痿 到 跟随 任何 .
方法和效果都在诱惑我，而我自己却无力遵循任何方法。

[aɪ] [lʊk] [fɔ:r; fər] [da:n] [ˈprez(ə)ntli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [ˈfloʊɪŋ] [ˈrɪvər][ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ˈrʌnɪŋ]
I look for dawn presently , and a full flowing river of expression , running
我 看 为了 黎明 目前 , 和 一个 满的 流动 河 的 表达 , 跑步
[ˈwɪðər] [aɪ ˈti:] [wɪlz] .
whither it wills .
往哪里去 它 遗嘱 .
我期待着黎明的到来，期待着奔涌的表达之河，自由奔流。

[bʌt; bət] [ði:z] [ˈju:sləs] [ˈsi:znz] , [əˈbʌv] [ɔ:l] , [wen] [ə; eɪ][mæn][məst; məst] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə] [spɔɪl]
But these useless seasons , above all , when a man must continue to spoil
但 这些 无用 季节 , 多于 全部 , 什么时候 一个 男人 必须 继续 到 剧透
[ˈpeɪpər] , [ɑ:r; ər] [ɪnˈfɪnətli] [ˈwɪri] .
paper , are infinitely weary .
纸 , 是 无限地 厌倦 .
但是，尤其是在那些无用的季节里，一个人不得不继续浪费纸张，这真是令人无比疲惫。

[wɪ; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] ; [wɪˈðəʊt] [ˈfɜ:rnɪtʃər] , - [tɪz] [tru:] , [ˈkæmpɪŋ]
We are in our house after a fashion ; without furniture , ' tis true , camping
我们 是 在 我们的 房子 后 一个 时尚 ; 没有 家具 , - 的 真的 , 野营
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
我们勉强算是住在房子里；的确，没有家具，就像在那儿露营一样。

[laɪk] [ðə; ði][ˈfæməli][ˈæftər][ə; eɪ] [seɪl] .
like the family after a sale .
喜欢 这 家庭 后 一个 销售 .
就像交易完成后的一家人一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [hæz; həz][nɔ:t] [jet] [əˈpɪrd] ; [hi:; hi] [wɪl] [ˈprɑ:bəbli] [kʌm] [ˈæftər] .
But the bailiff has not yet appeared ; he will probably come after .
但 这 法警 有 不是 然而 出现 ; 他 将要 大概 来 后 .
但法警尚未出现；他可能稍后才会来。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ˈbju:tɪf(ə)l] [bɪˈjɑ:nd] [dri:mz] ; [sʌm; səm] [ˈfɪfti] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] [spred] [ɪn] [frʌnt]
The place is beautiful beyond dreams ; some fifty miles of the Pacific spread in front
这 地方 是 美丽的 超过 梦境 ; 一些 五十 英里 的 这 太平洋 传播 在 正面
;
;
;
;
这里美得超乎想象；眼前是绵延五十英里的太平洋；

[di:p] [wʊdz] [ɔ:l] [raʊnd] ;
deep woods all round ;
深的 树林 全部 圆形的 ;
四周都是茂密的树林；

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ]['prəʊfaɪl][ʌv; əv][hjuːdʒ] [triːz] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][left] ; [ə'baʊt]
a mountain making in the sky a profile of huge trees upon our left ; about
一个 山 制作 在 这 天空 一个 轮廓 的 巨大的 树木 之上 我们的 左边 ; 关于
[juː'es] ,
us ,
我们 ;

左侧，一座山峰在天空中勾勒出参天大树的轮廓；在我们周围，

[ðə; ði]['lɪt(ə)] ['aɪlənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['klɪrɪŋ] , ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [breɪv] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ([ɔːr] ['leɪdɪz] ,
the little island of our clearing , studded with brave old gentlemen (or ladies ,
这 小的 岛 的 我们的 清理 , 带钉的 和 勇敢的 老的 先生们 (或者 女士们 ,
我们这片空地上的小岛，点缀着勇敢的老绅士（或女士），

[ɔːr] “ [ðə; ði][twaː][oʊ] - [ðem; ðəm] ”) [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [sperd] .

or “ the twa o ' them ”) whom we have spared .
或者 “ 这 twa o - 他们 ”) 谁 我们 有 幸存 .

或者说，我们饶恕了他们中的“那两个人”。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ; [naɪt] [ænd; ænd] ['mɔːrniŋ] ,
It is a good place to be in ; night and morning ,
它 是 一个 好的 地方 到 是 在 ; 夜晚 和 早晨 ,

这里是个好地方；无论白天还是夜晚，

[wiː; wi][hæv; həv] ['θiədɔː] [ruː'soʊz] (['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn]) [hʌŋ] [tuː; tə][ə'mjuːz][juː'es][ɑːn][ðə; ði]
we have Theodore Rousseaus (always a new one) hung to amuse us on the
我们 有 西奥多 卢梭 (总是 一个 新的 一) 悬挂 到 娱乐 我们 在 这
[wɔːlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;
walls of the world ;
墙壁 的 这 世界 ;

世界各地的墙上都挂着西奥多·卢梭的画作（总是新的一幅），供我们消遣；

[ænd; ænd][ðə; ði] [muːn] — [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['siːz(ə)n] ,
and the moon — this is our good season ,
和 这 月亮 — 这 是 我们的 好的 季节 ,

还有月亮——这是我们的好时节，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [muːn] [dʒʌst] [naʊ] — [meɪks] [ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
we have a moon just now — makes the night a piece of heaven .
我们 有 一个 月亮 只是 现在 — 制作 这 夜晚 一个 片 的 天堂 .

现在月亮高悬，让夜晚宛如人间仙境。

[aɪ 'tiː] [ə'meɪzɪz] [em 'iː] [haʊ] ['piːp(ə)] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ɑːn][ɪn][ðə; ði]['dɜːrtɪ] [nɔːrθ] ;
It amazes me how people can live on in the dirty north ;
它 令人惊叹 我 如何 人们 能 居住 在 在 这 肮脏的 北 ;

我简直难以置信，在肮脏的北方，人们竟然能够生存下去；

[jet] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] ['aʊər; ɑːr] ['reɪni] ['siːz(ə)n] ([wɪt] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['kɔːkər] [fɔːr; fər][wind] , [wet] ,
yet if you saw our rainy season (which is really a caulker for wind , wet ,
然而 如果 你 锯 我们的 下雨 季节 (哪个 是 真的 一个 填缝工 为了 风 , 湿的 ,
但是，如果你看到我们的雨季（实际上就是用来堵住风、雨水的），

[ænd; ænd] ['dɑːrkənəs] — ['həʊlɪŋ] ['ʃaʊə-z] , ['rɔːrɪŋ] ['waɪndz] , [pɪt] - ['blækənəs] [æt; ət] [nuːn])
and darkness — howling showers , roaring winds , pit - blackness at noon)
和 黑暗 — 嚎叫 淋浴 , 咆哮 风 , 坑 - 黑 在 中午)

以及黑暗——呼啸的暴雨、咆哮的狂风、正午的漆黑一片)

[juː; jʊ] [maɪt] ['mɑːrv(ə)] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪn'dɔːr] [ðæt] .
you might marvel how we could endure that .
你 可能 奇迹 如何 我们 可以 忍受 那 .

你或许会惊叹我们是如何忍受这一切的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] .
And we can't .
和 我们 不能 :

我们不能。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈwɪntər] [ˈevriwɪər] ; [ˈʊnli][ˈaʊərz][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməər] .
But there's a winter everywhere ; only ours is in the summer .
但 有 一个 冬天 到处 ; 仅有的 我们的 是 在 这 夏天 :

但世界各地都有冬天；只是我们的冬天是在夏天。

[mɑːrk][maɪ] [wɜːrdz] : [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɪntər] [ɪn] [ˈhev(ə)n] — [ænd; ənd][ɪn] [hel] .
Mark my words : there will be a winter in heaven — and in hell .
标记 我的 字 : 那里 将要 是 一个 冬天 在 天堂 — 和 在 地狱 :

我敢断言：天堂和地狱都会迎来寒冬。

[ˈsɛlə] [rɛntɜː] [dænz][lez] - [diːˈju][bɔːn] [djuː] ; [et] [ˈvuː] [vɛrɛz] !
Cela rentre dans les procédés du bon Dieu ; et vous verrez !
塞拉 租房 丹斯 莱斯 - 杜 邦 上帝 ; 等 您 韦雷斯 !

Celarentre dans les procédés du bon Dieu；你好！

[ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [ˈveri] [gʊd] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌvaɪˈliːmə] ,
There's another very good thing about Vailima ,
有 其他 非常 好的 事物 关于 瓦伊利玛 ,

Vailima还有另一个非常好的地方，

[aɪ][eɪ ˈem] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈbʌb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [laɪf] .
I am away from the little bubble of the literary life .
我 是 离开 从 这 小的 气泡 的 这 文学 生活 :

我已远离文学生活的那个小圈子。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɔːl] [bɪr] [ænd; ənd] [ˈskɪtəlz] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
It is not all beer and skittles , is it ?
它 是 不是 全部 啤酒 和 彩虹糖 , 是 它 ?

生活并非只有啤酒和彩虹糖，对吧？

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [maɪ] [ˈbælədʒz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dæm][bæd] ;
By the by , my Ballads seem to have been dam bad ;
经过 这 经过 , 我的 民谣 似乎 到 有 到过 坝 坏的 ;

顺便说一句，我的民谣好像写得糟透了；

[ɔːl][ðə; ði] [ˈkɹɪkɪts] [sɪŋ] [soʊ][ɪn][ðer; ðər] [ˈkɹɪkɪti] [ˈpepərz] ;
all the crickets sing so in their crickety papers ;
全部 这 蟋蟀 唱歌 所以 在 他们的 板球 文件 ;

所有的蟋蟀都在它们的蟋蟀报刊上这样歌唱；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɡʊst] [ʌv; əv][æn; ən][aɪˈdiːə][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [maɪˈself] :
and I have no ghost of an idea on the point myself :
和 我 有 不 鬼 的 一个 主意 在 这 观点 我 :

而我自己对此却毫无头绪：

[vɜːrs] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði] [ʌnˈnoʊəbl] .
verse is always to me the unknowable .
诗 是 总是 到 我 这 不可知的 :

对我而言，诗歌永远是不可知的。

[juː; jʊ] [maɪt] [tel] [em ˈiː] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [straɪks] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)] [bɑːrd] : [nɑːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ˈmætərz] ,
You might tell me how it strikes a professional bard : not that it really matters ,
你 可能 告诉 我 如何 它 罢工 一个 专业的 诗人 : 不是 那 它 真的 事情 ,

你或许会告诉我，一位专业吟游诗人对此作何感想：但这其实并不重要。

[fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [gʊd] [ɔːr][bæd] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][jæl; ʃəl][get][ˈɪntuː] [ðæt] [ˈɡæli] [ˈeni] [mɔːr] .
for , of course , good or bad , I don't think I shall get into that galley any more .
为了 , 的 课程 , 好的 或者 坏的 , 我 不 思考 我 将 得到 进入 那 厨房 任何 更多的 :

当然，不管好坏，我想我以后都不会再踏进那个厨房了。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][noʊ][ɪf][juː; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ði][fɹɪl][ˈkɔːrəs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɹɪkɪts] .
But I should like to know if you join the shrill chorus of the crickets .
但 我 应该 喜欢 到 知道 如果 你 加入 这 尖锐 合唱 的 这 蟋蟀 .

但我很想知道，你是否会加入蟋蟀的尖锐鸣叫声中。

[ðə; ði][ˈkɹɪkɪts][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈdev(ə)][ɪn][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] : - [tɪz][ə; eɪ][streɪndʒ][θɪŋ] , [ðeɪ][siːm] to74
The crickets are the devil in all to you : 'tis a strange thing , they seem to74
这 蟋蟀 是 这 魔鬼 在 全部 到 你 : - 的 一个 奇怪的 事物 , 他们 似乎 to74

蟋蟀对你来说就是魔鬼：这真是一件奇怪的事，它们似乎.....74

[rɪˈdʒɔɪs][laɪk][ə; eɪ][strɔːŋ][mæn][ɪn][ðer; ðər][ɪnˈdʒʌstɪs] .
rejoice like a strong man in their injustice .
魔 喜欢 一个 强的 男人 在 他们的 不公正 .

像个壮汉一样为他们的不公而欢欣鼓舞。

[aɪ][trʌst][juː; jʊ][gɔːt][maɪ][ˈletər][əˈbʌʊt][jʊr; jər][ˈbraʊnɪŋ][bʊk] .
I trust you got my letter about your Browning book .
我 相信 你 得到 我的 信 关于 你的 勃朗宁 书 .

我相信你已经收到我关于你那本勃朗宁著作的信了。

[ɪn][keɪs][aɪˈtiː][mɪst] , [aɪ][wɪʃ][tuː; tə][seɪ][əˈgen][ðæt][jʊr; jər][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈbraʊnɪŋz][kaɪnd]
In case it missed , I wish to say again that your publication of Browning's kind
在 案件 它 错过 , 我 希望 到 说 再次 那 你的 发布 的 勃朗宁 种类
[ˈletər] ,
letter ,
信 ,

如果我之前没看到，我想再次强调，您刊登勃朗宁的这封友好来信，

[æz; əz][æn; ən][ɪləˈstreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkærəktər] , [wʌz; wəz][ˈmɑːdɪst] , [ˈpraːpər] , [ænd; ənd][ɪn][ˈreɪdɪənt]
as an illustration of his character , was modest , proper , and in radiant
作为 一个 插图 的 他的 特点 , 曾是 谦虚的 , 恰当的 , 和 在 辐射状
[ɡʊd][teɪst] . — [ɪn][ˈwɪtnəs][werˈʌv] ,
good taste . — In Witness whereof ,
好的 品尝 . — 在 证人 其中 ,

作为他品格的体现，他谦逊有礼，举止得体，品味高雅。——特此为证。

[etˈsetərə; ɪtˈsetərə] . [etˈsetərə; ɪtˈsetərə] . ,
etc : **etc** :
ETC . ETC . ,

等等等等。

[ˈraːbərt][ˈluːɪs][ˈstiːvnsn] .
Robert Louis Stevenson .
罗伯特 路易斯 史蒂文森 .

罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[tuː; tə][mɪs][ˈrɔːlɪnsn]
To Miss Rawlinson
到 错过 罗林森

致罗林森小姐

[ðə; ði][nekst][ɪz][ˈrɪt(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][jʌŋ][ˈfrend][ænd; ənd][ˈvɪzɪtər][ʌv; əv][ˈbəːnməθ][deɪz] ([siː]
The next is written to a young friend and visitor of Bournemouth days (see
这 下一个 是 书面 到 一个 年轻的 朋友 和 游客 的 伯恩茅斯 天 (看
[ˈvɑːl] .
vol :
卷 .

下一封信是写给一位年轻的朋友，也是伯恩茅斯时期的访客（见卷）。

[eksˈeksˈaɪˈviː] .
xxiv :
二十四 .

二十四。

[pi:] . -) [ɑ:n][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə]['mɪstər] . ['ælfred] ['spendər] .
p . 227) on the news of her engagement to Mr . Alfred Spender .
p . -) 在 这 消息 的 她 订婚 到 先生 : 阿尔弗雷德 斯彭德 :
第 227 页) 关于她与阿尔弗雷德·斯彭德先生订婚的消息。

[vaɪ'li:mə] , [ə'pi:ə] , [sə'moʊə] , [eɪprəl] - .
Vailima , Apia , Samoa , April 1891 .
瓦伊利玛 , 阿皮亚 , 萨摩亚 , 四月 - :
1891 年 4 月, 萨摩亚阿皮亚瓦伊利马。

[maɪ] [dɪr] [meɪ] , — [aɪ]['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ][baɪ]['eni] [mɔ:r] [serɪ'moʊniəl] [neɪm] ,
MY DEAR MAY , — I never think of you by any more ceremonial name ,
我的 亲爱的 可能 , — 我 绝不 思考 的 你 经过 任何 更多的 仪式 姓名 ,
我亲爱的梅, ——我从不叫你任何其他正式的名字,

[soʊ][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [prɪ'tend] .
so I will not pretend .
所以 我 将要 不是 假装 :
所以我不会假装。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [tʃæns] [ðæt][aɪ][jæl; jəl] [fər'get] [ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [fɔ:r; fər][em 'i:]
There is not much chance that I shall forget you until the time comes for me
那里 是 不是 很多 机会 那 我 将 忘记 你 直到 这 时间 来 为了 我
[tu:; tə] [fər'get] [ɔ:l] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['tɜ:rmɔɪl] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rənər] ([ðoʊ] [ɪn'di:d] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['sevrəl]
to forget all this little turmoil in a corner (though indeed I have been in several
到 忘记 全部 这 小的 动荡 在 一个 角落 (尽管 的确 我 有 到过 在 一些
['kɔ:rənəz]) [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnkən'sɪdrəbl] ['plænɪt] .
corners) of an inconsiderable planet .
角落) 的 一个 微不足道的 行星 :
在我彻底忘记这颗微不足道的地球上某个角落（虽然我确实去过好几个角落）的所有小骚动之前, 我不太可能忘记你。

[ju:; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn][maɪ][maɪnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] ,
You remain in my mind for a good reason ,
你 保持 在 我的 头脑 为了 一个 好的 原因 ,
你一直萦绕在我心头是有原因的,

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][em 'i:] ([ɪn][soʊ] [fɔ:rt] [ə; eɪ] [taɪm]) [ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['pleʒər] .
having given me (in so short a time) the most delightful pleasure .
拥有 给定 我 (在 所以 短的 一个 时间) 这 最多 愉快 乐趣 :
在如此短暂的时间里, 他给了我莫大的快乐。

[aɪ][jæl; jəl] [rɪ'membər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [stɪl] [bi:; bi] ['bju:tɪf(ə)l] .
I shall remember , and you must still be beautiful .
我 将 记住 , 和 你 必须 仍然 是 美丽的 :
我会记住的, 你一定依然美丽动人。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [grəʊ] [mɔ:r] [soʊ] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [les] .
The truth is , you must grow more so , or you will soon be less .
这 真相 是 , 你 必须 生长 更多的 所以 , 或者 你 将要 很快 是 较少的 :
事实是, 你必须变得更加如此, 否则你很快就会变得不那么如此。

[aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['flaʊər] , ['i:v(ə)n] [wen] [ju:; jʊ] [ber] [ə; eɪ] ['flaʊərz] [neɪm] .
It is not so easy to be a flower , even when you bear a flower's name .
它 是 不是 所以 简单的 到 是 一个 花 , 甚至 什么时候 你 熊 一个 花朵 姓名 :
即使你的名字和花朵一样, 做一朵花也并非易事。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][əd'maɪəd] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'membər] [ju:; jʊ] ,
And if I admired you so much , and still remember you ,
和 如果 我 钦佩 你 所以 很多 , 和 仍然 记住 你 ,
如果我曾经如此敬佩你, 并且至今仍记得你,

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] , [bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ðen] ['wɜːrði] [ʌv; əv]
it is not because of your face , but because you were then worthy of
它 是 不是 因为 的 你的 脸 , 但 因为 你 是 然后 值得 的
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

这并非因为你的容貌，而是因为你当时配得上这份荣誉。

[æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst] [stiːl] [kənˈtɪnjuː] .
as you must still continue .
作为 你 必须 仍然 继续 .

你必须继续前进。

[wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [maɪ] ['hɑːrtiːəst] [kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nz][tuː; tə]['mɪstər] . ['spendər] ?
Will you give my heartiest congratulations to Mr . Spender ?
将要 你 给 我的 最真挚的 恭喜! 到 先生 . 斯佩德 ?

请您代我向斯宾德先生致以最诚挚的祝贺。

[hiː; hi][hæz; həz][maɪ][ædməˈreɪ(ə)n] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ; [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
He has my admiration ; he is a brave man ; when I was young ,
他 有 我的 钦佩 ; 他 是 一个 勇敢的 男人 ; 什么时候 我 曾是 年轻的 ,

我敬佩他；他是个勇敢的人；当我年轻的时候，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rʌŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [pɪrst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]
I should have run away from the sight of you , pierced with the sense of
我 应该 有 跑步 离开 从 这 视线 的 你 , 穿孔 和 这 感觉 的
[maɪ] [ʌnˈfɪtnəs] .
my unfitness .
我的 不健康 .

我本该逃离你的视线，因为我深感自己配不上你。

[hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [waɪz][ænd; ənd] ['mænli] .
He is more wise and manly .
他 是 更多的 明智的 和 男子气概 .

他更睿智、更有男子气概。

[wʌt] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['hʌzbənd] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] !
What a good husband he will have to be !
什么 一个 好的 丈夫 他 将要 有 到 是 !

他以后得是个多么好丈夫啊！

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [wʌt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪf] !
And you — what a good wife !
和 你 — 什么 一个 好的 妻子 !

还有你——真是个好妻子！

['kæri] [jʊr; jər] [lʌv] ['tendərli] .
Carry your love tenderly .
携带 你的 爱 温柔地 .

温柔地承载你的爱。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] — [ɔːr][juː; jʊ] — [aɪˈtiː][ɪz][ɪn][bəuθ][jʊr; jər][hændz] — [ɪf] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt]
I will never forgive him — or you — it is in both your hands — if the face that
我 将要 绝不 原谅 他 — 或者 你 — 它 是 在 两个都 你的 双手 — 如果 这 脸 那
[wʌns] ['glædnɪd] [maɪ] [hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][wʌn]['saʊər][ɔːr] ['sɑːroʊfl] . -
once gladdened my heart should be changed into one sour or sorrowful . 75
一次 高兴 我的 心 应该 是 已更改 进入 — 酸的 或者 悲伤 . -

我永远不会原谅他——也永远不会原谅你——这取决于你们俩——如果那张曾经让我心生欢喜的脸庞变成了苦涩或悲伤的模样。75

[wʌt] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [gɪv] [ˈflaʊərz] !
What a person you are to give flowers!
什么 一个 人 你 是 到 给 花朵 !
你真是个好人，竟然送花!

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ][aɪ][fɜ:rst] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [meɪ] [ˈflaʊər] !
It was so I first heard of you ; and now you are giving the May flower!
它 曾是 所以 我 第一的 听到 的 你 ; 和 现在 你 是 给予 这 可能 花 !
我就是这样第一次听说你的; 现在你正在赠送五月花!

[jes] , [ˌskɛrɪˈvɔ:r] [hæz; həz] [pæst] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər][ju: ˈes] .
Yes , Skerryvore has passed ; it was , for us .
是的 , 斯克里沃 有 通过了 ; 它 曾是 , 为了 我们 :
是的, Skerryvore已经过去了; 对我们来说, 它确实过去了。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kəd; kəd] [si:] [ju: ˈes][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [nu:] [hoʊm] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
But I wish you could see us in our new home on the mountain ,
但 我 希望 你 可以 看 我们 在 我们的 新的 家 在 这 山 ,
但我希望你能看看我们在山上的新家。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [greɪt] [wɒdz] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [fɑ:r] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] .
in the middle of great woods , and looking far out over the Pacific .
在 这 中间 的 伟大的 树林 , 和 寻找 远的 出去 超过 这 太平洋 :
身处茂密的森林之中, 远眺太平洋。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈspendər] [ɪz] [ˈveri] [rɪtʃ] ,
When Mr . Spender is very rich ,
什么时候 先生 : 斯佩德 是 非常 富有的 ,
当斯宾塞先生非常富有的时候,

[hi:; hi][mʌst; məst] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd][ænd; ənd][let][ju:; jʊ] [si:] [aɪ ˈti:] ,
he must bring you round the world and let you see it ,
他 必须 带来 你 圆形的 这 世界 和 让 你 看 它 ,
他必须带你环游世界, 让你亲眼看看。

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] .
and see the old gentleman and the old lady .
和 看 这 老的 绅士 和 这 老的 女士 :
去看看那位老先生和老太太。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔ:n] [waɪl] [jet] , [ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [mʌst; məst][du:][ðə; ði] [seɪm] ,
I mean to live quite a long while yet , and my wife must do the same ,
我 意思是 到 居住 相当 一个 长的 尽管 然而 , 和 我的 妻子 必须 做 这 相同的 ,
我打算活很久, 我的妻子也必须如此。

[ɔ:r] [els] [aɪ] [ˈkʊdnt] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈti:] ; [soʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] ;
or else I couldn't manage it ; so , you see , you will have plenty of time ;
或者 别的 我 不能 管理 它 ; 所以 , 你 看 , 你 将要 有 很多 的 时间 ;
否则我就做不到; 所以, 你看, 你会有充足的时间;

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][moʊst] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ˈpleɪsɪz] ,
and it's a pity not to see the most beautiful places ,
和 它是 一个 遗憾 不是 到 看 这 最多 美丽的 地方 ,
没能看到最美的地方真是太可惜了。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] [ˈmu:vɪŋ] [ðər; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈri:əl] [stɑ:rz][ænd; ənd] [mu:n]
and the most beautiful people moving there , and the real stars and moon
和 这 最多 美丽的 人们 移动 那里 , 和 这 真实的 明星 和 月亮
[ˌoʊvərˈhed] ,
overhead ,
开销 ,
还有最漂亮的人们搬到那里, 以及头顶上真正的星星和月亮。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][tɪn] [ɪmɪˈteɪʃənz] [ðæt] [prɪˈzaɪd] [ˈoʊvər] [ˈlʌndən] .
instead of the tin imitations that preside over London .
反而 的 这 锡 仿制品 那 主持 超过 伦敦 .
而不是伦敦那些千篇一律的仿制品。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [maɪ][waɪf] [ˈveri] [wel] ;
I do not think my wife very well ;
我 做 不是 思考 我的 妻子 非常 出色地 ;
我觉得我妻子身体不太好；

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][ɪn] [hoʊps] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rest] .
but I am in hopes she will now have a little rest .
但 我 是 在 希望 她 将要 现在 有 一个 小的 休息 .
但我希望她现在可以稍作休息。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd] [ˈbɪznəs] , [əˈbʌv] [ɔːl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
It has been a hard business , above all for her ;
它 有 到过 一个 难的 商业 , 多于 全部 为了 她 ;
对她来说, 这尤其是一件非常艰难的事情；

[wiː; wi] [lɪvd] [fɔːr] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] [ˈsiːz(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [haʊs] ,
we lived four months in the hurricane season in a miserable house ,
我们 居住地 四 几个月 在 这 飓风 季节 在 一个 悲惨的 房子 ,
[ˌoʊvərˈbɔːrɪn; ˌoʊvərˈboʊrɪn][wɪð; wɪθ][wɜːrk] ,
overborne with work ,
压倒 和 工作 ,
我们在飓风季节里住在破旧的风房子里长达四个月，工作也让我们不堪重负。

[ɪl] - [fed] , [kənˈtɪnjuəli] [ˈwɜːrɪd] , [draʊnd] [ɪn] [pərˈpetʃuəl] [reɪn] , [ˈbiːtɪn] [əˈpɑːn][baɪ] [wɪnd] ,
ill - fed , continually worried , drowned in perpetual rain , beaten upon by wind ,
患病的 - 美联储 , 持续 担心 , 溺水 在 永久 雨 , 被打败 之上 经过 风 ,
营养不良, 忧心忡忡, 常年阴雨连绵, 饱受狂风侵袭

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][sɪt][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvənɪŋz] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ræn] [əˈweɪ] ,
so that we must sit in the dark in the evenings ; and then I ran away ,
所以 那 我们 必须 坐 在 这 黑暗的 在 这 晚上 ; 和 然后 我 跑 离开 ,
所以晚上我们只能坐在黑暗中；然后我就逃走了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv][aɪˈtiː][əˈloʊn] .
and she had a month of it alone .
和 她 有 一个 月 的 它 独自的 .
她独自一人待了一个月。

[θɪŋz] [ɡoʊ] [ˈbetər] [naʊ] ; [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [ɪz][ˈbroʊkən] ;
Things go better now ; the back of the work is broken ;
事物 去 更好的 现在 ; 这 后退 的 这 工作 是 破碎的 ;
现在情况好转了；这项工作的后半部分已经结束了；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [ˈfuːlɪʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [piːs] .
and we are still foolish enough to look forward to a little peace .
和 我们 是 仍然 愚蠢 足够的 到 看 向前 到 一个 小的 和平 .
我们依然愚蠢地期待着短暂的和平。

[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜːrs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv] [ˌskeriˈvɔːr] .
I am a very different person from the prisoner of Skerryvore .
我 是 一个 非常 不同的 人 从 这 囚犯 的 斯克里沃 .
我和斯凯里沃监狱的囚犯截然不同。

[ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [θri:] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈʌvəz] [ɪn][æn; ən][ˈoʊpən][boʊt] ; [aɪˈti:] [meɪd]
The other day I was three - and - twenty hours in an open boat ; it made
这 其他 天 我 曾是 三 - 和 - 二十 小时 在 一个 打开 船 ; 它 制成
[emˈi:] [ˈprɪti] [ɪl] ;
me pretty ill ;
我 漂亮的 患病的 ;

前几天我在一艘敞篷船上待了23个小时，结果病得很厉害；

[bʌt; bət] [ˈfænsi] [ɪts][nɑ:t] [ˈkɪlɪŋ] [emˈi:][hæf] - [wei] !
but fancy its not killing me half - way !
但 想要 它是 不是 杀 我 一半 - 方式 !

但还好它没把我杀死一半！

[aɪˈti:][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈferi] [ˈstɔ:ri] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪˈkʌvəd] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd] [streŋθ] ,
It is like a fairy story that I should have recovered liberty and strength ,
它 是 喜欢 一个 仙女 故事 那 我 应该 有 恢复 自由 和 力量 ,

我本该恢复自由和力量，这简直就像一个童话故事。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ] [raʊnd] [əˈgen] [əˈmʌŋ] [maɪ] [ˈfeləʊ] - [men] , [ˈboʊtɪŋ] , [ˈraɪdɪŋ] , [ˈbeɪðɪŋ] ,
and should go round again among my fellow - men , boating , riding , bathing ,
和 应该 去 圆形的 再次 之中 我的 同伴 - 男人 , 划船 , 骑术 , 洗澡 ,

我应该再次回到我的同胞中间，划船、骑马、游泳，

[ˈtɔɪlɪŋ] [hɑ:rd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wʊd] - [naɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rist] .
toiling hard with a wood - knife in the forest .
辛勤劳作 难的 和 一个 木头 - 刀 在 这 森林 .

在森林里用木刀辛勤劳作。

[aɪ][kæn; kən] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ðæn; ðən][maɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪn][laɪf] ; [aɪ] [wɪʃ] [aɪˈti:][ju:; jʊ]
I can wish you nothing more delightful than my fortune in life ; I wish it you
我 能 希望 你 没有什么 更多的 愉快 比 我的 财富 在 生活 ; 我 希望 它 你
;
;
;

我最希望你拥有的就是我人生中的好运；我也希望你拥有它；

[ænd; ənd] [ˈbetər] , [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)l] .
and better , if the thing be possible .
和 更好的 , 如果 这 事物 是 可能的 .

如果可能的话，那就更好了。

[lɔɪd] [ɪz] [ˈtɪŋklɪŋ] [bɪˈloʊ] [emˈi:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈtaɪpraɪtər] ; [maɪ] [waɪf] [hæz; həz][dʒʌst] [left] [ðə; ði] [ru:m] ;
Lloyd is tinkling below me on the typewriter ; my wife has just left the room ;
劳埃德 是 叮叮当当 以下 我 在 这 打字机 ; 我的 妻子 有 只是 左边 这 房间 ;

劳埃德在我身下敲着打字机；我的妻子刚刚离开房间；

[ʃi:; ʃi][æskz][emˈi:][tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] [wel] [ɪˈnʌf] ,
she asks me to say she would have written had she been well enough ,
她 问 我 到 说 她 会 有 书面 有 她 到过 出色地 足够的 ,

她让我转达她如果身体状况允许的话就会写信的愿望。

[ænd; ənd][hoʊps] [tu:; tə][du:][aɪˈti:] [stɪl] . — [əkˈsept] [ðə; ði] [best] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][jʊɹ; jər][ədˈmaɪərəɹ] ,
and hopes to do it still . — Accept the best wishes of your admirer ,
和 希望 到 做 它 仍然 . — 接受 这 最好的 愿望 的 你的 仰慕者 ,

并希望继续这样做。——接受你仰慕者的美好祝愿。

[ˈrɑ:bərt] [ˈlu:ɪs] [ˈsti:vnsn] . -
Robert Louis Stevenson . 76
罗伯特 路易斯 史蒂文森 . -

罗伯特·路易斯·史蒂文森。76

[tuː; tə]['saidni] ['kɒlvɪn]
To Sidney Colvin
到 西德尼 科尔文

致西德尼·科尔文

[ðɪs] ['letər] [ə'naʊnsɪz] ([wʌn]) [ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['tɒməs] ['stiːvnsn] [frʌm; frəm] ['sɪdni] ,
This letter announces (1) the arrival of Mrs . Thomas Stevenson from Sydney ,
这 信 宣布 (1) 这 到达 的 太太 . 托马斯 史蒂文森 从 悉尼 ,
这封信宣布了 (1) 托马斯·史蒂文森夫人从悉尼抵达的消息,

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɜːr; hər][ə'boʊd][ɪn][hɜːr; hər] ['sʌnz] ['aɪlənd] [hoʊm] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv][laɪf]
to take up her abode in her son's island home now that the conditions of life
到 拿 向上 她 住所 在 她 儿子的 岛 家 现在 那 这 状况 的 生活
[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['ferli] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ;
there had been made fairly comfortable ;
那里 有 到过 制成 相当 舒服的 ;
她决定搬到儿子位于岛上的家中居住, 因为那里的生活条件已经相当舒适了;

[ænd; ənd] ([tuː'tuː]) [ðə; ði] [rɪ'sɪ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][em 'iː] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənt]
and (2) the receipt of a letter from me expressing the disappointment
和 (2) 这 收据 的 一个 信 从 我 表达 这 失望
[felt][baɪ] ['stiːvənsənz] [frendz] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði][ɪm'pɜːrsən(ə)][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['tiːdiəs]
felt by Stevenson's friends at home at the impersonal and even tedious
毛毡 经过 史蒂文森的 朋友们 在 家 在 这 不具个人色彩 和 甚至 乏味
['kærəktər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['pɜːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['letərz] [ðæt] [hæd; həd] [riːtɪt] [juː 'es] .
character of some portions of the South Sea Letters that had reached us .
特点 的 一些 部分 的 这 南 海 信件 那 有 达到 我们 .
(2) 我收到了一封信, 信中表达了史蒂文森的朋友们对我们收到的《南海书信》某些部分缺乏人情味甚至枯燥乏味的失望之情。

[æz; əz][ə; eɪ] [kə'rektɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ,
As a corrective of this opinion ,
作为 一个 矫正 的 这 观点 ,
为了纠正这种观点,

[aɪ] [meɪ] [pər'hæps] ['menʃ(ə)n] [hɪr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['meni] - ['vɔɪɪdʒd] ['mæstər] - ['mæɪnər]
I may perhaps mention here that there is a certain many - voyaged master - mariner
我 可能 也许 提到 这里 那 那里 是 一个 肯定 许多 - 航行 掌握 - 水手
[æz; əz] [wel] [æz; əz]['mæstər] - ['raɪtər] — [noʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən]['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
as well as master - writer — no less a person than Mr . Joseph
作为 出色地 作为 掌握 - 作家 — 不 较少的 一个 人 比 先生 : 约瑟夫
['kɑːnræd] — [huː] [dʌz] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃer] [aɪ 'tiː] ,
Conrad — who does not at all share it ,
康拉德 — WHO 做 不是 在 全部 分享 它 ,
我或许可以在这里提一下, 有一位航海经验丰富、才华横溢的航海家兼作家——他正是约瑟夫·康拉德先生——完全不认同这种观点。

[ænd; ənd] [prɪ'fəːz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] [tuː; tə] ['treʒər] ['aɪlənd] .
and prefers In the South Seas to Treasure Island .
和 偏好 在 这 南 海域 到 宝藏 岛 :
他更喜欢《南海奇缘》而不是《金银岛》。

[[vɑːr'liːmə]] ['eɪprəl] 29th , - - .
[**Vailima**] **April 29th , ' 91** :
[瓦伊利玛] 四月 29th , - - :
[Vailima] 1991年4月29日。

[maɪ] [dɪr] ['kɒlvɪn] , — [aɪ] [brɪ'ɡɪn] [ə'gen] .
MY DEAR COLVIN , — I begin again .
我的 亲爱的 科尔文 , — 我 开始 再次 :
亲爱的科尔文, ——我重新开始。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [fɔːr] .
I was awake this morning about half - past four .
我 曾是 醒 这 早晨 关于 一半 - 过去的 四 .

我今天早上四点半左右醒了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stiːl] [naɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [maɪ][ˈfaɪə] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)]
It was still night , but I made my fire , which is always a delightful
它 曾是 仍然 夜晚 , 但 我 制成 我的 火 , 哪个 是 总是 一个 愉快
[ɪm'plɔɪmənt] ,
employment ,
就业 ,

虽然夜色尚深，但我还是生起了火，生火总是一件令人愉快的事。

[ænd; ʌnd] [riːd] ['lʌk'harts] [skɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'gæn][tuː; tə] [piːp] .
and read Lockhart's Scott until the day began to peep .
和 读 洛克哈特的 斯科特 直到 这 天 开始 到 窥视 .

然后读着洛克哈特的《斯科特》，直到天开始亮。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)] [ænd; ʌnd]['soʊbər] [dɑːn] , [ə; eɪ] [dʌv] - ['kʌlərd] [dɑːn] , [ɪn'sensəbli]
It was a beautiful and sober dawn , a dove - coloured dawn , insensibly
它 曾是 一个 美丽的 和 清醒 黎明 , 一个 鸽子 - 有色 黎明 , 无意识地
[ˈbraɪtnɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊld] .
brightening to gold .
提亮 到 金子 .

那是一个美丽而宁静的黎明，鸽子色的黎明，悄然间泛起金光。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'tiː][sʌm; səm] [waɪl] ['oʊvər][ðə; ði] [daʊn] - [hɪl] ['prəʊfaɪl][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
I was looking at it some while over the down - hill profile of our
我 曾是 寻找 在 它 一些 尽管 超过 这 向下 - 爬坡道 轮廓 的 我们的
[iːstərn] [roʊd] [wen] [aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [glæns] ['nɔːrθwərd] ,
eastern road when I chanced to glance northward ,
东 路 什么时候 我 偶然 到 瞥一眼 向北 ,

我当时正沿着我们东边公路的下坡方向观察它，过了一会儿，我偶然间向北瞥了一眼。

[ænd; ʌnd] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdənəri] ['plezər] [ðə; ði] [siː] ['laɪɪŋ] [aʊt'spred] .
and saw with extraordinary pleasure the sea lying outspread .
和 锯 和 非凡的 乐趣 这 海 说谎 扩张 .

他无比欣喜地看到大海铺展开来。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [glæs] ,
It seemed as smooth as glass ,
它 似乎 作为 光滑的 作为 玻璃 ,

它光滑得像玻璃一样。

[ænd; ʌnd] [jet] [aɪ] [nuː] [ðə; ði][sɜːrf][wʌz; wəz] ['rɔːrɪŋ] [ɔːl] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [riːf] , [ænd; ʌnd] [ɪn'diːd] ,
and yet I knew the surf was roaring all along the reef , and indeed ,
和 然而 我 知道 这 冲浪 曾是 咆哮 全部 沿着 这 礁 , 和 的确 ,

但我知道海浪正沿着礁石咆哮，而且确实如此。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['lɪsnd] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] — [ænd; ʌnd] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [swiːp] [ʌv; əv]
if I had listened , I could have heard it — and saw the white sweep of
如果 我 有 听着 , 我 可以 有 听到 它 — 和 锯 这 白色的 扫 的
[aɪ 'tiː][ˌaʊt'saɪd] - .
it outside Matautu .
它 外部 - .

如果我当时留心听，就能听到——还能看到它在马塔乌图城外肆虐的白色景象。

[aɪ][eɪ 'em][aʊt][ʌv; əv][kən'diʃ(ə)n][sti:l] , [ænd; ənd][kæən; kən][du:] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][tɔɪl][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət]
I am out of condition still , and can do nothing , and toil to be at
我 是 出去 的 状况 仍然 , 和 能 做 没有什么 , 和 辛劳 到 是 在
[maɪ][pen] ,
my pen ,
我的 笔 ,

我身体状况仍然很差，什么都做不了，只能勉强坐在笔前。

[ænd; ənd][si:] [sʌm; səm][ɪŋk][bɪ'hænd][em 'i:] .
and see some ink behind me .
和 看 一些 墨水 在后面 我 .

我看到身后有一些墨水。

[aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ʌp][ə'gen][ðə; ði][haɪ][wʊdz][ʌv; əv] - .
I have taken up again The High Woods of Ulufanua .
我 有 已采取 向上 再次 这 高的 伍兹 的 - .

我又开始创作《乌鲁法努阿的高林》了。

[aɪ][sti:l][θɪŋk][ðə; ði][ˈfeɪb(ə)l][tu:] [fæn'tæstɪk][ænd; ənd][fɑ:r] - [fetʃt] .
I still think the fable too fantastic and far - fetched .
我 仍然 思考 这 寓言 也 极好的 和 远的 - 已获取 .

我仍然觉得这个寓言故事太过离奇古怪。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ə; eɪ][ɑ:r 'i:] - [ˈri:dɪŋ] , [fel][ɪn][lʌv][wɪð; wɪθ][maɪ][fɜ:rst][ˈtʃæptər] ,
But , on a re - reading , fell in love with my first chapter ,
但 , 在 一个 关于 - 阅读 , 跌倒 在 爱 和 我的 第一的 章 ,

但是，重读一遍之后，我却爱上了第一章。

[ænd; ənd][fɜ:r; fər][gʊd][ɔ:r][ˈi:v(ə)l][aɪ][mʌst; məst][ˈfɪnɪʃ][aɪ 'ti:] .
and for good or evil I must finish it .
和 为了 好的 或者 邪恶的 我 必须 结束 它 .

无论好坏，我都必须完成它。

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈri:əli][gʊd] , [wel][fed][wɪð; wɪθ][fæktz] , [tru:] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmænərz] ,
It is really good , well fed with facts , true to the manners ,
它 是 真的 好的 , 出色地美联储 和 事实 , 真的 到 这 礼仪 ,

它真的很好，内容翔实，符合礼仪。

[ænd; ənd] ([fɜ:r; fər][wʌnz][ɪn][maɪ][wɜ:rkz]) [ˈrendəd] [ˈpli:zɪŋ][baɪ][ðə; ði][ˈprez(ə)ns][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈheroʊɪn]
and (for once in my works) rendered pleasing by the presence of a heroine
和 (为了 一次 在 我的 作品) 渲染 令人愉悦 经过 这 在场 的 一个 女英雄

[hu:] [ɪz][ˈprɪti] .
who is pretty .
WHO 是 漂亮的 .

而且（在我所有作品中，这可是破天荒的）因为女主角长得漂亮而变得令人愉悦。

[mɪs][ˈju:mə][ɪz][ˈprɪti] ; [ə; eɪ][fækt] .
Miss Uma is pretty ; a fact .
错过 乌玛 是 漂亮的 ; 一个 事实 .

乌玛小姐很漂亮，这是事实。

[ɔ:l][maɪ][ˈʌðər][ˈwɪmɪn][hæv; həv][bɪn][æz; əz][ˈʌɡli][æz; əz][sɪn] ,
All my other women have been as ugly as sin ,
全部 我的 其他 女性 有 到过 作为 丑陋的 作为 罪 ,

我其他的女人都丑得令人发指。

[ænd; ənd][laɪk] - [hɔ:rs] ([aɪ][hæv; həv][dʒʌst][bɪn][ˈri:dɪŋ][ðə; ði][ˈænɪkdɒt][ɪn][ˈlɒkət, 'lɒkha:t]) ,
and like Falconet's horse (I have just been reading the anecdote in Lockhart) ,
和 喜欢 - 马 (我 有 只是 到过 阅读 这 轶事 在 洛克哈特) ,

[mɔ:rtɪz][fɜ:'baɪ] .
mortes forbye .
死亡 再见 .

就像法尔科内特的马（我刚刚读了洛克哈特的轶事），mortes forbye。

[nu:z] : [ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] [haʊs] [ɪz] [naʊ] [hæf] [diˈmɒlɪt] ; [aɪˈti:] is77
News : our old house is now half demolished ; it is77
消息 : 我们的 老的 房子 是 现在 一半 已拆除 ; 它 is77

新闻：我们的老房子现在已经拆除了一半；它77

[tu:; tə][bi:; bi] [riˈbɪlt] [ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [saɪt] ;
to be rebuilt on a new site ;
到 是 重建 在 一个 新的 地点 ;

将在新址重建；

[naʊ] [wi:; wi] [lʊk] [daʊn] [əˈpɑ:n][ænd; ʌnd] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən][ˈpoʊsts][ʌv; əv][aɪˈti:] [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:rd] -
now we look down upon and through the open posts of it like a bird -
现在 我们 看 向下 之上 和 通过 这 打开 帖子 的 它 喜欢 一个 鸟 -
[keɪdʒ] ,
cage ,
笼 ,

现在我们俯视着它，透过敞开的柱子，就像在看一个鸟笼。

[tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [bɪˈɑ:nd] .
to the woods beyond .
到 这 树林 超过 .

到远处的树林里。

[maɪ] [pɔr] [ˈpɒ,lʊʊ][hæz; həz][lɔ:st] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [ænd; ʌnd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][tu:; tə] [ˈθɜ:rti] [ˈθaʊz(ə)nd]
My poor Paulo has lost his father and succeeded to thirty thousand
我的 贫穷的 保罗 有 丢失的 他的 父亲 和 成功了 到 三十 千
[ˈta:lər] ([aɪ] [θɪŋk]) ;
thalers (I think) ;
泰勒斯 (我 思考) ;

我可怜的保罗失去了父亲，继承了三万塔勒（我想是这样）；

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈka:nsələt] [ˈjestərdeɪ] [tu:; tə][send] [ə; eɪ][ˈli:g(ə)] [ˈpeɪpər] ;
he had to go down to the consulate yesterday to send a legal paper ;
他 有 到 去 向下 到 这 领事馆 昨天 到 发送 一个 合法的 纸 ;
[gɑ:t] [drʌŋk] ,
got drunk ,
得到 醉 ,

他昨天要去领事馆递交一份法律文件；结果喝醉了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[ænd; ʌnd][ɪz] [sti:l] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn][soʊ] [bɪˈmju:zd] [ə; eɪ] [kənˈdɪ(ə)n] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbrekfəsts] [ɔ:l] [went]
and is still this morning in so bemused a condition that our breakfasts all went
和 是 仍然 这 早晨 在 所以 困惑 一个 状况 那 我们的 早餐 全部 去
[ɹɔ:ŋ] .
wrong .
错误的 .

今天早上他仍然神情恍惚，以至于我们的早餐都搞砸了。

- [ɪz][ˈæbsənt][æt; ət][ðə; ði] [ˈdeθbed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] [spaʊs] ; [fer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][na:t]
Lafaele is absent at the deathbed of his fair spouse ; fair she was , but not
- 是 缺席的 在 这 临终 的 他的 公平的 配偶 ; 公平的 她 曾是 ; 但 不是
[ɪn] [di:d] ,
in deed ,
在 契据 ,

拉法埃尔没有陪伴在他美丽妻子的临终前；她外表美丽，但品行平庸。

[ˈæktɪŋ] [æz; əz][ˈhɑːrlət][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrekəz] [æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [ˈwɔːʃɪps] ,
acting as harlot to the wreckers at work on the warships ,
表演 作为 妓女 到 这 拆船工 在 工作 在 这 军舰 ,
她充当在军舰上作业的破坏者的妓女,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [səˈsaɪəti][ʃiː; ʃi] [ˈprɑːbəbli] [oʊz] [hɜːr; həʀ][end] , [ˈhævɪŋ] [ˈfɔːlən] [ɔːf][ə; eɪ] [klɪf] ,
to which society she probably owes her end , having fallen off a cliff ,
到 哪个 社会 她 大概 欠款 她 结尾 , 拥有 倒下 离开 一个 悬崖 ,
她坠崖身亡很可能要归咎于哪个社会。

[ɔːr] [bɪn] [θɹʌst] [ɔːf][aɪˈtiː] — [ɪnˈtɜːr] .
or been thrust off it — inter pocula .
或者 到过 推力 离开 它 — 间 波库拉 .
或者被推离它——inter pocula。

[ˈhenri] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] , [ˈʌʊər; ɑːr][stænd] - [baɪ] .
Henry is the same , our stand - by .
亨利 是 这 相同的 , 我们的 站立 - 经过 .
亨利还是老样子, 我们的备用机。

[ɪn] [ðɪs] [trænˈzɪ(ə)n] [steɪdʒ][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][əˈpiːə] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] [hiː; hi]
In this transition stage he has been living in Apia ; but the other night he
在 这 过渡 阶段 他 有 到过 活的 在 阿皮亚 ; 但 这 其他 夜晚 他
[steɪdʒ] [ʌp] ,
stayed up ,
入住 向上 ,
在这个过渡阶段, 他一直住在阿皮亚; 但前几天晚上他熬夜了,

[ænd; ænd][sæt][wɪð; wɪθ][juːˈes][əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ɪn][maɪ] [ruːm] .
and sat with us about the chimney in my room .
和 卫星 和 我们 关于 这 烟囱 在 我的 房间 .
然后他和我们一起坐在我房间的壁炉旁。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ə; eɪ] [hɑːrθ] ;
It was the first time he had seen a fire in a hearth ;
它 曾是 这 第一的 时间 他 有 已见 一个 火 在 一个 炉 ;
这是他第一次见到壁炉里的火;

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][aɪˈtiː] [wɪðəʊt] [smɑɪlz] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [pʊt]
he could not look at it without smiles , and was always anxious to put
他 可以 不是 看 在 它 没有 微笑 , 和 曾是 总是 焦虑的 到 放
[ɑːn] [əˈnʌðər] [stɪk] .
on another stick .
在 其他 戳 .
他一看到它就忍不住微笑, 总是急着再添一根拐杖。

[wiː; wi] [entərˈteɪnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] — [ˈθiətəz] , [ˈlʌndən] ,
We entertained him with the fairy tales of civilisation — theatres , London ,
我们 娱乐 他 和 这 仙女 故事 的 文明 — 剧院 , 伦敦 ,
[blɑːks] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [juːnɪˈvɜː(r)sətiːz] ,
blocks in the street , Universities ,
积木 在 这 街道 , 大学 ,
我们用文明的童话故事来娱乐他——剧院、伦敦、街上的街区、大学,

[ðə; ði] [ˌʌndərˈgraʊnd] , [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [etˈsetərə; ɪtˈsetərə] . , [ænd; ænd][prəˈdʒektɪd] [wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz]
the Underground , newspapers , etc : , and projected once more his
这 地下 , 报纸 , ETC . , 和 预计 一次 更多的 他的
[ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈsɪdni] .
visit to Sydney .
访问 到 悉尼 .
地铁、报纸等等, 再次预告了他访问悉尼的行程。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][nekst] ['krɪsməs] .

If we can manage , it will be next Christmas .
如果 我们 能 管理 , 它 将要 是 下一个 圣诞节 .

如果可以的话, 那就定在明年圣诞节了。

([aɪ] [siː] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['dʒɜːrni] [ðɪs] ['wɪntər] .)
(I see it will be impossible for me to afford a further journey this winter .)
(我 看 它 将要 是 不可能的 为了 我 到 买得起 一个 更远 旅行 这 冬天 .)
(看来我今年冬天将无法负担再次旅行的费用了。)

[wiː; wi][hæv; həv] [spɛnt] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ə'baʊt] £2 , - ,
We have spent since we have been here about £2 , 500 ,
我们 有 花费 自从 我们 有 到过 这里 关于 £2 , - ,
自从我们来到这里以来, 我们已经花费了大约2500英镑。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪlt] [ɑːn] [ðæt] [θriː] ['haʊzɪz] ,
which is not much if you consider we have built on that three houses ,
哪个 是 不是 很多 如果 你 考虑 我们 有 建造 在 那 三 房屋 ,
考虑到我们已经在三栋房子的基础上又建了三栋, 这点钱并不算多。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ʌv; əv][sʌm; səm][saɪz] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)]['sterb(ə)l] ,
one of them of some size , and a considerable stable ,
一 的 他们 的 一些 尺寸 , 和 一个 大量 稳定的 ,
其中一栋规模较大, 而且马厩也相当不错。

[meɪd] [tuː] [maɪlz] [ʌv; əv][roʊd][sʌm; səm] [θriː] [taɪmz] , [klɪrd] ['meni] ['eɪkəs] [ʌv; əv] [bʊʃ] ,
made two miles of road some three times , cleared many acres of bush ,
制成 二 英里 的 路 一些 三 时代 , 已清除 许多 英亩 的 衬套 ,
他修建了大约三条两英里长的道路, 清理了大片灌木丛。

[meɪd] [sʌm; səm] [maɪlz] [ʌv; əv] [pæθ] , [plaːntɪd] ['kwɑːntətɪz] [ʌv; əv] [fuːd] ,
made some miles of path , planted quantities of food ,
制成 一些 英里 的 小路 , 已种植 数量 的 食物 ,
修建了几英里的小路, 种植了大量粮食,

[ænd; ɐnd] [ɪn'kləʊzd] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['pædək] [ænd; ɐnd][sʌm; səm]['eɪkəs] [ʌv; əv] [pɪg] [rʌn] ;
and enclosed a horse paddock and some acres of pig run ;
和 内 一个 马 围场 和 一些 英亩 的 猪 跑步 ;
并围起了一块马场和几英亩的猪圈;

[bʌt; bət] - [tɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [rɪ'gɑːrdɪd] ['sɪmplɪ] [æz; əz] ['mʌni] .
but 'tis a good deal of money regarded simply as money .
但 - 的 一个 好的 交易 的 钱 认为 简单地 作为 钱 .
但从金钱的角度来看, 这是一笔巨款。

[keɪ] . [ɪz] [bəʃ] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
K . is bosh ; I have no use for him ;
K . 是 博什 ; 我 有 不 使用 为了 他 ;
K.是个废物; 我不需要他;

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['feləʊ] ['miːnwaɪl] ; [hiː; hi][ɪz] [gʊd] -
but we must do what we can with the fellow meanwhile ; he is good -
但 我们 必须 做 什么 我们 能 和 这 同伴 同时 ; 他 是 好的 -
['hjuːmər] [ænd; ɐnd] ['ɑːnɪst] ,
humoured and honest ,
幽默 和 诚实的 ,
但与此同时, 我们必须尽力帮助这个人; 他性格开朗, 为人诚实。

[bʌt; bət] [ɪnɪ'fɪ(ə)nt] , ['aɪd(ə)l] [hɪm'self] , [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] ['aɪdlɪnəs] [ɪn] ['lðər] , ['grʌmblɪŋ] ,
but inefficient , idle himself , the cause of idleness in others , grumbling ,
但 效率低下 , 闲置的 他自己 , 这 原因 的 懒惰 在 其他的 , 抱怨 ,
但他效率低下, 游手好闲, 导致他人也变得懒惰, 还爱抱怨。

[ə; eɪ][self] - [ɪk'skju:zər] — [ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:lts] [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] .
a self - excuser — all the faults in a bundle .
一个 自己 - 借口 — 全部 这 故障 在 一个 捆 .
一个自辩者——缺点全都集中体现在他身上。

[hi:; hi] [oʊz] [ju: 'es] ['θɜ:rti] [wi:ks] - ['sɜ:rvis] — [ðə; ði] ['retʃɪd] [pɔ:l] [ə'baʊt] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] .
He owes us thirty weeks ' service — the wretched Paul about half as much .
他 欠款 我们 三十 周 - 服务 — 这 可怜 保罗 关于 一半 作为 很多 .
他欠我们三十周的服务——可怜的保罗欠的大约只有他的一半。

['henri] [ɪz]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [hu:] [hæz; hæz][ə; eɪ] ['kredit] . -
Henry is almost the only one of our employés who has a credit . 78
亨利 是 几乎 这 仅有的 一 的 我们的 员工 WHO 有 一个 信用 . -
亨利几乎是我们员工中唯一一个有信用记录的人。78

[meɪ] 17th . — [wel] , [eɪ 'em][aɪ] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] ?
May 17th . — Well , am I ashamed of myself ?
可能 17th . — 出色地 , 是 我 羞愧 的 我 ?
5月17日——我该为自己感到羞耻吗？

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] .
I do not think so .
我 做 不是 思考 所以 .
我不这么认为。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hæməɪɪŋ] ['letərz] ['evər] [sɪns] , [ænd; ənd][gɑ:t] [θri:] ['redi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔ:rθ]
I have been hammering letters ever since , and got three ready and a fourth
我 有 到过 锤击 信件 曾经 自从 , 和 得到 三 准备好 和 一个 第四
[ə'baʊt] [hæf] [θru:] ;
about half through ;
关于 一半 通过 ;
从那以后，我一直在敲打字母，已经完成了三封，第四封也完成了一半；

[ɔ:l] [fɔ:r] [wɪl] [goʊ][baɪ][ðə; ði][meɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] ,
all four will go by the mail , which is what I wish ,
全部 四 将要 去 经过 这 邮件 , 哪个 是 什么 我 希望 ,
这四件物品都将通过邮寄方式寄出，这正是我所希望的。

[fɔ:r; fər][soʊ][aɪ] [ki:p] [æt; ət] [li:st] [maɪ][stɑ:rt] .
for so I keep at least my start .
为了 所以 我 保持 在 至少 我的 开始 .
这样我至少还能保住我的起点。

[deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [ʌv; əv] [ʌn'pra:fɪtəbl] [stʌbɪŋ] [ænd; ənd] [dɪɡɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [stɪl]
Days and days of unprofitable stubbing and digging , and the result still
天 和 天 的 无利可图 桩头 和 挖掘 , 和 这 结果 仍然
[pʊr] [æz; əz]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
poor as literature ,
贫穷的 作为 文学 ,
日复一日徒劳地挖掘和拔桩，结果却依然像文学作品一样糟糕。

[left] - ['hændɪd] , ['hevi] , [ʌnɪ'lu:mɪnd] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] ['ri:dəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz]
left - handed , heavy , unilluminated , but I believe readable and interesting as
左边 - 递交 , 重的 , 未照明的 , 但 我 相信 可读 和 有趣的 作为
['mætər] .
matter .
事情 .
左撇子用，很重，没有照明，但我认为它作为一本书籍来说是可读的，而且很有趣。

[aɪ 'ti:] [hæz; hæz] [bɪn] [noʊ][dʒoʊsk][ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:rd] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [maɪ][tæsk][wʌz; wəz] [dʌn] ,
It has been no joke of a hard time , and when my task was done ,
它 有 到过 不 开玩笑 的 一个 难的 时间 , 和 什么时候 我的 任务 曾是 完毕 ,
这段时间确实非常艰难，当我完成任务后，

[aɪ][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [ˈteɪst] [ˈfʊːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈbləʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][paɪp] .
I had little taste for anything but blowing on the pipe .
我 有 小的 品尝 为了 任何事物 但 吹 在 这 管道 。

除了吹烟斗，我对其他任何事都提不起兴趣。

[ə; eɪ][ˈfjuː] [ˈnesəseri] [ˈletərz] [ˈfɪld] [ðə; ði][boʊl] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] .
A few necessary letters filled the bowl to overflowing .
一个 很少 必要的 信件 已填 这 碗 到 溢出 。

几封必要的信件把碗装得满满的。

[maɪ] [ˈmʌðər] [hæz; həz] [əˈraɪvd] , [jʌŋ] , [wel] , [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [ˈspɪrts] .
My mother has arrived , young , well , and in good spirits .
我的 母亲 有 到达的 , 年轻的 , 出色地 , 和 在 好的 烈酒 。

我母亲到了，年轻力壮，身体健康，精神也很好。

[baɪ] [ˈdespərət] [ɪgˈzɜːʃənz] , [wɪt] [hæv; həv] [ˈhoʊlɪ] [ˈfloːrd] [ˈfæni] , [hɜːr; hər] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈredi]
By desperate exertions , which have wholly floored Fanny , her room was ready
经过 绝望的 努力 , 哪个 有 完全 倒地 舐 , 她 房间 曾是 准备好
[fɜːr; fər][hɜːr; hər] ,
for her ,
为了 她 ,

费尽九牛二虎之力，范妮终于把房间准备好了，这让她筋疲力尽。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [fɪt][tuː; tə] [iːt] [ɪn] .
and the dining - room fit to eat in .
和 这 用餐 - 房间 合身 到 吃 在 。

餐厅环境宜人，适合用餐。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈvɪktəri] .
It was a famous victory .
它 曾是 一个 著名的 胜利 。

这是一场著名的胜利。

[ˌlɔɪd] [ˈnevər] [ˈtoʊld][emˈiː][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈpɔːtrət] [tɪl] [ə; eɪ] [ˈfjuː] [ˈdeɪz] [əˈɡoʊ] ; [ˈfɔːrtʃənətli] ,
Lloyd never told me of your portrait till a few days ago ; fortunately ,
劳埃德 绝不 讲述 我 的 你的 肖像 直到 一个 很少 天 前 ; 幸运的是 ,

劳埃德直到几天前才告诉我你的画像；幸好如此。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈpɪktʃərz] [hʌŋ] [jet] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [ˌoʊvər][maɪ] [ˈtʃɪmni] [ˈweɪts] [jɔːr; jər]
I had no pictures hung yet ; and the space over my chimney waits your
我 有 不 图片 悬挂 然而 ; 和 这 空间 超过 我的 烟囱 等待 你的
[ˈkaʊntərˈfɪt] [ˈprɪzəntmənt] .
counterfeit presentment .
伪造 呈报 。

我还没有挂任何画作；壁炉上方的空间正等待着你那虚假的展示。

[aɪ][hæv; həv][nɔːt][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈpliːzd] [emˈiː] [mɔːr] ;
I have not often heard anything that pleased me more ;
我 有 不是 经常 听到 任何事物 那 高兴 我 更多的 ;

我很少听到比这更令我高兴的事；

[jɔːr; jər] [sɪˈvɪr] [hed] [ˈæɪ; ʃəl] [ˈfraʊn] [əˈpɑːn][emˈiː][ænd; ənd] [kiːp] [emˈiː][tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] .
your severe head shall frown upon me and keep me to the mark .
你的 严重 头 将 皱眉 之上 我 和 保持 我 到 这 标记 。

你严厉的头颅会对我皱眉，并督促我恪守职责。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæz; həz][aɪˈtiː][nɔːt] [kʌm] ?
But why has it not come ?
但 为什么 有 它 不是 来 ?

但为什么它还没有到来？

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [æz; əz] [fər'getfl] [æz; əz] [lɔɪd] ？
Have you been as forgetful as Lloyd ?
有 你 到过 作为 健忘 作为 劳埃德 ？

你和劳埃德一样健忘吗？

18th . — ['mɪzrəb(ə)l] ['kʌmfərtərz] [ɑ:r; ər][ji:; ji][ɔ:l] ！
18th . — Miserable comforters are ye all !
18th . — 悲惨的 被子 是 是的 全部 ！

第十八条——你们都是可怜的安慰者！

[aɪ] [ri:d] [jʊr; jər] [ɪ'sti:md] ['peɪdʒɪz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [baɪ] ['læmplaɪt] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['glɪmə] [ʌv; əv][ðə; ði]
I read your esteemed pages this morning by lamplight and the glimmer of the
我 读 你的 尊敬的 页面 这 早晨 经过 灯光 和 这 微光 的 这
[da:n] ,
dawn ,
黎明 ,

今天早晨，我借着灯光和晨曦，阅读了您那些令人敬仰的文章。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [aɪ][mʌst; məst][tɜ:rn][tu:; tə][ænd; ʌnd]['tæk(ə)l]
and as soon as breakfast was over , I must turn to and tackle
和 作为 很快 作为 早餐 曾是 超过 , 我 必须 转动 到 和 处理
[ðɪ:z] [dɪ'spaɪzd] ['leɪbər] ！
these despised labours !
这些 被鄙视的 劳动 ！

早餐一结束，我就必须立刻着手处理这些令人厌恶的苦差事！

[sʌm; səm] ['kɜ:ɪdʒ] [wʌz; wəz] ['hesəserɪ] , [bʌt; bət][na:t] ['wɑ:ntɪŋ] .
Some courage was necessary , but not wanting .
一些 勇气 曾是 必要的 , 但 不是 想要 .

需要一些勇气，但不能缺乏勇气。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [li:st] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [ə'vendʒ] [maɪ'self][fɔ:r; fər][maɪ] ['drʌbɪŋ] ,
There is one thing at least by which I can avenge myself for my drubbing ,
那里 是 一 事物 在 至少 经过 哪个 我 能 报仇 我 为了 我的 痛击 ,
[fɔ:r; fər][ɑ:n][wʌn] [pɔɪnt] [ju:; jʊ] [si:m] [ɪm'penɪtrəbli] ['stʊ:pɪd] .
for on one point you seem impenetrably stupid .
为了 在 一 观点 你 似乎 密不透风 愚蠢的 .

因为在这一点上，你似乎愚蠢得令人难以理解。

[kæn; kən][aɪ][faɪnd][noʊ][fɔ:rm][ʌv; əv] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [wɪl] [æt; ət][læst] [kən'veɪ] [tu:; tə][jʊr; jər] [ɪn'telɪdʒəns]
Can I find no form of words which will at last convey to your intelligence
能 我 寻找 不 形式 的 字 哪个 将要 在 最后的 传达 到 你的 智力
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪ:z] ['letərz] [wɜ:r; wər] ['nevər] [ment] ,
the fact that these letters were never meant ,
这 事实 那 这些 信件 是 绝不 意思是 ,

我难道找不到合适的词语，最终能让你明白这些信件并非我本意吗？

[ænd; ʌnd][ɑ:r; ər][na:t] [naʊ] [ment] ,
and are not now meant ,
和 是 不是 现在 意思是 ,

现在并非如此，

[tu:; tə][bi:; bi] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kwɑ:ri] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəlz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊk] [meɪ] [bi:; bi]
to be other than a quarry of materials from which the book may be
到 是 其他 比 一个 采石场 的 材料 从 哪个 这 书 可能 是
[drɔ:n] ？
drawn ?
绘制 ？

除了作为本书创作素材的采石场之外，它还有其他用途吗？

[ðer; ðəɹ] [si:mz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌɪnkəˈmjuːnɪkəbl̩] [ɪn] [ðɪs] ([tuː; tə][em ˈiː]) [ˈsɪmp(ə)] [aɪˈdiːə] ; [aɪ] [noʊ] [lɔɪd]
There seems something incommunicable in this (to me) simple idea ; I know Lloyd
那里 似乎 某物 无法沟通 在 这 (到 我) 简单的 主意 ; 我 知道 劳埃德
[feɪld] [tuː; tə] [kɑːmprɪˈhend] [aɪ ˈtiː] ,
failed to comprehend it ,
失败的 到 理解 它 ,
这个 (对我而言) 简单的想法似乎有某种难以言喻之处 ; 我知道劳埃德没能理解它。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [grɑːspt] [aɪ ˈtiː] [naʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] [dɪˈsper] , [ˈæftər][ɔːl] [ðɪːz] [ˈefərts] ,
I doubt if he has grasped it now ; and I despair , after all these efforts ,
我 怀疑 如果 他 有 抓住 它 现在 ; 和 我 绝望 , 后 全部 这些 努力 ,
我怀疑他现在是否已经理解了 ; 经过这些努力, 我感到绝望。
[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [biː; bi] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] .
that you should ever be enlightened .
那 你 应该 曾经 是 开明 .
愿你终有一天能开悟。

[stiɪl] , [əˈblaɪdʒ][em ˈiː][baɪ] reading79
Still , oblige me by reading79
仍然 , 必须 我 经过 reading79
不过, 还是请你读一下79页吧。

[ðæt] [fɔːrm] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ə; eɪ] [laɪt] [dʌz] [nɑːt] [breɪk] .
that form of words once more , and see if a light does not break .
那 形式 的 字 一次 更多的 , 和 看 如果 一个 光 做 不是 休息 .
再重复一遍那种文字形式, 看看会不会有火花迸发。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈfrendli] [ˈfriːdəmz] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈkrɪtɪsɪzəm] ([ˈnesəserɪ] [aɪ][eɪ ˈem]
You may be sure , after the friendly freedoms of your criticism (necessary I am
你 可能 是 当然 , 后 这 友好的 自由 的 你的 批评 (必要的 我 是
[ʃʊr] ,
sure ,
当然 ,
您可以肯定, 在您给予我友善的批评之后 (我确信这是必要的),

[ænd; ənd] [ˈhoʊlsəm] [aɪ] [noʊ] ,
and wholesome I know ,
和 健康 我 知道 ,
我知道这很健康。

[bʌt; bət] [ʌnˈtaɪmli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈleɪbərər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlændslɪp]) [ðæt] [ˈmaɪti] [ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wɪl]
but untimely to the poor labourer in his landslip) that mighty little of it will
但 不合时宜 到 这 贫穷的 劳动者 在 他的 塌方) 那 强大的 小的 的 它 将要
[stænd] .
stand .
站立 .
但对于在山体滑坡中遭受损失的贫苦劳动者来说, 这却很不合时宜, 因为大部分山体滑坡都无法幸免。

[ˈaʊər; ɑːr] [pɔːl] [hæz; həz] [kʌm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈhoʊm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haɪ]
Our Paul has come into a fortune , and wishes to go home to the Hie
我们的 保罗 有 来 进入 一个 财富 , 和 愿望 到 去 家 到 这 嗨
[dʒɜːmənɪ] .
Germanie .
德国 .
我们的保罗继承了一笔巨款, 想回到他的故乡——德国。

罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集——(The Works of Robert Louis Stevenson -)

第6/35页

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [taɪl] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [hed] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ˈfɔːlɪŋ] ,
This is a tile on our head , and if a shower , which is now falling ,
这 是 一个 瓦 在 我们的 头 , 和 如果 一个 淋浴 , 哪个 是 现在 坠落 ,
这是我们头上的一块瓦片, 如果现在下着雨,

[lets] [ʌp] , [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [əˈpiːə] ,
lets up , I must go down to Apia ,
让我们向上 , 我 必须 去 向下 到 阿皮亚 ,

好了, 我得去阿皮亚了。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtʊːt] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .
and see if I can find a substitute of any kind .
和 看 如果 我 能 寻找 一个 代替 的 任何 种类 .
看看能不能找到替代品。

[ðɪs] [ɪz] , [frʌm; frəm] [ˈeni] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [dɪsˈɡæstɪŋ] ; [əˈbʌv] [ɔːl] , [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [wɜːrk] ;
This is , from any point of view , disgusting ; above all , from that of work ;
这 是 , 从 任何 观点 的 看法 , 令人作呕 ; 多于 全部 , 从 那 的 工作 ;
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

无论从哪个角度来看, 这都令人作呕; 尤其从工作的角度来看; 因为,

[wətˈevər] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] , [ðə; ði] [mɪl] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [ˈtɜːrnɪŋ] ; [əˈpærəntli] [dʌst] , [ænd; ənd]
whatever the result , the mill has to be kept turning ; apparently dust , and
任何 这 结果 , 这 磨 有 到 是 保留 转弯 ; 显然 灰尘 , 和
[nɔːt] [ˈflaʊər] ,
not flour ,
不是 面粉 ,

无论结果如何, 磨坊都必须继续运转; 显然, 磨出的不是面粉, 而是灰尘。

[ɪz] [ðə; ði] [prəʊˈsiːd] .
is the proceed .
是 这 继续 .

是后续步骤。

[wel] , [ðer; ðər] [ɪz] [ɡoʊld] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌkɔːnsəˈleɪʃ(ə)n] , [sɪns] — [wel] , [aɪ] [kɑːnt]
Well , there is gold in the dust , which is a fine consolation , since — well , I can't
出色地 , 那里 是 金子 在 这 灰尘 , 哪个 是 一个 美好的 安慰 , 自从 — 出色地 , 我 不能
[help] [aɪ ˈtiː] ;
help it ;
帮助 它 ;

嗯, 尘土里有黄金, 这算是一种安慰, 因为——嗯, 我也没办法;

[naɪt] [ɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] , [aɪ] [duː] [maɪ] [ˈdɑːndɪst] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ˈkænɑːt] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [ˈmerɪt] ,
night or morning , I do my darndest , and if I cannot charge for merit ,
夜晚 或者 早晨 , 我 做 我的 最愚蠢的 , 和 如果 我 不能 收费 为了 优点 ,
无论白天黑夜, 我都竭尽全力, 如果我不能按功绩收费,

[aɪ] [mʌst; məst] [ɪːn] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [tɔɪl] ,
I must e'en charge for toil ,
我 必须 e'en 收费 为了 辛劳 ,

我必须收取劳动报酬,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ænd; ənd] ['plenti] [mɔːr] [ə'hed] [brɪʃ:r] [ðɪs] [kʌp][ɪz] [dreɪnd] ；
of which I have plenty and plenty more ahead before this cup is drained ；
的 哪个 我 有 很多 和 很多 更多的 前方 前 这 杯子 是 排水 ；
其中还有很多很多，在这杯水喝完之前，我还有很多其他的酒要喝；

[swet] [ænd; ənd] ['hɪsəp] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪn'gri:diənts] ．
sweat and hyssop are the ingredients ．
汗 和 牛膝草 是 这 原料 ．
成分包括汗液和牛膝草。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['klɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [kə'ʌðʒ-z] - [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði][pɪɡ] [fens] ，
We are clearing from Carruthers ' Road to the pig fence ，
我们 是 清理 从 卡拉瑟斯 - 路 到 这 猪 栅栏 ；
我们正在清理从卡拉瑟斯路到猪圈之间的区域。

['twenti] - [eɪt] ['paʊərf(ə)] ['neɪtɪvz] [wɪð; wɪθ] ['kæθlɪk] ['medəlz] [ə'baʊt][ðer; ðər] [neks] ，[ɔːl] [swaɪpɪŋ] [ɪn]
twenty - eight powerful natives with Catholic medals about their necks , all swiping in
二十 - 八 强大的 本地人 和 天主教 奖牌 关于 他们的 脖子 ；全部 滑动 在
[laɪk]['trændʒəns] ；
like Trojans ；
喜欢 特洛伊木马 ；
二十八名身强力壮的本地人，脖子上挂着天主教勋章，像特洛伊人一样横冲直撞；

[lɔːŋ] [meɪ] [ðə; ði][spɔːrt] [kən'tɪnjuː] ！
long may the sport continue ！
长的 可能 这 运动 继续 ！
希望这项运动能够一直延续下去！

[ðə; ði] ['ɪnvɔɪs] [tuː; tə][hænd] ．
The invoice to hand ．
这 发票 到 手 ．
发票已在手。

[er] [ðɪs] [goʊz] [aʊt] ，[aɪ][hoʊp][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [ɪk'spresɪv] ，[bʌt; bət] [fʊrli] [nɑːt] [brɪ'nɪɡnənt]
Ere this goes out , I hope to see your expressive , but surely not benignant
埃雷 这 去 出去 ，我 希望 到 看 你的 富有表现力的 ， 但 一定 不是 仁慈的
['kaʊntənəns] ！
countenance ！
面容 ！
在信件发出之前，我希望看到你那富有表现力但肯定不是和蔼可亲的表情！

[ə'duː] ，[oʊ] ['kʌlɜː] [ʌv; əv] [ə'fensɪv] [ɪk'spreʃənz] — - [ænd; ənd][ə; eɪ] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['poʊzi][tuː; tə]
Adieu , O culler of offensive expressions — ' and a ' to be a posy to
再见 ， 哦 剔除者 的 进攻 表达式 — - 和 一个 - 到 是 一个 铭文 到
[jʊr; jər][eɪn] [dɪr]
your ain dear
你的 艾因 亲爱的
再见了，哦，剔除冒犯性词语的使者——“and a”将成为你亲爱的ain的花束

[meɪ] ！ - — ['fæni] [siːmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ri'vaɪvd] [ə'ɡen] [ˈæftər][hɜːr; hər]['spæzəm][ʌv; əv] [wɜːrk] ．
May ! ' — Fanny seems a little revived again after her spasm of work ．
可能 ！ - — 舢 似乎 一个 小的 复活 再次 后 她 痉挛 的 工作 ．
五月！——范妮在经历了一番忙碌的工作后，似乎又恢复了一些活力。

[ʼaʊər; ɑːr] [bʊks] [ænd; ənd] ['fɜːrntɪʃər] [kiːp] ['sləʊli] ['dreɪnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] ，
Our books and furniture keep slowly draining up the road ，
我们的 图书 和 家具 保持 缓慢地 排水 向上 这 路 ；
我们的书籍和家具正慢慢地被水冲走，

[ɪn][ə; eɪ][sæd] [steɪt] [ʌv; əv] ['skætərmənt] [ænd; ənd] [dɪsrɪ'per] ；
in a sad state of scatterment and disrepair ；
在 一个 伤心 状态 的 散射 和 失修 ；
处于破败不堪、令人惋惜的状态；

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [hæd; həd] [hæd; həd] [keɪ] . [baɪ] [hɪz; ɪz] [red] [bɪrd] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [pækt]
I wish the devil had had K . by his red beard before he had packed
我 希望 这 魔鬼 有 有 K . 经过 他的 红色的 胡须 前 他 有 包装
[maɪ] [ˈlaɪbrəri] .
my library .
我的 图书馆 .

我真希望魔鬼在K搬走我的藏书之前就揪住他的红胡子。

[ɑːd] [liːvz] [ænd; ənd] [ʃiːts] [ænd; ənd] [ˈbɔːrdz] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌbɪbliəˈmeniæk] [ʃed]
Odd leaves and sheets and boards — a thing to make a bibliomaniac shed
奇怪的 树叶 和 纸张 和 板 — 一个 事物 到 制作 一个 藏书癖 棚
[terz] — [ɑːr; ər] [fɪʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ɑːd] [ˈkɔːrnərz] .
tears — are fished out of odd corners .
眼泪 — 是 钓鱼 出去 的 奇怪的 角落 .

从书架的角落里，人们翻出了奇奇怪怪的树叶、床单和木板——这足以让一个爱书之人潸然泪下。

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [noʊ] [ˌbɪbliəˈmeniæk] , [preɪz] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ] [ber] [ʌp] ,
But I am no bibliomaniac , praise Heaven , and I bear up ,
但 我 是 不 藏书癖 , 称赞 天堂 , 和 我 熊 向上 ,
[ænd; ənd] [rɪˈdʒʊɪs] [wen] [aɪ] [faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [seɪf] .
and rejoice when I find anything safe .
和 魔 什么时候 我 寻找 任何事物 安全的 .

找到安全的东西时，我会感到高兴。

19th . — [haʊˈevər] , [aɪ] [wɜːrkt] [faɪv] [ˈaʊərz] [ɑːn] [ðə; ði] [bruːt] , [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ] [ˈletər] [ɔːl]
19th . — However , I worked five hours on the brute , and finished my Letter all
19th . — 然而 , 我 工作 五 小时 在 这 蛮力 , 和 完成的 我的 信 全部
[ðə; ði] [seɪm] ,
the same ,
这 相同的 ,

19日——然而，我花了五个小时敲打那台机器，最终还是完成了我的信。

[ænd; ənd] [ˈkudnt] [sliːp] [ləst] [naɪt] [baɪ] [ˈkɔːnsɪkwens] .
and couldn't sleep last night by consequence .
和 不能 睡觉 最后的 夜晚 经过 结果 .
[ænd; ənd] [rɪˈzʌltɪd] [maɪ] [waɪf] .
and resulted my wife .
和 导致了 我的 妻子 .

结果昨晚没睡着。

[ˈhævnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] [naɪt] [sɪns] I80
Haven't had a bad night since I80
还没有 有 一个 坏的 夜晚 自从 I80
[ænd; ənd] [sɪns] I80
自从 I80 号州际公路以来，我就没睡过不好的觉了。

[dəʊnt] [noʊ] [wen] ; [driːmd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈhænsəm] [mæn] ([ə; eɪ] [nuː] [ɔːˈliənz] [ˈplæntər]) [hæd; həd]
don't know when ; dreamed a large handsome man (a New Orleans planter) had
不 知道 什么时候 ; 梦见 一个 大的 英俊的 男人 (一个 新的 奥尔良 播种机) 有
[ɪnˈsʌltɪd] [maɪ] [waɪf] ,
insulted my wife ,
受辱 我的 妻子 ,

不知道是什么时候；梦见一个身材高大英俊的男人（新奥尔良的一位种植园主）侮辱了我的妻子。

[ænd; ənd] , [duː] [wʌt] [aɪ] [pliːzd] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [faɪt] [em ˈiː] ;
and , do what I pleased , I could not make him fight me ;
和 , 做 什么 我 高兴 , 我 可以 不是 制作 他 斗争 我 ;
[ænd; ənd] [wɪl] [fɪt] [wɪt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [faɪt] [em ˈiː] ;
and will fight with I could not make him fight me ;
和 将 与 我 可以 不是 制作 他 斗争 我 ;

无论如何，我都无法让他与我战斗；

[ænd; ənd] [wʊk] [tuː; tə][faɪnd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [,æənə'vɜ:rsəri; ,æni'vɜ:rsəri][ʌv; əv][maɪ] ['mæriɪdʒ]
and woke to find it was the eleventh anniversary of my marriage
和 觉醒 到 寻找 它 曾是 这 第十一 周年纪念日 的 我的 婚姻
.
:
.

醒来后发现今天是结婚十一周年纪念日。

[ə; eɪ] ['letər] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [teɪks] [,em 'i:][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wi:k] [tuː; tə] [θri:] [deɪz] ;
A letter usually takes me from a week to three days ;
一个 信 通常 需要 我 从 一个 星期 到 三 天 ;

一封信通常需要我一周到三天的时间才能写完；

[bʌt; bət][aɪm] ['sʌmtaɪmz] [tu:] [deɪz] [ɑ:n][ə; eɪ][peɪdʒ] — [aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [θri:] — [ænd; ənd] [ðen] [maɪ]
but I'm sometimes two days on a page — I was once three — and then my
但 我是 有时 二 天 在 一个 页 — 我 曾是 一次 三 — 和 然后 我的
[frendz] [kɪk] [,em 'i:] .
friends kick me .
朋友们 踢 我 .

但我有时一页要花两天时间才能完成——我曾经三天——然后我的朋友们就会把我赶走。

[ˈsɛst, 'seɪ] - [waɪ] - [bɛrt] !
C'est - y - bête !
是 - 是 - 野兽 !

C'est-y-bête!

[aɪ] [wɪʃ] ['letərz] [ʌv; əv] [ðæt] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['kwɑ:ləti][kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] [taɪmd] [æz; əz][tu:; tə] [ə'raɪv] [wen]
I wish letters of that charming quality could be so timed as to arrive when
我 希望 信件 的 那 迷人 质量 可以 是 所以 定时 作为 到 到达 什么时候
[ə; eɪ] ['feləʊ] ['wɔznt] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [trʌk] [ɪn] ['kwestʃən] ;
a fellow wasn't working at the truck in question ;
一个 同伴 不是 在职的 在 这 卡车 在 问题 ;

我希望这种充满魅力的信件能够恰好在那个家伙不在卡车旁工作的时候送达；

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [kɑ:nt][bi:; bi] .
but , of course , that can't be .
但 , 的 课程 , 那 不能 是 .

但当然，这不可能。

[dɪd][nɑ:t][gəʊ] [daʊn] [læst] [naɪt] .
Did not go down last night .
做过 不是 去 向下 最后的 夜晚 .

昨晚没下去。

[,aɪ 'ti:] ['ʃaʊə] [ɔ:l] [æftər'nu:n] , [ænd; ənd] [pɔ:d] ['hevi] [ænd; ənd] [laʊd] [ɔ:l] [naɪt] .
It showered all afternoon , and poured heavy and loud all night .
它 淋浴 全部 下午 , 和 倾倒 重的 和 大声 全部 夜晚 .

整个下午都在下雨，晚上则下了整夜的瓢泼大雨。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] [ˈaʊər; ɑ:r] ['twenti] - [faɪv] - ([ðə; ði][sə'mouʊən] [freɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
You should have seen our twenty - five popés (the Samoan phrase for a
你 应该 有 已见 我们的 二十 - 五 - (这 萨摩亚人 短语 为了 一个
[ˈkæθəlɪk] ,
Catholic ,
天主教 ,

你应该看看我们的二十五位教皇（萨摩亚语中对天主教徒的称呼）。

[leɪ][ɔːr][ˈklerɪk]) [ˈskwɑːtɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈdeɪz] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði]
lay or cleric) squatting when the day's work was done on the ground outside the
躺 或者 牧师) 蹲姿 什么时候 这 天 工作 曾是 完毕 在 这 地面 外部 这
[vəˈrændə] ,
verandah ,
阳台 ,

(世俗或神职人员) 蹲着完成一天的工作后, 在走廊外的地上工作。

[ænd; ənd] [ˈpɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈreɪz][ʌv; əv] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [aɪz] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt]
and pouring in the rays of forty - eight eyes through the back and the front
和 浇注 在 这 射线 的 四十 - 八 眼睛 通过 这 后退 和 这 正面
[dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
door of the dining - room ,
门的 这 用餐 - 房间 ,
四十八双眼睛的目光透过餐厅的前后门倾泻而入。

[waɪl] [ˈhenri] [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːs] [poʊp] [saɪnd] [ðə; ði][ˈkɑːntrækt] .
while Henry and I and the boss pope signed the contract .
尽管 亨利 和 我 和 这 老板 教皇 签名 这 合同 .
亨利、我和教皇一起签署了合同。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [bɔːs] ([æn; ən][oʊld][mæn]) [wɔːr] [ə; eɪ] [kɪlt] ([æz; əz][ˈjuːʒuəl]) [ænd; ənd][ə; eɪ][bəɪˈmɔːrəl]
The second boss (an old man) wore a kilt (as usual) and a Balmoral
这 第二 老板 (一个 老的 男人) 穿着 一个 苏格兰短裙 (作为 通常) 和 一个 巴尔莫勒尔
[ˈbaːnɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtɑːrtɪn] [ˈedʒɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪlz] [pɒld] [ɔːf] .
bonnet with a little tartan edging and the tails pulled off .
引擎盖 和 一个 小的 格子呢 边缘 和 这 尾巴 拉 离开 .
第二位老板（一位老人）穿着苏格兰短裙（像往常一样）和巴尔莫勒尔帽，帽子边缘有格子呢，帽檐被拉了下来。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæt] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈkʌntri] — - ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [jes] ,
I told him that hat belong to my country — Sekotia ; and he said , yes ,
我 讲述 他 那 帽子 属于 到 我的 国家 — - ; 和 他 说 , 是的 ,
我告诉他那顶帽子属于我的祖国——塞科蒂亚; 他说, 是的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi] [brɪˈbɔːŋd] [tuː; tə] [raɪt] [ɪˈnʌf] .
that was the place that he belonged to right enough .
那 曾是 这 地方 那 他 属于 到 正确的 足够的 .
那的确是他所属的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpeɪpɪst] [læft] [tɪl] [ðə; ði] [wʊdz] [ræŋ] ;
And then all the Papists laughed till the woods rang ;
和 然后 全部 这 天主教徒 笑了 直到 这 树林 响铃 ;
然后, 所有的天主教徒都大笑起来, 笑声响彻树林;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈslæʃɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌtləs] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
he was slashing away with a cutlass as he spoke .
他 曾是 砍杀 离开 和 一个 弯刀 作为 他 辐 .
他一边说话一边挥舞着弯刀。

[ðə; ði] pictures20 [hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪdli] [nɑːt] [kʌm] ; [ðeɪ] [meɪ] [ˈprɑːbəbli] [əˈraɪv] [ˈsʌndeɪ] .
The pictures20 have decidedly not come ; they may probably arrive Sunday .
这 pictures20 有 绝对地 不是 来 ; 他们 可能 大概 到达 星期日 .
图片20 显然还没有到; 它们可能要到周日才能到。

[tuː; tə] [mɪs] [ˈædələɪd] [ˈbʊdlɪ]
To Miss Adelaide Boodle
到 错过 阿德莱德 布德尔
致阿德莱德·布德尔小姐

[ðə; ði] ['refrəns] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['pærəgræf] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['priːviəs] ['letər] [kən'sɜːrɪŋ] ['praɪvət]
The reference in the first paragraph is to a previous letter concerning private
这 参考 在 这 第一的 段落 是 到 一个 以前的 信 有关 私人的
[ˈmætərz] ,
matters ,
事情 ,

第一段提到的是之前一封涉及私人事务的信件。

[ɪn] [wɪtʃ] ['stiːvnsn] [hæd; həd] [rɪ'mɒn,streɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɔːrə'spɔːndənt] [ɑːn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə]
in which Stevenson had remonstrated with his correspondent on what seemed to
在 哪个 史蒂文森 有 抗议 和 他的 通讯员 在 什么 似乎 到
[hɪm; ɪm][hɜːr; həɹ] [mɪ'steɪkən] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] .
him her mistaken reasons for a certain course of conduct .
他 她 错误 原因 为了 一个 肯定 课程 的 执行 .
在信中，史蒂文森就他认为这位通信者某种行为的理由是错误的这一点，向她提出了抗议。

[[ˌvaɪˈliːmə] , [meɪ] - .]
[Vailima , May 1891 .]
[瓦伊利玛 , 可能 - .]

[Vailima, 1891年5月。]

[maɪ] [daɪr] ['ædəleɪd] , — [aɪ] [wɪl] [oʊn] [juː; jʊ] [dʒʌst][dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [tred] [ɑːn][maɪ] ['gaʊti] [tʊʊ] ;
MY DEAR ADELAIDE , — I will own you just did manage to tread on my gouty toe ;
我的 亲爱的 阿德莱德 , — 我 将要 自己的 你 只是 做过 管理 到 踏 在 我的 痛风 脚趾 ;
亲爱的阿德莱德，——我承认你刚才不小心踩到了我痛风的脚趾；

[ænd; ænd][aɪ][beg][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] with81
and I beg to assure you with81
和 我 求 到 保证 你 with81

我谨向您保证81

[moʊst] ['piːp(ə)l] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɪmplɪ] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ænd] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
most people I should simply have turned away and said no more .
最多 人们 我 应该 简单地 有 转向 离开 和 说 不 更多的 .

对于大多数人，我应该直接转身离开，不再说话。

[maɪ] ['kʌdʒ(ə)l] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'res] [ɔːr][ˌtestɪ'moʊniəl] .
My cudgelling was therefore in the nature of a caress or testimonial .
我的 棍棒击打 曾是 所以 在 这 自然 的 一个 抚摸 或者 用户评价 .

因此，我的鞭打本质上是一种爱抚或见证。

[gɔːd] [fər'baɪd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ;
God forbid , I should seem to judge for you on such a point ;
上帝 禁止 , 我 应该 似乎 到 法官 为了 你 在 这样的 一个 观点 ;

上帝保佑，我绝不会在这方面替你做评判；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][set] [fɔːrθ] [æz; əz][jʊr; jər] ['riːz(ə)nz] [ðæt] ['flʌtəd] [maɪ][oʊld]
it was what you seemed to set forth as your reasons that fluttered my old
它 曾是 什么 你 似乎 到 放 前进 作为 你的 原因 那 飘动 我的 老的
[ˌprezbɪ'triən] ['spɪrɪt] — [fɔːr; fər] ,
Presbyterian spirit — for ,
长老会 精神 — 为了 ,

真正触动我那颗古老的长老会之心的，似乎是你提出的理由——因为，

[maɪnd][juː; jʊ] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvə.nəntər; 'kʌvə.nəntər] — [huːm] [aɪ][duː][naːt] [ʌv] ,
mind you , I am a child of the Covenanters — whom I do not love ,
头脑 你 , 我 是 一个 孩子 的 这 盟约派 — 谁 我 做 不是 爱 ,
请注意，我是盟约派的子女——但我并不爱他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [maɪn] [æftər] [ɔːl] , [maɪ] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈmʌðəz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]
but they are mine after all , my father's and my mother's — and they had
但 他们 是 矿 后 全部 , 我的 父亲的 和 我的 母亲的 — 和 他们 有
[ðer; ðər] [ˈmerɪts] [tuː] ,
their merits too ,
他们的 优点 也 ,

但它们毕竟是我的, 是我父亲和我母亲的——而且它们也有它们的优点。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈʌɡli] [ˈbjʊːtiːz] , [ænd; ənd] [ɡroʊˈtesk] [ˈheroʊɪzəm] , [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ,
and their ugly beauties , and grotesque heroisms , that I love them for ,
和 他们的 丑陋的 美女 , 和 怪诞 英雄事迹 , 那 我 爱 他们 为了 ,
以及他们丑陋的美, 还有他们怪诞的英雄主义, 而我正是因为这些而爱他们。

[ðə; ði] [waɪl] [aɪ] [læf] [æt; ət] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ðer; ðər] [neɪm] [ænd; ənd] [maɪn] [duː] [wʌt] [juː; jʊ]
the while I laugh at them ; but in their name and mine do what you
这 尽管 我 笑 在 他们 ; 但 在 他们的 姓名 和 矿 做 什么 你
[θɪŋk] [raɪt] ,
think right ,
思考 正确的 ,

我虽然嘲笑他们, 但为了他们和我, 去做你认为正确的事。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːl] .
and let the world fall .
和 让 这 世界 落下 .

让世界崩塌吧。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈduːti] [lʌv; əv] [ˈpraɪvət] [ˈpɜːsənz] ;
That is the privilege and the duty of private persons ;
那 是 这 特权 和 这 责任 的 私人的 人 ;

这是私人的权利和义务;

[ænd; ənd] [aɪ] [æɪ; jəl] [θɪŋk] [ðə; ði] [mɔːr] [lʌv; əv] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈdɪstəns] ,
and I shall think the more of you at the greater distance ,
和 我 将 思考 这 更多的 的 你 在 这 更大的 距离 ,

距离越远, 我越会想念你。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈpraɪmɪs] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈfeləʊ] - [mæn] , [jʊr; jər] [ˈhelpər] [ænd; ənd] [ˈkredɪtər]
because you keep a promise to your fellow - man , your helper and creditor
因为 你 保持 一个 承诺 到 你的 同伴 - 男人 , 你的 帮手 和 债权人
[ɪn] [laɪf] ,
in life ,
在 生活 ,

因为你信守了对同胞、对生活中的帮手和债主的承诺。

[baɪ] [dʒʌst] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [les] [lʌv; əv] [juː; jʊ] ([oʊ] [naːt] [mʌtʃ] ,
by just so much as I was tempted to think the less of you (O not much ,
经过 只是 所以 很多 作为 我 曾是 受诱惑 到 思考 这 较少的 的 你 (哦 不是 很多 ,
仅仅因为我一时冲动就想看轻你(哦, 不多,

[ɔːr] [aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈæŋɡri]) [wen] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈswɑːləʊə] [lʌv; əv]
or I would never have been angry) when I thought you were the swallower of
或者 我 会 绝不 有 到过 生气的) 什么时候 我 想法 你 是 这 吞咽者 的
[ə; eɪ] ([ˈtɪnfɔɪl]) [ˈfɔːrmjələ] .
a (tinfoil) formula .
一个 (锡箔纸) 公式 .

否则, 当我以为你吞下了(锡箔)配方时, 我就不会生气了。

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌnˈiːzi] [əˈbʌʊt] [maɪ] [ˈletər] ,
I must say I was uneasy about my letter ,
我 必须 说 我 曾是 不安 关于 我的 信 ,

我必须承认, 我对我的那封信感到不安。

[nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [strɔ:ŋ] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ʌnrɪ'dʒenərət]
not because it was too strong as an expression of my unregenerate
不是 因为 它 曾是 也 强的 作为 一个 表达 的 我的 未再生
[ˈsentɪmənts] ,
sentiments ,
情感 ,

并非因为它过于强烈地表达了我顽固不化的情感，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [nu:] [fʊl] [wel] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkɪndər] .
but because I knew full well it should be followed by something kinder .
但 因为 我 知道 满的 出色地 它 应该 是 随后 经过 某物 幼儿园 .
但我非常清楚，接下来应该做一些更友善的事情。
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmɪstɪf] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][maɪ] [helθ] .
And the mischief has been in my health .
和 这 恶作剧 有 到过 在 我的 健康 .

我的健康一直不太好。

[aɪ] [fel] [ˈfɑ:rpli] [sɪk] [ɪn] [ˈsɪdni] , [wʌz; wəz][pʊt] [ə'bo:rd] [ðə; ði] [ˈly:bək] [ˈprɪti] [bæd] , [gɔ:t][tu:; tə]
I fell sharply sick in Sydney , was put aboard the Lübeck pretty bad , got to
我 跌倒 尖锐地 生病的 在 悉尼 , 曾是 放 船上 这 吕贝克 漂亮的 坏的 , 得到 到
[vɑ:lɪ:mə] ,
Vailima ,
瓦伊利玛 ,

我在悉尼突然病得很重，被送上吕贝克号，情况很糟糕，最后到达了瓦伊利马。

[hʌŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðer; ðər] , [ænd; ænd] [ˈdɪdnt] [pɪk] [ʌp][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [wɜ:rk] [ˈni:dɪd] ;
hung on a month there , and didn't pick up as well as my work needed ;
悬挂 在 一个 月 那里 , 和 没有 挑选 向上 作为 出色地 作为 我的 工作 需要 ;
我在那里待了一个月，但工作进展并不顺利；

[set] [ɔ:f][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] , [geɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [bɔ:st][aɪ 'ti:] [ə'gen] ; [ænd; ænd][eɪ 'em] [bæk] [æt; ət]
set off on a journey , gained a great deal , lost it again ; and am back at
放 离开 在 一个 旅行 , 获得 一个 伟大的 交易 , 丢失的 它 再次 ; 和 是 后退 在
[vɑ:lɪ:mə] ,
Vailima ,
瓦伊利玛 ,

踏上旅程，收获颇丰，又失去一切；如今我又回到了瓦伊利马。

[stɪl] [noʊ] [gʊd] [æt; ət][maɪ] [ˈhesəsəri] [wɜ:rk] .
still no good at my necessary work .
仍然 不 好的 在 我的 必要的 工作 .
我仍然无法胜任我的必要工作。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] [fɔ:r; fər][maɪ] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [ɪk'skju:s] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ju:; jʊ] [ə'gen]
I tell you this for my imperfect excuse that I should not have written you again
我 告诉 你 这 为了 我的 不完善 原谅 那 我 应该 不是 有 书面 你 再次
[ˈsu:nər] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði][bæd] [teɪst] [ʌv; əv][maɪ] [læst] .
sooner to remove the bad taste of my last .
很快 到 消除 这 坏的 品尝 的 我的 最后的 .

我告诉你这些，是为了给我一个不太完美的借口：我不应该早点再给你写信，以消除上次那封信带来的不愉快。

[ə; eɪ][roʊd][hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] [ˈædələɪd] [roʊd] ;
A road has been called Adelaide Road ;
一个 路 有 到过 称为 阿德莱德 路 ;
有一条路被命名为阿德莱德路；

[,aɪˈti:] [li:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]ˈʌʊər; ɑ:r] [haʊs] [tu;; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðens] [tu;; tə]
it leads from the back of our house to the bridge , and thence to
它 线索 从 这 后退 的 我们的 房子 到 这 桥 , 和 因此 到
[ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ,
the garden ,
这 花园 ,

它从我们房子后面通向桥，然后通向花园。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][,baɪfərˈkeɪ(ə)n][tu;; tə][ðə; ði][pɪɡ] [pen] .
and by a bifurcation to the pig pen .
和 经过 一个 分岔 到 这 猪 笔 .

并通过岔路通往猪圈。

[,aɪˈti:][ɪz] [ðʌs] [mʌtʃ] [ˈtrævəst] , [pərˈtɪkjələrli] [baɪ] [ˈfæni] .
It is thus much traversed , particularly by Fanny .
它 是 因此 很多 穿越 , 特别 经过 舳 .

因此，这条路经常有人经过，尤其是范妮。

[æn; ən][,oʊliˈændər] , [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][jər; jər] [si:dz] [ðæt] [ˈprɒspəd] [ɪn] [ðɪs] [ˈklaɪmət] , [graʊz]
An oleander , the only one of your seeds that prospered in this climate , grows
一个 夹竹桃 , 这 仅有的 一 的 你的 种子 那 繁荣昌盛 在 这 气候 , 生长
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;

那里长着一株夹竹桃，它是你播种的种子中唯一一种在这个气候下茁壮成长的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [naʊ] [sʌm; səm] [wi:k] [ɔ:r] ten82
and the name is now some week or ten82
和 这 姓名 是 现在 一些 星期 或者 ten82

而现在这个名字是大约一周或十周82。

[deɪz] [əˈplaɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] .
days applied and published .
天 应用 和 已发布 .

申请和公布的天数。

[ˈædəleɪd] [roʊd] [li:dz] [ɔ:lsʊʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [bʊʃ] ,
Adelaide Road leads also into the bush ,
阿德莱德 路 线索 还 进入 这 衬套 ,

阿德莱德路也通往灌木丛，

[tu;; tə][ðə; ði][bəˈnæənə] [pætʃ] [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ˈsekənd] [,baɪfərˈkeɪ(ə)n][ˈoʊvər][ðə; ði] [left] [bræntʃ] [ʌv; əv]
to the banana patch and by a second bifurcation over the left branch of
到 这 香蕉 修补 和 经过 一个 第二 分岔 超过 这 左边 分支 的
[ðə; ði] [stri:m] [tu;; tə][ðə; ði] [pləˈtoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɔ:dʒz] .
the stream to the plateau and the right hand of the gorges .
这 溪流 到 这 高原 和 这 正确的 手 的 这 峡谷 .

到香蕉地，再经过溪流左支的第二次分叉，到达高原和峡谷的右侧。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [aɪˈti:] [li:dz] [tu;; tə][ɔ:l] [ˈsɔ:rts][ʌv; əv] [ɡʊd] , [ænd; ənd][ɪz] , [brˈsaɪdʒ] ,
In short , it leads to all sorts of good , and is , besides ,
在 短的 , 它 线索 到 全部 排序 的 好的 , 和 是 , 除了 ,

简而言之，它会带来各种各样的好处，而且，

[ɪn][ɪtˈself][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈwaɪndɪŋ] [pæθ] , [baʊnd] [ˌdaʊnˈhɪl] [əˈmʌŋ] [bɪɡ] [wʊdz] [tu;; tə][ðə; ði][ˈmɑ:rdʒɪn]
in itself a pretty winding path , bound downhill among big woods to the margin
在 本身 一个 漂亮的 绕线 小路 , 边界 下坡 之中 大的 树林 到 这 利润
[ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] .
of the stream .
的 这 溪流 .

这条小路本身就非常蜿蜒曲折，沿着山坡向下穿过茂密的树林，一直延伸到溪流边。

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [aɪ'di:ə] , [tu:; tə] [θɪŋk] [em 'i:][ə; eɪ][dʒu:] - ['heɪtər] !

What a strange idea , to think me a Jew - hater !
什么 一个 奇怪的 主意 , 到 思考 我 一个 犹 - 仇恨者 !

认为我仇恨犹太人，真是个奇怪的想法！

[aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][ænd; ənd][dɛɪvɪd][ænd; ənd] ['haɪnə] [ɑ:r; ər] [gʊd] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:] ; [ænd; ənd][aɪ] [li:v]
Isaiah and David and Heine are good enough for me ; and I leave
以赛亚 和 大卫 和 海涅 是 好的 足够的 为了 我 ; 和 我 离开

[mɔ:r] [ʌn'sed] .
more unsaid .
更多的 未说出口的话 .

以赛亚、大卫和海涅就足以让我满意了；我还有更多的话不说。

[wɜ:r; wər][aɪ][ʌv; əv][dʒu:] [blʌd] , [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] ['evər] [fər'ɡɪv] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] ;
Were I of Jew blood , I do not think I could ever forgive the Christians ;
是 我 的 犹 血 , 我 做 不是 思考 我 可以 曾经 原谅 这 基督徒 ;

如果我是犹太人，我想我永远也无法原谅基督徒；

[ðə; ði] ['getoʊz] [wʊd] [get][ɪn][maɪ]['nɒstrəlz] [laɪk] ['mʌstərd] [ɔ:r] [lɪt] ['ɡʌnpaʊdə] .
the ghettos would get in my nostrils like mustard or lit gunpowder .
这 贫民窟 会 得到 在 我的 鼻孔 喜欢 芥末 或者点燃 火药 .

贫民窟的气味就像芥末或点燃的火药一样钻进我的鼻孔里。

[dʒʌst][soʊ][ju:; jʊ] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezbɪteri] , [aɪ] [rɪ'teɪn] — [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [dwel]
Just so you , as being a child of the Presbytery , I retain — I need not dwell
只是 所以 你 , 作为 存在 一个 孩子 的 这 长老会 , 我 保持 — 我 需要 不是 住

[ɑ:n] [ðæt] .
on that .
在 那 .

所以，作为长老会的孩子，我保留——我无需赘述。

[ðə; ði] [ə'sendənt] [hænd][ɪz] [wʌt] [aɪ] [fi:l] [moʊst] ['strɔ:ŋli] ;
The ascendant hand is what I feel most strongly ;
这 上升 手 是 什么 我 感觉 最多 强烈 ;

我最强烈的感觉是上升星座；

[aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [ɪn][ænd; ənd][ɪn][wɪð; wɪθ][maɪ] [fɔ:beəz] ; [wɜ:r; wər][hi:; hi][wʌn][ʌv; əv] [maɪn] ,
I am bound in and in with my forbears ; were he one of mine ,
我 是 边界 在 和 在 和 我的 祖先 ; 是 他 一 的 矿 ,

我和我的祖先紧密相连；如果他是我的祖先，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [strʌk] [æt; ət][ɔ:l][baɪ]['mɪstər] . [mɔ:s] [ʌv; əv] ['beɪvɪs] [ma:rkz] ,
I should not be struck at all by Mr . Moss of Bevis Marks ,
我 应该 不是 是 击 在 全部 经过 先生 . 苔藓 的 贝维斯 分数 ,

我完全不应该对贝维斯·马克斯的莫斯先生感到不满。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [si:] [br'haɪnd][hɪm; ɪm]['moʊzəs][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪblz] [ænd; ənd][ðə; ði]
I should still see behind him Moses of the Mount and the Tables and the
我 应该 仍然 看 在后面 他 摩西 的 这 山 和 这 表格 和 这

['ʃaɪnɪŋ] [feɪs] .
shining face .
灼灼 脸 .

我仿佛还能在他身后看到摩西，就是那位登上山巅、颁布石板、拥有闪耀光芒的脸庞的人。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l]['nɒʊbli][bɔ:rn] ; ['fɔ:rtʃənət] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] [aɪ 'ti:]; ['blesɪd; blest] [ðoʊz] [hu:]
We are all nobly born ; fortunate those who know it ; blessed those who
我们 是 全部 高贵地 出生 ; 幸运 那些 WHO 知道 它 ; 蒙福 那些 WHO

[rɪ'membər] .
remember .
记住 .

我们生而高贵；知晓这一点的人是幸运的；铭记这一点的人是幸福的。

[aɪ][eɪ 'em] , [maɪ] [dɪr] ['ædəleɪd] , [moʊst] ['dʒenjʊnli] [jɔ:rz] ,
I am , my dear Adelaide , most genuinely yours ,
我 是 , 我的 亲爱的 阿德莱德 , 最多 真的 你的 ,
亲爱的阿德莱德, 我真诚地爱你。

[ˈrɑ:bərt] ['lu:ɪs] ['sti:vnsn] .
Robert Louis Stevenson .
罗伯特 路易斯 史蒂文森 .
罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[raɪt] [baɪ] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jɔ][ɑ:r; ər] ['betər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] .
Write by return to say you are better , and I will try to do the same .
写 经过 返回 到 说 你 是 更好的 , 和 我 将要 尝试 到 做 这 相同的 .
请回信告诉我你情况好转了, 我也会努力好起来的。

[tu:; tə] [tʃɑ:rlz] ['bækstər]
To Charles Baxter
到 查尔斯 巴克斯特
致查尔斯·巴克斯特

[ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [rɪ'fə:z] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dʒi:niə'lɑ:dʒɪkl]['nɑ:v(ə)l]
The following refers again to the project of a long genealogical novel
这 下列的 指 再次 到 这 项目 的 一个 长的 家谱 小说
[ɪk'spændɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['henri] [ʃʌv(ə)] .
expanded from the original idea of Henry Shovel .
扩展 从 这 原来的 主意 的 亨利 铲 .
以下内容再次提及亨利·肖维尔最初构想的长篇家谱小说项目。

[[vɑ:ɪ'li:mə]] ['tu:zdeɪ] , 19th [meɪ] - - .
[Vailima] Tuesday , 19th May ' 91 .
[瓦伊利玛] 周二 , 19th 可能 - - .
[Vailima] 1991年5月19日, 星期二。

[maɪ] [dɪr] [tʃɑ:rlz] , — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jɔ] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:] ,
MY DEAR CHARLES , — I don't know what you think of me ,
我的 亲爱的 查尔斯 , — 我 不 知道 什么 你 思考 的 我 ,
亲爱的查尔斯, ——我不知道你怎么看待我,

[nɑ:t] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ju:; jɔ][æt; ət][ɔ:l] ['dʊrɪŋ] [jɔr; jər] ['ɪlnəs] .
not having written to you at all during your illness .
不是 拥有 书面 到 你 在 全部 期间 你的 疾病 .
你生病期间, 我根本没给你写过信。

[aɪ][faɪnd] [tu:] [ʃi:ts] [brɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [neɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ][ɪk'skju:s]
I find two sheets begun with your name , but that is no excuse
我 寻找 二 纸张 开始 和 你的 姓名 , 但 那 是 不 原谅
我找到了两张以你的名字开头的纸, 但这不能成为借口.....

[aɪ][eɪ 'em] ['ki:pɪŋ] ['breɪvli] ; ['getɪŋ] [ə'baʊt] ['betər] ['evri] [deɪ] ,
I am keeping bravely ; getting about better every day ,
我 是 保持 勇敢地 ; 获得 关于 更好的 每一个 天 ,
我依然勇敢, 每天都在好转。

[ænd; ənd][hoʊp] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][maɪ]['ju:zuəl] ['fetl] .
and hope soon to be in my usual fettle .
和 希望 很快 到 是 在 我的 通常 状态 .
希望很快就能恢复到往日的状态。

[maɪ] [bʊks] [brɪ'gɪn] [tu:; tə] [kʌm] ; [ænd; ənd][aɪ] [fel] [wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] Old83
My books begin to come ; and I fell once more on the Old83
我的 图书 开始 到 来 ; 和 我 跌倒 一次 更多的 在 这 Old83
我的书开始陆续送来; 我又一次翻阅了旧书83。

[ˈbeɪlɪ] [ˈseɪ(ə)n] [ˈpeɪpəz] .
Bailey session papers .
贝利 会议 文件 .

贝利会议论文。

[aɪ][hæv; həv] - , - , [ænd; ənd] - .
I have 1778 , 1784 , and 1786 .
我 有 - , - , 和 - .

我有 1778 年、1784 年和 1786 年的数据。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɑːn] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈvɑːljəmz] , [əˈbʌv] [ɔːl][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] ,
Should you be able to lay hands on any other volumes , above all a little later ,

如果你能找到其他卷册，尤其是过段时间，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [glæd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][em ˈiː] .
I should be very glad you should buy them for me .
我 应该 是 非常 高兴的 你 应该 买 他们 为了 我 .

如果你能为我买这些东西，我会非常高兴的。

[aɪ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [wɑːnt][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈnɪnsələ] [wɔːr] .
I particularly want one or two during the course of the Peninsular War .
我 特别 想 一 或者 二 期间 这 课程 的 这 半岛 战争 .

我尤其希望在半岛战争期间能有一两个这样的战果。

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [aɪ] [ɔːt] [ˈræðər] [tuː; tə][hæv; həv] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [ðɪs] [wɑːnt][tuː; tə][ˈbeɪn] .
Come to think , I ought rather to have communicated this want to Bain .
来 到 思考 , 我 应该 相当 到 有 沟通 这 想 到 贝恩 .

仔细想想，我应该把这个想法告诉贝恩才对。

[wʊd] [aɪ ˈtiː] [bɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkət] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [mæn] ?
Would it bore you to communicate to that effect with the great man ?

你觉得就此事与这位伟人沟通会很无聊吗？

[ðə; ði] [ˈsuːnər] [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
The sooner I have them , the better for me .
这 很快 我 有 他们 , 这 更好的 为了 我 .

我越早拥有它们越好。

- [tɪz] [fɔːr; fər] [ˈhenri] [ˈʃʌv(ə)l] .
'Tis for Henry Shovel .
- 的 为了 亨利 铲 .

这是献给亨利·肖维尔的。

[bʌt; bət] [ˈhenri] [ˈʃʌv(ə)l] [hæz; həz] [naʊ] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][wɜːrk] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈʃʌvlz] [ʌv; əv] [ˈnuːtən]
But Henry Shovel has now turned into a work called The Shovels of Newton

[frentʃ] :
French :
法语 :

但亨利·肖维尔的作品现在变成了一部名为《牛顿·弗伦奇的铲子》的作品：

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈmemɔːrɪz][ʌv; əv] [ˈhenri] [ˈʃʌv(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ɪn][ðə; ði] [pəˈnɪnsələ] [wɔːr] ,
including Memoirs of Henry Shovel , a Private in the Peninsular War ,

包括 回忆录 的 亨利 铲 , 一个 私人的 在 这 半岛 战争 ,

其中包括《亨利·肖维尔回忆录：半岛战争中的一名士兵》

[wɪtʃ] [wɜ:rk][ɪz][tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] [ɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [ʌv; əv] ['skɪpər] , ['æftərwərdz] ['ɔ:ldərmən]
which work is to begin in 1664 with the marriage of Skipper , afterwards Alderman
哪个 工作 是 到 开始 在 - 和 这 婚姻 的 船长 , 然后 市议员
['ʃʌv(ə)l] [ʌv; əv] ['brɪstl] ,
Shovel of Bristol ,
铲 的 布里斯托尔 ,

这项工作将于1664年随着斯基珀（后来的布里斯托尔市议员肖维尔）的婚礼而开始。

['henri:z] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑ:ðər] ,
Henry's great - great - grandfather ,
亨利的 伟大的 - 伟大的 - 祖父 ,
亨利的曾曾祖父,

[ænd; ənd][end] [ə'baʊt] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sekənd] ['mæɪrɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and end about 1832 with his own second marriage to the daughter of his
和 结尾 关于 - 和 他的 自己的 第二 婚姻 到 这 女儿 的 他的
['rʌnəweɪ] [ænt] .
runaway aunt .
逃跑 阿姨 .

大约在 1832 年，他与逃跑的姑妈的女儿再婚，结束了这段婚姻。

[wɪl] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['evər][stænd] [sʌtʃ] [æn; ən]['oʊpəs] ?
Will the public ever stand such an opus ?
将要 这 民众 曾经 站立 这样的 一个 作品 ?
公众能否接受这样一部作品?

[gyd] [ken] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] ['tɪklz] [em 'i:] .
Gude kens , but it tickles me .
指南 肯斯 , 但 它 挠痒痒 我 .
古德知道，但这让我觉得好笑。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['pɜ:sənɪdʒz] [wɪl] [dʒʌst] [ə'pɪr] : [dʒʌdʒ] ['dʒɛfri:z] , ['welɪŋtən] , [koʊ'hʊ:n]
Two or three historical personages will just appear : Judge Jeffreys , Wellington , Colquhoun
二 或者 三 历史 人物 将要 只是 出现 : 法官 杰弗里斯 , 惠灵顿 , 科尔昆
, [grænt] ,
, **Grant** ,
, 授予 ,

两三个历史人物将会出现：杰弗里斯法官、惠灵顿、科尔昆、格兰特，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['taʊnzənd] [ðə; ði] ['rʌnər] .
and I think Townsend the runner .
和 我 思考 汤森德 这 跑步者 .
我认为是汤森德这位跑步运动员。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wəʊnt] [laɪk][,aɪ 'ti:] ; [let] - [ɪm] [lʌmp] [,aɪ 'ti:] [ðen] ;
I know the public won't like it ; let 'em lump it then ;
我 知道 这 民众 惯于 喜欢 它 ; 让 - 呃 块 它 然后 ;
我知道公众不会喜欢；那就让他们忍着吧；

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [meɪk] [,aɪ 'ti:] [gʊd] ; [,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ]['sɑ:gə] .
I mean to make it good ; it will be more like a saga .
我 意思是 到 制作 它 好的 ; 它 将要 是 更多的 喜欢 一个 传奇 .
我的意思是把它拍好；它会更像一部传奇故事。

[ə'du:] . — [jɔ:rz] ['evər] [ə'fekʃənətli] ,
Adieu . — Yours ever affectionately ,
再见 . — 此致 曾经 亲切地 ,
再见。——永远爱你的，

[ɑ:r] . [el] . ['sti:vnsn] .
R . L . Stevenson .
拉 . L . 史蒂文森 .
RL Stevenson。

[tuː; tə]['saidni] ['kɒlvɪn]
To Sidney Colvin
到 西德尼 科尔文

致西德尼·科尔文

[[vɑːr'li:mə]] [dʒuːn] - .
[Vailima] June 1891 .
[瓦伊利玛] 六月 - .

[Vailima] 1891年6月。

[sɜːr] , — [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈʌndər] [jɔː; jər] ['pɔːtrət] , [wɪtʃ] [ɪz] , [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [jɔː; jər] [truː] , ['briːðɪŋ]
SIR , — To you , under your portrait , which is , in expression , your true , breathing
先生 , — 到 你 , 在下面 你的 肖像 , 哪个 是 , 在 表达 , 你的 真的 , 呼吸
[self] ,
self ,
自己 ,

先生，——谨以此画像献给您，画像中的您，正是您真实、鲜活的自我，

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] [naʊ] ['sædnz] [em 'iː;] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] [suːn] ,
and up to now saddens me ; in time , and soon ,
和 向上 到 现在 令人悲伤 我 ; 在 时间 , 和 很快 ,

直到现在，这仍然让我感到悲伤；随着时间的推移，很快，

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː][ðer; ðər] ; [aɪ 'tiː][ɪz] [stiɪ] ['oʊnli][ə; eɪ][rɪ'maɪndər] [ʌv; əv][jɔː; jər]
I shall be glad to have it there ; it is still only a reminder of your
我 将 是 高兴的 到 有 它 那里 ; 它 是 仍然 仅有的 一个 提醒 的 你的
['æbsəns] .
absence .
缺席 .

我会很高兴它在那里；它仍然只是提醒我你的缺席。

['fæni] [wept] [wen] [wiː; wi] [ʌn'pækt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['grɪv(ə)n][tuː; tə]
Fanny wept when we unpacked it , and you know how little she is given to
舐 哭泣 什么时候 我们 拆开包装 它 , 和 你 知道 如何 小的 她 是 给定 到
[ðæt] [muːd] ;
that mood ;
那 情绪 ;

当我们打开包装时，芬妮哭了，你知道她很少会有这种情绪；

[aɪ][wʌz; wəz] [skers] ['rʊmən][maɪ'self] , [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [kaʊnt] — [aɪ][lɪft] [ʌp][maɪ] [vɔɪs] [soʊ]
I was scarce Roman myself , but that does not count — I lift up my voice so
我 曾是 稀少 罗马 我 , 但 那 做 不是 数数 — 我 举起 向上 我的 嗓音 所以
['redɪli] .
readily .
容易 .

我本人也算不上罗马人，但这不算什么——我很容易就能发出自己的声音。

[ðɪːz] [ɑːr; ər] [gʊd] ['kɑːmpləments][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪst] . - [aɪ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] a84
These are good compliments to the artist . 21 I write in the midst of a84
这些 是 好的 赞美 到 这 艺术家 : - 我 写 在 这 中间 的 a84

这些都是对这位艺术家的赞美之词。21 我在 a84 的间隙写下这些话

[rek] [ʌv; əv] [bʊks] , [wɪtʃ] [hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [ʌp] ,
wreck of books , which have just come up ,
破坏 的 图书 , 哪个 有 只是 来 向上 ,
一堆刚刚翻出来的书，

[ænd; ənd][hæv; həv][fɔːr; fər][wʌnz] [drɪ'faɪd] [maɪ] ['leɪbər] [tuː; tə][get] [streɪt] .
and have for once defied my labours to get straight .
和 有 为了 一次 违抗 我的 劳动 到 得到 直的 .

这一次，他们违背了我努力改正的意愿。

[ðə; ði] [hoʊl] [flɔ:r] [ɪz] [fɪld] [wið; wiθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ([wɒts] [wɜ:rs]) [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [[elvz]
The whole floor is filled with them , and (what's worse) most of the shelves
这 所有的 地面 是 已填 和 他们 , 和 (是什么 更糟) 最多 的 这 货架
[fɔ:'baɪ] ;
forbye ;
再见 ;

整个楼层都堆满了它们，而且（更糟糕的是）大部分架子都空了；

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][tu:; tə] [br'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][lar'brerɪən]
and where they are to go to , and what is to become of the librarian
和 在哪里 他们 是 到 去 到 , 和 什么 是 到 变得 的 这 图书管理员
 , [gɑ:d] [noʊz] .
, God knows .
 , 上帝 知道 .

至于他们将去往何处，以及图书管理员的命运如何，只有上帝才知道。

[aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:t][tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][hæz; hæz] [bɪn] ['erləs] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][aʊt][ʌv; əv]
It is hot to - night , and has been airless all day , and I am out of
它 是 热的 到 - 夜晚 , 和 有 到过 无气 全部 天 , 和 我 是 出去 的
[sɔrts] ,
sorts ,
排序 ,

今晚很热，而且一整天都没空气流通，我感觉很不舒服。

[ænd; ənd][maɪ][wɜ:rk] [stɪks] , [ðə; ði]['dev(ə)][flaɪ] [ə'weɪ] [wið; wiθ][aɪ 'ti:][ænd; ənd][em 'i:] .
and my work sticks , the devil fly away with it and me .
和 我的 工作 棍子 , 这 魔鬼 飞 离开 和 它 和 我 .

我的作品会一直保留下去，魔鬼会带着它和我一起飞走。

[wi:; wi][hæd; həd][æn; ən][ə'lɑ:rm][ʌv; əv][wɔ:r] [sɪns] [ləst][aɪ] [roʊt] [maɪ] [skri:d] [tu:; tə][ju:; jə] ,
We had an alarm of war since last I wrote my screeds to you ,
我们 有 一个 警报 的 战争 自从 最后的 我 写道 我的 长篇大论 到 你 ,
自从我上次给你写那些长篇大论以来，我们就一直处于战争警报之下。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [blu:] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ɪz][tu:; tə] [bloʊ] [ɑ:n] [ə'gen] ,
and it blew over , and is to blow on again ,
和 它 吹 超过 , 和 是 到 吹 在 再次 ,
风吹过去了，还会再次吹过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ru:mər] [goʊz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [br'gɪn] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪts] .
and the rumour goes they are to begin by killing all the whites .
和 这 谣言 去 他们 是 到 开始 经过 杀 全部 这 白人 .
传言说，他们首先要杀光所有白人。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [br'i:li:f] [ɪn] [ðɪs] ,
I have no belief in this ,
我 有 不 信仰 在 这 ,

我对此毫无信心。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ɪnfɪnətli] ['sɑ:ri] [ɪf] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] — [aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [fɔ:r; fər][ju: 'es]
and should be infinitely sorry if it came to pass — I do not mean for us
和 应该 是 无限地 对不起 如果 它 来了 到 经过 — 我 做 不是 意思是 为了 我们
 ,
 ,
 ,

如果真的发生了，他们应该感到无比遗憾——我指的不是我们，

[ðæt] [wɜ:r; wər][ˈoʊʃioʊs] — [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɔr] , [dɪˈlu:dɪd] [sˈku:lboɪz] , [hu:] [ʊd; ʃəd] [hoʊp][tu:; tə]
that were otiose — but for the poor, deluded schoolboys, who should hope to
那 是 眈眈 — 但 为了 这 贫穷的 , 妄想 男学生 , WHO 应该 希望 到
[geɪn][baɪ] [sʌt] [ə; eɪ][step] .
gain by such a step .
获得 经过 这样的 一个 步 :

那些原本是徒劳的举动——但对于那些可怜的、受蒙蔽的学童来说, 他们却希望通过这样的举动获得好处。

[ˈletər] [riˈzju:md] , [dʒu:n] 20th . — [noʊ][ˈdaɪəri] [ðɪs] [taɪm] .
Letter resumed, June 20th . — No diary this time .
信 恢复 , 六月 20th : — 不 日记 这 时间 :

信件恢复, 6月20日——这次没有日记。

[waɪ] ?
Why?
为什么 ?

为什么?

[ju:; jʊ][æsk] .
you ask .
你 问 :

你问。

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][sent] [aʊt] [fɔ:r] [ˈletərz] , [ænd; ənd] [tu:] [tʃæptərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrekər] .
I have only sent out four Letters, and two chapters of The Wrecker .
我 有 仅有的 发送 出去 四 信件 , 和 二 章节 的 这 拖车 :

我只寄出了四封信, 以及《破坏者》的两个章节。

[jes] , [bʌt; bət][tu:; tə][get] [ði:z] [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] - [piˈpi:] . , - , - [wɜ:rdz][ɪn] [ˈθɜ:rti] [deɪz] ;
Yes, but to get these I have written 132 pp ., 66, 000 words in thirty days ;
是的 , 但 到 得到 这些 我 有 书面 - pp . , - , - 字 在 三十 天 ;
是的, 但是为了得到这些, 我在三十天内写了 132 页, 66000 字;

- [wɜ:rdz][ə; eɪ] [deɪ] ; [ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈelɪfənt] .
2200 words a day; the labours of an elephant .
- 字 一个 天 ; 这 劳动 的 一个 大象 :

每天写2200字, 相当于一头大象的劳动量。

[gɑ:d] [noʊz] [wʌt] [ɪts] [laɪk] , [ænd; ənd][dəʊnt][æsk][em ˈi:] , [bʌt; bət][ˈnoʊbə:di][æɪ; ʃəl] [seɪ] [aɪ][hæv; həv]
God knows what it's like, and don't ask me, but nobody shall say I have
上帝 知道 什么 它是 喜欢 , 和 不 问 我 , 但 无人 将 说 我 有
[sperd] [peɪnz] .
spared pains .
幸存 疼痛 :

上帝才知道那是什么滋味, 别问我, 但谁也别说我没受过苦。

[aɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [aɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] [kʌm] [æt; ət][ɔ:l] .
I thought for some time it wouldn't come at all .
我 想法 为了 一些 时间 它 不会 来 在 全部 :

我一度以为它根本不会到来。

[aɪ][wʌz; wəz] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈletər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:t] — [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz]
I was days and days over the first letter of the lot — days and days
我 曾是 天 和 天 超过 这 第一的 信 的 这 很多 — 天 和 天
[ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈli:tɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [ˈhedweɪ] [wətˈevər] ,
writing and deleting and making no headway whatever ,
写作 和 删除 和 制作 不 进展 任何 ,

我花了几天时间才写完第一个字母——几天又几天地写、删, 却毫无进展。

[tɪl] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔ:n] [bʌst] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [keɪm] [æt; ət][læst][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] ,
till I thought I should have gone bust; but it came at last after a fashion ,
直到 我 想法 我 应该 有 已消失 摔碎 ; 但 它 来了 在 最后的 后 一个 时尚 ;
直到我以为自己要破产了; 但最终还是以一种特殊的方式实现了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][rest][went][ə; eɪ][θɔ:t][mɔ:r][i:zəli] ,
and the rest went a thought more easily ,
和 这 休息 去 一个 想法 更多的 容易地 ,
其余的事情则更容易地过去了。

[ðoo][aɪ][eɪ'em][nɑ:t][soʊ][fɑ:nd][æz; əz][tu:; tə]['fænsi][eni][betər] .
though I am not so fond as to fancy any better .
尽管 我 是 不是 所以 喜爱 作为 到 想要 任何 更好的 .
但我并没有那么喜欢它，以至于会幻想出更好的选择。

[jʊr; jər][ə'pɪnjən][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][letərz][æz; əz][ə; eɪ][hoʊl][ɪz][soʊ][dæmnətəri][ðæt][aɪ][pʊt]
Your opinion as to the Letters as a whole is so damnatory that I put
你的 观点 作为 到 这 信件 作为 一个 所有的 是 所以 谴责 那 我 放
[ðem; ðəm][baɪ] .
them by .
他们 经过 .
你对这些信件整体的评价如此糟糕，以至于我把它们搁置一边。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]"[hel][ʌv; əv][ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv]"[mʌni][ðɪs][jɪr] .
But there is a hell of a want of money this year .
但 那里 是 一个 " 地狱 的 一个 想 的 " 钱 这 年 .
但今年资金“极其匮乏”。

[ænd; ʌnd][ði:z][gɪlbərt][aɪlənd][pepərz] , ['bi:ɪŋ][ðə; ði][moʊst][ɪntrəstɪŋ][ɪn][mætər] , [ænd; ʌnd]
And these Gilbert Island papers , being the most interesting in matter , and
和 这些 吉尔伯特 岛 文件 , 存在 这 最多 有趣的 在 事情 , 和
[fɔ:miŋ][ə; eɪ][kəm'pækt][hoʊl] ,
forming a compact whole ,
成型 一个 袖珍的 所有的 ,
而这些吉尔伯特岛的文献，由于其内容最为有趣，且构成了一个紧凑的整体，

[ænd; ʌnd]['bi:ɪŋ][wel][ɪləstreɪtɪd] , [aɪ][dɪd][θɪŋk][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l][ri:sɔ:rs] .
and being well illustrated , I did think of as a possible resource .
和 存在 出色地 插图 , 我 做过 思考 的 作为 一个 可能的 资源 .
而且由于图文并茂，我认为它或许可以作为一种参考资料。

[aɪ'ti:] [wʊd][bi:; bi][kɔ:ld]
It would be called
它 会 是 称为
它将被称为

[sɪks][mʌnθs][ɪn][melə'nɪzi:zər] ,
Six Months in Melanesia ,
六 几个月 在 美拉尼西亚 ,
在美拉尼西亚的六个月

[tu:] [aɪlənd][kɪŋz] ,
Two Island Kings ,
二 岛 国王 ,
两岛之王

— — ['mɒnəkɪz] ,
— — Monarchies ,
— — 君主制 ,
——君主制国家，

[gɪlbərt][aɪlənd][kɪŋz] ,
Gilbert Island Kings ,
吉尔伯特 岛 国王 ,
吉尔伯特岛国王队

— — ['mɒnəkɪz] , -
— — **Monarchies** , **85**
— — 君主制 , -

——君主制，85

[ænd; ənd][aɪ] [der] [sei] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [jet] — [ænd; ənd] [wəd] [dɪ'vaɪd] [ðʌs] : —
and I dare say I'll think of a better yet — and would divide thus : —
和 我 敢 说 患病的 思考 的 一个 更好的 然而 — 和 会 划分 因此 : —
而且我敢说我还能想到一个更好的办法——我会这样划分：——

Butaritari
布塔里塔里

布塔里塔里

[aɪ] . [ə; eɪ] [tʌʊn] [ə'sli:p] .
I . A Town Asleep .
我 : 一个 镇 睡着了 :

一、沉睡的小镇。

[i:] .
II .
二 :

二、

[ðə; ði] [θri:] ['brʌðərz] .
The Three Brothers .
这 三 兄弟 :

三兄弟。

[aɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 :

三、

[ə'raʊnd] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] .
Around our House .
大约 我们的 房子 :

在我们家附近。

[aɪ 'vi:] .
IV .
第四 :

四、

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][tə'pu:] .
A Tale of a Tapu .
一个 故事 的 一个 塔普 :

一个关于守护神的故事。

[vi:] . [ðə; ði] [faɪv] [deɪz] - ['festɪvl; 'festəvəl] .
V . The Five Days ' Festival .
V : 这 五 天 - 节日 :

五、五日节。

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 :

六、

[də'mestɪk] [laɪf] — ([wɪt] [maɪt] [bi:; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] , [bʌt; bət][nɑ:t] [wel] , ['betər] [bi:; bi][ri:'kæst]) .
Domestic Life — (which might be omitted , but not well , better be recast) .
国内的 生活 — (哪个 可能 是 省略 , 但 不是 出色地 , 更好的 是 重制版) .
家庭生活——（可以省略，但最好重新表述）。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] -
The King of Apemama
这 国王 的 -

阿佩玛玛之王

[viː,ar'aɪ] .
VII :
七 :

七、

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['treɪdərz] .
The Royal Traders .
这 皇家 交易员 :

皇家贸易公司。

[viː,ar'aɪ'aɪ] .
VIII :
八 :

第八章

[faʊn'deɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'kweɪtər] [taʊn] .
Foundation of Equator Town .
基础 的 赤道 镇 :

赤道城的建立。

[,aɪ'eks] .
IX :
第九章 :

九、

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['meri] ['wɔrən] .
The Palace of Mary Warren .
这 宫殿 的 玛丽 沃伦 :

玛丽·沃伦宫。

[eks] . [ɪ'kweɪtər] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] .
X Equator Town and the Palace .
X 赤道 镇 和 这 宫殿 :

X. 赤道城和宫殿。

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
XI :
十一 :

十一、

[kɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑ:mənz] .
King and Commons .
国王 和 公共领域 :

国王与平民。

[,eks,ar'aɪ] .
XII :
十二 :

十二、

[ðə; ði]['dev(ə)] [wɜ:rk] [bɑ:ks] .
The Devil Work Box .
这 魔鬼 工作 盒子 :

魔鬼工作箱。

[,eks,ar'aɪ'aɪ] .
XIII :
十三 :

十三、

[ðə; ði] [θri:] [ˈkɔ:slit] .
The Three Corslets .
这 三 紧身胸衣 .

三件紧身胸衣。

[ˌeks,ɑɪˈvi:] .
XIV .
十四 .

十四、

[teɪl] [pi:s] ; [ðə; ði] [kɔ:rt] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] .
Tail piece ; the Court upon a Journey .
尾巴 片 ; 这 法庭 之上 一个 旅行 .

尾篇；宫廷之旅。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ði:z] [ˈkloʊsli] , [dʒʌdʒɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,
I wish you to watch these closely , judging them as a whole ,
我 希望 你 到 手表 这些 密切 , 评判 他们 作为 一个 所有的 ,

我希望你们仔细观察这些，并将它们作为一个整体来评判。

[ænd; ənd] [ˈtri:tɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [æskt] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈfeɪvər] [ˌem ˈi:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
and treating them as I have asked you , and favour me with your
和 治疗 他们 作为 我 有 问 你 , 和 偏爱 我 和 你的

[ˈdæmnətəri] [ədˈvaɪs] .
damnatory advice .
谴责 建议 .

请按照我的要求对待他们，并赐予我严厉的批评意见。

[aɪ] [lʊk] [ʌp][æet; ət][jʊr; jər] [ˈpɔ:rtreɪt] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈfraʊnz] [əˈpɑ:n][ˌem ˈi:] .
I look up at your portrait , and it frowns upon me .
我 看 向上 在 你的 肖像 , 和 它 皱眉 之上 我 .

我抬头看着你的画像，画像上的你却对我皱起了眉头。

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [vju:] [ˌem ˈi:][wɪð; wɪθ] [rɪˈproʊtʃ] .
You seem to view me with reproach .
你 似乎 到 看法 我 和 责备 .

你似乎在责备我。

[ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ɪz] [ˈeksələnt] ; [ˈfæni] [wept] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [aɪ ˈti:] ,
The expression is excellent ; Fanny wept when she saw it ,
这 表达 是 出色的 ; 舐 哭泣 什么时候 她 锯 它 ,

这幅画的表情太棒了；芬妮看到后都哭了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmeltɪŋ] [mu:d] .
and you know she is not given to the melting mood .
和 你 知道 她 是 不是 给定 到 这 融化 情绪 .

你知道她不是那种容易动情的人。

[ʃi:; ʃɪ] [si:mz] [ˈri:əli] [ˈbetər] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈfi:vər] [əˈgen] , [aɪ][ˈfænsɪ][ˌoʊvərˈwɜ:rk] ,
She seems really better ; I have a touch of fever again , I fancy overwork ,
她 似乎 真的 更好的 ; 我 有 一个 触碰 的 发烧 再次 , 我 想要 过度劳累 ,

[ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] ,
and to - day ,
和 到 - 天 ,

她看起来好多了；我又有点发烧了，感觉工作过度，而且今天，

[wen] [aɪ][hæv; həv][ˌəʊvəˈteɪkən] [maɪ] [ˈletərz] , [aɪ][[æ; əl] [bləʊ] [ɑ:n][maɪ][paɪp] .
when I have overtaken my letters , I shall blow on my pipe .
什么时候 我 有 被超越 我的 信件 , 我 将 吹 在 我的 管道 .

当我读完所有信件后，我将吹奏我的烟斗。

[tɛl] [ˈmɪsɪz] . [ˈsɪtwəl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [lə] [tʃænt] [dəˈmɔːr] [ˈlɜːtli] , [ænd; ənd][hæv; həv]
Tell Mrs . Sitwell I have been playing Le Chant d'Amour lately , and have
告诉 太太 . 西特韦尔 我 有 到过 玩耍 乐 呗 达莫尔 最近 , 和 有
[əˈreɪndʒd] [aɪ ˈtiː] ,
arranged it ,
安排 它 ,

告诉西特韦尔太太，我最近一直在演奏《爱情之歌》，并且已经改编好了。

[ˈæftər] [ˈɔːf(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈræðər] [ˈprɪtɪli] [fɔːr; fər] [tuː] [paɪps] ;
after awful trouble , rather prettily for two pipes ;
后 可怕 麻烦 , 相当 漂亮 为了 二 管道 ;
经历了一番可怕的波折之后，两根烟斗看起来还挺漂亮的；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈfekt] [ˈskɜːs] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]
and it brought her before me with an effect scarce short of
和 它 带来 她 前 我 和 一个 影响 稀少 短的 的
[həˌluːsɪˈneiʃ(ə)n] .
hallucination .
幻觉 .

它把她带到我面前，效果几乎接近幻觉。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪn] [ˈevri] [noʊt] ; [jet] [aɪ][hæd; həd][fərˈgɔːt][ðə; ðɪ] [er] [ɪnˈtɪərli] ,
I could hear her voice in every note ; yet I had forgot the air entirely ,
我 可以 听到 她 嗓音 在 每一个 笔记 ; 然而 我 有 忘了 这 空气 完全 ,
我能从每一个音符中听到她的声音；然而，我却完全忘记了空气。

[ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə][paɪp] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [noʊts] [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] ,
and began to pipe it from notes as something new ,
和 开始 到 管道 它 从 笔记 作为 某物 新的 ,
然后开始用音符把它吹奏出来，当作一种新的东西。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [tɜːrn][baɪ] [ðɪs] [ˌremɪˈnɪsɪns] . -
when I was brought up with a round turn by this reminiscence . 86
什么时候 我 曾是 带来 向上 和 一个 圆形的 转动 经过 这 怀旧 . -
当我被这段回忆所感动时，我的人生发生了巨大的转变。86

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈstɔːld] ; [ðə; ðɪ][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] [lʊks] [ˈlʌvli] .
We are now very much installed ; the dining - room is done , and looks lovely .
我们 是 现在 非常 很多 已安装 ; 这 用餐 - 房间 是 完毕 , 和 看起来 迷人的 .
现在一切都安顿好了；餐厅已经装修完毕，看起来很漂亮。

[suːn] [wiː; wi][jæl; jəl] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ˈfoʊtəɡræf] [ænd; ənd] [send] [juː; jʊ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
Soon we shall begin to photograph and send you our circumstances .
很快 我们 将 开始 到 照片 和 发送 你 我们的 情况 .
不久之后，我们将开始拍照并向您发送我们目前的情况。

[maɪ] [ruːm] [ɪz] [stiːl] [ə; eɪ] [ˈhaʊlɪŋ] [ˈwɪldərnəs] .
My room is still a howling wilderness .
我的 房间 是 仍然 一个 嚎叫 荒野 .
我的房间依然像一片嚎叫的荒野。

[aɪ] [sliːp] [ɑːn][ə; eɪ][ˈplætfɔːrm][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
I sleep on a platform in a window ,
我 睡觉 在 一个 平台 在 一个 窗户 ,
我睡在窗边的平台上，

[ænd; ənd] [straɪk] [maɪ] [məˈskiːtoʊ] [bɑːr][ænd; ənd][rɔʊl] [ʌp] [maɪ] [ˈbedkloʊðz] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
and strike my mosquito bar and roll up my bedclothes every morning ,
和 罢工 我的 蚊子 酒吧 和 卷 向上 我的 床上用品 每一个 早晨 ,
每天早上，我都会关掉蚊帐，卷起被子。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bed] [bɪ'kʌmz] [baɪ] [deɪ] [ə; eɪ] [dɪ'væn] .
so that the bed becomes by day a divan .
所以 那 这 床 变成 经过 天 一个 迪万 .

这样，白天床就变成了沙发床。

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔ:r] [ɪz] [ni:] - [di:p] [ɪn] [bʊks] , [jet] ['nɪrli] [ɔ:l] [ðə; ði] [ʃelvz] [ɑ:r; ər]
A great part of the floor is knee - deep in books , yet nearly all the shelves are
一个 伟大的 部分 的 这 地面 是 膝盖 - 深的 在 图书 , 然而 几乎 全部 这 货架 是
[fɪld] ,
filled ,
已填 ,

地板上堆满了书，书都快没过膝盖了，几乎所有的书架也都摆满了书。

[ə'læəs] !
alas !
唉 !

唉！

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pɪɡ] [rɪ'kɔɪl] ,
It is a place to make a pig recoil ,
它 是 一个 地方 到 制作 一个 猪 畏缩 ,

这是一个能让猪反冲的地方，

[jet] [hɪr] [ɑ:r; ər] [maɪ] [ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] ['leɪbər] [bɪ'ɡʌn] ['deɪli] [baɪ] [læmp] - [laɪt] ,
yet here are my interminable labours begun daily by lamp - light ,
然而 这里 是 我的 没完没了 劳动 开始 日常的 经过 灯 - 光 ,

然而，这就是我每天在灯光下开始的没完没了的劳作，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [nɑ:t] [jet] [dʌŋ] [wen] [ðə; ði] [læmp] [hæz; həz] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [bi:; bi] ['laɪtɪd] .
and sometimes not yet done when the lamp has once more to be lighted .
和 有时 不是 然而 完毕 什么时候 这 灯 有 一次 更多的 到 是 照明 .

有时还没完成，灯就得再次点亮。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [sər'praɪzɪŋ] .
The effect of pictures in this place is surprising .
这 影响 的 图片 在 这 地方 是 奇怪 .

在这里，照片的效果令人惊叹。

[ðeɪ] [ɡɪv] [greɪt] ['plezər] .
They give great pleasure .
他们 给 伟大的 乐趣 .

它们带来极大的快乐。

[dʒu:n] 21st . — [ə; eɪ] [wɜ:rd] [mɔ:r] .
June 21st . — A word more .
六月 21st . — 一个 单词 更多的 .

6月21日——再补充一句。

[aɪ] [hæd; həd] [maɪ] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔ:rɪŋ] [æt; ət] [fɔ:r] . - !
I had my breakfast this morning at 4 . 30 !
我 有 我的 早餐 这 早晨 在 4 . - !

我今天早上4点30分吃了早餐！

[maɪ] [nu:] [kʊk] [hæz; həz] ['bi:tn] [em 'i:][ænd; ənd] ([æz; əz] [lɔɪd] [sez]) [rɪ'vendʒd] [ɔ:l] [ðə; ði] [kʊks] [ɪn]
My new cook has beaten me and (as Lloyd says) revenged all the cooks in
我的 新的 厨师 有 被打败 我 和 (作为 劳埃德 说道) 复仇 全部 这 厨师 在
[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
the world .
这 世界 .

我的新厨师打败了我，（正如劳埃德所说）他替全世界的厨师报了仇。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [ɡɪv] [em 'i:] ['brekfəst] ['3:rli] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] ;
I have been hunting them to give me breakfast early since I was twenty ;
我 有 到过 打猎 他们 到 给 我 早餐 早期的 自从 我 曾是 二十 ;

从二十岁起，我就一直在寻找它们，希望能早点吃到早餐；

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [kʌmz] ['mɪstər] . - , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [pli:d] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .
and now here comes Mr . Ratke , and I have to plead for mercy .
和 现在 这里 来 先生 . - , 和 我 有 到 恳求 为了 怜悯 .

现在拉特克先生来了，我不得不求他饶命。

[aɪ]['kænɔ:t] [stænd][fɔːr] . - ; [aɪ][er 'em][ə; eɪ] [mɪr] ['fi:vərd] [rek] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [hæf] - [pæst] [eɪt] ,
I cannot stand 4 . 30 ; I am a mere fevered wreck ; it is now half - past eight ,
我 不能 站立 4 . - ; 我 是 一个 仅仅 发烧 破坏 ; 它 是 现在 一半 - 过去的 八 ,

我受不了4点30分；我简直热得快要崩溃了；现在已经8点半了。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [fɔːr] ['aʊərz] [dɪ'vaɪd] [em 'i:] [frʌm; frəm] [lʌnt] , [ðə; ði] ['dev(ə)l]
and I can no more , and four hours divide me from lunch , the devil
和 我 能 不 更多的 , 和 四 小时 划分 我 从 午餐 , 这 魔鬼
[teɪk] [ðə; ði] [mæn] !
take the man !
拿 这 男人 !

我已经无能为力了，距离午饭还有四个小时，愿魔鬼带走这个人！

['jestərdeɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] . - , [wɪt] [aɪ][kæn; kən][stænd] ; [deɪ] [bɪ'fɔːr] [faɪv] , [wɪt] [ɪz]
Yesterday it was about 5 . 30 , which I can stand ; day before 5 , which is
昨天 它 曾是 关于 5 . - , 哪个 我 能 站立 ; 天 前 5 , 哪个 是

[bæd] [ɪ'nʌf] ;
bad enough ;
坏的 足够的 ;

昨天大约是5点30分，我还能忍受；前天是5点，那就够糟糕的了；

[tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [ɡɪv] [aʊt] .
to - day , I give out .
到 - 天 , 我 给 出去 .

今天，我放弃了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['siːz(ə)n] ,
It is like a London season ,
它 是 喜欢 一个 伦敦 季节 ,

这就像伦敦的季节一样，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][duː:] [nɔ:t] [teɪk] [ə; eɪ] [si'estə] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] [faɪv]
and as I do not take a siesta once in a month , and then only five
和 作为 我 做 不是 拿 一个 午休 一次 在 一个 月 , 和 然后 仅有的 五
['mɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

而且我一个月都不午睡，即使午睡也只有五分钟，

[aɪ][er 'em] ['biːɪŋ] [wɔːrɪn][tuː; tə][ðə; ði] [bəʊnz] , [ænd; ənd] [lʊk] [eɪdʒd][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .
I am being worn to the bones , and look aged and anxious .
我 是 存在 磨损 到 这 骨头 , 和 看 老年人 和 焦虑的 .

我筋疲力尽，看起来又老又焦虑。

[wiː; wi][hæv; həv]['raɪdər] ['hægərdz] ['brʌðər] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ][lənd] [kə'mɪʃənər] ; [ə; eɪ][naɪs][kaɪnd]
We have Rider Haggard's brother here as a Land Commissioner ; a nice kind
我们 有 骑士 哈格德 兄弟 这里 作为 一个 土地 专员 ; 一个 好的 种类

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] ;
of a fellow ;
的 一个 同伴 ;

莱德·哈格德的兄弟在这里担任土地专员；他是个很不错的人；

[ɪn'di:d] , [ɔ:l][ðə; ði] [θri:] [lənd] [kə'mɪʃənəz] [ɑ:r; ər] ['veri] [ə'gri:əb(ə)] .
indeed , all the three Land Commissioners are very agreeable .
的确 , 全部 这 三 土地 委员 是 非常 同意 .

确实, 这三位土地专员都非常和蔼可亲。

[tu:; tə][i:] . [el] . ['bə:liŋ^eim]
To E . L . Burlingame
到 E . L . 伯灵格姆

前往 EL Burlingame

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:lʊʃɪŋ] , [si:] ['skɪɪbnɜ:z]
For the result of the suggestion made in the following , see Scribner's
为了 这 结果 的 这 建议 制成 在 这 下列的 , 看 斯克里布纳出版社
[ˈmæɡəzi:n] , [ɑ:k'tʊsbər] - , [pi:] . - .
Magazine , October 1893 , p . 494 .
杂志 , 十月 - , p . - .

有关以下建议的结果, 请参阅《斯克里布纳杂志》, 1893 年 10 月, 第 494 页。

[vɑ:r'li:mə]
Vailima
瓦伊利玛

瓦伊利玛

[['sʌmə] -] .
[Summer 1891] .
[夏天 -] .

[1891年夏季]

[maɪ] [dɪr] ['bə:liŋ^eim] , — [aɪ][faɪnd] [ə'mʌŋ] [maɪ]['grænd,fɑ:ðɜ:z, 'græŋ,fɑ:ðɜ:z] ['pepərz] [hɪz; ɪz] [oʊn]
MY DEAR BURLINGAME , — I find among my grandfather's papers his own
我的 亲爱的 伯灵格姆 , — 我 寻找 之中 我的 祖父的 文件 他的 自己的
[remɪ'nɪsɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɔɪdʒ] round87
reminiscences of his voyage round87
回忆录 的 他的 航程 round87

我亲爱的伯灵格姆: ——我在祖父的遗物中发现了他本人对他大约87次航行的回忆录。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][sɜ:r] ['wɔ:ltər] , ['eɪtɪ] ['jɪrɜ] [ə'ɡʊʊ] , - ['æni] !
the north with Sir Walter , eighty years ago , labuntur anni !
这 北 和 先生 沃尔特 , 八十 年 前 , - 安妮 !

八十年前, 沃尔特爵士在北方, labuntur anni!

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [rɪ'mɑ:rkəbli] [ɡʊd] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][bæd] [əb'zɜ:rver] ,
They are not remarkably good , but he was not a bad observer ,
他们 是 不是 非常 好的 , 但 他 曾是 不是 一个 坏的 观察员 ,
他们并不出众, 但他观察力不俗。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['tʌtʃɪz] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] ['spi:kɪŋ] .
and several touches seem to me speaking .
和 一些 触摸 似乎 到 我 请讲 .

我觉得几次触摸都像是在说话。

[aɪ 'ti:][hæz; hæz] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:][ju:; jʊ] [maɪt] [laɪk][ðəm; ðəm][tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mæɡəzi:n] .
It has occurred to me you might like them to appear in the Magazine .
它 有 发生 到 我 你 可能 喜欢 他们 到 出现 在 这 杂志 .

我想到您或许希望它们出现在杂志上。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] , ['kaɪndli] [let][em 'i:] [noʊ] , [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [aɪ 'ti:]['hændəld]
If you would , kindly let me know , and tell me how you would like it handled
如果 你 会 , 亲切地 让 我 知道 , 和 告诉 我 如何 你 会 喜欢 它 处理
.
.
.

如果您愿意, 请告知我, 并告诉我您希望如何处理。

[maɪ][ˈgræn,dædz] [em 'es] : [rʌnz] [tuː; tə] [brɪ'twi:n] [sɪks][ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [wɜːrdz] ,
My grandad's MS . runs to between six and seven thousand words ,
我的 爷爷的 多发性硬化症 : 跑步 到 之间 六 和 七 千 字 ,
我祖父的手稿大约有六七千字。

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'bri:vɪərt] [ʌv; əv] [ˈænɪk,dʊʊts] [ðæt] [skers] [tʌtʃ] [sɜːr][ˈdʌbljuː] . [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk]
which I could abbreviate of anecdotes that scarce touch Sir W . Would you like
哪个 我 可以 缩写 的 轶事 那 稀少 触碰 先生 W : 会 你 喜欢
[ðɪs] [dʌn] ?
this done ?
这 完毕 ?

我可以简要概括一些与W爵士关系不大的轶事。您希望我这样做吗？
[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [em 'iː][tuː; tə] [ɪntrə'duːs] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ?
Would you like me to introduce the old gentleman ?
会 你 喜欢 我 到 介绍 这 老的 绅士 ?
请让我介绍一下这位老先生。

[aɪ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ɪn][maɪ][maɪnd] ,
I had something of the sort in my mind ,
我 有 某物 的 这 种类 在 我的 头脑 ,
我脑海里确实有过类似的想法。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [fɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkɑːləmz] [ˈræðər] - [prə'pəʊ] .
and could fill a few columns rather à propos .
和 可以 充满 一个 很少 列 相当 - 提案 .
而且正好可以填满几栏。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɔːfər] [ʌv; əv] [ðɪs] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [rɪ'kwest] ;
I give you the first offer of this , according to your request ;
我 给 你 这 第一的 提供 的 这 , 根据 到 你的 要求 ;
根据您的要求, 我先给您提供第一个报价；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ 'tiː] [meɪ] [fɔːr'stɔːl] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntrəsts] [ʌv; əv][maɪ] [baɪ'ɑːgrəfi] ,
for though it may forestall one of the interests of my biography ,
为了 尽管 它 可能 垄断 一 的 这 兴趣 的 我的 传 ,
虽然这可能会阻碍我传记中某个重要主题的实现，

[ðə; ði] [θɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] [pər'tɪkjələrli] [ˈsuːtɪd] [fɔːr; fər][ˈpraɪər] [ə'pɪərəns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmæɡəziːn] .
the thing seems to me particularly suited for prior appearance in a magazine .
这 事物 似乎 到 我 特别 适合 为了 事先的 外貌 在 一个 杂志 .
我觉得这篇文章特别适合先在杂志上发表。

[aɪ] [siː] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrekər] ; [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [went] [ˈlaɪvli] [ɪˈnʌf] ;
I see the first number of The Wrecker ; I thought it went lively enough ;
我 看 这 第一的 数字 的 这 拖车 ; 我 想法 它 去 热闹 足够的 ;
我看了《破坏者》的第一期；我觉得它还挺精彩的；

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈæksɪdənt] , [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɪz][nɑːt] [ʌn'laɪk] [taɪ] - [oʊ] - [hæ] !
and by a singular accident , the picture is not unlike Tai - o - hae !
和 经过 一个 单数 事故 , 这 图片 是 不是 与此不同 泰 - o - 哈 !
而由于一个奇特的巧合，这幅画与太极图颇为相似！

[ðʌs] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈmɪrəklz] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . — [jɔːrɪz] [ˈveri] [sɪn'sɪrli] ,
Thus we see the age of miracles , etc . — Yours very sincerely ,
因此 我们 看 这 年龄 的 奇迹 , ETC . — 此致 非常 真挚地 ,
因此，我们迎来了奇迹的时代，等等——此致，敬礼！

[ɑːr] . [el] . [es] .
R . L . S .
拉 . L . S .
RLS

[pru:fs] [fɔ:r; fər][nekst][meɪl] .

Proofs for next mail .
证明 为了 下一个 邮件 .

下一封邮件的校样。

[tu:; tə]['dʌblju:] . [kreɪb] ['æŋgəs]

To W . Craibe Angus
到 W . 克雷布 安格斯

致 W. Craibe Angus

[rɪ'fɜ:rɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [bɜ:rn] [ˌeksɪ'bɪ(ə)n] [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɔ:rə'spɒndənts] [rɪ'kwɛst]

Referring again to the Burns Exhibition and to his correspondent's request
指 再次 到 这 烧伤 展览 和 到 他的 通讯员的 要求

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɔ:təgræf] [ɪn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)] ['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑ:li] ['begərz] .

for an autograph in a special copy of The Jolly Beggars .
为了 一个 签名 在 一个 特别的 复制 的 这 乔利 乞丐 .

再次提及伯恩斯展览，以及他的通讯员请求在特制版《快乐的乞丐》上签名。

[['sʌmə - .]

[Summer 1891 .]

[夏天 - .]

[1891年夏季。]

[dɪr] ['mɪstər] .

DEAR MR .
亲爱的 先生 .

尊敬的先生：

['æŋgəs] , — [ju:; jʊ][kæn; kən][ju:z][maɪ] ['letər] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] .

ANGUS , — You can use my letter as you will .
安格斯 , — 你 能 使用 我的 信 作为 你 将要 .

安格斯，——你可以随意使用我的信。

[ðə; ði]['pɑ:rs(ə)][hæz; həz][nɑ:t] [kʌm] ; [preɪ] ['hev(ə)n] [ðə; ði][nekst][poust] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [seɪf] .

The parcel has not come ; pray Heaven the next post bring it safe .
这 包裹 有 不是 来 ; 祈祷 天堂 这 下一个 邮政 带来 它 安全的 .

包裹还没到；祈祷上苍保佑下一批邮件能安全送达。

[ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['prefəs] [hɪr] ?

Is it possible for me to write a preface here ?
是 它 可能的 为了 我 到 写 一个 前言 这里 ?

我可以在这里写一篇前言吗？

[aɪ] [wɪl] [traɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] :

I will try if you like , if you think I must :
我 将要 尝试 如果 你 喜欢 , 如果 你 思考 我 必须 :

如果你愿意，或者你认为我必须尝试，我会试试：

[ðʊθ] ['fʊrli] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['rɪvəz] [ɪn] [ə'sɪrɪə] .

though surely there are Rivers in Assyria .
尽管 一定 那里 是 河流 在 亚述 .

亚述境内肯定有河流。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wɪl] [send][em 'i:] [ʃi:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kætəlbɔ:g] ;

Of course you will send me sheets of the catalogue ;
的 课程 你 将要 发送 我 纸张 的 这 目录 ;

当然，你会给我寄送产品目录的几页；

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈti:] ([ðə; ði] [ˈprefəs]) [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] ; [pərˈhæps][aɪ ˈti:][ʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈræðər] [ˈveri] **I suppose it (the preface) need not be long ; perhaps it should be rather very**
我 认为 它 (这 前言) 需要 不是 是 长的 ; 也许 它 应该 是 相当 非常
[ʃɔ:rt] ? **short ?**
短的 ?

我想（序言）不必太长；或许应该非常简短？

[bi:; bi] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [em ˈi:][jʊr; jər] [vju:z] [əˈpɑ:n] [ði:z] [pɔɪnts] .
Be sure you give me your views upon these points .
是 当然 你 给 我 你的 浏览 之上 这些 积分 .

请务必就这些要点告诉我您的看法。

[ˈbɪlsəʊ] [tel] [em ˈi:] [wʌt] [neɪmz] [tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [ʌv; əv] your88
Also tell me what names to mention among those of your88
还 告诉 我 什么 姓名 到 提到 之中 那些 的 your88

另外，请告诉我，在你提到的88人中，应该提及哪些名字？

[ˈhelpɜ:z] , [ænd; ənd][du:] [rɪˈmembər] [tu:; tə] [ˈredʒɪstər] [ˈevriθɪŋ] , [els] [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [seɪf] .
helpers , and do remember to register everything , else it is not safe .
助手 , 和 做 记住 到 登记 一切 , 别的 它 是 不是 安全的 .

帮助者们，请记住要注册所有信息，否则不安全。

[ðə; ði] [tru:] [pleɪs] ([ɪn][maɪ] [vju:]) [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɑ:njumənt] [tu:; tə] [ˈfɜ:gəsən] [wɜ:r; wər][ðə; ði]
The true place (in my view) for a monument to Fergusson were the
这 真的 地方 (在 我的 看法) 为了 一个 纪念碑 到 弗格森 是 这
[ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] [ʌv; əv] [ˈhædɪŋtən] .
churchyard of Haddington .
墓地 的 哈丁顿 .

在我看来，为弗格森树立纪念碑的真正地方是哈丁顿的教堂墓地。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] [wʊd] [pərˈhæps][nɑ:t] [ˈkæri] [ˈmeni] [vəʊts] ,
But as that would perhaps not carry many votes ,
但 作为 那 会 也许 不是 携带 许多 投票 ,

但这或许无法获得多少选票，

[aɪ][ʊd; ʃəd] [seɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [saɪts] : — [fɜ:rst] ,
I should say one of the two following sites : — First ,
我 应该 说 一 的 这 二 下列的 网站 : — 第一的 ,

我应该说以下两个网站之一：——首先，

[ɪːðər] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈbedləm] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] [get] , [ɔ:r] , [ˈsekənd] ,
either as near the site of the old Bedlam as we could get , or , second ,
任何一个 作为 靠近 这 地点 的 这 老的 疯人院 作为 我们 可以 得到 , 或者 , 第二 ,

要么尽可能靠近旧贝德拉姆疯人院的遗址，要么，其次，

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [krɔ:s] , [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪti] .
beside the Cross , the heart of his city .
旁 这 叉 , 这 心 的 他的 城市 .

在十字架旁，那是他所在城市的中心。

[əˈpɑ:n] [ðɪs] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈbʌtərflaɪ] , [ænd; ənd] , [aɪ] [səˈdʒest] , [ðə; ði][saɪteɪʃ(ə)n] ,
Upon this I would have a fluttering butterfly , and , I suggest , the citation ,
之上 这 我 会 有 一个 飘动 蝴蝶 , 和 , 我 建议 , 这 引用 ,

在此基础上，我想画一只翩翩起舞的蝴蝶，并且，我建议，引用如下：

[pʊr] [ˈbʌtərflaɪ] , [ðəɪ] [keɪs] [aɪ] [mɔ:rn] .
Poor butterfly , thy case I mourn .
贫穷的 蝴蝶 , 你的 案件 我 哀悼 .

可怜的蝴蝶，我为你哀悼。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈfɜːgəsən] [ɪz][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [prɪˈtend] [əˈbaʊt] .
For the case of Fergusson is not one to pretend about .
为了 这 案件 的 弗格森 是 不是 一 到 假装 关于 .
弗格森的案子不容置疑。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈtrædzədi][ðə; ði] [sʌn] [ˈnevər] [ˈʃʊn] [əˈpɑːn] , [ɔːr] ([ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
A more miserable tragedy the sun never shone upon , or (in consideration of our
一个 更多的 悲惨的 悲剧 这 太阳 绝不 闪耀 之上 , 或者 (在 考虑 的 我们的
[ˈklaɪmət])
climate)
气候)
比这更悲惨的悲剧，连太阳都照不到，或者（考虑到我们的气候）

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [seɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ˈbraɪt(ə)n] . — [jɔːrɪz] [ˈtruːli] ,
I should rather say refused to brighten . — Yours truly ,
我 应该 相当 说 拒绝 到 提亮 . — 此致 真的 ,
更确切地说，是拒绝振作起来。——此致，敬礼！

[ˈrɑːbərt] [ˈluːɪs] [ˈstiːvnsn] .
Robert Louis Stevenson .
罗伯特 路易斯 史蒂文森 .
罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[wer] [bɜːrn] [goʊz] [wɪl] [nɑːt] [ˈmætər] .
Where Burns goes will not matter .
在哪里 烧伤 去 将要 不是 事情 .
伯恩斯去哪里都无关紧要。

[hiː; hi][ɪz][noʊ][ˈloʊk(ə)] [ˈpoʊət] , [laɪk] [jʊr; jər][ˈrɑːbɪn][ðə; ði][fɜːrst] ; [hiː; hi][ɪz][ˈdʒen(ə)rəl][æz; əz][ðə; ði] [ˈkeɪsɪŋ]
He is no local poet , like your Robin the First ; he is general as the casing
他 是 不 当地的 诗人 , 喜欢 你的 罗宾 这 第一的 ; 他 是 一般的 作为 这 套管
[er] .
air .
空气 .
他不是像罗宾一世那样的地方诗人；他像笼罩着空气的一般具有普遍性。

[ˈglɑːsgəʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈsɪti][ʌv; əv] [ˈskaːtɪ] [men] , [wʊd] [duː] [wel] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˈgɑːdz]
Glasgow , as the chief city of Scottish men , would do well ; but for God's
格拉斯哥 , 作为 这 首席 城市 的 苏格兰 男人 , 会 做 出色地 ; 但 为了 神的
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,
格拉斯哥作为苏格兰人的主要聚居地，本应发展得很好；但看在上帝的份上，

[dəʊnt][let][aɪ ˈtiː][biː; bi][laɪk] [ðə; ði][ˈglɑːsgəʊ] [məˈmɔːriəl] [tuː; tə][nɑːks] ; [aɪ] [rɪˈmembər] , [wen] [aɪ][fɜːrst]
don't let it be like the Glasgow memorial to Knox ; I remember , when I first
不 让 它 是 喜欢 这 格拉斯哥 纪念馆 到 诺克斯 ; 我 记住 , 什么时候 我 第一的
[sɔː] [ðɪs] ,
saw this ,
锯 这 ,
别让它像格拉斯哥的诺克斯纪念碑那样；我记得，当我第一次看到它时，

[ˈlæfɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][baɪ] [ˈrɒzbəri] [klaːk] .
laughing for an hour by Shrewsbury clock .
笑 为了 一个 小时 经过 什鲁斯伯里 钟 .
在什鲁斯伯里钟楼旁笑了一个小时。

[ɑːr] . [el] . [es] .
R . L . S .
拉 . L . S .
RLS

[tuː; tə][ɛɪtʃ] . [siː] . [aɪd]
To H . C . Ide
到 H . C . 理想

致 HC 理念

[ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [lənd] [kə'mɪʃənər] (['leɪtər] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][fɔːr; fər]
The following is written to the American Land Commissioner (later Chief Justice for
这 下列的 是 书面 到 这 美国人 土地 专员 (之后 首席 正义 为了
[ə; eɪ][tɜːrm]) [ɪn][sə'moʊə] ,
a term) in Samoa ,
一个 学期) 在 萨摩亚 ,

以下内容写给美国驻萨摩亚土地专员（后来担任首席大法官一职）：

[huːz] ['eldər] ['dɔːtər] , [ðen] [æt; ət][hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] , [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɑːn][ə; eɪ]
whose elder daughter , then at home in the States , had been born on a
谁 长老 女儿 , 然后 在 家 在 这 各州 , 有 到过 出生 在 一个
['krɪsməs] [deɪ] ,
Christmas Day ,
圣诞节 天 ,

他的长女当时在美国的家中，出生于圣诞节当天。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr'self][æz; əz] [dɪ'frɔːdɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] [tuː; tə]
and consequently regarded herself as defrauded of her natural rights to
和 最后 认为 她自己 作为 受骗 的 她 自然的 权利 到
[ə; eɪ] ['praɪvət] [æənə'vɜːrsəri; æənɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
a private anniversary of her own .
一个 私人的 周年纪念日 的 她 自己的 .

因此，她认为自己被剥夺了享受私人周年纪念日的自然权利。

[[vɑːr'liːmə] , [dʒuːn] - , - .]
[Vailima , June 19 , 1891 .]
[瓦伊利玛 , 六月 - , - .]

[Vailima, 1891年6月19日。]

[dɪr] ['mɪstər] .
DEAR MR .
亲爱的 先生 .

尊敬的先生：

[aɪd] , — [hɪr'wɪð; ,hɪr'wɪθ] [pliːz] [faɪnd][ðə; ði]['dɑːkjumənt] , [wɪtʃ] [aɪ] [trʌst] [wɪl] [pruːv] [sə'fɪj(ə)nt]
IDE , — Herewith please find the Document , which I trust will prove sufficient
集成开发环境 , — 此附 请 寻找 这 文档 , 哪个 我 相信 将要 证明 充足的
[ɪn] [lɔː] .
in law .
在 法律 .

IDE，——请查收这份文件，我相信它在法律上是充分的。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] ['veri] [ə'træktɪv] [ɪn][ɪts] [ɪ'klektɪsɪzəm] ; [skaːts] , ['ɪŋɡlɪʃ] ,
It seems to me very attractive in its eclecticism ; Scots , English ,
它 似乎 到 我 非常 吸引人的 在 它是 折衷主义 ; 苏格兰人 , 英语 ,
在我看来，它的多元化非常吸引人；苏格兰语、英语，

[ænd; ənd]['roʊmən] [lɔː] [freɪzɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ɪn'dɪfrəntli] [ɪntrə'duːst] , and89
and Roman law phrases are all indifferently introduced , and89
和 罗马 法律 短语 是 全部 漠不关心 介绍 , and89
罗马法中的各种术语都被随意地引入， 89

[ə; eɪ][kwɒʊteɪ](ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ: rks] [ʌv; əv] [heɪnz] ['beɪli] [kæn; kən][ˈhɑ: rdli] [feɪl][tu:; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði]
a quotation from the works of Haynes Bayly can hardly fail to attract the
一个 引述 从 这 作品 的 海恩斯 贝利 能 几乎 失败 到 吸引 这
[ɪnˈdʌldʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] . — [jɔ: rz] ['veri] ['tru: li] ,
indulgence of the Bench . — Yours very truly ,
放纵 的 这 长椅 : — 此致 非常 真的 ;
引用海恩斯·贝利的作品，想必不会不博得法官们的谅解。——此致，敬礼！

[ˈrɑ: bərt] ['lu: ɪs] ['sti: vnsn] .
Robert Louis Stevenson .
罗伯特 路易斯 史蒂文森 .

罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[aɪ] , [ˈrɑ: bərt] ['lu: ɪs] ['sti: vnsn] , [ˈædvəkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɑ: ts] [bə: r] ,
I , Robert Louis Stevenson , Advocate of the Scots Bar ,
我 , 罗伯特 路易斯 史蒂文森 , 提倡 的 这 苏格兰人 酒吧 ,

我，罗伯特·路易斯·史蒂文森，苏格兰律师协会的辩护律师，

[ˈɔ: θər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] ['bælən, treɪ] [ænd; ənd][ˈmɔ: rəl] ['embləmz] , [stʌk] ['sɪv(ə)l] [endʒɪˈnɪr] ,
author of The Master of Ballantrae and Moral Emblems , stuck civil engineer ,
作者 的 这 掌握 的 巴兰特雷 和 道德 徽章 , 卡住 民用 工程师 ,
《巴兰特雷大师》和《道德象征》的作者，一位陷入困境的土木工程师

[soʊl] ['oʊnər] [ænd; ənd] [ˌpætənˈti:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd][plænˈteɪ](ə)n] [noʊn] [æz; əz][vɑ: rˈli: mə][ɪn]
sole owner and patentee of the Palace and Plantation known as Vailima in
唯一 所有者 和 专利权人 的 这 宫殿 和 种植园 已知 作为 瓦伊利玛 在
[ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv][u: ˈpəɪlu:] ,
the island of Upolu ,
这 岛 的 乌波卢 ,
乌波卢岛上名为瓦伊利马的宫殿和种植园的唯一所有者和专利权人

[səˈmoʊə] , [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekt] , [ˈbi: ɪŋ] [ɪn] [saʊnd] [maɪnd] , [ænd; ənd] ['prɪti] [wel] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
Samoa , a British Subject , being in sound mind , and pretty well , I thank you ,
萨摩亚 , 一个 英国 主题 , 存在 在 声音 头脑 , 和 漂亮的 出色地 , 我 感谢 你 ,
[ɪn][ˈbɑ: di] ;
in body ;
在 身体 ;

萨摩亚，英国臣民，神智清醒，而且，谢谢，身体也很好；

[ɪn] [kən, sɪdəˈreɪ](ə)n] [ðæt] [mɪs] ['æni] [eɪtʃ] . [aɪd] , ['dɔ: tər] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [si:] . [aɪd] ,
In consideration that Miss Annie H . Ide , daughter of H . C . Ide ,
在 考虑 那 错过 安妮 H . 理想 , 女儿 的 H . C . 理想 ,
考虑到安妮·H·艾德小姐是HC·艾德的女儿，

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [seɪnt] ['dʒɒnz, bəri] , [ɪn][ðə; ði] ['kɑʊnti] [ʌv; əv][, kæliˈdəʊnjə] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
in the town of Saint Johnsbury , in the county of Caledonia , in the state of
在 这 镇 的 圣 约翰斯伯里 , 在 这 县 的 喀里多尼亚 , 在 这 状态 的
[vərˈmɑ: nt] ,
Vermont ,
佛蒙特 ,

在佛蒙特州卡利多尼亚县圣约翰斯伯里镇

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] , [wʌz; wəz][bɔ: rn] , [aʊt] [ʌv; əv][ɔ: l] ['ri: z(ə)n] , [əˈpɑ: n] ['krɪsməs] [deɪ] ,
United States of America , was born , out of all reason , upon Christmas Day ,
团结的 各州 的 美国 , 曾是 出生 , 出去 的 全部 原因 , 之上 圣诞节 天 ,
美利坚合众国，出乎意料地，诞生于圣诞节当天。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈðerfɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈdʒʌstɪs] [dɪˈhaɪd] [ðə; ði][kɑːnsəˈleɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈpraːfɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]
and is therefore out of all justice denied the consolation and profit of a
和 是 所以 出去 的 全部 正义 否认 这 安慰 和 利润 的 一个
[ˈpraːpər] [ˈbɜːrθdeɪ] ；
proper birthday ；
恰当的 生日 ；

因此，他被剥夺了过一个体面的生日所带来的慰藉和益处，这完全是不公正的；

[ænd; ənd] [kənˈsɪdəɪŋ] [ðæt] [aɪ] , [ðə; ði] [sed] [ˈrɑːbərt] [ˈluːɪs] [ˈstiːvnsn] , [hæv; həv] [əˈteɪnd] [æŋ; ən][eɪdʒ]
And considering that I , the said Robert Louis Stevenson , have attained an age
和 考虑 那 我 , 这 说 罗伯特 路易斯 史蒂文森 , 有 已达到 一个 年龄
[wen] [oʊ] ,
when O ,
什么时候 哦 ,

考虑到我，罗伯特·路易斯·史蒂文森，已经到了这个年纪，当.....

[wiː; wi] [ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː] ,
we never mention it ,
我们 绝不 提到 它 ,

我们从未提及此事。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] [ʌv; əv] [ˈeni] [dɪˈskrɪpʃn] ;
and that I have now no further use for a birthday of any description ;
和 那 我 有 现在 不 更远 使用 为了 一个 生日 的 任何 描述 ；
而我，现在对任何形式的生日都不再感兴趣了；

[ænd; ənd][ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [met] [eɪtʃ] . [siː] . [aɪd] ,
And in consideration that I have met H . C . Ide ,
和 在 考虑 那 我 有 遇见 H . C . 理想 ,
考虑到我曾与HC Ide会面，

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ˈæni] [eɪtʃ] . [aɪd] ,
the father of the said Annie H . Ide ,
这 父亲 的 这 说 安妮 H . 理想 ,
上述安妮·H·艾德的父亲，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [æz; əz] [waɪt] [ə; eɪ][ləænd] [kəˈmɪʃənər] [æz; əz][aɪ][rɪˈkwaɪər] ;
and found him about as white a land commissioner as I require ;
和 成立 他 关于 作为 白色的 一个 土地 专员 作为 我 要求 ；
我发现他是一位非常符合我要求的白人土地专员；

[hæv; həv] [trænsˈfəːd] , [ænd; ənd][duː] [ˌhɪrˈbaɪ] [trænsˈfɜːr] , [tuː; tə][ðə; ði] [sed] [ˈæni] [eɪtʃ] . [aɪd] ,
Have transferred , and do hereby transfer , to the said Annie H . Ide ,
有 转移 , 和 做 特此 转移 , 到 这 说 安妮 H . 理想 ,
已转让，并特此转让给上述安妮·H·艾德，

[ɔːl][ænd; ənd] [hoʊl] [maɪ] [raɪts] [ænd; ənd] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [θɜːrˈtiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv][noʊˈvembər] ,
all and whole my rights and privileges in the thirteenth day of November ,
全部 和 所有的 我的 权利 和 特权 在 这 第十三 天 的 十一月 ,
[ˈfɔːrmərli] [maɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] ,
formerly my birthday ,
以前 我的 生日 ,
我的所有权利和特权均于11月13日（原为我的生日）生效。

[naʊ] , [ˌhɪrˈbaɪ] , [ænd; ənd] [hensˈfɜːrθ] , [ðə; ði] [ˈbɜːrθdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ˈæni] [eɪtʃ] . [aɪd] , [tuː; tə]
now , hereby , and henceforth , the birthday of the said Annie H . Ide , to
现在 , 特此 , 和 今后 , 这 生日 的 这 说 安妮 H . 理想 , 到
[hæv; həv] , [hoʊld] ,
have , hold ,
有 , 抓住 ,

兹此，自安妮·H·艾德女士的生日起，特此颁布，

[ˈeksərsaɪz] , [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌstəməri] [ˈmænər] , [baɪ][ðə; ði] [ˈspɔːrtɪŋ] [ʌv; əv] [faɪn] **exercise** , **and** **enjoy** **the** **same** **in** **the** **customary** **manner** , **by** **the** **sporting** **of** **fine**
锻炼 , 和 享受 这 相同的 在 这 习惯 方式 , 经过 这 体育 的 美好的
[ˈreɪmənt] , **raiment** ,
服饰 ,

锻炼身体, 并以惯常的方式享受运动的乐趣, 例如穿着漂亮的运动服。

[ˈiːtɪŋ] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [miːts] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [ɡɪfts] , [ˈkɑːmpləments] , [ænd; ənd] [ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv] **eating** **of** **rich** **meats** , **and** **receipt** **of** **gifts** , **compliments** , **and** **copies** **of**
吃 的 富有的 肉类 , 和 收据 的 礼物 , 赞美 , 和 副本 的
[vɜːrs] , **verse** ,
诗 ,

食用名贵肉类, 接受礼物、赞美和诗歌副本,

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈænsesetərz] ; **according** **to** **the** **manner** **of** **our** **ancestors** ;
根据 到 这 方式 的 我们的 祖先 ;
按照我们祖先的方式;

[ænd; ənd][aɪ][dəˈrekt][ðə; ði] [sed] [ˈæni] [eɪtʃ] . [aɪd][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [sed] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈæni] **And** **I** **direct** **the** **said** **Annie** **H** . **Ide** **to** **add** **to** **the** **said** **name** **of** **Annie**
和 我 直接的 这 说 安妮 H . 理想 到 添加 到 这 说 姓名 的 安妮
[eɪtʃ] . [aɪd][ðə; ði] [neɪm] [luː(ː)ˈiːzə] — [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ˈpraɪvət] ;
H . **Ide** **the** **name** **Louisa** **—** **at** **least** **in** **private** ;
H . 理想 这 姓名 路易莎 — 在 至少 在 私人的 ;

我指示上述安妮·H·艾德在其姓名中加上路易莎这个名字——至少在私下里是这样;

[ænd; ənd][aɪ] [tʃɑːrdʒ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][juːz] [maɪ] [sed] [ˈbɜːrθdeɪ] [wɪð; wɪθ][ˌmɑːdəˈreɪ(ə)n] [ænd; ənd][hjuːˈmænəti] **and** **I** **charge** **her** **to** **use** **my** **said** **birthday** **with** **moderation** **and** **humanity**
和 我 收费 她 到 使用 我的 说 生日 和 适度 和 人类
,
.
,

我要求她以节制和人道的方式使用我所说的生日。

[et] - [ˈboʊnə][ˈfɪliə] - , [ðə; ði] [sed] [ˈbɜːrθdeɪ] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [wʌns] **et tamquam** **bona** **filia** **familiae** , **the** **said** **birthday** **not** **being** **so** **young** **as** **it** **once**
等 - 博纳 女儿 - , 这 说 生日 不是 存在 所以 年轻的 作为 它 一次
[wʌz; wəz] , and90 **was** , **and**90
曾是 , and90

et tamquam bona filia familiae, 所说的生日并不像以前那么年轻, 并且90

[ˈhævɪŋ] [ˈkærid] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈmænər] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] ; **having** **carried** **me** **in** **a** **very** **satisfactory** **manner** **since** **I** **can** **remember** ;
拥有 携带 我 在 一个 非常 令人满意的 方式 自从 我 能 记住 ;
从我记事起, 他就一直以非常令人满意的方式照顾我;

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [sed] [ˈæni] [eɪtʃ] . [aɪd][jæl; jəl] [nɪˈɡlekt] [ɔːr] [ˌkɑːntrəˈviːn] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] **And** **in** **case** **the** **said** **Annie** **H** . **Ide** **shall** **neglect** **or** **contravene** **either** **of** **the**
和 在 案件 这 说 安妮 H . 理想 将 忽视 或者 违反 任何一个 的 这
[əˈbʌv] [kənˈdɪʃ(ə)nz] , **above** **conditions** ,
多于 状况 ,

如果上述安妮·H·艾德忽视或违反上述任何一项条件,

[aɪ] [hɪr'baɪ] [rɪ'vʊʊk] [ðə; ði][dʊʊ'nei(ə)n][ænd; ənd][træns'fɜ:r][maɪ] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] [sed] ['bɜ:rθdeɪ] [tu:; tə][ðə; ði]
I hereby revoke the donation and transfer my rights in the said birthday to the
我 特此 撤销 这 捐款 和 转移 我的 权利 在 这 说 生日 到 这
[ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'haɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] ;
President of the United States of America for the time being ;
总统 的 这 团结的 各州 的 美国 为了 这 时间 存在 ;
我在此撤销该捐赠，并将我在上述生日当天享有的权利转让给美利坚合众国现任总统；

[ɪn] ['wɪtnəs] [wer'ʌv] [aɪ][hæv; həv] [hɪr'tu:] [set][maɪ][hænd][ænd; ənd] [si:l] [ðɪs] [ˌnaɪn'ti:nθ] [deɪ] [ʌv; əv]
In witness whereof I have hereto set my hand and seal this nineteenth day of
在 证人 其中 我 有 特此 放 我的 手 和 海豹 这 第十九 天 的
[dʒu:n][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [greɪs] [ˌeɪ'ti:n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪntɪ] - [wʌn] .
June in the year of grace eighteen hundred and ninety - one .
六月 在 这 年 的 优雅 十八 百 和 九十 - 一 .
特此为证，本人于公元1891年6月19日在此签名盖章。

[ˈrɑ:bərt] ['lu:ɪs] ['sti:vnsn] .
Robert Louis Stevenson .
罗伯特 路易斯 史蒂文森 .

罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[ˈwɪtnəs] , [lɔɪd] ['ɑ:sbɜ:n] ,
Witness , Lloyd Osbourne ,
证人 , 劳埃德 奥斯本 ,

证人，劳埃德·奥斯本

[ˈwɪtnəs] , [ˈhærəld] [wɑ:ts] .
Witness , Harold Watts .
证人 , 哈罗德 瓦特 .

证人：哈罗德·沃茨。

[tu:; tə]['saɪdni] ['kɒlvɪn]
To Sidney Colvin
到 西德尼 科尔文

致西德尼·科尔文

[ðə; ði] [ˌmɪs'gɪvɪŋz] [hɪr'ɪn] [ɪk'sprest] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɪmɪnəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [wɔ:r][wɜ:r; wər][nɑ:t]
The misgivings herein expressed about the imminence of a native war were not
这 疑虑 在此处 表达 关于 这 迫在眉睫 的 一个 本国的 战争 是 不是
[ˈrɪəlaɪzd] [ʌn'tɪl] [tu:] ['jɪrz] ['leɪtər] ,
realised until two years later ,
意识到 直到 二 年 之后 ,

本文中表达的关于即将爆发土著战争的担忧，直到两年后才成为现实。

[ænd; ənd][ðə; ði][plænz][ʌv; əv] [dɪ'fens] ['ɪntu:] [wɪt] ['sti:vnsn] [hɪr] ['entərz] [wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]
and the plans of defence into which Stevenson here enters with characteristic
和 这 计划 的 防御 进入 哪个 史蒂文森 这里 进入 和 特征
[ˈgʌstəʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [pʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [test] .
gusto were not put to the test .
古斯托 是 不是 放 到 这 测试 .

而史蒂文森在此以他特有的热情投入的防御计划，并没有经受考验。

[[ˌvɑ:ɪli:mə] , [dʒu:n][ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] - .]
[Vailima , June and July 1891 .]
[瓦伊利玛 , 六月 和 七月 - .]

[Vailima, 1891 年 6 月和 7 月。]

[maɪ] [dɪr] ['kɒlvɪn] , — [aɪ][eɪ'em][soʊ] ['hɪdiəsli] [ɪn] [ə'rɪrz] [ðæt][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wer] [tu:; tə] [br'ɡɪn] .
MY DEAR COLVIN , — I am so hideously in arrears that I know not where to begin .
我的 亲爱的 科尔文 , — 我 是 所以 极其可怕 在 欠款 那 我 知道 不是 在哪里 到 开始 .
亲爱的科尔文：——我欠下的债务实在太多了，我都不知道该从何说起。

[haʊ'evər] , [hɪr] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][maɪ] [ru:m] , [ʌn'fɪt] [fɔ:r; fər][wɜ:rk] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]
However , here I am a prisoner in my room , unfit for work , incapable of
然而 , 这里 我 是 一个 囚犯 在 我的 房间 , 不合格 为了 工作 , 无法 的
[ˈri:dɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,
reading with interest ,
阅读 和 兴趣 ,
然而, 我却被囚禁在房间里, 无法工作, 也无法饶有兴趣地阅读。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .
and trying to catch up a bit .
和 尝试 到 抓住 向上 一个 少量 .
正在努力追赶进度。

[wɪz; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gest] [hɪr] : [ə; eɪ] ['welkəm] [gest] : [maɪ] ['sɪdni] ['mju:zɪk]['mæstər] , [hu:z]
We have a guest here : a welcome guest : my Sydney music master , whose
我们 有 一个 客人 这里 : 一个 欢迎 客人 : 我的 悉尼 音乐 掌握 , 谁
[helθ] [broʊk] [daʊn] ,
health broke down ,
健康 打破 向下 ,
我们这里有一位客人: 一位受欢迎的客人: 我的悉尼音乐老师, 他身体不好,

[ænd; ənd] [hu:] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [sɪm'plɪsəti] , [tu:; tə][æsk][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['lɑ:dʒɪŋ] .
and who came with his remarkable simplicity , to ask a month's lodging .
和 WHO 来了 和 他的 卓越 简单 , 到 问 一个 月份 住宿 .
他以惊人的朴实无华来到这里, 请求一个月的住宿。

[hi; hi][ɪz] ['nu:li] ['mærid] , [hɪz; ɪz][waɪf] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [wei] : ['bi:stli] [taɪm] [tu:; tə][fɔ:l] [sɪk] .
He is newly married , his wife in the family way : beastly time to fall sick .
他 是 新 已婚 , 他的 妻子 在 这 家庭 方式 : 兽 时间 到 落下 生病的 .
他新婚不久, 妻子怀孕了: 真是倒霉的时机, 偏偏在这个时候生病了。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] , [baɪ] [gʊd] [lʌk] ,
I have found , by good luck ,
我 有 成立 , 经过 好的 运气 ,
我很幸运地发现,

[ə; eɪ][dʒɑ:b][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [hɪr] [wɪtʃ] [wɪl] [peɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] :
a job for him here which will pay some of his way :
一个 工作 为了 他 这里 哪个 将要 支付 一些 的 他的 方式 :
他在这里找到了一份工作, 可以补贴他一部分生活费用:

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [hi; hi][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [gest] ,
and in the meantime he is a pleasant guest ,
和 在 这 与此同时 他 是 一个 令人愉快的 客人 ,
与此同时, 他是一位令人愉快的客人。

[fɔ:r; fər][hi; hi] [pleɪz] [ðə; ði] [flu:t] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['sentɪmənt] [bʌt; bət] [greɪt] [pər'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
for he plays the flute with little sentiment but great perfection , and
为了 他 演出 这 长笛 和 小的 情绪 但 伟大的 完美 , 和
[en'diəz] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] .
endears himself by his simplicity .
亲切 他自己 经过 他的 简单 .
因为他吹奏笛子时没有太多感情, 但技艺精湛, 而且为人朴实无华, 深受人们喜爱。

[tu:; tə][em 'i:] , [ɪ'speʃəli] ; [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['wɪri] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ə'prəʊtʃ] [em 'i:][wɪð; wɪθ]
To me , especially ; I am so weary of finding people approach me with
到 我 , 尤其 ; 我 是 所以 厌倦 的 寻找 人们 方法 我 和
[prɪ'kɔ:ʃn] , [pɪk] their91
precaution , pick their91
预防 , 挑选 their91
对我来说尤其如此; 我太厌倦人们小心翼翼地接近我, 挑选他们的91

[wɜːrdz] , [ˈflætər] , [ænd; ənd] [ˈtwɪtər] ;
words , flatter , and twitter ;
字 , 奉承 , 和 叽叽喳喳 ;

言语、奉承和推特；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌtənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [gɑːd][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən] .
but the muttons of the good God are not at all afraid of the lion .
但 这 羊肉 的 这 好的 上帝 是 不是 在 全部 害怕的 的 这 狮子 .

但上帝的羊羔们一点也不怕狮子。

[ðeɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][baɪt] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt][hɑːrd] .
They take him as he comes , and he does not bite — at least not hard .
他们 拿 他 作为 他 来 , 和 他 做 不是 咬 — 在 至少 不是 难的 .

他们接纳了他，他也不会咬人——至少不会狠狠地咬人。

[ðɪs] [meɪks] [juːˈes][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv][wʌn] , [tuːˈtuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] , [ˈsevən] , [eɪt] , [æt; ət] [ˈteɪbl] ;
This makes us a party of 1 , 2 , 3 , 4 , 5 , 6 , 7 , 8 , at table ;
这 制作 我们 一个 派对 的 1 , 2 , 3 , 4 , 5 , 6 , 7 , 8 , 在 桌子 ;

这样一来，我们这桌就有了1、2、3、4、5、6、7、8人；

[ˈdeftli] [ˈweɪtɪd] [ɑːn][baɪ] [ˈmeri] [ˈkɑːrtər] , [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [ˈsɪdni] [gɜːrl] ,
deftly waited on by Mary Carter , a very nice Sydney girl ,
巧妙地 等待 在 经过 玛丽 卡特 , 一个 非常 好的 悉尼 女孩 ,

由一位非常友善的悉尼女孩玛丽·卡特娴熟地招待。

[huː] [sɜːrvɪd] [juːˈes][æt; ət][ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd][hæz; hæz] [sɪns] [kʌm] [ɑːn] — [haʊ] [lɔːŋ]
who served us at a boarding - house and has since come on — how long
WHO 服务 我们 在 一个 登机 - 房子 和 有 自从 来 在 — 如何 长的

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪnˈdʊr] [ðɪs] [ˈeksʌɪl][ɪz] [əˈnʌðər] [ˈstɔːri] ;
she will endure this exile is another story ;
她 将要 忍受 这 流亡 是 其他 故事 ;

她曾在我们寄宿的旅馆里为我们服务，后来又来了——她能忍受这种流放多久又是另一个故事了；

[ænd; ənd] [ˈgʊʃli] [ˈweɪtɪd] [ɑːn][baɪ] - , [ðə; ði] [nuː] [left] - [ˈhændɪd] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪmd]
and gauchely waited on by Faauma , the new left - handed wife of the famed
和 笨拙地 等待 在 经过 - , 这 新的 左边 - 递交 妻子 的 这 著名的

- ,
Lafaele ,
- ,

而侍奉他们的，则是著名人物拉法埃莱的新婚妻子法乌玛，她是个左撇子。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [ɪn] [ˈneɪtɪv] [dres] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [brɔːnz]
a little creature in native dress of course and as beautiful as a bronze
一个 小的 生物 在 本国的 裙子 的 课程 和 作为 美丽的 作为 一个 青铜

[ˈkændlstɪk] ,
candlestick ,
烛台 ,

当然，这是一只穿着民族服饰的小动物，它像青铜烛台一样美丽。

[soʊ] [faɪn] , [kliːn] [ænd; ənd] [ˈdeɪntɪ] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] ; [hɜːr; həɹ][ɑːrmz][ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɪps][ɪn]
so fine , clean and dainty in every limb ; her arms and her little hips in
所以 美好的 , 干净的 和 纤巧 在 每一个 肢 ; 她 武器 和 她 小的 臀部 在

[pərˈtɪkjələr] [ˈmɑːstəpiːsɪz] .
particular masterpieces .
特别的 杰作 ,

她浑身上下都那么纤细、干净、娇小；尤其是她的手臂和小臀部，简直是艺术品。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [meɪ] [bi; bi] ['steɪtɪd] ['briːfli] : [ðə; ði] [greɪt] ['henri] - , [stɪl] [tuː; tə]
The rest of the crew may be stated briefly : the great Henry Simelé , still to
这 休息 的 这 全体人员 可能 是 声明 简要地 : 这 伟大的 亨利 - , 仍然 到
[ðə; ði] [frʌnt] ;
the front ;
这 正面 ;

其余船员可简要介绍一下：伟大的亨利·西梅莱，仍然冲锋在前；

[kɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [bɪrd] , ['ræðər] [ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] — [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt]
King , of the yellow beard , rather a disappointment — I am inclined on this point
国王 , 的 这 黄色的 胡须 , 相当 一个 失望 — 我 是 倾斜 在 这 观点
[tuː; tə] [rɪ'pʌblɪkən] [ə'pɪnjənz] :
to republican opinions :
到 共和党人 意见 :

这位黄胡子国王实在令人失望——在这一点上，我倾向于共和主义观点：

- , [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [kʊk] , [gʊd] — [ænd; ənd]['dʒɜːrmənli] [bæd] , [hiː; hi][dəʊnt] [meɪk] [maɪ] ['kɪtʃɪn] ;
Ratke , a German cook , good — and Germanly bad , he don't make my kitchen ;
- , 一个 德语 厨师 , 好的 — 和 德国式 坏的 , 他 不 制作 我的 厨房 ;
[pɔːl] ,
Paul ,
保罗 ,

拉特克，一个德国厨师，厨艺不错——但也有德国人特有的糟糕之处，他不在我的厨房里掌勺；保罗，

[naʊ] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['dets] ['aʊtdɔːr] ; ['emə] ,
now working out his debts outdoor ; Emma ,
现在 在职的 出去 他的 债务 户外的 ; 艾玛 ,
现在他正在户外偿还债务；艾玛，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [waɪd] ['kriːtʃər] — [aɪ] [sə'spekt] ([frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kʌlər]) [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [waɪt] —
a strange weird creature — I suspect (from her colour) a quarter white —
一个 奇怪的 诡异的 生物 — 我 怀疑 (从 她 颜色) 一个 四分之一 白色的 —
[wɪdɔʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,
widow of a white man ,
寡妇 的 一个 白色的 男人 ,

一个奇怪的生物——我怀疑（从她的肤色来看）她有四分之一的白人血统——一个白人男子的遗孀

['ʌgli] , ['keɪpəb(ə)] , [ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] ['bɔːndrɪs, 'lɑːn-] ; ['dʒɑːvə] — [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] — [ðeɪ]
ugly , capable , a really good laundress ; Java — yes , that is the name — they
丑陋的 , 有能力的 , 一个 真的 好的 洗衣妇 ; Java — 是的 , 那 是 这 姓名 — 他们
[spel] [aɪ 'tiː] - , [bʌt; bət] [prə'naʊns] [aɪ 'tiː] ,
spell it Siava , but pronounce it ,
拼写 它 - , 但 发音 它 ,

相貌丑陋，能力出众，是个很棒的洗衣女工；Java——是的，这就是她的名字——他们拼写成Siava，但发音是，

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn][aɪ 'tiː]['dʒɑːvə] — [hɜːr; hər] [ə'sɪstənt] , [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [aɪ] [ə'dɔːr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
and explain it Java — her assistant , a creature I adore from her
和 解释 它 Java — 她 助手 , 一个 生物 我 崇拜 从 她
[pleɪn] , ['hoʊlsəm] , [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] ['bjʊːti] .
plain , wholesome , bread - and - butter beauty .
清楚的 , 健康 , 面包 - 和 - 黄油 美丽 .

然后向Java解释——Java是她的助手，我非常喜欢她朴素、健康、朴实的美丽。

[æn; ən] ['ɑːnɪst] , ['ɔːlmoʊst] ['ʌgli] , [braɪt] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [feɪs] ; [ðə; ði] [rest] ([tuː; tə][maɪ] [sens])
An honest , almost ugly , bright , good - natured face ; the rest (to my sense)
一个 诚实的 , 几乎 丑陋的 , 明亮的 , 好的 - 自然 脸 ; 这 休息 (到 我的 感觉)
['mɪrli] [ɪk'skwɪzɪt] .
merely exquisite .
仅仅 精美的 .

一张诚实、近乎丑陋、明亮、善良的脸；其余部分（在我看来）简直完美无瑕。

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ˈstɪrɪŋ] [ˈɪntuː;][maɪ] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔːrniŋ] , [laɪk] [ˈmɪsɪz] . [ˈnɪkəlbi] , [wɪð; wɪθ]
She comes steering into my room of a morning , like Mrs . Nickleby , with
她 来 转向 进入 我的 房间 的 一个 早晨 , 喜欢 太太 : 尼克尔比 , 和
[ɪˈlæbəreɪt] [prɪˈkɔːʃn] ;
elaborate precaution ;
精心制作的 预防 ;

一天早晨，她像尼克尔比夫人一样，小心翼翼地走进我的房间；

[ʌnˈlaɪk] [hɜːr; həɹ] , [ˈnɔɪzləs] .
unlike her , noiseless .
与此不同 她 , 无声 .

与她不同，她安静无声。

[ɪf] [aɪ] [lʊk] [ʌp][frʌm; frəm][maɪ] [wɜːrk] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈredi] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspləʊsɪv] [smaɪl] .
If I look up from my work , she is ready with an explosive smile .
如果 我 看 向上 从 我的 工作 , 她 是 准备好 和 一个 爆炸物 微笑 .

如果我抬头看她，她已经准备好了，脸上会绽放出灿烂的笑容。

[aɪ][ˈdʒen(ə)rəli][dəʊnt] , [ænd; ənd] [weɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; həɹ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːps] [fɔːr; fər][ðə; ði]
I generally don't , and wait to look at her as she stoops for the
我 一般来说 不 , 和 等待 到 看 在 她 作为 她 门廊 为了 这
[ˈbeləʊz] ,
bellows ,
风箱 ,

我通常不会这么做，而是等着看她弯腰去拉风箱。

[ænd; ənd] [trɪps] [ˈtɪptəʊ] [ɔːf] [əˈgen] , [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)][ʌv; əv] [səkˈsesf(ə)] [ˈwʊmənˌhʊd] [ɪn] [ˈevri] [laɪn] .
and trips tiptoe off again , a miracle of successful womanhood in every line .
和 旅行 脚尖 离开 再次 , 一个 奇迹 的 成功的 女性 在 每一个 线 .

又一次轻盈地踏出旅程，每一处都展现着成功女性的奇迹。

[aɪ][eɪˈem] [əˈmjuːzd] [tuː; tə][faɪnd] [pleɪn] ,
I am amused to find plain ,
我 是 觉得好笑 到 寻找 清楚的 ,

我发现这很平常，这让我觉得很有趣。

[ˈhelθi] [ˈdʒɑːvə] [pæs] [ɪn][maɪ] [ˈfænsi][soʊ][faːr] [bɪˈfɔːr] [ˈprɪti] [jʌŋ] -
healthy Java pass in my fancy so far before pretty young Faauma .
健康 Java 经过 在 我的 想要 所以 远的 前 漂亮的 年轻的 - .

目前为止，我最喜欢的还是年轻的法乌玛，而不是健康的爪哇。

[aɪ] [əbˈzɜːrvd] [lɔɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈdʒɑːvə][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈlʌvli] “ [wen]
I observed Lloyd the other day to say that Java must have been lovely “ when
我 观察到 劳埃德 这 其他 天 到 说 那 Java 必须 有 到过 迷人的 “ 什么时候
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] “ ;
she was young “ ;
她 曾是 年轻的 “ ;

前几天我看到劳埃德说，贾瓦“年轻的时候”一定很漂亮；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː][æn; ən] [ɑːd] [wɜːrd] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [helθ] ,
and I thought it an odd word , of a woman in the height of health ,
和 我 想法 它 一个 奇怪的 单词 , 的 一个 女士 在这 高度 的 健康 ,

我觉得用这个词来形容一个身体非常健康的女人很奇怪。

[nɔːt] [jet] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][fæt] , [ðʊʊ] ([tuː; tə][biː; bi][dʒʌst]) [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [slæk] [ʌv; əv] [bʌst] . -
not yet touched with fat , though (to be just) a little slack of bust . 92
不是 然而 感动 和 胖的 , 尽管 (到 是 只是) 一个 小的 松弛 的 摔碎 . -

虽然胸部还未沾染脂肪，但略微有些松弛。92

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈpɑ:rti][ju:; jʊ] [noʊ] : [ˈfæni] , [ˈlɔɪd] , [maɪ] [ˈmʌðər] , [bel] , [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [beɪb] ” —
Our party you know : Fanny , Lloyd , my mother , Belle , and “ the babe ” —
我们的 派对 你 知道 : 舳 , 劳埃德 , 我的 母亲 , 美女 , 和 “ 这 宝贝 ” —
[æz; əz][wi:; wi][kɔ:l][hɪm; ɪm] — [ˈɔ:stən] .
as we call him — Austin .
作为 我们 称呼 他 — 奥斯汀 :
你们都知道我们这群人: 芬妮、劳埃德、我妈妈、贝尔, 还有我们叫他“宝贝”的奥斯汀。

[wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [θri:] [ˈɪnstɹəmənts] ; [bə:m] [ˈflædzəleɪ; ˌflædzəˈlet] , [flu:t] , [ænd; ənd][ˈbi: bi:]
We have now three instruments ; Boehm flageolet , flute , and Bb
我们 有 现在 三 仪器 ; 伯姆 鞭状 , 长笛 , 和 bb
[ˌklærəˈnet] ;
clarinet ;
单簧管 ;
我们现在有三种乐器: 伯姆式短笛、长笛和降B调单簧管;

[ænd; ənd][wi:; wi][ɪkˈspekt][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈaʊər; ɑ:r][piˈænoʊ] .
and we expect in a few days our piano .
和 我们 预计 在 一个 很少 天 我们的 钢琴 :
我们的钢琴预计几天后就能送到。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpleʒər] [tu:; tə][em ˈi:] ; [ðə; ði][bənd] - [ˈmæstərɪŋ] , [ðə; ði] [ˈpleɪɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l] .
This is a great pleasure to me ; the band - mastering , the playing and all .
这 是 一个 伟大的 乐趣 到 我 ; 这 乐队 - 掌握 , 这 玩耍 和 全部 .
对我来说, 这是一件非常愉快的事情; 无论是指挥乐队、演奏还是其他方面。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪˈtʃ:rn] ,
As soon as I am done with this stage of a letter , I shall return ,
作为 很快 作为 我 是 完毕 和 这 阶段 的 一个 信 , 我 将 返回 ,
我写完这封信的这一部分后, 就会回来。

[nɔ:t] [ˈbi:ɪŋ] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [pleɪ] , [tu:; tə][bənd] - [ˈmæstər] ,
not being allowed to play , to band - master ,
不是 存在 允许 到 玩 , 到 乐队 - 掌握 ,
不被允许演奏, 对乐队指挥来说,

[ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][æn; ən] [əˈtempt] [tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [æn; ən] [er] [wɪð; wɪθ] [ɪˈfekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:]
being engaged in an attempt to arrange an air with effect for the three
存在 已订婚的 在 一个 试图 到 安排 一个 空气 和 影响 为了 这 三
[paɪps] .
pipes .
管道 .
正在尝试为这三根管子安排一个有效的演奏。

[ænd; ənd] [aɪ] [goʊ] [naʊ] , [baɪ][ˈdʒeɪbərz] .
And I'll go now , by jabers .
和 患病的 去 现在 , 经过 贾伯斯 :
我现在就走, 用贾伯斯语。

[dʒʊˈlaɪ] 3rd . — [ə; eɪ] [ɔ:l] [pɔ:z] : [ɔˈkeɪʒənd] , [fɜ:rst][baɪ][sʌm; səm] [deɪz] [ʌv; əv][hɑ:rd] [wɜ:rk] :
July 3rd . — A long pause : occasioned , first by some days of hard work :
七月 3rd : — 一个 长的 暂停 : 引发 , 第一的 经过 一些 天 的 难的 工作 :
7月3日——一段较长的停顿: 首先是由于连续几天的辛勤工作造成的:

[nekst][baɪ][ə; eɪ] [vaɪl] [ˈkwɪnsɪ] — [ɪf] [ðæt] [bi:; bi][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [spel] [aɪ ˈti:] .
next by a vile quinsey — if that be the way to spell it .
下一个 经过 一个 卑鄙的 昆西 — 如果 那 是 这 方式 到 拼写 它 :
接下来是卑鄙的昆西病——如果我没拼错的话。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] .
But to - day I must write .
但 到 - 天 我 必须 写 :
但今天我必须写作。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][lɑːks][ɑːn][hænd] .

For we have all kinds of larks on hand .
为了 我们 有 全部 种类 的 云雀 在 手 ；

因为我们手头有各种各样的云雀。

[ðə; ði][ˈwɔːrz][ænd; ənd][ˈruːməɪ] [ʌv; əv][ˈwɔːrz][brɪˈɡɪn][tuː; tə][teɪk] [kənˈsɪstənsɪ] ,

The wars and rumours of wars begin to take consistency ,
这 战争 和 谣言 的 战争 开始 到 拿 一致性 ；

战争和战争传闻开始变得有规律可循，

[ɪnsəˈmʌtʃ] [ðæt][wiː; wi][hæv; həv][ˈləndɪd][ðə; ði][ˈweɪpənz] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ,

insomuch that we have landed the weapons this morning ,
就此而言 那 我们 有 登陆 这 武器 这 早晨 ；

也就是说，我们今天早上已经运送了这些武器。

[ænd; ənd][ɪnˈspektɪd][ðə; ði][ˈpremɪsɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vjuː][tuː; tə][dɪˈfens] .

and inspected the premises with a view to defence .
和 检查 这 前提 和 一个 看法 到 防御 ；

并视察了该处所，以进行防御。

[ʌv; əv][kɔːrs][aɪˈtiː][wɪl][kʌm][tuː; tə][ˈnʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][æz; əz][ɪn][ɔːl][ˈstɔːrɪz][ʌv; əv][ˈmæsəkər] ,

Of course it will come to nothing ; but as in all stories of massacres ,
的 课程 它 将要 来 到 没有什么 ； 但 作为 在 全部 故事 的 大屠杀 ；

当然，这件事最终不会有任何结果；但就像所有关于屠杀的故事一样，

[ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][dəʊnt][prɪˈpeɪ] [fɔːr; fər][ɪz][ðə; ði][wʌn][ðæt] [kʌmz] [ɔːf] .

the one you don't prepare for is the one that comes off .
这 一 你 不 准备 为了 是 这 一 那 来 离开 ；

你没有做好准备的那一天，往往就是最先到来的。

[ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][ˈneɪtɪvz] [θɪŋk] [ɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ; [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] [duː] .

All our natives think ill of the business ; none of the whites do .
全部 我们的 本地人 思考 患病的 的 这 商业 ； 没有任何 的 这 白人 做 ；

我们本地人都对这项生意深恶痛绝；白人却没有一个这么想。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈneɪtɪvz] [ðə; ði][ˌdemənˈstreɪ(ə)n] [ˈθretnd] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ][ɔːr][tuː; tə] -

According to our natives the demonstration threatened for to - day or to -
根据 到 我们的 本地人 这 示范 威胁 为了 到 - 天 或者 到 -

[ˈmɔːroʊ][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [ɑːn][ðə; ði] [waɪts] — [smɔːl] [ˈwʌndər] — [ænd; ənd][ɪf] [ðæt] [brɪˈɡɪnz]

morrow is one of vengeance on the whites — small wonder — and if that begins
明天 是 一 的 复仇 在 这 白人 — 小的 想知道 — 和 如果 那 开始

— [wer] [wɪl] [aɪˈtiː][stɔːp] ?

— where will it stop ?

— 在哪里 将要 它 停止 ？

据我们当地居民说，今天或明天可能发生的示威游行是对白人的报复——这不足为奇——如果这种报复开始了——它会在哪里结束呢？

Anyway93
Anyway93
Anyway93

总之93

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][aɪˈtiː] ;

I don't mean to go down for nothing , if I can help it ;
我 不 意思是 到 去 向下 为了 没有什么 ； 如果 我 能 帮助 它 ；

如果可以的话，我不想白白牺牲；

[ænd; ənd][tuː; tə][əˈmjuːz][juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ˈaʊər; ɑːr][plænz] .

and to amuse you I will tell you our plans .
和 到 娱乐 你 我 将要 告诉 你 我们的 计划 ；

为了逗你开心，我将告诉你我们的计划。

[ðer; ðær][ɪz][ðə; ði] [haʊs] , ['ʌpər] ['stɔ:ri] .
There is the house , upper story .
那里 是 这 房子 , 上 故事 .

房子就在楼上。

[ʼaʊər; ɑ:r] [wi:k] [pɔɪnt] [ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][saɪdz][ʼe.bi] , [ɑ:] ;
Our weak point is of course the sides AB , AH ;
我们的 虚弱的 观点 是 的 课程 这 侧面 AB , 啊 ;

我们的弱点当然是边 AB、AH；

[soʊ][wi:; wi] [prəˈpəʊz] [tu:; tə] [pleɪs] [hæf][ʼaʊər; ɑ:r] ['gærɪsn] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] - [ænd; ənd][hæf][ɪn][ðə; ði]
so we propose to place half our garrison in the space HGFD and half in the
所以 我们 提出 到 地方 一半 我们的 驻军 在 这 空间 - 和 一半 在 这
[ʼɑ:pəzɪt] ['kɔ:rnər] ,
opposite corner ,
对面的 角落 ,

因此，我们建议将一半的驻军部署在HGFD空间，另一半部署在对角角落里。

BB'CD .
BB'CD .
BB'CD .

BB'CD。

[wi:; wi][jæl; jəl] [kə'mju:nɪkert] [θru:] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , [ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ]['wɔ:tər] - [tæŋk][ɪn][ðə; ði]['æŋg(ə)]
We shall communicate through the interior , there is a water - tank in the angle
我们 将 交流 通过 这 内部的 , 那里 是 一个 水 - 坦克 在 这 角度
[si:] ,
C ,
C ,

我们将通过内部进行交流，C角处有一个水箱，

[maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['ɔ:stən] [ɑ:r; ər][tu:; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [lɒft] .
my mother and Austin are to go in the loft .
我的 母亲 和 奥斯汀 是 到 去 在 这 阁楼 .

我妈妈和奥斯汀要去阁楼。

[ðə; ði] ['hoʊldɪŋ] [ʌv; əv][ʼoʊnli] [ði:z] [tu:] ['kɔ:rnərz][ænd; ənd] ['dezətɪŋ] [ðə; ði]['kɔ:rnər][si:] ' [ɪz][fɔ:r; fər]
The holding of only these two corners and deserting the corner C ' is for
这 保持 的 仅有的 这些 二 角落 和 逃兵 这 角落 C ' 是 为了
[r'kɑ:nəmi] [ænd; ənd] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] ,
economy and communication ,
经济 和 沟通 ,

只占领这两个角而放弃角 C' 是为了节省成本和便于沟通。

[tu:] [dɔ:z] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][saɪdz][,dʒi: 'ef][ænd; ənd][si: 'di:] ;
two doors being in the sides GF and CD ;
二 门 存在 在 这 侧面 GF 和 光盘 ;

两扇门分别位于 GF 和 CD 两侧；

[soʊ] [ðæt] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][si:] ' [kʊd; kəd][ʼoʊnli] [kə'mju:nɪkert] [ɔ:r][bi:; bi] [ri:ɪn'fɔ:rst] [baɪ]
so that any one in the corner C ' could only communicate or be reinforced by
所以 那 任何 一 在 这 角落 C ' 可以 仅有的 交流 或者 是 加强型 经过
[ɪk'spəʊʒər] .
exposure .
接触 .

因此，位于角落 C' 的任何人只能通过接触来交流或得到强化。

[br'saɪdz] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɔ:rt] [ʌv; əv] ['mætrəsɪz] .
Besides we are short of mattresses .
除了 我们 是 短的 的 床垫 .

此外，我们还缺少床垫。

[ˈgærɪsn̩] : [ɑːr] . [el̩] . [es] . , [lɔɪd] , [ˈfæni] , [kɪŋ] , - — [ˈdaʊtʃ(ə)l̩] , [hiː hi] [meɪ] [goʊ] — [ˈemə] ,
Garrison : R . L . S . , Lloyd , Fanny , King , Ratke — doubtful , he may go — Emma ,
驻军 : 拉 . L . S . , 劳埃德 , 舢 , 国王 , - — 疑 , 他 可能 去 — 艾玛 ,
[ˈmeri] , [bel] ; [ˈweɪpənz] :
Mary , Belle ; weapons :
玛丽 , 美女 ; 武器 :

加里森: RLS、劳埃德、范妮、金、拉特克——存疑, 他可能会去——艾玛、玛丽、贝尔; 武器:

[eɪt̩] [rɪˈvɒlvəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɑ:t̩] [gʌn] , [ænd; ənd][swoːdz] [gəˈlɔ:r] ;
eight revolvers and a shot gun , and swords galore ;
八 左轮手枪 和 一个 射击 枪 , 和 剑 数不胜数 ;

八支左轮手枪、一支霰弹枪, 以及数不胜数的刀剑;

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [ˈprɪti] [fɑːr] [gɔːn] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][swoːdz] .
but we're pretty far gone when we come to the swords .
但 是 漂亮的 远的 已消失 什么时候 我们 来 到 这 剑 .

但说到剑, 我们就走得太远了。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈræðər] [ə; eɪ][lɑːrk] [ʔˈeɪndʒɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][faɪnd][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [boːr] [tuː; tə] [raɪt̩] ,
It has been rather a lark arranging ; but I find it a bore to write ,
它 有 到过 相当 一个 云雀 安排 ; 但 我 寻找 它 一个 钻孔 到 写 ,
安排这些事宜颇为有趣; 但我发现写作很无聊。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt̩] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈkruːəl] [steɪl] [tuː; tə] [riːd̩] [əˈbaʊt̩] , [wen] [ˈɔlz] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [dʌn]
and I doubt it will be cruel stale to read about , when all's over and done
和 我 怀疑 它 将要 是 残忍的 陈旧 到 读 关于 , 什么时候 一切 超过 和 完毕
,
.
,

我怀疑, 当一切尘埃落定之后, 读到这些故事会不会让人觉得残酷乏味。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [er] [ðɪs] [goʊz] , [aɪ][ˈfænsi] : [fɑːr] [mɔːr] [er] [aɪ ˈtiː] [ˈriːtʃɪz] [juː; jʊ] .
as it will be ere this goes , I fancy : far more ere it reaches you .
作为 它 将要 是 埃雷 这 去 , 我 想要 : 远的 更多的 埃雷 它 到达 你 .

我想, 事情到这里时, 情况会是这样: 到你那里时, 情况会更糟。

[deɪt̩] [ˌʌnˈnoʊn] . — [wel] , [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz] [jet̩] , [ðoʊ] [aɪ][dəʊnt̩] [swer] [baɪ][aɪ ˈtiː] [jet̩] .
Date unknown . — Well , nothing as yet , though I don't swear by it yet .
日期 未知 : — 出色地 , 没有什么 作为 然而 , 尽管 我 不 发誓 经过 它 然而 .

日期不详。——嗯, 目前还没有任何消息, 虽然我也不敢肯定。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][lɑ:t̩][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l̩] ,
There has been a lot of trouble ,
那里 有 到过 一个 很多 的 麻烦 ,

出现了很多麻烦,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stɪl] [ɪz][ə; eɪ][lɑ:t̩][ʌv; əv] [daʊt̩] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ;
and there still is a lot of doubt as to the future ;
和 那里 仍然 是 一个 很多 的 怀疑 作为 到 这 未来 ;

未来仍有很多不确定因素;

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [sɪt̩][ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] [siːts] , [huː] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈeksələnt̩] , [ˈplez(ə)nt̩] [ˈkriːtʃərz] ,
and those who sit in the chief seats , who are all excellent , pleasant creatures ,
和 那些 WHO 坐 在 这 首席 座位 , WHO 是 全部 出色的 , 令人愉快的 生物 ,
[ɑːr; ər][nɑ:t̩] ,
are not ,
是 不是 ,

而那些坐在首位上的人, 他们都是优秀、和蔼可亲的人, 却并非如此。

[pərˈhæps] , [ðə; ði][moʊst̩] [waɪz] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] .
perhaps , the most wise of mankind .
也许 , 这 最多 明智的 的 人类 .

或许, 他是人类中最睿智的人。

[ðeɪ] [ˈæktʃuəli] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][ˈkɪdnæp][ænd; ənd] [dɪˈpɔːrt] [maːtɑːfə] ;
They actually proposed to kidnap and deport Mataafa ;
他们 实际上 建议的 到 绑架 和 遣返 马塔法 ;

他们竟然提议绑架并驱逐马塔法；

[ə; eɪ] [skiːm] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [luːst] [ðə; ði] [ˈævələntʃ] [æt; ət][wʌns] .
a scheme which would have loosed the avalanche at once .
一个 方案 哪个 会 有 松开 这 雪崩 在 一次 .

这项计划会立即引发雪崩。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ˌɪntəˈfiəd] [ænd; ənd] [tʃʊkt] [ɔːf] [ðɪs] [ˈpliːzɪŋ] [skiːm] .
But some human being interfered and choked off this pleasing scheme .
但 一些 人类 存在 干扰 和 窒息 离开 这 令人愉悦 方案 .

但是，有人从中作梗，扼杀了这个美好的计划。

[juː; jʊ][æsk][em ˈiː][ɪn] [jɔːrɪz] [dʒʌst] [rɪˈsiːvd] ,
You ask me in yours just received ,
你 问 我 在 你的 只是 已收到 ,

你问我你刚收到的邮件里的内容，

[wʌt] [wɪl] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][juː ˈes] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ][wɔːr] ?
what will become of us if it comes to a war ?
什么 将要 变得 的 我们 如果 它 来 到 一个 战争 ?

如果爆发战争，我们将何去何从？

[wel] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][sɔːrt] , [ˈnʌθɪŋ] .
Well, if it is a war of the old sort, nothing .
出色地 , 如果 它 是 一个 战争 的 这 老的 种类 , 没有什么 .

如果是传统意义上的战争，那就什么事都不会发生。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [miːn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbɑːðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [θeft] , [ænd; ənd] [mɔːr]
It will mean a little bother, and a great deal of theft, and more
它 将要 意思是 一个 小的 打扰 , 和 一个 伟大的 交易 的 盗窃 , 和 更多的
[əˈmjuːzmənt] .
amusement .
娱乐 .

这将带来一些麻烦，大量的盗窃，以及更多的乐趣。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæsəkər] [lɑːrk] ,
But if it comes to the massacre lark ,
但 如果 它 来 到 这 屠杀 云雀 ,

但如果说到屠杀闹剧，

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][oʊld][ˈbaʊ; boʊ] .
I can only answer with the Bell of Old Bow .
我 能 仅有的 回答 和 这 钟 的 老的 弓 .

我只能以老弓钟声来回答。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] , [ɪn][maɪ] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈkærəktər] ,
You are to understand that, in my reading of the native character ,
你 是 到 理解 那 , 在 我的 阅读 的 这 本国的 特点 ,

你应该明白，根据我对这个本土字符的解读，

[ˈevri] [deɪ] [ðæt] [ˈpaːsɪz] [ɪz][ə; eɪ][ˈsɑːlɪd][ɡeɪn] .
every day that passes is a solid gain .
每一个 天 那 通过 是 一个 坚硬的 获得 .

每一天的过去都是实实在在的进步。

[ðeɪ] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ˈpʌblɪk] [ˈspiːkɪŋ] ; [soʊ] [wer] [əʊt][ðer; ðər][ˈenərdʒi] , [dɪˈveləp] [pɔɪnts] [ʌv; əv]
They put in the time public speaking ; so wear out their energy , develop points of
他们 放 在 这 时间 民众 请讲 ; 所以 穿 出去 他们的 活力 ; 发展 积分 的
[ˈdɪfrəns] and94
difference and94
不同之处 and94

他们投入大量时间进行公开演讲；因此，他们会消耗精力，发展出与众不同的演讲风格，并最终脱颖而出。

[ɪɡˈzæsəreɪt] [ɪnˈtɜːr(ə)l] [ɪl] - [ˈfiːlɪŋ] .
exacerbate internal ill - feeling .
加剧 内部的 患病的 - 感觉 .

加剧内心的不满。

[ˈkɔːnsɪkwentli] , [aɪ] [fiːl] [les] [æprɪˈhenʃn] [ʌv; əv] [ˈdɪfɪkəlti] [naʊ] , [baɪ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈhʌndrədˌfoʊld] .
Consequently , I feel less apprehension of difficulty now , by about a hundredfold .
最后 , 我 感觉 较少的 忧虑 的 困难 现在 , 经过 关于 一个 百倍 .

因此，我现在对困难的担忧减少了大约一百倍。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [stɪk] [tuː; tə] , [ɪz] [ðæt] [ɪf] [wɔːr] [brɪˈɡɪnz] ,
All that I stick to , is that if war begins ,
全部 那 我 戳 到 , 是 那 如果 战争 开始 ,

我始终坚持的是，如果战争爆发，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ten] [tˈʃænsɪz] [tuː; tə][wʌn][wiː; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv][aɪ ˈtiː][bæd] .
there are ten chances to one we shall have it bad .
那里 是 十 机会 到 一 我们 将 有 它 坏的 .

十有八九我们会遭遇不幸。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈskəːvɪli] [juːst] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [waɪt] [ˈpaʊəz] [wɪˈðaʊt] [ɪkˈsepʃn] ;
The natives have been scurvily used by all the white powers without exception ;
这 本地人 有 到过 坏血病 用过的 经过 全部 这 白色的 权力 没有 例外 ;

无一例外，所有白人势力都卑鄙地利用了土著居民；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈleɪbər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [brɪˈliːf] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɑːnt][biː; bi] [kjʊr] , [ðæt] [ðeɪ]
and they labour under the belief , of which they can't be cured , that they
和 他们 劳动 在下面 这 信仰 , 的 哪个 他们 不能 是 治愈 , 那 他们
[dɪˈfiːtɪd] [ˈdʒɜːrməni] .
defeated Germany .
战败 德国 .

他们深信自己打败了德国，这种信念他们无法改变。

[ðɪs] [meɪks] [æn; ən] [ˈɔːkwərd] [kɑːmplɪˈkeɪʃ(ə)n] .
This makes an awkward complication .
这 制作 一个 尴尬的 并发症 .

这就造成了一个棘手的复杂情况。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [vekst] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪl] [əˈgen] .
I was extremely vexed to hear you were ill again .
我 曾是 极其 烦恼 到 听到 你 是 患病的 再次 .

听到你再次生病的消息，我非常难过。

[aɪ][hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbetər] .
I hope you are better .
我 希望 你 是 更好的 .

希望你早日康复。

- [tɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [naʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
'Tis a long time we have known each other now , to be sure .
- 的 一个 长的 时间 我们 有 已知 每个 其他 现在 , 到 是 当然 .

我们认识已经很久了，这是肯定的。

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀 , 哎呀 !

[ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [[ʃər] [tu:; tə] [kæt]] ['fi:vər][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ; [soʊ][wi:; wi][du:] [kən'tɪnjuəli] ;
you say you are sure to catch fever in the bush ; so we do continually ;
你 说 你 是 当然 到 抓住 发烧 在 这 衬衣 ; 所以 我们 做 持续 ;

你说在灌木丛里肯定会得发烧 ; 所以我们总是这样做 ;

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [kən'si:v] [sə'moʊə]['fi:vər][æz; əz][ðə; ði] [li:st] ['fɔ:rmɪdəb(ə)] ['mælədi] ['ʌndər]
but you are to conceive Samoa fever as the least formidable malady under

['hev(ə)n] :
heaven :
天堂 :

但你应该把萨摩亚热看作是天下最轻微的疾病 :

[im'pleɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r][soʊ][ʌv; əv] [slɑ:t] ['hedeɪk] [ænd; ənd] ['læŋgər] [ænd; ənd] [ɪl] ['hju:mər] ,
implying only a day or so of slight headache and languor and ill humour ,

这意味着只会持续一两天的轻微头痛、疲倦乏力和情绪低落。

['i:zəli] [rɪ'dʒʊst] [baɪ]['kwɑɪnɑɪn][ɔ:r][,æntɪ'paɪərɪn] .
easily reduced by quinine or antipyrine .
容易地 减少 经过 奎宁 或者 安替比林 .

奎宁或安替比林可轻易将其还原。

[ðə; ði][hɑ:t] ['fi:vər] [aɪ][hæd; həd][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['oʊvər] - [ɪg'zɜ:rʃn] [ænd; ənd] [blʌd] ['pɔɪzənɪŋ] , [noʊ]
The hot fever I had was from over - exertion and blood poisoning , no
这 热的 发烧 我 有 曾是 从 超过 - 用力 和 血 中毒 , 不
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

我那高烧无疑是由于过度劳累和败血症引起的。

[ænd; ənd] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blædə] ; [aɪ 'ti:] [went] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔ:rd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rest] .
and irritation of the bladder ; it went of its own accord and with rest .
和 刺激 的 这 膀胱 ; 它 去 的 它是自己的 符合 和 和 休息 .

膀胱受到刺激 ; 休息后自行缓解。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sɪns] [ə; eɪ][bæd] ['kwɪnsɪ] [wɪt] [nɑ:kt] [em 'i:] ['ræðər] ['ju:sləs] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt]
I have had since a bad quincy which knocked me rather useless for about
我 有 有 自从 一个 坏的 昆西 哪个 敲门 我 相当 无用 为了 关于
[ə; eɪ] [wi:k] ,
a week ,
一个 星期 ,

我之前得了严重的扁桃体炎 , 导致我大约一周都几乎无法活动。

[bʌt; bət][aɪ] [stʌk] [tu:; tə][maɪ][wɜ:rk] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪ] [ænd; ənd] [smɔ:l] [sək'ses] .
but I stuck to my work , with great difficulty and small success .
但 我 卡住 到 我的 工作 , 和 伟大的 困难 和 小的 成功 .

但我坚持工作 , 虽然困难重重 , 收效甚微。

[deɪt] [ʌn'noʊn] . — [bʌt; bət] [ɪts] [fæst] [deɪ] [ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:d] [ɪn'klemənt] [depθ]
Date unknown . — But it's fast day and July , and the rude inclement depth
日期 未知 : — 但 它是 快速地 天 和 七月 , 和 这 粗鲁的 恶劣天气 深度
[ʌv; əv] ['wɪntər] ,
of winter ,
的 冬天 ,

日期不详。——但今天是七月 , 天气炎热 , 正值严冬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] [wɹz; wəz] - [ðɪs] ['mɔ:rɪŋ] [ænd; ənd][ə; ei] [fju:] [deɪz] [ə'gəʊ][,aɪ 'ti:][wɹz; wəz]
and the thermometer was 68 this morning and a few days ago it was
和 这 温度计 曾是 - 这 早晨 和 一个 很少 天 前 它 曾是
- ,
63 ,
- ,
今天早上温度计显示68度，几天前是63度。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] ['perɪŋ] [wɪð; wɪθ][kəʊld] .
and we have all been perishing with cold .
和 我们 有 全部 到过 消亡 和 寒冷的 .
我们都快冻死了。
[ɔ:l] [stɪl] [si:mz] ['kwaɪət] .
All still seems quiet .
全部 仍然 似乎 安静的 .

一切依旧平静。
[jʊr; jər] ['kaʊntərft] [prɪ'zentmənts] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [raʊnd] [ju: 'es] : [ðə; ði][pæ'stel]['oʊvər][maɪ][bed] ,
Your counterfeit presentments are all round us : the pastel over my bed ,
你的 伪造 礼物 是 全部 圆形的 我们 : 这 粉彩 超过 我的 床 ,
你伪造的礼物无处不在：我床头的粉彩画，
[ðə; ði] [du:] - [smɪθ] ['fəʊtəgræf] ['oʊvər][maɪ] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [sə'lebrəti] " [ɑ:n] ['fæni:z] ['teɪbl] .
the Dew - Smith photograph over my door , and the " celebrity " on Fanny's table .
这 露 - 史密斯 照片 超过 我的 门 , 和 这 " 名人 " 在 芬妮的 桌子 .

我们门上挂着杜-史密斯的照片，范妮桌子上摆着“名人”。
[maɪ] [ru:m] [ɪz] [naʊ] [dʌn] , [ænd; ənd] [lʊks] ['veri] [geɪ] ,
My room is now done , and looks very gay ,
我的 房间 是 现在 完毕 , 和 看起来 非常 同性恋 ,
我的房间已经装修好了，看起来很有gay气。

[ænd; ənd] [krə'mætɪk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [blu:] [wɔ:lz] [ænd; ənd][maɪ] ['kʌlərd] [laɪnz] [ʌv; əv] [bʊks] .
and chromatic with its blue walls and my coloured lines of books .
和 色度 和 它是蓝色的 墙壁 和 我的 有色 线条 的 图书 .
它的蓝色墙壁和我彩色的书籍摆放方式，营造出色彩斑斓的氛围。

[tu:; tə]['saidni] ['kɒlvɪn]
To Sidney Colvin
到 西德尼 科尔文
致西德尼·科尔文
[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] ['letər] [ɪn] [wɪtʃ] ['sti:vnsn] [ɪks'presɪz] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
This is the first letter in which Stevenson expresses the opinion which had been
这 是 这 第一的 信 在 哪个 史蒂文森 表达 这 观点 哪个 有 到过
['fɔ:rsɪŋ] [ɪt'self] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
forcing itself upon him ,
强制 本身 之上 他 ,
这是史蒂文森首次在信中表达了他内心深处一直强烈认同的观点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] [,aɪ 'ti:][hɪz; ɪz]['du:ti][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [jɪr] [tu:; tə] [ɪk'spres] ['pʌblɪkli] [ɪn]
and which he felt it his duty in the following year to express publicly in
和 哪个 他 毛毡 它 他的 责任 在 这 下列的 年 到 表达 公开 在
['letərz] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪmz] ,
letters to the Times ,
信件 到 这 《时代周刊》 ,
第二年，他觉得有责任在写给《泰晤士报》的信中公开表达这一点。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] [ɪ'stæblɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] treaty95
of the unwisdom of the government established under the treaty95
的 这 愚昧 的 这 政府 已确立的 在下面 这 treaty95
根据该条约建立的政府的不明智之处95

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [θri:] [ˈpaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kɑ:mpɪtəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)lz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə]
between the Three Powers and the incompetence of the officials appointed to
之间 这 三 权力 和 这 无能 的 这 官员 任命 到
['kæri] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
carry it out .
携带 它 出去 .

三国之间的矛盾以及负责执行该协议的官员的无能。

[[vɑ:ɪ'li:mə]] [ˈsʌndeɪ] , [sept] . [faɪv] (?) , - .
[Vailima] Sunday , Sept . 5 (?) , 1891 .
[瓦伊利玛] 星期日 , 九月 : 5 (?) , - .

[Vailima] 1891 年 9 月 5 日 (?) , 星期日。

[maɪ] [daɪ] [ˈkɒlvɪn] , — [jɔ:rz] [frʌm; frəm] [ˈlɒ'kɪn,vɜr] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] .
My Dear Colvin , — Yours from Lochinver has just come .
我的 亲爱的 科尔文 , — 此致 从 洛欣弗 有 只是 来 .

亲爱的科尔文：——你从洛欣弗寄来的信刚刚到达。

[ju:; jʊ][æsk][em 'i:] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][ˈevər] [ˈhəʊmsɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪlz] .
You ask me if I am ever homesick for the Highlands and the Isles .
你 问 我 如果 我 是 曾经 想家 为了 这 高地 和 这 岛屿 .

你问我是否会想念高地和岛屿。

[kən'si:v] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [mʌnθ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd]
Conceive that for the last month I have been living there between 1786 and
构想 那 为了 这 最后的 月 我 有 到过 活的 那里 之间 - 和
1850 ,
- ,

想象一下，过去一个月我一直生活在1786年至1850年间的那个时代，

[ɪn][maɪ][ˈgrænd,fɑ:ðəz, 'græŋ,fɑ:ðəz] [ˈdaɪərɪz] [ænd; ənd] [ˈletərz] .
in my grandfather's diaries and letters .
在 我的 祖父的 日记 和 信件 .

在我祖父的日记和信件中。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][rest] ; [noʊ][ju:z] [ˈtɔ:kɪŋ] ;
I had to take a rest ; no use talking ;
我 有 到 拿 一个 休息 ; 不 使用 说 ;

我得休息一下；说话也没用；

[soʊ][aɪ][pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈoʊvər][maɪ][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:vnsn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈplezər]
so I put in a month over my Lives of the Stevensons with great pleasure
所以 我 放 在 一个 月 超过 我的 生活 的 这 史蒂文森 和 伟大的 乐趣
[ænd; ənd][ˈpra:fɪt][ænd; ənd][sʌm; səm] [æd'væns] ;
and profit and some advance ;
和 利润 和 一些 进步 ;

于是，我花了一个月的时间，愉快地完成了《史蒂文森一家传》，并从中获得了丰厚的回报，还预支了一些稿费；

[wʌŋ] [ˈtʃæptər] [ænd; ənd][ə; eɪ][pa:rt] [dra:ftɪd] .
one chapter and a part drafted .
一 章 和 一个 部分 起草 .

已完成一章和一部分的草稿。

[ðə; ði] [hoʊl] ['prɒmisɪz] [wel] .
The whole promises well .
这 所有的 承诺 出色地 .

整体前景良好。

[ˈtʃæptər] [aɪ] . [də'mestɪk] [ˈæn(ə)lz] .
Chapter I . Domestic Annals .
章 我 : 国内的 志 :

第一章 国内纪事

[ˈtʃæptər] [i:] .

Chapter II .
章 三 .

第二章

[ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [laɪts] .

The Northern Lights .
这 北方 灯 .

北极光。

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrɪˈaɪ] .

Chapter III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [bel] [rɑːk] .

The Bell Rock .
这 钟 岩石 .

钟岩。

[ˈtʃæptər] [ˌɑɪ ˈvi:] .

Chapter IV .
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] [ˈfæməli] [ʌv; əv] [bɔɪz] .

A Family of Boys .
一个 家庭 的 男孩们 .

一个全是男孩的家庭。

[tʃæp] .

Chap .
查普 .

章

[vi:] . [ðə; ði] [ˈgrænfɑːðər] . [ˈvaɪ, ˈvi:] .

V . The Grandfather . VI .
V . 这 祖父 . 六年级 .

五、祖父。六、

[ˈælən] [ˈstiːvnsn] .

Alan Stevenson .
艾伦 史蒂文森 .

艾伦·史蒂文森。

[viː,ɑːrɪ] .

VII .
七 .

七、

[ˈtɒməs] [ˈstiːvnsn] .

Thomas Stevenson .
托马斯 史蒂文森 .

托马斯·史蒂文森。

[maɪ] [məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər][maɪ] [greɪt] - [ˈgrænfɑːðər] [ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst] [nʌl] ; [fɔːr; fər][maɪ] [ˈgrænfɑːðər]

My materials for my great - grandfather are almost null ; for my grandfather
我的 材料 为了 我的 伟大的 - 祖父 是 几乎 无效的 ; 为了 我的 祖父

[ˈkoʊpiəs] [ænd; ənd] [ˈeksələnt] .

copious and excellent .
丰富 和 出色的 .

我关于曾祖父的资料几乎没有；关于祖父的资料则非常丰富且质量上乘。

[neɪm] , [ə; eɪ] ['pʌz(ə)] .

Name , a puzzle .
姓名 , 一个 谜 .

名字, 一个谜题。

[ə; eɪ] ['skɑ:tɪʃ] ['fæməli] , [ə; eɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] ['endʒə'nɪrz] , ['nɔ:rðərn] [laɪts] , [ðə; ði] ['endʒə'nɪrz] [ʌv; əv]
A Scottish Family , A Family of Engineers , Northern Lights , The Engineers of
一个 苏格兰 家庭 , 一个 家庭 的 工程师 , 北方 灯 , 这 工程师 的
[ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [laɪts] :
the Northern Lights :
这 北方 灯 :

一个苏格兰家庭, 一个工程师家庭, 极光, 极光的工程师们:

[ə; eɪ] ['fæməli] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

A Family History .
一个 家庭 历史 .

家族史。

[əd'vaɪz] ; [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [lɔ:ŋ] .

Advise ; but it will take long .
建议 ; 但 它 将要 拿 长的 .

提供建议; 但这需要很长时间。

[naʊ] , [ɪ'mædʒɪn] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['hoʊmsɪk] [fɔ:r; fər] - [ænd; ənd] ['aɪlənd] [glæs] , [ænd; ənd]
Now , imagine if I have been homesick for Barrahead and Island Glass , and
现在 , 想象 如果 我 有 到过 想家 为了 - 和 岛 玻璃 , 和
['kɜ:rkwɔ:l] , [ænd; ənd] [keɪp] [ræθ] ,
Kirkwall , and Cape Wrath ,
柯克沃尔 , 和 岬 愤怒 ,

现在, 想象一下, 如果我一直想念巴拉黑德、岛屿玻璃、柯克沃尔和愤怒角, 那会是什么感觉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [welz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɛntlənd] [fɜ:rθ] ; [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wept] .

and the Wells of the Pentland Firth ; I could have wept .
和 这 威尔斯 的 这 彭特兰 弗斯 ; 我 可以 有 哭泣 .

还有彭特兰海峡的井; 我差点哭了。

[naʊ] [fɔ:r; fər] ['pɑ:lətɪks] .

Now for politics .
现在 为了 政治 .

现在谈谈政治。

[aɪ] [eɪ 'em] [mʌtʃ] [les] [ə'la:rmd] ; [aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['mɑ:ləʊ] (= ['rɑ:dʒ] ,

I am much less alarmed ; I believe the malo (= raj ,
我 是 很多 较少的 惊慌 ; 我 相信 这 坏 (= 拉杰 ,

我并不那么担心; 我相信 malo (= raj,

[ˈɡʌvənmənt]) [wɪl] [kə'læps] [ænd; ənd] [si:s] [laɪk] [æn; ən] [əʊvə'leɪn] ['ɪnfənt] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [(ɑ:t] ['faɪərd]
government) will collapse and cease like an overlain infant , without a shot fired
政府) 将要 坍塌 和 停止 喜欢 一个 叠加 婴儿 , 没有 一个 射击 被解雇
.
:
.

政府) 将会像被压垮的婴儿一样崩溃瓦解, 无需任何枪声。

[ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [mʌnθs] [hɪr] [ɑ:n] [ðer; ðər] [bɪg] ['sælərɪz] — [ænd; ənd] - ,
They have now been months here on their big salaries — and Cedercrantz ,
他们 有 现在 到过 几个月 这里 在 他们的 大的 薪资 — 和 - ,
他们拿着高薪在这里工作已经好几个月了——而塞德克兰茨,

[hu:m] [aɪ] ['speʃəli] [laɪk] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [hæz; həz] [dʌn] ['nɪrli] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] ,
whom I specially like as a man , has done nearly nothing , and the Baron ,
谁 我 特别 喜欢 作为 一个 男人 , 有 完毕 几乎 没有什么 , 和 这 男爵 ,
[hu:] [ɪz] [wel] - ['mi:nɪŋ] ,
who is well - meaning ,
WHO 是 出色地 - 意义 ,
我特别喜欢的那个人，几乎什么也没做；而那位心地善良的男爵，

[hæz; həz] [dʌn] [wɜ:rs] .
has done worse .
有 完毕 更糟 .
做得更糟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集——(The Works of Robert Louis Stevenson -)

第7/35页

[ðeɪ] [hæv; həv] [ði:z] [lɑ:rdʒ] [ˈsælərɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈtæksɪz] ;
They have these large salaries , and they have all the taxes ;
他们 有 这些 大的 薪资 , 和 他们 有 全部 这 税收 ;
他们拿着高薪，还要缴纳各种税款；

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˈskers] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [roʊd] ;
they have made scarce a foot of road ;
他们 有 制成 稀少 一个 脚 的 路 ;
他们几乎毁掉了一寸路；

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɑ:tʃ] [ˈɡɪv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈsɪŋ(ə)n] [ˈneɪtɪv] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] — [ɔ:l] [tu:; tə] [waɪt] [men] ;
they have not given a single native a position — all to white men ;
他们 有 不是 给定 一个 单身的 本国的 一个 位置 — 全部 到 白色的 男人 ;
他们没有给任何一个本地人提供职位——全部给了白人；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈskers] [leɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ɑ:n] [əˈpi:ə] , [ænd; ənd] [ˈskers] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
they have scarce laid out a penny on Apia , and scarce a penny on the King ;
他们 有 稀少 铺设 出去 一个 一分钱 在 阿皮亚 , 和 稀少 一个 一分钱 在 这 国王 ;
他们在阿皮亚几乎没花一分钱，在国王身上也几乎没花一分钱；

[ðeɪ] [hæv; həv] [fərˈɡɑ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [səˈmoʊə] , [ɔ:r] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [səˈmoʊən] [ɪɡˈzɪstɪd] ,
they have forgot they were in Samoa , or that such a thing as Samoans existed ,
他们 有 忘了 他们 是 在 萨摩亚 , 或者 那 这样的 一个 事物 作为 萨摩亚人 存在 ,
他们忘记了自己身处萨摩亚，甚至忘记了萨摩亚人这个族群的存在。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [aɪz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
and had eyes and some intelligence .
和 有 眼睛 和 一些 智力 .
而且它有眼睛，也有一定的智力。

[ðə; ði] [tʃɪ:f] [ˈdʒʌstɪs] [hæz; həz] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmz] !
The Chief Justice has refused to pay his customs !
这 首席 正义 有 拒绝 到 支付 他的 海关 !
首席大法官拒绝缴纳关税！

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [prəˈpəʊzd] [tu:; tə] [hæv; həv] an96
The President proposed to have an96
这 总统 建议的 到 有 an96
总统提议设立一个96

[ɪkˈspensɪv] [haʊs] [bɪlt] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] , [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] , [hæz; həz] [nʌn] !
expensive house built for himself , while the King , his master , has none !
昂贵的 房子 建造 为了 他自己 , 尽管 这 国王 , 他的 掌握 , 有 没有任何 !
他为自己建造了一座昂贵的房子，而他的主人国王却一栋房子都没有！

[aɪ] [hæd; həd] [stʊd] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlɔɪəl] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔ:l] , [ə; eɪ] [ˈsaɪlənt] [ˈsʌbdʒekt] ,
I had stood aside , and been a loyal , and , above all , a silent subject ,
我 有 站立 旁边 , 和 到过 一个 忠诚 , 和 , 多于 全部 , 一个 沉默的 主题 ,
[ʌp] [tu:; tə] [ðen] ;
up to then ;
向上 到 然后 ;
在此之前，我一直袖手旁观，做一个忠诚的、尤其是一个沉默的臣民；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][snæp][maɪ] ['fɪŋgərz] [æt; ət][ðer; ðər]['mɑ:lou] .

but now I snap my fingers at their malo .

但 现在 我 折断 我的 手指 在 他们的 坏 ；

但现在我却对他们的恶行打了个响指。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [dæmd] , [ænd; ænd] [aɪm] [dæmd] [glæd][ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .

It is damned , and I'm damned glad of it .

它 是 该死的 , 和 我是 该死的 高兴的 的 它 ；

它真是该死，但我却为此感到无比高兴。

[ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l] .

And this is not all .

和 这 是 不是 全部 ；

但这还不是全部。

[læst] “ - , ” [wen] [aɪ] [sent] ['fæni] [ɔ:f] [tu;; tə] ['fi:dʒi:] ,

Last “ Wainiu , ” when I sent Fanny off to Fiji ,

最后的 “ - , ” 什么时候 我 发送 舫 离开 到 斐济 ；

上次“Wainiu”是我送Fanny去斐济的时候。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [nu:z] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu;; tə] ['fi:dʒi:] [ænd; ænd] [ðə; ði]

I hear the wonderful news that the Chief Justice is going to Fiji and the

我 听到 这 精彩的 消息 那 这 首席 正义 是 去 到 斐济 和 这

['kɑ:lənɪz] [tu;; tə] [ɪm'pru:v] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

Colonies to improve his mind .

殖民地 到 提升 他的 头脑 ；

我听到一个好消息，首席大法官将前往斐济和殖民地提升自己的思维能力。

[aɪ] [ʃoʊd] [maɪ] [wei] [ʌv; əv] [θɔ:t] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [gest] , [kaʊnt] [wɔktmaɪstə] ,

I showed my way of thought to his guest , Count Wachtmeister ,

我 显示 我的 方式 的 想法 到 他的 客人 , 数数 瓦赫特迈斯特 ,

我向他的客人瓦赫特迈斯特伯爵阐述了我的想法，

[hu:m] [aɪ] [hæv; həv] [sent] [tu;; tə] [ju;; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['letər] — [hi;; hi] [wɪl] [tel] [ju;; jʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [nu:z] .

whom I have sent to you with a letter — he will tell you all the news .

谁 我 有 发送 到 你 和 一个 信 — 他 将要 告诉 你 全部 这 消息 ；

我派他带着信来见你们——他会把所有消息都告诉你们。

[wel] , [ðə; ði] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] [steɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [tu;; tə] [li:v] ['jestərdeɪ] .

Well , the Chief Justice stayed , but they said he was to leave yesterday .

出色地 , 这 首席 正义 入住 , 但 他们 说 他 曾是 到 离开 昨天 ；

首席大法官留了下来，但他们说他昨天应该离开。

[aɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu;; tə] [goʊ] [daʊn] , [ænd; ænd] [si:] [ænd; ænd] [wɔ:rn] [hɪm; ɪm] !

I had intended to go down , and see and warn him !

我 有 故意的 到 去 向下 , 和 看 和 警告 他 ！

我原本打算下去看看他，并警告他！

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prezɪdənts] [haʊs] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mi:nwaɪl] ,

But the President's house had come up in the meanwhile ,

但 这 总统的 房子 有 来 向上 在 这 同时 ,

但与此同时，总统府邸的问题也浮出水面了。

[ænd; ænd] [aɪ] [let] [ðem; ðəm] [goʊ] [tu;; tə] [ðer; ðər] [du:m] ,

and I let them go to their doom ,

和 我 让 他们 去 到 他们的 厄运 ,

我任由他们走向毁灭，

[wɪtʃ] [aɪ] [eɪ 'em] ['oʊnli] ['æŋkʃəs] [tu;; tə] [si:] ['swɪftli] [ænd; ænd] ([ɪf] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi;; bi]) ['blʌdləsli] [fɔ:l] .

which I am only anxious to see swiftly and (if it may be) bloodlessly fall .

哪个 我 是 仅有的 焦虑的 到 看 迅速地 和 (如果 它 可能 是) 无血 落下 ；

我只盼着它能迅速且（如果可能的话）不流血地倒下。

[ðʌs] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wið'drɔːn] [maɪ] [ʌnrɪwɔːrdɪd] ['lɔɪəltɪ] .
Thus I have in a way withdrawn my unrewarded loyalty .

因此 我 有 在 一个 方式 撤回 我的 无回报 忠诚 ；

因此，从某种意义上说，我收回了我那份没有得到回报的忠诚。

[lɔɪd] [ɪz] [daʊn] [tuː; tə] - [deɪ] [wið; wiθ] [mʊəz] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn] [maːtaːfə] ；
Lloyd is down to - day with Moors to call on Mataafa ；

劳埃德 是 向下 到 - 天 和 沼泽地 到 称呼 在 马塔法 ；

劳埃德今天和摩尔人一起去拜访马塔法；

[ðə; ðɪ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)lɪ] [roʊ] [ɪn][ə'piːə] ,
the news of the excursion made a considerable row in Apia ,

这 消息 的 这 短途旅行 制成 一个 大量 排 在 阿皮亚 ；

这次旅行的消息在阿皮亚引起了不小的轰动。

[ænd; ənd][bəʊθ][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kɒnsəlz] [bɪ'sɔːt] [lɔɪd] [nɑːt][tuː; tə][ɡoʊ] .
and both the German and the English consuls besought Lloyd not to go .

和 两个都 这 德语 和 这 英语 领事 恳求 劳埃德 不是 到 去 ；

德国和英国的领事都恳求劳埃德不要去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd][wið; wiθ][maɪ][ə'pruːv(ə)l] .
But he stuck to his purpose , and with my approval .

但 他 卡住 到 他的 目的 , 和 和 我的 赞同 ；

但他坚持了自己的目标，而且得到了我的认可。

[ɪts] [ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] [ɪf] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ə; eɪ] ['pleʒər] ['pɑːrtɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['maːləʊ] [ðæt]
It's a poor thing if people are to give up a pleasure party for a malo that

它是 一个 贫穷的 事物 如果 人们 是 到 给 向上 一个 乐趣 派对 为了 一个 坏 那

[hæz; həz] ['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][bʌt; bət] [drɔː] ['tæksɪz] ,
has never done anything for us but draw taxes ,

有 绝不 完毕 任何事物 为了 我们 但 画 税收 ；

如果人们为了一个除了征税之外从未为我们做过任何事的恶棍而放弃享乐的聚会，那真是一件糟糕的事。

[ænd; ənd][ɪz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɡoʊ] [pɑːp] , [ænd; ənd] [liːv] [juː 'es][æt; ət][ðə; ðɪ] ['mɜːrsɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][aɪ'dentɪk(ə)l]
and is going to go pop , and leave us at the mercy of the identical

和 是 去 到 去 流行音乐 , 和 离开 我们 在 这 怜悯 的 这 完全相同的

[maːtaːfə] ,
Mataafa ,

马塔法 ,

然后它就会爆炸，把我们留在同样的马塔法手中。

[huːm] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['vɪzɪtɪd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['praːbəbli] ['fjʊəriəs]
whom I have not visited for more than a year , and who is probably furious

谁 我 有 不是 到访 为了 更多的 比 一个 年 , 和 who 是 大概 狂怒

；
；
；

我已经一年多没去看望他了，他可能非常生气。

[ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv][maɪ] ['helpləsnəs] [hɪr] [hæz; həz] [bɪn] ['ræðər] ['bɪtər] ；
The sense of my helplessness here has been rather bitter ；

这 感觉 的 我的 无助 这里 有 到过 相当 苦的 ；

我在这里感受到的无助感相当强烈；

[aɪ] [fiːl] [aɪ 'tiː] ['retɪd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [dæns] [ʌv; əv] ['fɑːli] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs]
I feel it wretched to see this dance of folly and injustice and unconscious

我 感觉 它 可怜 到 看 这 舞蹈 的 蠢事 和 不公正 和 无意识

[rə'pæsəti][ɡoʊ] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
rapacity go forward from day to day ,

贪婪 去 向前 从 天 到 天 ,

看到这种愚蠢、不公和无意识的贪婪之舞日复一日地上演，我感到无比痛心。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['ɪmpətənt] .
and to be impotent .
和 到 是 阳痿 .

并且阳痿。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'sʌltɪd] — [ɔːr][ˈoʊnli][baɪ][wʌn][mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn] [pər'tɪkjələr] [pɔɪnts] ;
I was not consulted — or only by one man , and that on particular points ;
我 曾是 不是 咨询 — 或者 仅有的 经过 — 男人 , 和 那 在 特别的 积分 ;
我没有被咨询过——或者只有一个人咨询过我, 而且只咨询过我一些特定问题;

[aɪ][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [vɔːlən'tɪr] [əd'vaɪs] [tɪl] [sʌm; səm] ['presɪŋ] [ə'keɪzən] ; [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ˈiːv(ə)n]
I did not choose to volunteer advice till some pressing occasion ; I have not even
我 做过 不是 选择 到 志愿者 建议 直到 一些 紧迫 场合 ; 我 有 不是 甚至
[ə; eɪ] [voʊt] ,
a vote ,
一个 投票 ;

除非迫不得已, 否则我不会主动提供建议; 我甚至没有投票权。

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuːnɪsɪ'pæləti] .
for I am not a member of the municipality .
为了 我 是 不是 一个 成员 的 这 市政当局 .
因为我不是市政委员会的成员。

[wʌt] [eɪlz] [juː; jə] , [ˈmɪzrəb(ə)] [mæn] , [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [mə'tɪriəl] ?
What ails you , miserable man , to talk of saving material ?
什么 疾病 你 , 悲惨的 男人 , 到 讲话 的 保存 材料 ?
你这可怜的人, 究竟有什么毛病, 才会去谈论节约物资?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrld] [ɪn][maɪ] [hed] , [ə; eɪ] [hoʊl] [nuː] [sə'saɪəti][tuː; tə] [wɜːrk] ,
I have a whole world in my head , a whole new society to work ,
我 有 一个 所有的 世界 在 我的 头 , 一个 所有的 新的 社会 到 工作 ,
我脑海中有有一个完整的世界, 一个全新的社会需要我去构建。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ɪn][noʊ] ['hɜːrɪ] ; [juː; jə] will97
but I am in no hurry ; you will97
但 我 是 在 不 匆忙 ; 你 will97
但我并不着急; 你会97

['ɔːrtli] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] - , [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [miːn] [tuː; tə]
shortly make the acquaintance of the Island of Ulufanua , on which I mean to
不久 制作 这 熟人 的 这 岛 的 - , 在 哪个 我 意思是 到
[leɪ] ['sevrəl] ['stoːrɪz] ;
lay several stories ;
躺 一些 故事 ;

不久之后, 我将前往乌鲁法努阿岛, 并打算在那里讲述几个故事;

[ðə; ði] ['blʌdi] ['wedɪŋ] , [ˈpɑːsəbli] [ðə; ði] [haɪ] [wʊdz] — ([oʊ] , [ɪts] [soʊ] [gʊd] , [ðə; ði] [haɪ] [wʊdz] ,
the Bloody Wedding , possibly the High Woods — (O , it's so good , the High Woods ,
这 血腥 婚礼 , 可能 这 高的 伍兹 — (哦 , 它是 所以 好的 , 这 高的 伍兹 ,
血腥婚礼, 或许还有高地森林——(哦, 高地森林真是太棒了,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stoːrɪ] [ɪz] ['kreɪzɪnəs] ; [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)]) — [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)] ['stoːrɪ] , [ðə; ði] ['leɪbər]
but the story is craziness ; that's the trouble) — a political story , the Labour
但 这 故事 是 疯狂 ; 那就是 这 麻烦) — 一个 政治的 故事 , 这 劳动
[sleɪv] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
Slave , etc :
奴隶 , ETC .
但故事本身很疯狂; 这就是问题所在) ——一个政治故事, 《劳动奴隶》等等。

- [ɪz][æn; ən] [ɪ'mædʒɪnerɪ] ['aɪlənd] ;
Ulufanua is an imaginary island ;
- 是 一个 假想 岛 ;

乌鲁法努阿 (Ulufanua) 是一座想象中的岛屿;

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [sə'moʊən][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] ; ulu=leaves [ɔ:r]
the name is a beautiful Samoan word for the top of a forest ; ulu=leaves or
这 姓名 是 一个 美丽的 萨摩亚人 单词 为了 这 顶部 的 一个 森林 ; ulu=leaves 或者
[her] , fanua=land .
hair , fanua=land .
头发 , fanua=land .

这个名字是一个美丽的萨摩亚语单词，意思是森林的顶部；ulu=树叶或头发，fanua=土地。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɔ:r] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] .
The ground or country of the leaves .
这 地面 或者 国家 的 这 树叶 .

树叶的地面或地貌。

“ - [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , ” [ri:d] [ðæt] [vɜ:rs] [dæk'tɪlɪkli] [ænd; ənd][ju:; jʊ][get][ðə; ði]
“ Ulufanua the isle of the sea , ” read that verse dactylically and you get the
“ - 这 小岛 的 这 海 , ” 读 那 诗 指节 和 你 得到 这
[bi:t] ;
beat ;
打 ;

“Ulufanua，大海之岛，”用抑扬格朗读这句诗，你就能体会到节奏；

[ðə; ði][ju:][ɑ:r; ər] [laɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['dʌb(ə)l] ['əu'əu] ; [dɪd] ['evər][ju:; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] ['prɪti:ʒ] [wɜ:rd] ?
the u's are like our double oo ; did ever you hear a prettier word ?
这 我们 是 喜欢 我们的 双倍的 oo ; 做过 曾经 你 听到 一个 更漂亮 单词 ?

u 就像我们的双 oo 一样；你听过比这更优美的词吗？

[aɪ][du:][nɑ:t] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɔ:ljəm] [ʌv; əv] ['eseɪz] , - [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dɪd] ,
I do not feel inclined to make a volume of Essays , 22 but if I did ,
我 做 不是 感觉 倾斜 到 制作 一个 体积 的 散文 , - 但 如果 我 做过 ,

我并不打算出版《随笔集》第22卷，但如果我真的要出版的话，

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz] [gʊd] — [ænd; ənd] ['eni] [aɪ'di:ə][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saʊθ] ['si:z]
and perhaps the idea is good — and any idea is better than the South Seas
和 也许 这 主意 是 好的 — 和 任何 主意 是 更好的 比 这 南 海域
— [hɪr] [wʊd] [bi:; bi][maɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪrɪbnɜ:] ['ɑ:rtɪk(ə)lɪz] :
— here would be my choice of the Scribner articles :
— 这里 会 是 我的 选择 的 这 斯克里布纳 文章 :

或许这个想法不错——任何想法都比去南海强——以下是我从斯克里布纳的文章中挑选出来的：

[dri:mz] , ['begərz] , ['læntərn] - ['berərz] , ['rændəm] ['meməriz] .
Dreams , Beggars , Lantern - Bearers , Random Memories .
梦想 , 乞丐 , 灯笼 - 承运人 , 随机的 回忆 .

梦境、乞丐、提灯人、零碎的记忆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪpər] [kɔ:ld] [ðə; ði][oʊld] [pə'sɪfɪk] ['kæpɪt(ə)l][ɪn] ['freɪzər] , [ɪn] - [taɪm] , [wɪt]
There was a paper called the Old Pacific Capital in Fraser , in Tulloch's time , which
那里 曾是 一个 纸 称为 这 老的 太平洋 首都 在 弗雷泽 , 在 - 时间 , 哪个
[hæd; həd] ['merɪt] ;
had merit ;
有 优点 ;

在图洛克时代，弗雷泽有一份名为《旧太平洋之都》的报纸，颇具价值；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ɑ:n] ['fɒntɪnbloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mægəzi:n] [ʌv; əv][ɑ:rt][ɪn] ['henli:z] [taɪm] .
there were two on Fontainebleau in the Magazine of Art in Henley's time .
那里 是 二 在 枫丹白露 在 这 杂志 的 艺术 在 亨利的 时间 .

在亨利时代，《艺术杂志》上刊登过两篇关于枫丹白露的文章。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] [ɪf] [ðeə(r)] ['eni] [gʊd] ; [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['emɪgrənt] [treɪn] .
I have no idea if they're any good ; then there's the Emigrant Train .
我 有 不 主意 如果 它们是 任何 好的 ; 然后 有 这 移民 火车 .

我不知道它们好不好；还有移民列车。

- [et] [ʌmbɹə] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ki:] , [ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [hæn] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
Pulvis et Umbra is in a different key , and wouldn't hang on with the rest .
- 等 本影 是 在 一个 不同的 钥匙 , 和 不会 悬挂 在 和 这 休息 .

《Pulvis et Umbra》的调性不同，无法与其他歌曲保持一致。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ɪntərlʌptɪd] [maɪ] [ˈletər] [ænd; ənd] [ri:d] [θru:] [ðə; ði] [tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ]
I have just interrupted my letter and read through the chapter of the High
我 有 只是 中断 我的 信 和 读 通过 这 章 的 这 高的
[wʊdz] [ðæt] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] ,
Woods that is written ,
伍兹 那 是 书面 ,

我刚刚中断了写信，读完了关于高地森林的那一章。

[ə; eɪ] [tʃæptər] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] , [sʌm; səm] [sɪksˈti:n] [ˈpeɪdʒɪz] , [ˈri:əli] [ˈveri] [ˈfetʃɪŋ] , [bʌt; bət] [wʌt] [du:]
a chapter and a bit , some sixteen pages , really very fetching , but what do
一个 章 和 一个 少量 , 一些 十六 页面 , 真的 非常 获取 , 但 什么 做
[ju:; jʊ] [wɪ] ?
you wish ?
你 希望 ?

一章多一点，大约十六页，非常吸引人，但是你想要什么呢？

[ðə; ði] [ˈsto:ri] [ɪz][soʊ] [ˈwɪlf] , [soʊ] [sti:p] , [soʊ] [ˈsɪli] — [ɪts] [ə; eɪ] [həˌlu:sɪˈnei](ə)n] [aɪ][hæv; həv] [aʊtˈlɪvd] ,
the story is so wilful , so steep , so silly — it's a hallucination I have outlived ,
这 故事 是 所以 故意 , 所以 陡 , 所以 愚蠢 — 它是 一个 幻觉 我 有 活得更久 ,
这个故事太任性、太离谱、太荒谬了——它是一场我早已超越的幻觉。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ˈnevər] [dɪd][ə; eɪ] [ˈbetər] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk] , [ˈhɔ:ɾɪd] , [ænd; ənd] [ˈpli:zɪŋ] , [ænd; ənd]
and yet I never did a better piece of work , horrid , and pleasing , and
和 然而 我 绝不 做过 一个 更好的 片 的 工作 , 可怕的 , 和 令人愉悦 , 和
[ɪkˌstrɔ:rdəˈnerəli] [tru:] ;
extraordinarily true ;
非常 真的 ;

然而，我再也没有创作出比这更好的作品了，它既可怕又令人愉悦，而且极其真实；

[ɪts] [sɪksˈti:n] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ˈsi:z] ; [ðer; ðər] [ˈes(ə)ns] .
it's sixteen pages of the South Seas ; their essence .
它是 十六 页面 的 这 南 海域 ; 他们的 本质 .

这是十六页关于南海的文字，展现了它们的精髓。

[wʌt] [eɪˈem][aɪ][tu:; tə][du:] ?
What am I to do ?
什么 是 我 到 做 ?

我该怎么办？

[lu:z] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][dʒem] — [fɔ:r; fər] [aɪ] [bi:; bi][bəʊld] ,
Lose this little gem — for I'll be bold ,
失去 这 小的 宝石 — 为了 患病的 是 大胆的 ,

丢掉这颗小宝石吧——因为我将大胆行事，

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈti:] — [ɔ:r][ɡʊʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] , [wɪt] [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ɪn] ,
and that's what I think it — or go on with the rest , which I don't believe in ,
和 那就是 什么 我 思考 它 — 或者 去 在 和 这 休息 , 哪个 我 不 相信 在 ,
这就是我的想法——或者继续说其他的，但我并不认同。

[ænd; ənd][dəʊnt] [laɪk] , [ænd; ənd] [wɪt] [kæn; kən] [ˈnevər] [meɪk] [ɔ:t] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsɪli] [jɑ:rn] ?
and don't like , and which can never make aught but a silly yarn ?
和 不 喜欢 , 和 哪个 能 绝不 制作 零 但 一个 愚蠢的 纱 ?

而且不喜欢，除了编造愚蠢的故事之外，什么也编不出来？

[meɪk] [əˈnʌðər] [end][tu:; tə][aɪˈti:] ?
Make another end to it ?
制作 其他 结尾 到 它 ?

再来一次？

[ɑ:] , [jes] , [bʌt; bət] [ðæts] [nɑ:t][ðə; ði] [wei] [aɪ] [raɪt] ; [ðə; ði] [hoʊl] [teɪl] [ɪz] [ɪm'plaɪd] ;
Ah , yes , but that's not the way I write ; the whole tale is implied ;
啊 , 是的 , 但 那就是 不是 这 方式 我 写 ; 这 所有的 故事 是 暗示 ;
啊, 是的, 但我不是那样写作的; 整个故事都是隐含的;

[aɪ] ['nevər] [ju:z] [æn; ən] [ɪ'fekt] , -
I never use an effect , 98
我 绝不 使用 一个 影响 , -
我从不使用特效, 98

[wen] [aɪ][kæn; kən] [help] [aɪ 'ti:] , [ən'les] [aɪ 'ti:] [pri'peəz] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ðæt] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] ;
when I can help it , unless it prepares the effects that are to follow ;
什么时候 我 能 帮助 它 , 除非 它 准备 这 效果 那 是 到 跟随 ;
如果我能够阻止它, 除非它为接下来的后果做好准备;

[ðæts] [wʌt] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [kən'sɪsts] [ɪn] .
that's what a story consists in .
那就是 什么 一个 故事 由 在 .
这就是故事的构成要素。

[tu:; tə] [meɪk] [ə'hʌðər] [end] , [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] .
To make another end , that is to make the beginning all wrong .
到 制作 其他 结尾 , 那 是 到 制作 这 开始 全部 错误的 .
另辟蹊径, 只会让一切的开始都变成错误。

[ðə; ði] [deɪ.nu'mant] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] “ [fʊl] [kloʊz] ,
The dénouement of a long story is nothing ; it is just a “ full close ,
这 结局 的 一个 长的 故事 是 没有什么 ; 它 是 只是 一个 “ 满的 关闭 ;
长篇故事的结局算不了什么; 它只不过是“完整的结尾”而已。

” [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [æz; əz] [ju:; jʊ] [pli:z] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['kəʊdə] ,
“ which you may approach and accompany as you please — it is a coda ,
” 哪个 你 可能 方法 和 陪伴 作为 你 请 — 它 是 一个 结尾 ;
“你可以随意接近和陪伴——这是尾声,

[nɑ:t] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['membər] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪðəm] ;
not an essential member in the rhythm ;
不是 一个 基本的 成员 在 这 韵律 ;
不是节奏中不可或缺的一员;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɔ:di] [ænd; ənd] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri] [ɪz] [boʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊn] [ænd; ənd] [blʌd]
but the body and end of a short story is bone of the bone and blood
但 这 身体 和 结尾 的 一个 短的 故事 是 骨 的 这 骨 和 血
[ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
of the blood of the beginning .
的 这 血 的 这 开始 .
但短篇小说的主体和结尾, 是开头骨中骨, 血中血。

[wel] , [aɪ] [æɪ; ʃəl] [end] [baɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'ɡenst] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] ; [ðæt] ['frægmənt] [ɪz] [maɪ] [də'laɪlə] .
Well , I shall end by finishing it against my judgment ; that fragment is my Delilah .
出色地 , 我 将 结尾 经过 精加工 它 反对 我的 判断 ; 那 分段 是 我的 黛莉拉 .
好吧, 最后我要违背自己的意愿完成它; 那一部分就是我的黛利拉。

[gɑ:li] , [ɪts] [ɡʊd] .
Golly , it's good .
发誓 , 它是 好的 .
哇, 真不错。

[aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] ['ʃaɪnɪŋ] [baɪ] ['mɔ:dəsti] ;
I am not shining by modesty ;
我 是 不是 灼灼 经过 谦逊 ;
我并非谦虚而光芒四射;

[bʌt; bət][aɪ][duː][dʒʌst] [lʌv] [ðə; ði] [ˈkʌləɹ] [ænd; ənd] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [piːs] [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪˈtiː]
but I do just love the colour and movement of that piece so far as it
但 我 做 只是 爱 这 颜色 和 移动 的 那 片 所以 远的 作为 它
[goʊz] .
goes .
去 .

但就目前来看，我确实很喜欢这件作品的色彩和动感。

[aɪ][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][jʊɹ; jər] [ˈfɪʃɪŋ] .
I was surprised to hear of your fishing .
我 曾是 惊讶 到 听到 的 你的 钓鱼 .

听说你还喜欢钓鱼，我感到很惊讶。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði][ˈfeərəs] , - [θraɪs] [ˈfɔːrtʃənət] [mæn] ; [aɪ] [wɪ] [aɪ] [derd] [goʊ][hoʊm] ,
And you saw the Pharos , 23 thrice fortunate man ; I wish I dared go home ,
和 你 锯 这 法罗斯 , - 三次 幸运 男人 ; 我 希望 我 敢于 去 家 ,
你看到了法罗斯灯塔，那位23次幸运的人；我真希望我敢回家。

[aɪ] [wʊd] [æsk][ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [tuː; tə] [teɪk] [emˈiː] [raʊnd] [fɔːr; fər][oʊld] [ˈseɪks] [seɪk] ,
I would ask the Commissioners to take me round for old sake's sake ,
我 会 问 这 委员 到 拿 我 圆形的 为了 老的 清酒 清酒 ,
看在老天的份上，我请求委员们带我四处转转。

[ænd; ənd] [siː] [ɔːl][maɪ][ˈfæməli] [ˈpɪktʃərz] [wʌns] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌl] [ʌv; əv] [ˈgæləwei] [tuː; tə] [ʌnst] .
and see all my family pictures once more from the Mull of Galloway to Unst .
和 看 全部 我的 家庭 图片 一次 更多的 从 这 穆尔 的 加洛韦 到 安斯特 .
再次欣赏我所有的家庭照片，从加洛韦半岛到昂斯特岛。

[haʊˈevər] , [ɔːl][ɪz] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][seɪˈlɑːn; səˈlɑːn] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd]
However , all is arranged for our meeting in Ceylon , except the date and
然而 , 全部 是 安排 为了 我们的 会议 在 锡兰 , 除了 这 日期 和
[ðə; ði] [ˈbluːmɪŋ] [paʊndz] .
the blooming pounds .
这 盛开 磅 .
然而，我们在锡兰的会面已经安排妥当，只差日期和那笔钱了。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [hoʊˈtel][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ˈeri] , [lɑːrdʒ][ruːmz; rʊmz] , [ɡʊd]
I have heard of an exquisite hotel in the country , airy , large rooms , good
我 有 听到 的 一个 精美的 酒店 在 这 国家 , 轻盈的 , 大的 房间 , 好的
[ˈkʊkəri] ,
cookery ,
烹饪 ,
我听说乡下有一家很棒的酒店，房间宽敞明亮，厨艺精湛。

[nɑːt] [dɪr] ; [wiː; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] [ðər; ðər] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [aɪˈtiː]
not dear ; we shall have a couple of months there , if we can make it
不是 亲爱的 ; 我们 将 有 一个 夫妻 的 几个月 那里 , 如果 我们 能 制作 它
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
不贵；如果我们能成功的话，我们会在那里待上几个月。

[ænd; ənd] [kənˈvɜːrs] [ɔːr] — [æz; əz][maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [ˈɔːlweɪz] [sed] — “ [ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn] . ”
and converse or — as my grandfather always said — “ commune . ”
和 交谈 或者 — 作为 我的 祖父 总是 说 — “ 公社 . ”

交谈，或者——正如我祖父常说的——“交流”。

“ [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈkenədi] [æz; əz][tuː; tə] [ˈlaɪthaʊs] [rɪˈper] .
“ Communings with Mr . Kennedy as to Lighthouse Repairs .
“ 交流 和 先生 . 肯尼迪 作为 到 灯塔 维修 .

“与肯尼迪先生就灯塔维修事宜进行沟通。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn][oʊld][ˈfeləʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][droul] .

” He was a fine old fellow , but a droll .

他 曾是 一个 美好的 老的 同伴 , 但 一个 滑稽 .

“他是个很好的老头，但有点滑稽。”

[iːvniŋ] . — [bɪd][hæz; həz][rɪˈtʃ:rnd] .

Evening . — Lloyd has returned .

晚上 . — 劳埃德 有 返回 .

晚上好——劳埃德回来了。

[pi:s][ænd; ənd][wɔːr][wɜːr; wər][pleɪd][brɪˈfɔːr][hɪz; ɪz][aɪz][æt; ət][ˈhedz][ɔːr][teɪlz] .

Peace and war were played before his eyes at heads or tails .

和平 和 战争 是 玩 前 他的 眼睛 在 头部 或者 尾巴 .

和平与战争在他眼前上演，以抛硬币的正反面来决定。

[ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][wʌz; wəz][stɔːpt][wɪð; wɪθ][ˈlevld][ˈgʌnz] ; [hiː; hi][reɪzd][hɪz; ɪz][wɪp] ; [hæd; həd][aɪˈti:]

A German was stopped with levelled guns ; he raised his whip ; had it

一个 德语 曾是 停止 和 平整 枪支 ; 他 提高 他的 鞭 ; 有 它

[ˈfɔːlən] ,

fallen ,

倒下 ,

一名德国士兵被枪口对准；他举起鞭子；鞭子掉在了地上。

[wiː; wi][maɪt][hæv; həv][bɪn][naʊ][ɪn][wɔːr] .

we might have been now in war .

我们 可能 有 到过 现在 在 战争 .

我们现在可能已经身处战争之中了。

[ɪksˈkjuːzɪz][wɜːr; wər][meɪd][baɪ][mɑːtɑːfə][hɪmˈself] .

Excuses were made by Mataafa himself .

借口 是 制成 经过 马塔法 他自己 .

借口是马塔法本人找的。

[ˈdaʊtləs][ðə; ði][θɪŋ][wʌz; wəz][dʌn] — [aɪ][miːn][ðə; ði][ˈstɑːpɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

Doubtless the thing was done — I mean the stopping of the German — a little

毫无疑问 这 事物 曾是 完毕 — 我 意思是 这 停止 的 这 德语 — 一个 小的

[tuː; tə][ʃoʊ][ɔːf][brɪˈfɔːr][bɪd] .

to show off before Lloyd .

到 展示 离开 前 劳埃德 .

毫无疑问，阻止德国人这件事——我是指阻止德国人——是为了在劳埃德面前炫耀一番。

[ˈmiːnwaɪl] — — [wʌz; wəz][ʌp][hɪr] ,

Meanwhile — — was up here ,

同时 — — 曾是 向上 这里 ,

与此同时——在这里，

[ˈtelɪŋ][haʊ][ðə; ði][tʃɪːf][ˈdʒʌstɪs][wʌz; wəz][ˈriːəli][gɔːn][fɔːr; fər][faɪv][ɔːr][eɪt][wiːks] ,

telling how the Chief Justice was really gone for five or eight weeks ,

讲述 如何 这 首席 正义 曾是 真的 已消失 为了 五 或者 八 周 ,

讲述了首席大法官实际上离开五到八周的情况，

[ænd; ənd][ˈbɛɡɪŋ][ɛmˈiː][tuː; tə][raɪt][tuː; tə][ðə; ði][taɪmz][ænd; ənd]denounce99

and begging me to write to the Times and denounce99

和 乞讨 我 到 写 到 这 《时代周刊》 和 denounce99

并恳求我写信给《泰晤士报》谴责99

[ðə; ði][stɜːt][ʌv; əv][əˈferz] ; [ˈmeni][strɔːŋ][ˈriːz(ə)nz][hiː; hi][ədˈvænst] ;

the state of affairs ; many strong reasons he advanced ;

这 状态 的 事务 ; 许多 强的 原因 他 先进的 ;

现状；他提出了许多强有力的理由；

[ænd; ɐnd] [lɔɪd] [ænd; ɐnd][aɪ][hæv; həv] [brɪn] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ænd; ɐnd] — — - [es] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [nɪr]
and Lloyd and I have been since his arrival and — — 's departure , near
和 劳埃德 和 我 有 到过 自从 他的 到达 和 — — - s 离开 , 靠近
[hæf][æn; ən][aʊər] ,
half an hour ,
一半 一个 小时 ,

从他到达和——离开到现在，我和劳埃德已经待了将近半个小时了。

[dɪ'beɪtɪŋ] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] .
debating what should be done .
辩论 什么 应该 是 完毕 .

讨论应该采取什么措施。

- [ɪz] [ɡɔ:n] ; [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][maɪ] [fɔ:lt] ;
Cedercrantz is gone ; it is not my fault ;
- 是 已消失 ; 它 是 不是 我的 过错 ;

塞德克兰茨走了；这不是我的错；

[hi:; hi] [noʊz] [maɪ] [vju:z] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] — [ə'loʊn][ʌv; əv][ɔ:l] [pɔɪnts] ; — [hi:; hi] [li:vz] [em 'i:][wɪð; wɪθ]
he knows my views on that point — alone of all points ; — he leaves me with
他 知道 我的 浏览 在 那 观点 — 独自的 的 全部 积分 ; — 他 树叶 我 和
[maɪ] [maʊθ] [si:lɪd] .
my mouth sealed .
我的 嘴 密封 .

他知道我对这一点的看法——仅此一点；——他让我哑口无言。

[jet] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [ðæt] [brɪkəz, brɪkɔ:z][hi:; hi][ɪz] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] [ə'fens] — [hɪz; ɪz]
Yet this is a nice thing that because he is guilty of a fresh offence — his
然而 这 是 一个 好的 事物 那 因为 他 是 有罪的 的 一个 新鲜的 罪行 — 他的
[flaɪt] — [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɑ:səb(ə)l] [ɪnflu'en](ə)l] ['wɪtnəs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kloʊzd] ?
flight — the mouth of the only possible influential witness should be closed ?
航班 — 这 嘴 的 这 仅有的 可能的 有影响 证人 应该 是 关闭 ?

然而，因为他犯了新的罪行——潜逃——唯一可能具有影响力的证人的嘴巴就应该被封住，这难道不是一件好事吗？

[aɪ][du:][nɑ:t][laɪk] [ðɪs] ['ɑ:rgjumənt] .
I do not like this argument .
我 做 不是 喜欢 这 争论 .

我不喜欢这种论点。

[aɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][kæd] ,
I look like a cad ,
我 看 喜欢 一个 CAD ,

我看起来像个无赖，

[ɪf] [aɪ][du:][ɪn][ðə; ði][ˈmænz] ['æbsəns] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['mænli] ['mænər] [ɪn]
if I do in the man's absence what I could have done in a more manly manner in
如果 我 做 在 这 男人的 缺席 什么 我 可以 有 完毕 在 一个 更多的 男子气概 方式 在
[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
his presence .
他的 在场 .

如果我在男人不在场的时候做我本可以在他面前以更男子气概的方式做的事情。

[tru:] ; [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hi:; hi][ɡoʊ] ?
True ; but why did he go ?
真的 ; 但 为什么 做过 他 去 ?

没错；但他为什么要走？

[aɪ 'ti:] [ɪz][hɪz; ɪz] [læst] [sɪn] .
It is his last sin .
它 是 他的 最后的 罪 .

这是他犯下的最后一桩罪过。

[ænd; ʌnd][aɪ] , [hu:] [laɪk][ðə; ði][mæn] [ɪk'stri:mli] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rd] — [aɪ] [lʌv] [hɪz; ɪz][sə'saɪəti] —
And I , who like the man extremely — that is the word — I love his society —
和 我 , WHO 喜欢 这 男人 极其 — 那 是 这 单词 — 我 爱 他的 社会 —
[hi:; hi][ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] ,
he is intelligent ,
他 是 聪明的 ,

而我, 非常——就是用这个词——喜欢他, 我热爱他的社交圈——他很聪明,

[ˈplez(ə)nt] , [ˈi:v(ə)n] [ˈwɪti] ,
pleasant , even witty ,
令人愉快的 , 甚至 机智 ,

令人愉快, 甚至诙谐幽默

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] — [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [ə'tætʃɪz] — [aɪ] [loʊð] [tu:; tə] [si:m] [tu:; tə] [pleɪ]
a gentleman — and you know how that attaches — I loathe to seem to play
一个 绅士 — 和 你 知道 如何 那 附件 — 我 厌恶 到 似乎 到 玩

[ə; eɪ] [bers] [pɑ:rt] ;
a base part ;
一个 根据 部分 ;

作为一名绅士——你知道这意味着什么——我讨厌扮演卑鄙的角色;

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [ˈneɪtɪvz] — [hu:] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ˈlðər] [fʊʊk] , [fɔ:ls] [ɪ'nʌf] , [ˈleɪzi] [ɪ'nʌf] , [nɑ:t]
but the poor natives — who are like other folk , false enough , lazy enough , not
但 这 贫穷的 本地人 — WHO 是 喜欢 其他 民间 , 错误的 足够的 , 懒惰的 足够的 , 不是
[ˈhɪrəʊz] ,
heroes ,
英雄 ,

但是那些可怜的土著居民——他们和其他人一样, 虚伪、懒惰, 并非英雄,

[nɑ:t] [seɪnts] — [ˈɔ:rd(ə)neri][men] [ˈdæmnəbli] [mɪs'ju:zd] — [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [tu:; tə] [ˈsʌfər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [laɪk]
not saints — ordinary men damnably misused — are they to suffer because I like
不是 圣徒 — 普通的 男人 该死的 滥用 — 是 他们 到 遭受 因为 我 喜欢
-
Cedercrantz ,
- ,

不是圣人——而是被该死地滥用权力的普通人——应该因为我喜欢塞德克兰茨而受苦。

[ænd; ʌnd] - [hæz; həz] [kʌt] [hɪz; ɪz] [ˈlʌki] ?
and Cedercrantz has cut his lucky ?
和 - 有 切 他的 幸运的 ?

塞德克兰茨的运气是不是被削弱了?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtrædzədɪ] , [əb'zɜ:rv] [wel] — [ə; eɪ][ˈtrædzədɪ] !
This is a little tragedy , observe well — a tragedy !
这 是 一个 小的 悲剧 , 观察 出色地 — 一个 悲剧 !

这是一场小小的悲剧, 仔细看看——一场悲剧!

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] , [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] [ɪn][maɪ][ˈdʒʌdʒmənt] ,
I may be right , I may be wrong in my judgment ,
我 可能 是 正确的 , 我 可能 是 错误的 在 我的 判断 ,

我的判断或许是对的, 或许是错的。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][ɪn] [ˈtri:ti] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈɑ:nər] .
but I am in treaty with my honour .
但 我 是 在 条约 和 我的 荣誉 .

但我恪守荣誉。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [aɪ'ti:] [wɪl] [si:m] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
I know not how it will seem to - morrow .
我 知道 不是 如何 它 将要 似乎 到 - 明天 .

我不知道明天会是什么样子。

[lɔɪd] [θɔ:t] [ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ɪnsər'maʊntəb(ə)] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['ʌɡli]
Lloyd thought the barrier of honour insurmountable , and it is an ugly
劳埃德 想法 这 障碍 的 荣誉 不可逾越 , 和 它 是 一个 丑陋的
[ˈɑ:bstək(ə)] .
obstacle .
障碍 .

劳埃德认为荣誉的障碍是不可逾越的，而且它是一个丑陋的障碍。

[hi:; hi] (-) [wɪl] ['laɪkli] [mi:t] [maɪ] [waɪf] [θri:] [deɪz] [frʌm; frəm] [naʊ] , [meɪ] ['træv(ə)] [bæk]
He (Cedercrantz) will likely meet my wife three days from now , may travel back
他 (-) 将要 可能 见面 我的 妻子 三 天 从 现在 , 可能 旅行 后退
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
with her ,
和 她 ,
他（塞德克兰茨）很可能在三天后见到我的妻子，并可能和她一起返回。

[wɪl] [bi:; bi] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] ; [sə'pouz] [ðɪs] ,
will be charming if he does ; suppose this ,
将要 是 迷人 如果 他 做 ; 认为 这 ,
如果他这么做，那就太好了；假设这样，

[ænd; ənd] [sə'pouz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'raɪv] [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [maɪn] — [ɔ:r]
and suppose him to arrive and find that I have sprung a mine — or
和 认为 他 到 到达 和 寻找 那 我 有 弹簧 一个 矿 — 或者
[ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə][,aɪ 'ti:][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] — [brɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ?
the nearest approach to it I could find — behind his back ?
这 最近的 方法 到 它 我 可以 寻找 — 在后面 他的 后退 ?
假设他到了之后发现，我在他背后埋了一颗地雷——或者说，是我能找到的最接近地雷的地方？

[maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['prɪti] .
My position is pretty .
我的 位置 是 漂亮的 .
我的处境相当不错。

[jes] , [aɪ][,eɪ 'em][æn; ən] [ə'rɪstəkræt] .
Yes , I am an aristocrat .
是的 , 我 是 一个 贵族 .
是的，我是贵族。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][oʊld] ['petɪ] , ['pɜ:rsən(ə)] [vju:; ʌv; əv] ['ɑ:nər] ?
I have the old petty , personal view of honour ?
我 有 这 老的 小气 , 个人的 看法 的 荣誉 ?
我还是那种老套、狭隘、个人化的荣誉观吗？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [blʌʃ] [tɪl] [aɪ][daɪ] [ɪf] [aɪ][du:;] [ðɪs] ;
I should blush till I die if I do this ;
我 应该 脸红 直到 我 死 如果 我 做 这 ;
如果我这样做，我会羞愧得死不瞑目；

[jet] [,aɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rdz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [du:;][,aɪ 'ti:] .
yet it is on the cards that I may do it .
然而 它 是 在 这 牌 那 我 可能 做 它 .
然而，我或许真的会这么做。

[soʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ju:; jʊ][ɪn][bed] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [raɪts] [ɔ:r] [tɔ:ks] ,
So much I have written you in bed , as a man writes or talks ,
所以 很多 我 有 书面 你 在 床 , 作为 一个 男人 写 或者 会谈 ,
我在床上给你写了很多东西，就像一个男人写作或说话一样。

[ɪn][ə; eɪ] - ['wa:l] .
in a bittre Wahl .
在 一个 - 瓦尔 .
苦涩的瓦尔。

[naʊ] [aɪ][æɫ; ʃəl] [sli:p] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [mɔ:r] [klɪr] .
Now I shall sleep , and see if I am more clear .
现在 我 将 睡觉 , 和 看 如果 我 是 更多的 清除 :

现在我要睡觉了, 看看我的头脑会不会更清醒一些。

[aɪ] [wɪl] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['mɪʃənəɪz] [æt; ət] [li:st] — [aɪ] [pleɪs] [sʌm; səm] [rɪ'laɪəns] [ɪn][em] . [ɔ:lsʊʊ] — [ɔ:r]
I will consult the missionaries at least — I place some reliance in M . also — or
我 将要 咨询 这 传教士 在 至少 — 我 地方 一些 依赖 在 M : 还 — 或者

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ] ['pɑ:rtəzn] ;
I should if he were not a partisan ;
我 应该 如果 他 是 不是 一个 党派 ;

我至少会咨询传教士们的意见——我对M也有一定的信任——如果他不是党派人士的话, 我就会这么做;

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɑ:rtəzn] [hi:; hi][ɪz] .
but a partisan he is .
但 一个 党派 他 是 :

但他确实是个党派人士。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pɪti] .
There's a pity .
有 一个 遗憾 :

真可惜。

[tu:; tə] [sli:p] !
To sleep !
到 睡觉 !

睡觉!

[ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:streɪt] ['bɑ:di][ænd; ənd] the100
A fund of wisdom in the prostrate body and the100
一个 基金 的 智慧 在 这 前列腺 身体 和 the100

俯卧的身体和100中蕴藏着智慧的宝库

[fed] [breɪn] .
fed brain .
美联储 脑 :

大脑被喂饱了。

['kaɪndli] [əb'zɜ:rv] [ɑ:r] . [el] . [es] . [ɪn][ðə; ði] ['tælən] [ʌv; əv][pɑ:lətɪks] !
Kindly observe R . L . S . in the talons of politics !
亲切地 观察 拉 . L . S . 在 这 利爪 的 政治 !

请密切关注RLS在政治魔爪下的处境!

- [tɪz] ['fʌni] — - [tɪz][sæd] .
'Tis funny — 'tis sad .
- 的 有趣的 — - 的 伤心 :

真是既好笑又悲哀。

['nʊʊbɑ:di][bʌt; bət] [ði:z] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['ɪdiəts] [kʊd; kəd][hæv; həv][sʊʊ] ['drɪvŋ] [em 'i:] ; [aɪ] ['kænɑ:t] [ber]
Nobody but these cursed idiots could have so driven me ; I cannot bear
无人 但 这些 被诅咒的 白痴 可以 有 所以 驱动 我 ; 我 不能 熊
['ɪdiəts] .
idiots .
白痴 :

除了这些该死的白痴, 没有人能把我逼到这种地步; 我最讨厌白痴了。

[maɪ] [daɪr] ['kɒlvɪn] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] [sli:p] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [lɔ:ŋ] [pæst][ten] — [ə; eɪ] ['dredf(ə)] ['aʊər]
My dear Colvin , I must go to sleep ; it is long past ten — a dreadful hour
我的 亲爱的 科尔文 , 我 必须 去 到 睡觉 ; 它 是 长的 过去的 十 — 一个 可怕 小时
[fɔ:r; fər][em 'i:] .
for me .
为了 我 :

亲爱的科尔文, 我必须去睡觉了; 现在已经过了十点——对我来说, 这是一个可怕的时刻。

[ænd; ənd] [hɪr] [eɪ 'em][aɪ] ['lɪŋgəɪŋ] ([soʊ][aɪ] [fi:l]) [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:njəmənt] ,
And here am I lingering (so I feel) in the dining - room at the Monument ,
和 这里 是 我 挥之不去的 (所以 我 感觉) 在 这 用餐 - 房间 在 这 纪念碑 ,
而我, 感觉自己, 此刻正徘徊在纪念碑的餐厅里。

['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jə] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] , [bəʊθ][ɑ:n] ['aʊə; ɑ:r] [fi:t] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [tu:] [sterz]
talking to you across the table , both on our feet , and only the two stairs
说 到 你 穿过 这 桌子 , 两个都 在 我们的 脚 , 和 仅有的 这 二 楼梯
[tu:; tə] [maʊnt] ,
to mount ,
到 山 ,

我们隔着桌子和你说话, 我们都站着, 只需要爬两级台阶就行了。

[ænd; ənd][get][tu:; tə][bed] , [ænd; ənd] [sli:p] ,
and get to bed , and sleep ,
和 得到 到 床 , 和 睡觉 ,
然后上床睡觉。

[ænd; ənd][bi:; bi] [weɪkt] [baɪ] [dɪr] [oʊld] [dʒɔ:rdʒ] — [tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['kaɪndɪst] [rɪ'membrənsɪz]
and be waked by dear old George — to whom I wish my kindest remembrances
和 是 醒来 经过 亲爱的 老的 乔治 — 到 谁 我 希望 我的 最善良的 回忆
— [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
— next morning .
— 下一个 早晨 .

第二天早上, 我亲爱的老乔治——我向他致以最美好的回忆——来叫醒我。

[aɪ] [lʊk] [raʊnd] , [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][maɪ] [blu:] [ru:m] , [ænd; ənd][maɪ] [lɔ:ŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [(elvz] ,
I look round , and there is my blue room , and my long lines of shelves ,
我 看 圆形的 , 和 那里 是 我的 蓝色的 房间 , 和 我的 长的 线条 的 货架 ,
我环顾四周, 看到了我的蓝色房间, 还有我那一排排的书架。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] ['geɪpɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mu:nləs] [naɪt] ,
and the door gaping on a moonless night ,
和 这 门 张开的 在 一个 无月 夜晚 ,
在没有月亮的夜晚, 大门敞开着。

[ænd; ənd][noʊ][wɜ:rd] [ʌv; əv] [es] . [si:] . [bʌt; bət][hɪz; ɪz][twa:] ['pɔ:trɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] .
and no word of S . C . but his twa portraits on the wall .
和 不 单词 的 S . C . 但 他的 twa 肖像 在 这 墙 .
除了墙上挂着他的两幅画像外, 没有关于 SC 的任何消息。

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [gʊd] - [naɪt] .
Good - bye , my dear fellow , and good - night .
好的 - 再见 , 我的 亲爱的 同伴 , 和 好的 - 夜晚 .
再见了, 我亲爱的朋友, 晚安。

[kwɪr] [pleɪs] [ðə; ði] [wɜ:rld] !
Queer place the world !
酷儿 地方 这 世界 !
世界真奇特!

['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] . — [noʊ] ['klɪərnəs] [ʌv; əv][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ges] [wʌt]
Monday . — No clearness of mind with the morning ; I have no guess what
周一 . — 不 清晰度 的 头脑 和 这 早晨 ; 我 有 不 猜测 什么
[aɪ] [ʃəd; ʃəd] [du:] .
I should do .
我 应该 做 .
星期一——早上头脑一片混乱; 我不知道自己应该做什么。

- [tɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['du:ti] [ʃʊd; ʃəd] [brʌʃ] [ə'saɪd] [ðɪ:z] ['lɪt(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv]
'Tis easy to say that the public duty should brush aside these little considerations of
- 的 简单的 到 说 那 这 民众 责任 应该 刷子 旁边 这些 小的 考虑因素 的
[ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈdɪgnəti] ;
personal dignity ;
- 个人的 尊严 ;

说公职应该把这些关乎个人尊严的小事抛诸脑后很容易；

[soʊ][aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [pɑ:lə'tɪʃnz] [brɪ'ɡɪn] ,
so it is that politicians begin ,
所以 它 是 那 政治家 开始 ,
[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ju:; jʊ][faɪnd][ðəm; ðəm][ræt][ænd; ænd] ['flætər] [ænd; ænd] [ɪn'tri:g] [wɪð; wɪθ] [braʊz]
and in a month you find them rat and flatter and intrigue with brows
和 在 一个 月 你 寻找 他们 鼠 和 奉承 和 阴谋 和 眉毛
[ʌv; əv] [bræs] .
of brass .
的 黄铜 .

一个月后，你会发现他们卑鄙无耻、阿谀奉承、诡计多端，眉头紧锁。

[aɪ][eɪ 'em] ['ræðər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [vju:;] , [ðæt] [ə; eɪ]['mænz][fɜ:rst]['du:ti][ɪz][tu:; tə] [ðɪ:z] ['lɪt(ə)l] [lɔ:z] ;
I am rather of the old view , that a man's first duty is to these little laws ;
我 是 相当 的 这 老的 看法 , 那 一个 男人的 第一的 责任 是 到 这些 小的 法律 ;
[aɪ][meɪ] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] [ænd; ænd][ðə; ði]['bærən] [ænd; ænd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
I may be wrong about the Chief Justice and the Baron and the state of
我 可能 是 错误的 关于 这 首席 正义 和 这 男爵 和 这 状态 的
[sə'moʊə] ;
Samoa ;
- 萨摩亚 ;

我比较赞同旧观点，认为一个人的首要职责是遵守这些小法律；

[ðə; ði][bɪɡ][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] , [hi:; hi] ['nevər] [wɪl] , [ʌndər'stænd] ;
the big he does not , he never will , understand ;
这 大的 他 做 不是 , 他 绝不 将要 , 理解 ;
[aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] [ænd; ænd][ðə; ði]['bærən] [ænd; ænd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
I may be wrong about the Chief Justice and the Baron and the state of
我 可能 是 错误的 关于 这 首席 正义 和 这 男爵 和 这 状态 的
[sə'moʊə] ;
Samoa ;
- 萨摩亚 ;

我可能对首席大法官、男爵和萨摩亚国家的情况有所误解；

[aɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [vaɪl] ['ætɪtu:d] [aɪ] [pʊt] [maɪ'self] [ɪn] [ɪf] [aɪ] [blɒʊ] [ðə; ði] [gæf] [ɑ:n]
I cannot be wrong about the vile attitude I put myself in if I blow the gaff on
我 不能 是 错误的 关于 这 卑鄙的 态度 我 放 我 在 如果 我 吹 这 失误 在
- [brɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
Cedercrantz behind his back .
- 在后面 他的 后退 .

如果我在背后揭露塞德克兰茨的秘密，那我所处的态度肯定是极其恶劣的。

['tu:zdeɪ] . — [wʌn] [mɔ:r] [wɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saʊθ] ['si:z] ,
Tuesday . — One more word about the South Seas ,
周二 . — 一 更多的 单词 关于 这 南 海域 ,
[tʌzdeɪ] . — [wʌn] [mɔ:r] [wɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saʊθ] ['si:z] ,
Tuesday . — One more word about the South Seas ,
周二 . — 一 更多的 单词 关于 这 南 海域 ,

星期二——再补充一点关于南太平洋的内容。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] ['ænsər] .
in answer to a question I observed I have forgotten to answer .
在 回答 到 一个 问题 我 观察到 我 有 被遗忘的 到 回答 .
[ðə; ði] [tə'hɪti] [pɑ:rt][hæz; həz] ['nevər] [tɜ:rnd] [ʌp] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['rɪt(ə)n] .
The Tahiti part has never turned up , because it has never been written .
这 塔希提岛 部分 有 绝不 转向 向上 , 因为 它 有 绝不 到过 书面 .

关于塔希提岛的部分从未出现过，因为它从未被写出来过。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [wer] [aɪ] [went] [ɔːr] [wen] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌhɑːnəˈluːluː; ˌhoʊnəˈluːluː] ,
As for telling you where I went or when , or anything about Honolulu ;
作为 为了 讲述 你 在哪里 我 去 或者什么时候 , 或者 任何事物 关于 檀香山 ;
[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [daɪ] ;
I would rather die ;
我 会 相当 死 ;

至于告诉你我去了哪里、什么时候去的, 或者任何关于檀香山的事情, 我宁愿死也不愿告诉你;

[ðæt] [ɪz] [fer] [ænd; ənd][pleɪn] .
that is fair and plain .
那 是 公平的 和 清楚的 .

这公平明了。

[haʊ] [kæn; kən] [ˈenɪbɔːdi] [ker] [wen] [ɔːr] [haʊ] [aɪ] [left] [ˌhɑːnəˈluːluː; ˌhoʊnəˈluːluː] ?
How can anybody care when or how I left Honolulu ?
如何 能 任何人 关心 什么时候或者 如何 我 左边 檀香山 ?

谁会在乎我何时、如何离开檀香山?

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] [ˈkænɔːt] [weɪst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [ˈmætər] [ʌv; əv]
A man of upwards of forty cannot waste his time in communicating matter of
一个 男人 的 向上 的 四十 不能 浪费 他的 时间 在 沟通 事情 的
[ðæt] [ɪnˈdɪfrəns] .
that indifference .
那 漠不关心 .

一个四十多岁的人不会把时间浪费在谈论这种无关紧要的事情上。

[ðə; ðɪ] [ˈletərz] , [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] , [ɑːr; ər] [ˈtiːdiəs] ;
The letters , it appears , are tedious ;
这 信件 , 它 出现 , 是 乏味 ;

看来, 写信很枯燥乏味;

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈtiːdiəs] [stɪl] [ɪf] [aɪ] [ˈweɪstɪd] [maɪ] [taɪm] [əˈpɑːn] [sʌtʃ] [ˈɪnfəntaɪl] [ænd; ənd]
they would be more tedious still if I wasted my time upon such infantile and
他们 会 是 更多的 乏味 仍然 如果 我 浪费 我的 时间 之上 这样的 婴儿 和
[ˈslʌkɪŋ] - [ˈbɔːt(ə)l] [ˈdiːteɪlz] .
sucking - bottle details .
吸吮 - 瓶子 细节 .

如果我把时间浪费在这些幼稚的、像奶瓶一样的细节上, 那它们会更加令人厌烦。

[ɪf] [ˈevər] [aɪ] [pʊt] [ɪn] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈdiːteɪl] ,
If ever I put in any such detail ,
如果 曾经 我 放 在 任何 这样的 细节 ,

如果我添加的任何此类细节,

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [aɪ ˈtiː] [liːdz] [ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [səˈvz] [æz; əz][ə; eɪ] [trænˈzɪʃ(ə)n] . -
it is because it leads into something or serves as a transition . 101
它 是 因为 它 线索 进入 某物 或者 服务 作为 一个 过渡 . -

这是因为它引出某个主题或起到过渡作用。¹⁰¹

[tuː; tə] [tel] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ɪts] [oʊn] [seɪk] , [ˈnevər] !
To tell it for its own sake , never !
到 告诉 它 为了 它是自己的 清酒 , 绝不 !

为了讲述而讲述, 绝不!

[ðə; ðɪ] [mɪsˈteɪk] [ɪz] [ɔːl] [θruː] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [tuːld] [tuː] [mʌtʃ] ;
The mistake is all through that I have told too much ;
这 错误 是全部 通过 那 我 有 讲述 也 很多 ;

错误就在于我说得太多了;

[aɪ] [hæd; həd] [nɔːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈriːdər] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌoʊvərˈfed] [hɪm; ɪm] ;
I had not sufficient confidence in the reader , and have overfed him ;
我 有 不是 充足的 信心 在 这 读者 , 和 有 喂食过量 他 ;

我对读者的理解能力不够自信, 反而给他喂食过多的食物;

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [lɜ:rn] [həʊ] [aɪ] — [oʊ] [ˈkɒlvɪn] ！
and here are you anxious to learn how I — O Colvin ！

和 这里 是 你 焦虑的 到 学习 如何 我 — 哦 科尔文 ！

而你正在急切地想知道我——O Colvin！
[səˈpoʊz] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [bʊk] ，
Suppose it had made a book ，

认为 它 有 制成 一个 书 ；

假设它出版了一本书，
[ɔ:l] [sʌtʃ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɪz][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə][wʌn] [glæns] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [baɪ][ə; eɪ][mæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
all such information is given to one glance of an eye by a map with a little
全部 这样的 信息 是 给定 到 — 瞥一眼 的 一个 眼睛 经过 一个 地图 和 一个 小的
[ˈdɑ:trɪd] [laɪn][əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] .
dotted line upon it .
虚线 线 之上 它 ；

所有这些信息都可以通过一张带有虚线的地图一目了然。

[bʌt; bət][let][ju: ˈes][fərˈget] [ðɪs] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [əˈfer] .
But let us forget this unfortunate affair .
但 让 我们 忘记 这 不幸 事务 ；

但我们还是把这件不幸的事忘掉吧。

[ˈwenzdeɪ] . — [ˈjestərdeɪ] [aɪ][went] [daʊn] [tu:; tə] [kənˈsʌlt] [ˈkla:rk] ， [hu:] [tʊk] [ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv]
Wednesday . — Yesterday I went down to consult Clarke , who took the view of
周三 . — 昨天 我 去 向下 到 咨询 克拉克 ， who 采取 这 看法 的
[drɪˈleɪ] .
delay .
延迟 ；

星期三——昨天我去咨询了克拉克，他认为应该推迟。

[hæz; həz][hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɔ:lˈredɪ] ？
Has he changed his mind already ？
有 他 已更改 他的 头脑 已经 ？

他已经改变主意了吗？

[aɪ] [ˈwʌndər] ： [hɪr] [æt; ət] [li:st] [ɪz][ðə; ði] [nu:z] .
I wonder : here at least is the news .
我 想知道 ： 这里 在 至少 是 这 消息 ；

我想：至少这里还有新闻。

[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [bæk] [sʌm; səm] [men] [ʌv; əv][məˈnoʊnoʊ] — [wʌt] [ɪz][məˈnoʊnoʊ] ？ — [ə; eɪ][səˈmoʊən]
Some little while back some men of Manono — what is Manono ？ — a Samoan
一些 小的 尽管 后退 一些 男人 的 马诺诺 — 什么 是 马诺诺 ？ — 一个 萨摩亚人
[ˈra:t(ə)n] [ˈbɜ:roʊ] ，
rotten borough ，
烂 行政区 ；

不久前，马诺诺的一些男人——马诺诺是什么地方？——萨摩亚一个破败的城区，

[ə; eɪ] [smɔ:l] [aɪl] [ʌv; əv][hju:dʒ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] ， [ˈhev(ə)n] [noʊz] [waɪ] ，
a small isle of huge political importance , heaven knows why ,
一个 小的 小岛 的 巨大的 政治的 重要性 ， 天堂 知道 为什么 ，

一个政治地位极其重要的小岛，至于原因，天知道。

[wer] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [tʃi:fs] [meɪk] [hæf][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
where a handful of chiefs make half the trouble in the country .
在哪里 一个 少数 的 酋长们 制作 一半 这 麻烦 在 这 国家 ；

少数几个头目制造了全国一半的麻烦。

[sʌm; səm][men][ʌv; əv][mə'noʊnoʊ] ([wɪtʃ] [ɪz] [strɔːŋ] [mɑːtɑːfə]) [bəːnd] [daʊn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]
Some men of Manono (which is strong Mataafa) burned down the houses and
一些 男人 的 马诺诺 (哪个 是 强的 马塔法) 烧伤 向下 这 房屋 和
[dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][kraːps][ʌv; əv][sʌm; səm][mɑːli'eɪtoʊə] ['neɪbərz] .
destroyed the crops of some Malietoa neighbours .
损毁 这 农作物 的 一些 马列托亚 邻居 .

马诺诺（马塔法势力强大）的一些男子烧毁了马列托阿一些邻居的房屋，并摧毁了他们的庄稼。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [went] [ðer; ðər][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] ['aɪlənd] ,
The President went there the other day and landed alone on the island ,
这 总统 去 那里 这 其他 天 和 登陆 独自的 在 这 岛 ,
[wɪtʃ] ([tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [duː]) [wʌz; wəz] ['plʌki] .
which (to give him his due) was plucky .
哪个 (到 给 他 他的 到期的) 曾是 勇敢的 .
[wɪtʃ] ([tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [duː]) [wʌz; wəz] ['plʌki] .
which (to give him his due) was plucky .
哪个 (到 给 他 他的 到期的) 曾是 勇敢的 .
(平心而论) 他确实很勇敢。

[wɪtʃ] ([tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [duː]) [wʌz; wəz] ['plʌki] .
which (to give him his due) was plucky .
哪个 (到 给 他 他的 到期的) 曾是 勇敢的 .
(平心而论) 他确实很勇敢。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
[wɪtʃ] ([tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [duː]) [wʌz; wəz] ['plʌki] .
which (to give him his due) was plucky .
哪个 (到 给 他 他的 到期的) 曾是 勇敢的 .
(平心而论) 他确实很勇敢。

[hiː; hi][sək'sɪːdəd, sək'sɪːdɪd][ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [ðə; ði][fəʊks][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][biː; bi] [dʒʌdʒd] [ɑːn][ə; eɪ]
he succeeded in persuading the folks to come up and be judged on a
他 成功了 在 说服 这 各位 到 来 向上 和 是 评判 在 一个
[pər'tɪkjələr] [deɪ] [ɪn][ə'piːə] .
particular day in Apia .
特别的 天 在 阿皮亚 .

他成功说服了民众在某一天来到阿皮亚接受审判。

[ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] ; [bʌt; bət][dɪd] [kʌm] [ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðer; ðər][væst]
That day they did not come ; but did come the next , and , to their vast
那 天 他们 做过 不是 来 ; 但 做过 来 这 下一个 , 和 , 到 他们的 广阔的
[sər'praɪz] ,
surprise ;
惊喜 ,

那天他们没来；但第二天来了，而且令他们大吃一惊的是，

[wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][sɪks] [mʌnθs] - [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd] [klæpt] [ɪn][dʒeɪl] .
were given six months ' imprisonment and clapped in gaol .
是 给定 六 几个月 - 监禁 和 鼓掌 在 监狱 .
[wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][sɪks] [mʌnθs] - [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd] [klæpt] [ɪn][dʒeɪl] .
were given six months ' imprisonment and clapped in gaol .
是 给定 六 几个月 - 监禁 和 鼓掌 在 监狱 .
被判处六个月监禁，并在狱中被拍手叫好。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [ðem; ðəm][kraɪd][tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [striːts] [æz; əz] [ðeɪ]
Those who had accompanied them cried to them on the streets as they
那些 WHO 有 伴随 他们 哭 到 他们 在 这 街道 作为 他们
[wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['prɪzn] ,
were marched to prison ,
是 行军 到 监狱 ,

当他们被押往监狱时，那些陪伴他们的人在街头为他们哭泣。

“ [æɪ; jəl][wiː; wi] ['reskjuː] [juː; jʊ] ?
“ **Shall we rescue you ?**
” 将 我们 救援 你 ?
[æɪ; jəl][wiː; wi] ['reskjuː] [juː; jʊ] ?
“ **Shall we rescue you ?**
” 将 我们 救援 你 ?
我们去救你吗？

” [ðə; ði] [kən'demd] , [ma:tʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['θɜ:rti] [men][wɪð; wɪθ] ['lɒʊdɪd] ['raɪfəlz] , [kraɪd]
“ **The condemned , marching in the hands of thirty men with loaded rifles , cried**
” 这 谴责 , 行军 在这 双手 的 三十 男人 和 已加载 步枪 , 哭
[aʊt] “ [noʊ] ” !
out “ No ” !
出去 “ 不 ” !

“被判死刑的人被三十名手持上膛步枪的人押着，高喊着‘不’!

[ænd; ənd][ðə; ði] [trɪk] [wʌz; wəz] [dʌn] .
And the trick was done .
和 这 诡计 曾是 完毕 .

诡计得逞了。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:rdntli] [bɪ'li:vɪd] [ə; eɪ]['reskju:] [wʊd] [bi:; bi] [ə'temptɪd] ;
But it was ardently believed a rescue would be attempted ;
但 它 曾是 热切地 相信 一个 救援 会 是 尝试过 ;

但人们坚信会有人尝试营救;

[ðə; ði][dʒeɪl][wʌz; wəz][leɪd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ɑ:rmɪd] [men] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ;
the gaol was laid about with armed men day and night ;
这 监狱 曾是 铺设 关于 和 武装 男人 天 和 夜晚 ;

监狱里日夜都有武装人员把守;

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['lɔɪəlti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:məndənt] [ʌv; əv]
but there was some question of their loyalty , and the commandant of
但 那里 曾是 一些 问题 的 他们的 忠诚 , 和 这 指挥官 的

[ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] ,
the forces ,
这 力量 ,

但人们对他们的忠诚度有所怀疑，而部队指挥官.....

[ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [jʌŋ] ['biədli:s] [swɪ:d] , [brɪ'keɪm] ['nɜ:rvəs] , [ænd; ənd] [kən'si:vɪd] [ə; eɪ][plæn] .
a very nice young beardless Swede , became nervous , and conceived a plan .
一个 非常 好的 年轻的 无胡须 瑞典人 , 成为 紧张的 , 和 构思 一个 计划 .

一位非常和蔼的年轻瑞典小伙子，没有胡子，感到紧张，于是想出了一个计划。

[haʊ] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] ['daɪnəmaɪt] ['ʌndər] [ðə; ði][dʒeɪl] ,
How if he should put dynamite under the gaol ,
如何 如果 他 应该 放 炸药 在下面 这 监狱 ,

如果他把炸药放在监狱下面会怎么样?

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'temptɪd] ['reskju:] [bloʊ] [ʌp] ['prɪzn] [ænd; ənd][ɔ:l] ?
and in case of an attempted rescue blow up prison and all ?
和 在 案件 的 一个 尝试过 救援 吹 向上 监狱 和 全部 ?

万一有人试图营救，那就把监狱和所有东西都炸掉?

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [hu:] [ə'gri:d] ;
He went to the President , who agreed ;
他 去 到 这 总统 , WHO 同意 ;

他去见了总统，总统同意了;

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['daɪnəmaɪt] [ænd; ənd] [mə'ʃi:n] ,
he went to the American man - of - war for the dynamite and machine ,
他 去 到 这 美国人 男人 - 的 - 战争 为了 这 炸药 和 机器 ,

[wʌz; wəz][rɪ'fju:zd; 'refju:s] ,
was refused ,
曾是 拒绝 ,

他去美国军舰上要炸药和机器，被拒绝了。

[ænd; ənd][gɔ:t][,aɪ 'ti:][æt; ət] [ləst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rekəz] .
and got it at last from the Wreckers .
和 得到 它 在 最后的 从 这 拆船工 .

最后从拆船厂那帮人那里拿到了它。

[ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'gæn][tu; tə] [li:k] [aʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'rouz] a102
The thing began to leak out , and there arose a102
这 事物 开始 到 泄露 出去 , 和 那里 出现 a102
事情开始泄露, 于是出现了a102

[ˈmʌtərɪŋ] [ɪn] [taʊn] .
muttering in town .
喃喃自语 在 镇 .
镇上有人低声议论。

[ˈpi:p(ə)] [hæd; həd][noʊ] [ˈfænsi][fɔ:r; fər] [ˈæmətər] [ɪksp'ləʊʒnz] , [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] .
People had no fancy for amateur explosions , for one thing .
人们 有 不 想要 为了 业余 爆炸 , 为了 一 事物 .
首先, 人们对业余爆炸活动并不感兴趣。

[fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] , [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ˈklɪrli] [ə'pɪr] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈli:g(ə)] ;
For another , it did not clearly appear that it was legal ;
为了 其他 , 它 做过 不是 清楚地 出现 那 它 曾是 合法的 ;
另一方面, 它是否合法尚不明确;

[ðə; ði][men][hæd; həd] [bɪn] [kən'demd] [tu; tə][sɪks] [mʌnθs] - [ˈprɪzn] , [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
the men had been condemned to six months ' prison , which they were
这 男人 有 到过 谴责 到 六 几个月 - 监狱 , 哪个 他们 是
[ˈpi:səbli] [ʌndə'gəʊɪŋ] ;
peaceably undergoing ;
和平地 正在经历 ;
这些人被判处六个月监禁, 他们正在和平服刑;

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [kən'demd] [tu; tə] [deθ] .
they had not been condemned to death .
他们 有 不是 到过 谴责 到 死亡 .
他们并未被判处死刑。

[ænd; ənd][ˈlæstli] , [aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [əd'vænst] [ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][tu; tə] [set]
And lastly , it seemed a somewhat advanced example of civilisation to set
和 最后 , 它 似乎 一个 有些 先进的 例子 的 文明 到 放
[bɪ'fɔ:r] [ba:'bɛəriənz] .
before barbarians .
前 野蛮人 .
最后, 这似乎是文明的一个较为先进的例子, 可以向野蛮人展示。

[ðə; ði] [ˈmʌtər] [ɪn] [ʃɔ:rt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][stɔ:rm] , [ænd; ənd] [ˈjestərdeɪ] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] , [ə; eɪ]
The mutter in short became a storm , and yesterday , while I was down , a
这 低声 在 短的 成为 一个 风暴 , 和 昨天 , 尽管 我 曾是 向下 , 一个
[ˈkʌtər] [wʌz; wəz] [ˈtʃɑ:rtərd] ,
cutter was chartered ,
刀具 曾是 特许 ,
低声的抱怨很快变成了一场风暴, 昨天我不在的时候, 一艘快艇被租用了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [wɜ:r; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈbæniʃt] [tu; tə][ðə; ði] - .
and the prisoners were suddenly banished to the Tokelaus .
和 这 囚犯 是 突然 被放逐 到 这 - .
于是, 这些囚犯突然被流放到托克劳群岛。

[hu:] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈsentəns] ?
Who has changed the sentence ?
WHO 有 已更改 这 句子 ?
谁修改了句子?

[wi; wi][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu; tə][stɜ:r][ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnəmaɪt] [ˈmætər] ;
We are going to stir in the dynamite matter ;
我们 是 去 到 搅拌 在 这 炸药 事情 ;
我们要搅动一下这团炸药;

[wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] ['fænsi][juː 'es] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] .
we do not want the natives to fancy us consenting to such an outrage .
我们 做 不是 想 这 本地人 到 想要 我们 同意 到 这样的 一个 暴行 .
我们不希望当地居民认为我们默许了这种暴行。

['fæni] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][trɪp] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [lʊks] ['betər] .
Fanny has returned from her trip , and on the whole looks better .
舫 有 返回 从 她 旅行 , 和 在 这 所有的 看起来 更好的 .
芬妮旅行回来了，整体看起来好多了。

[ðə; ði] [haɪ] [wʊdʒ] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [wei] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪm] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ʌv; əv] - ,
The High Woods are under way , and their name is now the Beach of Falesá ,
这 高的 伍兹 是 在下面 方式 , 和 他们的 姓名 是 现在 这 海滩 的 - ,
高地森林正在建设中，现在它的名字是法莱萨海滩。

[ænd; ənd][ðə; ði][jɑːrn][ɪz] [kjʊr] .
and the yarn is cured .
和 这 纱 是 治愈 .
纱线已经晾干。

[aɪ][hæv; həv] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [dʌn] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] ['fɪfti] [tuː; tə] ['sev(ə)nti][aɪ] [sə'pəʊz]
I have about thirty pages of it done ; it will be fifty to seventy I suppose
我 有 关于 三十 页面 的 它 完毕 ; 它 将要 是 五十 到 七十 我 认为
.
:
.

我已经完成了大约三十页；我估计最终会是五十到七十页。
[noʊ] [suːpər'nætʃrəl] [trɪk] [æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [kwɔɪt] ['iːzəli] ;
No supernatural trick at all ; and escaped out of it quite easily ;
不 超自然 诡计 在 全部 ; 和 逃脱 出去 的 它 相当 容易地 ;
完全没有使用任何超自然手段；而且很容易就脱身了；

[kɑːnt] [θɪŋk] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['stuːpɪd][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .
can't think why I was so stupid for so long .
不能 思考 为什么 我 曾是 所以 愚蠢的 为了 所以 长的 .
我真想不明白自己为什么那么愚蠢。

['maɪti] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['fæni] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] “ [hel] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] ,
Mighty glad to have Fanny back to this “ Hell of the South Seas ,
强大的 高兴的 到 有 舫 后退 到 这 “ 地狱 的 这 南 海域 ,
非常高兴范妮能回到这片“南海地狱”，

“ [æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['kæptɪn] [kɔːld] [aɪ 'ti:] .
” as the German Captain called it .
” 作为 这 德语 队长 称为 它 .
正如那位德国上尉所说。

[wʌt] [wɪl] - [θɪŋk] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] ?
What will Cedercrantz think when he comes back ?
什么 将要 - 思考 什么时候 他 来 后退 ?
塞德克兰茨回来后会怎么想？

[tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] ['dʒʌstɪs] , [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [hɪr] , [ðɪs] [mə'noʊnoʊ] [hæʃ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]
To do him justice , had he been here , this Manono hash would not have
到 做 他 正义 , 有 他 到过 这里 , 这 马诺诺 哈希 会 不是 有
[bɪn] .
been .
到过 .
公平地说，如果他在这里，就不会有这道马诺诺哈希了。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪtɪ] [θɪŋ] .
Here is a pretty thing .
这里 是 一个 漂亮的 事物 .

这是个漂亮的东西。

[wen] ['fæni] [wʌz; wəz][ɪn][ˈfiːdʒiː][ɔːl][ðə; ðɪ][səˈmoʊə][ænd; ənd] [təʊkɪˈlɔː] [fəʊks][wɜːr; wər][əˈgɑːg] [əˈbaʊt]
When Fanny was in Fiji all the Samoa and Tokelau folks were agog about
什么时候 舐 曾是 在 斐济 全部 这 萨摩亚 和 托克劳 各位 是 兴奋 关于
[aʊər; ɑːr] “ [flæʃ] ” [haʊs] ；
our “ flash ” house ；
我们的 ” 闪光 ” 房子 ；

芬妮在斐济的时候，萨摩亚和托克劳的人们都对我们的“豪华”房子感到惊叹不已；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [waɪts] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] .
but the whites had never heard of it .
但 这 白人 有 绝不 听到 的 它 .

但白人从未听说过它。

['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn] ,
Robert Louis Stevenson ,
罗伯特 路易斯 史蒂文森 ,

罗伯特·路易斯·史蒂文森

[ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [biːtʃ] [ʌv; əv] - .
Author of The Beach of Falesá .
作者 的 这 海滩 的 - .

《法莱萨海滩》的作者。

[tuː; tə]['saidni] ['kɒlvɪn]
To Sidney Colvin
到 西德尼 科尔文

致西德尼·科尔文

[,vɑːrˈliːmə]] , [sept] . - , - .
[Vailima] , Sept . 28 , 1891 .
[瓦伊利玛] , 九月 . - , - .

[Vailima]，1891 年 9 月 28 日。

[maɪ] [dɪr]
MY DEAR
我的 亲爱的

亲爱的

['kɒlvɪn] , — [sɪns] [aɪ][læst] [leɪd] [daʊn] [maɪ][pen] , [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈriːrɪtn] [ðə; ðɪ]
COLVIN , — Since I last laid down my pen , I have written and rewritten The
科尔文 , — 自从 我 最后的 铺设 向下 我的 笔 , 我 有 书面 和 重写 这
[biːtʃ] [ʌv; əv] - ；
Beach of Falesá ；
海滩 的 - ；

科尔文——自从我上次放下笔以来，我反复修改了《法莱萨海滩》；

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] ['sɪksɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['stɜːrlɪŋ] [dəˈmestɪk] ['fɪk(ə)n] ([ðə; ðɪ] ['stɔːrɪ] , [juː; jʊ] [wɪl]
something like sixty thousand words of sterling domestic fiction (the story , you will
某物 喜欢 六十 千 字 的 英镑 国内的 小说 (这 故事 , 你 将要
[ʌndərˈstænd] ,
understand ,
理解 ,

大约六万字的精彩家庭小说（故事梗概，你很快就会明白了）。

[ɪz][ˈoʊnli][hæf] that103
is only half that103
是 仅有的 一半 that103

只是其中的一半103

[lenkθ; lenθ]) ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [raɪt] ['eni] [mɔ:ɹ] [ə'gen] [fɔ:ɹ; fər]['evər] , [ɔ:ɹ] [fi:l] [soʊ]
length) ; and now I don't want to write any more again for ever , or feel so
长度) ; 和 现在 我 不 想 到 写 任何 更多的 再次 为了 曾经 , 或者 感觉 所以 ;
;

长度) ; 现在我再也不想写东西了, 或者说, 我感觉再也不想写了;

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][,oʊvər'hɔ:l][,aɪ 'ti:] [wʌns] [ə'gen] [tu:; tə][maɪ] ['sɑ:roʊ] .
and I've got to overhaul it once again to my sorrow .
和 我已经 得到 到 大修 它 一次 再次 到 我的 悲哀 .
令我遗憾的是, 我不得不再次对它进行彻底改造。

[aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] ['jestərdeɪ] [ri'vaɪzɪŋ] ,
I was all yesterday revising ,
我 曾是 全部 昨天 修改 ,
我昨天一整天都在复习,

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑ:t][,ʌv; əv] ['slæknəs] [ænd; ənd] ([wʌt] [ɪz] [wɜ:rs] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][,ʌv; əv] [θɪŋ])
and found a lot of slacknesses and (what is worse in this kind of thing)
和 成立 一个 很多 的 松弛 和 (什么 是 更糟 在 这 种类 的 事物)
[sʌm; səm] ['lɪtərəriɪzəm] .
some literaryisms .
一些 文学主义 .
发现了很多松散之处, 而且(更糟糕的是)还有一些矫揉造作的文风。

[wʌn] [,ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌzlz] [ɪz] [ðɪs] :
One of the puzzles is this :
一 的 这 谜题 是 这 :
其中一个谜题是这样的:

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fɜ:rst][,pɜ:rs(ə)n] ['stɔ:ri] — [ə; eɪ]['treɪdəɹ] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'ventʃər] [ɪn][,æŋ; ən]['aɪlənd] .
It is a first person story — a trader telling his own adventure in an island .
它 是 一个 第一的 人 故事 — 一个 商 讲述 他的 自己的 冒险 在 一个 岛 .
这是一个第一人称故事——一位商人讲述他在岛上的冒险经历。

[wen] [aɪ][br'gæŋ][aɪ] [ə'laʊd] [maɪ'self][ə; eɪ] [fju:] ['lɪbətɪz] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [,ʌv; əv][ðə; ði]
When I began I allowed myself a few liberties , because I was afraid of the
什么时候 我 开始 我 允许 我 一个 很少 自由 , 因为 我 曾是 害怕的 的 这
[end] ;
end ;
结尾 ;
开始时, 我允许自己做一些自由发挥的事情, 因为我害怕结局;

[naʊ] [ðə; ði][end] [pru:vɪd] [kwart] ['i:zi] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [peɪs] ;
now the end proved quite easy , and could be done in the pace ;
现在 这 结尾 已证实 相当 简单的 , 和 可以 是 完毕 在 这 步伐 ;
现在看来, 结尾部分相当容易, 而且可以按计划完成;

[soʊ][ðə; ði] [br'gɪnɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] [toʊn] [aʊt] ([ɪn] ['pleɪsɪz]) ;
so the beginning remains about a quarter tone out (in places) ;
所以 这 开始 遗迹 关于 一个 四分之一 语气 出去 (在 地方) ;
所以开头部分仍然会偏离大约四分之一音(在某些地方);

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ræðər] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][let][,aɪ 'ti:] [steɪ] [soʊ] .
but I have rather decided to let it stay so .
但 我 有 相当 决定 到 让 它 停留 所以 .
但我还是决定就让它保持现状吧。

[ðə; ði][ˈprɑːbləm][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈdelɪkət] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ˈwʌrɪs] [em ˈiː][ɪn][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n]

The problem is always delicate ; it is the only thing that worries me in first person

这 问题 是 总是 精美的 ; 它 是 这 仅有的 事物 那 担忧 我 在 第一的 人

[teɪlz; ˈteɪlɪz] ,

tales ,

故事 ,

这个问题总是很棘手；这是第一人称叙述故事中唯一让我担忧的地方。

[wɪtʃ] [ˈʌðərwaɪz] ([kwɒʊ - ˈælən]) “ [set] [ˈbetər] [dʌbljuː ˈaɪ] - [maɪ][ˈdʒiːniəs] .

which otherwise (quo ' Alan) “ set better wi ' my genius .

哪个 否则 (如此 - 艾伦) “ 放 更好的 wi - 我的 天才 .

否则（正如艾伦所说）“更适合我的才华。

” [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][væst] [diːl] [ʌv; əv][fækt][ɪn][ðə; ði][ˈstɔːri] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈprɪti] [gʊd] [ˈkɑːmədi] .

” There is a vast deal of fact in the story , and some pretty good comedy .

” 那里 是 一个 广阔的 交易 的 事实 在 这 故事 , 和 一些 漂亮的 好的 喜剧 .

“故事中包含大量事实，也包含一些相当不错的喜剧元素。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ˌriːəˈlɪstɪk] [səʊθ] [siː] [ˈstɔːri] ;

It is the first realistic South Sea story ;

它 是 这 第一的 实际的 南 海 故事 ;

这是第一部写实的南海故事；

[aɪ] [miːn] [wɪð; wɪθ][ˈriːəl] [səʊθ] [siː] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][laɪf] .

I mean with real South Sea character and details of life .

我 意思是 和 真实的 南 海 特点 和 细节 的 生活 .

我的意思是，要展现真正的南海风情和生活细节。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] [huː] [hæz; həz] [traɪd] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] , [gɑːt] [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði]

Everybody else who has tried , that I have seen , got carried away by the

大家 别的 WHO 有 尝试 , 那 我 有 已见 , 得到 携带 离开 经过 这

[ˈruːməns] ,

romance ,

浪漫 ,

据我所见，其他尝试过的人都沉迷于浪漫情怀。

[ænd; ənd] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈʊgər] [ˈkændi] [ʃæm] [ˈepɪk] ,

and ended in a kind of sugar candy sham epic ,

和 结束 在 一个 种类 的 糖 糖果 假 史诗 ,

最终变成了一场甜腻腻的虚假史诗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [lɔːst] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈetʃɪŋ] , [noʊ][ˈhjuːmən][grɪn] ,

and the whole effect was lost — there was no etching , no human grin ,

和 这 所有的 影响 曾是 丢失的 — 那里 曾是 不 蚀刻 , 不 人类 咧嘴笑 ,

[ˈkɑːnsɪkwentli] [noʊ] [kənˈvɪkʃn] .

consequently no conviction .

最后 不 定罪 .

结果整个效果都丧失了——没有雕刻，没有人类的笑容，因此也没有说服力。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [smel] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

Now I have got the smell and look of the thing a good deal .

现在 我 有 得到 这 闻 和 看 的 这 事物 一个 好的 交易 .

现在我已经对这东西的气味和外观有了相当的了解。

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt][ðə; ði] [səʊθ] [ˈsiːz] [ˈæftər][juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [teɪl] [ðæn; ðən]

You will know more about the South Seas after you have read my little tale than

你 将要 知道 更多的 关于 这 南 海域 后 你 有 读 我的 小的 故事 比

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ][ˈlaɪbrəri] .

if you had read a library .

如果 你 有 读 一个 图书馆 .

读完我的小故事后，你对南太平洋的了解将比你读完图书馆里的书籍还要多。

[æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ˈeni] [wʌn] [els] [wɪl] [riːd] [aɪˈtiː] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ges] .

As to whether any one else will read it , I have no guess .
作为 到 无论 任何 一 别的 将要 读 它 , 我 有 不 猜测 .

至于是否会有其他人读到它, 我无法猜测。

[aɪ][eɪˈem][ɪn][æn; ən] [ɔːf] [taɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [pɑːsəˈbɪləti] [aɪˈtiː] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ][hɪt] ;
I am in an off time , but there is just the possibility it might make a hit ;
我 是 在 一个 离开 时间 , 但 那里 是 只是 这 可能性 它 可能 制作 一个 打 ;

我目前处于空闲时间, 但也不排除它会大获成功的可能性;

[fɔːr; fər][ðə; ði][jɑːrn][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [ˌmelədrəˈmætɪk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][kwaɪt] [ə; eɪ] [lʌv] [əˈfer] —
for the yarn is good and melodramatic , and there is quite a love affair —
为了 这 纱 是 好的 和 戏剧性的 , 和 那里 是 相当 一个 爱 事务 —

[fɔːr; fər][emˈiː] ;

for me ;
为了 我 ;

因为这个故事精彩又充满戏剧性, 而且对我来说, 它讲述了一段相当浪漫的爱情故事;

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwɪltʃər] ([ðə; ði][ˈnæreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər]) [ɪz][ə; eɪ][hjuːdʒ][lɑːrk] , [ðoʊ] [aɪ] [seɪ]
and Mr . Wiltshire (the narrator) is a huge lark , though I say
和 先生 . 威尔特郡 (这 旁白) 是 一个 巨大的 云雀 , 尽管 我 说

[aɪˈtiː] .
it .
它 .

虽然我说出来有点夸张, 但威尔特郡先生(叙述者)其实是个十足的开心果。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ɔːlweɪz] [ðə; ði][ɪɡˈzɑːtɪk] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] , [ðə; ði][laɪf] , [ðə; ði] [pleɪs] ,
But there is always the exotic question , and everything , the life , the place ,
但 那里 是 总是 这 异域风情 问题 , 和 一切 , 这 生活 , 这 地方 ,

[ðə; ði][ˈdaɪəlekt] — [ˈtreɪdʒz] [tɔːk] ,

the dialects — trader's talk ,
这 方言 — 交易员的 讲话 ,

但总会有关于异域风情的 问题, 以及一切事物, 生活、地点、方言——商人的谈话,

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kənˈɡlɑːməɾət] [ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [ɪksˈpreʃənz] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd]
which is a strange conglomerate of literary expressions and English and
哪个 是 一个 奇怪的 集团 的 文学 表达式 和 英语 和

[əˈmerɪkən] [slæŋ] , [ænd; ənd] [biːtʃ] [diː][mɑːr] ,

American slang , and Beach de Mar ,
美国人 俚语 , 和 海滩 德 三月 ,

这是一个由文学表达方式、英美俚语以及 Beach de Mar 等词汇组成的奇怪组合。

[ɔːr] [ˈneɪtɪv] [ˈɪŋɡlɪʃ] , — [ðə; ði] [ˈveri] [treɪdz] [ænd; ənd] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktərz] ,
or native English , — the very trades and hopes and fears of the characters ,
或者 本国的 英语 , — 这 非常 交易 和 希望 和 恐惧 的 这 人物 ,

[ɑːr; ər] [ɔːl] [ˈnɔːv(ə)l] ,

are all novel ,
是 全部 小说 ,

或者说, 用英语来说, 人物的职业、希望和恐惧都是全新的。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ʌnˈwelkəm] [tuː; tə] [ðæt] [ɡreɪt] , [ˈhʌlkɪŋ] , [weɪl] , [ðə; ði]
and may be found unwelcome to that great , hulking , bullering whale , the
和 可能 是 成立 不受欢迎 到 那 伟大的 , 庞大的 , 布勒林 鲸 , 这

[ˈpʌblɪk] .

public .
民众 .

而且, 他可能不被那头庞大、凶猛、蛮横的鲸鱼——公众——所欢迎。

[sɪns] [aɪ] [roʊt] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌp] a104

Since I wrote , I have been likewise drawing up a104
自从 我 写道 , 我 有 到过 同样地 绘画 向上 a104

自从我上次写信以来, 我也一直在起草 a104

[ˈdɑːkjʊmənt][tuː; tə][send][ɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˈprezɪdənt] ；[aɪˈtiː][hæz; həz][bɪn][ˈdredfəli][dɪˈleɪd]，[nɑːt][baɪ]
document to send in to the President ; it has been dreadfully delayed , not by
文档 到 发送 在 到 这 总统 ； 它 有 到过 极其糟糕 延迟 ； 不是 经过
[emˈiː]，
me，
我 ；

提交给总统的文件；它被严重拖延了，但这并非我造成的。

[bʌt; bət][tuː; tə]-[deɪ][ðeɪ][swer][aɪˈtiː][wɪl][biː; bi][sent][ɪn]。
but to - day they swear it will be sent in .
但 到 - 天 他们 发誓 它 将要 是 发送 在 。

但今天他们信誓旦旦地说一定会寄出去。

[ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ˈkwestʃənz][əˈbʌʊt][ðə; ði][ˈdaɪnəmaɪt][rɪˈpɔːrt][ɑːr; ər][ˈhɪrˈɪn][leɪd][bɪˈfɔːr][hɪm; ɪm]，
A list of questions about the dynamite report are herein laid before him，
一个 列表 的 问题 关于 这 炸药 报告 是 在此处 铺设 前 他 ；
现将有关炸药报告的问题清单呈交到 他 面前。

[ænd; ænd][kənsɪdəˈreɪʃnz][səˈdʒestɪd][waɪ][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ˈænsər]。
and considerations suggested why he should answer .
和 考虑因素 建议 为什么 他 应该 回答 ；
并提出了他应该回答的理由。

[ɑːkˈtoʊbər]5th。—[ˈevər][sɪnz][maɪ][læst][snætʃ][aɪ][hæv; həv][bɪn][mʌtʃ][ˈtʃɪvɪd][əˈbʌʊt][ˈoʊvər][ðə; ði]
October 5th . — Ever since my last snatch I have been much chivied about over the
十月 5th ； — 曾经 自从 我的 最后的 抢夺 我 有 到过 很多 奇维德 关于 超过 这
[ˈprezɪdənt][ˈbɪznəs] ；
President business ；
总统 商业 ；

10月5日——自从我上次抢劫以来，我就一直被催促着处理总统事务；

[hɪz; ɪz][ˈænsər][hæz; həz][kʌm]，[ænd; ænd][ɪz][æn; ən][ɪˈveɪʒ(ə)n][əˈkʌmpənɪd][wɪð; wɪθ][ˈskuːlbɔɪ]
his answer has come , and is an evasion accompanied with schoolboy
他的 回答 有 来 ， 和 是 一个 逃避 伴随 和 男生
[ˈɪnsələns]，
insolence，
傲慢 ；

他的回答来了，但却是带着孩子气般的傲慢和闪烁其词的回避。

[ænd; ænd][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ˈænsər][aɪˈtiː]。
and we are going to try to answer it .
和 我们 是 去 到 尝试 到 回答 它 。

我们将尝试回答这个问题。

[aɪ][druː][maɪ][ˈænsər][ænd; ænd][tʊk][aɪˈtiː][daʊn][ˈjestərdeɪ] ；
I drew my answer and took it down yesterday ;
我 画 我的 回答 和 采取 它 向下 昨天 ；

我昨天把答案画出来记了下来；

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪgnətɔːrɪz][ˈwʌnts][əˈnʌðər][ˈpærəgræf][ˈædɪd]，
but one of the signatories wants another paragraph added，
但 一 的 这 签署人 想要 其他 段落 额外 ；

但其中一位签署人希望再添加一段。

[wɪtʃ][aɪ][hæv; həv][nɑːt][jet][bɪn][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][dɹɔː]，
which I have not yet been able to draw，
哪个 我 有 不是 然而 到过 有能力的 到 画 ；

而我至今还没能画出来。

[ænd; ænd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɪzdəm][ʌv; əv][wɪtʃ][aɪ][eɪˈem][nɑːt][jet][kənˈvɪnst]。
and as to the wisdom of which I am not yet convinced。
和 作为 到 这 智慧 的 哪个 我 是 不是 然而 确信 。

至于这种做法是否明智，我目前还不太认同。

[ˈnekst] [deɪ] ,
Next day ,
下一个 天 ,

第二天,

[ˈɒkt] . 7th [ðə; ði] [raɪt] [deɪ] . — [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ɪn] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈmʌldɪd] [steɪt] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr]
Oct . 7th the right day . — We are all in rather a muddled state with our
十月 . 7th 这 正确的 天 . — 我们 是 全部 在 相当 一个 混乱 状态 和 我们的
[ˈprezɪdənt] [əˈfer] .
President affair .
总统 事务 .

10月7日是合适的日子。——我们现在都因为总统的事情而感到相当困惑。

[aɪ][duː] [loʊð] [ˈpɑːlətɪks] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
I do loathe politics , but at the same time ,
我 做 厌恶 政治 , 但 在 这 相同的 时间 ,
[ˈdʌtə] [ˈdʌtə] ,
我 确实 厌恶 政治 , 但与此同时 ,

[aɪ][ˈkænɑːt] [stænd][baɪ][ænd; ænd][hæv; həv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [bloʊn] [ɪn][ðə; ði] [er] [ˈtretʃərəsli] [wɪð; wɪθ]
I cannot stand by and have the natives blown in the air treacherously with
我 不能 站立 经过 和 有 这 本地人 吹 在 这 空气 阴险地 和
[ˈdaɪnəmaɪt] .
dynamite .
炸药 .

我不能袖手旁观，任由土著居民被炸药残忍地炸飞到空中。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [stiːl] [ˈkwaɪət] ; [haʊ] [lɔːŋ] [ðɪs] [meɪ] [kənˈtɪnjuː] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,
They are still quiet ; how long this may continue I do not know ,
他们 是 仍然 安静的 ; 如何 长的 这 可能 继续 我 做 不是 知道 ,
[ˈdʌtə] [ˈdʌtə] ,
他们 依然 沉默 不语 ; 这种情况 会 持续 多久 , 我 不得 而知 .

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [baɪ] [mɪr] [prɪˈskɹɪp(ə)n] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪz] [ˈstreŋθənd] ,
though of course by mere prescription the Government is strengthened ,
尽管 的 课程 经过 仅仅 处方 这 政府 是 加强 ,
[ˈdʌtə] [ˈdʌtə] ,
当然 , 仅仅 通过 法令 就能 加强 政府 权力 ,

[ænd; ænd][ɪz] [ˈpraːbəbli] [ɪnˈfɔːrd] [tɪl] [ðə; ði][nekst][ˈtæksɪz][fɔːl] [duː] .
and is probably insured till the next taxes fall due .
和 是 大概 投保人 直到 这 下一个 税收 落下 到期的 .
[ˈdʌtə] [ˈdʌtə] ,
而且 很 可能 一直 有 保险 , 直到 下 一次 缴税 日期 为止 .

[bʌt; bət][ðə; ði][ʌŋpɑːpjuˈləreɪti][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] [ɪz] [ˈɡroʊɪŋ] .
But the unpopularity of the whites is growing .
但 这 不受欢迎 的 这 白人 是 生长 .
[ˈdʌtə] [ˈdʌtə] ,
但 白人 越来越 不 受欢迎 .

[maɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈoʊvərsɪr] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈhenri] - ,
My native overseer , the great Henry Simelé ,
我的 本国的 监工 , 这 伟大的 亨利 - ,
[ˈdʌtə] [ˈdʌtə] ,
我的 本地 监工 , 伟大的 亨利·西梅莱 ,

[əˈnaʊnst] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ [ˈwɪri] [ʌv; əv] [waɪts] [əˈpɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
announced to - day that he was “ weary of whites upon the beach .
宣布 到 - 天 那 他 曾是 “ 厌倦 的 白人 之上 这 海滩 :
[ˈdʌtə] [ˈdʌtə] ,
今天 宣布 , 他“厌倦了海滩上的白人”。

[ɔːl] [tuː] [praʊd] , “ [sed] [ðɪs] [vəˈreɪʃəs] [ˈwɪtnəs] .
All too proud , “ said this veracious witness .
全部 也 自豪的 , “ 说 这 诚实的 证人 .
[ˈdʌtə] [ˈdʌtə] ,
“太骄傲了,”这位诚实的证人说道。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] [wʌnz] [hæd; həd] [ˈθreɪnd] [ˈjestərdeɪ] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ]
One of the proud ones had threatened yesterday to cut off his head with
— 的 这 自豪的 一个 有 威胁 昨天 到 切 离开 他的 头 和
[ə; eɪ] [bʊʃ] [naɪf] !
a bush knife !
一个 衬套 刀 !

昨天，其中一个自大的家伙扬言要用砍刀砍掉他的脑袋！

[ðɪːz] [ɑːr; ər] “ [ˈneɪtɪv] [ˈaʊtreɪdʒz] ” ; [ˈɑːnər] [braɪt] , [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [θeft] [əˈsaɪd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
These are “ native outrages ” ; honour bright , and setting theft aside , in which the
这些 是 “ 本国的 暴行 ” ; 荣誉 明亮的 , 和 环境 盗窃 旁边 , 在 哪个 这
[ˈneɪtɪvz] [ɑːr; ər] [ˈæktɪv] ,
natives are active ,
本地人 是 积极的 ,

这些都是“土著暴行”；撇开土著居民积极参与的盗窃行为不谈，荣誉至上，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] [striːm] [ʌv; əv] [ɪrɪˈteɪʃ(ə)n] .
this is the main stream of irritation .
这 是 这 主要的 溪流 的 刺激 .

这是主要的刺激源。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈkɔːrtli] , [fɑːr][frəm; frəm] [ˈɔːlweɪz] [ˈsɪv(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈriːəli] [ˈdʒent(ə)l] ,
The natives are generally courtly , far from always civil , but really gentle ,
这 本地人 是 一般来说 宫廷式 , 远的 从 总是 民用 , 但 真的 温和的 ,
当地人总体上彬彬有礼，虽然并非总是彬彬有礼，但确实很温和。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
and with a strong sense of honour of their own ,
和 和 一个 强的 感觉 的 荣誉 的 他们的 自己的 ,
他们自身也拥有强烈的荣誉感，

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kwɑɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈsɪvɪlaɪzd] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdaɪnəmaɪtɪŋ] [ˈprezɪdənt] .
and certainly quite as much civilised as our dynamiting President .
和 当然 相当 作为 很多 文明 作为 我们的 爆破 总统 .

当然，他远不如我们那位行事鲁莽的总统文明。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈkiplɪŋ] . -
We shall be delighted to see Kipling . 24
我们 将 是 高兴极了 到 看 吉卜林 . -

我们将很高兴见到吉卜林。24

[aɪ][goʊ][tuː; tə] bed105
I go to bed105
我 去 到 bed105

我上床睡觉105

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst] [eɪt] , [ænd; ənd][maɪ][ləmp][ɪz] [aʊt] [brɪˈfɔːr] [ten] ; [aɪ] [ˈbrekfəst] [æt; ət]
usually about half - past eight , and my lamp is out before ten ; I breakfast at
通常 关于 一半 - 过去的 八 , 和 我的 灯 是 出去 前 十 ; 我 早餐 在
[sɪks] .
six .
六 .

通常八点半左右，十点前关灯；我六点吃早餐。

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ˈrʌfli] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][ˈsoʊdə][ˈwɔːtər][ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
We may say roughly we have no soda water on the island ,
我们 可能 说 大致 我们 有 不 苏打 水 在 这 岛 ,
我们可以粗略地说，岛上没有苏打水。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [ˈtruːθfəli] [noʊ] [ˈwɪski] .
and just now truthfully no whisky .
和 只是 现在 说实话 不 威士忌 .

说实话，刚才我没喝威士忌。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] ；[naʊ] [noʊ] [mɔ:r] ，[aɪ] [ges] 。

I have heard the chimes at midnight ; now no more , I guess .
我 有 听到 这 编钟 在 午夜 ； 现在 不 更多的 ， 我 猜测 。

我曾听见午夜的钟声；现在大概再也听不到了。

[bʌt; bət] — [ˈfæni] [ænd; ənd][aɪ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][get] [kɔɪnz] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [ɑ:r; ər]

But — Fanny and I , as soon as we can get coins for it , are

[ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [ˈjɒrəp] ，

coming to Europe ,

未来 到 欧洲 ， 但是——我和芬妮一旦攒够钱，就会去欧洲。

[nɑ:t][tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] ：[aɪ][,eɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] 。

not to England : I am thinking of Royat .
不是 到 英格兰 ： 我 是 思维 的 罗亚特 。

不是去英国：我想的是罗亚特。

[bɑ:r] [ˈwɔrz] 。

Bar wars .
酒吧 战争 。

酒吧大战。

[ɪf] [nɑ:t] ，

If not ,
如果 不是 ，

如果不，

[pərˈhæps][ðə; ði] [ˈæpəˌnaɪnz] [maɪt] [ɡɪv] [ju: ˈes][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈrefju:dʒ][fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] [ɔ:r] [θri:]

perhaps the Apennines might give us a mountain refuge for two months or three

[ɪn] [ˈsʌməɹ]

in summer .
在 夏天 。

或许亚平宁山脉可以成为我们夏季两三个月的避暑胜地。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] [fɔ:r; fər] [haɪ] ？

How is that for high ?
如何 是 那 为了 高的 ？

这算高吗？

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌni] [mʌst; məst][bi:; bi][ɔ:l][ɪn][hænd][fɜ:rst] 。

But the money must be all in hand first .
但 这 钱 必须 是 全部 在 手 第一的 。

但前提是资金必须先全部到位。

[ɑ:kˈtoʊbər] 13th ． — [haʊ] [,eɪ ˈem][aɪ][tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [maɪ][laɪf] [ðɪ:z] [læst] [fju:] [deɪz] ？

October 13th . — How am I to describe my life these last few days ?
十月 13th ． — 如何 是 我 到 描述 我的 生活 这些 最后的 很少 天 ？

10月13日——我该如何形容我这几天的生活呢？

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈhoʊli] [ˈswɑ:ləʊd] [ʌp][ɪn] [ˈpɑ:lətɪks] , [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈbɪznəs] ，

I have been wholly swallowed up in politics , a wretched business ,
我 有 到过 完全 吞噬 向上 在 政治 ， 一个 可怜 商业 ，

我完全沉迷于政治，那真是一个糟糕的行业。

[wɪð; wɪθ] [faɪn] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [fa:rs] [ɪn][aɪ ˈti:] [tu:] ， [wɪtʃ] [rɪˈpeɪ] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˈpæsɪŋ] ，

with fine elements of farce in it too , which repay a man in passing ,
和 美好的 元素 的 闹剧 在 它 也 ， 哪个 偿还 一个 男人 在 通过 ，

其中还包含一些精彩的闹剧元素，值得路人驻足欣赏。

[ɪnˈvɑːlvɪŋ] [ˈmeni] [dɑːrk][ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈmuːnlɑɪt] [raɪdz] , [ˈsiːkrət] [ˈkaʊnsəlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æt; ət][wʌns]
involving many dark and many moonlight rides , secret counsels which are at once
涉及 许多 黑暗的 和 许多 月光 骑行 , 秘密 律师 哪个 是 在 一次
[dɪˈvʌldʒd] ,
divulged ,
泄露 ,

其中包含许多黑暗的旅程和许多月光下的旅程，以及立即泄露的秘密商议，

[siːld] [ˈletərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [riːd] [əˈlaʊd][ɪn] [ˈkɑːnfɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪbərz] ,
sealed letters which are read aloud in confidence to the neighbours ,
密封 信件 哪个 是 读 大声 在 信心 到 这 邻居 ,
密封的信件，私下里大声朗读给邻居听。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [fʌdʒ] [ænd; ənd][fʌn] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [em ˈiː][ˈkreɪzi] [ten]
and a mass of fudge and fun , which would have driven me crazy ten
和 一个 大量的 的 做傻事 和 乐趣 , 哪个 会 有 驱动 我 疯狂的 十
[ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
years ago ,
年 前 ,

还有一大堆软糖和乐趣，这要是放在十年前，肯定会让我抓狂。

[ænd; ənd] [naʊ] [meɪks] [em ˈiː] [smɑɪl] .
and now makes me smile .
和 现在 制作 我 微笑 .

现在它让我微笑。

[ɑːn][ˈfraɪdeɪ] ,
On Friday ,
在 星期五 ,

在周五，

[ˈhenri] [keɪm] [ænd; ənd][təʊld][juː ˈes][hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə] “ [maɪ] [pʊr] [oʊld]
Henry came and told us he must leave and go to “ my poor old
亨利 来了 和 讲述 我们 他 必须 离开 和 去 到 “ 我的 贫穷的 老的
[ˈfæməli][ɪn][sɑːˈvaɪiː] ” ;
family in Savaii “ ;
家庭 在 萨瓦伊岛 ” ;

亨利过来告诉我们，他必须离开，去萨瓦伊岛找“我可怜的老家人”；

[waɪ] ?
why ?
为什么 ?

为什么？

[aɪ][duː][nɑːt] [kwɑɪt] [noʊ] — [bʌt; bət] , [aɪ] [səˈspekt] , [tuː; tə][biː; bi] [tæˈtuːd] — [ɪf] [soʊ] , [ðen] [ˈprɑːbəbli]
I do not quite know — but , I suspect , to be tattooed — if so , then probably
我 做 不是 相当 知道 — 但 , 我 怀疑 , 到 是 纹身 — 如果 所以 , 然后 大概
[tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪrɪd] ,
to be married ,
到 是 已婚 ,

我不太清楚——但我怀疑，如果纹身的话——那么可能就是结婚。

[ænd; ənd][wiː; wi][æɪl; əl] [siː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .
and we shall see him no more .
和 我们 将 看 他 不 更多的 .

我们将再也见不到他了。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst][duː] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz][ˈduːti] ; [wiː; wi][hæd; həd][hɪm; ɪm][tuː; tə]
I told him he must do what he thought his duty ; we had him to
我 讲述 他 他 必须 做 什么 他 想法 他的 责任 ; 我们 有 他 到
[lʌntʃ] ,
lunch ,
午餐 ;

我告诉他，他必须做他认为自己该做的事；我们请他吃了午饭。

[draɪŋk][hɪz; ɪz] [helθ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][roʊd] [daʊn] [əˈbaʊt] [twelv]
drank his health , and he and I rode down about twelve .
喝 他的 健康 , 和 他 和 我 骑 向下 关于 十二 .

他举杯祝他健康，然后我和他大约十二点骑马下山。

[wen] [aɪ][gɔːt] [daʊn] , [aɪ][sent][maɪ] [hɔːrs] [bæk] [tuː; tə][help] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈfæməli][ˈleɪtər] .
When I got down , I sent my horse back to help bring down the family later .
什么时候 我 得到 向下 , 我 发送 我的 马 后退 到 帮助 带来 向下 这 家庭 之后 .

我下来后，派我的马回去帮忙把那家人弄下来。

[maɪ] [oʊn] [ˌæftərˈnuːn] [wʌz; wəz] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][em ˈiː] ;
My own afternoon was cut out for me ;
我的 自己的 下午 曾是 切 出去 为了 我 ;

我下午的时间都由我自己安排好了；

[maɪ][ləst][draɪft][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprezɪdnt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
my last draft for the President had been objected to by some of the
我的 最后的 草稿 为了 这 总统 有 到过 反对 到 经过 一些 的 这
[ˈsɪgnətɔːrɪz] .
signatories .
签署人 .

我最后一份提交给总统的草案遭到了一些签署人的反对。

[aɪ] [stʊd] [aʊt] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [smɔːl] [ˈnʌmbər] [əˈkɔːrdɪŋli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][saɪn] .
I stood out , and one of our small number accordingly refused to sign .
我 站立 出去 , 和 一 的 我们的 小的 数字 因此 拒绝 到 符号 .

我显得与众不同，因此我们少数几个人中有人拒绝签字。

[hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [pərˈsweɪd] , [wɪt] [went] [ɔːf] [ˈveri] [wel] [ˌæftər][ðə; ði][fɜːrst]
Him I had to go and persuade , which went off very well after the first
他 我 有 到 去 和 说服 , 哪个 去 离开 非常 出色地 后 这 第一的
[ˈhɒtɪʃ] [ˈmoʊmənts] ;
hottish moments ;
有点热 时刻 ;

我不得不去说服他，在最初一阵激烈争论之后，事情进展得非常顺利；

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] [haʊ] [ˈstɑːlɪd][maɪ] [ˈtempər] [ɪz] [naʊ] .
you have no idea how stolid my temper is now .
你 有 不 主意 如何 沉稳 我的 脾气 是 现在 .

你根本不知道我现在脾气有多沉稳。

[baɪ] [əˈbaʊt] [faɪv] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ;
By about five the thing was done ;
经过 关于 五 这 事物 曾是 完毕 ;

大约五点钟的时候，事情就办完了；

[ænd; ənd][wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmənz] — [ðə; ði] [veri] [ɔːr] [ˈdɔɪən] [ʌv; əv]
and we sat down to dinner at the Chinaman's — the Verrey or Doyen of
和 我们 卫星 向下 到 晚餐 在 这 中国人的 — 这 维雷 或者 元老 的
[əˈpiːə] — [ˈgʊːr] [ænd; ənd][aɪ][æt; ət] [iːt] [end][æz; əz][həʊsts] ;
Apia — Gurr and I at each end as hosts ;
阿皮亚 — 古尔 和 我 在 每个 结尾 作为 主持人 ;

我们坐在中国人（阿皮亚的维雷或多耶恩）的家中吃晚饭，我和格尔分别坐在餐桌的两端，担任东道主；

[gɜːz] [waɪf] — - , [leɪt] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ; [hɜːr; həɹ] ([əˈdɑːptɪd]) [ˈfɑːðər] [ænd; ənd]
Gurr's wife — Fanua , late maid of the village ; her (adopted) father and
格尔的 妻子 — - , 晚的 女佣 的 这 村庄 ; 她 (已采用) 父亲 和
[ˈmʌðər] , - and106
mother , Seumanu and106
母亲 , - and106

古尔的妻子——法努阿，村里已故的女佣；她的（养）父母，塞乌马努和106

- , [ˈfæni] , [bel] , [bɪd] , [ˈɔːstən] , [ænd; ənd] [ˈhenri] - , [hɪz; ɪz][ləst] [əˈpɪərəns] .
Faatulia , Fanny , Belle , Lloyd , Austin , and Henry Simelé , his last appearance .
- , 舢 , 美女 , 劳埃德 , 奥斯汀 , 和 亨利 - , 他的 最后的 外貌 .

Faatulia、Fanny、Belle、Lloyd、Austin 和 Henry Simelé，这是他最后一次出场。

[ˈhenri] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kɪlt] [ʌv; əv] [greɪ] [ˈɔːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [ˈdʒækɪt] , [waɪt] [ˈʒːrt] ,
Henry was in a kilt of grey shawl , with a blue jacket , white shirt ,
亨利 曾是 在 一个 苏格兰短裙 的 灰色的 披肩 , 和 一个 蓝色的 夹克 , 白色的 衬衫 ,
[ænd; ənd] [blæk] [ˈhektai] ,
and black necktie ,
和 黑色的 领带 ,

亨利身穿灰色披肩短裙，外搭蓝色外套、白色衬衫和黑色领带。

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][dɑːrk] [dʒenˈtiːl] [gest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhaɪlənd] [ˈʃuːtɪŋ] - [bɔːks] .
and looked like a dark genteel guest in a Highland shooting - box .
和 看起来 喜欢 一个 黑暗的 文雅的 客人 在 一个 高地 射击 - 盒子 .

他看起来就像一位身着深色衣服、举止优雅的客人，坐在高地狩猎小屋里。

- ([ˈɑːpəzɪt] [ˈfæni] , [nekst][dʒiː] .) [ɪz] [tʃiːf] [ʌv; əv][əˈpiːə] , [ə; eɪ] [ˈræðər] [bɪg] [ɡʌn] [ɪn] [ðɪs]
Seumanu (opposite Fanny , next G .) is chief of Apia , a rather big gun in this
- (对面的 舢 , 下一个 G .) 是 首席 的 阿皮亚 , 一个 相当 大的 枪 在 这
[plɜːs] ,
place ,
地方 ,

Seumanu（在 Fanny 对面，G. 旁边）是 Apia 的首领，在这个地方很有影响力。

[ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ˈfætid] , [ˈmɪləteri] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [bɑːr][ðə; ði] [ˈkʌlər] .
looking like a large , fatted , military Englishman , bar the colour .
寻找 喜欢 一个 大的 , 肥胖 , 军队 英国人 , 酒吧 这 颜色 .

除了肤色之外，他看起来像个身材高大肥胖的英国军人。

- , [nekst][em ˈiː] , [ɪz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [tʃiːf] [ðæn; ðən][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] .
Faatulia , next me , is a bigger chief than her husband .
- , 下一个 我 , 是 一个 大 首席 比 她 丈夫 .

法图莉亚，就我而言，比她丈夫更像个酋长。

[ˈhenri] [ɪz][ə; eɪ] [tʃiːf] [tuː] — [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [neɪm] , - ([iː] - - - [ə; eɪ]) ,
Henry is a chief too — his chief name , Iiga (Ee - eeng - a) ,
亨利 是 一个 首席 也 — 他的 首席 姓名 , - (呃 - - - 一个) ,

亨利也是一位酋长——他的酋长名字是伊加（Iiga，发音为Ee-eeng-a）。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [jet] “ [ˈteɪkən] ” [brˈkəz, brˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .
he has not yet “ taken ” because of his youth .
他 有 不是 然而 “ 已采取 ” 因为 的 他的 青年 .

由于他年纪尚轻，所以还没有“结婚”。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [faɪn] [səˈsaɪəti] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [miːl] - [taɪm] , [wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv]
We were in fine society , and had a pleasant meal - time , with lots of
我们 是 在 美好的 社会 , 和 有 一个 令人愉快的 一顿饭 - 时间 , 和 很多 的
[fʌn] .
fun .
乐趣 .

我们身处上流社会，享用了一顿愉快的晚餐，充满了乐趣。

[ðen] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:prə] — [aɪ][beg][jɔ:; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [aɪ] [mi:n] [ðə; ði]['sɜ:rkəs] .
Then to the Opera — I beg your pardon , I mean the Circus .
然后 到 这 歌剧 — 我 求 你的 赦免 , 我 意思是 这 马戏团 .
然后去歌剧院——抱歉, 我是说马戏团。

[wi:; wi] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði][fɜ:rst] [roʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zɜ:rvd] [si:ts] ,
We occupied the first row in the reserved seats ,
我们 占领 这 第一的 排 在 这 预订的 座位 ,
我们坐在预留座位的第一排,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [roʊ] [bɪ'haɪnd][wɜ:r; wər][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [frendz] — ['kæptɪn] [fɑ:s] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and there in the row behind were all our friends — Captain Foss and his
和 那里 在 这 排 在后面 是 全部 我们的 朋友们 — 队长 福斯 和 他的
['kæptɪn] - [lu:'tenənt] ,
Captain - Lieutenant ,
队长 - 中尉 ,
后面一排坐着我们所有的朋友——福斯上尉和他的副上尉,

[θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:fəsərz] , ['veri] [naɪs] ['feləʊz] , [ðə; ði]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
three of the American officers , very nice fellows , the Dr : , etc : .
三 的 这 美国人 警官 , 非常 好的 伙伴们 , 这 博士 : , ETC : .
,
:
,
三位美国军官, 都是非常好的人, 还有那位医生等等。

[soʊ][wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [[ʊʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [æn; ən] [ɪm'bitərd] [kɔ: rə'spɑ:ndənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lʊk(ə)]
so we made a fine show of what an embittered correspondent of the local
所以 我们 制成 一个 美好的 展示 的 什么 一个 愤懑 通讯员 的 这 当地的
['peɪpər] [kɔ:ld] “ [ðə; ði] ['ɑ:di] [æri'stɑ:k्रेसi][ʌv; əv][ə'pi:ə] ” ;
paper called “ the shoddy aristocracy of Apia ” ;
纸 称为 “ 这 劣质的 贵族 的 阿皮亚 ” ;
于是, 我们好好地羞辱了当地报纸一位愤愤不平的记者所说的“阿皮亚的劣质贵族”;

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ʊd; ʊd][hæv; həv] [si:n] [haʊ] [wi:; wi] ['kærid] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [klæpt] ,
and you should have seen how we carried on , and how I clapped ,
和 你 应该 有 已见 如何 我们 携带 在 , 和 如何 我 鼓掌 ,
你应该看看我们当时是怎么继续下去的, 还有我是怎么鼓掌的。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [fɑ:s] ['hɒləd] “ - ! ” [ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self] ['fɔ:rwəd][ɪn][hɪz; ɪz] [si:t]
and Captain Foss hollered “ wunderschön ! ” and threw himself forward in his seat
和 队长 福斯 大声喊叫 “ - ! ” 和 扔 他自己 向前 在 他的 座位
,
:
,
福斯船长大喊一声“真漂亮! ”, 然后向前扑倒在座位上。

[ænd; ənd] [haʊ] [wi:; wi][ɔ:l][ɪn][fækt] [ɪn'dʒɔɪd] [ɑ:r'selvz] [laɪk] [sku:l] - ['tʃɪldrən] ,
and how we all in fact enjoyed ourselves like school - children ,
和 如何 我们 全部 在 事实 享受 我们自己 喜欢 学校 - 孩子们 ,
我们所有人都像小学生一样玩得非常开心。

[ɔ:stən] [nɑ:t][ə; eɪ] [jeɪd] [mɔ: r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] .
Austin not a shade more than his neighbours .
奥斯汀 不是 一个 阴影 更多的 比 他的 邻居 .
奥斯汀的身材并不比他的邻居们差多少。

[ðen] [ðə; ði]['sɜ:rkəs] [brʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] [went] [hoʊm] , [bʌt; bət][aɪ] [steɪd] [daʊn] ,
Then the Circus broke up , and the party went home , but I stayed down ,
然后 这 马戏团 打破 向上 , 和 这 派对 去 家 , 但 我 入住 向下 ,
然后马戏团解散了, 大家都回家了, 但我还留在原地。

[ˈhævɪŋ] [ˈbɪznəs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] .
having business on the morrow .
拥有 商业 在 这 明天 :

明天有生意要做。

[ˈjestərdeɪ] , [ɑ:k'toʊbər] 12th , [greɪt] [nu:z] [ˈri:tʃɪz] [em 'i:] , [ænd; ənd] [lɔɪd] [ænd; ənd][aɪ] , [wɪð; wɪθ]
Yesterday , October 12th , great news reaches me , and Lloyd and I , with
昨天 , 十月 12th , 伟大的 消息 到达 我 , 和 劳埃德 和 我 , 和
[ðə; ði][meɪl][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] ,
the mail just coming in ,
这 邮件 只是 未来 在 ,

昨天, 10月12日, 我和劳埃德收到了一个好消息, 邮件刚刚送达。

[mʌst; məst] [li:v] [ɔ:l] , [ˈsæd(ə)l] , [ænd; ənd][raɪd] [daʊn] .
must leave all , saddle , and ride down .
必须 离开 全部 , 鞍 , 和 骑 向下 :

必须离开所有人, 骑上马鞍, 骑马下山。

[tru:] [ˈɪnʌf] , [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [hæd; həd] [rɪˈzaɪnd] !
True enough , the President had resigned !
真的 足够的 , 这 总统 有 辞职 !

果不其然, 总统已经辞职了!

[sɔ:t] [tu:; tə] [rɪˈzaɪn] [hɪz; ɪz] [ˈprezɪdənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪzərʃɪp]
Sought to resign his presidency of the council , and keep his advisership
寻求 到 辞职 他的 总统职位 的 这 理事会 , 和 保持 他的 顾问
[tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ;
to the King ;
到 这 国王 ;

他试图辞去枢密院主席一职, 但保留国王顾问的职位;

[ˈɡɪv(ə)n] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɒnsəlz] - [əbˈdʒekʃənz] [ænd; ənd] [rɪˈzaɪnd] [ɔ:l] — [ðen] [fel] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
given way to the consuls ' objections and resigned all — then fell out with
给定 方式 到 这 领事 - 反对意见 和 辞职 全部 — 然后 跌倒 出去 和
[ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌndz] ,
them about the disposition of the funds ,
他们 关于 这 处置 的 这 资金 ,

他屈服于领事们的反对, 辞去了所有职务——然后又因为资金处置问题与他们发生了争执。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈzaɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] !
and was now trying to resign from his resignation !
和 曾是 现在 尝试 到 辞职 从 他的 辞职 !

他现在竟然想撤销他的辞呈!

[sæd][ˈlɪt(ə)l] [ˈprezɪdənt] , [soʊ] [trɪm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ænd; ənd][aɪ] [brɪˈli:v] [soʊ][kaɪnd][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l]
Sad little President , so trim to look at , and I believe so kind to his little
伤心 小的 总统 , 所以 修剪 到 看 在 , 和 我 相信 所以 种类 到 他的 小的
[waɪf] !
wife !
妻子 !

可怜的小总统, 身材那么苗条, 而且我相信他对他的妻子一定很温柔!

[nɑ:t][ˈoʊnli][soʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [mi:t] [ˈdʌnɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] .
Not only so , but I meet Dunnet on the beach .
不是 仅有的 所以 , 但 我 见面 邓内特 在 这 海滩 :

不仅如此, 我还在海滩上遇到了邓内特。

[ˈdʌnɪt] [kɔ:lz] [em 'i:][ɪn][kɑ:ns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] ,
Dunnet calls me in consultation ,
邓内特 呼叫 我 在 咨询 ,
邓内特打电话给我咨询意见,

[ænd; ənd][wiː; wi] [mɜːk] [wið; wiθ] ['ɪnfɪnət] ['dɪfɪkəltɪ] [ə; eɪ][dræft][ʌv; əv][ə; eɪ][pə'tɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] . .
and we make with infinite difficulty a draft of a petition to the King . .
和 我们 制作 和 无限 困难 一个 草稿 的 一个 请愿 到 这 国王 . .

我们费尽九牛二虎之力才起草了一份呈递给国王的请愿书.....107

[ðen] [tuː; tə] ['dɪnər] [æt; ət] [mɔːs] , [ə; eɪ] ['veri] ['meri] [mi:l] ,
Then to dinner at Moors's , a very merry meal ,
然后 到 晚餐 在 摩尔斯 , 一个 非常 欢乐 一顿饭 ,
然后去摩尔餐厅吃晚饭, 吃得非常开心。

[ɪntə'rʌptɪd] [brɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] .
interrupted before it was over by the arrival of the committee .
中断 前 它 曾是 超过 经过 这 到达 的 这 委员会 .
会议还没结束就被委员会的到来打断了。

[slaɪt] [sketʃ] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] [ə'griːd] [ə'pɑːn] , [self] [ə'pɔɪntɪd] ['spəʊksmən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Slight sketch of procedure agreed upon , self appointed spokesman , and the
轻微 草图 的 程序 同意 之上 , 自己 任命 发言人 , 和 这
[deɪju'teɪʃn] [sets] [ɔːf] .
deputation sets off .
代表团 套 离开 .
程序草案已达成一致, 自封发言人, 代表团出发了。

[wɔːk] [ɔːl] [θruː] - , [ɔːl] [ə'boːŋ] - , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] ;
Walk all through Matafele , all along Mulinuu , come to the King's house ;
走 全部 通过 - , 全部 沿着 - , 来 到 这 国王学院 房子 ;
走遍马塔费莱, 沿着穆利努一路走到国王的宫殿;

[hiː; hi][hæz; həz] ['vɜːrbəli] [rɪ'fjuːzɪd; 'refjuːs][tuː; tə] [siː] [juː 'es][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['letər] ,
he has verbally refused to see us in answer to our letter ,
他 有 口头 拒绝 到 看 我们 在 回答 到 我们的 信 ,
他口头拒绝接见我们, 没有回复我们的信件。

['swerɪŋ] [hiː; hi][ɪz] - ([tʃiːf] ['sɪknəs] , [nɑːt] ['kɑːmən] ['mænz]) [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wiː; wi] [siː]
swearing he is gasegase (chief sickness , not common man's) and indeed we see
咒骂 他 是 - (首席 疾病 , 不是 常见的 男人的) 和 的确 我们 看
[hɪm; ɪm][ɪn'saɪd][ɪn][bed] .
him inside in bed .
他 里面 在 床 .
他发誓说自己得了重病 (不是普通人的病), 而且我们确实看到他躺在床上。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [loʊ] [haʊs] ,
It is a miserable low house ,
它 是 一个 悲惨的 低的 房子 ,
这是一栋破旧的低矮房子。

['betər] ['haʊzɪz] [baɪ][ðə; ði][dʌz(ə)n][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hæmɪlət] (-) [ʌv; əv] ['bʊʃmən] [ɑːn]
better houses by the dozen in the little hamlet (Tanugamanono) of bushmen on
更好的 房屋 经过 这 打 在 这 小的 村庄 (-) 的 布须曼人 在
['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][vɑːr'liːmə] ;
our way to Vailima ;
我们的 方式 到 瓦伊利玛 ;
在前往瓦伊利马的路上, 我们在布须曼人居住的小村庄 (塔努加马诺诺) 里看到了十几栋更好的房子;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənts] [haʊs] [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ɪ'rekʃn] [dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] !
and the President's house in process of erection just opposite !
和 这 总统的 房子 在 过程 的 勃起 只是 对面的 !
总统府正在对面兴建!

[wiː, wi][ɑːr; əɹ][tʊəld][tuː; tə][rɪˈtʃ:rn][tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] ; [aɪ][rɪˈfju:z] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst][wiː, wi][ɑːr; əɹ][ˈveri]
We are told to return to - tomorrow ; I refuse ; and at last we are very
我们 是 讲述 到 返回 到 - 明天 ； 我 拒绝 ； 和 在 最后的 我们 是 非常
[ˈsaʊərlɪ] [rɪˈsi:vd] ,
sourly received ,
酸涩地 已收到 ,

他们让我们明天再来；我拒绝了；最后我们受到了非常冷遇。

[sɪt][ɑːn][ðə; ði][mæts] , [ænd; ənd][aɪ][ˈoʊpən][aʊt] , [θruː] [ə; eɪ][ˈveri] [pʊɹ] [ɪnˈtʃ:rpɹətəɹ] ,
sit on the mats , and I open out , through a very poor interpreter ,
坐 在 这 垫子 , 和 我 打开 出去 , 通过 一个 非常 贫穷的 翻译 ,
我坐在垫子上，通过一个水平很差的翻译，向别人敞开心扉。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhæmpəɹd] [baɪ] [ʌnəkˈseptəbl] [ˈkaʊnsəlz] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈbækəɹz] .
and sometimes hampered by unacceptable counsels from my backers .
和 有时 受阻 经过 不可接受 律师 从 我的 支持者 .
有时还会受到支持者们不可接受的建议的阻碍。

[aɪ][kæn; kən] [spi:k] [ˈferli] [wel] [ɪn][ə; eɪ][pleɪn] [wei] [naʊ] .
I can speak fairly well in a plain way now .
我 能 说话 相当 出色地 在 一个 清楚的 方式 现在 .
我现在可以比较流利地用简单易懂的方式说话了。

[siː] . [æskt] [em ˈiː][tuː; tə] [raɪt] [aʊt][maɪ] [həˈræŋ] [fɔːr; fəɹ][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ; [aɪ][hæv; həv] [dʌn]
C . asked me to write out my harangue for him this morning ; I have done
C . 问 我 到 写 出去 我的 长篇大论 为了 他 这 早晨 ; 我 有 完毕
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

C.今天早上让我把他的演讲稿写下来；我已经写了。

[ænd; ənd] [ˈkudnt] [get][aɪ ˈtiː] [nɪɹ] [æz; əz] [gʊd] .
and couldn't get it near as good .
和 不能 得到 它 靠近 作为 好的 .
但始终无法达到同样的效果。

[aɪ] [səˈpouz] ([ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈtʃ:rpɹɪt]) [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ɔːr][hæf][æŋ; ən][ˈaʊəɹ][ɑːn]
I suppose (talking and interpreting) I was twenty minutes or half an hour on
我 认为 (说 和 翻译) 我 曾是 二十 分钟 或者 一半 一个 小时 在
[ðə; ði] [dek] ;
the deck ;
这 甲板 ;

我估计（边说边翻译）我在甲板上待了二十分钟或半个小时；

[ðen] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈwɪspəɹ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [tʃɪːf] ;
then his majesty replied in the dying whisper of a big chief ;
然后 他的 威严 回复 在 这 垂死 耳语 的 一个 大的 首席 ;
然后，陛下用一位大酋长临终前的低语回答道；

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv][rɪˈdʒɔɪndəɹ] ([əˈpruːvɪŋ]) , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdepuˈteɪʃn] [wɪðˈdruː] , [ˈræðəɹ] [wel]
a few words of rejoinder (approving) , and the deputation withdrew , rather well
一个 很少 字 的 回复 (批准) , 和 这 代表团 退出 , 相当 出色地
[ˈsætɪsfɑɪd] .
satisfied .
使满意 .

几句表示赞同的回应之后，代表团颇为满意地离开了。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'gɒʊ] [ðɪs] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'pɔ:təbl] [ə'fens] ; [nɑ:t] [naʊ] ,
A few days ago this intervention would have been a deportable offence ; not now ,
一个 很少 天 前 这 干涉 会 有 到过 一个 可驱逐出境 罪行 ; 不是 现在 ;
[aɪ][bet] ;
I bet ;
我 赌注 ;

几天前，这种干预行为还可能构成被驱逐出境的罪行；但现在肯定不是了。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə][traɪ] .
I would like them to try .
我 会 喜欢 他们 到 尝试 .

我希望他们尝试一下。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [bæk] [ə'bɔ:ŋ] - , [ˈmɪsɪz] . [ˈgʌ:ɪ] [met] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [ˈhʌzbændz] [hɔ:rs] ;
A little way back along Mulinnu , Mrs . Gurr met us with her husband's horse ;
一个 小的 方式 后退 沿着 - , 太太 . 古尔 遇见 我们 和 她 丈夫的 马 ;

沿着穆利努路往回走了一小段路，格尔太太骑着她丈夫的马迎面来了我们；

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd] [bɔɪd] [ænd; ənd][aɪ][roʊd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [ˈmu:nlaɪt] .
and he and she and Lloyd and I rode back in a heavenly moonlight .
和 他 和 她 和 劳埃德 和 我 骑 后退 在 一个 天上 月光 .

于是，他和她、劳埃德还有我，在皎洁的月光下骑马返回。

[hɪr] [ˈɛndz][ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ɪn][ðə; ðɪ][laɪf] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaɪlənd] [pɑ:lə'tɪ(ə)n] !
Here ends a chapter in the life of an island politician !
这里 结束 一个 章 在 这 生活 的 一个 岛 政治家 !

一位岛屿政治家的生涯就此结束！

[kætʃ] [ˌem 'i:][æt; ət][aɪ 'ti:] [ə'gen] ; - [tɪz] [ˈi:zi] [tu:; tə][gʊʊ][ɪn] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [treɪd] .
Catch me at it again ; ' tis easy to go in , but it is not a pleasant trade .
抓住 我 在 它 再次 ; - 的 简单的 到 去 在 , 但 它 是 不是 一个 令人愉快的 贸易 .

再抓到我试试；入行容易，但干起来并不轻松。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ti:m] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][get] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [bi:tʃ] ;
I have had a good team , as good as I could get on the beach ;
我 有 有 一个 好的 团队 , 作为 好的 作为 我 可以 得到 在 这 海滩 ;

我拥有一支不错的团队，这是我在海滩上能找到的最好的团队了；

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈtrʌb(ə)] [ˈi:v(ə)n][soʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [fre] [ˈtrʌblz] [ˈʃeɪpɪŋ] .
but what trouble even so , and what fresh troubles shaping .
但 什么 麻烦 甚至 所以 , 和 什么 新鲜的 麻烦 成型 .

但即使如此，又会带来哪些麻烦，又会形成哪些新的麻烦。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ɑ:n][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈkæɪɪd] [ɔ:l][maɪ] [pɔɪnts] ; [aɪ] [bɪ'li:v] [ɔ:l][bʌt; bət][wʌn] ,
But I have on the whole carried all my points ; I believe all but one ,
但 我 有 在 这 所有的 携带 全部 我的 积分 ; 我 相信 全部 但 一 ,

但我总体上坚持了我的所有观点；我相信除一点之外的所有观点。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] ([wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t][kən'sɜ:rn][ˌem 'i:])
and on that (which did not concern me)
和 在 那 (哪个 做过 不是 忧虑 我)

而关于那件事（这与我无关）

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ˌɪntə'fɪr] .
I had no right to interfere .
我 有 不 正确的 到 干扰 .

我无权干涉。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'meɪzɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [hænd][aɪ][eɪ 'em][æ; ət]
I am sure you would be amazed if you knew what a good hand I am at
我是当然你会是惊叹如果你知道什么一个好的手我是在
[ˈkiːpɪŋ] [maɪ] [ˈtempər] ,
keeping my temper ,
保持我的脾气 ;

如果你知道我控制脾气的能力有多强，你一定会感到惊讶的。

[ˈtɔːkɪŋ] [ˈpiːp(ə)] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈriːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːtɪ][maɪ] [ˈriːz(ə)nz] , [bʌt; bət][ˈkælkjuleɪtɪd]
talking people over , and giving reasons which are not my reasons , but calculated
说人们超过 , 和给予原因哪个是 不是 我的原因 , 但 计算
[fɔːr; fər][ðə; ði] [məˈrɪdiən] of108
for the meridian of108
为了这子午线 of108

说服别人，并给出一些并非出于我本意，而是为了迎合108度子午线而计算出来的理由。

[ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [əbˈdʒekʃ(ə)n] ; [soʊ] [suːn] [dʌz] [ˈfɔːlʃhʊd] [əˈweɪt][ðə; ði][pɑːləˈtɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]
the particular objection ; so soon does falsehood await the politician in his
这特别的异议 ; 所以很快做 谬误 等待 这 政治家 在 他的
[ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [pæθ] .
whirling path .
旋转 小路 .

特别的反对意见；谎言很快就会在政客旋转的道路上等待着他。

[tuː; tə] [ˈhenri] [dʒeɪmz]
To Henry James
到 亨利 詹姆斯

致亨利·詹姆斯

[ˈstiːvnsn] [hæd; həd] [əˈgen] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪmzɪz] [ˈles(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər] ;
Stevenson had again been reading Mr . James's Lesson of the Master ;
史蒂文森 有 再次 到过 阅读 先生 . 詹姆斯的 课 的 这 掌握 ;
史蒂文森当时正在读詹姆斯先生的《大师的教训》;

[əˈdelə; ˈædələ] [tʃɑːrt] [ɪz][ðə; ði] [ˈheroʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈstɔːri] [ɪn] [ðæt] [kəˈlekʃ(ə)n] , [kɔːld] [ðə; ði]
Adela Chart is the heroine of the second story in that collection , called The
阿德拉 图表 是 这 女英雄 的 这 第二 故事 在 那 收藏 , 称为 这
[ˈmæɪdʒz] .
Marriages .
婚姻 .

阿黛拉·查特是该故事集第二篇故事《婚姻》的女主人公。

[[vɑːrˈliːmə] , [ɑːkˈtoʊbər] - .]
[**Vailima** , **October 1891** .]
[瓦伊利玛 , 十月 - .]

[Vailima, 1891年10月。]

[maɪ] [daɪr] [ˈhenri] [dʒeɪmz] , — [frʌm; frəm] [ðɪs] [pərˈtʊːrbd] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪd] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈspekt][bʌt; bət][ə; eɪ]
MY DEAR HENRY JAMES , — From this perturbed and hunted being expect but a
我的 亲爱的 亨利 詹姆斯 , — 从 这 忐忑 和 猎杀 存在 预计 但 一个
[laɪn] ,
line ,
线 ,

我亲爱的亨利·詹姆斯：——从这位饱受惊吓和追捕的人手中，恐怕只会留下一行字。

[ænd; ənd] [ðæt] [laɪn][jæl; ʃəl][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [wuːp] [fɔːr; fər][əˈdelə; ˈædələ] .
and that line shall be but a whoop for Adela .
和 那 线 将 是 但 一个 哇哦 为了 阿德拉 .

而那条线对阿黛拉来说不过是一声欢呼而已。

[oʊ] [ʃiːz] [dɪˈlɪʃəs] , [dɪˈlɪʃəs] ; [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][wɪð; wɪθ][əˈdelə; ˈædələ] — [daɪ] , [ˈræðər]
O she's delicious , delicious ; I could live and die with Adela — die , rather
哦 她是 可口的 , 可口的 ; 我 可以 居住 和 死 和 阿德拉 — 死 , 相当
[ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ;
the better of the two ;
这 更好的 的 这 二 ;
哦，她真是太美味了；我愿意和阿黛拉一起生活，一起死去——宁愿死去，也不愿成为她们之中更好的选择；

[juː; jʊ] ['nevər] [dɪd][ə; eɪ] [streɪtər] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] .
you never did a straighter thing , and never will .
你 绝不 做过 一个 更直 事物 , 和 绝不 将要 .

你从未做过比这更正直的事，以后也不会。

[ˈdeɪvɪd] ['bælfuə] , ['sekənd] [pɑːrt][ʌv; əv] ['kɪdnæpt] , [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [stɑːks] [æt; ət][læst] ; [ænd; ənd][ɪz][nɑːt]
David Balfour , second part of Kidnapped , is on the stocks at last ; and is not
大卫 贝尔福 , 第二 部分 的 绑架 , 是 在 这 股票 在 最后的 ; 和 是 不是
[bæd] ,
bad ,
坏的 ;

《绑架》第二部中的大卫·贝尔福终于登场了；而且表现还不错。

[aɪ] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .

我认为。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rekər] , [ɪts] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] , [juː; jʊ] [noʊ] — [dəʊnt][ɪkˈspekt] [ɔːt] [els] — [ə; eɪ]
As for The Wrecker , it's a machine , you know — don't expect aught else — a
作为 为了 这 拖车 , 它是 一个 机器 , 你 知道 — 不 预计 零 别的 — 一个
[məˈʃiːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pəˈliːs] [məˈʃiːn] ;
machine , and a police machine ;
机器 , 和 一个 警察 机器 ;

至于“破坏者”，它是一台机器，你知道——别指望它还能是什么——一台机器，而且是一台警用机器；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði][end][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dʒenjuɪn] ['bʊtʃəri] [ɪn]
but I believe the end is one of the most genuine butcheries in
但 我 相信 这 结尾 是 一 的 这 最多 真的 肉店 在
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ;
literature ;
文学 ;

但我认为结局是文学史上最真实的屠杀之一；

[ænd; ənd][wiː; wi] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [məˈʃiːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːdɪst] [praɪd] ,
and we point to our machine with a modest pride ,
和 我们 观点 到 我们的 机器 和 一个 谦虚的 自豪 ,

我们带着一丝谦逊的自豪指向我们的机器，

[æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli] [pəˈliːs] [məˈʃiːn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈvɪlən] .
as the only police machine without a villain .
作为 这 仅有的 警察 机器 没有 一个 恶棍 .

作为唯一没有反派角色的警用机器。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkrɪmənəlz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][moʊst] [ˈpliːzɪŋ] [kruː] ,
Our criminals are a most pleasing crew ,
我们的 罪犯 是 一个 最多 令人愉悦 全体人员 ,

我们的罪犯们真是一群令人愉快的家伙，

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [dɑːk] [wɪð; wɪθ] [skers] [ə; eɪ] [steɪn] [əˈpɑːn][ðər; ðər] [ˈkæərəktər] .
and leave the dock with scarce a stain upon their character .
和 离开 这 码头 和 稀少 一个 弄脏 之上 他们的 特点 .

他们离开码头时，几乎没有留下任何污点。

[wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪn][ʌv; əv] ['kʌntri] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ə'delə; 'ædələ] ,
What a different line of country to be trying to draw Adela ,
什么 一个 不同的 线 的 国家 到 是 尝试 到 画 阿德拉 ,
阿黛拉, 你试图描绘的这条国界线真是截然不同啊!

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][ləst] [fɔːr] ['tʃæptərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekər] !
and trying to write the last four chapters of The Wrecker!
和 尝试 到 写 这 最后的 四 章节 的 这 拖车 !
并且正在尝试写《破坏者》的最后四章!

['hevəns] , [ɪts] [laɪk] [tuː] ['sentʃəriz] ; [ænd; ənd][ʼaʊərz][ɪz] [sʌtʃ] [ruːd] , [træns'pɒntaɪn] ['bɪznəs] ,
Heavens , it's like two centuries ; and ours is such rude , transpontine business ,
天 , 它是 喜欢 二 几个世纪 ; 和 我们的 是 这样的 粗鲁的 , 桥脑 商业 ,
天哪, 感觉过了两个世纪; 而我们这又是那么粗鲁、那么跨越桥梁的生意。

['eɪmɪŋ] ['oʊnli][æt; ət][ə; eɪ][ʼsɜːrt(ə)n] ['fɜːrvər] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv][ʼenərdʒi][ænd; ənd]
aiming only at a certain fervour of conviction and sense of energy and
瞄准 仅有的 在 一个 肯定 热情 的 定罪 和 感觉 的 活力 和
[ˈvaɪələns] [ɪn][ðə; ði][men] ;
violence in the men ;
暴力 在 这 男人 ;
其目的仅在于激发男性的某种信念热情、活力和暴力意识;

[ænd; ənd] [jɔːrz] [ɪz][soʊ] [niːt] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv][soʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] !
and yours is so neat and bright and of so exquisite a surface!
和 你的 是 所以 整洁的 和 明亮的 和 的 所以 精美的 一个 表面 !
你的那台又整洁又明亮, 表面也十分精致!

[siːmz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][send] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːθər] ;
Seems dreadful to send such a book to such an author ;
似乎 可怕 到 发送 这样的 一个 书 到 这样的 一个 作者 ;
把这样一本书寄给这样一位作者, 似乎很可怕;

[bʌt; bət][jɜː; jər] [neɪm] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][lɪst] .
but your name is on the list .
但 你的 姓名 是 在 这 列表 .
但你的名字在名单上。

[ænd; ənd][wɪː; wɪ][duː] ['mɔːdistli] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['tʃæptərz] [ɑːn][ðə; ði] ['nɒrə] [kreɪnə]
And we do modestly ask you to consider the chapters on the Norah Creina
和 我们 做 谦虚地 问 你 到 考虑 这 章节 在 这 诺拉 克雷纳
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['ner,jɪz; nærz; 'neɪrɪz] ,
with the study of Captain Nares ,
和 这 学习 的 队长 鼻孔 ,
我们恳请您将有关诺拉·克雷纳号的章节与纳雷斯船长的研究结合起来考虑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːr,men]ənd] [ləst] [fɔːr] ,
and the forementioned last four ,
和 这 前述 最后的 四 ,
以及前面提到的最后四项,

[wɪð; wɪθ][ðər; ðər][bruː'tæləti][ʌv; əv] ['sʌbstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪjəriəs] ([ænd; ənd][pər'hæps] [ʌn'saʊnd])
with their brutality of substance and the curious (and perhaps unsound)
和 他们的 残酷 的 物质 和 这 好奇的 (和 也许 不健全)
['tekɪnɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['rʌɪɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri] [tə'geðər] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [æz; əz][wɪː; wɪ] go109
technical manœuvre of running the story together to a point as we go109
技术的 演习 的 跑步 这 故事 一起 到 一个 观点 作为 我们 go109
凭借其残酷的实质内容, 以及将故事逐渐推进到某个特定点的奇特 (或许并不合理) 的技术手段, 109

[ə'ɒ:n] , [ðə; ði] ['nærətɪv] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [sək'sɪŋkt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['di:teɪlz] ['faɪnɪŋ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] ['evri]
along , the narrative becoming more succinct and the details fining off with every
沿着 , 这 叙述 成为 更多的 简洁 和 这 细节 澄清 离开 和 每一个
[peɪdʒ] . — [swɔ:rɪn] [æfə'deɪvɪt] [ʌv; əv]
page . — Sworn affidavit of
页 : — 宣誓 宣誓书 的
随着阅读的深入, 叙述愈发简洁, 细节也逐页完善。——宣誓证词

[ɑ:r] . [el] . [es] .
R . L . S .
拉 : L : S :
RLS
[noʊ][ˈpɜ:rs(ə)n] [naʊ] [ə'laɪv] [hæz; həz] ['bi:tn] [ə'delə; 'ædələ] : [aɪ] [ə'dɔ:r] [ə'delə; 'ædələ][ænd; ənd][hɜ:r; hər]
No person now alive has beaten Adela : I adore Adela and her
不 人 现在 活 有 被打败 阿德拉 : 我 崇拜 阿德拉 和 她
['meɪkər] .
maker .
制造商 :
现在活着的人中没有人能超越阿黛拉: 我崇拜阿黛拉和她的创造者。

[sɪk] [səbskrɪb] .
Sic subscrib .
原文如此 订阅 :
订阅。

['rɑ:bərt] ['lu:ɪs] ['sti:vnsn] .
Robert Louis Stevenson .
罗伯特 路易斯 史蒂文森 :
罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['pəʊəm][tu:; tə] ['fɑ:ləʊ]
A Sublime Poem to follow .
一个 升华 诗 到 跟随 :
接下来是一首绝妙的诗。

[ə'delə; 'ædələ] , [ə'delə; 'ædələ] , [ə'delə; 'ædələ] [tʃɑ:rt] ,
Adela , Adela , Adela Chart ,
阿德拉 , 阿德拉 , 阿德拉 图表 ,
阿德拉, 阿德拉, 阿德拉图表

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌŋ] [tu:; tə][maɪ] ['eldərli] [hɑ:rt] ?
What have you done to my elderly heart ?
什么 有 你 完毕 到 我的 老年 心 ?
你对我的老年心脏做了什么?

[ʌv; əv] [ɔ:l][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ɪŋk]
Of all the ladies of paper and ink
的 全部 这 女士们 的 纸 和 墨水
在所有从事纸墨创作的女士中

[aɪ] [kaʊnt] [ju:; jʊ][ðə; ði][ˈpærəɡɑ:n] , [kɔ:l] [ju:; jʊ][ðə; ði] [pɪŋk] .
I count you the paragon , call you the pink .
我 数数 你 这 模范 , 称呼 你 这 粉色的 :
在我看来, 你堪称典范, 你就是粉红佳人。

[ðə; ði] [wɜ:rd][ʌv; əv][jɔ:r; jər] ['brʌðər] [dɪ'pɪkts] [ju:; jʊ][ɪn] [pɑ:rt] :
The word of your brother depicts you in part :
这 单词 的 你的 兄弟 描绘 你 在 部分 :
你哥哥的话在某种程度上反映了你的情况:

“ [ju:; jɒ] ['reɪvɪŋ] ['meɪniæk] !
“ You raving maniac !
“ 你 狂言 疯子 !

你这个疯子!

“ [ə'delə; 'ædələ] [tʃɑ:rt] ;
“ Adela Chart ;
“ 阿德拉 图表 ;

“阿德拉图表;

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ə'saɪləmz] [ðæt] ['kʌmbər] [ðə; ði] [graʊnd] ,
But in all the asylums that cumber the ground ,
但 在 全部 这 精神病院 那 阻碍 这 地面 ,

但是，在遍布地面的所有精神病院中，

[soʊ] [dɪ'laɪt(ə)l] [ə; eɪ]['meɪniæk][wʌz; wəz] [nɛə] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
So delightful a maniac was ne'er to be found .
所以 愉快 一个 疯子 曾是 从未 到 是 成立 .

如此令人愉悦的疯子，竟然一个也找不到。

[aɪ] [pɔ:r] [ɑ:n][ju:; jɒ] , [doʊt] [ɑ:n][ju:; jɒ] , [klæsp][ju:; jɒ][tu:; tə] [hɑ:rt] ,
I pore on you , dote on you , clasp you to heart ,
我 孔隙 在 你 , 宠爱 在 你 , 搭扣 你 到 心 ,

我爱你，我宠爱你，我把你紧紧拥在心上。

[aɪ] [lɔ:d] , [lʌv] , [ænd; ənd] [læf] [æt; ət][ju:; jɒ] , [ə'delə; 'ædələ] [tʃɑ:rt] ,
I laud , love , and laugh at you , Adela Chart ,
我 赞美 , 爱 , 和 笑 在 你 , 阿德拉 图表 ,

阿黛拉·查特，我赞美你、爱你，也嘲笑你。

[ænd; ənd] [θæŋk] [maɪ] [dɪr] ['meɪkər][ðə; ði] [waɪl] [aɪ][əd'maɪər]
And thank my dear maker the while I admire
和 感谢 我的 亲爱的 制造商 这 尽管 我 钦佩

我感谢我亲爱的造物主，同时我也在欣赏他。

[ðæt] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi] ['ni:ðər] [jɔr; jər] ['hʌzbənd] [nɔ:r]['saɪər] .
That I can be neither your husband nor sire .
那 我 能 是 两者都不 你的 丈夫 也不 父系 .

我既不可能成为你的丈夫，也不可能成为你的父亲。

[jɔr; jər] ['hʌzbəndz] , [jɔr; jər]['saɪərz][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pɑ:rt] ;
Your husband's , your sire's were a difficult part ;
你的 丈夫的 , 你的 父亲的 是 一个 难的 部分 ;

你丈夫的，你父亲的，都是很棘手的部分；

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['baɪweɪ][tu:; tə]['su:ɪsaɪd] , [ə'delə; 'ædələ] [tʃɑ:rt] ;
You're a byway to suicide , Adela Chart ;
你是 一个 旁路 到 自杀 , 阿德拉 图表 ;

阿德拉·查特，你简直就是一条通往自杀的捷径；

[bʌt; bət][tu:; tə] [ri:d] [ʌv; əv] , [dɪ'pɪktɪd] [baɪ] [ɪk'skwɪzɪt] [dʒeɪmz] ,
But to read of , depicted by exquisite James ,
但 到 读 的 , 描绘 经过 精美的 詹姆斯 ,

但读来，却令人惊叹，詹姆斯笔下描绘的.....

[oʊ] , [jɔr] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['flaʊər] [ænd; ənd] [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv] [deɪmz] .
O , sure you're the flower and quintessence of dames .
哦 , 当然 你是 这 花 和 精华 的 女士们 .

哦，你当然是女人中的瑰宝和典范。

[ɑ:r] . [el] . [es] .
R . L . S .
拉 . L . S .

- [kɔːr] [ˈmiəm]
Eructavit cor meum
- 科尔 梅姆

Eructavit cor meum

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ɪnˈdaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [ˈmætər] [əˈbaʊt] [əˈdelə; ˈædələ] [tʃɑːrt] .
My heart was inditing a goodly matter about Adela Chart .
我的 心 曾是 写作 一个 很好 事情 关于 阿德拉 图表 .

我心里一直想着关于阿黛拉·查特的一件好事。

[ðoʊ] [ɔːft] [aɪv] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈvɑːlət(ə)] [dɑːrt] ,
Though oft I've been touched by the volatile dart ,
尽管 经常 我已经 到过 感动 经过 这 易挥发的 镖 ,

虽然我常常被那支变幻莫测的飞镖所触动，

[tuː; tə] [nʌn] [hæv; həv][aɪ] [ˈgrɒvəld] [bʌt; bət][əˈdelə; ˈædələ] [tʃɑːrt] ,
To none have I grovelled but Adela Chart ,
到 没有任何 有 我 卑躬屈膝 但 阿德拉 图表 ,

除了阿德拉·查特之外，我从未向任何人卑躬屈膝。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpæsəbl] [ˈleɪdɪz] , [noʊ] [ˈkwestʃən] , [ɪn][ɑːrt] —
There are passable ladies , no question , in art —
那里 是 及格 女士们 , 不 问题 , 在 艺术 —

艺术界不乏品相尚可的女性角色，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈmæroʊ] [ʌv; əv][əˈdelə; ˈædələ] [tʃɑːrt] ? -
But where is the marrow of Adela Chart ? 110
但 在哪里 是 这 骨髓 的 阿德拉 图表 ? -

但阿黛拉·查特的精髓在哪里呢？ 110

[aɪ] [driːmd] [ðæt] [tuː; tə] [ˈtaɪbəːn] [aɪ] [pæst] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt] —
I dreamed that to Tyburn I passed in the cart —
我 梦见 那 到 泰伯恩 我 通过了 在 这 大车 —

我梦见自己乘马车经过泰伯恩——

[aɪ] [driːmd] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmærid] [tuː; tə][əˈdelə; ˈædələ] [tʃɑːrt] :
I dreamed I was married to Adela Chart :
我 梦见 我 曾是 已婚 到 阿德拉 图表 :

我梦见自己和阿黛拉·查特结婚了：

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][aɪ] [əˈwoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpælpəb(ə)] [stɑːrt] ,
From the first I awoke with a palpable start ,
从 这 第一的 我 醒来 和 一个 可感知的 开始 ,

从我惊醒的那一刻起，我就明显地被惊醒了。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [em ˈiː] , [əˈdelə; ˈædələ] [tʃɑːrt] !
The second dumbfounded me , Adela Chart !
这 第二 目瞪口呆 我 , 阿德拉 图表 !

第二个让我目瞪口呆，阿黛拉·查特！

[əˈnʌðər] [vɜːrs] [bəːsts] [frʌm; frəm][em ˈiː] , [juː; jʊ] [siː] ; [noʊ] [end] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Another verse bursts from me , you see ; no end to the violence of the
其他 诗 爆发 从 我 , 你 看 ; 不 结尾 到 这 暴力 的 这

[mjʊːz] .
Muse .
沉思 .

你看，我的灵感又迸发出一首诗；缪斯的暴烈永无止境。

[tuː; tə][iː] . [el] . [ˈbəːlɪŋˈeɪm]
To E . L . Burlingame
到 E . L . 伯灵格姆

前往 EL Burlingame

[[ˌvaɪˈliːmə]] , [ɑːkˈtoʊbər] 8th , - .
[**Vailima**] , **October 8th** , **1891** .
[瓦伊利玛] , 十月 8th , - .

[Vailima], 1891 年 10 月 8 日。

[maɪ] [dɪr] [ˈbəːlɪŋˌeɪm] , — [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ][jæl; jəl][hæv; həv][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][maɪ]
MY DEAR BURLINGAME , — **All right** , **you shall have the Tales of my**
我的 亲爱的 伯灵格姆 , — 全部 正确的 , 你 将 有 这 故事 的 我的
[ˈgrænfɑːðər] [suːn] ,
Grandfather soon ,
祖父 很快 ,

我亲爱的伯灵格姆：——好的，你很快就会听到我祖父的故事了。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiːl] [traɪ][ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈrekər] [fɜːrst] .
but I guess we'll try and finish off The Wrecker first .
但 我 猜测 出色地 尝试 和 结束 离开 这 拖车 第一的 .

但我想我们还是先努力把《破坏者》完成吧。

[ə; eɪ][prəˈpəʊ][ʌv; əv] [huːm] ,
A propos of whom ,
一个 提案 的 谁 ,

关于其中一人，

[pliːz] [send][sʌm; səm] [ədˈvænst] [ʃiːts] [tuː; tə] [ˈkæseɪz] — [əˈweɪ] [əˈhed] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [soʊ] [ðæt]
please send some advanced sheets to Cassell's — away ahead of you — so that
请 发送 一些 先进的 纸张 到 卡塞尔 — 离开 前方 的 你 — 所以 那
[ðeɪ] [meɪ] [get][ə; eɪ] [ˈdʌmi] [aʊt] .
they may get a dummy out .
他们 可能 得到 一个 假的 出去 .

请提前将一些样书寄给卡塞尔出版社，以便他们能够出版样书。

[duː][juː; jʊ] [wiʃ] [tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [maɪ] [ˈgrænfɑːðər] ?
Do you wish to illustrate My Grandfather ?
做 你 希望 到 阐明 我的 祖父 ?

你想为我的祖父画一幅插图吗？

[hiː; hi] [ˈmenʃənz] [æz; əz] [ˈeksələnt] [ə; eɪ] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv] [skot] [baɪ][ˈbeɪzl] [ˈhɔːlz] [ˈbrʌðər] .
He mentions as excellent a portrait of Scott by Basil Hall's brother .
他 提及 作为 出色的 一个 肖像 的 斯科特 经过 罗勒 大厅 兄弟 .

他认为巴兹尔·霍尔的兄弟所绘的斯科特肖像画非常出色。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ˈevər] [sɔː] [ðɪs] [ɪnˈɡreɪvd] ; [wʊd] [aɪˈtiː][nɑːt] ,
I don't think I ever saw this engraved ; would it not ,
我 不 思考 我 曾经 锯 这 刻 ; 会 它 不是 ,

我好像从未见过这样的铭文；难道不是吗？

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [træk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [pruːv] [ə; eɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ɪmˈbelɪʃmənt] ?
if you could get track of it , prove a taking embellishment ?
如果 你 可以 得到 追踪 的 它 , 证明 一个 采取 装饰 ?

如果你能追踪到线索，就能证明存在夸大其词的行为吗？

[aɪ] [səˈdʒest] [ðɪs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [ænd; ənd][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærɪ] .
I suggest this for your consideration and inquiry .
我 建议 这 为了 你的 考虑 和 询问 .

我建议您考虑并查询此事。

[ə; eɪ] [nuː] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv] [skot] [straɪks] [ˌemˈiː][æz; əz] [ɡʊd] .
A new portrait of Scott strikes me as good .
一个 新的 肖像 的 斯科特 罢工 我 作为 好的 .

我觉得斯科特的这幅新肖像画很不错。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hɑ:rd] , [tʌf] , [ˈkɑ:nstɪpeɪtɪd][oʊld] [ˈpɔ:rtɹət] [ʌv; əv][maɪ] [ˈgrænfa:ðər] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][maɪ]
There is a hard , tough , constipated old portrait of my grandfather hanging in my
那里 是 一个 难的 , 艰难的 , 便秘 老的 肖像 的 我的 祖父 绞刑 在 我的
[ˈænts, ˈɒnts] [haʊs] ,
aunt's house ,
姑姑的 房子 ,

我姑姑家挂着一张我祖父的老照片，照片上的他面容僵硬、呆滞，仿佛患有便秘。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæləŋ] [ˈsti:vnsn] , - [esˈti:] . [ˈlənə-dz] [ˈterəs] , [tʰɛlsi] , [wɪtʰ] [hæz; həz][ˈnevər] [bɪn]
Mrs . Alan Stevenson , 16 St . Leonard's Terrace , Chelsea , which has never been
太太 . 艾伦 史蒂文森 , - 英石 . 伦纳德的 阳台 , 切尔西 , 哪个 有 绝不 到过
[ɪnˈgreɪvd] — [ðə; ði] [ˈbetər] [ˈpɔ:rtɹət] ,
engraved — the better portrait ,
刻 — 这 更好的 肖像 ,

艾伦·史蒂文森夫人，地址：切尔西圣伦纳德露台16号，这幅肖像从未被刻版——更好的肖像，

[ˈdʒouzəfs] [bʌst] , [hæz; həz] [bɪn] [ˌri:prəˈdju:st] , [aɪ] [bɪˈli:v] , [twɑɪs] — [ænd; ənd] [wɪtʰ] , [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr]
Joseph's bust , has been reproduced , I believe , twice — and which , I am sure
约瑟的 摔碎 , 有 到过 复制品 , 我 相信 , 两次 — 和 哪个 , 我 是 当然
,
:
,

约瑟夫的半身像，据我所知，已经被复制过两次——而且我确信，

[maɪ] [ænt] [wʊd] [let][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv] .
my aunt would let you have a copy of .
我的 阿姨 会 让 你 有 一个 复制 的 .

我姑姑会给你一份副本。

[ðə; ði] [pleɪt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʊk] [wen] [wi:; wi][get][soʊ][fa:r] ,
The plate could be of use for the book when we get so far ,
这 盘子 可以 是 的 使用 为了 这 书 什么时候 我们 得到 所以 远的 ,
等我们读到那部分的时候，这个盘子或许能用得上。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə] [pleɪs] [aɪˈti:][ɪn][ðə; ði] [ˈmægəzi:n] [maɪt] [bi:; bi][æn; ən][ˈæktʃuəl] [ˈseɪvɪŋ] .
and thus to place it in the Magazine might be an actual saving .
和 因此 到 地方 它 在 这 杂志 可能 是 一个 实际的 保存 .

因此，将其刊登在杂志上或许真的能节省开支。

[aɪ][eɪˈem] [ˈswɑ:ləʊd] [ʌp][ɪn][ˈpɑ:lətɪks][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] , [aɪ][ˈhoʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] ,
I am swallowed up in politics for the first , I hope for the last ,
我 是 吞咽 向上 在 政治 为了 这 第一的 , 我 希望 为了 这 最后的 ,
我第一次投身政治，也希望最后一次如此。

[taɪm] [ɪn][maɪ] [ˈsʌblɪʃənəri] [kəˈrɪr] .
time in my sublunary career .
时间 在 我的 月下 职业 .

我地下生涯中的一段时间。

[aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] , [ˈθæŋkləs] [treɪd] ;
It is a painful , thankless trade ;
它 是 一个 痛苦 , 忘恩负义 贸易 ;

这是一项痛苦且吃力不讨好的交易；

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ʌp][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [pæs] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
but one thing that came up I could not pass in silence .
但 一 事物 那 来了 向上 我 可以 不是 经过 在 沉默 .

但有一件事我无法保持沉默。

[mʌtʃ] [ˈdræftɪŋ] , [əˈdresɪŋ] , - [hæz; həz] [ˈi:tn] [ʌp] [ɔ:l][maɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [əˈgen] (**Much drafting , addressing , deputationising has eaten up all my time , and again (**
很多 起草 , 解决 , - 有 吃 向上全部 我的 时间 , 和 再次 (
[tu:; tə][maɪ] [kənˈtrɪ(ə)n]) - **to my contrition) 111**
到 我的 忏悔) -

大量的起草、演讲和游说工作耗尽了我所有的时间，再次（令我懊悔的是）111

[aɪ] [li:v] [ju:; jʊ] - . **I leave you Wreckerless .**
我 离开 你 - .
我让你孤身一人。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [meɪl] [li:vz] [aɪ][ˈtæk(ə)] [aɪˈti:] [streɪt] . — [jɔ:rz] [ˈveri] [sɪnˈsɪrli] , **As soon as the mail leaves I tackle it straight . — Yours very sincerely ,**
作为 很快 作为 这 邮件 树叶 我 处理 它 直的 . — 此致 非常 真挚地 ,
邮件一寄出我就立刻处理。——此致，敬礼！

[ˈrɑ:bərt] [ˈlu:ɪs] [ˈsti:vnsn] . **Robert Louis Stevenson .**
罗伯特 路易斯 史蒂文森 .
罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[tu:; tə][i:] . [el] . [ˈbə:liŋ^eim] **To E . L . Burlingame**
到 E . L . 伯灵格姆
前往 EL Burlingame

[[ˌvaɪˈli:mə] , [ɑ:kˈtoʊbər] - .] **[Vailima , October 1891 .]**
[瓦伊利玛 , 十月 - .]
[Vailima, 1891年10月。]

[maɪ] [daɪr] [ˈbə:liŋ^eim] , — [ðə; ði] [taɪm] [drɔ:z] [naɪ] , [ðə; ði] [meɪl] [ɪz] [nɪr] [du:] , **MY DEAR BURLINGAME , — The time draws nigh , the mail is near due ,**
我的 亲爱的 伯灵格姆 , — 这 时间 平局 夜 , 这 邮件 是 靠近 到期的 ,
亲爱的伯灵格姆：——时间临近，邮件快要到了，

[ænd; ənd][aɪ] [snætʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [kəˈlæps] [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][æt; ət] [li:st] [sʌm; səm] **and I snatch a moment of collapse so that you may have at least some**
和 我 抢夺 一个 片刻 的 坍塌 所以 那 你 可能 有 在 至少 一些
[sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [skrætʃ] [ʌv; əv][noʊt] [əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] **sort of a scratch of note along with the**
种类 的 一个 划痕 的 笔记 沿着 和 这
我趁机崩溃片刻，好让你至少能留下一些值得注意的痕迹。

\\ [end]
\\ **end**
\\ 结尾
\\ 结尾

\\ [ʌv; əv] \\
\\ **of** \\
\\ 的 \\
的\\

[ðə; ði]
The
这
这

\ ['rekər] .
\ **Wrecker** .
\ 拖车 .

破坏者。

[hu'reɪ] ！
Hurray ！
欢呼 ！

欢呼！

[wɪtʃ] [aɪ] [mi:n] [tuː; tə][gəʊ][,hɪr'wið; ,hɪr'wiθ] .
which I mean to go herewith .
哪个 我 意思是 到 去 此附 .

我打算随信附上。

[,aɪ 'tiː][hæz; hæz][ˈteɪkən][,em 'iː][ə; eɪ][ˈdev(ə)l][,ɹ; əv][ə; eɪ] [pʊl] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]
It has taken me a devil of a pull , but I think it's going to be
它 有 已采取 我 一个 魔鬼 的 一个 拉 , 但 我 思考 它是 去 到 是
[ˈredi] .
ready .
准备好 .

我费了九牛二虎之力才把它弄好，但我认为它应该已经准备好了。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑ:n][ðə; ði] [stretʃ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][,aɪ 'tiː][ænd; ənd] ['tremblɪŋ]
If I did not know you were on the stretch waiting for it and trembling
如果 我 做过 不是 知道 你 是 在 这 拉紧 等待 为了 它 和 发抖
[fɔːr; fər][jɔːr; jər] [,ɪlə'streɪʃəns] ,
for your illustrations ,
为了 你的 插图 ,

如果我不知道你正翘首以盼，焦急万分地等待着你的插图，

[aɪ] [wʊd] [ki:p] [,aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['fɪnɪʃ] ; [bʌt; bət] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
I would keep it for another finish ; but things being as they are ,
我 会 保持 它 为了 其他 结束 ; 但 事物 存在 作为 他们 是 ,

我本来想留到下次完成的时候再用；但事已至此，

[aɪ] [wɪl] [let][,aɪ 'tiː][gəʊ][ðə; ði][best] [wei] [aɪ][kæn; kən][get][,aɪ 'tiː] .
I will let it go the best way I can get it .
我 将要 让 它 去 这 最好的 方式 我 能 得到 它 .

我会尽我所能，让它以最好的方式过去。

[aɪ][,eɪ 'em] [naʊ] [wɪðɪn] [tuː] ['peɪdʒɪz][,ɹ; əv][ðə; ði][end][,ɹ; əv] [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviː] . , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][læst]
I am now within two pages of the end of Chapter XXV . , which is the last
我 是 现在 之内 二 页面 的 这 结尾 的 章 25 . , 哪个 是 这 最后的
[ˈtʃæptər] ,
chapter ,
章 ,

我现在距离第二十五章（也是最后一章）的结尾只剩两页了。

[ðə; ði][end][wɪð; wɪθ][ɪts] ['gæðərɪŋ] [ˈɹ; əv] [luːs] [θredz] , ['biːɪŋ] [ðə; ði][dedɪˈkeɪ(ə)n][tuː; tə] [ləʊ] ,
the end with its gathering up of loose threads , being the dedication to Low ,
这 结尾 和 它是 采集 向上 的 松动的 线程 , 存在 这 奉献 到 低的 ,

结尾将所有零散的线索串联起来，以此向洛致敬。

[ænd; ənd] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
and addressed to him ;
和 已解决 到 他 ;

并致他；

[ðɪs] [ɪz][maɪ][læst][ænd; ənd] [best] [ɪkˈspiːdiənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɑːtɪŋ] [ˈɹ; əv] [ðɪːz] [luːs] [kɑːrdz] .
this is my last and best expedient for the knotting up of these loose cards .
这 是 我的 最后的 和 最好的 权宜 为了 这 打结 向上 的 这些 松动的 牌 .

这是我解决这些散落卡片问题的最后也是最好的办法。

罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集——(The Works of Robert Louis Stevenson -)

第8/35页

[oʊ'kɑ:nə] ['mɔrɪsɪz] [ɡreɪt] [kə'mɑ:ndəz] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [taɪmz] ; ['laɪfs] ['hændɪkæp] , [baɪ] ['kiplɪŋ] ;
O'Connor Morris's Great Commanders of Modern Times ; Life's Handicap , by Kipling ;
奥康纳 莫里斯 伟大的 指挥官 的 现代的 《时代周刊》 ; 生活的 让分 , 经过 吉卜林 ;

[ʌv; əv] - [ɔ:rɪ'dʒɪ:ni:z][di:] la112
of Taine's Origines de la112
的 - 起源 德 la112

奥康纳·莫里斯的《近代伟大将领》; 吉卜林的《人生障碍》; 泰纳的《起源》

[fræns] [kən'tempə'ren] , [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][lɑ:] [rɛvə'lu:ʃən] , ['vɑ:l] .
France Contemporaine , I have only as far as la Révolution , vol .
法国 当代 , 我 有 仅有的 作为 远的 作为 拉 革命 , 卷 .

法国当代, 我只有《革命》, 卷。

[aɪ'aɪ'aɪ] . ; [ɪf] [ə'nʌðər] ['vɑ:ljəm] [ɪz][aʊt] , [pli:z] [eɪ di: 'di:] [ðæt] .
iii . ; if another volume is out , please add that .
三、 . ; 如果 其他 体积 是 出去 , 请 添加 那 .

iii. 如果有其他卷出版, 请添加。

[ðer; ðər][ɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bʊk] - [bɑ:ks] .
There is for a book - box .
那里 是 为了 一个 书 - 盒子 .

这里有一个书箱。

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk][ðə; ði][end] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ræðər] [strɔ:ŋ] [mi:t] .
I hope you will like the end ; I think it is rather strong meat .
我 希望 你 将要 喜欢 这 结尾 ; 我 思考 它 是 相当 强的 肉 .

希望你会喜欢结局; 我觉得结局相当劲爆。

[aɪ][hæv; həv][gɔ:t]['ɪntu:] [sʌt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbəreɪt] , [dɪlətɔ:ri] , [ɪk'spænsɪv] [tɜ:rn] ,
I have got into such a deliberate , dilatory , expansive turn ,
我 有 得到 进入 这样的 一个 商榷 , 拖拉 , 广阔的 转动 ,

我陷入了一种刻意的、拖延的、扩张的转变,

[ðæt] [ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə] [kəm'pres] [ðɪs] [læst] [jɑ:rn][wɜz; wəz] [ʌn'welkəm] ;
that the effort to compress this last yarn was unwelcome ;
那 这 努力 到 压缩 这 最后的 纱 曾是 不受欢迎 ;

压缩最后这团纱线的努力并不受欢迎;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɔ:ŋɡɪst] [jɑ:rn][hæz; həz][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end][sʌm; səm] [taɪm] .
but the longest yarn has to come to an end some time .
但 这 最长 纱 有 到 来 到 一个 结尾 一些 时间 .

但最长的故事也有结束的时候。

[pli:z] [lʊk] [aɪ 'ti:] ['oʊvər][fɔ:r; fər] ['kerləsnəs] ,
Please look it over for carelessnesses ,
请 看 它 超过 为了 粗心大意 ,

请仔细检查是否有疏漏之处。

[ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [eni] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][jər; jər]['dʒeɪdɪd][edɪ'tɔ:riəl] [maɪnd] .
and tell me if it had any effect upon your jaded editorial mind .
和 告诉 我 如果 它 有 任何 影响 之上 你的 厌倦 社论 头脑 .

告诉我, 这是否对你那见惯世故的编辑思维产生了任何影响。

[aɪ] [si:] [ɪf] ['evər][aɪ][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə][,eɪ di: 'di:] [mɔ:r] .
I'll see if ever I have time to add more .

患病的 看 如果 曾经 我 有 时间 到 添加 更多的 .
我会看看以后有没有时间再添加一些内容。

[aɪ][,eɪ di: 'di:][tu:; tə][maɪ] [bɒk] - [bɑ:ks][lɪst] ['ædəmz] - [hɪ'stɔ:rɪk(ə)] ['eseɪz] ;
I add to my book - box list Adams ' Historical Essays ;

我 添加 到 我的 书 - 盒子 列表 亚当斯 - 历史 散文 ;
我把亚当斯的历史散文集添加到我的书籍清单中;

[ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [ˈdʌblju:] . [pi'niərəu] — [ɔ:l] [ðæt] [hæv; həv] [ə'pɪrd] ,
the Plays of A . W . Pinero — all that have appeared ,

这 演出 的 一个 : W : 皮内罗 — 全部 那 有 出现 ;
AW Pinero 的所有剧作——已出版的所有剧作

[ænd; ənd][send][,em 'i:][ðə; ði][rest][ɪn] [kɔ:rs] [æz; əz] [ðeɪ] [du:] [ə'pɪr] ; [nɔ:ts] [ænd; ənd] [krɒsɪz] [baɪ]
and send me the rest in course as they do appear ; Noughts and Crosses by

和 发送 我 这 休息 在 课程 作为 他们 做 出现 ; 零 和 十字架 经过
[kju:] . ;
Q : ;
问 : ;

请按顺序将其余部分发给我；Q 的井字棋；

['rɑ:bə'tsənz] ['skɑ:tlənd] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] ['ɜ:rlɪ] [kɪŋz] .
Robertson's Scotland under her Early Kings .

罗伯逊的 苏格兰 在下面 她 早期的 国王 .
罗伯逊笔下的苏格兰，在她早期国王的统治下。

['sʌndeɪ] . — [ðə; ði] [di:d] [ɪz] [dʌŋ] , [dɪdst] [ðəʊ] [nɑ:t] [hɪr] [ə; eɪ] [nɔɪz] ?
Sunday . — The deed is done , didst thou not hear a noise ?

星期日 : — 这 契据 是 完毕 , 迪斯特 你 不是 听到 一个 噪音 ?
星期日——事情已经办妥了，你难道没听到动静吗？

“ [ðə; ði][end] ” [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ['endləs] [jɑ:rn] , [ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em][wʌns] [mɔ:r] [ə; eɪ]
“ The end ” has been written to this endless yarn , and I am once more a
“ 这 结尾 ” 有 到过 书面 到 这 无尽的 纱 , 和 我 是 一次 更多的 一个
[fri:] [mæn] .
free man .
自由的 男人 :

这桩没完没了的故事终于有了结局，我又一次重获自由。

[wʌt] [wɪl] [hi:; hi][du:][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] ?
What will he do with it ?

什么 将要 他 做 和 它 ?
他会怎么处理它？

[tu:; tə]['saidni] ['kɒlvɪn]
To Sidney Colvin

到 西德尼 科尔文

致西德尼·科尔文

[[ˌvaɪˈli:mə]] ['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] , [ɑ:k'toʊbər] 24th .
[Vailima] Monday , October 24th .

[瓦伊利玛] 周一 , 十月 24th .
[Vailima] 10 月 24 日星期一。

[maɪ] [dɪr] ['kɑ:rθju:] , - — [si:] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪts] ['kɒlvɪn] [aɪm]['æftər] — [aɪ]
MY DEAR CARTHEW , 25 — See what I have written , but it's Colvin I'm after — I

我的 亲爱的 卡特休 , - — 看 什么 我 有 书面 , 但 它是 科尔文 我是 后 — 我
[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:] ['tjæptərz] ,
have written two chapters ,

有 书面 二 章节 ,
我亲爱的卡特休，25岁——看看我写了些什么，但我真正想要的是科尔文——我已经写了两章，

[ə'baʊt] ['θɜ:rti] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['rekər] [sɪns] [ðə; ði][meɪl] [left] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi;; bi][maɪ][ɪk'skju:s] ,
about thirty pages of Wrecker since the mail left , which must be my excuse ,
关于 三十 页面 的 拖车 自从 这 邮件 左边 , 哪个 必须 是 我的 原谅 ,
邮件寄出后, 我看了大约三十页《破坏者》, 这大概就是我的借口吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:ðər] [aɪv] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] [ɪ'mædʒɪnd] ;
and the bother I've had with it is not to be imagined ;
和 这 打扰 我已经 有 和 它 是 不是 到 是 想象 ;
我为此遇到的麻烦简直难以想象；

[ju;; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [em 'i:] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] ['jestərdeɪ] ['weɪɪŋ] ['brɪtɪʃ] [sɒv] . - [es][ænd; ənd]
you might have seen me the day before yesterday weighing British sov . ' s and
你 可能 有 已见 我 这 天 前 昨天 称重 英国 主权 . - s 和
[tʃɪli] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z][tu;; tə] [ə'reɪndʒ] [maɪ] ['treʒər] [tʃest] .
Chili dollars to arrange my treasure chest .
辣椒 美元 到 安排 我的 宝藏 胸部 .
你可能前天看到我在称量英国苏维埃和智利比索, 整理我的宝箱。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kælkju'leɪ(ə)n] , [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðæt] ['oʊnli] ,
And there was such a calculation , not for that only ,
和 那里 曾是 这样的 一个 计算 , 不是 为了 那 仅有的 ,
而且确实存在这样的考量, 不仅仅是为了这个目的。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪps] [pə'zi(ə)n] [ænd; ənd] ['dɪstənsɪz] [wen] — [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][gouɪŋ][tu;; tə]
but for the ship's position and distances when — but I am not going to
但 为了 这 船的 位置 和 距离 什么时候 — 但 我 是 不是 去 到
[tel] [ju;; jʊ][ðə; ði][jɑ:rn] — [ænd; ənd] [ðen] ,
tell you the yarn — and then ,
告诉 你 这 纱 — 和 然后 ,
但对于船只的位置和距离, 当——但我不会告诉你具体情况——然后,

[æz; əz][maɪ] [ə'riθmətɪk] [ɪz] [pər'tɪkjələri] [læks] , [bɪd] [hæd; həd][tu;; tə][gou] ['oʊvər][ɔ:l][maɪ] [kælkjə'leɪfənz] ;
as my arithmetic is particularly lax , Lloyd had to go over all my calculations ;
作为 我的 算术 是 特别 松散 , 劳埃德 有 到 去 超过 全部 我的 计算 ;
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,
由于我的算术特别差, 劳埃德不得不仔细检查我的所有计算; 然后,

[æz; əz][aɪ] had113
as I had113
作为 我 had113
因为我有113

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
changed the amount of money ,
已更改 这 数量 的 钱 ,
改变了金额,

[hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə][gou] ['oʊvər][ɔ:l][hɪz; ɪz][æz; əz][tu;; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪ] ; [ænd; ənd]
he had to go over all his as to the amount of the lay ; and
他 有 到 去 超过 全部 他的 作为 到 这 数量 的 这 躺 ; 和
[ɔ:l'tə'geðər] ,
altogether ,
共 ,
他必须仔细核算所有与性行为数量有关的事情; 总而言之,

[ə; eɪ][bæŋk][kʊd; kəd][biː; bi][rʌn][wið; wiθ] [les] [ɪfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈfigjəz] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [tʊk] [tuː; tə] [[ɜːr] **a bank could be run with less effusion of figures than it took to shore**
一个 银行 可以 是 跑步 和 较少的 渗出液 的 数据 比 它 采取 到 支撑
[ʌp][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [ˈtjæptər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmiːzli] [jɑːrn] .
up a single chapter of a measly yarn .
向上 一个 单身的 章 的 一个 微不足道的 纱 .

经营一家银行所需的数字，可能比支撑一个微不足道的故事章节所需的数字还要少。

[haʊˈevər] , [its] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [mɔːr] , [ɔːr][æt; ət][ðə; ði][aʊtˈsaɪd] [tuː] , [tuː; tə] **However , it's done , and I have but one more , or at the outside two , to**
然而 , 它是 完毕 , 和 我 有 但 一 更多的 , 或者 在 这 外部 二 , 到
[duː] ,
do ,
做 ,

不过，已经完成了，我只剩最后一个，或者说最外侧的两个要做了。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [friː] !
and I am Free !
和 我 是 自由的 !

我自由了！

[ænd; ənd][kæn; kən][duː] [ˈeni] [dæm] [θɪŋ] [aɪ][laɪk] .
and can do any damn thing I like .
和 能 做 任何 该死 事物 我 喜欢 .

我可以做任何我想做的事。

[brɪˈfɔːr] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][ˈpɑːlətɪks] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ] [deɪ] .
Before falling on politics , I shall give you my day .
前 坠落 在 政治 , 我 将 给 你 我的 天 .

在谈论政治之前，我想先和大家聊聊我的日子。

[əˈwʊk] [ˈsʌmwɐ] [əˈbʌʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [piːp] [ʌv; əv] [deɪ] , [keɪm] [ˈɡrædʒuəli] [tuː; tə] ,
Awoke somewhere about the first peep of day , came gradually to ,
醒来 某处 关于 这 第一的 窥视 的 天 , 来了 逐步地 到 ,
大约在黎明的第一声鸟鸣时醒来，逐渐恢复意识。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [vəˈrændə] [brɪˈfɔːr] [faɪv] . - ,
and had a turn on the verandah before 5 . 55 ,
和 有 一个 转动 在 这 阳台 前 5 . - ,
5点55分之前，我在阳台上待了一会儿。

[wen] “ [ðə; ði][tʃaɪld] ” ([æen; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈwɒlɪs] [ˈaɪləndər]) [brɪŋz] [em ˈiː][æen; ən] [ˈɔːrɪndʒ] ; [æt; ət][sɪks]
when “ the child ” (an enormous Wallis Islander) brings me an orange ; at 6
什么时候 “ 这 孩子 ” (一个 巨大的 沃利斯 岛民) 带来 我 一个 橙子 ; 在 6
, [ˈbrekfəst] ; [sɪks] . - ,
, **breakfast ; 6 . 10** ,
, 早餐 ; 6 . - ,

当“孩子”(一个身材魁梧的沃利斯岛居民)给我拿来一个橙子时; 6点, 早餐; 6点10分,

[tuː; tə][wɜːrk] ; [wɪtʃ] [ˈlæsts] [tɪl] , [æt; ət] - . - , [ˈɔːstən] [kʌmz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈlektʃər] ;
to work ; which lasts till , at 10 . 30 , Austin comes for his history lecture ;
到 工作 ; 哪个 持续时间直到 , 在 - . - , 奥斯汀 来 为了 他的 历史 演讲 ;
[ðɪs] [ɪz] [ˈræðər] [dɪˈspɪrɪŋ] ,
this is rather dispiriting ,
这 是 相当 令人沮丧 ,

去上班; 一直持续到10点半, 奥斯汀来上历史课; 这真让人沮丧。

[bʌt; bət][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [gɔːn] [əˈbʌʊt] [ɪn] [feɪθ] — [ænd; ənd] [ˈtʃærəti] ,
but education must be gone about in faith — and charity ,
但 教育 必须 是 已消失 关于 在 信仰 — 和 慈善机构 ,
但是教育必须在信仰和爱心的指引下——

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['prɪtɪ] [naɪ] [feɪld] [em 'i:][tu:; tə] - [deɪ] [ə'baʊt] ([ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz])
both of which pretty nigh failed me to - day about (of all things)
两个都 的 哪个 漂亮的 夜 失败的 我 到 - 天 关于 (的 全部 事物)

今天这两件事几乎都让我失望了（真是想不到）。

[ˈkɑ:rθɪdʒ] ； - ， [ˈlʌntʃən] ；[æftər] [ˈlʌntʃən] [ɪn][maɪ] [ˈmʌðəz] [ru:m] , [aɪ] [ri:d] [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]
Carthage ； 11 , luncheon ； after luncheon in my mother's room , I read Chapter XXIII
迦太基 ； - ， 午餐 ； 后 午餐 在 我的 母亲的 房间 ， 我 读 章 二十三
.
[ʌv; əv][ðə; ði] ['rekər] ,
.
of The Wrecker ,
.
的 这 拖车 ,

迦太基；11日，午餐；午餐后，我在母亲的房间里读了《沉船者》第二十三章。

[ðen] [bel] , [lɔɪd] , [ænd; ənd][aɪ][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [ˈmju:zɪk] [ˈfjʊriəsli] [tɪl] [ə'baʊt] [tu:'tu:] ([aɪ]
then Belle , Lloyd , and I go up and make music furiously till about 2 (I
然后 美女 ， 劳埃德 ， 和 我 去 向上 和 制作 音乐 愤怒地 直到 关于 2 (我
[sə'poʊz]) ,
suppose) ,
认为) ,

然后贝尔、劳埃德和我上去疯狂地演奏音乐，一直到大约两点（我猜是这样）。

[wen] [aɪ][tɜ:rn]['ɪntu:][wɜ:rk] [ə'gen] [tɪl] [fɔ:r] ； [fu:l] [frʌm; frəm][fɔ:r][tu:; tə][hæf] - [pæst] ,
when I turn into work again till 4 ； fool from 4 to half - past ,
什么时候 我 转动 进入 工作 再次 直到 4 ； 傻子 从 4 到 一半 - 过去的 ,
当我再次开始工作到4点；从4点到4点半，我都是个傻瓜。

['taɪərd] [aʊt] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bæθ] [ˈaʊər] ； [fɔ:r] . - , [bæθ] ； [fɔ:r] . - ,
tired out and waiting for the bath hour ； 4 . 30 , bath ； 4 . 40 ,
疲劳的 出去 和 等待 为了 这 洗澡 小时 ； 4 . - , 洗澡 ； 4 . - ,
累了，等着洗澡；4:30，洗澡；4:40，

[i:t] [tu:] ['hev(ə)nli] [ˈmæŋɡoʊz][ɑ:n][ðə; ði] [və'rændə] , [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'raɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
eat two heavenly mangoes on the verandah , and see the boys arrive with the
吃 二 天上 芒果 在 这 阳台 , 和 看 这 男孩们 到达 和 这
[pæk] - ['hɔ:rsɪz] ；
pack - horses ；
盒 - 马匹 ；

在阳台上吃两个美味无比的芒果，看着男孩们赶着驮马到来；

[faɪv] , [ˈdɪnər] ； [smoʊk] , [tʃæt] [ɑ:n] [və'rændə] , [ðen] [hænd][ʌv; əv][kɑ:rdz] ,
5 , dinner ； smoke , chat on verandah , then hand of cards ,
5 , 晚餐 ； 抽烟 , 聊天 在 阳台 , 然后 手 的 牌 ,
5、晚餐；抽烟，在阳台上聊天，然后玩牌，

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][æt; ət][eɪt] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][maɪ] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and at last at 8 come up to my room with a pint of beer and a
和 在 最后的 在 8 来 向上 到 我的 房间 和 一个 品脱 的 啤酒 和 一个
[hɑ:rd] ['bɪskɪt] ,
hard biscuit ,
难的 饼干 ,

最后，晚上八点，他带着一品脱啤酒和一块硬饼干来到我的房间。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪˈem] [naʊ] [kən'su:mɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kən'sʊmd] [aɪ][fæl; jəl]
which I am now consuming , and as soon as they are consumed I shall
哪个 我 是 现在 消费 , 和 作为 很快 作为 他们 是 消耗 我 将
[tɜ:rn][ɪn] .
turn in .
转动 在 .

我现在正在享用这些食物，吃完后我就会回去。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈnəs(ə)nt] [deɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈeɪnfənt] [ænd; ənd] [ˈaʊtwɔːrn] [ˈspɔːrtsmən] ; [tuː; tə] - [deɪ]
Such are the innocent days of this ancient and outworn sportsman ; to - day
这样的 是 这 清白的 天 的 这 古老的 和 过时的 运动员 ; 到 - 天
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwiːdɪŋ] ,
there was no weeding ,
那里 曾是 不 除草 ,
这就是这位古老而落魄的运动家记忆中纯真美好的日子 ; 今天不用除草。

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ðer; ðər][ɪz] [həʊˈevər] , [edʒd] [ɪn] [ˈsʌmwər] .
usually there is however , edged in somewhere .
通常 那里 是 然而 , 边缘 在 某处 .

不过, 通常总会有一些东西被夹在中间。

[maɪ] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɑːr; ər][ə; eɪ] [krɪb] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [bʊk]
My books for the moment are a crib to Phædo , and the second book
我的 图书 为了 这 片刻 是 一个 婴儿床 到 - , 和 这 第二 书
[ʌv; əv] [ˈmɑːntʰen] ;
of Montaigne ;
的 蒙田 ;

我目前正在读的书是《斐多记》和蒙田的第二本书 ;

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [bæk] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ˈfredrɪk] [ˈhærɪsn] , [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [bʊks] ,
and a little while back I was reading Frederic Harrison , Choice of Books ,
和 一个 小的 尽管 后退 我 曾是 阅读 弗雷德里克 哈里森 , 选择 的 图书 ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . — [ˈveri] [gʊd] [ɪnˈdiːd] ,
etc . — very good indeed ,
ETC . — 非常 好的 的确 ,

前段时间我在读弗雷德里克·哈里森的《选书指南》等等——确实非常不错。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɑːljəm] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈveri] [truː]
a great deal of sense and knowledge in the volume , and some very true
一个 伟大的 交易 的 感觉 和 知识 在 这 体积 , 和 一些 非常 真的
[stʌf] ,
stuff ,
东西 ,

这本书蕴含了大量的智慧和知识, 其中不乏真知灼见。

[ˈkɑːntrə] [ˈkɑːˈlaɪl] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [eɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
contra Carlyle , about the eighteenth century .
相反 凯雷集团 , 关于 这 第十八 世纪 .

与卡莱尔的观点相反, 大约在十八世纪。

[ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [aɪˈdiːə] [keɪm] [ˈoʊvər][em ˈiː] [ðæt] [pərˈhæps] [ˈhærɪsn] [ɪz] [naʊ] [ˈɡetɪŋ] [oʊld] .
A hideous idea came over me that perhaps Harrison is now getting old .
一个 可怕 主意 来了 超过 我 那 也许 哈里森 是 现在 获得 老的 .

我突然冒出一个可怕的想法, 也许哈里森已经老了。

[pərˈhæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Perhaps you are .
也许 你 是 .

或许你是。

[pərˈhæps][aɪ][eɪ ˈem] .
Perhaps I am .
也许 我 是 .

或许我是。

[oʊ] , [ðɪs] [ˌɪnfɪˈdeləti] [məʊst; məst][biː; bi][ˈsteəd] [ˈfɜːrmlɪ] [daʊn] . -
Oh , this infidelity must be stared firmly down . 114
哦 , 这 不忠 必须 是 凝视 牢牢 向下 . -

哦, 这种不忠行为必须坚决予以制止。114

[aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] ['twenti] - [θri:] — [seɪ] ['twenti] - [eɪt] ；[juː; jʊ] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] , [ɔ:r] , ['leɪdi] ,
I am about twenty - three — say twenty - eight ; you about thirty , or , by'r lady ,
我 是 关于 二十 - 三 — 说 二十 - 八 ； 你 关于 三十 , 或者 , 拜尔 女士 ,
['θɜ:rti] - [fɔ:r] ；
thirty - four ;
三十 - 四 ；

我大约二十三岁——或者说二十八岁；你大约三十岁，或者，女士，三十四岁；

[ænd; ənd][æz; əz] ['hærisn] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [dʒenə'reɪ(ə)n] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gʊd] ['bɒðərɪŋ]
and as Harrison belongs to the same generation , there is no good bothering
和 作为 哈里森 属于 到 这 相同的 一代 , 那里 是 不 好的 烦人
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
about him .
关于 他 .

而哈里森也属于同一代人，所以没必要费心去关注他。

[hɪr] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [ə'lɜ:rt] ；[aɪ] [geɪv] [maɪ] [waɪf] [ə; eɪ] [doʊs][ʌv; əv] ['klɒrədain] .
Here has just been a fine alert ; I gave my wife a dose of chlorodyne .
这里 有 只是 到过 一个 美好的 警报 ； 我 给予 我的 妻子 一个 剂量 的 氯代因 .

刚刚收到一条很好的警报；我给妻子服用了一剂氯代苯甲酸钠。

“ ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] , ” [sez] [ʃiː; ʃɪ] .
“ **Something wrong , ” says she .**
“ 某物 错误的 , ” 说道 她 .

“出问题了,”她说。

“ ['nɑ:nsens] , ” [sed] [aɪ] . “ [embɾə'keɪŋ] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
“ **Nonsense , ” said I . “ Embrocation , ” said she .**
“ 废话 , ” 说 我 . “ 涂抹 , ” 说 她 .

“胡说,”我说。“涂抹,”她说。

[aɪ] [smelt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] — [aɪ 'ti:] [smelt] ['veri] ['ʌni] .
I smelt it , and — it smelt very funny .
我 冶炼 它 , 和 — 它 冶炼 非常 有趣的 .

我闻了一下，味道很奇怪。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [dʒʌst] [gɔ:n] [bæd] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] [wɪl] [tel] .
“ **I think it's just gone bad , and to - morrow will tell .**
“ 我 思考 它是 只是 已消失 坏的 , 和 到 - 明天 将要 告诉 .

“我觉得情况已经很糟糕了，明天就知道了。”

“ [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] .
“ **Proved to be so .**
“ 已证实 到 是 所以 .

事实证明确实如此。

['wenzdeɪ] . — ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['tuːzdeɪ] . — [wʊk] [æt; ət][juːzuəl] [taɪm] , ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɜ:rk] ,
Wednesday . — History of Tuesday . — Woke at usual time , very little work ,
周三 . — 历史 的 周二 . — 觉醒 在 通常 时间 , 非常 小的 工作 ,
[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd] ,
for I was tired ,
为了 我 曾是 疲劳的 ,

星期三——星期二的回顾——像往常一样醒来，没做什么事，因为我很累。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][dʒɔ:b][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['iːvniŋ] — [tuː; tə] [raɪt] [pɑ:rts][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:]
and had a job for the evening — to write parts for a new
和 有 一个 工作 为了 这 晚上 — 到 写 部分 为了 一个 新的
[ˈɪnstɾəmənt] , [ə; eɪ][vaɪə'lɪn] .
instrument , a violin .
乐器 , 一个 小提琴 .

当晚他还有一份工作——为一种新乐器——小提琴——编写乐谱。

[ˈlʌntʃ] , [tʃæt] , [ænd; ənd][ˈʌp][tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] ;
Lunch , **chat** , **and** **up** **to** **my** **place** **to** **practise** ;
午餐 , 聊天 , 和 向上 到 我的 地方 到 实践 ;
午餐、聊天，然后去我家练习；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈpræktɪsɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] — [maɪ][ˈflædʒəleɪ; ˌflædʒə'let][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [rɔːŋ]
but **there** **was** **no** **practising** **for** **me** — **my** **flageolet** **was** **gone** **wrong**
但 那里 曾是 不 练习 为了 我 — 我的 鞭状 曾是 已消失 错误的
,
,
,

但我根本没法练习——我的短笛出了问题。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] , [kliːn] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][pʊt][aɪ 'tiː][ʌp] [ə'ɡen]
and **I** **had** **to** **take** **it** **all** **to** **pieces** , **clean** **it** , **and** **put** **it** **up** **again**
和 我 有 到 拿 它 全部 到 件 , 干净的 它 , 和 放 它 向上 再次
,
:
:

我不得不把它全部拆开，清洗干净，然后再重新组装起来。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˈɪntrɪkət] [dʒɑːb] — [ðə; ði] [θɪŋ] [dɪ'zɒlvz] [ˈɪntuː] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ˈseprət]
As **this** **is** **a** **most** **intricate** **job** — **the** **thing** **dissolves** **into** **seventeen** **separate**
作为 这 是 一个 最多 错综复杂 工作 — 这 事物 溶解 进入 十七 分离
[ˈmembər] ,
members ,
成员 ,

由于这是一项极其复杂的工作——它分解成十七个独立的部分，

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈfɪtɪd] [ɑːn][ðer; ðər][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [sprɪŋz] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz]
most **of** **these** **have** **to** **be** **fitted** **on** **their** **individual** **springs** **as** **fine** **as**
最多 的 这些 有 到 是 适配 在 他们的 个人 弹簧 作为 美好的 作为
[ˈniːdlz] ,
needles ,
针 ,

其中大部分都需要像针一样细地安装在各自的弹簧上。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋz] [ˈʌvɪŋ] [ˈdɪfrənt] [weɪz] — [aɪ 'tiː] [tʊk]
and **sometimes** **two** **at** **once** **with** **the** **springs** **shoving** **different** **ways** — **it** **took**
和 有时 二 在 一次 和 这 弹簧 推搡 不同的 方式 — 它 采取
[em 'iː] [tɪl] [tuː] .
me **till** **two** .
我 直到 二 .

有时两个弹簧同时向不同的方向推动——我花了两个才搞定。

[ðen] [ˌlɔɪd] [ænd; ənd][aɪ][roʊd] [fɔːrθ] [ɑːn][ˈæʊər; ɑːr] [ˈerəndz] ; [fɜːrst][tuː; tə] - ,
Then **Lloyd** **and** **I** **rode** **forth** **on** **our** **errands** ; **first** **to** **Motootua** ,
然后 劳埃德 和 我 骑 前进 在 我们的 跑腿 ; 第一的 到 - ,

然后，我和劳埃德骑马出发去办事；首先是去莫图图阿，

[wer] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈriːəli] [ɪnˈstrʌktɪv] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɑːn] [wiːdz] [ænd; ənd] [ˈɡrɑːsɪz] .
where **we** **had** **a** **really** **instructive** **conversation** **on** **weeds** **and** **grasses** .
在哪里 我们 有 一个 真的 有指导意义的 对话 在 杂草 和 草 .

我们在那里就杂草和草进行了一次非常有启发性的谈话。

[ðens] [daʊn] [tuː; tə][əˈpiːə] , [wer] [wiː; wi] [bɔːt] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ˈklɒrədaɪn] [ænd; ənd]
Thence **down** **to** **Apia** , **where** **we** **bought** **a** **fresh** **bottle** **of** **chlorodyne** **and**
因此 向下 到 阿皮亚 , 在哪里 我们 买 一个 新鲜的 瓶子 的 氯代因 和
[kənˈvəːst] [ɑːn][ˈpɑːlətɪks] .
conversed **on** **politics** .
交谈 在 政治 .

然后我们一路南下到阿皮亚，在那里买了一瓶新的氯胺酮，并谈论了政治。

[ˈmaɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
My visit to the King ,
我的 访问 到 这 国王 ,
我拜访国王 ,
[wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈnuːgətɔːrɪ][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈskuːlbɔɪ] [step] ,
which I thought at the time a particularly nugatory and even schoolboy step ,
哪个 我 想法 在 这 时间 一个 特别 毫无意义 和 甚至 男生 步 ,
当时我认为这是一种极其无意义，甚至是幼稚的做法。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [kənˈsented] [tuː; tə][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd][held][ðə; ði][reɪnz][soʊ] [taɪt] [ˈoʊvər][maɪ][ˈlɪt(ə)lɪ]
and only consented to because I had held the reins so tight over my little
和 仅有的 同意 到 因为 我 有 握住 这 缰绳 所以 紧的 超过 我的 小的
[ˈbænd] [brɪˈfɔːr] ,
band before ,
乐队 前 ,
之所以同意，是因为我之前对我的小乐队管得很严。

[hæz; həz] [reɪzd] [ə; eɪ] [duːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] — [nuː] [ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] ,
has raised a deuce of a row — new proclamation ,
有 提高 一个 二 的 一个 排 — 新的 公告 ,
引发了一场轩然大波——新的公告，

[noʊ][wʌn][ɪz][tuː; tə] [ɪntərvjuː] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈpʌpɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈkɒnsəlz] - [pərˈmɪʃ(ə)n] , [tuː] [deɪz] -
no one is to interview the sacred puppet without consuls ' permission , two days '
不 — 是 到 面试 这 神圣 木偶 没有 领事 - 允许 , 二 天 -
[ˈnɒʊtɪs] ,
notice ,
注意 ,
未经领事许可，任何人不得采访神圣傀儡，且须提前两天通知。

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈpruːvd] [ɪnˈtɜːrprətər] — [riːd] ([aɪ] [səˈpoʊz]) [spaɪ] .
and an approved interpreter — read (I suppose) spy .
和 一个 得到正式认可的 翻译 — 读 (我 认为) 间谍 .
以及一名经批准的翻译——（我猜）就是间谍。

[ðen] [bæk] ; [aɪ][fʊd; fəd][hæv; həv] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [hɔːrs] ; [ə; eɪ] [ˈtɔːlɪʃ] [ˈpaɪbɔːld] ,
Then back ; I should have said I was trying the new horse ; a tallish piebald ,
然后 后退 ; 我 应该 有 说 我 曾是 尝试 这 新的 马 ; 一个 高个子 花斑 ,
然后又说回来；我应该说我是在试骑那匹新马；一匹高挑的杂色马，

[bɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɜːrkəs] ; [hiː; hi] [pruːvd] [ˈstedɪ] [ænd; ənd] [seɪf] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈveri] [bæd]
bought from the circus ; he proved steady and safe , but in very bad
买 从 这 马戏团 ; 他 已证实 稳定的 和 安全的 , 但 在 非常 坏的
[kənˈdɪʃ(ə)n] ,
condition ,
状况 ,
从马戏团买来的；他很稳当也很安全，但身体状况很差。

[ænd; ənd][ˈnɔːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][waɪld][ˈærəb] [stiːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdezərt] [æz; əz][hæd; həd] [brɪn]
and not so much the wild Arab steed of the desert as had been
和 不是 所以 很多 这 荒野 阿拉伯 骏马 的 这 沙漠 作为 有 到过
[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] .
supposed :
据称 :
与其说是沙漠中狂野的阿拉伯骏马，不如说是人们之前想象的那样。

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] , [ˈæftər] [kəˈmoʊdiəs] [dʒæk] , [əˈstɑːnɪʃt] [emˈiː] ,
The height of his back , after commodious Jack , astonished me ,
这 高度 的 他的 后退 , 后 宽敞的 杰克 , 惊讶 我 ,
比起身材魁梧的杰克，他那高耸的背脊让我感到惊讶。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ˈeksərsaɪz][ænd; ənd] florid115
and I had a great consciousness of exercise and florid115
和 我 有 一个 伟大的 意识 的 锻炼 和 florid115

我对锻炼和 florid115 有着很强的意识。

[ˈækʃ(ə)n] , [æz; əz][aɪ][ˈpoʊstɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , [ɪmˈfætɪk] [trɔ:t] .
action , as I posted to his long , emphatic trot .
行动 , 作为 我 发布 到 他的 长的 , 强调 小跑 .

行动，正如我向他那悠长而有力的慢跑所作的回应。

[wɪz; wɪ][hæd; həd][tu:; tə][raɪd] [bæk] [ˈi:zi] ; [ˈi:v(ə)n][soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][hɑ:t][ænd; ənd] [bloʊn] ;
We had to ride back easy ; even so he was hot and blown ;
我们 有 到 骑 后退 简单的 ; 甚至 所以 他 曾是 热的 和 吹 ;

我们得慢慢骑回去；即便如此，他还是又热又累；

[ænd; ənd] [wen] [wɪz; wɪ][set][ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
and when we set a boy to lead him to and fro ,
和 什么时候 我们 放 一个 男生 到 带领 他 到 和 弗 ,

当我们安排一个男孩牵着他来回走动时，

[ˈaʊər; ɑ:r][ləst] [ˈkærəktər] [fɔ:r; fər][ˈsænəti] [ˈperiʃt] .
our last character for sanity perished .
我们的 最后的 特点 为了 理智 遇难 .

我们最后一个保持理智的人也死了。

[wɪz; wɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [dʒʌst] [ni:t] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˌvaɪəˈlɪnɪst] [əˈraɪvd] ,
We returned just neat for dinner ; and in the evening our violinist arrived ,
我们 返回 只是 整洁的 为了 晚餐 ; 和 在 这 晚上 我们的 小提琴手 到达的 ,

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
a young lady ,
一个 年轻的 女士 ,

我们正好赶回吃晚饭；晚上，我们的小提琴手到了，是一位年轻的女士。

[noʊ] [greɪt] [ˌvɜ:rtʃuˈoʊsoʊ][ˈtru:lɪ] , [bʌt; bət] [ˈplʌki] , [ɪnˈdʌstriəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈri:dər] ;
no great virtuoso truly , but plucky , industrious , and a good reader ;
不 伟大的 大师 真的 , 但 勇敢的 , 勤劳 , 和 一个 好的 读者 ;

他并非真正的大师，但他勇敢、勤奋，而且博览群书；

[ænd; ənd][wɪz; wɪ] [pleɪd] [faɪv] [ˈpi:sɪz] [wɪð; wɪθ][hju:dʒ] [əˈmju:zmənt] , [ænd; ənd] [broʊk] [ʌp][æt; ət][naɪn] .
and we played five pieces with huge amusement , and broke up at nine .
和 我们 玩 五 件 和 巨大的 娱乐 , 和 打破 向上 在 九 .

我们兴致勃勃地演奏了五首曲子，九点钟就解散了。

[ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [pi:s] [ʌv; əv] [ˌmɑnˈten] , [ˈrɪt(ə)n] [ðɪs] [peɪdʒ][ʌv; əv]
This morning I have read a splendid piece of Montaigne , written this page of
这 早晨 我 有 读 一个 灿烂 片 的 蒙田 , 书面 这 页 的
[ˈletər] ,
letter ,
信 ,

今天早上我读了蒙田的一篇精彩文章，并写下了这封信。

[ænd; ənd] [naʊ] [tʃ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈrekər] .
and now turn to The Wrecker .
和 现在 转动 到 这 拖车 .

现在请看《破坏者》。

[ˈwenzdeɪ] . — [noʊˈvembər] 16th [ɔ:r] 17th — [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [əˈfeɪmd] [tu:; tə][seɪ] [meɪl] [deɪ] .
Wednesday . — November 16th or 17th — and I am ashamed to say mail day .
周三 . — 十一月 16th 或者 17th — 和 我 是 羞愧 到 说 邮件 天 .

星期三——11月16日或17日——很惭愧地说，是收邮件的日子。

[ðə; ði] ['rekər] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [nu:z] ;
The Wrecker is finished , that is the best of my news ;
这 拖车 是 完成的 , 那 是 这 最好的 的 我的 消息 ;

《破坏者》完工了, 这是我听到的最好的消息;

[aɪ 'ti:] [gʊʊz] [baɪ] [ðɪs] [meɪl] [tu:; tə] ['skɪɪbnɜ:z] ;
it goes by this mail to Scribner's ;
它 去 经过 这 邮件 到 斯克里布纳出版社 ;

它通过这封邮件寄往斯克里布纳出版社;

[ænd; ənd][aɪ] ['ɑ:nɪstli] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [gʊd] [jɑ:rn][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] ['mi:zli] [kaɪnd]
and I honestly think it a good yarn on the whole and of its measly kind
和 我 诚实地 思考 它 一个 好的 纱 在 这 所有的 和 的 它是微不足道的 种类

.
:
.

说实话, 我觉得这个故事总体来说还不错, 虽然情节有点小。

[ðə; ði][pɑ:rt] [ðæt] [ɪz] ['dʒenjuɪnli] [gʊd] [ɪz]['ner,jɪz; nəɜ:z; 'neɪrɪz] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['seɪlə] ; [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]
The part that is genuinely good is Nares , the American sailor ; that is a
这 部分 那 是 真的 好的 是 鼻孔 , 这 美国人 水手 ; 那 是 一个
['dʒenjuɪn] ['fɪgjər] ;
genuine figure ;
真的 数字 ;

真正出彩的部分是美国水手纳雷斯; 那是一个真实的人物;

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [mɔ:ɹ] ['ner,jɪz; nəɜ:z; 'neɪrɪz][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['betər] [bʊk] ;
had there been more Nares it would have been a better book ;
有 那里 到过 更多的 鼻孔 它 会 有 到过 一个 更好的 书 ;

如果书中多一些纳雷斯的形象, 这本书会更好;

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [set] [ʌp] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [bʊk] ,
but of course it didn't set up to be a book ,
但 的 课程 它 没有 放 向上 到 是 一个 书 ,

但它当然一开始并不是打算写成一本书的。

['oʊnli][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tʌf] [jɑ:rn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['pɪktʃəɹz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænəɹz] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [ɪn]
only a long tough yarn with some pictures of the manners of to - day in
仅有的 一个 长的 艰难的 纱 和 一些 图片 的 这 礼仪 的 到 - 天 在
[ðə; ði] ['greɪtər] [wɜ:ɹld] — [nɑ:t][ðə; ði] ['fɑ:di] [jæm] [wɜ:ɹld][ʌv; əv] ['sɪtɪz] ,
the greater world — not the shoddy sham world of cities ,
这 更大的 世界 — 不是 这 劣质的 假 世界 的 城市 ,

只是一个冗长而艰涩的故事, 穿插着一些描绘当今更广阔世界风俗的图片——而不是城市里那种粗制滥造的虚假世界。

[klʌbz] , [ænd; ənd] ['kɑ:lɪdʒɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:ɹld] [wer] [men] [stɪl] [lɪv; laɪv][ə; eɪ]['mænz] [laɪf] .
clubs , and colleges , but the world where men still live a man's life .
俱乐部 , 和 大学 , 但 这 世界 在哪里 男人 仍然 居住 一个 男人的 生活 .

俱乐部和大学, 但这个世界上, 男人仍然过着男人的生活。

[ðə; ði] [wɜ:ɹst] [ʌv; əv][maɪ] [nu:z] [ɪz][ðə; ði] [ɪnflu'enzə] ; [ə'pi:ə] [ɪz] ['devəsteɪt] ; [ðə; ði] [ʃɑ:ps] [kloʊzd] ,
The worst of my news is the influenza ; Apia is devastate ; the shops closed ,
这 最差 的 我的 消息 是 这 流感 ; 阿皮亚 是 蹂躏 ; 这 商店 关闭 ,
最糟糕的消息是流感; 阿皮亚遭受重创; 商店都关门了。

[ə; eɪ] [bɔ:l] [pʊt] [ɔ:f] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
a ball put off , etc :
一个 球 放 离开 , ETC :

被击出的球等等。

[æz; əz] [jet] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd][aɪ 'ti:] [æt; ət][vɑ:'ɪli:mə] , [ænd; ənd] , [hu:] [noʊz] ?
As yet we have not had it at Vailima , and , who knows ?
作为 然而 我们 有 不是 有 它 在 瓦伊利玛 , 和 , WHO 知道 ?

目前我们在瓦伊利马还没有遇到这种情况, 谁知道呢?

[wiː; wi] [meɪ] [ɪ'skeɪp] .
we may escape .
我们 可能 逃脱 .

我们或许可以逃脱。

[nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][goʊ] [daʊn] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] .
None of us go down , but of course the boys come and go .
没有任何 的 我们 去 向下 , 但 的 课程 这 男孩们 来 和 去 .

我们谁都不会倒下，但当然，队员们来来往往。

[jʊr; jər] ['letər] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] “ [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][soʊ] ” [aɪ]['evər] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs]
Your letter had the most wonderful “ I told you so ” I ever heard in the course
你的 信 有 这 最多 精彩的 “ 我 讲述 你 所以 ” 我 曾经 听到 在 这 课程
[ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
of my life .
的 我的 生活 .

你的信里有一句我这辈子听过最精彩的“我早就告诉过你了”。

[waɪ] , [ju:; jʊ] ['mædmən] , [aɪ] ['wɒdnt] [tʃeɪndʒ] [maɪ]['prez(ə)nt] [ɪnstə'leɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['eni] [poʊst] , ['dɪgnəti] ,
Why , you madman , I wouldn't change my present installation for any post , dignity ,
为什么 , 你 狂人 , 我 不会 改变 我的 展示 安装 为了 任何 邮政 , 尊严 ,
['ɑ:nər] ,
honour ,
荣誉 ,

你这个疯子，我绝不会为了任何职位、尊严、荣誉而改变我现在的地位。

[ɔ:r] [əd'væntɪdʒ] [kən'si:vəb(ə)l] [tu:; tə][em 'i:] .
or advantage conceivable to me .
或者 优势 可以想象的 到 我 .

或者我能想到的任何好处。

[aɪ 'ti:] [fɪlz] [ðə; ði] [bɪl] ; [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [taɪm] .
It fills the bill ; I have the loveliest time .
它 填充 这 账单 ; 我 有 这 最可爱的 时间 .

它完全符合我的要求；我玩得非常开心。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['wɔrz] [ænd; ənd] ['ru:mər] [ʌv; əv] ['wɔrz] ,
And as for wars and rumours of wars ,
和 作为 为了 战争 和 谣言 的 战争 ,

至于战争和战争谣言，

[ju:; jʊ] ['ʃʊrli] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [ə'wer] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [ðæt] ['ɔ:lsʊʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
you surely know enough of me to be aware that I like that also a thousand
你 一定 知道 足够的 的 我 到 是 意识到的 那 我 喜欢 那 还 一个 千
[taɪmz] ['betər] [ðæn; ðən] [dɪ'kreptɪt] [pi:s] [ɪn] ['mɪdlseks] ?
times better than decrepit peace in Middlesex ?
时代 更好的 比 衰老 和平 在 米德尔塞克斯 ?

你肯定足够了解我，知道我更喜欢那种生活，而不是米德尔塞克斯郡那种破败的平静？

[aɪ][du:][nɑ:t] [kwɑɪt] [laɪk] ['pɑ:lətɪks] ; [aɪ][eɪ 'em] [tu:] [ə,rɪstə'krætɪk] , [aɪ] [fɪr] , [fɔ:r; fər] [ðæt] .
I do not quite like politics ; I am too aristocratic , I fear , for that .
我 做 不是 相当 喜欢 政治 ; 我 是 也 贵族 , 我 害怕 , 为了 那 .

我不太喜欢政治；恐怕我太有贵族气质了，不适合涉足政治。

[gɑ:d] [noʊz] [aɪ][dəʊnt] [ker] [hu:] [aɪ] [tʃʌm] [wɪð; wɪθ] ; [pər'hæps] [laɪk] ['seɪləz] [best] ;
God knows I don't care who I chum with ; perhaps like sailors best ;
上帝 知道 我 不 关心 WHO 我 密友 和 ; 也许 喜欢 水手们 最好的 ;

天知道我不在乎和谁交朋友；也许和水手们最合得来；

[bʌt; bət][tu:; tə][goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [su:] [ænd; ənd] [sni:k] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] crowd116
but to go round and sue and sneak to keep a crowd116
但 到 去 圆形的 和 起诉 和 潜行 到 保持 一个 crowd116

但四处奔走、起诉，偷偷摸摸地维持人群116

[tə'geðər] — ['nevər] .
together — never .
一起 — 绝不 .

在一起——绝不。

[maɪ][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] ,
My imagination ,
我的 想像力 ,

我的想象力，

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [dæmpt] [baɪ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [maɪ] [hed] [kʌt] [ɔ:f][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,
which is not the least damped by the idea of having my head cut off in the bush ,
哪个 是 不是 这 至少 阻尼 经过 这 主意 的 拥有 我的 头 切 离开 在 这 衬套 ,
即使想到自己可能会在灌木丛里被砍头，也丝毫没有影响我的兴致。

[rɪ'kʊɪlz] [ə'gæst] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [laɪk] ['glæd,stəʊnz] ,
recoils aghast from the idea of a life like Gladstone's ,
反冲 惊愕 从 这 主意 的 一个 生活 喜欢 格拉德斯通的 ,
他一想到格莱斯顿那样的生活方式就感到震惊不已。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [tʃɪlz] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [bəʊn] .
and the shadow of the newspaper chills me to the bone .
和 这 阴影 的 这 报纸 寒意 我 到 这 骨 .
报纸的阴影让我不寒而栗。

[hens] [maɪ] [leɪt] [ɪ'rʌp(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət][nɑ:t] [wʌt] [aɪ] [laɪk] .
Hence my late eruption was interesting , but not what I like .
因此 我的 晚的 火山爆发 曾是 有趣的 , 但 不是 什么 我 喜欢 .
因此，我这次迟来的爆发虽然很有趣，但并不是我喜欢的类型。

[ɔ:l] [els] ['su:ts][em 'i:][ɪn] [ðɪs] ([kɪld] [ə; eɪ] [mə'ski:toʊ]) A1 [ə'boʊd] .
All else suits me in this (killed a mosquito) A1 abode .
全部 别的 西装 我 在 这 (被杀 一个 蚊子) A1 住所 .
除了打死一只蚊子之外，这间一流的住所其他方面都令我满意。

[ə'baʊt] ['pɑ:lətɪks] .
About politics .
关于 政治 .

关于政治。

[ə; eɪ] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei(ə)n] [wʌz; wəz] [kʌm] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['ɪdɪət]
A determination was come to by the President that he had been an idiot
一个 决心 曾是 来 到 经过 这 总统 那 他 有 到过 一个 笨蛋
;
;
;
;

总统最终认定自己是个白痴；

['emɪ,seri:z] [keɪm] [tu:; tə] ['gɜ:ɪ] [ænd; ʌnd][em 'i:][tu:; tə] [kɪs] [ænd; ʌnd][bi:; bi] [frendz] .
emissaries came to Gurr and me to kiss and be friends .
使者 来了 到 古尔 和 我 到 吻 和 是 朋友们 .
使者来到我和格尔面前，亲吻我们，与我们成为朋友。

[maɪ][mæn] [prə'pəʊzɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)] ['ɪntəvju:] ; [aɪ] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɑɪt]
My man proposed I should have a personal interview ; I said it was quite
我的 男人 建议的 我 应该 有 一个 个人的 面试 ; 我 说 它 曾是 相当
['ju:sləs] ,
useless ,
无用 ,
我的男人提议给我安排一次面谈；我说这完全没用。

[aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] ; [aɪ][hæd; həd] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][em ˈiː] ,
I had nothing to say ; I had offered him the chance to inform me ,
我 有 没有什么 到 说 ; 我 有 提供 他 这 机会 到 通知 我 ;
我无话可说; 我已经给了他机会告诉我情况。

[hæd; həd] [prest] [aɪ ˈtiː][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ʌnˈplezntli] [rɪˈsiːvd] ,
had pressed it on him , and had been very unpleasantly received ,
有 按下 它 在 他 , 和 有 到过 非常 令人不快的 已收到 ;
[ænd; ənd] [naʊ] “ [taɪm] [wʌz; wəz] .
and now “ Time was :
和 现在 “ 时间 曾是 :
他曾向他施压, 但受到了非常不愉快的对待, 现在“时间到了。

” [ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌlprɪt] [əˈɡenst] [ˈdʒɜːrməni] ;
” Then it was decided that I was to be made a culprit against Germany ;
” 然后 它 曾是 决定 那 我 曾是 到 是 制成 一个 罪魁祸首 反对 德国 ;
“然后他们决定让我成为对德国的罪犯;

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈkæptɪn] — [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪ(ə)l] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈkɑːnstənt] [ˈvɪzɪtər] — [roʊt]
the German Captain — a delightful fellow and our constant visitor — wrote
这 德语 队长 — 一个 愉快 同伴 和 我们的 持续的 游客 — 写道
[tuː; tə][seɪ] [ðæt] [æz; əz] “ [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [ˈɑːfɪsər] ” [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][seɪ] [ˈferˈwel] .
to say that as “ a German officer “ he could not come even to say farewell .
到 说 那 作为 “ 一个 德语 官 “ 他 可以 不是 来 甚至 到 说 告别 .
那位德国上尉——一位令人愉快的家伙, 也是我们的常客——来信说, 作为一名“德国军官”, 他甚至不能来道别。

[wiː; wi][ɔːl] [roʊt] [bæk] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈfrendli] [ˈspɪrɪt] ,
We all wrote back in the most friendly spirit ,
我们 全部 写道 后退 在 这 最多 友好的 精神 ;
我们都以最友好的态度回信了。

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] ([pəˈlaɪtli]) [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [derɪz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɑːri] ,
telling him (politely) that some of these days he would be sorry ,
讲述 他 (礼貌地) 那 一些 的 这些 天 他 会 是 对不起 ;
(礼貌地) 告诉他, 总有一天他会后悔的。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [əˈɡen] .
and we should be delighted to see our friend again .
和 我们 应该 是 高兴极了 到 看 我们的 朋友 再次 .
我们应该很高兴再次见到我们的朋友。

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [noʊ][ˈdʒɜːrmən] [ˈʃædʊʊ] .
Since then I have seen no German shadow .
自从 然后 我 有 已见 不 德语 阴影 .
从那以后, 我再也没见过德国人的身影。

[mɑːtɑːfə] [hæz; həz] [bɪn] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ə; eɪ][ˈreb(ə)]; rɪˈbel] ; [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [dɪd] [ðɪs] [ækt] ,
Mataafa has been proclaimed a rebel ; the President did this act ,
马塔法 有 到过 宣布 一个 反叛 ; 这 总统 做过 这 行为 ;
[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈzaɪnd] .
and then resigned .
和 然后 辞职 .
马塔法被宣布为叛乱分子; 总统采取了这一行动, 然后辞职。

[baɪ][ˈsɪŋɡjələr] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] , [mɑːtɑːfə] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [muːvd] ; [noʊ] [θæŋks] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈɪdiət]
By singular good fortune , Mataafa has not yet moved ; no thanks to our idiot
经过 单数 好的 财富 , 马塔法 有 不是 然而 已搬 ; 不 谢谢 到 我们的 笨蛋
[ˈɡʌvənəz] .
governors .
州长们 .
幸运的是, 马塔法至今仍未搬迁; 这可要感谢我们那些愚蠢的州长们。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ʃɑ:t] [ðer; ðər][boʊlt] ;
They have shot their bolt ;
他们 有 射击 他们的 螺栓 ；

他们已经射出了箭矢；

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][ˈreb(ə); rɪˈbel][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn] ([tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
they have made a rebel of the only man (to their own knowledge ,
他们 有 制成 一个 反叛 的 这 仅有的 男人 (到 他们的 自己的 知识 ,
他们把唯一一个（据他们所知）的人变成了叛徒。

[ɑ:n][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [spaɪ]) [hu:] [held][ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel][ˈpɑ:rti][ɪn] [tʃek] ;
on the report of their own spy) who held the rebel party in check ;
在 这 报告 的 他们的 自己的 间谍) WHO 握住 这 反叛 派对 在 查看 ；
据他们自己的间谍报告，该间谍控制住了叛军；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [kɔ:ld] [ɑ:n][wɔ:r][tu:; tə][fɔ:l] , [ðeɪ] [kæn; kən][du:][noʊ] [mɔ:r] ,
and having thus called on war to fall , they can do no more ,
和 拥有 因此 称为 在 战争 到 落下 , 他们 能 做 不 更多的 ,
既然他们已经呼吁停止战争，就再也无能为力了。

[sɪt] [ˈi:kwəli] “ - ” [ʌv; əv][vɪs][ænd; ənd][ˈkaʊns(ə)] , [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [ðer; ðər][ˈhændiɪwɜ:rk] .
sit equally “ expertes ” of vis and counsel , regarding their handiwork .
坐 同样地 “ - ” 的 视觉 和 法律顾问 , 关于 他们的 手工制品 .
他们在自己的作品方面，既是视觉专家，又是顾问。

[ˌaɪ ˈti:][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ][kraɪ][wɪð; wɪθ] [ði:z] [foʊks] [ðæt] [hi:; hi] ([mɑ:tɑ:fə]) [hæd; həd][noʊ] [ˌæmjəˈniʃ(ə)n] .
It is always a cry with these folks that he (Mataafa) had no ammunition .
它 是 总是 一个 哭 和 这些 各位 那 他 (马塔法) 有 不 弹药 .
这些人总是抱怨说他（马塔法）没有弹药。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] ;
I always said it would be found ;
我 总是 说 它 会 是 成立 ；
我一直都说总会找到的；

[ænd; ənd][wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv][faɪv] [boʊt] - [ˈloʊdʒ] [ðæt] [hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [ˈmɑ:li]
and we know of five boat - loads that have found their way to Malie
和 我们 知道 的 五 船 - 负载 那 有 成立 他们的 方式 到 马利
[ɔ:lˈredɪ] .
already .
已经 .

我们知道已经有五船货物运到了马里。

[wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈtreɪdərz] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ˌæmjəˈniʃ(ə)n] ; [ˈæfəɪzəm] [baɪ][ɑ:r] . [el] . [es] .
Where there are traders , there will be ammunition ; aphorism by R . L . S .
在哪里 那里 是 交易员 , 那里 将要 是 弹药 ; 格言 经过 拉 . L . S .
哪里有商人，哪里就有弹药；——罗伯特·路易斯·史蒂文斯名言

[naʊ] [wʌt] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tu:; tə][du:][ˈnekst] ?
Now what am I to do next ?
现在 什么 是 我 到 做 下一个 ?
接下来我该做什么？

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsti:vnsn] ?
Lives of the Stevensons ?
生活 的 这 史蒂文森 ?
史蒂文森一家的生活？

[hɪˈstɔ:riə] - ?
Historia Samoae ?
历史 - ?
《萨摩亚史？》

[ə; eɪ] History117
A History117
一个 History117

历史117

[fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] ?
for Children ?
为了 孩子们 ?

给孩子用的？

[ˈfɪk(ə)n] ?
Fiction ?
小说 ?

小说？

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] [hɑːrd] [mʌnθs] [æt; ət][ˈfɪk(ə)n] ; [aɪ][waːnt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
I have had two hard months at fiction ; I want a change .
我 有 有 二 难的 几个月 在 小说 ； 我 想 一个 改变 。

我写小说已经两个月很辛苦了，我想换个方向。

[ˈstiːvnsn] ?
Stevensons ?
史蒂文森 ?

史蒂文森一家？

[aɪ][eɪˈem] [ɪkˈspektɪŋ] [sʌm; səm] [mɔːr] [məˈtɪriəl] ; [pərˈhæps] [ˈbetər] [weɪt] .
I am expecting some more material ; perhaps better wait .
我 是 期待 一些 更多的 材料 ； 也许 更好的 等待 。

我预计会有更多资料公布；或许最好再等等。

[səˈmoʊə] ? [ˈræðər] [ˈtemptɪŋ] ; [maɪt] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaɪləndz] — [ænd; ænd][tuː; tə][emˈiː] ;
Samoa ? rather tempting ; might be useful to the islands — and to me ;
萨摩亚 ? 相当 诱人的 ； 可能 是 有用 到 这 岛屿 — 和 到 我 ；

萨摩亚？相当诱人；可能对岛屿有用——对我来说也有用；

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ˈædmərəb(ə)l] [ˈtempər] ; [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni]
for it will be written in admirable temper ; I have never agreed with any
为了 它 将要 是 书面 在 令人钦佩的 脾气 ； 我 有 绝不 同意 和 任何
[ˈpɑːrti] ,
party ,
派对 ,

因为这篇文章会以令人钦佩的语气写成；我从未与任何一方达成一致，

[ænd; ænd] [siː] [ˈmerɪts] [ænd; ænd][ɪksˈkjuːzɪz][ɪn][ɔːl] ; [ʃʊd; ʃəd][duː][aɪˈtiː] ([ɪf] [aɪ][dɪd]) [ˈveri] [ˈslækli] [ænd; ænd]
and see merits and excuses in all ; should do it (if I did) very slackly and
和 看 优点 和 借口 在 全部 ； 应该 做 它 (如果 我 做过) 非常 松散地 和
[ˈiːzəli] ,
easily ,
容易地 ,

并且能看到所有事情的优点和缺点；如果让我做，我会非常轻松随意地去做。

[æz; əz] [ɪf] [hæf][ɪn][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
as if half in conversation .
作为 如果 一半 在 对话 。

仿佛在半聊天。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] ?
History for Children ?
历史 为了 孩子们 ?

儿童历史课？

[ðɪs] [floʊz] [frʌm; frəm][maɪ]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə] ['ɔːstən] ; [noʊ] [bʊk] [ɪz] ['eni] [gʊd] .
This flows from my lessons to Austin ; no book is any good .
这 流量 从 我的 课程 到 奥斯汀 ； 不 书 是 任何 好的 ；

这是我从奥斯汀那里学到的：没有哪本书是好的。

[ðə; ði] [best] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪz] ['fri:mənz] [oʊld] ['ɪŋɡlɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [stɑɪl] [ɪz][soʊ]
The best I have seen is Freeman's Old English History ; but his style is so
这 最好的 我 有 已见 是 弗里曼的 老的 英语 历史 ； 但 他的 风格 是 所以
[ˈræspɪŋ] ,
rasping ,
粗糙 ；

我见过的最好的版本是弗里曼的《古英语史》；但他的文风太刺耳了。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [tʃaɪld] [kæn; kən] [ɪzːrɪn] [mɔːr] , [ɪf] ['hiːz] ['klevər] .
and a child can learn more , if he's clever .
和 一个 孩子 能 学习 更多的 ，如果 他是 聪明的 ；

如果孩子聪明，他就能学到更多东西。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [sketʃ] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['eriən] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˈɡɪv(ə)n][ɪn][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
I found my sketch of general Aryan history , given in conversation ,
我 成立 我的 草图 的 一般的 雅利安 历史 ， 给定 在 对话 ，

我找到了我在一次谈话中写下的关于雅利安人历史概略的草图。

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['præktɪkli] [kə'rekt] — [æt; ət] [liːst] [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] ,
to have been practically correct — at least what I mean is ,
到 有 到过 几乎 正确的 — 在 至少 什么 我 意思是 是 ；

实际上我的说法是正确的——至少我的意思是，

['fri:mən] [hæd; həd] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [stʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [ˈtʃæptərz] , ['oʊnli][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ,
Freeman had very much the same stuff in his early chapters , only not so much ,
弗里曼 有 非常 很多 这 相同的 东西 在 他的 早期的 章节 ， 仅有的 不是 所以 很多 ，

弗里曼早期的作品中也包含类似的内容，只是没有那么多。

[ænd; ænd][aɪ] [θɔːt] [nɑːt][soʊ] [wel] [pleɪst] ; [ænd; ænd][ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪ'membər] [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'tiː]
and I thought not so well placed ; and the child remembered some of it
和 我 想法 不是 所以 出色地 放置 ； 和 这 孩子 记得 一些 的 它

·
:
·

我觉得位置不太合适；而且孩子还记得其中的一些内容。

[naʊ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][tuː; tə] [ɡɪv] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːə][ʌv; əv] [meɪn] [pleɪs] , [ɡrəʊθ] , [ænd; ænd]
Now the difficulty is to give this general idea of main place , growth , and
现在 这 困难 是 到 给 这 一般的 主意 的 主要的 地方 ， 生长 ， 和

[ˈmuːvmənt] ;
movement ;
移动 ；

现在的难点在于如何概括主要地点、发展和运动；

[aɪ 'tiː][ɪz] ['niːdfl] [tuː; tə] [tæk] [aɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ][jɑːrɪn] .
it is needful to tack it on a yarn .
它 是 需要 到 钉 它 在 一个 纱 ；

需要把它缝到毛线上。

[naʊ] [skɑːtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['hɪstri; 'hɪstəri][aɪ] [noʊ] ;
Now Scotch is the only history I know ;
现在 苏格兰威士忌 是 这 仅有的 历史 我 知道 ；

现在，苏格兰威士忌的历史是我唯一了解的历史；

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['hɪstri; 'hɪstəri] ['riːz(ə)nəbli] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][maɪ]['laɪbrəri] ;
it is the only history reasonably represented in my library ;
它 是 这 仅有的 历史 合理 代表 在 我的 图书馆 ；

这是我图书馆里唯一一部比较完整的历史著作；

[,aɪˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [wʌn] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈpɜːrpəs] ,
it is a very good one for my purpose ,
它是一个非常好的 — 为了 我的 目的 ,
它非常适合我的用途。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [tuː] [ˌsɪvələˈzeɪ](ə)n [ˈhævɪŋ] [bɪn] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [θruːˈaʊt] — [ɔːr] [ˈræðər] [ˈroʊmən]
owing to two civilisations having been face to face throughout — or rather Roman
欠款 到 二 文明 拥有 到过 脸 到 脸 自始至终 — 或者 相当 罗马
[ˌsɪvələˈzeɪ](ə)n [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈeɪnʃənt] [bɑːrˈbærɪk] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈɡʌvənmənt] ,
civilisation face to face with our ancient barbaric life and government ,
文明 脸 到 脸 和 我们的 古老的 野蛮 生活 和 政府 ,
由于两种文明一直以来都正面交锋——或者更确切地说, 是罗马文明与我们古代野蛮的生活和政府的正面交锋,
[daʊn] [tuː; tə] [ˈjestərdeɪ] , [tuː; tə] - [ˈeniweɪ] .
down to yesterday , to 1750 anyway .
向下 到 昨天 , 到 - 反正 .
一直追溯到昨天, 至少追溯到 1750 年。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈɡrænfɑːðər] [stænd] [ɪn] [maɪ] [weɪ] ; [aɪ] [eɪˈem] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm]
But the Tales of a Grandfather stand in my way ; I am teaching them
但 这 故事 的 一个 祖父 站立 在 我的 方式 ; 我 是 教学 他们
[tuː; tə] [ˈɔːstən] [naʊ] ,
to Austin now ,
到 奥斯汀 现在 ,
但是《祖父的故事》挡住了我的路; 我现在正在教奥斯汀这些故事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [ˈskɑːts] [ˈdiːfekts; dɪˈfekts] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈskɑːts] [ˈhoʊpləs] [ˈmerɪt] .
and they have all Scott's defects and all Scott's hopeless merit .
和 他们 有 全部 斯科特的 缺陷 和 全部 斯科特的 绝望 优点 .
他们既有斯科特的所有缺点, 也有斯科特所有毫无希望的优点。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [kəmˈpiːt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ; [ænd; ənd] [jet] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [rɪˈɡɑːrdz] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
I cannot compete with that ; and yet , so far as regards teaching History ,
我 不能 竞争 和 那 ; 和 然而 , 所以 远的 作为 问候 教学 历史 ,
我无法与之匹敌; 然而, 就历史教学而言,

[haʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [mɪst] [hɪz; ɪz] [ˈtʃænsɪz] !
how he has missed his chances !
如何 他 有 错过 他的 机会 !
他错失了多么宝贵的机会啊!

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [traɪ] ; [aɪ] [ˈriːəli] [hæv; həv] [sʌm; səm] [hɪˈstɔːrɪk] [sens] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ɪn] [maɪ] [ˈboʊnz] .
I think I'll try ; I really have some historic sense , I feel that in my bones .
我 思考 患病的 尝试 ; 我 真的 有 一些 历史性 感觉 , 我 感觉 那 在 我的 骨头 .
我想我会试试; 我确实有一些历史感, 这是我骨子里的感觉。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [θɪŋ] .
Then there's another thing .
然后 有 其他 事物 .
还有另一件事。

[ˈskɒt] [ˈnevər] [nuː] [ðə; ði] [ˈhaɪləndz] ; [hiː; hi] [wəz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈbɔːrdərər] .
Scott never knew the Highlands ; he was always a Borderer .
斯科特 绝不 知道 这 高地 ; 他 曾是 总是 一个 边境 .
斯科特从未了解过高地; 他一直都是个边境居民。

[hiː; hi] [hæz; həz] [mɪst] [ðæt] [hoʊl] , [lɔːŋ] , [streɪndʒ] , [pəˈθetɪk] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsævɪdʒɪz] ,
He has missed that whole , long , strange , pathetic story of our savages ,
他 有 错过 那 所有的 , 长的 , 奇怪的 , 可怜的 故事 的 我们的 野蛮人 ,
[ænd; ənd] , [brɪˈsaɪdʒ] ,
and , besides ,
和 , 除了 ,
他完全错过了我们这些野蛮人那漫长、怪诞、悲惨的故事, 而且,

[hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz][nɑ:t] [ˈveri] [pəɹˈspɪkjʊəs] [tu:; tə] [ˈtʃaɪldhʊd] .
his style is not very perspicuous to childhood .
他的 风格 是 不是 非常 清晰的 到 童年 .

他的风格对孩子来说不太容易理解。

[gæd] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈflʌtər] .
Gad , I think I'll have a flutter .
加德 , 我 思考 患病的 有 一个 扑 .

天哪, 我想我该小赌一把。

[bəɹədənz] [æs] !
Buridan's Ass !
布里丹的 屁股 !

布里丹的屁股!

[ˈwɪðər] [tu:; tə][goʊ] , [wʌt] [tu:; tə] [əˈtæk] .
Whither to go , what to attack .
往哪里去 到 去 , 什么 到 攻击 .

去往何方, 攻击何方。

[mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] [ˈlðər] [ˈletərz] ; [jæl; jəl][eɪ di: ˈdi:][tu:; tə] [ðɪs] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [taɪm] . -
Must go to other letters ; shall add to this , if I have time . 118
必须 去 到 其他 信件 ; 将 添加 到 这 , 如果 我 有 时间 . -

必须去处理其他信件; 如果有时间, 我会补充这封信的内容。118

[tu:; tə][ˈdʌblju:] . [kreɪb] [ˈæŋɡəs]
To W . Craibe Angus
到 W . 克雷布 安格斯

致 W. Craibe Angus

[ˌvɑ:lɪ:mə] , [səˈmoʊə] , [noʊˈvembər] - .
Vailima , Samoa , November 1891 .
瓦伊利玛 , 萨摩亚 , 十一月 - .

萨摩亚瓦伊利马, 1891 年 11 月。

[maɪ] [dɪr] [ˈmɪstər] .
MY DEAR MR .
我的 亲爱的 先生 .

我亲爱的先生

[ˈæŋɡəs] , — [hɪrˈwɪð; ˌhɪrˈwɪθ][ðə; ðɪ][ɪnˈvæljuəb(ə)l] [ˈi:ts] .
ANGUS , — Herewith the invaluable sheets .
安格斯 , — 此附 这 无价 纸张 .

安格斯——随信附上这些珍贵的纸张。

[ðeɪ] [keɪm] [mʌnθs] [ˈæftər][jʊr; jər] [ˈletər] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈtreɪmblɪd] ; [bʌt; bət] [hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
They came months after your letter , and I trembled ; but here they are ,
他们 来了 几个月 后 你的 信 , 和 我 颤抖 ; 但 这里 他们 是 ,

他们是在你写信几个月后才来的, 我当时吓得浑身发抖; 但他们终于来了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [skrɔ:ld] [maɪ] [vaɪl] [neɪm] [ɑ:n][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] “ [θɑ:kt] [[eɪm] “ [æz; əz][aɪ]
and I have scrawled my vile name on them , and “ thocht shame ” as I
和 我 有 潦草的 我的 卑鄙的 姓名 在 他们 , 和 “ 思想 耻辱 ” 作为 我

[dɪd][aɪ ˈti:] .
did it .
做过 它 .

我把它潦草地写下了我卑鄙的名字, 一边写一边感到“羞耻”。

[aɪ][eɪ ˈem] [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈi:ts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkætəlbɔ:g] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [əˈtæk] [ðə; ðɪ] [ˈprefəs] .
I am expecting the sheets of your catalogue , so that I may attack the preface .
我 是 期待 这 纸张 的 你的 目录 , 所以 那 我 可能 攻击 这 前言 .

我期待收到你们的产品目录, 以便仔细阅读前言。

[pli:z] [gɪv] [em 'i:] [ɔ:ɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ] [kæn; kən] .
Please give me all the time you can .
请 给 我 全部 这 时间 你 能 .
请尽可能多地给我时间。

[ðə; ði] ['su:nər] [ðə; ði] ['betər] ; [ju:; jʊ] [maɪ] ['i:v(ə)n] [send] [em 'i:] ['ɜ:rlɪ] [pru:fs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sent]
The sooner the better ; you might even send me early proofs as they are sent
这 很快 这 更好的 ; 你 可能 甚至 发送 我 早期的 证明 作为 他们 是 发送
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
越快越好；你甚至可以在校样发出后立即发给我。

[tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] [mɔ:ɪ] [ɪŋkju'beɪ(ə)n] .
to give me more incubation .
到 给 我 更多的 孵化 .
给我更多孵化时间。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [raɪt] [æz; əz] [sləʊ] [æz; əz] ['dʒʌdʒmənt] ; [naʊ] [aɪ] [raɪt] ['ræðər] [fæst] ;
I used to write as slow as judgment ; now I write rather fast ;
我 用过的 到 写 作为 慢的 作为 判断 ; 现在 我 写 相当 快速地 ;
我以前写作速度很慢，就像审判一样；现在我写作速度很快；

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [stɪl] “ [ə; eɪ] [sləʊ] ['stʌdi] , ” [ænd; ənd] [sɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] ['saɪlənt] [ɑ:n] [maɪ] [egz] .
but I am still “ a slow study , ” and sit a long while silent on my eggs .
但 我 是 仍然 “ 一个 慢的 学习 , ” 和 坐 一个 长的 尽管 沉默的 在 我的 鸡蛋 .
但我仍然是一个“学习缓慢的人”，我的鸡蛋总是静静地煎很久。

[ʌn'kɔ:nʃəs] [θɔ:t] , [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['meθəd] : ['mæsəreɪt] [jʊr; jər] ['sʌbdʒekt] , [let] [aɪ 'ti:] [bɔɪl]
Unconscious thought , there is the only method : macerate your subject , let it boil
无意识 想法 , 那里 是 这 仅有的 方法 : 浸泡 你的 主题 , 让 它 熬
[sləʊ] ,
slow ,
慢的 ,
无意识的思考，是唯一的方法：将你的主题慢慢浸泡，让它慢慢酝酿。

[ðen] [teɪk] [ðə; ði] [lɪd] [ɔ:f] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn] — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [jʊr; jər] [stʌf] [ɪz] , [gʊd] [ɔ:r] [bæd] .
then take the lid off and look in — and there your stuff is , good or bad .
然后 拿 这 盖 离开 和 看 在 — 和 那里 你的 东西 是 , 好的 或者 坏的 .
然后打开盖子往里看——你的东西就在那里，好坏都无所谓。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒɜ:nəlists] ['meθəd] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [mænju'fæktʃər] [laɪz] ;
But the journalist's method is the way to manufacture lies ;
但 这 记者的 方法 是 这 方式 到 生产 谎言 ;
但记者的这种方法正是制造谎言的方法；

[aɪ 'ti:] [ɪz] [wɪl] - ['wɜ:rʃɪp] — [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['lu:miːnəs] ['kweɪkər] [freɪz] ;
it is will - worship — if you know the luminous quaker phrase ;
它 是 将要 - 崇拜 — 如果 你 知道 这 发光的 贵格会 短语 ;
这是意志崇拜——如果你知道这句著名的贵格会格言的话；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪl] [ɪz] ['oʊnli] [tu:; tə] [bi:; bi] [brɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] [fɔ:r; fər] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ə'gen] [fɔ:r; fər]
and the will is only to be brought in the field for study and again for
和 这 将要 是 仅有的 到 是 带来 在 这 场地 为了 学习 和 再次 为了
[rɪ'vɪʒ(ə)n] .
revision .
修订 .
而遗嘱只能被带入研究领域，并再次被带入进行修改。

[ðə; ði] ['ɪsen](ə)l] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [ɪz] [nɑ:t] [æn; ən] [ækt] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [stert] .
The essential part of work is not an act , it is a state .
这 基本的 部分 的 工作 是 不是 一个 行为 , 它 是 一个 状态 .
工作的本质不是一种行为，而是一种状态。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [raɪ] [juː; jə] [ðɪs] [træʃ] .
I do not know why I write you this trash .
我 做 不是 知道 为什么 我 写 你 这 垃圾 ；

我也不知道自己为什么会给你写这些垃圾。

[ˈmeni] [θæŋks] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈhænsəm] [dedɪˈkeɪ(ə)n] .
Many thanks for your handsome dedication .
许多 谢谢 为了 你的 英俊的 奉献 ；

非常感谢你的辛勤付出。

[aɪ][hæv; həv][nɔːt] [jet] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [glæns] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈbæg] ；
I have not yet had time to do more than glance at Mrs . Begg ；
我 有 不是 然而 有 时间 到 做 更多的 比 瞥一眼 在 太太 ； 乞讨 ；

我还没来得及仔细看看贝格太太；

[aɪˈtiː] [lʊks] [ˈɪntrəstɪŋ] . — [jɔːrɪz] [ˈveri] [ˈtruːli] ,
it looks interesting . — Yours very truly ,
它 看起来 有趣的 ； — 此致 非常 真的 ；

看起来很有意思。——此致敬礼

[ˈrɑːbərt] [ˈluːɪs] [ˈstiːvnsn] .
Robert Louis Stevenson .
罗伯特 路易斯 史蒂文森 ；

罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[tuː; tə] [mɪs] [ˈæni] [ertʃ] . [aɪd]
To Miss Annie H . Ide
到 错过 安妮 H ； 理想

致安妮·H·艾德小姐

[ˌvɑːlɪːmə] , [səˈmoʊə] [ˌnoʊˈvembər] -] .
Vailima , Samoa [November 1891] .
瓦伊利玛 ， 萨摩亚 [十一月 -] ；

萨摩亚瓦利马 [1891 年 11 月]。

[maɪ] [dɪr] [luː(ˈ)iːzə] , — [jɔːr; jər] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði] [ˈfoʊtəgræf] [ʌv; əv] [jɔːrˈself]
MY DEAR LOUISA , — Your picture of the church , the photograph of yourself
我的 亲爱的 路易莎 ， — 你的 图片 的 这 教会 ， 这 照片 的 你自己

[ænd; ənd][jɔːr; jər] [ˈsɪstər] ,
and your sister ,
和 你的 姐姐 ；

我亲爱的路易莎：——你拍的教堂照片，你和你妹妹的合影，

[ænd; ənd][jɔːr; jər] [ˈveri] [ˈwɪti] [ænd; ənd] [ˈpliːzɪŋ] [ˈletər] , [keɪm] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] ,
and your very witty and pleasing letter , came all in a bundle ,
和 你的 非常 机智 和 令人愉悦 信 ， 来了 全部 在 一个 捆 ；

还有你那封妙趣横生、令人愉悦的来信，它们都一起寄来了。

[ænd; ənd] [meɪd] [em ˈiː] [fiːl] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [ˈmʌniːz] [wɜːrθ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈbɜːrθdeɪ] .
and made me feel I had my money's worth for that birthday .
和 制成 我 感觉 我 有 我的 钱的 值得 为了 那 生日 ；

让我觉得那次生日花的钱很值。

[aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] , [wʌn][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈnɪrəst] [ˈrelətɪvz] ； exactly119
I am now , I must be , one of your nearest relatives ; exactly119
我 是 现在 ， 我 必须 是 ， 一 的 你的 最近的 亲属 ； exactly119

我现在，或者说我一定是，你的近亲之一；确切地说是119

[wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,
what we are to each other , I do not know ,
什么 我们 是 到 每个 其他 ， 我 做 不是 知道 ；

我不知道我们彼此之间是什么关系。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [hæz; həz] ['evər] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] — [jɔːr; jər] ['pɑːpə] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ,
I doubt if the case has ever happened before — your papa ought to know ,
我 怀疑 如果 这 案件 有 曾经 发生 前 — 你的 爸爸 应该 到 知道 ,
我怀疑这种事以前是否发生过——你爸爸应该知道。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [hiː; hi] [dʌz] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [ɪn][ðə; ði]
and I don't believe he does ; but I think I ought to call you in the
和 我 不 相信 他 做 ; 但 我 思考 我 应该 到 称呼 你 在 这
[ˈmiːnwaɪl] ,
meanwhile ,
同时 ,

我不认为他会这么做；但我认为我应该趁此机会给你打个电话。
[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] ['kaʊns(ə)] ['lɜːrniɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] , [maɪ] [neɪm] - ['dɔːtər]
and until we get the advice of counsel learned in the law , my name - daughter
和 直到 我们 得到 这 建议 的 法律顾问 学习 在 这 法律 , 我的 姓名 - 女儿
.
:
.

在我们得到精通法律的律师的建议之前，我的女儿。
[wel] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [maɪ] [neɪm] - ['dɔːtər]
Well , I was extremely pleased to see by the church that my name - daughter
出色地 , 我 曾是 极其 高兴 到 看 经过 这 教会 那 我的 姓名 - 女儿
[kʊd; kəd] [drɔː] ;
could draw ;
可以 画 ;

我很高兴地看到，我的女儿（与我同名）会画画；
[baɪ][ðə; ði] ['letər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [fuːl] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['fəʊtəgræf] ,
by the letter , that she was no fool ; and by the photograph ,
经过 这 信 , 那 她 曾是 不 傻子 ; 和 经过 这 照片 ,
从信中可以看出她并非傻瓜；从照片中也可以看出，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] , [wɪtʃ] [hɜːrts] ['nʌθɪŋ] .
that she was a pretty girl , which hurts nothing .
那 她 曾是 一个 漂亮的 女孩 , 哪个 疼痛 没有什么 .
她长得漂亮，这没什么坏处。

[siː] [haʊ] ['vɜːrtʃʊ] [ɑːr; ər] [ri'wɔːdɪd] !
See how virtues are rewarded !
看 如何 美德 是 奖励 !
看看美德是如何得到回报的！

[maɪ][fɜːrst][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'dɒpt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['tʃærətəbl] ;
My first idea of adopting you was entirely charitable ;
我的 第一的 主意 的 收养 你 曾是 完全 慈善 ;
我最初想收养你的想法完全是出于慈善目的；

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [kwaɪt] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
and here I find that I am quite proud of it , and of you ,
和 这里 我 寻找 那 我 是 相当 自豪的 的 它 , 和 的 你 ,
在这里，我发现我为此感到非常自豪，也为你感到自豪。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [tʃʊz] [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [neɪm] - ['dɔːtər] [aɪ] ['wɑːntɪd] .
and that I chose just the kind of name - daughter I wanted .
和 那 我 选择 只是 这 种类 的 姓名 - 女儿 我 通缉 .
我给女儿取的名字正是我想要的那种。

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [drɔː] [tuː] , [ɔːr] ['ræðər] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][fər'gaːt] [haʊ] ;
For I can draw too , or rather I mean to say I could before I forgot how ;
为了 我 能 画 也 , 或者 相当 我 意思是 到 说 我 可以 前 我 忘了 如何 ;
因为我也会画画，或者更确切地说，我以前会画画，只是后来忘记了怎么画；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [maɪ'self] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [aɪ] [meɪ] [lʊk] [aɪ 'tiː] ;
and I am very far from being a fool myself , however much I may look it ;
和 我 是 非常 远的 从 存在 一个 傻子 我 , 然而 很多 我 可能 看 它 ;

尽管我看上去像个傻瓜，但我本人却远非如此；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][æz; əz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪ] ,
and I am as beautiful as the day ,
和 我 是 作为 美丽的 作为 这 天 ,

我像这美好的一天一样美丽。

[ɔːr][æ; ət] [liːst] [aɪ][wʌns] [hoʊpt] [ðæt] [pər'hæps][aɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .
or at least I once hoped that perhaps I might be going to be .
或者 在 至少 我 一次 希望 那 也许 我 可能 是 去 到 是 .

或者至少我曾经希望，也许我会成为那样的人。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [maɪt] .
And so I might .
和 所以 我 可能 .

所以，我或许会这么做。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] [met] , [ænd; ənd] [pɪrɪz] [ɑːn] [ðiːz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnts] .
So that you see we are well met , and peers on these important points .
所以 那 你 看 我们 是 出色地 遇见 , 和 同龄人 在 这些 重要的 积分 .

这样您就能看出，我们在这些重要问题上意见一致，彼此之间也是同行。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [glæd][ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊldər][ðæn; ðən][jər; jər] [ˈsɪstər] .
I am very glad also that you are older than your sister .
我 是 非常 高兴的 还 那 你 是 老 比 你的 姐姐 .

我也很高兴你比你妹妹年长。

[soʊ][ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][wʌn] .
So should I have been , if I had had one .
所以 应该 我 有 到过 , 如果 我 有 有 一 .

如果我曾经有过这样的经历，我也应该如此。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [ˈvɜːrtʃʊ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm]
So that the number of points and virtues which you have inherited from

[jər; jər] [neɪm] - [ˈfɑːðər] [ɪz] [ɔːl'redi] [kwaɪt] [sər'praɪzɪŋ] .
your name - father is already quite surprising .
你的 姓名 - 父亲 是 已经 相当 奇怪 .

因此，你从你的同名父亲那里继承的积分和美德的数量已经相当惊人了。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [jər; jər] [ˈfɑːðər] — [nɔːt] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [maɪ][ˈraɪv(ə)l] — [ðæt]
I wish you would tell your father — not that I like to encourage my rival — that

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [taɪm] [hɪr] [ʌv; əv] [leɪt] ,
we have had a wonderful time here of late ,
我们 有 有 一个 精彩的 时间 这里 的 晚的 ,

我希望你能告诉你父亲——我并不是想鼓励我的对手——我们最近在这里过得很愉快。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][kəʊld] [deɪ] [ɑːn] - , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkɒnsəlz] [ɑːr; ər]
and that they are having a cold day on Mulinuu , and the consuls are

[ˈraɪtɪŋ] [rɪ'pɔːrts] ,
writing reports ,
写作 报告 ,

穆利努岛上今天很冷，领事们正在写报告。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [taɪmz] ,
and I am writing to the Times ,
和 我 是 写作 到 这 《时代周刊》 ,

我正在给《泰晤士报》写信，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [get] [rɪd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][fæl; jəl] [brɪŋ] [tuː; tə] [drɪsper]
and if we don't get rid of our friends this time I shall begin to despair
和 如果 我们 不 得到 摆脱 的 我们的 朋友们 这 时间 我 将 开始 到 绝望
[ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [neɪm] - [ˈdɔːtər] .
of everything but my name - daughter .
的 一切 但 我的 姓名 - 女儿 .

如果这次我们还是不能摆脱这些朋友，除了我的女儿之外，我将对一切都感到绝望。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɪt] [rɔːŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːrθdeɪ] [ɑːn][jʊr; jər][eɪdʒ] .
You are quite wrong as to the effect of the birthday on your age .
你 是 相当 错误的 作为 到 这 影响 的 这 生日 在 你的 年龄 .
你对生日对年龄的影响完全误解了。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] [ˈredʒɪstərd] ([æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
From the moment the deed was registered (as it was in the public
从 这 片刻 这 契据 曾是 挂号的 (作为 它 曾是 在 这 民众
[pres] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [səˈlemnəti]) ,
press with every solemnity) ,
按 和 每一个 严肃) ,

从契约登记的那一刻起（当时在公共报刊上以极其庄严的方式进行了公示），

[ðə; ði] 13th [ʌv; əv][noʊˈvembər] [brɪˈkeɪm] [jʊr; jər] [oʊn] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈbɜːrθdeɪ] ,
the 13th of November became your own and only birthday ,
这 13th 的 十一月 成为 你的 自己的 和 仅有的 生日 ,
11月13日成了你专属的生日，也是你唯一的生日。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈsiːst] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrɪn][ɑːn] [ˈkrɪsməs] [deɪ] .
and you ceased to have been born on Christmas Day .
和 你 停止 到 有 到过 出生 在 圣诞节 天 .
这样一来，你就不再是圣诞节出生的人了。

[æsk][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] : [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɪz] [saʊnd] [lɔː] .
Ask your father : I am sure he will tell you this is sound law .
问 你的 父亲 : 我 是 当然 他 将要 告诉 你 这 是 声音 法律 .
问问你父亲：我相信他会告诉你这是合理的法律。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðʌs] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [twelv] [deɪz] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜːr; wər] ,
You are thus become a month and twelve days younger than you were ,
你 是 因此 变得 一个 月 和 十二 天 年轻 比 你 是 ,
这样，你就比原来年轻了一个月零十二天。

[bʌt; bət] [wɪl] [ɡoʊ][ɑːn] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈoʊldər] for120
but will go on growing older for120
但 将要 去 在 生长 老 for120
但会继续变老120年

[ðə; ði] [ˈfjuːtʃər][ɪn][ðə; ði] [ˈregjələr][ænd; ənd][ˈhjuːmən] [ˈmænər] [frʌm; frəm][wʌn] 13th [noʊˈvembər][tuː; tə][ðə; ði]
the future in the regular and human manner from one 13th November to the
这 未来 在 这 常规的 和 人类 方式 从 一 13th 十一月 到 这
[nekst] .
next .
下一个 .
未来将以正常且人性化的方式，从一个11月13日到下一个11月13日。

[ðə; ði] [ɪfekt] [ɑːn][em ˈiː][ɪz] [mɔːr] [ˈdaʊtf(ə)l] ; [aɪ] [meɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [səˈdʒest] , [lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ˈevər] ;
The effect on me is more doubtful ; I may , as you suggest , live for ever ;
这 影响 在 我 是 更多的 疑 ; 我 可能 , 作为 你 建议 , 居住 为了 曾经 ;
对我的影响则更难以确定；我或许会像你所说的那样，永生不死；

[aɪ] [maɪt] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðəɹ] [hænd] , [kʌm] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [laɪk][ðə; ði][wʌn] - [hɔːrs] [[eɪ] [æt; ət][ə; eɪ]
I might , on the other hand , come to pieces like the one - horse shay at a
我 可能 , 在 这 其他 手 , 来 到 件 喜欢 这 一 - 马 谢伊 在 一个
[ˈmoʊmənts] [ˈnoʊtɪs] ;
moment's notice ;
瞬间 注意 ;

另一方面, 我可能随时像独马赛马一样散架;
[ˈdaʊtləs] [ðə; ði][step][wʌz; wəz] [ˈrɪski] ,
doubtless the step was risky ,
毫无疑问 这 步 曾是 风险 ,
毫无疑问, 这一步很冒险。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [rɪˈɡret] [ðæt] [wɪt] [iˈneɪblz] [em ˈiː][tuː; tə][saɪn][maɪˈself][jʊɹ; jər] [rɪˈvɪəd]
but I do not the least regret that which enables me to sign myself your revered
但 我 做 不是 这 至少 后悔 那 哪个 启用 我 到 符号 我 你的 受人尊敬的
[ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [neɪm] - [ˈfɑːðəɹ] ,
and delighted name - father ,
和 高兴极了 姓名 - 父亲 ,
但我丝毫不后悔能以您尊敬和喜爱的名字——父亲——来签名。

[ˈrɑːbərt] [ˈluːɪs] [ˈstiːvnsn] .
Robert Louis Stevenson .
罗伯特 路易斯 史蒂文森 .
罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[tuː; tə] [tʃɑːrlz] [ˈbækstər]
To Charles Baxter
到 查尔斯 巴克斯特
致查尔斯·巴克斯特

[[ˌvaɪˈliːmə] , [noʊˈvembər] - .]
[**Vailima , November 1891 .**]
[瓦伊利玛 , 十一月 - .]
[Vailima, 1891年11月。]

[dɪr] [tʃɑːrlz] , — [ˈæftər] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈmætəɹz] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs]] [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæts]
DEAR CHARLES , — [After dealing with some matters of business] I believe that's
亲爱的 查尔斯 , — [后 处理 和 一些 事情 的 商业] 我 相信 那就是
[ə; eɪ] - .
a ' .
一个 - .
亲爱的查尔斯, ——[在处理了一些公事之后]我相信那是一个'。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [məˈklʊɹ] ,
By this time , I suppose you will have heard from McClure ,
经过 这 时间 , 我 认为 你 将要 有 听到 从 麦克卢尔 ,
我想此时你应该已经收到麦克卢尔的消息了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːtʃ] [ʌv; əv] - [wɪl] [biː; bi][dɪˈsaɪdɪd][ɑːn][fɔːr; fər] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [wɜːrs] .
and the Beach of Falesá will be decided on for better for worse .
和 这 海滩 的 - 将要 是 决定 在 为了 更好的 为了 更糟 .
法莱萨海滩的最终归属将取决于最终结果, 无论好坏。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrekər] [goʊz][baɪ] [ðɪs] [meɪl] , [æn; ən] - [rɪˈliːf] .
The end of The Wrecker goes by this mail , an awfae relief .
这 结尾 的 这 拖车 去 经过 这 邮件 , 一个 - 宽慰 .
《破坏者》的结尾通过这封邮件传达出来, 令人如释重负。

[aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [friː] [ænd; ənd][kæn; kən][duː] [wʌt] [aɪ] [pliːz] .
I am now free and can do what I please .
我 是 现在 自由的 和 能 做 什么 我 请 .
我现在自由了, 可以做任何我想做的事。

[wʌt] [du:] [aɪ] [pli:z] ?
What do I please ?
什么 做 我 请 ？

我想要什么？

[aɪ] ['kenə] .
I kenna .
我 肯纳 。

我肯纳。

[aɪl] [baɪd] [ə; eɪ] [wi:] .
I'll bide a wee .
患病的 比德 一个 哇 。

我稍等片刻。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪn] [ðə; ði] [waɪnd] ; [ænd; ʌnd] [ðeəz; ðəz] [maɪ] ['grænd,fɑ:ðɜ:z, 'grænfɑ:ðɜ:z] [laɪf]
There's a child's history in the wind ; and there's my grandfather's life
有 一个 孩子的 历史 在 这 风 ； 和 有 我的 祖父的 生活
[br'gʌn] ;
begun ;
开始 ；

风中飘荡着孩子的故事，也开启了我祖父的人生。

[ænd; ʌnd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['hɪstri] [ʌv; əv] [sə'moʊə] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['jɪrz] [br'gʌn] — [ðeəz; ðəz]
and there's a histry of Samoa in the last four or five years begun — there's
和 有 一个 历史 的 萨摩亚 在 这 最后的 四 或者 五 年 开始 — 有
[ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [sens] [tu:; tə] [ðɪs] [bʊk] ;
a kind of sense to this book ;
一个 种类 的 感觉 到 这 书 ；

这本书讲述了萨摩亚近四五年的历史——这本书很有意思；

[aɪ 'ti:] [meɪ] [help] [ðə; ði] [sə'moʊən] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [help] [em 'i:] ,
it may help the Samoans , it may help me ,
它 可能 帮助 这 萨摩亚人 , 它 可能 帮助 我 ,

这或许对萨摩亚人有帮助，或许对我也有帮助。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [eɪ 'em] [baʊnd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɔ:ltər] [hɪr] [fɔ:r; fər] ['ænti] - ['dʒermə,nɪzəm] .
for I am bound on the altar here for anti - Germanism .
为了 我 是 边界 在 这 坛 这里 为了 反对 - 日耳曼主义 。

因为我在这里被绑在祭坛上，是为了反德意志主义。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [pɜ:rl] ['fɪʃər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [dʌn] ;
Then there's The Pearl Fisher about a quarter done ;
然后 有 这 珍珠 费舍尔 关于 一个 四分之一 完毕 ；

然后是《采珠人》，已经完成了大约四分之一；

[ænd; ʌnd] [ðeəz; ðəz] ['veriəs] ['ɔ:rt] ['stɔ:rɪz] [ɪn] ['veriəs] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv] [ɪnkəm'pli:tnəs] .
and there's various short stories in various degrees of incompleteness .
和 有 各种各样的 短的 故事 在 各种各样的 学位 的 不完整 。

此外，还有各种各样未完成程度不同的短篇小说。

- , [ðeəz; ðəz] ['plenti] [grɪst] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪlz] ['ʌŋkoʊ] [slɔ:] !
De'il , there's plenty grist ; but the mill's unco slaw !
- , 有 很多 磨粉 ； 但 这 磨坊的 未 凉拌卷心菜 ！

德伊尔，这里有很多谷物；但是磨坊的凉拌卷心菜却很糟糕！

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɔ:r] [nekst] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['meɪlz] [θru:] , [aɪl] [ə'tæk] [wʌn] [ɔ:r] ['ʌðər] , [ɔ:r]
To - morrow or next day , when the mail's through , I'll attack one or other , or
到 - 明天 或者 下一个 天 , 什么时候 这 邮件 通过 , 患病的 攻击 — 或者 其他 , 或者
[meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [els] .
maybe something else .
或许 某物 别的 。

明天或后天，等邮件送达后，我会攻击其中一个，或者攻击另一个，也可能攻击别的。

[ɔ:ɪ] [ði:z] [ski:mz] [br'gɪn] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][em 'i:] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['deɪz] [fɑ:r] [θru:] ,
All these schemes begin to laugh at me , for the day's far through ,
全部 这些 方案 开始 到 笑 在 我 , 为了 这 天 远的 通过 ,
所有这些计划都开始嘲笑我, 因为一天已经过去很久了。

[ænd; ənd][aɪ] [br'li:v] [ðə; ði][pen] [grəʊz] ['hevi] .
and I believe the pen grows heavy .
和 我 相信 这 笔 生长 重的 .
我觉得笔会变重。

[haʊ'evər] , [aɪ] [br'li:v] [ðə; ði] ['rekər] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [jɑ:rn][ʌv; əv][ɪts] [pʊr] [sɔ:rt] ,
However , I believe The Wrecker is a good yarn of its poor sort ,
然而 , 我 相信 这 拖车 是 一个 好的 纱 的 它是 贫穷的 种类 ,
然而, 我认为《破坏者》是一部不错的低成本小说。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [wel] ['nʌrɪʃt] [wɪð; wɪθ][fæktz] ; [noʊ] ['ri:əlɪst] [kæn; kən] [tʌtʃ] [em 'i:]
and it is certainly well nourished with facts ; no realist can touch me
和 它 是 当然 出色地 营养 和 事实 ; 不 现实主义者 能 触碰 我
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;
而且它确实充满了事实; 任何现实主义者都无法在这方面与我相提并论;

[fɔ:r; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][du:;] [br'gɪn] [tu:; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] [ɪn][ðə; ði][eks,ɑɪ'eksθ] ['sentʃəri] ,
for by this time I do begin to know something of life in the XIXth century ,
为了 经过 这 时间 我 做 开始 到 知道 某物 的 生活 在 这 十九 世纪 ,
因为到了这个时候, 我对十九世纪的生活确实开始有所了解。

[wɪtʃ] [noʊ]['nɔ:vəlɪst] ['i:ðər] [ɪn] [fræns] [ɔ:r] ['ɪŋɡlənd] [si:mz] [tu:; tə] [noʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] .
which no novelist either in France or England seems to know much of .
哪个 不 小说家 任何一个 在 法国 或者 英格兰 似乎 到 知道 很多 的 .
无论是法国还是英国的小说家, 似乎都对此知之甚少。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɡreɪt] [lɑ:ks] ['oʊvər] ['meɪsənri] . -
You must have great larks over masonry . 121
你 必须 有 伟大的 云雀 超过 石工 . -
你一定对砌砖工艺非常感兴趣。121

[jʊə(r)] [ə'weɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] [naʊ] [ænd; ənd] ([ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rks] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ri:d])
You're away up in the ranks now and (according to works that I have read)
你是 离开 向上 在 这 排名 现在 和 (根据 到 作品 那 我 有 读)
[ˈdaʊtləs] [dɪ'zaɪn] [ə'sæsi'neiʃ(ə)n] .
doubtless design assassinations .
毫无疑问 设计 暗杀 .
你已经身居高位, (根据我读过的作品) 无疑会策划暗杀行动。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][æn; ən][aʊt'saɪdər] ;
But I am an outsider ;
但 我 是 一个 局外人 ;
但我是一个局外人;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [laɪt] ['ʌntə'ʌntu][maɪ] [pæθ] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'tɜ:r]
and I have a certain liking for a light unto my path which would deter
和 我 有 一个 肯定 喜欢 为了 一个 光 到 我的 小路 哪个 会 阻止
[em 'i:][frʌm; frəm]['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd] [faɪl][ʌv; əv][soʊ][væst][ænd; ənd] [dɪm][ə; eɪ] [kɑ:nfrə'tɜ:rnəti] .
me from joining the rank and file of so vast and dim a confraternity .
我 从 加入 这 秩 和 文件 的 所以 广阔的 和 暗淡 一个 兄弟会 .
而且我特别喜欢前路光明, 这足以阻止我加入如此庞大而昏暗的兄弟会。

[æt; ət][jɔ:r; jər] ['æltɪtu:d] [aɪ 'ti:] [br'kʌmz] ([ʌv; əv] [kɔ:rs]) [ə'mju:zɪŋ] [ænd; ənd][pər'hæps][ʃu:sf(ə)] .
At your altitude it becomes (of course) amusing and perhaps useful .
在 你的 高度 它 变成 (的 课程) 有趣 和 也许 有用 .
在你们所在的高度, 这(当然)会变得有趣, 或许还很有用。

[jes] , [aɪ] [rɪ'membə] [ðə; ði][el] . [dʒeɪ] . [ɑ:r] . , - [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [ænd; ənd][maɪ]['hɑ:məli]
Yes , I remember the L : J : R : , 26 and the constitution , and my homily
是的 , 我 记住 这 L : J : 拉 : , - 和 这 宪法 , 和 我的 讲道
[ɑ:n] ['lɪbəti] ,
on Liberty ,
在 自由 ,

是的, 我记得LJR、第26条和宪法, 以及我关于自由的布道。

[ænd; ənd] [jɔ:rz] [ɑ:n] ['revərəns] , [wɪt] [wʌz; wəz] ['nevə] ['rɪt(ə)n] — [soʊ][aɪ] ['nevə] [nu:] [wʌt]
and yours on Reverence , which was never written — so I never knew what
和 你的 在 尊敬 , 哪个 曾是 绝不 书面 — 所以 我 绝不 知道 什么
['revərəns] [wʌz; wəz] .
reverence was :
尊敬 曾是 :

还有你关于敬畏的论述, 那篇文章从未写过——所以我从来不知道敬畏是什么。

[aɪ] [rɪ'membə] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [raɪt] ['dʒʌstɪs] ['ɔ:lsou] ; [bʌt; bət][aɪ] [fər'get] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['bɪlɪt] .
I remember I wanted to write Justice also ; but I forget who had the billet .
我 记住 我 通缉 到 写 正义 还 ; 但 我 忘记 WHO 有 这 坯料 :

我记得我也想写《正义》; 但我忘了当时是谁负责这个职位。

[maɪ] [dɪr] ['pɑ:pə][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪkɪŋ] ;
My dear papa was in a devil of a taking ;
我的 亲爱的 爸爸 曾是 在 一个 魔鬼 的 一个 采取 ;

我亲爱的爸爸遇到了非常棘手的麻烦;

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [lʌnt] [æt; ət] [-] [ɪn][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [bɪ'grʌtən] [steɪt] ,
and I had to go and lunch at Ferrier's in a strangely begrutten state ,
和 我 有 到 去 和 午餐 在 费里尔的 在 一个 奇怪的 贝格鲁滕 状态 ,

我当时心情异常糟糕, 不得不去费里尔餐厅吃午饭。

[wɪt] [wʌz; wəz] ['ɪnfɹə] [dɪɡ] .
which was infra dig .
哪个 曾是 基础设施 挖 :

这是基础设施挖掘。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['hɑ:məlist][ɑ:n] ['lɪbəti] .
for a homilist on liberty .
为了 一个 讲道者 在 自由 :

致一位自由布道者。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fɔ:r] , [aɪ] [sə'pouz] , [ðæt] [wi:; wi] [met] [ɪn][ðə; ði] ['læjðɪən] [roʊd] ,
It was about four , I suppose , that we met in the Lothian Road ,
它 曾是 关于 四 , 我 认为 , 那 我们 遇见 在 这 洛锡安 路 ,

我猜大概是四点钟, 我们在洛锡安路相遇了。

— [hæd; həd][wi:; wi][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [tu:] ['bɪtərz] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] ?
— had we the price of two bitters between us ?
— 有 我们 这 价格 的 二 苦味酒 之间 我们 ?
— 我们俩之间有两杯苦啤酒的价钱吗?

['kwɛstʃənəb(ə)l] !
questionable !
值得怀疑 !

值得怀疑!

[jɔ:; jər] ['bʊksələr] ([aɪ][hæv; həv] [ɔ:st] [hɪz; ɪz] ['letə] , [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [meɪd] [hæz; həz] , [ʒ'eɪndʒɪŋ] [maɪ]
Your bookseller (I have lost his letter , I mean the maid has , arranging my
你的 书商 (我 有 丢失的 他的 信 , 我 意思是 这 女佣 有 , 安排 我的
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

你的书商(我把他的信弄丢了, 我是说女佣在整理我的房间时弄丢了,

[ænd; ənd][sɒʊ][hæv; həv][tu:; tə][send][baɪ][ju:; jʊ) ([rʊt][em 'i:][ə; eɪ] ['letər] [ə'baʊt] [oʊld] ['berli] ['pepərz] .
and so have to send by you) wrote me a letter about Old Bailey Papers .
和 所以 有 到 发送 经过 你) 写道 我 一个 信 关于 老的 贝利 文件 .
因此不得不通过你寄给我一封关于老贝利文件（Old Bailey Papers）的信。

[gɑ:ʃ] , [aɪ] [nɪr] [swɔ:f; swɑ:f] ; - , [mæn] , [aɪ] [nɪr] [hæd; həd] - .
Gosh , I near swarfed ; dam'd , man , I near had dee'd o't .
天哪 , 我 靠近 碎屑 ; - , 男人 , 我 靠近 有 契据 - .
天哪, 我差点就摔死了; 该死的, 伙计, 我差点就死了。

[ɪts] ['oʊnli] [jɪn] [ɔ:r][twa:] ['vɑ:ljəmz] [aɪ][wa:nt] ; [seɪ] - [ɔ:r] - ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] ;
It's only yin or twa volumes I want ; say 500 or 1000 pages of the stuff ;
它是 仅有的 阴 或者 twa 卷 我 想 ; 说 - 或者 - 页面 的 这 东西 ;
我只想要阴或双卷本的; 比如说500页或1000页的那种;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:rði] [mæn] ([mʌtʃ] ['daʊtɪŋ]) [prə'pəʊzd] [tu:; tə] ['berɪ] [em 'i:][ɪn] ['vɑ:ljəmz] .
and the worthy man (much doubting) proposed to bury me in volumes .
和 这 值得 男人 (很多 怀疑) 建议的 到 埋葬 我 在 卷 .
这位德高望重的人（虽然心存疑虑）提议用书籍将我埋葬。

[pli:z] [ə'leɪ] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] , [ænd; ənd][ə'pɔ:lədʒaɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] ['rɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][də'rekt] .
Please allay his rage , and apologise that I have not written him direct .
请 巷 他的 愤怒 , 和 道歉 那 我 有 不是 书面 他 直接的 .
请安抚他的怒气, 并为我没有直接给他写信而道歉。

[hɪz; ɪz] [nəʊt] [wʌz; wəz]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['pɜ:rpəs,laɪk] .
His note was civil and purposelike .
他的 笔记 曾是 民用 和 有目的 .
他的字条措辞礼貌, 目的明确。

[ænd; ənd] [pli:z] [send][em 'i:][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] ['henli:z] [bʊk] [ʌv; əv] [və:sɪz] ; [maɪn] [hæz; həz]
And please send me a copy of Henley's Book of Verses ; mine has
和 请 发送 我 一个 复制 的 亨利的 书 的 诗句 ; 矿 有
[dɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .
请寄一本亨利诗集给我, 我的那本不见了。

[ɑ:r] . [el] . [es] .
R . L . S .
拉 . L . S .
RLS

[tu:; tə]['saidni] ['kɒlvɪn]
To Sidney Colvin
到 西德尼 科尔文
致西德尼·科尔文

['noʊv] . 25th , - .
Nov . 25th , 1891 .
十一月 : 25th , - .
1891年11月25日。

[maɪ] [dɪr] ['kɒlvɪn] , [maɪ] [dɪr] ['kɒlvɪn] , — [aɪ] [wʌndər] [haʊ] [ɔ:f(ə)n][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] [aɪ 'ti:] .
MY DEAR COLVIN , MY DEAR COLVIN , — I wonder how often I'm going to write it .
我的 亲爱的 科尔文 , 我的 亲爱的 科尔文 , — 我 想知道 如何 经常 我是 去 到 写 它 .
我亲爱的科尔文, 我亲爱的科尔文, ——我不知道我会写多少次这样的信。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:s] [ʌv; əv] [θri:] [deɪz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [tel] ,
In spite of the loss of three days , as I have to tell ,
在 尽管如此 的 这 损失 的 三 天 , 作为 我 有 到 告诉 ,
尽管耽误了三天时间, 但我不得不说,

[vi:] . [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [biː bi] [kɔːld] " [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] [mɑːtɑːfə] .
V . Will probably be called " The Rise of Mataafa .
 V . 将要 大概 是 称为 " 这 上升 的 马塔法 " .
 V. 可能会被命名为“马塔法的崛起”。

" ['vai, 'vi:] .
" **VI** .
" 六年级 .

六、

['fjʊrər] - — [ə; eɪ][ˈdev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːŋ] ['tʃæptər] .
Furor **Consularis** — **a** **devil** **of** **a** **long** **chapter** .
轰动 - 一个魔鬼的 一个长的 章 .

狂热领事——一个长篇大论的魔鬼。

[ˌviː, aɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

- [ðə; ði][pəˈsɪfɪ, kɛɪtər] .
Stuebel **the** **Pacificator** .
- 这 和平主义者 .

斯图贝尔，和平缔造者。

[ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ˈɡʌvərnmənt] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv][bɜːrˈlɪn] .
Government **under** **the** **Treaty** **of** **Berlin** .
政府 在下面 这 条约 的 柏林 .

根据《柏林条约》建立的政府。

[ˌaɪˈɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ˈpræktɪk(ə)l] [səˈdʒestʃənz] .
Practical **Suggestions** .
实际的 建议 .

实用建议。

[seɪ] [θriː] - [sɪksθs][ʌv; əv][aɪˈtiː][ɑːr; ər] [dʌŋ] , ['merbi] [mɔːr] ; [baɪ] [ðɪs] [meɪl] [faɪv] ['tʃæptərz] [ʃʊd; ʃəd]
Say **three** **-** **sixths** **of** **it** **are** **done** **,** **maybe** **more** **;** **by** **this** **mail** **five** **chapters** **should**
说 三 - 六分之一 的 它 是 完毕 , 或许 更多的 ; 经过 这 邮件 五 章节 应该

[ɡʊʊ] ,
go ,
去 ,

可以说已经完成了六分之三，甚至更多；到这封邮件发出时，应该已经完成了五章。

[ænd; ænd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [hæf][ʌv; əv][aɪˈtiː] ; [seɪ] ['sɪkstɪ]['peɪdʒɪz] .
and **that** **should** **be** **a** **good** **half** **of** **it** **;** **say** **sixty** **pages** .
和 那 应该 是 一个 好的 一半 的 它 ; 说 六十 页面 .

那应该占了一半左右；大概六十页吧。

[ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ] [kənˈsɪdər] [ðæt] [aɪ] [sent] [baɪ][ləst] [meɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['rekər] ,
And **if** **you** **consider** **that** **I** **sent** **by** **last** **mail** **the** **end** **of** **The** **Wrecker** ,
和 如果 你 考虑 那 我 发送 经过 最后的 邮件 这 结尾 的 这 拖车 ,

如果你考虑到我上次寄出的邮件是《破坏者》的结尾，

['kʌmɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər][ˈsev(ə)ntɪ][ɔːr] ['eɪtɪ] ['peɪdʒɪz] ,
coming **on** **for** **seventy** **or** **eighty** **pages** ,
未来 在 为了 七十 或者 八十 页面 ,

差不多有七八十页了，

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪl] [bɪ'fɔːr] [ðæt][ðə; ði][ɪn'taɪər] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] [ʌv; əv] - ,
and the mail before that the entire tale of the Beach of Falesá ,
和 这 邮件 前 那 这 全部的 故事 的 这 海滩 的 - ,
而在此之前的邮件则讲述了法莱萨海滩的整个故事。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] .
I do not think I can be accused of idleness .
我 做 不是 思考 我 能 是 被告 的 懒惰 .
我不认为自己可以被指责为懒惰。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['siːz(ə)n] ; [aɪ]['ɔːf(ə)n] [wɜːrk] [sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [eɪt] ['aʊərz] ;
This is my season ; I often work six and seven , and sometimes eight hours ;
这 是 我的 季节 ; 我 经常 工作 六 和 七 , 和 有时 八 小时 ;
这是我的旺季；我经常工作六七个小时，有时甚至八个小时；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [aɪ][eɪ 'em][pər'hæps] ['wiːdɪŋ] [ɔːr] ['plæntɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː]
and the same day I am perhaps weeding or planting for an hour or two
和 这 相同的 天 我 是 也许 除草 或者 种植 为了 一个 小时 或者 二
[mɔːr] — [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hɑːrd][wɜːrk] ['wiːdɪŋ] [ɪz] — [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [ɔːl]
more — and I dare say you know what hard work weeding is — and it all
更多的 — 和 我 敢 说 你 知道 什么 难的 工作 除草 是 — 和 它 全部
[ə'griːz] [wɪð; wɪθ][em 'iː][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] — [laɪk] — [laɪk] ['aɪdlnəs] ,
agrees with me at this time of the year — like — like idleness ,
同意 和 我 在 这 时间 的 这 年 — 喜欢 — 喜欢 懒惰 ,
同一天，我可能还会花一两个小时除草或种植——我敢说你知道除草有多累——而这一切在一年中的这个时候都非常适合我——就像——就像闲散一样。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ] ['jɪrz] [kʊd; kəd][biː; bi]['aɪd(ə)] .
if a man of my years could be idle .
如果 一个 男人 的 我的 年 可以 是 闲置的 .
如果像我这个年纪的人都能闲着的话。

[maɪ][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə] [ə 'piːə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɑːk] [tuː; tə][em 'iː] ; ['evri] ['sekənd] ['pɜːrs(ə)n][ðə; ði] [ɡoʊst]
My first visit to Apia was a shock to me ; every second person the ghost
我的 第一的 访问 到 阿皮亚 曾是 一个 震惊 到 我 ; 每一个 第二 人 这 鬼
[ʌv; əv] [hɪm'self] ,
of himself ,
的 他自己 ,
我第一次去阿皮亚时感到非常震惊；几乎每个人都像鬼魅一般，形销骨立。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] ['riːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'fek(ə)n] .
and the place reeking with infection .
和 这 地方 臭气熏天 和 感染 .
而且那里弥漫着令人作呕的感染气味。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ɡɑːt][ðə; ði] [θɪŋ] [jet] , [ænd; ənd][hoʊp] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
But I have not got the thing yet , and hope to escape .
但 我 有 不是 得到 这 事物 然而 , 和 希望 到 逃脱 .
但我还没拿到那东西，希望能逃脱。

[ðɪs] [fʊʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [strɔːŋɡər] [aɪ][eɪ 'em] ;
This shows how much stronger I am ;
这 演出 如何 很多 更强 我 是 ;
这说明我比他们强大得多；

[θɪŋk] [ʌv; əv][em 'iː] ['flɪtɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv] [ɪnflu'enzə] ['peɪɪnts] ['siːmɪŋli] [ʌn'skeɪðd] .
think of me flitting through a town of influenza patients seemingly unscathed .
思考 的 我 飞掠 通过 一个 镇 的 流感 患者 似乎 毫发无损 .
想象一下，我轻盈地穿过一个满是流感患者的小镇，却毫发无损。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɑːn][ðə; ði][kəˈkaʊ] [ˈplæntɪŋ] .
We are all on the cacao planting .
我们是全部在这可可种植 .

我们都在种植可可。

[ðə; ði][nekst][deɪ][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][roʊd][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][plænˈteɪ(ə)n] , - ,
The next day my wife and I rode over to the German plantation , Vailele ,
这下一个天我的妻子和 我 骑 超过 到 这 德语 种植园 , - ,
第二天, 我和妻子骑马去了德国种植园瓦伊莱勒。

[huːz] [ˈmænɪdʒər][ɪz][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈdʒɜːrmən][left][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juːˈes] .
whose manager is almost the only German left to speak to us .
谁 经理 是 几乎 这 仅有的 德语 左边 到 说话 到 我们 .
他的经理几乎是唯一一个还愿意和我们交谈的德国人。

[ˈsev(ə)nti] [ˈleɪbərər] [daʊn][wɪð; wɪθ] [ɪnfluˈenzə] !
Seventy labourers down with influenza !
七十 劳工 向下 和 流感 !
七十名工人患流感倒下!

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [raɪd] , [hæf] - [wei] [daʊn][ˈaʊər; ɑːr][ˈmaʊnt(ə)n] [tɔːrdz] [əˈpiːə] , [ðen] [tɜːrn][tuː; tə]
It is a lovely ride , half - way down our mountain towards Apia , then turn to
它 是 一个 迷人的 骑 , 一半 - 方式 向下 我们的 山 向 阿皮亚 , 然后 转动 到
[ðə; ði] [raɪt] ,
the right ,
这 正确的 ,
这是一段很美的旅程, 从我们这座山往阿皮亚方向骑到半山腰, 然后向右转弯。

[fɔːrd][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ænd; ənd] [θriː] [maɪlz][ʌv; əv][ˈsɔːləteri] [græs] [ænd; ənd][ˈkoʊkoʊ][pɑːmz] ,
ford the river , and three miles of solitary grass and cocoa palms ,
福特 这 河 , 和 三 英里 的 孤 草 和 可可 棕榈树 ,
涉过河流, 穿过三英里的孤零零的草地和可可棕榈树,

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði][siː] [biːts] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][wind] [bloʊz] [ʌnˈsiːsɪŋli] [əˈbaʊt][ðə; ði][plænˈteɪ(ə)n]
to where the sea beats and the wild wind blows unceasingly about the plantation
到 在哪里 这 海 节拍 和 这 荒野 风 打击 不停地 关于 这 种植园
[haʊs] .
house .
房子 .
到海边, 狂风不停地吹拂着种植园的房屋。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ˈfæni] [sed] , “ [naʊ] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ˈkɒlvɪn] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp]
On the way down Fanny said , “ Now what would you do if you saw Colvin coming up
在 这 方式 向下 舐 说 , “ 现在 什么 会 你 做 如果 你 锯 科尔文 未来 向上
? ” -
? ” 123
? ” -

下山途中, 范妮问道: “如果你看到科尔文上来, 你会怎么做? ”123

[nekst][deɪ][wiː; wi][roʊd] [daʊn][tuː; tə][əˈpiːə][tuː; tə] [meɪk] [kɔːlz] .
Next day we rode down to Apia to make calls .
下一个 天 我们 骑 向下 到 阿皮亚 到 制作 呼叫 .
第二天我们驱车前往阿皮亚打电话。

[ˈjestərdeɪ] [ðə; ði][meɪl] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][fæt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] .
Yesterday the mail came , and the fat was in the fire .
昨天 这 邮件 来了 , 和 这 胖的 曾是 在 这 火 .
昨天邮件来了, 油都烧到火里了。

[ˈnoʊv] . 29th (?) . — [bʊk] . -
Nov . 29th (?) . — Book . 27
十一月 . 29th (?) . — 书 . -

[ɔ:l] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər][ˈɔ:rdər] .
I must say I like your order .
我 必须 说 我 喜欢 你的 命令 .

我必须说，我很喜欢你的订单。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpepərz] [ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ʌp] [tu:; tə] [dɪk] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teɪk] .
And the papers are some of them up to dick , and no mistake .
和 这 文件 是 一些 的 他们 向上 到 迪克 , 和 不 错误 .

而且这些报纸里有些内容简直是胡说八道，这一点毋庸置疑。

[aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ðə; ði] [laɪts] [si:m] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɜ:rnd] [daʊn] .
I agree with you the lights seem a little turned down .
我 同意 和 你 这 灯 似乎 一个 小的 转向 向下 .

我同意你的看法，灯光似乎有点暗了。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [aɪ][wʌz; wəz][fɑ:r] [θru:] ([ɪf] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [skɑ:ts]) ,
The truth is , I was far through (if you understand Scots) ,
这 真相 是 , 我 曾是 远的 通过 (如果 你 理解 苏格兰人) ,

事实上，我已经走得很远了（如果你懂苏格兰语的话）。

[ænd; ənd] [keɪm] [nʌn] [tu:] [su:n] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['si:z] ,
and came none too soon to the South Seas ,
和 来了 没有任何 也 很快 到 这 南 海域 ,

来到南太平洋可谓恰逢其时。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [pi:s] [ʌv; əv][ˈbɑ:di][ænd; ənd][maɪnd] .
where I was to recover peace of body and mind .
在哪里 我 曾是 到 恢复 和平 的 身体 和 头脑 .

我去那里是为了恢复身心的平静。

[noʊ][mæn][bʌt; bət][maɪ'self] [nu:] [ɔ:l][maɪ] [ˈbɪtərnəs] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
No man but myself knew all my bitterness in those days .
不 男人 但 我 知道 全部 我的 苦味 在 那些 天 .

那些日子里，除了我自己，没有人知道我所有的痛苦。

[rɪ'membər] [ðæt] , [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [rɪ'gret] [maɪ][ˈeksaɪl] .
Remember that , the next time you think I regret my exile .
记住 那 , 这 下一个 时间 你 思考 我 后悔 我的 流亡 .

下次当你觉得我后悔被流放的时候，记住这一点。

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [loʊ] [ðə; ði] [laɪts] [ɑ:r; ər] , [ðə; ði] [stʌf] [ɪz] [tru:] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [mɔ:ɹ]
And however low the lights are , the stuff is true , and I believe the more
和 然而 低的 这 灯 是 , 这 东西 是 真的 , 和 我 相信 这 更多的

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ;
effective ;
有效的 ;

即使灯光昏暗，这些说法也是真的，而且我相信效果会更好；

[ˈæftər][ɔ:l] ,
after all ,
后 全部 ,

毕竟，

[wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪt] [ɪz][ðə; ði] [best] [fɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈtʃɪrləs] [ˌpriːz(ə)nˈteɪ](ə)n][ˌv; əv][ðə; ði]
what I wish to fight is the best fought by a rather cheerless presentation of the
什么 我 希望 到 斗争 是 这 最好的 战斗 经过 一个 相当 冷冷清清 推介会 的 这
[truːθ] .
truth .
真相 .

我想要对抗的，最好的对抗方式就是以一种略显残酷的方式呈现真相。

[ðə; ði] [wɜːrld] [mʌst; məst] [rɪˈtʃːrɪn] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] [ˈduːti] , [ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ]
The world must return some day to the word duty , and be done with
这 世界 必须 返回 一些 天 到 这 单词 责任 , 和 是 完毕 和
[ðə; ði][wɜːrd] [rɪˈwɔːrd] .
the word reward .
这 单词 报酬 .

世界终有一天会回归“责任”一词，而摒弃“奖励”一词。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [rɪˈwɔːrdz] , [ænd; ənd] [ˈplenti] [ˈduːtiz] .
There are no rewards , and plenty duties .
那里 是 不 奖励 , 和 很多 职责 .
没有奖励，却有很多任务。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsuːnər] [ə; eɪ][mæn] [siːz] [ðæt] [ænd; ənd][æktz][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɔːr][ə; eɪ]
And the sooner a man sees that and acts upon it like a gentleman or a
和 这 很快 一个 男人 看到 那 和 行为 之上 它 喜欢 一个 绅士 或者 一个
[faɪn] [oʊld] [bɑːrˈberɪən] ,
fine old barbarian ,
美好的 老的 野蛮人 ,
一个人越早认识到这一点，并像绅士或高尚的老野蛮人那样采取行动，就越能有所裨益。

[ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
the better for himself .
这 更好的 为了 他自己 .
对他自己更有利。

[ðer; ðər][ɪz][maɪ][ˈjuːzuəl] [ˈpʌz(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈpʌblɪʃərz] .
There is my usual puzzle about publishers .
那里 是 我的 通常 谜 关于 出版商 .
我又遇到了一个关于出版商的老问题。

[ˈtʃɑːtoʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈeseɪz] ; [ðiːz] [ɔːl] [brɪˈbɔːn]
Chatto ought to have it , as he has all the other essays ; these all belong
查托 应该 到 有 它 , 作为 他 有 全部 这 其他 散文 ; 这些 全部 属于
[tuː; tə][em ˈiː] ,
to me ,
到 我 ,
查托应该拥有这篇文章，就像他拥有其他所有文章一样；这些文章都属于我。

[ænd; ənd] [ˈtʃɑːtoʊ] [ˈpʌblɪʃɪz] [ɑːn][tɜːrmz] .
and Chatto publishes on terms .
和 查托 出版 在 条款 .
Chatto 出版社按条款出版。

[ˈlɔːŋmən] [hæz; həz] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði][tɜːrmz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn] ; [let] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ʌp][ˈʌʊər; ɑːr][fɜːrst]
Longman has forgotten the terms we are on ; let him look up our first
朗文 有 被遗忘的 这 条款 我们 是 在 ; 让 他 看 向上 我们的 第一的
[kɔːrəˈspɑːndəns] ,
correspondence ,
一致 ,
朗曼忘记了我们之间的约定；让他去查阅一下我们之前的通信吧。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [si:] [aɪ] [rɪ'zɜ:rvd] [ɪk'splɪsɪtli] , [æz; əz][wʌz; wəz][maɪ]['hæbɪt] ,
and he will see I reserved explicitly , as was my habit ,
和 他 将要 看 我 预订的 明确地 , 作为 曾是 我的 习惯 ,
他会发现我已明确表示保留, 这已是我的惯例。

[ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [rɪ'pʌblɪ] [æz; əz][aɪ] [tʃu:z] .
the right to republish as I choose .
这 正确的 到 重新发布 作为 我 选择 .
我有权自行决定是否重新发布。

[hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ] ['henli] , ['mægəzi:n] [ʌv; əv][ɑ:rt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
Had the same arrangement with Henley , Magazine of Art , and with
有 这 相同的 安排 和 亨利 , 杂志 的 艺术 , 和 和
[ˈtʌlək] ,
Tulloch ,
图洛克 ,
与亨利、艺术杂志和图洛克也有同样的安排。

['freɪzɜ:z] . — [fɔ:r; fər] ['eni] ['nesəseri] [noʊt][ɔ:r] ['prefəs] ,
Fraser's . — For any necessary note or preface ,
弗雷泽的 . — 为了 任何 必要的 笔记 或者 前言 ,
弗雷泽出版社——如有任何必要的注释或前言,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['ri:əl] ['sɜ:rvis] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['du:ti] [jɔ:r'self] .
it would be a real service if you would undertake the duty yourself .
它 会 是 一个 真实的 服务 如果 你 会 承担 这 责任 你自己 .
如果您能亲自承担这项职责, 那将是对我们莫大的帮助。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ][ju:; jʊ] , [æz; əz] [ɔ:rt] [ɔ:r][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [tʃu:z] ,
I should love a preface by you , as short or as long as you choose ,
我 应该 爱 一个 前言 经过 你 , 作为 短的 或者 作为 长的 作为 你 选择 ,
我非常乐意听您撰写序言, 篇幅长短随您心意。

[θri:] ['sentənsɪz] , ['θɜ:rti] ['peɪdʒɪz] , [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ɪz][jɔ:r; jər] [neɪm] .
three sentences , thirty pages , the thing I should like is your name .
三 句子 , 三十 页面 , 这 事物 我 应该 喜欢 是 你的 姓名 .
三句话, 三十页, 我最想喜欢的是你的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'skju:s][ʌv; əv][maɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [si:mz] [sə'fɪ(ə)nt] .
And the excuse of my great distance seems sufficient .
和 这 原谅 的 我的 伟大的 距离 似乎 充足的 .
而我与外界距离遥远这个理由似乎就足够了。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] [ʃi:ts] [kə'rektɪd] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] ;
I shall return with this the sheets corrected as far as I have them ;
我 将 返回 和 这 这 纸张 已更正 作为 远的 作为 我 有 他们 ;
我将带着修改后的表格回来, 尽我所能地进行修改;

[ðə; ði] [rest] [aɪ] [wɪl] [li:v] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪn'taɪərli] ; [let][aɪ 'ti:][bi:; bi][jɔ:r; jər] [bʊk] ,
the rest I will leave , if you will , to you entirely ; let it be your book ,
这 休息 我 将要 离开 , 如果 你 将要 , 到 你 完全 ; 让 它 是 你的 书 ,
其余部分, 如果你愿意的话, 就完全留给你吧; 让它成为你的书。

[ænd; ənd] [dɪs'kleɪm] [wʌt] [ju:; jʊ] [dɪs'laɪk] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] .
and disclaim what you dislike in the preface .
和 放弃 什么 你 不喜欢 在 这 前言 .
并在前言中声明你不喜欢的内容。

[ju:; jʊ] can124
You can124
你 can124
你可以124

[seɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æɪ; əɪ] [maɪ] ['i:gər] [prər] .
say it was at my eager prayer .
说 它 曾是 在 我的 渴望的 祷告 ；

说是因为我虔诚的祈祷。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ] [eɪ 'em] [ðə; ði] [les] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [pæs] [tʰɑ:tʊs] [ʰʊvər] ,
I should say I am the less willing to pass Chatto over ,
我 应该 说 我 是 这 较少的 愿意的 到 经过 查托 超过 ；

我应该说，我不太愿意放过查托。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [bɪ'heɪvd] [ðə; ði] [ʰʌðər] [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ˈmænər] .
because he behaved the other day in a very handsome manner .
因为 他 表现 这 其他 天 在 一个 非常 英俊的 方式 ；

因为他前几天的举止非常英俊。

[hi:; hi] [æskt] [li:v] [tu:; tə] [ˈri:prɪnt; ˌri:ˈprɪnt] [ˈdeɪmi:ən] ; [aɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt] ,
He asked leave to reprint Damien ; I gave it to him as a present ,
他 问 离开 到 重印 达米安 ； 我 给予 它 到 他 作为 一个 展示 ；

他请求重印达米安的作品；我把它作为礼物送给了他。

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [rɪˈsi:v] [noʊ] [ɪˈmɑ:ljumənt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [əˈtæk] .
explaining I could receive no emolument for a personal attack .
解释 我 可以 收到 不 报酬 为了 一个 个人的 攻击 ；

解释说我不能因为人身攻击而获得任何报酬。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ˈprɑ:fɪts] ,
And he took out my share of profits ,
和 他 采取 出去 我的 分享 的 利润 ；

他拿走了我应得的利润份额。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ɪn] [maɪ] [neɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlepər] [ˈfʌnd] .
and sent them in my name to the Leper Fund .
和 发送 他们 在 我的 姓名 到 这 麻风病人 基金 ；

并以我的名义将它们寄给了麻风病基金会。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ber] [ˈæftər] [ðæt] [tu:; tə] [teɪk] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] [bʊks]
I could not bear after that to take from him any of that class of books
我 可以 不是 熊 后 那 到 拿 从 他 任何 的 那 班级 的 图书

[wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] .
which I have always given him .
哪个 我 有 总是 给定 他 ；

从那以后，我再也无法忍受从他那里拿走我一直以来送给他的那类书籍了。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [seɪm] [tɜ:rmz] [wɪl] [du:] .
Tell him the same terms will do .
告诉 他 这 相同的 条款 将要 做 ；

告诉他同样的条件就可以了。

[kla:k] [tu:; tə] [prɪnt] , [ˈju:nɪfɔ:rm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʰʌðər] .
Clark to print , uniform with the others .
克拉克 到 打印 ； 制服 和 这 其他的 ；

克拉克负责印刷，与其他印刷品一样统一。

[aɪ] [hæv; həv] [bɜ:st] [ɔ:l] [ðə; ði] [deɪz] [sɪns] [ðɪs] [ˈletər] [bɪˈgæn] [ˌri:ˈhændlɪŋ] [tʰæptər] [aɪ ˈvi:] . [ʌv; əv] [ðə; ði]
I have lost all the days since this letter began rehandling Chapter IV . of the
我 有 丢失的 全部 这 天 自从 这 信 开始 重新处理 章 第四 ； 的 这

[səˈmoʊə] [ˈrækɪt] .
Samoa racket .
萨摩亚 球拍 ；

自从我开始重新处理萨摩亚骗局的第四章以来，我已经虚度了所有时光。

[aɪ][duː][nɑːt][gʊv][ɪn][fɔːr; fər][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ; [əˈdres] [maɪˈself][tuː; tə][ˈsensəb(ə)l][ˈpiːp(ə)l] [ˈræðər]
I do not go in for literature ; address myself to sensible people rather
我 做 不是 去 在 为了 文学 ; 地址 我 到 明智的 人们 相当
[ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈsensətɪv] .
than to sensitive .
比 到 敏感的 .

我不喜欢文学；我更愿意与理智的人交流，而不是与敏感的人交流。

[ænd; ænd] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈdʒɜːrnəlɪz(ə)m] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˈdæli] ;
And , indeed , it is a kind of journalism , I have no right to dally ;
和 , 的确 , 它 是 一个 种类 的 新闻业 , 我 有 不 正确的 到 玩弄 ;
的确, 这是一种新闻报道方式, 我没有权利拖延;

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][help] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [kʌm] [suːn] .
if it is to help , it must come soon .
如果 它 是 到 帮助 , 它 必须 来 很快 .
如果要发挥作用, 就必须尽快到来。

[ɪn] [tuː] [mʌnθs] [frʌm; frəm] [naʊ] [aɪ ˈtiː][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [dʌn] ,
In two months from now it shall be done ,
在 二 几个月 从 现在 它 将 是 完毕 ,
两个月后就能完成。

[ænd; ænd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .
and should be published in the course of March .
和 应该 是 已发布 在 这 课程 的 行进 .
预计将于三月份出版。

[aɪ] [prəˈpəʊz] [ˈkæseɪ] [gets] [aɪ ˈtiː] .
I propose Cassell gets it .
我 提出 卡塞尔 获得 它 .
我建议卡塞尔获得这个职位。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈfʊtnoʊt] [tuː; tə][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] : [eɪt] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn]
I am going to call it A Footnote to History : Eight Years of Trouble in
我 是 去 到 称呼 它 一个 脚注 到 历史 : 八 年 的 麻烦 在
[səˈmoʊə] ,
Samoa ,
萨摩亚 ,
我打算把它命名为《历史的脚注：萨摩亚八年动荡岁月》。

[aɪ] [bɪˈliːv] .
I believe .
我 相信 .
我相信。

[aɪ] [rɪˈkɔɪl] [frʌm; frəm] [ˈsɪriəs] [neɪmz] ; [ðeɪ] [siːm] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː] [prɪˈtenʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpæmflet]
I recoil from serious names ; they seem so much too pretentious for a pamphlet
我 畏缩 从 严肃的 姓名 ; 他们 似乎 所以 很多 也 装腔作势 为了 一个 小册子
.
:
.
我不太喜欢严肃的名字；它们对于一本小册子来说似乎太矫揉造作了。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [əˈbaʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ˈtrezər] [ˈaɪlənd] , [aɪ] [bɪˈliːv] .
It will be about the size of Treasure Island , I believe .
它 将要 是 关于 这 尺寸 的 宝藏 岛 , 我 相信 .
我相信它的大小会和《金银岛》差不多。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] [noʊ] , [maɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] [klɪrd] [ɪtˈself] [ɔːf] ,
Of course , as you now know , my case of conscience cleared itself off ,
的 课程 , 作为 你 现在 知道 , 我的 案件 的 良心 已清除 本身 离开 ,
当然, 正如你现在所知, 我的良心问题已经得到解答了。

[ænd; ənd][aɪ][brɪˈɡæən][maɪ] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] .

and I began my intervention directly to one of the parties .

和 我 开始 我的 干涉 直接地 到 一 的 这 各方 .

于是我直接介入了其中一方的事务。

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [ðə; ði] [tʃiːʃ] [ˈdʒʌstɪs] , [aɪ][eɪˈem][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][ʌv; əv][maɪ] [bʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [əˈkeɪzən] .

The other , the Chief Justice , I am to inform of my book the first occasion .

这 其他 , 这 首席 正义 , 我 是 到 通知 的 我的 书 这 第一的 场合 .

另一位, 首席大法官, 我将在第一次见面时向他介绍我的书。

[gɔːd] [noʊz] [ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [duː] [ˈeni] [gʊd] — [ɔːr][hɑːrm] ; [bʌt; bət][aɪ] [dʒʌdʒ] [aɪˈtiː] [raɪt] [tuː; tə][traɪ]

God knows if the book will do any good — or harm ; but I judge it right to try

上帝 知道 如果 这 书 将要 做 任何 好的 — 或者 伤害 ; 但 我 法官 它 正确的 到 尝试

·
·
·

天知道这本书是好是坏, 但我认为尝试一下是正确的。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][ˈmænz] [laɪf] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪnˈvɔːlvd] ; [ænd; ənd][aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; livz] .

There is one man's life certainly involved ; and it may be all our lives .

那里 是 一 男人的 生活 当然 涉及 ; 和 它 可能 是 全部 我们的 生活 .

这其中肯定牵涉到一个人的生命; 而且可能牵涉到我们所有人的生命。

[aɪ][mʌst; məst][nɔːt][stænd][ænd; ənd] [slaʊtʃ] , [bʌt; bət][duː][maɪ] [best] [æz; əz] [best] [aɪ][kæn; kən] .

I must not stand and slouch , but do my best as best I can .

我 必须 不是 站立 和 伫 , 但 做 我的 最好的 作为 最好的 我 能 .

我不能站着驼背, 而应该尽我所能做到最好。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [kənˈsiːv] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɪkˈstendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]

But you may conceive the difficulty of a history extending to the present

但 你 可能 构想 这 困难 的 一个 历史 扩展 到 这 展示

[wiːk] , [æt; ət] [liːst] ,

week , at least ,

星期 , 在 至少 ,

但你或许可以想象, 要追溯到至少本周的历史是多么困难。

[ænd; ənd] [wer] [ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [ˈæktər] [əˈpɑːn][ɔːl] [saɪdz][ɑːr; ər][ʌv; əv][maɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈkweɪntəns] .

and where almost all the actors upon all sides are of my personal acquaintance .

和 在哪里 几乎 全部 这 演员 之上 全部 侧面 是 的 我的 个人的 熟人 .

而且几乎所有参与其中的人员都是我个人认识的。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ɪz][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˈsloʊli] , [ænd; ənd] [raɪt] [ˈboʊdli] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ˈɪʃuː] [tuː; tə]

The only way is to judge slowly , and write boldly , and leave the issue to

这 仅有的 方式 是 到 法官 缓慢地 , 和 写 大胆地 , 和 离开 这 问题 到

[fɜːt]

fate

命运

唯一的办法就是谨慎判断, 大胆书写, 然后把一切交给命运.....

[aɪ][eɪˈem][fɑːr] [ɪnˈdiːd] [frʌm; frəm] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kənˈfaɪn] [maɪˈself][tuː; tə] [kriˈeɪtɪv] [wɜːrk] ; [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]

I am far indeed from wishing to confine myself to creative work ; that is a

我 是 远的 的确 从 祝 到 局限 我 到 有创造力的 工作 ; 那 是 一个

[bɔːs] ,

loss ,

损失 ,

我绝不愿将自己局限于创作工作; 那将是一种损失。

[ðə; ði] [ˈðəɹ] [rɪˈper] ; [ðə; ði][wʌn] [tʃæns] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [fɔːr; fəɹ][wʌn] [huː]
the other repairs ; the one chance for a man , and , above all , for one who
这 其他 维修 ; 这 一 机会 为了 一个 男人 , 和 , 多于 全部 , 为了 一 WHO
[grəʊz] [ˈeldərlɪ] ,
grows elderly ,
生长 老年 ,

其他的修补；这是男人，尤其是老年人，唯一的机会。

[əˈhem,əˈhəm] , [ɪz][tuː; tə] [ˈveri] [ˈdreɪnɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪˈper] .
ahem , is to vary drainage and repair .
嗯 , 是 到 各不相同 引流 和 维修 .

嗯，就是要改变排水和维修方式。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] I125
That is the one thing I125
那 是 这 一 事物 I125

这就是I125公路的一点。

[ˌʌndəˈstænd] — [ðə; ði] [ˌkʌltɪˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃæloʊ] [ˈsoʊləm][ʌv; əv][maɪ] [breɪn] .
understand — the cultivation of the shallow solum of my brain .
理解 — 这 栽培 的 这 浅的 灵魂 的 我的 脑 .

理解——培养我大脑浅层的潜能。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ˈræðər] , [frʌm; frəm] [suːn] [ɑːn] , [biː; bi] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑːblɪˈgeɪʃn] [tuː; tə]
But I would rather , from soon on , be released from the obligation to
但 我 会 相当 , 从 很快 在 , 是 发布 从 这 义务 到
[raɪt] .
write .
写 .

但我更希望从不久的将来就能摆脱写作的义务。

[ɪn] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [ˈjɪrz] [ðɪs] [plænˈteɪ(ə)n] — [səˈpoʊz] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][juː ˈes] [stiɪl] [tuː; tə][ɪgˈzɪst] — [[ʊd; ʃəd]
In five or six years this plantation — suppose it and us still to exist — should
在 五 或者 六 年 这 种植园 — 认为 它 和 我们 仍然 到 存在 — 应该
[ˈprɪti] [wel] [səˈpɔːrt] [juː ˈes][ænd; ənd] [peɪ] [ˈweɪdʒɪz] ;
pretty well support us and pay wages ;
漂亮的 出色地 支持 我们 和 支付 工资 ;

五六年之后，这个种植园——假设它和我们仍然存在——应该足以养活我们并支付工资；

[nɔːt] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [ðə; ði][sɪks] [ˈjɪrz] [siːm] [lɔːŋ] [tuː; tə][em ˈiː] .
not before , and already the six years seem long to me .
不是 前 , 和 已经 这 六 年 似乎 长的 到 我 .

此前从未有过，而如今这六年对我来说已经显得漫长了。

[ɪf] [ˈlɪtərətʃʊɹ; ˈlɪtrətʃəɹ; ˈlɪtrətʃʊɹ][wɜːr; wəɹ][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpæstaim] !
If literature were but a pastime !
如果 文学 是 但 一个 消遣 !

如果文学只是一种消遣！

[aɪ][hæv; həv] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [maɪˈself][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˌnoʊtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs]
I have interrupted myself to write the necessary notification to the Chief Justice
我 有 中断 我 到 写 这 必要的 通知 到 这 首席 正义
.
:
.

我暂时中断工作，去给首席大法官写一份必要的通知。

[aɪ] [si:] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [lɒŋmənz] ['letər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [æn; ən]
I see in looking up Longman's letter that it was as usual the letter of an
我 看 在 寻找 向上 朗文 信 那 它 曾是 作为 通常 这 信 的 一个
[ə'blaɪdʒɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] ;
obliging gentleman ;
乐于助人 绅士 ;

我查阅了朗曼的来信，发现这封信一如既往地是一位热心绅士写的；

[soʊ] [du:] [nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [rɪ'maɪndər] .
so do not trouble him with my reminder .
所以 做 不是 麻烦 他 和 我的 提醒 .

所以，请不要再用我的提醒去打扰他了。

[aɪ] [wɪʃ] [ɔ:l] [maɪ] ['pʌblɪʃərz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [soʊ] [naɪs] .
I wish all my publishers were not so nice .
我 希望 全部 我的 出版商 是 不是 所以 好的 .

我希望我的所有出版商都不要那么和善。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɪfθ] [beɪ] [æt; ət] [maɪ] [hi:lz] ; [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z]
And I have a fourth and a fifth baying at my heels ; but for these
和 我 有 一个 第四 和 一个 第五 吠叫 在 我的 高跟鞋 ; 但 为了 这些
,
.
,

还有第四个和第五个在我身后叫嚣；但对于这些，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [goʊ] ['wa:ntɪŋ] .
of course , they must go wanting .
的 课程 , 他们 必须 去 想要 .

当然，他们肯定会失望而归。

[ˈdek] . 2nd . — [noʊ] ['ænsər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɪ:f] ['dʒʌstɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
Dec . 2nd . — No answer from the Chief Justice , which is like him ,
12月 . 2nd . — 不 回答 从 这 首席 正义 , 哪个 是 喜欢 他 ,
12月2日——首席大法官没有答复，这很符合他的一贯作风。

[bʌt; bət] ['fɔrli] ['veri] [rɔ:ŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .
but surely very wrong in such a case .
但 一定 非常 错误的 在 这样的 一个 案件 .

但在这种情况下，这肯定是大错特错的。

[ðə; ði] [lʌntʃ] [bel] !
The lunch bell !
这 午餐 钟 !

午餐铃响了！

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:f] [wɜ:rk] , [ˈpleɪɪŋ] ['peɪ(ə)ns] [ænd; ənd] ['wi:dɪŋ] [ɔ:l] ['mɔ:rnɪŋ] .
I have been off work , playing patience and weeding all morning .
我 有 到过 离开 工作 , 玩耍 耐心 和 除草 全部 早晨 .

我今天没上班，整个上午都在玩耐力游戏和除草。

['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [dra:ftɪd] [ɪ'lev(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪzɪd] [naɪn] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv]
Yesterday and the day before I drafted eleven and revised nine pages of
昨天 和 这 天 前 我 起草 十一 和 修改 九 页面 的
[ˈtʃæptər] [vi:] . ,
Chapter V : ,
章 V . ,

昨天和前天，我撰写了第五章的十一页初稿，并修改了九页。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'stɪŋkt] [baɪ] [lʌntʃ] - [taɪm] ,
and the truth is , I was extinct by lunch - time ,
和 这 真相 是 , 我 曾是 灭绝 经过 午餐 - 时间 ,

事实是，我午饭前就已经死了。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ˈpeɪ(ə)ns] [ˈsəʊərlɪ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .

and played patience sourly the rest of the day .
和 玩 耐心 酸涩地 这 休息 的 这 天 .

之后一整天，他都闷闷不乐地玩着耐心模式。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɔːr][nekst][deɪ][aɪ][hoʊp][tuː; tə][goʊ][ɪn][əˈgen][ænd; ənd][wɪn] .

To - tomorrow or next day I hope to go in again and win .
到 - 明天 或者 下一个 天 我 希望 到 去 在 再次 和 赢 .

我希望明天或后天能再次参赛并赢得比赛。

[lʌntʃ] 2nd [bel] .

Lunch 2nd Bell .
午餐 2nd 钟 .

午餐第二声铃响。

[ˈdek] . 2nd , [æftərˈnuːn] . — [aɪ][hæv; həv][kept][ʌp][ðə; ði][ˈaɪdləs] ; [bluː][ɑːn][ðə; ði][paɪp][tuː; tə] [belz]

Dec . 2nd , afternoon . — I have kept up the idleness ; blew on the pipe to Belle's
12月 . 2nd , 下午 . — 我 有 保留 向上 这 懒惰 ; 吹 在 这 管道 到 贝儿的

[piˈænoʊ] ;

piano ;
钢琴 ;

12月2日下午——我一直无所事事；对着贝尔的钢琴吹了吹笛子；

[ðen] [hæd; həd][ə; eɪ][raɪd][ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrɪst][ɔːl][baɪ][maɪ][ˈneɪn,səl] ; [bæk][ænd; ənd][paɪpt] [əˈgen] ,

then had a ride in the forest all by my nainsel ; back and piped again ,
然后 有 一个 骑 在 这 森林 全部 经过 我的 纳因塞尔 ; 后退 和 管道 再次 ,

然后我骑着我的指甲在森林里兜风；回来后又骑着它兜风。

[ænd; ənd][naʊ] [ˈdɪnər] [ˈnɪrɪŋ] .

and now dinner nearing .
和 现在 晚餐 临近 .

晚餐时间快到了。

[teɪk][ʌp][ðɪs] [ʃiːt] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] .

Take up this sheet with nothing to say .
拿 向上 这 床单 和 没有什么 到 说 .

拿起这张纸，什么也不说。

[ðə; ði] [wɪrd] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] - [ɪz][ɪn][ðə; ði][ruːm] [ˈwɑːʃɪŋ] [maɪ] [ˈwɪndəʊz] ,

The weird figure of Faauma is in the room washing my windows ,
这 诡异的 数字 的 - 是 在 这 房间 洗涤 我的 视窗 ,

法乌玛的怪异身影出现在房间里，正在擦我的窗户。

[ɪn][ə; eɪ] [blæk] [ˈlɑːvəˈlɑːvə] ([kɪlt]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [raʊnd]

in a black lavalava (kilt) with a red handkerchief hanging from round
在 一个 黑色的 熔岩 (苏格兰短裙) 和 一个 红色的 手帕 绞刑 从 圆形的

[hɜːr; hər] [nek] [brɪtwiːn] [hɜːr; hər] [brests] ;

her neck between her breasts ;
她 脖子 之间 她 乳房 ;

她身穿黑色短裙，胸前脖子上挂着一条红色手帕；

[nɑːt] [əˈnʌðər] [stɪtʃ] ; [hɜːr; hər] [her] [kloʊz] [kraːpt] [ænd; ənd] [ɔɪld] ;

not another stitch ; her hair close cropped and oiled ;
不是 其他 缝 ; 她 头发 关闭 裁剪 和 涂油 ;

一针未缝；她的头发剪得很短，抹了油；

[wen] [ʃiː; ʃɪ][fɜːrst] [keɪm] [hɪr] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən][æŋˈdʒelɪk][ˈlɪt(ə)l] [ˈstriplɪŋ] ,

when she first came here she was an angelic little stripling ,
什么时候 她 第一的 来了 这里 她 曾是 一个 天使般的 小的 幼苗 ,

她刚来的时候还是个天使般的小女孩，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [naʊ] [ɪn] [fʊl] [ˈflaʊər] — [ɔːr][hæf] - [ˈflaʊər] — [ænd; ənd] [grəʊz] [ˈbʌksəm] .
but she is now in full flower — or half - flower — and grows buxom .
但 她 是 现在 在 满的 花 — 或者 一半 - 花 — 和 生长 丰满 .

但她现在正值盛花期——或者说半盛花期——而且变得丰满。

[æz; əz][aɪ] [raɪt] , [aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər][wet] [klɒːθ] [ˈmuːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgrʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈɪndəstri] ;
As I write , I hear her wet cloth moving and grunting with some industry ;
作为 我 写 , 我 听到 她 湿的 布 移动 和 哼哼 和 一些 行业 ;
我一边写一边听见她湿漉漉的布在动，发出一些干脆利落的哼哼声；

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrd] [ðɪs] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][wɜːrk]
for I had a word this day with her husband on the matter of work
为了 我 有 一个 单词 这 天 和 她 丈夫 在 这 事情 的 工作
[ænd; ənd] [miːl] - [taɪm] ,
and meal - time ,
和 一顿饭 - 时间 ,

因为我今天和她丈夫谈了谈工作和用餐时间的问题，

[wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [leɪt] .
when she is always late .
什么时候 她 是 总是 晚的 .

她总是迟到。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [veɪŋ] [ˈrevərəns] [fɔːr; fər][ˈpɑːpə] ,
And she has a vague reverence for Papa ,
和 她 有 一个 模糊的 尊敬 为了 爸爸 ,
她对爸爸有一种模糊的敬畏之情。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪˈnɔːrməs] [ˈhʌzbənd] [əˈdres] [ˌem ˈiː] [wen] [ˈeniθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] .
as she and her enormous husband address me when anything is wrong .
作为 她 和 她 巨大的 丈夫 地址 我 什么时候 任何事物 是 错误的 .
当有任何事情不对劲的时候，她和她身材魁梧的丈夫都会这样跟我说话。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪz] - , [ˈsʌmtaɪmz] [kɔːld] the126
Her husband is Lafaele , sometimes called the126
她 丈夫 是 - , 有时 称为 the126

她的丈夫是拉法埃尔，有时被称为126

[ˈɑːrkeɪndʒl] , [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [rɪt] [juː; jʊ][ˈɔːf(ə)n] .
archangel , of whom I have writ you often .
大天使 , 的 谁 我 有 写 你 经常 .

我曾多次在信中提到过这位大天使。

[rest] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhaʊshəʊld] , - , [kʊk] ; [ˈpuːluː] , [ˈkɪtʃɪn] [bɔɪ] , [gʊd] , [ˈstedi] ,
Rest of our household , Talolo , cook ; Pulu , kitchen boy , good , steady ,
休息 的 我们的 家庭 , - , 厨师 ; 普鲁 , 厨房 男生 , 好的 , 稳定的 ,
[ɪnˈdʌstriəs] [lædz] ; [ˈhenri] ,
industrious lads ; Henry ,
勤劳 小伙子们 ; 亨利 ,

我们家其他人，塔洛洛，厨师；普鲁，厨房帮工，都是些好孩子，稳重勤劳；亨利，

[bæk] [əˈgen] [frʌm; frəm][sɑːˈvaɪiː] , [wer] [hɪz; ɪz] [ʌv] [əˈfer] [siːmz] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈprɒspəd] ,
back again from Savaii , where his love affair seems not to have prospered ,
后退 再次 从 萨瓦伊岛 , 在哪里 他的 爱 事务 似乎 不是 到 有 繁荣昌盛 ,
他再次从萨瓦伊岛回来，在那里他的恋情似乎并没有成功。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [spɪr] - [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
with what looks like a spear - wound in the back of his head ,
和 什么 看起来 喜欢 一个 矛 - 伤口 在 这 后退 的 他的 头 ,
他后脑勺上似乎有一道长矛刺伤的伤口。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['retɪsn̩s] [sez] ['nʌθɪŋ] ; ['si:mi] , ['mænvəl] , [ænd; ənd] [tu:] ['ʌðər] ['leɪbərə] **of which Mr . Reticence says nothing ; Simi , Manuele , and two other labourers** 的 哪个 先生 : 沉默寡言 说道 没有什么 ; 西米 , 马努埃莱 , 和 二 其他 劳工 [əʊt'dɔ:rz] . **outdoors** . 户外 :

雷蒂森斯先生对此一言不发；西米、马努埃莱和另外两名工人在户外。

- [ɪz]['prɒvɒʊst][ʌv; əv][ðə; ði][lɪv; laɪv] - [sta:k] , [wer'ʌv] [naʊ] , [θri:] [mɪlk] - [kaʊz] , [wʌn] [bʊl] - **Lafaele is provost of the live - stock , whereof now , three milk - cows , one bull -** 是 教务长 的 这 居住 - 库存 , 其中 现在 , 三 牛奶 - 牛 , 一 公牛 - [kæf] , [wʌn] ['hefər] , [dʒæk] , **calf , one heifer , Jack ,** 小牛 , 一 小母牛 , 杰克 ,

拉法埃勒是牲畜管理员，目前饲养着三头奶牛、一头小公牛、一头小母牛，名叫杰克。

[mæk'fa:lin] , [ðə; ði] [mer] , ['hæərəld] , - [dʒæk] , ['dɑ:nld] [ænd; ənd] ['edɪnbərə] — ['sev(ə)n] ['hɔ:rsɪz] **Macfarlane , the mare , Harold , Tifaga Jack , Donald and Edinburgh — seven horses** 麦克法兰 , 这 母马 , 哈罗德 , 杰克 , 唐纳德 和 爱丁堡 — 七 马匹 — [oʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stæliən] — [eɪt] ['hɔ:rsɪz] ; [faɪv] ['kæt(ə)] ; **— O , and the stallion — eight horses ; five cattle ;** — 哦 , 和 这 鹭 — 八 马匹 ; 五 牛 ;

麦克法兰，母马，哈罗德，蒂法加·杰克，唐纳德和爱丁堡——七匹马——O，还有种马——八匹马；五头牛；

['təʊt(ə)] , [ɪf] [maɪ] [ə'ɾɪθmətɪk] [bi:; bi] [kə'rekt] , [θɜ:r'ti:n] [hed] [ʌv; əv] [bi:sts] ; [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] **total , if my arithmetic be correct , thirteen head of beasts ; I don't know how the** 全部的 , 如果 我的 算术 是 正确的 , 十三 头 的 野兽 ; 我 不 知道 如何 这 [pɪgz][stænd] , **pigs stand ,** 猪 站立 ,

如果我没算错的话，总共有十三头牲畜；我不知道猪的数量是多少。

[ɔ:r][ðə; ði] [dʌks] , [ɔ:r][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ; [bʌt; bət][wi:; wi][get][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [egz] , **or the ducks , or the chickens ; but we get a good many eggs ,** 或者 这 鸭子 , 或者 这 鸡 ; 但 我们 得到 一个 好的 许多 鸡蛋 , 或者鸭子，或者鸡；但我们能得到很多鸡蛋。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['dʌklɪŋ] [ɔ:r][ə; eɪ] ['tʃɪklɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['teɪbl] ; [ðə; ði][pɪgz] **and now and again a duckling or a chickling for the table ; the pigs** 和 现在 和 再次 一个 小鸭 或者 一个 雏鸡 为了 这 桌子 ; 这 猪 [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['sɑ:ləm] , **are more solemn ,** 是 更多的 庄严 ,

偶尔也会有鸭子或小鸡端上桌；猪则比较严肃。

[ænd; ənd] [ə'pɪr] ['oʊnli][ɑ:n] ['bə:θdeɪz] [ænd; ənd] [zɪç] . **and appear only on birthdays and sich .** 和 出现 仅有的 在 生日 和 sich .

并且只在生日等特殊日子出现。

['mʌnder; 'mʌndɪ] , ['dek] . ['sevən] . — [ɑ:n]['fraɪdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] - [kə'kaʊ] [si:dz] [ə'raɪvd] , **Monday , Dec . 7 . — On Friday morning about eleven 1500 cacao seeds arrived ,** 周一 , 12月 : 7 : — 在 星期五 早晨 关于 十一 - 可可 种子 到达的 , 12月7日，星期一——周五早上大约有11111000颗可可豆运抵，

[ænd; ənd][wi:; wi][set][tu:; tə][ænd; ənd] ['tɔɪld] [frʌm; frəm] [twelv] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə][sɪks] , **and we set to and toiled from twelve that day to six ,** 和 我们 放 到 和 辛勤劳作 从 十二 那 天 到 六 , 于是我们从那天中午十二点一直干到下午六点，辛勤劳作。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] ['prɪtɪ] ['taɪərd] .
and went to bed pretty tired .
和 去 到 床 漂亮的 疲劳的 .

然后我就很累地去睡觉了。

[nekst] [deɪ] [aɪ][gɔ:t] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][æt; ət][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Next day I got about an hour and a half at my History ,
下一个 天 我 得到 关于 一个 小时 和 一个 一半 在 我的 历史 ,
第二天我上了大约一个半小时的历史课,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][,aɪ 'ti:] [ə'gen] [baɪ][eɪt] . - ,
and was at it again by 8 . 10 ,
和 曾是 在 它 再次 经过 8 : - ,

到了8点10分,他又开始了。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [æn; ən] ['aʊər] [fɔ:r; fər] [lʌntɪ] [kept] [æt; ət][,aɪ 'ti:] [tɪl] [fɔ:r] [pi:] . [em] . ['jestərdeɪ] ,
and except an hour for lunch kept at it till four P . M . Yesterday ,
和 除了 一个 小时 为了 午餐 保留 在 它 直到 四 P : M : 昨天 ,
除了午休一小时,一直工作到昨天下午四点。

[aɪ][dɪd][sʌm; səm]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [slept] [moʊst][,ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] ;
I did some History in the morning , and slept most of the afternoon ;
我 做过 一些 历史 在 这 早晨 , 和 睡着了 最多 的 这 下午 ;

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] ,
and to - day ,
和 到 - 天 ,

我上午学了点历史,下午大部分时间都在睡觉;今天,

['bi:ɪŋ] [sti:l] [ə'vɜ:rs] [frʌm; frəm] ['fɪzɪk(ə)l] ['leɪbər] , [ænd; ənd][ðə; ði][meɪl] ['drɔ:ɪŋ] [naɪ] , [dru:] [aʊt][,ʌv; əv]
being still averse from physical labour , and the mail drawing nigh , drew out of
存在 仍然 反 从 身体的 劳动 , 和 这 邮件 绘画 夜 , 画 出去 的
[ðə; ði][skwɑ:d] ,
the squad ,
这 队 ,

由于仍然厌恶体力劳动,加上邮件即将送达,他便退出了队伍。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [fɔ:r; fər] [pres] [ðə; ði] [fɪfθ] ['tʃæptər] [,ʌv; əv][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ; ['fɪfti] - [naɪn]['peɪdʒɪz][ɪn]
and finished for press the fifth chapter of my History ; fifty - nine pages in
和 完成的 为了 按 这 第五 章 的 我的 历史 ; 五十 - 九 页面 在
[wʌn] [mʌnθ] ;
one month ;
一 月 ;

并完成了我的历史著作第五章,一个月内写完了五十九页;

[wɪtʃ] ([juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'i:][tuː; tə] [seɪ]) [ɪz][ə; eɪ]['dev(ə)l][,ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['ɔ:rdər] ;
which (you will allow me to say) is a devil of a large order ;
哪个 (你 将要 允许 我 到 说) 是 一个 魔鬼 的 一个 大的 命令 ;

(恕我直言)这可是个棘手的大问题;

[,aɪ 'ti:] [mi:nz] [æt; ət] [li:st] - ['peɪdʒɪz][,ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ; - , - [wɜ:rdz] !
it means at least 177 pages of writing ; 89 , 000 words !
它 方法 在 至少 - 页面 的 写作 ; - , - 字 !

这意味着至少要写 177 页; 89,000 字!

[ænd; ənd] ['aʊərz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'mʌŋ] [maɪ] [noʊts] .
and hours going to and fro among my notes .
和 小时 去 到 和 弗 之中 我的 笔记 .

我花了几个小时在笔记间来回翻阅。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ; [ðə; ði] [dʒɑːb] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn]
However , this is the way it has to be done ; the job must be done
然而 , 这是这种方式它有到是完毕 ; 这工作必须 是 完毕
[fæst] ,
fast ,
快速地 ,

然而，必须这样做；这项工作必须尽快完成。

[ɔːr] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] .
or it is of no use .
或者 它 是 的 不 使用 。

否则就毫无用处。

[ænd; ʌnd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [jɑːrn] .
And it is a curious yarn .
和 它 是 一个 好奇的 纱 。

这真是一个奇特的故事。

[ˈɑːnistli] , [aɪ] [θɪŋk] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'mjuːzd] [ænd; ʌnd] [kən'vɪnst] ,
Honestly , I think people should be amused and convinced ,
诚实地 , 我 思考 人们 应该 是 觉得好笑 和 确信 ,
说实话，我觉得人们应该感到有趣并被说服。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [peɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dæmd] [aʊt'lændɪʃ] [piːs]
if they could be at the pains to look at such a damned outlandish piece
如果 他们 可以 是 在 这 疼痛 到 看 在 这样的 一个 该死的 古怪的 片
[ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] ,
of machinery ,
的 机械 ,

如果他们能费尽心思去看这样一台该死的、奇形怪状的机器，

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wəʊnt] .
which of course they won't .
哪个 的 课程 他们 惯于 。

他们当然不会这么做。

[ænd; ʌnd] [mʌtʃ] [aɪ] [ker] .
And much I care .
和 很多 我 关心 。

我非常在乎。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] ['bæskəts] [ɔːl] ['sætərdeɪ] , [ɪn] [maɪ] [dʌl] ['mjuːlɪʃ] [wei] , [pər'hæps] [ðə; ði] [sləʊəst]
When I was filling baskets all Saturday , in my dull mulish way , perhaps the slowest
什么时候 我 曾是 填充 篮子 全部 周六 , 在 我的 乏味的 固执己见 方式 , 也许 这 最慢
[wɜːrkər] [ðer; ðər] ,
worker there ,
工人 那里 ,

整个星期六我都在忙着装篮子，动作迟缓笨拙，可能是那里最慢的工人了。

[ˈʊrli] the127
surely the127
一定 the127

当然是127

[moʊst] [pər'tɪkjələr] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ðæt] ['nevər] [lʊkt] [ʌp] [ɔːr] [nɑːkt] [ɔːf] ,
most particular , and the only one that never looked up or knocked off ,
最多 特别的 , 和 这 仅有的 一 那 绝不 看起来 向上或者 敲门 离开 ,
最特别的，也是唯一一个从不抬头看或敲打东西的，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [θɪŋk] [aɪ][fʊd; fəd][hæv; həv] [bɪn] [sent][ɑ:n] [eksɪ'bɪ(ə)n] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)]
I could not but think I should have been sent on exhibition as an example
我 可以 不是 但 思考 我 应该 有 到过 发送 在 展览 作为 一个 例子
[tu:; tə] [jʌŋ] ['lɪtərəri] [men] .
to young literary men .
到 年轻的 文学 男人 .

我不禁想到，我应该被送到展览馆去，作为年轻文人的反面教材。

[hɪr] [ɪz] [haʊ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [raɪt] , [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði][ˈmɑ:tʊʃ] .
Here is how to learn to write , might be the motto .
这里 是 如何 到 学习 到 写 , 可能 是 这 座右铭 .

这或许可以作为学习写作的座右铭。

[ju:; jʊ][fʊd; fəd][hæv; həv] [si:n] [ju: 'es] ; [ðə; ði] [və'rændə] [wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] ['aɪrɪ] [bɔ:g] ;
You should have seen us ; the verandah was like an Irish bog ;
你 应该 有 已见 我们 ; 这 阳台 曾是 喜欢 一个 爱尔兰 沼泽 ;

你应该看看我们当时的样子；阳台就像爱尔兰的沼泽一样泥泞不堪；

[ˈaʊər; ɑ:r][hændz][ænd; ənd][ˈfeɪsɪz][wɜ:r; wər] [brɪ'dɔ:bd] [wɪð; wɪθ] [sɔɪl] ;
our hands and faces were bedaubed with soil ;
我们的 双手 和 面孔 是 贝多贝德 和 土壤 ;

我们的手和脸上沾满了泥土；

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði] [raɪt] [noʊt] [wen] [ʃi:; ʃi]
and Faauma was supposed to have struck the right note when she
和 - 曾是 据称 到 有 击 这 正确的 笔记 什么时候 她
[ri'mɑ:kt] (- [prə'pəʊs][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ]) ,
remarked (à propos of nothing) ,
评论 (- 提案 的 没有什么) ,

法乌玛当时说的那句话（看似无关紧要）本应恰到好处：

“ [tu:] [mʌtʃ] [ɛli'eli] ([sɔɪl]) [fɔ:r; fər][em 'i:] !
” **Too much eleele (soil) for me !**
” 也 很多 埃利勒 (土壤) 为了 我 ！

“土壤太多了！”

” [ðə; ði][kə'kaʊ] ([ju:; jʊ][mʌst; məst] [ʌndə'stænd]) [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][pla:ntɪd][æt; ət][fɜ:rst][ɪn] ['bæskəts]
” **The cacao (you must understand) has to be planted at first in baskets**
” 这 可可 (你 必须 理解) 有 到 是 已种植 在 第一的 在 篮子
[ʌv; əv][ˈpleɪtɪd; 'plæɪtɪd][ˈkəʊkəʊ] - [li:f] .
of plaited cocoa - leaf .
的 编织 可可 - 叶子 .

“可可树（你必须明白）最初必须种植在用可可叶编织的篮子里。”

[frʌm; frəm] [fɔ:r] [tu:; tə] [ten] ['neɪtɪvz] [wɜ:r; wər] ['pleɪtɪŋ] [ðɪ:z] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] .
From four to ten natives were plaiting these in the wood - shed .
从 四 到 十 本地人 是 编织 这些 在 这 木头 - 棚 .

有四到十名当地人在柴房里编织这些辫子。

[fɔ:r] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [dɪɡɪŋ] [ʌp] [sɔɪl][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði][ˈbɔ:ksfʊl][tu:; tə][ðə; ði]
Four boys were digging up soil and bringing it by the boxful to the
四 男孩们 是 挖掘 向上 土壤 和 带来 它 经过 这 满箱 到 这
[və'rændə] .
verandah .
阳台 .

四个男孩正在挖土，一箱一箱地把土搬到阳台上。

[lɔɪd] [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] [bel] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [es] . ([hu:] [keɪm] [tu:; tə] [ber] [ə; eɪ][hænd]) ,
Lloyd and I and Belle , and sometimes S . (who came to bear a hand) ,
劳埃德 和 我 和 美女 , 和 有时 S . (WHO 来了 到 熊 一个 手) ,
劳埃德、我和贝尔，有时还有S（他过来帮忙），

[wɜːr; wər] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈbæskəts] , [rɪˈmuːvɪŋ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [lʌmps] [ʌv; əv] [kleɪ] ;
we re filling the baskets , removing stones and lumps of clay ;
是 填充 这 篮子 , 移除 石头 和 肿块 的 黏土 ;
他们一边往篮子里装东西，一边把石头和泥块挑出来；
[ˈɔːstən] [ænd; ənd] - ['kæriɪd] [ðem; ðəm] [wen] [fʊl] [tuː; tə] ['fæni] , [huː] [ˈplɑːntɪd] [ə; eɪ] [siːd] [ɪn]
Austin and Faauma carried them when full to Fanny , who planted a seed in
奥斯汀 和 - 携带 他们 什么时候 满的 到 舢 , WHO 已种植 一个 种子 在
[iːtʃ] ,
each ,
每个 ,
奥斯汀和法乌玛把它们装满后抱给范妮，范妮在每个袋子里种了一颗种子。

罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集——(The Works of Robert Louis Stevenson -)

第9/35页

[ænd; ənd] [ðen] [set][ðem; ðəm] , [pækt] [kloʊz] , [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [və'rendə] .
and then set them , packed close , in the corners of the verandah .
和 然后 放 他们 , 包装 关闭 , 在 这 角落 的 这 阳台 .
然后将它们紧密地堆放在走廊的角落里。

[frʌm; frəm] [twelv] [ɑ:n]['fraɪdeɪ] [tɪl] [faɪv][pi:] . [em] . [ɑ:n] ['sætərdeɪ] [wi:; wi][pla:ntɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] - ,
From twelve on Friday till five P . M . on Saturday we planted the first 1500 ,
从 十二 在 星期五 直到 五 P : M : 在 周六 我们 已种植 这 第一的 - ,
从周五中午十二点到周六下午五点, 我们种下了第一批1500棵树。

[ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [lɑ:t] .
and more than 700 of a second lot .
和 更多的 比 - 的 一个 第二 很多 .
还有第二批700多件。

[ju:; jʊ] ['kæna:t] [dri:m] [haʊ] ['fɪlθi] [wi:; wi][wɜ:r; wər] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['prɑ:pərli] ['taɪərd] .
You cannot dream how filthy we were , and we were all properly tired .
你 不能 梦 如何 污秽 我们 是 , 和 我们 是 全部 适当地 疲劳的 .
你无法想象我们当时有多脏, 而且我们都非常疲惫。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ɔ:l][æt; ət][aɪ 'ti:] [ə'gen] [tu:; tə] - [deɪ] , [bɑ:r] [bel] [ænd; ənd][em 'i:] , [nɑ:t][rɪ'kwaɪərd] ,
They are all at it again to - day , bar Belle and me , not required ,
他们 是 全部 在 它 再次 到 - 天 , 酒吧 美女 和 我 , 不是 必需的 ,
今天除了我和贝尔, 其他人又都开始忙起来了, 我和贝尔没必要去。

[ænd; ənd][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and glad to be out of it .
和 高兴的 到 是 出去 的 它 .
很高兴能摆脱它。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [nu:z] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [maɪ]
The Chief Justice has not yet replied , and I have news that he received my
这 首席 正义 有 不是 然而 回复 , 和 我 有 消息 那 他 已收到 我的
[ˈletər] .
letter .
信 .
首席大法官尚未回复, 但我得到消息称他已收到我的信。

[wʌt] [ə; eɪ][mæn] !
What a man !
什么 一个 男人 !
真是了个了不起的人!

[aɪ][hæv; həv] [gɔ:n] ['kreɪzi]['ʊvər] - [sen'seɪfənz] [dɪtəli] ; [hens] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [dedɪ'keɪ(ə)n] ,
I have gone crazy over Bourget's Sensations d'Italie ; hence the enclosed dedication ,
我 有 已消失 疯狂的 超过 - 感觉 意大利 ; 因此 这 内 奉献 ,
我为布尔热的《意大利风情画》而痴迷不已; 因此附上这封题词。

- [ə; eɪ] [mɪr] [kraɪ][ʌv; əv] [grætɪtu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] [fʌn] [aɪv] [hæd; həd]['ʊvər][ə; eɪ] [nu:] [bʊk] [ðɪs]
28 a mere cry of gratitude for the best fun I've had over a new book this
- 一个 仅仅 哭 的 感激 为了 这 最好的 乐趣 我已经 有 超过 一个 新的 书 这
[ˈevər][soʊ] !
ever so !
曾经 所以 !
28 这只是我对这本新书带给我的最棒的乐趣表达的感激之情!

[tuː; tə] [fred] [ˈɔr]
To Fred Orr
到 弗雷德 奥尔

致弗雷德·奥尔

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ɪz][ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][æən; ən] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [fɔːr; fər][æən; ən] [ˈɔːtəgræf] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
The following is in answer to an application for an autograph from a
这 下列的 是 在 回答 到 一个 应用 为了 一个 签名 从 一个
[jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] : —
young gentleman in the United States : —
年轻的 绅士 在 这 团结的 各州 : —

以下是对一位美国年轻绅士索要签名的回复：

[ˌvɑːɪˈliːmə] , [uːˈpəjluː] , [səˈmoʊə] , [noʊˈvembər] 28th , - .
Vailima , Upolu , Samoa , November 28th , 1891 .
瓦伊利玛 , 乌波卢 , 萨摩亚 , 十一月 28th , - .

萨摩亚乌波卢岛维利马，1891 年 11 月 28 日。

[daɪr] [sɜːr] , — [jɔr; jər][əˈblaɪdʒɪŋ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ɪz][tuː; tə][hænd] .
DEAR SIR , — Your obliging communication is to hand .
亲爱的 先生 , — 你的 乐于助人 沟通 是 到 手 .

尊敬的先生：——您来信已收到。

[aɪ][eɪˈem][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [bʊks] , -
I am glad to find that you have read some of my books , 128
我 是 高兴的 到 寻找 那 你 有 读 一些 的 我的 图书 , -

很高兴得知您读过我的一些书，128

[ænd; ænd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [spel] [maɪ] [neɪm] [raɪt] .
and to see that you spell my name right .
和 到 看 那 你 拼写 我的 姓名 正确的 .

还有，请确保你把我的名字拼对。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] ([fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n]) [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] ;
This is a point (for some reason) of great difficulty ;
这 是 一个 观点 (为了 一些 原因) 的 伟大的 困难 ;

这一点（由于某种原因）非常困难；

[ænd; ænd][aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [kæn; kən] [spel] [ˈstiːvnsn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][viː][æt; ət]
and I believe that a gentleman who can spell Stevenson with a v at
和 我 相信 那 一个 绅士 WHO 能 拼写 史蒂文森 和 一个 v 在
[ˌsɪksˈtiːn] ,
sixteen ,
十六 ,

我相信，一个十六岁就能把 Stevenson 拼成 av 的绅士，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprezɪdənsɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈfɪftɪ] .
should have a show for the Presidency before fifty .
应该 有 一个 展示 为了 这 总统职位 前 五十 .

应该在五十岁之前为总统任期举办一场演出。

[baɪ] [ðæt] [taɪm]
By that time
经过 那 时间

那时

[aɪ] , [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] [ɪn] ,
I , nearer to the wayside inn ,
我 , 更近 到 这 路边 客栈 ,

我，离路边客栈更近，

[prɪ'dɪkt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [aʊt'grəʊn] [jʊr; jər] [teɪst] [fɔːr; fər] [ˈɔːtəgræfs] ,
predict that you will have outgrown your taste for autographs ,
预测 那 你 将要 有 长大了就不合适了 你的 品尝 为了 签名 ,
预测你将来会对签名不再感兴趣。

[bʌt; bət][pər'hæps][jʊr; jər][sʌn] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ,
but perhaps your son may have inherited the collection ,
但 也许 你的 儿子 可能 有 遗传 这 收藏 ,
但或许你的儿子继承了这批藏品。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [maɪ] [ˈprɔːfəsi] [tuː; tə][jʊr; jər][maɪnd] .
and on the morning of the great day will recall my prophecy to your mind .
和 在 这 早晨 的 这 伟大的 天 将要 记起 我的 预言 到 你的 头脑 .
在那伟大日子的早晨，你必将我的预言铭记于心。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] [ʌv; əv] - ([seɪ]) [ðɪs] [ˈletər] [meɪ] [ə'raʊz] [ə; eɪ] [smaɪl] .
And in the papers of 1921 (say) this letter may arouse a smile .
和 在 这 文件 的 - (说) 这 信 可能 引起 一个 微笑 .
而到了 1921 年（比如说），这封信可能会让人会心一笑。

[wət'evər] [juː; jʊ][duː] , [rɪːd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [br'saɪdʒ] [ˈnɔːvəlz][ænd; ənd] [ˈnjuːzpeɪpəz] ;
Whatever you do , read something else besides novels and newspapers ;
任何 你 做 , 读 某物 别的 除了 小说 和 报纸 ;
无论如何，除了小说和报纸之外，一定要读一些其他的東西；

[ðə; ði][fɜːrst][ɑːr; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] ; [ðə; ði] [ˈsekənd] , [æt; ət][ðer; ðər] [best] ,
the first are good enough when they are good ; the second , at their best ,
这 第一的 是 好的 足够的 什么时候 他们 是 好的 ; 这 第二 , 在 他们的 最好的 ,
[ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ˈnʌθɪŋ] .
are worth nothing .
是 值得 没有什么 .

第一种情况好的时候就足够好了；第二种情况，即使在最好的情况下，也一文不值。

[rɪːd] [greɪt] [bʊks] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ænd; ənd][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ; [traɪ][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði]
Read great books of literature and history ; try to understand the
读 伟大的 图书 的 文学 和 历史 ; 尝试 到 理解 这
[ˈroʊmən][ˈempaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] ;
Roman Empire and the Middle Ages ;
罗马 帝国 和 这 中间 年龄 ;
阅读文学和历史名著；努力了解罗马帝国和中世纪；

[biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] [wen] [juː; jʊ] [dɪs'laɪk] [ðem; ðəm] ; [kɑːndem'neɪʃn] [ɪz][nɑːn] -
be sure you do not understand when you dislike them ; condemnation is non -
是 当然 你 做 不是 理解 什么时候 你 不喜欢 他们 ; 谴责 是 非 -
[kɑːmpri'henʃ(ə)n] .
comprehension .
理解 .

如果你不喜欢他们，请确保你并不理解他们；谴责是不理解的表现。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [tuː] [pɪrɪədʒ] , [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɔːr]
And if you know something of these two periods , you will know a little more
和 如果 你 知道 某物 的 这些 二 时期 , 你 将要 知道 一个 小的 更多的
[ə'baʊt] [tuː; tə] - [deɪ] ,
about to - day ,
关于 到 - 天 ,

如果你对这两个时期有所了解，你就会对当今世界有更多了解。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈprezɪdənt] .
and may be a good President .
和 可能 是 一个 好的 总统 .
他或许会是一位好总统。

[aɪ][send][juː; jʊ][maɪ][best] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd][eɪ 'em] [jɔːrɪz] ,
I send you my best wishes , and am yours ,
我 发送 你 我的 最好的 愿望 , 和 是 你的 ,
我向你致以最美好的祝愿，我永远属于你。

[ˈrɑːbərt] [ˈluːɪs] [ˈstiːvnɪsn] ,
Robert Louis Stevenson ,
罗伯特 路易斯 史蒂文森 ,
罗伯特·路易斯·史蒂文森

[ˈɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst][ˈkwaːntəti][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [bʊks] .
Author of a vast quantity of little books .
作者 的 一个 广阔的 数量 的 小的 图书 .
著有大量小册子。

[tuː; tə][iː] . [el] . [ˈbæːlɪŋ^eɪm]
To E . L . Burlingame
到 E . L . 伯灵格姆
前往 EL Burlingame

[ðə; ði][nekst] [ˈletər] [əˈnaʊnsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [jɔːk] [ˈpʌblɪʃərz] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The next letter announces to his New York publishers the beginning of his
这 下一个 信 宣布 到 他的 新的 约克 出版商 这 开始 的 他的
[ˈvɑːljəm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv][səˈmoʊə] ,
volume on the troubles of Samoa ,
体积 在 这 麻烦 的 萨摩亚 ,
下一封信中，他向纽约的出版商宣布，他关于萨摩亚动荡局势的著作即将开篇。

[ə; eɪ] [ˈfʊtnoʊt] [tuː; tə][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
A Footnote to History .
一个 脚注 到 历史 .
历史的脚注。

[[ˈvɑːrˈliːmə] , [dɪˈsembər] - .]
[Vailima , December 1891 .]
[瓦伊利玛 , 十二月 - .]
[Vailima, 1891年12月。]

[maɪ] [dɪr] [ˈbæːlɪŋ^eɪm] , — [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrekər] [ˈhævɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] , [juː; jʊ]
MY DEAR BURLINGAME , — The end of The Wrecker having but just come in , you
我的 亲爱的 伯灵格姆 , — 这 结尾 的 这 拖车 拥有 但 只是 来 在 , 你
[wɪl] ,
will ,
将要 ,
我亲爱的伯灵格姆，——《破坏者》的结尾，你刚进来，就会.....

[aɪ] [der] [seɪ] ,
I dare say ,
我 敢 说 ,
我敢说，

[biː; bi] [əˈpɔːld] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [θriː] ([ˈpɑːsəbli] [fɔːr]) [ˈtʃæptərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]
be appalled to receive three (possibly four) chapters of a new book of the
是 震惊 到 收到 三 (可能 四) 章节 的 一个 新的 书 的 这
[liːst] [əˈtræktɪv] [sɔːrt] :
least attractive sort :
至少 吸引人的 种类 :
收到一本新书的三（可能四）章，而且还是那种最没吸引力的书，你会感到震惊：

[ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] ˈnoʊwə] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] , [ɔːr][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ˈmenʃ(ə)n] , [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
a history of nowhere in a corner , or no time to mention , running to a
一个 历史 的 无处 在 一个 角落 , 或者 不 时间 到 提到 , 跑步 到 一个
[ˈvɑːljəm] !
volume !
体积 !

一段无处可寻的历史, 或者说, 没有时间去提及, 奔向一卷书!

[wel] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] ˈveri] ˈlaɪkli [biː; bi][æn; ən][ɪˈluːʒ(ə)n] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] ˈveri] ˈlaɪkli [noʊ][wʌn] could129
Well , it may very likely be an illusion ; it is very likely no one could129
出色地 , 它 可能 非常 可能 是 一个 错觉 ; 它 是 非常 可能 不 一 could129

嗯, 这很可能只是一种错觉; 很可能根本没人能做到。

[ˈpɑːsəbli] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːd] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ˈpʌbliʃ] [aɪ ˈtiː] .
possibly wish to read it , but I wish to publish it .
可能 希望 到 读 它 , 但 我 希望 到 发布 它 .

或许有人想读, 但我希望发表它。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][ˈkɑːt(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːə] , [ˈkaɪndli] [set][aɪ ˈtiː][ʌp][æt; ət][maɪ] [ɪkˈspens] ,
If you don't cotton to the idea , kindly set it up at my expense ,
如果 你 不 棉布 到 这 主意 , 亲切地 放 它 向上 在 我的 费用 ,

如果你不喜欢这个主意, 那就请你自费安排吧。

[ænd; ænd][let][em ˈiː] [noʊ] [jɔː; jər][tɜːrmz][fɔːr; fər] ˈpʌbliʃɪŋ] .
and let me know your terms for publishing .
和 让 我 知道 你的 条款 为了 出版 .

请告知您的出版条款。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [əˈfer] [tuː; tə][em ˈiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][pər] [rɪˈtɜːrn] ([ɪf] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi]) [fɔːr] [ɔːr] [faɪv]
The great affair to me is to have per return (if it might be) four or five
这 伟大的 事务 到 我 是 到 有 每 返回 (如果 它 可能 是) 四 或者 五
— ˈbetər] [seɪ] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] — [sets] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈrʌfəst] [pruːfs] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [drɔːn] .
— better say half a dozen — sets of the roughest proofs that can be drawn .
— 更好的 说 一半 一个 打 — 套 的 这 最粗糙 证明 那 能 是 绘制 .

对我来说, 最重要的是每次返回(如果可能的话)得到四到五组——最好说六组——最粗略的证明。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡʊd] ˈmeni] [men] [hɪr] [huːm] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [θɪŋ] ,
There are a good many men here whom I want to read the blessed thing ,
那里 是 一个 好的 许多 男人 这里 谁 我 想 到 读 这 蒙福 事物 ,

这里有很多男士, 我想把这本神圣的书读给他们听。

[ænd; ænd][nɑːt][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][ˈenərdʒi][tuː; tə] [riːd] [em ˈes] .
and not one would have the energy to read MS .
和 不是 一 会 有 这 活力 到 读 多发性硬化症 .

而且没有人有精力去阅读手稿。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [ɡləns] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd][hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] ,
At the same time , if you care to glance at it , and have the time ,
在 这 相同的 时间 , 如果 你 关心 到 瞥一眼 在 它 , 和 有 这 时间 ,

同时, 如果你有兴趣并且有时间, 可以瞥一眼,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ˈveri] [ɡlæd][ʌv; əv][jɔː; jər] [əˈpɪnjən] [æz; əz][tuː; tə] ˈweðər] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ˈeni] [step]
I should be very glad of your opinion as to whether I have made any step
我 应该 是 非常 高兴的 的 你的 观点 作为 到 无论 我 有 制成 任何 步
[æt; ət][ɔːl] [tɔːrdz] ˈpɑːsəbli] [ɪnˈdʒʊs] [fʊk][æt; ət][hoʊm] [tuː; tə] [riːd] ˈmætər] [soʊ] [ɪkˈstreɪniəs] [ænd; ænd]
at all towards possibly inducing folk at home to read matter so extraneous and
在 全部 向 可能 诱导 民间 在 家 到 读 事情 所以 无关的 和
[aʊtˈlændɪʃ] .
outlandish .
古怪的 .

我很想知道, 我是否已经采取了任何措施, 有可能引导人们在家阅读如此离题万里、古怪离奇的内容。

[aɪ] [bɪ'kʌm] ['hevi] [ænd; ənd] ['ʌʊli] ; ['jɪrz] [sɪt][ə'pɑ:n][em 'i:] ;
I become heavy and owlish ; years sit upon me ;
我 变得 重的 和 猫头鹰般的； 年 坐 之上 我 ；
我变得沉重而像猫头鹰；岁月压在我身上；

[aɪ 'ti:] [bɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] [si:m] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['mænz] ['bɪznəs] [tu:; tə] [li:v] [ɔ:f][hɪz; ɪz]
it begins to seem to me to be a man's business to leave off his
它 开始 到 似乎 到 我 到 是 一个 男人的 商业 到 离开 离开 他的
[ˈdæmnəbl] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [seɪ] [hɪz; ɪz] [seɪ] .
damnable faces and say his say .
该死的 面孔 和 说 他的 说 .
在我看来，男人就应该放下他那副可恶的表情，畅所欲言。

[els] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'ti:]['pʌndʒənt][ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] ['laɪvli] .
Else I could have made it pungent and light and lively .
别的 我 可以 有 制成 它 泼辣 和 光 和 热闹 .
否则，我本可以把它做得辛辣、清爽、活泼。

[ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] , ['kaɪndli] [fər'get] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ɑ:r] . [el] . [es] . ;
In considering , kindly forget that I am R . L . S . ;
在 考虑 , 亲切地 忘记 那 我 是 拉 . L . S . ;
在考虑这个问题时，请忘记我是 RLS（莱姆斯·路易斯·史蒂文斯）。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔ:r] ['tjæptərz] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ri:dɪŋ] ,
think of the four chapters as a book you are reading ,
思考 的 这 四 章节 作为 一个 书 你 是 阅读 ,
把这四章想象成你正在读的一本书，

[baɪ][æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] “ ['lʌvli] [bʌt; bət]['fæ.tɪl] ” ['aɪləndz] ;
by an inhabitant of our “ lovely but fatil “ islands ;
经过 一个 居民 的 我们的 “ 迷人的 但 脂肪 “ 岛屿 ;
由我们“美丽而又不幸”的岛屿上的一位居民撰写；

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [ə'mju:z][ðə; ðɪ] ['hebi,tetɪd] ['pʌblɪk] .
and see if it could possibly amuse the hebetated public .
和 看 如果 它 可以 可能 娱乐 这 迟钝 民众 .
看看它能否逗乐那些犹豫不决的公众。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] ['pʌblɪʃ] ['eniweɪ] , [ju:; jʊ][ʌndər'stænd] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] [bɪ'jɑ:nd] ;
I have to publish anyway , you understand ; I have a purpose beyond ;
我 有 到 发布 反正 , 你 理解 ; 我 有 一个 目的 超过 ;
无论如何我都必须发表作品，你明白的；我还有更重要的目的；

[aɪ][eɪ 'em] [kən'sɜ:rnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑ:rtɪz] [tu:; tə] [ðɪs] ['kwɑ:rəl] .
I am concerned for some of the parties to this quarrel .
我 是 担心的 为了 一些 的 这 各方 到 这 争吵 .
我为这场争吵中的某些当事人感到担忧。

[wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [ɪz][frʌm; frəm][kjʊrɪ'ɑ:səti] ;
What I want to hear is from curiosity ;
什么 我 想 到 听到 是 从 好奇心 ;
出于好奇，我想听听大家的想法；

[wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ɪz] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪn][ə; eɪ]
what I want you to judge of is what we are to do with the book in a
什么 我 想 你 到 法官 的 是 什么 我们 是 到 做 和 这 书 在 一个
[ˈbɪznəs] [sens] .
business sense .
商业 感觉 .
我希望你们判断的是，从商业角度来看，我们应该如何处理这本书。

[tuː; tə][em 'iː][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['bɪznəs] [æt; ət][ɔːl] ；
To me it is not business at all ；
到 我 它 是 不是 商业 在 全部 ；
对我来说，这根本不是生意；

[aɪ][hæd; həd] [ment] [ə'ɹɪdʒənəli][tuː; tə] [leɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['prɑːfɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['kredit] [ʌv; əv][sə'moʊə] ；
I had meant originally to lay all the profits to the credit of Samoa ；
我 有 意思是 起初 到 躺 全部 这 利润 到 这 信用 的 萨摩亚 ；
我原本打算将所有利润都归萨摩亚所有；

[wen] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪntɪ] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ，
when it comes to the pinch of writing ，
什么时候 它 来 到 这 捏 的 写作 ；
说到写作的难点，

[aɪ][dʒʌdʒ] [ðɪs] [ʌn'fer] — [aɪ] [ɡɪv] [tuː] [mʌtɪ] — [ænd; ʌnd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] （ [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni]
I judge this unfair — I give too much — and I mean to keep (if there be any
我 法官 这 不公平 — 我 给 也 很多 — 和 我 意思是 到 保持 （ 如果 那里 是 任何
['prɑːfɪt][æt; ət][ɔːl] ） [wʌn] - [hæf][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrtɪzən] ；
profit at all) one - half for the artisan ；
利润 在 全部) — - 一半 为了 这 工匠 ；
我认为这不公平——我给的太多了——我打算（如果有利润的话）把一半留给工匠；

[ðə; ði][rest][aɪ][jæl; ʒəl][hoʊld]['oʊvər][tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'moʊən] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtɪ] [aɪ] [tʃuːz]
the rest I shall hold over to give to the Samoans for that which I choose
这 休息 我 将 抓住 超过 到 给 到 这 萨摩亚人 为了 那 哪个 我 选择
[ænd; ʌnd] [ə'ɡenst] [wɜːrk] [dʌn] ．
and against work done ．
和 反对 工作 完毕 ．
其余的钱我将留给萨摩亚人，作为我选择的报酬和他们所做工作的回报。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['ɡreɪtər] ['ɪnsələns] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'tempt] [sʌtɪ] [ə; eɪ]
I think I have never heard of greater insolence than to attempt such a
我 思考 我 有 绝不 听到 的 更大的 傲慢 比 到 试图 这样的 一个
['sʌbdʒekt] ；
subject ；
主题 ；
我从未听说过比尝试讨论这样一个话题更无礼的行为；

[jet] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz][soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ʌnd] [mɪkst] ， [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [soʊ] ['ɑːdli] ['kærəktərd] —
yet the tale is so strange and mixed , and the people so oddly characterized —
然而 这 故事 是 所以 奇怪的 和 混合 ， 和 这 人们 所以 奇怪 性格 —
[ə'blʌv] [ɔːl] ，
above all ，
多于 全部 ；
然而，这个故事如此离奇复杂，人物性格也如此古怪——最重要的是，

[ðə; ði] [waɪts] — [ænd; ʌnd][ðə; ði] [haɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['wɔːʃɪps] [ɪz][soʊ]
the whites — and the high note of the hurricane and the warships is so
这 白人 — 和 这 高的 笔记 的 这 飓风 和 这 军舰 是 所以
[wel] [prɪ'pəd] [tuː; tə] [teɪk] ['pɔːpjələr] ['ɪntrəst] ，
well prepared to take popular interest ，
出色地 准备 到 拿 受欢迎的 兴趣 ；
白人——以及飓风和军舰的高亢旋律，都很好地吸引了大众的注意力，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ɪz][soʊ][də'rektli; da'rektli][ɪn][ðə; ði] ['deɪz] ['muːvmənt] ，
and the latter part is so directly in the day's movement ，
和 这 后者 部分 是 所以 直接地 在 这 天 移动 ；
后半部分与当日的运行直接相关，

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [meɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] ,
that I am not without hope that some may read it ; and if they don't ,
那 我 是 不是 没有 希望 那 一些 可能 读 它 ; 和 如果 他们 不 ;
我仍然抱有一线希望，希望有人会读到它；如果他们不读，

[ə; eɪ] ['mɜ:rrɪn] [ɑ:n][ðem; ðəm] !
a murrain on them !
一个 瘟疫 在 他们 !
它们上面有暴雨！

Here130
Here130
Here130
这里130

[ɪz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['gri:ks] — [hoʊ'merɪk] ['gri:ks] — ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ]
is , for the first time , a tale of Greeks — Homeric Greeks — mingled with
是 , 为了 这 第一的 时间 ; 一个 故事 的 希腊人 — 荷马史诗 希腊人 — 混合 和
[ˈmɑ:dʒənz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [tru:] ;
moderns , and all true ;
现代人 , 和 全部 真的 ;
这是第一部将希腊人（荷马时代的希腊人）与现代人融合在一起，讲述真实作品的作品；

[oʊ'dɪsiəs] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][ˈrɑ:dʒə] [brʊk] , [prə'pɔ:rj(ə)n] - ; [ænd; ənd][ɔ:l] [tru:] .
Odysseus alongside of Rajah Brooke , proportion gardée ; and all true .
奥德修斯 旁边 的 拉惹 布鲁克 , 部分 - ; 和 全部 真的 .
奥德修斯与拉贾·布鲁克并肩而立，比例完美；一切都是真的。

[hɪr] [ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['gri:ks] ([ðæt] [aɪ] [rɪ'membər]) [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
Here is for the first time since the Greeks (that I remember) the history of
这里 是 为了 这 第一的 时间 自从 这 希腊人 (那 我 记住) 这 历史 的
[ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][men] ,
a handful of men ,
一个 少数 的 男人 ;
这是自古希腊以来（据我所知）首次记载少数几位男士的历史。

[wer] [ɔ:l] [noʊ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][kloʊz] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈeɪkəs] ,
where all know each other in the eyes , and live close in a few acres ,
在哪里 全部 知道 每个 其他 在 这 眼睛 , 和 居住 关闭 在 一个 很少 英亩 ;
那里的人们彼此都认识，目光交汇，而且都居住在几英亩的土地上。

[ˈnær.ɪtɪd] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪriəsənəs] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
narrated at length , and with the seriousness of history :
旁白 在 长度 , 和 和 这 严肃 的 历史 :
叙述详尽，且具有历史的严肃性。

[tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:dərn][ˈnɑ:v(ə)] ; [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈmɑ:dərn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Talk of the modern novel ; here is a modern history .
讲话 的 这 现代的 小说 ; 这里 是 一个 现代的 历史 :
谈论现代小说，这里讲述的是现代史。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [mɪsˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] [sku:l] ,
And if I had the misfortune to found a school ,
和 如果 我 有 这 不幸 到 成立 一个 学校 ,
如果我很不幸地创办了一所学校，

[ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [hɪ'stɔ:riən] [maɪt] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [oʊvərˈteɪk]
the legitimate historian might lie down and die , for he could never overtake
这 合法的 历史学家 可能 说谎 向下 和 死 , 为了 他 可以 绝不 超过
[hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] .
his material .
他的 材料 .
真正的历史学家可能会就此死去，因为他永远无法超越他所研究的资料。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [teɪl] [ðæt] [hæz; həz][nɑ:t] “ [ˈkærət] ” - [ed] [ɪts] “ [ˈvertɪz] ” ; “ [ˈseɪsər] ” [ɪz] [əˈhʌðər]
Here is a little tale that has not “ caret ” - ed its “ vates ” ; “ sacer ” is another
这里 是 一个 小的 故事 那 有 不是 “ 插入符号 ” - 编辑 它是 “ 瓦茨 ” ; “ 圣徒 ” 是 其他
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

这是一个没有“caret”-ed其“vates”的小故事；“sacer”是另一个点。

[ɑ:r] . [el] . [es] .

R . L . S .
拉 . L . S .

RLS

[tu:; tə] [ˈhenri] [dʒeɪmz]

To Henry James
到 亨利 詹姆斯

致亨利·詹姆斯

[ˈmɪstər] . [ˈhenri] [dʒeɪmz][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ˈsti:vənsənz] [ˈri:dɪŋ]
Mr . Henry James was in the habit of sending out for Stevenson's reading
先生 . 亨利 詹姆斯 曾是 在 这 习惯 的 发送 出去 为了 史蒂文森的 阅读
[bʊks] [ðæt] [si:md] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ˈɪntrəst] [hɪm; ɪm] ,
books that seemed likely to interest him ,
图书 那 似乎 可能 到 兴趣 他 ,

亨利·詹姆斯先生有个习惯，就是会让人送来一些他可能感兴趣的史蒂文森的读物。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ləst][hæd; həd] [bɪn] [em] . [pɔ:l] - [senˈseɪjənz] [dɪtəli] .
and among the last had been M . Paul Bourget's Sensations d'Italie .
和 之中 这 最后的 有 到过 M . 保罗 - 感觉 意大利 .

最后出版的书籍中包括保罗·布尔热先生的《意大利风情》。

[dɪˈsembər] 7th , - .
December 7th , 1891 .
十二月 7th , - .

1891年12月7日。

[maɪ] [dɪr] [ˈhenri] [dʒeɪmz] , — [θæŋks] [fɔ:r; fər] [jɔ:rz] ; [jɔr; jər][ˈfɔ:rmər] [ˈletər] [wʌz; wəz][lɔ:st] ;
MY DEAR HENRY JAMES , — Thanks for yours ; your former letter was lost ;
我的 亲爱的 亨利 詹姆斯 , — 谢谢 为了 你的 ; 你的 以前的 信 曾是 丢失的 ;

亲爱的亨利·詹姆斯：——谢谢你的来信；你之前的来信丢失了；

[soʊ][aɪˈti:] [əˈpɪrɪz] [wʌz; wəz][maɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈmæstərli] [ˈtri:tɪs] [ɑ:n][ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [mju:z] .
so it appears was my long and masterly treatise on the Tragic Muse .
所以 它 出现 曾是 我的 长的 和 精湛 论文 在 这 悲惨 沉思 .

原来这就是我那篇关于悲剧缪斯的冗长而精辟的论著。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈsendɪŋ] [aɪˈti:] [ˈveri] [wel] ,
I remember sending it very well ,
我 记住 发送 它 非常 出色地 ,

我清楚地记得寄出那封信的情景。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [went] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [meɪl][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈmæstərli] [ˈtrækteɪt] [tu:; tə] [ˈɡɑ:s]
and there went by the same mail a long and masterly tractate to Gosse
和 那里 去 经过 这 相同的 邮件 一个 长的 和 精湛 短文 到 戈斯

[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈdædi:z] [laɪf] ,
about his daddy's life ,
关于 他的 爸爸的 生活 ,

同时，戈斯还收到了一封篇幅很长、文笔精湛的论文，讲述了他父亲的一生。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ɪkˈspektɪŋ] [æn; ən] [əkˈnɑ:lɪdʒmənt] ,
for which I have been long expecting an acknowledgment ,
为了 哪个 我 有 到过 长的 期待 一个 致谢 ,

对此我期待已久，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈpleɪnli] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] .
and which is plainly gone to the bottom with the other .
和 哪个 是 显然 已消失 到 这 底部 和 这 其他 .

而另一件显然已经和另一件一起沉入了谷底。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ˈɡɑːs] , [pliːz] [ˈmen](ə)n] [aɪ ˈtiː] .
If you see Gosse , please mention it .
如果 你 看 戈斯 , 请 提到 它 .

如果你见到戈斯, 请提一下这件事。

[ðiːz] [ˈdʒɛmz][ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm][ɑːr; ər] [naʊ] [lɔːst] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [laɪk] [ðə; ði] [təʊmz] [ʌv; əv]
These gems of criticism are now lost literature , like the tomes of
这些 宝石 的 批评 是 现在 丢失的 文学 , 喜欢 这 巨著 的
[ˌæɪgˈzændriə] .
Alexandria .
亚历山大 .

这些评论瑰宝如今已如同亚历山大图书馆的古籍一样, 成为失传的文学作品。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] - [ɪm] [əˈgen] .
I could not do ' em again .
我 可以 不是 做 - 呃 再次 .

我再也做不下去了。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; ei] [dʌl] [hed] , [ə; ei] [ˈwɪri] [hænd] ,
And I must ask you to be content with a dull head , a weary hand ,
和 我 必须 问 你 到 是 内容 和 一个 乏味的 头 , 一个 厌倦 手 ,
我必须请求你安于自己迟钝的头脑和疲惫的手,

[ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ˈkɑːmənz] , [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][aɪ][ei ˈem] [ˈfɪzɪkli] [ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][hɑːrd]
and short commons , for to - day , as I am physically tired with hard
和 短的 公共领域 , 为了 到 - 天 , 作为 我 是 身体 疲劳的 和 难的
[wɜːrk][ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] ,
work of every kind ,
工作 的 每一个 种类 ,

今天, 我因为各种繁重的工作而身心俱疲, 所以就先写一些简短的普通文章吧。

[ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplæntər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːθər] [bəʊθ] [paɪld] [əˈpɑːn][em ˈiː] [ˈmaʊnt(ə)n] [diːp] .
the labours of the planter and the author both piled upon me mountain deep .
这 劳动 的 这 播种机 和 这 作者 两个都 堆积 之上 我 山 深的 .
种植园主和作者的辛勤劳动都像山一样压在我身上。

[aɪ][ei ˈem] [drɪˈlaɪtɪd] [brɪˈjɑːnd] [ɪkˈspre(ə)n] [baɪ] - [bʊk] : [hiː; hi][hæz; həz] [freɪzɪz] [wɪtʃ] [əˈfekt]
I am delighted beyond expression by Bourget's book : he has phrases which affect
我 是 高兴极了 超过 表达 经过 - 书 : 他 有 短语 哪个 影响
[em ˈiː][ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ˈmanˈten] ;
me almost like Montaigne ;
我 几乎 喜欢 蒙田 ;

我对布尔热的书感到无比欣喜: 他的一些语句几乎像蒙田的诗句一样打动了我;

[aɪ][hæd; həd] [riːd] [er] [ðɪs] [ə; ei] [ˈmæstərli] [ˈeseɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːn] [ˈpæskl] ; [ðɪs] [bʊk] [dʌz] [aɪ ˈtiː] ;
I had read ere this a masterly essay of his on Pascal ; this book does it ;
我 有 读 埃雷 这 一个 精湛 散文 的 他的 在 帕斯卡尔 ; 这 书 做 它 ;
我之前读过他一篇关于帕斯卡的精彩文章; 这本书也同样精彩;

[aɪ] [raɪt] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈeseɪz] by131
I write for all his essays by131
我 写 为了 全部 他的 散文 by131

我为他的所有文章撰稿, 作者是131。

[ðɪs] [meɪl] , [ænd; ənd][æɪ; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ˈjʊrəp] .
this mail , and shall try to meet him when I come to Europe .
这 邮件 , 和 将 尝试 到 见面 他 什么时候 我 来 到 欧洲 .

我收到了这封邮件, 等我来欧洲的时候会尽量和他见面。

[ðə; ði][prə'pəʊz(ə)] [ɪz][tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ] ['sʌmə] [ɪn] [fræns] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪn] ,
The proposal is to pass a summer in France , I think in Royat ,
这 提议 是 到 经过 一个 夏天 在 法国 , 我 思考 在 罗亚特 ,
计划是在法国度过夏天, 我想应该是在罗亚特。

[wer] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt][,em 'i:] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [naʊ] [nɑ:t] ['meni] .
where the faithful could come and visit me ; they are now not many .
在哪里 这 忠实 可以 来 和 访问 我 ; 他们 是 现在 不是 许多 .
以前信徒们可以来探望我的地方; 现在他们已经不多了。

[aɪ][ɪk'spekt] ['henri] [dʒeɪmz][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [breɪk] [ə; eɪ] [krʌst] [ɔ:r] [tu:] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
I expect Henry James to come and break a crust or two with us .
我 预计 亨利 詹姆斯 到 来 和 休息 一个 地壳 或者 二 和 我们 .
我希望亨利·詹姆斯能来和我们一起吃上一两块面包皮。

[aɪ] [br'i:ʌ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['oʊnli][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][maɪ'self] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [goʊ]['oʊvər][tu:; tə]
I believe it will be only my wife and myself ; and she will go over to
我 相信 它 将要 是 仅有的 我的 妻子 和 我 ; 和 她 将要 去 超过 到
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,
我想应该只有我和我妻子; 她会去英国。

[bʌt; bət][nɑ:t][aɪ] , [ɔ:r] ['pɑ:səbli] [ɪn'kɒʌ] .
but not I , or possibly incog .
但 不是 我 , 或者 可能 隐秘 .
但我不是我, 或者可能是匿名用户。

[tu:; tə] [saʊ'hæmptən] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] ['bɒskəm] [tu:; tə] [si:] [pʊr] ['leɪdi] ['ʃeli] .
to Southampton , and then to Boscombe to see poor Lady Shelley .
到 南安普顿 , 和 然后 到 博斯科姆 到 看 贫穷的 女士 雪莱 .
先到南安普顿, 然后到博斯科姆去看望可怜的雪莱夫人。

[aɪ][,eɪ 'em] ['raɪtɪŋ] — ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['berbl] [fɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɑ:təmləs] [pɪt] ; [maɪ] [waɪf] ,
I am writing — trying to write in a Babel fit for the bottomless pit ; my wife ,
我 是 写作 — 尝试 到 写 在 一个 巴别塔 合身 为了 这 无底 坑 ; 我的 妻子 ,
我正在写作——试图在一个适合无底深渊的巴别塔里写作; 我的妻子,

[hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] , [hɜ:r; hər] ['grænsʌn] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] , [ɔ:l] [ʃri:k] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər]
her daughter , her grandson and my mother , all shrieking at each other
她 女儿 , 她 孙子 和 我的 母亲 , 全部 尖叫 在 每个 其他
[raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] — [nɑ:t][ɪn][wɔ:r] ,
round the house — not in war ,
圆形的 这 房子 — 不是 在 战争 ,
她的女儿、她的外孙和我的母亲, 都在房子周围互相尖叫——不是在打仗,

[θæŋk] [ɡɑ:d] !
thank God !
感谢 上帝 !
感谢上帝!

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪn][ɪz] [ʌltrə] ['mɑ:r(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [lɔɪd] [dʒɔɪnz][ɪn] [ə'keɪz(ə)nəli] ,
but the din is ultra martial , and the note of Lloyd joins in occasionally ,
但 这 din 是 极端主义者 武术 , 和 这 笔记 的 劳埃德 加入 在 偶尔 ,
但那喧闹声极具战斗气息, 偶尔还能听到劳埃德的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [tu:; tə] - [du:][ɪz] ['sɪmpli] [kə'kaʊ] , [wer'ʌv] ['tʃɔ:klət] [kʌmz] .
and the cause of this to - do is simply cacao , whereof chocolate comes .
和 这 原因 的 这 到 - 做 是 简单地 可可 , 其中 巧克力 来 .
而这一切的起因仅仅是可可, 巧克力就是可可制成的。

[juː; jʊ] [meɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['tʃɔːklət] [pər'hæps][ɪn] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] ,
You may drink of our chocolate perhaps in five or six years from now ,
你 可能 喝 的 我们的 巧克力 也许 在 五 或者 六 年 从 现在 ,
或许五六年以后, 你就能喝到我们的巧克力了。

[ænd; ænd][nɔːt] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
and not know it .
和 不是 知道 它 .

却不自知。

[aɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [faɪn] ['bʌs(ə)] , [ænd; ænd] ['gɪvz] [juː 'es][sʌm; səm][hɑːrd] [wɜːrk] ,
It makes a fine bustle , and gives us some hard work ,
它 制作 一个 美好的 忙碌 , 和 给予 我们 一些 难的 工作 ,
它制造出一阵喧闹, 也给我们带来了一些辛苦的工作。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [slʌŋk] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] .
out of which I have slunk for to - day .
出去 的 哪个 我 有 斯伦克 为了 到 - 天 .
我今天偷懒没去。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['stɔːri] ['klʌmɪŋ] [aʊt] : [gɔːd] [noʊz] [wen] [ɔːr] [haʊ] ;
I have a story coming out : God knows when or how ;
我 有 一个 故事 未来 出去 : 上帝 知道 什么时候或者 如何 ;
我有一个故事即将发表: 天知道何时以何种方式发表;

[aɪ 'tiː] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [ʌv; əv] - , [ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv]
it answers to the name of the Beach of Falesá , and I think well of
它 答案 到 这 姓名 的 这 海滩 的 - , 和 我 思考 出色地 的
[aɪ 'tiː] .
it :
它 .
它与法莱萨海滩的名字相符, 我觉得这个名字很好。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [mjuːz] ; [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [mjuːz] [hɜːr'self] [wʌn][ʌv; əv]
I was delighted with the Tragic Muse ; I thought the Muse herself one of
我 曾是 高兴极了 和 这 悲惨 沉思 ; 我 想法 这 沉思 她自己 一 的
[jɔːr; jər] [best] [wɜːrks] ;
your best works ;
你的 最好的 作品 ;

我非常喜欢《悲剧缪斯》; 我认为《缪斯》本身就是你最好的作品之一;

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ɔːlsoʊ][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [piːs] ,
I was delighted also to hear of the success of your piece ,
我 曾是 高兴极了 还 到 听到 的 这 成功 的 你的 片 ,
得知你的作品获得成功, 我也非常高兴。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][dæm] ['feɪljər] ,
as you know I am a dam failure ,
作为 你 知道 我 是 一个 坝 失败 ,
如你所知, 我是一个失败者。

- [ænd; ænd] [maɪt] [hæv; həv] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪnər] [klʌb] [ðæt] [doʊ'deɪ] [ænd; ænd] [ðɪːz] ['pɑːrtɪz]
29 and might have dined with the dinner club that Daudet and these parties
- 和 可能 有 用餐 和 这 晚餐 俱乐部 那 都德 和 这些 各方
['friːkwəntɪd] .
frequented .
经常光顾 .
29, 并且可能与都德和这些聚会经常光顾的晚餐俱乐部一起用餐。

[nekst] [deɪ] . — [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['brekfəstɪŋ] [æt; ət] ['beɪʒi:] [ænd; ənd]['brɪndɪzi] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Next day . — I have just been breakfasting at Baiae and Brindisi , and the
下一个 天 . — 我 有 只是 到过 早餐 在 拜亚 和 布林迪西 , 和 这
[tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [bɒr'ʒet] [hæɡ] - [raɪdz] [em 'i:] .
charm of Bourget hag - rides me .
魅力 的 布尔热 魔女 - 骑行 我 .
第二天——我刚在拜亚和布林迪西吃过早餐，布尔热的魅力让我神魂颠倒。

[aɪ] [ˈwʌndə] [ɪf] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] ['feləʊ] , [ɔ:l] [meɪd] [ʌv; əv] ['fɪdl] - [strɪŋz] [ænd; ənd] [sent] [ænd; ənd]
I wonder if this exquisite fellow , all made of fiddle - strings and scent and
我 想知道 如果 这 精美的 同伴 , 全部 制成 的 小提琴 - 字符串 和 香味 和
[ɪn'telɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,
我想知道这位由琴弦、香气和智慧构成的绝妙人物，是否

[kʊd; kəd] [ber] ['eni] [ʌv; əv][maɪ][bɔ:ld] [proʊz] .
could bear any of my bald prose .
可以 熊 任何 的 我的 秃 散文 .
能忍受我任何拙劣的文字。

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][kʊd; kəd] ,
If you think he could ,
如果 你 思考 他 可以 ,
如果你认为他能做到，

[æsk] ['kɒlvɪn] [tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] [ði:z] [læst] ['eseɪz] [ʌv; əv][maɪn] [wen] [ðeɪ] [ə'pɪr] ;
ask Colvin to send him a copy of these last essays of mine when they appear ;
问 科尔文 到 发送 他 一个 复制 的 这些 最后的 散文 的 矿 什么时候 他们 出现 ;
请科尔文在我最后几篇文章发表后寄给他一份；

[ænd; ənd] [tel] [bɒr'ʒet] [ðeɪ] [ɡoʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [saʊθ] [si:] ['aɪlənd][æz; əz] ['lɪtərəl]
and tell Bourget they go to him from a South Sea Island as literal
和 告诉 布尔热 他们 去 到 他 从 一个 南 海 岛 作为 文字
[ˈhɑ:mɪdʒ] .
homage .
尊敬 .
并告诉布尔热，他们从南海的一个岛屿来向他致敬，这是字面意义上的敬意。

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [noʊ] [nu:] [bʊk] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ðæt] [geɪv] [em 'i:][ðə; ði] [seɪm] ['lɪtəəri] [θɪɪ] [æz; əz]
I have read no new book for years that gave me the same literary thrill as
我 有 读 不 新的 书 为了 年 那 给予 我 这 相同的 文学 刺激 作为
[hɪz; ɪz] [sen'seɪʃənz] [dɪtəli] .
his Sensations d'Italie .
他的 感觉 意大利 .
多年来，我读过的所有新书都没有像他的《意大利奇观》那样带给我同样的文学震撼。

[ɪf] ([æz; əz][aɪ][ɪ'mædʒɪn]) [maɪ] [kʌt] - [ænd; ənd] - [draɪ]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [wʊd] [bi:; bi] [deθ] [tu:; tə]
If (as I imagine) my cut - and - dry literature would be death to
如果 (作为 我 想象) 我的 切 - 和 - 干燥 文学 会 是 死亡 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
如果（正如我所想的）我那种直截了当、枯燥乏味的文学风格对他来说是致命的，

[ænd; ənd] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [deθ] — ['dʒɜ:rnəlaɪz(ə)m] — [bi:; bi]['saɪlənt][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] .
and worse than death — journalism — be silent on the point .
和 更糟 比 死亡 — 新闻业 — 是 沉默的 在 这 观点 .
比死亡更可怕的是——新闻业——对此保持沉默。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti][tuː; tə] [noʊ][hɪm; ɪm] , and132
For I have a great curiosity to know him , and132
为了 我 有 一个 伟大的 好奇心 到 知道 他 , and132

因为我非常好奇想了解他，而且132

[ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [maɪ][wɜːrk] , [aɪ][ˌæɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˈbetər] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
if he doesn't know my work , I shall have the better chance of making his
如果 他 不 知道 我的 工作 , 我 将 有 这 更好的 机会 的 制作 他的
[əˈkweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

如果他不知道我的工作，我就更有可能结识他。

[aɪ] [riːd] [ðə; ði][ˈpjuːp(ə)l][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] ; [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz][ˈædmərəb(ə)l] ;
I read The Pupil the other day with great joy ; your little boy is admirable ;
我 读 这 瞳孔 这 其他 天 和 伟大的 喜悦 ; 你的 小的 男生 是 令人钦佩的 ;
前几天我非常高兴地读了《学生》这本书；你的小男孩真是令人钦佩；

[waɪ] [ɪz][ðer; ðər][noʊ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [laɪk] [ðæt] [ənˈles] [hiː; hi] [heɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [rɪˈpʌblɪk] ?
why is there no little boy like that unless he hails from the Great Republic ?
为什么 是 那里 不 小的 男生 喜欢 那 除非 他 冰雹 从 这 伟大的 共和国 ?
为什么没有像他那样的小男孩呢？除非他来自伟大的共和国。

[hɪr] [aɪ] [broʊk] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ruːt] [bɔːrˈzet] [ə; eɪ][dedɪˈkeɪ(ə)n] ; [noʊ][juːz] [rɪˈzɪstɪŋ] ; [ɪts] [ə; eɪ] [ʌv]
Here I broke off , and wrote Bourget a dedication ; no use resisting ; it's a love
这里 我 打破 离开 , 和 写道 布尔热 一个 奉献 ; 不 使用 抵抗 ; 它是 一个 爱
[əˈfer] .
affair .
事务 .

我在这里停了下来，给布尔热写了一首献词；抵抗是徒劳的；这是一段爱情故事。

[oʊ] , [ˈhiːz] [ɪkˈskwɪzɪt] , [aɪ] [bles] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][ɡɪft] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
O , he's exquisite , I bless you for the gift of him .
哦 , 他是 精美的 , 我 保佑 你 为了 这 礼物 的 他 .

哦，他真是太完美了，感谢你把他带给我。

[aɪ][hæv; həv] [ˈriːəli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðɪs] [bʊk] [æz; əz][aɪ] — [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][aɪ] — [juːst] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [bʊks]
I have really enjoyed this book as I — almost as I — used to enjoy books
我 有 真的 享受 这 书 作为 我 — 几乎 作为 我 — 用过的 到 享受 图书
[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ˈtwenti] - [ˈtwenti] - [θriː] ;
when I was going twenty - twenty - three ;
什么时候 我 曾是 去 二十 - 二十 - 三 ;

我非常喜欢这本书，几乎和我二十三岁时喜欢读书的感觉一样；

[ænd; ənd] [ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈjɪrz] [fɔːr; fər] [ˈriːdɪŋ] !
and these are the years for reading !
和 这些 是 这 年 为了 阅读 !

现在正是读书的好时节！

[ɑːr] . [el] . [es] .
R . L . S .
拉 . L . S .

RLS

[tuː; tə][ˈsaɪdni] [ˈkɒlvɪn]
To Sidney Colvin
到 西德尼 科尔文

致西德尼·科尔文

[[ˌvaɪˈliːmə]] [ˈtuːzdeɪ] , [ˈdek] . - .
[Vailima] Tuesday , Dec . 1891 .
[瓦伊利玛] 周二 , 12月 . - .

[Vailima] 1891年12月，星期二。

[sɜːr] , — [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt] ['fɜːrðər] [eksplə'reɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]
SIR , — I have the honour to report further explorations of the course of the
先生 , — 我 有 这 荣誉 到 报告 更远 探索 的 这 课程 的 这
[ˈrɪvər] - ,
river Vaea ,
河 - ,

先生：——我荣幸地向大家汇报对瓦埃阿河河道的进一步勘探结果。

[wɪð; wɪθ] [ə'kʌmpənɪŋ] [sketʃ] [plæn] .
with accompanying sketch plan .
和 随同 草图 计划 .

附带草图。

[ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [ˈʌndər] [maɪ] [kə'mænd] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][wʌn] [hɔːrs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli]
The party under my command consisted of one horse , and was extremely
这 派对 在下面 我的 命令 由.....组成 的 一 马 , 和 曾是 极其
[ɪnsə'bɔːrdɪnət] [ænd; ənd] [ˈmjuːtənəs] ,
insubordinate and mutinous ,
不服从 和 叛逆的 ,

我指挥的这支队伍只有一匹马，而且极其桀骜不驯，极易叛变。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][nɑːt] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] ,
owing to not being used to go into the bush ,
欠款 到 不是 存在 用过的 到 去 进入 这 衬套 ,
由于不习惯进入灌木丛，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [hæf] - ['broʊkən] ['eniweɪ] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [hæf] .
and being half - broken anyway — and that the wrong half .
和 存在 一半 - 破碎的 反正 — 和 那 这 错误的 一半 .

而且它本来就半残——而且还是不该残的那一半。

[ðə; ði] [ruːt] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [fɔːr; fər][maɪ][ˈpɑːrtɪ][wʌz; wəz][ʌp][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˈrɪvər] -
The route indicated for my party was up the bed of the so - called river Vaea
这 路线 表明的 为了 我的 派对 曾是 向上 这 床 的 这 所以 - 称为 河 -
,
:
,

我们一行人被指示的路线是沿着所谓的瓦埃阿河河床向上游走。

[wɪtʃ] [aɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] ['fɑːləʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][pər'hæps] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['fɜːrlɔːŋ]
which I accordingly followed to a distance of perhaps two or three furlongs
哪个 我 因此 随后 到 一个 距离 的 也许 二 或者 三 弗隆
[ˈiːstwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][vɑːɪ'liːmə] ,
eastward from the house of Vailima ,
向东 从 这 房子 的 瓦伊利玛 ,

于是我便沿着这条路向东走了大约两三弗隆，从瓦伊利玛的房子往东走了几英里。

[wer] [ðə; ði] [striːm] ['biːɪŋ] [kwɑɪt][draɪ] , [ðə; ði] [bʊʃ] [θɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ˈveri] ['dɪfɪkəlt] ,
where the stream being quite dry , the bush thick , and the ground very difficult ,
在哪里 这 溪流 存在 相当 干燥 , 这 衬套 厚的 , 和 这 地面 非常 难的 ,
溪流几乎干涸，灌木丛生，地面崎岖不平。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][meɪn] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [ˈʌndər] [maɪ] [kə'mænd] [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ]
I decided to leave the main body of the force under my command tied to a
我 决定 到 离开 这 主要的 身体 的 这 力量 在下面 我的 命令 系 到 一个
[triː] ,
tree ,
树 ,

我决定将我指挥的主力部队绑在树上。

[ænd; ənd] [pʊʃ] [ɑ:n][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'væns] [gɑ:rd] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][wʌn]
and push on myself with the point of the advance guard , consisting of one
和 推 在 我 和 这 观点 的 这 进步 警卫 , 由 的 一
[mæn] .
man .
男人 :

然后我以先锋队（由一人组成）的尖端向前推进。

[ðə; ði] ['væli] [hæd; həd] [brɪ'klʌm] ['veri] ['næroʊ] [ænd; ənd] ['erləs] ; ['foʊlɪdʒ] [kloʊz] [ʃʌt] [ə'bʌv] ;
The valley had become very narrow and airless ; foliage close shut above ;
这 谷 有 变得 非常 狭窄的 和 无气 ; 叶子 关闭 关闭 多于 ;
山谷变得非常狭窄，空气不流通；上方的树叶密密麻麻地遮蔽了空气；

[draɪ][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [mʌtʃ] ['ekska'veɪtɪd] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [pæst] ['ʌndər] ['fɔ:lən] [tri:z] [wɪ'ðaʊt]
dry bed of the stream much excavated , so that I passed under fallen trees without
干燥 床 的 这 溪流 很多 挖掘 , 所以 那 我 通过了 在下面 倒下 树木 没有
['stu:pɪŋ] .
stooping .
弯腰 :

干涸的河床被挖开了很多，所以我不用弯腰就能从倒下的树木下通过。

['sʌd(ə)nli] [aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] ['ʃɑ:rpli] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlɪz] [tu:; tə][ɪts] ['fɔ:rmər]
Suddenly it turned sharply to the north , at right angles to its former
突然 它 转向 尖锐地 到 这 北 , 在 正确的 角度 到 它是 以前的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;
direction ;
方向 :

突然，它猛地转向北方，与它原来的方向成直角；

[aɪ] [hɜ:rd] ['lɪvɪŋ] ['wɔ:tər] ,
I heard living water ,
我 听到 活的 水 ,
我听见了活水的声音，

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔ:l] [feɪs] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:m] ['spreɪɪŋ] [daʊn] [aɪ 'ti:]
and came in view of a tall face of rock and the stream spraying down it
和 来了 在 看法 的 一个 高的 脸 的 岩石 和 这 溪流 喷洒 向下 它
;
;
;

眼前出现了一面高耸的岩壁，溪水从岩壁上倾泻而下；

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [klaɪmd] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd][aɪ]
it might have been climbed , but it would have been dangerous , and I
它 可能 有 到过 攀登 , 但 它 会 有 到过 危险的 , 和 我
[hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] my133
had to make my133
有 到 制作 my133

它可能被人爬过，但很危险，所以我必须完成我的133

[wei] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] [ɜ:rθ] [bæŋks] , [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['noʊwər] ['eni] ['lu:trɪŋ] [fɔ:r; fər][mæn] , ['oʊnli]
way up the steep earth banks , where there is nowhere any looting for man , only
方式 向上 这 陡 地球 银行 , 在哪里 那里 是 无处 任何 抢劫 为了 男人 , 仅有的
[fɔ:r; fər] [tri:z] ,
for trees ,
为了 树木 ,

沿着陡峭的土堤向上攀登，那里没有人类的掠夺，只有树木的砍伐。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][maɪ] ['lædəɪ] .
which made the rounds of my ladder .
哪个 制成 这 回合 的 我的 梯子 .
它在我的梯子上转了一圈。

[aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [ðɪs] [klaɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑ:t][ænd; ənd] [sti:p] ,
I was near the top of this climb , which was very hot and steep ,
我 曾是 靠近 这 顶部的 这 爬 , 哪个 曾是 非常 热的 和 陡 ,
我当时快爬到山顶了, 这段路非常陡峭, 而且很热。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌlsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈbʌzɪŋ] [ɔ:l][ˈoʊvər][maɪ][ˈbɑ:di] ,
and the pulses were buzzing all over my body ,
和 这 脉冲 是 嗡嗡声 全部 超过 我的 身体 ,
脉搏在我全身嗡嗡作响,

[wen] [aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɪkˈstɜ:rn(ə)l] [saʊnd] [ɪn][maɪ] [ɪrɜz] , [ænd; ənd] [pɔ:zd] [tu:; tə]
when I made sure there was one external sound in my ears , and paused to
什么时候 我 制成 当然 那里 曾是 一 外部的 声音 在 我的 耳朵 , 和 暂停 到
[ˈlɪs(ə)n] .
listen :
听 :

当我确认耳中只有外部声音时, 我停下来仔细聆听。

[noʊ] [mɪsˈteɪk] ; [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪl] - [wi:l] [ˈθʌndərɪŋ] , [aɪ] [θɔ:t] , [kloʊz] [baɪ] , [jet]
No mistake ; a sound of a mill - wheel thundering , I thought , close by , yet
不 错误 ; 一个 声音 的 一个 磨 - 车轮 雷鸣 , 我 想法 , 关闭 经过 , 然而
[brˈloʊ] [em ˈi:] ,
below me ,
以下 我 ,

没错, 我听到了磨坊水车隆隆作响的声音, 就在附近, 但又在我下方。

[ə; eɪ][hju:dʒ] [mɪl] - [wi:l] , [jet] [nɑ:t][ˈgoʊɪŋ] [ˈstedəli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɒti] [ˈmu:vmənt] ,
a huge mill - wheel , yet not going steadily , but with a schottische movement ,
一个 巨大的 磨 - 车轮 , 然而 不是 去 稳步 , 但 和 一个 苏格兰 移动 ,
一个巨大的磨坊水车, 但转速并不稳定, 而是呈苏格兰式摆动。

[ænd; ənd][æt; ət] [i:tʃ] [freʃ] [ˈɪmpɪtəs] [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
and at each fresh impetus shaking the mountain .
和 在 每个 新鲜的 动力 摇晃 这 山 .
每一次新的冲击都会撼动这座山。

[ðer; ðər] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ][dʒʌst][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [saʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ]
There , where I was , I just put down the sound to the mystery of the bush
那里 , 在哪里 我 曾是 , 我 只是 放 向下 这 声音 到 这 神秘的 的 这 衬套
;
;
;

当时我身处的地方, 我只是把这种声音归因于灌木丛的神秘力量;

[wer] [noʊ] [saʊnd] [naʊ] [səˈpraɪzɪz] [em ˈi: — [ænd; ənd] [ˈeni] [saʊnd] [əˈlɑ:mz] ;
where no sound now surprises me — and any sound alarms ;
在哪里 不 声音 现在 惊喜 我 — 和 任何 声音 警报 ;
现在, 任何声音都不会让我感到惊讶, 任何声音都会让我感到警惕;

[aɪ][ˈoʊnli] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wʊd] [ɡɪv] [dʒæk][ə; eɪ] [faɪn] [fraɪt] ,
I only thought it would give Jack a fine fright ,
我 仅有的 想法 它 会 给 杰克 一个 美好的 惊吓 ,
我只是觉得这会吓杰克一跳。

[daʊn] [wer] [hi:; hi] [stʊd] [taɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] [baɪ] [hɪmˈself] ,
down where he stood tied to a tree by himself ,
向下 在哪里 他 站立 系 到 一个 树 经过 他自己 ,
他独自一人站在那里, 被绑在树上。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbædli] [ɪˈnʌf] [skerd] [wen] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] .
and he was badly enough scared when I left him .
和 他 曾是 糟糕 足够的 害怕的 什么时候 我 左边 他 .
我离开他的时候, 他已经非常害怕了。

[ðə; ði] [gʊd] [fəʊks][æt; ət] [hoʊm] [aɪ'dentɪfaɪd][aɪ 'ti:] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɑ:rp] ['z:rθkweɪk] .
The good folks at home identified it ; it was a sharp earthquake .
这 好的 各位 在 家 已识别 它 ; 它 曾是 一个 锋利的 地震 ;

家乡的好心人认出了它；这是一次强烈的地震。

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [klaɪm] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tərkɔ:rs] ;
At the top of the climb I made my way again to the watercourse ;
在 这 顶部 的 这 爬 我 制成 我的 方式 再次 到 这 河道 ;

爬到山顶后，我再次来到了水道边；

[aɪ 'ti:][ɪz] [hɪr] ['rʌnɪŋ] ['stedi] [ænd; ənd] ['prɪti] [fʊl] ;
it is here running steady and pretty full ;
它 是 这里 跑步 稳定的 和 漂亮的 满的 ;

这里运行稳定，而且相当满载；

[streɪndʒ] [ði:z] [ɪntə'rmitənsɪ] — [ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [meɪn] [stri:m] [ɪz] [kwɑɪt] [draɪ]
strange these intermittencies — and just a little below the main stream is quite dry
奇怪的 这些 间歇性 — 和 只是 一个 小的 以下 这 主要的 溪流 是 相当 干燥
,
,
,

这些间歇性变化很奇怪——而且主流下游一点的地方就非常干涸了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] [brʊk] [hæz; hæz] [gɔ:n] [daʊn] [sʌm; səm]['lɑ:və] [gæləri] [ʌv; əv][ðə; ði]
and all the original brook has gone down some lava gallery of the
和 全部 这 原来的 溪 有 已消失 向下 一些 岩浆 画廊 的 这

[maʊnt(ə)n] — [ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] [bɪ'loʊ] ,
mountain — and just a little further below ,
山 — 和 只是 一个 小的 更远 以下 ,

所有的原溪都顺着山上的熔岩通道流了下去——而且就在更下方一点的地方，

[aɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] ['pɪkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [left] [hænd][ɪn]['lɪt(ə)l] ['bɑ:gi] ['trɪbjə,teri:z] ,
it begins picking up from the left hand in little boggy tributaries ,
它 开始 挑选 向上 从 这 左边 手 在 小的 沼泽地 支流 ,

它从左侧的小沼泽支流开始逐渐增强，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [hæz; hæz] [grəʊn] [ə; eɪ] [brʊk] [ə'gen] . -
and in the inside of a hundred yards has grown a brook again . 30
和 在 这 里面 的 一个 百 码 有 生长 一个 溪 再次 . -

在百码之内，又长出了一条小溪。30

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [wʌz; wəz] , [aɪ] [ges] , [es] . [i:] . ;
The general course of the brook was , I guess , S . E . ;
这 一般的 课程 的 这 溪 曾是 , 我 猜测 , S . E . ;

我猜想，这条小溪的大致流向是东南方向；

[ðə; ði] ['væli] [stɪl] ['veri] [di:p] [ænd; ənd] [hwelmd] [ɪn] [wʊd] .
the valley still very deep and whelmed in wood .
这 谷 仍然 非常 深的 和 不知所措 在 木头 .

山谷依然很深，被树林完全覆盖。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ]['swɪnd(ə)l][tu:; tə][hæv; həv] made134
It seemed a swindle to have made134
它 似乎 一个 骗取 到 有 made134

看起来像是一场骗局，竟然骗到了134人

[soʊ] [ɪr] [ə; eɪ] [klaɪm] [ænd; ənd] [stɪl] [faɪnd] [jɔ:'rself] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] .
so sheer a climb and still find yourself at the bottom of a well .
所以 透明 一个 爬 和 仍然 寻找 你自己 在 这 底部 的 一个 出色地 .

攀登如此陡峭，最终却发现自己身处井底。

[bʌt; bæt] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [θɪŋ] [si:md] [tu;; tə] ['ʃæləʊ] , [ðə; ði] [tri:z] [tu;; tə] [si:m] ['pu:rɜ:] [ænd; ənd]
But gradually the thing seemed to shallow , the trees to seem poorer and
但 逐步地 这 事物 似乎 到 浅的 , 这 树木 到 似乎 贫穷 和
['smɔ:lər] ;
smaller ;
较小的 ;

但渐渐地，这景象似乎变得浅薄，树木似乎也变得稀疏矮小；

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] ['sprɪŋklz] [ʌv; əv][skaɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fəʊlɪdʒ] ,
I could see more and more of the silver sprinkles of sky among the foliage ,
我 可以 看 更多的 和 更多的 的 这 银 糖屑 的 天空 之中 这 叶子 ,
我能看见越来越多的银色星光点缀在树叶间。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:mbər] ['paɪlɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [tri:] [bɪ'haɪnd] [tri:] .
instead of the sombre piling up of tree behind tree .
反而 的 这 阴沉 桩 向上 的 树 在后面 树 .

而不是像现在这样，树木在树后堆积成阴沉的景象。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][hæd; həd] [tu:] [sker] — [fɜ:rst] , [ə'weɪ] [ʌp][ɑ:n][maɪ] [raɪt] [hænd][aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [bʊl]
And here I had two scares — first , away up on my right hand I heard a bull
和 这里 我 有 二 惊吓 — 第一的 , 离开 向上 在 我的 正确的 手 我 听到 一个 公牛
[ləʊ] ;
low ;
低的 ;

我在这里经历了两次惊吓——第一次，我听到右边远处传来公牛低沉的叫声；

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwɔ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ləʊ] ,
I think it was a bull from the quality of the low ,
我 思考 它 曾是 一个 公牛 从 这 质量 的 这 低的 ,

我认为从低价位来看，这是一头公牛。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrlɪ] [sɔ:ŋfəl] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ; [ðə; ði] ['bʊlz] [bɪ'ɔ:n] [tu;; tə][em 'i:] ,
which was singularly songful and beautiful ; the bulls belong to me ,
哪个 曾是 单独地 歌声 和 美丽的 ; 这 公牛 属于 到 我 ,

那真是一首动听优美的歌；这些公牛属于我。

[bʌt; bæt] [haʊ] [dɪd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] ?
but how did I know that the bull was aware of that ?
但 如何 做过 我 知道 那 这 公牛 曾是 意识到的 的 那 ?

但我怎么知道那头公牛也意识到了这一点呢？

[ænd; ənd][maɪ] [æd'væns] [gɑ:rd] [nɔ:t] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ['prɔ:pərli] [ɑ:rmɪd] ,
and my advance guard not being at all properly armed ,
和 我的 进步 警卫 不是 存在 在 全部 适当地 武装 ,

而且我的先头部队根本没有配备合适的武器，

[wi;; wi] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [prɪ'kɔ:ʃn] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ]
we advanced with great precaution until I was satisfied that I was passing
我们 先进的 和 伟大的 预防 直到 我 曾是 使满意 那 我 曾是 通过

['i:stwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
eastward of the enemy .
向东 的 这 敌人 .

我们谨慎前进，直到我确信我已从敌人的东面经过。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪrɪəd] [ðæt] [ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ['sʌd(ə)nli] [bʊɪld] [ʌp][ɪn][maɪ] [feɪs]
It was during this period that a pool of the river suddenly boiled up in my face
它 曾是 期间 这 时期 那 一个 水池 的 这 河 突然 煮沸 向上 在 我的 脸
[ɪn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['faʊnt(ə)n] .
in a little fountain .
在 一个 小的 喷泉 .

就在这时，河水突然在我面前形成一个小喷泉，水花四溅。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdrɪri] ,
It was in a very dreary ,
它 曾是 在 一个 非常 凄凉 ,

那是一个非常阴沉沉的，

[ˈmɑːrʃi] [pɑːrt] [əˈmʌŋ] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [triːz] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [θruː] [ˈhoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] ;
marshy part among dilapidated trees that you see through holes in the trunks of ;
沼泽地 部分 之中 破旧的 树木 那 你 看 通过 孔 在 这 树干 的 ;
沼泽地位于一片荒芜的树木之间，透过树干上的洞可以看到里面的景象；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv] [biːst] [ɔːr][elf][ɔːr][ˈdev(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsɪlvər]
and if any kind of beast or elf or devil had come out of that sudden silver
和 如果 任何 种类 的 兽 或者精灵或者 魔鬼 有 来 出去 的 那 突然 银
[ˌebəˈliʃən] ,
ebullition ,
沸腾 ,

如果从那突然爆发的银色光芒中涌出任何野兽、精灵或魔鬼，

[aɪ] [dɪˈkler] [aɪ][duː][ˈnɑːt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [səˈpraɪzd] .
I declare I do not think I should have been surprised .
我 宣布 我 做 不是 思考 我 应该 有 到过 惊讶 .

我觉得我不应该感到惊讶。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][pərˈhæps][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈkjəriəs] — a135
It was perhaps a thing as curious — a135
它 曾是 也许 一个 事物 作为 好奇的 — a135

这或许是一件同样令人好奇的事情——a135

[fɪʃ] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪːz] [hed] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ɑːr; ər][əˈlaɪv] .
fish , with which these head waters of the stream are alive .
鱼 , 和 哪个 这些 头 水 的 这 溪流 是 活 .

溪流源头栖息着各种鱼类。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz][maɪ] [ˈfɪŋgər] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈiːzəli] [kɔːt] [ɪn]
They are some of them as long as my finger , should be easily caught in
他们 是 一些 的 他们 作为 长的 作为 我的 手指 , 应该 是 容易地 捕捉 在
[ðɪːz] [ˈʃæləʊz] ,
these shallows ,
这些 浅滩 ,

它们当中有些像我的手指那么长，应该很容易在这些浅水区被捕获。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and some day I'll have a dish of them .
和 一些 天 患病的 有 一个 盘子 的 他们 .

总有一天我会吃到它们。

[ˈveri] [suːn] [ˈæftər][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [striːm] [kəˈlektz] [ɪn] [əˈnʌðər] [bəˈnæənə][swɑːmp] ,
Very soon after I came to where the stream collects in another banana swamp ,
非常 很快 后 我 来了 到 在哪里 这 溪流 收集 在 其他 香蕉 沼泽 ,
我很快来到溪流汇入另一片香蕉沼泽的地方，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bəˈnæənəz] [ˈberɪŋ] [wel] .
with the bananas bearing well .
和 这 香蕉 轴承 出色地 .

香蕉长势良好。

[bɪˈjɑːnd] , [ðə; ði] [kɔːrs] [ɪz] [əˈgen] [kwaɪt] [draɪ] ;
Beyond , the course is again quite dry ;
超过 , 这 课程 是 再次 相当 干燥 ;

再往前走，赛道又变得相当干燥；

[aɪˈtiː] [maʊnts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn][ə; eɪ] [ˈveri] [stiːp] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
it **mounts** **with** **a** **sharp** **turn** **a** **very** **steep** **face** **of** **the** **mountain** ,
它 安装 和 一个 锋利的 转动 一个 非常 陡 脸 的 这 山 ,
它以一个急转弯攀上山体非常陡峭的一面,

[ænd; ənd] [ðen] [ˈstɑːps] [əˈbrʌptli] [æt; ət][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [pləˈtoʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
and **then** **stops** **abruptly** **at** **the** **lip** **of** **a** **plateau** , **I** **suppose** **the** **top** **of**
和 然后 停止 突然 在 这 唇 的 一个 高原 , 我 认为 这 顶部的 的
- [ˈmaʊnt(ə)n] :
Vaea **mountain** :
- 山 :

然后突然停在高原边缘, 我猜想那是瓦埃亚山顶:
[ˈpleɪnli] [noʊ] [mɔːr] [sprɪŋz] [hɪr] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [smɔːlɪst] [ˈfɜːroʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɔːtərkoʊrs]
plainly **no** **more** **springs** **here** — **there** **was** **no** **smallest** **furrow** **of** **a** **watercourse**
显然 不 更多的 弹簧 这里 — 那里 曾是 不 最小 畦 的 一个 河道
[bɪˈjɑːnd] — [ænd; ənd][maɪ][tæsk] [maɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkɑːmplɪft] .
beyond — **and** **my** **task** **might** **be** **said** **to** **be** **accomplished** .
超过 — 和 我的 任务 可能 是 说 到 是 完成 .

显然这里已经没有泉水了——再也看不到一丝水道的痕迹——可以说我的任务已经完成了。
[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈænɪmeɪtɪd] [ˈspɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ædˈvæns] [gɑːrd] [ɪkˈsprest]
But **such** **is** **the** **animated** **spirit** **in** **the** **service** **that** **the** **whole** **advance** **guard** **expressed**
但 这样的 是 这 动画 精神 在 这 服务 那 这 所有的 进步 警卫 表达
[ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ðæt] [æn; ən][ekspləˈreɪ(ə)n] ,
a **sentiment** **of** **disappointment** **that** **an** **exploration** ,
一个 情绪 的 失望 那 一个 勘探 ,
但正是由于部队中洋溢着如此高昂的斗志, 整个先遣队才对一次探险活动表达了失望之情。

[soʊ][fɑːr] [səkˈsesfəli] [kənˈdʌktɪd] , [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [vjuː]
so **far** **successfully** **conducted** , **should** **come** **to** **a** **stop** **in** **the** **most** **promising** **view**
所以 远的 成功地 实施 , 应该 来 到 一个 停止 在 这 最多 有前途 看法
[ʌv; əv] [freʃ] [səkˈsesɪz] .
of **fresh** **successes** .
的 新鲜的 成功 .

迄今为止, 所有进展顺利的项目都应在最有希望取得新成功的前景下结束。
[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʌnprəˈvaɪdɪd] [ɪːðər] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌmpəs] [ɔːr] [ˈkʌtləs] ,
And **though** **unprovided** **either** **with** **compass** **or** **cutlass** ,
和 尽管 未提供 任何一个 和 罗盘 或者 弯刀 ,
尽管既没有指南针也没有弯刀,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pʊʃ] [sʌm; səm] [wei] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [pləˈtoʊ] ,
it **was** **determined** **to** **push** **some** **way** **along** **the** **plateau** ,
它 曾是 决定 到 推 一些 方式 沿着 这 高原 ,
它决心沿着高原向前推进一段距离。

[ˈmɑːrkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][baɪ][ðə; ði] [ləˈbɔːrɪəs] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [ˈbendɪŋ] [daʊn] , [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑːn]
marking **our** **direction** **by** **the** **laborious** **process** **of** **bending** **down** , **sitting** **upon**
标记 我们的 方向 经过 这 费力的 过程 的 弯曲 向下 , 坐着 之上
,
,
,

我们通过弯腰、坐下等费力的动作来辨别方向,
[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði][waɪld][ˈkəʊkə,nʌt] [triːz] .
and **thus** **breaking** **the** **wild** **cocoanut** **trees** .
和 因此 打破 这 荒野 椰子 树木 .
于是, 野生椰子树就此枯死。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [les] [rɪg'retɪd] [baɪ][ɔ:l][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
This was the less regretted by all from a delightful discovery made of a
这 曾是 这 较少的 后悔 经过全部 从 一个 愉快 发现 制成 的 一个
[hju:dʒ] ['bænjən] ['groʊɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,
huge banyan growing here in the bush ,
巨大的 榕树 生长 这里 在 这 衬套 ;
这是大家在灌木丛中意外发现的一棵巨大榕树，而最令大家感到遗憾的是.....

[wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] - [ˈbʌtrɪst] ['flaɪɪŋ] ['bʌtrəsɪz] ,
with flying - buttressed flying buttresses ,
和 飞行 - 支撑 飞行 扶壁 ;
带有飞扶壁的飞扶壁，

[ænd; ʌnd][hju:dʒ][ɑ:ks] [ʌv; əv] [trʌŋk] ['hæŋɪŋ] [haɪ] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ʌnd] ['treɪlɪŋ] [daʊn] [nu:]
and huge arcs of trunk hanging high overhead and trailing down new
和 巨大的 弧 的 树干 绞刑 高的 开销 和 尾随 向下 新的
[,kɒmplɪ'keɪʃəns] [ʌv; əv] [ru:t] .
complications of root .
并发症 的 根 ;
巨大的树干高高悬于头顶，向下延伸出错综复杂的根系。

[aɪ] [klaɪmd] [sʌm; səm] [wei] [ʌp] [wʌt] [si:md] [ðə; ði][ə'ɪɪdʒən(ə)l] [br'gɪnɪŋ] ;
I climbed some way up what seemed the original beginning ;
我 攀登 一些 方式 向上 什么 似乎 这 原来的 开始 ;
我爬到了似乎是最初的起点的地方；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɪziə] [tu:; tə] [klaɪm] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃɪps] ['rɪɡɪŋ] , [ɪ:v(ə)n] ['rætlɪd] ; [ˈevrɪwɪər] [ðer; ðər]
it was easier to climb than a ship's rigging , even rattled ; everywhere there
它 曾是 更轻松 到 爬 比 一个 船的 索具 , 甚至 摇晃 ; 到处 那里
[wʌz; wəz] [fʊt] - [hoʊld][ænd; ʌnd][hænd] - [hoʊld] .
was foot - hold and hand - hold .
曾是 脚 - 抓住 和 手 - 抓住 ;
它比攀爬船上的索具更容易，即使索具摇晃不定；到处都是可以落脚和抓握的地方。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌdʒd] [waɪz] [tu:; tə] [rɪ'tʃ:rn] [ænd; ʌnd] ['ræli] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑ:di] ,
It was judged wise to return and rally the main body ,
它 曾是 评判 明智的 到 返回 和 集会 这 主要的 身体 ;
返回并召集主力部队被认为是明智之举。

[hu:] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [left] [ə'loʊn][fɔ:r; fər][pər'hæps] [fɔ:rtɪ] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .
who had now been left alone for perhaps forty minutes in the bush .
WHO 有 现在 到过 左边 独自的 为了 也许 四十 分钟 在 这 衬套 ;
他现在可能已经独自一人在灌木丛中待了四十分钟了。

[ðə; ði] [rɪ'tʃ:rn] [wʌz; wəz][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪ:'fektəd, ɪ:'fektɪd][ɪn] [gʊd] [ɔ:rdər] ,
The return was effected in good order ,
这 返回 曾是 受影响 在 好的 命令 ;
退货过程一切顺利。

[bʌt; bət] [ʌn'hæpɪli] [aɪ][ˈoʊnli] [ə'raɪvd] ([laɪk][soʊ] ['meni] [ˈʌðər] [ɪk'splɒrɜ:z]) [tu:; tə][faɪnd][maɪ] [meɪn] ['bɑ:di]
but unhappily I only arrived (like so many other explorers) to find my main body
但 不幸地 我 仅有的 到达的 (喜欢 所以 许多 其他 探险家) 到 寻找 我的 主要的 身体
[ɔ:r] [rɪr] - [gɑ:rd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪ](ə)n] [ʌv; əv][ˈmju:təni] ;
or rear - guard in a condition of mutiny ;
或者 后部 - 警卫 在 一个 状况 的 兵变 ;
但不幸的是，我到达时（像许多其他探险家一样）却发现我的主力部队或后卫部队已经叛变了；

[ðə; ði] [wɜ:rk] , [aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] , [ʌv; əv] ['terər] .
the work , it is to be supposed , of terror .
这 工作 , 它 是 到 是 据称 , 的 恐怖 ;
可以推测，这是一部恐怖作品。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [raɪt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] - [hæz; həz][ə; eɪ][bəd] [neɪm] ,
It is right I should tell you the Vaea has a bad name ,
它是正确的我应该告诉你这有一个坏的姓名 ,
我应该告诉你, 瓦埃亚的名声很差。

[æn; ən][ˈaɪtuː] - — [ˈfiːmeɪl] [ˈdev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɒdz] — [ˈsʌkjʊbəz] — [ˈhɔːntɪŋ] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd]
an aitu fafine — female devil of the woods — succubus — haunting it , and
一个艾图 — 女性魔鬼的这树林 — 魅魔 — 令人难忘它 , 和
[ˈdaʊtləs] [dʒæk][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;
doubtless Jack had heard of her ;
毫无疑问杰克有听到的她 ;
一个森林女妖——魅魔——在那里出没, 杰克肯定听说过她 ;

[pərˈhæps] , [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ˈæbsəns] , saw136
perhaps , during my absence , saw136
也许 , 期间我的缺席 , saw136
或许, 在我不在的这段时间里, saw136

[hɜːr; hər] ; [ˈlʌki] [dʒæk] !
her ; lucky Jack !
她 ; 幸运的杰克 !
她 ; 杰克真幸运 !

[ˈeniweɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [tuː; tə][hoʊld][nɔːr][tuː; tə][baɪnd] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [ˈæftər] [ˈnɪrli]
Anyway , he was neither to hold nor to bind , and finally , after nearly
反正 , 他曾是两者都不到抓住也不到绑定 , 和最后 , 后几乎
[ˈsmæʃɪŋ] [emˈiː][baɪ][ˈæksɪdənt] ,
smashing me by accident ,
粉碎我经过事故 ,
总之, 他既不能抓也不能绑, 最后, 在差点意外地把我打得遍体鳞伤之后,

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [mɪr] [sker] [ænd; ənd] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪˈneɪʃn] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [dɪˈlɪbəɾətli] [set][ɪn][tuː; tə]
and from mere scare and insubordination several times , deliberately set in to
和从仅仅吓和不服从一些时代 , 故意地放在到
[kɪl] [emˈiː] ; [bʌt; bət] [pʊr] [dʒæk] !
kill me ; but poor Jack !
杀我 ; 但贫穷的杰克 !
仅仅因为害怕和不服从, 他就多次蓄意要杀我 ; 可怜的杰克 !

[ðə; ði] [triː] [hiː; hi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrɪəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bəˈnænə] !
the tree he selected for that purpose was a banana !
这棵树他已选为了那目的曾是 一个香蕉 !
他为此选择的树是香蕉树 !

[aɪ] [dʒʌmpt] [ɔːf][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈhevi] [end][ʌv; əv][maɪ] [wɪp] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbʌtəks] !
I jumped off and gave him the heavy end of my whip over the buttocks !
我跳了起来离开和给予他这重的结尾的我的鞭超过这臀部 !
我跳下来, 用鞭子的粗端狠狠抽打他的屁股 !

[ðen] [aɪ] [tʊk] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ɪn] [ˈveriəs] [ˈvɔɪsɪz] ;
Then I took and talked in his ear in various voices ;
然后我采取和谈话在他的耳朵在各种各样的声音 ;
然后我把手机拿到他耳边, 用各种不同的声音跟他说话 ;

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ][ˈæltəʊ] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] ,
you should have heard my alto — it was a dreadful ,
你应该有听到我的阿尔托 — 它曾是 一个可怕 ,
你应该听听我吹的中音萨克斯——简直糟透了。

[ˈdevəlɪʃ] [noʊt] — [aɪ] [nuː] [dʒæk] [nuː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈaɪtuː] .
devilish note — I knew Jack knew it was an aitu .
恶魔般的笔记 — 我知道杰克知道它曾是 一个艾图 .
邪恶的音符——我知道杰克知道这是个错误。

[ðən] [aɪ] ['maʊntɪd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][hi;; hi] ['kærid] [em 'i:] ['ferli] ['stedəli] .
Then I mounted him again , and he carried me fairly steadily .
然后 我 安装 他 再次 , 和 他 携带 我 相当 稳步 .

然后我又骑上了他, 他驮着我走得相当稳。

['hi:l] [lɜ:rn] [jet] .
He'll learn yet .
地狱 学习 然而 .

他总有一天会明白的。

[hi;; hi][hæz; həz][tu;; tə] [lɜ:rn] [tu;; tə] [trʌst] [æbsə'lu:tli] [tu;; tə][hɪz; ɪz]['raɪdər] ; [tɪl] [hi;; hi] [dʌz] ,
He has to learn to trust absolutely to his rider ; till he does ,
他 有 到 学习 到 相信 绝对地 到 他的 骑士 ; 直到 他 做 ,

他必须学会完全信任他的骑手; 在他做到这一点之前,

[ðə; ði][rɪsk][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [greɪt] [ɪn] [θɪk] [bʊʃ] , [wer] [ə; eɪ] ['feləʊ] [mʌst; məst][traɪ] ['dɪfrənt]
the risk is always great in thick bush , where a fellow must try different
这 风险 是 总是 伟大的 在 厚的 衬套 , 在哪里 一个 同伴 必须 尝试 不同的

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
passages ,
段落 ,

在茂密的灌木丛中, 风险总是很大的, 因为一个人必须尝试不同的路线。

[ænd; ənd][pʊt] [bæk] [ænd; ənd]['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [pɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [baɪ] ['hɜ:z] - [brɛdθs] .
and put back and forward , and pick his way by hair's - breadths .
和 放 后退 和 向前 , 和 挑选 他的 方式 经过 头发的 - 宽度 .

他来回踱步, 小心翼翼地艰难前行。

[ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə][vɑ:ɪ'li:mə][ɪn] [taɪm] [tu;; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r] . [si:] .
The expedition returned to Vailima in time to receive the visit of the R . C .
这 远征 返回 到 瓦伊利玛 在 时间 到 收到 这 访问 的 这 拉 . C .

['bɪʃəp] .
Bishop .
主教 .

探险队及时返回瓦伊利马, 迎接了罗马天主教主教的来访。

[hi;; hi][ɪz][ə; eɪ] [su:'pɪriər] [mæn] , [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [pri:sts] .
He is a superior man , much above the average of priests .
他 是 一个 优越的 男人 , 很多 多于 这 平均的 的 神父 .

他是一位杰出的人, 远超一般的牧师。

['θɜ:rzdeɪ] . — ['jestərdeɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ekspə'dɪ(ə)n][set] [fɔ:rθ] [tu;; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] [baɪ] [wʌt] [ɪz]
Thursday . — Yesterday the same expedition set forth to the southward by what is
周四 . — 昨天 这 相同的 远征 放 前进 到 这 向南 经过 什么 是

[noʊn] [æz; əz] [kə'ʌðɜ:z] - [roʊd] .
known as Carruthers ' Road .
已知 作为 卡拉瑟斯 - 路 .

星期四——昨天, 同一支探险队沿着被称为卡拉瑟斯路的道路向南出发。

[æt; ət][ə; eɪ] ['fɔ:lən] [tri:] [wɪtʃ] [kəm'pli:tli] [blɑ:ks] [ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [meɪn] ['bɑ:di][wʌz; wəz][æz; əz]
At a fallen tree which completely blocks the way , the main body was as
在 一个 倒下 树 哪个 完全地 积木 这 方式 , 这 主要的 身体 曾是 作为

[brɪ'fɔ:r] [left] [brɪ'haɪnd] ,
before left behind ,
前 左边 在后面 ,

主体部分像之前一样被留在了倒下的大树旁, 大树完全挡住了去路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æd'væns] [gɑ:rd] [ʌv; əv][wʌn] [naʊ] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eksplə'reɪ(ə)n] .
and the advance guard of one now proceeded with the exploration .
和 这 进步 警卫 的 一 现在 继续 和 这 勘探 .

先头部队随即展开了勘探。

[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [tri:] [noʊn] [æz; əz][ˈmi:paɪ] [tri:] , [ˈæftər][ˈmæbən][ðə; ði] [sərˈveɪər] ,
At the great tree known as Mepi Tree , after Maben the surveyor ,
在 这 伟大的 树 已知 作为 梅皮 树 , 后 马本 这 测量员 ,
在被称为梅皮树的大树旁, 这棵树是以测量员马本的名字命名的。

[ðə; ði][ˌekspəˈdɪ(ə)n] [strʌk] [ˈfɔ:rti] [ˌjɑ:dz] [du:] [west] [tɪl] [aɪ ˈti:] [strʌk] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:p] [bæŋk]
the expedition struck forty yards due west till it struck the top of a steep bank
这 远征 击 四十 码 到期的 西方 直到 它 击 这 顶部 的 一个 陡 银行
[wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [dɪˈsendɪd] .
which it descended .
哪个 它 下降 .
探险队向正西方向前进了四十码, 直到撞上一个陡峭的河岸顶部, 然后向下行进。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈvi:n] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈɑ:rp] [ˈlɑ:və] [blɑ:ks] [kwaɪt] [ʌnˈrəʊld]
The whole bottom of the ravine is filled with sharp lava blocks quite unrolled
这 所有的 底部 的 这 峡谷 是 已填 和 锋利的 岩浆 积木 相当 展开
[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [tu:; tə] [wɔ:k] [əˈmʌŋ] ;
and very difficult and dangerous to walk among ;
和 非常 难的 和 危险的 到 走 之中 ;
整个峡谷底部都布满了锋利的熔岩块, 这些熔岩块散落各处, 行走在其间非常困难和危险;

[noʊ][ˈwɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] , [skers] [ˈeni] [saɪn][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
no water in the course , scarce any sign of water .
不 水 在 这 课程 , 稀少 任何 符号 的 水 .
河道里没有水, 几乎看不到水的踪迹。

[ænd; ənd] [jet] [ˈfɔ:li] [ˈwɔ:tər][məst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [boʊld] [ˈkʌtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [plæˈtoʊ] .
And yet surely water must have made this bold cutting in the plateau .
和 然而 一定 水 必须 有 制成 这 大胆的 切割 在 这 高原 .
然而, 毫无疑问, 是水在高原上切割出了这道大胆的沟壑。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [waɪ] [ɪz][ðə; ði][ˈlɑ:və] [ˈɑ:rp] ?
And if so , why is the lava sharp ?
和 如果 所以 , 为什么 是 这 岩浆 锋利的 ?
如果真是这样, 为什么熔岩会如此锋利?

[maɪ] [ˈsaɪəns] [geɪv] [aʊt] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][bʌt; bət] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈɑ:mɪnəs] [ænd; ənd][vɑ:ˈlkeɪnɪk] .
My science gave out ; but I could not but think it ominous and volcanic .
我的 科学 给予 出去 ; 但 我 可以 不是 但 思考 它 不祥的 和 火山 .
我的科学知识已经不足以支撑我的研究; 但我却不由自主地觉得这景象不祥, 如同火山爆发一般。

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz] [ˈtɔ:rtʃuəs] ,
The course of the stream was tortuous ,
这 课程 的 这 溪流 曾是 曲折 ,
溪流的走向曲折蜿蜒。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈzʌltənt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [baɪ] [west] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] ;
but with a resultant direction a little by west of north ;
但 和 一个 结果 方向 一个 小的 经过 西方 的 北 ;
但由此产生的方向略偏北偏西;

[ðə; ði][saɪdz][ðə; ði] [hoʊl] [wei] [ɪkˈsi:dɪŋ] [sti:p] , [ðə; ði][ˌekspəˈdɪ(ə)n] [ˈberɪd] [ˈʌndər] [ˈfæðəmz] [ʌv; əv]
the sides the whole way exceeding steep , the expedition buried under fathoms of
这 侧面 这 所有的 方式 超过 陡 , 这 远征 埋葬 在下面 英寻 的
[ˈfoʊlɪdʒ] .
foliage .
叶子 .
沿途两侧都非常陡峭, 探险队被埋在厚厚的树叶下。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈwɔːtər] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˈkwaːntəti] ; [pərˈhæps] [ˈθɜːrti] [ɔːr] [ˈfɔːrti]
Presently water appeared in the bottom , a good quantity ; perhaps thirty or forty
目前 水 出现 在 这 底部 ; 一个 好的 数量 ; 也许 三十 或者 四十
[ˈkjuːbɪk] [fiːt] ,
cubic feet ,
立方体 脚 ;

这时, 底部出现了不少水, 大概有三四十立方英尺。

[wɪð; wɪθ] [puːlz] [ænd; ənd] [ˈwɔtəːfɔls] .
with pools and waterfalls .
和 游泳池 和 瀑布 .

有游泳池和瀑布。

[ə; eɪ] [triː] [ðæt] [stændz] [ɔːl] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] banks137
A tree that stands all along the banks137
一个 树 那 站立 全部 沿着 这 banks137

河岸边矗立着一棵树137

[hɪr] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˈwɔːtər] ; [ɪts] [ruːts] [laɪ] [kloʊz] - [pækt] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ,
here must be very fond of water ; its roots lie close - packed down the stream ,
这里 必须 是 非常 喜爱 的 水 ; 它是 根 说谎 关闭 - 包装 向下 这 溪流 ;
这种植物一定非常喜欢水; 它的根系沿着溪流紧密地分布着。

[laɪk] [hæŋks][ʌv; əv] [gʌts] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [ˈkɔːrəgeɪtɪd] [wɔːk] ,
like hanks of guts , so as to make often a corrugated walk ,
喜欢 汉克斯 的 内脏 , 所以 作为 到 制作 经常 一个 瓦楞 走 ;

像一团团的肠子, 所以经常走起来崎岖不平。

[iːtʃ] [ruːt] [ˈendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [blʌnt] [tʌft] [ʌv; əv] [ˈfɪləmənts] , [ˈpleɪnli] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˈwɔːtər] .
each root ending in a blunt tuft of filaments , plainly to drink water .
每个 根 结束 在 一个 钝 簇 的 丝状物 , 显然 到 喝 水 .

每条根的末端都长着一簇钝钝的细丝, 显然是为了喝水。

[twɑɪs] [ðer; ðər] [keɪm] [ɪn] [smɔːl] [ˈtrɪbjəˌteriːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [left] [ɔːr] [ˈwestərn] [saɪd] — [ðə; ði] [hoʊl]
Twice there came in small tributaries from the left or western side — the whole
两次 那里 来了 在 小的 支流 从 这 左边 或者 西 边 — 这 所有的
[pləˈtoʊ] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsmɑːrtɪʃ] [ˌɪŋklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ;
plateau having a smartish inclination to the east ;
高原 拥有 一个 聪明 倾角 到 这 东方 ;

左侧或西侧有两条小支流汇入——整个高原略微向东倾斜;

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrɪbjəˌteriːz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈlɪt(ə)l] [web][ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
one of the tributaries in a handsome little web of silver hanging in the forest .
一 的 这 支流 在 一个 英俊的 小的 网站 的 银 绞刑 在 这 森林 .

森林中悬挂着一张精致的银色小网, 其中一条支流。

[twɑɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [baɪ][bɜːrdz] ; [wʌn] [ðæt] [bɑːrkt] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] ;
Twice I was startled by birds ; one that barked like a dog ;
两次 我 曾是 惊慌 经过 鸟类 ; 一 那 吠叫 喜欢 一个 狗 ;

我曾两次被鸟吓到; 其中一只鸟像狗一样吠叫;

[əˈnʌðər] [ðæt] [ˈhwaɪld] [laʊd] [ˈplʌʊmənz] [ˈsɪɡnəlz] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [vəʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [θrɪld] ,
another that whistled loud ploughman's signals , so that I vow I was thrilled ,
其他 那 吹口哨 大声 农夫的 信号 , 所以 那 我 发誓 我 曾是 激动不已 ,

另一只则发出响亮的农夫信号哨声, 我发誓我当时非常激动。

[ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈmʌŋ] [ˈrʌnəweɪ] [blæks] ,
and thought I had fallen among runaway blacks ,
和 想法 我 有 倒下 之中 逃跑 黑人 ,

我以为自己落入了逃亡黑人之中,

[ˈwɪðər] [ðə; ði][ˌɛkspəˈdɪ](ə)n [rɪˈtɜːrnd] , [ɪn] [ˈræðər] [pʊr] [kənˈdɪ](ə)n , [ænd; ənd][wɛt][tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] ,
whither the expedition returned , in rather poor condition , and wet to the waist ,
往哪里去 这 远征 返回 , 在 相当 贫穷的 状况 , 和 湿的 到 这 腰部 ,
[əˈbaʊt] [fɔːr][piː] . [em] .
about 4 P . M .
关于 4 P . M .

探险队于下午4点左右返回，当时他们的状况相当糟糕，而且全身湿透，只露出腰部。

[ðʌs] [ɪn] [tuː] [deɪz] [ðə; ði] [tuː] [meɪn] [ˈwɔːtəkoʊːsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [hæv; həv] [bɪn] [ˈprɪti]
Thus in two days the two main watercourses of this country have been pretty
因此 在 二 天 这 二 主要的 水道 的 这 国家 有 到过 漂亮的
[ˈθɜːrəli] [ɪksˈplɔːd] ,
thoroughly explored ,
彻底 探索 ,
因此，短短两天内，这个国家的两条主要水道就被相当彻底地勘察过了。

[ænd; ənd][aɪ] [kənˈsiːv] [maɪ] [ɪnˈstrʌk](ə)nɪz [ˈfʊli] [ˈkærid] [aʊt] .
and I conceive my instructions fully carried out .
和 我 构想 我的 指示 完全 携带 出去 .
我希望我的指示能够得到全面执行。

[ðə; ði] [meɪn] [ˈbaːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˌɛkspəˈdɪ](ə)n[wʌz; wəz] [brɔːt] [bæk] [baɪ] [əˈnʌðər] [ˈɑːfɪsər]
The main body of the second expedition was brought back by another officer
这 主要的 身体 的 这 第二 远征 曾是 带来 后退 经过 其他 官
[dɪˈspætʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] [frʌm; frəm][ˈvaɪˈliːmə] .
despatched for that purpose from Vailima .
已派送 为了 那 目的 从 瓦伊利玛 .
第二次探险的主力部队由另一名从瓦伊利马派来的军官带回。

[ˈkæʒuəltɪz] : [wʌn] [hɔːrs] [ˈwuːndɪd] ; [wʌn][mæn] [bruːzd] ; [noʊ] [ˈdeθs] — [æz; əz] [jet] ,
Casualties : one horse wounded ; one man bruised ; no deaths — as yet ,
伤亡 : — 马 受伤 ; — 男人 瘀伤 ; 不 死亡人数 — 作为 然而 ,
伤亡情况：一匹马受伤；一人擦伤；目前尚无死亡病例。
[bʌt; bət][ðə; ði] [bruːzd] [mæn] [fiːlz] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz] [ˈmaɪti] [ˈsɪriəs] .
but the bruised man feels to - day as if his case was mighty serious .
但 这 瘀伤 男人 感觉 到 - 天 作为 如果 他的 案件 曾是 强大的 严肃的 .

但今天，这位遍体鳞伤的男子却觉得自己的案子非常严重。

[ˈdek] . - , - - . — [jʊr; jər] [noʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈspɪkəblˌdespɪkəbl] [ˈbʊlətɪn] [ʌv; əv] [helθ] [əˈraɪvd]
Dec . 25 , ' 91 . — Your note with a very despicable bulletin of health arrived
12月 . - , - - . — 你的 笔记 和 一个 非常 卑鄙 公告 的 健康 到达的
[ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] ,
only yesterday ,
仅有的 昨天 ,
1991年12月25日——您那份附有非常糟糕的健康公告的信昨天才送到。

[ðə; ði] [meɪl] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [brˈhaɪnd] .
the mail being a day behind .
这 邮件 存在 一个 天 在后面 .
邮件晚了一天。

[aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] [ˈɛksələnt] [taɪmz] [ˈɑːrtɪk(ə)] , -
It contained also the excellent Times article , 138
它 包含 还 这 出色的 《时代周刊》 文章 , -
它还收录了《泰晤士报》的优秀文章，第138页

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [fɔːr; fər] [sɔːr] [aɪz] .
which was a sight for sore eyes .
哪个 曾是 一个 视线 为了 疮 眼睛 .
真是令人眼前一亮。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [stiːl] [təˈbuː] ; [ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈdʒɜːmənz] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ;
I am still taboo ; the blessed Germans will have none of me ;
我 是 仍然 忌讳 ; 这 蒙福 德国人 将要 有 没有任何 的 我 ;
我仍然是禁忌；可怜的德国人根本不会理睬我；

[ænd; ʌnd][aɪ][ˈoʊnli][hoʊp] [ðeɪ] [meɪ] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [taɪmz] [ˈɑːrtɪk(ə)] .
and I only hope they may enjoy the Times article .
和 我 仅有的 希望 他们 可能 享受 这 《时代周刊》 文章 .
我只希望他们会喜欢《泰晤士报》的这篇文章。

- [tɪz][maɪ] [rɪˈvendʒ] !
'Tis my revenge !
- 的 我的 复仇 !
这是我的复仇！

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [ˈletər] [tuː] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈkɑːpi] ,
I wish you had sent the letter too , as I have no copy ,
我 希望 你 有 发送 这 信 也 , 作为 我 有 不 复制 ,
我希望你也寄了那封信过来，因为我没有副本。

[ænd; ʌnd][duː][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [roʊt] [ðə; ði][ləst] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] [ˈhedeɪk] ,
and do not even know what I wrote the last day , with a bad headache ,
和 做 不是 甚至 知道 什么 我 写道 这 最后 的 天 , 和 一个 坏的 头痛 ,
而且我头疼得厉害，最后一天我甚至都不知道自己写了些什么。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][meɪl] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] .
and the mail going out .
和 这 邮件 去 出去 .
以及寄出的邮件。

[haʊˈevər] , [aɪ ˈtiː][məst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əˈbaʊt] [raɪt] ,
However , it must have been about right ,
然而 , 它 必须 有 到过 关于 正确的 ,
然而，这应该差不多是对的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪmz] [ˈɑːrtɪk(ə)][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [əˈraʊz] .
for the Times article was in the spirit I wished to arouse .
为了 这 《时代周刊》 文章 曾是 在 这 精神 我 希望 到 引起 .
《泰晤士报》的文章正是我想要唤起的精神。

[aɪ][hoʊp] [wiː; wi][kæn; kən][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .
I hope we can get rid of the man before it is too late .
我 希望 我们 能 得到 摆脱 的 这 男人 前 它 是 也 晚的 .
我希望我们能在为时已晚之前除掉这个人。

[hiː; hi][hæz; həz][set][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [tuː; tə][wɔːr] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] , [baɪ][ˈɡɑːdz] [ˈblesɪŋ] ,
He has set the natives to war ; but the natives , by God's blessing ,
他 有 放 这 本地人 到 战争 ; 但 这 本地人 , 经过 神的 祝福 ,
他挑起了土著人的战争；但土著人蒙受上帝的祝福，

[duː][nɑːt][waːnt][tuː; tə] [faɪt] ,
do not want to fight ,
做 不是 想 到 斗争 ,
不想打架，

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈfɪzl] [aʊt] — [noʊ] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [traɪd] [tuː; tə][stɑːrt][aɪ ˈtiː]
and I think it will fizzle out — no thanks to the man who tried to start it
和 我 思考 它 将要 嘶嘶声 出去 — 不 谢谢 到 这 男人 WHO 尝试 到 开始 它
.
:
.
我认为这件事会不了了之——这都要“归功于”那个试图挑起事端的人。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [drɪft] [ˈɪntu:] [ðɪ:z] [ˈpɑ:lətɪks] ;
But I did not mean to drift into these politics ;
但 我 做过 不是 意思是 到 漂移 进入 这些 政治 ;
但我本无意涉足政治领域；

[ˈræðər] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [sɪns] [aɪ][ləst] [ru:t] .
rather to tell you what I have done since I last wrote .
相当 到 告诉 你 什么 我 有 完毕 自从 我 最后的 写道 .
不如我来告诉你自从我上次写信以来我都做了些什么。

[wel] , [aɪ] [wɜ:rkt] [əˈweɪ] [æt; ət][maɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][fɔ:r; fər][ə; ei] [waɪl] , [ænd; ænd][ˈoʊnli][gɔ:t][wʌn] [ˈtʃæptər]
Well , I worked away at my History for a while , and only got one chapter
出色地 , 我 工作 离开 在 我的 历史 为了 一个 尽管 , 和 仅有的 得到 一 章
[dʌn] ;
done ;
完毕 ;
我埋头写历史书好一阵子了，结果只写完了一章；

[noʊ] [daʊt] [ðɪs] [spet] [ʌv; əv][wɜ:rk][ɪz] [ˈprɪti] [loʊ] [naʊ] , [ænd; ænd] [wɪl] [bi:; bi] [su:n] [draɪ] ;
no doubt this spate of work is pretty low now , and will be soon dry ;
不 怀疑 这 暴雨 的 工作 是 漂亮的 低的 现在 , 和 将要 是 很快 干燥 ;
毫无疑问，目前这波工作量相当少，很快就会减少；

[bʌt; bət] , [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [wʌt] [ə; ei][lɑ:t][aɪ][hæv; həv] [əˈkɑ:mplɪft] ; [ˈrekər] [dʌn] , [bi:tʃ] [ʌv; əv]
but , God bless you , what a lot I have accomplished ; Wrecker done , Beach of
但 , 上帝 保佑 你 , 什么 一个 很多 我 有 完成 ; 拖车 完毕 , 海滩 的
- [dʌn] ,
Falesá done ,
- 完毕 ,
但是，上帝保佑你，我完成了好多事；拆船机完工了，法莱萨海滩也完工了。

[hæf][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] : [ˈsɛst, ˈseɪ] - .
half the History : c'est étonnant .
一半 这 历史 : 是 - .
历史的一半：c'est étonnant。

([aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˈbɑ:lɪŋ^eɪm] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðæt] [hi:; hi] [laɪks] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrekər] ;
(I hear from Burlingame , by the way , that he likes the end of the Wrecker ;
(我 听到 从 伯灵格姆 , 经过 这 方式 , 那 他 点赞 这 结尾 的 这 拖车 ;
(顺便说一句，我从伯灵格姆那里听说，他很喜欢《破坏者》的结尾；

- [tɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; ei][ˈvaɪələnt] , [dɑ:rk][jɑ:rn][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəstɪŋ] , [pleɪn] [tɜ:rnz][ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər]) ,
' tis certainly a violent , dark yarn with interesting , plain turns of human nature) ,
- 的 当然 一个 暴力 , 黑暗的 纱 和 有趣的 , 清楚的 转弯 的 人类 自然) ,
这无疑是一个充满暴力和黑暗色彩的故事，其中也蕴含着对人性的有趣而朴实的刻画)。

[ðen] [lɒɪd] [ænd; ænd][aɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈhægərdz] [ru:mz; rʊmz] , [wer] [ˈfæni]
then Lloyd and I went down to live in Haggard's rooms , where Fanny
然后 劳埃德 和 我 去 向下 到 居住 在 哈格德 房间 , 在哪里 舫
[ˈprez(ə)ntli] [dʒɔɪnd][ju: ˈes] .
presently joined us .
目前 加入 我们 :
然后，我和劳埃德下楼去哈格德的房间里住，不久之后，范妮也和我们一起住了。

[ˈhægərdz] [ru:mz; rʊmz][ɑ:r; ər][ɪn][ə; ei] [streɪndʒ] [oʊld] [ˈbɪldɪŋ] — [oʊld][fɔ:r; fər][səˈmoʊə] ,
Haggard's rooms are in a strange old building — old for Samoa ,
哈格德 房间 是 在 一个 奇怪的 老的 建筑 — 老的 为了 萨摩亚 ,
哈格德的房间位于一栋奇怪的老建筑里——对萨摩亚来说很老。

[ænd; ænd][hæz; həz][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænˈti:k] [laɪk] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈmɑ:nəstəri] ;
and has the effect of the antique like some strange monastery ;
和 有 这 影响 的 这 古董 喜欢 一些 奇怪的 修道院 ;
它给人一种古老而奇异的修道院的感觉；

[aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
I would tell you more of it ,
我 会 告诉 你 更多的 的 它 ,

我还可以告诉你更多。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [teɪl] .
but I think I'm going to use it in a tale .
但 我 思考 我是 去 到 使用 它 在 一个 故事 .

但我认为我会把它用在故事里。

[ðə; ði] ['æneks] [kloʊz] [baɪ][hæd; həd][ɪts] [dɔːr] [siːld] ; [pʊr] - [bɔːst][æt; ət] [siː] [ɪn][ə; eɪ]
The annexe close by had its door sealed ; poor Dowdney lost at sea in a
这 附件 关闭 经过 有 它是 门 密封 ; 贫穷的 - 丢失的 在 海 在 一个
[ˈskuːnər] .
schooner .
大篷车 .

附近的附属建筑大门被封死了；可怜的道德尼在一艘纵帆船上葬身大海。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['hɔːntɪd] .
The place is haunted .
这 地方 是 闹鬼的 .

这个地方闹鬼。

[ðə; ði][væst] ['empti] [fedz] , [ðə; ði] ['empti] [stɔːr] , [ðə; ði] ['erləs] , [hɔːt] , [lɔːŋ] , [loʊ] [ruːmz; rʊmz] ,
The vast empty sheds , the empty store , the airless , hot , long , low rooms ,
这 广阔的 空的 棚屋 , 这 空的 店铺 , 这 无气 , 热的 , 长的 , 低的 房间 ,
巨大的空棚子, 空荡荡的仓库, 不通风、闷热、狭长、低矮的房间,

[ðə; ði][klæps][ʌv; əv][wɪnd] [ðæt] [set] ['evrɪθɪŋ] ['flaɪŋ] — [ə; eɪ][streɪndʒ] [ʌn'kæni] [haʊs] [tuː; tə][spend]
the claps of wind that set everything flying — a strange uncanny house to spend
这 鼓掌 的 风 那 放 一切 飞行 — 一个 奇怪的 不可思议 房子 到 花费
[ˈkrɪsməs] [ɪn] .
Christmas in .
圣诞节 在 .

狂风呼啸，万物飞舞——这是一座怪异而又令人毛骨悚然的房子，不适合过圣诞节。

[dʒæn] . 1st , - - . — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [aɪ][hæv; həv][sæt] [kloʊz] [ænd; ənd] [rɔːt] [hɑːrd][æt; ət]
Jan . 1st , ' 92 . — For a day or two I have sat close and wrought hard at
一月 . 1st , - - . — 为了 一个 天 或者 二 我 有 卫星 关闭 和 锻 难的 在

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
the History ,
这 历史 ,

1992年1月1日——过去一两天，我一直坐在那里，认真研读历史，

[ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] ['tʃæptərz] [ɑːr; ər][ɔːl][bʌt; bət] [dʌn] .
and two more chapters are all but done .
和 二 更多的 章节 是 全部 但 完毕 .

还有两章也基本完成了。

[ə'baʊt] ['θɜːrti] ['peɪdʒɪz][ʃʊd; ʃəd][goʊ][baɪ] [ðɪs] [meɪl] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
About thirty pages should go by this mail , which is not what should be ,
关于 三十 页面 应该 去 经过 这 邮件 , 哪个 是 不是 什么 应该 是 ,
这封邮件应该包含大约三十页内容，但这并非应有的数量。

[bʌt; bət][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][oʊvər'teɪk] .
but all I could overtake .
但 全部 我 可以 超过 .

但我只能超越他们。

[wɪl] ['eni] [wʌn] ['evər] [riːd] [aɪ 'tiː] ?
Will any one ever read it ?
将要 任何 一 曾经 读 它 ?

会有人读这本书吗？

[aɪ][ˈfænsi][nɑ:t] ; [ˈpi:p(ə)]
I fancy not ; people don't
我 想要 不是 ; 人们 -

我并不这么认为；人们也不这么认为139

[ri:d] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][fɔ:r; fər] [ˈri:dɪŋ] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][edʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈspleɪ] — [ænd; ənd] [hu:]
read history for reading , but for education and display — and who
读 历史 为了 阅读 , 但 为了 教育 和 展示 — 和 who
[dɪˈzaɪz] [edʒuˈkeɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌ; əv][səˈmoʊə] ,
desires education in the history of Samoa ,
欲望 教育 在 这 历史 的 萨摩亚 ,

读历史是为了阅读，还是为了教育和展示——谁又想学习萨摩亚的历史呢？

[wɪð; wɪθ][noʊ][pɑ:pjuˈleɪ(ə)n] , [noʊ][pæst] , [noʊ][ˈfju:tər] , [ɔ:r][ðə; ði] [ɪkˈsplɔɪts] [ʌ; əv] [mɑ:tɑ:fə] , [ˌmɑ:lɪˈeɪtoʊə] ,
with no population , no past , no future , or the exploits of Mataafa , Malietoa ,
和 不 人口 , 不 过去的 , 不 未来 , 或者 这 漏洞 的 马塔法 , 马列托亚 ,
[ænd; ənd][ˈkɑ:ns(ə)] [nɑ:p] ?
and Consul Knappe ?
和 领事 克纳佩 ?

没有人口，没有过去，没有未来，也没有马塔法、马列托亚和领事克纳佩的功绩？

- [ænd; ənd] - [ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)][tu:; tə][aɪ ˈti:] .
Colkitto and Galasp are a trifle to it .
- 和 - 是 一个 琐事 到 它 .

Colkitto 和 Galasp 与之相比只是小事一桩。

[wel] , [aɪ ˈti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [helpt] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] , [ˈbetər] [ɔ:r] [wɜ:rs]
Well , it can't be helped , and it must be done , and , better or worse
出色地 , 它 不能 是 帮助 , 和 它 必须 是 完毕 , 和 , 更好的 或者 更糟
, [ɪts] [ˈkæpɪt(ə)] [fʌn] .
, it's capital fun .
, 它是 首都 乐趣 .

没办法，只能这么做，而且不管好坏，都非常有趣。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [kaɪnd] — [ˈdʒɜ:rmən][ˈkɑ:ns(ə)] [ˈbɛkɜ-] [ænd; ənd]
There are two to whom I have not been kind — German Consul Becker and
那里 是 二 到 谁 我 有 不是 到过 种类 — 德语 领事 贝克尔 和
[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkæptɪn] [hænd] ,
the English Captain Hand ,
这 英语 队长 手 ,

有两个人我曾对他们不友善——德国领事贝克尔和英国上尉汉德。

[ɑ:r] . [en] .
R . N .
拉 . N .

注册护士

[ɑ:n][ˈdek] . 30th [aɪ][roʊd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [bel] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ([ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z]) [ðə; ði] [ˈfænsi] [bɔ:l] .
On Dec . 30th I rode down with Belle to go to (if you please) the Fancy Ball .
在 12月 . 30th 我 骑 向下 和 美女 到 去 到 (如果 你 请) 这 想要 球 .

12月30日，我和贝尔一起去参加（请允许我这样称呼）盛大舞会。

[wen] [aɪ][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [bəˈrɑ:mɪtər] [wʌz; wəz] [bɪˈloʊ] 29° ,
When I got to the beach , I found the barometer was below 29° ,
什么时候 我 得到 到 这 海滩 , 我 成立 这 晴雨表 曾是 以下 29° ,

当我到达海滩时，发现气压计读数低于29°。

[ðə; ði] [wɪnd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [ˈstedɪ] ,
the wind still in the east and steady ,
这 风 仍然 在 这 东方 和 稳定的 ,

风依然是东风，而且很稳定。

[bʌt; bət][ə; eɪ][hju:dʒ] [ə'fensɪv] ['kɑ:ntɪnənt][ʌv; əv] [klaʊdʒ] [ænd; ənd] ['veɪpəz] ['fɔ:miŋ] [tu:; tə] ['li:wərd] .
but a huge offensive continent of clouds and vapours forming to leeward .
但 一个 巨大的 进攻 大陆 的 云 和 蒸汽 成型 到 背风面 .
但背风面却形成了一片巨大的、具有攻击性的云雾大陆。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn] ; [aɪ] [derd] [nɑ:t][rɪsk] ['getɪŋ] [kɔ:t] [ə'wei] [frʌm; frəm][maɪ][wɜ:rk] ,
It might be a hurricane ; I dared not risk getting caught away from my work ,
它 可能 是 一个 飓风 ; 我 敢于 不是 风险 获得 捕捉 离开 从 我的 工作 ,
可能是飓风；我不敢冒险离开工作岗位。

[ænd; ənd] , ['li:vɪŋ] [bel] , [rɪ'tɜ:rnd] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][vɑ:ɪ'li:mə] .
and , leaving Belle , returned at once to Vailima .
和 , 离开 美女 , 返回 在 一次 到 瓦伊利玛 .
然后，他留下贝尔，立即返回瓦伊利玛。

[nekst] [deɪ] — ['jestərdeɪ] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teərər] ; [wi:; wi][hæd; həd] [stɔ:rm] ['ʌtər] [ʌp] ;
Next day — yesterday — it was a tearer ; we had storm shutters up ;
下一个 天 — 昨天 — 它 曾是 一个 撕裂者 ; 我们 有 风暴 百叶窗 向上 ;
第二天——也就是昨天——刮起了大风；我们当时已经装上了防风百叶窗；

[aɪ][sæt][ɪn][maɪ] [ru:m] [ænd; ənd] [ru:t] [baɪ] ['læmplaɪt] — [ten]['peɪdʒɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , ['sev(ə)n][ʌv; əv]
I sat in my room and wrote by lamplight — ten pages , if you please , seven of
我 卫星 在 我的 房间 和 写道 经过 灯光 — 十 页面 , 如果 你 请 , 七 的
[ðəm; ðəm][dræft] ,
them draft ,
他们 草稿 ,
我坐在房间里，借着灯光写作——一共十页，其中七页是草稿。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [kəm'paɪld] [ə'θɔ:rətɪz] , [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['deɪz] [wɜ:rk] .
and some of these compiled authorities , so that was a brave day's work .
和 一些 的 这些 编译 当局 , 所以 那 曾是 一个 勇敢的 天 工作 .
其中一些资料是权威汇编，所以这是勇敢的一天的工作。

[ə'baʊt] [tu:;] [ə; eɪ][hju:dʒ] [tri:] [fel] [wɪ'ðɪn] ['sɪksti]['peɪsɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['æftər] ,
About two a huge tree fell within sixty paces of our house ; a little after ,
关于 二 一个 巨大的 树 跌倒 之内 六十 步幅 的 我们的 房子 ; 一个 小的 后 ,
大约两点钟，一棵大树倒在我们房子六十步远的地方；不久之后，

[ə; eɪ] ['sekənd] [went] ; [ænd; ənd][wi:; wi] [sent] [aʊt] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ]['æksɪz][ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ][θɜ:rd] ,
a second went ; and we sent out boys with axes and cut down a third ,
一个 第二 去 ; 和 我们 发送 出去 男孩们 和 轴 和 切 向下 一个 第三 ,
第二个被砍倒了；我们又派出几个男孩拿着斧头去砍倒了第三个。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:;] [nɪr] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] ['bʌklɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [rɔ:d] .
which was too near the house , and buckling like a fishing rod .
哪个 曾是 也 靠近 这 房子 , 和 屈曲 喜欢 一个 钓鱼 杆 .
离房子太近了，像鱼竿一样弯曲着。

[æt; ət] ['dɪnər] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔ:r] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['ʌtərd] , [ðə; ðɪ] [bæk] [dɔ:r] ['oʊpən]
At dinner we had the front door closed and shuttered , the back door open
在 晚餐 我们 有 这 正面 门 关闭 和 百叶窗 , 这 后退 门 打开
, [ðə; ðɪ][læmp] [lɪt] .
, the lamp lit .
, 这 灯 点燃 .
晚餐时，我们关上了前门并拉上了百叶窗，后门开着，灯亮着。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [kʊk] - [haʊs] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kʊk] - [haʊs] [dɔ:r] ,
The boys in the cook - house were all out at the cook - house door ,
这 男孩们 在 这 厨师 - 房子 是 全部 出去 在 这 厨师 - 房子 门 ,
厨房里的男孩们都跑到厨房门口去了。

[wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
where we could see them looking in and smiling .
在哪里 我们 可以 看 他们 寻找 在 和 微笑 .

我们可以看到他们在往里看，脸上带着微笑。

- [ænd; ənd] - [ˈweɪtɪd] [ɑːn][juː ˈes][wɪð; wɪθ] [smɑɪlz] .
Lauilo and Faauma waited on us with smiles .
- 和 - 等待 在 我们 和 微笑 .

劳伊洛和法乌玛面带微笑地为我们服务。

[ðə; ðɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtful(ə)] .
The excitement was delightful .
这 激动 曾是 愉快 .

这种兴奋感令人愉悦。

[sʌm; səm] [ˈveri] [ˈvaɪələnt] [skwɔːlz] [keɪm] [æz; əz][wiː; wi][sæt][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [rɪˈdʒɔɪst] ;
Some very violent squalls came as we sat there , and every one rejoiced ;
一些 非常 暴力 暴风雨 来了 作为 我们 卫星 那里 , 和 每一个 一 欣喜若狂 ;

我们坐在那里的时候，突然刮起了一阵猛烈的暴风雨，大家都为此欢欣鼓舞；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][help][aɪ ˈtiː] ; [ə; eɪ][soʊl][ʌv; əv] [ˈplʌti] [hæd; həd][tuː; tə] [sɪŋ] .
it was impossible to help it ; a soul of putty had to sing .
它 曾是 不可能的 到 帮助 它 ; 一个 灵魂 的 油灰 有 到 唱歌 .

这是无法避免的；一个软泥般的灵魂非要歌唱。

[ɔːl] [naɪt] [aɪ ˈtiː] [bluː] ; [ðə; ðɪ] [ruːf] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈsaʊndɪŋ] [ˈʌndər] [ˈmɪsaɪlz] ;
All night it blew ; the roof was continually sounding under missiles ;
全部 夜晚 它 吹 ; 这 屋顶 曾是 持续 听起来 在下面 导弹 ;

整夜狂风大作；屋顶在风雨的冲击下不断发出声响；

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [vəˈrændəz] [wɜːr; wər][hæf] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbræntʃɪz] [tʊːrn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrɪst] .
in the morning the verandahs were half full of branches torn from the forest .
在 这 早晨 这 阳台 是 一半 满的 的 分支 撕裂 从 这 森林 .

清晨，走廊上堆满了从森林里折下来的树枝。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][læst] [ˈveri] [waɪld] [skwɔːl] [əˈbaʊt] [sɪks] ; [ðə; ðɪ] [reɪn] , [laɪk][ə; eɪ] [θɪk] [waɪt] [ˈsmʊʊk]
There was a last very wild squall about six ; the rain , like a thick white smoke
那里 曾是 一个 最后的 非常 荒野 暴风雨 关于 六 ; 这 雨 , 喜欢 一个 厚的 白色的 抽烟
,
.
,

大约六点钟的时候，又刮起了一阵非常猛烈的暴风雨；雨水像浓厚的白色烟雾一样，

[ˈflaɪɪŋ] [pæst][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn] [ˈvɒlɪz] , [ænd; ənd][æz; əz] [swɪft] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] , [æz; əz][ˈraɪf(ə)l] [bɔːlz] ;
flying past the house in volleys , and as swift , it seemed , as rifle balls ;
飞行 过去的 这 房子 在 截击 , 和 作为 迅速 , 它 似乎 , 作为 步枪 球 ;

子弹如雨点般飞过房子，速度之快，似乎如同步枪子弹一般；

[ɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˈstraɪd(ə)nt] [hɪs] , [sʌtʃ] [æz; əz] I140
all with a strange , strident hiss , such as I140
全部 和 一个 奇怪的 , 刺耳的 嘶 , 这样的 作为 I140

所有这些都伴随着一种奇怪的、刺耳的嘶嘶声，例如 I140

[hæv; həv][ˈoʊnli] [hɜːrd] [brɪˈfɔːr] [æt; ət] [siː] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [məˈriːn]
have only heard before at sea , and , indeed , thought to be a marine
有 仅有的 听到 前 在 海 , 和 , 的确 , 想法 到 是 一个 海洋

[fəˈnɑːmɪnən] .
phenomenon .
现象 .

以前只在海上听说过，而且一直认为这是一种海洋现象。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði] [wind] [hæz; həz] [bɪn] [ˈfɔ:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [skwɔ:lz] , [ˈmoʊstli] [reɪn] .
Since then the wind has been falling with a few squalls , mostly rain .
自从 然后 这 风 有 到过 坠落 和 一个 很少 暴风雨 , 大多 雨 .
从那时起, 风就一直刮个不停, 时而刮起阵雨, 大部分时间都在下雨。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r] [roʊd] [ɪz] [ɪmˈpæsəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ˈhɔ:rsɪz] ;
But our road is impassable for horses ;
但 我们的 路 是 不可逾越 为了 马匹 ;
但是我们这条路马匹无法通行;

[wi:; wi] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈsku:nər] [hæz; həz] [bɪn] [rekt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈneɪtɪv] [ˈhʌʊzɪz] [bloʊn] [daʊn]
we hear a schooner has been wrecked and some native houses blown down
我们 听到 一个 大篷车 有 到过 损毁 和 一些 本国的 房屋 吹 向下
[ɪn][əˈpi:ə] ,
in Apia ,
在 阿皮亚 ,
我们听说在阿皮亚, 一艘帆船被毁, 一些当地居民的房屋被吹倒。

[wer] [bel] [ɪz] [sti:l] [ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .
where Belle is still and must remain a prisoner .
在哪里 美女 是 仍然 和 必须 保持 一个 囚犯 .
贝尔仍然被囚禁在那里, 而且必须继续被囚禁。

[ˈlʌki] [aɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [waɪl] [aɪ][kʊd; kəd] !
Lucky I returned while I could !
幸运的 我 返回 尽管 我 可以 !
幸好我趁还能回来的时候回来了!

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [gʊd] [ɪz] [ðɪs] ; [mʌtʃ] [bred] - [fru:t] [ænd; ənd][bəˈhæneɪz][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd]
But the great good is this ; much bread - fruit and bananas have been destroyed
但 这 伟大的 好的 是 这 ; 很多 面包 - 水果 和 香蕉 有 到过 损毁
;
;
;
;
但最大的好处是: 大量的面包果和香蕉被毁坏了;

[ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][ˈdʒen(ə)rəl] [θru:] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] , [ˈfæmɪn] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɪmɪnənt] ; [ænd; ənd] [hu:ˈevər]
if this be general through the islands , famine will be imminent ; and whoever
如果 这 是 一般的 通过 这 岛屿 , 饥荒 将要 是 迫在眉睫 ; 和 谁
[bloʊz] [ðə; ði] [koʊl] ,
blows the coals ,
打击 这 煤炭 ,
如果这种情况在岛屿上普遍发生, 饥荒将迫在眉睫; 而无论谁吹煤,

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ][wɔ:r] .
there can be no war .
那里 能 是 不 战争 .
不能发生战争。

[du:][aɪ] [ðen] [prɪˈfɜ:r] [ə; eɪ] [ˈfæmɪn] [tu:; tə][ə; eɪ][wɔ:r] ?
Do I then prefer a famine to a war ?
做 我 然后 更喜欢 一个 饥荒 到 一个 战争 ?
那么, 我宁愿遭受饥荒也不愿经历战争吗?

[ju:; jʊ][æsk] .
you ask .
你 问 .
你问。

[nɔ:t] [ˈɔ:lweɪz] , [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] .
Not always , but just now .
不是 总是 , 但 只是 现在 .
并非总是如此, 但刚才就是这样。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [du:] [nɑ:t][wɑ:nt][ə; eɪ][wɔ:r] ;
I am sure the natives do not want a war ;
我 是 当然 这 本地人 做 不是 想 一个 战争 ;
我相信当地居民不希望发生战争；

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ə; eɪ][wɔ:r] [wʊd] ['benɪfɪt] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [ə'fɪ(ə)lz] ,
I am sure a war would benefit no one but the white officials ,
我 是 当然 一个 战争 会 益处 不 一 但 这 白色的 官员 ,
我确信战争除了让白人官员获利之外, 对任何人都没有好处。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [wi; wi][kæn; kən] ['i:zəli] [mi:t] [ðə; ði] ['fæmɪn] — [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ðæt] [aɪ 'ti:][kæn; kən]
and I believe we can easily meet the famine — or at least that it can
和 我 相信 我们 能 容易地 见面 这 饥荒 — 或者 在 至少 那 它 能
[bi; bi][met] .
be met .
是 遇见 .
我相信我们能够轻松应对饥荒——或者至少能够应对饥荒。

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [ʼaʊə; ɑ:r] [ə'fɪ(ə)lz] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu; tə] ['kʌvə] [ðer; ðər][pæst] ['erərz] .
That would give our officials a legitimate opportunity to cover their past errors .
那 会 给 我们的 官员 一个 合法的 机会 到 覆盖 他们的 过去的 错误 .
这将给我们的官员一个正当的机会来掩盖他们过去的错误。

[dʒæn] . 2nd . — [aɪ] [wʊk] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [tu; tə][faɪnd][ðə; ði] [bloʊ] [kwɑɪt] ['endɪd] .
Jan . 2nd . — I woke this morning to find the blow quite ended .
一月 . 2nd . — 我 觉醒 这 早晨 到 寻找 这 吹 相当 结束 .
1月2日——今天早上醒来, 发现打击已经完全结束了。

[ðə; ði] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] ['mɑ:t(ə)ld] [greɪ] ; ['i:v(ə)n][ðə; ði] [i:st] [kwɑɪt] ['kʌlərləs] ;
The heaven was all a mottled grey ; even the east quite colourless ;
这 天堂 曾是 全部 一个 斑驳 灰色的 ; 甚至 这 东方 相当 无色 ;
天空一片灰蒙蒙的, 就连东方也毫无色彩。

[ðə; ði] ['daʊnwərd] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] [veɪld] [ɪn][wɑ:fts] [ʌv; əv] ['veɪpə] , [blu:] [laɪk] [smʊk] ;
the downward slope of the island veiled in wafts of vapour , blue like smoke ;
这 向下 坡 的 这 岛 含蓄 在 飘动 的 汽 , 蓝色的 喜欢 抽烟 ;
岛屿的下坡被一层薄雾笼罩, 呈蓝色, 像烟雾一样；

[nɑ:t][ə; eɪ] [li:f] [stɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [tɔ:lɪst] [tri:] ; ['oʊnli] ,
not a leaf stirred on the tallest tree ; only ,
不是 一个 叶子 搅拌 在 这 最高 树 ; 仅有的 ,
最高的树上, 一片叶子也没有动；只有，

[θri:] [maɪlz] [ə'weɪ] [bɪ'loʊ] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] ['bæriər] [ri:f] ,
three miles away below me on the barrier reef ,
三 英里 离开 以下 我 在 这 障碍 礁 ,
三英里外的下方堡礁上，

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['breɪkəz] [kɜ:rl][ænd; ənd][fɔ:l] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər]
I could see the individual breakers curl and fall , and hear their
我 可以 看 这 个人 断路器 卷曲 和 落下 , 和 听到 他们的
[kən'dʒʌŋkt; 'kɑ:n,dʒʌŋkt] ['rɔ:rɪŋ] [raɪz] ,
conjunct roaring rise ,
合取 咆哮 上升 ,
我可以看到单个浪花翻滚下落, 也能听到它们汇聚在一起时发出的轰鸣声。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [sti:l] ['raɪzɪz][æt; ət][wʌn][pi:] . [em] . , [laɪk] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɜ:roʊfər] [kloʊz] [baɪ] .
as it still rises at 1 P . M . , like the roar of a thoroughfare close by .
作为 它 仍然 上升 在 1 P . M . , 喜欢 这 吼 的 一个 通道 关闭 经过 .
下午 1 点, 它依然会升起, 就像附近大街上的喧嚣声一样。

[aɪ][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːrk] , [kə'rektɪŋ] [ænd; ənd] ['klɛəfaiɪŋ] [maɪ][dræft] ,
I did a good morning's work , correcting and clarifying my draft ,
我 做过 一个 好的 早晨 工作 , 纠正 和 澄清 我的 草稿 ;
我上午的工作进展顺利, 修改并完善了我的草稿。

[ænd; ənd][hæv; həv] [naʊ] ['fɪnɪʃt] [fɔːr; fər] [pres] [eɪt] ['tʃæptərz] , ['naɪntɪ] - [wʌn]['peɪdʒɪz] , [ʌv; əv] [ðɪs]
and have now finished for press eight chapters , ninety - one pages , of this
和 有 现在 完成的 为了 按 八 章节 , 九十 - 一 页面 , 的 这
[pi:s] [ʌv; əv]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] .
piece of journalism .
片 的 新闻业 .

现在已经完成了这篇新闻报道的八个章节, 共九十一页, 准备付印。

[fɔːr] [mɔːr] ['tʃæptərz] , [seɪ] ['fɪftɪ] ['peɪdʒɪz] , [rɪ'meɪn] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ;
Four more chapters , say fifty pages , remain to be done ;
四 更多的 章节 , 说 五十 页面 , 保持 到 是 完毕 ;
还有四章, 大约五十页, 需要完成;

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [geɪn][maɪ]['weɪdʒər][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['vɔːljəm] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
I should gain my wager and finish this volume in three months , that is to say ,
我 应该 获得 我的 赌注 和 结束 这 体积 在 三 几个月 , 那 是 到 说 ,
我应该能赢得赌注, 并在三个月内完成这一卷, 也就是说,

[ðə; ðɪ][end] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [em 'iː][pər] ['februəri] [meɪl] ;
the end should leave me per February mail ;
这 结尾 应该 离开 我 每 二月 邮件 ;
最后我应该会在二月份收到邮件;

[aɪ]['kænɔːt] [rɪ'siːv] [aɪ 'tiː] [bæk] [tɪl] [ðə; ðɪ][meɪl][ʌv; əv]['eɪprəl] .
I cannot receive it back till the mail of April .
我 不能 收到 它 后退 直到 这 邮件 的 四月 .
要到四月份才能收到寄回来的邮件。

[jes] , [aɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [aʊt] [ɪn] [taɪm] ; [preɪ] [gɔːd] [ðæt] [aɪ 'tiː][biː; bi] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [help] .
Yes , it can be out in time ; pray God that it be in time to help .
是的 , 它 能 是 出去 在 时间 ; 祈祷 上帝 那 它 是 在 时间 到 帮助 .
是的, 它或许能及时送到; 祈祷上帝保佑它能及时赶到, 提供帮助。

[haʊ] [duː]['dʒəːnəlists] [fetʃ] [ʌp][ðər; ðər]['drɪv(ə)] ?
How do journalists fetch up their drivel ?
如何 做 记者 拿来 向上 他们的 胡言乱语 ?
记者们是如何炮制出这些胡言乱语的?

[aɪ][eɪm]['oʊnli][æt; ət] ['klɪrənəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][moʊst] ['ɑːbvɪəs] ['fɪnɪʃ] , ['pɔːzətɪvli] [æt; ət][noʊ] ['haɪər]
I aim only at clearness and the most obvious finish , positively at no higher
我 目的 仅有的 在 清晰度 和 这 最多 明显的 结束 , 积极地 在 不 更高
[dɪ'griː] [ʌv; əv]['merɪt] ,
degree of merit ,
程度 的 优点 ,

我的目标只是清晰明了、尽善尽美, 绝不追求更高的成就。

[nɔːt]['iːv(ə)n][æt; ət] ['brevəti] — [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ 'tiː][kɔd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [dʌn] , [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)]
not even at brevity — I am sure it could have been all done , with double
不是 甚至 在 简洁 — 我 是 当然 它 可以 有 到过 全部 完毕 , 和 双倍的
[ðə; ðɪ][taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

即使以简短的篇幅来说——我相信即使时间翻倍, 所有的事情也都能完成。

[ɪn] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [speɪs] .
in two - thirds of the space .
在 二 - 三分之一 的 这 空间 .
在三分之二的空间里。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [em 'i:] [tu:] months141
And yet it has taken me two months141
和 然而 它 有 已采取 我 二 months141

然而，我却花了两个月的时间才完成141

[tuː; tə] [raɪt] - , - [wɜːrdz] ; [ænd; ənd] , [biː; bi] [dæmd] [tuː; tə] [maɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈpraʊəs] ,
to write 45 , 500 words ; and , be damned to my wicked prowess ,
到 写 - , - 字 ; 和 , 是 该死的 到 我的 邪恶 能力 ,
写45500字；而且，该死的，我这邪恶的本事，

[aɪ] [eɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'splɔɪt] !
I am proud of the exploit !
我 是 自豪的 的 这 开发 !

我为这次壮举感到自豪！

[ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈdʒɜːrnəlɪst] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [nɑːt] [ʌv; əv] [bræs] [ˈoʊnli] , [bʌt; bət] [brɑːnz] .
The real journalist must be a man not of brass only , but bronze .
这 真实的 记者 必须 是 一个 男人 不是 的 黄铜 仅有的 , 但 青铜 .

真正的记者不仅要有铜皮人，更要有青铜般的意志。

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks] . [geɪps] [fɔːr; fər] [em 'i:] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈrɪŋk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɑːrdʒɪn] , [ænd; ənd] [goʊ] [ɑːn]
Chapter IX . gapes for me , but I shrink on the margin , and go on
章 第九章 . 张开 为了 我 , 但 我 收缩 在 这 利润 , 和 去 在
[ˈtʃætərɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
chattering to you .
喋喋不休 到 你 .

第九章对我来说无比震撼，但我却蜷缩在边缘，继续跟你喋喋不休。

[ðɪs] [læst] [pɑːrt] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [les] [ə'fensɪv] ([streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ]) [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] .
This last part will be much less offensive (strange to say) to the Germans .
这 最后的 部分 将要 是 很多 较少的 进攻 (奇怪的 到 说) 到 这 德国人 .

最后这部分内容对德国人来说冒犯性要小得多（说来奇怪）。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ˈbɛkɜː] [ðeɪ] [wɪl] [ˈnevər] [fər'ɡɪv] [em 'i:] [fɔːr; fər] ; [nɑːp] [aɪ] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [dɪs'laɪk] ;
It is Becker they will never forgive me for ; Knappe I pity and do not dislike ;
它 是 贝克尔 他们 将要 绝不 原谅 我 为了 ; 克纳佩 我 遗憾 和 做 不是 不喜欢 ;

他们永远不会原谅我为贝克尔做的事；我同情克纳普，并不讨厌他；

[ˈbɛkɜː] [aɪ] [skɔːrn] [ænd; ənd] [ə'bɔːmɪneɪt] .
Becker I scorn and abominate .
贝克尔 我 轻蔑 和 鄙弃 .

我鄙视并憎恶贝克尔。

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [ˈtæbloʊ] .
Here is the tableau .
这里 是 这 画面 .

这是画面。

[aɪ] . [ˈelɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] [ˈdɪskɔːrd] : [ˈneɪtɪv] . [ɪː] .
I . Elements of Discord : Native . II .
我 . 元素 的 Discord : 本国的 . 三 .

I. 不和谐的要素：原生。 II.

[ˈelɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] [ˈdɪskɔːrd] : [ˈfɔːrən] .
Elements of Discord : Foreign .
元素 的 Discord : 外国的 .

不和谐元素：外国。

[aɪ'aɪ'aɪ] .
III :
三、 .

三、

[ðə; ði] ['sɔrəʊz] [ʌv; əv] [laʊpəpə] .
The Sorrows of Laupepa .
这 悲伤 的 劳佩帕 .

劳佩帕的悲伤。

[aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ˈbrændaɪs] .
Brandeis .
布兰迪斯 .

布兰迪斯。

[vi:] . [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] - .
V The Battle of Matautu .
V 这 战斗 的 - .

五、马塔乌图战役。

[ˈvaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[læst] [ɪkˈsplɔɪts] [ʌv; əv] [ˈbɛkɜː] .
Last Exploits of Becker .
最后的 漏洞 的 贝克尔 .

贝克尔的最后功绩。

[ˌviː, aɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði][səˈmoʊən] [kæmps] .
The Samoan Camps .
这 萨摩亚人 营地 .

萨摩亚营地。

[ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[əˈferz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - .
Affairs of Lautii and Fangalii .
事务 的 - 和 - .

劳蒂和方加利的事务。

[aɪˈɛks] .
IX .
第九章 .

九、

“ [ˈfjʊrər] - .
“ Furor Consularis .
“ 轰动 - .

“Furor Consularis。

” [ɛks] . [ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] .
” X The Hurricane .
” X 这 飓风 .

“X.飓风。”

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
 XI :
十一 :

十一、

- [ˈreklu:s] .
Stuebel Recluse .
- 隐士 :

斯图贝尔隐士。

[ˌeks,ar'aɪ] .
 XII :
十二 :

十二、

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɡʌvərnmənt] .
The Present Government .
这 展示 政府 :

现任政府。

[aɪ][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ðə; ði] [hoʊl] [ˈrʌfli] [æt; ət] - , - [wɜ:rdz] .
I estimate the whole roughly at 70 , 000 words .
我 估计 这 所有的 大致 在 - , - 字 :

我估计全篇大约有7万字。

[ʃʊd; ʃəd] [ˈenɪbə:di] [ˈevər] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈri:dɪŋ] [aɪ ˈti:] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [əˈmju:zɪŋ] .
Should anybody ever dream of reading it , it would be found amusing .
应该 任何人 曾经 梦 的 阅读 它 , 它 会 是 成立 有趣 :

如果有人有幸读到它，一定会觉得很有趣。

- / - = - [ˈprɪntɪd] [ˈpeɪdʒɪz] ; [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈlɪt(ə)l] [faɪv] - [bɑ:b] [ˈvɑ:ljəm] , [tu:; tə] [blu:m]
70000 / 300 = 233 printed pages ; a respectable little five - bob volume , to bloom
- / - = - 打印 页面 ; 一个 可敬 小的 五 - 鲍勃 体积 , 到 盛开

[ʌnˈred] [ɪn] [ʃɑ:p] [ˈwɪndəʊz] .
unread in shop windows .
未读 在 店铺 视窗 :

70000/300 = 233 页印刷页；一本体面的五先令小册子，注定要在商店橱窗里无人问津。

[ˈæftər] [ðæt] , [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][spæŋk][æt; ət][ˈfɪk(ə)n] .
After that , I'll have a spank at fiction .
后 那 , 患病的 有 一个 打屁股 在 小说 :

之后，我打算好好研究一下小说。

[ænd; ənd][rest] ?
 And rest ?
和 休息 ?

休息呢？

[aɪ][æɪ; ʃəl][rest][ɪn][ðə; ði] [greɪv] , [ɔ:r] [wen] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ˈɪtəli] .
I shall rest in the grave , or when I come to Italy .
我 将 休息 在 这 严重 , 或者什么时候 我 来 到 意大利 :

我将在坟墓中安息，或者等我来到意大利时再安息。

[ɪf] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wɪl] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [em ˈi:] !
If only the public will continue to support me !
如果 仅有的 这 民众 将要 继续 到 支持 我 !

如果公众能够继续支持我该多好啊！

[aɪ][bɔ:st][maɪ] [tʃæns] [nɑ:t] [ˈdaɪɪŋ] ; [ðer; ðər] [si:mz] [ˈblu:mɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [naʊ] .
I lost my chance not dying ; there seems blooming little fear of it now .
我 丢失的 我的 机会 不是 垂死 ; 那里 似乎 盛开 小的 害怕 的 它 现在 :

我失去了不死的机会；现在似乎对死亡几乎没什么恐惧了。

[aɪ] [wɜ:rkɪ] [kloʊz] [ɑ:n] [faɪv] [ˈʌʊərz] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ; [ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔ:r] , [kloʊz] [ɑ:n] [naɪn] ;
I worked close on five hours this morning ; the day before , close on nine ;
我 工作 关闭 在 五 小时 这 早晨 ; 这 天 前 , 关闭 在 九 ;
今天上午我工作了将近五个小时; 前天, 我工作了九个小时;

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪ] [ˈfɪnɪʃ] [maɪ'self] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈletər] , [aɪl] [hæv; həv] [ə'hʌðər] [ˈʌʊər] [ænd; ənd]
and unless I finish myself off with this letter , I'll have another hour and
和 除非 我 结束 我 离开 和 这 信 , 患病的 有 其他 小时 和
[ə; eɪ] [hæf] ,
a half ,
一个 一半 ,
除非我把这封信写完, 否则我还有大约一个半小时的时间。

[ɔ:r] [ˈeɪblɪnz] [twa:] , [brɪfɔ:r] [ˈdɪnər] .
or aiblins twa , before dinner .
或者 艾布林斯 twa , 前 晚餐 .
或 aiblins twa, 晚餐前。

[pʊr] [mæn] , [haʊ] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ˈenvi] [em 'i:] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈɔ:dʒi:z] [ʌv; əv] [wɜ:rk] ,
Poor man , how you must envy me , as you hear of these orgies of work ,
贫穷的 男人 , 如何 你 必须 嫉妒 我 , 作为 你 听到 的 这些 狂欢 的 工作 ,
可怜的人儿, 你听闻这些工作狂的景象, 一定很羡慕我吧。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [skers] [ˈeɪb(ə)] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈletər] .
and you scarce able for a letter .
和 你 稀少 有能力的 为了 一个 信 .
你连一封信都写不出来。

[bʌt; bət] [bɔ:rd] , [ˈkɒlvɪn] , [haʊ] [ˈlʌki] [ðə; ði] [ˌsɪtʃʊ'eɪnz] [ɑ:r; ər] [na:t] [rɪ'vɜ:rst] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ]
But Lord , Colvin , how lucky the situations are not reversed , for I have no
但 主 , 科尔文 , 如何 幸运的 这 情况 是 不是 反转 , 为了 我 有 不
[ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,
但是, 科尔文大人, 幸好情况没有反过来, 因为我根本没有这样的处境。

[nɔ:r] [eɪ 'em] [fɪt] [fɔ:r; fər] [ˈeni] .
nor am fit for any .
也不 是 合身 为了 任何 .
我也不适合任何职位。

[laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [steɪ] [breɪ] .
Life is a steigh brae .
生活 是 一个 史泰格 布雷 .
人生就像一场漫长的征程。

[hɪr] , [hæv; həv] [æt; ət] [nɑ:p] , [ænd; ənd] [noʊ] [mɔ:r] [ˈkleɪvə] !
Here , have at Knappe , and no more clavers !
这里 , 有 在 克纳佩 , 和 不 更多的 克拉维斯 !
来吧, 在 Knappe 吃吧, 别再吃克拉弗斯了!

[dʒæn] . 3rd . — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈeni] [mæn] [hæd; həd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈaɪərnz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ,
Jan . 3rd . — There was never any man had so many irons in the fire ,
一月 . 3rd . — 那里 曾是 绝不 任何 男人 有 所以 许多 熨斗 在 这 火 ,
1月3日——从来没有人像他那样同时处理这么多事情。

[ɪk'sept] [ˈdʒɪm] [ˈpɪŋkətən] . - [aɪ] [fər'gɑ:t] [tu:; tə] [ˈmen(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈgælənt]
except Jim Pinkerton . 31 I forgot to mention I have the most gallant
除了 吉姆 平克顿 . - 我 忘了 到 提到 我 有 这 最多 英勇
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [frʌm; frəm] [læŋ] ,
suggestion from Lang ,
建议 从 朗 ,
除了吉姆·平克顿。31 我忘了提, 我还有朗提出的一个非常英勇的建议,

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔːfər][ʌv; əv][em ˈes] . [əˈθɔːrətɪz] , [wɪtʃ] [tɜːrnz][maɪ][breɪn] . -
with an offer of MS . authorities , which turns my brain . 142
和 一个 提供 的 多发性硬化症 . 当局 , 哪个 转弯 我的 脑 . -

微软当局的提议让我脑子一片混乱。142

[ɪts] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ˈpoʊlənd][ænd; ənd] [ˈberɪd] [ˈtreʒər] [ɪn][ðə; ði] [məˈkeɪ] [ˈkʌntri] ,
It's all about the throne of Poland and buried treasure in the Mackay country ,
它是全部 关于 这 王座 的 波兰 和 埋葬 宝藏 在 这 麦凯 国家 ,
这一切都与波兰王位和麦凯地区的埋藏宝藏有关。

[ænd; ənd][ˈælən] [ˈbræk] [kæn; kən] [ˈfɪɡjər] [ðer; ðər][ɪn][ˈɡlɔːri] .
and Alan Breck can figure there in glory .
和 艾伦 布雷克 能 数字 那里 在 荣耀 .

艾伦·布雷克也因此名列其中，功不可没。

[ˈjestərdeɪ] ,
Yesterday ,
昨天 ,

昨天，

[dʒeɪ] . [ænd; ənd][aɪ][set] [ɔːf] [tuː; tə] - ([əˈmerɪkən] [ˈkɑːns(ə)l]) [huː] [laɪvz; lɪvz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]
J . and I set off to Blacklock's (American Consul) who lives not far from
J . 和 我 放 离开 到 - (美国人 领事) WHO 生活 不是 远的 从
[ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [aɪ][hæv; həv][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ˈmenʃ(ə)nd] [æz; əz] [ˈlaɪɪŋ] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes][ænd; ənd][əˈpiːə] .
that little village I have so often mentioned as lying between us and Apia .
那 小的 村庄 我 有 所以 经常 提及 作为 说谎 之间 我们 和 阿皮亚 .
J. 和我出发去拜访布莱克洛克（美国领事），他住在离我经常提到的那个位于我们和阿皮亚之间的小村庄不远的地方。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][maɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ; [ðens] [wiː; wi][mʌst; məst]
I had some questions to ask him for my History ; thence we must
我 有 一些 问题 到 问 他 为了 我的 历史 ; 因此 我们 必须
[proʊˈsiːd] [tuː; tə] - ,
proceed to Vailele ,
继续 到 - ,

我有一些关于历史的问题要问他；因此我们必须前往瓦伊莱莱。

[wer] [aɪ][hæd; həd][ˈɔːlsou][tuː; tə] [krɔːs] - [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði][plænˈteɪ(ə)n][ˈmænɪdʒər] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l]
where I had also to cross - examine the plantation manager about the battle
在哪里 我 有 还 到 又 - 检查 这 种植园 经理 关于 这 战斗
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

我还得盘问种植园经理关于那场战斗的情况。

[wiː; wi] [went] [baɪ][ə; eɪ] [træk] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [ˈfɑːlouɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][vaɪsɪːɡɑːnoʊ] ,
We went by a track I had never before followed down the hill to Vaisigano ,
我们 去 经过 一个 追踪 我 有 绝不 前 随后 向下 这 爬坡道 到 瓦伊西加诺 ,
我们沿着一条我以前从未走过的山路下山前往瓦伊西加诺，

[wɪtʃ] [floʊz] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [ˈvæli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌnˈjuːzuəliʌnˈjuːzəli] [fʊl] ,
which flows here in a deep valley , and was unusually full ,
哪个 流量 这里 在 一个 深的 谷 , 和 曾是 异常地 满的 ,
这条河在深谷中流淌，当时河水异常充沛。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ˈtremblɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrd] .
so that the horses trembled in the ford .
所以 那 这 马匹 颤抖 在 这 福特 .

所以马匹在浅滩里瑟瑟发抖。

[ðə; ði] [hou]l [ˈbɑ:təm] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ɪz] [fʊl] [ʌ; əv] [ˈveriəs] [stri:mz] [ˈpoustɪŋ] [brɪtwi:n] [strips]
The whole bottom of the valley is full of various streams posting between strips
 这 所有的 底部 的 这 谷 是 满的 的 各种各样的 溪流 发帖 之间 条状物
 [ʌ; əv] [ˈfɔ:rɪst] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [breɪv] [saʊnd] [ʌ; əv][ˈwɔ:tərz] .
of forest with a brave sound of waters .
 的 森林 和 一个 勇敢的 声音 的 水 .

整个山谷底部遍布着各种溪流，它们穿梭在林间，发出潺潺的流水声。

[ɪn][wʌn] [pleɪs] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌ; əv][ə; eɪ] [fɔːl][sʌm; səm] [weɪ] ['haɪər] [ʌp] ,
In one place we had a glimpse of a fall some way higher up ,
 在 一 地方 我们 有 一个 一瞥 的 一个 落下 一些 方式 更高 向上 ;
 在某个地方, 我们瞥见了更高处的瀑布。

[ænd; ənd] [ðen] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn] ['sʌnlɑɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɡriːn] ['væli] .
and then sparkling in sunlight in the midst of the green valley .
 和 然后 闪闪发光 在 阳光 在 这 中间 的 这 绿色的 谷 .
 然后, 在绿色山谷的阳光下闪闪发光。

[ðen] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [pæθ] [skers] [ək'sesəb(ə)] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər] ['stiːpnəs] , [tuː; tə]
Then up by a winding path scarce accessible to a horse for steepness , to
 然后 向上 经过 一个 绕线 小路 稀少 可访问 到 一个 马 为了 陡峭度 , 到
 [ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] ,
the other side ,
 这 其他 边 ,

然后沿着一条蜿蜒陡峭、马匹几乎无法通行的山路向上，到达另一边，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈkəʊkə,nʌt] [gleɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][plænˈteɪ(ə)n] .
and the open cocoanut glades of the plantation .
 和 这 打开 椰子 林间空地 的 这 种植园 .
 还有种植园里开阔的椰子林间空地。

[hɪr] [wiː; wi] [round] [fæst] , [dɪd][ə; eɪ] ['maɪti] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌæftə'nuːnz] [wɜːrk][æt; ət][ðə; ði][plæn'teɪ](ə)n
Here we rode fast , did a mighty satisfactory afternoon's work at the plantation
 这里 我们 骑 快速地 , 做过 一个 强大的 令人满意的 下午 工作 在 这 种植园
 [haʊs] ,
house ,
 房子 ,

我们一路疾驰，在种植园宅邸度过了一个非常令人满意的下午。

[ænd; ənd] [stɪl] ['fæstər] [bæk] .
and still faster back .
 和 仍然 快点 后退 .

而且返回速度更快。

[ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'tʌ:rn] [dʒæk] [fel] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [bʌt; bət][gɑ:t][ʌp] [ə'gen] ;
On the return Jack fell with me , but got up again ;
在 这 返回 杰克 跌倒 和 我 , 但 得到 向上 再次 ;
 回程途中, 杰克和我一起摔倒了, 但他又站了起来;

[wen] [aɪ] [felt] [hɪm; ɪm] [rɪ'kʌvərɪŋ] [aɪ] [gəv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [hed] ,
when I felt him recovering I gave him his head ,
 什么时候 我 毛毡 他 恢复中 我 给予 他 他的 头 ,
 感觉他快要恢复过来时，我把他的头给了他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʌvd] [hɪz; ɪz] [fɒt] [θru:] [ðə; ði][reɪn] ; [aɪ][gɑ:t][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][bɪt] [haʊ'evər] ,
and he shoved his foot through the rein ; I got him by the bit however ,
和 他 推搡 他的 脚 通过 这 缰绳 ; 我 得到 他 经过 这 少量 然而 ,
他用脚踢开了缰绳;但我还是抓住了他的嚼子。

[ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] [wel] ; [hi; hi][hæd; həd] [mʌd] [ˈoʊvər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ni:z] [wɜ:r; wər]
and all was well ; he had mud over all his face , but his knees were
和 全部 曾是 出色地 ; 他 有 泥 超过 全部 他的 脸 , 但 他的 膝盖 是
[nɑ:t][ˈbroʊkən] .
not broken .
不是 破碎的 .

一切都很好；他满脸是泥，但他的膝盖没有骨折。

[wi; wi][wɜ:r; wər] [skers] [hoʊm] [wen] [ðə; ði][reɪn] [bɪ'gæn] [ə'gen] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [lʌk] .
We were scarce home when the rain began again ; that was luck .
我们 是 稀少 家 什么时候 这 雨 开始 再次 ; 那 曾是 运气 .

我们刚到家没多久，雨又开始下了；真是幸运。

[aɪ'ti:][ɪz] [ˈpɔ:riŋ] [naʊ] [ɪn] [ˈtɒrənts] ; [wi; wi][ɑ:r; əɪ][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bəd] [ˈsi:z(ə)n] .
It is pouring now in torrents ; we are in the height of the bad season .
它 是 浇注 现在 在 种子 ; 我们 是 在 这 高度 的 这 坏的 季节 .

现在正下着倾盆大雨；我们正处于雨季最恶劣的时期。

[lɔɪd] [li:vz] [ə'lɔ:ŋ] [wið; wiθ] [ðɪs] [ˈletər] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tu; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] ;
Lloyd leaves along with this letter on a change to San Francisco ;
劳埃德 树叶 沿着 和 这 信 在 一个 改变 到 圣 弗朗西斯科 ;

劳埃德带着这封信前往旧金山；

[hi; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ni:d] [ʌv; əv][aɪ'ti:] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wɪl] [breɪs] [hɪm; ɪm][ʌp] .
he had much need of it , but I think this will brace him up .
他 有 很多 需要 的 它 , 但 我 思考 这 将要 支撑 他 向上 .

他很需要这个，但我认为这会让他振作起来。

[aɪ][eɪ'em] , [æz; əz][ju; jʊ] [si:] , [ə; eɪ] [ˈtəʊər] [ʌv; əv] [streŋθ] .
I am , as you see , a tower of strength .
我 是 , 作为 你 看 , 一个 塔 的 力量 .

如你所见，我坚强无比。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ˈraɪdɪŋ][nɑ:t][soʊ][fɑ:r][ænd; ənd][nɑ:t] [nɪr] [soʊ][fæst] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [keɪm] [tu; tə]
I can remember riding not so far and not near so fast when I first came to
我 能 记住 骑术 不是 所以 远的 和 不是 靠近 所以 快速地什么时候 我 第一的 来了 到

[sə'moʊə] ,

Samoa ,
萨摩亚 ,

我记得我第一次来萨摩亚的时候，骑车的距离没这么远，速度也没这么快。

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈjætərd] [nekst] [deɪ] [wið; wiθ] [fə'ti:g] ; [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [aɪ][hæv; həv] [dʌn]
and being shattered next day with fatigue ; now I could not tell I have done
和 存在 破碎 下一个 天 和 疲劳 ; 现在 我 可以 不是 告诉 我 有 完毕

[ˈeniθɪŋ] ;

anything ;
任何事物 ;

第二天疲惫不堪，精疲力竭；现在我感觉自己什么都没做成；

[hæv; həv][ɑ:r'i:] - [ˈhændəld][maɪ][ˈbæt(ə)][ʌv; əv] - [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu; tə][ˈjestəˌdeɪz, 'jestəˌdi:z][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
have re - handled my battle of Fangalii according to yesterday's information
有 关于 - 处理 我的 战斗 的 - 根据 到 昨天的 信息

— [fɔ:r] [ˈpeɪdʒɪz] [ri:'ɪtɪn] ;

— **four pages rewritten** ;
— 四 页面 重写 ;

根据昨天的信息，我重新处理了方加利战役——重写了四页；

[ænd; ənd] [ˈɹɪt(ə)n] [ɔ:l'reɪdɪ] [sʌm; səm][hæf] - [dʌz(ə)n][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈletərz] . -
and written already some half - dozen pages of letters . 143
和 书面 已经 一些 一半 - 打 页面 的 信件 . -

已经写了大约六页信。143

[aɪ] [əb'zɜ:rv] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] [ðæt] [waɪl] [ʌv; əv] [jɔ:r], [wen] [aɪ] [oʊn] [aɪ] [wʌz; wəz] ['gɪltɪ] ,
I observe with disgust that while of yore , when I own I was guilty ,
我 观察 和 厌恶 那 尽管 的 昔时 , 什么时候 我 自己的 我 曾是 有罪的 ,
我厌恶地发现, 虽然在过去, 当我拥有的时候, 我也有罪,

[ju:; jʊ] ['nevər] [spɜrd] [em 'i:] [ə'bju:s] — [bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [aɪ] [eɪ 'em] [soʊ] [ˈvɜ:rtʃuəs] , [wer] [ɪz] [ðə; ðɪ]
you never spared me abuse — but now , when I am so virtuous , where is the
你 绝不 幸存 我 虐待 — 但 现在 , 什么时候 我 是 所以 有德行的 , 在哪里 是 这
[preɪz] ?
praise ?
称赞 ?

你以前从不饶恕我——可是现在, 当我如此品德高尚的时候, 赞扬在哪里呢?
[du:][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [brɪkʌm] [æn; ən] ['eksələnt] ['letər] - ['raɪtər] — [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
Do admit that I have become an excellent letter - writer — at least to you ,
做 承认 那 我 有 变得 一个 出色的 信 - 作家 — 在 至少 到 你 ,
请承认, 我已经成为一名优秀的写信人——至少对你来说是这样。

[ænd; ænd] [ðæt] [jʊr; jər] [ɪn'grætɪtu:d] [ɪz] ['ɪmbəs(ə)l] . — [jɔ:rz] ['evər] ,
and that your ingratitude is imbecile . — Yours ever ,
和 那 你的 忘恩负义 是 白痴 . — 此致 曾经 ,
而你的忘恩负义简直愚蠢至极。——永远爱你的,

[ɑ:r] . [el] . [es] . [wʌn]
R . L . S . 1
拉 . L . S . 1
RLS1

“ [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪʃənəri] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [dʌŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [sə'moʊən] , ['mɪstər] . ['sti:vnsn]
“ **In the missionary work which is being done among the Samoans , Mr . Stevenson**
“ 在 这 传教士 工作 哪个 是 存在 完毕 之中 这 萨摩亚人 , 先生 . 史蒂文森
[wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] .
was especially interested .
曾是 尤其 感兴趣的 .
“史蒂文森先生对在萨摩亚人中进行的传教工作特别感兴趣。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əb'zɜ:rvənt] , [ʃru:d] , [jet] ['evər] ['dʒenərəs] ['krɪtɪk] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'lɪdʒəs]
He was an observant , shrewd , yet ever generous critic of all our religious
他 曾是 一个 观察者 , 精明 , 然而 曾经 慷慨的 评论家 的 全部 我们的 宗教
[ænd; ænd] [edʒu'keɪʃən(ə)l] [ɔ:rgənə'zeɪʃn] .
and educational organisations .
和 教育 组织 .
他是一位观察敏锐、精明干练, 但又始终宽容大度的批评家, 对我们所有的宗教和教育组织都持批评态度。

[hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['kærəktər] [ænd; ænd] [laɪf] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ʌndər'stænd]
His knowledge of native character and life enabled him to understand
他的 知识 的 本国的 特点 和 生活 已启用 他 到 理解
['mɪʃənəri] ['dɪfəkəltɪz] ,
missionary difficulties ,
传教士 困难 ,
他对当地人的性格和生活方式的了解, 使他能够理解传教士面临的困难。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['dʒɪ:niəl] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ænd; ænd] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv] [men] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ki:n]
while his genial contact with all sorts and conditions of men made him keen
尽管 他的 和蔼可亲 接触 和 全部 排序 和 状况 的 男人 制成 他 敏锐的
[tu:; tə] [dɪ'tekt] [dɪ'fɪʃənsɪz] [ɪn] [men] [ænd; ænd] ['meθədz] ,
to detect deficiencies in men and methods ,
到 探测 缺陷 在 男人 和 方法 ,
他与各种各样、各种境况的人的友好接触, 使他能够敏锐地发现人和方法中的不足之处。

[ænd; ənd][æpt][ɪn][ˈjuːsf(ə)l][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] .

and apt in useful suggestion :
和 易于 在 有用 建议 :

而且提出了恰当的有用建议。

" [ðə; ði] [əˈbʌv] [ɪz][ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪstər] . [ˈklɑːrk] [hɪr] [ˈmenʃ(ə)nd] ([rev] . [ˈdʌbljuː] . [iː] .

" The above is the testimony of the Mr . Clarke here mentioned (Rev . W . E .
" 这 多于 是 这 见证 的 这 先生 : 克拉克 这里 提及 (牧师 : W : E :

[ˈklɑːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈmɪʃənəri] [səˈsaɪəti]) .

Clarke of the London Missionary Society) .

克拉克 的 这 伦敦 传教士 社会) .

“以上是这里提到的克拉克先生（伦敦传教会的W.E.克拉克牧师）的证词。”

[ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈvæljuːd] [frendz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .

This gentleman was from the first one of the most valued friends of Mr .
这 绅士 曾是 从 这 第一的 一 的 这 最多 有价值的 朋友们 的 先生 :

[ˈstiːvnsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ɪn][səˈmoʊə] ,

Stevenson and his family in Samoa ,

史蒂文森 和 他的 家庭 在 萨摩亚 ,

这位先生是史蒂文森先生及其家人在萨摩亚最珍视的朋友之一。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði][end] [keɪm] , [riːd] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl] [ˈsɜːrvɪs] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [greɪv] [ɑːn] [maʊnt]

and , when the end came , read the funeral service beside his grave on Mount
和 , 什么时候 这 结尾 来了 , 读 这 葬礼 服务 旁 他的 严重 在 山

- . [tuːˈtuː]

Vaea . 2

- : 2

最后，当他去世时，人们在他位于瓦埃亚山上的墓旁诵读了葬礼仪式。2

[ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði][ˈvɪkər] [ʌv; əv] [ˈweɪkfɪːld] [huː] [dɪˈkleəz] [hɜːrˈself] " [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [mʌk] [ʌv; əv] [swet] .

The lady in the Vicar of Wakefield who declares herself " all in a muck of sweat .
这 女士 在 这 牧师 的 韦克菲尔德 WHO 声明 她自己 " 全部 在 一个 泥浆 的 汗 :

" [θriː]

" 3

" 3

《威克菲尔德的牧师》中那位自称“浑身汗流浹背”的女士。3

[fɜːrst] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [rɪˈvjuː] , [ˈdʒænjueri] - . [fɔːr]

First published in the New Review , January 1895 . 4

第一的 已发布 在 这 新的 审查 , 一月 - : 4

首次发表于1895年1月的《新评论》杂志。4

[ˈæftərwərdz] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [biːtʃ] [ʌv; əv] - . [faɪv]

Afterwards changed into The Beach of Falesá . 5

然后 已更改 进入 这 海滩 的 - : 5

之后改名为法莱萨海滩。5

[ˈmɪstər] . [bɪd] [ˈɑːsbəːn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə] [pæk] [ænd; ənd] [wɪnd] [ʌp] [əˈferz] [æt; ət]

Mr . Lloyd Osbourne had come to England to pack and wind up affairs at
先生 : 劳埃德 奥斯本 有 来 到 英格兰 到 盒 和 风 向上 事务 在

[ˌskəriˈvɔːr] . [sɪks]

Skerryvore . 6

斯克里沃 : 6

劳埃德·奥斯本先生来到英国是为了收拾行李，处理斯凯里沃庄园的事务。6

[ðə; ði] [laɪnz] [brɪˈɡɪnɪŋ] " [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪˈsiːdʒɪŋ] [siː] " ; [siː] [ˈvɑːl] . [eksˈeksˈaɪˈviː] .

The lines beginning " I heard the pulse of the besieging sea " ; see Vol . xxiv
这 线条 开始 " 我 听到 这 脉冲 的 这 围攻 海 " ; 看 沃尔 : 二十四 :

, [piː] . - . [ˈsevən]

, p . 366 . 7

, p . - : 7

以“我听见了围攻之海的脉动”开头的几行；参见第 24 卷，第 366.7 页。

“ [ðə; ði] ['mɑ:njumənt] ” [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔ:r; fər] [maɪ] [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈzi:əm] ,
“ **The Monument** ” **was** **his** **name** **for** **my** **house** **at** **the** **British Museum** ,
“ 这 纪念碑 ” 曾是 他的 姓名 为了 我的 房子 在 这 英国 博物馆 ,
“纪念碑”是他给我在大英博物馆的房子起的名字。

[ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] [maɪ] [oʊld] ['feɪθ(ə)] ['sɜ:rvənt] , [dʒɔ:rdʒ] [went] . [eɪt]
and **George** **was** **my** **old** **faithful** **servant** , **George** **Went** . **8**
和 乔治 曾是 我的 老的 忠实 仆人 , 乔治 去 . 8
乔治是我忠实的老仆人, 乔治·温特。8

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [dʒɑ:n] [lɑ:'fa:rdʒ] , [lɔ:n] [æn; ən] ['ɑ:nə-d] ['dɔɪən] [ə'mʌŋ] [nu:] [jɔ:k] [ɑ:rtɪsts] ,
The late Mr . **John Lafarge** , **long** **an** **honoured** **doyen** **among** **New York** **artists** ,
这 晚的 先生 . 约翰 拉法基 , 长的 一个 荣幸 元老 之中 新的 约克 艺术家 ,
已故的约翰·拉法格先生, 长期以来都是纽约艺术家中备受尊敬的泰斗级人物。

[hu:z] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɑ:lədeɪ] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ['si:z] ,
whose **record** **of** **his** **holiday** **in** **the** **South Seas** ,
谁 记录 的 他的 假期 在 这 南 海域 ,
他在南太平洋度假期间的记录,

[ɪn] [ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] - ['kʌlər] [sketʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:nəri] [ænd; ənd]
in the shape of a series of water - colour sketches of the scenery and
在 这 形状 的 一个 系列 的 水 - 颜色 草图 的 这 风景 和
[pi:p(ə)] ([wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kætəlbɔ:g] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [noʊts] [ænd; ənd] [ɑ:bzɜː'veɪʃənz]) ,
people (with a catalogue full of interesting notes and observations) ,
人们 (和 一个 目录 满的 的 有趣的 笔记 和 观察) ,
以一系列水彩素描的形式呈现, 描绘了风景和人物 (并附有一本充满有趣注释和观察的图录),

[wʌz; wəz] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tjæmp] [di:] [mɑ:rz] [sə'lɑ:n] [ɪn] - . [naɪn]
was one of the features of the Champ de Mars Salon in 1895 . **9**
曾是 一 的 这 特征 的 这 冠军 德 火星 沙龙 在 - . 9
这是1895年香榭丽舍大街沙龙的特色之一。9

['mɪsɪz] . [bi:] . ['dʌblju:] . ['prɒktə] , [ðə; ði] ['stepdɔ:tər] [ʌv; əv] ['beɪzl] ['mɑ:ntəgju:] [ænd; ənd] ['wɪdɔʊ] [ʌv; əv]
Mrs . **B** . **W** . **Procter** , **the** **stepdaughter** **of** **Basil Montagu** **and** **widow** **of**
太太 . B . W . 宝洁 , 这 继女 的 罗勒 蒙塔古 和 寡妇 的
['bæəri] ['kɔ:rnwɔ:l] .
Barry Cornwall .
巴里 康沃尔郡 .

BW Procter 夫人, Basil Montagu 的继女, Barry Cornwall 的遗孀。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spɪrɪtɪd] ['vetərən] [ɪn] - [snæpt] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [lɪŋks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
The death of this spirited veteran in 1888 snapped one of the last links with the
这 死亡 的 这 精神抖擞 老将 在 - 啪啪 一 的 这 最后的 链接 和 这
[deɪz] [ænd; ənd] ['memərɪz] [ʌv; əv] [ki:ts] [ænd; ənd] ['kəʊlɪdʒ] .
days and memories of Keats and Coleridge .
天 和 回忆 的 济慈 和 柯尔律治 .

这位精神矍铄的老兵于 1888 年去世, 切断了与济慈和柯勒律治的时代和记忆的最后联系之一。

[ə; eɪ] [fru:d] [ænd; ənd] [nɑ:t] [tu:] [ɪn'dʌldʒənt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,
A shrewd and not too indulgent judge of character ,
一个 精明 和 不是 也 放纵的 法官 的 特点 ,
一位眼光敏锐、不轻易宽容的识人者

[fi:; ji] [tɒk] [ɑ:r] . [el] . [es] . [ɪntu:] [wɔ:rm] ['feɪvər] [æt; ət] [fɜ:rst] [saɪt] ,
she took R . L . S . into warm favour at first sight ,
她 采取 拉 . L . S . 进入 温暖的 偏爱 在 第一的 视线 ,
她对罗伯特·路易斯·史蒂文斯一见钟情。

[ænd; ənd] ['nevər] [spoʊk] [ʌv; əv] [ɔ:r] [ɪn'kwaiəd] ['æftər] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ʌn'wɔʊntɪd] ['tendərnəs] . -
and never spoke of or inquired after him but with unwonted tenderness . **10**
和 绝不 辐 的 或者 询问 后 他 但 和 不寻常的 压痛 . -
每次提起他, 或是询问他的近况, 都带着异乎寻常的温柔。10

[ɑːn][ə; eɪ][prəˈdʒektɪd][ˌɛkspəˈdɪ(ə)n][tuː; tə] [ˈsɪdnɪ] . -
On a projected expedition to Sydney . 11
在 一个 预计 远征 到 悉尼 . -
计划前往悉尼进行考察。11

[siː] [ə; eɪ] [ˈfʊtnoʊt] [tuː; tə][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][fɔːr; fər] [mɔːr] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - ,
See A Footnote to History for more in praise of Dr . Stuebel ,
看 一个 脚注 到 历史 为了 更多的 在 称赞 的 博士 . - ,
请参阅《历史的脚注》一书，了解更多关于斯图贝尔博士的赞扬之词。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [dɪˈzɜːrts] [əˈmʌŋ] [waɪt] [əˈfɪ(ə)lz] [ɪn][səˈmoʊə] . -
and of his exceptional deserts among white officials in Samoa . 12
和 的 他的 非凡的 沙漠 之中 白色的 官员 在 萨摩亚 . -
以及他在萨摩亚白人官员中表现出的非凡品格。¹²

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmeni] [ˈeɪliːəsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪkɪd] [skaɪ] - [ˈteriər] [ʌv; əv] [hiˈerəs] , [ˈdɑːvoʊs] , [ænd; ənd]
One of the many aliases of the wicked Skye - terrier of Hyères , Davos , and
— 的 这 许多 别名 的 这 邪恶 斯凯 - 梗犬 的 耶尔 , 达沃斯 , 和
[ˈbəːnməθ] [deɪz] ,
Bournemouth days ,
伯恩茅斯 天 ,
这是当年在耶尔、达沃斯和伯恩茅斯作恶的斯凯梗犬的众多化名之一。

[ˈselɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈeseɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][dɔːgz] . -
celebrated in the essay On the Character of Dogs . 13
著名 在 这 散文 在 这 特点 的 狗 . -
在《论狗的性格》一文中得到了赞扬。13

[bætɜː] [lez] [tjæmps] , [tuː; tə][ˈwɑːndər][ɪn][maɪnd] . -
Battre les champs , to wander in mind . 14
巴特尔 莱斯 冠军 , 到 漫步 在 头脑 . -
Battre les champs，意为在思绪中徘徊。14

[ˈmemwɑːr][ʌv; əv] [ˈfliːmɪŋ] [ˈdʒenkɪn] , [baɪ][ɑːr] . [el] . [es] . , [ˈpriːfɪkst] [tuː; tə][ˈpepərz] [ˈlɪtərəri] , [ˌsaɪənˈtɪfɪk] ,
Memoir of Fleeming Jenkin , by R . L . S . , prefixed to Papers Literary , Scientific ,
回忆录 的 逃离 詹金 , 经过 拉 . L . S . , 前缀 到 文件 文学 , 科学 ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
etc : :
ETC . ,
RLS所著的《弗莱明·詹金回忆录》被收录于《文学、科学等论文集》前言中。

[baɪ][ðə; ðɪ] [leɪt] [ˈfliːmɪŋ] [ˈdʒenkɪn] , [ef] . [ɑːr] . [es] . , [əl] . [diː] . ; [tuːˈtuː][vɑːlz] .
by the late Fleeming Jenkin , F . R . S . , LL . D . ; 2 vols .
经过 这 晚的 逃离 詹金 , F . 拉 . S . , 三 . D . ; 2 卷 .
已故的弗莱明·詹金（FRS，LL.D.）著；2卷。

罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集——(The Works of Robert Louis Stevenson -)

第10/35页

[ˈlʌndən] , [ˈlɒŋmənz] , - .
London , Longmans , 1887 .
伦敦 , 朗文 , - .

伦敦, 朗文出版社, 1887年。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈtʃæptərz] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒiːniəˈlɑːdʒɪkl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
The first chapters consist of a genealogical history of the family .
这 第一的 章节 由 的 一个 家谱 历史 的 这 家庭 .

前几章讲述了家族的族谱历史。

[ðɪs] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [wɜːrks][ʌv; əv][ɑːr] . [el] . [es] . ,
This , to my mind one of the best works of R . L . S . ,
这 , 到 我的 头脑 一 的 这 最好的 作品 的 拉 . L . S . ,

在我看来, 这是罗伯特·路易斯·史蒂文斯最优秀的作品之一。

[hæz; hæz] [ˈleɪtli] [bɪn] [ˈseprətli] [ˈriːprɪntɪd] , [ˈhævɪŋ] [lɔːŋ] [bɪn] [əkˈsesəb(ə)][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði]
has lately been separately reprinted , having long been accessible only in the
有 最近 到过 分别地 转载 , 拥有 长的 到过 可访问 仅有的 在 这

[ˈedɪnbərə] [ænd; ænd] [ˈpentlənd] [ɪˈdɪʃnz] .
Edinburgh and Pentland editions .
爱丁堡 和 彭特兰 版本 .

此前, 该书只能在爱丁堡版和彭特兰版中找到, 最近才单独再版。

[ʌv; əv] - [aɪ][ˈnevər] [hɜːrd] ; [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ˈʌv(ə)] ,
Of Delafield I never heard ; the plan of Shovel ,
的 - 我 绝不 听到 ; 这 计划 的 铲 ,

我从未听说过德拉菲尔德; 还有肖维尔的计划,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ɡreɪt] [pɑːrt][ə; eɪ][ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈhɪnsələ] [wɔːr] ,
which was to be in great part a story of the Peninsular War ,
哪个 曾是 到 是 在 伟大的 部分 一个 故事 的 这 半岛 战争 ,

这部作品很大程度上讲述的是半岛战争的故事,

[hæd; həd] [bɪn] [ˈsketʃt] [aʊt][ænd; ænd][ə; eɪ][fjuː] [ˈtʃæptərz] [ˈrɪt(ə)n] [æz; əz] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][æz; əz][ðə; ði]
had been sketched out and a few chapters written as long ago as the
有 到过 草图 出去 和 一个 很少 章节 书面 作为 长的 前 作为 这

[ˈsevnɪtɪz] . -
seventies . 15
七十年代 . -

早在七十年代, 这部作品的构思就已经完成, 部分章节也已撰写完毕。¹⁵

[ðə; ði] [ˈmɪsədˌventʃəz] [ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈnɪkəlsən] . -
The Misadventures of John Nicholson . 16
这 不幸遭遇 的 约翰 尼科尔森 . -

约翰·尼科尔森的奇遇记。16

[ðə; ði] [saʊθ] [siː] [ˈletərz] . -
The South Sea Letters . 17
这 南 海 信件 . -

南海书信集.17

[ðə; ði][praɪs] [əd'vænst] [fɔːr; fər] [ðɪːz] ['letərz] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [ə'rɪdʒənəli]
The price advanced for these Letters was among the considerations which originally
这 价格 先进的 为了 这些 信件 曾是 之中 这 考虑因素 哪个 起初
[ɪn'dʒʊst] [ðə; ði] ['raɪtər] [tuː; tə][set] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][pə'sɪfɪk] ['vɔɪdʒ] . -
induced the writer to set out on his Pacific voyage . 18
诱导 这 作家 到 放 出去 在 他的 太平洋 航程 . -

这些信件的预估价格是促使作者最初踏上太平洋之旅的考虑因素之一。¹⁸

[ðə; ði][fɜːrst] ['sɪriəl] [teɪl] , [sez] ['mɪstər] . ['klaːrk] ,
The first serial tale , says Mr . Clarke ,
这 第一的 序列号 故事 , 说道 先生 . 克拉克 ,
克拉克先生说, 第一个连载故事是.....

[ˈevər] [riːd] [baɪ] [sə'moʊən] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['læŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)] [ɪmp] ,
ever read by Samoans in their own language was the story of the Bottle Imp ,
曾经 读 经过 萨摩亚人 在 他们的 自己的 语言 曾是 这 故事 的 这 瓶子 重要 ,
萨摩亚人用自己的语言读过的最古老的故事就是《瓶子小妖精》的故事。

“ [wɪtʃ] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː] [prɪnt] [æt; ət][sə'moʊə] ,
“ **which found its way into print at Samoa ,**
” 哪个 成立 它是 方式 进入 打印 在 萨摩亚 ,
“该报道在萨摩亚被刊印出来,

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ænd] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [θætʃt] [sə'moʊən] [hʌt]
and was read with wonder and delight in many a thatched Samoan hut
和 曾是 读 和 想知道 和 喜 在 许多 一个 茅草屋顶 萨摩亚人 小屋
[bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] [wʌn] [ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] ['riːdɜːz] [æt; ət] [hoʊm] .
before it won the admiration of readers at home .
前 它 韩元 这 钦佩 的 读者 在 家 .

在赢得国内读者的赞赏之前, 这本书就已经在许多萨摩亚茅草屋里被人们带着惊奇和喜悦阅读。

“ [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [fɔːrm][ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [fɜːrst][ɪn] [blæk] [ænd; ænd] [waɪt] ,
“ **In the English form the story was published first in Black and White ,**
” 在 这 英语 形式 这 故事 曾是 已发布 第一的 在 黑色的 和 白色的 ,
“这个故事最初以黑白形式发表于英文版中。”

[ænd; ænd] ['æftərwərdz] [ɪn][ðə; ði] ['vɑːljəm] [kɔːld] ['aɪlənd] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] . -
and afterwards in the volume called Island Nights ' Entertainments . 19
和 然后 在 这 体积 称为 岛 夜晚 - 娱乐 . -
随后收录于名为《岛屿之夜娱乐》的卷册中。¹⁹

[ˈboʊtɪŋ] [ekspə'dɪ(ə)n] : [prə'naʊns] [mə'læŋɡə] . -
Boating expedition : pronounce malanga . 20
划船 远征 : 发音 芋头 . -
乘船探险: malanga 的发音。²⁰

[ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv][maɪ'self][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] . -
Portraits of myself for which he had asked . 21
肖像 的 我 为了 哪个 他 有 问 . -
他要求我画的我的肖像画。²¹

[mɪs] ['fæni] [mæk'fɜːsən, mæk'fɪrsən] , [naʊ] ['leɪdi] ['hoʊl,rɔɪd] . -
Miss Fanny Macpherson , now Lady Holroyd . 22
错过 舫 麦克弗森 , 现在 女士 霍尔罗伊德 . -
范妮·麦克弗森小姐, 现为霍尔罗伊德夫人。²²

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪtʃ] ['ʌltɪmətli] [tʊk] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]
In reply to a suggestion which ultimately took effect in the shape of the
在 回复 到 一个 建议 哪个 最终 采取 影响 在 这 形状 的 这
['vɑːljəm] [kɔːld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] (['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs] , -) . -
volume called Across the Plains (Chatto & Windus , 1892) . 23
体积 称为 穿过 这 平原 (查托 & 温德斯 , -) . -

为了回应一项最终得以实现的建议, 出版了名为《穿越平原》(查托与温德斯出版社, 1892年) 的著作。²³

接下来要特别提到的文章，是指 1887-88 年冬天在萨拉纳克湖畔写成的文章。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , - [et] [ˈʌmbərə] , [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈsɜːrmən] .
including A Letter to a Young Gentleman , Pulvis et Umbra , A Christmas Sermon .
包括 一个 信 到 一个 年轻的 绅士 , - 等 本影 , 一个 圣诞节 讲道 .

28

其中包括《致一位年轻绅士的信》、《尘埃与阴影》和《圣诞布道》。28

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɔːljəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] . -
For the volume Across the Plains . 29
为了 这 体积 穿过 这 平原 . -

《横跨平原》卷29

[aɪ] . [iː] . [ɑːn][ðə; ði] [sterdʒ] . -
i . e . on the stage . 30
我 . e . 在 这 阶段 . -

即在舞台上。30

[æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [prɪˈkjuːliər] [ɪntərˈmɪtənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈmoʊən] [striːmz] , [fʊl] [ɪn][ðer; ðər] [ˈʌpər]
As to this peculiar intermittency of the Samoan streams , full in their upper
作为 到 这 奇特 间歇性 的 这 萨摩亚人 溪流 , 满的 在 他们的 上
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

至于萨摩亚河流这种奇特的间歇性，当其上游水量充沛时，

[bʌt; bət] [bɪˈloʊ] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [draɪ][ɔːr] [lɔːst] , [kəmˈper] [ðə; ði] [leɪt] [lɔːrd] [ˈpembroʊks] [saʊθ] [siː]
but below in many places dry or lost , compare the late Lord Pembroke's South Sea
但 以下 在 许多 地方 干燥 或者丢失的 , 比较 这 晚的 主 彭布罗克的 南 海
[ˈbʌblz] ,
Bubbles ,
气泡 ,

但下面很多地方已经干涸或消失，可与已故彭布罗克勋爵的《南海泡沫》进行比较。

[piː] . - :
p . 212 :
p . - :

第212页：

— “ [wʌŋ] [ɑːd] [θɪŋ] [kəˈhektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [rəˈviːnz] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [juː; jʊ][goʊ]
— “ **One odd thing connected with these ravines is the fact that the higher you go**
— “ — 奇怪的 事物 连接 和 这些 峡谷 是 这 事实 那 这 更高 你 去
[ðə; ði] [mɔːr] [ˈwɔːtər][juː; jʊ][faɪnd] .
the more water you find .
这 更多的 水 你 寻找 .

—“这些峡谷的一个奇怪之处在于，你越往高处走，就越能找到水。

[ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [temz] , [wɪtʃ] [bɪˈɡɪnz] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ɪn][hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [ˈdʌsti] [leɪn] ,
Unlike the Thames , which begins , I believe , in half a mile of dusty lane ,
与此不同 这 泰晤士河 , 哪个 开始 , 我 相信 , 在 一半 一个 英里 的 尘土飞扬 车道 ,
与泰晤士河不同，泰晤士河的源头，据我所知，是从半英里长的尘土飞扬的小路开始的。

[ænd; ənd][ɪksˈpændz][ɪn][ɪts] [ˈbrɪmɪŋ] [bredθ] [æz; əz][aɪˈtiː] [əˈproʊtʃɪz] [ðə; ði] [siː] ,
and expands in its brimming breadth as it approaches the sea ,
和 展开 在 它是 充满 宽度 作为 它 方法 这 海 ,
临近大海时，河面逐渐扩展，变得宽阔而充盈。

[ə; eɪ][səˈmoʊən] [stri:m] [bɪˈɡɪnz] [ɪn][ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] [ˈplenti] [ænd; ənd][ˈendz][ɪn] [ˈʌtər] [draʊt] [ə; eɪ][maɪl]
a Samoan stream begins in bubbling plenty and ends in utter drought a mile
一个 萨摩亚人 溪流 开始 在 冒泡 很多 和 结束 在 说出 干旱 一个 英里
[ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔːlt][ˈwɔːtər] .
or two from the salt water .
或者 二 从 这 盐 水 .

萨摩亚的一条小溪，源头是潺潺流水，而终点距离咸水一两英里处却彻底干涸。

[ˈgrædʒuəli] [æz; əz][juː; jʊ] [əˈsend] [juː; jʊ] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈhoʊpf(ə)l] ;
Gradually as you ascend you become more and more hopeful ;
逐步地 作为 你 上升 你 变得 更多的 和 更多的 充满希望 ;
随着海拔升高，你会逐渐变得越来越充满希望；

[mɔɪst] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv][sænd] [əˈpɪr] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ðen] [ˈtaɪni] [puːlɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfɔːlən] [liːf]
moist patches of sand appear here and there , then tiny pools that a fallen leaf
潮湿 补丁 的 沙 出现 这里 和 那里 , 然后 微小的 游泳池 那 一个 倒下 叶子
[maɪt] [ˈkʌvər] ,
might cover ,
可能 覆盖 ,

沙滩上时不时会出现潮湿的斑块，还有一些落叶可以覆盖的小水洼。

[ðen] [ˈlɑːrdʒər][wʌnz][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [θred] - [laɪk] [rʌnz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ; [ˈlɑːrdʒər]
then larger ones with little thread - like runs of water between them ; larger
然后 更大的 一个 和 小的 线 - 喜欢 跑步 的 水 之间 他们 ; 更大的
[ænd; ənd][ˈlɑːrdʒər] ,
and larger ,
和 更大的 ,

然后是更大的水滴，它们之间有细小的水流；越来越大，

[tɪl] [æt; ət][ləst][juː; jʊ] [riːtʃ] [sʌm; səm][hɑːrd] [ledʒ] [ʌv; əv][træp] ,
till at last you reach some hard ledge of trap ,
直到 在 最后的 你 抵达 一些 难的 壁架 的 陷阱 ,
直到最后你走到某个坚硬的陷阱边缘。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [stri:m] [ˈɡɜːɡəlɪz] [ænd; ənd] [ˈsplæʃɪz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [puːl] [ˈæmp(ə)l] [ˈɪnʌf]
over which a glorious stream gurgles and splashes into a pool ample enough
超过 哪个 一个 辉煌 溪流 咕噜声 和 水花 进入 一个 水池 充足 足够的
[fɔːr; fər][ðə; ði] [bæθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈelɪfənt] . " -
for the bath of an elephant . " 31
为了 这 洗澡 的 一个 大象 . " -

一条清澈的小溪潺潺流过，溅入一个足够大的水池，足以让一头大象沐浴。”31

[ɪn][ðə; ði] [ˈrekər] .
In The Wrecker .
在 这 拖车 .

在《沉船》中。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ðʌs] [səˈdʒestɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈændruː] [læn] , [siː] [bɪˈlɒʊ] , [piːˈpiː] .
As to the story thus suggested by Mr . Andrew Lang , see below , pp .
作为 到 这 故事 因此 建议 经过 先生 . 安德鲁 朗 , 看 以下 , pp .

至于安德鲁·朗先生提出的故事，请参见下文第 11 页。

- , - , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . -
171 , 187 , etc . 144
- , - , ETC . -

171、187 等。144

[ˌɛks,ɑɪˈaɪ]
XII
十二
十二

[laɪf] [ɪn] [sə'moʊə] — [kən'tɪnju:d]
LIFE IN SAMOA — Continued
生活在萨摩亚——持续

萨摩亚生活——续

[ˈsekənd] [jɪr] [æt; ət] [ˌvaɪˈli:mə]
SECOND YEAR AT VAILIMA
第二年在瓦伊利玛

在 VAILIMA 的第二年

[ˈdʒænjʊəri] - [dɪˈsembər] -
January - December 1892
一月 - 十二月 -

1892年1月至12月

[ðə; ði] [nu:] [jɪr] [faʊnd] [ˈsti:vnsn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [əˈtæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnfluˈenzə] [epɪˈdemɪk]
The New Year found Stevenson down with his first attack of the influenza epidemic
这新的年成立史蒂文森向下和他的第一的攻击的这流感流行性
,
.
,

新年伊始，史蒂文森就感染了流感，这是他第一次患上流感。

[ðen] [ˈvɪrələnt] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] .
then virulent all over the world .
然后剧毒的全部超过这世界 .

然后迅速蔓延至全世界。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪlnəs] [wʌz; wəz][nɑːt] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][stɑːp][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
But the illness was not sufficient to stop his work ,
但这疾病曾是不是充足的到停止他的工作 ,
但这场疾病并不足以让他停止工作。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz]
and in the first two months of the year he was busy continuing his
和在这第一的二几个月 of 这年他曾是忙碌的继续他的
[kɑːnʃiˈenʃəs] [ˈleɪbər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfʊtnoʊt] [tuː; tə][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
conscientious labours on The Footnote to History ,
尽责的劳动在这脚注到历史 ,
今年头两个月，他一直忙于继续潜心研究《历史的脚注》一书。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈrekər] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːtʃ] [ʌv; əv] - [θruː] [ðə; ði] [pres] ,
seeing The Wrecker and The Beach of Falesá through the press ,
看到这拖车和这海滩的 - 通过这按 ,
通过报刊看到了《沉船》和《法莱萨海滩》，

[ˈplæɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [siː] [plænˈteɪ(ə)n][ˈnɑːv(ə)l] [səˈfaɪə] [ˈskaːrlət] , [wɪtʃ] [ˈnevər] [gɑːt] [bɪˈjɑːnd] [ðæt]
planning the South Sea plantation novel Sophia Scarlet , which never got beyond that
规划这南海种植园小说索菲亚猩红 , 哪个绝不得到超过那
[ɪnˈkoʊət] [stɛrdʒ] ,
inchoate stage ,
未成形的阶段 ,

曾计划创作以南海种植园为背景的小说《索菲亚·斯嘉丽》，但这部小说始终停留在雏形阶段。

[ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði][kənˌtɪnjuːeɪ(ə)n][tuː; tə] [ˈkɪdnæpt] , [fɜːrst] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [neɪm]
and writing the continuation to Kidnapped , first intended to bear the name
和写作这续篇到绑架 , 第一的故意的到熊这姓名
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪroʊ] ,
of the hero ,
的这英雄 ,

并开始创作《绑架》的续集，最初打算以主人公的名字命名。

[ˈdeɪvɪd] [ˈbæɫfuə] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [kəˈtriːnə] .
David Balfour , and afterwards changed to Catriona .
大卫 贝尔福 , 和 然后 已更改 到 卡特里奥娜 .
大卫·贝尔福, 后来改名为卡特里奥娜。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [ˈswɪmɪŋli] , [kəmˈpliːtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [brɪˈtwiːn] [ˈfebruəri] [ænd; ənd]
With this he proceeded swimmingly , completing it between February and
和 这 他 继续 游泳 , 完成 它 之间 二月 和
[sepˈtembər] ,
September ,
九月 ,
他进展得非常顺利, 在二月到九月间完成了这项工作。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈʃɔːrtər] [taɪm] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈsteɪnd] [ˈnærətɪvz] ;
in a shorter time than any other of his sustained narratives ;
在 一个 较短 时间 比 任何 其他 的 他的 持续 叙事 ;
比他其他任何一篇连贯的叙述作品都更短的时间;

[ænd; ənd][ɑːn] [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] [ɪts] [səkˈses] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] .
and on publication its success was great .
和 在 发布 它是 成功 曾是 伟大的 .
出版后获得了巨大的成功。

[baɪ] [meɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] [ˈfɒtnoʊt] ,
By May he had finished the Footnote ,
经过 可能 他 有 完成的 这 脚注 ,
到五月份, 他已经完成了脚注部分。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈtʃæptərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˌjevəˈliə] ,
and then had a dash at the first chapters of The Young Chevalier ,
和 然后 有 一个 短跑 在 这 第一的 章节 的 这 年轻的 骑士 ,
然后匆匆翻阅了《年轻的骑士》的前几章。

[wɪtʃ] [stænd][ɪn][ðer; ðər] [ˈtrʌŋketɪd] [steɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk][æz; əz][ˈvɪvɪd][ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [æz; əz]
which stand in their truncated state a piece of work as vivid and telling as
哪个 站立 在 他们的 截断 状态 一个 片 的 工作 作为 生动 和 讲述 作为
[hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [dʌn] .
he had ever done .
他 有 曾经 完毕 .
即使以残缺的形式呈现, 这些作品也如同他以往的作品一样生动而富有表现力。

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɔːtəm] [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [stɪl] [fʊlər] [noʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][draɪft][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈtʃæptərz]
Early in the autumn he struck a still fuller note in the draft of the first chapters
早期的 在 这 秋天 他 击 一个 仍然 更丰满 笔记 在 这 草稿 的 这 第一的 章节
[ʌv; əv] [waɪr] [ʌv; əv] [ˈhɜːrmɪstən] .
of Weir of Hermiston .
的 堰 的 赫米斯顿 .
初秋时节, 他在《赫米斯顿的堰》第一章的草稿中, 打下了更加饱满的笔触。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [jɪr] [ðə; ðɪ] [ˈhaʊshoʊld] [æt; ət][ˌvɑːrliːmə] [rɪˈsiːvd] a145
During this year the household at Vailima received a145
期间 这 年 这 家庭 在 瓦伊利玛 已收到 a145
今年, 瓦伊利马的这户人家收到了145美元。

[nuː] [ˈtempəreri] [ˈɪnmeɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm] [ˈbæɫfuə] ,
new temporary inmate in the person of Mr . Graham Balfour ,
新的 暂时的 囚犯 在 这 人 的 先生 . 格雷厄姆 贝尔福 ,
新入狱的临时囚犯是格雷厄姆·贝尔福先生。

[ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] [huːm] [ˈstiːvnsn] [hæd; həd][nɑːt] [ˈpriːviəsli] [noʊn] ,
a cousin whom Stevenson had not previously known ,
一个 表哥 谁 史蒂文森 有 不是 之前 已知 ,
史蒂文森之前并不认识的一位表亲

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [su:n] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði][ˈkloʊsɪst][ænd; ənd][moʊst][ˌkɑ:nfrɪˈdenʃ(ə)l] [ˈfrendʃɪp]
but with whom he soon formed the closest and most confidential friendship
但 和 谁 他 很快 形成 这 最接近 和 最多 机密的 友谊
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪtər][laɪf] .
of his later life .
的 他的 之后 生活 .
但他很快就与他建立了他晚年最亲密、最知己的友谊。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ænd; ənd] [ˈɜ:rlɪ] [ˈɔ:təm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈteɪkən][ʌp] [bəʊθ][wɪð; wɪθ][ˈpɑ:lətɪks]
In the summer and early autumn he was much taken up both with politics
在 这 夏天 和 早期的 秋天 他 曾是 很多 已采取 向上 两个都 和 政治
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hɒspɪˈtælɪtɪz] .
and with hospitalities .
和 和 热情好客 .
夏末初秋时节，他忙于政治和待客之道。

[æz; əz] [hɪrɪnˈæftər] [ˈnær.ɪtɪd] , [hi:; hi] [meɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈθwɔ:rtɪd] [ɪn] ,
As hereinafter narrated , he made , and was thwarted in ,
作为 下文 旁白 , 他 制成 , 和 曾是 受挫 在 ,
如后文所述，他策划了一件事，但最终失败了。

[ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [əˈtempt] [tu:; tə] [ɪˈfekt] [ə; eɪ][ˌrekənsɪlɪˈeɪʃ(ə)n] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈraɪv(ə)l] [tʃi:fs] ;
a serious attempt to effect a reconciliation between the two rival chiefs ;
一个 严肃的 试图 到 影响 一个 和解 之间 这 二 竞争对手 酋长们 ;
为促成两位敌对酋长之间的和解而做出的认真尝试；

[ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈletərz] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪmz] [ˈʃoʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
and continued his series of letters to the Times showing up the
和 持续 他的 系列 的 信件 到 这 《时代周刊》 显示 向上 这
[ɪnˈkɑ:mpɪtəns] , [ænd; ənd] [wɜ:rs] ,
incompetence , and worse ,
无能 , 和 更糟 ,
他继续给《泰晤士报》写信，揭露其无能，更糟糕的是，

[ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈspɑ:nsəb(ə)l] [ˈtri:ti] [əˈfɪʃ(ə)lz] .
of the responsible Treaty officials .
的 这 负责任的 条约 官员 .
负责条约事务的官员。

[ɪn] [ˈɔ:gəst] [hi:; hi] [tʊk] [ˈlaɪvli] [ˈplezər] [ɪn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈaɪləndz][baɪ] [ˈleɪdi] [ˈdʒɜ:rzi]
In August he took lively pleasure in a visit paid to the islands by Lady Jersey
在 八月 他 采取 热闹 乐趣 在 一个 访问 有薪酬的 到 这 岛屿 经过 女士 球衣
[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər][ˈfæməli][frʌm; frəm] [ɔ:ˈstreɪliə] .
and some members of her family from Australia .
和 一些 成员 的 她 家庭 从 澳大利亚 .
8 月，他非常高兴地接待了来自澳大利亚的泽西夫人和她的一些家人到访这些岛屿。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðər; ðər] [steɪ] [hi:; hi] [kənˈdʌktɪd] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel]
During the course of their stay he conducted the visitors to the rebel
期间 这 课程 的 他们的 停留 他 实施 这 访客 到 这 反叛
[kæmp] [ˈʌndər] [ˈeɪli:əsɪz] ,
camp under aliases ,
营 在下面 别名 ,
在他们逗留期间，他使用化名带领访客参观了叛军营地。

[æz; əz][ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [rɪˈkwəɪərd] ,
as the needs of the time required ,
作为 这 需求 的 这 时间 必需的 ,
根据时代需要，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [si:md] [laɪk][ðə; ði] [rɪlaɪ'zeɪən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæptər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and in a manner that seemed like the realisation of a chapter of a

和 在 一个 方式 那 似乎 喜欢 这 实现 的 一个 章 的 一个

['weɪvṣ-li] ['nɑ:v(ə)l] .

Waverley novel .

韦弗利 小说 .

其方式仿佛是将韦弗利小说中的一个章节变成了现实。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] ['leɪtər][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ə'mju:zmənt] [ðæn; ðən][ə'lɑ:rm] ,
A month or two later he became aware , with more amusement than alarm ,

一个 月 或者 二 之后 他 成为 意识到的 , 和 更多的 娱乐 比 警报 ,

一两个月后, 他意识到这一点, 与其说是惊恐, 不如说是觉得好笑。

[ʌv; əv] ['meʒərz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [di:pɔ:r'teɪʃn] [set][ɑ:n] [fʊt] [bʌt; bət][nɑ:t] ['kæɪɪd] [θru:] [baɪ][ðə; ði]
of measures for his deportation set on foot but not carried through by the

的 措施 为了 他的 驱逐出境 放 在 脚 但 不是 携带 通过 经过 这

['tri:ti] [ə'fɪj(ə)lɪ] .

Treaty officials .

条约 官员 .

驱逐他的措施已经制定, 但条约官员并未执行。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tempər] ,
For a man of his temper ,

为了 一个 男人 的 他的 脾气 ,

对于他这种脾气的人来说,

[ðə; ði][pə'litɪk(ə)l] ['mʌd(ə)l] [ænd; ənd] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][sə'moʊən] ['aɪləndz] [wɜ:r; wər]
the political muddle and mismanagement of which the Samoa Islands were

这 政治的 混乱 和 管理不善 的 哪个 这 萨摩亚人 岛屿 是

[ðə; ði] [si:n] — [ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli] [ði:z] ,

the scene — and not only these ,

这 场景 — 和 不是 仅有的 这些 ,

萨摩亚群岛当时正处于政治混乱和管理不善的漩涡之中——而且不仅限于此,

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [lə'ment] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ,
however much he might lament them for the sake of the inhabitants ,

然而 很多 他 可能 哀叹 他们 为了 这 清酒 的 这 居民 ,

然而, 即便他为当地居民感到惋惜,

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði] [rɪks] [hi:; hi][ræn][ʌv; əv] ['sɪɪriəs] ['pɜ:rsən(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn]
but even the risks he ran of serious personal consequences from his own

但 甚至 这 风险 他 跑 的 严肃的 个人的 结果 从 他的 自己的

['ækʃ(ə)n] ,

action ,

行动 ,

但即便他冒着因自己的行为而遭受严重个人后果的风险,

— ['ædɪd] [tu:; tə][laɪf][æt; ət] [li:st] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][zest][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][ʌv; əv]
— added to life at least as much of zest and excitement as of

— 额外 到 生活 在 至少 作为 很多 的 热情 和 激动 作为 的

[ə'noʊəns] .

annoyance .

烦恼 .

——给生活增添的乐趣和兴奋, 至少与带来的烦恼一样多。

[ɪn][ɑ:k'toʊbər][hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] ['sɪɪriəs] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌmɪs'gɪvɪŋz] [ænd; ənd] ['tʃi:flɪ] [ɪn]
In October he determined , not without serious financial misgivings and chiefly in

在 十月 他 决定 , 不是 没有 严肃的 金融的 疑虑 和 主要 在

['dɛfərəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðṣ-z] ['ɜ:rdʒənsɪ] ,

deference to his mother's urgency ,

尊重 到 他的 母亲的 紧迫性 ,

十月份, 他做出了决定, 尽管他内心存在严重的经济顾虑, 但主要还是出于对母亲迫切需求的尊重。

[tuː; tə] [ɪn'laːrdʒ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət][vɑːrli:mə][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] [blɑːk] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ænd; ənd]
to enlarge his house at Vailima by putting up a new block adjoining and
到 放大 他的 房子 在 瓦伊利玛 经过 推杆 向上 一个 新的 堵塞 相邻的 和
[kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪðər'tuː] [ɪn'hæbɪtɪd] .
communicating with that which he had hitherto inhabited .
沟通 和 那 哪个 他 有 迄今为止 有人居住的 .

他打算在瓦伊利马扩建他的房屋，在原有房屋旁边建造一座新楼，并与原有房屋连通。

[ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [ænd; ənd] [ɪ'fɪ(ə)ntli] ['kærid] [aʊt][baɪ][ðə; ði][dʒɜːrmən][fɜːrm][ænd; ənd]
The work was promptly and efficiently carried out by the German Firm and
这 工作 曾是 及时 和 高效 携带 出去 经过 这 德语 公司 和
[kəm'pli:tɪd] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
completed by the end of the year .
完全的 经过 这 结尾 的 这 年 .

这家德国公司迅速高效地完成了这项工作，并在年底前竣工。

[kwɔɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði][kləʊz] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , -
Quite towards the close of December , 146
相当 向 这 关闭 的 十二月 , -
大约在146年12月下旬

['kaːpɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtnoʊt] [tuː; tə][hɪstri; 'hɪstəri] [riːtʃt] [sə'moʊə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] ,
copies of The Footnote to History reached Samoa , and the book ,
副本 的 这 脚注 到 历史 达到 萨摩亚 , 和 这 书 ,
《历史的脚注》一书的副本传到了萨摩亚，这本书.....

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [ə'fens] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði]['mænədʒɜːz, 'mænɪdʒɜːz]
so far from being a cause of offence to his friends the managers
所以 远的 从 存在 一个 原因 的 罪行 到 他的 朋友们 这 经理
[ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrm] ,
of that firm ,
的 那 公司 ,

不仅没有冒犯他的朋友，也没有冒犯那家公司的经理们，

[æz; əz][bəʊθ][hiː; hi][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪrd] , [wʌz; wəz] [faʊnd] [ək'septəb(ə)] [ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd]
as both he and they had feared , was found acceptable and devoid
作为 两个都 他 和 他们 有 害怕 , 曾是 成立 可接受 和 缺乏
[ʌv; əv] [ə'fens] [baɪ][ðem; ðəm] :
of offence by them :
的 罪行 经过 他们 :

正如他和他们所担心的那样，他们觉得这样做可以接受，而且没有冒犯之处：

[ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'vɪviəl] ['mænər] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][ləst] ['letər] [ʌv; əv] [ðɪs]
a result celebrated in the convivial manner described in the last letter of this
一个 结果 著名 在 这 欢快的 方式 描述 在 这 最后的 信 的 这
[ˈsekʃ(ə)n] .
section .
部分 .

这一结果以本节最后一封信中所描述的欢快方式进行了庆祝。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði] [jɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [wʌn] , [fʊl] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)] [wɜːrk]
On the whole the year had been a prosperous one , full of successful work
在 这 所有的 这 年 有 到过 一个 繁荣 一 , 满的 的 成功的 工作
[ænd; ənd] ['iːgər] ['ɪnrəsts] ,
and eager interests ,
和 渴望的 兴趣 ,

总的来说，这一年过得非常充实，工作进展顺利，兴趣爱好也十分浓厚。

[ɔːl'doʊ] ['da:kənd] [ɪn][ɪts]['leɪtər] [mʌnθs] [baɪ][dɪs'kwaiətuːd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [helθ] .
although darkened in its later months by disquietude on account of his wife's health .
虽然 变暗 在 它是 之后 几个月 经过 不安 在 帐户 的 他的 妻子的 健康 .
尽管晚年因妻子健康状况不佳而忧心忡忡，心情也变得郁郁寡欢。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪm'self] [wel] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [ɪm'pruːvd] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'nuːd]
He had himself well maintained the improved strength and the renewed
他 有 他自己 出色地 维持 这 改进 力量 和 这 更新
[kə'pæsəti][bəuθ][fɔːr; fər] ['lɪtərəri] [wɜːrk][ænd; ənd] ['aʊtdɔːr] [æk'tɪvəti] [wɪt] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz]
capacity both for literary work and outdoor activity which life in the South Seas
容量 两个都 为了 文学 工作 和 户外的 活动 哪个 生活 在 这 南 海域
[hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
had brought him from the first .
有 带来 他 从 这 第一的 .

他很好地保持了在南海生活带给他的增强体质和恢复的文学创作和户外活动能力。

[tuː; tə][iː] . [el] . ['bæːlɪŋ^eɪm]
To E . L . Burlingame
到 E . L . 伯灵格姆

前往 EL Burlingame

[[vɑːr'liːmə]] [dʒæn] , 2nd , - - .
[Vailima] Jan , 2nd , ' 92 .
[瓦伊利玛] 一月 , 2nd , - - .

[Vailima] 1992年1月2日。

[maɪ] [dɪr] ['bæːlɪŋ^eɪm] , — [oʊvər'dʒɔɪd][juː; jʊ] [wɜːr; wər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rekər] , [ænd; ənd]
MY DEAR BURLINGAME , — Overjoyed you were pleased with The Wrecker , and
我的 亲爱的 伯灵格姆 , — 欣喜若狂 你 是 高兴 和 这 拖车 , 和
[ʃæl; ʃəl] [kən'sɪdər] [jʊr; jər]['prəʊtests] .
shall consider your protests .
将 考虑 你的 抗议活动 .

我亲爱的伯灵格姆：——很高兴您对《破坏者》感到满意，我会考虑您的抗议。

[ðer; ðər][ɪz][pər'hæps] [mɔːr] [ɑːrt][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['pekənt] [tʃæptər] ,
There is perhaps more art than you think for in the peccant chapter ,
那里 是 也许 更多的 艺术 比 你 思考 为了 在 这 罪恶的 章 ,
或许在罪恶的篇章中，蕴含的艺术比你想象的要多。

[wer] [aɪ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pækɪŋ] ['ɪntuː][wʌn][ə; eɪ][dedɪ'keɪʃ(ə)n] , [æn; ən][eksplə'neɪʃ(ə)n] ,
where I have succeeded in packing into one a dedication , an explanation ,
在哪里 我 有 成功了 在 包装 进入 一 一个 奉献 , 一个 解释 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][tɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
and a termination .
和 一个 终止 .

我成功地将献词、解释和结束语浓缩在了一起。

[ʃʊrli] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] ['rɛkəg.naɪzd] [ðə; ði] [freɪz] [ə'baʊt] ['bʊdl] ?
Surely you had not recognised the phrase about boodle ?
一定 你 有 不是 已确认 这 短语 关于 布德尔 ?

你肯定没听过关于“boodle”的那句话吧？

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kwʊʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['dʒɪm] ['pɪŋkətən] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] [ə'griːəbli]
It was a quotation from Jim Pinkerton , and seemed to me agreeably
它 曾是 一个 引述 从 吉姆 平克顿 , 和 似乎 到 我 欣然
[ˈskɪtɪ] .
skittish .
胆怯的 .

这是吉姆·平克顿的一句名言，我觉得这话说得既滑稽又令人愉悦。

[haʊ'evər] , [ɔːl][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['prɛrfəli] [kən'sɪdərd] .
However , all shall be prayerfully considered .
然而 , 全部 将 是 虔诚地祈祷 经过考虑的 .

然而，所有情况都应认真祷告后考虑。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpeɪnf(ə)] [ˈsʌbdʒekt] .

To come to a more painful subject .
到 来 到 一个 更多的 痛苦 主题 .

转而谈谈一个更令人痛苦的话题。

[hɪrˈwɪð; hɪrˈwɪθ][goʊ] [θriː] [mɔːr] [ˈtʃæptərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ; [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [aɪ]
Herewith go three more chapters of the wretched History ; as you see , I
此附 去 三 更多的 章节 的 这 可怜 历史 ; 作为 你 看 , 我

[əˈprəʊtʃ] [ðə; ði][ˈklaɪmæks] .
approach the climax .
方法 这 高潮 .

接下来还有三章可悲的历史；正如你所看到的，我即将迎来高潮。

[aɪ][ɪkˈspekt][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] - , - [wɜːrdz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] - .
I expect the book to be some 70 , 000 words , of which you have now 45 .
我 预计 这 书 到 是 一些 - , - 字 , 的 哪个 你 有 现在 - .

我预计这本书大约有 7 万字，而你现在已经写了 45 字。

[kæn; kən][aɪ] [ˈfɪnɪʃ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][nekst][meɪl] ?
Can I finish it for next mail ?
能 我 结束 它 为了 下一个 邮件 ?

我可以在下一封邮件之前完成吗？

[aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] !
I am going to try !
我 是 去 到 尝试 !

我打算试试！

- [tɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrnəlɪz(ə)m] , [ænd; ænd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈdɪfəkəltɪz] [hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər] ,
' Tis a long piece of journalism , and full of difficulties here and there ,
- 的 一个 长的 片 的 新闻业 , 和 满的 的 困难 这里 和 那里 ,
这是一篇篇幅很长的报道，而且处处都遇到了困难。

[ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ænd; ænd] [ðæt] , [ænd; ænd] [wɪl] [meɪk] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈpaʊə] [ʌv; əv] [frendz] [tuː; tə][biː; bi]
of this kind and that , and will make me a power of friends to be
的 这 种类 和 那 , 和 将要 制作 我 一个 力量 的 朋友们 到 是
[ʃʊr] .
sure .
当然 .

诸如此类的事情，肯定会让我结交很多朋友。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˈbeɪkə] [huː] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wer]
There is one Becker who will probably put up a window to me in the church where
那里 是 一 贝克尔 WHO 将要 大概 放 向上 一个 窗户 到 我 在 这 教会 在哪里
[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈbæptəɪzd; bæpˈtaɪzd] ;
he was baptized ;
他 曾是 受洗 ;

贝克尔先生可能会在他受洗的教堂里为我装上一扇窗户；

[ænd; ænd][aɪ][ɪkˈspekt][ə; eɪ][ˈtestɪˈmɒniəl][frʌm; frəm] [ˈkæptɪn] [hænd] . -
and I expect a testimonial from Captain Hand . 147
和 我 预计 一个 用户评价 从 队长 手 . -

我希望汉德船长能提供一份证明文件。147

[ˈsaːri] [tuː; tə][let][ðə; ði][meɪl][goʊ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [skɒt] ; [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][bæd] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ]
Sorry to let the mail go without the Scott ; this has been a bad month with
对不起 到 让 这 邮件 去 没有 这 斯科特 ; 这 有 到过 一个 坏的 月 和
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

很抱歉没能及时把斯科特的邮件送到；这个月我过得不太顺心。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [br'loʊ] [ma'self] .
and I have been below myself .
和 我 有 到过 以下 我 :

我辜负了自己。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tu; ; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [kʌm] [baɪ][nekst] , [ɔ:r] [noʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] .
I shall find a way to have it come by next , or know the reason why .
我 将 寻找 一个 方式 到 有 它 来 经过 下一个 , 或者 知道 这 原因 为什么 .
我一定会想办法让它下次再来, 或者弄清楚原因。

[ðə; ði] [meɪl] ['æftər] , ['eniweɪ] .
The mail after , anyway .
这 邮件 后 , 反正 :

总之, 之后的那封邮件.....

[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sketʃ] [mæp] [ə'pɪrɪz] [tu; ; tə][em 'i:] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [pər'hæps]
A bit of a sketch map appears to me necessary for my History ; perhaps
一个 少量 的 一个 草图 地图 出现 到 我 必要的 为了 我的 历史 ; 也许
[tu:] .
two :
二 :

我觉得我的历史研究需要一些草图; 或许需要两张。

[ɪf] [aɪ][du:] [nɑ:t][hæv; həv] ['eni] , - [tɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑ:lʊʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] ,
If I do not have any , ' tis impossible any one should follow ; and I ,
如果 我 做 不是 有 任何 , - 的 不可能的 任何 一 应该 跟随 ; 和 我 ,
如果我没有, 就不可能有人跟随; 而我,

['i:v(ə)n] [wen] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['ɪntrəstɪd] , [dɪ'mænd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi; bi] ['eɪb(ə)l][tu; ; tə] ['fɑ:lʊʊ] ;
even when not at all interested , demand that I shall be able to follow ;
甚至 什么时候 不是 在 全部 感兴趣的 , 要求 那 我 将 是 有能力的 到 跟随 ;
即使我完全不感兴趣, 也要要求我能跟随;

['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['tʊrɪst] [bʊk] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][mæp][ɪz][ə; eɪ] [krɔ:s] [tu; ; tə][em 'i:] ;
even a tourist book without a map is a cross to me ;
甚至 一个 游客 书 没有 一个 地图 是 一个 叉 到 我 ;

即使是没有地图的旅游指南, 对我来说也是难以接受的;

[ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][bi; bi] [ʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
and there must be others of my way of thinking .
和 那里 必须 是 其他的 的 我的 方式 的 思维 .
肯定还有其他人与我想法相同。

[aɪ] [ɪn'kloʊz] [ðə; ði] ['veri] ['ɑ:rtləs] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] ['ni:dfl] .
I inclose the very artless one that I think needful .
我 附寄 这 非常 不矫揉造作 一 那 我 思考 需要 :

我附上我认为很有必要的那份非常朴素的说明书。

[vɑ:ɪ'li:mə] , [ɪn] [keɪs] [ju; ; jʊ][ɑ:r; ər] ['kʊəriəs] ,
Vailima , in case you are curious ,
瓦伊利玛 , 在 案件 你 是 好奇的 ,

瓦伊利玛, 如果你好奇的话,

[ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz][fɑ:r] [ə'gen] [br'haɪnd] - [æz; əz] [ðæt] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] .
is about as far again behind Tanugamanono as that is from the sea .
是 关于 作为 远的 再次 在后面 - 作为 那 是 从 这 海 :

距离塔努加马诺诺的距离, 大约和它距离大海的距离一样远。

- [ɪz] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [ɔ:rt] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [maɪn] , [sʌm; səm] - , - [wɜ:rdz] , [aɪ] [θɪŋk] ,
M'Clure is publishing a short story of mine , some 50 , 000 words , I think ,
- 是 出版 一个 短的 故事 的 矿 , 一些 - , - 字 , 我 思考 ,
麦克卢尔出版社要出版我的一篇短篇小说, 大概五万字吧。

[ðə; ði] [bi:tʃ] [ʌv; əv] - ; [wen] [ˈhi:z] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ,
The Beach of Falesá ; when he's done with it ,
这 海滩 的 - ; 什么时候 他是 完毕 和 它 ;
法莱萨海滩; 当他完成它之后,

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈkæseɪ] [tu:; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈti:][aʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɑ:ljəm] ;
I want you and Cassell to bring it out in a little volume ;
我 想 你 和 卡塞尔 到 带来 它 出去 在 一个 小的 体积 ;
我希望你和卡塞尔能把它整理成一本小册子出版;

[aɪ][æɪ; ʃəl] [send] [ju:; jʊ][ə; eɪ][dedɪˈkeɪ(ə)n][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ; [aɪ] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] [gʊd] ; [ɪnˈdi:d] , [tu:; tə][bi:; bi]
I shall send you a dedication for it ; I believe it good ; indeed , to be
我 将 发送 你 一个 奉献 为了 它 ; 我 相信 它 好的 ; 的确 , 到 是
[ˈɑ:nɪst] ,
honest ,
诚实的 ,
我会寄给你一份献词; 我相信它很好; 说实话, 确实如此。

[ˈveri] [gʊd] .
very good .
非常 好的 .
非常好。

[gʊd] [gɪr] [ðæt] [pli:zɪz] [ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] .
Good gear that pleases the merchant .
好的 齿轮 那 请 这 商人 .
能让商家满意的好装备。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [mæp] [ðæt] [aɪ][hæf] [ˈθret(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhɜ:rəkeɪn] .
The other map that I half threaten is a chart for the hurricane .
这 其他 地图 那 我 一半 威胁 是 一个 图表 为了 这 飓风 .
我半开玩笑说的另一张地图是飓风图。

[get] [em ˈi:] [ˈkɪmbərɪlɪz] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɜ:rəkeɪn] : [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [hɪr] .
Get me Kimberley's report of the hurricane : not to be found here .
得到 我 金伯利的 报告 的 这 飓风 : 不是 到 是 成立 这里 .
请把金伯利关于飓风的报告给我: 这里找不到。

[aɪ ˈti:][ɪz][ʌv; əv][mʌst] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] ; [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][maɪ] [pru:fs] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑ:rt] ,
It is of most importance ; I must have it with my proofs of that part ,
它 是 的 最多 重要性 ; 我 必须 有 它 和 我的 证明 的 那 部分 ,
这至关重要; 我必须把它和那部分的证据放在一起。

[ɪf] [aɪ] [ˈkænɔ:t] [hæv; həv][aɪ ˈti:] [ˈɜ:rlɪər] , [wɪtʃ] [naʊ] [si:mz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] . — [jɔ:rz] [ɪn][hɑ:t] [heɪst] ,
if I cannot have it earlier , which now seems impossible . — Yours in hot haste ,
如果 我 不能 有 它 早些时候 , 哪个 现在 似乎 不可能的 . — 此致 在 热的 匆忙 ;
如果我不能早点收到, 现在看来这似乎不可能了。——匆匆致意

[ɑ:r] . [el] . [ˈsti:vnsn] .
R . L . Stevenson .
拉 . L . 史蒂文森 .
RL Stevenson。

[tu:; tə] [mɪs] [ˈædəleɪd] [ˈbʊdl]
To Miss Adelaide Boodle
到 错过 阿德莱德 布德尔
致阿德莱德·布德尔小姐

[æ̯t; ət̚][ðə; ði] [nuːz] [ðæt̚][hɪz; ɪz] [kɔːrəˈspɑːndənt̚] [wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd̚] [ˈtiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˌentərˈteɪnɪŋ]
At the news that his correspondent was occupied teaching and entertaining
在这消息那他的通讯员曾是占领教学 and 娱乐
[ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɪlbɜːn] [ˈbeɪsmənt̚] ,
a class of children in a Kilburn basement ,
一个班级的孩子们在 一个 基尔伯恩 地下室 ,
得知他的通讯员正在基尔伯恩的一处地下室里教孩子们上课、逗他们开心时,

[ˈstiːvn̩sn̩] [br̩ˈθɪŋk̩] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [hɜːr; hær][baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [æ̯n; ə̯n] [əˈkaʊ̯nt̚] [ʌv; əv][səˈmoʊə]
Stevenson bethinks himself of helping her by writing an account of Samoa
史蒂文森 思考 他自己 的 帮助 她 经过 写作 一个 帐户 的 萨摩亚
[ænd; ənd][səˈmoʊən̩][laɪf̩][fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] .
and Samoan life for children .
和 萨摩亚人 生活 为了 孩子们 .
史蒂文森心想，要帮助她，就写一本关于萨摩亚和萨摩亚人生活的儿童读物。

[ˌvaːɪˈliːmə] , [ˈdʒæ̯njuəri] 4th , - .
Vailima , January 4th , 1892 .
瓦伊利玛 , 一月 4th , - .
瓦伊利马，1892年1月4日。

[maɪ] [daɪr̩] [ˈædələɪd̚] , — [wiː; wi][wɜːr; wər] [mʌt̚] [pliːzɪd̚] [wɪð; wɪθ̩][jɜːr; jər] [ˈletər] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuːz]
MY DEAR ADELAIDE , — We were much pleased with your letter and the news
我的 亲爱的 阿德莱德 , — 我们 是 很多 高兴 和 你的 信 和 这 消息
[ʌv; əv][jɜːr; jər] [ɪmˈplɔɪmənt̚] .
of your employment .
的 你的 就业 .
亲爱的阿德莱德：——我们对你的来信和你找到工作的消息感到非常高兴。

[ˈædmərəb(ə)l̩] , [jɜːr; jər] [ˈmeθəd̚] .
Admirable , your method .
令人钦佩的 , 你的 方法 .
你的方法令人钦佩。

[bʌt; bət̚] [wɪl̩] [juː; jʊ̯][nɑːt̚] [rʌŋ] [draɪ][ʌv; əv] [ˈferi] [ˈstɔːrɪz] ?
But will you not run dry of fairy stories ?
但 将要 你 不是 跑步 干燥 的 仙女 故事 ?
但是，你们的童话故事不会讲完吗？

[pliːz] [səˈluːt̚] [jɜːr; jər][ˈpjuːp(ə)l̩z] , [ænd; ənd] [tel] [ð̩em; ð̩əm] [ð̩æt̚]
Please salute your pupils , and tell them that
请 礼炮 你的 学生 , 和 告诉 他们 那
请向学生们敬礼，并告诉他们：

a148
a148
a148
a148

[lɔːŋ] , [liːn] , [ˈeldərli] [mæ̯n] [huː] [laɪvz; lɪvz] [raɪt̚] [θruː] [ɑːŋ][ðə; ði] [ˈʌndər] [saɪd̚][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld̚] ,
long , lean , elderly man who lives right through on the under side of the world ,
长的 , 倾斜 , 老年 男人 WHO 生活 正确的 通过 在 这 在下面 边 的 这 世界 ,
一个身材高瘦、年迈的男人，生活在世界的另一端。

[soʊ̯] [ð̩æt̚] [daʊ̯n] [ɪn][jɜːr; jər] [ˈselər] [juː; jʊ̯][ɑːr; ər] [ˈhɪrər] [hɪm; ɪm][ð̩æn; ð̩ən][ð̩ə; ð̩i] [ˈpiːp(ə)l̩] [ɪn][ð̩ə; ð̩i] [striːt̚] ,
so that down in your cellar you are nearer him than the people in the street ,
所以 那 向下 在 你的 地窖 你 是 更近 他 比 这 人们 在 这 街道 ,
这样，你躲在地下室里，反而比街上的人更接近他。

[dɪˈzaɪɜːz] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmplə̯ments̚] .
desires his compliments .
欲望 他的 赞美 .
渴望得到他的赞美。

[ðɪs] [mæn][laɪvz; livz][ɪn][æn; ən][ˈaɪlənd] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [ˈveri] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ɪkˈstri:mli] [ˈnæroʊ] .
This man lives in an island which is not very long , and extremely narrow .
这 男人 生活 在 一个 岛 哪个 是 不是 非常 长的 , 和 极其 狭窄的 .

这个人居住在一个不长也不窄的岛上。

[ðə; ði] [si:] [bi:ts] [raʊnd] [aɪ ˈti:] [veri] [hɑ:rd] , [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][get][tu:; tə] [ʃɔ:r] .
The sea beats round it very hard , so that it is difficult to get to shore .
这 海 节拍 圆形的 它 非常 难的 , 所以 那 它 是 难的 到 得到 到 支撑 .

海浪猛烈地拍打着它，因此很难靠岸。

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈhɑ:rbər] [wer] [ɪps] [kʌm] , [ˈi:v(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [waɪld][ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] ;
There is only one harbour where ships come , even that is very wild and dangerous ;
那里 是 仅有的 一 港口 在哪里 船舶 来 , 甚至 那 是 非常 荒野 和 危险的 ;

只有一个港口有船只停靠，但即使是那个港口也十分荒凉危险；

[fɔ:r] [ɪps] [ʌv; əv][wɔ:r][wɜ:r; wər][ˈbroʊkən][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [əˈɡoʊ] ,
four ships of war were broken there a little while ago ,
四 船舶 的 战争 是 破碎的 那里 一个 小的 尽管 前 ,

不久前，那里有四艘战舰被撞毁。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [sti:l] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [saɪd][ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [kli:n] [əˈbʌv] [ˈwɔ:tər] ,
and one of them is still lying on its side on a rock clean above water ,
和 一 的 他们 是 仍然 说谎 在 它是 边 在 一个 岩石 干净的 多于 水 ,

其中一条鱼仍然侧躺在水面以上的一块岩石上。

[wer] [ðə; ði] [si:] [θru:] [aɪ ˈti:][æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [θroʊ] [jɔr; jər] [ˈfɪdl] [baʊ; boʊ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
where the sea threw it as you might throw your fiddle bow on the table .
在哪里 这 海 扔 它 作为 你 可能 扔 你的 小提琴 弓 在 这 桌子 .

就像你把琴弓扔到桌子上一样，大海把它抛向了那里。

[ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [strʌŋ] [aʊt] , [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈwʊd(ə)n] [ˈhaʊzɪz] ,
All round the harbour the town is strung out , it is nothing but wooden houses ,
全部 圆形的 这 港口 这 镇 是 串 出去 , 它 是 没有什么 但 木制的 房屋 ,

城镇沿着港口呈狭长状分布，全是木屋。

[ˈoʊnli][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [tʃɜ:rtʃɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] , [nɑ:t] [veri] [lɑ:rdʒ] ,
only there are some churches built of stone , not very large ,
仅有的 那里 是 一些 教堂 建造 的 石头 , 不是 非常 大的 ,

只有一些用石头建造的教堂，规模不大。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv] [ˈnevər] [si:n] [sʌtʃ] [faɪn] [ˈbɪldɪŋz] .
but the people have never seen such fine buildings .
但 这 人们 有 绝不 已见 这样的 美好的 建筑物 .

但人们从未见过如此精美的建筑。

[ˈɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][wʌn] [ˈstɔ:ri] .
Almost all the houses are of one story .
几乎 全部 这 房屋 是 的 一 故事 .

几乎所有的房子都是一层楼的。

[əˈweɪ] [æt; ət][wʌn] [end][laɪvz; livz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] .
Away at one end lives the king of the whole country .
离开 在 一 结尾 生活 这 国王 的 这 所有的 国家 .

在遥远的一端，住着整个国家的国王。

[hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [hæz; həz][ə; eɪ] [θætʃt] [ru:f] [wɪtʃ] [stændz] [əˈpɑ:n][poʊsts] ; [aɪ ˈti:][hæz; həz][noʊ] [wɔ:lz] ,
His palace has a thatched roof which stands upon posts ; it has no walls ,
他的 宫殿 有 一个 茅草屋顶 屋顶 哪个 站立 之上 帖子 ; 它 有 不 墙壁 ,

他的宫殿是茅草屋顶，建在柱子上；它没有墙壁。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈti:] [bloʊz] [ænd; ənd] [reɪnz] ,
but when it blows and rains ,
但 什么时候 它 打击 和 雨 ,

但当刮风下雨时，

[ɔ:ɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [bi:tɪ] [ðer; ðər][ɪz] [braɪt] [ˈʃæləʊ] [ˈwɔ:tər] [wer] [ˈfɪʃɪz] [kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [dɑ:tɪŋ]
All round the beach there is bright shallow water where fishes can be seen darting
全部 圆形的 这 海滩 那里 是 明亮的 浅的 水 在哪里 鱼 能 是 已见 飞镖
[ɔ:r] [ˈlaɪŋ] [ɪn] [ˈʃoʊlz] .
or lying in shoals .
或者 说谎 在 浅滩 .

海滩周围都是明亮的浅水，可以看到鱼儿在水中穿梭或成群结队地躺卧。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈtrɒts] [raʊnd] [ðə; ði] [ɔ:r] , [ænd; ənd] [werˈevər] [hi:; hi] [si:z] [ə; eɪ] [fɪʃ] ,
The child trots round the shore , and wherever he sees a fish ,
这 孩子 小跑 圆形的 这 支撑 , 和 无论 他 看到 一个 鱼 ,
孩子绕着岸边小跑，每当他看到鱼，

[lets] [flaɪ][æn; ən] [ˈæroʊ] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [weɪdz] [ɪn][ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈæroʊ] .
lets fly an arrow and misses , and then wades in after his arrow .
让我们 飞 一个 箭 和 错过 , 和 然后 涉水 在 后 他的 箭 .
他放出一箭，没射中，然后涉水追着箭走去。

[aɪ ˈti:][ɪz] [greɪt] [fʌŋ] ([aɪ][hæv; həv] [traɪd] [aɪ ˈti:]) [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
It is great fun (I have tried it) for the child ,
它 是 伟大的 乐趣 (我 有 尝试 它) 为了 这 孩子 ,
孩子玩得很开心（我试过了），

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˈdu:ɪŋ] [ˈeni] [hɑ:rm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] :
and I never heard of it doing any harm to the fishes :
和 我 绝不 听到 的 它 正在做 任何 伤害 到 这 鱼 :
我从未听说过它对鱼类有任何伤害：

[soʊ] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [ˈdʒɑ:li] ?
so what could be more jolly ?
所以 什么 可以 是 更多的 快乐的 ?
还有什么比这更令人高兴的呢？

[ðə; ði] [roʊd] [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [li:n] [ˈmænz] [haʊs] [ɪz] uphill149
The road up to this lean man's house is uphill149
这 路 向上 到 这 倾斜 男人的 房子 是 uphill149
通往这位瘦削男子家的路是上坡路。149

[ɔ:ɪ][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [θru:] [ˈfɒrɪsts] ; [ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [greɪt] [tri:z] ,
all the way and through forests ; the forests are of great trees ,
全部 这 方式 和 通过 森林 ; 这 森林 是 的 伟大的 树木 ,
一路穿过森林；森林里都是参天大树。

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [tri:z] [æt; ət] [hoʊm] ,
not so much unlike the trees at home ,
不是 所以 很多 与众不同 这 树木 在 家 ,
与家乡的树木并无太大区别。

[ˈoʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ˈveri] [kwɪr] [wʌnz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ˈkoʊkoʊ] -
only here and there are some very queer ones mixed with them , cocoa -
仅有的 这里 和 那里 是 一些 非常 酷儿 一个 混合 和 他们 , 可可 -
[nʌt] [pɑ:mz] ,
nut palms ,
坚果 棕榈树 ,
只有在这里，偶尔会混杂着一些非常奇特的植物，比如椰子棕榈树。

[ænd; ənd] [greɪt] [ˈfɔ:rɪst] [tri:z] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈblɔ:səm] [laɪk] [red] [ˈhɔ:θɔ:rn] , [bʌt; bət]
and great forest trees that are covered with blossom like red hawthorn , but
和 伟大的 森林 树木 那 是 涵盖 和 开花 喜欢 红色的 山楂 , 但
[nɑ:t] [nɪr] [soʊ] [braɪt] ;
not near so bright ;
不是 靠近 所以 明亮的 ;
还有高大的森林树木，上面开满了像红山楂花一样的花朵，但颜色没有那么鲜艳；

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [tri:z] [θɪk] [k'ri:pəz] [hæŋ] [daʊn] [laɪk] [roʊps] ,
and from all the trees thick creepers hang down like ropes ,
和 从 全部 这 树木 厚的 爬行者 悬挂 向下 喜欢 绳索 ;
所有的树上都垂下粗壮的藤蔓，像绳索一样。

[ænd; ʌnd][næsti] - ['lʊkɪŋ] [wi:dz] [ðæt] [ðei] [kɔ:l] [ɔ:kɪdz] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntɪz]
and nasty - looking weeds that they call orchids grow in the forks of the branches
和 可恶的 - 寻找 杂草 那 他们 称呼 兰花 生长 在 这 叉子 的 这 分支
;
;
;
;

树枝分叉处长着一些长相丑陋的杂草，他们称之为兰花；
[ænd; ʌnd][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ['meni] ['prɪkli] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['dɑ:tɪd] [wɪtʃ] [ðei] [kɔ:l] [paɪn] - ['æplz] :
and on the ground many prickly things are dotted which they call pine - apples :
和 在 这 地面 许多 带刺的 事物 是 虚线 哪个 他们 称呼 松树 - 苹果 :

地上散布着许多带刺的东西，他们称之为菠萝：
[aɪ] [sə'pouz] ['evri] [wʌn][hæz; həz] ['i:tn] ['paɪnæp(ə)] [dra:ps] .
I suppose every one has eaten pineapple drops .
我 认为 每一个 一 有 吃 菠萝 滴 .
我想每个人都吃过菠萝糖吧。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [li:n] ['mænz] [haʊs] [ju:; jʊ] [pæs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['vɪlɪdʒ] ,
On the way up to the lean man's house you pass a little village ,
在 这 方式 向上 到 这 倾斜 男人的 房子 你 经过 一个 小的 村庄 ,
去往那个瘦弱男人家的路上，你会经过一个小村庄，

[ɔ:l][ʌv; əv] ['haʊzɪz] [laɪk][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] ,
all of houses like the king's house ,
全部 的 房屋 喜欢 这 国王的 房子 ,
所有像国王宫殿一样的房子，

[soʊ] [ðæt] [æz; əz][ju:; jʊ] [raɪd] [θru:] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['dɪnər] ,
so that as you ride through you can see everybody sitting at dinner ,
所以 那 作为 你 骑 通过 你 能 看 大家 坐着 在 晚餐 ,
这样，当你骑马经过时，你就可以看到大家都在吃饭了。

[ɔ:r] [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [naɪt] , ['laɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [bedz] [baɪ] ['læmplaɪt] ;
or if it be night , lying in their beds by lamplight ;
或者如果 它 是 夜晚 , 说谎 在 他们的 床 经过 灯光 ;
或者，如果是夜晚，他们就躺在床上，借着灯光；

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ði:z] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] ['terəbli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['gousts] ,
for all these people are terribly afraid of ghosts ,
为了 全部 这些 人们 是 可怕 害怕的 的 鬼魂 ,
因为这些人都非常害怕鬼魂。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [nɑ:t][laɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:rk] [fɔ:r; fər] ['eni] ['feɪvər] .
and would not lie in the dark for any favour .
和 会 不是 说谎 在 这 黑暗的 为了 任何 偏爱 .
他绝不会为了任何好处而隐瞒真相。

['æftər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli][wʌn] [mɔ:r] [haʊs] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [li:n] ['mænz] .
After the village , there is only one more house , and that is the lean man's .
后 这 村庄 , 那里 是 仅有的 一 更多的 房子 , 和 那 是 这 倾斜 男人的 .
穿过村庄后，只剩下一户人家了，那就是那个瘦弱男人的家。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['veri] ['meni] , [ænd; ʌnd] [lɪv; laɪv] [ɔ:l] [baɪ][ðə; ði] [si:] ,
For the people are not very many , and live all by the sea ,
为了 这 人们 是 不是 非常 许多 , 和 居住 全部 经过 这 海 ,
因为那里人口不多，而且都住在海边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][ɪz][ˈdezərt] [wʊdz] [ænd; ənd] [ˈmaʊntnz] .
and the whole inside of the island is desert woods and mountains .
和 这 所有的 里面 的 这 岛 是 沙漠 树林 和 山脉 .
岛屿内部全是沙漠森林和山脉。

[wen] [ðə; ði] [li:n] [mæn][goʊz][ɪntu:] [ðɪs] [ˈfɔ:rɪst] , [hi;; hi][ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈfeɪmd] [tu;; tə][seɪ][aɪˈti:] ,
When the lean man goes into this forest , he is very much ashamed to say it ,
什么时候 这 倾斜 男人 去 进入 这 森林 , 他 是 非常 很多 羞愧 到 说 它 ,
当那个瘦弱的男人走进这片森林时, 他羞于启齿。

[bʌt; bət][hi;; hi][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [fraɪt] .
but he is always in a terrible fright .
但 他 是 总是 在 一个 糟糕的 惊吓 .
但他总是惊恐万分。

[ðə; ði] [wʊd] [ɪz][soʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈempti] [ænd; ənd][hɔ:t] , [ænd; ənd][aɪˈti:][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
The wood is so great and empty and hot , and it is always filled with
这 木头 是 所以 伟大的 和 空的 和 热的 , 和 它 是 总是 已填 和
[ˈkjʊriəs] [ˈnɔɪzɪz] ;
curious noises ;
好奇的 噪音 ;
树林如此巨大、空旷、炎热, 而且总是充满着奇特的声音;

[bɜ:rdz][kraɪ] [laɪk] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][bɑ:rk] [laɪk] [dɔ:gz] , [ænd; ənd][hi;; hi][kæn; kən] [hɪr] [ˈpi:p(ə)l] [ˈlæfɪŋ]
birds cry like children and bark like dogs , and he can hear people laughing
鸟类 哭 喜欢 孩子们 和 吠 喜欢 狗 , 和 他 能 听到 人们 笑
[ænd; ənd] [ˈfelɪŋ] [ˈtri:z] ;
and felling trees ;
和 感觉 树木 ;
鸟儿像孩子一样哭泣, 像狗一样吠叫, 他还能听到人们的笑声和砍伐树木的声音;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] ([wen] [hi;; hi][wʌz; wəz][fɑ:r][ɪn][ðə; ði] [wʊdz]) [hi;; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt]
and the other day (when he was far in the woods) he heard a great
和 这 其他 天 (什么时候 他 曾是 远的 在 这 树林) 他 听到 一个 伟大的
[saʊnd] [laɪk][ðə; ði] [bɪɡɪst] [mɪl] - [wi:l] [ˈpɑ:səb(ə)][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][da:t] - [ænd; ənd] -
sound like the biggest mill - wheel possible going with a kind of dot - and -
声音 喜欢 这 最大 磨 - 车轮 可能的 去 和 一个 种类 的 点 - 和 -
[ˈkæri] - [wʌn] [ˈmu:vmənt] [laɪk][ə; eɪ] [dæns] .
carry - one movement like a dance .
携带 - 一 移动 喜欢 一个 舞蹈 .
前几天 (当他在树林深处时), 他听到一声巨响, 就像最大的磨坊水车转动着, 伴随着一种点进一的动作, 像跳舞一样。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnɔɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜ:rθkweɪk] [əˈweɪ] [daʊn] [brɪˈloʊs] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈbaʊəlz]
That was the noise of an earthquake away down below him in the bowels
那 曾是 这 噪音 的 一个 地震 离开 向下 以下 他 在 这 肠道
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
of the earth ,
的 这 地球 ,
那是他脚下地底深处发生的地震声。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][tu;; tə][seɪ] [əˈweɪ] [ʌp] [tɔ:rdz] [ju;; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [ˈselər] [ɪn]
and that is the same thing as to say away up towards you in your cellar in
和 那 是 这 相同的 事物 作为 到 说 离开 向上 向 你 在 你的 地窖 在
[ˈkɪlbɜ:n] .
Kilburn .
基尔伯恩 .
这和说“朝你位于基尔伯恩的地下室走来”的意思是一样的。

[ɔ:l] [ði:z] [ˈnɔɪzɪz] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ˈlʊnli] [ænd; ənd] [skerd] ,
All these noises make him feel lonely and scared ,
全部 这些 噪音 制作 他 感觉 孤独 和 害怕的 ,
这些噪音让他感到孤独和害怕。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈdʌznt] [kwɔ:t] [nʊʊ] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] [skerd] [ʌv; əv] .
and he doesn't quite know what he is scared of .
和 他 不 相当 知道 什么 他 是 害怕的 的 .
他不太清楚自己到底在害怕什么。

[wʌnz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [krɔ:s] [ə; eɪ] [ˈrɪvər] ,
Once when he was just about to cross a river ,
一次 什么时候 他 曾是 只是 关于 到 又 一个 河 ,
有一次，他正要过河的时候，

[ə; eɪ] [bloʊ] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [hed] -
a blow struck him on the top of his head and knocked him head -
一个 吹 击 他 在 这 顶部 的 他的 头 和 敲门 他 头 -
[ˈfɔ:rmʊst] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [splæʃ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
foremost down the bank and splash into the water .
首先 向下 这 银行 和 溅 进入 这 水 .
一记重击打在他的头顶，把他打得头朝下摔下河岸，溅入水中。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nʌt] , [aɪ] [ˈfænsi] , [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tri:] , [baɪ] which150
It was a nut , I fancy , that had fallen from a tree , by which150
它 曾是 一个 坚果 , 我 想要 , 那 有 倒下 从 一个 树 , 经过 which150
我想，那是一颗从树上掉下来的坚果， 150

[ˈæksədənts] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [kɪld] .
accidents people are sometimes killed .
事故 人们 是 有时 被杀 .
事故中有时会有人丧命。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [bɔɪ] .
But at the time he thought it was a black boy .
但 在 这 时间 他 想法 它 曾是 一个 黑色的 男生 .
但当时他以为那是个黑人男孩。

[ɑ:ˈhɑ:] , [seɪ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [blæk] [bɔɪ] ?
Aha , say you , and what is a black boy ?
啊哈 , 说 你 , 和 什么 是 一个 黑色的 男生 ?
啊哈，你说，那么黑人男孩又是什么呢？

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [hɪr] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [pʊr] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˈdɪstənt] [ˈaɪləndz]
there are here a lot of poor people who are brought here from distant islands
那里 是 这里 一个 很多 的 贫穷的 人们 WHO 是 带来 这里 从 遥远 岛屿
[tu:; tə] [ˈleɪbər] [æz; əz] [sleɪvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] .
to labour as slaves for the Germans .
到 劳动 作为 奴隶 为了 这 德国人 .
这里有很多来自遥远岛屿的穷人，他们被带到这里为德国人做奴隶。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] , [hu:] [ɑ:r; ər] [braʊn] [ænd; ənd] [ˈveri]
They are not at all like the king or his people , who are brown and very
他们 是 不是 在 全部 喜欢 这 国王 或者 他的 人们 , WHO 是 棕色的 和 非常
[ˈprɪti] ;
pretty ;
漂亮的 ;
他们和国王以及他的子民一点都不像，国王和子民都是棕色皮肤，而且非常漂亮；

[bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:r; ər] [blæk] [æz; əz] ['ni:grəuz] [ænd; ənd][æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz][sɪn] , [pʊr] [soʊlz] ,
but these are black as negroes and as ugly as sin , poor souls ,
但 这些 是 黑色的 作为 黑人 和 作为 丑陋的 作为 罪 ； 贫穷的 灵魂 ；
但他们黑得像黑鬼一样，丑得像罪恶一样，可怜的灵魂！

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ləndz] [ðei] [li; laɪ][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət][wɔ:r][ænd; ənd] [kʊk] [ænd; ənd] [i:t]
and in their own lands they live all the time at war and cook and eat
和 在 他们的 自己的 土地 他们 居住 全部 这 时间 在 战争 和 厨师 和 吃
[menz] [fleʃ] .
men's flesh .
男士 肉 ；
在他们自己的土地上，他们终日处于战争状态，烹饪和食用人肉。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [θræʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [wɪps] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][wɜ:rk] ,
The Germans thrash them with whips to make them work ,
这 德国人 鞭挞 他们 和 鞭子 到 制作 他们 工作 ；
德国人用鞭子抽打他们，逼他们干活。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [rʌn] [ə'wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃ] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ɪz]
and every now and then some run away into the Bush , as the forest is
和 每一个 现在 和 然后 一些 跑步 离开 进入 这 衬套 ； 作为 这 森林 是
[kɔ:ld] ,
called ,
称为 ；
时不时地，会有一些人逃进灌木丛里，也就是人们常说的森林里。

[ænd; ənd] [bɪld] ['lɪt(ə)] [ʃedz] [ʌv; əv] [li:vz] , [ænd; ənd] [i:t] [nʌts] [ænd; ənd] [ru:ts] [ænd; ənd] [fru:t] ,
and build little sheds of leaves , and eat nuts and roots and fruit ,
和 建造 小的 棚屋 的 树叶 ； 和 吃 坚果 和 根 和 水果 ；
他们用树叶搭建小棚子，吃坚果、根茎和水果。

[ænd; ənd] [dwel] [ðer; ðər][baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['dezərt] .
and dwell there by themselves in the great desert .
和 住 那里 经过 他们自己 在 这 伟大的 沙漠 ；
他们独自居住在那片广袤的沙漠中。

['sʌmtaɪmz] [ðei] [ɑ:r; ər][bæd][ænd; ənd][waɪld][ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [sti:l]
Sometimes they are bad and wild and come down in the villages and steal
有时 他们 是 坏的 和 荒野 和 来 向下 在 这 村庄 和 偷
[ænd; ənd] [kɪl] ；
and kill ；
和 杀 ；
有时它们很邪恶、很野蛮，会到村庄里偷窃杀人；

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)] ['wɪspər] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðər] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [gɔ:n] [bæk]
and people whisper to each other that some of them have gone back
和 人们 耳语 到 每个 其他 那 一些 的 他们 有 已消失 后退
[tu:; tə][ðer; ðər] ['hɔ:rid] [oʊld]['hæbɪts] ,
to their horrid old habits ,
到 他们的 可怕的 老的 习惯 ；
人们私下议论纷纷，说他们中有些人又恢复了以前那些可怕的恶习。

[ænd; ənd] [kætʃ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [i:t] [ðem; ðəm] .
and catch men and women in order to eat them .
和 抓住 男人 和 女性 在 命令 到 吃 他们 ；
抓捕男女，然后吃掉他们。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [nɑ:t] [tru:] ； [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər]['oʊnli] [pʊr] ,
But it is very likely not true ; and the most of them are only poor ,
但 它 是 非常 可能 不是 真的 ； 和 这 最多 的 他们 是 仅有的 贫穷的 ；
但这很可能并非事实；而且他们中的大多数只是穷人。

[ˈstʊːpɪd] , [ˈtremblɪŋ] , [hæf] - [stɑːrvd] , [ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈkriːtʃərz] [laɪk] [ˈfraɪt(ə)nd] [dɒːgz] .
stupid , trembling , half - starved , pitiful creatures like frightened dogs .
愚蠢的 , 发抖 , 一半 - 饥饿 , 可怜 生物 喜欢 害怕 狗 .
愚蠢的、颤抖的、半饥饿的、可怜的生物, 就像受惊的狗一样。

[ðer; ðər][laɪf][ɪz][ɔːl] [ˈveri] [wel] [wen] [ðə; ði][sʌn] [ˈaɪnz] ,
Their life is all very well when the sun shines ,
他们的 生活 是 全部 非常 出色地 什么时候 这 太阳 闪耀 ,
阳光明媚的时候, 他们的生活一切都很美好。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [dʌz] [eɪt] [ɔːr][naɪn] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .
as it does eight or nine months in the year .
作为 它 做 八 或者 九 几个月 在 这 年 .
一年中有八九个月都是如此。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
But it is very different the rest of the time .
但 它 是 非常 不同的 这 休息 的 这 时间 .
但其他时候则截然不同。

[ðə; ði][wɪnd][ˈreɪdʒɪz] [hɪr] [moʊst] [ˈvaɪələntli] .
The wind rages here most violently .
这 风 愤怒 这里 最多 暴力 .
这里风势最为猛烈。

[ðə; ði] [greɪt] [triːz] [θræʃ] [əˈbaʊt] [laɪk] [wɪps] ;
The great trees thrash about like whips ;
这 伟大的 树木 鞭挞 关于 喜欢 鞭子 ;
参天大树像鞭子一样摇曳;

[ðə; ði][er][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [liːvz] [ænd; ənd] [greɪt] [ˈbræntʃɪz] [ˈflaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪk][bɜːrdz] ;
the air is filled with leaves and great branches flying about like birds ;
这 空气 是 已填 和 树叶 和 伟大的 分支 飞行 关于 喜欢 鸟类 ;
空气中充满了树叶和粗壮的树枝, 它们像鸟儿一样飞舞;

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈʃeɪks] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
and the sound of the trees falling shakes the earth .
和 这 声音 的 这 树木 坠落 奶昔 这 地球 .
树木倒塌的声音震动了大地。

[aɪ ˈtiː] [reɪnz] [tuː] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [reɪnz] [æt; ət] [hoʊm] .
It rains too as it never rains at home .
它 雨 也 作为 它 绝不 雨 在 家 .
这里也下雨了, 因为我的家乡从来不下雨。

[juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [waɪl] [aɪ ˈtiː][ɪz] [jet] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] ,
You can hear a shower while it is yet half a mile away ,
你 能 听到 一个 淋浴 尽管 它 是 然而 一半 一个 英里 离开 ,
即使淋浴声远在半英里之外, 你也能听到它的声音。

[hɪsɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] - [bæθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
hissing like a shower - bath in the forest ; and when it comes to you ,
嘶嘶声 喜欢 一个 淋浴 - 洗澡 在 这 森林 ; 和 什么时候 它 来 到 你 ,
像森林里的淋浴一样发出嘶嘶声; 而当它指向你时,

[ðə; ði][ˈwɔːtər][blaɪndz][jɔːr; jər] [aɪz] ,
the water blinds your eyes ,
这 水 百叶窗 你的 眼睛 ,
水刺得你睁不开眼。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] ['drentʃɪŋ] [teɪks] [jʊr; jər] [breθ] [ə'veɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]
and the cold drenching takes your breath away as though some one had
和 这 寒冷的 浸透 需要 你的 气息 离开 作为 尽管 一些 一 有
[strʌk] [juː; jʊ] .
struck you .
击 你 .

刺骨的寒冷让人喘不过气来，仿佛被人重击了一般。

[ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['weðər] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['dredf(ə)l] [ɪn'diːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wɒdz] ,
In that kind of weather it must be dreadful indeed to live in the woods ,
在 那 种类 的 天气 它 必须 是 可怕 的确 到 居住 在 这 树林 ,
在这种天气下住在树林里肯定非常可怕。

[wʌn][mæn][ə'loʊn][baɪ] [hɪm'self] .
one man alone by himself .
一 男人 独自的 经过 他自己 .

一个孤身一人的男人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [liːn] [mæn] [fiːlz] [ə'freɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
And you must know that , if the lean man feels afraid to be in the forest ,
和 你 必须 知道 那 , 如果 这 倾斜 男人 感觉 害怕的 到 是 在 这 森林 ,
你必须明白，如果一个瘦弱的男人害怕待在森林里，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [mʌt] [mɔːr] [ə'freɪd][ðæn; ðən][hiː; hi]
the people of the island and the black boys are much more afraid than he
这 人们 的 这 岛 和 这 黑色的 男孩们 是 很多 更多的 害怕的 比 他
.
:
.

岛上的居民和黑人男孩比他害怕得多。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [wɒdz] [tuː; tə][biː; bi][kwɔɪt] [fɪld] [wið; wɪθ] ['spɪrɪts] ; [sʌm; səm][ɑːr; ər] [laɪk]
For they believe the woods to be quite filled with spirits ; some are like
为了 他们 相信 这 树林 到 是 相当 已填 和 烈酒 ; 一些 是 喜欢
[pɪgz] ,
pigs ,
猪 ,

因为他们相信森林里充满了精灵；有些精灵像猪一样，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər] [laɪk] ['flaɪɪŋ] [θɪŋz] ; -
and some are like flying things ; 151
和 一些 是 喜欢 飞行 事物 ; -

有些就像会飞的东西；151

[bʌt; bət] ['ʌðər] ([ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [θɔːt] [ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs]) [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]
but others (and these are thought the most dangerous) come in the shape
但 其他的 (和 这些 是 想法 这 最多 危险的) 来 在 这 形状
[ʌv; əv] ['bjʊːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [jʌŋ] [men] ,
of beautiful young women and young men ,
的 美丽的 年轻的 女性 和 年轻的 男人 ,

但另一些（也被认为是最危险的）则以俊美年轻女性和年轻男性的形象出现。

['bjʊːtɪfli] [drest] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ['mænər] ,
beautifully dressed in the island manner ,
非常漂亮 穿着 在 这 岛 方式 ,

穿着漂亮的海岛风格服装，

[wɪð; wɪθ] [faɪn] [kɪltz] [ænd; ənd] [faɪn] [ˈneklɪsɪz] [ænd; ənd] [kraʊnz] [ʌv; əv] [ˈskaːrlət] [siːdz] [ænd; ənd]
with fine kilts and fine necklaces and crowns of scarlet seeds and
和 美好的 苏格兰短裙 和 美好的 项链 和 皇冠 的 猩红 种子 和
[ˈflaʊərz] .
flowers .
花朵 .

身着精美短裙，佩戴精美项链和猩红色种子与花朵编织的花冠。

[wʊʊ] [brɪtaɪd] [hiː; hi] [ɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [huː] [gets] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] !
Woe betide he or she who gets to speak with one of these !
悲哀 贝特迪 他 或者 她 WHO 获得 到 说话 和 一 的 这些 !
谁要是跟这种人说话，那可就倒霉了！

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːrmd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɪts] , [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [əˈgen] [kwait] [ˈsɪli] ,
They will be charmed out of their wits , and come home again quite silly ,
他们 将要 是 迷住了 出去 的 他们的 智慧 , 和 来 家 再次 相当 愚蠢的 ,
他们会被迷得神魂颠倒，回家时会变得傻乎乎的。

[ænd; ənd] [goʊ] [mæd] [ænd; ənd] [daɪ] .
and go mad and die .
和 去 疯狂的 和 死 .
然后发疯而死。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [blæk] [bɔɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər]
So that the poor black boy must be always trembling and looking about for
所以 那 这 贫穷的 黑色的 男生 必须 是 总是 发抖 和 寻找 关于 为了
[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] - [ˈdevəlz] .
the coming of the women - devils .
这 未来 的 这 女性 - 魔鬼 .

所以，可怜的黑人男孩必须时刻战战兢兢，提防着女魔头的到来。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] - [ˈdevəlz] [goʊ] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
Sometimes the women - devils go down out of the woods into the villages ,
有时 这 女性 - 魔鬼 去 向下 出去 的 这 树林 进入 这 村庄 ,
有时，女魔会从树林里走到村庄里。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [teɪl] [ðə; ði] [liːn] [mæn] [hɜːrd] [læst] [jɪr] .
and here is a tale the lean man heard last year .
和 这里 是 一个 故事 这 倾斜 男人 听到 最后的 年 .
这是瘦削男子去年听到的一个故事。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪləndərz] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʊkt] [fɪʃ] .
One of the islanders was sitting in his house , and he had cooked fish .
一 的 这 岛民 曾是 坐着 在 他的 房子 , 和 他 有 煮熟 鱼 .
岛上的一位居民坐在家里，他煮了鱼。

[ðer; ðər] [keɪm] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] , [drest] [æz; əz] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] ,
There came along the road two beautiful young women , dressed as I told you ,
那里 来了 沿着 这 路 二 美丽的 年轻的 女性 , 穿着 作为 我 讲述 你 ,
路上来了两个漂亮的年轻女子，穿着我刚才跟你说的衣服。

[huː] [keɪm] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] .
who came into his house and asked for some of his fish .
WHO 来了 进入 他的 房子 和 问 为了 一些 的 他的 鱼 .
有人走进他家，向他要了一些鱼。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [ɡɪv] [wʌt] [ɪz] [æskt] ,
It is the fashion in the islands always to give what is asked ,
它 是 这 时尚 在 这 岛屿 总是 到 给 什么 是 问 ,
岛上的习俗是，总是满足别人的要求。

[ænd; ənd] ['nevər] [tu:; tə] [æsk] [fʊks] [neɪmz] .

and never to ask folk's names .
和 绝不 到 问 民众的 姓名 .

而且永远不要问别人的名字。

[sʊ] [ðə; ði] [mæn] [geɪv] [ðem; ðəm] [fɪʃ] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['dʒestɪŋ] [wei] .

So the man gave them fish and talked to them in the island jesting way .
所以 这 男人 给予 他们 鱼 和 谈话 到 他们 在 这 岛 开玩笑 方式 .

于是，那人给了他们鱼，并用岛上特有的幽默方式和他们交谈。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [æskt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [red] ['nekləs] ,
And presently he asked one of the women for her red necklace ,

于是，他向其中一位女子要回了她的红色项链。

[wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] ['mænərz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wei] ; [hi:; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [fɪʃ] ,
which is good manners and their way ; he had given the fish ,

哪个 是 好的 礼仪 和 他们的 方式 ; 他 有 给定 这 鱼 ;

这是良好的礼仪，也是他们的行事方式；他把鱼给了别人。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [æsk] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [bæk] .
and he had a right to ask for something back .

和 他 有 一个 正确的 到 问 为了 某物 后退 .

他有权要求归还一些东西。

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
“ I will give it you by and by , ” said the woman ,

“ 我 将要 给 它 你 经过 和 经过 , ” 说 这 女士 ,

“我迟早会给你的,”女人说。

[ænd; ənd] [fi:; ji] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [went] [ə'wei] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n]
and she and her companion went away ; but he thought they were gone

和 她 和 她 伴侣 去 离开 ; 但 他 想法 他们 是 已消失

[ˈveri] ['sʌd(ə)nli] ,
very suddenly ,

非常 突然 ,

于是她和她的同伴走了；但他以为他们走得很突然。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['væniʃt] .
and the truth is they had vanished .

和 这 真相 是 他们 有 消失了 .

而事实是，他们已经消失了。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [kʌm] ,
The night was nearly come ,

这 夜晚 曾是 几乎 来 ,

夜幕即将降临，

[wen] [ðə; ði] [mæn] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] ['kraɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə]
when the man heard the voice of the woman crying that he should come to

什么时候 这 男人 听到 这 嗓音 的 这 女士 哭泣 那 他 应该 来 到

[hɜ:r; hər]
her
她

当男人听到女人哭着让他过去时

[ænd; ənd] [fi:; ji] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['nekləs] .
and she would give the necklace .

和 她 会 给 这 项链 .

她会把项链送出去。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ʌnd][br'hoʊld][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
And he looked out , and behold she was standing calling him from the
和 他 看起来 出去 , 和 看哪 她 曾是 常设 呼叫 他 从 这
[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
top of the sea ,
顶部 的 这 海 ,

他向外望去，只见她站在海面上呼唤他。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
on which she stood as you might on the table .
在 哪个 她 站立 作为 你 可能 在 这 桌子 .

她像站在桌子上一样站在上面。

[æt; ət] [ðæt] , [fɪr] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði][mæn] ; [hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ʌnd] [preɪd] ,
At that , fear came on the man ; he fell on his knees and prayed ,
在 那 , 害怕 来了 在 这 男人 ; 他 跌倒 在 他的 膝盖 和 祈祷 ,

这时，那人感到恐惧，跪倒在地祈祷。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['wʊmən] ['dɪsə'pɪrd] .
and the woman disappeared .
和 这 女士 消失 .

然后，那名女子就消失了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] ['æftərwərdz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn'diːd] ,
It was known afterwards that this was once a woman indeed ,
它 曾是 已知 然后 那 这 曾是 一次 一个 女士 的确 ,

后来人们才知道，她曾经确实是一位女性。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][daɪd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
but should have died a thousand years ago ,
但 应该 有 死亡 一个 千 年 前 ,

但他本该在一千年前就死了。

[ænd; ʌnd][hæz; həz] [lɪvd] [ɔːl] [ðæt] [waɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['dev(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [br'saɪd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv]
and has lived all that while as a devil in the woods beside the spring of
和 有 居住地 全部 那 尽管 作为 一个 魔鬼 在 这 树林 旁 这 春天 的

[ə; eɪ]['rɪvər] .
a river .
一个 河 .

他一直像个魔鬼一样生活在河边泉水旁的树林里。

- - [eɪ,ɛfiː] ([soʊ] - [maɪ] - [ə'faɪ]) [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]
Saumai - afe (Sow - my - affy) is her name , in case you want to write to
- - 安全 (母猪 - 我的 - 阿菲) 是 她 姓名 , 在 案件 你 想 到 写 到
[hɜːr; hər] . — ['evər][jɔːr; jər] [frend] [tuːsiːtɑːlə] ([teɪl] - ['raɪtər]) ,
her . — Ever your friend Tusitala (tale - writer) ,
她 : — 曾经 你的 朋友 图西塔拉 (故事 - 作家) ,

她的名字是Saumai-afe（发音为Sow-my-affy），如果你想给她写信的话。——永远爱你的朋友Tusitala（故事作家）

['eɪliəs]['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn] . -
alias Robert Louis Stevenson . 152
别名 罗伯特 路易斯 史蒂文森 . -

别名：罗伯特·路易斯·史蒂文森。152

[tuː; tə]['saidni] ['kɒlvɪn]
To Sidney Colvin
到 西德尼 科尔文

致西德尼·科尔文

[ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['nɑːv(ə)] [hɪr] ['men](ə)nd] , [sə'faɪə] ['skɑːrlət] ,
The South Sea novel here mentioned , Sophia Scarlet ,
这 南 海 小说 这里 提及 , 索菲亚 猩红 ,

这里提到的南海小说是《索菲亚·斯嘉丽》。

[ˈnevər] [gɑ:t] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [rʌf] [dræft][ʌv; əv][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈtʃæptər] [ɔ:r] [tu:] .
never got beyond the rough draft of an opening chapter or two .
绝不 得到 超过 这 粗糙的 草稿 的 一个 开幕 章 或者 二 .
从未完成过开头一两章的草稿。

[ˌvɑ:rli:mə] [dʒæn] . 31st , - - .
[Vailima] Jan . 31st , ' 92 .
[瓦伊利玛] 一月 . 31st , - - .
[Vailima] 1992年1月31日。

[maɪ] [dɪr] [ˈkɒlvɪn] , — [noʊ] [ˈletər] [æt; ət][ɔ:l][frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [skrætʃ] [frʌm; frəm][em ˈi:]
MY DEAR COLVIN , — No letter at all from you , and this scratch from me
我的 亲爱的 科尔文 , — 不 信 在 全部 从 你 , 和 这 划痕 从 我
!
!
!
亲爱的科尔文：——你一封信都没给我，而我却只留下了这道划痕！

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [jɪr] [ðæt][ˈəʊpənz] [ɪl] .
Here is a year that opens ill .
这里 是 一个 年 那 打开 患病的 .
今年开局不利。

[ləɪd] [ɪz][ɔ:f] [tu:; tə] “ [ðə; ði] [koʊst] ” [sɪk] — [ðə; ði] [koʊst] [mi:nz] [kæləˈfɔ:rnɪə][ˈoʊvər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
Lloyd is off to “ the coast ” sick — the coast means California over most of the
劳埃德 是 离开 到 “ 这 海岸 ” 生病的 — 这 海岸 方法 加利福尼亚州 超过 最多 的 这
[pəˈsɪfɪk] — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [ɔ:l] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnfluˈenzə] ,
Pacific — I have been down all month with influenza ,
太平洋 — 我 有 到过 向下 全部 月 和 流感 ,
劳埃德生病去了“海岸”——这里说的海岸指的是加利福尼亚到太平洋沿岸的大部分地区——而我则因为流感卧床一个月了。

[ænd; ənd][eɪ ˈem][dʒʌst] [rɪˈkʌvərɪŋ] — [aɪ][eɪ ˈem][oʊvərˈleɪd][wɪð; wɪθ] [pru:fs] ,
and am just recovering — I am overlaid with proofs ,
和 是 只是 恢复中 — 我 是 叠加 和 证明 ,
我还在恢复中——我被各种证据压得喘不过气来。

[wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem][dʒʌst] [əˈbaʊt] [hæf] [fɪt] [tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə] .
which I am just about half fit to attend to .
哪个 我 是 只是 关于 一半 合身 到 出席 到 .
我现在大概只有一半的身体状况可以应付。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhɔ:rsɪz] [daɪd] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
One of my horses died this morning ,
— 的 我的 马匹 死亡 这 早晨 ,
我的一匹马今天早上死了。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ɪz] [naʊ] [ˈdaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [lɔ:n] — [ləɪdz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [ˈfænɪz] .
and another is now dying on the front lawn — Lloyd's horse and Fanny's .
和 其他 是 现在 垂死 在 这 正面 草地 — 劳埃德保险公司 马 和 芬妮的 .
还有一匹马现在正奄奄一息地躺在前院草坪上——那是劳埃德和范妮的马。

[sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] [ˈdestəni] .
Such is my quarrel with destiny .
这样的 是 我的 争吵 和 命运 .
这就是我与命运的争执。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['mɛndɪŋ] ['feɪməsli] , [kʌm] [ænd; ənd][gʊð][ɑ:n][ðə; ði] ['bælkəni] , [hæv; həv] ['pɜ:rfɪktli]
But I am mending famously , come and go on the balcony , have perfectly
但 我 是 修补 众所周知 , 来 和 去 在 这 阳台 , 有 完美
[gʊd] [naɪts] ,
good nights ,
好的 夜晚 ,

但我正在康复中，经常在阳台上来来往往，晚上睡得很好。

[ænd; ənd] [ðʊ] [aɪ] [sti:l] [kɔ:f] , [hæv; həv][noʊ] [ə'preʃn] [ænd; ənd][noʊ] ['hemərɪdʒ] [ænd; ənd][noʊ]
and though I still cough , have no oppression and no hemorrhage and no
和 尽管 我 仍然 咳嗽 , 有 不 压迫 和 不 出血 和 不
['fi:vər] .
fever .
发烧 .

虽然我还会咳嗽，但没有胸闷、出血或发烧。

[soʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [taɪm] [ænd; ənd] ['kɜ:ɾɪdʒ] [tu:; tə][eɪ di: 'di:][noʊ] [mɔ:r] ,
So if I can find time and courage to add no more ,
所以 如果 我 能 寻找 时间 和 勇气 到 添加 不 更多的 ,
所以，如果我能抽出时间和勇气不再补充什么的话，

[ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [maɪ] [nu:z] [ɪz][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rst] ; [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [ə'gʊ] ,
you will know my news is not altogether of the worst ; a year or two ago ,
你 将要 知道 我的 消息 是 不是 共 的 这 最差 ; 一个 年 或者 二 前 ,
你会知道我带来的消息并非全是坏消息；一两年前，

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [stert] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [naʊ] !
and what a state I should have been in now !
和 什么 一个 状态 我 应该 有 到过 在 现在 !
而我现在本该处于怎样的状态啊！

[jʊr; jər] ['saɪləns] , [aɪ] [oʊn] , ['ræðər] [ə'lɑ:mz] [em 'i:] .
Your silence , I own , rather alarms me .
你的 沉默 , 我 自己的 , 相当 警报 我 .
说实话，你的沉默让我感到有些不安。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [maɪ'self][ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] ['mɪs,kæri:d] ; [hæd; həd][ju:; jʊ] [bɪn] [tu:] [ɪl] [tu:; tə] [raɪt] ,
But I tell myself you have just miscarried ; had you been too ill to write ,
但 我 告诉 我 你 有 只是 流产 ; 有 你 到过 也 患病的 到 写 ,
但我告诉自己，你只是流产了；如果你病得太重无法写信，

[sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [em 'i:] .
some one would have written me .
一些 一 会 有 书面 我 .
总会有人给我写信的。

[ʌndər'stænd] , [aɪ][send] [ðɪs] [bri:f] [skrætʃ] [nɑ:t][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em] [ʌn'fɪt] [tu:; tə] [raɪt] [mɔ:r] ,
Understand , I send this brief scratch not because I am unfit to write more ,
理解 , 我 发送 这 简短的 划痕 不是 因为 我 是 不合格 到 写 更多的 ,
请理解，我写下这篇简短的文字并非因为我不适合写更多内容。

[bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] - ['gæli:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekər] [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:tɪ]
but because I have 58 galleys of The Wrecker and 102 of The Beach
但 因为 我 有 - 厨房 的 这 拖车 和 - 的 这 海滩
[ʌv; əv] - [tu:; tə][get] [əʊvə'hɔ:ld] ['sʌmhəʊ] [ɔ:r] [ʌðər] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [meɪl] ,
of Falesá to get overhauled somehow or other in time for the mail ,
的 - 到 得到 大修 不知何故 或者 其他 在 时间 为了 这 邮件 ,
但是我还有58份《沉船》和102份《法莱萨海滩》的样稿需要想办法及时校对好，才能寄出去。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [tʌtft] [ə; eɪ][pen] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɪŋgər] .
and for three weeks I have not touched a pen with my finger .
和 为了 三 周 我 有 不是 感动 一个 笔 和 我的 手指 .
我已经三个星期没用手指碰过笔了。

[ˈfebjəwəri] . 1st . — [ðə; ði] [ˈsekənd] [hɔ:rs] [ɪz] [stɪl] [əˈlaɪv] , [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ˈdaɪŋ] .
Feb . 1st . — The second horse is still alive , but I still think dying .
二月 . 1st . — 这 第二 马 是 仍然 活 , 但 我 仍然 思考 垂死 .
2月1日——第二匹马还活着，但我仍然认为它快要死了。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
The first was buried this morning .
这 第一的 曾是 埋葬 这 早晨 .
第一个人今天早上下葬了。

[maɪ] [pru:fs] [ɑ:r; ə] [dʌŋ] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [tu:] [deɪz] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [bʌt; bət] [dʌŋ] .
My proofs are done ; it was a rough two days of it , but done .
我的 证明 是 完毕 ; 它 曾是 一个 粗糙的 二 天 的 它 , 但 完毕 .
我的校对工作完成了；虽然花了整整两天时间，但总算完成了。

- [ɪ: es ˈti:] ; [ju:ˈeɪ][ˈju:mə] .
Consummatum est ; ua uma .
- est ; ua 乌玛 .
Consummatum est; ua uma.

[aɪ] [bɪˈli:v] [ðə; ði] [ˈrekər] [ˈendz] [wel] ; [ɪf] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [jɑ:rn][ɪz] ,
I believe The Wrecker ends well ; if I know what a good yarn is ,
我 相信 这 拖车 结束 出色地 ; 如果 我 知道 什么 一个 好的 纱 是 ,
我认为《沉船》的结局不错；如果我没理解错的话，一个好的故事应该是怎样的。

[ðə; ði][læst] [fɔ:r] [ˈtʃæptərz] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [jɑ:rn] — [bʌt; bət] [ˈprɪti] [ˈhɔ:rəb(ə)] .
the last four chapters make a good yarn — but pretty horrible .
这 最后的 四 章节 制作 一个 好的 纱 — 但 漂亮的 可怕 .
最后四章虽然情节不错，但实在太糟糕了。

[ðə; ði] [bi:tʃ] [ʌv; əv] - [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv] ,
The Beach of Falesá I still think well of ,
这 海滩 的 - 我 仍然 思考 出色地 的 ,
我至今仍然对法莱萨海滩抱有好感。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [si:mz] [ɪts] [ɪˈmɔ:rəl] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][tu:; tə] - [du:] , [ænd; ənd][faɪˈnænʃəli,fəˈnænʃəli]
but it seems it's immoral and there's a to - do , and financially
但 它 似乎 它是 不道德 和 有 一个 到 - 做 , 和 财务方面
[aɪ ˈti:] [meɪ] [pru:v] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
it may prove a heavy disappointment .
它 可能 证明 一个 重的 失望 .
但这似乎有违道德，而且还有后续行动，从经济上看，这可能会令人大失所望。

[ðə; ði] [ˈpleɪntɪv] [rɪˈkwest] [sent] [tu:; tə][em ˈi:] , [tu:; tə] make153
The plaintive request sent to me , to make153
这 哀怨 要求 发送 到 我 , 到 make153
发给我的恳求是，制作153

[ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [ˈmæɪrɪd] [ˈprɑ:pərli] [bɪˈfɔ:r] “ [ðæt] [naɪt] , ” [aɪ][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] ;
the young folks married properly before “ that night , ” I refused ;
这 年轻的 各位 已婚 适当地 前 “ 那 夜晚 , ” 我 拒绝 ;
年轻人在“那天晚上”之前就正式结婚了，我拒绝了；

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [wʌt] [wʊd] [bi; bi] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rn] ,
you will see what would be left of the yarn ,
你 将要 看 什么 会 是 左边 的 这 纱 ,
你会看到剩下的线头，

[hæd; həd][aɪ] [kən'sentɪd] . - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɔɪzn] [bəd][wɜːrld][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][roʊ'mænsər] , [ðɪs] ['æŋɡloo] -
had I consented . 32 This is a poison bad world for the romancer , this Anglo -
有 我 同意 . - 这 是 一个 毒 坏的 世界 为了 这 浪漫主义者 , 这 盎格鲁 -
[ˈsæksn] [wɜːrld] ;
Saxon world ;
撒克逊 世界 ;

我是否同意了。32 对于浪漫主义者来说，这是一个充满毒害的糟糕世界，这个盎格鲁-撒克逊世界；

[aɪ][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][baɪ][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [ˈwɪmɪn] [ɪn][aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] ;
I usually get out of it by not having any women in it at all ;
我 通常 得到 出去 的 它 经过 不是 拥有 任何 女性 在 它 在 全部 ;
我通常通过完全不让任何女性参与其中来摆脱困境；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈtreʒər] [ʌv; əv] - [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][æz; əz] [ʌnˈfɪt]
but when I remember I had The Treasure of Franchard refused as unfit
但 什么时候 我 记住 我 有 这 宝藏 的 - 拒绝 作为 不合格
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈmægəziːn] ,
for a family magazine ,
为了 一个 家庭 杂志 ,
但当我回想起我的《弗兰查德的宝藏》曾因不适合家庭杂志而被拒稿时，

[aɪ] [fiːl] [dɪˈsper] [weɪ] [əˈpɑːn][maɪ] [rɪsts] .
I feel despair weigh upon my wrists .
我 感觉 绝望 称重 之上 我的 手腕 .
我感到绝望的重压压在我的手腕上。

[æz; əz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ɪntrəstɪd] [ɪn][ˈnɑːvəlz] ,
As I know you are always interested in novels ,
作为 我 知道 你 是 总是 感兴趣的 在 小说 ,
我知道你一直对小说很感兴趣，

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn][ɪz] [naʊ] [ɪnˈtaɪərli] [plænd] .
I must tell you that a new one is now entirely planned .
我 必须 告诉 你 那 一个 新的 一 是 现在 完全 计划 .
我必须告诉你，新的项目已经完全规划好了。

[aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [səˈfaɪə] [ˈskɑːrlət] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn] [tuː] [pɑːrts] .
It is to be called Sophia Scarlet , and is in two parts .
它 是 到 是 称为 索菲亚 猩红 , 和 是在 二 部分 .
它将被命名为《索菲亚·斯嘉丽》，分为两部分。

[pɑːrt][aɪ] . [ðə; ðɪ] [vəˈnɪlə] [ˈplæntər] .
Part I . The Vanilla Planter .
部分 我 . 这 香草 播种机 .
第一部分：香草种植器。

[pɑːrt][iː] .
Part II .
部分 二 .
第二部分。

[ðə; ðɪ] [ˈəʊvəˌsiːəz] .
The Overseers .
这 监督者 .
监督者。

[noʊ] [ˈtʃæptərz] , [aɪ] [θɪŋk] ; [dʒʌst] [tuː] [dens] [blɑːks] [ʌv; əv] [ˈnærətɪv] , [ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv] [wɪt] [ɪz]
No chapters , I think ; just two dense blocks of narrative , the first of which is
不 章节 , 我 思考 ; 只是 二 稠密 积木 的 叙述 , 这 第一的 的 哪个 是
[ˈpʃʊrli] [ˌsentɪˈment(ə)] ,
purely sentimental ,
纯粹 感伤的 ,
我想应该没有章节；只有两段密集的叙述，第一段纯粹是感伤的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsekənd][hæz; həz][sʌm; səm][ˈroʊz; ˈraʊz][ænd; ənd][ˈkwɔrəlz] , [ænd; ənd][ˈwaɪndz][ʌp][wɪð; wɪθ]
but the second has some rows and quarrels , and winds up with
但 这 第二 有 一些 行 和 争吵 , 和 风 向上 和
[æn; ən][ɪkˈsplɒʊzn] , [ɪf][juː; jʊ] [pliːz] !
an explosion , if you please !
一个 爆炸 , 如果 你 请 !

但第二部分却充满了争吵和冲突，最后以一场爆炸收场！

[aɪ][eɪ ˈem][dʒʌst] [ˈbɜːrniŋ] [tuː; tə][get][æt; ət] [səˈfaɪə] ,
I am just burning to get at Sophia ,
我 是 只是 燃烧 到 得到 在 索菲亚 ,
[aɪ][eɪ ˈem][dʒʌst; məst][duː] [ðɪs] [səˈmoʊən][ˈdʒɜːrnəlaɪz(ə)m] — [ðæts] [ə; eɪ][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ˈduːti] .
but I must do this Samoan journalism — that's a cursed duty .
但 我 必须 做 这 萨摩亚人 新闻业 — 那就是 一个 被诅咒的 责任 .
[aɪ][eɪ ˈem][dʒʌst; məst][duː] [ðɪs] [səˈmoʊən][ˈdʒɜːrnəlaɪz(ə)m] — [ðæts] [ə; eɪ][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ˈduːti] .
but I must do this Samoan journalism — that's a cursed duty .
但 我 必须 做 这 萨摩亚人 新闻业 — 那就是 一个 被诅咒的 责任 .

我迫不及待地想要见到索菲亚。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][duː] [ðɪs] [səˈmoʊən][ˈdʒɜːrnəlaɪz(ə)m] — [ðæts] [ə; eɪ][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ˈduːti] .
but I must do this Samoan journalism — that's a cursed duty .
但 我 必须 做 这 萨摩亚人 新闻业 — 那就是 一个 被诅咒的 责任 .

但我必须从事萨摩亚新闻报道——这是一项受诅咒的职责。

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] [səˈfaɪə] , [bɑːr][ðə; ði][fɜːrst] [ˈtwenti] [ɔːr] [ˈθɜːrti] [ˈpeɪdʒɪz] , [raɪts] [ɪtˈself] ;
The first part of Sophia , bar the first twenty or thirty pages , writes itself ;
这 第一的 部分 的 索菲亚 , 酒吧 这 第一的 二十 或者 三十 页面 , 写 本身 ;

除了前二三十页，《索菲亚》的第一部分几乎是自动生成的；

[ðə; ði][ˈsekənd][ɪz] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] , [ɪnˈvɔːlvɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈkærəktərz] — [əˈbaʊt] [ten] ,
the second is more difficult , involving a good many characters — about ten ,
这 第二 是 更多的 难的 , 涉及 一个 好的 许多 人物 — 关于 十 ,

第二个比较难，涉及很多角色——大约十个，

[aɪ] [θɪŋk] — [huː] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɔːl] [ˈmuːvɪŋ] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I think — who have to be kept all moving , and give the effect of a
我 思考 — WHO 有 到 是 保留 全部 移动 , 和 给 这 影响 的 一个
[səˈsaɪəti] .
society .
社会 .

我认为——所有人都必须保持运转，才能产生社会的效果。

[aɪ][hæv; həv] [θriː] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][ˈhænd(ə)] , [aʊt][ænd; ənd] [wel] - [əˈweɪ] !
I have three women to handle , out and well - away !
我 有 三 女性 到 处理 , 出去 和 出色地 - 离开 !

我有三名女性要应付，她们都已离开，而且都远离我！

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [səˈfaɪə] [ɪz][ɪn] [fʊl] [toʊn] .
but only Sophia is in full tone .
但 仅有的 索菲亚 是 在 满的 语气 .

但只有索菲亚的声音是完整的。

[səˈfaɪə] [ænd; ənd] [tuː] [men] , [ˈwɪndəmiə] , [ðə; ði] [vəˈnɪlə] [ˈplæntər] , [huː] [daɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
Sophia and two men , Windermere , the Vanilla Planter , who dies at the end of
索菲亚 和 二 男人 , 温德米尔 , 这 香草 播种机 , WHO 死亡 在 这 结尾 的

[pɑːrt][aɪ] . ,
Part I : ,
部分 我 : ,

索菲亚和两个男人，温德米尔，香草种植园主，他在第一部结尾去世了。

[ænd; ənd] - , [huː] [ˈoʊnli] [əˈpɪrɪz] [ɪn][ðə; ði] [brˈɡɪniŋ] [ʌv; əv][pɑːrt][iː] .
and Rainsforth , who only appears in the beginning of Part II .
和 - , WHO 仅有的 出现 在 这 开始 的 部分 二 .

还有雷恩斯福斯，他只在第二部开头出现。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ] [blʌʃ] [tuː; tə] [oʊn] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [sə'faɪə] [ɪz][ə; eɪ] ['regjələ] ['nɑ:v(ə)] ; ['heroʊn] [ænd; ənd]
The fact is , I blush to own it , but Sophia is a regular novel ; heroine and
这 事实 是 , 我 脸红 到 自己的 它 , 但 索菲亚 是 一个 常规的 小说 ; 女英雄 和
[ˈhɪroʊ] ,
hero ,
英雄 ,

事实上, 我不好意思承认, 但《索菲亚》只是一部普通的言情小说; 女主角和男主角,

[ænd; ənd] [fɔ:ls] [ækju'zeɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] ['mæɪɪdʒ] ,
and false accusation , and love , and marriage ,
和 错误的 指控 , 和 爱 , 和 婚姻 ,
还有诬告、爱情和婚姻。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] — [ɔ:l] [pla:ntɪd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [saʊθ] [si:] [plæn'teɪ](ə)n] [rʌn] [baɪ][eks] -
and all the rest of it — all planted in a big South Sea plantation run by ex -
和 全部 这 休息 的 它 — 全部 已种植 在 一个 大的 南 海 种植园 跑步 经过 前任 -
[ˈɪŋɡlɪ] ['ɑ:fəsərz] — - [lɑ:] ['stu:ʔts] [plæn'teɪ](ə)n] [ɪn] [tə'hɪti] . -
English officers — à la Stewart's plantation in Tahiti . 33
英语 警官 — - 拉 斯图尔特的 种植园 在 塔希提岛 . -

其余的作物——全部种植在南太平洋一个由前英国军官经营的大型种植园里——就像斯图尔特在塔希提岛的种植园一样。33

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['ʌndərkɜ:rənt] [ʌv; əv] ['leɪbər] [treɪd] [wɪtʃ] ['gɪvz] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)]
There is a strong undercurrent of labour trade which gives it a kind of Uncle
那里 是 一个 强的 暗流 的 劳动 贸易 哪个 给予 它 一个 种类 的 叔叔
[tɑ:m] ['fleɪvər] ,
Tom flavour ,
汤姆 味道 ,

其中蕴含着一股强大的劳工交易暗流, 使其带有一种“汤姆叔叔式”的色彩。

[ˈæb,sɪt][ˈoʊmən] ! -
absit omen ! 154
空位 预兆 ! -

绝对预兆! 154

[ðə; ði][fɜ:rst][stɑ:rt][ɪz][hɑ:rd] ; [aɪ 'tiː][ɪz][hɑ:rd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['ti:diəm] [hɪr] ,
The first start is hard ; it is hard to avoid a little tedium here ,
这 第一的 开始 是 难的 ; 它 是 难的 到 避免 一个 小的 乏味 这里 ,
开头总是艰难的; 在这里, 很难避免一些枯燥乏味。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [baɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪri:] [mɪs] ['ska:rlət] [hɑ:t][frʌm; frəm]
but I think by beginning with the arrival of the three Miss Scarlets hot from
但 我 思考 经过 开始 和 这 到达 的 这 三 错过 猩红 热的 从
[sku:l] [ænd; ənd][sə'saɪəti] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
school and society in England ,
学校 和 社会 在 英格兰 ,

但我认为, 从三位刚从英国学校和社交圈出来的斯嘉丽小姐的到来开始,

[aɪ] [meɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [slɑɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪnfər'meɪ](ə)n] .
I may manage to slide in the information .
我 可能 管理 到 滑动 在 这 信息 .

我或许能设法把信息透露进去。

[ðə; ði]['prɑ:bləm][ɪz][ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['bælzæk] [wʌn] ,
The problem is exactly a Balzac one ,
这 问题 是 确切地 一个 巴尔扎克 一 ,

这个问题简直就是巴尔扎克式的问题。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][hɪz; ɪz][fɪst] — [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'reɪ] [ə; eɪ] ['betər] ['meθəd] — [ðə; ði]
and I wish I had his fist — for I have already a better method — the
和 我 希望 我 有 他的 拳头 — 为了 我 有 已经 一个 更好的 方法 — 这
[kɪ'netɪk] ,
kinetic ,
动力学 ,

我希望我能拥有他的拳头——因为我已经有了更好的方法——动能，
[wer'æz] [hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][led][ɪntuː][ðə; ði]['stætɪk] .
whereas he continually allowed himself to be led into the static .
然而 他 持续 允许 他自己 到 是 引领 进入 这 静止的 .

而他却不断地让自己陷入停滞状态。
[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][fɪst] ,
But then he had the fist ,
但 然后 他 有 这 拳头 ,

但他随后挥出了拳头，
[ænd; ʌnd][ðə; ði][moʊst][aɪ][kæn; kən][hoʊp] [ɪz][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːdɪkəm] [ʌv; əv]
and the most I can hope is to get out of it with a modicum of
和 这 最多 我 能 希望 是 到 得到 出去 的 它 和 一个 少量 的
[greɪs] [ænd; ʌnd] ['enərdʒi] ,
grace and energy ,
优雅 和 活力 ,

我所能期望的，就是能够体面而精力充沛地摆脱困境。
[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ʃʊr] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ɪm'pre(ə)n] , [ðə; ði] [fʊl] , [dɑːrk] [brʌʃ] .
but for sure without the strong impression , the full , dark brush .
但 为了 当然 没有 这 强的 印象 , 这 满的 , 黑暗的 刷子 .

但肯定没有那种强烈的印象，那种饱满、深沉的笔触。
[θriː] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][hæd; həd][aɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['riːəl] [kri'eɪtərz] [brʌʃ] : [skɒt] ,
Three people have had it , the real creator's brush : Scott ,
三 人们 有 有 它 , 这 真实的 创作者的 刷子 : 斯科特 ,
三个人都拥有过它，真正的创作者之笔：斯科特，

[siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æntɪkwəri] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [mɪd'ləʊθiən] ([ɪ'speʃəli] [ɔːl] [raʊnd]
see much of The Antiquary and The Heart of Midlothian (especially all round
看 很多 的 这 古董商 和 这 心 的 米德洛锡安 (尤其 全部 圆形的
[ðə; ði] ['traɪəl] ,
the trial ,
这 审判 ,

可以看看《古物学家》和《米德洛锡安之心》（尤其是审判期间的所有场景），
[bɪ'fɔːr] , ['dʊərɪŋ] , [ænd; ʌnd] ['æftər]) — ['bælzæk] — [ænd; ʌnd] ['θækəri] [ɪn] ['vænəti] [fer] .
before , during , and after) — Balzac — and Thackeray in Vanity Fair .
前 , 期间 , 和 后) — 巴尔扎克 — 和 萨克雷 在 虚荣 公平的 .

在《名利场》杂志上，巴尔扎克和萨克雷分别写道：“之前、期间和之后”。
['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [els] ['iːðər] [peɪnts] [θɪn] , [ɔːr][hæz; həz][tuː; tə][stɔːp][tuː; tə] [peɪnt] , [ɔːr] [peɪnts]
Everybody else either paints thin , or has to stop to paint , or paints
大家 别的 任何一个 油漆 薄的 , 或者 有 到 停止 到 画 , 或者 油漆
[ɪk'saɪtɪdli] ,
excitedly ,
兴奋地 ,

其他人要么画得太薄，要么得停下来画，要么画得非常投入。
[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ɔːθər] ['skɪpɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['kænvəs] .
so that you see the author skipping before his canvas .
所以 那 你 看 这 作者 跳过 前 他的 帆布 .
这样你就能看到作者在他的画布前跳跃。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm] [pʊr] [sə'faɪə] ['skɑːrlət] !
Here is a long way from poor Sophia Scarlet !
这里 是 一个 长的 方式 从 贫穷的 索菲亚 猩红 ！

这与可怜的索菲亚·斯嘉丽相去甚远！

[ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['pʌblɪʃt]
This day is published
这 天 是 已发布

本期内容已发布

[sə'faɪə] ['skɑːrlət]
Sophia Scarlet
索菲亚 猩红

索菲娅·斯嘉丽

[baɪ]
By
经过

经过

['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn]
Robert Louis Stevenson
罗伯特 路易斯 史蒂文森

罗伯特·路易斯·史蒂文森

[tuː; tə][dʒeɪ] . [em] . ['bæri; 'beri]
To J . M . Barrie
到 J . M . 巴里

致JM Barrie

[ðə; ðɪ] ['fɑːləʊɪŋ] [ɪz][ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv] ['sevrəl] ['letərz] [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [em] . ['bæri; 'beri] ,
The following is the first of several letters to Mr . J . M . Barrie .
这 下列的 是 这 第一的 的 一些 信件 到 先生 . J . M . 巴里 ,

以下是写给JM Barrie先生的几封信中的第一封：

[fɔːr; fər] [huːz] [wɜːrk] ['stiːvnsn] [hæd; həd][ə; eɪ][wɔːrm][ædmə'reɪ(ə)n] ,
for whose work Stevenson had a warm admiration .
为了 谁 工作 史蒂文森 有 一个 温暖的 钦佩 ,

史蒂文森对他的作品抱有深深的敬意。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [suːn] ['ɪstæblɪʃt] [baɪ] [kɔːrə'spɔːndəns] [ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] ['frendʃɪp] .
and with whom he soon established by correspondence a cordial friendship .
和 和 谁 他 很快 已确立的 经过 一致 一个 亲切 友谊 .

他很快便通过书信往来与对方建立了深厚的友谊。

[vaɪ'lɪ:mə] , [sə'moʊə] , ['februəri] - .
Vailima , Samoa , February 1892 .
瓦伊利玛 , 萨摩亚 , 二月 - .

萨摩亚瓦伊利马，1892 年 2 月。

[dɪr] ['mɪstər] .
DEAR MR .
亲爱的 先生 .

尊敬的先生：

['bæri; 'beri] , — [ðɪs] [ɪz][æt; ət] [liːst] [ðə; ðɪ][θɜːrd] ['letər] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [juː; jʊ] ,
BARRIE , — This is at least the third letter I have written you ,
巴里 , — 这 是 在 至少 这 第三 信 我 有 书面 你 ,

巴里——这至少是我给你写的第三封信了，

[bʌt; bət][maɪ] [ˌkɔːrəˈspɔːndəns] [hæz; həz][ə; eɪ][bæd][ˈhæbɪt][ʌv; əv][nɑːt] [ˈgetɪŋ] [soʊ][faːr][æz; əz][ðə; ði][poust]
but my correspondence has a bad habit of not getting so far as the post
但 我的 一致 有 一个 坏的 习惯 的 不是 获得 所以 远的 作为 这 邮政
.
:
.

但我写信有个坏习惯，就是信寄不出去。

[ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [pəˈzeɪs] [ʌv; əv] [ˈmænɦʊd] [tɜːrnz] [peɪl] [bɪˈfʊːr] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈdres]
That which I possess of manhood turns pale before the business of the address
那 哪个 我 具有 的 男子气概 转弯 苍白 前 这 商业 的 这 地址
[ænd; ænd] [ˈenvələʊp] .
and envelope .
和 信封 .

我那份男子气概在写地址和信封这件事面前黯然失色。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈfɜːrtʃənət] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] : [fɔːr; fər] ,
But I hope to be more fortunate with this : for ,
但 我 希望 到 是 更多的 幸运 和 这 : 为了 ,
但我希望这次能更幸运一些：因为，

[brˈsaɪdz] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ænd; ænd][ˈɔːf(ə)n] [rɪˈkɜːrənt] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] thank155
besides the usual and often recurrent desire to thank155
除了 这 通常 和 经常 复发 欲望 到 thank155
除了通常且经常反复出现的感谢之情之外，还有155

[juː; jʊ][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [wɜːrk] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌŋ][ʌv; əv] [fɔːr] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]
you for your work — you are one of four that have come to the front
你 为了 你的 工作 — 你 是 一 的 四 那 有 来 到 这 正面
[sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌtʃɪŋ] [ænd; ænd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ,
since I was watching and had a corner of my own to watch ,
自从 我 曾是 观看 和 有 一个 角落 的 我的 自己的 到 手表 ,
感谢你的付出——自从我开始关注并独自观察以来，你是四位走到台前的人之一。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] , [ənˈles] [aɪˈtiː][biː; bi][ɪn] [ðɪːz] [mɪˈstɪriəs] [taɪdz] [ðæt] [eb] [ænd; ænd]
and there is no reason , unless it be in these mysterious tides that ebb and
和 那里 是 不 原因 , 除非 它 是 在 这些 神秘 潮汐 那 落潮 和
[floʊ] ,
flow ,
流动 ,
除非是为了解释这神秘的潮起潮落，否则没有其他原因。

[ænd; ænd] [meɪk] [ænd; ænd][mɑːr][ænd; ænd][ˈmɜːrdər][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈskɪblər] ,
and make and mar and murder the works of poor scribblers ,
和 制作 和 马尔 和 谋杀 这 作品 的 贫穷的 涂鸦者 ,
肆意糟蹋、糟蹋、扼杀可怜作家的作品，

[waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][duː] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈɔːrdər] .
why you should not do work of the best order .
为什么 你 应该 不是 做 工作 的 这 最好的 命令 .
为什么你不应该做最好的工作。

[ðə; ði] [taɪdz] [hæv; həv] [bɔːrn] [əˈweɪ] [maɪ] [ˈsentəns] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪri] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
The tides have borne away my sentence , of which I was weary at any rate ,
这 潮汐 有 出生 离开 我的 句子 , 的 哪个 我 曾是 厌倦 在 任何 速度 ,
潮水冲走了我的刑罚，反正我早就厌倦了。

[ænd; ɐnd] [bɪ'twi:n] [ˈɔ:θəz] [aɪ] [meɪ] [ə'laʊ] [maɪ'self][soʊ] [mʌt] [ˈfri:dəm] [æz; əz][tu;; tə] [li:v] [aɪ 'ti:]
and between authors I may allow myself so much freedom as to leave it
和 之间 作者 我 可能 允许 我 所以 很多 自由 作为 到 离开 它
[ˈpendɪŋ] .
pending .
待办的 .

对于不同的作者，我可能会给自己很大的自由，让它暂时搁置。

[wi;; wi][ɑ:r; ər][bəuθ] [ska:ts] [br'saɪdz] , [ænd; ɐnd][aɪ] [sə'spekt] [bəuθ] [ˈræðər] ['skɒti] [ska:ts] ;
We are both Scots besides , and I suspect both rather Scotty Scots ;
我们 是 两个都 苏格兰人 除了 , 和 我 怀疑 两个都 相当 斯科蒂 苏格兰人 ;
此外，我们都是苏格兰人，而且我怀疑我们都是相当地道的苏格兰人；

[maɪ] [oʊn] ['ska:tʃnəs] [tendz] [tu;; tə] [ɪntər'mɪtənsɪ] , [bʌt; bət][ɪz][æt; ət] [taɪmz] - — [ɪf] [ðæt]
my own Scotchness tends to intermittency , but is at times erisypelitous — if that
我的 自己的 苏格兰性 倾向于 到 间歇性 , 但 是 在 时代 - — 如果 那
[bi;; bi] ['raɪtli] [spelt] .
be rightly spelt .
是 没错 拼写 .

我的苏格兰血统时有时无，但有时却很浓重——如果拼写正确的话。

[ˈlæstli] , [aɪ][hæv; həv] [ˈgæðərd] [wi;; wi][hæd; həd][bəuθ] [meɪd] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈsteɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [məˈtrɑ:pəlɪs]
Lastly , I have gathered we had both made our stages in the metropolis
最后 , 我 有 聚集 我们 有 两个都 制成 我们的 阶段 在 这 都会
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪndz] :
of the winds :
的 这 风 :

最后，我了解到我们都曾在风之都柏林登上过舞台：

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈvɜ:rdʒɪlz] “ [greɪ] [məˈtrɑ:pəlɪs] , ” [ænd; ɐnd][aɪ] [kaʊnt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈlæstɪŋ] [bə:nd] .
our Virgil's “ grey metropolis , ” and I count that a lasting bond .
我们的 维吉尔的 “ 灰色的 都会 , ” 和 我 数数 那 一个 持久 纽带 .

我们维吉尔笔下的“灰色大都会”，我认为这是一个持久的纽带。

[noʊ] [pleɪs] [soʊ][brændz][ə; eɪ][mæn] .
No place so brands a man .
不 地方 所以 品牌 一个 男人 .

没有哪个地方能像这里一样给一个人留下如此深刻的印记。

[ˈfaɪnəli] , [aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈdu:ti][tu;; tə][ju;; jʊ][tu;; tə] [rɪˈpɔ:rt] [ˈpra:gres] .
Finally , I feel it a sort of duty to you to report progress .
最后 , 我 感觉 它 一个 种类 的 责任 到 你 到 报告 进步 .

最后，我觉得我有义务向你们汇报进展情况。

[ðɪs] [meɪ] [bi;; bi][æn; ən] [ˈerər] ,
This may be an error ,
这 可能 是 一个 错误 ,

这可能是个错误，

[bʌt; bət][aɪ] [biˈli:vð] [aɪ] [dɪˈtektɪd] [jɔr; jər][hænd][ɪn][æn; ən][ˈɑ:rtɪk(ə)l] — [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi;; bi][æn; ən][ɪˈlu:ʒ(ə)n] ,
but I believed I detected your hand in an article — it may be an illusion ,
但 我 相信 我 检测到 你的 手 在 一个 文章 — 它 可能 是 一个 错觉 ,
但我感觉我在一篇文章中看到了你的笔迹——这可能只是我的错觉。

[aɪˈti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪnˈdʌstriəs] [ˈɪnsektz] [hu:] [kætʃ] [ʌp][ænd; ənd]
it may have been by one of those industrious insects who catch up and
它 可能 有 到过 经过 一 的 那些 勤劳 昆虫 WHO 抓住 向上 和
[riːprəˈdu:s] [ðə; ði] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ɪˈmɜ:rdʒənt][məen] — [bʌt; bət] [aɪl] [stɪl] [hoʊp][aɪˈti:][wʌz; wəz]
reproduce the handling of each emergent man — but I'll still hope it was
复制 这 处理 的 每个 新兴的 男人 — 但 患病的 仍然 希望 它 曾是
[jɔ:rz] — [ænd; ənd][hoʊp][aɪˈti:] [meɪ] [pli:z] [ju:; jʊ][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði][kənˌtɪnjuˈeɪ](ə)n][ʌv; əv]
yours — and hope it may please you to hear that the continuation of
你的 — 和 希望 它 可能 请 你 到 听到 那 这 续篇 的
[ˈkɪdnæpt] [ɪz] [ˈʌndər] [wei] .
Kidnapped is under way .
绑架 是 在下面 方式 .

或许是那些勤劳的昆虫之一， 它们会追踪并复制每个新生男人的遭遇——但我仍然希望是你的——也希望你会很高兴听到《绑架》的续集正在制作中。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [gɑ:t][tu:; tə][ˈælən] , [soʊ][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [stɪl] [əˈlaɪv] ,
I have not yet got to Alan , so I do not know if he is still alive ,
我 有 不是 然而 得到 到 艾伦 , 所以 我 做 不是 知道 如果 他 是 仍然 活 ,
我还没联系上艾伦，所以不知道他是否还活着。

[bʌt; bət][ˈdeɪvɪd] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kɪk] [ɔ:r] [tu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃæŋks] .
but David seems to have a kick or two in his shanks .
但 大卫 似乎 到 有 一个 踢 或者 二 在 他的 小腿 .
但大卫似乎腿脚不太好使。

[aɪ][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði][ˈæŋɡloʊ] - [ˈsæksn] [ˈθi:əri] [fel] [ˈɪntu:][ðə; ði][træp] :
I was pleased to see how the Anglo - Saxon theory fell into the trap :
我 曾是 高兴 到 看 如何 这 盎格鲁 - 撒克逊 理论 跌倒 进入 这 陷阱 :
我很高兴看到盎格鲁-撒克逊理论是如何落入陷阱的:

[aɪ] [ɡerɪv] [maɪ] [ˈloʊləndər] [ə; eɪ][ˈgeɪlɪk] [neɪm] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈkɑ:mentəd] [ɑ:n][ðə; ði][fækt][ɪn][ðə; ði]
I gave my Lowlander a Gaelic name , and even commented on the fact in the
我 给予 我的 低地人 一个 盖尔语 姓名 , 和 甚至 评论 在这 事实 在这
[tekst] ;
text ;
文本 ;

我给我的低地人取了一个盖尔语名字，甚至还在文中对此做了评论；

[jet] [ˈɔ:lmoʊst] [ɔ:l] [ˈkrɪtɪks] [ˈrekəɡ,naɪzd] [ɪn][ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][ˈælən][ə; eɪ][ˈsæksn][ænd; ənd][ə; eɪ][kelt; selt] .
yet almost all critics recognised in David and Alan a Saxon and a Celt .
然而 几乎 全部 评论家 已确认 在 大卫 和 艾伦 一个 撒克逊 和 一个 凯尔特 .
然而，几乎所有评论家都认为大卫和艾伦身上分别体现了撒克逊人和凯尔特人的特质。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [əˈbaʊt] [ˈɪŋɡlənd] ; [ɪn][ˈskaʊtlənd][æt; ət] [li:st] ,
I know not about England ; in Scotland at least ,
我 知道 不是 关于 英格兰 ; 在 苏格兰 在 至少 ,
我不了解英格兰的情况；至少在苏格兰是这样。

[wer] [ˈgeɪlɪk][wʌz; wəz][ˈspoʊkən][ɪn] [faɪf] [ˈlɪt(ə)][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsentʃəri] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈɡæləwei] [nɑ:t]
where Gaelic was spoken in Fife little over the century ago , and in Galloway not
在哪里 盖尔语 曾是 说 在 法夫郡 小的 超过 这 世纪 前 , 和 在 加洛韦 不是
[mʌtʃ] [ˈɜ:rlɪər] ,
much earlier ,
很多 早些时候 ,

一百多年前，盖尔语在法夫郡被广泛使用，而盖洛韦郡的情况也稍早一些。

[aɪ][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪɡˈzɪsts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [pjʊr] [ˈsæksn] ,
I deny that there exists such a thing as a pure Saxon ,
我 否定 那 那里 存在 这样的 一个 事物 作为 一个 纯的 撒克逊 ,
我否认存在纯粹的撒克逊人这种东西。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kwɛstʃənəb(ə)l] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
and I think it more than questionable if there be such a thing as a
和 我 思考 它 更多的 比 值得怀疑 如果 那里 是 这样的 一个 事物 作为 一个
[pjɔr] [kelt; selt] .
pure Celt .
纯的 凯尔特 ː

我认为是否存在纯粹的凯尔特人这一点非常值得怀疑。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ？
But what have you to do with this ？
但 什么 有 你 到 做 和 这 ？
但这跟你有什么关系呢？

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][aɪ] ？
and what have I ？
和 什么 有 我 ？
我又拥有什么呢？

[let] [juː 'es] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ɪn'skraɪb] ['aʊər; ɑːr][lɪt(ə)l] ['bɪts][ʌv; əv][teɪlz; 'teɪ,lɪz] , [ænd; ənd][let][ðə; ðɪ] ['hiːðn]
Let us continue to inscribe our little bits of tales , and let the heathen
让 我们 继续 到 题 我们的 小的 比特 的 故事 , 和 让 这 异教徒
[reɪdʒ] !
rage !
愤怒 ！

让我们继续书写我们的小故事，让异教徒们尽情咆哮吧！

— [jɔːrɪz] , [wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] ['ɪntrəst] [ɪn][jɔr; jər] [kə'rɪr] ,
— Yours , with sincere interest in your career ,
— 此致 , 和 真诚 兴趣 在 你的 职业 ,
——此致，衷心祝愿您的事业蒸蒸日上

[ˈrɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn] . -
Robert Louis Stevenson . 156
罗伯特 路易斯 史蒂文森 . -
罗伯特·路易斯·史蒂文森。156

[tuː; tə]['saidni] ['kɒlvɪn]
To Sidney Colvin
到 西德尼 科尔文
致西德尼·科尔文

[[vɑːɪ'liːmə]] ['fɛbjəwəri] . - .
[Vailima] Feb . 1892 .
[瓦伊利玛] 二月 . - .
[Vailima] 1892年2月。

[maɪ] [dɪr] ['kɒlvɪn] , — [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɪzɪɪʃ] [mʌnθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] .
MY DEAR COLVIN , — This has been a busyish month for a sick man .
我的 亲爱的 科尔文 , — 这 有 到过 一个 比较忙 月 为了 一个 生病的 男人 .
亲爱的科尔文：——对于一个病人来说，这个月过得相当忙碌。

[fɜːrst] , - — [ðə; ðɪ] [brɑːnz] ['kændlstɪk] , [huːm] ['ʌðərwaɪz] [aɪ] [kɔːld] [maɪ] ['bʌtlər] — ['boʊltɪd]
First , Faauma — the bronze candlestick , whom otherwise I called my butler — bolted
第一的 , - — 这 青铜 烛台 , 谁 否则 我 称为 我的 管家 — 螺栓连接
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bed][ænd; ənd] ['bʊzəm] [ʌv; əv] - ,
from the bed and bosom of Lafaele ,
从 这 床 和 怀 的 - ,
首先，法乌玛——那尊青铜烛台，我平时称他为我的管家——从拉法埃尔的床上和怀里逃走了。

[ðə; ðɪ] ['ɑːrkeɪndʒɪ] ['hæːkjuliːz] , ['priːfekt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæt(ə)l] .
the Archangel Hercules , prefect of the cattle .
这 大天使 赫拉克勒斯 , 长官 的 这 牛 .
大天使赫拉克勒斯，牛群的统治者。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [du:s] [tu:; tə] [peɪ] , [ænd; ənd]['hə:kjuli:z][wʌz; wəz][,ɪnkən'soʊləb(ə)] ,
There was a deuce to pay , and Hercules was inconsolable ,
那里 曾是 一个 二 到 支付 , 和 赫拉克勒斯 曾是 无法安慰 ,
赫拉克勒斯要付出两分钱的代价, 他悲痛欲绝。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] ['æftər][ə; eɪ] [nu:] [waɪf] , [ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][wʌn] [ʌp] [ɑ:n]
and immediately started out after a new wife , and has had one up on
和 立即地 开始 出去 后 一个 新的 妻子 , 和 有 有 一 向上 在
[ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
a visit ,
一个 访问 ,
他立刻开始追求新婚妻子, 并且在一次拜访中带了一位客人。

[bʌt; bət] [sez] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] “ [noʊ][,kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ” ;
but says she has “ no conversation ” ;
但 说道 她 有 “ 不 对话 ” ;
但她说她“无法交谈”;

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [bæk] [ðə; ðɪ] ['ɜ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [rɪ'pentənt] ['kændlstɪk] ;
and I think he will take back the erring and possibly repentant candlestick ;
和 我 思考 他 将要 拿 后退 这 犯错 和 可能 悔改的 烛台 ;
我认为他会收回那根犯错的、或许已经悔改的烛台;

[hu:m] [wi:; wi][ɔ:l] [dɪ'vəʊtli] [prɪ'fɜ:r] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t]['oʊnli] ['haɪli] ['dekəreɪtɪv] , [bʌt; bət] [gʊd] -
whom we all devoutly prefer , as she is not only highly decorative , but good -
谁 我们 全部 虔诚地 更喜欢 , 作为 她 是 不是 仅有的 高度 装饰性的 , 但 好的 -
['neɪtʃərd] ,
natured ,
自然 ,
我们都虔诚地喜爱她, 因为她不仅容貌美丽, 而且性情温和。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] ['lɪt(ə)l] [wɜ:rk] [meɪks] [noʊ]['rouz; 'raʊz] .
and if she does little work makes no rows .
和 如果 她 做 小的 工作 制作 不 行 .
如果她不怎么干活, 就不会吵架。

[aɪ] [tel] [ðɪs] ['laɪtli] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['bɪznəs] ; ['meni] [wɜ:r; wər] [ə'kju:zd]
I tell this lightly , but it really was a heavy business ; many were accused
我 告诉 这 轻轻 , 但 它 真的 曾是 一个 重的 商业 ; 许多 是 被告
[ʌv; əv] [kəm'plɪsəti] ,
of complicity ,
的 共谋 ,
我轻描淡写地说, 但这确实是一件棘手的事情; 许多人被指控为同谋。

[ænd; ənd][,rɑ:fai'eɪ][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['veri] ['sa:ri] .
and Rafael was really very sorry .
和 拉斐尔 曾是 真的 非常 对不起 .
拉斐尔真的非常抱歉。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][hoʊld] [bedz] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] — ['lɪtərəli] — ['si:tɪd] [ɪn][maɪ] [bed][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd]
I had to hold beds of justice — literally — seated in my bed and surrounded
我 有 到 抓住 床 的 正义 — 字面上地 — 坐着 在 我的 床 和 包围
[baɪ] ['laɪɪŋ] [sə'moʊən] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [flɔ:r] ;
by lying Samoans seated on the floor ;
经过 说谎 萨摩亚人 坐着 在 这 地面 ;
我不得不坐在床上, 抱着象征正义的床——字面意义上的——周围是躺在地上坐着的萨摩亚人;
[ænd; ənd][ðer; ðær][wɜ:r; wər] ['meni] [,pɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [stɪl] [,ɪnɪk'splɪkəb(ə)]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .
and there were many picturesque and still inexplicable passages .
和 那里 是 许多 如画 和 仍然 无法解释的 段落 .
其中还有许多风景如画、至今仍无法解释的段落。

[aɪˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [ðiːz] [ˈaɪləndz] .
It is hard to reach the truth in these islands .
它是难的 到 抵达 这 真相 在 这些 岛屿 ；

在这些岛屿上，很难探寻真相。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnsɪdənt] [ˌoʊvərˈlæpt] [wið; wiθ] [ðɪs] .
The next incident overlapped with this .
这 下一个 事件 重叠 和 这 ；

接下来发生的事件与此事件重叠。

[es] . [ænd; ənd] [ˈfæni] [faʊnd] [θriː] [streɪndʒ] [ˈhɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpædək] :
S . and Fanny found three strange horses in the paddock :
S ； 和 舫 成立 三 奇怪的 马匹 在 这 围场 ；

S 和 Fanny 在围场里发现了三匹陌生的马：

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [naʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [bɪn] [fərˈbɪdn] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [hɪr] [wʌn] [ˈaʊər]
for long now the boys have been forbidden to leave their horses here one hour
为了 长的 现在 这 男孩们 有 到过 禁止 到 离开 他们的 马匹 这里 一 小时

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˈaʊər; ɑːr] [græs] [ɪz][ˈoʊvər] - [greɪzd] .
because our grass is over - grazed .
因为 我们的 草 是 超过 - 放牧 ；

长期以来，男孩们都被禁止把马留在这里一个小时，因为我们的草地已经过度放牧了。

[es] . [keɪm] [ʌp][wið; wiθ][ðə; ði] [nuːz] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [straɪk] [ə; eɪ] [blɒʊ] .
S . came up with the news , and I saw I must now strike a blow .
S ； 来了 向上 和 这 消息 ， 和 我 锯 我 必须 现在 罢工 一个 吹 ；

S.带来了这个消息，我知道我必须反击了。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [paʊnd] [wið; wiθ][ðə; ði][lɑːt] , ” [sed] [aɪ] . [hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [hɪmˈself] ,
“ **To the pound with the lot ,** ” **said I . He proposed taking the three himself ,**
” 到 这 磅 和 这 很多 , ” 说 我 ； 他 建议的 采取 这 三 他自己 ；
“把它们全都送到磅秤上，”我说。他提议自己把这三个都带走。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [tuː] [ˈdeɪndʒərəs] [æŋ; ən] [ɪkˈsperɪmənt] , [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [tuː] ,
but I thought that too dangerous an experiment , said I should go too ,
但 我 想法 那 也 危险的 一个 实验 , 说 我 应该 去 也 ,

但我认为那是一项太危险的实验，所以我也应该去。

[ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [ˈɪntuː][maɪ] [buːts] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃʊ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ˈteɪkən] , [ɪn][ðə; ði] [ˈnesəserɪ]
and hurried into my boots so as to show decision taken , in the necessary
和 慌忙 进入 我的 靴子 所以 作为 到 展示 决定 已采取 , 在 这 必要的

[ˈɪntəvjuːz] .
interviews .
访谈 ；

我匆匆穿上靴子，以便在必要的面试中表明我已经下定决心。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ðə; ði] [ˈɪntəvjuːz] — [ænd; ənd][aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ]
They came of course — the interviews — and I explained what I was going
他们 来了 的 课程 — 这 访谈 — 和 我 解释 什么 我 曾是 去

[tuː; tə][duː][æt; ət][hjuːdʒ][lenkθ; lenθ] ,
to do at huge length ,
到 做 在 巨大的 长度 ,

当然，面试也来了——我详细地解释了我打算做什么，

[ænd; ənd] [stʌk] [tuː; tə][maɪ] [ˈɡʌnz] .
and stuck to my guns .
和 卡住 到 我的 枪支 ；

我坚持己见。

[aɪ][eɪˈem][glæd][tuː; tə][seɪ][ðə; ði][ˈneɪtɪvz] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ˈjuːʒuəl] ([ˈpjʊrli] [ˈspekjələtɪv]) [sens] [ʌv; əv]
I am glad to say the natives , with their usual (purely speculative) sense of
我是 高兴的 到 说 这 本地人 , 和 他们的 通常 (纯粹 推测性的) 感觉 的
[ˈdʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

我很高兴地说, 当地人秉持着他们一贯的 (纯粹推测性的) 正义感,
[ˈhaɪli] [əˈpruːvd] [ðə; ði][step][ˈæftər] [rɪˈflek(ə)n] .
highly approved the step after reflection .
高度 得到正式认可的 这 步 后 反射 .

经过深思熟虑, 我非常赞同这一步骤。
[ˈmiːnwaɪl] [ɔːf] [went] [es] . [ænd; ʌnd][aɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [ˈkɔːrpərə][ˈdɛɪɪktɑɪ] ; [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [gʊd]
Meanwhile off went S . and I with the three corpora delicti ; and a good
同时 离开 去 S . 和 我 和 这 三 语料库 犯罪行为 ; 和 一个 好的
[dʒɑːb][aɪ] [went] !
job I went !
工作 我 去 !

与此同时, 我和 S. 带着三件犯罪证据出发了; 幸好我去了!
[wʌns] , -
Once , 157
一次 , -

曾经, 157
[wen] [ˈaʊər; ɑːr][ˈsɜːrkəs][bɪˈgæn][tuː; tə] [kɪk] , [wiː; wi] [θɔːt] [ɔːl][wʌz; wəz] [ʌp] ;
when our circus began to kick , we thought all was up ;
什么时候 我们的 马戏团 开始 到 踢 , 我们 想法 全部 曾是 向上 ;

当我们的马戏团开始走下坡路时, 我们以为一切都完了;
[bʌt; bət][wiː; wi][gɔːt][ðəm; ðəm] [daʊn] [ɔːl] [saʊnd] [ɪn] [wɪnd] [ænd; ʌnd] [lɪm] .
but we got them down all sound in wind and limb .
但 我们 得到 他们 向下 全部 声音 在 风 和 肢 .

但我们还是把它们全部安全地降了下来, 没有受到风吹雨打和树枝的干扰。
[aɪ] [dʒʌdʒd] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈfɔːlən] [ɔːf] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈeliət] [ˈfɔːrˌfɑːðərz] ,
I judged I was much fallen off from my Elliot forefathers ,
我 评判 我 曾是 很多 倒下 离开 从 我的 埃利奥特 祖先 ,
我感觉自己与我的埃利奥特先辈们相差甚远。

[huː] [ˈmænɪdʒd] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ˈniːtnəs] [ænd; ʌnd] [dɪˈspætʃ] .
who managed this class of business with neatness and despatch .
WHO 管理 这 班级 的 商业 和 整洁 和 调度 .
他们以井然有序和迅速高效的方式处理了这类业务。

[æz; əz][wiː; wi][gɔːt] [daʊn] [tuː; tə] [taʊn] , [wiː; wi] [met] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ʌnd] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][maɪ] [frend]
As we got down to town , we met the mother and daughter of my friend
作为 我们 得到 向下 到 镇 , 我们 遇见 这 母亲 和 女儿 的 我的 朋友
—— ,
—— ,
—— ,

我们下到镇上时, 遇到了我朋友的妈妈和女儿——
[beɪðd] [ɪn] [terz] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [roʊ] ,
bathed in tears ; they had left the house over a row ,
洗澡 在 眼泪 ; 他们 有 左边 这 房子 超过 一个 排 ,
他们泪流满面, 因为争吵而离开了家。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɔːt] [taɪm] [ɔːr] [ˈspɪrɪts] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] .
which I have not time or spirits to describe .
哪个 我 有 不是 时间 或者 烈酒 到 描述 .
我没有时间和精力去描述这件事。

[ðɪs] [ˈmætər] [dæft] [em ˈiː][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] ,
This matter dashed me a good deal ,
这 事情 虚线 我 一个 好的 交易 ;
这件事让我损失惨重。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ˈdiːsnt] - [ˈlʊkɪŋ] [deɪ] [aɪ] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd][set] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]
and the first decent - looking day I mounted and set off to see if I could
和 这 第一的 体面的 - 寻找 天 我 安装 和 放 离开 到 看 如果 我 可以
[nɔːt] [pætʃ] [θɪŋz] [ʌp] .
not patch things up .
不是 修补 事物 向上 .
天气好转后的第一个晴天，我出发去看看能不能把事情修补好。

[hæf] - [wei] [daʊn] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə][reɪn][ˈtrɔːpɪk] [stɑɪl] ,
Half - way down it came on to rain tropic style ,
一半 - 方式 向下 它 来了 在 到 雨 热带 风格 ;
走到一半的时候，突然下起了热带式的雨。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈsekənd] [ˈaʊtɪŋ] [drentʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [draʊnd] [mæn] — [aɪ]
and I came back from my second outing drenched like a drowned man — I
和 我 来了 后退 从 我的 第二 外出 湿透了 喜欢 一个 溺水 男人 — 我
[wʌz; wəz] [ˈlɪtərəli] [ˈblaɪndɪd][æz; əz][aɪ] [keɪm] [bæk] [əˈmʌŋ] [ðɪːz] [ʃiːts] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ;
was literally blinded as I came back among these sheets of water ;
曾是 字面上地 失明 作为 我 来了 后退 之中 这些 纸张 的 水 ;
第二次外出回来时，我浑身湿透，像个溺水的人——当我回到这片汪洋大海中时，我简直睁不开眼；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz][aɪ][wʌz; wəz][leɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd]
and the consequence was I was laid down with diarrhoea and
和 这 结果 曾是 我 曾是 铺设 向下 和 腹泻 和
[ˈθretnɪŋ] [ʌv; əv][səˈmoʊə][ˈkɑːlɪk][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv] [əˈhʌðər] [wiːk] .
threatenings of Samoa colic for the inside of another week .
威胁 的 萨摩亚 绞痛 为了 这 里面 的 其他 星期 .
结果，我又躺了将近一周，期间一直腹泻不止，还时不时会得萨摩亚绞痛。

[ˈmiːnwaɪl] [ʌp] [keɪm] - , - [ɪn] [huːz] [haʊs] [ˈmɪsɪz] . [ænd; ənd] [mɪs] — — [hæv; həv][ˈteɪkən]
Meanwhile up came Laulii , 34 in whose house Mrs . and Miss — — have taken
同时 向上 来了 - , - 在 谁 房子 太太 : 和 错过 — — 有 已采取
[ˈrefjuːdʒ] .
refuge .
避难所 .
与此同时，34岁的劳利先生上来了，他的家中收容了——夫人和小姐。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . — — - [es][ˈɡriːvənsəz, ˈɡriːvənsɪz][ɪz] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌŋ] [hæz; həz] [ˈmæɪrɪd] [wʌŋ][ʌv; əv]
One of Mrs . — — ' s grievances is that her son has married one of
— 的 太太 : — — - s 不满 是 那 她 儿子 有 已婚 — 的
[ðɪːz] “ [pɔːrk] - [ˈiːtər] [ænd; ənd] [ˈkænəbəlz] .
these “ pork - eaters and cannibals .
这些 “ 猪肉 - 食客 和 食人族 .
——夫人的不满之一是她的儿子娶了这些“吃猪肉和食人族”中的一个。

” ([æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈkænɪbəlɪzəm] [ɪn][səˈmoʊə] .)
” (**As a matter of fact there is no memory of cannibalism in Samoa .**)
” (作为 一个 事情 的 事实 那里 是 不 记忆 的 食人行为 在 萨摩亚 .)
(事实上，萨摩亚人并没有食人习俗的记忆。)

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] “ [ˈkænɪbəl] “ - [dɪˈskraɪb] [hɜːr; hər]
And a strange thing it was to hear the “ cannibal “ Laulii describe her
和 一个 奇怪的 事物 它 曾是 到 听到 这 “ 食人族 “ - 描述 她
[ˈsɔːrəʊz]] .
sorrows .
悲伤 .
听“食人族”劳莉描述她的悲伤，真是一件奇怪的事。

[ʃiː ʃi][ɪz] ['sɪŋɡjələrlɪ] ['prɪtɪ] [ænd; ənd] [swi:t] , [hɜːr; həɹ] ['treɪnɪŋ] [rɪ'fleks] ['wʌndərf(ə)l] ['kredit][ɑːn][hɜːr; həɹ]
She is singularly pretty and sweet , her training reflects wonderful credit on her
她是单独地漂亮的和甜的 , 她训练反映精彩的信用在她
[ˈhʌzbənd] ;
husband ;
丈夫 ;

她容貌出众，性格温柔，她的训练也为她的丈夫赢得了极高的荣誉；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː ʃi][bɪ'gæən][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː 'es] — [tuː; tə][ækt][tuː; tə][juː 'es] ,
and when she began to describe to us — to act to us ,
和什么时候她开始到描述到我们 — 到行为到我们 ,
当她开始向我们描述——向我们表演时，

[ɪn][ðə; ði][tuʊn] [ʌv; əv][æn; ən] ['æktɹəs] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] — [ðə; ði] [hoʊl] ['berɪŋ] [ʌv; əv]
in the tone of an actress walking through a rehearsal — the whole bearing of
在这语气的一个演员步行通过一个排演 — 这所有的轴承的
[hɜːr; həɹ][æŋɡrɪ] [ɡests] ;
her angry guests ;
她生气的客人 ;

语气就像一位女演员在排练中走来走去——她愤怒的客人的整个神态；

[ˈɪndɪkertɪŋ] [ðə; ði] ['riːəli] ['trædʒɪk] [noʊts] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ,
indicating the really tragic notes when they came in ,
表明这真的悲惨笔记什么时候他们来了在 ,
表明他们收到的留言非常悲惨。

[soʊ] [ðæt] ['fæni] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wəɹ] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [læf] ,
so that Fanny and I were ashamed to laugh ,
所以那舐和我都是羞愧到笑 ,
所以芬妮和我都不好意思笑。

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['mɪrli] ['luːdɪkrəs] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [tækt][ænd; ənd][slaɪ] ['hjuːmər] ;
and touching off the merely ludicrous with infinite tact and sly humour ;
和接触离开这仅仅荒谬和无限策略和狡猾幽默 ;
[ˈʃoʊɪŋ] , [ɪn][fækt] ,
showing , in fact ,
显示 , 在事实 ,
并以无限的技巧和狡黠的幽默感，巧妙地化解了那些荒谬可笑的事情；事实上，这表明，

[ɪn][hɜːr; həɹ] [hoʊl] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][aɪ'reɪt][bɑːr'berɪən] ['wɪmɪn] ,
in her whole picture of a couple of irate barbarian women ,
在她所有的图片的一个夫妻的愤怒野蛮人女性 ,
在她笔下，一对愤怒的野蛮女人形象跃然纸上。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪ] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði]['sɪvɪlaɪzd][maɪnd] ; [ðə; ði]['kɑːntræst]
the whole play and sympathy of what we call the civilised mind ; the contrast
这所有的玩和同情什么的我们称呼这文明头脑 ; 这对比
[wʌz; wəz] ['siːzɪŋ] .
was seizing .
曾是抓住 .

我们称之为文明思想的一切表现和同情心；这种对比令人震撼。

[aɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] .
I speak with feeling .
我说话和感觉 .
我说话时饱含感情。

[tuː; tə] - [deɪ] [ə'gen] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ˈhjuːmənli][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][em 'iː] , [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə]
To - day again , being the first day humanly possible for me , I went down to
到 - 天 再次 , 存在 这 第一的 天 人道地 可能的 为了 我 , 我 去 向下 到
[ə'piːə] [wɪð; wɪθ] [ˈfæni] ,
Apia with Fanny ,
阿皮亚 和 舢 ,

今天又是我有时间的第一天, 我和芬妮一起去了阿皮亚。

[ænd; ənd] [brɪtwiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [ˈaʊərz] [dɪd][aɪ][ˈɑːrgjuː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] [ˈwʊmən] — [nɑːt]
and between two and three hours did I argue with that old woman — not
和 之间 二 和 三 小时 做过 我 争论 和 那 老的 女士 — 不是
[ɪˈmuːvəbl] , [wʊd] [ʃiː; ʃi] had158
immovable , would she had158
不可移动的 , 会 她 had158
我花了两个多小时和那位老妇人争论——她并非一动不动, 她会.....158

[bɪn] !
been !
到过 !
到过 !

到过!

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'kæniɪk(ə)l] [maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)l] [snʌf] - [bɑːks] ,
but with a mechanical mind like a piece of a musical snuff - box ,
但 和 一个 机械的 头脑 喜欢 一个 片 的 一个 音乐 鼻烟 - 盒子 ,
但他的思维却像一个音乐鼻烟盒的零件一样机械。

[ðæt] [rɪ'tɜːrnd] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['staːtɪŋ] - [pɔɪnt] ; [nɑːt] [ɔːltə'geðər] [beɪs] ,
that returned always to the same starting - point ; not altogether base ,
那 返回 总是 到 这 相同的 开始 - 观点 ; 不是 共 根据 ,
总是回到同一个起点; 并非完全基础,

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɔːŋ] - [ˈsʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ænd; ənd] [prə'fest] [ˈiːv(ə)n] [ˈgrætɪtuːd] ,
for she was long - suffering with me and professed even gratitude ,
为了 她 曾是 长的 - 痛苦 和 我 和 声称 甚至 感激 ,
因为她对我十分宽容, 甚至还表达了感激之情。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ([ɪn][ə; eɪ] [sens]) [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] ,
and was just (in a sense) to her son ,
和 曾是 只是 (在 一个 感觉) 到 她 儿子 ,
从某种意义上说, 她对儿子很公正。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ˈdʒenjuɪn] [ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'dɪgnɪfaɪd]
and showed here and there moments of genuine and not undignified
和 显示 这里 和 那里 时刻 的 真的 和 不是 有失尊严
[ɪ'moʊʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][oʊ] !
emotion ; but O !
情感 ; 但 哦 !
偶尔也会流露出真挚而得体的情感; 但是, 哦!

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] , [wʌt] [læpsɪz] — [wʌt] [ə; eɪ] [mə'kæniɪk(ə)l] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] ,
on the other side , what lapses — what a mechanical movement of the brain ,
在 这 其他 边 , 什么 失误 — 什么 一个 机械的 移动 的 这 脑 ,
另一方面, 这又是什么失误——这又是什么大脑的机械运动呢?

[wʌt] [ə'keɪzən(ə)l] [træp] - [dɔːr] [ˈdevəlz][ʌv; əv] [ˈmiːnnəs] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [frʌnt] [ʌv; əv] [praɪd] !
what occasional trap - door devils of meanness , what a wooden front of pride !
什么 偶然 陷阱 - 门 魔鬼 的 卑鄙 , 什么 一个 木制的 正面 的 自豪 !
多么卑鄙的陷阱恶魔, 多么虚伪的骄傲!

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [dæmpt] [ænd; ənd] [ˈsædnɪd] [ænd; ənd] ([tuː; tə] [seɪ] [truːθ]) [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [sɪk] .
I came out damped and saddened and (to say truth) a trifle sick .
我 来了 出去 阻尼 和 悲伤 和 (到 说 真相) 一个 琐事 生病的 .
我出来的时候心情低落、悲伤, 而且（说实话）还有点不舒服。

[maɪ][waɪf][hæd; həd][ˈbetər][lʌk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɔːtər]; [bʌt; bət][oʊ], [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwɪri]
My wife had better luck with the daughter; but O, it was a weary
我的 妻子 有 更好的 运气 和 这 女儿 ; 但 哦 , 它 曾是 一个 厌倦
[ˈbɪznəs] !
business !
商业 !

我妻子和女儿相处得比较顺利; 但是, 哎, 这真是一件令人疲惫的事!

[tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][maɪ][griːf] — [bʌt; bət][ðæts][ˈpɔːlətɪks] .

To add to my grief — but that's politics .
到 添加 到 我的 悲伤 — 但 那就是 政治 .

更令我悲痛的是——但这就是政治。

[brɪfɔːr][aɪ][sliːp][tuː; tə] - [naɪt][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kənˈfe(ə)n][tuː; tə][meɪk] .

Before I sleep to - night I have a confession to make .
前 我 睡觉 到 - 夜晚 我 有 一个 忏悔 到 制作 .

今晚睡前, 我有一件事要坦白。

[wen][aɪ][wʌz; wəz][sɪk][aɪ][traɪd][tuː; tə][get][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][ˈfɪniʃ][ðæt][səˈmoʊə][θɪŋ];

When I was sick I tried to get to work to finish that Samoa thing ;
什么时候 我 曾是 生病的 我 尝试 到 得到 到 工作 到 结束 那 萨摩亚 事物 ;

我生病的时候也努力坚持工作, 想把萨摩亚那件事完成;

[ˈwʊdnt][goʊ]; [ænd; ɛnd][æt; ət][ləst], [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːlɪk][taɪm], [aɪ][slɪd][ɔːf][ˈɪntuː][ˈdeɪvɪd][ˈbælfuə],

wouldn't go ; and at last , in the colic time , I slid off into David Balfour ,
不会 去 ; 和 在 最后的 , 在 这 绞痛 时间 , 我 滑行 离开 进入 大卫 贝尔福 ,

不肯去; 最后, 在肠绞痛发作的时候, 我溜进了大卫·贝尔福的房间。

- [sʌm; səm] - [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][wɪtʃ][ɑːr; ər][draːftɪd], [ænd; ɛnd][laɪk][em ˈiː][wel] .

35 some 50 pages of which are drafted , and like me well .
- 一些 - 页面 的 哪个 是 起草 , 和 喜欢 我 出色地 .

其中 35 到 50 页是草稿, 而且和我一样喜欢。

[ˈriːəli][aɪ][θɪŋk][aɪˈtiː][ɪz][ˈspɪrɪtɪd];

Really I think it is spirited ;
真的 我 思考 它 是 精神抖擞 ;

我觉得它很有活力;

[ænd; ɛnd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈheroʊɪn][ðæt] ([ʌp][tuː; tə][naʊ]) [siːmz][tuː; tə][hæv; həv][ətˈrækʃnz]: [ˈæb,sɪt]

and there's a heroine that (up to now) seems to have attractions : absit
和 有 一个 女英雄 那 (向上 到 现在) 似乎 到 有 景点 : 空位

[ˈoʊmən] !

omen !
预兆 !

还有一个女主角(到目前为止)似乎很有魅力: absit omen!

[ˈdeɪvɪd], [ɑːn][ðə; ði][hoʊl], [siːmz][ˈeksələnt] .

David , on the whole , seems excellent .
大卫 , 在 这 所有的 , 似乎 出色的 .

总体而言, 大卫看起来非常出色。

[ˈælən][dʌz][nɑːt][kʌm][ɪn][tɪl][ðə; ði][tenθ][ˈtʃæptər], [ænd; ɛnd][aɪ][eɪˈem][ˈoʊnli][æt; ət][ðə; ði][eɪtθ],

Alan does not come in till the tenth chapter , and I am only at the eighth ,
艾伦 做 不是 来 在 直到 这 第十 章 , 和 我 是 仅有的 在 这 第八 ,

艾伦直到第十章才出现, 而我才看到第八章。

[soʊ][aɪ][dəʊnt][noʊ][ɪf][aɪ][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm][əˈgen]; [bʌt; bət][ˈdeɪvɪd][ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz][fiːt],

so I don't know if I can find him again ; but David is on his feet ,
所以 我 不 知道 如果 我 能 寻找 他 再次 ; 但 大卫 是 在 他的 脚 ,

所以我不知道还能不能再找到他; 但大卫已经重新振作起来了。

[ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [wel] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] ,
and doing well , and very much in love ,
和 正在做 出色地 , 和 非常 很多 在 爱 ,
一切都好, 而且非常相爱。

[ænd; ənd] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔ:rd] ['ædvəkeɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ([ʌn'taɪtlɪd]) [bɔ:rd] ['lʌvət] ,
and mixed up with the Lord Advocate and the (untitled) Lord Lovat ,
和 混合 向上 和 这 主 提倡 和 这 (无题) 主 洛瓦特 ,
并与首席检察官和（无头衔的）洛瓦特勋爵混杂在一起,

[ænd; ənd][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [fʊlk] .
and all manner of great folk .
和 全部 方式 的 伟大的 民间 :
以及各行各业的杰出人士。

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] .
And the tale interferes with my eating and sleeping .
和 这 故事 干扰 和 我的 吃 和 睡眠 :
这个故事影响了我的饮食和睡眠。

[ðə; ði][dʒɔɪn][ɪz][bæd] ; [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [θɔ:t] [tu:; tə][streɪn] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][kɑ:ntɪ'nu:əti] ;
The join is bad ; I have not thought to strain too much for continuity ;
这 加入 是 坏的 ; 我 有 不是 想法 到 拉紧 也 很多 为了 连续性 ;
接缝处很糟糕; 我没有刻意追求连贯性;

[soʊ] [ðɪs] [pa:rt][bi:; bi] [ə'laɪv] , [aɪ][[æ; əl][bi:; bi] ['kɑ:ntent] .
so this part be alive , I shall be content .
所以 这 部分 是 活 , 我 将 是 内容 :
只要这部分还活着, 我就心满意足了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] ['deɪvɪd] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [staɪl] , - [haɪ] [hɪm; ɪm] !
But there's no doubt David seems to have changed his style , de'il ha'e him !
但 有 不 怀疑 大卫 似乎 到 有 已更改 他的 风格 , - 哈埃 他 !
但毫无疑问, 大卫似乎改变了他的风格, de'il ha'e him!

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [aɪ] [ker] , [ɪf] [ðə; ði] [teɪl] ['træv(ə)] !
And much I care , if the tale travel !
和 很多 我 关心 , 如果 这 故事 旅行 !
我非常在意这个故事能否流传下去!

['fraɪdeɪ] , ['feɪbjə,wəri] . ? ?
Friday , Feb . ? ?
星期五 , 二月 : ? ?
2月??日, 星期五

19th ? — [tu:] ['ɪnsɪdənts] [tu:; tə] - [deɪ] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] ['næreɪt] .
19th ? — Two incidents to - day which I must narrate .
19th ? — 二 事件 到 - 天 哪个 我 必须 叙事 :
19日? ——今天发生了两件事, 我必须叙述一下。

['æftər] [lʌntʃ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] ['pɪtləsli] ; [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] ['mʌðəz]
After lunch , it was raining pitilessly ; we were sitting in my mother's
后 午餐 , 它 曾是 下雨 无情地 ; 我们 是 坐着 在 我的 母亲的
['bedru:m; 'bedrəm] ,
bedroom ,
卧室 ,
午饭后, 雨下得无情地大; 我们坐在我母亲的卧室里。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ə'laʊd] - [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [brɪ'geɪd] ,
and I was reading aloud Kinglake's Charge of the Light Brigade ,
和 我 曾是 阅读 大声 - 收费 的 这 光 旅 ,
我当时正在朗读金莱克的《轻骑兵的冲锋》,

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ɔːl] [siːzd] [baɪ][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [əˈlaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][lɔːrd] [dʒɔːrdʒ]
and we had just been all seized by the horses aligning with Lord George
和 我们 有 只是 到过 全部 查获 经过 这 马匹 对齐 和 主 乔治
[ˈpædʒɪt] ,
Paget ,
佩吉特 ,

我们当时都被乔治·佩吉特勋爵麾下的马匹所吸引。

[wen] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [vəˈrændə] ; -
when a figure appeared on the verandah ; 159
什么时候 一个 数字 出现 在 这 阳台 ; -

当走廊上出现一个人影时； 159

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [slɪm] , [smɔːl] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] , [wɪð; wɪθ][blɔːnd] ([aɪ] . [iː] . [laɪmd]) [her] , [ə; eɪ]
a little , slim , small figure of a lad , with blond (i . e . limed) hair , a
一个 小的 , 苗条的 , 小的 数字 的 一个 小伙子 , 和 金发 (我 . e . 石灰) 头发 , 一个
[prəˈpɪʃɪətɔːri] [smaɪl] ,
propitiatory smile ,
安抚 微笑 ,

一个身材矮小、纤瘦的男孩，有着金色（染成浅金色）的头发，脸上带着讨好的微笑。

[ænd; ənd][ə; eɪ][noʊz] [ðæt] [əˈloʊn][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [gruː] [peɪl] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] .
and a nose that alone of all his features grew pale with anxiety .
和 一个 鼻子 那 独自的 的 全部 他的 特征 生长 苍白 和 焦虑 .

他五官之中，唯独鼻子因焦虑而变得苍白。

" [aɪ] [kʌm] [hɪr] [stɑːp] , " [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪ] ;
" **I come here stop , " was about the outside of his English ;**
" 我 来 这里 停止 , " 曾是 关于 这 外部 的 他的 英语 ;

“我来这里停一下，”这大概是他英语表达的外在含义；

[ænd; ənd][aɪ][brɪˈɡæən] [æt; ət] [wʌnz] [tuː; tə] [ges] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] [ˈleɪbərər] ,
and I began at once to guess that he was a runaway labourer ,
和 我 开始 在 一次 到 猜测 那 他 曾是 一个 逃跑 劳动者 ,

我立刻开始猜测他是个逃跑的劳工。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bʊʃ] - [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ˈstoolən] .
36 and that the bush - knife in his hand was stolen .
- 和 那 这 衬套 - 刀 在 他的 手 曾是 被盗 .

36. 他手里的砍刀是偷来的。

[aɪˈtiː] [pruːvd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [meɪt] , [huː] [hæd; həd] [lækt] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
It proved he had a mate , who had lacked his courage , and was
它 已证实 他 有 一个 伴侣 , WHO 有 缺乏 他的 勇气 , 和 曾是
[ˈhɪd(ə)n] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ;
hidden down the road ;
隐 向下 这 路 ;

这证明他还有一个同伴，只是缺乏他的勇气，被藏在路边；

[ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] " [kʌm] [hɪr]
they had both made up their minds to run away , and had " come here
他们 有 两个都 制成 向上 他们的 思想 到 跑步 离开 , 和 有 " 来 这里
[stɑːp] .
stop :
停止 .

他们俩都下定决心要逃跑，并且“到这里停下”。

” [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][tʒ:rɪn] [aʊt] [ðə; ði] [pɔr] [roʊgz] , [wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [ʃʊd] [em 'i:] [ma:rks] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
“ I could not turn out the poor rogues , one of whom showed me marks on his
” 我 可以 不是 转动 出去 这 贫穷的 流氓 , 一 的 谁 显示 我 标记 在 他的
[bæk] ,
back ,
后退 ,

“我无法驱逐这些可怜的恶棍，其中一个还给我看了他背上的伤痕。”

[ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈdrentʃɪŋ] [ˈfɔ:rɪst] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈri:z(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] [ðei] [hæd; həd][nɑ:t]
into the drenching forest ; I could not reason with them , for they had not
进入 这 浸透 森林 ; 我 可以 不是 原因 和 他们 , 为了 他们 有 不是
[ɪˈnʌf] [ɪŋɡlɪʃ] ,
enough English ,
足够的 英语 ,

走进湿漉漉的森林；我无法和他们讲道理，因为他们的英语不够好。

[ænd; ənd][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [spəʊk] [ðer; ðər] [tʌŋ] ;
and not one of our boys spoke their tongue ;
和 不是 一 的 我们的 男孩们 辐 他们的 舌头 ;

我们的孩子们没有一个会说他们的母语；

[soʊ][aɪ] [beɪd] [ðem; ðəm] [fi:d] [ænd; ənd] [sli:p] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] ,
so I bade them feed and sleep here to - night ,
所以 我 巴德 他们 喂养 和 睡觉 这里 到 - 夜晚 ,

所以我让他们今晚在这里吃喝玩乐。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [aɪ][mʌst; məst][du:] [wʌt] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʃæl; ʃəl][bɪd][em 'i:] .
and to - morrow I must do what the Lord shall bid me .
和 到 - 明天 我 必须 做 什么 这 主 将 出价 我 .

明天我必须遵从主的吩咐。

[nɪr] [ˈdɪnər] [taɪm] ,
Near dinner time ,
靠近 晚餐 时间 ,

临近晚餐时间，

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [faʊnd] [ˈhju:mən] [rɪˈmeɪnz] [ɪn][maɪ] [bʊʃ] .
I was told that a friend of Lafaele's had found human remains in my bush .
我 曾是 讲述 那 一个 朋友 的 - 有 成立 人类 遗迹 在 我的 衬套 .

有人告诉我，拉法埃尔的一个朋友在我的灌木丛里发现了人类遗骸。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] , [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [si:n] [skʌlkɪŋ] [əˈkrɔ:s] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈwɔ:tərfo:l] ,
After dinner , a figure was seen skulking across towards the waterfall ,
后 晚餐 , 一个 数字 曾是 已见 潜行 穿过 向 这 瀑布 ,

晚饭后，有人看到一个身影鬼鬼祟祟地朝瀑布方向走去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集——(The Works of Robert Louis Stevenson -)

第11/35页

[wɪtʃ] [prəˈduːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vəˈrændə] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ɪn][maɪ][moʊst] [stenˈtɔːriən] [toʊnz] : “ [oʊ]
which produced from the verandah a shout , in my most stentorian tones : “ O
哪个 生产 从 这 阳台 一个 喊 , 在 我的 最多 洪亮的 音调 : “ 哦
[eɪˈaɪ] [lə] - ?
ai le ingoa ?
人工智能 勒 - ?

于是我从阳台上用最洪亮的声音喊道：“O ai le ingoa?

” [ˈlɪtərəli] “ [huː] [ðə; ði] [neɪm] ? ” [wɪtʃ] [səːvz] [hɪr] [fɔːr; fər] “ [wɒts] [jɜːr; jər] [ˈbɪznəs] ? ” [æz; əz]
” **literally “ Who the name ? “ which serves here for “ What's your business ? “ as**
” 字面上地 ” WHO 这 姓名 ? ” 哪个 服务 这里 为了 ” 是什么 你的 商业 ? ” 作为
[wel] .
well .
出色地 .

“字面意思是‘你叫什么名字？’，在这里也可以用来表示‘你有什么事？’。

[aɪˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] - [frend] ; [aɪ] [berd] [ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] [bɔɪ] , - ,
It proved to be Lafaele's friend ; I bade a kitchen boy , Lauilo ,
它 已证实 到 是 - 朋友 ; 我 巴德 一个 厨房 男生 , - ,

事实证明这是拉斐尔的朋友；我吩咐厨房男孩劳伊洛，

[goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][spɑːt] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈsiːst] [ˈreɪnɪŋ] ,
go with him to see the spot , for though it had ceased raining ,
去 和 他 到 看 这 点 , 为了 尽管 它 有 停止 下雨 ,

和他一起去看看那个地方，因为虽然雨已经停了，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈaɪlənd][ræn][ænd; ənd] [dˈrɪpt] .
the whole island ran and dripped .
这 所有的 岛 跑 和 滴落 .

整个岛屿都在流水和滴水。

- [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [ɪˈhʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrkeɪndʒl] [dɪˈmɜːd] ; [hiː; hi]
Lauilo was willing enough , but the friend of the archangel demurred ; he
- 曾是 愿意的 足够的 , 但 这 朋友 的 这 大天使 拒绝 ; 他

[hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ˈbɪznəs] ;
had too much business ;
有 也 很多 商业 ;

劳伊洛很乐意帮忙，但这位大天使的朋友却婉拒了；他还有太多事情要办；

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] .
he had no time .
他 有 不 时间 .

他没时间了。

” [ɔːl] [raɪt] , ” [aɪ] [sed] , ” [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ˈfraɪt(ə)nd] , [aɪ][goʊ] [əˈlɔːŋ] ,
” **All right , “ I said , “ you too much frightened , I go along ,**
” 全部 正确的 , ” 我 说 , ” 你 也 很多 害怕 , 我 去 沿着 ,

“好吧,”我说,“你太害怕了,那我陪你一起去。”

” [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [prəˈdu:st] [ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈʌʊt] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [dɪd][nɑ:t]
“ **which of course produced the usual shout of delight from all those who did not**
” 哪个 的 课程 生产 这 通常 喊 的 喜 从 全部 那些 WHO 做过 不是
[rɪˈkwaɪər][tu:; tə][gʊʊ] .
require to go .
要求 到 去 .

“这自然引起了所有不需要前往的人的欢呼。”

[aɪ][gɔ:t][ˈɪntu:][maɪ][ˈsærənæk] [snəʊ] [bu:ts] ; - [gɔ:t][ə; eɪ] [ˈkʌtləs] ; [ˈmeri] [ˈkɑ:rtər] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɪdni]
I got into my Saranac snow boots ; Lauilo got a cutlass ; Mary Carter , our Sydney
我 得到 进入 我的 萨拉纳克 雪 靴子 ; - 得到 一个 弯刀 ; 玛丽 卡特 , 我们的 悉尼
[meɪd] ,
maid ,
女佣 ,

我穿上了我的萨拉纳克雪地靴；劳伊洛拿了一把弯刀；玛丽·卡特，我们的悉尼女佣，

[dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈpɑ:rti][fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:rk] , [ænd; ənd][ɔ:f][wi:; wi][set] .
joined the party for a lark , and off we set .
加入 这 派对 为了 一个 云雀 , 和 离开 我们 放 .

出于好玩，我加入了聚会，然后我们就出发了。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ˈaʊər; ɑ:r] [gaɪd] [kept] [ju: ˈes] [ˈmu:vɪŋ] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dʌsk] [fel] [swɪft] .
I tell you our guide kept us moving ; for the dusk fell swift .
我 告诉 你 我们的 指导 保留 我们 移动 ; 为了 这 黄昏 跌倒 迅速 .

我告诉你，我们的向导一直带我们赶路；因为黄昏来得很快。

[ˈaʊər; ɑ:r] [wʊdz] [hæv; həv][æn; ən] [ˈɪnfəməs] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [best] ,
Our woods have an infamous reputation at the best ,
我们的 树林 有 一个 臭名昭著的 名声 在 这 最好的 ,

我们的林地名声很差，往好了说也是如此。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈerənd] ([tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][aɪ ˈti:]) [wʌz; wəz] [ˈgrɪzli] .
and our errand (to say the least of it) was grisly .
和 我们的 差事 (到 说 这 至少 的 它) 曾是 可怕的 .

而我们这次的任务（说得委婉点）是可怕的。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][oʊld] , -
At last they found the remains ; they were old , 160
在 最后的 他们 成立 这 遗迹 ; 他们 是 老的 , -

最后他们找到了遗骸；它们很古老，160

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l][aɪ] [kæəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ;
which was all I cared to be sure of ;
哪个 曾是 全部 我 关心 到 是 当然 的 ;

而这正是我唯一想要确定的事情；

[aɪ ˈti:] [si:md] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli] [smɔ:l] “ [ˈpɪkl] - [ˈbeɪnz] ” [tu:; tə][stænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪɡ] , [ˈflɜ:rɪʃɪŋ] ,
it seemed a strangely small “ pickle - banes ” to stand for a big , flourishing ,
它 似乎 一个 奇怪的 小的 “ 泡菜 - 祸根 ” 到 站立 为了 一个 大的 , 芊芊 ,
[bʌk] - [ˈaɪləndər] ,
buck - islander ,
巴克 - 岛民 ,

用一个如此渺小的“腌菜祸根”来代表一个繁荣昌盛的雄鹿岛，似乎有些奇怪。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪpɪŋ] [bʊʃ] [wʌz; wəz] [ˈmelənkɑ:li] .
and their situation in the darkening and dripping bush was melancholy .
和 他们的 情况 在 这 变暗 和 滴落 衬套 曾是 忧郁 .

他们在昏暗潮湿的灌木丛中的处境令人感到悲伤。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [aɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [skʌl] ,
All at once , I found there was a second skull ,
全部 在 一次 , 我 成立 那里 曾是 一个 第二 颅骨 ,

我突然发现还有第二个头骨。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] - [hʊəl][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʌk] [maɪ] [tu:] [θʌmz] [ɪn] — [seɪ] ['enɪbə:di] ['elsɪz]
with a bullet - hole I could have stuck my two thumbs in — say anybody else's
和 一个 子弹 - 洞 我 可以 有 卡住 我的 二 拇指 在 — 说 任何人 其他人的
[wʌn] [θʌm] .
one thumb .
— 拇指 .

子弹孔大到我可以把两个大拇指伸进去——或者说，我可以把任何人的一个大拇指伸进去。

[maɪ] [sə'moʊən] [sed] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [boʊnz] ;
My Samoans said it could not be , there were not enough bones ;
我的 萨摩亚人 说 它 可以 不是 是 , 那里 是 不是 足够的 骨头 ;
我的萨摩亚人说这不可能，骨头不够多；

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [tu:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [skʌl] [tə'geðər] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] .
I put the two pieces of skull together , and at last convinced them .
我 放 这 二 件 的 颅骨 一起 , 和 在 最后的 确信 他们 .
我把两块头骨碎片拼在一起，最终说服了他们。

[ˌwerə'pɑ:n] , [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][nɑ:t][ʌnroʊ'mæntɪk][ˌeksplə'neɪ(ə)n] .
Whereupon , in a flash , they found the not unromantic explanation .
于是 , 在 一个 闪光 , 他们 成立 这 不是 不浪漫的 解释 .
于是，他们瞬间找到了一个颇具浪漫色彩的解释。

[ðɪs] [pʊr] [breɪv] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'moʊən] ['wɔ:riərz]
This poor brave had succeeded in the height of a Samoan warrior's
这 贫穷的 勇敢的 有 成功了 在 这 高度 的 一个 萨摩亚人 战士们
[æm'biʃ(ə)n] ;
ambition ;
志向 ;

这位可怜的勇士实现了萨摩亚战士最伟大的抱负；

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [hed] , [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['nevər] ['destɪnd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
he had taken a head , which he was never destined to show to his
他 有 已采取 一个 头 , 哪个 他 曾是 绝不 注定 到 展示 到 他的
[ə'plɔ:d] [kæmp] .
applauding camp .
鼓掌 营 .

他取下了一颗人头，但他注定无法将它展示给那些为他鼓掌的阵营。

['wu:ndɪd] [hɪm'self] ,
Wounded himself ,
受伤 他自己 ,
他自己也受了伤，

[hi:; hi][hæd; həd] [krept] [hɪr] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃ] [tu:; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ju:sləs] ['troʊfi] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd]
he had crept here into the bush to die with his useless trophy by his side
他 有 悄悄地爬 这里 进入 这 衬套 到 死 和 他的 无用 杯 经过 他的 边
.
:
.

他偷偷溜进这片灌木丛，就是为了带着他那毫无用处的战利品死去。

[hɪz; ɪz] [deɪt] [wʊd] [bi:; bi] [ə'baʊt] [ˌfɪfti:n] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] ['bæt(ə)l] [brɪ'twi:n] [laʊpepə]
His date would be about fifteen years ago , in the great battle between Laupepa
他的 日期 会 是 关于 十五 年 前 , 在 这 伟大的 战斗 之间 劳佩帕
[ænd; ənd] - ,
and Talavou ,
和 - ,
他的生卒日期大约在十五年前，也就是劳佩帕和塔拉沃之间的那场大战中。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɑ:n][maɪ][lənd] , [sɜ:r] .
which took place on My Land , Sir .
哪个 采取 地方 在 我的 土地 , 先生 :

这件事发生在我的土地上, 先生。

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [wi:; wi][æɪ; əɪ] [ˈberi] [ðə; ði] [boʊnz] [ænd; ənd][ˈfaɪər][ə; eɪ] [səˈlu:t] [ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv]
To - tomorrow we shall bury the bones and fire a salute in honour of
到 - 明天 我们 将 埋葬 这 骨头 和 火 一个 礼炮 在 荣誉 的
[ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈkɜ:ɪdʒ] .
unfortunate courage .
不幸 勇气 :

明天我们将埋葬遗骸, 并鸣枪致敬这位不幸的英勇战士。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ˈempti] [laɪf] ?
Do you think I have an empty life ?
做 你 思考 我 有 一个 空的 生活 ?

你觉得我的生活很空虚吗?

[ɔ:r] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ˈdʒɑ:ɡɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [klʌb] [hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [əˈmju:z]
or that a man jogging to his club has so much to interest and amuse
或者 那 一个 男人 慢跑 到 他的 俱乐部 有 所以 很多 到 兴趣 和 娱乐
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

或者说, 一个慢跑去俱乐部的人竟然有这么多让他感兴趣和开心的事情?

— [tʌtʃ] [ænd; ənd][traɪ][hɪm; ɪm] [tu:] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɡoʊz] [əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] : [noʊ][peɪn] ,
— touch and try him too , but that goes along with the others : no pain ,
— 触碰 和 尝试 他 也 , 但 那 去 沿着 和 这 其他的 : 不 疼痛 ,
[noʊ] [ˈpleʒər] ,
no pleasure ,
不 乐趣 ,

——也可以摸摸他、试试他, 但这和其他人一样: 没有痛苦, 就没有快乐。

[ɪz][ðə; ði][ˈaɪərn] [lɔ:] .
is the iron law .
是 这 铁 法律 :

这是铁律。

[soʊ] [hɪr] [aɪ][stɔ:p] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [li:v] , [æz; əz][aɪ] [left] [ˈjestərdeɪ] , [maɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈbɪznəs]
So here I stop again , and leave , as I left yesterday , my political business
所以 这里 我 停止 再次 , 和 离开 , 作为 我 左边 昨天 , 我的 政治的 商业
[ʌnˈtʌtʃt] .
untouched .
未受触碰 :

所以, 我再次停下脚步, 像昨天一样, 我的政治事务一成不变地离开了。

[ænd; ənd][loʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧!

[hɪr] [kʌmz] [maɪ][ˈpju:p(ə)l] , [aɪ] [bɪˈli:v] , [soʊ][aɪ][stɔ:p][ɪn] [taɪm] .
here comes my pupil , I believe , so I stop in time .
这里 来 我的 瞳孔 , 我 相信 , 所以 我 停止 在 时间 :

我的学生来了, 我想, 所以我及时停了下来。

[mɑ:rtʃ] 2nd . — [saɪns] [aɪ][læst] [ru:t] , [fɪfti:n] [ˈtʃæptəz] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] [ˈbælfuə] [hæv; həv] [bɪn]
March 2nd . — Since I last wrote , fifteen chapters of David Balfour have been
行进 2nd . — 自从 我 最后的 写道 , 十五 章节 的 大卫 贝尔福 有 到过
[dra:ftɪd] ,
drafted ,
起草 ,

3月2日——自从我上次写信以来,《大卫·贝尔福》一书已经完成了十五章的草稿。

[ænd; ənd][faɪv] - [eɪˈjuː] [ˈkleɪ] .
and five tirés au clair .
和 五 - au 克莱尔 .

和五份 tirés au clair。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪˈti:] [ˈprɪti] [gʊd] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈbluːmɪŋ] [ˈmeɪd(ə)n] [ðæt] [kɔːsts][æŋˈzaɪəti] — [ʃiː; ʃɪ][ɪz][æz; əz]
I think it pretty good ; there's a blooming maiden that costs anxiety — she is as
我 思考 它 漂亮的 好的 ; 有 一个 盛开 少女 那 成本 焦虑 — 她 是 作为
[ˈvɜːrdʒɪnəl][æz; əz] [ˈbɪli] ;
virginal as billy ;
处女 作为 比利 ;

我觉得挺好的; 有个娇嫩的少女让人焦虑——她和比利一样纯洁无瑕;

[bʌt; bət][ˈdeɪvɪd] [siːmz] [ðer; ðər][ænd; ənd][əˈlaɪv] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈlɔːrd] [ˈædvəkət] [ɪz] [gʊd] ,
but David seems there and alive , and the Lord Advocate is good ,
但 大卫 似乎 那里 和 活 , 和 这 主 提倡 是 好的 ,
[ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [siːmz] [ðer; ðər][ænd; ənd][əˈlaɪv] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈlɔːrd] [ˈædvəkət] [ɪz] [gʊd] ,
but David seems there and alive , and the Lord Advocate is good ,
但大卫似乎还活着, 而且法官也很好。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ɪz][æn; ən][epɪˈsɔːdɪk] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈlʌvət] .
and so I think is an episodic appearance of the Master of Lovat .
和 所以 我 思考 是 一个 剧集式 外貌 的 这 掌握 的 洛瓦特 .

所以我认为这是洛瓦特大师的一次客串演出。

[ɪn] [ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈaɪ.aɪ] .
In Chapter XVII .
在 章 十七 .

第十七章。

[aɪ][æɪ; ʃəl][get][ˈdeɪvɪd] [əˈbrɔːd] — [ˈæɪlən] [went] [ɔːˈredi] [ɪn] [ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈaɪ] .
I shall get David abroad — Alan went already in Chapter XII .
我 将 得到 大卫 国外 — 艾伦 去 已经 在 章 十二 .

我要把大卫送到国外去——艾伦在第十二章已经去过了。

[ðə; ðɪ] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ˈkɪdnæpt] ; [ðɪs] [ˈɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪˈti:] ,
The book should be about the length of Kidnapped ; this early part of it ,
这 书 应该 是 关于 这 长度 的 绑架 ; 这 早期的 部分 的 它 ,
[ðə; ðɪ] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ˈkɪdnæpt] ; [ðɪs] [ˈɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪˈti:] ,
The book should be about the length of Kidnapped ; this early part of it ,
这本书的篇幅应该和《绑架》差不多; 这是本书的早期部分。

[əˈbaʊt] [diː] . - [es] [ˈeɪvɪdəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈæpɪn] [keɪs] , [ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstɔːri] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ɪn]
about D . ' s evidence in the Appin case , is more of a story than anything in
关于 D . - s 证据 在 这 阿平 案件 , 是 更多的 的 一个 故事 比 任何事物 在
[ˈkɪdnæpt] ,
Kidnapped ,
绑架 ,

关于D.在Appin案中提供的证据, 与其说是《绑架》一书中的内容, 不如说更像是一个故事。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈmɪd(ə)] ,
but there is no doubt there comes a break in the middle ,
但 那里 是 不 怀疑 那里 来 一个 休息 在 这 中间 ,
[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈmɪd(ə)] ,
but there is no doubt there comes a break in the middle ,
但毫无疑问, 中间会有一段中断期。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [teɪl] [ɪz] [ˈpræktɪkli] [ɪn] two161
and the tale is practically in two161
和 这 故事 是 几乎 在 two161

故事实际上分为两部分161

[dɪˈvɪʒnz] .
divisions .
部门 .

部门。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][dʒeɪmz] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [kəˈtri:nə] , [ˈoʊnli] [foʊ] ; [ɪn][ðə; ði]
In the first James More and the M'Gregors , and Catriona , only show ; in the
在 这 第一的 詹姆斯 更多的 和 这 - , 和 卡特里奥娜 , 仅有的 展示 ; 在 这
[ˈsekənd] ,
second ,
第二 ,

在第一部中，只有詹姆斯·莫尔、麦格雷戈一家和卡特里奥娜出演；在第二部中，

[ðə; ði] [ˈæpɪn] [keɪs] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][dʒeɪmz][ˈstjuːət; ˈstju-] [hʌŋ] ,
the Appin case being disposed of , and James Stewart hung ,
这 阿平 案件 存在 处置 的 , 和 詹姆斯 斯图尔特 悬挂 ,
阿平案结案后，詹姆斯·斯图尔特被处以绞刑。

[ðeɪ] [ruːl] [ðə; ði] [roʊst] [ænd; ənd][juːˈzɜːrp][ðə; ði] [ˈɪntrəst] — [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][biː; bi] [ˈeni] [left] .
they rule the roast and usurp the interest — should there be any left .
他们 规则 这 烤 和 篡 这 兴趣 — 应该 那里 是 任何 左边 .
他们主宰了这场烤肉盛宴，并攫取了剩余的利益——如果还有剩余的话。

[waɪ] [dɪd][aɪ] [teɪk] [ʌp] [ˈdeɪvɪd] [ˈbælfuə] ?
Why did I take up David Balfour ?
为什么 做过 我 拿 向上 大卫 贝尔福 ?

我为什么会选择大卫·贝尔福？

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpæʃ(ə)n] .
A sudden passion .
一个 突然 热情 .

突如其来的激情。

[ˈmʌndər; ˈmʌndi] ,
Monday ,
周一 ,

周一，

[aɪ] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɔːlɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃer] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈmiːtɪŋ] ;
I went down in the rain with a colic to take the chair at a public meeting ;
我 去 向下 在 这 雨 和 一个 绞痛 到 拿 这 椅子 在 一个 民众 会议 ;
我冒着雨，忍受着肠绞痛，去参加一个公开会议并担任主席；

[daɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈhæɡərd] ; [seɪld] [ɔːf] [tuː; tə] [maɪ] [ˈmiːtɪŋ] , [ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [waɪld] [biːsts]
dined with Haggard ; sailed off to my meeting , and fought with wild beasts
用餐 和 枯槁 ; 航行 离开 到 我的 会议 , 和 战斗 和 荒野 野兽
[fɔːr; fər] [θriː] [ˈæŋkʃəs] [ˈaʊərz] .
for three anxious hours .
为了 三 焦虑的 小时 .

与哈格德共进晚餐；乘船前往我的会面地点，并与野兽搏斗了三个小时，焦急万分。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ðæt] [ˈeni] [ˈsensəb(ə)l] [mæn] [keəd] [fɔːr; fər] ,
All was lost that any sensible man cared for ,
全部 曾是 丢失的 那 任何 明智的 男人 关心 为了 ,

所有明事理的人所珍视的东西都失去了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [dɪd][nɑ:t] [breɪk] [ʌp] — [θæŋks] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə][ɑ:r] . [el] ! [es] . —
but the meeting did not break up — thanks a good deal to R . L . S . —
但 这 会议 做过 不是 休息 向上 — 谢谢 一个 好的 交易 到 拉 . L . S . —
[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [əˈpəʊzd] [maɪ] [rɪˈlek(ə)n] ,
and the man who opposed my election ,
和 这 男人 WHO 反对 我的 选举 ,
但会议并没有结束——这很大程度上要归功于路易斯·路易斯·史蒂文斯——而那位反对我当选的男士，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ˈræŋɡlɪŋ] ,
and with whom I was all the time wrangling ,
和 和 谁 我 曾是 全部 这 时间 争吵 ,
而我一直都在和他争吵，

[prəˈpəʊzd] [ðə; ði] [voʊt] [ʌv; əv] [θæŋks] [tu:; tə][em ˈi:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈhænsəmənəs] ;
proposed the vote of thanks to me with a certain handsomeness ;
建议的 这 投票 的 谢谢 到 我 和 一个 肯定 英俊 ;
他以相当英俊的姿态向我表达了谢意；

[aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ][hæd; həd] [ɜ:rnd] [aɪ ˈti:]
I assure you I had earned it
我 保证 你 我 有 获得 它
我向你保证，这是我应得的.....

[ˈhæɡərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [æbˈdu:l] , [hɪz; ɪz] [haɪ] - [kæst] [ˈɪndiən] [ˈsɜ:rvənt] , [ɪmˈpɔ:rtɪd] [baɪ][maɪ]
Haggard and the great Abdul , his high - caste Indian servant , imported by my
枯槁 和 这 伟大的 阿卜杜勒 , 他的 高的 - 种姓 印度 仆人 , 进口 经过 我的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,
哈格德和伟大的阿卜杜勒，他那位高种姓的印度仆人，是我妻子从印度引进的。

[wɜ:z; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][em ˈi:][wɪð; wɪθ] [ˈsʌpər] ,
were sitting up for me with supper ,
是 坐着 向上 为了 我 和 晚餐 ,
他们为我准备了晚餐，

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [twelv] [brɪˈfɔ:r] [aɪ][gɔ:t][tu:; tə][bed] .
and I suppose it was twelve before I got to bed .
和 我 认为 它 曾是 十二 前 我 得到 到 床 .
我猜大概十二点我才上床睡觉。

[ˈtu:zdeɪ] [ˈreɪnɪŋ] , [maɪ] [ˈmʌðər] [roʊd] [daʊn] ,
Tuesday raining , my mother rode down ,
周二 下雨 , 我的 母亲 骑 向下 ,
星期二下着雨，我母亲骑车下来，

[ænd; ənd][wi:; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:nsələt] [tu:; tə][saɪn][ə; eɪ][ˈfækt(ə)rɪ][ænd; ənd] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
and we went to the Consulate to sign a Factory and Commission .
和 我们 去 到 这 领事馆 到 符号 一个 工厂 和 委员会 .
然后我们去领事馆签署了工厂和委托协议。

[ðens] , [aɪ][tu:; tə][ðə; ði][ˈlɔjz, ˈlɔɪz] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] [ˈɑ:fɪs] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] .
Thence , I to the lawyers , to the printing office , and to the mission .
因此 , 我 到 这 律师 , 到 这 印刷 办公室 , 和 到 这 使命 .
然后，我去了律师那里，去了印刷厂，去了传教站。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdɪnər] [taɪm] [wen] [aɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈhoʊm] .
It was dinner time when I returned home .
它 曾是 晚餐 时间 什么时候 我 返回 家 .
我到家时已经是晚饭时间了。

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈaʊər; ɑːr] [kʊk] - [bɔɪ] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [left] — [ˈɪndʒəd] [ˈfiːlɪŋz] — [ðə; ði] [ˈɑːrkeɪndʒl]
This morning , our cook - boy having suddenly left — injured feelings — the archangel
这 早晨 , 我们的 厨师 - 男生 拥有 突然 左边 — 受伤 情怀 — 这 大天使
[wʌz; wəz][tuː; tə] [kʊk] [ˈbrekfəst] .
was to cook breakfast .
曾是 到 厨师 早餐 .

今天早上，我们的厨子突然离开了——因为他受到了伤害——所以大天使要来做早餐。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər] [brɪˈfɔːr] [dʌːn] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [bleɪzd] ,
I found him lighting the fire before dawn ; his eyes blazed ,
我 成立 他 灯光 这 火 前 黎明 ; 他的 眼睛 燃烧的 ,
黎明前，我发现他正在生火；他的眼睛闪闪发光。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [left] [tuː; tə][juːz] ,
he had no word of any language left to use ,
他 有 不 单词 的 任何 语言 左边 到 使用 ,
他已经找不到任何语言的词汇可用了。

[ænd; ænd][aɪ] [sɔː] [ɪn][hɪm; ɪm] ([tuː; tə][maɪ] [ˈwʌndər]) [ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ˈwɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ˈgrætɪfaɪd]
and I saw in him (to my wonder) the strongest workings of gratified
和 我 锯 在 他 (到 我的 想知道) 这 最强 运作 的 满意
[æmˈbɪʃ(ə)n] .
ambition .
志向 .

令我惊讶的是，我从他身上看到了最强烈的、得到满足的野心。

[nəˈpəʊliən] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [pliːzd] [tuː; tə][saɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈtriːti] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːstriə] [ðæn; ðən]
Napoleon was no more pleased to sign his first treaty with Austria than
拿破仑 曾是 不 更多的 高兴 到 符号 他的 第一的 条约 和 奥地利 比
[wʌz; wəz] - [tuː; tə] [kʊk] [ðæt] [ˈbrekfəst] .
was Lafaele to cook that breakfast .
曾是 - 到 厨师 那 早餐 .

拿破仑对与奥地利签订第一份条约的喜悦之情，丝毫不亚于拉法埃尔为他做那顿早餐的喜悦之情。

[ɔːl] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ðɪs] [ˈletər] , [aɪ] [slept] [laɪk] [wʌn] [drʌgd]
All morning , when I had hoped to be at this letter , I slept like one drugged
全部 早晨 , 什么时候 我 有 希望 到 是 在 这 信 , 我 睡着了 喜欢 — 吸毒
,
.
,

整个上午，我本希望能够处理这封信，却像吸了毒一样睡着了。

[ænd; ænd][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðɪs] ([wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ]) [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz]
and you must take this (which is all I can give you) for what it is
和 你 必须 拿 这 (哪个 是全部 我 能 给 你) 为了 什么 它 是
[wɜːrθ] —
worth —
值得 —

你必须把这些（我能给你的全部）当作参考——

[diː] . [biː] .
D . B .
D . B .

数据库

[ˈmemˌwɑːrɜːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ænd] [əˈbrɔːd] .
Memoirs of his Adventures at Home and Abroad .
回忆录 的 他的 冒险 在 家 和 国外 .
他的国内外冒险经历回忆录。

[ðə; ði] ['sekənd] [pɑ:rt] ;
The Second Part ;
这 第二 部分 ;

第二部分；

[wer'ɪn] [ɑ:r; ər][set] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [mis'fɔ:tʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'va:lvd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['æpɪn]
wherein are set forth the misfortunes in which he was involved upon the Appin
其中 是 放 前进 这 不幸 在 哪个 他 曾是 涉及 之上 这 阿平
[ˈmɜ:rdər] ;
Murder ;
谋杀 ;

其中详细记载了他在阿平谋杀案中所遭遇的不幸；

his162
his162
his162

his162

['trʌblz] [wɪð; wɪθ][lɔ:rd] ['ædvəkeɪt] - ; [kæp'tɪvəti][ɑ:n][ðə; ði] [beɪs] [rɑ:k] ; ['dʒɜ:rni] ['ɪntu:]
troubles with Lord Advocate Prestongrange ; captivity on the Bass Rock ; journey into
麻烦 和 主 提倡 - ; 囚禁 在 这 低音 岩石 ; 旅行 进入
[fræns] [ænd; ənd] ['hɑ:lənd] ;
France and Holland ;
法国 和 荷兰 ;

与首席检察官普雷斯顿格兰奇发生冲突；被囚禁在巴斯岩；前往法国和荷兰的旅程；

[ænd; ənd]['sɪŋɡjələɹ] [rɪ'leɪnɪz] [wɪð; wɪθ][dʒeɪmz] [mɔ:r] ['drʌmənd] [ɔ:r] [mə'ɡregɜ-] , [ə; eɪ][sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and singular relations with James More Drummond or Macgregor , a son of the
和 单数 关系 和 詹姆斯 更多的 德拉蒙德 或者 麦格雷戈 , 一个 儿子 的 这
[nɒʊ'tɔ:riəs] [rɔ:b] [rɔɪ] .
notorious Rob Roy .
臭名昭著 抢 罗伊 .

与臭名昭著的罗布·罗伊之子詹姆斯·莫尔·德拉蒙德或麦格雷戈有着特殊的关系。

['tʃæptəɹz] . — [aɪ] . [ə; eɪ] ['begəɹ] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] .
Chapters . — I . A Beggar on Horseback .
章节 . — 我 . 一个 乞丐 在 马背 .

章节——I.骑马的乞丐。

[i:] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['haɪlənd] ['raɪtəɹ] .
The Highland Writer .
这 高地 作家 .

高地作家。

[ɑ'rɑ'rɑɪ] .
III .
三、 .

三、

[aɪ][gou][tu:; tə] - .
I go to Pilrig .
我 去 到 - .

我去皮尔里格。

[ɑɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[lɔːrd] [ˈædvəkət] .
Lord Advocate Prestongrange .
主 提倡 -

普雷斯顿格兰奇首席检察官。

[viː] . [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [ˈθʌndər] .
V Butter and Thunder .
V 黄油 和 雷 -

V. 黄油与雷霆。

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 -

六、

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn] [ˈɑːnər] .
I make a fault in honour .
我 制作 一个 过错 在 荣誉 -

我犯了有损荣誉的错误。

[ˌviː,ɑːˈaɪ] .
VII .
七 -

七、

[ðə; ði][ˈbrɑːvoʊ] . [ˌviː,ɑːˈaɪˈaɪ] .
The Bravo . **VIII** .
这 Bravo - 八 -

布拉沃。第八。

[ðə; ði] [ˈheðər] [ɑːn][ˈfaɪər] .
The Heather on Fire .
这 希瑟 在 火 -

燃烧的石楠花。

[ˌɑːˈeks] .
IX .
第九章 -

九、

[aɪ] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhɔːntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] - [ˈhedɪd] [mæn] .
I begin to be haunted with a red - headed man .
我 开始 到 是 闹鬼的 和 一个 红色的 - 标题 男人 -

我开始被一个红头发的男人纠缠。

[eks] . [ðə; ði] [wʊd] [baɪ] - . [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] .
X The Wood by Silvermills . **XI** .
X - 这 木头 经过 - 十一 -

X. Silvermills 的树林。XI.

[ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ][ˈælən] . [ˌeks,ɑːˈaɪ] . [dɪlən] [sændz] .
On the march again with Alan . **XII** . **Gillane Sands** .
在 这 行进 再次 和 艾伦 - 十二 - 吉兰 桑兹 -

与艾伦再次行军。十二、吉兰·桑兹。

[ˌeks,ɑːˈaɪˈaɪ] .
XIII .
十三 -

十三、

[ðə; ði] [bers] [rɑːk] . [ˌeks,ɑːˈviː] .
The Bass Rock . **XIV** .
这 低音 岩石 - 十四 -

贝斯摇滚。第十四卷。

[blæk] [ˈændiz] [teɪl] [ʌv; əv][tɑ:d] - .
Black Andie's Tale of Tod Lapraik .
黑色的 安迪的 故事 的 托德 - .

黑安迪的托德·拉普雷克的故事。

[ˈɛksˈvi:] .
XV .
十五 .

十五、

[aɪ][gou][tu:; tə] [ɪnvəˈreəri] .
I go to Inveraray .
我 去 到 因弗雷里 .

我去因弗雷里。

[ðæt] [ɪz][,aɪˈti:] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [dra:ftɪd] .
That is it , as far as drafted .
那 是 它 , 作为 远的 作为 起草 .

以上就是目前拟定的内容。

[ˈtʃæptərz] [aɪˈvi:] .
Chapters IV .
章节 第四 .

第四章

[vi:] . [vi:,aɪˈaɪ] .
V . **VII** .
V . 七 .

五、七、

[,aɪˈɛks] . [ænd; ənd][,ɛks,aɪˈvi:] .
IX . **and** **XIV** .
第九章 . 和 十四 .

第九章和第十四章

[aɪ][,eɪˈem] [ˈspeʃəli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] ;
I am specially pleased with ;
我 是 特别 高兴 和 ;

我尤其满意的是：

[ðə; ði][læst] [ˈbi:ɪŋ] [æn; ən][,ɛpɪˈsa:dɪkəl] [ˈboʊgi] [ˈsto:ri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bers] [rɑ:k] [tould][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]
the last being an episodical bogie story about the Bass Rock told there by the
这 最后的 存在 一个 分集式 转向架 故事 关于 这 低音 岩石 讲述 那里 经过 这
[ˈki:pər] .
Keeper .
守门员 .

最后一个是守墓人讲述的关于巴斯岩的连环妖怪故事。

[tu:; tə] [ˈwɪljəm] [ˈmɔ:ris]
To William Morris
到 威廉 莫里斯

致威廉·莫里斯

[ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [draɪft] [ˈletər] [əˈdrest] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] [ˈmɔ:ris] [wʌz; wəz] [faʊnd] [əˈmʌŋ]
The following draft letter addressed to Mr . William Morris was found among
这 下列的 草稿 信 已解决 到 先生 . 威廉 莫里斯 曾是 成立 之中
[ˈsti:vənsənz] [ˈpepərz][ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] .
Stevenson's papers after his death .
史蒂文森的 文件 后 他的 死亡 .

在史蒂文森去世后，人们在他的遗物中发现了以下这封写给威廉·莫里斯先生的信件草稿。

[,aɪˈtiː][hæz; həz] [ˈtʌtʃɪz] [ʌv; əv] [,æfektɪɪ(ə)n] [ænd; ənd] [kənˈstreɪnt] [nɑːt][ˈjuːzuəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
It has touches of affectation and constraint not usual with him ,
它 有 触摸 的 做作 和 约束 不是 通常 和 他 ,
这首歌带有一些他平时不常有的矫揉造作和拘谨感。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [daʊt] [ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [send] [,aɪˈtiː] ;
and it is no doubt on that account that he did not send it ;
和 它 是 不 怀疑 在 那 帐户 那 他 做过 不是 发送 它 ;
毫无疑问，正因如此，他才没有寄出那封信；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [best] [ˈmænər] ,
but though not in his best manner ,
但 尽管 不是 在 他的 最好的 方式 ,
虽然他的表现并不尽如人意，

[,aɪˈtiː] [siːmz] [wɜːrθ] [ˈprɪntɪŋ] [æz; əz] [ˈɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd]
it seems worth printing as illustrating the variety of his interests and
它 似乎 值得 印刷 作为 图示 这 种类 的 他的 兴趣 和
[,ædməˈeɪʃənz] [ɪn][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
admiraions in literature :
钦佩 在 文学 :
这段文字似乎值得刊印，因为它展现了他对文学的广泛兴趣和欣赏。

[vɑːɪˈliːmə] , [səˈmoʊə] , [ˈfebjə,wəri] . - .
Vailima , Samoa , Feb . 1892 :
瓦伊利玛 , 萨摩亚 , 二月 . - .
萨摩亚瓦伊利马，1892年2月。

[ˈmæstər] , — [ə; eɪ] [pliː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [soʊ] [ˈdɪstənt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm] [weɪt] ,
MASTER , — A plea from a place so distant should have some weight ,
掌握 , — 一个 恳求 从 一个 地方 所以 遥远 应该 有 一些 重量 ,
主人：来自如此遥远地方的请求应该有一定的分量。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɑːrt] [soʊ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm] [əˈdres] .
and from a heart so grateful should have some address .
和 从 一个 心 所以 感激的 应该 有 一些 地址 :
如此感激之情，理应有所表达。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn][jʊr; jər] [det] , [ˈmæstər] ,
I have been long in your debt , Master ,
我 有 到过 长的 在 你的 债务 , 掌握 ,
主人，我一直欠您一份情。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [,aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ɪnˈkriːst] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ]
and I did not think it could be so much increased as you have now
和 我 做过 不是 思考 它 可以 是 所以 很多 增加 作为 你 有 现在
[ɪnˈkriːst] [,aɪˈtiː] .
increased it .
增加 它 :
我没想到它还能像你现在这样增加这么多。

[aɪ][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪn][jʊr; jər] [det] [ænd; ənd] [diːp] [ɪn][jʊr; jər] [det] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈpoʊəmz] [ðæt] [aɪ][,æɪ; jəl]
I was long in your debt and deep in your debt for many poems that I shall
我 曾是 长的 在 你的 债务 和 深的 在 你的 债务 为了 许多 诗歌 那 我 将
[ˈnevər] [fərˈget] ,
never forget ,
绝不 忘记 ,
我一直以来都感激不尽，因为你写给我的许多诗篇我永远不会忘记。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['si,guəd] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [plʌndʒd] [em 'iː] [bɪ'jɑːnd] ['peɪmənt]
and for Sigurd before all , and now you have plunged me beyond payment
和 为了 西格德 前 全部 , 和 现在 你 有 暴跌 我 超过 支付
[baɪ][ðə; ði]['sɑːgə] ['laɪbrəri] .
by the Saga Library .
经过 这 传奇 图书馆 .

首先是为了西格德，而现在你让我付出了无法用萨迦图书馆支付的代价。

[ænd; ənd][soʊ] [naʊ] , [truː] [tuː; tə]['hjuːmən] ['neɪtʃər] , ['biːɪŋ] [plʌndʒd] [bɪ'jɑːnd] ['peɪmənt] ,
And so now , true to human nature , being plunged beyond payment ,
和 所以 现在 , 真的 到 人类 自然 , 存在 暴跌 超过 支付 ,
[sɔː] [hiːz] .
所以现在，正如人性使然，当他们陷入无力偿还的境地时，

[aɪ] [kʌm] [ænd; ənd][bɑːrk][æt; ət][jɔːr; jər] [hiːlz] . -
I come and bark at your heels . 163
我 来 和 吠 在 你的 高跟鞋 . -
[hɪːlz] [wɪːlz] .
我来追着你的脚后跟吠叫。 163

[fɔːr; fər] ['fɔːrli] , ['mæstər] , [ðæt] [tʌŋ] [ðæt] [wiː; wi] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɪləstreɪtɪd]
For surely , Master , that tongue that we write , and that you have illustrated
为了 一定 , 掌握 , 那 舌头 那 我们 写 , 和 那 你 有 插图
[soʊ]['noʊbli] ,
so nobly ,
所以 高贵地 ,
[aɪ] [dʒet] [ə'laɪv] .
主啊，我们所写的、您曾如此高尚地阐释过的这语言，的确如此。

[ɪz] [jet] [ə'laɪv] .
is yet alive .
是 然而 活 .
[ɪz] [dʒet] [ə'laɪv] .
仍然活着。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] [raɪts] [ænd; ənd] [lɔːz] , [ænd; ənd][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] , ['aʊər; ɑːr] [kwɪːn] ,
She has her rights and laws , and is our mother , our queen ,
她 有 她 权利 和 法律 , 和 是 我们的 母亲 , 我们的 女王 ,
[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ɪnstrəmənt] .
and our instrument .
和 我们的 乐器 .
[aɪ] [dʒet] [ə'laɪv] .
她拥有自己的权利和法律，她是我们的母亲、我们的女王，也是我们的工具。

[naʊ] [ɪn] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [tʌŋ] [wer] [hæz; həz][wʌn] [sens] , [,wer'æz] [ə'nʌðər] .
Now in that living tongue where has one sense , whereas another .
现在 在 那 活的 舌头 在哪里 有 一 感觉 , 然而 其他 .
[aɪ] [dʒet] [ə'laɪv] .
现在，在那种鲜活的语言中，有一种含义，而另一种含义。

[ɪn][ðə; ði] - ['stɔːri] , [piː] . - , [laɪn] - , [aɪ 'tiː] [berz] [wʌn][ʌv; əv][ɪts]['ɔːrd(ə)neri] ['sensɪz] .
In the Heathslayings Story , p . 241 , line 13 , it bears one of its ordinary senses .
在 这 - 故事 , p . - , 线 - , 它 熊 一 的 它是 普通的 感官 .
[aɪ] [dʒet] [ə'laɪv] .
在《希思屠杀故事》第 241 页第 13 行中，它具有其通常含义之一。

['els,wer] [ænd; ənd]['juːzuəli; 'juːzəli] [θruː] [ðə; ði] [tuː] ['vɑːljəmz] ,
Elsewhere and usually through the two volumes ,
别处 和 通常 通过 这 二 卷 ,
[aɪ] [dʒet] [ə'laɪv] .
其他地方，通常是通过这两卷书，

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [jet] [riːtʃt] [em 'iː][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'trænsɪŋ] [,pʌblɪ'keɪf(ə)n] ,
which is all that has yet reached me of this entrancing publication ,
哪个 是 全部 那 有 然而 达到 我 的 这 迷人的 发布 ,
[aɪ] [dʒet] [ə'laɪv] .
这就是我目前所了解到的这本引人入胜的出版物的全部内容。

[,wer'æz] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] ['fɪgʃər] [fɔːr; fər] [wer] .
whereas is made to figure for where .
然而 是 制成 到 数字 为了 在哪里 .
[aɪ] [dʒet] [ə'laɪv] .
而其目的是为了弄清楚在哪里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɔːd] , [maɪ] [dɪr] [ænd; ənd] [ˈɑːnə-d] [ˈmɔːrɪs] , [juːz] [wer] ,
For the love of God , my dear and honoured Morris , use where ,
为了 这 爱 的 上帝 , 我的 亲爱的 和 荣幸 莫里斯 , 使用 在哪里 ,
看在上帝的份上, 我亲爱的、尊敬的莫里斯, 请使用 where,

[ænd; ənd][let][juː 'es] [noʊ] [wer'æz] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [werfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [grætɪtuːd] [jæl; jəl] [groʊ] ,
and let us know whereas we are , wherefore our gratitude shall grow ,
和 让 我们 知道 然而 我们 是 , 因此 我们的 感激 将 生长 ,
请告知我们身在何处, 以便我们更加感恩。

[wer'baɪ] [juː; jʊ][jæl; jəl][biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] [ˈɑːnə-d] [wer'evər] [men] [lʌv] [klɪr] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [wer'æz]
whereby you shall be the more honoured wherever men love clear language , whereas
由此 你 将 是 这 更多的 荣幸 无论 男人 爱 清除 语言 , 然而
[naʊ] , [ɔːl'doʊ] [wiː; wi] [ˈɑːnər] ,
now , although we honour ,
现在 , 虽然 我们 荣誉 ,
因此, 凡是人们喜爱清晰语言的地方, 你都将更加受人尊敬; 而现在, 尽管我们尊敬,

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈtrʌblɪd] .
we are troubled .
我们 是 麻烦 .
我们感到担忧。

[hweər'ʌndə(r)] , [pliːz] [faɪnd] [ɪn'skraɪbd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈveri] [ˈɪmpjədənt] [bʌt; bət] [jet] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs]
Whereunder , please find inscribed to this very impudent but yet very anxious
其中 , 请 寻找 铭文 到 这 非常 厚颜无耻 但 然而 非常 焦虑的
[ˈdɔːkjumənt] ,
document ,
文档 ,
因此, 请查阅这份厚颜无耻却又焦虑不安的文件, 其内容如下:

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪstənt] [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [ɔːr][ðə; ði][ˈkoʊldəst]
the name of one of the most distant but not the youngest or the coldest
这 姓名 的 一 的 这 最多 遥远 但 不是 这 最小的 或者 这 最冷
[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ˈɑːnər] [juː; jʊ]
of those who honour you
的 那些 WHO 荣誉 你
一位与你关系最疏远, 但并非最年轻或最冷漠的敬重者的名字

[ˈrɑːbərt] [ˈluːɪs] [ˈstiːvnsn] .
Robert Louis Stevenson .
罗伯特 路易斯 史蒂文森 .
罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [tʃɑːrlz] [ˈfɛr,tʃaɪld]
To Mrs . Charles Fairchild
到 太太 . 查尔斯 费尔柴尔德
致查尔斯·费尔柴尔德夫人

[ðə; ði][prəˈdʒektɪd] [ˈvɪzɪt][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈkɪplɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
The projected visit of Mr . Kipling , with his wife and brother - in - law ,
这 预计 访问 的 先生 : 吉卜林 , 和 他的 妻子 和 兄弟 - 在 - 法律 ,
[tuː; tə][səˈmoʊə] ,
to Samoa ,
到 萨摩亚 ,
吉卜林先生计划携妻子和姐夫访问萨摩亚。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] [təːrdz] [ðə; ði][ˈkloʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈletər] , [ˈhevər] [tʊk] [pleɪs] ,
which is mentioned towards the close of this letter , never took place ,
哪个 是 提及 向 这 关闭 的 这 信 , 绝不 采取 地方 ,
信未提到的那件事从未发生过。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'ɡret] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈɔːθəz] .
much to the regret of both authors .
很多 到 这 后悔 的 两个都 作者 .

令两位作者深感遗憾。

[[vɑːrli:mə] , [mɑːrtʃ] - .]
[**Vailima** , **March 1892** .]
[瓦伊利玛 , 行进 - .]

[Vailima, 1892年3月。]

[maɪ] [daɪr] ['mɪsɪz] .
MY DEAR MRS .
我的 亲爱的 太太 .

我亲爱的夫人

[ˈfer,tʃaɪld] , — [aɪ][eɪ 'em] ['ɡɪltɪ] [ɪn][jɔː; jər] [saɪt] , [bʌt; bət][maɪ] [ə'ferz] [brɪ'siːdʒ] [em 'iː] .
FAIRCHILD , — **I am guilty in your sight** , **but my affairs besiege me** .
费尔柴尔德 , — 我 是 有罪的 在 你的 视线 , 但 我的 事务 围攻 我 .

费尔柴尔德——在你看来我有罪，但我的事务缠身。

[ðə; ði] [tʃiːf] - ['dʒʌstɪs,jɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [ˈpɜːsənz] [ɪz][ɪn][ɪt'self] [noʊ] ['saɪnɪkjər] ,
The chief - justiceship of a family of nineteen persons is in itself no sinecure ,
这 首席 - 司法 的 一个 家庭 的 十九 人 是 在 本身 不 闲职 ,

担任一个拥有十九名成员的大家庭的首席大法官，本身就不是一件轻松的事。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɑːkjupaɪz][em 'iː][fɔːr; fər] [deɪz] : [tuː] [wiːks] [ə'ɡəʊ][fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] [ˈɔːlmoʊst]
and sometimes occupies me for days : two weeks ago for four days almost
和 有时 占据 我 为了 天 : 二 周 前 为了 四 天 几乎

[ɪn'taɪəli] ,
entirely ,
完全 ,

有时会让我忙上好几天：两周前，我几乎整整四天都沉浸在这件事里。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ɪn'taɪəli] .
and for two days entirely .
和 为了 二 天 完全 .

整整两天。

[brɪ'saɪdz] [wɪtʃ] ,
Besides which ,
除了 哪个 ,

除此之外，

[aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][ləst] [fjuː] [mʌnθs] ['rɪt(ə)n] [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] [tʃæptər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
I have in the last few months written all but one chapter of a History of
我 有 在 这 最后的 很少 几个月 书面 全部 但 一 章 的 一个 历史 的

[sə'moʊə][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [eɪt] [ɔːr][naɪn] ['jɪrz] ;
Samoa for the last eight or nine years ;
萨摩亚 为了 这 最后的 八 或者 九 年 ;

在过去的几个月里，我完成了《萨摩亚历史》一书除最后一章外的所有章节，该书讲述了萨摩亚过去八九年的历史；

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌnə'vɔɪdəbli] [dɪ'leɪd] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ə'weɪtɪŋ] [mə'tɪriəl] ,
and while I was unavoidably delayed in the writing of this , awaiting material ,
和 尽管 我 曾是 不可避免的 延迟 在 这 写作 的 这 , 等待中 材料 ,

虽然由于等待素材等原因，我不可避免地耽搁了本文的写作，

[pʊt] [ɪn][wʌn] - [hæf][ʌv; əv]['deɪvɪd] ['bælfuə] , [ðə; ði] ['siːkwəl] [tuː; tə] ['kɪdnæpt] .
put in one - half of David Balfour , the sequel to Kidnapped .
放 在 一 - 一半 的 大卫 贝尔福 , 这 续集 到 绑架 .

投入了《大卫·贝尔福》的一半，这是《绑架》的续集。

[ˌeɪ dɪː ˈdiː][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ɪmˈpedɪmənts] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ədˈmaɪər][maɪ] [ˈbɪzɪnɪs] .
Add the ordinary impediments of life , and admire my busyness .
添加 这 普通的 障碍 的 生活 , 和 钦佩 我的 繁忙 .

再加上生活中常见的种种阻碍, 你就会明白我的忙碌有多重要了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [æn; ən][oʊld] , but164
I am now an old , but164
我 是 现在 一个 老的 , but164

我现在年纪大了, 但是164

[ˈhelθi] [ˈskelɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪˈdʒenəreɪt] [mʌtʃ] [təːrdz] [ðə; ði] [məˈʃiːn] .
healthy skeleton , and degenerate much towards the machine .
健康 骨骼 , 和 退化 很多 向 这 机器 .

健康的骨骼, 并逐渐退化成机器的一部分。

[baɪ][sɪks][æt; ət][wɜːrk] : [stɔːpt] [æt; ət][hæf] - [pæst][ten][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈles(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]
By six at work : stopped at half - past ten to give a history lesson to a
经过 六 在 工作 : 停止 在 一半 - 过去的 十 到 给 一个 历史 课 到 一个
[step] - [ˈgrænsən] ;
step - grandson ;
步 - 孙子 ;

六点钟到公司: 十点半停下来给继孙上历史课;

[ɪˈlev(ə)n] , [lʌntʃ] ; [ˈæftər] [lʌntʃ] [wiː; wɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)] [pərˈfɔːrməns] [tɪl] [tuː] ; [ðen] [tuː; tə]
eleven , lunch ; after lunch we have a musical performance till two ; then to
十一 , 午餐 ; 后 午餐 我们 有 一个 音乐 表演 直到 二 ; 然后 到
[wɜːrk] [əˈɡen] ;
work again ;
工作 再次 ;

十一点, 午餐; 午餐后有音乐表演, 一直到两点; 然后继续工作;

[bæθ] , [fɔːr] . - ; [ˈdɪnər] , [faɪv] ; [kɑːrdz][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [tɪl] [eɪt] ;
bath , 4 . 40 ; dinner , five ; cards in the evening till eight ;
洗澡 , 4 . - ; 晚餐 , 五 ; 牌 在 这 晚上 直到 八 ;

洗澡, 4.40; 晚餐, 5; 晚上打牌到8点;

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed] — [ˈoʊnli][aɪ][hæv; həv][noʊ][bed] ,
and then to bed — only I have no bed ,
和 然后 到 床 — 仅有的 我 有 不 床 ,

然后就该睡觉了——可是我没有床。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [tʃest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæt][ænd; ənd] [ˈblæŋkɪts] — [ænd; ənd] [riːd] [maɪˈself][tuː; tə] [sliːp] .
only a chest with a mat and blankets — and read myself to sleep .
仅有的 一个 胸部 和 一个 垫 和 毯子 — 和 读 我 到 睡觉 .

只有一张箱子, 里面放着垫子和毯子——然后我就读书入睡了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ruːˈtiːn] , [bʌt; bət][ˈɔːf(ə)n] [ˈsædli] [ɪntəˈrʌptɪd] .
This is the routine , but often sadly interrupted .
这 是 这 常规 , 但 经常 令人遗憾的是 中断 .

这是日常惯例, 但遗憾的是, 它经常被打断。

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ˌem ˈiː] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfloːr] [ʌv; əv][maɪ] [vəˈrændə] [həˈræŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ]
Then you may see me sitting on the floor of my verandah haranguing and being
然后 你 可能 看 我 坐着 在 这 地面 的 我的 阳台 长篇大论 和 存在
[həˈræŋd] [baɪ] [ˈskwaːtɪŋ] [tʃiːfs] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊd] ;
harangued by squatting chiefs on a question of a road ;
训斥 经过 蹲姿 酋长们 在 一个 问题 的 一个 路 ;

那时你可能会看到我坐在阳台的地板上, 和蹲着的酋长们就一条道路的问题争论不休;

[ɔːr] [mɔːr] [ˈpraɪvətli] [ˈhoʊldɪŋ] [æn; ən][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ˈɪntuː][sʌm; səm] [dɪˈspjuːt] [əˈmʌŋ] [ˈəʊər; ɑːr]
or more privately holding an inquiry into some dispute among our
或者 更多的 私下 保持 一个 询问 进入 一些 争议 之中 我们的
[fəˈmɪliər] , [maɪˈself][ɑːn][maɪ][bed] ,
familiars , myself on my bed ,
熟悉的 , 我 在 我的 床 ,
或者更私下地, 我自己躺在床上, 调查我们熟人之间的一些争端。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] — [fɔːr; fər] [wen] [aɪˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːˈdɪʃəl][aɪ] [pleɪ] [ˈdɪɡnəti] — [ɔːr]
the boys on the floor — for when it comes to the judicial I play dignity — or
这 男孩们 在 这 地面 — 为了 什么时候 它 来 到 这 司法 我 玩 尊严 — 或者
[els] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][əˈpiːə][ɑːn][sʌm; səm] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌŋˈsætɪsˈfæktəri] [ˈerənd] .
else going down to Apia on some more or less unsatisfactory errand .
别的 去 向下 到 阿皮亚 在 一些 更多的 或者较少的 不令人满意 差事 .
地板上的男孩们——因为在司法方面, 我扮演的是尊严的角色——否则就得去阿皮亚执行一些或多或少令人不满意的任务。

[ɔːltəˈgeðər] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [ˈsuːts][em ˈiː] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][əbˈzɔːrbz][em ˈiː] [laɪk] [æŋ; ən][ˈoʊʃ(ə)n] .
Altogether it is a life that suits me , but it absorbs me like an ocean .
共 它 是 一个 生活 那 西装 我 , 但 它 吸收 我 喜欢 一个 海洋 .
总的来说, 这种生活很适合我, 但它也像海洋一样吞噬了我。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈenvɪd] [ænd; ənd][ədˈmaɪəd][ɪn] [skɒt] ;
That is what I have always envied and admired in Scott ;
那 是 什么 我 有 总是 令人羡慕 和 钦佩 在 斯科特 ;
这正是我一直以来羡慕和钦佩斯科特的地方;

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ɪˈmensəti] [ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd] [ˈstʌdi] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [kept] [ˈfleksəb(ə)l] ,
with all that immensity of work and study , his mind kept flexible ,
和 全部 那 浩瀚无垠 的 工作 和 学习 , 他的 头脑 保留 灵活的 ,
尽管工作和学习任务繁重, 他的思维依然灵活。

[ˈɡlænsɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈɪntrəst] .
glancing to all points of natural interest .
瞥了一眼 到 全部 积分 的 自然的 兴趣 .
环顾四周, 欣赏所有自然景观。

[bʌt; bət][ðə; ði] [liːn] [haːt][ˈspɪrɪts] , [sʌtʃ] [æz; əz][maɪn] ,
But the lean hot spirits , such as mine ,
但 这 倾斜 热的 烈酒 , 这样的 作为 矿 ,
但像我这样的清淡烈酒,

[brɪˈkʌm] [ˈhɪpnəˈtaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][bɪt] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [juːz] [skɑːtʃ] [tuː; tə][juː; jə] —
become hypnotised with their bit occupations — if I may use Scotch to you —
变得 被催眠 和 他们的 少量 职业 — 如果 我 可能 使用 苏格兰威士忌 到 你 —
[aɪˈtiː][ɪz][soʊ][fɑːr] [mɔːr] [ˈskɔːnf(ə)l][ðæn; ðən][ˈeni] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɪdiəm] .
it is so far more scornful than any English idiom .
它 是 所以 远的 更多的 轻蔑的 比 任何 英语 成语 .
沉迷于他们的小职业——如果我可以 用苏格兰俚语来形容的话——这比任何英语习语都更具蔑视意味。

[wel] , [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈskelɪt(ə)n] ,
Well , I can't help being a skeleton ,
出色地 , 我 不能 帮助 存在 一个 骨骼 ,
唉, 我没办法自己变成骷髅。

[ænd; ənd][juː; jə][ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˈdiːviəs] [ˈpæsɪdʒ] [fɔːr; fər][æŋ; ən][əˈpɑːlədʒi] .
and you are to take this devious passage for an apology .
和 你 是 到 拿 这 狡猾的 通道 为了 一个 道歉 .
而你却要 把这段拐弯抹角的话当作道歉。

[aɪ] [θɔ:t] Aladdin37 ['kæpɪt(ə)] [fʌn] ; [bʌt; bət] [waɪ] ; [ɪn] ['fɔ:rtʃən] ,
I thought Aladdin37 capital fun ; but why , in fortune ,
我 想法 Aladdin37 首都 乐趣 ; 但 为什么 , 在 财富 ;
我觉得阿拉丁37真是太有趣了; 但是为什么, 在财富中,

[dɪd][hi:; hi] [prɪ'tend] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɔ: rəl] [æt; ət] [ðə; ði] [end] ?
did he pretend it was moral at the end ?
做过 他 假装 它 曾是 道德 在 这 结尾 ?
他最后假装这样做是合乎道德的吗?

[ðə; ði] [soʊ] - [kɔ:ld] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] , - [vi 'e] - [ti:] - [ɪl] [es 'i:] ['hɪtʃər] ?
The so - called nineteenth century , où va - t - il se nicher ?
这 所以 - 称为 第十九 世纪 , - va - t - il 塞 小众群体 ?
所谓十九世纪, où va-t-il senicher?

- [tɪz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)] , [bʌt; bət] [paɪl] [wɒd] [du:] [wel] [tu:; tə] [nɑ:k] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [aʊt] ,
'Tis a trifle , but Pyle would do well to knock the passage out ,
- 的 一个 琐事 , 但 派尔 会 做 出色地 到 敲 这 通道 出去 ,
这虽是件小事, 但派尔最好还是把这段话删掉。

[ænd; ənd] [li:v] [hɪz; ɪz] - [teɪl] [ə; eɪ] - [teɪl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] [æt; ət] [ðæt] .
and leave his boguey tale a boguey tale , and a good one at that .
和 离开 他的 - 故事 一个 - 故事 , 和 一个 好的 一 在 那 .
让他的胡言乱语就此成为一个胡言乱语, 而且还是一个精彩的胡言乱语。

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [bɔ:ks] [wʌz; wəz] [ˌɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [sək'ses] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:stəweɪz] .
The arrival of your box was altogether a great success to the castaways .
这 到达 的 你的 盒子 曾是 共 一个 伟大的 成功 到 这 遇难者 .
你们的包裹送达对遇难者们来说无疑是件大好事。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'di:ə] [wer] [wi:; wi] [lɪv; laɪv] .
You have no idea where we live .
你 有 不 主意 在哪里 我们 居住 .
你根本不知道我们住在哪儿。

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪn] [ɔ:l] [ði:z] ['aɪləndz] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [faɪv] ['hʌndrəd] [waɪts] , [ænd; ənd] [noʊ]
Do you know , in all these islands there are not five hundred whites , and no
做 你 知道 , 在 全部 这些 岛屿 那里 是 不是 五 百 白人 , 和 不
['pəʊst(ə)] [dɪ'lɪvəri] ,
postal delivery ,
邮政 送货 ,
你知道吗, 在所有这些岛屿上, 白人都不到五百人, 而且也没有邮政服务。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [wʌn] ['vɪlɪdʒ] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [mɔ:r] — [ænd; ənd] [wɒd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mi:n] [ɪ'nʌf]
and only one village — it is no more — and would be a mean enough
和 仅有的 一 村庄 — 它 是 不 更多的 — 和 会 是 一个 意思是 足够的
['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['jʊrəp] ?
village in Europe ?
村庄 在 欧洲 ?
只有一个村庄——它已经不存在了——而且在欧洲, 它算得上是一个相当不起眼的村庄吗?

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɪf] [ˌva:ɪ'li:mə] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [pəʊst] [taʊn]
We were asked the other day if Vailima were the name of our post town
我们 是 问 这 其他 天 如果 瓦伊利玛 是 这 姓名 的 我们的 邮政 镇
,
:
,

前几天有人问我们, Vailima是不是我们邮局所在地的名字。
[ænd; ənd] [wi:; wi] [læft] .
and we laughed .
和 我们 笑了 .
我们笑了。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , though165
Do you know , though165
做 你 知道 , though165

你知道吗，虽然165

[wi:; wi][ɑ:r; ər][bʌt; bət] [θri:] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [məˈtrɔ:pəlɪs] , [wi:; wi][hæv; həv][noʊ][roʊd]
we are but three miles from the village metropolis , we have no road
我们 是 但 三 英里 从 这 村庄 都会 , 我们 有 不 路
[tu:; tə][aɪˈti:] ,
to it ,
到 它 ,

我们距离村中心只有三英里，但是我们没有路通往那里。

[ænd; ænd][ˈaʊər; ɑ:r] [gʊdʒ] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði] [pæk] - [ˈsæd(ə)l] ?
and our goods are brought on the pack - saddle ?
和 我们的 商品 是 带来 在 这 盒 - 鞍 ?

我们的货物是用驮鞍运送的吗？

[ænd; ænd][du:][ju:; jʊ] [noʊ] — [ɔ:r][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [seɪ] ,
And do you know — or I should rather say ,
和 做 你 知道 — 或者 我 应该 相当 说 ,

你知道吗——或者我应该说，

[kæn; kən][ju:; jʊ] [bɪˈli:v] — [ɔ:r] ([ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [oʊld] [ˈtɪtʃbɔ:rn] [ˈtraɪəl] [freɪz]) [wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi]
can you believe — or (in the famous old Tichborne trial phrase) would you be
能 你 相信 — 或者 (在 这 著名的 老的 蒂奇伯恩 审判 短语) 会 你 是
[səˈpraɪzd] [tu:; tə] [lɜ:rn] ,
surprised to learn ,
惊讶 到 学习 ,

你相信吗？——或者（用蒂奇伯恩审判中那句著名的短语来说）你会惊讶地发现，

[ðæt] [ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [ʌv; əv][vɑ:ˈli:mə] — [ɔ:r] - , [æz; əz][aɪ][kɔ:l][aɪˈti:] — [ɪz] [ɪnˈtaɪərli]
that all you have read of Vailima — or Subpriorsford , as I call it — is entirely
那 全部 你 有 读 的 瓦伊利玛 — 或者 - , 作为 我 称呼 它 — 是 完全
[fɔ:ls] ,
false ,
错误的 ,

你所读到的关于瓦伊利马（或者我称之为萨布普赖尔斯福德）的一切都是完全错误的。

[ænd; ænd][wi:; wi][hæv; həv][noʊ][aɪs] - [məʃi:n] , [ænd; ænd][noʊ] [ɪˈlektɹɪk] [laɪt] ,
and we have no ice - machine , and no electric light ,
和 我们 有 不 冰 - 机器 , 和 不 电的 光 ,

我们没有制冰机，也没有电灯。

[ænd; ænd][noʊ][ˈwɔ:tər] [səˈplaɪ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɪstərn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] , [ænd; ænd][bʌt; bət][wʌn] [ˈpʌblɪk]
and no water supply but the cistern of the heavens , and but one public
和 不 水 供应 但 这 水箱 的 这 天 , 和 但 一 民众
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

除了天上的蓄水池之外，没有其他水源；也只有一个公共房间。

[ænd; ænd] [skɜ:s] [ə; eɪ][ˈbedru:m; ˈbedrəm] [əˈpi:s] ?
and scarce a bedroom apiece ?
和 稀少 一个 卧室 一块 ?

每人连一间卧室都很少？

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ɪ'nɔ:rməs] [sʌmz] [baɪ] [maɪ]
But , of course , it is well known that I have made enormous sums by my
但 , 的 课程 , 它 是出色地 已知 那 我 有 制成 巨大的 总和 经过 我的
[evə'nes(ə)nt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃɔr] ,
evanescent literature ,
转瞬即逝 文学 ,
当然, 众所周知, 我凭借那些昙花一现的文学作品赚取了巨额财富。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [smaɪl] [æt; ət] [maɪ] [fɔ:ls] [hju:'mɪləti] .
and you will smile at my false humility .
和 你 将要 微笑 在 我的 错误的 谦逊 .
你会嘲笑我虚伪的谦逊。
[ðə; ði] [pɔɪnt] , [haʊ'evər] , [ɪz] [mʌtʃ] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [maɪndz] [dʒʌst] [naʊ] .
The point , however , is much on our minds just now .
这 观点 , 然而 , 是 很多 在 我们的 思想 只是 现在 .
然而, 这一点正是我们现在非常关注的问题。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['kipliŋ] ; ['veri] [glæd][wi:; wi][æɪ; jəl] [bi:; bi] [tu:; tə] [si:]
We are expecting an invasion of Kiplings ; very glad we shall be to see
我们 是 期待 一个 入侵 的 吉卜林 ; 非常 高兴的 我们 将 是 到 看
[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;
我们期待着吉卜林作品的入侵; 我们非常乐意见到它们;

[bʌt; bət] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [ɑ:r; ər] ['leɪdɪz] ,
but two of the party are ladies ,
但 二 的 这 派对 是 女士们 ,
但该党中有两位女士,
[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [hoʊld] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [wɔ:r] [tu:; tə] [stoʊ] [ðəm; ðəm] .
and I tell you we had to hold a council of war to stow them .
和 我 告诉 你 我们 有 到 抓住 一个 理事会 的 战争 到 存放 他们 .
我告诉你, 我们当时不得不召开军事会议来决定如何安置它们。

[ju:; jʊ] [jʊərə'pi:ən] ['leɪdɪz] [ɑ:r; ər] [soʊ] [pər'tɪkjələɹ] ; [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ʌv; əv] [maɪn] , ['sli:pɪŋ] [hæz; həz] [lɔ:ŋ]
You European ladies are so particular ; with all of mine , sleeping has long
你 欧洲的 女士们 是 所以 特别的 ; 和 全部 的 矿 , 睡眠 有 长的
[br'kʌm] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,
become a public function ,
变得 一个 民众 功能 ,
你们欧洲女士真是讲究; 对我所有人来说, 睡觉早已变成了一件公开的事情。

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [goʊ] [daʊn] [mʌtʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [ɪn] [ʃɪps] .
as with natives and those who go down much into the sea in ships .
作为 和 本地人 和 那些 WHO 去 向下 很多 进入 这 海 在 船舶 .
就像当地居民和经常乘船出海的人一样。
[dɪr] ['mɪsɪz] . ['fɛr,tʃaɪld] , [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [tu:; tə] [maɪ] [wɜ:rk] .
Dear Mrs . Fairchild , I must go to my work .
亲爱的 太太 . 费尔柴尔德 , 我 必须 去 到 我的 工作 .
亲爱的费尔柴尔德夫人, 我必须去上班了。

[aɪ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [tu:] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn] [kən'klu:ʒ(ə)n] .
I have but two words to say in conclusion .
我 有 但 二 字 到 说 在 结论 .
最后, 我只想说两句话。
[fɜ:rst] , [sɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [ɪz] [rɑ:t] .
First , civilisation is rot .
第一的 , 文明 是 腐烂 .
首先, 文明已经腐朽。

[ˈsekənd] , [kənˈsoʊl] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈoʊvər] - [ˈsɪvɪlaɪzd] [ˈbiːɪŋ] ,
Second , console a savage with more of the milk of that over - civilised being ,
第二 , 安慰 一个 野蛮的 和 更多的 的 这 牛奶 的 那 超过 - 文明 存在 ,
[jʊr; jər][əˈdɔːrəb(ə)l] [ˈskuːlbɔɪ] .
your adorable schoolboy .
你的 可爱的 男生 .

第二，用你那可爱的小学生——那个过于文明的人——的牛奶来安慰一个野蛮人。

[æz; əz][aɪ] [roʊt] [ðɪːz] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [wɜːrdz] , [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [prerz]
As I wrote these remarkable words , I was called down to eight o'clock prayers
作为 我 写道 这些 卓越 字 , 我 曾是 称为 向下 到 八 点钟 祈祷
,
.
,

当我写下这些意义非凡的文字时，我被叫去参加八点钟的祷告。

[ænd; ənd][hæv; həv][dʒʌst] [wɜːrkt] [θruː] [ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][ˈdʒɔʃwə][ænd; ənd] [faɪv] [vəːsɪz] , [wɪð; wɪθ]
and have just worked through a chapter of Joshua and five verses , with
和 有 只是 工作 通过 一个 章 的 约书亚 和 五 诗句 , 和
[faɪv] [ˈtrebl] [ˈkɔːrəsɪz] ,
five treble choruses ,
五 高音 合唱 ,

刚刚学完了约书亚记的一章五节经文，以及五个童声合唱部分。

[ʌv; əv][ə; eɪ][səˈmoʊən] [hɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz] [ɡʊd] ,
of a Samoan hymn ; but the music was good ,
的 一个 萨摩亚人 圣歌 ; 但 这 音乐 曾是 好的 ,
一首萨摩亚赞美诗；但音乐很好听。

[ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈpriːˈsentɪs] (- [tɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðæt] [liːdz]) [dɪd] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
our boys and precentress (' tis always a woman that leads) did better than
我们的 男孩们 和 中心 (- 的 总是 一个 女士 那 线索) 做过 更好的 比
[aɪ][ˈevər] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ,
I ever heard them ,
我 曾经 听到 他们 ,

我们的男孩和前班老师（总是由女性领导）表现得比我以往听到的都要好。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [ɡreɪt] [ˈplezər] [aɪ] [ʌndərˈstʊd] [aɪˈtiː][ɔːl] [ɪkˈsept] [wʌn] [vɜːrs] .
and to my great pleasure I understood it all except one verse .
和 到 我的 伟大的 乐趣 我 理解 它 全部 除了 一 诗 .
令我非常高兴的是，除了其中一节诗之外，其余的我都听懂了。

[ðɪs] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][aɪˈdentɪfaɪ] [wʌt] [ðə; ði][pɑːrts][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] ,
This gave me the more time to try and identify what the parts were doing ,
这 给予 我 这 更多的 时间 到 尝试 和 确认 什么 这 部分 是 正在做 ,
这让我有更多的时间来尝试弄清楚各个部件的功能。

[ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [kənˈvɪkt] [maɪ] [dʌl] [ɪr] .
and further convict my dull ear .
和 更远 定罪 我的 乏味的 耳朵 .
进一步证实了我那迟钝的耳朵的判断。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][səˈprænoʊ][roʊz][tuː; tə][ðə; ði][ˈtɑːnɪk] [əˈbʌv] ,
Beyond the fact that the soprano rose to the tonic above ,
超过 这 事实 那 这 女高音 玫瑰 到 这 补品 多于 ,
除了女高音唱到高音主音之外，

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈnʌθɪŋ] .
on one occasion I could recognise nothing .
在 一 场合 我 可以 认出 没有什么 .
有一次，我什么都认不出来。

[ðɪs] [ɪz] ['sɪkənɪŋ] ,
This is sickening ,
这 是 令人作呕 ；

这太令人作呕了。

[bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [ti:t] [maɪ] [ɪr] ['betər] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][eɪ 'em] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ɔ:r] [ðɪs] [vaɪl]
but I mean to teach my ear better before I am done with it or this vile
但 我 意思是 到 教 我的 耳朵 更好的 前 我 是 完毕 和 它 或者 这 卑鄙的
['kɑ:kəs] . -
carcase . **166**
尸体 . -

但我打算在彻底摆脱这具肮脏的尸体之前，好好训练一下我的耳朵。166

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ə'mju:z] [ju:; jʊ] ([fɔ:r; fər][ə; eɪ][læst] [wɜ:rd]) [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['pri:'sentɪs]
I think it will amuse you (for a last word) to hear that our precentress
我 思考 它 将要 娱乐 你 (为了 一个 最后的 单词) 到 听到 那 我们的 中心
— [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ðɪ] ['wɑ:ʃərwʊmən] — [ɪz]['aʊər; ɑ:r] [ʃeɪm] .
— she is the washerwoman — is our shame .
— 她 是 这 洗衣妇 — 是 我们的 耻辱 .

最后我想说一句，我们中心的女领导——也就是洗衣妇——是我们的耻辱，我想你会觉得好笑。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] , ['helθi] , ['kʌmli] , ['stræpɪŋ] [jʌŋ] [went] , [fʊl] [ʌv; əv]['enədʒɪ][ænd; ənd]
She is a good , healthy , comely , strapping young wench , full of energy and
她 是 一个 好的 , 健康 , 漂亮 , 捆绑 年轻的 妖妇 , 满的 的 活力 和
['sɪriəsənəs] , [ə; eɪ] ['splendɪd] ['wə:k.wʊmən] ,
seriousness , a splendid workwoman ,
严肃 , 一个 灿烂 女工 ,

她是一位健康、漂亮、体格健壮的年轻姑娘，精力充沛、认真负责，是一位出色的女工。

[dɪ'laɪtɪŋ] [tu:; tə] [treɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['kɔ:rəs] , [dɪ'laɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['pouətɪrɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪmz] ,
delighting to train our chorus , delighting in the poetry of the hymns ,
令人愉悦 到 火车 我们的 合唱 , 令人愉悦 在 这 诗 的 这 赞美诗 ,
训练合唱团是一件令人愉悦的事，欣赏赞美诗的诗意也是一件令人愉悦的事。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [ri:dʒ] [ə'laʊd] ([ɑ:n][ðə; ðɪ] [li:st] [ˌprɑ:və'keɪf(ə)n]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['sentɪmənt] [ʌv; əv]
which she reads aloud (on the least provocation) with a great sentiment of
哪个 她 阅读 大声 (在 这 至少 挑衅) 和 一个 伟大的 情绪 的
['rɪðəm] .
rhythm .
韵律 .

她（稍有挑衅）就会大声朗读，而且语气极富韵律感。

[wel] , [ðen] , [wʌt] [ɪz] ['kɜ:riəs] ?
Well , then , what is curious ?
出色地 , 然后 , 什么 是 好奇的 ?

那么，究竟是什么令人好奇呢？

[ɑ:] , [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] !
Ah , we did not know !
啊 , 我们 做过 不是 知道 !

啊，我们不知道！

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tuʊld][ju: 'es][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kʊk] - [haʊs] — [ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t][ʌv; əv]
but it was told us in a whisper from the cook - house — she is not of
但 它 曾是 讲述 我们 在 一个 耳语 从 这 厨师 - 房子 — 她 是 不是 的
[gʊd] ['fæməli] .
good family .
好的 家庭 .

但厨房里有人悄悄告诉我们——她出身不好。

[dəʊnt] [let] [aɪ 'ti:] [get] [aʊt] , [pli:z] ; ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [noʊz] [aɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hɪr] ;
Don't let it get out , please ; everybody knows it , of course , here ;
不 让 它 得到 出去 , 请 ; 大家 知道 它 , 的 课程 , 这里 ;
请不要让别人知道; 当然, 这里每个人都知道这件事;

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['jɒrəp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]
there is no reason why Europe and the States should have the advantage of
那里 是 不 原因 为什么 欧洲 和 这 各州 应该 有 这 优势 的
[em 'i:] ['ɔ:lsʊʊ] .
me also .
我 还 .
欧洲和美国没有理由也因为我而占优势。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [haʊs] - [fəʊk] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [tʃi:f] - ['pi:p(ə)l] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] .
And the rest of my house - folk are all chief - people , I assure you .
和 这 休息 的 我的 房子 - 民间 是 全部 首席 - 人们 , 我 保证 你 .
我向你保证, 我家里的其他人也都是首领级别的人物。

[ænd; ənd] [maɪ] [leɪt] ['oʊvərsɪr] ([fɑ:r] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs]) [ɪz] [ə; eɪ] ['ri:əli] ['sɪriəs] [tʃi:f] [wɪð; wɪθ]
And my late overseer (far the best of his race) is a really serious chief with
和 我的 晚的 监工 (远的 这 最好的 的 他的 种族) 是 一个 真的 严肃的 首席 和
[ə; eɪ] [gʊd] " [neɪm] .
a good " name .
一个 好的 " 姓名 .
我已故的监工 (他所在种族中最优秀的人) 是一位非常严肃的首领, 而且名声很好。

" ['ti:nə] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:lmə,næk] [di:] ['^əuθə] ,
" Tina is the name ; it is not in the Almanach de Gotha ,
" 蒂娜 是 这 姓名 ; 它 是 不是 在 这 年鉴 德 哥达 ,
"蒂娜是她的名字; 《哥达年鉴》里没有这个名字。"

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɑ:t] [drɑ:pt] [æt; ət] [pres] .
it must have got dropped at press .
它 必须 有 得到 掉落 在 按 .
一定是印刷厂漏稿了。

[ðə; ði] [ɑ:d] [θɪŋ] [ɪz] , [wi:; wi] ['ræðər] [ʃer] [ðə; ði] ['predʒədɪs] .
The odd thing is , we rather share the prejudice .
这 奇怪的 事物 是 , 我们 相当 分享 这 偏见 .
奇怪的是, 我们似乎都抱有这种偏见。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lmʊst] ['ɔ:lweɪz] — [ðʊʊ] [nɑ:t] [kwɑɪt] ['ɔ:lweɪz] — [faʊnd] [ðə; ði] ['haɪər] [ðə; ði] [tʃi:f] [ðə; ði]
I have almost always — though not quite always — found the higher the chief the
我 有 几乎 总是 — 尽管 不是 相当 总是 — 成立 这 更高 这 首席 这
['betər] [ðə; ði] [mæn] [θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['aɪləndz] ;
better the man through all the islands ;
更好的 这 男人 通过 全部 这 岛屿 ;
我几乎总是 (虽然并非总是如此) 发现, 在所有岛屿上, 酋长的地位越高, 酋长本人就越优秀;

[ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] , [ðæt] [ðə; ði] [best] [mæn] [keɪm] ['ɔ:lweɪz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['haɪ] [ræŋk] .
or , at least , that the best man came always from a highish rank .
或者 , 在 至少 , 那 这 最好的 男人 来了 总是 从 一个 较高 秩 .
或者至少, 最佳人选总是出身于较高的社会阶层。

[aɪ] [hoʊp] ['helən] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [pru:v] [ə; eɪ] [brɑ:t] [ɪk'sepʃn] .
I hope Helen will continue to prove a bright exception .
我 希望 海伦 将要 继续 到 证明 一个 明亮的 例外 .
我希望海伦能继续证明自己是一个杰出的例外。

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [tuː; tə] [ˈfɛr,tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈskuːlbɔɪ] , [aɪ][eɪˈem] , [maɪ] [dɪr] [ˈmɪsɪz] .
With love to Fairchild and the Huge Schoolboy , I am , my dear Mrs :
和 爱 到 费尔柴尔德 和 这 巨大的 男生 , 我 是 , 我的 亲爱的 太太 :
[ˈfɛr,tʃaɪld] , [jɔːrɪz] [ˈveri] [sɪnˈsɪrli] ,
Fairchild , yours very sincerely ,
费尔柴尔德 , 你的 非常 真挚地 ,

谨以此文表达我对费尔柴尔德和那个大个子学生的爱意，我亲爱的费尔柴尔德夫人，您最真诚的问候。

[ˈrɑːbərt] [ˈluːɪs] [ˈstiːvnɪsn] .
Robert Louis Stevenson .
罗伯特 路易斯 史蒂文森 .

罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[tuː; tə][ˈsaɪdnɪ] [ˈkɒlvɪn]
To Sidney Colvin
到 西德尼 科尔文

致西德尼·科尔文

[ˌvɑːˈliːmə] [mɑːrtʃ] 9th [-] .
[Vailima] March 9th [1892] .
[瓦伊利玛] 行进 9th [-] .

[Vailima] 3月9日[1892年]。

[maɪ] [dɪr] [es] . [siː] . , — [teɪk] [aɪˈtiː][nɑːt] [əˈmɪs] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈletər] .
MY DEAR S : C : , — Take it not amiss if this is a wretched letter .
我的 亲爱的 S : C : , — 拿 它 不是 错误 如果 这 是 一个 可怜 信 .

我亲爱的SC：——如果这是一封糟糕的信，请不要介意。

[aɪ][eɪˈem] [ˈiːtn] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈbɪznəs] .
I am eaten up with business .
我 是 吃 向上 和 商业 .

我被工作缠身了。

[ˈevri] [deɪ] [ðɪs] [wiːk] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [ɪmˈpɛdɪmənt] — [aɪ][eɪˈem][ˈiːv(ə)n] [naʊ]
Every day this week I have had some business impediment — I am even now
每一个 天 这 星期 我 有 有 一些 商业 障碍 — 我 是 甚至 现在
[ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdepjuˈteɪʃn] [ʌv; əv] [tʃiːfs] [əˈbaʊt][ðə; ði][roʊd] — [ænd; ənd][maɪ] [ˈpreʃəs] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz]
waiting a deputation of chiefs about the road — and my precious morning was
等待 一个 代表团 的 酋长们 关于 这 路 — 和 我的 宝贵的 早晨 曾是
[ˈjætərd] [baɪ][ə; eɪ][pəˈlaɪt] [oʊld] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪpuːleɪ] — [ˈpɑːrləmənt] [mæn] — [kʌm] [ˈbɛɡɪŋ] .
shattered by a polite old scourge of a faipule — parliament man — come begging .
破碎 经过 一个 有礼貌的 老的 祸害 的 一个 法伊普勒 — 议会 男人 — 来 乞讨 .

本周我每天都遇到一些业务上的阻碍——我现在还在路上等着一群酋长——而我宝贵的上午时间也被一个彬彬有礼的老人家伙——议员——的乞讨行为破坏了。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ˈdeɪvɪd] [ˈbælfuə] [ɪz] [ˈskɛlpɪŋ] [əˈlɔːŋ] .
All the time David Balfour is skelping along .
全部 这 时间 大卫 贝尔福 是 滑行 沿着 .

大卫·贝尔福一直在艰难地前进。

[aɪ][brɪˈgæn][aɪˈtiː][ðə; ði] 13th167
I began it the 13th167
我 开始 它 这 13th167

我于13日开始。167

[ʌv; əv][læst] [mʌnθ] ; [aɪ][hæv; həv] [naʊ] - [ˈtʃæptərz] , - [ˈpeɪdʒɪz] [ˈredi] [fɔːr; fər] [pres] , [ɔːr] [wɪˈðɪn]
of last month ; I have now 12 chapters , 79 pages ready for press , or within
的 最后的 月 ; 我 有 现在 - 章节 , - 页面 准备好 为了 按 , 或者 之内
[æn; ən] [eɪs] ,
an ace ,
一个 高手 ,

上个月，我已经完成了12章，79页，准备付印，或者说，只差一步之遥了。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][mʌnθ][ɪz][aʊt] , [wʌn] - [hæf][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kəm'pliːtɪd] ,
and , by the time the month is out , one - half should be completed ,
和 , 经过 这 时间 这 月 是 出去 , 一 - 一半 应该 是 完全的 ,
到月底, 应该已经完成一半了。

[ænd; ənd][aɪl][biː; bi][bæk][æt; ət][ˈdræftɪŋ][ðə; ði][ˈsekənd][hæf] .
and I'll be back at drafting the second half .
和 患病的 是 后退 在 起草 这 第二 一半 .
我之后会继续起草下半部分。

[wʌt][meɪks][,em'iː][sɪk][ɪz][tuː; tə][θɪŋk][ʌv; əv][skɒt][ˈtɜːrnɪŋ][aʊt][gai][ˈmænɜːɪŋ][ɪn][θriː][wiːks] !
What makes me sick is to think of Scott turning out Guy Mannering in three weeks !
什么 制作 我 生病的是 到 思考 的 斯科特 转弯 出去 盖伊 礼仪 在 三 周 !
最让我感到恶心的是, 斯科特竟然在三周内就把盖伊·曼宁变成了盖伊·曼宁!

[wʌt][ə; eɪ][pʊl][ʌv; əv][wɜːrk] : [ˈhevəns] , [wʌt][θjuːz][ænd; ənd][ˈsɪnjuːz] !
What a pull of work : heavens , what thews and sinews !
什么 一个 拉 的 工作 : 天 , 什么 那些 和 肌腱 !
工作量真大啊: 天哪, 真是累死累活!

[ænd; ənd][hɪr][,eɪ'em][aɪ] ,
And here am I ,
和 这里 是 我 ,
我在这里,

[maɪ][hed][ˈspɪnɪŋ][frʌm; frəm][ˈhævɪŋ][ˈoʊnli][,ɑːr'iː] - [ˈrɪt(ə)n][ˈsev(ə)n][naːt][ˈveri][ˈdɪfɪkəlt][ˈpeɪdʒɪz] —
my head spinning from having only re - written seven not very difficult pages —
我的 头 旋转 从 拥有 仅有的 关于 - 书面 七 不是 非常 难的 页面 —
[ænd; ənd][naːt][ˈveri][gʊd][wen][dʌn] .
and not very good when done .
和 不是 非常 好的 什么时候 完毕 .

我只是重写了七页并不难的内容, 结果却写得不好, 这让我头晕目眩。
[ˈwiːklɪŋ][,dʒenə'reɪ(ə)n] .
Weakling generation .
弱者 一代 .
弱者一代。

[,aɪ'tiː][meɪks][,em'iː][sɪk][ʌv; əv][maɪ'self] ,
It makes me sick of myself ,
它 制作 我 生病的 的 我 ,
这让我感到厌恶自己。

[tuː; tə][meɪk][sʌtʃ][ə; eɪ][fæʃ][ænd; ənd][ˈbɒbəri][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈrɑːt(ə)n][end][ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊld][ˈnɜːrsəri]
to make such a fash and bobbery over a rotten end of an old nursery
到 制作 这样的 一个 时尚 和 鲍伯里 超过 一个 烂 结尾 的 一个 老的 苗圃
[jɑːrn] ,
yarn ,
纱 ,
用一根破旧的童装毛线头做成如此时髦又花哨的东西,

[naːt][wɜːrθ][ˈspɪtɪŋ][ɑːn][wen][dʌn] .
not worth spitting on when done .
不是 值得 吐痰 在 什么时候 完毕 .
用完之后连吐口水都不值。

[stiːl] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][daʊt][aɪ][tɜːrn][aʊt][maɪ][wɜːrk][mɔːr][ˈiːzəli][ðæn; ðən][ʌv; əv][jɔːr] ;
Still , there is no doubt I turn out my work more easily than of yore ;
仍然 , 那里 是 不 怀疑 我 转动 出去 我的 工作 更多的 容易地 比 的 昔时 ;
不过, 毫无疑问, 我现在完成工作比以前容易多了;

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ʊd; ʒəd] [biː; bi] ['sɪŋɡli] [ɡlæd][ʌv; əv] [ðæt] .

and I suppose I should be singly glad of that .
和 我 认为 我 应该 是 单独 高兴的 的 那 :

我想我应该为此感到由衷的高兴。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ɡɔ:t][maɪ] [bʊk] [dʌn] [ɪn][sɪks] [wi:ks] ,

And if I got my book done in six weeks ,
和 如果 我 得到 我的 书 完毕 在 六 周 ,

如果我能在六周内完成我的书,

[ˈsi:ɪŋ] [aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [hæf][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [skɒt] ,

seeing it will be about half as long as a Scott ,
看到 它 将要 是 关于 一半 作为 长的 作为 一个 斯科特 ,

它的长度大约只有斯科特步枪的一半。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] ['evriθɪŋ] [twais] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [reɪt]

and I have to write everything twice , it would be about the same rate
和 我 有 到 写 一切 两次 , 它 会 是 关于 这 相同的 速度

[ʌv; əv] ['ɪndəstri] .

of industry .
的 行业 :

如果我要把所有内容写两遍, 那速度就和行业标准差不多了。

[aɪ ˈti:][ɪz][maɪ] [fer] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][ɪn] [θri:] [mʌnθs] ,

It is my fair intention to be done with it in three months ,
它 是 我的 公平的 意图 到 是 完毕 和 它 在 三 几个月 ,

我打算在三个月内完成这项工作。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [em ˈi:] [ə'baʊt] [wʌn] - [hæf][ðə; ði][mæn][sɜ:r] ['wɔ:ltər] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

which would make me about one - half the man Sir Walter was for application
哪个 会 制作 我 关于 一 - 一半 这 男人 先生 沃尔特 曾是 为了 应用

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [dʌl] [pen] .

and driving the dull pen .
和 驾驶 这 乏味的 笔 :

那我大概只有沃尔特爵士一半的才能, 无论是在写作还是写作技巧方面。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['merɪt] [wiː; wi][jæl; ʒəl][nɔ:t] [tɔ:k] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['deɪvɪ] [ɪz] [wɪ'ðəʊt] ['merɪt] .

Of the merit we shall not talk ; but I don't think Davie is without merit .
的 这 优点 我们 将 不是 讲话 ; 但 我 不 思考 戴维 是 没有 优点 :

我们不谈他的优点; 但我认为戴维并非毫无优点。

[mɑ:rtʃ] 12th . — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] [traɪ'ʌmfəntli] ['fɪnɪʃt] - [ˈtʃæptərz] ,

March 12th . — And I have this day triumphantly finished 15 chapters ,
行进 12th : — 和 我 有 这 天 凯旋而归 完成的 - 章节 ,

3月12日——今天我终于完成了15章的写作, 真是凯旋而归!

- ['peɪdʒɪz] — ['bi:ɪŋ] [ɪɡ'zæktli][wʌn] - [hæf] ([æz; əz] [nɪr] [æz; əz] ['enɪbɑ:di] [kæn; kən] [ɡes]) [ʌv; əv]

100 pages — being exactly one - half (as near as anybody can guess) of
- 页面 — 存在 确切地 一 - 一半 (作为 靠近 作为 任何人 能 猜测) 的

['deɪvɪd] ['bælfuə] ;

David Balfour ;
大卫 贝尔福 ;

100 页——正好是大卫·贝尔福的一半（据任何人估计）。

[ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fɪfθ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [ə'ɡen] ([ˌɔ:l'tə'geðər]) [æz; əz] ['trezər] ['aɪlənd] :

the book to be about a fifth as long again (altogether) as Treasure Island :
这 书 到 是 关于 一个 第五 作为 长的 再次 (共) 作为 宝藏 岛 :

这本书的总长度大约是《金银岛》的五分之一:

[kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət][duː][ðə; ði] ['sekənd] [hæf][ɪn] [ə'nʌðər] [mʌnθ] !

could I but do the second half in another month !
可以 我 但 做 这 第二 一半 在 其他 月 !

我可以再过一个月完成后半部分吗?

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] , [aɪ] [fɪr] ; [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] [br'leɪtɪd] [mə'tɪriəl] [ə'raɪvɪŋ] [baɪ][nekst][meɪl] ,
But I can't , I fear ; I shall have some belated material arriving by next mail ,
但 我 不能 , 我 害怕 ; 我 将 有 一些 迟到的 材料 抵达 经过 下一个 邮件 ;
但我恐怕不行; 我还有一些迟到的材料要到下一批邮件才能到。

[ænd; ænd][mʌst; məst][gʊ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][hɪstri; 'hɪstəri] .
and must go again at the History .
和 必须 去 再次 在 这 历史 .
还得再去看看历史。

[ɪz][aɪ 'ti:] [nɑ:t] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][maɪ][b'brʊkən] [tə'næsəti] [ʌv; əv][maɪnd] ,
Is it not characteristic of my broken tenacity of mind ,
是 它 不是 特征 的 我的 破碎的 韧性 的 头脑 ;
这难道不是我那破碎的意志力的典型特征吗?

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [left] ['deɪvɪ] ['bælfuə] [sʌm; səm] [faɪv] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['lɪnɪn] ['kʌmpəni:z]
that I should have left Davie Balfour some five years in the British Linen Company's
那 我 应该 有 左边 戴维 贝尔福 一些 五 年 在 这 英国 亚麻布 公司的
[ɑ:fɪs] ,
Office ,
办公室 ;
我本应该让戴维·贝尔福在英国亚麻公司办公室待上五年左右,

[ænd; ænd] [ðen] ['fa:lʊ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ləst][wɪð; wɪθ] [sʌt] [vɪ'væsəti] ?
and then follow him at last with such vivacity ?
和 然后 跟随 他 在 最后的 和 这样的 活泼 ?
然后最后又如此兴致勃勃地追随他?

[bʌt; bət][aɪ] [li:v] [ju:; jʊ] [ə'gen] ; [ðə; ði][ləst] (15th) [t'æptər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:r 'i: - [ru:t] , [ɔ:r]
But I leave you again ; the last (15th) chapter ought to be re - wrote , or
但 我 离开 你 再次 ; 这 最后的 (15th) 章 应该 到 是 关于 - 写道 , 或者
[pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
part of it ,
部分 的 它 ;
但我还是要离开; 最后一章 (第十五章) 应该重写, 或者至少重写其中的一部分。

[ænd; ænd][aɪ][wɑ:nt][ðə; ði][hæf] [kəm'pli:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [mʌnθ] [ɪz][aʊt] [baɪ]
and I want the half completed in the month , and the month is out by
和 我 想 这 一半 完全的 在 这 月 , 和 这 月 是 出去 经过
[mɪdnɑɪt] ;
midnight ;
午夜 ;
我希望这个月能完成一半, 而午夜就到月底了;

[ðʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ləst] [mʌnθ] [wʌz; wəz] ['februəri] , [ænd; ænd][aɪ] [mɑ:t] [teɪk] [greɪs] .
though , to be sure , last month was February , and I might take grace .
尽管 , 到 是 当然 , 最后的 月 曾是 二月 , 和 我 可能 拿 优雅 .
不过, 可以肯定的是, 上个月是二月份, 我或许可以宽容一些。

[ði:z] [noʊts] [ɑ:r; ər]['oʊnli][tu:; tə] [ʃʊ] [aɪ][hoʊld][ju:; jʊ][ɪn][maɪnd] ,
These notes are only to show I hold you in mind ,
这些 笔记 是 仅有的 到 展示 我 抓住 你 在 头脑 ;
这些便条只是为了表达我对你的思念,
[ðʊ] [aɪ] [noʊ] [ðei] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [ɪntrəst] [fɔ:r; fər][mæn][ɔ:r][gɑ:d][ɔ:r][f'æɪnɪm(ə)l] . -
though I know they can have no interest for man or God or animal . 168
尽管 我 知道 他们 能 有 不 兴趣 为了 男人 或者 上帝 或者 动物 . -
虽然我知道他们对人、上帝或动物都毫无兴趣。 168

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [klʌb] .
I should have told you about the Club .
我 应该 有 讲述 你 关于 这 俱乐部 .
我应该早点告诉你关于俱乐部的事。

[wiː wi][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][stɑːrt][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [wiːkli] [bɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][hæf]
We have been asked to try and start a sort of weekly ball for the half
我们 有 到过 问 到 尝试 和 开始 一个 种类 的 每周 球 为了 这 一半
- ['kɑːsts] [ænd; ənd] ['heɪtvz] ,
- castes and natives ,
- 种姓 和 本地人 ,

我们被要求尝试为混血儿和土著居民举办一种每周一次的舞会。

[ɑːr'selvz] [tuː; tə][biː bi][ðə; ði]['oʊnli] [waɪts] ; [ænd; ənd][wiː wi] [kən'sentɪd] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['hevi]
ourselves to be the only whites ; and we consented , from a very heavy
我们自己 到 是 这 仅有的 白人 ; 和 我们 同意 , 从 一个 非常 重的
[sens] [ʌv; əv]['duːti] ,
sense of duty ,
感觉 的 责任 ,
我们自己成为唯一的白人；出于强烈的责任感，我们同意了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][nɑːt] [mʌt] [hoʊp] .
and with not much hope .
和 和 不是 很多 希望 :

而且几乎没有任何希望。

[tuː] [naɪts] [ə'ɡoʊ][wiː; wi][hæd; həd] ['twenti] ['pi:p(ə)] [ʌp] , [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [və'rændə]
Two nights ago we had twenty people up , received them in the front verandah
二 夜晚 前 我们 有 二十 人们 向上 , 已收到 他们 在 这 正面 阳台
,
:
,

两天前晚上我们接待了二十位客人，我们在前廊接待了他们。

[entər'teɪnd] [ðem; ðəm][ɑːn] [kerk] [ænd; ənd] [lɛmə'neɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [spi:tʃ] —
entertained them on cake and lemonade , and I made a speech —
娱乐 他们 在 蛋糕 和 柠檬水 , 和 我 制成 一个 演讲 —
[ɪm'bɒdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [prə'pəʊzɪz] , [ɔːr] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] ,
embodying our proposals , or conditions ,
体现 我们的 提案 , 或者 状况 ,

我用蛋糕和柠檬水招待了他们，并发表了讲话——其中体现了我们的提议或条件。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] — [fɔːr; fər][aɪ] [sə'pəʊz] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] .
if you like — for I suppose thirty minutes .
如果 你 喜欢 — 为了 我 认为 三十 分钟 :

如果你愿意的话——我想大概三十分钟吧。

[noʊ][dʒoʊk][tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːdiəns] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [aɪ][wʌz; wəz]
No joke to speak to such an audience , but it is believed I was
不 开玩笑 到 说话 到 这样的 一个 观众 , 但 它 是 相信 我 曾是
['θɜːrəli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
thoroughly intelligible :
彻底 可理解的 :

面对这样的听众讲话可不是件容易的事，但据信我的讲话条理清晰，易于理解。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['seɪŋ] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [liːst] [twɑɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [fɔːrm][ʌv; əv][wɜːrdz]
I took the plan of saying everything at least twice in a different form of words
我 采取 这 计划 的 说 一切 在 至少 两次 在 一个 不同的 形式 的 字
,
:
,

我打算至少用不同的措辞把每件事说两遍。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][wʌn] [ɪ'skeɪpt] [maɪ] ['hɪrər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [maɪt] [biː; bi] [siːzd] .
so that if the one escaped my hearers , the other might be seized .
所以 那 如果 这 一 逃脱 我的 听众 , 这 其他 可能 是 查获 :

这样，如果一个逃脱了我的听众，另一个就可以被抓住。

[wʌn] [waɪt] [mæn] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kept] ['rɪɡərəsli] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt]
One white man came with his wife , and was kept rigorously on the front
— 白色的 男人 来了 和 他的 妻子 , 和 曾是 保留 严格地 在 这 正面
[və'reɪndə] [br'loʊ] !
verandah below !
— 阳台 以下 !

一位白人男子带着妻子前来，却被严密地关在下面的前廊里！

[ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] ['trʌblz] [ðɪs] [ɪz] [laɪk] [tu:; tə] [pru:v] ;
You see what a sea of troubles this is like to prove ;
你 看 什么 一个 海 的 麻烦 这 是 喜欢 到 证明 ;

你看，要证明这一点，需要克服多少困难；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [tjæns] — [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [bloʊz] [ʌp] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst] [bloʊ] [ʌp] !
but it is the only chance — and when it blows up , it must blow up !
但 它 是 这 仅有的 机会 — 和 什么时候 它 打击 向上 , 它 必须 吹 向上 !

但这是唯一的机会——而且一旦爆炸，就必须爆炸！

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [hoʊp] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ded] [fra:g] ;
I have no more hope in anything than a dead frog ;
我 有 不 更多的 希望 在 任何事物 比 一个 死的 青蛙 ;

我对任何事都不抱希望，就像对一只死青蛙一样。

[aɪ][goʊ][ɪntu:] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pouzɪd] [dɪ'sper] ,
I go into everything with a composed despair ,
我 去 进入 一切 和 一个 由 绝望 ,

我带着一种平静的绝望面对一切。

[ænd; ənd][dəʊnt][maɪnd] — [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ɔ:lweɪz] [goʊ][tu:; tə] [si:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [aɪ][eɪ 'em]
and don't mind — just as I always go to sea with the conviction I am
和 不 头脑 — 只是 作为 我 总是 去 到 海 和 这 定罪 我 是

[tu:; tə][bi:; bi] [draʊnd] ,
to be drowned ,
到 是 溺水 ,

别介意——就像我总是带着必死无疑的信念出海一样，

[ænd; ənd] [laɪk] [aɪ 'ti:] [br'fɔ:r] [ɔ:l] ['ʌðər] ['pleʒərz] .
and like it before all other pleasures .
和 喜欢 它 前 全部 其他 快乐 .

而且它胜过其他一切快乐。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ˈvɔɪdʒ] ,
But you should have seen the return voyage ,
但 你 应该 有 已见 这 返回 航程 ,

但你应该看看返程的航程，

[wen] [ˌnaɪn'ti:n] [ˈhɔ:rsɪz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [ænd; ənd] [ˌnaɪn'ti:n] ['braɪdlz] ,
when nineteen horses had to be found in the dark , and nineteen bridles ,
什么时候 十九 马匹 有 到 是 成立 在 这 黑暗的 , 和 十九 缰绳 ,

当时需要在黑暗中找到十九匹马和十九副马笼头，

[ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [drentʃ] [ʌv; əv][reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klʌb] , [dʒʌst] ['kɒnstɪtju:tɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] ,
all in a drench of rain , and the club , just constituted as such ,
全部 在 一个 淋 的 雨 , 和 这 俱乐部 , 只是 构成 作为 这样的 ,

一切都笼罩在瓢泼大雨中，而俱乐部，也仅仅是这样一个组织而已。

[seɪld] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wet] , [ˌʌndər] [ə; eɪ] ['klaʊdi] [mu:n] [laɪk] [ə; eɪ] [bæd] ['ʃɪlɪŋ] ,
sailed away in the wet , under a cloudy moon like a bad shilling ,
航行 离开 在 这 湿的 , 在下面 一个 多云 月亮 喜欢 一个 坏的 先令 ,

在阴雨绵绵的月光下，像一枚劣质先令一样扬帆远航。

[ænd; ənd][tu; tə] [dɪ'send] [ə; eɪ][round] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rist] [ðæt] [wəz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]
and to descend a road through the forest that was at that moment the
 和 到 下降 一个 路 通过 这 森林 那 曾是 在 那 片刻 这
 ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['maʊnt(ə)n] [brʊk] .
image of a respectable mountain brook .
 图像 的 一个 可敬 山 溪 .

然后沿着一条穿过森林的小路往下走，那一刻，小路看起来就像一条清澈的山涧溪流。

[maɪ] [waɪf] , [hu:] [ɪz] ['prezɪdənt] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [tu:; tə] [ɪk'spel] , [hæd; həd] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [hɜ:r; hər] ['fʌŋkʃnz]

My wife , who is president with power to expel , had to begin her functions

我的 妻子 , WHO 是 总统 和 力量 到 驱逐 , 有 到 开始 她 函数

· · · ·

· · · ·

· · · ·

我的妻子身为总统，拥有驱逐权，她必须开始履行职责了.....

25th
25th
25th

25日

[mɑ:rtʃ] . — [ˈhev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [deɪ] [aɪ ˈti:] [ɪz] , [bʌt; bət] [aɪ] [aɪ ˈem] [əˈʃeɪmd] ,
March . — Heaven knows what day it is , but I am ashamed ,
 行进 . — 天堂 知道 什么 天 它 是 , 但 我 是 羞愧 ,
 三月——天知道今天是星期几, 但我感到羞愧。

[ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [æz; əz][jʊr; jər] ['letər] [frʌm; frəm] ['bæ:nməθ] [ʌv; əv][ɔ:l] ['pleɪsɪz] — [pʊr] [oʊld]
all the more as your letter from Bournemouth of all places — poor old
 全部 这 更多的 作为 你的 信 从 伯恩茅斯 的 全部 地方 — 贫穷的 老的
 ['bæ:nməθ] ! — [ɪz][tu:; tə][hænd] ,
Bournemouth ! — is to hand ,
 伯恩茅斯 ! — 是 到 手 ,
 尤其令人高兴的是,你竟然是从伯恩茅斯——可怜的伯恩茅斯!——寄来的信就在我手中。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪn][maɪ] ['letərz] [wɪtʃ] [aɪ] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]
and contains a statement of pleasure in my letters which I wish I could have
 和 包含 一个 陈述 的 乐趣 在 我的 信件 哪个 我 希望 我 可以 有
 [rɪ'wɔːdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] .
rewarded with a long one .
 奖励 和 一个 长的 一 .

我的信中表达了喜悦之情，我真希望当时能写一封长信来回报这份喜悦。

[wʌt] [hæz; həz] [gɒ:n] [ɑ:n] ?
What **has** **gone** **on** ?
 什么 有 已消失 在 ?
 发生了什么事?

[ə; eɪ][væst][ʌv; əv] [ə'ferz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪŋɡld] , ['strenjuəs] , [ɪn'kən'kluːsɪv] , ['desəltɔːrɪ] ['kærəktər] ;
A vast of affairs , of a mingled , strenuous , inconclusive , desultory character ;
 一个 广阔的 的 事务 , 的 一个 混合 , 费力的 , 结论不明 , 漫无目的的 特点 ;
 [mʌtʃ] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm] ,
much waste of time ,
 很多 浪费 的 时间 ,
 事务繁多, 错综复杂, 耗时费力, 没有定论, 漫无目的: 浪费大量时间。

[mʌtʃ] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ɐnd] [froʊ] , [ænd; ɐnd] ['lɪt(ə)] [trænzæktɪd] [ɔːr] [æt; ət] [liːst]
much riding to and fro , and little transacted or at least peracted .
 很多 骑术 到 和 弗 , 和 小的 已交易 或者 在 至少 执行 .
 来回奔波了很多，但交易却很小，或者至少很小进行互动。

[let] [em 'i:] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] our169
Let me give you a review of the present state of our169
让 我 给 你 一个 审查 的 这 展示 状态 的 our169

让我来回顾一下我们169目前的状况。

[lɪv; laɪv] [stɑ:k] . — [sɪks] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ; [sɪks] [soʊlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
live stock . — Six boys in the bush ; six souls about the house .
居住 库存 : — 六 男孩们 在 这 衬套 ; 六 灵魂 关于 这 房子 :
牲畜。——灌木丛中有六个男孩；房子周围有六个人。

- , [ðə; ði] [kʊk] , [rɪ'tɜ:rn] [ə'gen] [tu:; tə] - [deɪ] ,
Talolo , the cook , returns again to - day ,
- , 这 厨师 , 返回 再次 到 - 天 ,

厨师塔洛洛今天又来了。

[ˈæftər][æen; ən] [ˈæbsəns] [wɪtʃ] [hæz; həz][kɔ:st][em 'i:] [ə'baʊt] [twelv] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] ,
after an absence which has cost me about twelve hours of riding ,
后 一个 缺席 哪个 有 成本 我 关于 十二 小时 的 骑术 ,
缺席一段时间后,我大约损失了十二个小时的骑行时间。

[ænd; ænd][aɪ] [sə'pəʊz] [eɪt] [ˈaʊərz] - ['sɔ:ləm] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] .
and I suppose eight hours ' solemn sitting in council .
和 我 认为 八 小时 - 庄严 坐着 在 理事会 :

我想,大概还要在议会里进行八个小时的严肃会议吧。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [ɪn'di:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][sə'moʊə] , ” [aɪ] [sed] ;
“ **I am sorry indeed for the Chief Justice of Samoa , “ I said ;**
” 我 是 对不起 的确 为了 这 首席 正义 的 萨摩亚 , ” 我 说 ;

“我真为萨摩亚首席大法官感到难过,”我说;

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] [fɪt] [fɔ:r; fər][tu:; tə][bi:; bi] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][vɑ:ɪ'li:mə] . ” — -
“ **it is more than I am fit for to be Chief Justice of Vailima . “ — Lauilo**
” 它 是 更多的 比 我 是 合身 为了 到 是 首席 正义 的 瓦伊利玛 : ” — -

[ɪz] ['stu:əd] .
is steward .
是 管家 :

“我已不胜任瓦伊利马首席大法官一职。”——劳伊洛是管家。

[bəʊθ] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər] ['eksələnt] ['sɜ:rvənt] ; [wi:; wi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlʌntʃən] [ˈpɑ:rti] [wen] [wi:; wi] [ˈberɪd] [ðə; ði]
Both these are excellent servants ; we gave a luncheon party when we buried the
两个都 这些 是 出色的 仆人 ; 我们 给予 一个 午餐 派对 什么时候 我们 埋葬 这
[sə'moʊəən] [boʊnz] ,
Samoaan bones ,
萨摩亚人 骨头 ,

他们俩都是非常优秀的仆人；我们埋葬萨摩亚人遗骸时举办了一场午宴。

[ænd; ænd][aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][ɔ:l] [wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [stɑɪl] , [jet] [wi:; wi] [ˈnevər] [ɪntə'fɪəd] .
and I assure you all was in good style , yet we never interfered .
和 我 保证 你 全部 曾是 在 好的 风格 , 然而 我们 绝不 干扰 :

我向你们保证,一切都井然有序,但我们从未干涉过。

[ðə; ði] [fu:d] [wʌz; wəz] [gʊd] , [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ænd] [ˈdɪfɪz] [went] [raʊnd] [æz; əz][baɪ] [ˈmekənɪzəm] . —
The food was good , the wine and dishes went round as by mechanism . —
这 食物 曾是 好的 , 这 葡萄酒 和 菜肴 去 圆形的 作为 经过 机制 : —
['stju:ədɪz] [ə'sɪstənt] [ænd; ænd] ['wɑ:ʃmən] ,
Steward's assistant and washman ,
管家的 助手 和 洗衣工 ,

食物很好,酒水和菜肴上菜井然有序。——乘务员助理兼洗衣工

[ˈæɾɪk] , [ə; eɪ] [nu:] - [blæk] [bɔɪ] , [haɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][fɜ:rm] ; [nɑ:t][soʊ] [ˈʌɡli] **Arrick , a New Hebridee black boy , hired from the German firm ; not so ugly** 阿里克 , 一个 新的 - 黑色的 男生 , 雇用 从 这 德语 公司 ; 不是 所以 丑陋的 [æz; əz][moʊst] , **as most** , 作为 最多 , 阿里克, 一个来自新赫布里底群岛的黑人男孩, 从德国公司被雇佣; 他不像大多数黑人男孩那么丑。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ˈprɪti] [ˈni:ðər] ; [nɑ:t][soʊ] [dʌl] [æz; əz][hɪz; ɪz][sɔ:rt][ɑ:r; əɾ] , [bʌt; bət][nɑ:t] [kwaɪt] [ə; eɪ] **but not pretty neither ; not so dull as his sort are , but not quite a** 但 不是 漂亮的 两者都不 ; 不是 所以 乏味的 作为 他的 种类 是 , 但 不是 相当 一个 [ˈkraɪtn] . **Crichton** . 克莱顿 . 但也不算漂亮; 不像他那一类人那么乏味, 但又不像克莱顿那样出色。

[wen] [hi;; hi] [keɪm] [fɜ:rst] , **When he came first** , 什么时候 他 来了 第一的 , 当他第一个出现时, [hi;; hi] [eɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ɡʊd] [fu:d] [ðæt] [hi;; hi][ɡɑ:t][ə; eɪ][ˈprɑ:mɪnənt] [ˈbelɪ] . **he ate so much of our good food that he got a prominent belly** . 他 吃 所以 很多 的 我们的 好的 食物 那 他 得到 一个 著名的 腹部 . 他吃了太多我们的美食, 结果肚子鼓了起来。

[ˈkɪtʃɪn] [əˈsɪstənt] , [toʊˈmɑ:s] ([ˈtɒməs] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ]) , [ə; eɪ][ˈfi:dʒi:] [mæn] , [ˈveri] [tɔ:l] [ænd; ənd] **Kitchen assistant , Tomas (Thomas in English) , a Fiji man , very tall and** 厨房 助手 , 托马斯 (托马斯 在 英语) , 一个 斐济 男人 , 非常 高的 和 [ˈhænsəm] , **handsome** , 英俊的 , 厨房助理托马斯 (英语中也叫托马斯), 斐济人, 身材高大, 相貌英俊。

[ˈmu:vɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmæriəˈnet] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [baʊndz] , [ænd; ənd] [ˈroʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] **moving like a marionette with sudden bounds , and rolling his eyes with** 移动 喜欢 一个 木偶 和 突然 界限 , 和 滚动 他的 眼睛 和 [ˈsʌd(ə)n] [ˈefəɾt] . — [ˈwɑ:ʃərwʊmən] [ænd; ənd] [priˈsentər] , **sudden effort . — Washerwoman and precentor** , 突然 努力 . — 洗衣妇 和 前导 , 他像木偶一样动来动去, 动作突兀, 还突然用力地翻白眼。——洗衣妇兼领唱

[ˈhelən] , [təməs] [waɪf] . **Helen , Tomas's wife** . 海伦 , 托马斯的 妻子 . 海伦, 托马斯的妻子。

[ðɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [wi:k] [pɔɪnt] ; [wi:; wi][ɑ:r; əɾ] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ˈhelən] ; [ðə; ði] [kʊk] - [haʊs] [blʌʃɪz] **This is our weak point ; we are ashamed of Helen ; the cook - house blushes** 这 是 我们的 虚弱的 观点 ; 我们 是 羞愧 的 海伦 ; 这 厨师 - 房子 脸红 [fɔ:r; fər][hɜ:ɾ; hər] ; **for her** ; 为了 她 ; 这是我们的弱点; 我们为海伦感到羞耻; 厨房里的伙计们都为她感到羞愧;

[ðeɪ] [ˈmɜ:rmər] [ðer; ðər][æt; ət][hɜ:ɾ; hər] [ˈprez(ə)ns] . **they murmur there at her presence** . 他们 低语 那里 在 她 在场 . 她在她面前, 众人低声议论。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [ˈstɑːrts][səˈmoʊən][sɔːŋ] ；
It is always a woman who starts Samoan song ；
它 是 总是 一个 女士 WHO 开始 萨摩亚人 歌曲 ；

萨摩亚歌曲总是由女性唱起；

[ðə; ði] [men] [huː] [sɪŋ] [ˈsekənd] [duː][nɑːt] [ˈentər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɑːr] [ɔːr] [tuː] ．
the men who sing second do not enter for a bar or two ．
这 男人 WHO 唱歌 第二 做 不是 进入 为了 一个 酒吧 或者 二 ．

第二个演唱的男歌手在一两小节内不会上台。

[pʊr] ， [dɪr] - ， [ðə; ði] [ʌnˈtʰeɪst] ， [ðə; ði] [ɪkstˈruːdɪd] [iːv] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpærədəɪs] ， [nuː] [ˈoʊnli]
Poor , dear Faauma , the unchaste , the extruded Eve of our Paradise , knew only
贫穷的 , 亲爱的 - , 这 不贞洁 , 这 挤压 前夕 的 我们的 天堂 , 知道 仅有的
[tuː] [hɪmz] ；
two hymns ；
二 赞美诗 ；

可怜的、亲爱的法乌玛，那不贞洁的、被挤出我们天堂的夏娃，只会唱两首赞美诗；

[bʌt; bət] [ˈhelən] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈrepərtɔːri] ， [ænd; ʌnd] the170
but Helen seems to know the whole repertory , and the170
但 海伦 似乎 到 知道 这 所有的 曲目 , 和 the170

但海伦似乎熟知全部曲目，而且170

[ˈmɔːrniŋ] [ˈprerz] [goʊ][fɑːr] [mɔːr] [ˈlaɪvli] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] ． — - ， [ˈproʊvoʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæt(ə)]
morning prayers go far more lively in consequence . — Lafaele , provost of the cattle
早晨 祈祷 去 远的 更多的 热闹 在 结果 . — - , 教务长 的 这 牛
.
:
.

因此，晨祷变得更加热闹了。——拉法埃勒，牛群管理员。

[ðə; ði][ˈkæt(ə)][ɑːr; ər][dʒæk] , [maɪ] [hɔːrs] , [kwɑɪt] [kənˈvɜːrtɪd] , [maɪ] [waɪf] [raɪdʒ] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
The cattle are Jack , my horse , quite converted , my wife rides him now ,
这 牛 是 杰克 , 我的 马 , 相当 转换 , 我的 妻子 骑行 他 现在 ,

这些牛叫杰克，我的马也完全变了个人，现在我妻子骑着它。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ˈstedi] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɑːktɜːz] [kɑːb] ； - [dʒæk] , [ə; eɪ][ˈsɜːrkəs] [hɔːrs] , [maɪ]
and he is as steady as a doctor's cob ; Tifaga Jack , a circus horse , my
和 他 是 作为 稳定的 作为 一个 医生的 玉米 ； - 杰克 , 一个 马戏团 马 , 我的
[ˈmʌðɜːz] [ˈpaɪbɔːld] ,
mother's piebald ,
母亲的 花斑 ,

他稳如磐石；蒂法加·杰克，一匹马戏团的马，我母亲的杂色马，

[bɔːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpæsiŋ] [ˈsɜːrkəs] ； [bɛlz] [mer] , [naʊ] [ɪn] [ˈtʰaɪld,bɛd][ɔːr][nekst] [dɔːr] , [kənˈfaʊnd]
bought from a passing circus ; Belle's mare , now in childbed or next door , confound
买 从 一个 通过 马戏团 ； 贝儿的 母马 , 现在 在 婴儿床 或者 下一个 门 , 混杂
[ðə; ði] [slʌt] !
the slut !
这 荡妇 !

从路过的马戏团买来的；贝儿的母马，现在正在产房里或者就在隔壁，真该死！

[ˈmuːsuː] — [əˈmjuːzɪŋli] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] “ [dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] , ” [ˈlɪtərəli] [krɔːs] ,
Musu — amusingly translated the other day “ don't want to , “ literally cross ,
穆斯 — 有趣的是 翻译 这 其他 天 “ 不 想 到 , “ 字面上地 叉 ,

Musu——前几天被有趣地翻译成“不想”，字面意思是“过”，

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈstʌbənnəs] [ænd; ənd] [rɪˈzɪstəns] — [maɪ] [ˈwaɪfs] [ˈlɪt(ə)] [dɑːrk] -
but always in the sense of stubbornness and resistance — my wife's little dark -
但 总是 在 这 感觉 的 固执 和 反抗 — 我的 妻子的 小的 黑暗的 -
[braʊn] [mer] ,
brown mare ,
棕色的 母马 ,

但总是带有一种固执和反抗的意味——我妻子的那匹深棕色小母马，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] [stɑːr] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] ,
with a white star on her forehead ,
和 一个 白色的 星星 在 她 前额 ,
额头上有一颗白色星星，

[huːm] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈraɪdɪŋ] [ʌv; əv] [leɪt] [tuː; tə] [ˈstedi] [hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [noʊ] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] ,
whom I have been riding of late to steady her — she has no vices ,
谁 我 有 到过 骑术 的 晚的 到 稳定的 她 — 她 有 不 恶习 ,
[bʌt; bət] [ɪz] [ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst] ,
but is unused ,
但 是 未使用的 ,

最近我一直骑着她来稳住她——她没有坏习惯，只是不怎么受过训练。

[ˈskɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ʌnˈiːzi] , [ænd; ənd] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈhjuːmər] ; [ˈlæstli] (
skittish and uneasy , and wants a lot of attention and humouring ; lastly (
胆怯的 和 不安 , 和 想要 一个 很多 的 注意力 和 幽默 ; 最后 (
[ʌv; əv] [ˈsæd(ə)] [ˈhɔːrsɪz]
of saddle horses
的 鞍 马匹

胆小不安，需要很多关注和逗弄；最后（关于鞍马）

) [ˈluːnə] — [nɑːt] [ðə; ði] [ˈlætn] [muːn] , [ðə; ði] [həˈwaɪən; həˈwaɪjən] [ˈoʊvəsaɪr] , [bʌt; bət] [ɪts] [prəˈhaʊnst] [ðə; ði]
) Luna — not the Latin moon , the Hawaiian overseer , but it's pronounced the
) 露娜 — 不是 这 拉丁 月亮 , 这 夏威夷 监工 , 但 它是 发音 这
[seɪm] — [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [mer] [tuː] ,
same — a pretty little mare too ,
相同的 — 一个 漂亮的 小的 母马 也 ,

) 露娜——不是拉丁语中的月亮，而是夏威夷语中的守护神，但发音相同——也是一匹漂亮的小母马，

[bʌt; bət] [skers] [æt; ət] [ɔːl] [ˈbrʊkən] , [ə; eɪ] [bæd] [ˈbʌkər] ,
but scarce at all broken , a bad bucker ,
但 稀少 在 全部 破碎的 , 一个 坏的 斗 ,
但几乎没有破损的，一个糟糕的斗牛士，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈrɪdn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːk] - [wɪp] [ænd; ənd] [biː; bi] [brɔːt] [bæk]
and has to be ridden with a stock - whip and be brought back
和 有 到 是 骑 和 一个 库存 - 鞭 和 是 带来 后退
[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [rʌmp] [ˈkrɪs] - [krɔːst] [laɪk] [ə; eɪ] [klæn] [ˈtɑːrtən] ;
with her rump criss - crossed like a clan tartan ;
和 她 臀部 克里斯 - 交叉 喜欢 一个 氏族 格子呢 ;

必须用鞭子抽打，然后把它拉回来，让它的臀部像氏族格子呢一样交叉着；

[ðə; ði] [tuː] [kɑːrt] [ˈhɔːrsɪz] , [naʊ] [ˈoʊnli] [juːst] [wɪð; wɪθ] [pæk] - [ˈsædɪz] ; [tuː] [kaʊz] ,
the two cart horses , now only used with pack - saddles ; two cows ,
这 二 大车 马匹 , 现在 仅有的 用过的 和 盒 - 马鞍 ; 二 牛 ,
两匹拉车的马，现在只用来驮运货物；两头牛，

[wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [strɔː] ([aɪ] [trʌst]) [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ə; eɪ] [θɜːrd] [kaʊ] ,
one in the straw (I trust) to - morrow , a third cow ,
一 在 这 稻草 (我 相信) 到 - 明天 , 一个 第三 奶牛 ,
明天稻草堆里会有一头牛（我相信），还有第三头牛。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrzi] — [huːz] [mɪlk] [ænd; ənd] [ˈtempər] [ɑːr; ər] [əˈlaɪk] [ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][ædməˈreɪ](ə)n] — [ʃiː; ʃi]
the Jersey — whose milk and temper are alike subjects of admiration — she
这 球衣 — 谁 牛奶 和 脾气 是 同样 主题 的 钦佩 — 她
[ˈgɪvz] [gʊd] [ˈeksəsaɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːrmɪŋ] [ˈsɔːntərər] ,
gives good exercise to the farming saunterer ,
给予 好的 锻炼 到 这 农业 漫步者 ,
泽西牛——它的奶水和性情都令人赞叹——能让农场漫步者得到很好的锻炼。

[ænd; ənd] [riˈfreʃɪz] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʌːrn] [wɪð; wɪθ] [kriːm] ; [tuː] [kævz] , [ə; eɪ] [bʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
and refreshes him on his return with cream ; two calves , a bull , and a
和 刷新 他 在 他的 返回 和 奶油 ; 二 小牛 ; 一个 公牛 ; 和 一个
[kaʊ] ;
cow ;
奶牛 ;
回来后用奶油招待他；两头小牛、一头公牛和一头母牛；

[gɔːd] [noʊz] [haʊ] [ˈmeni] [dʌks] [ænd; ənd] [ˈtʃɪkɪnz] ,
God knows how many ducks and chickens ,
上帝 知道 如何 许多 鸭子 和 鸡 ,
天知道有多少只鸭子和鸡，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈweɪdʒər][nɑːt][ˈiːv(ə)n][gɔːd] [noʊz] [haʊ] [ˈmeni] [kæts] ; [twelv] [ˈhɔːrsɪz] , [ˈsev(ə)n]
and for a wager not even God knows how many cats ; twelve horses , seven
和 为了 一个 赌注 不是 甚至 上帝 知道 如何 许多 猫 ; 十二 马匹 , 七
[ˈhɔːrsɪz] ,
horses ,
马匹 ,
打赌赌的赌注连上帝都不知道有多少只猫；十二匹马，七匹马，

[faɪv] [kaɪn] : [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ˈbæbɪlən] [ðə; ði] [greɪt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈbɪldɪd] ?
five kine : is not this Babylon the Great which I have builded ?
五 牛 : 是 不是 这 巴比伦 这 伟大的 哪个 我 有 已建成 ?
五头牛：这不就是我所建造的大巴比伦吗？

[kɔːl] [aɪ ˈtiː] - .
Call it Subpriorsford .
称呼 它 - .
就叫它萨布普赖尔斯福德吧。

[tuː] [naɪts] [əˈgəʊ][ðə; ði] [klʌb] [hæd; həd][ɪts][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] ; [ˈoʊnli] [twelv] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] ,
Two nights ago the club had its first meeting ; only twelve were present ,
二 夜晚 前 这 俱乐部 有 它是第一的 会议 ; 仅有的 十二 是 展示 ,
两天前，俱乐部举行了第一次会议；只有十二个人出席。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [went] [ˈveri] [wel] .
but it went very well .
但 它 去 非常 出色地 .
但一切都很顺利。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , [aɪ][hæd; həd] [ˈrɪdŋ] [daʊn] [ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔːr] [ˈæftər] [ˈdɪnər] [ɑːn][maɪ]
I was not there , I had ridden down the night before after dinner on my
我 曾是 不是 那里 , 我 有 骑 向下 这 夜晚 前 后 晚餐 在 我的
[ˈendləs] [ˈbɪznəs] ,
endless business ,
无尽的 商业 ,
我当时不在那里，前一天晚上吃过晚饭后，我就因为没完没了的公事骑马去了。

[tʊk] [ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [laɪk] [æŋ; ən] [æs] ,
took a cup of tea in the mission like an ass ,
采取 一个 杯子 的 茶 在 这 使命 喜欢 一个 屁股 ,
像个傻瓜一样在任务中喝了杯茶，

[ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] [laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [æt; ət] ['hægərdz] ,
then took a cup of coffee like a fool at Haggard's ,
然后 采取 一个 杯子 的 咖啡 喜欢 一个 傻子 在 哈格德 ,
然后像个傻瓜一样在哈格德咖啡馆喝了一杯咖啡。

[ðen] [fel] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:ns(ə)l]
then fell into a discussion with the American Consul
然后 跌倒 进入 一个 讨论 和 这 美国人 领事
然后便与美国领事展开了讨论.....

[aɪ] [went] [tu:; tə] [bed] [æt; ət] ['hægərdz] , [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [brɔ:d] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [leɪ] ['sli:pləs] [ðə; ði]
I went to bed at Haggard's , came suddenly broad awake , and lay sleepless the
我 去 到 床 在 哈格德 , 来了 突然 广阔 醒 , 和 躺 失眠 这
[lɪv; laɪv] [naɪt] .
live night .
居住 夜晚 .

我在哈格德家上床睡觉，突然惊醒，整夜辗转难眠。

[aɪ 'ti:] [felt] [tʃɪl] , [aɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ʃi:t] ,
It felt chill , I had only a sheet ,
它 毛毡 寒意 , 我 有 仅有的 一个 床单 ,
感觉很冷，我只盖了一张床单。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [reɪndʒ] [ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kʌvər] — [aɪ]
and had to make a light and range the house for a cover — I
和 有 到 制作 一个 光 和 范围 这 房子 为了 一个 覆盖 — 我
[faʊnd] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
found one in the hall ,
成立 — 在 这 大厅 ,
于是我不得不弄点灯，在房子里四处寻找掩体——我在走廊里找到了一个。

[ə; eɪ] ['mækɪntɔʃ] .
a macintosh .
一个 麦金托什 .

一台麦金塔电脑。

[soʊ] back171
So back171
所以 back171

所以回到171

[tu:; tə] [maɪ] ['sli:pləs] [bed] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [laɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [dɑ:n] .
to my sleepless bed , and to lie there till dawn .
到 我的 失眠 床 , 和 到 说谎 那里 直到 黎明 .
我躺在失眠的床上，直到天亮。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪʃ] [raɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] ,
In the morning I had a longish ride to take in a day of a blinding ,
在 这 早晨 我 有 一个 较长 骑 到 拿 在 一个 天 的 一个 失明 ,
早上我骑了一段比较长的车，去体验一天的精彩旅程。

['stægərɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd] [gɑ:t] [hoʊm] [baɪ] [ɪ'lev(ə)n] , ['aʊər; ɑ:r] ['lʌntʃən] ['aʊər] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hed]
staggering sun , and got home by eleven , our luncheon hour , with my head
令人震惊 太阳 , 和 得到 家 经过 十一 , 我们的 午餐 小时 , 和 我的 头
['ræðər] [swɪmi] ;
rather swimmy ;
相当 游泳 ;
太阳高照，到家时已是十一点，也就是我们的午餐时间，我感觉头晕目眩；

[ðə; ði] ['oʊnli] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] [fɪrd] [ðə; ði] [sʌn] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [sə'moʊə] .
the only time I have feared the sun since I was in Samoa .
这 仅有的 时间 我 有 害怕 这 太阳 自从 我 曾是 在 萨摩亚 .
自从我去过萨摩亚之后，这是我唯一一次害怕太阳。

[haʊ'evər] , [aɪ][gɑ:t][noʊ][hɑ:rm] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [klʌb] , [leɪ] [ɔ:f] , ['leɪzɪd] ,
However , **I got no harm** , **but did not go to the club** , **lay off** , **lazier** ,
然而 , 我 得到 不 伤害 , 但 做过 不是 去 到 这 俱乐部 , 躺 离开 , 懒惰 ,
然而, 我并没有受到伤害, 但我没有去夜店, 而是放松休息, 变得懒散。

[pleɪd] [ðə; ði][paɪp] , [ænd; ənd] [ri:d] [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)][baɪ][dʒeɪmz] [peɪn] — ['sʌmtaɪmz] [kwɑɪt] ['ɪntrəstɪŋ] ,
played the pipe , **and read a novel by James Payn** — **sometimes quite interesting** ,
玩 这 管道 , 和 读 一个 小说 经过 詹姆斯 佩恩 — 有时 相当 有趣的 ,
吹吹笛子, 读读詹姆斯·佩恩的小说——有时还挺有意思的。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [pleɪs] ['ri:əli] ['veri] ['flʌni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kweɪnt] ['hju:mər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
and in one place really very funny with the quaint humour of the man .
和 在 一 地方 真的 非常 有趣的 和 这 古雅 幽默 的 这 男人 .
其中有一处真的非常搞笑, 充满了这个人特有的幽默感。

[mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] .
Much interested the other day .
很多 感兴趣的 这 其他 天 .

前几天对此很感兴趣。

[æz; əz][aɪ][rouəd][pæst][ə; eɪ] [haʊs] ,
As I rode past a house ,
作为 我 骑 过去的 一个 房子 ,

当我骑车经过一栋房子时,

[aɪ] [sɔ:] [wer] [ə; eɪ][sə'moʊən][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɑ:n][ə; eɪ] [bɔ:rd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]
I saw where a Samoan had written a word on a board , **and there was**
我 锯 在哪里 一个 萨摩亚人 有 书面 一个 单词 在 一个 木板 , 和 那里 曾是
[æn; ən] √ ,
an √ ,
一个 √ ,

我看到一个萨摩亚人在木板上写了一个词, 还有一个√,

['pɜ:rfɪktli] [fɔ:rmɪd] , [bʌt; bət] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
perfectly formed , **but upside down** .
完美 形成 , 但 上行 向下 .

形状完美, 但却是倒置的。

[ju:; jʊ] ['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] ['jʊrəp] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] ['kɑ:mən] [æz; əz][dɜ:rt][ɪn]
You never saw such a thing in Europe ; **but it is as common as dirt in**
你 绝不 锯 这样的 一个 事物 在 欧洲 ; 但 它 是 作为 常见的 作为 污垢 在
[,pɒli'ni:zjə; -zjə] .
Polynesia .
波利尼西亚 .

你在欧洲肯定没见过这种东西; 但在波利尼西亚, 它就像泥土一样常见。

[menz] [neɪmz] [ɑ:r; ər] [tæ'tu:d] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rɑ:m] ; [aɪ 'ti:][ɪz] ['kɑ:mən] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [səb'vɜ:tid]
Men's names are tattooed on the forearm ; **it is common to find a subverted**
男士 姓名 是 纹身 在 这 前臂 ; 它 是 常见的 到 寻找 一个 颠覆
['letər] [tæ'tu:d] [ðer; ðər] .
letter tattooed there .
信 纹身 那里 .

男人的名字常被纹在前臂上; 在那里纹上一个颠倒的字母也很常见。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['prɑ:bləm][fɔ:r; fər] [saɪ'kɒlədʒɪst] .
Here is a tempting problem for psychologists .
这里 是 一个 诱人的 问题 为了 心理学家 .

这是一个很吸引心理学家的问题。

[aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [ɑ:n][tɜ:rmz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['kɑ:nsələt] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [haʊ] [lɔ:ŋ]
I am now on terms again with the German consulate , I know not for how long
我 是 现在 在 条款 再次 和 这 德语 领事馆 , 我 知道 不是 为了 如何 长的 ;
;
;
;

我现在又和德国领事馆恢复了联系，但我不知道能维持多久；

[nɑ:t] , [ʌ; əv] [kɔ:rs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [wɪt] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [rɪ'li:f] ; [sti:l] ,
not , of course , with the President , which I find a relief ; still ,
不是 , 的 课程 , 和 这 总统 , 哪个 我 寻找 一个 宽慰 ; 仍然 ,
当然，总统除外，这让我松了一口气；不过，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['kɑ:ns(ə)l] .
with the Chief Justice and the English consul .
和 这 首席 正义 和 这 英语 领事 .
与首席大法官和英国领事。

[fɔ:r; fər] ['hæɡərd] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [ə'fek](ə)n] ; [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvəbl] [mæn] .
For Haggard , I have a genuine affection ; he is a loveable man .
为了 枯槁 , 我 有 一个 真的 感情 ; 他 是 一个 可爱的 男人 .
我对哈格德怀有真挚的喜爱；他是一个可爱的人。

- [mæn] !
Wearyful man !
- 男人 !
疲惫的人！

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði][jɑ:rn][ʌ; əv] ['laʊdən] [dɒd] , [nɑ:t][æz; əz][hi:; hi][təʊld][aɪ 'ti:] ,
“ **Here is the yarn of Loudon Dodd , not as he told it ,**
” 这里 是 这 纱 的 劳登 多德 , 不是 作为 他 讲述 它 ,
“以下是劳登·多德的故事，但并非他亲口讲述的版本。”

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['rɪt(ə)n] . “ -
but as it was afterwards written . ” 38
但 作为 它 曾是 然后 书面 . “ -
但后来是这样写的。”38

[ði:z] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [left] [aʊt] [baɪ][sʌm; səm] ['kerləsnəs] ,
These words were left out by some carelessness ,
这些 字 是 左边 出去 经过 一些 疏忽 ,
这些字迹因疏忽而被遗漏了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [θraɪs] ['tækld] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
and I think I have been thrice tackled about them .
和 我 思考 我 有 到过 三次 已解决 关于 他们 .
我觉得我已经因为这些事被质问过三次了。

[ɡreɪv] [ðem; ðəm][ɪn][jɔ:; jər][maɪnd][ænd; ənd] [wer] [ðem; ðəm][ɑ:n][jɔ:; jər] ['fɔ:rhed] .
Grave them in your mind and wear them on your forehead .
严重 他们 在 你的 头脑 和 穿 他们 在 你的 前额 .
将它们铭记于心，铭刻于心。

[ðə; ði] [læŋ] ['stɔ:ri] [wɪl] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['treʒər] ; [ðə; ði] Master39 [wɪl] [ə'pɪr] ;
The Lang story will have very little about the treasure ; the Master39 will appear ;
这 朗 故事 将要 有 非常 小的 关于 这 宝藏 ; 这 Master39 将要 出现 ;
朗的故事中很少会提到宝藏；大师39将会出现；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪk'stent][ə; eɪ] [teɪl] [ʌ; əv] [prɪns] ['tʃɑ:rlɪ] ['æftər][ðə; ði] - - ,
and it is to a great extent a tale of Prince Charlie after the ' 45 ,
和 它 是 到 一个 伟大的 程度 一个 故事 的 王子 查理 后 这 - - ,
在很大程度上，这是一部关于查理王子在1945年之后的故事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] ['stɔ:ri] [fɔ:'baɪ] : [ðə; ði]['hɪrəʊ][ɪz][ə; eɪ] ['melənkɑ:li] ['eksail] ,
and a love story forbye : the hero is a melancholy exile ,
和 一个 爱 故事 再见 : 这 英雄 是 一个 忧郁 流亡 ,
以及一段关于再见的爱情故事：主人公是一位忧郁的流亡者，

[ænd; ənd] ['mæriz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] ['ɪntrəsts] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['dev(ə)]
and marries a young woman who interests the prince , and there is the devil
和 结婚 一个 年轻的 女士 WHO 兴趣 这 王子 , 和 那里 是 这 魔鬼
[tu:; tə][peɪ] .
to pay .
到 支付 .

她娶了一位令王子感兴趣的年轻女子，结果却招致了魔鬼的惩罚。
[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['mæstər] [kɪlz] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['du:əl] , [bʌt; bət][dəʊnt] [noʊ] [jet] ,
I think the Master kills him in a duel , but don't know yet ,
我 思考 这 掌握 杀戮 他 在 一个 决斗 , 但 不 知道 然而 ,
我认为师父会在决斗中杀死他，但目前还不能确定。

[nɑ:t] ['hævɪŋ] [jet] [si:n] [maɪ]['sekənd] ['herəʊɪn] .
not having yet seen my second heroine .
不是 拥有 然而 已见 我的 第二 女英雄 :
我还没见过我的第二位女主角。

[noʊ] — [ðə; ði] Master172
No — the Master172
不 — 这 Master172
不——Master172

['dʌznt] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [faɪt] , [hi:; hi][ɪz] ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] [pleɪz] ['deɪus, 'diəs][eks]
doesn't kill him , they fight , he is wounded , and the Master plays deus ex
不 杀 他 , 他们 斗争 , 他 是 受伤 , 和 这 掌握 演出 神 前任
['mɑ:kɪnə] .
machina .
机械 .
他没有杀了他，他们打了起来，他受伤了，然后大师使出了天降神兵。

[aɪ] [θɪŋk] [dʒʌst] [naʊ] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [aɪ 'ti:][ðə; ði][teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ; [noʊ] — ['hevəns] !
I think just now of calling it The Tail of the Race ; no — heavens !
我 思考 只是 现在 的 呼叫 它 这 尾巴 的 这 种族 ; 不 — 天 !
我刚才想把它叫做《赛马的尾巴》；不——天哪！

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] — [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['noʊbə:di][bʌt; bət][maɪ'self] [wʊd] ['evər]
I never saw till this moment — but of course nobody but myself would ever
我 绝不 锯 直到 这 片刻 — 但 的 课程 无人 但 我 会 曾经
[ʌndər'stænd] [mɪl] - [reɪs] ,
understand Mill - Race ,
理解 磨 - 种族 ,
直到此刻我才明白——当然，除了我自己，没有人会理解米尔雷斯。

[ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] - [maɪl] .
they would think of a quarter - mile .
他们 会 思考 的 一个 四分之一 - 英里 :
他们会想到四分之一英里。

[soʊ] — [aɪ][eɪ 'em] ['heɪmləs] [ə'gen] .
So — I am nameless again .
所以 — 我 是 无名 再次 :
所以——我又一次失去了名字。

[maɪ] ['melənkɑ:li] [jʌŋ] [mæn][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kwɑɪt] [ə; eɪ]['ruʊmiəʊ] .
My melancholy young man is to be quite a Romeo .
我的 忧郁 年轻的 男人 是 到 是 相当 一个 罗密欧 :
我那忧郁的年轻人将会成为一个十足的罗密欧。

[jes] , [aɪ] [neɪm] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] : [daɪs] [ʌv; əv][aɪθæn] — [prəˈnaʊns] - .
Yes , I'll name the book from him : Dyce of Ythan — pronounce Eethan .
是的 , 患病的 姓名 这 书 从 他 : 戴斯 的 伊桑 — 发音 - .
是的, 我将以他的名字命名这本书:《伊桑的戴斯》(Dyce of Ythan) ——发音为伊桑 (Eethan)。

[daɪs] [ʌv; əv][aɪθæn]
Dyce of Ythan
戴斯 的 伊桑
伊桑的戴斯

[baɪ][ɑːr] . [el] . [es] .
by R . L . S .
经过 拉 : L : S :
作者: RLS

[oʊ] , [ˈʌv(ə)] — [ˈʌv(ə)] [weɪts] [hɪz; ɪz][tɜːrn] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈænsɛstərz] .
O , Shovel — Shovel waits his turn , he and his ancestors .
哦 , 铲 — 铲 等待 他的 转动 , 他 和 他的 祖先 :
哦, 铲子——铲子在等待轮到他, 他和他的祖先。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtækld] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət][maɪ] [steɪt] [ˈtraɪəlz][hæv; həv][ˈnevər] [kʌm] .
I would have tackled him before , but my State Trials have never come .
我 会 有 已解决 他 前 , 但 我的 状态 试验 有 绝不 来 :
我早就想和他交手了, 可惜我的州级选拔赛一直没来。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [kwɑɪt] [plænd] : —
So that I have now quite planned : —
所以 那 我 有 现在 相当 计划 : —
所以, 我现在已经计划好了: ——

[daɪs] [ʌv; əv][aɪθæn] .
Dyce of Ythan .
戴斯 的 伊桑 :
伊桑的戴斯。

([hɪˈstɔːrɪk(ə)] , - .)
(Historical , 1750 .)
(历史 , - .)
(历史背景, 1750年。)

[səˈfaɪə] [ˈskɑːrlət] .
Sophia Scarlet .
索菲亚 猩红 :
索菲娅·斯嘉丽。

([tuː; tə] - [deɪ] .)
(To - day .)
(到 - 天 .)
(今天。)

[ðə; ði] [ˈʌvlz] [ʌv; əv] [ˈnuːtən] [frentʃ] .
The Shovels of Newton French .
这 铲子 的 牛顿 法语 :
牛顿·弗伦奇的铲子。

([hɪˈstɔːrɪk(ə)] , - [tuː; tə] - .)
(Historical , 1650 to 1830 .)
(历史 , - 到 - .)
(历史时期, 1650年至1830年。)

[ænd; ənd][kwɑɪt] [plænd] [ænd; ənd][pɑːrt] [ˈrɪt(ə)n] : —
And quite planned and part written : —
和 相当 计划 和 部分 书面 : —
而且计划周密, 部分内容也已撰写完成: ——

[ðə; ði] [pɜ:rl] ['fɪʃər] .
The Pearl Fisher .
这 珍珠 费舍尔 .

采珠人。

([tu:; tə] - [deɪ] .)
(To - day .)
(到 - 天 .)

(今天。)

([wɪð; wɪθ] [lɔɪd] : [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] .) -
(With Lloyd : a machine .) **40**
(和 劳埃德 : 一个 机器 .) -

(劳埃德：一台机器。) 40

[ˈdeɪvɪd] [ˈbælfuə] .
David Balfour .
大卫 贝尔福 .

大卫·贝尔福。

([hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)] , - .)
(Historical , 1751 .)
(历史 , - .)

(历史事件，1751年。)

[ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'sepʃn] [fɔ:ɾ; fər][ɑ:r] . [el] . [es] . , [ɔ:l][ɪn][ðə; ði][θɜ:ɾd][ˈpɜ:rs(ə)n] [ɪk'sept] [di:]
And , by a strange exception for R . L . S . , all in the third person except D
和 , 经过 一个 奇怪的 例外 为了 拉 . L . S . , 全部 在 这 第三 人 除了 D
. [bi:] .
.
.
.
B .
B .

而且，RLS 的一个奇怪例外是，除了 DB 之外，所有作品都使用第三人称。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [deɪ] [ðɪs] [ɪz] [naʊ] ([ðə; ði] 29th) , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [tu:]
I don't know what day this is now (the 29th) , but I have finished my two
我 不 知道 什么 天 这 是 现在 (这 29th) , 但 我 有 完成的 我的 二
[ˈtʃæptəɾz] ,
chapters ,
章节 ,

我不知道今天是几号（29号），但我已经写完了两章。

[naɪnθ][ænd; ənd] [tenθ] , [ʌv; əv][sə'moʊə][ɪn] [taɪm] [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði][meɪl] , [ænd; ənd] [fi:l] [ˈɔ:lmoʊst][æt; ət]
ninth and tenth , of Samoa in time for the mail , and feel almost at
第九 和 第十 , 的 萨摩亚 在 时间 为了 这 邮件 , 和 感觉 几乎 在
[pi:s] .
peace .
和平 .

第九和第十天，萨摩亚的邮件及时送达，感觉几乎平静下来。

[ðə; ði] [tenθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɜ:ɾəkeɪn] , [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈprɑ:bləm] ; [aɪ 'ti:] [soʊ] [ˈtemptɪd] [wʌn][tu:; tə][bi:; bi]
The tenth was the hurricane , a difficult problem ; it so tempted one to be
这 第十 曾是 这 飓风 , 一个 难的 问题 ; 它 所以 受诱惑 一 到 是
[ˈlɪtəɾerɪ] ;
literary ;
文学 ;

第十个问题是飓风，这是一个棘手的问题；它如此诱人地让人想要进行文学创作；

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ʃʊɾ] [ðə; ði] [les] [ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhændbʊk] ,
and I feel sure the less of that there is in my little handbook ,
和 我 感觉 当然 这 较少的 的 那 那里 是 在 我的 小的 手册 ,

而且我确信，我的小手册里这类内容越少越好。

[ðə; ði] [mɔːr] [tʃæns] [aɪ 'tiː][hæz; həz][ʌv; əv][sʌm; səm][juː'tɪləti] . -
the more chance it has of some utility . 173
这 更多的 机会 它 有 的 一些 公用事业 : -

它越有可能具有某种效用。173

[ðen] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɑːr; ər] ['kɑːmplɪkətɪd] , ['sev(ə)n] [ʃɪps] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [θriː]
Then the events are complicated , seven ships to tell of , and sometimes three
然后 这 活动 是 复杂的 , 七 船舶 到 告诉 的 , 和 有时 三
[ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðər] ;
of them together ;
的 他们 一起 ;

然后事情变得复杂起来, 要讲述七艘船的故事, 有时其中三艘船还会一起出现;

[oʊ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ][dʒɑːb] .
O , it was quite a job .
哦 , 它 曾是 相当 一个 工作 :

哦, 这可真是一项艰巨的任务。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][maɪ][fæks] ['prɪti] [kə'rekt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns] , [ɪn][maɪ] ['sɪkənɪŋ]
But I think I have my facts pretty correct , and for once , in my sickening
但 我 思考 我 有 我的 事实 漂亮的 正确的 , 和 为了 一次 , 在 我的 令人作呕
[jɑːrn] ,
yarn ,
纱 ,

但我认为我的事实相当准确, 而且这一次, 在我这令人作呕的故事里,

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hænsəm] [fæks] : ['kredɪtəbl] [tuː; tə][ɔːl] [kən'sɜːrɪnd] ; [nɔːt][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv] —
they are handsome facts : creditable to all concerned ; not to be written of —
他们 是 英俊的 事实 : 可信赖的 到 全部 担心的 ; 不是 到 是 书面 的 —
[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,
and I should think ,
和 我 应该 思考 ,

这些都是令人欣慰的事实: 对所有相关人员来说都是值得称道的; 不应该被忽略——而且我认为,

[skers] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] — [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [θrɪl] .
scarce to be read — without a thrill .
稀少 到 是 读 — 没有 一个 刺激 :

很少有读物能让人不感到兴奋。

[aɪ] [daʊt] [aɪ][hæv; həv][gɔːt][noʊ] ['hɜːrəkeɪn] ['ɪntuː][aɪ 'tiː] ,
I doubt I have got no hurricane into it ,
我 怀疑 我 有 得到 不 飓风 进入 它 ,

我怀疑我根本没把飓风带进去。

[ðə; ði] ['ɪntrɪkəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrn][əb'zɔːrbrɪŋ,əb'sɔːrbrɪŋ][em 'iː] [tuː] [mʌt]] .
the intricacies of the yarn absorbing me too much .
这 错综复杂 的 这 纱 吸收 我 也 很多 :

我太沉迷于纱线的复杂纹理了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] — [ɪts] [dʌn] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [taɪm] ['presəz, 'presɪz][hɑːrd][ɑːn][maɪ] [hiːlz] .
But there — it's done somehow , and time presses hard on my heels .
但 那里 — 它是 完毕 不知何故 , 和 时间 出版社 难的 在 我的 高跟鞋 :

但是, 事情就这样发生了, 时间紧迫, 我寸步难行。

[ðə; ði] [bʊk] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [best] [ˌekspə'dɪ(ə)n] , [meɪ] [kʌm] [dʒʌst] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz] .
The book , with my best expedition , may come just too late to be of use .
这 书 , 和 我的 最好的 远征 , 可能 来 只是 也 晚的 到 是 的 使用 :

即使我进行了最深入的考察, 这本书可能也来得太晚, 无法发挥作用了。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [aɪ][æɪ; ʒəɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['prez(ə)nt][ʌv; əv][sʌm; səm] [mʌnθs] [ʌv; əv][maɪ]
In which case I shall have made a handsome present of some months of my
在 哪个 案件 我 将 有 制成 一个 英俊的 展示 的 一些 几个月 的 我的
[laɪf][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][ˈnoʊbə:di] .
life for nothing and to nobody .
生活 为了 没有什么 和 到 无人 ：

这样一来，我就白白浪费了几个月的生命，送给了任何人。

[wel] , [θruː] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ][moʊst] ['eɪnʃənt] ['hevəns] [ɑːr; ər] [freʃ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] . -
Well , through Her the most ancient heavens are fresh and strong . 41
出色地 , 通过 她 这 最多 古老的 天 是 新鲜的 和 强的 ； -

藉着她，最古老的诸天也变得清新而强健。⁴¹

30th . — ['æftər][aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [juː; jʊ] , [aɪ][ɑːr 'iː] - [riːd] [maɪ] ['hɜːrəkeɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [pʊr] ;
30th . — After I had written you , I re - read my hurricane , which is very poor ;
30th . — 后 我 有 书面 你 , 我 关于 - 读 我的 飓风 , 哪个 是 非常 贫穷的 ;

30日——写完信后，我又读了一遍我的飓风，写得非常糟糕；

[ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒɜːrnəɪst][ɪz][hɑːrd] ,
the life of the journalist is hard ,
这 生活 的 这 记者 是 难的 ,

记者的生活很艰难。

[əˈnʌðər] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] , [aɪ] [bɪˈliːv] ,
another couple of writings and I could make a good thing , I believe ,
其他 夫妻 的 著作 和 我 可以 制作 一个 好的 事物 , 我 相信 ,

再写几篇，我相信就能写出一篇不错的文章了。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][mʌst; məst][ɡoʊ][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] !
and it must go as it is !
和 它 必须 去 作为 它 是 !

必须按原样进行！

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [bʊk] [ɪz][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['ɡlɔːrɪ] ,
But , of course , this book is not written for honour and glory ,
但 , 的 课程 , 这 书 是 不是 书面 为了 荣誉 和 荣耀 ,

当然，这本书的写作目的并非为了荣誉和荣耀。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fjuː] [huː] [wɪl] [riːd] [aɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] .
and the few who will read it may not know the difference .
和 这 很少 WHO 将要 读 它 可能 不是 知道 这 不同之处 .

而少数会读到这篇文章的人可能也分不清其中的区别。

[ˈveri] ['lɪt(ə)] [taɪm] .
Very little time .
非常 小的 时间 .

时间非常有限。

[aɪ][ɡoʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][meɪl] ['ʃɔːrtli] , [daɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃaɪˈniːz] ['restrɑːnt] ,
I go down with the mail shortly , dine at the Chinese restaurant ,
我 去 向下 和 这 邮件 不久 , 用餐 在 这 中国人 餐厅 ,

我一会儿下去取邮件，然后去中餐馆吃饭。

[ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [klʌb] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] .
and go to the club to dance with islandresses .
和 去 到 这 俱乐部 到 舞蹈 和 岛民 .

然后去俱乐部和岛上的姑娘们跳舞。

[θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ]['ɡoʊɪŋ] [aʊt] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [dæns] .
Think of my going out once a week to dance .
思考 的 我的 去 出去 一次 一个 星期 到 舞蹈 .

想想我每周出去跳舞一次。

[tuː; tə][iː] . [el] . ['bæːliŋ^eim]
To E . L . Burlingame
到 E . L . 伯灵格姆

前往 EL Burlingame

[ðə; ði][fɜːrst] ['sentənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːlooɪŋ] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɒtnoʊt] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] , [tʃæptər]
The first sentences of the following refer to A Footnote to History , Chapter
这 第一的 句子 的 这 下列的 参考 到 一个 脚注 到 历史 , 章
[eks] . [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
x . of which ,
x . 的 哪个 ,

以下各句的开头部分出自《历史的脚注》第十章，该章内容如下：

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz][fɜːrst] ['pʌblɪft] [ɪn][ðə; ði] [skɑːts] [əb'zɜːrvər]
relating to the hurricane of 1889 , was first published in the Scots Observer
相关 到 这 飓风 的 - , 曾是 第一的 已发布 在 这 苏格兰人 观察员
 , ['editɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['henli] .
, edited by Mr . Henley .
, 编辑 经过 先生 . 亨利 .

与 1889 年飓风有关的文章最初发表在亨利先生编辑的《苏格兰观察家报》上。

[[vɑːr'liːmə] , [mɑːrtʃ] - .]
[Vailima , March 1892 .]
[瓦伊利玛 , 行进 - .]

[Vailima, 1892年3月。]

[maɪ] [dɪr] ['bæːliŋ^eim] , — [hɪr'wɪð; ,hɪr'wɪθ] [tʃæptərz] [aɪ'eks] . [ænd; ənd][eks] . ,
MY DEAR BURLINGAME , — Herewith Chapters IX . and X . ,
我的 亲爱的 伯灵格姆 , — 此附 章节 第九章 . 和 X . ,

我亲爱的伯灵格姆：——随信附上第九章和第十章，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [left] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɒrəz] [ænd; ənd] [dɪ'leməz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and I am left face to face with the horrors and dilemmas of the
和 我 是 左边 脸 到 脸 和 这 恐怖 和 困境 的 这
[ˈprez(ə)nt][ˈredʒɪmən] :
present regimen :
展示 方案 :

于是，我不得不直面现行体制带来的种种恐怖和困境：

[preɪ] [fɜːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɪn] [ʃɪps] .
pray for those that go down to the sea in ships .
祈祷 为了 那些 那 去 向下 到 这 海 在 船舶 .

为乘船出海的人们祈祷。

[aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] ['henli] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [tʃæptər]
I have promised Henley shall have a chance to publish the hurricane chapter
我 有 承诺 亨利 将 有 一个 机会 到 发布 这 飓风 章
[ɪf] [hiː; hi] [laɪk] ,
if he like ,
如果 他 喜欢 ,

我已经答应亨利，如果他愿意，我会给他机会发表关于飓风的章节。

[soʊ] [pliːz] [let][ðə; ði] [slɪps] [biː; bi] [sent] ['kwɑːm] [pɹɪməm] [tuː; tə][siː] . ['bækstər] , ['dʌbljuː] . [es] . , - [es] .
so please let the slips be sent quam primum to C . Baxter , W . S . , 11 S .
所以 请 让 这 滑倒 是 发送 夸姆 原发 到 C . 巴克斯特 , W . S . , - S .
['ʃɑːrlət] [striːt] ,
Charlotte Street ,
夏洛特 街道 ,

所以请将回执直接寄送至 C. Baxter, WS, 11 S. Charlotte Street,

[ˈedɪnbərə] .
Edinburgh .
爱丁堡 .

爱丁堡。

[aɪ][gɑ:t][ɑ:n] [ˈmɑ:ti] [kwɪk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈtʃæptər] — [əˈbaʊt] [faɪv] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌfəst] [kaɪnd]
I got on mighty quick with that chapter — about five days of the toughest kind
我 得到 在 强大的 快的 和 那 章 — 关于 五 天 的 这 最难 种类
[ʌv; əv][wɜ:rk] .
of work .
的 工作 .

那一章我很快就写完了——大概花了五天最艰难的时间。

[gɑ:d] [fərˈbɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər][hæv; həv] [sʌtʃ] [əˈnʌðər] [pɜ:rn][tu:; tə][waɪnd] !
God forbid I should ever have such another pirn to wind !
上帝 禁止 我 应该 曾经 有 这样的 其他 皮尔恩 到 风 !

上帝保佑我永远不要再遇到这种麻烦事！

[wen] [aɪ] [ɪnˈvent] [ə; eɪ] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,
When I invent a language ,
什么时候 我 发明 一个 语言 ,

当我发明一种语言时，

[ðer; ðər][[æ;l; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ][dəˈrekt][ænd; ənd][æn; ən][,ɪndəˈrekt][ˈproʊnaʊn] [ˈdɪfrəntli] [dɪˈklaɪnd] — [ðen]
there shall be a direct and an indirect pronoun differently declined — then
那里 将 是 一个 直接的 和 一个 间接 代词 不同 拒绝 — 然后
[ˈraɪtɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][sʌm; səm] [fʌn] .
writing would be some fun .
写作 会 是 一些 乐趣 .

如果直接代词和间接代词的词形变化不同——那么写作就会变得很有趣。

[dəˈrekt]
Direct
直接的

直接的

[hi:; hi]
He
他

他

[hɪm; ɪm]
Him
他

他

[hɪz; ɪz]
His
他的

他的

[,ɪndəˈrekt]
Indirect
间接

间接

[ˌti ju]
Tu
图

图

[tʌm]
Tum
汤

汤

[tʌs]
Tus
tus

图斯

[eks] . . :
Ex . . :
前任 . . :

前任。:

[hiː; hi] [siːzd] [tʌm] [baɪ] [tʌs] [θroʊt] ; [bʌt; bət][ti ju][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ]
He seized tum by tus throat ; but tu at the same moment caught him by
他 查获 汤 经过 tus 喉 ; 但 tu 在 这 相同的 片刻 捕捉 他 经过
[hɪz; ɪz] [her] .
his hair .
他的 头发 .

他掐住了他的喉咙；但与此同时，他抓住了他的头发。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [kʊd; kəd] [raɪt] ['hʌrɪkənz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'flekʃn] [laɪk] [ðæt] !
A fellow could write hurricanes with an inflection like that !
一个 同伴 可以 写 飓风 和 一个 拐点 喜欢 那 !

用那样的语调，他都能写出飓风来！

[jet] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfəkəltɪz] [tuː] .
Yet there would be difficulties too .
然而 那里 会 是 困难 也 .

但也会遇到困难。

[pliːz] [eɪ diː 'diː][tuː; tə][maɪ]['fɔːrmər]['ɔːrdərz] —
Please add to my former orders —
请 添加 到 我的 以前的 订单 —

请将以下内容添加到我之前的订单中——

[lə] [ˌʃevə'liə] ['diː'les] ['tʌtʃɪz]
Le Chevalier Des Touches
乐 骑士 德斯 触摸

触碰骑士

[lez] -
Les Diabohques
莱斯 -

魔鬼

} [baɪ] ['bɑːrbiː] - .
} by Barbey d'Aurevilly .
} 经过 巴贝 - .

作者：Barbey d'Aurevilly。

[kɔːrə'spɔːndəns] [diː]['henri, ɔ'riː, ɑːn'riː] [beɪl] ([stɛn'dɑːl]) .
Correspondence de Henri Beyle (Stendahl) .
一致 德 亨利 贝勒 (斯坦达尔) .

亨利·贝勒 (Stendahl) 的通讯。

[jɔːrz] [sɪn'sɪrli] ,
Yours sincerely ,
此致 真挚地 ,

此致，

[ɑːr] . [el] . ['sti:vnsn] .
R . L . Stevenson .
拉 . L . 史蒂文森 .

RL Stevenson。

[tuː; tə][ðə; ði] [rev] . [es] . [dʒei] .
To the Rev . S . J . Whitmee
到 这 牧师 . S . J .

致 SJ Whitmee 牧师

[In] [ðɪs] ['letər] [ðə; ði] [ɪ'sen(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['sti:vənsənz] ['pɑːləsi][fɔːr; fər][sə'moʊə][ɑːr; ər] [dɪ'faɪnd] [mɔːr]
In this letter the essential points of Stevenson's policy for Samoa are defined more
在 这 信 这 基本的 积分 的 史蒂文森的 政策 为了 萨摩亚 是 定义 更多的
[ˈklɪrli] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] .
clearly than anywhere else .
清楚地 比 任何地方 别的 .

在这封信中，史蒂文森对萨摩亚政策的要点比其他任何地方都阐述得更加清晰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集——(The Works of Robert Louis Stevenson -)

第12/35页

[hɪz; ɪz] [kɔːrə'spɑːndənt] , an175
His correspondent , an175
他的 通讯员 , an175

他的通讯员，an175

[ɪk'spɪəriənst] [ˈmɪʃənəri] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaɪləndz][ænd; ənd] [ˈleɪtli]
experienced missionary who had been absent from the islands and lately
经验丰富的 传教士 WHO 有 到过 缺席的 从 这 岛屿 和 最近
[rɪˈtɜːrnd] ,
returned ,
返回 ,

一位经验丰富的传教士，他曾离开岛屿一段时间，最近才返回。

[ænd; ənd] [huːm] [ˈstiːvnsn] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [ˈsɛnʃəli] “ [ˈtʃaɪldlaɪk]
and whom Stevenson describes as being of a nature essentially “ childlike
和 谁 史蒂文森 描述 作为 存在 的 一个 自然 本质上 “ 孩子气
[ænd; ənd][ˈkændɪd] ,
and candid ,
和 坦率 ,

史蒂文森形容他本质上“像孩子一样天真坦率”，

” [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ][wʌn] - [mæn] [ˈpaʊər] [æz; əz] [ˈnesəseri]
” had been induced to support the idea of a one - man power as necessary
” 有 到过 诱导 到 支持 这 主意 的 一个 — - 男人 力量 作为 必要的
[fɔːr; fər] [ˈpʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [kənˈfjuːz(ə)n] ,
for putting an end to the existing confusion ,
为了 推杆 一个 结尾 到 这 现存的 困惑 ,
“有人诱导他们支持一人独裁的理念，认为这是结束当前混乱局面的必要手段。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [səˈdʒest] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs] , [ˈmɪstər] . - , [æz; əz][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə]
and to suggest the Chief Justice , Mr . Cedercrantz , as the person to
和 到 建议 这 首席 正义 , 先生 : - , 作为 这 人 到
[wiːld] [sʌtʃ] [ˈpaʊər] .
wield such power .
挥 这样的 力量 .

并建议由首席大法官塞德克兰茨先生来行使这项权力。

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈletər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌbsɪkwənt] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈstiːvnsn] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
In the present letter and a subsequent conversation Stevenson was able to
在 这 展示 信 和 一个 随后的 对话 史蒂文森 曾是 有能力的 到
[pəˈsweɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːrə'spɑːndənt] [tuː; tə][əˈbændən][æt; ət] [liːst] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][prəˈpəʊz(ə)l] [wɪtʃ]
persuade his correspondent to abandon at least that part of his proposal which
说服 他的 通讯员 到 放弃 在 至少 那 部分 的 他的 提议 哪个
[kənˈsɜːrnd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs] .
concerned the Chief Justice .
担心的 这 首席 正义 .

在本封信和随后的谈话中，史蒂文森成功说服他的通信者放弃了至少与首席大法官有关的那部分提议。

[ˌvaɪˈlɪːmə] [ˈsʌndeɪ] .
[Vailima] Sunday .
[瓦伊利玛] 星期日 .

[Vailima] 星期日。

[ˈbetər] [deɪ] , [ˈbetər] [diːd] .
Better Day , Better Deed .
更好的 天 , 更好的 契据 .

更好的一天，更好的行动。

[ˈeɪprəl] 24th , - .
April 24th , 1892 .
四月 24th , - .

1892年4月24日。

[ˈpraɪvət] [ænd; ənd][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)] .
Private and confidential .
私人的 和 机密的 .

私密且保密。

[dɪr] [ˈmɪstər] .
DEAR MR .
亲爱的 先生 .

尊敬的先生：

- , — [aɪ][hæv; həv] [rɪˈflektɪd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈfəli] [ɑːn][jʊr; jər][ˈpeɪpər] ,
WHITMEE , — I have reflected long and fully on your paper ,
- , — 我 有 反映 长的 和 完全 在 你的 纸 ,

惠特米，——我已对您的论文进行了长时间的深入思考，

[ænd; ənd][æt; ət][jʊr; jər][kaɪnd] [rɪˈkwest] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][maɪ][læst] [θɔːts] .
and at your kind request give you the benefit of my last thoughts .
和 在 你的 种类 要求 给 你 这 益处 的 我的 最后的 想法 .

应您的请求，我将把我的临终遗言告诉您。

[aɪ] . [aɪ][ˈkænɔːt] [brɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə] [ˈwelkəm] [jʊr; jər][aɪˈdiːə][ʌv; əv][wʌn][mæn] .
I . I cannot bring myself to welcome your idea of one man .
我 . 我 不能 带来 我 到 欢迎 你的 主意 的 一 男人 .

我无法接受你关于一个人的想法。

[aɪ] [fɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [faːr] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈmɒdərətɪv] [ˈɪnfluəns] ;
I fear we are too far away from any moderate influence ;
我 害怕 我们 是 也 远的 离开 从 任何 温和的 影响 ;

我担心我们离任何温和的影响都太远了；

[ænd; ənd] [səˈpəʊz] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] [ðæt] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪz] [bɔːt] ,
and suppose it to be true that the paper is bought ,
和 认为 它 到 是 真的 那 这 纸 是 买 ,

假设报纸确实是买来的，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] .
we should not even have a voice .
我们 应该 不是 甚至 有 一个 嗓音 .

我们甚至不应该有发言权。

[kʊd; kəd][wiː; wi][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][ɡet][ə; eɪ] [ˈɡɔːrdn] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈlɔːrəns] , [ɑː] ! [ˈveri] [wel] .
Could we be sure to get a Gordon or a Lawrence , ah ! very well .
可以 我们 是 当然 到 得到 一个 戈登 或者 一个 劳伦斯 , 啊 ! 非常 出色地 .

我们能确保得到戈登或劳伦斯吗？啊！很好。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] , [ɑːr; ər] [ðiːz] [ɪkˈstriːm]
But in this out - of - the - way place , are these extreme
但 在 这 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 , 是 这些 极端

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][waɪz] ?
experiments wise ?
实验 明智的 ?

但是，在这样一个偏僻的地方，进行这些极端实验是否明智呢？

[rɪ'membər] ['beɪkər] ; [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] , [aɪ][er 'em][ɪn] [fʊl] ['sɪmpəθi] ;
Remember Baker ; with much that he has done , I am in full sympathy ;
记住 贝克 ; 和 很多 那 他 有 完毕 , 我 是 在 满的 同情 ;
[ænd; ʌnd][ðə; ði][mæn] ,
and the man ,
和 这 男人 ;

记住贝克; 对于他所做的许多事, 我深表同情; 而这个人,

[ðooʊ] ['hoʊli] [ɪnsɪn'sɪr] , [ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ɪl] - ['miːnɪŋ] ;
though wholly insincere , is a thousand miles from ill - meaning ;
尽管 完全 虚伪的 , 是 一个 千 英里 从 患病的 - 意义 ;
虽然完全是虚伪的, 但离恶意却相差千里;

[ænd; ʌnd] [siː] [tuː; tə] [wʌt] [ek'sesɪz, ɪk'sesɪz][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [ɔːr][led] .
and see to what excesses he was forced or led .
和 看 到 什么 过剩 他 曾是 强制 或者 引领 .
看看他是被迫还是被诱导到了什么极端境地。

[iː] .
II .
三 :
二、

[bʌt; bət][aɪ] ['wɪlɪŋli] [æd'mɪt][ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz]['pɔːsəb(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [mæn] ,
But I willingly admit the idea is possible with the right man ,
但 我 心甘情愿 承认 这 主意 是 可能的 和 这 正确的 男人 ,
但我承认, 如果遇到合适的人, 这个想法是可以实现的。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [brɪŋz] [em 'iː][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə][maɪ][nekst] [pɔɪnt] .
and this brings me with greater conviction to my next point .
和 这 带来 我 和 更大的 定罪 到 我的 下一个 观点 .
这让我更加确信我的下一个观点。

[aɪ]['kænɑːt] [ɪn'dɔːrs] , [ænd; ʌnd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [riːkən'sɪdər] ,
I cannot endorse , and I would rather beg of you to reconsider ,
我 不能 认可 , 和 我 会 相当 求 的 你 到 重新考虑 ,
我无法赞同, 我恳请您重新考虑。

[jʊr; jər] [rekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪːf] ['dʒʌstɪs] .
your recommendation of the Chief Justice .
你的 推荐 的 这 首席 正义 .
你对首席大法官的推荐。

[aɪ][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði][mæn][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ə'træktɪd] [em 'iː] ,
I told you the man has always attracted me ,
我 讲述 你 这 男人 有 总是 吸引 我 ,
我跟你说过, 我一直很喜欢这个男人。

[jet] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['ɜːrniʃtli] [riːkən'sɪdəd] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [aɪ][faɪnd][əb'dʒekʃ(ə)n]
yet as I have earnestly reconsidered the points against him , I find objection
然而 作为 我 有 切实 重新考虑 这 积分 反对 他 , 我 寻找 异议
['grəʊɪŋ]
growing : : : :
生长

然而, 当我认真重新审视对他的指控时, 我发现反对意见越来越多.....

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz] [jet] [ə'hʌðər] [ɑːrgjʊmənt][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [leɪ] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .
But there is yet another argument I have to lay before you .
但 那里 是 然而 其他 争论 我 有 到 躺 前 你 .
但我还有另一个理由要向你们提出。

[wiː; wi][ɑːr; ər][bəʊθ][tuː; tə] [raɪt] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] .
We are both to write upon this subject .
我们 是 两个都 到 写 之上 这 主题 .

我们俩都要就这个主题撰写文章。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [əˈpɪnjənz] [ˌkoʊɪnˈsaɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,
Many of our opinions coincide , and , as I said the other day ,
许多 的 我们的 意见 重合 , 和 , 作为 我 说 这 其他 天 ,
我们的许多观点不谋而合, 而且, 正如我前几天所说,

[ɑːn] [ðɪːz] [wiː; wi] [meɪ] [ˈriːz(ə)nəbli] [səˈpəʊz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][fɑːr] [rɔːŋ] .
on these we may reasonably suppose that we are not far wrong .
在 这些 我们 可能 合理 认为 那 我们 是 不是 远的 错误的 .
基于这些, 我们可以合理地认为我们的判断并没有太大错误。

[naʊ] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪt] [wiː; wi][jæl; ʃəl][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈkaʊntər] .
Now here is a point on which we shall directly counter .
现在 这里 是 一个 观点 在 哪个 我们 将 直接地 柜台 .
现在, 我们要直接反驳这一点。

[noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [ˈles(ə)n][ðə; ði] combined176
No doubt but this will lessen the combined176
不 怀疑 但 这 将要 减少 这 combined176
毫无疑问, 但这将减少合并后的176

[weɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːrgjuːmənts] [wer] [ðeɪ] [ˌkoʊɪnˈsaɪd] .
weight of our arguments where they coincide .
重量 的 我们的 论点 在哪里 他们 重合 .
双方论点一致之处的权重。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðɪs] [ɪˈfekt] ,
And to avoid this effect ,
和 到 避免 这 影响 ,
为了避免这种影响,

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [siːm] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][ˈmɑːdɪfaɪ][ɔːr][ˈkæns(ə)][ðə; ði][ləst] [ˈpærəgræf] [ʌv; əv]
it might seem worth while to you to modify or cancel the last paragraph of
它 可能 似乎 值得 尽管 到 你 到 调整 或者 取消 这 最后的 段落 的
[jɔːr; jər][ˈɑːrtɪk(ə)l] .
your article .
你的 文章 .
你或许觉得修改或删除文章的最后一段是值得的。

[,aɪˈɑːˈaɪ] .
III :
三、
三、

[bʌt; bət][aɪ] [naʊ] [əˈprəʊtʃ] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
But I now approach what seems to me by far the most important .
但 我 现在 方法 什么 似乎 到 我 经过 远的 这 最多 重要的 .
但我现在要谈的是在我看来最重要的事。

[waɪt] [mæn] [hɪr] , [waɪt] [mæn][ðər; ðər] ,
White man here , white man there ,
白色的 男人 这里 , 白色的 男人 那里 ,
这里有个白人, 那里有个白人。

[səˈmoʊə][ɪz][tuː; tə][stænd][ɔːr][fɔːl] ([bɑːr][ˈæktʃuəl] [ˈsiːzər]) [ɑːn][ðə; ði][səˈmoʊən] [ˈkwestʃən] .
Samoa is to stand or fall (bar actual seizure) on the Samoan question .
萨摩亚 是 到 站立 或者 落下 (酒吧 实际的 发作) 在 这 萨摩亚人 问题 .
萨摩亚问题将决定萨摩亚的成败（除非发生实际的占领）。

[ænd; ʌnd][ə'pɑ:n] [ðɪs] [maɪ][maɪnd][ɪz] [naʊ] ['ri:əli] [meɪd] [ʌp] .

And upon this my mind is now really made up .
和 之上 这 我的 头脑 是 现在 真的 制成 向上 .

现在，我的心意已经完全确定了。

[aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn] [laʊpepə] [ə'loʊn] ; [aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn] [mɑ:tɑ:fə] [ə'loʊn] .

I do not believe in Laupepa alone ; I do not believe in Mataafa alone .
我 做 不是 相信 在 劳佩帕 独自的 ; 我 做 不是 相信 在 马塔法 独自的 .

我不只相信劳佩帕，也不只相信马塔法。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][kən'dʒʌŋk(ə)n] [ɪm'plaɪz] [pi:s] ;

I know that their conjunction implies peace ;
我 知道 那 他们的 连词 暗示 和平 ;

我知道它们的结合意味着和平；

[aɪ][eɪ'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [sepə'reɪʃn] [mi:nz] ['i:ðər] [wɔ:r][ɔ:r][pə'ræləsis] .

I am persuaded that their separation means either war or paralysis .
我 是 被说服 那 他们的 分离 方法 任何一个 战争 或者 麻痹 .

我确信，他们的分离要么意味着战争，要么意味着瘫痪。

[aɪ'ti:][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [wɪt] [wi; wi] ['kænɑ:t] [tʃeɪndʒ] ,

It is the result of the past , which we cannot change ,
它 是 这 结果 的 这 过去的 , 哪个 我们 不能 改变 ,

这是过去的结果，我们无法改变。

[bʌt; bət] [wɪt] [wi; wi][mʌst; məst] [ək'sept] [ænd; ʌnd][ju:z][ɔ:r] ['sʌfər] [baɪ] .

but which we must accept and use or suffer by .
但 哪个 我们 必须 接受 和 使用 或者 遭受 经过 .

但我们必须接受并加以利用，否则就会遭受损失。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə][du:][ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] — ['lɪt(ə)l][æz; əz][aɪ'ti:]

I have now made up my mind to do all that I may be able — little as it
我 有 现在 制成 向上 我的 头脑 到 做 全部 那 我 可能 是 有能力的 — 小的 作为 它

[ɪz] — [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [rɪkənsɪli'eɪ](ə)n] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] [men] [laʊpepə] [ænd; ʌnd] [mɑ:tɑ:fə] ;

is — to effect a reconciliation between these two men Laupepa and Mataafa ;
是 — 到 影响 一个 和解 之间 这些 二 男人 劳佩帕 和 马塔法 ;

我现在下定决心，尽我所能——尽管微不足道——促成劳佩帕和马塔法这两个人之间的和解；

[pə'sweɪdɪd] [æz; əz][aɪ][eɪ'em] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][wʌn] [dɔ:r] [ʌv; əv] [hoʊp] .

persuaded as I am that there is the one door of hope .
被说服 作为 我 是 那 那里 是 这 — 门 的 希望 .

尽管我深信，希望之门依然存在。

[ænd; ʌnd][aɪ'ti:][ɪz][maɪ] [ɪn'ten](ə)n] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:n] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [bəʊθ][ɪn] [ðɪs] [sens] .

And it is my intention before long to approach both in this sense .
和 它 是 我的 意图 前 长的 到 方法 两个都 在 这 感觉 .

我打算不久之后就从这个意义上来对待这两者。

[naʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɪntərvju:] , [aɪ][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ]

Now , from the course of our interview , I was pleased to see that you
现在 , 从 这 课程 的 我们的 面试 , 我 曾是 高兴 到 看 那 你

[wɜ:r; wər] ,

were ;
是 ,

从我们之前的面试过程中，我很高兴地看到你具备这样的素质：

[ɪf] [nɑ:t] ['i:kwəli] [strɔ:n] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] , [æt; ət] [li:st] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .

if not equally strong with myself , at least inclined to much the same opinion .
如果 不是 同样地 强的 和 我 , 在 至少 倾斜 到 很多 这 相同的 观点 .

即使与我的观点不尽相同，至少也倾向于类似的看法。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] ['kerfəli] [weɪd] ['peɪpər] , [sʌt] [æz; əz] [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] [em 'iː] ,
And in a carefully weighed paper , such as that you read me ,
和 在 一个 小心 称重 纸 , 这样的 作为 那 你 读 我 ,
而在一份经过仔细斟酌的纸张中, 比如你正在阅读这份纸张,

[aɪ] [oʊn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['kɑːrdɪnəl] ['mætər] [tʌtʃt] [ə'pɑːn] .
I own I should be pleased to have this cardinal matter touched upon .
我 自己的 我 应该 是 高兴 到 有 这 红衣主教 事情 感动 之上 .
我承认, 我很高兴这个至关重要的问题能够得到讨论。

[æt; ət] [hoʊm] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [aɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] , [ʌndər'stʊd] :
At home it is not , it cannot be , understood :
在 家 它 是 不是 , 它 不能 是 , 理解 :
在家里, 这是无法理解的:

[maːtɑːfə] [ɪz] [θɔːt] [ə; eɪ]['reb(ə)]; rɪ'bel] ;
Mataafa is thought a rebel ;
马塔法 是 想法 一个 反叛 ;
人们认为马塔法是叛军;

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [tuː; tə] [pər'suː] [ðer; ðər] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [fɔːr; fər]
the Germans profit by the thought to pursue their career of vengeance for
这 德国人 利润 经过 这 想法 到 追求 他们的 职业 的 复仇 为了
- ;
Fagalii ;
- ;
德国人利用这种想法, 继续为法加利复仇;

[ðə; ði] [tuː] [men][ɑːr; ər] [pər'petʃuəli] ['ɔːfərd] [æz; əz] [ɔːl'tɜːnətɪvz] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [sʌt] [θɪŋ] —
the two men are perpetually offered as alternatives — they are no such thing —
这 二 男人 是 永恒地 提供 作为 替代方案 — 他们 是 不 这样的 事物 —
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɑːmplɪ'ment(ə)rɪ] ; [ə'θɔːrəti] ,
they are complementary ; authority ,
他们 是 补充 ; 权威 ,
人们总是把这两个人当作备选方案——但他们并非如此——他们是互补的; 权威,

[sə'pəʊzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sər'vaɪv] , [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wɪ'dəʊt] [bəʊθ] .
supposing them to survive , will be impossible without both .
假如 他们 到 存活 , 将要 是 不可能的 没有 两个都 .
假设它们能够存活下来, 那么缺少这两者将是不可能的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌns] [frendz] , [fuːlɪz] [ænd; ʌnd] ['medlə] [set][ðem; ðəm][æt; ət] [ɑːdʒ] ,
They were once friends , fools and meddlers set them at odds ,
他们 是 一次 朋友们 , 傻瓜 和 爱管闲事的人 放 他们 在 赔率 ,
他们曾经是朋友, 但愚蠢的人和爱管闲事的人让他们反目成仇。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [frendz] [ə'gen] [ɔːr][hæv; həv][soʊ] [mʌt] ['wɪzdəm] [ænd; ʌnd] ['pʌblɪk] ['vɜːrtʃuː][æz; əz]
they must be friends again or have so much wisdom and public virtue as
他们 必须 是 朋友们 再次 或者 有 所以 很多 智慧 和 民众 美德 作为
[tuː; tə] [prɪ'tend] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] .
to pretend a friendship .
到 假装 一个 友谊 .
他们要么是重归于好, 要么就是拥有足够的智慧和公共美德, 才会假装是朋友。

[ðer; ðər][ɪz][maɪ]['pɑːləsi][fɔːr; fər][sə'moʊə] .
There is my policy for Samoa .
那里 是 我的 政策 为了 萨摩亚 .
这就是我对萨摩亚的政策。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [tʌtʃ] [əˈpɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] , [aɪ] [ker] [nɑːt] [haʊ] ; [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]
And I wish you would at least touch upon that point , I care not how ; because
和 我 希望 你 会 在 至少 触碰 之上 那 观点 , 我 关心 不是 如何 ; 因为
,
:
:

我希望你至少能谈到这一点，我不在乎你用什么方式；因为，

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][,eɪˈem][fɑːr][frʌm; frəm] [səˈpəʊzɪŋ] [juː; jʊ] [fiːl] [,aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈnesəseri] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
although I am far from supposing you feel it to be necessary in the same
虽然 我 是 远的 从 假如 你 感觉 它 到 是 必要的 在 这 相同的
[sens] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈɡriː] [æz; əz][aɪ][duː] ,
sense or to the same degree as I do ,
感觉 或者 到 这 相同的 程度 作为 我 做 ,

虽然我并不认为你和我一样，也同样认为有必要这样做，

[aɪ][,eɪˈem] [wel] [əˈwer] [ðæt] [noʊ][mæn] [noʊz] [səˈmoʊə][bʌt; bət][mʌst; məst] [siː] [ɪts][hjuːdʒ][ædˈvæntɪdʒɪz] .
I am well aware that no man knows Samoa but must see its huge advantages .
我 是 出色地 意识到的 那 不 男人 知道 萨摩亚 但 必须 看 它是 巨大的 优势 .

我深知没有人真正了解萨摩亚，但必须看到它巨大的优势。

[ɪksˈkjuːs] [ðɪs] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈtiːdiəs] [ˈlektʃər] , [wɪtʃ] [aɪ] [siː] [aɪ] have177
Excuse this long and tedious lecture , which I see I have177
原谅 这 长的 和 乏味 演讲 , 哪个 我 看 我 have177

请原谅我这冗长乏味的讲解，我发现自己已经讲了177遍了。

[tuː; tə][mɑːrk] [ˈpraɪvət] [ænd; ənd][,kɑːnfɪˈden(ə)l] , [ɔːr][aɪ] [maɪt] [get][ˈɪntuː] [diːp] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [brɪˈliːv]
to mark private and confidential , or I might get into deep water , and believe
到 标记 私人的 和 机密的 , 或者 我 可能 得到 进入 深的 水 , 和 相信
[,emˈiː] ,
me ,
我 ,

务必标记为私人和机密信息，否则我可能会惹上大麻烦，相信我。

[jɔːrɪz] [ˈveri] [ˈtruːli] ,
yours very truly ,
你的 非常 真的 ,

此致敬礼，

[ˈrɑːbərt] [ˈluːɪs] [ˈstiːvnsn] .
Robert Louis Stevenson .
罗伯特 路易斯 史蒂文森 .

罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[tuː; tə] [tʃɑːrlz] [ˈbækstər]
To Charles Baxter
到 查尔斯 巴克斯特

致查尔斯·巴克斯特

[ðə; ði][mæps] [ˌhɪrˈɪn] [biˈspəukən][duː][nɑːt][əˈdɔːrn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ɪˈdɪfɪnz] [ʌv; əv] [kəˈtriːnə] , [ˈoʊnli][ðə; ði]
The maps herein bespoken do not adorn the ordinary editions of Catriona , only the
这 地图 在此处 定制 做 不是 装饰 这 普通的 版本 的 卡特里奥娜 , 仅有的 这
[ˈedɪnbərə] [ɪˈdɪfɪn] ,
Edinburgh edition ,
爱丁堡 版 ,

本文所附地图并未出现在卡特里奥娜的普通版本中，仅出现在爱丁堡版本中。

[fɜːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeksɪkjʊːtɪd][baɪ][ˈmesərz]. [bɑːr,θɑːləmjʊː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmæənər] [ðæt] [wʊd]
for which they were executed by Messrs . Bartholomew in a manner that would
为了 哪个 他们 是 执行 经过 先生们 . 巴塞洛缪 在 一个 方式 那 会
[hæv; həv] [riˈdʒɔɪst] [ðə; ði] [ˈraɪtəz] [hɑːrt] .
have rejoiced the writer's heart .
有 欣喜若狂 这 作家的 心 .

因此，他们被巴塞洛缪先生处决，处决方式定会让作者感到欣慰。

[[vɑːrˈliːmə]] [ˈeɪprəl] - , - .
[Vailima] April 28 , 1892 .
[瓦伊利玛] 四月 - , - .

[Vailima] 1892年4月28日。

[maɪ] [daɪr] [tʃɑːrlz] , — [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði][dedɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] [ˈbælfuə] [tuː; tə]
MY DEAR CHARLES , — I have just written the dedication of David Balfour to
我的 亲爱的 查尔斯 , — 我 有 只是 书面 这 奉献 的 大卫 贝尔福 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

亲爱的查尔斯：——我刚刚写好了大卫·贝尔福献给你的献词，

[ænd; ənd] [heɪst] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn][jʊr; jər][hændz] .
and haste to put a job in your hands .
和 匆忙 到 放 一个 工作 在 你的 双手 .

并急于把工作交到你手中。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvaɪrənz][ʌv; əv] [ˈedɪnbərə] [ˈsɜːrkə] - .
This is a map of the environs of Edinburgh circa 1750 .
这 是 一个 地图 的 这 周边环境 的 爱丁堡 大约 - .

这是一幅约 1750 年爱丁堡周边地区的地图。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [kənˈteɪn] [hoʊp] [pɑːrk] , [ˈhʌntəz] [bɑːg] , [ˈkæltən] [hɪl] , [ðə; ði] [muːtə] [hɪl] , [læn]
It must contain Hope Park , Hunter's Bog , Calton Hill , the Mouter Hill , Lang
它 必须 包含 希望 公园 , 猎人的 沼泽 , 卡尔顿 爬坡道 , 这 穆特 爬坡道 , 朗
[daɪks] , [nɔːr] - [lɑːk] ,
Dykes , Nor ' Loch ,
堤坝 , 也不 - 湖 ,

它必须包含希望公园、猎人沼泽、卡尔顿山、穆特山、朗堤坝、诺尔湖，

[west] [kɜːrk] , [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [diːn] , [pæs] [daʊn] [ðə; ði][ˈwɔːtər][tuː; tə] [ˈstɑːkbrɪdʒ] , [ˈsɪlvər] [mɪlz] ,
West Kirk , Village of Dean , pass down the water to Stockbridge , Silver Mills ,
西方 柯克 , 村庄 的 院长 , 经过 向下 这 水 到 斯托克布里奇 , 银 米尔斯 ,
[wɛst] [kɜːrk] , [ˈvɪlɪdʒ] [diːn] , [pæs] [daʊn] [stɔːkbrɪdʒ] , [ˈsɪlvər] [mɪlz] ,
西柯克、迪恩村，沿水而下到达斯托克布里奇、银磨坊，

[ðə; ði] [tuː] [mɪl] [leɪks] [ðer; ðər] ,
the two mill lakes there ,
这 二 磨 湖泊 那里 ,

那里有两个磨坊湖，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wʌn] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [mɑːrkt] [ɑːn][ə; eɪ]
with a wood on the south side of the south one which I saw marked on a
和 一个 木头 在 这 南 边 的 这 南 一 哪个 我 锯 标记 在 一个
[plæn][ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuːˈziːəm] ,
plan in the British Museum ,
计划 在 这 英国 博物馆 ,

南侧有一片树林，我在大英博物馆的一张平面图上看到了它的标记。

[ˈbrɒtən] , [ˈpɪkədi] , [liːθ] [wɔːk] , [liːθ] , - , [ˈlɑːk,hend] , - [wɪn] .
Broughton , Picardy , Leith Walk , Leith , Pilrig , Lochend , Figgate Whins .
布劳顿 , 皮卡第 , 利斯 走 , 利斯 , - , 洛亨德 , - 抱怨 .

布劳顿、皮卡第、利斯沃克、利斯、皮尔里格、洛亨德、菲格特·怀斯。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒd] [laɪk][ə; eɪ] [pi:s] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] , [ˈɡɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪəriəd] -
And I would like a piece in a corner , giving for the same period Figgate
和 我 会 喜欢 一个 片 在 一个 角落 , 给予 为了 这 相同的 时期 -
[wɪn] ,
Whins ,
抱怨 ,

我还想要一块放在角落里的东西，与菲格特温斯（Figgate Whins）同期赠送。

[ˈmʌsəl,bɜ:rə] , [ɪnvəˈresk] , [ˈprestən,pænz] , [ˈbætlfi:ld] [ʌv; əv] - , [ˌkɒkˈenzi:] , [gʌˈleɪn] —
Musselburgh , Inveresk , Prestonpans , battlefield of Gladsmuir , Cockenzie , Gullane —
马瑟尔堡 , 因弗雷斯克 , 普雷斯顿潘斯 , 战场 的 - , 科克尼 , 古兰 —
[wɪtʃ] [aɪ] [spel] [dɪlən] — [ˈfɪdrə] , [ˈdɜ:rlɪtən] , [nɔ:rθ] [ˈberɪk] [lɔ:] ,
which I spell Gillane — Fidra , Dirleton , North Berwick Law ,
哪个 我 拼写 吉兰 — 菲德拉 , 迪尔顿 , 北 贝里克 法律 ,

马瑟尔堡、因弗雷斯克、普雷斯顿潘斯、格拉兹缪尔战场、科克尼、古兰（我拼写为Gillane）、菲德拉、迪尔顿、北贝里克劳、

- , [tænˈtæləən][ˈkæs(ə)l][ænd; ənd] [ˈkæsəltən] , - [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [beɪs] ,
Whitekirk , Tantallon Castle and Castleton , Scougal and Auldham , the Bass ,
- , 坦塔隆 城堡 和 卡斯尔顿 , - 和 - , 这 低音 ,
[ðə; ði] - [ˈrɑ:ks] , [ˈseɪtənz] [bʊʃ] ,
the Glenteithy rocks , Satan's Bush ,
这 - 岩石 , 撒旦的 衬套 ,

怀特柯克、坦塔隆城堡和卡斯尔顿、斯库格尔和奥尔德姆、巴斯、格伦泰西岩、撒旦灌木丛

[ˈwaɪldfaɪər] [ˈrɑ:ks] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [ðə; ði] [meɪ] .
Wildfire rocks , and , if possible , the May .
野火 岩石 , 和 , 如果 可能的 , 这 可能 .

野火摇滚，如果可能的话，五月。

[ɪf] [ni:d] [wɜ:r; wər] , [aɪ] [wɒd] [nɑ:t] [stɪk] [æt; ət] [tu:] [mæps] .
If need were , I would not stick at two maps .
如果 需要 是 , 我 会 不是 戳 在 二 地图 .

如果需要的话，我不会只用两张地图。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] , [seɪ] , [plæn][tu:; tə] [ˈɪləstreɪt] [ˈdeɪvɪd] [ˈbælfɔ:rz] [ədˈventʃəz] [ɪn][ðə; ði]
If there is but one , say , Plan to illustrate David Balfour's adventures in the
如果 那里 是 但 一 , 说 , 计划 到 阐明 大卫 贝尔福的 冒险 在 这
[ˈlooθiənz] .
Lothians .
洛锡安 .

如果只有一个计划，比如说，计划描绘大卫·贝尔福在洛锡安的冒险经历。

[ɪf] [tu:] , [kɔ:l][ðə; ði][fɜ:rst][plæn][tu:; tə] [ˈɪləstreɪt] [ˈdeɪvɪd] [ˈbælfɔ:rz] [ədˈventʃəz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv]
If two , call the first Plan to illustrate David Balfour's adventures about the city of
如果 二 , 称呼 这 第一的 计划 到 阐明 大卫 贝尔福的 冒险 关于 这 城市 的
[ˈedɪnbərə] ,
Edinburgh ,
爱丁堡 ,

如果是两份计划，第一份计划将用来描绘大卫·贝尔福在爱丁堡的冒险经历。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] , [plæn][tu:; tə] [ˈɪləstreɪt] [ˈdeɪvɪd] [ˈbælfɔ:rz] [ədˈventʃəz] [ɪn] [i:st] [ˈləjðɪən] .
and the second , Plan to illustrate David Balfour's adventures in East Lothian .
和 这 第二 , 计划 到 阐明 大卫 贝尔福的 冒险 在 东方 洛锡安 .
第二，计划绘制大卫·贝尔福在东洛锡安的冒险经历。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][mæp] - [ˈmeɪkər][ʌv; əv][sʌm; səm] [teɪst] [ɪn] [ˈedɪnbərə] ;
I suppose there must be a map - maker of some taste in Edinburgh ;
我 认为 那里 必须 是 一个 地图 - 制造商 的 一些 品尝 在 爱丁堡 ;
我想爱丁堡一定有一位颇具品味的地图绘制者；

[aɪ] [wɪ] [fju:] [ˈʌðər] [neɪmz] [ɪn] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
I wish few other names in , but what I have given , as far as possible .
我 希望 很少 其他 姓名 在 , 但 什么 我 有 给定 , 作为 远的 作为 可能的 .

我希望尽量少提其他名字，但我已经尽可能地列出了我提供的名字。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi][aɪ] [wɪl] [let] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][tekst] , [wen] [ju:; jʊ] might178
As soon as may be I will let you have the text , when you might178
作为 很快 作为 可能 是 我 将要 让 你 有 这 文本 , 什么时候 你 might178
我尽快把文本发给你，当你可能178的时候

[ˈi:v(ə)n][faɪnd][sʌm; səm] [əˈmju:zmənt] [ɪn] [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæps] [fɪl] [ðə; ði] [bɪl] .
even find some amusement in seeing that the maps fill the bill .
甚至 寻找 一些 娱乐 在 看到 那 这 地图 充满 这 账单 .
甚至还能从地图上看到的内容中找到一些乐趣，这些地图完全符合要求。

[ɪf] [jʊr; jər][mæp] - [ˈmeɪkər][bi:; bi][ə; eɪ] [pʊr] [ˈkri:tʃər] , [ˈpleɪnnəs] [ɪz] [best] ;
If your map - maker be a poor creature , plainness is best ;
如果 你的 地图 - 制造商 是 一个 贫穷的 生物 , 朴素 是最好的 ;
如果你的地图绘制者是个穷人，那么简单明了是最好的；

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈdʒenjuɪn] [ɡoʊ] ,
if he were a fellow of some genuine go ,
如果 他 是 一个 同伴 的 一些 真的 去 ,
如果他真是个有真本事的人，

[hi:; hi] [maɪt] [ɡɪv] [aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɜ:dz] - [aɪ] [ˈkwɑ:ləti] .
he might give it a little of the bird's - eye quality .
他 可能 给 它 一个 小的 的 这 鸟类 - 眼睛 质量 .
他可能会赋予它一些鸟瞰视角的感觉。

[aɪ] [li:v] [ðɪs] [tu:; tə][jʊr; jər] [ɡʊd] [teɪst] .
I leave this to your good taste .
我 离开 这 到 你的 好的 品尝 .
这由您自行斟酌。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [ˈkɑ:pi][ðə; ði][dedɪˈkeɪ(ə)n][tu:; tə][ɡoʊ][hɪrˈwɪð; ˌhɪrˈwɪθ] ; [aɪ][eɪ ˈem] [pli:zd]
If I have time I will copy the dedication to go herewith ; I am pleased
如果 我 有 时间 我 将要 复制 这 奉献 到 去 此附 ; 我 是 高兴
[wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
with it .
和 它 .

如果我时间充裕，我会把题词抄录下来附上；我很满意。

[ðə; ði][fɜ:rst][mæp] ([səˈpəʊz] [wi:; wi] [teɪk] [tu:]) [wʊd] [ɡoʊ][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] ,
The first map (suppose we take two) would go in at the beginning ,
这 第一的 地图 (认为 我们 拿 二) 会 去 在 在 这 开始 ,
第一张地图（假设我们取两张）放在最前面。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [æt; ət] [ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] .
the second at Chapter XI .
这 第二 在 章 十一 .
第二点在第十一章。

[ðə; ði] [təˈpɑ:grəfi] [ɪz] [ˈveri] [mʌt] [wɜ:rkt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsto:ri] ,
The topography is very much worked into the story ,
这 地形 是 非常 很多 工作 进入 这 故事 ,
地形地貌与故事情节有着密切的联系。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ə'l(j)u:d] [ɪn][ðə; ði][dedɪ'keɪ](ə)n][tu:; tə][aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] ['fænsi][fɔ:r; fər] [ɪk'splɔ:rɪŋ]
and I have alluded in the dedication to our common fancy for exploring
和 我 有 暗示 在 这 奉献 到 我们的 常见的 想要 为了 探索
[ɔ:lɪd] ['ri:ki] .
Auld Reekie .
奥尔德 里基 .

我在献词中提到了我们对探索奥尔德里基的共同爱好。

[ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [bʊks] [keɪm] ['du:lɪ] , [fɔ:r; fər] [wɪt] ['meni] [θæŋks] .
The list of books came duly , for which many thanks .
这 列表 的 图书 来了 正式地 , 为了 哪个 许多 谢谢 .

书单已如期送达，非常感谢。

[aɪ][eɪ'em] [plʌndʒd] [tu:; tə][ðə; ði]['nɒstrəlz][ɪn] ['veriəs] ['bɪznəs] . — [jɔ:rz] ['evər] ,
I am plunged to the nostrils in various business . — Yours ever ,
我 是 暴跌 到 这 鼻孔 在 各种各样的 商业 . — 此致 曾经 ,
我全身心投入到各种事务中。——永远爱你的，

[ɑ:r] . [el] . [es] .
R . L . S .
拉 . L . S .

RLS

[tu:; tə]['saidni] ['kɒlvɪn]
To Sidney Colvin
到 西德尼 科尔文

致西德尼·科尔文

[[vɑ:r'li:mə]] [meɪ] 1st , - .
[Vailima] May 1st , 1892 .
[瓦伊利玛] 可能 1st , - .

[Vailima] 1892年5月1日。

[maɪ] [dɪr] ['kɒlvɪn] , — [æz; əz][aɪ][roʊd] [daʊn] [læst] [naɪt] [ə'baʊt][sɪks] ,
MY DEAR COLVIN , — As I rode down last night about six ,
我的 亲爱的 科尔文 , — 作为 我 骑 向下 最后的 夜晚 关于 六 ,
亲爱的科尔文：——昨晚大约六点，我骑马下山时，

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [saɪt] [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv] .
I saw a sight I must try to tell you of .
我 锯 一个 视线 我 必须 尝试 到 告诉 你 的 .

我看到了一件一定要告诉你的事。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'i:] , [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst] ['ɪntu:] [wɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ]
In front of me , right over the top of the forest into which I was descending
在 正面 的 我 , 正确的 超过 这 顶部 的 这 森林 进入 哪个 我 曾是 下降
,
.
,

在我前方，就在我正向下走去森林上方，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] [klaʊd] .
was a vast cloud .
曾是 一个 广阔的 云 .

那是一片巨大的云。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['ækjərətli] [reprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['rʌɡɪd] , [lɔ:ŋ] - [noʊzd] , [ænd; ənd]
The front of it accurately represented the somewhat rugged , long - nosed , and
这 正面 的 它 准确 代表 这 有些 崎岖 , 长的 - 鼻子 , 和
['bi:tl] - [b'raʊd] [prəʊ'faɪl][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
beetle - browed profile of a man ,
甲虫 - 眉毛 轮廓 的 一个 男人 ,

它的正面准确地描绘了一个男人略显粗犷、鼻子较长、眉毛浓密的侧脸轮廓。

[kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ][hju:dʒ] ['kælmʌk] [kæp] ; [ðə; ði] [fleʃ][pɑ:rt][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [pɪŋk] , [ðə; ði]
crowned by a huge Kalmuck cap ; the flesh part was of a heavenly pink , the
加冕 经过 一个 巨大的 卡尔穆克 帽 ; 这 肉 部分 曾是 的 一个 天上 粉色的 ; 这
[kæp] ,
cap ,
帽 ;

顶部长着一个巨大的卡尔穆克帽；果肉部分呈天粉色，帽状物，

[ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ðə; ði] ['aɪ,braʊz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['blu:ɪ] [greɪ] ;
the moustache , the eyebrows were of a bluish grey ;
这 胡子 , 这 眉毛 是 的 一个 蓝蓝色 灰色的 ;

他的胡子和眉毛呈蓝灰色；

[tu:; tə] [si:] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪg'zæktɪtu:d][ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['kʌlər] ,
to see this with its childish exactitude of design and colour ,
到 看 这 和 它是 幼稚 精确度 的 设计 和 颜色 ;

看到它那稚拙却精准的设计和色彩，

[ænd; ənd] ['hju:dʒnis] [ʌv; əv] [skeɪl] — [aɪ 'ti:] ['kʌvəd] [æt; ət] [li:st] 25° — [held][em 'i:] [spel] - [baʊnd] .
and hugeness of scale — it covered at least 25° — held me spell - bound .
和 广大 的 规模 — 它 涵盖 在 至少 25° — 握住 我 拼写 - 边界 .

规模之大——至少覆盖了 25°——让我着迷。

[æz; əz][aɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [geɪz] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [brɪ'gæən][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ;
As I continued to gaze , the expression began to change ;
作为 我 持续 到 目光 , 这 表达 开始 到 改变 ;

当我继续凝视时，他的表情开始发生变化；

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ɪg'zækt] [er] [ʌv; əv] ['kloʊzɪŋ] [wʌn] [aɪ] , ['drɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔ:ɪ] , [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ]
he had the exact air of closing one eye , dropping his jaw , and drawing
他 有 这 精确的 空气 的 结束 — 眼睛 , 下降 他的 颞 , 和 绘画

[daʊn] [hɪz; ɪz][noʊz] ;
down his nose ;
向下 他的 鼻子 ;

他摆出一副紧闭一只眼、下巴下垂、鼻子向下垂的表情；

[hæd; həd][ðə; ði] [θɪŋ] [nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [ɪm'poʊzɪŋ] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [smaɪld] ; [ænd; ənd] [ðen] ['ɔ:lmoʊst]
had the thing not been so imposing , I could have smiled ; and then almost
有 这 事物 不是 到过 所以 气势磅礴 , 我 可以 有 微笑 ; 和 然后 几乎

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
in a moment ,
在 一个 片刻 ,

如果那东西没那么吓人，我或许会笑出来；然后几乎就在一瞬间，

[ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] ['ledn] - ['kʌlərd] [bæŋk] [droʊv] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [blɒtɪd] [aɪ 'ti:] .
a shoulder of leaden - coloured bank drove in front and blotted it .
一个 肩膀 的 铅灰色 - 有色 银行 驾驶 在 正面 和 印迹 它 .

一道铅灰色的堤岸挡在前面，遮蔽了它。

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [sprɛd] [tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə]
My attention spread to the rest of the cloud , and it was a thing to
我的 注意力 传播 到 这 休息 的 这 云 , 和 它 曾是 一个 事物 到

[ˈwɜ:rʃɪp] .
worship .
崇拜 .

我的注意力转移到云朵的其他部分，那简直令人叹为观止。

[aɪˈtiː][ˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts][ˈtɑ:p][wʌz; wəz] [wɪðɪn] [ˈθɜ:rti] [dɪˈɡri:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
It rose from the horizon , and its top was within thirty degrees of the
它 玫瑰 从 这 地平线 , 和 它是 顶部 曾是 之内 三十 学位 的 这
[ˈzi:nɪθ] ;
zenith ;
天顶 ;

它从地平线上升起，最高点距离天顶不到三十度；

[ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑ:rts][wɜ:r; wər] [laɪk][ə; eɪ] [ˈgleɪər] [ɪn] [ˈjædʊʊ] ,
the lower parts were like a glacier in shadow ,
这 降低 部分 是 喜欢 一个 冰川 在 阴影 ,

下半部分就像阴影中的冰川。

[ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ][frʌm; frəm][dɑ:rk][ˈɪndɪɡoʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈklaʊdɪd] [waɪt] [ɪn] exquisite179
varying from dark indigo to a clouded white in exquisite179
变化 从 黑暗的 靛青 到 一个 阴天 白色的 在 exquisite179

颜色从深靛蓝到朦胧的白色不等，精美绝伦179

[grəˈdeɪʃənz] .
gradations .
渐变 .

渐变。

[ðə; ði][skaɪ][bɪˈhaɪnd] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ,
The sky behind , so far as I could see ,
这 天空 在后面 , 所以 远的 作为 我 可以 看 ,

在我视线所及的范围内，身后的天空是.....

[wʌz; wəz][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] [ɔ:lˈredi] [ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt][ænd; ənd] [ˈda:kənd] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] ,
was all of a blue already enriched and darkened by the night ,
曾是 全部 的 一个 蓝色的 已经 富含 和 变暗 经过 这 夜晚 ,

一切都已是深蓝色，被夜色染得更加浓郁深沉。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɪl] [hæd; həd] [wʌt] [ˈlɪŋɡə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnset] .
for the hill had what lingered of the sunset .
为了 这 爬坡道 有 什么 徘徊不去 的 这 日落 .

因为山丘上残留着日落的余晖。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][maɪ][taɪˈtænɪk] [klaʊd] [fleɪmd] [ɪn] [brɔ:d] [ˈsʌnlaɪt] ,
But the top of my Titanic cloud flamed in broad sunlight ,
但 这 顶部 的 我的 泰坦尼克号 云 火焰 在 广阔 阳光 ,

但我那片泰坦尼克云的顶端在阳光下燃烧着，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈeksələnt] [ˈsɔ:ftnəs] [ænd; ənd] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] ,
with the most excellent softness and brightness of fire and jewels ,
和 这 最多 出色的 柔软 和 亮度 的 火 和 珠宝 ,

[ɪnˈlaɪtnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .

enlightening all the world .
启发性的 全部 这 世界 .

拥有最卓越的柔和光泽和宝石般的光芒，照亮整个世界。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fɑ:r] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [maʊnt] [ˈevərəst] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈɡlɔ:ri] ,
It must have been far higher than Mount Everest , and its glory ,
它 必须 有 到过 远的 更高 比 山 珠穆朗玛峰 , 和 它是 荣耀 ,

它一定比珠穆朗玛峰高得多，而且气势磅礴。

[æz; əz][aɪ] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][aɪˈtiː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [wʌz; wəz] [bɪˈjɑ:nd] [ˈwʌndər] .
as I gazed up at it out of the night , was beyond wonder .
作为 我 凝视 向上 在 它 出去 的 这 夜晚 , 曾是 超过 想知道 .

当我仰望夜空中的它时，我惊叹不已。

[kloʊz] [baɪ] [roʊd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kres(ə)nt] [muːn] ; [ænd; ənd] [raɪt] ['oʊvər] [ɪts] ['westərn] [hɔːrn] ,
Close by rode the little crescent moon ; and right over its western horn ,
关闭 经过 骑 这 小的 新月 月亮 ; 和 正确的 超过 它是 西 喇叭 ;
一弯新月就在附近；而就在它西边的角上，

[ə; eɪ] [greɪt] ['plænɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['iːkwəl] ['lʌstər] [wɪð; wɪθ] [ɪt'self] .
a great planet of about equal lustre with itself .
一个 伟大的 行星 的 关于 平等的 光泽 和 本身 .
一颗巨大的行星，自身光芒与自身大致相当。

[ðə; ði] [daːrk] [wʊdz] [bɪ'loʊ] [wɜːr; wər] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['nɔɪzi] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] - ['iːvnɪŋ]
The dark woods below were shrill with that noisy business of the birds ' evening
这 黑暗的 树林 以下 是 尖锐 和 那 嘈杂 商业 的 这 鸟类 - 晚上
[wɜːrʃɪp] .
worship .
崇拜 .

下面幽暗的树林里传来鸟儿们傍晚祈祷时发出的嘈杂声。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [ˈæftər] [eɪt] , [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [nɪr] [daʊn] ; [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['lɪt(ə)l] [braɪtər]
When I returned , after eight , the moon was near down ; she seemed little brighter
什么时候 我 返回 , 后 八 , 这 月亮 曾是 靠近 向下 ; 她 似乎 小的 更亮
[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,
than before ,
比 前 ,

我八点多回来时，月亮已经快落山了；她看起来和之前一样明亮。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [pleɪd] [ɪts] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nɑːktɜːrən(ə)] [sʌn] ,
but now that the cloud no longer played its part of a nocturnal sun ,
但 现在 那 这 云 不 更长 玩 它是 部分 的 一个 夜 太阳 ;
但现在云层不再扮演夜间太阳的角色了，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [saɪt] , [soʊ] [rer] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kaʊntɪd]
we could see that sight , so rare with us at home that it was counted
我们 可以 看 那 视线 , 所以 稀有的 和 我们 在 家 那 它 曾是 计数
[ə; eɪ] [pɔːrtent] ,
a portent ,
一个 预兆 ,

我们看到了那种景象，这在我们家乡是如此罕见，以至于被认为是一种预兆。

[soʊ] ['kʌstəmeri] [ɪn] [ðə; ði] ['traːpɪks] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [daːrk] [sfɪr] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [ɡɪlt] [bænd] [ə'pɑːn] [ðə; ði]
so customary in the tropics , of the dark sphere with its little gilt band upon the
所以 习惯 在 这 热带 , 的 这 黑暗的 领域 和 它是 小的 镀金 乐队 之上 这
['beli] .
belly .
腹部 .

在热带地区很常见，深色的球体，腹部有一条金色的细带。

[ðə; ði] ['plænɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['setɪŋ] ['fæstər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] .
The planet had been setting faster , and was now below the crescent .
这 行星 有 到过 环境 快点 , 和 曾是 现在 以下 这 新月 .
这颗行星落下的速度越来越快，现在已经位于新月下方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ʌv; əv] [æn; ən] ['iːkwəl] ['braɪtnəs] .
They were still of an equal brightness .
他们 是 仍然 的 一个 平等的 亮度 .

它们的亮度仍然相同。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'zɪst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪːprə'duːs] [ðɪs] [ɪn] [wɜːrdz] ,
I could not resist trying to reproduce this in words ,
我 可以 不是 抵抗 尝试 到 复制 这 在 字 ,
我忍不住想用文字来重现这段话，

[æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ɪn'kredəbli] ['bjʊːtɪf(ə)] [ænd; ənd] [ɪm'pouzɪŋ] ['miːtiːəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
as a specimen of these incredibly beautiful and imposing meteors of the
作为 一个 标本 的 这些 难以置信 美丽的 和 气势磅礴 流星 的 这
['trɑːpɪk][skɑɪ] [ðæt] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['plezər] [hɪr] ；
tropic sky that make so much of my pleasure here ；
热带 天空 那 制作 所以 很多 的 我的 乐趣 这里 ；

作为热带天空中这些无比美丽壮观的流星的代表，它们给我带来了许多快乐；

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['ʃɪps] [dek] [ɪz][ðə; ðɪ] [pleɪs] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðəm; ðəm] .
though a ship's deck is the place to enjoy them .
尽管 一个 船的 甲板 是 这 地方 到 享受 他们 ；

不过，在船上的甲板上才是欣赏它们的最佳地点。

[oʊ] [wʌt] ['ɔːf(ə)] ['siːnəri] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃɪps] [dek] , [ɪn][ðə; ðɪ]['trɑːpɪks] !
O what awful scenery , from a ship's deck , in the tropics !
哦 什么 可怕 风景 ， 从 一个 船的 甲板 ， 在 这 热带 ！

从热带地区的船甲板上看过去，景色真是糟糕透了！

['piːp(ə)] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [ælpz] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [treɪd] [wɪnd][ɑːr; ər][ə'loʊn][fɔːr; fər]
People talk about the Alps , but the clouds of the trade wind are alone for
人们 讲话 关于 这 阿尔卑斯山 ， 但 这 云 的 这 贸易 风 是 独自的 为了
[sə'blɪməti] .
sublimity .
崇高 ；

人们谈论阿尔卑斯山，但只有信风吹拂的云朵才称得上壮丽。

[naʊ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['hæpənɪŋ] .
Now to try and tell you what has been happening .
现在 到 尝试 和 告诉 你 什么 有 到过 发生 ；

现在我来试着告诉你们发生了什么事。

[ðə; ðɪ] [stet] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['aɪləndz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [mɑːtɑːfə] [ænd; ənd] [laʊpepə] (- ['æmˌboʊ])
The state of these islands , and of Mataafa and Laupepa (Malietoas ambo)
这 状态 的 这些 岛屿 ， 和 的 马塔法 和 劳佩帕 (- 救护车)
,
.
,

这些岛屿以及马塔法岛和劳佩帕岛 (Malietoas ambo) 的状况，

[hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ɑːn][maɪ][maɪnd] .
had been much on my mind .
有 到过 很多 在 我的 头脑 ；

这件事一直萦绕在我心头。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [priːsts] [ænd; ənd] [sent][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [mɑːtɑːfə] ,
I went to the priests and sent a message to Mataafa ,
我 去 到 这 神父 和 发送 一个 信息 到 马塔法 ；

我去找了祭司，并给马塔法捎了个信。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ækt] .
at a time when it was supposed he was about to act .
在 一个 时间 什么时候 它 曾是 据称 他 曾是 关于 到 行为 ；

当时人们都认为他即将采取行动。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ækt] , [dɪ'leɪŋ] [ɪn] [truː] ['neɪtɪv] [stɑɪl] ,
He did not act , delaying in true native style ,
他 做过 不是 行为 ， 延迟 在 真的 本国的 风格 ；

他没有采取行动，而是以典型的当地人的方式拖延时间。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə] ['vɪzɪt][hɪm; ɪm] .
and I determined I should go to visit him .
和 我 决定 我 应该 去 到 访问 他 ；

于是我决定去拜访他。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [gʊd] [nɑ:tɪ][tu:; tə][gʊʊ] [ˈsu:nər] ;
I have been very good not to go sooner ;
我 有 到过 非常 好的 不是 到 去 很快 ;
我一直很乖，没有提前离开；

[tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel][kæmp] , [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈnɑ:vəlist] ,
to live within a few miles of a rebel camp , to be a novelist ,
到 居住 之内 一个 很少 英里 的 一个 反叛 营 , 到 是 一个 小说家 ,
住在离叛军营地几英里远的地方，成为一名小说家，

[tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][maɪ][ˈfæməli] [ˈfɔ:rsɪŋ] [em ˈi:][tu:; tə][gʊʊ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪˈfreɪn] [ɔ:l] [ði:z] [mʌnθs] ,
to have all my family forcing me to go , and to refrain all these months ,
到 有 全部 我的 家庭 强制 我 到 去 , 和 到 避免 全部 这些 几个月 ,
全家人都逼我去，而我却忍了几个月。

[kaʊnts] [fɔ:r; fər][ˈvɜ:rtʃu:] .
counts for virtue .
计数 为了 美德 .
算作美德。

But180
But180
But180
但是180

[ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [ˈsevrəl] [ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd] [gɔ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə]
hearing that several people had gone and the government done nothing to
听力 那 一些 人们 有 已消失 和 这 政府 完毕 没有什么 到
[ˈpʌnɪʃ] [ðem; ðəm] ,
punish them ,
惩治 他们 ,
听说有几个人去了那里，而政府却没有对他们进行任何惩罚，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ˈerənd] [ðer; ðər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][maɪˈself][ɪn][maɪ] [oʊn]
and having an errand there which was enough to justify myself in my own
和 拥有 一个 差事 那里 哪个 曾是 足够的 到 证明合法 我 在 我的 自己的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
而且我在那里还有一件要办的事，这足以让我自己觉得我这么做是合理的。

[aɪ][hæf] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][gʊʊ] , [ænd; ənd] [spʊʊk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf] - [kæst] [pri:st] .
I half determined to go , and spoke of it with the half - caste priest .
我 一半 决定 到 去 , 和 辐 的 它 和 这 一半 - 种姓 牧师 .
我几乎下定决心要去，并和那位混血牧师谈起了这件事。

[ænd; ənd] [hɪr] ([kənˈfaʊnd] [aɪ ˈti:]) [ʌp] [keɪm]
And here (confound it) up came
和 这里 (混杂 它) 向上 来了
然后（真见鬼）就出现了

[laʊpepə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gɑ:rdz] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][em ˈi:] ; [wi:; wi] [kept] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʌntʃ] ,
Laupepa and his guards to call on me ; we kept him to lunch ,
劳佩帕 和 他的 守卫 到 称呼 在 我 ; 我们 保留 他 到 午餐 ,
劳佩帕和他的卫兵来找我；我们把他留到午饭时间。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] [ænd; ənd][ˈeɪmiəb(ə)] .
and the old gentleman was very good and amiable .
和 这 老的 绅士 曾是 非常 好的 和 可亲 .
这位老先生人非常好，也很和蔼可亲。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ?
He asked me why I had not been to see him ?
他 问 我 为什么 我 有 不是 到过 到 看 他 ?
他问我为什么没去看他？

[aɪ] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔː] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,
I reminded him a law had been made ,
我 提醒 他 一个 法律 有 到过 制成 ,
我提醒他，法律已经制定好了。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][æsk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði]
and told him I was not a small boy to go and ask leave of the
consuls ,
和 讲述 他 我 曾是 不是 一个 小的 男生 到 去 和 问 离开 的 这 领事 ,
我告诉他，我不是小孩子，不能去请求领事的许可。

[ænd; ənd][pəˈhæps][biː; bi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
and perhaps be refused .
和 也许 是 拒绝 .
或许会被拒绝。

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [peɪ] [noʊ] [əˈten](ə)n [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [bʌt; bət] [kʌm] [wen] [aɪ] [wʊd] ,
He told me to pay no attention to the law but come when I would ,
他 讲述 我 到 支付 不 注意力 到 这 法律 但 来 什么时候 我 会 ,
他告诉我不用理会法律，想来就来。

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [lʌntʃ] .
and begged me to name a day to lunch .
和 乞求 我 到 姓名 一个 天 到 午餐 .
他恳求我指定一天一起吃午饭。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ([aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]) [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [ə; eɪ][mæn] [əˈpɪrd] ;
The next day (I think it was) early in the morning , a man appeared ;
这 下一个 天 (我 思考 它 曾是) 早期的 在 这 早晨 , 一个 男人 出现 ;
第二天（我想应该是）清晨，一个男人出现了；

[hiː; hi][hæd; həd][ˈmet(ə)l] [ˈbʌtnz] [laɪk] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] — [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
he had metal buttons like a policeman — but he was none of our
他 有 金属 按钮 喜欢 一个 警察 — 但 他 曾是 没有任何 的 我们的
[əˈpiːə] [fɔːrs] ;
Apia force ;
阿皮亚 力量 ;
他身上有像警察一样的金属纽扣——但他不是我们阿皮亚部队的一员；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [pəˈliːsmən] ,
he was a rebel policeman ,
他 曾是 一个 反叛 警察 ,
他是一名叛逆的警察，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [naɪt] [ˈkʌmɪŋ] [raʊnd] [ˈɪnlənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [frʌm; frəm] [ˈmɑːli] .
and had been all night coming round inland through the forest from Malie .
和 有 到过 全部 夜晚 未来 圆形的 内陆 通过 这 森林 从 马利 .
他们整夜都在从马利穿过森林向内陆行进。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈletər] [əˈdrest]
He brought a letter addressed
他 带来 一个 信 已解决
他带来了一封写给.....的信

[aɪ][ˈlənə] -
I lana susuga
我 拉娜 -

我是拉娜·苏萨加

[ˈmiːsiː] [ˈmiː] -
Misi Mea -
小姐 梅亚 -

米西·米亚。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈeksələnsi]
To his Excellency
到 他的 阁下

致阁下

[ˈmɪstər] - [ˈθɪŋəmbɒb] -
Mr Thingumbob -
先生 东西 -

辛格姆博布先生。

([soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ˈkɑːmprəmaɪz] [em ˈiː] -)
(So as not to compromise me -)
(所以 作为 不是 到 妥协 我 -)

(以免牵连到我。)

[aɪ][kæn; kən] [riːd] [səˈmoʊən] [naʊ] , [ðoʊ] [nɑːt] [spiːk] [aɪ ˈtiː] -
I can read Samoan now , though not speak it -
我 能 读 萨摩亚人 现在 , 尽管 不是 说话 它 -

我现在能读萨摩亚语了，虽然还不会说。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][em ˈiː][fɔːr; fər][læst] [ˈwenzdeɪ] -
It was to ask me for last Wednesday -
它 曾是 到 问 我 为了 最后的 周三 -

这是问我上周三的事。

[maɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] ; [aɪ][hæd; həd][noʊ][mæn] [hɪr] [huː] [wʌz; wəz] [fɪt] , [ɔːr] [huː] [wʊd]
My difficulty was great ; I had no man here who was fit , or who would
我的 困难 曾是 伟大的 ; 我 有 不 男人 这里 WHO 曾是 合身 , 或者 WHO 会
[hæv; həv] [keəd] ,
have cared ,
有 关心 ,

我的处境非常艰难；这里没有合适的人选，也没有人愿意照顾我。

[tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər][em ˈiː] ; [ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][poʊˈspoʊn][ðə; ði] [ˈvɪzɪt] -
to write for me ; and I had to postpone the visit -
到 写 为了 我 ; 和 我 有 到 推迟 这 访问 -

为我撰稿；我不得不推迟这次访问。

[soʊ][aɪ] [ɡeɪv] [ʌp] [hæf] - [ə; eɪ] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡroʊn] , [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpriːsts] ,
So I gave up half - a - day with a groan , went down to the priests ,
所以 我 给予 向上 一半 - 一个 - 天 和 一个 呻吟 , 去 向下 到 这 神父 ,

于是我叹了口气，放弃了半天的工作，下楼去找了神父们。

[əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [wiːk] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈmɑːli] ,
arranged for Monday week to go to Malie ,
安排 为了 周一 星期 到 去 到 马利 ,

安排下周一去马里，

[ænd; ænd] [neɪmd] [ˈθɜːrздеɪ] [æz; əz][maɪ] [deɪ] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [laʊpepə] -
and named Thursday as my day to lunch with Laupepa -
和 命名 周四 作为 我的 天 到 午餐 和 劳佩帕 -

并定星期四为我和劳佩帕共进午餐的日子。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fɑ:rpli] [ɪ] [ɑ:n] ['wenzdeɪ] , [meɪ] [deɪ] .
I was sharply ill on Wednesday , mail day .
我 曾是 尖锐地 患病的 在 周三 , 邮件 天 .

星期三, 也就是邮件寄送日, 我突然病得很重。

[bʌt; bət][ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][treɪl] [daʊn] [ænd; ənd][goʊ] [θru:] [ðə; ði] ['drɪri] ['bɪznəs]
But on Thursday I had to trail down and go through the dreary business
但 在 周四 我 有 到 踪迹 向下 和 去 通过 这 凄凉 商业
[ʌv; əv][ə; eɪ] [fi:st] ,
of a feast ,
的 一个 盛宴 ,

但星期四我不得不跋涉而下, 去参加一场沉闷的宴会。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['retʃɪd] ['ʃæntɪ] , [fʊl] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənts] [faɪn] [nu:] [haʊs] ;
in the King's wretched shanty , full in view of the President's fine new house ;
在 这 国王学院 可怜 棚屋 , 满的 在 看法 的 这 总统的 美好的 新的 房子 ;
在国王那间破旧的小屋里, 可以清楚地看到总统那间漂亮的新房子;

[aɪ 'ti:] [meɪd] [maɪ] [hɑ:rt] [bɜ:rn] .
it made my heart burn .
它 制成 我的 心 烧伤 .

这让我心如刀绞。

[ðɪs] [geɪv] [em 'i:] [maɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
This gave me my chance to arrange a private interview with the king ,
这 给予 我 我的 机会 到 安排 一个 私人的 面试 和 这 国王 ,
这使我有机会安排与国王进行私人会面。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][æsk]['mɪstər] . - [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [ɪn'tɜ:rpɾətər] .
and I decided to ask Mr . Whitmee to be my interpreter .
和 我 决定 到 问 先生 : 到 是 我的 翻译 .

于是我决定请惠特米先生做我的翻译。

[ɑ:n]['frɑ:deɪ] , ['bi:ɪŋ] [tu:] [mʌt] [ɪg'zɔ:stɪd] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] , [aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] .
On Friday , being too much exhausted to go down , I begged him to come up .
在 星期五 , 存在 也 很多 筋疲力尽的 到 去 向下 , 我 乞求 他 到 来 向上 .
星期五, 我累得走不动路了, 只好求他上来。

[hi:; hi][dɪd] .
He did .
他 做过 .

他做到了。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [ment] [tu:; tə] [seɪ] ; [ænd; ənd][hi:; hi][nɑ:t] only181
I told him the heads of what I meant to say ; and he not only181
我 讲述 他 这 头部 的 什么 我 意思是 到 说 ; 和 他 不是 only181
我把我想说的话的要点告诉了他; 他不仅181

[kən'sentɪd] , [bʌt; bət] [sed] , [ɪf] [wi:; wi][gɑ:t][ɑ:n] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
consented , but said , if we got on well with the king ,
同意 , 但 说 , 如果 我们 得到 在 出色地 和 这 国王 ,
他同意了, 但说, 如果我们和国王相处融洽的话,

[hi:; hi] [wʊd] ['i:v(ə)n] [prəʊ'si:d] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] ['mɑ:li] .
he would even proceed with me to Malie .
他 会 甚至 继续 和 我 到 马利 .

他甚至愿意和我一起去马利。

[ˈjestərdeɪ] , [ɪn] ˈ[kɑːnsɪkwɛns] , [aɪ][roʊd] [daʊn] [tuː; tə]ˈdʌbljuː] . - [es] [haʊs] [baɪ] [eɪt] [ɪn][ðə; ði]
Yesterday , in consequence , I rode down to W . ' s house by eight in the
昨天 , 在 结果 , 我 骑 向下 到 W : - s 房子 经过 八 在 这
[ˈmɔːrniŋ] ; [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ten] ;
morning ; waited till ten ;
早晨 ; 等待 直到 十 ;

因此, 昨天早上八点, 我骑马去了W.家; 一直等到十点;

[rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] ˈ[mesɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [stɔːpt] [baɪ][ə; eɪ] ˈ[miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ˈ[prezɪdənt]
received a message that the king was stopped by a meeting with the president
已收到 一个 信息 那 这 国王 曾是 停止 经过 一个 会议 和 这 总统
[ænd; ænd][ˈfaɪpuːleɪ] ;
and faipule ;
和 法伊普勒 ;

收到消息称, 国王因与总统和法伊普勒会面而停下脚步;

[meɪd] [əˈnʌðər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [fɔːr; fər][ˈsev(ə)n][æt; ət] [naɪt] ; [keɪm] [ʌp] ; [went] [daʊn] ; [ˈweɪtɪd] [tɪl]
made another engagement for seven at night ; came up ; went down ; waited till
制成 其他 订婚 为了 七 在 夜晚 ; 来了 向上 ; 去 向下 ; 等待 直到
[eɪt] ,
eight ,
八 ,

晚上七点又约了人; 上楼; 下楼; 等到八点,

[ænd; ænd] [keɪm] [əˈweɪ] [əˈɡen] , [brəduː] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ded] ˈ[bɑːdi] .
and came away again , bredouille , and a dead body .
和 来了 离开 再次 , 布雷杜耶 , 和 一个 死的 身体 .

然后又回来了, 带回了布雷杜耶香肠和一具尸体。

[ðə; ði] [pʊr] , [wiːk] , [enˈsleɪvd] [kɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [derd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː][ˈiːv(ə)n][ɪn] ˈ[siːkrət] .
The poor , weak , enslaved king had not dared to come to me even in secret .
这 贫穷的 , 虚弱的 , 奴隶 国王 有 不是 敢于 到 来 到 我 甚至 在 秘密 .

那个可怜、虚弱、被奴役的国王, 甚至连秘密地来见我都不敢。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rest] , [ænd; ænd][tuː; tə] - ˈ[mɔːroʊ] [tuː; tə] ˈ[mɑːli] .
Now I have to - day for a rest , and to - morrow to Malie .
现在 我 有 到 - 天 为了 一个 休息 , 和 到 - 明天 到 马利 .

今天我好好休息一下, 明天去马利。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] ˈ[ʃʌfərd] [tuː; tə] ɪmˈbɑːrk] ?
Shall I be suffered to embark ?
将 我 是 遭受 到 启程 ?

我可以登船吗?

[aɪ ˈtiː][ɪz] ˈ[veri] ˈ[daʊtʃ(ə)] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] .
It is very doubtful ; they are on the trail .
它 是 非常 疑 ; 他们 是 在 这 踪迹 .

非常怀疑; 他们正在追踪。

[ɑːn] ˈ[θɜːrzdɪ] ,
On Thursday ,
在 周四 ,

周四,

[ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ænd][bɪˈɡæn] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː]
a policeman came up to me and began that a boy had been to see
一个 警察 来了 向上 到 我 和 开始 那 一个 男生 有 到过 到 看
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

一名警察走过来对我说, 有个男孩去见过他。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡooɪŋ][tuː; tə] [si:] [mɑ:tɑ:fə] . — “ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
and said I was going to see Mataafa . — “ And what did you say ?
和 说 我 曾是 去 到 看 马塔法 . — “ 和 什么 做过 你 说 ?
他说我要去见马塔法。“那你怎么说? ”

” [sed] [aɪ] . — “ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [əˈbaʊt] [wer] [juː; jʊ][wɜ:r; wər][ˈɡooɪŋ] ,
” **said I . — “ I told him I did not know about where you were going ,**
” 说 我 . — “ 我 讲述 他 我 做过 不是 知道 关于 在哪里 你 是 去 ,
“我说——”我告诉他我不知道你要去哪里,

” [sed] [hiː; hi] . — “ [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈænsər] , ” [sed] [aɪ] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [əˈwei] .
” **said he . — “ A very good answer , ” said I , and turned away .**
” 说 他 . — “ 一个 非常 好的 回答 , ” 说 我 , 和 转向 离开 .
“他说。”——“回答得很好,”我说, 然后转身离开。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈlæʃɪŋ] [reɪn][tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [reɪn][ɔ:r] [ʃaɪn] , [aɪ][mʌst; məst][æt; ət]
It is lashing rain to - day , but to - morrow , rain or shine , I must at
它 是 鞭打 雨 到 - 天 , 但 到 - 明天 , 雨 或者 闪耀 , 我 必须 在
[liːst] [meɪk] [ðə; ði] [əˈtempt] ;
least make the attempt ;
至少 制作 这 试图 ;
今天下着瓢泼大雨, 但明天, 无论晴雨, 我至少都要尝试一下;

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][soʊ] [ˈwɪri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweðər] [lʊks] [soʊ][bæd] .
and I am so weary , and the weather looks so bad .
和 我 是 所以 厌倦 , 和 这 天气 看起来 所以 坏的 .
我好累, 而且天气看起来也很糟糕。

[aɪ][kʊd; kəd][hæf] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [əˈrest] [emˈiː][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] .
I could half wish they would arrest me on the beach .
我 可以 一半 希望 他们 会 逮捕 我 在 这 海滩 .
我真希望他们能在海滩上逮捕我。

[ɔ:l] [ðɪs] [ˈbaːðər] [ænd; ənd] [ˈpɑːðər] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [pi:s] ;
All this bother and pother to try and bring a little chance of peace ;
全部 这 打扰 和 其他 到 尝试 和 带来 一个 小的 机会 的 和平 ;
费尽心思, 只为带来一丝和平的希望;

[ɔ:l] [ðɪs] [ɑ:pəˈzi(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɑːbstɪnəsi] [ɪn] [ˈpi:p(ə)l] [huː] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [fɔ:rˈberəns]
all this opposition and obstinacy in people who remain here by the mere forbearance
全部 这 反对 和 固执 在 人们 WHO 保持 这里 经过 这 仅仅 宽容
[ʌv; əv] [mɑ:tɑ:fə] ,
of Mataafa ,
的 马塔法 ,
所有这些反对和顽固都源于马塔法的宽容, 这些人之所以留在这里, 仅仅是因为马塔法的忍耐。

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [fɔ:rs] [wɪˈðɪn] [sɪks] [maɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈbɪldɪŋz] ,
who has a great force within six miles of their government buildings ,
WHO 有 一个 伟大的 力量 之内 六 英里 的 他们的 政府 建筑物 ,
在其政府大楼方圆六英里内拥有强大兵力的人,

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪnˈdiːd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈrezɪdənsɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [əˈfɪ(ə)lz] .
which are indeed only the residences of white officials .
哪个 是 的确 仅有的 这 住宅 的 白色的 官员 .
这些实际上只是白人官员的住所。

[tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɑːkjupaɪd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] “ [ˈmiːsi:] [ˈmiː] ”
To understand how I have been occupied , you must know that “ Misi Mea ”
到 理解 如何 我 有 到过 占领 , 你 必须 知道 那 “ 小姐 梅亚 ”
[hæz; həz][hæd; həd] [əˈhʌðər] [ˈletər] ,
has had another letter ,
有 有 其他 信 ,
要了解我这段时间都在忙些什么, 你必须知道“Misi Mea”又收到了一封信,

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈænsər] [hɪm'self];
and this time had to answer himself ;
和 这 时间 有 到 回答 他自己 ;
这一次，他必须自己回答这个问题；
[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [soʊ] [əb'skjər] [tuː; tə][em 'iː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]
think of doing so in a language so obscure to me , with the aid of a
思考 的 正在做 所以 在 一个 语言 所以 朦胧 到 我 , 和 这 援助 的 一个
[ˈbaɪb(ə)l] ,
Bible ,
圣经 ,
想想看，要用我完全不懂的语言，借助圣经来完成这件事，该有多难。

[kən'kɔːrdəns] , [ænd; ənd] [ˈdɪkʃənəri] !
concordance , and dictionary !
经文汇编 , 和 字典 !
索引和词典！
[wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈbɑːbuː] [kɑːmprɪ'leɪʃn] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] !
What a wonderful Baboo compilation it must have been !
什么 一个 精彩的 狒狒 汇编 它 必须 有 到过 !
这一定是一张非常棒的巴布合辑！

[aɪ] [ˈpɔːzətɪvli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [nuːz] [ʌv; əv][ɪts][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [ˈmɑːli] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈlæftər]
I positively expected to hear news of its arrival in Malie by the sound of laughter
我 积极地 预期的 到 听到 消息 的 它是 到达 在 马利 经过 这 声音 的 笑声
.
:
.

我原本以为会在马里听到它抵达的消息，因为那里会传来笑声。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈerb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [skrɔːl] ,
I doubt if you will be able to read this scrawl ,
我 怀疑 如果 你 将要 是 有能力的 到 读 这 乱涂 ,
我怀疑你是否能看懂这潦草的字迹。
[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][ˈskræmb(ə)l] [ˈsʌmhəʊ] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] ; [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːrɒv]
but I have managed to scramble somehow up to date ; and to - tomorrow
但 我 有 管理 到 争夺 不知何故 向上 到 日期 ; 和 到 - 明天
, [wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'hʌðər] ,
, one way or another ,
, 一 方式 或者 其他 ,
但我设法设法赶上了进度；明天，无论如何，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] .
should be interesting .
应该 是 有趣的 .
应该会很有趣。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][em 'iː] , [aɪ][eɪ'em][ə; eɪ] [rek] ,
But as for me , I am a wreck ,
但 作为 为了 我 , 我 是 一个 破坏 ,
至于我，我简直一团糟。
[æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [stɑɪl] [ænd; ənd] [ˈhændrɑɪtɪŋ] [bəʊθ][ˈtestɪfaɪ] . -
as I have no doubt style and handwriting both testify . 182
作为 我 有 不 怀疑 风格 和 手写 两个都 作证 . -
毫无疑问，风格和笔迹都能证明这一点。182

[eɪt][piː] . [em] . — [ˈwʌndərfəli] [ˈrestɪd] ;
8 P . M . — Wonderfully rested ;
8 P . M . — 太棒了 休息 ;
晚上8点——休息得很好；

[fi:l] [ˈɔ:lmoʊst] [fɪt] [fɔ:r; fər] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊz] ['drɪrɪ] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] — [nɑ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['drɪrɪ] [ɪf]
feel almost fit for to - morrow's dreary excursion — not that it will be dreary if
感觉 几乎 合身 为了 到 - 明天 凄凉 短途旅行 — 不是 那 它 将要 是 凄凉 如果
[ðə; ði] ['weðər] ['feɪvər] ,
the weather favour ,
这 天气 偏爱 ,

感觉自己几乎已经准备好迎接明天那场令人沮丧的远足了——当然，如果天气晴好，远足就不会令人沮丧。

[bʌt; bət] [ˈlðərwaɪz] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [deθ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [fi:st] ,
but otherwise it will be death ; and a native feast ,
但 否则 它 将要 是 死亡 ; 和 一个 本国的 盛宴 ,

但否则就会是死亡；以及一场本土盛宴，

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [aɪ][eɪ 'em][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪɡ][wʌn] , [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [loʊð] .
and I fear I am in for a big one , is a thing I loathe .
和 我 害怕 我 是 在 为了 一个 大的 — , 是 一个 事物 我 厌恶 .

我担心自己会遭遇一场大灾难，这是我最讨厌的事情。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['ri:əli] [kən'si:v] [em 'i:][æz; əz][ə; eɪ][ˌpɑ:lə'tɪ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['ekstrə] - ['mʌndeɪn]
I wonder if you can really conceive me as a politician in this extra - mundane
我 想知道 如果 你 能 真的 构想 我 作为 一个 政治家 在 这 额外的 - 平凡的
[sfɪr] — [prɪ'zɑɪdɪŋ] [æt; ət] ['pʌblɪk] ['mi:tiŋz] ,
sphere — presiding at public meetings ,
领域 — 主持 在 民众 会议 ,

我不知道你是否真的能把我视为这个非世俗领域中的政治家——主持公共会议。

['draɛftɪŋ] [ˌprɒklə'meɪʃənz] , [rɪ'si:vɪŋ] [em aɪ 'es] - [ə'drest] ['letərz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [ɔ:l]
drafting proclamations , receiving mis - addressed letters that have been carried all
起草 公告 , 接收 误 - 已解决 信件 那 有 到过 携带 全部
[naɪt] [θru:] ['tra:pɪk(ə)l] ['fɒrɪsts] ?
night through tropical forests ?
夜晚 通过 热带 森林 ?

起草公告，接收寄错地址、连夜穿过热带雨林的信件？

[aɪ 'ti:] [si:mz] [streɪndʒ] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd][tu:; tə][ju:; jʊ] , [hu:] [noʊ] [em 'i:] ['ri:əli] , [mʌst; məst] [si:m]
It seems strange indeed , and to you , who know me really , must seem
它 似乎 奇怪的 的确 , 和 到 你 , WHO 知道 我 真的 , 必须 似乎
['streɪndʒər] .
stranger .
陌生人 .

这确实很奇怪，对于真正了解我的你来说，肯定更奇怪。

[aɪ][du:][nɑ:t] [seɪ] [aɪ][eɪ 'em] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪtʃ] [ʌv; əv] ['medlɪŋ] ,
I do not say I am free from the itch of meddling ,
我 做 不是 说 我 是 自由的 从 这 痒 的 干预 ,

我并非说我没有爱管闲事的冲动，

[bʌt; bət][gɑ:d] [noʊz] [ðɪs] [ɪz][noʊ] ['temptɪŋ] [dʒɑ:b][tu:; tə] ['med(ə)l] [ɪn] ;
but God knows this is no tempting job to meddle in ;
但 上帝 知道 这 是 不 诱人的 工作 到 插手 在 ;

但上帝知道，这绝不是一件值得插手的事情；

[aɪ] [smaɪl] [æt; ət] [ˌpɪktʃə'resk] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [laɪk] [ðə; ði][ˈmi:si:] ['mi:] ([mə'sjɜ:r] [tʃoʊz] [ɪz][ðə; ði][ɪg'zækt]
I smile at picturesque circumstances like the Misi Mea (Monsieur Chose is the exact
我 微笑 在 如画 情况 喜欢 这 小姐 梅亚 (先生 选择 是 这 精确的
[ɪ'kwɪvələnt]) [kɔ:rə'spɑ:ndəns] ,
equivalent) correspondence ,
相等的) 一致 ,

看到像 Misi Mea（Monsieur Chose 是完全一样的称呼）这样的信件往来，我不禁莞尔一笑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbiznəs] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [bɔːz] [ænd; ənd][riˈvəʊltz][em ˈiː] .
but the business as a whole bores and revolts me .
但 这 商业 作为 一个 所有的 钻孔 和 叛乱 我 ；

但整个行业让我感到厌倦和反感。

[aɪ][duː] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd][seɪ] [ˈnʌθɪŋ] ；[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][deɪ] [kʌmz] ,
I do nothing and say nothing ; and then a day comes ,
我 做 没有什么 和 说 没有什么 ； 和 然后 一个 天 来 ,
我什么也不做，什么也不说；然后有一天，

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] “ [ðɪs] [kæn; kən][ɡoʊ][ɑːn][noʊ][lɔːŋɡər] .
and I say “ this can go on no longer .
和 我 说 “ 这 能 去 在 不 更长 ；

我说：“这种情况不能再继续下去了。”

” [naɪn] . - [piː] . [em] . — [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈneɪtɪv] [ˈdɪlətərɪnɪs] [faɪndz][em ˈiː][aʊt] .
” 9 . 30 P . M . — The wretched native dilatoriness finds me out .
” 9 . - P . M . — 这 可怜 本国的 扩张性 发现 我 出去 ；

晚上9点30分——该死的本地人的拖延症终于让我醒悟了。

[nuːz] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪmˈbɑːrk] [æt; ət][sɪks][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ;
News has just come that we must embark at six to - tomorrow ;
消息 有 只是 来 那 我们 必须 启程 在 六 到 - 明天 ；

刚刚接到通知，我们必须明天六点出发；

[aɪ][hæv; həv][dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ˈwɑːtʃɪz] ,
I have divided the night in watches ,
我 有 分割 这 夜晚 在 手表 ,

我已将夜晚分成若干个守夜时段，

[ænd; ənd][hoʊp][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æt; ət] [fɔːr] [ænd; ənd][ɡet] [ˈʌndər] [wei] [baɪ] [faɪv] .
and hope to be called to - tomorrow at four and get under way by five .
和 希望 到 是 称为 到 - 明天 在 四 和 得到 在下面 方式 经过 五 ；

希望明天四点接到通知，五点开始。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃæns] [ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈmænɪdʒd] ;
It is a great chance if it be managed ;
它 是 一个 伟大的 机会 如果 它 是 管理 ；

如果能妥善处理，这将是一个绝佳的机会；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [dəˈrek(ə)nɪz][ænd; ənd] [lent] [maɪ] [oʊn] [klaːk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd]
but I have given directions and lent my own clock to the boys , and

[hoʊp][ðə; ði] [best] .
hope the best .
希望 这 最好的 ；

但我已经给孩子们交代了情况，也把自己的钟借给了他们，希望一切顺利。

[ɪf] [aɪ][ɡet] [kɔːld] [æt; ət] [fɔːr] [wiː; wi][æɪ; əɪ][duː][aɪ ˈtiː] [ˈnaɪsli] .
If I get called at four we shall do it nicely .
如果 我 得到 称为 在 四 我们 将 做 它 很好 ；

如果我四点接到电话，我们会礼貌地处理。

[ɡʊd] - [naɪt] ；[aɪ][mʌst; məst][tʜːrn][ɪn] .
Good - night ; I must turn in .
好的 - 夜晚 ； 我 必须 转动 在 ；

晚安，我得睡觉了。

[meɪ] 3rd . — [wel] , [wiː; wi][dɪd] [ɡet] [ɔːf] [baɪ] [əˈbʌʊt] [faɪv] . - , [ɔːr] , [ˈleɪdi] !
May 3rd . — Well , we did get off by about 5 . 30 , or , by'r lady !
可能 3rd . — 出色地 , 我们 做过 得到 离开 经过 关于 5 . - , 或者 , 拜尔 女士 !

5月3日——嗯，我们大约在5点30分下班了，或者，拜拜女士！

[ˈkwɔːrtər][tuː; tə][sɪks] ; [maɪˈself][ɑːn] [ˈdɑːnld] , [ðə; ði][hjuːdʒ] [greɪ] [kɑːrt] - [hɔːrs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[ɪp] - [bæg]
quarter to six ; myself on Donald , the huge grey cart - horse , with a ship - bag
四分之一 到 六 ; 我 在 唐纳德 , 这 巨大的 灰色的 大车 - 马 , 和 一个 船 - 包
[əˈkrɔːs] [maɪ][ˈsæd(ə)l][baʊ; boʊ] ,
across my saddle bow ,
穿过 我的 鞍 弓 ,
差一刻六点 ; 我骑在唐纳德——那匹高大的灰色拉车马——马鞍弓上挎着一个船用包。

[ˈfæni] [ɑːn][ˈmuːsuː][ænd; ənd] [bel] [ɑːn][dʒæk] .
Fanny on Musu and Belle on Jack .
舢 在 穆苏 和 美女 在 杰克 .

Fanny骑在Musu上, Belle骑在Jack上。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈfiːlɪŋ] [ˈprɪti] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [sɪk] ,
We were all feeling pretty tired and sick ,
我们 是 全部 感觉 漂亮的 疲劳的 和 生病的 ,

我们当时都感觉很累, 而且身体不舒服。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [laɪk] [ˈhev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrt] - [hɔːrs] : “ [deθ] [ɑːn][ðə; ði] [peɪl]
and I looked like heaven knows what on the cart - horse : “ death on the pale
和 我 看起来 喜欢 天堂 知道 什么 在 这 大车 - 马 : “ 死亡 在 这 苍白
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,

我骑在拉车的马上, 看起来就像天知道是什么样子: “苍白骏马上的死神”,

” [aɪ] [səˈdʒestɪd] — [ænd; ənd] [jʌŋ] [hʌnt] [ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] , [huː] [met] [ˌem ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] [ɑːn][ðə; ði]
” I suggested — and young Hunt the missionary , who met me to - day on the
” 我 建议 — 和 年轻的 打猎 这 传教士 , WHO 遇见 我 到 - 天 在 这
[seɪm] [tʃɑːrdʒər] ,
same charger ,
相同的 充电器 ,

“我建议道——还有年轻的传教士亨特, 他今天和我遇到了同样的情况,

[skwɪntɪd] [ʌp][æt; ət][maɪ] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd] [rɪˈmɑːkt] , “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [swiːt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃerəb] [ðæt] [sɪts]
squinted up at my perch and remarked , “ There's a sweet little cherub that sits
眯着眼 向上 在 我的 栖息 和 评论 , “ 有 一个 甜的 小的 小天使 那 坐着
[ʌp][əˈlɔːft] .
up aloft .
向上 高空 :

他眯着眼睛抬头看着我栖息的地方, 说道: “有个可爱的小天使坐在高处。”

” [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈredi] [ænd; ənd][wiː; wi][set] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [ləˈguːn] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] , [fɔːr]
” The boat was ready and we set off down the lagoon about seven , four
” 这 船 曾是 准备好 和 我们 放 离开 向下 这 泻湖 关于 七 , 四
[ɔːr; ɔʊr] ,
oars ,
桨 ,

“船准备好了, 我们划着四桨, 沿着泻湖向下游驶去, 大约七点钟方向。”

[ænd; ənd] - , [maɪ] [kʊk] , [ˈstɪrɪŋ] .
and Talolo , my cook , steering .
和 - , 我的 厨师 , 转向 .

而我的厨师塔洛洛则负责掌舵。

[meɪ] 9th ([ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] [ˈeniweɪ]) . — [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɡʊd] resolutions183
May 9th (Monday anyway) . — And see what good resolutions183
可能 9th (周一 反正) : — 和 看 什么 好的 resolutions183

5月9日（星期一）——看看有哪些好的新年计划吧！183

[keɪm] [tuː; tə] !
came to !
来了 到 ！

来了！

[hɪr] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [pæst] , [ænd; ənd][noʊ] [spiːd] [meɪd] .
Here is all this time past , and no speed made .
这里 是 全部 这 时间 过去的 , 和 不 速度 制成 .

时间就这样过去了，却没有任何进展。

[wel] , [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [ˈmaːli] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈfrendli]
Well , we got to Malie and were received with the most friendly
出色地 , 我们 得到 到 马利 和 是 已收到 和 这 最多 友好的
[kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [baɪ][ðə; ði][ˈreb(ə); rɪˈbel] [tʃiːf] .
consideration by the rebel chief .
考虑 经过 这 反叛 首席 .

我们抵达马列后，受到了叛军首领最友好的接待。

[bel] [ænd; ənd] [ˈfæni] [wɜːr; wər] [ˈɑːbvɪəsli] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [tuː] [waɪvz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Belle and Fanny were obviously thought to be my two wives ; they were
美女 和 舫 是 明显地 想法 到 是 我的 二 妻子们 ; 他们 是
[sɜːrvd] [ðer; ðər][ˈkɑːvə; ˈkɑːvɑː] [təˈgeðər] ,
served their kava together ,
服务 他们的 卡瓦 一起 ,

显然，贝尔和芬妮被认为是我的两个妻子；她们一起喝了卡瓦酒。

[æz; əz][wɜːr; wər] [maːtɑːfə] [ænd; ənd][maɪˈself] .
as were Mataafa and myself .
作为 是 马塔法 和 我 .

马塔法和我也是如此。

- [ˈʌtərli] [broʊk] [daʊn] [æz; əz] [ɪnˈtɜːrprətər] ; [lɔːŋ] [ˈspiːtʃɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][em ˈiː][baɪ]
Talolo utterly broke down as interpreter ; long speeches were made to me by
- 完全地 打破 向下 作为 翻译 ; 长的 演讲 是 制成 到 我 经过
[maːtɑːfə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɔːrətəz] ,
Mataafa and his orators ,
马塔法 和 他的 演说家 ,

塔洛洛作为翻译彻底崩溃了；马塔法和他的演说家们向我发表了冗长的演讲。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] " [ˈveri] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] " — [hɪz; ɪz]
of which he could make nothing but they were " very much surprised " — his
的 哪个 他 可以 制作 没有什么 但 他们 是 " 非常 很多 惊讶 " — 他的
[wei] [ʌv; əv] [prəˈnaʊnsɪŋ] [əˈblaɪdʒd] — [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [fel]
way of pronouncing obliged — and as he could understand nothing that fell
方式 的 发音 有义务 — 和 作为 他 可以 理解 没有什么 那 跌倒
[frʌm; frəm][em ˈiː] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːrm][ʌv; əv][wɜːrdz] ,
from me except the same form of words ,
从 我 除了 这 相同的 形式 的 字 ,

他什么也听不懂，只觉得他们“非常惊讶”——他的发音很勉强——而且他除了同样形式的词语之外，什么也听不懂我说的话。

[ðə; ði] [ˈdaɪəlɔːɡ] [ˈlæŋɡwɪʃt] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈbɪznəs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][leɪd] [əˈsaɪd] .
the dialogue languished and all business had to be laid aside .
这 对话 萎靡不振 和 全部 商业 有 到 是 铺设 旁边 .

对话陷入僵局，所有事务都不得不搁置。

[wiː; wi][hæd; həd][ˈkɑːvə; ˈkɑːvɑː] , - [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [ˈæroʊruːt] ;
We had kava , 42 and then a dish of arrowroot ;
我们 有 卡瓦 , - 和 然后 一个 盘子 的 葛 ;

我们喝了卡瓦酒，42，然后吃了一盘葛粉；

[wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [skri:nd] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ju: 'es][wið; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['tɑ:pə, -pɑ:, 'tæpə] ,
one end of the house was screened off for us with a fine tapa ,
— 结尾 的 这 房子 曾是 筛选 离开 为了 我们 和 一个 美好的 塔帕 ,
房子的一端用一块精致的树皮帘隔开，供我们参观。

[ænd; ənd][wi:; wi] [leɪ] [ænd; ənd] [slept] , [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es] , ['hedz] [ænd; ənd] [teɪlz] , [ə'pɑ:n][ðə; ði]
and we lay and slept , the three of us , heads and tails , upon the
和 我们 躺 和 睡着了 , 这 三 的 我们 , 头部 和 尾巴 , 之上 这
[mæts] [tɪl] ['dɪnər] .
mats till dinner .
垫子 直到 晚餐 .

于是我们三个，头尾相接，躺在垫子上睡觉，直到吃晚饭。
['æftər] ['dɪnər] [hɪz; ɪz] [ɪlə'dʒɪtəmət] ['mædʒəsti][ænd; ənd][maɪ'self][hæd; həd][ə; eɪ] [wɔ:k] ,
After dinner his illegitimate majesty and myself had a walk ,
后 晚餐 他的 私生子 威严 和 我 有 一个 走 ,
晚饭后，我和这位私生子国王一起散步。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] ['tʌpəni'tu:peni][sə'moʊən] [wʊd] [æd'mɪt] .
and talked as well as my twopenny Samoan would admit .
和 谈话 作为 出色地 作为 我的 两便士 萨摩亚人 会 承认 .
他的口才也还不错，至少我这个只会说两便士萨摩亚语的人会承认这一点。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæns] [tu:; tə] [ə'mju:z] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [haʊs] ,
Then there was a dance to amuse the ladies before the house ,
然后 那里 曾是 一个 舞蹈 到 娱乐 这 女士们 前 这 房子 ,
然后，在屋前举行了一场舞会，以娱乐女士们。

[ænd; ənd][wi:; wi] [keɪm] [bæk] [baɪ] ['mu:nlaɪt] ,
and we came back by moonlight ,
和 我们 来了 后退 经过 月光 ,
我们趁着月光回来了。

[ðə; ði][skaɪ] [paɪld] [fʊl] [ʌv; əv] [haɪ] [feɪnt] [klaʊdz] [ðæt] [b:ŋ] [prɪ'zɜ:rv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪdiəns]
the sky piled full of high faint clouds that long preserved some of the radiance
这 天空 堆积 满的 的 高的 头晕的 云 那 长的 保存完好 一些 的 这 辐射
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] .
of the sunset .
的 这 日落 .

天空布满了高高的淡云，长久地保留了日落的余晖。

[ðə; ði] [lə'gu:n] [wʌz; wəz] ['veri] ['æləʊ] ; [wi:; wi] [kən'tɪnjuəli] [strʌk] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz]
The lagoon was very shallow ; we continually struck , for the moon was
这 泻湖 曾是 非常 浅的 ; 我们 持续 击 , 为了 这 月亮 曾是
[jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['bæflɪŋ] ;
young and the light baffling ;
年轻的 和 这 光 莫名其妙 ;

泻湖很浅；我们不停地打靶，因为月亮还很年轻，光线令人困惑；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [b:ŋ] [taɪm] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] , [ænd; ənd] [pæst] [ænd; ənd]
and for a long time we were accompanied by , and passed and
和 为了 一个 长的 时间 我们 是 伴随 经过 , 和 通过了 和
[ri:'pæst] ,
repassed ,
重新通过 ,

很长一段时间里，我们一直被.....陪伴，并且一次又一次地经过。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [weɪ] - [boʊt][frʌm; frəm][sɑːˈvaɪiː] , [ˈpʊlɪŋ] [pərˈhæps] [twelv] [ɔːrʒ; ʊrʒ] , [ænd; ənd] [kənˈteɪnɪŋ]
a huge whale - boat from Savaii , pulling perhaps twelve oars , and containing
一个 巨大的 鲸 - 船 从 萨瓦伊岛 , 拉 也许 十二 桨 , 和 包含
[pərˈhæps] forty184
perhaps forty184
也许 forty184

一艘来自萨瓦伊岛的巨型捕鲸船，可能有十二支桨，船上可能有四十人。

[ˈpiːp(ə)l] [huː] [sæŋ] [ɪn][taɪm][æz; əz] [ðeɪ] [went] .
people who sang in time as they went .
人们 WHO 唱 在 时间 作为 他们 去 .

边走边唱的人。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] , [wer] [wiː; wi] [slept] ,
So to the hotel , where we slept ,
所以 到 这 酒店 , 在哪里 我们 睡着了 ,

于是我们去了酒店，我们在那里过夜。

[ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði][nekst] [ˈtuːzdeɪ] [ˈmɔːrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [θriː] [seɪm] [stiːdz] .
and returned the next Tuesday morning on the three same steeds .
和 返回 这 下一个 周二 早晨 在 这 三 相同的 马匹 .

下周二早上，他们骑着同样的三个马返回了目的地。

[ˈmiːnwaɪl] [maɪ] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [stiːl] [ʌntrænˈzæktɪd] .
Meanwhile my business was still untransacted .
同时 我的 商业 曾是 仍然 未交易 .

与此同时，我的交易仍未完成。

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [ˈmɔːrɪŋ] , [aɪ] [sent] [daʊn] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑːrli] [ˈteɪlə] [tuː; tə]
And on Saturday morning , I sent down and arranged with Charlie Taylor to
和 在 周六 早晨 , 我 发送 向下 和 安排 和 查理 泰勒 到

[goʊ] [daʊn] [ðæt] [æftərˈnuːn] .
go down that afternoon .
去 向下 那 下午 .

星期六早上，我派人去和查理·泰勒商量，让他当天下午过来。

[aɪ][hæd; həd] [skers] [ɡɑːt][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] - [bægz] [fɪkst] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈmaʊntɪd] , [wen]
I had scarce got the saddle - bags fixed and had not yet mounted , when
我 有 稀少 得到 这 鞍 - 包 固定的 和 有 不是 然而 安装 , 什么时候

[ðə; ði][reɪn] [brɪˈɡæn] .
the rain began .
这 雨 开始 .

我刚把鞍袋装好，还没来得及上车，就开始下雨了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] [dɪˈleɪɪŋ] [naʊ] ; [ɔːf] [aɪ] [went] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [ˈwɔːtərspaʊt] [tuː; tə][əˈpiːə] ;
But it was no use delaying now ; off I went in a wild waterspout to Apia ;
但 它 曾是 不 使用 延迟 现在 ; 离开 我 去 在 一个 荒野 龙卷风 到 阿皮亚 ;

但现在耽搁也没用了；我像一阵狂风般飞奔到阿皮亚；

[faʊnd] [ˈtʃɑːrli] ([sɑːˈleɪ]) [ˈteɪlə] — [ə; eɪ] [ˌseskwɪpɪˈdeliən] [jʌŋ] [hæf] - [kæst] — [nɑːt] [jet] [ˈredi] ,
found Charlie (Salé) Taylor — a sesquipedalian young half - caste — not yet ready ,
成立 查理 (销售) 泰勒 — 一个 长篇大论 年轻的 一半 - 种姓 — 不是 然而 准备好 ,

发现查理（萨莱）·泰勒——一个爱卖弄学问的年轻混血儿——还没准备好，

[hæd; həd][ə; eɪ] [snæk] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] [waɪl] [ˈwertɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
had a snack of bread and cheese at the hotel while waiting him ,
有 一个 小吃 的 面包 和 奶酪 在 这 酒店 尽管 等待 他 ,

在酒店等他时的时候，我吃了点面包和奶酪当零食。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈmɑːli] .
and then off to Malie .
和 然后 离开 到 马利 .

然后前往马里。

[aɪˈti:] [reɪnd] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] , [ˈsev(ə)n] [maɪlz] ; [ðə; ði][roʊd] , [wɪtʃ] [brɪˈɡɪnz] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] ,
It rained all the way , seven miles ; the road , which begins in triumph ,
它 下雨了 全部 这 方式 , 七 英里 ; 这 路 , 哪个 开始 在 胜利 ,
七英里的路程一路都在下雨; 这条路, 始于凯旋,

[ˈdwaɪndlz] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈnæsti] , [ˈbɑ:ɡi] , [ˈrɑ:ki] [ˈfʊtpæθ] [wɪð; wɪθ] [wi:dz] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ]
dwindles down to a nasty , boggy , rocky footpath with weeds up to a
逐渐减少 向下 到 一个 可恶的 , 沼泽地 , 岩石 人行道 和 杂草 向上 到 一个
[ˈhɔ:smənz] [ni:z] ;
horseman's knees ;
骑手的 膝盖 ;
道路逐渐变窄, 变成一条泥泞不堪、布满岩石的小路, 杂草丛生, 齐膝高;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [eɪt] [pɪɡ] [fensɪz] [tu:; tə][dʒʌmp] ,
and there are eight pig fences to jump ,
和 那里 是 八 猪 栅栏 到 跳 ,
还有八道猪圈要跳过,

[ˈnæsti] [ˈbi:stli] [dʒʌmps] — [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [faʊnd] [wʌn][ɔ:l] [mest] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [wer]
nasty beastly jumps — the next morning we found one all messed with blood where
可恶的 兽 跳跃 — 这 下一个 早晨 我们 成立 一 全部 搞砸了 和 血 在哪里
[ə; eɪ] [hɔ:rs] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ɡri:f] — [bʌt; bət][maɪ][dʒæk][ɪz][ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈfensər] ;
a horse had come to grief — but my Jack is a clever fencer ;
一个 马 有 来 到 悲伤 — 但 我的 杰克 是 一个 聪明的 击剑手 ;
可怕的野兽般的跳跃——第二天早上我们发现一个跳跃处血迹斑斑, 一匹马在那里摔倒了——但我的杰克是个聪明的击剑手;

[ænd; ənd] [ɔ:ltəˈgeðər] [wi:; wi] [meɪd] [ɡʊd] [taɪm] , [ænd; ənd][ɡɑ:t][tu:; tə] [ˈmɑ:li] [əˈbʌʊt] [dɑ:rk] .
and altogether we made good time , and got to Malie about dark .
和 共 我们 制成 好的 时间 , 和 得到 到 马利 关于 黑暗的 .
我们一路都很顺利, 天黑时分到达了马利。

[aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈveri] [faɪn] [ˈneɪtɪv] [ˈhaʊzɪz] , [haɪ] , [doʊmd] , [ˈoʊn(ə)l] [ˈbɪldɪŋz] , [ˈoʊpən]
It is a village of very fine native houses , high , domed , oval buildings , open
它 是 一个 村庄 的 非常 美好的 本国的 房屋 , 高的 , 圆顶 , 椭圆形 建筑物 , 打开
[æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] ,
at the sides ,
在 这 侧面 ,
这是一个拥有非常精美的当地民居的村庄, 这些房屋高大, 呈圆顶椭圆形, 四周敞开。

[ɔ:r][ˈoʊnli] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ˈslætɪd] [vəˈni:ʃənz] .
or only closed with slatted Venetians .
或者 仅有的 关闭 和 板条 威尼斯人 .
或者只用百叶窗关闭。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , - [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [wɜ:rst] .
To be sure , Mataafa's is not the worst .
到 是 当然 , - 是 不是 这 最差 .
当然, 马塔法餐厅并非最差的。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [kwaɪt] [dɑ:rk] [wɪˈðɪn] ,
It was already quite dark within ,
它 曾是 已经 相当 黑暗的 之内 ,
里面已经很黑了。

[ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfaɪər][ʌv; əv][ˈkoʊkoʊ] - [jeɪ] [bleɪzd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ju:ˈes] [fɔ:r]
only a little fire of cocoa - shell blazed in the midst and showed us four
仅有的 一个 小的 火 的 可可 - 壳 燃烧的 在 这 中间 和 显示 我们 四
[ˈsɜ:rvənt] ;
servants ;
仆人 ;
只有一小堆可可壳火在中间燃烧, 从中可以看到四个仆人;

[ðə; ði] [tʃi:f] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][tʃæp(ə)] , [wens] [wi;; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [tʃɔ:nt] .
the chief was in his chapel , whence we heard the sound of chaunting .
这 首席 曾是 在 他的 教堂 , 何处 我们 听到 这 声音 的 萦绕不去 .

酋长在他的小教堂里, 我们从那里听到了吟唱的声音。
[ˈprez(ə)ntli] [hi;; hi] [rɪ'tɜ:nd] ; [ˈteɪlə] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsoʊkɪŋ] [kloʊðz] [tʃeɪndʒd] , [ˈfæməli]
Presently he returned ; Taylor and I had our soaking clothes changed , family
目前 他 返回 ; 泰勒 和 我 有 我们的 浸泡 衣服 已更改 , 家庭
[ˈwɜ:rɪp] [wʌz; wəz] [held] , [ˈkɑ:və; ˈkɑ:vɑ:] [bru:d] ,
worship was held , kava brewed ,
崇拜 曾是 握住 , 卡瓦 酿造 ,
他很快回来了; 我和泰勒换了湿透的衣服, 举行了家庭礼拜, 煮了卡瓦酒。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [tʃi:fs] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [θru:] [ɔ:l] [ðæt]
I was exhibited to the chiefs as a man who had ridden through all that
我 曾是 展出 到 这 酋长们 作为 一个 男人 WHO 有 骑 通过 全部 那
[reɪn][ænd; ənd] [ˈrɪskt] [di:pɔ:r'teɪŋ] [tu;; tə] [sɜ:rv] [ðer; ðər][ˈmæstər] ;
rain and risked deportation to serve their master ;
雨 和 冒险 驱逐出境 到 服务 他们的 掌握 ;
我被展示给酋长们, 作为一个冒着风雨、冒着被驱逐的风险为他们的主人效力的人;

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈbɪdn] [lɜ:rn] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ə'pɑ:n][ɔ:l] [ə'keɪzənz] [tu;; tə] [help]
they were bidden learn my face , and remember upon all occasions to help
他们 是 拜登 学习 我的 脸 , 和 记住 之上 全部 场合 到 帮助
[ænd; ənd] [sɜ:rv] [em 'i:] .
and serve me .
和 服务 我 .
他们被要求记住我的面容, 并在任何场合都要帮助我、服侍我。

[ðen] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd][ˈpɑ:lətɪks] , [ænd; ənd] [faɪn] [ˈspi:tʃɪz] [ʌn'tɪl] [twelv] [æt; ət] [naɪt] — [oʊ] ,
Then dinner , and politics , and fine speeches until twelve at night — O ,
然后 晚餐 , 和 政治 , 和 美好的 演讲 直到 十二 在 夜晚 — 哦 ,
然后是晚餐、政治, 以及精彩的演讲, 一直到晚上十二点——哦,
[ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔ:r] [ˈkɑ:və; ˈkɑ:vɑ:] — [wen] [aɪ][kʊd; kəd][sɪt] [ʌp] [noʊ] [ɔ:ŋgər] ; [maɪ][ˈju:ʒuəl][bed] -
and some more kava — when I could sit up no longer ; my usual bed -
和 一些 更多的 卡瓦 — 什么时候 我 可以 坐 向上 不 更长 ; 我的 通常 床 -

[taɪm] [ɪz] [eɪt] ,
time is eight ,
时间 是 八 ,
又喝了点卡瓦酒——那时我已经坐不住了; 我通常八点就睡觉了。
[ju;; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] .
you must remember .
你 必须 记住 .
你必须记住。

[ðen] [wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [skri:nd] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][em 'i:][ə'loʊn] ,
Then one end of the house was screened off for me alone ,
然后 — 结尾 的 这 房子 曾是 筛选 离开 为了 我 独自的 ,
然后房子的一端被隔开, 只留给我一个人使用。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bed] [meɪd] — [ju;; jʊ][ˈnevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] — [aɪ] [brɪ'li:v] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ˈfɪfti] (
and a bed made — you never saw such a couch — I believe of nearly fifty (
和 一个 床 制成 — 你 绝不 锯 这样的 一个 长椅 — 我 相信 的 几乎 五十 (
[hæf][æt; ət] [li:st]) [faɪn] [mæts] ,
half at least) fine mats ,
一半 在 至少) 美好的 垫子 ,
还有一张铺好的床——你肯定没见过这样的沙发——我相信是用近五十张（至少一半）精美的垫子铺成的。

[baɪ] - ['dɔ:tər] , -
by Mataafa's daughter , 185
经过 - 女儿 , -

马塔法的女儿，185

[kələ:lə] .
Kalala .
卡拉拉 .

卡拉拉。

[hɪr] [aɪ] [rɪ'pəʊzd] [ə'loʊn] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['tɑ:pə, -paɪ, 'tæpə] , ['mædʒəsti]
Here I reposed alone ; and on the other side of the tapa , Majesty
这里 我 安息 独自的 ; 和 在 这 其他 边 的 这 塔帕 , 威严
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] .
and his household .
和 他的 家庭 .

我独自一人在此休息；而树皮的另一边，是陛下和他的随从。

[ɑ:rmɪd] [gɑ:rdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['drʌmə] [pə'trəʊld] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ɔ:l] [naɪt] ; [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]
Armed guards and a drummer patrolled about the house all night ; they had no
武装 守卫 和 一个 鼓手 巡逻 关于 这 房子 全部 夜晚 ; 他们 有 不
[ʃɪft] ,
shift ,
转移 ,

整夜都有荷枪实弹的警卫和一名鼓手在房子周围巡逻；他们没有轮班。

[pʊr] ['devəlz] ; [bʌt; bət] [stʊd] [tu:; tə][ɑ:rmz][frʌm; frəm] [sʌn] - [daʊn] [tu:; tə] [sʌn] - [ʌp] .
poor devils ; but stood to arms from sun - down to sun - up .
贫穷的 魔鬼 ; 但 站立 到 武器 从 太阳 - 向下 到 太阳 - 向上 .

可怜的家伙们；但他们从日落到日出都坚守岗位。

[ə'baʊt] [fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
About four in the morning ,
关于 四 在 这 早晨 ,

凌晨四点左右，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [paɪp] [bləʊn] [aʊt'saɪd][ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk] ,
I was awakened by the sound of a whistle pipe blown outside on the dark ,
我 曾是 觉醒 经过 这 声音 的 一个 哨 管道 吹 外部 在 这 黑暗的 ,
夜色中，我被屋外吹响的哨笛声吵醒。

[veri] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] ['sɪmp(ə)l] [er] ; [aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][hɪt][ðə; ði][fɜ:rst]
very softly and to a pleasing simple air ; I really think I have hit the first
非常 轻轻 和 到 一个 令人愉悦 简单的 空气 ; 我 真的 思考 我 有 打 这 第一的
[freɪz] :
phrase :
短语 :

非常轻柔，带着悦耳的简洁节奏；我真的觉得我已经唱对了第一句：

[æn'dæntɪ][trɑ:n'kwɪ:ləŋ]
Andante tranquillo
行板 宁静

Andante tranquillo

[aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [veri] ['pi:sf(ə)l] , [swi:t] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ;
It sounded very peaceful , sweet and strange in the dark ;
它 听起来 非常 和平 , 甜的 和 奇怪的 在 这 黑暗的 ;

在黑暗中，它听起来非常平静、甜美，又有些奇特；

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:'ti:n] [ʌv; əv][maɪ] ['rebəlz] [naɪt] ,
and I found this was a part of the routine of my rebel's night ,
和 我 成立 这 曾是 一个 部分 的 这 常规 的 我的 叛军 夜晚 ,

我发现这是我叛逆之夜的惯例之一。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [dʌn] ([hiː; hi] [sed]) [tuː; tə] [gɪv] [gʊd] [driːmz] .
and it was done (he said) to give good dreams .
和 它 曾是 完毕 (他 说) 到 给 好的 梦境 .

他说,这样做是为了让人做美梦。

[baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔːr] [sɪks] , [ˈteɪlə] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ][ˈsæd(ə)l] [əˈgen] [ˈfæstɪŋ] .
By a little before six , Taylor and I were in the saddle again fasting .
经过 一个 小的 前 六 , 泰勒 和 我 是 在 这 鞍 再次 禁食 .

不到六点,我和泰勒又开始禁食骑行了。

[maɪ][ˈraɪdɪŋ] [buːts] [wɜːr; wər][soʊ][wet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðem; ðəm][ɑːn] , [soʊ][aɪ][mʌst; məst][raɪd]
My riding boots were so wet I could not get them on , so I must ride
我的 骑术 靴子 是 所以 湿的 我 可以 不是 得到 他们 在 , 所以 我 必须 骑
[ˈberfʊt] .
barefoot .
赤脚 .

我的骑马靴湿透了,穿不上了,所以我只能光脚骑马了。

[ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [fer] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][roʊdʒ] [ˈveri] [ˈmʌdi] , [ðə; ðɪ] [wiːdʒ] [soʊkt] [juːˈes] [ˈnɪrli]
The morning was fair but the roads very muddy , the weeds soaked us nearly
这 早晨 曾是 公平的 但 这 道路 非常 浑 , 这 杂草 浸泡过 我们 几乎
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [weɪst] ,
to the waist ,
到 这 腰部 ,

早晨天气晴朗,但道路非常泥泞,杂草丛生,几乎没过了我们的腰部。

[sɑːˈleɪ][wʌz; wəz] [twʌɪs] [spɪlt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fensɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][əˈpiːə][ə; eɪ] [bɪˈdræg(ə)ld]
Salé was twice spilt at the fences , and we got to Apia a bedraggled
销售 曾是 两次 洒了 在 这 栅栏 , 和 我们 得到 到 阿皮亚 一个 邋遢的
[ɪˈnʌf] [per] .
enough pair .
足够的 一对 .

萨莱两次在围栏边摔倒,我们到达阿皮亚时已经狼狈不堪。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [wei] [əˈbɔːŋ] [ðə; ðɪ] [koʊst] ,
All the way along the coast ,
全部 这 方式 沿着 这 海岸 ,

沿着海岸线一路前行,

[ðə; ðɪ][paːˈteɪ] ([smɔːl] [ˈwʊd(ə)n] [drʌm]) [wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒəz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l]
the paté (small wooden drum) was beating in the villages and the people
这 肉酱 (小的 木制的 鼓) 曾是 殴打 在 这 村庄 和 这 人们
[ˈkraʊdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn][ðer; ðər] [faɪn] [kloʊðz] .
crowding to the churches in their fine clothes .
拥挤 到 这 教堂 在 他们的 美好的 衣服 .

村庄里响起了小木鼓(paté)的鼓声,人们穿着漂亮的衣服涌向教堂。

[ðens] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈmæŋgroʊv] [swɑːmp] , [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [blæk] [mʌd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɡriːn]
Thence through the mangrove swamp , among the black mud and the green
因此 通过 这 红树 沼泽 , 之中 这 黑色的 泥 和 这 绿色的
[ˈmæŋɡroʊvz] ,
mangroves ,
红树林 ,

然后穿过红树林沼泽,在黑色的淤泥和绿色的红树林之间,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [blæk] [ænd; ənd][ˈskaːrlət][kræbz] , [tuː; tə] - , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈdɑːktɜːz] , [wer] [aɪ]
and the black and scarlet crabs , to Mulinuu , to the doctor's , where I
和 这 黑色的 和 猩红 螃蟹 , 到 - , 到 这 医生的 , 在哪里 我
[hæd; həd][æn; ən] [ˈerənd] ,
had an errand ,
有 一个 差事 ,

还有黑螃蟹和猩红色螃蟹,去穆利努,去医生那里,我在那里办点事,

[ænd; ʌnd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [tuː; tə] ['brekfəst] [ə'baʊt] [naɪn] .

and so to the inn to breakfast about nine .

和 所以 到 这 客栈 到 早餐 关于 九 .

于是，我们大约九点钟到客栈吃早餐。

[ˈæftər] ['brekfəst] [aɪ][roʊd] [hoʊm] .

After breakfast I rode home .

后 早餐 我 骑 家 .

早餐后我骑车回家。

[kən'si:v] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtɪŋ] ,

Conceive such an outing ,

构想 这样的 一个 外出 ,

设想这样一次郊游，

[rɪ'membər] [ðə; ði]['pælid] [bru:t] [ðæt] [lɪvd] [ɪn] [ˌskerɪ'vɔːr] [laɪk][ə; eɪ] ['wi:vəl] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪskɪt] ,

remember the pallid brute that lived in Skerryvore like a weevil in a biscuit ,

记住 这 苍白 蛮力 那 居住地 在 斯克里沃 喜欢 一个 象鼻虫 在 一个 饼干 ,

还记得住在斯凯里沃的那个面色苍白的家伙吗？他就像饼干里的象鼻虫一样。

[ænd; ʌnd] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][maɪ] ['dʒɜːrni] .

and receive the intelligence that I was rather the better for my journey .

和 收到 这 智力 那 我 曾是 相当 这 更好的 为了 我的 旅行 .

并领悟到，我的这段旅程让我变得更好了。

['twenti] [maɪlz] - [raɪd] , [sɪks'tiːn] [fensɪz] ['teɪkən] , [ten][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] ['drentʃɪŋ] [reɪn] ,

Twenty miles 'ride , sixteen fences taken , ten of the miles in a drenching rain ,

二十 英里 - 骑 , 十六 栅栏 已采取 , 十 的 这 英里 在 一个 浸透 雨 ,

二十英里路程，翻越十六道栅栏，其中十英里是在瓢泼大雨中骑行。

[ˈsev(ə)n][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['fæstɪŋ] [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [tʃɪl] ,

seven of them fasting and in the morning chill ,

七 的 他们 禁食 和 在 这 早晨 寒意 ,

其中七个人在斋戒，清晨寒意袭人。

[ænd; ʌnd][sɪks] ['stri:kən] ['aʊərz] - [pə'litɪk(ə)] [dɪs'kʌʃnz] [baɪ][æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] ; to186

and six stricken hours 'political discussions by an interpreter ; to186

和 六 受打击的 小时 - 政治的 讨论 经过 一个 翻译 ; to186

以及由翻译进行的六个小时断断续续的政治讨论；至186

[seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [haʊs] ,

say nothing of sleeping in a native house ,

说 没有什么 的 睡眠 在 一个 本国的 房子 ,

更别提睡在当地人家里了。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['eksələnt] [ˌlɪtə'raːti] [wʊd] [lʊk] [ə'skæns] [ʌv; əv][ɪt'self] .

at which many of our excellent literati would look askance of itself .

在 哪个 许多 的 我们的 出色的 文人墨客 会 看 斜视 的 本身 .

我们许多优秀的文人墨客都会对它感到不屑。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ʌndər'stænd] : [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ɔːl] [ðɪs] ['bɑːðər] ,

You are to understand : if I take all this bother ,

你 是 到 理解 : 如果 我 拿 全部 这 打扰 ,

你要明白：如果我费了这么多周折，

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti] , [ɔːr][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['medlɪŋ] — [dæm] [ðə; ði]

it is not only from a sense of duty , or a love of meddling — damn the

它 是 不是 仅有的 从 一个 感觉 的 责任 , 或者 一个 爱 的 干预 — 该死 这

[freɪz] ,

phrase ,

短语 ,

这不仅仅是出于责任感，或者爱管闲事——该死的这种说法，

[teɪk] [jʊər; jər] [tʃɔɪs] — [bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [ə'fek](ə)n] [fɔːr; fər] [mɑːtɑːfə] .
take your choice — but from a great affection for Mataafa .
拿 你的 选择 — 但 从 一个 伟大的 感情 为了 马塔法 .

你做决定吧——但要出于对马塔法的深厚感情。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)] , [swiːt] [oʊld] ['feləʊ] ,
He is a beautiful , sweet old fellow ,
他 是 一个 美丽的 , 甜的 老的 同伴 ,
他是一位和蔼可亲的老先生。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [gruː] [kwaɪt] ['fʊlsəm] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] [ə'baʊt] [ʼaʊər; ɑːr] ['sentɪmənts] .
and he and I grew quite fulsome on Saturday night about our sentiments .
和 他 和 我 生长 相当 饱满 在 周六 夜晚 关于 我们的 情感 .
周六晚上，我和他都对彼此的感情表达得十分热烈。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flænl] ['ʌndərʃɜːrt] [wɪt]
I had a messenger from him to - day with a flannel undershirt which
我 有 一个 信使 从 他 到 - 天 和 一个 绒布 汗衫 哪个
[aɪ][hæd; həd] [left] [br'haɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɪbərɪŋ] ['ɪdɪət] ;
I had left behind like a gibbering idiot ;
我 有 左边 在后面 喜欢 一个 胡言乱语 笨蛋 ;
今天他派人给我送来了一件法兰绒内衣，我像个傻瓜一样把它落下了；

[ænd; ənd] ['pɜːpɪtreɪtɪd] [ɪn][rɪ'plaɪ] [ə'ʌðər] ['bɑːbuː] ['letər] .
and perpetrated in reply another Baboo letter .
和 实施 在 回复 其他 狒狒 信 .
然后又写了一封巴布信作为回应。

[aɪ 'tiː] [reɪnz] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪ'ðəʊt] ['mɜːrsɪ] ; ['blesɪd; blest] , ['welkəm] [reɪnz] ,
It rains again to - day without mercy ; blessed , welcome rains ,
它 雨 再次 到 - 天 没有 怜悯 ; 蒙福 , 欢迎 雨 ,
今天又下起了瓢泼大雨；真是令人欣喜的甘霖！

['meɪkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɔːsəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪt] [wet] ['siːz(ə)n] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['ʃaʊə-z]
making up for the paucity of the late wet season ; and when the showers
制作 向上 为了 这 匮乏 的 这 晚的 湿的 季节 ; 和 什么时候 这 淋浴
['slækən] ,
slacken ,
放松 ,
弥补了雨季后期降雨量不足的问题；而当降雨减弱时，

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [maɪ] [striːm] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɑːləʊ] ,
I can hear my stream roaring in the hollow ,
我 能 听到 我的 溪流 咆哮 在 这 空洞的 ,
我能听到溪水在山谷中奔腾咆哮的声音，

[ænd; ənd] [tel] [maɪ'self] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kə'kaʊz] [ɑːr; ər] ['drɪŋkɪŋ] [diːp] .
and tell myself that the cacaos are drinking deep .
和 告诉 我 那 这 可可 是 喝 深的 .
我告诉自己，可可豆正在深深地吸收水分。

[aɪ][eɪ 'em] ['despərətli] ['hʌntɪd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ][sə'moʊə] [bʊk] [br'fɔːr] [ðə; ðɪ] [meɪl] [goʊz] ;
I am desperately hunted to finish my Samoa book before the mail goes ;
我 是 绝望地 猎杀 到 结束 我的 萨摩亚 书 前 这 邮件 去 ;
我急着在邮件寄出前完成我的萨摩亚游记；

[ðɪs] [læst] [tʃæptər] [ɪz] ['iːkwəli] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['nesəsəri] .
this last chapter is equally delicate and necessary .
这 最后的 章 是 同样地 精美的 和 必要的 .
最后一章同样重要且意义非凡。

[ðə; ði] [prɜrz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪ(ə)n][ɑːr; ər] [riˈkwɛstɪd]] .
The prayers of the congregation are requested .
这 祈祷 的 这 会众 是 请求 .
请会众祈祷。

[ˈiːhiuː] !
Eheu !
呃 !
呃!

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈɛndɪd] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈlɛtər] [liːvz] [ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [steɪts]
and it will be ended before this letter leaves and printed in the States
和 它 将要 是 结束 前 这 信 树叶 和 打印 在 这 各州
这件事将在本信寄出并在美国印刷之前结束。

[er] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ðɪs] [ˈskrɪb(ə)]] .
ere you can read this scribble .
埃雷 你 能 读 这 涂 .
你可以在这里读懂这些潦草的字迹。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈdɪnər] [ɡɔːŋ] [hæz; həz] [ˈsaʊndɪd] ; [ˈdʒiː] [ˈvuː] [səˈluː] , [məˈsjɜːr]
The first dinner gong has sounded ; je vous salue , monsieur
这 第一的 晚餐 锣 有 听起来 ; 杰 您 萨鲁 , 先生
第一声晚饭锣已经敲响；我万岁，先生

[et] [ˈʃɛr] .
et cher confrère .
等 亲爱的 兄弟 .
et cher confrère.

[ˈtoʊfə] , - !
Tofa , soifua !
托法 , - !
Tofa, soifua!

[sliːp] !
Sleep !
睡觉 !
睡觉!

[bɔːŋ] [laɪf] !
long life !
长的 生活 !
长寿!

[æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][səˈmoʊən][ˌsæljuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˌferˈwel] [rʌnz]] .
as our Samoan salutation of farewell runs .
作为 我们的 萨摩亚人 问候 的 告别 跑步 .
萨摩亚人以告别礼结束。

[ˈfraɪdeɪ] , [meɪ] 13th . — [wel] , [ðə; ði][læst] [ˈtʃæptər] , [baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd]
Friday , May 13th . — Well , the last chapter , by far the most difficult and
星期五 , 可能 13th . — 出色地 , 这 最后的 章 , 经过 远的 这 最多 难的 和
[ʌnˈɡreɪtfl] , [ɪz] [wel] [ˈʌndər] [wei] ,
ungrateful , is well under way ,
忘恩负义 , 是 出色地 在下面 方式 ,
5月13日，星期五——嗯，最后一章，也是迄今为止最艰难、最令人沮丧的一章，已经进展顺利了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə][ˈsev(ə)n] [ˈaʊərz] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdeɪli] [sɪns] [aɪ][læst] [roʊt] ;
I have been from six to seven hours upon it daily since I last wrote ;
我 有 到过 从 六 到 七 小时 之上 它 日常的 自从 我 最后的 写道 ;
自从我上次写信以来，我每天都会花六到七个小时在上面；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:'baɪ] ['wɜ:rkiŋ] [æt; ət][sə'moʊən] ['ræðər] [hɑ:rd] ;
and that is all I have done forbye working at Samoan rather hard ,
和 那 是全部 我 有 完毕 再见 在职的 在 萨摩亚人 相当 难的 ,
这就是我除了在萨摩亚努力工作之外所做的一切。

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] ['wenzdeɪ] ['i:vniŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [klʌb] .
and going down on Wednesday evening to the club .
和 去 向下 在 周三 晚上 到 这 俱乐部 .
周三晚上去俱乐部。

[aɪ] [meɪk] [sʌm; səm] ['prɑ:ɡres] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] ; [aɪ][eɪ 'em] ['ti:tʃɪŋ] [bel] , [wɪtʃ] [kliəz]
I make some progress now at the language ; I am teaching Belle , which clears
我 制作 一些 进步 现在 在 这 语言 ; 我 是 教学 美女 , 哪个 清除
[ænd; ənd][ˈeksərsaɪzɪz][maɪ'self] .
and exercises myself .
和 练习 我 .

我现在在语言学习上取得了一些进步；我正在教贝尔，这既能让我清醒头脑，又能锻炼我的语言能力。

[aɪ][eɪ 'em] [pər'tɪkjələrli] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪ'nes] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprəʊnaʊnz] .
I am particularly taken with the finesse of the pronouns .
我 是 特别 已采取 和 这 技巧 的 这 代词 .
我尤其欣赏代词使用的巧妙之处。

[ðə; ði][ˈprəʊnaʊnz][ɑ:r; ər][ɔ:l][ˈdu:əl][ænd; ənd] [ˈplʊərəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][ˈpɜ:rs(ə)n] , [bəʊθ][ɪn][ðə; ði][ˈdu:əl]
The pronouns are all dual and plural , and the first person , both in the dual
这 代词 是 全部 双重的 和 复数 , 和 这 第一的 人 , 两个都 在 这 双重的
[ænd; ənd] [ˈplʊərəl] ,
and plural ,
和 复数 ,
代词全部是双数和复数形式，第一人称单数也是双数和复数形式。

[hæz; həz][ə; eɪ] [ˈspe(ə)l] [ɪk'sklu:sɪv] [ænd; ənd] [ɪn'klu:sɪv] [fɔ:rm] .
has a special exclusive and inclusive form .
有 一个 特别的 独家的 和 包容性 形式 .
具有特殊、专属和包容的形式。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [kən'si:v] [wʌt] [faɪn] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [prɪ'sɪz(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [kæn; kən][bi:; bi]
You can conceive what fine effects of precision and distinction can be
你 能 构想 什么 美好的 效果 的 精确 和 区别 能 是
[ri:tʃt] [ɪn][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈkeɪsɪz] .
reached in certain cases .
达到 在 肯定 案例 .
你可以想象，在某些情况下，精准和独特能够达到多么美妙的效果。

[teɪk] [ru:θ] , [aɪ] . [vi:'vi:] . [eɪt][tu:; tə] - , [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðoʊz] ['prəʊnaʊnz] [klʌm] [ɪn] ;
Take Ruth , i . vv . 8 to 13 , and imagine how those pronouns come in ;
拿 露丝 , 我 . vv . 8 到 - , 和 想象 如何 那些 代词 来 在 ;
请看《路得记》第一章第 8 至 13 节，想象一下这些代词是如何出现的；

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['elɪɡənt] , -
it is exquisitely elegant , 187
它 是 精美绝伦 优雅的 , -
它极其优雅，187

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:; tə][ˈwɔ:tər] .
and makes the mouth of the littérateur to water .
和 制作 这 嘴 的 这 文学家 到 水 .
令文学家垂涎欲滴。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] - [maɪ][ˈpjuːp(ə)l][ˈoʊvər] [ðoʊz] [vəːsɪz] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər][ˈprəʊnaʊn]
I am going to exercitate my pupil over those verses to - day for pronoun
我 是 去 到 - 我的 瞳孔 超过 那些 诗句 到 - 天 为了 代词
[ˈpræktɪs] .
practice .
实践 .

今天我要让我的学生练习背诵这些经文，以巩固代词的使用。

[ˈtuːzdeɪ] . — [ˈjestərdeɪ] [keɪm] [jɔːrɪz] .
Tuesday . — Yesterday came yours .
周二 . — 昨天 来了 你的 .

星期二——昨天是你的。

[wel] , [wel] , [ɪf] [ðə; ði] [dɪrɪz] [prɪˈfɜːr][ə; eɪ] [wiːk] , [waɪ] , [aɪl] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ten] [deɪz] ,
Well , well , if the dears prefer a week , why , I'll give them ten days ,
出色地 , 出色地 , 如果 这 亲爱的们 更喜欢 一个 星期 , 为什么 , 患病的 给 他们 十 天 ,
好吧 , 好吧 , 如果亲爱的们更喜欢一周 , 那我就给他们十天。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈriːəl][ˈdɑːkjumənt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈskersli] [ˈverɪd] ,
but the real document , from which I have scarcely varied ,
但 这 真实的 文档 , 从 哪个 我 有 几乎 多种多样 ,
但我所依据的真正文件，我几乎没有做任何改动，

[ræn][fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] . - [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [siːm] [ˈskersli] [fer] [tuː; tə] [ˈwɪltʃər] , [huː] [hæd; həd]
ran for one night . 43 I think you seem scarcely fair to Wiltshire , who had
跑 为了 一 夜晚 . - 我 思考 你 似乎 几乎 公平的 到 威尔特郡 , WHO 有
[ˈʃʊrli] ,
surely ,
一定 ,

只跑了一晚。43 我觉得你对威尔特郡不太公平，他们肯定有，

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [biːst] - [ˈɪgnərənt] [weɪz] , [raɪt] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈkwɑːlətɪz] .
under his beast - ignorant ways , right noble qualities .
在下面 他的 兽 - 无知 方式 , 正确的 高贵 品质 .

在他愚昧无知的外表下，隐藏着高尚的品质。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [pərˈhæps][juː; jʊ] [skers] [duː][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]
And I think perhaps you scarce do justice to the fact that this is a place of
和 我 思考 也许 你 稀少 做 正义 到 这 事实 那 这 是 一个 地方 的
[ˈriːəlɪzəm] - [uːˈtəːns] ;
realism à outrance ;
现实主义 - 出局 ;

而且我认为，你或许并没有充分展现出这是一个超凡脱俗的现实主义之地；

[ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈstenjuːəɪtɪd][ɔːr] [ˈkʌlərd] .
nothing extenuated or coloured .
没有什么 减轻 或者 有色 .

没有丝毫夸张或粉饰。

[lʊkt] [æt; ət][soʊ] , [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts][ˈtrædʒɪk] [fɪtʃər] , [ˈwʌndərfəli] [aɪˈdɪlɪk] ,
Looked at so , is it not , with all its tragic features , wonderfully idyllic ,
看起来 在 所以 , 是 它 不是 , 和 全部它是 悲惨 特征 , 太棒了 田园诗般的 ,
这样看来，尽管它充满了悲剧色彩，却依然美得令人心醉，不是吗？

[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [siːn] [ænd; ənd] [ˈsɜːrkəmstæns] ?
with great beauty of scene and circumstance ?
和 伟大的 美丽 的 场景 和 环境 ?

景色和环境都非常优美？

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [əbˈzɜːrɪv] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈʌgli] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [waɪts] ?
And will you please to observe that almost all that is ugly is in the whites ?
和 将要 你 请 到 观察 那 几乎 全部 那 是 丑陋的 是 在 这 白人 ?

请您注意，几乎所有丑陋的东西都出现在白色中？

[aɪl] [əˈpɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][ˈpɑːpə][ˈrændə] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk];
I'll apologise for Papa Randal if you like;
患病的 道歉 为了 爸爸 兰德尔 如果 你 喜欢 ;

如果你愿意，我可以替兰德尔爸爸道歉；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ˈtoʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] — [fɔːr; fər][aɪ][dɪd][ekˈstenjuːeɪt; ɪkˈstenjuːeɪt][ðer; ðər] !
but if I told you the whole truth — for I did extenuate there !
但 如果 我 讲述 你 这 所有的 真相 — 为了 我 做过 减轻 那里 ！

但如果我告诉你全部真相——因为我在那件事上有所隐瞒！

— [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə],em ˈiː [ɪˈsen(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] , [ænd; ənd] [ɪˈsen(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]
— and he seemed to me essential as a figure , and essential as a
— 和 他 似乎 到 我 基本的 作为 一个 数字 , 和 基本的 作为 一个
[pɑːn] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ,
pawn in the game ,
典当 在 这 游戏 ,

——在我看来，他作为人物至关重要，作为棋局中的一枚棋子也至关重要。

[ˈwɪltʃɪərz] [dɪsˈɡʌst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˈbiːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] , [ɪˈfɪ(ə)nt] [ˈməʊtɪvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] .
Wiltshire's disgust for him being one of the small , efficient motives in the story .
威尔特郡的 厌恶 为了 他 存在 一 的 这 小的 , 高效的 动机 在 这 故事 .

威尔特郡对他的厌恶是故事中一个虽小但有效的动机。

[naʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈferɪ] [ˈdoʊs][tuː; tə] [dɪsˈɡʌst] [ˈwɪltʃər] . — [əˈɡen] ,
Now it would have taken a fairish dose to disgust Wiltshire . — Again ,
现在 它 会 有 已采取 一个 漂亮的 剂量 到 厌恶 威尔特郡 . — 再次 ,

要让威尔特郡人感到厌恶，恐怕得付出相当大的代价才行。——再说一遍，

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [ˈsʌbstəntɪvli] [ɪz] [ˈdrɑːpt] — [æt; ət][wʌns] , [bəʊθ][aːn]
the idea of publishing the Beach substantively is dropped — at once , both on
这 主意 的 出版 这 海滩 实质上 是 掉落 — 在 一次 , 两个都 在
[əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ɪkˌspəːstjuˈleɪʃn] ,
account of expostulation ,
帐户 的 解释 ,

出版《海滩》一书的构想被彻底放弃——一方面是因为抗议活动，另一方面也是因为其他原因。

[ænd; ənd][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [ˈmeɪərd] [ˈʃɔːrtər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
and because it measured shorter than I had expected .
和 因为 它 测量 较短 比 我 有 预期的 .

而且它的尺寸比我预想的要短。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈteɪkən] [ʌp] , [wen] [ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [ˈvɑːljəm] , [biːtʃ] [diː][maːr] , [ˈpiːtəd]
And it was only taken up , when the proposed volume , Beach de Mar , petered
和 它 曾是 仅有的 已采取 向上, 什么时候 这 建议的 体积 , 海滩 德 三月 , 彼得
[aʊt] .
out .
出去 .

而它之所以被采纳，是因为拟出版的《海滩之海》一书最终未能面世。

[aɪ ˈtiː] [ˈpiːtəd] [aʊt] [ðʌs] :
It petered out thus :
它 彼得 出去 因此 :

事情就这样不了了之了：

[ðə; ði] [tʃɪːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ˈstɔːrɪz] [ɡɑːt] [sʌkt] [ˈɪntuː] [səˈfaɪə] [ˈskɑːrlət] — [ænd; ənd] [səˈfaɪə] [ɪz][ə; eɪ]
the chief of the short stories got sucked into Sophia Scarlet — and Sophia is a
这 首席 的 这 短的 故事 得到 真烂 进入 索菲亚 猩红 — 和 索菲亚 是 一个
[bʊk] [aɪ][eɪ ˈem] [mʌtʃ] [ˈteɪkən][wɪð; wɪθ] ,
book I am much taken with ,
书 我 是 很多 已采取 和 ,

短篇小说主编完全被《索菲娅·斯嘉丽》迷住了——而《索菲娅》正是我非常喜欢的一本书。

[ænd; ənd] [mi:n] [tu:; tə][get][tu:; tə] ,
and mean to get to ,
和 意思是 到 得到 到 ,

并且意味着要到达，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] — [bʌt; bət][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] — [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['deɪvɪd] ['bælfuə] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]
as soon as — but not before — I have done David Balfour and The Young
作为 很快 作为 — 但 不是 前 — 我 有 完毕 大卫 贝尔福 和 这 年轻的
[,jevə'liə] .
Chevalier .
骑士 .

我会在完成《大卫·贝尔福》和《年轻的骑士》之后——但不会在此之前——立即开始。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [ɔ:r][ðə; ði] [naɪn'ti:nθ]
So you see you are like to hear no more of the Pacific or the nineteenth
所以 你 看 你 是 喜欢 到 听到 不 更多的 的 这 太平洋 或者 这 第十九
['sentʃəri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪ] .
century for a while .
世纪 为了 一个 尽管 .

所以你看，你可能有一段时间都听不到关于太平洋或十九世纪的消息了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [,jevə'liə] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ,
The Young Chevalier is a story of sentiment and passion ,
这 年轻的 骑士 是 一个 故事 的 情绪 和 热情 ,
《年轻的骑士》讲述的是一个充满情感和激情的故事。

[wɪtʃ] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['du:ɪŋ] — [ɪf] [aɪ]
which I mean to write a little differently from what I have been doing — if I
哪个 我 意思是 到 写 一个 小的 不同 从 什么 我 有 到过 正在做 — 如果 我
[kæn; kən][hɪt][ðə; ði] [ki:] ;
can hit the key ;
能 打 这 钥匙 ;

我想用一种与我以往不同的方式来写作——如果我能找到合适的切入点的话；

['ræðər] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][,sentɪ'ment(ə)l]['tremələʊ][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
rather more of a sentimental tremolo to it .
相当 更多的 的 一个 感伤的 颤音 到 它 .

这首歌更多的是一种感伤的颤音。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [ðʌs] [help][tu:; tə] [prɪ'per] [,em 'i:][fɔ:r; fər] [sə'faɪə] , [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [kən'teɪn] [θri:] ['leɪdɪz] ,
It may thus help to prepare me for Sophia , which is to contain three ladies ,
它 可能 因此 帮助 到 准备 我 为了 索菲亚 , 哪个 是 到 包含 三 女士们 ,
-
188
-

这或许能帮助我为索菲亚做好准备，索菲亚将包含三位女士，188

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ə'fer] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['plæntər] [hu:]
and a kind of a love affair between the heroine and a dying planter who
和 一个 种类 的 一个 爱 事务 之间 这 女英雄 和 一个 垂死 播种机 WHO
[ɪz][ə; eɪ]['pəʊət] !
is a poet !
是 一个 诗人 !

女主人公与一位身患绝症的诗人种植园主之间发展出一段爱情故事！

[lɑ:rdʒ][ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ɑ:r] . [el] . [es] .
large orders for R . L . S :
大的 订单 为了 拉 . L . S :

RLS 的大宗订单

[ɒʊ][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [təˈbuː] [ɪz] [kwaɪt] [ˈoʊvər] ;
O the German taboo is quite over ;
哦 这 德语 忌讳 是 相当 超过 ;

德国的禁忌已经彻底结束了；

[noʊ][soʊl] [əˈtɛmptʃ] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði][siː] . [dʒeɪ] . [ɔːr][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][pæst][hoʊp] ;
no soul attempts to support the C . J . or the President , they are past hope ;
不 灵魂 尝试 到 支持 这 C . J . 或者 这 总统 , 他们 是 过去的 希望 ;

没有人会试图支持首席大法官或总统，他们已经无可救药了；

[ðə; ði] [waɪts] [hæv; həv][dʒʌst][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðər; ðər][ˈtæksɪz] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)][hæz; həz]
the whites have just refused their taxes — I mean the council has

[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
refused to call for them ,

白人拒绝缴纳税款——我的意思是，议会拒绝征收税款。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [kənˈsɛntɪd] , [ˈnoʊbəːdi] [wʊd] [peɪ] ; - [tɪz][ə; eɪ] [ˈfɑːrs] ,
and if the council consented , nobody would pay ; ' tis a farce ,

和 如果 这 理事会 同意 , 无人 会 支付 ; - 的 一个 闹剧 ,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [fɔːl] [ˈbriːfli] .
and the curtain is going to fall briefly .

帷幕即将短暂落下。

[ˈkɑːnsɪkwɛntli] [ɪn][maɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [aɪ] [seɪ] [æz; ɛz][ˈlɪt(ə)][æz; ɛz] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈdwaɪndlɪŋ]
Consequently in my History , I say as little as may be of the two dwindling

[stɑːrɪz] .
stars .
明星 :

因此，在我的历史著作中，我对这两颗日渐黯淡的星辰着墨甚少。

[pɔːr] [ˈdevəlɪz] !
Poor devils !
贫穷的 魔鬼 !

可怜的家伙们！

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ði][wʌn] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪf] , [naʊ] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] !
I liked the one , and the other has a little wife , now lying in !

我喜欢其中一个，另一个有个小老婆，现在正在睡觉呢！

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn][bɔːrn][wɪð; wɪθ][soʊ][ˈlɪt(ə)][ˌænrɪˈmɑːsəti][æz; ɛz][aɪ] . [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][siː] .
There was no man born with so little animosity as I . When I heard the C .

[dʒeɪ] . [wʌz; wəz][ɪn] [loʊ] [ˈspɪrɪts][ænd; ʌnd] [ˈnevər] [left] [hɪz; ɪz] [ˈhaʊs] ,
J . was in low spirits and never left his house ,

我生来就没什么怨恨。当我听说首席大法官情绪低落，足不出户时，

[aɪ][kʊd; kəd] [skɜːs] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I could scarce refrain from going to him .

我几乎无法克制自己不去见他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈfiːlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;
It was a fine feeling to have finished the History ;

完成历史课后，感觉真好；

[ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈfju:tʃər] [stɛrt] [tu:; tə][rɪˈwɔ:rd] [ðæt] [graɪnd] !
there ought to be a future state to reward that grind !
那里 应该 到 是 一个 未来 状态 到 报酬 那 研磨 !
应该有一个未来状态来奖励这种努力!
[ɪts] [nɑ:t][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [ˈoʊnli][ˈdʒɜ:rnəlɪz(ə)m] , [ænd; ənd] [prɪˈdæntɪk] [ˈdʒɜ:rnəlɪz(ə)m]
It's not literature , you know ; only journalism , and pedantic journalism
它是 不是 文学 , 你 知道 ; 仅有的 新闻业 , 和 迂腐的 新闻业
.
:
.

你知道，那不是文学作品；只是新闻报道，而且是迂腐的新闻报道。

[aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][dɪˈzaɪər] , [tu:; tə][get][ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz] [raɪt] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] ,
I had but the one desire , to get the thing as right as might be ,
我 有 但 这 一 欲望 , 到 得到 这 事物 作为 正确的 作为 可能 是 ,
我只有一个愿望，那就是把事情做到尽善尽美。

[ænd; ənd][əˈvɔɪd] [fɔ:ls] [ˈkɒŋ,kɔ:dz] — [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðæt] !
and avoid false concords — even if that !
和 避免 错误的 协和 — 甚至 如果 那 !
即使那样，也要避免虚假的和谐！

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər] .
And it was more than there was time for .
和 它 曾是 更多的 比 那里 曾是 时间 为了 .
而且时间根本不够用。

[haʊˈevər] , [ðer; ðər][aɪ ˈti:][ɪz] : [dʌn] .
However , there it is : done .
然而 , 那里 它 是 : 完毕 .
好了，事情就这么结束了。

[ænd; ənd] [ɪf] [səˈmoʊə][tɜ:rnz] [ʌp] [əˈgen] , [maɪ] [bʊk] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkaʊntɪd] [wɪð; wɪθ] ,
And if Samoa turns up again , my book has to be counted with ,
和 如果 萨摩亚 转弯 向上 再次 , 我的 书 有 到 是 计数 和 ,
如果萨摩亚再次出现，我的书也必须被算在内。

[ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈnærətɪv] [ɪkˈstænt] .
being the only narrative extant .
存在 这 仅有的 叙述 现存 .
是唯一现存的叙述。

[ˈmɪltən] [ænd; ənd][aɪ] — [ɪf] [ju:; jʊ][ˈkaɪndli][ɪkˈskju:s][ðə; ði] [ˌdʒʌkstəpəˈzɪʃn] — [ˈhɑ:nɪst] [ɑ:rˈselvz] [tu:; tə]
Milton and I — if you kindly excuse the juxtaposition — harnessed ourselves to
米尔顿 和 我 — 如果 你 亲切地 原谅 这 并置 — 已掌握 我们自己 到
[streɪndʒ] [ˈwægənz] ,
strange waggons ,
奇怪的 马车 ,
弥尔顿和我——如果请原谅我这样并列——都套上了奇怪的马车，

[ænd; ənd][aɪ][æt; ət] [li:st] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][hæv; həv] [plɒdɪd] [ˈveri] [ˈsoʊbərli][wɪð; wɪθ][maɪ] [lɒd] .
and I at least will be found to have plodded very soberly with my load .
和 我 在 至少 将要 是 成立 到 有 蹒跚而行 非常 清醒地 和 我的 加载 .
至少人们会发现，我背负着重担，步履稳健。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsentəns] [ɪn][aɪ ˈti:] ,
There is not even a good sentence in it ,
那里 是 不是 甚至 一个 好的 句子 在 它 ,
里面连一句像样的句子都没有。

[bʌt; bət][pər'hæps] — [aɪ][dəʊnt] [nʊʊ] — [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [æn; ən] [ˈɑ:nɪst] , [klɪr] [ˈvɑ:ljəm] .
but perhaps — I don't know — it may be found an honest , clear volume .
但 也许 — 我 不 知道 — 它 可能 是 成立 一个 诚实的 , 清除 体积 .
但也许——我不知道——它可能是一本诚实、清晰的书。

[ˈwenzdeɪ] . — [ˈnevər] [gɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][set] [daʊn] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:z] [ɑ:n] [ˈθɜ:rzdeɪ] , 19th [meɪ] ,
Wednesday . — Never got a word set down , and continues on Thursday , 19th May ,
周三 . — 绝不 得到 一个 单词 放 向下 , 和 继续 在 周四 , 19th 可能 ,
星期三——一个字都没写下来, 将于5月19日星期四继续进行。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmæɪrɪdʒ] [deɪ] [æz; əz][ˈevər][wʌz; wəz] .
his own marriage day as ever was .
他的 自己的 婚姻 天 作为 曾经 曾是 .
他自己的婚礼当天, 一切如常。

[nu:z] ; [jes] .
News ; yes .
消息 ; 是的 .
新闻; 是的。

[ðə; ðɪ][si:] . [dʒeɪ] . [keɪm] [ʌp][tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][ju: 'es] !
The C . J . came up to call on us !
这 C . J . 来了 向上 到 称呼 在 我们 !
首席大法官来拜访我们了!

[ˈæftər] [faɪv] [mʌnθs] - [se'seɪʃn] [ɑ:n][maɪ][saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
After five months ' cessation on my side , and a decidedly painful interchange of
后 五 几个月 - 停止 在 我的 边 , 和 一个 绝对地 痛苦 交汇处 的
letters ,
letters ,
信件 ,
在我方停止通信五个月后, 以及一段极其痛苦的信件往来之后,

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][gəʊ] [daʊn] — [kʊd; kəd][nɑ:t] — [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
I could not go down — could not — to see him .
我 可以 不是 去 向下 — 可以 不是 — 到 看 他 .
我无法下去——绝对不能——去看他。

[maɪ] [θri:] [ˈleɪdɪz] [rɪ'si:vɪd] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ə'gri:əb(ə)l] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
My three ladies received him , however ; he was very agreeable as usual ,
我的 三 女士们 已收到 他 , 然而 ; 他 曾是 非常 同意 作为 通常 ,
[bʌt; bət][rɪ'fju:zɪd; 'refju:s] [waɪn] ,
but refused wine ,
但 拒绝 葡萄酒 ,
我的三位女侍接待了他; 他一如既往地和蔼可亲, 但拒绝饮酒。

[bɪr] , [ˈwɔ:tər] , [ˌlemə'neɪd] , [ˈtʃɔ:klət] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] .
beer , water , lemonade , chocolate , and at last a cigarette .
啤酒 , 水 , 柠檬水 , 巧克力 , 和 在 最后的 一个 卷烟 .
啤酒、水、柠檬水、巧克力, 最后还有一支烟。

[ðen] [maɪ][waɪf] [æskt] [hɪm; ɪm] , “ [soʊ][ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [breɪk] [bred] ? ” and189
Then my wife asked him , “ So you refuse to break bread ? ” and189
然后 我的 妻子 问 他 , “ 所以 你 拒绝 到 休息 面包 ? ” and189
然后我妻子问他: “所以你拒绝一起吃饭吗? ”

[hi:; hi] [weɪvɪd] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈeɪmiəbli] [ɪn] [ˈænsər] .
he waved his hands amiably in answer .
他 挥手 他的 双手 友好地 在 回答 .
他友好地挥了挥手作为回应。

[ɔ:ɪ][maɪ] [θri:] [ˈleɪdɪz] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsɪriəs] [ˈmætərz] [ɪn]
All my three ladies received the same impression that he had serious matters in
全部 我的 三 女士们 已收到 这 相同的 印象 那 他 有 严肃的 事情 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] :
his mind :
他的 头脑 :

我的三位女士都给我同样的印象，觉得他心事重重：

[naʊ] [wi:; wi] [hɪr] [hi:; hi][ɪz] [kwɑ:t] [kɑ:k] - [ə; eɪ] - [hu:p] [sɪns] [ðə; ði][meɪl] [keɪm] ,
now we hear he is quite cock - a - hoop since the mail came ,
现在 我们 听到 他 是 相当 公鸡 - 一个 - 箍 自从 这 邮件 来了 ,

现在我们听说，自从收到邮件后，他高兴得不得了。

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [æz; əz] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] [ˈda:kənd] .
and going about as before his troubles darkened .
和 去 关于 作为 前 他的 麻烦 变暗 .

他的麻烦事发生之前，他依然我行我素。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][hi:; hi][wɑ:nt][wɪð; wɪθ][em ˈi:] ?
But what did he want with me ?
但 什么 做过 他 想 和 我 ?

但他到底想从我这里得到什么？

- [tɪz] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [dɪˈspætʃ] — [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [mɪsˈri:dʒ] [aɪ ˈti:] ([soʊ]
' Tis thought he had received a despatch — and that he misreads it (so
- 的 想法 他 有 已收到 一个 调度 — 和 那 他 误读 它 (所以
[wi:; wi] [ˈfəli] [brɪˈli:v]) [tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈfekt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv][wɔ:r] [ˈɪps] [æt; ət] [kəˈmænd]
we fully believe) to the effect that they are to have war ships at command
我们 完全 相信) 到 这 影响 那 他们 是 到 有 战争 船舶 在 命令

[ænd; ənd][kæn; kən] [meɪk] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [wɔ:r][ˈæftər][ɔ:l] .
and can make their little war after all .
和 能 制作 他们的 小的 战争 后 全部 .

据说他收到了一份电报——而且他误读了电报的内容（我们完全相信），电报的内容是他们可以指挥战舰，最终还是可以发动他们的小规模战争。

[ɪf] [aɪ ˈti:][bi:; bi][soʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [du:][aɪ ˈti:] ,
If it be so , and they do it ,
如果 它 是 所以 , 和 他们 做 它 ,

如果真是这样，他们真的这么做了，

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [mi:n] [ˈwɑ:ntən] [ˈslɔ:tər] [ʌv; əv] [pʊr] [men][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsælərɪz] [ʌv; əv] [tu:]
it will be the meanest wanton slaughter of poor men for the salaries of two
它 将要 是 这 最卑鄙的 放肆 屠宰 的 贫穷的 男人 为了 这 薪资 的 二
[wɔ:t] [ˈfeɪljʌz] .
white failures .
白色的 失败 .

这将是一场为了两个白人失败者的薪水而对穷人进行的最卑鄙、最肆意的屠杀。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈerənd] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ?
But what was his errand with me ?
但 什么 曾是 他的 差事 和 我 ?

但他找我有何事？

[pərˈhæps][tu:; tə][wɔ:rn][em ˈi:] [ðæt] [ənˈles] [aɪ] [brɪˈheɪv] [hi:; hi] [naʊ] [hoʊps] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [pæk]
Perhaps to warn me that unless I behave he now hopes to be able to pack
也许 到 警告 我 那 除非 我 表现 他 现在 希望 到 是 有能力的 到 盒
[em ˈi:][ɔ:f][ɪn][ðə; ði] [wen] [ˈi:; ʃɪ] [kʌmz] .
me off in the Curaçoa when she comes .
我 离开 在 这 库拉索 什么时候 她 来 .

也许他是想警告我，如果我不听话，他希望等她来的时候能把我送到库拉索岛去。

[aɪ][hæv; həv] ['selɪbreɪtɪd] [maɪ]['hɑ:lədeɪ][frʌm; frəm][sə'moʊə][baɪ][ə; eɪ] [plʌndʒ] [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]
I have celebrated my holiday from Samoa by a plunge at the beginning of
我 有 著名 我的 假期 从 萨摩亚 经过 一个 暴跌 在 这 开始 的
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌjevə'liə] .
The Young Chevalier .
这 年轻的 骑士 .

我在萨摩亚度假回来后，以跳进《年轻的骑士》开头的那次跳水来庆祝。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [maɪ] [tʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [brɔ:d] [ɪn][ə; eɪ] [ʌv] ['stɔ:ri] ;
I am afraid my touch is a little broad in a love story ;
我 是 害怕的 我的 触碰 是 一个 小的 广阔 在 一个 爱 故事 ;
[ə'fʌɪd] [tʌtʃ] [ɪz] [ə'fʌɪd] [lɪt(ə)] [brɔ:d] [ɪn] [ə'fʌɪd] [stɔ:ri] ;
恐怕我在爱情故事中的笔触有些过于粗犷 ;

[aɪ][kɑ:nt] [mi:n] [wʌŋ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [raɪt] [ə'hʌðər] .
I can't mean one thing and write another .
我 不能 意思是 一 事物 和 写 其他 .
[kɑ:nt] [mi:n] [wʌŋ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [raɪt] [ə'hʌðər] .
我不能言行不一。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] , [aɪ][eɪ 'em][noʊ] [mɔ:r] [ɪn] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
As for women , I am no more in any fear of them ;
作为 为了 女性 , 我 是 不 更多的 在 任何 害怕 的 他们 ;
[æz; əz][fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] , [aɪ][eɪ 'em][noʊ] [mɔ:r] [ɪn] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
至于女人，我不再害怕她们了 ;

[aɪ][kæn; kən][du:][ə; eɪ][sɔ:rt][ɔ:l] [raɪt] ; [eɪdʒ] [meɪks] [em 'i:] [les] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['petɪkoʊt] ,
I can do a sort all right ; age makes me less afraid of a petticoat ,
我 能 做 一个 种类 全部 正确的 ; 年龄 制作 我 较少的 害怕的 的 一个 衬裙 ,
[aɪ][kæn; kən][du:][ə; eɪ][sɔ:rt][ɔ:l] [raɪt] ; [eɪdʒ] [meɪks] [em 'i:] [les] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['petɪkoʊt] ,
我能应付得了 ; 年纪大了，我就不那么害怕穿衬裙了。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] ['ɡroʊsnəs] .
but I am a little in fear of grossness .
但 我 是 一个 小的 在 害怕 的 恶心 .
[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] ['ɡroʊsnəs] .
但我有点害怕恶心的东西。

[haʊ'evər] , [ðɪs] ['deɪvɪd] ['bælfɔ:z] [ʌv] [ə'fer] ,
However , this David Balfour's love affair ,
然而 , 这 大卫 贝尔福的 爱 事务 ,
[haʊ'evər] , [ðɪs] ['deɪvɪd] ['bælfɔ:z] [ʌv] [ə'fer] ,
然而，大卫·贝尔福的这段恋情，

[ðæts] [ɔ:l] [raɪt] — [maɪt] [bi:; bi] [ri:d] [aʊt][tu:; tə][ə; eɪ] ['mʌðə-z] ['mi:tɪŋ] — [ɔ:r][ə; eɪ] ['dɒtə-z] -
that's all right — might be read out to a mother's meeting — or a daughters ' -
那就是 全部 正确的 — 可能 是 读 出去 到 一个 母亲的 会议 — 或者 一个 女儿们 -
[ðæts] [ɔ:l] [raɪt] — [maɪt] [bi:; bi] [ri:d] [aʊt][tu:; tə][ə; eɪ] ['mʌðə-z] ['mi:tɪŋ] — [ɔ:r][ə; eɪ] ['dɒtə-z] -
meeting .
会议 .

没关系——可以在母亲会议上宣读——或者在女儿会议上宣读。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ə; eɪ] [ʌv] [jɑ:rn] , [wɪtʃ] [dwelz] [æt; ət][ɔ:l][ɑ:n] [ʌv] ,
The difficulty in a love yarn , which dwells at all on love ,
这 困难 在 一个 爱 纱 , 哪个 居住地 在 全部 在 爱 ,
[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ə; eɪ] [ʌv] [jɑ:rn] , [wɪtʃ] [dwelz] [æt; ət][ɔ:l][ɑ:n] [ʌv] ,
爱情故事的难点在于，如果故事的重点完全放在爱情上，那么.....

[ɪz][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɑ:n][wʌŋ] [strɪŋ] ; [aɪ 'ti:][ɪz]['mænɪfoʊld] , [aɪ][grænt] ,
is the dwelling on one string ; it is manifold , I grant ,
是 这 住宅 在 一 细绳 ; 它 是 歧管 , 我 授予 ,
[ɪz][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɑ:n][wʌŋ] [strɪŋ] ; [aɪ 'ti:][ɪz]['mænɪfoʊld] , [aɪ][grænt] ,
是靠一根绳子维系的住所；我承认，它是多方面的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ru:t] [fækt][ɪz][ðer; ðər] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentɪmənt] ['bi:ɪŋ] ['veri] [ɪn'tens] ,
but the root fact is there unchanged , and the sentiment being very intense ,
但 这 根 事实 是 那里 未更改 , 和 这 情绪 存在 非常 激烈的 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [ru:t] [fækt][ɪz][ðer; ðər] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentɪmənt] ['bi:ɪŋ] ['veri] [ɪn'tens] ,
但根本事实依然存在，而且这种情绪非常强烈。

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] ['veri] [mʌtʃ] ['hændəld][ɪn] ['letərz] , [ˈpɑːzətɪvli] [kɔ:lz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['pɔɪŋ]
and already very much handled in letters , positively calls for a little pawing
和 已经 非常 很多 处理 在 信件 , 积极地 呼叫 为了 一个 小的 爪子
[ænd; ənd] ['greɪsɪŋ] .
and gracing .
和 恩典 .

而且在信件中已经处理得相当详细，绝对值得稍加呵护和润色。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv][maɪ][prəʊ'zeɪɪk] ['lɪtərəlnəs] [ænd; ənd] [ˈpəːtɪnənsɪ] [ʌv; əv] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
With a writer of my prosaic literalness and pertinency of point of view ,
和 一个 作家 的 我的 平淡无奇 字面意义 和 相关性 的 观点 的 看法 ,
以我这种文风朴实、观点切题的写作风格而言，

[ðɪs] [ɔ:l] [ʃʌvz] [tɔ:rd] ['grousnəs] — [ˈpɑːzətɪvli] [i:v(ə)n] [tɔ:rd] [ðə; ði][fɑ:r] [mɔ:r] ['dæmnəbl]
this all shoves toward grossness — positively even toward the far more damnable
这 全部 推搡 朝向 恶心 — 积极地 甚至 朝向 这 远的 更多的 该死的
['kloʊsnəs] .
closeness .
亲近 .

这一切都将走向粗俗——甚至走向更加令人憎恶的亲密关系。

[ðɪs] [hæz; həz] [kept] [em 'i:] [ɔ:f] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [hɪðər'tuː] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][traɪ] : [bɔ:rd] !
This has kept me off the sentiment hitherto , and now I am to try : Lord !
这 有 保留 我 离开 这 情绪 迄今为止 , 和 现在 我 是 到 尝试 : 主 !
这使我之前一直没有产生这种情绪，现在我要尝试一下：主啊！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['merɪdɪθ] [kæn; kən][duː][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd] ['ʃeɪkspɪr] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l]
Of course Meredith can do it , and so could Shakespeare ; but with all
的 课程 梅雷迪思 能 做 它 , 和 所以 可以 莎士比亚 ; 但 和 全部
[maɪ]['rouməns] ,
my romance ,
我的 浪漫 ,

当然，梅瑞狄斯能做到，莎士比亚也能做到；但即便我如此浪漫，

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['riːəlɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ][prəʊ'zeɪɪst] ,
I am a realist and a prosaist ,
我 是 一个 现实主义者 和 一个 散文家 ,
我是一个现实主义者，也是一个散文家。

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [fə'hætɪkl] ['ʌvər] [ʌv; əv] [pleɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [sen'seɪjənz] ['pleɪnli] [ænd; ənd] [ɪk'spresli]
and a most fanatical lover of plain physical sensations plainly and expressly
和 一个 最多 狂热的 情人 的 清楚的 身体的 感觉 显然 和 明确地
['rendəd] ; [hens] [maɪ]['perɪlz] .
rendered ; hence my perils .
渲染 ; 因此 我的 危险 .

并且极其狂热地热爱直白、明确地表达出来的肉体感觉；因此我才身陷险境。

[tuː; tə][duː] [ʌv] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][æz; əz][aɪ][dɪd] ([fɔːr; fər] ['ɪnstəns]) [diː] . -
To do love in the same spirit as I did (for instance) D . Balfour's190
到 做 爱 在 这 相同的 精神 作为 我 做过 (为了 实例) D . -
以我（例如）D. Balfour 190 的精神去爱

[fə'tiːg] [ɪn][ðə; ði] ['heðər] ; [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['grousnəs] — ['redi] [meɪd] !
fatigue in the heather ; my dear sir , there were grossness — ready made !
疲劳 在 这 希瑟 ; 我的 亲爱的 先生 , 那里 是 恶心 — 准备好 制成 !
石楠丛中的疲惫；我亲爱的先生，那里有粗俗的东西——现成的！

[ænd; ənd] [hens] , [haʊ] [tuː; tə] ['ʃʊgər] ?
And hence , how to sugar ?
和 因此 , 如何 到 糖 ?
那么，如何给糖加糖呢？

[haʊ'veər] , [aɪ][hæv; həv] ['nɪrli] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [mə'ri:] - ['mædliŋ,'mædleɪn] , [ænd; ənd][,eɪ 'em][ɪn] [gʊd]
However , I have nearly done with Marie - Madeleine , and am in good
然而 , 我有几乎完毕和玛丽 - 玛德琳 , 和是在好的
[hʊps] [ʌv; əv] [mə'ri:] - - , [ðə; ði]['ri:əl] ['heroʊɪn] ;
hopes of Marie - Salomé , the real heroine ;
希望的玛丽 - - , 这真实的女英雄 ;

不过,我已经基本完成了玛丽-玛德琳的故事,并且对真正的女主角玛丽-萨洛梅的故事充满希望;

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] - ['heroʊɪn] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ðə; ði]['hɪroʊ] .
the other is only a prologuial heroine to introduce the hero .
这其他是仅有的一个 - 女英雄到介绍这英雄 .

另一个只是个引子女主角,用来介绍男主角。

['fraɪdeɪ] . — ['eniweɪ] , [ðə; ði][fɜ:rst] - ['episoʊd][ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] ['fæni] [laɪks] [,aɪ 'ti:] .
Friday . — Anyway , the first prologuial episode is done , and Fanny likes it .
星期五 . — 反正 , 这第一的 - 插曲是完毕 , 和舢点赞它 .

星期五——总之,第一集序幕剧已经拍完了,芬妮很喜欢。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [fɜ:r] ['kærəktərz] : ['frænsɪs] [bler] [ʌv; əv] - (['dʒækəbaɪt] [ɔ:rd] -)
There are only four characters : Francis Blair of Balmile (Jacobite Lord Gladsmuir)
那里是仅有的四人物 : 弗朗西斯布莱尔的 - (詹姆斯党主 -)
[maɪ]['hɪroʊ] ;
my hero ;
我的英雄 ;

书中只有四个角色:巴尔米尔的弗朗西斯·布莱尔(雅各布派格拉兹缪尔勋爵),我的英雄;

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['bælən,treɪ] ; [pərədu:] , [ə; eɪ] [waɪn] - ['selər] [ʌv; əv][,ævi:n'jəʊŋ] ; [mə'ri:] -
the Master of Ballantrae ; Paradou , a wine - seller of Avignon ; Marie -
这掌握的巴兰特雷 ; 帕拉杜 , 一个葡萄酒 - 卖方的阿维尼翁 ; 玛丽 -
['mædliŋ,'mædleɪn][hɪz; ɪz] [waɪf] .
Madeleine his wife .
玛德琳他的妻子 .

巴兰特雷的主人;阿维尼翁的葡萄酒商帕拉杜;他的妻子玛丽-玛德琳。

[ði:z] [tu:] [læst][aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sək'sesf(ə)] ,
These two last I am now done with , and I think they are successful ,
这些二最后的我是在现在完毕和 , 和我思考他们是成功的 ,
最后这两个我已经完成了,我认为它们很成功。

[ænd; ənd][aɪ] [hʊp] [aɪ][hæv; həv] - [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [staɪl] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi]
and I hope I have Balmile on his feet ; and the style seems to be
和我希望我有 - 在他的脚 ; 和这风格似乎到是
[faʊnd] .
found .
成立 .

我希望巴尔迈勒能穿上他的鞋子;而且看起来风格已经找到了。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃɑ:rdʒd] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] ; [sɪnz][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['vaɪələns] ;
It is a little charged and violent ; sins on the side of violence ;
它是一个小的带电和暴力 ; 罪孽在这边的暴力 ;
它有点充满暴力和挑衅;罪恶倾向于暴力;

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði] [teɪl] .
but I think will carry the tale .
但我思考将要携带这故事 .

但我认为他会把这个故事讲完。

[aɪ] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə][soʊ][tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [maɪ]['hɪroʊ] ,
I think it is a good idea so to introduce my hero ,
我思考它是一个好的主意所以到介绍我的英雄 ,

我认为介绍我的英雄是个好主意,

[ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [lʌv] [tu:; tə][baɪ][æən; ən][ˌeprɪˈsɑ:dɪk] [ˈwʊmən] .
being made love to by an episodic woman .
存在 制成 爱 到 经过 一个 剧集式 女士 .
被一个时断时续的女人做爱。

[ðɪs] [kwɪr] [teɪl] — [aɪ] [mi:n] [kwɪr] [fɔ:r; fər][ˌem ˈi:] — [hæz; həz][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ɡreɪt] [hoʊld][əˈpɑ:n][ˌem ˈi:] .
This queer tale — I mean queer for me — has taken a great hold upon me .
这 酷儿 故事 — 我 意思是 酷儿 为了 我 — 有 已采取 一个 伟大的 抓住 之上 我 .
这个奇特的故事——我是说对我而言很奇特——深深地吸引了我。

[wer] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][[æɪ; ʃəl][aɪ][ɡoʊ][ˈnekst] ?
Where the devil shall I go next ?
在哪里 这 魔鬼 将 我 去 下一个 ?
我接下来该去哪儿呢？

[ðɪs] [ɪz] [ˈsɪmplɪ] [ðə; ði] [teɪl] [lʌv; əv][ə; eɪ] [ku:] [di:] [teɪt] [lʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ]
This is simply the tale of a coup de tête of a young man and a young woman ;
这 是 简单地 这 故事 的 一个 政变 德 头 的 一个 年轻的 男人 和 一个 年轻的 女士 ;
这其实就是一个年轻男子和一个年轻女子之间的一场邂逅的故事；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɪrli] , [pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈhoʊli] , [ˈtrædʒɪk] [ˈsi:kwəl] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [meɪk]
with a nearly , perhaps a wholly , tragic sequel , which I desire to make
和 一个 几乎 , 也许 一个 完全 , 悲惨 续集 , 哪个 我 欲望 到 制作
[ˈθɪŋkəbl̩] [raɪt] [θru:] ,
thinkable right through ,
可想象的 正确的 通过 ,
以及几乎，甚至可能是完全悲剧性的续集，我希望能够完整地展现出这种悲剧性。

[ænd; ənd][ˈsensəb(ə)l] ; [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈri:dər] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l] ,
and sensible ; to make the reader , as far as I shall be able ,
和 明智的 ; 到 制作 这 读者 , 作为 远的 作为 我 将 是 有能力的 ,
并且合情合理；尽我所能，使读者

[i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [bri:ð] [aɪ ˈti:] .
eat and drink and breathe it .
吃 和 喝 和 呼吸 它 .
吃它、喝它、呼吸它。

[məˈri:] - - [diˈi:es] [seɪnts] - [ˈmɛrɪz] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] [ˈheroʊɪnz] [neɪm] ; [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ɡɑ:t]
Marie - Salomé des Saintes - Maries is , I think , the heroine's name ; she has got
玛丽 - - 德斯 圣特斯 - 玛丽斯 是 , 我 思考 , 这 女主角的 姓名 ; 她 有 得到
[tu:; tə][bi:; bi] [jet] : [ˈsɜ:rsəm] [ˈkɔrdə] !
to be yet : sursum corda !
到 是 然而 : 上层 科尔达 !
我想，女主角的名字是玛丽-萨洛梅·德·圣玛丽；她一定是：sursum corda!

[soʊ][hæz; həz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌjevəˈliə] , [hu:m] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [tʌtʃt] , [ænd; ənd] [hu:] [kʌmz]
So has the young Chevalier , whom I have not yet touched , and who comes
所以 有 这 年轻的 骑士 , 谁 我 有 不是 然而 感动 , 和 WHO 来
[ˈnekst][ɪn][ˈɔ:rdər] .
next in order .
下一个 在 命令 .
年轻的骑士也是如此，我还没有提到他，他是接下来要介绍的人物。

[ˈkærəkətərz] ； - , [ɔːr] [ɒːrd] - , [kɑːm] [vuː] [vuːleɪ] ； [prɪns] [ˈtʃɑːrli] ； [ɜːrli]
Characters ； **Balmile** , **or Lord Gladsmuir** , **comme vous voulez** ； **Prince Charlie** ； **Earl**
人物 ； - , 或者 主 - , comme 您 你想 ； 王子 查理 ； 伯爵
[ˈmɑːrɪʃəl] ； [ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈbælənˌtreɪ] ；
Marischal ； **Master of Ballantrae** ；
马里沙尔 ； 掌握 的 巴兰特雷 ；
人物：巴尔米尔，或格莱兹缪尔勋爵，comme vous voulez；查理王子；马歇尔伯爵；巴兰特雷大师；

[ænd; ənd][ə; eɪ][spaɪ] , [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈɑːtʃi] [ˈkæmbɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˌnɑːndɪˈskript] ；
and a spy , **and Dr** . **Archie Campbell** , **and a few nondescripts** ；
和 一个 间谍 , 和 博士 . 阿奇 坎贝尔 , 和 一个 很少 普通的 ；
[ðen] , [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
then , **of women** ,
然后 , 的 女性 ,
还有一名间谍，还有阿奇·坎贝尔医生，以及几个无名小卒；然后，是一些女性，

[məˈriː] - - [ænd; ənd][ˈflɔːrə] [bler] ； [ˈsev(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] ； [ˈriːəli] [fɔːr] [fʊl] [lenθs] ,
Marie - Salomé and Flora Blair ； **seven at the outside** ； **really four full lengths** ,
玛丽 - 和 弗洛拉 布莱尔 ； 七 在 这 外部 ； 真的 四 满的 长度 ,
玛丽-萨洛梅和弗洛拉·布莱尔；外侧七位；实际上是四个身位，

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [ə; eɪ][hæf] - [ˈdʌz(ə)n][epɪˈsɔːdɪk][ˈprəʊfaɪlz] .
and I suppose a half - dozen episodic profiles .
和 我 认为 一个 一半 - 打 剧集式 简介 .
我想大概还有六篇系列人物特写吧。

[haʊ] [aɪ][mʌst; məst] [bɔːr] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ɪˈneptɪtuːd] ！
How I must bore you with these ineptitudes ！
如何 我 必须 钻孔 你 和 这些 无能 ！
我这些笨拙的行为一定让你很厌烦吧！

[hæv; həv] [ˈpeɪ(ə)ns] .
Have patience .
有 耐心 .
请耐心等待。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bed] ； [aɪ ˈtiː][ɪz] ([ʌv; əv][ɔːl] [ˈaʊərz]) [ɪˈlev(ə)n] .
I am going to bed ； **it is (of all hours) eleven** .
我 是 去 到 床 ； 它 是 (的 全部 小时) 十一 .
我要去睡觉了；现在已经是（千载难逢的）十一点了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [ɪn] ([sɪns] [aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ]) [tuː; tə] [ˈblætər] [tuː; tə] [ˈfæni]
I have been forced in (since I began to write to you) to blatter to Fanny
我 有 到过 强制 在 (自从 我 开始 到 写 到 你) 到 喋喋不休 到 舐
[ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [ˈheroʊɪn] ,
on the subject of my heroine ,
在 这 主题 的 我的 女英雄 ,
自从我开始给你写信以来，我不得不跟范妮喋喋不休地谈论我的女主角，

[ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [ˈkrʊsɪz] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər][laɪf][ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ； [haʊ] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [əˈloʊn] ?
there being two cruces as to her life and history ； **how came she alone** ?
那里 存在 二 十字架 作为 到 她 生活 和 历史 ； 如何 来了 她 独自的 ?
关于她的人生和经历有两个关键点：她为什么会孤身一人？

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr][dɪd][ʃiː; ʃi][ɡoʊ][wɪð; wɪθ] the191
and how far did she go with the191
和 如何 远的 做过 她 去 和 the191
她和191号人物发展到了什么程度？

[ˌʃevəˈliə] ？
Chevalier ？
骑士 ？
骑士？

[ðə; ði] ['sekənd] [mʌst; məst] ['ænsər] [ɪt'self] [wen] [aɪ] [get] [nɪr] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [siː] .
The second must answer itself when I get near enough to see .
这 第二 必须 回答 本身 什么时候 我 得到 靠近 足够的 到 看 .

第二个问题，等我走近了就能自己解答了。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ɪz] [ə; eɪ] [bæk] - ['breɪkər] .
The first is a back - breaker .
这 第一的 是 一个 后退 - 断路器 .

第一个简直是致命的。

[jet] [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ə; eɪ] ['fiːjə] [diː] [fæ'miːl] , [roʊ'mæntɪk] , [æd'ventʃərəs] ,
Yet I know there are many reasons why a fille de famille , romantic , adventurous ,
然而 我 知道 那里 是 许多 原因 为什么 一个 女儿 德 家庭 , 浪漫的 , 冒险的 ,
[æm'bɪʃəs] ,
ambitious ,
雄心勃勃 ,

但我知道有很多原因可以解释为什么一个家庭主妇/主夫会浪漫、冒险、有抱负.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集——(The Works of Robert Louis Stevenson -)

第13/35页

[ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [maɪt] [rʌŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hoʊm] [ɪn] [ði:z] [deɪz] ;
innocent of the world , might run from her home in these days ;
清白的 的 这 世界 , 可能 跑步 从 她 家 在 这些 天 ;
天真无邪的她，如今可能会离家出走；

[maɪt] [ʃi:; ji][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ˈθretnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑ:nvent;ˈkɑ:nvənt] ?
might she not have been threatened with a convent ?
可能 她 不是 有 到过 威胁 和 一个 修道院 ?
她会不会是被威胁要送进修道院？

[maɪt] [ðer; ðər][nɑ:t][bi:; bi][sʌm; səm] [ˈhju:gənɑ:t] [ˈbɪznəs] [mɪkst] [ɪn] ?
might there not be some Huguenot business mixed in ?
可能 那里 不是 是 一些 胡格诺派 商业 混合 在 ?
会不会其中掺杂了一些胡格诺派的事务？

[hɪr] [eɪˈem][aɪ] , [fɑ:r][frʌm; frəm] [bʊks] ; [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [help] [emˈi:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Here am I , far from books ; if you can help me with a
这里 是 我 , 远的 从 图书 ; 如果 你 能 帮助 我 和 一个
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,
suggestion ,
建议 ,
我身处异乡，远离书海；如果您能给我一些建议，

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [seɪ] [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] .
I shall say God bless you .
我 将 说 上帝 保佑 你 .
我会说愿上帝保佑你。

[ʃi:; ji][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [nu:] [rʌŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [strikt] [ˈfæməli] ,
She has to be new run away from a strict family ,
她 有 到 是 新的 跑步 离开 从 一个 严格的 家庭 ,
她一定是刚从严苛的家庭中逃出来的人。

[wel] - [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [waɪld][bʌt; bət] [ˈɑ:nɪst] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈmi:tɪŋ] [ði:z] [θri:] [men] ,
well - justified in her own wild but honest eyes , and meeting these three men ,
出色地 - 合理的 在 她 自己的 荒野 但 诚实的 眼睛 , 和 会议 这些 三 男人 ,
[tʃɑ:rlz] [ˈedwərd] ,
Charles Edward ,
查尔斯 爱德华 ,
在她自己狂野而真诚的眼中，这一切都是理所当然的，而与这三个男人——查尔斯·爱德华——的相遇，

[ˈmɑ:riʃəl] , [ænd; ənd] - , [θru:] [ðə; ði][ˈæksɪdənt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪər][æt; ət][æn; ən] [ɪn] .
Marischal , and Balmile , through the accident of a fire at an inn .
马里沙尔 , 和 - , 通过 这 事故 的 一个 火 在 一个 客栈 .
马里沙尔和巴尔米莱因客栈火灾意外丧生。

[ʃi:; ji][mʌst; məst][nɑ:t] [rʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] , [aɪ] [θɪŋk] ;
She must not run from a marriage , I think ;
她 必须 不是 跑步 从 一个 婚姻 , 我 思考 ;
我认为她不应该逃避婚姻；

[aɪˈti:] [wʊd] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
it would bring her in the wrong frame of mind .
它 会 带来 她 在 这 错误的 框架 的 头脑 .
这会让她陷入错误的心态。

[wʌns] [aɪ][kæn; kən][get][hɜːr; həɹ] , [ˈsoʊlə] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] , [ɔːl][wɜːr; wəɹ] [wel] [wið; wiθ][maɪ] [ˈnærətɪv]
Once I can get her , sola , on the highway , all were well with my narrative
一次 我 能 得到 她 , 太阳 , 在 这 公路 , 全部 是 出色地 和 我的 叙述
.
:
.

一旦我能把她, 索拉, 带到高速公路上, 我的计划就一切顺利了。

[pərˈpend] .
Perpend .
垂直 .
.
垂直。

[ænd; ænd][help] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
And help if you can .
和 帮助 如果 你 能 .
.
如果可以的话, 请帮忙。

- , [ɔːŋ] ([aɪ][hoʊp]) [fəˈmɪliər] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Lafaele , long (I hope) familiar to you ,
- , 长的 (我 希望) 熟悉的 到 你 ,
.
拉法埃尔, 希望你早就很熟悉了。

[hæz; həz] [ðɪs] [deɪ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [frʌm; frəm][ˈtɑːŋɡə] ;
has this day received the visit of his son from Tonga ;
有 这 天 已收到 这 访问 的 他的 儿子 从 汤加 ;
.
今天, 他的儿子从汤加来探望他;

[ænd; ænd][ðə; ði] [sʌn] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] , [əˈtræktɪv] [jʌŋ] [ˈdɔːtər] !
and the son proves to be a very pretty , attractive young daughter !
和 这 儿子 证明 到 是 一个 非常 漂亮的 , 吸引人的 年轻的 女儿 !
.
而儿子竟然是一位非常漂亮、迷人的年轻女儿!

[aɪ] [geɪv] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈkɑːvə; ˈkɑːvɑː][ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][əˈraɪv(ə)] ; [əˈɔːŋ] [wið; wiθ][ə; eɪ] [liːn] ,
I gave all the boys kava in honour of her arrival ; along with a lean ,
我 给予 全部 这 男孩们 卡瓦 在 荣誉 的 她 到达 ; 沿着 和 一个 倾斜 ,
.
为了庆祝她的到来, 我给所有男孩都倒了卡瓦酒; 还有一根细长的.....

[saɪd] - [ˈwɪskərd] [ˈtɑːŋɡən] , [ˈdɪmli] [səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][biː; bi] - [step] - [ˈfɑːðər] ; [ænd; ænd]
side - whiskered Tongan , dimly supposed to be Lafaele's step - father ; and
边 - 胡须 汤加 , 依稀 据称 到 是 - 步 - 父亲 ; 和
[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] ;
they have been having a good time ;
他们 有 到过 拥有 一个 好的 时间 ;
.
一个留着鬓角胡须的汤加人, 隐约被认为是拉法埃莱的继父; 他们玩得很开心;

[ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [vəˈrændə] , [aɪ] [hɪr] [ˈsiːmi] , [maɪ][ˈprez(ə)nt] [ɪnˈkeɪpəbl] [ˈstuːərd] ,
in the end of my verandah , I hear Simi , my present incapable steward ,
在 这 结尾 的 我的 阳台 , 我 听到 西米 , 我的 展示 无法 管家 ,
.
在我的阳台尽头, 我听到了西米的声音, 他是我现在的无能管家。

[ˈtɔːkɪŋ] [ˈtɑːŋɡən][wið; wiθ][ðə; ði] [ˌnɑːndɪˈskɪpt] [ˈpɑːpə] .
talking Tongan with the nondescript papa .
说 汤加 和 这 不伦不类 爸爸 .
.
和这位相貌平平的爸爸说着汤加语。

[ˈsiːmi] , [ˈaʊər; ɑːr][aʊt] - [dɔːr] [bɔɪ] , [bɜːrst][ə; eɪ] [səkˈse(ə)n] [ʌv; əv] [blʌd] - [ˈves(ə)lz] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr][wɜːrk]
Simi , our out - door boy , burst a succession of blood - vessels over our work
西米 , 我们的 出去 - 门 男生 , 爆裂 一个 演替 的 血 - 船只 超过 我们的 工作
 ,
 ,
 ,
.
我们的户外工人西米因为我们的工作而血管爆裂。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pə'zi(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][nəʊblɪst]
and I had to make a position for the wreck of one of the noblest
和 我 有 到 制作 一个 位置 为了 这 破坏 的 一 的 这 最高贵
[fɪgjərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][aɪ]['evər] [sɔ:] .
figures of a man I ever saw .
数据 的 一个 男人 我 曾经 锯 .

我不得不为我所见过的最崇高的人之一的残骸摆个姿势。

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['men(ə)nd] [ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] [haʊ] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][pʊt] [maɪ] [hɔ:rs]
I believe I may have mentioned the other day how I had to put my horse
我 相信 我 可能 有 提及 这 其他 天 如何 我 有 到 放 我的 马
[tu:; tə][ðə; ði][tra:t] ,
to the trot ,
到 这 小跑 ,
[ðə; ði] [kæntər] [ænd; ənd] ([æt; ət][ləst]) [ðə; ði] [gæləp] [tu:; tə] [rʌn] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
the canter and (at last) the gallop to run him down .
这 慢跑 和 (在 最后的) 这 驰骋 到 跑步 他 向下 .
[ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [hɔ:rs] [tra:t] .
先是慢跑, 然后(最后)疾驰追赶他。

[ɪn][ə; eɪ] ['fɒtəgræf] [aɪ][hoʊp][tu:; tə][send][ju:; jʊ] ([pər'hæps][wɪð; wɪθ] [ðɪs]) [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] ['si:mi]
In a photograph I hope to send you (perhaps with this) you will see Simi
在 一个 照片 我 希望 到 发送 你 (也许 和 这) 你 将要 看 西米
['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [və'rændə] [ɪn]['prɒfaɪl] .
standing in the verandah in profile .
常设 在 这 阳台 在 轮廓 .
[ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [hɔ:rs] [tra:t] .
我希望寄给你一张照片(也许会 and 这张照片一起寄给你), 你会看到西米侧身站在阳台上。

[æz; əz][ə; eɪ] ['stu:əd] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [pɔɪnts] [ɪz][tu:; tə] [breɪk] ['krɪst(ə)] ;
As a steward , one of his chief points is to break crystal ;
作为 一个 管家 , 一 的 他的 首席 积分 是 到 休息 水晶 ;
[ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [hɔ:rs] [tra:t] .
作为一名管家, 他的主要职责之一就是打碎水晶;
[hi:; hi][ɪz] [greɪt] [ɑ:n] ['fræktʃər] — [wʌt] [du:][aɪ] [seɪ] ? — [ɪk'splɒʊʒn] !
he is great on fracture — what do I say ? — explosion !
他 是 伟大的 在 断裂 — 什么 做 我 说 ? — 爆炸 !

他在骨折方面非常出色——我该怎么说呢? ——爆炸!

[hi:; hi] [kli:nz] [ə; eɪ] [glæs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:dz] ['skætər] [laɪk][ə; eɪ] ['kɑ:məts] ['bəʊəlz] .
He cleans a glass , and the shards scatter like a comet's bowels .
他 清洁 一个 玻璃 , 和 这 碎片 分散 喜欢 一个 彗星的 肠道 .
[ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [hɔ:rs] [tra:t] .
他擦干净一个玻璃杯, 碎片四散飞溅, 如同彗星的内脏。

[en] . [bi:] . — [ɪf] [aɪ][fʊd; fəd][baɪ] ['eni] [tʃæns] [bi:; bi] [di'pɔ:tɪd] ,
N . B . — If I should by any chance be deported ,
N . B . — 如果 我 应该 经过 任何 机会 是 被驱逐出境 ,
[ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [hɔ:rs] [tra:t] .
注——如果我万一被驱逐出境,

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:lz] [hʌŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][ðæt] [ə'keɪʒn] [ɪz][tu:; tə] communicate192
the first of the rules hung up for that occasion is to communicate192
这 第一的 的 这 规则 悬挂 向上 为了 那 场合 是 到 communicate192
[ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [hɔ:rs] [tra:t] .
为这次活动制定的第一条规则是沟通192

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][baɪ] ['telɪgræf] . — [maɪnd] , [aɪ][du:][nɑ:t] [fɪr] [aɪ'ti:] , [bʌt; bət][aɪ'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)] .
with you by telegraph . — Mind , I do not fear it , but it is possible .
和 你 经过 电报 . — 头脑 , 我 做 不是 害怕 它 , 但 它 是 可能的 .
[ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [hɔ:rs] [tra:t] .
已通过电报通知您。——请注意, 我并不担心, 但这并非不可能。

[ˈmʌndɛɪ; ˈmʌndɪ] , 25th . — [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdev(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][ʌpˈset]
Monday , 25th . — We have had a devil of a morning of upset
周一 , 25th . — 我们 有 有 一个 魔鬼 的 一个 早晨 的 沮丧的
[ænd; ænd][ˈbʌs(ə)] ;
and bustle ;
和 忙碌 ;
星期一, 25日——今天上午真是混乱不堪, 忙乱不堪;

[ðə; ði] [braːnz] [ˈkændlstɪk] - [hæz; həz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli] , [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk]
the bronze candlestick Faauma has returned to the family , in time to take
这 青铜 烛台 - 有 返回 到 这 家庭 , 在 时间 到 拿
[hɜːr; həɹ] [pəˈzi](ə)n] [ʌv; əv] [step] - [ˈmæmə] ,
her position of step - mamma ,
她 位置 的 步 - 妈妈 ,
青铜烛台法乌玛已经回到家中, 及时地扮演起了继母的角色。

[ænd; ænd][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɪti] [tuː; tə] [siː] [həʊ] [ðə; ði][tʃaɪld] [ɪz][æt; ət] [wʌns] [æt; ət] [hoʊm] ,
and it is pretty to see how the child is at once at home ,
和 它 是 漂亮的 到 看 如何 这 孩子 是 在 一次 在 家 ,
看到孩子立刻就适应了家的样子, 真让人高兴。

[ænd; ænd][ɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈtɛrərz] [ˈendɪd] .
and all her terrors ended .
和 全部 她 恐怖 结束 .
她所有的恐惧都结束了。

27th .
27th .
27th .
27日

[meɪl]
Mail
邮件
邮件

[deɪ] . — [ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] .
day . — And I don't know that I have much to report .
天 . — 和 我 不 知道 那 我 有 很多 到 报告 .
白天——我不知道我有什么要汇报的。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] [ˈmɑːli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪːz] [meɪl] [ˈpækɪts] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp]
I may have to leave for Malie as soon as these mail packets are made up
我 可能 有 到 离开 为了 马利 作为 很快 作为 这些 邮件 数据包 是 制成 向上
.
.
.
这些邮件包裹打包好后, 我可能就得动身前往马利了。

- [tɪz][ə; eɪ] [nəˈsesəti] ([ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi][wʌn]) [aɪ] [ˈræðər] [dɪˈplɔːr] .
'Tis a necessity (if it be one) I rather deplore .
- 的 一个 必要性 (如果 它 是 一) 我 相当 遗憾 .
如果这真的是必要之举, 我对此深感遗憾。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃəd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][ˈleɪzi] ;
I think I should have liked to lazy ;
我 思考 我 应该 有 喜欢 到 懒惰的 ;
我觉得我应该喜欢懒惰才对;

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [ɔ:l][aɪ ti:] [mi:nz] [ɪz][ðə; ði] [dr'leɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r][soʊ][ɪn] [hɑ:kɪŋ] [bæk] [tu:; tə]
but I dare say all it means is the delay of a day or so in harking back to
但 我 敢 说 全部 它 方法 是 这 延迟 的 一个 天 或者 所以 在 倾听 后退 到
[ˈderɪd] [ˈbælfuə] ;
David Balfour ;
大卫 贝尔福 ;

但我敢说，这仅仅意味着在回顾大卫·贝尔福的著作方面会推迟一两天而已；

[ðæt] [rɪ'spektəbl] [ju:θ] [tʃaɪdz] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [left] ([wer] [hi:; hi][ɪz] [naʊ]) [ɪn][ˈglɑ:sgəʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
that respectable youth chides at being left (where he is now) in Glasgow with the
那 可敬 青年 责备 在 存在 左边 (在哪里 他 是 现在) 在 格拉斯哥 和 这
[lɔ:rd] [ˈædvəkeɪt] ,
Lord Advocate ,
主 提倡 ,

那位受人尊敬的年轻人抱怨自己被留在格拉斯哥，和首席检察官待在一起。

[ænd; ənd][ˈæftər] [faɪv] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈlɪnɪn] , [hu:] [jæl; jəl] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ?
and after five years in the British Linen , who shall blame him ?
和 后 五 年 在 这 英国 亚麻布 , WHO 将 责备 他 ?
在英国亚麻公司工作五年之后，谁又能责怪他呢？

[aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈfɔ:rnu:n] [ˈjestərdeɪ] [daʊn] [ɪn][əˈpi:ə] , [ˈdɪk,teɪɪŋ] , [ænd; ənd] [lɔɪd] [ˈtaɪpraɪtɪŋ] , [ðə; ði]
I was all forenoon yesterday down in Apia , dictating , and Lloyd typewriting , the
我 曾是 全部 午前 昨天 向下 在 阿皮亚 , 口述 , 和 劳埃德 打字 , 这
[kənˈklu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][səˈmoʊə] ;
conclusion of Samoa ;
结论 的 萨摩亚 ;

昨天上午我一直在阿皮亚，口述，劳埃德打字，完成了萨摩亚之行的总结；

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [hoʊm] [kəˈrektɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [bel] ;
and then at home correcting till the dinner bell ;
和 然后 在 家 纠正 直到 这 晚餐 钟 ;
然后回家继续纠正错误，直到晚餐铃响；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vɪŋ] [əˈgen] [tɪl] [rɪˈlev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kla:k] .
and in the evening again till eleven of the clock .
和 在 这 晚上 再次 直到 十一 的 这 钟 .
晚上一直营业到十一点。

[ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][moʊst][ʌv; əv][maɪ] [ˈpækɪts] ,
This morning I have made up most of my packets ,
这 早晨 我 有 制成 向上 最多 的 我的 数据包 ,
今天早上我已经把大部分包裹都打包好了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [maɪ][meɪl][ɪz][ɔ:l] [ˈredi] [bʌt; bət] [tu:] [mɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði][tæg][ʌv; əv] [ðɪs] .
and I think my mail is all ready but two more , and the tag of this .
和 我 思考 我的 邮件 是 全部 准备好 但 二 更多的 , 和 这 标签 的 这 .
我觉得我的邮件都准备好了，只剩下两封，还有这个标签。

[aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [drɪˈnaɪ] ([æz; əz][di:] . [bi:] . [maɪt] [seɪ]) [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪ ti:] .
I would never deny (as D . B . might say) that I was rather tired of it .
我 会 绝不 否定 (作为 D . B . 可能 说) 那 我 曾是 相当 疲劳的 的 它 .
我绝不会否认（就像DB可能会说的那样）我已经对此感到相当厌倦了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dæmd] [gʊd] [doʊs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɪn][maɪ][paɪp] - [stem] [ˈætəmi] ;
But I have a damned good dose of the devil in my pipe - stem atomy ;
但 我 有 一个 该死的 好的 剂量 的 这 魔鬼 在 我的 管道 - 干 原子能 ;
但我烟斗里确实含有相当多的魔鬼成分；

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈhɑ:lədeɪ] [ˈaʊtɪŋ] [ɪn][maɪ] [kɪk] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌjevəˈliə] ,
I have had my little holiday outing in my kick at The Young Chevalier ,
我 有 有 我的 小的 假期 外出 在 我的 踢 在 这 年轻的 骑士 ,
我在“年轻骑士”酒吧度过了一段短暂的假期时光。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][ˈset(ə)] [tuː; tə][ˈdeɪvɪd] [ˈbælfuə] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɔːr][ˈfraɪdeɪ] [laɪk] [ə; eɪ]
and I guess I can settle to David Balfour to - tomorrow or Friday like a
和 我 猜测 我 能 定居 到 大卫 贝尔福 到 - 明天 或者 星期五 喜欢 一个
[ˈlɪt(ə)] [mæn] .
little man .
小的 男人 .

我想我明天或周五就可以像个小男人一样，安顿下来，和大卫·贝尔福见面了。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd][ˈevər] [mɔːr] [ˈenərdʒi][əˈpɑːn][soʊ][ˈlɪt(ə)] [streŋθ] ?
I wonder if any one had ever more energy upon so little strength ?
我 想知道 如果 任何 一 有 曾经 更多的 活力 之上 所以 小的 力量 ?

我想知道是否有人能在如此虚弱的体力下拥有如此充沛的精力？

— [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] [ə; eɪ][frɔːst] ; [ðə; ði][səˈmoʊə] [bʊk] [kæn; kən][ˈoʊnli] [ɪnˈkriːs] [ðæt] — [aɪ] [kɑːnt]
— I know there is a frost ; the Samoa book can only increase that — I can't
— 我 知道 那里 是 一个 霜 ; 这 萨摩亚 书 能 仅有的 增加 那 — 我 不能
[help] [aɪ ˈtiː] ,
help it ,
帮助 它 ,

我知道有霜冻；那本关于萨摩亚的书只会加剧霜冻——我无能为力。

[ðæt] [bʊk] [ɪz][nɑːt] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər][em ˈiː][bʌt; bət][fɔːr; fər] [mɪs] [ˈmænərz] ;
that book is not written for me but for Miss Manners ;
那 书 是 不是 书面 为了 我 但 为了 错过 礼仪 ;

这本书不是为我写的，而是为礼仪小姐写的；

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [breɪk] [ðæt] [frɔːst][,ɪnˈsaɪd] [tuː] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [pʊl] [ɔːf] [ə; eɪ][bɪɡ] [səkˈses] ,
but I mean to break that frost inside two years , and pull off a big success ,
但 我 意思是 到 休息 那 霜 里面 二 年 , 和 拉 离开 一个 大的 成功 ,

但我打算在两年内打破僵局，取得巨大成功。

[ænd; ənd][ˈvænəti] [ˈhwɪspəz] [ɪn][maɪ] [ɪr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] .
and Vanity whispers in my ear that I have the strength .
和 虚荣 低语 在 我的 耳朵 那 我 有 这 力量 .

虚荣心在我耳边低语，说我拥有力量。

[ɪf] [aɪ] [ˈhævnt] , [ˈwɪs(ə)] [ˈaʊər] [ðə; ði] [leɪv] - !
If I haven't , whistle ower the lave o't !
如果 我 还没有 , 哨 所有者 这 澡 - !

如果我还没.....那就吹口哨吧！

[aɪ][kæn; kən][duː] [wɪˈðəʊt] [ˈɡlɔːri] [ænd; ənd][pərˈhæps][ðə; ði] [taɪm] [ɪz][nɑːt][faːr] [ɔːf] [wen] [aɪ][kæn; kən][duː]
I can do without glory and perhaps the time is not far off when I can do
我 能 做 没有 荣耀 和 也许 这 时间 是 不是 远的 离开 什么时候 我 能 做
[wɪˈðəʊt] [kɔɪn] .
without coin .
没有 硬币 .

我不需要荣耀，或许不久的将来，我不需要金钱也能过得很好。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ə; eɪ] [taɪm] [ˈkʌmɪŋ] [suːn] [ɪˈnʌf] , [ˈeniweɪ] ;
It is a time coming soon enough , anyway ;
它 是 一个 时间 未来 很快 足够的 , 反正 ;

无论如何，这一天很快就会到来；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdɔrd] [sʌm; səm] [tuː] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [wɪˈðəʊt] [ˈpʌblɪk] [ˈʃeɪm] , [ænd; ənd]
and I have endured some two and forty years without public shame , and
和 我 有 忍受 一些 二 和 四十 年 没有 民众 耻辱 , 和
[hæd; həd] [ə; eɪ] [ɡʊd] time193
had a good time193
有 一个 好的 time193

我忍受了大约240年而没有遭受公开羞辱，并且过得很愉快。193

[æz; əz][aɪ][dɪd][aɪ'ti:] .

as I did it .
作为 我 做过 它 .

就像我做的那样。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [sɪ'kjər] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [deθ] , [wʌt] [ə; eɪ][faɪn] [sək'ses] !
If only I could secure a violent death , what a fine success !
如果 仅有的 我 可以 安全的 一个 暴力 死亡 , 什么 一个 美好的 成功 !

如果我能死得其所，那该是多么大的成就啊！

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][daɪ][ɪn][maɪ] [buːts] ; [noʊ] [mɔːr] [lənd][ʌv; əv] ['kaʊntərpeɪn] [fɔːr; fər][em'i:] .
I wish to die in my boots ; no more Land of Counterpane for me .
我 希望 到 死 在 我的 靴子 ; 不 更多的 土地 的 床罩 为了 我 .

我愿死在我的靴子里；我再也不想去《床罩之地》了。

[tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑ:t] , [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɔːrs] — [eɪ] , [tuː; tə]
To be drowned , to be shot , to be thrown from a horse — ay , to
到 是 溺水 , 到 是 射击 , 到 是 抛掷 从 一个 马 — 哎 , 到
[biː; bi] [hæŋd] ,
be hanged ,
是 绞刑 ,

溺死、枪杀、坠马——甚至绞死，

[ræðər] [ðæn; ðən] [pæs] [ə'gen] [θruː] [ðæt] [sləʊ] [dɪsə'luːʃn] .
rather than pass again through that slow dissolution .
相当 比 经过 再次 通过 那 慢的 溶解 .

而不是再次经历那种缓慢的瓦解过程。

[aɪ]['fænsɪ] [ðɪs] ['gluːmi] ['ræmb(ə)l][ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv][eɪdʒ] ;
I fancy this gloomy ramble is caused by a twinge of age ;
我 想要 这 阴沉 漫谈 是 导致 经过 一个 轻微疼痛 的 年龄 ;

我猜想，这种忧郁的沉思是岁月带来的些许痕迹；

[aɪ][pʊt][ɑːn][æn; ən] ['ʌndər] - [ʃɜːrt] ['jestərdeɪ] ([aɪ'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd]) [ðæt]
I put on an under - shirt yesterday (it was the only one I could find) that
我 放 在 一个 在下面 - 衬衫 昨天 (它 曾是 这 仅有的 一 我 可以 寻找) 那
['berli] [keɪm] ['ʌndər][maɪ] ['traʊzərz] ;
barely came under my trousers ;
仅仅 来了 在下面 我的 裤子 ;

我昨天穿了一件内衣（这是我唯一能找到的），它几乎遮不住我的裤子；

[ænd; ænd][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [aɪ'tiː] , [ə; eɪ][faɪn] ['helθi] ['ruːmətɪzəm] [hæz; həz] [naʊ] ['setld] [laɪk][ə; eɪ]['faɪər][ɪn]
and just below it , a fine healthy rheumatism has now settled like a fire in
和 只是 以下 它 , 一个 美好的 健康 风湿病 有 现在 定居 喜欢 一个 火 在
[maɪ] [hɪp] .
my hip .
我的 时髦的 .

而就在它下方，一种健康的风湿病现在像火一样在我的髋部蔓延开来。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [smɔːl] ['kɔːzɪz] [duː] [ðiːz] ['væljuəb(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] [floʊ] !
From such small causes do these valuable considerations flow !
从 这样的 小的 原因 做 这些 有价值的 考虑因素 流动 !

这些宝贵的考量正是源于这些微小的原因！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [seɪ] [ə'duː] , [dɪr] [sɜːr] ,
I shall now say adieu , dear Sir ,
我 将 现在 说 再见 , 亲爱的 先生 ,

我现在要说再见了，亲爱的先生。

[ˈhævɪŋ] [ten] [ˈrʌɡɪd] [maɪlz] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [fiːst] [ænd; ənd]
having ten rugged miles before me and the horrors of a native feast and
拥有 十 崎岖 英里 前 我 和 这 恐怖 的 一个 本国的 盛宴 和
[ˈpɑːrləmənt] [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ɪnˈtɜːrprəter] ,
parliament without an interpreter ,
议会 没有 一个 翻译 ,
面前是十英里崎岖的路, 还有土著人的宴会和议会, 而且没有翻译, 真是可怕。

[fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][ɡoʊ][əˈləʊn] . — [jɔːrz] [ˈevər] ,
for to - day I go alone . — Yours ever ,
为了 到 - 天 我 去 独自的 : — 此致 曾经 ,
今天我独自一人前行。——永远爱你的

[ɑːr] . [el] . [es] .
R . L . S .
拉 . L . S .

RLS

[tuː; tə][ˈsaɪdni] [ˈkɒlvɪn]
To Sidney Colvin
到 西德尼 科尔文

致西德尼·科尔文

[dɪˈskraɪbɪŋ] [ə; eɪ][ˈfæməli][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˈvɪzɪt] [mɑːtɑːfə] [æt; ət] [ˈmɑːli] .
Describing a family expedition to visit Mataafa at Malie .
描述 一个 家庭 远征 到 访问 马塔法 在 马利 :

描述一次前往马利（Malie）参观马塔法（Mataafa）的家庭探险之旅。

[ˌvɑːˈliːmə]] [ˈsʌndeɪ] , 29th [meɪ] [-] .
[Vailima] Sunday , 29th May [1892] .
[瓦伊利玛] 星期日 , 29th 可能 [-] :

[Vailima] 星期日, 5月29日[1892年]。

[haʊ] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][ˌoʊvərˈteɪk] [ɪˈvents] ?
How am I to overtake events ?
如何 是 我 到 超过 活动 ?

我该如何掌控局面？

[ɑːn] [ˈwenzdeɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] [meɪ] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,
On Wednesday , as soon as my mail was finished ,
在 周三 , 作为 很快 作为 我的 邮件 曾是 完成的 ,

星期三, 我一处理完邮件,

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] [wɜːrɪ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] .
I had a wild whirl to look forward to .
我 有 一个 荒野 旋转 到 看 向前 到 :

我原本期待着一场精彩纷呈的冒险。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [bel] , [bɪd] , [ænd; ənd][aɪ][set] [aʊt][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , [ðeɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
Immediately after dinner , Belle , Lloyd , and I set out on horseback , they to the
立即地 后 晚餐 , 美女 , 劳埃德 , 和 我 放 出去 在 马背 , 他们 到 这

[klʌb] ,
club ,
俱乐部 ,

晚饭后, 贝尔、劳埃德和我立刻骑马出发, 他们去俱乐部。

[aɪ][tuː; tə] [ˈhæɡərdz] , [ðəns] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] , [wer] [aɪ][hæd; həd] [ˈslʌpər] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm]
I to Haggard's , thence to the hotel , where I had supper ready for them
我 到 哈格德 , 因此 到 这 酒店 , 在哪里 我 有 晚餐 准备好 为了 他们

·
:
·

我先去了哈格德家, 然后去了酒店, 在那里我为他们准备好了晚餐。

[ɔ:ɪ] [nekst] [deɪ] [wi:; wi] [hʌŋ] [raʊnd] [ə'pi:ə] [wɪð; wɪθ] [ʼaʊər; ɑ:r] [hoʊl] [haʊs] - [kraʊd] [ɪn] [sʌndeɪ] [ə'reɪ] ,
All next day we hung round Apia with our whole house - crowd in Sunday array ,
全部 下一个 天 我们 悬挂 圆形的 阿皮亚 和 我们的 所有的 房子 - 人群 在 星期日 大批 ,
第二天一整天, 我们和所有亲戚朋友都穿着周日盛装在阿皮亚闲逛。

[ˈhoʊpɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [meɪl] [ˈsti:mər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mə'nædʒəri] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
hoping for the mail steamer with a menagerie on board .
希望 为了 这 邮件 汽船 和 一个 动物园 在 木板 .
希望能遇到一艘载有动物的邮轮。

[noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] ; [ðə; ði] [ʃɪp] [dɪ'leɪd] ; [ænd; ænd] [æt; ət] [ləst] , [ə'baʊt] [θri:] ,
No such luck ; the ship delayed ; and at last , about three ,
不 这样的 运气 ; 这 船 延迟 ; 和 在 最后的 , 关于 三 ;
运气不佳; 船只延误; 最后, 大约三点,

[aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [send] [ðem; ðəm] [hoʊm] [ə'gen] ,
I had to send them home again ,
我 有 到 发送 他们 家 再次 ,
我不得不再次把他们送回家。

[ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈpleɪzərɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'skʌst] .
a failure of a day's pleasuring that does not bear to be discussed .
一个 失败 的 一个 天 愉悦 那 做 不是 熊 到 是 讨论 .
一天寻欢作乐的失败, 实在不忍提及。

[lɔɪd] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈsɪkənd] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [tu:; tə] [ˌvɑ:ɪ'li:mə] , [bel] [ænd; ænd]
Lloyd was so sickened that he returned the same night to Vailima , Belle and
劳埃德 曾是 所以 恶心 那 他 返回 这 相同的 夜晚 到 瓦伊利玛 , 美女 和
[aɪ] [held] [ɑ:n] ,
I held on ,
我 握住 在 ;

劳埃德病得很重, 当晚就返回了瓦伊利马, 我和贝尔留了下来。

[sæt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [və'rændə] [ˈstri:kən] [ˈsɪli] [wɪð; wɪθ] [fə'ti:g] [ænd; ænd]
sat most of the evening on the hotel verandah stricken silly with fatigue and
卫星 最多 的 这 晚上 在 这 酒店 阳台 受打击的 愚蠢的 和 疲劳 和
[dɪsə'pɔɪntmənt] ,
disappointment ,
失望 ,

那天晚上, 我疲惫不堪, 失望至极, 几乎整个晚上都坐在酒店的阳台上。

[ænd; ænd] [ˈdʒenjuɪn] [ˈsɑ:roʊ] [fɔ:r; fər] [ʼaʊər; ɑ:r] [pɔr] [bɔɪz] [ænd; ænd] [ˈgɜ:lz] ,
and genuine sorrow for our poor boys and girls ,
和 真的 悲哀 为了 我们的 贫穷的 男孩们 和 女孩们 ,
并对我们可怜的男孩女孩们深表同情。

[ænd; ænd] [gɔ:t] [tu:; tə] [bed] [wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [ˈdɪzməl] [əˌpri:ʃi:'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] . -
and got to bed with rather dismal appreciations of the morrow . 194
和 得到 到 床 和 相当 惨淡 感谢 的 这 明天 . -
于是带着对明日相当悲观的预期上床睡觉了。 194

[ði:z] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈdʒʌstɪfaɪd] , [ænd; ænd] [jet] [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈdʒɑ:liər] [deɪ] [ðæn; ðən]
These were more than justified , and yet I never had a jollier day than
这些 是 更多的 比 合理的 , 和 然而 我 绝不 有 一个 更快乐 天 比
[ˈfraɪdeɪ] 27th .
Friday 27th .
星期五 27th .

这些理由完全正当, 然而, 我却从未像27日星期五那样快乐过。

[baɪ] [ˈsevən] . - [bel] [ænd; ænd] [aɪ] [hæd; həd] [ˈbrekfəst] ;
By 7 . 30 Belle and I had breakfast ;
经过 7 . - 美女 和 我 有 早餐 ;
7点30分, 我和贝尔吃了早餐;

[wiː, wi][hæd; həd] [skɜːs] [dʌn] [brɪfɔːr] [maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] ,
we had scarce done before my mother was at the door on horseback ,
我们 有 稀少 完毕 前 我的 母亲 曾是 在 这 门 在 马背 ,
我们还没来得及做什么, 我母亲就骑马来到了门口了。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][naːt] [ˈveri] [ˈdæfɪŋ] [ˈtɑːrdʒər] [hoʊm] [əˈgen]
and a boy at her heels to take her not very dashing charger home again
和 一个 男生 在 她 高跟鞋 到 拿 她 不是 非常 帅气 充电器 家 再次
.
:
.

一个男孩跟在她身后, 准备把她那辆并不怎么漂亮的充电器送回家。
[baɪ][eɪt] . - [wiː, wi][wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [pɪr] ,
By 8 . 10 we were all on the landing pier ,
经过 8 : - 我们 是 全部 在 这 降落 码头 ,
8点10分, 我们都到了码头上。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][naɪn] . - [brɪfɔːr] [wiː, wi][hæd; həd][gɑːt] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɪntɪz]
and it was 9 . 20 before we had got away in a boat with two inches
和 它 曾是 9 : - 前 我们 有 得到 离开 在 一个 船 和 二 英寸
[ʌv; əv] [ɡriːn] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði] [kiːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
of green wood on the keel of her ,
的 绿色的 木头 在 这 龙骨 的 她 ,
直到9点20分, 我们才乘着一艘龙骨上只有两英寸厚绿色木头的小船逃走。

[noʊ] [ˈrʌdə] , [noʊ][məst] , [noʊ][seɪl] , [noʊ][boʊt] [flæg] , [tuː] [dɪˈfektɪv] [ˈrɑːləks] , [tuː] [ˈretʃɪd]
no rudder , no mast , no sail , no boat flag , two defective rowlocks , two wretched
不 舵 , 不 桅杆 , 不 帆 , 不 船 旗帜 , 二 有缺陷的 桨锁 , 二 可怜
[əˈpɑːlədʒiːz][fɔːr; fər][ɔːrz; ɔʊrz] ,
apologies for oars ,
致歉 为了 桨 ,
没有舵, 没有桅杆, 没有帆, 没有船旗, 两个有缺陷的桨架, 两根可怜的桨,

[ænd; ænd] [tuː] [bɔɪz] — [wʌn][ə; eɪ][ˈtɑːŋɡən] [hæf] - [kæst] , [wʌn][ə; eɪ] [waɪt] [læd] , [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and two boys — one a Tongan half - caste , one a white lad , son of the
和 二 男孩们 — — 一个 汤加 一半 - 种姓 , — 一个 白色的 小伙子, 儿子 的 这
[ˈtɑːŋɡə] [ˈskuːlmæstər] ,
Tonga schoolmaster ,
汤加 校长 ,
还有两个男孩——一个是汤加混血儿, 一个是白人男孩, 是汤加学校老师的儿子,

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈseɪlə] [læd] — [tuː; tə] [pʊl] [juː ˈes] .
and a sailor lad — to pull us .
和 一个 水手 小伙子 — 到 拉 我们 .
还有一个水手小伙子——来拉我们。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtendər] [ˈmæːsɪz] [ʌv; əv] [ˈteɪlə] ([ðə; ði]
All this was our first taste of the tender mercies of Taylor (the
全部 这 曾是 我们的 第一的 品尝 的 这 投标 怜悯 的 泰勒 (这
[ˌseskwɪpɪˈdeliən] [hæf] - [kæst] [ɪntrəˈduːst] [tuː] [ˈletərz] [bæk] ,
sesquipedalian half - caste introduced two letters back ,
长篇大论 一半 - 种姓 介绍 二 信件 后退 ,
这一切都是我们第一次尝到泰勒 (这位在两封信前介绍过的卖弄学问的混血儿) 温柔仁慈的滋味,

[aɪ] [brɪˈliːv]) .
I believe) .
我 相信) .
我相信)。

[wi:; wi][hæd; həd] [skers] [gɑ:t] [raʊnd] - [wen] [sɑ:'leɪ] ['teɪlɜ-z] [hɑ:rt] [mɪs'geɪv] [hɪm; ɪm] ;
We had scarce got round Mulinuu when Salé Taylor's heart misgave him ;
我们 有 稀少 得到 圆形的 - 什么时候 销售 泰勒的 心 错失 他 ;

我们刚绕着穆利努走一圈，萨莱·泰勒的心脏就出了问题；

[hi:; hi] [θɔ:t] [wi:; wi][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði][taɪd] ; [kɔ:ld] [ə; eɪ][hɔ:lt] , [ænd; ənd][set] [ɔ:f] [ə'ɔ:r] [tu:; tə]
he thought we had missed the tide ; called a halt , and set off ashore to
他 想法 我们 有 错过 这 潮 ; 称为 一个 停止 , 和 放 离开 岸上 到
[faɪnd] [kə'nu:z] .
find canoes .
寻找 独木舟 .

他以为我们错过了涨潮时间，于是叫停行程，上岸去找独木舟。

[tu:] [wɜ:r; wər] [faʊnd] ;
Two were found ;
二 是 成立 ;

找到两个；

[ɪn][wʌn][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [ɪm'bɑ:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] ['bɪskɪt] [tɪnz] ([maɪ]['prez(ə)nt]
in one my mother and I were embarked with the two biscuit tins (my present
在 一 我的 母亲 和 我 是 启航 和 这 二 饼干 罐头 (我的 展示
[tu:; tə][ðə; ði] [fi:st]) ,
to the feast) ,
到 这 盛宴) ,

其中一辆车里，我和母亲带着两罐饼干（我送给宴会的礼物）上了船。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæg][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][draɪ] [kloʊðz] ,
and the bag with our dry clothes ,
和 这 包 和 我们的 干燥 衣服 ,

还有装我们干衣服的袋子，

[ɑ:n] [wɪt] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [pɜ:rtʃt] — [ænd; ənd][hɜ:r; hər][kæp][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]
on which my mother was perched — and her cap was on the top of
在 哪个 我的 母亲 曾是 栖息 — 和 她 帽 曾是 在 这 顶部 的
[aɪ'ti:] — ['femənɪn] ['hɑ:rts] [pli:z] ['sɪmpəθaɪz] ;
it — feminine hearts please sympathise ;
它 — 女性 心 请 同情 ;

我母亲就坐在上面——她的帽子放在上面——请各位女性同胞体会；

[ɔ:l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)nɪs] [ʌv; əv][sɑ:'leɪ] .
all under the guidance of Salé .
全部 在下面 这 指导 的 销售 .

这一切都是在萨莱的指导下进行的。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [bel] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [gest] ; - , [ə; eɪ] [tʃi:f] - ['wʊmən] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]
In the other Belle and our guest ; Taילו , a chief - woman , the mother of
在 这 其他 美女 和 我们的 客人 ; - , 一个 首席 - 女士 , 这 母亲 的
[maɪ] [kʊk] ,
my cook ,
我的 厨师 ,

另一位贝尔和我们的客人；陶伊洛，一位女酋长，我的厨师的母亲，

[wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv] ['fɑ:lʊd] .
were to have followed .
是 到 有 随后 .

原本应该如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] .
And the boys were to have been left with the boat .
和 这 男孩们 是 到 有 到过 左边 和 这 船 .

原本应该把船留给那几个男孩。

[bʌt; bət] - [rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
But **Tauilo** **refused** .
但 - 拒绝 .

但陶伊洛拒绝了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] , [bel] , - , [fræn]k[ðə; ði][ˈseɪlə] - [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [ðə; ði][ˈtɑ:ŋɡən]
And **the** **four** , **Belle** , **Tauilo** , **Frank** **the** **sailor** - **boy** , **and** **Jimmie** **the** **Tongan**
和 这 四 , 美女 , - , 坦率 这 水手 - 男生 , 和 吉米 这 汤加
[hæf] - [kæst] ,
half - **caste** ,
一半 - 种姓 ,

还有四个人，分别是贝尔、陶伊洛、水手弗兰克和汤加混血儿吉米。

[set] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ə'krɔ:s] [ðæt] [ˈræpɪdli] [ˈʃoʊliŋ] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'gu:n] .
set off in the boat across that rapidly shoaling bay of the lagoon .
放 离开 在 这 船 穿过 那 快速 浅滩 湾 的 这 泻湖 .
乘船驶过泻湖中迅速变浅的海湾。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði][nekst] [si:n] [ˈlæstɪd] , [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [tel] .
How long the next scene lasted , I could never tell .
如何 长的 这 下一个 场景 持续 , 我 可以 绝不 告诉 .
下一幕持续了多久，我始终无法确定。

[sɑ:'leɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [sti:l] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [kə'nu:] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [ˈʌðər]
Salé **was** **always** **trying** **to** **steal** **away** **with** **our** **canoe** **and** **leave** **the** **other**
销售 曾是 总是 尝试 到 偷 离开 和 我们的 独木舟 和 离开 这 其他
[fɔ:r] ,
four ,
四 ,
萨莱总是想偷走我们的独木舟，把我们四个人丢下。

[ˈpra:bəbli] [fɔ:r; fər][sɪks] [ˈaʊəz] , [ɪn][æn; ən] [ˈempti] , [ˈli:ki] [boʊt] ,
probably **for** **six** **hours** , **in** **an** **empty** , **leaky** **boat** ,
大概 为了 六 小时 , 在 一个 空的 , 漏水 船 ,
可能在一艘空荡荡、漏水的船上待了六个小时。

[wɪ'daʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] [ˈɔrɪndʒ] [ɔ:r][ə; eɪ][ˈkəʊkə,nʌt][ɑ:n] [bɔ:rd] ,
without **so** **much** **as** **an** **orange** **or** **a** **cocoanut** **on** **board** ,
没有 所以 很多 作为 一个 橙子 或者 一个 椰子 在 木板 ,
船上连个橘子或椰子都没有。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði][də'rekt] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
and **under** **the** **direct** **rays** **of** **the** **sun** .
和 在下面 这 直接的 射线 的 这 太阳 .
在阳光直射下。

[aɪ][hæd; həd][æt; ət][ləst] [tu:; tə][stɑ:p][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [sper] [ˈpæd(ə)l] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈaʊtrɪɡər]
I **had** **at** **last** **to** **stop** **him** **by** **taking** **the** **spare** **paddle** **off** **the** **outrigger**
我 有 在 最后的 到 停止 他 经过 采取 这 空闲的 桨 离开 这 舷外支架
[ænd; ənd] [ˈstɪkɪŋ] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] — [depθ] ,
and **sticking** **it** **in** **the** **ground** — **depth** ,
和 粘性 它 在 这 地面 — 深度 ,
我最后不得不把备用桨从舷外支架上取下来插进土里来阻止他——深度，

[pər'hæps] [tu:] [fi:t] — [wɪðθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] , [seɪ] [θri:] [maɪlz] .
perhaps **two** **feet** — **width** **of** **the** **bay** , **say** **three** **miles** .
也许 二 脚 — 宽度 的 这 湾 , 说 三 英里 .
也许两英尺——海湾的宽度，比如说三英里。

[æ̯t; ət̚][læ̯st̚][aɪ̯][bɪd̚][hɪm; ɪm̚][lænd̚][em̚ ˈiː][ænd; ənd̚][maɪ̯] [ˈmʌðər] [ænd; ənd̚][ɡoʊ] [bæk] [fɔːr; fər̩][ðə; ði] [ˈʌðər]
At last I bid him land me and my mother and go back for the other
在 最后的 我 出价 他 土地 我 和 我的 母亲 和 去 后退 为了 这 其他
[ˈlɛdɪz] .
ladies .
女士们 :

最后我让他先送我和我母亲下船，然后回去接其他女士。

“ [ðə; ði] [koʊst̚] [ɪz] [soʊ] [ˈrʌɡɪd̚] , ” [sed̚] [sɑːˈleɪ] . — “ [wʌt̚] ?
“ The coast is so rugged , ” said Salé . — “ What ?
“ 这 海岸 是 所以 崎岖 , ” 说 销售 : — ” 什么 ?

“海岸线非常崎岖,”萨莱说。“什么? ”

“ [aɪ̯] [sed̚] , -
“ I said , 195
“ 我 说 , -

我说, 195

“ [ɔːl̩] [ðiːz] [ˈvɪlɪdʒəz] [ænd; ənd̚][noʊ] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] ? ” — “ [sʌt̚] [ɪz][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [səˈmoʊən] ,
“ all these villages and no landing - place ? ” — “ Such is the nature of Samoans ,
“ 全部 这些 村庄 和 不 降落 - 地方 ? ” — “ 这样的 是 这 自然 的 萨摩亚人 ,
“ [sed̚] [hiː; hi] .
“ said he .
“ 说 他 :

“这么多村庄，却没有一个登陆点?”——“这就是萨摩亚人的本性,”他说。

[wel] , [aɪ̯] [faɪnd̚][ə; eɪ̯] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] , [aɪ̯] [θɔːt̚] ; [ænd; ənd̚] [ˈprez(ə)ntli] [aɪ̯] [sed̚] ,
Well , I'll find a landing - place , I thought ; and presently I said ,
出色地 , 患病的 寻找 一个 降落 - 地方 , 我 想法 ; 和 目前 我 说 ,

“好吧，我会找到落脚之处的,”我想；过了一会儿，我说：

“ [naʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər̩] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [lænd̚][ðər; ðər̩] . ” — “ [wiː; wi]
“ Now we are going to land there . ” — “ We
“ 现在 我们 是 去 到 土地 那里 : ” — “ 我们

“现在我们要降落在那里了。”——“我们

[kæn; kən] [bʌt; bət̚] [traɪ̯] , ” [sed̚] [ðə; ði] [blænd̚] [sɑːˈleɪ] , [wɪð̚; wɪθ̚] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
can but try , ” said the bland Salé , with resignation .
能 但 尝试 , ” 说 这 平淡 销售 , 和 辞职 .

“只能试试了,”性格平淡的萨莱无奈地说。

[ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ̯] [ˈbetər] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] [maɪ̯] [laɪf] .
Never saw a better landing - place in my life .
绝不 锯 一个 更好的 降落 - 地方 在 我的 生活 .

我这辈子都没见过比这更好的落脚点。

[hɪr̩] [ðə; ði] [boʊt̚] [dʒɔɪnd̚] [juː ˈes] .
Here the boat joined us .
这里 这 船 加入 我们 :

这时，船和我们会合了。

[maɪ̯] [ˈmʌðər] [ænd; ənd̚][sɑːˈleɪ] [kənˈtɪnjuːd̚] [ɪn][ðə; ði] [kəˈhuːː] [əˈloʊn] ,
My mother and Salé continued in the canoe alone ,
我的 母亲 和 销售 持续 在 这 独木舟 独自的 ,

我的母亲和萨莱继续独自划着独木舟前行。

[ænd; ənd̚] [bel] [ænd; ənd̚][aɪ̯][ænd; ənd̚] - [set̚] [ɔːf] [ɑːn] [fʊt̚] [fɔːr; fər̩] [ˈmɑːli] .
and Belle and I and Tauiło set off on foot for Malie .
和 美女 和 我 和 - 放 离开 在 脚 为了 马利 .

于是，我和贝尔、陶伊洛徒步前往马利。

- [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ju: 'es] [pʊt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pi:s] ['ʊʊvər] ;
Taילו **was** **about** **the** **size** **of** **both** **of** **us** **put together** **and** **a** **piece** **over** ;
- 曾是 关于 这 尺寸 的 两个都 的 我们 放 一起 和 一个 片 超过 ;

陶伊洛的体型大约相当于我们两个人加起来的大小，还多出一块。

[ʃi; ʃi] [ju:st] [ju: 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [nɜ:rs] [wɪð; wɪθ] [tʃɪldrən] .
she used **us** **like** **a** **nurse** **with** **children** .
她 用过的 我们 喜欢 一个 护士 和 孩子们 .

她把我们当成护士对待孩子一样对待。

[aɪ] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] ['berfʊt] ; [bel] [hæd; həd] [su:n] [tu:; tə] [pʊl] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] ['geɪlə; 'gælə] [ju:z]
I **had** **started** **barefoot** ; **Belle** **had** **soon** **to** **pull off** **her** **gala** **shoes**
我 有 开始 赤脚 ; 美女 有 很快 到 拉 离开 她 节日 鞋
[ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] ;
and **stockings** ;
和 长筒袜 ;

我光着脚开始；贝儿很快就要脱掉她的晚礼服鞋和长袜了；

[ðə; ði] [mʌd] [wʌz; wəz] [æz; əz] [di:p] [æz; əz] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [ni:z] , [ænd; ənd] [soʊ] ['slɪpəri] [ðæt] (['mu:vɪŋ]
the **mud** **was** **as** **deep** **as** **to** **our** **knees** , **and** **so** **slippery** **that** (**moving**
这 泥 曾是 作为 深的 作为 到 我们的 膝盖 , 和 所以 滑 那 (移动
, [æz; əz] [wi:; wi] [dɪd] ,
, **as** **we** **did** ,
, 作为 我们 做过 ,

泥浆深及膝盖，而且非常滑，以至于（我们边走边滑）

[ɪn] ['ɪndiən] [faɪl] ,
in **Indian** **file** ,
在 印度 文件 ,

在印度文件中，

[brɪ'twi:n] [dens] ['skrætʃɪŋ] [tʌfts] [ʌv; əv] ['sensətɪv]) [bel] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [teɪk] [hændz]
between **dense** **scratching** **tufts** **of** **sensitive**) **Belle** **and** **I** **had** **to** **take** **hands**
之间 稠密 抓挠 簇绒 的 敏感的) 美女 和 我 有 到 拿 双手
[tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
to **support** **each** **other** ,
到 支持 每个 其他 ,

在浓密而敏感的毛发丛中）我和贝尔不得不手牵着手互相扶着。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['stedɪŋ] [bel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪr] .
and **Taילו** **was** **steady** **Belle** **from** **the** **rear** .
和 - 曾是 稳定 美女 从 这 后部 .

陶伊洛在后面稳住贝尔。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [kən'si:v] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [gɔ:t] [ʌp] [tu:; tə] [kɪl] ,
You **can** **conceive** **we** **were** **got up** **to** **kill** ,
你 能 构想 我们 是 得到 向上 到 杀 ,

你可以想象我们起身是为了杀人，

[bel] [ɪn] [æn; ən] [ɪm'brɔɪdəd] [waɪt] [dres] [ænd; ənd] [waɪt] [hæt] ,
Belle **in** **an** **embroidered** **white** **dress** **and** **white** **hat** ,
美女 在 一个 绣花 白色的 裙子 和 白色的 帽子 ,

贝儿身穿绣花白裙，头戴白色帽子，

[aɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [su:t] [ʌv; əv] ['bedfərd] [kɔ:rdz] [hɔ:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪdni] ['teɪləz] ; [ænd; ənd] [kən'si:v] [ju: 'es] ,
I **in** **a** **suit** **of** **Bedford** **cords** **hot** **from** **the** **Sydney** **tailors** ; **and** **conceive** **us** ,
我 在 一个 套装 的 贝德福德 绳索 热的 从 这 悉尼 裁缝 ; 和 构想 我们 ,

我穿着悉尼裁缝店刚做好的贝德福德灯芯绒西装；然后我设想我们，

[bɪ'ləʊ] , [ɪŋk] - [blæk] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] [wið; wiθ] [əd'hiːsɪv] [kleɪ] , [ænd; ənd] [ə'blaʊ] , [ˈstriːmɪŋ]
below , ink - black to the knees with adhesive clay , and above , streaming
以下 , 墨水 - 黑色的 到 这 膝盖 和 粘合剂 黏土 , 和 多于 , 流媒体
[wið; wiθ] [hiːt] .
with heat .
和 热 .

下面涂满了粘性粘土，黑得像墨汁一样，一直涂到膝盖；上面，热气腾腾。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz] , [bʌt; bət][æt; ət][ləst][wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði][end]
I suppose it was better than three miles , but at last we made the end
我 认为 它 曾是 更好的 比 三 英里 , 但 在 最后的 我们 制成 这 结尾
[ʌv; əv] ['mɑːli] .
of Malie .
的 马利 .

我想这总比三英里要好，但我们最终还是到达了马利的尽头。

[aɪ] [æskt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ][ˈwɔːtər][tuː; tə] [wɔːʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] ;
I asked if we could find no water to wash our feet ;
我 问 如果 我们 可以 寻找 不 水 到 洗 我们的 脚 ;

我问我们是不是找不到水洗脚；

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] ['nɜːrsmeɪd] ['gaɪdɪd] [juː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [puːl] .
and our nursemaid guided us to a pool .
和 我们的 保姆 引导 我们 到 一个 水池 .

我们的保姆带我们去了游泳池。

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [puːl] [saɪd] ,
We sat down on the pool side ,
我们 卫星 向下 在 这 水池 边 ,

我们坐在泳池边，

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] ['nɜːrsmeɪd] [wɔːʃt] [ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] [ænd; ənd][legz][fɔːr; fər][juː 'es] — ['leɪdɪz] [fɜːrst] ,
and our nursemaid washed our feet and legs for us — ladies first ,
和 我们的 保姆 洗过 我们的 脚 和 腿 为了 我们 — 女士们 第一的 ,

我们的保姆帮我们洗脚洗腿——女士优先。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [jʊərə'piːən] [ˈfænsɪs] :
I suppose out of a sudden respect to the insane European fancies :
我 认为 出去 的 一个 突然 尊重 到 这 疯狂的 欧洲的 幻想 :

我想，大概是出于对欧洲人那些疯狂幻想的突然敬佩吧：

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [skers] [ɪ'mædʒɪn] .
such a luxury as you can scarce imagine .
这样的 一个 奢华 作为 你 能 稀少 想象 .

这种奢华程度，你几乎难以想象。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [nuː] [mæn][ˈæftər][aɪ 'tiː] .
I felt a new man after it .
我 毛毡 一个 新的 男人 后 它 .

之后我感觉自己焕然一新。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɔːt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sædli] ['mʌdɪd] [wʌns] [mɔːr]
But before we got to the King's house we were sadly muddled once more
但 前 我们 得到 到 这 国王学院 房子 我们 是 令人遗憾的是 浑沌的 一次 更多的
.
:
.

但在我们到达国王的宫殿之前，我们很遗憾地再次弄得浑身泥泞。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [pi:] . [em] . [wen] [wi;; wi] [əˈraɪvd] , [ðə; ði] [kəˈnu:] [ˈhævɪŋ] [ˈbi:tn] [ju:ˈes] [baɪ] [əˈbaʊt]
It was 1 p . m . when we arrived , the canoe having beaten us by about
它 曾是 1 p . 米 . 什么时候 我们 到达的 , 这 独木舟 拥有 被打败 我们 经过 关于
[faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
five minutes ,
五 分钟 ,

我们到达时是下午1点，独木舟比我们早到了大约5分钟。

[soʊ] [wi;; wi] [meɪd] [fer] [taɪm] [ˈoʊvər] [ˈaʊər; ɑ:r] [bə:g] - [hoʊlz] .
so we made fair time over our bog - holes .
所以 我们 制成 公平的 时间 超过 我们的 沼泽 - 孔 .

所以我们很快就通过了沼泽地。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɔ:r] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈoʊvər] ,
But the war dances were over ,
但 这 战争 舞蹈 是 超过 ,

但战争舞蹈已经结束了。

[ænd; ənd] [wi;; wi] [keɪm] [ɪn] [taɪm] [tu;; tə] [si:] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [teɪl] [end] ([sʌm; səm] [tu:] [ˈaʊərz]) [ʌv; əv] [ðə; ði]
and we came in time to see only the tail end (some two hours) of the
和 我们 来了 在 时间 到 看 仅有的 这 尾巴 结尾 (一些 二 小时) 的 这
[fu:d] [ˌpri:z(ə)nˈteɪ(ə)n] .
food presentation .
食物 推介会 .

我们到的时候只看到了美食展示的尾声（大约两个小时）。

[ɪn] - [haʊs] [θri:] [tʃerz] [wɜ:r; wər] [set] [fɔ:r; fər] [ju:ˈes] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [mæts] .
In Mataafa's house three chairs were set for us covered with fine mats .
在 - 房子 三 椅子 是 放 为了 我们 涵盖 和 美好的 垫子 .

在马塔法的家中，为我们摆放了三把椅子，上面铺着精美的垫子。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [haʊs] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [blaɪndz] [daʊn] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [vəˈrændə] .
Of course , a native house without the blinds down is like a verandah .
的 课程 , 一个 本国的 房子 没有 这 百叶窗 向下 是 喜欢 一个 阳台 .

当然，没有放下百叶窗的本地房屋就像一个阳台。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ɡri:n] [ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [edz] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈflæpɪŋ] [ˈkænvəs] ,
All the green in front was surrounded with sheds , some of flapping canvas ,
全部 这 绿色的 在 正面 曾是 包围 和 棚屋 , 一些 的 扑 帆布 ,
前面所有的绿地都被棚子包围着，有些棚子是用帆布搭建的，帆布在风中飘动。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɡri:n] [pɑ:m] [bəʊz] , [wer] ([ɪn] [θri:] sides196
some of green palm boughs , where (in three sides196
一些 的 绿色的 棕榈 树枝 , 在哪里 (在 三 sides196

一些绿色的棕榈树枝，其中（三面）196

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [ˈɑ:blɔ:ŋ])
of a huge oblong)
的 一个 巨大的 长方形)

（一个巨大的长方形）

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [sæt] [baɪ] [ˈvɪlɪdʒəz] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv] [ˈmeni] - [hʃɒd] [əˈreɪ] .
the natives sat by villages in a fine glow of many - hued array .
这 本地人 卫星 经过 村庄 在 一个 美好的 辉光 的 许多 - 有色 大批 .

当地居民围坐在村庄旁，沐浴在五彩缤纷的美丽光芒中。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [foʊks] [ɪn] [ˈtɑ:pə, -pɑ:, ˈtæpə] , [ænd; ənd] [foʊks] [ɪn] [ˈpætʃwɜ:rk] ;
There were folks in tapa , and folks in patchwork ;
那里 是 各位 在 塔帕 , 和 各位 在 拼布 ;

有人穿着树皮布，有人穿着拼布；

[ðer; ðær][wʌz; wəz] ['evri] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reinboʊ] [ɪn][ə; eɪ][spɑ:t][ɔ:r][ə; eɪ] ['klʌstər] ；
there was every colour of the rainbow in a spot or a cluster ；
那里 曾是 每一个 颜色 的 这 彩虹 在 一个 点 或者 一个 簇 ；

彩虹的每一种颜色都聚集在某个点或某个簇中；

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] [men] [wɪð; wɪθ][ðer; ðær] ['hedz] ['gɪldɪd] [wɪð; wɪθ] ['paʊdərd] ['sænd(ə)] - [wʊd] , ['ʌðər]
there were men with their heads gilded with powdered sandal - wood , others
那里 是 男人 和 他们的 头部 镀金 和 粉末状 凉鞋 - 木头 , 其他的
[wɪð; wɪθ] ['hedz] [ɔ:l] ['pɜ:rp(ə)] ,
with heads all purple ,
和 头部 全部 紫色的 ；

有些男人的头上涂满了檀香粉，有些男人的头则通体紫色。

[stʌk] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [petlɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] .
stuck full of the petals of a flower .
卡住 满的 的 这 花瓣 的 一个 花 .

沾满了花瓣。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [fi:ld] [ʌv; əv] [aʊt'spred] [fu:d] , ['grædʒuəli] ['kʌvəriŋ]
In the midst there was a growing field of outspread food , gradually covering
在 这 中间 那里 曾是 一个 生长 场地 的 扩张 食物 , 逐步地 覆盖
['eɪkəs] ;
acres ;
英亩 ；

中间逐渐蔓延开来，形成了一片片食物田，慢慢覆盖了数英亩的土地；

[ðə; ði] [ɡɪfts] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ɪn] , [naʊ] [baɪ] ['tʃæntɪŋ] [ˌdeɪpʊ'teɪʃənz] , [naʊ] [baɪ] ['kæriərz] [ɪn][ə; eɪ] [faɪl] ；
the gifts were brought in , now by chanting deputations , now by carriers in a file ；
这 礼物 是 带来 在 , 现在 经过 吟唱 代表团 , 现在 经过 承运人 在 一个 文件 ；

礼物被送进来，有时是高声吟诵的代表团，有时是列队抬着的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['brændɪʃt] [ə'ɔ:ft][ænd; ənd] [rɪ'kleɪmd] ['oʊvər] , [wɪð; wɪθ] [pə'laɪt] [ˌsækrə'mentl]
they were brandished aloft and reclaimed over , with polite sacramental
他们 是 挥舞 高空 和 回收 超过 , 和 有礼貌的 圣礼
[ɪɡˌzædʒɜ'eɪʃənz] , [baɪ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)] [rɪ'si:vər] .
exaggerations , by the official receiver .
夸张 , 经过 这 官方的 接收者 .

它们被高高举起，然后被官方接收者以礼貌的、带有宗教色彩的夸张方式收回。

[hi:; hi] , [ə; eɪ] ['stɔ:lwɜrt] , [wel] - [ɔɪld] [kwɑ:drədʒə'neəriən] , [ˌoʊn] [wɪð; wɪθ] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
He , a stalwart , well - oiled quadragenarian , shone with sweat from his
他 , 一个 坚定的 , 出色地 - 涂油 四十岁 , 闪耀 和 汗 从 他的
[ɪɡ'zɜ:ʃənz] , ['brændɪʃɪŋ] [kʊkt] [pɪɡz] .
exertions , brandishing cooked pigs .
努力 , 挥舞 煮熟 猪 .

他是一位身强体壮、精力充沛的四旬老人，挥舞着烤乳猪，汗流浹背。

[æt; ət] ['ɪntərvlɪz] , [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skwɒtɪd] ['vɪlɪdʒəz] , [æn; ən][ˈɔ:rətər] [wʊd] [ə'raɪz] .
At intervals , from one of the squatted villages , an orator would arise .
在 间隔 , 从 一 的 这 蹲着 村庄 , 一个 演说者 会 出现 .

每隔一段时间，就会有一位演说家从某个非法居住的村庄里站起来发表演讲。

[ðə; ði] [fi:ld] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] ['eni] ['hju:mən] ['spi:kɪŋ] [ˈvɔɪs] ；
The field was almost beyond the reach of any human speaking voice ；
这 场地 曾是 几乎 超过 这 抵达 的 任何 人类 请讲 嗓音 ；

这片田野几乎超出了任何人声能够及的范围；

[ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [brɪ'saɪdɪz] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ；
the proceedings besides continued in the midst ；
这 诉讼程序 除了 持续 在 这 中间 ；
此外，庭审仍在继续；

[ˈjet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [kætʃ] [ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈlæbəɾət] [ænd; ənd] [kʌt] - [ænd; ənd] -
yet it was possible to catch snatches of this elaborate and cut - and -
然而 它 曾是 可能的 到 抓住 抢夺 的 这 精心制作的 和 切 - 和 -
[draɪ] [ˈɔːrətɔːri] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][em ˈiː] ,
dry oratory — it was possible for me ,
干燥 演说 — 它 曾是 可能的 为了 我 ,
然而，还是有可能听到这种精心设计却又枯燥乏味的演说片段——至少对我来说是这样。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [dɪˈskɹɪpʃn] [ʌv; əv][maɪ] [ɡɪft] [ænd; ənd][maɪˈself][æz; əz][ðə; ði][ˈɑːliː]
for instance , to catch the description of my gift and myself as the alii
为了 实例 , 到 抓住 这 描述 的 我的 礼物 和 我 作为 这 阿里
[tuːsiːtɑːlə] ,
Tusitala ,
图西塔拉 ,
例如，为了捕捉对我的礼物和我本人作为 alii Tusitala 的描述，

[oʊ][lə][ˈɑːliː][oʊ][ˈmaːloʊ] - — [ðə; ði] [tʃiːf] [raɪt] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
O le alii o malo tetele — the chief Write Information , the chief of the great
哦 勒 阿里 o 坏 - — 这 首席 写 信息 , 这 首席 的 这 伟大的
[ˈɡʌvəɾnmənts] .
Governments .
政府 .
le alii o malo tetele——主要的信息撰写者，伟大政府的首脑。

[geɪ] [ˌdeɪzɪɡˈneɪʃn] ?
Gay designation ?
同性恋 指定 ?
同性恋身份认定？

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɪn][ˈaʊə; ɑːr] [θriː] [ˈkjuːrʊl] [tʃerz] , [wiː; wi][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn] .
In the house , in our three curule chairs , we sat and looked on .
在 这 房子 , 在 我们的 三 库鲁尔 椅子 , 我们 卫星 和 看起来 在 .
在屋里，我们坐在三把库鲁尔椅上，看着这一切发生。

[ɑːn][ˈaʊə; ɑːr] [left] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɡruːp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
On our left a little group of the family .
在 我们的 左边 一个 小的 团体 的 这 家庭 .
左边是一小群家庭成员。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː ˈes] , [æt; ət][ˈaʊə; ɑːr] [fiːt] , [æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈtɔːkɪŋ] - [mæn] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]
In front of us , at our feet , an ancient Talking - man , crowned with
在 正面 的 我们 , 在 我们的 脚 , 一个 古老的 说 - 男人 , 加冕 和
[ɡriːn] [liːvz] ,
green leaves ,
绿色的 树叶 ,
在我们面前，在我们脚下，是一位古老的会说话的人，头戴绿叶冠冕。

[hɪz; ɪz][ˈpruʊfaɪl][ˈɔːlmoʊst][ɪɡˈzæktli] [ˈdæntiːz] ; [ˈpou.pou][hɪz; ɪz] [neɪm] .
his profile almost exactly Dante's ; Popo his name .
他的 轮廓 几乎 确切地 但丁的 ; 波波 他的 姓名 .
他的侧脸几乎和但丁一模一样；他的名字叫波波。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈwəːʃɪp] [ˈaɪdəlz][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ;
He had worshipped idols in his youth ;
他 有 崇拜 偶像 在 他的 青年 ;
他年轻时曾崇拜偶像；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ɡroʊn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈmɪʃənəri] [keɪm] [ˈhɪðər] [frʌm; frəm] [təˈhɪti] ;
he had been full grown before the first missionary came hither from Tahiti ;
他 有 到过 满的 生长 前 这 第一的 传教士 来了 这里 从 塔希提岛 ;
在他长大成人之前，第一位来自塔希提岛的传教士就已经来到了这里；

[ðɪs] [meɪks] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] [ˈeɪti] .
this makes him over eighty .
这 制作 他 超过 八十 :

这使他超过八十岁了。

[nɪr] [baɪ][hɪm; ɪm][sæt][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈkɑ:lɪ:g] .
Near by him sat his son and colleague .
靠近 经过 他 卫星 他的 儿子 和 同事 :

他的儿子和同事就坐在他旁边。

[ɪn][ðə; ði] [gru:p] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [left] ,
In the group on our left ,
在 这 团体 在 我们的 左边 ,

在我们左边的那组人中，

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈgræntʃaɪld] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈlegz] [krɒ:st] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][hændz] [tɜ:rnd] ,
his little grandchild sat with her legs crossed and her hands turned ,
他的 小的 孙子 卫星 和 她 腿 交叉 和 她 双手 转向 ,

他的小孙女盘腿而坐，双手并拢。

[ðə; ði][ˈmɑ:d(ə)l] [ɔ:l'redi] ([æt; ət][sʌm; səm] [θri:] [ˈɪrɜz] [oʊld]) [ʌv; əv][sə'moʊən] [ˈetɪkət] .
the model already (at some three years old) of Samoan etiquette .
这 模型 已经 (在 一些 三 年 老的) 的 萨摩亚人 礼仪 :

萨摩亚礼仪的典范（大约三年前）已经存在。

[sti:l] [ˈfɜ:rðər] [ɔ:f][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [raɪt] , [mɑ:tɑ:fə] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ;
Still further off to our right , Mataafa sat on the ground through all the business ;
仍然 更远 离开 到 我们的 正确的 , 马塔法 卫星 在 这 地面 通过 全部 这 商业 ;

更远处的右边，马塔法坐在地上，全程参与了所有事务；

[ænd; ənd] [sti:l] [aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈmu:vɪŋ] ,
and still I saw his lips moving ,
和 仍然 我 锯 他的 嘴唇 移动 ,

我仍然看到他的嘴唇在动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bi:dz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈrouzəri][slɪp] [ˈstelθɪli] [θru:] [hɪz; ɪz][hænd] .
and the beads of his rosary slip stealthily through his hand .
和 这 珠子 的 他的 念珠 滑 悄悄地 通过 他的 手 :

他的念珠悄无声息地从手中滑落。

[wi:; wi][hæd; həd][ˈkɑ:və; ˈkɑ:vɑ:] ,
We had kava ,
我们 有 卡瓦 ,

我们喝了卡瓦酒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [wɒz; wəz] [heɪld] [baɪ][ðə; ði][ˈpou,pouz] ([ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn]) [wɪð; wɪθ]
and the King's drinking was hailed by the Popos (father and son) with
和 这 国王学院 喝 曾是 赞誉 经过 这 波波斯 (父亲 和 儿子) 和

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələɹ][ˌlɪjuˈleɪŋ; ju:ljuˈleɪŋ] ,
a singular ululation ,
一个 单数 泣声 ,

国王饮酒时，波波斯父子俩发出了一声独特的欢呼声。

[ˈpɜ:rfɪktli] [nu:] [tu:; tə][maɪ] [ɪrɜz] ; [aɪ ˈti:] [mi:nz] , [tu:; tə] the197
perfectly new to my ears ; it means , to the197
完美 新的 到 我的 耳朵 ; 它 方法 , 到 the197

对我来说完全是全新的；这意味着，对于197

[ˈɛkspɜːrt] , “ [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] - ” ; [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈɛkspɜːrt] , [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈbɑːrbərəs]
expert , “ Long live Tuiatua ” ; to the inexperienced , is a mere voice of barbarous
专家 , “ 长的 居住 - ” ; 到 这 不专业 , 是 一个 仅仅 嗓音 的 野蛮
[wʊlvz] .
wolves .
狼 .

专家们会说：“图伊阿图阿万岁！”；但对于非专家来说，这不过是野狼的叫喊。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈdɪnər] , [rɪˈtaɪərd][ə; eɪ][brɪt][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈpɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] ,
We had dinner , retired a bit behind the central pillar of the house ; and ,
我们 有 晚餐 , 退休 一个 少量 在后面 这 中央 支柱 的 这 房子 ; 和 ,
[wɛn] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ˈiːtɪŋ] , [ðə; ði][ʌljuˈleɪfŋ; juːljuˈleɪfŋ][wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] .
when the King was done eating , the ululation was repeated .
什么时候 这 国王 曾是 完毕 吃 , 这 泣声 曾是 重复 .

国王吃完饭后，又发出了一声嚎叫。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [aɪz] [ɑːn] - [feɪs] ,
I had my eyes on Mataafa's face ,
我 有 我的 眼睛 在 - 脸 ,
[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈgrætɪfaɪd] [æmˈbɪ(ə)n] [sprɪŋ] [tuː; tə][laɪf][ðer; ðər][ænd; ənd][biː; bi]
and I saw pride and gratified ambition spring to life there and be
和 我 锯 自豪 和 满意 志向 春天 到 生活 那里 和 是
[ˈɪnstəntli] [sʌkt] [ɪn] [əˈgen] .
instantly sucked in again .
即刻 真烂 在 再次 .

我看到自豪和满足的雄心壮志在那里迸发，然后又立刻被卷了回去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [sɪns] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [laʊpɛpə] ,
It was the first time , since the difference with Laupepa ,
它 曾是 这 第一的 时间 , 自从 这 不同之处 和 劳佩帕 ,
[ðæt] [ˈpɒʊpɒʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd][ˈoʊpənli] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] ,
that Popo and his son had openly joined him ,
那 波波 和 他的 儿子 有 公然 加入 他 ,
[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [duː] [kraɪ][æz; əz] - — [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [ˈrɔɪəl] [neɪmz] [ʌv; əv]
and given him the due cry as Tuiatua — one of the eight royal names of
和 给定 他 这 到期的 哭 作为 - — 一 的 这 八 皇家 姓名 的
[ðə; ði] [ˈaɪləndz] ,
the islands ,
这 岛屿 ,

这是自与劳佩帕产生分歧以来的第一次。

[ðæt] [ˈpɒʊpɒʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd][ˈoʊpənli] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] ,
that Popo and his son had openly joined him ,
那 波波 和 他的 儿子 有 公然 加入 他 ,
[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [duː] [kraɪ][æz; əz] - — [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [ˈrɔɪəl] [neɪmz] [ʌv; əv]
and given him the due cry as Tuiatua — one of the eight royal names of
和 给定 他 这 到期的 哭 作为 - — 一 的 这 八 皇家 姓名 的
[ðə; ði] [ˈaɪləndz] ,
the islands ,
这 岛屿 ,

并尊称他为图伊阿图阿——这是群岛八个王室名字之一。

[æz; əz][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [brɪfɔːr] [ðɪs] [ˈriːtʃɪz] [juː; jʊ] .
as I hope you will know before this reaches you .
作为 我 希望 你 将要 知道 前 这 到达 你 .
[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [brɪfɔːr] [ðɪs] [ˈriːtʃɪz] [juː; jʊ] .
as I hope you will know before this reaches you .
作为 我 希望 你 将要 知道 前 这 到达 你 .

我希望在你收到这封信之前，你能知道这件事。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [daɪnd] , [ðə; ði] [fuːd] - [ˈbrɪŋɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
Not long after we had dined , the food - bringing was over .
不是 长的 后 我们 有 用餐 , 这 食物 - 带来 曾是 超过 .
[nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [daɪnd] , [ðə; ði] [fuːd] - [ˈbrɪŋɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
Not long after we had dined , the food - bringing was over .
不是 长的 后 我们 有 用餐 , 这 食物 - 带来 曾是 超过 .

晚餐结束后不久，上菜就结束了。

[ðə; ði] [ɡɪfts] ([ˈkɜrfəli] [ˈnoʊtɪd][ænd; ənd] [ˈtæli] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn]) [wɜːr; wər] [naʊ] [əˈhaʊnst] [baɪ]
The gifts (carefully noted and tallied as they came in) were now announced by
这 礼物 (小心 著名的 和 统计 作为 他们 来了 在) 是 现在 宣布 经过
[ə; eɪ] [ˈhjuːməɾəs] [ˈɔːrətər] ,
a humorous orator ,
一个 幽默 演说者 ,
现在, 一位幽默的演说家宣布了这些礼物 (礼物一到就被仔细记录和清点)。

[huː] [kənˈvʌlst] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] , [ˌɪntrəˈdʊsɪŋ] [ˈsɪŋɪŋ] [noʊts] , [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
who convulsed the audience , introducing singing notes , now on the name of the
WHO 抽搐 这 观众 , 介绍 歌唱 笔记 , 现在 在 这 姓名 的 这
[ˈɑːrtɪk(ə)] ,
article ,
文章 ,
谁让观众们激动不已, 引入了歌唱的音符, 现在来说说文章的名称,

[naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnʌmbər] ; [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɑːd] [ˈhedz] [ʌv; əv][ˈtæɾəʊ] , [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
now on the number ; six thousand odd heads of taro , three hundred and
现在 在 这 数字 ; 六 千 奇怪的 头部 的 芋头 , 三 百 和
[ˌnaɪnˈtiːn] [kʊkt] [pɪgz] ;
nineteen cooked pigs ;
十九 煮熟 猪 ;
现在数一下: 六千多棵芋头, 三百一十九头煮熟的猪;

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [pərtɪkʃələɾli] [kɔːt] [ˌemˈiː] ([baɪ] [ɡʊd] [lʌk]) ,
and one thing that particularly caught me (by good luck) ,
和 一 事物 那 特别 捕捉 我 (经过 好的 运气) ,
还有一件事 (幸运的是) 特别吸引了我,
[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][ˈtɜːrt(ə)] “ [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ” — [lə][ˈtiːeɪˈs, aɪ][moʊ][lə][ˈtuːpuː] .
a single turtle “ for the king ” — le tasi mo le tupu .
一个 单身的 龟 “ 为了 这 国王 ” — 勒 塔西 莫 勒 图普 .

一只“为国王”的乌龟——le tasi mo le tupu。
[ðen] [keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]ˈstreɪndʒɪst] [saɪts] [aɪ][hæv; həv] [jet] [ˈwɪtnɪst] .
Then came one of the strangest sights I have yet witnessed .
然后 来了 一 的 这 最奇怪的 景点 我 有 然而 目击者 .
接下来, 我看到了迄今为止最奇怪的景象之一。

[ðə; ði] [tuː] [moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈpɜːsənz] [ðer; ðər] ([bɑːr] [mɑːtɑːfə]) [wɜːr; wər][ˈpoʊ, poʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn]
The two most important persons there (bar Mataafa) were Popo and his son
这 二 最多 重要的 人 那里 (酒吧 马塔法) 是 波波 和 他的 儿子
.
:
.
那里最重要的两个人 (除了马塔法) 是波波和他的儿子。

[ðeɪ] [roʊz] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɑːd] [rɑːdz][ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [men] , [pæst] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
They rose , holding their long shod rods of talking men , passed forth from the
他们 玫瑰 , 保持 他们的 长的 鞋子 杆 的 说 男人 , 通过了 前进 从 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
他们起身, 手持长棍, 棍子上写满了交谈的人们, 走出了房子。

[broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dæns] , [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ˈkeɪpərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑːrmz][ænd; ənd][rɑːd]
broke into a strange dance , the father capering with outstretched arms and rod
打破 进入 一个 奇怪的 舞蹈 , 这 父亲 嬉戏 和 伸展 武器 和 杆
,
:
,
父亲突然跳起了怪异的舞蹈, 他张开双臂, 挥舞着棍棒, 欢快地跳着舞。

[ðə; ði][sʌn] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡæmbəlɪŋ] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ,
the son crouching and gambolling beside him in a manner indescribable ,
这 儿子 蹲伏 和 嬉戏 旁 他 在 一个 方式 无法形容 ,
儿子在他身旁蹲着嬉戏, 姿态难以形容。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [br'gæn][tu:; tə][ɪk'stend][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [dæns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈeɪkəs] [ʌv; əv]
and presently began to extend the circle of this dance among the acres of
和 目前 开始 到 延长 这 圆圈 的 这 舞蹈 之中 这 英亩 的
[kʊkt] [fu:d] .
cooked food .
煮熟 食物 .

于是, 这种舞蹈的圈子开始在成片的熟食中扩大。
[wət'evər] [ðeɪ] [li:pt] [ˈoʊvər] , [wət'evər] [ðeɪ] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] , [br'keɪm] [ðerz] .
Whatever they leaped over , whatever they called for , became theirs .
任何 他们 跳跃 超过 , 任何 他们 称为 为了 , 成为 他们的 .

无论他们跳过什么, 无论他们呼唤什么, 都会成为他们的。
[tu:; tə] [si:] [ˌmi:di'li:vəl] [ˈdæntɪ] [ðʌs] [dɪ'mi:n] [hɪm'self] [strʌk] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv]
To see mediæval Dante thus demean himself struck a kind of a chill of
到 看 中世纪 但丁 因此 贬低 他自己 击 一个 种类 的 一个 寒意 的
[ɪnkən'gru:əti][ˈɪntu:][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɪlɪsti:n] [soʊlz] ;
incongruity into our Philistine souls ;
不协调 进入 我们的 庸俗 灵魂 ;

看到中世纪的但丁如此自贬身价, 我们这些庸俗之人心中不禁涌起一股不协调的寒意;
[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][sə'moʊən] [ˈkɑ:nkɔ:rs] ,
but even in a great part of the Samoan concourse ,
但 甚至 在 一个 伟大的 部分 的 这 萨摩亚人 大厅 ,
但即使在萨摩亚大厅的大部分区域,

[ðɪ:z] [æn'ti:k] [ænd; ənd] ([aɪ] [ʌndər'stænd]) [kwɑɪt][ˈloʊk(ə)l] [ˈmænərz] [ə'woʊk] [ˈlæftər] .
these antique and (I understand) quite local manners awoke laughter .
这些 古董 和 (我 理解) 相当 当地的 礼仪 醒来 笑声 .
这些古老且 (据我了解) 颇具地方特色的礼仪引起了哄堂大笑。

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈbɪskɪt] [tɪnz][ænd; ənd][ə; eɪ][lɪv; laɪv][kæf][wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spɔɪlz] [hi:; hi] [kleɪmd] ,
One of my biscuit tins and a live calf were among the spoils he claimed ,
一 的 我的 饼干 罐头 和 一个 居住 小牛 是 之中 这 战利品 他 声称 ,
他声称的战利品中包括我的一个饼干罐和一头活小牛。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑ:rdʒ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kʊkt] [fu:d] ([ˈhævɪŋ] [wʌns] [pru:vɔd] [hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti]) [hi:; hi]
but the large majority of the cooked food (having once proved his dignity) he
但 这 大的 多数 的 这 煮熟 食物 (拥有 一次 已证实 他的 尊严) 他
[ɑ:r ˈi: - [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
re - presented to the king .
关于 - 呈现 到 这 国王 .
但他把大部分煮熟的食物 (因为他已经证明了自己的尊严) 又重新呈给了国王。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][lə][ˈɑ:li:][tu:si:tɑ:lə] .
Then came the turn of le alii Tusitala .
然后 来了 这 转动 的 勒 阿里 图西塔拉 .
然后轮到le alii Tusitala了。

[hi:; hi] [wɒd] not198
He would not198
他 会 not198
他不会198

[dæns] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] — [faɪv][lɪv; laɪv][henz] , [fɔ:ɾ] [gɔ:dz] [ʌv; əv][ɔɪl] , [fɔ:ɾ] [faɪn]
dance , but he was given — five live hens , four gourds of oil , four fine
舞蹈 , 但 他 曾是 给定 — 五 居住 母鸡 , 四 葫芦 的 油 , 四 美好的
[ˈtæpəs,tæpəs] ,
tapas ,
西班牙小吃 ,

跳舞, 但他得到的却是——五只活母鸡、四葫芦油、四份上等小吃。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈhedz] [ʌv; əv][ˈtærəʊ] , [tu:] [kɒkt] [pɪgz] , [ə; eɪ] [kɒkt] [ˈɑ:rk] ,
a hundred heads of taro , two cooked pigs , a cooked shark ,
一个 百 头部 的 芋头 , 二 煮熟 猪 , 一个 煮熟 鲨鱼 ,
一百个芋头, 两头烤猪, 一条烤鲨鱼

[tu:] [ɔ:ɾ] [θri:] [ˈkəʊkə,nʌt] [ˈbræntʃɪz] [strʌŋ] [wɪð; wɪθ][ˈkɑ:və; ˈkɑ:ˌvɑ:] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtɜ:rt(ə)] , [hu:] [su:n]
two or three cocoanut branches strung with kava , and the turtle , who soon
二 或者 三 椰子 分支 串 和 卡瓦 , 和 这 龟 , WHO 很快
[ˈæftər] [bri:ðd] [hɪz; ɪz][læst] ,
after breathed his last ,
后 呼吸 他的 最后的 ,

两三根椰子枝上挂着卡瓦酒, 那只乌龟不久后便咽下了最后一口气。

[aɪ] [bɪˈli:v] , [frʌm; frəm] [ˈsʌnstroʊk] .
I believe , from sunstroke .
我 相信 , 从 中暑 .

我认为, 是中暑导致的。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈprez(ə)nt][fɔ:ɾ; fər] “ [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpaʊəz] .
It was a royal present for “ the chief of the great powers .
它 曾是 一个 皇家 展示 为了 “ 这 首席 的 这 伟大的 权力 .

这是送给“列强之首”的皇家礼物。

“ [aɪ] [ʊd; ʊd] [seɪ] [ðə; ði] [ɡɪfts] [wɜ:ɾ; wər] , [ɑ:n][ðə; ði][ˈpra:pər] [ˈsɪɡnəl] ,
“ I should say the gifts were , on the proper signal ,
“ 我 应该 说 这 礼物 是 , 在 这 恰当的 信号 ,

“我应该说, 这些礼物是在合适的时机送出的,

[ˈdræɡd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [fu:d] [baɪ][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] ,
dragged out of the field of food by a troop of young men ,
拖拽 出去 的 这 场地 的 食物 经过 一个 部队 的 年轻的 男人 ,

被一群年轻人从粮食田里拖了出来,

[ɔ:l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈlɑ:və] - [ˈlɑ:və] [ˈkɪltɪd] [ˈɔ:lməʊst][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [lɔɪn] - [klɔ:θ] .
all with their lava - lavas kilted almost into a loin - cloth .
全部 和 他们的 岩浆 - 熔岩 苏格兰短裙 几乎 进入 一个 腰部 - 布 .

她们都穿着熔岩裙, 几乎只剩下一条缠腰布。

[ðə; ði][ɑ:rt][ɪz][tu:; tə] [swu:p] [ɑ:n][ðə; ði] [fu:d] - [fi:ld] ,
The art is to swoop on the food - field ,
这 艺术 是 到 俯冲 在 这 食物 - 场地 ,

这门艺术在于迅速抢占食物产出区。

[pɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ʌnˈɜ:ɾɪŋ] [ˈswɪftnəs] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˈkwa:ntətɪz] , [swu:p] [fɔ:ɾθ] [əˈɡen]
pick up with unerring swiftness the right things and quantities , swoop forth again
挑选 向上 和 毫无错误 速度 这 正确的 事物 和 数量 , 俯冲 前进 再次
[ɑ:n][ðə; ði][ˈoʊpən] ,
on the open ,
在 这 打开 ,

以精准的速度拾取合适的物品和数量, 再次迅速出击。

[ænd; ənd] [ˈseprət] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ɡɪfts] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [paɪl] :
and separate , leaving the gifts in a new pile :
和 分离 , 离开 这 礼物 在 一个 新的 桩 :
分开存放, 把礼物放在另一堆里:

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ə; eɪ] ['kʌvi] [ʌv; əv][bɜːrdz][ɪn][ə; eɪ][kɔːrn] - [fiːld] .
so you may see a covey of birds in a corn - field .
所以 你 可能 看 一个 蜂群 的 鸟类 在 一个 玉米 - 场地 .

所以你可能会在玉米地里看到一群鸟。

[ðɪs] [ri'maɪndz][em 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɪnhjuː'meɪn][bʌt; bət] ['bjʊːtɪf(ə)] ['pæsɪdʒ] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɪn]
This reminds me of a very inhumane but beautiful passage I had forgotten in
这 提醒 我 的 一个 非常 不人道 但 美丽的 通道 我 有 被遗忘的 在
[ɪts] [pleɪs] .
its place .
它是 地方 .

这让我想起一段非常不人道但又很优美的文字，我之前已经忘记它了。

[ðə; ðɪ][ɡɪft] - ['ɡɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn] [fʊl] [swɪŋ] ,
The gift - giving was still in full swing ,
这 礼物 - 给予 曾是 仍然 在 满的 摇摆 ,

送礼活动仍在如火如荼地进行着。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['naɪntɪ] [men] [ɔːl][ɪn]['tɑːpə, -pɑː, 'tæpə]['lɑːvə] - ['lɑːvə]
when there came a troop of some ninety men all in tapa lava - lavas
什么时候 那里 来了 一个 部队 的 一些 九十 男人 全部 在 塔帕 岩浆 - 熔岩
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrpeɪlɪ] ['kʌlə] ;
of a purplish colour ;
的 一个 紫红色 颜色 ;

这时来了大约九十名士兵，他们都穿着紫色的塔帕拉瓦拉斯（tapa lava-lavas）。

[ðeɪ] [pɔːzd] ,
they paused ,
他们 暂停 ,

他们停顿了一下，

[ænd; ænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðer; ðər] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [er] [ə; eɪ] [flaɪt]
and of a sudden there went up from them high into the air a flight
和 的 一个 突然 那里 去 向上 从 他们 高的 进入 这 空气 一个 航班
[ʌv; əv][ɪv; laɪv] ['tʃɪkɪnz] ,
of live chickens ,
的 居住 鸡 ,

突然间，有一群活鸡从它们中间飞向高空。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] , [wɜːr; wər][sent] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [er] , [fɔːr; fər][pər'hæps][ə; eɪ]
which , as they came down again , were sent again into the air , for perhaps a
哪个 , 作为 他们 来了 向下 再次 , 是 发送 再次 进入 这 空气 , 为了 也许 一个
['mɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ,

当它们再次落回地面时，又被抛向空中，也许持续了一分钟左右。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋɡjələ] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [ɑːrmz][ænd; ænd] ['ʃaʊtɪŋ] ['vɔɪsɪz] ; [aɪ]
from the midst of a singular turmoil of flying arms and shouting voices ; I
从 这 中间 的 一个 单数 动荡 的 飞行 武器 和 喊叫 声音 ; 我
[ə'ʃʊ] [juː; jʊ] ,
assure you ,
保证 你 ,

在一片枪林弹雨和叫喊声交织的混乱之中，我向你保证：

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['bjʊːtɪf(ə)] [tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət] [haʊ] ['meni] ['tʃɪkɪnz] [wɜːr; wər] [kɪld] ?
it was very beautiful to see , but how many chickens were killed ?
它 曾是 非常 美丽的 到 看 , 但 如何 许多 鸡 是 被杀 ?

景色非常美丽，但是有多少只鸡被杀了呢？

[nʊʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz][maɪ] [fu:d] [set] [aʊt][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ˈɡoʊɪŋ] .
No sooner was my food set out than I was to be going .
不 很快 曾是 我的 食物 放 出去 比 我 曾是 到 是 去 .

我的食物刚摆好，我就得走了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['sɪriəs] [tɔ:k][wɪð; wɪθ] [ma:tɑ:fə] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
I had a little serious talk with Mataafa on the floor ,
我 有 一个 小的 严肃的 讲话 和 马塔法 在 这 地面 ,

我和马塔法在地板上进行了一次严肃的谈话，

[ænd; ənd][wi:; wi] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][boʊt] , [wer] [wi:; wi][gɑ:t][ˈaʊər; ɑ:r] [fu:d] [əˈbɔ:rd] ,
and we went down to the boat , where we got our food aboard ,
和 我们 去 向下 到 这 船 , 在哪里 我们 得到 我们的 食物 船上 ,

然后我们下到船上，在那里我们取了船上的食物。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkɑ:rgoʊ] — [laɪk][ðə; ði] [swɪs] [ˈfæməli] [ˈrɒbinsn] , [wi:; wi] [sed] .
such a cargo — like the Swiss Family Robinson , we said .
这样的 一个 货物 — 喜欢 这 瑞士 家庭 罗宾逊 , 我们 说 .

我们说，这样的货物就像瑞士家庭鲁滨逊漂流记一样。

[haʊˈevər] , [ə; eɪ] [skwɔ:l] [brɪˈgæn] , - [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][let][ju: ˈes][goʊ] ,
However , a squall began , Taילו refused to let us go ,
然而 , 一个 暴风雨 开始 , - 拒绝 到 让 我们 去 ,

然而，一阵暴风雨袭来，陶伊洛不肯放我们走。

[ænd; ənd][wi:; wi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ɔ:r][soʊ] ,
and we came back to the house for half an hour or so ,
和 我们 来了 后退 到 这 房子 为了 一半 一个 小时 或者 所以 ,

然后我们回到房子里待了大约半个小时。

[wen] [maɪ] [ˈleɪdɪz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ˈwɔ:kɪŋ] [θru:] [ə; eɪ][ˈfoʊnoʊ] ([ˈkaʊns(ə)l]) ,
when my ladies distinguished themselves by walking through a Fono (council) ,
什么时候 我的 女士们 杰出的 他们自己 经过 步行 通过 一个 fono (理事会) ,

当我的女士们通过参加议会（Fono）来展现她们的风采时，

[maɪ] [ˈmʌðər] [ˈæktʃuəli] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n] [brɪˈtwi:n] [ma:tɑ:fə] [ænd; ənd][ˈpoʊ,pəʊ] !
my mother actually taking up a position between Mataafa and Popo !
我的 母亲 实际上 采取 向上 一个 位置 之间 马塔法 和 波波 !

我母亲竟然站在了 Mataafa 和 Popo 之间！

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [faɪv] [wen] [wi:; wi] [ˈstɑ:rtɪd] — [ˈtɜ:rt(ə)l] , [pɪgz] , [ˈtæɹəʊ] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [maɪ]
It was about five when we started — turtle , pigs , taro , etc . , my
它 曾是 关于 五 什么时候 我们 开始 — 龟 , 猪 , 芋头 , ETC . , 我的

[ˈmʌðər] , [bel] , [maɪˈself] , - ,
mother , Belle , myself , Taילו ,
母亲 , 美女 , 我 , - ,

大约五点钟我们开始——乌龟、猪、芋头等等，我妈妈、贝尔、我自己、陶伊洛，

[ə; eɪ] [ˈpɔ:rtli] [frend] [ʌv; əv][hɜ:rz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪndʒl] ,
a portly friend of hers with the voice of an angel ,
一个 肥胖的 朋友 的 她的 和 这 嗓音 的 一个 天使 ,

她有个身材丰腴的朋友，声音却像天使一样动听。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [soʊ] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [tru:] [ðæt] [ju:; ju][kʊd; kəd] [ˈfɑ:ləʊ] [səˈmoʊən][æz; əz]
and a pronunciation so delicate and true that you could follow Samoan as
和 一个 发音 所以 精美的 和 真的 那 你 可以 跟随 萨摩亚人 作为

[ʃi:; ʃi] [sæŋ] ,
she sang ,
她 唱 ,

她的发音如此细腻准确，以至于你可以在她唱歌时跟着说萨摩亚语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['taɪərd] [bɔɪz] [fræŋk] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [bæd][ɔ:rz; oʊrz][ænd; ənd]
and the two tired boys Frank and Jimmie , with the two bad oars and
和 这 二 疲劳的 男孩们 坦率 和 吉米 , 和 这 二 坏的 桨 和
[ðə; ði] [tu:] slippery199
the two slippery199
这 二 slippery199

还有两个疲惫的男孩弗兰克和吉米，以及两支破旧的桨和两个滑溜溜的桨。

[ˈra:lɑ:ks] [tu:; tə][ɪmˈpel][ðə; ði] [hoʊl] .
rowlocks to impel the whole .
桨锁 到 促使 这 所有的 .

桨架推动整体。

[sa:'leɪ] ['teɪlə] [tʊk] [ðə; ði] [kə'nu:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [sə'moʊən][tu:; tə]['pæd(ə)l][hɪm; ɪm] .
Salé Taylor took the canoe and a strong Samoan to paddle him .
销售 泰勒 采取 这 独木舟 和 一个 强的 萨摩亚人 到 桨 他 .

萨莱·泰勒带着独木舟和一位强壮的萨摩亚人为他划桨。

[ˈprez(ə)ntli] ['æftər][hi:; hi] [went] [ɪn'ɔ:r] , [ænd; ənd] [pæst] [ju: 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz]
Presently after he went inshore , and passed us a little after , with his arms
目前 后 他 去 近岸 , 和 通过了 我们 一个 小的 后 , 和 他的 武器
[ˈfoʊldɪd] ,
folded ,
折叠 ,

他随后游到岸边，过了我们一会儿，双臂交叉抱在胸前。

[ænd; ənd] [tu:] [strɔ:ŋ] [sə'moʊən] [ɪmˈpelɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'pi:ə] - [wɔ:rd] .
and two strong Samoans impelling him Apia - ward .
和 二 强的 萨摩亚人 推动 他 阿皮亚 - 病房 .

还有两个强壮的萨摩亚人驱使他向阿皮亚方向前进。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər] [bel] , [hu:] [heɪld] , [ˈtɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm] ,
This was too much for Belle , who hailed , taunted him ,
这 曾是 也 很多 为了 美女 , WHO 赞誉 , 嘲讽 他 ,

贝尔对此忍无可忍，她向他欢呼，嘲讽他。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'moʊən] ,
and made him return to the boat with one of the Samoans ,
和 制成 他 返回 到 这 船 和 一 的 这 萨摩亚人 ,

然后让他和其中一个萨摩亚人一起回到船上。

['setɪŋ] ['dʒɪmi] [ɪn'sted] [ɪn][ðə; ði] [kə'nu:] .
setting Jimmie instead in the canoe .
环境 吉米 反而 在 这 独木舟 .

把吉米放在独木舟里。

[ðen] [brɪ'gæən]['aʊər; ɑ:r] ['tɔ:rment] , [sa:'leɪ][ænd; ənd][ðə; ði][sə'moʊən] [tʊk] [ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] ,
Then began our torment , Salé and the Samoan took the oars ,
然后 开始 我们的 折磨 , 销售 和 这 萨摩亚人 采取 这 桨 ,

然后我们的苦难就开始了，萨莱和萨摩亚人拿起了桨。

[sæt][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [θwɔ:rt] ([wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][noʊ] [swɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [ðeɪ]
sat on the same thwart (where they could get no swing on the boat had they
卫星 在 这 相同的 阻挠 (在哪里 他们 可以 得到 不 摇摆 在 这 船 有 他们
[traɪd]) ,
tried) ,
尝试) ,

他们坐在同一个横梁上（即使他们想荡秋千，也无法在船上荡秋千），

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbəreɪtli] ['leɪdlɪd] [æt; ət][ðə; ði] [lə'gu:n] .
and deliberately ladled at the lagoon .
和 故意地 舀 在 这 泻湖 .

并故意将水舀入泻湖中。

[wiː; wi] [leɪ] [ɪn'tʃæntɪd] .
We lay enchanted .
我们 躺 迷人的 :

我们如痴如醉。

[naɪt] [fel] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ['vɪzəb(ə)] [ɑːn] [ʃɔːr] ; [aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [muːv] .
Night fell ; there was a light visible on shore ; it did not move .
夜晚 跌倒 ; 那里 曾是 一个 光 可见的 在 支撑 ; 它 做过 不是 移动 :

夜幕降临，岸边可见一盏灯，但它一动不动。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['wɪmɪn] [sæŋ] , [bel] ['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [hɪmz] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ['lɜːrɪd] [æt; ət]
The two women sang , Belle joining them in the hymns she has learned at
这 二 女性 唱 , 美女 加入 他们 在 这 赞美诗 她 有 学习 在
[ˈfæməli] ['wɜːrʃɪp] .
family worship .
家庭 崇拜 :

两位女士唱起了歌，贝尔也加入进来，唱着她在家庭礼拜中学到的赞美诗。

[ðen] [ə; eɪ] [skwɔːl] [keɪm] [ʌp] ; [wiː; wi][sæt][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['rɔːrɪŋ] ['mɪdnɑɪt] [ˈʌndər] ['rɪvəz] [ʌv; əv][reɪn] ,
Then a squall came up ; we sat a while in roaring midnight under rivers of rain ,
然后 一个 暴风雨 来了 向上 ; 我们 卫星 一个 尽管 在 咆哮 午夜 在下面 河流 的 雨 ,
随后狂风暴雨袭来；我们在午夜的咆哮声中，在倾盆大雨下坐了一会儿。

[ænd; ənd] , [wen] [aɪ 'tiː] [bluː] [baɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [laɪt] [ə'gen] , [ɪ'muːvəbl] .
and , when it blew by , there was the light again , immovable .
和 , 什么时候 它 吹 经过 , 那里 曾是 这 光 再次 , 不可移动的 :

当风吹过时，那光又出现了，纹丝不动。

[ə; eɪ] ['sekənd] [skwɔːl] ['fɑːləʊd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrst] [aɪ][wʌz; wəz]['evər] [aʊt] [ɪn] ;
A second squall followed , one of the worst I was ever out in ;
一个 第二 暴风雨 随后 , 一 的 这 最差 我 曾是 曾经 出去 在 ;
随后又来了一场暴风雨，这是我经历过的最严重的暴风雨之一；

[wiː; wi][kʊd; kəd] [skers] [kætʃ] ['aʊər; ɑːr] [breθ] [ɪn][ðə; ðɪ][kəʊld] , ['dæfɪŋ] ['deljuːdʒ] .
we could scarce catch our breath in the cold , dashing deluge .
我们 可以 稀少 抓住 我们的 气息 在 这 寒冷的 , 帅气 洪水 :

在寒冷而猛烈的暴雨中，我们几乎喘不过气来。

[wen] [aɪ 'tiː] [went] ,
When it went ,
什么时候 它 去 ,

当它离开时，

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ][kəʊld] [ðæt] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][ɪn][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [boʊt] ([wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]
we were so cold that the water in the bottom of the boat (which I was
我们 是 所以 寒冷的 那 这 水 在 这 底部 的 这 船 (哪个 我 曾是
[ðen] ['berɪŋ]) [siːmd] [laɪk][ə; eɪ][wɔːrm] ['fʊtbɑːθ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] ,
then baling) seemed like a warm footbath in comparison ,
然后 打包) 似乎 喜欢 一个 温暖的 足浴 在 比较 ,

我们当时冷得要命，相比之下，船底的水（我当时正在舀水）就像一个温暖的泡脚池。

[ænd; ənd] [bel] [ænd; ənd][aɪ] , [huː] [wɜːr; wər] [stiɪl] ['berfʊt] , [wɜːr; wər] [kwɑɪt] [rɪ'stɔːrd] [baɪ] [leɪvɪŋ] [ɪn]
and Belle and I , who were still barefoot , were quite restored by laving in
和 美女 和 我 , WHO 是 仍然 赤脚 , 是 相当 恢复 经过 洗车 在
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

我和贝尔当时还光着脚，在水里洗了个澡，感觉精神焕发。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [kept] [maɪ] ['tempər] ,
All this time I had kept my temper ,
全部 这 时间 我 有 保留 我的 脾气 ,

这段时间我一直控制着自己的脾气。

[ænd; ənd] [ri'freind] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [maɪt] [bi;; bi][frʌm; frəm] ['eni] [ˌɪntə'fɪərəns] ,
and refrained as far as might be from any interference ,
和 克制 作为 远的 作为 可能 是 从 任何 干涉 ;
并尽可能避免任何干涉,

[fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:] ([ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] ['frɛndz] ['mju:lɪ] ['hju:mər]) [hi;; hi] ['ɔ:lweɪz] [kən'traɪvd] [tu;; tə] [twɪst] [aɪ 'ti:]
for I saw (in our friend's mulish humour) he always contrived to twist it
为了 我 锯 (在 我们的 朋友们 固执己见 幽默) 他 总是 人为的 到 捻 它
[tu;; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .
to our disadvantage .
到 我们的 劣势 .

因为我看出（在我们这位朋友固执的幽默中），他总是想方设法让它对我们不利。

[bʌt; bət] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [ə'kju:t] [pɔɪnt] .
But now came the acute point .
但 现在 来了 这 急性 观点 .

但现在到了关键时刻。

[jʌŋ] [fræŋk] [naʊ] [tʊk] [æn; ən] [ɔ:r] .
Young Frank now took an oar .
年轻的 坦率 现在 采取 一个 桨 .

年轻的弗兰克拿起了一支桨。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['feləʊ] , [nɪr] [æz; əz] [freɪl] [æz; əz][maɪ'self] , [ænd; ənd] [veri] [ɔ:rt] ;
He was a little fellow , near as frail as myself , and very short ;
他 曾是 一个 小的 同伴 , 靠近 作为 脆弱 作为 我 , 和 非常 短的 ;
他个子很小，和我一样虚弱，而且个子很矮；

[ɪf] [hi;; hi] [weɪd] [naɪn] [stoʊn] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [aʊt'saɪd] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz] [ʌp] .
if he weighed nine stone , it was the outside ; but his blood was up .
如果 他 称重 九 石头 , 它 曾是 这 外部 ; 但 他的 血 曾是 向上 .
如果他的体重是九英石，那只是外表；但他的血液却涌了上来。

[hi;; hi] [tʊk] [stroʊk] , [mu:vɪd] [ðə; ði][bɪg][sə'moʊən] ['fɔ:rwəd] [tu;; tə][bəʊ; boʊ] ,
He took stroke , moved the big Samoan forward to bow ,
他 采取 中风 , 已搬 这 大的 萨摩亚人 向前 到 弓 ,
他挥杆击球，示意身材高大的萨摩亚人上前鞠躬，

[ænd; ənd][set] [tu;; tə] [wɜ:rk] [tu;; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ɪn] [faɪn] [stɑɪl] .
and set to work to pull him round in fine style .
和 放 到 工作 到 拉 他 圆形的 在 美好的 风格 .

然后开始努力，以精彩的方式把他拉回来。

['ɪnstəntli] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [reɪs] [ˌkɑ:mpə'tɪ(ə)n] — [ɔ:lmoʊst] [reɪs] ['heɪtrɪd] — [spræŋ] [ʌp] .
Instantly , a kind of race competition — almost race hatred — sprang up .
即刻 , 一个 种类 的 种族 竞赛 — 几乎 种族 仇恨 — 弹簧 向上 .
瞬间，一种种族竞争——甚至近乎种族仇恨——爆发了。

[wi;; wi] [dʒɪəd] [ðə; ði][sə'moʊən] .
We jeered the Samoan .
我们 嘲笑 这 萨摩亚人 .

我们嘲笑了萨摩亚人。

[sɑ:'leɪ] [dɪ'klerd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [trɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ;
Salé declared it was the trim of the boat ;
销售 声明 它 曾是 这 修剪 的 这 船 ;

萨莱宣称这是船的装饰；

“ [ɪf] [ðɪs] ['leɪdi][wʌz; wəz][æft] ” (- ['pɔ:rtli] [frend]) “ [hi;; hi] [wʊd] [roʊ] [raʊnd] [fræŋk] .
“ if this lady was aft ” (Tauilo's portly friend) “ he would row round Frank .
” 如果 这 女士 曾是 后部 ” (- 肥胖的 朋友) ” 他 会 排 圆形的 坦率 .
“如果这位女士在船尾”(陶伊洛的胖朋友)，“他会绕着弗兰克划船。

” [wiː; wi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] [æft] , [ænd; ənd] [fræŋk] [stɪl] [rəʊd] [raʊnd] [ðə; ði][səˈmoʊən] .
” **We insisted on her coming aft , and Frank still rowed round the Samoan .**
” 我们 坚持 在 她 未来 后部 , 和 坦率 仍然 划船 圆形的 这 萨摩亚人 .
“我们坚持让她到船尾来, 但弗兰克仍然绕着萨摩亚人划船。”

[wen] [ðə; ði][səˈmoʊən] [kɔːt] [ə; eɪ][kræb] ([ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəl] with200
When the Samoan caught a crab (the thing was continual with200
什么时候 这 萨摩亚人 捕捉 一个 螃蟹 (这 事物 曾是 持续的 with200
当萨摩亚人抓到一只螃蟹时 (这件事持续了200次)

[ðɪːz] [ˈretʃɪd] [ɔːrz; ʊɔrz][ænd; ənd] [ˈrɑːləːks]) , [wiː; wi] [ˈʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [dʒɪəd] ; [wen] [fræŋk]
these wretched oars and rowlocks) , we shouted and jeered ; when Frank
这些 可怜 桨 和 桨锁) , 我们 喊叫 和 嘲笑 ; 什么时候 坦率
[kɔːt] [wʌn] ,
caught one ,
捕捉 一 ,
我们喊叫嘲笑这些破烂的桨和桨架; 当弗兰克抓住其中一根时,

[sɑːˈleɪ][ænd; ənd][ðə; ði][səˈmoʊən] [dʒɪəd] [ænd; ənd] [jeld] .
Salé and the Samoan jeered and yelled .
销售 和 这 萨摩亚人 嘲笑 和 大喊 .
萨莱和萨摩亚人发出嘲笑和叫喊声。

[bʌt; bət] [ˈeniweɪ] [ðə; ði] [boʊt] [muːvd] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [wiː; wi][gɑːt][ʌp] [wɪð; wɪθ] - ,
But anyway the boat moved , and presently we got up with Mulinuu ,
但 反正 这 船 已搬 , 和 目前 我们 得到 向上 和 - ,
总之, 船动了, 不久我们就和穆利努一起起床了。

[wer] [aɪ] [ˈfaɪnəli] [lɔːst] [maɪ] [ˈtempər] ,
where I finally lost my temper ,
在哪里 我 最后 丢失的 我的 脾气 ,
我终于忍无可忍了。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [sɑːˈleɪ] [prəˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [əˈɔːr] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] — [ɪn] [fækt] ,
when I found that Salé proposed to go ashore and make a visit — in fact ,
什么时候 我 成立 那 销售 建议的 到 去 岸上 和 制作 一个 访问 — 在 事实 ,
当我发现萨莱提议上岸参观时——事实上,

[wiː; wi] [ɔːl] [θriː] [dɪd] .
we all three did .
我们 全部 三 做过 .
我们三个都这么做了。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈɪntuː] ,
It is not worth while going into ,
它 是 不是 值得 尽管 去 进入 ,
不值得深入探讨。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [ɡɪv] [juː; jʊ] [wʌn] [snætʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wiː; wi]
but I must give you one snatch of the subsequent conversation as we
但 我 必须 给 你 一 抢夺 的 这 随后的 对话 作为 我们
[pʊld] [raʊnd] [əˈpiːə] [beɪ] .
pulled round Apia bay .
拉 圆形的 阿皮亚 湾 .

但我必须向你透露一下我们绕过阿皮亚湾时接下来的一段对话。
“ [ðɪs] [səˈmoʊən] , ” [sed] [sɑːˈleɪ] , “ [rɪˈsiːvd] [ˈsev(ə)n] [ˈdʒɜːrmən] [ˈbulɪts] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] - .
” **This Samoan , ” said Salé , “ received seven German bullets in the field of Fangalii .**
” 这 萨摩亚人 , ” 说 销售 , ” 已收到 七 德语 子弹 在 这 场地 的 - .
”
”
”

萨莱说: “这位萨摩亚人在方加利战场上身中七颗德国子弹。”

“ [aɪ][eɪ'lem] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ'tiː] , ” [sed] [bel] .
“ **I am delighted to hear it** , ” **said Belle** .
“ 我 是 高兴极了 到 听到 它 , ” 说 美女 .
“听到这个消息我非常高兴,”贝尔说。

“ [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [kɪld] [ðer; ðər] , ” [pər'suːd] [sɑ:'lei] ; [ænd; ənd] [bel] , [prɑːmpt][æz; əz][æn; ən]
“ **His brother was killed there** , ” **pursued Salé** ; **and Belle** , **prompt as an**
“ 他的 兄弟 曾是 被杀 那里 , ” 追击 销售 ; 和 美女 , 迅速的 作为 一个
[ˈekoʊ] ,
echo ,
回声 ,
“他的兄弟在那里被杀了,”萨莱接着说; 贝尔立刻附和道, 就像回声一样。

“ [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ?
“ **Then there are no more of the family** ?
“ 然后 那里 是 不 更多的 的 这 家庭 ?
“那么家里就没有其他人了? ”

[haʊ] [dɪ'laɪtɪf(ə)] !
how delightful !
如何 愉快 !
真令人高兴!

“ [sɑ:'lei][wʌz; wəz] [sə'fɪntli] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ; [hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [preɪz]
“ **Salé was sufficiently surprised to change the subject** ; **he began to praise**
“ 销售 曾是 足够 惊讶 到 改变 这 主题 ; 他 开始 到 称赞
[ˈfræŋks] [ˈroʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'sʌfrəbl] [kɑːndɪ'senʃn] :
Frank's rowing with insufferable condescension :
弗兰克的 划船 和 令人难以忍受的 居高临下 :
萨莱十分惊讶, 于是转移了话题; 他开始用令人难以忍受的居高临下的语气称赞弗兰克的划船技术:

“ [bʌt; bət][aɪ'tiː][ɪz]ˈæftər][ɔːl][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndəɹd] [æt; ət] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **But it is after all not to be wondered at** , ” **said he** ,
“ 但 它 是 后 全部 不是 到 是 想知道 在 , ” 说 他 ,
“但这其实并不奇怪,”他说。
“ [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ə; eɪ]ˈseɪlər] .
“ **because he has been for some time a sailor** .
“ 因为 他 有 到过 为了 一些 时间 一个 水手 .
因为他当水手已经有一段时间了。

[maɪ] [gʊd] [mæn] , [ɪz][aɪ'tiː] [θriː] [ɔːr][faɪv] [ˈjɪrɪz] [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] ?
My good man , is it three or five years that you have been to sea ?
我的 好的 男人 , 是 它 三 或者 五 年 那 你 有 到过 到 海 ?
这位好人, 您出海有三年还是五年了?

“ [ænd; ənd] [fræŋk] , [ɪn][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [ˈʌʊt] : “ [tuː] !
“ **And Frank , in a defiant shout** : “ **Two** !
“ 和 坦率 , 在 一个 桀骜不驯 喊 : “ 二 !
弗兰克高声喊道: “二! ”

“ [werə'paːn] , [soʊ] [haɪ] [dɪd][ðə; ði] [ɪl] - [ˈfiːlɪŋ] [rʌn] , [ðæt][wiː; wi] [θriː] [klæpt] [ænd; ənd]
“ **Whereupon , so high did the ill - feeling run , that we three clapped and**
“ 于是 , 所以 高的 做过 这 患病的 - 感觉 跑步 , 那 我们 三 鼓掌 和
[ə'plɔːd] [ænd; ənd] [ˈʌʊtɪd] ,
applauded and shouted ,
鼓掌 和 喊叫 ,
于是, 敌意愈演愈烈, 我们三人竟鼓掌、欢呼、呐喊。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] ([huːz] [haʊs] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] [ˈpæsiŋ]) [ˈdaʊtləs] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət]
so that the President (whose house we were then passing) doubtless started at
所以 那 这 总统 (谁 房子 我们 是 然后 通过) 毫无疑问 开始 在
[ðə; ði] [saʊndz] .
the sounds .
这 声音 .

因此，总统（我们当时正经过他的住所）无疑被这些声音吓了一跳。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪn] [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] ; [æt; ət][fɜːrst][noʊ] [fuːd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
It was nine when we got to the hotel ; at first no food was to be
它 曾是 九 什么时候 我们 得到 到 这 酒店 ; 在 第一的 不 食物 曾是 到 是
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

我们到达酒店时已经九点了；起初根本找不到吃的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈskɜːmɪʃt] [ʌp][sʌm; səm] [bred] [ænd; ænd] [tʃiːz] [ænd; ænd] [bɪr] [ænd; ænd][ˈbrændɪ] ;
but we skirmished up some bread and cheese and beer and brandy ;
但 我们 小规模冲突 向上 一些 面包 和 奶酪 和 啤酒 和 白兰地 ;
但我们还是弄到了一些面包、奶酪、啤酒和白兰地；

[ænd; ænd] ([ˈhævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [ˈaʊər; ɑːr][wet] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈræðər] [les] [wet] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][bægz])
and (having changed our wet clothes for the rather less wet in our bags)
和 (拥有 已更改 我们的 湿的 衣服 为了 这 相当 较少的 湿的 在 我们的 包)
[sʌpt] [ɑːn][ðə; ði] [vəˈrændə] .
supped on the verandah .
喝 在 这 阳台 .
(我们把湿衣服换成了包里没那么湿的衣服) 在阳台上享用晚餐。

[ɑːn] [ˈsætərdeɪ] , 28th , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈweikənd] [əˈbaʊt] [sɪks] . - , [lɔːŋ] [pæst][maɪ][ˈjuːzuəl] [ˈaʊər] , [baɪ][ə; eɪ]
On Saturday , 28th , I was wakened about 6 . 30 , long past my usual hour , by a
在 周六 , 28th , 我 曾是 醒来 关于 6 : - , 长的 过去的 我的 通常 小时 , 经过 一个
[bəˈnevələnt] [ˈpæsər] - [baɪ] .
benevolent passer - by .
仁慈 过路人 - 经过 .

28日星期六，早上6点半左右，我被一位好心的路人叫醒，那时已经远远超过了我平时起床的时间。

[maɪ][ˈtɜːrt(ə)l] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [vəˈrændə] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] ,
My turtle lay on the verandah at my door ,
我的 龟 躺 在 这 阳台 在 我的 门 ,
我的乌龟躺在我家门口的走廊上，

[ænd; ænd][ðə; ði][mæn] [woʊk] [em ˈiː][tuː; tə] [tel] [em ˈiː][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ded] ,
and the man woke me to tell me it was dead ,
和 这 男人 觉醒 我 到 告诉 我 它 曾是 死的 ,
那人把我叫醒，告诉我它死了。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [wen] [wiː; wi][pʊt] [aɪ ˈtiː][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] .
as it had been when we put it on board the day before .
作为 它 有 到过 什么时候 我们 放 它 在 木板 这 天 前 .
它和我们前一天把它装上船时一样。

[ɔːl] [ˈmɔːrniŋ] [aɪ][ræn][ðə; ði] [ˈɡɔːntlət] [ʌv; əv] [men][ænd; ænd] [ˈwɪmɪn] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][em ˈiː] : “ [ˈmɪstər]
All morning I ran the gauntlet of men and women coming up to me : “ Mr
全部 早晨 我 跑 这 手套 的 男人 和 女性 未来 向上 到 我 : “ 先生
[ˈstiːvnsn] ,
Stevenson ,
史蒂文森 ,

整个上午，我都疲于应付络绎不绝的男男女女：“史蒂文森先生，

[jʊr; jər][ˈtɜ:rt(ə)] [ɪz] [ded] .
your turtle is dead .
你的 龟 是 死的 .

你的乌龟死了。

" [aɪ] [geɪv] [hæf] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ['ki:pər] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kʊk] [ʃʊd; jəd] [kʌt] [aɪ 'ti:] [ʌp] ;
" **I gave half of it to the hotel keeper , so that his cook should cut it up ;**
" 我 给予 一半 的 它 到 这 酒店 守门员 , 所以 那 他的 厨师 应该 切 它 向上 ;
"我把其中一半给了旅店老板, 让他的厨师切成小块;

[ænd; ənd][wi:; wi][gɑ:t][ə; eɪ] ['dæmɪdʒd] [ʃel] , [ænd; ənd] [tu:] ['splendɪd] [mi:lz] , ['bi:fsteɪk] [wʌn] [deɪ]
and we got a damaged shell , and two splendid meals , beefsteak one day
和 我们 得到 一个 损坏的 壳 , 和 二 灿烂 餐 , 牛排 一 天
[ænd; ənd] [su:p] [ðə; ði] [nekst] .
and soup the next .
和 汤 这 下一个 .

我们得到了一枚破损的贝壳, 以及两顿丰盛的饭菜, 一天是牛排, 第二天是汤。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [keɪm] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [ə'baʊt] [naɪn] . - .
The horses came for us about 9 : 30 :
这 马匹 来了 为了 我们 关于 9 : - :
马匹大约在9点30分来接我们。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] - ; [wi:; wi][wɜ:r; wər] [drentʃt] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi][gɑ:t] [aʊt] of201
It was waterspouting ; we were drenched before we got out of201
它 曾是 - ; 我们 是 湿透了 前 我们 得到 出去 of201
当时下着水龙卷风; 我们还没走出201号楼就被淋透了。

[ðə; ði] [taʊn] ; [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['goʊɪŋ] ['haɪlənd] [traʊt] [stri:m] ; [aɪ 'ti:] ['θʌndəd] [di:p]
the town ; the road was a fine going Highland trout stream ; it thundered deep
这 镇 ; 这 路 曾是 一个 美好的 去 高地 鳟鱼 溪流 ; 它 雷鸣 深的
[ænd; ənd] ['fri:kwənt] ,
and frequent ,
和 频繁 ,
小镇; 道路是一条适宜垂钓的高地鳟鱼溪流; 溪水低沉而频繁地奔腾咆哮,

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðəz] [hɔ:rs] [wʊd] [nɑ:t] ['betər] [ɑ:n][ə; eɪ] [wɔ:k] .
and my mother's horse would not better on a walk .
和 我的 母亲的 马 会 不是 更好的 在 一个 走 .
我母亲的马散步时情况也没有好转。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ji] [tʊk] ['pɪti] [ɑ:n] [ju: 'es] ,
At last she took pity on us ,
在 最后的 她 采取 遗憾 在 我们 ,
最后她可怜我们了。

[ænd; ənd] ['veri] ['nəʊbli] [prə'pəʊzɪd] [ðæt] [bel] [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; jəd] [raɪd] [ə'hed] .
and very nobly proposed that Belle and I should ride ahead .
和 非常 高贵地 建议的 那 美女 和 我 应该 骑 前方 .
他非常高尚地提议贝尔和我先行一步。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['maɪti] [glæd] [tu:; tə] [du:][soʊ] , [fɔ:r; fər] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [koʊld] .
We were mighty glad to do so , for we were cold .
我们 是 强大的 高兴的 到 做 所以 , 为了 我们 是 寒冷的 .
我们非常高兴这样做, 因为我们很冷。

[ˈprez(ə)ntli] , [aɪ] [sed] [aɪ] [ʃʊd; jəd] [raɪd] [bæk] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['mʌðər] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['θʌndəd] [ə'gen] ;
Presently , I said I should ride back for my mother , but it thundered again ;
目前 , 我 说 我 应该 骑 后退 为了 我的 母亲 , 但 它 雷鸣 再次 ;
这时, 我说我应该骑马回去接我母亲了, 可是又打起了雷声;

[bel] [ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['θʌndər] ,
Belle is afraid of thunder ,
美女 是 害怕的 的 雷 ,

贝儿害怕打雷。

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [si:] [hɜːr; həɹ] [θruː] [ðə; ði][fɔːrɪst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fəɹ][maɪ] ['ʌðər]
and I decided to see her through the forest before I returned for my other
和 我 决定 到 看 她 通过 这 森林 前 我 返回 为了 我的 其他

[hen] — [aɪ][meɪ] [seɪ] ,
hen — I may say ,
母鸡 — 我 可能 说 ,

于是我决定在回去接我的另一只母鸡之前，先送她穿过森林——我可以这么说。

[maɪ] ['ʌðər] [wet] [hen] .
my other wet hen .
我的 其他 湿的 母鸡 .

我的另一只湿漉漉的母鸡。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [wer] [aɪ 'tiː][ɪz] ['rʌfəst] [ænd; ənd] [sti:pəst] ,
About the middle of the wood , where it is roughest and steepest ,
关于 这 中间 的 这 木头 , 在哪里 它 是 最粗糙 和 最陡峭 ,

在林地中间，也就是地势最崎岖陡峭的地方，

[wiː; wi][met] [θriː] [pæk] - ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] ['bærəlz] [ʌv; əv][laɪm] - [dʒuːs] .
we met three pack - horses with barrels of lime - juice .
我们 遇见 三 盒 - 马匹 和 桶 的 酸橙 - 汁 .

我们遇到了三匹驮着青柠汁桶的驮马。

[aɪ]['pailətɪd] [bel] [pæst] [ðiːz] — [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] ['iːzi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][roʊd] — [ænd; ənd] [ðen]
I piloted Belle past these — it is not very easy in such a road — and then
我 试飞 美女 过去的 这些 — 它 是 不是 非常 简单的 在 这样的 一个 路 — 和 然后
[pæst] [ðem; ðəm] [ə'gen] [maɪ'self] ,
passed them again myself ,
通过了 他们 再次 我 ,

我驾驶着贝尔号驶过这些路段——在这样的路上行驶并不容易——然后我又亲自驶过了一遍。

[tuː; tə]['paɪlət][maɪ] ['mʌðər] .
to pilot my mother .
到 飞行员 我的 母亲 .

让我的母亲驾驶飞机。

[ðɪs] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'iːfektəd, 'iːfektɪd] , [aɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] ['θʌndər] [ə'gen] , [soʊ][aɪ][roʊd][ɑːn][hɑːrd]['æftər]
This effected , it began to thunder again , so I rode on hard after
这 受影响 , 它 开始 到 雷 再次 , 所以 我 骑 在 难的 后
[bel] .
Belle .
美女 .

受此影响，又开始打雷了，所以我策马追赶贝尔。

[wen] [aɪ] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [sə'moʊən] [hɪmz] [tuː; tə] [sə'pɔːrt]
When I caught up with her , she was singing Samoan hymns to support
什么时候 我 捕捉 向上 和 她 , 她 曾是 歌唱 萨摩亚人 赞美诗 到 支持
[hɜːr; həɹ] ['terərz] !
her terrors !
她 恐怖 !

当我追上她时，她正在唱萨摩亚赞美诗来缓解她的恐惧！

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [bæk] , [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][æt; ət] ['terbl] [baɪ] [lʌntʃ] [taɪm] , - [ə; eɪ] . [em] .
We were all back , changed , and at table by lunch time , 11 A . M .
我们 是 全部 后退 , 已更改 , 和 在 桌子 经过 午餐 时间 , - 一个 . M .

午餐时间（上午11点）我们都回来了，换好衣服，围坐在餐桌旁。

[nɔːr][hæv; həv][ˈeni][ʌv; əv][juːˈes][bɪn][ðə; ði][wɜːrs][fɔːr; fər][aɪˈtiː][sɪn] - [saɪn] .

Nor have any of us been the worse for it sin - syne .
也不 有 任何 的 我们 到过 这 更糟 为了 它 罪 - 同步 .

我们当中也没有人因此而受到任何伤害。

[ðæt][ɪz][ˈprɪti][gʊd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈwʊmən][ʌv; əv][maɪ][ˈmʌðəz][eɪdʒ][ænd; ənd][æn; ən][ɪnˈvælɪd][ʌv; əv]
That is pretty good for a woman of my mother's age and an invalid of

那 是 漂亮的 好的 为了 一个 女士 的 我的 母亲的 年龄 和 一个 无效的 的

[maɪ][ˈstændɪŋ] ;

my standing ;

我的 常设 ;

对于一个像我母亲那样年纪、像我这样残疾的女人来说，这已经相当不错了；

[əˈbʌv][ɔːl][, æz; əz] - [wʌz; wəz][leɪd][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd][kəʊld][, ˈpraːbəbli][ɪnˈkriːst][baɪ][reɪdʒ] .
above all , as Tauilo was laid up with a bad cold , probably increased by rage .

多于 全部 , 作为 - 曾是 铺设 向上 和 一个 坏的 寒冷的 , 大概 增加 经过 愤怒 .

最重要的是，陶伊洛当时正卧病在床，患了重感冒，而且很可能是因为愤怒而加重了病情。

[ˈfraɪdeɪ] , 3rd [dʒuːn] . — [ɑːn][ˈwenzdeɪ][ðə; ði][klʌb][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][held] ,

Friday , 3rd June . — On Wednesday the club could not be held ,

星期五 , 3rd 六月 . — 在 周三 这 俱乐部 可以 不是 是 握住 ,

6月3日，星期五——周三俱乐部活动未能举行。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][raɪd][daʊn][taʊn][ænd; ənd][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɔːl][, æftərˈnuːn][dɪˈlɪvərɪŋ]

and I must ride down town and to and fro all afternoon delivering

和 我 必须 骑 向下 镇 和 到 和 弗 全部 下午 运送

[ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] ,

messages ,

消息 ,

我必须整个下午骑马往返于市中心，传递信息。

[ðen][daɪnd][ænd; ənd][roʊd][ʌp][baɪ][ðə; ði][jʌŋ][muːn] .

then dined and rode up by the young moon .

然后 用餐 和 骑 向上 经过 这 年轻的 月亮 .

然后享用了晚餐，骑马沿着新月向上走去。

[aɪ][hæd; həd][ˈplenti][nuːz][wen][aɪ][gɑːt][bæk] ; [ðer; ðər][ɪz][greɪt][tɔːk][ɪn][taʊn][ʌv; əv][maɪ]

I had plenty news when I got back ; there is great talk in town of my

我 有 很多 消息 什么时候 我 得到 后退 ; 那里 是 伟大的 讲话 在 镇 的 我的

[diːpɔːrteɪʃn] :

deportation :

驱逐出境 :

我回来后听到了很多消息；镇上都在热议我被遣返的事：

[aɪˈtiː][ɪz][θɔːt][ðeɪ][hæv; həv][ˈrɪt(ə)n][hoʊm][tuː; tə][ˈdaʊnɪŋ][striːt][rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ][maɪ]

it is thought they have written home to Downing Street requesting my

它 是 想法 他们 有 书面 家 到 唐宁 街道 请求 我的

[rɪˈmuːv(ə)] ,

removal ,

移动 ,

据信他们已致信唐宁街，要求撤换我。

[wɪtʃ][liːvz][, emˈiː][nɑːt][mʌtʃ][əˈlɑːrmd] ;

which leaves me not much alarmed ;

哪个 树叶 我 不是 很多 惊慌 ;

这让我并不太担心；

[wʌt] [aɪ][du:] [ˈræðər] [ɪkˈspekt][ɪz] [ðæt] [eɪt]] . [dʒeɪ] . [mʊəz] [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [heɪld] [ʌp] [brɪʔɔ:r]
what I do rather expect is that H . J . Moors and I may be haled up before
什么 我 做 相当 预计 是 那 H . J . 沼泽地 和 我 可能 是 被洗礼 向上 前
[ðə; ði][si:] . [dʒeɪ] . [tu:; tə][stænd][ə; eɪ][ˈtraɪəl][fɔ:r; fər] [leɪz] - [ˈmædʒəsti] .
the C . J . to stand a trial for lèse - majesty .
这 C . J . 到 站立 一个 审判 为了 莱塞 - 威严 .
我比较预料的是，我和 HJ Moors 可能会被带到首席大法官面前，接受冒犯君主罪的审判。

[wel] , [wi:l] [traɪ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][aɪ ˈti:] [θru:] .
Well , we'll try and live it through .
出色地 , 出色地 尝试 和 居住 它 通过 .
好吧，我们会努力挺过去的。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [sɪns] [ˈmʌndər; ˈmʌndɪ][hæz; həz] [bɪn] [ʌnəˈdʌltəreɪtɪd] [ˈdeɪvɪd] [ˈbælfuə] .
The rest of my history since Monday has been unadulterated David Balfour .
这 休息 的 我的 历史 自从 周一 有 到过 纯正的 大卫 贝尔福 .
从周一到现在，我所经历的一切都是纯粹的大卫·贝尔福式的。

[ɪn] [ˈsi:z(ə)n] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsi:z(ə)n] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt]
In season and out of season , night and day , David and his innocent
在 季节 和 出去 的 季节 , 夜晚 和 天 , 大卫 和 他的 清白的
[ˈhæərəm] — [let][em ˈi:][bi:; bi][dʒʌst] ,
harem — let me be just ,
后宫 — 让 我 是 只是 ,
无论时节，无论昼夜，大卫和他纯洁的后宫——让我公正地说，

[hi:; hi] [ˈnevər] [hæz; həz] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tu:] — [ɑ:r; əɾ][ɑ:n][maɪ][maɪnd] .
he never has more than the two — are on my mind .
他 绝不 有 更多的 比 这 二 — 是 在 我的 头脑 .
他从来没有超过两个人——我一直想着他们。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] [ˈbælfuə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [fer] [ˈleɪdɪz] — [ˈveri] [naɪs] [wʌnz] [tu:] — [ˈhæŋɪŋ]
Think of David Balfour with a pair of fair ladies — very nice ones too — hanging
思考 的 大卫 贝尔福 和 一个 一对 的 公平的 女士们 — 非常 好的 一个 也 — 绞刑
[raʊnd] [hɪm; ɪm] .
round him .
圆形的 他 .
想象一下大卫·贝尔福身边围绕着两位漂亮女士——而且都是非常优秀的女士。

[aɪ] [ˈri:əli] [brɪˈli:v] David202
I really believe David202
我 真的 相信 David202
我真的相信David202

[ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [æz; əz] [ˈenɪbɑ:di] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)]
is as good a character as anybody has a right to ask for in a novel
是 作为 好的 一个 特点 作为 任何人 有 一个 正确的 到 问 为了 在 一个 小说
.
.
.
这是小说中任何人都能要求的那种优秀角色。

[aɪ][hæv; həv] [ˈfɪnɪft] [ˈdræftɪŋ] [ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] . [tu:; tə] - [deɪ] ,
I have finished drafting Chapter XX . to - day ,
我 有 完成的 起草 章 xx . 到 - 天 ,
今天，我已经完成了第二十章的草稿。

[ænd; ənd] [fi:l] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [ˈredi] [tu:; tə] [frɔ:θ] [wen] [ðə; ði][ˈspɪɡət] [ɪz] [tɜ:rnd] .
and feel it all ready to froth when the spigot is turned .
和 感觉 它 全部 准备好 到 泡沫 什么时候 这 水龙头 是 转向 .
打开水龙头时，感觉水已经准备好冒泡了。

[oʊ] , [aɪ][fər'ɡɑ:t] — [ænd; ənd][du:] [fər'get] .

O , I forgot — and do forget .
哦 , 我 忘了 — 和 做 忘记 .

哦, 我忘了——而且我总是忘记。

[wʌt] [dɪd][aɪ] [mi:n] ?

What did I mean ?
什么 做过 我 意思是 ?

我是什么意思？

[ə; eɪ][wɑ:ft; wæft][ʌv; əv] [klaʊd] [hæz; hæz] ['fɔ:lən][ɑ:n][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [raɪt] [noʊ] [mɔ:r] .

A waft of cloud has fallen on my mind , and I will write no more .
一个 飘动 的 云 有 倒下 在 我的 头脑 , 和 我 将要 写 不 更多的 .

一阵阴霾笼罩了我的心, 我不想再写了。

[ˈwenzdeɪ] , [aɪ] [bɪˈli:v] , 8th [dʒu:n] . — [lɑ:ts][ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] , [ænd; ənd][lɑ:ts][ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] , [ænd; ənd]

Wednesday , I believe , 8th June . — Lots of David , and lots of David , and
周三 , 我 相信 , 8th 六月 . — 很多 的 大卫 , 和 很多 的 大卫 , 和

[ðə; ði][ˈdev(ə)] [ˈeni] [ˈʌðər] [nu:z] .

the devil any other news .
这 魔鬼 任何 其他 消息 .

应该是6月8日, 星期三。——关于大卫的很多消息, 关于大卫的很多消息, 以及关于魔鬼的任何其他消息。

[ˈjestərdeɪ] [wi;; wi][wɜ:r; wər] [ˈstɑ:rtld] [baɪ] [greɪt] [ˈɡʌnz][ˈfaɪərɪŋ][ə; eɪ] [səˈlu:t] ,

Yesterday we were startled by great guns firing a salute ,
昨天 我们 是 惊慌 经过 伟大的 枪支 射击 一个 礼炮 ,

昨天我们被隆隆的礼炮声吓了一跳。

[ænd; ənd][tu;; tə] - [deɪ] - ([ˈmɪʃənəri]) [roʊd] [ʌp][tu;; tə] [lʌntʃ] , [ænd; ənd][wi;; wi] [ˈlɜ:rnɪd] [aɪ ˈti:]

and to - day Whitmee (missionary) rode up to lunch , and we learned it
和 到 - 天 - (传教士) 骑 向上 到 午餐 , 和 我们 学习 它

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kʌm] [ɪn] ,

was the Curaçoa come in ,
曾是 这 库拉索 来 在 ,

今天, 惠特米 (传教士) 骑马来吃午饭, 我们得知是库拉索号到港了。

[ðə; ði] [ʃɪp] ([əˈkɔ:rdɪŋ] [tu;; tə] [ˈru:mər]) [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [dɪˈpɔ:tid] .

the ship (according to rumour) in which I was to be deported .
这 船 (根据 到 谣言) 在 哪个 我 曾是 到 是 被驱逐出境 .

(据传) 我将乘坐这艘船被遣返。

[aɪ] [went] [daʊn] [tu;; tə] [mi:t] [maɪ] [feɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪz][tu;; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ˈsætərdeɪ]

I went down to meet my fate , and the captain is to dine with me Saturday
我 去 向下 到 见面 我的 命运 , 和 这 队长 是 到 用餐 和 我 周六

,

,

,

我下去迎接我的命运, 船长将于周六与我共进晚餐。

[soʊ][aɪ] [ges] [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ] [ðɪs] [ˈvɔɪdʒ] .

so I guess I am not going this voyage .
所以 我 猜测 我 是 不是 去 这 航程 .

看来我是去不了这次航行了。

[ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər,tɪkjuˈlærəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] [tu;; tə][ju;; jʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf]

Even with the particularity with which I write to you , how much of my life
甚至 和 这 特殊性 和 哪个 我 写 到 你 , 如何 很多 的 我的 生活

[goʊz] [ʌnɪkˈsprest] ;

goes unexpressed ;
去 未表达的 ;

即使我写信给你时如此细致入微, 我生活中仍有多少事情无法表达出来呢？

[maɪ] [ˈtrʌblz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmædmən][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] — — , [ə; eɪ][ˈdʒɛnjuən] [ˈlɪvɪŋ] [ˈluːnəɪk] , [aɪ]
my troubles with a madman by the name of — — , a genuine living lunatic , I
我的 麻烦 和 一个 狂人 经过 这 姓名 的 — — , 一个 真的 活的 疯子 , 我
[brɪˈliːv] ,
believe ,
相信 ,

我与一个名叫——的疯子之间的麻烦, 我相信他是一个真正的活疯子。

[ænd; ənd][ˈdʒɑːli] [ˈdeɪndʒərəs] ; [maɪ] [ˈtrʌblz] [əˈbaʊt] [pʊr] — — , [ɔːl] [ðɪːz] [hæv; həv] [drɑːpt] [aʊt] ;
and jolly dangerous ; my troubles about poor — — , all these have dropped out ;
和 快乐的 危险的 ; 我的 麻烦 关于 贫穷的 — — , 全部 这些 有 掉落 出去 ;
而且非常危险; 我对可怜的——的烦恼, 所有这些都消失了;

[jet] [fɔːr; fər][ˈmoʊmənts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈprez(ə)nt]
yet for moments they were very instant , and one of them is always present
然而 为了 时刻 他们 是 非常 立即的 , 和 一 的 他们 是 总是 展示
[wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
with me .
和 我 :

然而, 在某些时刻, 它们却非常短暂, 而且其中一个总是陪伴着我。

[aɪ][hæv; həv] [ˈfɪnɪft] [ˈkɑːpɪŋ] [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] . [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] — “ [ˈsoʊləs] [kʌm] [ˈsoʊlə] ; [wiː; wi][ˈtræv(ə)]
I have finished copying Chapter XXI . of David — “ solus cum sola ; we travel
我 有 完成的 复制 章 二十一 : 的 大卫 — “ 索鲁斯 精液 太阳 ; 我们 旅行
[təˈgeðər] .
together .
一起 :

我已经抄完了大卫的第二十一章——“solus cum sola; 我们一起旅行。

” [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] , , “ [ˈsoʊləs] [kʌm] [ˈsoʊlə] ; [wiː; wi] [kiːp] [ˈhaʊs] [təˈgeðər] , “ [ɪz] [ɔːlˈredi] [drɑːftɪd] .
” Chapter XXII . , “ Solus cum sola ; we keep house together , “ is already drafted .
” 章 二十二 : , “ 索鲁斯 精液 太阳 ; 我们 保持 房子 一起 , “ 是 已经 起草 .
“第二十二章, ‘Solus cum sola; 我们一起维持家庭’已经草拟完毕。

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌɛksˈɛksˈaɪ] . [meɪks] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][maɪ][ˈmænɪjuskɹɪpt] — [dæm]
To the end of XXI . makes more than 150 pages of my manuscript — damn
到 这 结尾 的 二十一 : 制作 更多的 比 - 页面 的 我的 手稿 — 该死
[ðɪs] [her] — [ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli] [dɪˈzaɪnd] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [rʌŋ] [tuː; tə] [əˈbaʊt] - ;
this hair — and I only designed the book to run to about 200 ;
这 头发 — 和 我 仅有的 设计 这 书 到 跑步 到 关于 - ;

到第 XXI 章结束, 我的手稿就超过 150 页了——该死的头发——而我原本只打算把这本书写到 200 页左右;

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [ɪntrəˈduːs] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [sekt] , [ə; eɪ] [bʊk] [dʌz] [rʌŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
but when you introduce the female sect , a book does run away with you .
但 什么时候 你 介绍 这 女性 教派 , 一个 书 做 跑步 离开 和 你 .
但是, 一旦引入女性教派, 这本书就会失控。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [tuː] [ˈgɜːlz] .
I am very curious to see what you will think of my two girls .
我 是 非常 好奇的 到 看 什么 你 将要 思考 的 我的 二 女孩们 :
我很想知道你会怎么评价我的两个女儿。

[maɪ] [oʊn] [əˈpɪnjən] [ɪz] [kwaɪt] [klɪr] ; [aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] .
My own opinion is quite clear ; I am in love with both .
我的 自己的 观点 是 相当 清除 ; 我 是 在 爱 和 两个都 :

我的意见很明确: 我两个都喜欢。

[aɪ] [fɔːrˈsiː] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈplez(ə)nt] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl] [flɜːrˈteɪŋ] .
I foresee a few pleasant years of spiritual flirtations .
我 预见 一个 很少 令人愉快的 年 的 精神 调情 .
我预见到未来几年将会有一段愉快的精神上的邂逅。

[ðə; ði] [kri'eɪtər] ([ɪf] [aɪ] [meɪ] [neɪm] [maɪ'self] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['ɑːrgjʊmənt] ,
The creator (if I may name myself , for the sake of argument ,
这 创作者 (如果 我 可能 姓名 我 , 为了 这 清酒 的 争论 ,
创造者 (如果为了讨论起见, 我可以把自己称为创造者的话) ,

[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm]) [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ʌn'feɪθfl] .
by such a name) is essentially unfaithful .
经过 这样的 一个 姓名) 是 本质上 不忠 .
以这样的名称) 本质上是不忠的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [du'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['tʃæptərz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [delt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [grænt] ,
For the duration of the two chapters in which I dealt with Miss Grant ,
为了 这 期间 的 这 二 章节 在 哪个 我 已处理 和 错过 授予 ;
在我描写格兰特小姐的那两章中,

[aɪ] ['təʊtəli] [fər'gɑːt][maɪ] ['herəʊɪn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] — [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [flæt] ['siːkrət] — [traɪd] [tuː; tə]
I totally forgot my heroine , and even — but this is a flat secret — tried to
我 完全 忘了 我的 女英雄 , 和 甚至 — 但 这 是 一个 平坦的 秘密 — 尝试 到
win away David .
赢 离开 大卫 .
我完全忘记了我的女主角, 甚至——但这绝对是个秘密——还试图赢得大卫的心。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][traɪ][sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] ['mæri] [mɪs] [grænt] .
I think I must try some day to marry Miss Grant .
我 思考 我 必须 尝试 一些 天 到 结婚 错过 授予 .
我想我总有一天一定要努力娶格兰特小姐。

[aɪm] [blest] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪv] [gɑːt] [ðæt] [her] [aʊt] !
I'm blest if I don't think I've got that hair out !
我是 祝福 如果 我 不 思考 我已经 得到 那 头发 出去 !
如果我觉得我的头发没散开, 那我真是太幸运了!

[wɪtʃ] [siːmz] ['traɪʌmf] [ɪ'nʌf] ; [soʊ][aɪ] [kən'kluːd] . -
which seems triumph enough ; so I conclude . 203
哪个 似乎 胜利 足够的 ; 所以 我 结束 . -
这似乎已足够令人欣喜; 因此我得出结论。203

['tuːzdeɪ] . — [jɔːr; jər][ɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)] [kɔːrə'spɑːndəns] [hæz; həz] [riːtʃt] [em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]
Tuesday . — Your infinitesimal correspondence has reached me , and I have
周二 . — 你的 无穷小 一致 有 达到 我 , 和 我 有
[ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][rɪ'fɜːr] [tuː; tə][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][skɔːrn] .
the honour to refer to it with scorn .
这 荣誉 到 参考 到 它 和 轻蔑 .
星期二——您那微不足道的来信我已收到, 恕我直言, 我只能以鄙夷的口吻来回应它。

[aɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['oʊnli][wʌn] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [kən'siːvəb(ə)l] ['ɪntrəst] , [ðæt] [jɔːr; jər] [helθ] [ɪz] ['betər] ;
It contains only one statement of conceivable interest , that your health is better ;
它 包含 仅有的 — 陈述 的 可以想象的 兴趣 , 那 你的 健康 是 更好的 ;
[ðə; ði] [rest] [ɪz] [nʌl] ,
the rest is null ,
这 休息 是 无效的 ,
它只包含一条可能引起关注的信息, 即你的健康状况有所改善; 其余内容均为空。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz] [dɪs'kwɪzɪtʊːrɪ] [ʌn'saʊnd] .
and so far as disquisitory unsound .
和 所以 远的 作为 论述性的 不健全 .
就论述而言, 这是不合理的。

[aɪ][eɪ 'em][ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət]['deɪvɪd] ['bælfuə] [ɪz] ['eɪlɪŋ] ; [ðɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][maɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]
I am all right , but David Balfour is ailing; this came from my visit to the
我是 全部 正确的 , 但 大卫 贝尔福 是 生病 ; 这 来了 从 我的 访问 到 这
[mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] ,
man - of - war ,
男人 - 的 - 战争 ,

我没事, 但大卫·贝尔福病了; 这是我去军舰上探望他后得知的消息。

[wer] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ti:] ,
where I had a cup of tea ,
在哪里 我 有 一个 杯子 的 茶 ,
我在那里喝了杯茶,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [wɔ:kt] [ðə; ði] [və'rændə] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [kən'vɪkjənz]
and the most of that night walked the verandah with extraordinary convictions
和 这 最多 的 那 夜晚 步行 这 阳台 和 非凡的 定罪
[ʌv; əv] [ɡɪlt] [ænd; ʌnd]['ru:ɪn] ,
of guilt and ruin ,
的 有罪 和 废墟 ,

当晚的大部分时间, 他们都在走廊上徘徊, 心中充满着强烈的罪恶感和毁灭感。

['meni] [ʌv; əv] [wɪt] ([bʌt; bət][nɑ:t][ɔ:l]) [pru:vd] [tu:; tə][hæv; həv][fled][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ] ,
many of which (but not all) proved to have fled with the day ,
许多 的 哪个 (但 不是 全部) 已证实 到 有 逃亡 和 这 天 ,
其中许多人 (但并非全部) 后来都逃走了。

['teɪkɪŋ] ['deɪvɪd] [ə'ɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ; [hi:; hi][ɑ:r] . [aɪ] . [pi:] . [ɪn] ['tʃæptər] [eks'eks'aɪ'aɪ] .
taking David along with them ; he R . I . P . in Chapter XXII .
采取 大卫 沿着 和 他们 ; 他 拉 . 我 . P . 在 章 二十二 .
他们带走了大卫; 他在第二十二章中安息。

[ɑ:n] ['sætərdeɪ] [aɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ʌnd] [fetʃt] [ʌp] ['kæptɪn] ['ɡɪbsən] [tu:; tə]
On Saturday I went down to the town , and fetched up Captain Gibson to
在 周六 我 去 向下 到 这 镇 , 和 已获取 向上 队长 吉布森 到
[ˈdɪnər] ;
dinner ;
晚餐 ;

星期六, 我下城去, 把吉布森船长请到镇上吃晚饭;

['sʌndeɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] [deɪ] [æt; ət][sə'moʊə] , [ænd; ʌnd][hæd; həd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['vɪzɪtər] .
Sunday I was all day at Samoa , and had a pile of visitors .
星期日 我 曾是 全部 天 在 萨摩亚 , 和 有 一个 桩 的 访客 .
星期天我一整天都在萨摩亚, 接待了一大群访客。

['jestərdeɪ] [ɡɑ:t][maɪ][meɪl] , [ɪn'klu:ɪŋ] [jɔr; jər][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] [ʃi:t] ;
Yesterday got my mail , including your despicable sheet ;
昨天 得到 我的 邮件 , 包括 你的 卑鄙 床单 ;
昨天收到了邮件, 其中就包括你那张令人作呕的床单;

[wʌz; wəz] [fu:ld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [tʃi:f] [eɪ,ɛs'aɪ] ,
was fooled with a visit from the high chief Asi ,
曾是 被骗了 和 一个 访问 从 这 高的 首席 阿西 ,
被大酋长阿西的来访蒙骗了,

[went] [daʊn] [æt; ət][fɔ:r][pi:] . [em] . [tu:; tə][maɪ][sə'moʊən]['les(ə)n][frʌm; frəm] - — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ]
went down at 4 P . M . to my Samoan lesson from Whitmee — I think I
去 向下 在 4 P . M . 到 我的 萨摩亚人 课 从 - — 我 思考 我
[ʃæl; jəl] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
shall learn from him ,
将 学习 从 他 ,
下午4点我下楼去上惠特米的萨摩亚语课——我想我会从他那里学到东西的。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑ:t] [fu:l] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:kʃɑ:t] [ru:lz] [ðæt] [ɑ:r; ə] [di'mɒlɪft] [nekst] [deɪ] ,
he does not fool me with cockshot rules that are demolished next day ,
他 做 不是 傻子 我 和 鸡巴射击 规则 那 是 已拆除 下一个 天 ;
他那些第二天就被推翻的所谓“射精规则”骗不了我。

[bʌt; bət] [prə'fesɪz] [ɪgnərəns] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ; [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] ,
but professes ignorance like a man ; the truth is ,
但 声称 无知 喜欢 一个 男人 ; 这 真相 是 ,
但他却装作无知，像个男人一样；事实是，

[ðə; ði] ['græmə] [hæz; həz] [stɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] [ek'spɪskeɪt] — [daɪnd] [wɪð; wɪθ] ['hæɡəd] , [ænd; ənd] [ɡɑ:t]
the grammar has still to be expiscated — dined with Haggard , and got
这 语法 有 仍然 到 是 已公布 — 用餐 和 枯槁 , 和 得到
[hoʊm] [ə'baʊt] [naɪn] .
home about nine .
家 关于 九 .

语法问题还有待解释——和哈格德共进晚餐，大约九点到家。

[ˈwenzdeɪ] . — [ðə; ði] ['eksələnt] ['klɑ:rk] [ʌp] [hɪr] [ˈɔ:lmʊst] [ɔ:l] [deɪ] [ˈjestərdeɪ] ,
Wednesday . — The excellent Clarke up here almost all day yesterday ,
周三 . — 这 出色的 克拉克 向上 这里 几乎 全部 天 昨天 ;
星期三——优秀的克拉克昨天几乎一整天都在这里。

[ə; eɪ] [mæn] [aɪ] [ɪ'sti:m] [ænd; ənd] [laɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bu:ts] ;
a man I esteem and like to the soles of his boots ;
一个 男人 我 尊重 和 喜欢 到 这 鞋底 的 他的 靴子 ;
我敬重他，喜欢他胜过一切；

[aɪ] [prɪ'fɜ:r] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] [ɪn] [sə'moʊə] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [moʊst] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ;
I prefer him to any one in Samoa , and to most people in the world ;
我 更喜欢 他 到 任何 一 在 萨摩亚 , 和 到 最多 人们 在 这 世界 ;
我宁愿选择他，胜过萨摩亚的任何人，也胜过世界上大多数人；

[ə; eɪ] [ˈri:əl] [ɡʊd] ['mɪʃənəri] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'estɪməb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɡrəʊn] [ʌp] [ə; eɪ]
a real good missionary , with the inestimable advantage of having grown up a
一个 真实的 好的 传教士 , 和 这 不可估量 优势 的 拥有 生长 向上 一个
[ˈleɪmən] .
layman .
外行 .

一位非常优秀的传教士，他最大的优势在于自己从小就是个普通人。

[ˈpɪti] [ðeɪ] [ɔ:l] [kɑ:nt] [get] [ðæt] !
Pity they all can't get that !
遗憾 他们 全部 不能 得到 那 ！
可惜他们并非都能得到那样的待遇！

[aɪ 'ti:] [ri'kɔ:lz] [maɪ] [oʊld] [prə'pəʊz(ə)l] , [wɪt] [dɪ'laɪtɪd] ['leɪdi] [ˈteɪlə] [soʊ] [mʌt] ,
It recalls my old proposal , which delighted Lady Taylor so much ,
它 召回 我的 老的 提议 , 哪个 高兴极了 女士 泰勒 所以 很多 ,
这让我想起了我以前的求婚，当时泰勒夫人非常高兴。

[ðæt] ['evri] [dɪ'vɪnəti] ['stu:d(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['θɜ:rti] ['jɪrɪz] [oʊld] [æt; ət] [li:st] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
that every divinity student should be thirty years old at least before he was
那 每一个 神 学生 应该 是 三十 年 老的 在 至少 前 他 曾是
[əd'mɪtɪd] .
admitted .
承认 .

所有神学学生入学前至少要年满三十岁。

[bɔɪz] [swɪtʃt] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪntu:] [ə; eɪ] [ˈpʊlpɪt] , [wʌt] [tʃæns] [hæv; həv] [ðeɪ] ?
Boys switched out of college into a pulpit , what chance have they ?
男孩们 切换 出去 的 大学 进入 一个 讲坛 , 什么 机会 有 他们 ?
男生从大学转行当牧师，他们还有什么机会？

[ðæt] ['eni] [ʃʊd; ʒəd][du:] [wel] [ə'meiziz] [em 'i:] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ɑ:r; əɾ][dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz][tu;; tə]
That any should do well amazes me , and the most are just what was to
那 任何 应该 做 出色地 令人惊叹 我 , 和 这 最多 是 只是 什么 曾是 到
[bi;; bi] [ɪk'spektɪd] .
be expected .
是 预期的 .

有人能取得好成绩让我感到惊讶，而大多数人的成绩也都在意料之中。

[ˈsætərdeɪ] . — [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju;; jʊ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [fi:st] .
Saturday . — I must tell you of our feast .
周六 . — 我 必须 告诉 你 的 我们的 盛宴 .

星期六——我必须告诉你我们的盛宴。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] ['prɑ:mɪst] [tu;; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɔ:f] [ˈjestərdeɪ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]
It was long promised to the boys , and came off yesterday in one of their
它 曾是 长的 承诺 到 这 男孩们 , 和 来了 离开 昨天 在 一 的 他们的
[nu:] ['haʊzɪz] .
new houses .
新的 房屋 .

这栋房子早就答应给孩子们了，昨天在他们的一栋新房子里终于建成了。

[maɪ] [gʊd] - [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][sɑ:'vaɪi:] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][pə'litɪk(ə)l] [əd'vaɪs] ; [ðen]
My good Simelé arrived from Savaii that morning asking for political advice ; then
我的 好的 - 到达的 从 萨瓦伊岛 那 早晨 问 为了 政治的 建议 ; 然后
[wi;; wi][hæd; həd] - ;
we had Tauiilo ;
我们 有 - ;

那天早上，我亲爱的西梅莱从萨瓦伊岛赶来寻求政治建议；然后我们又遇到了陶伊洛；

[ˈelənɑ:z] ['fa:ðər] , [ə; eɪ] ['tɔ:krɪŋ] [mæn][ʌv; əv] - ['fæməli] ; -
Elena's father , a talking man of Tauiilo's family ; 204
埃琳娜的 父亲 , 一个 说 男人 的 - 家庭 ; -

埃琳娜的父亲，陶伊洛家族中一个能说会道的男人； 204

- ['kʌz(ə)n] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] - ['fæməli] , [hu:] [ə'tendɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] ;
Talolo's cousin ; and a boy of Simelé's family , who attended on his dignity ;
- 表哥 ; 和 一个 男生 的 - 家庭 , WHO 参加 在 他的 尊严 ;
[ðen] ['mi:tu:] ,
then Metu ,
然后 美都 ,

塔洛洛的表弟；还有西梅莱家的一个男孩，负责照料他的仪容；然后是梅图，

[ðə; ði] [mi:t] - [mæn] — [ju;; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
the meat - man — you have never heard of him ,
这 肉 - 男人 — 你 有 绝不 听到 的 他 ,

卖肉的——你肯定没听说过他。

[bʌt; bət][hi;; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] ['haʊshoʊld] — [brɔ:t] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ]
but he is a great person in our household — brought a lady and a boy
但 他 是 一个 伟大的 人 在 我们的 家庭 — 带来 一个 女士 和 一个 男生
— [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] ['ɪnfənt] — [eɪt] [gests] [ɪn][ɔ:l] .
— and there was another infant — eight guests in all .
— 和 那里 曾是 其他 婴儿 — 八 客人 在 全部 .

但他是我们家的一位重要人物——他带来了一位女士和一个男孩——还有一个婴儿——总共八位客人。

[ænd; ənd][wi;; wi][sæt] [daʊn] ['θɜ:rti] [strɔ:ŋ] .
And we sat down thirty strong .
和 我们 卫星 向下 三十 强的 .

我们三十个人坐下来一起坐了下来。

[jʊː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ˈaʊər; ɑːr] [prəˈseɪ(ə)n] , [ˈgoʊɪŋ] ([əˈbaʊt] [tuː] [əˈklɒk, əu-]) , [ɔːl][ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
You should have seen our procession , going (about two o'clock) , all in our
你 应该 有 已见 我们的 游行 , 去 (关于 二 点钟) , 全部 在 我们的
[best] [kloʊðz] ,
best clothes ,
最好的 衣服 ,

你应该看看我们当时的队伍，大约两点钟方向，我们都穿着最好的衣服。

[tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [ˈfiːstɪŋ] !
to the hall of feasting !
到 这 大厅 的 盛宴 !

前往宴饮大厅！

[ɔːl][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈsʌndeɪz, ˈsʌndiːz] [best] .
All in our Sunday's best .
全部 在 我们的 星期天 最好的 .

我们都穿着周日最好的衣服。

[ðə; ði] [nuː] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɜːrɪdli] [ˈfɪnɪʃt] ; [ðə; ði][ˈræftəz] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] ;
The new house had been hurriedly finished ; the rafters decorated with flowers ;
这 新的 房子 有 到过 匆匆 完成的 ; 这 椽子 装饰 和 花朵 ;
[ðə; ði] [flɔːr] [sprɛd] ,
the floor spread ,
这 地面 传播 ,

新房子匆匆完工；屋梁上装饰着鲜花；地板铺开，

[ˈneɪtɪv] [staɪl] , [wɪð; wɪθ] [ɡriːn] [liːvz] ; [wiː; wi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈpɔːrkər] , [ˈtwenti] - [faɪv]
native style , with green leaves ; we had given a big porker , twenty - five
本国的 风格 , 和 绿色的 树叶 ; 我们 有 给定 一个 大的 猪肉 , 二十 - 五
[paʊndz] [ʌv; əv] [freɪ] [biːf] ,
pounds of fresh beef ,
磅 的 新鲜的 牛肉 ,

当地特色，配上绿叶；我们送了一头大猪，25磅新鲜牛肉，

[ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv] [ˈbɪskɪt] , [ˈkəʊkə,nʌt] , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
a tin of biscuit , cocoanuts , etc ;
一个 锡 的 饼干 , 椰子 , ETC .

一罐饼干、椰子等。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈpleɪsɪz][wɜːr; wər][ɔːl] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [mʌtɪ] [ker] ; [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
Our places were all arranged with much care ; the native ladies of the house
我们的 地方 是 全部 安排 和 很多 关心 ; 这 本国的 女士们 的 这 房子
[ˈfeɪsɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrti] ;
facing our party ;
面向 我们的 派对 ;

我们的座位都安排得非常周到；屋里的当地妇女们正对着我们一行人；

[ðə; ði] [saɪdz] [fɪld] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [men] ; [ðə; ði] [ɡests] , [pliːz] [əbˈzɜːrv] : [ðə; ði] [tuː] [tʃiːf] [ˈpiːp(ə)] ,
the sides filled up by the men ; the guests , please observe : the two chief people ,
这 侧面 已填 向上 经过 这 男人 ; 这 客人 , 请 观察 : 这 二 首席 人们 ,

两侧摆满了男士们的餐具；各位来宾请注意：两位首领，

[meɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] , [wɜːr; wər] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] , [ðə; ði] [rest] [brɪˈtwiːn] [es] .
male and female , were placed with our family , the rest between S .
男性 和 女性 , 是 放置 和 我们的 家庭 , 这 休息 之间 S .
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈleɪdɪz] .
and the native ladies .
和 这 本国的 女士们 .

男性和女性被安置在我们家，其余的则由 S. 和当地妇女安置。

[ˈæftər][ðə; ði] [fi:st] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [wi:; wi][hæd; həd][ˈkɑ:və; ˈkɑ:vɑ:] ,
After the feast was over , we had kava ,
后 这 盛宴 曾是 超过 , 我们 有 卡瓦 ,
宴席结束后, 我们喝了卡瓦酒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:və; ˈkɑ:vɑ:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪˈlæbəreɪt] [əˈfer] ,
and the calling of the kava was a very elaborate affair ,
和 这 呼叫 的 这 卡瓦 曾是 一个 非常 精心制作的 事务 ,
而卡瓦酒的召唤仪式则是一件非常繁琐的事情。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [hæd; həd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] - [ˈveri] [ˈæŋɡri] ; [hi:; hi][ɪz] [ˈri:əli] [ə; eɪ]
and I thought had like to have made Simelé very angry ; he is really a
和 我 想法 有 喜欢 到 有 制成 - 非常 生气的 ; 他 是 真的 一个
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [tʃi:f] ,
considerable chief ,
大量 首席 ,
我当时觉得我可能惹恼了西梅莱; 他确实是一位相当有影响力的首领。

[bʌt; bət][hi:; hi][ænd; ənd] - [wɜ:r; wər][nɑ:t] [kɔ:ld] [tɪl] [ˈæftər][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfæməli] , [ænd; ənd][ðə; ði]
but he and Tauilo were not called till after all our family , and the
但 他 和 - 是 不是 称为 直到 后 全部 我们的 家庭 , 和 这
[ɡests] ,
guests ,
客人 ,
但是, 直到我们所有家人和客人都离开后, 他和陶伊洛才被叫到。

[aɪ] [səˈpouz] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈbi:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
I suppose the principle being that he was still regarded as one of the
我 认为 这 原则 存在 那 他 曾是 仍然 认为 作为 一 的 这
[ˈhaʊshoʊld] .
household .
家庭 .
我想, 其原则在于他仍然被视为家中的一员。

[aɪ][fərˈɡɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [blæk] [bɔɪ] [dɪd][nɑ:t][tɜ:rn] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [fi:st] [wʌz; wəz] [ˈredi] .
I forgot to say that our black boy did not turn up when the feast was ready .
我 忘了 到 说 那 我们的 黑色的 男生 做过 不是 转动 向上什么时候 这 盛宴 曾是 准备好 .
我忘了说, 宴席准备好时, 我们的黑人儿子没有出现。

[ɔ:f] [went] [ðə; ði] [tu:] [kʊks] , [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,
Off went the two cooks , found him ,
离开 去 这 二 厨师 , 成立 他 ,
两个厨师出发后, 找到了他。

[ˈdekəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hju:dʒ] [red] [hɪˈbɪskəs,haiˈbɪskəs] [ˈflaʊərz] — [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɜ:rtɪ]
decorated him with huge red hibiscus flowers — he was in a very dirty
装饰 他 和 巨大的 红色的 木槿花 花朵 — 他 曾是 在 一个 非常 肮脏的
[ˈʌndərʒɜ:rt] — [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][laɪk] [ə; eɪ] [rɪˈlʌktənt] [meɪd] ,
undershirt — brought him back between them like a reluctant maid ,
汗衫 — 带来 他 后退 之间 他们 喜欢 一个 不情愿的 女佣 ,
用巨大的红色木槿花装饰他——他穿着一件很脏的背心——像对待一个不情愿的女仆一样把他带回他们中间。

[ænd; ənd] [θɹʌst] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪˈtwi:n] - [ænd; ənd][əˈleɪnəˈelənə] , [wer] [hi:; hi]
and thrust him into a place between Faauma and Elena , where he
和 推力 他 进入 一个 地方 之间 - 和 埃琳娜 , 在哪里 他
[wʌz; wəz] [ˈpetɪd] [ænd; ənd] [ˈmɪnɪstər] [tu:; tə] .
was petted and ministered to .
曾是 被宠爱 和 服事 到 .
然后把他推到法乌玛和埃琳娜中间, 在那里他受到了宠爱和照顾。

[wen] [hɪz; ɪz][tʰɜ:rn] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:və; ˈkɑ:va:] [ˈdrɪŋkɪŋ] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃɜ] , [ɪn]
When his turn came in the kava drinking — and you may be sure , in
什么时候 他的 转动 来了 在 这 卡瓦 喝 — 和 你 可能 是 当然 , 在
[ðer; ðər] [kənˈtemptʃuəs] ,
their contemptuous ,
他们的 轻蔑的 ,

轮到他喝卡瓦酒时——你可以肯定，在他们轻蔑的目光中，

[əˈfekʃənət] [ˈkaɪndnəs] [fɜ:r; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][fɜ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [dɔ:g] ,
affectionate kindness for him , as for a good dog ,
亲热 仁慈 为了 他 , 作为 为了 一个 好的 狗 ,
[əˈdeɪtɪd] [ˈkʌtɪŋ] [ˈræðər] [ˈɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][aɪˈti:] [ɔ:t] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [kraɪd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [nu:] [neɪm] .
it came rather earlier than it ought — he was cried under a new name .
它 来了 相当 早些时候 比 它 应该 — 他 曾是 哭 在下面 一个 新的 姓名 .
[ˈɪn] [ˈkʌtɪŋ] [ˈræðər] [ˈɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][aɪˈti:] [ɔ:t] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [kraɪd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [nu:] [neɪm] .
它来得比预期的要早——他被改名为了。

- [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [meɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ˈærɪk] ;
Aleki is what they make of his own name Arrick ;
- 是 什么 他们 制作 的 他的 自己的 姓名 阿里克 ;
Aleki 是他们把他自己的名字 Arrick 解读出来的；

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] { [ðə; ði][kʌp] [ʌv; əv] “ [lə][ˈaɪ,pɪ:ˈju:] [ə; eɪ] } - !
but instead of { the cup of “ le ipu a } Aleki !
但 反而 的 { 这 杯子 的 “ 勒 ipu 一个 } - !
[ˈɪn] [ˈkʌtɪŋ] [ˈræðər] [ˈɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][aɪˈti:] [ɔ:t] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [kraɪd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [nu:] [neɪm] .
它来得比预期的要早——他被改名为了。

“ [aɪˈti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] “ [lə][ˈaɪ,pɪ:ˈju:] [ə; eɪ][vɑ:ɪˈli:mə] ,
“ it was called “ le ipu a Vailima ,
“ 它 曾是 称为 “ 勒 ipu 一个 瓦伊利玛 ,
“它被称为“le ipu a Vailima,

“ [ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] “ [ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [tʃi:f] - [neɪm] “ !
“ and it was explained that he had “ taken his chief - name “ !
“ 和 它 曾是 解释 那 他 有 “ 已采取 他的 首席 - 姓名 “ !
[ˈɪn] [ˈkʌtɪŋ] [ˈræðər] [ˈɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][aɪˈti:] [ɔ:t] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [kraɪd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [nu:] [neɪm] .
它来得比预期的要早——他被改名为了。

并解释说“他采用了酋长的名字”！

[ə; eɪ][dʒest][æ; t] [wɪt] [ðə; ði][plænˈteɪ(ə)n] still205
a jest at which the plantation still205
一个 笑话 在 哪个 这 种植园 still205
[ˈɪn] [ˈkʌtɪŋ] [ˈræðər] [ˈɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][aɪˈti:] [ɔ:t] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [kraɪd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [nu:] [neɪm] .
它来得比预期的要早——他被改名为了。

种植园仍然在嘲笑一个玩笑205

[lɑ:fs] .
laughs .
笑声 .
[ˈɪn] [ˈkʌtɪŋ] [ˈræðər] [ˈɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][aɪˈti:] [ɔ:t] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [kraɪd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [nu:] [neɪm] .
它来得比预期的要早——他被改名为了。

笑声。

[ˈkɑ:və; ˈkɑ:va:] [dʌn] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [spi:tʃ] , [ˈhenrɪ] [ˈtrænsˈleɪtɪŋ] .
Kava done , I made a little speech , Henry translating .
卡瓦酒 完毕 , 我 制成 一个 小的 演讲 , 亨利 翻译 .
[ˈɪn] [ˈkʌtɪŋ] [ˈræðər] [ˈɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][aɪˈti:] [ɔ:t] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [kraɪd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [nu:] [neɪm] .
它来得比预期的要早——他被改名为了。

喝完卡瓦酒，我做了个简短的演讲，亨利负责翻译。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əˈl(j)u:d] [tu:; tə] [ɔ:l] ,
If I had been well , I should have alluded to all ,
如果 我 有 到过 出色地 , 我 应该 有 暗示 到 全部 ,
[ˈɪn] [ˈkʌtɪŋ] [ˈræðər] [ˈɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][aɪˈti:] [ɔ:t] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [kraɪd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [nu:] [neɪm] .
它来得比预期的要早——他被改名为了。

如果我身体健康，我就会提及一切。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [skers] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][sɪt] [ʌp] ;
but I was scarce able to sit up ;
但 我 曾是 稀少 有能力的 到 坐 向上 ;
[ˈɪn] [ˈkʌtɪŋ] [ˈræðər] [ˈɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][aɪˈti:] [ɔ:t] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [kraɪd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [nu:] [neɪm] .
它来得比预期的要早——他被改名为了。

但我几乎无法坐起来；

[soʊ][ˈoʊnli] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][maɪ] [gest] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [mʌnθ] , [ðə; ði][ˈtaːŋɡən] , [toʊˈmɑːs] , [ænd; ənd][tuː; tə]
so only alluded to my guest of all this month , the Tongan , Tomas , and to
所以 仅有的 暗示 到 我的 客人 的 全部 这 月 , 这 汤加 , 托马斯 , 和 到

- ,
Simelé ,
- ,

所以，我只提到了我这个月的客人，汤加人托马斯，以及西梅莱。

[ˈpɑːrtli][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒest][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [trænzˈleɪt] [ˈkɑːmpləments] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
partly for the jest of making him translate compliments to himself .
部分 为了 这 笑话 的 制作 他 翻译 赞美 到 他自己 .

部分原因是想让他把赞美之词翻译成自己的语言，以此来取乐。

[ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] [mæn] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈhænsəm] [ˈkɑːmpləments] [tuː; tə][em ˈiː] ,
The talking man replied with many handsome compliments to me ,
这 说 男人 回复 和 许多 英俊的 赞美 到 我 ,

那个健谈的男人用许多美好的赞美之词回应了我。

[ɪn][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [flʌd] [ʌv; əv][səˈmoʊən][ˈfluːənt] [ˈhiːtnəs] ;
in the usual flood of Samoan fluent neatness ;
在 这 通常 洪水 的 萨摩亚人 流利 整洁 ;

萨摩亚人一贯流畅整洁的风格；

[ænd; ənd][wiː; wi] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə][æŋ; ən] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] .
and we left them to an afternoon of singing and dancing .
和 我们 左边 他们 到 一个 下午 的 歌唱 和 跳舞 .

于是我们让他们尽情享受了一下午的唱歌跳舞。

[mʌst; məst][stɔːp] [naʊ] , [æz; əz][maɪ] [raɪt] [hænd][ɪz] [ˈveri] [bæd] [əˈɡen] .
Must stop now , as my right hand is very bad again .
必须 停止 现在 , 作为 我的 正确的 手 是 非常 坏的 再次 .

我必须停下来了，因为我的右手又很不好了。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [left] .
I am trying to write with my left .
我 是 尝试 到 写 和 我的 左边 .

我正尝试用左手写字。

[ˈsʌndeɪ] . — [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst] [eɪt] [læst] [naɪt] , [aɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ruːm] ,
Sunday . — About half - past eight last night , I had gone to my own room ,
星期日 . — 关于 一半 - 过去的 八 最后的 夜晚 , 我 有 已消失 到 我的 自己的 房间 ,

星期天——昨晚大约八点半，我回到了自己的房间。

[ˈfæni] [ænd; ənd] [lɔɪd] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈfæniːz] , [ˈevri] [wʌn] [els] [ɪn][bed] ,
Fanny and Lloyd were in Fanny's , every one else in bed ,
舫 和 劳埃德 是 在 芬妮的 , 每一个 — 别的 在 床 ,

范妮和劳埃德在范妮的房间里，其他人都上床睡觉了。

[ˈoʊnli] [tuː] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] — [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [bɔɪz] - ([ˈmaɪk(ə)l]) ,
only two boys on the premises — the two little brown boys Mitai ele (Michael) ,
仅有的 二 男孩们 在 这 前提 — 这 二 小的 棕色的 男孩们 - (迈克尔) ,

院子里只有两个男孩——两个棕色皮肤的小男孩米塔伊勒（迈克尔），

[eɪdʒ][aɪ] [səˈpoʊz] - [ɔːr] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ˈstuːərd] , [ə; eɪ] [ˈwɒlɪs] [ˈaɪləndər] ,
age I suppose 11 or 12 , and the new steward , a Wallis islander ,
年龄 我 认为 - 或者 - , 和 这 新的 管家 , 一个 沃利斯 岛民 ,

我猜他大概十一二岁，新来的管家是沃利斯岛人。

[ˈspi:kɪŋ] [noʊ] [ˈɪŋɡlɪ] [ænd; ənd][əˈbaʊt] [ˈfɪftɪ] [wɜ:rdz][ʌv; əv][səˈmoʊən] , [ˈri:s(ə)ntli] [prəˈmoʊtɪd] [frʌm; frəm]
speaking no English and about fifty words of Samoan , recently promoted from
请讲 不 英语 和 关于 五十 字 的 萨摩亚人 , 最近 推广 从
[ðə; ði] [bʊʃ] [wɜ:rk] ,
the bush work ,
这 衬套 工作 ,

不会说英语，只会说大约五十个萨摩亚语单词，最近刚从农村地区升职。

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [gʊd] , [ˈæŋkʌs] , [ˈtɪmɪd] [læd][ʌv; əv] - [ɔ:r] - — [lʊks] [laɪk] - [ɔ:r] - ,
and a most good , anxious , timid lad of 15 or 16 — looks like 17 or 18 ,
和 一个 最多 好的 , 焦虑的 , 胆小 小伙子 的 - 或者 - — 看起来 喜欢 - 或者 - ,
还有一个非常善良、焦虑、胆怯的男孩，大概十五六岁——看起来像十七八岁。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ðeɪ] [groʊ] [fæst] [hɪr] .
of course — they grow fast here .
的 课程 — 他们 生长 快速地 这里 .
当然——它们在这里长得很快。

[ɪn] [kʌmz] - [tu:; tə] [lɔɪd] ,
In comes Mitaiiele to Lloyd ,
在 来 - 到 劳埃德 ,
米泰尔来到劳埃德港，

[ænd; ənd][toʊld][sʌm; səm] [ˈrɪgməroʊl] [əˈbaʊt] - ([ðə; ði] [ˈstju:ərdz] [neɪm]) [ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][goʊ]
and told some rigmarole about Paatalise (the steward's name) wanting to go
和 讲述 一些 繁文缛节 关于 - (这 管家的 姓名) 想要 到 去
[ænd; ənd] [si:] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] . — “ [bʌt; bət][hi; hi][hæz; həz][noʊ][ˈfæməli][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,
and see his family in the bush . — “ But he has no family in the bush ,
和 看 他的 家庭 在 这 衬套 . — “ 但 他 有 不 家庭 在 这 衬套 ,
然后编造了一些关于帕塔利斯（管家的名字）想去丛林里看望家人的故事。“但他并没有家人在丛林里，

” [sed] [lɔɪd] .
” **said Lloyd .**
” 说 劳埃德 .
劳埃德说道。

“ [noʊ] , ” [sed] - .
” **No , ” said Mitaiiele .**
” 不 , ” 说 - .
“不,”米塔耶勒说。

[ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [bed] ([ðeɪ] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:ld] - [ɪn] [kəmˈpɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
They went to the boy's bed (they sleep in the walled - in compartment of the
他们 去 到 这 男孩们 床 (他们 睡觉 在 这 有围墙的 - 在 隔间 的 这
[vəˈrændə] ,
verandah ,
阳台 ,
他们去了男孩的床边（他们睡在走廊的围墙隔间里，

[wʌns][maɪ] [ˈdresɪŋ] - [ru:m]) [ænd; ənd] [kɔ:ld] [æt; ət][wʌns][fɔ:r; fər][em ˈi:] .
once my dressing - room) and called at once for me .
一次 我的 敷料 - 房间) 和 称为 在 一次 为了 我 .
有一次，我进了更衣室，她立刻叫我。

[hi; hi] [leɪ] [laɪk] [wʌn] [əˈsli:p] , [ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn] [ˈdraʊzi] [toʊnz][bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
He lay like one asleep , talking in drowsy tones but without excitement ,
他 躺 喜欢 一 睡着了 , 说 在 昏昏欲睡 音调 但 没有 激动 ,
他像睡着了一样躺着，语气昏昏欲睡，但毫无兴奋之情。

[ænd; ʌnd][æ̃t; ət̃] [taimz] “ [tʃiːpɪŋ] ” [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [maʊs] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwait̃] [kuːl] [tuː; tə]
and at times “ cheeping ” like a frightened mouse ; he was quite cool to
和 在 时代 “ 窃窃私语 ” 喜欢 一个 害怕 老鼠 ; 他 曾是 相当 凉爽的 到
[ðə; ði] [tʌt̃] ,
the touch ,
这 触碰 ,

有时还会像受惊的老鼠一样发出“吱吱”声；摸起来很凉。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [pʌls] [nɑːt̃][fæst̃] ; [hɪz; ɪz] [ˈbriːðɪŋ] [siːmd] [ˈhoʊlɪi] [ˈventrəl] ; [ðə; ði] [bʌst̃] [stɪl] , [ðə; ði]
and his pulse not fast ; his breathing seemed wholly ventral ; the bust still , the
和 他的 脉冲 不是 快速地 ; 他的 呼吸 似乎 完全 腹侧 ; 这 摔碎 仍然 , 这
[ˈbeli] [ˈmuːvɪŋ] [ˈstrɔːŋli] .
belly moving strongly .
腹部 移动 强烈 .

他的脉搏不快；他的呼吸似乎完全是腹式呼吸；胸部静止不动，腹部剧烈起伏。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi][gɑːt̃][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ʌnd][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ,
Presently he got from his bed , and ran for the door ,
目前 他 得到 从 他的 床 , 和 跑 为了 这 门 ,
[ˈdɔːr] ,
他随即从床上跳起来，朝门口跑去。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [nɑːt̃] [θriː] [fiːt̃] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ɔːl][ɑːn][ə; eɪ]
with his head down not three feet from the floor and his body all on a
和 他的 头 向下 不是 三 脚 从 这 地面 和 他的 身体 全部 在 一个
[stret̃] [ˈfɔːrwəd] ,
stretch forward ,
拉紧 向前 ,
[ˈfɔːrwəd] ,
他低着头，离地面不到三英尺，身体向前伸展。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [sneɪk] : [aɪ] [seɪ] “ [ræn] , ” [bʌt; bət̃] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈmuːvmənt̃] [wʌz; wəz][nɑːt̃] [swɪft̃] .
like a striking snake : I say “ ran , ” but this strange movement was not swift .
喜欢 一个 引人注目 蛇 : 我 说 “ 跑 , ” 但 这 奇怪的 移动 曾是 不是 迅速 .
[ˈfɔːrwəd] ,
像一条攻击的蛇：我说“跑”，但这种奇怪的动作并不迅速。

[lɔɪd] [ænd; ʌnd][aɪ] [ˈmæstərd̃] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][gɑːt̃][hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][bed] .
Lloyd and I mastered him and got him back in bed .
劳埃德 和 我 精通 他 和 得到 他 后退 在 床 .
[ˈfɔːrwəd] ,
我和劳埃德制服了他，把他哄回了床上。

[suːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ænd; ʌnd] [mɔːr] [ˈdespərət̃] [əˈtempt̃] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , [ɪn] [wɪt̃] [lɔɪd]
Soon there was another and more desperate attempt to escape , in which Lloyd
很快 那里 曾是 其他 和 更多的 绝望的 试图 到 逃脱 , 在 哪个 劳埃德
[hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪŋ] [ˈbroʊkən] .
had his ring broken .
有 他的 戒指 破碎的 .

不久后，劳埃德再次尝试逃跑，这次逃跑更加孤注一掷，他的戒指也被弄坏了。

[ðen] [wiː; wi] [baʊnd] him206
Then we bound him206
然后 我们 边界 him206
[ˈfɔːrwəd] ,
然后我们把他绑了起来206

[tuː; tə][ðə; ði][bed] [hjuːˈmeɪnli] [wɪð; wɪθ] [ˈiːts̃] , [ˈroʊps̃] , [ˈbɔːrdz̃] , [ænd; ʌnd] [ˈpɪləʊz̃] .
to the bed humanely with sheets , ropes , boards , and pillows .
到 这 床 人道地 和 纸张 , 绳索 , 板 , 和 枕头 .
[ˈfɔːrwəd] ,
用床单、绳索、木板和枕头人道地将它安置在床上。

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [tɔːkt] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈwɪspəd] , [ˈsʌmtaɪmz] [wept] [laɪk]
He lay there and sometimes talked , sometimes whispered , sometimes wept like
他 躺 那里 和 有时 谈话 , 有时 低声说道 , 有时 哭泣 喜欢
[æn; ən][ˈæŋɡrɪ] [tʃaɪld] ;
an angry child ;
一个 生气的 孩子 ;

他躺在那里，有时说话，有时低语，有时像个生气的孩子一样哭泣；

[hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)] [wɜːrd] [wʌz; wəz] “ - ” — “ [pliːz] ” — [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ˈtelɪŋ]
his principal word was “ Faamolemole ” — “ Please ” — and he kept telling
他的 主要的 单词 曾是 “ - ” — “ 请 ” — 和 他 保留 讲述
[ˌjuː ˈes][æɪt; ət] [ˈɪntərvlʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][wɜːr; wər] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] .
us at intervals that his family were calling him .
我们 在 间隔 那 他的 家庭 是 呼叫 他 .

他最常说的词是“Faamolemole”——“请”——他时不时地告诉我们，他的家人在叫他。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈɪntərv(ə)] , [baɪ][ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)] [ɡreɪs] [ʌv; əv][ɡɑːd] , [maɪ] [bɔɪz] [keɪm] [hoʊm] ;
During this interval , by the special grace of God , my boys came home ;
期间 这 间隔 , 经过 这 特别的 优雅 的 上帝 , 我的 男孩们 来了 家 ;
在此期间，蒙上帝特别恩典，我的孩子们回家了；

[wiː; wi][hæd; həd] [ɔːˈredi] [kɔːld] [ɪn] [ˈærɪk] , [ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] ; [naʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] [ˈhækjuliːz] ,
we had already called in Arrick , the black boy ; now we had that Hercules ,
我们 有 已经 称为 在 阿里克 , 这 黑色的 男生 ; 现在 我们 有 那 赫拉克勒斯 ,
Lafaele ,
- ,

我们之前已经叫来了黑人男孩阿里克；现在我们有了赫拉克勒斯·拉法埃尔，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ˈseɪviə] , [huː] [kʌmz] [frʌm; frəm] - [oʊn] [ˈaɪlənd][ænd; ənd][kæn; kən] [əˈloʊn]
and a man Savea , who comes from Paatalise's own island and can alone
和 一个 男人 保存 , WHO 来 从 - 自己的 岛 和 能 独自的
[kəˈmjuːnɪkət] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈfriːli] .
communicate with him freely .
交流 和 他 自由 .

还有一位名叫萨维亚的男子，他来自帕塔利斯的家乡岛屿，只有他才能与帕塔利斯自由交流。

[ləɪd] [went] [tuː; tə][bed] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][sæt][ɪn][maɪ] [ruːm] [ˈriːdɪŋ] ,
Lloyd went to bed , I took the first watch , and sat in my room reading ,
劳埃德 去 到 床 , 我 采取 这 第一的 手表 , 和 卫星 在 我的 房间 阅读 ,
劳埃德去睡觉了，我接替了第一班值班，坐在房间里看书。

[waɪl] - [ænd; ənd] [ˈærɪk] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˈmædmən] .
while Lafaele and Arrick watched the madman .
尽管 - 和 阿里克 观看 这 狂人 .
拉法埃尔和阿里克看着那个疯子。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈærɪk] [kɔːld] [em ˈiː] ; [aɪ][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [vəˈrændə] ;
Suddenly Arrick called me ; I ran into the verandah ;
突然 阿里克 称为 我 ; 我 跑 进入 这 阳台 ;
突然，阿里克叫我；我跑到走廊上；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] - [friː] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][baːndz][ænd; ənd] - [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] .
there was Paatalise free of all his bonds and Lafaele holding him .
那里 曾是 - 自由的 的 全部 他的 债券 和 - 保持 他 .
帕塔利斯挣脱了所有束缚，拉法埃尔却抓住了他。

[tuː; tə] [tel] [wʌt] [ˈfɑːloʊd] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
To tell what followed is impossible .
到 告诉 什么 随后 是 不可能的 .
之后发生了什么，已经无法描述了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][faɪv] ['piːp(ə)] [æt; ət][hɪm; ɪm] — - [ænd; ænd][ˈserviə] , [ˈveri] [strɔːŋ] [men] , [ˌɒɪd] ,
We were five people at him — Lafaele and Savea , very strong men , Lloyd ,
我们 是 五 人们 在 他 — - 和 保存 , 非常 强的 男人 , 劳埃德 ,
[aɪ][ænd; ænd] [ˈærɪk] ,
I and Arrick ,
我 和 阿里克 ,
我们五个人围着他——拉法埃莱和萨维亚, 两个非常强壮的人, 还有劳埃德、我和阿里克。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)] [ˈlæstɪd] [ʌnˈtɪl] [wʌn][ə; eɪ] . [em] . [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][hæd; həd][hɪm; ɪm] [baʊnd] .
and the struggle lasted until 1 A . M . before we had him bound .
和 这 斗争 持续 直到 1 一个 . M . 前 我们 有 他 边界 .
战斗一直持续到凌晨1点, 我们才把他绑起来。

[wʌn] [ˈdiːteɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] : [ˌɒɪd] [ænd; ænd][aɪ][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][wʌn] [leg] ,
One detail for a specimen : Lloyd and I had charge of one leg ,
— 细节 为了 一个 标本 : 劳埃德 和 我 有 收费 的 — 腿 ,
关于标本的一个细节: 我和劳埃德负责处理其中一条腿。

[wiː; wi][wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][aɪ ˈtiː][ænd; ænd][loʊ] !
we were both sitting on it and lo !
我们 是 两个都 坐着 在 它 和 洛 !
我们俩当时都坐在上面, 然后瞧!

[wiː; wi][wɜːr; wər][bəʊθ] [tɔːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] — [aɪ] , [aɪ] [der] [seɪ] , [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [fiːt] .
we were both tossed into the air — I , I dare say , a couple of feet .
我们 是 两个都 抛掷 进入 这 空气 — 我 , 我 敢 说 , 一个 夫妻 的 脚 .
我们俩都被抛向空中——我敢说, 至少抛出去了几英尺远。

[æt; ət][læst][wiː; wi][hæd; həd][hɪm; ɪm] [spred] - [ˈiːgəld] [tuː; tə][ðə; ði]ˈaɪərən] [ˈbedsted] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈrɪsts]
At last we had him spread - eagled to the iron bedstead , by his wrists
在 最后的 我们 有 他 传播 - 鹰 到 这 铁 床架 , 经过 他的 手腕
[ænd; ænd] [ˈæŋklz] ,
and ankles ,
和 脚踝 ,
最后, 我们把他五花大绑地绑在了铁床上, 抓住了他的手腕和脚踝。

[wɪð; wɪθ] [ˈmæɪɪd] [roʊp] ; [ə; eɪ][moʊst][ˌɪnhjuːˈmeɪn] [ˈbɪznəs] , [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː] ?
with matted rope ; a most inhumane business , but what could we do ?
和 哑光 绳索 ; 一个 最多 不人道 商业 , 但 什么 可以 我们 做 ?
用缠结的绳子; 这是一种极其不人道的做法, 但我们又能怎么办呢?

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [ˈmæɪnɪdʒ] [aɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n][soʊ] .
it was all we could do to manage it even so .
它 曾是 全部 我们 可以 做 到 管理 它 甚至 所以 .
即便如此, 我们也只能尽力应对。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈpærəkʃɪzəmz][hæd; həd] [bɪn] [ˈstedəli] [ɪnˈkriːsɪŋ] , [ænd; ænd][wiː; wi]
The strength of the paroxysms had been steadily increasing , and we
这 力量 的 这 阵发性 有 到过 稳步 增加 , 和 我们
[ˈtreɪmblɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] .
trembled for the next .
颤抖 为了 这 下一个 .
阵发性疼痛的强度持续增强, 我们战战兢兢地等待着下一次疼痛的到来。

[ænd; ænd] [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [pjɔːr] [ˈraɪdər] [ˈhæɡərd] .
And now I come to pure Rider Haggard .
和 现在 我 来 到 纯的 骑士 枯槁 .
现在我要说说纯粹的莱德·哈格德了。

罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集——(The Works of Robert Louis
 Stevenson -)
 第14/35页

- [ə'haʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wəz; wəz] [veri] [bæd] ,
Lafaele announced that the boy was very bad ,
 - 宣布 那 这 男生 曾是 非常 坏的 ,

拉法埃尔宣布这男孩非常糟糕，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [get] " [sʌm; səm][ˈmedɪs(ə)n] " [wɪtʃ] [wəz; wəz][ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈsi:kɹət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and he would get " some medicine " which was a family secret of his
 和 他 会 得到 " 一些 药品 " 哪个 曾是 一个 家庭 秘密 的 他的
 [oʊn] .
own .
 自己的 .

他会弄到“一些药”，这是他自己的家族秘密。

[sʌm; səm] [li:vz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [mɪ'stɪrɪəslɪ] [ɪn]; [tʃu:d] , [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] ,
Some leaves were brought mysteriously in ; chewed , placed on the boy's eyes ,
 一些 树叶 是 带来 神秘地 在 ; 咀嚼 , 放置 在 这 男孩们 眼睛 ,
 一些树叶不知从何而来；被嚼碎后敷在男孩的眼睛上，

[dra:pt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ([si:] [ˈhæmlət]) [ænd; ənd] [stʌk] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈnəstrəlz] ; [æz; əz][hi:; hi][dɪd] [ðɪs] ,
dropped in his ears (see Hamlet) and stuck up his nostrils ; as he did this ,
 掉落 在 他的 耳朵 (看 村庄) 和 卡住 向上 他的 鼻孔 ; 作为 他 做过 这 ,
 他把耳朵塞进耳中 (参见《哈姆雷特》), 掀起鼻孔; 当他这样做时,

[ðə; ði] [wɪd] [ˈdɑːktər] [ˈpɑːrtli] [ˈsmʌðəd] [ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] ;
the weird doctor partly smothered the patient with his hand ;
 这 诡异的 医生 部分 窒息 这 病人 和 他的 手 ;
 那个古怪的医生用手捂住病人的口鼻，导致病人部分窒息；

[ænd; ɛnd][baɪ] [ə'baʊt] [tu:'tu:] [ə; eɪ] . [em] . [hi; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [di:p] [sli:p] ,
and by about 2 A . M . he was in a deep sleep ,
 和 经过 关于 2 一个 . M . 他 曾是 在 一个 深的 睡觉 ,
 凌晨两点左右,他就睡着了。

[ænd; ɐnd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [ʃəʊd] [noʊ] [ˈsɪmptəm] [ʌv; əv] [dɪ'menʃə] [wət'eɪvər] .
and from that time he showed no symptom of dementia whatever .
 和 从 那 时间 他 显示 不 症状 的 失智 任何 .
 从那时起，他再也没有表现出任何痴呆症状。

[ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n] ([sez] -) [ɪz] [ˈprɪnsəpli] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhoʊlseɪl] [ˈslɔːtər] [ʌv; əv]
The medicine (says Lafaele) is principally used for the wholesale slaughter of
 这 药品 (说道 -) 是 主要 用过的 为了 这 批发的 屠宰 的
 [ˈfæməliz] ;
families ;
 家庭 ;

拉法埃莱说，这种药物主要用于大规模屠杀家庭；

[hiː; hi] [hɪm'self] [fɪəd] [læst] [naɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [doʊs] [wəz; wəz] ['feɪt(ə)] ; ['oʊnli] [wʌn] ['lʌðər] ['pɜːrs(ə)n] , [ɑːn]
he himself feared last night that his dose was fatal ; only one other person , on
 他 他自己 害怕 最后的 夜晚 那 他的 剂量 曾是 致命的 ; 仅有的 一 其他 人 , 在
 [ðɪs] ['aɪlənd] ,
this island ,
 这 岛 ,

他昨晚自己也担心剂量会致命；岛上只有另一个人，

[ðɪs] ['lu:nətɪk][ə'saɪləm]['eksərsaɪz][hæz; həz][noʊ] [ət'rækʃnz] [fɔ:r; fər] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] .
This lunatic asylum exercise has no attractions for any of us .
这 疯子 庇护所 锻炼 有 不 景点 为了 任何 的 我们 :
这场疯人院式的演习对我们任何人来说都毫无吸引力。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [tu:; tə][seɪ] [haʊ] [mʌt] [pli:zd] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
I don't know if I remembered to say how much pleased I was with Across the
我 不 知道 如果 我 记得 到 说 如何 很多 高兴 我 曾是 和 穿过 这
[pleɪnz] [ɪn] ['evri] [wei] ,
Plains in every way ,
平原 在 每一个 方式 ,

我不知道我是否记得表达我对《穿越平原》这部作品各方面都非常满意。

[ɪn'saɪd][ænd; ənd][aʊt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] .
inside and out , and you and me .
里面 和 出去 , 和 你 和 我 :
里里外外, 还有你和我。

[ðə; ði]['krɪtɪks] [si:m] [tu:; tə] [teɪst] [aɪ 'ti:] , [tu:] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [hoʊpt] ,
The critics seem to taste it , too , as well as could be hoped ,
这 评论家 似乎 到 品尝 它 , 也 , 作为 出色地 作为 可以 是 希望 ,
评论家们似乎也对它赞不绝口, 而且评价相当高。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [brɪŋ] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['ɪlɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔ:r; fər]
and I believe it will continue to bring me in a few shillings a year for
和 我 相信 它 将要 继续 到 带来 我 在 一个 很少 先令 一个 年 为了
[ə; eɪ] [waɪl] .
a while .
一个 尽管 :

我相信它还会继续每年给我带来一些收入, 持续一段时间。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [bʊks] [peɪ] ['oʊnli][ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] .
But such books pay only indirectly .
但 这样的 图书 支付 仅有的 间接 :
但这类书籍只能间接带来收益。

[tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [fʊl] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæd] [si:n] , [ænd; ənd] [haʊ] [wel] [maɪ] [bɔɪz]
To understand the full horror of the mad scene , and how well my boys
到 理解 这 满的 恐怖 的 这 疯狂的 场景 , 和 如何 出色地 我的 男孩们
[br'heɪvd] ,
behaved ,
表现 ,

为了充分理解这场疯人院闹剧的恐怖程度, 以及我的孩子们表现得多么出色,

[rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [bi'li:vd] [pi:] . - [es] ['reɪvɪŋz] , [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ded] ['fæməli] , ['θɜ:rti]
remember that they believed P . ' s ravings , they knew that his dead family , thirty
记住 那 他们 相信 P : - s 胡言乱语 , 他们 知道 那 他的 死的 家庭 , 三十
[strɔ:ŋ] ,
strong ,
强的 ,

记住, 他们相信了P的胡言乱语, 他们知道他死去的家人, 足足有三十人,

['kraʊdɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [və'rændə] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:rlɪd] .
crowded the front verandah and called on him to come to the other world .
挤 这 正面 阳台 和 称为 在 他 到 来 到 这 其他 世界 :
前廊挤满了人, 呼唤他来到另一个世界。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ded] ['brʌðər] [hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌæftərˈnu:n] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd]
They knew that his dead brother had met him that afternoon in the bush and
他们 知道 那 他的 死的 兄弟 有 遇见 他 那 下午 在 这 衬套 和
[strʌk] [hɪm; ɪm][ɑ:n][bəuθ] ['tempəlz] .
struck him on both temples .
击 他 在 两个都 寺庙 .
他们知道他死去的哥哥那天下午在灌木丛中遇到了他，并击中了他的双太阳穴。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] !
And remember !
和 记住 !
记住!

[wiː; wi][ɑ:r; ər] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [blæk]
we are fighting the dead , and they had to go out again in the black
我们 是 斗争 这 死的 , 和 他们 有 到 去 出去 再次 在 这 黑色的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
我们在与亡灵作战，他们不得不再次在漆黑的夜里外出。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ded] ['mænz]['empaɪər] .
which is the dead man's empire .
哪个 是 这 死的 男人的 帝国 .
这是死者的帝国。

[jet] [læst] ['i:vniŋ] , [wen] [aɪ] [θɔ:t] [pi:] . [wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] ,
Yet last evening , when I thought P . was going to repeat the performance ,
然而 最后的 晚上 , 什么时候 我 想法 P . 曾是 去 到 重复 这 表现 ,
然而昨晚，当我以为P.会再次表演时，

[aɪ] [sent] [daʊn] [fɔ:r; fər] - , [hu:] [hæd; həd] [li:v] [ʌv; əv] ['æbsəns] ,
I sent down for Lafaele , who had leave of absence ,
我 发送 向下 为了 - , WHO 有 离开 的 缺席 ,
我派人去请了休假的拉法埃尔。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [ʌp] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [brænd] .
and he and his wife came up about eight o'clock with a lighted brand .
和 他 和 他的 妻子 来了 向上 关于 八 点钟 和 一个 照明 品牌 .
大约八点钟，他和妻子带着点燃的火把上来了。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [fər'ɡɪv] [maɪ][oʊld] ['kæt(ə)l] - [mæn][hɪz; ɪz]
These are the things for which I have to forgive my old cattle - man his
这些 是 这 事物 为了 哪个 我 有 到 原谅 我的 老的 牛 - 男人 他的
['mæni'foʊld] ['ʃɔ:tkʌmɪŋz] ;
manifold shortcomings ;
歧管 缺点 ;
正因如此，我才要原谅我那位老牧牛人的种种缺点；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][hə'rouɪk] — [soʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ʃɔ:tkʌmɪŋz] , [tu:; tə][bi; bi] [ʃʊr] .
they are heroic — so are the shortcomings , to be sure .
他们 是 英勇 — 所以 是 这 缺点 , 到 是 当然 .
他们的言行举止堪称英勇——当然，他们的缺点也同样不容忽视。

[aɪ 'ti:] [keɪm] ['oʊvər][em 'i:][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] this208
It came over me the other day suddenly that this208
它 来了 超过 我 这 其他 天 突然 那 this208
前几天我突然意识到这一点208

['daɪəri][ʌv; əv] [maɪn] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ɡʊd] ['pɪkɪŋz] [ˌæftər][aɪ][eɪ 'em] [ded] ,
diary of mine to you would make good pickings after I am dead ,
日记 的 矿 到 你 会 制作 好的 采摘 后 我 是 死的 ,
我死后，我写给你的日记会成为很好的收藏品。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] [mʌt]
and a man could make some kind of a book out of it without much
和 一个 男人 可以 制作 一些 种类 的 一个 书 出去 的 它 没有 很多
[ˈtrʌb(ə)l]
trouble
麻烦

一个人可以毫不费力地把它整理成一本书。

[soʊ] , [fɔːr; fər][ˈɡɑːdz] [seɪk] , [dəʊnt] [luːz] [ðem; ðəm] ,
So , for God's sake , don't lose them ,
所以 , 为了 神的 清酒 , 不 失去 他们 ,

所以, 看在上帝的份上, 别把他们弄丢了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][prə'vɪz(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] “ [pʊr] [oʊld][ˈfæməli] ,
and they will prove a piece of provision for my “ poor old family ,
和 他们 将要 证明 一个 片 的 条款 为了 我的 “ 贫穷的 老的 家庭 ,
它们将成为我“可怜的老家”的一份保障,

” [æz; əz] - [kɔːlz][aɪ 'ti:] .
” **as Simelé calls it** .
” 作为 - 呼叫 它 .

正如西梅莱所说。

[ə'baʊt] [maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈjʊrəp] , [aɪ][get] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdaʊtf(ə)l] ,
About my coming to Europe , I get more and more doubtful ,
关于 我的 未来 到 欧洲 , 我 得到 更多的 和 更多的 疑 ,
关于我来欧洲这件事, 我越来越犹豫了。

[ænd; ənd] [ˈræðər] [ɪnˈklaɪn] [tuː; tə][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] [ə'gen] [æz; əz] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] .
and rather incline to Ceylon again as place of meeting .
和 相当 倾斜 到 锡兰 再次 作为 地方 的 会议 .

并且更倾向于再次选择锡兰作为会面地点。

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] [əb'sɜːrdli] [wel] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈtrɔːpɪks] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [siːmz] [laɪk] [ˌæfek'teɪ(ə)n] .
I am so absurdly well here in the tropics , that it seems like affectation .
我 是 所以 荒谬地 出色地 这里 在 这 热带 , 那 它 似乎 喜欢 做作 .

我在热带地区感觉好得有点不真实, 甚至有点矫揉造作。

[jet] [rɪ'membər] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [wʌns] [stʊd] [ˈsɪdni] .
Yet remember I have never once stood Sydney .
然而 记住 我 有 绝不 一次 站立 悉尼 .

但请记住, 我从未在悉尼待过。

[ˈeniweɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][aɪ 'ti:][ɔːl] [ə'hed] , [brɪ'fɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Anyway , I shall have the money for it all ahead , before I think of such a
反正 , 我 将 有 这 钱 为了 它 全部 前方 , 前 我 思考 的 这样的 一个
[θɪŋ]
thing .
事物 .

总之, 在我想到这件事之前, 我肯定会有足够的钱来做这一切。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [pʌntʃ] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈbɜːrθdeɪ] , [wɪtʃ] [maɪ][ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈmʌðər]
We had a bowl of punch on your birthday , which my incredible mother
我们 有 一个 碗 的 冲床 在 你的 生日 , 哪个 我的 极好的 母亲
[ˈsʌmhaʊ] [nuː] [ænd; ənd] [rɪ'membər] .
somehow knew and remembered .
不知何故 知道 和 记得 .

你生日那天我们喝了一碗潘趣酒, 我了不起的母亲竟然知道并记住了你的生日。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðɪs] ,
By the time you receive this ,
经过 这 时间 你 收到 这 ,

当你收到这封邮件时,

[maɪ][səˈmoʊən] [bʊk] [wɪl] [aɪ] [səˈpoʊz] [biː; bi][aʊt][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst] [noʊn] .
my Samoan book will I suppose be out and the worst known .

我的 萨摩亚人 书 将要 我 认为 是 出去 和 这 最差 已知 .

我的萨摩亚书籍大概会出版，而且会是最糟糕的一本。

[ɪf] [aɪ][eɪˈem] [bəːnd] [ɪn] [ˈefɪdʒi] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][noʊ] [mɔːr] [niːd] [biː; bi] [sed] ;
If I am burned in effigy for it no more need be said ;

如果 我 是 烧伤 在 人偶 为了 它 不 更多的 需要 是 说 ;

如果我因此被烧死，那就无需再多说了；

[ɪf] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd][aɪ][get] [ɔːf] [tʃiːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] , [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,
if on the other hand I get off cheap with the authorities , this is to say that ,

如果 在 这 其他 手 我 得到 离开 便宜的 和 这 当局 , 这 是 到 说 那 ,

另一方面，如果我能侥幸逃脱当局的惩罚，也就是说，

[səˈpoʊzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveɪkənsɪ] [tuː; tə] [əˈkɜːr] , [aɪ] [wʊd] [kɑːndɪˈsend] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][eɪt]] .
supposing a vacancy to occur , I would condescend to accept the office of H .

假如 一个 空缺 到 发生 , 我 会 屈尊 到 接受 这 办公室 的 H .

[biː] . [em] . - [es][ˈkɑːns(ə)l][wɪð; wɪθ][pɑːrts] ,
B . M . ' s consul with parts ,

B . M . - s 领事 和 部分 ,

假设出现空缺，我将屈尊接受HBM部分领事一职。

[ænd; ənd] [əˈpɜːrtənəns] .
pendicles and appurtenances .

钟摆 和 附属物 .

钟摆和附属物。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] [ɪkˈsept] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˌentərˈteɪnɪŋ] ,
There is a very little work to do except some little entertaining ,

那里 是 一个 非常 小的 工作 到 做 除了 一些 小的 娱乐 ,

除了做些娱乐活动之外，几乎没什么工作要做。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ][ˈfæməli][ænd; ənd][ɪn] [pərˈtɪkjələr] [ðə; ði][əˌmænjuˈensis] [huː]
to which I am bound to say my family and in particular the amanuensis who

到 哪个 我 是 边界 到 说 我的 家庭 和 在 特别的 这 阿曼努恩西斯 WHO

[naʊ] [gaɪdz] [ðə; ði][pen] [lʊk] [ˈfɔːrwəd][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ;
now guides the pen look forward with delight ;

现在 指南 这 笔 看 向前 和 喜 ;

对此，我必须说，我的家人，特别是现在指导我写作的助手，都满怀期待；

[aɪ][wɪð; wɪθ] [ˈmænli] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
I with manly resignation .

我 和 男子气概 辞职 .

我带着男子汉的无奈接受了现实。

[ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈriːz(ə)nɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [step] [wʊd] [biː; bi] [θriː] : 1st ,
The real reasons for the step would be three : 1st ,

这 真实的 原因 为了 这 步 会 是 三 : 1st ,

采取这一步骤的真正原因有三：第一，

[pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][sʌm; səm] [ɡʊd] ,
possibility of being able to do some good ,

可能性 的 存在 有能力的 到 做 一些 好的 ,

有可能做一些好事，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][stænd] [ˈɔːlweɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] [ˈhelpləsli]
or at least certainty of not being obliged to stand always looking on helplessly

或者 在 至少 肯定 的 不是 存在 有义务 到 站立 总是 寻找 在 无助地

[æt; ət] [wʌt] [ɪz][bæd] :
at what is bad :

在 什么 是 坏的 :

或者至少可以确定自己不必总是无助地袖手旁观，眼睁睁地看着坏事发生：

2nd , [lɑ:ks] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfæməli] : 3rd , [ænd; ənd][pərˈhæps][nɑ:t] [ɔ:ltəˈgeðər] [li:st] ,
2nd , larks for the family : 3rd , and perhaps not altogether least ,
2nd , 云雀 为了 这 家庭 : 3rd , 和 也许 不是 共 至少 ,

第二，为家人准备的云雀游戏；第三，也许并非最不重要的，

[ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ][boʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈboʊts] [kru:] . -
a house in town and a boat and a boat's crew . 44
一个 房子 在 镇 和 一个 船 和 一个 船的 全体人员 . -
镇上的一栋房子、一条船和船员。 44

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][aɪ][hæv; həv] [left] [aʊt] [əˈnʌðər] [ˈri:z(ə)n] : 4th ,
But I find I have left out another reason : 4th ,
但 我 寻找 我 有 左边 出去 其他 原因 : 4th ,
但我发现我漏掉了另一个原因： 第四，
[ˈɡroʊɪŋ] [dɪˈzaɪər][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈvɪrələnt] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər]
growing desire on the part of the old man virulent for anything in the nature
生长 欲望 在 这 部分 的 这 老的 男人 剧毒的 为了 任何事物 在 这 自然
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsæləri] — [ˈjɪrz] [si:m] [tu:; tə] [ɪnˈvest] [ðæt] [aɪˈdi:ə][wɪð; wɪθ] [nu:] [ˈbju:ti] .
of a salary — years seem to invest that idea with new beauty .
的 一个 薪水 — 年 似乎 到 投资 那 主意 和 新的 美丽 .
老人对任何与薪水有关的东西都渴望日益增长——岁月似乎赋予了这种想法新的意义。

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [sɪt][ænd; ənd] [jɜ:rn] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] nature209
I sometimes sit and yearn for anything in the nature209
我 有时 坐 和 向往 为了 任何事物 在 这 nature209
我有时会坐着，渴望大自然中的任何事物209

[ʌv; əv][æən; ən] [ˈɪnkʌm] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [ɪn] — [maɪn] [hæz; həz][ɔ:l][ɡɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɡɔ:n] [ænd; ənd]
of an income that would come in — mine has all got to be gone and
的 一个 收入 那 会 来 在 — 矿 有 全部 得到 到 是 已消失 和
[fɪft] [fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [maɪnd][ʌv; əv][mæn] .
fished for with the immortal mind of man .
钓鱼 为了 和 这 不朽 头脑 的 男人 .
原本应该有的收入——我的所有收入都必须用人类不朽的智慧去争取。

[wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ɪz][ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [ðæt] [ˈri:əli] [kʌmz] [ɪn][ʌv; əv] [ɪtˈself] [waɪl] [ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:]
What I want is the income that really comes in of itself while all you have to do
什么 我 想 是 这 收入 那 真的 来 在 的 本身 尽管 全部 你 有 到 做
[ɪz][dʒʌst][tu:; tə] [ˈblɑ:səm] [ænd; ənd][ɪɡˈzɪst][ænd; ənd][sɪt][ɑ:n] [tʃerz] .
is just to blossom and exist and sit on chairs .
是 只是 到 开花 和 存在 和 坐 在 椅子 .
我想要的是那种无需付出任何努力就能获得的收入，而你只需要安享晚年，悠闲地坐在椅子上。

[θɪŋk] [haʊ] [ˈbju:trɪf(ə)l] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] [ˈkrɪtɪks] ,
Think how beautiful it would be not to have to mind the critics ,
思考 如何 美丽的 它 会 是 不是 到 有 到 头脑 这 评论家 ,
想想如果不用在意批评家的意见该有多美好啊！

[ænd; ənd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈdɑ:rkəst][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] — [ˈsaɪdni] [ˈkɒlvɪn] .
and not even the darkest of the crowd — Sidney Colvin .
和 不是 甚至 这 最黑暗的 的 这 人群 — 西德尼 科尔文 .
甚至连人群中最阴郁的人——西德尼·科尔文——也不是。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈprɑ:bəbli] [əˈmju:z] [maɪˈself][wɪð; wɪθ] [wɜ:rks] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [jɔr; jər] [her] [kɜ:rl] ,
I should probably amuse myself with works that would make your hair curl ,
我 应该 大概 娱乐 我 和 作品 那 会 制作 你的 头发 卷曲 ,
我或许应该找些能让你瞠目结舌的作品来消遣一下。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈeni] [left] .
if you had any left .
如果 你 有 任何 左边 .

如果你还有剩余的话。

[ɑːr] . [el] . [es] .
R . **L** . **S** .
拉 . L . S .

RLS

[tuː; tə][ti:] . ['dʌblju:] . ['doʊvər]
To **T** . **W** . **Dover**
到 T . W . 多佛

致 TW 多佛

[ˈsti:vənsənz] [kɔːrəˈspɑːndənt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪzən] ,
Stevenson's correspondent **in this case is an artisan** ,
史蒂文森的 通讯员 在 这 案件 是 一个 工匠 ,
在这种情况下，史蒂文森的通信对象是一位工匠。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈeseɪ] [ɑːn] [ˈbegərz] [ðæt]
who had been struck by the truth of a remark in his essay on Beggars that
WHO 有 到过 击 经过 这 真相 的 一个 评论 在 他的 散文 在 乞丐 那
[aɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli][ɔːr] ['meɪnli] [ðə; ði] [pʊr] [hu:] [həˈbɪtʃuəli] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ;
it is only or mainly the poor who habitually give to the poor ;
它 是 仅有的 或者 主要 这 贫穷的 WHO 习惯性地 给 到 这 贫穷的 ;
他曾在一篇关于乞丐的文章中被一句至理名言所触动，那就是只有穷人或主要是穷人才会习惯性地施舍给穷人；

[ænd; ənd] [hu:] [root] [tuː; tə][æsk] ['weðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [ˈstiːvnsn] [nuː]
and who wrote to ask whether it was from experience that Stevenson knew
和 WHO 写道 到 问 无论 它 曾是 从 经验 那 史蒂文森 知道
[ðɪs] .
this .
这 .

有人写信询问史蒂文森是否从经验中得知了这一点。

[ˌvaɪˈliːmə][plænˈteɪ](ə)n] , [uːˈpəjluː] , [səˈmoʊə] ,
Vailima Plantation , Upolu , Samoa ,
瓦伊利玛 种植园 , 乌波卢 , 萨摩亚 ,

Vailima 种植园, 乌波卢岛, 萨摩亚,

[dʒuːn] 20th , - .
June 20th , 1892 .
六月 20th , - .

1892年6月20日。

[sɜːr] , — [ɪn] [rɪˈplaɪ][tuː; tə][jər; jər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['letər] ,
SIR , — In reply to your very interesting letter ,
先生 , — 在 回复 到 你的 非常 有趣的 信 ,
先生，——回复您那封非常有趣的来信，

[aɪ] ['kænɑːt] ['ferli] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [bɪn] [pʊr] ,
I cannot fairly say that I have ever been poor ,
我 不能 相当 说 那 我 有 曾经 到过 贫穷的 ,
我不能说我曾经贫穷过。

[ɔːr] [noʊn] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][wɑːnt][ə; eɪ] [miːl] .
or known what it was to want a meal .
或者 已知 什么 它 曾是 到 想 一个 一顿饭 .
或者说，他们曾经知道想吃饭是什么感觉。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈdʒʊst] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ,
I have been reduced , however , to a very small sum of money ,
我 有 到过 减少 , 然而 , 到 一个 非常 小的 和 的 钱 ,
然而，我现在只剩下很少的钱了。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'pærənt] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [aɪ 'tiː] ;
with no apparent prospect of increasing it ;
和 不 明显 前景 的 增加 它 ;
而且没有明显增加的希望；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [rɪ'dʒʊst] [maɪ'self][tuː; tə] ['præktɪkli] [wʌn] [miːl] [ə; eɪ] [deɪ] ,
and at that time I reduced myself to practically one meal a day ,
和 在 那 时间 我 减少 我 到 几乎 一 一顿饭 一个 天 ;
那时我几乎一天只吃一顿饭，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [dɪs'gʌstɪŋ] ['kɑːnsɪkwensɪz] [tuː; tə][maɪ] [helθ] .
with the most disgusting consequences to my health .
和 这 最多 令人作呕 结果 到 我的 健康 .
给我的健康带来了极其糟糕的后果。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] - [mæn] , [ænd; ənd] [ə'soʊsiɪtɪd] [mʌt]
At this time I lodged in the house of a working - man , and associated much
在 这 时间 我 已提交 在 这 房子 的 一个 在职的 - 男人 ; 和 联系 很多
[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .
with others .
和 其他的 .
当时我寄宿在一位工人的家中，并与其他人交往甚密。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [frʌm; frəm][maɪ] [juːθ] [ʌp] ,
At the same time , from my youth up ,
在 这 相同的 时间 ; 从 我的 青年 向上 ;
与此同时，从我年轻时起，

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ænd; ənd] ['ræðər] ['ɪntɪmətli] [θroʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ]
I have always been a good deal and rather intimately thrown among the working
我 有 总是 到过 一个 好的 交易 和 相当 亲密 抛掷 之中 这 在职的
- ['klæsɪz] ,
- classes ,
- 课程 ;
我一直以来都与工人阶级保持着相当密切的联系，

['pɑːrtli][æz; əz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [endʒɪ'nɪr] [ɪn] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] ['pleɪsɪz] , ['pɑːrtli][frʌm; frəm][ə; eɪ]
partly as a civil engineer in out - of - the - way places , partly from a
部分 作为 一个 民用 工程师 在 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 , 部分 从 一个
[strɔːŋ] [ænd; ənd] , [aɪ] [hoʊp] ,
strong and , I hope ,
强的 和 , 我 希望 ;
一部分原因是我在偏远地区担任土木工程师的经历，一部分原因是我拥有强大的.....而且，我希望.....

[nɑːt] [ɪl] - ['feɪvəd] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][kɜːrɪ'ɑːsəti] .
not ill - favoured sentiment of curiosity .
不是 患病的 - 受青睐 情绪 的 好奇心 .
并非出于恶意的好奇心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] , [pər'hæps] ,
But the place where , perhaps ,
但 这 地方 在哪里 , 也许 ,
但或许，在那个地方，

[aɪ][wʌz; wəz][moʊst] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt][ə'pɑːn] [wɪt] [juː; jʊ] ['kɑːment] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs]
I was most struck with the fact upon which you comment was the house
我 曾是 最多 击 和 这 事实 之上 哪个 你 评论 曾是 这 房子
[ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,
of a friend ,
的 一个 朋友 ,
最让我印象深刻的是你评论的对象是我朋友的房子。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪk'si:diŋli] [pɒr] , [ɪn][fækt] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] ['destitu:t] ,
who was exceedingly poor , in fact , I may say destitute ,
WHO 曾是 非常 贫穷的 , 在 事实 , 我 可能 说 贫困 ,
他极其贫穷, 事实上, 我甚至可以说一贫如洗。

[ænd; ənd] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][ætɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [tʊ:l] [haʊs] [ɪn'taɪərli] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ˈpɜ:sənz] [ɪn]
and who lived in the attic of a very tall house entirely inhabited by persons in
和 WHO 居住地 在 这 阁楼 的 一个 非常 高的 房子 完全 有人居住的 经过 人 在
[ˈveriŋ; ˈværiŋ][ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈpɜ:vərti] .
varying stages of poverty .
变化 阶段 的 贫困 .

他们住在一栋非常高的房子的阁楼里, 房子里住满了不同程度贫困的人。

[æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsou][ɪn] [ɪl] - [helθ] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈpæsiŋ] [maɪ] [æftər'nu:n]
As he was also in ill - health , I made a habit of passing my afternoon
作为 他 曾是 还 在 患病的 - 健康 , 我 制成 一个 习惯 的 通过 我的 下午
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , and210
with him , and210
和 他 , and210

由于他也身体不好, 我便养成了下午陪他消磨时间的习惯, 210

[wen] [ðer; ðər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ][pɑ:rt][tu:; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] [dɔ:r] .
when there it was my part to answer the door .
什么时候 那里 它 曾是 我的 部分 到 回答 这 门 .
当时我的任务就是去开门。

[ðə; ði] ['stedi] [prə'se(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] ['begɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spektənt] [ænd; ənd] [ˈkɔ:nfɪdənt]
The steady procession of people begging , and the expectant and confident
这 稳定的 游行 的 人们 乞讨 , 和 这 怀孕 和 自信的
[ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] ,
manner in which they presented themselves ,
方式 在 哪个 他们 呈现 他们自己 ,
乞讨的人群络绎不绝, 他们神态充满期待和自信。

[strʌk] [em 'i:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['deɪli] ;
struck me more and more daily ;
击 我 更多的 和 更多的 日常的 ;
我每天都越来越感到震惊;

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][bʌt; bət] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] [sə'praɪz] [ðæt] [ðou] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [lɪvd] [bʌt; bət]
and I could not but remember with surprise that though my father lived but
和 我 可以 不是 但 记住 和 惊喜 那 尽管 我的 父亲 居住地 但
[ə; eɪ] [fju:] [stri:ts] [ə'wei] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] ,
a few streets away in a fine house ,
一个 很少 街道 离开 在 一个 美好的 房子 ,
我不禁惊讶地想起, 虽然我父亲就住在几条街外的一栋漂亮的房子里,

['begərz] [skers] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌns][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [ɔ:r][ə; eɪ] [mʌnθ] .
beggars scarce came to the door once a fortnight or a month .
乞丐 稀少 来了 到 这 门 一次 一个 两星期 或者 一个 月 .
乞丐很少出现, 大概每两周或一个月才会来一次。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ˈfɔ:rwərd] [aɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:][maɪ] [ˈbɪznəs] [tu:; tə][ɪn'kwaiər] ,
From that time forward I made it my business to inquire ,
从 那 时间 向前 我 制成 它 我的 商业 到 查询 ,
从那时起, 我便将询问作为我的职责。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['stɔːrɪz] [wɪt] [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl] ['sɔːrts] [ænd; ənd]
and in the stories which I am very fond of hearing from all sorts and
和 在 这 故事 哪个 我 是 非常 喜爱 的 听力 从 全部 排序 和
[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [men] ,
conditions of men ,
状况 的 男人 ,

而我非常喜欢听来自各种各样、各种境遇的人讲述的故事，

[lɜːrniɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'stres] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] [ðeɪ]
learned that in the time of their distress it was always from the poor they
学习 那 在 这 时间 的 他们的 痛苦 它 曾是 总是 从 这 贫穷的 他们
[sɔːt] [ə'sɪstəns] ,
sought assistance ,
寻求 协助 ,

得知他们在困境中总是向穷人寻求帮助，

[ænd; ənd][ɔːlmoʊst] [ɔːlweɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] [ðeɪ] [gɑːt][aɪ 'tiː] .
and almost always from the poor they got it .
和 几乎 总是 从 这 贫穷的 他们 得到 它 .

而且几乎都是从穷人那里得到的。

['trʌstɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [sætɪs'fæktərəli] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃən] , [wɪt] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər]
Trusting I have now satisfactorily answered your question , which I thank you for
信任 我 有 现在 令人满意地 回答 你的 问题 , 哪个 我 感谢 你 为了
['æskɪŋ] , [aɪ] [rɪ'meɪn] ,
asking , I remain ,
问 , 我 保持 ,

我相信我已经圆满解答了您的问题，感谢您的提问，我在此告辞。

[wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] ['kɑːmpləments] ,
with sincere compliments ,
和 真诚 赞美 ,

谨致以诚挚的问候，

['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn] .
Robert Louis Stevenson .
罗伯特 路易斯 史蒂文森 .

罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[tuː; tə][iː] . [el] . ['bæːlɪŋ^eɪm]
To E . L . Burlingame
到 E . L . 伯灵格姆

前往 EL Burlingame

[ˌvɑːɪ'liːmə] , ['sʌməɪ] - .
Vailima , Summer 1892 .
瓦伊利玛 , 夏天 - .

瓦伊利马，1892年夏。

[maɪ] [dɪr] ['bæːlɪŋ^eɪm] , — [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [kə'rekʃnz] [ɑːn][ðə; ði]
MY DEAR BURLINGAME , — First of all , you have all the corrections on The
我的 亲爱的 伯灵格姆 , — 第一的 的 全部 , 你 有 全部 这 更正 在 这
['rekər] .
Wrecker .
拖车 .

我亲爱的伯灵格姆：——首先，你已经修正了《破坏者》中的所有错误。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [wʌt] [aɪ] [ment] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [aɪ 'tiː] ,
I found I had made what I meant and forgotten it ,
我 成立 我 有 制成 什么 我 意思是 和 被遗忘的 它 ,

我发现我做出了我想要的东西，却忘记了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ˈkerləs] [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [tel] [ju:; jə] .

and was so careless as not to tell you .

和 曾是 所以 粗心 作为 不是 到 告诉 你 .

而且他竟然粗心大意到没有告诉你。

[ˈsekənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , [tʃɑ:rdʒ] [kə'rekʃnz] [ɑ:n][ðə; ði][sə'moʊə] [bʊk]
Second , of course , and by all means , charge corrections on the Samoa book .

第二 , 的 课程 , 和 经过全部 方法 , 收费 更正 在这 萨摩亚 书 .

[tu:; tə][em 'i:] ;

to me ;

到 我 ;

其次，当然，萨摩亚那本书的更正责任完全在于我；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] [nɪr] [soʊ] ['meni] [æz; əz][aɪ] [fɪrd] .

but there are not near so many as I feared .

但 那里 是 不是 靠近 所以 许多 作为 我 害怕 .

但数量远没有我想象的那么多。

[ðə; ði][lɔ:rd] [hæθ] [delt] ['baʊntɪfəli] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,

The Lord hath dealt bountifully with me ,

这 主 有 已处理 丰盛地 和 我 ,

耶和华厚待了我，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ɔ:l][maɪ][əd'vaɪzəz] [wɜ:r; wər] [ə'meɪzd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ˈnɪrli] [kə'rekt] [aɪ][hæd; həd]
and I believe all my advisers were amazed to see how nearly correct I had .

和 我 相信 全部 我的 顾问 是 惊叹 到 看 如何 几乎 正确的 我 有 .

[gɑ:t][ðə; ði] [trʌk] ,

got the truck ,

得到 这 卡车 ,

我相信我的所有顾问都惊讶于我对那辆卡车的判断竟然如此准确。

[æt; ət] [li:st] [aɪ][wʌz; wəz] .

at least I was .

在 至少 我 曾是 .

至少我曾经是。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ju:; jə] [wɪl] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'vaɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪp] - [ˈrɪt(ə)n] ['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði]
With this you will receive the whole revise and a type - written copy of the .

和 这 你 将要 收到 这 所有的 修订 和 一个 类型 - 书面 复制 的 这 .

[læst] [ˈtʃæptər] .

last chapter .

最后的 章 .

您将收到完整的修订稿和最后一章的打印稿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [naʊ] [ɪz] [spi:d] , [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][ˈpɑ:səb(ə)] [rɪ'vɪz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtri:ti] .

And the thing now is Speed , to catch a possible revision of the treaty .

和 这 事物 现在 是 速度 , 到 抓住 一个 可能的 修订 的 这 条约 .

现在最重要的是速度，以便抓住条约可能出现的修订机会。

[aɪ] [bɪ'li:v] ['kæsəlz] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [brɪŋ] [aɪ 'ti:][aʊt] , [bʌt; bət]['bækstər] [noʊz] ,

I believe Cassells are to bring it out , but Baxter knows ,

我 相信 卡塞尔斯 是 到 带来 它 出去 , 但 巴克斯特 知道 ,

我相信卡塞尔斯会把它拿出来，但巴克斯特知道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [kræmd] [θru:] [pres'tɪsəmoʊ] , - [lɑ:] [ʃæ'sɜ:r] .

and the thing has to be crammed through prestissimo , à la chasseur .

和 这 事物 有 到 是 拥挤 通过 极快 , - 拉 猎人 .

必须以极快的速度，像猎人一样，把东西塞进去。

[ju:; jə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [brɪ'leɪtɪd] - ; [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['i:kwəli] [brɪ'leɪtɪd] [pɪneroʊz] ?

You mention the belated Barbeys ; what about the equally belated Pineros ?

你 提到 这 迟到的 - ; 什么 关于 这 同样地 迟到的 皮内罗斯 ?

你提到了姗姗来迟的巴贝家族；那么同样姗姗来迟的皮内罗家族呢？

[ænd; ʌnd][aɪ][hʊp][juː; jʊ][wɪl][ki:p][jɜː; jər][ˈbʊkʃɑ:p][əˈlaɪv][tuː; tə][səˈplaɪn][ˌem ˈiː][kənˈtɪnjuəsli]
And I hope you will keep your bookshop alive to supplying me continuously
和 我 希望 你 将要 保持 你的 书店 活 到 供应 我 持续
[wɪð; wɪθ] the211
with the211
和 the211

我希望你的书店能继续经营下去，继续为我提供211本书。

[ˈsa:gə][ˈlaɪbrəri] .
Saga Library .
传奇 图书馆 .

传奇图书馆。

[aɪ][ˈkænɑ:t][get][ɪˈnʌf][ʌv; əv][ˈsa:gəz] ; [aɪ][wɪʃ][ðer; ðər][wɜ:r; wər][naɪn][ˈθaʊz(ə)nd] ; [tɔ:k][əˈbaʊt]
I cannot get enough of Sagas ; I wish there were nine thousand ; talk about
我 不能 得到 足够的 的 传奇故事 ; 我 希望 那里 是 九 千 ; 讲话 关于
[ˈri:əlɪzəm] !
realism !
现实主义 !

我太喜欢传奇故事了；我希望有九千个；那才叫真实！

[ɔ:l][si:mz][tuː; tə][ˈflɜ:rɪʃ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [aɪ][ˈɔ:lsʊʃ][ˈpra:spər] ;
All seems to flourish with you ; I also prosper ;
全部 似乎 到 繁荣 和 你 ; 我 还 繁荣 ;

你一切都兴旺发达；我也蒸蒸日上；

[nʌn][ðə; ði][les][fɔ:r; fər][ˈbiːɪŋ][kwɪt][ʌv; əv][ðæt][əbˈhɔ:ɪ][tæsk] , [səˈmoʊə] .
none the less for being quit of that abhorred task , Samoa .
没有任何 这 较少的 为了 存在 辞职 的 那 令人厌恶 任务 , 萨摩亚 .

尽管如此，萨摩亚，你还是摆脱了那项令人憎恶的任务。

[aɪ][kʊd; kəd][gɪv][ə; eɪ][ˈslʌpər][ˈpa:rtɪ][hɪr][wɜ:r; wər][ðer; ðər][ˈeni][wʌn][tuː; tə][slʌp] .
I could give a supper party here were there any one to sup .
我 可以 给 一个 晚餐 派对 这里 是 那里 任何 一 到 上 .

如果有人想来吃晚饭，我可以在这里举办一个晚宴。

[ˈnevər][wʌz; wəz][sʌtʃ][ə; eɪ][ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)] [tæsk] , [bʌt; bət][ðə; ði][θɪŋ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈtoʊld]
Never was such a disagreeable task , but the thing had to be told
绝不 曾是 这样的 一个 令人不快的 任务 , 但 这 事物 有 到 是 讲述

这从来都不是一件令人不快的事，但这件事必须说出来.....

[ðer; ðər] , [aɪ][trʌst][aɪ][ˈeɪ ˈem][dʌn][wɪð; wɪθ][ðɪs][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd][ˈtʃæptər][ʌv; əv][maɪ][kəˈrɪr] ,
There , I trust I am done with this cursed chapter of my career ,
那里 , 我 相信 我 是 完毕 和 这 被诅咒的 章 的 我的 职业 ,

我相信，我已经彻底结束了职业生涯中这段不堪回首的篇章。

[bɑ:r][ðə; ði][ˈrɑ:t(ə)n][egz][ænd; ʌnd][ˈbroʊkən][ˈbɒtlz][ðæt][meɪ][ˈfɑ:lʊʃ] , [ʌv; əv][kɔ:rs] .
bar the rotten eggs and broken bottles that may follow , of course .
酒吧 这 烂 鸡蛋 和 破碎的 瓶子 那 可能 跟随 , 的 课程 .

当然，这不包括随之而来的臭鸡蛋和碎酒瓶。

[preɪ][rɪˈmembər] , [spi:d][ɪz][naʊ][ɔ:l][ðæt][kæn; kən][biː; bi][æskt] , [hʊpt] , [ɔ:r][wɪft] .
Pray remember , speed is now all that can be asked , hoped , or wished .
祈祷 记住 , 速度 是 现在 全部 那 能 是 问 , 希望 , 或者 希望 .

请记住，现在我们唯一能要求、希望或期盼的就是速度。

[aɪ][gɪv][ʌp][ɔ:l][hʊp][ʌv; əv][pru:fs] , [rɪˈvaɪzɪz] , [pru:f][ʌv; əv][ðə; ði][mæp] , [ɔ:r][sɪk][laɪk] ;
I give up all hope of proofs , revises , proof of the map , or sic like ;
我 给 向上全部 希望 的 证明 , 修订 , 证明 的 这 地图 , 或者原文如此 喜欢 ;

我放弃了对证明、修改、地图证明或类似东西的所有希望；

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][ɑːn][jɔː; jə][saɪd] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][get][aɪ 'tiː][aʊt][æz; əz] ['riːz(ə)nəbli] ['siːmli] [æz; əz] [meɪ]
and you on your side will try to get it out as reasonably seemly as may
和 你 在 你的 边 将要 尝试 到 得到 它 出去 作为 合理 似乎 作为 可能
[biː; bi] .
be .
是 .

而你们这边则会尽力以最合理、最体面的方式解决这个问题。

[hoʊl] [sə'moʊə] [bʊk] [hɪr'wið; ˌhɪr'wiθ] .
Whole Samoa book herewith .
所有的 萨摩亚 书 此附 .

随书附上《萨摩亚全书》。

[ˈɡlɔːri] [biː; bi][tuː; tə][ɡɑːd] . — [jɔːrz] ['veri] [sɪn'sɪrli] ,
Glory be to God . — Yours very sincerely ,
荣耀 是 到 上帝 . — 此致 非常 真挚地 ,

荣耀归于上帝。——您真诚的，

[ˈrɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn] .
Robert Louis Stevenson .
罗伯特 路易斯 史蒂文森 .

罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[tuː; tə]['saɪdni] ['kɒlvɪn]
To Sidney Colvin
到 西德尼 科尔文

致西德尼·科尔文

[ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [kən'sɪsts] [ʌ; əv][skræps] ['mɪrli] , [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli]
The following consists of scraps merely , taken from a letter almost entirely
这 下列的 由 的 碎屑 仅仅 , 已采取 从 一个 信 几乎 完全

[ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['praɪvət] ['fæməli] [ə'ferz] .
occupied with private family affairs .
占领 和 私人的 家庭 事务 .

以下内容仅为摘自一封几乎全部内容都是私人家庭事务的信件的零星片段。

[[ˌvaːɪˈliːmə]] ['sætərdeɪ] , 2nd [dʒʊˈlaɪ] - .
[Vailima] Saturday , 2nd July 1892 .
[瓦伊利玛] 周六 , 2nd 七月 - .

[Vailima] 1892 年 7 月 2 日，星期六。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌ; əv][maɪ] ['hændraɪtɪŋ] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] , [ə'læs] !
The character of my handwriting is explained , alas !
这 特点 的 我的 手写 是 解释 , 唉 !

唉，我的字迹特点终于有了解释！

[baɪ] [skrɪvnɜːz] [kræmp] .
by scrivener's cramp .
经过 抄写员的 抽筋 .

因抄写员痉挛。

[ðɪs] [ˈɔːlsəʊ] [ɪk'spleɪnz] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][hæv; həv][let][ðə; ði]['peɪpər][laɪ] [pleɪn] .
This also explains how long I have let the paper lie plain .
这 还 解释 如何 长的 我 有 让 这 纸 说谎 清楚的 .

这也解释了为什么我一直让这张纸平放着。

[wʌn][pi:] . [em] . — [aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['kɑ:piŋ] ['deɪvɪd] ['bælfuə] [wɪð; wɪθ][maɪ] [left] [hænd] — [ə; eɪ][moʊst] **1 P . M . — I was busy copying David Balfour with my left hand — a most**
1 P . M . — 我 曾是 忙碌的 复制 大卫 贝尔福 和 我的 左边 手 — 一个 最多
[lə'bo:riəs] [tæsk] — ['fæni] [wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪtv] [haʊs] [ˌsju:pəɪn'tendɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] , **laborious task — Fanny was down at the native house superintending the floor ,**
费力的 任务 — 舢 曾是 向下 在 这 本国的 房子 监督 这 地面 ,
下午1点——我正忙着用左手临摹大卫·贝尔福的作品——这是一项非常费力的任务——范妮在楼下的原住民房屋里监督地板的铺设。

[lɔɪd] [daʊn] [ɪn][ə'pi:ə] , [ænd; ɛnd] [bel] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [haʊs] ['kli:nɪŋ] , **Lloyd down in Apia , and Belle in her own house cleaning ,**
劳埃德 向下 在 阿皮亚 , 和 美女 在 她 自己的 房子 打扫 ,
劳埃德在阿皮亚, 贝尔则在自己家打扫卫生。

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['lætər] ['kɔ:ɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [neɪm] . **when I heard the latter calling on my name .**
什么时候 我 听到 这 后者 呼叫 在 我的 姓名 :
当我听到后者在呼唤我的名字时。

[aɪ][ræn] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [və'rændə] ; **I ran out on the verandah ;**
我 跑 出去 在 这 阳台 ;
我跑到阳台上;

[ænd; ɛnd][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [br'held] [maɪ]['kreɪzi] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ɛnd] **and there on the lawn beheld my crazy boy with an axe in his hand and**
和 那里 在 这 草地 观看 我的 疯狂的 男生 和 一个 斧头 在 他的 手 和
[drest] [aʊt] [ɪn] [gri:n] ['fɜ:nz] , **dressed out in green ferns ,**
穿着 出去 在 绿色的 蕨类植物 ,
于是, 我看到我那疯儿子站在草坪上, 手里拿着一把斧头, 身上穿着绿色的蕨类植物。

['dænsɪŋ] . **dancing .**
跳舞 .
跳舞。

[aɪ][ræn] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ɛnd] [faʊnd] [ɔ:l][maɪ] [haʊs] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [və'rændə] , **I ran downstairs and found all my house boys on the back verandah ,**
我 跑 楼下 和 成立 全部 我的 房子 男孩们 在 这 后退 阳台 ,
我跑下楼, 发现我的所有男佣都在后阳台上。

['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] . **watching him through the dining - room .**
观看 他 通过 这 用餐 - 房间 .
透过餐厅看着他。

[aɪ] [æskt] [wɒt] [aɪ 'ti:] [ment] ? — “ [dæns] [br'ɔ:n] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , ” [ðeɪ] [sed] . — “ I212 **I asked what it meant ? — “ Dance belong his place , “ they said . — “ I212**
我 问 什么 它 意思是 ? — “ 舞蹈 属于 他的 地方 , “ 他们 说 . — “ I212
我问那是什么意思? ——“跳舞属于他,”他们说。 ——“I212

[θɪŋk] [ðɪs] [noʊ][taɪm] [tu:; tə] [dæns] , “ [sed] [aɪ] . “ [hæz; həz][hi:; hi] [dʌn] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] ? ” — “ [noʊ] , **think this no time to dance , “ said I . “ Has he done his work ? “ — “ No ,**
思考 这 不 时间 到 舞蹈 , “ 说 我 : “ 有 他 完毕 他的 工作 ? “ — “ 不 ,
“现在可不是跳舞的时候,”我说。“他完成工作了吗? ”——“没有,

” [ðeɪ] [təʊld][em 'i:] , “ [ə'weɪ] [bʊʃ] [ɔ:l] ['mɔ:rnɪŋ] . **“ they told me , “ away bush all morning .**
” 他们 讲述 我 , “ 离开 衬套 全部 早晨 :
他们告诉我: “整个上午都在灌木丛里。”

” [bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɔ:l] [sterd] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [və'rændə] .
“ **But there they all stayed on the back verandah** .
“ 但 那里 他们 全部 入住 在 这 后退 阳台 .
“但他们都待在后阳台上。”

[aɪ] [went] [ɑ:n] [ə'loʊn] [θru:] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [stɑ:p] .
I went on alone through the dining - room , and bade him stop .
我 去 在 独自的 通过 这 用餐 - 房间 , 和 巴德 他 停止 .
我独自穿过餐厅, 命令他停下。

[hi; hi] [dɪd] [soʊ] , [ˈʃoʊldərd] [ðə; ði] [æks] , [ænd; ənd] [brɪ'gæən] [tu; tə] [wɔ:k] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [kɔ:ld]
He did so , shouldered the axe , and began to walk away ; but I called
他 做过 所以 , 肩部 这 斧头 , 和 开始 到 走 离开 ; 但 我 称为
[hɪm; ɪm] [bæk] ,
him back ,
他 后退 ,
他照做了, 扛起斧头, 转身就走; 但我叫住了他。

[wɔ:kt] [ʌp] [tu; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [æks] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] [hændz] .
walked up to him , and took the axe out of his unresisting hands .
步行 向上 到 他 , 和 采取 这 斧头 出去 的 他的 毫无抵抗力 双手 .
他走到他跟前, 从他毫无抵抗的手中夺走了斧头。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [ɪn] [ɔ:l] [θɪŋz] [soʊ] [gʊd] , [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [skers] [seɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] ;
The boy is in all things so good , that I can scarce say I was afraid ;
这 男生 是 在 全部 事物 所以 好的 , 那 我 能 稀少 说 我 曾是 害怕的 ;
这孩子各方面都那么好, 我几乎说不出我曾经害怕过。

[ˈoʊnli] [aɪ] [felt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [tu; tə] [bi; bi] [stɑ:pt] [er] [hi; hi] [kʊd; kəd] [wɜ:rk] [hɪm'self] [ʌp] [baɪ] ['dænsɪŋ]
only I felt it had to be stopped ere he could work himself up by dancing
仅有的 我 毛毡 它 有 到 是 停止 埃雷 他 可以 工作 他自己 向上 经过 跳舞
[tu; tə] [sʌm; səm] ['kreɪzɪnəs] .
to some craziness .
到 一些 疯狂 .
只是我觉得必须阻止他, 免得他通过跳舞来让自己变得疯狂。

[ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] [bɔɪz] [prəʊ'testɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ə'freɪd] ;
Our house boys protested they were not afraid ;
我们的 房子 男孩们 抗议 他们 是 不是 害怕的 ;
我们的男仆们抗议说他们并不害怕;

[ɔ:l] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['wɒtɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] ['fɑ:ləʊ]
all I know is they were all watching him round the back door and did not follow
全部 我 知道 是 他们 是 全部 观看 他 圆形的 这 后退 门 和 做过 不是 跟随
[em 'i:] [tɪl] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [æks] .
me till I had the axe .
我 直到 我 有 这 斧头 .
我只知道他们都在后门附近看着他, 直到我拿着斧头才跟上来。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [aʊt] [bɔɪz] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fæni] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [haʊs] ,
As for the out boys , who were working with Fanny in the native house ,
作为 为了 这 出去 男孩们 , WHO 是 在职的 和 舢 在 这 本国的 房子 ,
至于那些在土著房屋里和范妮一起工作的外来男孩们,

[ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['si:krət] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fɪrʒ] .
they thought it a very bad business , and made no secret of their fears .
他们 想法 它 一个 非常 坏的 商业 , 和 制成 不 秘密 的 他们的 恐惧 .
他们认为这是一笔非常糟糕的生意, 并且毫不掩饰自己的担忧。

[ˈwenzdeɪ] , 6th . — [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ə'kaʊnt] [tu; tə] [gɪv] [ʌv; əv] [maɪ] ['stu:ərdʃɪp] [ði:z] [deɪz] ,
Wednesday , 6th . — I have no account to give of my stewardship these days ,
周三 , 6th . — 我 有 不 帐户 到 给 的 我的 管家职权 这些 天 ,
星期三, 6日——我这些天来没有任何管理方面的交代。

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [deɪ] [mɔːr] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðæn; ðən] [mɪr] [ə'rɪθmətɪk] [wəd] [tel] [juː; jʊ]

and there's a day more to account for than mere arithmetic would tell you

和 有 一个 天 更多的 到 帐户 为了 比 仅仅 算术 会 告诉你

·

:

.

而且，这其中还牵涉到比单纯的算术计算所能解释的更多的一天。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] ['mʌnder; 'mʌndɪ] [fɔːθs] ,

For we have had two Monday Fourths ,

为了 我们 有 有 二 周一 第四部分 ,

因为我们已经经历了两次星期一的七月四日了，

[tuː; tə] [brɪŋ] [juː 'es][æt; ət][læst][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'rɪdiən] ,

to bring us at last on the right side of the meridian ,

到 带来 我们 在 最后的 在 这 正确的 边 的 这 子午线 ,

最终将我们带到子午线的正确一侧，

['hævɪŋ] [hɪðər'tuː] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ʌnd] [kept] ['aʊər; ɑːr] ['praɪvət] [deɪt] .

having hitherto been an exception in the world and kept our private date .

拥有 迄今为止 到过 一个 例外 在 这 世界 和 保留 我们的 私人的 日期 .

此前我们一直是世界上的例外，一直保守着我们的秘密约会。

['bɪznəs] [hæz; həz] [fɪld] [maɪ] ['aʊərz] [sænz] [ɪntər'mɪ(ə)n] .

Business has filled my hours sans intermission .

商业 有 已填 我的 小时 无 中场休息 .

工作占据了我全部的时间，没有一丝喘息之机。

['tuːzdeɪ] , 12th . — [aɪ][eɪ 'em] ['duːɪŋ] [noʊ] [wɜːrk][ænd; ʌnd][maɪ][maɪnd][ɪz][ɪn] [ə'beɪəns] .

Tuesday , 12th . — I am doing no work and my mind is in abeyance .

周二 , 12th . — 我 是 正在做 不 工作 和 我的 头脑 是 在 中止 .

星期二，12日——我什么也不做，脑子里一片空白。

['fæni] [ænd; ʌnd] [bel] [ɑːr; ər] ['soʊɪŋ] - [məʃɪːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['pʊlɪŋ]

Fanny and Belle are sewing - machining in the next room ; I have been pulling

舢 和 美女 是 缝纫 - 加工 在 这 下一个 房间 ; 我 有 到过 拉

[daʊn] [ðer; ðər] [her] ,

down their hair ,

向下 他们的 头发 ,

芬妮和贝尔正在隔壁房间缝衣服；我一直在拽她们的头发。

[ænd; ʌnd] ['fæni] [hæz; həz] [bɪn] ['kɪkɪŋ] [em 'iː] , [ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['drɪvŋ] [aʊt] .

and Fanny has been kicking me , and now I am driven out .

和 舢 有 到过 踢 我 , 和 现在 我 是 驱动 出去 .

芬妮一直踢我，现在我被赶出来了。

['ɔːstən] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [və'rændə] ; [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Austin I have been chasing about the verandah ; now he has gone to his

奥斯汀 我 有 到过 追逐 关于 这 阳台 ; 现在 他 有 已消失 到 他的

['lesnz; 'lesənz] ,

lessons ,

课程 ,

我一直在阳台上追着奥斯汀跑；现在他去上课了。

[ænd; ʌnd][aɪ] [meɪk] [brɪ'liːv] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [dɪ'sper] .

and I make believe to write to you in despair .

和 我 制作 相信 到 写 到 你 在 绝望 .

我假装绝望地给你写信。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] ; [aɪ] [swɪm] [ɪn] [mɪr] ['veɪkənsɪ] ,

But there is nothing in my mind ; I swim in mere vacancy ,

但 那里 是 没有什么 在 我的 头脑 ; 我 游泳 在 仅仅 空缺 ,

但我脑子里空无一物；我沉浸在一片虚无之中。

[maɪ] [hed] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɑ:t(ə)n] [nʌt] ;
my head is like a rotten nut ;
我的 头 是 喜欢 一个 烂 坚果 ;

我的脑袋就像一颗烂坚果；

[aɪ][jæl; jəl] [su:n] [hæv; həv][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə][wɜ:rk] [ə'gen] [ɔ:r][aɪ][jæl; jəl] ['kæəri] [ə'veɪ] [sʌm; səm][pɑ:rt]
I shall soon have to begin to work again or I shall carry away some part
我 将 很快 有 到 开始 到 工作 再次 或者 我 将 携带 离开 一些 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [məʃi:nəri] .
of the machinery .
的 这 机械 .

我很快就得重新开始工作了，否则我就要把一些机器零件搬走。

[aɪ][hæv; həv][gɑ:t][jɔ:r; jər] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] ['letər] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][skɔ:rn][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] .
I have got your insufficient letter , for which I scorn to thank you .
我 有 得到 你的 不足的 信 , 为了 哪个 我 轻蔑 到 感谢 你 .

我收到了你那封内容空洞的信，对此我嗤之以鼻，不愿向你道谢。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [rɪ'vju:] [baɪ] ['gɑ:s] , [nʌn] [baɪ] ['bɪrəl] ; [ə'nʌðər] [taɪm] ,
I have had no review by Gosse , none by Birrell ; another time ,
我 有 有 不 审查 经过 戈斯 , 没有任何 经过 比雷尔 ; 其他 时间 ,

我没有收到 Gosse 的任何评论，也没有收到 Birrell 的任何评论；下次再说吧。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] , [ju:; jʊ] [maɪt] [send][em 'i:][ðə; ði][tekst][æz; əz] [wel] ;
if I have a letter in the Times , you might send me the text as well ;
如果 我 有 一个 信 在 这 《时代周刊》 , 你 可能 发送 我 这 文本 作为 出色地 ;

如果我在《泰晤士报》上发表了一篇文章，你也可以把文章全文发给我；

[ɔ:lsoʊ] [pli:z] [send][em 'i:][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [bæt][ænd; ənd] a213
also please send me a cricket bat and a213
还 请 发送 我 一个 蟋蟀 蝙蝠 和 a213

另外，请给我寄一根板球棒和a213

[keɪk] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɑ:lədeɪz] , [aɪ][ʃd; jəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
cake , and when I come home for the holidays , I should like to have a
蛋糕 , 和 什么时候 我 来 家 为了 这 假期 , 我 应该 喜欢 到 有 一个
['poʊni] . — [aɪ][eɪ 'em] ,
pony : — I am ,
小马 : — 我 是 ,

蛋糕，还有，等我回家过节的时候，我希望能有一匹小马。——我是。

[sɜ:r] , [jɔ:r; jər] [ə'bi:diənt] ['sɜ:rvənt] ,
sir , your obedient servant ,
先生 , 你的 听话 仆人 ,

先生，您忠实的仆人，

['dʒeɪkəb]['tɑ:nsən] .
Jacob Tonson .
雅各布 汤森 .

雅各布·汤森。

[pi:] . [es] . — [aɪ][eɪ 'em] [kwart] [wel] ; [aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwart] [wel] .
P . S . — I am quite well ; I hope you are quite well .
P . S : — 我 是 相当 出色地 ; 我 希望 你 是 相当 出色地 .

PS：我很好，希望你也很好。

[ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
The world is too much with us ,
这 世界 是 也 很多 和 我们 ,

世界带给我们的负担太重了，

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [bɪdz][em 'i:][baɪnd][maɪ] [her] [ænd; ənd] [leɪs] [maɪ] ['bɑ:dis] [blu:] .
and my mother bids me bind my hair and lace my bodice blue .
和 我的 母亲 出价 我 绑定 我的 头发 和 蕾丝 我的 紧身胸衣 蓝色的 .
母亲吩咐我束起头发，系上蓝色蕾丝胸衣。

[tu:; tə] [tʃɑ:rlz] ['bækstər]
To Charles Baxter
到 查尔斯 巴克斯特
致查尔斯·巴克斯特

[vɑ:ɹ'li:mə][plæn'teɪf(ə)n] , [u:'pəɪlu:] , [sə'moʊən] ['aɪləndz] , 18th [dʒʊ'laɪ] - .
Vailima Plantation , Upolu , Samoan Islands , 18th July 1892 .
瓦伊利玛 种植园 , 乌波卢 , 萨摩亚人 岛屿 , 18th 七月 - .
维利马种植园，乌波卢岛，萨摩亚群岛，1892 年 7 月 18 日。

[maɪ] [dɪr] [tʃɑ:rlz] , — . . . [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [naʊ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [kən'tendɪŋ] [wɪð; wɪθ]
MY DEAR CHARLES , — : : : I have been now for some time contending with
我的 亲爱的 查尔斯 , — : : : 我 有 到过 现在 为了 一些 时间 争吵 和
[ˈpʌʊəz] [ænd; ənd] [ˌprɪnsɪ'pælɪtɪz] ,
powers and principalities ,
权力 和 公国 ,
我亲爱的查尔斯，——.....我最近一直在与各种势力和统治者斗争，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [wʌns] [si:n] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['letərz] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪmz] .
and I have never once seen one of my own letters to the Times .
和 我 有 绝不 一次 已见 一 的 我的 自己的 信件 到 这 《时代周刊》 .
我从未在《泰晤士报》上看到过自己写的任何一封信。

[soʊ] [wen] [ju:; jʊ] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [ðæt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [maɪt] ['ɪntrəst] [ðə; ði]['eksəɪlz]
So when you see something in the papers that you think might interest the exiles
所以 什么时候 你 看 某物 在 这 文件 那 你 思考 可能 兴趣 这 流亡者
[ʌv; əv][u:'pəɪlu:] ,
of Upolu ,
的 乌波卢 ,
所以，当你在报纸上看到一些你认为可能会引起乌波卢岛流亡者兴趣的内容时，

[du:][nɑ:t] [θɪŋk] [twəɪs] , [aʊt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sæks.pəns] , [ænd; ənd][send][aɪ 'ti:] ['flaɪɪŋ] [tu:; tə][vɑ:ɹ'li:mə] .
do not think twice , out with your saxepece , and send it flying to Vailima .
做 不是 思考 两次 , 出去 和 你的 萨克森 , 和 发送 它 飞行 到 瓦伊利玛 .
别犹豫，拿出你的萨克森便士，把它寄给瓦伊利玛。

[ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [eɪ] , [mæn] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [taɪm] , [ænd; ənd]
Of what you say of the past , eh , man , it was a queer time , and
的 什么 你 说 的 这 过去的 , 嗯 , 男人 , 它 曾是 一个 酷儿 时间 , 和
[ˈɔ:f(ə)l] ['mɪzrəb(ə)l] ,
awful miserable ,
可怕 悲惨的 ,
你说的过去，嗯，那真是一段奇特的时光，而且极其悲惨。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [ɪn] [dɪ'naɪɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:f(ə)l] [fʌn] .
but there's no sense in denying it was awful fun .
但 有 不 感觉 在 否认 它 曾是 可怕 乐趣 .
但否认它非常有趣是没有意义的。

[du:][ju:; jʊ][maɪnd][ðə; ði] [ju:θ] [ɪn] ['haɪlənd] [gɑ:rb][ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪblfɪl] [ʌv; əv] ['kɒpəz] ?
Do you mind the youth in highland garb and the tableful of coppers ?
做 你 头脑 这 青年 在 高地 外衣 和 这 满桌 的 铜 ?
你介意那些身着高地服饰的年轻人和摆满铜板的桌子吗？

[du:][ju:; jʊ][maɪnd][ðə; ði] ['sɪgnəl] [ʌv; əv][wɔ:tər'lu:; wɑ:tər'lu:] [pleɪs] ? — [heɪ] ,
Do you mind the SIGNAL of Waterloo Place ? — Hey ,
做 你 头脑 这 信号 的 滑铁卢 地方 ? — 嘿 ,
你介意滑铁卢广场的信号灯吗？——嘿，

[haʊ] [ðə; ði] [blʌd] [stændz][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meməri] ！ — [hæ] [ji:; ji][ðə; ði] [noʊts] -
how the blood stands to the heart at such a memory ! — Hae ye the notes o't
如何 这 血 站立 到 这 心 在 这样的 一个 记忆 ！ — 哈 是的 这 笔记 -
?
?
?

想起这样的回忆，真是热血沸腾！——Hae ye the notes o't?

- [ðem; ðəm] . — - [seɪk] , [mæn] , - [ðə; ði] [noʊts] - ;
Gie's them . — Gude's sake , man , gie's the notes o't ;
- 他们 . — - 清酒 , 男人 , - 这 笔记 - ;

把它们给。——看在上帝的份上，伙计，把音符给。

[aɪ][maɪnd][ji:; ji] [meɪd] [ə; eɪ] - - [æn; ən] - [pleɪd] [aɪ 'ti:][ɑ:n][jʊr; jər] - ; - [ðə; ði] [noʊts] .
I mind ye made a tūne o't an ' played it on your pinanny ; gie's the notes .
我 头脑 是的 制成 一个 - - 一个 - 玩 它 在 你的 - ; - 这 笔记 .

我记得你创作了一首曲子，并用你的围裙演奏过；把音符写下来。

[dɪr] [lɔ:rd] , [ðæt] [pæst] .
Dear Lord , that past .
亲爱的 主 , 那 过去的 .

亲爱的上帝，那段过去。

[glæd][tu:; tə] [hɪr] ['henli:z] ['prɑ:spekts][ɑ:r; ər] [fer] : [hɪz; ɪz] [nu:] ['vɑ:ljəm] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:əl]
Glad to hear Henley's prospects are fair : his new volume is the work of a real
高兴的 到 听到 亨利的 前景 是 公平的 : 他的 新的 体积 是 这 工作 的 一个 真实的
[pʊvət] .
poet .
诗人 .

很高兴听到亨利的前景一片光明：他的新诗集出自一位真正的诗人之手。

[hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ][wɜ:rdz] ,
He is one of those who can make a noise of his own with words ,
他 是 一 的 那些 WHO 能 制作 一个 噪音 的 他的 自己的 和 字 ,
[pɜ:ns] .
他就是那种能用言语发出自己声音的人。

[ænd; ənd][ɪn] [hu:m] [ɪk'spɪriəns] [straɪks] [æn; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl][noʊt] .
and in whom experience strikes an individual note .
和 在 谁 经验 罢工 一个 个人 笔记 .

每个人的经历都带有鲜明的个人色彩。

[ðer; ðər][ɪz][pər'hæps][noʊ] [mɔ:ɹ] ['dʒenjuɪn][pʊvət] ['lɪvɪŋ] , [bɑ:r][ðə; ði][bɪg] [gʌnz] .
There is perhaps no more genuine poet living , bar the Big Guns .
那里 是 也许 不 更多的 真的 诗人 活的 , 酒吧 这 大的 枪支 .

除了那些大牌诗人之外，或许已经没有比他更真正的诗人了。

[ɪn] [keɪs] [aɪ] ['kænɑ:t] [oʊvər'teɪk] [æn; ən] [ək'na:lɪdʒmənt] [tu:; tə] [hɪm'self] [baɪ] [ðɪs] [meɪl] ,
In case I cannot overtake an acknowledgment to himself by this mail ,
在 案件 我 不能 超过 一个 致谢 到 他自己 经过 这 邮件 ,

如果我无法通过这封邮件表达他对此事的认可，

[pli:z] [let][hɪm; ɪm] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ] ['pleʒər] [ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n] .
please let him hear of my pleasure and admiration .
请 让 他 听到 的 我的 乐趣 和 钦佩 .

请转达我对他的赞赏和敬佩之情。

[haʊ] [pʊrli,'pɔ:ɹli] ['kiplɪŋ] [kəm'peəz] ！
How poorly Kipling compares !
如何 差 吉卜林 比较 ！

吉卜林的作品跟他比起来简直逊色太多了！

[hiː; hi][ɪz][ɔːl][smaːrt][ˈdʒɜːrnəlɪz(ə)m][ænd; ənd] [ˈklevərnəs] : [aɪˈtiː][ɪz][ɔːl] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈfæloʊ] [ænd; ənd]
He is all smart journalism and cleverness : it is all bright and shallow and
他是全部 聪明的 新闻业 和 聪明才智 : 它是全部 明亮的 和 浅的 和
[ˈlɪmpɪd] ,
limpid ,
清澈的 ,

他展现的尽是精明的新闻报道和机智：一切都光鲜亮丽、肤浅肤腻、清澈透明。

[laɪk][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈpeɪpər] — [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] , - ; [bʌt; bət][ðer; ðər] is214
like a business paper — a good one , s'entend ; but there is214
喜欢 一个 商业 纸 — 一个 好的 — , - ; 但 那里 is214

就像一份商业文件——一份好的商业文件，没错；但是有214

[noʊ][blaːt][ʌv; əv] [ˈhɑːrts] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [naɪt] : [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][hɑːrˈməːnɪks] ,
no blot of heart's blood and the Old Night : there are no harmonics ,
不 印迹 的 心脏的 血 和 这 老的 夜晚 : 那里 是 不 谐波 ,

没有一丝心血的污点，也没有古老的夜晚：没有和声，

[ðer; ðər][ɪz] [skers] [ˈhɑːrməni] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmjuːzɪk] ; [ænd; ənd][ɪn] [ˈhenli] — [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪːz] ; [ə; eɪ]
there is scarce harmony to his music ; and in Henley — all of these ; a
那里 是 稀少 和谐 到 他的 音乐 ; 和 在 亨利 — 全部 的 这些 ; 一个
[tʌt] ,
touch ,
触碰 ,

他的音乐几乎没有和谐之处；而在亨利——所有这些；一丝触感，

[ə; eɪ] [sens] [wɪˈðɪn] [sens] , [ə; eɪ] [saʊnd] [aʊtˈsaɪd][ðə; ði] [saʊnd] , [ðə; ði] [ˈædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈskruːtəb(ə)]
a sense within sense , a sound outside the sound , the shadow of the inscrutable
一个 感觉 之内 感觉 , 一个 声音 外部 这 声音 , 这 阴影 的 这 难以捉摸
,
,
,

意义之中的意义，声音之外的声音，不可知之物的阴影。

[ˈeləkwənt] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [ˌdefɪˈnɪʃn] .
eloquent beyond all definition .
雄辩 超过 全部 定义 .

雄辩绝伦，难以言表。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈlʌndən] [ˈvɑːləntəri] [nɑːkt] [emˈliː] [ˈhoʊli] . — [ˈevər] [jɔːrɪz] [əˈfekʃənətli] , [maɪ] [dɪr]
The First London Voluntary knocked me wholly . — Ever yours affectionately , my dear
这 第一的 伦敦 自愿 敲门 我 完全 . — 曾经 你的 亲切地 , 我的 亲爱的
[tʃɑːrlz] ,
Charles ,
查尔斯 ,

《第一伦敦志愿军》彻底震撼了我。——永远爱你的，我亲爱的查尔斯

[ˈrɑːbərt] [ˈluːɪs] [ˈstiːvnsn] .
Robert Louis Stevenson .
罗伯特 路易斯 史蒂文森 .

罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[kaɪnd] [ˈmemərɪz] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ɔːl] [frendz] .
Kind memories to your father and all friends .
种类 回忆 到 你的 父亲 和 全部 朋友们 .

向您的父亲和所有朋友致以美好的回忆。

[tuː; tə][ˈdʌbljuː] . [iː] . [ˈhenli]
To W . E . Henley
到 W . E . 亨利

致亨利

[ˌvɑ:lɪ:mə][plænˈteɪ(ə)n] , [u:ˈpəɹlu:] , [səˈmoʊə] , [ˈɔ:gəst] 1st , - .
Vailima Plantation , Upolu , Samoa , August 1st , 1892 .
瓦伊利玛 种植园 , 乌波卢 , 萨摩亚 , 八月 1st , - .

维利马种植园, 萨摩亚乌波卢岛, 1892 年 8 月 1 日。

[maɪ] [dɪr] [ˈhenli] , — [aɪ ˈti:][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə][let][jər; jər] [nu:] [ˈvɑ:ljəm] [pæs] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
MY DEAR HENLEY , — It is impossible to let your new volume pass in silence .
我的 亲爱的 亨利 , — 它 是 不可能的 到 让 你的 新的 体积 经过 在 沉默 .

亲爱的亨利: ——你的新书不可能悄无声息地出版。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [rɪˈsi:vɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θrɪl] [ʌv; əv][ˈpoʊətɹi] [sɪns] [dʒi:] . [em] . - [es][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ɜ:rθ]
I have not received the same thrill of poetry since G . M . ' s Joy of Earth
我 有 不是 已收到 这 相同的 刺激 的 诗 自从 G . M . - s 喜悦 的 地球
[ˈvɑ:ljəm] [ænd; ənd] [ʌv] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvæli] ;
volume and Love in a Valley ;
体积 和 爱 在 一个 谷 ;

自从读了GM的《大地之乐》和《山谷之恋》之后, 我就再也没有感受到过诗歌带来的那种激动之情了;

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈɪntɪmət] [ænd; ənd] [di:p] .
and I do not know that even that was so intimate and deep .
和 我 做 不是 知道 那 甚至 那 曾是 所以 亲密的 和 深的 .

我不知道, 就连那件事也如此亲密和深刻。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] [daʊn] , [ænd; ənd] [ri:d] ,
Again and again , I take the book down , and read ,
再次 和 再次 , 我 拿 这 书 向下 , 和 读 ,

我一遍又一遍地取下书, 阅读。

[ænd; ənd][maɪ] [blʌd] [ɪz][ˈfaɪərd][æz; əz][aɪ ˈti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ju:θ] .
and my blood is fired as it used to be in youth .
和 我的 血 是 被解雇 作为 它 用过的 到 是 在 青年 .

我的血液又像年轻时那样沸腾了。

[ænˈdæntɹi][kɑ:n][ˈmoʊtoʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈvɒləntəɹɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tri:z] [æt; ət] [naɪt] (
Andante con moto in the Voluntaries , and the thing about the trees at night (
行板 康 摩托 在 这 志愿者 , 和 这 事物 关于 这 树木 在 夜晚 (
[noʊ] . [ˌeksˈeksˈɑːvi:] .
No . XXIV .
不 . 二十四 .

《志愿曲》中的行板, 以及关于夜晚树木的事情 (第 24 首)。

[aɪ] [θɪŋk]) [ɑ:r; ər][ʌp][tu:; tə] [deɪt] [maɪ] [ˈfeɪvərɪts] .
I think) are up to date my favourites .
我 思考) 是 向上 到 日期 我的 收藏夹 .

我认为) 是我最喜欢的最新款。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [ges] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [məˈdʒɪŋ] ; [ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [nu:] [tju:nz] ,
I did not guess you were so great a magician ; these are new tunes ,
我 做过 不是 猜测 你 是 所以 伟大的 一个 魔术师 ; 这些 是 新的 曲调 ,

我没想到你是一位如此伟大的魔术师; 这些都是新曲子。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˈʌndətoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [əˈpɑ:lʊʊ] ; [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [vɜ:rs] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈpoʊətɹi] —
this is an undertone of the true Apollo ; these are not verse , they are poetry —
这 是 一个 底色 的 这 真的 阿波罗 ; 这些 是 不是 诗 , 他们 是 诗 —
[ɪnˈvenʃənz] ,
inventions ,
发明 ,

这是真正的阿波罗的潜台词; 这些不是诗歌, 而是诗——是虚构的。

[kri:ˈeɪʃənz] , [ɪn] [ˈlæŋgwɪdʒ] .
creations , in language .
作品 , 在 语言 .

语言的创造。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪ][juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈiː] ,
I thank you for the joy you have given me ,
我 感谢 你 为了 这 喜悦 你 有 给定 我 ,
感谢你带给我的快乐,

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [jɔː; jər][oʊld] [frend] [ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][hjuːdʒ][ədˈmaɪərər] ,
and remain your old friend and present huge admirer ,
和 保持 你的 老的 朋友 和 展示 巨大的 仰慕者 ,
我将永远是你的老朋友和现在的忠实仰慕者。

[ˈrɑːbərt] [ˈluːɪs] [ˈstiːvnsn] .
Robert Louis Stevenson .
罗伯特 路易斯 史蒂文森 .

罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[ðə; ði][hænd][ɪz] [ˈriːəli] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈiːsɔː] , [bʌt; bət] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈθreɪnd]
The hand is really the hand of Esau , but under a course of threatened
这 手 是 真的 这 手 的 以扫 , 但 在下面 一个 课程 的 威胁
[skrɪvɪnɜːz] [kræmp] .
scrivener's cramp .
抄写员的 抽筋 .

这只手其实是以扫的手，但正处于刽子手痉挛的威胁之下。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [vəːsɪz] , [preɪ] [əkˈsept] [æŋ; ən] [ˌiːmenˈdeɪʃn] .
For the next edition of the Book of Verses , pray accept an emendation .
为了 这 下一个 版 的 这 书 的 诗句 , 祈祷 接受 一个 修订 .

对于下一版《诗篇集》，请接受修订。

[læst] [θriː] [laɪnz][ʌv; əv] [ˈekəʊz] [noʊ] . [ˌeksˌeɪˈaɪvɪː] .
Last three lines of Echoes No . XLIV .
最后的 三 线条 的 回声 不 . xliv .

《回声》第四十四号的最后三行。

[riːd] —
read —
读 —

读-

“ [bʌt; bət] [laɪf] [ɪn] [ækt] ?
“ **But life in act ?**
“ 但 生活 在 行为 ?

但现实生活呢？

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ɡreɪv]
How should the grave
如何 应该 这 严重

坟墓应该如何运作

[biː; bi] [ˈvɪktər] [ˈoʊvər] [ðɪːz] ,
Be victor over these ,
是 胜利者 超过 这些 ,

战胜这些，

[ˈmʌðər] , [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [men] ?
Mother , a mother of men ?
母亲 , 一个 母亲 的 男人 ?

母亲，男人的母亲？

“ [ðə; ði] [tuː] [ˈvɑːkətɪv] [ˈskætər] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] inimitable215
“ **The two vocatives scatter the effect of this inimitable215**
“ 这 二 呼格 分散 这 影响 的 这 inimitable215

“这两个呼格词分散了这种独一无二的215的效果

[kloʊz] .
close .
关闭 .

关闭。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪnˈsɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːŋɡər] [laɪn] , [ɪˈkwɪp] “ [ɡreɪv] ” [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈepɪθet] .
If you insist on the longer line , equip “ grave ” with an epithet .
如果你坚持在这更长线 , 装备 “ 严重 ” 和 一个 别名 .

如果你坚持要用较长的句子，那就给“坟墓”加上一个形容词。

[ɑːr] . [el] . [es] .
R . L . S .
拉 . L . S .

RLS

[tuː; tə] [iː] . [el] . ['bæːlɪŋ^eɪm]
To E . L . Burlingame
到 E . L . 伯灵格姆

前往 EL Burlingame

[əˈkʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] [em ˈes] . [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪk(ə)l] ['ɡɪvɪŋ] [ɪksˈtræktɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd]
Accompanying the MS . of the article giving extracts from the record
随同 这 多发性硬化症 . 的 这 文章 给予 提取物 从 这 记录
[kept] [baɪ] [ˈrɑːbərt] [ˈstiːvnsn] [ðə; ði] [ˈeldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trɪp] [ɑːn] [wɪt] [sɜːr] [ˈwɔːltər] [skot] [seɪld] [ɪn]
kept by Robert Stevenson the elder of the trip on which Sir Walter Scott sailed in
保留 经过 罗伯特 史蒂文森 这 长老 的 这 旅行 在 哪个 先生 沃尔特 斯科特 航行 在
[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [laɪts] [jɑːt] :
his company on board the Northern Lights yacht :
他的 公司 在 木板 这 北方 灯 游艇 :

随附手稿，摘录了老罗伯特·史蒂文森记录的沃尔特·斯科特爵士与他一同乘坐“北极光号”游艇航行的旅程：

[ˈprɪntɪd] [ɪn] ['skɪrɪbnɜːz] ['mægəziːn] , - .
printed in Scribner's Magazine , 1893 .
打印 在 斯克里布纳出版社 杂志 , - .

刊登于 1893 年 Scribner's Magazine。

[vaɪˈliːmə] , [uːˈpəɪluː] , [ˈɔːɡəst] 1st , - - .
Vailima , Upolu , August 1st , ' 92 .
瓦伊利玛 , 乌波卢 , 八月 1st , - - .

Vailima，乌波卢岛，92 年 8 月 1 日。

[maɪ] [daɪr] ['bæːlɪŋ^eɪm] , — [hɪrˈwɪð; ,hɪrˈwɪθ] [maɪ] ['ɡrænfɑːðər] .
MY DEAR BURLINGAME , — Herewith My Grandfather .
我的 亲爱的 伯灵格姆 , — 此附 我的 祖父 .

我亲爱的伯灵格姆：——这是我的祖父。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˈræðər] [ə; eɪ] [bæd] [taɪm] [səˈpresɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
I have had rather a bad time suppressing the old gentleman ,
我 有 有 相当 一个 坏的 时间 抑制 这 老的 绅士 ,

我费了好大劲才压制住那位老先生。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] ['ɡærələs] [steɪdʒ] ; [æz; əz] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈɔːrdər] ,
who was really in a very garrulous stage ; as for getting him in order ,
WHO 曾是 真的 在 一个 非常 贫嘴 阶段 ; 作为 为了 获得 他 在 命令 ,

他当时确实处于非常健谈的状态；至于如何让他安静下来，

[aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [tɔːrdz] [ðæt] ; [haʊˈevər] ,
I could do but little towards that ; however ,
我 可以 做 但 小的 向 那 ; 然而 ,

我对此能做的实在有限；然而，

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][wʌn][ɔ:r] [tu:] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [wɪt] [meɪ] [ˈdʒʌstɪfaɪ][ju: 'es][ɪn] [ˈprɪntɪŋ] .
there are one or two points of interest which may justify us in printing .
那里 是 一 或者 二 积分 的 兴趣 哪个 可能 证明合法 我们 在 印刷 .
有一两点值得我们关注，或许可以作为我们印刷出版的理由。

[ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði][ˈseɪləɹ][ʌv; əv] - , [ɪn]
The swinging of his stick and not knowing the sailor of Coruiskin , in
这 摇摆 的 他的 戳 和 不是 会心 这 水手 的 - , 在
[pərˈtɪkjələr] ,
particular ,
特别的 ,

他挥舞着棍子，却不认识科鲁伊斯金的那位水手，尤其如此。
[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi] [ruʊt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [bel] [bʊk] [pərˈtɪkjələrli]
and the account of how he wrote the lives in the Bell Book particularly
和 这 帐户 的 如何 他 写道 这 生活 在 这 钟 书 特别
[pli:z] [em 'i:] .
please me .
请 我 .

我尤其喜欢他如何撰写《贝尔传记》中人物传记的描述。
[aɪ][hoʊp][maɪ] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [ɪz][nɑ:t][i:ˈɡoʊˈɪstɪk] ;
I hope my own little introduction is not egoistic ;
我 希望 我的 自己的 小的 介绍 是 不是 利己主义 ;
我希望我的自我介绍不会显得自大；

[ɔ:r] [ˈræðər] [aɪ][du:][nɑ:t] [ker] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] .
or rather I do not care if it is .
或者 相当 我 做 不是 关心 如果 它 是 .
或者说，我并不在意是否如此。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [oʊld][ˈdʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] [blʌd] [ðæt] [brɔ:t] [em 'i:][tu:; tə][sə'moʊə] .
It was that old gentleman's blood that brought me to Samoa .
它 曾是 那 老的 绅士的 血 那 带来 我 到 萨摩亚 .
正是那位老先生的血脉将我带到了萨摩亚。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [vɑ:lz] . [vi:;aɹ'aɪ] . , [vi:;aɹ'aɹ'aɪ] . , [ænd; ənd][aɪ'eks] . [ʌv; əv][ˈædəmzɪz][ˈhɪstri; 'hɪstəri][hæv; həv]
By the by , vols : vii : , viii : , and ix : of Adams's History have
经过 这 经过 , 卷 : 七 : , 八 : , 和 九 : 的 亚当斯的 历史 有
[ˈhevər] [kʌm] [tu:; tə][hænd] ;
never come to hand ;
绝不 来 到 手 ;
顺便提一下，亚当斯《历史》第七卷、第八卷和第九卷一直没有找到；

[noʊ] [mɔ:r] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈdɪkʃən,eri] .
no more have the dictionaries .
不 更多的 有 这 字典 .
我已经没有字典了。

[pli:z] [send][em 'i:] [ˈstoʊnhendʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:rs] , [ˈstɔ:rɪz] [ænd; ənd] [ˈɪntəlu:dz] [baɪ] [ˈbæri] [peɪn] ,
Please send me Stonehenge on the Horse , Stories and Interludes by Barry Pain ,
请 发送 我 巨石阵 在 这 马 , 故事 和 插曲 经过 巴里 疼痛 ,
请寄给我巴里·佩恩的《骑马的巨石阵：故事与插曲》一书。

[ænd; ənd] [ˈedɪnbərə] [sketʃɪz] [ænd; ənd][ˈmem,wɑ:rz][baɪ][ˈdeɪvɪd] [ˈmæsn] .
and Edinburgh Sketches and Memoirs by David Masson .
和 爱丁堡 草图 和 回忆录 经过 大卫 马松 .
以及大卫·马森的《爱丁堡素描与回忆录》。

[ðə; ði] [ˈrekər] [hæz; həz] [tɜ:rnd] [ʌp] .
The Wrecker has turned up .
这 拖车 有 转向 向上 .
破坏者出现了。

[sɒʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [si:n] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [sætɪs'fæktəri] , [bʌt; bət][ɑ:n][pi:'pi:] .

So far as I have seen , it is very satisfactory , but on pp .
所以 远的 作为 我 有 已见 , 它 是 非常 令人满意的 , 但 在 pp .

就我目前所见, 非常令人满意, 但在第 pp.

- , - , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈdev(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪskærɪdʒ] .

548 , 549 , there has been a devil of a miscarriage .
- , - , 那里 有 到过 一个 魔鬼 的 一个 流产 .

548、549, 发生了可怕的流产。

[ðə; ðɪ] [tu:] ['lætn] [kwɒʊ'teɪfənz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fa:lɒʊɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] ['bi:ɪŋ] ['sepəreɪtɪd] (['daʊtləs]
The two Latin quotations instead of following each other being separated (doubtless

[fɔ:r; fər] ['prɪntɪŋ] [kənsɪdə'reɪfɪnz]) [baɪ][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][prɒʊz] .

for printing considerations) by a line of prose .
为了 印刷 考虑因素) 经过 一个 线 的 散文 .

两段拉丁文引文并没有并列, 而是用一行散文隔开 (无疑是出于印刷方面的考虑)。

[maɪ] ['kɑ:mpləments] [tu;; tə][ðə; ðɪ] ['prɪntərz] ; [ðer; ðər][ɪz] ['daʊtləs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [gʊd] ['prɪntɪŋ]
My compliments to the printers ; there is doubtless such a thing as good printing
,
,
,
,

向印刷厂致以敬意; 毫无疑问, 好的印刷品是存在的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [sens] .

but there is such a thing as good sense .
但 那里 是 这样的 一个 事物 作为 好的 感觉 .

但常识是存在的。

[ðə; ðɪ] ['si:kwəl] [tu;; tə] ['kɪdnæpt] , ['derɪd] ['bælfuə] [baɪ] [neɪm] ,

The sequel to Kidnapped , David Balfour by name ,
这 续集 到 绑架 , 大卫 贝尔福 经过 姓名 ,

《绑架》的续集, 名为《大卫·贝尔福》。

[ɪz] [ə'baʊt] [θɪri:] - ['kwɔ:rtərz] [dʌn] [ænd; ənd] [gɔ:n] [tu;; tə] [pres] [fɔ:r; fər] ['sɪriəl] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

is about three - quarters done and gone to press for serial publication .
是 关于 三 - 四分之一 完毕 和 已消失 到 按 为了 序列号 发布 .

已经完成了大约四分之三, 即将付印连载出版。

[baɪ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi] [θru:] [hænd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ænd; ənd] ['redi]
By what I can find out it ought to be through hand with that and ready

[fɔ:r; fər] ['vɔ:ljəm] [fɔ:rm] ['ɜ:rlɪ] [nekst] [sprɪŋ] . — [jɔ:rz] ['veri] [sɪn'sɪrli] ,

for volume form early next spring . — Yours very sincerely ,
为了 体积 形式 早期的 下一个 春天 . — 此致 非常 真挚地 ,

据我所知, 这件事应该很快就能办妥, 明年早春就能以卷册形式出版了。——此致, 敬礼!

[ɑ:r] . [el] . [es] . -

R . L . S . 216
拉 . L . S . -

RLS216

[tu;; tə] ['ændru:] [læn]

To Andrew Lang
到 安德鲁 朗

致安德鲁·朗

[ˈmɪstər] . [ˈændruː] [læn] [hæd; həd] [bɪn] [səˈplaɪn] [ˈstiːvn̩s] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [bʊks] [ænd; ənd]
Mr . Andrew Lang had been supplying Stevenson with some books and
先生 . 安德鲁 朗 有 到过 供应 史蒂文森 和 一些 图书 和
[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈrefrənsɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prəˈpəʊzɪd] [ˈnɑːv(ə)l][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˌjevəˈliə] .
historical references for his proposed novel The Young Chevalier .
历史 参考 为了 他的 建议的 小说 这 年轻的 骑士 .
安德鲁·朗先生曾为史蒂文森的小说《年轻的骑士》提供一些书籍和历史参考资料。

[ˌvɑːrliːmə], [ˈɔːgəst] - .]
[Vailima , August 1892 .]
[瓦伊利玛 , 八月 - .]
[Vailima, 1892年8月。]

[maɪ] [dɪr] [læn] , — [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] [ˈtrʌsti] [pərˈveɪər] .
MY DEAR LANG , — I knew you would prove a trusty purveyor .
我的 亲爱的 语言 , — 我 知道 你 会 证明 一个 可靠 供应商 .
亲爱的朗, ——我就知道你会是一个值得信赖的供应商。

[ðə; ðɪ] [bʊks] [juː; jʊ][hæv; həv][sent][ɑːr; ər][ˈædmərəb(ə)l] .
The books you have sent are admirable .
这 图书 你 有 发送 是 令人钦佩的 .
您寄来的书很棒。

[aɪ][gɔːt][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ][ˈhɪroʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [braʊn] — [blər] [ʌv; əv] - — [ˈfræŋki] [blər] .
I got the name of my hero out of Brown — Blair of Balmyle — Francie Blair .
我 得到 这 姓名 的 我的 英雄 出去 的 棕色的 — 布莱尔 的 - — 弗兰西 布莱尔 .
我从布朗那里得知了我心目中的英雄的名字——巴尔迈尔的布莱尔——弗朗西·布莱尔。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ðɪ][ˈstɔːrɪ] [blər] [ʌv; əv] - , [ɔːr] [ˈweðər] [tuː; tə][kɔːl][aɪˈtiː][ðə; ðɪ]
But whether to call the story Blair of Balmyle , or whether to call it The
但 无论 到 称呼 这 故事 布莱尔 的 - , 或者 无论 到 称呼 它 这
[jʌŋ] [ˌjevəˈliə] ,
Young Chevalier ,
年轻的 骑士 ,
但是, 究竟应该把这个故事叫做《巴尔迈尔的布莱尔》, 还是叫做《年轻的骑士》呢?

[aɪ][hæv; həv][nɔːt] [jet] [dɪˈsaɪdɪd] .
I have not yet decided .
我 有 不是 然而 决定 .
我还没决定。

[ðə; ðɪ][ˈædmərəb(ə)l][ˌkæməˈrəʊniən][trækt] — [pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðɪs] [ə; eɪ] [tʃiːt] — [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
The admirable Cameronian tract — perhaps you will think this a cheat — is to be
这 令人钦佩的 卡梅伦 通道 — 也许 你 将要 思考 这 一个 欺骗 — 是 到 是
[boʊnd] [ˈɪntuː][ˈdeɪvɪd] [ˈbælfuə] ,
boned into David Balfour ,
骨 进入 大卫 贝尔福 ,
卡梅伦那篇令人钦佩的小册子——也许你会认为这是个骗局——应该被塞进大卫·贝尔福的脑袋里。

[wer] [aɪˈtiː] [wɪl] [fɪt] [ˈbetər] , [ænd; ənd] [ˈriːəli] [ˈfəːnɪfɪz] [emˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈzaɪrd] [ˈfʊθhoʊld] [ˈoʊvər]
where it will fit better , and really furnishes me with a desired foothold over
在哪里 它 将要 合身 更好的 , 和 真的 提供 我 和 一个 想要的 立足点 超过
[ə; eɪ] [ˈbɑːɡi] [pleɪs] .
a boggy place .
一个 沼泽地 地方 .
在那里它会更合适, 并且真的能让我在这片沼泽地上获得理想的立足点。

[ˈleɪtər] ; [noʊ] , [aɪˈtiː][wəʊnt][goʊ][ɪn] ,
Later ; no , it won't go in ,
之后 ; 不 , 它 惯于 去 在 ,
稍后; 不, 它进不去。

[ænd; ʌnd][aɪ] [fɪr] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] “ [ðə; ðɪ] [aɪ'dɑ:lətrəs] [ˈɑ:kjəpənt] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [θroʊn] ,
and I fear I must give up “ the idolatrous occupant upon the throne ,
和 我 害怕 我 必须 给 向上 “ 这 偶像崇拜 居住者 之上 这 王座 ,
恐怕我不得不放弃“坐在王位上的偶像崇拜者”,

” [ə; eɪ] [freɪz] [ðæt] [ˌoʊvər'dʒɔɪd][em 'i:] [brɪ'ɑ:nd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
” a phrase that overjoyed me beyond expression .
” 一个 短语 那 欣喜若狂 我 超过 表达 .
这句话让我欣喜若狂。

[aɪ][eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [du:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈflʌtər] [wɪð; wɪθ][ˈpɑ:lətɪks] , [wɪtʃ] [aɪ] [heɪt] ,
I am in a deuce of a flutter with politics , which I hate ,
我 是 在 一个 二 的 一个 扑 和 政治 , 哪个 我 恨 ,
我对政治感到非常不安,而我讨厌政治。

[ænd; ʌnd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [du:][nɑ:t] [ʃaɪn] ;
and in which I certainly do not shine ;
和 在 哪个 我 当然 做 不是 闪耀 ;
而我在这方面肯定并不擅长;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfeloo] [ˈkænɑ:t] [stænd][ə'saɪd][ænd; ʌnd] [lʊk] [ɑ:n][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [æz; əz]
but a fellow cannot stand aside and look on at such an exhibition as
但 一个 同伴 不能 站立 旁边 和 看 在 在 这样的 一个 展览 作为
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɡʌvənmənt] .
our government .
我们的 政府 .
但是,像我们政府这样的人,不能袖手旁观,任由这种行为发生。

- [teɪnt] [ˈdi:snt] ; [noʊ][dʒənt][kæn; kən][hoʊld][ə; eɪ][ˈkænd(ə)][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
' Tain't decent ; no gent can hold a candle to it .
- 污点 体面的 ; 不 绅士 能 抓住 一个 蜡烛 到 它 .
“太不体面了; 任何绅士都无法与之媲美。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][graɪnd][tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈmesɪndʒəz] [ænd; ʌnd] [pæs] [jʊr; jər]
But it's a grind to be interrupted by midnight messengers and pass your
但 它是 一个 研磨 到 是 中断 经过 午夜 信使 和 经过 你的
[deɪz] [ˈraɪtɪŋ] [ˌprɒklə'meɪʃənz] ([wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˈnevər] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]) [ænd; ʌnd] [pə'tɪʃənz] (
days writing proclamations (which are never proclaimed) and petitions (
天 写作 公告 (哪个 是 绝不 宣布) 和 请愿书 (
[wɪtʃ] [eɪnt] -) [ænd; ʌnd] [ˈletərz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [taɪmz] ,
which ain't petited) and letters to the Times ,
哪个 不是 -) 和 信件 到 这 《时代周刊》 ,
但是,每天半夜被信使打断,还要写公告(这些公告永远不会发布)、请愿书(这些请愿书永远不会被采纳)和写信给
《泰晤士报》,这实在是一种折磨。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [merks] [maɪ][dʒɔ:ɪ] [jɔ:n] [tu:; tə][ɑ:r 'i:] - [ri:d] ,
which it makes my jaw yawn to re - read ,
哪个 它 制作 我的 颞 打哈欠 到 关于 - 读 ,
重读一遍,我都忍不住打哈欠了。

[ænd; ʌnd][ɔ:l][jʊr; jər] [taɪm] [hæv; həv][jʊr; jər] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ˈdeɪvɪd] [ˈbælfuə] ;
and all your time have your heart with David Balfour ;
和 全部 你的 时间 有 你的 心 和 大卫 贝尔福 ;
你的心要始终与大卫·贝尔福在一起;

[hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst] [left] [ˈglɑ:sgəʊ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈedɪnbərə] , [dʒeɪmz] [mɔ:r] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt]
he has just left Glasgow this morning for Edinburgh , James More has escaped
他 有 只是 左边 格拉斯哥 这 早晨 为了 爱丁堡 , 詹姆斯 更多的 有 逃脱
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈkæs(ə)] ;
from the castle ;
从 这 城堡 ;
他今天早上刚离开格拉斯哥前往爱丁堡,詹姆斯·莫尔已经从城堡逃脱了;

[aɪˈtiː][ɪz][fɑːr] [mɔːr] [ˈriːəl][tuː; tə][em ˈiː][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈberɪŋ] [siː] [ɔːr][ðə; ði] [ber] [ˈbrʌðərz] [ˈiːðər] —
it is far more real to me than the Behring Sea or the Baring brothers either —
它是远的 更多的 真实的 到 我 比 这 贝林海 或者 这 霸凌 兄弟 任何一个 —
[hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [mɔːrz] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːrd] [ˈædvəkeɪt] ,
he got the news of James More's escape from the Lord Advocate ,
他 得到 这 消息 的 詹姆斯 更多 逃脱 从 这 主 提倡 ,
对我来说, 这比白令海或巴林兄弟都更加真实——他从首席检察官那里得知了詹姆斯·莫尔越狱的消息。

[ænd; ənd][ˈstaːrtɪd] [ɔːf] [streɪt] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [kəˈtriːnə] .
and started off straight to comfort Catriona .
和 开始 离开 直的 到 舒适 卡特里奥娜 .
然后径直去安慰卡特里奥娜。

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [hɜːr; hər] ; [ʃiːz] [dʒeɪmz] [mɔːrz] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [jʌŋ]
You don't know her ; she's James More's daughter , and a respectable young
你 不 知道 她 ; 她是 詹姆斯 更多 女儿 , 和 一个 可敬 年轻的
[ˈwʊmən] ;
wumman ;
乌曼 ;
你不认识她; 她是詹姆斯·莫尔的女儿, 是一位受人尊敬的年轻女性;

[ðə; ði] [mɪs] [grænt] [θɪŋk] [soʊ] — [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈædvəkəts] [ˈdɒtɜːz] — [soʊ][ðer; ðər][kɑːnt] [biː; bi]
the Miss Grants think so — the Lord Advocate's daughters — so there can't be
这 错过 拨款 思考 所以 — 这 主 倡导者的 女儿们 — 所以 那里 不能 是
[ˈeniθɪŋ] [ˈriːəli] [rɔːŋ] .
anything really wrong .
任何事物 真的 错误的 .
格兰特小姐们——也就是首席检察官的女儿们——也这么认为, 所以肯定没什么大问题。

[ˈprɪti] [suːn] [wiː; wi][ɔːl][goʊ][tuː; tə] [ˈhɑːlənd] , [ænd; ənd][biː; bi] [hænd] ; [ðens] [tuː; tə][dʌnˈkɜːrk] ,
Pretty soon we all go to Holland , and be hanged ; thence to Dunkirk ,
漂亮的 很快 我们 全部 去 到 荷兰 , 和 是 绞刑 ; 因此 到 敦刻尔克 ,
[ænd; ənd][biː; bi] [dæmd] ; -
and be damned ; 217
和 是 该死的 ; -
不久之后我们都会去荷兰, 被绞死; 然后去敦刻尔克, 下地狱吧; 217

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [kənˈkluːdz] [ɪn][ˈpærɪs] , [ænd; ənd][biː; bi][poul] - [ˈpærət] .
and the tale concludes in Paris , and be Poll - parrotted .
和 这 故事 结束 在 巴黎 , 和 是 轮询 - 鹦鹉学舌 .
故事在巴黎落下帷幕, 并被波尔鹦鹉学舌般地重复。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ləst] [ɔːˈθentɪk] [nuːz] .
This is the last authentic news .
这 是 这 最后的 真正的 消息 .
这是最后一条真实可靠的新闻。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][ˈriːəl][hɑːrd] - [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈnɑːvəlɪst] ; [nɑːt][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)][ˈnɑːvəlɪst] ;
You are not a real hard - working novelist ; not a practical novelist ;
你 是 不是 一个 真实的 难的 - 在职的 小说家 ; 不是 一个 实际的 小说家 ;
你不是一个真正勤奋的小说家; 不是一个务实的小说家;

[soʊ][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [tuː; tə][let][jɔːr; jər] [ˈkærəktərz] [ˈmɔːndər] .
so you don't know the temptation to let your characters maunder .
所以 你 不 知道 这 诱惑 到 让 你的 人物 胡说 .
所以你不会意识到让你的角色漫无目的地游荡的诱惑。

[dʒuˈmaː] [dɪd][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [lɪvd] .
Dumas did it , and lived .
大仲马 做过 它 , 和 居住地 .
大仲马做到了, 并且活了下来。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɔːt][wɔːr] ; [aɪ 'tiː] [eɪnt] ['spɔːrtsmənlaɪk] ,
But it is not war ; it ain't sportsmanlike ,
但 它 是 不是 战争 ; 它 不是 体育精神 ;
但这不是战争；这不符合体育精神。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['stɔːpɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃætər] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
and I have to be stopping their chatter all the time .
和 我 有 到 是 停止 他们的 喋喋不休 全部 这 时间 .
我必须时刻制止他们的闲聊。

['braʊnz] [ə'pendɪks] [ɪz] [ɡreɪt] ['riːdɪŋ] .
Brown's appendix is great reading .
布朗的 附录 是 伟大的 阅读 .
布朗的附录非常值得一读。

[maɪ]['oʊnli] [ɡriːf] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt]
My only grief is that I can't
我的 仅有的 悲伤 是 那 我 不能
我唯一的遗憾是我不能

[juːz][ðə; ði] [aɪ'dɑːlətrəs] ['ɑːkjəpənt] .
Use the idolatrous occupant .
使用 这 偶像崇拜 居住者 .
利用崇拜偶像的居民。

[jɔːrz] ['evər] ,
Yours ever ,
此致 曾经 ,
永远爱你的，

[ɑːr] . [el] . [es] .
R . L . S .
拉 . L . S .
RLS

['blesɪŋ] [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][juːsf(ə)] ([ðʊʊ] [aɪ'dɑːlətrəs]) ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv]
Blessing and praising you for a useful (though idolatrous) occupant of
祝福 和 赞扬 你 为了 一个 有用 (尽管 偶像崇拜) 居住者 的
['kenzɪŋtən] .
Kensington .
肯辛顿 .
感谢你为肯辛顿带来了一位有用（尽管带有偶像崇拜色彩）的住户。

[tuː; tə] [mɪs] ['ædələɪd] ['bʊdl]
To Miss Adelaide Boodle
到 错过 阿德莱德 布德尔
致阿德莱德·布德尔小姐

[sə'moʊə][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'moʊən] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , [kən'tɪnjuːd] ['æftər][æn; ən] [eɪt] [mʌnθs] - [pɔːz] .
Samoa and the Samoans for children , continued after an eight months ' pause .
萨摩亚 和 这 萨摩亚人 为了 孩子们 , 持续 后 一个 八 几个月 - 暂停 .
萨摩亚和萨摩亚儿童的计划在暂停八个月后继续进行。

[vɑːɪ'liːmə][plæn'teɪ(ə)n] , [sə'moʊən] ['aɪləndz] , [ɔː'gəst] 14th , - .
Vailima Plantation , Samoan Islands , August 14th , 1892 .
瓦伊利玛 种植园 , 萨摩亚人 岛屿 , 八月 14th , - .
萨摩亚群岛维利马种植园，1892 年 8 月 14 日。

[maɪ] [dɪr] [mɪs] ['bʊdl] , — [ðə; ði] [liːn] [mæn][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
MY DEAR MISS BOODLE , — The lean man is exceedingly ashamed of himself ,
我的 亲爱的 错过 布德尔 , — 这 倾斜 男人 是 非常 羞愧 的 他自己 ,
亲爱的布德尔小姐：——这位瘦削的男子对自己感到非常羞愧。

[ænd; ənd] ['ɔfɜːz] [hɪz; ɪz][ə'pɑ:lə,dʒiːz][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] ['selər] [dʒʌst] [ə'bʌv] .
and offers his apologies to the little girls in the cellar just above .
和 优惠 他的 致歉 到 这 小的 女孩们 在 这 地窖 只是 多于 .
他向楼上地窖里的小女孩们表示歉意。

[ɪf] [ðei] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [nɑːk] [θriː] [taɪmz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
If they will be so good as to knock three times upon the floor ,
如果 他们 将要 是 所以 好的 作为 到 敲 三 时代 之上 这 地面 ,
如果他们能好心敲三下地板的话,

[hiː; hi] [wɪl] [hɪr] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['lðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɔːr] ,
he will hear it on the other side of his floor ,
他 将要 听到 它 在 这 其他 边 的 他的 地面 ,
他会在楼层的另一边听到。

[ænd; ənd] [wɪl] [ʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [fə'gɪvɪn] .
and will understand that he is forgiven .
和 将要 理解 那 他 是 已原谅 .
他会明白自己已被原谅。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][gɑːt][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [ɔːr] ['ræðər] [left] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] —
I believe I got you and the children — or rather left you and the children —
我 相信 我 得到 你 和 这 孩子们 — 或者 相当 左边 你 和 这 孩子们 —
[stiːl] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [liːn] ['mænz] [haʊs] .
still on the road to the lean man's house .
仍然 在 这 路 到 这 倾斜 男人的 房子 .
我相信我把你和孩子们带走了——或者更确切地说，我把你和孩子们留在了去往那个瘦弱男人家的路上。

[wen] [juː; jʊ][get] [ʌp][ðer; ðər][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hæz; həz] [bɪn] [klɪrd] [ə'wei] .
When you get up there a great part of the forest has been cleared away .
什么时候 你 得到 向上 那里 一个 伟大的 部分 的 这 森林 有 到过 已清除 离开 .
当你到达那里时，会发现很大一部分森林已经被砍伐殆尽。

[aɪ 'tiː] [kʌmz] [bæk] [ə'gen] ['prɪti] [kwɪk] , [ðoʊ] [nɑːt][kwɑɪt][soʊ] [haɪ] ; [bʌt; bət] ['evriwɛr] ,
It comes back again pretty quick , though not quite so high ; but everywhere ,
它 来 后退 再次 漂亮的 快的 , 尽管 不是 相当 所以 高的 ; 但 到处 ,
它很快又回升了，虽然没那么高；但到处都是。

[ɪk'sept] [wer] [ðə; ði] ['widər] [hæv; həv] [bɪn] [kept] ['bɪzi] , [jʌŋ] [triːz] [hæv; həv] ['sprəʊtɪd] [ʌp] ,
except where the weeders have been kept busy , young trees have sprouted up ,
除了 在哪里 这 除草器 有 到过 保留 忙碌的 , 年轻的 树木 有 发芽 向上 ,
除了除草人员忙于除草的地方，幼树都已发芽生长。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['kænaːt][biː; bi] [siːn] [æz; əz] [ðei] [fiːd] .
and the cattle and the horses cannot be seen as they feed .
和 这 牛 和 这 马匹 不能 是 已见 作为 他们 喂养 .
牛和马吃草的时候，人们看不到它们。

[ɪn] [ðɪs] ['klɪrɪŋ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['haʊzɪz] ['skætəd] [ə'baʊt] ,
In this clearing there are two or three houses scattered about ,
在 这 清理 那里 是 二 或者 三 房屋 疏散 关于 ,
这片空地上零星散落着两三栋房子。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [bɪgɪst] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] ['selər] [wʊd] [fɜːrst][ˈnoʊtɪs]
and between the two biggest I think the little girls in the cellar would first notice
和 之间 这 二 最大 我 思考 这 小的 女孩们 在 这 地窖 会 第一的 注意
[ə; eɪ] sort218
a sort218
一个 sort218
在这两件最大的事情之间，我想地窖里的小女孩们会首先注意到一个218号。

[ʌv; əv] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['grɪdaɪərən] [ɑ:n] [legz] [meɪd] [ʌv; əv] [ɔ:gz] [ænd; ənd] [wʊd] .
of thing like a gridiron on legs made of logs and wood .

的 事物 喜欢 一个 烤架 在 腿 制成 的 日志 和 木头 .
就像 一个 用 原木 和 木头 做成 的、 装有 支架 的 烤架。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [ə; eɪ] [flæɡ] [ˈflaɪɪŋ] [ɑ:n] [aɪ ˈti:] [meɪd] [ʌv; əv] [rægz] [ʌv; əv] [oʊld] [kloʊðz] .
Sometimes it has a flag flying on it made of rags of old clothes .

有时 它 有 一个 旗帜 飞行 在 它 制成 的 破布 的 老的 衣服 .
有时 上面 会 飘扬 着 一面 用 旧 衣服 碎布 做成 的 旗帜。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [fɔ:rt] ([soʊ] [aɪ] [eɪ ˈem] [toʊld]) [bɪlt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hɪr] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði]
It is a fort (so I am told) built by the person here who would be much the

它 是 一个 堡 (所以 我 是 讲述) 建造 经过 这 人 这里 WHO 会 是 很多 这

[moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈselər] .
most interesting to the girls in the cellar .

最多 有趣的 到 这 女孩们 在 这 地窖 .
据说 这 是 一座 堡垒， 由 这里 的 人 建造， 而 这 个人 对 地窖 里 的 女孩们 来说 应该 是 最 有趣 的 人。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [ˈænsər] [tu:; tə] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
This is a young gentleman of eleven years of age answering to the name of

这 是 一个 年轻 的 绅士 的 十一 年 的 年龄 回答 到 这 姓名 的

[ˈɔ:stən] .
Austin .

奥斯汀 .
这位 名叫 奥斯汀 的 少年 今年 十一 岁。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈæftər] [ˈri:dɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [red] [ˈɪndiəns] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [mɔ:r]
It was after reading a book about the Red Indians that he thought it more

它 曾是 后 阅读 一个 书 关于 这 红色 的 印度人 那 他 想法 它 更多 的

[ˈpru:d(ə)nt] [tu:; tə] [kriˈeɪt] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] [streŋθ] .
prudent to create this place of strength .

谨慎 到 创造 这 地方 的 力量 .
在 读 了 一 本 关于 印第安人 的 书 之后， 他 认为 建立 这个 力量 之 地 更为 明智。

[æz; əz] [ðə; ði] [red] [ˈɪndiəns] [ɑ:r; ər] [ɪn] [nɔ:rθ] [əˈmerɪkə] ,
As the Red Indians are in North America ,

作为 这 红色 的 印度人 是 在 北 美国 ,
就像 北美 的 印第安人 一样，

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔ:rt] [si:mz] [tu:; tə] [em ˈi:] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈju:sləs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] ,
and this fort seems to me a very useless kind of building ,

和 这 堡 似乎 到 我 一个 非常 无用 种类 的 建筑 ,
在 我 看来， 这座 堡垒 是 一种 非常 没用 的 建筑。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [meɪ] [ˈnevər] [bi:; bi] [brɔ:t] [təˈgeðər] .
I am anxious to hope that the two may never be brought together .

我 是 焦虑 的 到 希望 那 这 二 可能 绝不 是 带来 一起 .
我 衷心 希望 他们 两人 永远 不会 走到 一起。

[wen] [ˈɔ:stən] [ɪz] [nɑ:t] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈbɪldɪŋ] [ˈfɔrts] , [nɔ:r] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈlesnz; ˈlesənz] ,
When Austin is not engaged in building forts , nor on his lessons ,

什么时候 奥斯汀 是 不是 已 订婚 的 在 建筑 堡垒 , 也不 在 他的 课程 ,
当 奥斯汀 不 忙着 建造 堡垒， 也不 忙着 上课 的 时候，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [dʒʌst] [æz; əz] [əˈnɔɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ˈlðər] [ˈtʃɪldrənz] [ˈlesnz; ˈlesənz] [ɑ:r; ər] [tu:; tə]
which are just as annoying to him as other children's lessons are to

哪个 是 只是 作为 恼人 的 到 他 作为 其他 孩子 的 课程 是 到

[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

这些 课程 对 他 来说 就像 其他 孩子 的 课程 对 他们 来说 一样 令人 厌烦。

[hi:; hi] [wɔ:ks] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni bɑ:di] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tɔ:ks] [ɔ:l][ðə; ði]
he walks sometimes in the bush , and if anybody is with him , talks all the
他 散步 有时 在 这 衬套 , 和 如果 任何人 是 和 他 , 会谈 全部 这
[taɪm] .
time .
时间 :

他有时会在灌木丛中散步，如果有人和他在一起，他就会一直说话。

[wen] [hi:; hi][ɪz][əˈloʊn][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi] [sez] [ˈeniθɪŋ] ,
When he is alone I don't think he says anything ,
什么时候 他 是 独自的 我 不 思考 他 说道 任何事物 ,
[ænd; ənd] [aɪ] [der] [seɪ][hi:; hi] [fi:lz] [ˈveri] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)nd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [li:n] [mæn]
and I dare say he feels very lonely and frightened , just as the lean man
和 我 敢 说 他 感觉 非常 孤独 和 害怕 , 只是 作为 这 倾斜 男人
[dʌz] ,
does ,
做 ,

我敢说，他和那个瘦弱的男人一样，感到非常孤独和害怕。

[æt; ət][ðə; ði] [kwɪr] [ˈnɔɪzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈendləs] [laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] .
at the queer noises and the endless lines of the trees .
在 这 酷儿 噪音 和 这 无尽的 线条 的 这 树木 :
[ænd; ənd] [aɪ] [der] [seɪ][hi:; hi] [fi:lz] [ˈveri] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)nd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [li:n] [mæn]
and I dare say he feels very lonely and frightened , just as the lean man
和 我 敢 说 他 感觉 非常 孤独 和 害怕 , 只是 作为 这 倾斜 男人
[dʌz] ,
does ,
做 ,

奇特的声响和无尽的树木线条。

[hi:; hi][faɪndz][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst][kaɪndz][ʌv; əv] [si:dz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [braɪt] [ˈkʌlərd] [laɪk]
He finds the strangest kinds of seeds , some of them bright coloured like
他 发现 这 最奇怪的 种类 的 种子 , 一些 的 他们 明亮的 有色 喜欢
[ˈlɒlɪpɒps] ,
lollipops ,
棒棒糖 ,

他发现了一些非常奇特的种子，其中一些颜色鲜艳，像棒棒糖一样。

[ɔ:r] [ˈri:əli] [laɪk] [ˈpreʃəs] [ˈstoʊnz] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn] [ɑ:d] [ˈkeɪsɪz] [laɪk] [təˈbækoʊ] - [ˈpaʊtʃɪz] .
or really like precious stones ; some of them in odd cases like tobacco - pouches .
或者 真的 喜欢 宝贵的 石头 ; 一些 的 他们 在 奇怪的 案例 喜欢 烟草 - 小袋 :
[ænd; ənd] [aɪ] [der] [seɪ][hi:; hi] [fi:lz] [ˈveri] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)nd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [li:n] [mæn]
and I dare say he feels very lonely and frightened , just as the lean man
和 我 敢 说 他 感觉 非常 孤独 和 害怕 , 只是 作为 这 倾斜 男人
[dʌz] ,
does ,
做 ,

或者非常喜欢宝石；有些宝石被放在像烟草袋这样的奇怪盒子里。

[hi:; hi][faɪndz][ænd; ənd] [kəˈlektz] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈfelz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [graʊnd] [ɪz]
He finds and collects all kinds of little shells with which the whole ground is
他 发现 和 收集 全部 种类 的 小的 贝壳 和 哪个 这 所有的 地面 是
[ˈskæɪərd] ,
scattered ,
疏散 ,

他找到并收集了散落在地上的各种各样的小贝壳。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈfelz] [ʌv; əv][lənd] [ˈæni mʌl] [laɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [sneɪlz] ,
and which , though they are the shells of land animals like our snails ,
和 哪个 , 尽管 他们 是 这 贝壳 的 土地 动物 喜欢 我们的 蜗牛 ,
[ænd; ənd] [aɪ] [der] [seɪ][hi:; hi] [fi:lz] [ˈveri] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)nd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [li:n] [mæn]
and I dare say he feels very lonely and frightened , just as the lean man
和 我 敢 说 他 感觉 非常 孤独 和 害怕 , 只是 作为 这 倾斜 男人
[dʌz] ,
does ,
做 ,

虽然它们是像蜗牛一样的陆生动物的壳，

[ɑ:r; ər] [ˈnɪrli] [ʌv; əv][æz; əz] [ˈmeni] [ˈfeɪps] [ænd; ənd] [ˈkʌlərz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfelz] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [si:] -
are nearly of as many shapes and colours as the shells on our sea -
是 几乎 的 作为 许多 形状 和 颜色 作为 这 贝壳 在 我们的 海 -
[ˈbi:tʃəz, ˈbi:tʃɪz] .
beaches .
海滩 :

它们的形状和颜色几乎和我们海滩上的贝壳一样丰富多彩。

[ɪn][ðə; ði] [stri:mz] [ðæt] [kʌm] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,
In the streams that come running down out of the mountains ,
在这溪流那来跑步向下出去的这山脉 ,
从山上流下来的溪流中 ,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][æz; əz] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz] [ˈmɪrər] [glæs] ,
and which are all as clear and bright as mirror glass ,
和哪个是全部作为清除和明亮的作为镜子玻璃 ,
它们都像镜面玻璃一样清晰明亮。

[hi:; hi] [si:z] [ˈi:lz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [braɪt] [fɪʃ] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [dʒʌmp] [təˈgeðər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
he sees eels and little bright fish that sometimes jump together out of the
他看到鳗鱼和小的明亮的鱼那有时跳一起出去的这
[ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] ,
surface of the brook in a little knot of silver ,
表面的这溪在一个小的结的银 ,
他看到鳗鱼和一些色彩鲜艳的小鱼，它们有时会一起跃出溪水面，形成一小团银色的光晕。

[ænd; ənd] [freɪ] - [ˈwɔ:tər] [prɔ:nz] [wɪtʃ] [laɪ] [kloʊz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [stoʊnz] ,
and fresh - water prawns which lie close under the stones ,
和新鲜的 - 水对虾哪个说谎关闭在下面这石头 ,
还有栖息在石头底下的淡水虾，

[ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [ˈləʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and can be seen looking up at him with eyes of the colour of a
和能是已见寻找向上在他和眼睛的这颜色的一个
[ˈdʒu:əl] .
jewel :
宝石 .

她抬头望着他，眼睛像宝石一样闪闪发光。

[hi:; hi] [si:z] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [bɜ:rdz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] ,
He sees all kinds of beautiful birds , some of them blue and white ,
他看到全部种类的美丽的鸟类 , 一些 的 他们 蓝色的 和 白色的 ,
他看到了各种各样美丽的鸟儿，其中一些是蓝白色的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [red] ,
some of them blue and white and red ,
一些 的 他们 蓝色的 和 白色的 和 红色的 ,
有些是蓝白红相间的，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈkʌlərd] [laɪk][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈpɪdʒɪns] [æt; ət] [hoʊm] ,
and some of them coloured like our pigeons at home ,
和 一些 的 他们 有色 喜欢 我们的 鸽子 在 家 ,
有些鸽子的颜色和我们家里的鸽子很像。

[ænd; ənd] [ði:z] [læst][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:lz][ɪn][ðə; ði] [ˈselər] [meɪ] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [lɪv; laɪv][ˈɔ:lmoʊst] [ɪnˈtɪərli]
and these last the little girls in the cellar may like to know live almost entirely
和 这些 最后的 这 小的 女孩们 在 这 地窖 可能 喜欢 到 知道 居住 几乎 完全
[ɑ:n] [ˈnʌtmeg] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔ:l] [raɪp] [ɔ:f][ðə; ði] [tri:z] .
on nutmegs as they fall ripe off the trees .
在 肉豆蔻 作为 他们 落下 成熟 离开 这 树木 :
最后，地窖里的小女孩们可能想知道，她们几乎完全靠从树上成熟掉落的肉豆蔻为生。

[əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)l][bɜ:rd][hi:; hi] [meɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [si:] , [æz; əz][ðə; ði] [li:n] man219
Another little bird he may sometimes see , as the lean man219
其他 小的 鸟 他 可能 有时 看 , 作为 这 倾斜 man219
他有时可能还会看到另一只小鸟，就像那个瘦弱的男人219

[sɔ:] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [nɑ:t][soʊ][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][ˈmænz][hænd] ,
saw him only this morning , a little fellow not so big as a man's hand ,
锯 他 仅有的 这 早晨 , 一个 小的 同伴 不是 所以 大的 作为 一个 男人的 手 ,
今天早上才见过他，个子很小，不到成年人的手掌那么大。

[ɪk'skwɪzɪtli'ekskwɪzɪtli] [ni:t] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [brɑ:nz] [blæk] [laɪk] ['leɪdɪz] - [[u:z] ,
exquisitely neat , of a pretty bronze black like ladies ' shoes ,
精美绝伦 整洁的 , 的 一个 漂亮的 青铜 黑色的 喜欢 女士们 - 鞋 ,
精致整洁, 呈漂亮的古铜黑色, 像女士鞋履一样。

[ænd; ənd] [hu:] [stɪks] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ([mʌt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pi:kɑ:k] [dʌz]) [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [teɪl]
and who sticks up behind him (much as a peacock does) his little tail
和 WHO 棍子 向上 在后面 他 (很多 作为 一个 孔雀 做) 他的 小的 尾巴
[[eɪpt] [ænd; ənd]['flu:tɪd] [laɪk][ə; eɪ]['skæləp] [ʃel] .
shaped and fluted like a scallop shell .
形状 和 凹槽 喜欢 一个 扇贝 壳 .
而它身后则竖着一条小尾巴（像孔雀一样），尾巴的形状像扇贝壳一样，有褶皱。

[hɪr] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] ['ɔ:stən] [si:z] [raʊnd] [hɪm; ɪm]
Here are a lot of curious and interesting things that Austin sees round him
这里 是 一个 很多 的 好奇的 和 有趣的 事物 那 奥斯汀 看到 圆形的 他
['evri] [deɪ] ;
every day ;
每一个 天 ;
以下是奥斯汀每天都能看到的许多奇特有趣的事物；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ]
and when I was a child at home in the old country I used to play
和 什么时候 我 曾是 一个 孩子 在 家 在 这 老的 国家 我用过的 到 玩
[ænd; ənd] [prɪ'tend] [tu:; tə][maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .
and pretend to myself that I saw things of the same kind .
和 假装 到 我 那 我 锯 事物 的 这 相同的 种类 .
当我还是个孩子，在老家的时候，我经常玩耍，假装自己看到了同样的东西。

[ðæt] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] ['nʌtmeg] [tri:z] ,
That the rooms were full of orange and nutmeg trees ,
那 这 房间 是 满的 的 橙子 和 肉豆蔻 树木 ,
房间里种满了橘子树和肉豆蔻树，
[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [taʊn] ['ga:dnz] [aʊt'saɪd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['pærəts] [ænd; ənd]
and the cold town gardens outside the windows were alive with parrots and
和 这 寒冷的 镇 花园 外部 这 视窗 是 活 和 鹦鹉 和
[wɪð; wɪθ]['laɪənz] .
with lions .
和 狮子 .

窗外寒冷的城镇花园里，鹦鹉和狮子熙熙攘攘，热闹非凡。
[wʌt] [du:][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][ɪn][ðə; ði] ['selər] [θɪŋk] [ðæt] ['ɔ:stən] [dʌz] ?
What do the little girls in the cellar think that Austin does ?
什么 做 这 小的 女孩们 在 这 地窖 思考 那 奥斯汀 做 ?
地下室里的小女孩们认为奥斯汀是做什么的？
[hi; hi] [meɪks] [bɪ'li:v] [dʒʌst][ðə; ði] [ʌðər] [wei] :
He makes believe just the other way :
他 制作 相信 只是 这 其他 方式 :
他却用另一种方式来掩饰：

[hi; hi] [prɪ'tendz] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [greɪt] [tri:z] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [brɔ:d] [li:vz] [ænd; ənd][slæb] -
he pretends that the strange great trees with their broad leaves and slab -
他 假装 那 这 奇怪的 伟大的 树木 和 他们的 广阔 树叶 和 板 -
['saɪdɪd] [ru:ts] [ɑ:r; ər] [jʊərə'pi:ən] [oʊks] ;
sided roots are European oaks ;
侧面 根 是 欧洲的 橡树 ;
他假装那些有着宽阔叶子和扁平根部的奇特大树是欧洲橡树；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [ʌp] ([wer] [ju:; jʊ] [ænd; ənd][aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] [ɪn] **and the places on the road up (where you and I and the little girls in** 和 这 地方 在 这 路 向上 (在哪里 你 和 我 和 这 小的 女孩们 在 [ðə; ði] ['selər] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [gɔ:n]) [hi; hi] [kɔ:lz] [baɪ] [ooɪd] - ['fæɪnd] , **the cellar have already gone) he calls by old - fashioned ,** 这 地窖 有 已经 已消失) 他 呼叫 经过 老的 - 造型 , 而上山路上的那些地方 (你、我还有地窖里的小女孩们都已经去过了), 他用老式的说法称呼。

[fɑ:r] - [ə'weɪ] [jɒrə'pi:ən] [neɪmz] , **far - away European names ,** 远的 - 离开 欧洲的 姓名 , 遥远的欧洲名字,

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðə; ði] ['selər] [ster] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] **just as if you were to call the cellar stair and the corner of the next** 只是 作为 如果 你 是 到 称呼 这 地窖 楼梯 和 这 角落 的 这 下一个 [stri:t] — [ɪf] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] ['ooɪni] ['mæniɪdʒ] [tu:; tə] [prə'haʊns] [ðə; ði] [neɪmz] — [u:'pɔɪlu:] [ænd; ənd] [sɑ:'vaɪi:] **street — if you could only manage to pronounce the names — Upolu and Savaii** 街道 — 如果 你 可以 仅有的 管理 到 发音 这 姓名 — 乌波卢 和 萨瓦伊岛 . : .

就好像你要把地窖楼梯和隔壁街角——如果你能念出这些名字的话——叫做乌波卢岛和萨瓦伊岛一样。 [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wið; wiθ] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] , **And so it is with all of us ,** 和 所以 它 是 和 全部 的 我们 , 我们所有人也是如此。

[wið; wiθ] [ɔ:stən] [ænd; ənd][ðə; ði] [li:n] [mæn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] ; **with Austin and the lean man and the little girls in the cellar ;** 和 奥斯汀 和 这 倾斜 男人 和 这 小的 女孩们 在 这 地窖 ; 奥斯汀、那个瘦男人和几个小女孩在地下室里;

[wer'evər] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sterdʒ] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['sʌmwər] [els] , **wherever we are it is but a stage on the way to somewhere else ,** 无论 我们 是 它 是 但 一个 阶段 在 这 方式 到 某处 别的 , 无论我们身在何处, 这都只是通往其他地方的一个阶段。

[ænd; ənd] [wət'evər] [wi:; wi] [du:] , [haʊ'evər] [wel] [wi:; wi] [du:] [aɪ 'ti:] , **and whatever we do , however well we do it ,** 和 任何 我们 做 , 然而 出色地 我们 做 它 , 无论我们做什么, 无论我们做得多么出色,

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ooɪni] [ə; eɪ] [ˌprepə'reɪ(ə)n] [tu:; tə] [du:] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [jæl; jəl] [bi:; bi] ['dɪfrənt] . **it is only a preparation to do something else that shall be different .** 它 是 仅有的 一个 准备 到 做 某物 别的 那 将 是 不同的 . 这只是为做另一件截然不同的事情做准备。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɔ:stən] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bɪld] ['fɔrts] [ænd; ənd] [wɔ:k] **But you must not suppose that Austin does nothing but build forts and walk** 但 你 必须 不是 认为 那 奥斯汀 做 没有什么 但 建造 堡垒 和 走 [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [swɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvəz] . **among the woods and swim in the rivers .** 之中 这 树林 和 游泳 在 这 河流 . 但你不能以为奥斯汀除了建造堡垒、在树林里散步和在河里游泳之外什么都不做。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [hi; hi] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['ju:sf(ə)l] ['feləʊ] ; **On the contrary , he is sometimes a very busy and useful fellow ;** 在 这 相反 , 他 是 有时 一个 非常 忙碌的 和 有用 同伴 ; 相反, 他有时是一个非常忙碌且有用的人;

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz][ɪn][ðə; ði] [ˈselər] [wʊd] [hæv; həv][ədˈmaɪəd][hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈnɪrli]
and I think the little girls in the cellar would have admired him very nearly
和 我 思考 这 小的 女孩们 在 这 地窖 会 有 钦佩 他 非常 几乎
[æz; əz] [mʌt] [æz; əz][hiː; hi][ədˈmaɪəd] [hɪmˈself] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˈsetɪŋ] [ˌɔːf] [ɑːn]
as much as he admired himself if they had seen him setting off on
作为 很多 作为 他 钦佩 他自己 如果 他们 有 已见 他 环境 离开 在
[ˈhɔːrsbæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkəts] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈletərz] [ænd; ənd]
horseback with his hand on his hip and his pockets full of letters and
马背 和 他的 手 在 他的 时髦的 和 他的 口袋 满的 的 信件 和
[ˈɔːrdərz] ,
orders ,
订单 ,

我想，如果地窖里的小女孩们看到他一手叉腰，口袋里装满了信件和命令，骑着马出发，她们一定会像他自己一样崇拜他。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][kwɪt] [ə; eɪ] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][hjuːdʒ] [waɪt] [kɑːrt] - [ˈhɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] [pæk] -
at the head of quite a procession of huge white cart - horses with pack -
在 这 头 的 相当 一个 游行 的 巨大的 白色的 大车 - 马匹 和 盒 -
[ˈsædlz] ,
saddles ,
马鞍 ,

[ænd; ənd][bɪg] [braʊn] [ˈneɪtɪv] [men][wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn][bʌt; bət] [ˈɡɔːdi] [kɪltz] .
and big brown native men with nothing on but gaudy kilts .
和 大的 棕色的 本国的 男人 和 没有什么 在 但 艳丽的 苏格兰短裙 .

[ˈmaɪti] [wel] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃənz] ; [ænd; ənd]
Mighty well he managed all his commissions ; and
强大的 出色地 他 管理 全部 他的 佣金 ; 和
[hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃən] ; [ænd; ənd]
他出色地完成了所有委托任务；

[ðoʊz] [huː] saw220
those who saw220
那些 WHO saw220
[hɪz; ɪz] [saw] 220
那些看到220的人

[hɪm; ɪm] [ˈɔːrdərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsɪŋɡ(ə)l] - [ˈhændɪd] [ˈlʌntʃən] [ɪn][ðə; ði] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪˈniːz]
him ordering and eating his single - handed luncheon in the queer little Chinese
他 订购 和 吃 他的 单身的 - 递交 午餐 在 这 酷儿 小的 中国人
[ˈrestɹɑːnt] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [dɪˈkler] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] ,
restaurant on the beach declare he looked as if the place ,
餐厅 在 这 海滩 宣布 他 看起来 作为 如果 这 地方 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɑːrkiˈpeləgoʊ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
和 这 镇 , 和 这 所有的 群岛 属于 到 他 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɑːrkiˈpeləgoʊ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
城镇和整个群岛都属于他。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][let] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈdʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ði] [hed]
But I am not going to let you suppose that this great gentleman at the head
但 我 是 不是 去 到 让 你 认为 那 这 伟大的 绅士 在 这 头
[ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] ,
of all his horses and his men ,
的 全部 他的 马匹 和 他的 男人 ,
[ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] ,
但我不会让你们以为这位伟大的绅士率领着他所有的马匹和人马，

[laɪk][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [raɪm] ,
like the King of France in the old rhyme ,
喜欢 这 国王 的 法国 在 这 老的 韵 ,

就像那首古老童谣里的法国国王一样，

[wʊd] [bi:: bi] [θɔ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdændi][ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
would be thought much of a dandy on the streets of London .
会 是 想法 很多 的 一个 花花公子 在 这 街道 的 伦敦 .

在伦敦街头，他会被视为一位风流倜傥的绅士。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [ɪf] [hi:: hi][kʊd; kəd][bi:: bi] [si:n] [ðər; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈdɜ:rti] [waɪt] [kæp] ,
On the contrary, if he could be seen there with his dirty white cap ,
在 这 相反 , 如果 他 可以 是 已见 那里 和 他的 肮脏的 白色的 帽 ,

相反，如果人们看到他戴着那顶脏兮兮的白帽子出现在那里，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfeɪdɪd][ˈpɜ:rp(ə)l] [ʒɜ:rt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [briks] [ðæt][du:][nɑ:t] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz]
and his faded purple shirt, and his little brown breeks that do not reach his
和 他的 褪色 紫色的 衬衫 , 和 他的 小的 棕色的 短裤 那 做 不是 抵达 他的
[ni:z] ,
knees ,
膝盖 ,

还有他那件褪色的紫色衬衫，以及那条短到膝盖的棕色短裤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [jænks] [brɪˈloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [fi:t] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪrəp] [ˈleðəz] ,
and the bare shanks below, and the bare feet stuck in the stirrup leathers ,
和 这 裸 小腿 以下 , 和 这 裸 脚 卡住 在 这 镫 皮革 ,

还有下面裸露的小腿，以及卡在马镫皮带里的赤裸双脚。

[fɔ:r; fər][hi:: hi][ɪz][nɑ:t] [kwɪt] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:: tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][ˈaɪərnz] ,
for he is not quite long enough to reach the irons ,
为了 他 是 不是 相当 长的 足够的 到 抵达 这 熨斗 ,

因为他个子不够高，够不到铁杆。

[aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz][ɪn][jɜr; jər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [maɪt] [fi:l] [ˈveri]
I am afraid the little boys and girls in your part of the town might feel very
我 是 害怕的 这 小的 男孩们 和 女孩们 在 你的 部分 的 这 镇 可能 感觉 非常
[mʌtʃ] [ɪnˈklaɪnd][tu:: tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ɪn] [ˈtʃærəti] .
much inclined to give him a penny in charity .
很多 倾斜 到 给 他 一个 一分钱 在 慈善机构 .

我担心你们镇上的小男孩和小女孩们可能会很想捐点钱给他做慈善。

[soʊ][ju:: jʊ] [si:] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈveri] ,
So you see that a very ,
所以 你 看 那 一个 非常 ,

所以你看，非常，

[ˈveri] [bɪɡ][mæn][ɪn][wʌn] [pleɪs] [maɪt] [si:m] [ˈveri] [smɔ:l] [pəˈtetoʊz] [ɪn] [əˈnʌðər] ,
very big man in one place might seem very small potatoes in another ,
非常 大的 男人 在 一 地方 可能 似乎 非常 小的 土豆 在 其他 ,

在一个地方举足轻重的人，在另一个地方可能看起来微不足道。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈpæləs] [hɪr] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][toʊld][ju:: jʊ][ɪn][maɪ][læst]) [wʊd] [bi:: bi]
just as the king's palace here (of which I told you in my last) would be
只是 作为 这 国王的 宫殿 这里 (的 哪个 我 讲述 你 在 我的 最后的) 会 是
[θɔ:t] [ˈræðər] [ə; eɪ] [pʊr] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈrezɪdəns] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɜ:ri] [ˈdʒɪpsi] .
thought rather a poor place of residence by a Surrey gipsy .
想法 相当 一个 贫穷的 地方 的 住宅 经过 一个 萨里 吉普赛人 .

正如萨里郡的吉普赛人会认为这里的国王宫殿（我在上一篇文章中已经告诉过你们了）是一个相当简陋的居住地一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:: jʊ] [kʌm] [tu:: tə] [ðæt] , [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [li:n] [mæn] [hɪmˈself] ,
And if you come to that, even the lean man himself ,
和 如果 你 来 到 那 , 甚至 这 倾斜 男人 他自己 ,

如果到了那一步，即使是那个瘦削的人本人，

[hu:] [ɪz][noʊ][end][ʌv; əv][æŋ; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['pɜ:rs(ə)n] ,
who is no end of an important person ,
WHO 是 不 结尾 的 一个 重要的 人 ,

他是一位举足轻重的人物，

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [wer] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [slʌŋ]
if he were picked up from the chair where he is now sitting , **and slung**
如果 他 是 挑选 向上 从 这 椅子 在哪里 他 是 现在 坐着 , 和 吊着
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

如果把他从现在坐的椅子上拎起来，扔到地上，

[fi:t] ['fɔ:rməʊst] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [tʃɑ:riŋ] [krɔ:s] , [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv][tu:; tə]
feet foremost , **in the neighbourhood of Charing Cross** , **would probably have to**
脚 首先 , 在 这 邻里 的 查令 叉 , 会 大概 有 到
[ɪ'skeɪp] ['ɪntu:][ðə; ði] ['nɪrəst] [ʃɑ:p] ,
escape into the nearest shop ,
逃脱 进入 这 最近的 店铺 ,

如果脚先着地，在查令十字附近，可能就得躲进最近的商店了。

[ɔ:r] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['mɑ:bd] .
or take the consequences of being mobbed .
或者 拿 这 结果 的 存在 暴徒 .

否则就要承担被暴民围攻的后果。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [hu:] [ɑ:r; ər] [veri] ['prɪti] ['leɪdɪz] ,
And the ladies of his family , **who are very pretty ladies** ,
和 这 女士们 的 他的 家庭 , WHO 是 非常 漂亮的 女士们 ,

他家里的女士们都很漂亮，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [ʌn'kɑ:mənli] [wel] - [drest] [fɔ:r; fər][sə'moʊə] ,
and think themselves uncommonly well - dressed for Samoa ,
和 思考 他们自己 不寻常地 出色地 - 穿着 为了 萨摩亚 ,

他们觉得自己穿着打扮在萨摩亚算是非常得体了。

[wʊd] ([ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɜ:r; wər] [dʌŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm]) [bi:; bi] [ɪk'stri:mli] [glæd][tu:; tə][get]
would (if the same thing were done to them) be extremely glad to get
会 (如果 这 相同的 事物 是 完毕 到 他们) 是 极其 高兴的 到 得到
[ɪntu:][ə; eɪ][kæb] .
into a cab .
进入 一个 出租车 .

如果同样的事情发生在他们身上，他们会非常乐意坐出租车。

[aɪ] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em] ['θretnd] [ə'gen]
I write to you by the hands of another , **because I am threatened again**
我 写 到 你 经过 这 双手 的 其他 , 因为 我 是 威胁 再次
[wɪð; wɪθ] [skrɪvnɜ:z] [kræmp] .
with scrivener's cramp .
和 抄写员的 抽筋 .

我借他人之手给你写信，因为我又要犯书写痉挛了。

[maɪ] [helθ] [ɪz] [brɪ'ɑ:nd] [rɪ'prəʊtʃ] ; [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['waɪfs] ,
My health is beyond reproach ; **I wish I could say as much for my wife's** ,
我的 健康 是 超过 责备 ; 我 希望 我 可以 说 作为 很多 为了 我的 妻子的 ,

我的健康状况无可挑剔；可惜我妻子的健康状况也同样如此。

[wɪtʃ] [ɪz][fa:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] .
which is far from the thing .
哪个 是 远的 从 这 事物 .

这与事实相去甚远。

[gɪv] [ju: 'es][sʌm; səm] [nu:z] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [ænd; ənd][i:v(ə)n] [wen] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [raɪt] ,
Give us some news of yours , and even when none of us write ,
给 我们 一些 消息 的 你的 , 和 甚至 什么时候没有任何 的 我们 写 ,
请告诉我们一些你的消息,即使我们谁也不写信,

[du:][nɑ:t] [sə'pəʊz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [fər'getfl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] [ˈgeɪmkɪ:pər]
do not suppose for a moment that we are forgetful of our old gamekeeper
做 不是 认为 为了 一个 片刻 那 我们 是 健忘 的 我们的 老的 猎场管理员
.
:
.
别以为我们一刻也不会忘记我们那位老猎场看守。

[ˈaʊər; ɑ:r] [p'rɪti:st] [wɔ:k] ,
Our prettiest walk ,
我们的 最漂亮的 走 ,
我们最美的散步,
[æn; ən] ['æli] [ʌv; əv] ['ri:əli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [gri:n] [swɔ:rd] [wɪtʃ] [li:dz] [θru:] ['fæni:z] ['gɑ:rdn] [tu:; tə][ðə; ði]
an alley of really beautiful green sward which leads through Fanny's garden to the
一个 胡同 的 真的 美丽的 绿色的 草 哪个 线索 通过 芬妮的 花园 到 这
[ˈrɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [wʊdz] on221
river and the bridge and the beginning of the high woods on221
河 和 这 桥 和 这 开始 的 这 高的 树林 on221
一条绿草如茵的小路,穿过范妮的花园,通往河流、桥梁和221号高地森林的起点。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] , [wer] [ðə; ði][tə'pu:][ə; eɪ] - ([ɔ:r][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][lənd]) [hæz; hæz]
the mountain - side , where the Tapu a fafine (or spirit of the land) has
这 山 - 边 , 在哪里 这 塔普 一个 - (或者 精神 的 这 土地) 有
[hɜ:r; hər] ['dwelɪŋ] ,
her dwelling ,
她 住宅 ,
山腰上,是塔普(Tapu,土地女神或精灵)的居所。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rk] - [bɔɪz] [fɪr] [tu:; tə][ɡoʊ][ə'loʊn] ,
and the work - boys fear to go alone ,
和 这 工作 - 男孩们 害怕 到 去 独自的 ,
而那些做工的男孩们害怕独自外出。

[ɪz] [kɔ:ld] [baɪ][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈgeɪmkɪ:pər] [hæz; hæz] [hɜ:rd] [brɪ'fɔ:r] — ['ædələɪd]
is called by a name that I think our gamekeeper has heard before — Adelaide
是 称为 经过 一个 姓名 那 我 思考 我们的 猎场管理员 有 听到 前 — 阿德莱德
[roʊd] .
Road .
路 .
它的名字我想我们的猎场管理员以前肯定听说过——阿德莱德路。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [lʌv] [frʌm; frəm][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ɡʊd] [wɪʃɪz] [fɔ:r; fər]
With much love from all of us to yourself , and all good wishes for
和 很多 爱 从 全部 的 我们 到 你自己 , 和 全部 好的 愿望 为了
[jʊr; jər][ˈfju:tʃər] ,
your future ,
你的 未来 ,
我们全体人员都非常爱你,并祝愿你未来一切顺利。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfju:tʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['selər] , [brɪ'li:v] [em 'i:][jʊr; jər] [ə'fekʃənət]
and the future of the children in the cellar , believe me your affectionate
和 这 未来 的 这 孩子们 在 这 地窖 , 相信 我 你的 亲热
[frend] ,
friend ,
朋友 ,
还有那些被关在地下室的孩子们的未来,请相信我,你亲爱的朋友。

[ˈrɑːbərt] [ˈluːɪs] [ˈstiːvnsn] .
Robert Louis Stevenson .
罗伯特 路易斯 史蒂文森 .

罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[tuː; tə][ˈsaɪdnɪ] [ˈkɒlvɪn]
To Sidney Colvin
到 西德尼 科尔文

致西德尼·科尔文

[ˌvɑːɪˈliːmə] [ˈɔːɡəst -] .
Vailima [August 1892] .
瓦伊利玛 [八月 -] .

瓦伊利马 [1892 年 8 月]。

[ˈmaɪ] [dɪr] [ˈkɒlvɪn] ,
MY DEAR COLVIN ,
我的 亲爱的 科尔文 ,

我亲爱的科尔文，

— [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [ˈletər] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] [mʌnθ] [ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈriːəli] [nɑːt][maɪ] [fɔːlt] .
— **You will have no letter at all this month and it is really not my fault** .
— 你 将要 有 不 信 在 全部 这 月 和 它 是 真的 不是 我的 过错 .

—这个月你不会收到任何信件，这真的不是我的错。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈseɪvɪŋ] [maɪ][hænd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈdeɪvɪ] [ˈbælfuə] ;
I have been saving my hand as much as possible for Davy Balfour ;
我 有 到过 保存 我的 手 作为 很多 作为 可能的 为了 戴维 贝尔福 ;

我一直尽可能地留着手，准备对付戴维·贝尔福；

[ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [ɑːn][fɜːrst] [reɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
only this morning I was getting on first rate with him ,
仅有的 这 早晨 我 曾是 获得 在 第一的 速度 和 他 ,

今天早上我和他相处得还非常好。

[wen] [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst][naɪn][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [prɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔːl] [ʌv; əv][maɪ]
when about half - past nine there came a prick in the middle of the ball of my
什么时候 关于 一半 - 过去的 九 那里 来了 一个 刺 在 这 中间 的 这 球 的 我的
[θʌm] ,
thumb ,
拇指 ,

大约九点半的时候，我的大拇指指腹中间突然被扎了一下。

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] [hænd][ænd; ænd] [tuː] [wɜːrdz] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
and I had to take to the left hand and two words a minute .
和 我 有 到 拿 到 这 左边 手 和 二 字 一个 分钟 .

我必须用左手，每分钟说两个字。

[aɪ] [fɪr] [aɪ] [ˈslaɪtli] [ɪɡˈzædʒəreɪt] [ðə; ðɪ] [spiːd] [ʌv; əv][maɪ] [left] [hænd] ;
I fear I slightly exaggerate the speed of my left hand ;
我 害怕 我 轻微地 夸大 这 速度 的 我的 左边 手 ;

我恐怕稍微夸大了我左手的速度；

[əˈbaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ænd][ə; eɪ][hæf] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪt] — [wɪtʃ] [ɪz] [dɪˈspɪrɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [læst]
about a word and a half in the minute — which is dispiriting to the last
关于 一个 单词 和 一个 一半 在 这 分钟 — 哪个 是 令人沮丧 到 这 最后的
[dɪˈɡriː] .
degree .
程度 .

每分钟大约只能说出一个半单词——这真是令人极其沮丧。

[jʊr; jər][læst] ['letər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:r] ['eksələnt] [rɪ'vju:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [nu:z] [ə'baʊt][ðə; ði]
Your last letter with the four excellent reviews and the good news about The
你的 最后的 信 和 这 四 出色的 评论 和 这 好的 消息 关于 这
['rekər] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrlɪ] ['welkəm] .
Wrecker was particularly welcome .
拖车 曾是 特别 欢迎 .

您上一封信中带来的四篇精彩影评和《沉船》的好消息，我们尤其感到欣慰。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:'lredi] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [tʃɑ:rlz] ['bækstər][ə'baʊt][ðə; ði] ['vɔ:ljəm] [fɔ:rm] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
I have already written to Charles Baxter about the volume form appearance of
我 有 已经 书面 到 查尔斯 巴克斯特 关于 这 体积 形式 外貌 的
[ðə; ði] [bi:tʃ] [ʌv; əv] - .
The Beach of Falesá .
这 海滩 的 - .

我已经就《法莱萨海滩》的卷册出版事宜写信给查尔斯·巴克斯特。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][bæd] [θʌmz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [aɪ][hoʊp][tu:; tə][send][tu:; tə]['bækstər][baɪ]
In spite of bad thumbs and other interruptions I hope to send to Baxter by
在 尽管如此 的 坏的 拇指 和 其他 中断 我 希望 到 发送 到 巴克斯特 经过
[ðɪs] [meɪl][ðə; ði] [hoʊl] [fɜ:rst][pɑ:rt] ([ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf]) [ʌv; əv]['deɪvɪd] ['bælfuə]
this mail the whole first part (a good deal more than half) of David Balfour
这 邮件 这 所有的 第一的 部分 (一个 好的 交易 更多的 比 一半) 的 大卫 贝尔福
['redi] [fɔ:r; fər] [pres] .
ready for press .
准备好 为了 按 .

尽管拇指不好，还有其他一些干扰，但我希望通过这封邮件将《大卫·贝尔福》的第一部分（超过一半）全部发送给巴克斯特，以便付印。

[ðɪs] [ɪz] ['prɪti] [ˌsætɪs'fæktəri] ,
This is pretty satisfactory ,
这 是 漂亮的 令人满意的 ,

这相当令人满意。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɔ:t] [tu:; tə][pʊt][ju: 'es] [br'jɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l] [kə'tæstrəfi] [fɔ:r; fər]
and I think ought to put us beyond the reach of financial catastrophe for
和 我 思考 应该 到 放 我们 超过 这 抵达 的 金融的 灾难 为了
[ðə; ði] [jɪr] .
the year .
这 年 .

我认为这应该能让我们在今年免受金融危机的冲击。

[ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][maɪn] , [ˈgreɪəm] ['bælfuə] , [ə'raɪvd] [ə'b:ŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][læst] .
A cousin of mine , Graham Balfour , arrived along with your last .
一个 表哥 的 矿 , 格雷厄姆 贝尔福 , 到达的 沿着 和 你的 最后的 .

我的表弟格雷厄姆·贝尔福和你最后一位一起到了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ][lɑ:rk] .
It was rather a lark .
它 曾是 相当 一个 云雀 .

这简直就是一场闹剧。

['fæni] , [bel] [ænd; ənd][aɪ] [stɛɪd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [tu:] [naɪts] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] ['sti:mər] ,
Fanny , Belle and I stayed down at the hotel two nights expecting the steamer ,
舢 , 美女 和 我 入住 向下 在 这 酒店 二 夜晚 期待 这 汽船 ,

芬妮、贝尔和我住了两晚酒店，等着轮船来。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd]['sev(ə)n] ['hɔ:rsɪz] [daʊn] ['deɪli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɑ:rtɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] .
and we had seven horses down daily for the party and the baggage .
和 我们 有 七 马匹 向下 日常的 为了 这 派对 和 这 行李 .

我们每天要用七匹马来驮运队伍成员和行李。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [bɔ:st] [baɪ] ['ɔ:stən] , [eɪdʒ][r'lev(ə)n] .
These were on one occasion bossed by Austin , age eleven .
这些 是 在 一 场合 老板 经过 奥斯汀 , 年龄 十一 .

有一次, 这些都由十一岁的奥斯汀指挥。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ] ['kænɔ:t] [du:] [ðæt] [naʊ] , " [sed] he222
" I'm afraid I cannot do that now , " said he222
" 我是 害怕的 我 不能 做 那 现在 , " 说 he222

“恐怕我现在做不到,”他说。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][sʌm; səm] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] , " [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hɪr]
in answer to some communication , " as I am taking charge of the men here
在 回答 到 一些 沟通 , " 作为 我 是 采取 收费 的 这 男人 这里
.
.
.

针对某些交流, 我回答说: “因为我将负责这里的这些人。”

" [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] [hi:; hi] [tʊk] " [hɪz; ɪz] " [men][tu:; tə][get][ðer; ðər] [lʌntʃ] ,
" In the course of the forenoon he took " his " men to get their lunch ,
" 在 这 课程 的 这 午前 他 采取 " 他的 " 男人 到 得到 他们的 午餐 ,
上午, 他带着“他的”手下去吃午饭。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [baɪ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] ['restrɔ:nt] .
and had his own by himself at the Chinese restaurant .
和 有 他的 自己的 经过 他自己 在 这 中国人 餐厅 .

他独自一人在中国餐馆里吃了一顿。

[wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] .
What a day for a boy .
什么 一个 天 为了 一个 男生 .

对男孩来说, 真是难忘的一天。

[ðə; ði] ['sti:mər] [keɪm] [ɪn][æt; ət][læst][ɑ:n] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] .
The steamer came in at last on Saturday morning after breakfast .
这 汽船 来了 在 在 最后的 在 周六 早晨 后 早餐 .

周六早上吃过早饭后, 轮船终于到了。

[wi:; wi] [θri:] [wɜ:r; wər][aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['æŋkərɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] [bəʊt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm]
We three were out at the place of anchorage in the hotel boat as she came
我们 三 是 出去 在 这 地方 的 安克雷奇 在 这 酒店 船 作为 她 来了
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

她上来的时候, 我们三个正乘着酒店的船在锚地附近。

['spɔ:tɪŋ] ['ræðər] ['æŋkʃəsli] [fɔ:r; fər]['ʌʊər; ɑ:r] [gest] , [hu:m] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][hæd; həd]['evər] [si:n] .
spotting rather anxiously for our guest , whom none of us had ever seen .
发现 相当 焦虑地 为了 我们的 客人 , 谁 没有任何 的 我们 有 曾经 已见 .

我们焦急地寻找着我们的客人, 因为我们谁也没见过他。

[wi:; wi] [tʃoʊz] [aʊt] [sʌm; səm] ['ræðər] ['ɔ:f(ə)] [kædz][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] ['ʌʊər; ɑ:r][maɪnd][tu:; tə]
We chose out some rather awful cads and tried to make up our mind to
我们 选择 出去 一些 相当 可怕 卡德斯 和 尝试 到 制作 向上 我们的 头脑 到
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

我们挑选了一些相当糟糕的无赖, 并试图对他们做出决定;

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [liːst] [əˈfensɪv] [jet] [əbˈzɜːrvd] [əˈmʌŋ] [æn; ən][ˈɔːf(ə)l] [kruː] [ʌv; əv][ˈkæbɪn]
they were the least offensive yet observed among an awful crew of cabin
他们是 是 这 至少 进攻 然而 观察到 之中 一个 可怕 全体人员 的 舱
[ˈpæsndʒə] ；
passengers ；
乘客 ；

在一群糟糕的客舱乘客中，他们是出其不意的；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈsaɪmən] [pjʊr] [əˈpɪrd] [æt; ət][læst][əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [naɪs]
but when the Simon Pure appeared at last upon the scene he was as nice
但 什么时候 这 西蒙 纯的 出现 在 最后的 之上 这 场景 他 曾是 作为 好的
[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt] .
a young fellow as you would want .
一个 年轻的 同伴 作为 你 会 想 ；

但当西蒙·普尔最终出现时，他就像你所能想象到的那样，是一个非常棒的年轻人。

[ˈfɑːləʊd] [ə; eɪ][taɪm] [ʌv; əv] [ˈɡɪdi] [ˈɡlɔːri] — [wʌŋ] [ˈkraʊdɪd] [ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈɡlɔːriəs] [laɪf] — [wen] [aɪ]
Followed a time of giddy glory — one crowded hour of glorious life — when I
随后 一个 时间 的 头晕 荣耀 — — 挤 小时 的 辉煌 生活 — 什么时候 我
[ˈfɪɡjərd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ] [əˈtendənt] [ˈfiːmeɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈləʊk(ə)l]
figured about the deck with attendant shemales in the character of the local
想 关于 这 甲板 和 服务员 变性人 在 这 特点 的 这 当地的
[səˈlebrəti] ；
celebrity ；
名人 ；

随后是一段令人眩晕的辉煌时光——一个小时的辉煌人生——那时我设想在甲板上，有变性人扮演当地名人。

[wʌz; wəz] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ðə; ði] [liːst] [ʌnpriˈzentəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌfiːənz] [ɑːn] [bɔːrd] ；
was introduced to the least unpresentable of the ruffians on board ；
曾是 介绍 到 这 至少 不体面 的 这 恶棍 在 木板 ；
被引荐给了船上衣着最体面的恶棍，

[ˈdɔːɡɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [dek] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈmɪnjətɪv] [ˈhiːbruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkoʊ.dæk] ；
dogged about the deck by a diminutive Hebrew with a Kodak ；
顽强 关于 这 甲板 经过 一个 小字 希伯来语 和 一个 柯达 ；
一个身材矮小的希伯来人拿着柯达相机在甲板上徘徊，

[ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kept] [taɪm] [tuː; tə][maɪ] [ˈprɔːgres] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][kæstəˈnets] ；
the click of which kept time to my progress like a pair of castanets ；
这 点击 的 哪个 保留 时间 到 我的 进步 喜欢 一个 一对 的 响板 ；
它的咔哒声像一对响板一样，为我的行进打着节拍。

[ænd; ənd] [fɪld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ruːm] [ɑːn] [aɪst] [jæmˈpeɪn] [æt; ət][eɪt] . - [ʌv; əv][ˈɡɑːdz]
and filled up in the Captain's room on iced champagne at 8 . 30 of God's
和 已填 向上 在 这 船长的 房间 在 冰镇 香槟酒 在 8 . - 的 神的
[ˈmɔːrniŋ] ；
morning ；
早晨 ；

早上 8 点 30 分，他们在船长室里畅饮冰镇香槟。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪn] [ˈkwestʃən] , [kæp] .
The Captain in question , Cap .
这 队长 在 问题 ； 帽 ；

这位船长，Cap。

[mɔːrs] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [saʊθ] [siː] [ˈkærəktər] ；
Morse , is a great South Sea character ；
莫尔斯 ； 是 一个 伟大的 南 海 特点 ；
莫尔斯是一位伟大的南海人物。

[laɪk] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡri:n] - [ru:m] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mju:zɪk] - [hɔ:l] ,
like the side of a house and the green - room of a music - hall ,
喜欢 这 边 的 一个 房子 和 这 绿色的 - 房间 的 一个 音乐 - 大厅 ,
就像房子的侧面和音乐厅的休息室一样,

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] ['kwɔ:lətɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:mən] .
but with all the saving qualities of the seaman .
但 和 全部 这 保存 品质 的 这 水手 .
但他具备水手的所有救生品质。

[ðə; ði] [sə'lebrəti] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [sək'ses] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌn'tu:tərd] [əb'zɜ:vər] .
The celebrity was a great success with this untutored observer .
这 名人 曾是 一个 伟大的 成功 和 这 未经训练的 观察员 .
这位名人给这位未经训练的观察者带来了巨大的成功。

[hi; hi] [wʌz; wəz] [kaɪnd] ['ɪnʌf] [tu; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [hi; hi] [ɪk'spektɪd] (['ræðər] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l]) [ə; eɪ]
He was kind enough to announce that he expected (rather with awe) a
他 曾是 种类 足够的 到 宣布 那 他 预期的 (相当 和 敬畏) 一个
[mʌtʃ] [mɔ:ɹ] " ['θɔ:tf(ə)l] " ['pɜ:rs(ə)n] ;
much more " thoughtful " person ;
很多 更多的 " 周到 " 人 ;
他很客气地宣布，他（带着敬畏之情）期待的是一个更加“体贴”的人；

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [pli:zd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [sæl'ju:teɪ(ə)n] , " [wel] , ['kæptɪn] ,
and I think I pleased him much with my parting salutation , " Well , Captain ,
和 我 思考 我 高兴 他 很多 和 我的 离别 问候 , " 出色地 , 队长 ,
我想我临别时的问候让他非常高兴：“船长，

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju;; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [tu:] [moʊst] [noʊ'tɔ:riəs] [men] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .
I suppose you and I are the two most notorious men in the Pacific .
我 认为 你 和 我 是 这 二 最多 臭名昭著 男人 在 这 太平洋 .
我想你我大概是太平洋地区最臭名昭著的两个人了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [ju;; jʊ] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪf] [aɪ] [tel] [ju;; jʊ] [ðæt] [hi;; hi] [rɪ'saɪtɪd]
" **I think it will enable you to see the Captain if I tell you that he recited**
" 我 思考 它 将要 使能够 你 到 看 这 队长 如果 我 告诉 你 那 他 背诵
[tu;; tə] [ju: 'es] [ɪn] [koʊld] [blʌd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nu:] ['kɑ:mɪk] [sɔ:ŋ] ;
to us in cold blood the words of a new comic song ;
到 我们 在 寒冷的 血 这 字 的 一个 新的 漫画 歌曲 ;
“如果我告诉你，船长冷静地向我们背诵了一首新的滑稽歌曲的歌词，我想你就会明白船长是个什么样的人了；

['daʊtləs] [ə; eɪ] ['trɪbjʊ:t] [tu;; tə] [maɪ] ['lɪtərəri] ['kærəktər] .
doubtless a tribute to my literary character .
毫无疑问 一个 贡 到 我的 文学 特点 .
这无疑是对我文学素养的一种肯定。

[aɪ] [hæd; həd] ['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [mɔ:rs] [ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [dɪ'testɪd] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ]
I had often heard of Captain Morse and always had detested all that I
我 有 经常 听到 的 队长 莫尔斯 和 总是 有 令人厌恶的 全部 那 我
[wʌz; wəz] [toʊld] ,
was told ,
曾是 讲述 ,
我经常听到人们谈论莫尔斯船长，但一直很厌恶他们跟我讲的那些事。

[ænd; ənd] [dɪ'testɪd] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] ['kɑ:nfɪdəns] , [dʒʌst] [æz; əz] [ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] ;
and detested the man in confidence , just as you are doing ;
和 令人厌恶的 这 男人 在 信心 , 只是 作为 你 是 正在做 ;
并且像你一样，在心里憎恨那个人；

[bʌt; bət] ['ri:əli] [hi;; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [streŋθ] , ['lɔɪəlti] , [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] .
but really he has a wonderful charm of strength , loyalty , and simplicity .
但 真的 他 有 一个 精彩的 魅力 的 力量 , 忠诚 , 和 简单 .
但他确实有一种令人着迷的魅力，他坚强、忠诚、朴实。

[ðə; ði] [hoʊl] [sə'lebrəti] ['biznəs] was223
The whole celebrity business was223
这 所有的 名人 商业 was223

整个名人圈是223

[pər'tɪkjələrlɪ] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] ; [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['nevər] [ri:d] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [maɪn] ;
particularly characteristic ; the Captain has certainly never read a word of mine ;
特别 特征 ; 这 队长 有 当然 绝不 读 一个 单词 的 矿 ;
特别具有特色；船长肯定从来没读过我的一个字；

[ænd; ænd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒu:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kou,dæk] ,
and as for the Jew with the Kodak ,
和 作为 为了 这 犹 和 这 柯达 ,
至于那个拿着柯达相机的犹太人，

[hi;; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][em 'i:] [tɪl] [hi;; hi] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
he had never heard of me till he came on board .
他 有 绝不 听到 的 我 直到 他 来了 在 木板 .
他上船之前从未听说过我。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɜ:rd][əd'maɪərər] [hu:] [sent] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][ɪn][tu;; tə][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn]
There was a third admirer who sent messages in to the Captain's cabin
那里 曾是 一个 第三 仰慕者 WHO 发送 消息 在 到 这 船长的 舱
[ˈæskɪŋ] [ɪf] [ðə; ði]['laɪən] [wʊd] [ək'sept][ə; eɪ][ɡɪft][ʌv; əv] ['webstɜ:z] [ʌnə'brɪdʒd] .
asking if the Lion would accept a gift of Webster's Unabridged .
问 如果 这 狮子 会 接受 一个 礼物 的 韦氏词典 完整版 .
还有第三位仰慕者，他给船长室送信，询问狮子是否愿意接受韦氏大词典作为礼物。

[aɪ] [went] [aʊt] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ænd; ænd] ['sɪgnɪfaɪd] [ə; eɪ] ['mænli] ['wɪlɪŋnəs] [tu;; tə][ək'sept][ə; eɪ][ɡɪft][ʌv; əv]
I went out to him and signified a manly willingness to accept a gift of
我 去 出去 到 他 和 表示 一个 男子气概 意愿 到 接受 一个 礼物 的
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .
我走到他面前，表示我愿意接受任何礼物，展现出男子汉的风范。

[hi;; hi] [stʊd] [ænd; ænd] [boʊd] [br'fɔ:r] [em 'i:] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
He stood and bowed before me , his eyes danced with excitement .
他 站立 和 鞠躬 前 我 , 他的 眼睛 跳舞 和 激动 .
他站着向我鞠躬，眼中闪烁着兴奋的光芒。

" ['mɪstər] . ['sti:vnsn] , " [hi;; hi] [sed] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['treɪmblɪd] , " [jɔ:r; jər] [neɪm] [ɪz] ['veri] [wel]
" Mr . Stevenson , " he said and his voice trembled , " your name is very well
" 先生 . 史蒂文森 , " 他 说 和 他的 嗓音 颤抖 , " 你的 姓名 是 非常 出色地
[noʊn] [tu;; tə][em 'i:] .
known to me .
已知 到 我 .
“史蒂文森先生,”他颤抖着声音说,“您的名字我非常熟悉。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] [laɪn][ɪn]['kænədə][ænd; ænd][aɪ][hæv; həv]['hændəld] ['meni] [ʌv; əv]
I have been in the publishing line in Canada and I have handled many of
我 有 到过 在 这 出版 线 在 加拿大 和 我 有 处理 许多 的
[jɔ:r; jər] [wɜ:ɹks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [treɪd] . "
your works for the trade . "
你的 作品 为了 这 贸易 . "
我一直在加拿大从事出版业，也经手过您的许多作品。

" [kʌm] , " [aɪ] [sed] , " [hɪəz] ['dʒenjuɪn] [ə'pri:ʃi'eɪ(ə)n] .
" Come , " I said , " here's genuine appreciation .
" 来 , " 我 说 , " 这里是 真的 欣赏 .
“来,”我说,“这是真心的感谢。”

” [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈɡɔːdi] [siːn] [wiː; wi] [dɪˈsendɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][hoʊˈtel][boʊt][wið; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [nuː]
“ From this gaudy scene we descended into the hotel boat with our new
从 这 艳丽的 场景 我们 下降 进入 这 酒店 船 和 我们的 新的
[ˈsekənd] [ˈkʌz(ə)n] ,
second cousin ,
第二 表哥 ,

“从这浮夸的场景中，我们和新认识的远房表亲一起登上了酒店的船。”

[ɡɑːt][tuː; tə] [hɔːrs] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][vɑːrˈliːmə] , [ˈpæsiŋ] [[ɑːt] [ʌv; əv][ˈkoʊ.dæk][wʌns] [mɔːr] [ɑːn]
got to horse and returned to Vailima , passing shot of Kodak once more on
得到 到 马 和 返回 到 瓦伊利玛 , 通过 射击 的 柯达 一次 更多的 在
[ðə; ði] - [brɪdʒ] ,
the Nulivae bridge ,
这 - 桥 ,

上了马，返回瓦伊利马，途中在努利瓦桥上再次经过柯达公司。

[wer] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dʒuː][wʌz; wəz][ˈpoʊstɪd][wið; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][dʒuː] [waɪf] ,
where the little Jew was posted with his little Jew wife ,
在哪里 这 小的 犹 曾是 发布 和 他的 小的 犹 妻子 ,
小犹太人和他的小犹太妻子被派驻到那里，

[iːtʃ] [əˈbaʊt] [θriː] [fiːt] [sɪks][ɪn] [ˈstætʃər] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈvʌlgər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɑːdʒɪŋ] [ˈhaʊs] [klɑːk] .
each about three feet six in stature and as vulgar as a lodging house clock .
每个 关于 三 脚 六 在 身材 和 作为 庸俗 作为 一个 住宿 房子 钟 .
每个身高约三英尺六英寸，外形俗气得像旅馆里的钟表。

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈraɪtɪŋ] [ðɪs] [wen] [əˈnʌðər] [ˈpæsiɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪp] [əˈraɪvd] [ʌp] [hɪr]
We were just writing this when another passenger from the ship arrived up here
我们 是 只是 写作 这 什么时候 其他 乘客 从 这 船 到达的 向上 这里
[æt; ət][vɑːrˈliːmə] .
at Vailima .
在 瓦伊利玛 .

我们正写着这篇文章的时候，船上的另一位乘客也抵达了瓦伊利马。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][naɪs][ˈkwaɪət][ˈsɪmp(ə)l] [bluː] - [aɪd] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌpensɪlˈveɪniə] [ˈkweɪkər][ˈfoʊk] .
This is a nice quiet simple blue - eyed little boy of Pennsylvania Quaker folk .
这 是 一个 好的 安静的 简单的 蓝色的 - 眼睛 小的 男生 的 宾夕法尼亚州 贵格会 民间 .
这是一个来自宾夕法尼亚州贵格会家庭的可爱、安静、单纯的蓝眼睛小男孩。

[ˈθreɪnd] [wið; wɪθ] [kənˈsʌmp(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][sɔːrt] ,
Threatened with consumption of my sort ,
威胁 和 消耗 的 我的 种类 ,
面临罹患我这种疾病的威胁，

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [sent] [hɪr] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈdɑːktər][ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ] [keɪs] .
he has been sent here by his doctor on the strength of my case .
他 有 到过 发送 这里 经过 他的 医生 在 这 力量 的 我的 案件 .
他的医生根据我的病情把他送到这里来。

[aɪ][eɪˈem] [ˈʃʊr] [ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [biː; bi] [ˈriːəli] [ˈpærəlel] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [dʌn]
I am sure if the case be really parallel he could not have been better done
我 是 当然 如果 这 案件 是 真的 平行线 他 可以 不是 有 到过 更好的 完毕
[baɪ] .
by .
经过 .

我相信，如果情况真的如此相似，他不可能得到更好的结果了。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [roʊst] [pɪɡ][fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [wiː; wi] [kept] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] [miːl] ;
As we had a roast pig for dinner we kept him for that meal ;
作为 我们 有 一个 烤 猪 为了 晚餐 我们 保留 他 为了 那 一顿饭 ;
因为晚餐我们准备了烤乳猪，所以我们把它留下来做晚餐；

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n][dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [mu:n] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['rɪzn] [kept] [hɪm; ɪm] [ə'gen]
and the rain coming on just when the moon should have risen kept him again
和 这 雨 未来 在 只是 什么时候 这 月亮 应该 有 升起 保留 他 再次
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
for the night .
为了 这 夜晚 .

正当月亮应该升起的时候，天降大雨，让他又一次在雨中过夜。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
So you see it is now to - tomorrow .
所以 你 看 它 是 现在 到 - 明天 .

所以你看，现在就是明天了。

['greɪəm] ['bælfuə] [ðə; ði] [nu:] ['kʌz(ə)n][ænd; ənd] [lɔɪd] [ɑ:r; ər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][kla:k] [ðə; ði] ['mɪʃənəri] [ɑ:n]
Graham Balfour the new cousin and Lloyd are away with Clark the Missionary on
格雷厄姆 贝尔福 这 新的 表哥 和 劳埃德 是 离开 和 克拉克 这 传教士 在
[ə; eɪ] [sku:l] [ɪn'spektɪŋ] ['mæləgə] ,
a school inspecting malaga ,
一个 学校 检查 马拉加 ,

新来的表弟格雷厄姆·贝尔福和劳埃德跟随传教士克拉克去马拉加视察学校了。

['ri:əli] [pər'hæps][ðə; ði] [p'rɪtiɪst] ['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] ['ɑ:prə] [ɪn] ['ri:əl] [laɪf] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [si:n] ,
really perhaps the prettiest little bit of opera in real life that can be seen ,
真的 也许 这 最漂亮的 小的 少量 的 歌剧 在 真实 的生活 那 能 是 已见 ,
这或许是现实生活中能看到的最美妙的小型歌剧了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [p'rɪti:ɜ] [baɪ][ðə; ði] ['æktər] ['bi:ɪŋ] ['tʃɪldrən] .
and made all the prettier by the actors being children .
和 制成 全部 这 更漂亮 经过 这 演员 存在 孩子们 .

演员都是孩子，这让影片更加赏心悦目。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [kə'læps] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n][di:] . [bi:] . : [root] [ə; eɪ] [tʃæptər] [wʌn] [weɪ] ,
I have come to a collapse this morning on D . B . : wrote a chapter one way ,
我 有 来 到 一个 坍塌 这 早晨 在 D . B . : 写道 一个 章 一 方式 ,
今天早上我在DB上崩溃了：我以一种方式写了一章，

[hæf][ɑ:r 'i:] - ['kɑ:piɪd] [aɪ 'ti:][ɪn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [naʊ] [stænd] ['hɔ:ltɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [laɪk]
half re - copied it in another , and now stand halting between the two like
一半 关于 - 复制 它 在 其他 , 和 现在 站立 停止 之间 这 二 喜欢
[bɜrədənz] ['dɑ:ŋki] .
Buridan's donkey .
布里丹的 驴 .

一半人把它抄写到另一份上，现在像布里丹的驴子一样，停在两份之间。

[ði:z] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['krʊsɪz] [ɔ:lweɪz][ɑ:r; ər] to224
These sorts of cruces always are to224
这些 排序 的 十字架 总是 是 to224

这类关键时刻总是会遇到224

[em 'i:][ðə; ði][moʊst][ɪn'sɑ:ljəb(ə)] ,
me the most insoluble ,
我 这 最多 不溶 ,

我是最难解的难题，

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] ['wʌndər] [ɪf] [di:] . [bi:] . [stʌk] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] .
and I should not wonder if D . B . stuck there for a week or two .
和 我 应该 不是 想知道 如果 D . B . 卡住 那里 为了 一个 星期 或者 二 .

如果 DB 在那里待了一两个星期，我也不应该感到惊讶。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bɑːðər] , [fɔːr; fər][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [mə'klɜr] [tɔːks] [ʌv; əv] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ['sɪriəl] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn]
This is a bother , for I understand McClure talks of beginning serial publication in
这 是 一个 打扰 , 为了 我 理解 麦克卢尔 会谈 的 开始 序列号 发布 在
[dɪ'sembər] .
December .
十二月 .

这很麻烦，因为我听说麦克卢尔打算从十二月开始连载。

[ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['mænɪdʒd] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][diː] . [biː] . , [ðə; ði] [ə'pærənt] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]
If this could be managed , what with D . B . , the apparent success of The
如果 这 可以 是 管理 , 什么 和 D . B . , 这 明显 成功 的 这
[ˈrekər] , - ,
Wrecker , Falesá ,
拖车 , - ,

如果这一切能够实现，考虑到DB、The Wrecker、Falesá等影片的明显成功，

[ænd; ænd][sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['pɪkɪŋz] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] — [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] , [æz; əz]
and some little pickings from Across the Plains — not to mention , as
和 一些 小的 采摘 从 穿过 这 平原 — 不是 到 提到 , 作为
[kwaɪt] ['hoʊpləs] ,
quite hopeless ,
相当 绝望 ,

还有来自《横跨平原》的一些零星片段——更不用说，这些片段相当令人绝望，

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][sə'moʊə] — [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ræðər] [ə; eɪ]['prɔːfɪtəb(ə)l] [jɪr] ,
The History of Samoa — this should be rather a profitable year ,
这 历史 的 萨摩亚 — 这 应该 是 相当 一个 有利可图 年 ,
萨摩亚历史——今年应该会是颇有收获的一年，

[æz; əz][aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['bɪzi] [wʌn] .
as it must be owned it has been rather a busy one .
作为 它 必须 是 拥有 它 有 到过 相当 一个 忙碌的 — .
由于必须有人拥有它，所以它一直相当忙碌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集——(The Works of Robert Louis Stevenson -)

第15/35页

[ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ɪz] , [ɪf] [aɪ] [mɪs] [ðə; ði] [dɪ'sembər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
The trouble is , if I miss the December publication ,
这 麻烦 是 , 如果 我 错过 这 十二月 发布 ,
问题是, 如果我错过了12月份的出版,

[aɪ 'ti:] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['dev(ə)] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə] [stɑ:rt] [ə'hʌðər] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] .
it may take the devil and all of a time to start another syndicate .
它 可能 拿 这 魔鬼 和 全部 的 一个 时间 到 开始 其他 辛迪加 .
重建另一个犯罪集团可能需要花费大量的时间和精力。

[aɪ][eɪ 'em] ['ri:əli] ['temptɪd] [tu:; tə] [kɜ:rs] [maɪ] [ˌkɑ:ŋʃi'ənʃəsənəs] .
I am really tempted to curse my conscientiousness .
我 是 真的 受诱惑 到 诅咒 我的 尽责性 .
我真想诅咒自己的责任心。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [ri'kɑ:pɪd] ['deɪvi] [hi:; hi] [wʊd] [naʊ] [bi:; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [ded] [ænd; ənd] ['berɪd] ;
If I hadn't recopied Davie he would now be done and dead and buried ;
如果 我 之前没有 重新复制 戴维 他 会 现在 是 完毕 和 死的 和 埋葬 ;
如果我没有重新复制戴维的作品, 他现在就已经完蛋、死了、埋葬了;

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] [stʌk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] ,
and here I am stuck about the middle ,
和 这里 我 是 卡住 关于 这 中间 ,
我现在卡在中间部分了。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mi:diət] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ['θretnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]
with an immediate publication threatened and the fear before me of having
和 一个 即时 发布 威胁 和 这 害怕 前 我 的 拥有
[æftər][ɔ:l][tu:; tə][skæmp][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][end] .
after all to scamp the essential business of the end .
后 全部 到 恶棍 这 基本的 商业 的 这 结尾 .
立即出版的威胁摆在我面前, 我害怕最终不得不逃避最后这项至关重要的工作。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðoʊ] [aɪ] [ʌv] [maɪ] ['deɪvi] ,
At the same time , though I love my Davy ,
在 这 相同的 时间 , 尽管 我 爱 我的 戴维 ,
与此同时, 虽然我爱我的戴维,

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [get] [ɑ:n] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌjevə'liə] .
I am a little anxious to get on again on The Young Chevalier .
我 是 一个 小的 焦虑的 到 得到 在 再次 在 这 年轻的 骑士 .
我有点迫不及待地想再次出演《年轻的骑士》。

[aɪ][hæv; həv][ɪn] ['nɪrli] [ɔ:l][maɪ] [wɜ:rks] [bɪn] ['traɪɪŋ] [wʌn] ['rækɪt] :
I have in nearly all my works been trying one racket :
我 有 在 几乎 全部 我的 作品 到过 尝试 一 球拍 :
在我的几乎所有作品中, 我都尝试过一种球拍:

[tu:; tə] [get] [aʊt] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [laɪf] [æz; əz] [kli:n] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd]
to get out the facts of life as clean and naked and sharp as I could
到 得到 出去 这 事实 的 生活 作为 干净的 和 裸 和 锋利的 作为 我 可以
[ˌmænɪdʒ] [aɪ 'ti:] .
manage it .
管理 它 .
尽可能清晰、坦率、犀利地揭示生活的真相。

[ɪn] [ðɪs] [ˈlðər] [bʊk] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [mə'gɪlp] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn][æn; ən] [ˈætməsfɪr]
In this other book I want to try and megilp them together in an atmosphere
在这 其他 书 我 想 到 尝试 和 梅吉尔普 他们 一起 在 一个 气氛
[ʌv; əv] ['sentɪmənt] ,
of sentiment ,
的 情绪 ,
在另一本书中, 我想尝试将它们融合在一起, 营造一种感伤的氛围。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][laɪf] [spent] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [wɪl]
and I wonder whether twenty - five years of life spent in trying this one thing will
和 我 想知道 无论 二十 - 五 年 的 生活 花费 在 尝试 这 一 事物 将要
[nɑ:t] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] [tu:; tə] [səkˈsi:d] [ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] .
not make it impossible for me to succeed in the other .
不是 制作 它 不可能的 为了 我 到 成功 在 这 其他 .
我不禁思考, 如果我把二十五年的生命都花在尝试这件事上, 会不会使我不可能在另一件事上取得成功。

[haʊˈevər] [aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [ˈoʊnli] [wei] [tu:; tə] [əˈtempt] [ə; eɪ] [lʌv] [ˈsto:ri] .
However it is the only way to attempt a love story .
然而 它 是 这 仅有的 方式 到 试图 一个 爱 故事 .
然而, 这是尝试讲述爱情故事的唯一途径。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [tel] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈoʊnli] [tjæns] [ɪz][tu:; tə] [peɪnt] [æn; ən]
You can't tell any of the facts , and the only chance is to paint an
你 不能 告诉 任何 的 这 事实 , 和 这 仅有的 机会 是 到 画 一个
[ˈætməsfɪr] .
atmosphere .
气氛 .
你不能透露任何事实, 唯一的办法就是营造一种氛围。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [wɔ:rm] [ˈmɔ:rnɪŋ] — [ðə; ði] [ˈpærət] [ɪz] [əˈsli:p] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] ([ʃi; ji] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər]
It is a very warm morning — the parrot is asleep on the door (she heard her
它 是 一个 非常 温暖的 早晨 — 这 鹦鹉 是 睡着了 在 这 门 (她 听到 她
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,
这是一个非常温暖的早晨——鹦鹉趴在门上睡觉（她听到了自己的名字,

[ænd; ənd] [ˈɪmi:diətli] [əˈweɪkənd]) — [ænd; ənd][maɪ] [breɪnz] [ɑ:r; ər] [kəmˈpli:tli] [ˈædlɪd] [baɪ] [ˈhævɪŋ]
and immediately awakened) — and my brains are completely addled by having
和 立即地 觉醒) — 和 我的 大脑 是 完全地 糊涂的 经过 拥有
[kʌm] [tu:; tə] [ɡri:f] [ˈoʊvər] [ˈdeɪvi] .
come to grief over Davy .
来 到 悲伤 超过 戴维 .
我立刻醒了过来) ——因为戴维的去世, 我的大脑一片混乱。

[huˈreɪ] !
Hurray !
欢呼 !
欢呼!

[ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [dɪˈskʌvəd] !
a subject discovered !
一个 主题 发现 !
一项新发现!

[ðə; ði] [ˈpærət] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪt] [ˈkɑ:kətu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [vəˈraɪəti] .
The parrot is a little white cockatoo of the small variety .
这 鹦鹉 是 一个 小的 白色的 凤头鹦鹉 的 这 小的 种类 .
这只鹦鹉是一只小型白凤头鹦鹉。

[aɪˈti:] [biˈlɒŋz] [tuː; tə] [bel] , [hu:m] [aɪˈti:] [gɑ:rdz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [dɔ:ɡ] .
It belongs to Belle , whom it guards like a watch dog .
它 属于 到 美女 , 谁 它 守卫 喜欢 一个 手表 狗 .

它属于贝儿，像看门狗一样守护着她。

[aɪˈti:] [ˈtʌnst] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] [sʌm; səm] [mʌnθs] [əˈɡoʊ][aɪ] [keɪm] [ˈoʊvər][ænd; ənd]
It chanced that when she was sick some months ago I came over and
它 偶然 那 什么时候 她 曾是 生病的 一些 几个月 前 我 来了 超过 和
[ədˈminɪstəd] [sʌm; səm][ˈmedɪs(ə)n] .
administered some medicine .
管理 一些 药品 .

几个月前她生病的时候，我碰巧过去给她喂了些药。

[ʌnˈnesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [bel] [ˈbli:tɪd] , [ˌwerəˈpɑ:n] [ðə; ðɪ] [ˈpærət] [baʊndɪd] [əˈpɑ:n][em ˈiː][ænd; ənd]
Unnecessary to say Belle bleated , whereupon the parrot bounded upon me and
不必要 到 说 美女 咩咩叫 , 于是 这 鹦鹉 有界 之上 我 和
[ˈberɪd] his225
buried his225
埋葬 his225

不用说，贝尔咩咩叫了一声，鹦鹉随即扑到我身上，把他的225埋了起来。

[neb][ɪn][maɪ] [ˈbæksaɪd] .
neb in my backside .
鼻 在 我的 背面 .

屁股里有雾。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [retʃ] [əˈtækt] [em ˈiː][ɑ:n] [ˈevri] [ˈpɑ:səb(ə)] [əˈkeɪzən] ,
From that day on the little wretch attacked me on every possible occasion ,
从 那 天 在 这 小的 可怜虫 遭到攻击 我 在 每一个 可能的 场合 ,
[ˈju:zuəli; ˈju:zəli][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪr] ,
usually from the rear ,
通常 从 这 后部 ,

从那天起，那个小混蛋抓住一切机会攻击我，通常都是从背后袭击。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈɔ:lsoʊ] [ˈfɑ:lʊʊ] [em ˈiː] [əˈbɔ:n] [ðə; ðɪ] [vəˈrændə] [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [went] [ˌdaʊnˈsterz]
though she would also follow me along the verandah and as I went downstairs
尽管 她 会 还 跟随 我 沿着 这 阳台 和 作为 我 去 楼下
[əˈtæk] [maɪ] [feɪs] .
attack my face .
攻击 我的 脸 .

虽然她也会跟着我沿着走廊走，当我下楼时，她会攻击我的脸。

[ðɪs] [wʌz; wəz][fa:r][frʌm; frəm] [ˈfʌni] .
This was far from funny .
这 曾是 远的 从 有趣的 .

这一点也不好笑。

[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ˈævərɪdʒ] [ˈkɜ:rɪdʒ] ,
I am a person of average courage ,
我 是 一个 人 的 平均的 勇气 ,

我是一个勇气平庸的人。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ˈevər] [mɔ:r] [ˈkɔ:rdʒəli] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ðɪs]
but I don't think I was ever more cordially afraid of anything than of this
但 我 不 思考 我 曾是 曾经 更多的 诚挚地 害怕的 的 任何事物 比 的 这
[ˈmɪzrəb(ə)] [ˈætəmi] ,
miserable atomy ,
悲惨的 原子能 ,

但我认为，我从未像害怕这个可怜的原子能机构那样害怕过任何东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [du:s] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][əd'maɪər][hɜ:r; hər] [ə'pɔ:lɪŋ]
and the deuce of it was that I could not but admire her appalling
和 这 二 的 它 曾是 那 我 可以 不是 但 钦佩 她 令人震惊
['kɜ:ɾɪdʒ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] [θred] - ['peɪpər] ['kri:tʃər]
courage and there was no means of punishing such a thread - paper creature
勇气 和 那里 曾是 不 方法 的 惩罚 这样的 一个 线 - 纸 生物
[wɪ'dʌʊt] [dɪ'strɔɪn] [aɪ 'ti:] [ɪn'taɪərli] .
without destroying it entirely .
没有 摧毁 它 完全 .

而最令人震惊的是，我不得不佩服她那可怕的勇气，而且如果不彻底摧毁她，根本无法惩罚这样一个脆弱不堪的生物。

[ækt][i:] .
Act II .
行为 二 .

第二幕。

[ɑ:n][ˈɡreɪəmz, 'græmz][ə'raɪv(ə)][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [ru:m] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][tu:; tə] [bɪdʒ] [ɪn]
On Graham's arrival I gave him my room and came out to Lloyd's in
在 格雷厄姆的 到达 我 给予 他 我的 房间 和 来了 出去 到 劳埃德保险公司 在
[ðə; ði] ['loʊər] [flɔ:r] [ʌv; əv] [bɛlz] — [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] — [ðə; ði] ['pærəts] — [haʊs] .
the lower floor of Belle's — I beg your pardon — the parrot's — house .
这 降低 地面 的 贝儿的 — 我 求 你的 赦免 — 这 鹦鹉的 — 房子 .

格雷厄姆到达后，我把我的房间给了他，然后来到劳埃德位于贝尔——抱歉，应该是鹦鹉——房子的底层。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [weɪk] [bɛl] ['ɜ:rlɪ] [soʊ] [ðæt] ['brekfəst] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [si:n]
The first morning I was to wake Belle early so that breakfast should be seen
这 第一的 早晨 我 曾是 到 唤醒 美女 早期的 所以 那 早餐 应该 是 已见
[tu:; tə][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [gest] .
to for our guest .
到 为了 我们的 客人 .

第一天早上，我得早早叫醒贝尔，好为我们的客人准备早餐。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑ:ti] ['prɪti] [dɑ:n] , [ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [strɔ:ŋ] , [ɔ:l]
It was a mighty pretty dawn , the birds were singing extraordinary strong , all
它 曾是 一个 强大的 漂亮的 黎明 , 这 鸟类 是 歌唱 非凡的 强的 , 全部
[wʌz; wəz] [pi:s] ,
was peace ,
曾是 和平 ,

那是一个无比美丽的黎明，鸟儿歌唱得格外嘹亮，一切都宁静祥和。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [dæmd] ['pærət] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɑ:b] [ʌv; əv] [bɛlz] [dɔ:r] .
and there was the damned parrot hanging to the knob of Belle's door .
和 那里 曾是 这 该死的 鹦鹉 绞刑 到 这 旋钮 的 贝儿的 门 .
而那只该死的鹦鹉就挂在贝尔的门把手上。

['kɜ:ɾɪdʒ] , [maɪ] [hɑ:rt] !
Courage , my heart !
勇气 , 我的 心 !

勇气啊，我的心！

[ɑ:n][aɪ] [went] [ænd; ənd] ['kɒki] ['berɪd] [hɜ:r; hər] [bɪl] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪnt][ʌv; əv][maɪ] [θʌm] .
On I went and Cockie buried her bill in the joint of my thumb .
在 我 去 和 公鸡 埋葬 她 账单 在 这 联合的 的 我的 拇指 .
我继续往前走，科基把喙埋进了我的拇指关节里。

[aɪ] [brɪli:v] [ðæt] [dʒɑ:b] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ðæt] [bɜ:rd] ;
I believe that Job would have killed that bird ;
我 相信 那 工作 会 有 被杀 那 鸟 ;
我相信约伯会杀死那只鸟；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] ['hæpɪli] [ɪn'spaɪəd] — [aɪ] [kɔːt] [aɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði]
but I was more happily inspired — I caught it up and flung it over the
但 我 曾是 更多的 快乐地 灵感 — 我 捕捉 它 向上 和 扔 它 超过 这
[və'rendə] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [θrou]
verandah as far as I could throw .
阳台 作为 远的 作为 我 可以 扔 .

但我却受到了更大的鼓舞——我接住它，然后把它扔过阳台，尽可能地扔得远。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['vaɪələntli] [dʌn] ,
I must say it was violently done ,
我 必须 说 它 曾是 暴力 完毕 ,
[ənd; ənd] [aɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [siː] [ɪn] [wʌt] [stert] [ʌv; əv] [ˌprezər'veɪ](ə)n] [aɪ 'tiː]
and I looked with some anxiety to see in what state of preservation it
和 我 看起来 和 一些 焦虑 到 看 在 什么 状态 的 保存 它
[wʊd] [ə'lait] .
would alight .
会 点燃 .

我有些焦虑地看着它，想看看它会以怎样的保存状态被点燃。

[daʊn] [aɪ 'tiː] [keɪm] [haʊ'veər] [ɑːn][ɪts] [tuː] [fiːt] ,
Down it came however on its two feet ,
向下 它 来了 然而 在 它是 二 脚 ,
[ənd; ənd] [aɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [siː] [ɪn] [wʌt] [stert] [ʌv; əv] [ˌprezər'veɪ](ə)n] [aɪ 'tiː]
and I looked with some anxiety to see in what state of preservation it
和 我 看起来 和 一些 焦虑 到 看 在 什么 状态 的 保存 它
[wʊd] [ə'lait] .
would alight .
会 点燃 .

然而，它最终还是用两只脚稳稳地站了起来。

['ʌtəd] [ə; eɪ] [fjuː] [oʊðz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdɪfaɪd] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,
uttered a few oaths in a very modified tone of voice ,
说出 一个 很少 誓言 在 一个 非常 修改的 语气 的 嗓音 ,
[ənd; ənd] [set] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ɪts] ['mænʃ(ə)n] .
and set forth on the return journey to its mansion .
和 放 前进 在 这 返回 旅行 到 它是 大厦 .

然后启程返回他的宅邸。

[ɪts] [wɪŋz] ['biːɪŋ] [kʌt] [ænd; ənd][ɪts] [geɪt][ɪn] ['wɔːkɪŋ] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ə'pærəntli] [nɑːt]
Its wings being cut and its gait in walking having been a circumstance apparently not
它是 翅膀 存在 切 和 它是 步态 在 步行 拥有 到过 一个 环境 显然 不是
[θɜːrəli] ['kælkjuleɪtɪd][baɪ][ɪts] ['meɪkər] ,
thoroughly calculated by its maker ,
彻底 计算 经过 它是 制造商 ,

它的翅膀被砍断，行走时的步态显然是其制造者未曾充分考虑的因素。

[aɪ 'tiː] [tʊk] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][get] [hoʊm] [ə'gen] .
it took about twenty - five minutes to get home again .
它 采取 关于 二十 - 五 分钟 到 得到 家 再次 .

回家花了大约二十五分钟。

[naʊ] [hɪr] [ɪz] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [pɔɪnt] — [ðæt] [bɜːrd][hæz; həz] ['nevər] ['bɪtn] [em 'iː] [sɪns] .
Now here is this remarkable point — that bird has never bitten me since .
现在 这里 是 这 卓越 观点 — 那 鸟 有 绝不 被咬 我 自从 .

现在，这里有个很神奇的地方——那只鸟从那以后再也咬过我。

[wen] [aɪ][hæv; həv] ['ɜːrli] ['brekfəst] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][dʒɔɪn][em 'iː] ,
When I have early breakfast she and the cat come down and join me ,
什么时候 我 有 早期的 早餐 她 和 这 猫 来 向下 和 加入 我 ,

当我吃早饭的时候，她和猫会下来和我一起吃。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sɪts] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [maɪ] [tʃer] .
and she sits on the back of my chair .
和 她 坐着 在 这 后退 的 我的 椅子 .
[ənd; ənd] [aɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [siː] [ɪn] [wʌt] [stert] [ʌv; əv] [ˌprezər'veɪ](ə)n] [aɪ 'tiː]
and I looked with some anxiety to see in what state of preservation it
和 我 看起来 和 一些 焦虑 到 看 在 什么 状态 的 保存 它
[wʊd] [ə'lait] .
would alight .
会 点燃 .

她坐在我的椅背上。

[wen] [aɪ][eɪ 'em][æt; ət][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌt] [ʃi; ʃi][sɪts] [aʊt'saɪd] [ænd; ənd] [di'mɒlɪʒɪz] [ðə; ði]
When I am at work with the door shut she sits outside and demolishes the
什么时候 我 是 在 工作 和 这 门 关闭 她 坐着 外部 和 拆除 这
[dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] [bi:k] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['ri:s(ə)ntli] ['rednd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hɑ:rts] [blʌd]
door with that same beak which was so recently reddened with my heart's blood
门 和 那 相同的 喙 哪个 曾是 所以 最近 发红 和 我的 心脏的 血
— [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʃi; ʃi] [dʌz] [hɜ:r; hər] ['bɪznəs] [ɔ:l][ʻoʊvər][maɪ] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði][moʊst]
— and in the evening she does her business all over my clothes in the most
— 和 在 这 晚上 她 做 她 商业 全部 超过 我的 衣服 在 这 最多
[ˈfrendli] manner226
friendly manner226
友好的 manner226

当我上班关着门时，她就坐在外面，用那只不久前还沾着我心血的喙把门啄得稀巴烂——到了晚上，她又会以最友好的方式在我衣服上拉屎。226

[ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
in the world .
在 这 世界 .

在世界上。

[aɪ] [ɔ:t] [tu; tə][eɪ di: 'di:][ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pærət] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] .
I ought to add a word about the parrot and the cat .
我 应该 到 添加 一个 单词 关于 这 鹦鹉 和 这 猫 .

我应该补充一句关于鹦鹉和猫的事。

[θri:] [kæts][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [baɪ] [bel] [frʌm; frəm] ['sɪdni] .
Three cats were brought by Belle from Sydney .
三 猫 是 带来 经过 美女 从 悉尼 .

贝尔从悉尼带来了三只猫。

[ðɪs] [wʌn] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [də'mestɪk] .
This one alone remains faithful and domestic .
这 一 独自的 遗迹 忠实 和 国内的 .

只有这一个始终忠于家庭。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌni:əst] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv]['evər] [si:n] [wʌz; wəz] ['pɑ:li] [ænd; ənd] [mɔ:d] ['oʊvər][ə; eɪ]
One of the funniest things I have ever seen was Polly and Maud over a
一 的 这 最搞笑 事物 我 有 曾经 已见 曾是 波莉 和 莫德 超过 一个
[pi:s] [ʌv; əv]['beɪkən] .
piece of bacon .
片 的 熏肉 .

我见过的最搞笑的事情之一就是波莉和莫德为了争一块培根而闹别扭。

['pɑ:li] [stʊd] [ɑ:n][wʌn] [leg] , [held] [ðə; ði]['beɪkən][ɪn][ðə; ði] [ʌðər] ,
Polly stood on one leg , held the bacon in the other ,
波莉 站立 在 一 腿 , 握住 这 熏肉 在 这 其他 ,

波莉单腿站立，另一条腿拿着培根。

[rɪ'gɑ:rdɪd] ['mɔ:di] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['si:kɹət] [ænd; ənd] ['sɪnɪstər] [lʊk] [ænd; ənd] ['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd]
regarded Maudie with a secret and sinister look and very slowly and
认为 莫迪 和 一个 秘密 和 险恶 看 和 非常 缓慢地 和
['kwaiətli] — [fɑ:r] [tu:] ['kwaiətli][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rd][aɪ][hæv; həv][tu; tə][ju:z] — [næʃ] [hɜ:r; hər] [bɪl] [æt; ət]
quietly — far too quietly for the word I have to use — gnashed her bill at
悄悄 — 远的 也 悄悄 为了 这 单词 我 有 到 使用 — 咬牙切齿 她 账单 在
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

她用一种神秘而阴险的眼神打量着莫迪，然后非常缓慢而安静地——安静得我都难以用“安静”这个词来形容——用喙朝她咬了一口。

[ˈmɔːdi] [keɪm] [ʌp] [kwaɪt] [kloʊz] ; [ðer; ðər][fiː; fi] [stʌk] — [fiː; fi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə] [kʌm] [ˈnɪrər] ,
Maudie came up quite close ; there she stuck — she was afraid to come nearer ,
莫迪 来了 向上 相当 关闭 ; 那里 她 卡住 — 她 曾是 害怕的 到 来 更近 ;
莫迪走得很近；她就那样停住了——她不敢再靠近了。

[tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] [fiː; fi][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] ;
to go away she was ashamed ;
到 去 离开 她 曾是 羞愧 ;

她羞于离开；

[ænd; ənd][fiː; fi] [əˈsɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ænd; ənd] [ˈveri] [dɪˈlɪbəɾət] [kənˈsʌmp(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪkən]
and she assisted at the final and very deliberate consumption of the bacon
和 她 协助 在 这 最终的 和 非常 商榷 消耗 的 这 熏肉
,
,
,

她协助完成了最后那份极其缓慢的食用。

[ˈmeɪkɪŋ] [əˈbaʊt] [æz; əz] [pʊr] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [æz; əz][ə; eɪ][kæt][kæn; kən] [meɪk] .
making about as poor a figure as a cat can make .
制作 关于 作为 贫穷的 一个 数字 作为 一个 猫 能 制作 .

摆出的姿势简直糟糕透了，跟猫能摆出的姿势一样差劲。

[nekst] [deɪ] . — [deɪt] [ˈtoʊtəli] [ʌnˈnoʊn] ,
Next day . — Date totally unknown ,
下一个 天 . — 日期 完全 未知 ,

第二天——日期不详。

[ɔːr] [ˈræðər] [aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [noʊn] [bʌt; bət][ɪz] [rɪˈzɜːrvd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [pruːv]
or rather it is now known but is reserved because it would certainly prove
或者 相当 它 是 现在 已知 但 是 预订的 因为 它 会 当然 证明
[ɪnkənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ] [deɪts] [ˈpriːviəsli] [ˈɡɪv(ə)n] .
inconsistent with dates previously given .
不一致 和 日期 之前 给定 .

或者说，现在虽然知道了，但因为肯定与之前给出的日期不符，所以暂时保密。

[aɪ] [went] [daʊn] [əˈbaʊt] [tuː] [əˈklɒk, əu-][ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tʃæns] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə]
I went down about two o'clock in company with a couple of chance visitors to
我 去 向下 关于 二 点钟 在 公司 和 一个 夫妻 的 机会 访客 到
[əˈpiːə] .
Apia .
阿皮亚 .

大约两点钟，我和几个偶然来阿皮亚的游客一起去了那里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsmoʊkɪŋ] [hɔːt] , [nɔːt][ə; eɪ] [saɪn][ʌv; əv] [ˈeni] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ˈskoːrtɪŋ] [jʊr; jər]
It was smoking hot , not a sign of any wind and the sun scorching your
它 曾是 吸烟 热的 , 不是 一个 符号 的 任何 风 和 这 太阳 灼热 你的
[fers] .
face .
脸 .

天气酷热难耐，一丝风也没有，烈日炙烤着你的脸庞。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈhæɡərd] [ɪn] [ˈaʊərli] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈdʒɜːrzi] ,
I found the great Haggard in hourly expectation of Lady Jersey ,
我 成立 这 伟大的 枯槁 在 每小时 期待 的 女士 球衣 ,

我发现伟大的哈格德每小时都在翘首期盼泽西夫人的到来。

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [kraʊdz] [ʌv; əv] [ˈveri] [ɪnˈdɪfrənt] [əˈsɪstənts] ,
surrounded by crowds of very indifferent assistants ,
包围 经过 人群 的 非常 冷漠 助理 ,

周围是一群漠不关心的助手，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['ɑ:nɪstli] [seɪ] — [ðə; ði]['oʊnli][taɪm][aɪ]['evər] [sɔ:] [hɪm; ɪm][soʊ] — [krɔ:s] .
and I must honestly say — the only time I ever saw him so — cross .
和 我 必须 诚实地 说 — 这 仅有的 时间 我 曾经 锯 他 所以 — 叉 .
我必须坦白地说——这是我唯一一次看到他如此——生气。

[hi:; hi][də'rektɪd][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [nu:] [peɪnt] , [hɪz; ɪz][oʊn] ['hændiwɜ:rk][hi:; hi][sed] ,
He directed my attention to all the new paint , his own handiwork he said ,
他 指导 我的 注意力 到 全部 这 新的 画 , 他的 自己的 手工制品 他 说 ,
他让我注意所有的新油漆, 他说那是他亲手做的。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'i:]['vɪzɪt][ðə; ði] ['bæθru:m] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; hæz][dʒʌst] [fɪkst] [ʌp] .
and made me visit the bathroom which he has just fixed up .
和 制成 我 访问 这 浴室 哪个 他 有 只是 固定的 向上 .
他还带我去参观了他刚装修好的浴室。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ]['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] [mɔ:r] ['mɪzrəb(ə)] [ænd; ənd] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
I think I never saw a man more miserable and happy at the same time .
我 思考 我 绝不 锯 一个 男人 更多的 悲惨的 和 快乐的 在 这 相同的 时间 .
我从未见过像他这样既痛苦又快乐的人。

[hæd; həd][sʌm; səm] [hɑ:k] [ænd; ənd][ə; eɪ]['seltzər] , [went] [daʊn] [taʊn] , [met] ['fæni] [ænd; ənd] [bel] ,
Had some hock and a seltzer , went down town , met Fanny and Belle ,
有 一些 跺脚 和 一个 苏打水 , 去 向下 镇 , 遇见 舢 和 美女 ,
喝了点白葡萄酒和苏打水, 去了市中心, 遇到了芬妮和贝尔。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ɪn][taɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ['dɪnər] [ʌv; əv] [prɔ:nz] [ænd; ənd][æn; ən] [i:l]
and so home in time for a magnificent dinner of prawns and an eel
和 所以 家 在 时间 为了 一个 壮丽 晚餐 的 对虾 和 一个 鳗鱼
[kʊkt] [ɪn][ɔɪl] ,
cooked in oil ,
煮熟 在 油 ,
于是, 我及时赶回家, 享用了一顿丰盛的晚餐: 油煎大虾和鳗鱼。

[bəʊθ][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['rɪvər] .
both from our own river .
两个都 从 我们的 自己的 河 .
都来自我们自己的河流。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] — [ðə; ði] [nu:] ['oʊvərsɪr] ['mɪstər] . ['ɔ:stən] [strɔ:ŋ] — [went] [daʊn] [ɪn]
This morning the overseer — the new overseer Mr . Austin Strong — went down in
这 早晨 这 监工 — 这 新的 监工 先生 . 奥斯汀 强的 — 去 向下 在
[tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] - ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][skwɑ:d][ʌv; əv][men] ,
charge of the pack - horses and a squad of men ,
收费 的 这 盒 - 马匹 和 一个 队 的 男人 ,
今天早上, 监工——新任监工奥斯汀·斯特朗先生——带领驮马和一队人马下山了。

[hɪm'self] ['raɪdɪŋ][ə; eɪ] [waɪt] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] ['dɪɡnətɪ] [ænd; ənd] [wʌt] [si:md] [tu:; tə] ['ɒnlʊkəz]
himself riding a white horse with extreme dignity and what seemed to onlookers
他自己 骑术 一个 白色的 马 和 极端 尊严 和 什么 似乎 到 旁观者
[ə; eɪ][pər'hæps] ['sʌmwʌt] [θɪ'ætrɪk(ə)] [er] [ʌv; əv] [kə'mænd] .
a perhaps somewhat theatrical air of command .
一个 也许 有些 戏剧 空气 的 命令 .
他骑着一匹白马, 姿态极其庄重, 在旁观者看来, 他似乎带着某种戏剧化的威严气势。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [traɪ'ʌmfəntli] , [ɔ:l][hɪz; ɪz] [kə'mɪfənz] [ə'pærəntli] ['eksɪkjʊ:tɪd][wɪð; wɪθ] [sək'ses] ,
He returned triumphantly , all his commissions apparently executed with success ,
他 返回 凯旋而归 , 全部 他的 佣金 显然 执行 和 成功 ,
['brɪŋɪŋ] [ju: 'es][ə; eɪ][meɪl] — [nɑ:t][jɔr; jər][meɪl] ,
bringing us a mail — not your mail ,
带来 我们 一个 邮件 — 不是 你的 邮件 ,
他凯旋而归, 所有任务似乎都圆满完成, 还给我们带来了一封邮件——不是你们的邮件。

[kə'ləʊniəl] [weɪz] — and227
Colonial ways — and227
殖民 方式 — and227

殖民方式——以及227

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['leɪdɪ] ['dʒɜːziːz] [ə'raɪv(ə)] [ænd; ənd] [rɪ'sep](ə)n] [ə'mʌŋ] ['flaɪɪŋ] [flægz][ænd; ənd] ['bæŋɪŋ]
the news of Lady Jersey's arrival and reception among flying flags and banging
这 消息 的 女士 球衣的 到达 和 接待 之中 飞行 旗帜 和 砰砰作响
[ˈɡʌnz] .
guns .
枪支 .

泽西夫人抵达的消息传来，迎接她的是飘扬的旗帜和鸣放的礼炮。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [maɪ] ['flætərɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['pɔːli] [ʃiː; ʃɪ][bɪt] [wʌŋ][ʌv; əv]
As soon as I had concluded my flattering description of Polly she bit one of
作为 很快 作为 我 有 结束 我的 奉承 描述 的 波莉 她 少量 — 的
[maɪ][tuʊz][tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] .
my toes to the blood .
我的 脚趾 到 这 血 .

我刚说完对波莉的赞美之词，她就咬了我的一个脚趾，直到它流血。

[bʌt; bət] [pʊt] [naːt][jʊr; jər] [trʌst] [ɪn] ['ʃɪ.merɪz] ,
But put not your trust in shemales ,
但 放 不是 你的 相信 在 变性人 ,

但不要信任变性人，

[ðʊʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] [ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['kɜːrɪn(ə)l] .
though to say the truth she looks more like a Russian colonel .
尽管 到 说 这 真相 她 看起来 更多的 喜欢 一个 俄语 上校 .

不过说实话，她看起来更像个俄罗斯上校。

[ɔːg] . 15th . — [ɑːn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [naɪt] ['fæni]
Aug . 15th . — On the Saturday night Fanny
八月 . 15th . — 在 这 周六 夜晚 舫

8月15日——星期六晚上，范妮

[ænd; ənd][aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['hæɡərdz] [tuː; tə][daɪn][ænd; ənd][biː; bi] [ɪntrə'duːst] [tuː; tə] ['leɪdɪ] ['dʒɜːrzi]
and I went down to Haggard's to dine and be introduced to Lady Jersey
和 我 去 向下 到 哈格德 到 用餐 和 是 介绍 到 女士 球衣
.
:
.

于是我去了哈格德家吃饭，并在那里认识了泽西夫人。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðər; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['leɪdɪ] ['mɑːrɡrət] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['kæptɪn] [liː]
She is there with her daughter Lady Margaret and her brother Captain Leigh
她 是 那里 和 她 女儿 女士 玛格丽特 和 她 兄弟 队长 莉
,
:
,

她和女儿玛格丽特夫人以及弟弟利上尉一起在那里。

[ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɡlæs] - [ɪn] - [hɪz; ɪz] - [aɪ] [kaɪnd][ʌv; əv] ['felʊʊ] .
a very nice kind of glass - in - his - eye kind of fellow .
一个 非常 好的 种类 的 玻璃 - 在 - 他的 - 眼睛 种类 的 同伴 .

一个非常和蔼可亲，但又有点儿迷茫的人。

[aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [priːʒjʊmd] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] ;
It is to be presumed I made a good impression ;
它 是 到 是 假定 我 制成 一个 好的 印象 ;

可以推断我给人留下了良好的印象；

[fɒːr; fər][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdənəri] [ˈsiːkwəl] .
for the meeting has had a most extraordinary sequel .
为了 这 会议 有 有 一个 最多 非凡的 续集 .

这次会议后来产生了一个非常非同寻常的后续。

[ˈfæni] [ænd; ənd][aɪ] [slept] [ɪn] [ˈhæɡərdz] [ˈbɪljərd] [ruːm] , [wɪtʃ] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɒɪdz]
Fanny and I slept in Haggard's billiard room , which happens to be Lloyd's bungalow .
舫 和 我 睡着了 在 哈格德 台球 房间 , 哪个 发生 到 是 劳埃德保险公司 平房 .

我和范妮睡在哈格德的台球室里，那间台球室碰巧是劳埃德的平房。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][aɪ] [ˈbrekfəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑːrts][wɪð; wɪθ] [ˈhæɡərd] [ænd; ənd]
In the morning she and I breakfasted in the back parts with Haggard and Captain Leigh ,
在 这 早晨 她 和 我 早餐 在 这 后退 部分 和 枯槁 和 队长 莉 ,

早上，她和我与哈格德和利上尉在后院共进早餐。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː ˈes][tuː; tə] [ˈmɑːli]
and it was then arranged that the Captain should go with us to Malie on the Tuesday under a false name ;
和 它 曾是 然后 安排 那 这 队长 应该 去 和 我们 到 马利 在 这 周二 在下面 一个 错误的 姓名 ;

于是安排船长于星期二以假名与我们一同前往马里；

[soʊ] [ðæt] [ˈɡʌvərnmənt] [haʊs] [æt; ət] [ˈsɪdni] [maɪt] [baɪ][noʊ] [pɑːsəˈbɪləti] [biː; bi] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ]
so that Government House at Sydney might by no possibility be connected with a rebel camp .
所以 那 政府 房子 在 悉尼 可能 经过 不 可能性 是 连接 和 一个 反叛 营 .

因此，悉尼的总督府绝不可能与叛军营地有任何关联。

[ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [æftərˈnuːn] [ʌp] [kʌmz] [ˈhæɡərd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][hjuːdʒ] [ɪk'saɪtmənt] :
On Sunday afternoon up comes Haggard in a state of huge excitement :
在 星期日 下午 向上 来 枯槁 在 一个 状态 的 巨大的 激动 :

星期天下午，哈格德兴奋地走了过来：

[ˈleɪdi] [dʒeɪ] . [ɪnˈsɪsts] [ɑːn][ˈɡoʊɪŋ] [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][maɪ][ˈkʌz(ə)n] ;
Lady J . insists on going too , in the character of my cousin ;
女士 J : 坚持 在 去 也 , 在 这 特点 的 我的 表哥 ;

J夫人也坚持要去，扮演我的表妹；

[aɪ] [raɪt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈletər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mɪs] [əˈmɪljə] [ˈbælfuə] , [prəˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði]
I write her a letter under the name of Miss Amelia Balfour , proposing the excursion ;
我 写 她 一个 信 在下面 这 姓名 的 错过 阿米莉亚 贝尔福 , 提议 这 短途旅行 ;

我以艾米莉亚·贝尔福小姐的名义给她写了一封信，提议进行这次郊游；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [ʌp] [kʌmz] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv] [vəːsɪz] [frʌm; frəm] [əˈmɪljə] .
and this morning up comes a copy of verses from Amelia .
和 这 早晨 向上 来 一个 复制 的 诗句 从 阿米莉亚 .

今天早上收到了一份来自阿米莉亚的诗歌。

[aɪ] [ru:t] [tu:; tə] [mɑ:tɑ:fə] [ə'haʊnsɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [tu:] ['kʌznz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] ,
I wrote to Mataafa announcing that I should bring two cousins instead of one ,
我 写道 到 马塔法 宣布 那 我 应该 带来 二 表兄弟姐妹 反而 的 一 ,
我写信给马塔法, 宣布我应该带两个堂兄弟而不是一个来。

[ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['leɪdi] , [ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu:; tə][sə'moʊən] ['mænərz] ,
that the second was a lady , unused to Samoan manners ,
那 这 第二 曾是 一个 女士 , 未使用的 到 萨摩亚人 礼仪 ,
第二位是一位女士, 不习惯萨摩亚人的礼仪。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [sli:p] [ɪn] [ə'nʌðər] [haʊs] [wɪð; wɪθ]
and it would be a good thing if she could sleep in another house with
和 它 会 是 一个 好的 事物 如果 她 可以 睡觉 在 其他 房子 和
[rɑ:lɑ:lə] .
Ralala :
拉拉拉 :

如果她能和拉拉拉一起睡在另一所房子里, 那就太好了。
[sent] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] [ðɪs] [tu:; tə] [ə'mɪljə] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [meɪd] [ɔ:l] [ə'reɪndʒmənts]
Sent a copy of this to Amelia , and at the same time made all arrangements
发送 一个 复制 的 这 到 阿米莉亚 , 和 在 这 相同的 时间 制成 全部 安排
,
,
,

我把这份文件副本发给了阿米莉亚, 同时做好了所有安排。

['deɪtɪŋ] [maɪ] ['letər] - .
dating my letter 1745 .
约会 我的 信 - .
我的信写于1745年。

[wi:; wi][,æɪ; ʃəl][goʊ][ɑ:n] [ə'hed] [ɑ:n][ðə; ði] ['ma:li] [ruəd] ;
We shall go on ahead on the Malie Road ;
我们 将 去 在 前方 在 这 马利 路 ;
我们将继续沿着马利公路前进;

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [wɪð; wɪθ] ['hæɡərd] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [li:] ,
she is to follow with Haggard and Captain Leigh ,
她 是 到 跟随 和 枯槁 和 队长 莉 ,
她将与哈格德和利上尉一同前往。

[ænd; ənd][,oʊvər'teɪk] [ju: 'es][æt; ət][ðə; ði][fɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:si] - [gɑ:si] ,
and overtake us at the ford of the Gasi - gasi ,
和 超过 我们 在 这 福特 的 这 加西 - 加西 ,
在加西加西河渡口超过我们,

[wens] ['hæɡərd] [wɪl] [rɪ'tʌ:rn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] [pər'su:] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]
whence Haggard will return and the rest of us pursue our way to the
何处 枯槁 将要 返回 和 这 休息 的 我们 追求 我们的 方式 到 这
['rebəldəm] .
rebeldom .
叛逆 :

哈格德将从那里返回, 而我们其他人则将继续追寻反叛之路。

[ðɪs] [lɑ:rk][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [hju:dʒ] .
This lark is certainly huge .
这 云雀 是 当然 巨大的 .
这只云雀体型确实很大。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['nɑ:nsens] [ðæt] [,aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [kən'si:ld] ;
It is all nonsense that it can be concealed ;
它 是 全部 废话 那 它 能 是 暗 ;
认为这件事可以被掩盖完全是无稽之谈;

[mɪs] [ə'mɪljə] ['bælfuə] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][wʌns][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] ['sɪdni] , [æz; əz]
Miss Amelia Balfour will be at once identified with the Queen of Sydney , as
错过 阿米莉亚 贝尔福 将要 是 在 一次 已识别 和 这 女王 的 悉尼 , 作为
[ðeɪ] [kɔ:l][hɜ:r; hər] ; -
they call her ; 228
他们 称呼 她 ; -

阿米莉亚·贝尔福小姐将立刻被视为悉尼女王，正如人们所称呼的那样；228

[ænd; ænd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði]['vɪzɪt] [pru:vɪd] [ðə; ði]['sɪgnəl][ʌv; əv][wɔ:r] .
and I would not in the least wonder if the visit proved the signal of war .
和 我 会 不是 在 这 至少 想知道 如果 这 访问 已证实 这 信号 的 战争 .
如果这次访问是战争的信号，我一点也不会感到惊讶。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv][noʊ][kən'sɜ:rn] ,
With this I have no concern ,
和 这 我 有 不 忧虑 ,
对此我并不担心。

[ænd; ænd][ðə; ði] [θɪŋ] ['hoʊli] ['su:ts][maɪ] [bʊk] [ænd; ænd][fɪts][maɪ] [ˌpredɪ'ekʃənz] [fɔ:r; fər][sə'moʊə] .
and the thing wholly suits my book and fits my predilections for Samoa .
和 这 事物 完全 西装 我的 书 和 适合 我的 偏好 为了 萨摩亚 .
这完全符合我的书的风格，也符合我对萨摩亚的偏爱。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðə; ði][meɪl] [li:vz] ,
What a pity the mail leaves ,
什么 一个 遗憾 这 邮件 树叶 ,
邮件离开真是太可惜了。

[ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ðɪs] [əd'ventʃər] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnju:d] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][nekst] !
and I must leave this adventure to be continued in our next !
和 我 必须 离开 这 冒险 到 是 持续 在 我们的 下一个 !
我必须把这段冒险之旅留到下一次继续！

[bʌt; bət][aɪ] [ni:d] ['skersli] [seɪ] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] ['dedli] ['praɪvət] — [aɪ][ɪk'spekt][aɪ 'ti:][ɔ:l][tuː; tə] [kʌm]
But I need scarcely say that all this is deadly private — I expect it all to come
但 我 需要 几乎 说 那 全部 这 是 致命 私人的 — 我 预计 它 全部 到 来
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
但我几乎无需赘言，这一切都属于极其私密的隐私——我预料这一切终将曝光。

[nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'splɒʊʒn] ; ['oʊnli][aɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t][biː; bi] [θruː] [em 'i:][ɔ:r][juː; jʊ] .
not without explosion ; only it must not be through me or you .
不是 没有 爆炸 ; 仅有的 它 必须 不是 是 通过 我 或者 你 .
并非不会爆炸；只是爆炸不能通过你我发生。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪt] ['jestərdeɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kaʊnt] [nɜːli] ,
We had a visit yesterday from a person by the name of Count Nerli ,
我们 有 一个 访问 昨天 从 一个 人 经过 这 姓名 的 数数 内尔利 ,
昨天一位名叫内尔利伯爵的人来访，

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] ['peɪntər] .
who is said to be a good painter .
WHO 是 说 到 是 一个 好的 画家 .
据说他是一位优秀的画家。

[ɔ:ltə'geðər] [ðə; ði][æri'stɑ:kɹəsi] ['klʌstərz] [θɪk] [ə'baʊt] [juː 'es] .
Altogether the aristocracy clusters thick about us .
共 这 贵族 集群 厚的 关于 我们 .
总而言之，贵族阶层在我们周围密密麻麻地聚集在一起。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈreɪdiənt] [laɪt] , [æz; əz][ðə; ði][meɪl][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [ˈriːəli] [pʊt] [ʌp] ,
In which radiant light , as the mail must now be really put up ,
在 哪个 辐射状 光 , 作为 这 邮件 必须 现在 是 真的 放 向上 ,
在如此明亮的光线下, 邮件现在必须真正地张贴出来了。

[aɪ] [liːv] [maɪˈself] [ʌnˈtɪl] [nekst] [mʌnθ] , — [jɜːrz] [ˈevər] ,
I leave myself until next month , — Yours ever ,
我 离开 我 直到 下一个 月 , — 此致 曾经 ,
我把自己留到下个月再说, ——永远爱你的,

[ɑːr] . [el] . [es] .
R . L . S .
拉 . L . S .
RLS

[tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv][ˈdʒɜːrzi]
To the Countess of Jersey
到 这 伯爵夫人 的 球衣
致泽西伯爵夫人

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ləst] [ˈletər] ,
Following up the last letter ,
下列的 向上 这 最后的 信 ,
作为上一封信的后续,

[ˈstiːvnsn] [hɪr] [telz] [ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzɪt] [peɪd] [tuː; tə][əˈpiːə][baɪ][ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes]
Stevenson here tells the story of the visit paid to Apia by the Countess
史蒂文森 这里 讲述 这 故事 的 这 访问 有薪酬的 到 阿皮亚 经过 这 伯爵夫人
[ʌv; əv][ˈdʒɜːrzi] ,
of Jersey ,
的 球衣 ,
史蒂文森在这里讲述了泽西伯爵夫人访问阿皮亚的故事。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][frʌm; frəm] [ˈsɪdni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈkæptɪn] [liː] [ænd; ənd]
who had come over from Sydney with her brother Captain Leigh and
WHO 有 来 超过 从 悉尼 和 她 兄弟 队长 莉 和
[hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈdɔːtər] [ˈleɪdi] [ˈmɑːrgrət] [ˈvɪljəz] .
her young daughter Lady Margaret Villiers .
她 年轻的 女儿 女士 玛格丽特 维利尔斯 .
她和她哥哥利上尉以及她的小女儿玛格丽特·维利尔斯夫人一起从悉尼来到这里。

“ [ə; eɪ][wɔːrm] [ˈfrendʃɪp] , ” [raɪts] [ˈleɪdi] [ˈdʒɜːrzi] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪmiːdiət] [rɪˈzʌlt] ; [wiː; wi]
“ **A warm friendship , ” writes Lady Jersey , “ was the immediate result ; we**
“ 一个 温暖的 友谊 , ” 写 女士 球衣 , “ 曾是 这 即时 结果 ; 我们
[ˈkɑːnstəntli] [met] ,
constantly met ,
不断地 遇见 ,
“我们之间立刻建立起了深厚的友谊,”泽西夫人写道,“我们经常见面,

[ˈiːðər] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːspɪtəb(ə)l][əˈboʊd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][hoʊst][ˈmɪstər] . [ˈbæzɪt] [ˈhægərd] ,
either in the hospitable abode of our host Mr . Bazett Haggard ,
任何一个 在 这 好客 住所 的 我们的 主持人 先生 : 巴泽特 枯槁 ,
要么住在我们热情好客的主人巴泽特·哈格德先生的家中,

[ɔːr][ɪn][ˈmɪstər] . [ˈstiːvənsənz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈmaʊnt(ə)n] [hoʊm] , [ænd; ənd] [pæst] [ˈmeni] [ˈhæpi] [ˈaʊərz] [ɪn]
or in Mr . Stevenson's delightful mountain home , and passed many happy hours in
或者 在 先生 : 史蒂文森的 愉快 山 家 , 和 通过了 许多 快乐的 小时 在
[ˈraɪdɪŋ] , [ˈwɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
riding , walking , and conversation .
骑术 , 步行 , 和 对话 .
或者在史蒂文森先生迷人的山间住宅里, 骑马、散步、聊天, 度过了许多快乐时光。

“ [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈletər] [hæz; həz] [ˈoʊn] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ]
“ **The previous letter has shown how it was arranged that the party should pay**
“ 这 以前的 信 有 所示 如何 它 曾是 安排 那 这 派对 应该 支付
[ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [ʌv; əv] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [tuː; tə] [ðə; ði] “ [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [kɪŋ] ,
a visit of curiosity to the “ rebel king ,
一个 访问 的 好奇心 到 这 “ 反叛 国王 ,

前一封信已经表明了党员们是如何安排对“叛乱国王”进行好奇访问的，

“ [ɔːr] [mɔːr] [ˈprɑːpərli] [ðə; ði] [ˈraɪv(ə)l] [ˈkleɪmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɪŋli] [ˈpaʊər] , [maːtɑːfə] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [kæmp]
“ **or more properly the rival claimant to the kingly power , Mataafa , in his camp**
“ 或者 更多的 适当地 这 竞争对手 索赔 到 这 王者 力量 , 马塔法 , 在 他的 营
[æt; ət] [ˈmaːli] ,
at Malie ,
在 马利 ,

“或者更准确地说，是王位争夺者马塔法，他在马利营地里。

[ænd; ænd] [haʊ] [ˈstiːvnsn] [æt; ət] [wʌns] [ˈtriːtɪd] [ðə; ði] [ədˈventʃər] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃæptər] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
and how Stevenson at once treated the adventure as a chapter out of a
和 如何 史蒂文森 在 一次 治疗 这 冒险 作为 一个 章 出去 的 一个
[ˈweɪvəri] [ˈnɑːv(ə)] .
Waverley novel .
韦弗利 小说 .

以及史蒂文森如何将这次冒险经历视为《威弗利》小说中的一个章节。

“ [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] , “ [raɪts] [ˈleɪdi] [ˈdʒɜːrzi] [ɑːn]
“ **The wife of the new Governor of New South Wales , “ writes Lady Jersey on**
“ 这 妻子 的 这 新的 州长 的 新的 南 威尔士 , “ 写 女士 球衣 在
[hɜːr; hər] [pɑːrt] ,
her part ,
她 部分 ,

“新南威尔士州新任州长的夫人，”泽西夫人写道。

“ [kʊd; kəd] [nɑːt] [peɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] ,
“ **could not pay such a visit in her own name ,**
“ 可以 不是 支付 这样的 一个 访问 在 她 自己的 姓名 ,

“她不能以自己的名义进行这样的访问，

[soʊ] [ˈmɪstər] . [ˈstiːvnsn] [əˈdɔːptɪd] [em ˈiː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] , - [əˈmɪljə] [ˈbælfuə] .
so Mr . Stevenson adopted me as his cousin , ' Amelia Balfour .
所以 先生 . 史蒂文森 已采用 我 作为 他的 表哥 , - 阿米莉亚 贝尔福 .

所以史蒂文森先生认为我为表妹，取名为“阿米莉亚·贝尔福”。

- [ðɪs] [trænsˈpærənt] [dɪsˈgaɪz] [wʌz; wəz] [kənˈdʒɪːniəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [roʊˈmæntɪk] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] ,
' This transparent disguise was congenial to his romantic instincts ,
- 这 透明的 伪装 曾是 相投 到 他的 浪漫的 本能 ,
这种透明的伪装很符合他浪漫的本能。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [raɪts] [kənˈsɜːrniŋ] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ekspəˈdɪ(ə)n] , [ˈkerfəli]
and he writes concerning the arrangements made for the expedition , carefully
和 他 写 有关 这 安排 制成 为了 这 远征 , 小心
[ˈderɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈletər] - [ɔːg] . - , - . -
dating his letter ' Aug . 14 , 1745 . ' .
约会 他的 信 - 八月 . - , - . -

他在信中详细写明了探险的安排，并仔细地标注了日期“1745 年 8 月 14 日”。

“ [ɔːgəst] - , - .
“ **August 14 , 1745 .**
“ 八月 - , - .

1745年8月14日。

[tuː; tə] [mɪs] [ə'mɪljə] ['bælfuə] — [maɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n] , — [wiː; wi][ɑːr; ər]['gʊʊɪŋ][æŋ; əŋ][ˌɛkspə'dɪ(ə)n][tuː; tə]
To Miss Amelia Balfour — my dear cousin , — We are going an expedition to
到 错过 阿米莉亚 贝尔福 — 我的 亲爱的 表哥 , — 我们 是 去 一个 远征 到
[ˈli:wərd] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrniŋ] .
leeward on Tuesday morning .
背风面 在 周二 早晨 .

致我亲爱的表妹阿米莉亚·贝尔福小姐：我们将于星期二上午前往背风面进行探险。

[ɪf] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ][wɜːr; wər][pər'hæps][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kaʊntər] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] — [seɪ] , [tɔːrdz] [ðə; ðɪ]
If a lady were perhaps to be encountered on horseback — say , towards the
如果 一个 女士 是 也许 到 是 遭遇 在 马背 — 说 , 向 这
[gɑːsi] - [gɑːsi]['rɪvər] — [ə'baʊt][sɪks][ə; eɪ] . [em] . ,
Gasi - gasi river — about six A . M . ,
加西 - 加西 河 — 关于 六 一个 . M . ,

如果早上六点左右，有人遇到一位骑马的女士——比如说，朝着加西加西河的方向——

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æŋ; əŋ][ˈepɪsoʊd] ['sʌmwʌt] ['æftər] the229
I think we should have an episode somewhat after the229
我 思考 我们 应该 有 一个 插曲 有些 后 the229
我认为我们应该在第229集之后再出一集。

[staɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - - .
style of the ' 45 .
风格 的 这 - - .

1945 年的风格。

[wʌt] [ə; eɪ] [mɪs'fɔːrtʃən] , [maɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n] ,
What a misfortune , my dear cousin ,
什么 一个 不幸 , 我的 亲爱的 表哥 ,
真是太不幸了，我亲爱的表弟！

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'raɪvd] [waɪl] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ['greɪəm] [wʌz; wəz] ['ɔkjʊpaɪŋ] [maɪ]['oʊnli]
that you should have arrived while your cousin Graham was occupying my only
那 你 应该 有 到达的 尽管 你的 表哥 格雷厄姆 曾是 占领 我的 仅有的
[gest] - ['tʃeɪmbər] — [fɔːr; fər] ['bɒstərliː] [pɑːrk][ɪz][nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ][ɪn][sə'moʊə][æz; əz][aɪ'tiː][wʌz; wəz][æt; ət]
guest - chamber — for Osterley Park is not so large in Samoa as it was at
客人 - 房间 — 为了 奥斯特利 公园 是 不是 所以 大的 在 萨摩亚 作为 它 曾是 在
[hoʊm] — [bʌt; bət] ['hæpɪli] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] ['hæɡərd] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][fɔːr; fər][juː; jʊ] !
home — but happily our friend Haggard has found a corner for you !
家 — 但 快乐地 我们的 朋友 枯槁 有 成立 一个 角落 为了 你 !
你应该在你表弟格雷厄姆占用我唯一的客房时到达——因为萨摩亚的奥斯特利公园不像我家那么大——但幸运的是，我们的朋友哈格德已经为你找到了一个角落！

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['wɔːtər] — [ðə; ðɪ][gɑːsi] - [gɑːsi]['wɔːtər] — [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]
The King over the Water — the Gasi - gasi water — will be pleased to see the
这 国王 超过 这 水 — 这 加西 - 加西 水 — 将要 是 高兴 到 看 这
[klæn][ʌv; əv] ['bælfuə] ['mʌstərɪŋ] [soʊ] [θɪk] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['stændərd] .
clan of Balfour mustering so thick around his standard .
氏族 的 贝尔福 集结 所以 厚的 大约 他的 标准 .

水上之王——加西加西水——会很高兴看到巴尔弗氏族如此紧密地聚集在他的旗帜周围。

[aɪ][hæv; həv] ([wʌn] ['sɪrɪəs] [wɜːrd]) [bɪn] [soʊ] ['lʌki] [æz; əz][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['riːəli] ['siːkrət] [ɪn'tɜːrprətər] ,
I have (one serious word) been so lucky as to get a really secret interpreter ,
我 有 (一 严肃的 单词) 到过 所以 幸运的 作为 到 得到 一个 真的 秘密 翻译 ,
我真是太幸运了，居然能找到一个非常神秘的翻译。

[soʊ][ɔ:l][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][best][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] [əd'ventʃər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈweɪvɜ-li] [ˈnɑ:vəlz] . — [aɪ][er 'em]
so all is for the best in our little adventure into the Waverley Novels . — I am
所以 全部 是 为了 这 最好的 在 我们的 小的 冒险 进入 这 韦弗利 小说 : — 我 是
,
:
,

所以，我们这次探索韦弗利小说的小冒险一切都是最好的安排。——我是这么认为的。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['kʌz(ə)n] ,
your affectionate cousin ,
你的 亲热 表哥 ,

你亲爱的表哥，

[ˈrɑ:bərt] ['lu:ɪs] ['sti:vnsn] .
Robert Louis Stevenson .
罗伯特 路易斯 史蒂文森 .

罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [stelθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [blɒtɪd] [maɪ] ['sɪgnətʃər] , [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst]
Observe the stealth with which I have blotted my signature , but we must
观察 这 隐身 和 哪个 我 有 印迹 我的 签名 , 但 我们 必须
[bi:; bi][pə'lɪtɪk(ə)l] - [u:'tə:ns] .
be political à outrance .
是 政治的 - 出局 .

请注意我是如何悄悄地抹去我的签名的，但我们必须在政治上出格。

[tu:; tə][ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv][ˈdʒɜ:rzi]
To the Countess of Jersey
到 这 伯爵夫人 的 球衣

致泽西伯爵夫人

[maɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n] ,
MY DEAR COUSIN ,
我的 亲爱的 表哥 ,

我亲爱的表妹，

— [aɪ][send][fɔ:r; fər][jʊr; jər][ɪnfər'meɪ(ə)n] [ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][maɪ][læst] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn]
— I send for your information a copy of my last letter to the gentleman in
— 我 发送 为了 你的 信息 一个 复制 的 我的 最后的 信 到 这 绅士 在
['kwestʃən] .
question .
问题 .

——我随信附上我写给那位先生的最后一封信的副本，供您参考。

- [tɪz] [θɔ:t] [mɔ:r] [waɪz] , [ɪn] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪ] [ænd; ənd][ˈperəl][ʌv; əv][ðə; ði]
' Tis thought more wise , in consideration of the difficulty and peril of the
- 的 想法 更多的 明智的 , 在 考虑 的 这 困难 和 危险 的 这
['entəpraɪz] ,
enterprise ,
企业 ,

考虑到这项事业的难度和危险性，这样做更为明智。

[ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] , [ænd; ənd][baɪ] ['sevrəl] [dɪ'tætʃmənts] .
that we should leave the town in the afternoon , and by several detachments .
那 我们 应该 离开 这 镇 在 这 下午 , 和 经过 一些 分遣队 .

我们应该在下午离开这座城镇，分几个小队出发。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [stɑːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈhægərd] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn]
If you would start for a ride with the Master of Haggard and Captain
如果你 会 开始 为了 一个 骑 和 这 掌握 的 枯槁 和 队长
[ˈɒkət, ˈɒkha:t][ʌv; əv] [liː] ,
Lockhart of Lee ,
洛克哈特 的 李 ,

如果你愿意和哈格德大师以及李将军的洛克哈特船长一起出发，

[seɪ] [æt; ət] [θriː] [əˈklɒk, əu-] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnuːn] ,
say at three o'clock of the afternoon ,
说 在 三 点钟 的 这 下午 ,
比如说下午三点钟，

[juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] [renˈkaʊntər] [baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [əˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə]
you would make some rencounters by the wayside which might be agreeable to
你 会 制作 一些 遭遇 经过 这 路边 哪个 可能 是 同意 到
[jɔːr; jər][pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈpɪnjənz] .
your political opinions .
你的 政治的 意见 .

你可能会在路上遇到一些与你政治观点相符的人。

[ɔːl][ˈprez(ə)nt] [wɪl] [biː; bi] [stɔːntʃ] .
All present will be staunch .
全部 展示 将要 是 坚定 .

所有在场者都将立场坚定。

[ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈhægərd] [maɪt] [ɪkˈstend][hɪz; ɪz][raɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
The Master of Haggard might extend his ride a little ,
这 掌握 的 枯槁 可能 延长 他的 骑 一个 小的 ,

哈格德的主人或许会延长他的骑行时间。

[ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪn] [θruː] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [nʌnz] - [haʊs] ([aɪ] [trʌst] [ðæt] [hæz; həz]
and return through the marsh and by the nuns ' house (I trust that has
和 返回 通过 这 沼泽 和 经过 这 修女 - 房子 (我 相信 那 有
[ðə; ði][ˈpraːpər] [ˈfleɪvər]) ,
the proper flavour) ,
这 恰当的 味道) ,

然后穿过沼泽地，经过修女的房子返回（我相信这样才够味儿），

[soʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [sepəˈreɪʃn] . — [aɪ] [rɪˈmeɪn] [jɔːr; jər]
so as a little to diminish the effect of separation . — I remain your
所以 作为 一个 小的 到 减少 这 影响 的 分离 . — 我 保持 你的
[əˈfekʃənət] [ˈkʌz(ə)n][tuː; tə] [kəˈmænd] ,
affectionate cousin to command ,
亲热 表哥 到 命令 ,

希望能稍稍减轻离别的痛苦。——我依然是你亲爱的表兄，随时听候差遣。

[oʊ][tuːsɪːtɑːlə] .
O Tusitala .
哦 图西塔拉 .

O Tusitala。

[piː] . [es] . — [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [jɪr] [ʌv; əv] [ɡreɪs] [wɪl] [biː; bi][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] . -
P . S . — It is to be thought this present year of grace will be historical . 230
P . S . — 它 是 到 是 想法 这 展示 年 的 优雅 将要 是 历史 . -

附注——今年的恩典之年必将成为历史性的一年。230

[tuː; tə][ˈsaɪdni] [ˈkɒlvɪn]
To Sidney Colvin
到 西德尼 科尔文

致西德尼·科尔文

[ðɪs] [ˈletər] [telz] [wɪˈðəʊt] [ˈprefəs] [ðə; ði] [ˈsto:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌekspeɪˈdɪ(ə)n] [plænd] [ɪn] [ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] .
This letter tells without preface the story of the expedition planned in the preceding .
这 信 讲述 没有 前言 这 故事 的 这 远征 计划 在 这 前 .

这封信直接讲述了前一封信中计划的探险故事。

[[vɑ:ˈli:mə] , [ˈɔ:gəst] - .]
[**Vailima** , **August 1892** .]
[瓦伊利玛 , 八月 - .]

[Vailima, 1892年8月。]

[maɪ] [dɪr] [ˈkɒlvɪn] , — [ðɪs] [ɪz] [ˈfraɪdeɪ] [naɪt] , [ðə; ði] ([aɪ] [brɪˈli:v]) 18th [ɔ:r] 20th [ˈɔ:gəst] [ɔ:r]
MY DEAR COLVIN , — This is Friday night , the (I believe) 18th or 20th August or
我的 亲爱的 科尔文 , — 这 是 星期五 夜晚 , 这 (我 相信) 18th 或者 20th 八月 或者
[sepˈtembər] .
September .
九月 .

亲爱的科尔文：——今天是星期五晚上，（我猜是）8月18日或9月18日或20日。

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [ˈpra:bəbli] [rɪˈɡret] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈhævɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [hænd] [laɪk] [ðə; ði]
I shall probably regret to - morrow having written you with my own hand like the
我 将 大概 后悔 到 - 明天 拥有 书面 你 和 我的 自己的 手 喜欢 这
[əˈpɔ:sl] [pɔ:l] .
Apostle Paul .
使徒 保罗 .

我明天或许会后悔像使徒保罗那样亲笔给你写信。

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈloʊn] [ˈoʊvər] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɜ:kmənz] [haʊs] ,
But I am alone over here in the workman's house ,
但 我 是 独自的 超过 这里 在 这 工人的 房子 ,

但我独自一人待在这间工人小屋里。

[wer] [aɪ] [ænd; ənd] [bel] [ænd; ənd] [bɪd] [ænd; ənd] [ˈɔ:stən] [ɑ:r; ər] [ˈpɪɡɪŋ] ;
where I and Belle and Lloyd and Austin are pigging ;
在哪里 我 和 美女 和 劳埃德 和 奥斯汀 是 猪圈 ;

我和贝尔、劳埃德和奥斯汀正在吃猪；

[ðə; ði] [rest] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [kɑ:rdz] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [ˈrezɪdəns] .
the rest are at cards in the main residence .
这 休息 是 在 牌 在 这 主要的 住宅 .

其余的都在主屋的牌桌上。

[aɪ] [hæv; həv] [nɔ:t] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] “ [ˈbelɪ] [brɪˈbɔ:ŋ] [ˌem ˈi:] ” [hæz; həz] [bɪn] [ˈkɪkɪŋ] [ʌp] ,
I have not joined them because “ belly belong me ” has been kicking up ,
我 有 不是 加入 他们 因为 “ 腹部 属于 我 ” 有 到过 踢 向上 ,

我没有加入他们，因为“belly belongs me”这首歌一直在炒作。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [ˈteɪkən] - [dra:ps] [ʌv; əv] [ˈbɔ:dənəm] .
and I have just taken 15 drops of laudanum .
和 我 有 只是 已采取 - 滴 的 鸦片酊 .

我刚刚服用了15滴鸦片酊。

[ɑ:n] [ˈtu:zdeɪ] , [ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪ] [set] [aʊt] — [self] [ɪn] [waɪt] [kæp] , [ˈvelvɪt] [koʊt] , [kɔ:rdz] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ]
On Tuesday , the party set out — self in white cap , velvet coat , cords and yellow
在 周二 , 这 派对 放 出去 — 自己 在 白色的 帽 , 天鹅绒 外套 , 绳索 和 黄色的
[hæf] [bu:ts] ,
half boots ,
一半 靴子 ,

周二，一行人出发了——其中一人头戴白色帽子，身穿天鹅绒外套、灯芯绒裤和黄色半筒靴。

[bel] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [su:t] [ænd; ənd] [waɪt] [kæp] [tu:; tə] [mætʃ] [maɪn] ,
Belle in a white kind of suit and white cap to match mine ,
美女 在 一个 白色的 种类 的 套装 和 白色的 帽 到 匹配 矿 ,

贝儿穿着白色套装，戴着和我一样的白色帽子。

[ˈlɔɪd] [ɪn] [waɪt] [ˈkloʊðz] [ænd; ənd] [ˈlɔːŋ] [ˈjeloʊ] [buːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔː] [hæt] , [ˈɡreɪəm] [ɪn] [ˈkækɪz]
Lloyd in white clothes and long yellow boots and a straw hat , Graham in khakis
劳埃德 在 白色的 衣服 和 长的 黄色的 靴子 和 一个 稻草 帽子 , 格雷厄姆 在 卡其裤
[ænd; ənd] [ˈgeɪtərz] ,
and gaiters ,
和 绑腿 ,

劳埃德身穿白色衣服、黄色长靴，头戴草帽；格雷厄姆身穿卡其裤和绑腿。

[ˈhenri] ([maɪ][oʊld] [ˈoʊvərsɪr]) [ɪn] [bluː] [koʊt][ænd; ənd] [blæk] [kɪlt] ,
Henry (my old overseer) in blue coat and black kilt ,
亨利 (我的 老的 监工) 在 蓝色的 外套 和 黑色的 苏格兰短裙 ,
亨利 (我的老监工) 穿着蓝色外套和黑色短裙 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] [ʃɪp] - [bæg][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] - [baʊ; boʊ] .
and the great Lafaele with a big ship - bag on his saddle - bow .
和 这 伟大的 - 和 一个 大的 船 - 包 在 他的 鞍 - 弓 .

还有伟大的拉法埃尔，他的马鞍弓上挂着一个大船袋。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [meɪl] [æt; ət][ðə; ði][piː] . [oʊ] . , [hæd; həd] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] ,
We left the mail at the P . O . , had lunch at the hotel ,
我们 左边 这 邮件 在 这 P . 哦 . , 有 午餐 在 这 酒店 ,
我们把邮件留在邮局，然后在酒店吃了午饭。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [wʌn] . - [set] [aʊt] [ˈwestwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌ; əv] [trɪst] .
and about 1 . 50 set out westward to the place of tryst .
和 关于 1 . - 放 出去 向西 到 这 地方 的 幽会 .

大约 1.50 时，他们向西出发前往幽会地点。

[ðɪs] [wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfrʌŋkən] [brʊk] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [ˈtʃæn(ə)l] [ʌ; əv] [mʌd] ,
This was by a little shrunken brook in a deep channel of mud ,
这 曾是 经过 一个 小的 缩小 溪 在 一个 深的 渠道 的 泥 ,

这是在一条深淤泥沟渠里的一条干涸的小溪旁。

[ɑːn][ðə; ði][faːr][saɪd] [ʌ; əv] [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] [ʌ; əv] [loʊ] [triːz] ,
on the far side of which , in a thicket of low trees ,
在 这 远的 边 的 哪个 , 在 一个 灌木丛 的 低的 树木 ,

在它的另一侧，在一片低矮的树丛中，

[ɔːl] [fʊl] [ʌ; əv] [mʌθs] [ʌ; əv] [ˈʃædəʊ] [ænd; ənd] [ˈbʌtərflaɪz] [ʌ; əv] [sʌn] , [wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə][əˈweɪt]
all full of moths of shadow and butterflies of sun , we lay down to await
全部 满的 的 蛾子 的 阴影 和 蝴蝶 的 太阳 , 我们 躺 向下 到 等待

[hɜːr; hær] [ˈleɪdɪʃɪp] .
her ladyship .
她 夫人 .

到处都是阴影中的飞蛾和阳光中的蝴蝶，我们躺下等待她的到来。

[ˈwɪski] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] , [ðen] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl]
Whisky and water , then a sketch of the encampment for which we all
威士忌酒 和 水 , 然后 一个 草图 的 这 营地 为了 哪个 我们 全部

[poʊzd] [tuː; tə] [bel] ,
posed to Belle ,
摆拍 到 美女 ,

威士忌加水，然后画了一张我们所有人都为之摆姿势的营地素描给贝尔看。

[pæst] [ɔːf][ðə; ði] [taɪm] [ʌnˈtɪl] [θriː] . - .
passed off the time until 3 . 30 .
通过了 离开 这 时间 直到 3 . - .

时间一直拖到3点30分。

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd][hoʊld][ɑːn][noʊ] [ˈlɔːŋɡər] .
Then I could hold on no longer .
然后 我 可以 抓住 在 不 更长 .

然后我再也坚持不下去了。

- ['mɪnɪts] [leɪt] .
30 minutes late .
- 分钟 晚的 .

迟到30分钟。

[hæd; həd][ðə; ðɪ] ['si:kɹət] [u:zd] [aʊt] ?
Had the secret oozed out ?
有 这 秘密 渗出 出去 ?

秘密泄露了吗？

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ə'restɪd] ?
Were they arrested ?
是 他们 被捕 ?

他们被逮捕了吗？

[aɪ][gɑ:t][maɪ] [hɔ:rs] , [krɔ:sɪt] [ðə; ðɪ] [brʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd][roʊd][hɑ:rd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] - [krɔ:s]
I got my horse , crossed the brook again , and rode hard back to the Vaea cross
我 得到 我的 马 , 交叉 这 溪 再次 , 和 骑 难的 后退 到 这 - 叉
[roʊdz] ,
roads ,
道路 ,

我牵着马，再次过了小溪，然后策马疾驰回到了瓦埃亚十字路口。

[wens] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [waɪt] [klaʊðz] ['glænsɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʌðər] [ɒ:ŋ] [streɪt] ['reɪdiəs][ʌv; əv]
whence I was aware of white clothes glancing in the other long straight radius of
何处 我 曾是 意识到的 的 白色的 衣服 瞥了一眼 在 这 其他 长的 直的 半径 的
[ðə; ðɪ]['kwɑ:drənt] .
the quadrant .
这 象限 .

我从那里看到白色的衣服在象限的另一条长直线上闪过。

[aɪ] [tɜ:rnd] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [trɪst] ; [bʌt; bət][di:] . [oʊvər'tɒk] [em 'i:] ,
I turned at once to return to the place of tryst ; but D . overtook me ,
我 转向 在 一次 到 返回 到 这 地方 的 幽会 ; 但 D . 超越 我 ,
我立刻转身返回幽会地点；但D追上了我，

[ænd; ənd][ɔ:lməʊst] [bɔ:ɹ] [em 'i:] [daʊn] , ['ʃaʊtɪŋ] “ [raɪd] , [raɪd] !
and almost bore me down , shouting “ Ride , ride !
和 几乎 钻孔 我 向下 , 喊叫 “ 骑 , 骑 !
几乎把我压倒在地，大喊着“骑，骑！ ”

” [laɪk] [ə; eɪ]['hɪrəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['bæləd] .
” like a hero in a ballad .
” 喜欢 一个 英雄 在 一个 民谣 .
“就像民谣里的英雄一样。”

['leɪdɪ] ['mɑ:rgrət] [ænd; ənd][hi:; hi][wɜ:r; wər] ['oʊnli] [kʌm] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ; [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] ,
Lady Margaret and he were only come to shew the place ; they returned ,
女士 玛格丽特 和 他 是 仅有的 来 到 展示 这 地方 ; 他们 返回 ,
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] of231
and the rest of231
和 这 休息 of231
玛格丽特夫人和他只是来参观这个地方的；他们返回后，其余的人231

[ʼəʊər; ɑ:r] ['pɑ:rtɪ] , [rɪ:ɪn'fɔ:rst] [baɪ] ['kæptɪn] [li:] [ænd; ənd] ['leɪdɪ] ['dʒɜ:zi] , [set][ɑ:n][fɔ:ɹ; fər] ['mɑ:li] .
our party , reinforced by Captain Leigh and Lady Jersey , set on for Malie .
我们的 派对 , 加强型 经过 队长 莉 和 女士 球衣 , 放 在 为了 马利 .
我们一行人，加上利船长和泽西夫人，出发前往马利。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz] [du:] [tu;; tə][di:] . - [es] ['ɪnfɪnət] [pri'kɔ:ʃənz] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðəm; ðəm][ʌp] [leɪnz] , [baɪ]
The delay was due to D . ' s infinite precautions , leading them up lanes , by
这 延迟 曾是 到期的 到 D . - s 无限 防范措施 , 领导 他们 向上 车道 , 经过
[bæk] [weɪz] ,
back ways ,
后退 方式 ,

延误是由于D的万全之策，他带领他们走不同的车道和小路。

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ə'gen] [tu;; tə][ðə; ði] [bi:tɪ] [roʊd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] ['fɜ:rðər] [ɑ:n] .
and then down again to the beach road a hundred yards further on .
和 然后 向下 再次 到 这 海滩 路 一个 百 码 更远 在 .
然后再往前走一百码就到了海滩路。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] ['leɪdi] ['dʒɜ:rzi] [ɪg'zɪstɪd] [noʊ] [mɔ:r] ; [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [maɪ]['kʌz(ə)n] [ə'mɪljə]
It was agreed that Lady Jersey existed no more ; she was now my cousin Amelia
它 曾是 同意 那 女士 球衣 存在 不 更多的 ; 她 曾是 现在 我的 表哥 阿米莉亚
['bælfuə] .
Balfour .
贝尔福 .

大家一致认为，泽西夫人已经不复存在了；她现在是我的表妹阿米莉亚·贝尔福。

[ðæt] ['relatɪv] [ænd; ənd][aɪ] ['hedɪd] [ðə; ði] [mɑ:rtɪ] ; [ʃi;; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['wʊmən] ,
That relative and I headed the march ; she is a charming woman ,
那 相对的 和 我 标题 这 行进 ; 她 是 一个 迷人 女士 ,
那位亲戚和我走在游行队伍的最前面；她是一位很有魅力的女士。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ju: 'es] [laɪk] [hɜ:r; hər] [ɪk'stri:mli] ['æftər]['traɪəl][ɑ:n] [ðɪs] ['sʌmwʌt] [ru:d] [ænd; ənd][əb'sɜ:rd]
all of us like her extremely after trial on this somewhat rude and absurd
全部 的 我们 喜欢 她 极其 后 审判 在 这 有些 粗鲁的 和 荒诞
[ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] .
excursion .
短途旅行 .

经历了这次有些粗鲁和荒谬的旅行之后，我们都非常喜欢她。

[ænd; ənd][wi;; wi] - [ɔ:r] [mɪs] - [hɜ:r; hər][wið; wɪθ] [ɡreɪt] [bʌt; bət] [ɪntər'mɪtənt] [fɪ'deləti] .
And we Amelia'd or Miss Balfour'd her with great but intermittent fidelity .
和 我们 - 或者 错过 - 她 和 伟大的 但 间歇性的 忠诚 .
我们称呼她为阿米莉亚或贝尔福小姐，虽然忠诚度很高，但这种忠诚度时断时续。

[wen] [wi;; wi] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði][ləst] ['vɪlɪdʒ] ,
When we came to the last village ,
什么时候 我们 来了 到 这 最后的 村庄 ,
当我们到达最后一个村庄时，

[aɪ] [sent] ['henri] [ɑ:n] [ə'hed] [tu;; tə][wɔ:rn][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd][ə'mend] [hɪz; ɪz]
I sent Henry on ahead to warn the King of our approach and amend his
我 发送 亨利 在 前方 到 警告 这 国王 的 我们的 方法 和 修正 他的
[dɪ'skre(ə)n] ,
discretion ,
审慎 ,

我派亨利先行去通知国王我们的来意，并劝他改变主意。

[ɪf] [ðæt] [maɪt] [bi;; bi] .
if that might be .
如果 那 可能 是 .
如果真是那样的话。

[æz; əz][hi;; hi] [left] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] ['æskɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡreɪt] ['leɪdi] ?
As he left I heard the villagers asking which was the great lady ?
作为 他 左边 我 听到 这 村民们 问 哪个 曾是 这 伟大的 女士 ?
他离开时，我听到村民们在问：哪位是那位伟大的女士？

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɜːrðər] , [æt; ət][ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv] ˈmaːli [ɪtˈself] ,
And a little further , at the borders of Malie itself ,
和 一个 小的 更远 , 在 这 边界 的 马利 本身 ,
再往前走一点, 就到了马利市的边界,

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [gɑːrd] ˈmeɪkɪŋ [ə; eɪ][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ˈbjʊːgəlz][ænd; ənd] [kənˈkɪz] .
we found the guard making a music of bugles and conches .
我们 成立 这 警卫 制作 一个 音乐 的 号角 和 海螺 .
我们发现卫兵正在吹奏号角和海螺乐曲。

[ðen] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsiːkrət] [aʊt] .
Then I knew the game was up and the secret out .
然后 我 知道 这 游戏 曾是 向上 和 这 秘密 出去 .
那时我就知道游戏结束了, 秘密泄露了。

[ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [gɑːrd] [ʌv; əv] ˈɑːnər , [ˈmoʊstli] [ˈtʃɪldrən] , [əˈkʌmpənɪd] [juːˈes] ; [bʌt; bət] , [fɔːr; fər]
A considerable guard of honour , mostly children , accompanied us ; but , for
一个 大量 警卫 的 荣誉 , 大多 孩子们 , 伴随 我们 ; 但 , 为了
[ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] ˈfɔːrtʃən] ,
our good fortune ,
我们的 好的 财富 ,
一支规模相当大的仪仗队, 大部分是孩子, 一路护送着我们; 但幸运的是,

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [lɒkt] [fɔːr; fər] [ˈɜːrliər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
we had been looked for earlier , and the crowd was gone .
我们 有 到过 看起来 为了 早些时候 , 和 这 人群 曾是 已消失 .
我们之前就被找过了, 人群已经散去了。

[ˈdɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪŋz] ; [hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [greɪs] , [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [nʌn] —
Dinner at the king's ; he asked me to say grace , I could think of none —
晚餐 在 这 国王的 ; 他 问 我 到 说 优雅 , 我 可以 思考 的 没有任何 —
[ˈnevər] [kʊd; kəd] ;
never could ;
绝不 可以 ;
在国王的宫廷里吃晚饭; 他让我祷告, 我却想不出什么祷告词——从来都想不出来;

[ˈgreɪəm] [səˈdʒestɪd] [ˌbenɪˈdɪktəs] - , [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [liːpt] .
Graham suggested Benedictus Benedicat , at which I leaped .
格雷厄姆 建议 本笃会 - , 在 哪个 我 跳跃 .
格雷厄姆建议使用《Benedictus Benedicat》, 我欣然接受。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [dʌn] ,
We were nearly done ,
我们 是 几乎 完毕 ,
我们快要完成了,

[wen] [oʊld][ˈpouːpou] [ɪnˈflɪktɪd] [ðə; ði][ˈɑːtuːə] [haʊl] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːlˈredi]) [raɪt]
when old Popo inflicted the Atua howl (of which you have heard already) right
什么时候 老的 波波 造成的 这 阿图阿 嗥 (的 哪个 你 有 听到 已经) 正确的
[æt; ət] [ˈleɪdi] [ˈdʒɜːziːz] [ˈʃoʊldər] .
at Lady Jersey's shoulder .
在 女士 球衣的 肩膀 .
当老波波对着泽西夫人的肩膀发出阿图阿的嚎叫(你们都已经听过了) 时。

[ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn] [faɪn] [stɑɪl] . — “ [ðer; ðər] , ” [aɪ] [sed] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ˈgɪvɪŋ [juː; jʊ][ə; eɪ]
She started in fine style . — “ There , ” I said , “ we have been giving you a
她 开始 在 美好的 风格 . — “ 那里 , ” 我 说 , “ 我们 有 到过 给予 你 一个
[ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [skɒt] ,
chapter of Scott ,
章 的 斯科特 ,
她开场就气势十足。“好了,”我说, “我们刚才讲的是斯科特的故事,

[bʌt; bət] [ðɪs] [goʊz] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈweɪvə-li] [ˈnɑːvəlz] .
but this goes beyond the Waverley Novels .
但 这 去 超过 这 韦弗利 小说 .

但这已经超越了《韦弗利小说》的范畴。

" [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [ˈkɑːvə; ˈkɑːvɑː] .
" **After dinner** , **kava** .
" 后 晚餐 , 卡瓦 .

晚餐后，喝卡瓦酒。

[ˈleɪdɪ] [dʒeɪ] . [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [dræŋk] [læst] ;
Lady J . **was served before me** , **and the king drank last** ;
女士 J . 曾是 服务 前 我 , 和 这 国王 喝 最后的 ;

J夫人先于我被招待，国王最后喝酒；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ˈfɔːrm(ə)l][ˈkɑːvə; ˈkɑːvɑː][aɪ][ˈevər] [sɔː] [ɪn] [ðæt] [haʊs] , — [noʊ] [neɪmz] [kɔːld] ,
it was the least formal kava I ever saw in that house , **— no names called** ,
它 曾是 这 至少 正式的 卡瓦 我 曾经 锯 在 那 房子 , — 不 姓名 称为 ,
那是我在那所房子里见过的最随意的卡瓦酒仪式——没有人点名道姓。

[noʊ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ˈserəmoʊni] .
no show of ceremony .
不 展示 的 仪式 .

没有丝毫仪式感。

[ɔːl][maɪ] [ˈleɪdɪz] [ɑːr; ər] [wel] [treɪnd] , [ænd; ənd] [wen] [bel] [dreɪnd] [hɜːr; hər] [boʊl] ,
All my ladies are well trained , **and when Belle drained her bowl** ,
全部 我的 女士们 是 出色地 受过训练 , 和 什么时候 美女 排水 她 碗 ,

我的母马们都训练有素，当贝儿喝光了碗里的水后，

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][klæp][hɪz; ɪz][hændz] .
the King was pleased to clap his hands .
这 国王 曾是 高兴 到 拍 他的 双手 .

国王高兴地拍了拍手。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][rɪˈtaɪər][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpraɪvət] [ˈɪntərvjuː] , [tuː; tə] [əˈnʌðər] [haʊs]
Then he and I must retire for our private interview , **to another house**
然后 他 和 我 必须 退休 为了 我们的 私人的 面试 , 到 其他 房子
.
.
.

然后，我和他必须去另一所房子进行我们的私人面谈。

[hiː; hi] [geɪv] [em ˈiː][hɪz; ɪz] [oʊn] [stɑːf] [ænd; ənd] [meɪd] [em ˈiː] [pæs] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
He gave me his own staff and made me pass before him ; **and in the**
他 给予 我 他的 自己的 职员 和 制成 我 经过 前 他 ; 和 在 这
[ˈɪntərvjuː] ,
interview ,
面试 ,

他给了我他自己的工作人员，让我从他面前经过；面试时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] , [hiː; hi] [twɑɪs] [kɔːld] [em ˈiː] - .
which was long and delicate , **he twice called me afioga** .
哪个 曾是 长的 和 精美的 , 他 两次 称为 我 - .

那段话很长也很细腻，他两次叫我“afioga”。

[ɑː] , [ðæt] [liːvz] [juː; jʊ][koʊld] , [bʌt; bət][aɪ] am232
Ah , that leaves you cold , but I am232
啊 , 那 树叶 你 寒冷的 , 但 我 am232

啊，这让你感到冷漠，但我232

[sə'moʊən] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [mu:vd] .
Samoan enough to have been moved .
萨摩亚人 足够的 到 有 到过 已搬 ；

萨摩亚人有这样的特质，足以被感动。

- [ɪz][maɪ] [ək'septɪd] [ræŋk] ; [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] - — ['hevəns] ！
Susuga is my accepted rank ; to be called afioga — Heavens ！
- 是 我的 公认 秩 ； 到 是 称为 - — 天 ！

Susuga 是我的公认等级；被称作 afioga——天哪！

[wʌt] [æn; ən] [æd'væns] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [li:vz] ['jɒrəp] [koʊld] .
what an advance — and it leaves Europe cold .
什么 一个 进步 — 和 它 树叶 欧洲 寒冷的 ；

多么大的进步——却让欧洲感到冷漠。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['stægərd] [maɪ] ['henri] .
But it staggered my Henry .
但 它 交错 我的 亨利 ；

但这却让我的亨利大吃一惊。

[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kɑ:mplikeɪtɪd] “ [lænə] - [ma:][lænə] - — [hɪz; ɪz] ['eksələnsi]
The first time it was complicated “ lana susuga ma lana afioga — his excellency
这 第一的 时间 它 曾是 复杂的 ” 拉娜 - 玛 拉娜 - — 他的 阁下

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ” [ðə; ði][nekst] [taɪm] [pleɪn] ['mædʒəsti] .
and his majesty “ the next time plain Majesty .
和 他的 威严 ” 这 下一个 时间 清楚的 威严 ；

第一次是复杂的“lana susuga ma lana afioga——阁下和他的陛下”，第二次是简单的“陛下”。

['henri] [ðen] ['bɛgd] [tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [ɪntərvju:] [ænd; ənd] [tel] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] — [hi:; hi][ɪz]
Henry then begged to interrupt the interview and tell who he was — he is
亨利 然后 乞求 到 打断 这 面试 和 告诉 WHO 他 曾是 — 他 是

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['fæməli] [tʃi:f] [ɪn][sɑ:'vaɪi] ,
a small family chief in Savaii ,
一个 小的 家庭 首席 在 萨瓦伊岛 ,

亨利随后恳求中断采访，并表明了自己的身份——他是萨瓦伊岛上的一个小家族的族长。

[nɑ:t] ['veri] [smɔ:l] — “ [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [sez] [hi:; hi] ,
not very small — “ I do not wish the king , “ says he ,
不是 非常 小的 — ” 我 做 不是 希望 这 国王 , ” 说道 他 ,

不算很小——“我不希望国王,”他说,

“ [tu:; tə] [θɪŋk] [em 'i:][ə; eɪ] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ə'pi:ə] .
“ to think me a boy from Apia .
” 到 思考 我 一个 男生 从 阿皮亚 ；

“竟然认为我是一个来自阿皮亚的男孩。”

“ [ɑ:n][aʊər; ɑ:r] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [wi:; wi] ['sepəreɪtɪd] .
“ On our return to the palace , we separated .
” 在 我们的 返回 到 这 宫殿 , 我们 分开 ；

“回到宫殿后，我们就分开了。”

[aɪ][hæd; həd] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leɪdɪz] [tu:; tə] [sli:p] [ə'loʊn] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌndə'r'stʊd] ;
I had asked for the ladies to sleep alone — that was understood ;
我 有 问 为了 这 女士们 到 睡觉 独自的 — 那 曾是 理解 ；

我曾要求女士们单独睡觉——这一点她们都明白了；

[bʌt; bət] [ðæt] [tu:si:tɑ:lə] — [hɪz; ɪz] - [tu:si:tɑ:lə] — [ʃʊd; ʒəd] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] [men]
but that Tusitala — his afioga Tusitala — should go out with the other young men
但 那 图西塔拉 — 他的 - 图西塔拉 — 应该 去 出去 和 这 其他 年轻的 男人
,
/
,

但是，他的爱人图西塔拉（Tusitala）应该和其他年轻人一起出去。

[ænd; ənd][nɑ:t] [sli:p] [wið; wiθ][ðə; ði] ['haibɔ:n] ['fi:meɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɑ:ktrɪn]
and not sleep with the highborn females of his family — was a doctrine
和 不是 睡觉 和 这 出身高贵 女性 的 他的 家庭 — 曾是 一个 教义
[rɪ'si:vɪd] [wið; wiθ] ['dɪfɪkəlti] .
received with difficulty .
已收到 和 困难 .
不与家族中出身高贵的女性发生性关系——这一教义很难被接受。

[lɔɪd] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][wʌn] [skri:n] , ['greɪəm] [ænd; ənd] [li:] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd][wi; wi] [slept]
Lloyd and I had one screen , Graham and Leigh another , and we slept
劳埃德 和 我 有 一 屏幕 , 格雷厄姆 和 莉 其他 , 和 我们 睡着了
[wel] .
well .
出色地 .
劳埃德和我共用一台屏幕，格雷厄姆和莉共用一台，我们都睡得很好。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][fɜ:rst] [ə'brɔ:d] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:n] ; [nɑ:t] ['veri] [lɔ:n] ,
In the morning I was first abroad before dawn ; not very long ,
在 这 早晨 我 曾是 第一的 国外 前 黎明 ; 不是 非常 长的 ,
清晨，天还没亮我就到了国外；时间不长。

[ɔ: 'redi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜ:r][ʌv; əv][bɜ:rdz] .
already there was a stir of birds .
已经 那里 曾是 一个 搅拌 的 鸟类 .
鸟群已经开始骚动了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['æftər] ,
A little after ,
一个 小的 后 ,
不久之后，

[aɪ] [hɜ:rd] ['sɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] ['tʃæp(ə)] — [ɪk'si:dɪŋ] [gʊd] — [ænd; ənd] [went] [ə'krɔ:s] [ɪn]
I heard singing from the King's chapel — exceeding good — and went across in
我 听到 歌唱 从 这 国王学院 教堂 — 超过 好的 — 和 去 穿过 在
[ðə; ði] ['aʊər] [wen] [ðə; ði] [i:st] [ɪz] ['jeləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [bæŋk][ɪz] ['breɪkɪŋ] [ʌp] ,
the hour when the east is yellow and the morning bank is breaking up ,
这 小时 什么时候 这 东方 是 黄色的 和 这 早晨 银行 是 打破 向上 ,
我听见国王礼拜堂里传来歌声——美妙极了——于东方泛黄、晨曦初露之时渡河而去。

[tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] ['nɪrər] .
to hear it nearer .
到 听到 它 更近 .
想听得更清楚些。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['tʃæp(ə)] , [ðə; ði] [gɑ:rdz] [wɜ:r; wər]['pəʊstɪd] , [ænd; ənd][ɔ:l] [sə'lu:tɪd] [tu:si:tɑ:lə] .
All about the chapel , the guards were posted , and all saluted Tusitala .
全部 关于 这 教堂 , 这 守卫 是 发布 , 和 全部 敬礼 图西塔拉 .
教堂周围到处都是卫兵，所有人都向图西塔拉敬礼。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['smaɪlɪŋ] : “ [soʊ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:] , “ [aɪ] [θɔ:t] ,
I could not refrain from smiling : “ So there is a place too , “ I thought ,
我 可以 不是 避免 从 微笑 : “ 所以 那里 是 一个 地方 也 , “ 我 想法 ,
我忍不住笑了：“原来还有这样一个地方,”我想。

“ [wer] ['sentənəlz] [sə'lu:t] [em 'i:] .
“ where sentinels salute me .
“ 在哪里 哨兵 礼炮 我 .
“哨兵向我致敬。”

“ [maɪn] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [kwɪr] [laɪf] .
“ Mine has been a queer life .
“ 矿 有 到过 一个 酷儿 生活 .
“我的人生很奇特。”

[ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ][prəˈtræktɪd,prɒvˈtræktɪd] [ˈbɪznəs] .

Breakfast was rather a protracted business .
早餐 曾是 相当 一个 拖延 商业 .

早餐吃得相当慢。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [skers] [ˈoʊvər] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] ([naʊ] **And that was scarce over when we were called to the great house (now**
和 那 曾是 稀少 超过 什么时候 我们 是 称为 到 这 伟大的 房子 (现在

[ˈfɪnɪft] — [rɪˈkɔːl] [jʊr; jər] [ˈɜːrliər] [ˈletərz]) [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈkaɪvə; ˈkaɪvɑː] .
finished — recall your earlier letters) to see a royal kava .
完成的 — 记起 你的 早些时候 信件) 到 看 一个 皇家 卡瓦 .

事情还没结束，我们就被叫到那座大房子（现在已经完工了——回想一下你之前的来信）去参观皇家卡瓦酒。

[ðɪs] [ˈfʌŋk(ə)n] [ɪz][ʌv; əv] [rer] [juːz] ; [aɪ] [noʊ] [groʊn] [səˈmoʊən] [huː] [hæv; həv][ˈnevər] [ˈwɪtnɪst] [aɪ ˈtiː] .
This function is of rare use ; I know grown Samoans who have never witnessed it .
这 功能 是 的 稀有的 使用 ； 我 知道 生长 萨摩亚人 WHO 有 绝不 目击者 它 .

这项功能很少用到；我认识一些成年萨摩亚人，他们从未见过这项功能。

[aɪ ˈtiː][ɪz] , [bɪˈsaɪdʒ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [hɪr] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˌpriːhɪˈstɔːrɪk][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
It is , besides , as you are to hear , a piece of prehistoric history ,
它 是 , 除了 , 作为 你 是 到 听到 , 一个 片 的 史前 历史 ,
[ˈkrɪstəlaɪz] [ɪn] [ˈfɪgjərz] ,
crystallised in figures ,
结晶 在 数据 ,

此外，正如你将听到的，它也是一段史前历史，以数字的形式凝固而成。

[ænd; ənd][ðə; ði][fæktɪs] [ˈlɑːrdʒli] [fərˈɡɑːtn] ; [æn; ən][ˈæktɪd] [ˈhaɪərəɡlɪf] .

and the facts largely forgotten ; an acted hieroglyph .
和 这 事实 很大程度上 被遗忘的 ； 一个 行动 象形文字 .

事实大多已被遗忘；一个表演过的象形文字。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈsplendɪd] ; [ɪn][ðə; ði][ˈræftəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ,

The house is really splendid ; in the rafters in the midst ,
这 房子 是 真的 灿烂 ； 在 这 椽子 在 这 中间 ,

这房子真是太漂亮了；在屋顶的椽子上，

[tuː] [kaːvd] [ænd; ənd] [ˈkʌlərd] [ˈmɑːd(ə)l][bɜːrdʒ][ɑːr; ər][ˈpoʊstɪd] ;

two carved and coloured model birds are posted ;
二 雕刻 和 有色 模型 鸟类 是 发布 ；

展出了两只雕刻并着色的模型鸟；

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][aɪ][hæv; həv][ˈevər] [rɪˈmɑːkt] [ɪn][səˈmoʊə] ,

the only thing of the sort I have ever remarked in Samoa ,
这 仅有的 事物 的 这 种类 我 有 曾经 评论 在 萨摩亚 ,

这是我在萨摩亚唯一一次提到这类事情。

[ðə; ði] [səˈmoʊən] [ˈbiːɪŋ] [ˈlɪtərəl] [əbˈzɜːvəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] [kəˈmændmənt] .

the Samoans being literal observers of the second commandment .
这 萨摩亚人 存在 文字 观察员 的 这 第二 诫命 .

萨摩亚人严格遵守第二条诫命。

[æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [eg] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrtɪ][sæt] .

At one side of the egg our party sat .
在 一 边 的 这 蛋 我们的 派对 卫星 .

我们一行人坐在蛋的一侧。

a=Mataafa , -
a=Mataafa , 233
a=Mataafa , -

a=Mataafa,233

[bi:] = [ˈleɪdi] [dʒeɪ] . , [si:] = [bel] , [di:] = [tu:si:tɑ:lə] , [i:] =Graham , [ef] = [lɔɪd] ,
b = Lady J . , **c = Belle** , **d = Tusitala** , **e =Graham** , **f = Lloyd** ,
b = 女士 J . , c = 美女 , d = 图西塔拉 , e =Graham , f = 劳埃德 ,
b = Lady J., c = Belle, d = Tusitala, e = Graham, f = Lloyd,

[dʒi:] = [ˈkæptɪn] [li:] , [eɪtʃ] = [ˈhenri] , [aɪ] = [ˈpɒʊ,pɒʊ] .
g = Captain Leigh , **h = Henry** , **i = Popo** .
克 = 队长 莉 , h = 亨利 , 我 = 波波 .
g = 利船长, h = 亨利, i = 波波。

[ðə; ði][eks] [raʊnd] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [haɪ] [tʃi:fs] , [i:tʃ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz][hɪ'stɔ:rɪk(ə)] [pə'zɪf(ə)n] .
The x's round are the high chiefs , each man in his historical position .
这 的 圆形的 是 这 高的 酋长们 , 每个 男人 在 他的 历史 位置 .
X 代表最高酋长, 每个人都处于其历史上的地位。

[wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][set] [ə'pɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'loʊn] ;
One side of the house is set apart for the king alone ;
一 边 的 这 房子 是 放 除 为了 这 国王 独自的 ;
房子的一侧专门留给国王使用;

[wi:: wi][wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [ðer; ðər][æz; əz][hɪz; ɪz] [gests] [ænd; ənd] [ˈhenri] [æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪn'tɜ:rprə'tər] .
we were allowed there as his guests and Henry as our interpreter .
我们 是 允许 那里 作为 他的 客人 和 亨利 作为 我们的 翻译 .
我们作为他的客人被允许到场, 亨利担任我们的翻译。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ][ˈtraɪəl][tu;; tə][ðə; ði] [læd] ,
It was a huge trial to the lad ,
它 曾是 一个 巨大的 审判 到 这 小伙子 ,
这对这个孩子来说是一次巨大的考验。

[wen] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu;; tə][em 'i:] [wɪtʃ] [hi;; hi][mʌst; məst] [trænz'leɪt] ,
when a speech was made to me which he must translate ,
什么时候 一个 演讲 曾是 制成 到 我 哪个 他 必须 翻译 ,
当有人向我发表一篇需要他翻译的演讲时,

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [ɪn] [ˈænsər] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə][ˈoʊreɪt; ˈɔ:r,æt] , [fʊl] -
and I made a speech in answer which he had to orate , full -
和 我 制成 一个 演讲 在 回答 哪个 他 有 到 演讲 , 满的 -
[bri:ðd] , [tu;; tə] [ðæt] [bɪɡ][ˈsɜ:rk(ə)] ;
breathed , to that big circle ;
呼吸 , 到 那 大的 圆圈 ;
于是我发表了一篇演讲作为回应, 他不得不对着那一大群人, 气喘吁吁地慷慨激昂地发表演讲;

[hi;; hi] [blaʃt] [θru:] [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [skɪn] ,
he blushed through his dark skin ,
他 脸红了 通过 他的 黑暗的 皮肤 ,
他黝黑的皮肤下泛起了红晕。

[bʌt; bət] [lʊkt] [ænd; ənd][ˈæktɪd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv] [sens] ;
but looked and acted like a gentleman and a young fellow of sense ;
但 看起来 和 行动 喜欢 一个 绅士 和 一个 年轻的 同伴 的 感觉 ;
但他的外表和举止都像一位绅士, 一位有见识的年轻人;

[ðen] [ðə; ði][ˈka:və; ˈka:vɑ:] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ; [hi;; hi] [pɔ:d] [wʌn][dra:p][ɪn] [laɪ'beɪʃn] , [dræŋk]
then the kava came to the king ; he poured one drop in libation , drank
然后 这 卡瓦 来了 到 这 国王 ; 他 倾倒 一 降低 在 奠 , 喝
[ə'ʌləðər] ,
another ,
其他 ,
然后卡瓦酒端到了国王面前; 他倒了一滴作为祭品, 又喝了一滴。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] .
and flung the remainder outside the house behind him .
和 扔 这 余 外部 这 房子 在后面 他 .

然后将剩下的东西扔到屋外身后。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['feɪpləs] [stoʊn] [mɑ:rkɪ] [ti:] .
Next came the turn of the old shapeless stone marked T .
下一个 来了 这 转动 的 这 老的 无形 石头 标记 T .

接下来轮到那块刻有字母 T 的古老、形状不规则的石头了。

[aɪ 'ti:] [stændz] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['taɪtəlz] , - ; [mɑ:ta:fə] [ɪz] - [ðɪs] [deɪ] ,
It stands for one of the king's titles , Tamasoalii ; Mataafa is Tamasoalii this day ,
它 站立 为了 一 的 这 国王的 标题 , - ; 马塔法 是 - 这 天 ,

它代表国王的头衔之一，Tamasoalii；今天，Mataafa 就是 Tamasoalii。

[bʌt; bət] ['kænɑ:t] [drɪŋk] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [mʌst; məst][fɜ:rst][bi:; bi] [wɑ:ʃt] [wɪð; wɪθ]
but cannot drink for it ; and the stone must first be washed with
但 不能 喝 为了 它 ; 和 这 石头 必须 第一的 是 洗过 和
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,

但不能因此饮水；而且必须先用水洗净这块石头。

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][ðə; ði] [boʊl] ['emptɪd] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
and then have the bowl emptied on it .
和 然后 有 这 碗 清空 在 它 .

然后把碗里的水倒在上面。

[ðen] — [ðə; ði][ˈɔ:rdər][aɪ] ['kænɑ:t] [rɪ'kɔ:l] — came234
Then — the order I cannot recall — came234
然后 — 这 命令 我 不能 记起 — came234

然后——我记不清顺序了——来了234

[ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][waɪ][ænd; ənd][zi:] , [tu:] ['ɔ:rətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][mɑ:li'eɪtoʊə] ;
the turn of y and z , two orators of the name of Malietoa ;
这 转动 的 是 和 z , 二 演说家 的 这 姓名 的 马列托亚 ;

y 和 z 的轮换，两位以马列托亚之名发表演说的演说家；

[ðə; ði][fɜ:rst] [tʊk] [hɪz; ɪz]['kɑ:və; 'kɑ:va:] [daʊn] [pleɪn] , [laɪk] [æŋ; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][mæn] ;
the first took his kava down plain , like an ordinary man ;
这 第一的 采取 他的 卡瓦 向下 清楚的 , 喜欢 一个 普通的 男人 ;

第一个人像普通人一样，平淡地喝着卡瓦酒；

[ðə; ði] ['sekənd] [mʌst; məst][bi:; bi] [pækt] [tu:; tə][bed] [ˈʌndər] [ə; eɪ][bɪɡ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['tɑ:pə, -pɑ:; 'tæpə] ,
the second must be packed to bed under a big sheet of tapa ,
这 第二 必须 是 包装 到 床 在下面 一个 大的 床单 的 塔帕 ,

第二个必须用大块树皮布盖着塞进被窝里。

[ænd; ənd][bi:; bi] ['mæsɑ:ʒd] [baɪ] ['æŋkʃəs] [ə'sɪstənts] [ænd; ənd][raɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ['groʊnɪŋ] [tu:; tə]
and be massaged by anxious assistants and rise on his elbow groaning to
和 是 按摩 经过 焦虑的 助理 和 上升 在 他的 弯头 呻吟 到

[drɪŋk] [hɪz; ɪz][kʌp] .
drink his cup .
喝 他的 杯子 .

他被焦急的助手们按摩着，用手肘支撑着身体，呻吟着站起来喝水。

[ˈdʌblju:] . , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [hə'redɪteri] [wɔ:r][mæn] , [keɪm] [nekst] ;
W , , a great hereditary war man , came next ;
W : , 一个 伟大的 遗传 战争 男人 , 来了 下一个 ;

接下来是W，一位伟大的世袭军人；

[faɪv] [taɪmz] [ðə; ði] [kʌp] - [ˈberərz] [ˈmɑ:tɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði]
five times the cup - bearers marched up and down the house and passed the
五 时代 这 杯子 - 持有者 行军 向上 和 向下 这 房子 和 通过了 这
[kʌp] [ɑ:n] ,
cup on ,
杯子 在 ;

侍酒者们五次在屋内来回走动，传递酒杯。

[faɪv] [taɪmz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [fɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒenərəlz, ˈdʒenrəlz] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈtaɪtəlz] [ˈherəldɪd]
five times it was filled and the general's name and titles heralded
五 时代 它 曾是 已填 和 这 将军的 姓名 和 标题 被预言
[æt; ət] [ðə; ði] [boʊl] ,
at the bowl ,
在 这 碗 ;

五次，碗中都盛满了水，将军的名字和头衔在碗中被宣告。

[ænd; ənd] [faɪv] [taɪmz] [hi; hi] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [aɪ ˈti:] ([ˈæftər] [ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n]) [æz; əz] [tu:] [smɔ:l] .
and five times he refused it (after examination) as too small .
和 五 时代 他 拒绝 它 (后 考试) 作为 也 小的 ;

他五次拒绝了（经检查后），理由是尺寸太小。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [sed] [ðɪs] [kəˈmeməreɪts] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˌmɑ:lɪˈetoʊə] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:rmɪ]
It is said this commemorates a time when Malietoa at the head of his army
它是说这 纪念 一个 时间 什么时候 马列托亚 在 这 头 的 他的 军队
[ˈsʌfərd] [ˌmʌtʃ] [fɔ:r; fər] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [səˈplaɪz] .
suffered much for want of supplies .
遭受 很多 为了 想 的 补给品 ;

据说这是为了纪念马列托亚率领军队因物资匮乏而遭受苦难的那段时期。

[ðen] [ðɪs] [seɪm] [ˌmɪləteri] [ˈdʒent(ə)lmən] [mʌst; məst] [drɪŋk] [faɪv] [kʌps] , [wʌn] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Then this same military gentleman must drink five cups , one from each of the
然后 这 相同的 军队 绅士 必须 喝 五 杯子 , 一 从 每个 的 这
[gret] [neɪmz] :
great names :
伟大的 姓名 :

然后，这位军人绅士必须喝五杯酒，每杯酒都以一位伟人的名字命名：

[ɔ:l] [wɪtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
all which took a precious long time .
全部 哪个 采取 一个 宝贵的 长的 时间 ;

这一切都耗费了宝贵的大量时间。

[hi; hi] [ˈæktɪd] [ˈveri] [wel] , [ˈhɔ:tlɪ] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [səˈsaɪəti] [toʊn] [ˈaʊtˌlaɪnɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:rt] .
He acted very well , haughtily and in a society tone outlining the part .
他 行动 非常 出色地 , 傲慢地 和 在 一个 社会 语气 概述 这 部分 ;

他演得很好，傲慢自大，用一种上流社会的口吻勾勒出了角色的轮廓。

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [wen] [hi; hi] [ˈsʌbsɪkwəntli] [meɪd] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn]
The difference was marked when he subsequently made a speech in his own
这 不同之处 曾是 标记 什么时候 他 随后 制成 一个 演讲 在 他的 自己的
[ˈkærəktər] [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪn] [gɔ:d] - [ˈfiəriŋ] [ˈtʃi:f] .
character as a plain God - fearing chief .
特点 作为 一个 清楚的 上帝 - 害怕 首席 ;

随后，他以一位敬畏上帝的普通酋长的身份发表了讲话，这与之前的表现截然不同。

[ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [haɪ] [ˈtʃi:fs] , [ðen] [tu:si:tɑ:lə] ; [wʌn] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈleɪdɪ] [ˈdʒɜ:rzi] ; [wʌn] [mɔ:r]
A few more high chiefs , then Tusitala ; one more , and then Lady Jersey ; one more
一个 很少 更多的 高的 酋长们 , 然后 图西塔拉 ; 一 更多的 , 和 然后 女士 球衣 ; 一 更多的
,
:
,

又来了几个高级酋长，然后是图西塔拉；再来一个，然后是泽西夫人；再来一个，

[ænd; ʌnd] [ðen] ['kæptɪn] [li:] , [ænd; ʌnd][soʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti] — ['henri]
and then Captain Leigh , and so on with the rest of our party — Henry
和 然后 队长 莉 , 和 所以 在 和 这 休息 的 我们的 派对 — 亨利
[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪk'septɪd] .
of course excepted .
的 课程 例外 .

然后是利船长，以此类推，我们一行人的其他成员也都如此——当然，亨利除外。

[ju:; jʊ] [si:] [ɪn] ['pʌblɪk] , ['leɪdi] ['dʒɜ:rzi] ['fa:lʊəd] [em 'i:] — [dʒʌst][soʊ][fa:r][wʌz; wəz][ðə; ði]['si:krət] [kept] .
You see in public , Lady Jersey followed me — just so far was the secret kept .
你 看 在 民众 , 女士 球衣 随后 我 — 只是 所以 远的 曾是 这 秘密 保留 .
你看，在公共场合，泽西夫人一直跟着我——这个秘密也只能保守到这种程度。

[ðen] [wi:; wi] [keɪm] [hoʊm] ; [bel] , ['greɪəm] , [ænd; ʌnd] [lɔɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃaɪnəmənz] , [aɪ][wɪð; wɪθ]
Then we came home ; Belle , Graham , and Lloyd to the Chinaman's , I with
然后 我们 来了 家 ; 美女 , 格雷厄姆 , 和 劳埃德 到 这 中国人的 , 我 和
['leɪdi] ['dʒɜ:rzi] ,
Lady Jersey ,
女士 球衣 ,

然后我们就回家了；贝尔、格雷厄姆和劳埃德去了中国人家，我和泽西夫人一起回家了。

[tu:; tə] [lʌntʃ] ; [soʊ] , ['sevrəli] [hoʊm] .
to lunch ; so , severally home .
到 午餐 ; 所以 , 分别 家 .

去吃午饭；然后，各自回家。

['θɜ:rzdeɪ] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] : ['sætərdeɪ] , [aɪ][brɪ'gæn] [ə'gen] [ɑ:n] ['deɪvi] ; [ɑ:n] ['sʌndeɪ] ,
Thursday I have forgotten : Saturday , I began again on Davie ; on Sunday ,
周四 我 有 被遗忘的 : 周六 , 我 开始 再次 在 戴维 ; 在 星期日 ,
星期四我忘了：星期六，我又开始在戴维街上走；星期天，

[ðə; ði]['dʒɜ:rzi]['pɑ:rti] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][kɔ:l][ænd; ʌnd] ['kærid] [em 'i:][tu:; tə] ['dɪnər] .
the Jersey party came up to call and carried me to dinner .
这 球衣 派对 来了 向上 到 称呼 和 携带 我 到 晚餐 .

新泽西那帮人过来打电话，把我抬去吃了晚饭。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [aʊt] , [tu:; tə][raɪd] [hoʊm] ,
As I came out , to ride home ,
作为 我 来了 出去 , 到 骑 家 ,

我出来后，准备骑车回家。

[ðə; ði] [sɜ:rtʃ] - [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:r; wər] ['laɪtnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][frʌm; frəm] ['meni]
the search - lights of the Curaçoa were lightening on the horizon from many
这 搜索 - 灯 的 这 库拉索 是 闪电 在 这 地平线 从 许多
[maɪlz] [ə'weɪ] ,
miles away ,
英里 离开 ,

库拉索号的探照灯从数英里外的地平线上闪烁起来。

[ænd; ʌnd][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ɪn] .
and next morning she came in .
和 下一个 早晨 她 来了 在 .

第二天早上她就来了。

['tu:zdeɪ] [wʌz; wəz][hju:dʒ] [fʌn] : [ə; eɪ] [rɪ'sep](ə)n] [æt; ət] ['hægərdz] .
Tuesday was huge fun : a reception at Haggard's .
周二 曾是 巨大的 乐趣 : 一个 接待 在 哈格德 .

星期二玩得非常开心：在哈格德家参加了一个招待会。

[ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrti] [daɪnd] [ðer; ðər] ; [bɪd] [ænd; ənd][aɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈhægərd] [ænd; ənd]
All our party dined there ; Lloyd and I , in the absence of Haggard and
全部 我们的 派对 用餐 那里 ; 劳埃德 和 我 , 在 这 缺席 的 枯槁 和
[liː] ,
Leigh ,
莉 ,

我们一行人都在那里用餐；我和劳埃德，因为哈格德和利不在。

[hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] [eɪd] - [diː] - [kæmp][ænd; ənd][hoʊst][fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] ,
had to play aide - de - camp and host for about twenty minutes ,
有 到 玩 助手 - 德 - 营 和 主持人 为了 关于 二十 分钟 ,
不得不充当副官兼东道主大约二十分钟，

[ænd; ənd][aɪ] [priːzɛntɪd] [ðə; ði][pɑːpjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][əˈpiːə] [æt; ət][ˈrændəm][bʌt; bət] ([lʌk] [ˈhelpɪŋ])
and I presented the population of Apia at random but (luck helping)
和 我 呈现 这 人口 的 阿皮亚 在 随机的 但 (运气 帮助)
[wɪˈðaʊt] [wʌn] [mɪsˈteɪk] .
without one mistake .
没有 一 错误 .

我随机统计了阿皮亚的人口数量，但（运气好）没有出错。

[ˈwenzdeɪ] [wiː; wi][hæd; həd] [tuː] [ˈmɪdi] [tuː; tə] [lʌntʃ] .
Wednesday we had two middies to lunch .
周三 我们 有 二 中场 到 午餐 .
星期三我们午餐有两个海军陆战队员。

[ˈθɜːrzdɛɪ] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈiːlz] [ænd; ənd] - ([luːˈtenənt] [ænd; ənd][ˈdɑːktər] — [ˈveri] , [ˈveri] [naɪs]
Thursday we had Eeles and Hoskyn (lieutenant and doctor — very , very nice
周四 我们 有 鳗鱼 和 - (中尉 和 医生 — 非常 , 非常 好的
[ˈfeləʊz] — [ˈsɪmp(ə)l] , [gʊd] and235
fellows — simple , good and235
伙伴们 — 简单的 , 好的 and235

星期四我们接待了伊尔斯和霍斯金（中尉和医生——非常非常好的人——朴实、善良且235）。

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [dʌl]) [tuː; tə] [ˈdɪnər] .
not the least dull) to dinner .
不是 这 至少 乏味的) 到 晚餐 .
一点也不无聊）去吃晚餐。

[ˈsætərdeɪ] , [ˈgreɪəm] [ænd; ənd][aɪ] [ˈlʌntʃt] [ɑːn] [bɔːrd] ; [ˈgreɪəm] , [bel] , [bɪd] [daɪnd] [æt; ət][ðə; ði]
Saturday , Graham and I lunched on board ; Graham , Belle , Lloyd dined at the
周六 , 格雷厄姆 和 我 午餐 在 木板 ; 格雷厄姆 , 美女 , 劳埃德 用餐 在 这
[dʒiː] . - [es] ;
G . ' s ;
G . - s ;

星期六，我和格雷厄姆在船上吃了午饭；格雷厄姆、贝尔和劳埃德在G.餐厅用餐；

[ænd; ənd] [ˈɔːstən] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɜːrvənt] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən]
and Austin and the whole of our servants went with them to an
和 奥斯汀 和 这 所有的 的 我们的 仆人 去 和 他们 到 一个
[iːvɪŋ] [entərˈteɪnmənt] ;
evening entertainment ;
晚上 娱乐 ;

奥斯汀和我们所有的仆人都和他们一起去参加晚间娱乐活动；

[ðə; ði] [mɔːr] [boʊld] [rɪˈtɜːrniŋ] [baɪ][ˈlæntərn] - [laɪt] .
the more bold returning by lantern - light .
这 更多的 大胆的 返回 经过 灯笼 - 光 .
胆子更大的人提着灯笼返回。

[ˈjestərdeɪ] , [ˈsʌndeɪ] , [bel] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɔːf][baɪ][əˈbaʊt] [hæf][pæst] [eɪt] ,
Yesterday , Sunday , Belle and I were off by about half past eight ,
昨天 , 星期日 , 美女 和 我 是 离开 经过 关于 一半 过去的 八 ,
昨天, 星期天, 我和贝尔大约八点半就离开了。

[left] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [haʊs] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] , [ɪn][ðə; ði]
left our horses at a public house , and went on board the Curaçoa , in the
左边 我们的 马匹 在 一个 民众 房子 , 和 去 在 木板 这 库拉索 , 在 这
[ˈwɔːrdruːm,ˈwɔːrdrəm] [skɪf] ;
wardroom skiff ;
军官餐厅 小艇 ;

我们把马匹留在一家酒馆，然后乘坐军官餐厅的小艇登上了库拉索号；

[wɜːr; wər] [entərˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːrdruːm,ˈwɔːrdrəm] ; [ðens] [ɑːn] [dek] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] , [wɪt]
were entertained in the wardroom ; thence on deck to the service , which
是 娱乐 在 这 军官餐厅 ; 因此 在 甲板 到 这 服务 , 哪个
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [triːt] ;
was a great treat ;
曾是 一个 伟大的 对待 ;

在军官餐厅里受到了款待；然后到甲板上参加礼拜，这真是一次很棒的体验；

[θriː] [ˈfɪdlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrˈmoʊniəm][ænd; ənd] [ˈeksələnt] [ˈkwaɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈʃɪps]
three fiddles and a harmonium and excellent choir , and the great ship's
三 小提琴 和 一个 手风琴 和 出色的 唱诗班 , 和 这 伟大的 船的
[ˈkʌmpəni] [ˈdʒɔɪnɪŋ] :
company joining :
公司 加入 :

三把小提琴、一台手风琴、一支优秀的合唱团，以及全体船员的加入：

[ɑːn] [ɔːr] [ɪn] [ˈhæɡərdz] [bɪɡ] [boʊt] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɑːrti] .
on shore in Haggard's big boat to lunch with the party .
在 支撑 在 哈格德 大的 船 到 午餐 和 这 派对 .

乘坐哈格德的大船上岸，与一行人共进午餐。

[ðens] [ɔːl] [təˈgeðər] [tuː; tə][vɑːɪˈliːmə] , [wer] [wiː; wi] [riːd] [əˈlaʊd][ə; eɪ] [ˈwiːdə] [ˈroʊməns] [wiː; wi]
Thence all together to Vailima , where we read aloud a Ouida Romance we
因此 全部 一起 到 瓦伊利玛 , 在哪里 我们 读 大声 一个 欧伊达 浪漫 我们
[hæv; həv] [bɪn] [ˈsiːkrətli] [ˈraɪtɪŋ] ;
have been secretly writing ;
有 到过 偷偷 写作 ;

然后我们一起去了瓦伊利马，在那里我们大声朗读了我们秘密创作的《欧伊达罗曼史》；

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈhæɡərd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhɪroʊ] ,
in which Haggard was the hero ,
在 哪个 枯槁 曾是 这 英雄 ,

其中哈格德是英雄，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθəz] [hæd; həd][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːrˈself]
and each one of the authors had to draw a portrait of him or herself
和 每个 一 的 这 作者 有 到 画 一个 肖像 的 他 或者 她自己
[ɪn][ə; eɪ] [ˈwiːdə] [laɪt] .
in a Ouida light .
在 一个 欧伊达 光 .

每位作者都必须用欧伊达灯光画一幅自己的肖像。

[liː] , [ˈleɪdi] [dʒeɪ] . , [ˈfæni] , [ɑːr] . [el] . [es] . , [bel] [ænd; ənd] [ˈɡreɪəm] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈɔːθəz] .
Leigh , Lady J . , Fanny , R . L . S . , Belle and Graham were the authors .
莉 , 女士 J . , 舣 , 拉 . L . S . , 美女 和 格雷厄姆 是 这 作者 .
作者包括 Leigh、Lady J.、Fanny、RLS、Belle 和 Graham。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [geɪ] [laɪf] , [aɪ][hæv; həv] [ˈfaɪnəli] [rɪˈkɑːpɪd] [tuː] [ˈtʃæptərz] ,
In the midst of this gay life , I have finally recopied two chapters ,
在这中间的这同性恋生活 , 我有最后重新复制二章节 ,
在这段同性恋生活中 , 我终于重新誊写了两章内容。

[ænd; ənd] [draʊftɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [θriː] [ʌv; əv] [ˈdeɪvi] [ˈbælfuə] .
and drafted for the first time three of Davie Balfour .
和起草为了这第一的时间三 的 戴维 贝尔福 .
并首次选中了戴维·贝尔福的三名球员。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [wʊd] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][suːt][em ˈiː] ,
But it is not a life that would continue to suit me ,
但它 是 不是 一个 生活 那 会 继续 到 套装 我 ,
但这样的生活并不适合我。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [skers] [ˈwʌndər] .
and if I have not continued to write to you , you will scarce wonder .
和 如果 我 有 不是 持续 到 写 到 你 , 你 将要 稀少 想知道 .
如果我没有继续给你写信 , 你也不会感到奇怪。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][ɔːl][goʊ] [daʊn] [əˈgen] [tuː; tə] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ðeɪ] [ɔːl]
And to - day we all go down again to dinner , and to - morrow they all
和 到 - 天 我们 全部 去 向下 再次 到 晚餐 , 和 到 - 明天 他们 全部
[kʌm] [ʌp][tuː; tə] [lʌntʃ] !
come up to lunch !
来 向上 到 午餐 !
今天我们大家再去吃晚饭 , 明天他们再来吃午饭!

[ðə; ði] [wɜːrld][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
The world is too much with us .
这 世界 是 也 很多 和 我们 .
这个世界让我们不堪重负。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [naʊ] [ˈnɪrz] [æn; ən][end] , [tuː; tə] - [deɪ] [ɔːlˈredi] [ðə; ði] [hæz; həz] [seɪld] ;
But it now nears an end , to - day already the Curaçoa has sailed ;
但它 现在 临近 一个 结尾 , 到 - 天 已经 这 库拉索 有 航行 ;
但现在旅程即将结束 , 今天库拉索号已经启航了;

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [ɔːr] [ˈsʌndeɪ] [ˈleɪdɪ] [ˈdʒɜːrzi] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [meɪl] [ˈstiːmə] .
and on Saturday or Sunday Lady Jersey will follow them in the mail steamer .
和 在 周六 或者 星期日 女士 球衣 将要 跟随 他们 在 这 邮件 汽船 .
周六或周日 , 泽西女士将乘坐邮轮跟随他们。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsendɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈwaɪər][baɪ][hɜːr; hər][hændz][æz; əz][faːr][æz; əz] [ˈsɪdni] ,
I am sending you a wire by her hands as far as Sydney ,
我 是 发送 你 一个 金属丝 经过 她 双手 作为 远的 作为 悉尼 ,
我将通过她从悉尼给你发一份电报。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ˈiːðər] [juː; jʊ][ɔːr] [ˈkæseɪl] , [əˈbaʊt] - :
that is to say either you or Cassell , about Falesá :
那 是 到 说 任何一个 你 或者 卡塞尔 , 关于 - :
也就是说 , 关于法莱萨 , 是你还是卡塞尔?

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [əˈlaʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ˈjuːmə][ɪn] [bʊk] [fɔːrm] ,
I will not allow it to be called Uma in book form ,
我 将要 不是 允许 它 到 是 称为 乌玛 在 书 形式 ,
我绝不允许这本书以《乌玛》为名出版。

[ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪk(ə)] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] .
that is not the logical name of the story .
那 是 不是 这 逻辑 姓名 的 这 故事 .
那不是这个故事合乎逻辑的名字。

[nɔːr][kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['mæriɪdʒ] ['kɑːntrækt][ə'mɪtɪd; ʊə'mɪtɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [fʊl]
Nor can I have the marriage contract omitted ; and the thing is full
也不 能 我 有 这 婚姻 合同 省略 ; 和 这 事物 是 满的
[ʌv; əv] [mɪs'prɪnts] [ə'bɑːmɪnəb(ə)] .
of misprints abominable .
的 印刷错误 可恶 .

我也不能省略结婚契约；而且契约上错别字连篇，令人发指。

[ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] , ['juːmə][ɪz][rɑːt] ; [soʊ][ɪz][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['niːgroʊ] ;
In the picture , Uma is rot ; so is the old man and the negro ;
在 这 图片 , 乌玛 是 腐烂 ; 所以 是 这 老的 男人 和 这 黑人 ;
[bʌt; bət] ['wɪltʃər] [ɪz] ['splendɪd] , [ænd; ənd] [keɪs] [wɪl] [duː] .
but Wiltshire is splendid , and Case will do .
但 威尔特郡 是 灿烂 , 和 案件 将要 做 .

但威尔特郡很棒，凯斯也行。

[aɪ 'tiː] [siːmz] ['bædli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['prɪntɪŋ] .
It seems badly illuminated , but this may be printing .
它 似乎 糟糕 照明 , 但 这 可能 是 印刷 .
[hʌʊ] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [ðɪs] [fɜːrst] ['nʌmbər] ?
How have I seen this first number ?
如何 有 我 已见 这 第一的 数字 ?

我怎么会看到这个数字？

[nɑːt] [θruː] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] , -
Not through your attention , 236
不是 通过 你的 注意力 , -
[ˈɡɪltɪ] [wʌn] !
guilty one !
有罪的 一 !

罪魁祸首！

['leɪdɪ] ['dʒɜːrzi][hæd; həd][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['menʃ(ə)nd] [aɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] . -
Lady Jersey had it , and only mentioned it yesterday . 45
女士 球衣 有 它 , 和 仅有的 提及 它 昨天 . -

泽西夫人得了这个病，但她昨天才提到。45

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [hʌʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [laɪk][ðə; ði]['dʒɜːrzi]['pɑːrtɪ] .
I ought to say how much we all like the Jersey party .
我 应该 到 说 如何 很多 我们 全部 喜欢 这 球衣 派对 .
[liː] [ɪz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .
Leigh is very amusing in his way .
莉 是 非常 有趣 在 他的 方式 .

利以他独特的方式非常有趣。

['leɪdɪ] ['mɑːrgrət] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl] .
Lady Margaret is a charming girl .
女士 玛格丽特 是 一个 迷人 女孩 .

玛格丽特小姐是一位迷人的姑娘。

[ænd; ənd] ['leɪdɪ] ['dʒɜːrzi][ɪz][ɪn][ɔːl] [weɪz] ['ædmərəb(ə)] , [soʊ] [ʌn'fasi] , [soʊ] ['plʌki] , [soʊ] ['veri] [kaɪnd]
And Lady Jersey is in all ways admirable , so unfussy , so plucky , so very kind
和 女士 球衣 是 在 全部 方式 令人钦佩的 , 所以 不挑剔 , 所以 勇敢的 , 所以 非常 种类
[ænd; ənd] ['greɪjəs] .
and gracious .
和 亲切 .

而泽西夫人各方面都很令人钦佩，她不矫揉造作，勇敢无畏，非常善良优雅。

[maɪ] [bɔɪ] ['henri] [wʌz; wəz] [ɪn'ræptʃərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['siːli] ([tʃiːf] ['leɪdɪ])
My boy Henry was enraptured with the manners of the Tamaitai Sili (chief lady)
我的 男生 亨利 曾是 眉飞色舞 和 这 礼仪 的 这 - 硅 (首席 女士)
.
.
.

我的儿子亨利被塔迈泰·西里（女酋长）的举止深深吸引。

[ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [ɑːkjə'peɪʃənz] ,
Among our other occupations ,
之中 我们的 其他 职业 ,

在我们从事的其他职业中，

[aɪ][dɪd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][sə'pouzd; sə'pouzɪd]['epɪk] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [trɪst] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrd][ʌv; əv]
I did a bit of a supposed epic describing our tryst at the ford of
我 做过 一个 少量 的 一个 据称 史诗 描述 我们的 幽会 在 这 福特 的
[ðə; ði] - ;
the Gasegase ;
这 - ;

我写了一篇略带史诗意的文章，描述了我们在加塞加斯河渡口的幽会；

[ænd; ənd] [bel] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bʊk] [ʌv; əv] ['kærɪkə,tʃʊəz] [ænd; ənd] [vəːsɪz] [ə'baʊt]
and Belle and I made a little book of caricatures and verses about
和 美女 和 我 制成 一个 小的 书 的 漫画 和 诗句 关于
['ɪnsɪdənts] [ɑːn][ðə; ði]['vɪzɪt] .
incidents on the visit .
事件 在 这 访问 .

我和贝尔一起制作了一本小册子，里面收录了关于这次旅行中发生的一些事情的漫画和诗歌。

['tuːzdeɪ] . — [ðə; ði][waɪld] [raʊnd] [ʌv; əv] ['geɪəti] [kən'tɪnjuːz] .
Tuesday . — The wild round of gaiety continues .
周二 . — 这 荒野 圆形的 的 欢乐 继续 .

星期二——狂欢仍在继续。

['æftər][aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] ['jestərdeɪ] , [ðə; ði][breɪn] ['biːɪŋ] ['hoʊlli] [ɪk'stɪŋkt] ,
After I had written to you yesterday , the brain being wholly extinct ,
后 我 有 书面 到 你 昨天 , 这 脑 存在 完全 灭绝 ,
昨天我给你写信之后，大脑已经完全丧失了，

[aɪ] [pleɪd] [piːket; piː'keɪ][ɔːl] ['mɔːrniŋ] [wɪð; wɪθ] ['greɪəm] .
I played piquet all morning with Graham .
我 玩 皮克特 全部 早晨 和 格雷厄姆 .

我整个上午都和格雷厄姆一起玩皮克球。

['æftər] [lʌntʃ] [daʊn] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːns(ə)l] , [hɜːrt][ɪn][ə; eɪ] ['stiːplɪtʃeɪs] ;
After lunch down to call on the U . S . consul , hurt in a steeplechase ;
后 午餐 向下 到 称呼 在 这 U . S . 领事 , 伤害 在 一个 障碍赛 ;

午饭后下楼去拜访美国领事，他在一场障碍赛中受伤；

[ðens] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['gɜːlz] - [skuːl] [wɪtʃ] ['leɪdɪ] [dʒeɪ] . [wʌz; wəz][tuː; tə]['oʊpən] ,
thence back to the new girls ' school which Lady J . was to open ,
因此 后退 到 这 新的 女孩们 - 学校 哪个 女士 J . 曾是 到 打开 ,
然后返回J夫人即将开办的新女子学校，

[ænd; ənd] [wer] [maɪ] ['leɪdɪz] [met] [em 'i:] .

and where my ladies met me .

和 在哪里 我的 女士们 遇见 我 .

以及我的女伴们与我相遇的地方。

['leɪdɪ] [dʒeɪ] . [ɪz] ['ri:əli] [æn; ən] ['ɔ:rətər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [gəʊld] ;

Lady J . is really an orator , with a voice of gold ;

女士 J . 是 真的 一个 演说者 , 和 一个 嗓音 的 金子 ;

J 女士真是一位演说家，拥有天籁之音；

[ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ju: 'es] [pleɪd] ['aʊər; ɑ:r] [ʌnrɪ'ma:rkɪt] [pɑ:rts] ; ['mɪʃənəriz] , ['hægərd] , [maɪ'self] ,

the rest of us played our unremarked parts ; missionaries , Haggard , myself ,

这 休息 的 我们 玩 我们的 未加评论 部分 ; 传教士 , 枯槁 , 我 ,

[ə; eɪ] [sə'moʊən] [tʃi:f] ,

a Samoa chief ,

一个 萨摩亚人 首席 ,

我们其他人则扮演着各自默默无闻的角色：传教士、哈格德、我自己、一位萨摩亚酋长，

['hoʊldɪŋ] [fɔ:rθ] [ɪn] [tɜ:rn] ; [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] ([æt; ət] [li:st]) [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['brevəti] .

holding forth in turn ; myself with (at least) a golden brevity .

保持 前进 在 转动 ; 我 和 (在 至少) 一个 金的 简洁 .

轮流发言；我自己则以（至少）简洁明了的方式发言。

[ðens] , ['fæni] , [bel] , [ænd; ənd] [aɪ] [tu:; tə] [taʊn] , [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['bɪljərd] [ru:m] [ɪn] ['hægərdz]

Thence , Fanny , Belle , and I to town , to our billiard room in Haggard's

因此 , 舐 , 美女 , 和 我 到 镇 , 到 我们的 台球 房间 在 哈格德

[bæk] ['gɑ:rdn] ,

back garden ,

后退 花园 ,

然后，我和范妮、贝尔一起去了镇上，去了哈格德家后花园里的台球室。

[wer] [wi:; wi] [faʊnd] [ləɪd] [ænd; ənd] [wer] ['greɪəm] [dʒɔɪnd] [ju: 'es] .

where we found Lloyd and where Graham joined us .

在哪里 我们 成立 劳埃德 和 在哪里 格雷厄姆 加入 我们 .

我们在那里找到了劳埃德，格雷厄姆也在那里加入了我们。

[ðə; ðɪ] [θri:] [men] [fɜ:rst] [drest] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

The three men first dressed , with the ladies in a corner ; and then ,

这 三 男人 第一的 穿着 , 和 这 女士们 在 一个 角落 ; 和 然后 ,

三个男人先穿好衣服，女士们则站在角落里；然后，

[tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [fri:] [fi:ld] , [wi:; wi] [went] [ɔ:f] [tu:; tə] ['hægərd] [ænd; ənd] [li:z] ['kwɔ:rtərz] ,

to leave them a free field , we went off to Haggard and Leigh's quarters ,

到 离开 他们 一个 自由的 场地 , 我们 去 离开 到 枯槁 和 莉的 四分之一 ,

为了给他们留下一片自由空间，我们去了哈格德和利的住处。

['hweər,æftər] [ɔ:l] [tu:; tə] ['dɪnər] , [wer] ['aʊər; ɑ:r] [tu:] ['pɑ:rtɪz] , [ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['kɜ:rn(ə)l]

whereafter all to dinner , where our two parties , a brother of Colonel

此后 全部 到 晚餐 , 在哪里 我们的 二 各方 , 一个 兄弟 的 上校

['kɪtʃɪnərz] , [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [gləʊb] - ['trɔ:tər] ,

Kitchener's , a passing globe - trotter ,

基奇纳的 , 一个 通过 地球 - 步态 ,

随后大家一起去吃晚饭，我们两方人马，一位是基钦纳上校的兄弟，一位是路过的环球旅行家，

[ænd; ənd] ['kla:rk] [ðə; ðɪ] ['mɪʃənəri] .

and Clarke the missionary .

和 克拉克 这 传教士 .

还有传教士克拉克。

[ə; eɪ] ['veri] [geɪ] ['i:vnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [tʃæf] [ænd; ənd][mɜ:rθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
A very gay evening , with all sorts of chaff and mirth , and a
一个 非常 同性恋 晚上 , 和 全部 排序 的 糠 和 欢笑 , 和 一个
[ˈmu:nlɪt] [raɪd] [hoʊm] ,
moonlit ride home ,
月光洒在身上, 映照着皎洁的月光。 骑 家 ,
一个非常欢乐的夜晚, 充满了各种各样的闲聊和笑声, 最后在月光下乘车回家。

[ænd; ənd][tu:; tə][bed] [brʻfɔ:r] - . . .
and to bed before 12 . 30 .
和 到 床 前 - . . .

晚上12点半之前上床睡觉。

[ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə] - [deɪ] , [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['dʒɜ:rzi] - ['hæɡərd] [tru:p] [tu:; tə] [lʌntʃ] ,
And now to - day , we have the Jersey - Haggard troupe to lunch ,
和 现在 到 - 天 , 我们 有 这 球衣 - 枯槁 剧团 到 午餐 ,
今天, 我们邀请了泽西-哈格德剧团来共进午餐。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [pæs] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['dresɪŋ] [ɪp] .
and I must pass the morning dressing ship .
和 我 必须 经过 这 早晨 敷料 船 .

我必须经过早晨的更衣船。

['θɜ:rzdeɪ] , [sept] . 1st . — [aɪ][sɪt][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] , ['sevən] . - , [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɪn]
Thursday , Sept . 1st . — I sit to write to you now , 7 . 15 , all the world in
周四 , 九月 . 1st . — 我 坐 到 写 到 你 现在 , 7 . - , 全部 这 世界 在
[bed] [ɪk'sept] [maɪ'self] ,
bed except myself ,
床 除了 我 ,

9月1日, 星期四——我现在坐在这里给你写信, 7点15分, 全世界都睡了, 只有我还没睡。

[ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [bel] [ænd; ənd] ['greɪəm] , [daʊn] [æt; ət] ['hæɡərdz] [æt; ət] ['dɪnər] .
accounted for , and Belle and Graham , down at Haggard's at dinner .
已记录 为了 , 和 美女 和 格雷厄姆 , 向下 在 哈格德 在 晚餐 .

贝尔和格雷厄姆都在哈格德家吃晚饭。

Not237
Not237
Not237

Not237

[ə; eɪ] [li:f] [ɪz] ['stɜ:rɪŋ] [hɪr] ;
a leaf is stirring here ;
一个 叶子 是 搅拌 这里 ;

这里一片叶子在动;

[bʌt; bət][ðə; ði] [mu:n] [oʊvər'hed] ([naʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] ['bɪɡnəs]) [ɪz][əb'skjuəd][ænd; ənd] ['pɑ:rtli]
but the moon overhead (now of a good bigness) is obscured and partly
但 这 月亮 开销 (现在 的 一个 好的 大) 是 模糊不清 和 部分
[rɪ'vi:ld] [ɪn][ə; eɪ]['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] ['kʌvi] [ʌv; əv] [θɪn] [stɔ:rm] - [klaʊdz] .
revealed in a whirling covey of thin storm - clouds .
揭晓 在 一个 旋转 蜂群 的 薄的 风暴 - 云 .

但是, 头顶上的月亮(现在又大又圆)被一团旋转的薄薄的风暴云遮蔽, 时隐时现。

[baɪ][dʒoʊv] , [aɪ 'ti:] [bloʊz] [ə'bʌv] .
By Jove , it blows above .
经过 朱庇特 , 它 打击 多于 .

天哪, 上面刮起了大风。

[frʌm; frəm][eɪt] [tɪl] - - [ɑ:n] [ˈtu:zdeɪ] , [aɪ] [drest] - [ɪp] , [ænd; ənd][ɪn] [pərˈtɪkjələɹ] [kli:nd] [ˈkrɪst(ə)l] ,
From 8 till 11 . 15 on Tuesday , I dressed ship , and in particular cleaned crystal ,
从 8 直到 - . - 在 周二 , 我 穿着 船 , 和 在 特别的 已清洗 水晶 ,
[maɪ] [ˈspeʃəlti] .
my specialty .
我的 专业 .

星期二早上 8 点到 11 点 15 分, 我负责船舶的保养工作, 特别是清洗水晶制品, 这是我的专长。
[əˈbaʊt] - . - [ðə; ði] [gests] [bɪˈgæən][tu:; tə] [əˈraɪv] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] [drest] ,
About 11 . 30 the guests began to arrive before I was dressed ,
关于 - . - 这 客人 开始 到 到达 前 我 曾是 穿着 ,
大约11点30分, 客人们开始陆续到达, 那时我还没穿好衣服。

[ænd; ənd] [bɪˈtwi:n] [waɪl] [aɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ][ˈpærədi][fɔ:r; fər] [lɔɪd] [tu:; tə] [sɪŋ] .
and between while I had written a parody for Lloyd to sing .
和 之间 尽管 我 有 书面 一个 戏仿 为了 劳埃德 到 唱歌 .
期间我还为劳埃德写了一首模仿歌曲让他演唱。

[ˈjestərdeɪ] , [ˈwenzdeɪ] , [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][stɑ:rt] [aʊt] [əˈbaʊt] [θri:][fɔ:r; fər] [taʊn] ,
Yesterday , Wednesday , I had to start out about 3 for town ,
昨天 , 周三 , 我 有 到 开始 出去 关于 3 为了 镇 ,
昨天, 星期三, 我大约3点钟就得出发去镇上,

[hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][fɜ:rm] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [wɜ:rk]
had a long interview with the head of the German Firm about some work
有 一个 长的 面试 和 这 头 的 这 德语 公司 关于 一些 工作
[ɪn][maɪ] [nu:] [haʊs] ,
in my new house ,
在 我的 新的 房子 ,

我与这家德国公司的负责人就我新家的一些装修事宜进行了长时间的面谈。
[gɔ:t][ˈoʊvər][tu:; tə] [lɔɪdz] [ˈbɪljərd] - [ru:m] [əˈbaʊt] [sɪks] ,
got over to Lloyd's billiard - room about six ,
得到 超过 到 劳埃德保险公司 台球 - 房间 关于 六 ,
大约六点钟到了劳埃德的台球室,

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ˈwɪðər] [aɪ][met] [ˈfæni] [ænd; ənd] [bel] [ˈklʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈkɪtʃənər] ,
on the way whither I met Fanny and Belle coming down with one Kitchener ,
在 这 方式 往哪里去 我 遇见 舫 和 美女 未来 向下 和 一 基奇纳 ,
在去往基奇纳的路上, 我遇到了芬妮和贝尔, 她们正和基奇纳一起下山。

[ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜ:nəlz] .
a brother of the Colonel's .
一个 兄弟 的 这 上校的 .
上校的兄弟。

[daɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪljərd] - [ru:m] , [dɪˈskʌvəd] [wi; wi][hæd; həd][fərˈgɔ:t][tu:; tə][ˈɔ:rdər] [ˈoʊtmɪ:l] ;
Dined in the billiard - room , discovered we had forgot to order oatmeal ;
用餐 在 这 台球 - 房间 , 发现 我们 有 忘了 到 命令 麦片 ;
[werəˈpɑ:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlɪt] [ˈi:vniŋ] ,
whereupon in the moonlit evening ,
于是 在 这 月光洒在身上, 映照着皎洁的月光。 晚上 ,
我们在台球室用餐, 发现忘记点燕麦粥了; 于是, 在月光皎洁的夜晚,

[aɪ][set] [fɔ:rθ] [ɪn][maɪ][ˈtrɔ:pɪk(ə)l] [əˈreɪ] , [mes] [ˈdʒækɪt][ænd; ənd] [sʌt] , [tu:; tə][get][ðə; ði] [ˈoʊtmɪ:l] ,
I set forth in my tropical array , mess jacket and such , to get the oatmeal ,
我 放 前进 在 我的 热带 大批 , 混乱 夹克 和 这样的 , 到 得到 这 麦片 ,
我穿着热带服饰, 包括军服外套之类的, 出发去买燕麦片。

[ænd; ənd] [mi:t] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [si:] . — [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][bæd] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ˈi:ðər] ,
and meet a young fellow C . — and not a bad young fellow either ,
和 见面 一个 年轻的 同伴 C . — 和 不是 一个 坏的 年轻的 同伴 任何一个 ,
然后我遇到了一个叫C的小伙子——而且他还是个不错的小伙子。

[ˈoʊnli][æn; ən][ˈɪdiət] — [æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz] .
only an idiot — as drunk as Cræsus .
仅有的 一个 笨蛋 — 作为 醉 作为 克罗伊斯 .
简直是个白痴——醉得像克罗伊索斯一样。

[hiː; hi] [wept] [wɪð; wɪθ][,em ˈiː] , [hiː; hi] [wept] [fɔːr; fər][,em ˈiː] ;
He wept with me , he wept for me ;
他 哭泣 和 我 , 他 哭泣 为了 我 ;
他与我一同哭泣，他为我哭泣；

[hiː; hi] [tɔːkt] [laɪk] [ə; eɪ][bæd] [ˈkærəktər] [ɪn][æn; ən] [ˈɪmpjʊdəntli] [bæd] [fɑːrs] ;
he talked like a bad character in an impudently bad farce ;
他 谈话 喜欢 一个 坏的 特点 在 一个 厚颜无耻地 坏的 闹剧 ;
他说话就像一个厚颜无耻的闹剧里的坏角色；

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [læft] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [hɪr] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [læf] [baɪ] [rɪˈpiːtɪŋ]
I could have laughed aloud to hear , and could make you laugh by repeating
我 可以 有 笑了 大声 到 听到 , 和 可以 制作 你 笑 经过 重复
,
.
,
听到这些话我差点笑出声来，而且我重复一遍也能逗你笑。

[bʌt; bət] [ˈlæftər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈʌpərmʊst] .
but laughter was not uppermost .
但 笑声 曾是 不是 最上层 .
但笑声并非主导。

[ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [æt; ət] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] , [aɪ][set] [ɔːf] [ˈæftər] [ðə; ði] [bɔːst] [ʃiːp] .
This morning at about seven , I set off after the lost sheep .
这 早晨 在 关于 七 , 我 放 离开 后 这 丢失的 羊 .
今天早上七点左右，我出发去寻找那只迷路的羊。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [hɔːrs] ;
I could have no horse ;
我 可以 有 不 马 ;
我没有马；

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈmaʊntɪd] — [wiː; wi][hæv; həv][wʌn] [gɜːrθ] - [sɔːr] [ænd; ənd][wʌn] [ded] - [leɪm] [ɪn]
all that could be mounted — we have one girth - sore and one dead - lame in
全部 那 可以 是 安装 — 我们 有 一 周长 - 疮 和 一 死的 - 瘸 在
[ðə; ði] [ɪˈstæbliʃmənt] — [wɜːr; wər] [duː] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpɪknɪk] [əˈbaʊt] - . - .
the establishment — were due at a picnic about 10 . 30 .
这 建立 — 是 到期的 在 一个 野餐 关于 - . - .
所有能骑的马——我们马厩里有一匹马腿受伤了，还有一匹马瘸了——都要在 10 点 30 分左右去野餐。

[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [wet] , [ænd; ənd][aɪ][set] [ɔːf] [ˈberfʊt] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈtraʊzərz] [ˈoʊvər][maɪ]
The morning was very wet , and I set off barefoot , with my trousers over my
这 早晨 曾是 非常 湿的 , 和 我 放 离开 赤脚 , 和 我的 裤子 超过 我的
[niːz] ,
knees ,
膝盖 ,
那天早晨雨下得很大，我光着脚出发了，裤子褪到了膝盖以上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmækɪntɔʃ] .
and a macintosh .
和 一个 麦金托什 .
还有一台苹果电脑。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][saɪd] [pəθ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ; [mɪst] [aɪ ˈtiː] ;
Presently I had to take a side path in the bush ; missed it ;
目前 我 有 到 拿 一个 边 小路 在 这 衬套 ; 错过 它 ;
当时我不得不走灌木丛中的一条小路；结果错过了；

[keɪm] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑːblɔːŋ] [pætʃ] [ʌv; əv][ˈtærəʊ] [ˈsɑːləmli] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ˈfɔːrɪst] — [noʊ][səʊl]
came forth in a great oblong patch of taro solemnly surrounded by forest — no soul
来了 前进 在 一个 伟大的 长方形 修补 的 芋头 庄严地 包围 经过 森林 — 不 灵魂
, [noʊ][saɪn] ,
, **no sign** ,
, 不 符号 ,

它出现在一片被森林环绕的长方形芋头地里——没有灵魂，没有迹象。

[noʊ][saʊnd] — [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] ,
no sound — and as I stood there at a loss ,
不 声音 — 和 作为 我 站立 那里 在 一个 损失 ,
一片寂静——我茫然地站在那里，

[ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈʃaʊəz] [aʊt] [broʊk] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrˈmoʊniəm][ænd; ənd][ə; eɪ]
suddenly between the showers out broke the note of a harmonium and a
突然 之间 这 淋浴 出去 打破 这 笔记 的 一个 手风琴 和 一个
[ˈwʊmənɪz] [vɔɪs] [ˈsɪŋɪŋ] [æn; ən] [er] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ˈveri] [wel] ,
woman's voice singing an air that I know very well ,
女性的 嗓音 歌唱 一个 空气 那 我 知道 非常 出色地 ,
突然，阵雨过后，传来手风琴的音符和女声，唱着一首我非常熟悉的曲子。

[bʌt; bət][hæv; həv] ([æz; əz][ˈjuːʒuəl]) [fərˈɡɑːt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] .
but have (as usual) forgot the name of .
但 有 (作为 通常) 忘了 这 姓名 的 .
但我（像往常一样）忘记了它的名字。

- [twʌz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɔːf] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [wɜːrld] .
' Twas from a great way off , but seemed to fill the world .
- 那是 从 一个 伟大的 方式 离开 , 但 似乎 到 充满 这 世界 .
虽然来自很远的地方，但似乎充满了整个世界。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈstrɔːŋli] [roʊˈmæntɪk] , [ænd; ənd] [ɡev] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪt] [brɔːt] [ˌem ˈiː] ,
It was strongly romantic , and gave me a point which brought me ,
它 曾是 强烈 浪漫的 , 和 给予 我 一个 观点 哪个 带来 我 ,
它充满了浪漫气息，并给了我一个启发，让我意识到.....

[baɪ][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈfɔːrɪst] [ˈweɪdɪŋ] , [tuː; tə][æn; ən] open238
by all sorts of forest wading , to an open238
经过全部 排序 的 森林 涉水 , 到 一个 open238
通过各种森林涉水，到达一个开放的238

[speɪs] [ʌv; əv] [pɑːmz] .
space of palms .
空间 的 棕榈树 .
手掌的空间。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ɔːl][ˈeɪdʒɪz] ,
These were of all ages ,
这些 是 的 全部 年龄 ,
这些人年龄各异。

[bʌt; bət][ˈmoʊstli][æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ɑːrtɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ˈlev(ə)l] , [reɪndʒ]
but mostly at that age when the branches arch from the ground level , range
但 大多 在 那 年龄 什么时候 这 分支 拱 从 这 地面 等级 , 范围
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
但主要是在树枝从地面拱起、伸展开来的那个年龄，

[wɪð; wɪθ] [liːvz] [ɪkˈskwɪzɪtliˌekskwɪzɪtli] [ɡriːn] .
with leaves exquisitely green .
和 树叶 精美绝伦 绿色的 .
叶片翠绿欲滴。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌɪntərˈspeɪs; ˈɪntərˌspeɪs][wʌz; wəz][ˌoʊvərˈɡroʊn][wɪð; wɪθ] [kənˈvɑːlvjələs] , [ˈpɜːrp(ə)l] , [ˈjeləʊ]
The whole interspace was overgrown with convolvulus , purple , yellow
这 所有的 空隙 曾是 长得太茂盛了 和 旋花 , 紫色的 , 黄色的
[ænd; ənd] [waɪt] ,
and white ,
和 白色的 ,

整个空地上长满了旋花，有紫色、黄色和白色的。

[ɔːf(ə)n][æz; əz] [diːp] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] [weɪst] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈflaʊndəd] [ˈeɪmləsli] .
often as deep as to my waist , in which I floundered aimlessly .
经常 作为 深的 作为 到 我的 腰部 , 在 哪个 我 挣扎 漫无目的地 .

水深常常及腰，我在里面漫无目的地挣扎。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈmaʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][ɪnˈvɪzəb(ə)l][frʌm; frəm] [hɪr] .
The very mountain was invisible from here .
这 非常 山 曾是 无形的 从 这里 .

从这里根本看不到那座山。

[ðə; ði][reɪn] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ; [naʊ] [ɪn] [ˈsʌnlɪt] [ˈeɪprəl] [ˈfəʊəz] ,
The rain came and went ; now in sunlit April showers ,
这 雨 来了 和 去 ; 现在 在 阳光照射 四月 淋浴 ,

雨停了，现在是阳光明媚的四月阵雨中。

[naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpraːpər][træmp][ænd; ənd][ˈræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrɔːpɪks] .
now with the proper tramp and rattle of the tropics .
现在 和 这 恰当的 流浪汉 和 嘎嘎作响 的 这 热带 .

现在，带着热带地区特有的喧闹声和沙沙声。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [aɪ][met][noʊ] [saɪt] [ɔːr] [saʊnd] [ʌv; əv][mæn] ,
All this while I met no sight or sound of man ,
全部 这 尽管 我 遇见 不 视线 或者 声音 的 男人 ,

在此期间，我没有遇到任何人，也没有听到任何人的声音。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsaɪlənt] ,
except the voice which was now silent ,
除了 这 嗓音 哪个 曾是 现在 沉默的 ,

除了那此刻已然沉默的声音之外，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dæmd] [pɪɡ] - [fens] [ðæt] [ˈhedɪd] [em ˈiː][ɔːf][æt; ət] [ˈevri] [ˈkɔːrnər] .
and a damned pig - fence that headed me off at every corner .
和 一个 该死的 猪 - 栅栏 那 标题 我 离开 在 每一个 角落 .

还有那该死的猪圈，每到一个拐角就挡住我的去路。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [bɑːrbd] [ˈwaɪər] ?
Do you know barbed wire ?
做 你 知道 带倒刺的 金属丝 ?

你知道铁丝网吗？

[θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fens] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɑːn][ˈrɑːt(ə)n][pəʊsts] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈberfət] .
Think of a fence of it on rotten posts , and you barefoot .
思考 的 一个 栅栏 的 它 在 烂 帖子 , 和 你 赤脚 .

想象一下，用腐朽的木桩围起一道栅栏，而你光着脚走在上面。

[bʌt; bət][aɪ] [krɔːst] [aɪ ˈtiː][æt; ət][læst][wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] [ɪn][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd][noʊ][hɑːrm] [dʌn] .
But I crossed it at last with my heart in my mouth and no harm done .
但 我 交叉 它 在 最后的 和 我的 心 在 我的 嘴 和 不 伤害 完毕 .

但我最终还是提心吊胆地过了河，所幸没有受伤。

[ðens] [æt; ət][læst][tuː; tə][siː] . - [es] . :
Thence at last to C . ' s . :
因此 在 最后的 到 C . - s . :

最后到达C.家：

[noʊ][si:] . [nekst] [pleɪs] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][zoʊn][ʌv; əv] [wɒdz] .
no C . Next place I came to was in the zone of woods .
不 C : 下一个 地方 我 来了 到 曾是 在 这 区 的 树林 :

没有C。我接下来去的地方是树林地带。

[ðeɪ] [ˈɔːfərd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈbʌgi] [ænd; ənd][set][ə; eɪ] [blæk] [bɔɪ] [tu:; tə] [wɔːʃ] [maɪ][legz][ænd; ənd] [fi:t] .
They offered me a buggy and set a black boy to wash my legs and feet .
他们 提供 我 一个 有缺陷的 和 放 一个 黑色的 男生 到 洗 我的 腿 和 脚 :

他们给我提供了一辆小车，并安排一个黑人男孩帮我洗腿洗脚。

“ - [legz] [brɪˈɔːn] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ˈwaɪtmən, ˈhwaɪtmən] ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [kəˈmænd] .
“ Washum legs belong that fellow whiteman ” was the command .

“ - 腿 属于 那 同伴 白人 ” 曾是 这 命令 :

“沃舒姆的腿属于那个白人同胞”是命令。

[soʊ][æt; ət][ləst][aɪ][ræn] [daʊn] [maɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʌn] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] , [ˈsoʊbər] ,
So at last I ran down my son of a gun in the hotel , sober ,
所以 在 最后的 我 跑 向下 我的 儿子 的 一个 枪 在 这 酒店 , 清醒 ,
最后，我在酒店里找到了我那混蛋儿子，当时我已经清醒了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈstɔːri] [tu:; tə] [tel] ; [ˈpenɪtənt] , [aɪ] [θɪŋk] .
and with no story to tell ; penitent , I think .
和 和 不 故事 到 告诉 ; 忏悔者 , 我 思考 :

他没有什么故事可讲；我想，他很忏悔。

[æz; əz][aɪ][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [aɪ] [nuː] [frʌm; frəm][maɪ][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [bɪɡɪst] [truːθ] [ɪn]
As I sat and looked at him , I knew from my inside the biggest truth in
作为 我 卫星 和 看起来 在 他 , 我 知道 从 我的 里面 这 最大 真相 在
[laɪf] :
life :
生活 :

我坐着看着他，内心深处明白了人生最大的真理：

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [fərˈɡɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈʌɡlɪnəs] — [ˈaʊər; ɑːr]
there is only one thing that we cannot forgive , and that is ugliness — our
那里 是 仅有的 一 事物 那 我们 不能 原谅 , 和 那 是 丑陋 — 我们的
[ˈʌɡlɪnəs] .
ugliness .
丑陋 :

只有一件事我们无法原谅，那就是丑陋——我们自身的丑陋。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌɡlɪnəs] , [noʊ] [ˈbjuːti] ; [ˈoʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [em ˈiː] ([ˈɪpsɪ]) [ˈsɪkən] [ɔːr] [rɪˈdʒɔɪs] .
There is no ugliness , no beauty ; only that which makes me (ipse) sicken or rejoice .
那里 是 不 丑陋 , 不 美丽 ; 仅有的 那 哪个 制作 我 (ipse) 令人作呕 或者 麾 .
没有丑陋，也没有美丽；只有让我（自己）感到恶心或高兴的东西。

[ænd; ənd] [pʊr] [siː] . [meɪks] [em ˈiː] [ˈsɪkən] .
And poor C . makes me sicken .
和 贫穷的 C : 制作 我 令人作呕 :

可怜的C，真让我恶心。

[jet] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tu:; tə][ˈkænənz] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [əˈmɪs] .
Yet , according to canons , he is not amiss .
然而 , 根据 到 教规 , 他 是 不是 错误 :

然而，按照教规，他并没有错。

[hoʊm] , [baɪ] [ˈbʌgi] [ænd; ənd][maɪ] [pʊr] [fi:t] , [ʌp] [θriː] [maɪlz] [ʌv; əv] [ruːt] , [ˈboʊldər] , [ˈɡræv(ə)] ,
Home , by buggy and my poor feet , up three miles of root , boulder , gravel ,
家 , 经过 有缺陷的 和 我的 贫穷的 脚 , 向上 三 英里 的 根 , 巨石 , 碎石 ,
[ænd; ənd][ˈlɪkwɪd] [mʌd] ,
and liquid mud ,
和 液体 泥 ,

回家，我坐了婴儿车，又用我可怜的双脚走了三英里路，路面崎岖不平，布满树根、巨石、碎石和泥浆。

[ˈslɪpɪŋ] [bæk] [æt; ət] [ˈevri] [step] .
slipping back at every step .
滑倒 后退 在 每一个 步 .

每走一步都后退一步。

[ˈsʌndeɪ] , [sept] . 4th . — [hoʊp] [juː; jə] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ,
Sunday , Sept . 4th . — Hope you will be able to read a word of the last ,
星期日 , 九月 . 4th . — 希望 你 将要 是 有能力的 到 读 一个 单词 的 这 最后的 ,
9月4日, 星期日——希望您能读懂上一篇文章中的一个字。

[noʊ][dʒoʊk] [ˈraɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][bæd][ˈlæntərn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgrɑːgi] [hænd][ænd; ənd][jər; jər] [ˈglæsɪz] [ˌmɪsˈleɪd]
no joke writing by a bad lantern with a groggy hand and your glasses mislaid
不 开玩笑 写作 经过 一个 坏的 灯笼 和 一个 昏昏沉沉 手 和 你的 眼镜 遗失
.
.
.
.

不开玩笑，用昏昏沉沉的手，在昏暗的灯光下，眼镜也找不到的情况下写字。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði][hænd][ɪz][nɑːt] [ˈbetər] , [æz; əz][juː; jə] [siː] [baɪ][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌmænjəˈensɪs]
Not that the hand is not better , as you see by the absence of the amanuensis
不是 那 这 手 是 不是 更好的 , 作为 你 看 经过 这 缺席 的 这 阿曼努恩西斯
[hɪðərˈtuː] .
hitherto .
迄今为止 .

并非说这活儿不好，正如你所看到的，到目前为止还没有抄写员。

[meɪl] [keɪm] [ˈfraɪdeɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [frʌm; frəm] [jɔːrˈself] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈdiːsnt] [ðæn; ðən]
Mail came Friday , and a communication from yourself much more decent than
邮件 来了 星期五 , 和 一个 沟通 从 你自己 很多 更多的 体面的 比
[ˈjuːʒuəl] ,
usual ,
通常 ,

邮件周五到了，你写的信比平时正式得多。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [θæŋk] [juː; jə] .
for which I thank you .
为了 哪个 我 感谢 你 .

为此我表示感谢。

[glæd][ðə; ði] [ˈrekər] [ʃʊd; ʃəd][soʊ] [hʌm] ; [bʌt; bət][bɔːrd] , [wʌt] [fuːlz] [ðiːz] [ˈmɔːtəlz] [biː; bi] !
Glad the Wrecker should so hum ; but Lord , what fools these mortals be !
高兴的 这 拖车 应该 所以 哼 ; 但 主 , 什么 傻瓜 这些 凡人 是 !
很高兴看到破坏者如此哼唱；但是，天哪，这些凡人真是愚蠢！

[soʊ][fɑːr] [ˈjestərdeɪ] , [ðə; ði][saɪˈteɪ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [rʌŋ] [frʌm; frəm] me239
So far yesterday , the citation being wrung from me239
所以 远的 昨天 , 这 引用 存在 拧干 从 me239

昨天到目前为止，me239 收到的引用

[baɪ] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [ˈmeni] [rɪˈvjuːz] .
by remembrance of many reviews .
经过 纪念 的 许多 评论 .

通过对众多评论的回忆。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [rɪˈsiːvd] [ɔːl] - , [ænd; ənd][maɪ][ædməˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] [teɪl] [ˈraɪzɪz] ;
I have now received all Falesá , and my admiration for that tale rises ;
我 有 现在 已收到 全部 - , 和 我的 钦佩 为了 那 故事 上升 ;
我现在已经读完了所有关于法莱萨的故事，我对这个故事的敬佩之情与日俱增；

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː][ɪz][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [maɪ] [best] [wɜːrk] ; [aɪ][eɪˈem] [ˈprɪti] [ʃʊr] , [æt; ət] [liːst] ,
I believe it is in some ways my best work ; I am pretty sure , at least ,
我 相信 它 是 在 一些 方式 我的 最好的 工作 ; 我 是 漂亮的 当然 , 在 至少 ,
我相信它在某些方面是我最好的作品；至少我很确定，

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['wɪltʃər] .
I have never done anything better than Wiltshire .
我 有 绝不 完毕 任何事物 更好的 比 威尔特郡 :

我从未在任何领域做得比威尔特郡更好。

[ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] , 13th [sepˈtembər] - . — [ɑːn] [ˈwenzdeɪ] [ðə; ði] [ˈspɪnstər] [ʌv; əv][əˈpiːə] [geɪv] [ə; eɪ]
Monday , 13th September 1892 . — On Wednesday the Spinsters of Apia gave a
周一 , 13th 九月 - . — 在 周三 这 老处女 的 阿皮亚 给予 一个
[bɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪˈlekt] [kraʊd] .
ball to a select crowd .
球 到 一个 选择 人群 :

1892 年 9 月 13 日, 星期一——星期三, 阿皮亚的单身妇女们为一群受邀人士举办了一场舞会。

[ˈfæni] , [bel] , [lɔɪd] , [ænd; ənd][aɪ][roʊd] [daʊn] , [met] [ˈhægərd] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][dʒɔɪnd]
Fanny , Belle , Lloyd , and I rode down , met Haggard by the way and joined
舢 , 美女 , 劳埃德 , 和 我 骑 向下 , 遇见 枯槁 经过 这 方式 和 加入
[ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
company with him .
公司 和 他 :

范妮、贝尔、劳埃德和我骑马而下, 途中遇到了哈格德, 便加入了他的队伍。

[ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ] [ˈhægərd] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] .
Dinner with Haggard , and thence to the ball .
晚餐 和 枯槁 , 和 因此 到 这 球 :

与哈格德共进晚餐, 然后参加舞会。

[ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈdʒʌstɪs] [əˈpɪrd] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈmɑːkt] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd]
The Chief Justice appeared ; it was immediately remarked , and whispered
这 首席 正义 出现 ; 它 曾是 立即地 评论 , 和 低声说道
[frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈhʌðər] ,
from one to another ,
从 一 到 其他 ,

首席大法官出现了; 这立刻引起了人们的注意, 并开始窃窃私语。

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði]ˈoʊnli [red] [ˈsæfɪz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
that he and I had the only red sashes in the room ,
那 他 和 我 有 这 仅有的红色的 腰带 在 这 房间 ,
房间里只有我和他系着红色的腰带。

— [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði][hjuː][ʌv; əv] [blʌd] , [sɜːr] , [blʌd] .
— **and they were both of the hue of blood , sir , blood** .
— 和 他们 是 两个都 的 这 色调 的 血 , 先生 , 血 .
——而且他们俩的肤色都是血红色的, 先生, 血红色的。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][maɪˈself][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][maɪ][ˈfæməli] .
He shook hands with myself and all the members of my family .
他 摇晃 双手 和 我 和 全部 这 成员 的 我的 家庭 .
他与我和我的所有家人都握了手。

[ðen] [ðə; ði] [kriːm] [keɪm] ,
Then the cream came ,
然后 这 奶油 来了 ,

然后奶油上来了,

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [set][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwəˈdrɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] .
and I found myself in the same set of a quadrille with his honour .
和 我 成立 我 在 这 相同的 放 的 一个 方阵舞 和 他的 荣誉 .

我发现自己与他的荣誉勋章同在一组四对舞中。

[wiː; wi] [dæns] [hɪr] [ɪn][əˈpiːə][ə; eɪ][moʊst] [ˈfɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] [kwəˈdrɪl] ,
We dance here in Apia a most fearful and wonderful quadrille ,
我们 舞蹈 这里 在 阿皮亚 一个 最多 可怕 和 精彩的 方阵舞 ,
我们在阿皮亚跳着一种既惊险又美妙的方阵舞,

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ðeɪ] [fɪt] [aɪˈti:] [frʌm; frəm] ;
I don't know where the devil they fished it from ;
我 不 知道 在哪里 这 魔鬼 他们 钓鱼 它 从 ;

我真不知道他们是从哪儿钓上来的；

[bʌt; bət][aɪˈti:] [ɪz] [ˈrækəti] [ænd; ənd] [prænsɪŋ] [ænd; ənd] - [brɪˈɑːnd] [wɜːrdz] ;
but it is rackety and prancing and embraceatory beyond words ;
但 它 是 喧闹 和 轻快地跳跃 和 - 超过 字 ;

但它喧闹、欢快、热情洋溢，难以言表；

[pərˈhæps][aɪˈti:] [ɪz] [best] [dɪˈfaɪnd] [ɪn] [ˈhægərdz] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][gæmˈbeɪdoʊ] .
perhaps it is best defined in Haggard's expression of a gambado .
也许 它 是 最好的 定义 在 哈格德 表达 的 一个 恶作剧 .

或许用哈格德对甘巴多的描述来解释最为恰当。

[wen] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [greɪt] [ˈenəmi] [faʊnd] [ɑːrˈselvz] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn] [ðɪs] [ˈgæmb(ə)l] , [ænd; ənd]
When I and my great enemy found ourselves involved in this gambol , and
什么时候 我 和 我的 伟大的 敌人 成立 我们自己 涉及 在 这 嬉戏 , 和
[ˈkrɔːsɪŋ] [hændz] ,
crossing hands ,
过境 双手 ,

当我与我的宿敌卷入这场赌博，并开始勾手时，

[ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈbreɪst] [ɔːlmoʊst][ɪn] [ˈkɑːmən] [baɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [kwɑɪt]
and kicking up , and being embraced almost in common by large and quite
和 踢 向上 , 和 存在 拥抱 几乎 在 常见的 经过 大的 和 相当
[rɪˈspektəbl] [ˈfiːmeɪl] ,
respectable females ,
可敬 女性 ,

踢起水来，几乎被一群身材高大、相当体面的女性共同拥抱。

[wiː; wi] — [ɔːr][aɪ] — [traɪd] [tuː; tə] [prɪˈzːrv] [sʌm; səm][rægz][ʌv; əv] [ˈdɪgnəti] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
we — or I — tried to preserve some rags of dignity , but not for long .
我们 — 或者 我 — 尝试 到 保存 一些 破布 的 尊严 , 但 不是 为了 长的 .

我们——或者说我——试图保留一丝尊严，但没能坚持多久。

[ðə; ði] [duːs] [ʌv; əv][aɪˈti:] [ɪz] [ðæt] , [ˈpɜːrsənəli] , [aɪ] [lʌv] [ðɪs] [mæn] ; [hɪz; ɪz] [aɪ] [spiːks] [tuː; tə][emˈiː] ,
The deuce of it is that , personally , I love this man ; his eye speaks to me ,
这 二 的 它 是 那 , 亲自 , 我 爱 这 男人 ; 他的 眼睛 说话 到 我 ,

第二点是，我个人很喜欢这个人；他的眼神深深地打动了我的。

[aɪ][eɪˈem] [pliːzd] [ɪn][hɪz; ɪz][səˈsaɪəti] .
I am pleased in his society .
我 是 高兴 在 他的 社会 .

我很荣幸能与他相处。

[wiː; wi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [glæns] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][grɪn] ; [ðə; ði][mæn] [tʊk] [emˈiː][ɪn][hɪz; ɪz]
We exchanged a glance , and then a grin ; the man took me in his
我们 交换 一个 瞥一眼 , 和 然后 一个 咧嘴笑 ; 这 男人 采取 我 在 他的
[ˈkɑːnfɪdəns] ;
confidence ;
信心 ;

我们交换了一个眼神，然后咧嘴一笑；那人对我表示信任；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] [præns] [wiː; wi] [pˈrɑːnst] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
and through the remainder of that prance we pranced for each other .
和 通过 这 余 的 那 轻快地 我们 轻快地 为了 每个 其他 .

在那段舞步的剩余时间里，我们彼此为对方翩翩起舞。

[hɑːrd][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ˈeni] [pəˈzɪɪ(ə)n] [mɔːr] [rɪˈdɪkjələs] ;
Hard to imagine any position more ridiculous ;
难的 到 想象 任何 位置 更多的 荒谬的 ;

很难想象还有比这更荒谬的立场；

[ə; eɪ] [wi:k] [brʊfɔ:r] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu; tə] [reɪk] [ʌp] [ˈeɪvɪdəns] [əˈɡenst] [em ˈi:] [baɪ] [braʊ] -
a week before he had been trying to rake up evidence against me by brow -
一个 星期 前 他 有 到过 尝试 到 耙 向上 证据 反对 我 经过 眉头 -
[ˈbi:tiŋ] [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - [waɪt] [ɪnˈtɜ:rpɹətər] ;
beating and threatening a half - white interpreter ;
殴打 和 威胁 一个 一半 - 白色的 翻译 ;
一周前，他还曾通过恐吓和威胁一名混血翻译，试图搜集对我不利的证据；

[ðæt] [ˈveri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] [moʊst] [ˈvɪlənəs] [əˈtæks] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
that very morning I had been writing most villainous attacks upon him for the
那 非常 早晨 我 有 到过 写作 最多 邪恶的 攻击 之上 他 为了 这
[taɪmz] ;
Times ;
《时代周刊》 ;
就在那天早上，我还在为《泰晤士报》撰写对他进行最恶毒攻击的文章；

[ænd; ənd][wi; wi] [mi:t] [ænd; ənd] [smaɪ] , [ænd; ənd] — [dæm] [aɪ ˈti:] ! — [laɪk] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
and we meet and smile , and — damn it ! — like each other .
和 我们 见面 和 微笑 , 和 — 该死 它 ! — 喜欢 每个 其他 .
我们相遇、微笑，然后——该死！——彼此喜欢。

[aɪ][du:][maɪ] [best] [tu; tə] [dæm] [ðə; ðɪ][mæn][ænd; ənd] [draɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ði:z] [ˈaɪləndz] ;
I do my best to damn the man and drive him from these islands ;
我 做 我的 最好的 到 该死 这 男人 和 驾驶 他 从 这些 岛屿 ;
我竭尽全力诅咒这个人，把他赶出这些岛屿；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈwi:knəs] [ɪnˈdjuəz] — [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
but the weakness endures — I love him .
但 这 弱点 持续 — 我 爱 他 .
但我的弱点依然存在——我爱他。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] [drɪˈspaɪz] [ɪn] [ˈenɪbə:di] [els] ; [bʌt; bət][hi; hi][ɪz][soʊ][ˈdʒɑ:li] insidious240
This is a thing I would despise in anybody else ; but he is so jolly insidious240
这 是 一个 事物 我 会 鄙视 在 任何人 别的 ; 但 他 是 所以 快乐的 insidious240
如果换作别人，我肯定会鄙视这种行为；但他却如此阴险狡诈，令人作呕。

[ænd; ənd] [ɪnˈɡreɪʃɪetɪŋ] !
and ingrating !
和 讨好 !
而且很讨人喜欢！

[noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ] [kɑ:nt] [disˈlaɪk] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [meɪk] [heɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
No , sir , I can't dislike him ; but if I don't make hay of him ,
不 , 先生 , 我 不能 不喜欢 他 ; 但 如果 我 不 制作 干草 的 他 ,
不，先生，我并不讨厌他；但如果我不利用他，

[aɪ ˈti:][æɪ; əɪ][nɑ:t][bi; bi][fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] .
it shall not be for want of trying .
它 将 不是 是 为了 想 的 尝试 .
这绝非因为缺乏尝试。

[ˈjestərdeɪ] , [wi; wi][hæd; həd] [tu:] [ˈdʒɜ:mənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [əˈmerɪkən] [bɔɪ] [æt; ət] [lʌntʃ] ;
Yesterday , we had two Germans and a young American boy at lunch ;
昨天 , 我们 有 二 德国人 和 一个 年轻的 美国人 男生 在 午餐 ;
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [æftərˈnu:n] ,
and in the afternoon ,
和 在 这 下午 ,
昨天午餐时，我们接待了两位德国人和一位美国小男孩；下午，

[vɑ:ˈɪli:mə][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv] [si:dʒ] ; [ten] [waɪt] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [frʌnt] [vəˈrændə] ,
Vailima was in a state of siege ; ten white people on the front verandah ,
瓦伊利玛 曾是 在 一个 状态 的 围城 ; 十 白色的 人们 在 这 正面 阳台 ,
瓦伊利玛当时处于被围困状态；前廊上有十个白人，

[æʔ; ət] [li:st] [æz; əz] [ˈmeni] [braʊn] [ɪn][ðə; ði] [kʊk] - [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈkaʊntləs] [blæks] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]
at least as many brown in the cook - house , and countless blacks to see the
在 至少 作为 许多 棕色的 在 这 厨师 - 房子 , 和 无数 黑人 到 看 这
[blæk] [bɔɪ] [ˈærɪk] .
black boy Arrick .
黑色的 男生 阿里克 .

厨房里至少有和黑人一样多的棕色皮肤的人，还有无数的黑人来看望黑人男孩阿里克。

[wɪtʃ] [riˈmaɪndz][em ˈi:] , [ˈærɪk] [wʌz; wəz][sent] [ˈfraɪdeɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒɜ:mən][fɜ:rm]
Which reminds me , Arrick was sent Friday was a week to the German Firm
哪个 提醒 我 , 阿里克 曾是 发送 星期五 曾是 一个 星期 到 这 德语 公司
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] ,
with a note ,
和 一个 笔记 ,

这让我想起来，Arrick上周五被派往那家德国公司，并附上了一张便条。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [hoʊm] [ɑ:n] [taɪm] .
and was not home on time .
和 曾是 不是 家 在 时间 .

并且没有按时回家。

[lɔɪd] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [ˈgoʊɪŋ] [ˈbedwərd] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [leɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [mu:n] — [ɑ:] ,
Lloyd and I were going bedward , it was late with a bright moon — ah ,
劳埃德 和 我 是 去 床边 , 它 曾是 晚的 和 一个 明亮的 月亮 — 啊 ,
[pʊr] [dɔ:g] ,
poor dog ,
贫穷的 狗 ,

我和劳埃德准备上床睡觉了，夜已深，月亮又大又亮——啊，可怜的狗狗。

[ju:; jʊ] [noʊ] [noʊ] [sʌtʃ] [mu:nz] [æz; əz] [ði:z] !
you know no such moons as these !
你 知道 不 这样的 月亮 作为 这些 !

你从未见过这样的月亮！

— [wen] [hoʊm] [keɪm] [ˈærɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ˈbændɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]
— when home came Arrick with his head in a white bandage and his eyes
— 什么时候 家 来了 阿里克 和 他的 头 在 一个 白色的 绷带 和 他的 眼睛
[ˈfaɪnɪŋ] .
shining .
灼灼 .

——阿里克回到家时，头上缠着白色绷带，眼睛闪闪发光。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [blæks] , [məˈleɪtə] [bɔɪz] ; [ˈmeni] [əˈɡenst] [wʌn] ,
He had had a fight with other blacks , Malaita boys ; many against one ,
他 有 有 一个 斗争 和 其他 黑人 , 马拉伊塔 男孩们 ; 许多 反对 一 ,
他曾与其他黑人，马莱塔岛的男孩们发生过冲突；以一敌众。

[ænd; ənd][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] : “ [aɪ] [nɪk] - [ɪm] [daʊn] , [θri:] [fɔ:r] !
and one with a knife : “ I KNICKED ' EM DOWN , three four !
和 一 和 一个 刀 : “ 我 被偷了 - EM 向下 , 三 四 !

还有一个拿着刀：“我把他们砍倒了，三四！ ”

” [hi:; hi] [kraɪd] ; [ænd; ənd][hæd; həd] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ænd; ənd]
” he cried ; and had himself to be taken to the doctor's and
” 他 哭 ; 和 有 他自己 到 是 已采取 到 这 医生的 和
[ˈbændɪdʒd] .
bandaged .
包扎 .

他哭了起来，让人把他送到医生那里包扎。

[ˈnekst] [deɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnɑːt] [wɜːrk] , [ˈglɔːri] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] [ˈsweld] [tuː] [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]
Next day , he could not work , glory of battle swelled too high in his threadpaper
下一个 天 , 他 可以 不是 工作 , 荣耀 的 战斗 肿胀 也 高的 在 他的 线纸
[ˈbreɪst] ;
breast ;
胸部 ;

第二天，他无法工作，战斗的荣耀在他薄如纸片的胸膛里膨胀得过高；

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][wʌn] - [ˈstrɪŋd] [ˈhɑːrp][fɔːr; fər] [ˈɔːstən] , [ˈbɔːroʊd] [aɪ ˈtiː] , [keɪm] [tuː; tə]
he had made a one - stringed harp for Austin , borrowed it , came to
他 有 制成 一个 一 - 弦 竖琴 为了 奥斯汀 , 借来的 它 , 来了 到
[ˈfænɪz] [ruːm] ,
Fanny's room ,
芬妮的 房间 ,

他为奥斯汀做了一把单弦竖琴，借了过来，来到了范妮的房间。

[ænd; ənd] [sæŋ] [wɔːr] - [ˈsɒŋz] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə; eɪ][wɔːr] [dæns] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪktəri] .
and sang war - songs and danced a war dance in honour of his victory .
和 唱 战争 - 歌曲 和 跳舞 一个 战争 舞蹈 在 荣誉 的 他的 胜利 .
他们唱战歌、跳战舞，庆祝他的胜利。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] , [baɪ] [ˈsʌbsɪkwənt] [ədˈvaɪs] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈvɪktəri]
And it appears , by subsequent advices , that it was a serious victory
和 它 出现 , 经过 随后的 建议 , 那 它 曾是 一个 严肃的 胜利
[ɪˈnʌf] ;
enough ;
足够的 ;

从后来的消息来看，这确实是一场意义重大的胜利；

[fɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈseɪlənts] [went] [tuː; tə][ˈhɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn][ɪz] [θɔːt] [ɪn][ˈdeɪndʒər] .
four of his assailants went to hospital , and one is thought in danger .
四 的 他的 袭击者 去 到 医院 , 和 一 是 想法 在 危险 .
袭击他的四人被送往医院，其中一人被认为有生命危险。

[ɔːl] [vɑːɪˈliːmə] [rɪˈdʒɔɪst] [æt; ət] [ðɪs] [nuːz] .
All Vailima rejoiced at this news .
全部 瓦伊利玛 欣喜若狂 在 这 消息 .
瓦伊利玛人听到这个消息都欢欣鼓舞。

[faɪv] [mɔːr] [ˈtʃæptərz] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] , - [tuː; tə] - , [goʊ][tuː; tə][ˈbækstər] .
Five more chapters of David , 22 to 27 , go to Baxter .
五 更多的 章节 的 大卫 , - 到 - , 去 到 巴克斯特 .
大卫的另外五章（第 22 章至第 27 章）归巴克斯特所有。

[ɔːl] [ʌv] [əˈfer] ; [siːmz] [ˈprɪti] [gʊd] [tuː; tə][em ˈiː] .
All love affair ; seems pretty good to me .
全部 爱 事务 ; 似乎 漂亮的 好的 到 我 .
一切都像恋爱一样；我觉得挺好的。

[wɪl] [aɪ ˈtiː][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] ?
Will it do for the young person ?
将要 它 做 为了 这 年轻的 人 ?
对年轻人来说可以吗？

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] : [sɪns] [ðə; ði] [biːtʃ] , [aɪ] [noʊ] [ˈhʌθɪŋ] , [ɪkˈsept] [ðæt] [men][ɑːr; ər] [fuːlz] [ænd; ənd]
I don't know : since the Beach , I know nothing , except that men are fools and
我 不 知道 : 自从 这 海滩 , 我 知道 没有什么 , 除了 那 男人 是 傻瓜 和
[ˈhɪpəkɹɪt] ,
hypocrites ,
伪君子 ,

我不知道：自从去了海滩之后，我什么都知道了，只知道男人都是傻瓜和伪君子。

[ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [les] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][fɑ:nd] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][fænsi] .
and I know less of them than I was fond enough to fancy .
和 我 知道 较少的 的 他们 比 我 曾是 喜爱 足够的 到 想要 .

我对他们的了解远不及我曾经喜爱和迷恋的程度。

[tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [tʃɑ:rlz] [ˈfer,tʃaɪld]
To Mrs . Charles Fairchild
到 太太 . 查尔斯 费尔柴尔德

致查尔斯·费尔柴尔德夫人

[[ˌvɑ:ˈli:mə] , [ˈɔ:gəst] - .]
[Vailima , August 1892 .]
[瓦伊利玛 , 八月 - .]

[Vailima, 1892年8月。]

[maɪ] [dɪr] [ˈmɪsɪz] .
MY DEAR MRS .
我的 亲爱的 太太 .

我亲爱的夫人

[ˈfer,tʃaɪld] , — [θæŋk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈletər] .
FAIRCHILD , — Thank you a thousand times for your letter .
费尔柴尔德 , — 感谢 你 一个 千 时代 为了 你的 信 .

费尔柴尔德——非常感谢您的来信。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ðɪ][ˈeɪndʒɪ][ʌv; əv] ([ðə; ðɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]) [ɪnfərˈmeɪ](ə)n ([ðæt] [aɪ] [ker] [əˈbaʊt]) : [aɪ] [əˈpɔɪnt]
You are the Angel of (the sort of) Information (that I care about) : I appoint
你 是 这 天使 的 (这 种类 的) 信息 (那 我 关心 关于) : 我 委

[ju:; jʊ] successor241
you successor241
你 successor241

你是（我所关心的）那种信息的守护天使：我任命你为继任者241

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈnu:zpeɪpər] [pres] ; [ænd; ʌnd][aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [wenˈevər] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][gɜ:rd]
to the newspaper press ; and I beg of you , whenever you wish to gird
到 这 报纸 按 ; 和 我 求 的 你 , 每当 你 希望 到 格栅

[æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ] ,
at the age ,
在 这 年龄 ,

致报社；我恳求你们，每当你们想在这个年纪束腰时，

[ɔ:r] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [bʌgz] [aʊt] [ʌv; əv] [prəˈpɔ:r](ə)n [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈrouzɪz] , [ɔ:r] [dɪˈsper] ,
or think the bugs out of proportion to the roses , or despair ,
或者 思考 这 漏洞 出去 的 部分 到 这 玫瑰 , 或者 绝望 ,

或者觉得虫子和玫瑰不成比例，或者感到绝望。

[ɔ:r][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈeni] [ˈkɑ:zmɪk][ɔ:r] [ˈepək(ə)l] [ɪˈmoʊ](ə)n] ,
or enjoy any cosmic or epochal emotion ,
或者 享受 任何 宇宙 或者 划时代 情感 ,

或者享受任何宇宙级或划时代级的情感，

[tu:; tə][sɪt] [daʊn] [əˈgen] [ænd; ʌnd] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈhɜ:rmɪt] [ʌv; əv][səˈmoʊə] .
to sit down again and write to the Hermit of Samoa .
到 坐 向下 再次 和 写 到 这 隐士 的 萨摩亚 .

坐下来，给萨摩亚的隐士写信。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集——(The Works of Robert Louis Stevenson -)

第16/35页

[wʌt] [du:] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ?
What do I think of it all ?
什么 做 我 思考 的 它 全部 ?

我对这一切有什么看法？

[wel] , [aɪ] [ʌv] [ðə; ði] [roʊ'mæntɪk] [sə'lemnəti] [ʌv; əv] [ju:θ] ; [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [fɔ:rm] , [ɔ:l'doʊ]
Well , I love the romantic solemnity of youth ; and even in this form , although
出色地 , 我 爱 这 浪漫的 严肃 的 青年 ; 和 甚至 在 这 形式 , 虽然
[nɑ:t] [wɪ'dəʊt] ['læftər] ,
not without laughter ,
不是 没有 笑声 ,

我喜欢青春期那种浪漫而庄重的气质；即使是在这种形式下，虽然也少不了欢笑，

[aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [ʌv] [aɪ 'ti:] [sti:l] .
I have to love it still .
我 有 到 爱 它 仍然 .

我依然很喜欢它。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [dʌks] !
They are such ducks !
他们 是 这样的 鸭子 !

他们真是太糟糕了！

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [meɪd] [ʌv; əv] ?
But what are they made of ?
但 什么 是 他们 制成 的 ?

但它们是由什么制成的呢？

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] [æz; əz] ['sɑ:ləm] [æz; əz] [ðæt] [ə'baʊt] ['eɪθiɪzəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑ:rz] [ænd; ənd]
We were just as solemn as that about atheism and the stars and
我们 是 只是 作为 庄严 作为 那 关于 无神论 和 这 明星 和
[hju:'mænəti] ;
humanity ;
人类 ;

我们对无神论、星辰和人类的看法也同样严肃认真；

[bʌt; bət] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] [brɪ'li:f] ['eniweɪ] — [wi:; wi] [held] ['eɪθiɪzəm] [ænd; ənd] [soʊsi'ɑ:lədʒi] (
but we were all for belief anyway — we held atheism and sociology (
但 我们 是 全部 为了 信仰 反正 — 我们 握住 无神论 和 社会学 (
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] ,
of which none of us ,
的 哪个 没有任何 的 我们 ,

但无论如何，我们都倾向于信仰——我们信奉无神论和社会学（我们当中没有人，

[nɔ:r] [ɪn'di:d] ['enɪbɑ:di] , [nu:] ['eniθɪŋ]) [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['gɑ:sp(ə)] [ænd; ənd] [æn; ən] ['aɪərən] [ru:l] [ʌv; əv] [laɪf]
nor indeed anybody , knew anything) for a gospel and an iron rule of life
也不 的确 任何人 , 知道 任何事物) 为了 一个 福音 和 一个 铁 规则 的 生活
;
;
;
;

事实上，没有人知道）福音和铁律般的生活准则；

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [lʌki] [ɪ'hʌf] , [ɔ:ɪ][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:ɪ] ['windəʊz] ['brʊkən] .
and it was lucky enough , or there would have been more windows broken .
和 它 曾是 幸运的 足够的 , 或者 那里 会 有 到过 更多的 视窗 破碎的 .
幸好如此, 否则会有更多窗户被打破。

[wʌt] [ɪz][æpt][tu:; tə] [pʌz(ə)] [wʌn][æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [ju:θ] [ɪz] [ðæt] ,
What is apt to puzzle one at first sight in the New Youth is that ,
什么 是 易于 到 谜 一 在 第一的 视线 在 这 新的 青年 是 那 ,
新青年群体最容易让人感到困惑的地方在于:

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['rɪkəti] [ænd; ɐnd] ['rɪski] ['prɔ:bləms] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət] [hɑ:rt] ,
with such rickety and risky problems always at heart ,
和 这样的 摇摇晃晃的 和 风险 问题 总是 在 心 ,
这些问题始终萦绕在心头, 既摇摇欲坠又充满风险。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [plʌndʒ] [daʊn] [ə; eɪ] [naɪ'ægrə] [ʌv; əv] [dɪsə'lu:ʃn] .
they should not plunge down a Niagara of Dissolution .
他们 应该 不是 暴跌 向下 一个 尼亚加拉 的 溶解 .
他们不应该坠入瓦解的尼亚加拉大瀑布。

[bʌt; bət] [let] [ju: 'es] [rɪ'membə] [ðə; ði] [haɪ] ['præktɪk(ə)] [tɪ'mɪdəti] [ʌv; əv] [ju:θ] .
But let us remember the high practical timidity of youth .
但 让 我们 记住 这 高的 实际的 胆怯 的 青年 .
但我们要记住, 年轻人往往比较胆怯。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'tɪkjələri] [breɪv] [bɔɪ] — [ðɪs] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ'self] , ['lʊkɪŋ] [bæk] — [ænd; ɐnd]
I was a particularly brave boy — this I think of myself , looking back — and
我 曾是 一个 特别 勇敢的 男生 — 这 我 思考 的 我 , 寻找 后退 — 和
[plʌndʒd] [ɪntu:] [əd'ventʃəz] [ænd; ɐnd][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,
plunged into adventures and experiments ,
暴跌 进入 冒险 和 实验 ,
回想起来, 我当时觉得自己是个特别勇敢的男孩, 热衷于各种冒险和实验。

[ænd; ɐnd][ræn] [rɪks] [ðæt] [aɪ 'ti:] [stiɪl] [sə'praɪzɪz] [em 'i:][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] .
and ran risks that it still surprises me to recall .
和 跑 风险 那 它 仍然 惊喜 我 到 记起 .
并且承担了至今仍令我感到惊讶的风险。

[bʌt; bət] , [dɪr] [em 'i:] ,
But , dear me ,
但 , 亲爱的 我 ,
但是, 我的天哪,

[wʌt] [ə; eɪ] [fɪr] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [blaɪnd] [mə'ʃɪ:nəri] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]
what a fear I was in of that strange blind machinery in the midst of which I
什么 一个 害怕 我 曾是 在 的 那 奇怪的 瞎的 机械 在 这 中间 的 哪个 我
[stʊd] ;
stood ;
站立 ;
我当时对身处其中的那台陌生而盲目的机器感到无比恐惧;

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [kəm'prest] [hɑ:rt] [ænd; ɐnd] [wʌt] ['empti] [lʌŋz] [aɪ] [wʊd] [tʌtʃ] [ə; eɪ]
and with what a compressed heart and what empty lungs I would touch a
和 和 什么 一个 压缩 心 和 什么 空的 肺 我 会 触碰 一个
[nu:] [kræŋk][ænd; ɐnd][ə'weɪt] [di'veləpmənts] !
new crank and await developments !
新的 曲柄 和 等待 发展 !
我怀着一颗多么紧绷的心和多么空虚的肺, 去触摸一个新的曲柄, 等待着结果!

[aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ][du:][nɑ:t] [fɪr] [laɪf] [stiɪl] ; [aɪ][du:] ;
I do not mean to say I do not fear life still ; I do ;
我 做 不是 意思是 到 说 我 做 不是 害怕 生活 仍然 ; 我 做 ;
我并不是说我不惧怕生活; 我仍然惧怕生活;

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈterər] ([fɔːr; fər][æn; ən] [ədˈventʃərər] [laɪk] [maɪˈself]) [ɪz] [stiɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [dʒɔɪz]
and that terror (for an adventurer like myself) is still one of the chief joys
和 那 恐怖 (为了 一个 冒险家 喜欢 我) 是 仍然 一 的 这 首席 喜悦
[ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] .
of living .
的 活的 .

而那种恐惧（对于像我这样的冒险家来说）仍然是生活的主要乐趣之一。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [ɪnˈdiːd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [jet] [gɜːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpraɪsləs] [roʊbz]
But it was different indeed while I was yet girt with the priceless robes
但 它 曾是 不同的 的确 尽管 我 曾是 然而 束 和 这 无价 长袍
[ʌv; əv] [ˌɪnɪkˈspɪəriəns] ;
of inexperience ;
的 缺乏经验 ;

但当我还披着无知的无价之宝时，情况确实截然不同；

[ðen] [ðə; ði] [fɪr] [wʌz; wəz] [ɪkˈskwɪzɪt] [ænd; ənd] [ˈɪnfɪnət] .
then the fear was exquisite and infinite .
然后 这 害怕 曾是 精美的 和 无限 .
那时的恐惧是如此强烈而无尽。

[ænd; ənd][soʊ] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈlɪt(ə)l]
And so , when you see all these little Ibsens ,
和 所以 , 什么时候 你 看 全部 这些 小的 易卜生 ,
所以，当你看到这些小易卜生们的时候，

[huː] [siːm] [æt; ət][wʌns][soʊ][draɪ][ænd; ənd][soʊ] [ɪkˈsaɪtəbl] ,
who seem at once so dry and so excitable ,
WHO 似乎 在 一次 所以 干燥 和 所以 易激动的 ,
他们看起来既枯燥乏味又容易激动，

[ænd; ənd] [feɪnt] [ɪn] [swɔðz] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [pleɪ] ([aɪ] [səˈpoʊz] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈweɪdʒər]) [ðæt] [wʊd]
and faint in swathes over a play (I suppose — for a wager) that would
和 头晕的 在 大片 超过 一个 玩 (我 认为 — 为了 一个 赌注) 那 会
[siːm] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈmɪrli] [ˈtiːdiəs] ,
seem to me merely tedious ,
似乎 到 我 仅仅 乏味 ,
然后，一大群人因为一部在我看来只是乏味的戏剧而晕倒（我猜是为了打赌），

[smaɪl] [bɪˈhaɪnd][jɔːr; jər][hænd] , [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dɪrɪz] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [fʌŋk] .
smile behind your hand , and remember the little dears are all in a blue funk .
微笑 在后面 你的 手 , 和 记住 这 小的 亲爱的们 是 全部 在 一个 蓝色的 放克 .
用手掩面微笑，记住，小家伙们都情绪低落。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈfʌni] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈspektetər] [laɪk] [jɔːrˈself] [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [ˈenvi]
It must be very funny , and to a spectator like yourself I almost envy
它 必须 是 非常 有趣的 , 和 到 一个 旁观者 喜欢 你自己 我 几乎 嫉妒
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 .

这一定很有趣，像你这样的旁观者，我几乎都羡慕了。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [get] [ˈdespərət] ; [ˈhjuː.mən] [ˈneɪtʃər] [ɪz][ˈhjuː.mən] [ˈneɪtʃər] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈroʊmən][ˈempaɪər]
But never get desperate ; human nature is human nature ; and the Roman Empire
但 绝不 得到 绝望的 ; 人类 自然 是 人类 自然 ; 和 这 罗马 帝国
, [sɪnz] the242
, since the242
, 自从 the242

但永远不要绝望；人性就是人性；罗马帝国自242年以来一直如此。

[ˈroʊmənz] [ˈfəʊndɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌjɒrəˈpiːən] [ˈhjuːmən] [ˈheɪtʃər] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
Romans founded it and made our European human nature what it is ,
罗马书 创立 它 和 制成 我们的 欧洲的 人类 自然 什么 它 是 ,
罗马人建立了欧洲文明, 并塑造了我们欧洲人的人性。

[bɪdʒ] [fer] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][ɪtˈself] .
bids fair to go on and to be true to itself .
出价 公平的 到 去 在 和 到 是 真的 到 本身 .
竞标公平合理, 并且忠于自身。

[ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɔːdɪz] [wɪl] [ɔːl] [ɡroʊ] [ʌp][ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd][hæv; həv]
These little bodies will all grow up and become men and women , and have
这些 小的 身体 将要 全部 生长 向上 和 变得 男人 和 女性 , 和 有
[hiːps] [ʌv; əv] [fʌŋ] ;
heaps of fun ;
堆积如山 的 乐趣 ;

这些小伙伴们都会长大成人, 成为男人和女人, 享受很多乐趣;

[nei] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈhævɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ; [ænd; ənd] [wətˈevər] [ˈhæpənɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv]
nay , and are having it now ; and whatever happens to the fashion of
不 , 和 是 拥有 它 现在 ; 和 任何 发生 到 这 时尚 的
[ðə; ði][eɪdʒ] ,
the age ,
这 年龄 ,

不, 他们现在就拥有它; 无论时代潮流如何变化,

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɔːlweɪz] [haɪ] [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] [əˈmjuːzɪŋ]
it makes no difference — there are always high and brave and amusing
它 制作 不 不同之处 — 那里 是 总是 高的 和 勇敢的 和 有趣
[laɪvz; lɪvz][tuː; tə][biː; bi] [lɪvd] ;
lives to be lived ;
生活 到 是 居住地 ;

这没什么区别——总有精彩、勇敢、有趣的人生可以过;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kiː] , [həʊˈevər] [ɪɡˈzɑːtɪk] , [dʌz] [nɑːt] [ɪksˈkluːd] [ˈmelədi] .
and a change of key , however exotic , does not exclude melody .
和 一个 改变 的 钥匙 , 然而 异域风情 , 做 不是 排除 旋律 .
即使调性发生变化, 无论多么奇特, 也不会排除旋律。

[ɪːv(ə)n] [tʃaɪnəmən] , [hɑːrd][æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [brɪˈliːv] , [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈbiːɪŋ] [tʃaɪˈniːz] .
Even Chinamen , hard as we find it to believe , enjoy being Chinese .
甚至 中国人 , 难的 作为 我们 寻找 它 到 相信 , 享受 存在 中国人 .
即使是中国人, 尽管我们很难相信, 但他们也乐于做中国人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪnəmən] [stændz] [əˈloʊn][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈθɪŋkəbl] ; [ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪˈnʌf] ,
And the Chinaman stands alone to be unthinkable ; natural enough ,
和 这 中国人 站立 独自的 到 是 不可思议 ; 自然的 足够的 ,
而中国人则显得格格不入; 这倒也合情合理。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈʌðər] [ɡreɪt] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] .
as the representative of the only other great civilisation .
作为 这 代表 的 这 仅有的 其他 伟大的 文明 .
作为另一个伟大文明的代表。

[teɪk] [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [hɪr] [æt; ət][maɪ] [dɔːz] ; [ðer; ðər][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [wʌn] ;
Take my people here at my doors ; their life is a very good one ;
拿 我的 人们 这里 在 我的 门 ; 他们的 生活 是 一个 非常 好的 一 ;
看看我家门口的这些子民吧; 他们的生活非常美好;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwɑɪt] [ˈθɪŋkəbl] , [kwɑɪt] [əkˈseptəb(ə)l][tuː; tə][juː ˈes] .
it is quite thinkable , quite acceptable to us .
它 是 相当 可想象的 , 相当 可接受 到 我们 .
这完全可以理解, 我们完全可以接受。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dɪrʒ] [wɪl] [bi; bi] [su:n] [ˈsketɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [fət] ; ['su:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] ,
And the little dears will be soon skating on the other foot ; sooner or later ,
和 这 小的 亲爱的们 将要 是 很快 溜冰 在 这 其他 脚 ; 很快 或者 之后 ;
这些小家伙们很快就会反过来滑冰了; 迟早有一天,

[ɪn] [i:tʃ] [dʒenə'reɪ](ə)n] ,
in each generation ,
在 每个 一代 ,
每一代,

[ðə; ði][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [li:st] [bɪ'gɪn] [tu; tə] [rɪ'membər] [ɔ:l][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ðeɪ]
the one - half of them at least begin to remember all the material they
这 一 - 一半 的 他们 在 至少 开始 到 记住 全部 这 材料 他们
[hæd; həd][rɪ'dʒektɪd] [wen] [fɜ:rst] [ðeɪ] [meɪd] [ænd; ənd] [neɪld] [ʌp][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] ['θi:əri] [ʌv; əv][laɪf] ;
had rejected when first they made and nailed up their little theory of life ;
有 拒绝 什么时候第一的 他们 制成 和 钉子 向上 他们的 小的 理论 的 生活 ;
至少有一半人开始记起他们最初制定并钉上他们那套小小的生命理论时所摒弃的所有材料;

[ænd; ənd] [ði:z] [bɪ'kʌm] [rɪ:'ækjə,nəri:z] [ɔ:r] [kən'sɜ:vətɪvz] ,
and these become reactionaries or conservatives ,
和 这些 变得 反动派 或者 保守派 ;
这些人就变成了反动派或保守派。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv][mæn] [bɪ'gɪnz] [tu; tə] [fɪl] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [tæk] .
and the ship of man begins to fill upon the other tack .
和 这 船 的 男人 开始 到 充满 之上 这 其他 钉 .
人类这艘船开始转向另一个方向。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈsɜ:rmən] , [baɪ][jʊr; jər] [li:v] !
Here is a sermon , by your leave !
这里 是 一个 讲道 , 经过 你的 离开 !
承蒙各位允许, 以下是一篇布道!

[aɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [fɔ:lt] ,
It is your own fault ,
它 是 你的 自己的 过错 ,
这是你咎由自取。

[ju; jʊ][hæv; həv] [ə'mju:zd] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪd] [em 'i:][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][jʊr; jər] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]
you have amused and interested me so much by your breath of the New
你 有 觉得好笑 和 感兴趣的 我 所以 很多 经过 你的 气息 的 这 新的
[ju:θ] ,
Youth ,
青年 ,
你身上散发出的新气息深深地吸引了我, 让我感到非常愉快。

[wɪtʃ] [kʌmz] [tu; tə][em 'i:][frʌm; frəm][soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] , [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] [ʌp] [hɪr] [ɪn][maɪ] ['maʊnt(ə)n] ,
which comes to me from so far away , where I live up here in my mountain ,
哪个 来 到 我 从 所以 远的 离开 ; 在哪里 我 居住 向上 这里 在 我的 山 ;
这声音来自遥远的地方, 我住在山上。

[ænd; ənd][ˈsi:krət] ['mesɪndʒəz] [brɪŋ] [em 'i:] ['letərz] [frʌm; frəm][ˈrebɪz; rɪ'bel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]
and secret messengers bring me letters from rebels , and the government
和 秘密 信使 带来 我 信件 从 叛军 ; 和 这 政府
[ˈsʌmtaɪmz] ['si:zɪz] [ðem; ðəm] ,
sometimes seizes them ,
有时 逮捕 他们 ;
秘密信使会给我带来叛军的信件, 但政府有时会没收这些信件。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] ['grʌmblz] [ɪn][ɪts] [bɪrd] [ðæt] [ˈsti:vnsn] [ʃəd; ʃəd] ['ri:əli] [bi; bi] [dɪ'pɔ:tɪd] .
and generally grumbles in its beard that Stevenson should really be deported .
和 一般来说 抱怨 在 它是 胡须 那 史蒂文森 应该 真的 是 被驱逐出境 .
它总是在胡须里抱怨说, 史蒂文森真的应该被驱逐出境。

[oʊ][maɪ][laɪf][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['laɪvli] , ['nevər] [fɪr] !
O my life is the more lively , never fear !
哦 我的 生活 是 这 更多的 热闹 , 绝不 害怕 !

我的生命更加精彩，不再恐惧！

[aɪ 'tiː][hæz; hæz]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [moʊst] [ə'mjuːzɪŋli] ['verɪd] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm] ['leɪdi] ['dʒɜːrzi] .
It has recently been most amusingly varied by a visit from Lady Jersey .
它 有 最近 到过 最多 有趣的是 多种多样 经过 一个 访问 从 女士 球衣 .

最近，泽西夫人的到访给这里带来了许多有趣的变化。

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər]['oʊvər] [mɪ'strɪəsli] (['ʌndər][ðə; ði] ['suːdənɪm] [ʌv; əv][maɪ]['kʌz(ə)n] , [mɪs] [ə'mɪljə]
I took her over mysteriously (under the pseudonym of my cousin , Miss Amelia
我 采取 她 超过 神秘地 (在下面 这 笔名 的 我的 表哥 , 错过 阿米莉亚
['bælfuə]) [tuː; tə]['vɪzɪt] [mɑːtɑːfə] ,
Balfour) to visit Mataafa ,
贝尔福) 到 访问 马塔法 ,

我神秘地带她（化名我的表妹阿米莉亚·贝尔福小姐）去拜访马塔法，

['aʊər; ɑːr]['reb(ə)l; rɪ'bel] ; [ænd; ænd][wiː; wi][hæd; həd] [greɪt] [fʌn] , [ænd; ænd] [roʊt] [ə; eɪ] ['wiːdə] ['nɑːv(ə)l][ɑːn]
our rebel ; and we had great fun , and wrote a Ouida novel on
我们的 反叛 ; 和 我们 有 伟大的 乐趣 , 和 写道 一个 欧伊达 小说 在
['aʊər; ɑːr][laɪf] [hɪr] ,
our life here ,
我们的 生活 这里 ,

我们的叛逆者；我们玩得很开心，还写了一本关于我们在这里生活的欧伊达小说。

[ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['ɔːθər] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['wiːdə] ['glæməɹ] ,
in which every author had to describe himself in the Ouida glamour ,
在 哪个 每一个 作者 有 到 描述 他自己 在 这 欧伊达 魅力 ,

其中每位作者都必须用欧伊达式的魅力来描述自己，

[ænd; ænd][ʌv; əv] [wɪtʃ] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɜːziːz] [ɪn'tend] ['prɪntɪŋ] [aɪ 'tiː] — [aɪ][mʌst; məst][let] [juː; jʊ]
and of which — for the Jerseys intend printing it — I must let you
和 的 哪个 — 为了 这 球衣 打算 印刷 它 — 我 必须 让 你
[hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːpi] .
have a copy .
有 一个 复制 .

而由于泽西人打算印刷这份文件，我必须给你一份副本。

[maɪ] ['waɪfs] [tʃæptər] , [ænd; ænd][maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][maɪ'self] , [ʃʊd; ʃəd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə'mjuːz] [juː; jʊ] .
My wife's chapter , and my description of myself , should , I think , amuse you .
我的 妻子的 章 , 和 我的 描述 的 我 , 应该 , 我 思考 , 娱乐 你 .

我想，我妻子的章节以及我对自己的描述应该会让你觉得有趣。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wɜːr; wər]['faɪnər] touches243
But there were finer touches243
但 那里 是 更精细 touches243

但还有一些更精妙之处243

[stiɪl] ;
still ;
仍然 ;

仍然;

[æz; əz] [wen] [bel] [ænd; ænd] ['leɪdi] ['dʒɜːrzi] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [brʌʃ] [ðər; ðər] [tiːθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
as when Belle and Lady Jersey came out to brush their teeth in front of the
作为 什么时候 美女 和 女士 球衣 来了 出去 到 刷子 他们的 牙齿 在 正面 的 这
['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kɪŋz] ['pæləs] ,
rebel King's palace ,
反叛 国王学院 宫殿 ,

就像贝儿和泽西夫人出来在叛军国王的宫殿前刷牙时一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [gɑːrd] [skwɒtɪd] [ˈɑːpəzɪt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [waːtʃt] [ðə; ði] [ˈpraːses] ;
and the night guard squatted opposite on the grass and watched the process ;
和 这 夜晚 警卫 蹲着 对面的 在 这 草 和 观看 这 过程 ;

夜班保安蹲在对面的草地上，看着这一切发生；

[ɔːr] [wen] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [ɪnˈtɜːrprətər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] ,
or when I and my interpreter , and the King with his secretary ,
或者什么时候 我 和 我的 翻译 , 和 这 国王 和 他的 秘书 ,
或者当我和我的翻译，以及国王和他的秘书，

[mɪˈstɪriəsli] [ˈdɪsəˈpɪrd] [tuː; tə][kənˈspaɪər] . — [ˈevər] [jɔːrɪz] [sɪnˈsɪrli] ,
mysteriously disappeared to conspire . — Ever yours sincerely ,
神秘地 消失 到 合谋 . — 曾经 你的 真挚地 ,
神秘失踪，去密谋了。——永远真诚的，

[ɑːr] . [el] . [ˈstiːvnsn] .
R . L . Stevenson .
拉 . L . 史蒂文森 .
RL Stevenson。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ˈselər]
To the Children in the Cellar
到 这 孩子们 在 这 地窖
致地窖里的孩子们

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪlbɜːn] [ˈselər] [ɑːr; ər] [əˈdrest] [dəˈrekt] ,
This time the children in the Kilburn cellar are addressed direct ,
这 时间 这 孩子们 在 这 基尔伯恩 地窖 是 已解决 直接的 ,
这一次，基尔伯恩地窖里的孩子们是被直接叫出来的。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [brɪːf] [wɜːrd][æt; ət][ðə; ði][end][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪnˈstrʌktrɪs] .
with only a brief word at the end to their instructress .
和 仅有的 一个 简短的 单词 在 这 结尾 到 他们的 女教师 .
最后只简单地跟老师说了几句话。

[ˌvaːɪˈliːmə][plænˈteɪ(ə)n] , [səˈmoʊən] [ˈaɪləndz] , [sepˈtembər] 4th , - .
Vailima Plantation , Samoan Islands , September 4th , 1892 .
瓦伊利玛 种植园 , 萨摩亚人 岛屿 , 九月 4th , - .
萨摩亚群岛瓦伊利马种植园，1892 年 9 月 4 日。

[dɪr] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ˈselər] ,
DEAR CHILDREN IN THE CELLAR ,
亲爱的 孩子们 在 这 地窖 ,
致地窖里的孩子们：

— [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [brɪˈɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [bɔɪz] [huː] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]
— **I told you before something of the black boys who come here for work on the**
— 我 讲述 你 前 某物 的 这 黑色的 男孩们 WHO 来 这里 为了 工作 在 这
[plænˈteɪnɪz] ,
plantations ,
种植园 ,
—我之前跟你说过一些关于来这里种植园工作的黑人男孩的事，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [rʌŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə; eɪ][waɪld][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] [ʌv; əv]
and some of whom run away and live a wild life in the forests of
和 一些 的 谁 跑步 离开 和 居住 一个 荒野 生活 在 这 森林 的
[ðə; ði] [ˈaɪləndz] .
the islands .
这 岛屿 .
其中一些人逃走，在岛屿的森林里过着野外生活。

[naʊ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [lɪv] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:n] [mæn] .
Now I want to tell you of one who lived in the house of the lean man .
现在 我 想 到 告诉 你 的 一 WHO 居住地 在 这 房子 的 这 倾斜 男人 .

现在我想给你们讲一个住在瘦骨嶙峋的人家里的故事。

[laɪk] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɪr] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] ,
Like the rest of them here , he is a little fellow ,
喜欢 这 休息 的 他们 这里 , 他 是 一个 小的 同伴 ,
和这里其他人一样, 他个子也很矮小。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][gəʊz] [əˈbaʊt] [ɪn][oʊld] , [ˈbætəd] , [tʃi:p] [ˌjʊərəˈpi:ən] [kloʊðz] , [lʊks] [ˈveri]
and when he goes about in old , battered , cheap European clothes , looks very
和 什么时候 他 去 关于 在 老的 , 伤痕累累 , 便宜的 欧洲的 衣服 , 看起来 非常
[smɔ:l] [ænd; ənd] [ˈjæbi] .
small and shabby .
小的 和 破旧 .

当他穿着破旧、廉价的欧洲衣服四处走动时, 显得非常矮小邋遢。

[wen] [fɜ:rst][hi:; hi] [keɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [li:n] [æz; əz][ə; eɪ][təˈbækoʊ] - [paɪp] ,
When first he came he was as lean as a tobacco - pipe ,
什么时候 第一的 他 来了 他 曾是 作为 倾斜 作为 一个 烟草 - 管道 ,
他刚来的时候瘦得像根烟斗,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] ([laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ˈɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði] [ˈlðər]) [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔ:rt] [ðæt] [meɪks]
and his smile (like that of almost all the others) was the sort that makes
和 他的 微笑 (喜欢 那 的 几乎 全部 这 其他的) 曾是 这 种类 那 制作
[ju:; jʊ][hæf] [wɪ] [tu:; tə] [smaɪl] [ˌjɔ:rˈself] ,
you half wish to smile yourself ,
你 一半 希望 到 微笑 你自己 ,

他的笑容(和几乎所有其他人的笑容一样)是那种会让你不由自主地也想微笑起来的笑容。

[ænd; ənd][hæf] [wɪ] [tu:; tə][kraɪ] .
and half wish to cry .
和 一半 希望 到 哭 .

一半的人都想哭。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtɪn] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hænd][ænd; ənd] [fed] [hɪm; ɪm][ʌp] .
However , the boys in the kitchen took him in hand and fed him up .
然而 , 这 男孩们 在 这 厨房 采取 他 在 手 和 美联储 他 向上 .
然而, 厨房里的男孩们把他收拾好, 喂饱了他。

[ðeɪ] [wʊd] [set] [hɪm; ɪm] [daʊn] [əˈloʊn][tu:; tə] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [weɪt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd]
They would set him down alone to table and wait upon him till he had
他们 会 放 他 向下 独自的 到 桌子 和 等待 之上 他 直到 他 有
[hɪz; ɪz] [fɪl] ,
his fill ,
他的 充满 ,

他们会安排他独自一人坐在桌旁, 伺候他直到他吃饱为止。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [lɔ:n] [taɪm][tu:; tə] [weɪt] ;
which was a good long time to wait ;
哪个 曾是 一个 好的 长的 时间 到 等待 ;
等待的时间确实很长;

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [wi:; wi] [ˈnoʊtɪst] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈstʌmək] [brˈɡæn][tu:; tə] [stɪk] [aʊt]
and the first thing we noticed was that his little stomach began to stick out
和 这 第一的 事物 我们 注意到 曾是 那 他的 小的 胃 开始 到 戳 出去
[laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪdʒənz] [breɪst] ;
like a pigeon's breast ;
喜欢 一个 鸽子的 胸部 ;

我们首先注意到的是, 他的小肚子开始像鸽子的胸脯一样凸了起来;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fu:d] [gɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwaɪdə] [spred] [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈlɪt(ə)] [kævz] [tu:; tə]
and then the food got a little wider spread and he started little calves to
和 然后 这 食物 得到 一个 小的 更广泛 传播 和 他 开始 小的 小牛 到
[hɪz; ɪz][legz] ;
his legs ;
他的 腿 ;

然后食物散落得更广了些，他开始往腿上爬小牛犊；

[ænd; ənd][ləst][ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi] [bɪˈgæn] [tu:; tə] [get] [kwat] [ˈsɔ:si] [ænd; ənd] [ˈɪmpjədənt] ,
and last of all he began to get quite saucy and impudent ,
和 最后的 的 全部 他 开始 到 得到 相当 风骚的 和 厚颜无耻 ,
最后，他开始变得相当轻佻无礼。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [noʊ] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [hi:; hi] [ˈri:əli] [wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi]
so that we could know what sort of a fellow he really was when he
所以 那 我们 可以 知道 什么 种类 的 一个 同伴 他 真的 曾是 什么时候 他
[wʌz; wəz][noʊ] [b:ŋgə] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [θræft] .
was no longer afraid of being thrashed .
曾是 不 更长 害怕的 的 存在 痛击 .

这样我们就能知道，当他不再害怕挨打的时候，他究竟是个什么样的人。

[hi:; hi][ɪz] [ˈri:əli] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][kɔ:l][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
He is really what you ought to call a young man ,
他 是 真的 什么 你 应该 到 称呼 一个 年轻的 男人 ,
他真是一位名副其实的年轻人。

[ðoʊ] [aɪ] [səˈpouz] [ˈnoʊbə:di][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [wɜ:rld] [hæz; həz] [ˈeni] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ;
though I suppose nobody in the whole wide world has any idea of his age ;
尽管 我 认为 无人 在 这 所有的 宽的 世界 有 任何 主意 的 他的 年龄 ;
虽然我想全世界没有人知道他的年龄；

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjər] [goʊz] , [ju:; jʊ][kæn; kən] only244
and , as far as his behaviour goes , you can only244
和 , 作为 远的 作为 他的 行为 去 , 你 能 only244
至于他的行为，你只能244

[θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][bɪg][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [sens] .
think of him as a big little child with a good deal of sense .
思考 的 他 作为 一个 大的 小的 孩子 和 一个 好的 交易 的 感觉 .
把他想象成一个很有主见的大孩子。

[wen] [ˈɔ:stən] [bɪlt] [hɪz; ɪz][fɔ:rt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɪndiəns] ,
When Austin built his fort against the Indians ,
什么时候 奥斯汀 建造 他的 堡 反对 这 印度人 ,
奥斯汀修建堡垒抵御印第安人时，

[ˈɛərɪk] ([fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [blæk] [ˈbɔɪz] [neɪm]) [laɪkt] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [mətʃ] [æz; əz][tu:; tə] [help]
Arick (for that is the black boy's name) liked nothing so much as to help
阿里克 (为了 那 是 这 黑色的 男孩们 姓名) 喜欢 没有什么 所以 很多 作为 到 帮助
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

阿里克（这是那个黑人男孩的名字）最喜欢的就是帮助他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈfʌni] ,
And this is very funny ,
和 这 是 非常 有趣的 ,
这真是太搞笑了。

[wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['sævɪdʒɪz][ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] ['eəriɪk] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
when you think that of all the dangerous savages in this island Arick is one of the
什么时候 你 思考 那 的 全部 这 危险的 野蛮人 在 这 岛 阿里克 是 一 的 这
[moʊst] ['deɪndʒərəs] .
most dangerous .
最多 危险的 .
想想看，在这个岛上所有危险的野蛮人中，阿里克是最危险的野蛮人之一。

[ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] , [br'saɪdz] ,
The other day , besides ,
这 其他 天 , 除了 ,
另外，那天，
[hiː; hi] [meɪd] ['ɔːstən] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstɹəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [ðeɪ] [juːz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,
he made Austin a musical instrument of the sort they use in his own country ,
他 制成 奥斯汀 一个 音乐 乐器 的 这 种类 他们 使用 在 他的 自己的 国家 ,
他为奥斯汀制作了一件与他本国使用的乐器类似的乐器。

[ə; eɪ][hɑːrp][wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌŋ] [strɪŋ] .
a harp with only one string .
一个 竖琴 和 仅有的 一 细绳 .
一把只有一根弦的竖琴。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [stɪk] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][pər'hæps] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [raʊnd] .
He took a stick about three feet long , and perhaps four inches round .
他 采取 一个 戳 关于 三 脚 长的 , 和 也许 四 英寸 圆形的 .
他拿了一根大约三英尺长、四英寸粗的棍子。

[ðə; ði] [ʌndər] [saɪd][hiː; hi] ['hɒləʊd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [trɛntʃ] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] ['saʊndɪŋ] [bɑːks] ;
The under side he hollowed out in a deep trench to serve as sounding box ;
这 在下面 边 他 空心的 出去 在 一个 深的 沟 到 服务 作为 听起来 盒子 ;
他在底部挖了一个深沟，用作共鸣箱；

[ðə; ði] [tuː] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌpər] [saɪd][hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] [kɜːrv] [ʌpwərd] [laɪk] [ðə; ði] ['ɛndz][ʌv; əv][ə; eɪ]
the two ends of the upper side he made to curve upward like the ends of a
这 二 结束 的 这 上 边 他 制成 到 曲线 向上 喜欢 这 结束 的 一个
[kə'huː] ,
canoe ,
独木舟 ,
他将上侧的两端做成向上弯曲的形状，就像独木舟的船头和船尾一样。

[ænd; ənd] [br'twiːn] [ðɪːz] [hiː; hi] [stretʃt] [ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l] [strɪŋ] .
and between these he stretched the single string .
和 之间 这些 他 拉伸 这 单身的 细绳 .
他在这两根弦之间拉紧了一根细绳。

[hiː; hi] [pleɪz] [ə'pɑːn][,aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mætʃ] [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [stɪk] ,
He plays upon it with a match or a little piece of stick ,
他 演出 之上 它 和 一个 匹配 或者 一个 小的 片 的 戳 ,
他用火柴或一小段木棍在上面玩耍。

[ænd; ənd] [sɪŋz] [tuː; tə][,aɪ 'tiː] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,
and sings to it songs of his own country ,
和 唱歌 到 它 歌曲 的 他的 自己的 国家 ,
并向它演唱自己国家的歌曲。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][ˈpɜːrs(ə)n] [hɪr] [kæən; kən] [ʌndər'stænd] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wɜːrd] ,
of which no person here can understand a single word ,
的 哪个 不 人 这里 能 理解 一个 单身的 单词 ,
这里没有人能听懂一个字。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ɪn][ˈbæt(ə)l] , [ænd; ənd]
and which are very likely all about fighting with his enemies in battle , and
和 哪个 是 非常 可能 全部 关于 斗争 和 他的 敌人 在 战斗 , 和
[ˈkɪlɪŋ] [ðem; ðəm] ,
killing them ,
杀 他们 ,

这些故事很可能都与他在战场上与敌人战斗并将其杀死有关。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ˈkʊkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [graʊnd] [ˈʌv(ə)n][ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ]
and I am sorry to say cooking them in a ground oven and eating
和 我 是 对不起 到 说 烹饪 他们 在 一个 地面 烤箱 和 吃
[ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈsʌpər] [wen] [ðə; ði] [faɪt] [ɪz][ˈoʊvər] .
them for supper when the fight is over .
他们 为了 晚餐 什么时候 这 斗争 是 超过 .

很遗憾，战斗结束后，我会把它们放在地炉里烤，当晚餐吃掉。

[fɔːr; fər] [ˈɛərɪk] [ɪz] [ˈriːəli] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] ,
For Arick is really what you might call a savage ,
为了 阿里克 是 真的 什么 你 可能 称呼 一个 野蛮的 ,
[ˈbɪː] [ˈsævɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [riˈæləti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈnaɪsər] ,
因为阿里克其实可以说是个野蛮人。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [riˈæləti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈnaɪsər] ,
though a savage is a very different person in reality , and a very much nicer ,
尽管 一个 野蛮的 是 一个 非常 不同的人 在 现实 , 和 一个 非常 很多 更漂亮 ,
[ˈsɪː] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [riˈæləti] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [riˈæləti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈnaɪsər] ,
虽然野蛮人在现实生活中与人们想象中的野蛮人截然不同，而且要友善得多，

[frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [bʊks] .
from what he is made to appear in little books .
从 什么 他 是 制成 到 出现 在 小的 图书 .
[ˈbɪː] [ˈsɜːrs(ə)n][ɪn] [riˈæləti] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [riˈæləti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈnaɪsər] ,
从一些小册子里对他的描述来看。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n] [ðæt] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [smʌɪlz] [tuː; tə] , [ɔːr] [meɪks] [ˈfeɪsɪz][æt; ət] ,
He is the sort of person that everybody smiles to , or makes faces at ,
他 是 这 种类 的 人 那 大家 微笑 到 , 或者 制作 面孔 在 ,
[ˈbɪː] [ˈsɜːrs(ə)n][ɪn] [riˈæləti] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [riˈæləti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈnaɪsər] ,
他就是那种人人都喜欢对他微笑，或者对他做鬼脸的人。

[ɔːr] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [smæk] [tuː; tə][æz; əz][hiː; hi][ɡoʊz][baɪ] ;
or gives a smack to as he goes by ;
或者 给予 一个 啪 到 作为 他 去 经过 ;
[ˈbɪː] [ˈsɜːrs(ə)n][ɪn] [riˈæləti] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [riˈæləti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈnaɪsər] ,
或者边走边打他；

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ˈgɜːlz][ɑːn][ðə; ði][plænˈteɪ(ə)n] [ɡɪv] [ðə; ði] [best] [siːt] [tuː; tə] ,
the sort of person that all the girls on the plantation give the best seat to ,
这 种类 的 人 那 全部 这 女孩们 在 这 种植园 给 这 最好的 座位 到 ,
[ˈbɪː] [ˈsɜːrs(ə)n][ɪn] [riˈæləti] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [riˈæləti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈnaɪsər] ,
那种庄园里所有女孩都愿意把最好的座位让给他的人。

[ænd; ənd] [help] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ʌv] [tuː; tə] [ˈdekəreɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈrɪbənz] ,
and help first , and love to decorate with flowers and ribbons ,
和 帮助 第一的 , 和 爱 到 装饰 和 花朵 和 丝带 ,
[ˈbɪː] [ˈsɜːrs(ə)n][ɪn] [riˈæləti] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [riˈæləti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈnaɪsər] ,
先帮忙，喜欢用鲜花和丝带装饰。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɑːr; ər] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;
and yet all the while are laughing at him ;
和 然而 全部 这 尽管 是 笑 在 他 ;
[ˈbɪː] [ˈsɜːrs(ə)n][ɪn] [riˈæləti] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [riˈæləti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈnaɪsər] ,
然而，他们却一直在嘲笑他；

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [laɪks] [best] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːstən] ,
the sort of person who likes best to play with Austin ,
这 种类 的 人 WHO 点赞 最好的 到 玩 和 奥斯汀 ,
[ˈbɪː] [ˈsɜːrs(ə)n][ɪn] [riˈæləti] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [riˈæləti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈnaɪsər] ,
最喜欢和奥斯汀一起玩的那种人

[ænd; ənd] [hu:m] [ˈɔ:stən] [pər'hæps] ([wen] [hi:; hi][ɪz] [ə'laʊd]) [laɪks] [best] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .
and whom Austin perhaps (when he is allowed) likes best to play with .
和 谁 奥斯汀 也许 (什么时候 他 是 允许) 点赞 最好的 到 玩 和 .
而奥斯汀（如果被允许的话）可能最喜欢和他一起玩。

[hi:; hi][ɪz] [ɔ:l] [grɪnz] [ænd; ənd] [ˈgɪɡlz] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [steps] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdænsəz, 'dænsɪz] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l]
He is all grins and giggles , and little steps out of dances , and little
他 是 全部 咧嘴笑 和 咯咯笑 , 和 小的 步骤 出去 的 舞蹈 , 和 小的
[droul] [weɪz] ,
droll ways ,
滑稽 方式 ,
他总是咧嘴笑着，咯咯地笑着，时不时地跳起舞来，举止滑稽可笑。

[tu:; tə] [ə'trækt] [ˈpi:pəlz] [ə'ten(ə)n] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm] [ˈlæfɪŋ] .
to attract people's attention and set them laughing .
到 吸引 人们的 注意力 和 放 他们 笑 .
吸引人们的注意力，让他们发笑。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈkloʊzər] ,
And yet when you come to look at him closer ,
和 然而 什么时候 你 来 到 看 在 他 更近 ,
然而，当你仔细观察他时，

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [ɪz] [ɔ:l] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈska:rz] .
you will find that his body is all covered with scars .
你 将要 寻找 那 他的 身体 是 全部 涵盖 和 疤痕 .
你会发现他全身都布满了伤疤。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
This was when he was a child .
这 曾是 什么时候 他 曾是 一个 孩子 .
那是他小时候的事了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:r] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [ði:z] [waɪld][ˈaɪləndz] ,
There was a war , as is the way in these wild islands ,
那里 曾是 一个 战争 , 作为 是 这 方式 在 这些 荒野 岛屿 ,
就像这些荒岛上的常态一样，这里爆发了战争。

[br'twi:n] [hɪz; ɪz] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,
between his village and the next ,
之间 他的 村庄 和 这 下一个 ,
在他所在的村庄和隔壁村庄之间，

[mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][wɔ:r][ɪn] [ˈlʌndən] [br'twi:n] [wʌn] [stri:t] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ;
much as if there were war in London between one street and another ;
很多 作为 如果 那里 是 战争 在 伦敦 之间 一 街道 和 其他 ;
就好像伦敦的街道之间爆发了战争一样；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ræn] about245
and all the children ran about245
和 全部 这 孩子们 跑 about245
所有孩子都跑了大约245

[ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ,
playing in the middle of the trouble ,
玩耍 在 这 中间 的 这 麻烦 ,
在混乱之中玩耍，

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [tʊk] [noʊ] [mɔːr] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ðæn; ðən][juː; jʊ] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ˈlʌndən]
and I dare say took no more notice of the war than you children in London
和 我 敢 说 采取 不 更多的 注意 的 这 战争 比 你 孩子们 在 伦敦
[duː][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈrɪlek](ə)n] .
do of a general election .
做 的 一个 一般的 选举 .
我敢说，他们对战争的关注程度，就如同你们伦敦的孩子们对大选的关注程度一样。

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] , [æt; ət][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈrɪlek]ənz] , [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtʃɪldrən] [meɪ] [ɡet] [rʌn][ˈoʊvər][baɪ]
But sometimes , at general elections , English children may get run over by
但 有时 , 在 一般的 选举 , 英语 孩子们 可能 得到 跑步 超过 经过
[prəˈseʃənz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ;
processions in the street ;
游行 在 这 街道 ;
但有时，在大选中，英国儿童可能会被街上的游行队伍撞倒；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] [ðæt] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [ˈɛərɪk] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,
and it chanced that as little Arick was running about in the bush ,
和 它 偶然 那 作为 小的 阿里克 曾是 跑步 关于 在 这 衬套 ,
巧合的是，小阿里克当时正在灌木丛里跑来跑去，

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈbɪzi] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpleɪɪŋ] ,
and very busy about his playing ,
和 非常 忙碌的 关于 他的 玩耍 ,
他非常忙于踢球。

[hiː; hi][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːrɪrɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
he ran into the midst of the warriors on the other side .
他 跑 进入 这 中间 的 这 战士 在 这 其他 边 .
他冲进了对面战士们的包围圈。

[ðɪːz] [spɪrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɔɪznd] [spɪr] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] ,
These speared him with a poisoned spear ; and his own people ,
这些 被长矛刺穿 他 和 一个 中毒 矛 ; 和 他的 自己的 人们 ,
他们用淬了毒的长矛刺伤了他；还有他自己的人民，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈlaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ded] , [ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kʃər] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
when they had found him lying for dead , and in order to cure him of
什么时候 他们 有 成立 他 说谎 为了 死的 , 和 在 命令 到 治愈 他 的
[ðə; ði] [ˈpɔɪzn] ,
the poison ,
这 毒 ,
当他们发现他奄奄一息地躺在那里时，为了给他解毒，

[kʌt] [hɪm; ɪm][ʌp] [wɪð; wɪθ] [naɪvz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈprɑːbəbli] [meɪd] [ʌv; əv] [fɪ] - [boʊnz] .
cut him up with knives that were probably made of fish - bones .
切 他 向上 和 刀具 那 是 大概 制成 的 鱼 - 骨头 .
用可能是鱼骨制成的刀子把他剁成了肉块。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsævɪdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃaɪld] - [laɪf] , [ænd; ənd] [ˈɛərɪk] , [fɔːr; fər] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃər]
This is a very savage piece of child - life , and Arick , for all his good - nature
这 是 一个 非常 野蛮的 片 的 孩子 - 生活 , 和 阿里克 , 为了 全部 他的 好的 - 自然
,
:
,
这是非常残酷的儿童生活片段，而阿里克，尽管他本性善良，

[ɪz] [stiɪl] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsævɪdʒ] [ˈpɜːrs(ə)n] .
is still a very savage person .
是 仍然 一个 非常 野蛮的 人 .
仍然是个非常野蛮的人。

[aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][haʊ][ðə; ði][blæk][bɔɪz][ˈsʌmtaɪmz][rʌn][əˈweɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][plænˈteɪnɪz] ,
I have told you how the black boys sometimes run away from the plantations ,
我 有 讲述 你 如何 这 黑色的 男孩们 有时 跑步 离开 从 这 种植园 ,
我已经告诉过你们，黑人男孩有时会从种植园逃跑。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][bɪˈhaɪnd][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][ˈfɔ:rist] , [ˈbɪldɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [fedz] [tu:; tə][prəˈtekt] [ðəm; ðəm]
and live behind alone in the forest , building little sheds to protect them
和 居住 在后面 独自的 在 这 森林 , 建筑 小的 棚屋 到 保护 他们
[frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] ,
from the rain ,
从 这 雨 ,
他们独自生活在森林深处，搭建小棚子来遮风挡雨。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈplæntɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈga:dnz] [ʌv; əv] [fu:d] ,
and sometimes planting little gardens of food ,
和 有时 种植 小的 花园 的 食物 ,
有时还会种植一些小菜园，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [ˈlɪvɪŋ] [ðə; ði][best] [ðeɪ] [kæn; kən][əˈpɑ:n][ðə; ði][nʌts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z]
but for the most part living the best they can upon the nuts of the trees
但 为了 这 最多 部分 活的 这 最好的 他们 能 之上 这 坚果 的 这 树木
[ænd; ənd][jæmz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪɡ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
and yams that they dig with their hands out of the earth .
和 山药 那 他们 挖 和 他们的 双手 出去 的 这 地球 .
但他们大多靠树上的坚果和用手从地里挖出来的山药勉强维持生计。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi] [ˈeniwer] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ˈpi:p(ə)] [mɔ:r] [ˈretʃɪd] [ðæn; ðən]
I do not think there can be anywhere in the world people more wretched than
我 做 不是 思考 那里 能 是 任何地方 在 这 世界 人们 更多的 可怜 比
[ði:z] [ˈrʌnəweɪz] .
these runaways .
这些 逃亡者 .

我认为世界上不可能有比这些逃亡者更悲惨的人了。
[ðeɪ] [ˈkænɑ:t] [rɪˈtʃ:rn] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wʊd] [ˈoʊnli] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpʌnɪʃt] .
They cannot return , for they would only return to be punished .
他们 不能 返回 , 为了 他们 会 仅有的 返回 到 是 受到惩罚 .
他们不能回去，因为他们回去只会受到惩罚。

[ðeɪ] [kæn; kən][ˈnevər] [hoʊp][tu:; tə] [si:] [əˈgen] [ðer; ðər] [oʊn] [lænd][ɔ:r][ðer; ðər] [oʊn] [ˈpi:p(ə)] — [ɪnˈdi:d] ,
They can never hope to see again their own land or their own people — indeed ,
他们 能 绝不 希望 到 看 再次 他们的 自己的 土地 或者 他们的 自己的 人们 — 的确 ,
他们再也见不到自己的土地和自己的人民了——事实上，

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][hoʊp] ,
I do not know what they can hope ,
我 做 不是 知道 什么 他们 能 希望 ,
我不知道他们还能抱有什么希望。

[bʌt; bət][dʒʌst][tu:; tə][faɪnd] [ɪˈnʌf] [jæmz] [ˈevri] [deɪ][tu:; tə] [ki:p] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][stɑ:rˈveɪʃ(ə)n] .
but just to find enough yams every day to keep them from starvation .
但 只是 到 寻找 足够的 山药 每一个 天 到 保持 他们 从 饥饿 .
但每天要找到足够的山药才能让他们不至于饿死。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wet] [ˈsi:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [wɪt] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsʌmə] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈwɪntər]
And in the wet season of the year , which is our summer and your winter
和 在 这 湿的 季节 的 这 年 , 哪个 是 我们的 夏天 和 你的 冬天
,
.
,
而在一年中的雨季，也就是我们的夏季和你们的冬季，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][reɪn][fɔ:lz][deɪ][ˈæftər][deɪ][fɑ:r][ˈhɑ:rdər][ænd; ʌnd][ˈlaʊdər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈlaʊdəst]
and the rain falls day after day far harder and louder than the loudest
和 这 雨 瀑布 天 后 天 远的 更难 和 更大声 比 这 最响亮
[ˈʌndər] - [plʌmp][ðæt][ˈevər][fel][ɪn][ˈɪŋɡlənd] ,
thunder - plump that ever fell in England ,
雷 - 丰满 那 曾经 跌倒 在 英格兰 ,
而且, 雨越下越大, 声势也比英国历史上最响亮的雷声还要大。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][nu:n][ɪz][ˈsʌmtaɪmz][soʊ][da:rk][ðæt][ðə; ði][li:n][mæn][ɪz][glæd][tu:; tə][laɪt][hɪz; ɪz][læmp]
and the noon is sometimes so dark that the lean man is glad to light his lamp
和 这 中午 是 有时 所以 黑暗的 那 这 倾斜 男人 是 高兴的 到 光 他的 灯
[tu:; tə][raɪt][baɪ] ,
to write by ,
到 写 经过 ,
有时正午的光线非常昏暗, 瘦削的人不得不点亮油灯来写作。

[aɪ][kæn; kən][θɪŋk][ʌv; əv][ˈnʌθɪŋ][soʊ][ˈdrɪəri][æz; əz][ðə; ði][steɪt][ʌv; əv][ði:z][pʊr][ˈrʌnəweɪ][sleɪvz][ɪn]
I can think of nothing so dreary as the state of these poor runaway slaves in
我 能 思考 的 没有什么 所以 凄凉 作为 这 状态 的 这些 贫穷的 逃跑 奴隶 在
[ðə; ði][ˈhaʊslɪs][bʊʃ] .
the houseless bush .
这 无家可归者 衬套 .
我实在想不出还有什么比这些流落街头、无家可归的逃亡奴隶的处境更悲惨的了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][rɪˈmembər] , [brˈsaɪdz] ,
You are to remember , besides ,
你 是 到 记住 , 除了 ,
此外, 你还要记住,

[ðæt][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][ʌv; əv][ðɪs][ˈaɪlənd][heɪt][ænd; ʌnd][fɪr][ðem; ðəm][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðeɪ][ɑ:r; ər][ˈkænəbəlz]
that the people of this island hate and fear them because they are cannibals
那 这 人们 的 这 岛 恨 和 害怕 他们 因为 他们 是 食人族
,
,
,
岛上的人们憎恨并恐惧他们, 因为他们是食人族。

[sɪt][ænd; ʌnd][tel][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ðem; ðəm][əˈbaʊt][ðer; ðər][læmps][æt; ət][naɪt][ɪn][ðer; ðər][oʊn]
sit and tell tales of them about their lamps at night in their own
坐 和 告诉 故事 的 他们 关于 他们的 灯 在 夜晚 在 他们的 自己的
[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈhaʊzɪz] ,
comfortable houses ,
舒服的 房屋 ,
他们坐在自己舒适的房子里, 讲述着夜晚灯火的故事。

[ænd; ʌnd][ɑ:r; ər][ˈsʌmtaɪmz][əˈfreɪd][tu:; tə][laɪ][daʊn][tu:; tə][sli:p][ɪf][ðeɪ][θɪŋk][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
and are sometimes afraid to lie down to sleep if they think there is a
和 是 有时 害怕的 到 说谎 向下 到 睡觉 如果 他们 思考 那里 是 一个
[ˈlə:kɪŋ][blæk][bɔɪ][ɪn][ðə; ði][ˈneɪbərhʊd] .
lurking black boy in the neighbourhood .
潜伏 黑色的 男生 在 这 邻里 .
如果他们认为附近有黑人男孩潜伏着, 有时甚至不敢躺下睡觉。

Well246
Well246
Well246
Well246
Well246
[naʊ] , [ˈɛərɪk][ɪz][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn][reɪs][ænd; ʌnd][ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
now , Arick is of their own race and language ,
现在 , 阿里克 是 的 他们的 自己的 种族 和 语言 ,
现在, 阿里克和他们属于同一个种族, 说着同样的语言。

[ˈoʊnli][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:ɾ] [ˈlʌki] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [rʌŋ] [əˈweɪ] ;
only he is a little more lucky because he has not run away ;
仅有的 他 是 一个 小的 更多的 幸运的 因为 他 有 不是 跑步 离开 ;
只是他稍微幸运一些，因为他没有逃跑；

[ænd; ənd] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [prəˈpoʊzd] [tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] ?
and how do you think that he proposed to help them ?
和 如何 做 你 思考 那 他 建议的 到 帮助 他们 ?
你认为他会如何帮助他们？

[hi:; hi] [æskt] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʌŋ] .
He asked if he might not have a gun .
他 问 如果 他 可能 不是 有 一个 枪 .
他问他是否可能持有枪支。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌŋ] , [ˈɛərɪk] ? ” [wʌz; wəz] [æskt] .
“ **What do you want with a gun , Arick ?** ” **was asked .**
“ 什么 做 你 想 和 一个 枪 , 阿里克 ? ” 曾是 问 .
“阿里克，你想要枪做什么？”有人问道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [kwɑɪt] [ˈsɪmplɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][naɪs] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [smaɪl] ,
And he said quite simply , and with his nice good - natured smile ,
和 他 说 相当 简单地 , 和 和 他的 好的 好的 - 自然 微笑 ,
他面带和蔼可亲的微笑，语气平静地说道：

[ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʌŋ] [hi:; hi] [wʊd] [ɡoʊ][ʌp] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [ʃu:t] [blæk]
that if he had a gun he would go up into the high bush and shoot black
那 如果 他 有 一个 枪 他 会 去 向上 进入 这 高的 衬套 和 射击 黑色的
[bɔɪz] [æz; əz][men] [ʃu:t] [ˈpɪdʒɪns] .
boys as men shoot pigeons .
男孩们 作为 男人 射击 鸽子 .
如果有枪，他就会爬到高高的灌木丛里，像男人射杀鸽子一样射杀黑人男孩。

[hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈi:tɪŋ] [ðem; ðəm] , [nɔ:ɾ][du:][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ˈri:əli] [ment] [tu:; tə] .
He said nothing about eating them , nor do I think he really meant to .
他 说 没有什么 关于 吃 他们 , 也不 做 我 思考 他 真的 意思是 到 .
他没说要吃掉它们，而且我认为他也不是真的打算吃。

[aɪ] [θɪŋk] [ɔ:l][hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [wʌz; wəz][tu:; tə] [klɪɾ] [ðə; ði] [ˈpra:ˌpɑ:ti] [ʌv; əv][ˈvɜ:rmɪn][æz; əz] [ˈgeɪmkɪ:pər]
I think all he wanted was to clear the property of vermin as gamekeepers
我 思考 全部 他 通缉 曾是 到 清除 这 财产 的 害虫 作为 猎场管理员

[æt; ət] [hoʊm] [kɪl] [ˈwi:zəlz] ,
at home kill weasels ,
在 家 杀 黄鼠狼 ,
我认为他只是想清除这片土地上的害兽，就像家乡的猎场管理员会猎杀黄鼠狼一样。

[ɔ:ɾ] [ˈhauswaɪvz] [maɪs] .
or housewives mice .
或者 家庭主妇 小鼠 .
或者说是家庭主妇养的老鼠。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sent] [daʊn] [ɑ:n][æŋ; ən] [ˈerənd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][fɜ:rm] [wer]
The other day he was sent down on an errand to the German Firm where
这 其他 天 他 曾是 发送 向下 在 一个 差事 到 这 德语 公司 在哪里
[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [bɔɪz] [lɪv; laɪv] .
many of the black boys live .
许多 的 这 黑色的 男孩们 居住 .
前几天他被派去德国公司办事，那里住着很多黑人男孩。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [leɪt] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [ɑ:n][ə; eɪ] [braɪt] [ˈmu:nlaɪt] [naɪt] .
It was very late when he came home on a bright moonlight night .
它 曾是 非常 晚的 什么时候 他 来了 家 在 一个 明亮的 月光 夜晚 .
那是一个月光皎洁的夜晚，他很晚才回到家。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [ˈbændɪdʒ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊn] ,
He had a white bandage round his head , his eyes shone ,
他 有 一个 白色的 绷带 圆形的 他的 头 , 他的 眼睛 闪耀 ,
他头上缠着白色绷带, 双眼闪闪发光。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskɜːsli] [spiːk] [fɔːr; fər] [ɪkˈsaɪtmənt] .
and he could scarcely speak for excitement .
和 他 可以 几乎 说话 为了 激动 .
他激动得几乎说不出话来。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [æt; ət] [hoʊm] [hæd; həd]
It seems some of the black boys who were his enemies at home had
它 似乎 一些 的 这 黑色的 男孩们 WHO 是 他的 敌人 在 家 有
[əˈtækt] [hɪm; ɪm] ,
attacked him ,
遭到攻击 他 ,
似乎是他在家乡的仇敌——一些黑人男孩——袭击了他。

[ænd; ənd][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .
and one with a knife .
和 一 和 一个 刀 .
其中一人拿着刀。

[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [ˈveri] [wel] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər] [ˈhevi] ;
By his own account he had fought very well , but the odds were heavy ;
经过 他的 自己的 帐户 他 有 战斗 非常 出色地 , 但 这 赔率 是 重的 ;
据他自己说, 他打得非常好, 但胜算渺茫;

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] [hæd; həd] [kʌt] [hɪm; ɪm][bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [bæk] ,
the man with the knife had cut him both in the head and back ,
这 男人 和 这 刀 有 切 他 两个都 在 这 头 和 后退 ,
持刀男子割伤了他的头部和背部。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [daʊn] ,
he had been struck down ,
他 有 到过 击 向下 ,
他被击倒了,

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
and if some of the black boys of his own side had not come to the
和 如果 一些 的 这 黑色的 男孩们 的 他的 自己的 边 有 不是 来 到 这
[ˈreskjʊː] ,
rescue ,
救援 ,
如果他自己阵营里的一些黑人男孩没有前来营救,

[hiː; hi][mʌst; məst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] .
he must certainly have been killed .
他 必须 当然 有 到过 被杀 .
他肯定是被杀害了。

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [noʊ] [ˈkrɪsməs] - [bɑːks][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈtʃɪldrən] [soʊ] [ˈhæpi] [æz; əz] [ðɪs]
I am sure no Christmas - box could make any of you children so happy as this
我 是 当然 不 圣诞节 - 盒子 可以 制作 任何 的 你 孩子们 所以 快乐的 作为 这
[faɪt] [meɪd] [ˈɛərɪk] .
fight made Arick .
斗争 制成 阿里克 .
我相信没有任何圣诞礼物能让你们这些孩子像这场战斗给阿里克带来的快乐一样开心。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][tu:; tə] [pleɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wʌn] -
A great part of the next day he neglected his work to play upon the one -
一个 伟大的 部分 的 这 下一个 天 他 被忽视的 他的 工作 到 玩 之上 这 一 -
[strɪŋd] [hɑ:rp][ænd; ənd] [sɪŋ] ['sɔŋz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] ['vɪktəri] .
stringed harp and sing songs about his great victory .
弦 竖琴 和 唱歌 歌曲 关于 他的 伟大的 胜利 .

第二天的大部分时间里，他都耽误了工作，弹奏着独弦竖琴，唱着歌颂他伟大胜利的歌曲。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] , [wen] [hi:; hi][ɪz] [ɡɔ:n] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['hɑ:lədeɪ] ,
And to - day , when he is gone upon his holiday ,
和 到 - 天 , 什么时候 他 是 已消失 之上 他的 假期 ,
今天，他外出度假了，

[hi:; hi][hæz; həz] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['ɡoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][fɜ:rm][tu:; tə][hæv; həv]
he has announced that he is going back to the German Firm to have
他 有 宣布 那 他 是 去 后退 到 这 德语 公司 到 有
[ə'nʌðər] ['bæt(ə)][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['traɪʌmf] .
another battle and another triumph .
其他 战斗 和 其他 胜利 .

他宣布将重返德国公司，再次征战，再创辉煌。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [ɡoʊ][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ɔ:r][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ʌn'i:zi] ,
I do not think he will go all the same , or I should be more uneasy ,
我 做 不是 思考 他 将要 去 全部 这 相同的 , 或者 我 应该 是 更多的 不安 ,
不过我并不认为他会去，否则我会更加不安。

[fɔ:r; fər][aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][maɪ] ['æərɪk] [kɪld] ;
for I do not want to have my Arick killed ;
为了 我 做 不是 想 到 有 我的 阿里克 被杀 ;
因为我不想让我的阿里克被杀；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [brɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] [faɪt] [ə'gen] ,
and there is no doubt that if he begins to fight again ,
和 那里 是 不 怀疑 那 如果 他 开始 到 斗争 再次 ,
毫无疑问，如果他再次开始战斗，

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə][ɡoʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ['veri] [fɑ:r] .
he will be likely to go on with it very far .
他 将要 是 可能 到 去 在 和 它 非常 远的 .
他很可能会继续深入研究下去。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm][wʌns] [wen] [hi:; hi] [sɔ:l] , [ɔ:r] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:l] , [æn; ən] ['enəmi] .
For I have seen him once when he saw , or thought he saw , an enemy .
为了 我 有 已见 他 一次 什么时候 他 锯 , 或者 想法 他 锯 , 一个 敌人 .
我曾见过他一次，当时他看到（或者以为看到）了敌人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['dredf(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv][reɪn] ,
It was one of our dreadful days of rain ,
它 曾是 一 的 我们的 可怕 天 的 雨 ,
那天是我们经历的最糟糕的雨天之一。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['wɔ:tərfɔ:l] [ɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] ['tempɪst] [ʌv; əv][wɪnd] ['bləʊɪŋ] [ɪn]
the sound of it like a great waterfall or like a tempest of wind blowing in
这 声音 的 它 喜欢 一个 伟大的 瀑布 或者 喜欢 一个 暴风雨 的 风 吹 在
[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ;
the forest ;
这 森林 ;

听起来像巨大的瀑布声，又像狂风吹过森林的声音；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [dɔ:r] [tu:] ['rʌnəweɪ] [blæk] boys247
and there came to our door two runaway black boys247
和 那里 来了 到 我们的 门 二 逃跑 黑色的 boys247
于是，两个离家出走的黑人男孩来到了我们家门口。

[ˈsi:kɪŋ] [wɜ:rk] .
seeking work .
寻求 工作 .

正在找工作。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈweðər] [æz; əz] [ðæt] [maɪ] [ˈenəmi:z] [dɔ:ɡ] ([æz; əz] [ˈeɪkspɪr] [sez]) [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
In such weather as that my enemy's dog (as Shakespeare says) should have
在 这样的 天气 作为 那 我的 敌人的 狗 (作为 莎士比亚 说道) 应该 有
[hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ˈfeltər] .
had a right to shelter .
有 一个 正确的 到 庇护所 .

在这种天气下，就连我敌人的狗（正如莎士比亚所说）也应该有权利躲避风雨。

[bʌt; bət] [wen] [ˈɛərɪk] [sɔ:] [ði:z] [tu:] [pʊr] [roʊgz] [ˈklʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈempti] [ˈbelɪz] [ænd; ənd]
But when Arick saw these two poor rogues coming with their empty bellies and
但 什么时候 阿里克 锯 这些 二 贫穷的 流氓 未来 和 他们的 空的 肚子 和
[drentʃt] [kloʊðz] ,
drenched clothes ,
湿透了 衣服 ,

但当阿里克看到这两个可怜的家伙饿着肚子、浑身湿透地走过来时，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstoʊlən] [ˈkʌtləs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [θru:] [ðæt] [wɜ:rld]
and one of them with a stolen cutlass in his hand , through that world
和 一 的 他们 和 一个 被盗 弯刀 在 他的 手 , 通过 那 世界
[ʌv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈwɔ:tər] ,
of falling water ,
的 坠落 水 ,

其中一人手里拿着偷来的弯刀，穿过那片流水的世界，

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
he had no thought of pity in his heart .
他 有 不 想法 的 遗憾 在 他的 心 .

他心中没有一丝怜悯之心。

[ˈkraʊtʃɪŋ] [brˈhaɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəˈrændə] , [wɪtʃ] [hi:; hi][held] [ɪn][hɪz; ɪz] [tu:]
Crouching behind one of the pillars of the verandah , which he held in his two
蹲伏 在后面 一 的 这 柱子 的 这 阳台 , 哪个 他 握住 在 他的 二
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

他蹲在走廊的一根柱子后面，双手扶着柱子。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [dru:] [bæk] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔ:rt][ʌv; əv] [smaɪl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [gru:] [bɪɡə(r)] [ænd; ənd]
his mouth drew back into a strange sort of smile , his eyes grew bigger and
他的 嘴 画 后退 进入 一个 奇怪的 种类 的 微笑 , 他的 眼睛 生长 大 和
[bɪɡə(r)] ,
bigger ,
大 ,

他的嘴角勾起一抹奇怪的微笑，眼睛越睁越大。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [wɜ:rd] [ˈmɜ:rdər] [ɪn][bɪɡ] [ˈkæpɪtəlz] .
and his whole face was just like the one word Murder in big capitals .
和 他的 所有的 脸 曾是 只是 喜欢 这 一 单词 谋杀 在 大的 首都 .

他的整个表情就像一个大大的“谋杀”二字。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [pʊr] - [ˈsævɪdʒ] [ˈneɪtʃər] ,
Now I have told you a great deal too much about poor Arick's savage nature ,
现在 我 有 讲述 你 一个 伟大的 交易 也 很多 关于 贫穷的 - 野蛮的 自然 ,

现在我已经跟你们讲了太多关于可怜的阿里克野蛮本性的事了，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'mju:zmənt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ]
and now I must tell you about a great amusement he had the other day
和 现在 我 必须 告诉 你 关于 一个 伟大的 娱乐 他 有 这 其他 天
.
:
.

现在我必须告诉你他前几天遇到的一件非常有趣的事情。

[ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [ʃɪp] [ʌv; əv][wɔːr][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] ,
There came an English ship of war in the harbour ,
那里 来了 一个 英语 船 的 战争 在 这 港口 ,
港口里停着一艘英国军舰。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['veri] [ɡʊd] ['neɪtʃədli] [geɪv] [æn; ən] [entər'teɪnmənt] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [ænd; ənd]
and the officers very good naturedly gave an entertainment of songs and
和 这 警官 非常 好的 自然地 给予 一个 娱乐 的 歌曲 和
[ˈdænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd][ə; eɪ]['mædʒɪk] - ['læntərn] ,
dances and a magic - lantern ,
舞蹈 和 一个 魔法 - 灯笼 ,

军官们非常友善地表演了歌舞和幻灯片，为大家带来了欢乐。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['ɛərɪk] [ænd; ənd] ['ɔːstən] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɡoʊ] .
to which Arick and Austin were allowed to go .
到 哪个 阿里克 和 奥斯汀 是 允许 到 去 .
阿里克和奥斯汀被允许前往那里。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [kraʊdz] [ʌv; əv] [blæk] [bɔɪz] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd]
At the door of the hall there were crowds of black boys waiting and
在 这 门 的 这 大厅 那里 是 人群 的 黑色的 男孩们 等待 和
[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [piːp] [ɪn] ,
trying to peep in ,
尝试 到 窥视 在 ,

大厅门口聚集着一大群黑人男孩，他们正等着往里偷看。

[ðə; ði] [wei] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [hoʊm] [laɪ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [piːp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrkəs] ;
the way children at home lie about and peep under the tent of a circus ;
这 方式 孩子们 在 家 说谎 关于 和 窥视 在下面 这 帐篷 的 一个 马戏团 ;
就像家里的孩子们躺在马戏团帐篷里偷看一样；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ['ɛərɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [praʊd] ['pɜːrs(ə)n] [wen] [hiː; hi] [pæst]
and you may be sure Arick was a very proud person when he passed
和 你 可能 是 当然 阿里克 曾是 一个 非常 自豪的 人 什么时候 他 通过了
[ðem; ðəm][ɔːl][baɪ][ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] .
them all by and entered the hall with his ticket .
他们 全部 经过 和 进入 这 大厅 和 他的 票 .

可以肯定的是，当阿里克拿着票从众人身边走过，进入大厅时，他一定非常自豪。

[aɪ] [waɪ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [pər'fɔːrməns] ;
I wish I knew what he thought of the whole performance ;
我 希望 我 知道 什么 他 想法 的 这 所有的 表现 ;
我很想知道他对整场演出的看法；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['haʊski:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːn] [mæn] , [huː] [sæt][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
but the housekeeper of the lean man , who sat just in front of him ,
但 这 管家 的 这 倾斜 男人 , WHO 卫星 只是 在 正面 的 他 ,
但坐在他正对面的那个瘦削男人的管家，

[telz] [em 'iː] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə]['staːrt(ə)][hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] .
tells me what seemed to startle him the most .
讲述 我 什么 似乎 到 惊吓 他 这 最多 .
他告诉我什么事似乎最让他感到震惊。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [wen] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [keɪm] [aʊt][wið; wɪθ] [ˈblækənd] [ˈfeɪsɪz] [laɪk]
The first thing was when two of the officers came out with blackened faces like
 这 第一的 事物 曾是 什么时候 二 的 这 警官 来了 出去 和 变黑 面孔 喜欢
 [ˈkrɪsti] [ˈmɪnstɹəl] [bɔɪz] [ænd; ənd][brɪˈɡænz][tuː; tə] [dæns] .
Christy minstrel boys and began to dance .
 克里斯蒂 吟游诗人 男孩们 和 开始 到 舞蹈 .

第一件事是，两名警官像克里斯蒂的吟游诗人一样，脸上涂着黑漆，走了出来，开始跳舞。

['ɛərɪk] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [blæk] [ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] ,
Arick was sure that they were really black and his own people ,
 阿里克 曾是 当然 那 他们 是 真的 黑色的 和 他的 自己的 人们 ,
 阿里克确信他们确实是黑人，而且是他的同胞。

[ænd; ɐnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌndərfəli] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [dæns] [ðɪs] [nuː] [jʊərə'piːən] [staɪl]
and he was wonderfully surprised to see them dance this new European style
 和 他 曾是 太棒了 惊讶 到 看 他们 舞蹈 这 新的 欧洲的 风格
 [ʌv; əv] [dæns] .
of dance .
 的 舞蹈 .

他惊喜地发现他们跳的是这种全新的欧洲舞蹈风格。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [ə'fer] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mædʒɪk] - ['læntərn] .
But the great affair was the magic - lantern .
 但 这 伟大的 事务 曾是 这 魔法 - 灯笼 .
 但最精彩的还是那盏魔灯。

[ðə; ði] [hɔ:l] [wʌz; wəz] [meɪd] [kwaɪt] [dɑ:rk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][tu:; tə] - [teɪst] .
The hall was made quite dark , which was very little to Arick's taste .
 这 大厅 曾是 制成 相当 黑暗的 , 哪个 曾是 非常 小的 到 - 品尝 .
 大厅里光线很暗, 这很不合阿里的口味。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['haʊski:pər] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [aɪz]
He sat there behind the housekeeper , nothing to be seen of him but eyes
他 卫星 那里 在后面 这 管家 , 没有什么 到 是 已见 的 他 但 眼睛
[ænd; ænd] [tiːθ] ,
and teeth ,
和 牙齿 ,

他坐在女管家身后，除了眼睛和牙齿，什么也看不见。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] ['faɪnli] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ska:d] [breɪst] .
and his heart beating finely in his little scarred breast .
 和 他的 心 殴打 精细地 在 他的 小的 疤痕 胸部 .
 他的心脏在他那小小的、伤痕累累的胸膛里有力地跳动着。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [keɪm] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [waɪt] [ʃi:t] [ðæt] [greɪt] [braɪt] [aɪ] [ʌv; əv] [laɪt]
And presently there came out on the white sheet that great bright eye of light
 和 目前 那里 来了 出去 在 这 白色的 床单 那 伟大的 明亮的 眼睛 的 光
 [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊr] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [tʃɪldrən] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɔ:f(ə)n] [si:n] .
that I am sure all you children must have often seen .
 那 我 是 当然 全部 你 孩子们 必须 有 经常 已见 .

随后，白色的床单上出现了一只明亮的大眼睛，我相信你们所有孩子都经常看到它。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [nuː] [tuː; tə] [ˈɛərɪk] , [hiː; hi][hæd; həd] no248
It was quite new to Arick , he had no248
 它 曾是 相当 新的 到 阿里克 , 他 有 no248
 这对阿里克来说很新鲜，他有248号。

[aɪ'di:ə] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] ; [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [fɪr] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,
idea what would happen next ; and in his fear and excitement ,
 主意 什么 会 发生 下一个 ; 和 在 他的 害怕 和 激动 ,
 不知道接下来会发生什么；在恐惧和兴奋之中，

[hi:; hi][leɪd][hoʊld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][slɪm][blæk][ˈfɪŋɡərz][laɪk][ə; eɪ]['bɜ:dz][klɔ:z][ɑ:n][ðə; ði][nek][ʌv; əv]
he laid hold with his little slim black fingers like a bird's claws on the neck of
他 铺设 抓住 和 他的 小的 苗条的 黑色的 手指 喜欢 一个 鸟类 爪子 在 这 脖子 的
[ðə; ði][ˈhaʊski:pər][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][hɪm; ɪm].
the housekeeper in front of him .
这 管家 在 正面 的 他 .

他用他那纤细的黑色手指像鸟爪一样抓住了面前女管家的脖子。

[ɔ:l][θru:][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][jʊʊ][æz; əz][wʌn][ˈpɪktʃər][ˈfɑ:lʊʊd][əˈnʌðər][ɑ:n][ðə; ði][waɪt]
All through the rest of the show , as one picture followed another on the white
全部 通过 这 休息 的 这 展示 , 作为 一 图片 随后 其他 在 这 白色的
[ʃi:t] ,
sheet ,
床单 ,

在接下来的整个展览过程中，白纸上一幅接一幅地展示着这些画面，

[hi:; hi][sæt][ðer; ðər][ˈɡæspɪŋ][ænd; ənd][ˈklʌtʃɪŋ][æt; ət][ðə; ði][ˈhaʊski:pərz][nek] ,
he sat there gasping and clutching at the housekeeper's neck ,
他 卫星 那里 喘息 和 紧握 在 这 管家的 脖子 ,
他坐在那里喘着粗气，紧紧抓住管家的脖子。

[ænd; ənd][ˈɡʊdnəs][noʊz][ˈweðər][hi:; hi][wɜ:r; wər][mɔ:r][pli:zd][ɔ:r][ˈfraɪt(ə)nd] .
and goodness knows whether he were more pleased or frightened .
和 善良 知道 无论 他 是 更多的 高兴 或者 害怕 .
天知道他当时是更高兴还是更害怕。

[ˈdaʊtləs][aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈveri][faɪn][θɪŋ][tu:; tə][si:][ɔ:l][ði:z][braɪt][ˈpɪktʃərz][ˈkʌmɪŋ][aʊt]
Doubtless it was a very fine thing to see all these bright pictures coming out
毫无疑问 它 曾是 一个 非常 美好的 事物 到 看 全部 这些 明亮的 图片 未来 出去
[ænd; ənd][ˈdaɪŋ][əˈwei][əˈgen][wʌn][ˈæftər][əˈnʌðər] ;
and dying away again one after another ;
和 垂死 离开 再次 一 后 其他 ;

毫无疑问，看到这些精彩纷呈的画面一个接一个地出现又消失，是一件非常美好的事情；

[bʌt; bət][ˈdaʊtləs][aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈræðər][əˈlɑ:rmɪŋ][ˈɔ:lsʊʊ][ˈfɔ:r; fər][haʊ][wʌz; wəz][aɪˈti:][dʌn] ?
but doubtless it was rather alarming also , for how was it done ?
但 毫无疑问 它 曾是 相当 令人担忧 还 , 为了 如何 曾是 它 完毕 ?
但毫无疑问，这也相当令人担忧，因为它是如何实现的呢？

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ,
And at last ,
和 在 最后的 ,
最后，

[wen][ðer; ðər][əˈpɪrd][əˈpɑ:n][ðə; ði][skri:n][ðə; ði][hed][ʌv; əv][ə; eɪ][blæk][ˈwʊmən] ([æz; əz][aɪˈti:]
when there appeared upon the screen the head of a black woman (as it
什么时候 那里 出现 之上 这 屏幕 这 头 的 一个 黑色的 女士 (作为 它
[maɪt][bi:; bi][hɪz; ɪz][oʊn][ˈmʌðər][ɔ:r][ˈsɪstər]) ,
might be his own mother or sister) ,
可能 是 他的 自己的 母亲 或者 姐姐) ,

当屏幕上出现一个黑人女性的头像（可能是他自己的母亲或姐妹）时，

[ænd; ənd][ðə; ði][blæk][ˈwʊmən][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n][brɪˈɡæən][tu:; tə][roʊl][hɜ:r; hər][aɪz] , [ðə; ði][fɪr][ɔ:r]
and the black woman of a sudden began to roll her eyes , the fear or
和 这 黑色的 女士 的 一个 突然 开始 到 卷 她 眼睛 , 这 害怕 或者
[ðə; ði][ɪkˈsaɪtmənt] ,
the excitement ,
这 激动 ,

那位黑人妇女突然开始翻白眼，是出于恐惧还是兴奋？

[wɪtʃevər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [rʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [laʊd] ['ʃudəriŋ] [es ʊə 'bi:] .
whichever it was , wrung out of him a loud shuddering sob .
任何 它 曾是 , 拧干 出去 的 他 一个 大声 颤抖 哭泣 :

不管是什么, 都让他发出了一声响亮而颤抖的抽泣。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [wi:: wi] [ɔ:l] [ɔ:t] [tu:: tə] [əd'maɪər] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [wen] ,
And I think we all ought to admire his courage when ,
和 我 思考 我们 全部 应该 到 钦佩 他的 勇气 什么时候 ,
我认为我们都应该钦佩他的勇气, 当.....

['æftər] [æen; ən] ['i:vniŋ] [spent] [ɪn] ['lʊkiŋ] [ɑ:n] [æt; ət] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] ['mɪrəklz] ,
after an evening spent in looking on at such wonderful miracles ,
后 一个 晚上 花费 在 寻找 在 在 这样的 精彩的 奇迹 ,
在观看了一晚上如此奇妙的奇迹之后,

[hi:: hi] [ænd; ənd] ['ɔ:stən] [set] [aʊt] [ə'loʊn] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [tu:: tə] [ðə; ði] [li:n] ['mænz] [haʊs] .
he and Austin set out alone through the forest to the lean man's house .
他 和 奥斯汀 放 出去 独自的 通过 这 森林 到 这 倾斜 男人的 房子 .
他和奥斯汀独自穿过森林, 前往那个瘦弱男人的家。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [pɪtʃ] [dɑ:rk] [wen] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [, ʊəvər'tʊk]
It was late at night and pitch dark when some of the party overtook
它 曾是 晚的 在 夜晚 和 沥青 黑暗的 什么时候 一些 的 这 派对 超越
[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [blæk] [bɔɪ] [mɑ:tʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]
the little white boy and the big black boy marching among the trees with their
这 小的 白色的 男生 和 这 大的 黑色的 男生 行军 之中 这 树木 和 他们的
['læntərn] .
lantern .
灯笼 .

夜已深, 天色漆黑, 一行人追上了提着灯笼在树林中行进的小男孩和小男孩。

[aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [ju:: jʊ] [ðə; ði] [wʊd] [hæz; həz] [æen; ən] [ɪl] [neɪm] ,
I have told you the wood has an ill name ,
我 有 讲述 你 这 木头 有 一个 患病的 姓名 ,
我告诉过你, 木头名声不好。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [tu:: tə] [bi:: bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['devəlz] ;
and all the people of the island believe it to be full of devils ;
和 全部 这 人们 的 这 岛 相信 它 到 是 满的 的 魔鬼 ;
岛上所有的人都认为岛上到处都是魔鬼;

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:: jʊ] [du:] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn] [ðə; ði] ['devəlz] ,
but even if you do not believe in the devils ,
但 甚至 如果 你 做 不是 相信 在 这 魔鬼 ,
即使你不相信魔鬼的存在,

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['dredf(ə)l] [pleɪs] [tu:: tə] [wɔ:k] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['læntərn] ,
it is a pretty dreadful place to walk in by the moving light of a lantern ,
它 是 一个 漂亮的 可怕 地方 到 走 在 经过 这 移动 光 的 一个 灯笼 ,
借着灯笼的微光, 在这种地方行走实在令人胆战心惊。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ju:: jʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [wɜ:rl] [ʌv; əv] ['fædʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [naɪt]
with nothing about you but a curious whirl of shadows and the black night
和 没有什么 关于 你 但 一个 好奇的 旋转 的 阴影 和 这 黑色的 夜晚
[ə'blaʊ] [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] .
above and beyond .
多于 和 超过 .
你周围只有一团奇异的影子旋转, 以及上方漆黑的夜空。

[bʌt; bət] ['ɛərɪk] [kept] [hɪz; ɪz] ['kʰɜːrɪdʒ] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] ['ɔːstənz] [tuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'petʃuəl]
But Arick kept his courage up , and I dare say Austin's too , with a perpetual
但 阿里克 保留 他的 勇气 向上 , 和 我 敢 说 奥斯汀的 也 , 和 一个 永久
[ˈtʃætər] ,
chatter ,
喋喋不休 ,

但阿里克一直保持着勇气，我敢说奥斯汀也是如此，他们不停地喋喋不休。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['kʌmɪŋ] ['æftər] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [lɔːŋ] [br'fɔːr] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv]
so that the people coming after heard his voice long before they saw the shining of
所以 那 这 人们 未来 后 听到 他的 嗓音 长的 前 他们 锯 这 灼灼 的
[ðə; ði] ['læntərn] .
the lantern .
这 灯笼 .

因此，后来的人们在看到灯笼的光芒之前很久就听到了他的声音。

[maɪ] [dɪr] [mɪs] ['bʊdl] ,
My dear Miss Boodle ,
我的 亲爱的 错过 布德尔 ,

我亲爱的布德尔小姐，

— [wɪl] [aɪ][biː; bi] ['æskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [em 'iː] [bæk] [maɪ] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði]
— will I be asking too much that you should send me back my letters to the
— 将要 我 是 问 也 很多 那 你 应该 发送 我 后退 我的 信件 到 这
[ˈtʃɪldrən] ,
Children ,
孩子们 ,

——我请求您把写给孩子们的信寄回来，这样要求过分吗？

[ɔːr] ['kɑːpɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] ;
or copies , if you prefer ;
或者 副本 , 如果 你 更喜欢 ;

或者如果您愿意，也可以提供复印件；

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [pər'hæps] [help] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði]
I have an idea that they may perhaps help in time to make up a book on the
我 有 一个 主意 那 他们 可能 也许 帮助 在 时间 到 制作 向上 一个 书 在 这
[saʊθ] ['siːz] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] .
South Seas for children .
南 海域 为了 孩子们 .

我有个想法，他们或许能帮助编纂一本关于南太平洋的儿童读物。

[aɪ][hæv; həv] [ə'drest] [ðə; ði] ['selər] [soʊ] [lɔːŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðɪs] [noʊt] [fɔːr; fər]
I have addressed the Cellar so long this time that you must take this note for
我 有 已解决 这 地窖 所以 长的 这 时间 那 你 必须 拿 这 笔记 为了
[jɔːr'self] [ænd; ənd][ɪk'skjuːs] ,
yourself and excuse ,
你自己 和 原谅 ,

这次我在酒窖里待的时间太长了，请您务必记下这张便条并致歉。

[jɔːrz] [moʊst] [sɪn'sɪrli] ,
yours most sincerely ,
你的 最多 真挚地 ,

此致敬礼，

[ɑːr] . [el] . ['stiːvnsn] . -
R . L . Stevenson . 249
拉 . L . 史蒂文森 . -

[tuː; tə]['saidni] ['kɒlvɪn]
To Sidney Colvin
到 西德尼 科尔文

致西德尼·科尔文

['θɜːrzdɪ] , 15th [sep'tembər] [-] .
Thursday , 15th September [1892] .
周四 , 15th 九月 [-] .

1892 年 9 月 15 日，星期四。

[maɪ] [dɪr] ['kɒlvɪn] , — [ɑːn] [tuːzdeɪ] , [wiː; wi][hæd; həd][ʼaʊər; ɑːr] [jʌŋ] adventurer46 [ˈredi] ,
MY DEAR COLVIN , — On Tuesday , we had our young adventurer46 ready ,
我的 亲爱的 科尔文 , — 在 周二 , 我们 有 我们的 年轻的 adventurer46 准备好 ,
[ænd; ənd] [ˈfæni] , [bel] ,
and Fanny , Belle ,
和 舫 , 美女 ,

我亲爱的科尔文：——星期二，我们年轻的冒险家46号已经准备就绪，还有范妮、贝尔，

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][set] [aʊt] [əˈbaʊt] [θriː] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] , [ˈdedli] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ˈdiːpli]
he and I set out about three of a dark , deadly hot , and deeply
他 和 我 放 出去 关于 三 的 一个 黑暗的 , 致命 热的 , 和 深
[ʌnˈhoʊlsəm] [æftərˈnuːn] .
unwholesome afternoon .
不健康的 下午 .

在一个黑暗、酷热、极其不健康的下午，我和他大约三点出发了。

[bel] [hæd; həd][ðə; ði] [læd] [brˈhaɪnd][hɜːr; hər] ; [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [ʃæmˈpeɪn] [ɪn] [ˈiːðər]
Belle had the lad behind her ; I had a pint of champagne in either
美女 有 这 小伙子 在后面 她 ; 我 有 一个 品脱 的 香槟酒 在 任何一个
[ˈpɑːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

贝尔身后跟着那个小伙子；我的两个口袋里各装着一品脱香槟。

[ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)l][ɪn][maɪ][hændz] , [ænd; ənd][æz; əz][dʒæk][hæd; həd][ə; eɪ][gɜːrθ] [sɔːr]
a parcel in my hands , and as Jack had a girth sore
一个 包裹 在 我的 双手 , 和 作为 杰克 有 一个 周长 疮

我手里拿着一个包裹，而杰克的肚子却肿了起来。

[ænd; ənd][aɪ][roʊd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][gɜːrθ] , [aɪ] [maɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnstrəˈtiːdʒɪk]
and I rode without a girth , I might be said to occupy a very unstrategic
和 我 骑 没有 一个 周长 , 我 可能 是 说 到 占据 一个 非常 缺乏战略性
[pəˈziʃ(ə)n] .
position .
位置 .

我骑马时没有系肚带，可以说我处于一种非常不有利的战略位置。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [daʊn] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdrɪrɪ] , [ˈbiːstli] [ˈdrɪz(ə)l] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
On the way down , a little dreary , beastly drizzle beginning to come out of the
在 这 方式 向下 , 一个 小的 凄凉 , 兽 细雨 开始 到 来 出去 的 这
[ˈdɑːrknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

下山的路上，黑暗中开始飘来一阵阴沉沉的、令人心惊胆战的细雨。

[ˈfæni] [pʊt] [ʌp][æn; ən] [ʌmˈbrelə] , [hɜːr; hər] [hɔːrs] [baʊndɪd] , [ˈriəd] , [ˈkænənd] [ˈɪntuː][em ˈiː] ,
Fanny put up an umbrella , her horse bounded , reared , cannoned into me ,
舫 放 向上 一个 伞 , 她 马 有界 , 饲养 , 炮击 进入 我 ,

芬妮撑起一把伞，她的马突然跃起，扬起前蹄，猛地撞向我。

[ˈkænənəd] [ˈɪntuː] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] , [ænd; ənd][ˈboʊltɪd][fɔːr; fər] [hoʊm] .
cannoned into Belle and the lad , and bolted for home .
炮击 进入 美女 和 这 小伙子 , 和 螺栓连接 为了 家 ;

炮弹般撞向贝尔和那个男孩, 然后飞快地跑回家。

[aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [maɪt] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] A1 [kəˈtæstrəfi] ;
It really might and ought to have been an A1 catastrophe ;
它 真的 可能 和 应该 到 有 到过 一个 A1 灾难 ;
这本来很可能是一场A1级灾难;

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] [brɪˈɑːnd] [ˈfæniːz] [nəːvs] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈætərd] ; [ʌv; əv]
but nothing happened beyond Fanny's nerves being a good deal shattered ; of
但 没有什么 发生 超过 芬妮的 神经 存在 一个 好的 交易 破碎 ; 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ;

但除了范妮的神经受到了极大的打击之外, 什么也没发生; 当然,

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː ˈes] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ][gɑːt][hɜːr; hər] [hɔːrs]
she could not tell what had happened to us until she got her horse
她 可以 不是 告诉 什么 有 发生 到 我们 直到 她 得到 她 马
[ˈmæstərd] .
mastered .
精通 ;

直到她驯服了自己的马之后, 她才明白我们身上发生了什么事。

[nekst] [deɪ] , [ˈhæɡərd] [went] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɪ(ə)n] [ænd; ənd] [left] [juː ˈes][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Next day , Haggard went off to the Commission and left us in charge of his
下一个 天 , 枯槁 去 离开 到 这 委员会 和 左边 我们 在 收费 的 他的
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

第二天, 哈格德去了委员会, 把他的房子留给了我们看管;

[ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [riθs] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ; [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [boʊt] [fɔːr; fər]
all our people came down in wreaths of flowers ; we had a boat for
全部 我们的 人们 来了 向下 在 花圈 的 花朵 ; 我们 有 一个 船 为了
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

我们所有的人都带着花圈下来了; 我们为他们准备了一艘船;

[ˈhæɡərd] [hæd; həd][ə; eɪ][flæg][ɪn][ðə; ði] [kəˈmɪ(ə)n] [boʊt] [fɔːr; fər][juː ˈes] ;
Haggard had a flag in the Commission boat for us ;
枯槁 有 一个 旗帜 在 这 委员会 船 为了 我们 ;

哈格德在委员会的船上为我们挂了一面旗子;

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ləst][ðə; ði] [ˈstiːməɹ] [tɜːrnd] [ʌp] ,
and when at last the steamer turned up ,
和 什么时候 在 最后的 这 汽船 转向 向上 ;

最后, 当轮船终于出现时,

[ðə; ði] [jʌŋ] [ədˈventʃərər] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɑːn] [bɔːrd] [ɪn] [ɡreɪt] [staɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [waːtʃ]
the young adventurer was carried on board in great style , with a new watch
这 年轻的 冒险家 曾是 携带 在 木板 在 伟大的 风格 , 和 一个 新的 手表
[ænd; ənd] [tʃeɪn] ,
and chain ,
和 链 ;

这位年轻的冒险家被隆重地抬上了船, 还佩戴着一块崭新的手表和表链。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [θri:] [paʊnd] [ten] [ʌv; əv] [tips] ,
and about three pound ten of tips ,
和 关于 三 磅 十 的 尖端 ,
还有大约三磅十英镑的小费,

[ænd; ənd] [faɪv] [bɪg] ['bæskəts] [ʌv; əv] [fru:t] [æz; əz] [fri:] - [wɪl] ['ɒfə-ɪŋz, 'ɒfrɪŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
and five big baskets of fruit as free - will offerings to the captain .
和 五 大的 篮子 的 水果 作为 自由的 - 将要 供品 到 这 队长 .
还有五大篮水果，作为自愿献给船长的礼物。

['kæptɪn] [mɔ:rs] [hæd; həd] [ju: 'es] [ɔ:l] [tu:; tə] [lʌntʃ] ; [[æm'peɪn] [flaʊd] , [soʊ] [dɪd] ['kɑ:mpləments] ;
Captain Morse had us all to lunch ; champagne flowed , so did compliments ;
队长 莫尔斯 有 我们 全部 到 午餐 ; 香槟酒 流动 , 所以 做过 赞美 ;
莫尔斯船长请我们所有人共进午餐；香槟美酒，赞美之词不绝于耳；

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [ðə; ði] [æfəb(ə)] [sə'lebrəti] [laɪf] - [saɪzd] .
and I did the affable celebrity life - sized .
和 我 做过 这 和蔼可亲 名人 生活 - 尺寸 .
我制作了这位和蔼可亲的名人的真人大小的雕像。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [send] - [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] [əd'ventʃərər] .
It made a great send - off for the young adventurer .
它 制成 一个 伟大的 发送 - 离开 为了 这 年轻的 冒险家 .
这为这位年轻的冒险家送行，真是太棒了。

[æz; əz] [ðə; ði] [boʊt] [dru:] [ɔ:f] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,
As the boat drew off , he was standing at the head of the gangway ,
作为 这 船 画 离开 , 他 曾是 常设 在 这 头 的 这 舷梯 ,
船开走时，他正站在舷梯的尽头。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [θri:] ['hænsəm] ['leɪdɪz] — [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['ri:əl] [fʊl] - [bləʊn] ['bjʊ:ti]
supported by three handsome ladies — one of them a real full - blown beauty
有 经过 三 英俊的 女士们 — 一 的 他们 一个 真实的 满的 - 吹 美丽
, ['mædəm] [ɡri:n] ,
, **Madame Green** ,
, 夫人 绿色的 ,
由三位漂亮女士陪同——其中一位是真正的绝世美人，格林夫人，

[ðə; ði] ['sɪŋər] — [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [hɪm'self] , [br'twi:n] [smaɪlz] [ænd; ənd] [terz] .
the singer — and looking very engaging himself , between smiles and tears .
这 歌手 — 和 寻找 非常 引人入胜 他自己 , 之间 微笑 和 眼泪 .
这位歌手本人也显得非常迷人，时而微笑，时而落泪。

[nɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [kraɪd] [ɪn] ['pʌblɪk] .
Not that he cried in public .
不是 那 他 哭 在 民众 .
当然，他并没有在公共场合哭泣。

[maɪ] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['taɪərd] [kraʊd] !
My , but we were a tired crowd !
我的 , 但 我们 是 一个 疲劳的 人群 !
哎呀，我们当时都累坏了！

[haʊ'evər] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tu:; tə] get250
However , it is always a blessing to get250
然而 , 它 是 总是 一个 祝福 到 get250
然而，能拿到250总是件好事。

[hoʊm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['wʌndər] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ðæt] [wiː; wi][gɑːt]
home , and this time it was a sort of wonder to ourselves that we got
家 , 和 这 时间 它 曾是 一个 种类 的 想知道 到 我们自己 那 我们 得到
[bæk] [ə'laɪv] .
back alive .
后退 活 .

回到家后，我们自己都觉得能活着回来简直是个奇迹。

[ˈkæʒuəltɪz] : [ˈfæniːz] [bæk] [ˈdʒɑːrd] , [hɔːrs] [ˈɪnsɪdənt] ; [bel] , [bæd] [ˈhedeɪk] , [terz] , [ænd; ənd]
Casualties : Fanny's back jarred , horse incident ; Belle , bad headache , tears , and
伤亡 : 芬妮的 后退 罐装 , 马 事件 ; 美女 , 坏的 头痛 , 眼泪 , 和
[æm'peɪn] ; [self] , [ˈɪdiəsi] , [æm'peɪn] ,
champagne ; self , idiocy , champagne ,
香槟酒 ; 自己 , 白痴 , 香槟酒 ,
伤亡情况：芬妮背部扭伤，马匹事故；贝儿，剧烈头痛，流泪，喝香槟；自己，愚蠢，喝香槟。

[fə'tiːg] ; [lɒd] , [ˈdɪtoʊ] , [ˈdɪtoʊ] .
fatigue ; Lloyd , ditto , ditto .
疲劳 ; 劳埃德 , 同上 , 同上 .

疲劳；劳埃德，同上，同上。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'ventʃərər] ,
As for the adventurer ,
作为 为了 这 冒险家 ,

至于那位冒险家，

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [ˈvɔɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)][stɑːrt][ɪn][laɪf] .
I believe he will have a delightful voyage for his little start in life .
我 相信 他 将要 有 一个 愉快 航程 为了 他的 小的 开始 在 生活 .

我相信他的人生开端将会是一段愉快的旅程。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [-] [fɜːrst] [bɔːnt] .
But there is always something touching in a mite's first launch .
但 那里 是 总是 某物 接触 在 一个 螨虫 第一的 发射 .

但螨虫的第一次飞行总是令人感动。

[deɪt] [ʌn'noʊn] . — [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [wel] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɜːrd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ'baːkəl] . -
Date unknown . — I am now well on with the third part of the D  b  cle . 47
日期 未知 . — 我 是 现在 出色地 在 和 这 第三 部分 的 这 崩溃 . -
[ðə; ði] [tuː] [fɜːrst][aɪ] [laɪkt] [mʌt] ;
The two first I liked much ;
这 二 第一的 我 喜欢 很多 ;

日期不详。——我现在正在顺利地完成《溃败》的第三部分。47 前两部分我很喜欢；

[ðə; ði] ['sek  nd] [k  m'pliːtli] [ˈn  kɪŋ] [em 'iː] ; [soʊ][fɑːr][  z;   z][aɪ 'tiː][h  z; h  z] [gɔːn] ,
the second completely knocking me ; so far as it has gone ,
这 第二 完全地 敲门 我 ; 所以 远的 作为 它 有 已消失 ,

第二点彻底击垮了我；就目前的情况来看，

[ðɪs] [θɜːrd][pɑːrt] [  'p  rz] [ðə; ði] ['r  mblɪŋz] [ʌv; əv][  ; eɪ] [d  l] [m  n] [huː] [h  z; h  z] [f  r'g  t  n] [w  t] [hiː; hi]
this third part appears the ramblings of a dull man who has forgotten what he
这 第三 部分 出现 这 胡言乱语 的 一个 乏味的 男人 WHO 有 被遗忘的 什么 他
[h  z; h  z][tuː; t  ] [seɪ] — [hiː; hi] [r  'maɪndz] [em 'iː][ʌv; əv][  n;   n][em] . [piː] .
has to say — he reminds me of an M . P .
有 到 说 — 他 提醒 我 的 一个 M . P .

这第三部分听起来像是一个无趣的人的胡言乱语，他似乎已经忘记了自己要说什么——他让我想起了一位国会议员。

[b  t; b  t][sɪ'd  n][w  z; w  z] [r  iː  li] [greɪt] , [  nd;   nd][aɪ] [wɪl] [p  k] [noʊ] [hoʊlz] .
But Sedan was really great , and I will pick no holes .
但 轿车 曾是 真的 伟大的 , 和 我 将要 挑选 不 孔 .

但塞丹真的很棒，我不会挑剔任何毛病。

[ðə; ði] [ˈbætəriz] [ˈʌndər] [ˈfaɪər] , [ðə; ði] [red] - [krɔːs] [ˈfoʊk] , [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [tʃɑːrdʒ] — [pərˈhæps] , [əˈbʌv]
The batteries under fire , the red - cross folk , the county charge — perhaps , above
这 电池 在下面 火 , 这 红色的 - 又 民间 , 这 县 收费 — 也许 , 多于
[ɔːl] , [ˈmeɪdʒər] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːpəˈeɪʃənz] ,
all , Major Bouroche and the operations ,
全部 , 主要的 - 和 这 运营 ,
炮火下的炮兵阵地、红十字会人员、县里的冲锋队——或许最重要的是, 布罗什少校和他的行动,

[ɔːl] [brɪˈjaːnd] [drɪˈskʌʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ˈevri] [wɜːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈempərər] [ˈsplendɪd] .
all beyond discussion ; and every word about the Emperor splendid .
全部 超过 讨论 ; 和 每一个 单词 关于 这 皇帝 灿烂 .
一切都毋庸置疑; 每一句关于皇帝的话语都精彩绝伦。

[sepˈtembər] 30th . — [ˈdeɪvɪd]
September 30th . — David
九月 30th . — 大卫

9月30日——大卫

[ˈbælfuə] [dʌn] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈɔːθər] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] , [ɔːr] [ˈnɪrli] [soʊ] .
Balfour done , and its author along with it , or nearly so .
贝尔福 完毕 , 和 它是 作者 沿着 和 它 , 或者 几乎 所以 .
巴尔福完成了, 它的作者也随之完成了, 或者说几乎完成了。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][iːv(ə)n][ˈaʊər; ɑːr][ˈdɑːktər] [hɪr] [rɪˈpiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːnsens] [əˈbaʊt]
Strange to think of even our doctor here repeating his nonsense about
奇怪的 到 思考 的 甚至 我们的 医生 这里 重复 他的 废话 关于
[drɪˈbɪlɪteɪtɪŋ] [ˈklaɪmət] .
debilitating climate .
衰弱的 气候 .
真奇怪, 就连我们这里的医生也在重复他关于气候有害的无稽之谈。

[waɪ] , [ðə; ði] [wɜːrk] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [læst] [twelv] [mʌnθs] , [ɪn] [wʌn] [kənˈtɪnjuəs] [spert] ,
Why , the work I have been doing the last twelve months , in one continuous spate ,
为什么 , 这 工作 我 有 到过 正在做 这 最后的 十二 几个月 , 在 一 连续的 暴雨 ,
为什么呢? 因为我过去十二个月一直在埋头苦干, 一气呵成。

[ˈmoʊstli][wɪð; wɪθ] [əˈnɔɪɪŋ] [ɪntəˈrʌpʃnz] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [kəˈlæps] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] , [wʊd]
mostly with annoying interruptions and without any collapse to mention , would
大多 和 恼人的 中断 和 没有 任何 坍塌 到 提到 , 会
[biː; bi][ɪnˈkredəb(ə)][ɪn] [ˈnɔːrweɪ] .
be incredible in Norway .
是 极好的 在 挪威 .
在挪威, 虽然经常会有恼人的干扰, 但不会有任何崩溃, 这简直太不可思议了。

[bʌt; bət] [aɪ][hæv; həv][ˈbrʊkən] [daʊn] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [ˈpɑːsəbli]
But I have broken down now , and will do nothing as long as I possibly
但 我 有 破碎的 向下 现在 , 和 将要 做 没有什么 作为 长的 作为 我 可能
[kæn; kən] .
can .
能 .
但我现在崩溃了, 只要能忍耐, 我什么都不会做。

[wɪð; wɪθ][ˈdeɪvɪd] [ˈbælfuə] [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [wel] [pliːzd] ;
With David Balfour I am very well pleased ;
和 大卫 贝尔福 我 是 非常 出色地 高兴 ;

我对大卫·贝尔福非常满意;

[ɪn][fækt] [ðɪːz] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [jɪr] — [aɪ] [miːn] - [ænd; ənd][diː] . [biː] . , [nɑːt][səˈmoʊə] ,
in fact these labours of the last year — I mean Falesá and D . B . , not Samoa ,
在 事实 这些 劳动 的 这 最后的 年 — 我 意思是 - 和 D . B . , 不是 萨摩亚 ,
事实上, 过去一年的这些努力——我指的是法莱萨和DB, 而不是萨摩亚,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] — [si:m] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['nɪrər] [wʌt] [aɪ] [mi:n] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv]
of course — seem to me to be nearer what I mean than anything I have
的 课程 — 似乎 到 我 到 是 更近 什么 我 意思是 比 任何事物 我 有
['evər] [dʌn] ;
ever done ;
曾经 完毕 ;

当然——在我看来，这比我以往做过的任何事情都更接近我的意思；

['nɪrər] [wʌt] [aɪ] [mi:n] [baɪ][fɪk(ə)n] ; [ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [θɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [wʌz; wəz] ['kɪdnæpt] .
nearer what I mean by fiction ; the nearest thing before was Kidnapped .
更近 什么 我 意思是 经过 小说 ; 这 最近的 事物 前 曾是 绑架 .
更接近我所说的虚构作品；之前最接近的作品是《绑架》。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [fə'getɪŋ] [ðə; ðɪ][mæstər][ʌv; əv] ['bælənˌtreɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [lækt] [ɔ:l] ['pleɪzərəbələnəs] ,
I am not forgetting the Master of Ballantrae , but that lacked all pleasurable ,
我 是 不是 遗忘 这 掌握 的 巴兰特雷 , 但 那 缺乏 全部 愉悦感 ,
我并没有忘记巴兰特雷的主人，但那部作品毫无乐趣可言。

[ænd; ənd] [hens] [wʌz; wəz] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [ɪn] ['es(ə)ns] .
and hence was imperfect in essence .
和 因此 曾是 不完善 在 本质 .
因此，本质上是完美的。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] , [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][lɪt(ə)][tʰaɪərd] , [aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'pent] .
So you see , if I am a little tired , I do not repent .
所以 你 看 , 如果 我 是 一个 小的 疲劳的 , 我 做 不是 悔改 .
所以你看，即使我有点累，我也不会后悔。

[ðə; ðɪ][θɜ:rd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][der'ba:kəl] [meɪ] [bi:; bi][ɔ:l] ['veri] [faɪn] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kænd:t] [ri:d] [aɪ 'ti:] .
The third part of the Débâcle may be all very fine ; but I cannot read it .
这 第三 部分 的 这 崩溃 可能 是 全部 非常 美好的 ; 但 我 不能 读 它 .
《溃败》的第三部分或许写得很好，但我读不懂。

[aɪ 'ti:] ['sʌfəz] [frʌm; frəm] [ɪm'perd] [vaɪ'tæləti] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [eɪm] ; [tu:] ['dedli] ['sɪknəs] .
It suffers from impaired vitality , and uncertain aim ; two deadly sicknesses .
它 遭受 从 受损 活力 , 和 不确定 目的 ; 二 致命 疾病 .
它患有活力下降和目标不明；这是两种致命的疾病。

['vaɪt(ə)l] — [ðæts] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][æt; ət] , [fɜ:rst] : ['hoʊlɪ] ['vaɪt(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔɪənsɪ] [ʌv; əv][laɪf]
Vital — that's what I am at , first : wholly vital , with a buoyancy of life
必不可少的 — 那就是 什么 我 是 在 , 第一的 : 完全 必不可少的 , 和 一个 浮力 的 生活
.
.
.
活力充沛——这就是我目前的状态：充满活力，生命力旺盛。

Then251
Then251
Then251
然后251

['lɪrɪkl] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ænd; ənd] [pɪktʃə'resk] , [ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['epɪk]['vælju:][ʌv; əv]
lyrical , if it may be , and picturesque , always with an epic value of
抒情的 , 如果 它 可能 是 , 和 如画 , 总是 和 一个 史诗 价值 的
[si:nz] ,
scenes ,
场景 ,
如果可以这么说的话，它充满诗意，画面优美，始终具有史诗般的场景价值。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fɪgjərz] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]['maɪndz] [aɪ] [fɔ:r; fər]['evər] .
so that the figures remain in the mind's eye for ever .
所以 那 这 数据 保持 在 这 心灵的 眼睛 为了 曾经 .
这样，这些形象就能永远留在人们的记忆中。

[ɑ:k'toʊbər] 8th . — [sə'pʊʊz] [ju:; jʊ] [sent] [ju: 'es] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kætəlb:gz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rtiz]
October 8th . — Suppose you sent us some of the catalogues of the parties
十月 8th . — 认为 你 发送 我们 一些 的 这 产品目录 的 这 各方
[wʌt] [vendz] ['stætʃu:ts] ?
what vends statutes ?
什么 售货机 法规 ?

10月8日——假设你给我们寄来一些有关销售法规的各方的目录？

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][kə'lɑ:s(ə)] ['hækjuli:z] , [bʌt; bət] [ə'baʊt] ['kwɔ:rtər] [saɪz][ænd; ənd] [les] .
I don't want colossal Herculeses , but about quarter size and less .
我 不 想 庞大 赫拉克勒斯 , 但 关于 四分之一 尺寸 和 较少的 .

我不想要巨型的赫拉克勒斯，只要四分之一大小或更小就行。

[ɪf] [ðə; ði] ['kætəlb:gz] [wɜ:r; wər] ['ɪləstreɪtɪd] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [help] [tu:; tə] [wi:k]
If the catalogues were illustrated it would probably be found a help to weak
如果 这 产品目录 是 插图 它 会 大概 是 成立 一个 帮助 到 虚弱的
[ˈmeməriz] .
memories .
回忆 .

如果产品目录配有插图，可能会对记忆力不好的人有所帮助。

[ði:z] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [ə'li:vɪət] [spər] ['moʊmənts] ,
These may be found to alleviate spare moments ,
这些 可能 是 成立 到 减轻 空闲的 时刻 ,

这些或许能帮助人们消磨闲暇时光。

[wen] [wi:; wi] ['sʌmtaɪmz] [ə'mju:z] [ɑ:r'selvz] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [faɪn] [wi:; wi][jæl; jəl] [meɪk] [ðə; ði] ['pæləs]
when we sometimes amuse ourselves by thinking how fine we shall make the palace
什么时候 我们 有时 娱乐 我们自己 经过 思维 如何 美好的 我们 将 制作 这 宫殿

[ɪf] [wi:; wi][du:][nɑ:t][gʊʊ] [pɑ:p] .
if we do not go pop .
如果 我们 做 不是 去 流行音乐 .

我们有时会自娱自乐地想，如果我们不崩溃，我们会把宫殿建得多么漂亮。

[pər'hæps][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [aɪ 'ti:] [maɪt] [ə'mju:z] [ju:; jʊ][tu:; tə] [send] [ju: 'es] ['eni] ['pætərn] [ʌv; əv] [wɔ:l]
Perhaps in the same way it might amuse you to send us any pattern of wall
也许 在 这 相同的 方式 它 可能 娱乐 你 到 发送 我们 任何 图案 的 墙

[ˈpeɪpər] [ðæt] [maɪt] [straɪk] [ju:; jʊ][æz; əz] [tʃi:p] ,
paper that might strike you as cheap ,
纸 那 可能 罢工 你 作为 便宜的 ,

或许，您也可以出于同样的原因，给我们发送一些您认为廉价的壁纸图案，以博您一笑。

[ˈprɪti] , [ænd; ənd]['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ][hɑ:t][ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] [brɑ:t] ['klaɪmət] .
pretty , and suitable for a room in a hot and extremely bright climate .
漂亮的 , 和 合适的 为了 一个 房间 在 一个 热的 和 极其 明亮的 气候 .

漂亮，适合炎热、光线极强的气候下的房间。

[aɪ 'ti:] [ʊd; jəd] [bi:; bi] [bɔ:rn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['klaɪmət] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪk'stri:mli] [dɑ:rk] [tu:] .
It should be borne in mind that our climate can be extremely dark too .
它 应该 是 出生 在 头脑 那 我们的 气候 能 是 极其 黑暗的 也 .

需要注意的是，我们的气候也可能非常黑暗。

[ˈaʊər; ɑ:r] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['va:nɪft] [wʊd] .
Our sitting - room is to be in varnished wood .
我们的 坐着 - 房间 是 到 是 在 涂漆 木头 .

我们的客厅将采用涂漆木材。

[ðə; ði] [ru:m] [aɪ][hæv; həv] [pə'tɪkjələrli] [ɪn][maɪnd][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,
The room I have particularly in mind is a sort of bed and sitting - room ,
这 房间 我 有 特别 在 头脑 是 一个 种类 的 床 和 坐着 - 房间 ,
['prɪti] [lɑ:rdʒ] ,
pretty large ,
漂亮的 大的 ,

我特别想找的那间房是那种既是卧室又是起居室的房间，面积相当大。

[lɪt][ɑ:n] [θri:] [saɪdʒ] ,
lit on three sides ,
点燃 在 三 侧面 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ɪts][prə'praɪətər][æt; ət][prez(ə)nt][ɪz][ə; eɪ]['tɒʊpəzi] ['jeləʊ] .
and the colour in favour of its proprietor at present is a topazy yellow .
和 这 颜色 在 偏爱 的 它是 业主 在 展示 是 一个 托帕齐 黄色的 .

目前最有利于其所有者的颜色是托帕黄。

[bʌt; bət] [ðen] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['kʌlər] [tu;; tə] [rɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ?
But then with what colour to relieve it ?
但 然后 和 什么 颜色 到 缓解 它 ?

但是，用什么颜色来缓解这种不适呢？

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wɜ:rk] - [ru:m] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,
For a little work - room of my own at the back ,
为了 一个 小的 工作 - 房间 的 我的 自己的 在 这 后退 ,

我在后面弄了个小小的个人工作室，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [laɪk] [tu;; tə] [si:] [sʌm; səm] ['pætərn] [ʌv; əv] [ʌn'ɡlɔ:si] — [wel] ,
I should rather like to see some patterns of unglossy — well ,
我 应该 相当 喜欢 到 看 一些 图案 的 不光滑 — 出色地 ,

我倒是挺想看看一些不那么光鲜亮丽的图案——嗯，

[aɪl] [bi;; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] [red] — [ɪts] [nɑ:t] ['tɜ:rkɪʃ] [ænd; ənd] [ɪts] [nɑ:t]['roʊmən]
I'll be hanged if I can describe this red — it's not Turkish and it's not Roman
患病的 是 绞刑 如果 我 能 描述 这 红色的 — 它是 不是 土耳其 和 它是 不是 罗马

如果我能描述出这种红色，我就得被绞死——它既不是土耳其红，也不是罗马红。

[ænd; ənd] [ɪts] [nɑ:t] ['ɪndiən] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu;; tə] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [læst] ,
and it's not Indian , but it seems to partake of the two last ,
和 它是 不是 印度 , 但 它 似乎 到 参加 的 这 二 最后的 ,

它不是印度菜，但似乎融合了后两者的特点。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi;; bi] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
and yet it can't be either of them ,
和 然而 它 不能 是 任何一个 的 他们 ,

然而，不可能是他们中的任何一个。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi]['eɪb(ə)] [tu;; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [vər'mɪljən] .
because it ought to be able to go with vermillion .
因为 它 应该 到 是 有能力的 到 去 和 朱红色 .

因为它应该能和朱红色搭配。

[ɑ:] , [wʌt] [ə; eɪ]['tæŋɡ(ə)ld] [web] [wi;; wi] [wi:v] — ['eniwei] ,
Ah , what a tangled web we weave — anyway ,
啊 , 什么 一个 纠缠不清 网站 我们 编织 — 反正 ,

啊，我们编织了一张多么错综复杂的网啊——总之，

[wið; wiθ] [wʌt] [breɪnz] [juː; jʊ][hæv; həv][left] [tʃuːz] [em 'iː][ænd; ənd][send][em 'iː][sʌm; səm] — ['meni] —
with what brains you have left choose me and send me some — many —
和 什么 大脑 你 有 左边 选择 我 和 发送 我 一些 — 许多 —
['pætərn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪg'zækt] [feɪd] .
patterns of this exact shade .
图案 的 这 精确的 阴影 .

用你仅存的一点脑子，选我，给我寄一些——很多——这种颜色的图案。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hæɡərdz] ['bɜːrθdeɪ] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][him; ɪm][ænd; ənd]
A few days ago it was Haggard's birthday and we had him and
一个 很少 天 前 它 曾是 哈格德 生日 和 我们 有 他 和
[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][tuː; tə] ['dɪnər] — [bles] [em 'iː] [ɪf] [aɪ]['evər][tuːld][juː; jʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] !
his cousin to dinner — bless me if I ever told you of his cousin !
他的 表哥 到 晚餐 — 保佑 我 如果 我 曾经 讲述 你 的 他的 表哥 !

几天前是哈格德的生日，我们请他和他的表弟来吃饭——如果我曾经跟你提起过他的表弟，请你保佑我！

— [hiː; hi][ɪz] [hɪr] ['eniweɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] , ['pliːzɪŋ] ['spesɪmən] ,
— he is here anyway , and a fine , pleasing specimen ,
— 他 是 这里 反正 , 和 一个 美好的 , 令人愉悦 标本 ,
——反正他来了，而且是个英俊迷人的尤物。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kən'kluːdɪd] (['æftər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hæpi] [ɪk'spɪriəns]) [ðæt] [ðə; ði] ['klaɪmət]
so that we have concluded (after our own happy experience) that the climate
所以 那 我们 有 结束 (后 我们的 自己的 快乐的 经验) 那 这 气候
[ʌv; əv][sə'moʊə][mʌst; məst][biː; bi] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] ['kʌznz] . - [ðen] [wiː; wi] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]
of Samoa must be favourable to cousins . 48 Then we went out on the
的 萨摩亚 必须 是 有利 到 表兄弟姐妹 . - 然后 我们 去 出去 在 这
[və'reɪndə] [ɪn][ə; eɪ] lovely252
verandah in a lovely252
阳台 在 一个 lovely252

因此，我们（根据我们自己的愉快经历）得出结论：萨摩亚的气候一定很适合表亲相处。48 然后我们走到阳台上，享受着美好的252

['muːnlait] , ['drɪŋkɪŋ] [pɔːrt] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['kʌz(ə)n] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
moonlight , drinking port , hearing the cousin play and sing ,
月光 , 喝 港口 , 听力 这 表哥 玩 和 唱歌 ,
月光下，喝着波特酒，听着表兄弹琴唱歌，

[tɪl] ['prez(ə)ntli] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [hæd; həd][gɔːt] [ʌp][ə; eɪ]['siːvə; 'si-; 'jiː-; 'ji-] [ɪn]
till presently we were informed that our boys had got up a siva in
直到 目前 我们 是 知情的 那 我们的 男孩们 有 得到 向上 一个 湿婆 在
- [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn'veɪtɪd] .
Lafaele's house to which we were invited .
- 房子 到 哪个 我们 是 受邀 .

直到现在我们才得知，我们的孩子们在拉法埃莱家举行了一场湿婆仪式，我们也受邀参加。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ðer; ðər] [oʊn] [aɪ'diːə] .
It was entirely their own idea .
它 曾是 完全 他们的 自己的 主意 .

这完全是他们自己的主意。

[ðə; ði] [haʊs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʌndər'stænd] , [ɪz][wʌn] - [hæf] [flɔːrd] , [ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [ber]
The house , you must understand , is one - half floored , and one - half bare
这 房子 , 你 必须 理解 , 是 一 - 一半 倒地 , 和 一 - 一半 裸
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,

你必须明白，这房子一半铺了地板，一半是裸露的泥土地面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stændz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈoʊvər] [ni:] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɔɪl] .
and the daïs stands a little over knee high above the level of the soil .
和 这 daïs 站立 一个 小的 超过 膝盖 高的 多于 这 等级 的 这 土壤 .
讲台的高度略高于地面膝盖。

[ðə; ði] [wʌz; wəz][ðə; ði][steɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [θri:] [ˈfɒtlɑɪts] .
The daïs was the stage , with three footlights .
这 daïs 曾是 这 阶段 , 和 三 脚灯 .
舞台台面（daïs）设有三盏脚灯。

[wiː; wi] [ˈɔːdiəns] [sæt][ɑːn][məts][ɑːn][ðə; ði] [ˈfloːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [θri:] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
We audience sat on mats on the floor , and the cook and three of our
我们 观众 卫星 在 垫子 在 这 地面 , 和 这 厨师 和 三 的 我们的
[wɜːrk] - [ˈbɔɪz] ,
work - boys ,
工作 - 男孩们 ,
我们观众坐在地上的垫子上，厨师和我们的三个帮工也坐在那里。

[ˈsʌmtaɪmz] [əˈsɪstɪd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [tu:] [ˈleɪdɪz] ,
sometimes assisted by our two ladies ,
有时 协助 经过 我们的 二 女士们 ,
有时由我们两位女士协助，

[tʊk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈfɒtlɑɪts] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][ə; eɪ] [ˈtɑːpɪkl] [ˈvɑːrˈliːmə] [ˈsɔːŋ] .
took their places behind the footlights and began a topical Vailima song .
采取 他们的 地方 在后面 这 脚灯 和 开始 一个 局部用药 瓦伊利玛 歌曲 .
他们走到舞台灯光后，开始演唱一首应景的瓦伊利马歌曲。

[ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][səˈmoʊən][ˈpɑːpjələr] [ˈsɔːŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn]
The burden was of course that of a Samoa popular song about a white man
这 负担 曾是 的 课程 那 的 一个 萨摩亚人 受欢迎的 歌曲 关于 一个 白色的 男人
[huː] [ˈɑːbdʒekts][tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [siːz] [ɪn][səˈmoʊə] .
who objects to all that he sees in Samoa .
WHO 对象 到 全部 那 他 看到 在 萨摩亚 .
当然，这首歌的歌词改编自一首萨摩亚流行歌曲，歌词讲述的是一个白人男子对他在萨摩亚看到的一切感到不满。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ][ˈspeɪ(ə)l] [vɜːrs] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaːrtɪ] —
And there was of course a special verse for each one of the party —
和 那里 曾是 的 课程 一个 特别的 诗 为了 每个 一 的 这 派对 —
[ˈlɔɪd] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [mæn] ([ˈpræktɪkli] [ðə; ði] [ˈtʃiːfs] [ˈhænsəm] [sʌn]) [ʌv; əv]
Lloyd was called the dancing man (practically the Chief's handsome son) of
劳埃德 曾是 称为 这 跳舞 男人 (几乎 这 酋长的 英俊的 儿子) 的
[ˈvɑːrˈliːmə] ;
Vailima ;
瓦伊利玛 ;

当然，派对上的每个人都有一首特别的诗——劳埃德被称为瓦伊利马的舞者（实际上是酋长的英俊儿子）；
[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [aɪ] [səˈpoʊz] [ʌv; əv] [ˈoʊvərsɪr] ,
he was also , in his character I suppose of overseer ,
他 曾是 还 , 在 他的 特点 我 认为 的 监工 ,
我想，从他的性格上来说，他也像个监工。

[kəm'perd] [tu:; tə][ə; eɪ] [pə'li:smən] — [bel] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [bɪn] [ðə; ði][ˈɑ:mənər;ælmənər][ɪn][ə; eɪ]
compared to a policeman — Belle had that day been the almoner in a
比较的 到 一个 警察 — 美女 有 那 天 到过 这 施舍者 在 一个
[ˈsemi] - [ˈkɑ:mɪk][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈwedɪŋ] [rɪŋz] [ænd; ənd] [ˈθɪmblz] ([bɔ:t] [tʃi:p] [æt; ət][æn; ən]
semi - comic distribution of wedding rings and thimbles (bought cheap at an
半 - 漫画 分配 的 婚礼 戒指 和 顶针 (买 便宜的 在 一个
[ˈɔ:kɪn]) [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [plæn'teɪ(ə)n] [ˈkʌmpəni] ,
auCTION) to the whole plantation company ,
拍卖) 到 这 所有的 种植园 公司 ,

与警察相比——那天，贝尔扮演的是救济者的角色，她以半滑稽的方式将结婚戒指和顶针（都是在拍卖会上低价买来的）分发给整个种植园公司。

[ˈfɪtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɑ:n] [ˈevri] [ˈmænz] [ˈfɪŋgər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθɪmbl] [ɑ:n][bəuθ][ðə; ði]
fitting a ring on every man's finger , and a ring and a thimble on both the
配件 一个 戒指 在 每一个 男人的 手指 , 和 一个 戒指 和 一个 顶针 在 两个都 这
[ˈwɪmənz] .
women's .
女性的 .

给每个男人的手指上戴上一枚戒指，给两个女人的手指上都戴上一枚戒指和一个顶针。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈkærəktər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈneɪtɪv] [neɪm] [ti:lə] ,
This was very much in character with her native name Teuila ,
这 曾是 非常 很多 在 特点 和 她 本国的 姓名 特伊拉 ,
这与她的本名特伊拉（Teuila）的性格非常吻合。

[ðə; ði][əˈdɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌɡli] — [soʊ][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɜ:rs]
the adorer of the ugly — so of course this was the point of her verse
这 装饰者 的 这 丑陋的 — 所以 的 课程 这 曾是 这 观点 的 她 诗
[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n][ˈmoʊmənt][ɔ:l][ðə; ði] [pərˈfɔ:rmərz] [dɪˈspleɪd] [ðə; ði] [rɪŋz] [əˈpɑ:n][ðər; ðər]
and at a given moment all the performers displayed the rings upon their
和 在 一个 给定 片刻 全部 这 表演者 显示 这 戒指 之上 他们的
[ˈfɪŋgərz] .
fingers .
手指 .

丑陋的装饰者——这当然是她诗歌的重点，在某个时刻，所有表演者都展示了手指上的戒指。

- ([ðə; ði][ˈkʌz(ə)n] — [ˈaʊər; ɑ:r][ˈkʌz(ə)n]) [wʌz; wəz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ˈwɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Pelema (the cousin — our cousin) was described as watching from the
- (这 表哥 — 我们的 表哥) 曾是 描述 作为 观看 从 这
[haʊs] [ænd; ənd] [wenˈevər] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈeni] [bɔɪ] [nɑ:t] [ˈdu:ɪŋ] [ˈeniθɪŋ] ,
house and whenever he saw any boy not doing anything ,
房子 和 每当 他 锯 任何 男生 不是 正在做 任何事物 ,

据描述，佩莱玛（我们的表兄）会躲在房子里观察，每当他看到哪个男孩无所事事时，

[ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] [hɪmˈself] .
running and doing it himself .
跑步 和 正在做 它 他自己 .

亲自跑着完成的。

[ˈfænɪz] [vɜ:rs] [wʌz; wəz] [les] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] ,
Fanny's verse was less intelligible ,
芬妮的 诗 曾是 较少的 可理解的 ,

芬妮的诗句不太容易理解。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [ɪn][ðə; ði] [dæns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæntəmaɪm] [ʌv; əv] [ˈterər] [wel] -
but it was accompanied in the dance with a pantomime of terror well -
但 它 曾是 伴随 在 这 舞蹈 和 一个 哑剧 的 恐怖 出色地 -
[ˈfɪtɪd] [tu:; tə][kɔ:l] [ʌp][hɜ:r; hər] [ˈhɔ:ntɪŋ] ,
fitted to call up her haunting ,
适配 到 称呼 向上 她 令人难忘 ,

但舞蹈中还伴随着恐怖的哑剧表演，恰如其分地唤起了人们对她萦绕不去的记忆。

[ˌɪndɪˈfætɪɡəbl̩] [ænd; ənd] [dɪˈmɪnɪjətɪv] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [gaʊn] .
indefatigable and diminutive presence in a blue gown .
不懈 和 小字 在场 在 一个 蓝色的 袍 .
身穿蓝色长袍，不知疲倦、娇小玲珑。

[tuː; tə] [ˈɡɔːrdn̩] [braʊn]
To Gordon Browne
到 戈登 布朗
致戈登·布朗

[ˌvaɪˈliːmə] , [səˈmoʊə]
Vailima , Samoa
瓦伊利玛 , 萨摩亚
萨摩亚瓦伊利马

[ˈɔːtəm -] .
[Autumn 1892] .
[秋天 -] .
[1892年秋季]

[tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrtɪst̩] [huː] [dɪd][ðə; ði] [,ɪləˈstreɪjəns] [tuː; tə] “ [ˈjuːmə] .
To the Artist who did the illustrations to “ Uma .
到 这 艺术家 WHO 做过 这 插图 到 “ 乌玛 .
致为《乌玛》绘制插图的艺术。

“ [dɪr] [sɜːr] , — [aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnɪʃəls] [dʒiː] . [biː] . , -
“ DEAR SIR , — I only know you under the initials G . B . , 253
“ 亲爱的 先生 , — 我 仅有的 知道 你 在下面 这 首字母 G . B . , -
尊敬的先生：我只知道您的名字缩写是GB,253

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈspɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌsætɪsˈfæktəri] [,ɪləˈstreɪjəns] [tuː; tə]
but you have done some exceedingly spirited and satisfactory illustrations to
但 你 有 完毕 一些 非常 精神抖擞 和 令人满意的 插图 到
[maɪ][ˈstɔːri] [ðə; ði] [biːtʃ] [ʌv; əv] - ,
my story The Beach of Falesá ,
我的 故事 这 海滩 的 - ,
但是我为我的故事《法莱萨海滩》创作了一些非常生动且令人满意的插图。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪkˈspresli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd][ˈtælənt̩]
and I wish to write and thank you expressly for the care and talent
和 我 希望 到 写 和 感谢 你 明确地 为了 这 关心 和 天赋
[ʃoʊn] .
shown .
所示 .
我谨写信表达我对你们所展现的关怀和才华的衷心感谢。

[sʌtʃ] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [kæən; kən][duː] [ɡʊd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪts] !
Such numbers of people can do good black and whites !
这样的 数字 的 人们 能 做 好的 黑色的 和 白人 !
这么多人都能拍出好黑白照片!

[soʊ] [fjuː] [kæən; kən] [ˈɪləstreɪt] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] , [ɔːr] [əˈpærəntli] [riːd] [aɪ ˈtiː] .
So few can illustrate a story , or apparently read it .
所以 很少 能 阐明 一个 故事 , 或者 显然 读 它 .
能用图画讲述故事的人寥寥无几，显然，能读懂故事的人也寥寥无几。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] [juː; jʊ][kæən; kən][duː][bəʊθ] ,
You have shown that you can do both ,
你 有 所示 那 你 能 做 两个都 ,
你已经证明你两者兼备。

[ænd; ənd][jɔː; jər] [kri'eɪ(ə)n] [ɹ; əv] ['wɪltʃər] [ɪz][ə; eɪ]['ri:əl] [ɪˌluːmi'neɪʃn] [ɹ; əv][ðə; ði][tekst] .

and your creation of Wiltshire is a real illumination of the text .
和 你的 创建 的 威尔特郡 是 一个 真实的 照明 的 这 文本 .

你对威尔特郡的描绘，是对原文的真正诠释。

[aɪ 'tiː][wɹ; wəz][ɪg'zæktli][soʊ] [ðæt] ['wɪltʃər] [drest] [ænd; ənd] [lɒkt] ,

It was exactly so that Wiltshire dressed and looked ,
它 曾是 确切地 所以 那 威尔特郡 穿着 和 看起来 ,

威尔特郡的穿着打扮正是如此，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][laɪn][ɹ; əv][hɪz; ɪz][noʊz] [tuː; tə][ə; eɪ]['naɪsəti] .

and you have the line of his nose to a nicety .
和 你 有 这 线 的 他的 鼻子 到 一个 友善 .

而且他的鼻子线条非常优美。

[hɪz; ɪz][noʊz] [ɪz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪ(ə)n] .

His nose is an inspiration .
他的 鼻子 是 一个 灵感 .

他的鼻子真是令人惊艳。

[nɔːr] [ʃʊd; jəd][aɪ] [fər'get] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [keɪs] , [pər'tɪkjələrlɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][læst] [ə'pɪrəns] .

Nor should I forget to thank you for Case , particularly in his last appearance .
也不 应该 我 忘记 到 感谢 你 为了 案件 , 特别 在 他的 最后的 外貌 .

我也应该感谢你对凯斯的帮助，尤其是在他最后一次出场的时候。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [fækt] — [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [stɪl] [mɔːr] [də'rektli; da'rektli][tuː; tə]

It is a singular fact — which seems to point still more directly to
它 是 一个 单数 事实 — 哪个 似乎 到 观点 仍然 更多的 直接地 到

[ˌɪnspə'reɪ(ə)n][ɪn][jɔːr; jər] [keɪs] — [ðæt] [jɔːr; jər] ['mɪʃənəri] [æktʃuəli] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] [fleʃ] - [ænd; ənd] -

inspiration in your case — that your missionary actually resembles the flesh - and -
灵感 在 你的 案件 — 那 你的 传教士 实际上 类似 这 肉 - 和 -

[blʌd] ['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm] [huːm] ['mɪstər] . [ˈtɑːrltən] [wɹ; wəz] [drɔːn] .

blood person from whom Mr . Tarleton was drawn .
血 人 从 谁 先生 . 塔勒顿 曾是 绘制 .

一个奇特的事实——这似乎更直接地表明你的灵感来源——是你的传教士实际上与塔勒顿先生的原型——有血有肉的人——非常相似。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ɹ; əv][ðə; ði]['aɪləndz] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɪʃt] ;

The general effect of the islands is all that could be wished ;
这 一般的 影响 的 这 岛屿 是 全部 那 可以 是 希望 ;

这些岛屿的整体效果完全符合人们的预期；

[ɪn'diːd] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][ˈkrɪtɪsɪzəm][tuː; tə] [meɪk] ,

indeed I have but one criticism to make ,
的确 我 有 但 一 批评 到 制作 ,

我确实只有一个批评意见，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɹ; əv] [keɪs] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['dɑːlər][frʌm; frəm]['mɪstər] . [ˈtɑːrltənʒ] [hed] —

that in the background of Case taking the dollar from Mr . Tarleton's head —
那 在 这 背景 的 案件 采取 这 美元 从 先生 . 塔勒顿的 头 —

[hed] — [nɑːt][hænd] ,

head — not hand ,
头 — 不是 手 ,

在凯斯从塔尔顿先生的头上——不是手上——拿走一美元的背景中，

[æz; əz][ðə; ði] [fuːlz] [hæv; həv] ['prɪntɪd] [aɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [lʊk]

as the fools have printed it — the natives have a little too much the look
作为 这 傻瓜 有 打印 它 — 这 本地人 有 一个 小的 也 很多 这 看

[ɹ; əv][ə'æfrɪkənz] .

of Africans .
的 非洲人 .

正如那些傻瓜们印出来的那样——当地人的长相太像非洲人了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [əˈfer] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪnz] [tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [maɪ] [ˈstoːri]
But the great affair is that you have been to the pains to illustrate my story
但 这 伟大的 事务 是 那 你 有 到过 到 这 疼痛 到 阐明 我的 故事
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [kɑːnʃiˈenʃəs] [blæk] [ænd; ənd] [waɪts] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈsɪtɪŋ] [ˈtɔːkɪŋ] .
instead of making conscientious black and whites of people sitting talking .
反而 的 制作 尽责的 黑色的 和 白人 的 人们 坐着 说 .
但最重要的是，你费尽心思为我的故事配图，而不是认真地拍摄人们坐着交谈的黑白照片。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [ənˌreprɪˈzentɪd] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [pɪkˈtɔːriəl] [ˈɪnsɪdənt] .
I doubt if you have left unrepresented a single pictorial incident .
我 怀疑 如果 你 有 左边 未代表 一个 单身的 画报 事件 .
我怀疑你是否遗漏了任何一幅描绘事件的图画。

[aɪ][eɪˈem] [ˈraɪtɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [meɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈedɪtər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [baɪ] [frʌm; frəm]
I am writing by this mail to the editor in the hopes that I may buy from
我 是 写作 经过 这 邮件 到 这 编辑 在 这 希望 那 我 可能 买 从
[hɪm; ɪm][ðə; ði][əˈrɪdʒənəlz] ,
him the originals ,
他 这 原件 ,
我写这封邮件给编辑，是希望能够从他那里购买到原作。

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] , [daɪr] [sɜːr] , [jɔːr; jər] [ˈveri] [mʌt] [əˈblaɪdʒd] ,
and I am , dear sir , your very much obliged ,
和 我 是 , 亲爱的 先生 , 你的 非常 很多 有义务 ,
先生，我非常感激您的帮助。

[ˈrɑːbərt] [ˈluːɪs] [ˈstiːvnsn] .
Robert Louis Stevenson .
罗伯特 路易斯 史蒂文森 .
罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[tuː; tə] [mɪs] [mɔːrs]
To Miss Morse
到 错过 莫尔斯
致莫尔斯小姐

[ðə; ði][nekst][ɪz][æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə][æn; ən] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
The next is an answer to an acknowledgment from a lady in the United
这 下一个 是 一个 回答 到 一个 致谢 从 一个 女士 在 这 团结的
[stɜːts] ,
States ,
各州 ,
接下来是对一位美国女士的感谢信的回复，

[wʌn][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈsɪmələr] [wɪt] [hiː; hi][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [rɪˈsiːvd] ,
one of many similar which he from time to time received ,
一 的 许多 相似的 哪个 他 从 时间 到 时间 已收到 ,
这是他时不时收到的众多类似信件之一。

[ʌv; əv] [help] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] .
of help and encouragement derived from his writings .
的 帮助 和 鼓励 衍生的 从 他的 著作 .
从他的作品中获得了帮助和鼓励。

[vaːɪˈliːmə] , [səˈmoʊən] [ˈaɪləndz] , [ɑːkˈtoʊbər] 7th , - .
Vailima , Samoan Islands , October 7th , 1892 .
瓦伊利玛 , 萨摩亚人 岛屿 , 十月 7th , - .
萨摩亚群岛维利马，1892 年 10 月 7 日。

[daɪr] [ˈmædəm] , — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪfɪdəns] [ɪn] [ˈænsər] [jɔːr; jər][ˈvæljuːd] [ˈletər] .
DEAR MADAM , — I have a great diffidence in answering your valued letter .
亲爱的 女士 , — 我 有 一个 伟大的 羞怯 在 回答 你的 有价值的 信 .
尊敬的女士：——我非常犹豫是否要回复您这封宝贵的来信。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [riːd] [aɪˈtiː]
It would be difficult for me to express the feelings with which I read it
它 会 是 难的 为了 我 到 表达 这 情怀 和 哪个 我 读 它
— [ænd; ənd][eɪˈem] [naʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ɑːr ˈiː] - [riːd] [aɪˈtiː][æz; əz][aɪ] [ˈdɪkteɪt] [ðɪs] . -
— and am now trying to re - read it as I dictate this . 254
— 和 是 现在 尝试 到 关于 - 读 它 作为 我 听写 这 . -

我很难表达我读到它时的感受——现在我一边口述一边尝试重新阅读它。 254

[juː; jʊ][æsk][em ˈiː][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [wʌt] [juː; jʊ][seɪ] “ [mʌst; məst] [siːm] [ə; eɪ] [ˈlɪbərti] ,
You ask me to forgive what you say “ must seem a liberty ,
你 问 我 到 原谅 什么 你 说 “ 必须 似乎 一个 自由 ,
你要求我原谅你所说的“似乎是一种放肆”,

” [ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɔːt] [θæŋk] [juː; jʊ] [səˈfɪʃntli] [ɔːr][ˈiːv(ə)n][faɪnd][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ]
” and I find that I cannot thank you sufficiently or even find a word with
” 和 我 寻找 那 我 不能 感谢 你 足够 或者 甚至 寻找 一个 单词 和
[wɪtʃ] [tuː; tə][ˈkwɔːlɪfaɪ][jʊr; jər] [ˈletər] .
which to qualify your letter .
哪个 到 资格 你的 信 .

“我发现我无法充分表达对您的感谢，甚至找不到合适的词语来形容您的来信。”

[dɪr] [ˈmædəm] ,
Dear Madam ,
亲爱的 女士 ,
尊敬的女士：

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈveɪnɪst] [mæn] [wʊd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər]
such a communication even the vainest man would think a sufficient reward for
这样的 一个 沟通 甚至 这 最虚荣的 男人 会 思考 一个 充足的 报酬 为了
[ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] .
a lifetime of labour .
一个 寿命 的 劳动 .

即使是最虚荣的人也会认为，这样的交流是对毕生辛勤工作的最好回报。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈleɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [help][ænd; ənd] [ˈplezər] [tuː; tə][jʊr; jər]
That I should have been able to give so much help and pleasure to your
那 我 应该 有 到过 有能力的 到 给 所以 很多 帮助 和 乐趣 到 你的
[ˈsɪstər][ɪz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ][ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ˈwʌndər] .
sister is the subject of my grateful wonder .
姐姐 是 这 主题 的 我的 感激的 想知道 .

我竟然能够给你的妹妹带来这么多帮助和快乐，这让我感到无比感激和惊奇。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈbiːɪŋ] [ded] , [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][pen] ,
That she , being dead , and speaking with your pen ,
那 她 , 存在 死的 , 和 请讲 和 你的 笔 ,
她已逝去，却借你的笔说话，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈleɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [ðə; ði] [det] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪbəərəl] [ˈɪntrəst] ,
should be able to repay the debt with such a liberal interest ,
应该 是 有能力的 到 偿还 这 债务 和 这样的 一个 自由主义 兴趣 ,
应该有能力偿还这笔利率如此优惠的债务。

[ɪz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ˈrekənsaɪl] [juː ˈes][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [meɪk] [juː ˈes] [teɪk]
is one of those things that reconcile us with the world and make us take
是 一 的 那些 事物 那 调和 我们 和 这 世界 和 制作 我们 拿
[hoʊp] [əˈɡen] .
hope again .
希望 再次 .

这是能让我们与世界和解，并让我们重拾希望的事物之一。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [soʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ]
I do not know what I have done to deserve so beautiful and touching a
我 做 不是 知道 什么 我 有 完毕 到 应得 所以 美丽的 和 接触 一个
[ˈkɑːmplɪmənt] ;
compliment ;
赞扬 ;

我不知道自己做了什么好事，才能得到如此美好而感人的赞美；

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [fɪt][fɜːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [seɪ] [hɪr] ,
and I feel there is but one thing fit for me to say here ,
和 我 感觉 那里 是 但 一 事物 合身 为了 我 到 说 这里 ,
我觉得我在这里只有一句话要说，

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [traɪ][wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [pæθ] , [ænd; ənd][tuː; tə]
that I will try with renewed courage to go on in the same path , **and to**
那 我 将要 尝试 和 更新 勇气 到 去 在 在 这 相同的 小路 , 和 到
[dɪ'zɜːrv] ,
deserve ,
应得 ,

我将以新的勇气继续走这条路，并努力不辜负大家的期望。

[ɪf] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'siːv] , [ə; eɪ]['sɪmələr] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['lðər] .
if not to receive , a similar return from others .
如果 不是 到 收到 , 一个 相似的 返回 从 其他的 .

如果收不到，就从别人那里获得类似的回报。

[juː; jʊ][ə'pɑːlədʒaɪz][fɜːr; fər] ['spiːkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [jɜːr'selvz] .
You apologise for speaking so much about yourselves .
你 道歉 为了 请讲 所以 很多 关于 你们自己 .

你们为谈论自己太多而道歉。

[dɪr] ['mædəm] , [aɪ] [θɜːt] [juː; jʊ][dɪd][soʊ] [tuː] ['lɪt(ə)l] .
Dear Madam , I thought you did so too little .
亲爱的 女士 , 我 想法 你 做过 所以 也 小的 .

尊敬的女士，我认为您做得太少了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɪft] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][soʊ] [sɪmpə'θetɪk]
I should have wished to have known more of those who were so sympathetic
我 应该 有 希望 到 有 已知 更多的 的 那些 WHO 是 所以 交感神经
[æz; əz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][kɑːnsə'leɪ(ə)n][ɪn][maɪ] [wɜːrk] ,
as to find a consolation in my work ,
作为 到 寻找 一个 安慰 在 我的 工作 ,

我本希望认识更多像他们那样富有同情心的人，他们能从我的工作中找到慰藉。

[ænd; ənd][soʊ] ['ɡreɪsf(ə)l] [ænd; ənd][soʊ] ['tæktfʃl] [æz; əz][tuː; tə] [ək'naːlɪdʒ] [aɪ'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər]
and so graceful and so tactful as to acknowledge it in such a letter
和 所以 优美 和 所以 委婉 作为 到 承认 它 在 这样的 一个 信
[æz; əz][wʌz; wəz] [jɜːrɪz] .
as was yours .
作为 曾是 你的 .

而且你还如此优雅得体地在信中承认了这一点。

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈɔːfər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [ðə; ðɪ] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪmpəθɪ] [wɪtʃ] (['kʌmɪŋ]
Will you offer to your mother the expression of a sympathy which (coming
将要 你 提供 到 你的 母亲 这 表达 的 一个 同情 哪个 (未来
[frʌm; frəm][ə; eɪ]['streɪndʒər]) [mʌst; məst] [siːm] ['veri] ['eri] ,
from a stranger) must seem very airy ,
从 一个 陌生人) 必须 似乎 非常 轻盈的 ,

你会向你的母亲表达那种（来自陌生人的）显得非常敷衍的同情吗？

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [jet] [ɪz] ['dʒenjuɪn] ；
but which yet is genuine ；
但 哪个 然而 是 真的 ；

但它却是真实的；

[ænd; ənd] [ək'sept] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [maɪ] [grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪərd][juː; jʊ][tuː; tə]
and accept for yourself my gratitude for the thought which inspired you to
和 接受 为了 你自己 我的 感激 为了 这 想法 哪个 灵感 你 到
[raɪt] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [faʊnd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [aɪ 'tiː] .
write to me and the words which you found to express it .
写 到 我 和 这 字 哪个 你 成立 到 表达 它 .

请接受我对你写信给我的想法以及你找到的表达方式的感激之情。

[ˈrɑːbərt] [ˈluːɪs] [ˈstiːvnsn] .
Robert Louis Stevenson .
罗伯特 路易斯 史蒂文森 .

罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[tuː; tə] [mɪs] [ˈteɪlə]
To Miss Taylor
到 错过 泰勒

致泰勒小姐

[ˈleɪdi] [ˈteɪlə] [hæd; həd] [daɪd] [suːn] [æftər][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiːvnsn] [ˈfæməli][æt; ət]
Lady Taylor had died soon after the settlement of the Stevenson family at
女士 泰勒 有 死亡 很快 后 这 沉降 的 这 史蒂文森 家庭 在
[ˌvɑːɪˈliːmə] .
Vailima .
瓦伊利玛 .

史蒂文森一家在瓦伊利马定居后不久，泰勒夫人就去世了。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈpærəgræf] [rɪˈfəːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [test] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set] [bɪˈfɔːr] [æn; ən][ˈekspɜːrt][ɪn]
The second paragraph refers to a test which had been set before an expert in
这 第二 段落 指 到 一个 测试 哪个 有 到过 放 前 一个 专家 在
[ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [baɪ] [ˈhændraɪtɪŋ] .
the reading of character by handwriting .
这 阅读 的 特点 经过 手写 .

第二段指的是为一位擅长通过笔迹辨识性格的专家设置的测试。

[ˌvɑːɪˈliːmə] , [səˈmoʊən] [ˈaɪləndz] , [ɑːktoʊbər] 7th , - .
Vailima , Samoan Islands , October 7th , 1892 .
瓦伊利玛 , 萨摩亚人 岛屿 , 十月 7th , - .

萨摩亚群岛维利马，1892 年 10 月 7 日。

[maɪ] [daɪr] [ˈaɪdə] , — [aɪ] [fiːl] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ɪmˈplaɪd] [rɪˈpruːf] [ɪn] [jɔːrz] [dʒʌst] [rɪˈsiːvd] ；
MY DEAR IDA , — I feel very much the implied reproof in yours just received ；
我的 亲爱的 国际发展协会 , — 我 感觉 非常 很多 这 暗示 责备 在 你的 只是 已收到 ；

亲爱的艾达，——我非常能感受到你刚才话语中隐含的责备；

[bʌt; bət] [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][ðər; ðər][ɪz][noʊ] fear255
but I assure you there is no fear255
但 我 保证 你 那里 是 不 fear255

但我向你保证，没有恐惧255

[ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [fəˈgetɪŋ] [ˈiːðər] [ju en 'e] [ɔːr] [jɔːr'self] , [ɔːr][jʊr; jər] [daɪr] [ˈmʌðər] ,
of our forgetting either Una or yourself , or your dear mother ,
的 我们的 遗忘 任何一个 乌娜 或者 你自己 , 或者 你的 亲爱的 母亲 ,
我们是否会忘记乌娜、你自己，或者你亲爱的母亲？

[hʊ:] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [aɪ][hæv; həv][moʊst][əd'maɪəd][ænd; ənd] [lʌvd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl]
who was one of the women I have most admired and loved in the whole
WHO 曾是 一 的 这 女性 我 有 最多 钦佩 和 喜爱 在 这 所有的
[ʌv; əv][maɪ] [wei] [θru:] [laɪf] .
of my way through life .
的 我的 方式 通过 生活 :

她是我一生中最敬佩和最深爱的女性之一。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] ['fæni] [raɪts] [tu:; tə][ˈnoʊbə:di][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ['ræðər]
The truth is that Fanny writes to nobody and that I am on the whole rather
这 真相 是 那 舐 写 到 无人 和 那 我 是 在 这 所有的 相当
[ˌoʊvər'wɜ:rkt] .
overworked .
过度劳累 :

事实是，芬妮不给任何人写信，而且我总体上工作非常繁忙。

[aɪ] [kəm'poʊz] [lɑ:ts][ʌv; əv] ['letərz] [tu:; tə][lɑ:ts][ʌv; əv] [ˌʌnfə'ʌtən] [frendz] ,
I compose lots of letters to lots of unforgotten friends ,
我 撰写 很多 的 信件 到 很多 的 难以忘怀 朋友们 ,
I give many letters to my friends I have never forgotten .
我给很多我从未忘记的朋友写了很多信 ,

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][pen] [bɪ'twi:n] [maɪ] ['fɪŋɡərz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni]
but when it comes to taking the pen between my fingers there are many
但 什么时候 它 来 到 采取 这 笔 之间 我的 手指 那里 是 许多
[ɪm'pɛdɪmənts] .
impediments .
障碍 :

但是，当我要用手指夹住笔时，却遇到了很多障碍。

[hens] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ][æn; ən][əˌmænjʊ'ensɪs] ,
Hence it comes that I am now writing to you by an amanuensis ,
因此 它 来 那 我 是 现在 写作 到 你 经过 一个 阿曼努恩西斯 ,
I write to you by a secretary .
因此，我现在是通过代笔人给您写信。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['æŋɡri] .
at which I know you will be very angry .
在 哪个 我 知道 你 将要 是 非常 生气的 :
I know you will be very angry .
我知道你会非常生气。

[wel] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɑ:bsənz] [tʃɔɪs] .
Well , it was Hobson's choice .
出色地 , 它 曾是 霍布森 选择 :

唉，这是别无选择。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] [ə'ɡoʊ][aɪ][hæd; həd] ['veri] [bæd] ['θretɪŋ] [ʌv; əv] [skɹɪvɪnɜ:z] [kræmp] ; [ænd; ənd] [ɪf]
A little while ago I had very bad threatenings of scrivener's cramp ; and if
一个 小的 尽管 前 我 有 非常 坏的 威胁 的 抄写员的 抽筋 ; 和 如果
[bel] (['fænɪz] ['dɔ:tər] ,
Belle (Fanny's daughter ,
美女 (芬妮的 女儿 ,

不久前我严重感觉到了抄写员痉挛的威胁；如果贝尔（范妮的女儿）

[ʌv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd]) [hæd; həd][nɑ:t]['teɪkən] [ʌp][ðə; ði][pen][fɔ:r; fər][maɪ]
of whom you remember to have heard) had not taken up the pen for my
的 谁 你 记住 到 有 听到) 有 不是 已采取 向上 这 笔 为了 我的
[ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] ,
correspondence ,
一致 ,

(你记得听说过的) 他没有为我写信，

[let] [em 'i:] [sə'dʒest] ([ɪf] [jʊr; jər] [frend] [bi:; bi] ['hændi]) [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['letər] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ]
Let me suggest (if your friend be handy) that the present letter would be a
让 我 建议 (如果 你的 朋友 是 便利) 那 这 展示 信 会 是 一个
[veri] ['delɪkət] [test] .
very delicate test .
非常 精美的 测试 .

我建议（如果你的朋友方便的话），这封信可以作为一次非常微妙的考验。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [wʌn] ['pɜ:sənz] ['hændraɪtɪŋ] , [aɪ 'ti:] [iks'presɪz] [ðə; ði] [aɪ'di:əz] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ,
It is in one person's handwriting , it expresses the ideas of another ,
它 是 在 一 人的 手写 , 它 表达 这 想法 的 其他 ,
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtər] [hɜ:r'self] [ju:; jʊ] [nʊθ] ['nʌθɪŋ] .
of the writer herself you know nothing .
的 这 作家 她自己 你 知道 没有什么 .
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtər] [hɜ:r'self] [ju:; jʊ] [nʊθ] ['nʌθɪŋ] .
你对作者本人一无所知。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['veri] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [nʊθ] [wʌt] [ðə; ði] ['sɪb(ə)l] [wɪl] [meɪk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑ:bləm] .
I should be very curious to know what the sibyl will make of such a problem .
我 应该 是 非常 好奇的 到 知道 什么 这 西比尔 将要 制作 的 这样的 一个 问题 .
[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['veri] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [nʊθ] [wʌt] [ðə; ði] ['sɪb(ə)l] [wɪl] [meɪk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑ:bləm] .
我很想知道女先知会如何看待这个问题。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['kæri] [aʊt] [jʊr; jər] [dɪ'zain] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [let]
If you carry out your design of settling in London you must be sure and let
如果 你 携带 出去 你的 设计 的 安顿 在 伦敦 你 必须 是 当然 和 让
[ju: 'es] [hæv; həv] [ðə; ði] [nu:] [ə'dres] .
us have the new address .
我们 有 这 新的 地址 .
[ɪf] [ju:; jʊ] ['kæri] [aʊt] [jʊr; jər] [dɪ'zain] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [let]
如果您计划在伦敦定居，请务必告知我们您的新地址。

[aɪ] [swer] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [raɪt] [sʌm; səm] [taɪm] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪntərv(ə)l] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [ju:; jʊ]
I swear we shall write some time — and if the interval be long you
我 发誓 我们 将 写 一些 时间 — 和 如果 这 间隔 是 长的 你
[mʌst; məst] [dʒʌst] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:n] [jʊr; jər] [oʊn] [hed] [fɔ:r; fər] ['prɒfɪ,saɪŋ] ['hɒrəz] .
must just take it on your own head for prophesying horrors .
必须 只是 拿 它 在 你的 自己的 头 为了 预言 恐怖 .
[aɪ] [swer] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [raɪt] [sʌm; səm] [taɪm] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪntərv(ə)l] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [ju:; jʊ]
我发誓我们一定会找时间写信——如果间隔时间很长，你就得自己承担预言恐怖事件的责任。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [sed] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv]
You remember how you always said we were but an encampment of
你 记住 如何 你 总是 说 我们 是 但 一个 营地 的
[b'edəʊənz, 'bedu:,ɪnz, 'bedəwənz] ,
Bedouins ;
贝都因人 ,
[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [sed] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv]
你还记得你总是说我们不过是一群贝都因人的营地吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ə'weɪk] some256
and that you would awake some256
和 那 你 会 醒 some256
[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ə'weɪk] some256
你会醒来一些256

['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [ju: 'es] [fled] [fɔ:r; fər] ['evər] .
morning to find us fled for ever .
早晨 到 寻找 我们 逃亡 为了 曾经 .
[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ə'weɪk] some256
清晨醒来，发现我们已经永远逃离了。

['nʌθɪŋ] [ʌn'setld] [em 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ði:z] [ɪl] - [dʒʌdʒd] [ri'ma:ks] .
Nothing unsettled me more than these ill - judged remarks .
没有什么 不安的 我 更多的 比 这些 患病的 - 评判 评论 .
[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ə'weɪk] some256
没有什么比这些欠妥的言论更让我感到不安了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [maɪ] [best] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['sed(ə)ntəri] ['semi] - [rɪ'spektəbl] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [sə'bʌ:rbən]
I was doing my best to be a sedentary semi - respectable man in a suburban
我 曾是 正在做 我的 最好的 到 是 一个 久坐的 半 - 可敬 男人 在 一个 郊区
[ˈvɪlə] ;
villa ;
别墅 ;

我努力做一个住在郊区别墅里、过着安逸生活的体面男人；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] ['feɪkɪŋ] [jʊr; jər] [hed] [æt; ət][em 'i:][ænd; ənd] [ə'ʃʊrɪŋ] [em 'i:] ([wʌt] [aɪ]
and you were always shaking your head at me and assuring me (what I
和 你 是 总是 摇晃 你的 头 在 我 和 保证 我 (什么 我
[nu:] [tu:; tə][bi:; bi]['pɑ:rtli] [tru:]) [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] [fɑ:rs] .
knew to be partly true) that it was all a farce .
知道 到 是 部分 真的) 那 它 曾是 全部 一个 闹剧 .

你总是对我摇头，并向我保证（我知道这部分是真的），这一切都是一场闹剧。

['i:v(ə)n] [hɪr] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [sʌŋk] ['præktɪkli] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [pə'zes] ,
Even here , when I have sunk practically all that I possess ,
甚至 这里 , 什么时候 我 有 沉没 几乎 全部 那 我 具有 ,
即使在这里，当我几乎倾家荡产之后，

[ænd; ənd][hæv; həv] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd][maɪ] [fɪl] [ʌv; əv][kən'dʒi:niəl] ['faɪtɪŋ] ,
and have good health and my fill of congenial fighting ,
和 有 好的 健康 和 我的 充满 的 相投 斗争 ,
身体健康，尽情享受愉快的战斗。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [get] [ə'weɪ] [ɪf] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] ['evər][soʊ] — ['i:v(ə)n] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ]
and could not possibly get away if I wanted ever so — even here and now
和 可以 不是 可能 得到 离开 如果 我 通缉 曾经 所以 — 甚至 这里 和 现在
[ðə; ðɪ] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfidel] ['prɒfɪ,saɪz] [rɪŋz] [ɪn][maɪ] [ɪrɜ] [laɪk] [æŋ; əŋ][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n]
the recollection of these infidel prophecies rings in my ears like an invitation
这 回忆 的 这些 异教徒 预言 戒指 在 我的 耳朵 喜欢 一个 邀请
[tu:; tə][ðə; ðɪ] [si:] .
to the sea .
到 这 海 .

即使我想逃离，也永远不可能——即使在此时此刻，这些异教徒的预言仍然在我耳边回响，就像大海的召唤。

[ti ju] [-] [vu:lu:] !
Tu l'as voulu !
图 拉 voulu !

Tu l'as voulu!

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][wɑ:nt][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [nu:z] ,
I know you want some of our news ,
我 知道 你 想 一些 的 我们的 消息 ,
我知道你们想了解我们的一些新闻，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wen] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] .
and it is all so far away that I know not when to begin .
和 它 是 全部 所以 远的 离开 那 我 知道 不是 什么时候 到 开始 .
这一切都太遥远了，我不知道该从何时开始。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['bɪldɪŋ] [ə'hʌðər] — [preɪ] [gɑ:d] [ðæt] [wi:; wi]
We have a big house and we are building another — pray God that we
我们 有 一个 大的 房子 和 我们 是 建筑 其他 — 祈祷 上帝 那 我们
[kæn; kən] [peɪ] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] .
can pay for it .
能 支付 为了 它 .
我们有一座大房子，现在正在建另一座——祈求上帝让我们能够支付得起房款。

[aɪ][eɪ 'em][dʒʌst] [rɪ'maɪndɪd][ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ert] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv]
I am just reminded that we have no less than eight several places of
我是 只是 提醒 那 我们 有 不 较少的 比 八 一些 地方 的
[ˌhæbrɪteɪʃn] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
habitation in this place ,
居住地 在 这 地方 ,

我突然想起，我们这里至少有八个不同的居住地点。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ʌnˈkldr] [ˈfɔːrɪst] [sʌm; səm] [θriː] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] .
which was a piece of uncleared forest some three years ago .
哪个 曾是 一个 片 的 未清算 森林 一些 三 年 前 .
三年前，这里还是一片未开发的森林。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɑːn][maɪ] [peɪ] [roʊlɪz][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] [θɜːrˈtiːn] [ˈhjuːmən] [soʊlɪz] ,
I think there are on my pay rolls at the present moment thirteen human souls ,
我 思考 那里 是 在 我的 支付 卷 在 这 展示 片刻 十三 人类 灵魂 ,
我认为目前我的员工名单上共有十三个人。

[nɑːt] [kaʊntɪŋ] [tuː] [ˈwɔʃə,wʊmən, ˈwɔːʃə-] [huː] [kʌm] [ænd; ænd][ɡoʊ] .
not counting two washerwomen who come and go .
不是 计数 二 洗衣妇 WHO 来 和 去 .
不算那两个来来往往的洗衣妇。

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ][eɪ 'em][æt; ət] [ˈdægəz] [drɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] ,
In addition to this I am at daggers drawn with the Government ,
在 添加 到 这 我 是 在 匕首 绘制 和 这 政府 ,
除此之外，我还与政府关系紧张。

[hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [stɔːpt] [ænd; ænd][ˈoʊpənd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈdʒʌstɪs] — [aɪ ˈtiː]
have had my correspondence stopped and opened by the Chief Justice — it
有 有 我的 一致 停止 和 打开 经过 这 首席 正义 — 它
[wʌz; wəz] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˈreb(ə); rɪˈbel] [kɪŋ] ,
was correspondence with the so - called Rebel King ,
曾是 一致 和 这 所以 - 称为 反叛 国王 ,
我的信件被首席大法官拦截并拆阅——这些信件是与所谓的叛逆国王的通信。

— [ænd; ænd][hæv; həv][hæd; həd] [bɔɪz] [ɪɡˈzæmɪnd] [ænd; ænd] [ˈθretnd] [wɪð; wɪθ] [ˌdiːpɔːrˈteɪʃn] [tuː; tə]
— **and have had boys examined and threatened with deportation to**
— 和 有 有 男孩们 检查 和 威胁 和 驱逐出境 到
[brɪˈtreɪ] [ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][maɪ] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrs(ə)n] .
betray the secrets of my relations with the same person .
背叛 这 秘密 的 我的 关系 和 这 相同的人 .
——并且让男孩们接受检查，并威胁要将他们驱逐出境，以换取他们泄露我与同一个人的关系的秘密。

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] [maɪt] [dəˈrekt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈeksərsaɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfænsɪ]
In addition to this I might direct attention to those trifling exercises of the fancy
在 添加 到 这 我 可能 直接的 注意力 到 那些 琐事 练习 的 这 想要
,
!
,
除此之外，我还想提一下那些无关紧要的消遣活动。

[maɪ] [ˈlɪtəreri] [wɜːrks] , [ænd; ænd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈsʌfər]
my literary works , and I hope you won't think that I am likely to suffer
我的 文学 作品 , 和 我 希望 你 惯于 思考 那 我 是 可能 到 遭受
[frʌm; frəm][ɑːnˈwiː] .
from ennui .
从 厌倦 .
我的文学作品，我希望你不会认为我会感到厌倦。

[nɔːr][ɪz] [ˈfæni] [ˈeni] [les] [ˈæktiv] .
Nor is Fanny any less active .
也不 是 舢 任何 较少的 积极的 .

芬妮的活跃程度也丝毫不减。

[ɪl] [ɔːr] [wel] , [reɪn][ɔːr] [ʃaɪn] ,
Ill or well , rain or shine ,
患病的或者出色地 , 雨 或者 闪耀 ,

无论生病还是健康, 无论刮风还是晴天

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bluː] [ˌɪndrɪˈfætɪɡəbl] [ˈfɪɡjər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [ˈhaʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpætʃɪz]
a little blue indefatigable figure is to be observed howking about certain patches
一个 小的 蓝色的 不懈 数字 是 到 是 观察到 嚎叫 关于 肯定 补丁
[ʌv; əv] [ˈgɑːrdn] .
of garden .
的 花园 .

可以看到一个不知疲倦的小蓝身影在花园的某些地方嚎叫。

[ʃiː; ji] [kʌmz] [ɪn] [ˈhiːtɪd] [ænd; ənd][bɪˈmaɪərd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈaɪ,braʊz] , [leɪt] [fɔːr; fər] [ˈevri] [miːl] .
She comes in heated and bemired up to the eyebrows , late for every meal .
她 来 在 加热 和 陷入困境 向上 到 这 眉毛 , 晚的 为了 每一个 一顿饭 .
她每次进来都气呼呼的, 满脸脏兮兮的, 每顿饭都迟到。

[ʃiː; ji][hæz; həz] [riːtʃt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈtrædʒɪk] [pləˈsɪdəti] .
She has reached a sort of tragic placidity .
她 有 达到 一个 种类 的 悲惨 平静 .
她达到了一种悲剧性的平静。

[wenˈevər] [ʃiː; ji][plænts] [ˈeniθɪŋ] [nuː] [ðə; ði] [bɔɪz] [wiːd] [aɪˈtiː][ʌp] .
Whenever she plants anything new the boys weed it up .
每当 她 植物 任何事物 新的 这 男孩们 杂草 它 向上 .
每当她种下新东西, 男孩们都会把它除掉。

[wenˈevər] [ʃiː; ji] [traɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər] [siːd] [ðə; ði] [haʊs] - [bɔɪz] [θroʊ] [aɪˈtiː] [əˈweɪ] .
Whenever she tries to keep anything for seed the house - boys throw it away .
每当 她 尝试 到 保持 任何事物 为了 种子 这 房子 - 男孩们 扔 它 离开 .
每当她想留些东西做种子时, 家里的男仆都会扔掉。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][hæz; həz] [riːtʃt] [ðæt] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l] [dɪˈdʒekʃn] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd]
And she has reached that pitch of a kind of noble dejection that she would
和 她 有 达到 那 沥青 的 一个 种类 的 高贵 沮丧 那 她 会
[ˈɔːlmoʊst] [seɪ] [ʃiː; ji][dɪd][nɑːt][maɪnd] .
almost say she did not mind .
几乎 说 她 做过 不是 头脑 .
她已经达到了一种高贵的沮丧的境界, 以至于她几乎会说她并不介意。

[ˈeniweɪ] , [hɜːr; hər] cabbages257
Anyway , her cabbages257
反正 , 她 cabbages257

总之, 她的卷心菜257

[hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
have succeeded .
有 成功了 .

已经成功了。

- ([ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪtɪv] [kʊk] ,
Talolo (our native cook ,
- (我们的 本国的 厨师 ,

塔洛洛（我们的本地厨师,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] [tu:]) ['laɪkənd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and a very good one too) likened them the other day to the head of a
和 一个 非常 好的 一 也) 类似 他们 这 其他 天 到 这 头 的 一个
[ˈdʒɜːrmən] ;
German ;
德语 ;

而且前几天还有一位非常优秀的人把它们比作德国人的头；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ˌhaɪpərˈbɑːlɪkəl] [ˈɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] ['grʌdʒɪŋ] .
and even this hyperbolical image was grudging .
和 甚至 这 双曲线 图像 曾是 勉强地 .

就连这种夸张的说法也显得勉强。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [juː; jʊ][hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['sɜːrvənt] [æt; ət][ðə; ði] [ruːst] .
I remember all the trouble you had with servants at the Roost .
我 记住 全部 这 麻烦 你 有 和 仆人 在 这 栖息处 .

我记得你在“巢穴”餐厅和仆人之间发生的所有麻烦。

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [træns] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tu:; tə][goʊ]
The most of them were nothing to the trances that we have to go
这 最多 的 他们 是 没有什么 到 这 恍惚状态 那 我们 有 到 去
[θruː] [hɪr] [æt; ət] [taɪmz] ,
through here at times ,
通过 这里 在 时代 ,
[ˈtʌɪmz] ,
它们中的大多数与我们有时在这里必须经历的恍惚状态相比，根本不算什么。

[wen] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ][bed] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ,
when I have to hold a bed of justice ,
什么时候 我 有 到 抓住 一个 床 的 正义 ,

当我必须守护正义之床时，

[ænd; ənd] [teɪk] ['eɪvɪdəns] [wɪtʃ] [ɪz] ['nevər] [twɑːs] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [dɪˈsaɪd] , ['præktɪkli]
and take evidence which is never twice the same , and decide , practically
和 拿 证据 哪个 是 绝不 两次 这 相同的 , 和 决定 , 几乎
[ˈblaɪndfəʊld] ,
blindfold ,
眼罩 ,

然后，根据每次都不尽相同的证据，几乎是蒙着眼睛做出决定，

[ænd; ənd][ˈæftər][aɪ][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd] [hæv; həv][ðə; ði] [əˈkjuːzər] [teɪk] [bæk] [ðə; ði][ækjuːzeɪ(ə)n][ɪn] [blɑːk]
and after I have decided have the accuser take back the accusation in block
和 后 我 有 决定 有 这 原告 拿 后退 这 指控 在 堵塞

[ænd; ənd][beg][fɔːr; fər] ['mɜːrsi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌlprɪt] .
and beg for mercy for the culprit .
和 求 为了 怜悯 为了 这 罪魁祸首 .

在我做出决定之后，让原告撤回指控，并为罪犯乞求宽恕。

[kənˈsiːv] [ðə; ði] [əˈnɔɪəns] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][bəʊθ] . — [jʊr; jər]
Conceive the annoyance of all this when you are very fond of both . — Your
构想 这 烦恼 的 全部 这 什么时候 你 是 非常 喜爱 的 两个都 . — 你的
[əˈfekʃənət] [frend] ,
affectionate friend ,
亲热 朋友 ,

想象一下，如果你非常喜欢他们俩，这一切该有多么令人烦恼。——你亲爱的朋友

[ˈrɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn] .
Robert Louis Stevenson .
罗伯特 路易斯 史蒂文森 .

罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[tuː; tə][i:] . [el] . ['bə:liŋ^eim]
To E . L . Burlingame
到 E . L . 伯灵格姆

前往 EL Burlingame

[ˌva:ɹli:mə][plæn'teɪ(ə)n] , [sə'moʊən] ['aɪləndz] , [ˈɔkt] . 10th , - .
Vailima Plantation , Samoan Islands , Oct . 10th , 1892 .
瓦伊利玛 种植园 , 萨摩亚人 岛屿 , 十月 . 10th , - .

萨摩亚群岛维利马种植园，1892 年 10 月 10 日。

[maɪ] [dɪr] ['bə:liŋ^eim] , — [aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [si:] , [ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [ɑ:k'toʊbər] ,
MY DEAR BURLINGAME , — It is now , as you see , the 10th of October ,
我的 亲爱的 伯灵格姆 , — 它 是 现在 , 作为 你 看 , 这 10th 的 十月 ,

我亲爱的伯灵格姆：——如你所见，今天是10月10日。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæz; həz][nɑ:t] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [u:'pəjlu:] [wʌŋ] ['sɪŋ(ə)l] ['kɑ:pi] , [ɔ:r] [ræg] [ʌv; əv]
and there has not reached the Island of Upolu one single copy , or rag of
和 那里 有 不是 达到 这 岛 的 乌波卢 一 单身的 复制 , 或者 抹布 的

[ə; eɪ] ['kɑ:pi] ,
a copy ,
一个 复制 ,

至今为止，连一份副本，甚至是一份赝品，都没有传到乌波卢岛上。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'moʊə] [bʊk] .
of the Samoa book .
的 这 萨摩亚 书 .

萨摩亚之书。

[aɪ] [laɪ] ; [ðer; ðər][hæz; həz] [kʌm] [wʌŋ] ,
I lie ; there has come one ,
我 说谎 ; 那里 有 来 一 ,

我撒谎了；已经来了一个，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪʃənəri] [mæən] [hu:] [ɪz] [æt; ət] ['dægəz] [drɔ:n] [wɪð; wɪθ]
and that in the pocket of a missionary man who is at daggers drawn with
和 那 在 这 口袋 的 一个 传教士 男人 WHO 是 在 匕首 绘制 和

[em 'i:] ,
me ,
我 ,

而那东西却在一个与我水火不容的传教士的口袋里。

[hu:] [ləndz] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [ɔ:] [maɪ] ['enəmi] , [kən'si:lz] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ɔ:] [maɪ] [frendz] ,
who lends it to all my enemies , conceals it from all my friends ,
WHO 借贷 它 到 全部 我的 敌人 , 隐藏 它 从 全部 我的 朋友们 ,

他把它借给我的所有敌人，却对我的所有朋友隐瞒它。

[ænd; ənd] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['b:su:t] [ə'genst] [em 'i:] [ɑ:n] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃənz] [ɪn] [ðə; ði]
and is bringing a lawsuit against me on the strength of expressions in the
和 是 带来 一个 诉讼 反对 我 在 这 力量 的 表达式 在 这

[seɪm] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [fər'gɑ:tn] ,
same which I have forgotten ,
相同的 哪个 我 有 被遗忘的 ,

他以我早已忘记的同一份文件中的一些措辞为依据，对我提起诉讼。

[ænd; ənd] [naʊ] ['kænɑ:t] [si:] .
and now cannot see .
和 现在 不能 看 .

现在看不见了。

[ðɪs] [ɪz] ['prɪti] ['trædʒɪk] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] ;
This is pretty tragic , I think you will allow ;
这 是 漂亮的 悲惨 , 我 思考 你 将要 允许 ;

这确实很悲惨，我想你会同意的；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][ˈfænsi][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɔːlt][ʌv; əv][ðə; ði][pəʊst][ˈɑːfɪs] .
and I was inclined to fancy it was the fault of the Post Office .
和 我 曾是 倾斜 到 想要 它 曾是 这 过错 的 这 邮政 办公室 .
我当时倾向于认为这是邮局的错。

[bʌt; bət][aɪ][hɪr][frʌm; frəm][maɪ][ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː][ˈmɪsɪz] . [ˈsæntʃez][ðæt][jiː; jɪ][ɪz][ɪn][ðə; ði][seɪm][keɪs] ,
But I hear from my sister - in - law Mrs . Sanchez that she is in the same case ,
但 我 听到 从 我的 姐姐 - 在 - 法律 太太 . 桑切斯 那 她 是 在 这 相同的 案件 ,
但我从嫂子桑切斯太太那里听说, 她也遇到了同样的情况。

[ænd; ənd][hæz; həz][rɪˈsiːvd][noʊ][ˈfʊtnoʊt] .
and has received no Footnote .
和 有 已收到 不 脚注 .
且未获得任何脚注。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][kənˈsɪdər][ðæt][aɪ][hæd; həd][noʊ][ˈletər][frʌm; frəm][juː; jʊ][læst][meɪl] ,
I have also to consider that I had no letter from you last mail ,
我 有 还 到 考虑 那 我 有 不 信 从 你 最后的 邮件 ,
我还得考虑到, 我上一次收到你的来信并没有收到。

[ɔːlˈðoʊ][juː; jʊ][ɔːt][tuː; tə][hæv; həv][rɪˈsiːvd][baɪ][ðæt][taɪm]
although you ought to have received by that time
虽然 你 应该 到 有 已收到 经过 那 时间
虽然那时你应该已经收到了

“ [maɪ][ˈgrænfɑːðər][ænd; ənd][skɒt] , ” [ænd; ənd] “ [emˈiː][ænd; ənd][maɪ][ˈgrænfɑːðər] .
“ My Grandfather and Scott , ” and “ Me and my Grandfather .
” 我的 祖父 和 斯科特 , ” 和 ” 我 和 我的 祖父 .
“我的祖父和斯科特”以及“我和我的祖父”。

“ [ˈteɪkɪŋ][wʌn][kənˈsɪdəˈreɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][əˈnʌðər] , [ˈðerfɔːr] ,
“ Taking one consideration with another , therefore ,
” 采取 一 考虑 和 其他 , 所以 ,
因此, 将这一考虑因素与另一考虑因素结合起来,

[aɪ][prɪˈfɜːr][tuː; tə][kənˈsiːv][ðæt][noʊ] . - [ˈbrɔːdweɪ][hæz; həz][ˈfɔːlən][əˈpɑːn][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd]
I prefer to conceive that No . 743 Broadway has fallen upon gentle and
我 更喜欢 到 构想 那 不 . 743 百老汇 有 倒下 之上 温和的 和
[kənˈtɪnjuəs][ˈslʌmbər] ,
continuous slumber ,
连续的 睡眠 ,
我更愿意相信百老汇743号已经陷入了温柔而长久的沉睡。

[ænd; ənd][ɪz][bɪˈkʌm] an258
and is become an258
和 是 变得 an258
并成为 an258

[ɪnˈtʃæntɪd][ˈpæləs][əˈmʌŋ][ˈpʌblɪʃɪŋ][ˈhaʊzɪz] .
enchanted palace among publishing houses .
迷人的 宫殿 之中 出版 房屋 .
出版社林立的迷人宫殿。

[ɪf][aɪˈtiː][biː; bi][nɔːt][soʊ] , [ɪf][ðə; ði][ˈfʊtnəʊts][wɜːr; wər][ˈriːəli][sent] ,
If it be not so , if the Footnotes were really sent ,
如果 它 是 不是 所以 , 如果 这 脚注 是 真的 发送 ,
如果不是这样, 如果脚注真的被发送了,

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wɪl][fɔːl][əˈpɑːn][ðə; ði][pəʊst][ˈɑːfɪs][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈvɪgər][juː; jʊ][pəˈzes] .
I hope you will fall upon the Post Office with all the vigour you possess .
我 希望 你 将要 落下 之上 这 邮政 办公室 和 全部 这 活力 你 具有 .
我希望你能以你全部的精力去邮局。

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['rekər] [goʊ][ɪn][ðə; ði] [steɪts] ?
How does The Wrecker go in the States ?
如何 做 这 拖车 去 在 这 各州 ？

《The Wrecker》在美国上映后怎么样？

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ɪk'sepʃənəli] [wel] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] . — [jɔ:rz] [sɪn'sɪrli] ,
It seems to be doing exceptionally well in England . — Yours sincerely ,
它 似乎 到 是 正在做 非常 出色地 在 英格兰 . — 此致 真挚地 ,
它在英国似乎表现得格外好。——此致，敬礼！

[ˈrɑ:bərt] [ˈlu:ɪs] [ˈsti:vnsn] .
Robert Louis Stevenson .
罗伯特 路易斯 史蒂文森 .

罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[tu:; tə]['saidni] ['kɒlvɪn]
To Sidney Colvin
到 西德尼 科尔文

致西德尼·科尔文

[ðɪs] [ˈletər] [kən'teɪnz] [ðə; ði][fɜ:rst] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ski:m] [ʌv; əv] [waɪr] [ʌv; əv] ['hɜ:rmɪstən] .
This letter contains the first announcement of the scheme of Weir of Hermiston .
这 信 包含 这 第一的 公告 的 这 方案 的 堰 的 赫米斯顿 .
这封信包含了赫米斯顿堰坝计划的首次公告。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集——(The Works of Robert Louis Stevenson -)

第17/35页

[ˌvaɪˈliːmə] , [ɑːkˈtoʊbər] 28th , - .
Vailima , October 28th , 1892 .
瓦伊利玛 , 十月 28th , - .

瓦伊利马, 1892年10月28日。

[ˈmaɪ] [dɪr] ['kɒlvɪn] , — [ðɪs] [ɪz] ['veri] [leɪt] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ðə; ði] ['mʌnθli] ['bʌdʒɪt] ,
MY DEAR COLVIN , — This is very late to begin the monthly budget ,
我的 亲爱的 科尔文 , — 这 是 非常 晚的 到 开始 这 月度 预算 ,
亲爱的科尔文: ——现在才开始做月度预算太晚了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪkˈskjuːs] [ðɪs] [taɪm] ,
but I have a good excuse this time ,
但 我 有 一个 好的 原谅 这 时间 ,
但我这次有很好的理由。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [əˈnɔɪɪŋ] ['fiːvər] [wɪð; wɪθ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [sɔːr] [ɑːrm] ,
for I have had a very annoying fever with symptoms of sore arm ,
为了 我 有 有 一个 非常 恼人的 发烧 和 症状 的 疮 手臂 ,
因为我发烧很厉害, 还伴有手臂疼痛的症状。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [əˈnɔɪɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wɪtʃ] ['sʌfəd] [noʊ]
and in the midst of it a very annoying piece of business which suffered no
和 在 这 中间 的 它 一个 非常 恼人的 片 的 商业 哪个 遭受 不
[dɪˈleɪ] [ɔːr] ['aɪdlnəs]
delay or idleness
延迟 或者 懒惰

而且在此期间, 还有一件非常烦人的事情发生, 这件事丝毫没有耽搁或停滞.....

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ] ['fiːvər] [ɡɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ænd; ænd][jʊr; jər]
The consequence of all this was that my fever got very much worse and your
这 结果 的 全部 这 曾是 那 我的 发烧 得到 非常 很多 更糟 和 你的
['letər] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [hɪðərˈtuː] ['rɪt(ə)n] .
letter has not been hitherto written .
信 有 不是 到过 迄今为止 书面 .

这一切的后果是, 我的发烧越来越严重, 所以你的信至今还没来得及写。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [duː] [kəmˈper] [ðɪːz] ['lɪt(ə)l] ['lɑːrki] ['fiːvəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪn] , ['helθi] ,
But , my dear fellow , do compare these little larky fevers with the fine , healthy ,
但 , 我的 亲爱的 同伴 , 做 比较 这些 小的 拉基 发烧 和 这 美好的 , 健康 ,
但是, 我亲爱的朋友, 请将这些轻微的、轻浮的发烧与健康、美好的发烧相比,

[pˈrɒstreɪtɪŋ] ['koʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [ded] [deɪz] [æt; ət] [hoʊm] .
prostrating colds of the dear old dead days at home .
俯伏 感冒 的 这 亲爱的 老的 死的 天 在 家 .
想起以前在家度过的那些美好旧时光, 真是感冒缠身。

[hɪr] [wʌz; wəz][aɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd][wʌn] ,
Here was I , in the middle of a pretty bad one ,
这里 曾是 我 , 在 这 中间 的 一个 漂亮的 坏的 一 ,
当时我正身处一场相当糟糕的境地之中,

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [aɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɔːkɪt] , [ænd; ænd][ɡoʊ] [daʊn] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,
and I was able to put it in my pocket , and go down day after day ,
和 我 曾是 有能力的 到 放 它 在 我的 口袋 , 和 去 向下 天 后 天 ,
于是我把它放进口袋, 日复一日地往下走。

[ænd; ənd] [ə'tend] [tu:; tə][ænd; ənd][pʊt][maɪ] [streŋθ] ['ɪntu:] [ðɪs] ['bi:stli] ['biznəs] .
and attend to and put my strength into this beastly business .
和 出席 到 和 放 我的 力量 进入 这 兽 商业 .

我会全身心投入到这项艰巨的事业中。

[du:][ju:; jʊ] [si:] [ɫem 'i:] ['du:ɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'tɑ:r] ?
Do you see me doing that with a catarrh ?
做 你 看 我 正在做 那 和 一个 卡他性炎症 ?

你见过我带着鼻塞做那种事吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌŋ] [soʊ] , [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
And if I had done so , what would have been the result ?
和 如果 我 有 完毕 所以 , 什么 会 有 到过 这 结果 ?

如果我那样做了，结果会是什么？

[ləst] [naɪt] , [ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] , [bel] [ænd; ənd][aɪ][set] [ɔ:f][tu:; tə][ə'pi:ə] ,
Last night , about four o'clock , Belle and I set off to Apia ,
最后的 夜晚 , 关于 四 点钟 , 美女 和 我 放 离开 到 阿皮亚 ,

昨晚大约四点钟，我和贝尔出发前往阿皮亚。

['wɪðər] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [ˌpri'si:did] [ju: 'es] .
whither my mother had preceded us .
往哪里去 我的 母亲 有 之前 我们 .

我的母亲先我们一步去了那里。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ; [wi:; wi] [went] [tu:; tə] ['hæɡərdz] .
She was at the Mission ; we went to Haggard's .
她 曾是 在 这 使命 ; 我们 去 到 哈格德 .

她当时在救济站；我们去了哈格德家。

[ðer; ðər][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'kɑ:nʃənəb(ə)l] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
There we had to wait the most unconscionable time for dinner .
那里 我们 有 到 等待 这 最多 丧尽天良 时间 为了 晚餐 .

我们在那里等了极其不合理的时间才吃上晚饭。

[aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] ['laɪtli] [ʌv; əv][ðə; ði][ə,mænjʊ'ensis] , [hu:] [ɪz] [ʌnə'vɔɪdəbli] ['prez(ə)nt] ,
I do not wish to speak lightly of the Amanuensis , who is unavoidably present ,
我 做 不是 希望 到 说话 轻轻 的 这 阿曼努恩西斯 , WHO 是 不可避免的 展示 ,

我不想轻视那位无法避免在场的抄写员。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [æt; ət] [li:st] [seɪ] [fɔ:r; fər][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [krɔ:s] [æz; əz] [tu:] [stɪks] .
but I may at least say for myself that I was as cross as two sticks .
但 我 可能 在 至少 说 为了 我 那 我 曾是 作为 叉 作为 二 棍子 .

但我至少可以对自己说，我当时气得像两根棍子一样。

['dɪnər] [keɪm] [æt; ət][ləst] ,
Dinner came at last ,
晚餐 来了 在 最后的 ,

晚餐终于上桌了。

[wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] [tɪnd] [su:p] [wɪtʃ] [ɪz]['ju:zuəli; 'ju:zəli][ðə; ði] [pi:s] [di:] [rɪ'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:lz]
we had the tinned soup which is usually the pièce de resistance in the halls
我们 有 这 罐装 汤 哪个 是 通常 这 片 德 反抗 在 这 大厅

[ʌv; əv] ['hæɡərd] ,
of Haggard ,
的 枯槁 ,

我们吃了罐头汤，这通常是哈格德餐厅的招牌菜。

[ænd; ənd][wi:; wi] [pɪtʃt] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] .
and we pitched into it .
和 我们 投球 进入 它 .

我们也参与其中。

['eksələnt] ['sæləd][ʌv; əv] [tə'meɪtoʊz] [ænd; ənd] ['kreɪfɪʃ] , [ə; eɪ] [ɡʊd] ['ɪndiən] ['kɜ:ri] , [ə; eɪ] ['tendər] [dʒɔɪnt]
excellent salad of tomatoes and crayfish , a good Indian curry , a tender joint
出色的 沙拉 的 西红柿 和 小龙虾 , 一个 好的 印度 咖喱 , 一个 投标 联合的
[ʌv; əv] [bi:f] ,
of beef ,
的 牛肉 ,

美味的番茄小龙虾沙拉、可口的印度咖喱、鲜嫩的牛肉。

[ə; eɪ] [diʃ] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] , [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] , [tʃi:z] [ænd; ənd] ['kɔ:fi] .
a dish of pigeons , a pudding , cheese and coffee .
一个 盘子 的 鸽子 , 一个 布丁 , 奶酪 和 咖啡 .

一盘鸽子、一份布丁、奶酪和咖啡。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['oʊvər] - ['i:tn] ['æftər] [ðɪs] “ [ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd][bɜ:rst] ” [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [mu:v]
I was so over - eaten after this “ hunger and burst ” that I could scarcely move
我 曾是 所以 超过 - 吃 后 这 “ 饥饿 和 爆裂 ” 那 我 可以 几乎 移动
;
;
;
;

这次“饥饿爆发”之后，我吃得饱了，几乎动弹不得；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ][sæd] [feɪt] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)] ['ɔ:θər]
and it was my sad fate that night in the character of the local author
和 它 曾是 我的 伤心 命运 那 夜晚 在 这 特点 的 这 当地的 作者
[tu:; tə] - [brɪʃɔ:r] [ðə; ði] ['pʌblɪk] — “ ['mɪstər] .
to eloquite before the public — “ Mr .
到 - 前 这 民众 — “ 先生 .

而那天晚上，我悲惨的命运就是扮演当地作家的角色，在公众面前慷慨陈词——“先生

['sti:vnsn] [wɪl] [ri:d] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rks] “ — [ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪŋ] ['pɪktʃər] .
Stevenson will read a selection from his own works ” — a degrading picture .
史蒂文森 将要 读 一个 选择 从 他的 自己的 作品 ” — 一个 降级 图片 .
史蒂文森将朗读他自己的作品选段”——这真是一幅有损尊严的画面。

[aɪ][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] ;
I had determined to read them the account of the hurricane ;
我 有 决定 到 读 他们 这 帐户 的 这 飓风 ;

我决定给他们读那篇关于飓风的报道；

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ɪf] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [maɪ] [bʊk] [hæz; həz] ['nevər] [tɜ:rnd] [ʌp] [hɪr] ,
I do not know if I told you that my book has never turned up here ,
我 做 不是 知道 如果 我 讲述 你 那 我的 书 有 绝不 转向 向上 这里 ,

我不知道我有没有告诉过你，我的书从来没在这里出现过。

[ɔ:r] ['ræðər] ['oʊnli][wʌn]['kɑ:pi][hæz; həz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'frendli] [hændz][ʌv; əv] — — .
or rather only one copy has , and that in the unfriendly hands of — — .
或者 相当 仅有的 — 复制 有 , 和 那 在 这 不友好 双手 的 — — .

或者说，只有一份拷贝，而且这份拷贝在——的手中。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] ['ðerfɔ:r] ['oʊnli] [bɪn] [si:n] [baɪ] ['enəmi] ;
It has therefore only been seen by enemies ;
它 有 所以 仅有的 到过 已见 经过 敌人 ;

因此，它只被敌人见过；

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɑ:mbrɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd][ɪ:v(ə)l][rɪ'pɔ:rt] [hæz; həz] [bɪn] ['greɪtli]
and this combination of mystery and evil report has been greatly
和 这 组合 的 神秘 和 邪恶的 报告 有 到过 非常
[ɪn'venəmd] [baɪ][sʌm; səm] [ɪl] - [dʒʌdʒd] ['nu:zpeɪpər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪts] .
envenomed by some ill - judged newspaper articles from the States .
有毒液 经过 一些 患病的 - 评判 报纸 文章 从 这 各州 .

而美国一些不明智的报纸文章更是加剧了这种神秘感和恶意报道的负面影响。

[ɔ:ltə'geðər] [ðɪs] ['spesɪmən] [wʌz; wəz] ['lɪsnd] [tu:; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]
Altogether this specimen was listened to with a good deal of uncomfortable
共 这 标本 曾是 听着 到 和 一个 好的 交易 的 不舒服
[ekspek'teɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ,
expectation on the part of the Germans ,
期待 在 这 部分 的 这 德国人 ,
总的来说, 德国人对这个样本抱有相当不安的期待。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʻoʊvər][wʌz; wəz] [ə'plɔ:d] [wɪð; wɪθ] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [rɪ'li:f] .
and when it was over was applauded with unmistakable relief .
和 什么时候 它 曾是 超过 曾是 鼓掌 和 毋庸置疑 宽慰 .
结束后, 他们如释重负地鼓掌致意。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [hɔ:l] [wer] [ði:z] ['revəlz] [keɪm] [ɔ:f] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'lʌki] [fɔ:r; fər][em 'i:;] ;
The public hall where these revels came off seems to be unlucky for me ;
这 民众 大厅 在哪里 这些 揭秘 来了 离开 似乎 到 是 倒霉 为了 我 ;
我觉得举办这些狂欢活动的公共大厅不太吉利;

[aɪ] ['nevər] [gʊv][ðer; ðər][bʌt; bət][tu:; tə][sʌm; səm] [stoʊn] - ['breɪkɪŋ] [dʒɑ:b] .
I never go there but to some stone - breaking job .
我 绝不 去 那里 但 到 一些 石头 - 打破 工作 .
我从来不去那里, 除非是去干些碎石之类的工作。

[læst] [taɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ju:; jʊ] ;
Last time it was the public meeting of which I must have written you ;
最后的 时间 它 曾是 这 民众 会议 的 哪个 我 必须 有 书面 你 ;
上次就是那次公开会议, 我肯定已经写信告诉过你了;

[ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [ʌn'i:zi] [bʌt; bət][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ʌnsək'sesfl] [ɪk'sperɪmənt] .
this time it was this uneasy but not on the whole unsuccessful experiment .
这 时间 它 曾是 这 不安 但 不是 在 这 所有的 不成功 实验 .
这一次的实验虽然令人不安, 但总体来说并非失败。

[bel] , [maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][aɪ][roʊd] [hoʊm] [ə'baʊt] ['mɪdnɑ:t] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ]
Belle , my mother , and I rode home about midnight in a fine display of lightning
美女 , 我的 母亲 , 和 我 骑 家 关于 午夜 在 一个 美好的 展示 的 闪电
[ænd; ənd] [wɪtʃ] - [faɪr z] .
and witch - fires .
和 巫婆 - 火灾 .

午夜时分, 我和母亲贝尔骑马回家, 途中闪电交加, 火光冲天。

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz][ʻæbsənt] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [der] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [straɪk] [em 'i:][æz; əz][ˈvɑ:ljəb(ə)l] .
My mother is absent , so that I may dare to say that she struck me as voluble .
我的 母亲 是 缺席的 , 所以 那 我 可能 敢 到 说 那 她 击 我 作为 健谈的 .
我母亲不在家, 所以我不敢说她给我的印象是健谈。

[ðə; ði][ə,mænju'ensis][dɪd][nɑ:t] [straɪk] [em 'i:][ðə; ði] [seɪm] [wei] ; [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] ['θɪŋkɪŋ] ,
The Amanuensis did not strike me the same way ; she was probably thinking ,
这 阿曼努恩西斯 做过 不是 罢工 我 这 相同的方式 ; 她 曾是 大概 思维 ,
这位抄写员给我的感觉却不一样; 她可能在想:

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['ræðər][ə; eɪ] [wɪrd] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər]
but it was really rather a weird business , and I saw what I have never
但 它 曾是 真的 相当 一个 诡异的 商业 , 和 我 锯 什么 我 有 绝不
[siːn] [brɪfɔːr] ,
seen before ,
已见 前 ,

但这真是一件相当奇怪的事，我看到了以前从未见过的东西。

[ðə; ði] [wɪtʃ] - [faɪəz] ['gæðəd] ['ɪntuː][lɪt(ə)] [braɪt] [bluː] [pɔɪnts] [ɔːlmʌst][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ]
the witch - fires gathered into little bright blue points almost as bright as a
这 巫婆 - 火灾 聚集 进入 小的 明亮的 蓝色的 积分 几乎 作为 明亮的 作为 一个
[naɪt] - [laɪt] .
night - light .
夜晚 - 光 .

女巫之火聚集在一起，变成一个明亮的蓝色小点，几乎和夜灯一样亮。

['sætərdeɪ] . — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [jʊə; jər] ['letər] ; [aɪ 'tiː][ɪz] [greɪ] [ænd; ənd] ['klaʊdɪ]
Saturday . — This is the day that should bring your letter ; it is gray and cloudy
周六 . — 这 是 这 天 那 应该 带来 你的 信 ; 它 是 灰色的 和 多云
[ænd; ənd] ['wɪndləs] ;
and windless ;
和 无风 ;

星期六——你的信应该在这一天送达；天气阴沉多云，无风；

['θʌndər] [roʊlz][ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ; [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst][sɪks] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə'loʊn] ,
thunder rolls in the mountain ; it is a quarter past six , and I am alone ,
雷 卷 在 这 山 ; 它 是 一个 四分之一 过去的 六 , 和 我 是 独自的 ,
[sɪks] [ə'loʊn] [ɪn] [ðɪs] ['wɜːkmənz] [haʊs] ,
sir , alone in this workman's house ,
先生 , 独自的 在 这 工人的 房子 ,

先生，我独自一人在这间工人小屋里，

[bel] [ænd; ənd] [brɪd] ['hævɪŋ] [bɪn] [daʊn] [ɔːl] ['jestərdeɪ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['stiːmə] ;
Belle and Lloyd having been down all yesterday to meet the steamer ;
美女 和 劳埃德 拥有 到过 向下 全部 昨天 到 见面 这 汽船 ;

贝尔和劳埃德昨天一整天都在下山迎接轮船；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [skers] [ɡɔːn] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sædlz] ,
they were scarce gone with most of the horses and all the saddles ,
他们 是 稀少 已消失 和 最多 的 这 马匹 和 全部 这 马鞍 ,
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [skers] [ɡɔːn] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sædlz] ,
they were scarce gone with most of the horses and all the saddles ,
他们 是 稀少 已消失 和 最多 的 这 马匹 和 全部 这 马鞍 ,

他们几乎带走了大部分马匹和所有的马鞍。

[ðæn; ðən][ðer; ðər][brɪ'ɡæn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['pɪknɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [meɪm] ; -
than there began a perfect picnic of the sick and maim ; 260
比 那里 开始 一个 完美的 野餐 的 这 生病的 和 残害 ; -

然后，一场由病人和残疾人参加的完美野餐开始了； 260

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] [fʊt] , - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] ['ʃoʊldər] , ['fæni] [wɪð; wɪθ] ['jeləʊ] [spɑːts] .
Iopu with a bad foot , Faauma with a bad shoulder , Fanny with yellow spots .
- 和 一个 坏的 脚 , - 和 一个 坏的 肩膀 , 舢 和 黄色的 地点 .

伊奥普的脚不好，法乌玛的肩膀不好，芬妮身上有黄斑。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [prə'pəʊzɪd] [tuː; tə] ['kæəri] [ɔːl] [ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] , [pər'tɪkjələrlɪ]
It was at first proposed to carry all these to the doctor , particularly
它 曾是 在 第一的 建议的 到 携带 全部 这些 到 这 医生 , 特别
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [prə'pəʊzɪd] [tuː; tə] ['kæəri] [ɔːl] [ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] , [pər'tɪkjələrlɪ]
It was at first proposed to carry all these to the doctor , particularly
它 曾是 在 第一的 建议的 到 携带 全部 这些 到 这 医生 , 特别
Faauma ,
- ,

最初有人提议把这些东西都带去给医生看，特别是法乌玛。

[ˈhuːz] [ˈʃʊldə] [bɔːr] [æn; ən] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˌerɪˈsɪpələs] , [ðæt] [sent] [ðə; ði] [ˈæmətə] [brɪloʊ] .
whose shoulder bore an appearance of erysipelas , that sent the amateur below .
谁 肩膀 钻孔 一个 外貌 的 丹毒 , 那 发送 这 业余 以下 .
他的肩膀上出现了丹毒的症状, 这让这位业余选手感到沮丧。

[noʊ] [ˈhɔːrsɪz] , [noʊ] [ˈsæd(ə)l] .
No horses , no saddle .
不 马匹 , 不 鞍 .

没有马, 就没有马鞍。

[naʊ] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈbɔːroʊ] - [ˈsæd(ə)l] ;
Now I had my horse and I could borrow Lafaele's saddle ;
现在 我 有 我的 马 和 我 可以 借 - 鞍 ;
现在我有自己的马, 还可以借用拉法埃尔的马鞍;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [went] [əˈloʊn] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] ;
and if I went alone I could do a job that had long been waiting ;
和 如果 我 去 独自的 我 可以 做 一个 工作 那 有 长的 到过 等待 ;
如果我独自前往, 我可以完成一项我期待已久的工作;

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˈɪntərvjuː] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [ɑːn] [əˈnʌðər] [ˈmætər] .
and that was to interview the doctor on another matter .
和 那 曾是 到 面试 这 医生 在 其他 事情 .
而那次采访是为了谈另一件事。

[ɔːf] [aɪ] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈheɪzi] [ˈmuːnlaɪt] [naɪt] ; [ˈwɪndləs] , [laɪk] [tuː; tə] - [deɪ] ; [ðə; ði] [ˈθʌndər] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn]
Off I set in a hazy moonlight night ; windless , like to - day ; the thunder rolling in
离开 我 放 在 一个 朦胧 月光 夜晚 ; 无风 , 喜欢 到 - 天 ; 这 雷 滚动 在
[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
the mountain ,
这 山 ,
我在一个朦胧的月夜出发了; 无风, 就像今天一样; 雷声在山间滚滚响起。

[æz; əz] [tuː; tə] - [deɪ] ; [ɪn] [ðə; ði] [stiːl] [ɡroʊvz] , [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌʃrəm] [læmps] [ˈɡloʊɪŋ] [bluː] [ænd; ənd]
as to - day ; in the still groves , these little mushroom lamps glowing blue and
作为 到 - 天 ; 在 这 仍然 小树林 , 这些 小的 蘑菇 灯 发光 蓝色的 和
[ˈstedi] ,
steady ,
稳定的 ,
如同今日, 在静谧的树林中, 这些小小的蘑菇灯发出稳定而湛蓝的光芒。

[ˈsɪŋɡli] [ɔːr] [ɪn] [perz] .
singly or in pairs .
单独 或者 在 对 .

单独或成对。

[wel] , [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [ˈɪntərvjuː] , [sed] [ˈevriθɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [ment] ,
Well , I had my interview , said everything as I had meant ,
出色地 , 我 有 我的 面试 , 说 一切 作为 我 有 意思是 ,
我面试过了, 也把我该说的都说了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [aɪ] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .
and with just the result I hoped for .
和 和 只是 这 结果 我 希望 为了 .

结果正合我意。

[ðə; ði] [ˈdɑːktər] [ænd; ənd] [aɪ] [dræŋk] [bɪr] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [dɪˈskʌst] [ˈdʒɜːrmən] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
The doctor and I drank beer together and discussed German literature
这 医生 和 我 喝 啤酒 一起 和 讨论 德语 文学
[ʌnˈtɪl] [naɪn] ,
until nine ,
直到 九 ,
我和医生一起喝啤酒, 讨论德国文学, 直到九点。

[ænd; ənd][wiː; wi][ˈpɑːrtɪd][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˈfrendz] .
and we parted the best of friends .
和 我们 分手了 这 最好的 的 朋友们 :

我们以最好的朋友身份分别。

[aɪ][gɑːt][hoʊm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsaɪlənt][ˈhaʊs][ʌv; əv][ˈsliːpəz] , [ˈoʊnli][ˈfæni][əˈweɪtɪŋ][ˌem ˈiː][wiː; wi][ˈtɔːkt]
I got home to a silent house of sleepers , only Fanny awaiting me ; we talked
我 得到 家 到 一个 沉默的 房子 的 卧铺 , 仅有的 舢 等待中 我 ; 我们 谈话
[əˈwaɪl] ,
awhile ,
一会儿 ,

我回到家，屋里一片寂静，所有人都睡着了，只有芬妮在家等我；我们聊了一会儿。

[ɪn][ˈhwɪspəz] , [ɑːn][ðə; ði][ˈɪntərvjuː] ; [ðen] , [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][ˈlæntərn][ænd; ənd][went][əˈkrɔːs][tuː; tə][ðə; ði]
in whispers , on the interview ; then , I got a lantern and went across to the
在 低语 , 在 这 面试 ; 然后 , 我 得到 一个 灯笼 和 去 穿过 到 这
[ˈwɜːkmənz][ˈhaʊs] ,
workman's house ,
工人的 房子 ,

在采访过程中，我低声细语；然后，我拿了一盏灯笼，走到工人的家。

[naʊ][ˈempti][ænd; ənd][ˈsaɪlənt] , [maɪˈself][soʊl][ˈɑːkjəpənt] .
now empty and silent , myself sole occupant .
现在 空的 和 沉默的 , 我 唯一 居住者 :

现在空无一人，寂静无声，只有我一个人。

[soʊ][tuː; tə][bed] , [prəˈdɪdʒəs][ˈtaɪərd][bʌt; bət][ˈmaɪti][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈnaɪts][wɜːrk] , [ænd; ənd]
So to bed , prodigious tired but mighty content with my night's work , and
所以 到 床 , 惊人 疲劳的 但 强大的 内容 和 我的 夜晚 工作 , 和
[tuː; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

于是上床睡觉了，虽然非常疲惫，但对昨晚的工作非常满意。今天，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhedeɪk][ænd; ənd][ə; eɪ][tʃɪl] , [hæv; həv][ˈrɪt(ə)n][juː; jʊ][ðɪs][ˈpeɪdʒ] , [waɪl][maɪ][ˈnuː]
with a headache and a chill , have written you this page , while my new
和 一个 头痛 和 一个 寒意 , 有 书面 你 这 页 , 尽管 我的 新的
[ˈnɑːv(ə)] [ˈweɪts] .
novel waits .
小说 等待 :

我头疼又发冷，写下了这封信，我的新小说还在创作中。

[ʌv; əv][ðɪs][aɪ][waɪl][tel][juː; jʊ][ˈnʌθɪŋ] , [ɪkˈsept][ðə; ði][ˈvəriəs][ˈneɪmz][ˈʌndər][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
Of this I will tell you nothing , except the various names under consideration .
的 这 我 将要 告诉 你 没有什么 , 除了 这 各种各样的 姓名 在下面 考虑 :

关于这件事，我不会透露任何信息，除了正在考虑的各种名称之外。

[fɜːrst] , [aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][kɔːld] — [bʌt; bət][ʌv; əv][kɔːrs][ðæt][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] —
First , it ought to be called — but of course that is impossible —
第一的 , 它 应该 到 是 称为 — 但 的 课程 那 是 不可能的 —
首先，它应该被称为——但这当然是不可能的——

- -
Braxfield . 49
- -

布拉克斯菲尔德.49

[ðen][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][kɔːld][ˈiːðər]
Then it is to be called either
然后 它 是 到 是 称为 任何一个

那么它就可以被称为

[wɪr] [ʌv; əv] [ˈhɜːrmɪstən] ,
Weir of Hermiston ,
堰 的 赫米斯顿 ,

赫米斯顿堰

[ðə; ði] [bɔːrd] - [ˈdʒʌstɪs] [klɜːrk] ,
The Lord - Justice Clerk ,
这 主 - 正义 职员 ,

大法官书记官长

[ðə; ði] [tuː] - [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
The Two Kirsties of the Cauldstaneslap ,
这 二 - 的 这 - ,

考尔德斯坦斯拉普的两位柯丝蒂

[ɔːr]
or
或者

或者

[ðə; ði] [fɔːr] [blæk] [ˈbrʌðərz] . -
The Four Black Brothers . 261
这 四 黑色的 兄弟 . -

《四个黑人兄弟》261

[ˈkærəktərz] :
Characters :
人物 :

人物:

[ˈædəm] [wɪr] , [bɔːrd] - [ˈdʒʌstɪs] [klɜːrk] , [kɔːld] [bɔːrd] [ˈhɜːrmɪstən] .
Adam Weir , Lord - Justice Clerk , called Lord Hermiston .
亚当 堰 , 主 - 正义 职员 , 称为 主 赫米斯顿 .

亚当·威尔，大法官书记官，被称为赫米斯顿勋爵。

[ˈɑːtʃi] , [hɪz; ɪz] [sʌn] .
Archie , his son .
阿奇 , 他的 儿子 .

他的儿子阿奇。

[ænt] [ˈkɜːsti] [ˈeliːət] , [hɪz; ɪz] [ˈhaʊskiːpər] [æt; ət] [ˈhɜːrmɪstən] .
Aunt Kirstie Elliott , his housekeeper at Hermiston .
阿姨 柯斯蒂 埃利奥特 , 他的 管家 在 赫米斯顿 .

克里斯蒂·艾略特阿姨，他在赫米斯顿的管家。

[ˈeliːət] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .
Elliott of the Cauldstaneslap , her brother .
埃利奥特的 这 - , 她 兄弟 .

她的兄弟，来自考尔德斯坦斯拉普的埃利奥特。

[ˈkɜːsti] [ˈeliːət] , [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
Kirstie Elliott , his daughter .
柯斯蒂 埃利奥特 , 他的 女儿 .

他的女儿柯斯蒂·艾略特。

[ˈdʒɪm] ,
Jim ,
吉姆 ,

吉姆，

[ɡɪb] ,
Gib ,
直布罗陀 ,

直布罗陀

[hɑ:b]
Hob
霍布

霍布

[ˈdændi] ,
Dandie ,
丹迪 ,

丹迪,

} [hɪz; ɪz] [sʌnz] .
} **his sons** .
} 他的 儿子们 .

他的儿子们。

[ˈpætrɪk] [ˈɪnəs] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈædvəkeɪt] .
Patrick Innes , **a young advocate** .
帕特里克 伊内斯 , 一个 年轻的 提倡 .

帕特里克·伊内斯，一位年轻的律师。

[ðə; ði] [bɔ:rd] - [ˈdʒʌstɪs] [ˈdʒen(ə)rəl] .
The Lord - Justice General .
这 主 - 正义 一般的 .

大法官阁下。

[si:n] , [əˈbaʊt] [ˈhɜ:rmɪstən] [ɪn][ðə; ði] [ænd; ənd][ɪn] [ˈedɪnbərə] .
Scene , **about Hermiston in the Lammermuirs and in Edinburgh** .
场景 , 关于 赫米斯顿 在 这 拉默缪尔斯 和 在 爱丁堡 .

场景，关于拉默缪尔山脉的赫米斯顿和爱丁堡。

[temp] . - .
Temp . **1812** .
温度 . - .

温度1812。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈhɑ:lədeɪ][frʌm; frəm][ˈkɑ:prə] !
So you see you are to have another holiday from copra !
所以 你 看 你 是 到 有 其他 假期 从 椰干 !

所以你看，你又可以放个假期，不用再吃椰干了！

[ðə; ði] [reɪn] [brɪˈɡɪnz] [ˈsɔ:ftli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈaɪərn] [ru:f] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [du:][ðə; ði] [rɪˈvɜ:rs] [ænd; ənd] — [draɪ]
The rain begins softly on the iron roof , and I will do the reverse and — dry
这 雨 开始 轻轻 在 这 铁 屋顶 , 和 我 将要 做 这 撤销 和 — 干燥

[ʌp] .
up .
向上 .

雨水轻轻地落在铁皮屋顶上，而我将反其道而行之——把屋顶弄干。

[ˈsʌndeɪ] . — [jɔ:rz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌdɪpləˈmætɪk] [ˈpraɪvət] [əˈpɪnjən] [rɪˈsi:vd] .
Sunday . — Yours with the diplomatic private opinion received .
星期日 . — 此致 和 这 外交 私人的 观点 已收到 .

星期日——谨此奉上收到的外交私下意见。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] .
It is just what I should have supposed .
它 是 只是 什么 我 应该 有 据称 .

正如我预料的那样。

- - [ˈbi:n] - . — [ðə; ði] [neɪm] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]
Ça m'est bien égal . — The name is to be
- - 好 - . — 这 姓名 是 到 是

Ça m'est bien égal.——名字是

[ðə; ði] [bɔ:rd] - ['dʒʌstɪs] [klɜ:rk] .
The Lord - Justice Clerk .
这 主 - 正义 职员 :

大法官书记官。

[nʌn] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] ['dʒenjuɪn] .
None others are genuine .
没有任何 其他的 是 真的 :

其他的都不是真的。

[ən'les] [aɪ 'ti:] [bi:; bi]
Unless it be

除非是

[bɔ:rd] - ['dʒʌstɪs] [klɜ:rk] ['hɜ:rmɪstən] .
Lord - Justice Clerk Hermiston .
主 - 正义 职员 赫米斯顿 :

赫米斯顿大法官书记官。

[ˈnoʊv] . 2nd . — [ɑ:n] ['sætərdeɪ] [wi:; wi] [ɪk'spektɪd] ['kæptɪn] [mɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ælə'mi:də; ælə'meɪdə] [tu:; tə]
Nov . 2nd . — On Saturday we expected Captain Morse of the Alameda to
十一月 . 2nd . — 在 周六 我们 预期的 队长 莫尔斯 的 这 阿拉米达 到
[kʌm] [ʌp] [tu:; tə] [lʌntʃ] ,
come up to lunch ,
来 向上 到 午餐 ,

11月2日——星期六，我们原本预计阿拉米达号的莫尔斯船长会来吃午饭。

[ænd; ənd] [ɑ:n] ['fraɪdeɪ] [wɪð; wɪθ] ['dʒenjuɪn] [saʊθ] [si:] [ˌhɑ:spɪ'tæləti] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɪɡ] [kɪld] .
and on Friday with genuine South Sea hospitality had a pig killed .
和 在 星期五 和 真的 南 海 热情好客 有 一个 猪 被杀 :

周五，他们以真正的南海式热情好客，宰了一头猪。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [noʊ] [pɪɡ] .
On the Saturday morning no pig .
在 这 周六 早晨 不 猪 :

星期六早上没有猪。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [si:md] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ;
Some of the boys seemed to give a doubtful account of themselves ;
一些 的 这 男孩们 似乎 到 给 一个 疑 帐户 的 他们自己 ;

有些男孩似乎对自己的情况有所怀疑；

[ˈaʊər; ɑ:r] [nekst] ['neɪbər] [bɪ'ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] ['feləʊ] [ænd; ənd] ['veri] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ]
our next neighbour below in the wood is a bad fellow and very intimate with
我们的 下一个 邻居 以下 在 这 木头 是 一个 坏的 同伴 和 非常 亲密的 和
[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [bɔɪz] ,
some of our boys ,
一些 的 我们的 男孩们 ,

我们住在树林下面的邻居是个坏家伙，他和我们几个男孩关系非常亲密。

[fɔ:r; fər] [hu:m] [hɪz; ɪz] [kən'faʊndɪd] [haʊs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [flaɪ] - ['peɪpər] [fɔ:r; fər] [flaɪz] .
for whom his confounded house is like a fly - paper for flies .
为了 谁 他的 令人困惑 房子 是 喜欢 一个 飞 - 纸 为了 苍蝇 :

对他来说，他那破败的房子就像苍蝇的粘蝇纸一样。

[tu:; tə] [eɪ di: 'di:] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðɪs] ,
To add to all this ,
到 添加 到 全部 这 ,

除此之外，

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['pʌblɪk] [ˌpri:z(ə)n'teɪ](ə)n][ʌv; əv] [fu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ]
there was on the Saturday a great public presentation of food to the king
那里 曾是 在 这 周六 一个 伟大的 民众 推介会 的 食物 到 这 国王
[ænd; ənd] ['pɑ:rləmənt] [men] ,
and parliament men ,
和 议会 男人 ,
星期六, 举行了一场盛大的公开食品呈献仪式, 献给国王和议员们。

[æn; ən] [ə'keɪzn] [ɑ:n] [wɪt] [aɪ'ti:][ɪz][ˈɔ:lməʊst] ['dɪgnɪfaɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][sə'məʊən][tu:; tə] [sti:l] ['eniθɪŋ] ,
an occasion on which it is almost dignified for a Samoan to steal anything ,
一个 场合 在 哪个 它是 几乎 凝重 为了 一个 萨摩亚人 到 偷 任何事物 ,
在这样的场合, 萨摩亚人偷东西几乎都显得很体面。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] ['dɪgnɪfaɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [sti:l] [ə; eɪ][pɪɡ] . -
and entirely dignified for him to steal a pig . 262
和 完全 凝重 为了 他 到 偷 一个 猪 . -
对他来说, 偷猪完全是体面的行为。262

([ðə; ði][ə,mænju'ensɪs] [went] [tu:; tə][ðə; ði] - , [æz; əz][aɪ'ti:][ɪz] [kɔ:ld] ,
(The Amanuensis went to the talolo , as it is called ,
(这 阿曼努恩西斯 去 到 这 - , 作为 它是 称为 ,
(抄写员去了塔洛洛, 正如它被称呼的那样,

[ænd; ənd] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['veri] ['pli:zɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][begz][tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['letər] [tu:; tə] [tel] [aɪ'ti:]
and saw something so very pleasing she begs to interrupt the letter to tell it
和 锯 某物 所以 非常 令人愉悦 她 乞求 到 打断 这 信 到 告诉 它
.
:
.

她看到了一件非常令人高兴的事情, 以至于她恳求中断写信, 把这件事告诉大家。
[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['vɪlɪdʒəz] [keɪm] [ɪn][ɪn]['bændz] — [led][baɪ][ðə; ði][meɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
The different villagers came in in bands — led by the maid of the village ,
这 不同的 村民们 来了 在 在 乐队 — 引领 经过 这 女佣 的 这 村庄 ,
村民们三五成群地进来——领头的是村里的女佣。

['fa:ləʊd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɔ:ɪrɪz] .
followed by the young warriors .
随后 经过 这 年轻的 战士 .
随后是年轻的战士们。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [saɪt] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə]
It was a very fine sight , for some three thousand people are said to
它 曾是 一个 非常 美好的 视线 , 为了 一些 三 千 人们 是 说 到
[hæv; həv] [ə'sembld] .
have assembled .
有 组装 .
场面非常壮观, 据说有大约三千人聚集在一起。

[ðə; ði] [men] [wɔ:r] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hed] - ['dresɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [li:vz] ,
The men wore nothing but magnificent head - dresses and a bunch of leaves ,
这 男人 穿着 没有什么 但 壮丽 头 - 连衣裙 和 一个 束 的 树叶 ,
男人们身上只戴着华丽的头饰, 手里拿着一束树叶。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɔɪld] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlʌɪt] .
and were oiled and glistening in the sunlight .
和 是 涂油 和 闪闪发光 在 这 阳光 .
它们涂满了油, 在阳光下闪闪发光。

[wʌŋ] [bənd] [hæd; həd] [noʊ] [meid] [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [led] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈtʌni] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [faɪv] — [ə; eɪ]
One band had no maid but was led by a tiny child of about five — a
— 乐队 有 不 女佣 但 曾是 引领 经过 一个 微小的 孩子 的 关于 五 — 一个
[ˈsɪəriəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃər] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈrɪbən] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] [hed] - [dres] ,
serious little creature clad in a ribbon of grass and a fine head - dress ,
严肃的 小的 生物 覆膜 在 一个 丝带 的 草 和 一个 美好的 头 - 裙子 ,
其中一支队伍没有侍女, 而是由一个大约五岁的小孩带领——一个神情严肃的小家伙, 身上裹着一条草带, 头上戴着精致的头饰。

[hu:] [skɪpt] [wɪð; wɪθ] [ɪˈlæbəreɪt] [li:ps] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɒrɪz] ,
who skipped with elaborate leaps in front of the warriors ,
WHO 跳过 和 精心制作的 跳跃 在 正面 的 这 战士 ,
那些在战士们面前跳着华丽跳跃的人,
[laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kɪd] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ə; eɪ] [bənd] [ʌv; əv] [ˈlaɪənz] .
like a little kid leading a band of lions .
喜欢 一个 小的 孩子 领导 一个 乐队 的 狮子 :
就像一个小孩带领着一群狮子。

[ə; eɪ] . [em] .)
A . M .)
一个 : M :)
是)
[ðə; ði] [ə; eɪ] . [em] . [ˈbi:ɪŋ] [dʌŋ] , [aɪ] [ɡoʊ] [ɑ:n] [əˈɡen] .
The A . M . being done , I go on again .
这 一个 : M : 存在 完毕 , 我 去 在 再次 :
上午的工作结束后, 我继续工作。

[ɔ:l] [ðɪs] [meid] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [nʌŋ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [hæd; həd] [ˈstəʊləŋ] [ðə; ði]
All this made it very possible that even if none of our boys had stolen the
全部 这 制成 它 非常 可能的 那 甚至 如果没有任何 的 我们的 男孩们 有 被盗 这
[pɪɡ] ,
pig ,
猪 ,
这一切使得即使我们当中没有人偷猪, 也很可能发生这种情况。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [maɪt] [noʊ] [ðə; ði] [θi:f] .
some of them might know the thief .
一些 的 他们 可能 知道 这 贼 :
他们当中有些人可能认识小偷。
[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [θeft] , [æz; əz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θeft] [ʌv; əv] [mi:t] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ɡest] ,
Besides , the theft , as it was a theft of meat prepared for a guest ,
除了 , 这 盗窃 , 作为 它 曾是 一个 盗窃 的 肉 准备 为了 一个 客人 ,
此外, 由于被盗的是为客人准备的肉,

[hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [æŋ; ən] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] , [ænd; ənd] “ [maɪ] [feɪs] , ” [ɪn] [ˈneɪtɪv]
had something of the nature of an insult , and “ my face , ” in native
有 某物 的 这 自然 的 一个 侮辱 , 和 “ 我的 脸 , ” 在 本国的
[freɪz] , “ [wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] .
phrase , “ was ashamed .
短语 , “ 曾是 羞愧 :
带有某种侮辱的意味, “我的脸,” 用当地的说法, “感到羞愧”。
“ [əˈkɔ:rdɪŋli] , [wi; wi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu; tə] [hoʊld] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] .
” **Accordingly , we determined to hold a bed of justice .**
” 因此 , 我们 决定 到 抓住 一个 床 的 正义 :
“因此, 我们决定设立一个公正的法庭。”

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [læst][naɪt] [ˈæftər] [ˈdɪnər] .
It was done last night after dinner .
它 曾是 完毕 最后的 夜晚 后 晚餐 ；

这件事是昨晚晚饭后完成的。

[aɪ][sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈɡreɪəm] [ɑːn][maɪ] [raɪt] [hænd] ,
I sat at the head of the table , Graham on my right hand ,
我 卫星 在 这 头 的 这 桌子 , 格雷厄姆 在 我的 正确的 手 ,
我坐在桌子的主位, 格雷厄姆坐在我的右边。

[ˈhenri] - [æt; ət][maɪ] [left] , [ˌɒɪd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
Henry Simelé at my left , Lloyd behind him .
亨利 - 在 我的 左边 , 劳埃德 在后面 他 ；

亨利·西梅莱在我左边, 劳埃德在他身后。

[ðə; ði] [haʊs] [ˈkʌmpəni] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] — [twelv] [ˌɔːl][ˈtəʊld] .
The house company sat on the floor around the walls — twelve all told .
这 房子 公司 卫星 在 这 地面 大约 这 墙壁 — 十二 全部 讲述 ；

房屋公司的员工们围坐在墙边的地板上——总共有十二个人。

[aɪ][ˌeɪˈem] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [laɪk] - [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [wɪð; wɪθ][maɪ]
I am described as looking as like Braxfield as I could manage with my
我 是 描述 作为 寻找 作为 喜欢 - 作为 我 可以 管理 和 我的
[əˈpɪərəns] ；
appearance ;
外貌 ；

有人说我长得像布拉克斯菲尔德, 这是我能做到的极限了；

[ˈɡreɪəm] , [huː] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈkaʊntənəns] , [lʊkt] [laɪk] [ˌrædəˈmænθəs] ； [ˌɒɪd] [wʌz; wəz]
Graham , who is of a severe countenance , looked like Rhadamanthus ; Lloyd was
格雷厄姆 , WHO 是 的 一个 严重 面容 , 看起来 喜欢 拉达曼图斯 ; 劳埃德 曾是
[ˈhɪdiəs] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] ；
hideous to the view ;
可怕 到 这 看法 ；

格雷厄姆面容严肃, 像极了拉达曼提斯；劳埃德相貌丑陋；

[ænd; ənd] - [hæd; həd][ˌɔːl][ðə; ði] [faɪn] [səˈlemnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][səˈmoʊən] [tʃiːf] .
and Simelé had all the fine solemnity of a Samoan chief .
和 - 有 全部 这 美好的 严肃 的 一个 萨摩亚人 首席 ；

西梅莱具备萨摩亚酋长应有的所有庄严气度。

[ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ˈoʊpənd][baɪ][maɪ] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ə; eɪ][səˈmoʊən] [prer] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]
The proceedings opened by my delivering a Samoan prayer , which may be
这 诉讼程序 打开 经过 我的 运送 一个 萨摩亚人 祷告 , 哪个 可能 是
[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [ðʌs] — “ [ˈaʊər; ɑːr][ɡɑːd] ,
translated thus — “ Our God ,
翻译 因此 — “ 我们的 上帝 ；

会议伊始, 我诵读了一段萨摩亚祷文, 其翻译如下——“我们的上帝,

[lʊk] [daʊn] [əˈpɑːn][juːˈes][ænd; ənd] [faɪn] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] .
look down upon us and shine into our hearts .
看 向下 之上 我们 和 闪耀 进入 我们的 心 ；

请俯视我们, 照耀我们的心灵。

[help] [juːˈes][tuː; tə][biː; bi][faːr][frʌm; frəm] [ˈfɔːlʃhʊd] [soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juːˈes] [meɪ] [stænd] [brɪˈfɔːr]
Help us to be far from falsehood so that each one of us may stand before
帮助 我们 到 是 远的 从 谬误 所以 那 每个 一 的 我们 可能 站立 前
[ðəɪ] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈtegrəti] .
Thy Face in his integrity .
你的 脸 在 他的 正直 ；

求祢帮助我们远离虚妄, 使我们每个人都能以正直的品格站在祢面前。

“ — [ðen] , [br'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] - , ['evri] [wʌn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [leɪd][hɪz; ɪz][hænd]
“ — **Then , beginning with Simele , every one came up to the table , laid his hand**
“ — 然后 , 开始 和 - , 每一个 — 来了 向上 到 这 桌子 , 铺设 他的 手
[ɑːn][ðə; ði]['baɪb(ə)] ,
on the Bible ,
在 这 圣经 ,
“——然后, 从西梅莱开始, 每个人都走到桌前, 把手放在《圣经》上,

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [klɔːz] [baɪ] [klɔːz] ['æftər][em 'iː][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [oʊθ] — [aɪ] [fɪr] [aɪ 'tiː] [meɪ] [saʊnd]
and repeated clause by clause after me the following oath — I fear it may sound
和 重复 条款 经过 条款 后 我 这 下列的 誓言 — 我 害怕 它 可能 声音
['iːv(ə)n]['kɑːmɪk][ɪn] ['ɪŋɡlɪ] ,
even comic in English ,
甚至 漫画 在 英语 ,
然后他逐条重复我的誓词——恐怕用英语来说, 这听起来甚至有点滑稽。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [piːs] of263
but it is a very pretty piece of263
但 它 是 一个 非常 漂亮的 片 of263
但它是一件非常漂亮的263件作品。

[sə'moʊən] , [ænd; ənd] [strʌk] [də'rekt][æt; ət][ðə; ði][moʊst] ['laɪvli] [ˌsjuːpə'stɪfənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
Samoaan , and struck direct at the most lively superstitions of the race .
萨摩亚人 , 和 击 直接的 在 这 最多 热闹 迷信 的 这 种族 .
萨摩亚人, 直接抨击了该民族最根深蒂固的迷信。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['hoʊli]['baɪb(ə)] [hɪr] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['tʌtʃɪŋ] .
“ **This is the Holy Bible here that I am touching .**
“ 这 是 这 圣 圣经 这里 那 我 是 接触 .
“我触摸的正是这本圣经。”

[br'hoʊld][em 'iː] , [oʊ][gɑːd] !
Behold me , O God !
看哪 我 , 哦 上帝 !
神啊, 请看我!

[ɪf] [aɪ] [noʊ] [huː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði][pɪɡ] ,
If I know who it was that took away the pig ,
如果 我 知道 WHO 它 曾是 那 采取 离开 这 猪 ,
如果我知道是谁把猪带走了,

[ɔːr][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən] , [ɔːr][hæv; həv] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][tuː; tə]
or the place to which it was taken , or have heard anything relating to
或者 这 地方 到 哪个 它 曾是 已采取 , 或者 有 听到 任何事物 相关 到
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
或者它被带到的地方, 或者听说过任何与此有关的事情。

[ænd; ənd][[fæl; ʃəl][nɑːt] [dɪ'kler] [ðə; ði] [seɪm] — [biː; bi] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv][baɪ][gɑːd] [ðɪs] [laɪf][ʌv; əv]
and shall not declare the same — be made an end of by God this life of
和 将 不是 宣布 这 相同的 — 是 制成 一个 结尾 的 经过 上帝 这 生活 的
[maɪn] !
mine !
矿 !
并且不会宣告——愿上帝终结我的生命!

“ [ðeɪ] [ɔ:l] [tʊk] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈsɪriəsənəs] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rmənəs] [ðæt] ([æz; əz] [ˈɡreɪəm] [sed]
” They all took it with so much seriousness and firmness that (as Graham said
” 他们 全部 采取 它 和 所以 很多 严肃 和 硬度 那 (作为 格雷厄姆 说
) [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [nɑ:t] [ˈɪnəs(ə)nt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ɪnˈvæljuəb(ə)l] [ˈwɪtnɪsɪz] .
) if they were not innocent they would make invaluable witnesses .
) 如果 他们 是 不是 清白的 他们 会 制作 无价 证人 .
“他们都非常认真、坚定地对待此事，(正如格雷厄姆所说)如果他们不是无辜的，他们将成为非常有价值的证人。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [faɪr] [ɪmˈprest] [baɪ] [ðer; ðər] [ˈberɪŋ] [ðæt] [aɪ] [went] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] ,
I was so far impressed by their bearing that I went no further ,
我 曾是 所以 远的 印象深刻 经过 他们的 轴承 那 我 去 不 更远 ,
他们的举止给我留下了深刻的印象，所以我没有继续往前走。
[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈfʌni] [ænd; ənd] [jet] [ˈstreɪndʒli] [ˈsɑ:ləm] [si:n] [keɪm] [tu:; tə] [æn; ən] [end] .
and the funny and yet strangely solemn scene came to an end .
和 这 有趣的 和 然而 奇怪的 庄严 场景 来了 到 一个 结尾 .
滑稽又略带庄严的场景就此结束。

[ˈsʌndeɪ] , [ˈnoʊn] . 6th . — [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [bɔ:n] [ˈsto:ri] [tu:; tə] [ɡoʊ] [bæk] [əˈpɑ:n] ,
Sunday , Nov . 6th . — Here is a long story to go back upon ,
星期日 , 十一月 . 6th . — 这里 是 一个 长的 故事 到 去 后退 之上 ,
11月6日，星期日——这背后还有很长的故事要讲，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [ɪːðər] [taɪm] [ɔ:r] [ˈpeɪ(ə)ns] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [tæsk] ?
and I wonder if I have either time or patience for the task ?
和 我 想知道 如果 我 有 任何一个 时间 或者 耐心 为了 这 任务 ?
我不知道我是否有时间和耐心来完成这项任务？

[ˈwenzdeɪ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [mætʃ] - [ˈmeɪkɪŋ] ,
Wednesday I had a great idea of match - making ,
周三 我 有 一个 伟大的 主意 的 匹配 - 制作 ,
星期三我突然想到一个绝妙的牵线搭桥的主意，

[ænd; ənd] [prəˈpəʊzd] [tu:; tə] [ˈhenri] [ðæt] - [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪf] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
and proposed to Henry that Faalé would make a good wife for him .
和 建议的 到 亨利 那 - 会 制作 一个 好的 妻子 为了 他 .
并向亨利提议，法莱会是他的好妻子。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ðɪs] [daʊn] [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈfreʃər] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ,
I wish I had put this down when it was fresher in my mind ,
我 希望 我 有 放 这 向下 什么时候 它 曾是 更清新 在 我的 头脑 ,
我真希望当初趁记忆更清晰的时候就把它写下来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [æn; ən] [ˈɪntərvju:] .
it was so interesting an interview .
它 曾是 所以 有趣的 一个 面试 .
这是一次非常有趣的采访。

[maɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [ɪf] [aɪ] [wɜ:ɹ; wər] [ɑ:n] [ɔ:r] [nɑ:t] .
My gentleman would not tell if I were on or not .
我的 绅士 会 不是 告诉 如果 我 是 在 或者 不是 .
我的男伴不会告诉我我是否在线。

“ [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [jet] ; [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jə] [nekst] [wi:k] .
“ I do not know yet ; I will tell you next week .
” 我 做 不是 知道 然而 ; 我 将要 告诉 你 下一个 星期 .
“我还不知道；下周我会告诉你。”

[meɪ] [aɪ] [tel] [ðə; ðɪ] [ˈsɪstər] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfa:ðər] ?
May I tell the sister of my father ?
可能 我 告诉 这 姐姐 的 我的 父亲 ?
我可以告诉我父亲的妹妹吗？

[nɒʊ] , [ˈbetər] [nɑ:t] , [tel] [hɜ:r; həɹ] [wen] [aɪ ˈti:] [ɪz] [dʌn] .
No , better not , tell her when it is done .
不 , 更好的 不是 , 告诉 她 什么时候 它 是 完毕 .

不, 最好不要, 等做完了再告诉她。

” — “ [bʌt; bət] [wɪl] [nɑ:t][jər; jər][ˈfæməli][bi:; bi][ˈæŋɡri] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈmæri] [wɪðəʊt] [ˈæskiŋ] [ðəm; ðəm] ? ” —
” — “ **But will not your family be angry if you marry without asking them ?** ” —
” — “ 但 将要 不是 你的 家庭 是 生气的 如果 你 结婚 没有 问 他们 ? ” —
“ [maɪ] [ˈvɪlɪdʒ] ?
” **My village ?**
” 我的 村庄 ?

“但是, 如果你不征求家人的意见就结婚, 他们不会生气吗? ” “我的村子? ”

[wʌt] [dʌz] [maɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [wɑ:nt] ?
What does my village want ?
什么 做 我的 村庄 想 ?

我的村庄想要什么?

[mæts] !
Mats !
垫子 !

垫子!

” [aɪ] [sed] [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði][ɡɜ:rl] [wʊd] [ɡrʊʊ] [ʌp][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [sens] ,
” **I said I thought the girl would grow up to have a great deal of sense ,**
” 我 说 我 想法 这 女孩 会 生长 向上 到 有 一个 伟大的 交易 的 感觉 ,
我说, 我觉得这女孩长大后会有见识。

[ænd; ænd][maɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [flu:] [aʊt] [əˈpɑ:n][em ˈi:]; [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sens] [naʊ] , [hi:; hi] [sed] .
and my gentleman flew out upon me ; she had sense now , he said .
和 我的 绅士 飞翔 出去 之上 我 ; 她 有 感觉 现在 , 他 说 .
我的先生突然冲到我面前; 他说, 她现在明白了。

[ˈθɜ:rzdeɪ] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈstɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈɡʌnz] ,
Thursday , we were startled by the note of guns ,
周四 , 我们 是 惊慌 经过 这 笔记 的 枪支 ,
星期四, 我们被枪声吓了一跳。

[ænd; ænd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈæftər] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈwɔ:rfɪp] .
and presently after heard it was an English warship .
和 目前 后 听到 它 曾是 一个 英语 军舰 .
随后得知这是一艘英国军舰。

[ˈɡreɪəm] [ænd; ænd][aɪ][set] [ɔ:f] [æt; ət] [wʌns] ,
Graham and I set off at once ,
格雷厄姆 和 我 放 离开 在 一次 ,
我和格雷厄姆立刻出发了。

[ænd; ænd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [met] [ˈeni] [taʊnz] - [foʊk] [ðeɪ] [brɪˈɡæən] [ˈkraɪɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [aɪ]
and as soon as we met any towns - folk they began crying to me that I
[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [əˈrestɪd] .
was to be arrested .
曾是 到 是 被捕 .
我们一遇到镇上的人, 他们就开始哭着告诉我, 我要被逮捕了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] - [ˈzaɪtən] [ˈɑ:rtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkwʊʊtɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈpeɪpər] .
It was the Vossische Zeitung article which had been quoted in a paper .
它 曾是 这 - 报 文章 哪个 有 到过 引 在 一个 纸 .
报纸上引用的是《福斯报》的文章。

[went] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [sɔ:] ['kæptɪn] [bɜ:rk] ; [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [noʊ] — [nɑ:t]['i:v(ə)n] [ges]
Went on board and saw Captain Bourke ; he did not even know — not even guess
去 在 木板 和 锯 队长 伯克 ; 他 做过 不是 甚至 知道 — 不是 甚至 猜测
— [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ;
— why he was here ;
— 为什么 他 曾是 这里 ;

他登船后见到了伯克船长；他甚至不知道——甚至猜不到——伯克船长为什么会在这里；

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [sent] [ɔ:f] [baɪ]['keɪbəl,græm][frʌm; frəm] ['ɔ:klənd] .
having been sent off by cablegram from Auckland .
拥有 到过 发送 离开 经过 电报 从 奥克兰 .
接到奥克兰方面的电报后出发。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [hoʊpt] [ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] [ðæt] [teɪks] [ðɪs] [ɔ:f] - [meɪ] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz]
It is hoped the same ship that takes this off Europewards may bring his orders
它是 希望 这 相同的 船 那 需要 这 离开 - 可能 带来 他的 订单
[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [nu:z] .
and our news .
和 我们的 消息 .
希望同一艘载着这艘船驶往欧洲的船只也能带来他的命令和我们的消息。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][,aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ?
But which is it to be ?
但 哪个 是 它 到 是 ?
但究竟该如何选择呢？

[ˈhedz] [ɔ:r] [teɪlz] ?
Heads or tails ?
头部 或者 尾巴 ?
正面还是反面？

[ɪf] [,aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ˈdʒɜ:rmən] , [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] will264
If it is to be German , I hope they will264
如果 它是 到 是 德语 , 我 希望 他们 will264
如果是德国的，我希望他们会264

[dɪ'pɔ:rt] [ˌem 'i:] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜ:r] [,aɪ 'ti:][soʊ] ;
deport me ; I should prefer it so ;
遣返 我 ; 我 应该 更喜欢 它 所以 ;
把我遣送出去吧；我宁愿这样。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] [ə'fɪ]ldəm] ,
I do not think that I could bear a German officialdom ,
我 做 不是 思考 那 我 可以 熊 一个 德语 官方 ,
我无法忍受德国的官僚作风。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv][tu:; tə] [li:v] ['spɑ:ntɪ] ['mi:] , [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli] [les] [ˌpɪktʃə'resk]
and should probably have to leave sponte mea , which is only less picturesque
和 应该 大概 有 到 离开 自发 梅亚 , 哪个 是 仅有的 较少的 如画
[ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪk'spensɪv] .
and more expensive .
和 更多的 昂贵的 .
而且可能不得不离开，因为那里风景不如其他地方优美，价格也更贵。

8th . — [meɪl] [deɪ] .
8th . — Mail day .
8th . — 邮件 天 .
8日——邮件日。

[ɔ:l] [wel] , [nɑ:t] [jet] [pʊt] [ɪn] ['prɪzn] , [wət'evər] [meɪ] [bi:; bi][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
All well , not yet put in prison , whatever may be in store for me .
全部出色地 , 不是 然而 放 在 监狱 , 任何 可能 是 在 店铺 为了 我 .
一切都好，还没被关进监狱，不管将来会面临什么。

[ˈnoʊ] [ˈtaɪm] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [saɪn] [ðɪs] [leɪm] [ˈletər] .
No time even to sign this lame letter .
不 时间 甚至 到 符号 这 瘸 信 .

连签这封蹩脚的信的时间都没有。

[tuː; tə] [dʒeɪ] . [em] . [ˈbæri; ˈberi]
To J . M . Barrie
到 J . M . 巴里

致JM Barrie

[ˌvɑːɪˈliːmə] [plænˈteɪf(ə)n] , [səˈmoʊən] [ˈaɪləndz] , [noʊˈvembər] 1st , - .
Vailima Plantation , Samoan Islands , November 1st , 1892 .
瓦伊利玛 种植园 , 萨摩亚人 岛屿 , 十一月 1st , - .

萨摩亚群岛维利马种植园，1892 年 11 月 1 日。

[dɪr] [ˈmɪstər] .
DEAR MR .
亲爱的 先生 .

尊敬的先生：

[ˈbæri; ˈberi] , — [aɪ] [kæn; kən] [skers] [θæŋk] [juː; jʊ] [səˈfɪntli] [fɔːr; fər] [jɔːr; jər] [ɪkˈstriːmli] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈletər]
BARRIE , — I can scarce thank you sufficiently for your extremely amusing letter
巴里 , — 我 能 稀少 感谢 你 足够 为了 你的 极其 有趣 信
.
:
.

巴里，——我简直无法充分表达我对你那封非常有趣的来信的感谢。

[ˈnoʊ] , [ðə; ði] [ɔːld] [lɪkt] [ˈaɪdəlz] [ˈnevər] [riːtʃt] [em ˈiː] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] ,
No , The Auld Licht Idyls never reached me — I wish it had ,
不 , 这 奥尔德 利希特 田园诗 绝不 达到 我 — 我 希望 它 有 ,

不，《古老的光明田园诗》从未传到我耳中——我真希望它能传到我耳中。

[ænd; ænd] [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪkˈstriːmli] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [tuː; tə] [hæv; həv]
and I wonder extremely whether it would not be good for me to have
和 我 想知道 极其 无论 它 会 不是 是 好的 为了 我 到 有

[ə; eɪ] [ˈpenɪwɜːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːld] [lɪkt] [ˈpʊlpɪt] .
a pennyworth of the Auld Licht pulpit .
一个 潘尼沃斯 的 这 奥尔德 利希特 讲坛 .

我非常想知道，如果我能拥有一分钱的奥尔德利希特讲坛，会不会对我有好处。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələr] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ˈsiːz] [ˈʌndər] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [soʊ]
It is a singular thing that I should live here in the South Seas under conditions so
它 是 一个 单数 事物 那 我 应该 居住 这里 在 这 南 海域 在下面 状况 所以

[nuː] [ænd; ænd] [soʊ] [ˈstraɪkɪŋ] ,
new and so striking ,
新的 和 所以 引人注目 ,

我竟然生活在南太平洋，身处如此新奇而又引人注目的环境中，这真是一件奇特的事情。

[ænd; ænd] [jet] [maɪ] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [soʊ] [kənˈtɪnjuəli] [ɪnˈhæbɪt] [ðæt] [kəʊld] [oʊld] [ˈhʌd(ə)l] [ʌv; əv] [ɡreɪ] [hɪlz]
and yet my imagination so continually inhabit that cold old huddle of grey hills
和 然而 我的 想像力 所以 持续 居住 那 寒冷的 老的 乱堆 的 灰色的 丘陵

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʌm] .
from which we come .
从 哪个 我们 来 .

然而，我的想象力却总是不断地萦绕着我们来自的那片寒冷古老的灰色山丘。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ˈdeɪvɪd] [ˈbælfuə] ; [aɪ][hæv; həv] [əˈnʌðər] [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [sta:ks] , [ðə; ði]
I have just finished David Balfour ; I have another book on the stocks , The
我 有 只是 完成的 大卫 贝尔福 ; 我 有 其他 书 在 这 股票 , 这
[jʌŋ] [ˌjevəˈliə] ,
Young Chevalier ,
年轻的 骑士 ,

我刚读完《大卫·贝尔福》; 我还有一本关于股票市场的书, 叫《年轻的骑士》。

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][pɑ:rt][ɪn] [fræns] [ænd; ənd][pɑ:rt][ɪn] [ˈska:tlənd] ,
which is to be part in France and part in Scotland ,
哪个 是 到 是 部分 在 法国 和 部分 在 苏格兰 ,
其中一部分位于法国, 一部分位于苏格兰。

[ænd; ənd][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [prɪns] [ˈtʃɑ:rlɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɪr] - ;
and to deal with Prince Charlie about the year 1749 ;
和 到 交易 和 王子 查理 关于 这 年 - ;
并处理 1749 年左右与查理王子有关的事情;

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [bʌt; bət] [brɪˈɡʌn] [ə; eɪ][θɜ:rd] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [ˈmʊrlənd]
and now what have I done but begun a third which is to be all moorland
和 现在 什么 有 我 完毕 但 开始 一个 第三 哪个 是 到 是 全部 荒原
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

而现在我又做了什么呢? 我只不过开启了第三个篇章, 那就是全部的荒原。

[ænd; ənd][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsentər] - [pi:s] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl]
and is to have for a centre - piece a figure that I think you will
和 是 到 有 为了 一个 中心 - 片 一个 数字 那 我 思考 你 将要
[əˈpri:ʃieɪt] — [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] - — - [hɪmˈself] [ɪz][maɪ][grænd] [prɪˈmɪr] ,
appreciate — that of the immortal Braxfield — Braxfield himself is my grand premier ,
欣赏 — 那 的 这 不朽 - — - 他自己 是 我的 盛大 总理 ,

而作品的核心人物, 我想你们一定会喜欢——那就是不朽的布拉克斯菲尔德——布拉克斯菲尔德本人就是我的重头戏。

[ɔ:r] , [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪnˈvɔ:lvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈdra:mə] , [let][emˈi:] [sei] [maɪ] [ˈhevi] [li:d]
or , since you are so much involved in the British drama , let me say my heavy lead
或者 , 自从 你 是 所以 很多 涉及 在 这 英国 戏剧 , 让 我 说 我的 重的 带领
... ..
: : : :
... ..

或者, 既然你如此热衷于英国戏剧, 那就让我来谈谈我的重任吧.....

[jɔr; jər] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈdi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [rɪnˈtu:l] [ɑ:r; ər] [ˈfraɪtʃəli] [ʌnka:nʃiˈenʃəs] .
Your descriptions of your dealings with Lord Rintoul are frightfully unconscientious .
你的 描述 的 你的 交易 和 主 林图尔 是 可怕地 不负责任的 .
你对你与林图尔勋爵交往的描述极其不负责任。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [raɪt] [əˈbaʊt] [ˈenɪbɑ:di] [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ] [pərˈsweɪd] [jɔ:rsɛlf] [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
You should never write about anybody until you persuade yourself at least for the
你 应该 绝不 写 关于 任何人 直到 你 说服 你自己 在 至少 为了 这
[ˈmoʊmənt] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
moment that you love him ,
片刻 那 你 爱 他 ,

在你至少暂时说服自己爱上他之前, 永远不要写关于他的文章。

[əˈbʌv] [ɔ:l] [ˈenɪbɑ:di] [ɑ:n] [hu:m] [jɔr; jər][plɑ:t] [rɪˈvɒlvz] .
above all anybody on whom your plot revolves .
多于 全部 任何人 在 谁 你的 阴谋 旋转 .
最重要的是, 你的剧情围绕着你展开。

[,aɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ; [ænd; ənd] ,
It will always make a hole in the book ; and ,
它 将要 总是 制作 一个 洞 在 这 书 ; 和 ,
它总会在书上留下一个洞; 而且,

[ɪf] [hi;; hi][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mekənɪzəm] , -
if he has anything to do with the mechanism , 265
如果 他 有 任何事物 到 做 和 这 机制 , -
如果他与该机制有任何关系, 265

[pru:v] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][jʊr; jər] [mə'ʃɪ:nəri] .
prove a stick in your machinery .
证明 一个 戳 在 你的 机械 .
证明你的机器里有一根棍子。

[bʌt; bət][ju;; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ðɪs] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][du:] ,
But you know all this better than I do ,
但 你 知道 全部 这 更好的 比 我 做 ,
但你比我更清楚这一切。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][moʊst] ['prɑ:mɪsɪŋ] [treɪts] [ðæt] [ju;; jʊ][du:][nɔ:t] [teɪk] [jʊr; jər] ['paʊə-z]
and it is one of your most promising traits that you do not take your powers
和 它 是 一 的 你的 最多 有前途 特征 那 你 做 不是 拿 你的 权力
[tu:] ['sɪriəsli] .
too seriously .
也 严重地 .
你最令人称道的品质之一就是你不会过分看重自己的能力。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['mɪnɪstər] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv] ['endɪd] ['bædli] ; [wi;; wi][ɔ:l] [noʊ] [aɪ 'ti:][dɪd] ;
The Little Minister ought to have ended badly ; we all know it did ;
这 小的 部长 应该 到 有 结束 糟糕 ; 我们 全部 知道 它 做过 ;
《小牧师》本应以悲剧收场; 我们都知道它的确以悲剧收场;

[ænd; ənd][wi;; wi][ɑ:r; ər] ['ɪnfɪnətli] ['ɡreɪtful] [tu;; tə][ju;; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [ɡʊd] ['fi:lɪŋ]
and we are infinitely grateful to you for the grace and good feeling
和 我们 是 无限地 感激的 到 你 为了 这 优雅 和 好的 感觉
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju;; jʊ][laɪd; li:d] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
with which you lied about it .
和 哪个 你 撒谎了 关于 它 .
我们无比感激你以如此宽容和友善的态度撒谎。

[ɪf] [ju;; jʊ][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ][fɔ:r; fər][wʌn][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [fə'ɡɪvn] [ju;; jʊ] .
If you had told the truth , I for one could never have forgiven you .
如果 你 有 讲述 这 真相 , 我 为了 一 可以 绝不 有 已原谅 你 .
如果你说的是实话, 我永远也原谅不了你。

[æz; əz][ju;; jʊ][hæd; həd] [kən'si:v] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] [pɑ:rts] , [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
As you had conceived and written the earlier parts , the truth about the
作为 你 有 构思 和 书面 这 早些时候 部分 , 这 真相 关于 这
[end] ,
end ,
结尾 ,
正如你构思并撰写的前几部分一样, 关于结局的真相,

[ðoo] [ɪndrɪ'spju:təbli] [tru:] [tu;; tə][fækt] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][laɪ] , [ɔ:r] [wʌt] [ɪz] [wɜ:rs] ,
though indisputably true to fact , would have been a lie , or what is worse ,
尽管 无可争议地 真的 到 事实 , 会 有 到过 一个 说谎, 或者 什么 是 更糟 ,
虽然无可争议地符合事实, 但却是谎言, 或者更糟的是,

[ə; eɪ]['dɪskɔ:rd][ɪn][ɑ:rt] .
a discord in art .
一个 Discord 在 艺术 .
艺术中的不和谐。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [end] [ˈbædli] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][end] [ˈbædli][frʌm; frəm]
If you are going to make a book end badly , it must end badly from
如果你 是 去 到 制作 一个 书 结尾 糟糕 , 它 必须 结尾 糟糕 从
[ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
the beginning .
这 开始 .

如果你要让一本书以悲剧结尾，那它必须从一开始就以悲剧结尾。

[naʊ] [jʊɹ; jər] [bʊk] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə][end] [wel] .
Now your book began to end well .
现在 你的 书 开始 到 结尾 出色地 .

现在你的书终于要有个好结局了。

[juː; jʊ][let] [jɔːrˈself] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][ˈfʌːnd(ə)l] , [ænd; ənd] [smɑɪl] [æt; ət][jʊɹ; jər] [ˈpʌpɪts] .
You let yourself fall in love with , and fondle , and smile at your puppets .
你 让 你自己 落下 在 爱 和 , 和 攀 , 和 微笑 在 你的 木偶 .
你让自己爱上你的木偶，抚摸它们，对着它们微笑。

[wʌns] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌŋ] [ðæt] ,
Once you had done that ,
一次 你 有 完毕 那 ,

完成那件事之后，

[jʊɹ; jər] [ˈɑːnər] [wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] — [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][lʌv; əv] [truːθ] [tuː; tə][laɪf][juː; jʊ][wɜːr; wər] [baʊnd]
your honour was committed — at the cost of truth to life you were bound
你的 荣誉 曾是 坚定的 — 在 这 成本 的 真相 到 生活 你 是 边界
[tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .
to save them .
到 节省 他们 .

你的荣誉受到考验——即使牺牲真相，你也必须拯救他们的生命。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][blɔːt][ɑːn] [ˈrɪtʃəd] - , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə][end] [wel] ;
It is the blot on Richard Feverel , for instance , that it begins to end well ;
它 是 这 印迹 在 理查德 - , 为了 实例 , 那 它 开始 到 结尾 出色地 ;
例如，理查德·费弗雷尔的污点在于，事情开始朝着好的方向发展；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtrɪks] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈendz] [ɪl] .
and then tricks you and ends ill .
和 然后 技巧 你 和 结束 患病的 .

然后欺骗你，最后让你生病。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðer; ðər][ɪz] [wɜːrs] [brɪˈhaɪnd] ,
But in that case there is worse behind ,
但 在 那 案件 那里 是 更糟 在后面 ,

但那样的话，后面还有更糟糕的情况。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪl] - [ˈendɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [ɪnˈherəntli] [ˈɪʃuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][plɔːt] — [ðə; ði] [ˈstoːri] [hæd; həd]
for the ill - ending does not inherently issue from the plot — the story had
为了 这 患病的 - 结束 做 不是 本质上 问题 从 这 阴谋 — 这 故事 有
, [ɪn][ˈfækt] ,
, in fact ,
, 在 事实 ,

因为糟糕的结局并非情节本身造成的——事实上，故事原本是这样的：

[ˈendɪd] [wel] [ˈæftər][ðə; ði] [greɪt] [læst] [ˈɪntərvjuː] [brɪˈtwiːn] [ˈrɪtʃəd] [ænd; ənd] [ˈluːsi] — [ænd; ənd][ðə; ði]
ended well after the great last interview between Richard and Lucy — and the
结束 出色地 后 这 伟大的 最后的 面试 之间 理查德 和 露西 — 和 这
[blaɪnd] ,
blind ,
瞎的 ,

在理查德和露西最后一次精彩的访谈之后，一切都结束了——还有那位盲人，

[ɪˈlɑːdʒɪkl] [ˈbʊlɪt] [wɪtʃ] [ˈsmæʃɪz] [ɔːl][hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][duː] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [ˈbɔːrdz] [ðæn; ðən]
illogical bullet which smashes all has no more to do between the boards than
不合逻辑 子弹 哪个 粉碎 全部 有 不 更多的 到 做 之间 这 板 比
[ə; eɪ][flaɪ][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːm] [ˈɪntuː] [huːz] [ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [ˈbʌzɪŋ] .
a fly has to do with the room into whose open window it comes buzzing .
一个 飞 有 到 做 和 这 房间 进入 谁 打开 窗户 它 来 嗡嗡声 .
一颗不合逻辑的子弹，粉碎了一切，它与木板之间没有任何关系，就像一只苍蝇与它嗡嗡飞进的敞开的窗户的房间没有任何关系一样。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv][soʊ] [ˈhæpənd] ; [aɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [nɔːt] ; [ænd; ənd] [ənˈles] [niːdz] [mʌst; məst] ,
It might have so happened ; it needed not ; and unless needs must ,
它 可能 有 所以 发生 ; 它 需要 不是 ; 和 除非 需求 必须 ,
事情或许会如此发生；但并非必然如此；除非迫不得已，

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][peɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] .
we have no right to pain our readers .
我们 有 不 正确的 到 疼痛 我们的 读者 .
我们无权伤害我们的读者。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhevi] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [əˈbaʊt] [maɪ] -
I have had a heavy case of conscience of the same kind about my Braxfield
我 有 有 一个 重的 案件 的 良心 的 这 相同的 种类 关于 我的 -
[ˈstɔːri] .
story .
故事 .
关于我讲述的布拉克斯菲尔德的故事，我也一直饱受良心谴责。

- — [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˈhɜːrmɪstən] — [hæz; həz][ə; eɪ][sʌn] [huː] [ɪz] [kənˈdemd] [tuː; tə] [deθ]
Braxfield — only his name is Hermiston — has a son who is condemned to death
- — 仅有的 他的 姓名 是 赫米斯顿 — 有 一个 儿子 WHO 是 谴责 到 死亡
; [ˈpleɪnli] ,
; **plainly** ,
; 显然 ,

布拉克斯菲尔德——他的名字叫赫米斯顿——有个儿子被判处死刑；显然，
[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈtemptɪŋ] [ˈfɪtnəs] [əˈbaʊt] [ðɪs] ; [ænd; ənd][aɪ] [ment] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [hæŋ] .
there is a fine tempting fitness about this ; and I meant he was to hang .
那里 是 一个 美好的 诱人的 健康 关于 这 ; 和 我 意思是 他 曾是 到 悬挂 .
这其中蕴含着一种极具诱惑力的契合；我的意思是，他应该被绞死。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɑːn] [kənˈsɪdərɪŋ] [maɪ][ˈmaɪnər] [ˈkærəktərz] ,
But now on considering my minor characters ,
但 现在 在 考虑 我的 次要的 人物 ,
但现在，考虑到我的次要角色，

[aɪ] [sɔː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wʊd] — [ɪn][ə; eɪ] [sens] [huː] [mʌst; məst] — [breɪk] [ˈprɪzn]
I saw there were five people who would — in a sense who must — break prison
我 锯 那里 是 五 人们 WHO 会 — 在 一个 感觉 WHO 必须 — 休息 监狱
[ænd; ənd] [əˈtempt] [hɪz; ɪz][ˈreskjʊː] .
and attempt his rescue .
和 试图 他的 救援 .
我看到有五个人会——从某种意义上说，他们必须——越狱并试图营救他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈkeɪpəb(ə)l] , [ˈhɑːrdi][ˈfoʊks] , [tuː] , [huː] [maɪt] [ˈveri] [wel] [səkˈsiːd] .
They were capable , hardy folks , too , who might very well succeed .
他们 是 有能力的 , 耐寒的 各位 , 也 , WHO 可能 非常 出色地 成功 .
他们都是能干又坚韧的人，很有可能成功。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɔːt] [ðen] ?
Why should they not then ?
为什么 应该 他们 不是 然后 ?
那他们为什么不应该这样做呢？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [jʌŋ] ['hɜ:rmɪstən] [ɪ'skeɪp] [klɪr] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ?
Why should not young Hermiston escape clear out of the country ?
为什么 应该 不是 年轻的 赫米斯顿 逃脱 清除 出去 的 这 国家 ?

为什么年轻的赫米斯顿不能逃出这个国家？

[ænd; ənd][bi:; bi] ['hæpi] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] — — . [bʌt; bət][sɔ:ft] !
and be happy , if he could , with his — — . But soft !
和 是 快乐的 , 如果 他 可以 , 和 他的 — — . 但 柔软的 !
如果可以, 他应该对自己的——感到满意。但要温柔！

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [brɪ'treɪ] [maɪ] ['si:krət][ɔ:r][maɪ] ['heroʊɪn] . -
I will not betray my secret or my heroine . 266
我 将要 不是 背叛 我的 秘密 或者 我的 女英雄 . -

我不会背叛我的秘密, 也不会背叛我的女英雄。 266

[sə'faɪs] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [bri:ð] [ɪn][jʊr; jər] [ɪr] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [wʌt] ['hɑ:rdi] [kɔ:lz] ([ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn]
Suffice it to breathe in your ear that she was what Hardy calls (and others in
足够了 它 到 呼吸 在 你的 耳朵 那 她 曾是 什么 哈迪 呼叫 (和 其他的 在
[ðer; ðər][pleɪn] [wei] [dəunt])
their plain way don't)
他们的 清楚的 方式 不)

只需在你耳边轻声细语, 她就是哈代所说的(而其他人则用他们直白的方式不这么认为) 那种人。

[ə; eɪ] [pjʊr] ['wʊmən] . - [mʌtʃ] ['vɜ:rtʃu:][ɪn][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)] ['letər] , [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔ:rz] [wʌz; wəz] .
a Pure Woman . 50 Much virtue in a capital letter , such as yours was .
一个 纯的 女士 . - 很多 美德 在 一个 首都 信 , 这样的 作为 你的 曾是 .

一位纯洁的女子。 50 很多美德都体现在大写字母上, 比如你写的那个。

[raɪt] [tu:; tə][em 'i:] [ə'gen] [ɪn][maɪ] ['ɪnfɪnət] ['dɪstəns] .
Write to me again in my infinite distance .
写 到 我 再次 在 我的 无限 距离 .

即使远隔重洋, 也请再次给我写信。

[tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [nu:] [bʊk] .
Tell me about your new book .
告诉 我 关于 你的 新的 书 .

请介绍一下你的新书。

[noʊ][hɑ:rm][ɪn] ['telɪŋ] [em 'i:] ; [aɪ][eɪ 'em] [tu:][fɑ:r][ɔ:f][tu:; tə][bi:; bi] [ɪndɪ'skri:t] ;
No harm in telling me ; I am too far off to be indiscreet ;
不 伤害 在 讲述 我 ; 我 是 也 远的 离开 到 是 轻率 ;

告诉我一声也无妨; 我离得太远, 不能轻率行事;

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:][fju:] [nɪr] [em 'i:] [hu:] [wʊd] [ker] [tu:; tə] [hɪr] .
there are too few near me who would care to hear .
那里 是 也 很少 靠近 我 WHO 会 关心 到 听到 .

我身边愿意听的人太少了。

[aɪ][eɪ 'em] ['rʌʃɪz] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:m] [ɪz][ɪn] ['bæbɪlən] :
I am rushes by the riverside , and the stream is in Babylon :
我 是 冲刺 经过 这 河边 , 和 这 溪流 是 在 巴比伦 :

我如芦苇般在河边, 溪水却在巴比伦。

[bri:ð] [jʊr; jər] ['si:krɪts] [tu:; tə][em 'i:] ['fɪrləsli] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [treɪd] [wɪnd] [kɔ:t] [ænd; ənd]
breathe your secrets to me fearlessly ; and if the Trade Wind caught and
呼吸 你的 秘密 到 我 无畏地 ; 和 如果 这 贸易 风 捕捉 和
['kærid] [ðem; ðəm] [ə'wei] ,
carried them away ,
携带 他们 离开 ,

无所畏惧地向我吐露你的秘密; 即便信风将它们卷走,

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən] [ɔːˈstreɪliə] , [ənˈles] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði]
there are none to catch them nearer than Australia , unless it were the
那里 是 没有任何 到 抓住 他们 更近 比 澳大利亚 , 除非 它 是 这
[ˈtraːpɪk][bɜːrdz] .
Tropic Birds .
热带 鸟类 .

除了热带鸟类之外，没有比澳大利亚更近的地方可以捕捉到它们了。

[ɪn][ðə; ði] [ʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][maɪ][ə,mænjuˈensɪs] , [huː] [ɪz] [ˈbaɪɪŋ] [ˈiːlz] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ,
In the unavoidable absence of my amanuensis , who is buying eels for dinner ,
在 这 不可避免的 缺席 的 我的 阿曼努恩西斯 , WHO 是 购买 鳗鱼 为了 晚餐 ,
[aɪ][hæv; həv] [ðʌs] [kənˈkluːdɪd] [maɪ] [dɪˈspætʃ] , [laɪk] [es ˈtiː] . [pɔːl] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hænd] .
I have thus concluded my dispatch , like St . Paul , with my own hand .
我 有 因此 结束 我的 派遣 , 喜欢 英石 . 保罗 , 和 我的 自己的 手 .
[ʃʊz] [juːz] [wɪθ] [wɪθ] [maɪ] [oʊn] [hænd] .
就这样，我像圣保罗一样，亲笔完成了我的信函。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði][ɪˈnɪmɪtəb(ə)l] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ɔːrd] [keɪmz] , [fɔːr] [jiː; ji] [wɪl] , [jiː; ji] [bɪtʃ] . — [jɔːrz]
And in the inimitable words of Lord Kames , Faur ye weel , ye bitch . — Yours
和 在 这 无比 字 的 主 卡姆斯 , 福尔 是的 威尔 , 是的 婊子 . — 此致
[ˈveri] [ˈtruːli] ,
very truly ,
非常 真的 ,
[ˈkæmz] [ˈdʒɔːr] [wɪl] [wɪl] [maɪ] [oʊn] [hænd] .
用卡姆斯勋爵那独具特色的话来说就是：“滚开，你这婊子。”——你真诚的，

[ˈrɑːbərt] [ˈluːɪs] [ˈstiːvnsn] .
Robert Louis Stevenson .
罗伯特 路易斯 史蒂文森 .
[ˈrɑːbərt] [ˈluːɪs] [ˈstiːvnsn] .
罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[tuː; tə][iː] . [el] . [ˈbəːlɪŋ^eɪm]
To E . L . Burlingame
到 E . L . 伯灵格姆
[ˈbəːlɪŋ^eɪm] .
前往 EL Burlingame

[ˌvɑːɪˈliːmə][plænˈteɪʃ(ə)n] , [ˈnoʊv] . 2nd , - .
Vailima Plantation , Nov . 2nd , 1892 .
瓦伊利玛 种植园 , 十一月 . 2nd , - .
[ˌvɑːɪˈliːmə] [plænˈteɪʃ(ə)n] , [ˈnoʊv] . 2nd , - .
维利玛种植园，1892 年 11 月 2 日。

[maɪ] [dɪr] [ˈbəːlɪŋ^eɪm] , — [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
MY DEAR BURLINGAME , — In the first place ,
我的 亲爱的 伯灵格姆 , — 在 这 第一的 地方 ,
[ˈbəːlɪŋ^eɪm] .
我亲爱的伯灵格姆，——首先，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][jɔːr; jər][mjuːˈnɪfɪs(ə)nt] [tʃek] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈhʌndrəd]
I have to acknowledge receipt of your munificent cheque for three hundred
我 有 到 承认 收据 的 你的 优厚 查看 为了 三 百
[ænd; ænd] [ˈfɪftɪ] [ˈdɑːləz, ˈdɔləz] .
and fifty dollars .
和 五十 美元 .
[ˈdɑːləz, ˈdɔləz] .
我谨确认已收到您慷慨的三百五十美元支票。

[glæd][juː; jʊ] [laɪkt] [ðə; ði] [skɒt] [ˈvɔɪdʒ] ; [ˈræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] .
Glad you liked the Scott voyage ; rather more than I did upon the whole .
高兴的 你 喜欢 这 斯科特 航程 ; 相当 更多的 比 我 做过 之上 这 所有的 .
[ˈdɑːləz, ˈdɔləz] .
很高兴你喜欢斯科特的航行；总的来说，你比我更喜欢它。

[æz; əz][ðə; ði] [pru:fs] [hæv; həv][nɑ:t] [tɜ:rnd] [ʌp][æt; ət][ɔ:l] , [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]
As the proofs have not turned up at all , there can be no question of
作为 这 证明 有 不是 转向 向上 在 全部 , 那里 能 是 不 问题 的
[rɪ'tɜ:rniŋ] [ðem; ðəm] ,
returning them ,
返回 他们 ,

由于校样根本没有出现，所以不可能退还。

[ænd; ənd][aɪ][,ei 'em] ['ðerfɔ:r] ['veri] [mʌt] [pli:zd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [nɑ:t][tu:; tə]
and I am therefore very much pleased to think you have arranged not to
和 我 是 所以 非常 很多 高兴 到 思考 你 有 安排 不是 到
[weɪt] .
wait .
等待 .

因此，我很高兴得知您已安排好不再等待。

[ðə; ði] ['vɑ:lʒəmz] [ʌv; əv]['ædəmz] [ə'raɪvd] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [jɔ:rz] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbə] 6th .
The volumes of Adams arrived along with yours of October 6th .
这 卷 的 亚当斯 到达的 沿着 和 你的 的 十月 6th .

亚当斯的书籍和您的书籍一起于10月6日送达。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪkʃənəri] [hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] ['blʌndəd] [hoʊm] , [ə'pærəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði]
One of the dictionaries has also blundered home , apparently from the
一 的 这 字典 有 还 犯错 家 , 显然 从 这
['kɑ:lənɪz] ;
Colonies ;
殖民地 ;

其中一本字典也误打误撞地回到了家，显然是从殖民地来的；

[ðə; ði] [ʌðər] [ɪz] [sti:l] [tu:; tə] [si:k] .
the other is still to seek .
这 其他 是 仍然 到 寻找 .

另一个还有待寻找。

[aɪ][noʊt][ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [brɪ'wɪldərmənt] [æz; əz][tu:; tə] - .
I note and sympathise with your bewilderment as to Falesá .
我 笔记 和 同情 和 你的 困惑 作为 到 - .

我注意到你对 Falesá 的困惑，并表示理解。

[maɪ][oʊn][də'rekt] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bækstər][ɪz] [naʊ] [ə'baʊt] [θri:] [mʌnθs] [ɪn]
My own direct correspondence with Mr . Baxter is now about three months in
我的 自己的 直接的 一致 和 先生 : 巴克斯特 是 现在 关于 三 几个月 在
[ə'berəns] .
abeyance .
中止 .

我与巴克斯特先生的直接通信已经中断了大约三个月。

[ɔ:l'tə'geðər] [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [wel] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [weɪk] [ʌp]
Altogether you see how well it would be if you could do anything to wake up
共 你 看 如何 出色地 它 会 是 如果 你 可以 做 任何事物 到 唤醒 向上

[ðə; ði] Post267
the Post267
这 Post267

总而言之，你应该明白，如果能做任何事唤醒Post267该有多好。

[ʼɑ:fɪs] .
Office .
办公室 .

办公室。

[nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʊtnoʊt] [hæz; həz] [jet] [ri:tʃt] [səˈmoʊə] ,
Not a single copy of the Footnote has yet reached Samoa ,
不是 一个 单身的 复制 的 这 脚注 有 然而 达到 萨摩亚 ,
至今为止, 萨摩亚还没有收到一份脚注副本。

[bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][wʌn] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [tu:; tə][ɪts] [əˈdres] [ɪn] [həˈwaɪi] .
but I hear of one having come to its address in Hawaii .
但 我 听到 的 一 拥有 来 到 它是 地址 在 夏威夷 .
但我听说有一只已经送到了它在夏威夷的地址。

[glæd][tu:; tə] [hɪr] [gʊd] [nu:z] [ʌv; əv] [ˈstɒdəd] . — [jɔ:rz] [sɪnˈsɪrli] ,
Glad to hear good news of Stoddard . — Yours sincerely ,
高兴的 到 听到 好的 消息 的 斯托达德 . — 此致 真挚地 ,
很高兴听到斯托达德的好消息。——此致, 敬礼!

[ɑ:r] . [el] . [ˈsti:vnsn] .
R . L . Stevenson .
拉 . L . 史蒂文森 .

RL Stevenson。

[pi:] . [es] . — [sɪns] [ðə; ði] [əˈbʌv] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [æn; ən] [ˈæftərmæθ] [ʌv; əv][poʊst] [ˈmætər] [keɪm] [ɪn] ,
P . S . — Since the above was written an aftermath of post matter came in ,
P . S . — 自从 这 多于 曾是 书面 一个 后果 的 邮政 事情 来了 在 ,
PS——自从写下以上内容后, 又出现了一些后续问题,

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [pru:fs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈgrænfɑ:ðər] .
among which were the proofs of My Grandfather .
之中 哪个 是 这 证明 的 我的 祖父 .

其中包括我祖父的证明。

[aɪ][[æ; ʃəl] [kəˈrekt] [ænd; ənd] [rɪˈtʜ:n] [ðəm; ðəm] , [bʌt; bət][[æz; əz][aɪ][hæv; həv][[bɔ:st] [ɔ:l] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]
I shall correct and return them , but as I have lost all confidence in the
我 将 正确的 和 返回 他们 , 但 作为 我 有 丢失的全部 信心 在 这
[poʊst] [ˈɑ:fis] ,
Post Office ,
邮政 办公室 ,
我会改正并退回这些邮件, 但是我已经对邮局彻底失去了信心。

[aɪ][[æ; ʃəl] [ˈmenʃ(ə)n] [hɪr] : [fɜ:rst] [ˈgæli] , 4th [laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] , [fɔ:r; fər] “ [æz; əz] ” [ri:d] “
I shall mention here : first galley , 4th line from the bottom , for “ AS ” read “
我 将 提到 这里 : 第一的 厨房 , 4th 线 从 这 底部 , 为了 “ 作为 ” 读 “
[ɔ:r] .
OR .
或者 :

我在这里提一下: 第一版清样, 倒数第四行, “AS”读作“OR”。

” [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][ˈevər] [əˈgen] [hæv; həv][tu:; tə][ju:z][maɪ][wɜ:rk] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [pru:fs] ,
” Should I ever again have to use my work without waiting for proofs ,
” 应该 我 曾经 再次 有 到 使用 我的 工作 没有 等待 为了 证明 ,
“如果我以后再需要在没有校样的情况下使用我的作品,

[ber] [ɪn][maɪnd] [ðɪs] [ˈɡoʊldən][ˈprɪnsəp(ə)] .
bear in mind this golden principle .
熊 在 头脑 这 金的 原则 .

牢记这条黄金法则。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][kənˈdʒenɪt(ə)l] [ˈdi:fekt] , [aɪ][mʌst; məst] [səˈpoʊz] , [aɪ][eɪ ˈem][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði]
From a congenital defect , I must suppose , I am unable to write the
从 一个 先天性 缺点 , 我 必须 认为 , 我 是 无法 到 写 这
[wɜ:rd]
word
单词

我猜想, 由于先天缺陷, 我无法书写这个词。

[ɔːr] — [wer'evər] [aɪ] [raɪt] [aɪ 'tiː][ðə; ði] ['prɪntər] [ʌn'erɪŋli] [pʊts][æz; əz] — [ænd; ənd] [ðooz] [huː] [riːd]
OR — wherever I write it the printer unerringly puts AS — and those who read
或者 — 无论 我 写 它 这 打印机 准确无误地 放置 作为 — 和 那些 WHO 读
[fɔːr; fər][em 'iː][hæd; həd] ['betər] ,
for me had better ,
为了 我 有 更好的 ,
或者——无论我在哪里写, 打印机都会毫不犹豫地打印成AS——那些替我读的人最好明白这一点。

[wer'evər] [aɪ 'tiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ˈsʌbstɪtuːt] [ɔːr][fɔːr; fər][æz; əz] .
wherever it is possible , substitute or for as .
无论 它 是 可能的 , 代替 或者 为了 作为 .
尽可能使用替代或代替。

[ðɪs] [ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] [sɪns] ['meni] ['raɪtəz] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈjuːzɪŋ][æz; əz] [wɪtʃ] [ɪz] [deθ]
This the more so since many writers have a habit of using as which is death
这 这 更多的 所以 自从 许多 作家 有 一个 习惯 的 使用 作为 哪个 是 死亡
[tuː; tə][maɪ] [ˈtempər] [ænd; ənd][kən'fjuːz(ə)n][tuː; tə][maɪ] [feɪs] .
to my temper and confusion to my face .
到 我的 脾气 和 困惑 到 我的 脸 .
尤其因为很多作家都习惯用“as”，这简直让我怒火中烧，也让我一脸困惑。

[ɑːr] . [el] . [es] .
R . L . S .
拉 . L . S .
RLS

[tuː; tə] [luː'tenənt] ['iːlz]
To Lieutenant Eeles
到 中尉 鳗鱼
致伊尔斯中尉

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz] [ə'drest] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] ['stiːvənsənz] [best] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz]
The following is addressed to one of Stevenson's best friends among the officers
这 下列的 是 已解决 到 一 的 史蒂文森的 最好的 朋友们 之中 这 警官
[ʌv; əv][eɪtʃ] . [em] . [es] . [ðə; ði]
of H . M . S . the Curaçoa ,
的 H . M . S . 这 库拉索 ,
以下这封信是写给史蒂文森在“库拉索号”军舰上最好的朋友之一的：

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk]['steɪf(ə)n] .
which had been for some time on the South Pacific station .
哪个 有 到过 为了 一些 时间 在 这 南 太平洋 车站 .
它已经在南太平洋站待了一段时间了。

[ˌvɑːɪ'liːmə][plæn'teɪf(ə)n] , [uː'pəɪluː] , [sə'moʊən] ['aɪləndz] , [noʊ'vembər] 15th , - .
Vailima Plantation , Upolu , Samoan Islands , November 15th , 1892 .
瓦伊利玛 种植园 , 乌波卢 , 萨摩亚人 岛屿 , 十一月 15th , - .
维利马种植园, 萨摩亚群岛乌波卢岛, 1892 年 11 月 15 日。

[dɪr] ['iːlz] , — [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ɪk'skjuːs][em 'iː] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] [ə'nʌðər] [hænd] ,
DEAR EELES , — In the first place , excuse me writing to you by another hand ,
亲爱的 鳗鱼 , — 在 这 第一的 地方 , 原谅 我 写作 到 你 经过 其他 手 ,
亲爱的鳗鱼们：——首先, 请原谅我代他人写信给您，

[æz; əz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [ɔːl][maɪ] [ˌkɔːrə'spɔːndəns] [gets][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'iːfektəd, 'iːfektɪd]
as that is the way in which alone all my correspondence gets effected
作为 那 是 这 方式 在 哪个 独自的 全部 我的 一致 获得 受影响
.
:
.
因为我所有的信件都是通过这种方式寄送的。

[bɪfɔːr] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmeθəd] , [ɔːr] [ˈræðər] [bɪfɔːr] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] ,
Before I took to this method , or rather before I found a victim ,
前 我 采取 到 这 方法 , 或者 相当 前 我 成立 一个 受害者 ,
在我采用这种方法之前, 或者更确切地说, 在我找到受害者之前,

[aɪ ˈtiː] [ˈsɪmpli] [ˈdɪdnt] [get] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd] .
it simply didn't get effected :
它 简单地 没有 得到 受影响 :
它根本没受到影响。

[θæŋk] [juː; jʊ] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [fɜːrst][fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] ,
Thank you again and again , first for your kind thought of writing to me ,
感谢 你 再次 和 再次 , 第一的 为了 你的 种类 想法 的 写作 到 我 ,
再次感谢您, 首先感谢您想到要给我写信,

[ænd; ənd] [ˈsekənd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪkˈstriːmli] [əˈmjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈletər] .
and second for your extremely amusing and interesting letter .
和 第二 为了 你的 极其 有趣 和 有趣的 信 :
其次, 非常感谢你那封妙趣横生、引人入胜的来信。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [ges] [haʊ] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɪntrəstɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]
You can have no guess how immediately interesting it was to our
你 能 有 不 猜测 如何 立即地 有趣的 它 曾是 到 我们的
[ˈfæməli] .
family .
家庭 :
你绝对猜不到我们全家对它有多么感兴趣。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , the268
First of all , the268
第一的 的 全部 , the268
首先, 268

[pʊr] [sʊl] [æt; ət] - [ɪz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][ˈaʊərz] ,
poor soul at Nukufetau is an old friend of ours ,
贫穷的 灵魂 在 - 是 一个 老的 朋友 的 我们的 ,
努库费陶的那位可怜人是我们的老朋友。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ˈæktʃuəli] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːrˈselvz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfɔːrmər] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]
and we have actually treated him ourselves on a former visit to the
和 我们 有 实际上 治疗 他 我们自己 在 一个 以前的 访问 到 这
[ˈaɪlənd] .
island .
岛 :
我们之前去岛上的时候也亲自给他治疗过。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [ˈhɑːskɪn] [wʊd] [əˈpruːv] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtriːtmənt] ; [aɪ ˈtiː] [kənˈsɪstɪd] , [aɪ] [brɪˈliːv] ,
I don't know if Hoskin would approve of our treatment ; it consisted , I believe ,
我 不 知道 如果 霍斯金 会 批准 的 我们的 治疗 ; 它 由.....组成 , 我 相信 ,
我不知道霍斯金是否会赞同我们的做法; 我认为, 这种做法包括:

[ˈmoʊstli][ɪn][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv] [staʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pʊt] [neɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz]
mostly in a present of stout and a recommendation to put nails in his
大多 在 一个 展示 的 肥硕 和 一个 推荐 到 放 指甲 在 他的
[wɔːtəˈtæŋk] .
watertank .
水箱 :
主要是送了一瓶烈酒, 并建议在他的水箱里钉钉子。

[wiː, wi][ˈɔːlsʊ] ([æz; əz][juː, jʊ] [si:m] [tuː, tə][hæv, həv] [dʌn]) [ˌrekəˈmendɪd] [hɪm; ɪm][tuː, tə] [liːv] [ðə; ði]
We also (as you seem to have done) recommended him to leave the
我们 还 (作为 你 似乎 到 有 完毕) 受到推崇的 他 到 离开 这
[ˈaɪlənd] ;
island ;
岛 ;

我们也（就像你似乎做的那样）建议他离开这座岛；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembə] [ˈveri] [wel] [haʊ] [waɪz][ænd; ənd][kaɪnd][wiː, wi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈænsə] .
and I remember very well how wise and kind we thought his answer .
和 我 记住 非常 出色地 如何 明智的 和 种类 我们 想法 他的 回答 .

我清楚地记得，我们当时觉得他的回答多么睿智和友善。

[hiː, hi][hæd; həd][hæf] - [kæst] [ˈtʃɪldrən] ([hiː, hi] [sed]) [huː] [wʊd] [ˈsʌfə] [ænd; ənd][pərˈhæps][biː, bi]
He had half - caste children (he said) who would suffer and perhaps be
他 有 一半 - 种姓 孩子们 (他 说) WHO 会 遭受 和 也许 是
[dɪˈspaɪzd] [ɪf] [hiː, hi] [ˈkærid] [ðem; ðəm] [ˈels,wer] ;
despised if he carried them elsewhere ;
被鄙视的 如果 他 携带 他们 别处 ;

他说，他有混血儿，如果他把他们带到别的地方，他们会受苦，甚至可能被人鄙视；

[ɪf] [hiː, hi] [left] [ðem; ðəm][ðər; ðər][əˈloʊn] , [ðeɪ] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˌmɪsˈkæri] ;
if he left them there alone , they would almost certainly miscarry ;
如果 他 左边 他们 那里 独自的 , 他们 会 几乎 当然 流产 ;

如果他把她们单独留在那里，她们几乎肯定会流产；

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː, hi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ænd; ənd][daɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and the best thing was that he should stay and die with them .
和 这 最好的 事物 曾是 那 他 应该 停留 和 死 和 他们 .

最好的结果是他应该留下来和他们一起死去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌklənd] .
But the cream of the fun was your meeting with Buckland .
但 这 奶油 的 这 乐趣 曾是 你的 会议 和 巴克兰 .

但最精彩的部分还是你和巴克兰的会面。

[wiː, wi][nɑːt][ˈoʊnli] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ([æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [seɪ]) [wiː, wi][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniɪbəːdi]
We not only know him , but (as the French say) we don't know anybody
我们 不是 仅有的 知道 他 , 但 (作为 这 法语 说) 我们 不 知道 任何人
[els] ;
else ;
别的 ;

我们不仅认识他，而且（正如法国人所说）我们不认识其他人；

[hiː, hi][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪntɪmət] [ænd; ənd] [əˈdɔrd] [əˈrɪdzən(ə)] ; [ænd; ənd] — [prɪˈper] [jʊr; jər][maɪnd] — [hiː, hi]
he is our intimate and adored original ; and — prepare your mind — he
他 是 我们的 亲密的 和 受人喜爱 原来的 ; 和 — 准备 你的 头脑 — 他
[wʌz; wəz] , [ɪz] , [ænd; ənd][ˈevər] [wɪl] [biː, bi] ,
was , is , and ever will be ,
曾是 , 是 , 和 曾经 将要 是 ,

他是我们亲密无间、无比敬爱的原创者；而且——做好心理准备——他过去是、现在是、将来也永远是。

[ˈtɑːmi] [ˈhædən] ！ -
Tommy Haddon ! 51
汤米 哈顿 ！ -

[æz; əz][aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ɪn'spaɪərd] , [aɪ] [sə'spekt] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðɪs]
As I don't believe you to be inspired , I suspect you to have suspected this
作为 我 不 相信 你 到 是 灵感 , 我 怀疑 你 到 有 怀疑 这
.
:
.

我不认为你会受到启发，所以我怀疑你早就预料到了这一点。

[æt; ət] [li:st] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['hæpi] [sə'spi(ə)n] .
At least it was a mighty happy suspicion .
在 至少 它 曾是 一个 强大的 快乐的 怀疑 .

至少这是一种令人欣喜的猜想。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwait] [raɪt] : ['tɑ:mi] [ɪz] ['ri:əli] “ [ə; eɪ] [gʊd] [tjæp] ,
You are quite right : Tommy is really “ a good chap ,
你 是 相当 正确的 : 汤米 是 真的 “ 一个 好的 小伙子 ,

你说得完全正确：汤米确实是个“好小伙子”，

” [ðoʊ] [ə'baʊt] [æz; əz]['kɑ:mɪk][æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] .
” though about as comic as they make them .
” 尽管 关于 作为 漫画 作为 他们 制作 他们 .

“尽管他们把这些情节描绘得非常滑稽。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jɔr; jər]['fi:dʒi:]['ledʒənd] ,
I was extremely interested in your Fiji legend ,
我 曾是 极其 感兴趣的 在 你的 斐济 传奇 ,

我对你讲述的斐济传说非常感兴趣。

[ænd; ænd][pər'hæps]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [soʊ][ɪn][jɔr; jər]['kæpɪt(ə)] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌmɪsəd'ventʃər]
and perhaps even more so in your capital account of the Curaçoa's misadventure
和 也许 甚至 更多的 所以 在 你的 首都 帐户 的 这 - 不幸遭遇
.
:
.

或许，库拉索岛的这场不幸事件对你的资本账户的影响更为显著。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wi:; wi][hæv; həv] ['hʌθɪŋ] [soʊ] ['θrɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] .
we have nothing so thrilling to relate .
我们 有 没有什么 所以 惊险 到 涉及 .

我们没有什么惊险刺激的故事可讲。

[ɔ:l] [hæŋz] [ænd; ænd] [fu:lz] [ɑ:n][ɪn] [ðɪs] [aɪl] [ʌv; əv][em aɪ 'es] - ['ɡʌvənmənt] , [wɪ'ðəʊt] [tʃeɪndʒ] , [ðoʊ]
All hangs and fools on in this isle of mis - government , without change , though
全部 悬挂 和 傻瓜 在 在 这 小岛 的 误 - 政府 , 没有 改变 , 尽管

[nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] ['nɑ:v(ə)ltɪ] ,
not without novelty ,
不是 没有 新奇 ,

在这个治理不善的岛屿上，一切都停滞不前，愚昧无知，虽然并非毫无新意，但一切都没有改变。

[bʌt; bət] ['hoʊlɪ] [wɪ'ðəʊt] [hoʊp] ,
but wholly without hope ,
但 完全 没有 希望 ,

但完全没有希望，

[rɪˈpɔːrts] [ɑːr; əɹ] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɪps] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] — [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [ˈɡʊdnəs]
Reports are current of other English ships being on the way — I hope to goodness
报告 是 当前的 的 其他 英语 船舶 存在 在 这 方式 — 我 希望 到 善良
[jɔːrɜ] [wɪl] [biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] .
yours will be among the number .
你的 将要 是 之中 这 数字 .

据最新消息，还有其他英国船只正在前往的路上——我衷心希望你们船只也在其中。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈɡæðər] [frʌm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; ei][ˈhəʊli]
And I gather from one thing and another that there must be a holy
和 我 收集 从 一 事物 和 其他 那 那里 必须 是 一个 圣
[roʊ] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [æt; ət] [hoʊm] ,
row going on between the powers at home ,
排 去 在 之间 这 权力 在 家 ,
我从各种迹象中推断，国内各大势力之间一定存在一场激烈的争论。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪʃuː] ([laɪk] [ɔːl] [els] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][səˈmoʊə]) [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv]
and that the issue (like all else connected with Samoa) is on the knees of
和 那 这 问题 (喜欢 全部 别的 连接 和 萨摩亚) 是 在 这 膝盖 的
[ðə; ði][ɡɒdz] .
the gods .
这 神 .

而这个问题（就像所有与萨摩亚有关的事情一样）最终都取决于神的旨意。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊˈevər] , [ɪz] [ˈprɪti] [ʃʊr] — [ɪf] [ðæt] [ˈɪʃuː] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; ei][ˈdʒɜːrmən]
One thing , however , is pretty sure — if that issue prove to be a German
一 事物 , 然而 , 是 漂亮的 当然 — 如果 那 问题 证明 到 是 一个 德语
[prəˈtektərət] ,
protectorate ,
保护国 ,

然而，有一点几乎可以肯定——如果那个地区最终被证明是德国的保护国，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][træmp] .
I shall have to tramp .
我 将 有 到 流浪汉 .

我得徒步跋涉。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ɡɪv] [juː ˈes] [ˈeni] [ədˈvaɪs][æz; əz][tuː; tə][ə; ei] [freʃ] [fiːld] [ʌv; əv][ˈenərdʒi] ?
Can you give us any advice as to a fresh field of energy ?
能 你 给 我们 任何 建议 作为 到 一个 新鲜的 场地 的 活力 ?
您能否就新兴能源领域给我们一些建议？

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈsɜːrtɪŋ] [ðə; ði][ˈætləs] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [bɪl] .
We have been searching the atlas , and it seems difficult to fill the bill .
我们 有 到过 搜索 这 图集 , 和 它 似乎 难的 到 充满 这 账单 .
我们查阅了地图册，但似乎很难找到符合要求的商品。

[haʊ] [wʊd] [ˌræɹəˈtɒŋˈə] [duː] ?
How would Rarotonga do ?
如何 会 拉罗汤加 做 ?

拉罗汤加岛会怎么样？

[aɪ] [fərˈɡet] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] .
I forget if you have been there .
我 忘记 如果 你 有 到过 那里 .

我忘了你是否去过那里。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [maɪ] [nuː] [haʊs] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ˈwɪŋkɪŋ] ,
The best of it is that my new house is going up like winking ,
这 最好的 的 它 是 那 我的 新的 房子 是 去 向上 喜欢 眨眼 ,
最棒的是，我的新房子建得飞快。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ'm]['dik,teɪnɪŋ] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [sɔːz] [ænd; ənd] ['hæmərz]
and I am dictating this letter to the accompaniment of saws and hammers
和 我 是 口述 这 信 到 这 伴奏 的 锯子 和 锤子
.
:
.
.

我一边口述这封信，一边听着锯子和锤子的声音。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [blæk] [bɔɪz] [ænd; ənd][ə'baʊt][ə; eɪ] [skɔːr] [draːft] ['ɑːksn] ['perɪft] ,
A hundred black boys and about a score draught oxen perished ,
一个 百 黑色的 男孩们 和 关于 一个 分数 草稿 牛 遇难 ,
一百名黑人男孩和大约二十头役牛丧生。

[ɔːr][æet; ət] [liːst] ['berli] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌd] [hoʊlz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]
or at least barely escaped with their lives , from the mud holes on our
或者 在 至少 仅仅 逃脱 和 他们的 生活 , 从 这 泥 孔 在 我们的
[roʊd] ,
road ,
路 ,

或者至少他们侥幸从我们路上的泥坑里逃了出来，保住了性命。

['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] .
bringing up the materials .
带来 向上 这 材料 .

运送材料。

[aɪ'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] ['legəsi] [tuː; tə][eɪt] . [aɪ] . [dʒiː] . [em] . - [es] [prə'tektərət] ,
It will be a fine legacy to H . I . G . M . ' s protectorate ,
它 将要 是 一个 美好的 遗产 到 H . 我 . G . M . - s 保护国 ,
这将是HIGM保护国的一份宝贵遗产。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wɪl] [teɪk] [aɪ'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [haʊs] . - [ðə; ði]
and doubtless the Governor will take it for his country house . 52 The
和 毫无疑问 这 州长 将要 拿 它 为了 他的 国家 房子 . - 这
['pi:p(ə)l] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
Ringarooma people , by the way ,
林加鲁马 人们 , 经过 这 方式 ,
毫无疑问，总督会把它当作自己的乡间别墅。52 顺便一提，林加鲁马人，

[siːm] ['veri] [naɪs] .
seem very nice .
似乎 非常 好的 .

看起来很不错。

[aɪ] [laɪkt] ['stænsfiːld] [pər'tɪkjələrli] .
I liked Stansfield particularly .
我 喜欢 斯坦斯菲尔德 特别 .

我特别喜欢斯坦斯菲尔德。

['aʊər; ɑːr] middy53 [hæz; həz] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəm]
Our middy53 has gone up to San Francisco in pursuit of the phantom
我们的 middy53 有 已消失 向上 到 圣 弗朗西斯科 在 追逐 的 这 幻影
[edʒu'keɪ(ə)n] .
Education .
教育 .
我们的 middy53 已经前往旧金山追寻那虚幻的教育。

[wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] [wɜːrd][ʌv; əv][him; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ɪn] [dɪs'greɪs] [ə'gen]
We have good word of him , and I hope he will not be in disgrace again
我们 有 好的 单词 的 他 , 和 我 希望 他 将要 不是 是 在 耻辱 再次
,
:
,

我们听到的都是他的好消息，我希望他不会再蒙羞。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪ] ['neɪvi] — [niːd] [aɪ][seɪ] [ðæt] [aɪ][rɪ'fɜːr]
as he was when the hope of the British Navy — need I say that I refer
作为 他 曾是 什么时候 这 希望 的 这 英国 海军 — 需要 我 说 那 我 参考
[tuː; tə]['ædmərəl] ['bɜːrni] ?
to Admiral Burney ?
到 上将 伯尼 ?

就像他当年是英国海军的希望一样——我还需要说明我指的是伯尼海军上将吗？

— ['ɑːnəd] [juː 'es][læst] .
— honoured us last .
— 荣幸 我们 最后的 .

——最后才让我们感到荣幸。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [kʌm] , [æz; əz][ðə; ði] [nuː] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] ,
The next time you come , as the new house will be finished ,
这 下一个 时间 你 来 , 作为 这 新的 房子 将要 是 完成的 ,
下次你来的时候，新房子就建好了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ][bed] .
we shall be able to offer you a bed .
我们 将 是 有能力的 到 提供 你 一个 床 .

我们将能够为您提供床位。

[ˈnerˌjɜː nærz; ˈneɪrɪz][ænd; ənd]['maɪkəlˌdʒɑːn] [meɪ] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [ruːm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
Nares and Meiklejohn may like to hear that our new room is to be
鼻孔 和 米克尔约翰 可能 喜欢 到 听到 那 我们的 新的 房间 是 到 是
[bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dæns] [ɪn] .
big enough to dance in .
大的 足够的 到 舞蹈 在 .

纳雷斯和米克尔约翰或许会很高兴听到，我们的新房间足够大，可以跳舞。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [deɪ] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪn][pɔːrt] [ə'gen]
It will be a very pleasant day for me to see the Curaçoa in port again
它 将要 是 一个 非常 令人愉快的 天 为了 我 到 看 这 库拉索 在 港口 再次
[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['prɑːpər][kən'tɪndʒənt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɑːfəsərz] “ ['skɪpɪŋ] [ɪn][maɪ] - [ɔːl] . ” -
and at least a proper contingent of her officers “ skipping in my ' all . ” 270
和 在 至少 一个 恰当的 队伍 的 她 警官 “ 跳过 在 我的 - 全部 . ” -

对我来说，能够再次在港口看到库拉索号，并且至少看到一支像样的船员队伍“在我的‘全部’中欢快地跳跃”，将是非常愉快的一天。270

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [fiːst] [ɑːn][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [θriː] [ʌv; əv]
We have just had a feast on my birthday at which we had three of
我们 有 只是 有 一个 盛宴 在 我的 生日 在 哪个 我们 有 三 的
[ðə; ði] - ,
the Ringaroomas ,
这 - ,

我们刚刚为我庆祝了生日，宴请了三位 Ringaroomas 先生。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θɪ:] — [seɪ] [jɔːr'self] , ['hɑːskɪn] , [ænd; ənd] ['bɜːrni] **and I wish they had been three Curaçoa** **s — say yourself , Hoskin , and Burney**
和 我 希望 他们 有 到过 三 库拉索 — 说 你自己 , 霍斯金 , 和 伯尼
[ðə; ði]['evər] [greɪ] . **the ever Great** .
这 曾经 伟大的 .

我希望他们是三个库拉索人——比如你自己，霍斯金，还有伟大的伯尼。

([kən'sɪdər] [ðɪs] [æn; ən][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] .)
(Consider this an invitation .)
(考虑 这 一个 邀请 .)

(请将此视为邀请。)

[ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] [hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] [rɪ'gɑːrdləs] .
Our boys had got the thing up regardless .
我们的 男孩们 有 得到 这 事物 向上 不管 .

不管怎样，我们的孩子们还是把它弄起来了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [hjuːdʒ] [səʊz] — [oʊ] ,
There were two huge sows — O ,
那里 是 二 巨大的 母猪 — 哦 ,

有两头巨大的母猪——哦，

[bruːts] [ʌv; əv] ['æniɪmlz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['brookən] [daʊn] [ə; eɪ]['hænsəm] [kæb] — [fɔːr] ['smɔːlər] [pɪgz] ,
brutes of animals that would have broken down a hansom cab — four smaller pigs ,
野蛮人 的 动物 那 会 有 破碎的 向下 一个 汉森 出租车 — 四 较小的 猪 ,
[tuː] ['bærəlz] [ʌv; əv] [biːf] ,
two barrels of beef ,
二 桶 的 牛肉 ,

一群能把双轮马车都撞坏的畜生——四头小猪，两桶牛肉，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [faʊlz] .
and a horror of vegetables and fowls .
和 一个 恐怖 的 蔬菜 和 家禽 .

以及对蔬菜和家禽的极度恐惧。

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [bɪ'twiːn] ['fɔːrti] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [nuː] ['neɪtɪv] [haʊs] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði]
We sat down between forty and fifty in a big new native house behind the
我们 卫星 向下 之间 四十 和 五十 在 一个 大的 新的 本国的 房子 在后面 这
['kɪtʃɪn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] ,
kitchen that you have never seen ,
厨房 那 你 有 绝不 已见 ,

我们坐在厨房后面一栋你从未见过的崭新的大型原住民房屋里，当时我们大约有四十到五十人。

[ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [spoʊk] [tɪl] [ɔːl][wʌz; wəz] [bluː] .
and ate and public spoke till all was blue .
和 吃 和 民众 辐 直到全部 曾是 蓝色的 .

他们吃喝玩乐，公开演讲，直到筋疲力尽。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊə-z] ['hɑːlədeɪ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [bɪr] [ænd; ənd] ['ʃerɪ]
Then we had about half an hour's holiday with some beer and sherry
然后 我们 有 关于 一半 一个 小时 假期 和 一些 啤酒 和 雪利酒

[ænd; ənd] ['brændɪ] [ænd; ənd] ['soʊdə][tuː; tə] [riː'streŋθən] [ðə; ði] [jʊərə'piːən] [hɑːrt] ,
and brandy and soda to restrengthen the European heart ,
和 白兰地 和 苏打 到 加强 这 欧洲的 心 ,

然后我们享受了大约半小时的假期，喝了些啤酒、雪利酒、白兰地和苏打水，以重振我们这颗欧洲之心。

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['neɪtɪv] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['siːvə; 'si-; 'ji-; 'ji-] .
and then out to the old native house to see a siva .
和 然后 出去 到 这 老的 本国的 房子 到 看 一个 湿婆 .

然后去古老的土著房屋参观湿婆神像。

[ˈfaɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后 ,

[ɔ:l][ðə; ði] [gests] [wɜ:r; wər] [pækt] [ɔ:f][ɪn][ə; eɪ] [ˈtrækləs] [blæk] [naɪt] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ][roʊd] [ðæt]
all the guests were packed off in a trackless black night and down a road that
全部 这 客人 是 包装 离开 在 一个 无轨 黑色的 夜晚 和 向下 一个 路 那
[wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈfɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈhju:mən] [pəˈdestriən] ,
was rather fitted for the Curaçoa than any human pedestrian ,
曾是 相当 适配 为了 这 库拉索 比 任何 人类 行人 ,
所有客人都被打包带走，在漆黑的夜色中沿着一条与其说是为行人而设，不如说是为库拉索岛而设的道路离开。

[ðoʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃər] [aɪ][du:][na:t] [noʊ] [ðə; ði] [dra:ft] [ʌv; əv][ðə; ði] .
though to be sure I do not know the draught of the Curaçoa .
尽管 到 是 当然 我 做 不是 知道 这 草稿 的 这 库拉索 .
不过说实话，我并不了解库拉索酒的口感。

[maɪ] [ˈleɪdɪz] [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l][dɪˈzaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [pərˈtɪkjələrli] [rɪˈmembər] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [frendz]
My ladies one and all desire to be particularly remembered to our friends
我的 女士们 一 和 全部 欲望 到 是 特别 记得 到 我们的 朋友们
[ɑ:n] [bɔ:rd] ,
on board ,
在 木板 ,
我的女士们都希望船上的朋友们能特别记住我们。

[ænd; ənd][ɔ:l] [lʊk] [ˈfɔ:rwərd] , [æz; əz][aɪ][du:][maɪˈself] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][jər; jər] [rɪˈtʃ:rn] . — [jɔ:rz]
and all look forward , as I do myself , in the hope of your return . — Yours
和 全部 看 向前 , 作为 我 做 我 , 在 这 希望 的 你的 返回 . — 此致
[sɪnˈsɪrli] ,
sincerely ,
真挚地 ,
所有人都和我一样，期盼着您的归来。——您真诚的，

[ˈrɑ:bərt] [ˈlu:ɪs] [ˈsti:vnsn] .
Robert Louis Stevenson .
罗伯特 路易斯 史蒂文森 .
罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[ænd; ənd][let][em ˈi:] [hɪr] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [əˈgen] !
And let me hear from you again !
和 让 我 听到 从 你 再次 !
期待再次收到你的消息！

[tu:; tə] [tʃɑ:rlz] [ˈbækstər]
To Charles Baxter
到 查尔斯 巴克斯特
致查尔斯·巴克斯特

[ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] [ˈgɪvz] [ə; eɪ] [hɪnt][ʌv; əv] [ˈsti:vənsənz] [ɪnˈtendɪd] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv]
The following extract gives a hint of Stevenson's intended management of
这 下列的 提炼 给予 一个 暗示 的 史蒂文森的 故意的 管理 的
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði][plɑ:t][ʌv; əv] [wɪr] [ʌv; əv] [ˈhɜ:rmɪstən] .
one of the most difficult points in the plot of Weir of Hermiston .
一 的 这 最多 难的 积分 在 这 阴谋 的 堰 的 赫米斯顿 .
以下摘录暗示了史蒂文森打算如何处理《赫米斯顿堰》情节中最棘手的问题之一。

1st [ˈdek] . - - .
1st Dec . ' 92 .
1st 12月 . - - .
1992年12月1日。

. . . [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [stɑːks] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] - [klɜːrk] .
. . . **I have a novel on the stocks to be called The Justice - Clerk** .
. . . 我 有 一个 小说 在 这 股票 到 是 称为 这 正义 - 职员 .

我有一部关于股票的小说，暂定名为《司法书记员》。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈprɪti] [skɑːtʃ] , [ðə; ði][grænd] [priˈmɪr] [ɪz][ˈteɪkən][frʌm; frəm] - — ([oʊ] , [baɪ][ðə; ði]
It is pretty Scotch , the Grand Premier is taken from Braxfield — (Oh , by the
它 是 漂亮的 苏格兰威士忌 , 这 盛大 总理 是 已采取 从 - — (哦 , 经过 这
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

这是一款相当不错的苏格兰威士忌，Grand Premier产自Braxfield——（哦，顺便一提，

[send][emˈiː][ˈkoʊbɜːnz, ˈkɑːk,bɜːnz] [məˈmɔːriəlz]) — [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] [ɪz] — [wel] —
send me Cockburn's Memorials) — and some of the story is — well —
发送 我 科克伯恩的 纪念碑) — 和 一些 的 这 故事 是 — 出色地 —
[kwɪr] .
queer .
酷儿 .

请把科克伯恩的纪念册寄给我）——其中一些故事——嗯——有点古怪。

[ðə; ði][ˈherəʊɪn] [ɪz] [siˈdʒuːst] [baɪ][wʌn][mæn] , [ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [ˌdisəˈpiəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn]
The heroine is seduced by one man , and finally disappears with the other man
这 女英雄 是 被诱惑 经过 一 男人 , 和 最后 消失 和 这 其他 男人
[huː] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm]
who shot him : : : :
WHO 射击 他

女主角被一个男人诱惑，最终却和枪杀他的另一个男人一起消失了.....

[maɪnd][juː; jʊ] , [aɪ][ɪkˈspekt][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] - [klɜːrk] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ˈmæstərpiːs] .
Mind you , I expect The Justice - Clerk to be my masterpiece .
头脑 你 , 我 预计 这 正义 - 职员 到 是 我的 杰作 .

不过，我希望《司法助理》能成为我的代表作。

My271
My271
My271

My271

- [ɪz] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɔːɪ][fɔːr; fər][ˈevər] ,
Braxfield is already a thing of beauty and a joy for ever ,
- 是 已经 一个 事物 的 美丽 和 一个 喜悦 为了 曾经 ,

布拉克斯菲尔德本身就是一件美丽而令人愉悦的事物，它将永远如此。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [ɡɔːn] [fɑːr][maɪ] [best] [ˈkærəktər] .
and so far as he has gone far my best character .
和 所以 远的 作为 他 有 已消失 远的 我的 最好的 特点 .

就目前来看，他是最喜欢的角色。

[ˈleɪtər] .] — [ˈsekənd] [θɔːt] .
[Later] — Second thought .
[之后 .] — 第二 想法 .

【稍后】——再想想。

[aɪ] [wɪʃ] [pɪtkɜːnz] [ˈkrɪmɪn(ə)l][ˈtraɪəlz][ˈkwɑːm] [pˈrɪməm] .
I wish Pitcairn's Criminal Trials quam primum .
我 希望 皮特凯恩岛 刑事 试验 夸姆 原发 .

我希望皮特凯恩的刑事审判能够顺利进行。

[ɔːlsəʊ] , [æn; ən] [æbsəˈluːtli] [kəˈrekt] [tekst][ʌv; əv][ðə; ði] [skɑːts] [dʒuˈdɪʃəri] [oʊθ] .
Also , an absolutely correct text of the Scots judiciary oath .
还 , 一个 绝对地 正确的 文本 的 这 苏格兰人 司法 誓言 .

此外，还有一份完全正确的苏格兰司法誓词文本。

[ˈɔːlsəʊ] , [ɪn] [keɪs] [ˈpɪt.keərn] [daʌz] [nɑːt] [kʌm] [daʊn] [leɪt] [ɪˈnʌf] ,
Also , in case Pitcairn does not come down late enough ,
还 , 在 案件 皮特凯恩 做 不是 来 向下 晚的 足够的 ,
此外, 如果皮特凯恩号降落得不够晚的话,

[aɪ] [wɪʃ] [æz; əz] [fʊl] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɑːtʃ] [ˈmɜːrdər][ˈtraɪəl] [bɪˈtwiːn] - -
I wish as full a report as possible of a Scotch murder trial between 1790 -
我 希望 作为 满的 一个 报告 作为 可能的 的 一个 苏格兰威士忌 谋杀 审判 之间 - -
- .
1820 .
- .

我希望得到一份尽可能完整的关于 1790 年至 1820 年间苏格兰谋杀案审判的报告。

[ʌndərˈstænd] , [ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ˈpɑːsəb(ə)] .
Understand , the fullest possible .
理解 , 这 最 可能的 .

尽可能全面地理解。

[ɪz][ðer; ðər][ˈeni] [bʊk] [wɪtʃ] [wʊd] [gaɪd] [em ˈiː][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [fækts] ?
Is there any book which would guide me as to the following facts ?
是 那里 任何 书 哪个 会 指导 我 作为 到 这 下列的 事实 ?
是否有任何书籍可以指导我了解以下事实?

[ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] - [klɜːrk] [traɪz] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] [ˈkæpətəli] [ɑːn] [ˈsɜːrkɪt] .
The Justice - Clerk tries some people capially on circuit .
这 正义 - 职员 尝试 一些 人们 资本 在 电路 .

司法书记官在巡回审判中对一些人判处死刑。

[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈeɪvɪdəns] [ˈkrɒpɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪ] . - [siː] . - [es] [oʊn]
Certain evidence cropping up , the charge is transferred to the J . - C . ' s own
肯定 证据 裁剪 向上 , 这 收费 是 转移 到 这 J . - C . ' s 自己的
[sʌn] .
son .
儿子 .

由于出现了某些证据, 指控被移交给了 J.-C. 的儿子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ðə; ði][nekst][ˈtraɪəl][ðə; ði][dʒeɪ] . - [siː] . [ɪz][ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd] ,
Of course , in the next trial the J . - C . is excluded ,
的 课程 , 在 这 下一个 审判 这 J . - C . 是 排除 ,
当然, 在下次审判中, J.-C.将被排除在外。

[ænd; ænd][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [kɔːld] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] - [ˈdʒʌstɪs] [ˈdʒen(ə)rəl] .
and the case is called before the Lord - Justice General .
和 这 案件 是 称为 前 这 主 - 正义 一般的 .
该案将提交给大法官审理。

[wer] [wʊd] [ðɪs] [ˈtraɪəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ?
Where would this trial have to be ?
在哪里 会 这 审判 有 到 是 ?

这场审判应该在哪里进行?

[aɪ] [fɪr] [ɪn] [ˈedɪnbərə] , [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][suːt][maɪ] [vjuː] .
I fear in Edinburgh , which would not suit my view .
我 害怕 在 爱丁堡 , 哪个 会 不是 套装 我的 看法 .

我担心在爱丁堡, 那将与我的观点不符。

[kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɜːrkɪt] [taʊn] ?
Could it be again at the circuit town ?
可以 它 是 再次 在 这 电路 镇 ?

会不会又是在赛道小镇?

[ˈrɑːbərt] [ˈluːɪs] [ˈstiːvnsn] .
Robert Louis Stevenson .
罗伯特 路易斯 史蒂文森 .

罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[tuː; tə][ˈsaɪdnɪ] [ˈkɒlvɪn]
To Sidney Colvin
到 西德尼 科尔文

致西德尼·科尔文

[ˈnoʊv] . - , - .]
[Nov . 30 , 1892 .]
[十一月 . - , - .]

[1892年11月30日]

[maɪ] [daɪr] [ˈkɒlvɪn] , — [əˈnʌðər] [ˈɡraɪmi][ˈlɪt(ə)l] [ɑːd] [ænd; ənd][end][ˈλv; əv][ˈpeɪpər] ,
MY DEAR COLVIN , — **Another grimy little odd and end of paper** ,
我的 亲爱的 科尔文 , — 其他 肮脏的 小的 奇怪的 和 结尾 的 纸 ,

我亲爱的科尔文，——又是一张肮脏的小纸条，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][æɪ; əɪ][biː; bi] [ðɪs] [mʌnθ] [rɪˈpeɪd] [ɪn][kaɪnd] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [juː; jʊ][ˈdʒɑːli]
for which you shall be this month repaid in kind , and serve you jolly
为了 哪个 你 将 是 这 月 已偿还 在 种类 , 和 服务 你 快乐的

本月我将以实物偿还你的损失，并热情地为你服务。

[wel] [raɪt]
well right
出色地 正确的

没错.....

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪf][aɪ][lɪv; laɪv] , [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [brɪŋk] [ˈλv; əv] [diːpɔːrteɪʃn] ,
This is a strange life I live , always on the brink of deportation ,
这 是 一个 奇怪的 生活 我 居住 , 总是 在 这 边缘 的 驱逐出境 ,

我过着一种很奇怪的生活，总是徘徊在被驱逐出境的边缘。

[ˈmenz] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ðɪ] [skeɪl] — [ænd; ənd] , [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ˈkærəktər] :
men's lives in the scale — and , well , you know my character :
男士 生活 在 这 规模 — 和 , 出色地 , 你 知道 我的 特点 :

男人的生活尺度——嗯，你也了解我的性格：

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [prɪˈtend] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈmjuːzd] , [juː; jʊ] [wʊd] [ˈdʒʌstli][skɔːrɪn]
if I were to pretend to you that I was not amused , you would justly scorn
如果 我 是 到 假装 到 你 那 我 曾是 不是 觉得好笑 , 你 会 公正地 轻蔑

[emˈiː] .
me :
我 :

如果我假装不觉得好笑，你肯定会鄙视我。

[ðə; ðɪ] [nuː] [haʊs] [ɪz] [ruːft] ; [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [brɔː] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɪt] [ɪz] [ˈbetər] ,
The new house is roofed ; it will be a braw house , and what is better ,
这 新的 房子 是 有顶棚 ; 它 将要 是 一个 布拉 房子 , 和 什么 是 更好的 ,

新房子已经盖好屋顶了；它将是一栋很棒的房子，还有什么比这更好的呢？

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [ˈjɪrli] [bɪl] [ɪn] , [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][aɪ][kæn; kən] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
I have my yearly bill in , and I find I can pay for it .
我 有 我的 每年 账单 在 , 和 我 寻找 我 能 支付 为了 它 .

我收到了年度账单，发现我可以支付。

[fɔːr; fər][ɔːl] [wɪtʃ] [ˈmɜːsɪz] , [etˈsetərə; ɪtˈsetərə] .
For all which mercies , etc :
为了 全部 哪个 怜悯 , ETC :

对于所有这些仁慈等等。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [kloʊz][ɑ:n] £4 , - [ðɪs] [jɪr] [ɔ:l][toʊld] ; [bʌt; bət] ,
I must have made close on £4 , 000 this year all told ; but ,
我 必须 有 制成 关闭 在 £4 , - 这 年 全部 讲述 ; 但 ,
我今年总共应该赚了将近4000英镑；但是，

[wʌt] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [ˈplez(ə)nt] , [aɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [nɪr] [tu:; tə] [ˈspendɪŋ] [ðem; ðəm] .
what is not so pleasant , I seem to have come near to spending them .
什么 是 不是 所以 令人愉快的 , 我 似乎 到 有 来 靠近 到 开支 他们 .
不太愉快的事情，我似乎已经快要把它们花光了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [greɪt] [əˈlɑ:rm] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nu:] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rdz] , [ɔ:l] [ˈsʌməɹ] ,
I have been in great alarm , with this new house on the cards , all summer ,
我 有 到过 在 伟大的 警报 , 和 这 新的 房子 在 这 牌 , 全部 夏天 ,
整个夏天，我都因为这套即将建成的新房子而感到非常焦虑。

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈveri] [nɪr] to272
and came very near to272
和 来了 非常 靠近 to272
非常接近272

[ˈteɪkɪŋ] [ɪn][seɪl] , [bʌt; bət][aɪ][lɪv; laɪv] [hɪr] [soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ɑ:n][ˈkredit] , [ðæt][aɪ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [hæŋ]
taking in sail , but I live here so entirely on credit , that I determined to hang
采取 在 帆 , 但 我 居住 这里 所以 完全 在 信用 , 那 我 决定 到 悬挂
[ɑ:n] .
on .
在 .
虽然我打算继续航行，但我在这里的生活完全是靠贷款，所以我决定坚持下去。

[ˈdek] . 1st . — [aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ˈjestərdeɪ] [ðæt][maɪ][laɪf][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk]
Dec . 1st . — I was saying yesterday that my life was strange and did not think
12月 . 1st . — 我 曾是 说 昨天 那 我的 生活 曾是 奇怪的 和 做过 不是 思考
[haʊ] [wel] [aɪ] [spʊk] .
how well I spoke .
如何 出色地 我 辐 .
12月1日——我昨天说我的生活很奇怪，没想到我表达得这么好。

[ˈjestərdeɪ] [ˈi:vnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [bri:ft] [tu:; tə] [dɪˈfend] [ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)][ˈprɪz(ə)nər] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈdepjʊtɪ]
Yesterday evening I was briefed to defend a political prisoner before the Deputy
昨天 晚上 我 曾是 简报 到 保卫 一个 政治的 囚犯 前 这 副
[kəˈmɪʃənər] .
Commissioner .
专员 .
昨晚我接到简报，要在副专员面前为一名政治犯辩护。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [vɪˈsɪsɪtu:d] ?
What do you think of that for a vicissitude ?
什么 做 你 思考 的 那 为了 一个 变迁 ?
你觉得这算不算是一种变故？

[ˈdek] . 3rd . — [naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] .
Dec . 3rd . — Now for a confession .
12月 . 3rd . — 现在 为了 一个 忏悔 .
12月3日——现在我要坦白一件事。

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈkæseɪlz] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [prɪnt] [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)][ɪmp] [əˈlɔ:ŋ]
When I heard you and Cassells had decided to print The Bottle Imp along
什么时候 我 听到 你 和 卡塞尔斯 有 决定 到 打印 这 瓶子 重要 沿着
[wɪð; wɪθ] - ,
with Falesá ,
和 - ,
当我听说你和卡塞尔斯决定将《瓶子小妖精》与《法莱萨》一起出版时，

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] [dɪsə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] ['ænsər] .

I was too much disappointed to answer .
我 曾是 也 很多 失望的 到 回答 .

我太失望了，无法回答。

[ðə; ðɪ]['bɑ:t(ə)l] [ɪmp] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [pi:s] [di:] [rɪ'zɪstā:s] [fɔ:r; fər][maɪ] ['vɑ:ljəm] , ['aɪlənd] [naɪts] -
The Bottle Imp was the pièce de résistance for my volume , Island Nights ' .
这 瓶子 重要 曾是 这 片 德 反抗 为了 我的 体积 , 岛 夜晚 -
[entə'teɪnmənts] .
Entertainments .
娱乐 .

《瓶子小恶魔》是我那本《岛屿之夜的娱乐》中的镇店之宝。

[haʊ'evər] , [ðæt] ['vɑ:ljəm] [maɪt] [hæv; həv]['nevər][gɑ:t] [dʌn] ;
However , that volume might have never got done ;
然而 , 那 体积 可能 有 绝不 得到 完毕 ;

然而，那卷书可能永远也写不完；

[ænd; ənd][aɪ][send] [ju:; jʊ] [tu:] ['ʌðər] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn] [taɪm] .
and I send you two others in case they should be in time .
和 我 发送 你 二 其他的 在 案件 他们 应该 是 在 时间 .

我还寄了另外两份给你，以防万一能及时送到。

[fɜ:rst][hæv; həv][ðə; ðɪ] [bi:tʃ] [ʌv; əv] - .
First have The Beach of Falesá .
第一的 有 这 海滩 的 - .

首先是法莱萨海滩。

[ðen] [ə; eɪ] [freʃ] [fɔ:ls] ['taɪt(ə)l] : ['aɪlənd] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] ; [ænd; ənd] [ðen]
Then a fresh false title : Island Nights ' Entertainments ; and then
然后 一个 新鲜的 错误的 标题 : 岛 夜晚 - 娱乐 ; 和 然后
[ænd; ənd] [ðen]
然后又冒了一个假名：《岛屿之夜娱乐》；然后

[ðə; ðɪ]['bɑ:t(ə)l] [ɪmp] : [ə; eɪ][kju:][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['melədra:mə] .
The Bottle Imp : a cue from an old melodrama .
这 瓶子 重要 : 一个 提示 从 一个 老的 情节剧 .

瓶子小妖精：出自一部老电视剧的配乐。

[ðə; ðɪ] [aɪl] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .
The Isle of Voices .
这 小岛 的 声音 .

声音之岛。

[ðə; ðɪ] [weɪf] ['wʊmən] ; [ə; eɪ][kju:][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɑ:gə] .
The Waif Woman ; a cue from a saga .
这 孤儿 女士 ; 一个 提示 从 一个 传奇 .

孤女；一段传奇故事的片段。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ði:z] [tu:] ['ʌðər] [ɑ:r; ər][nɑ:tɪ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ðɪ][mɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɑ:t(ə)l] [ɪmp] ;
Of course these two others are not up to the mark of The Bottle Imp ;
的 课程 这些 二 其他的 是 不是 向上 到 这 标记 的 这 瓶子 重要 ;
[ænd; ənd] [ðə; ðɪ]
当然，另外两部作品都比不上《瓶子小恶魔》；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [i:tʃ] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['merɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪt] [ɪn] [stɑɪl] .
but they each have a certain merit , and they fit in style .
但 他们 每个 有 一个 肯定 优点 , 和 他们 合身 在 风格 .

但它们各有优点，而且风格也很搭。

[baɪ] ['seɪɪŋ] “ [ə; eɪ][kju:][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['melədra:mə] ” ['æftər][ðə; ðɪ][bi:] . [aɪ] . ,
By saying “ a cue from an old melodrama ” after the B . I . ,
经过 说 “ 一个 提示 从 一个 老的 情节剧 ” 后 这 B . I . ,
[ænd; ənd] [baɪ]
在BI之后说一句“老电视剧里的台词”，

[juː; jʊ][kæn; kən][get][rɪd][ʌv; əv][maɪ][noʊt] .
you can get rid of my note .
你 能 得到 摆脱 的 我的 笔记 .

你可以把我的纸条删掉。

[ɪf][ðɪs][ɪz][ɪn][taɪm] , [aɪ'tiː][wɪl][biː; bi][ˈsplendɪd] , [ænd; ənd][wɪl][meɪk][kwart][ə; eɪ][ˈvɔːljəm] .
If this is in time , it will be splendid , and will make quite a volume .
如果 这 是 在 时间 , 它 将要 是 灿烂 , 和 将要 制作 相当 一个 体积 .

如果能及时完成, 那将会非常精彩, 而且会是一部相当厚重的作品。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈkæsəlz][prɪ'fɜːr] ,
Should you and Cassells prefer ,
应该 你 和 卡塞尔斯 更喜欢 ,

如果您和卡塞尔斯都愿意,

[juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ðə; ði][hoʊl][ˈvɔːljəm][aɪ].[en].[iː] . — [ðoʊ][ðə; ði][biːtʃ][ʌv; əv] - [ɪz][ðə; ði]
you can call the whole volume I . N . E . — though the Beach of Falesá is the
你 能 称呼 这 所有的 体积 我 . N . E . — 尽管 这 海滩 的 - 是 这
[tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ][kwart][ˈdɪfrənt][ɪnspə'reɪ(ə)n] .
child of a quite different inspiration .
孩子 的 一个 相当 不同的 灵感 .

你可以把整卷书称为 INE——尽管《法莱萨海滩》的创作灵感却截然不同。

[ðeɪ][ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ][kwɪr][ˈriːəlɪzəm] , [iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst][ɪk'strævəɡənt] , [iːv(ə)n][ðə; ði][aɪl][ʌv; əv]
They all have a queer realism , even the most extravagant , even the Isle of
他们 全部 有 一个 酷儿 现实主义 , 甚至 这 最多 靡 , 甚至 这 小岛 的
[ˈvɔɪsɪz] ;
Voices ;
声音 ;

它们都有一种奇特的现实主义, 即使是最夸张的作品, 甚至是《声音之岛》也是如此;

[ðə; ði][ˈmænərz][ɑːr; ər][ɪɡ'zækt] .
the manners are exact .
这 礼仪 是 精确的 .

礼仪一丝不苟。

[ʃʊd; ʃəd][ðeɪ][kʌm][tuː][leɪt] , [hæv; həv][ðəm; ðəm][taɪp] - [ˈrɪt(ə)n][ænd; ənd][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][em'iː][hɪr]
Should they come too late , have them type - written and return to me here
应该 他们 来 也 晚的 , 有 他们 类型 - 书面 和 返回 到 我 这里
[ðə; ði][taɪp] - [ˈrɪt(ə)n][ˈkɑːpɪz] .
the type - written copies .
这 类型 - 书面 副本 .

如果来得太晚, 请将它们打印出来, 然后将打印好的副本送还给我。

[ˈsʌndeɪ] , [ˈdɛk] 4th . — 3rd [stɑːrt] , — [bʌt; bət][naʊ][mɔːr][ˈhʌmbli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]
Sunday , Dec 4th . — 3rd start , — But now more humbly and with the aid of
星期日 , 12月 4th . — 3rd 开始 , — 但 现在 更多的 谦卑地 和 和 这 援助 的
[æn; ən][ə,mænju'ensɪs] .
an Amanuensis .
一个 阿曼努恩西斯 .

12 月 4 日, 星期日——第三次开始——但现在更加谦逊, 并借助了一位助手。

[fɜːrst][wʌn][wɜːrd][əˈbaʊt][peɪdʒ][tuː'tuː] .
First one word about page 2 .
第一的 — 单词 关于 页 2 .

关于第二页, 先简单说一句。

[maɪ][waɪf][ˈprəʊtɛsts][əˈɡɛnst][ðə;ði][weɪf][ˈwʊmən][ænd;ənd][aɪ][eɪˈem][ɪnˈstrʌktɪd][tuː;tə][rɪˈpɔːrt][ðə;ði]
My wife protests against The Waif Woman and I am instructed to report the
我的 妻子 抗议活动 反对 这 孤儿 女士 和 我 是 指示 到 报告 这
[seɪm][tuː;tə][juː;jʊ] . - . . . -
same to you . 54 . . . 273
相同的 到 你 . - . . . -

我妻子对《流浪女》一书提出抗议，我奉命向你汇报此事。54...273

[ˈdɛk] . 5th . — [ə;eɪ][ˈhɔːrɪd][əˈlɑːrm][ˈraɪzɪz][ðæt][ˈaʊər;ɑːr][ɑːkˈtoʊbər][meɪl][wʌz;wəz][bəːnd] [ˈkrɔːsɪŋ]
Dec . 5th . — A horrid alarm rises that our October mail was burned crossing
12月 . 5th . — 一个 可怕的 警报 上升 那 我们的 十月 邮件 曾是 烧伤 过境
[ðə;ði][pleɪnz] .
the Plains .
这 平原 .
12月5日——传来可怕的消息，我们10月份的邮件在穿越大平原时被烧毁了。

[ɪf][soʊ] ,
If so ,
如果 所以 ,
如果是这样 ,

[juː;jʊ][bɔːst][ə;eɪ][ˈbjʊːtɪf(ə)l] [bɔːŋ] [ˈletər] — [aɪ][eɪˈem] [fɔːr] [aɪˈtiː][wʌz;wəz][ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ðoʊ] [aɪ]
you lost a beautiful long letter — I am sure it was beautiful though I
你 丢失的 一个 美丽的 长的 信 — 我 是 当然 它 曾是 美丽的 尽管 我
[rɪˈmembər] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] — [ænd;ənd][aɪ][mʌst;məst][seɪ][aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [səːvz] [juː;jʊ][ˈprɑːpərli]
remember nothing about it — and I must say I think it serves you properly
记住 没有什么 关于 它 — 和 我 必须 说 我 思考 它 服务 你 适当地
[wel] .
well .
出色地 .

你丢失了一封很美的长信——虽然我对它的内容没有任何印象，但我确信它一定很美——而且我必须说，我认为它对你来说意义非凡。

[ðæt][aɪ][ʃʊd;ʃəd][kənˈtɪnjuː] [ˈraɪtɪŋ] [tuː;tə][juː;jʊ][æt;ət] [sʌtɪ] [lɛŋkθ;lɛŋθ][ɪz][ˈsɪmplɪ] [ə;eɪ] [ˈvɪfəs] [ˈhæbɪt]
That I should continue writing to you at such length is simply a vicious habit
那 我 应该 继续 写作 到 你 在 这样的 长度 是 简单地 一个 恶毒 习惯
[fɔːr;fər] [wɪtɪ] [aɪ] [blʌʃ] .
for which I blush .
为了 哪个 我 脸红 .

我竟然会如此长时间地给你写信，这简直是一种令我羞愧的恶习。

[æt;ət][ðə;ði][seɪm][taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,
同时 ,

[pliːz] [kəˈmjuːnɪkɪt] [æt;ət][wʌns][wɪð;wɪθ] [tʃɑːrlz] [ˈbækstər] [ˈweðər] [juː;jʊ][hæv;həv][ɔːr][hæv;həv][nɔːt]
please communicate at once with Charles Baxter whether you have or have not
请 交流 在 一次 和 查尔斯 巴克斯特 无论 你 有 或者 有 不是
[rɪˈsiːvd] [ə;eɪ][ˈletər][ˈpoʊstɪd][hɪr] [ˈɔkt] . 12th ,
received a letter posted here Oct . 12th ,
已收到 一个 信 发布 这里 十月 . 12th ;
请立即与查尔斯·巴克斯特联系，告知您是否收到10月12日在此张贴的信件。

[æz;əz][hiː;hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː;tə][ˈkeɪb(ə)l][emˈiː][ðə;ði] [feɪt] [ʌv;əv][maɪ][meɪl] .
as he is going to cable me the fate of my mail .
作为 他 是 去 到 电缆 我 这 命运 的 我的 邮件 .
他要用电报告诉我我的邮件的下落。

[naʊ] [tuː; tə] [kən'kluːd] [maɪ] [nuːz] .
Now to conclude my news .
现在 到 结束 我的 消息 .

现在结束我的报道。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][fɜːrm][hæv; həv][ˈteɪkən][maɪ] [bʊk] [laɪk][ˈeɪndʒəlz] ,
The German Firm have taken my book like angels ,
这 德语 公司 有 已采取 我的 书 喜欢 天使 ,
这家德国公司对待我的书就像对待天使一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [lɔɪd] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [daʊn] [ðer; ðər][æt; ət] [ˈdɪnər] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] ,
and the result is that Lloyd and I were down there at dinner on Saturday ,
和 这 结果 是 那 劳埃德 和 我 是 向下 那里 在 晚餐 在 周六 ,
结果就是，周六我和劳埃德在那里共进晚餐。

[wer] [wiː; wi] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv] [fɪftiːn] [ˈsevrəl] [ˈdɪfɪz] [ænd; ənd] [eɪt] [dɪ'stɪŋkt] [fɜːrmz][ʌv; əv]
where we partook of fifteen several dishes and eight distinct forms of
在哪里 我们 参与 的 十五 一些 菜肴 和 八 清楚的 表格 的
[ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [drɪŋk] .
intoxicating drink .
醉人 喝 .
我们品尝了十五道不同的菜肴和八种不同的含酒精饮料。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkredit] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] ,
To the credit of Germany ,
到 这 信用 的 德国 ,
值得称赞的是，德国

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] .
I must say there was not a shadow of a headache the next morning .
我 必须 说 那里 曾是 不是 一个 阴影 的 一个 头痛 这 下一个 早晨 .
我必须说，第二天早上我一点头痛的迹象都没有。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [ˈneɪbərz] ,
I seem to have done as well as my neighbours ,
我 似乎 到 有 完毕 作为 出色地 作为 我的 邻居 ,
我似乎和邻居们过得差不多。

[fɜːr; fər][aɪ] [hɪr] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [ɪk'sprest] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ə; eɪ][ˈgrætɪfaɪd] [sər'praɪz] [ðæt]
for I hear one of the clerks expressed the next morning a gratified surprise that
为了 我 听到 一 的 这 职员 表达 这 下一个 早晨 一个 满意 惊喜 那
[ˈmɪstər] . [ˈstiːvnsn] [stʊd] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [soʊ] [wel] .
Mr Stevenson stood his drink so well .
先生 . 史蒂文森 站立 他的 喝 所以 出色地 .
因为我听说第二天早上，一位店员惊喜地表示，史蒂文森先生酒量很好。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [ˈeni] [reɪs] [kæn; kən] [stiɪl] [faɪnd][dʒɔɪ][ɪn] [sʌtʃ] [æθ'letɪk] [ˈeksərsaɪzɪz] .
It is a strange thing that any race can still find joy in such athletic exercises .
它 是 一个 奇怪的 事物 那 任何 种族 能 仍然 寻找 喜悦 在 这样的 运动 练习 .
任何种族都能从这类体育锻炼中获得乐趣，这真是一件奇特的事情。

[aɪ] [meɪ] [rɪ'mɑːrk] [ɪn] [ˈpæsiŋ] [ðæt] [ðə; ði] [meɪl][ɪz] [duː] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][faːr] [mɔːr]
I may remark in passing that the mail is due and you have had far more
我 可能 评论 在 通过 那 这 邮件 是 到期的 和 你 有 有 远的 更多的
[ðæn; ðən][juː; jʊ] [drɪ'zːrv] .
than you deserve .
比 你 应得 .
我顺便提一句，邮件该寄了，你收到的邮件远远超过你应得的。

[ɑːr] . [el] . [es] .
R . L . S .
拉 . L . S .

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈfliːmɪŋ] [ˈdʒɛnkɪn]
To Mrs . Fleeming Jenkin
到 太太 . 逃离 詹金

致弗莱明·詹金夫人

[dɪˈsembər] 5th , - .
December 5th , 1892 .
十二月 5th , - .

1892年12月5日。

[maɪ] [dɪr] [ˈmɪsɪz] .
MY DEAR MRS .
我的 亲爱的 太太 .

我亲爱的夫人

[ˈdʒɛnkɪn] , 一 . . .
JENKIN , 一 : : :
詹金 , 一 . . .

詹金，一 ...

[soʊ] [mʌtʃ] [sed] , [aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɪltɪ] [spiːd] [tuː; tə] [wʌt] [mɔːr] [ɪˈmiːdiətli] [kənˈsɜːrnz][maɪˈself] .
So much said , I come with guilty speed to what more immediately concerns myself .
所以 很多 说 , 我 来 和 有罪的 速度 到 什么 更多的 立即地 担忧 我 .

说了这么多，我还是赶紧回到更与我自身相关的事情上来吧。

[sper] [ˌjuːˈes][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər][oʊld] [ˈseɪks] [seɪk] ,
Spare us a month or two for old sake's sake ,
空闲的 我们 一个 月 或者 二 为了 老的 清酒 清酒 ,

看在老天的份上，就给我们一两个月的时间吧。

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][em ˈiː] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [praʊd] .
and make my wife and me happy and proud .
和 制作 我的 妻子 和 我 快乐的 和 自豪的 .

让我和我的妻子感到快乐和自豪。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ˌfɔːrˈtiːn] [deɪz] [frʌm; frəm][sæn][frənˈsɪskoʊ] , [dʒʌst] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [frʌm; frəm]
We are only fourteen days from San Francisco , just about a month from
我们 是 仅有的 十四 天 从 圣 弗朗西斯科 , 只是 关于 一个 月 从

[ˈlɪvəpuːl] ;
Liverpool ;
利物浦 ;

我们距离旧金山只有十四天路程，距离利物浦大约一个月路程；

[wiː; wi][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [haʊs] [ˈɔːlmoʊst] [ˈfɪnɪʃt] .
we have our new house almost finished .
我们 有 我们的 新的 房子 几乎 完成的 .

我们的新房子快要完工了。

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ; [aɪ] [bɪˈliːv] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ][ˈɔːlmoʊst][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl]
The thing can be done ; I believe we can make you almost comfortable
这 事物 能 是 完毕 ; 我 相信 我们 能 制作 你 几乎 舒服的

.
:
.

这件事是可以做到的；我相信我们能让您感到相当舒适。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈlʌvliɪst] [ˈklaɪmət] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [ˈaʊər; ɑːr][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈtrʌblz] [siːm] [nɪr] [æn; ən][end]
It is the loveliest climate in the world , our political troubles seem near an end
它 是 这 最可爱的 气候 在 这 世界 , 我们的 政治的 麻烦 似乎 靠近 一个 结尾

.
:
.

这里气候宜人，政治动荡似乎也即将结束。

[,aɪ 'ti:] can274
It can274
它 can274

它可以274

[bi:; bi] [dʌn] , [,aɪ 'ti:][mʌst; məst] !
be done , it must !
是 完毕 , 它 必须 !

必须完成！

[du:] , [pli:z] , [meɪk] [ə; eɪ] [ˈvɜ:rtʃuəs] [ˈefərt] ,
Do , please , make a virtuous effort ,
做 , 请 , 制作 一个 有德行的 努力 ,

请务必做出善举。

[kʌm] [ænd; ʌnd] [teɪk] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rlɪd] [aɪ][,eɪ 'em] [ʃɒr] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [dri:m] [ʌv; əv]
come and take a glimpse of a new world I am sure you do not dream of
来 和 拿 一个 一瞥 的 一个 新的 世界 我 是 当然 你 做 不是 梦 的
,
!
,

来吧，一睹你梦寐以求却从未见过的全新世界。

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][oʊld] [frendz] [hu:] [du:][ˈɔ:f(ə)n] [dri:m] [ʌv; əv][jɒr; jər][ə'raɪv(ə)] .
and some old friends who do often dream of your arrival .
和 一些 老的 朋友们 WHO 做 经常 梦 的 你的 到达 .

还有一些老朋友，他们经常梦见你的到来。

[ə'læs] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][get] [ˈeləkwənt] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər][goʊz][ðə; ðɪ] [lʌntʃ] [bel] ,
Alas , I was just beginning to get eloquent , and there goes the lunch bell ,
唉 , 我 曾是 只是 开始 到 得到 雄辩 , 和 那里 去 这 午餐 钟 ,

唉，我正开始滔滔不绝地讲话，午餐铃就响了。

[ænd; ʌnd][ˈæftər] [lʌntʃ] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][ðə; ðɪ][meɪl] .
and after lunch I must make up the mail .
和 后 午餐 我 必须 制作 向上 这 邮件 .

午饭后我得整理邮件。

[du:] [kʌm] .
Do come .
做 来 .

欢迎光临。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [kʌm] [ɪn] [ˈfebruəri] [ɔ:r] [mɑ:rtʃ] — [bæd] [mʌnθs] .
You must not come in February or March — bad months .
你 必须 不是 来 在 二月 或者 行进 — 坏的 几个月 .

二月或三月千万不要来——这两个月不吉利。

[frʌm; frəm][ˈeɪprəl][ɑ:n][,aɪ 'ti:][ɪz] [drɪ'laɪtʃ(ə)] . — [jɒr; jər] [sɪn'sɪr] [frend] ,
From April on it is delightful . — Your sincere friend ,
从 四月 在 它 是 愉快 . — 你的 真诚 朋友 ,

从四月起，天气就非常宜人了。——你真诚的朋友

[ˈrɑ:bərt] [ˈlu:ɪs] [ˈsti:vnsn] .
Robert Louis Stevenson .
罗伯特 路易斯 史蒂文森 .

罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[tu:; tə] [ˈhenri] [dʒeɪmz]
To Henry James
到 亨利 詹姆斯

致亨利·詹姆斯

[dɪ'sembər] 5th , - .
December 5th , 1892 :
十二月 5th , - .

1892年12月5日。

[maɪ] [dɪr] [dʒeɪmz] , — [haʊ] [kʌmz] [aɪ 'ti:] [soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] ['saɪləns] [hæz; həz] ['fɔ:lən] ?
MY DEAR JAMES , — How comes it so great a silence has fallen ?
我的 亲爱的 詹姆斯 , — 如何 来 它 所以 伟大的 一个 沉默 有 倒下 ?
亲爱的詹姆斯：——为何此刻一片寂静？

[ðə; ðɪ] [stɪl] [smɔ:l] [vɔɪs] [ʌv; əv] [self] - [ə'pru:v(ə)l] ['hwɪspəz] [em 'i:] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [frʌm; frəm] [em 'i:] .
The still small voice of self - approval whispers me it is not from me .
这 仍然 小的 嗓音 的 自己 - 赞同 低语 我 它 是 不是 从 我 .
内心深处那微弱的自我肯定之声低语道：这不是我发自内心的。

[aɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [ʌp] [maɪ] ['redʒɪstər] ,
I have looked up my register ,
我 有 看起来 向上 我的 登记 ,
我已经查阅了我的登记信息。

[ænd; ænd] [faɪnd] [aɪ] [hæv; həv] ['ni:ðər] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [nɔ:r] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] [sɪns] [dʒu:n] 22nd
and find I have neither written to you nor heard from you since June 22nd
和 寻找 我 有 两者都不 书面 到 你 也不 听到 从 你 自从 六月 22nd
,
.
,
我发现自6月22日以来，我既没有给你写信，也没有收到你的任何消息。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [deɪ] [ʌv; əv] [ɡreɪs] [ðæt] [ɪn'veljʊəb(ə)l] [wɜ:rk] [brɪ'ɡæn] .
on which day of grace that invaluable work began .
在 哪个 天 的 优雅 那 无价 工作 开始 .
这项无比宝贵的工作始于哪一天？

[ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .
This is not as it should be .
这 是 不是 作为 它 应该 是 .
这不应该是这样的。

[haʊ] [tu:; tə] [ɡet] [bæk] ?
How to get back ?
如何 到 得到 后退 ?

如何返回？

[aɪ] [rɪ'membər] [ək'na:lɪdʒɪŋ; æk'na:lɪdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [ðə; ðɪ] ['les(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mæstər] , [ænd; ænd] [aɪ]
I remember acknowledging with rapture The Lesson of the Master , and I
我 记住 承认 和 狂喜 这 课 的 这 掌握 , 和 我
[rɪ'membər] [rɪ'si:vɪŋ] - :
remember receiving Marbot :
记住 接收 - :

我记得我欣喜若狂地领受了《大师的教诲》，我还记得我收到了马博特的著作：

[wʌz; wəz] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [læst] [rɪ'leɪŋ] ?
was that our last relation ?
曾是 那 我们的 最后的 关系 ?

那是我们最后的亲戚吗？

[heɪ] , [wel] !
Hey , well !
嘿 , 出色地 !

嘿，好！

[ˈeniweɪ] , [æz; əz][ˌjuː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈprɑːbəbli] [ˈɡæðəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpepərz] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn]
anyway , **as you may have probably gathered from the papers** , **I have been**
反正 , 作为 你 可能 有 大概 聚集 从 这 文件 , 我 有 到过
[ɪn] [ˈdevəlɪʃ] [hɑːt][ˈwɔːtər] ,
in devilish hot water ,
在 恶魔般的 热的 水 ,

总之，正如你可能从报纸上了解到的那样，我惹上了大麻烦。

[ænd; ənd] ([wʌt] [meɪ] [biː; bi] [nuː] [tuː; tə][juː; jʊ]) [ˈdevəlɪʃ] [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] .
and (what may be new to you) devilish hard at work .
和 (什么 可能 是 新的 到 你) 恶魔般的 难的 在 工作 .

(你可能不知道) 魔鬼般的努力。

[ɪn] [twelv] [ˈkælɪndər] [mʌnθs] [aɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈrekər] , [roʊt] [ɔːl][ʌv; əv] - [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst]
In twelve calendar months I finished The Wrecker , **wrote all of Falesá but the first**
在 十二 日历 几个月 我 完成的 这 拖车 , 写道 全部 的 - 但 这 第一的
[ˈtʃæptər] ,
chapter ,
章 ,

在十二个月的时间里，我完成了《破坏者》，写完了《法莱萨》除第一章外的所有内容。

([wel] , [mʌtʃ] [ʌv; əv]) [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][səˈmoʊə] ,
(well , much of) The History of Samoa ,
(出色地 , 很多 的) 这 历史 的 萨摩亚 ,

(或者说大部分) 萨摩亚历史，

[dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][maɪ] [laɪf] [ʌv; əv][maɪ] [ˈgrænfaːðər] , [ænd; ənd][brɪˈɡæn]
did something here and there to my Life of my Grandfather , **and began**
做过 某物 这里 和 那里 到 我的 生活 的 我的 祖父 , 和 开始
[ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈdeɪvɪd] [ˈbælfuə] .
And Finished David Balfour .
和 完成的 大卫 贝尔福 .

对我祖父的生平做了一些零星的修改，并开始和完成了大卫·贝尔福的传记。

[wʌt] [duː][ˌjuː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ?
What do you think of it for a year ?
什么 做 你 思考 的 它 为了 一个 年 ?

你觉得一年下来怎么样？

[sɪns] [ðen] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [brɪˈjɑːnd] [dræft] [θriː] [ˈtʃæptərz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər]
Since then I may say I have done nothing beyond draft three chapters of another
自从 然后 我 可能 说 我 有 完毕 没有什么 超过 草稿 三 章节 的 其他
[ˈnɔːv(ə)] ,
novel ,
小说 ,

从那以后，除了写了另一部小说的前三章之外，我什么也没做。

[ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] - [klɜːrk] ,
The Justice - Clerk ,
这 正义 - 职员 ,

司法书记员

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsnɔːrtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbləʊər] — [æt; ət] [liːst] [ɪf] [aɪ ˈtiː][dəʊnt] [meɪk]
which ought to be a snorter and a blower — at least if it don't make
哪个 应该 到 是 一个 打鼾者 和 一个 鼓风机 — 在 至少 如果 它 不 制作
[ə; eɪ] [spuːn] ,
a spoon ,
一个 勺子 ,

它应该既能发出呼噜声又能发出吹气声——至少如果它不能当勺子用的话。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [spɔɪl] [ðə; ði][hɔ:rn][ʌv; əv][æn; ən][ˈɔ:rɑ:ks,aʊrɑ:ks] ([ɪf] [ðæts] [həʊ] [aɪ 'ti:] [fʊd; fəd] [bi:; bi] [spelt]) .
it will spoil the horn of an Aurochs (if that's how it should be spelt) .
它 将要 剧透 这 喇叭 的 一个 原牛 (如果 那就是 如何 它 应该 是 拼写) .

275

它会毁了欧洲野牛的角（如果我没拼错的话）。275

[ɑ:n][ðə; ði][hɔ:t][ˈwɔ:tər] [saɪd][aɪ 'ti:] [meɪ] [entər'teɪn] [ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈæktʃuəli]
On the hot water side it may entertain you to know that I have been actually
在 这 热的 水 边 它 可能 招待 你 到 知道 那 我 有 到过 实际上
[ˈsentənst] [tu:; tə] [di:pɔ:r'teɪʃn] [baɪ][maɪ] [frendz] [ɑ:n] - ,
sentenced to deportation by my friends on Mulinuu ,
判刑 到 驱逐出境 经过 我的 朋友们 在 - ,

说到热水方面，或许你会觉得有趣的是，我的朋友们在穆利努岛上判了我驱逐出境的判决。

[si:] . [dʒeɪ] . - , [ænd; ənd][ˈbærən] [sɛnft] [vɑ:n] - .
C . J . Cedercrantz , and Baron Senfft von Pilsach .
C . J . - , 和 男爵 森夫特 冯 - .

CJ Cedercrantz 和Baron Senfft von Pilsach。

[ðə; ði][ˈɔ:f(ə)l] [du:m] , [haʊ'evər] , [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [fɔ:l] , [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] .
The awful doom , however , declined to fall , owing to Circumstances over Which .
这 可怕 厄运 , 然而 , 拒绝 到 落下 , 欠款 到 情况 超过 哪个 .
然而，可怕的厄运并未降临，这要归咎于某些特殊情况。

[aɪ][ˈoʊnli] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ([soʊ][tu:; tə] [spi:k]) [læst] [naɪt] .
I only heard of it (so to speak) last night .
我 仅有的 听到 的 它 (所以 到 说话) 最后的 夜晚 .

我昨晚才听说这件事（姑且这么说吧）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集——(The Works of Robert Louis Stevenson -)

第18/35页

[aɪ] [mi:n] [ə'fɪʃəli] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [wɔ:kt] [ə'mʌŋ] ['ru:mər] .
I mean officially , but I had walked among rumours .
我 意思是 官方 , 但 我 有 步行 之中 谣言 .

我是说官方层面，但我其实一直身处谣言之中。

[ðə; ði] [hoʊl] [teɪl] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm] [deɪ] [pʊt][ɪntu:] [maɪ][hænd] ,
The whole tale will be some day put into my hand ,
这 所有的 故事 将要 是 一些 天 放 进入 我的 手 ,

总有一天，我会得到整个故事的真相。

[ænd; ʌnd][aɪ][æɪ; jəl] [ʃer] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['hju:mərəs] [frendz] .
and I shall share it with humorous friends .
和 我 将 分享 它 和 幽默 朋友们 .

我会把它分享给一些幽默的朋友。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkli] , [haʊ'evər] , [baɪ][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , [ðæt] [ðɪs] ['epək] [ʌv; əv] ['geɪəti] [ɪn][sə'moʊə] [wɪl] [su:n]
It is likely , however , by my judgment , that this epoch of gaiety in Samoa will soon
它 是 可能 , 然而 , 经过 我的 判断 , 那 这 时代 的 欢乐 在 萨摩亚 将要 很快
[si:s] ;
cease ;
停止 ;

但依我判断，萨摩亚的这段欢乐时光很可能很快就会结束；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [fɪrs] [waɪt] [laɪt] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [bi:t] [noʊ][lɔ:ŋgər][ɑ:n] [jɔ:rz]
and the fierce white light of history will beat no longer on Yours
和 这 凶猛的 白色的 光 的 历史 将要 打 不 更长 在 此致

历史那刺目的白光将不再照耀你的身体。

[sɪn'sɪrli] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['feləʊz] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] .
Sincerely and his fellows here on the beach .
真挚地 和 他的 伙伴们 这里 在 这 海滩 .

真诚地，还有他在海滩上的伙伴们。

[wi:; wi][æsk] [ɑ:r'selvz] ['weðər] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] [wɪl] [mɔ:r] [rɪ'dʒɔɪs] ['oʊvər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]
We ask ourselves whether the reason will more rejoice over the end of a
我们 问 我们自己 无论 这 原因 将要 更多的 魔 超过 这 结尾 的 一个
[dɪs'ɡreɪsfl] ['bɪznəs] ,
disgraceful business ,
可耻 商业 ,

我们不禁要问，对于一家声名狼藉的企业的终结，理性是否会更加欣喜？

[ɔ:r][ðə; ði] [ʌnrɪ'dʒenərət] [mæn] [mɔ:r] ['sɑ:roʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['stɑ:pɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌŋ] .
or the unregenerate man more sorrow over the stoppage of the fun .
或者 这 未再生 男人 更多的 悲哀 超过 这 停止 的 这 乐趣 .

或者，顽固不化的人会因为乐趣的停止而感到更加悲伤。

[fɔ:r; fər] , [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [pli:z] , [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['di:pli] ['ɪntrəstɪŋ] [taɪm] .
For , say what you please , it has been a deeply interesting time .
为了 , 说 什么 你 请 , 它 有 到过 一个 深 有趣的 时间 .

无论你怎么说，这段时间都非常有趣。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [nu:z] [ɪz] , [nɔ:r] [wʌt] ['pɑ:lətɪks] , [nɔ:r] [wʌt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn] ,
You don't know what news is , nor what politics , nor what the life of man ,
你 不 知道 什么 消息 是 , 也不 什么 政治 , 也不 什么 这 生活 的 男人 ,

你既不懂新闻是什么，也不懂政治是什么，更不懂人的生活是什么。

[aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] [kən'tempərəriːz] , [juː; jʊ][ænd; ənd][bæri; 'beri] — [oʊ] ,
I am now reduced to two of my contemporaries , you and Barrie — O ,
 我 是 现在 减少 到 二 的 我的 同时代人 , 你 和 巴里 — 哦 ,
 现在我的同辈人只剩下你和巴里了——哦,

[ænd; ənd] ['kiplɪŋ] — [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈbæri; ˈberi][ænd; ənd] ['kiplɪŋ] [ɑːr; ər] [naʊ] [maɪ][ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] [θriː]
and Kipling — you and Barrie and Kipling are now my Muses Three
和 吉卜林 — 你 和 巴里 和 吉卜林 是 现在 我的 缪斯 三
.
:
.

还有吉卜林——你、巴里和吉卜林现在是我的三大缪斯。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kiplɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [rezər'veʃən] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .
And with Kipling , as you know , there are reservations to be made .
和 和 吉卜林 , 作为 你 知道 , 那里 是 预订 到 是 制成 .

正如你所知，对于吉卜林的作品，总有一些需要保留的意见。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈbæri; ˈberi][dəʊnt] [raɪt] [ɪ'nʌf] .
And you and Barrie don't write enough .
和 你 和 巴里 不 写 足够的 .

你和巴里写的文章不够多。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][ˈɔːlsəʊ] [riːd] ['ænsti] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['sɪriəs] ,
I should say I also read Anstey when he is serious ,
我 应该 说 我 还 读 安斯蒂 什么时候 他 是 严肃的 ,

我应该说，我也读过安斯蒂严肃的作品。

[ænd; ənd][kæn; kən][ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [get][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [aʊt][ʌv; əv][ˈmeəriən, ˈmæriən] ['krɒfəd] — [siː ˈiː]
and can almost always get a happy day out of Marion Crawford — ce
和 能 几乎 总是 得到 一个 快乐的 天 出去 的 玛丽昂 克劳福德 — ce

[-] ['paː] [tuː'ʒɔːr] [laː] ['gɛr] ,
n'est pas toujours la guerre ,
巢 帕斯 总是 拉 战争 ,

几乎总能从玛丽昂·克劳福德那里得到快乐的一天——这不是过去的战争，

[bʌt; bət] [ɪts] [gɔːtɪ][laɪf][tuː; tə][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [gʌts] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [muːvz] .
but it's got life to it and guts , and it moves .
但 它是 得到 生活 到 它 和 内脏 , 和 它 移动 .

但它充满活力和魄力，而且还会动。

[dɪd][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [prɑːg] ?
Did you read the Witch of Prague ?
做过 你 读 这 巫婆 的 布拉格 ?

你读过《布拉格女巫》吗？

[ˈnoʊbəːdi][kɒd; kəd] [riːd] [aɪ ˈtiː] [twɑɪs] , of276
Nobody could read it twice , of276
无人 可以 读 它 两次 , of276

没人能读两遍，276

[kɔːrs] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ˈiːv(ə)n][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][skip] .
course ; and the first time even it was necessary to skip .
课程 ; 和 这 第一的 时间 甚至 它 曾是 必要的 到 跳过 .

当然；而且第一次甚至不得不缺席。

[iː][pɜːr][es ˈaɪ] [muv] .
E pur si muove .
E 纯粹 是 移动 .

E pur si muove.

[bʌt; bət][ˈbæri; ˈberi][ɪz][ə; eɪ] ['bjʊːti] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn] [θrʌmz] , [eɪ] ?
But Barrie is a beauty , the Little Minister and the Window in Thrums , eh ?
但 巴里 是 一个 美丽 , 这 小的 部长 和 这 窗户 在 嗡嗡声 , 嗯 ?

但巴里真是个美人，《小牧师》和《瑟鲁姆斯之窗》都很棒，对吧？

[stʌf] [ɪn] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [ænd; ənd][nɑːtɪ][biː; bi] [tuː] [ˈfʌni] .
Stuff in that young man ; but he must see and not be too funny .
东西 在 那 年轻的 男人 ; 但 他 必须 看 和 不是 是 也 有趣的 .
把东西塞进那个年轻人心里；但他必须看清楚，不能太滑稽。

[ˈdʒiːniəs][ɪn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrnəlist][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] — [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [rɪsk] .
Genius in him , but there's a journalist at his elbow — there's the risk .
天才 在 他 , 但 有 一个 记者 在 他的 弯头 — 有 这 风险 .
他很有天赋，但身边有个记者——这就是风险所在。

[lʊk] , [wʌt] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɪz][ðə; ði] [ɡlʌv] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] !
Look , what a page is the glove business in the Window !
看 , 什么 一个 页 是 这 手套 商业 在 这 窗户 !
瞧，橱窗里的手套生意真是精彩极了！

[nɒks] [ə; eɪ][mæn] [flæt] ; [ðæts] [ɡʌts] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
knocks a man flat ; that's guts , if you please .
敲门声 一个 男人 平坦的 ; 那就是 内脏 , 如果 你 请 .
把人打倒在地；这才是真正的胆量。

[waɪ] [hæv; həv][aɪ] [ˈweɪstɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ðæt] [ɪz] [left] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈneɪkɪd] [rɪˈvjuː]
Why have I wasted the little time that is left with a sort of naked review
为什么 有 我 浪费 这 小的 时间 那 是 左边 和 一个 种类 的 裸 审查
[ˈɑːrtɪk(ə)l] ?
article ?
文章 ?
我为什么要把所剩无几的时间浪费在写一篇如此肤浅的评论文章上呢？

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] .
I don't know , I'm sure .
我 不 知道 , 我是 当然 .
我不知道，但我确定。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ə; eɪ] [mɪr] [ˌebəˈlɪjən] [ʌv; əv] [kənˈdʒestɪd] [ˈlɪtərəri] [tɔːk] .
I suppose a mere ebullition of congested literary talk .
我 认为 一个 仅仅 沸腾 的 拥堵 文学 讲话 .
我猜想这不过是冗长而嘈杂的文学讨论的爆发而已。

[aɪ][eɪˈem] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt][frʌm; frəm] [frendz] [wʊd] [biː; bi] [duː] .
I am beginning to think a visit from friends would be due .
我 是 开始 到 思考 一个 访问 从 朋友们 会 是 到期的 .
我开始觉得是时候让朋友们来拜访我了。

[wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] !
Wish you could come !
希望 你 可以 来 !
真希望你能来！

[let] [juːˈes][hæv; həv][jʊr; jər] [nuːz] [ˈeniweɪ] , [ænd; ənd] [fərˈɡɪv] [ðɪs] [ˈsɪli] [steɪl] [ɪˈfjuːʒ(ə)n] . — [jɔːrɪz]
Let us have your news anyway , and forgive this silly stale effusion . — Yours
让 我们 有 你的 消息 反正 , 和 原谅 这 愚蠢的 陈旧 渗出液 . — 此致
[ˈevər] ,
ever ,
曾经 ,
无论如何，请把您的消息告诉我们，也请原谅我这番愚蠢陈腐的絮叨。——永远爱您的，

[ˈrɑːbərt] [ˈluːɪs] [ˈstiːvnsn] .
Robert Louis Stevenson .
罗伯特 路易斯 史蒂文森 .
罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[tuː; tə][dʒeɪ] . [em] . ['bæəri; 'beri]
To J . M . Barrie
到 J . M . 巴里

致JM Barrie

[[vɑːr'li:mə] , [dɪ'sembər] - .]
[Vailima , December 1892 .]
[瓦伊利玛 , 十二月 - .]

[Vailima, 1892年12月。]

[dɪr] [dʒeɪ] . [em] . ['bæəri; 'beri] , — [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sɪk] [ʌv; əv][em 'iː] [suːn] ; [aɪ] ['kænə:t] [help][aɪ 'tiː] .
DEAR J . M . BARRIE , — You will be sick of me soon ; I cannot help it .
亲爱的 J . M . 巴里 , — 你 将要 是 生病的 的 我 很快 ; 我 不能 帮助 它 .
亲爱的JM BARRIE: ——你很快就会厌倦我了; 我没办法。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɔːf][maɪ][wɜːrk][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][ɑːr 'iː] - [riːd] [ðə; ði] ['edɪnbərə]
I have been off my work for some time , and re - read the Edinburch
我 有 到过 离开 我的 工作 为了 一些 时间 , 和 关于 - 读 这 爱丁堡
[ɪ'lev(ə)n] ,
Eleven ,
十一 ,
我休假了一段时间, 重读了《爱丁堡十一人》一书。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['pærədi][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][jʊr; jər] [sɔːs]
and had a great mind to write a parody and give you all your sauce
和 有 一个 伟大的 头脑 到 写 一个 戏仿 和 给 你 全部 你的 酱
[bæk] [ə'gen] ,
back again ,
后退 再次 ,
而且他很有创意地写了一个恶搞作品, 让你们重新找回你们的风格。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][aɪ 'tiː] [jɔːr'self] .
and see how you would like it yourself .
和 看 如何 你 会 喜欢 它 你自己 .
然后看看你自己是否喜欢。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [riːd] ([fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] — [aɪ] [noʊ] [nɔːt] [haʊ]) [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn] [θrʌmz]
And then I read (for the first time — I know not how) the Window in Thrums
和 然后 我 读 (为了 这 第一的 时间 — 我 知道 不是 如何) 这 窗户 在 嗡嗡声
;
;
;
;
然后我读了（我第一次读——我不知道是怎么读的）《瑟鲁姆斯之窗》;

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ;
I don't say that it is better than the Minister ;
我 不 说 那 它 是 更好的 比 这 部长 ;
我并不是说它比部长更好;

[ɪts] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪl] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bjʊːti] , [ə; eɪ] [mə'tɪriəl] ['bjʊːti] , [ʌv; əv][ðə; ði]
it's less of a tale — and there is a beauty , a material beauty , of the
它是 较少的 的 一个 故事 — 和 那里 是 一个 美丽 , 一个 材料 美丽 , 的 这
[teɪl] ['ɪpsi] ,
tale ipse ,
故事 ipse ,
与其说这是一个故事, 不如说它本身就有一种美, 一种物质上的美。

[wɪtʃ] ['klevər] ['krɪtɪks] ['naʊədeɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [fər'get] ; [aɪ 'tiː][hæz; həz] [mɔːr] ['riːəl] [flɔːz] ;
which clever critics nowadays long and love to forget ; it has more real flaws ;
哪个 聪明的 评论家 如今 长的 和 爱 到 忘记 ; 它 有 更多的 真实的 缺陷 ;
如今, 聪明的评论家们都渴望忘记它; 它其实存在更多真正的缺陷;

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] — [wel] , [aɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:] [læst] ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [its] [baɪ] ['bæri; 'beri] .
but somehow it is — well , I read it last anyway , and it's by Barrie .
但 不知何故 它 是 — 出色地 , 我 读 它 最后的 反正 , 和 它是 经过 巴里 .
但不知何故 , 它确实是——好吧 , 反正我是最后才读到的 , 而且它是巴里写的。

[ænd; ənd] ['hi:z] [ðə; ði] [mæn] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['mʌni] .
And he's the man for my money .
和 他是 这 男人 为了 我的 钱 .
依我看 , 他就是最佳人选。

[ðə; ði] [glʌv] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [peɪdʒ] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] ['stɑ:rtlɪŋli] [ə'ɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd] [æz; əz] [tru:] [æz; əz] [deθ]
The glove is a great page ; it is startlingly original , and as true as death
这 手套 是 一个 伟大的 页 ; 它 是 令人震惊地 原来的 , 和 作为 真的 作为 死亡
[ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] .
and judgment .
和 判断 .
手套这一页写得很好 ; 它非常新颖 , 而且像死亡和审判一样真实。

['tɪbi] [bɪəs] [ɪn] [ðə; ði] ['beriəl] [ɪz] [greɪt] ,
Tibbie Birse in the Burial is great ,
蒂比 騷 在 这 葬礼 是 伟大的 ,
Tibbie Birse在《葬礼》中的表演很棒 ,

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɜ:nəlist] [ðæt] [gɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rd] “ [ə'fɪ(ə)l] .
but I think it was a journalist that got in the word “ official .
但 我 思考 它 曾是 一个 记者 那 得到 在 这 单词 “ 官方的 .
但我认为是一位记者加入了“官方”这个词。

“ [ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] ['pleɪnli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] ['tɒməs] ['hægərd] .
” **The same character plainly had a word to say to Thomas Haggard .**
” 这 相同的 特点 显然 有 一个 单词 到 说 到 托马斯 枯槁 .
“同一个人物显然有话要对托马斯·哈格德说。”

['tɒməs] [ə'fekts; 'æf,ekts] [em 'i:] [æz; əz] [ə; eɪ] [laɪ] — [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑ:rd(ə)n] ; doubtless277
Thomas affects me as a lie — I beg your pardon ; doubtless277
托马斯 影响 我 作为 一个 说谎 — 我 求 你的 赦免 ; doubtless277
托马斯对我的影响就像谎言——请原谅 ; 毫无疑问277

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sʌmbə:di] [ju:; jʊ] [nu:] ; [ðæt] [li:dz] ['pi:p(ə)l] [soʊ] [fɑ:r] [ə'streɪ] .
he was somebody you knew ; that leads people so far astray .
他 曾是 某人 你 知道 ; 那 线索 人们 所以 远的 误入歧途 .
他是你在乎的人 ; 这往往会把人引入歧途。

[ðə; ði] ['æktʃuəl] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [tru:] .
The actual is not the true .
这 实际的 是 不是 这 真的 .
事实并非真相。

[aɪ] [eɪ 'em] [praʊd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['skɒt] [mən] — [ðoo] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃɒr] [aɪ] [noʊ]
I am proud to think you are a Scotchman — though to be sure I know
我 是 自豪的 到 思考 你 是 一个 苏格兰人 — 尽管 到 是 当然 我 知道
['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,
nothing of that country ,
没有什么 的 那 国家 ,
得知你是苏格兰人 , 我感到很自豪——虽然说实话 , 我对那个国家一无所知。

['bi:ɪŋ] ['oʊnli] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] ['tʊrɪst] , [kwoo] - ['gævɪn] ['oʊgəlvi] .
being only an English tourist , quo ' Gavin Ogilvy .
存在 仅有的 一个 英语 游客 , 如此 - 加文 奥美 .
加文·奥格威说 : “他只不过是 个英国游客。”

[aɪ] [kə'mend] [ðə; ði][hɑ:rd] [keɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['gævɪn][ʼoʊgəlvi][tu:; tə][dʒeɪ] . [em] . ['bæri; 'berɪ] ,
I commend the hard case of Mr . Gavin Ogilvy to J . M . Barrie ,
我 表彰 这 难的 案件 的 先生 : 加文 奥美 到 J : M : 巴里 ,
我向J.M. Barrie推荐Gavin Ogilvy先生的这个棘手案例。

[hu:z] [wɜ:rk][ɪz][tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['hɑ:rtfelt] ['næʃ(ə)nəl] [praɪd] .
whose work is to me a source of living pleasure and heartfelt national pride .
谁 工作 是 到 我 一个 来源 的 活的 乐趣 和 衷心 国家的 自豪 :
他的作品对我来说是生活乐趣和由衷民族自豪感的源泉。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪrə] [maɪt] [hæv; həv] ['pætɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] .
There are two of us now that the Shirra might have patted on the head .
那里 是 二 的 我们 现在 那 这 希拉 可能 有 轻拍 在 这 头 :
现在我们俩都可能被希拉摸过头了。

[ænd; ənd] [pli:z] [du:][nɑ:t] [θɪŋk] [wen] [aɪ] [ðʌs] [si:m] [tu:; tə] ['brækɪt] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
And please do not think when I thus seem to bracket myself with you ,
和 请 做 不是 思考 什么时候 我 因此 似乎 到 括号 我 和 你 ,
请不要误会, 我这样似乎把自己和你联系在一起,

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['hoʊli] ['blaɪndɪd][wɪð; wɪθ]['vænəti] .
that I am wholly blinded with vanity .
那 我 是 完全 失明 和 虚荣 :
我完全被虚荣心蒙蔽了双眼。

[dʒes][ɪz] [brɪ'ɑ:nd] [maɪ] [frʌn'tɪr] [laɪn] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər][skɜ:rt] ;
Jess is beyond my frontier line ; I could not touch her skirt ;
杰西 是 超过 我的 边境 线 ; 我 可以 不是 触碰 她 裙子 ;
杰西已经越过了我的底线; 我不能碰她的裙子;

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] ['glæməɹ] [ʌv; əv] ['twɑɪlaɪt] [ɑ:n][maɪ][pen] .
I have no such glamour of twilight on my pen .
我 有 不 这样的 魅力 的 暮 在 我的 笔 :
我的笔下没有那种暮色的迷人气息。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)]['ɑ:rtɪst] ;
I am a capable artist ;
我 是 一个 有能力的 艺术家 ;
我是一位有能力的艺术家;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [brɪ'gɪnz] [tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒi:niəs] .
but it begins to look to me as if you were a man of genius .
但 它 开始 到 看 到 我 作为 如果 你 是 一个 男人 的 天才 :
但现在看来, 你简直像个天才。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] .
Take care of yourself for my sake .
拿 关心 的 你自己 为了 我的 清酒 :
为了我, 请照顾好自己。

[ɪts] [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [hɑ:rd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:] [raɪts] [soʊ] ['meni] ['hɑ:vəlz][æz; əz][aɪ][du:] ,
It's a devilish hard thing for a man who writes so many novels as I do ,
它是 一个 恶魔般的 难的 事物 为了 一个 男人 WHO 写 所以 许多 小说 作为 我 做 ,
对于像我这样写了很多小说的人来说, 这真是一件极其困难的事。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [soʊ] [fju:] [tu:; tə] [ri:d] .
that I should get so few to read .
那 我 应该 得到 所以 很少 到 读 :
我竟然没几本书可读。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ri:d] [jɔ:rz] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] .
And I can read yours , and I love them .
和 我 能 读 你的 , 和 我 爱 他们 :
我能读懂你的文章, 而且我很喜欢。

[ə; eɪ] ['pɪtɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [maɪ][ə,mænjʊ'ensɪs][ɪz][nɑːt][ɑːn] [stɑːk] [tuː; tə] - [deɪ] ,
A pity for you that my amanuensis is not on stock to - day ,
一个 遗憾 为了 你 那 我的 阿曼努恩西斯 是 不是 在 库存 到 - 天 ,
很遗憾, 我的助手今天不在。

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [hænd] [pər'septəbli] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] . — [jɔːrz] ,
and my own hand perceptibly worse than usual . — Yours ,
和 我的 自己的 手 明显地 更糟 比 通常 . — 此致 ,
我的手也明显比平时更糟。——此致

[ˈrɑːbərt] ['luːɪs] [ˈstiːvnsn] .
Robert Louis Stevenson .
罗伯特 路易斯 史蒂文森 .
罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[dɪ'sembər] 5th , - .
December 5th , 1892 :
十二月 5th , - .
1892年12月5日。

[piː] . [es] . — [ðeɪ] [tel] [em 'iː][jər; jər] [helθ] [ɪz][nɑːt] [strɔːŋ] .
P . S . — They tell me your health is not strong .
P . S . — 他们 告诉 我 你的 健康 是 不是 强的 .
PS: 他们告诉我你的身体不太好。

[mæn] , [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] ['prɑːfəts] ['tʃeɪmbər] .
Man , come out here and try the Prophet's chamber .
男人 , 来 出去 这里 和 尝试 这 先知的 房间 .
伙计, 出来试试先知的房间吧。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][bæd] [pɔɪnt] [tuː; tə][juː 'es] — [wiː; wi][duː][raɪz] ['ɜːrli] .
There's only one bad point to us — we do rise early .
有 仅有的 — 坏的 观点 到 我们 — 我们 做 上升 早期的 .
我们唯一的缺点就是起得早。

[ðə; ði][ə,mænjʊ'ensɪs] [steɪts] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['saɪləns] — [ænd; ənd] [ðæt] ['aʊərz][ɪz][ə; eɪ]
The Amanuensis states that you are a lover of silence — and that ours is a
这 阿曼努恩西斯 各州 那 你 是 一个 情人 的 沉默 — 和 那 我们的 是 一个
[ˈnɔɪzɪ] [haʊs] — [ænd; ənd][jiː; jɪ][ɪz][ə; eɪ] ['tʃætərbɔːks] — [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['ænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðiːz]
noisy house — and she is a chatterbox — I am not answerable for these
嘈杂 房子 — 和 她 是 一个 话匣子 — 我 是 不是 可回答的 为了 这些
['steɪtmənts] ,
statements ,
声明 ,
抄写员说你喜欢安静——而我们家很吵闹——她又是个话匣子——我对这些说法不承担责任。

[ðoʊ] [aɪ][duː] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [gə'ruːlɪti] [ə'baʊt] [maɪ] ['premɪsɪz] .
though I do think there is a touch of garrulity about my premises .
尽管 我 做 思考 那里 是 一个 触碰 的 喋喋不休 关于 我的 前提 .
不过我确实觉得我的言论有点啰嗦。

[wiː; wi][hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , [juː; jʊ] [siː] .
We have so little to talk about , you see .
我们 有 所以 小的 到 讲话 关于 , 你 看 .
你看, 我们没什么好说的。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [taʊn] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɡreɪt] ['saɪlənt] ['fɒrɪsts] .
The house is three miles from town , in the midst of great silent forests .
这 房子 是 三 英里 从 镇 , 在 这 中间 的 伟大的 沉默的 森林 .
房子距离城镇三英里, 坐落在广袤寂静的森林之中。

[ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ][bɜ:rn] [kloʊz] [baɪ] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; əɪ][nɑ:t] ['tɔ:kɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði]
There is a burn close by , and when we are not talking you can hear the
那里 是 一个 烧伤 关闭 经过 , 和 什么时候 我们 是 不是 说 你 能 听到 这
[bɜ:rn] ,
burn ,
烧伤 ,

附近有一条小溪，当我们不说话的时候，就能听到溪水燃烧的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] ,
and the birds ,
和 这 鸟类 ,

还有那些鸟儿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] ['breɪkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] [θri:] [maɪlz] [ə'veɪ] [ænd; ənd][sɪks] ['hʌndrəd] [fi:t] [bɪ'loʊ]
and the sea breaking on the coast three miles away and six hundred feet below
和 这 海 打破 在 这 海岸 三 英里 离开 和 六 百 脚 以下
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

海浪拍打着三英里外、六百英尺以下的海岸。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [θri:] [taɪmz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə; eɪ] [bel] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [bel] [ɪz] ,
and about three times a month a bell — I don't know where the bell is ,
和 关于 三 时代 一个 月 一个 钟 — 我 不 知道 在哪里 这 钟 是 ,
[ə'pɒtə] [fɔ:ri] [fər] [ɔ:l] [aɪ] [noʊ] .
大约每月三次会听到钟声——我不知道钟在哪里响起。

[nɔ:r] [hu:] [rɪŋz] [aɪ 'ti:] ; [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [bel] [ɪn][hæns] ['ændʒ-sənz] ['stɔ:ri] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [aɪ] [noʊ] .
nor who rings it ; it may be the bell in Hans Andersen's story for all I know .
也不 WHO 戒指 它 ; 它 可能 是 这 钟 在 汉斯 安徒生 故事 为了 全部 我 知道 .
[ə'pɒtə] [fɔ:ri] [fər] [ɔ:l] [aɪ] [noʊ] .
也不知道是谁敲响了它；就我所知，它可能是安徒生童话故事里的钟。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['nevər] hot278
It is never hot278
它 是 绝不 hot278

它从来不热278

[hɪr] — - [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɪz] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] [hɑ:tɪst] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['nevər] [koʊld] [ɪk'sept] [dʒʌst]
here — 86 in the shade is about our hottest — and it is never cold except just
这里 — - 在 这 阴影 是 关于 我们的 最热门 — 和 它 是 绝不 寒冷的 除了 只是
[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋz] .
in the early mornings .
在 这 早期的 早晨 .

这里——阴凉处最高温度约为 86 华氏度——除了清晨以外，从来不会冷。

[teɪk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ɔ:l][ɪn][ɔ:l] ,
Take it for all in all ,
拿 它 为了 全部 在 全部 ,

总而言之，

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðɪs] ['aɪlənd] ['klaɪmət] [tu:; tə][bi:; bi][baɪ][fɑ:r][ðə; ði] ['helθi:ɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] — ['i:v(ə)n][ðə; ði]
I suppose this island climate to be by far the healthiest in the world — even the
我 认为 这 岛 气候 到 是 经过 远的 这 最健康的 在 这 世界 — 甚至 这
[ɪnflu'enzə] [ɪn'taɪərlɪ] [bɔ:st] [ɪts] [stɪŋ] .
influenza entirely lost its sting .
流感 完全 丢失的它是 蜇 .

我想这个岛屿的气候是世界上最健康的——就连流感也完全失去了威力。

['oʊnli] [tu:] ['peɪʃnts] [daɪd] , [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['hɪrli] ['eɪti] ,
Only two patients died , and one was a man nearly eighty ,
仅有的 二 患者 死亡 , 和 — 曾是 一个 男人 几乎 八十 ,

只有两名患者死亡，其中一位是年近八十岁的老人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [brɪləʊ] [fɔːr] [mʌnθs] .
and the other a child below four months .
和 这 其他 一个 孩子 以下 四 几个月 :

另一名婴儿不足四个月大。

[aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ,
I won't tell you if it is beautiful .
我 惯于 告诉 你 如果 它 是 美丽的 :

我不会告诉你它是否美丽。

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
for I want you to come here and see for yourself .
为了 我 想 你 到 来 这里 和 看 为了 你自己 :

因为我希望你们亲自来这里看看。

[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ɑːn][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [ɪk'sept] [maɪ][waɪf][hæz; həz][sʌm; səm] [skɑːtʃ] [blʌd] [ɪn][ðer; ðər]
Everybody on the premises except my wife has some Scotch blood in their
大家 在 这 前提 除了 我的 妻子 有 一些 苏格兰威士忌 血 在 他们的
[veɪnz] — [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] — [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] — [ænd; ənd] [ðen] [maɪ][waɪf][ɪz][ə; eɪ]
veins — I beg your pardon — except the natives — and then my wife is a
静脉 — 我 求 你的 赦免 — 除了 这 本地人 — 和 然后 我的 妻子 是 一个
[ˈdʌtʃ,wʊmən] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ɑːr; ər][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [kən'siːvəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈhaɪləndɜːz]
Dutchwoman — and the natives are the next thing conceivable to Highlanders
荷兰女人 — 和 这 本地人 是 这 下一个 事物 可以想象的 到 高地人

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfɔːrti] - [faɪv] .
before the forty - five .
前 这 四十 - 五 :

除了我妻子以外，这地方的每个人都流着苏格兰血统——恕我直言——除了当地人——而我妻子是荷兰人——而当地人，在1945年之前，就和苏格兰高地人没什么两样了。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm][grænd] [kræks] !
We would have some grand cracks !
我们会 有 一些 盛大 裂缝 !

我们会看到一些巨大的裂缝！

[ɑːr] . [el] . [es] .
R . L . S .
拉 : L : S :

RLS

[kʌm] , [aɪ 'tiː] [waɪl] [ˈbrɔːdn] [jʊr; jər][maɪnd] , [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][em 'iː] .
Come , it will broaden your mind , and be the making of me .
来 , 它 将要 扩大 你的 头脑 , 和 是 这 制作 的 我 :

来吧，它会开阔你的眼界，也会成就我。

[tuː; tə] [tʃɑːrlz] [ˈbækstər]
To Charles Baxter
到 查尔斯 巴克斯特

致查尔斯·巴克斯特

[ðɪs] [kɔːrə'spɑːndənt] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [ɪn][ˈswɪːd(ə)n] .
This correspondent had lately been on a tour in Sweden .
这 通讯员 有 最近 到过 在 一个 旅游 在 瑞典 :

这位记者最近一直在瑞典旅行。

[[vɑːɪˈliːmə]] [dɪ'sembər] 28th , - .
[Vailima] December 28th , 1892 .
[瓦伊利玛] 十二月 28th , - :

[瓦伊利玛] 1892 年 12 月 28 日。

[ˈmaɪ] [ˈdɪr] [ˈtʃɑːrlz] , — [ˈjɔːr; jər] [ˈriːəlɪ] [ˈdiːsnt] [ˈletər] [tuː; tə][ˈhænd] .
MY DEAR CHARLES , — **Your really decent letter to hand** .

我的 亲爱的 查尔斯 , — 你的 真的 体面的 信 到 手 .

亲爱的查尔斯：——我收到了你这封非常不错的信。

[ˈænd; ənd] [ˈhɪr] [aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈænsər] [aɪ ˈtiː] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeri] [ˈnoʊt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːrpəntɜːz] [ˈhæməɹ]
And here I am answering it , to the merry note of the carpenter's hammer
和 这里 我 是 回答 它 , 到 这 欢乐 笔记 的 这 木匠的 锤
,
,
,

而我此刻正回答这个问题，伴随着木匠锤子欢快的敲击声。

[ɪn][ˈæn; ən] [ˈʌpər] [ruːm] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈhaʊs] .
in an upper room of the New House .

在 一个 上 房间 的 这 新的 房子 .

在新房楼上的一个房间里。

[ðɪs] [ˈʌpər] [ˈflɔːr] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [dʌn] [ˈnaʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgriːt] - [ɔːl] [bɪˈloʊ] [ɪz] [ˈstiːl] [ˈʌnˈlaɪnd] ;
This upper floor is almost done now , but the Grrrrreat ' All below is still unlined ;
这 上 地面 是 几乎 完毕 现在 , 但 这 太棒了 - 全部 以下 是 仍然 无衬里 ;

楼上部分现在几乎完工了，但是楼下的“Grrrrreat”部分仍然没有装修；

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [ˈvaːnɪʃt] [ˈredwʊd] .
it is all to be varnished redwood .

它 是 全部 到 是 涂漆 红杉 .

全部都要用红木打磨上漆。

[aɪ] [ˈpeɪd] [ə; eɪ][ˈbɪɡ] [ˈfɪɡjər] [bʌt; bət][duː][ˈnɑːt] [rɪˈpent] ; [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈhæz; həz] [ˈbɪn] [ˈsoʊ] [ˈmɪnɪmaɪz] ,
I paid a big figure but do not repent ; the trouble has been so minimised ,
我 有薪酬的 一个 大的 数字 但 做 不是 悔改 ; 这 麻烦 有 到过 所以 最小化 ,

我付出了一大笔钱，但我并不后悔；麻烦已经被降到了最低。

[ðə; ði][wɜːrk][ˈhæz; həz] [ˈbɪn] [ˈsoʊ] [ˈwɜːrkmənlaɪk] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [ˈhæv; həv] [ˈbɪn] [ˈsoʊ]
the work has been so workmanlike , and all the parties have been so
这 工作 有 到过 所以 勤恳的 , 和 全部 这 各方 有 到过 所以
[əˈblaɪdʒɪŋ] .
obliging .
乐于助人 .

这项工作完成得非常出色，各方都非常配合。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [wen] [juː; jʊ] [met] [ðə; ði] [ˈberɪd] [ˈmædʒəsti][ˈʌv; əv][ˈswɪːd(ə)n] — [ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] [ˈʌv; əv]
What a pity when you met the Buried Majesty of Sweden — the sovereign of
什么 一个 遗憾 什么时候 你 遇见 这 埋葬 威严 的 瑞典 — 这 主权 的
[ˈmaɪ] - — [juː; jʊ][ˈdɪd][ˈnɑːt] [ˈbriːð] [ɪn][ˈhɪz; ɪz] [ɪr] [ə; eɪ][wɜːrd][ˈʌv; əv][ˈsəˈmoʊə] !
my Cedercrantz — you did not breathe in his ear a word of Samoa !
我的 - — 你 做过 不是 呼吸 在 他的 耳朵 一个 单词 的 萨摩亚 !

真可惜，当你见到瑞典的亡灵陛下——我塞德克兰茨的君主——时，你竟然没有向他提及萨摩亚！

[oʊ] [ˈsɑːvrɪn] [ˈʌv; əv][ˈmaɪ] - ,
O Sovereign of my Cedercrantz ,
哦 主权 的 我的 - ,

我塞德克兰茨的君主啊，

[kənˈsiːv] [ˈhaʊ] [ˈhɪz; ɪz] [ˈplʌmp] [ˈkɑːkəs] [ˈpænts]
Conceive how his plump carcase pants
构想 如何 他的 丰满 尸体 裤子

想象一下他那肥胖的身躯和裤子

[tuː; tə] [ˈliːv] [ðə; ði][ˈspɑːt][ˈhiː; hi] [ˈnaʊ] [ɪz] - [ɪn] ,
To leave the spot he now is tree'd in ,
到 离开 这 点 他 现在 是 - 在 ,

为了离开他现在被困在树上的地方，

[ænd; ʌnd][skip][wið; wiθ][ɔ:l][ðə; ði] [dɪbz] [tu:; tə][ˈswi:d(ə)n] . -
And skip with all the dibbs to Sweden . 279
和 跳过 和 全部 这 迪布斯 到 瑞典 . -

然后直接跳过所有去瑞典的名额。279

[oo] [ˈsɑ:vri:n] [ʌv; əv][maɪ] - ,
O Sovereign of my Cedercrantz ,
哦 主权 的 我的 - ,
我塞德克兰茨的君主啊，

[ðə; ði] [ˈloʊli] [pli:] [aɪ] [naʊ] - ;
The lowly plea I now advantz ;
这 卑微的 恳求 我 现在 - ;
我如今提出的卑微请求；

[rɪˈmu:v] [ðɪs] [mæn][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ʌnd] [ˈledɪn]
Remove this man of light and leadin
消除 这 男人 的 光 和 引言
移除这位光明和领导者

- [frʌm; frəm][ju: ˈes][tu:; tə] [mɔ:r] [kənˈdʒi:niəl][ˈswi:d(ə)n] .
' From us to more congenial Sweden .
- 从 我们 到 更多的 相投 瑞典 .
“从我们这里到更友好的瑞典。”

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [kept] [ʌp][ə; eɪ][ˈlæp,lænd] [naɪt] .
This kind of thing might be kept up a Lapland night .
这 种类 的 事物 可能 是 保留 向上 一个 拉普兰 夜晚 .
这种事或许能在拉普兰持续一整夜。

“ [let] [ju: ˈes] [ˈberi] [ðə; ði] [greɪt] [dʒʊʊk] ” — [jeɪd] [ʌv; əv] [ˈtenɪsn] , [fərˈɡɪv] !
“ **Let us bury the great joke “ — Shade of Tennyson , forgive !**
“ 让 我们 埋葬 这 伟大的 开玩笑 ” — 阴影 的 丁尼生 , 原谅 !
“让我们埋葬这个巨大的笑话”——丁尼生的亡灵，请原谅！

[aɪ][eɪ ˈem][glæd][tu:; tə] [seɪ] ,
I am glad to say ,
我 是 高兴的 到 说 ,
我很高兴地说，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [skers] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [ˈsekənd] [bɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] [ʌnˈtɪl] [nekst] [meɪl] ,
you can scarce receive the second bill for the house until next mail ,
你 能 稀少 收到 这 第二 账单 为了 这 房子 直到 下一个 邮件 ,
你大概要等到下一封邮件才能收到第二份房屋账单。

[wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [mɔ:r] [ru:m] [tu:; tə][tɜ:rn] [raʊnd] [ɪn] .
which gives more room to turn round in .
哪个 给予 更多的 房间 到 转动 圆形的 在 .
这样就留出了更大的转身空间。

[jes] , [maɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈspendɪtʃər] [ɪz] [ˈhelɪʃ] .
Yes , my rate of expenditure is hellish .
是的 , 我的 速度 的 支出 是 地狱般的 .
是的，我的开销简直惊人。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈfʌni] , [aɪ ˈti:] [krept] [ʌp][ænd; ʌnd] [ʌp] ; [ænd; ʌnd] [wen] [wi:; wi][sæt][əˈpɑ:n][wʌn] [vent] [əˈnʌðər]
It is funny , it crept up and up ; and when we sat upon one vent another
它 是 有趣的 , 它 悄悄地爬向上 和 向上 ; 和 什么时候 我们 卫星 之上 一 发泄 其他
[ɪkˈsplʊddɪd] .
exploded .
爆炸了 .
真滑稽，它慢慢地往上蔓延；当我们坐在一个通风口上时，另一个通风口就爆炸了。

[lɔɪd] [ænd; ɐnd][aɪ] [gru:] [greɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mʌnθli] [rɪ'tɜ:rn] ; [bʌt; bət] ['evri] [dæmd] [mʌnθ] ,
Lloyd and I grew grey over the monthly returns ; but every damned month ,
劳埃德 和 我 生长 灰色的 超过 这 月度 返回 ; 但 每一个 该死的 月 ;
我和劳埃德都快被每月的报表搞得头发都白了; 但每个月, 该死的,

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nu:] ['ekstrə] .
there is a new extra .
那里 是 一个 新的 额外的 .

新增了一个额外内容。

[haʊ'evər] , [wi:: wi] ['ɔ:lweɪz] [hoʊp][ðə; ði][nekst] [wɪl] [pru:v] [les] [rɪ'kælsɪtrənt] ; [ɪn] [wɪtʃ] [feɪθ] [wi:: wi]
However , we always hope the next will prove less recalcitrant ; in which faith we
然而 , 我们 总是 希望 这 下一个 将要 证明 较少的 顽固的 ; 在 哪个 信仰 我们
[æd'væns] ['tremblɪŋ] .
advance trembling .
进步 发抖 .

然而, 我们总是希望下一个会不那么顽固; 怀着这样的信念, 我们战战兢兢地前行。

[ðə; ði][dɪ'zɪdəreɪt; -sɪd-] [ædvər'taɪzmənt] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:: jʊ] , [wʌz; wəz] ['mɑ:ti] [nɪr]
The desiderated advertisement , I think I have told you , was mighty near
这 渴望的 广告 , 我 思考 我 有 讲述 你 , 曾是 强大的 靠近
[sə'plɑɪd] : [ðæt] [ɪz] ,
supplied : that is ,
供应 : 那 是 ,

我想我已经告诉过你, 理想的广告形式几乎已经实现了: 也就是说,

[ɪf] [di:pɔ:r'teɪʃn] [wʊd] [su:t][jʊr; jər] [vjʊ:] : [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [sɔ:t] [tu:: tə][bi:: bi] [haɪrd] .
if deportation would suit your view : the ship was actually sought to be hired .
如果 驱逐出境 会 套装 你的 看法 : 这 船 曾是 实际上 寻求 到 是 雇用 .

如果驱逐出境符合你的观点: 这艘船实际上是想租来的。

[jes] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ædvər'taɪzmənt] , [ænd; ɐnd] ['ræðər] [ə; eɪ][lɑ:rk] , [ænd; ɐnd] [jet]
Yes , it would have been an advertisement , and rather a lark , and yet
是的 , 它 会 有 到过 一个 广告 , 和 相当 一个 云雀 , 和 然而
[ə; eɪ] ['blu:mɪŋ] ['nu:s(ə)ns] .
a blooming nuisance .
一个 盛开 滋扰 .

是的, 这本来会是一则广告, 也像是一场闹剧, 但同时也是个十足的麻烦。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ][[æɪ; jəl][traɪ][tu:: tə][du:] [wɪ'ðəʊt] .
For my part , I shall try to do without .
为了 我的 部分 , 我 将 尝试 到 做 没有 .

至于我, 我会尽量避免这样做。

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [θɔ:t] [fɪt][tu:: tə][send][em 'i:] Atalanta55 ;
No one has thought fit to send me Atalanta55 ;
不 一 有 想法 合身 到 发送 我 Atalanta55 ;

没有人想到要给我寄 Atalanta55;

[ænd; ɐnd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [pru:f] [æt; ət][ɔ:l][ʌv; ɐv][di:] . ['bæɪfuə] , [wɪtʃ] [ɪz][fɑ:r] [mɔ:r] ['sɪriəs] .
and I have no proof at all of D . Balfour , which is far more serious .
和 我 有 不 证明 在 全部 的 D . 贝尔福 , 哪个 是 远的 更多的 严肃的 .

而且我完全没有D. Balfour的证据, 这要严重得多。

[haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][di:] . [bi:] . [mæp] ?
How about the D . B . map ?
如何 关于 这 D . B . 地图 ?

数据库映射怎么样?

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pru:f] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [wel] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ə'kɔ:rd] [ðə; ðɪ]
As soon as there is a proof it were well I should see it to accord the
作为 很快 作为 那里 是 一个 证明 它 是 出色地 我 应该 看 它 到 符合 这
[tekst] [ðer'tu:] — [ɔ:r] [t'ʌðər] [wei] [ə'baʊt] [ɪf] [ni:dz] [mʌst; məst] .
text thereto — or t'other way about if needs must .
文本 到 — 或者 另一个 方式 关于 如果 需求 必须 .
一旦有了证据，我最好能看到它，以便将文本与之对应——或者如果需要的话，反过来也可以。

[rɪ'membər] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][gʊʊ] [matʃ] [ɑ:n] ['meməri] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [wɜ:rk] .
Remember I had to go much on memory in writing that work .
记住 我 有 到 去 很多 在 记忆 在 写作 那 工作 .
记住，我写那部作品时很大程度上是凭记忆写的。

[dɪd][ju:; jʊ] [əb'zɜ:rɪv] [ðə; ðɪ][dedɪ'keɪ](ə)n) ?
Did you observe the dedication ?
做过 你 观察 这 奉献 ?
你看到奉献仪式了吗？

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] ?
and how did you like it ?
和 如何 做过 你 喜欢 它 ?
你觉得怎么样？

[ɪf] [aɪ 'ti:][dəʊnt][su:t][ju:; jʊ] , [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][traɪ][maɪ][hænd] [ə'gen] . — [jɔ:rz] ['evər] ,
If it don't suit you , I am to try my hand again . — Yours ever ,
如果 它 不 套装 你 , 我 是 到 尝试 我的 手 再次 . — 此致 曾经 ,
如果你不满意，我会再试一次。——永远爱你的

[ɑ:r] . [el] . [es] . -
R . L . S . 32
拉 . L . S . -
RLS32

['editəz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] ([sɪns] [ðoʊz] [deɪz] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Editors and publishers (since those days we have been déniáisés with a
编辑 和 出版商 (自从 那些 天 我们 有 到过 - 和 一个
['vendʒəns]) [hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪn] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ʃaɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['frɔ:dʒələnt]
vengeance) had actually been inclined to shy at the terms of the fraudulent
复仇) 有 实际上 到过 倾斜 到 害羞的 在 这 条款 的 这 欺诈
['mæɪrɪdʒ] ['kɔ:ntrækt] ,
marriage contract ,
婚姻 合同 ,
编辑和出版商（从那时起我们就一直被狠狠地否认）实际上倾向于对欺诈性婚姻合同的条款感到羞愧。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ]['pɪvət] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['stɔ:ri] ; [si:] [bɪ'loʊ] , [pi:] . - . -
which is the pivot of the whole story ; see below , p . 187 . 33
哪个 是 这 枢 的 这 所有的 故事 ; 看 以下 , p . - . -
这是整个故事的关键所在；见下文，第187.33页。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['laɪvli] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn'teɪ](ə)n)[ænd; ənd][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] , [si:] [lɔ:rd] ['pembroʊks]
For a lively account of this plantation and its history , see Lord Pembroke's
为了 一个 热闹 帐户 的 这 种植园 和 它是 历史 , 看 主 彭布罗克的
[saʊθ] [si:] ['bʌblz] , [tʃæp] .
South Sea Bubbles , chap .
南 海 气泡 , 小伙子 .
有关该种植园及其历史的生动描述，请参阅彭布罗克勋爵的《南海泡沫》第11章。

[aɪ] . -
i . 34
我 . -
i.34

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:rpəntər] [ɪn][ə'pi:ə] . -
The native wife of a carpenter in Apia . 35
这 本国的 妻子 的 一个 木匠 在 阿皮亚 . -

阿皮亚一位木匠的本地妻子。35

[ðə; ði] ['si:kwəl] [tu:; tə] ['kɪdnæpt] , ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:looɪŋ] [jɪr] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [kə'tri:nə] .
The sequel to Kidnapped , published in the following year under the title Catriona .
这 续集 到 绑架 , 已发布 在 这 下列的 年 在下面 这 标题 卡特里奥娜 .

-
36
-

《绑架》的续集于次年以《卡特里奥娜》为名出版。36

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði] [plæn'teɪŋz] [ɪn][sə'moʊsə][ɪz] [dʌŋ] [baɪ] “ [blæk] [bɔɪz] ,
Most of the work on the plantations in Samoa is done by “ black boys ,
最多 的 这 工作 在 这 种植园 在 萨摩亚 是 完毕 经过 “ 黑色的 男孩们 ,
萨摩亚种植园的大部分工作都是由“黑人男孩”完成的。

” [aɪ] . [i:] . [ɪm'pɔ:rtɪd] ['leɪbərər] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ([ˌmelə'nɪzi:zən]) ['aɪləndz] . -
” i . e . imported labourers from other (Melanesian) islands . 37
” 我 . e . 进口 劳工 从 其他 (美拉尼西亚) 岛屿 . -
即从其他（美拉尼西亚）岛屿引进的劳工。37

[baɪ] ['haʊəd] [paɪl] . -
By Howard Pyle . 38
经过 霍华德 派尔 . -

作者：霍华德·派尔。38

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekər] ,
In answer to the obvious remark that the length and style of The Wrecker ,
在 回答 到 这 明显的 评论 那 这 长度 和 风格 的 这 拖车 ,
针对《破坏者》的长度和风格这一显而易见的评论，

[ðen] ['rʌŋɪŋ] [ɪn] ['skɪbnɜ:z] ['mægəzi:n] ,
then running in Scribner's Magazine ,
然后 跑步 在 斯克里布纳出版社 杂志 ,
随后在《斯克里布纳杂志》上连载

[wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [prə'fest] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['spəʊkən]
were out of keeping with what professed at the outset to be a spoken
是 出去 的 保持 和 什么 声称 在 这 开端 到 是 一个 说
[jɑ:rn] . -
yarn . 39
纱 . -
这与一开始声称的口头讲述的故事内容不符。39

[ʌv; əv] ['bælən,treɪ] : [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [jʌŋ] [ˌjevə'liə] . -
Of Ballantrae : the story is the unfinished Young Chevalier . 40
的 巴兰特拉雷 : 这 故事 是 这 未完成 年轻的 骑士 . -
巴兰特拉雷的故事：未完成的《年轻的骑士》。40

['æftərwərdz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [eb] [taɪd] . -
Afterwards changed into The Ebb Tide . 41
然后 已更改 进入 这 落潮 潮 . -

之后改名为《退潮》.41

['wɜ:rdz,wɜ:θs] [oʊd] [tu:; tə] ['du:ti] , [ə; eɪ] [jeɪd] [mɪs'kwəʊtɪd] . -
Wordsworth's Ode to Duty , a shade misquoted . 42
华兹华斯的 颂 到 责任 , 一个 阴影 引用错误 . -
华兹华斯的《责任颂》，被误引了。42

“ [ˈkɑːvə; ˈkɑːvɑː] , [ˈprɑːpəri] [ˈeɪvə] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈdrɪŋk] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪnˈtɑːksɪkəri] ,
“ Kava , properly Ava , is a drink more or less intoxicating ,
“ 卡瓦酒 , 适当地 艾娃 , 是 一个 喝 更多的 或者较少的 醉人 ,
“卡瓦酒 (Kava, 正确拼写为Ava) 是一种或多或少具有醉酒效果的饮品。”

[meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪpər] [məθɪstɪkəm] , [ə; eɪ] [ˈpepər] [plænt] .
made from the root of the Piper Methysticum , a Pepper plant .
制成 从 这 根 的 这 派珀 迷迭香 , 一个 胡椒 植物 .
由胡椒植物Piper Methysticum的根制成。

[ðə; ði] [ruːt] [ɪz][ˈɡreɪtɪd] : [ˈfɔːrməri] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tʃuːd] [baɪ] [fer] [ˈdæmzəlz] .
The root is grated : formerly it was chewed by fair damsels .
这 根 是 磨碎的 : 以前 它 曾是 咀嚼 经过 公平的 少女们 .
根茎磨碎：以前美丽的少女会咀嚼它。

[ðə; ði] [ruːt] [ðʌs] [ˈbroʊkən][ʌp][ɪz] [rʌbd] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [peɪl] , [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] [ˈsloʊli] [ˈædɪd] .
The root thus broken up is rubbed about in a great pail , with water slowly added .
这 根 因此 破碎的 向上 是 摩擦 关于 在 一个 伟大的 桶 , 和 水 缓慢地 额外 .
将捣碎的根茎放入大桶中揉搓，然后慢慢加水。

[ə; eɪ] [ˈstreɪnər] [ʌv; əv][bɑːrk] [klɔːθ] [ɪz] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][æt; ət] [taɪmz] ,
A strainer of bark cloth is plunged into it at times ,
一个 滤网 的 吠 布 是 暴跌 进入 它 在 时代 ,
有时，人们会将一块树皮布滤网浸入其中。

[ænd; ənd] [rʌŋ] [aʊt][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˈkæri] [əˈweɪ] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [ruːt] .
and wrung out so as to carry away the small fragments of root .
和 拧干 出去 所以 作为 到 携带 离开 这 小的 片段 的 根 .
拧干，去除根部的细小碎片。

[ðə; ði] [ˈdrɪŋk] [ɪz] [meɪd] [ænd; ənd] [juːst] [ɪn][ˈserəmoʊni] .
The drink is made and used in ceremony .
这 喝 是 制成 和 用过的 在 仪式 .
这种饮料是为仪式而制作和使用的。

[ˈevri] [ˈdiːteɪl] [ɪz][ˈrɛɡjəˌleɪtəd, ˈrɛɡjəˌleɪtɪd][baɪ] [ruːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv]
Every detail is regulated by rules , and the manner of the mixture of
每一个 细节 是 受监管 经过 规则 , 和 这 方式 的 这 混合物 的
[ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
the water ,
这 水 ,
每个细节都受到规则的约束，包括水的混合方式。

[ðə; ði] [ˈstreɪnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] , [ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd]
the straining , the handling of the cup , the drinking out of it and
这 紧张 , 这 处理 的 这 杯子 , 这 喝 出去 的 它 和
[rɪˈtʃːrɪŋ] ,
returning ,
返回 ,
过滤、拿取杯子、用杯子喝水并放回杯子，

[ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi] [dʌn] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [ˈstæblɪft] [ˈmænər] [ænd; ənd][ɪn][ˈsɜːrt(ə)n]
should all be done according to a well - established manner and in certain
应该 全部 是 完毕 根据 到 一个 出色地 - 已确立的 方式 和 在 肯定
[ˈkeɪd(ə)ns] .
cadences .
节奏 .
所有工作都应按照既定的方式和节奏进行。

” [aɪ] [ˈbɔːroʊ] [ðɪs] [ˌɛkspləˈneɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər] . - [noʊts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkætəlbɔːɡ]
“ **I borrow this explanation from the late Mr . Lafarge's notes to his catalogue**
我 借 这 解释 从 这 晚的 先生 : - 笔记 到 他的 目录
[ʌv; əv] [saʊθ] [siː] [ˈdrɔɪŋz] .
of South Sea Drawings .
的 南 海 图画 :

“我借用已故的拉法格先生在其南海素描目录的注释中的这段解释。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] [meɪk] [ˈklɪrər] [ˈsevrəl] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn][ˈleɪtər] [ˈletərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
It may serve to make clearer several passages in later letters of the
它 可能 服务 到 制作 更清晰 一些 段落 在 之后 信件 的 这
[ˈprez(ə)nt] [kəˈlek(ə)n] .
present collection .
展示 收藏 :

它或许有助于使本信件集中后面几封信件中的一些段落更加清晰易懂。

[ˈriːdʒ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [lɔːrd] [ˈpɛmbroʊks] [saʊθ] [siː] [ˈbʌblz] [wɪl] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]
Readers of the late Lord Pembroke's South Sea Bubbles will remember the account of
读者 的 这 晚的 主 彭布罗克的 南 海 气泡 将要 记住 这 帐户 的
[ðɪs] [ˈbevərɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts][ˌprepəˈreɪ(ə)n][ɪn] [tʃæp] . [ˌviː,ɑːrˈɑːɪ]
this beverage and its preparation in Chap . viii .
这 饮料 和 它是 准备 在 查普 : 八 :

读过已故彭布罗克勋爵的《南海泡沫》的读者，应该还记得第八章中对这种饮料及其制备方法的描述。

[ʌv; əv] [ðæt] [ˈvɑːljəm] . -
of that volume . 43
的 那 体积 : -

该卷.43

[rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈkɑːntrækt][ɪn][ðə; ði] [biːtʃ] [ʌv; əv] - : [siː] [əˈbʌv] , [piː] . - . -
Referring to the marriage contract in the Beach of Falesá : see above , p . 152 . 44
指 到 这 婚姻 合同 在 这 海滩 的 - : 看 多于 , p . - . -

关于法莱萨海滩的结婚契约：见上文第152.44页

[ðɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɑːnsəlɪp] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈnoʊ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ɑːr] . [el] . [es] .
This about the consulship was only a passing notion on the part of R . L . S .
这 关于 这 领事职位 曾是 仅有的 一个 通过 概念 在 这 部分 的 拉 : L : S :
[noʊ] [ˈveɪkənsi] [əˈkɜːrd] ,
No vacancy occurred ,
不 空缺 发生 ,

关于领事职位的这件事只是罗伯特·路易斯·史蒂文斯（RLS）的一个一时兴起的想法，并没有出现空缺。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrəˈspɑːndəns] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][rɪˈkɜːr][tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] . -
and in his correspondence he does not recur to the subject . 45
和 在 他的 一致 他 做 不是 复发 到 这 主题 : -

在他的信件中，他再也没有提及此事。45

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [kɛəd] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈstɔːri] [æz; əz] [ðʌs] [dɑːkt] [ænd; ənd] [ˈriːˈkrɪsənd]
I had not cared to send him the story as thus docked and rechristened
我 有 不是 关心 到 发送 他 这 故事 作为 因此 停靠 和 更名
[ɪn][ɪts] [ˈsɪriəl] [ʃeɪp] . -
in its serial shape . 46
在 它是 序列号 形状 : -

我原本并不打算把这篇经过删减和重新命名、以连载形式发表的故事寄给他。46

[ˈɔːstən] [strɔːŋ] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə] . -
Austin Strong , on his way to school in California . 47
奥斯汀 强的 , 在 他的 方式 到 学校 在 加利福尼亚州 : -

奥斯汀·斯特朗，在加州上学的路上。47

[ˈbaɪ] - [ˈzəʊlə] . -
By Émile Zola . 48
经过 - 佐拉 . -

埃米尔·左拉著。48

[ðə; ði] ˈrefrəns] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ˈraɪtəːz] [məʔtɜːrn(ə)][ˈkʌz(ə)n] , [ˈmɪstə] . [ˈɡreɪəm] ˈbælfuə] (- , “
The reference is to the writer's maternal cousin , Mr . Graham Balfour (Samoicè , “
这 参考 是 到 这 作家的 母体 表哥 , 先生 . 格雷厄姆 贝尔福 (- , “
- ”) ,
Pelema ”) ,
- ”) ,

这里指的是作者的表兄格雷厄姆·贝尔福先生（萨莫伊塞，“佩莱马”）。

[huː] ˈdʊrɪŋ] [ðiːz] [mʌnθs] [ænd; ənd] [əˈɡen] ˈleɪtə] [wʌz; wəz][æŋ; ən] ˈɪnmert] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [æt; ət]
who during these months and again later was an inmate of the home at
WHO 期间 这些 几个月 和 再次 之后 曾是 一个 囚犯 的 这 家 在
[ˌvɑːɪˈliːmə] :
Vailima :
瓦伊利玛 :

在这几个月里以及之后，他都曾 是瓦伊利马疗养院的住户：

[siː] [əˈbʌv] , [piː] . - . -
see above , p . 223 . 49
看 多于 , p . - . -

见上文，第223.49页

[ˈrɑːbərt] [məˈkwiːn] , [lɔːrd] - , [ðə; ði] “ [ˈhæŋɪŋ] [dʒʌdʒ] , ” (- - -) .
Robert MacQueen , Lord Braxfield , the “ Hanging Judge , ” (1722 - 1799) .
罗伯特 麦昆 , 主 - , 这 “ 绞刑 法官 , ” (- - -) .

罗伯特·麦奎因，布雷克斯菲尔德勋爵，“绞刑法官”(1722-1799)。

[ðɪs] [hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ˈfɜːrniʃt] [ðə; ði] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪːf] ˈkærəktə] ,
This historical personage furnished the conception of the chief character ,
这 历史 人士 提供 这 概念 的 这 首席 特点 ,

这位历史人物为主角的构思提供了灵感。

[bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] ˈdiːteɪlz] [ɔːr] ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈstɔːrɪ] ,
but by no means the details or incidents of the story ,
但 经过 不 方法 这 细节 或者 事件 的 这 故事 ,

但绝不是故事的细节或事件。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈdiːd] ˈdeɪtɪd] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] ˈæftə] [hɪz; ɪz] [deθ] . -
which is indeed dated some years after his death . 50
哪个 是 的确 日期 一些 年 后 他的 死亡 . -

这份文件确实是在他去世几年后才出版的。50

[ðə; ði][əˈluːʒ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [tes] : [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːr] . [el] . [es] . [dɪd][nɑːt] [laɪk] . -
The allusion is to Tess : a book R . L . S . did not like . 51
这 典故 是 到 苔丝 : 一个 书 拉 . L . S . 做过 不是 喜欢 . -

这里指的是《苔丝》：一本罗伯特·路易斯·史蒂文斯并不喜欢的书。⁵¹

[ə; eɪ] ˈkærəktə] [ɪn][ðə; ði] ˈrekə] . -
A character in The Wrecker . 52
一个 特点 在 这 拖车 . -

《破坏者》中的一个角色。52

[ɪɡˈzæktli] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][end] ˈæktʃuəli] ˈhæpənd] . -
Exactly what in the end actually happened . 53
确切地 什么 在 这 结尾 实际上 发生 . -

最终究竟发生了什么？53

[ˈɔːstən] [strɒːŋ] . -
Austin Strong . 54
奥斯汀 强的 . -

奥斯汀·斯特朗.54

[ðɪs] [teɪl] [wʌz; wəz][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɑːljəm] [ə'kɔːrdɪŋli] . -
This tale was withheld from the volume accordingly . 55
这 故事 曾是 隐瞒 从 这 体积 因此 . -

因此，这个故事被从书中删去了。55

[ðə; ði] [ˈmæɡəziːn] [ɪn] [wɪtʃ] [kə'triːnə] [fɜːrst] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ˈdeɪvɪd]
The magazine in which Catriona first appeared in this country , under the title David
这 杂志 在 哪个 卡特里奥娜 第一的 出现 在 这 国家 , 在下面 这 标题 大卫
[ˈbəɪlfuə] . -
Balfour . 280
贝尔福 . -

卡特里奥娜首次在这个国家亮相的杂志，署名是《大卫·贝尔福》。280

[ˌɛks,ɑɪˈɑɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[laɪf] [ɪn] [sə'moʊə] — [kən'tɪnjuːd]
LIFE IN SAMOA — Continued
生活 在 萨摩亚 — 持续

萨摩亚生活——续

[θɜːrd] [jɪr] [æt; ət] [ˌvɑːɪˈliːmə]
THIRD YEAR AT VAILIMA
第三 年 在 瓦伊利玛

在 VAILIMA 的第三年

[ˈdʒænjʊəri] - [dɪ'sembər] -
January - December 1893
一月 - 十二月 -

1893年1月至12月

[baɪ][ðə; ði] [nuː] [jɪr] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [faɪn] [ə'dɪl(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ˌvɑːɪˈliːmə][wʌz; wəz]
By the New Year of 1893 the fine addition to the house at Vailima was
经过 这 新的 年 的 - 这 美好的 添加 到 这 房子 在 瓦伊利玛 曾是
[ˈfɪnɪʃt] ,
finished ,
完成的 ,

到1893年新年时，瓦伊利马庄园的精美扩建工程已经完工。

[ænd; ænd][ɪts] [ˈplezntnəs] [ænd; ænd] ['kʌmfərt] [went] [fɑːr][tuː; tə] [kən'soʊl] ['stiːvnsn] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːst]
and its pleasantness and comfort went far to console Stevenson for the cost
和 它是 愉悦 和 舒适 去 远的 到 安慰 史蒂文森 为了 这 成本
.
:
.

它的舒适和愉悦在很大程度上安慰了史蒂文森，让他不再为高昂的费用而感到遗憾。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ] [les] [ˈfɔːrtʃənət] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ðæn; ðən]
But the year was on the whole a less fortunate one for the inmates than
但 这 年 曾是 在 这 所有的 一个 较少的 幸运 一 为了 这 囚犯 比
[ðə; ði][læst] .
the last .
这 最后的 .

但总体而言，这一年对囚犯来说不如去年幸运。

[ə; eɪ][ˌpraːkləˈmeɪ](ə)n] [kənˈsɜːrɪŋ] [ˈpenəltɪz] [fɔːr; fər] [sɪˈdɪʃn] [ɪn][ðə; ði][səˈmoʊən] [ˈaɪləndz] ,
A proclamation concerning penalties for sedition in the Samoan Islands ,
一个 公告 有关 处罚 为了 煽动叛乱 在 这 萨摩亚人 岛屿 ,
关于萨摩亚群岛煽动叛乱处罚的公告

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈtenər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [eɪmd] [æt; ət][noʊ][wʌn] [els] [bʌt; bət] [ˈstiːvnsn] ,
which from its tenor could have been aimed at no one else but Stevenson ,
哪个 从 它是 男高音 可以 有 到过 旨在 在 不 一 别的 但 史蒂文森 ,
从其语气来看,这首歌只能是写给史蒂文森的。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈɪʃuːd] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv] - [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [kəˈmɪʃənər] [æt; ət][ˈfiːdʒiː] ;
had been issued at the close of 1892 by the High Commissioner at Fiji ;
有 到过 发布 在 这 关闭 的 - 经过 这 高的 专员 在 斐济 ;
该文件由斐济高级专员于 1892 年底签发;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts][ˌmɑːdɪfɪˈkeɪ](ə)n][ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)] [wɪðˈdrɔːəl] , [baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrən]
and with its modification and practical withdrawal , by order of the Foreign
和 和 它是 修改 和 实际的 退出 , 经过 命令 的 这 外国的
[ˈɑːfɪs] [æt; ət] [hoʊm] ,
Office at home ,
办公室 在 家 ,
并根据外交部的命令, 对其进行修改并实际撤回。

[ðə; ði][læst] [θret] [ʌv; əv] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ɪn] [kəˈnek](ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈæk](ə)n]
the last threat of unpleasant consequences in connection with his political action
这 最后的 威胁 的 令人不快的 结果 在 联系 和 他的 政治的 行动
[ˈdɪsəˈpɪrd] .
disappeared .
消失 .
与他的政治行动相关的最后一种不良后果的威胁也消失了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈɑːrp] [ˈsekənd] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ɪnfluˈenzə] [ɪn][ˈdʒænjueri] [ˈloʊəˌd] [hɪz; ɪz][vaɪˈtæləti] ,
But a sharp second attack of influenza in January lowered his vitality ,
但 一个 锋利的 第二 攻击 的 流感 在 一月 降低 他的 活力 ,
但一月份的第二次流感病情严重, 使他的精力大不如前。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][trɪp] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfæməli] [tʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə]
and from a trip which the family took for the sake of change to
和 从 一个 旅行 哪个 这 家庭 采取 为了 这 清酒 的 改变 到
[ˈsɪdni] ,
Sydney ,
悉尼 ,
以及一家人为了换换环境而去悉尼的那次旅行,

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ˈfebruəri] , [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [helθ] [ˌhniːmˈpruːvd] .
in the month of February , they returned with health unimproved .
在 这 月 的 二月 , 他们 返回 和 健康 未改进 .
二月份, 他们返回时健康状况并未好转。

[ɪn][ˈeɪprəl][ðə; ði] [ˈɪlhəs] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈstiːvnsn] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [sʌm; səm] [wiːks] [ʌv; əv]
In April the illness of Mrs . Stevenson caused her husband some weeks of
在 四月 这 疾病 的 太太 . 史蒂文森 导致 她 丈夫 一些 周 的
[əˈkjuːt] [dɪˈstres] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] .
acute distress and anxiety .
急性 痛苦 和 焦虑 .
四月份, 史蒂文森太太的疾病给她的丈夫带来了数周的剧烈痛苦和焦虑。

[ɪn] [ˈɔːgəst] [hiː; hi] [ˈsʌfərd] [ðə; ði] [ˈəːgrɪn] [ʌv; əv] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [wɪtʃ]
In August he suffered the chagrin of witnessing the outbreak of the war which
在 八月 他 遭受 这 懊恼 的 见证 这 暴发 的 这 战争 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈveɪnli] [ˈstrɪvɪn] [tuː; tə] [prɪˈvent] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈraɪv(ə)l] [kɪŋz] ,
he had vainly striven to prevent between the two rival kings ,
他 有 徒劳地 努力 到 防止 之间 这 二 竞争对手 国王 ,
八月，他眼睁睁地看着自己曾竭力阻止的两位敌对国王之间的战争爆发，这令他懊恼不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈfiːt] [ænd; ənd] [ˈbænɪʃmənt] [ʌv; əv] [mɑːtɑːfə] ,
and the defeat and banishment of Mataafa ,
和 这 击败 和 流放 的 马塔法 ,
以及马塔法的战败和流放，

[huːm] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][mæn][ʌv; əv] [ˈɡʌvərnɪŋ] [kəˈpæsəti] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv]
whom he knew to be the one man of governing capacity among the native
谁 他 知道 到 是 这 一 男人 的 治理 容量 之中 这 本国的
[tʃiːfs] , and281
chiefs , and281
酋长们 , and281

他知道此人是当地酋长中唯一有统治能力的人，281
[huːm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [əˈlaɪk][ʌv; əv] [waɪts] [ænd; ənd] [ˈneɪtɪvz] ,
whom , in the interest alike of whites and natives ,
谁 , 在 这 兴趣 同样 的 白人 和 本地人 ,
为了白人和原住民的共同利益，

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [nɔːt] [kraʃ] , [bʌt; bət] [kənˈsɪliet] .
he had desired to see the Powers not crush , but conciliate .
他 有 想要的 到 看 这 权力 不是 压碎 , 但 和解 .
他希望看到的不是列强之间的对抗，而是彼此和解。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][sætɪsˈfækj(ə)n][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [ˈprezɪdnt] [rɪˈmuːvd]
he had the satisfaction of seeing the Chief Justice and President removed
他 有 这 满意 的 看到 这 首席 正义 和 总统 已移除
[frʌm; frəm][ðə; ði][pəʊsts] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [ɪnˈkɑːmpɪtəntli] [fɪld] ,
from the posts they had so incompetently filled ,
从 这 帖子 他们 有 所以 不称职 已填 ,
他很欣慰地看到首席大法官和总统被免去了他们担任的那些极其不称职的职务。

[ænd; ənd] [ˌsjuːpəˈsiːdɪd] [baɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈbetər] [men] .
and superseded by new and better men .
和 被取代 经过 新的 和 更好的 男人 .
并被更优秀的新人取代。

[ðə; ði][tæsk] [ɪmˈpəʊzd] [baɪ][ðə; ði] [θriː] [ˈpaʊəz] [əˈpɑːn] [ðiːz] [əˈfɪj(ə)lz] [wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [æn; ən]
The task imposed by the three Powers upon these officials was in truth an
这 任务 强加 经过 这 三 权力 之上 这些 官员 曾是 在 真相 一个
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][wʌn] ;
impossible one ;
不可能的 一 ;
三国强加给这些官员的任务，实际上是不可能完成的；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['kærəktərz] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [ɜ:rnd] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən]
but their characters and endeavours earned respect , and with the American
但 他们的 人物 和 努力 获得 尊重 , 和 和 这 美国人
[tʃi:f] ['dʒʌstɪs][ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
Chief Justice in particular ,
首席 正义 在 特别的 ,
但他们的品格和努力赢得了尊重, 尤其是赢得了美国首席大法官的尊重。

[ˈmɪstər] . [si:] . [dʒeɪ] . [aɪd] ([hu:m] [hi: hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [noʊn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lənd]
Mr . C . J . Ide (whom he had already known as one of the Land
先生 . C . J . 理想 (谁 他 有 已经 已知 作为 一 的 这 土地
[kə'mɪʃənəz]) ,
Commissioners) ,
委员) ,
CJ Ide 先生 (他之前就认识他, 当时 Ide 是土地专员之一),

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ðə; ði][ˌvɑ:ˈli:mə] [ˈhɑʊshoʊld] [lɪvd] [ɑ:n][tɜ:rmz][ʌv; əv][ˈkɔ:rdʒəl] [ˈfrendʃɪp] .
and with his family the Vailima household lived on terms of cordial friendship .
和 和 他的 家庭 这 瓦伊利玛 家庭 居住地 在 条款 的 亲切 友谊 .
瓦伊利马一家与他的家人相处融洽, 关系友好。

[ɪn] [sep'tembər] ['sti:vnsn] [tʊk] [ə; eɪ] [helθ] - [trɪp][tu:; tə][ˌhɑ:nəˈlu:lu:; ˌhoʊnəˈlu:lu:] , [wɪtʃ] [ə'gen]
In September Stevenson took a health - trip to Honolulu , which again
在 九月 史蒂文森 采取 一个 健康 - 旅行 到 檀香山 , 哪个 再次
[tɜ:rnd] [aʊt] [ʌnsək'sesfl] .
turned out unsuccessful .
转向 出去 不成功 .
9 月, 史蒂文森前往檀香山进行健康之旅, 但结果再次以失败告终。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:ks] [hi: hi][wʌz; wəz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈnu:d] [ə'tæk] [ʌv; əv][ˈfi:vər][ænd; ənd]
For some weeks he was down with a renewed attack of fever and
为了 一些 周 他 曾是 向下 和 一个 更新 攻击 的 发烧 和
[pra:'streɪfɪn] ,
prostration ,
俯伏 ,
几个星期以来, 他再次高烧不退, 身体虚弱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][sə'moʊə][tu:; tə] [nɜ:rs] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm]
and his wife had to come from Samoa to nurse and fetch him
和 他的 妻子 有 到 来 从 萨摩亚 到 护士 和 拿来 他
[hoʊm] .
home .
家 .
他的妻子不得不从萨摩亚赶来照顾他, 并把他接回家。

[ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:təm] [hi: hi] ['mended] [ə'gen] .
Later in the autumn he mended again .
之后 在 这 秋天 他 已修复 再次 .
秋季早些时候, 他又缝补了一次。
[ˈdʊrɪŋ] [noʊ][pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wɜ:r; wər] ['sti:vnsənz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈpaʊəz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][mɑ:rk] .
During no part of the year were Stevenson's working powers up to the mark .
期间 不 部分 的 这 年 是 史蒂文森的 在职的 权力 向上 到 这 标记 .

一年之中, 史蒂文森的创作能力从未达到过最佳状态。
[ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] ['sʌməɹ] [hi: hi] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [eb] [tɑɪd] ,
In the early summer he finished The Ebb Tide ,
在 这 早期的 夏天 他 完成的 这 落潮 潮 ,
初夏时节, 他完成了《退潮》一书。

[smɔ:l] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['ɪnwərd] [streɪn] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .
small degree of inward strain and anxiety .
小的 程度 的 向内 拉紧 和 焦虑 .

轻微的内心紧张和焦虑。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [pʊt] [baɪ] ['eni] [prə'vɪz(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [step] - ['fæməli] ([ðə; ði] **He had not yet put by any provision for his wife and step - family (the**
他 有 不是 然而 放 经过 任何 条款 为了 他的 妻子 和 步 - 家庭 (这
[ɪŋkʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑ:dərət] ['fɔ:rtʃən] [left] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ['næt(ə)rəli] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] **income from the moderate fortune left by his father naturally going to his**
收入 从 这 缓和 财富 左边 经过 他的 父亲 自然 去 到 他的
['mʌðər] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər][laɪf]) .
mother during her life) .
母亲 期间 她 生活) .

他还没有为妻子和继母一家做出任何安排（他父亲留下的一笔数额不大的遗产的收入自然会留给他的母亲，供她终身享用）。

[hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪŋz] [hæd; həd] [sɪns] - [bɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] £4 , - [ə; eɪ] [jɪr] **His earnings had since 1887 been considerable , at the rate of £4 , 000 a year**
他的 收益 有 自从 - 到过 大量 , 在 这 速度 的 £4 , - 一个 年
[ɔ:r] [ðərə'baʊts] ;
or thereabouts ;
或者 大约 ;

自 1887 年以来，他的收入相当可观，每年大约为 4,000 英镑；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋ] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd][la:rdʒ] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf] [æt; ət][vɑ:ɪ'li:mə] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] **but his building expenses and large mode of life at Vailima , together with**
但 他的 建筑 开支 和 大的 模式 的 生活 在 瓦伊利玛 , 一起 和
[hɪz; ɪz] [hə'bitʃuəl] [dʒenə'ra:səti] ,
his habitual generosity ,
他的 习惯性的 慷慨 ,

但他在瓦伊利马的建筑开支和奢华的生活方式，以及他一贯的慷慨大方，

[wɪtʃ] [skers] [nu:] [tʃek] [ɔ:r]['lɪmɪt] ,
which scarce knew check or limit ,
哪个 稀少 知道 查看 或者 限制 ,

几乎没有人知道检查或限制，

[tɔ:rdʒ] [ðə; ði] [les] ['fɔ:rtʃənət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [ɪn] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv] **towards the less fortunate of his friends and acquaintances in various parts of**
向 这 较少的 幸运 的 他的 朋友们 和 熟人 在 各种各样的 部分 的
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
the world ,
这 世界 ,

他对世界各地不幸的朋友和熟人表示关怀。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spendɪtʃər] [ə'baʊt] ['i:kwəl][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɪŋkʌm] .
made his expenditure about equal to his income .
制成 他的 支出 关于 平等的 到 他的 收入 .

他的支出与收入基本持平。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [ə'rɪdʒənəli] [ˌentər'teɪnd] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][vɑ:ɪ'li:mə] [ɪ'steɪt] ['ɪntu:][ə; eɪ] **The idea originally entertained of turning part of the Vailima estate into a**
这 主意 起初 娱乐 的 转弯 部分 的 这 瓦伊利玛 财产 进入 一个
['prɑ:fɪtəb(ə)l][plæn'teɪʃ(ə)n] [tɜ:rnd] [aʊt] [kə'merɪkəl] .
profitable plantation turned out chimerical .
有利可图 种植园 转向 出去 奇美拉 .

最初设想将瓦伊利马庄园的一部分改造成一个有利可图的种植园，结果证明这只是一个不切实际的幻想。

[ðə; ði] [θɔ:t] [br'gæn][tu:; tə] [hɔ:nt] [him; ɪm] , [wʌt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈɜ:rnɪŋ] [wɜ:r; wər] [su:n]
The thought began to haunt him , What if his power of earning were soon
这 想法 开始 到 出沒 他 , 什么 如果 他的 力量 的 收入 是 很快
[tu:; tə] [si:s] ?
to cease ?
到 停止 ?

这个念头开始困扰着他：如果他的赚钱能力很快就消失了怎么办？

[ænd; ənd] [əˈkeɪzən(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈɪnwərd] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [laɪf] - [ˈwɪrɪnəs] [br'gæn][tu:; tə] [əˈpɪr]
And occasional signs of inward depression and life - weariness began to appear
和 偶然 标志 的 向内 沮丧 和 生活 - 疲劳 开始 到 出现
[ɪn][hɪz; ɪz] [kɔ:rəˈspɔ:ndəns] .
in his correspondence .
在 他的 一致 .

他的信件中开始偶尔出现内心抑郁和厌世的迹象。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [bʌt; bət] [ˈrerli] , [ðæt] [hi:; hi] [let] [sʌtʃ] [saɪnz]
But it was only in writing , and then but rarely , that he let such signs
但 它 曾是 仅有的 在 写作 , 和 然后 但 很少 , 那 他 让 这样的 标志
[əˈpɪr] :
appear :
出现 :

但他只在文字中，而且极少地，才会流露出这样的迹象：

[tu:; tə] [ðoʊz] [əˈbaʊt] [him; ɪm][hi:; hi] [riˈteɪnd] [ðə; ði][oʊld] [əˈfekʃənət] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd][ɪnˈspaɪərɪŋ] [ˈgeɪəti]
to those about him he retained the old affectionate charm and inspiring gaiety
到 那些 关于 他 他 保留 这 老的 亲热 魅力 和 鼓舞人心 欢乐
[ʌndɪˈmɪnɪʃt] ,
undiminished ,
未减损 ,

他身边的人对他而言，他依然保持着往日亲切的魅力和令人振奋的快乐，丝毫未减。

[fʊlˈfɪlɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈfeɪljər] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [prer] , “ [gɪv] [ju: ˈes][tu:; tə] [əˈweɪk] [wɪð; wɪθ]
fulfilling without failure the words of his own prayer , “ Give us to awake with
满足 没有 失败 这 字 的 他的 自己的 祷告 , “ 给 我们 到 醒 和
[smaɪlz] ,
smiles ,
微笑 ,

他毫无差错地实现了自己的祈祷：“愿我们醒来时面带微笑，

[gɪv] [ju: ˈes][tu:; tə] [ˈleɪbər] [ˈsmaɪlɪŋ] ; [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ˈlaɪtnz] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
give us to labour smiling ; as the sun lightens the world ,
给 我们 到 劳动 微笑 ; 作为 这 太阳 变亮 这 世界 ,
[ˈgɪv] [ju: ˈes][tu:; tə] [ˈleɪbər] [ˈsmaɪlɪŋ] ; [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ˈlaɪtnz] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
赐予我们微笑劳动；如同太阳照亮世界，

[soʊ][let] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlʌvɪŋ] - [ˈkaɪndnəs] [meɪk] [braɪt] [ðɪs] [ˈhaʊs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˌhæbrɪˈteɪʃn] .
so let our loving - kindness make bright this house of our habitation .
所以 让 我们的 爱 - 仁慈 制作 明亮的 这 房子 的 我们的 居住地 .

愿我们的慈爱照亮我们居住的这所房子。

” [tu:; tə][ˈsaɪdni] [ˈkɒlvɪn]
” **To Sidney Colvin**
” 到 西德尼 科尔文

致西德尼·科尔文

[ˌvaɪˈlɪ:mə]] [ˈdʒænjʊəri] - .
[**Vailima**] **January 1893** .
[瓦伊利玛] 一月 - .

[Vailima] 1893年1月。

[maɪ] [dɪr] ['kɒlvɪn] , — [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɑːpərli] [peɪd][æt; ət][læst] ,
MY DEAR COLVIN , — You are properly paid at last ,
我的 亲爱的 科尔文 , — 你 是 适当地 有薪酬的 在 最后的 ,
亲爱的科尔文：你终于拿到应得的报酬了。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] .
and it is like you will have but a shadow of a letter .
和 它 是 喜欢 你 将要 有 但 一个 阴影 的 一个 信 .
就好像你只能得到一封信的影子一样。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] ['θɜːrəli] [aʊt][ʌv; əv] ['kɪltər] ;
I have been pretty thoroughly out of kilter ;
我 有 到过 漂亮的 彻底 出去 的 基尔特 ;
我一直精神状态很差；

[fɜːrst][ə; eɪ] ['fiːvər] [ðæt] [wʊd] ['niːðər] [kʌm] [ɑːn][nɔːr][gʊʊ][ɔːf] , [ðen] [ə'kjuːt] [dɪs'pepʃə] ,
first a fever that would neither come on nor go off , then acute dyspepsia ,
第一的 一个 发烧 那 会 两者都不 来 在 也不 去 离开 , 然后 急性 消化不良 ,
先是持续高烧，既不退也不退，然后是急性消化不良。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['wiːkənɪŋ] [græsp][ʌv; əv] [wɪt] [aɪ][get] ['wɑːndərɪŋ] between283
in the weakening grasp of which I get wandering between283
在 这 减弱 抓牢 的 哪个 我 得到 漫游 between283
在逐渐减弱的掌控中，我开始在283之间徘徊

[ðə; ðɪ] ['weɪkɪŋ] [stɜːt] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] ['naɪtmər] .
the waking state and one of nightmare .
这 醒来 状态 和 一 的 恶梦 .
清醒状态和噩梦状态。

[waɪ] [ðə; ðɪ]['dev(ə)l] [dʌz] [noʊ][wʌn] [send][em 'iː][ætə'læntə] ?
Why the devil does no one send me Atalanta ?
为什么 这 魔鬼 做 不 一 发送 我 亚特兰大 ?
为什么没人派阿塔兰塔来？

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər][ðər; ðər][noʊ] [pruːfs] [ʌv; əv][diː] . ['bæɪfuə] ?
And why are there no proofs of D . Balfour ?
和 为什么 是 那里 不 证明 的 D . 贝尔福 ?
为什么没有D. Balfour的证据？

[ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ] [hoʊl] , [æt; ət] [liːst] [ðə; ðɪ][hæf] , [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [naʊ] ;
Sure I should have had the whole , at least the half , of them by now ;
当然 我 应该 有 有 这 所有的 , 在 至少 这 一半 , 的 他们 经过 现在 ;
我当然应该已经收到全部，至少也应该收到一半了；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - .
and it would be all for the advantage of the Atalantans .
和 它 会 是 全部 为了 这 优势 的 这 - .
这一切都将有利于阿塔兰塔人。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['kæseɪl] & [siː 'oʊ] . (['mætər] [ʌv; əv] -) “ [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [ə'reɪndʒ]
I have written to Cassell & Co . (matter of Falesá) “ you will please arrange
我 有 书面 到 卡塞尔 & 合作 . (事情 的 -) “ 你 将要 请 安排
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ” (['miːnɪŋ] [juː; jʊ]) .
with him ” (meaning you) .
和 他 ” (意义 你) .
我已致函 Cassell & Co. (关于 Falesá 的事) “请您与他安排”(指您)。

“ [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'saɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ə'bɑɪd] .
“ **What he may decide I shall abide .**
” 什么 他 可能 决定 我 将 遵守 .
“无论他做出什么决定，我都会服从。”

” [soʊ] [kənˈsɪdər] [jʊr; jər][hænd] [fri:] , [ænd; ənd][ækt][fɔːr; fər][em ˈiː] [wɪˈðəʊt] [fɪr] [ɔːr] [ˈfeɪvər] .
” **So consider your hand free , and act for me without fear or favour .**
” 所以 考虑 你的 手 自由的 , 和 行为 为了 我 没有 害怕 或者 偏爱 .
“所以, 请放心地为我行事, 不要害怕, 也不要偏袒。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈɡreɪtli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [, ɪləˈstreɪʃəns] .
I am greatly pleased with the illustrations .
我 是 非常 高兴 和 这 插图 .
我非常喜欢这些插图。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [saʊθ] - - [tuː; tə] [siː] [həˈwaɪən; həˈwaːjən] [ˈwɪmɪn] [drest] [laɪk]
It is very strange to a South - Seayer to see Hawaiian women dressed like
它 是 非常 奇怪的 到 一个 南 - - 到 看 夏威夷 女性 穿着 喜欢
[səˈmoʊən] ,
Samoans ,
萨摩亚人 ,
对于一个南海人来说, 看到夏威夷妇女穿着像萨摩亚人一样的衣服, 感觉非常奇怪。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðæts] [ɔːl] [wʌn][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪn] [ˈmɪdlseks] .
but I guess that's all one to you in Middlesex .
但 我 猜测 那就是 全部 一 到 你 在 米德尔塞克斯 .
但我想, 对米德尔塞克斯郡的你们来说, 这一切都只是个人的看法。

[ɪts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˈlʌndən] [ˈsɪti] [men][wɜːr; wər] [[ʊʊn] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [stɑːk]
It's about the same as if London city men were shown going to the Stock
它是 关于 这 相同的 作为 如果 伦敦 城市 男人 是 所示 去 到 这 库存
[ɪksˈtʃeɪndʒ] [æz; əz] ;
Exchange as pifferari ;
交换 作为 皮法拉利 ;
这就像把伦敦城里的男人们描绘成去证券交易所的“pifferari”(一种赌博场所) 一样;

[bʌt; bət][noʊ] [ˈmætər] , [nʌn] [wɪl] [sliːp] [wɜːrs] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
but no matter , none will sleep worse for it .
但 不 事情 , 没有任何 将要 睡觉 更糟 为了 它 .
但没关系, 没有人会因此睡得更差。

[aɪ][hæv; həv] [əkˈseptɪd] [ˈkæseɪlz] [prəˈpəʊz(ə)][æz; əz][æn; ən] [əˈmɛndmənt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [maɪn] ;
I have accepted Cassell's proposal as an amendment to one of mine ;
我 有 公认 卡塞尔 提议 作为 一个 修正案 到 一 的 矿 ;
我已接受卡塞尔的提议, 作为对我之前提议的修改;

[ðæt] [diː] . [biː] . [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [aʊt] [fɜːrst] [ˈlʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] [kəˈtriːnə] [wɪˈðəʊt] [ˈpɪktʃərz] ;
that D . B . is to be brought out first under the title Catriona without pictures ;
那 D . B . 是 到 是 带来 出去 第一的 在下面 这 标题 卡特里奥娜 没有 图片 ;
该数据库将首先以《卡特里奥娜》为名出版, 但没有图片;

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [ˈaʊər] [straɪks] , [ˈkɪdnæpt] [ænd; ənd] [kəˈtriːnə] [ɑːr; ər][tuː; tə][fɔːrm][vɔːlz] .
and , when the hour strikes , Kidnapped and Catriona are to form vols .
和 , 什么时候 这 小时 罢工 , 绑架 和 卡特里奥娜 是 到 形式 卷 .
当那一刻到来时, 《绑架》和《卡特里奥娜》将组成卷。

[aɪ] . [ænd; ənd][iː] . [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheɪvɪli] [ˈɪləstreɪtɪd] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] [ˈbæɪlfuə] [æt; ət] 7s .
I . and II . of the heavily illustrated Adventures of David Balfour at 7s .
我 . 和 二 . 的 这 重度 插图 冒险 的 大卫 贝尔福 在 7s .
《大卫·贝尔福历险记》第一卷和第二卷, 售价 7 先令, 插图丰富。

6d .
6d .
6d .

[i:tʃ] , [soʊld] ['seprətli] .
each , sold separately .
每个 , 卖 分别地 .

每件单独出售。

— — - [es] ['letər] [wʌz; wəz] [ˈvæstli] [slai][ænd; ənd][draɪ][ænd; ənd] [ˈaɪ] . - [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə'freɪd] [naʊ] .
— — ' **s letter was vastly sly and dry and shy . 56 I am not afraid now .**
— — - s 信 曾是 非常 狡猾 和 干燥 和 害羞的 . - 我 是 不是 害怕的 现在 .
——的信非常狡猾、冷淡、害羞。56 我现在不害怕了。

[tu:] [ə'tempts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] , [bəʊθ][hæv; həv] [feɪld] , [ænd; ənd][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ði:z] ['feɪljɜ:z]
Two attempts have been made , both have failed , and I imagine these failures
二 尝试 有 到过 制成 , 两个都 有 失败的 , 和 我 想象 这些 失败
['streŋ(k)θ(ə)n][em 'i:] .
strengthen me .
加强 我 .

我已经尝试了两次，都失败了，但我相信这些失败会让我变得更强大。

[ə'boʊv] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [tru:] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] , [wer] [maɪ] [wi:k] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ə'temptɪd] .
Above all this is true of the last , where my weak point was attempted .
多于 全部 这 是 真的 的 这 最后的 , 在哪里 我的 虚弱的 观点 曾是 尝试过 .
尤其是在最后一次攻击中，我的弱点被抓住了。

[ɑ:n] ['evri] [ʌðər] , [aɪ][eɪ 'em] [strɔ:ŋ] .
On every other , I am strong .
在 每一个 其他 , 我 是 强的 .
其他方面，我都很坚强。

['oʊnli] [fɔ:rs] [kæn; kən] [dɪs'la:dʒ] [em 'i:] , [fɔ:r; fər] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪz] ['hoʊlli] [ɑ:n][maɪ][saɪd] .
Only force can dislodge me , for public opinion is wholly on my side .
仅有的 力量 能 松动 我 , 为了 民众 观点 是 完全 在 我的 边 .
只有武力才能将我赶下台，因为舆论完全站在我这边。

[ɔ:l] ['reɪsɪz][ænd; ənd] [dɪ'gri:z] [ɑ:r; ər][ju'haɪtɪd][ɪn] ['hɑ:rtfelt] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][men][ʌv; əv] -
All races and degrees are united in heartfelt opposition to the Men of Mulinu
全部 种族 和 学位 是 团结的 在 衷心 反对 到 这 男人 的 -
.
:
.

各个种族和阶层的人们都团结一致，衷心反对穆利努人。

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][kən'sɜ:rn][tu:; tə]['mɔ:rt(ə)][mæn] ;
The news of the fighting was of no concern to mortal man ;
这 消息 的 这 斗争 曾是 的 不 忧虑 到 凡人 男人 ;
这场战斗的消息与凡人无关；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][men] [ʌv] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['bætlz] ,
it was made much of because men love talk of battles ,
它 曾是 制成 很多 的 因为 男人 爱 讲话 的 战斗 ,
之所以大肆渲染，是因为男人们喜欢谈论战争。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [preɪ] [ɡɑ:d] ['deɪli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['skænd(ə)][nɑ:t][ðər; ðər] [oʊn]
and because the Government pray God daily for some scandal not their own
和 因为 这 政府 祈祷 上帝 日常的 为了 一些 丑闻 不是 他们的 自己的
;
:
;

因为政府每天都向上帝祈祷，希望发生一些与他们无关的丑闻；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][brɪsk] [ˈepɪsoʊd][ɪn][ə; eɪ][klæn] [faɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [groʊn] [ə'pærəntli]
but it was only a brisk episode in a clan fight which has grown apparently
但 它 曾是 仅有的 一个 轻快 插曲 在 一个 氏族 斗争 哪个 有 生长 显然
[en'demɪk][ɪn][ðə; ði][west] [ʌv; əv][tuːtu'iːlɑː] .
endemic in the west of Tutuila .
地方性 在 这 西方 的 图图伊拉 .

但这只是图图伊拉西部地区一场氏族冲突中短暂的插曲，这种冲突似乎已经成为当地特有的现象。

[æt; ət][ðə; ði][best] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtʌpəni,tuːpeni] [ə'fer] , [ænd; ænd][ˈnevər] [ˈɑːkjupaɪd][maɪ][maɪnd][faɪv]
At the best it was a twopenny affair , and never occupied my mind five
在 这 最好的 它 曾是 一个 两便士 事务 , 和 绝不 占领 我的 头脑 五
[ˈmɪnɪts] . -
minutes . 284
分钟 . -

充其量也就是件小事，根本不值一提，我连五分钟都没放在心上。284

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ˈwɪri] [ʌv; əv][rɪ'pɔːrts] [ðæt][ɑːr; ər] [wɪ'ðəʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ænd; ænd] [θrets] [ðæt][goʊ]
I am so weary of reports that are without foundation and threats that go
我 是 所以 厌倦 的 报告 那 是 没有 基础 和 威胁 那 去
[wɪ'ðəʊt] [fɒl'fɪlmənt] ,
without fulfilment ,
没有 履行 ,

我厌倦了毫无根据的报道和最终不了了之的威胁。

[ænd; ænd][soʊ] [mʌtʃ] [ˈɑːkjupaɪd] [br'saɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [weɪm] ,
and so much occupied besides by the raging troubles of my own wame ,
和 所以 很多 占领 除了 经过 这 愤怒 麻烦 的 我的 自己的 瓦姆 ,
除了自身耻辱带来的种种困扰之外，我还有很多其他事情要处理。

[ðæt][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [slæk][ɑːn][ˈpɔːlətɪks] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
that I have been very slack on politics , as I have been in literature .
那 我 有 到过 非常 松弛 在 政治 , 作为 我 有 到过 在 文学 .

就像我在文学方面一样，我在政治方面也一直很懈怠。

[wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)] [ˈleɪbər] , [aɪ][hæv; həv] [riː'raɪtn] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈtjæptər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] - [klɜːrk] ;
With incredible labour , I have rewritten the First Chapter of the Justice - Clerk ;
和 极好的 劳动 , 我 有 重写 这 第一的 章 的 这 正义 - 职员 ;

我付出了巨大的努力，重写了《司法书记员》第一章；

[aɪ 'tiː] [tʊk] [em 'iː] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] , [ænd; ænd] [rɪ'kwaɪrʒ] [ə'nʌðər] [æθ'letɪk] [ˈdresɪŋ] [ˈæftər][ɔːl] .
it took me about ten days , and requires another athletic dressing after all .
它 采取 我 关于 十 天 , 和 需要 其他 运动 敷料 后 全部 .

我花了大约十天时间，而且最终还需要另一套运动护具。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪz][maɪ] [ˈstɔːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌnθ] .
And that is my story for the month .
和 那 是 我的 故事 为了 这 月 .

这就是我这个故事。

[ðə; ði][rest][ɪz] [ˈgrʌntɪŋ] [ænd; ænd] [ˈgrʌtʃɪŋ] .
The rest is grunting and grutching .
这 休息 是 哼哼 和 抱怨 .

其余的都是哼哼唧唧和抱怨声。

- [fɔːr; fər][ðə; ði] [biːtʃ] : —
Consideranda for The Beach : —
- 为了 这 海滩 : —

考虑海滩：—

[aɪ] . [ˈweðər] [tuː; tə][eɪ diː 'diː][wʌn][ɔːr][bəʊθ][ðə; ði][teɪlʒ; 'teɪlɪz][aɪ] [sent] [juː; jʊ] ?
I . Whether to add one or both the tales I sent you ?
我 . 无论 到 添加 一 或者 两个都 这 故事 我 发送 你 ?

一、是否要将我发给你的其中一个或两个故事都加入进来？

[ɪ:] .
II .
三 .
二 .

二、

[ˈweðər] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [hoʊl] [ˈvɑːljəm] [ˈaɪlənd] [naɪts] - [entəˈteɪnmənts] ?
Whether to call the whole volume Island Nights ' Entertainments ?
无论 到 称呼 这 所有的 体积 岛 夜晚 - 娱乐 ?

是否将整本书命名为《岛屿之夜的娱乐》？

[,aɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、

三、

[ˈweðər] , [ˈhævɪŋ] [ˈweɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] , [aɪ ˈtiː] [wəd] [nɑːt][biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː] [əˈnʌðər] [meɪl]
Whether , having waited so long , it would not be better to give me another mail
无论 , 拥有 等待 所以 长的 , 它 会 不是 是 更好的 到 给 我 其他 邮件
.
.
.

既然已经等了这么久，是不是最好再给我发一封邮件？

[ɪn] [keɪs] [aɪ][kɒd; kəd][eɪ diː ˈdiː] [əˈnʌðər] [ˈmembər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɑːljəm] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər]
in case I could add another member to the volume and a little better
在 案件 我 可以 添加 其他 成员 到 这 体积 和 一个 小的 更好的
[ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [neɪm] ?
justify the name ?
证明合法 这 姓名 ?

如果我能再增加一名成员，并更好地解释一下这个名字的由来，那会怎么样？

[ɪf] [aɪ] [ˈpɔːsəbli] [kæn; kən] [drɔː] [ʌp] [əˈnʌðər] [ˈstɔːri] , [aɪ] [wɪl] .
If I possibly can draw up another story , I will .
如果 我 可能 能 画 向上 其他 故事 , 我 将要 .

如果可能的话，我会再写一个故事。

[wʌt] [əˈnɔɪd] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] [ɪmp] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz]
What annoyed me about the use of The Bottle Imp was that I had always
什么 恼怒 我 关于 这 使用 的 这 瓶子 重要 曾是 那 我 有 总是
[ment] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsentər] - [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [ˈmeːrçən] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]
meant it for the centre - piece of a volume of Märchen which I was
意思是 它 为了 这 中心 - 片 的 一个 体积 的 的 童话 哪个 我 曾是
[ˈsləʊli] [tuː; tə] [ɪˈlæbəreɪt] .
slowly to elaborate .
缓慢地 到 精心制作的 .

让我感到恼火的是，《瓶子小恶魔》的出现，因为我一直打算把它作为我正在慢慢完善的童话故事集的中心篇章。

[juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [aɪ] [dɪˈpriːʃiːertɪd] [ðə; ði][biː] . [aɪ] . ; [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ˈwerfɔːr]
You always had an idea that I depreciated the B . I . ; I can't think wherefore
你 总是 有 一个 主意 那 我 折旧 这 B . 我 . ; 我 不能 思考 因此
;
;
;
;

你一直觉得我贬低了BI；我想不明白为什么；

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [pərˈtɪkjələrlɪ] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] — [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [best] [wɜːrks] , [ænd; ənd] [ɪl] [tuː; tə][ˈiːkwəl] ;
I always particularly liked it — one of my best works , and ill to equal ;
我 总是 特别 喜欢 它 — 一 的 我的 最好的 作品 , 和 患病的 到 平等的 ;

我一直特别喜欢它——它是我最好的作品之一，很难有作品能与之媲美；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ɪn] [pɔ:rt'foʊliəʊ] [tɪl] [aɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]
and that was why I loved to keep it in portfolio till I had time to
和 那 曾是 为什么 我 喜爱 到 保持 它 在 文件夹 直到 我 有 时间 到
[groʊ] [ʌp] [tuː; tə] [sʌm; səm] [lʰðər] [fru:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['venju:]
grow up to some other fruit of the same venue .
生长 向上 到 一些 其他 水果 的 这 相同的 场地 .

这就是为什么我喜欢把它保留在作品集中，直到我有时间去创作同一领域的其他作品。

[haʊ'evər] , [ðæt] [ɪz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [naʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [dʒʌst] [duː] [ðə; ði] [best] [wiː; wi]
However , that is disposed of now , and we must just do the best we
然而 , 那 是 处置 的 现在 , 和 我们 必须 只是 做 这 最好的 我们
[kæn; kən] .
can :
能 .

但是，这件事已经过去了，我们只能尽力而为。

[aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [eɪ di: 'di:] ; [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['helɪʃ] ,
I am not aware that there is anything to add ; the weather is hellish ,
我 是 不是 意识到的 那 那里 是 任何事物 到 添加 ; 这 天气 是 地狱般的 ,
['wɔ:tərspaʊt] ,
waterspouts ,
龙卷风 ,

我没什么要补充的了；天气糟透了，到处都是水龙卷。

[mɪsts] , [tʃɪlz] , [ðə; ði] [faʊl] [fi:ndz] [oʊn] ['weðər] , ['fɑ:ləʊɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv] ['ekspə,geɪtɪd]
mists , chills , the foul fiend's own weather , following on a week of expurgated
薄雾 , 寒意 , 这 犯规 恶魔的 自己的 天气 , 下列的 在 一个 星期 的 删节版
['hev(ə)n] ;
heaven ;
天堂 ;

迷雾、寒意，如同恶魔般的恶劣天气，紧随一周被净化的天堂之后；

[soʊ] [aɪ 'ti:] [goʊz] [æt; ət] [ðɪs] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['si:z(ə)n] .
so it goes at this bewildering season .
所以 它 去 在 这 扑朔迷离 季节 .

这就是这个令人困惑的季节的常态。

[aɪ] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] [flɔ:r] [ʌv; əv] [maɪ] [nu:] [haʊs] ,
I write in the upper floor of my new house ,
我 写 在 这 上 地面 的 我的 新的 房子 ,
我在新家的楼上写作，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [deɪ] [ə; eɪ] [plæn] [tuː; tə] ['meʒər] .
of which I will send you some day a plan to measure .
的 哪个 我 将要 发送 你 一些 天 一个 计划 到 措施 .
我日后会寄给你一份测量图纸。

- [tɪz] [æn; ən] ['elɪɡənt] ['strʌktʃər] , ['ʃʊrli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [em 'i:] [ɔɪ] .
' Tis an elegant structure , surely , and the proud of me oi .
- 的 一个 优雅的 结构 , 一定 , 和 这 - 的 我 oi .
这的确是一座优雅的建筑，也是我的骄傲。

[wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd] [dʒen'ti:lɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [ænd; ənd]
Was asked to pay for it just now , and genteelly refused , and
曾是 问 到 支付 为了 它 只是 现在 , 和 优雅地 拒绝 , 和
[ðen] [ə'gri:d] ,
then agreed ,
然后 同意 ,

刚才有人让我付钱，我礼貌地拒绝了，然后又同意了。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [gʊd] - [wɪl] , [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [stɪl] [du:] .
in view of general good - will , to pay a half of what is still due .
在 看法 的 一般的 好的 - 将要 , 到 支付 一个 一半 的 什么 是 仍然 到期的 .

鉴于各方善意, 支付剩余欠款的一半。

24th [ˈdʒænjuəri] - . — [ðɪs] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] last285
24th January 1893 . — This ought to have gone last285
24th 一月 - . — 这 应该 到 有 已消失 last285

1893年1月24日——这本应是最后发生的。285

[meɪl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fərˈɡɑ:tn] .
mail and was forgotten .
邮件 和 曾是 被遗忘的 .

邮件被遗忘了。

[maɪ] [best] [ɪkˈskju:s][ɪz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈsta:tɪŋ] [æn; ən] [ɪnfluˈenzə] ,
My best excuse is that I was engaged in starting an influenza ,
我的 最好的 原谅 是 那 我 曾是 已订婚的 在 开始 一个 流感 ,

我最好的借口是, 我当时正在参与一场流感疫情的爆发。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [klæs] [ʌv; əv][ɪkˈsplɔɪt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhaʊshoʊld] [hæz; həz] [bɪn] [sɪns] [ðen] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdedɪkətɪd] .
to which class of exploit our household has been since then entirely dedicated .
到 哪个 班级 的 开发 我们的 家庭 有 到过 自从 然后 完全 投入的 .

从那时起, 我们家就完全投入到了这种剥削行为中。

[wi:; wi][hæd; həd] [eɪt] [ˈkeɪsɪz] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈveri] [bəəd] , [ænd; ənd][wʌn] — [maɪn] —
We had eight cases , one of them very bad , and one — mine —
我们 有 八 案例 , 一 的 他们 非常 坏的 , 和 一 一 矿 一

[ˈkɑ:mplɪkətɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld] [frend] [ˈblu:di] [dʒæk] . -
complicated with my old friend Bluidy Jack . 57
复杂的 和 我的 老的 朋友 血腥 杰克 . -

我们接诊了八例病例, 其中一例非常严重, 还有一例——就是我的——与我的老朋友“血腥杰克”有关。57

[ˈlʌkɪli] [ˈni:ðər] [ˈfæni] , [ˌbɔɪd] , [ɔ:r] [bel] [tʊk] [ðə; ði] [kənˈfaʊndɪd] [θɪŋ] ,
Luckily neither Fanny , Lloyd , or Belle took the confounded thing ,
幸运的是 两者都不 舫 , 劳埃德 , 或者 美女 采取 这 令人困惑 事物 ,

幸好范妮、劳埃德和贝尔都没拿走那该死的东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:; wər][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ænd; ənd] [nɜ:rs] [ðə; ði] [sɪk] [tu:; tə]
and they were able to run the household and nurse the sick to
和 他们 是 有能力的 到 跑步 这 家庭 和 护士 这 生病的 到

[ædməˈreɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

他们能够操持家务, 照顾病人, 令人钦佩。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [bɪˈheɪvd] [laɪk] [ˈri:əl] [trʌmps] .
Some of our boys behaved like real trumps .
一些 的 我们的 男孩们 表现 喜欢 真实的 特朗普 .

我们有些男孩表现得像真正的王牌一样。

[pərˈhæps][ðə; ði] [pˈrɪtɪst] [pərˈfɔ:rməns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈeksələnt] [ˈhenri] - , [ɔ:r] ,
Perhaps the prettiest performance was that of our excellent Henry Simelé , or ,
也许 这 最漂亮的 表现 曾是 那 的 我们的 出色的 亨利 - , 或者 ,

[æz; əz][wi:; wi] [ˈsʌmtaɪmz] [kɔ:l][hɪm; ɪm] ,
as we sometimes call him ,
作为 我们 有时 称呼 他 ,

或许最精彩的表演要数我们优秀的亨利·西梅莱了, 或者, 正如我们有时称呼他的那样,

[ˈdeɪvi] [ˈbælfuə] .
Davy Balfour .
戴维 贝尔福 .

戴维·贝尔福。

[ˈhenri] , [aɪ] [mɔ:n] - , [ɪz][ə; eɪ] [tʃi:f] ;
Henry , I maun premeese , is a chief ;
亨利 , 我 毛恩 - , 是 一个 首席 ;

亨利, 我, 我, 是酋长;

[ðə; ði] ['hʌmbl] [sə'moʊən] [rɪ'kɔɪlz] [frʌm; frəm] ['emptiɪŋ] [slɑ:ps][æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [frʌm; frəm] ['tʃi:tɪŋ]
the humblest Samoan recoils from emptying slops as you would from cheating
这 最谦逊的 萨摩亚人 反冲 从 清空 污水 作为 你 会 从 作弊
[æt; ət][kɑ:rdz] ;
at cards ;
在 牌 ;

最谦逊的萨摩亚人也会像你讨厌在牌桌上作弊一样, 厌恶倒掉泔水;

[naʊ] [ðə; ði][ləst] [naɪts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][bæd] [taɪm] , [wen] [wi:; wi][hæd; həd][ˈsev(ə)n] [daʊn] [tə'geðər] ,
now the last nights of our bad time , when we had seven down together ,
现在 这 最后的 夜晚 的 我们的 坏的 时间 , 什么时候 我们 有 七 向下 一起 ,
现在, 是我们那段糟糕时光的最后几个夜晚, 我们七个人一起倒下了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] ['enɪbɑ:di] [læf] [ɔ:r][kraɪ][tu:; tə] [si:] ['henri] ['goʊɪŋ][ðə; ði]
it was enough to have made anybody laugh or cry to see Henry going the
它 曾是 足够的 到 有 制成 任何人 笑 或者 哭 到 看 亨利 去 这
[raʊndz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slɑ:p] - ['bʌkɪt] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][ɪn'saɪd][ðə; ði] [mə'ski:təʊ] [net][ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv]
rounds with a slop - bucket and going inside the mosquito net of each of
回合 和 一个 邋遢 - 桶 和 去 里面 这 蚊子 网 的 每个 的
[ðə; ði] [sɪk] ,
the sick ,
这 生病的 ,

看到亨利提着泔水桶挨个走动, 钻进每个病人的蚊帐里, 这场景足以让人又哭又笑。

['prɑ:tɪstənt] [ænd; ənd] ['kæθlɪk] [ə'laɪk] , [tu:; tə] [preɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Protestant and Catholic alike , to pray with them .
新教 和 天主教 同样 , 到 祈祷 和 他们 .

无论是新教徒还是天主教徒, 都与他们一起祈祷。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪn][maɪ] ['sɪknəs] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hju:dʒ] [ə'li:vɪ'eɪŋ] [ænd; ənd][brɪ'gæn]
I must tell you that in my sickness I had a huge alleviation and began
我 必须 告诉 你 那 在 我的 疾病 我 有 一个 巨大的 缓解 和 开始
[ə; eɪ] [nu:] ['stɔ:ri] .
a new story .
一个 新的 故事 .

我必须告诉你, 生病期间我得到了极大的解脱, 并开启了一段新的人生旅程。

[ðɪs] [aɪ][eɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [baɪ][dɪk'teɪ(ə)n] ,
This I am writing by dictation ,
这 我 是 写作 经过 听写 ,

这是我口述记录的。

[ænd; ənd] ['ri:əli] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ɑ:rt][aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [ə'kwəɪər] .
and really think it is an art I can manage to acquire .
和 真的 思考 它 是 一个 艺术 我 能 管理 到 获得 .

我真的觉得这是我能够掌握的一门艺术。

[ðə; ði] [rɪ'li:f] [ɪz] [brɪ'ɑ:nd] [dɪ'skrɪpʃn] ; [aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [sku:l] - [tri:t] [tu:; tə][em 'i:] ,
The relief is beyond description ; it is just like a school - treat to me ,
这 宽慰 是 超过 描述 ; 它 是 只是 喜欢 一个 学校 - 对待 到 我 ,
这种解脱感难以言表; 对我来说, 就像学校发的奖励一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə,mænju'ensɪs] [berz] [ʌp] - - .
and the amanuensis bears up extraordinar ' .
和 这 阿曼努恩西斯 熊 向上 - - .

而阿曼努西斯则表现出非凡的能力。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] [es ˈti:] . [aɪvz] ;
The story is to be called St . Ives ;
这 故事 是 到 是 称为 英石 . 艾夫斯 ;

这个故事将被称为《圣艾夫斯》;

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [jɔ:; jər] [tʃɔɪs] [ˈweðər] [ɔ:r] [nɔ:t] [aɪ ˈti:] [ʃɒd; ʃəd] [ber] [ðə; ði] [sʌb] - [ˈtaɪ(ə)] ,
I give you your choice whether or not it should bear the sub - title ,
我 给 你 你的 选择 无论 或者 不是 它 应该 熊 这 子 - 标题 ,
是否添加副标题由你决定。

“ [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈprɪz(ə)nər] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
“ **Experiences of a French prisoner in England .**
” 经历 的 一个 法语 囚犯 在 英格兰 .
“一名法国囚犯在英国的经历。”

” [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] [ˈsplendɪdli] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] ,
” **We were just getting on splendidly with it ,**
” 我们 是 只是 获得 在 精彩地 和 它 ,
“我们当时进展得非常顺利，

[wen] [ðɪs] [kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd] [meɪl] [əˈraɪvd] [ænd; ənd] [rɪˈkwaɪrɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [əˈtendɪd] [tu:; tə] .
when this cursed mail arrived and requires to be attended to .
什么时候 这 被诅咒的 邮件 到达的 和 需要 到 是 参加 到 .
这封该死的邮件到了， 需要处理。

[aɪ ˈti:] [lʊks] [tu:; tə] [em ˈi:] [ˈveri] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [es ˈti:] . [aɪvz] [wʊd] [bi:; bi] [ˈredi] [bɪˈfɔ:r] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði]
It looks to me very like as if St . Ives would be ready before any of the
它 看起来 到 我 非常 喜欢 作为 如果 英石 . 艾夫斯 会 是 准备好 前 任何 的 这
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,
在我看来，圣艾夫斯很可能会比其他城镇更早准备就绪。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [nʊʊ] [em ˈi:] [ænd; ənd] [haʊ] [ɪmˈpɔ:səb(ə)] [aɪ ˈti:] [ɪz] [aɪ] [ʃɒd; ʃəd] [prɪˈdɪkt] .
but you know me and how impossible it is I should predict .
但 你 知道 我 和 如何 不可能的 它 是 我 应该 预测 .
但你知道我的，也知道我不可能预测到任何事情。

[ðə; ði] [əˌmænjuˈensɪs] [hæz; həz] [hɜ:r; hər] [hed] [kwaɪt] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [bɪˈli:vz] [hɜ:rˈself] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði]
The Amanuensis has her head quite turned and believes herself to be the
这 阿曼努恩西斯 有 她 头 相当 转向 和 相信 她自己 到 是 这
[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnɔ:v(ə)] ([ænd; ənd] [ɪz] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ɪkˈstent]) — [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkri:tʃər] (
author of this novel (and is to some extent) — and as the creature (
作者 的 这 小说 (和 是 到 一些 程度) — 和 作为 这 生物 (
!
!
!

抄写员神志不清，自认为是这部小说的作者（某种程度上也确实是）——而且作为生物（!
) [hæz; həz] [nɔ:t] [bɪn] [ˈhoʊlli] [ˈju:sləs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] ([aɪ] [təʊld] [ju:; jʊ] [soʊ] !
) **has not been wholly useless in the matter (I told you so !**
) 有 不是 到过 完全 无用 在 这 事情 (我 讲述 你 所以 !
) 在这件事上并非完全无用（我早就告诉过你了！）

[ə; eɪ] . [em] .)
A . M .)
一个 . M .)
是)

[aɪ] [prəˈpəʊz] [tu:; tə] [ˈfɑ:stər] [hɜ:r; hər] [ˈvænəti] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] commemoration286
I propose to foster her vanity by a little commemoration286
我 提出 到 促进 她 虚荣 经过 一个 小的 commemoration286
我打算通过一个小小的纪念活动来满足她的虚荣心286

[ɡɪft] !
gift !
礼物 !

礼物！

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ɪz] [æn] [di:] [es ˈti:] . [ˈi:v] — [hi;; hi] [ˈɪŋɡlɪʃɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu;; tə][es ˈti:] .
The name of the hero is Anne de St . Yves — he Englishes his name to St .
这 姓名 的 这 英雄 是 安妮 德 英石 . 伊夫 — 他 英语 他的 姓名 到 英石 .
[aɪvz] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] .
Ives during his escape .
艾夫斯 期间 他的 逃脱 .

这位英雄的名字是安妮·德·圣伊夫——他在逃亡期间将自己的名字英文化为圣伊夫。

[aɪ ˈti:] [ɪz][maɪ][aɪˈdi:ə][tu;; tə][get][ə; eɪ] [rɪŋ] [meɪd] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ˈi:ðər] [reprɪzent] [æn] [ɔ:r][ə; eɪ] . [es] .
It is my idea to get a ring made which shall either represent Anne or A . S .
它 是 我的 主意 到 得到 一个 戒指 制成 哪个 将 任何一个 代表 安妮 或者 一个 . S .
[waɪ] . [ə; eɪ] . ,
Y . A . ,
是 . 一个 . ,

我的想法是定制一枚戒指，用来代表安妮或者ASYA。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʊd] [bi;; bi] [ˈæməθɪst] [ænd; ənd][es] . [ˈsæfaɪər] ,
of course , would be Amethyst and S . Sapphire ,
的 课程 , 会 是 紫晶 和 S . 蓝宝石 ,

当然，指的是紫水晶和蓝宝石。

[wɪtʃ] [ɪz][maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [stoʊn] [ˈeniweɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [brɪˈfɔ:r] [em ˈi:] .
which is my favourite stone anyway and was my father's before me .
哪个 是 我的 最喜欢的 石头 反正 和 曾是 我的 父亲的 前 我 .

那本来就是我最喜欢的石头，也是我父亲生前最喜欢的石头。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ðə; ði][eks] - [sleɪd] [prəˈfesər] [du:] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈletər] [waɪ] ?
But what would the ex - Slade professor do about the letter Y ?
但 什么 会 这 前任 - 斯莱德 教授 做 关于 这 信 是 ?

但这位前斯莱德学院教授会如何处理字母Y呢？

[ɔ:r] [səˈpoʊz] [hi;; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈvɜ:rʒ(ə)n] , [hʌʊ] [wʊd] [hi;; hi] [mi:t] [ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] [tu:] [en] .
Or suppose he took the other version , how would he meet the case , the two N .
或者 认为 他 采取 这 其他 版本 , 如何 会 他 见面 这 案件 , 这 二 N .
- [es] ?
' **s** ?
- s ?

或者假设他选择了另一个版本，他会如何应对这种情况，也就是两个N呢？

[ðɪ:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [brɪˈɑ:nd] [maɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [pərˈhæps][bi;; bi] [mɔ:r] [dɪˈskɹɪptɪv]
These things are beyond my knowledge , which it would perhaps be more descriptive
这些 事物 是 超过 我的 知识 , 哪个 它 会 也许 是 更多的 描述性的
[tu;; tə][kɔ:l] [ˈɪɡnərəns] .
to call ignorance .
到 称呼 无知 .

这些事情超出了我的知识范围，或许用“无知”来形容更为贴切。

[bʌt; bət][aɪ] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:nwaɪl] [ˈʌndər] [jɔr; jər] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ænd; ənd][beg][tu;; tə]
But I place the matter in the meanwhile under your consideration and beg to
但 我 地方 这 事情 在 这 同时 在下面 你的 考虑 和 求 到
[hɪr] [jɔr; jər] [vju:z] .
hear your views .
听到 你的 浏览 .

但在此期间，我将此事提交给您考虑，并恳请您发表意见。

[aɪ][æɪ; ʒəɪ] [tɛɪ] [juː; jʊ][ɑːn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [əˈkeɪʒn] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ɪz][aʊt][ʌv; əv]
I shall tell you on some other occasion and when the A . M . is out of
我 将 告诉 你 在 一些 其他 场合 和 什么时候 这 一个 : M : 是 出去 的
[ˈhɪrɪŋ] [haʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [aɪ][prəˈpəʊz][tuː; tə][ɪnˈvest][ɪn] [ðɪs] [ˌtestɪˈmɒniəl] ;
hearing how very much I propose to invest in this testimonial ;
听力 如何 非常 很多 我 提出 到 投资 在 这 用户评价 ;

我会在其他场合，等AM不在场的时候，再告诉你我打算在这份证词上投入多少精力；

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] [ðæt] [aɪ][ɪnˈtend][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [tʃiːp] ,
but I may as well inform you at once that I intend it to be cheap ,
但 我 可能 作为 出色地 通知 你 在 一次 那 我 打算 它 到 是 便宜的 ,
[sɜːr] , [dæmd] [tʃiːp] !
sir , damned cheap !
先生 , 该死的 便宜的 !

先生，真是太便宜了！

[maɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ə,mænjʊˈensiːz][ɪz][baɪ] [preɪz] , [nɑːt] [ˈpʊdɪŋ] , [ˈflætəri] [ænd; ənd][nɑːt] [kɔɪnz] !
My idea of running amanuenses is by praise , not pudding , flattery and not coins !
我的 主意 的 跑步 抄写员 是 经过 称赞 , 不是 布丁 , 奉承 和 不是 硬币 !

我管理助手的理念是用赞扬而不是布丁，用奉承而不是金钱！

[aɪ][æɪ; ʒəɪ][send][juː; jʊ] [wen] [ðə; ði][taɪm][ɪz][raɪp][ə; eɪ] [rɪŋ] [tuː; tə] [ˈmeʒər] [baɪ] .
I shall send you when the time is ripe a ring to measure by .
我 将 发送 你 什么时候 这 时间 是 成熟 一个 戒指 到 措施 经过 .
[tuː; tə] [rɪˈzuːm] [ˈaʊər; ɑːr][sæd] [teɪl] .
To resume our sad tale .
到 恢复 我们的 伤心 故事 .

让我们继续讲述这个悲伤的故事。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsev(ə)n][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ˈhoʊli] [rɪˈkʌvəd] [ˈhenri] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [ɪnfluˈenzə] [ɑːn]
After the other seven were almost wholly recovered Henry lay down to influenza on
后 这 其他 七 是 几乎 完全 恢复 亨利 躺 向下 到 流感 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] .
his own account .
他的 自己的 帐户 .

在其他七人几乎完全康复后，亨利却因流感卧床不起。

[hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][dʒʌst] [ˈbetər] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ðʊ] [ˈfæni] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [brɪŋ]
He is but just better and it looks as though Fanny were about to bring
他 是 但 只是 更好的 和 它 看起来 作为 尽管 舫 是 关于 到 带来
[ʌp][ðə; ði] [rɪr] .
up the rear .
向上 这 后部 .

他只是略胜一筹，看起来范妮似乎要垫底了。

[æz; əz][fɔːr; fər][em ˈiː] , [aɪ][eɪ ˈem][ɔːl] [raɪt] ,
As for me , I am all right ,
作为 为了 我 , 我 是 全部 正确的 ,

至于我，我没事。

[ðʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə][ˈdɪk,teɪtɪŋ] [æn] [ɪn][ðə; ði] [def] - [ænd; ənd] - [dʌm] [ˈælfəbet] ,
though I was reduced to dictating Anne in the deaf - and - dumb alphabet ,
尽管 我 曾是 减少 到 口述 安妮 在 这 聋 - 和 - 哑的 字母 ,

虽然我只能用聋哑字母口述安妮的名字，

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ædˈmɪt][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɒŋblə] .
which I think you will admit is a comble .
哪个 我 思考 你 将要 承认 是 一个 康布尔 .

我想你会承认这是一个棘手的问题。

[ˈpɑːlətɪks] [li:v] [em ˈi:] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [koʊld] .

Politics leave me extraordinary cold .

政治 离开 我 非凡的 寒冷的 .

政治让我感到极其冷漠。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpɜːrpəs] [hæz; həz] [kʌm] [ɔːf] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd]

It seems that so much of my purpose has come off , and Cedercrantz and

它 似乎 那 所以 很多 的 我的 目的 有 来 离开 , 和 - 和

- [ɑːr; ər] [sækt] .

Pilsach are sacked .

- 是 被解雇 .

看来我的很多目标都落空了，塞德克兰茨和皮尔萨赫都被解雇了。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [hæz; həz] [ɔːl] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈwɔːtər] .

The rest of it has all gone to water .

这 休息 的 它 有 全部 已消失 到 水 .

其余的都变成水了。

[ðə; ði] [ˈtrɪp(ə)] - [ˈhedɪd] [æs] [æt; ət] [hoʊm] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈplenɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] ,

The triple - headed ass at home , in his plenitude of ignorance ,

这 三倍 - 标题 屁股 在 家 , 在 他的 丰富 的 无知 ,

家里的三头驴，愚昧无知到了极点，

[priˈfəːz] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ðə; ði] [ˈtæksɪz] [ænd; ənd] [ˈskætər] [ðə; ði] - [baɪ] [fɔːrs] [ɔːr] [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv]

prefers to collect the taxes and scatter the Mataafas by force or the threat of

偏好 到 收集 这 税收 和 分散 这 - 经过 力量 或者 这 威胁 的

[fɔːrs] .

force .

力量 .

更倾向于用武力或武力威胁来征收税款并驱散马塔法人。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [səkˈsiːd] , [ænd; ənd] [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ ˈti:] [wɪl] .

It may succeed , and I suppose it will .

它 可能 成功 , 和 我 认为 它 将要 .

它或许会成功，而且我认为它会成功。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪkˈspensɪv] , [hɑːrʃ] , [ʌnˈpɑːpjələr] [ænd; ənd] [ʌnˈsetlɪŋ] .

It is none the less for that expensive , harsh , unpopular and unsettling .

它 是 没有任何 这 较少的 为了 那 昂贵的 , 残酷的 , 不受欢迎的 和 令人不安 .

尽管如此，它仍然是昂贵、苛刻、不受欢迎且令人不安的。

[aɪ] [eɪ ˈem] [jʌŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [əˈnɔɪd] ,

I am young enough to have been annoyed ,

我 是 年轻的 足够的 到 有 到过 恼怒 ,

我还年轻，也曾被惹恼过。

[ænd; ənd] [ɔːltəˈgeðər] [ɪˈdʒekt] [ænd; ənd] [ˈrenɪˌgeɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [pəˈlɪtɪk(ə)] [əˈferz] .

and altogether eject and renegade the whole idea of political affairs .

和 共 喷射 和 反悔 这 所有的 主意 的 政治的 事务 .

彻底摒弃和否定政治事务的整个理念。

[səkˈses] [ɪn] [ðæt] [fiːld] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ɔːrgənəˈzeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər] [enˈlaɪvənd] [wɪð; wɪθ]

Success in that field appears to be the organisation of failure enlivened with

成功 在 那 场地 出现 到 是 这 组织 的 失败 活跃 和

[defəˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] ;

defamation of character ;

诽谤 的 特点 ;

在该领域取得成功似乎就是将失败组织起来，并辅以诽谤名誉；

[ænd; ənd] , [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [ʌv] [ˈpɪkəlɪz] and287

and , much as I love pickles and287

和 , 很多 作为 我 爱 泡菜 and287

而且，尽管我非常喜欢泡菜和287

[hɑ:t][ˈwɔ:tər] ([ɪn][jər; jər] [tru:] [freɪz]) [aɪ][æɪ; jəl] [teɪk] [maɪ] [ˈpɪkəlz] [ɪn][ˈfju:tʃər][frʌm; frəm] [krɔ:s]
hot water (in your true phrase) I shall take my pickles in future from Crosse
热的水 (在 你的 真的 短语) 我 将 拿 我的 泡菜 在 未来 从 克罗斯
[ænd; ənd] [ˈblækwel] [ænd; ənd][maɪ][hɑ:t][ˈwɔ:tər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv] [gʊd] - .
and Blackwell and my hot water with a dose of good Glenlivet .
和 布莱克威尔 和 我的 热的 水 和 一个 剂量 的 好的 - .

(用你的原话来说) 以后我要从 Crosse and Blackwell 买泡菜，还要在热水里加上好的格兰利瓦威士忌。

[du:][nɑ:t] [ˈbɑ:ðər] [æt; ət][ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɔ:l] - [ˈpepərz] .
Do not bother at all about the wall - papers .
做 不是 打扰 在 全部 关于 这 墙 - 文件 .

壁纸的事完全不用在意。

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [nu:] [haʊs] [ˈva:nɪft] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [lʊks]
We have had the whole of our new house varnished , and it looks
我们 有 有 这 所有的 的 我们的 新的 房子 涂漆 , 和 它 看起来
[ˈbju:tɪf(ə)l] .
beautiful .
美丽的 .

我们把新房子的整个外墙都刷上了清漆，看起来很漂亮。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][hɔ:l] ; [pʊr] [ru:m] ,
I wish you could see the hall ; poor room ,
我 希望 你 可以 看 这 大厅 ; 贫穷的 房间 ,

我希望你能看看这大厅； 房间很简陋。

[aɪˈti:][hæd; həd][tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [laɪf][æz; əz][æn; ən] [ɪnˈfɜ:rməri] [ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈri:s(ə)nt] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] ;
it had to begin life as an infirmary during our recent visitation ;
它 有 到 开始 生活 作为 一个 医务室 期间 我们的 最近的 探视 ;

在我们最近一次参观时，它最初是一家疗养院；

[bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈkʌmli] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][get][ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] ,
but it is really a handsome comely place , and when we get the furniture ,
但 它 是 真的 一个 英俊的 漂亮 地方 , 和 什么时候 我们 得到 这 家具 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] ,
and the pictures ,
和 这 图片 ,

但这地方确实很漂亮，等我们把家具和画都搬进来，

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈdekəreɪtɪv] , [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [freɪmz] , [wɪl] [lʊk] [səˈblaɪm] .
and what is so very much more decorative , the picture frames , will look sublime .
和 什么 是 所以 非常 很多 更多的 装饰性的 , 这 图片 框架 , 将要 看 升华 .

而更具装饰性的相框，看起来会非常精美。

[dʒæn] . 30th . — [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə] [tɑ:rlz] [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər] [roʊlənd्सənz] [ˈsɪntæks][ænd; ənd]
Jan . 30th . — I have written to Charles asking for Rowlandson's Syntax and
一月 . 30th . — 我 有 书面 到 查尔斯 问 为了 罗兰森的 句法 和
[dæns] [ʌv; əv] [deθ] [aʊt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] ,
Dance of Death out of our house ,
舞蹈 的 死亡 出去 的 我们的 房子 ,

1月30日——我已写信给查尔斯，要求他把罗兰森的《句法》和《死亡之舞》从我们家里搬出去。

[ænd; ənd] [ˈbɛɡɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈfæʃənz] [ænd; ənd] [ˈmænərz] ([ˈfæʃənz] [pərˈtɪkjələrli])
and begging for anything about fashions and manners (fashions particularly)
和 乞讨 为了 任何事物 关于 时尚 和 礼仪 (时尚 特别)

[fɔ:r; fər] - .
for 1814 .
为了 - .

并恳求提供任何有关 1814 年时尚和礼仪（特别是时尚）的信息。

[kæn; kən][ju:; jʊ][help] ?
Can you help ?
能 你 帮助 ?

你能帮忙吗？

[bəuθ][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] [klɜ:rk] [ænd; ənd][es ˈti:] . [aɪvz] [fɔ:l] [ɪn] [ðæt] [ˈfeɪtɪd] [jɪr] .
Both the Justice Clerk and St . Ives fall in that fated year .
两个都 这 正义 职员 和 英石 . 艾夫斯 落下 在 那 命中注定 年 .

司法书记官和圣艾夫斯都在那一年不幸遇难。

[ɪnˈdi:d] [aɪ][gɔ:t][ˈɪntu:][es ˈti:] . [aɪvz] [waɪ] [ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈænjuəl] [ˈredʒɪstər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Indeed I got into St . Ives while going over the Annual Register for the other .
的确 我 得到 进入 英石 . 艾夫斯 尽管 去 超过 这 年度的 登记 为了 这 其他 .

事实上，我在查阅另一所学校的年度名录时，偶然发现了圣艾夫斯学校。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfænsi] [lɪst][ʌv; əv] [tʃæps] . [ʌv; əv][es ˈti:] . [aɪvz] .
There is a kind of fancy list of Chaps . of St . Ives .
那里 是 一个 种类 的 想要 列表 的 伙计们 . 的 英石 . 艾夫斯 .

圣艾夫斯的绅士们有一份相当不错的名单。

([aɪ ˈti:] [brˈɡɪnz] [ɪn] - [ˈkæs(ə)])
(It begins in Edinb Castle)
(它 开始 在 - 城堡 .)

(故事始于爱丁堡城堡。)

[aɪ] . [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪən] [ˈræmpənt] ([ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ,
I . Story of a lion rampant (that was a toy he had made ,
我 . 故事 的 一个 狮子 猖獗 (那 曾是 一个 玩具 他 有 制成 ,

一、关于一头跃起的狮子的故事（那是他制作的一个玩具，

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:rl] [ˈvɪzɪtər]) .
and given to a girl visitor) .
和 给定 到 一个 女孩 游客) .

(并赠予了一位女访客)。

[i:] .
II .
三 .

二、

[ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈsɪzərz] .
Story of a pair of scissors .
故事 的 一个 一对 的 剪刀 .

一把剪刀的故事。

[aɪˈaɪaɪ] .
III .
三、 .

三、

[es ˈti:] . [aɪvz] [rəˈsi:vz, rɪˈsi:vz, ri:ˈsi:vz][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)][ʌv; əv] [ˈmʌni] .
St . Ives receives a bundle of money .
英石 . 艾夫斯 接收 一个 捆 的 钱 .

圣艾夫斯收到了一大笔钱。

[aɪ ˈvi:] .
IV .
第四 .

四、

[es ˈti:] . [aɪvz] [ɪz] [ˈfoʊn] [ə; eɪ] [ˈhaʊs] .
St . Ives is shown a house .
英石 . 艾夫斯 是 所示 一个 房子 .

图中展示了圣艾夫斯的一栋房子。

[vi:] . [ðə; ði] [I'skerp] . ['vai, 'vi:] .
V . **The Escape** . **VI** .
V . 这 逃脱 . 六年级 .

五、逃脱。六、

[ðə; ði] ['kɑ:tidʒ] (['swɑ:nstən] ['kɑ:tidʒ]) .
The Cottage (Swanston Cottage) .
这 小屋 (斯旺斯顿 小屋) .

小屋（斯旺斯顿小屋）。

[,vi:,aɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [hen] - [haʊs] .
The Hen - house .
这 母鸡 - 房子 .

鸡舍。

[,vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[θri:] [ɪz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [fɔ:r] [nʌn] .
Three is company and four none .
三 是 公司 和 四 没有任何 .

三人成伴，四人无伴。

[aɪ'eks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði]['droʊvərz] .
The Drovers .
这 司机 .

赶牛人。

[eks] .
X .
X .

X.

[ðə; ði] [greɪt] [nɔ:rθ] [roʊd] .
The Great North Road .
这 伟大的 北 路 .

大北路。

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
XI .
十一 .

十一、

['bɜ:kəl] ['fen] .
Burchell Fenn .
伯切尔 芬恩 .

伯切尔·芬恩。

[,eks,aɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['kʌvəd] [kɑ:rt] .
The covered cart .
这 涵盖 大车 .

带盖的手推车。

[ˌeks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
The doctor .
这 医生 .

医生。

[ˌeks,ɑɪ'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

[ðə; ði] ['lʌdarts] .
The Luddites .
这 卢德分子 .

卢德分子。

[ˈeks'vi:] .
XV .
十五 .

十五、

[set][ə; eɪ] [θi:f] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [θi:f] .
Set a thief to catch a thief .
放 一个 贼 到 抓住 一个 贼 .

设贼捉贼。

[ˌeks'vi:'ɑɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[em] . [lə] [kunt] [di:] - ([hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] , [ðə; ði] [rɪtʃ] ['em.ɪ.greɪ] , [hu:m] [hi:; hi][faɪndz] ['mə:dəd])
M. le Comte de Kérouaille (his uncle , the rich émigré , whom he finds murdered)
M . 勒 孔特 德 - (他的 叔叔 , 这 富有的 移民 , 谁 他 发现 被谋杀)
.
.
.

M. le Comte de Kérouaille（他的叔叔，富有的流亡者，他发现他被谋杀了）。

[ˌeks,vi:'ɑɪ'ɑɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ðə; ði] ['kʌznz] . [ˌeks,vi:'ɑɪ'ɑɪ] .
The cousins . XVIII .
这 表兄弟姐妹 . 十八 .

堂兄弟姐妹。十八。

[ˈmɪstər] . [ˈsɑ:rdʒənt] [ˈɡerəʊ] .
Mr Sergeant Garrow .
先生 . 军士 加罗 .

加罗中士先生。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX .
十九 .

十九、

[ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] , [ˈdoʊvər] . [ˈɛks ˈɛks] .

A meeting **at** **the** **Ship** , **Dover** . **XX** .
一个 会议 在 这 船 , 多佛 . xx .

在多佛的船上举行会议。XX。

[daɪˈæn] .

Diane .
黛安 .

黛安。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði] [ˈduːks] [ˈpredʒudisɪz] .

The Duke's **Prejudices** .
这 公爵的 偏见 .

公爵的偏见。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII .
二十二 .

二十二、

[ðə; ði] [fɔːls] [ˈmesɪndʒər] .

The False **Messenger** .
这 错误的 信使 .

虚假信使。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII .
二十三 .

二十三、

[ðə; ði] [ˈɡɑːrdənəz] [ˈlædəɹ] .

The **gardener's** **ladder** .
这 园丁的 梯子 .

园丁的梯子。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV .
二十四 .

二十四、

[ðə; ði][ˈɑːfəsəɹz] .

The **officers** .
这 警官 .

警官们。

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV .
25 .

二十五、

[ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] . [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

Trouble **with** **the** **Duke** . **XXVI** .
麻烦 和 这 公爵 . 26 .

与公爵的麻烦。第二十六章

[ʒə'ʊθ] [ə'gen] .
Fouquet again .
富凯 再次 .

又是福凯。

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[ðə; ði] ['erənɔ:t] . [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
The Aeronaut . **XXVIII** .
这 航空员 . 二十八 .

航空员。第二十八章

[ðə; ði] [tru:] - ['blʌdɪd] ['jæŋki] .
The True - Blooded Yankee .
这 真的 - 血腥 扬基 .

真正的美国佬。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

[ɪn] [fræns] .
In France .
在 法国 .

在法国。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [tu:; tə][stɑ:p] .
I don't know where to stop .
我 不 知道 在哪里 到 停止 .

我不知道该在哪里停下来。

[æprə'poʊ] , [aɪ][wɑ:nt][ə; ei] [bʊk] [ə'baʊt] ['pærɪs] ,
Apropos , I want a book about Paris ,
恰好 , 我 想 一个 书 关于 巴黎 ,

顺便说一句，我想要一本关于巴黎的书。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɛmɪ'greɪz][ænd; ənd][ɔ:l] [ʌp][tu:; tə] the288
and the first return of the émigrés and all up to the288
和 这 第一的 返回 的 这 移民 和 全部向上 到 the288

以及第一批移民的返回，直至288

[sent] [ˈdʒɜːz] : [-] [ken] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ] [wei] ?
Cent Jours : d'ye ken anything in my way ?
中心 日子 : 染料 肯 任何事物 在 我的 方式 ?

Cent Jours：你觉得我有什么障碍吗？

[aɪ][wɑ:nt][ɪn] [pər'tɪkjələɹ] [tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][nə'poʊli'a:nɪk] ['fʌŋkʃə'neri:z]
I want in particular to know about them and the Napoleonic functionaries
我 想 在 特别的 到 知道 关于 他们 和 这 拿破仑时代 官员

[ænd; ənd][ˈɑ:fəsəɹz] ,
and officers ,
和 警官 ,

我尤其想了解他们以及拿破仑时期的官员和军官。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ðə; ði] ['kʌlə] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['vaɪt(ə)l] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]
and to get the colour and some vital details of the business of
和 到 得到 这 颜色 和 一些 必不可少的 细节 的 这 商业 的
[ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːtmənts] [frʌm; frəm][wʌn][saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] . - [ten] [ˈtʃæptəz] [ɑːr; ər]
exchange of departments from one side to the other . **58** **Ten** **chapters** **are**
交换 的 部门 从 一 边 到 这 其他 . - 十 章节 是
[draːftɪd] ,
drafted ,
起草 ,

并获取部门间交流业务的色彩和一些重要细节。58 共拟定了十章，

[ænd; ənd][viː, aɪ'aɪ'aɪ] .
and VIII :
和 八 :

以及第八章。

[ɑːr 'iː] - ['kɑːpɪd] [baɪ][em 'iː] , [bʌt; bət] [wɪl] [waːnt] [ə'nʌðər] ['dresɪŋ] [fɔːr; fər] [lʌk] .
re - copied by me , but will want another dressing for luck .
关于 - 复制 经过 我 , 但 将要 想 其他 敷料 为了 运气 :

这是我重新复制的，但为了图个吉利，我还需要另一种调料。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ][ˈstɔːri] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] , [ˈræmblɪŋ] [ə'lɔːŋ] ;
It is merely a story of adventure , rambling along ;
它 是 仅仅 一个 故事 的 冒险 , 漫无边际 沿着 ;

这只是一个漫无目的的冒险故事；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði] [gɑːrd] [ðæt] " [sets][maɪ][ˈdʒiːniəs] [best] , " [æz; əz][ˈæləŋ] [maɪt] [hæv; həv]
but that is perhaps the guard that " sets my genius best , " as Alan might have
但 那 是 也许 这 警卫 那 " 套 我的 天才 最好的 , " 作为 艾伦 可能 有
[sed] .
said .
说 .

但正如艾伦可能会说的那样，这或许正是“最能发挥我的才华”的守卫。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [æz; əz] ['iːzi] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˈlðər] !
I wish I could feel as easy about the other !
我 希望 我 可以 感觉 作为 简单的 关于 这 其他 !

我希望我对对方也能有同样的轻松感！

[bʌt; bət][ðər; ðər] , [ɔːl][ˈnɑːvəlz][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːrðən] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ,
But there , all novels are a heavy burthen while they are doing ,
但 那里 , 全部 小说 是 一个 重的 负担 尽管 他们 是 正在做 ,

但是，在那里，所有小说在创作过程中都是一种沉重的负担。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] [dɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʌŋ] .
and a sensible disappointment when they are done .
和 一个 明智的 失望 什么时候 他们 是 完毕 :

完成后，他们感到失望是可以理解的。

[fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] , [let][em 'iː][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkɑːpi] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrmən][sə'moʊə] [waɪt] [bʊk] .
For God's sake , let me have a copy of the new German Samoa White Book .
为了 神的 清酒 , 让 我 有 一个 复制 的 这 新的 德语 萨摩亚 白色的 书 .

看在上帝的份上，请给我一份新的《德属萨摩亚白皮书》。

[ɑːr] . [el] . [es] .
R . L . S .
拉 . L . S .

RLS

[tuː; tə] [tʃɑːrlz] ['bækstər]
To Charles Baxter
到 查尔斯 巴克斯特

致查尔斯·巴克斯特

[ˈtɛlɪŋ] [həʊ] [ðə; ði][prəˈdʒektɪd] [teɪl] , [ðə; ði] [pɜːrɪ] [ˈfɪʃər] ,
Telling how the projected tale , The Pearl Fisher ,
讲述 如何 这 预计 故事 , 这 珍珠 费舍尔 ,
讲述电影《采珠人》的拍摄过程

[hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [nuː] [fɔːrm][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈskuːnər]
had been cut down and in its new form was to be called The Schooner
有 到过 切 向下 和 在 它是 新的 形式 曾是 到 是 称为 这 大篷车
[ˈfærəloun] ([ˈæftərwərdz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [eb] [taɪd]) .
Farallone (afterwards changed to The Ebb Tide) .
法拉隆 (然后 已更改 到 这 落潮 潮) .
船体被缩短，改建成了新的船型，原名为“法拉隆号双桅帆船”(后来改为“退潮号”)。

[[ˌvɑːɪˈliːmə] , [ˈfebruəri] - .]
[Vailima , February 1893 .]
[瓦伊利玛 , 二月 - .]
[Vailima, 1893年2月。]

[maɪ] [daɪr] [tʃɑːrlz] , — [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɪnfluˈenzə] , [æz; əz][aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [noʊ] :
MY DEAR CHARLES , — I have had the influenza , as I believe you know :
我的 亲爱的 查尔斯 , — 我 有 有 这 流感 , 作为 我 相信 你 知道 :
亲爱的查尔斯：——我想你应该知道，我得了流感：

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [tuː] [goʊz][ʌv; əv][maɪ][oʊld] [frend] - [dʒæki] ,
this has been followed by two goes of my old friend Bloodie Jacke ,
这 有 到过 随后 经过 二 去 的 我的 老的 朋友 - 夹克 ,
接下来我又两次尝试了我的老朋友“血腥夹克”。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈfɪfɪ] — [ðə; ði][ˈaɪlənd] [kəmˈpleɪnt] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ɪn] [tuː]
and I have had fefe — the island complaint — for the second time in two
和 我 有 有 费菲 — 这 岛 抱怨 — 为了 这 第二 时间 在 二
[mʌnθs] .
months .
几个月 :
两个月内，我第二次患上了岛上常见的疾病——fefe。

[ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bəʊθ][maɪ] [wɪˈmenkaɪnd] [rɪˈkwaɪər][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈdɑːktər] :
All this , and the fact that both my womenkind require to see a doctor :
全部 这 , 和 这 事实 那 两个都 我的 女性 要求 到 看 一个 医生 :
所有这些，以及我的两个女儿都需要去看医生的事实：

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [lɔːrd] [ˈdʒɜːrzi] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][goʊz] [hoʊm] :
and some wish to see Lord Jersey before he goes home :
和 一些 希望 到 看 主 球衣 前 他 去 家 :
有些人希望在泽西勋爵回家前见他一面：

[ɔːl] [send] [em ˈiː] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [ˈhɑːlədeɪ][tuː; tə] [ˈsɪdni] .
all send me off on a month's holiday to Sydney .
全部 发送 我 离开 在 一个 月份 假期 到 悉尼 :
所有人都送我去悉尼度假一个月。

[aɪ] [meɪ] [get][maɪ] [meɪl] : [ɔːr] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] : [dɪˈpendz] [ɑːn] [freɪt] , [ˈweðər] ,
I may get my mail : or I may not : depends on freight , weather ,
我 可能 得到 我的 邮件 : 或者 我 可能 不是 : 取决于 在 货运 , 天气 ,
我可能收到邮件，也可能收不到：这取决于货运情况和天气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃər] — [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [moʊst] [rɪˈlɪdʒəsli] [fɪr]
and the captain's good - nature — he is one of those who most religiously fear
和 这 船长的 好的 - 自然 — 他 是 一 的 那些 WHO 最多 宗教地 害怕
[əˈpiːə] [ˈhɑːrbər] :
Apia harbour :
阿皮亚 港口 :
还有船长的善良本性——他是那些对阿皮亚港极其敬畏的人之一：

[,aɪˈtiː][ɪz][kwaɪt][ə;eɪ][,suːpərˈsti(ə)n][wɪð;wɪθ][əˈmerɪkən][ˈkæptɪnz]。
it is quite a superstition with American captains。

它是相当一个迷信和美国人队长。

这在美国船长中是一种相当迷信的做法。

([ɑːd][noʊt]:[əˈmerɪkən][ˈseɪləz],[huː][meɪk][ˈbrɪtɪʃ][her][greɪ][baɪ][ðə;ði][wei][ðeɪ][ˈkæri][ˈkænvəs],
(**Odd note: American sailors, who make British hair grey by the way they carry canvas** ,
(奇怪的笔记:美国人水手们,WHO制作英国头发灰色的经过这种方式他们携带帆布,
(奇怪的是:美国水手们扛帆布的方式让英国水手们头发都白了,)

[əˈpɪr][tuː; tə][biː; bi][ˈæktʃuəli][mɔːr][ˈnɜːrvəs][wen][,aɪˈtiː][kʌmz][tuː; tə][koʊst][ænd; ənd][ˈhɑːrbər]
appear to be actually more nervous when it comes to coast and harbour
出现到是实际上更多的紧张的什么时候它来到海岸和港口
[wɜːrk]。))
work。))
工作。))

似乎在海岸和港口作业方面反而更加紧张。)

This289
This289
This289

This289

[ɪz][ðə;ði][ˈoʊnli][ˈhɑːlədeɪ][aɪ][hæv;hæv][hæd;həd][fɔːr;fər][mɔːr][ðæn;ðən][tuːˈtuː][ˈjɪrz];
is the only holiday I have had for more than 2 years ;
是这仅有的假期我拥有有为了更多的比2年;

这是我两年多来唯一一次休假;

[aɪ][der][seɪ][,aɪˈtiː][wɪl][biː; bi][æz; əz][lɔːŋ][əˈɡen][bɪˈfɔːr][aɪ][teɪk][əˈnʌðər]。
I dare say it will be as long again before I take another。

我敢说，下次再服用之前，恐怕还要等这么久。

[ænd; ənd][aɪ][,eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][spend][ə;eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˈmʌni]。
And I am going to spend a lot of money。

和我去到花费一个很多的钱。

[əˈhem,əˈhəm]!
Ahem !
嗯!

咳!

[ɑːn][ðə;ði][ˈʌðər][hænd],[juː; jʊ][kæn; kən][prɪˈper][tuː; tə][dɪˈspəʊz][ʌv; əv][ðə;ði][ˈsɪriəl][ˈraɪts][ʌv; əv][ðə;ði]
On the other hand, you can prepare to dispose of the serial rights of the
在这其他手,你能准备到处置的这序列号权利的这
[ˈskuːnər][ˈfærələʊn]:
Schooner Farallone:
大篷车法拉隆:

另一方面，您可以准备出售“法拉隆号”帆船的系列版权:

[ə;eɪ][moʊst][ɡrɪm][ænd; ənd][ˈɡluːmi][ˈteɪl]。
a most grim and gloomy tale。

一个最多严峻和阴沉故事。

[,aɪˈtiː][wɪl][rʌŋ][tuː; tə][ˈsʌmθɪŋ][bɪˈtwiːn][ˈdʒiːkɪl,ˈdʒekɪl][ænd; ənd][haɪd][ænd; ənd][ˈtrezər][ˈaɪlənd]。
It will run to something between Jekyll and Hyde and Treasure Island。

剧情大概会介于《化身博士》和《金银岛》之间。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [kə'mɪt] [maɪ'self] [bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - , - [wɜ:rdz]
I will not commit myself beyond this , but I anticipate from 65 to 70 , 000 words
我 将要 不是 犯罪 我 超过 这 , 但 我 预料 从 - 到 - , - 字
,
:
,

我无法做出更多承诺，但我预计字数在6.5万到7万字之间。

[kʊd; kəd][ɪ'ɔ:lmʊst] [pledʒ] [maɪ'self][nɑ:t] [ɪ'ɔ:rtər] [ðæn; ðən] - , - , [bʌt; bət][wəʊnt] .
could almost pledge myself not shorter than 65 , 000 , but won't .
可以 几乎 保证 我 不是 较短 比 - , - , 但 惯于 .

我几乎可以承诺捐款金额不低于 65,000，但我不会这么做。

[ðə; ðɪ] [teɪl] [kæn; kən][bi:; bi] [sent] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] ;
The tale can be sent as soon as you have made arrangements ;
这 故事 能 是 发送 作为 很快 作为 你 有 制成 安排 ;

安排妥当后，即可将故事发送给您；

[aɪ] [hoʊp] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] ; [sɪks] [wi:ks] , [bɑ:r][ðə; ðɪ] [wɜ:rst] ['æksədənts] , [fɔ:r; fər]
I hope to finish it in a month ; six weeks , bar the worst accidents , for
我 希望 到 结束 它 在 一个 月 ; 六 周 , 酒吧 这 最差 事故 , 为了
[sɜ:rt(ə)n] .
certain .
肯定 .

我希望一个月内完成；不出意外的话，六周内肯定能完成。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [bʌt] [end] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [wʌns] [ðə; ðɪ] [pɜ:rl] ['fɪʃər] .
I should say this is the butt end of what was once The Pearl Fisher .
我 应该 说 这 是 这 屁股 结尾 的 什么 曾是 一次 这 珍珠 费舍尔 .

应该说，这里是曾经的“采珠人”酒吧的尾端。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɪ,kju:li'ærəti] [ə'baʊt] [ðɪs] [teɪl] [ɪn][ɪts] [nu:] [fɔ:rm] : [aɪ 'ti:] ['endz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vɜ:rʒ(ə)n] !
There is a peculiarity about this tale in its new form : it ends with a conversion !
那里 是 一个 特点 关于 这 故事 在 它是 新的 形式 : 它 结束 和 一个 转换 !

这个故事的新版本有一个奇特之处：它的结尾是一个转变！

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['temptɪd] ['ræðər] [tu:; tə] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [ðə; ðɪ] ['sku:nər] [færləʊn] :
We have been tempted rather to call it The Schooner Farallone :
我们 有 到过 受诱惑 相当 到 称呼 它 这 大篷车 法拉隆 :

我们更倾向于称它为“法拉隆号”纵帆船：

[ə; eɪ] [trækt] [baɪ] [ɑ:r] . [el] . [es] . [ænd; ənd] [el] . [oʊ] .
a tract by R . L . S . and L . O .
一个 通道 经过 拉 . L . S . 和 L . 哦 .

RLS 和 LO 的一部作品

[aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [bɔ:s] [trækt] ; [ðə; ðɪ] [θɪ:ɪ] [meɪn] ['kærəktərz] — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑ:r; əɹ] ['oʊnli]
It would make a boss tract ; the three main characters — and there are only
它 会 制作 一个 老板 通道 ; 这 三 主要的 人物 — 和 那里 是 仅有的
[fɔ:r] — [ɑ:r; əɹ] [bə'ra:t] ,
four — are barats ,
四 — 是 巴拉茨 ,

这会是一部很棒的作品；三个主要角色——总共只有四个角色——都是巴拉特人。

[ɪn'ʃʊrəns] [frɔ:dz] , [θi:vz] [ænd; ənd] [wʊd] - [bi:; bi] ['mɜ:dəəz] ; [soʊ][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni:z] [gʊd] .
insurance frauds , thieves and would - be murderers ; so the company's good .
保险 欺诈 , 窃贼 和 会 - 是 杀人犯 ; 所以 这 公司的 好的 .

保险诈骗犯、窃贼和潜在的杀人犯；所以这家公司是好的。

[ˈdev(ə)l][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðer; ðər] , [baɪ] [gʊd] [lʌk] ; [soʊ] [ɪts] “ [pjʊə] . “
Devil a woman there , by good luck ; so it's “ pure . ”
魔鬼 一个 女士 那里 , 经过 好的 运气 ; 所以 它是 “ 纯的 ” . “

那里有个女人，真是幸运；所以它是“纯洁的”。

- [tɪz] [ə; eɪ] [moʊst] — [wɒts] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ? — [ʌnkən'venʃən(ə)l] [wɜ:rk] .
- **'Tis a most — what's the expression ? — unconventional work .**
- 的 一个 最多 — 是什么 这 表达 ? — 非传统 工作 .
这是一部非常——该怎么说呢？——非同寻常的作品。

[ɑ:r] . [el] . [es] .
R . L . S .
拉 . L . S .

RLS

[tu:; tə] ['saidni] ['kɒlvɪn]
To Sidney Colvin
到 西德尼 科尔文

致西德尼·科尔文

[æt; ət] [si:] , [es] . [es] . [ˌmæɪrɪˈpoʊsə] , [ˈfebjə,wəri] . 19th , - - .
At Sea , s . s . Mariposa , Feb . 19th , ' 93 .
在 海 , s . s . 蝴蝶 , 二月 . 19th , - - .
1993 年 2 月 19 日，在“蝴蝶号”邮轮上航行。

[maɪ] [dɪr] ['kɒlvɪn] ,
MY DEAR COLVIN ,
我的 亲爱的 科尔文 ,

我亲爱的科尔文，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集——(The Works of Robert Louis Stevenson -)

第19/35页

— [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['hedɪŋ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ded] [jet] [nɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] .
— **You will see from this heading that I am not dead yet nor likely to be .**
— 你 将要 看 从 这 标题 那 我 是 不是 死的 然而 也不 可能 到 是 .
从这个标题可以看出,我还没死,而且也不太可能死了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [kən'sɪdərəbli] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪn'di:d] [wʌn] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['fæni]
I was pretty considerably out of sorts , and that is indeed one reason why Fanny
我 曾是 漂亮的 相当 出去 的 排序 , 和 那 是 的确 一 原因 为什么 舐
,
:
,
我当时心情很差,这确实是芬妮.....的原因之一。

[bel] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mʌnθs] [lɑ:rk] .
Belle , and I have started out for a month's lark .
美女 , 和 我 有 开始 出去 为了 一个 月份 云雀 .
我和贝尔开始了为期一个月的玩乐之旅。

[tu:; tə][bi:; bi] [kwɔ:t] [ɪg'zækt] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə'baʊt] [faɪv] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [get] [hoʊm] .
To be quite exact , I think it will be about five weeks before we get home .
到 是 相当 精确的 , 我 思考 它 将要 是 关于 五 周 前 我们 得到 家 .
准确来说,我觉得我们大概还要五个星期才能回家。

[wi:; wi][ʌl; ʃəl] [steɪ] [bɪ'twi:n] [tu:] [ænd; ənd] [θri:] [ɪn] ['sɪdni] .
We shall stay between two and three in Sydney .
我们 将 停留 之间 二 和 三 在 悉尼 .
我们在悉尼将停留两到三人。

[ɔ:l'redi] , [ðʊʊ] [wi:; wi]['oʊnli] [seɪld] ['jestərdeɪ] , [aɪ][eɪ 'em] ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [fɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdl] .
Already , though we only sailed yesterday , I am feeling as fit as a fiddle .
已经 , 尽管 我们 仅有的 航行 昨天 , 我 是 感觉 作为 合身 作为 一个 小提琴 .
虽然我们昨天才出海,但我已经感觉精神抖擞,活力十足。

['fæni] [eɪt] [ə; eɪ] [hoʊl] [faʊl] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] , [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['taʊər] [ʌv; əv][hɑ:t]
Fanny ate a whole fowl for breakfast , to say nothing of a tower of hot
舐 吃 一个 所有的 鸡 为了 早餐 , 到 说 没有什么 的 一个 塔 的 热的
[keɪks] .
cakes .
蛋糕 .

芬妮早餐吃了一整只鸡,更不用说还有一大堆热乎乎的煎饼了。

[bel] [ænd; ənd][aɪ] [flɔ:rd] [ə'hʌðər] [hen] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv][ju: 'es] , [ænd; ənd][aɪ][ʌl; ʃəl][bi:; bi]
Belle and I floored another hen betwixt the pair of us , and I shall be
美女 和 我 倒地 其他 母鸡 中间 这 一对 的 我们 , 和 我 将 是
[noʊ] sooner290
no sooner290
不 sooner290

贝尔和我又打倒了一只母鸡,我很快就会.....290

[dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] - [ˈrækɪt] [ðæn; ðən][aɪ][fæl; ʃəl][pʊt] [maɪ'self] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ][paɪnt]
done with the present amanuensing racket than I shall put myself outside a pint
完毕 和 这 展示 - 球拍 比 我 将 放 我 外部 一个 品脱
[ʌv; əv] ['ɡɪnɪs] .
of Guinness .
的 吉尼斯 .

我受够了现在这令人厌烦的喧闹，宁愿出去喝一杯吉尼斯黑啤。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [lʊks] [laɪk] [ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv] [kən'sʌmp(ə)n] [ɪn] [əˈpiːə] [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪ] [aɪ] [ˈdɪfər]
If you think this looks like dying of consumption in Apia I can only say I differ
如果 你 思考 这 看起来 喜欢 垂死 的 消耗 在 阿皮亚 我 能 仅有的 说 我 不同
[frʌm; frəm][juː; jʊ] .
from you .
从 你 .

如果你认为这看起来像是在阿皮亚死于肺癆，那我只能说我和你的看法不同。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] , [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [jet] [rɪ'siːvd] [maɪ] [pruːfs] [æt; ət][ɔːl] ,
In the matter of David , I have never yet received my proofs at all ,
在 这 事情 的 大卫 , 我 有 绝不 然而 已收到 我的 证明 在 全部 ,
关于大卫的事，我至今仍未收到任何证据。

[bʌt; bət][fæl; ʃəl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [weɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [səˈdʒestʃənz] .
but shall certainly wait for your suggestions .
但 将 当然 等待 为了 你的 建议 .
但我一定会等待您的建议。

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [tʃæps] . - [tuː; tə] - [ɑːr; ər][ðə; ði] [hɪtʃ] ,
Certainly , Chaps . 17 to 20 are the hitch ,
当然 , 伙计们 . - 到 - 是 这 拴住 ,
当然，第17章到第20章是症结所在。

[ænd; ænd][aɪ] [kənˈfes] [aɪ] [ˈhɜːrɪd] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][bəʊθ] [wɪŋz] [spred] .
and I confess I hurried over them with both wings spread .
和 我 承认 我 慌忙 超过 他们 和 两个都 翅膀 传播 .
我承认，我张开双翼，匆匆掠过它们。

[ðɪs] [ɪz] [ˈdaʊtləs] [wʌt] [juː; jʊ] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] .
This is doubtless what you complain of .
这 是 毫无疑问 什么 你 抱怨 的 .
这无疑就是你所抱怨的。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ] [pleɪst] [maɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [rɪˈlaɪəns] [ɑːn] [mɪs] [grænt] .
Indeed , I placed my single reliance on Miss Grant .
的确 , 我 放置 我的 单身的 依赖 在 错过 授予 .
事实上，我完全信任格兰特小姐。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [ˈferɪ] [em ˈiː][ˈoʊvər] , [aɪ] [felt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] .
If she couldn't ferry me over , I felt I had to stay there .
如果 她 不能 渡船 我 超过 , 我 毛毡 我 有 到 停留 那里 .
如果她不能送我过去，我觉得我必须留在那里。

[əˈbaʊt] [ˈaɪlənd] [naɪts] - [entəˈteɪnmənts] [ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [ˈhaɪli] [sætɪsˈfæktəri] .
About Island Nights ' Entertainment all you say is highly satisfactory .
关于 岛 夜晚 - 娱乐 全部 你 说 是 高度 令人满意的 .
您所说的关于Island Nights' Entertainment的一切都非常令人满意。

[ɡoʊ][ɪn][ænd; ænd][wɪn] .
Go in and win .
去 在 和 赢 .
进去赢下比赛。

[ðə; ði][iks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪmz] [aɪ] ['ri:əli] ['kænɑ:t] [trʌst] [maɪ'self][tu:; tə] ['kɑ:ment] [ə'pɑ:n] .
The extracts from the Times I really cannot trust myself to comment upon .
这 提取物 从 这 《时代周刊》 我 真的 不能 相信 我 到 评论 之上 .
我实在不敢对《泰晤士报》的摘录内容发表评论。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'fɜ:rnəli] [sætɪs'fæktəri] ; [soʊ] , [ænd; ənd][pər'hæps] [stiɪl] [mɔ:r] [soʊ] ,
They were infernally satisfactory ; so , and perhaps still more so ,
他们 是 地狱般地 令人满意的 ; 所以 , 和 也许 仍然 更多的 所以 ,
它们简直令人满意; 因此, 或许更重要的是,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [aɪ][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [frʌm; frəm] [ɔ:r] ['pembruk] .
was a letter I had at the same time from Lord Pembroke .
曾是 一个 信 我 有 在 这 相同的 时间 从 主 彭布罗克 .
同时, 我还收到了一封彭布罗克勋爵的来信。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [taɪm] [æz; əz][aɪ][goʊ] [θru:] ['ɔ:klənd] , [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [greɪ]
If I have time as I go through Auckland , I am going to see Sir George Grey
如果 我 有 时间 作为 我 去 通过 奥克兰 , 我 是 去 到 看 先生 乔治 灰色的 .
:
:
:
如果我路过奥克兰时有时间, 我想去拜访乔治·格雷爵士。

[naʊ] [aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ðæts] [ɔ:l][ðə; ði] ['bɪznəs] .
Now I really think that's all the business .
现在 我 真的 思考 那就是 全部 这 商业 .
现在我真的觉得事情就是这样了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] [sɪk] [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd] [tu:] [smɔ:l] ['hemərɪdʒɪz] ,
I have been rather sick and have had two small hemorrhages ,
我 有 到过 相当 生病的 和 有 有 二 小的 出血 ,
我最近身体不太好, 还出现了两次小出血。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] [aɪ] [br'li:v] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [æksə'dent(ə)l] .
but the second I believe to have been accidental .
但 这 第二 我 相信 到 有 到过 偶然 .
但我认为第二次是意外。

[noʊ] [gʊd] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ə'noɪz] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][du:] .
No good denying that this annoys , because it do .
不 好的 否认 那 这 令人恼火 , 因为 它 做 .
否认这一点毫无意义, 因为这确实令人恼火。

[haʊ'evər] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spekt] [ɪnflu'enzə] [tu:; tə] [li:v] [sʌm; səm][hɑ:rm] , [ænd; ənd][maɪ] ['spɪrɪts] ,
However , you must expect influenza to leave some harm , and my spirits ,
然而 , 你 必须 预计 流感 到 离开 一些 伤害 , 和 我的 烈酒 ,
[ˈæpɪtaɪt] ,
appetite ,
食欲 ,
然而, 流感肯定会造成一些损害, 我的精神状态、食欲也受到了影响。

[pi:s] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [gʊd'wɪl] [tu:; tə][men][ɑ:r; ər][ɔ:l][ɑ:n][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] ['mɑ:rkɪt] .
peace on earth and goodwill to men are all on a rising market .
和平 在 地球 和 善意 到 男人 是 全部 在 一个 上升 市场 .
世界和平与人类友善都在蓬勃发展。

['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði][ləst] [wi:k] [ðə; ði][ə,mænjə'uensɪs][wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] [ɪn'geɪdʒd] , [werə'pɑ:n] [aɪ] [tʊk] [ʌp]
During the last week the amanuensis was otherwise engaged , whereupon I took up
期间 这 最后的 星期 这 阿曼努恩西斯 曾是 否则 已订婚的 , 于是 我 采取 向上
, [pɪtʃt] ['ɪntu:] ,
, **pitched into** ,
, 投球 进入 ,
上周, 抄写员另有要事, 于是我接手并投入到这项工作中。

[ænd; ənd][ə'baʊt][wʌn][hæf][di'mɔ:lift][ə'nʌðər][teɪl] , [wʌns][ɪn'tendɪd][tu:; tə][bi:; bi][kɔ:ld][ðə; ði][pɜ:rl] **and about one half demolished another tale , once intended to be called The Pearl** **和 关于 一 一半 已拆除 其他 故事 , 一次 故意的 到 是 称为 这 珍珠** [ˈfɪʃər] , **Fisher ,** **费舍尔 ,**

大约一半的人推翻了另一个故事，这个故事原本打算叫做《采珠人》。

[bʌt; bət][naʊ][reɪ'zi:] [ænd; ənd][kɔ:ld][ðə; ði][ˈsku:nər][fæɾələʊn] . - **but now razeed and called The Schooner Farallone . 59** **但 现在 夷为平地 和 称为 这 大篷车 法拉隆 . -**

但现在已被夷为平地，并被命名为“法拉隆号”纵帆船。59

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][sta:rt] , [ðə; ði][ˈsti:mər][ˈkʌmɪŋ][ɪn][æt; ət][ˈsʌnraɪz] , **We had a capital start , the steamer coming in at sunrise ,** **我们 有 一个 首都 开始 , 这 汽船 未来 在 在 日出 ,** **我们** **开局非常顺利，** **轮船在日出时分就抵达了。**

[ænd; ənd][dʒʌst][ˈgɪvɪŋ][ju: 'es][taɪm][tu:; tə][get][ˈaʊər; ɑ:r][ˈletərz] **and just giving us time to get our letters** **和 只是 给予 我们 时间 到 得到 我们的 信件** **只是给我们一些时间收到信件。**

[er][ji:; ji][seɪld][ə'gen] . **ere she sailed again .** **埃雷 她 航行 再次 .**

她再次扬帆起航。

[ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][fɜ:rm] ([oʊ][streɪndʒ] , [tʃeɪndʒd][deɪz] !) [dɑ:nst][ə'tendəns] **The manager of the German Firm (O strange , changed days !) danced attendance** **这 经理 的 这 德语 公司 (哦 奇怪的 , 已更改 天 !) 跳舞 出席** [ə'pɑ:n][ju: 'es][ɔ:l][ˈmɔ:rnɪŋ] ; **upon us all morning ;** **之上 我们 全部 早晨 ;**

德国公司的经理（哦，真是世事变迁！）整个上午都在为我们服务；

[hɪz; ɪz][boʊt][kən'veɪd][ju: 'es][tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsti:mər] . **his boat conveyed us to and from the steamer .** **他的 船 传递 我们 到 和 从 这 汽船 .**

他的船接送我们往返于轮船。

[ˈfebjəwəri] . 21st . — [ɔ:l][kən'tɪnju:z][wel] . **Feb . 21st . — All continues well .** **二月 . 21st . — 全部 继续 出色地 .**

2月21日——一切进展顺利。

[ə,mænju'ensis][ˈboʊld][ˈoʊvər][fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ][deɪ] , [bʌt; bət][ə'fʊt][ə'gen][ænd; ənd][ˈdʒɑ:li] ; [ˈfæni] **Amanuensis bowled over for a day , but afoot again and jolly ; Fanny** **阿曼努恩西斯 保龄球 超过 为了 一个 天 , 但 步行 再次 和 快乐的 ; 舢** enormously291 **enormously291** enormously291

阿曼努恩西斯晕倒了一天，但又重新站了起来，兴高采烈；范妮非常高兴291

[ˈbetəd][baɪ][ðə; ði][ˈvɔɪdʒ] ; [aɪ][hæv; həv][bɪn][æz; əz][ˈdʒɑ:li][æz; əz][ə; eɪ][sænd] - [bɔɪ][æz; əz][ˈju:zuəl] **bettered by the voyage ; I have been as jolly as a sand - boy as usual** **改进 经过 这 航程 ; 我 有 到过 作为 快乐的 作为 一个 沙 - 男生 作为 通常** [æt; ət][si:] . **at sea .** **在 海 .**

这次航行让我心情愉悦；我在海上像往常一样快乐无比。

[ðə; ði][ə,mænju'ensɪs][sɪts][ˈɑ:pəzɪt][tu:; tə][em 'i:] ['raɪɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈɔ:fsprɪŋ] .

The Amanuensis sits opposite to me writing to her offspring .
这 阿曼努恩西斯 坐着 对面的 到 我 写作 到 她 后代 .

抄写员坐在我对面，正在给她的孩子写信。

[ˈfæni][ɪz][ɑ:n][dek] .

Fanny is on deck .
舢 是 在 甲板 .

芬妮在甲板上。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][sə'plaɪd][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kə'neɪdiən][pə'sɪfɪk]['eɪdʒənt],[ænd; ənd][soʊ][left]

I have just supplied her with the Canadian Pacific Agent , and so left

我 有 只是 供应 她 和 这 加拿大 太平洋 代理人 , 和 所以 左边

[hɜ:r; hər][ɪn][gʊd][hændz] .

her in good hands .

她 在 好的 双手 .

我已经给她安排了加拿大太平洋铁路公司的代理人，所以把她托付给了可靠的人。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hɪr][em 'i:][æt; ət][ˈteɪbl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌlstər][ˈpɜ:rsər][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˈpʌnɪŋ]

You should hear me at table with the Ulster purser and a little punning

你 应该 听到 我 在 桌子 和 这 阿尔斯特 乘务长 和 一个 小的 双关语

[maɪˈkra:skəpɪst][kɔ:ld][ˈdeɪvɪs] .

microscopist called Davis .

显微镜学家 称为 戴维斯 .

你应该听听我和阿尔斯特的财务主管以及一位名叫戴维斯的、爱开玩笑的显微镜学家在餐桌上的谈话。

[bel][dʌz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][əb'stru:s][ˈbɔ:zwəl]-[ˈaɪzɪŋ];[ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst][mi:l] ,

Belle does some kind of abstruse Boswell - ising ; after the first meal ,

美女 做 一些 种类 的 奥 博斯韦尔 - 正在 ; 后 这 第一的 一顿饭 ,

贝尔进行了一番晦涩难懂的博斯韦尔式解读；第一顿饭后，

[ˈhævɪŋ][geɪdʒd][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][dʒests][ðæt][wʊd][peɪ][hɪr] , [aɪ][əb'zɜ:rvd] ,

having gauged the kind of jests that would pay here , I observed ,

拥有 测量 这 种类 的 笑话 那 会 支付 这里 , 我 观察到 ,

我大致判断出哪些玩笑在这里会受欢迎，于是说道：

“ [ˈbɔ:zwəl][ɪz][bɑ:rd][ˈdɔ:ɪŋ][ðɪs][kru:z] .

“ Boswell is Barred during this cruise .

” 博斯韦尔 是 禁止 期间 这 巡航 .

“博斯韦尔在此次邮轮航行期间被禁止入内。”

” 23rd . — [wi:; wi][ə'prəʊt][ˈɔ:klənd][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][kloʊz][maɪ][meɪl] .

” 23rd . — We approach Auckland and I must close my mail .

” 23rd . — 我们 方法 奥克兰 和 我 必须 关闭 我的 邮件 .

“23日——我们即将抵达奥克兰，我必须关闭邮件了。”

[ɔ:l][goʊz][wel][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tri:ʊʊ] .

All goes well with the trio .
全部 去 出色地 和 这 三人组 .

三人相处融洽。

[bəʊθ][ðə; ði]['leɪdɪz][ɑ:r; ər][ˈhæŋɪŋ][raʊnd][ə; eɪ][boʊ] — [ðə; ði][seɪm] — [ðæt][aɪ][ˌʌn'əθɪd][fɜ:r; fər]

Both the ladies are hanging round a beau — the same — that I unearthed for

两个都 这 女士们 是 绞刑 圆形的 一个 帅哥 — 这 相同的 — 那 我 出土 为了

[ðem; ðəm]: [aɪ][eɪ 'em]['dʒen(ə)rəl][prə'vaɪdə] ,

them : I am general provider ,

他们 : 我 是 一般的 提供商 ,

这两个女人都跟同一个男人厮混在一起——这个男人是我帮她们介绍的：我是家里的经济支柱。

[ænd; ənd][ˈɪspeʃəli][greɪt][ɪn][ðə; ði][boʊz][ˈbɪznəs] .

and especially great in the beaux business .

和 尤其 伟大的 在 这 美男子 商业 .

尤其擅长与男伴交往。

[aɪ] [kə'rektɪd] [sʌm; səm] [pru:fs] [fɔ:r; fər] ['fæni] ['jestərdeɪ] [æftər'hu:n] ,
I corrected some proofs for Fanny yesterday afternoon ,
我 已更正 一些 证明 为了 舢 昨天 下午 ,
昨天下午我帮Fanny校对了一些稿件。

[fel] [ə'sli:p] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sə'lu:n] — [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪp] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv]
fell asleep over them in the saloon — and the whole ship seems to have
跌倒 睡着了 超过 他们 在 这 酒吧 — 和 这 所有的 船 似乎 到 有
[bɪn] [daʊn] [bi'hoʊldɪŋ] [em 'i:] .
been down beholding me .
到过 向下 凝视 我 .
我在船舱里睡着了——整艘船的人似乎都沉浸其中，注视着我。

[æftər][aɪ] [wʊk] [ʌp] , [hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:t] [bæθ] , [ə; eɪ] ['wɪski] [pʌntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪɡəret] ,
After I woke up , had a hot bath , a whisky punch and a cigarette ,
后 我 觉醒 向上 , 有 一个 热的 洗澡 , 一个 威士忌酒 冲床 和 一个 卷烟 ,
我醒来后，洗了个热水澡，喝了杯威士忌潘趣酒，抽了根烟。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][bed] , [ænd; ənd][tu:; tə] [sli:p] [tu:] , [æt; ət][eɪt] . - ; [ə; eɪ] [ri:kru:'desns] [ʌv; əv]
and went to bed , and to sleep too , at 8 . 30 ; a recrudescence of
和 去 到 床 , 和 到 睡觉 也 , 在 8 . - ; 一个 复发 的
[vɑ:'ɪli:mə] ['aʊərz] .
Vailima hours .
瓦伊利玛 小时 .
晚上 8 点 30 分上床睡觉；这是瓦伊利玛时间的重现。

[ə'wʊk] [tu:; tə] - [deɪ] ,
Awoke to - day ,
醒来 到 - 天 ,
今天醒来，

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][gʊv][tu:; tə][ðə; ði] [sə'lu:n] [klɑ:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['aʊər] — [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [dɑ:n]
and had to go to the saloon clock for the hour — no sign of dawn
和 有 到 去 到 这 酒吧 钟 为了 这 小时 — 不 符号 的 黎明
— [ɔ:l] ['hev(ə)n] [greɪ] ['reɪni] [fɑ:g] .
— all heaven grey rainy fog .
— 全部 天堂 灰色的 下雨 多雾路段 .
于是不得不去酒吧看钟，确认时间——天还没亮——到处都是灰蒙蒙的雨雾。

[hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd] ['brekfəst] , ['rɪt(ə)n] [ʌp] [wʌn] ['letər] , ['redʒɪstər][ænd; ənd] [kloʊz] [ðɪs] .
Have just had breakfast , written up one letter , register and close this .
有 只是 有 早餐 , 书面 向上 一 信 , 登记 和 关闭 这 .
刚吃过早饭，写了一封信，登记了一下，然后就关掉这个了。

[tu:; tə]['saidni] ['kɒlvɪn]
To Sidney Colvin
到 西德尼 科尔文

致西德尼·科尔文

[bæd][pen] , [bæd][ɪŋk] ,
Bad pen , bad ink ,
坏的 笔 , 坏的 墨水 ,
劣质钢笔，劣质墨水

[bæd] [laɪt] , [bæd]
bad light , bad
坏的 光 , 坏的
光线不好，不好

['blɒtɪŋ] - ['peɪpər] .
blotting - paper .
印迹法 - 纸 .
吸墨纸。

[es] . [es] . [ˌmæriˈpoʊsə] , [æt; ət] [si:] .
S . S . Mariposa , at Sea .
S . S . 蝴蝶 , 在 海 .

SS Mariposa号，海上航行中。

[əˈpi:ə] [du:] [baɪ] [ˈdeɪbreɪk] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [naɪn][pi:] . [em] .
Apia due by daybreak to - morrow , 9 p . m .
阿皮亚 到期的 经过 拂晓 到 - 明天 , 9 p . 米 .

阿皮亚预计明天黎明前到达，晚上9点。

[ˌmɑ:rtʃ] 1st , - .]
[March 1st , 1893 .]
[行进 1st , - .]

[1893年3月1日]

[maɪ] [daɪr] [ˈkɒlvɪn] , — [hæv; həv][hæd; həd][æən; ən] [əˈmju:zɪŋ] [bʌt; bət][ˈtrædʒɪk][ˈhɑ:lədeɪ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
MY DEAR COLVIN , — Have had an amusing but tragic holiday , from which
我的 亲爱的 科尔文 , — 有 有 一个 有趣 但 悲惨 假期 , 从 哪个
[wi:; wi] [rɪˈtʃ:rn] [ɪn] [dɪsəˈreɪ] .
we return in disarray .
我们 返回 在 混乱 .

亲爱的科尔文：——我们度过了一个既有趣又悲惨的假期，回来时一片狼藉。

[ˈfæni] [kwɑɪt] [sɪk] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈstedəli] [ˈmendɪŋ] ;
Fanny quite sick , but I think slowly and steadily mending ;
舫 相当 生病的 , 但 我 思考 缓慢地 和 稳步 修补 ;

芬妮病得很重，但我认为她正在慢慢康复；

[bel] [ɪn][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈdentɪstri] [ˈtrʌblz] [wɪtʃ] [naʊ] [si:m] [kɑ:md] ;
Belle in a terrific state of dentistry troubles which now seem calmed ;
美女 在 一个 了不起 状态 的 牙科 麻烦 哪个 现在 似乎 平静下来 ;

贝尔之前牙齿状况非常糟糕，但现在似乎已经好转；

[ænd; ənd][maɪˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)l][ˈkoʊldz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][æt; ət][læst]
and myself with a succession of gentle colds out of which I at last
和 我 和 一个 演替 的 温和的 感冒 出去 的 哪个 我 在 最后的
[səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈkʊkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈplʊrəsi] .
succeeded in cooking up a fine pleurisy .
成功了 在 烹饪 向上 一个 美好的 胸膜炎 .

而我自己则接连患上了轻微的感冒，最终竟然得了严重的胸膜炎。

[baɪ] [ˈstɔ:pɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstjuɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pɜ:ˈfɪktli] [ˈerləs] [steɪt] - room292
By stopping and stewing in a perfectly airless state - room292
经过 停止 和 炖 在 一个 完美 无气 状态 - room292

停下来，在完全不透气的292号舱房里煎熬

[aɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][gɔ:t][rɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈplʊrəsi] .
I seem to have got rid of the pleurisy .
我 似乎 到 有 得到 摆脱 的 这 胸膜炎 .

我的胸膜炎好像已经痊愈了。

[pʊr] [ˈfæni] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [fʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hær][ˈvɪzɪt] ,
Poor Fanny had very little fun of her visit ,
贫穷的 舫 有 非常 小的 乐趣 的 她 访问 ,

可怜的芬妮这次来访一点也不开心。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈdaɪət][ʌv; əv] [ˈmɔ:lti:n] [ænd; ənd][slɑ:ps] — [ænd; ənd] [ðɪs]
having been most of the time on a diet of maltine and slops — and this
拥有 到过 最多 的 这 时间 在 一个 饮食 的 麦芽 和 污水 — 和 这
[waɪl] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ju:ˈes][wɜ:r; wər] [ˈraɪətɪŋ] [ɑ:n] [ˈɔɪstər] [ænd; ənd] [ˈmʌʃrʊmz] .
while the rest of us were rioting on oysters and mushrooms .
尽管 这 休息 的 我们 是 骚乱 在 牡蛎 和 蘑菇 .

他大部分时间都只能吃麦芽酒和泔水——而我们其他人却在大吃牡蛎和蘑菇。

[bɛlɪz] ['oʊnli][ˈdev(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ˈdentist] .
Belle's only devil in the hedge was the dentist .
贝儿的 仅有的 魔鬼 在 这 对冲 曾是 这 牙医 .

贝儿遇到的唯一恶魔就是牙医。

[æz; əz][fɔːr; fər][em ˈiː] , [aɪ][wʌz; wəz] [entərˈteɪnd] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈsembli] [ʌv; əv][ðə; ði]
As for me , I was entertained at the General Assembly of the
作为 为了 我 , 我 曾是 娱乐 在 这 一般的 集会 的 这
[ˌprezbɪˈtɪriən] [tʃɜːrtʃ] ,
Presbyterian Church ,
长老会 教会 ,

至于我，我在长老教会大会上受到了款待。

[ˈlaɪkwaɪz] [æt; ət][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɑːrˈtɪstɪk] [klʌb] ; [meɪd] [ˈspiːtʃɪz] [æt; ət][bəʊθ] ,
likewise at a sort of artistic club ; made speeches at both ,
同样地 在 一个 种类 的 艺术 俱乐部 ; 制成 演讲 在 两个都 ,
同样，他也曾在某种艺术俱乐部发表过演讲。

[ænd; ənd] [meɪ] [ˈðerfɔːr] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] , [laɪk] [seɪnt] [pɔːl] , [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ɔːl]
and may therefore be said to have been , like Saint Paul , all things to all
和 可能 所以 是 说 到 有 到过 , 喜欢 圣 保罗 , 全部 事物 到 全部
[men] .
men .
男人 .

因此可以说，他就像圣保罗一样，对所有人都是全能的。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈrækɪt] [wɪtʃ] [aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪnˈkloʊzd] [ɪn]
I have an account of the latter racket which I meant to have enclosed in
我 有 一个 帐户 的 这 后者 球拍 哪个 我 意思是 到 有 内 在
[ðɪs]
this
这

我这里有一份关于后一起诈骗案的记录，我本打算把它附在这里.....

[hæd; həd][sʌm; səm] [ˈsplendɪd] [ˈfʊtəʊz][ˈteɪkən] , [ˈlaɪkwaɪz] [ə; eɪ] [məˈdæliən] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈskʌlptər] ;
Had some splendid photos taken , likewise a medallion by a French sculptor ;
有 一些 灿烂 照片 已采取 , 同样地 一个 奖章 经过 一个 法语 雕塑家 ;
[met] [ˈɡreɪəm] ,
met Graham ,
遇见 格雷厄姆 ,

拍了一些很棒的照片，还得到了一枚法国雕塑家制作的奖章；见到了格雷厄姆。

[huː] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][æz; əz][faːr][æz; əz] [ˈɔːklənd] .
who returned with us as far as Auckland .
WHO 返回 和 我们 作为 远的 作为 奥克兰 .

他和我们一起返回了奥克兰。

[hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [tuː] [ʌv; əv][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ɡreɪ] ;
Have seen a good deal too of Sir George Grey ;
有 已见 一个 好的 交易 也 的 先生 乔治 灰色的 ;

我也看过不少乔治·格雷爵士的作品；

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [oʊld][hɪˈstɔːrɪk] [ˈfɪɡjər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn][jɜːr; jər][ɑːrm][ænd; ənd] [rɪˈkɔːlɪŋ]
what a wonderful old historic figure to be walking on your arm and recalling
什么 一个 精彩的 老的 历史性 数字 到 是 步行 在 你的 手臂 和 回忆
[ˈeɪnfənt] [ɪˈvents] [ænd; ənd] [ˈɪnstənsɪz] !
ancient events and instances !
古老的 活动 和 实例 !

多么奇妙的古老历史人物，走在你的手臂上，还能让你回忆起古代的事件和故事！

[,aɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [smɔ:l] ,
It makes a man small ,
它 制作 一个 男人 小的 ;

它使人变得渺小。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][ɪk'stent][tu:; tə] [wɪt] [hi:; hi] [ə'pru:vd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] — [ɔ:r] ['ræðər]
and yet the extent to which he approved what I had done — or rather
和 然而 这 程度 到 哪个 他 得到正式认可的 什么 我 有 完毕 — 或者 相当

[hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə][du:] — [ɪn'kɜ:rdʒd] [em 'i:] .
have tried to do — encouraged me .
有 尝试 到 做 — 鼓励 我 .

然而，他对我所做的事情（或者更确切地说，是我尝试去做的事情）的认可程度，给了我很大的鼓励。

[sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [ɪz][æn; ən]['ekspɜ:rt][æt; ət] [li:st] , [hi:; hi] [nəʊz] [ði:z] ['reɪsɪz] :
Sir George is an expert at least , he knows these races :
先生 乔治 是 一个 专家 在 至少 , 他 知道 这些 种族 :

乔治爵士至少是个专家，他了解这些比赛：

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [smɔ:l] [am'plɔɪeɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪŋk] - [pɑ:t][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hwɪtəkə(r)] .
he is not a small employé with an ink - pot and a Whitaker .
他 是 不是 一个 小的 雇员 和 一个 墨水 - 锅 和 一个 惠特克 .

他不是那种拿着墨水瓶和惠特克牌小记事本的小雇员。

[teɪk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ɪn][ɔ:l] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hju:dʒ] [fʌn] :
Take it for all in all , it was huge fun :
拿 它 为了 全部 在 全部 , 它 曾是 巨大的 乐趣 :

总而言之，非常有趣：

['i:v(ə)n] ['fæni] [hæd; həd][sʌm; səm] ['laɪvli] [spɔ:rt][æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ; [bel] [ænd; ənd][aɪ][ɔ:l] [θru:]
even Fanny had some lively sport at the beginning ; Belle and I all through
甚至 舡 有 一些 热闹 运动 在 这 开始 ; 美女 和 我 全部 通过
.
:
.

就连芬妮一开始也玩得很开心；我和贝尔则一直玩得很开心。

[wi:; wi][gɑ:t] ['fæni] [ə; eɪ] [dres] [ɑ:n][ðə; ði][slaɪ] , ['gɔ:di] [blæk] ['velvɪt] [ænd; ənd] [dʊʃes] [leɪs] .
We got Fanny a dress on the sly , gaudy black velvet and Duchesse lace .
我们 得到 舡 一个 裙子 在 这 狡猾 , 艳丽的 黑色的 天鹅绒 和 公爵夫人 蕾丝 .

我们偷偷给芬妮买了一件裙子，华丽的黑色天鹅绒和公爵夫人蕾丝。

[ænd; ənd][ə'læs] !
And alas !
和 唉 !

唉！

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wer] [aɪ 'ti:][wʌns] .
she was only able to wear it once .
她 曾是 仅有的 有能力的 到 穿 它 一次 .

她只穿过一次。

[bʌt; bət] [wi:l] [hoʊp] [tu:; tə] [si:] [mɔ:r] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æt; ət][sə'moʊə] ; [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz] ['lʌvli] .
But we'll hope to see more of it at Samoa ; it really is lovely .
但 出色地 希望 到 看 更多的 的 它 在 萨摩亚 ; 它 真的 是 迷人的 .

但我们在萨摩亚看到更多这样的景色；它真的很美。

[bəʊθ] [deɪmz] [ɑ:r; ər] ['rɔɪəli] ['aʊtfɪtɪd] [ɪn][sɪlk] ['stɑ:kɪŋz] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
Both dames are royally outfitted in silk stockings , etc :
两个都 女士们 是 皇家 配备 在 丝绸 长筒袜 , ETC .

两位女士都穿着华丽的丝绸长袜等服饰。

[wiː; wi] [rɪˈtʃːrɪn] , [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ][reɪd] , [wɪð; wɪθ]ˈʌʊər; ɑːr] [spɔɪlz] [ænd; ənd]ˈʌʊər; ɑːr] [ˈwuːndɪd] .
We return , as from a raid , with our spoils and our wounded .
我们 返回 , 作为 从 一个 袭击 , 和 我们的 战利品 和 我们的 受伤 .
我们像突袭归来一样, 带着战利品和伤员凯旋而归。

[aɪ][eɪˈem] [naʊ] [ˈveri] [ˈdændi] : [aɪ] [əˈnaʊnst] [tuː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] .
I am now very dandy : I announced two years ago that I should change .
我 是 现在 非常 花花公子 : 我 宣布 二 年 前 那 我 应该 改变 .
我现在非常时髦: 两年前我就宣布要改变。

[ˈslʌv(ə)nli] [juːθ] , [ɔːl] [raɪt] — [nɑːt] [ˈslʌv(ə)nli] [eɪdʒ] .
Slovenly youth , all right — not slovenly age .
邋遢的 青年 , 全部 正确的 — 不是 邋遢的 年龄 .
邋遢的年轻人可以理解, 但邋遢的老年人就不行。

[soʊ] [ˈriːəli] [naʊ] [aɪ][eɪˈem] [ˈprɪti] [spruːs] ; [ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [waɪt] [ʒɜːrt] , [waɪt] [ˈnektəɪ] , [freʃ] [ˈʃeɪv] ,
So really now I am pretty spruce ; always a white shirt , white necktie , fresh shave ,
所以 真的 现在 我 是 漂亮的 云杉 ; 总是 一个 白色的 衬衫 , 白色的 领带 , 新鲜的 刮胡子 ,
所以现在我看起来相当精神; 总是穿着白衬衫, 系着白领带, 刮了胡子。

[sɪlk] [sɑːks] , [oʊ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [saɪt] ! — [noʊ] [mɔːr] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
silk socks , O a great sight ! — No more possible .
丝绸 袜子 , 哦 一个 伟大的 视线 ! — 不 更多的 可能的 .
丝绸袜子, 真是美妙的景象! ——再也找不到比这更美的了。

[ɑːr] . [el] . [es] .
R . L . S .
拉 . L . S .
RLS

[tuː; tə] [tʃɑːrlz] [ˈbækstər]
To Charles Baxter
到 查尔斯 巴克斯特
致查尔斯·巴克斯特

[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ˈmenʃ(ə)nd] [brɪˈloʊ] ,
Of the books mentioned below ,
的 这 图书 提及 以下 ,
下面提到的书籍中,

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [tʊr] [ænd; ənd] [roʊləndʌnsənz] [dæns] [ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][juːz]
Dr . Syntax's Tour and Rowlandson's Dance of Death had been for use
博士 . - 旅游 和 罗兰森的 舞蹈 的 死亡 有 到过 为了 使用
[ɪn] [ˈfəːnɪʃɪŋ] [ˈkʌstəmz] and293
in furnishing customs and293
在 家具 海关 and293
辛塔克斯博士的巡演和罗兰森的死亡之舞曾被用于提供习俗和293

[ˈmænərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [pɑːrt][ʌv; əv][esˈtiː] . [aɪvz] ;
manners in the English part of St . Ives ;
礼仪 在 这 英语 部分 的 英石 . 艾夫斯 ;
圣艾夫斯英国区的礼仪;

[ˈpɪt.keərn][ɪz] [pɪtkɜːrnz] [ˈkrɪmɪn(ə)l][ˈtraɪəlz][ʌv; əv] [ˈskaːtlənd][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .
Pitcairn is Pitcairn's Criminal Trials of Scotland from 1488 to 1624 .
皮特凯恩 是 皮特凯恩岛 刑事 试验 的 苏格兰 从 - 到 - .
Pitcairn 是 Pitcairn 的《苏格兰刑事审判记录（1488 年至 1624 年）》。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['sti:vnsn] [ænd; ənd][ɪts][ə'dɑ:pj(ə)n][baɪ][sʌm; səm] ['membə] [ʌv; əv][ðə; ði]
As to the name of Stevenson and its adoption by some members of the
作为 到 这 姓名 的 史蒂文森 和 它是 采用 经过 一些 成员 的 这
[prəʊ'skraɪbd][klæn][ʌv; əv] [mə'ɡregɜː] ,
proscribed clan of Macgregor ,
禁止 氏族 的 麦格雷戈 ,
至于史蒂文森这个名字以及被麦格雷戈氏族（已被取缔）的部分成员采用这个名字一事，

['sti:vnsn] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [baɪ][ðə; ði][fæktz][leɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]
Stevenson had been greatly interested by the facts laid before him by his
史蒂文森 有 到过 非常 感兴趣的 经过 这 事实 铺设 前 他 经过 他的
[kɔːrə'spaːndənt] [hɪr] ['menʃ(ə)nd] ,
correspondent here mentioned ,
通讯员 这里 提及 ,
史蒂文森对这位通讯员向他陈述的事实非常感兴趣，这位通讯员正是本文提到的那位通讯员。

['mɪstə] . [mə'ɡregɜː] ['sti:vnsn] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
Mr . Macgregor Stevenson of New York ,
先生 . 麦格雷戈 史蒂文森 的 新的 约克 ,
纽约的麦格雷戈·史蒂文森先生

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [dɪ'laɪtɪdli] ['welkəmd] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ænsestəz] [maɪt]
and had at first delightedly welcomed the idea that his own ancestors might
和 有 在 第一的 欣喜地 欢迎 这 主意 那 他的 自己的 祖先 可能
[hæv; həv] [bɪn] ['feləʊ] - ['klænzmən][ʌv; əv][rɑːb] [rɔɪ] .
have been fellow - clansmen of Rob Roy .
有 到过 同伴 - 氏族成员 的 抢 罗伊 .
起初，他欣然接受了自己的祖先可能是罗布·罗伊的同族人的想法。

[bʌt; bət] ['fɜːrðə] [kɔːrə'spaːndəns] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'sent] [held] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
But further correspondence on the subject of his own descent held with a
但 更远 一致 在 这 主题 的 他的 自己的 下降 握住 和 一个
[treɪnd] [dʒiːni'ælədʒɪst] ,
trained genealogist ,
受过训练 系谱学家 ,
但他关于自己身世的进一步通信，则是由一位受过专业训练的系谱学家进行的。

[hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] ['mɪstə] . [dʒeɪ] . ['hɔːn] ['sti:vnsn] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] , [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]
his namesake Mr . J . Horne Stevenson of Edinburgh , convinced him that the
他的 同名者 先生 . J . 霍恩 史蒂文森 的 爱丁堡 , 确信 他 那 这
['noʊʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [ə'bəndənd] .
notion must be abandoned .
概念 必须 是 弃 ,
他的同名者，爱丁堡的J. Horne Stevenson 先生，说服他放弃这个想法。

[['eɪprəl] - .]
[**April 1893** .]
[四月 - .]
[1893年4月]

. . . [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] - [klɜːrk] , [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][æt; ət][aɪ 'tiː] ,
... **About The Justice - Clerk , I long to go at it** ,
... 关于 这 正义 - 职员 , 我 长的 到 去 在 它 ,
关于《司法书记员》这部作品，我非常渴望深入研究。

[bʌt; bət] [wɪl] [fɜːrst][traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [jɔːrt] ['stɔːri] [dʌn] .
but will first try to get a short story done .
但 将要 第一的 尝试 到 得到 一个 短的 故事 完毕 .
但我会先尝试完成一个短篇小说。

[sɪns] ['dʒænjʊəri][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [tu:] [sɪ'vɪr] ['ɪlhəs] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
Since January I have had two severe illnesses , my boy , and some
自从 一月 我 有 有 二 严重 疾病 , 我的 男生 , 和 一些
[ˈhɑ:rtbreɪkɪŋ] [æŋ'zaɪəti][ˈoʊvər] ['fæni] ;
heartbreaking anxiety over Fanny ;
令人心碎 焦虑 超过 舐 ;

自一月份以来, 我经历了两次重病, 我的儿子也生病了, 而且我还因为芬妮的事情而感到心碎焦虑;
[ænd; ənd][eɪ 'em][ˈoʊnli] [naʊ] [kɒnvə'lesɪŋ] .
and am only now convalescing .
和 是 仅有的 现在 康复 .
我现在才刚刚康复。

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər] [læst] [naɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
I came down to dinner last night for the first time ,
我 来了 向下 到 晚餐 最后的 夜晚 为了 这 第一的 时间 ,
昨晚我第一次下楼来吃晚饭,

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [hæd; həd][ˈbrʊʊkən] [daʊn] , [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'li:v]
and that only because the service had broken down , and to relieve
和 那 仅有的 因为 这 服务 有 破碎的 向下 , 和 到 缓解
[æŋ; ən] [ɪnɪk'spɪriənst] ['sɜ:rvənt] .
an inexperienced servant .
一个 缺乏经验 仆人 .

那只是因为服务出了故障, 需要让一位经验不足的服务员休息一下。
[ˈnɪrli] [fɔ:r] [mʌnθs] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['restɪd] [maɪ] [breɪnz] ;
Nearly four months now I have rested my brains ;
几乎 四 几个月 现在 我 有 休息 我的 大脑 ;
我已经让大脑休息了将近四个月了;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [tru:] [ðæt] [rest] [ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər] [breɪnz] ,
and if it be true that rest is good for brains ,
和 如果 它 是 真的 那 休息 是 好的 为了 大脑 ,
如果休息真的对大脑有益,

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [pɪtʃ] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [rɪ'freʃt] .
I ought to be able to pitch in like a giant refreshed .
我 应该 到 是 有能力的 到 沥青 在 喜欢 一个 巨大的 焕然一新 .
我应该能像个精神焕发的巨人一样贡献力量。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɔ:təm] , [aɪ][hoʊp] [tu:; tə] [send] [ju:; jʊ][sʌm; səm] ['dʒʌstɪs] - [klɜ:rk] , [ɔ:r] [wɪr] [ʌv; əv]
Before the autumn , I hope to send you some Justice - Clerk , or Weir of
前 这 秋天 , 我 希望 到 发送 你 一些 正义 - 职员 , 或者 堰 的
[ˈhɜ:rmɪstən] ,
Hermiston ,
赫米斯顿 ,
秋季之前, 我希望寄一些 Justice-Clerk 或 Weir of Hermiston 给你。

[æz; əz] ['kɒlvɪn] [si:mz] [tu:; tə] [prɪ'fɜ:r] ; [aɪ] [oʊn] [tu:; tə] [ɪndɪ'sɪʒn] .
as Colvin seems to prefer ; I own to indecision .
作为 科尔文 似乎 到 更喜欢 ; 我 自己的 到 优柔寡断 .
科尔文似乎更喜欢这样; 而我则承认自己优柔寡断。

[rɪ'si:vd] ['sɪntæks] , [dæns] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd][ˈpɪt.keərn] ,
Received Syntax , Dance of Death , and Pitcairn ,
已收到 句法 , 舞蹈 的 死亡 , 和 皮特凯恩 ,
接收语法、死亡之舞和皮特凯恩

[wɪtʃ] [læst][aɪ][hæv; həv] [ri:d] [frʌm; frəm][end][tu:; tə][end] [sɪns] [ɪts][ə'raɪv(ə)l] , [wɪð; wɪθ][væst]
which last I have read from end to end since its arrival , with vast
哪个 最后的 我 有 读 从 结尾 到 结尾 自从 它是 到达 , 和 广阔的
[ɪm'pru:vmənt] .
improvement .
改进 .

自从收到这本书以来，我已经从头到尾读完了它，而且有了很大的进步。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] [aɪ 'ti:][ˈstɑ:ps][soʊ] [su:n] !
What a pity it stops so soon !
什么 一个 遗憾 它 停止 所以 很快 !

真可惜，这么快就结束了！

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [si:mz] [tu:; tə] [prə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['sɪri:z] ?
I wonder is there nothing that seems to prolong the series ?
我 想知道 是 那里 没有什么 那 似乎 到 延长 这 系列 ?

我想知道有没有什么办法可以延长这部剧集？

[waɪ] [ˈdʌznt] [sʌm; səm] [jʌŋ] [mæn] [teɪk] [aɪ 'ti:][ʌp] ?
Why doesn't some young man take it up ?
为什么 不 一些 年轻的 男人 拿 它 向上 ?

为什么没有年轻人从事这项工作呢？

[haʊ] [ə'baʊt] [maɪ][oʊld] [frend] - [dɪ'sɪzənz] ?
How about my old friend Fountainhall's Decisions ?
如何 关于 我的 老的 朋友 - 决策 ?

我的老朋友 Fountainhall 的《抉择》怎么样？

[aɪ] [rɪ'membər] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ɡʊd] ['ri:dɪŋ] [ðer; ðər] .
I remember as a boy that there was some good reading there .
我 记住 作为 一个 男生 那 那里 曾是 一些 好的 阅读 那里 .

我记得小时候那里有一些不错的读物。

[pər'hæps][ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['bɔ:roʊ] [em 'i:] [ðæt] , [ænd; ənd][send][aɪ 'ti:][ɑ:n][loʊn] ; [ænd; ənd][pər'hæps]
Perhaps you could borrow me that , and send it on loan ; and perhaps
也许 你 可以 借 我 那 , 和 发送 它 在 贷款 ; 和 也许

[leɪŋz] [mə'mɔ:ri:əlz] [ðer'wɪð; ðer'wɪθ] ;
Laing's Memorials therewith ;
莱恩的 纪念碑 由此 ;

或许你可以借给我那本书，再借给我；或许还可以把莱恩的《纪念文集》也一起借给我；

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɜ:rk][aɪm] [ə'feɪmd] [tu:; tə][seɪ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ri:d] , [ˈbælfɔrz] ['letərz]
and a work I'm ashamed to say I have never read , Balfour's Letters
和 一个 工作 我是 羞愧 到 说 我 有 绝不 读 , 贝尔福的 信件

还有一部作品，我很惭愧地说，我从未读过，那就是《贝尔福书信集》.....

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [baɪ] ['æksɪdənt] , [θru:] [ə; eɪ] [kɔ:rə'spɑ:ndənt] , [ɑ:n][wʌn] ['veri] ['kjʊriəs] [ænd; ənd]
I have come by accident , through a correspondent , on one very curious and
我 有 来 经过 事故 , 通过 一个 通讯员 , 在 一 非常 好奇的 和

['ɪntrəstɪŋ] [fækt] — ['neɪmli] ,
interesting fact — namely ,
有趣的 事实 — 即 ,

我偶然从一位通讯员那里得知了一个非常奇特有趣的事实——那就是：

[ðæt] ['sti:vnsn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ][ðə; ði] [mə'ɡregərz] [æt; ət][ðə; ði]
that Stevenson was one of the names adopted by the Macgregors at the
那 史蒂文森 曾是 一 的 这 姓名 已采用 经过 这 麦格雷戈斯 在 这

[prəʊ'skrɪpʃn] .
proscription .
禁令 .

史蒂文森是麦格雷戈家族在被取缔时采用的名字之一。

[ðə; ði] ['di:teɪlɪz] [sə'plaɪd] [baɪ][maɪ] [kɔ:rə'spɑ:ndənt] [ɑ:r; ər][bəuθ] [kən'vɪnsɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] ；
The details supplied by my correspondent are both convincing and amusing ；
这 细节 供应 经过 我的 通讯员 是 两个都 令人信服的 和 有趣 ；

我的来信者提供的细节既令人信服又令人发笑；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] .
but it would be highly interesting to find out more of this .
但 它 会 是 高度 有趣的 到 寻找 出去 更多的 的 这 .

但要了解更多这方面的信息，将会非常有趣。

[ɑ:r] . [el] . [es] . -
R . L . S . 294
拉 . L . S . -

RLS294

[tu:; tə]['saidni] ['kɒlvɪn]
To Sidney Colvin
到 西德尼 科尔文

致西德尼·科尔文

[ðɪ:z] [noʊts] [ɑ:r; ər][ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['kwɪrɪ:z] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz][tu:; tə] [pɔɪnts]
These notes are in reply to a set of queries and suggestions as to points
这些 笔记 是 在 回复 到 一个 放 的 查询 和 建议 作为 到 积分

[ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ni:d] ['klɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [kə'tri:nə] ,
that seemed to need clearing in the tale of Catriona ,
那 似乎 到 需要 清理 在 这 故事 的 卡特里奥娜 ,

这些笔记是对一系列关于卡特里奥娜故事中一些需要澄清的问题和建议的回应。

[æz; əz][fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ætə'læntə] [ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l]['deɪvɪd] ['bælfuə] .
as first published in Atalanta under the title David Balfour .
作为 第一的 已发布 在 亚特兰大 在下面 这 标题 大卫 贝尔福 .

最初以大卫·贝尔福为题发表于《亚特兰大》。

[[vɑ:r'li:mə]] ['eɪprəl] - . [wʌn] .
[Vailima] April 1893 . 1 .
[瓦伊利玛] 四月 - . 1 .

[Vailima] 1893年4月1日。

[slɪp][θrɪ:] .
Slip 3 .
滑 3 .

滑倒 3。

['deɪvɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'træktɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['sɪmələr]['dɑ:rəlekt] , [æz; əz][hi:; hi][ɪz]['leɪtər] — [i:] . [dʒɪ:] . [wɪð; wɪθ]
Davie would be attracted into a similar dialect , as he is later — e . g . with
戴维 会 是 吸引 进入 一个 相似的 方言 , 作为 他 是 之后 — e . 克 . 和

['dɔɪɡ] , ['tʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈeks] .
Doig , chapter XIX .
多伊格 , 章 十九 .

戴维会被类似的方言所吸引，就像他后来那样——例如，在第十九章中与多伊格的对话。

[ðɪs] [ɪz]['tru:li] ['skɑ:tɪ] .
This is truly Scottish .
这 是 真的 苏格兰 .

这才是真正的苏格兰风情。

[fɔ:r] , [tu:; tə] ['laɪtli] ； [kə'rekt] ； “ [tu:; tə] ['laɪtli] ” [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['regjələr] [skɑ:ts] [vɜ:rb] . - .
4 , to lightly ; correct ; “ to lightly ” is a good regular Scots verb . 15 .
4 , 到 轻轻 ； 正确的 ； “ 到 轻轻 ” 是 一个 好的 常规的 苏格兰人 动词 . - .

4，轻轻地；正确；“轻轻地”是一个很好的苏格兰规则动词。15.

[si:] ['æləŋ] ['ræmziz] [wɜ:rkʌs] . - , - .
See Allan Ramsay's works . 15 , 16 .
看 艾伦 拉姆齐的 作品 . - , - .

参见艾伦·拉姆齐的作品。15、16。

[ei] ,
Ay ,
哎 ,

哎,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪgmənts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][,ei 'em] ['traɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði]
and that is one of the pigments with which I am trying to draw the
和 那 是 一 的 这 颜料 和 哪个 我 是 尝试 到 画 这
['kærəktər] [ʌv; əv] - .
character of Prestongrange .
特点 的 - .

而这正是我试图用来描绘普雷斯顿格兰奇性格的颜料之一。

- [tɪz][ə; ei][moʊst] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [tu:; tə]'rendər] [ðæt] [kaɪnd] , [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [mæsk] .
' Tis a most curious thing to render that kind , insignificant mask .
- 的 一个 最多 好奇的 事物 到 使成为 那 种类 , 微不足道 面具 .
制作那种微不足道的面具真是一件非常奇怪的事情。

[tu:; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [pri'saɪs] [ɪz][tu:; tə][rɪsk][maɪ] [ɪ'fekt] .
To make anything precise is to risk my effect .
到 制作 任何事物 精确的 是 到 风险 我的 影响 .

凡事追求精确都会影响我的效果。

[ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi][daɪd] , ['deɪvɪ] [wʌz; wəz]['nevər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [pi:] . [wʌz; wəz]['æftər] .
And till the day he died , Davie was never sure of what P . was after .
和 直到 这 天 他 死亡 , 戴维 曾是 绝不 当然 的 什么 P . 曾是 后 .
直到去世那天，戴维始终不确定 P 的目的是什么。

[nɑ:tɪ]['oʊnli][soʊ] ; ['veri] ['ɔ:f(ə)n][pi:] . ['dɪdnt] [noʊ] [hɪm'self] .
Not only so ; very often P . didn't know himself .
不是 仅有的 所以 ; 非常 经常 P . 没有 知道 他自己 .

不仅如此；很多时候，P. 自己都不了解自己。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æŋ; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [mɪr] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['deɪvɪ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][æŋ; ən] ['elɪmənt]
There was an element of mere liking for Davie ; there was an element
那里 曾是 一个 元素 的 仅仅 喜欢 为了 戴维 ; 那里 曾是 一个 元素
[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ,
of being determined ,
的 存在 决定 ,

对戴维既有单纯的喜爱，也有坚定的决心。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['æksədənts] , [tu:; tə] [ki:p] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
in case of accidents , to keep well with him .
在 案件 的 事故 , 到 保持 出色地 和 他 .

万一发生意外，要和他保持良好关系。

[hi:; hi] [hoʊpt] [hɪz; ɪz] ['bɑ:rbrə] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] , [br'saɪdz] , [ænd; ənd] [meɪk]
He hoped his Barbara would bring him to her feet , besides , and make
他 希望 他的 芭芭拉 会 带来 他 到 她 脚 , 除了 , 和 制作
[hɪm; ɪm] ['mænɪdʒəbl] .
him manageable .
他 可管理的 .

此外，他还希望芭芭拉能让他振作起来，让他变得好管教。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hi:; hi][sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [hoʊp] [pɑ:rk][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
That was why he sent him to Hope Park with them .
那 曾是 为什么 他 发送 他 到 希望 公园 和 他们 .

这就是他把他和他们一起送到希望公园的原因。

[bʌt; bət] ['dɛrɪvɪ] ['kæɪnɔ:t] [noʊ] ; [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ][ɪn'saɪd][ʌv; əv] ['dɛrɪvɪ] ,
But Davie cannot know ; I give you the inside of Davie ,
但 戴维 不能 知道 ; 我 给 你 这 里面 的 戴维 ,
但戴维不可能知道; 我向你揭示戴维的内心世界。

[ænd; ænd][maɪ] ['meθəd] [kən'demz] [em 'i:][tu:; tə] [gɪv] ['oʊnli][ðə; ðɪ][aʊt'saɪd] [bəuθ][ʌv; əv] -
and my method condemns me to give only the outside both of Prestongrange
和 我的 方法 谴责 我 到 给 仅有的 这 外部 两个都 的 -

[ænd; ænd][hɪz; ɪz]['pɑ:ləsi] .
and his policy .
和 他的 政策 .
我的方法注定我只能展现普雷斯顿格兰奇及其政策的外在面貌。

- - [aɪ] [gɪv] [maɪ][maɪnd][tu:; tə][ðə; ðɪ] [tekɪnɪ'kæləti] .
- - I'll give my mind to the technicalities .
- - 患病的 给 我的 头脑 到 这 技术细节 .
我会专注于技术细节。

[jet] [tu:; tə][em 'i:] [ðeɪ] [si:m] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] , [wɪt] [ɪz][hɪ'stɔ:rɪk(ə)] , ['æftər][ɔ:l] .
Yet to me they seem a part of the story , which is historical , after all .
然而 到 我 他们 似乎 一个 部分 的 这 故事 , 哪个 是 历史 , 后 全部 .
但在我看来, 它们似乎是故事的一部分, 毕竟这是一个历史故事。

- - [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] ['ælən][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
- - I think they wanted Alan to escape .
- - 我 思考 他们 通缉 艾伦 到 逃脱 .
——我认为他们想让艾伦逃走。

[bʌt; bət] [wen] [ɔ:r] [wer] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] ?
But when or where to say so ?
但 什么时候或者 在哪里 到 说 所以 ?
但应该在何时何地说呢?

[aɪ] [wɪl] [traɪ] .
I will try .
我 将要 尝试 .
我会尝试。

- - - , [di:n] .
- - 20 , Dean .
- - - , 院长 .
- -20, 院长。

[aɪ] [traɪ][ænd; ænd] [meɪk] [ðæt] ['pleɪnər] .
I'll try and make that plainer .
患病的 尝试 和 制作 那 更朴素 .
我尽量解释得更清楚些。

[tjæp] . [eks,ar'aɪaɪ] . , [aɪ] [fɪr] [aɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][goʊ] [wɪ'daʊt] [bloʊz] .
Chap . XIII . , I fear it has to go without blows .
查普 . 十三 . , 我 害怕 它 有 到 去 没有 打击 .
第十三章, 恐怕只能不费吹灰之力了。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ðə; ðɪ] [pɛr] — [noʊ] , [kɑ:nt] [bi:; bi] .
If I could get the pair — No , can't be .
如果 我 可以 得到 这 一对 — 不 , 不能 是 .
如果我能得到那对——不, 不可能。

- - [eks,ar'vi:] .
- - XIV .
- - 十四 .
——十四。

[ɔ:l] [raɪ] , [wɪl] [ə'brɪdʒ] .
All right , will abridge .
全部 正确的 , 将要 删节 .

好的，我会尽量简略。

- - ['eks'vi:] .
- - **XV** .
- - 十五 .

——十五。

[aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][noʊt][tu:; tə] ['evri] [wɜ:rd] ;
I'd have to put a note to every word ;
ID 有 到 放 一个 笔记 到 每一个 单词 ;

我得给每个字都加个注释；

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [kɑ:nt] [ri:d] [skɑ:ts][kæn; kən]['nevər][ɪn'dʒɔɪ][tɑ:d] - . -
and he who can't read Scots can never enjoy Tod Lapraik . 295
和 他 WHO 不能 读 苏格兰人 能 绝不 享受 托德 - . -

不懂苏格兰语的人永远无法欣赏托德·拉普雷克的作品。295

- - ['eks'vi:'aɪ'aɪ] .
- - **XVII** .
- - 十七 .

——十七。

[kwɑɪt] [raɪ] .
Quite right .
相当 正确的 .

完全正确。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðɪs] ['pleɪnər] , [ænd; ənd] [wɪl] .
I can make this plainer , and will .
我 能 制作 这 更朴素 , 和 将要 .

我可以把话说得更清楚些，而且我也会这么做。

- - ['eks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
- - **XVIII** .
- - 十八 .

——十八。

[aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] ['hɜ:ri] [hɪr] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ]['broʊkən] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] ['sto:ri] ;
I know , but I have to hurry here ; this is the broken back of my story ;
我 知道 , 但 我 有 到 匆忙 这里 ; 这 是 这 破碎的 后退 的 我的 故事 ;

我知道，但我得赶紧过来；这是我故事的残缺部分；

[sʌm; səm] ['bɪznəs] ['bri:flɪ] [træn'sæktɪd] , [aɪ][eɪ 'em] ['li:pɪŋ] [fɔ:r; fər] ['bɑ:rbəʒəz] ['eɪprən] - [strɪŋz] .
some business briefly transacted , I am leaping for Barbara's apron - strings .
一些 商业 简要地 已交易 , 我 是 跳跃 为了 芭芭拉的 围裙 - 字符串 .

简单处理了一些事情后，我迫不及待地想抓住芭芭拉的围裙。

[slɪp] - .
Slip 57 .
滑 - .

第57号单据。

[kwɑɪt] [raɪ] [ə'gen] ; [aɪ][jæl; ʃəl] [meɪk] [aɪ 'ti:] [pleɪn] .
Quite right again ; I shall make it plain .
相当 正确的 再次 ; 我 将 制作 它 清楚的 .

完全正确；我会解释清楚。

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

[ˈeks ˈeks] .
XX .
XX .
XX.

[aɪ][[æɫ; ʃəl] [meɪk] [ɔːl] [ðɪːz] [pɔɪnts] [klɪr] .
I shall make all these points clear .
我 将 制作 全部 这些 积分 清除 .
我将把这些要点都解释清楚。

[əˈbaʊt] [ˈleɪdi] - ([nɑːt] [ˈleɪdi] [grænt] , [ˈoʊnli] [mɪs] [grænt] , [maɪ] [dɪr] , [ðoʊ] [ˈleɪdi]
About Lady Prestongrange (not Lady Grant , only Miss Grant , my dear , though Lady
关于 女士 - (不是 女士 授予 , 仅有的 错过 授予 , 我的 亲爱的 , 尽管 女士
- , [kwɒʊθ][[ðə; ðɪ][ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ])
Prestongrange , quoth the dominie)
- , 引用 这 牧师)
关于普雷斯顿格兰奇夫人（不是格兰特夫人，只是格兰特小姐，亲爱的，不过是普雷斯顿格兰奇夫人，牧师说道）

[aɪ][[eɪ ˈem][ˈteɪkən][[wɪð; wɪθ][jər; jər][aɪˈdiːə][[ʌv; əv][[hɜːr; hər] [deθ] ,
I am taken with your idea of her death ,
我 是 已采取 和 你的 主意 的 她 死亡 ,
我很喜欢你对她死因的看法。

[ænd; ənd][[hæv; həv][[ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][[tuː; tə] [ˈsʌbstɪtʊːt] [ə; eɪ] [ˈfiːtʃərləs] [ænt] .
and have a good mind to substitute a featureless aunt .
和 有 一个 好的 头脑 到 代替 一个 无特征 阿姨 .
而且很有头脑，能找到一个面目模糊的姑妈来代替她。

[slɪp] - .
Slip 78 .
滑 - .
第78号单据。

[aɪ][[dəʊnt] [siː] [haʊ] [tuː; tə][ˈles(ə)n] [ðɪs] [ɪˈfekt] .
I don't see how to lessen this effect .
我 不 看 如何 到 减少 这 影响 .
我不知道如何减轻这种影响。

[ðer; ðər][[ɪz] [ˈriːəli] [nɑːt] [mʌt] [sed] [ʌv; əv][[aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [kəˈtriːnə] [dɪd][[aɪ ˈtiː] .
There is really not much said of it ; and I know Catriona did it .
那里 是 真的 不是 很多 说 的 它 ; 和 我 知道 卡特里奥娜 做过 它 .
关于这件事其实并没有太多人提及；而且我知道是卡特里奥娜干的。

[bʌt; bət] [aɪl] [traɪ] . — - .
But I'll try . — 89 .
但 患病的 尝试 . — - .
但我会尽力。——89.

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .
我知道。

[ðɪs] [ɪz][[æn; ən][[oʊld] [ˈpʌz(ə)l] [ʌv; əv] [maɪn] .
This is an old puzzle of mine .
这 是 一个 老的 谜 的 矿 .
这是我以前遇到的一个谜题。
[juː; jʊ] [siː] [siː] . - [es][ˈdaɪəlekt][[ɪz][nɑːt] [ˈhoʊlli] [ə; eɪ][[bed] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz] .
You see C . ' s dialect is not wholly a bed of roses .
你 看 C . - s 方言 是 不是 完全 一个 床 的 玫瑰 .
你看，C 的方言并非完全完美无瑕。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ] [nu:] [ðə; ði]['geɪlɪk] .
If only I knew the Gaelic .
如果 仅有的 我 知道 这 盖尔语 .

如果我懂盖尔语就好了。

[wel] , [aɪl] [traɪ][fɔːr; fər] [ə'ɪləðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Well , I'll try for another expression .
出色地 , 患病的 尝试 为了 其他 表达 .

好吧，我再试试另一种表达方式。

[ðə; ði][end] .
The end .
这 结尾 .

结束了。

[aɪ][æɪ; ʃəl][traɪ][tuː; tə][wɜːrk][aɪ 'tiː]['oʊvər] .
I shall try to work it over .
我 将 尝试 到 工作 它 超过 .

我会努力仔细研究一下。

[dʒeɪmz][wʌz; wəz][æt; ət][dʌŋ'kɜːrk] ['ɔːrdərɪŋ] [poʊst] - ['hɔːrsɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊn] [rɪ'tri:t] .
James was at Dunkirk ordering post - horses for his own retreat .
詹姆斯 曾是 在 敦刻尔克 订购 邮政 - 马匹 为了 他的 自己的 撤退 .

詹姆斯当时在敦刻尔克，正在为自己的撤退订购驿马。

[kə'tri:nə] [dɪd][hæv; həv][hɜːr; hər] [səs'pɪʃənz] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] ['kerləs] ['dʒent(ə)lmən]
Catriona did have her suspicions aroused by the letter , and careless gentleman
卡特里奥娜 做过 有 她 怀疑 被唤醒 经过 这 信 , 和 粗心 绅士
,
:
,

卡特里奥娜确实被这封信起了疑心，而那位粗心的绅士.....

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] — [ɔːr][fɪː; ʃɪ][dɪd][æt; ət] [liːst] . — [jes] , [ðə; ði] [blʌd] ['mʌni] . — [aɪ][eɪ 'em] ['bɑːðərd]
I told you so — or she did at least . — Yes , the blood money . — I am bothered
我 讲述 你 所以 — 或者 她 做过 在 至少 . — 是的 , 这 血 钱 . — 我 是 烦恼
[ə'baʊt][ðə; ði] [pɔːrt'mæntoʊ] ;
about the portmanteau ;
关于 这 合成词 ;

我早就告诉过你——或者至少她是这么说的。——是的，沾满鲜血的钱。——我对这个合成词感到困扰；

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [kə'tri:nə] [ðæt] ['bɔðəz] [em 'iː] ; [ðə; ði] [reɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɒk'mænti] [ɪz]
it is the presence of Catriona that bothers me ; the rape of the pockmantie is
它 是 这 在场 的 卡特里奥娜 那 烦人 我 ; 这 强奸 的 这 口袋曼蒂 是
[hɪ'stɔːrɪk]
historic
历史性

让我感到不安的是卡特里奥娜的存在；强奸小麻雀是历史性的事件.....

[tuː; tə][em 'iː] , [aɪ] [oʊn] , [aɪ 'tiː] [siːmz] [ɪn][ðə; ði] [pruːf] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [piːs] [ʌv; əv] ['wɜːrkmənʃɪp] .
To me , I own , it seems in the proof a very pretty piece of workmanship .
到 我 , 我 自己的 , 它 似乎 在 这 证明 一个 非常 漂亮的 片 的 做工 .

在我看来，从样品来看，我拥有的是一件做工非常精美的作品。

[ˈdeɪvɪd] [hɪm'self] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ; [hiː; hi][ɪz] .
David himself I refuse to discuss ; he is .
大卫 他自己 我 拒绝 到 讨论 ; 他 是 .

我不打算讨论大卫本人；他就是这样的人。

[ðə; ði] [b:rd] ['ædvəkeɪt] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['kærəktər] , [dʒeɪmz]
The Lord Advocate I think a strong sketch of a very difficult character , James
这 主 提倡 我 思考 一个 强的 草图 的 一个 非常 难的 特点 , 詹姆斯
[mɔ:ɹ] ,
More ,
更多的 ,

我认为《首席检察官》对詹姆斯·莫尔这个非常复杂的人物进行了精彩的刻画。

[sə'fɪ(ə)nt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] ['veri] ['pli:zɪŋ] ['kri:tʃərz] .
sufficient ; and the two girls very pleasing creatures .
充足的 ; 和 这 二 女孩们 非常 令人愉悦 生物 .

足够了；而且这两个女孩非常讨人喜欢。

[bʌt; bət][oʊ] [dɪr] [em 'i:] , [aɪ] [keɪm] [nɪr] ['lu:zɪŋ] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] ['bɑ:rbərə] !
But O dear me , I came near losing my heart to Barbara !
但 哦 亲爱的 我 , 我 来了 靠近 输 我的 心 到 芭芭拉 !

哎呀，我差点就爱上芭芭拉了！

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [kwɑɪt] [soʊ] ['kɑ:nstənt] [æz; əz]['deɪvɪd] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][hi:; hi] — [wel] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ]
I am not quite so constant as David , and even he — well , he didn't know
我 是 不是 相当 所以 持续的 作为 大卫 , 和 甚至 他 — 出色地 , 他 没有 知道
[aɪ 'ti:] , ['eniweɪ] !
it , anyway !
它 , 反正 !

我不像大卫那样始终如一，甚至连他——好吧，反正他自己也不知道！

[tɑ:d] - [ɪz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [skɑ:ts] :
Tod Lapraik is a piece of living Scots :
托德 - 是 一个 片 的 活的 苏格兰人 :

托德·拉普雷克是苏格兰活生生的典范：

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [rɪt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ænd; ənd][θrɔ:n; θrɑ:n]['dʒænit] , [stiɪl] [aɪ'd][hæv; həv]
if I had never writ anything but that and Thrawn Janet , still I'd have
如果 我 有 绝不 写 任何事物 但 那 和 索龙 珍妮特 , 仍然 ID 有
[bɪn] [ə; eɪ] ['raɪtər] .
been a writer .
到过 一个 作家 .

即使我除了《索龙珍妮特》之外什么都没写过，我仍然会成为一名作家。

[ðə; ði]['di:fekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][di:] . [bi:] . [ɑ:r; ər] [ɪn'herənt] , [aɪ] [fɪr] .
The defects of D . B . are inherent , I fear .
这 缺陷 的 D . B . 是 固有 , 我 害怕 .

恐怕数据库的缺陷是固有的。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ][eɪ 'em][fa:r] [ɪn'di:d] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [dɪs'pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .
But on the whole , I am far indeed from being displeased with the tailie .
但 在 这 所有的 , 我 是 远的 的确 从 存在 不高兴 和 这 - .

但总的来说，我对尾部设计远谈不上不满。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [sʌtʃ] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][skɑ:ts] ['kærəktər] [sɪns] [skɔt] ;
One thing is sure , there has been no such drawing of Scots character since Scott ;
— 事物 是 当然 , 那里 有 到过 不 这样的 绘画 的 苏格兰人 特点 自从 斯科特 ;

[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n][hiː; hi][ˈnevər] [dru:] [ə; eɪ] [fʊl] [lenkθ; lenθ] [laɪk] [ˈdeɪvɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfruːdnəs]
and even he never drew a full length like Davie , with his shrewdness
和 甚至 他 绝不 画 一个 满的 长度 喜欢 戴维 , 和 他的 城府
[ænd; ænd] [sɪmˈplɪsəti] ,
and simplicity ,
和 简单 ,
即使他, 也从未像戴维那样, 以精明和简洁的笔触, 画出一幅完整的作品。

[ænd; ænd] [ˈstɑ:kɪfnəs] [ænd; ænd] [tʃɑ:rm] .
and stockishness and charm .
和 库存 和 魅力 .
还有朴实无华和迷人之处。
[jet] , [ju:l] [si:] , [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wəʊnt][wɑ:nt][aɪ ˈti:] ; [ðeɪ] [wɑ:nt] [mɔ:r] [ˈælən] !
Yet , you'll see , the public won't want it ; they want more Alan !
然而 , 你会 看 , 这 民众 惯于 想 它 ; 他们 想 更多的 艾伦 !
但是, 你会发现, 公众并不会想要这样; 他们想要更多艾伦!

[wel] , [ðeɪ] [kɑ:nt] [get][aɪ ˈti:] .
Well , they can't get it .
出色地 , 他们 不能 得到 它 .
他们拿不到。

[ænd; ænd] [ˈri:dəz] [ʌv; əv] [tes] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][maɪ][ˈdeɪvɪd] ,
And readers of Tess can have no use for my David ,
和 读者 的 苔丝 能 有 不 使用 为了 我的 大卫 ,
而《苔丝》的读者们对我的大卫这个角色毫无用处。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [bʌt; bət] [ˈri:əl] [ʌv] [əˈferz] .
and his innocent but real love affairs .
和 他的 清白的 但 真实的 爱 事务 .
以及他那些纯真却真实的爱情故事。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [feɪm] [mʌtʃ] [groʊn] [ɑ:n] [ðɪs] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] .
I found my fame much grown on this return to civilisation .
我 成立 我的 名声 很多 生长 在 这 返回 到 文明 .
重返文明社会后, 我的名气比以前大增。

[dɪdʒiːtoʊ][moʊnstrɑ:ri][ɪz][ə; eɪ] [nu:] [ɪkˈspɪriəns] ; [ˈpi:p(ə)] [ɔ:l] [lʊkt] [æt; ət][em ˈi:] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ɪn]
Digito monstrari is a new experience ; people all looked at me in the streets in
数字 蒙斯特拉里 是 一个 新的 经验 ; 人们 全部 看起来 在 我 在 这 街道 在
[ˈsɪdni] ;
Sydney ;
悉尼 ;
Digito monstrari 是一种全新的体验; 在悉尼的街头, 人们都看着我;

[ænd; ænd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [kwɪr] .
and it was very queer .
和 它 曾是 非常 酷儿 .
这事儿非常奇怪。

[hɪr] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli][ðə; ði] [waɪt] [tʃi:f] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] ;
Here , of course , I am only the white chief in the Great House to the natives ;
这里 , 的 课程 , 我 是 仅有的 这 白色的 首席 在 这 伟大的 房子 到 这 本地人 ;
当然, 在这里, 对于土著居民来说, 我只是大屋里的白人首领;

[ænd; ænd][tu:; tə][ðə; ði] [waɪts] , [ˈiːðər] [æn; ən][ˈælaɪ][ɔ:r][ə; eɪ] [foʊ] .
and to the whites , either an ally or a foe .
和 到 这 白人 , 任何一个 一个 盟友 或者 一个 敌人 .
对白人而言, 他们要么是盟友, 要么是敌人。

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈhelθiːə] [stɜːt] [ʌv; əv] [ˈmætərz] .
It is a much healthier state of matters .
它 是 一个 很多 更健康 状态 的 事情 .

这是一种健康得多的状态。

[ɪf][aɪ] [lɪvd] [ɪn][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ædzəˈleɪ(ə)n] , [aɪ][fʊd; ʃəd] [end][baɪ] [ˈkɪkɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [priks] .
If I lived in an atmosphere of adulation , I should end by kicking against the pricks .
如果 我 居住地 在 一个 气氛 的 崇拜 , 我 应该 结尾 经过 踢 反对 这 刺痛 .

如果我生活在被奉承的氛围中，我最终会奋起反抗。

[oʊ][maɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈfɔːrɪst] , [oʊ][maɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈʃaɪnɪŋ] , [ˈwɪndɪ] [ˈhaʊs] ,
O my beautiful forest , O my beautiful shining , windy house ,
哦 我的 美丽的 森林 , 哦 我的 美丽的 灼灼 , 刮风 房子 ,
我美丽的森林，我美丽闪耀、风吹拂的房子，

[wʌt] [ə; eɪ][dʒɔɪ][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][bɪˈhoʊld][ðem; ðəm] [əˈɡen] !
what a joy it was to behold them again !
什么 一个 喜悦 它 曾是 到 看哪 他们 再次 !

再次见到他们真是太令人高兴了！

[noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [teɪk] [maɪˈself] [tuː] [ˈsɪriəsli] [hɪr] .
No chance to take myself too seriously here .
不 机会 到 拿 我 也 严重地 这里 .

在这里我没机会把自己看得太严肃。

[ðə; ðɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][end][ɪz][ðə; ðɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈmætər] [tuː; tə][biː; bi] [əˈtendɪd] [tuː; tə] ,
The difficulty of the end is the mass of matter to be attended to ,
这 困难 的 这 结尾 是 这 大量的 的 事情 到 是 参加 到 ,
结尾部分的难点在于需要处理的物质数量庞大。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [smɔːl] [taɪm] [left] [tuː; tə][trænˈzækt][,aɪˈtiː][ɪn] .
and the small time left to transact it in .
和 这 小的 时间 左边 到 办理 它 在 .

以及剩下的少量时间来完成交易。

[aɪ] [miːn] [frʌm; frəm] [ˈælənz] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [əˈrest] .
I mean from Alan's danger of arrest .
我 意思是 从 艾伦的 危险 的 逮捕 .

我的意思是，艾伦面临着被捕的危险。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [maɪ] [wei] [aʊt] , [aɪ][duː] [bɪˈliːv] .
But I have just seen my way out , I do believe .
但 我 有 只是 已见 我的 方式 出去 , 我 做 相信 .

但我相信，我已经找到出路了。

[ˈiːstər] [ˈsʌndeɪ] . — [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [gɔːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][slɪp] - ,
Easter Sunday . — I have now got as far as slip 28 ,
复活节 星期日 . — 我 有 现在 得到 作为 远的 作为 滑 - ,

复活节星期日——我现在已经看到第28张纸条了，

[ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] [ˈteknɪˈkæləti] .
and finished the chapter of the law technicalities .
和 完成的 这 章 的 这 法律 技术细节 .

然后讲完了法律技术细节这一章。

[wel] , [ðɪːz] [siːmd] [tuː; tə][emˈiː] [ˈɔːlweɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] ,
Well , these seemed to me always of the essence of the story ,
出色地 , 这些 似乎 到 我 总是 的 这 本质 的 这 故事 ,
嗯，在我看来，这些始终是故事的精髓所在。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːz] [seˈlebrə] ; [mɔːrˈʊʊvər] , [ðeɪ] [ɑːr; əɪ][ðə; ði][dʒʌstɪfɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv]
which is the story of a cause célèbre ; moreover , they are the justification of
哪个 是 这 故事 的 一个 原因 著名的 ; 而且 , 他们 是 这 理由 的
[maɪ] [ɪnˈvenʃənz] ;
my inventions ;
我的 发明 ;

这是一个轰动一时的事件；此外，它们也是我发明创造的依据；

[ɪf] [ðiːz] [men] [went] [soʊ][faːr] ([gˈraːntɪŋ] [ˈdeɪvɪ] [sprɪŋ] [ɑːn][ðəm; ðəm]) [wʊd] [ðeɪ] [nɑːt][hæv; həv]
if these men went so far (granting Davie sprung on them) would they not have
如果 这些 男人 去 所以 远的 (授予 戴维 弹簧 在 他们) 会 他们 不是 有
[gɔːn] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈfɜːrðər] ?
gone so much further ?
已消失 所以 很多 更远 ?

如果这些人真的做到了这一点（假设戴维突然袭击了他们），难道他们不会走得更远吗？

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] ; [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ðəm; ðəm]
But of course I knew they were a difficulty ; determined to carry them
但 的 课程 我 知道 他们 是 一个 困难 ; 决定 到 携带 他们
[θruː] [ɪn][ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪ](ə)n ;
through in a conversation ;
通过 在 一个 对话 ;

但我当然知道它们是难题；我决心在谈话中克服它们；

[əˈprəʊtʃt] [ðɪs] ([aɪˈtiː] [siːmz]) [wɪð; wɪθ] [ˈkəʊədli] [æŋˈzaiəti] ; [ænd; ənd] [fɪld] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈgæb(ə)] ,
approached this (it seems) with cowardly anxiety ; and filled it with gabble ,
接近 这 (它 似乎) 和 胆小 焦虑 ; 和 已填 它 和 数落 ,
[sɜːr] , [ˈgæb(ə)] .
sir , gabble .
先生 , 数落 .

（似乎）带着怯懦的焦虑来对待这件事；并且胡言乱语，先生，胡言乱语。

[aɪ][hæv; həv] [left] [ɔːl][maɪ][fæktz] , [bʌt; bət][hæv; həv] [rɪˈmuːvd] - [laɪnz] .
I have left all my facts , but have removed 42 lines .
我 有 左边 全部 我的 事实 , 但 有 已移除 - 线条 .

我保留了所有事实，但删除了 42 行。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˈwʌndər] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪl] [end][baɪ][ɑːrˈiː] - [ˈraɪtɪŋ] [aɪˈtiː] .
I should not wonder but what I'll end by re - writing it .
我 应该 不是 想知道 但 什么 患病的 结尾 经过 关于 - 写作 它 .

我不该怀疑，但我重写之后会是什么结果。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˌteknɪˈkæləti] [ðæt] [ʃɑːkt] [juː; jʊ] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][bæd][ɑːrt] .
It is not the technicalities that shocked you , it was my bad art .
它 是 不是 这 技术细节 那 震惊 你 , 它 曾是 我的 坏的 艺术 .

让你震惊的不是技术细节，而是我糟糕的画技。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] [ðæt] [eks] . [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ænd; ənd][aɪˈeks] . [ænd; ənd]
It is very strange that X . should be so good a chapter and IX . and
它 是 非常 奇怪的 那 X . 应该 是 所以 好的 一个 章 和 第九章 . 和
[saɪˌzaɪksaɪˌgzaɪ] .
XI :
十一 .

很奇怪，X 章竟然这么精彩，而 IX 章和 XI 章也同样精彩。

[soʊ] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋli] [bæd] .
so uncompromisingly bad .
所以 毫不妥协 坏的 .

糟糕透顶。

[aɪ'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . [ɔ:lsʊʊ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][a:r'i:] - [fɔ:rmɪd] .
It looks as if XI . also would have to be re - formed .
它 看起来 作为 如果 十一 : 还 会 有 到 是 关于 - 形成 :
看来XI也需要重组。

[ɪf] [eks] . [hæd; həd][na:t] [tʃɪrd] [em'i:] [ʌp] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn][ˈdʊʊlf(ə)] [dʌmps] ,
If X . had not cheered me up , I should be in doleful dumps ,
如果 X : 有 不是 欢呼 我 向上 , 我 应该 是 在 悲伤的 倾倒 ,
如果不是X让我开心起来, 我肯定会非常沮丧。

[bʌt; bət][eks] . [ɪz][ə'laɪv] ['eniweɪ] , [ænd; ənd][laɪf][ɪz][ɔ:l][ɪn][ɔ:l] . -
but X . is alive anyway , and life is all in all . 297
但 X : 是 活 反正 , 和 生活 是 全部 在 全部 : -
但X还活着, 而生命终究是最重要的。 297

[ˈθɜ:rzdeɪ] , [ˈeɪprəl] 5th . — [wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪs'gaɪz] [ˈpɑ:səb(ə)] ; [ˈfæni] [ɪz][na:t] [wel] , [ænd; ənd]
Thursday , April 5th . — Well , there's no disguise possible ; Fanny is not well , and
周四 , 四月 5th : — 出色地 , 有 不 伪装 可能的 ; 触 是 不是 出色地 , 和
[wi:; wi][ɑ:r; əɪ] ['mɪzrəbli] ['æŋkʃəs]
we are miserably anxious . : : : :
我们 是 惨痛地 焦虑的
4月5日, 星期四——唉, 没办法掩饰了; 芬妮身体不好, 我们都非常焦虑.....

[ˈfraɪdeɪ] , 7th . — [aɪ][eɪ'em] [θæŋkfl] [tu:; tə][seɪ][ðə; ði] [nu:] [ˈmedɪs(ə)n] [rɪ'li:vɪd] [hɜ:r; həɪ][æt; ət][wʌns] .
Friday , 7th . — I am thankful to say the new medicine relieved her at once .
星期五 , 7th : — 我 是 感恩 到 说 这 新的 药品 松了口气 她 在 一次 :
星期五, 7日——令人欣慰的是, 新药立刻缓解了她的症状。

[ə; eɪ] [kreɪp] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [fɔ:r; fəɪ][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] .
A crape has been removed from the day for all of us .
一个 黑纱 有 到过 已移除 从 这 天 为了 全部 的 我们 :
对我们所有人来说, 这一天已经失去了一件重要的事情。

[tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['betər] , [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪz][ɑ:] !
To make things better , the morning is ah !
到 制作 事物 更好的 , 这 早晨 是 啊 !
为了让事情变得更好, 早晨真是啊!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] ['hevər] [si:n] ; ['hev(ə)n] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fəɪ] ['swi:tnəs] ,
such a morning as you have never seen ; heaven upon earth for sweetness ,
这样的 一个 早晨 作为 你 有 绝不 已见 ; 天堂 之上 地球 为了 甜味 ,
[ˈfreɪnəs] ,
freshness ,
新鲜 ,
你从未见过如此美妙的早晨; 人间天堂, 甜蜜清新。

[depθ] [ə'pɑ:n] [depθ] [ʌv; əv] [ʌnɪ'mædʒɪnəbl] ['kʌləɪ] ,
depth upon depth of unimaginable colour ,
深度 之上 深度 的 难以想象 颜色 ,
层层叠叠、难以想象的色彩,

[ænd; ənd][ə; eɪ][hju:dʒ] ['saɪləns] ['brʊʊkən][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði][fa:r] - [ə'weɪ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv]
and a huge silence broken at this moment only by the far - away murmur of
和 一个 巨大的 沉默 破碎的 在 这 片刻 仅有的 经过 这 远的 - 离开 低语 的
[ðə; ði][pə'sɪfɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['paɪpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)][bɜ:rd] .
the Pacific and the rich piping of a single bird .
这 太平洋 和 这 富有的 管道 的 一个 单身的 鸟 :
此刻, 四周一片寂静, 只有远处太平洋的低语声和一只鸟儿清脆的鸣叫声打破了这片寂静。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [kən'si:v] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [ðɪs] [ɪz] ; [aɪ'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rlɪd] .
You can't conceive what a relief this is ; it seems a new world .
你 不能 构想 什么 一个 宽慰 这 是 ; 它 似乎 一个 新的 世界 :
你无法想象这有多么令人欣慰; 这仿佛是一个全新的世界。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːrdənəri] [rɪ'kuːpərətɪv] [ˈpaʊər] [ðæt] [aɪ][duː][hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .
She has such extraordinary recuperative power that I do hope for the best .
她 有 这样的 非凡的 恢复性 力量 那 我 做 希望 为了 这 最好的 .

她拥有如此惊人的恢复能力，我衷心希望她能康复。

[aɪ][eɪ 'em][æz; əz][ˈtaɪərd][æz; əz][mæn][kæn; kən][biː; bi] .
I am as tired as man can be .
我 是 作为 疲劳的 作为 男人 能 是 .

我累得筋疲力尽。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtraɪəl][tuː; tə][ə; eɪ][ˈfæməli] ,
This is a great trial to a family ,

这对一个家庭来说是一场巨大的考验。

[ænd; ænd][aɪ] [θæŋk] [ɡɑːd][aɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˈaʊərz][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ber] [aɪ 'tiː] [wel] .
and I thank God it seems as if ours was going to bear it well .
和 我 感谢 上帝 它 似乎 作为 如果 我们的 曾是 去 到 熊 它 出色地 .

感谢上帝，看来我们家的情况也好不到哪里去。

[ænd; ænd][oo] ! [ɪf] [aɪ 'tiː][ˈoʊnli] [lets] [ʌp] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈmeməri] .
And O ! if it only lets up , it will be but a pleasant memory .
和 哦 ! 如果 它 仅有的 让我们向上 , 它 将要 是 但 一个 令人愉快的 记忆 .

哦！如果这一切能就此结束，那它就只会成为一段美好的回忆了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːli] [ˈsiːdi] , [bəːr] [bɪd] : [ˈfæni] , [æz; əz][pər] [əˈbʌv] ; [self] [ˈnɪrli] [ɪk'stɪŋkt] ; [bel] ,
We are all seedy , bar Lloyd : Fanny , as per above ; self nearly extinct ; Belle ,

除了劳埃德，我们都很邋遢：芬妮，如上所述；自我几乎灭绝；贝尔，

[ˈʌtərli] [ˌoʊvərˈwɜːrkt] [ænd; ænd][bæd] [ˈtuːθeɪk] ; [kʊk] , [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] [fʊt] ; [ˈbʌtlər] ,
utterly overworked and bad toothache ; Cook , down with a bad foot ; Butler ,
完全地 过度劳累 和 坏的 牙疼 ; 厨师 , 向下 和 一个 坏的 脚 ; 巴特勒 ,
[ˈpraːstreɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd][leg] .
prostrate with a bad leg .
前列腺 和 一个 坏的 腿 .

过度劳累，牙痛难忍；厨师脚受伤；管家腿受伤卧床不起。

[eɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] - !
Eh , what a faim'ly !
嗯 , 什么 一个 - !

哎，真是个好家庭！

[ˈsʌndeɪ] . — [ɡreɪ] [ˈhev(ə)n] , [ˈreɪnɪŋ] [ˈtɔrənts] [ʌv; əv][reɪn] ; [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈθʌndər] [ænd; ænd] [ˈlaɪtnɪŋ] .
Sunday . — Grey heaven , raining torrents of rain ; occasional thunder and lightning .
星期日 . — 灰色的 天堂 , 下雨 种子 的 雨 ; 偶然 雷 和 闪电 .

星期日——天空阴沉，大雨倾盆；不时有雷电。

[ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][dɪˈspɪrɪt] ; [bʌt; bət][maɪ] [ɪnˈvælidz][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ɑːn][ðə; ði] [mend] .
Everything to dispirit ; but my invalids are really on the mend .
一切 到 沮丧 ; 但 我的 无效 是 真的 在 这 修补 .

一切都令人沮丧；但我的病人真的正在康复中。

[ðə; ði][reɪn] [ˈrɔrz] [laɪk][ðə; ði] [siː] ;
The rain roars like the sea ;
这 雨 咆哮 喜欢 这 海 ;

雨声如海啸般咆哮；

[ɪŋ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈɑːmɪnəs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]
in the sound of it there is a strange and ominous suggestion of
在这声音的它那里是一个奇怪的和不祥的建议的
[æŋ; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [træmp] ;
an approaching tramp ;
一个接近流浪汉 ;

从声音中可以听出一种奇怪而又不祥的暗示，仿佛有个流浪汉正在靠近；

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈneɪmləs] [ænd; ənd] [ˈmeɪzərləs] [si:mz] [tuː; tə] [drɔː] [nɪr] , [ænd; ənd] [straɪks] [ˌem 'iː][kəʊld]
something nameless and measureless seems to draw near , and strikes me cold
某物无名和无量似乎到画靠近 , 和罢工我寒冷的
[ænd; ənd] [jet] [ɪz] [ˈwelkəm] .
, and yet is welcome .
和然而 是 欢迎 .

某种无名无量的东西似乎正在靠近，它让我感到寒冷，但同时又让我感到欣喜。

[aɪ][laɪ][ˈkwaɪət][ɪn][bed][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]
I lie quiet in bed to - day , and think of the universe with a good deal
我说谎安静的在床到 - 天 , 和 思考 的 这 宇宙 和 一个 好的 交易
[ʌv; əv] [ˌekwəˈnɪməti] .
of equanimity .
的 平静 .

今天我静静地躺在床上，平静地思考着宇宙万物。

[aɪ][hæv; həv] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][əb'dʒek(ə)n][tuː; tə][aɪ 'tiː] ; [ðə; ði][ˈfreɪkəs][wɪð; wɪθ]
I have , at this moment , but the one objection to it ; the fracas with
我 有 , 在这 片刻 , 但 这 一 异议 到 它 ; 这 骚乱 和
[wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [ˈproʊsiːdz] .
which it proceeds .
哪个 它 收益 .

目前，我对此只有一点反对意见，那就是它引发的骚乱。

[aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [nɔɪz] ; [aɪ][eɪ 'em] [laɪk] [maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [ɪn] [ðæt] ;
I do not love noise ; I am like my grandfather in that ;
我 做 不是 爱 噪音 ; 我 是 喜欢 我的 祖父 在 那 ;

我不喜欢噪音；在这方面，我和我的祖父很像；

[ænd; ənd][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ɪn] [ðiːz] [stɪl] [ˈaɪləndz][hæz; həz] [ɪn'greɪnd] [ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [pər'hæps] .
and so many years in these still islands has ingrained the sentiment perhaps .
和 所以 许多 年 在 这些 仍然 岛屿 有 根深蒂固 这 情绪 也许 .

或许正是因为在这些宁静的岛屿上生活了这么多年，才使这种情感根深蒂固。

[hɪr] [ɑːr; ər][noʊ] [treɪnz] , [ˈoʊnli][men] [ˈpeɪsɪŋ] [ˈberfʊt] .
Here are no trains , only men pacing barefoot .
这里 是 不 火车 , 仅有的 男人 踱步 赤脚 .

这里没有火车，只有赤脚踱步的男人。

[noʊ][kɑːrɪz][ɔːr] [ˈkæɪdʒɪz] ; [æt; ət] [wɜːrst][ðə; ði][ˈræt(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔːrsəz] [ˈjuːz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] .
No cars or carriages ; at worst the rattle of a horse's shoes among the rocks .
不 汽车 或者 马车 ; 在 最差 这 嘎嘎作响 的 一个 马匹 鞋 之中 这 岩石 .

没有汽车或马车；最糟糕的情况也只是马蹄铁在岩石间摩擦发出的嘎吱声。

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsaɪləns] ; [ænd; ənd][soʊ] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [ˌræʊˈbʌstəs] [reɪn] [teɪks] [ɔːf] ,
Beautiful silence ; and so soon as this robustious rain takes off ,
美丽的 沉默 ; 和 所以 很快 作为 这 健壮的 雨 需要 离开 ,
美丽的寂静；而就在这场瓢泼大雨倾盆而下之时，

[aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [drɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [əˈgen] [baɪ] - .
I am to drink of it again by oceanfuls .
我 是 到 喝 的 它 再次 经过 - .

我将再次畅饮这水，如海洋般浩瀚。

[ˈeɪprəl] 16th . — [ˈsevrəl] [ˈpeɪdʒɪz][ˈʌv; əv] [ðɪs] [ˈletər] [dɪˈstrɔɪd] [æz; əz] [bɪˈniːθ] [skɔːrŋ] ; [ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ]
April 16th . — Several pages of this letter destroyed as beneath scorn ; the wailings
四月 16th . — 一些 页面 的 这 信 损毁 作为 下面 轻蔑 ； 这 哀嚎
[ˈʌv; əv][ə; eɪ] [krʌʃt] [wɜːrŋ] ； matter298
of a crushed worm ; matter298
的 一个 碎 蠕虫 ； matter298

4月16日——这封信的几页被销毁，仿佛不堪入目；如同被碾碎的虫子的哀嚎； matter298

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈniːðər] [juː; jʊ][nɔːr][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [stɔːk] .
in which neither you nor I can take stock .
在 哪个 两者都不 你 也不 我 能 拿 库存 ；

这一点，你我都无法判断。

[ˈfæni] [ɪz] [dɪˈstɪŋktli] [ˈbetər] , [aɪ] [bɪˈliːv] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] ; [aɪ] [tuː] [ˌeɪˈem] [ˈmendɪŋ] ,
Fanny is distinctly better , I believe all right now ; I too am mending ,
舐 是 明显地 更好的 ， 我 相信 全部 正确的 现在 ； 我 也 是 修补 ；

范妮的情况明显好转了，我觉得她现在一切都好；我的身体也在逐渐康复。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm] [krʌʃt] [ˈwɜːm.ər.i] , [wɪtʃ] [ɪz][naːt] [ɡʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbɑːdi] ,
though I have suffered from crushed wormery , which is not good for the body ,
尽管 我 有 遭受 从 碎 蚯蚓堆肥场 ， 哪个 是 不是 好的 为了 这 身体 ，
[ˌænd; ənd] [dæmˈneɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl] .
and damnation to the soul .
和 诅咒 到 这 灵魂 ；
[ˌænd; ənd] [dæmˈneɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl] .
以及灵魂的诅咒。

[aɪ] [fiːl] [tuː; tə] - [naɪt] [ə; eɪ] [ˈbeɪsləs] [æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈpoʊəm] - [prəˈpəʊ][ˈdiːˈes] [bɑːts]
I feel to - night a baseless anxiety to write a lovely poem à propos des bottles
我 感觉 到 - 夜晚 一个 无根据的 焦虑 到 写 一个 迷人的 诗 - 提案 德斯 瓶子
[diː][mɑː] - ,
de ma grand'mère ,
德 玛 - ,
[ˌkjuː juːˈaɪ] - - [rɪˈvɪr] .
qui étaient à revers .
qui - - 逆转 ；
[ˌkjuː juːˈaɪ] - - [rɪˈvɪr] .
qui étaient à revers.

[aɪ] [siː] [aɪ][ˌeɪˈem][ˌɪdɪˈɑːtɪk] .
I see I am idiotic .
我 看 我 是 愚蠢的 ；

我真是个白痴。

[aɪl] [traɪ][ðə; ði][ˈpoʊəm] .
I'll try the poem .
患病的 尝试 这 诗 ；

我来试试这首诗。

17th . — [ðə; ði][ˈpoʊəm][dɪd][naːt][get] [bɪˈjɑːnd] [ˈplʌvəz] [ænd; ənd][ˈlʌvəz] .
17th . — The poem did not get beyond plovers and lovers .
17th . — 这 诗 做过 不是 得到 超过 鸻 和 恋人 ；

17.—这首诗的内容仅限于鸻和恋人。

[aɪ][ˌeɪˈem] [stiːl] , [haʊˈevər] , [həˈræst; ˈhærəst][baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɑːˈθentɪk] [ˈmjuːz] ;
I am still , however , harassed by the unauthentic Muse ;
我 是 仍然 ， 然而 ， 骚扰 经过 这 不真实的 沉思 ；

然而，我仍然受到虚假缪斯的困扰；

[ɪf] [aɪ] [kæəd] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɜːr; həɹ] — [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ðə; ði] [taɪm] ,
if I cared to encourage her — but I have not the time ,
如果 我 关心 到 鼓励 她 — 但 我 有 不是 这 时间 ,
如果我愿意鼓励她——但我没有时间,

[ænd; ənd] [ˈeniweɪ] [wiː; wi] [ɑːr; əɹ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈvɜːrɪn(ə)] [ˈekwɪnɑːks, ˈiːkwɪnɑːks] .
and anyway we are at the vernal equinox .
和 反正 我们 是 在 这 春季 春分 .
而且现在正值春分。

[,aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈfʌni] [ɪˈnʌf] ,
It is funny enough ,
它 是 有趣的 足够的 ,
这真是滑稽。

[bʌt; bət] [maɪ] [ˈpɒtəriŋ] [vəːsɪz] [ɑːr; əɹ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [meɪd] ([laɪk] [ðə; ði] [gɑːd] - [ˈɡɪftɪd] [ˈɔːrgən] [ˈvɔɪsɪz])
but my pottering verses are usually made (like the God - gifted organ voice's)
但 我的 闲逛 诗句 是 通常 制成 (喜欢 这 上帝 - 天才 器官 声音)
[æt; ət] [ðə; ði] [ɔːˈtʌmnl] ;
at the autumnal ;
在 这 秋季 ;
但我的随性诗句通常是在秋季创作的（就像上帝赐予的管风琴之声一样）;

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə] [hoʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [ænˈtɪpəˌdiːz] .
and this seems to hold at the Antipodes .
和 这 似乎 到 抓住 在 这 南跖点 .
这种情况似乎在地球的另一端也成立。

[ðer; ðər] [ɪz] [hɪr] [sʌm; səm] [ɑːd] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
There is here some odd secret of Nature .
那里 是 这里 一些 奇怪的 秘密 的 自然 .
这里蕴藏着大自然的一些奇妙秘密。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈpɑːlətɪks] ; [wiː; wi] [weɪt] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] .
I cannot speak of politics ; we wait and wonder .
我 不能 说话 的 政治 ; 我们 等待 和 想知道 .
我无法谈论政治；我们只能等待和猜测。

[,aɪ ˈtiː] [siːmz] ([ðɪs] [ɪz] [ˈpɑːrtli] [ə; eɪ] [ges])
It seems (this is partly a guess)
它 似乎 (这 是 部分 一个 猜测)
(这部分是我的猜测)

[aɪd] [wəʊnt] [teɪk] [ðə; ði] [siː] . [dʒeɪ] . [ʃɪp] , [ənˈles] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ɑːr; əɹ] [disˈɑːrmd] ;
Ide won't take the C . J . ship , unless the islands are disarmed ;
理想 惯于 拿 这 C . J . 船 , 除非 这 岛屿 是 解除武装 ;
除非岛屿解除武装，否则伊德不会接受CJ的船；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɪŋɡlənd] [ˈhezɪteɪt] [ænd; ənd] [hoʊldz] [ɔːf] .
and that England hesitates and holds off .
和 那 英格兰 犹豫 和 持有 离开 .
而英格兰则犹豫不决，按兵不动。

[baɪ] [maɪ] [oʊn] [aɪˈdiːə] , [ˈstrɔːŋli] [kəˈrɒbəˌreɪtɪd] [baɪ] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈraɪtɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ˈletərz] .
By my own idea , strongly corroborated by Sir George , I am writing no more letters .
经过 我的 自己的 主意 , 强烈 证实 经过 先生 乔治 , 我 是 写作 不 更多的 信件 .
根据我自己的想法，并得到了乔治爵士的强烈支持，我不再写信了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][pʊt][æz; əz][ˈmeni][ˈaɪərnz][ɪn][əˈgenst][ðɪs][ˈfɑ:li][ʌv; əv][ðə; ði][disˈɑ:rmɪŋ][æz; əz][aɪ]
But I have put as many irons in against this folly of the disarming as I
但 我 有 放 作为 许多 熨斗 在 反对 这 蠢事 的 这 解除武装 作为 我
[kʊd; kəd][ˈmænɪdʒ].
could manage.
可以 管理 .

但我已经尽我所能，采取了一切可能的措施来阻止这种解除武装的愚蠢行为。

[aɪˈti:][dɪd][nɔ:t][ri:tʃ][maɪ][ɪrɪz][tɪl][ˈnɪrli][tu:] [leɪt].
It did not reach my ears till nearly too late.
它 做过 不是 抵达 我的 耳朵 直到 几乎 也 晚的 .

直到几乎为时已晚，我才听到这个消息。

[wʌt][ə; eɪ][rɪsk][tu:; tə][teɪk]!
What a risk to take!
什么 一个 风险 到 拿 !

这风险太大了!

[wʌt][æn; ən][ɪkˈspens][tu:; tə][ɪnˈkɜ:r]!
What an expense to incur!
什么 一个 费用 到 招致 !

这笔开销可真不小!

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][haʊ][pʊr][ə; eɪ][geɪn]!
And for how poor a gain!
和 为了 如何 贫穷的 一个 获得 !

而且收益还这么少!

[əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtretʃəri][ʌv; əv][aɪˈti:].
Apart from the treachery of it.
除 从 这 背信弃义 的 它 .

撇开它的背叛不谈。

[maɪ][dɪr][ˈfeləʊ], [ˈpɑ:lətɪks][ɪz][ə; eɪ][vaɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbʌŋɡlɪŋ][ˈbɪznəs].
My dear fellow, politics is a vile and a bungling business.
我的 亲爱的 同伴 , 政治 是 一个 卑鄙的 和 一个 笨拙 商业 .

我的朋友，政治是一件卑鄙无耻、愚蠢至极的事情。

[aɪ][ju:st][tu:; tə][θɪŋk][ˈmi:nli][ʌv; əv][ðə; ði][ˈplʌməɹ]; [bʌt; bət][haʊ][hi:; hi][ˈfaɪnz][brˈsaɪd][ðə; ði]
I used to think meanly of the plumber; but how he shines beside the
我 用过的 到 思考 卑鄙地 的 这 水管工 ; 但 如何 他 闪耀 旁 这

[ˌpɑ:ləˈtɪ(ə)n]!
politician!
政治家 !

我以前瞧不起水管工；但跟政客比起来，他简直光芒四射！

[ˈθɜ:rzdeɪ]. — [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl], [ˈstedi][ædˈvæns]; [ˈfæni][ˈri:əli][kwait][ˈtʃɪpər][ænd; ənd][ˈdʒɑ:li] —
Thursday. — A general, steady advance; Fanny really quite chipper and jolly —
周四 . — 一个 一般的 , 稳定的 进步 ; 舫 真的 相当 碎枝机 和 快乐的 —

[self][ɑ:n][ðə; ði][ˈræpɪd][mend],
self on the rapid mend,
自己 在 这 迅速的 修补 ,

星期四——总体进展顺利；范妮精神焕发，心情愉快——自身康复迅速。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ][aɪ][ɑ:n][ˈfɔ:rɪsts][ðæt][ɑ:r; ər][tu:; tə][fɔ:l] — [ænd; ənd][maɪ][ˈfɪŋɡər][ɑ:n][ðə; ði][æks],
and with my eye on forests that are to fall — and my finger on the axe,
和 和 我的 眼睛 在 森林 那 是 到 落下 — 和 我的 手指 在 这 斧头 ,

我目光锁定在即将倒下的森林上——手指放在斧头上，

[wɪtʃ][ˈwʌnts][ˈstəʊnɪŋ].
which wants stoning.
哪个 想要 石刑 .

哪个想用石头砸死？

[ˈsætərdeɪ] , - . — [stɪl] [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][best] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɑːrtbreɪkɪŋ] [taɪm]
Saturday , 22 . — Still all for the best ; but I am having a heartbreaking time
周六 , - . — 仍然 全部 为了 这 最好的 ; 但 我 是 拥有 一个 令人心碎 时间
[ˈoʊvər][ˈdeɪvɪd] .
over David .
超过 大卫 .

星期六, 22日——一切都还算好; 但我为大卫的事感到非常难过。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnɪrli] [ɔːl] [kə'rektɪd] .
I have nearly all corrected .
我 有 几乎 全部 已更正 .

我已经基本全部改正了。

[bʌt; bət][hæv; həv][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ˈheðər] [ɑːn][ˈfaɪər] , [ðə; ði] [wʊd] [baɪ] - , [ænd; ənd]
But have to consider The Heather on Fire , The Wood by Silvermills , and
但 有 到 考虑 这 希瑟 在 火 , 这 木头 经过 - , 和
[ðə; ði][læst] [ˈtʃæptər] .
the last chapter .
这 最后的 章 .

但必须考虑《燃烧的石楠花》、《银磨坊的森林》和最后一章。

[ðeɪ] [ɔːl] [si:m] [tuː; tə][em 'iː][ɔːf] [ˈkʌlər] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɑːt][fɪt][tuː; tə] [ˈbetər] [ðem; ðəm] [jet] .
They all seem to me off colour ; and I am not fit to better them yet .
他们 全部 似乎 到 我 离开 颜色 ; 和 我 是 不是 合身 到 更好的 他们 然而 .

我觉得他们都状态不佳; 而我目前还没有能力超越他们。

[noʊ] [pruːf] [hæz; həz] [bɪn] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪ(ə)], [ˈkɑːntents] , [ɔːr][dedɪˈkeɪ(ə)n] . -
No proof has been sent of the title , contents , or dedication . 299
不 证明 有 到过 发送 的 这 标题 , 内容 , 或者 奉献 . -

尚未提供标题、内容或献词的证明。299

[tuː; tə][ə; eɪ] . [ˈkəʊnən, 'kɒnən] [dɔɪl]
To A . Conan Doyle
到 一个 . 柯南 多伊尔

致A·柯南·道尔

[ðə; ði] [ˈrefrəns] [ɪn][ðə; ði][ˈpoʊstskɪpt] [hɪr] [ɪz] , [aɪ] [bɪˈliːv] ,
The reference in the postscript here is , I believe ,
这 参考 在 这 后记 这里 是 , 我 相信 ,

我认为, 附言中的参考文献是:

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒɜːnəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][fɔːr; fər] [ˈsaɪkɪkəl] [ˈriːsɜːrt] .
to the Journals of the Society for Psysical Research .
到 这 期刊 的 这 社会 为了 心理 研究 .

致心灵研究学会期刊。

[ˌvɑːɪˈliːmə] , [əˈpiːə] , [səˈmoʊə] , [ˈeɪprəl] 5th , - .
Vailima , Apia , Samoa , April 5th , 1893 .
瓦伊利玛 , 阿皮亚 , 萨摩亚 , 四月 5th , - .

瓦利马, 阿皮亚, 萨摩亚, 1893 年 4 月 5 日。

[dɪr] [sɜːr] , — [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈmeni] [əˈkeɪʒənz] [tuː; tə] [meɪk] [jɔːrˈself] [ˈveri] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə]
DEAR SIR , — You have taken many occasions to make yourself very agreeable to
亲爱的 先生 , — 你 有 已采取 许多 场合 到 制作 你自己 非常 同意 到
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

尊敬的先生: ——您曾多次以各种方式让我感到非常愉快,

[fɔːr; fər] [wɪt] [aɪ] [maɪt] [ɪn][ˈdiːs(ə)nsi][hæv; həv] [θæŋkt] [juː; jʊ] [ˈɜːrliər] .
for which I might in decency have thanked you earlier .
为了 哪个 我 可能 在 体面 有 谢谢 你 早些时候 .

为此, 我本该早点向你道谢。

[,aɪˈtiː][ɪz][naʊ][maɪ][tʃ:rn] ；
It is now my turn ；
它 是 现在 我的 转动 ；

现在轮到我了；

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wɪl] [əˈlaʊ][,emˈiː][tuː; tə][ˈɔːfər][juː; jʊ][maɪ][ˈkɑːmpləmənts][ɑːn][jɔː; jər][ˈveri]
and I hope you will allow me to offer you my compliments on your very
和 我 希望 你 将要 允许 我 到 提供 你 我的 赞美 在 你的 非常
[ɪnˈdʒiːniəs][ænd; ənd][ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ədˈventʃəz] [ʌ; əv] [ˈʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] .
ingenious and very interesting adventures of Sherlock Holmes .
巧妙 和 非常 有趣的 冒险 的 夏洛克 福尔摩斯 .

我希望您能允许我向您表达我对您笔下精彩绝伦、引人入胜的夏洛克·福尔摩斯探案故事的赞赏。

[ðæt][ɪz][ðə; ði][klæs][ʌ; əv][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ðæt][aɪ][laɪk] [wen] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈtuːθeɪk] .
That is the class of literature that I like when I have the toothache .
那 是 这 班级 的 文学 那 我 喜欢 什么时候 我 有 这 牙疼 .
牙疼的时候，我就喜欢读这类文学作品。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætər][ʌ; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplʊərəsi] [aɪ][wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ] [wen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈvɔːljəm] [ʌp] ；
it was a pleurisy I was enjoying when I took the volume up ；
它 曾是 一个 胸膜炎 我 曾是 享受 什么时候 我 采取 这 体积 向上 ；
我拿起音量时，正享受着胸膜炎带来的快感；

[ænd; ənd][,aɪˈtiː] [wɪl] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)][mæn][tuː; tə] [noʊ] [ðæt][ðə; ði][kɪʊr] [wʌz; wəz]
and it will interest you as a medical man to know that the cure was
和 它 将要 兴趣 你 作为 一个 医疗的 男人 到 知道 那 这 治愈 曾是
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ɪˈfektʃuəl] .
for the moment effectual .
为了 这 片刻 有效的 .
作为一名医生，你会很想知道，这种疗法当时是有效的。

[ˈoʊnli][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ˈtrʌblz] [,emˈiː] ；[kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi][maɪ][oʊld] [frend] [dʒoʊ] [bel] ？ — [aɪ][eɪˈem]
Only the one thing troubles me ; can this be my old friend Joe Bell ? — I am
仅有的 这 一 事物 麻烦 我 ； 能 这 是 我的 老的 朋友 乔 钟 ？ — 我 是
,
!
,

只有一件事让我困惑：这会是我的老朋友乔·贝尔吗？——是的，

[jɔːrɪz] [ˈveri] [ˈtruːli] ,
yours very truly ,
你的 非常 真的 ,

此致敬礼，

[ˈrɑːbərt] [ˈluːɪs] [ˈstiːvnsn] .
Robert Louis Stevenson .
罗伯特 路易斯 史蒂文森 .

罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[piː] . [es] . — [ænd; ənd][loʊ] , [hɪr] [ɪz][jɔː; jər] [əˈdres] [səˈplaɪd] [,emˈiː] [hɪr] [ɪn][səˈmoʊə] !
P . S . — And lo , here is your address supplied me here in Samoa !
P . S . — 和 洛 , 这里 是 你的 地址 供应 我 这里 在 萨摩亚 !
PS——瞧，这是你提供给我在萨摩亚的地址！

[bʌt; bət][du:] [nɑ:t] [teɪk] [maɪn] , [oʊ][ˈfra:lɪk] [ˈfeləʊ] [ˈspu:kɪst] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rs] ; [maɪn] [ɪz]
But do not take mine , O frolic fellow Spookist , from the same source ; mine is
但 做 不是 拿 矿 , 哦 嬉戏 同伴 幽灵 , 从 这 相同的 来源 ; 矿 是
[rɔ:ŋ] .
wrong .
错误的 .

但是，你这嬉戏玩闹的幽灵爱好者，不要把我的也从同一个来源拿来；我的错了。

[ɑ:r] . [el] . [es] .
R . L . S .
拉 . L . S .

RLS

[tu:; tə]['saidni] ['kɒlvɪn]
To Sidney Colvin
到 西德尼 科尔文

致西德尼·科尔文

[ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv] [hɒsˈtɪlɪtɪz] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [deɪt] [ˈɪmɪnənt] [brɪtwi:n] - ([ðə; ði]
The outbreak of hostilities was at this date imminent between Mulinuu (the
这 暴发 的 敌对行动 曾是 在 这 日期 迫在眉睫 之间 - (这
[ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv] [laʊpepə] ,
party of Laupepa ,
派对 的 劳佩帕 ,

此时，穆利努（劳佩帕的政党）和

[ˈrekəɡnaɪzd] [ænd; ənd][səˈpɔ:rtəd, səˈpɔ:rtɪd][baɪ][ðə; ði] [θri:] [ˈpaʊəz]) [ænd; ənd] [ˈmɑ:li] ([ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv]
recognised and supported by the Three Powers) and Malie (the party of
已确认 和 有 经过 这 三 权力) 和 马利 (这 派对 的
[mɑ:tɑ:fə]) .
Mataafa) .
马塔法) .

得到三大强国（马塔法党）和马利（马塔法党）的认可和支

[[vɑ:lɪ:mə]] 25th [ˈeɪprəl] [-] .
[Vailima] 25th April [1893] .
[瓦伊利玛] 25th 四月 [-] .

[Vailima] 4月25日[1893年]。

[maɪ] [dɪr] ['kɒlvɪn] ,
MY DEAR COLVIN ,
我的 亲爱的 科尔文 ,

我亲爱的科尔文，

— [tu:; tə] - [deɪ] [ˈɜ:rlɪ] [aɪ] [sent] [daʊn] [tu:; tə][ˈmæbən] ([ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt]) [æn; ən] [ˈɔ:fər] [tu:; tə]
— To - day early I sent down to Maben (Secretary of State) an offer to
— 到 - 天 早期的 我 发送 向下 到 马本 (秘书 的 状态) 一个 提供 到
[brɪŋ] [ʌp] [ˈpi:p(ə)] [frʌm; frəm] [ˈmɑ:li] ,
bring up people from Malie ,
带来 向上 人们 从 马利 ,

—今天早些时候，我向马本（国务卿）递交了一份提议，希望从马里引进人员。

[ki:p] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [haʊs] ,
keep them in my house ,
保持 他们 在 我的 房子 ,

把它们放在我家。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][nɪˌɡoʊʃi'eɪ](ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [læst]
and bring them down day by day for so long as the negotiation should last
和 带来 他们 向下 天 经过 天 为了 所以 长的 作为 这 谈判 应该 最后的
.
:
.
.

在谈判持续期间，日复一日地削弱他们的实力。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['ænsər] [soʊ][fɑːr] .
I have a favourable answer so far .
我 有 一个 有利 回答 所以 远的 .
.
.
.
.

[ðɪs] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [traɪd] , [hæd; həd][nɑːt][oʊld][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [greɪ] [pʊt][em 'iː][ɑːn][maɪ] ['met(ə)l]
This I would not have tried , had not old Sir George Grey put me on my mettle
这 我 会 不是 有 尝试 , 有 不是 老的 先生 乔治 灰色的 放 我 在 我的 气概
;
;
;
;

如果不是老乔治·格雷爵士激励我，我本不会尝试这件事；

“ Never300
“ **Never300**
” Never300
“Never300

[dɪ'spə] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɜːrd] ;
despair , " was his word ;
绝望 , " 曾是 他的 单词 ;
.
.
.
.

[ænd; ənd] “ [aɪ][eɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [haʊ]
and “ I am one of the few people who have lived long enough to see how
和 ” 我 是 一 的 这 很少 人们 WHO 有 居住地 长的 足够的 到 看 如何
[truː] [ðæt] [ɪz] .
true that is .
真的 那 是 .
.
.
.

“我是少数几个活得足够久，能够亲眼见证这句话真谛的人之一。”

“ [wel] , [ðerə'pɑːn] [aɪ] [plʌndʒd] [ɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [meɪ] [duː][em 'iː] [ɡreɪt] [hɑːrm] ,
“ **Well , thereupon I plunged in ; and the thing may do me great harm ,**
” 出色地 , 于是 我 暴跌 在 ; 和 这 事物 可能 做 我 伟大的 伤害 ,
.
.
.
.

[bʌt; bət] [jet] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] — [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] ['dʒeləsi] [wɪl] [prɪ'vent] [ðə; ði][ˈtraɪəl] ['biːɪŋ] [meɪd]
but yet I do not think so — for I think jealousy will prevent the trial being made
但 然而 我 做 不是 思考 所以 — 为了 我 思考 妒忌 将要 防止 这 审判 存在 制成
.
:
.
.

但我并不这么认为——因为我认为嫉妒会阻止审判的进行。

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ 'tiː][ɪz] [ə'hʌðər] [tjæns] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪ'stræktɪd] [ɑːrki'peləgoʊ][ʌv; əv]
And at any rate it is another chance for this distracted archipelago of
和 在 任何 速度 它 是 其他 机会 为了 这 愣 群岛 的
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
.
.
.

无论如何，这对这群心不在焉的孩子们来说，又是一次机会。

[sæt][ə'pɑ:n][baɪ][ə; eɪ] [kli:k] [ʌv; əv] [fu:lz] .
sat upon by a clique of fools .
卫星 之上 经过 一个 集团 的 傻瓜 :

被一群傻瓜围攻。

[ɪf] , [baɪ][ðə; ði][gift][ʌv; əv][gɑ:d] , [aɪ][kæn; kən][du:] — [aɪ][eɪ'em] [ə'laʊd] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][du:] —
If , by the gift of God , I can do — I am allowed to try to do —
如果, 经过 这 礼物 的 上帝 , 我 能 做 — 我 是 允许 到 尝试 到 做 —
[ænd; ənd] [sək'si:d] :
and succeed :
和 成功 :

如果凭借上帝的恩赐，我可以做——我被允许尝试去做——并且成功：

[bʌt; bət][noʊ] , [ðə; ði]['prɑ:spekt][ɪz] [tu:] [brɑɪt] [tu:; tə][bi; bi] [entər'teɪnd] .
but no , the prospect is too bright to be entertained .
但 不 , 这 前景 是 也 明亮的 到 是 娱乐 :

但是不行，前景太光明了，不容忽视。

[tu:; tə] - [deɪ][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][raɪd] [daʊn] [tu:; tə] - , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði] [nu:]
To - day we had a ride down to Tanugamanono , and then by the new
到 - 天 我们 有 一个 骑 向下 到 - , 和 然后 经过 这 新的
[wʊd] [pæðz] .
wood paths .
木头 路径 :

今天我们乘车去了塔努加马诺诺，然后沿着新修的木栈道走了一圈。

[wʌŋ] [led][ju: 'es][tu:; tə][ə; eɪ] ['bju:ɪf(ə)] ['klɪrɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] ['neɪtɪv] ['haʊzɪz] ; [tærəʊ] , [jæmz] ,
One led us to a beautiful clearing , with four native houses ; taro , yams ,
— 引领 我们 到 一个 美丽的 清理 , 和 四 本国的 房屋 ; 芋头 , 山药 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,
and the like ,
和 这 喜欢 ,

其中一人领我们来到一片美丽的空地，那里有四间当地人居住的房屋；还有芋头、山药之类的作物。

['eksələntli] [plɑ:ntɪd] , [ænd; ənd][oʊld]['foʊlaʊ] — “ [ðə; ði][sə'moʊən][dʒu:] ” — ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ]
excellently planted , and old Folau — “ the Samoan Jew ” — sitting and whistling
非常出色 已种植 , 和 老的 folau — “ 这 萨摩亚人 犹 ” — 坐着 和 吹口哨
[ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] - [faʊnd] [ænd; ənd] [wel] - [dɪ'zɜ:rvd] [wel] - ['bi:ɪŋ] .
there in his new - found and well - deserved well - being .
那里 在 他的 新的 - 成立 和 出色地 - 应得的 出色地 - 存在 :

种植得非常好，老福劳——“萨摩亚犹太人”——坐在那里吹着口哨，享受着他新获得的、当之无愧的幸福。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][sə'moʊən] [ðʌs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rld] .
It was a good sight to see a Samoan thus before the world .
它 曾是 一个 好的 视线 到 看 一个 萨摩亚人 因此 前 这 世界 :

能在世人面前看到这样的萨摩亚人，真是一件令人欣慰的事。

['fɜ:rðər] [ʌp] , [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] [hoʊm] , [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði][wɜ:rld] [klɪr] ,
Further up , on our way home , we saw the world clear ,
更远 向上 , 在 我们的 方式 家 , 我们 锯 这 世界 清除 ,
再往前走，在回家的路上，我们看到了清晰的景色。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] [daɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædɔʊ] ['laɪŋ] [brɔ:d] ; [wi:; wi] [keɪm] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)lɪ] ['fɜ:rðər] ,
and the wide die of the shadow lying broad ; we came but a little further ,
和 这 宽的 死 的 这 阴影 说谎 广阔 ; 我们 来了 但 一个 小的 更远 ,
阴影宽广如骰子，我们只走了一小段路。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [ə; eɪ]['bænjən] .
and found in the borders of the bush a banyan .
和 成立 在 这 边界 的 这 衬套 一个 榕树 :

在灌木丛边缘发现了一棵榕树。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] - [fi:t] [ɪn] [haɪt] ; [ðə; ði] [trʌŋk] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈækəlaɪts] , [ˈɑ:kjupaɪd]
It must have been 150 feet in height ; the trunk , and its acolytes , occupied
它 必须 有 到过 - 脚 在 高度 ; 这 树干 , 和 它是 侍僧 , 占领
[ə; eɪ] [greɪt] [speɪs] ;
a great space ;
一个 伟大的 空间 ;

它一定有150英尺高；树干及其附属枝干占据了很大的空间；

[əˈblʌv] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [ˈfɜːnz] [ænd; ənd]
above that , in the peaks of the branches , quite a forest of ferns and
多于 那 , 在 这 高峰 的 这 分支 , 相当 一个 森林 的 蕨类植物 和
[ˈɔːkɪdʒ] [wɜːr; wər][set] ;
orchids were set ;
兰花 是 放 ;

在其上方，树枝的顶端，生长着一片茂密的蕨类植物和兰花；

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ɔːl] [əˈgen] [ðə; ði][hjuːdʒ] [sprɛd] [ʌv; əv][ðə; ði] [baʊz] [roʊz] [əˈgenst] [ðə; ði] [braɪt] [west] ,
and over all again the huge spread of the boughs rose against the bright west ,
和 超过 全部 再次 这 巨大的 传播 的 这 树枝 玫瑰 反对 这 明亮的 西方 ,
而最引人注目的是，茂密的树枝在明亮的西方阳光下显得格外高耸。

[ænd; ənd][sent][ðer; ðər] [ˈjædoʊ] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstwərd] .
and sent their shadow miles to the eastward .
和 发送 他们的 阴影 英里 到 这 向东 .

并将它们的影子投射到东方数英里之外。

[aɪ][hæv; həv][nɔːt][ˈɔːf(ə)n] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ˈsætɪsfaiɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [væst][ˈvedʒtəb(ə)l] .
I have not often seen anything more satisfying than this vast vegetable .
我 有 不是 经常 已见 任何事物 更多的 令人满意 比 这 广阔的 蔬菜 .

我很少见到比这棵巨大的蔬菜更令人满足的东西。

[ˈsʌndeɪ] . — [ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [deɪ] [əˈgen] !
Sunday . — A heavenly day again !
星期日 . — 一个 天上 天 再次 !

星期天——又是一个美好的日子！

[ðə; ði][wɜːrld][ɔːl] [ded] [ˈsaɪləns] , [seɪv] [wen] , [frʌm; frəm][fɑːr] [daʊn] [brɪˈloʊ] [juːˈes][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
the world all dead silence , save when , from far down below us in the woods ,
这 世界 全部 死的 沉默 , 节省 什么时候 , 从 远的 向下 以下 我们 在 这 树林 ,
世界一片死寂，只有偶尔从我们下方很远的树林里传来声音。

[kʌmz] [ʌp][ðə; ði] [krepiˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊd(ə)n] [drʌm] [ðæt] [biːts] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
comes up the crepitation of the little wooden drum that beats to church .
来 向上 这 捻发音 的 这 小的 木制的 鼓 那 节拍 到 教会 .

教堂里传来小木鼓的噼啪声。

[skers] [ə; eɪ] [liːf] [stəːz] ; [ˈoʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ə; eɪ] [greɪt] ,
Scarce a leaf stirs ; only now and again a great ,
稀少 一个 叶子 搅拌 ; 仅有的 现在 和 再次 一个 伟大的 ,

几乎没有一片叶子在动；只有偶尔会有一大片叶子，

[kuːl] [gʌʃ] [ʌv; əv] [er] [ðæt] [merks] [maɪ][ˈpepərz] [flaɪ] ,
cool gush of air that makes my papers fly ,
凉爽的 喷 的 空气 那 制作 我的 文件 飞 ,

一阵凉风吹得我的纸张四处飞扬。

[ænd; ənd][ɪz] [gɔːn] . — [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][səˈmoʊə][hæz; həz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][maɪ] [ɪntərˈse(ə)n] [brɪˈtwiːn]
and is gone . — The king of Samoa has refused my intercession between
和 是 已消失 . — 这 国王 的 萨摩亚 有 拒绝 我的 代祷 之间

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [məːtɑːfə] ;
him and Mataafa ;
他 和 马塔法 ;

萨摩亚国王拒绝了我为他和马塔法之间的争端所做的努力；

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][dɪˈnaɪ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈrɪd(ə)ns] [tuː; tə][em ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈbɪznəs] ,
and I do not deny this is a good riddance to me of a difficult business ,
和 我 做 不是 否定 这 是 一个 好的 摆脱 到 我 的 一个 难的 商业 ,
我并不否认，摆脱这件棘手的事情对我来说是件好事。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [ˈveri] [wel] [hæv; həv] [feɪld] .
in which I might very well have failed .
在 哪个 我 可能 非常 出色地 有 失败的 .
我很有可能在这件事上失败了。

[wʌt] [els] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈsɪli] [foʊks] ?
What else is to be done for these silly folks ?
什么 别的 是 到 是 完毕 为了 这些 愚蠢的 各位 ?
对于这些傻瓜，还能怎么办呢？

[meɪ] 12th . — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wer] [aɪ][hæd; həd][gɔːt][tuː; tə] , [brɪfɔːr] the301
May 12th . — And this is where I had got to , before the301
可能 12th . — 和 这 是 在哪里 我 有 得到 到 , 前 the301
5月12日——这就是我在301之前所到达的地方。

[meɪl] [əˈraɪvz] [wɪð; wɪθ] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈdʒentlmənli] [ˈletər] [frʌm; frəm] [jɔːrˈself] .
mail arrives with , I must say , a real gentlemanly letter from yourself .
邮件 到达 和 , 我 必须 说 , 一个 真实的 绅士风度 信 从 你自己 .
邮件到了，不得不说，这是一封您亲笔写的、非常绅士的信。

[sɜːr] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈletər] [aɪ][wɑːnt] !
Sir , that is the sort of letter I want !
先生 , 那 是 这 种类 的 信 我 想 !
先生，这正是我想要的那种信！

[naʊ] , [aɪl] [meɪk] [maɪ][ˈlɪt(ə)l][prəˈpəʊz(ə)l] . - [aɪ] [wɪl] [əkˈsept] [ˈtʃaɪldz] [pleɪ] [ænd; ənd][ˈpænz] [paɪps] .
Now , I'll make my little proposal . 60 I will accept Child's Play and Pan's Pipes .
现在 , 患病的 制作 我的 小的 提议 . - 我 将要 接受 孩子的 玩 和 平底锅 管道 .
现在，我要提出我的小建议。60 我将接受《儿童游戏》和《潘神的笛子》。

[ðen] [aɪ][wɑːnt] [ˈpæstərəl] , [ðə; ði] [mæns] , [ðə; ði][ˈaɪlət] ,
Then I want Pastoral , The Manse , The Islet ,
然后 我 想 牧灵 , 这 牧师住宅 , 这 小岛 ,
然后我想要《田园风光》、《牧师住宅》、《小岛》。

[ˈliːvɪŋ] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [prɪˈfeɪj(ə)l] [ˈmætər] [ænd; ənd] [brɪˈɡɪnɪŋ] [æt; ət][aɪ] . [ðen] [ðə; ði]
leaving out if you like all the prefacial matter and beginning at I . Then the
离开 出去 如果 你 喜欢 全部 这 面部前 事情 和 开始 在 我 . 然后 这
[ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][ˈrɑːbət] [ˈhʌntər] ,
portrait of Robert Hunter ,
肖像 的 罗伯特 猎人 ,
如果你喜欢，可以略过所有前言，直接从第一行开始。然后是罗伯特·亨特的肖像。

[brɪˈɡɪnɪŋ] “ [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [bɪɡ][ɔːr][ˈlɪt(ə)l] , ” [ænd; ənd] [ˈendɪŋ] “ [ˈfɪrləs]
beginning “ Whether he was originally big or little , ” and ending “ fearless
开始 “ 无论 他 曾是 起初 大的 或者 小的 , ” 和 结束 “ 无畏
[ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] .
and gentle .
和 温和的 .
开头是“无论他原本是高是矮”，结尾是“无畏而温柔”。

” [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][mem] . [ænd; ənd] [ˈpɔːtrɪts] .
” So much for Mem . and Portraits .
” 所以 很多 为了 内存 . 和 肖像 .
“这就是关于回忆和肖像的全部内容。”

[ˈbegərz] , [ˈsekʃnz] [aɪ] . [ænd; ənd][i:] . , [ˈrændəm] [ˈmemərɪz] [i:] . , [ænd; ənd] [ˈlæntərn] [ˈberərz] ; [aɪm]
Beggars , sections I . and II . , Random Memories II . , and Lantern Bearers ; I'm
乞丐 , 部分 我 . 和 二 . , 随机的 回忆 二 . , 和 灯笼 承运人 ; 我是
[əˈgri:əb(ə)] .
agreeable .
同意 .

《乞丐》第一部分和第二部分，《随机回忆录》第二部分，以及《提灯人》；我同意。

[ði:z] [ɑ:r; ər][maɪ] [siˈlekʃnz] .
These are my selections .
这些 是 我的 选择 .

这些是我的选择。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt] - [et] [ˈʌmbɾə] [ˈi:ðər] , [bʌt; bət][mʌst; məst] [li:v] [ðæt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I don't know about Pulvis et Umbra either , but must leave that to you .
我 不 知道 关于 - 等 本影 任何一个 , 但 必须 离开 那 到 你 .

我对《Pulvis et Umbra》也不了解，但这就留给你去研究吧。

[bʌt; bət][dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ] [pli:z] .
But just what you please .
但 只是 什么 你 请 .

但一切都如你所愿。

[əˈbaʊt] [ˈdeɪvi] [aɪ] [ɪˈlæbəɾətli] [root] [læst] [taɪm] , [bʌt; bət] [stiɪl] [ˈdeɪvi] [ɪz][nɑ:t] [dʌn] ;
About Davie I elaborately wrote last time , but still Davie is not done ;
关于 戴维 我 精心 写道 最后的 时间 , 但 仍然 戴维 是 不是 完毕 ;

关于戴维，我上次已经详细描述过了，但是戴维的故事还没有结束；

[aɪ][eɪˈem] [ˈgraɪndɪŋ] [ˈsɪŋɡli] [æt; ət][ðə; ði] [eb] [taɪd] , [æz; əz][wi:; wi] [naʊ] [kɔ:l][ðə; ði] [fæɾələʊn] ;
I am grinding singly at The Ebb Tide , as we now call the Farallone ;
我 是 研磨 单独 在 这 落潮 潮 , 作为 我们 现在 称呼 这 法拉隆 ;

我现在独自一人在退潮时磨练技艺，退潮时我们称法拉隆群岛为“退潮”；

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][aɪˈti:] [wɪl] [goʊ] [ðɪs] [meɪl] .
the most of it will go this mail .
这 最多 的 它 将要 去 这 邮件 .

大部分邮件将通过这封邮件发送。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] , [let] [ðer; ðər][bi:; bi][noʊ] [misˈteɪk] : [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [raɪt] [ðə; ði][ˈæbstrækt][ʌv; əv]
About the following , let there be no mistake : I will not write the abstract of
关于 这 下列的 , 让 那里 是 不 错误 : 我 将要 不是 写 这 抽象的 的
[ˈkɪdnæpt] ;
Kidnapped ;
绑架 ;

关于以下内容，请不要误会：我不会写《绑架》的摘要；

[raɪt] [aɪˈti:] [hu:] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] .
write it who will , I will not .
写 它 WHO 将要 , 我 将要 不是 .

想写的人来写，我不会。

[bəʊˈka:tʃiəʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈfeləʊ] [tu:; tə] [raɪt] [bəʊθ] [ˈɑ:rgjumənt] [ænd; ənd] [ˈstɔ:ri]
Boccaccio must have been a clever fellow to write both argument and story
薄伽丘 必须 有 到过 一个 聪明的 同伴 到 写 两个都 争论 和 故事
; [aɪ][eɪˈem][nɑ:t] ,
; **I am not ,**
; 我 是 不是 ,

薄伽丘一定很聪明，才能既写出论证又写出故事；我可不是。

[et] [ˈdʒi:] [emˈi:] - .
et je me récuse .
等 杰 我 - .

et je me récuse.

[wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][eb][taɪd] : [ə; eɪ][ˈtriːoʊ][ænd; ənd][kwɑːrˈtet] ;
We call it The Ebb Tide : a Trio and Quartette ;
我们 称呼 它 这 落潮 潮 : 一个 三重奏 和 四重奏 ;

我们称之为《退潮：三重奏和四重奏》；

[bʌt; bət][ðæt][ˈsekəndəri][neɪm][juː; jʊ][meɪ][straɪk][aʊt][ɪf][ˌaɪ ˈtiː][siːmz][dʌl][tuː; tə][juː; jʊ].
but that secondary name you may strike out if it seems dull to you .
但 那 次要 姓名 你 可能 罢工 出去 如果 它 似乎 乏味的 到 你 .

但如果你觉得那个备用名字很普通，可以把它删掉。

[ðə; ði][bʊk] , [haʊˈevər] , [fɔːlz][ɪn][tuː] [hævz] , [wen][ðə; ði][fɔːrθ][ˈkærəktər][əˈpɪrɪz] .
The book , however , falls in two halves , when the fourth character appears .
这 书 , 然而 , 瀑布 在 二 一半 , 什么时候 这 第四 特点 出现 .

然而，当第四个角色出现时，这本书就分成了两部分。

[aɪ][eɪ ˈem][ɑːn][piː] . - [ɪf][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][noʊ] ,
I am on p . 82 if you want to know ,
我 是 在 p : - 如果 你 想 到 知道 ,

如果你想知道的话，我在第82页。

[ænd; ənd][ɪkˈspekt][tuː; tə][ˈfɪnɪʃ][ɑːn][aɪ][səˈpoʊz] - [ɔːr][soʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][goʊz][ˈsloʊli] ,
and expect to finish on I suppose 110 or so ; but it goes slowly ,
和 预计 到 结束 在 我 认为 - 或者 所以 ; 但 它 去 缓慢地 ,

预计最终成绩大概在110左右；但是速度很慢。

[æz; əz][juː; jʊ][meɪ][dʒʌdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ðæt][ðɪs][θriː][wiːks][pæst] ,
as you may judge from the fact that this three weeks past ,
作为 你 可能 法官 从 这 事实 那 这 三 周 过去的 ,

从过去三周的情况来看，你或许可以这样判断：

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][ˈstrʌɡld][frʌm; frəm][piː] . - [tuː; tə][piː] . - : [ˈtwenti] - [fɔːr][ˈpeɪdʒɪz] ,
I have only struggled from p . 58 to p . 82 : twenty - four pages ,
我 有 仅有的 挣扎 从 p : - 到 p : - : 二十 - 四 页面 ,

我只读了第58页到第82页，共24页，感觉比较吃力。

[et][ˈɑːnkɔːr][fɔːr][tuː; tə][biː; bi][ɑːr ˈiː] - [ˈrɪt(ə)n] , [ɪn][ˈtwenti] - [wʌn][deɪz] .
et encore sure to be re - written , in twenty - one days .
等 安可 当然 到 是 关于 - 书面 , 在 二十 - 一 天 .

et encore 肯定会在二十一天后被重写。

[ðɪs][ɪz][noʊ][praɪz] - [ˈteɪkər] ; [nɑːt][mʌtʃ][ˈweɪvəˈli][ˈnɑːvəlz][əˈbaʊt][ðɪs] !
This is no prize - taker ; not much Waverley Novels about this !
这 是 不 奖 - 接受者 ; 不是 很多 韦弗利 小说 关于 这 !

这算不上什么佳作；跟韦弗利小说没什么关系！

[meɪ] 16th . — [aɪ][brɪˈliːv][ˌaɪ ˈtiː][wɪl][biː; bi][ten][ˈtʃæptərz][ʌv; əv][ðə; ði][eb][taɪd][ðæt][goʊ][tuː; tə][juː; jʊ]
May 16th . — I believe it will be ten chapters of The Ebb Tide that go to you
可能 16th : — 我 相信 它 将要 是 十 章节 的 这 落潮 潮 那 去 到 你
;
;
;

5月16日——我相信你会收到《退潮》的十章；

[ðə; ði][hoʊl][θɪŋ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kəmˈpliːtɪd][ɪn][aɪ][ˈfænsi][twelv] ;
the whole thing should be completed in I fancy twelve ;
这 所有的 事物 应该 是 完全的 在 我 想要 十二 ;

整个工程应该在十二天内完成；

[ænd; ənd][ðə; ði][end][wɪl][ˈfaːloʊ][ˈpʌŋktʃuəli][nekst][meɪl] .
and the end will follow punctually next mail .
和 这 结尾 将要 跟随 准时 下一个 邮件 .

结尾部分将在下一封邮件中准时发布。

[aɪˈtiː][ɪz][maɪ][greɪt][wɪʃ][ðæt][ðɪs][maɪt][get][ˈɪntuː][ðə;ði][ˈɪləstreɪtɪd][ˈlʌndən][ˈnuːz][fɔːr;fər][ˈɡɔːrdn]
It is my great wish that this might get into The Illustrated London News for Gordon
它是我的伟大的希望那这可能得到进入这插图伦敦消息为了戈登
[braʊn][tuː;tə][ˈɪləstreɪt]
Browne to illustrate
布朗到阐明

我非常希望这篇文章能被《伦敦新闻画报》刊登，并由戈登·布朗来配图。

[fɔːr;fər][huːm][ɪn][keɪs][hiː;hi][ʃʊd;ʃəd]get302
For whom, in case he should get302
为了谁，在案件他应该get302

如果他应该得到302，那对谁来说？

[ðə;ði][dʒɑːb][aɪ][gɪv][juː;jʊ][ə;eɪ][fjuː][ˈnoʊts]
the job, I give you a few notes
这工作，我给 你一个很少笔记

关于这份工作，我给你几点建议。

[ə;eɪ][ɪz][ə;eɪ][triː][ˈgɪvɪŋ][ˈsʌmθɪŋ][laɪk][ə;eɪ][fɪɡ][wɪð;wɪθ][ˈflaʊərz]
A purao is a tree giving something like a fig with flowers
一个普劳是一个树给予某物喜欢一个如图和花朵

purao 是一种结出类似无花果的果实并开花的树。

[hiː;hi][wɪl][faɪnd][sʌm;səm][ˈfəʊtəgræfs][ʌv;əv][æn;ən][oʊld][məˈriːn][kɜːriˈɑːsəti][ʃɑːp][ɪn][maɪ][kəˈlekʃ(ə)n]
He will find some photographs of an old marine curiosity shop in my collection
他将要寻找一些照片的一个老的海洋好奇心店铺在我的收藏
[wɪtʃ][meɪ][help][hɪm;ɪm]
which may help him
哪个可能帮助他

这或许对他有帮助。

-[ˈset(ə)lmənt][ɪz][tuː;tə][biː;bi][ɪnˈtaɪərli][ˌəʊvəʃˈædəʊd][ˈevriweɪ][baɪ][tɔːl][pɑːmz];[siː]
Attwater's settlement is to be entirely overshadowed everywhere by tall palms; see
-沉降是到是完全黯然失色到处经过高的棕榈树；看
[ˈfəʊtəgræfs][ʌv;əv]:
photographs of Fakarava:
照片的法卡拉瓦:

阿特沃特的定居点将被高大的棕榈树完全遮蔽；参见法卡拉瓦的照片：

[ðə;ði][vəˈrændəz][ʌv;əv][ðə;ði][haʊs][ɑːr;ər]-[ɛfˈtiː].[waɪd]
the verandahs of the house are 12 ft. wide
这阳台的这房子是-英尺。宽的

房子的走廊宽 12 英尺。

[dəʊnt][let][hɪm;ɪm][fərˈget][ðə;ði][ˈfɪɡjər][hed]
Don't let him forget the Figure Head
不让他忘记这数字头

别让他忘记了傀儡。

[fɔːr;fər][wɪtʃ][aɪ][hæv;həv][ə;eɪ][greɪt][juːz][ɪn][ðə;ði][læst][ˈtʃæptər]
for which I have a great use in the last chapter
为了哪个我有 一个伟大的使用在这最后的章

这一点我在最后一章中有很大的用处。

[aɪˈtiː][stændz][dʒʌst][klɪr][ʌv;əv][ðə;ði][pɑːmz][ɑːn][ðə;ði][kreɪst][ʌv;əv][ðə;ði][biːtʃ][æt;ət][ðə;ði][hed]
It stands just clear of the palms on the crest of the beach at the head
它站立只是清除的这棕榈树在这波峰的这海滩在这头
[ʌv;əv][ðə;ði][pɪr];
of the pier;
的这码头;

它矗立在码头尽头海滩最高处的棕榈树丛中；

[ðə; ði][flæg] - [sta:f][na:t][fa:r][ɔ:f] ; [ðə; ði] [pɪr] [hi;; hi] [wɪl] [ʌndər'stænd] [ɪz][pər'hæps] [θri:] [fi:t] [ə'blʌv]
the flag - staff not far off ; the pier he will understand is perhaps three feet above
这 旗帜 - 职员 不是 远的 离开 ; 这 码头 他 将要 理解 是 也许 三 脚 多于
[haɪ] ['wɔ:tər] ,
high water ,
高的 水 ;

旗杆就在不远处；他应该能理解，码头可能只比高水位高出三英尺。

[na:t] [mɔ:r] [æt; ət] ['eni] [praɪs] .
not more at any price .
不是 更多的 在 任何 价格 .

无论如何都不能再多了。

[ðə; ði] ['seɪləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [færələʊn] [ɑ:r; ər][tu;; tə][bi;; bi] [drest] [laɪk] [waɪt] ['seɪləz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
The sailors of the Farallone are to be dressed like white sailors of course .
这 水手们 的 这 法拉隆 是 到 是 穿着 喜欢 白色的 水手们 的 课程 .

“法拉隆号”上的水手们当然要穿白色水手服。

[fɔ:r; fər] [ʌðər] [θɪŋz] , [aɪ] [rɪ'mɪt] [ðɪs] ['eksələnt] ['ɑ:rtɪst][tu;; tə][maɪ] ['fəʊtəgræfs] .
For other things , I remit this excellent artist to my photographs .
为了 其他 事物 , 我 汇 这 出色的 艺术家 到 我的 照片 .

至于其他方面，我将这位杰出的艺术家归功于我的照片。

[aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [wʌt] [tu;; tə][seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [teɪl] ,
I can't think what to say about the tale ,
我 不能 思考 什么 到 说 关于 这 故事 ,

我不知道该如何评价这个故事。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu;; tə][em 'i:][tu;; tə][goʊ][ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [bæŋ] ; [ɪn][fækt] ,
but it seems to me to go off with a considerable bang ; in fact ,
但 它 似乎 到 我 到 去 离开 和 一个 大量 砰 ; 在 事实 ,

但我觉得它会以相当大的声势爆发；事实上，

[tu;; tə][bi;; bi][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [wɜ:rk] : [bʌt; bət] ['weðər] ['pɑ:pjələr] !
to be an extraordinary work : but whether popular !
到 是 一个 非凡的 工作 : 但 无论 受欢迎的 !

这将是一部非凡的作品：但它是否受欢迎呢？

[ʼæt,wɑ:tər] [ɪz][ə; eɪ][noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [ə'tempt] , [aɪ] [θɪŋk] [ju;; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] ;
Attwater is a no end of a courageous attempt , I think you will admit ;
阿特沃特 是 一个 不 结尾 的 一个 勇敢 试图 , 我 思考 你 将要 承认 ;

我想你会承认，阿特沃特的尝试无疑是一次勇敢的尝试；

[haʊ] [fɑ:r] [sək'sesf(ə)l] [ɪz] [ə'nʌðər] [ə'fer] .
how far successful is another affair .
如何 远的 成功的 是 其他 事务 .

另一段婚外情究竟有多成功？

[ɪf] [maɪ]['aɪlənd] [eɪnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bjʊ:ti] , [aɪl] [bi;; bi] [dæmd] .
If my island ain't a thing of beauty , I'll be damned .
如果 我的 岛 不是 一个 事物 的 美丽 , 患病的 是 该死的 .

如果我的岛屿不够美丽，我真是太倒霉了。

[pli:z] [əb'zɜ:rv] ['waɪzmən] [ænd; ənd] ['wɪʃɑ:rt] ; [fɔ:r; fər][ɪn'sɪdnt(ə)l] ['grɪmnəs] , [ðeɪ] [straɪk] [em 'i:]
Please observe Wiseman and Wishart ; for incidental grimness , they strike me
请 观察 怀斯曼 和 威沙特 ; 为了 偶然的 阴郁 , 他们 罢工 我

[æz; əz][ɪn][aɪ 'ti:] .
as in it .
作为 在 它 .

请观察 Wiseman 和 Wishart；就偶然的阴郁气质而言，我觉得他们很符合这种气质。

[ˈɔːlsʊʊ] , [ˈkaɪndli] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ˈeɪdɑː; ɑːˈdɑː] ; [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [nɒks] [spɑːts] .
Also , kindly observe the Captain and Adar ; I think that knocks spots .
还 , 亲切地 观察 这 队长 和 阿达尔 ; 我 思考 那 敲门声 地点 .
另外, 请注意一下船长和阿达尔; 我觉得他们很棒。

[ɪn] [ɔːrt] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [aɪm][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˌveɪnˈɡlɔːrɪəs] .
In short , as you see , I'm a trifle vainglorious .
在 短的 , 作为 你 看 , 我是 一个 琐事 虚荣的 .
总之, 如你所见, 我有点自负。

[bʌt; bət][oʊ] , [aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][graɪnd] !
But O , it has been such a grind !
但 哦 , 它 有 到过 这样的 一个 研磨 !
但是, 哦, 这真是太辛苦了!

[ðə; ði][ˈdev(ə)l] [hɪmˈself] [wʊd] [əˈlʌʊ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][bræg][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkruːsəˈfɪkʃn] !
The devil himself would allow a man to brag a little after such a crucifixion !
这 魔鬼 他自己 会 允许 一个 男人 到 吹牛 一个 小的 后 这样的 一个 十字架刑 !
即使是魔鬼, 也不会允许一个人在遭受如此酷刑之后稍稍吹嘘一下!

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [aɪm][ˈoʊnli] [ˈbrægɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [rɪˈtʜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːrnd] [θɪŋ] [ˈlaɪɪŋ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][emˈiː][ɑːn][piː] . - ,
And indeed I'm only bragging for a change before I return to the darned thing lying waiting for me on p . 88 ,
和 的确 我是 仅有的 吹嘘 为了 一个 改变 前 我 返回 到 这 该死的 事物 说谎 等待 为了 我 在 p . - ,
事实上, 我只是想在回到第 88 页继续看那该死的书之前, 稍微炫耀一下而已。

[wer] [aɪ][læst] [broʊk] [daʊn] .
where I last broke down .
在哪里 我 最后的 打破 向下 .
我上次崩溃的地方。

[aɪ] [breɪk] [daʊn] [æt; ət] [ˈevri] [ˈpærəgræf] , [aɪ] [meɪ] [əbˈzɜːrv] ; [ænd; ənd][laɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [swet] ,
I break down at every paragraph , I may observe ; and lie here and sweat ,
我 休息 向下 在 每一个 段落 , 我 可能 观察 ; 和 说谎 这里 和 汗 ,
我读到每一段都会崩溃, 我可以这样说; 然后躺在这里, 汗流浹背。

[tɪl] [aɪ][kæn; kən][get] [wʌn] [ˈsentəns] [rʌŋ] [aʊt][ˈæftər] [əˈnʌðər] .
till I can get one sentence wrung out after another .
直到 我 能 得到 一 句子 拧干 出去 后 其他 .
直到我能一句接一句地把话说完。

[streɪndʒ] [duːm] ; [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [wɜːrkt] [soʊ] [ˈiːzəli] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] !
Strange doom ; after having worked so easily for so long !
奇怪的 厄运 ; 后 拥有 工作 所以 容易地 为了 所以 长的 !
真是奇怪的厄运; 之前一直那么轻松愉快!

[dɪd] [ˈevər] [ˈenɪbəːdi] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈstɔːri] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈkærəktərz] ?
Did ever anybody see such a story of four characters ?
做过 曾经 任何人 看 这样的 一个 故事 的 四 人物 ?
有人见过这样四个人物的故事吗?

[ˈleɪtər] , [tuːˈtuː] . - . — [aɪˈtiː] [meɪ] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ɪnˈtaɪərli] [təˈpuː] ,
Later , 2 . 30 . — It may interest you to know that I am entirely tapu ,
之后 , 2 . - . — 它 可能 兴趣 你 到 知道 那 我 是 完全 塔普 ,
稍后, 2.30.—你或许会感兴趣的是, 我完全是禁忌的,

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][əˈpɑːrt][ɪn][maɪ] [ˈtʃembər] [laɪk][ə; eɪ][keɪdʒd] [biːst] .
and live apart in my chambers like a caged beast .
和 居住 除 在 我的 房间 喜欢 一个 笼中 兽 .
我像笼中野兽一样, 独自生活在自己的房间里。

[ˈlɔɪd] [hæz; həz][ə; eɪ][bæd][kəʊld] , [ænd; ənd] [ˈɡreɪəm] [ænd; ənd] [bel] [ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
Lloyd has a bad cold , and Graham and Belle are getting it .
劳埃德 有 一个 坏的 寒冷的 , 和 格雷厄姆 和 美女 是 获得 它 .

劳埃德得了重感冒, 格雷厄姆和贝尔也被传染了。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [aɪ] [dwel] [hɪr] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] light303
Accordingly , I dwell here without the light303
因此 , 我 住 这里 没有 这 light303

因此, 我在此没有光明的地方居住。303

[ʌv; əv] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ˈkaʊntənəns] [ɔːr] [vɔɪs] , [ænd; ənd][stræp] [əˈwei] [æt; ət][ðə; ði] [eb] [taɪd]
of any human countenance or voice , and strap away at The Ebb Tide
的 任何 人类 面容 或者 嗓音 , 和 带子 离开 在 这 落潮 潮

没有人类的面孔或声音, 然后开始演奏《退潮》

[ʌnˈtɪl] ([æz; əz] [naʊ]) [aɪ][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] .
until (as now) I can no more .
直到 (作为 现在) 我 能 不 更多的 .

直到(就像现在这样)我再也做不到为止。

[ˈfæni] [kæn; kən] [stiɪl] [kʌm] , [bʌt; bət][ɪz] [ɡɔːn] [tuː; tə][ˈɡlɔːri] [naʊ] , [ɔːr][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈɡɑːrdn] .
Fanny can still come , but is gone to glory now , or to her garden .
舳 能 仍然 来 , 但 是 已消失 到 荣耀 现在 , 或者 到 她 花园 .

芬妮仍然可以来, 但她现在已经升天了, 或者去了她的花园。

[peɪdʒ] - [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd][məst; məst][biː; bi] [dʌn] [ˈoʊvər] [əˈɡen] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ænd; ənd][aɪ]
Page 88 is done , and must be done over again to - morrow , and I
页 - 是 完毕 , 和 必须 是 完毕 超过 再次 到 - 明天 , 和 我

[kənˈfes] [maɪˈself] [ɪɡˈzɔːstɪd] .
confess myself exhausted .
承认 我 筋疲力尽的 .

第 88 页完成了, 明天还得再做一遍, 我承认我筋疲力尽了。

[ˈpɪti] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kɑːnt] [wɜːrk][ɑːn] [əˈbɔːŋ] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə][duː]
Pity a man who can't work on along when he has nothing else on earth to do
遗憾 一个 男人 WHO 不能 工作 在 沿着 什么时候 他 有 没有什么 别的 在 地球 到 做

!
!
!

可怜那些无所事事却无法自拔的人!

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈɔːrdərd] [dʒæk] ,
But I have ordered Jack ,
但 我 有 订购 杰克 ,

但我已经点了杰克,

[ænd; ənd][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ˈprez(ə)ntli] [tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] ;
and am going for a ride in the bush presently to refresh the machine ;
和 是 去 为了 一个 骑 在 这 衬套 目前 到 刷新 这 机器 ;

我现在要去灌木丛里骑车, 给机器做个保养;

[ðen] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [ˈdʊərəns] [vaɪl] .
then back to a lonely dinner and durance vile .
然后 后退 到 一个 孤独 晚餐 和 杜兰斯 卑鄙的 .

然后又回到独自一人吃晚餐和忍受痛苦的日子。

[aɪ] [ækwiːes] [ɪn] [ðɪs] [hænd][ʌv; əv] [feɪt] ;
I acquiesce in this hand of fate ;
我 默许 在 这 手 的 命运 ;

我顺从命运的安排;

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [əˈnʌðər] [kəʊld][dʒʌst] [naʊ] [wʊd] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [duː][fɔːr; fər][em ˈiː] .
for I think another cold just now would just about do for me .
为了 我 思考 其他 寒冷的 只是 现在 会 只是 关于 做 为了 我 .

我觉得现在再感冒一次就差不多了。

[aɪ][hæv; həv] [skers] [jet] [rɪˈkʌvəd] [ðə; ði] [tuː] [læst] .
I have scarce yet recovered the two last .
我 有 稀少 然而 恢复 这 二 最后的 .

我勉强找回了最后那两件。

[meɪ] 18th . — [maɪ] [ˈprɑːɡres] [ɪz][ˈkræbwaɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ˈoʊnli][aɪˈeks] .
May 18th . — My progress is crabwise , and I fear only IX .
可能 18th . — 我的 进步 是 螃蟹式 , 和 我 害怕 仅有的 第九章 .

5月18日——我的进展缓慢，我只担心第九章。

[ˈtʃæptərz] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði][meɪl] .
chapters will be ready for the mail .
章节 将要 是 准备好 为了 这 邮件 .

章节内容将准备好邮寄。

[aɪ][eɪ ˈem][ɑːn][piː] . - [əˈɡen] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hæf] [æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [əˈɡen] [tuː; tə] -
I am on p . 88 again , and with half an idea of going back again to 85
我 是 在 p . - 再次 , 和 和 一半 一个 主意 的 去 后退 再次 到 -

.
:
.

我又翻到第 88 页了，而且有点想再翻回第 85 页看看。

[wiː; wi][jæl; jəl] [siː] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [riːd] :
We shall see when we come to read :
我们 将 看 什么时候 我们 来 到 读 :

我们读到那篇文章时就会明白了：

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd] [ˈriːdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [ɪn][maɪ][oʊld] [laɪt] [deɪz] .
I used to regard reading as a pleasure in my old light days .
我 用过的 到 看待 阅读 作为 一个 乐趣 在 我的 老的 光 天 .

在我年轻力壮的时候，我曾把读书视为一种乐趣。

[ɔːl][ðə; ði] [haʊs] [ɑːr; ər] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ɪn][ə; eɪ][ˈbɔːdi] , [ɪkˈsept] [ˈfæni] [ænd; ənd][em ˈiː] .
All the house are down with the iffluenza in a body , except Fanny and me .
全部 这 房子 是 向下 和 这 - 在 一个 身体 , 除了 舫 和 我 .

除了我和芬妮，全家人都得了流感。

[ðə; ði] - [əˈpɪrɪz] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [enˈdemɪk] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]
The Iffluenza appears to become endemic here , but it has always been a
这 - 出现 到 变得 地方性 这里 , 但 它 有 总是 到过 一个

[skɜːrdʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪləndz] .
scourge in the islands .
祸害 在 这 岛屿 .

流感似乎在这里成为地方性流行病，但它一直是这些岛屿上的祸患。

[ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eb] [taɪd] ,
Witness the beginning of The Ebb Tide ,
证人 这 开始 的 这 落潮 潮 ,

见证退潮的开始，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] - [hæd; həd] [drɪˈstɪŋɡwɪt] [hɪmˈself] [æt; ət] [hoʊm] [baɪ]
which was observed long before the Iffle had distinguished himself at home by
哪个 曾是 观察到 长的 前 这 - 有 杰出的 他自己 在 家 经过

[sʌtʃ] [nəˌpəʊliˈɑːnɪk] [ˈkɒŋkwests] .
such Napoleonic conquests .
这样的 拿破仑时代 征服 .

早在伊夫勒凭借拿破仑的征服在国内崭露头角之前，人们就注意到了这一点。

[aɪ][eɪˈem] [naʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] “ [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈrekluːs] , ” [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [steɪl] ,
I am now of course “ quite a recluse , ” and it is very stale ,
我 是 现在 的 课程 “ 相当 一个 隐士 , ” 和 它 是 非常 陈旧 ,
我现在当然“相当隐居”, 生活非常乏味。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][əˌmænjʊˈensɪs][tuː; tə] [ˈkæri] [emˈliː][ˈoʊvər][maɪ] [meɪl] ,
and there is no amanuensis to carry me over my mail ,
和 那里 是 不 阿曼努恩西斯 到 携带 我 超过 我的 邮件 ,
而且没有代我递送邮件的人,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr]
to which I shall have to devote many hours that would have been more
到 哪个 我 将 有 到 奉献 许多 小时 那 会 有 到过 更多的
[ˈjuːsfəli] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [eb] [taɪd] .
usefully devoted to The Ebb Tide .
有用 奉献 到 这 落潮 潮 .

我将不得不花费大量时间在这上面, 而这些时间原本可以更有效地用于《退潮》一书。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈdɪktet] [æt; ət][ɔːl] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][æt; ət] [ˈeni] [ɑːd]
For you know you can dictate at all hours of the day and at any odd
为了 你 知道 你 能 听写 在 全部 小时 的 这 天 和 在 任何 奇怪的
[ˈmoʊmənt] ;
moment ;
片刻 ;

因为你知道你可以随时随地发号施令;

[bʌt; bət][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [red] [raɪt] [hænd][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt]
but to sit down and write with your red right hand is a very different
但 到 坐 向下 和 写 和 你的 红色的 正确的 手 是 一个 非常 不同的
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

但坐下来用你那只发红的右手写作, 则是完全不同的另一回事。

[meɪ] 20th . — [wel] , [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪv] [əˈbaʊt] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
May 20th . — Well , I believe I've about finished the thing ,
可能 20th . — 出色地 , 我 相信 我已经 关于 完成的 这 事物 ,
5月20日——嗯, 我想我差不多已经完成了。

[aɪ] [miːn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [meɪl] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [aɪˈtiː] .
I mean as far as the mail is to take it .
我 意思是 作为 远的 作为 这 邮件 是 到 拿 它 .
我的意思是, 就邮件而言, 接收邮件是完全可行的。

[ˈtʃæptər] [eks] . [ɪz] [naʊ] [ɪn] [bɪdɪz] [hændz][fɔːr; fər] [riˈmaːks] ,
Chapter X . is now in Lloyd's hands for remarks ,
章 X . 是 现在 在 劳埃德保险公司 双手 为了 评论 ,
第十章现在交由劳埃德发表意见。

[ænd; ənd][ɪkˈstendz; ekˈstendz][ɪn][ɪts][ˈprez(ə)nt][fɔːrm][tuː; tə][piː] . - [ˈɪnkl] .
and extends in its present form to p . 93 incl .
和 扩展 在 它是 展示 形式 到 p . 93 包括 .
并以目前的形式延伸至第 93 页 (含第 93 页)。

[ɑːn][ðə; ði] 12th [ʌv; əv] [meɪ] , [aɪ] [siː] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] , [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][piː] . - ,
On the 12th of May , I see by looking back , I was on p . 82 ,
在 这 12th 的 可能 , 我 看 经过 寻找 后退 , 我 曾是 在 p . 82 ,
回看5月12日的记录, 我发现我当时正在阅读第82页。

[nɔːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ; [soʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] - [ˈperɪdʒɪz][ɪn] [naɪn] [ˈlɪvɔːŋ] [deɪz] .
not for the first time ; so that I have made 11 pages in nine livelong days .
不是 为了 这 第一的 时间 ; 所以 那 我 有 制成 - 页面 在 九 终身 天 .
这并非第一次; 因此, 我在整整九天里写了 11 页。

[wel] ！
Well ！
出色地！

出色地！

[ʌp][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [hiː; hi] [hiːvd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [raʊnd] [stoʊn] .
up a high hill he heaved a huge round stone .
向上 一个 高的 爬坡道 他 喘息 一个 巨大的 圆形的 石头 。

他把一块巨大的圆形石头举上了高高的山坡。

[bʌt; bət] this304
But this304
但 this304

但是这304

[flʊə'bɜːr] ['bɪznəs] [mʌst; məst][biː; bi][rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði] ['premɪsɪz] .
Flaubert business must be resisted in the premises .
福楼拜 商业 必须 是 抵抗 在这 前提 。

必须抵制福楼拜式的商业行为。

[ɔːr][ɪz][aɪ 'tiː][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] - ?
Or is it the result of influenza ?
或者 是 它 这 结果 的 - ？

还是流感引起的？

[gɑːd][fər'bɪd] .
God forbid .
上帝 禁止 。

但愿不会如此。

[ˈfæni] [ɪz] [daʊn] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [lɪŋk] [ðæt] [baʊnd] [em 'iː][tuː; tə][maɪ] [ˈfeləʊ] [men][ɪz]
Fanny is down now , and the last link that bound me to my fellow men is
舢 是 向下 现在 , 和 这 最后的 关联 那 边界 我 到 我的 同伴 男人 是
[ˈseɪvəd] .
severed .
切断 。

芬妮倒下了，我与同胞之间最后的联系也断了。

[aɪ][sɪt][ʌp] [hɪr] , [ænd; ənd] [raɪt] , [ænd; ənd] [riːd] - [ɔːrɪ'dʒɪːniːz] , [wɪt] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['devəlɪʃ]
I sit up here , and write , and read Renan's Origines , which is certainly devilish
我 坐 向上 这里 , 和 写 , 和 读 - 起源 , 哪个 是 当然 恶魔般的
[ˈɪntrəstɪŋ] ;
interesting ;
有趣的 ；

我坐在这里，一边写作，一边阅读勒南的《起源》，这本书确实非常有趣；

[aɪ] [riːd] [hɪz; ɪz]['nɪrəʊ] ['jestərdeɪ] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] , [oʊ] , ['veri] [gʊd] ！
I read his Nero yesterday , it is very good , O , very good !
我 读 他的 尼禄 昨天 , 它 是 非常 好的 , 哦 , 非常 好的 ！

我昨天读了他写的《尼禄》，写得真好，哦，真好！

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˌmɪʃəˈleɪ] ; [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [vjuːz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
But he is quite a Michelet ; the general views , and such a piece of
但 他 是 相当 一个 米歇莱 ； 这 一般的 浏览 , 和 这样的 一个 片 的
[ˈkærəktər] ['peɪntɪŋ] ,
character painting ,
特点 绘画 ,

但他确实很有米什莱的风格；整体观点，以及这样的人物刻画，

['eksələnt] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɪr] ['luːnəsi] .
excellent ; but his method sheer lunacy .
出色的 ； 但 他的 方法 透明 疯狂 。

很棒；但他的方法简直是疯了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [si:] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] [blɔ:k] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][rɪ'dʒektɪd] ,
You can see him take up the block which he had just rejected ,
你 能 看 他 拿 向上 这 堵塞 哪个 他 有 只是 拒绝 ,
你可以看到他捡起了他刚才拒绝的那个挡板。

[ænd; ænd] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðə; ðɪ][ˈkɔ:rnər] - [stoʊn] : [ə; eɪ] ['mædnɪŋ] [wei] [tuː; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ]
and make of it the corner - stone : a maddening way to deal with
和 制作 的 它 这 角落 - 石头 : 一个 令人抓狂 方式 到 交易 和
[ə'θɔ:rətɪz] ;
authorities ;
当局 ;

并将其作为基石：一种令人抓狂的与当局打交道的方式；

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [soʊ][ˈlɪt(ə)] [laɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [wʌn][ˈɔ:lmoʊst] [bleɪmz] [wʌn'self] [fɔ:r; fər] ['weɪstɪŋ]
and the result so little like history that one almost blames oneself for wasting
和 这 结果 所以 小的 喜欢 历史 那 一 几乎 责备 自己 为了 浪费
[taɪm] .
time .
时间 .

结果与历史如此相去甚远，以至于人们几乎会责怪自己浪费了时间。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɪz][nɔ:t] ['weɪstɪd] ; [ðə; ðɪ] [kən'spektəs] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [gʊd] ,
But the time is not wasted ; the conspectus is always good ,
但 这 时间 是 不是 浪费 ; 这 概论 是 总是 好的 ,
但时间并没有白费；这份概要总是很有价值的。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][blɜ:r] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɑ:n][ðə; ðɪ][maɪnd][ɪz] ['prɔ:bəbli] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] .
and the blur that remains on the mind is probably just enough .
和 这 模糊 那 遗迹 在 这 头脑 是 大概 只是 足够的 .
而留在脑海中的模糊印象或许就足够了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʌn'veɪlɪŋ] [ʌv; əv] [,revɪ'leɪʃənz] .
I have been enchanted with the unveiling of Revelations .
我 有 到过 迷人的 和 这 揭幕 的 启示录 .
我被《启示录》的揭示深深吸引。

[ˈgrɪgzbi] !
Grigsby !
格里格斯比！

格里格斯比！

[wʌt] [ə; eɪ][lɑ:rk] !
what a lark !
什么 一个 云雀 ！

真是个有趣的人！

[ænd; ænd] [haʊ] [ˌpɪktʃə'resk] [ðæt] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔ:ls] ['hɪrɒʊ] !
And how picturesque that return of the false Nero !
和 如何 如画 那 返回 的 这 错误的 尼禄 ！
假尼禄的回归真是太有意思了！

[ðə; ðɪ] [ə'pɑ:sl] [dʒɑ:n][ɪz] ['ræðər] [dɪ'skredɪtɪd] .
The Apostle John is rather discredited .
这 使徒 约翰 是 相当 声名狼藉 .
使徒约翰的声誉已大打折扣。

[ænd; ænd][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [wʌn][hæd; həd] [rɪ:d] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] ,
And to think how one had read the thing so often ,
和 到 思考 如何 一 有 读 这 事物 所以 经常 ,
想想自己竟然读过那本书那么多遍，

[ænd; ʌnd][ˈnevər] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [əˈtæks] [əˈpɑ:n][es ˈti:] . [pɔ:l] ！
and never understood the attacks upon St . Paul ！
和 绝不 理解 这 攻击 之上 英石 ； 保罗 ！
我始终不明白为什么有人会攻击圣保罗！

[aɪ] [rɪˈmembər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
I remember when I was a child ,
我 记住 什么时候 我 曾是 一个 孩子 ,
我记得我小时候，

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔ:r] [biːsts] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ˈoʊvər] [aɪz] ,
and we came to the Four Beasts that were all over eyes ,
和 我们 来了 到 这 四 野兽 那 是 全部 超过 眼睛 ,
于是我们来到了遍布全身的四兽面前，

[ðə; ði] [ˈsɪkənɪŋ] [ˈterər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [fɪld] .
the sickening terror with which I was filled .
这 令人作呕 恐怖 和 哪个 我 曾是 已填 .
我当时感到一阵令人作呕的恐惧。

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhev(ə)n] , [wʌt] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈdeɪvi] [dʒəʊnz][ænd; ʌnd][ðə; ði][ˌæbəˈrɪdʒən(ə)]
If that was Heaven , what , in the name of Davy Jones and the aboriginal
如果 那 曾是 天堂 , 什么 , 在 这 姓名 的 戴维 琼斯 和 这 土著
[naɪt] - [mer] ,
night - mare ,
夜晚 - 母马 ,
如果那就是天堂，那看在戴维·琼斯和土著噩梦的份上，这算什么？

[kʊd; kəd] [hel] [biː; bi] ?
could Hell be ?
可以 地狱 是 ？
地狱会是什么？

[teɪk] [aɪ ˈtiː][fɔ:r; fər][ɔ:l][ɪn][ɔ:l] , - [ɪz] [wɜ:rθ] [ˈriːdɪŋ] .
Take it for all in all , L'Antéchrist is worth reading .
拿 它 为了 全部 在 全部 , - 是 值得 阅读 .
总而言之，《反基督者》值得一读。

[ðə; ði] [ɪsˈtwɑ:r] [diː] - [ˈɪzriəl] [dɪd][nɑ:t] [sərˈpraɪz] [em ˈiː] [mʌtʃ] ;
The Histoire d ' Israël did not surprise me much ;
这 组织 d - 以色列 做过 不是 惊喜 我 很多 ;
《以色列史》并没有让我感到太惊讶；

[aɪ][hæd; həd] [riːd] [ðoʊz] [ˈhiːbruː] [ˈsɔ:rsɪz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [nuː]
I had read those Hebrew sources with more intelligence than the New
我 有 读 那些 希伯来语 来源 和 更多的 智力 比 这 新的
[ˈtestəmənt] ,
Testament ,
遗嘱 ,
我阅读那些希伯来文文献时，比阅读《新约》时更加认真。

罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集——(The Works of Robert Louis Stevenson -)

第20/35页

[ænd; ənd][wʌz; wəz][kwait][prɪ'perd][tuː; tə][əd'maɪər]['eɪhæb][ænd; ənd]['dʒezəbel] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
and was quite prepared to admire Ahab and Jezebel , etc .
和 曾是 相当 准备 到 钦佩 亚哈 和 耶洗别 , ETC .
并且完全准备好去欣赏亚哈和耶洗别等人。

[ɪn'di:d] , ['eɪhæb][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['ræðər][ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv][maɪn] ; [aɪ] [mi:n] [sɪns] [ðə; ði] ['jɪrz]
Indeed , Ahab has always been rather a hero of mine ; I mean since the years
的确 , 亚哈 有 总是 到过 相当 一个 英雄 的 矿 ; 我 意思是 自从 这 年
[ʌv; əv][dɪ'skreɪ(ə)n] .
of discretion .
的 审慎 .
事实上, 亚哈一直都是我相当崇拜的英雄; 我是指从他谨慎行事的那些年起。

[meɪ] 21st . — [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] [bæk] [ə'gen] [ɑ:n][pi:] . - !
May 21st . — And here I am back again on p . 85 !
可能 21st . — 和 这里 我 是 后退 再次 在 p . - !
5月21日——我又回到了第85页!

[ðə; ði][læst] ['tʃæptər] [dɪ'mændɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [rɪ'vɪz(ə)n] , [wɪt] [ə'kɔ:rdɪŋli] [aɪ 'ti:] [ɪz][tuː; tə][get] .
the last chapter demanding an entire revision , which accordingly it is to get .
这 最后的 章 要求 一个 全部的 修订 , 哪个 因此 它 是 到 得到 .
最后一章需要完全修改, 因此必须进行修改。

[ænd; ənd] [wer] [maɪ][meɪl][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [gɔ:d] [noʊz] !
And where my mail is to come in , God knows !
和 在哪里 我的 邮件 是 到 来 在 , 上帝 知道 !
至于我的邮件会寄到哪里, 天知道!

[ðɪs] [fɔ:rst] , ['vaɪələnt] , [ə'lembikeɪtɪd] [staɪl] [ɪz][moʊst] [əb'hɔ:rənt] [tuː; tə][em 'i:] ; [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi]
This forced , violent , alembicated style is most abhorrent to me ; it can't be
这 强制 , 暴力 , 蒸馏器 风格 是 最多 令人憎恶的 到 我 ; 它 不能 是
[helpt] ;
helped ;
帮助 ;
这种强行、暴力、矫揉造作的风格令我极其厌恶; 但也没办法;

[ðə; ði][noʊt] [wʌz; wəz] [strʌk] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɑ:n][ðə; ði]['dʒænit] ['nɪkəl] , [ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][bi:; bi]
the note was struck years ago on the Janet Nicoll , and has to be
这 笔记 曾是 击 年 前 在 这 珍妮特 尼科尔 , 和 有 到 是
maintained305
maintained305
maintained305

这张纸币是多年前在珍妮特·尼科尔号上印制的, 必须加以维护。305
['sʌmhaʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [hoʊp][ðə; ði] [ɪn'trɪnzɪk] ['hɔ:rər] [ænd; ənd]['peɪθɑ:s] ,
somehow ; and I can only hope the intrinsic horror and pathos ,
不知何故 ; 和 我 能 仅有的 希望 这 固有的 恐怖 和 感伤 ,
不知何故; 我只能希望内在的恐怖和悲情,

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fɪrs] [gloʊ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][aɪ 'ti:] ,
and a kind of fierce glow of colour there is to it ,
和 一个 种类 的 凶猛的 辉光 的 颜色 那里 是 到 它 ,
它还散发着一一种耀眼的色彩光芒,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʊrli] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [welθ] [ʌv; əv] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈɪnsɪdənt] , [meɪ] [gaɪd] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l]
and the surely remarkable wealth of striking incident , may guide our little
和 这 一定 卓越 财富 的 引人注目 事件 , 可能 指导 我们的 小的
[ˈʃæləp] [ˈɪntu:][pɔ:rt] .
shallop into port .
小船 进入 港口 .

而那些令人瞩目的事件，或许能指引我们的小船驶入港口。

[ɪf] [ˈgɔ:rdn] [braʊn] [ɪz][tu:; tə][get][aɪ ˈti:] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðə; ði] [ˈbræsi] [ˈfəʊtəgræfs] [ʌv; əv]
If Gordon Browne is to get it , he should see the Brassey photographs of
如果 戈登 布朗 是 到 得到 它 , 他 应该 看 这 布拉西 照片 的
[ˌpɑ:pɪˈeɪtɪ] .
Papeete .
帕皮提 .

如果戈登·布朗想要理解它，他应该看看布拉西拍摄的帕皮提照片。

[bʌt; bət][maɪnd] , [ðə; ði] [θri:] [weɪfs] [wɜ:r; wər] [ˈnevər] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ;
But mind , the three waifs were never in the town ;
但 头脑 , 这 三 孤儿 是 绝不 在 这 镇 ;
但请注意，这三个孤儿从未到过镇上；

[ˈoʊnli][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈkæləbu:s] .
only on the beach and in the calaboose .
仅有的 在 这 海滩 和 在 这 卡拉布斯 .

只有在海滩上和监狱里。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə] [ˈɪləstreɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] !
By George , but it's a good thing to illustrate for a man like that !
经过 乔治 , 但 它是 一个 好的 事物 到 阐明 为了 一个 男人 喜欢 那 !

我的天哪，不过对那样的人来说，做个插图倒是件好事！

[ˈfæni] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] [əˈgen] .
Fanny is all right again .
舫 是 全部 正确的 再次 .

芬妮已经没事了。

[fɔ:ls] [əˈlɑ:rm] !
False alarm !
错误的 警报 !

虚惊！

[aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ˈjestərdeɪ] [ˌæftərˈnu:n] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [mʌtʃ] [ˈgraʊlɪŋ] [ʌv; əv][wɔ:r]
I was down yesterday afternoon at Papauta , and heard much growling of war
我 曾是 向下 昨天 下午 在 - , 和 听到 很多 咆哮 的 战争
,
,
,

昨天下午我去了帕帕乌塔，听到了很多战争的咆哮声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [nu:z] [ðæt] [ðə; ði][si:] . [dʒeɪ] . [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə]
and the delightful news that the C . J . and the President are going to
和 这 愉快 消息 那 这 C . J . 和 这 总统 是 去 到
[rʌŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [teɪk] [ˈrefju:dʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈtɪvəli] [hoʊˈtel] .
run away from Mulinu and take refuge in the Tivoli hotel .
跑步 离开 从 - 和 拿 避难所 在 这 蒂沃利 酒店 .

还有一个令人高兴的消息：首席大法官和总统将逃离穆利努，前往蒂沃利酒店避难。

23rd .
23rd .
23rd .

[meɪl] [deɪ] . — [ðə; ði] [eb] [taɪd] , [ɔ:l]
Mail day . — The Ebb Tide , all
邮件 天 . — 这 落潮 潮 , 全部

邮件日。——《退潮报》

[bʌt; bət] ([aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:]) [ˌfɪfti:n] [ˈpeɪdʒɪz] , [ɪz] [naʊ] [ɪn][jʊr; jər][hændz] — [ˈpɔ:səbli] [ˈoʊnli] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n]
but (I take it) fifteen pages , is now in your hands — possibly only about eleven
但 (我 拿 它) 十五 页面 , 是 现在 在 你的 双手 — 可能 仅有的 关于 十一
[pi:'pi:] .
pp :
pp .

但（我猜）现在你手里有十五页——可能只有大约十一页。

[,aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] .
It is hard to say .
它 是 难的 到 说 .

很难说。

[bʌt; bət][ðər; ðər][,aɪ 'ti:][ɪz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][du:][jʊr; jər] [best] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] .
But there it is , and you can do your best with it .
但 那里 它 是 , 和 你 能 做 你的 最好的 和 它 .

但它就在那里，你可以尽力而为。

[ˈpɜ:rsənəli] ,
Personally ,
亲自 ,

亲自，

[aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ] [wʊd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [meɪk] [i:v(ə)n][ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][tu:; tə][get] [ˈɡɔ:rdn] [braʊn] [ænd; ənd]
I believe I would in this case make even a sacrifice to get Gordon Browne and
我 相信 我 会 在 这 案件 制作 甚至 一个 牺牲 到 得到 戈登 布朗 和
[ˈkoupiəs] [ɪlə'streɪ](ə)n] .
copious illustration .
丰富 插图 .

我相信，在这种情况下，我甚至愿意做出牺牲来获得戈登·布朗和大量的插图。

[aɪ] [ges] [ɪn][ten] [deɪz] [aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] ;
I guess in ten days I shall have finished with it ;
我 猜测 在 十 天 我 将 有 完成的 和 它 ;

我估计十天后就完成；

[ðen] [aɪ][goʊ][nekst][tu:; tə][di:] . [ˈbælfuə] , [ænd; ənd][get][ðə; ði] [pru:fs] [ˈredi] : [ə; eɪ][ˈnæsti] [dʒɑ:b][fɔ:r; fər]
then I go next to D . Balfour , and get the proofs ready : a nasty job for
然后 我 去 下一个 到 D . 贝尔福 , 和 得到 这 证明 准备好 : 一个 可恶的 工作 为了
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

然后我去见D·贝尔福，准备校样：对我来说这是一项棘手的工作。

[æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] .
as you know .
作为 你 知道 .

如你所知。

[ænd; ənd] [ðen] ?
And then ?
和 然后 ?

进而？

[wel] , [pər'hæps] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][goʊ][æt; ət][ðə; ði][ˈfæməli][ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
Well , perhaps I'll take a go at the family history .
出色地 , 也许 患病的 拿 一个 去 在 这 家庭 历史 .

或许我可以尝试研究一下家族史。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][soʊ] [mʌtʃ] [ɔːf] [wɜːrk] .

I think that will be wise , as I am so much off work .
我 思考 那 将要 是 明智的 , 作为 我 是 所以 很多 离开 工作 .

我觉得这样做很明智, 因为我大部分时间都不上班。

[ænd; ənd] [ðen] , [aɪ] [sə'pouz] , [wɪr] [ʌv; əv] ['hɜːrmɪstən] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['eniθɪŋ] .
And then , I suppose , Weir of Hermiston , but it may be anything .
和 然后 , 我 认为 , 堰 的 赫米斯顿 , 但 它 可能 是 任何事物 .

然后, 我想, 可能是赫米斯顿的威尔, 但也可能是其他任何东西。

[aɪ][eɪ 'em] [ˌdiskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eb] [taɪd] , [ˈnætʃ(ə)rəli] ; [ðer; ðər] [siːmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][veɪl] [ʌv; əv]
I am discontented with The Ebb Tide , naturally ; there seems such a veil of
我 是 不满 和 这 落潮 潮 , 自然 ; 那里 似乎 这样的 一个 面纱 的
[wɜːrdz][ˈoʊvər][aɪ 'tiː] ;
words over it ;
字 超过 它 ;

我自然对《退潮》这部作品感到不满; 它似乎被一层文字的面纱笼罩着;

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['neɪkɪd] ['raɪtɪŋ] ;
and I like more and more naked writing ;
和 我 喜欢 更多的 和 更多的 裸 写作 ;

我越来越喜欢这种直白的写作方式;

[ænd; ənd] [jet] [ˌsʌmtaɪmz] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [fʊl] ['kʌlər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kʌmz]
and yet sometimes one has a longing for full colour and there comes
和 然而 有时 一 有 一个 渴望 为了 满的 颜色 和 那里 来
[ðə; ði][veɪl] [ə'gen] .
the veil again .
这 面纱 再次 .

然而, 有时人们渴望看到完整的色彩, 于是面纱又出现了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌjevə'liə] [ɪz][ɪn] ['veri] [fʊl] ['kʌlər] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] . — ['evər]
The Young Chevalier is in very full colour , and I fear it for that reason . — Ever
这 年轻的 骑士 是 在 非常 满的 颜色 , 和 我 害怕 它 为了 那 原因 . — 曾经
,
:
,

《年轻的骑士》色彩非常鲜艳, 正因如此, 我才感到担忧。——埃弗

[ɑːr] . [el] . [es] .
R . L . S .
拉 . L . S .

RLS

[tuː; tə][es] . [ɑːr] . [ˈkrɒkɪt]
To S . R . Crockett
到 S . 拉 . 克罗克特

致 SR Crockett

[glən'kɔːrs] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['pentləndz] ,
Glencorse Church in the Pentlands ,
格兰科斯 教会 在 这 彭特兰 ,

彭特兰兹的格伦科斯教堂

['menʃ(ə)nd] [baɪ] [ˈstiːvnsn] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] , [sɜːrvd]
mentioned by Stevenson with so much emotion in the course of this letter , served
提及 经过 史蒂文森 和 所以 很多 情感 在 这 课程 的 这 信 , 服务
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] the306
him for the306
他 为了 the306

史蒂文森在这封信中饱含深情地提及此事, 对他来说意义非凡。306

[ˈsiːn] [ʌv; əv] [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
scene of Chapter VI .
场景 的 章 六年级 :

第六章场景。

[ɪn] [waɪr] [ʌv; əv] [ˈhɜːrmɪstən] ,
in Weir of Hermiston ,
在 堰 的 赫米斯顿 ,

在赫米斯顿堰

[wer] [hɪz; ɪz][oʊld] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] [hæv; həv][soʊ]
where his old associations and feelings in connection with the place have so
在哪里 他的 老的 协会 和 情怀 在 联系 和 这 地方 有 所以
[ˈædmərəbli] [ɪnˈspaɪəd][hɪm; ɪm] .
admirably inspired him .
令人钦佩地 灵感 他 :

他对这个地方的旧情怀和情感，给了他极大的启发。

[ˌvaɪˈliːmə], [səˈmoʊə], [meɪ] 17th , - .
Vailima , Samoa , May 17th , 1893 .
瓦伊利玛 , 萨摩亚 , 可能 17th , - :

萨摩亚瓦伊利马，1893 年 5 月 17 日。

[dɪr] [ˈmɪstər] .
DEAR MR .
亲爱的 先生 :

尊敬的先生：

[ˈkrɒkɪt] , — [aɪ][duː][nɑːt] [oʊ] [juː; jʊ] [tuː] [ˈletərz] , [nɔːr] [jet] [ˈhɪrli] [wʌn] , [sɜːr] !
CROCKETT , — I do not owe you two letters , nor yet nearly one , sir !
克罗克特 , — 我 做 不是 欠 你 二 信件 , 也不 然而 几乎 一 , 先生 !

克罗克特——先生，我既不欠您两封信，也不欠您一封！

[ðə; ði][ləst] [taɪm] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [roʊt] [əˈbaʊt] [æn; ən][ˈæksɪdɪnt] ,
The last time I heard of you , you wrote about an accident ,
这 最后的 时间 我 听到 的 你 , 你 写道 关于 一个 事故 ,

我上次听到你的消息，是你在写一篇关于一场事故的文章。

[ænd; ənd][aɪ] [sent] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][maɪ] [ˈlɔɪər] , [tʃɑːrlz] [ˈbækstər] ,
and I sent you a letter to my lawyer , Charles Baxter ,
和 我 发送 你 一个 信 到 我的 律师 , 查尔斯 巴克斯特 ,

我给你寄了一封信给我的律师查尔斯·巴克斯特，

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [prɪˈzentɪd] , [æz; əz][aɪ] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz]
which does not seem to have been presented , as I see nothing of it in his
哪个 做 不是 似乎 到 有 到过 呈现 , 作为 我 看 没有什么 的 它 在 他的
[əˈkaʊnts] .
accounts .
账户 :

这一点似乎并没有被提出，因为我在他的记述中没有看到任何相关内容。

[ˈkwɪri] , [wʌz; wəz] [ðæt] [lɔːst] ?
Query , was that lost ?
询问 , 曾是 那 丢失的 ?

请问，那个东西丢了吗？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʌnˈmænərli] [ænd; ənd][soʊ][ɪnˈhjuːmən] .
I should not like you to think I had been so unmannerly and so inhuman .
我 应该 不是 喜欢 你 到 思考 我 有 到过 所以 没礼貌 和 所以 不人道 :

我不希望你认为我曾如此粗鲁无礼、毫无人性。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [sɪns] , [jʊr; jər] [ˈletər] [ˈɔːlsʊv] [hæz; həz] [ˈmɪs,kæri:d] ,
If you have written since , your letter also has miscarried ,
如果你 有 书面 自从 , 你的 信 还 有 流产 ,

如果你之后写过信, 你的信也石沉大海了。

[æz; əz] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ruːl] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ənˈles] [juː; jʊ] [ˈredʒɪstər] .
as is much the rule in this part of the world , unless you register .
作为 是 很多 这 规则 在 这 部分 的 这 世界 , 除非 你 登记 .

在这个地区, 通常都是这样, 除非你注册。

[jʊr; jər] [bʊk] [ɪz] [nɔːt] [jet] [tuː; tə] [hænd] , [bʌt; bət] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [ˈfɑːləʊ] [nekst] [mʌnθ] .
Your book is not yet to hand , but will probably follow next month .
你的 书 是 不是 然而 到 手 , 但 将要 大概 跟随 下一个 月 .

您的书稿尚未寄到, 但可能下个月就能寄到。

[aɪ] [dɪˈtektɪd] [juː; jʊ] [ˈɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbʊkmən] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [siː] ,
I detected you early in the Bookman , which I usually see ,
我 检测到 你 早期的 在 这 书商 , 哪个 我 通常 看 ,

我在《书商报》上很早就发现了你, 我通常会在那里看到你。

[ænd; ænd] [ˈnoʊtɪd] [juː; jʊ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [æz; əz] [dɪˈspleɪn] [ə; eɪ] [ˈmɑːnstrəs] [ɪnˈgrætɪtuːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
and noted you in particular as displaying a monstrous ingratitude about the
和 著名的 你 在 特别的 作为 显示 一个 滔天 忘恩负义 关于 这

[ˈfʊtnoʊt] .
footnote .
脚注 .

并特别指出你对脚注表现出了极其忘恩负义的态度。

[wel] , [mænˈkaɪnd] [ɪz] [ʌnˈgreɪtfl] ; “ [ˈmænz] [ɪnˈgrætɪtuːd] [tuː; tə] [mæn] [meɪks] [ˈkaʊntləs]
Well , mankind is ungrateful ; “ Man's ingratitude to man makes countless
出色地 , 人类 是 忘恩负义 ; “ 男人的 忘恩负义 到 男人 制作 无数

[ˈθaʊzəndz , ˈθaʊzənz] [mɔːrɪn] ,
thousands mourn ,
数千 哀悼 ,

唉, 人类真是忘恩负义; “人与人之间的忘恩负义让无数人悲痛欲绝,

” [kwʊv] - [ˈræb] — [ɔːr] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] .
” quo ' Rab — or words to that effect .
” 如此 - 拉布 — 或者 字 到 那 影响 .

“拉布说——或者类似的话。”

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [æn; ən] [ˈænɪkdoʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɔːʃəs] [ˈseɪlə] : “ [bɪl] , [bɪl] , ” [sez] [aɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
By the way , an anecdote of a cautious sailor : “ Bill , Bill , “ says I to him
经过 这 方式 , 一个 轶事 的 一个 谨慎 水手 : “ 账单 , 账单 , “ 说道 我 到 他
,
.
,

顺便说一句, 这里有个关于谨慎水手的轶事: “比尔, 比尔,”我对他说,

” [ɔːr] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] .
” or words to that effect .
” 或者 字 到 那 影响 .

或类似的话。

” [aɪ] [fæl; ʃəl] [ˈnevər] [teɪk] [ðæt] [wɔːk] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfɪʃəz] [ˈtrɪst] [ænd; ænd] [ɡlənˈkɔːrs] .
” I shall never take that walk by the Fisher's Tryst and Glencorse .
” 我 将 绝不 拿 那 走 经过 这 渔夫的 幽会 和 格兰科斯 .

“我永远不会去费舍尔的幽会和格伦科斯那条路散步。”

[aɪ] [fæl; ʃəl] [ˈnevər] [siː] [ɔːld] [ˈriːki] .
I shall never see Auld Reekie .
我 将 绝不 看 奥尔德 里基 .

我永远也见不到奥尔德里基了。

[aɪ][jæɪ; ʃəl] ['nevər] [set][maɪ] [fʊt] [ə'gen] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['heðər] .
I shall never set my foot again upon the heather .
我 将 绝不 放 我的 脚 再次 之上 这 希瑟 .

我再也不会踏上那片石楠丛了。

[hɪr] [aɪ][eɪ 'em] [ʌn'tɪl] [aɪ][daɪ] , [ænd; ənd] [hɪr] [wɪl] [aɪ][bi:; bi] ['berɪd] .
Here I am until I die , and here will I be buried .
这里 我 是 直到 我 死 , 和 这里 将要 我 是 埋葬 .

我将在此生活直至死亡，也将葬于此地。

[ðə; ði][wɜ:rd][ɪz] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [du:m] ['rɪt(ə)n] .
The word is out and the doom written .
这 单词 是 出去 和 这 厄运 书面 .

消息已传开，厄运已定。

[ɔ:r] , [ɪf] [aɪ][du:] [kʌm] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['vɔɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [gʊʊl] ,
Or , if I do come , it will be a voyage to a further goal ,
或者, 如果 我 做 来 , 它 将要 是 一个 航程 到 一个 更远 目标 ,
或者, 如果我真的来了，那将是一次通往更高目标的旅程。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][ə; eɪ]['su:ɪsaɪd] ; [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
and in fact a suicide ; which , however ,
和 在 事实 一个 自杀 ; 哪个 , 然而 ,

事实上这是一起自杀事件；然而，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [get][maɪ]['fæməli][ɔ:l] [fɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mʌni] [wei] , [aɪ] [maɪt] ,
if I could get my family all fixed up in the money way , I might ,
如果 我 可以 得到 我的 家庭 全部 固定的 向上 在 这 钱 方式 , 我 可能 ,
如果我能解决家里的经济问题，我或许会这么做。

[pər'hæps] , [pər'fɔ:rm] , [ɔ:r] [ə'tempt] .
perhaps , perform , or attempt .
也许 , 履行 , 或者 试图 .

或许，执行，或者尝试。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pleɪgi] [rɪsk][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [wei] ;
But there is a plaguey risk of breaking down by the way ;
但 那里 是 一个 瘟疫 风险 的 打破 向下 经过 这 方式 ;

但顺便提一句，它存在着发生故障的巨大风险；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][jæɪ; ʃəl] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end] [kʌmz] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,
and I believe I shall stay here until the end comes like a good boy ,
和 我 相信 我 将 停留 这里 直到 这 结尾 来 喜欢 一个 好的 男生 ,

我相信我会像个乖孩子一样，一直待在这里直到生命的尽头。

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em] .
as I am .
作为 我 是 .

就像我一样。

[ɪf] [aɪ][dɪd][aɪ 'ti:] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pʊt][ə'pɑ:n][maɪ] [trʌŋks] : " ['pæsɪndʒər] [tu:; tə] — ['heɪdɪ:z] .
If I did it , I should put upon my trunks : " Passenger to — Hades .
如果 我 做过 它 , 我 应该 放 之上 我的 树干 : " 乘客 到 — 哈迪斯 .

如果我这样做，我会在我的箱子上写上：“前往冥界的乘客”。

" [haʊ] ['streɪndʒli] [rɔ:ŋ] [jʊr; jər][ɪnfər'meɪ(ə)n] [ɪz] !
" How strangely wrong your information is !
" 如何 奇怪的 错误的 你的 信息 是 !

“你的信息错得离谱！ ”

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['kæri] [ə; eɪ]['hɑ:v(ə)][tu:; tə] ['sɪdni] ;
In the first place , I should never carry a novel to Sydney ;
在 这 第一的 地方 , 我 应该 绝不 携带 一个 小说 到 悉尼 ;

首先，我根本不应该带着小说去悉尼；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][pəʊst][,aɪ'ti:][frʌm; frəm][hɪr] .
I should post it from here .
我 应该 邮政 它 从 这里 .

我应该从这里发帖。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][pleɪs] , [waɪr][ʌv; əv][hɜ:rmɪstən][ɪz][æz; əz][jet][skers][brɪ'ɡʌn] .
In the second place , Weir of Hermiston is as yet scarce begun .
在 这 第二 地方 , 堰 的 赫米斯顿 是 作为 然而 稀少 开始 .

其次，赫米斯顿堰坝的建设还远未开始。

[ɪts][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ˈeksələnt] , -
It's going to be excellent , 307
它是 去 到 是 出色的 , -

将会非常棒，307

[noʊ][daʊt] ; [bʌt; bət][,aɪ'ti:] [kən'sɪsts][ʌv; əv][ə'baʊt][ˈtwenti][ˈpeɪdʒɪz] .
no doubt ; but it consists of about twenty pages .
不 怀疑 ; 但 它 由 的 关于 二十 页面 .

毫无疑问；但它只有大约二十页。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][teɪl] , [ə; eɪ][ˈʃɔ:rtɪʃ][teɪl][ɪn][lenkθ; lenθ] , [bʌt; bət][,aɪ'ti:][hæz; həz][pru:vd][lɔ:ŋ][tu:; tə]
I have a tale , a shortish tale in length , but it has proved long to
我 有 一个 故事 , 一个 较短 故事 在 长度 , 但 它 有 已证实 长的 到
[du:] ,
do ,
做 ,

我有一个故事，篇幅不长，但讲起来却很费时间。

[ðə; ði][eb][taɪd] , [sʌm; səm][pa:rt][ʌv; əv][waɪt][ˈɡoʊz][hoʊm][ðɪs][meɪl] .
The Ebb Tide , some part of which goes home this mail .
这 落潮 潮 , 一些 部分 的 哪个 去 家 这 邮件 .

退潮，其中一部分会随邮件一起寄回家。

[,aɪ'ti:][ɪz][baɪ][,em'i:][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈɑ:sbɜ:n] , [ænd; ənd][ɪz][ˈri:əli][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr][wɜ:rk] .
It is by me and Mr . Osbourne , and is really a singular work .
它 是 经过 我 和 先生 . 奥斯本 , 和 是 真的 一个 单数 工作 .

这是我和奥斯本先生共同创作的，真是一部独一无二的作品。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈoʊnli][fɔ:r][ˈkærəktərz] , [ænd; ənd][θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][ˈbændɪts] — [wel] , [tu:]
There are only four characters , and three of them are bandits — well , two
那里 是 仅有的 四 人物 , 和 三 的 他们 是 强盗 — 出色地 , 二
[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ,
of them are ,
的 他们 是 ,

剧中只有四个角色，其中三个是强盗——好吧，确切地说是两个。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd][ɪz][ðer; ðər][ˈkɑ:mræd][ænd; ənd][əˈkɑ:mplɪs] .
and the third is their comrade and accomplice .
和 这 第三 是 他们的 同志 和 同案犯 .

第三个人是他们的同伙和共犯。

[,aɪ'ti:][saʊndz][ˈtʃɪrɪŋ] , [ˈdʌznt][,aɪ'ti:] ?
It sounds cheering , doesn't it ?
它 声音 欢呼 , 不 它 ?

听起来令人振奋，不是吗？

[bærətri] , [ænd; ənd][ˈdrʌŋkənəs] , [ænd; ənd][ˈvɪtriəl] , [ænd; ənd][aɪ][ˈkænɑ:t][tel][ju:; jʊ][ɔ:l][wʌt] ,
Barratry , and drunkenness , and vitriol , and I cannot tell you all what ,
巴拉特里 , 和 酒醉 , 和 矾 , 和 我 不能 告诉 你 全部 什么 ,

暴行、醉酒、恶语相向，还有我无法一一列举的种种，

[ɑ:r; əɾ][ðə; ði] [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] .

are the beams of the roof .
是 这 光束 的 这 屋顶 .

是屋顶的梁。

[ænd; ənd] [jet] — [aɪ][dəunt] [noʊ] — [aɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] .

And yet — I don't know — I sort of think there's something in it .
和 然而 — 我 不 知道 — 我 种类 的 思考 有 某物 在 它 .

然而——我不知道——我总觉得这里面有几分道理。

[ju:l] [si:] ([wit] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ]['evər][kæn; kən]) ['weðər] ['deivɪs] [ænd; ənd] ['æt,wɑ:tər] [kʌm]

You'll see (which is more than I ever can) whether Davis and Attwater come

你会 看 (哪个 是 更多的 比 我 曾经 能) 无论 戴维斯 和 阿特沃特 来

[ɔ:f] [ɔ:r][nɑ:t] .

off or not .

离开 或者 不是 .

你会看到的（这比我能看到的要多得多），戴维斯和阿特沃特能否上场。

[wɪr] [ʌv; əv] ['hɜ:rmɪstən] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ʌndər'teɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][plɑ:t][ɪz][nɑ:t] [gʊd] , [aɪ]

Weir of Hermiston is a much greater undertaking , and the plot is not good , I

堰 的 赫米斯顿 是 一个 很多 更大的 承诺 , 和 这 阴谋 是 不是 好的 , 我

[fɪr] ;

fear ;

害怕 ;

《赫米斯顿堰》是一项规模更大的工程，但恐怕情节并不好；

[bʌt; bət] [lɔ:rd] ['dʒʌstɪs] - [klɜ:rk] ['hɜ:rmɪstən] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [plʌm] .

but Lord Justice - Clerk Hermiston ought to be a plum .
但 主 正义 - 职员 赫米斯顿 应该 到 是 一个 李子 .

但赫米斯顿大法官应该是一位杰出人物。

[ʌv; əv] [ʌðər] [ski:mz] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['eksɪkjʊ:tɪd] , [aɪ 'ti:] [skɪlz] [nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] .

Of other schemes , more or less executed , it skills not to speak .
的 其他 方案 , 更多的 或者较少的 执行 , 它 技能 不是 到 说话 .

对于其他或多或少已经实施的方案，它不予置评。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [hɪr] [soʊ] [gʊd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər][æk'tɪvəti][ænd; ənd] ['ɪntrəsts] ,

I am glad to hear so good an account of your activity and interests ,
我 是 高兴的 到 听到 所以 好的 一个 帐户 的 你的 活动 和 兴趣 ,

很高兴听到您对自己的活动和兴趣有如此精彩的描述。

[ænd; ənd][æɫ; jəl] [ɔ:lweɪz] [hɪr] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['plezər] ; [ðoʊ] [aɪ][eɪ 'em] , [ænd; ənd]

and shall always hear from you with pleasure ; though I am , and

和 将 总是 听到 从 你 和 乐趣 ; 尽管 我 是 , 和

[mʌst; məst] [kən'tɪnju:] ,

must continue ,

必须 继续 ,

我将一直乐于收到你的来信；尽管我过去是，将来也必须继续是，

[ə; eɪ] [mɪr] [sprɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋk,bɒtl] , [ʌn'si:n] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .

a mere sprite of the inkbottle , unseen in the flesh .
一个 仅仅 精灵 的 这 墨水瓶 , 看不见 在 这 肉 .

只不过是墨水瓶中的一个精灵，肉身并不存在。

[pli:z] [rɪ'membər] [em 'i:][tu:; tə][jʊr; jər][waɪf][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] - [jɪr] - [oʊld] ['swi:θɑ:rt] ,

Please remember me to your wife and to the four - year - old sweetheart ,
请 记住 我 到 你的 妻子 和 到 这 四 - 年 - 老的 亲爱的 ,

请代我向您的妻子和四岁的小宝贝问好。

[ɪf] [fi:; ji][bi:; bi][nɑ:t] [tu:] [ɪn'groust] [wɪð; wɪθ] ['haɪər] ['mætərz] .

if she be not too engrossed with higher matters .
如果 她 是 不是 也 全神贯注 和 更高 事情 .

如果她没有太专注于更重要的事情的话。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði][rouð] [krɔsɪz] [ðə; ði][bɜ:rn] [ˈʌndə] [glənˈkɔ:rs] [tʃɜ:rtʃ] ?
Do you know where the road crosses the burn under Glencorse Church ?
做 你 知道 在哪里 这 路 十字架 这 烧伤 在下面 格兰科斯 教会 ?

你知道道路在格伦科斯教堂下方的溪流中是如何穿过的吗？

[goʊ][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ] [prer] [fɔ:r; fər][em 'i:] : [mɔrətʊrəs] [sælu:tæt] .
Go there , and say a prayer for me : moriturus salutat .
去 那里 , 和 说 一个 祷告 为了 我 : 莫里图鲁斯 Salutat .

去那里，为我祈祷：moriturus salutat。

[si:] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈsʌni] [deɪ] ; [aɪ] [wʊd] [laɪk] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] ,
See that it's a sunny day ; I would like it to be a Sunday ,
看 那 它是 一个 阳光明媚 天 ; 我 会 喜欢 它 到 是 一个 星期日 ,

希望是个晴天；最好是星期天。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑ:t][ˈpɑ:səb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] ;
but that's not possible in the premises ;
但 那就是 不是 可能的 在 这 前提 ;

但在该场所内这是不可能实现的；

[ænd; ənd][stænd][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][bæŋk][dʒʌst] [wer] [ðə; ði][rouð] [goʊz] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər]
and stand on the right - hand bank just where the road goes down into the water
和 站立 在 这 正确的 - 手 银行 只是 在哪里 这 路 去 向下 进入 这 水

,
!
,

站在右岸，就在道路下到水里的地方，

[ænd; ənd] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [əˈpɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
and shut your eyes , and if I don't appear to you !
和 关闭 你的 眼睛 , 和 如果 我 不 出现 到 你 !

闭上眼睛，如果我没有出现在你面前！

[wel] , [aɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi] [helpt] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [ɪkˈstri:mli] [ˈfʌni] .
well , it can't be helped , and will be extremely funny .
出色地 , 它 不能 是 帮助 , 和 将要 是 极其 有趣的 .

唉，没办法，而且肯定会非常搞笑。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][kənˈsɜ:rn] [hɪr] [bʌt; bət][tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n] [ðɪs]
I have no concern here but to work and to keep an eye on this
我 有 不 忧虑 这里 但 到 工作 和 到 保持 一个 眼睛 在 这

[dɪˈstræktɪd] [ˈpi:p(ə)l] .
distracted people .
愣 人们 .

我在这里除了工作和监视这些心不在焉的人之外，别无他事。

[aɪ][lɪv; laɪv][dʒʌst] [naʊ] [ˈhoʊli] [əˈloʊn][ɪn][æn; ən] [ˈʌpər] [ru:m] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] ,
I live just now wholly alone in an upper room of my house ,
我 居住 只是 现在 完全 独自的 在 一个 上 房间 的 我的 房子 ,

我现在独自一人住在房子楼上的一个房间里。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli][ɑ:r; ər] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪnfluˈenzə] , [bɑ:r][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][maɪˈself] .
because the whole family are down with influenza , bar my wife and myself .
因为 这 所有的 家庭 是 向下 和 流感 , 酒吧 我的 妻子 和 我 .

因为除了我和我妻子，全家人都得了流感。

[aɪ][get][maɪ] [hɔ:rs] [ʌp] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;
I get my horse up sometimes in the afternoon and have a ride in the woods ;
我 得到 我的 马 向上 有时 在 这 下午 和 有 一个 骑 在 这 树林 ;

我有时下午会把马牵起来，到树林里骑马；

[ænd; ənd][aɪ][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd] [raɪt] , [ænd; ənd] ['ri:raɪt] , [ænd; ənd][dɪ'strɔɪ] ,
and I sit here and smoke and write , and rewrite , and destroy ,
和 我 坐 这里 和 抽烟 和 写 , 和 改写 , 和 破坏 ,
我坐在这里抽烟、写作、修改、销毁，

[ænd; ənd][reɪdʒ][æt; ət][maɪ] [oʊn] [ɪmpətəns] , -
and rage at my own impotence , 308
和 愤怒 在 我的 自己的 阳痿 , -
并因自己的无能而愤怒，308

[frʌm; frəm][sɪks][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [eɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
from six in the morning till eight at night ,
从 六 在 这 早晨 直到 八 在 夜晚 ,
从早上六点到晚上八点，

[wɪð; wɪθ] ['traɪflɪŋ] [ænd; ənd][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ə'gri:əb(ə)] ['ɪntərvlz] [fɔ:r; fər] [mi:lz] .
with trifling and not always agreeable intervals for meals .
和 琐事 和 不是 总是 同意 间隔 为了 餐 .
用餐间隔时间不规律，而且并不总是令人满意。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [tʃoʊz] ['waɪzli] [tu:; tə] [ki:p] [jɔr; jər] ['kʌntri] [tʃɑ:rdʒ] .
I am sure you chose wisely to keep your country charge .
我 是 当然 你 选择 明智地 到 保持 你的 国家 收费 .
我相信你保留国家收费的做法是明智的。

[ðer; ðər][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [kæn; kən][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] , [nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] .
There a minister can be something , not in a town .
那里 一个 部长 能 是 某物 , 不是 在 一个 镇 .
在那里，牧师可以发挥重要作用，但在城镇里则不然。

[ɪn][ə; eɪ] [taʊn] , [ðə; ðɪ][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['empti] ['haʊzɪz] — [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['spi:kə-z] .
In a town , the most of them are empty houses — and public speakers .
在 一个 镇 , 这 最多 的 他们 是 空的 房屋 — 和 民众 演讲者 .
在一个城镇里，它们大多是空置的房屋——以及公共演讲者。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [jɔr; jər] [bʊk] [wɪl] [bi:; bi] ['sleɪtɪd] [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [frendz] ?
Why should you suppose your book will be slated because you have no friends ?
为什么 应该 你 认为 你的 书 将要 是 预定 因为 你 有 不 朋友们 ?
你为什么 would 认为因为 你没有朋友，你的书就会被抨击呢？

[ə; eɪ] [nu:] ['raɪtər] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz] ['eni] [ɡʊd] ,
A new writer , if he is any good ,
一个 新的 作家 , 如果 他 是 任何 好的 ,
如果 he 是一位优秀的新作家，

[wɪl] [bi:; bi] [ə'kleɪmd] ['dʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [nɔɪz] [ðæn; ðən][hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] .
will be acclaimed generally with more noise than he deserves .
将要 是 备受赞誉 一般来说 和 更多的 噪音 比 他 值得 .
他通常会获得远超其应得的赞誉。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] . — [aɪ][eɪ 'em] , [jɔ:rz] [sɪn'sɪrli] ,
But by this time you will know for certain . — I am , yours sincerely ,
但 经过 这 时间 你 将要 知道 为了 肯定 . — 我 是 , 你的 真挚地 ,
但到那时你就会确切地知道了。——此致，敬礼！

['rɑ:bərt] ['lu:ɪs] ['sti:vnsn] .
Robert Louis Stevenson .
罗伯特 路易斯 史蒂文森 .
罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[pi:] . [es] . — [bi:; bi][aɪ 'ti:] [noʊn] [tu:; tə] [ðɪs] ['flu:ənt][dʒenə'reɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ] , [ɑ:r] . [el] . [es] . ,
P . S . — Be it known to this fluent generation that I , R . L . S . ,
P . S . — 是 它 已知 到 这 流利 一代 那 我 , 拉 . L . S . ,
PS——谨此告知当今能言善辩的一代，我，RLS，

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrti] - [θɜːrd][ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ʌv; əv][maɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [laɪf] ,
in the forty - third of my age and the twentieth of my professional life ,
在 这 四十 - 第三 的 我的 年龄 和 这 第二十 的 我的 专业的 生活 ,
在我四十三岁, 职业生涯二十年之际,

[roʊt] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈpeɪdʒɪz][ɪn] [ˈtwenti] - [wʌn] [deɪz] , [ˈwɜːrkɪŋ] [frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə][ɪˈlev(ə)n] ,
wrote twenty - four pages in twenty - one days , working from six to eleven ,
写道 二十 - 四 页面 在 二十 - 一 天 , 在职的 从 六 到 十一 ,
用了21天时间写了24页, 每天从早上6点工作到晚上11点。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [fɔːr] [ɔːr][soʊ] , [wɪˈðəʊt] [feɪl][ɔːr]
and again in the afternoon from two to four or so , without fail or
和 再次 在 这 下午 从 二 到 四 或者 所以 , 没有 失败 或者
[ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .
interruption .
中断 .

下午两点到四点左右又会再次出现, 从未间断。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɡɪfts] [ðə; ði][ɡɒdʒ] [hæv; həv] [ɪnˈdaʊd] [juː ˈes][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] :
Such are the gifts the gods have endowed us withal :
这样的 是 这 礼物 这 神 有 捐赠 我们 此外 :
这就是神赐予我们的天赋:

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fəˈsɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs] [prəˈlɪfɪk] [ˈraɪtər] !
such was the facility of this prolific writer !
这样的 曾是 这 设施 的 这 多产的 作家 !
这位多产作家的写作功力真是令人叹服!

[ɑːr] . [el] . [es] .
R . L . S .
拉 . L . S .
RLS

[tuː; tə] [ɔːˈɡʌstəs] [ˌes ˈtiː] . [ˈɡɔːdɛnz]
To Augustus St . Gaudens
到 奥古斯都 英石 . 高登斯
致奥古斯都·圣高登斯

[ˌvaɪˈliːmə] , [səˈmoʊə] , [meɪ] 29th , - .
Vailima , Samoa , May 29th , 1893 .
瓦伊利玛 , 萨摩亚 , 可能 29th , - .
萨摩亚瓦伊利马, 1893 年 5 月 29 日。

[maɪ] [dɪr] [ɡɔːd] - [laɪk] [ˈskʌlptər] ,
MY DEAR GOD - LIKE SCULPTOR ,
我的 亲爱的 上帝 - 喜欢 雕塑家 ,
我亲爱的、如同神一般的雕塑家,

— [aɪ] [wɪʃ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈdelɪkət] [ˈmænər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [ɪnˈsɪnjuet] [ə; eɪ] [fjuː] [kəˈmɪʃənz]
— **I wish in the most delicate manner in the world to insinuate a few commissions**
— 我 希望 在 这 最多 精美的 方式 在 这 世界 到 暗示 一个 很少 佣金
: —
: —
: —
—我希望以最委婉的方式暗示一些委托: —

[noʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .
第一名。

[ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kɔːpiz] [ʌv; əv][maɪ] [mə'dæliən] ,
Is for a couple of copies of my medallion ,
是 为了 一个 夫妻 的 副本 的 我的 奖章 ,
这是为了复制几枚我的奖章,

[æz; əz][ɡɪlt] - [edʒd] [ænd; ənd] [haɪ] - [tuʊnd][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] .
as gilt - edged and high - toned as it is possible to make them .
作为 镀金 - 边缘 和 高的 - 色调 作为 它 是 可能的 到 制作 他们 .
尽可能地做到金边镶边、高雅精致。

[wʌn][ɪz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [hɪr] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [æz; əz] [ə'bʌv] .
One is for our house here , and should be addressed as above .
— 是 为了 我们的 房子 这里 , 和 应该 是 已解决 作为 多于 .
其中一处是我们这栋房子的, 地址如上所述。

[ðə; ði] [ʌðər] [ɪz][fɔːr; fər][maɪ] [frend] ['saidni] ['kɒlvɪn] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] — ['saidni]
The other is for my friend Sidney Colvin , and should be addressed — Sidney
这 其他 是 为了 我的 朋友 西德尼 科尔文 , 和 应该 是 已解决 — 西德尼
['kɒlvɪn] , [ɛs'kwɑɪər] . ,
Colvin , Esq : ,
科尔文 , 先生 : ,
另一封是给我朋友西德尼·科尔文的, 收件人地址应该是——西德尼·科尔文先生。

['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði][prɪnt] [ruːm] , ['brɪtɪʃ] [mjuː'zi:əm] , ['lʌndən] .
Keeper of the Print Room , British Museum , London .
守门员 的 这 打印 房间 , 英国 博物馆 , 伦敦 .
伦敦大英博物馆版画室管理员。

[noʊ] . [tuː'tuː] .
No 2 :
不 : 2 :
2号。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['ræðər] [lɑːrdʒ]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [dɪ'mændz] [sʌm; səm][eksplə'neɪʃ(ə)n] .
This is a rather large order , and demands some explanation .
这 是 一个 相当 大的 命令 , 和 需求 一些 解释 .
这是一笔相当大的订单, 需要加以解释。

['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪz][laɪnd][wɪð; wɪθ] ['vaːnɪʃt] [wʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] ['rʌdi] ['kʌlər] , ['veri] ['bjʊːtɪf(ə)l]
Our house is lined with varnished wood of a dark ruddy colour , very beautiful
我们的 房子 是 衬里 和 涂漆 木头 的 一个 黑暗的 红润 颜色 , 非常 美丽的
[tuː; tə] [siː] ;
to see ;
到 看 ;
我们家的墙壁都涂上了深红褐色的清漆, 看起来非常漂亮;

[æt; ət][ðə; ði] same309
at the same309
在 这 same309
同时309

[taɪm] , [aɪ 'tiː][kɔːlz] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ɡoʊld] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə] ['pɪktʃər] [freɪmz] ,
time , it calls very much for gold ; there is a limit to picture frames ,
时间 , 它 呼叫 非常 很多 为了 金子 ; 那里 是 一个 限制 到 图片 框架 ,
时间, 对黄金的需求非常迫切; 相框的数量也是有限的。

[ænd; ənd] ['riːəli] [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][hæz; hæz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [juː; jʊ] [pʊt]
and really you know there has to be a limit to the pictures you put
和 真的 你 知道 那里 有 到 是 一个 限制 到 这 图片 你 放
[ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
inside of them :
里面 的 他们 :
其实你也知道, 放进去的图片数量必须有所限制。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] [dekə'reɪŋ] ,
Accordingly , we have had an idea of a certain kind of decoration ,
因此 , 我们有 有 一个 主意 的 一个 肯定 种类 的 装饰 ,
[wɪtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] ,
which , I think ,
哪个 , 我 思考 ,

因此, 我们对某种装饰风格有了初步的想法, 我认为,

[juː; jʊ] [maɪt] [help] [juː 'es][tuː; tə] [meɪk] ['præktɪk(ə)] .
you might help us to make practical .
你 可能 帮助 我们 到 制作 实际的 .

您或许可以帮助我们将其付诸实践。

[wʌt] [wiː; wi][waːnt][ɪz][æn; ən] ['ælfəbet] [ʌv; əv][gɪlt] ['letərz] (['veri] [mʌtʃ] [sʌtʃ] [æz; əz] ['pi:p(ə)] [pleɪ]
What we want is an alphabet of gilt letters (very much such as people play
什么 我们 想 是 一个 字母 的 镀金 信件 (非常 很多 这样的 作为 人们 玩
[wɪð; wɪθ]) ,
with) ,
和) ,

我们想要的是一套镀金字母表（很像人们玩的那种字母表），

[ænd; ənd][ɔːl] ['maʊntɪd] [ɑːn] [spaɪks] [laɪk] ['drɔːɪŋ] - [pɪnz] ; [seɪ] [tuː] [spaɪks] [tuː; tə] [iːtʃ] ['letə] , [wʌn]
and all mounted on spikes like drawing - pins ; say two spikes to each letter , one
和 全部 安装 在 尖峰 喜欢 绘画 - 别针 ; 说 二 尖峰 到 每个 信 , 一
[æt; ət][tɑːp] ,
at top ,
在 顶部 ,

所有字母都像图钉一样固定在尖刺上；比如说每个字母有两个尖刺，一个在顶部。

[ænd; ənd][wʌn][æt; ət] ['bɑːtəm] .
and one at bottom .
和 一 在 底部 .

最下面还有一个。

[seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðɪs] [haɪt] ,
Say that they were this height ,
说 那 他们 是 这 高度 ,

假设他们有这么高，

[aɪ][ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [tʃoʊz] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['riːəli] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [faɪn] ,
I and that you chose a model of some really exquisitely fine ,
我 和 那 你 选择 一个 模型 的 一些 真的 精美绝伦 美好的 ,
[aɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [sʌm; səm] ['riːəli] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [faɪn] ,
我和你都选择了一款非常精美绝伦的模型，

[klɪr] [taɪp] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['roʊmən]['mɑːnjumənt] ,
clear type from some Roman monument ,
清除 类型 从 一些 罗马 纪念碑 ,

从某罗马纪念碑上清晰可见的文字

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] ['iːðər] [ʌv; əv]['met(ə)][ɔːr][sʌm; səm][,kɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [gɪlt] — [ðə; ði]
and that they were made either of metal or some composition gilt — the
和 那 他们 是 制成 任何一个 的 金属 或者 一些 作品 镀金 — 这
[pɔɪnt] [ɪz] , [kʊd; kəd][nɑːt][juː; jʊ] ,
point is , could not you ,
观点 是 , 可以 不是 你 ,

而且它们要么是用金属制成的，要么是用某种镀金的复合材料制成的——关键是，难道你不会吗？

[ɪn][jɔːr; jər][lənd][ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] ['haʊzɪz] ,
in your land of wooden houses ,
在 你的 土地 的 木制的 房屋 ,

在你那片木屋之乡，

[get] [ə; eɪ][ˌmænjʊˈfæktʃərər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ænd; ənd] [ˌmænjʊˈfæktʃər] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [ˈventʃər]
get a manufacturer to take the idea and manufacture them at a venture
得到 一个 制造商 到 拿 这 主意 和 生产 他们 在 一个 风险投资
,
.
.

找一家制造商，让他们把这个想法变成现实，以合资企业的形式进行生产。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][get] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈpiːsɪz] [ɔːr][soʊ][æt; ət][ə; eɪ] [ˈmaːdərət] [ˈfɪɡjər] ?
so that I could get two or three hundred pieces or so at a moderate figure ?
所以 那 我 可以 得到 二 或者 三 百 件 或者 所以 在 一个 缓和 数字 ?
这样我就可以以适中的价格买到两三百件左右？

[juː; jʊ] [siː] , [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [entərˈteɪn] [æn; ən] [ˈɑːnəd] [gest] ,
You see , suppose you entertain an honoured guest ,
你 看 , 认为 你 招待 一个 荣幸 客人 ,
你看，假设你招待了一位尊贵的客人，

[wen] [hiː; hi][goʊz][hiː; hi] [liːvz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ɡɪlt] [ˈletərz] [ɑːn][jʊr; jər] [wɔːlz] ;
when he goes he leaves his name in gilt letters on your walls ;
什么时候 他 去 他 树叶 他的 姓名 在 镀金 信件 在 你的 墙壁 ;
他走后，会在你的墙上留下用镀金字母写成的名字；

[æn; ən] [ɪnˈfɪnəti] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [ˌdekəˈreɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][ɡɑːt] [ɑʊt] [ʌv; əv][ˈhɑːspɪtəb(ə)][ænd; ənd]
an infinity of fun and decoration can be got out of hospitable and
一个 无穷大 的 乐趣 和 装饰 能 是 得到 出去 的 好客 和
[ˈfestɪv] [ˈmɒtoʊz] ;
festive mottoes ;
节日 格言 ;
热情好客、喜庆的格言能带来无穷的乐趣和装饰；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [ˈevri] [ruːm] [kæn; kən][biː; bi] [ˈbjuːtəˈfaɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈledʒənd][ʌv; əv][ðer; ðər]
and the doors of every room can be beautified by the legend of their
和 这 门 的 每一个 房间 能 是 美化 经过 这 传奇 的 他们的
[neɪmz] .
names .
姓名 .

每间房间的门上都可以镌刻上他们的名字传说，以此来美化房间。

[aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][aɪˈdiːə] ,
I really think there is something in the idea ,
我 真的 思考 那里 是 某物 在 这 主意 ,
我真的觉得这个想法很有道理。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [pʊʃ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbruːt(ə)][ænd; ənd] [laɪˈsenʃəs]
and you might be able to push it with the brutal and licentious
和 你 可能 是 有能力的 到 推 它 和 这 野蛮 和 淫乱
[ˌmænjʊˈfæktʃərər] ,
manufacturer ,
制造商 ,
你或许可以向那个冷酷无情的制造商施压，

[ˈjuːzɪŋ][maɪ] [neɪm] [ɪf] [ˈnesəsəri] ,
using my name if necessary ,
使用 我的 姓名 如果 必要的 ,
必要时会使用我的名字

[ðoʊ] [aɪ][ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d] - [laɪk] ['skʌlptər] [wəd] [biː; bi] [mɔ:r] [dʒɜ:r'meɪn]
though I should think the name of the god - like sculptor would be more germane
尽管 我 应该 思考 这 姓名 的 这 上帝 - 喜欢 雕塑家 会 是 更多的 相关的
.
:
.

不过，我认为用那位神一般的雕塑家的名字来命名会更贴切。

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [get][aɪ 'ti:] ['stɑ:rtɪd] ,
In case you should get it started ,
在 案件 你 应该 得到 它 开始 ,

如果你要开始操作的话，

[aɪ][ʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʊd; ʃəd] [rɪ'kwaɪər] ['kɑ:məz] [ɪn][ˈɔ:rdər][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][sə'moʊən]
I should tell you that we should require commas in order to write the Samoan
我 应该 告诉 你 那 我们 应该 要求 逗号 在 命令 到 写 这 萨摩亚人
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

我应该告诉你们，萨摩亚语的书写需要使用逗号。

[wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][wɜ:rdz] ['rɪt(ə)n] [ðʌs] : - , - - .
which is full of words written thus : la'u , ti'e ti'e .
哪个 是 满的 的 字 书面 因此 : - , - - .

其中充满了这样写的字：la'u, ti'e ti'e。

[æz; əz][ðə; ði][sə'moʊən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈjuːzɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [prəˈpɔ:rj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒnsənənts] ,
As the Samoan language uses but a very small proportion of the consonants ,
作为 这 萨摩亚人 语言 用途 但 一个 非常 小的 部分 的 这 辅音 ,

由于萨摩亚语只使用了极小比例的辅音，

[wiː; wi][ʊd; ʃəd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ɔ:r] ['trebl] [stɔ:k] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈvəʊəlz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ef] , [dʒiː] ,
we should require a double or treble stock of all vowels , and of F , G ,
我们 应该 要求 一个 双倍的 或者 高音 库存 的 全部 元音 , 和 的 F , G ,

我们应该要求所有元音都有双倍或三倍的音标，F、G也是如此。

[el] , [juː] , [en] , [piː] , [es] , [tiː] , [ænd; ənd][viː] .
L , U , N , P , S , T , and V :
L , U , N , P , S , T , 和 V .

L、U、N、P、S、T和V。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ɪn] ['sɪdni] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [tuː; tə] [hɪr] ,
The other day in Sydney , I think you might be interested to hear ,
这 其他 天 在 悉尼 , 我 思考 你 可能 是 感兴趣的 到 听到 ,

前几天在悉尼发生的事，我想你可能会感兴趣，

[aɪ][wʌz; wəz] [skʌlpt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [kɔ:ld] — — ,
I was sculpt a second time by a man called — — ,
我 曾是 塑造 一个 第二 时间 经过 一个 男人 称为 — — ,

我第二次被一个名叫——的男人雕刻了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæən; kən] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [ri:d] .
as well as I can remember and read .
作为 出色地 作为 我 能 记住 和 读 .

尽我所能地记住和阅读。

[aɪ] ['mʌsnt] ['krɪtɪsaɪz] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][duː] it310
I mustn't criticise a present , and he had very little time to do it310
我 不得 批评 一个 展示 , 和 他 有 非常 小的 时间 到 做 it310

我不该批评别人送的礼物，而且他也没多少时间这么做。310

[ɪn] .
in .
在 .

在。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [θɔːt] [baɪ][maɪ][ˈfæməli][tuː; tə][biː; bi][æən; ən] [ˈeksələnt] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv][mɑːrk] [tweɪn] .
It is thought by my family to be an excellent likeness of Mark Twain .
它是想法经过我的家庭到是一个出色的相似标记马克·吐温。

我的家人认为这幅画非常像马克·吐温。

[ðɪs] [pʊr] [ˈfeləʊ] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ʌv; əv][æən; ən][ˈæksɪdənt] .
This poor fellow , by the by , met with the devil of an accident .
这贫穷的同伴 , 经过这经过 , 遇见和这魔鬼的一个事故 .

顺便一提，这个可怜的家伙遭遇了一场可怕的意外。

[ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstætʃuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈefərt]
A model of a statue which he had just finished with a desperate effort
一个模型的一个雕像哪个他有只是完成的和一个绝望的努力

[wʌz; wəz] [smæft] [tuː; tə] [smɪðəˈriːnz] [ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə] [eksɪˈbɪʃ(ə)n] .
was smashed to smithereens on its way to exhibition .
曾是粉碎到粉碎在它是方式到展览 .

他费尽心力才完成的一尊雕像模型在运往展览的途中被摔得粉碎。

[pliːz] [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][let][em ˈiː] [noʊ] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈletər]
Please be sure and let me know if anything is likely to come of this letter
请是当然和让我知道如果任何事物是可能到来这信

[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,

请务必告诉我这封信这件事是否有任何进展。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪgˈzækt][kɔːst][ʌv; əv] [ɪːtʃ] [ˈletər] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kaʊnt] [ðə; ði][kɔːst] [brɪˈfɔːr] [ˈɔːrdərɪŋ]
and the exact cost of each letter , so that I may count the cost before ordering
和这精确的成本的每个信 , 所以那我可能数数这成本前订购

.
:
.

以及每封信的确切价格，以便我在下单前计算成本。

— [jɔːrɪz] [sɪnˈsɪrli] ,
— Yours sincerely ,
— 此致 真挚地 ,

- 此致，

[ˈrɑːbərt] [ˈluːɪs] [ˈstiːvnsn] .
Robert Louis Stevenson .
罗伯特 路易斯 史蒂文森 .

罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[tuː; tə][ˈsaɪdni] [ˈkɒlvɪn]
To Sidney Colvin
到西德尼 科尔文

致西德尼·科尔文

[rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][ðə; ði] [ˈtɔɪlsəm] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [eb] [taɪd] , [ænd; ənd] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Relating the toilsome completion of The Ebb Tide , and beginning of the
相关这辛苦完成的这这落潮潮 , 和开始这这

[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] ,
account of his grandfather ,
帐户的他的祖父 ,

讲述了《退潮》的艰辛完成过程，以及他祖父生平事迹的开端，

[ˈrɑːbərt] [ˈstiːvnsn] , [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfæməli][ʌv; əv] [ˈendʒəˈhɪrz] .

Robert Stevenson , in History of a Family of Engineers .
罗伯特 史蒂文森 , 在 历史 的 一个 家庭 的 工程师 .

罗伯特·史蒂文森,《工程师家族史》。

[[vɑːɪli:mə]] 29th [meɪ] [-] .

[Vailima] 29th May [1893] .
[瓦伊利玛] 29th 可能 [-] .

[Vailima] 5月29日[1893年]。

[maɪ] [daɪr] [ˈkɒlvɪn] , — [stiɪ]

MY DEAR COLVIN , — Still
我的 亲爱的 科尔文 , — 仍然

我亲爱的科尔文, ——依然

[ˈgraɪndɪŋ] [æt; ət] [tʃæp] .

grinding at Chap .
研磨 在 查普 .

在 Chap 磨坊

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .

XI
十一 .

十一、

[aɪ][brɪˈgæən] [ˈmeni] [deɪz] [əˈɡʊʊ][ɑːn][piː] . - , [ænd; ənd][eɪˈem] [stiɪ] [ɑːn][piː] . - , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] ,

I began many days ago on p . 93 , and am still on p . 93 , which is exhilarating ,
我 开始 许多 天 前 在 p . - , 和 是 仍然 在 p . - , 哪个 是 令人振奋 ,

我很多天前从第93页开始读, 现在仍然在第93页, 这真是令人兴奋。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [teɪks] [ʃeɪp] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlaɪvli] [ˈtʃæptər]

but the thing takes shape all the same and should make a pretty lively chapter
但 这 事物 需要 形状 全部 这 相同的 和 应该 制作 一个 漂亮的 热闹 章

[fɔːr; fər][æən; ən][endʒ][ʌv; əv][aɪˈtiː] .

for an end of it .
为了 一个 结尾 的 它 .

但事情终究还是成型了, 而且应该会成为故事结尾一个相当精彩的篇章。

[fɔːr; fər][eks,aiˈaɪˈaɪ] . [ɪz][ˈʊʊnli][ə; eɪ] [ˈfʊtnoʊt] [æd][ekspləˈkændəm] .

For XIII . is only a footnote ad explicandum .
为了 十三 . 是 仅有的 一个 脚注 广告 解释 .

对于十三。只是一个脚注和解释。

[dʒuːn][ðə; ði] 1st . — [bæk] [ɑːn][piː] . - .

June the 1st . — Back on p . 93 .
六月 这 1st . — 后退 在 p . - .

6月1日。——见第93页。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] - [ˈjestərdeɪ] , [bʌt; bət] [riːd] [aɪˈtiː][ˈʊʊvər][ænd; ənd] [kənˈdemd] [aɪˈtiː] .

I was on 100 yesterday , but read it over and condemned it .
我 曾是 在 - 昨天 , 但 读 它 超过 和 谴责 它 .

我昨天读了100页, 但重新读了一遍后, 觉得它很糟糕。

- [ə; eɪ] . [em] . — [aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [ʌp] [əˈɡen] [tuː; tə] - , [bʌt; bət] [haʊ] ?

10 a . m . — I have worked up again to 97 , but how ?
- 一个 . 米 . — 我 有 工作 向上 再次 到 - , 但 如何 ?

上午 10 点——我的体重又回到了 97 磅, 这是怎么做到的?

[ðə; ði] [duːs] [flaɪ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbeɪsɪst] [spɔːrt][ɪn] [kriˈeɪ(ə)n] .

The deuce fly away with literature , for the basest sport in creation .
这 二 飞 离开 和 文学 , 为了 这 最底层 运动 在 创建 .

二人带着文学飞走, 去从事世间最卑劣的运动。

[bʌt; bət] [its] [gɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [streɪt] ！
But it's got to come straight ！
但 它是 得到 到 来 直的 ！

但它必须笔直地过来！

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['fɪnɪ] [di:] . ['bælfuə] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [meɪl] .
and if possible , so that I may finish D . Balfour in time for the same mail .
和 如果 可能的 ， 所以 那 我 可能 结束 D ． 贝尔福 在 时间 为了 这 相同的 邮件 ．
如果可能的话，这样我就可以及时完成 D. Balfour 的写作，以便赶上同一封邮件。

[wʌt] [ə; eɪ] ['getɪŋ] [ʌp'sterz] ！
What a getting upstairs ！
什么 一个 获得 楼上 ！

上楼真不容易！

[ðɪs] [ɪz] [flʊə'bɜ:r] [aʊt] - [dʌŋ] .
This is Flaubert out - done .
这 是 福楼拜 出去 - 完毕 ．

这简直比福楼拜还逊色。

[bel] , ['greɪəm] , [ænd; ənd] [bɪd] [li:v] [tu:; tə] - [deɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mæləgə] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] ;
Belle , Graham , and Lloyd leave to - day on a malaga down the coast ;
美女 ， 格雷厄姆 ， 和 劳埃德 离开 到 - 天 在 一个 马拉加 向下 这 海岸 ；

贝尔、格雷厄姆和劳埃德今天乘马拉加船沿海岸线出发；

[tu:; tə][bi:; bi]['æbsənt][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][soʊ] : [ðɪs] [li:vz] ['fæni] , [em 'i:] , [ænd; ənd] — — , [hu:] [si:mz]
to be absent a week or so : this leaves Fanny , me , and — — , who seems
到 是 缺席的 一个 星期 或者 所以 : 这 树叶 舫 ， 我 ， 和 — — , WHO 似乎
[ə; eɪ][naɪs] ,
a nice ,
一个 好的 ；

缺席一周左右：这样就只剩下芬妮、我和——，他看起来人不错，

['kaɪndli] ['feləʊ] .
kindly fellow .
亲切地 同伴 ．

好心人。

[dʒu:n] 2nd . — [aɪ][eɪ 'em] ['nɪrli] [ded] [wɪð; wɪθ] [dɪs'pepə] , ['oʊvər] - ['smoʊkɪŋ] , [ænd; ənd]
June 2nd . — I am nearly dead with dyspepsia , over - smoking , and
六月 2nd ． — 我 是 几乎 死的 和 消化不良 ， 超过 - 吸烟 ， 和
['ʌnrɪ'mju:nərətɪv] [oʊvər'wɜ:rk] .
unremunerative overwork .
无偿的 过度劳累 ．

6月2日——我快要死了，罪魁祸首是消化不良、过度吸烟和无偿的过度劳动。

[læst] [naɪt] , [aɪ] [went] [tu:; tə][bed][baɪ]['sev(ə)n] ;
Last night , I went to bed by seven ;
最后的 夜晚 ， 我 去 到 床 经过 七 ；

昨晚我七点就上床睡觉了；

[woʊk] [ʌp] [ə'gen] [ə'baʊt] [ten][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə][faɪnd][maɪ'self] [laɪt] - ['hedɪd] [ænd; ənd]
woke up again about ten for a minute to find myself light - headed and
觉醒 向上 再次 关于 十 为了 一个 分钟 到 寻找 我 光 - 标题 和
[ɔ:ltə'geðər] [ɔ:f][maɪ][legz] ;
altogether off my legs ;
共 离开 我的 腿 ；

大约十点钟的时候我又醒了一会儿，感觉头晕目眩，双腿发软；

[went] [tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] , [ænd; ənd] [woʊk] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] fairly311
went to sleep again , and woke this morning fairly311
去 到 睡觉 再次 ， 和 觉醒 这 早晨 fairly311

又睡着了，今天早上醒来时感觉还不错。

[fɪt] .
fit .
合身 .

合身。

[aɪ][hæv; həv] [ˈkrɪpld] [ɑ:n][tu:; tə][pi:] . - , [bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [ri:d] [aɪ ˈti:] [jet] , [soʊ][du:][na:t] [boʊst] .
I have crippled on to p . 101 , but I haven't read it yet , so do not boast .
我 有 残疾的 在 到 p . - , 但 我 还没有 读 它 然而 , 所以 做 不是 夸 .
我已经翻到第 101 页了, 但我还没读完, 所以别吹嘘。

[wʌt] [kɪlz] [em ˈi:][ɪz][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktərz] ;
What kills me is the frame of mind of one of the characters ;
什么 杀戮 我 是 这 框架 的 头脑 的 一 的 这 人物 ;
最让我难以接受的是其中一个角色的心态;

[aɪ][ˈkænɑ:t] [get][aɪ ˈti:] [θru:] .
I cannot get it through .
我 不能 得到 它 通过 .

我无法将其发送过去。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [dʌz] [na:t] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈtoʊt(ə)l] [ˌɪnəˈbɪləti] [tu:; tə] [raɪt] ;
Of course that does not interfere with my total inability to write ;
的 课程 那 做 不是 干扰 和 我的 全部的 无力 到 写 ;
当然, 这并不影响我完全不会写作;

[soʊ] [ðæt] [ˈjestərdeɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [hæf] - [ˈaʊər][əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [klɔ:z] [ænd; ænd][hæv; həv]
so that yesterday I was a living half - hour upon a single clause and have
所以 那 昨天 我 曾是 一个 活的 一半 - 小时 之上 一个 单身的 条款 和 有
[ə; eɪ] [ˈgæləri] [ʌv; əv][ˈveəri:ənts] [ðæt] [wʊd] [sərˈpraɪz] [ju:; jʊ] .
a gallery of variants that would surprise you .
一个 画廊 的 变体 那 会 惊喜 你 .

所以今天我花了半个小时研究一个条款, 并得到了一系列变体, 这些变体一定会让你感到惊讶。

[ænd; ænd] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] ([wɪt] [aɪ][ˈkænɑ:t] [əˈvɔɪd]) [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [prəˈdu:səz, prəˈdu:sɪz]
And this sort of trouble (which I cannot avoid) unfortunately produces
和 这 种类 的 麻烦 (哪个 我 不能 避免) 很遗憾 产
[ˈnʌθɪŋ] [wen] [dʌn] [bʌt; bət] [ə,lembiˈkeɪʃən] [ænd; ænd][ðə; ði][fɑ:r] - [fetʃt] .
nothing when done but alembication and the far - fetched .
没有什么 什么时候 完毕 但 艾伦比坎 和 这 远的 - 已获取 .

而这种麻烦（我无法避免）不幸的是, 除了产生歧义和牵强附会之外, 什么也产生不了。

[wel] , [ri:d] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈmɜ:rsɪ] !
Well , read it with mercy !
出色地 , 读 它 和 怜悯 !

请带着怜悯之心阅读!

[eɪt][ə; eɪ] . [em] . — [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə][bed] .
8 a . m . — Going to bed .
8 一个 . 米 . — 去 到 床 .

早上8点——准备睡觉。

[hæv; həv] [ri:d] [aɪ ˈti:] , [ænd; ænd] [bɪˈli:v] [ðə; ði] [ˈtʃæptər] [ˈpræktɪkli] [dʌn] [æt; ət][læst] .
Have read it , and believe the chapter practically done at last .
有 读 它 , 和 相信 这 章 几乎 完毕 在 最后的 .
已经读过了, 相信这一章基本上已经完成了。

[bʌt; bət] [lɔ:rd] !
But Lord !
但 主 !

但是, 主啊!

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] .
it has been a business .
它 有 到过 一个 商业 .

它一直是一家企业。

[dʒuːn] 3rd , [eɪt] . - . — [ðə; ði][draɪft][ɪz] [ˈfɪnɪʃt] , [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈtʃæptər] [ˌeks, aɪˈaɪ] .
June 3rd , 8 . 15 . — The draft is finished , the end of Chapter XII .
六月 3rd , 8 . - . — 这 草稿 是 完成的 , 这 结尾 的 章 十二 .

6月3日, 8.15.—草稿完成, 第十二章结束。

[ænd; ænd][ðə; ði] [teɪl] , [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [eɪt] [ˈpeɪdʒɪz] - .
and the tale , and I have only eight pages wiederzuarbeiten .
和 这 故事 , 和 我 有 仅有的 八 页面 - .

故事, 而我只写了八页。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn] [ˈpæsɪŋ] .
This is just a cry of joy in passing .
这 是 只是 一个 哭 的 喜悦 在 通过 .

这只是路过时一声喜悦的呼喊。

- . - . — [nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [taɪm] .
10 . 30 . — Knocked out of time .
- . - . — 敲门 出去 的 时间 .

10.30.—超时。

[dɪd] - [ænd; ænd] - .
Did 101 and 102 .
做过 - 和 - .

完成了101和102。

[əˈlæs] , [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [taʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] .
Alas , no more to - day , as I have to go down town to a meeting .
唉 , 不 更多的 到 - 天 , 作为 我 有 到 去 向下 镇 到 一个 会议 .

唉, 今天就到此为止了, 因为我要去市中心开会。

[dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðoʊ] , [æz; əz][maɪ] [θʌm] [ɪz] [əˈbaʊt] [dʌn] [ʌp] .
Just as well though , as my thumb is about done up .
只是 作为 出色地 尽管 , 作为 我的 拇指 是 关于 完毕 向上 .

不过这样也好, 因为我的大拇指差不多要受伤了。

[ˈsʌndeɪ] , [dʒuːn] 4th . — [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsnɪpɪt] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .
Sunday , June 4th . — Now for a little snippet of my life .
星期日 , 六月 4th . — 现在 为了 一个 小的 片段 的 我的 生活 .

6月4日, 星期日——现在让我分享一下我的生活片段。

[ˈjestərdeɪ] , - . - , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [deɪ] [ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ænd] [treɪd] , [aɪ] [ˈmaʊntɪd] [maɪ] [hɔːrs]
Yesterday , 12 . 30 , in a heavenly day of sun and trade , I mounted my horse
昨天 , - . - , 在 一个 天上 天 的 太阳 和 贸易 , 我 安装 我的 马

[ænd; ænd][set] [ɔːf] .
and set off .
和 放 离开 .

昨天中午12点30分, 阳光明媚, 生意兴隆, 我骑上马出发了。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈəʊpənz] [maɪ] [geɪt] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
A boy opens my gate for me .
一个 男生 打开 我的 门 为了 我 .

一个男孩为我打开了大门。

“ [sliːp] [ænd; ænd] [lɔːŋ] [laɪf] !
“ **Sleep and long life** !
” 睡觉 和 长的 生活 !

“睡眠和长寿! ”

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑ:n][jɔː; jə] [ˈdʒɜ:ni] , " [sez] [hi:; hi] .
A blessing on your journey , " says he .
一个 祝福 在 你的 旅行 , " 说道 他 .

“祝你一路平安,”他说。

[ænd; ənd][aɪ][rɪ'plaɪ] " [sli:p] , [b:ŋ] [laɪf] !
And I reply " Sleep , long life !
和 我 回复 " 睡觉 , 长的 生活 !

我回答说：“睡觉，长寿！ ”

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [haʊs] !
A blessing on the house !
一个 祝福 在 这 房子 !

愿上帝保佑这所房子！

" [ðen] [ɑ:n] , [daʊn] [ðə; ði] [laɪm] [leɪn] , [ə; eɪ] ['rʌɡɪd] , ['næroʊ] , ['waɪndɪŋ] [wei] ,
" Then on , down the lime lane , a rugged , narrow , winding way ,
" 然后 在 , 向下 这 酸橙 车道 , 一个 崎岖 , 狭窄的 , 绕线 方式 ,
然后继续沿着菩提树小路走，这是一条崎岖、狭窄、蜿蜒的小路，

[ðæt] [si:mz] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ju:; jʊ][ˈɪntu:] ['laɪə,nes] ,
that seems almost as if it was leading you into Lyonesse ,
那 似乎 几乎 作为 如果 它 曾是 领导 你 进入 莱昂内斯 ,
那似乎几乎是在把你引向莱昂内斯，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪt] [si:] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] ['lʊkɪŋ] [ɪn] .
and you might see the head and shoulders of a giant looking in .
和 你 可能 看 这 头 和 肩膀 的 一个 巨大的 寻找 在 .
你可能会看到一个巨人的头和肩膀向里张望。

[æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][aɪ] [mi:t] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [ʌv; əv][ˈtæksɪz] ,
At the corner of the road I meet the inspector of taxes ,
在 这 角落 的 这 路 我 见面 这 检查员 的 税收 ,
在路口，我遇到了税务稽查员。

[ænd; ənd][hoʊld][ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [ˈwɒnts] [em 'i:][tu:; tə] [peɪ] [ˈtæksɪz][ɑ:n]
and hold a diplomatic interview with him ; he wants me to pay taxes on
和 抓住 一个 外交 面试 和 他 ; 他 想要 我 到 支付 税收 在
[ðə; ði] [nu:] [haʊs] ;
the new house ;
这 新的 房子 ;

并对他进行外交会谈；他想让我为新房子缴税；

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'fɔ:rmɪd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔ:t] [tɪl] [nekst] [jɪr] ; [ænd; ənd][wi:; wi][pɑ:rt] , [ɑ:r 'i:] [ɪnfektə] ,
I am informed I should not till next year ; and we part , re infecta ,
我 是 知情的 我 应该 不是 直到 下一个 年 ; 和 我们 部分 , 关于 感染 ,
我被告知要等到明年才能恢复；我们分别了，re infecta，

[hi:; hi] [ˈprɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [em 'i:] [dɪ'sɪʒənz] , [aɪ] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][faɪnd] ['eni]
he promising to bring me decisions , I assuring him that , if I find any
他 有前途 到 带来 我 决策 , 我 保证 他 那 , 如果 我 寻找 任何
[ˈfeɪvərɪtɪzəm] ,
favouritism ,
偏爱 ,

他承诺会给我带来决定，我向他保证，如果我发现任何偏袒行为，

[hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][em 'i:][ðə; ði][moʊst] [rɪ'kælsɪtrənt] [tæks] - ['peɪər] [ɑ:n][ðə; ði][aɪlənd] .
he will find me the most recalcitrant tax - payer on the island .
他 将要 寻找 我 这 最多 顽固的 税 - 付款人 在 这 岛 .
他会发现我是岛上最不守法的纳税人。

[ðen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['sɜ:rvənt] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] .

Then I have a talk with an old servant by the wayside .
然后 我 有 一个 讲话 和 一个 老的 仆人 经过 这 路边 .

然后我和路边一位老仆人聊了起来。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɜ:rðər] [aɪ] [pæs] [tu:] [ˈtʃɪldrən] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] .

A little further I pass two children coming up .
一个 小的 更远 我 经过 二 孩子们 未来 向上 .

再往前走一点，我看到有两个孩子迎面走来。

“ [lʌv] ！

“ Love ！
” 爱 ！

“爱！

” [seɪ] [aɪ] ； “ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] two312

” say I ; “ are you two312
” 说 我 ； “ 是 你 two312

我说：“你们两个312吗？ ”

[ˈtʃi:fli] - [prəˈsi:dɪŋ] [ˈɪnlənd] ？

chiefly - proceeding inland ？
主要 - 进行中 内陆 ？

主要向内陆推进？

” [ænd; ænd] [ðeɪ] [seɪ] , “ [lʌv] ！

” and they say , “ Love ！
” 和 他们 说 , “ 爱 ！

他们说：“爱！

[jes] ！

yes ！
是的 ！

是的！

” [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈserəmoʊni] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] .

” and the interesting ceremony is finished .
” 和 这 有趣的 仪式 是 完成的 .

“有趣的仪式结束了。”

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] [ˈɑ:fɪs] , [wer] [aɪ][faɪnd] [vaɪtroʊlz] [ænd; ænd] ([ˈhev(ə)n] [rɪˈwɔ:rd] [ju:; jʊ] !)

Down to the post office , where I find Vitrolles and (Heaven reward you !)
向下 到 这 邮政 办公室 , 在哪里 我 寻找 维特罗勒 和 (天堂 报酬 你 !)

下到邮局，在那里我找到了维特罗勒和（愿上天赐予你奖赏！）

[ðə; ði] [waɪt] [bʊk] , [dʒʌst] [əˈraɪvd] [pər][u:ˈpəɪlu:] , [ˈhævɪŋ] [ɡɔ:n] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei] [raʊnd] , [baɪ]

the White Book , just arrived per Upolu , having gone the wrong way round , by
这 白色的 书 , 只是 到达的 每 乌波卢 , 拥有 已消失 这 错误的 方式 圆形的 , 经过

[ɔ:ˈstreɪliə] ；

Australia ；
澳大利亚 ；

白皮书刚刚经由乌波卢岛抵达，但却走错了方向，经由澳大利亚到达；

[ˈɔ:lsoʊ][sɪks] [ˈkɑ:pɪz] [ʌv; əv] [ˈaɪlənd] [naɪts] - [entəˈteɪnmənts] .

also six copies of Island Nights ' Entertainments .
还 六 副本 的 岛 夜晚 - 娱乐 .

还有六本《岛屿之夜娱乐》

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [,ɪləˈstreɪjəns] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈklevər] ; [bʌt; bət][oʊ] [ˈɔ:rd] ！

Some of Weatherall's illustrations are very clever ; but O Lord ！
一些 的 - 插图 是 非常 聪明的 ； 但 哦 主 ！

韦瑟罗尔的一些插图非常巧妙；但是，我的天哪！

[ðə; ði] [lə'gu:n] !
the lagoon !
这 泻湖 !

泻湖！

[aɪ][dɪd] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] “ [ʃæloʊ] , ” [bʌt; bət] , [oʊ] [daɪr] ,
I did say it was “ shallow , ” but , O dear ,
我 做过 说 它 曾是 “ 浅的 , ” 但 , 哦 亲爱的 ,

我确实说过它“肤浅”，但是，哦，天哪，

[nɔ:t] [soʊ] [ʃæloʊ] [æz; əz] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [stænd] [ʌp] [ɪn] [aɪ 'ti:] !
not so shallow as that a man could stand up in it !
不是 所以 浅的 作为 那 一个 男人 可以 站立 向上 在 它 !

没那么浅，一个人都能站在里面！

[aɪ][hæd; həd] [sti:l] [æn; ən] [ʼaʊər] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [maɪ] [ˈmi:tiŋ] ,
I had still an hour to wait for my meeting ,
我 有 仍然 一个 小时 到 等待 为了 我的 会议 ,

我的会议还有一个小时才开始。

[soʊ][ˈpoʊstməstər] [ˈdeɪvɪs] [let] [em ˈi:] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] [aɪ][hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbɑ:t(ə)l] [ʌv; əv]
so Postmaster Davis let me sit down in his room and I had a bottle of
所以 邮政局长 戴维斯 让 我 坐 向下 在 他的 房间 和 我 有 一个 瓶子 的
[bɪr] [ɪn] ,
beer in ,
啤酒 在 ,

于是，邮政局长戴维斯让我坐在他的房间里，我当时手里拿着一瓶啤酒。

[ænd; ənd] [ri:d] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [fræns] .
and read A Gentleman of France .
和 读 一个 绅士 的 法国 .

阅读《法国绅士》。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [si:n] [aɪ 'ti:] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ˈlɒŋmənz] ?
Have you seen it coming out in Longman's ?
有 你 已见 它 未来 出去 在 朗文 ?

你在朗文书店看到过吗？

[maɪ] [daɪr] [ˈkɒlvɪn] ! - [tɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈpleʒər] ; [ə; eɪ] [ˈri:əl] [ˈʃɪvəlɹəs] [jɑ:rn] ,
My dear Colvin ! ' tis the most exquisite pleasure ; a real chivalrous yarn ,
我的 亲爱的 科尔文 ! - 的 这 最多 精美的 乐趣 ; 一个 真实的 骑士精神 纱 ,

我亲爱的科尔文！这真是莫大的乐趣；一个真正的骑士故事！

[laɪk] [ðə; ði] [dʒuˈma:] - [ænd; ənd] [jet] [ʌnˈlaɪk] .
like the Dumas ' and yet unlike .
喜欢 这 大仲马 - 和 然而 与众不同 .

像大仲马的作品，却又不像。

[ˌðerˈæftər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈmi:tiŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] [ˈnu:zpeɪpər] [prəpˈraɪətəz] .
Thereafter to the meeting of the five newspaper proprietors .
此后 到 这 会议 的 这 五 报纸 业主 .

随后召开了五位报社老板的会议。

[ˈbɪznəs] [trænˈsæktɪd] ,
Business transacted ,
商业 已交易 ,

业务交易，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ˈgæləp] [hoʊm][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [bɔɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [æt; ət][ðə; ði]
I have to gallop home and find the boys waiting to be paid at the
我有到驰骋家和寻找这男孩们等待到是有薪酬的在这
[ˈdɔːrstep] .
doorstep .
家门口 .

我得赶紧赶回家，发现孩子们正等在门口领工资。
[ˈmʌndər; 'mʌndi] , 5th . — [ˈjestərdeɪ] , [ˈsʌndeɪ] , [ðə; ði] [rev] . [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [braʊn] , [ˈsekrəteri] [tuː; tə]
Monday , 5th . — Yesterday , Sunday , the Rev . Dr . Brown , secretary to
周一 , 5th . — 昨天 , 星期日 , 这 牧师 . 博士 . 棕色的 , 秘书 到
[ðə; ði][ˈwezliən; 'wes-] [ˈmɪ](ə)n] ,
the Wesleyan Mission ,
这 卫斯理大学 使命 ,
星期一, 5日——昨天, 星期日, 卫理公会传教团秘书布朗牧师博士,

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [ðə; ði][wɔːr][ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['aɪləndz] [ænd; ənd][wɒz; wɒz] [traɪd] [fɔːr; fər]
and the man who made the war in the Western Islands and was tried for
和 这 男人 WHO 制成 这 战争 在 这 西 岛屿 和 曾是 尝试 为了
[hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ˈfiːdʒiː] ,
his life in Fiji ,
他的 生活 在 斐济 ,

还有那个在西部群岛发动战争并在斐济被审判处死的人，
[kɜːm] [ʌp] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tɔːk] [ə'baʊt] [sə'moʊə] .
came up , and we had a long , important talk about Samoa .
来了 向上 , 和 我们 有 一个 长的 , 重要的 讲话 关于 萨摩亚 .
话题转到了萨摩亚，我们进行了一次漫长而重要的谈话。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [men] !
O , if I could only talk to the home men !
哦 , 如果 我 可以 仅有的 讲话 到 这 家 男人 !
哦，如果我能和家里的男人们谈谈就好了！
[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [aɪ 'tiː] ['mætər] ?
But what would it matter ?
但 什么 会 它 事情 ?

但这又有什么关系呢？
[nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [noʊ] , [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ker] .
none of them know , none of them care .
没有任何 的 他们 知道 , 没有任何 的 他们 关心 .
他们谁也不知道，他们谁也不在乎。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [mə'ɡregɜː] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['skuːnər] ,
If we could only have Macgregor here with his schooner ,
如果 我们 可以 仅有的 有 麦格雷戈 这里 和 他的 大篷车 ,
要是麦格雷戈能带着他的帆船来这里就好了。

[juː; jʊ] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] ['trʌblz] [ɪn][sə'moʊə] .
you would hear of no more troubles in Samoa .
你 会 听到 的 不 更多的 麻烦 在 萨摩亚 .
你将再也听不到萨摩亚的任何动乱消息。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][wɔːnt] ; [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [noʊz] [ænd; ənd] [laɪks] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
That is what we want ; a man that knows and likes the natives ,
那 是 什么 我们 想 ; 一个 男人 那 知道 和 点赞 这 本地人 ;
这就是我们想要的；一个了解并喜欢当地人的人。

[ˌkju ju 'aɪ][ˌpiː eɪ waɪ 'iː][diː][ˈsɑː] [pər'sɒn] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [wen] ['nesəseri] .
qui paye de sa personne , and is not afraid of hanging when necessary .
qui 工资 德 萨 人 , 和 是 不是 害怕的 的 绞刑 什么时候 必要的 .
qui paye de sa personne，并且不怕在必要时被吊死。

[wiː wi][dəʊnt][wɑːnt][blænd] ['swiːdi] ['hʌmbʌg] , [ænd; ənd] ['fʌsi] , [ˈdʒɜːrmən][ˈbærənz] .
We don't want bland Swedish humbugs , and fussy , footing German barons .
我们 不 想 平淡 瑞典 骗子 , 和 挑剔的 , 页脚 德语 男爵们 .

我们不要平庸的瑞典骗子, 也不要爱挑剔、斤斤计较的德国贵族。

[ðæt] [wei] [ðə; ði] ['meɪlstrəm] [laɪz] , [ænd; ənd][wiː wi][æɪ; ʃəl] [suːn] [biː; bi][ɪn][aɪ 'tiː] .
That way the maelstrom lies , and we shall soon be in it .
那 方式 这 漩涡 谎言 , 和 我们 将 很快 是 在 它 .

漩涡就在那条路上, 我们很快就会身处其中。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] ['rɪt(ə)n] - [ænd; ənd] - , [ɔːl] ['pɜːrfɪktli] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][[æɪ; ʃəl][hæv; həv]
I have to - day written 103 and 104 , all perfectly wrong , and shall have
我 有 到 - 天 书面 - 和 - , 全部 完美 错误的 , 和 将 有
[tuː; tə] ['riːraɪt] [ðem; ðəm] .
to rewrite them .
到 改写 他们 .

我今天写了第 103 题和第 104 题, 全都错了, 我得重写。

[ðɪs] [teɪl] [ɪz] ['devəlɪ] , [ænd; ənd] ['tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] .
This tale is devilish , and Chapter XI .
这 故事 是 恶魔般的 , 和 章 十一 .

这个故事很邪恶, 这是第十一章。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] .
the worst of the lot .
这 最差 的 这 很多 .

其中最差的。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['hoʊli] [wɜːrkt] [aʊt] ; [bʌt; bət] [ɪts] ['hɪrli] [dʌn] ,
The truth is of course that I am wholly worked out ; but it's nearly done ,
这 真相 是 的 课程 那 我 是 完全 工作 出去 ; 但 它是 几乎 完毕 ,
事实当然是我已经筋疲力尽了; 但差不多结束了。

[ænd; ənd][[æɪ; ʃəl][goʊ] ['sʌmhaʊ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['prəːmɪs] .
and shall go somehow according to promise .
和 将 去 不知何故 根据 到 承诺 .

并且会按照承诺以某种方式实现。

[aɪ] go313
I go313
我 go313

我 go313

[ə'genst] [ɔːl][maɪ][gɒdz] ,
against all my gods ,
反对 全部 我的 神 ,

违背我所有的神明,

[ænd; ənd] [seɪ] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] ['mæsəkər] [jɔːr'self] ['oʊvər][ðə; ði][læst] [fjuː] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]
and say it is not worth while to massacre yourself over the last few pages of
和 说 它 是 不是 值得 尽管 到 屠杀 你自己 超过 这 最后的 很少 页面 的
[ə; eɪ]['rænsɪd][jɑːrn] ,
a rancid yarn ,
一个 馊 纱 ,

然后说, 为了读一本糟糕透顶的故事的最后几页而自讨苦吃, 实在不值得。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪv'juːəz] [wɪl] [kwɑɪt] ['dʒʌstli][ter; tɪ(ə)r][tuː; tə]['bɪts] .
that the reviewers will quite justly tear to bits .
那 这 评论员 将要 相当 公正地 撕 到 比特 .

评论家们完全有理由把它批得体无完肤。

[æz; əz][fɔːr; fər][di:] . [bi:] . , [noʊ][hoʊp] , [aɪ] [fɪr] , [ðɪs] [meɪl] ,
As for D . B . , no hope , I fear , this mail ,
作为 为了 D . B . ; 不 希望 ; 我 害怕 ; 这 邮件 ;
至于DB, 恐怕没希望了, 这封邮件.....

[bʌt; bət] [wi:l] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [dʌz] [fɔːr; fər][em 'i:] .
but we'll see what the afternoon does for me .
但 出色地 看 什么 这 下午 做 为了 我 .
但我得看看下午的情况如何。

[fɔːr] . - . — [wel] , [its] [dʌn] .
4 . 15 . — Well , it's done .
4 . - . — 出色地 ; 它是 完毕 .

4.15.—好了, 完成了。
[ðoʊz] ['trædʒɪk] - [pi:'pi:] . [ɑːr; ər][æt; ət][læst] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][pʊt] [ə'wei] ['θɜːrti] - [tu:]
Those tragic 16 pp . are at last finished , and I have put away thirty - two
那些 悲惨 - pp . 是 在 最后的 完成的 , 和 我 有 放 离开 三十 - 二
[ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [tʃɪps] ,
pages of chips ,
页面 的 芯片 ;
那悲惨的16页终于写完了, 我已经把32页薯片收起来了。

[ænd; ænd][hæv; həv] [spent] [θɜːr'ti:n] [deɪz] [ə'baʊt][æz; əz] ['nɪrli] [ɪn] [hel] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kɒd; kəd][ɪk'spekt]
and have spent thirteen days about as nearly in Hell as a man could expect
和 有 花费 十三 天 关于 作为 几乎 在 地狱 作为 一个 男人 可以 预计
[tuː; tə][lɪv; laɪv] [θru:] .
to live through .
到 居住 通过 .
他们在地狱里待了十三天, 其痛苦程度几乎达到了一个人所能承受的极限。

[ɪts] [dʌn] , [ænd; ænd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [wɜːrθ] [waɪl] , [ænd; ænd] [hu:] ['kɛrz] ?
It's done , and of course it ain't worth while , and who cares ?
它是 完毕 , 和 的 课程 它 不是 值得 尽管 , 和 WHO 关心 ?
事情已经发生了, 当然也没什么意义, 谁会在乎呢?

[ðer; ðər][aɪ 'ti:][ɪz] , [ænd; ænd] [ə'baʊt] [æz; əz][grɪm][ə; eɪ] [teɪl] [æz; əz][wʌz; wəz][ˈevər] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ænd]
There it is , and about as grim a tale as was ever written , and
那里 它 是 , 和 关于 作为 严峻 一个 故事 作为 曾是 曾经 书面 , 和
[æz; əz]['grɑɪmɪ] ,
as grimy ,
作为 肮脏的 ,
这就是它, 一个极其阴暗、极其肮脏的故事。

[ænd; ænd][æz; əz] ['heɪtfl] .
and as hateful .
和 作为 可恶 .

而且令人憎恶。

['seɪkrɪd]
SACRED
神圣
神圣

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri]
TO THE MEMORY
到 这 记忆
致记忆

[ʌv; əv]
OF
的
的

[dʒeɪ] . [el] . [ˈhjuːɪʃ, ˈjuːɪʃ] ,
J . L . HUISH ,
J . L . huish ,

JL HUISH,

[bɔːrn] - , [æt; ət] [ˈhækni] ,
BORN 1856 , AT HACKNEY ,
出生 - , 在 哈克尼 ,

1856年出生于哈克尼

[ˈlʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ˌæksɪˈdentəli] [kɪld] [əˈpɑːn] [ðɪs]
Accidentally killed upon this
偶然 被杀 之上 这

意外身亡

[ˈaɪlənd] ,
Island ,
岛 ,

岛,

10th [sepˈtembər] - .
10th September 1889 .
10th 九月 - .

1889年9月10日。

[ˈtuːzdeɪ] , 6th . — [aɪ][eɪˈem] [ɪgˈzʌltɪŋ] [tuː; tə][duː] [ˈnʌθɪŋ] .
Tuesday , 6th . — I am exulting to do nothing .
周二 , 6th . — 我 是 欣喜若狂 到 做 没有什么 .

星期二，6日——我无所事事，感到无比欣喜。

[aɪˈtiː] [pɔːz] [wɪð; wɪθ] [reɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈwestwərd] , [ˈveri] [ʌnˈjuːʒuəl][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈweðər] ;
It pours with rain from the westward , very unusual kind of weather ;
它 倾倒 和 雨 从 这 向西 , 非常 异常 种类 的 天气 ;

西边下起了瓢泼大雨，这是非常不寻常的天气；

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [vəˈrændə] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [ruːm] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
I was standing out on the little verandah in front of my room this morning ,
我 曾是 常设 出去 在 这 小的 阳台 在 正面 的 我的 房间 这 早晨 ,

今天早上我站在房间前的小阳台上，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [went] [θruː] [emˈiː][ɔːr][ˈoʊvər][emˈiː][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ænd; ənd]
and there went through me or over me a wave of extraordinary and
和 那里 去 通过 我 或者 超过 我 一个 海浪 的 非凡的 和

[əˈpærəntli] [ˈbeɪsləs] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
apparently baseless emotion .
显然 无根据的 情感 .

一股非同寻常且似乎毫无根据的情绪涌上心头。

[aɪ] [ˈlɪtərəli] [ˈstæɡərd] .
I literally staggered .
我 字面上地 交错 .

我当时真的踉跄了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][ekspləˈneɪʃ(ə)n] [keɪm] ,
And then the explanation came ,
和 然后 这 解释 来了 ,

然后，解释来了。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑːdi] [ðæt] [brɪˈɔːŋd] [tuː; tə]
and I knew I had found a frame of mind and body that belonged to
和 我 知道 我 有 成立 一个 框架 的 头脑 和 身体 那 属于 到
[ˈskɑːtlənd] ,
Scotland ,
苏格兰 ,

我知道我已经找到了属于苏格兰的身心状态。

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrlɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ˈkæləndə] .
and particularly to the neighbourhood of Callander .
和 特别 到 这 邻里 的 卡兰德 .

尤其是卡兰德附近地区。

[ˈveri] [ɑːd] [ðiːz] identities314
Very odd these identities314
非常 奇怪的 这些 identities314

这些身份非常奇怪314

[ʌv; əv][senˈseɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld][ʌv; əv] [kənəˈteɪnɪz] [ɪmˈplaɪd] ; [ˈhaɪlənd] [hʌt] , [ænd; ənd]
of sensation , and the world of connotations implied ; highland huts , and
的 感觉 , 和 这 世界 的 内涵 暗示 ; 高地 小屋 , 和
[piːt] [smʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] ,
peat smoke , and the brown ,
泥炭 抽烟 , 和 这 棕色的 ,
感官体验，以及其中蕴含的丰富内涵；高地小屋，泥炭烟雾，以及棕色的，

[swəːlɪŋ] [ˈrɪvəz] , [ænd; ənd][wet] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ˈwɪski] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈroʊməns][ʌv; əv][ðə; ði]
swirling rivers , and wet clothes , and whisky , and the romance of the
旋转 河流 , 和 湿的 衣服 , 和 威士忌酒 , 和 这 浪漫 的 这
[pæst] ,
past ,
过去的 ,
湍急的河流，湿漉漉的衣服，威士忌，以及对往昔的浪漫回忆。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɪndɪˈskrɑɪbəbl̩] [baɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈmænz] [hɑːrt] ,
and that indescribable bite of the whole thing at a man's heart ,
和 那 无法形容 咬 的 这 所有的 事物 在 一个 男人的 心 ,
而这一切对男人心灵造成的难以言喻的冲击，

[wɪtʃ] [ɪz] — [ɔːr] [ˈræðər] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] — [ə; eɪ] [ˈstɔːrɪ] .
which is — or rather lies at the bottom of — a story .
哪个 是 — 或者 相当 谎言 在 这 底部 的 — 一个 故事 .

这其实是一个故事的根源，或者说，它位于故事的底部。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈbɑːrbi:] - - [æŋ; ən] .
I don't know if you are a Barbey d'Aurévilly - an .
我 不 知道 如果 你 是 一个 巴贝 - - 一个 .

我不知道你是不是巴贝·德奥雷维利人。

[aɪ][eɪˈem] .
I am :
我 是 :

我是。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪˈlaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnɔːrmən] [ˈstɔːrɪz] .
I have a great delight in his Norman stories .
我 有 一个 伟大的 喜 在 他的 诺曼 故事 .

我非常喜欢他笔下的诺曼故事。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˌʃevəˈliə] [ˈdiːʃes] [ˈtʌtʃɪz] [ænd; ənd] - - ?
Do you know the Chevalier des Touches and L'Ensorcelée ?
做 你 知道 这 骑士 德斯 触摸 和 - - ?

您知道 Chevalier des Touches 和 L'Ensorcelée 吗？

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈædmərəb(ə)] , [ðeɪ] [riːk] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][pæst] .
The are admirable , they reek of the soil and the past .
他们是 令人钦佩的 ; 他们 臭 的 这 土壤 和 这 过去的 .
它们令人赞叹, 它们散发着泥土和历史的气息。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈθɪŋkɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [ʌv; əv] [lə] [rɪˈdoʊ] - ,
But I was rather thinking just now of Le Rideau Cramoisi ,
但 我 曾是 相当 思维 只是 现在 的 乐 里多 - ,
但我刚才倒是想起了克拉莫瓦西的里多酒店。
[ænd; ənd][ɪts][əˈdɔːrəb(ə)] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːpt] [koʊtʃ] , [ðə; ði][dɑːrk] [striːt] , [ðə; ði][hoʊm] -
and its adorable setting of the stopped coach , the dark street , the home -
和 它是 可爱的 环境 的 这 停止 教练 , 这 黑暗的 街道 , 这 家 -
[ˈgoʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ɪn] [jɑːrd] ,
going in the inn yard ,
去 在 这 客栈 院子 ,
还有它那可爱的场景: 停着的马车、昏暗的街道、客栈院子里的送别人群。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [blaɪnd] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] .
and the red blind illuminated .
和 这 红色的 瞎的 照明 .
红色百叶窗亮了起来。

[wɪˈðəʊt] [daʊt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][aɪˈdentəti][ʌv; əv][senˈseɪ(ə)n] ;
Without doubt , there was an identity of sensation ;
没有 怀疑 , 那里 曾是 一个 身份 的 感觉 ;
毫无疑问, 感觉上是一致的;

[wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkəndʒʌŋkfəns][ɪn][laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [fɪld] [ˈbɑːrbiː] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] ,
one of those conjunctions in life that had filled Barbey full to the brim ,
一 的 那些 连词 在 生活 那 有 已填 巴贝 满的 到 这 帽檐 ,
这是巴贝人生中诸多际遇之一, 让他的内心无比充盈。

[ænd; ənd] [ˈpɜːrmənəntli] [bent] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .
and permanently bent his memory .
和 永久的 弯曲 他的 记忆 .
并永久地扭曲了他的记忆。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ɡʊd] ; [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [tel]
I wonder exceedingly if I have done anything at all good ; and who can tell
我 想知道 非常 如果 我 有 完毕 任何事物 在 全部 好的 ; 和 WHO 能 告诉
[em ˈiː] ?
me ?
我 ?
我非常想知道我是否做过任何有益的事情; 谁能告诉我呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [waɪ] [tuː; tə] [noʊ] ?
and why should I wish to know ?
和 为什么 应该 我 希望 到 知道 ?
我为什么要想知道?

[ɪn][soʊ][ˈlɪt(ə)] [ə; eɪ] [waɪ] , [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][maɪ]
In so little a while , I , and the English language , and the bones of my
在 所以 小的 一个 尽管 , 我 , 和 这 英语 语言 , 和 这 骨头 的 我的
[dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts] ,
descendants ,
后代 ,
短时间内, 我、英语, 以及我后代的骸骨,

[waɪ] [hæv; həv] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmeməri] !
will have ceased to be a memory !
将要 有 停止 到 是 一个 记忆 !
它将不再是一段回忆!

[ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] — [wʌn] [wɒd] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz]
And yet — and yet — one would like to leave an image for a few years
和 然而 — 和 然而 — 一 会 喜欢 到 离开 一个 图像 为了 一个 很少 年
[əˈpɑːn] [menz] [maɪndz] — [fɔːr; fər] [fʌn] .
upon men's minds — for fun .
之上 男士 思想 — 为了 乐趣 :
然而——然而——人们想要在人们的脑海中留下一个画面几年之久——为了好玩。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɑːrk] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] ,
This is a very dark frame of mind ,
这 是 一个 非常 黑暗的 框架 的 头脑 ,
这是一种非常消极的心态。
[ˈkɑːnsɪkwent] [ɑːn] [ˌoʊvərˈwɜːrk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈskruːʃiətiŋ] [eb] [taɪd] .
consequent on overwork and the conclusion of the excruciating Ebb Tide .
后果 在 过度劳累 和 这 结论 的 这 痛苦不堪 落潮 潮 :
由于过度劳累和漫长而痛苦的退潮结束。

[əˈduː] .
Adieu .
再见 :
再见。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eb] [taɪd] ?
What do you suppose should be done with The Ebb Tide ?
什么 做 你 认为 应该 是 完毕 和 这 落潮 潮 ?
你认为应该如何处理《退潮》这部影片？

[aɪ ˈtiː] [wɒd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv] - [piːˈpiː] . ; [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
It would make a volume of 200 pp . ; on the other hand ,
它 会 制作 一个 体积 的 - pp . ; 在 这 其他 手 ,
这样一来,这本书就有200页了; 另一方面,

[aɪ] [maɪt] [ˈlaɪkli] [hæv; həv] [sʌm; səm] [mɔːr] [ˈstoːrɪz] [suːn] : [ðə; ði] [aʊl] , [deθ] [ɪn] [ðə; ði] [paːt] , [ðə; ði]
I might likely have some more stories soon : The Owl , Death in the Pot , The
我 可能 可能 有 一些 更多的 故事 很快 : 这 猫头鹰 , 死亡 在 这 锅 , 这
[ˈsliːpər] [əˈweɪkənd] ;
Sleeper Awakened ;
轨枕 觉醒 ;
我可能很快还会写一些其他的故事:《猫头鹰》、《锅中之死》、《沉睡者觉醒》;

[ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
all these are possible .
全部 这些 是 可能的 :
这些都有可能。

[ðə; ði] [aʊl] [maɪt] [biː; bi] [hæf] [æz; əz] [lɔːŋ] ; [ðə; ði] [ˈsliːpər] [əˈweɪkənd] , [ˈdɪtoʊ] ;
The Owl might be half as long ; The Sleeper Awakened , ditto ;
这 猫头鹰 可能 是 一半 作为 长的 ; 这 轨枕 觉醒 , 同上 ;
《猫头鹰》可能只有原来的一半长;《沉睡者觉醒》也是如此;

[deθ] [ɪn] [ðə; ði] [paːt] [ə; eɪ] [diːl] [ˈɔːrtər] , [aɪ] [brɪˈliːv] .
Death in the Pot a deal shorter , I believe .
死亡 在 这 锅 一个 交易 较短 , 我 相信 :
我认为《死亡之锅》的时长要短一些。
[ðen] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [ɡoʊ] - [brɪˈtwiːn] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ˌɔːltəˈɡeðər] .
Then there's the Go - Between , which is not impossible altogether .
然后 有 这 去 - 之间 , 哪个 是 不是 不可能的 共 :
还有中间人,这也不是完全不可能。

[ðə; ði] [aʊl] , [ðə; ði] ['sli:pər] [ə'weɪkənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][gʊʊ] - [bɪ'twi:n] [end] ['ri:z(ə)nəbli] [wel] ;
The Owl , The Sleeper Awakened , and the Go - Between end reasonably well ;
这 猫头鹰 , 这 轨枕 觉醒 , 和 这 去 - 之间 结尾 合理 出色地 ;
《猫头鹰》、《醒来的睡者》和《中间人》的结局都还算不错 ;

[deθ] [ɪn][ðə; ði][pɑ:t][ɪz][æn; ən] [ʌn'gɑ:dli] ['mæsəkər] .
Death in the Pot is an ungodly massacre .
死亡 在 这 锅 是 一个 不敬神的 屠杀 .
《锅中之死》是一场惨绝人寰的大屠杀。

[ʊʊ] , [wel] , [ðə; ði] [aʊl] ['oʊnli]['endz] [wel] [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][sʌm; səm]['lʌvəz] [kʌm] [tə'geðər] ,
O , well , The Owl only ends well in so far as some lovers come together ,
哦 , 出色地 , 这 猫头鹰 仅有的 结束 出色地 在 所以 远的 作为 一些 恋人 来 一起 ,
哦, 好吧, 《猫头鹰》这部电影的结局之所以美好, 仅仅是因为一些恋人最终走到了一起。

[ænd; ənd][ˈnoʊbə:di][ɪz] killed315
and nobody is killed315
和 无人 是 killed315
而且没有人死亡315

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [du:md] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʃu:'ɑ:n] ['feləʊz] .
at the moment , but you know they are all doomed , they are Chouan fellows .
在 这 片刻 , 但 你 知道 他们 是 全部 注定失败 , 他们 是 舒安 伙伴们 .
-
61
-

目前他们还好, 但你知道他们都完了, 他们都是舒安教徒。⁶¹
['fraɪdeɪ] , 9th . — [wel] , [ðə; ði][meɪl][ɪz][ɪn] ; [noʊ] [blu:] - [bʊk] , [dɪ'presɪŋ] ['letər] [frʌm; frəm][si:] . ;
Friday , 9th . — Well , the mail is in ; no Blue - book , depressing letter from C . ;
星期五 , 9th . — 出色地 , 这 邮件 是 在 ; 不 蓝色的 - 书 , 沉闷 信 从 C . ;
[ə; eɪ] [b:ŋ] ,
a long ,
一个 长的 ,
星期五, 9号——邮件到了; 没有C.寄来的令人沮丧的蓝皮书信件; 一封长长的,

[ə'mju:zɪŋ] ['ræmb(ə)] [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] ; [væst] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [roʊmaɪk] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ][tu:; tə]
amusing ramble from my mother ; vast masses of Romeike ; they are going to
有趣 漫谈 从 我的 母亲 ; 广阔的 群众 的 罗梅克 ; 他们 是 去 到
[wɔ:r] [nəʊ] ;
war now ;
战争 现在 ;
我母亲的有趣絮叨; 大量的罗马人; 他们现在要去打仗了;

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ðæt] [li:d] [tu:; tə] ?
and what will that lead to ?
和 什么 将要 那 带领 到 ?
那又会导致什么结果呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] ['drɪvŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][aɪ 'ti:][bʌt; bət][ðə; ði] [pər'sɪstənt] [mɪs'kɑ:ndʌkt] [ʌv; əv]
and what has driven them to it but the persistent misconduct of
和 什么 有 驱动 他们 到 它 但 这 执着的 不当行为 的
[ði:z] [tu:] [ə'fɪ(ə)lɪz] ?
these two officials ?
这些 二 官员 ?
而促使他们采取这种行动的, 难道不正是这两名官员的持续不当行为吗?

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] ['ri:raɪt] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['blʌdi] [eb] [taɪd] : [wel] , [aɪ][kɑ:nt] .
I know I ought to rewrite the end of this bloody Ebb Tide : well , I can't .
我 知道 我 应该 到 改写 这 结尾 的 这 血腥 落潮 潮 : 出色地 , 我 不能 .
我知道我应该重写这该死的《退潮》的结尾: 唉, 我做不到。

[ˈsɛst, ˈseɪ] [plʌs] [fɔːrt][ˌkju ju ˈi][mwaɪ] ; [ˌaɪ ˈtiː][hæz; hæz][tuː; tə][gʊʊ][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
C'est plus fort que moi ; it has to go the way it is ,
是 加 堡 que 我 ; 它 有 到 去 这 方式 它 是 ;
C'est plus fort que moi; It has to go way it is,

[ænd; ənd][biː; bi] - [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] !
and be jowned to it !
和 是 - 到 它 !
并为此负责!

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvjuːz] ,
From what I make out of the reviews ,
从 什么 我 制作 出去 的 这 评论 ;
根据我从评论中了解到的情况,
- [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [nɑːt][tuː; tə] [rɪˈpʌblɪʃ] [ðə; ði] [eb] [taɪd] :
62 I think it would be better not to republish The Ebb Tide :
- 我 思考 它 会 是 更好的 不是 到 重新发布 这 落潮 潮 :
62 我认为最好不要再版《退潮》:

[bʌt; bət] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈʌðər] [teɪlz; ˈteɪlɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [ʌp] .
but keep it for other tales , if they should turn up .
但 保持 它 为了 其他 故事 , 如果 他们 应该 转动 向上 .
但可以留着以后讲其他故事用, 如果以后有机会讲的话。

[ˈveri] [əˈmjuːzɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [rɪˈvjuːz] [pɪk] [aʊt] [wʌn] [ˈstɔːri] [ænd; ənd] [dæm] [ðə; ði] [rest] !
Very amusing how the reviews pick out one story and damn the rest !
非常 有趣 如何 这 评论 挑选 出去 一 故事 和 该死 这 休息 !
评论界只挑出一个故事来评判, 而对其他故事嗤之以鼻, 真是太可笑了!

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wʌn] .
and it is always a different one .
和 它 是 总是 一个 不同的 一 .
而且每次都不一样。

[biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [send] [em ˈiː][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l][frʌm; frəm] [lə] [ˈtɛmps] .
Be sure you send me the article from Le Temps .
是 当然 你 发送 我 这 文章 从 乐 温度 .
请务必把《时代报》上的那篇文章发给我。

[ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmænərz] [ɪn] [fræns] [tuː; tə] [əˈkʰnɑːlɪdʒ] [ə; eɪ][dedɪˈkeɪʃ(ə)n] ?
Talking of which , ain't it manners in France to acknowledge a dedication ?
说 的 哪个 , 不是 它 礼仪 在 法国 到 承认 一个 奉献 ?
说到这个, 在法国, 表达敬意难道不是礼貌吗?

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm] [lə] [sɜː] [bʊrˈʒet] .
I have never heard a word from Le Sieur Bourget .
我 有 绝不 听到 一个 单词 从 乐 先生 布尔热 .
我从未收到过布尔热先生的任何消息。

[ˈsætərdeɪ] , 17th . — [sɪns] [aɪ] [ruʊt] [ðɪs] [læst] , [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][maɪ]
Saturday , 17th . — Since I wrote this last , I have written a whole chapter of my
周六 , 17th . — 自从 我 写道 这 最后的 , 我 有 书面 一个 所有的 章 的 我的
[ˈgrænfɑːðər] ,
Grandfather ,
祖父 ,
星期六, 17日——自从我上次写下这些文字以来, 我已经写完了一整章关于我祖父的传记。

[ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [naɪt] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [mʌtʃ] [əˈpriːʃɪetɪd] ,
and read it to - night ; it was on the whole much appreciated ,
和 读 它 到 - 夜晚 ; 它 曾是 在 这 所有的 很多 感谢 ,
今晚读了这本书; 总体来说, 非常喜欢。

[ænd; ənd][aɪ][kaɪnd][ʌv; əv][hoʊp][aɪ 'ti:] [eɪnt] [bæd][maɪ'self] .

and I kind of hope it ain't bad myself .

和 我 种类 的 希望 它 不是 坏的 我 .

我自己也希望情况不要太糟。

- [tɪz][ə; eɪ][θɜ:rd] ['raɪtɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['wɒnts][ə; eɪ] [fɔ:rθ] .

'Tis a third writing , but it wants a fourth .

- 的 一个 第三 写作 , 但 它 想要 一个 第四 .

这是第三篇作品，但它还需要第四篇。

[baɪ][nekst][meɪl] , [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [maɪ] [send][ju:; jʊ][θɪri:] ['tʃæptərz] .

By next mail , I believe I might send you 3 chapters .

经过 下一个 邮件 , 我 相信 我 可能 发送 你 3 章节 .

我相信下一封邮件里我会给你发3章。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ['fæməli] ['æn(ə)lz] , [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [laɪts] ,

That is to say Family Annals , The Service of the Northern Lights ,

那 是 到 说 家庭 志 , 这 服务 的 这 北方 灯 ,

也就是说，《家庭编年史》、《北极光服务》

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [rɑ:k] .

and The Building of the Bell Rock .

和 这 建筑 的 这 钟 岩石 .

以及钟岩的建造。

['pɑ:səbli] ['i:v(ə)n][fɔ:r] — [ə; eɪ] ['haʊsfʊl] [ʌv; əv] [bɔɪz] .

Possibly even 4 — A Houseful of Boys .

可能 甚至 4 — 一个 满屋 的 男孩们 .

甚至可能是 4——《满屋子的男孩》。

[aɪ][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['grænfɑ:ðər] ['veri] ['i:zi] [naʊ] ; [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['ælən][stɑ:p][ðə; ði]

I could finish my Grandfather very easy now ; my father and Uncle Alan stop the

我 可以 结束 我的 祖父 非常 简单的 现在 ; 我的 父亲 和 叔叔 艾伦 停止 这

[wei] .

way .

方式 .

现在我可以轻松地除掉我的祖父；我的父亲和艾伦叔叔挡住了我的路。

[aɪ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [kɔ:l][ðə; ði] [bʊk] : ['nɔ:rðərn] [laɪts] : ['mem,wɑ:rz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæməli][ʌv; əv] ['endʒə'nɪrz]

I propose to call the book : Northern Lights : Memoirs of a Family of Engineers

我 提出 到 称呼 这 书 : 北方 灯 : 回忆录 的 一个 家庭 的 工程师

.
:
.

我建议将这本书命名为：《北极光：一个工程师家庭的回忆录》。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] .

I tell you , it is going to be a good book .

我 告诉 你 , 它 是 去 到 是 一个 好的 书 .

我跟你说，这肯定会是一本好书。

[maɪ][aɪ'di:ə][ɪn] ['sendɪŋ] [em 'es] . [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][get][aɪ 'ti:][set] [ʌp] ; [tu:] [pru:fs] [tu:; tə][em 'i:] ,

My idea in sending MS . would be to get it set up ; two proofs to me ,

我的 主意 在 发送 多发性硬化症 . 会 是 到 得到 它 放 向上 ; 二 证明 到 我 ,

我发送MS的目的是为了完成设置；给我两份校样，

[wʌn][tu:; tə] [prə'fesər] [swɑ:n] , - , ['helənzɜ:rə] — [mɑ:rk][aɪ 'ti:] ['praɪvət] [ænd; ənd]

one to Professor Swan , Ardchapel , Helensburgh — mark it private and

— 到 教授 天鹅 , - , 海伦斯堡 — 标记 它 私人的 和

[kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] — one316

confidential — one316

机密的 — one316

致斯旺教授，阿德查佩尔，海伦斯堡——请注明“私人及机密”——one316

[tuː; tə] [jɔːr'self] ; [ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn][wið; wiθ][k'rɪtɪsɪzəmz] !
to yourself ; and come on with criticisms !
到 你自己 ; 和 来 在 和 批评 !
对自己说; 然后尽管提出批评吧!

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] .
But I'll have to see .
但 患病的 有 到 看 .
但我得看看才知道。

[ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ðɪs] —
The total plan of the book is this —
这 全部的 计划 的 这 书 是 这 —
这本书的整体构思是这样的——

[aɪ] . [də'mestɪk] ['æn(ə)lɪz] .
I . Domestic Annals .
我 . 国内的 志 .
I.国内年鉴。

[iː] .
II .
二 .
二、

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪts] .
The Service of the Northern Lights .
这 服务 的 这 北方 灯 .
北极光服务。

[aɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .
三、

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [rɑːk] .
The Building of the Bell Rock .
这 建筑 的 这 钟 岩石 .
钟岩的建造。

[aɪ 'viː] .
IV .
第四 .
四、

[ə; eɪ] ['haʊsfʊl] [ʌv; əv] [bɔɪz] ([ɔːr][ðə; ði] ['fæməli] [ɪn] ['bækstɜːz] [pleɪs]) .
A Houseful of Boys (or the Family in Baxter's Place) .
一个 满屋 的 男孩们 (或者 这 家庭 在 巴克斯特 地方) .
一屋子的男孩（或巴克斯特家的家庭）。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] - [ðə; ði] ['sɜːrneɪm] [ʌv; əv] ['stiːvnsn] - [wɪtʃ] [hæz; həz] [pruːvd]
There will be an Introduction ' The Surname of Stevenson ' which has proved
那里 将要 是 一个 介绍 - 这 姓 的 史蒂文森 - 哪个 有 已证实
[ə; eɪ] ['maɪti] [kwɪr] [ˌsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəriəri] .
a mighty queer subject of inquiry .
一个 强大的 酷儿 主题 的 询问 .
将会有一篇题为“史蒂文森姓氏”的导言，事实证明，这是一个非常古怪的研究课题。

[bʌt; bət] , [bɔːrd] !
But , Lord !
但 , 主 !
但是，主啊！

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] ['laɪbrɛrɪːz] .
if I were among libraries .
如果 我 是 之中 图书馆 。

如果我身处图书馆之中。

[viː] . [edʒu'keɪ](ə)n][ʌv; əv][æen; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] .
V : Education of an Engineer .
V : 教育 的 一个 工程师 。

五、工程师的教育。

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI :
六年级 。

六、

[ðə; ði] ['grænfɑːðər] .
The Grandfather .
这 祖父 。

祖父。

[ˌviː, aɪ'aɪ] .
VII :
七 。

七、

[ˈælən] [ˈstiːvnsn] .
Alan Stevenson .
艾伦 史蒂文森 。

艾伦·史蒂文森。

[ˌviː, aɪ'aɪ'aɪ] .
VIII :
八 。

第八章

[ˈtɒməs] [ˈstiːvnsn] .
Thomas Stevenson .
托马斯 史蒂文森 。

托马斯·史蒂文森。

[ˈsʌndeɪ] , 18th . — [aɪ][fæɪ; ʃəl][pʊt][ɪn] [ðɪs] [ˈenvəloʊp] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] -
Sunday , 18th . — I shall put in this envelope the end of the ever - to - be -
星期日 , 18th . — 我 将 放 在 这 信封 这 结尾 的 这 曾经 - 到 - 是 -
[ˈeksɪˌkreɪtɪd] [eb] [taɪd] ,
execrated Ebb Tide ,
诅咒 落潮 潮 ,

星期日，18日——我将把永远被人憎恶的退潮的结尾放进这个信封里。

[ɔːr] [ˈstiːvənsənz] [ˈbluːmɪŋ] [ˈerər] .
or Stevenson's Blooming Error .
或者 史蒂文森的 盛开 错误 。

或者说是史蒂文森的重大错误。

[ˈɔːlsəʊ] , [ə; eɪ][ˈpeɪpər][əˈpɑːrt][fɔːr; fər][ˈdeɪvɪd] [ˈbæɪlfuə] .
Also , a paper apart for David Balfour .
还 , 一个 纸 除 为了 大卫 贝尔福 。

另外，还有一篇关于大卫·贝尔福的文章。

[ðə; ði][slɪps][mʌst; məst][ɡoʊ][ɪn] [əˈnʌðər] [ɪnˈkloʊzər] , [aɪ] [səˈspekt] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈbiːstli] [bʌlk] .
The slips must go in another enclosure , I suspect , owing to their beastly bulk .
这 滑倒 必须 去 在 其他 外壳 , 我 怀疑 , 欠款 到 他们的 兽 大部分 。

我怀疑，由于这些幼苗体型庞大，它们必须被安置在另一个围栏里。

[ˈeniweɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][wɜːrk] [ɔːf][maɪ][maɪnd] ,
Anyway , there are two pieces of work off my mind ,
反正 , 那里 是 二 件 的 工作 离开 我的 头脑 ;
总之, 我有两件事可以放下了。

[ænd; ænd] [ðoo] [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈriːrɪtn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] ,
and though I could wish I had rewritten a little more of David ,
和 尽管 我 可以 希望 我 有 重写 一个 小的 更多的 的 大卫 ;
虽然我希望我能多写一些关于大卫的内容,

[jet] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)l] .
yet it was plainly to be seen it was impossible .
然而 它 曾是 显然 到 是 已见 它 曾是 不可能的 ;
然而, 显而易见, 这是不可能的。

[ɔːl][ðə; ði] [pɔɪnts] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [aʊt] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [ˈriːraɪt] [ðə; ði][end] ,
All the points indicated by you have been brought out ; but to rewrite the end ,
全部 这 积分 表明的 经过 你 有 到过 带来 出去 ; 但 到 改写 这 结尾 ;
你指出的所有要点都已阐述完毕; 但要重写结尾,

[ɪn][maɪ][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ˈoʊvər] - [ɪgˈzɔːstʃən] [ænd; ænd][ˈfɪk(ə)n] - [ˈfoʊbiə] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
in my present state of over - exhaustion and fiction - phobia , would have been
在 我的 展示 状态 的 超过 - 疲惫 和 小说 - 恐怖症 , 会 有 到过
[ˈmædnəs] ;
madness ;
疯狂 ;

以我现在的过度疲惫和对小说的恐惧状态, 这简直是疯了;

[ænd; ænd][aɪ][let][aɪˈtiː][gʊv][æz; əz][aɪˈtiː] [stʊd] .
and I let it go as it stood .
和 我 让 它 去 作为 它 站立 ;
我让它保持原样, 就这么放着不管了。

[maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][emˈiː] , [ðiːz] [deɪz] .
My grandfather is good enough for me , these days .
我的 祖父 是 好的 足够的 为了 我 , 这些 天 ;
如今, 我的祖父就足够让我安心了。

[aɪ][duː][nɔːt][wɜːrk] [ˈeni] [les] ; [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] .
I do not work any less ; on the whole , if anything , a little more .
我 做 不是 工作 任何 较少的 ; 在 这 所有的 , 如果 任何事物 , 一个 小的 更多的 ;
我的工作量并没有减少; 总的来说, 如果说有什么变化的话, 那就是工作量增加了一些。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfrənt] .
But it is different .
但 它 是 不同的 ;

但这不一样。

[ðə; ði][slɪps] [goʊ][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [fɔːr] [ˈpækɪts] ; [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wʌt] [ðeɪ] [ʊd; ʊəd][biː; bi] ,
The slips go to you in four packets ; I hope they are what they should be ,
这 滑倒 去 到 你 在 四 数据包 ; 我 希望 他们 是 什么 他们 应该 是 ;
这些单子分四包寄给你; 希望它们是正确的。

[bʌt; bət][duː][nɔːt] [θɪŋk] [soʊ] .
but do not think so .
但 做 不是 思考 所以 ;

但我不这么认为。

[aɪ][eɪ 'em][æɪ; ət][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [wɪð; wɪθ][ˈfɪkʃ(ə)n][ɪn][ɔːl][ɪts][fɔːrm] — [ɔːr][maɪ][fɔːrmz] —
I am at a pitch of discontent with fiction in all its form — or my forms —
我 是 在 一个 沥青 的 不满 和 小说 在 全部它是 形式 — 或者 我的 表格 —
[ðæt][prɪ'vents, pri:'vents][em 'iː] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ˈiːv(ə)n] ['ɪntrəstɪd] .
that prevents me being able to be even interested .
那 阻止 我 存在 有能力的 到 是 甚至 感兴趣的 .
我对小说的各种形式——或者说我自己的创作形式——都感到极度不满，以至于我根本无法产生任何兴趣。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][ɔːl] [drɪŋk] ； ['smoʊkɪŋ] [aɪ][eɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][ˈɔːlsou] .
I have had to stop all drink ; smoking I am trying to stop also .
我 有 有 到 停止 全部 喝 ； 吸烟 我 是 尝试 到 停止 还 .
我不得不戒酒；我也正在努力戒烟。

[aɪ 'tiː] [ə'noɪz] [em 'iː] ['dredfəli] ； [ænd; ənd] [jet] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈklærət] ,
It annoys me dreadfully : and yet if I take a glass of claret ,
它 令人恼火 我 极其糟糕 ； 和 然而 如果 我 拿 一个 玻璃 的 红酒 ,
这令我非常恼火：然而，如果我喝一杯波尔多红酒，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] !
I have a headache the next day !
我 有 一个 头痛 这 下一个 天 !
第二天我头疼！

[oo] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['hedeɪk] [tuː] ； [nʌn] [ʌv; əv][jɔː; jər][ˈtraɪfəlz] .
O , and a good headache too ; none of your trifles .
哦 , 和 一个 好的 头痛 也 ； 没有任何 的 你的 琐事 .
哦，还有点头疼；可不是你说的那些小事。

[wel] , [sɜːr] , [hɪəz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈferwel] . — [jɔːrz] ['evər] ,
Well , sir , here's to you , and farewell . — Yours ever ,
出色地 , 先生 , 这里是 到 你 , 和 告别 . — 此致 曾经 ,
先生，敬您一杯，再见。——永远爱您的人

[ɑːr] . [el] . [es] . -
R . L . S . 317
拉 . L . S . -
RLS317

[tuː; tə] ['edmænd] ['gɑːs]
To Edmund Gosse
到 埃德蒙 戈斯
致埃德蒙·戈斯

[dʒuːn] 10th , - .
June 10th , 1893 .
六月 10th , - .
1893年6月10日。

[maɪ] [dɪr] ['gɑːs] ,
MY DEAR GOSSE ,
我的 亲爱的 戈斯 ,
我亲爱的戈斯，

— [maɪ] ['mʌðər] [telz] [em 'iː][juː; jʊ] ['nevər] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['letər] [ðæt] [aɪ]
— **My mother tells me you never received the very long and careful letter that I**
— 我的 母亲 讲述 我 你 绝不 已收到 这 非常 长的 和 小心 信 那 我
[sent] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ;
sent you more than a year ago ;
发送 你 更多的 比 一个 年 前 ;
—我母亲告诉我，你从未收到我一年多前寄给你的那封很长很详细的信；

[ɔːr][ɪz][aɪˈtiː] [tuː] [ˈjɪrz] ?
or is it two years ?
或者 是 它 二 年 ？

还是两年？

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [soʊ] [mʌtʃ] [səpˈpraɪzd] [æt; ət][jʊr; jər][ˈsaɪləns] [ðæt] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə] [ˈhenri] [dʒeɪmz]
I was indeed so much surprised at your silence that I wrote to Henry James
我 曾是 的确 所以 很多 惊讶 在 你的 沉默 那 我 写道 到 亨利 詹姆斯

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [aɪˈtiː] ;
and begged him to inquire if you had received it ;
和 乞求 他 到 查询 如果 你 有 已收到 它 ；

你的沉默让我非常惊讶，所以我写信给亨利·詹姆斯，恳求他帮忙询问你是否收到了那封信；

[hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ([ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l]) [ˈhaɪər] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈsaɪləns] ;
his reply was an (if possible) higher power of the same silence ;
他的 回复 曾是 一个 (如果 可能的) 更高 力量 的 这 相同的 沉默 ；

他的回答是（如果可能的话）更高层次的沉默；

[ˌwerəˈpɑːn] [aɪ] [boʊd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [ˌækwiˈes] .
whereupon I bowed my head and acquiesced .
于是 我 鞠躬 我的 头 和 默许 。

于是我低下头，表示同意。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [sent] ;
But there is no doubt the letter was written and sent ;
但 那里 是 不 怀疑 这 信 曾是 书面 和 发送 ；

但毫无疑问，这封信已经写好并寄出；

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ˈsɑːri] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [bɔːst] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː] [kənˈteɪnd] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,
and I am sorry it was lost , for it contained , among other things ,
和 我 是 对不起 它 曾是 丢失的， 为了 它 包含 ， 之中 其他 事物 ，

我很遗憾它遗失了，因为它包含（除其他物品外）

[æn; ən] [ˌɪrɪˈkʌvərəbl̩] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [laɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [səˈdʒestʃənz]
an irrecoverable criticism of your father's Life , with a number of suggestions
一个 无法挽回 批评 的 你的 父亲的 生活 ， 和 一个 数字 的 建议

[fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [rɪˈdɪŋ] ,
for another edition ,
为了 其他 版 ，

对父亲的传记提出了无可挽回的批评，并提出了一些修订建议。

[wɪtʃ] [strʌk] [emˈiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [ˈeksələnt] .
which struck me at the time as excellent .
哪个 击 我 在 这 时间 作为 出色的 。

当时我觉得这非常好。

[wel] , [səˈpəʊz] [wiː; wi][kɔːl] [ðæt] [kraɪd] [ɔːf] , [ænd; ənd] [brɪˈɡɪn] [æz; əz] [brɪˈfɔːr] ?
Well , suppose we call that cried off , and begin as before ?
出色地 ， 认为 我们 称呼 那 哭 离开 ， 和 开始 作为 前 ？

那我们干脆取消这次取消，一切照旧吧？

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [wiː; wi][kæən; kən][duː][soʊ] ,
It is fortunate indeed that we can do so ,
它 是 幸运 的确 那 我们 能 做 所以 ，

我们能够做到这一点，确实是一件幸事。

[ˈbiːɪŋ] [bəuθ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [bɔːŋɡər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
being both for a while longer in the day .
存在 两个都 为了 一个 尽管 更长 在 这 天 。

白天可以同时拥有这两种身份一段时间。

[bʌt; bət] , [ə'ləs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[wen] [aɪ] [si:] “ [wɜ: rks] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [es] . ,
when I see “ works of the late J . A . S . ,
什么时候我 看 “ 作品 的 这 晚的 J . 一个 . S . ,

当我看到“已故JAS的作品”时，

” - [aɪ][kæn; kən] [si:] [noʊ][help][ænd; ənd][noʊ] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] [ˈpɑ:səb(ə)l] .
“ 63 I can see no help and no reconciliation possible .
” - 我 能 看 不 帮助 和 不 和解 可能的 .

“63 我看不出有任何帮助，也看不到任何和解的可能。

[aɪ] [roʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] , [aɪ] [θɪŋk] , [θri:] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
I wrote him a letter , I think , three years ago ,
我 写道 他 一个 信 , 我 思考 , 三 年 前 ,

我想，我三年前给他写过一封信。

[hɜ:rd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈraʊndəbaʊt] [wei] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [aɪ'ti:] ,
heard in some roundabout way that he had received it ,
听到 在 一些 迂回 方式 那 他 有 已收到 它 ,

以某种迂回的方式听说他已经收到了。

['weɪtɪd] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] ([wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈprɑ:bəbli] ['mɪs,kæri:d]) ,
waited in vain for an answer (which had probably miscarried) ,
等待 在 徒劳 为了 一个 回答 (哪个 有 大概 流产) ,

徒劳地等待着答复（很可能已经流产了），

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['hju:mər] [bɪ'twi:n] [fraʊnz] [ænd; ənd] [smaɪlz] [roʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][noʊ] [mɔ:r] .
and in a humour between frowns and smiles wrote to him no more .
和 在 一个 幽默 之间 皱眉 和 微笑 写道 到 他 不 更多的 .

于是，他带着几分苦笑，再也没有给他写信。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [streɪndʒ] , [ˈpɔɪnjənt] , [pə'θetɪk] , [ˈbrɪliənt] ['kri:tʃər] [ɪz] [ɡɔ:n] [ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] ,
And now the strange , poignant , pathetic , brilliant creature is gone into the night ,
和 现在 这 奇怪的 , 令人心酸的 , 可怜的 , 杰出的 生物 是 已消失 进入 这 夜晚 ,

而现在，这个奇特、凄美、可怜又才华横溢的生物已经消失在夜色中了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz]['saɪlənt] [ðæt] ['ʌtəd] [soʊ] [mʌtʃ] ['eksələnt] ['dɪskɔ:rs] ;
and the voice is silent that uttered so much excellent discourse ;
和 这 嗓音 是 沉默的 那 说出 所以 很多 出色的 话语 ;

那曾发表过如此多精彩演讲的声音，如今却已沉寂。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [raɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'ɡen] .
and I am sorry that I did not write to him again .
和 我 是 对不起 那 我 做过 不是 写 到 他 再次 .

我很遗憾没有再给他写信。

[jet] [aɪ][eɪ 'em][glæd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [laɪt] [laɪ][ðə; ði][tɜ:rf] !
Yet I am glad for him ; light lie the turf !
然而 我 是 高兴的 为了 他 ; 光 说谎 这 草皮 !

但我为他感到高兴；草皮轻盈！

[ðə; ði] ['sætərdeɪ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][oʊ'bɪtʃuəri][aɪ][hæv; həv] [si:n] ,
The Saturday is the only obituary I have seen ,
这 周六 是 这 仅有的 讣告 我 有 已见 ,

我看到的讣告只有周六那篇。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'ti:] ['veri] [ɡʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] .
and I thought it very good upon the whole .
和 我 想法 它 非常 好的 之上 这 所有的 .

总的来说，我觉得非常好。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hæf] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən][ɪn] [məˈmɔriəm] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [səbˈmɜːrdʒd]
I should be half tempted to write an In Memoriam , but I am submerged
我 应该 是 一半 受诱惑 到 写 一个 在 纪念碑 , 但 我 是 湮
[wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [wɜːrk] .
with other work .
和 其他 工作 .

我本想写一篇悼词，但我被其他工作缠身了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] ?
Are you going to do it ?
是 你 去 到 做 它 ?

你打算这么做吗？

[aɪ][ˈveri] [mʌtʃ] [ədˈmaɪər][jʊr; jər] [ˈefərts] [ðæt] [wei] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli][ˌækædəˈmi](ə)n] .
I very much admire your efforts that way ; you are our only academician .
我 非常 很多 钦佩 你的 努力 那 方式 ; 你 是 我们的 仅有的 院士 .

我非常钦佩你在这方面的努力；你是我们唯一的院士。

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [ˈfɪk(ə)n] ?
So you have tried fiction ?
所以 你 有 尝试 小说 ?

所以你尝试过读小说？

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] : -
I will tell you the truth : 318
我 将要 告诉 你 这 真相 : -

我会告诉你真相：318

[wen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈnaʊnst] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [send][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] ,
when I saw it announced , I was so sure you would send it to me ,
什么时候 我 锯 它 宣布 , 我 曾是 所以 当然 你 会 发送 它 到 我 ,
看到公告的时候，我就确信你会寄给我。

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɔːt][ˈɔːrdər][ˌaɪ ˈtiː] !
that I did not order it !
那 我 做过 不是 命令 它 !

我并没有订购它！

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɔːrdər][ɡoʊz] [ðɪs] [meɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [nuːz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
But the order goes this mail , and I will give you news of it .
但 这 命令 去 这 邮件 , 和 我 将要 给 你 消息 的 它 .

但命令会通过这封邮件发出，我会把结果告诉你们。

[jes] , [ˈɑːnɪstli] , [ˈfɪk(ə)n][ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] ;
Yes , honestly , fiction is very difficult ;
是的 , 诚实地 , 小说 是 非常 难的 ;

是的，说实话，小说创作非常困难；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [streɪn] [tuː; tə] [ˈkæəri] [jʊr; jər] [ˈkærəktərz] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] .
it is a terrible strain to carry your characters all that time .
它 是 一个 糟糕的 拉紧 到 携带 你的 人物 全部 那 时间 .

长时间带着角色进行游戏会让人非常疲惫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [əˈkɔːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdaɪəbːɡ] ([ɪn][ə; eɪ][wɜːrk][ɪn]
And the difficulty of according the narrative and the dialogue (in a work in
和 这 困难 的 根据 这 叙述 和 这 对话 (在 一个 工作 在
[ðə; ði][θɜːrd][ˈpɜːrs(ə)n]) [ɪz] [ɪkˈstriːm] .
the third person) is extreme .
这 第三 人) 是 极端 .

而要将叙述和对话（在第三人称作品中）结合起来，难度极大。

[ðæt] [ɪz][wʌn] ['ri:z(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [waɪ] [aɪ][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [prɪ'fɜ:r] [ðə; ði][fɜ:rst] .
That is one reason out of half a dozen why I so often prefer the first .
那 是 一 原因 出去 的 一半 一个 打 为什么 我 所以 经常 更喜欢 这 第一的 .

这是我经常更喜欢第一个原因的六个原因之一。

[aɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ][maɪnd][dʒʌst] [naʊ] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][maɪ][læst] [wɜ:rk] ,
It is much in my mind just now , because of my last work ,
它 是 很多 在 我的 头脑 只是 现在 , 因为 的 我的 最后的 工作 ,
这件事现在一直萦绕在我心头, 因为我上一份工作的事情。

[dʒʌst][ɔ:f][ðə; ði] [sta:ks] [θri:] [deɪz] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] [eb] [taɪd] : [ə; eɪ] ['dredf(ə)] ,
just off the stocks three days ago , The Ebb Tide : a dreadful ,
只是 离开 这 股票 三 天 前 , 这 落潮 潮 : 一个 可怕 ,
三天前刚从股票市场下线的《退潮》: 一部可怕的.....

['graɪmi] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd]['pɜ:rs(ə)n] ,
grimy business in the third person ,
肮脏的 商业 在 这 第三 人 ,
以第三人称叙述的肮脏生意

[wer] [ðə; ði][streɪn] [brɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['vaɪli] [ri:ə'lɪstɪk] ['daɪəlɔ:g] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nærətɪv] [stɑɪl] [pɪtʃt]
where the strain between a vilely realistic dialogue and a narrative style pitched
在哪里 这 拉紧 之间 一个 卑鄙地 实际的 对话 和 一个 叙述 风格 投球
[ə'baʊt] ([ɪn] [freɪz]) - [fɔ:r] [noʊts] ['haɪər] - [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ,
about (in phrase) ' four notes higher ' than it should have been ,
关于 (在 短语) - 四 笔记 更高 - 比 它 应该 有 到过 ,
当极其写实的对话与比应有的水平高出大约四个音符的叙事风格之间产生冲突时,

[hæz; həz] [soʊn] [maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] ; [ɔ:r][aɪ] [brɪ'li:v] [soʊ] — [ɪf] [maɪ] [hed] [ɪ'skeɪpt] ,
has sown my head with grey hairs ; or I believe so — if my head escaped ,
有 播种 我的 头 和 灰色的 头发 ; 或者 我 相信 所以 — 如果 我的 头 逃脱 ,
已经让我的头上长满了白发; 或者我相信是这样——如果我的头能逃脱的话,

[maɪ] [hɑ:rt] [hæz; həz][ðəm; ðəm] .
my heart has them .
我的 心 有 他们 .
我的心中有它们。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [lɔ:st] [maɪ] [weɪ] , [ænd; ənd][stænd] [brɪ'mju:zd] [æt; ət][ðə; ði] [krɔ:s] -
The truth is , I have a little lost my way , and stand bemused at the cross -
这 真相 是 , 我 有 一个 小的 丢失的 我的 方式 , 和 站立 困惑 在 这 叉 -
[roʊdz] .
roads .
道路 .

说实话, 我有点迷路了, 站在十字路口不知所措。

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ?
A subject ?
一个 主题 ?

一个主题?

[eɪ] , [aɪ][hæv; həv] ['dʌzənz] ; [aɪ][hæv; həv][æt; ət] [li:st] [fɔ:r] ['nɑ:vəlz] [brɪ'gʌn] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nʌn] [gʊd]
Ay , I have dozens ; I have at least four novels begun , they are none good
哎 , 我 有 几十个 ; 我 有 在 至少 四 小说 开始 , 他们 是 没有任何 好的
[ɪ'nʌf] ;
enough ;
足够的 ;

哎, 我有几十个; 我至少开了四本书的头, 但没有一个足够好;

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] [weɪts] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] ['sekənd] [best] .
and the mill waits , and I'll have to take second best .
和 这 磨 等待 , 和 患病的 有 到 拿 第二 最好的 .
工厂还在等着, 我只能退而求其次了。

[ðə; ði] [eb] [tard]
The Ebb Tide
这 落潮 潮

退潮

[aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ʌv; əv] ; [aɪ] [ɪk'spekt] , [ænd; ənd] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
I make the world a present of ; I expect , and , I suppose ,
我 制作 这 世界 一个 展示 的 ; 我 预计 , 和 , 我 认为 ,
我将世界视为一份礼物; 我期待, 而且, 我想,

[dɪ'zɜ:rv] [tu;; tə] [bi:; bi] [tɔ:rn] [tu;; tə] ['pi:sɪz] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðæt] [gʊd] [wɜ:rk] ['laɪɪŋ] ['ju:sləs]
deserve to be torn to pieces ; but there was all that good work lying useless
应得 到 是 撕裂 到 件 ; 但 那里 曾是 全部 那 好的 工作 说谎 无用
,
:
,

理应被撕成碎片; 但所有那些努力都付诸东流。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tu;; tə] ['fɪnɪʃ] [aɪ 'ti:] !
and I had to finish it !
和 我 有 到 结束 它 !
我必须把它完成!

[ɔ:l] [jɔr; jər] [nu:z] [ʌv; əv] [jɔr; jər] ['fæməli] [ɪz] ['plez(ə)nt] [tu;; tə] [hɪr] .
All your news of your family is pleasant to hear .
全部 你的 消息 的 你的 家庭 是 令人愉快的 到 听到 .
听到你家人的消息, 我都很高兴。

[maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [ɪl] , [bʌt; bət] [ɪz] [naʊ] ['betər] ; [aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪ] [eɪ 'em] ['dɪtoʊ] ,
My wife has been very ill , but is now better ; I may say I am ditto ,
我的 妻子 有 到过 非常 患病的, 但 是 现在 更好的 ; 我 可能 说 我 是 同上 ;
我妻子之前病得很重, 但现在好多了; 我也一样。

[ðə; ði] [eb] [tard] ['hævɪŋ] [left] [em 'i:] [haɪ] [ænd; ənd] [draɪ] ,
The Ebb Tide having left me high and dry ,
这 落潮 潮 拥有 左边 我 高的 和 干燥 ,
退潮把我抛在了岸边,

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪkst] ['metəfər] .
which is a good example of the mixed metaphor .
哪个 是 一个 好的 例子 的 这 混合 隐喻 .
这是混合隐喻的一个很好的例子。

['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑ:lətɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Our home , and estate , and our boys , and the politics of the
我们的 家 , 和 财产 , 和 我们的 男孩们 , 和 这 政治 的 这
['aɪlənd] ,
island ,
岛 ,

我们的家园、庄园、我们的儿子们, 以及岛上的政治局势,

[ki:p] [ju: 'es] [pər'petʃuəli] [ə'mju:zd] [ænd; ənd] ['bɪzi] ; [ænd; ənd] [aɪ] [graɪnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɑ:d] ,
keep us perpetually amused and busy ; and I grind away with an odd ,
保持 我们 永恒地 觉得好笑 和 忙碌的 ; 和 我 研磨 离开 和 一个 奇怪的 ,
['dɔ:ɡɪd] ,
dogged ,
顽强 ,

让我们一直保持娱乐和忙碌; 而我则以一种古怪、执着的方式埋头苦干,

[daʊn] [sen'seɪ(ə)n] — [ænd; ənd] [æ; ən] [aɪ'di:ə] [ɪn] ['petʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɡeɪm] [ɪz] [ə'baʊt] [pleɪd] [aʊt] .
down sensation — and an idea in petto that the game is about played out .
向下 感觉 — 和 一个 主意 在 佩托 那 这 游戏 是 关于 玩 出去 .
低落的感觉——以及一种游戏即将结束的想法。

[aɪ][hæv; həv][gɔ:t] [tu:] [ri:ə'listɪk] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [breɪk] [ðə; ði] [t'ræməlz] — [aɪ] [mi:n] [aɪ] [wʊd]
I have got too realistic , and I must break the trammels — I mean I would
我 有 得到 也 实际的 , 和 我 必须 休息 这 束缚 — 我 意思是 我 会
[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ;
if I could ;
如果 我 可以 ;

我变得太现实了, 我必须打破束缚——我的意思是, 如果可以的话, 我一定会打破束缚;

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʊk] [ɪz] ['hevi] .
but the yoke is heavy .
但 这 轭 是 重的 .
但是轭很重。

[aɪ] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] [ə'mju:zmənt] [ðæt] ['zəʊlə] [sez] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ;
I saw with amusement that Zola says the same thing ;
我 锯 和 娱乐 那 佐拉 说道 这 相同的 事物 ;
我饶有兴致地发现, 左拉也说了同样的话;

[ænd; ənd][ˈtru:li][ðə; ði][deɪ'ba:kəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑ:ti] [bɪg] [bʊk] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and truly the Débâcle was a mighty big book , I have no need for a
和 真的 这 崩溃 曾是 一个 强大的 大的 书 , 我 有 不 需要 为了 一个
[bɪgə(r)] ,
bigger ,
大 ,
《溃败》这本书确实很厚, 我不需要更大的版本了。

[ðəʊ] [ðə; ði][ləst][pɑ:rt][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [mis'teɪk] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] .
though the last part is a mere mistake in my opinion .
尽管 这 最后的 部分 是 一个 仅仅 错误 在 我的 观点 .
不过在我看来, 最后一部分只是一个错误。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['empərər] , [ænd; ənd][sɪ'dæn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər][æt; ət][ðə; ði] ['æmbjələns] , [ænd; ənd]
But the Emperor , and Sedan , and the doctor at the ambulance , and
但 这 皇帝 , 和 轿车 , 和 这 医生 在 这 救护车 , 和
[ðə; ði] horses319
the horses319
这 horses319

但是皇帝、色当、救护车上的医生, 还有马匹319

[ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['bæt(ə)] , [lɔ:rd] , [həʊ] [gript] [aɪ 'ti:][ɪz] !
in the field of battle , Lord , how gripped it is !
在 这 场地 的 战斗 , 主 , 如何 紧握 它 是 !
主啊, 战场上局势多么紧张!

[wʌt] [æn; ən][epɪkəl] [pər'fɔ:rməns] !
What an epical performance !
什么 一个 史诗 表现 !
多么精彩绝伦的表演!

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ]['ju:zuəl] [ə'pɪnjən] ,
According to my usual opinion ,
根据 到 我的 通常 观点 ,
按照我通常的看法,

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ]['oʊvər] [ðæt] [bʊk] [ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ] ['mæstərpi:s] [baɪ] ['blɒtɪŋ] [ænd; ənd]
I believe I could go over that book and leave a masterpiece by blotting and
我 相信 我 可以 去 超过 那 书 和 离开 一个 杰作 经过 印迹法 和
[noʊ] [ʌl'tɪrɪər] [ɑ:rt] .
no ulterior art .
不 后方 艺术 .
我相信我可以重新审视那本书, 通过涂抹而非其他艺术手法, 创作出一幅杰作。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][æŋ; əŋ][oʊld] ['stɔ:ri] , ['evər] [nu:] [wið; wiθ][em 'i:] .

But that is an old story , ever new with me .
但 那 是 一个 老的 故事 , 曾经 新的 和 我 .

但对我来说, 这虽然是个老故事, 却永远充满新鲜感。

[teɪn] [gɔ:n] , [ænd; ənd] ['ri:nən] , [ænd; ənd]['saiməndz, 'siməndz] , [ænd; ənd] ['tenɪsn] , [ænd; ənd]
Taine gone , and Renan , and Symonds , and Tennyson , and
泰恩 已消失 , 和 雷南 , 和 西蒙兹 , 和 丁尼生 , 和
['braʊnɪŋ] ; [ðə; ði] [sʌnz] [goʊ] ['swɪftli] [aʊt] ,
Browning ; the suns go swiftly out ,
勃朗宁 ; 这 太阳 去 迅速地 出去 ,

泰恩走了, 勒南走了, 西蒙兹走了, 丁尼生走了, 勃朗宁也走了; 太阳迅速落山了。

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [noʊ] [sʌnz] [tu:; tə] ['fɑ:lou] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['twɑɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and I see no suns to follow , nothing but a universal twilight of the
和 我 看 不 太阳 到 跟随 , 没有什么 但 一个 普遍的 暮 的 这
[demi] - [di'vɪnɪtɪz] ,
demi - divinities ,
半 - 神祇 ,

我看不见任何太阳可以追随, 只有诸神普遍的黄昏。

[wið; wiθ] ['pɑ:rtɪz] [lɑ:k] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:][ænd; ənd] [læŋ] ['bi:tɪŋ] [ɑ:n] [tɔɪ] [drʌmz] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ]
with parties like you and me and Lang beating on toy drums and playing
和 各方 喜欢 你 和 我 和 朗 殴打 在 玩具 鼓 和 玩耍
[ɑ:n] ['penɪ] ['hwɪslz] [ə'baʊt] [glou] - [wə:mz, vɔ:rms] .
on penny whistles about glow - worms :
在 一分钱 哨声 关于 辉光 - 蠕虫 .

和你我还有朗一起, 敲着玩具鼓, 吹着便士哨子, 唱着关于萤火虫的歌。

[bʌt; bət]['zəʊlə] [ɪz][bɪg] ['eniweɪ] ; [hi:; hi][hæz; hæz] ['plenti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['belɪ] ; [tu:] [mʌtʃ] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] ;
But Zola is big anyway ; he has plenty in his belly ; too much , that is all ;
但 佐拉 是 大的 反正 ; 他 有 很多 在 他的 腹部 ; 也 很多 , 那 是 全部 ;

但佐拉本来就块头很大; 他肚子里装满了东西; 太多了, 仅此而已;

[hi:; hi] [roʊt] [ðə; ði][der'ba:kəl][ænd; ənd][hi:; hi] [roʊt] [lɑ:] [beɪt] [hju:'mæn] ,
he wrote the Débâcle and he wrote La Bête humaine ,
他 写道 这 崩溃 和 他 写道 拉 野兽 人类 ,

他写了《Débâcle》, 他写了《La Bête humaine》,

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skru:ʃiəɪŋli] ['sɪli] [bʊk] [ðæt] [aɪ]['evər] [ri:d] [tu:; tə][æŋ; əŋ][end] .
perhaps the most excruciatingly silly book that I ever read to an end .
也许 这 最多 极其痛苦 愚蠢的 书 那 我 曾经 读 到 一个 结尾 .

这可能是我读完过的最愚蠢、最令人痛苦的书了。

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][aɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:][tu:; tə][æŋ; əŋ][end] , ['dʌblju:] . [i:] . [dʒi:] . ?
And why did I read it to an end , W . E . G . ?
和 为什么 做过 我 读 它 到 一个 结尾 , W . E . G . ?

WEG, 我为什么要把它读完呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪn][em 'i:][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lu:dnəs] .
Because the animal in me was interested in the lewdness .
因为 这 动物 在 我 曾是 感兴趣的 在 这 淫秽 .

因为我内心的兽性对淫秽之事很感兴趣。

[nɑ:t] [sɪn'sɪrli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [maɪ][maɪnd] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ɪn][aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [fleʃ]
Not sincerely , of course , my mind refusing to partake in it ; but the flesh
不是 真挚地 , 的 课程 , 我的 头脑 拒绝 到 参加 在 它 ; 但 这 肉
[wʌz; wəz] ['slartli] [pli:zd] .
was slightly pleased .
曾是 轻微地 高兴 .

当然, 这并非发自内心, 我的理智拒绝接受; 但肉体却略感愉悦。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʌn] , [aɪ] [kæst] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pi:l] [ʌv; əv] ['læftər]
And when it was done , I cast it from me with a peal of laughter
和 什么时候 它 曾是 完毕 , 我 投掷 它 从 我 和 一个 皮尔 的 笑声
;
;
;

事情结束后，我哈哈大笑着把它扔了出去。

[ænd; ənd] [fər'gɔ:t] [aɪ 'ti:] , [æz; əz] [aɪ] [wʊd] [fər'get] [ə; eɪ] - .
and forgot it , as I would forget a Montépin .
和 忘了 它 , 作为 我 会 忘记 一个 - .

我把它忘了，就像我会忘记一瓶蒙泰潘葡萄酒一样。

[tein] [ɪz] [tu:; tə] [em 'i:] [pər'hæps] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [b:si:z] ; [aɪ] [dɪd] [lʌg'zʊriət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɔ:rɪ'dʒi:ni:z]
Taine is to me perhaps the chief of these losses ; I did luxuriate in his Origines
泰恩 是 到 我 也许 这 首席 的 这些 损失 ; 我 做过 奢侈 在 他的 起源
;
;
;

对我而言，泰纳或许是这些损失中最主要的；我曾沉醉于他的《起源》之中；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集——(The Works of Robert Louis Stevenson -)

第21/35页

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [gʊd] , [ɪf] [juː; jə] [pliːz] ,
it was something beyond literature , not quite so good , if you please ,
它 曾是 某物 超过 文学 , 不是 相当 所以 好的 , 如果 你 请 ,
[bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [sɪstə'mætɪk] ,
but so much more systematic ,
但 所以 很多 更多的 系统 ,
它超越了文学的范畴, 或许称不上优秀, 但却更加系统。

[ænd; ɐnd][ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] “ [ˈrɪt(ə)n] ” [ˈɔːlweɪz] [soʊ] ['ædɪkwət] .
and the pages that had to be “ written ” always so adequate .
和 这 页面 那 有 到 是 “ 书面 ” 总是 所以 足够的 .
而那些必须“撰写”的篇幅总是那么恰到好处。

[ˈroʊbz'pjɛr] , [nə'pʊʊliən] , [wɜːr; wər][bəʊθ] ['eksələnt] [gʊd] .
Robespierre , Napoleon , were both excellent good .
罗伯斯庇尔 , 拿破仑 , 是 两个都 出色的 好的 .
罗伯斯庇尔和拿破仑都是非常优秀的人。

[dʒuːn] 18th , - - . — [wel] , [aɪ][hæv; həv] [left] ['fɪk(ə)n] ['hoʊlli] , [ænd; ɐnd] [gɔːn] [tuː; tə][maɪ]
June 18th , ' 93 . — Well , I have left fiction wholly , and gone to my
六月 18th , - - . — 出色地 , 我 有 左边 小说 完全 , 和 已消失 到 我的
[ˈgrænfaːðər] ,
Grandfather ,
祖父 ,
1993年6月18日——嗯, 我已经彻底告别了小说创作, 去拜访我的祖父了。

[ænd; ɐnd][ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [faʊnd] [piːs] .
and on the whole found peace .
和 在 这 所有的 成立 和平 .
总体而言, 他找到了内心的平静。

[baɪ][nekst] [mʌnθ] [maɪ] ['grænfaːðər] [wɪl] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [groʊn] [ʌp] .
By next month my Grandfather will begin to be quite grown up .
经过 下一个 月 我的 祖父 将要 开始 到 是 相当 生长 向上 .
到下个月, 我的祖父就差不多成年了。

[aɪ][hæv; həv] [ɔː'lredi] [θriː] ['tʃæptərz] [ə'baʊt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [dʌn] ; [baɪ] [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I have already three chapters about as good as done ; by which , of course ,
我 有 已经 三 章节 关于 作为 好的 作为 完毕 ; 经过 哪个 , 的 课程 ,
[æz; əz][juː; jə] [noʊ] ,
as you know ,
作为 你 知道 ,
我已经完成了三章, 基本差不多完成了; 当然, 正如你所知,

[aɪ] [miːn] [tɪl] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs] [ɔːr][ðə; ðɪ][nekst] [dɪ'skʌvəri] .
I mean till further notice or the next discovery .
我 意思是 直到 更远 注意 或者 这 下一个 发现 .
我的意思是, 直到另行通知或有新的发现为止。

[aɪ] [laɪk] [baɪ'ɑːgrəfi] [faːr] ['betər] [ðæn; ðən]['fɪk(ə)n] [maɪ'self] : ['fɪk(ə)n] [ɪz] [tuː] [friː] .
I like biography far better than fiction myself : fiction is too free .
我 喜欢 传 远的 更好的 比 小说 我 : 小说 是 也 自由的 .
我个人更喜欢传记而不是小说: 小说太自由了。

[ɪn] [baɪˈɑːɡrəfi] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈhændfʊl][ʌv; əv][fæktz] , [ˈlɪt(ə)l][ˈbɪts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)l] ,
In biography you have your little handful of facts , little bits of a puzzle ,
在 传 你 有 你的 小的 少数 的 事实 , 小的 比特 的 一个 谜 ,
传记中只有寥寥几个事实, 就像拼图碎片一样。

[ænd; ɐnd][juː; jʊ][sɪt][ænd; ɐnd] [θɪŋk] , [ænd; ɐnd][fɪt] - [ɪm] [təˈɡeðər] [ðɪs] [wei] [ænd; ɐnd] [ðæt] ,
and you sit and think , and fit ' em together this way and that ,
和 你 坐 和 思考 , 和 合身 - 呃 一起 这 方式 和 那 ,
你坐下来思考, 然后把它们这样那样地拼凑起来,

[ænd; ɐnd][ɡet] [ʌp][ænd; ɐnd] [θrʊ] - [ɪm] [daʊn] , [ænd; ɐnd] [seɪ] [dæm] , [ænd; ɐnd][ɡoʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .
and get up and throw ' em down , and say damn , and go out for a walk .
和 得到 向上 和 扔 - 呃 向下 , 和 说 该死 , 和 去 出去 为了 一个 走 .
然后站起来, 把它们扔到地上, 骂一声“该死”, 然后出去散步。

[ænd; ɐnd] [ɪts] [ˈriːəl] [ˈsuːðɪŋ] ; [ænd; ɐnd] [wen] [dʌn] ,
And it's real soothing ; and when done ,
和 它是 真实的 舒缓 ; 和 什么时候 完毕 ,
而且它真的很舒缓人心; 结束后,

[ˈɡɪvz] [æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈfɪniʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˈpiːsf(ə)l] .
gives an idea of finish to the writer that is very peaceful .
给予 一个 主意 的 结束 到 这 作家 那 是 非常 和平 .
给作者带来一种非常平和的结尾感。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪts] [naːt] [ˈriːəli] [soʊ] [ˈfɪniʃt] as320
Of course , it's not really so finished as320
的 课程 , 它是 不是 真的 所以 完成的 as320
当然, 它实际上还没有完全完成。

[kwaɪt] [ə; eɪ][ˈraːt(ə)n][ˈnɑːv(ə)] ;
quite a rotten novel ;
相当 一个 烂 小说 ;
一本很糟糕的小说;

[aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz][ænd; ɐnd] [ˈɔːlweɪz] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [ɪnˈkjʊrəbl] [ɪˌlɔːdʒɪˈkæləti] [ʌv; əv] [laɪf]
it always has and always must have the incurable illogicalities of life
它 总是 有 和 总是 必须 有 这 不治之症 不合逻辑 的 生活
[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
about it ,
关于 它 ,
它一直都带有, 也必然带有生活中那些无法治愈的不合逻辑之处。

[ðə; ði] [ˈfæðəmz] [ʌv; əv] [slæk] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈtiːdiəm] .
the fathoms of slack and the miles of tedium .
这 英寻 的 松弛 和 这 英里 的 乏味 .
漫长的空闲和无尽的乏味。

[stɪl] , [ðæts] [wer] [ðə; ði] [fʌn] [kʌmz] [ɪn] ;
Still , that's where the fun comes in ;
仍然 , 那就是 在哪里 这 乐趣 来 在 ;
不过, 乐趣也正来源于此;

[ænd; ɐnd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][æt; ət][læst] [ˈmæniɪdʒd] [tuː; tə] [ʌt] [ʌp][ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] [ˈspektər] ([dʌlnɪs]
and when you have at last managed to shut up the castle spectre (dulness
和 什么时候 你 有 在 最后的 管理 到 关闭 向上 这 城堡 幽灵 (沉闷
) ,
) ,
) ,
当你终于设法让城堡里的幽灵（迟钝）闭嘴时,

[ðə; ði] ['veri] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɔːr] [lʊks] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [baɪ]['kɑ:ntræst] .
the very outside of his door looks beautiful by contrast .
这 非常 外部 的 他的 门 看起来 美丽的 经过 对比 .

相比之下，他家门外的景色显得格外美丽。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['peɪdʒɪz][ɪn] [ðiːz] [bʊks] [ðæt] [meɪ] [siːm] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] ;
There are pages in these books that may seem nothing to the reader ;
那里 是 页面 在 这些 图书 那 可能 似乎 没有什么 到 这 读者 ;

这些书中有些章节对读者来说可能显得无关紧要；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ,
but you remember what they were , you know what they might have been ,
但 你 记住 什么 他们 是 , 你 知道 什么 他们 可能 有 到过 ,

但你记得它们是什么，你知道它们可能是什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] ['wɪti] [brɪ'ʤɑːnd] [kəm'pærɪsn] .
and they seem to you witty beyond comparison .
和 他们 似乎 到 你 机智 超过 比较 .

在你看来，他们的机智无人能及。

[ɪn][maɪ] ['grænfɑːðər] [aɪv] [hæd; həd] ([fɔːr; fər] ['ɪnstəns]) [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['tempərəl] ['ɔːrdər]
In my Grandfather I've had (for instance) to give up the temporal order
在 我的 祖父 我已经 有 (为了 实例) 到 给 向上 这 颞 命令

[ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] ;
almost entirely ;
几乎 完全 ;

例如，在我的祖父身上，我不得不几乎完全放弃时间顺序；

[ˈdaʊtləs] [ðə; ði] ['tempərəl] ['ɔːrdər][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [foʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfər] ; [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['temptɪŋ]
doubtless the temporal order is the great foe of the biographer ; it is so tempting
毫无疑问 这 颞 命令 是 这 伟大的 敌人 的 这 传记作家 ; 它 是 所以 诱人的
,
.
,

毫无疑问，时间顺序是传记作家的最大敌人；它太诱人了，

[soʊ] ['iːzi] , [ænd; ənd][loʊ] !
so easy , and lo !
所以 简单的 , 和 洛 !

太简单了，瞧！

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][baːg] ! — ['evər] [jɔːrɪz] ,
there you are in the bog ! — Ever yours ,
那里 你 是 在 这 沼泽 ! — 曾经 你的 ,

你竟然身处沼泽之中！——永远属于你的

[ɑːr] . [el] . ['stiːvnsn] .
R . L . Stevenson .
拉 . L . 史蒂文森 .

RL Stevenson。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪnd][ˈmesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][frʌm; frəm][self][ænd; ənd] [waɪf][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrɪz] .
With all kind messages from self and wife to you and yours .
和 全部 种类 消息 从 自己 和 妻子 到 你 和 你的 .

谨代表我和妻子向您和您的家人致以最诚挚的问候。

[maɪ] [waɪf][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] , ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] [ə'laːrmiŋli] [ɪl] .
My wife is very much better , having been the early part of this year alarmingly ill .
我的 妻子 是 非常 很多 更好的 , 拥有 到过 这 早期的 部分 的 这 年 令人担忧地 患病的 .

我妻子现在好多了，她今年年初的时候病得很重，情况令人担忧。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ɔːl] [raɪt] , [ˈoʊnli] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˈtraɪfəlz] , [əˈnɔɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
She is now all right , only complaining of trifles , annoying to her ,
她是 现在 全部 正确的 , 仅有的 抱怨 的 琐事 , 恼人的 到 她 ,
她现在没事了, 只是偶尔会抱怨一些让她烦恼的小事。

[bʌt; bət] [ˈhæpɪli] [nɔːt] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] .
but happily not interesting to her friends .
但 快乐地 不是 有趣的 到 她 朋友们 .
但幸运的是, 她的朋友们对此并不感兴趣。

[aɪ][ˌeɪˈem][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [stetɪ] , [ˈhævɪŋ] [stɔːpt] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ˈsmoʊkɪŋ] ; [jes] , [bəʊθ] .
I am in a hideous state , having stopped drink and smoking ; yes , both .
我 是 在 一个 可怕 状态 , 拥有 停止 喝 和 吸烟 ; 是的 , 两个都 .
我现在的状态糟透了, 因为我已经戒酒戒烟了; 是的, 两者都戒了。

[noʊ] [waɪn] , [noʊ][təˈbækoʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] — [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd] —
No wine , no tobacco ; and the dreadful part of it is that — looking forward —
不 葡萄酒 , 不 烟草 ; 和 这 可怕 部分 的 它 是 那 — 寻找 向前 —
[aɪ][hæv; həv] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?
I have — what shall I say ?
我 有 — 什么 将 我 说 ?
不准喝酒, 不准抽烟; 而最可怕的是——展望未来——我——我该怎么说呢?

— [ˈnɔːziertɪŋˈnɔːsiertɪŋ] [ˌɪntɪˈmeɪʃənz] [ðæt][aɪˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ˈevər] .
— **nauseating intimations that it ought to be for ever .**
— 令人作呕 暗示 那 它 应该 到 是 为了 曾经 .
——令人作呕的暗示, 那就是它应该永远如此。

[tuː; tə] [ˈhenri] [dʒeɪmz]
To Henry James
到 亨利 詹姆斯
致亨利·詹姆斯

[ˌvaɪˈliːmə][plænˈteɪ(ə)n] , [səˈmoʊən] [ˈaɪləndz] , [dʒuːn] 17th , - .
Vailima Plantation , Samoan Islands , June 17th , 1893 .
瓦伊利玛 种植园 , 萨摩亚人 岛屿 , 六月 17th , - .
萨摩亚群岛维利马种植园, 1893 年 6 月 17 日。

[maɪ] [dɪr] [ˈhenri] [dʒeɪmz] , — [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][hæv; həv] [nɪˈglektɪd] [ə; eɪ][meɪl][ɪn] [ˈænsər] [jɔːrz] .
MY DEAR HENRY JAMES , — I believe I have neglected a mail in answering yours .
我的 亲爱的 亨利 詹姆斯 , — 我 相信 我 有 被忽视的 一个 邮件 在 回答 你的 .
亲爱的亨利·詹姆斯: ——我相信我在回复你的邮件时漏掉了一封。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈsɔːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ɪl] ,
You will be very sorry to hear that my wife was exceedingly ill ,
你 将要 是 非常 对不起 到 听到 那 我的 妻子 曾是 非常 患病的 ,
听到我妻子病重的消息, 您一定会非常难过。

[ænd; ənd] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈbetər] .
and very glad to hear that she is better .
和 非常 高兴的 到 听到 那 她 是 更好的 .
很高兴听到她好转了。

[aɪ] [ˈkænɔːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ˈeni] [mɔːr] [æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
I cannot say that I feel any more anxiety about her .
我 不能 说 那 我 感觉 任何 更多的 焦虑 关于 她 .
我不能说我对她感到更加焦虑了。

[wiː, wi][æɪ, ʃəl][send][juː, jʊ][ə, eɪ] [ˈfʊtəgræf] [ʌv, əv][hɜːr, həɹ][ˈteɪkən][ɪn] [ˈsɪdni] [ɪn][hɜːr, həɹ] [ˈkʌstəməri]
We shall send you a photograph of her taken in Sydney in her customary
我们 将 发送 你 一个 照片 的 她 已采取 在 悉尼 在 她 习惯
[ˈaɪlənd][ˈhæbɪt][æz, əz] she321
island habit as she321
岛 习惯 作为 she321

我们将寄给您一张她在悉尼拍摄的照片，照片中她穿着她惯常的岛屿服饰，照片编号为321。

[wɔːks] [ænd; ənd] [ˈgaːdnz] [ænd; ənd] [ˈfrɪlli] [drɪlz] [hɜːr, həɹ] [braʊn] [əˈsɪstənts] .
walks and gardens and shrilly drills her brown assistants .
散步 和 花园 和 尖锐地 演习 她 棕色的 助理 .

她散步、逛花园，还尖声训斥她棕色的助手们。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz, wəz] [ˈveri] [ɪl] [wen] [ʃiː, ʃɪ][sæt][fɔːr, fər][,aɪˈtiː] ,
She was very ill when she sat for it ,
她 曾是 非常 患病的什么时候 她 卫星 为了 它 ,

她当时病得很重，

[wɪtʃ] [meɪ] [ə, eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈspleɪn][ðə, ði] [əˈpɪrəns] [ʌv, əv][ðə, ði] [ˈfʊtəgræf] .
which may a little explain the appearance of the photograph .
哪个 可能 一个 小的 解释 这 外貌 的 这 照片 .

这或许能稍微解释照片的呈现方式。

[,aɪˈtiː][riˈmaɪndz][,emˈiː][ʌv, əv][ə, eɪ] [frend] [ʌv, əv][maɪ] [ˈgrænd,məðɜːz] [huː] [juːst] [tuː, tə] [seɪ] [wen]
It reminds me of a friend of my grandmother's who used to say when
它 提醒 我 的 一个 朋友 的 我的 祖母的 WHO 用过的 到 说 什么时候
[ˈtɔːkɪŋ] [tuː, tə] [ˈjʌŋgər] [ˈwɪmɪn] ,
talking to younger women ,
说 到 年轻 女性 ,

这让我想起我祖母的一位朋友，她过去常对年轻女性说：

“ [əˈwiːl] , [wen] [aɪ][wʌz, wəz] [jʌŋ] , [aɪ] [wɔsna] [dʒʌst][ɪgˈzæktli] [wʌt] [jiː, ji][wɑːd][kɔːl] [ˈbɑːni] ,
” **Aweel , when I was young , I wasnae just exactly what ye wad call bonny ,**
” 敬畏 , 什么时候 我 曾是 年轻的 , 我 是 只是 确切地 什么 是的 瓦德 称呼 邦妮 ,

“嗯，我年轻的时候，可不是你们说的漂亮女孩儿。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz, wəz] [peɪl] , - , [ænd; ənd] [ˈɪntər,estɪn] - .
but I was pale , penetratin ' , and interestin ' .
但 我 曾是 苍白 , 穿透肽 - , 和 有趣的 - .

但我面色苍白，眼神犀利，而且很有趣。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈventʃər] [tuː, tə] [hɪnt] [ðæt] [ˈfæni] [ɪz] “ [noʊ] [ˈbɑːni] ,
” **I would not venture to hint that Fanny is “ no bonny ,**
” 我 会 不是 风险投资 到 暗示 那 舐 是 ” 不 邦妮 ,

“我不敢妄言芬妮‘并不漂亮’，

“ [bʌt; bət][ðər, ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [prɪˈzentmənt] [ʃiː, ʃɪ][ɪz] “ [peɪl] , - ,
” **but there is no doubt but that in this presentment she is “ pale , penetratin ' ,**
” 但 那里 是 不 怀疑 但 那 在 这 呈报 她 是 ” 苍白 , 穿透肽 - ,
[ænd; ənd] [ˈɪntər,estɪn] - .
and interestin ' .
和 有趣的 - .

但毫无疑问，在这份呈报中，她“面色苍白，目光锐利，引人入胜”。

“ [æz, əz][juː, jʊ][ɑːr, ər] [əˈwer] ,
” **As you are aware ,**
” 作为 你 是 意识到的 ,

“正如你所知，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈweɪdɪŋ] [di:p] [ˈwɔ:tərz][ænd; ənd] [kən'tendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [greɪt] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
I have been wading deep waters and contending with the great ones of the
我 有 到过 涉水 深的 水 和 争吵 和 这 伟大的 一个 的 这
[ɜ:rθ] ,
earth ,
地球 ,

我一直在深水中跋涉，与地球上的伟人搏斗，

[nɔ:t] [ˈhoʊlɪ] [wɪ'daʊt] [sək'ses] .
not wholly without success .
不是 完全 没有 成功 .

并非完全没有成功。

[aɪ 'ti:][ɪz] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈɪntrəstɪd] [tu:; tə] [hɪr] , [ə; eɪ] [ˈdrɪrɪ] [ænd; ənd] [ɪn'fjʊərietɪŋ] [ˈbɪznəs] .
It is , you may be interested to hear , a dreary and infuriating business .
它 是 , 你 可能 是 感兴趣的 到 听到 , 一个 凄凉 和 令人恼火 商业 .

你或许会感兴趣地听到，这是一项枯燥乏味且令人恼火的生意。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ðɪ] [fu:lz] [tu:; tə][æd'mɪt][wʌn] [θɪŋ] ,
If you can get the fools to admit one thing ,
如果 你 能 得到 这 傻瓜 到 承认 一 事物 ,

如果你能让那些傻瓜承认一件事，

[ðeɪ] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [seɪv] [ðer; ðər] [feɪs] [baɪ] [dɪ'naɪɪŋ] [ə'hʌðər] .
they will always save their face by denying another .
他们 将要 总是 节省 他们的 脸 经过 否认 其他 .

他们总会通过否认他人来保全自己的面子。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪn'du:s] [ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [hænd] ,
If you can induce them to take a step to the right hand ,
如果 你 能 诱导 他们 到 拿 一个 步 到 这 正确的 手 ,

如果你能引导他们向右迈一步，

[ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [ɪn'demnɪfaɪ] [ðəm'selvz] [baɪ] [ˈkʌtɪŋ] [ə; eɪ][ˈkeɪpər][tu:; tə][ðə; ðɪ] [left] .
they generally indemnify themselves by cutting a caper to the left .
他们 一般来说 赔偿 他们自己 经过 切割 一个 跳跃 到 这 左边 .

他们通常会通过向左切一刀来为自己开脱。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [held] ([ə'pɑ:n][noʊ] [ˈeɪvɪdəns] [wət'evər] ,
I always held (upon no evidence whatever ,
我 总是 握住 (之上 不 证据 任何 ,

我一直坚持（没有任何证据），

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪr] [ˈsentɪmənt] [ɔ:r] [ɪntu'ɪ(ə)n]) [ðæt] [ˈpɑ:lətɪks][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈdɜ:ti:əst] , [ðə; ðɪ][moʊst]
from a mere sentiment or intuition) that politics was the dirtiest , the most
从 一个 仅仅 情绪 或者 直觉) 那 政治 曾是 这 最脏的 , 这 最多
[ˈfu:lɪʃ] ,
foolish ,
愚蠢 ,

仅仅出于一种感觉或直觉，就认为政治是最肮脏、最愚蠢的，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][moʊst][ˈrændəm][ʌv; əv][ˈhju:mən] [ɪm'plɔɪmənt] .
and the most random of human employments .
和 这 最多 随机的 的 人类 就业 .

以及最随机的人类职业。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [held] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] !
I always held , but now I know it !
我 总是 握住 , 但 现在 我 知道 它 !

我一直都这么认为，但现在我明白了！

[ˈfɜːrtʃənətli] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
Fortunately , you have nothing to do with anything of the kind ,
幸运的是 , 你 有 没有什么 到 做 和 任何事物 的 这 种类 ,
幸运的是, 你与这类事情毫无瓜葛。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [sper] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ˈfɜːrðər] [ˈdiːteɪlz] .
and I may spare you the horror of further details .
和 我 可能 空闲的 你 这 恐怖 的 更远 细节 .
我就不赘述更多恐怖细节了。

[aɪ] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ə; ei] [bʊk] [baɪ][ə; ei][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈænətəjl] [fræns] .
I received from you a book by a man by the name of Anatole France .
我 已收到 从 你 一个 书 经过 一个 男人 经过 这 姓名 的 阿纳托尔 法国 .
我收到你寄来的一本书, 作者是阿纳托尔·法朗士。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [dɪsˈgaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Why should I disguise it ?
为什么 应该 我 伪装 它 ?
我为什么要掩饰?

[aɪ][hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər] [ˈænətəjl] .
I have no use for Anatole .
我 有 不 使用 为了 阿纳托尔 .
我不需要阿纳托尔。

[hiː; hi] [raɪts] [ˈveri] [ˈprɪtli] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈæftərwərdz] ?
He writes very prettily , and then afterwards ?
他 写 非常 漂亮 , 和 然后 然后 ?
他文笔很好, 然后呢?

[ˈbærən] - [wʌz; wəz][ə; ei] [ˈdɪfrənt] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] .
Baron Marbot was a different pair of shoes .
男爵 - 曾是 一个 不同的 一对 的 鞋 .
巴伦·马博特则完全是另一回事。

[soʊ] [ˈlaɪkwaɪz] [ɪz][ðə; ði][ˈbærən][diː] [vaɪtroʊlz] , [huːm] [aɪ][ei ˈem] [naʊ] [pəˈruːzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
So likewise is the Baron de Vitrolles , whom I am now perusing with delight .
所以 同样地 是 这 男爵 德 维特罗勒 , 谁 我 是 现在 仔细阅读 和 喜 .
同样, 我正在兴致勃勃地阅读维特罗勒男爵的著作。

[hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [ɪn] - [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈpeɪdʒɪz][aɪ] [rɪˈmembər] [ˈeniwer] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪːd]
His escape in 1814 is one of the best pages I remember anywhere to have read
他的 逃脱 在 - 是 一 的 这 最好的 页面 我 记住 任何地方 到 有 读
.
:
.
他于 1814 年的越狱是我读过的最精彩的篇章之一。

[bʌt; bət] - [ænd; ənd] [vaɪtroʊlz] [ɑːr; ər] [ded] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ]
But Marbot and Vitrolles are dead , and what has become of the living
但 - 和 维特罗勒 是 死的 , 和 什么 有 变得 的 这 活的
?
?
?
但马尔博和维特罗勒都已去世, 活着的人又会怎样呢?

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][wɜːr; wər] [ˈklʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; ei][stænd] .
It seems as if literature were coming to a stand .
它 似乎 作为 如果 文学 是 未来 到 一个 站立 .
文学似乎走到了尽头。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ;
I am sure it is with me ;
我 是 当然 它 是 和 我 ；

我确信它就在我这里；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] [wɪl] [seɪ] [soʊ] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]
and I am sure everybody will say so when they have the privilege of
和 我 是 当然 大家 将要 说 所以 什么时候 他们 有 这 特权 的
[ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] [eb] [taɪd] .
reading The Ebb Tide .
阅读 这 落潮 潮 。

我相信，当每个人有幸阅读《退潮》这本书时，都会这么说。

[maɪ] [daɪr] [mæn] , [ðə; ði] [ˈgrɪmnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈstɔ:ri] [ɪz] [na:t] [tu:; tə] [bi; bi] [dɪˈpɪktɪd] [ɪn] [wɜ:rdz] .
My dear man , the grimness of that story is not to be depicted in words .
我的 亲爱的 男人 ， 这 阴郁 的 那 故事 是 不是 到 是 描绘 在 字 。

亲爱的朋友，那段故事的残酷是无法用语言描述的。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈoʊnli] [fɔ:r] [ˈkærəktərz] , [tu:; tə] [bi; bi] [ʃɒr] , but322
There are only four characters , to be sure , but322
那里 是 仅有的 四 人物 ， 到 是 当然 ， but322
确实只有四个字符，但是322

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] [swaɪn] !
they are such a troop of swine !
他们 是 这样的 一个 部队 的 猪 ！

他们简直就是一群猪！

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪˈheɪvjər] [ɪz] [ˈri:əli] [soʊ] [ˈdi:pli] [bɪˈni:θ] [ˈeni] [ˈpɑ:səb(ə)] [ˈstændərd] ,
And their behaviour is really so deeply beneath any possible standard ,
和 他们的 行为 是 真的 所以 深 下面 任何 可能的 标准 ，
他们的行为实在是严重低于任何道德标准。

[ðæt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈretərəspekt] [aɪ] [ˈwʌndər] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ɪnˈdʊr] [ðem; ðəm] [maɪˈself] [ʌnˈtɪl]
that on a retrospect I wonder I have been able to endure them myself until
那 在 一个 回顾 我 想知道 我 有 到过 有能力的 到 忍受 他们 我 直到
[ðə; ði] [jɑ:rn] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .
the yarn was finished .
这 纱 曾是 完成的 。

现在回想起来，我很好奇自己是否能够坚持到故事讲完。

[wel] , [ðer; ðər] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [wʌn] [θɪŋ] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] [sɜ:rʌ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈtʌtstəʊn] .
Well , there is always one thing ; it will serve as a touchstone .
出色地 ， 那里 是 总是 一 事物 ； 它 将要 服务 作为 一个 试金石 。

嗯，总会有一件事可以作为试金石。

[ɪf] [ðə; ði] [ədˈmaɪərəz] [ʌv; əv] [ˈzəʊlə] [ədˈmaɪər] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rt(ə)nənt] [ˈʌɡlɪnəs] [ænd; ənd]
If the admirers of Zola admire him for his pertinent ugliness and
如果 这 仰慕者 的 佐拉 钦佩 他 为了 他的 相关 丑陋 和
[ˈpesɪmɪzəm] ,
pessimism ,
悲观主义 ，

如果说左拉的崇拜者们欣赏他作品中切题的丑陋和悲观主义，

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ədˈmaɪər] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [ɪf] , [æz; əz] [aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [səˈspektɪd] ,
I think they should admire this ; but if , as I have long suspected ,
我 思考 他们 应该 钦佩 这 ； 但 如果 ， 作为 我 有 长的 怀疑 ；

我认为他们应该对此表示赞赏；但是，如果正如我长期以来所怀疑的那样，

[ðeɪ] [ˈni:ðər] [ədˈmaɪər] [nɔ:r] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈmænz] [ɑ:rt] ,
they neither admire nor understand the man's art ,
他们 两者都不 钦佩 也不 理解 这 男人的 艺术 ，

他们既不欣赏也不理解这位艺术家的艺术。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈwɑːləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrænsɪdnes] [laɪk][ə; eɪ] [haʊnd] [ɪn] [ˈɔːfl] ,
and only wallow in his rancidness like a hound in offal ,
和 仅有的 泥坑 在 他的 酸败 喜欢 一个 猎犬 在 内脏 ,
他只会像猎犬啃食内脏一样，沉浸在自己的腐臭之中。

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [eb] [taɪd] .
then they will certainly be disappointed in The Ebb Tide .
然后 他们 将要 当然 是 失望的 在 这 落潮 潮 .
那么他们肯定会对《退潮》感到失望。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [teɪl] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ˈrænsɪd] .
poor little tale , it is not even rancid .
贫穷的 小的 故事 , 它 是 不是 甚至 馊 .
可怜的小故事，它甚至都算不上腐臭。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæntɪdoʊt] [ɔːr] [ˈfebrɪfʊdʒ] ,
By way of an antidote or febrifuge ,
经过 方式 的 一个 解毒剂 或者 退烧药 ,
作为解毒剂或退烧药，

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [reɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiːvnsn] ,
I am going on at a great rate with my History of the Stevensons ,
我 是 去 在 在 一个 伟大的 速度 和 我的 历史 的 这 史蒂文森 ,
我的《史蒂文森家族史》写作进展顺利。

[wɪtʃ] [aɪ][hoʊp] [meɪ] [pruːv] [ˈræðər] [əˈmjuːzɪŋ] , [ɪn][səm; səm][pɑːrts][æt; ət] [liːst] .
which I hope may prove rather amusing , in some parts at least .
哪个 我 希望 可能 证明 相当 有趣 , 在 一些 部分 在 至少 .
我希望这至少在某些方面会让人觉得相当有趣。

[ðə; ði] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [məˈtɪriəlz] [weɪz] [əˈpɑːn][em ˈiː] .
The excess of materials weighs upon me .
这 过量的 的 材料 重量 之上 我 .
过多的物资让我感到沉重。

[maɪ] [ˈgrænfaːðər] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈkɑːmədi] [pɑːrt] ;
My grandfather is a delightful comedy part ;
我的 祖父 是 一个 愉快 喜剧 部分 ;
我的祖父是一个令人愉悦的喜剧角色；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm] [brˈsaɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd] ([ɪn][hɪz; ɪz] [wei]) [ə; eɪ]
and I have to treat him besides as a serious and (in his way) a
和 我 有 到 对待 他 除了 作为 一个 严肃的 和 (在 他的 方式) 一个
[həˈroʊɪk] [ˈfɪgjər] ,
heroic figure ,
英勇 数字 ,
而且我必须把他当作一个严肃的人物，以及（以他自己的方式）一个英雄人物来对待。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [luːz] [maɪ] [wei] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ɪn][ðə; ði][end] [wɪl] [blɜːr][ðə; ði] [rɪˈfekt] .
and at times I lose my way , and I fear in the end will blur the effect .
和 在 时代 我 失去 我的 方式 , 和 我 害怕 在 这 结尾 将要 模糊 这 影响 .
有时我会迷失方向，我担心最终会削弱效果。

[haʊˈevər] , - [laː] [ɡraːs] [diː] [djuː] !
However , à la grâce de Dieu !
然而 , - 拉 优雅 德 上帝 !
然而，主的恩典！

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [spuːn] [ɔːr] [spɔɪl] [ə; eɪ][hɔːrn] .

I'll make a spoon or spoil a horn .
患病的 制作 一个 勺子 或者 剧透 一个 喇叭 .

我要么做个勺子，要么毁掉一个号角。

[juː; jʊ] [siː] ,

You see ,
你 看 ,

你看，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [rɑːk] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['pækɪŋ] [maɪ]

I have to do the Building of the Bell Rock by cutting down and packing my
我 有 到 做 这 建筑 的 这 钟 岩石 经过 切割 向下 和 包装 我的

[grænd] - ['saɪərz] [bʊk] ,

grand - sire's book ,
盛大 - 父亲的 书 ,

我必须把祖父的书砍下来打包，才能完成《建造钟岩》这本书的制作。

[wɪtʃ] [aɪ] ['ræðər] [hoʊp][aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [noʊ] .

which I rather hope I have done , but do not know .
哪个 我 相当 希望 我 有 完毕 , 但 做 不是 知道 .

我希望我已经做到了，但我并不确定。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [stɑɪl] [ænd; ənd]['kwɑːləti] [bɪ'twiːn]

And it makes a huge chunk of a very different style and quality between
和 它 制作 一个 巨大的 块 的 一个 非常 不同的 风格 和 质量 之间

[tʃæptərz] [iː] .

Chapters II .
章节 二 .

而且，第二章与第一章在风格和质量上存在着巨大的差异。

[ænd; ənd][aɪ 'viː] .

and IV .
和 第四 .

以及 IV.

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] !

And it can't be helped !
和 它 不能 是 帮助 !

没办法！

[aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [nə'sesəti] .

It is just a delightful and exasperating necessity .
它 是 只是 一个 愉快 和 可气 必要性 .

这真是一种既令人欣喜又令人恼火的必需品。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [stʌf] [ɪz] ['riːəli] ['eksələnt] ['nærətɪv] : ['oʊnli] , [pər'hæps][ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

You know , the stuff is really excellent narrative : only , perhaps there's too much of
你 知道 , 这 东西 是 真的 出色的 叙述 : 仅有的 , 也许 有 也 很多 的

[aɪ 'tiː] !

it !
它 !

你知道，这些内容叙事性很强：只是，也许内容太多了！

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [rʌb] .

There is the rub .
那里 是 这 擦 .

问题就在这里。

[wel] , [wel] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pleɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [maɪ][maɪnd][ɪz] [ə'fektɪd] ;

Well , well , it will be plain to you that my mind is affected ;
出色地 , 出色地 , 它 将要 是 清楚的 到 你 那 我的 头脑 是 做作的 ;

嗯，嗯，很明显，我的心智受到了影响；

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi][wɪð; wiθ] [les] .
it might be with less .
它 可能 是 和 较少的 .

可能用量会更少。

[ðə; ði] [eb] [taɪd] [ænd; ənd] ['nɔːrðərn] [laɪts] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fɒl] [mi:l] [fɔːr; fər] ['eni] [pleɪn] [mæn] .
The Ebb Tide and Northern Lights are a full meal for any plain man .
这 落潮 潮 和 北方 灯 是 一个 满的 一顿饭 为了 任何 清楚的 男人 .

对于任何一个普通人来说，退潮和北极光都是一顿丰盛的大餐。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [jʊr; jər][læst] [bʊk] , [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] ,
I have written and ordered your last book , The Real Thing ,
我 有 书面 和 订购 你的 最后的 书 , 这 真实的 事物 ,

我已经写信并订购了您的上一本书《真品》。

[soʊ][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][dəʊnt][send][aɪ 'ti:] .
so be sure and don't send it .
所以 是 当然 和 不 发送 它 .

所以千万别发。

[wʌt] [els] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɔːr] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ?
What else are you doing or thinking of doing ?
什么 别的 是 你 正在做 或者 思维 的 正在做 ?

你还在做什么或者打算做什么？

[nuːz] [aɪ][hæv; həv] [nʌn] , [ænd; ənd][dəʊnt][wɑːnt] ['eni] .
News I have none , and don't want any .
消息 我 有 没有任何 , 和 不 想 任何 .

我没有新闻，也不想要新闻。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][ɔːl] [strɔːŋ] [drɪŋk] [ænd; ənd][ɔːl][tə'bækoʊ] ,
I have had to stop all strong drink and all tobacco ,
我 有 有 到 停止 全部 强的 喝 和 全部 烟草 ,

我不得不戒掉所有烈性酒和烟草。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][træn'zɪ(ə)n] [steɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [wɪt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr]
and am now in a transition state between the two , which seems to be near
和 是 现在 在 一个 过渡 状态 之间 这 二 , 哪个 似乎 到 是 靠近
[ˈmædnəs] .
madness .
疯狂 .

我现在正处于这两种状态之间的过渡状态，这似乎近乎疯狂。

[juː; jʊ] ['nevər] [smoʊkt] , [aɪ] [θɪŋk] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [teɪst] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [aɪ 'ti:] .
You never smoked , I think , so you can never taste the joys of stopping it .
你 绝不 熏制 , 我 思考 , 所以 你 能 绝不 品尝 这 喜悦 的 停止 它 .

-
323
-

我想你从来没抽过烟，所以你永远也体会不到戒烟的快乐。323

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][hæv; həv] [drʌŋk] ,
But at least you have drunk ,
但 在 至少 你 有 醉 ,

但至少你喝过酒了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ˈentər][pərˈhæps][ˈɪntuː][maɪ][əˈnɔɪəns][wɛn][aɪ][ˈsʌd(ə)nli][faɪnd][ə; eɪ][glæs]
and you can enter perhaps into my annoyance when I suddenly find a glass
和 你 能 进入 也许 进入 我的 烦恼 什么时候 我 突然 寻找 一个 玻璃
[ʌv; əv][ˈklærət][ɔːr][ə; eɪ][ˈbrændi] - [ænd; ənd] - [ˈwɔːtər][gɪv][em ˈiː][ə; eɪ][ˈsplɪtɪŋ][ˈhedeɪk][ðə; ði][ˈnekst]
of claret or a brandy - and - water give me a splitting headache the next
的 红酒 或者 一个 白兰地 - 和 - 水 给 我 一个 分裂 头痛 这 下一个
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

你或许能体会到我的恼怒，当我突然发现一杯红酒或一杯白兰地加水第二天早上会让我头痛欲裂时。

[noʊ][misˈteɪk][əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] ; [drɪŋk][ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][jʊr; jər][ˈhedeɪk] .
No mistake about it ; drink anything , and there's your headache .
不 错误 关于 它 ; 喝 任何事物 , 和 有 你的 头痛 .
毫无疑问，喝任何东西都会导致头痛。

[təˈbækoʊ][dʒʌst][æz; əz][bæd][fɔːr; fər][em ˈiː] .
Tobacco just as bad for me .
烟草 只是 作为 坏的 为了 我 .
烟草对我的危害同样很大。

[ɪf][aɪ][lɪv; laɪv][θruː][ðɪs][ˈbriːtʃ][ʌv; əv][ˈhæbɪt] , [aɪ][jæl; jəl][biː; bi][ə; eɪ][waɪt] - [ˈlɪvə][ˈpʌpi][ɪnˈdiːd]
If I live through this breach of habit , I shall be a white - livered puppy indeed
如果 我 居住 通过 这 违反 的 习惯 , 我 将 是 一个 白色的 - 肝脏 小狗 的确
.
:
.

如果我侥幸逃过这次破戒之苦，我恐怕真的会变成一只胆小如鼠的小狗了。

[ˈæktʃuəli][aɪ][eɪ ˈem][soʊ][meɪd] , [ɔːr][soʊ][ˈtwɪstɪd] ,
Actually I am so made , or so twisted ,
实际上 我 是 所以 制成 , 或者 所以 扭曲 ,
实际上我真是太疯狂了，或者说太扭曲了。

[ðæt][aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə][θɪŋk][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][wɪˈðəʊt][ðə; ði][red][waɪn][ɑːn][ðə; ði][ˈteɪbl][ænd; ənd]
that I do not like to think of a life without the red wine on the table and
那 我 做 不是 喜欢 到 思考 的 一个 生活 没有 这 红色的 葡萄酒 在 这 桌子 和
[ðə; ði][təˈbækoʊ][wɪð; wɪθ][ɪts][ˈlʌvli][ˈlɪt(ə)l][koʊl][ʌv; əv][ˈfaɪər] .
the tobacco with its lovely little coal of fire .
这 烟草 和 它是 迷人的 小的 煤炭 的 火 .
我不愿想象没有桌上红酒和烟草以及那可爱的小煤火的生活。

[aɪ ˈtiː][ˈdʌznt][əˈmjuːz][em ˈiː][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdɪstəns] .
It doesn't amuse me from a distance .
它 不 娱乐 我 从 一个 距离 .
远远地看，我一点也不觉得好笑。

[aɪ][meɪ][faɪnd][aɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈgɑːrdn][ʌv; əv][ˈiːdn][wɛn][aɪ][goʊ][ɪn] ,
I may find it the Garden of Eden when I go in ,
我 可能 寻找 它 这 花园 的 伊甸园 什么时候 我 去 在 ,
我进去之后可能会发现那里就是伊甸园。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][laɪk][ðə; ði][ˈkʌlər][ʌv; əv][ðə; ði][gert] - [poʊsts] .
but I don't like the colour of the gate - posts .
但 我 不 喜欢 这 颜色 的 这 门 - 帖子 .
但我不太喜欢大门柱的颜色。

[sə'pəʊz] ['sʌmbɑ:di] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [li:v] [jɔr; jər] [hoʊm] , [ænd; ənd][jɔr; jər]
Suppose somebody said to you , you are to leave your home , and your
认为 某人 说 到 你 , 你 是 到 离开 你的 家 , 和 你的
[bʊks] , [ænd; ənd][jɔr; jər] [klʌbz] ,
books , and your clubs ,
图书 , 和 你的 俱乐部 ,

假设有人告诉你，你必须离开你的家、你的书本和你的俱乐部，

[ænd; ənd][gʊʊ] [aʊt] [ænd; ənd][kæmp][ɪn] [mɪd] - ['æfrɪkə] , [ænd; ənd] [kə'mænd] [æn; ən][ekspə'dɪ](ə)n] , [ju:; jʊ]
and go out and camp in mid - Africa , and command an expedition , you
和 去 出去 和 营 在 中 - 非洲 , 和 命令 一个 远征 , 你
[wʊd] [haʊl] , [ænd; ənd] [kɪk] ,
would howl , and kick ,
会 嚎 , 和 踢 ,

如果你要去非洲中部露营，还要指挥一支探险队，你会嚎叫、踢打。

[ænd; ənd] [fli:] .
and flee .
和 逃跑 .

然后逃走。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [wɪ'dəʊt] [waɪn] [ænd; ənd][tə'bækoʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [gʊʊz][ɑ:n] ,
I think the same of a life without wine and tobacco ; and if this goes on ,
我 思考 这 相同的 的 一个 生活 没有 葡萄酒 和 烟草 ; 和 如果 这 去 在 ,
我认为没有酒和烟草的生活也一样；如果这种情况持续下去，

[aɪv] [gɔ:t][tu:; tə][gʊʊ][ænd; ənd][du:][aɪ 'ti:] , [sɜ:r] , [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fle] !
I've got to go and do it , sir , in the living flesh !
我已经 得到 到 去 和 做 它 , 先生 , 在 这 活的 肉 !

先生，我必须亲自去完成这件事！

[aɪ] [θɔ:t] [bʊr'ʒet] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ?
I thought Bourget was a friend of yours ?
我 想法 布尔热 曾是 一个 朋友 的 你的 ?

我以为布尔热是你的朋友？

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [pə'laɪt] [reɪs] ?
And I thought the French were a polite race ?
和 我 想法 这 法语 是 一个 有礼貌的 种族 ?

我还以为法国人是很有礼貌的民族呢？

[hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən][maɪ][dedɪ'keɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['steɪtli] ['saɪləns] [ðæt] [hæz; həz] [sər'praɪzd] [em 'i:]
He has taken my dedication with a stately silence that has surprised me
他 有 已采取 我的 奉献 和 一个 庄严 沉默 那 有 惊讶 我
['ɪntu:]['æpə'pleksi] .
into apoplexy .
进入 中风 .

他以一种庄严的沉默接受了我的献词，这让我惊讶得几乎中风。

[dɪd][aɪ][gʊʊ][ænd; ənd] ['dedɪkeɪt] [maɪ] book64 [tu:; tə][ðə; ði] ['næsti]['eɪliən] , [ænd; ənd][ðə; ði] - -
Did I go and dedicate my book64 to the nasty alien , and the ' norrid
做过 我 去 和 奉献 我的 book64 到 这 可恶的 外星人 , 和 这 - -
['frentʃmən] ,
Frenchman ,
法国人 ,

我是否真的把我的第64本书献给了那个讨厌的外星人和那个“北方法国人”？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌdi] - ?
and the Bloody Furrineer ?
和 这 血腥 - ?

还有那个血腥的毛利战士？

[wel] , [aɪ] ['wʊdnt] [du:] [aɪ 'ti:] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ən'les] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪz] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] [eksplə'neɪʃ(ə)n]
Well , I wouldn't do it again ; and unless his case is susceptible of explanation
出色地 , 我 不会 做 它 再次 ; 和 除非 他的 案件 是 易受影响的 的 解释
,
:
,

嗯, 我不会再这么做了; 除非他的情况可以解释得通,

[ju:; jʊ] [maɪt] [pər'hæps] [tel] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['ʊvər] [ðə; ði] ['wɔ:lʌts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪn] ,
you might perhaps tell him so over the walnuts and the wine ,
你 可能 也许 告诉 他 所以 超过 这 核桃 和 这 葡萄酒 ,
或许你可以一边吃核桃喝葡萄酒, 一边跟他说这些话。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['spi:dn̩] [ðə; ði] [geɪ] ['aʊərz] .
by way of speeding the gay hours .
经过 方式 的 超速 这 同性恋 小时 .

通过加快同性恋时间。

[sɪn'sɪrli] , [aɪ] [θɔ:t] [maɪ] [dedɪ'keɪʃ(ə)n] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['letər] .
Sincerely , I thought my dedication worth a letter .
真挚地 , 我 想法 我的 奉献 值得 一个 信 .

说实话, 我觉得我的这份情谊值得写封信。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [bi:; bi] [wɜ:rθ] ['eniθɪŋ] [hɪr] [br'loʊ] !
If anything be worth anything here below !
如果 任何事物 是 值得 任何事物 这里 以下 !

如果以下内容有任何价值的话!

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hæʃ] ,
Do you know the story of the man who found a button in his hash ,
做 你 知道 这 故事 的 这 男人 WHO 成立 一个 按钮 在 他的 哈希 ,
你知道那个在哈希里发现纽扣的男人的生活吗?

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['weɪtər] ?
and called the waiter ?
和 称为 这 服务员 ?

然后叫了服务员?

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðæt] ? ” [sez] [hi:; hi] .
“ What do you call that ? ” says he .
” 什么 做 你 称呼 那 ? ” 说道 他 .

“那叫什么?”他问道。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['weɪtər] , “ [wʌt] [d'ju:] [ɪk'spekt] ?
“ Well , ” said the waiter , “ what d'you expect ?
” 出色地 , ” 说 这 服务员 , ” 什么 你 预计 ?

“嗯,”服务员说, “你还指望什么呢? ”

[ɪk'spekt] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [ɡoʊld] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ?
Expect to find a gold watch and chain ?
预计 到 寻找 一个 金子 手表 和 链 ?

预计会找到一块金表和一条金链子吗?

” ['hev(ə)nli] ['æpə,lɒɡ] , [ɪz] [aɪ 'ti:] [nɔ:t] ?
” Heavenly apologue , is it not ?
” 天上 寓言 , 是 它 不是 ?

“这不是天上的寓言吗? ”

[aɪ] [ɪk'spektɪd] (['ræðər]) [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [ɡoʊld] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ;
I expected (rather) to find a gold watch and chain ;
我 预期的 (相当) 到 寻找 一个 金子 手表 和 链 ;

我原本以为会找到一块金表和一条金链子;

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [smoʊk] [tuː; tə] [ɪkˈses] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ɔːl][ðə; ðɪ]
I expected to be able to smoke to excess and drink to comfort all the
我 预期的 到 是 有能力的 到 抽烟 到 过量的 和 喝 到 舒适 全部 这
[deɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ;
days of my life ;
天 的 我的 生活 ;

我原本以为自己可以终生沉迷于烟酒之中；

[ænd; ənd][aɪ] am324
and I am324
和 我 am324

我是324

[stɪl] [ɪnˈdɪɡnəntli] [ˈsterɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈbʌt(ə)n] !
still indignantly staring on this button !
仍然 愤慨地 凝视 在 这 按钮 ！

我仍然愤愤不平地盯着这个按钮！

[ɪts] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] ; [ɪts] [ə; eɪ][tiːˈtoʊt(ə)] [bædʒ] ! — [ˈevər] [jɔːrz] ,
It's not even a button ; it's a teetotal badge ! — Ever yours ,
它是 不是 甚至 一个 按钮 ; 它是 一个 滴酒不沾 徽章 ！ — 曾经 你的 ,
它甚至不是一枚徽章；它是一枚禁酒徽章！——永远属于你的，

[ˈrɑːbərt] [ˈluːɪs] [ˈstiːvnsn] .
Robert Louis Stevenson .
罗伯特 路易斯 史蒂文森 .

罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[tuː; tə][ˈsaɪdni] [ˈkɒlvɪn]
To Sidney Colvin
到 西德尼 科尔文

致西德尼·科尔文

[ˈsætərdeɪ] , 24th (?) [dʒuːn] [-] .
Saturday , 24th (?) June [1893] .
周六 , 24th (?) 六月 [-] .

1893 年 6 月 24 日 (?) 星期六。

[maɪ] [dɪr] [ˈkɒlvɪn] , — [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈæbsəluːt] [ˈtempərəns] ,
MY DEAR COLVIN , — Yesterday morning , after a day of absolute temperance ,
我的 亲爱的 科尔文 , — 昨天 早晨 , 后 一个 天 的 绝对 节制 ,
我亲爱的科尔文：——昨天早上，在完全禁酒一天之后，

[aɪ] [əˈwoʊk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ˈhedɪk] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [jet] .
I awoke to the worst headache I had had yet .
我 醒来 到 这 最差 头痛 我 有 有 然而 .

我醒来时头痛欲裂，这是我经历过的最严重的头痛。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ˈtempərəns] [wɜːz; wɜːz] [sed] [ˈferˈwel] [tuː; tə] , [ˈkwainəɪn] [ɪnstɪtjuːtɪd] ,
Accordingly , temperance was said farewell to , quinine instituted ,
因此 , 节制 曾是 说 告别 到 , 奎宁 已设立 ,
因此，节制被宣告终结，奎宁被引入。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [maɪ][peɪnz][ɑːr; ər] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊvər] .
and I believe my pains are soon to be over .
和 我 相信 我的 疼痛 是 很快 到 是 超过 .

我相信我的痛苦很快就会结束。

[wiː; wi] [wert] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈsaɪɪŋ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] , [fɔːr; fər][wɔːr][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈklerd] ,
We wait , with a kind of sighing impatience , for war to be declared ,
我们 等待 , 和 一个 种类 的 叹息 不耐烦 , 为了 战争 到 是 声明 ,
我们带着一种叹息般的焦躁，等待着战争的爆发。

[ɔːr][tuː; tə] [bloʊ] [ˈfɑːnəli] [ɔːf] ,
or to blow finally off ,
或者 到 吹 最后 离开 ;

或者最终吹散，

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrənz] [ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈfaɪərlaɪt] [ænd; ənd] [ˈʃædɒʊ]
living in the meanwhile in a kind of children's hour of firelight and shadow
活的 在 这 同时 在 一个 种类 的 孩子们的 小时 的 火光 和 阴影
[ænd; ənd] [prɪˈpɑːstərəs] [teɪlz; ˈteɪlɪz] ;
and preposterous tales ;
和 荒谬 故事 ;

与此同时，我们生活在一种孩童般的时光里，篝火、阴影和荒诞的故事交织在一起；

[ðə; ði] [kɪŋ] [siːn] [æt; ət] [naɪt] [ˈgæləpɪŋ] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr][roʊd][əˈpɑːn] [ʌnˈnoʊn] [ˈerəndz] [ænd; ənd]
the king seen at night galloping up our road upon unknown errands and
这 国王 已见 在 夜晚 疾驰 向上 我们的 路 之上 未知 跑腿 和
[ˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ˈpɑːsɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [kʊk] ;
covering his face as he passes our cook ;
覆盖 他的 脸 作为 他 通过 我们的 厨师 ;

夜里，有人看见国王策马疾驰而来，沿着我们的道路奔跑，不知何故，经过我们厨师身边时，他用手遮住了脸；

[mɑːtɑːfə] [ˈdeɪli] [səˈraʊndɪd] ([wen] [hiː; hi] [əˈweɪks]) [wɪð; wɪθ] [freʃ] “ [waɪt] [ˈmænɪz][bɑːksɪz] ” ([ˈkwɪrɪ]
Mataafa daily surrounded (when he awakes) with fresh “ white man's boxes ” (query
马塔法 日常的 包围 (什么时候 他 醒来) 和 新鲜的 “ 白色的 男人的 盒子 ” (询问
, [æmjəˈnɪ](ə)n) ?
, ammunition ?
, 弹药 ?

马塔法每天醒来时都会被新鲜的“白人盒子”(疑问：弹药？) 包围。

) [ænd; ənd] [prəˈfesɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kwɑɪt] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [wer] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ;
) and professing to be quite ignorant of where they come from ;
) 和 声称 到 是 相当 无知 的 在哪里 他们 来 从 ;
() 并且声称对自己的出身一无所知；

[ˈmaːtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] [men] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈaɪlənd] ; [kənˈsiːlmənt] [ʌv; əv][ˈdɪtoʊ][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ;
marches of bodies of men across the island ; concealment of ditto in the bush ;
游行 的 身体 的 男人 穿过 这 岛 ; 隐蔽 的 同上 在 这 衬套 ;
成群结队的男子行军穿过岛屿；将尸体藏在灌木丛中；

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][ɔːf][ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈtʃiːfs] ;
the coming on and off of different chiefs ;
这 未来 在 和 离开 的 不同的 酋长们 ;
不同首领的更迭；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈrævəlmənt] [ænd; ənd][ræg] - [tæg][æz; əz][ðə; ði][ˈdev(ə)] [hɪmˈself] [kʊd; kəd]
and such a mass of ravelment and rag - tag as the devil himself could
和 这样的 一个 大量的 的 纠缠 和 抹布 - 标签 作为 这 魔鬼 他自己 可以
[nɑːt][ʌnˈwaɪnd] .
not unwind .
不是 放松 .

简直是一团乱麻，连魔鬼都解不开。

[ˈwenzdeɪ] , - [dʒuːn] . — [ˈjestərdeɪ] [aɪ ˈtiː] [reɪnd] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ɪntərˈmɪ](ə)n , [bʌt; bət][aɪ]
Wednesday , 28 June . — Yesterday it rained with but little intermission , but I
周三 , - 六月 . — 昨天 它 下雨了 和 但 小的 中场休息 , 但 我
[wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [nuːz] .
was jealous of news .
曾是 嫉妒的 的 消息 .

6月28日，星期三——昨天雨下个不停，但我却嫉妒地听到消息。

[ˈɡreɪəm] [ænd; ənd][aɪ][ɡɑːtɪ][ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈsæd(ə)] [əˈbaʊt] [wʌn][əˈklɒk, əu-][ænd; ənd][ɔːf] [daʊn] [tuː; tə] [taʊn] .
Graham and I got into the saddle about 1 o'clock and off down to town .
格雷厄姆 和 我 得到 进入 这 鞍 关于 1 点钟 和 离开 向下 到 镇 .

大约一点钟，我和格雷厄姆骑上马，出发前往镇上。

[ɪn] [taʊn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈruːməɹ] [ˈɡoʊɪŋ] ; [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [drʌmz] [hæd; həd] [bɪn]
In town , there was nothing but rumours going ; in the night drums had been
在 镇 , 那里 曾是 没有什么 但 谣言 去 ; 在 这 夜晚 鼓 有 到过
[bi:t] ,
beat ,
打 ,

镇上到处都是谣言；夜里有人敲起了鼓。

[ðə; ði][men] [hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə][ɑːrmz][ɑːn] - [frʌm; frəm][æz; əz][fɑːr][æz; əz] - ,
the men had run to arms on Mulinuu from as far as Vaiala ,
这 男人 有 跑步 到 武器 在 - 从 作为 远的 作为 - ,

这些人从远至瓦伊阿拉的地方涌向穆利努，拿起武器。

[ænd; ənd][ðə; ði][əˈlɑːrm] [pruːvd] [fɔːls] .
and the alarm proved false .
和 这 警报 已证实 错误的 .

事实证明，警报是虚惊一场。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈɡæðərɪŋ] [ɪn][əˈpiːə][ˈprɑːpər] ,
There were no signs of any gathering in Apia proper ,
那里 是 不 标志 的 任何 采集 在 阿皮亚 恰当的 ,

阿皮亚市区没有发现任何集会迹象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [hæd; həd][noʊ] [nuːz] [tuː; tə] [ɡɪv] .
and the Secretary of State had no news to give .
和 这 秘书 的 状态 有 不 消息 到 给 .

国务卿没有任何消息可以公布。

[aɪ] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈbrɪðər] [skaːts] .
I believed him , too , for we are brither Scots .
我 相信 他 , 也 , 为了 我们 是 兄弟 苏格兰人 .

我也相信他，因为我们都是苏格兰兄弟。

[ðen] [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [keɪm] [əˈpaːn][em ˈiː] [strɔːŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrd][ænd; ənd] [siː]
Then the temptation came upon me strong to go on to the ford and see
然后 这 诱惑 来了 之上 我 强的 到 去 在 到 这 福特 和 看

[ðə; ði] [mɑːtɑːfə] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
the Mataafa villages ,
这 马塔法 村庄 ,

于是，我强烈地想要走到浅滩去看看马塔法村。

[wer] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈfʊt] .
where we heard there was more afoot .
在哪里 我们 听到 那里 曾是 更多的 步行 .

我们听说还有更多内情正在酝酿。

[ɔːf] [wiː; wi] [roʊd] .
Off we rode .
离开 我们 骑 .

我们出发了。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] - , [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [fʊl] [ʌv; əv] [men] , [bʌt; bət][ɔːl]
When we came to Vaimusu , the houses were very full of men , but all
什么时候 我们 来了 到 - , 这 房屋 是 非常 满的 的 男人 , 但 全部
[ˈsiːmɪŋli] [ʌnˈɑːrmd] . -
seemingly unarmed . 325
似乎 徒手 . -

我们到达瓦伊穆斯时，房子里挤满了人，但似乎所有人没有携带武器。325

[ɪ'miːdiətli] [brɪ'ɑːnd] [ɪz] [ðæt] ['rɪvər] ['oʊvər] [wɪt] [wiː, wi] [pæst] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['skæmpər] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi]
Immediately beyond is that river over which we passed in our scamper with Lady
立即地 超过 是 那 河 超过 哪个 我们 通过了 在 我们的 疾走 和 女士
[ˈdʒɜːrzi] ;
Jersey ;
球衣 ;

再往前走就是我们和泽西小姐一起奔跑时经过的那条河；

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['sɑːləteri] .
it was all solitary .
它 曾是 全部 孤 .

这一切都是孤独的。

[θriː] ['hʌndrəd] [ˌjɑːdz] [brɪ'ɑːnd] [ɪz] [ə; eɪ] ['sekənd] [fɔːrd] ; [ænd; ænd] [ðer; ðər] — [aɪ] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]
Three hundred yards beyond is a second ford ; and there — I came face to face
三 百 码 超过 是 一个 第二 福特 ; 和 那里 — 我 来了 脸 到 脸
[wɪð; wɪθ] [wɔːr] .
with war .
和 战争 .

再往前走三百码就是第二个浅滩；在那里——我直面了战争。

[ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [bæŋk] [sæt] [ə; eɪ] ['pɪkɪt] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] [men] [wɪð; wɪθ] ['wɪntʃɪstər]
Under the trees on the further bank sat a picket of seven men with Winchester
在下面 这 树木 在 这 更远 银行 卫星 一个 纠察 的 七 男人 和 温彻斯特
;
;
;

在对岸树荫下，坐着七名手持温彻斯特步枪的哨兵；

[ðer; ðər] ['feɪsɪz] [braɪt] , [ðer; ðər] [aɪz] ['ɑːrd(ə)nt] .
their faces bright , their eyes ardent .
他们的 面孔 明亮的 , 他们的 眼睛 热心 .

他们面色明亮，眼神炽热。

[æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] , [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] [ɔːr] [muːv] ; ['oʊnli] [ðer; ðər] [aɪz] ['fɑːləʊd] [juː 'es] .
As we came up , they did not speak or move ; only their eyes followed us .
作为 我们 来了 向上 , 他们 做过 不是 说话 或者 移动 ; 仅有的 他们的 眼睛 随后 我们 .

我们走近时，他们既没有说话也没有动静，只是目光追随着我们。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [dræŋk] , [ænd; ænd] [wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [fɔːrd] .
The horses drank , and we passed the ford .
这 马匹 喝 , 和 我们 通过了 这 福特 .

马儿喝了水，我们过了浅滩。

“ [tɑːləʊfɑː] !
“ **Talofa** !
” 塔洛法 !

“Talofa! ”

“ [aɪ] [sed] , [ænd; ænd] [ðə; ði] ['kɑːmændənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [sed] “ [tɑːləʊfɑː] ” ; [ænd; ænd] [ðen] ,
“ **I said , and the commandant of the picket said “ Talofa ” ; and then** ,
” 我 说 , 和 这 指挥官 的 这 纠察 说 “ 塔洛法 ” ; 和 然后 ,
[wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːlmoʊst] [baɪ] ,
when we were almost by ,
什么时候 我们 是 几乎 经过 ,

我说，哨兵指挥官也说了声“塔洛法”；然后，当我们快要过去的时候，

[rɪ'membər] [hɪm'self] [ænd; ænd] [æskt] [wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['ɡoʊɪŋ] .
remembered himself and asked where we were going .
记得 他自己 和 问 在哪里 我们 是 去 .

他突然想起自己，问我们要去哪里。

“ To Faamuiná , ” I said , and we rode on :
到 - , ” 我 说 , 和 我们 骑 在 :
“去法穆伊纳,”我说, 然后我们继续前行。

[ˈevri] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsɑːd] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɑːrmd] [men] .
Every house by the wayside was crowded with armed men .
每一个 房子 经过 这 路边 曾是 挤 和 武装 男人 :
路边每家每户都挤满了荷枪实弹的士兵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd] :
There was the European house of a Chinaman on the right - hand side :
那里 曾是 这 欧洲的 房子 的 一个 中国人 在 这 正确的 - 手 边 :
右边是中国人的欧式房屋:

[ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] [ˈflaɪɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [geɪt] — [ɪnˈdiːd] [wiː; wi] [sɔː] [θriː] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ɪn] [wʌt]
a flag of truce flying over the gate — indeed we saw three of these in what
一个 旗帜 的 休战 飞行 超过 这 门 — 的确 我们 锯 三 的 这些 在 什么
[ˈlɪt(ə)] [wei] [wiː; wi] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈɪntuː] - [laɪnz] — [ɔːl][ðə; ði] [ˈfɔːrənərz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [prəˈtekt]
little way we penetrated into Mataafa's lines — all the foreigners trying to protect
小的 方式 我们 渗透 进入 - 线条 — 全部 这 外国人 尝试 到 保护
[ðer; ðər] [gʊdz] ;
their goods ;
他们的 商品 ;

大门上飘扬着休战旗——事实上, 在我们稍微深入马塔法防线的过程中, 我们看到了三面这样的旗帜——所有外国人都试图保护他们的货物;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmənz] [vəˈrændə] [ˌoʊvəˈfloʊd] [wɪð; wɪθ] [men][ænd; ənd][ˈgɜːlz][ænd; ənd]
and the Chinaman's verandah overflowed with men and girls and
和 这 中国人的 阳台 溢出 和 男人 和 女孩们 和
[ˈwɪntʃɪstər] .
Winchesters .
温彻斯特 :

中国人的阳台上挤满了男人、女孩和温彻斯特步枪。

[baɪ][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [met] [ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ten][ɔːr][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [maːtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
By the way we met a party of about ten or a dozen marching with their
经过 这 方式 我们 遇见 一个 派对 的 关于 十 或者 一个 打 行军 和 他们的
[ˈɡʌnz][ænd; ənd] [ˈkɑːtrɪdʒ] - [belts] ,
guns and cartridge - belts ,
枪支 和 墨盒 - 腰带 ,
顺便说一下, 我们遇到一队大约十来个人, 他们带着枪支和弹药带行进着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)] [əˈlækrəti][ænd; ənd] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʊks] [set][maɪ] [hed] [ˈtɜːrniŋ]
and the cheerful alacrity and brightness of their looks set my head turning
和 这 快乐 敏捷 和 亮度 的 他们的 看起来 放 我的 头 转弯
[wɪð; wɪθ] [ˈenvi] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] .
with envy and sympathy .
和 嫉妒 和 同情 .
他们神采奕奕、神采奕奕的样子, 让我既羡慕又同情。

[əˈraɪvd] [æt; ət] - , [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmeɪ,lɪ] ([ˈvɪlɪdʒ] [ɡriːn]) [wɜːr; wər] [θrɔŋd]
Arrived at Vaiusu , the houses about the malae (village green) were thronged
到达的 在 - , 这 房屋 关于 这 马拉 (村庄 绿色的) 是 熙熙攘攘
[wɪð; wɪθ] [men] , [ɔːl] [ɑːrmd] .
with men , all armed .
和 男人 , 全部 武装 :
到达瓦尤苏时, 村中心广场 (malae) 周围的房屋里挤满了人, 而且所有人都全副武装。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] - [ˈhaʊs] ([wɪt] [wʌz; wəz][ɔːl] [fʊl] [wɪˈðɪn]) [ðer; ðər] [stʊd]
On the outside of the council - house (which was all full within) there stood
在这外部的这理事会 - 房子 (哪个曾是全部满的之内) 那里站立
[æn; ən][ɔːrətər] ;
an orator ;
一个演说者 ;

议事厅外面（里面挤满了人）站着一位演说家；

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [əˈdres] [ðə; ði]
he had his back turned to his audience , and seemed to address the
他有他的后退转向到他的观众 , 和 似乎 到 地址 这
[wɜːrld] [æt; ət][lɑːrdʒ] ;
world at large ;
世界 在 大的 ;

他背对着观众，似乎是在向全世界讲话；

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [vɔɪs] [kənˈtɪnjuːd] [ˈʌnəˈbeɪtɪd] ,
all the time we were there his strong voice continued unabated ,
全部 这 时间 我们 是 那里 他的 强的 嗓音 持续 持续不断 ,
在我们待在那里的整个过程中，他那洪亮的声音始终没有减弱。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ˈsnætʃɪz] [ˈv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈwɪzdəm] [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] .
and I heard snatches of political wisdom rising and falling .
和 我 听到 抢夺 的 政治的 智慧 上升 和 坠落 .
我听到了一些政治智慧的片段，时而响起，时而消失。

[ðə; ði] [ˈhaʊs] [ˈv; əv] - [stændz][ɑːn][ə; eɪ] [noʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪlɪ] .
The house of Faamuiná stands on a knoll in the malae .
这 房子 的 - 站立 在 一个 小丘 在 这 马拉 .
法穆伊纳的房子坐落在马拉伊的一个小山丘上。

[ðɪðər] [wiː; wi] [ˈmaʊntɪd] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went]
Thither we mounted , a boy ran out and took our horses , and we went
那里 我们 安装 , 一个 男生 跑 出去 和 采取 我们的 马匹 , 和 我们 去
[ɪn] .
in .
在 .

我们骑马过去，一个男孩跑出来牵走了我们的马，我们就进去了。

- [wʌz; wəz][ðər; ðər] [hɪmˈself] , [hɪz; ɪz] [waɪf] - , [θɪː] [ˈʌðər] [tʃiːfs] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
Faamuiná was there himself , his wife Palepa , three other chiefs , and some
- 曾是 那里 他自己 , 他的 妻子 - , 三 其他 酋长们 , 和 一些
[əˈtendənts] ;
attendants ;
服务员 ;

法穆伊纳本人、他的妻子帕莱帕、其他三位酋长和一些随从都在场；

[ænd; ənd] [hɪr] [əˈgen] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪɡˈzʌltɪŋ] [ˈspektək(ə)l][æz; əz][ˈv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈmæɪɪdʒ]
and here again was this exulting spectacle as of people on their marriage
和 这里 再次 曾是 这 欣喜若狂 奇观 作为 的 人们 在 他们的 婚姻
[deɪ] .
day .
天 .

这里再次出现了人们结婚当天的喜庆景象。

- ([wen] [aɪ][ləst] [sɔː] [hɪm; ɪm]) [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeldərli] , [ˈlɪmpɪŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
Faamuiná (when I last saw him) was an elderly , limping gentleman ,
- (什么时候 我 最后的 锯 他) 曾是 一个 老年 , 跛行 绅士 ,
我最后一次见到法穆伊纳时，他是一位上了年纪、走路一瘸一拐的绅士。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'biləti] [ʌv; əv][eɪdʒ] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] [bɔɪ] [ðæt] ['gri:tɪd]
with much of the debility of age ; it was a bright-eyed boy that greeted
和 很多 的 这 虚弱 的 年龄 ; 它 曾是 一个 明亮的 - 眼睛 男生 那 问候
[em 'i:] ; [ðə; ði] lady326
me ; the lady326
我 ; 这 lady326

他年老体衰，但迎接我的却是一个眼神明亮的男孩；那位女士326

[wʌz; wəz][noʊ] [les] [ɪk'saɪtɪd] ; [ɔ:l][hæd; həd] [kɑ:rtrɪdʒ] - [belts] .
was no less excited ; all had cartridge - belts .
曾是 不 较少的 兴奋的 ; 全部 有 墨盒 - 腰带 .

大家的兴奋程度丝毫不减；每个人都带着弹药带。

[wɪz; wi] [steɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ][lɪt(ə)] [waɪl] [tu:; tə] [smoʊk] [ə; eɪ] - ; [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][kɑ:və; 'kɑ:,vɑ:]
We stayed but a little while to smoke a selui ; I would not have kava
我们 入住 但 一个 小的 尽管 到 抽烟 一个 - ; 我 会 不是 有 卡瓦
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

我们只待了一会儿，抽了一根塞卢伊烟；我不会点卡瓦酒。

[æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [maɪ][ˈeskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['deɪndʒərəs] ([pər'hæps][i:v(ə)n]
as I thought my escapade was already dangerous (perhaps even
作为 我 想法 我的 恶作剧 曾是 已经 危险的 (也许 甚至
[ˈbleɪmwɜ:ɹðɪ]) [i'nʌf] .
blameworthy) enough .
应受谴责的) 足够的 .

因为我当时觉得我的冒险行为已经足够危险（甚至可能应该受到谴责）。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [bæk] , [wɪz; wi][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] ['gri:tɪd] , [ænd; ənd][ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rd] ,
On the way back , we were much greeted , and on coming to the ford ,
在 这 方式 后退 , 我们 是 很多 问候 , 和 在 未来 到 这 福特 ,
回程途中，我们受到了热烈欢迎，来到浅滩时，

[ðə; ði] ['kɑ:məndənt] [keɪm] [ænd; ənd] [æskt] [em 'i:] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [ɑ:n][ðə; ði] [l'ðər] [saɪd] .
the commandant came and asked me if there were many on the other side .
这 指挥官 来了 和 问 我 如果 那里 是 许多 在 这 其他 边 .
指挥官过来问我，对面人多不多。

“ [ˈveri] ['meni] , ” [sed] [aɪ] ; [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [nu:] ,
“ **Very many ,** ” **said I ; not that I knew ,**
“ 非常 许多 , ” 说 我 ; 不是 那 我 知道 ,
“很多,”我说；其实我并不知道。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [li:d] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][aɪs] .
but I would not lead them on the ice .
但 我 会 不是 带领 他们 在 这 冰 .
但我不会带领他们上冰。

“ [ðæt] [ɪz] [wel] ! ” [sed] [hi:; hi] ,
“ **That is well !** ” **said he ,**
“ 那 是出色地 ! ” 说 他 ,
“那很好! ”他说。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪt(ə)] ['pɪkɪt] [læft] [ə'laʊd] [æz; əz][wɪz; wi] [splæft] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] .
and the little picket laughed aloud as we splashed into the river .
和 这 小的 纠察 笑了 大声 作为 我们 溅起 进入 这 河 .
当我们溅起水花进入河中时，那个小哨兵哈哈大笑起来。

[wiː; wi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][əˈpiːə] , [θruː] [əˈpiːə] , [ænd; ənd][aʊt][tuː; tə] ['windwərd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]
We returned to Apia , through Apia , and out to windward as far as
我们 返回 到 阿皮亚 , 通过 阿皮亚 , 和 出去 到 迎风 作为 远的 作为

- ,
Vaiala ,
- ,

我们返回阿皮亚，途经阿皮亚，然后逆风航行至瓦伊阿拉。

[wer] [ðə; ði][wɜːrd] [went] [ðæt] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [əˈseɪblɪ] .
where the word went that the men of the Vaimauga had assembled .
在哪里 这 单词 去 那 这 男人 的 这 - 有 组装 .

消息传开，瓦伊莫加人已经集结。

[wiː; wi][met] [tuː] [bɔɪz] ['kæriɪŋ] [pɪgz] , [ænd; ənd] [sɔː] [sɪks] [jʌŋ] [men] ['bɪzi] ['kʊkiŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kʊk] -
We met two boys carrying pigs , and saw six young men busy cooking in a cook -
我们 遇见 二 男孩们 携带 猪 , 和 锯 六 年轻的 男人 忙碌的 烹饪 在 一个 厨师 -
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

我们遇到两个扛着猪的男孩，还看到六个年轻人在厨房里忙着做饭；

[bʌt; bət][noʊ][saɪn][ʌv; əv][æn; ən] [əˈseɪbli] ; [noʊ][ɑːrmz] , [noʊ] ['blækənd] ['feɪsɪz] .
but no sign of an assembly ; no arms , no blackened faces .
但 不 符号 的 一个 集会 ; 不 武器 , 不 变黑 面孔 .

但没有任何集会的迹象；没有武器，也没有被熏黑的脸。

([aɪ][fərˈɡɑːt] !
(I forgot !
(我 忘了 !
(

(我忘了！)

[æz; əz][wiː; wi] [tʃːrnd] [tuː; tə] [liːv] - , [ðer; ðər][ræn][ˈfɔːrwərd][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs]
As we turned to leave Faamuiná's , there ran forward a man with his face
作为 我们 转向 到 离开 - , 那里 跑 向前 一个 男人 和 他的 脸
['blækənd] ,
blackened ,
变黑 ,

当我们转身离开法穆伊纳家时，一个脸部被熏黑的男人跑了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɑːvə] - [ˈlɑːvə][ˈɡɜːrdɪd][ʌp][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [[oʊ] [hɪz; ɪz] [tæˈtuːd] [hips]
and the back of his lava - lava girded up so as to show his tattooed hips
和 这 后退 的 他的 岩浆 - 岩浆 加固 向上 所以 作为 到 展示 他的 纹身 臀部
[ˈneɪkɪd] ;
naked ;
裸 ;

他的背部被束起，露出纹着纹身的裸露臀部；

[hiː; hi] [liːpt] [bɪˈfɔːr] [juːˈes] , [kʌt][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] ['keɪpər] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]
he leaped before us , cut a wonderful caper , and flung his knife high in the
他 跳跃 前 我们 , 切 一个 精彩的 跳跃 , 和 扔 他的 刀 高的 在 这
[er] ,
air ,
空气 ,

他跃到我们面前，做了一个漂亮的跳跃动作，然后把刀高高抛向空中。

[ænd; ənd] [kɔːt] [aɪˈtiː] .
and caught it .
和 捕捉 它 .

并抓住了它。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd][fænˈtæstɪk][ænd; ənd] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] .
It was strangely savage and fantastic and high - spirited .
它 曾是 奇怪的 野蛮的 和 极好的 和 高的 - 精神抖擞 .

它既狂野又奇妙，充满活力。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][tʃaɪld] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['æntɪks] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [dæns] ,
I have seen a child doing the same antics long before in a dance ,
我 有 已见 一个 孩子 正在做 这 相同的 滑稽动作 长的 前 在 一个 舞蹈 ,
我很久以前就见过一个孩子在跳舞时做同样的动作。

[soʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] ['pleɪnli] [æn; ən] [əkˈseptɪd] [səˈlemnəti] .
so that it is plainly an accepted solemnity .
所以 那 它 是 显然 一个 公认 严肃 .

因此，这显然是一种公认的庄严仪式。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər] [wiːks] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [spiə] .)
I should say that for weeks the children have been playing with spears .)
我 应该 说 那 为了 周 这 孩子们 有 到过 玩耍 和 长矛 .)
我应该说明一下，孩子们玩长矛已经好几个星期了。)

[ʌp] [baɪ][ðə; ði][plænˈteɪ(ə)n][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] ,
Up by the plantation I took a short cut , which shall never be repeated ,
向上 经过 这 种植园 我 采取 一个 短的 切 , 哪个 将 绝不 是 重复 ,

在种植园附近我抄了条近路，以后绝不再抄。

[θruː] [græs] [ænd; ənd] [wiːdz] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - ['hedz] [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] ['roʊlɪŋ] [stoʊnz] ;
through grass and weeds over the horses ' heads and among rolling stones ;
通过 草 和 杂草 超过 这 马匹 - 头部 和 之中 滚动 石头 ;

穿过马头上的草丛和杂草，穿过滚动的石头；

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] ['fɔːrtʃən] ['feɪvəd] [juːˈes] .
I thought we should have left a horse there , but fortune favoured us .
我 想法 我们 应该 有 左边 一个 马 那里 , 但 财富 受青睐 我们 .

我原以为我们应该留一匹马在那里，但幸运女神眷顾了我们。

[soʊ] [hoʊm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [brɪˈfɔːr] [sɪks] , [ɪn][ə; eɪ] ['dæɪŋ] [skwɔːl] [ʌv; əv] [reɪn] ,
So home , a little before six , in a dashing squall of rain ,
所以 家 , 一个 小的 前 六 , 在 一个 帅气 暴风雨 的 雨 ,

于是，不到六点，我就到家了，当时正下着瓢泼大雨。

[tuː; tə][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv]['kɑːvə; 'kɑːvɑː][ænd; ənd] ['dɪnər] .
to a bowl of kava and dinner .
到 一个 碗 的 卡瓦 和 晚餐 .

喝一碗卡瓦酒，吃顿晚餐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][maɪndz][wʌz; wəz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] ; [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪkɪt]
But the impression on our minds was extraordinary ; the sight of that picket
但 这 印象 在 我们的 思想 曾是 非凡的 ; 这 视线 的 那 纠察

[æt; ət][ðə; ði][fɔːrd] ,
at the ford ,
在 这 福特 ,

但我们心中留下的印象非同寻常；我们看到了渡口处的那群纠察队员，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːrd(ə)nt] , [ˈhæpi] ['feɪsɪz] [hwəːlz] [ɪn][maɪ] [hed] ;
and those ardent , happy faces whirls in my head ;
和 那些 热心 , 快乐的 面孔 旋转 在 我的 头 ;

那些热情洋溢、笑容灿烂的面孔在我脑海中不断回响；

[ðə; ði][oʊld][æbəˈrɪdʒən(ə)] [əˈwoʊk] [ɪn][bəʊθ][ʌv; əv] [juːˈes][ænd; ənd] ['nɪkərd] [laɪk][ə; eɪ] ['stæliən] .
the old aboriginal awoke in both of us and knickered like a stallion .
这 老的 土著 醒来 在 两个都 的 我们 和 内裤 喜欢 一个 鹭 .

我们俩体内古老的土著本能都觉醒了，像种马一样嘶鸣。

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈdredf(ə)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [sɪt] [əˈpɑːrt] [hɪr] [ænd; ənd] [duː] [ˈnʌθɪŋ] ;
It is dreadful to think that I must sit apart here and do nothing ;
它 是 可怕 到 思考 那 我 必须 坐 除 这里 和 做 没有什么 ;
想到我必须独自一人坐在这里无所事事，真是令人沮丧；

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [stænd] [aɪˈti:] [aʊt] .
I do not know if I can stand it out .
我 做 不是 知道 如果 我 能 站立 它 出去 .
我不知道自己能否脱颖而出。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ʌv; əv] [juːz] [tuː; tə] [ðiːz] [pʊr] [ˈpiːp(ə)] , [ɪf] [aɪ] [kiːp] [ˈkwaɪət] ,
But you see , I may be of use to these poor people , if I keep quiet ,
但 你 看 , 我 可能 是 的 使用 到 这些 贫穷的 人们 , 如果 我 保持 安静的 ,
但是你看，如果我保持沉默，或许能对这些可怜的人有所帮助。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [θruː] [maɪˈself] [ɪn] , [aɪ] [ʊd; ʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bæd] job327
and if I threw myself in , I should have a bad job327
和 如果 我 扔 我 在 , 我 应该 有 一个 坏的 job327
如果我投身其中，我应该会找到一份糟糕的工作。327

[ʌv; əv] [aɪˈti:] [tuː; tə] [seɪv] [maɪˈself] .
of it to save myself .
的 它 到 节省 我 .
为了自救，我这么做了。

[ðer; ðər] ; [aɪ] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [aɪˈti:] [ɪz] [stɪl] [bʌt; bət] [ˈseɪvən] . - [ɪn] [ðə; ði]
There ; I have written this to you ; and it is still but 7 . 30 in the
那里 ; 我 有 书面 这 到 你 ; 和 它 是 仍然 但 7 . - 在 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

好了，我已经把信写给你了；现在才早上7点30分。
[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈaʊər] [ʌp] ; [kæn; kən] [aɪ] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [oʊld] [ɡrænˈpəpɑː] ,
and the sun only about one hour up ; can I go back to my old grandpapa ,
和 这 太阳 仅有的 关于 一 小时 向上 ; 能 我 去 后退 到 我的 老的 爷爷 ,
太阳才升起一个小时候左右；我能回到我爷爷身边吗？

[ænd; ənd] [men] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪntɪstər] [ɪn] [maɪ] [ˈmaɪndz] [aɪ] ?
and men sitting with Winchesters in my mind's eye ?
和 男人 坐着 和 温彻斯特 在 我的 心灵的 眼睛 ?
我脑海中浮现出几个男人手持温彻斯特步枪的画面？

[noʊ] ; [wɔːr] [ɪz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] - ; [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈʌðər] [tempˈteɪ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [kəmˈperd]
No ; war is a huge entraînement ; there is no other temptation to be compared
不 ; 战争 是 一个 巨大的 - ; 那里 是 不 其他 诱惑 到 是 比较的
[tuː; tə] [aɪˈti:] ,
to it ,
到 它 ,
不，战争是一种巨大的磨练，没有任何其他诱惑可以与之相比。

[nɑːt] [wʌn] .
not one .
不是 一 .
一个也没有。

[wɪː wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [wet] , [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)] , [ˈmoʊstli] [ˈraɪdɪŋ]
We were all wet , we had been about five hours in the saddle , mostly riding
我们 是 全部 湿的 , 我们 有 到过 关于 五 小时 在 这 鞍 , 大多 骑术
[hɑːrd] ;
hard ;
难的 ;
我们浑身湿透了，骑车大约五个小时，大部分时间都在拼命骑行；

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [hoʊm] [laɪk] [s'ku:lboɪz] , [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] ,
and we came home like schoolboys , with such a lightness of spirits ,
和 我们 来了 家 喜欢 男学生 , 和 这样的 一个 亮度 的 烈酒 ,
我们像小学生一样回家了, 心情无比轻松愉快。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [sʌt] [ə; eɪ] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] [aɪ] , [æz; əz][juː; jʊ][kɒd; kəd][hæv; həv] [lɪt] [ə; eɪ]
and I am sure such a brightness of eye , as you could have lit a
和 我 是 当然 这样的 一个 亮度 的 眼睛 , 作为 你 可以 有 点燃 一个
candle at !
蜡烛 在 !
我敢肯定, 你的眼睛明亮得就像能点燃蜡烛一样!

[duː][juː; jʊ] [ə'priːʃiət] [ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv][maɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] ?
Do you appreciate the height and depth of my temptation ?
做 你 欣赏 这 高度 和 深度 的 我的 诱惑 ?
你明白我内心的诱惑有多么强烈吗?

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ə'baʊt] [naɪn] [maɪlz] [tuː; tə][raɪd] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][dʒen(ə)rəl] ['ɑːfɪsər]
that I have about nine miles to ride , and I can become a general officer
那 我 有 关于 九 英里 到 骑 , 和 我 能 变得 一个 一般的 官
?
?
?
我还有大约九英里的路要骑, 我可以晋升为将军吗?

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [maɪt] [siːz] - [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][siː] . [dʒeɪ] . [ʌndər] [ə'rest] ?
and to - night I might seize Mulinuu and have the C . J . under arrest ?
和 到 - 夜晚 我 可能 抢占 - 和 有 这 C . J . 在下面 逮捕 ?
今晚我或许会逮捕穆利努, 并将首席大法官逮捕归案?

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [steɪ] [hɪr] !
And yet I stay here !
和 然而 我 停留 这里 !
但我还是留了下来!

[aɪ 'tiː] [siːmz] [ɪn'kredəb(ə)l] , [soʊ][hjuːdʒ][ɪz][ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv] ['pruːd(ə)ns][ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd]
It seems incredible , so huge is the empire of prudence and the second
它 似乎 极好的 , 所以 巨大的 是 这 帝国 的 谨慎 和 这 第二
[θɔːt] .
thought .
想法 .
谨慎和三思而后的影响力如此之大, 这似乎令人难以置信。

['θɜːrzdɪeɪ] , 29th . — [aɪ][hæd; həd] [tuː] [priːsts] [tuː; tə] [lʌntʃən] ['jestərdeɪ] : [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd]
Thursday , 29th . — I had two priests to luncheon yesterday : the Bishop and
周四 , 29th . — 我 有 二 神父 到 午餐 昨天 : 这 主教 和
[pɛr] ['reɪmi] .
Père Rémy .
父亲 雷米 .
星期四, 29日——昨天我招待了两位神父共进午餐: 主教和雷米神父。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [kwɔːt] [kliːn] [tuː] ,
They were very pleasant , and quite clean too ,
他们 是 非常 令人愉快的 , 和 相当 干净的 也 ;
他们非常友善, 而且也很爱干净。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [sʌmtaɪmz] [nɔːt][tuː; tə][biː; bi] — ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['bɪʃəp] .
which has been known sometimes not to be — even with bishops .
哪个 有 到过 已知 有时 不是 到 是 — 甚至 和 主教们 .
这种情况有时也可能发生——即使是主教也不例外。

[mɒːŋseˈnjɜːr] [ɪz][nɑːt] [ʌnɪmˈpooʒɪŋ] ; [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈvaɪələt] [ˈgɜːrdl] [hiː; hi]
Monseigneur is not unimposing ; with his white beard and his violet girdle he
阁下 是 不是 不具压迫感 ; 和 他的 白色的 胡须 和 他的 紫色 腰带 他
[lʊks] [ˈsplendɪdli] [ɪˈpɪskəpl] ,
looks splendidly episcopal ,
看起来 精彩地 主教 ,
主教大人气宇轩昂；他留着白胡子，系着紫罗兰色腰带，看起来十分威严，颇具主教风范。

[ænd; ənd] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [θriː] [ˈweɪtɪŋ] [lædz] [keɪm] [ʌp] [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [niːld]
and when our three waiting lads came up one after another and kneeled
和 什么时候 我们的 三 等待 小伙子们 来了 向上 一 后 其他 和 跪着
[brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][bɪg] [hɔːl] ,
before him in the big hall ,
前 他 在 这 大的 大厅 ,
当我们的三个等候已久的小伙子们一个接一个地走上前去，跪在大厅里的他面前时，

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] , [aɪ ˈtiː][dɪd][em ˈiː] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈpædʒəntri] .
and kissed his ring , it did me good for a piece of pageantry .
和 亲吻 他的 戒指 , 它 做过 我 好的 为了 一个 片 的 盛大场面 .
我亲吻了他的戒指，这对我很有仪式感。

[ˈreɪmi] [ɪz] [ˈveri] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈnɜːrvəs] , [ˈiːgər] [mæn] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] ,
Rémy is very engaging ; he is a little , nervous , eager man , like a governess ,
雷米 是 非常 引人入胜 ; 他 是 一个 小的 , 紧张的 , 渴望的 男人 , 喜欢 一个 家庭教师 ,
雷米非常讨人喜欢；他个子矮小，有点紧张，又很热情，就像个家庭教师。

[ænd; ənd] [ˈbrɪmfʊl] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [smɔːl] [dʒʊks] .
and brimful of laughter and small jokes .
和 满满的 的 笑声 和 小的 笑话 .
充满了欢声笑语和小笑话。

[soʊ][ɪz][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɪnˈdiːd] ,
So is the bishop indeed ,
所以 是 这 主教 的确 ,
主教的确如此。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlʌntʃən] [ˈpɑːrti] [went] [ɔːf] [ˈmerəli] — [fɑːr] [mɔːr] [ˈmerəli] [ðæn; ðən] [ˈmeni] [ə; eɪ]
and our luncheon party went off merrily — far more merrily than many a
和 我们的 午餐 派对 去 离开兴高采烈地 — 远的 更多的 兴高采烈地 比 许多 一个
[ˈdʒɜːrmən] [spred] ,
German spread ,
德语 传播 ,
我们的午餐聚会进行得非常愉快——比许多德国人的聚餐都热闹得多。

[ðooʊ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [les] [ˈlɪkər] .
though with so much less liquor .
尽管 和 所以 很多 较少的 酒 .
虽然酒量少得多。

[wʌn] [treɪt] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪʃəs] .
One trait was delicious .
一 特征 曾是 可口的 .
其中一项特质非常美味。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːtɪstənt] [ðæt][aɪ] [wʊd] [ˈskers] [hæv; həv][ɪˈmædʒɪnd]
With a complete ignorance of the Protestant that I would scarce have imagined
和 一个 完全的 无知 的 这 新教 那 我 会 稀少 有 想象
,
.
,
我对新教的无知简直难以想象，

[hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][juːˈes] ([æz; əz] [nuːz]) [ˈlɪt(ə)l] [ˈstoːrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɡɒspəlz] , [ænd; ənd][ɡɑːt]
he related to us (as news) little stories from the gospels , and got
他 有关的 到 我们 (作为 消息) 小的 故事 从 这 福音书 , 和 得到
[ðə; ði] [neɪmz] [ɔːl] [rɔːŋ] !
the names all wrong !
这 姓名 全部 错误的 !

他（像新闻一样）给我们讲述了福音书中的一些小故事，结果把人名全都搞错了！

[hɪz; ɪz] [ˈkɑːments] [wɜːr; wər] [dɪˈlɪʃəs] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ɪrɪz] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɪˈrevərənt] .
His comments were delicious , and to our ears a thought irreverent .
他的 评论 是 可口的 , 和 到 我们的 耳朵 一个 想法 不敬的 .
他的言论妙趣横生，在我们听来却是一种离经叛道的想法。

“ [ɑː] ! [ɪl] [kɑːnəsət] [sʌŋ] [ˈmɑːnd] , [æˈleɪ] ! ”
“ Ah ! il connaissait son monde , allez ! ”
“ 啊 ! il 康奈特 儿子 世界 , 艾勒兹 ! ”
“啊！ il connaissait son monde, alez！ ”

“ [ɪl] - [fɪn] , [ˈnoʊtrə, ˈnoʊtɜː] [ˈsɪˈnjɜːr] !
“ Il était fin , notre Seigneur !
“ il - 鳍 , 我们的 领主 !
“我已经结束了，老领主！

“ [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
“ etc :
“ ETC :
“ETC。

[ˈfraɪdeɪ] . — [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈfæni] [ænd; ənd] [bel] , [tuː; tə] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] .
Friday . — Down with Fanny and Belle , to lunch at the International .
星期五 . — 向下 和 舢 和 美女 , 到 午餐 在 这 国际的 .
星期五——和 Fanny 和 Belle 一起去国际餐厅吃午饭。

[hɜːrd] [ðer; ðər] [əˈbaʊt] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈfɑːli] [ʌv; əv] the328
Heard there about the huge folly of the328
听到 那里 关于 这 巨大的 蠢事 的 the328
听说了328的巨大愚蠢行为

[ˈaʊər] , [ɔːl] [ðə; ði] - [æmjdʒəˈniʃ(ə)n] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈjestərdeɪ] [ˈmɑːtʃt] [ˈoʊpənli][tuː; tə] [vɔːlts] [ɪn]
hour , all the Mulinuu ammunition having been yesterday marched openly to vaults in
小时 , 全部 这 - 弹药 拥有 到过 昨天 行军 公然 到 金库 在
- ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ,
Matafele ; and this morning ,
- ; 和 这 早晨 ,
昨天，穆利努的所有弹药都已公开运往马塔费莱的地窖；今天早上，

[ɑːn][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ˈprəʊtest][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪts] , [ˈoʊpənli][ænd; ənd] [hjuːˈmɪli,etɪŋli] [dɪsɪnˈtɜːd]
on a cry of protest from the whites , openly and humiliatingly disinterred
在 一个 哭 的 反对 从 这 白人 , 公然 和 屈辱地 已挖掘
[ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [bæk] [əˈgen] .
and marched back again .
和 行军 后退 再次 :
在白人的抗议声中，他们被公开地、羞辱性地挖出坟墓，然后又被押送回去。

[ˈpiːp(ə)l] [spuːk] [ʌv; əv][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈrɪl] [noʊt] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [ˈsætɪsfai][em ˈiː] .
People spoke of it with a kind of shrill note that did not quite satisfy me .
人们 辐 的 它 和 一个 种类 的 尖锐 笔记 那 做过 不是 相当 满足 我 :
人们谈论这件事时带着一种尖锐的语气，这让我不太满意。

[ðeɪ] [siːmd] [nɑːt] [kwaɪt] [wel] [æt; ət] [iːz] .
They seemed not quite well at ease .
他们 似乎 不是 相当 出色地 在 舒适 :
他们似乎不太自在。

[ˈlʌntʃən] [ˈoʊvər] , [wiː; wi][ˈroʊd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɑːli] [ˈroʊd] .
Luncheon over , we rode out on the Malie road .
午餐 超过 , 我们 骑 出去 在 这 马利 路 .

午餐结束后，我们骑车沿着马利公路出发。

[ɔːl] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ɪn] - , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [fɔːrd] , [əˈlæs] !
All was quiet in Vaiusu , and when we got to the second ford , alas !
全部 曾是 安静的 在 - , 和 什么时候 我们 得到 到 这 第二 福特 , 唉 !

瓦尤苏一片寂静，当我们到达第二个浅滩时，唉！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈpɪkɪt] — [wɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [bel] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [sketʃ] .
there was no picket — which was just what Belle had come to sketch .
那里 曾是 不 纠察 — 哪个 曾是 只是 什么 美女 有 来 到 草图 .

没有纠察队——这正是贝尔想要描绘的景象。

[ɑːn] [θruː] [kwɑɪ] [ˈempti] [ˈroʊdz] ; [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [dɪˈzɜːrtɪd] , [ˈnevər][ə; eɪ][gʌn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;
On through quite empty roads ; the houses deserted , never a gun to be seen ;
在 通过 相当 空的 道路 ; 这 房屋 荒凉的 , 绝不 一个 枪 到 是 已见 ;

沿着空旷的道路继续前行；房屋荒凉，不见一支枪；

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][ə; eɪ] [drʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpeni] [ˈwɪs(ə)] [ˈpleɪŋ] [ɪn] - ,
and at last a drum and a penny whistle playing in Vaiusu ,
和 在 最后的 一个 鼓 和 一个 一分钱 哨 玩耍 在 - ,

最后，瓦尤苏语中响起了鼓声和哨笛声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkrɪkɪt] [mætʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmeɪlɪ] !
and a cricket match on the malae !
和 一个 蟋蟀 匹配 在 这 马拉 !

在马拉埃岛上还有一场板球比赛！

[went] [ʌp][tuː; tə] - ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ʌnˈiːzi] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [juː ˈes][ˈkɑːvə; ˈkɑːvɑː]
Went up to Faamuiná's ; he is a trifle uneasy , though he gives us kava
去 向上 到 - ; 他 是 一个 琐事 不安 , 尽管 他 给予 我们 卡瓦
.
:
.

去了法穆伊纳家；他有点不安，不过他给了我们卡瓦酒。

[aɪ] [ˈkænɔːt] [siː] [wʌt] [eɪlz][hɪm; ɪm] ,
I cannot see what ails him ,
我 不能 看 什么 疾病 他 ,

我看不出他有什么不舒服的地方。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs][æt; ət][hæf]
then it appears that he has an engagement with the Chief Justice at half
然后 它 出现 那 他 有 一个 订婚 和 这 首席 正义 在 一半
- [pæst] [tuː] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][lənd] .
- past two to sell a piece of land .
- 过去的 二 到 卖 一个 片 的 土地 .

然后，他似乎在两点半与首席大法官约好出售一块土地。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [wɔːr][hæz; həz] [ˈdɪsəˈpɪrd] ?
Is this the reason why war has disappeared ?
是 这 这 原因 为什么 战争 有 消失 ?

这就是战争消失的原因吗？

[wiː; wi][raɪd] [bæk] , [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə] [sketʃ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [fɔːdz] , [ə; eɪ][ˈflæg][ʌv; əv] [truːs]
We ride back , stopping to sketch here and there the fords , a flag of truce
我们 骑 后退 , 停止 到 草图 这里 和 那里 这 福特 , 一个 旗帜 的 休战
, [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
, etc :
, ETC .

我们骑马返回，沿途停下来画一些浅滩、休战旗等等。

[aɪ][raɪd][ɑ:n][tu:; tə][ˈpʌblɪk][hɔ:l][kə'mɪtɪ][ænd; ənd][pæs][æn; ən][ˈaʊər][wɪð; wɪθ][maɪ][kə'mɪtɪz][ˈveri]
I ride on to Public Hall Committee and pass an hour with my committees very
我 骑 在 到 民众 大厅 委员会 和 经过 一个 小时 和 我的 委员会 非常
[ˈhevɪli] .
heavily .
重度 .

我随后前往公共大厅委员会，与委员会成员进行了一个小时的深入讨论。

[tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][tu:; tə][ˈdɪnər][ðən][tu:; tə][ðə; ði][bɔ:l][ænd; ənd][hoʊm][baɪ][ɪ'lev(ə)n][ˈveri][ˈtaɪərd] .
To the hotel to dinner , then to the ball , and home by eleven , very tired .
到 这 酒店 到 晚餐 , 然后 到 这 球 , 和 家 经过 十一 , 非常 疲劳的 .
先去酒店吃晚饭，然后去参加舞会，晚上十一点就回家了，非常累。

[æt; ət][ðə; ði][bɔ:l][aɪ][hɜ:rd][sʌm; səm][nu:z] ,
At the ball I heard some news ,
在 这 球 我 听到 一些 消息 ,
在舞会上我听到了一些消息。

[ʌv; əv][haʊ][ðə; ði][tʃi:f][ʌv; əv]-[sed][ðæt][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔ:rs][ʌv; əv][ɔ:l][ðɪs][ˈtrʌb(ə)l] ,
of how the chief of Letonu said that I was the source of all this trouble ,
的 如何 这 首席 的 - 说 那 我 曾是 这 来源 的 全部 这 麻烦 ,
莱托努酋长说我是这一切麻烦的根源，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈplʌnɪʃt] , [ænd; ənd][maɪ][ˈfæməli][æz; əz][wel] .
and should be punished , and my family as well .
和 应该 是 受到惩罚 , 和 我的 家庭 作为 出色地 .
他应该受到惩罚，我的家人也一样。

[ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈru:dnəs][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][fɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgeɪz]-[ˈgeɪz] , [lʊks]
This , and the rudeness of the man at the ford of the Gase - gaze , looks
这 , 和 这 粗鲁 的 这 男人 在 这 福特 的 这 气体 - 气体 , 看起来
[bʌt; bət][ɪl] ;
but ill ;
但 患病的 ;

这件事，再加上加斯加斯河渡口那人的粗鲁行为，看起来都不太妙；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sed][ðæt]- , [æz; əz][hi:; hi][ə'prəʊtʃt][ðə; ði][fɜ:rst][fɔ:rd] ,
I should have said that Faamuiná , as he approached the first ford ,
我 应该 有 说 那 - , 作为 他 接近 这 第一的 福特 ,
我应该说，法穆伊纳在接近第一个浅滩时，

[wʌz; wəz][ˈspəʊkən][tu:; tə][baɪ][ə; eɪ][gɜ:rl] , [ænd; ənd][ɪ'mi:diətli][sed][gʊd]-[baɪ][ænd; ənd][plʌndʒd]
was spoken to by a girl , and immediately said good - bye and plunged
曾是 说 到 经过 一个 女孩 , 和 立即地 说 好的 - 再见 和 暴跌
[ˈɪntu:][ðə; ði][bʊʃ] ;
into the bush ;
进入 这 衬套 ;

他被一个女孩搭讪，随即道别，钻进了灌木丛；

[ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:r][ˈpɑ:rti][aʊt][frʌm; frəm]- ;
the girl had told him there was a war party out from Mulinuu ;
这 女孩 有 讲述 他 那里 曾是 一个 战争 派对 出去 从 - ;
女孩告诉他，穆利努有一支作战队伍；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfɜ:rðər][ɑ:n] , [æz; əz][wi:; wi][stɑ:pt][tu:; tə][sketʃ][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv][tru:s] ,
and a little further on , as we stopped to sketch a flag of truce ,
和 一个 小的 更远 在 , 作为 我们 停止 到 草图 一个 旗帜 的 休战 ,
再往前走一点，我们停下来画了一面休战旗，

[ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bju:gl] [frʌm; frəm] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
the beating of drums and the sound of a bugle from that direction
这 殴打 的 鼓 和 这 声音 的 一个 号角 从 那 方向
[ˈstɑ:rtld] [ju: 'es] .
startled us .
惊慌 我们 :

那边传来鼓声和号角声，吓了我们一跳。

[bʌt; bət][wi:; wi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] ,
But we saw nothing ,
但 我们 锯 没有什么 ,

但我们什么也没看到。

[ænd; ənd][aɪ] [brɪ'li:v] - [ɪz] ([æt; ət] [li:st] [æt; ət][ˈprez(ə)nt]) [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['eni] [ækt][ʌv; əv]
and I believe Mulinuu is (at least at present) incapable of any act of
和 我 相信 - 是 (在 至少 在 展示) 无法 的 任何 行为 的
[ə'fens] .
offence .
罪行 :

我相信穆利努（至少目前）不具备任何犯罪能力。

[wʌn] [gʊd] [dʒɑ:b] ,
One good job ,
一 好的 工作 ,

一份好工作，

[ði:z] [θrets] [tu:; tə][maɪ] [hoʊm] [ænd; ənd][ˈfæməli] [teɪk] [ə'weɪ] [ɔ:l][maɪ] [tʃaɪldɪʃ] [temp'teɪ(ə)n] [tu:; tə][gʊv]
these threats to my home and family take away all my childish temptation to go
这些 威胁 到 我的 家 和 家庭 拿 离开 全部 我的 幼稚 诱惑 到 去
[aʊt] [ænd; ənd] [faɪt] .
out and fight .
出去 和 斗争 :

这些对我的家和家人的威胁，让我彻底打消了想要出去打架的幼稚念头。

[ˈaʊər; ɑ:r] [fɔ:rs] [mʌst; məst][bi:; bi] [hɪr] , [tu:; tə] [prə'tekt] [ɑ:r'selvz] .
Our force must be here , to protect ourselves .
我们的 力量 必须 是 这里 , 到 保护 我们自己 :

我们的部队必须驻扎在这里，以保护我们自己。

[aɪ] [si:] ['pænɪk] ['raɪzɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪts] ; [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [rɪl] [noʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][ðər; ðər] ['vɔɪsɪz] ,
I see panic rising among the whites ; I hear the shrill note of it in their voices ,
我 看 恐慌 上升 之中 这 白人 ; 我 听到 这 尖锐 笔记 的 它 在 他们的 声音 ;

-
329
-

我看到白人中恐慌情绪蔓延；我听到他们声音中刺耳的恐慌之声， 329

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔ:k] [ɔ:'redi] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈrefju:dʒ][ɑ:n][ðə; ði][wɔ:r] [ʃɪps] .
and they talk already about a refuge on the war ships .
和 他们 讲话 已经 关于 一个 避难所 在 这 战争 船舶 :

他们已经在讨论在军舰上避难了。

[ðər; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [hɪr] , [bəuθ][ˈdʒɜ:rmən] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ɔ:r'lændʊv][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ˈprez(ə)ntli] .
There are two here , both German ; and the Orlando is expected presently .
那里 是 二 这里 ; 两个都 德语 ; 和 这 奥兰多 是 预期的 目前 :

这里有两个，都是德国的；奥兰多号预计很快就会到货。

[ˈsʌndeɪ] , 9th [dʒʊ'lai] . — [wel] , [ðə; ði][wɔ:r][hæz; həz][æt; ət][læst] [brɪ'gʌn] .
Sunday , 9th July . — Well , the war has at last begun .
星期日 , 9th 七月 . — 出色地 , 这 战争 有 在 最后的 开始 :

7月9日，星期日——战争终于开始了。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr] [fɑːv] [deɪz] , [əˈpiːə] [hæz; həz] [bɪn] [fɪld] [baɪ] [ðiːz] [pʊr] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]
For four or five days , Apia has been filled by these poor children with their
为了 四 或者 五 天 , 阿皮亚 有 到过 已填 经过 这些 贫穷的 孩子们 和 他们的
[ˈfeɪsɪz] [blækt] ,
faces blacked ,
面孔 变黑 ,

在过去的四五天里, 阿皮亚到处都是这些脸上涂着黑油的贫困儿童。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [ˈhæŋkətʃɪf] [əˈbɔʊt] [ðer; ðər] [braʊz] , [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [mɑːliˈeɪtoʊə] [ˈjuːnɪfɔːrm] ,
and the red handkerchief about their brows , that makes the Malietoa uniform ,
和 这 红色的 手帕 关于 他们的 眉毛 , 那 制作 这 马列托亚 制服 ,
还有她们额头上那块红色的手帕, 那是马列托亚人的制服。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbɔʊts] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndwərd] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
and the boats have been coming in from the windward , some of them
和 这 船 有 到过 未来 在 从 这 迎风 , 一些 的 他们
- [strɔːŋ] ,
50 strong ,
- 强的 ,

这些船只从上风处驶来, 有些船只多达50艘。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [drʌm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbjuːgl] [ɑːn] [bɔːrd] — [ðə; ði] [ˈbjuːgl] [ˈɔːlweɪz] [ɪl] - [pleɪd] —
with a drum and a bugle on board — the bugle always ill - played —
和 一个 鼓 和 一个 号角 在 木板 — 这 号角 总是 患病的 - 玩 —
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈdʒestər] [ˈliːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkeɪpərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [sˈpɑːd] [noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and a sort of jester leaping and capering on the sparred nose of the
和 一个 种类 的 小丑 跳跃 和 嬉戏 在 这 切磋 鼻子 的 这
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

船上有一面鼓和一个号角——号角总是吹得不好——还有一个像小丑一样的人在船头跳来跳去, 滑稽地嬉闹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [kruː] [ˈlʌtərɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈmenəsɪŋ]
and the whole crew uttering from time to time a kind of menacing
和 这 所有的 全体人员 发出声音 从 时间 到 时间 一个 种类 的 威胁
[ʌlˈjuːleɪʃn; juːlˈjuːleɪʃn] .
ulation :
泣声 :

全体船员不时发出一种威胁性的嚎叫声。

[ˈfraɪdeɪ] [ðeɪ] [ˈmɑːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊʃ] ;
Friday they marched out to the bush ;
星期五 他们 行军 出去 到 这 衬套 ;
星期五, 他们向灌木丛进发;

[ænd; ənd] [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [sʌm; səm] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz]
and yesterday morning we heard that some had returned to their houses
和 昨天 早晨 我们 听到 那 一些 有 返回 到 他们的 房屋
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ,
for the night ,
为了 这 夜晚 ,

昨天早上我们听说有些人已经回家过夜了。

[æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] “ [soʊ] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] .
as they found it “ so uncomfortable .
作为 他们 成立 它 “ 所以 不舒服 .
他们觉得这“非常不舒服”。

“ [æftər] [ˈdɪnər] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [em ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [noʊt] ,
“ **After dinner a messenger came up to me with a note ,**
” 后 晚餐 一个 信使 来了 向上 到 我 和 一个 笔记 ,
“晚饭后, 一个信使走过来给我递了一张纸条,

[ðæt] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [wɜ:r; wər] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] .
that the wounded were arriving at the Mission House .
那 这 受伤 是 抵达 在 这 使命 房子 .

伤员们正被送往传教站。

[ˈfæni] , [ˌbɪd] [ænd; ænd][aɪ] [ˈsædəld] [ænd; ænd][roʊd] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlæntərn] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Fanny , Lloyd and I saddled and rode off with a lantern ; it was a
舢 , 劳埃德 和 我 鞍 和 骑 离开 和 一个 灯笼 ; 它 曾是 一个
[faɪn] [ˈstɑ:ri] [naɪt] ,
fine starry night ,
美好的 繁星 夜晚 ,

范妮、劳埃德和我备好马鞍，提着灯笼骑马离开了；那是一个繁星点点的美好夜晚。

[ðʊʊ] ['prɪti] [kəʊld] .
though pretty cold .
尽管 漂亮的 寒冷的 .

虽然挺冷的。

[wi:; wi] [left] [ðə; ði] [ˈlæntərn] [æt; ət] - , [ænd; ænd] [ðen] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɑ:rlaɪt] .
We left the lantern at Tanugamanono , and then down in the starlight .
我们 左边 这 灯笼 在 - , 和 然后 向下 在 这 星光 .

我们把灯笼留在了塔努加马诺诺，然后下到星光下。

[aɪ] [faʊnd] [əˈpi:ə] , [ænd; ænd][maɪ'self] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌflʌstə'reɪʃən] ;
I found Apia , and myself , in a strange state of flusteration ;
我 成立 阿皮亚 , 和 我 , 在 一个 奇怪的 状态 的 慌乱 ;

我发现阿皮亚和我自己都处于一种奇怪的慌乱状态；

[maɪ] [oʊn] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [ˈglu:mi] [ænd; ænd] ([aɪ] [meɪ] [seɪ]) [ˈtrʌkjələnt] ; [ˈʌðər] [əˈpɪrd]
my own excitement was gloomy and (I may say) truculent ; others appeared
我的 自己的 激动 曾是 阴沉 和 (我 可能 说) 好斗的 ; 其他的 出现
[ˈɪmbəs(ə)l] ; [sʌm; səm] [ˈsʌlən] .
imbecile ; some sullen .
白痴 ; 一些 忧郁 .

我自己的兴奋是阴郁的，而且（怨我直言）是暴躁的；其他人则显得愚蠢；有些人则闷闷不乐。

[ðə; ði] [best] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhɑ:spɪt(ə)l] .
The best place in the whole town was the hospital .
这 最好的 地方 在 这 所有的 镇 曾是 这 医院 .

全镇最好的地方就是医院。

[ə; eɪ] [ˈlɔ:ŋɪʃ] [freɪm] - [haʊs] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪɡ] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [fɔ:r; fər]
A longish frame - house it was , with a big table in the middle for
一个 较长 框架 - 房子 它 曾是 , 和 一个 大的 桌子 在 这 中间 为了
[ɑ:pə'eɪʃənz] , [ænd; ænd][ten] [sə'moʊən] ,
operations , and ten Samoans ,
运营 , 和 十 萨摩亚人 ,

那是一间较长的木结构房屋，中间摆着一张大桌子用于手术，里面住了十个萨摩亚人。

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ˈsɪmpəθaɪzərz] , [stretʃt] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] .
each with an average of four sympathisers , stretched along the walls .
每个 和 一个 平均的 的 四 同情者 , 拉伸 沿着 这 墙壁 .

每人平均有四名同情者，沿着墙壁排列。

[ˈkla:rk] [wʌz; wəz][ðər; ðər] , [ˈstedi] [æz; əz][ə; eɪ][daɪ] ; [mɪs] [lɑ:rdʒ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈspektəklɪd] [ˈeɪndʒl] , [ʃoʊd]
Clarke was there , steady as a die ; Miss Large , little spectacled angel , showed
克拉克 曾是 那里 , 稳定的 作为 一个 死 ; 错过 大的 , 小的 戴眼镜的 天使 , 显示
[hɜ:r'self][ə; eɪ] [ˈri:əl] [trʌmp] ;
herself a real trump ;
她自己 一个 真实的 王牌 ;

克拉克在那里，稳如磐石；戴眼镜的小天使拉奇小姐，展现了她真正的实力；

[ðə; ði][naɪs] , [kli:n] , [ˈdʒɜ:rmən] [ˈɔ:rdər,li:z] [ɪn][ðər; ðər][waɪt] [ˈju:nɪfɔ:rmz] [lʊkt] [ænd; ənd] [ment]
the nice , clean , German orderlies in their white uniforms looked and meant
这 好的 , 干净的 , 德语 勤杂工 在 他们的 白色的 制服 看起来 和 意思是
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

这些穿着白色制服、干净整洁的德国勤务兵看起来很认真。

([aɪ] [hɪr] [ə; eɪ][faɪn] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [mɪs] [lɑ:rdʒ] — [ə; eɪ][kæst] - [ˈaɪərn] [tiːˈtoʊtlər] — [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]
(**I hear a fine story of Miss Large — a cast - iron teetotaler — going to the**
(我 听到 一个 美好的 故事 的 错过 大的 — 一个 投掷 - 铁 滴酒不沾者 — 去 到 这
[ˈpʌblɪk] - [haʊs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv] [ˈbrændi] .)
public - house for a bottle of brandy .)
民众 - 房子 为了 一个 瓶子 的 白兰地 .)
(我听说了一个关于拉奇小姐——一位滴酒不沾的铁杆酒鬼——去酒馆买了一瓶白兰地的精彩故事。)

[ðə; ði] [ˈdɑ:ktə-z] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðər; ðər] [wen] [aɪ] [əˈraɪvd] ;
The doctors were not there when I arrived ;
这 医生 是 不是 那里 什么时候 我 到达的 ;
我到达时医生们不在 ;

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ][koʊld] .
but presently it was observed that one of the men was going cold .
但 目前 它 曾是 观察到 那 一 的 这 男人 曾是 去 寒冷的 .
但随后发现其中一名男子身体开始发冷。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][səˈmoʊən] , [ˈveri] [dɑ:rk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ˈækwɪlaɪn] [ˈkaʊntənəns]
He was a magnificent Samoan , very dark , with a noble aquiline countenance
他 曾是 一个 壮丽 萨摩亚人 , 非常 黑暗的 , 和 一个 高贵 鹰嘴豆 面容
, [laɪk] [æn; ən][ˈærəb] ,
, **like an Arab ,**
, 喜欢 一个 阿拉伯 ,
他是一位英俊的萨摩亚人，肤色黝黑，面容高贵挺拔，像个阿拉伯人。

[aɪ] [səˈpouz] , [ænd; ənd] was330
I suppose , and was330
我 认为 , 和 was330
我想，而且是330

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ˈsev(ə)n] [ˈpi:p(ə)l] , [ˈfɑ:ndlɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] : [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɑ:t]
surrounded by seven people , fondling his limbs as he lay : he was shot
包围 经过 七 人们 , 爱抚 他的 四肢 作为 他 躺 : 他 曾是 射击
[θru:] [bəʊθ] [lʌŋz] .
through both lungs .
通过 两个都 肺 .
他躺在地上，被七个人围着，抚摸着他的四肢：他的双肺都被子弹击穿了。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɔ:rdərli] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ([ˈdʒɜ:rmən][ˈneɪv(ə)l]) [ˈdɑ:ktə-z] ,
And an orderly was sent to the town for the (German naval) doctors ,
和 一个 秩序 曾是 发送 到 这 镇 为了 这 (德语 海军) 医生 ,
[hu:] [wɜ:r; wər][ˈdaɪnɪŋ][ðər; ðər] .
who were dining there .
WHO 是 用餐 那里 .
一名勤务兵被派往镇上，为在那里用餐的（德国海军）医生们服务。

[ˈmi:ntaɪm] [aɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ˈerənd] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
Meantime I found an errand of my own .
与此同时 我 成立 一个 差事 的 我的 自己的 .
与此同时，我也找到了自己要办的事。

[bəʊθ] ['kla:rk] [ænd; ənd] [mɪs] [lɑ:rdʒ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [hɔ:ɪ] ,
Both Clarke and Miss Large expressed a wish to have the public hall ,
两个都 克拉克 和 错过 大的 表达 一个 希望 到 有 这 民众 大厅 ;
克拉克和拉奇小姐都表达了希望拥有公共礼堂的愿望。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] ['tʃermən] , [ænd; ənd][aɪ][set] [ɔ:f] [daʊn] [taʊn] ,
of which I am chairman , and I set off down town ,
的 哪个 我 是 主席 , 和 我 放 离开 向下 镇 ,
我是该组织的主席, 然后我出发前往市中心。

[ænd; ənd] [wʊk] ['pi:p(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][bedz] , [ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ] [kə'mɪti] [tə'geðər] ,
and woke people out of their beds , and got a committee together ,
和 觉醒 人们 出去 的 他们的 床 , 和 得到 一个 委员会 一起 ;
他们把人们从床上叫醒, 并召集了一个委员会。

[ænd; ənd] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [frʌm; frəm][wʌn][mæn] ,
and (with a great deal of difficulty from one man ,
和 (和 一个 伟大的 交易 的 困难 从 一 男人 ;
(而且, 经过一个人的极大努力,

[hu:m] [wi:; wi] ['faɪnəli] [ˌoʊvər'welmd]) [gɑ:t][ðə; ði] ['pʌblɪk] [hɔ:ɪ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
whom we finally overwhelmed) got the public hall for them .
谁 我们 最后 不堪重负) 得到 这 民众 大厅 为了 他们 .
我们最终战胜了他们, 并为他们争取到了公共礼堂。

[bɑ:r][ðə; ði][wʌn][mæn] , [ðə; ði] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] ['splendɪd] ,
Bar the one man , the committee was splendid ,
酒吧 这 一 男人 , 这 委员会 曾是 灿烂 ;
除了那一个人之外, 委员会其他成员都非常出色。

[ænd; ənd] [ə'gri:d] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɪf] [ðə; ði] ['ʃeəhəʊldəz] ['ɑ:bdʒekt] .
and agreed in a moment to share the expense if the shareholders object .
和 同意 在 一个 片刻 到 分享 这 费用 如果 这 股东 目的 .
双方立即达成一致, 如果股东反对, 则由股东分担费用。

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['hɔ:spɪt(ə)][ə'baʊt] - . - ; [faʊnd] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['dɑ:ktɜ:z] [ðer; ðər] .
Back to the hospital about 11 . 30 ; found the German doctors there .
后退 到 这 医院 关于 - . - ; 成立 这 德语 医生 那里 .
大约11点30分回到医院; 在那里遇到了德国医生。

[tu:] [men][wɜ:r; wər]['gouɪŋ] [naʊ] , [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [ɪn][ðə; ði] ['bəʊəlz] — [hi:; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ]
Two men were going now , one that was shot in the bowels — he was dying
二 男人 是 去 现在 , 一 那 曾是 射击 在 这 肠道 — 他 曾是 垂死
[ræðər] [hɑ:rd] ,
rather hard ,
相当 难的 ,
现在有两个人要走了, 其中一个腹部中弹——他奄奄一息。

[ɪn][ə; eɪ] ['glu:mi] ['stu:pər][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['bɔ:dənəm] , ['saɪlənt] , [wɪð; wɪθ] [kən'tɔ:rtɪd] [feɪs] .
in a gloomy stupor of pain and laudanum , silent , with contorted face .
在 一个 阴沉 昏迷 的 疼痛 和 鸦片酊 , 沉默的 , 和 扭曲的 脸 .
在痛苦和鸦片酊的双重折磨下, 他陷入了昏沉的昏迷状态, 沉默不语, 面容扭曲。

[ðə; ði] [tʃi:f] , [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [lʌŋz] , [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ləst]['eɪndʒl] ;
The chief , shot through the lungs , was lying on one side , awaiting the last angel ;
这 首席 , 射击 通过 这 肺 , 曾是 说谎 在 一 边 , 等待中 这 最后的 天使 ;
酋长肺部中弹, 侧身躺着, 等待着最后的天使;

[hɪz; ɪz]['fæməli] [held] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [legz] : [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['spi:tʃləs] ,
his family held his hands and legs : they were all speechless ,
他的 家庭 握住 他的 双手 和 腿 : 他们 是 全部 无言 ,
他的家人紧紧抓住他的手脚, 他们都说不出话来。

[ˈoʊnli][wʌn] [ˈwʊmən] [ˈsʌd(ə)nli] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] “ [kiːnd] ” [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv]
only one woman suddenly clasped his knee , and “ keened ” for the inside of
仅有的 一 女士 突然 紧握 他的 膝盖 , 和 “ 敏锐 ” 为了 这 里面 的
[faɪv] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,
five seconds ,
五 秒 ,

只有一名女子突然抓住他的膝盖，发出“哀嚎”声，持续了不到五秒钟。

[ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪlənt] [əˈgen] .
and fell silent again .
和 跌倒 沉默的 再次 .

然后又陷入了沉默。

[went] [hoʊm] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed] [əˈbaʊt] [tuː] [ə; eɪ] . [em] .
Went home , and to bed about two A . M .
去 家 , 和 到 床 关于 二 一个 . M .

回家后，大约凌晨两点就睡了。

[wʌt] [ˈæktʃuəli] [pæst] [siːmz] [ˌʌndɪˈskʌvərəbl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ˈfɔːrli] [ˈdrɪvŋ]
What actually passed seems undiscoverable ; but the Mataafas were surely driven
什么 实际上 通过了 似乎 无法发现的 ; 但 这 - 是 一定 驱动
[bæk] [aʊt] [ʌv; əv] - ;
back out of Vaitele ;
后退 出去 的 - ;

究竟发生了什么似乎无法考证；但马塔法人肯定是被赶出了瓦伊泰莱；

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [blɒʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
that is a blow to them ,
那 是 一个 吹 到 他们 ,

这对他们来说是一个打击。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] [wʌz; wəz][fɑːr] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] — [wɪtʃ] [ɪz]
and the resistance was far greater than had been anticipated — which is
和 这 反抗 曾是 远的 更大的 比 有 到过 预期 — 哪个 是
[ə; eɪ] [blɒʊ] [tuː; tə][ðə; ði] - .
a blow to the Laupepas .
一个 吹 到 这 - .

抵抗比预想的要大得多——这对劳佩帕斯人来说是一个打击。

[ɔːl] [siːmz] [tuː; tə] [ˈɪndɪkət] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈblʌdi] [wɔːr] .
All seems to indicate a long and bloody war .
全部 似乎 到 表明 一个 长的 和 血腥 战争 .

种种迹象表明，这将是一场漫长而血腥的战争。

[ˈfræŋks] [haʊs] [ɪn] - [wʌz; wəz] [ˈlaɪkwɑɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈwuːndɪd] ; [ˈmeni] [ded] [ˈbɑːdɪz] [wɜːr; wər]
Frank's house in Mulinuu was likewise filled with wounded ; many dead bodies were
弗兰克的 房子 在 - 曾是 同样地 已填 和 受伤 ; 许多 死的 身体 是
[brɔːt] [ɪn] ;
brought in ;
带来 在 ;

弗兰克在穆利努的家中也挤满了伤员；许多尸体被抬了进来；

[aɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ʌv; əv] [faɪv] , [ræpt] [ɪn][mæts] ;
I hear with certainty of five , wrapped in mats ;
我 听到 和 肯定 的 五 , 包装 在 垫子 ;

我确信有五个，裹在垫子里；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpæstər] [goʊz] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈʌðər] .
and a pastor goes to - tomorrow to the field to bring others .
和 一个 牧师 去 到 - 明天 到 这 场地 到 带来 其他的 .

明天一位牧师要去田里带领其他人。

[ðə; ði] - [brɔ:t] [ɪn][ɪ'lev(ə)n] ['hedz] [tu;; tə] - ,
The Laupepas brought in eleven heads to Mulinuu ,
这 - 带来 在 十一 头部 到 - ,

劳佩帕人给穆利努带来了十一个头颅，

[ænd; ənd][tu;; tə][ðə; ði] [greɪt] ['hɔ:rər] [ænd; ənd][kɑ:nstər'nei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [maɪnd] , [wʌn] [pru:vɪd]
and to the great horror and consternation of the native mind , one proved
和 到 这 伟大的 恐怖 和 惊愕 的 这 本国的 头脑 , 一 已证实
[tu;; tə][bi:: bi][ə; eɪ][gɜ:rɪ] ,
to be a girl ,
到 是 一个 女孩 ,

令当地人感到无比恐惧和震惊的是，其中一个竟然是个女孩。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['taʊpu:] — [ɔ:r][meɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] —
and was identified as that of a Taupou — or Maid of the Village —
和 曾是 已识别 作为 那 的 一个 陶普 — 或者 女佣 的 这 村庄 —
[frʌm; frəm][sɑ:'vaii:] .
from Savaii .
从 萨瓦伊岛 .

经鉴定，她是来自萨瓦伊岛的陶普（或称村庄少女）。

[aɪ] [hɪr] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'li:f] , [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; hæz] [bɪn] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə] ['mɑ:li] ,
I hear this morning , with great relief , that it has been returned to Malie ,
我 听到 这 早晨 , 和 伟大的 宽慰 , 那 它 有 到过 返回 到 马利 ,
今天早上我欣慰地得知，它已经归还给了马里。

[ræpt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['kɔ:stli] [sɪlk] ['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ə,pɑ:lə'dʒetɪk]
wrapped in the most costly silk handkerchiefs , and with an apologetic
包装 在 这 最多 昂贵 丝绸 手帕 , 和 和 一个 道歉的
['embəsi] .
embassy .
大使馆 .

裹在最昂贵的丝绸手帕里，带着歉意的使节团。

[ðɪs] [kʊd; kəd] ['i:zəli] ['hæpən] .
This could easily happen .
这 可以 容易地 发生 .

这种情况很容易发生。

[ðə; ði][gɜ:rɪ][wʌz; wəz] of331
The girl was of331
这 女孩 曾是 of331

这名女孩的年龄是331岁。

[kɔ:rs] [ə'tendɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ] [æmjə'ni(ə)n] , [ænd; ənd][gɑ:t] [ʃɑ:t] ;
course attending on her father with ammunition , and got shot ;
课程 参加 在 她 父亲 和 弹药 , 和 得到 射击 ;

她带着弹药去参加父亲的课程，结果被枪击中；

[hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔ:rt] [tu;; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] [wɔ:r] [hed] - [dres] — ['i:v(ə)n][æz; əz]
her hair was cut short to make her father's war head - dress — even as
她 头发 曾是 切 短的 到 制作 她 父亲的 战争 头 - 裙子 — 甚至 作为
[əʊər; ɑ:r] [oʊn] ['sainəz][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ;
our own Sina's is at this moment ;
我们的 自己的 新浪的 是 在 这 片刻 ;

她的头发被剪短，用来做她父亲的战帽——就像我们自己的西娜此刻的头发一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdiˈkɔleɪtə] [wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [red] [ˈflɜ:ri] [ʌv; əv] [faɪt] , [ˈhoʊli] **and the decollator was probably , in his red flurry of fight , wholly** 和 这 脱毛器 曾是 大概 , 在 他的 红色的 阵雪 的 斗争 , 完全 [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][seks] . **unconscious of her sex .** 无意识 的 她 性别 . 而那个剥去她衣服的人, 可能在他激烈的战斗中, 完全没有意识到她的性别。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ; **I am sorry for him in the future ;** 我 是 对不起 为了 他 在 这 未来 ; 我为他未来的遭遇感到惋惜; [hi; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu; tə] [ˈmeni] [ˈbɪtər] [dʒests] — [pər'hæps][tu; tə] [ˈvendʒəns] . **he must make up his mind to many bitter jests — perhaps to vengeance .** 他 必须 制作 向上 他的 头脑 到 许多 苦的 笑话 — 也许 到 复仇 . 他必须下定决心, 对许多苦涩的玩笑——或许是对复仇——做出回应。

[bʌt; bət] [wʌt] [æn; ən][end][tu; tə][wʌn] [ˈtʃoʊzn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] **But what an end to one chosen for her beauty and , in the time of** 但 什么 一个 结尾 到 一 选定 为了 她 美丽 和 , 在 这 时间 的 [pi:s] , **peace ,** 和平 , 但是对于一个因美貌而被选中, 且身处和平年代的人来说, 这结局该是多么令人唏嘘啊!

[wɑ:tʃt] [ˈoʊvər][baɪ] [ˈtrʌsti] [krəʊnz] [ænd; ənd] [ˈhʌntʃ,bæks] ! **watched over by trusty crones and hunchbacks !** 观看 超过 经过 可靠 老姬 和 驼背 ! 由忠诚的老姬和驼背守护着! [ˈi:vniŋ] . — [kæn; kən][aɪ] [raɪt] [ɔ:r][nɑ:t] ? **Evening . — Can I write or not ?** 晚上 . — 能 我 写 或者 不是 ? 晚上好。——我可以写点什么吗?

[aɪ] [pleɪd] [lɔ:n] [ˈtenɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ˈæftər] [lʌntʃ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪəm] [tu; tə] **I played lawn tennis in the morning , and after lunch down with Graham to** 我 玩 草地 网球 在 这 早晨 , 和 后 午餐 向下 和 格雷厄姆 到 [əˈpi:ə] . **Apia .** 阿皮亚 . 我上午打了草地网球, 午饭后和格雷厄姆一起去了阿皮亚。

[u:lʊ] , [hi; hi] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [lʌŋz] , [stɪl] [laɪvz; lɪvz] ; **Ulu , he that was shot in the lungs , still lives ;** 乌鲁 , 他 那 曾是 射击 在 这 肺 , 仍然 生活 ; 乌鲁, 那个肺部中弹的人, 仍然活着; [hi; hi] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈbaʊəlz] [ɪz] [ɡɔ:n] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðəz] , [pʊr] , [ˈfɪrs] [tʃaɪld] ! **he that was shot in the bowels is gone to his fathers , poor , fierce child !** 他 那 曾是 射击 在 这 肠道 是 已消失 到 他的 父亲们 , 贫穷的, 凶猛的 孩子 ! 那个腹部中弹的孩子已经回到他父亲身边了, 可怜又凶猛的孩子!

[aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tu; tə][bi; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈveri] [smɔ:l] [help] , **I was able to be of some very small help ,** 我 曾是 有能力的 到 是 的 一些 非常 小的 帮助 , 我尽了绵薄之力,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɹ; əv] ['helpɪŋ] [maɪ'self][tu; tə] [ɪnfər'meɪ(ə)n] , [tu; tə] [pru:v] [maɪ'self][ə; eɪ] [mɪr]
and in the way of helping myself to information , to prove myself a mere
 和 在 这 方式 的 帮助 我 到 信息 , 到 证明 我 一个 仅仅
 ['geɪzər][æt; ət] ['mi:ti:əz] .
gazer at meteors .
 凝视者 在 流星 .

并且，在获取信息的过程中，证明自己只不过是一个观赏流星的人。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [si:mz] [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ɑ:r; ər] ['skætərd] ;
But there seems no doubt the Mataafas for the time are scattered ;
 但 那里 似乎 不 怀疑 这 - 为了 这 时间 是 疏散 ;

但毫无疑问，当时的马塔法人已经四散各地；

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [ɑ:r; ər] [ɪn'vɔ:lvd] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'zæstər] ,
the most of our friends are involved in this disaster ,
 这 最多 的 我们的 朋友们 是 涉及 在 这 灾难 ,

我们的大多数朋友都卷入了这场灾难。

[ænd; ənd] [mɑ:tɑ:fə] [him'self] — [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [swept] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ə'gəʊ] —
and Mataafa himself — who might have swept the islands a few months ago —
 和 马塔法 他自己 — WHO 可能 有 扫荡 这 岛屿 一个 很少 几个月 前 —
 [fɔ:r; fər][him; ɪm][tu:; tə][fɔ:l] [soʊ][ˈpɔ:li; ˈpɔ:ri] ,
for him to fall so poorly ,
 为了 他 到 落下 所以 差 ,

还有马塔法本人——他几个月前可能还横扫整个岛屿——怎么会落得如此下场呢？

['dʌbəlz] [maɪ] [rɪ'ɡret] .
doubles **my** **regret** .
 双打 我的 后悔 .

这让我更加后悔。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['taʊpu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʌn] [ænd; ʌnd][ˈfaɪərd] ; ['prɑ:bəbli] [æn; ən][ɪkˈskju:s] [ˌmæn.jəˈfæktʃər]
They say the Taupou had a gun and fired ; probably an excuse manufactured
 他们 说 这 陶普 有 一个 枪 和 被解雇 ; 大概 一个 原谅 制造
 [eks][poust][ˈfæktɔ] .
ex post facto .
 前任 邮政 事实上 .

他们说陶普人有枪并开了枪；这很可能是事后编造的借口。

[aɪ][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] [æt; ət] - , [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [æftər'nuːn] , [ænd; ənd] [help] [mis] [lɑːrdʒ] .
I go down to - tomorrow at 12 , to stay the afternoon , and help Miss Large .
 我 去 向下 到 - 明天 在 - , 到 停留 这 下午 , 和 帮助 错过 大的 .
 我明天中午12点下去，待一下午，帮拉奇小姐的忙。

[ɪn][dʒə; ʤi][ˈhɑ:spɪt(ə)] [tu:; tə] - [deɪ] , [wen] [aɪ][fɜ:rst] ['entəd] [aɪ 'ti:] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ə'tendənts] ;
In the hospital to - day , when I first entered it , there were no attendants ;
 在 这 医院 到 - 天 , 什么时候 我 第一的 进入 它 , 那里 是 不 服务员 ;
 今天我刚进医院的时候, 没有一个医护人员;

['oʊnli][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] , [ɔ:l] ['i:kwəli] ['sli:pɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hedz]
only the wounded and their friends , all equally sleeping and their heads
 仅有的 这 受伤 和 他们的 朋友们 , 全部 同样地 睡眠 和 他们的 头部
 [pɔɪzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɒd(ə)n] ['pɪləʊz] .
poised upon the wooden pillows .
 准备 之上 这 木制的 枕头 .

只有伤员和他们的朋友们，都睡着了，头枕在木制枕头上。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɪtɪ] [ɪ'nʌf] [bɔɪ] [ðer; ðər] , ['slaɪtli] ['wu:ndɪd] , [hu:z] [fert] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['envɪd]
There is a pretty enough boy there , slightly wounded , whose fate is to be envied
那里 是 一个 漂亮的 足够的 男生 那里 , 轻微地 受伤 , 谁 命运 是 到 是 令人羡慕
:
:
:

那里有个长相俊美的男孩，受了点轻伤，他的命运令人羡慕：

[tu:] ['gɜ:ɪlz] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)] , [wɪð; wɪθ] ['bi:mɪŋ] [aɪz] ,
two girls , and one of the most beautiful , with beaming eyes ,
二 女孩们 , 和 一 的 这 最多 美丽的 , 和 光芒四射 眼睛 ,
两个女孩，其中一个非常漂亮，眼睛闪闪发光。

[tend][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sli:p] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] .
tend him and sleep upon his pillow .
趋向 他 和 睡觉 之上 他的 枕头 .
照顾他，睡在他的枕头上。

[ɪn][ðə; ði] [ʌðər] ['kɔ:rnər] , [ə'nʌðər] [jʌŋ] [mæn] , ['veri] ['peɪ](ə)nt][ænd; ənd] [breɪv] , [laɪz] ['hoʊlli]
In the other corner , another young man , very patient and brave , lies wholly
在 这 其他 角落 , 其他 年轻的 男人 , 非常 病人 和 勇敢的 , 谎言 完全
[dɪ'zɜ:rtɪd] .
deserted .
荒凉的 .

在角落的另一边，躺着另一位非常耐心和勇敢的年轻人，他完全被遗弃了。

[jet] [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][fɑ:r][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:;] ; [bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] ['prɪtɪ] !
Yet he seems to me far the better of the two ; but not so pretty !
然而 他 似乎 到 我 远的 这 更好的 的 这 二 ; 但 不是 所以 漂亮的 !
但我觉得他比他们俩要好得多；只是长得没那么漂亮！

['hevəns] , [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ðæt] [merks] ;
Heavens , what a difference that makes ;
天 , 什么 一个 不同之处 那 制作 ;
天哪，这差别可真大！

[ɪn][ʼaʊər; ɑ:r][nɑ:t] ['veri] [wel] [prə'pɔ:ʃənd] ['bɑ:dɪz] [ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r] ['faɪnli] ['hɪdiəs] ['feɪsɪz] ,
in our not very well proportioned bodies and our finely hideous faces ,
在 我们的 不是 非常 出色地 比例匀称 身体 和 我们的 精细地 可怕 面孔 ,
我们身材比例失调，面容丑陋不堪，

[ðə; ði][wʌn] - 32nd — ['ræðər] [ðə; ði][wʌn] - 64th — [ðɪs] [wei] [ɔ:r] [ðæt] !
the 1 - 32nd — rather the 1 - 64th — this way or that !
这 1 - 32nd — 相当 这 1 - 64th — 这 方式 或者 那 !
第 1-32 号——或者说第 1-64 号——走这条路或那条路！

[sɪks'ti:n] ['hedz] [ɪn][ɔ:l][æt; ət] - .
Sixteen heads in all at Mulinuu .
十六 头部 在 全部 在 - .
穆利努总共有十六头牛。

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] [stɪf] [aɪ][kæn; kən] [skers] [mu:v] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [haʊl] . -
I am so stiff I can scarce move without a howl . 332
我 是 所以 僵硬的 我 能 稀少 移动 没有 一个 嗥 . -
我浑身僵硬，几乎动弹不得，一动就疼得嚎叫。332

['mʌnder; 'mʌndɪ] , 10th . — [sʌm; səm] [nu:z] [ðæt] [mɑ:tɑ:fə] [ɪz] [gɔ:n] [tu:; tə][sɑ:'vaii:][baɪ] [wei] [ʌv; əv]
Monday , 10th . — Some news that Mataafa is gone to Savaii by way of
周一 , 10th . — 一些 消息 那 马塔法 是 已消失 到 萨瓦伊岛 经过 方式 的
[mə'noʊnoʊ] :
Manono :
马诺诺 :
星期一，10日——有消息称，马塔法已经由马诺诺前往萨瓦伊岛：

[ðɪs] [meɪ] [mi:n] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [mɔ:r] [ˈwɔ:r,fəriŋ] ; [ænd; ənd][noʊ] [ɡreɪt] [ˈɪʃu:] .
this may mean a great deal more warfaring , and no great issue .
这 可能 意思是 一个 伟大的 交易 更多的 战争 , 和 不 伟大的 问题 .
这可能意味着更多的战争, 但不会带来什么大问题。

([wen] - [keɪm] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɔ:rniŋ] [wið; wiθ][maɪ] [ˈbrekfəst] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [lɪft] [ˌem ˈi:] [ʌp] .
(**When Sosimo came in this morning with my breakfast he had to lift me up .**
什么时候 - 来了 在 这 早晨 和 我的 早餐 他 有 到 举起 我 向上 .
(今天早上索西莫给我送早餐的时候, 他不得不把我抱起来。)

[aɪ ˈti:] [ɪz] [noʊ] [dʒoʊk] [tu:; tə] [pleɪ] [ˈbɔ:n] [ˈtenɪs] [ˈæftər] [ˈkæriŋ] [jɔr; jər] [raɪt] [ɑ:rm] [ɪn] [ə; eɪ] [slɪŋ] [soʊ]
It is no joke to play lawn tennis after carrying your right arm in a sling so
它 是 不 开玩笑 到 玩 草地 网球 后 携带 你的 正确的 手臂 在 一个 吊索 所以
[ˈmeni] [ˈjɪrz] .)
many years .)
许多 年 .)
多年来右臂一直吊着绷带, 再去打网球可不是件容易的事。

[wʌt] [ə; eɪ] [hɑ:rd] , [ʌnˈdʒʌst] [ˈbɪznəs] [ðɪs] [ɪz] !
What a hard , unjust business this is !
什么 一个 难的 , 不公正 商业 这 是 !
这真是个艰难又不公平的行业!

[ɑ:n][ðə; ði] 28th , [ɪf] [mɑ:ta:fə] [hæd; həd] [mu:vd] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [hæv; həv] [sti:l] [swept] - .
On the 28th , if Mataafa had moved , he could have still swept Mulinuu .
在 这 28th , 如果 马塔法 有 已搬 , 他 可以 有 仍然 扫荡 - .
28日, 如果马塔法采取其他行动, 他仍然有可能横扫穆利努。

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [stɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɑ:kɪt] .
He waited , and I fear he is now only the stick of a rocket .
他 等待 , 和 我 害怕 他 是 现在 仅有的 这 戳 的 一个 火箭 .
他一直在等待, 但我担心他现在只是火箭的一根发射杆而已。

[ˈwenzdeɪ] , 12th . — [noʊ] [mɔ:r] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [nu:z] ; [bʌt; bət] [ˈmeni] [ˈru:mər] .
Wednesday , 12th . — No more political news ; but many rumours .
周三 , 12th . — 不 更多的 政治的 消息 ; 但 许多 谣言 .
星期三, 12日——没有政治新闻了; 但谣言很多。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [tru:ps] [ɑ:r; ər] [ɔ:f] [tu:; tə] [məˈnoʊnoʊ] ; [noʊ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [mɑ:ta:fə] .
The government troops are off to Manono ; no word of Mataafa .
这 政府 军队 是 离开 到 马诺诺 ; 不 单词 的 马塔法 .
政府军已前往马诺诺; 没有马塔法的信息。

[oʊ] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpæsiɪdʒ] [ɪn] [maɪ] [ˈmʌðəz] [ˈletər] [wɪt] [ˈpʌzlz] [ˌem ˈi:] [æz; əz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [deɪt] .
O , there is a passage in my mother's letter which puzzles me as to a date .
哦 , 那里 是 一个 通道 在 我的 母亲的 信 哪个 谜题 我 作为 到 一个 日期 .
哦, 我母亲的信中有一段话让我对日期感到困惑。

[ɪz] [aɪ ˈti:] [ˈnekst] [ˈkrɪsməs] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈkʌmɪŋ] ?
Is it next Christmas you are coming ?
是 它 下一个 圣诞节 你 是 未来 ?
你明年圣诞节会来吗?

[ɔ:r] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈæftər] ?
or the Christmas after ?
或者 这 圣诞节 后 ?
或者之后的圣诞节?

[ðɪs] [ɪz] [moʊst] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ʌndərˈstʊd] [æɪt; ət] [wʌns] .
This is most important , and must be understood at once .
这 是 最多 重要的 , 和 必须 是 理解 在 一次 .
这一点至关重要, 必须立即理解。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nekst] ['krɪsməs] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [gəʊ] [tu:; tə] [seɪ'lɑ:n; sə'lɑ:n] , [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] [gəʊld] ,
If it is next Christmas , I could not go to Ceylon , for lack of gold ,
如果 它 是 下一个 圣诞节 , 我 可以 不是 去 到 锡兰 , 为了 缺少 的 金子 ,
如果是明年圣诞节, 我就去不了锡兰了, 因为我没钱买黄金。

[ænd; ʌnd] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [ə'dɑ:pt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:lʊərɪŋ] [ɔ:l'tɜ:nətɪvz] : 1st ,
and you would have to adopt one of the following alternatives : 1st ,
和 你 会 有 到 采纳 一 的 这 下列的 替代方案 : 1st ,
您必须采取以下替代方案之一: 第一,

['i:ðər] [kʌm] [streɪt] [ɑ:n] [hɪr] [ænd; ʌnd] [pæs] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] ; - [tɪz] [ðə; ði] ['reɪni] ['si:z(ə)n]
either come straight on here and pass a month with us ; ' tis the rainy season
任何一个 来 直的 在 这里 和 经过 一个 月 和 我们 ; - 的 这 下雨 季节
,
,
,
要么直接过来, 和我们一起待一个月; 现在是雨季。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [hæv; həv] [ɔ:f(ə)n] ['lʌvli] ['weðər] .
but we have often lovely weather .
但 我们 有 经常 迷人的 天气 :
但我们这里经常天气宜人。

[ɔ:r] (2nd) [kʌm] [tu:; tə] [hə'waɪi] [ænd; ʌnd] [aɪ] [wɪl] [mi:t] [ju:; jʊ] [ðər; ðər] .
Or (2nd) come to Hawaii and I will meet you there .
或者 (2nd) 来 到 夏威夷 和 我 将要 见面 你 那里 :
或者 (第二种) 来夏威夷, 我会在那里和你见面。

[hə'waɪi] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['wi:ks] [seɪl] [frʌm; frəm] [es] . [frən'sɪskoʊ] ,
Hawaii is only a week's sail from S . Francisco ,
夏威夷 是 仅有的 一个 本周 帆 从 S : 弗朗西斯科 ,
从旧金山到夏威夷只需一周的航程。

['meɪkɪŋ] ['oʊnli] [ə'baʊt] [sɪks'ti:n] [deɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['hi:vɪŋ] ['oʊf(ə)n] ; [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [s'ti:məz] [rʌn] [wʌnz]
making only about sixteen days on the heaving ocean ; and the steamers run once
制作 仅有的 关于 十六 天 在 这 起伏 海洋 ; 和 这 蒸汽船 跑步 一次
[ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ,
a fortnight ,
一个 两星期 ,
在波涛汹涌的大海上航行大约需要十六天; 而且轮船每两周才运行一次。

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [tɜ:rn] [raʊnd] ;
so that you could turn round ;
所以 那 你 可以 转动 圆形的 ;
这样你就可以转身了;

[ænd; ʌnd] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [ðʌs] [pæs] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:; tɪn] [ðə; ði] [steɪts] — [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ['i:v(ə)n] —
and you could thus pass a day or two in the States — a fortnight even —
和 你 可以 因此 经过 一个 天 或者 二 在 这 各州 — 一个 两星期 甚至 —
[ænd; ʌnd] [sti:l] [si:] [em 'i:] .
and still see me .
和 仍然 看 我 :
因此, 即使你在美国待上一两天, 甚至两周, 你仍然可以见到我。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [swɔ:rn] [tu:; tə] [teɪk] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ɪks'kə:ʃənz] [tɪl] [aɪ] [hæv; həv] ['mʌni] [seɪvd] [tu:; tə]
But I have sworn to take no further excursions till I have money saved to
但 我 有 宣誓 到 拿 不 更远 短途旅行 直到 我 有 钱 已保存 到
[peɪ] [fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm] ;
pay for them ;
支付 为了 他们 ;
但我发誓, 在我攒够钱支付旅行费用之前, 绝不再进行任何旅行;

[ænd; ənd][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][seɪˈlɑːn; səˈlɑːn][ænd; ənd] [bæk] [wʊd] [biː; bi] [ˈtɔːrtjər] [ənˈles] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]
and to go to Ceylon and back would be torture unless I had a
和 到 去 到 锡兰 和 后退 会 是 酷刑 除非 我 有 一个
[laːt] .
lot .
很多 :

除非我有很多钱，否则去锡兰再回来简直是种折磨。
[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈænsər] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] , [pliːz] ; [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
You must answer this at once , please ; so that I may know what to do .
你 必须 回答 这 在 一次 , 请 ; 所以 那 我 可能 知道 什么 到 做 :
请您立即回复，以便我知道该怎么做。

[wiː; wi] [wʊd] [ˈdɪrli] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [hɪr] .
We would dearly like you to come on here .
我们 会 亲爱的 喜欢 你 到 来 在 这里 :
我们非常希望您能来这里。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ; [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət]
I'll tell you how it can be done ; I can come up and meet you at
患病的 告诉 你 如何 它 能 是 完毕 ; 我 能 来 向上 和 见面 你 在
[həˈwaɪ] ,
Hawaii ,
夏威夷 ,
我来告诉你该怎么做；我可以去夏威夷和你见面。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][æt; ət][ɔːl][gəːt][ˈoʊvər][jʊr; jər] [siː] - [ˈsɪknəs] ,
and if you had at all got over your sea - sickness ,
和 如果 你 有 在 全部 得到 超过 你的 海 - 疾病 ,
如果你已经克服了晕船症状的话,
[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [rɪˈtɜːrn] [təˈgeðər] [tuː; tə][səˈmoʊə] ,
I could just come on board and we could return together to Samoa ,
我 可以 只是 来 在 木板 和 我们 可以 返回 一起 到 萨摩亚 ,
我可以上船，然后我们一起返回萨摩亚。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪf] [hɪr] ,
and you could have a month of our life here ,
和 你 可以 有 一个 月 的 我们的 生活 这里 ,
你可以在这里度过我们一个月的生活,

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈlaɪkɪŋ] .
which I believe you could not help liking .
哪个 我 相信 你 可以 不是 帮助 喜欢 :
我相信你一定会喜欢的。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈdev(ə)] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈmɪzrəb(ə)] [skruːz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]
Our horses are the devil , of course , miserable screws , and some of
我们的 马匹 是 这 魔鬼 , 的 课程 , 悲惨的 螺丝 , 和 一些 的
[ðəm; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈvɪʃəs] .
them a little vicious .
他们 一个 小的 恶毒 :
我们的马当然是魔鬼，一群可怜的家伙，有些甚至有点凶残。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [fraɪt] — the333
I had a dreadful fright — the333
我 有 一个 可怕 惊吓 — the333
我吓坏了——333

[ˈpæsɪdʒ] [ɪn][maɪ] [ˈmʌðəːz] [ˈletər] [ɪz] [riːˈkrɔːst] [ænd; ənd][aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː] [sez] [ðə; ði][end][ʌv; əv] / - :
passage in my mother's letter is recrossed and I see it says the end of / 94 :
通道 在 我的 母亲的 信 是 重新交叉 和 我 看 它 说道 这 结尾 的 / - :
我母亲信中的一段文字被划掉了，我看到上面写着/94的结尾：

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , [ðen] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][maɪ] [ɔ:'ltɜ:rənətɪv]
so much the better , then ; but I would like to submit to you my alternative
所以 很多 这 更好的 , 然后 ; 但 我 会 喜欢 到 提交 到 你 我的 选择
[plæn] .
plan :
计划 :

那当然更好；但我想向您提交我的替代方案。

[aɪ][kʊd; kəd] [mi:t] [ju:; jʊ][æt; ət] [hə'waɪ] , [ænd; ənd] [ˌri:kən'dʌkt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [hə'waɪ] ,
I could meet you at Hawaii , and reconduct you to Hawaii ,
我 可以 见面 你 在 夏威夷 , 和 重新指导 你 到 夏威夷 ,
我可以在夏威夷与你见面，然后带你前往夏威夷。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [sɪks] [wi:ks] [tə'geðər] [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈoʊvər]
so that we could have a full six weeks together and I believe a little over
所以 那 我们 可以 有 一个 满的 六 周 一起 和 我 相信 一个 小的 超过
,
:
,

这样我们就能一起待整整六周，而且我相信还会更长一些。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [si:] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [snɪf] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [laɪf] ,
and you would see this place of mine , and have a sniff of native life ,
和 你 会 看 这 地方 的 矿 , 和 有 一个 嗅 的 本国的 生活 ,
你将会看到我的这片土地，并感受到原住民的生活气息。

['neɪtɪv] [fu:dz] , ['neɪtɪv] ['haʊzɪz] — [ænd; ənd][pər'hæps][bi:; bi][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈflæɡ]
native foods , native houses — and perhaps be in time to see the German flag
本国的 食物 , 本国的 房屋 — 和 也许 是 在 时间 到 看 这 德语 旗帜
[reɪzɪd] , [hu:] [noʊz] ?
raised , who knows ?
提高 , WHO 知道 ?

当地食物，当地房屋——说不定还能赶上德国国旗升起呢，谁知道呢？

— [ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd][ˈdʒen(ə)rəli] [jɑ:rn][fɔ:r; fər][ɔ:l] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] .
— **and we could generally yarn for all we were worth .**
— 和 我们 可以 一般来说 纱 为了 全部 我们 是 值得 :
——我们通常可以滔滔不绝地讲个不停。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [vɑ:r'li:mə] ;
I should like you to see Vailima ;
我 应该 喜欢 你 到 看 瓦伊利玛 ;
我想让你见见瓦伊利玛；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['kjʊəriəs] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ə'fektɪd] [ju:; jʊ] .
and I should be curious to know how the climate affected you .
和 我 应该 是 好奇的 到 知道 如何 这 气候 做作的 你 :
我很想知道气候对你有什么影响。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [kwɑ:t] [hɪt][ɔ:r] [mɪs] ; [aɪ 'ti:] ['su:ts][em 'i:] , [aɪ 'ti:] ['su:ts] ['greɪəm] , [aɪ 'ti:] ['su:ts] [ɔ:l] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfæməli]
It is quite hit or miss ; it suits me , it suits Graham , it suits all our family
它 是 相当 打 或者 错过 ; 它 西装 我 , 它 西装 格雷厄姆 , 它 西装 全部 我们的 家庭
;
;
;
;

这完全看运气；它适合我，适合格雷厄姆，适合我们全家；

[ˈʌðər] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][su:t][æt; ət][ɔ:l] .
others it does not suit at all .
其他的 它 做 不是 套装 在 全部 .
对另一些人来说，它完全不合适。

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈiːðər] [ɡoʊld][ɔːr] [ˈpɔɪzn] .
It is either gold or poison .
它是任何一个金子或者毒 .

它要么是黄金，要么是毒药。

[aɪ][raɪz][æet; ət][sɪks] , [ðə; ði][rest][æet; ət][ˈsev(ə)n] ; [lʌntʃ] [ɪz][æet; ət] - ;
I rise at six , the rest at seven ; lunch is at 12 ;
我 上升 在 六 , 这 休息 在 七 ; 午餐 是 在 - ;

我早上六点起床，其余人七点起床；午餐时间是十二点；

[æet; ət][faɪv][wiː; wi][ɡoʊ][tuː; tə] [bɔːn] [ˈtenɪs] [tɪl] [ˈdɪnər] [æet; ət][sɪks] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ruːst] [ˈɜːrli] .
at five we go to lawn tennis till dinner at six ; and to roost early .
在 五 我们 去 到 草地 网球 直到 晚餐 在 六 ; 和 到 栖息地 早期的 .

五点钟我们去打草地网球，六点钟吃晚饭；然后早早睡觉。

[ə; eɪ][mæn] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [hed] [tuː; tə] - [ɪn] [ɡreɪt] [ˈɡlɔːri] ; [ðeɪ] [wɔːʃt] [ðə; ði] [blæk] [peɪnt]
A man brought in a head to Mulinuu in great glory ; they washed the black paint
一个 男人 带来 在 一个 头 到 - 在 伟大的 荣耀 ; 他们 洗过 这 黑色的 画
[ɔːf] ,
off ,
离开 ;

有人兴高采烈地把一颗人头带到穆利努，他们洗掉了人头上的黑色颜料。

[ænd; ənd][bɪˈhoʊld] !
and behold !
和 看哪 !

瞧！

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
it was his brother .
它 曾是 他的 兄弟 .

那是他哥哥。

[wen] [aɪ][læst] [hɜːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhaʊs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][læp] ,
When I last heard he was sitting in his house , with the head upon his lap ,
什么时候 我 最后的 听到 他 曾是 坐着 在 他的 房子 , 和 这 头 之上 他的 膝 ,
[wɪθ; wɪθ][ðə; ði] [hed] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][læp] ,
我最后一次听到他的消息时，他正坐在家里，头枕在膝盖上。

[ænd; ənd] [ˈwiːpɪŋ] .
and weeping .
和 哭泣 .

并哭泣。

[ˈbɑːrbərəs] [wɔːr][ɪz][æen; ən] [ˈʌɡli] [ˈbɪznəs] ; [bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði][ˈsɪvɪlaɪzd] [ɪz] [ˈfʊli] [ˈʌɡliːɜː] ; [bʌt; bət]
Barbarous war is an ugly business ; but I believe the civilised is fully uglier ; but
野蛮 战争 是 一个 丑陋的 商业 ; 但 我 相信 这 文明 是 完全 更丑 ; 但
[bɔːrd] !
Lord !
主 !

野蛮的战争是丑陋的；但我相信文明的战争更加丑陋；但是，主啊！

[wʌt] [ˈfʌn] !
what fun !
什么 乐趣 !

真有趣！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] [ˈdefɪnət] [nuːz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ˈwɪmənz] [ˈhedz] ;
I should say we now have definite news that there are three women's heads ;
我 应该 说 我们 现在 有 定 消息 那 那里 是 三 女性的 头部 ;

我应该说，我们现在有了确切的消息，那就是这里有三个女人的头颅；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][aɪˈtiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] , [huː] [ɑːr; ər][ɔːl] [əˈfeɪmd] ,
it was difficult to get it out of the natives , who are all ashamed ,
它 曾是 难的 到 得到 它 出去 的 这 本地人 , WHO 是 全部 羞愧 ,
从当地人口中套出这个秘密很困难, 他们都为此感到羞耻。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɔːl][ɪn] [ˈterər] [ʌv; əv] [rɪˈpraɪzəlz] .
and the women all in terror of reprisals .
和 这 女性 全部 在 恐怖 的 报复 .
所有女性都生活在对报复的恐惧之中。

[ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ɔːr] [dɪsˈɡreɪs] [ðɪːz] [ˈheɪtfl] [ˈɪnəveɪtə(r)] .
Nothing has been done to punish or disgrace these hateful innovators .
没有什么 有 到过 完毕 到 惩治 或者 耻辱 这些 可恶 创新者 .
目前还没有采取任何措施来惩罚或羞辱这些可憎的创新者。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [rɪˈpɔːrt] [ðæt][ðə; ði] [hed] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈtʃːrnd] .
It was a false report that the head had been returned .
它 曾是 一个 错误的 报告 那 这 头 有 到过 返回 .
头颅已被归还的报道是虚假的。

[ˈθɜːrzdɛɪ] , 13th . — - [ˈdrɪvŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][sɑːˈvaɪiː] .
Thursday , 13th . — Maatafa driven away from Savaii .
周四 , 13th . — - 驱动 离开 从 萨瓦伊岛 .
星期四, 13日——马塔法被驱逐出萨瓦伊岛。

[aɪ] [ˈkænəʊt] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðɪs] , [ænd; ænd][duː][nəʊt] [noʊ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
I cannot write about this , and do not know what should be the end of it .
我 不能 写 关于 这 , 和 做 不是 知道 什么 应该 是 这 结尾 的 它 .
我无法写下这件事, 也不知道这件事该如何收场。

[ˈmʌndɛɪ; ˈmʌndɪ] , 17th . — [ˈhægərd] [ænd; ænd] [ˈɑːrɪnz] ([ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][klɜːrk]) [tuː; tə] [lʌntʃ] [ˈjestərdeɪ]
Monday , 17th . — Haggard and Ahrens (a German clerk) to lunch yesterday
周一 , 17th . — 枯槁 和 阿伦斯 (一个 德语 职员) 到 午餐 昨天
.
:
.

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈriːəl] [ˈsɜːrt(ə)n] [nuːz] [jet] : [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [swer] [tuː; tə] [ˈeni]
There is no real certain news yet : I must say , no man could swear to any
那里 是 不 真实的 肯定 消息 然而: 我 必须 说 , 不 男人 可以 发誓 到 任何
[rɪˈzʌlt] ;
result ;
结果 ;
目前还没有确切的消息: 说实话, 没有人能保证会有什么结果;

[bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ] [lʊks] [ˈhɔːrəbli] [blæk] [fɔːr; fər] [mɑːtɑːfə] [ænd; ænd][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendz]
but the sky looks horribly black for Mataafa and so many of our friends
但 这 天空 看起来 糟糕透了 黑色的 为了 马塔法 和 所以 许多 的 我们的 朋友们
[əˈbɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
along with him .
沿着 和 他 .
但对于马塔法和他的许多朋友来说, 天空看起来漆黑一片。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz][æn; ən][əˈbɔːmɪnəb(ə)], [ə; eɪ] [ˈbiːstli] , [ˈnaɪtmər] [ˈɪntrəst] .
The thing has an abominable , a beastly , nightmare interest .
这 事物 有 一个 可恶 , 一个 兽 , 恶梦 兴趣 .
这东西有着令人憎恶、骇人听闻、如同噩梦般的吸引力。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈwʌndərf(ə)] generally334
But it's wonderful generally334
但 它是 精彩的 generally334
但总的来说, 它很棒334

[haʊ] ['lɪ(ə)l] [wʌn] ['kɛrɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ; ['hɑ:spɪt(ə)l] [saɪts] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] : ; [θɪŋz] [ðæt]
how little one cares about the wounded ; hospital sights , etc . ; things that
如何 小的 一 关心 关于 这 受伤 ； 医院 景点 ； ETC . ； 事物 那
[ju:st] [tu:; tə] ['mɜ:rdər] [em 'i:] .
used to murder me .
用过的 到 谋杀 我 .

人们对伤员、医院景象等等漠不关心；这些曾经让我痛苦不堪的事情。

[aɪ] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [mɔ:r] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['eksələnt] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['mænɪdʒd] ;
I was far more struck with the excellent way in which things were managed ;
我 曾是 远的 更多的 击 和 这 出色的 方式 在 哪个 事物 是 管理 .
让我印象深刻的是他们出色的管理方式；

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pi:p] - [foʊ] ; [aɪ] [held] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [æt; ət] [æn; ən]
as if it had been a peep - show ; I held some of the things at an
作为 如果 它 有 到过 一个 窥视 - 展示 ； 我 握住 一些 的 这 事物 在 一个
[ɑ:pə'reɪ] (ə)n] ,
operation ,
手术 ,

就像一场窥视秀；我把一些东西放在手术室里，

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [kɛr] [ə; eɪ] [dʌmp] .
and did not care a dump .
和 做过 不是 关心 一个 倾倒 .

而且根本不在乎垃圾场。

['tu:zdeɪ] , 18th . — ['sʌndeɪ] [keɪm] [ðə; ði] [kə'tu:mbə] , ['kæptɪn] ['bɪkfə-d] , [si:] . [em] . [dʒi:] .
Tuesday , 18th . — Sunday came the Katoomba , Captain Bickford , C . M . G .
周二 , 18th . — 星期日 来了 这 卡图姆巴 , 队长 比克福德 , C . M . G .
['jestərdeɪ] , ['greɪəm]
Yesterday , Graham
昨天 , 格雷厄姆

星期二，18日——星期日，卡图姆巴号来了，比克福德上尉，CMG。昨天，格雷厄姆

[ænd; ənd] [aɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə] [kɔ:l] , [ænd; ənd] [faɪnd] [hi:; hi] [hæz; həz] ['ɔ:rdərz] [tu:; tə] [sə'pres] [mɑ:tɑ:fə]
and I went down to call , and find he has orders to suppress Mataafa
和 我 去 向下 到 称呼 , 和 寻找 他 有 订单 到 压制 马塔法
[æt; ət] [wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

我下去打电话询问，发现他接到命令立即镇压马塔法。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [tu:; tə] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə] - [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['deɪbreɪk] [tu:; tə] [mə'noʊnoʊ] .
and has to go down to - day before daybreak to Manono .
和 有 到 去 向下 到 - 天 前 拂晓 到 马诺诺 .

他必须在今天天亮之前前往马诺诺。

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['keɪpəb(ə)l] , [enər'dʒetɪk] [mæn] ; [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [kʌm] [ten] [deɪz] [ə'goʊ] ,
He is a very capable , energetic man ; if he had only come ten days ago ,
他 是 一个 非常 有能力的 , 精力充沛 男人 ; 如果 他 有 仅有的 来 十 天 前 ,
他是个非常有能力、精力充沛的人；如果他早十天来就好了。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [baɪ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [ɑ:r; ər] [θɪk] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] .
all this would have gone by ; but now the questions are thick and difficult .
全部 这 会 有 已消失 经过 ; 但 现在 这 问题 是 厚的 和 难的 .

这一切原本都会过去；但现在问题却变得棘手而复杂。

([wʌn]) [wɪl] [mɑ:tɑ:fə] [sə'rendər] ?
(1) Will Mataafa surrender ?
(1) 将要 马塔法 投降 ?

(1) 马塔法会投降吗？

([tu:ˈtu:]) [wɪl] [hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] [əˈlʌʊ] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][bi:; bi][ˈdisˈlɑ:rmɪd] ?
(2) Will his people allow themselves to be disarmed ?
(2) 将要 他的 人们 允许 他们自己 到 是 解除武装 ?

(2) 他的人民会允许自己被解除武装吗？

([θri:]) [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [du:] ?
(3) What will happen to them if they do ?
(3) 什么 将要 发生 到 他们 如果 他们 做 ?

(3) 如果他们这样做，会发生什么？

([fɔ:r]) [wʌt] [wɪl] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪˈli:v] [ˈæftər][ˈfɔ:rmər] [dɪˈsep](ə)n] ?
(4) What will any of them believe after former deceptions ?
(4) 什么 将要 任何 的 他们 相信 后 以前的 欺骗 ?

(4) 经历了之前的欺骗之后，他们还会相信什么？

[ðə; ði] [θri:] [ˈkɒnsəlz] [wɜ:r; wər] [ˈskæmpərɪŋ] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] [tu:; tə] - [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ; [noʊ]
The three consuls were scampering on horseback to Leulumoega to the king ; no
这 三 领事 是 四处奔跑 在 马背 到 - 到 这 国王 ; 不
[ˈkju:zæk] - [smɪθ] ,
Cusack - Smith ,
库萨克 - 史密斯 ,

三位执政官骑马飞奔到勒乌卢莫埃加去见国王；没有库萨克-史密斯，

[wɪˈðəʊt] [hu:z] [ækˈseɪ](ə)n [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [send] [ə; eɪ] [ˈletər] [tu:; tə] [mɑ:tɑ:fə] .
without whose accession I could not send a letter to Mataafa .
没有 谁 加入 我 可以 不是 发送 一个 信 到 马塔法 .

没有他的加入，我无法给马塔法写信。

[aɪ][roʊd] [ʌp] [hɪr] ,
I rode up here ,
我 骑 向上 这里 ,

我骑车上来的，

[roʊt] [maɪ] [ˈletər] [ɪn][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈkɔ:rdəns] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeɪb(ə)l] - [ˈbɒdɪd]
wrote my letter in the sweat of the concordance and with the able - bodied
写道 我的 信 在 这 汗 的 这 经文汇编 和 和 这 有能力的 - 有形的
[help][ʌv; əv] [lɔɪd] — [ænd; ənd] [daɪnd] .
help of Lloyd — and dined .
帮助 的 劳埃德 — 和 用餐 .

我在汗流浹背地翻阅圣经汇编时，在劳埃德的大力帮助下写完了这封信——然后吃了顿饭。

[ðen] [daʊn] [ɪn] [kənˈtɪnjuəl] [ˈʃaʊz] [ænd; ənd] [ˈpɪtʃɪ] [ˈdɑ:rkənəs] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈkju:zæk] - [ˈsmɪθs] ;
Then down in continual showers and pitchy darkness , and to Cusack - Smith's ;
然后 向下 在 持续的 淋浴 和 音调 黑暗 , 和 到 库萨克 - 史密斯 ;
[nɑ:t] [rɪˈtʃ:rnd] .
not returned .
不是 返回 .

然后冒着连绵不断的阵雨和漆黑的夜色下山，到了库萨克-史密斯家；再也没有回来。

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] [fɔ:r; fər][maɪ] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][tu:; tə][si:] . - [es] . - [es] ,
Back to the inn for my horse , and to C . - S . ' s ,
后退 到 这 客栈 为了 我的 马 , 和 到 C . - S . - s ,
回旅店去接我的马，然后去C.-S.那里。

[wen] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm][dʒʌst] [rɪˈtʃ:rnd] [ænd; ənd][hi:; hi] [ækˈseptz] [maɪ] [ˈletər] .
when I find him just returned and he accepts my letter .
什么时候 我 寻找 他 只是 返回 和 他 接受 我的 信 .
当我找到他时，他刚回来，并且收下了我的信。

[ðens] [hoʊm] , [baɪ] - . - , [ˈdʒɑ:li][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [wet] .
Thence home , by 12 . 30 , jolly tired and wet .
因此 家 , 经过 - . - , 快乐的 疲劳的 和 湿的 .

然后，到家时已是中午12点30分，又累又湿。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [kris'peɪʃən] [ʌv; əv][ˈenədʒi][ænd; ənd] [ɪl] - [ˈtempər] ,
And to - day have been in a crispation of energy and ill - temper ,
和 到 - 天 有 到过 在 一个 脆化 的 活力 和 患病的 - 脾气 ,
[ˈreɪkɪŋ] [maɪ] [ˈretʃɪd] [meɪl] [tə'geðər] .
raking my wretched mail together .
耙草 我的 可怜 邮件 一起 .

今天我一直精力不足，脾气暴躁，忙着整理那些该死的邮件。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈheɪtfl] [ˈbɪznəs] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [nuːz] ;
It is a hateful business , waiting for the news ;
它 是 一个 可恶 商业 , 等待 为了 这 消息 ;
等待消息是一件令人痛苦的事；

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈmæsəkər] [jet] . — [jɔːrɪz] [ˈevər] ,
it may come to a fearful massacre yet . — Yours ever ,
它 可能 来 到 一个 可怕 屠杀 然而 . — 此致 曾经 ,
或许最终会演变成一场可怕的屠杀。——永远爱你的，

[ɑːr] . [el] . [es] .
R . L . S .
拉 . L . S .

RLS

[tuː; tə][dʒeɪmz][es] . [ˈstiːvnsn]
To James S . Stevenson
到 詹姆斯 S . 史蒂文森

致詹姆斯·S·史蒂文森

[ðɪs] [ɪz] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪ'moʊt] [ˈkʌz(ə)n][ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]
This is addressed to a very remote cousin in quest of information about the
这 是 已解决 到 一个 非常 偏僻的 表哥 在 寻求 的 信息 关于 这
[ˈbrɪdʒɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli] .
origins of the family .
起源 的 这 家庭 .

这是写给一位非常远房的表亲的，他想了解家族的起源。

[vaɪˈliːmə] , [sə'moʊə] , [dʒuːn] 19th , - .
Vailima , Samoa , June 19th , 1893 .
瓦伊利玛 , 萨摩亚 , 六月 19th , - .

萨摩亚瓦利马，1893 年 6 月 19 日。

[dɪr] [ˈmɪstər] .
DEAR MR .
亲爱的 先生 .

尊敬的先生：

[ˈstiːvnsn] , — [aɪ][eɪ ˈem] [rɪ'maɪndɪd] [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [əˈkrɔːs] [sʌm; səm][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv] [rɪˈleɪʃnz]
STEVENSON , — I am reminded by coming across some record of relations
史蒂文森 , — 我 是 提醒 经过 未来 穿过 一些 记录 的 关系
[bɪˈtwiːn] [maɪ] [ˈgrænfɑːðər] , -
between my grandfather , 335
之间 我的 祖父 , -

史蒂文森——我偶然发现一些关于我祖父与335号人物关系的记录，这让我想起了这件事。

[ˈrɑːbərt] [ˈstiːvnsn] , [siː] . [iː] . , [ˈedɪnbərə] , [ænd; ənd][ˈrɑːbərt] [ˈstiːvnsn] , [ɛsˈkwɑɪər] . , [ˈsekrəteri]
Robert Stevenson , C . E . , Edinburgh , and Robert Stevenson , Esq . , Secretary
罗伯特 史蒂文森 , C . E . , 爱丁堡 , 和 罗伯特 史蒂文森 , 先生 . , 秘书
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈrɔɪəl] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [ˈglɑːsgəu] ,
to the Royal Exchange , Glasgow ,
到 这 皇家 交换 , 格拉斯哥 ,

爱丁堡土木工程师罗伯特·史蒂文森，以及格拉斯哥皇家交易所秘书罗伯特·史蒂文森先生

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zu:m] [ə; eɪ] [sʌŋ] [ʌv; əv] [hju:] ['sti:vnsn] [hu:] [daɪd][ɪn][tə'beigəu] 16th ['eɪprəl] - ,
and I presume a son of Hugh Stevenson who died in Tobago 16th April 1774 ,
和 我 估 一个 儿子 的 休 史蒂文森 WHO 死亡 在 多巴哥 16th 四月 - ,
我推测他是休·史蒂文森的儿子，休·史蒂文森于 1774 年 4 月 16 日在多巴哥去世。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [jet] [kən'sʌltɪd] [maɪ] ['kʌznz] [ɪn]['glɑ:sgəu] .
that I have not yet consulted my cousins in Glasgow .
那 我 有 不是 然而 咨询 我的 表兄弟姐妹 在 格拉斯哥 .
我还没有咨询我在格拉斯哥的表兄弟们的意见。

[aɪ][,eɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv][maɪ] ['grænfɑ:ðər] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l]['æləŋ] , [ænd; ənd][maɪ]
I am engaged in writing a Life of my grandfather , my uncle Alan , and my
我 是 已订婚的 在 写作 一个 生活 的 我的 祖父 , 我的 叔叔 艾伦 , 和 我的
[fɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,
我正在撰写一本关于我的祖父、叔叔艾伦和我父亲的传记。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集——(The Works of Robert Louis Stevenson -)

第22/35页

['tɒməs] , [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ˈɔːlmoʊst] [ɪnkən'siːvəbl] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈpleɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ʌndər'stændɪŋ]
Thomas , and I find almost inconceivable difficulty in placing and understanding

托马斯 , 和 我 寻找 几乎 不可思议 困难 在 放置 和 理解
[ðer; ðər] ([ænd; ənd][maɪ]) [dɪ'sent] .
their (and my) descent .

托马斯，我发现要确定和理解他们的（以及我的）血统几乎是难以想象的困难。

[maɪt] [aɪ][æsk] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [mə'tɪriəl] [tuː; tə][ɡoʊ][ə'pɑːn] ?
Might I ask if you have any material to go upon ?

可能 我 问 如果 你 有 任何 材料 到 去 之上 ?
请问您是否有任何可供参考的资料?

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [noʊts] [wʊd] [biː; bi][laɪk] [faʊnd] [ɡoʊld][tuː; tə][em 'iː] ; [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['letər]
The smallest notes would be like found gold to me ; and an old letter

这 最小 笔记 会 是 喜欢 成立 金子 到 我 ; 和 一个 老的 信
[ɪn'væljuəb(ə)] .
invaluable .

对我来说，最小的钞票就像捡到的金子一样珍贵；一封旧信也价值连城。

[aɪ][hæv; həv][nɔːt][ɡaːt] [bɪ'jaːnd] [dʒeɪmz] ['stiːvnsn] [ænd; ənd][dʒiːn] [kiə] [hɪz; ɪz] [spaʊs] ,
I have not got beyond James Stevenson and Jean Keir his spouse ,

我 有 不是 得到 超过 詹姆斯 史蒂文森 和 让 基尔 他的 配偶 ,
我还没读到詹姆斯·史蒂文森和他妻子琼·凯尔之后的内容。

[tuː; tə] [huːm] ['rɑːbərt] [ðə; ði][fɜːrst] (?) [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - .
to whom Robert the First (?) was born in 1675 .

到 谁 罗伯特 这 第一的 (?) 曾是 出生 在 - .
罗伯特一世 (?) 于 1675 年出生。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][ɡet][em 'iː] ['fɜːrðər] [bæk] ?
Could you get me further back ?

可以 你 得到 我 更远 后退 ?
你能帮我追溯到更早的日期吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [oʊld] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiən] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [tʊk]
Have you any old notes of the trouble in the West Indian business which took

有 你 任何 老的 笔记 的 这 麻烦 在 这 西方 印度 商业 哪个 采取
[hjuː] [ænd; ənd][ˈælən][tuː; tə][ðer; ðər] ['deθs] ?
Hugh and Alan to their deaths ?

休 和 艾伦 到 他们的 死亡人数 ?
你有没有关于休和艾伦在西印度群岛生意中遭遇不幸并最终丧命的旧笔记?

[haʊ] [hæd; həd] [ðeɪ] [ə'kwɑɪrd] [soʊ][kən'sɪdərəb(ə)] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [æt; ət][æn; ən][eɪdʒ][soʊ] ['ɜːrli] ?
How had they acquired so considerable a business at an age so early ?

如何 有 他们 获得 所以 大量 一个 商业 在 一个 年龄 所以 早期的 ?
他们年纪轻轻就是如何积累起如此庞大的事业的?

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['kwɪrɪːz] [pɔːr] [frʌm; frəm][em 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [æsk] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪn] [wɜːrdz] .
You see how the queries pour from me ; but I will ask nothing more in words .

你 看 如何 这 查询 倒 从 我 ; 但 我 将要 问 没有什么 更多的 在 字 .
你看，我的疑问像潮水般涌来；但我不会再用言语询问更多了。

[sə'faɪs] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['eni] [ɪnfər'meɪ(ə)n] , [haʊ'evər] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] , [æz; əz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr]
Suffice it to say that any information , however insignificant , as to our
足够了 它 到 说 那 任何 信息 , 然而 微不足道 , 作为 到 我们的
[ˈkɑːmən] [fɔːbeəz] ,
common forbears ,
常见的 祖先 ,
总之, 任何关于我们共同祖先的信息, 无论多么微不足道, 都值得我们关注。

[wɪl] [biː; bi] ['veri] ['greɪtʃəli] [rɪ'siːvd] .
will be very gratefully received .
将要 是 非常 感激不尽 已收到 .
我们将非常感激。

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['eni] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['dɑːkjuments] ,
In case you should have any original documents ,
在 案件 你 应该 有 任何 原来的 文件 ,
如果您有任何原始文件,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kɑːpɪz] [sent] [tuː; tə] [em 'i:] [ɪn] [ðɪs] [aʊt'lændɪ] [pleɪs] ,
it would be better to have copies sent to me in this outlandish place ,
它 会 是 更好的 到 有 副本 发送 到 我 在 这 古怪的 地方 ,
最好能把副本寄到我这个偏僻的地方。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ] [wɪl] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [let] [em 'i:]
for the expense of which I will account to you as soon as you let me
为了 这 费用 的 哪个 我 将要 帐户 到 你 作为 很快 作为 你 让 我
[noʊ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] ,
know the amount ,
知道 这 数量 ,
费用明细我稍后会向您汇报, 您一旦告知具体金额, 我将立即向您说明。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] ['redʒɪstər] [jʊr; jər] ['letər] . — [bɪ'liːv] [em 'i:] , [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ,
and it will be wise to register your letter . — Believe me , in the old ,
和 它 将要 是 明智的 到 登记 你的 信 . — 相信 我 , 在 这 老的 ,
[ˈɑːnəd] ['skɑːtɪʃ] [freɪz] ,
honoured Scottish phrase ,
荣幸 苏格兰 短语 ,
最好把你的信登记一下。——相信我, 用一句古老而受人尊敬的苏格兰谚语来说,

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['kʌz(ə)n] ,
your affectionate cousin ,
你的 亲热 表哥 ,
你亲爱的表哥,

['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn] .
Robert Louis Stevenson .
罗伯特 路易斯 史蒂文森 .
罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[tuː; tə] ['henri] [dʒeɪmz]
To Henry James
到 亨利 詹姆斯
致亨利·詹姆斯

[ə 'piːə] , [dʒʊ'lai] - .
Apia , July 1893 .
阿皮亚 , 七月 - .
阿皮亚, 1893年7月。

[maɪ] [daɪr] ['henri] [dʒeɪmz] , — [jes] .
MY DEAR HENRY JAMES , — Yes .
我的 亲爱的 亨利 詹姆斯 , — 是的 .
我亲爱的亨利·詹姆斯: ——是的。

[leɪz] - [ɪz] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ə; eɪ] [bʊk] . - [aɪˈtiː][ɪz] [ˈeksələnt] ; [bʌt; bət][ɪz][aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈlaɪfs]
Les Trophées is , on the whole , a book . 65 It is excellent ; but is it a life's
莱斯 - 是 , 在 这 所有的 , 一个 书 : - 它 是 出色的 ; 但 是 它 一个 生活的
[wɜːrk] ? -
work ? 336
工作 ? -

《奖杯》总体而言是一本书。⁶⁵ 它很出色; 但它能算得上是毕生心血之作吗? ³³⁶

[aɪ][ˈɔːlweɪz] [səˈspekt] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv] [ˈsɑːnəts] [ʌp][jʊr; jər] [sliːv] ; [wen] [ɪz][aɪˈtiː]
I always suspect you of a volume of sonnets up your sleeve ; when is it
我 总是 怀疑 你 的 一个 体积 的 十四行诗 向上 你的 袖子 ; 什么时候 是 它
[ˈkʌmɪŋ] [daʊn] ?
coming down ?
未来 向下 ?
我总觉得你藏着很多十四行诗; 什么时候才能拿出来呢?

[aɪ][eɪˈem][ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [mudz] [ʌv; əv] [ˈhoʊlseɪl] [ɪmˈpeɪf(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈfɪk(ə)n][ænd; ənd][ɔːl]
I am in one of my moods of wholesale impatience with all fiction and all
我 是 在 一 的 我的 情绪 的 批发的 不耐烦 和 全部 小说 和 全部
[ˈvɜːdʒɪŋ] [ɑːn][aɪˈtiː] ,
verging on it ,
接近 在 它 ;
我正处于一种对所有虚构作品以及任何与虚构作品沾边的东西都极度不耐烦的状态。

[ˈriːdɪŋ] [ɪnˈsted] , [wɪð; wɪθ] [ˈræptʃər] , - [dɪˈsɪʒənz] .
reading instead , with rapture , Fountainhall's Decisions .
阅读 反而 , 和 狂喜 , - 决策 :
相反, 我却兴致勃勃地阅读了方丹霍尔的《抉择》。

[juː; jʊ] [ˈnevər] [riːd] [aɪˈtiː] : [wel] , [aɪˈtiː] [ˈhæznt] [mʌtʃ] [fɔːrm] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪnɪksˈpresəbli] [ˈdrɪri] , [aɪ]
You never read it : well , it hasn't much form , and is inexpressibly dreary , I
你 绝不 读 它 : 出色地 , 它 还没有 很多 形式 , 和 是 难以言喻地 凄凉 , 我
[ʃʊd; ʃəd] [səˈpəʊz] ,
should suppose ,
应该 认为 ,
你从来不读它: 嗯, 它没什么形式, 而且我想, 肯定枯燥乏味得难以形容。

[tuː; tə] [ˈʌðər] — [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][emˈiː][fɔːr; fər][ˈpeɪdʒɪz] .
to others — and even to me for pages .
到 其他的 — 和 甚至 到 我 为了 页面 :
对其他人——甚至对我——也持续了好几页。

[ɪts] [laɪk] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][maɪn] [ˌʌndərˈgraʊnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæmd] [bæd][ˈlæntərn] ,
It's like walking in a mine underground , and with a damned bad lantern ,
它是 喜欢 步行 在 一个 矿 地下 , 和 和 一个 该死的 坏的 灯笼 ,
感觉就像在地下矿井里行走, 而且还拿着一盏破烂的灯笼。

[ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ] [aʊt] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ɔːr] .
and picking out pieces of ore .
和 挑选 出去 件 的 矿石 :
并挑选出矿石碎片。

[ðɪs] , [ænd; ənd][wɔːr] , [wɪl] [biː; bi][maɪ][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [riːd] [jʊr; jər] ([ˈdaʊtləs])
This , and war , will be my excuse for not having read your (doubtless)
这 , 和 战争 , 将要 是 我的 原谅 为了 不是 拥有 读 你的 (毫无疑问)
[ˈtʃɑːrmɪŋ] [wɜːrk][ʌv; əv][ˈfɪk(ə)n] .
charming work of fiction .
迷人 工作 的 小说 :
这件事, 以及战争, 将是我没能读过你那部(无疑)引人入胜的小说作品的借口。

[ðə; ði] [rɪ'vɑ:lviŋ] [jɪr] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [rəʊnd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ,
The revolving year will bring me round to it ; and I know ,
这 旋转 年 将要 带来 我 圆形的 到 它 ; 和 我 知道 ;
年复一年, 我终会回到过去; 我知道,

[wen] ['fɪkʃ(ə)n][jæl; jəl] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɑ:lɪd][tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'gen] , [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [lʌv] [aɪ 'ti:]
when fiction shall begin to feel a little solid to me again , that I shall love it
什么时候 小说 将 开始 到 感觉 一个 小的 坚硬的 到 我 再次 , 那 我 将 爱 它
,
.
,
当小说再次让我感到有些真实的时候, 我就会爱上它。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ɪts] [dʒeɪmz] .
because it's James .
因为 它是 詹姆斯 .
因为他是詹姆斯。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [ðɪs] [mu:d] ,
Do you know , when I am in this mood ,
做 你 知道 ; 什么时候 我 是 在 这 情绪 ;
你知道吗, 当我心情不好的时候,

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [traɪ][tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ][bæd] [bʊk] ?
I would rather try to read a bad book ?
我 会 相当 尝试 到 读 一个 坏的 书 ?
我宁愿尝试读一本烂书?

[ɪts] [nɑ:t][soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] , ['eniweɪ] .
It's not so disappointing , anyway .
它是 不是 所以 令人失望 , 反正 .
反正也没那么令人失望。

[ænd; ənd] [ɪz] [praɪm] , [tu:] [bɪg]['foʊliəʊ] ['vɑ:ljəmz] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['drɪrɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l]
And Fountainhall is prime , two big folio volumes , and all dreary , and all
和 喷泉厅 是 主要的 , 二 大的 对开本 卷 , 和 全部 凄凉 , 和 全部
[tru:] ,
true ,
真的 ,
而《喷泉厅》是上乘之作, 两卷厚重的对开本, 全是枯燥乏味的内容, 但全是真实的。

[ænd; ənd][ɔ:l][æz; əz] [tɜ:rs] [æz; əz][æn; ən][oʊ'bɪtʃuerɪ] ;
and all as terse as an obituary ;
和 全部 作为 简洁 作为 一个 讣告 ;
所有内容都像讣告一样简洁;

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌn] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt][ɑ:n][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɪn] ['twenti] ['peɪdʒɪz] ,
and about one interesting fact on an average in twenty pages ,
和 关于 一 有趣的 事实 在 一个 平均的 在 二十 页面 ,
平均每二十页才有一个有趣的事实,

[ænd; ənd][ten] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ˌteknɪ'kæləti] .
and ten of them unintelligible for technicalities .
和 十 的 他们 无法理解 为了 技术细节 .
其中十个因技术细节而无法理解。

[ðeəz; ðəz]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] !
There's literature , if you like !
有 文学 , 如果 你 喜欢 !
如果你喜欢文学作品, 这里也有!

[,aɪˈti:] [ˈfiːdz] ; [,aɪˈti:] [fɔːlz] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [ˈdʒenjuɪn] [laɪk] [reɪn] .
It feeds ; it falls about you genuine like rain .
它 饲料 ； 它 瀑布 关于 你 真的 喜欢 雨 ；

它滋养你； 它像雨水般真诚地洒落在你周围。

[reɪn] : [ˈnoʊbəːdi][hæz; həz] [dʌn] [ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][reɪn][ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [jet] : [ˈfʊrli] [ə; eɪ]
Rain : nobody has done justice to rain in literature yet : surely a
雨 ； 无人 有 完毕 正义 到 雨 在 文学 然而 ； 一定 一个
[ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [skaːt] .
subject for a Scot .
主题 为了 一个 苏格兰人 ；

雨：文学作品中还没有人真正描绘过雨：这无疑是苏格兰人擅长的题材。

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [kaːnt][duː][reɪn][ɪn] [ðæt] [ˈledʒər] - [bʊk] [staɪl] [ðæt] [aɪ][,eɪˈem] [ˈtraɪɪŋ] [fɔːr; fər] — [ɔːr]
But then you can't do rain in that ledger - book style that I am trying for — or
但 然后 你 不能 做 雨 在 那 账簿 - 书 风格 那 我 是 尝试 为了 — 或者
[bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈledʒər] - [bʊk] [ænd; ənd][æŋ; ən][oʊld] [ˈbæləd] .
between a ledger - book and an old ballad .
之间 一个 账簿 - 书 和 一个 老的 民谣 ；

但那样你就无法用我想要的那种账簿风格来表现雨——或者说，无法在账簿和古老民谣之间找到平衡点。

[haʊ] [tuː; tə][get][ˈoʊvər] , [haʊ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] , [ðə; ði] [biˈsɒtɪŋ] [pərˌtɪkjuˈlærəti] [ʌv; əv] [ˈfɪkʃ(ə)n] .
How to get over , how to escape from , the besotting particularity of fiction .
如何 到 得到 超过 ， 如何 到 逃脱 从 ， 这 迷恋 特殊性的 小说 ；
如何克服、如何逃离小说令人着迷的特殊性。

“ [ˈrəʊlənd] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ; [,aɪˈti:][hæd; həd] [ɡriːn] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊ] [blaɪndz] ;
“ **Roland approached the house ; it had green doors and window blinds ;**
“ 罗兰 接近 这 房子 ； 它 有 绿色的 门 和 窗户 百叶窗 ；
罗兰走近房子； 房子有绿色的门和百叶窗；

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskeɪpər][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [step] .
and there was a scraper on the upper step .
和 那里 曾是 一个 刮刀 在 这 上 步 ；
上层台阶上放着一个刮刀。

“ [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ˈrəʊlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskeɪpər] ! — [jɔːrz] [ˈevər] ,
“ **To hell with Roland and the scraper ! — Yours ever ,**
“ 到 地狱 和 罗兰 和 这 刮刀 ！ — 此致 曾经 ，
“去他妈的罗兰和刮刀！ ——永远爱你的，

[ɑːr] . [el] . [es] .
R . L . S .
拉 ； L ； S ；

RLS

[tuː; tə][ə; eɪ] . [ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [dɔɪl]
To A . Conan Doyle
到 一个 ； 柯南 多伊尔
致A·柯南·道尔

[vɑːɪˈliːmə] , [dʒʊˈlaɪ] - , - .
Vailima , July 12 , 1893 .
瓦伊利玛 ， 七月 - ， - ；
瓦伊利马，1893年7月12日。

[maɪ] [dɪr] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
MY DEAR DR .
我的 亲爱的 博士 ；
我亲爱的医生。

[ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [dɔɪl] , — [ðə; ði] [waɪt] [ˈkʌmpəni] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [tɜ:rnd] [ʌp] ;
CONAN DOYLE , — The White Company has not yet turned up ;
柯南 多伊尔 , — 这 白色的 公司 有 不是 然而 转向 向上 ;
柯南·道尔——白衣公司尚未出现 ;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈti:] [dʌz] — [wɪtʃ] [aɪ] [səˈpooz] [wɪl] [bi:; bi][nekst][meɪl] — [ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [hɪr] [nu:z]
but when it does — which I suppose will be next mail — you shall hear news
但 什么时候 它 做 — 哪个 我 认为 将要 是 下一个 邮件 — 你 将 听到 消息
[ʌv; əv][em ˈi:] .
of me .
的 我 .

但到时候——我想应该是下一封邮件——你就会听到我的消息了。
[aɪ][hæv; həv] a337
I have a337
我 有 a337
我有一辆A337

[greɪt] [ˈtælənt][fɔ:r; fər] [ˈkɑ:mplɪmənt] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈheɪtfl] , [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][daɪəˈbɑ:lɪk] [ˈfræŋknəs]
great talent for compliment , accompanied by a hateful , even a diabolic frankness
伟大的 天赋 为了 赞扬 , 伴随 经过 一个 可恶 , 甚至 一个 魔鬼般的 坦率
.
:
.

他极擅长奉承，但同时又带着一种令人憎恶，甚至是魔鬼般的坦率。
[drɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [dɔɪl] ;
Delighted to hear I have a chance of seeing you and Mrs . Doyle ;
高兴极了 到 听到 我 有 一个 机会 的 看到 你 和 太太 . 多伊尔 ;
很高兴有机会见到您和多伊尔夫人 ;

[ˈmɪsɪz] . [ˈsti:vnsn] [bɪdz][em ˈi:] [seɪ] ([wʌt] [ɪz] [tu:] [tru:]) [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈræŋnz; ˈreɪŋnz][ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n]
Mrs . Stevenson bids me say (what is too true) that our rations are often
太太 . 史蒂文森 出价 我 说 (什么 是 也 真的) 那 我们的 口粮 是 经常
[sper] .
spare .
空闲的 .

史蒂文森太太让我说（这话说得太对了），我们的口粮经常短缺。
[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [greɪt] [ˈi:tər] ?
Are you Great Eaters ?
是 你 伟大的 食客 ?
你是大胃王吗？

[pli:z] [rɪˈplaɪ] .
Please reply .
请 回复 .
请回复。

[æz; əz][tu:; tə] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] , [hɪr] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][du:] .
As to ways and means , here is what you will have to do .
作为 到 方式 和 方法 , 这里 是 什么 你 将要 有 到 做 .
至于方法和手段，你需要这样做。

[li:v] [sæn][ˈfrənˈsɪskoʊ][baɪ][ðə; ði] [daʊn] [meɪl] , [get] [ɔ:f] [æt; ət][səˈmoʊə] ,
Leave San Francisco by the down mail , get off at Samoa ,
离开 圣 弗朗西斯科 经过 这 向下 邮件 , 得到 离开 在 萨摩亚 ,
从旧金山乘邮轮离开，在萨摩亚下船。

[ænd; ənd] [twelv] [deɪz] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [ˈleɪtər] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [kənˈtɪnju:] [jʊr; jər] [ˈdʒɜ:rni] [tu:; tə]
and twelve days or a fortnight later , you can continue your journey to
和 十二 天 或者 一个 两星期 之后 , 你 能 继续 你的 旅行 到
[ˈb:klənd] [pər][u:ˈpəɪlu:] ,
Auckland per Upolu ,
奥克兰 每 乌波卢 ,
十二天或两周后, 您可以继续经由乌波卢岛前往奥克兰。

[wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˈtɑ:ŋɡə][ænd; ənd] [ˈpɑ:səbli] [ˈfi:dʒi:][baɪ][ðə; ði] [wei] .
which will give you a look at Tonga and possibly Fiji by the way .
哪个 将要 给 你 一个 看 在 汤加 和 可能 斐济 经过 这 方式 .
这将让你了解汤加, 顺便也可能了解斐济。

[meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][jʊr; jər][plænz] .
Make this a first part of your plans .
制作 这 一个 第一的 部分 的 你的 计划 .
把这作为你计划的第一步。

[ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] , [ˈi:v(ə)n][ʌv; əv][vɑ:ɪˈli:mə][ˈdaɪət] , [kʊd; kəd] [kɪl] [ˈnoʊbə:di] .
A fortnight , even of Vailima diet , could kill nobody .
一个 两星期 , 甚至 的 瓦伊利玛 饮食 , 可以 杀 无人 .
即使连续两周只吃瓦伊利玛饮食, 也不会致人死亡。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][wɔ:r] [hɪr] ; [ˈræðər][ə; eɪ][ˈnæsti] [ˈbɪznəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] -
We are in the midst of war here ; rather a nasty business , with the head -
我们 是 在 这 中间 的 战争 这里 ; 相当 一个 可恶的 商业 , 和 这 头 -
[ˈteɪkɪŋ] ;
taking ;
采取 ;
我们正处于战争之中; 这是一场相当可怕的战争, 甚至有人砍头;

[ænd; ənd][ðər; ðər] [si:mz] [saɪnz][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈtrʌb(ə)] .
and there seems signs of other trouble .
和 那里 似乎 标志 的 其他 麻烦 .
而且似乎还有其他麻烦的迹象。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] [ni:d] [meɪk] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][jʊr; jər] [dɪˈzaɪn] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ju: ˈes] .
But I believe you need make no change in your design to visit us .
但 我 相信 你 需要 制作 不 改变 在 你的 设计 到 访问 我们 .
但我相信, 您无需对您的设计做任何更改即可来访。

[ɔ:l] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wel] [ˈoʊvər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] , [waɪ] !
All should be well over ; and if it were not , why !
全部 应该 是 出色地 超过 ; 和 如果 它 是 不是 , 为什么 !
一切都应该结束了; 如果不是, 为什么!

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] [ˈsti:mər] . — [jɔ:rz] [ˈveri] [ˈtru:li] ,
you need not leave the steamer . — Yours very truly ,
你 需要 不是 离开 这 汽船 . — 此致 非常 真的 ,
您无需离开轮船。——您真诚的,

[ˈrɑ:bərt] [ˈlu:ɪs] [ˈsti:vnsn] .
Robert Louis Stevenson .
罗伯特 路易斯 史蒂文森 .
罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[tu:; tə] [tʃɑ:rlz] [ˈbækstər]
To Charles Baxter
到 查尔斯 巴克斯特
致查尔斯·巴克斯特

19th [dʒɒ'lai] - -
19th July '93
19th 七月 - -

1993年7月19日.....

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][wɔːr] — [siː] [ɪləstreɪtɪd] [ˈlʌndən] [nuːz] — [wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli] [tuː]
We are in the thick of war — see Illustrated London News — we have only two
我们 是 在 这 厚的 的 战争 — 看 插图 伦敦 消息 — 我们 有 仅有的 二
[aʊt'saɪd] [bɔɪz] [left] [tuː; tə][juː 'es] .
outside boys left to us .
外部 男孩们 左边 到 我们 .

我们正处于战争的漩涡之中——参见《伦敦新闻画报》——我们只剩下两个外来男孩了。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] ['duːɪŋ] , [ænd; ɐnd][pər][ˈkɑːntrə][ˈlɪt(ə)l] ['peɪɪŋ]
Nothing is doing , and per contra little paying
没有什么 是 正在做 , 和 每 相反 小的 付费

什么都没做，而且报酬也很少.....

[maɪ][laɪf] [hɪr] [ɪz] [dɪr] ;
My life here is dear ;
我的 生活 这里 是 亲爱的 ;

我在这里的生命弥足珍贵；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['ɪnkʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] — [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ]
but I can live within my income for a time at least — so long as my
但 我 能 居住 之内 我的 收入 为了 一个 时间 在 至少 — 所以 长的 作为 我的
[ˈpraɪsɪz] [kiːp] [ʌp] — [ænd; ɐnd][aɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [klɪr] ['duːti][tuː; tə] [weɪst] [nʌn] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɑːn]
prices keep up — and it seems a clear duty to waste none of it on
价格 保持 向上 — 和 它 似乎 一个 清除 责任 到 浪费 没有任何 的 它 在
[ˈgædɪŋ] [ə'baʊt]
gadding about
加丁 关于

但至少在一段时间内，我还能维持收支平衡——只要物价上涨——而且我显然有义务把钱花在不浪费的事情上。

[maɪ] [laɪf] [ʌv; əv][maɪ][ˈfæməli] [fɪlz] [ʌp] ['ɪntərvlz] ,
My Life of my family fills up intervals ,
我的 生活 的 我的 家庭 填充 向上 间隔 ,

我的家庭生活充满了各种间隙，

[ænd; ɐnd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [bʊk] [wen] [aɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , [bʌt; bət][bɪɡ] , [ˈdæmnəbli] [bɪɡ] .
and should be an excellent book when it is done , but big , damnably big .
和 应该 是 一个 出色的 书 什么时候 它 是 完毕 , 但 大的 , 该死的 大的 .

完成后应该是一本很棒的书，但是篇幅很长，非常长。

[maɪ] [dɪr] [oʊld][mæn] , [aɪ] [pər'siːv] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [saɪnz] [ðæt] [wiː; wi] [grəʊ] [oʊld] ,
My dear old man , I perceive by a thousand signs that we grow old ,
我的 亲爱的 老的 男人 , 我 感知 经过 一个 千 标志 那 我们 生长 老的 ,

我亲爱的老伙计，我从无数迹象中感受到我们正在变老。

[ænd; ɐnd][ɑːr; ər] [suːn] [tuː; tə] [pæs] [ə'wei] ; [aɪ][hoʊp][wɪð; wɪθ] ['dɪɡnəti] ; [ɪf] [nɑːt] , [wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [æt; ət]
and are soon to pass away ; I hope with dignity ; if not , with courage at
和 是 很快 到 经过 离开 ; 我 希望 和 尊严 ; 如果 不是 , 和 勇气 在
[liːst] .
least .
至少 .

他们即将离世；我希望他们能有尊严地离世；如果不能，至少也要有勇气离世。

[aɪ][eɪ 'em][maɪ'self] ['veri] ['redi] ; [ɔ:r] [wɒd] [bi:; bi] — [wɪl] [bi:; bi] — [wen] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]
I am myself very ready ; or would be — will be — when I have made a
我 是 我 非常 准备好 ; 或者 会 是 — 将要 是 — 什么时候 我 有 制成 一个
little338
little338
little338

我本人已经做好了充分的准备；或者说，当我做了一点338之后，我就会——将会——做好充分的准备。
[ˈmʌni] [fɔ:r; fər][maɪ][fɒks] .
money for my folks .
钱 为了 我的 各位 .
给父母的钱。

[ðə; ði] [bloʊz] [ðæt] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['tru:li] ['terɪfaɪɪŋ] ; [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [streŋθ] [tu:; tə]
The blows that have fallen upon you are truly terrifying ; I wish you strength to
这 打击 那 有 倒下 之上 你 是 真的 恐怖 ; 我 希望 你 力量 到
[ber] [ðem; ðəm] .
bear them .
熊 他们 .

你所遭受的打击真是可怕；我希望你有力量承受这一切。
[aɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] , [aɪ][mʌst; məst] [si:m] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [bleɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['bɜ:rmɪŋhæm] [prɑ:'sperəti]
It is strange , I must seem to you to blaze in a Birmingham prosperity
它 是 奇怪的 , 我 必须 似乎 到 你 到 火焰 在 一个 伯明翰 繁荣
[ænd; ænd] ['hæpɪnəs] ;
and happiness ;
和 幸福 ;

很奇怪，在你看来，我似乎沐浴在伯明翰的繁荣和幸福之中；
[ænd; ænd][tu:; tə][maɪ'self][aɪ] [si:m] [ə; eɪ] ['feɪljər] .
and to myself I seem a failure .
和 到 我 我 似乎 一个 失败 .
而我自己则觉得自己是个失败者。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [gɑ:t]['ʊvər][ðə; ði][læst] [ɪnflu'enzə] [jet] ,
The truth is , I have never got over the last influenza yet ,
这 真相 是 , 我 有 绝不 得到 超过 这 最后的 流感 然而 ,
说实话，我还没从上次流感中恢复过来呢。

[ænd; ænd][eɪ 'em] ['mɪzrəbli] [aʊt][ʌv; əv] [hɑ:rt] [ænd; ænd] [aʊt][ʌv; əv] ['kɪltər] .
and am miserably out of heart and out of kilter .
和 是 惨痛地 出去 的 心 和 出去 的 基尔特 .
我感到无比沮丧，心神不宁，完全失去了平衡。

[lʌŋz] ['prɪti] [raɪt] , ['stʌmək] ['noʊwər] , ['spɪrɪts][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [əʊvə'ʃædəʊd] ; [bʌt; bət] [wi:l]
Lungs pretty right , stomach nowhere , spirits a good deal overshadowed ; but we'll
肺 漂亮的 正确的 , 胃 无处 , 烈酒 一个 好的 交易 黯然失色 ; 但 出色地
[kʌm] [θru:] [aɪ 'ti:] [jet] ,
come through it yet ,
来 通过 它 然而 ,
肺还算正常，胃却一团糟，精神也有些萎靡不振；但我们终究会挺过去的。

[ænd; ænd] [kɑ:k] ['ʌʊər; ɑ:r] ['bɒnɪts] .
and cock our bonnets .
和 公鸡 我们的 引擎盖 .
我们翘起帽子。
([aɪ] [kən'fes] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [jet] [kwɑɪt] [fʊr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪntələkt] ;
(**I confess with sorrow that I am not yet quite sure about the intellects ;**
(我 承认 和 悲哀 那 我 是 不是 然而 相当 当然 关于 这 知识分子 ;
(我遗憾地承认，我对这些智力水平还不太确定；

[bʌt; bət][aɪ][hʊp][,aɪ'ti:] [ɪz][ˈoʊnli][wʌn][,ʌv; əv][maɪ][ˈju:ʒuəl] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][nɑ:n] - [wɜ:rk] .
but I hope it is only one of my usual periods of non - work .

但我希望这只是我平常的休息时间之一。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ʌn'berəb(ə)l] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['kænɑ:t] [rest] .
They are more unbearable now , because I cannot rest .

他们是更多的难以忍受现在，因为我不能休息。

现在更难熬了，因为我无法休息。

[noʊ][rest][bʌt; bət][ðə; ði] [greɪv] [fɔ:r; fər][sɜ:r] ['wɔ:ltər] !
No rest but the grave for Sir Walter !

不休息但这严重为了先生沃尔特！

沃尔特爵士死后无处安息！

[oʊ][ðə; ði][wɜ:rdz] [rɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mænz] [hed] .)
O the words ring in a man's head .)

哦这字戒指在一个男人的头。）

哦，这些话在男人的脑海中回响。）

[ɑ:r] . [el] . [es] .
R . L . S .
拉 . L . S .

RLS

[tu:; tə]['saidni] ['kɒlvɪn]
To Sidney Colvin

到西德尼科尔文

致西德尼·科尔文

[,vɑ:r'li:mə] [ˈɔ:gəst] - .
[Vailima] August 1893 .
[瓦伊利玛] 八月 - .

[Vailima] 1893 年 8 月。

[maɪ] [dɪr] ['kɒlvɪn] , — [kwɑɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [raɪt] .
MY DEAR COLVIN , — Quite impossible to write .

我的亲爱的科尔文，— 相当不可能的到写。

亲爱的科尔文：——这简直难以下笔。

[jɔr; jər] ['letər] [ɪz] [du:] [tu:; tə] - [deɪ] ; [ə; eɪ]['næsti] , ['reɪni] - [laɪk] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hju:dʒ] [blu:] [klaʊdz] ,
Your letter is due to - day ; a nasty , rainy - like morning with huge blue clouds ,

你的信是到期的到天；一个可恶的，下雨 - 喜欢早晨和巨大的蓝色的云，

你的信今天截止；今天早上阴雨绵绵，乌云密布，像下着瓢泼大雨。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hju:dʒ]['ɪndɪɡoʊ] ['ʃædoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][maɪ][læmp] [sti:l] ['bɜ:rnɪŋ] [æt; ət] [nɪr]
and a huge indigo shadow on the sea , and my lamp still burning at near

和一个巨大的靛青阴影在这海，和我的灯仍然燃烧在靠近

[ˈsevən] .

7 .
7 .

海面上投射出巨大的靛蓝色阴影，我的灯还亮着，时间接近7点。

[let] [em 'i:] ['hʌmbli] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [nu:z] .
Let me humbly give you news .

让我谦卑地给你消息。

让我谦卑地告诉你们一些消息。

[ˈfæni] [si:mz] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði][moʊst] , [ɔ:r][ðə; ði][ˈoʊnli] , [ˈpaʊər(ə)l] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli]
Fanny seems on the whole the most , or the only , powerful member of the family
触 似乎 在 这 所有的 这 最多 , 或者 这 仅有的 , 强大的 成员 的 这 家庭 ;
:
:
;

总的来说，范妮似乎是这个家庭中最有权势的人，或者说是唯一有权势的人；

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ʃi; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑ:k] .
for some days she has been the Flower of the Flock .
为了 一些 天 她 有 到过 这 花 的 这 群 .

这几天她一直是羊群中最耀眼的明星。

[bel] [ɪz] [ˈbɛɡɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈkwainain] .
Belle is begging for quinine .
美女 是 乞讨 为了 奎宁 .

贝儿恳求服用奎宁。

[lɔɪd] [ænd; ʌnd] [ˈɡreɪəm] [hæv; həv][bəʊθ] [bɪn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] “ [ˈbeli] [brɪˈbɔ:ŋ] [hɪm; ɪm] ” ([blæk] [bɔɪ]
Lloyd and Graham have both been down with “ belly belong him “ (Black Boy
劳埃德 和 格雷厄姆 有 两个都 到过 向下 和 “ 腹部 属于 他 “ (黑色的 男生
[spi:tʃ]) .
speech) .
演讲) .

劳埃德和格雷厄姆都曾说过“肚子属于他”(黑男孩演讲)。

[æz; əz][fɔ:r; fər][em ˈi:] , [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [leɪ] [əˈsaɪd][maɪ] [bɔ:n] [ˈtenɪs] ,
As for me , I have to lay aside my lawn tennis ,
作为 为了 我 , 我 有 到 躺 旁边 我的 草地 网球 ,

至于我，我不得不暂时放下我的网球运动了。

[ˈhævɪŋ] ([æz; əz][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈspektɪd]) [hæd; həd][ə; eɪ][smɑ:rt][bʌt; bət] [ˈemɪnəntli] [brɪ:f]
having (as was to be expected) had a smart but eminently brief
拥有 (作为 曾是 到 是 预期的) 有 一个 聪明的 但 非常 简短的
[ˈhemərɪdʒ] .
hemorrhage .
出血 .

(不出所料) 发生了一次短暂但严重的出血。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɔ:lsoʊ][ɑ:n][ðə; ði][ˈkwainain][flæsk] .
I am also on the quinine flask .
我 是 还 在 这 奎宁 烧瓶 .

我也在服用奎宁。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:r ˈi:] - [ˈkæstɪŋ] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [dʒʌdʒ] [ɔ:r] [waɪr] [ʌv; əv]
I have been re - casting the beginning of the Hanging Judge or Weir of
我 有 到过 关于 - 铸件 这 开始 的 这 绞刑 法官 或者 堰 的
[ˈhɜ:rmɪstən] ;
Hermiston ;
赫米斯顿 ;

我一直在重铸赫米斯顿绞刑法官或堰的开头；

[ðen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈkɒblɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [ˈɡrænfɑ:ðər] ,
then I have been cobbling on my Grandfather ,
然后 我 有 到过 铺路 在 我的 祖父 ,

然后我就一直在帮祖父缝补衣服。

[hu:z] [læst] [t'æptər] ([ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:r]) [ɪz][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv]
whose last chapter (there are only to be four) is in the form of pieces of
谁 最后的 章 (那里 是 仅有的 到 是 四) 是 在 这 形式 的 件 的
[ˈpeɪpər] ,
paper ,
纸 ,

其最后一章（全书只有四章）是以纸片的形式呈现的，

[ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈweltər] [ʌv; əv] [ɪnˈkɑ:nsɪkwens] , [ænd; ənd]
a huge welter of inconsequence , and
一个 巨大的 弱打 的 无关紧要 , 和

一大堆无关紧要的小事，以及

[ðæt] [ˈɡlɪməɹ] [ʌv; əv] [feɪθ] ([ɔ:r][hoʊp]) [wɪtʃ] [wʌn] [lə:nz] [æt; ət] [ðɪs] [treɪd] , [ðæt] [ˈsʌmhaʊ]
that glimmer of faith (or hope) which one learns at this trade , that somehow
那 微光 的 信仰 (或者 希望) 哪个 一 学习 在 这 贸易 , 那 不知何故
[ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] ,
and some time ,
和 一些 时间 ,

在这个行业里，人们会逐渐领悟到一丝信念（或希望），那就是，总有一天，总有一天，

[baɪ] [pərˈpetʃuəl] [ˈsterɪŋ] [ænd; ənd] glowering339
by perpetual staring and glowering339
经过 永久 凝视 和 glowering339

通过持续的凝视和怒视339

[ænd; ənd][ɑ:r ˈi: - [ˈraɪtɪŋ] , [ˈɔ:rdər] [wɪl] [ɪˈmɜ:rdʒ] .
and re - writing , order will emerge .
和 关于 - 写作 , 命令 将要 出现 .

经过重新编写，秩序将会形成。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ] [kwɪr] [hoʊp] ;
It is indeed a queer hope ;
它 是 的确 一个 酷儿 希望 ;

这确实是一种奇特的希望；

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [pi:s] [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][ɪn] — [aɪ] [ˈkænɑ:t] [pʊt] [aɪ ˈti:][wʌn] [pleɪs] [fɔ:r; fər]
there is one piece for instance that I want in — I cannot put it one place for
那里 是 一 片 为了 实例 那 我 想 在 — 我 不能 放 它 一 地方 为了
[ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈri:z(ə)n] — [aɪ] [ˈkænɑ:t] [pʊt] [aɪ ˈti:] [əˈhʌðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈbetər] — [ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm] [aɪ]
a good reason — I cannot put it another for a better — and every time I
一个 好的 原因 — 我 不能 放 它 其他 为了 一个 更好的 — 和 每一个 时间 我
[lʊk] [æt; ət] [aɪ ˈti:] ,
look at it ,
看 在 它 ,

例如，有一件东西我很想放进去——我不能把它放在一个地方，因为有充分的理由——我也不能把它放在另一个地方，
即使那样更好——而且每次我看到它，

[aɪ][tɜ:rn] [sɪk] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [ˌem ˈes] .
I turn sick and put the MS .
我 转动 生病的 和 放 这 多发性硬化症 .

我生病了，然后就出现了多发性硬化症。

[əˈweɪ] .
away .
离开 .

离开。

[wel] , [jʊr; jər] [ˈletər] [ˈhæznt] [kʌm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ɑ:r; ər] [ˈmɪsɪŋ] .
Well , your letter hasn't come , and a number of others are missing .
出色地 , 你的 信 还没有 来 , 和 一个 数字 的 其他的 是 丢失的 .

你的信还没到，还有其他一些信也丢失了。

[aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [meɪl] - [bæg][hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n] , [soʊ] [aɪl] [bleɪm] ['noʊbə:di] , [ænd; ənd]
It looks as if a mail - bag had gone on , so I'll blame nobody , and
它 看起来 作为 如果 一个 邮件 - 包 有 已消失 在 , 所以 患病的 责备 无人 , 和
[proʊ'si:d] [tu:; tə] ['biznəs] .
proceed to business .
继续 到 商业 .

看起来好像有人收了邮件，所以我就不怪任何人了，继续处理正事。

[aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [send] [ju:; jʊ][ðə; ði][fɜ:rst] [θri:] ['tʃæptərz] [ʌv; əv] [maɪ]
It looks as if I was going to send you the first three chapters of my
它 看起来 作为 如果 我 曾是 去 到 发送 你 这 第一的 三 章节 的 我的
[ˈgrænfɑ:ðər]
Grandfather
祖父

看来我原本打算把祖父传记的前三章发给你.....

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][set] [ʌp] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ðæt] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] [ɔ:f] [maɪ][maɪnd] .
If they were set up , it would be that much anxiety off my mind .
如果 他们 是 放 向上 , 它 会 是 那 很多 焦虑 离开 我的 头脑 .
如果一切顺利，我就能放下很多焦虑了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['ænsəstərz] - [soʊlz]
I have a strange feeling of responsibility , as if I had my ancestors ' souls
我 有 一个 奇怪的 感觉 的 责任 , 作为 如果 我 有 我的 祖先 - 灵魂
[ɪn][maɪ] [tʃɑ:rdʒ] ,
in my charge ,
在 我的 收费 ,

我有一种莫名的责任感，仿佛祖先的灵魂都由我来守护。

[ænd; ənd] [maɪt] [mɪs'kæri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and might miscarry with them .
和 可能 流产 和 他们 .
并且可能会因此流产。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [wɜ:rk] [gɔ:n] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [ɪz] ['ni:ɪdɪd] .
There's a lot of work gone into it , and a lot more is needed .
有 一个 很多 的 工作 已消失 进入 它 , 和 一个 很多 更多的 是 需要 .
这项工作已经投入了大量精力，但还需要更多努力。

[stɪl] ['tʃæptər] [aɪ] . [si:mz] [ə'baʊt] [raɪt] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['tʃæptər] [i:] .
Still Chapter I . seems about right to me , and much of Chapter II .
仍然 章 我 . 似乎 关于 正确的 到 我 , 和 很多 的 章 二 .
我觉得第一章的内容基本正确，第二章的大部分内容也是如此。

['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter III .
章 三、 .
第三章

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] , [æz; əz][aɪ][təʊld][ju:; jʊ] .
I know nothing of , as I told you .
我 知道 没有什么 的 , 作为 我 讲述 你 .
正如我之前告诉你的，我对此一无所知。

[ænd; ənd] ['tʃæptər] [aɪ 'vi:] . [ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɔ:l] ['ɛndz][ænd; ənd] [bi'gɪnɪŋz] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][kæn; kən]
And Chapter IV . is at present all ends and beginnings ; but it can
和 章 第四 . 是 在 展示 全部 结束 和 开端 ; 但 它 能
[bi:; bi] [pʊld] [tə'geðər] .
be pulled together .
是 拉 一起 .
第四章目前全是结束和开始；但可以把它整理起来。

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [skru:] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðɪs] [mʌnθ] ,
This is all I have been able to screw up to you for this month ,
这 是 全部 我 有 到过 有能力的 到 拧紧 向上 到 你 为了 这 月 ,
这就是我这个月唯一能给你添麻烦的事了。

[ænd; ʌnd][aɪ] [meɪ] [eɪ di: 'di:] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ʼoʊnli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] ,
and I may add that it is not only more than you deserve ,
和 我 可能 添加 那 它 是 不是 仅有的 更多的 比 你 应得 ,
而且我还要补充一点, 这不仅远远超出了你应得的,

[bʌt; bət][dʒʌst] [ə'baʊt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] ['i:kwəl][tu:; tə] .
but just about more than I was equal to .
但 只是 关于 更多的 比 我 曾是 平等的 到 :
但远远超过了我的能力范围。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ænd; ʌnd][eɪ 'em] [ɪn'taɪərli] ['ju:sləs] ; [dʒʌst]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['tɪŋkər] [æt; ət][maɪ]
I have been and am entirely useless ; just able to tinker at my
我 有 到过 和 是 完全 无用 ; 只是 有能力的 到 修补匠 在 我的
[ˈgrænfɑ:ðər] .
Grandfather .
祖父 :
我一直以来都是个废物, 只会摆弄我爷爷的古董。

[ðə; ði] [θri:] ['tʃæptərz] — [pər'hæps][ɔ:lsʊʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] — [wɪl] [kʌm] [hoʊm][tu:; tə]
The three chapters — perhaps also a little of the fourth — will come home to
这 三 章节 — 也许 还 一个 小的 的 这 第四 — 将要 来 家 到
[ju:; jʊ][nekst][meɪl] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][maɪ]['kʌz(ə)n] ['greɪəm] ['bælfuə] ,
you next mail by the hand of my cousin Graham Balfour ,
你 下一个 邮件 经过 这 手 的 我的 表哥 格雷厄姆 贝尔福 ,
这三章——或许还有第四章的一小部分——将由我的表弟格雷厄姆·贝尔福在下一封邮件中寄到你手中。

[ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['felʊʊ] [hu:m] [aɪ] [rekə'mend] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['wɔ:rmli] — [ænd; ʌnd] [hu:m] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ]
a very nice fellow whom I recommend to you warmly — and whom I think you
一个 非常 好的 同伴 谁 我 推荐 到 你 热情地 — 和 谁 我 思考 你
[wɪl] [laɪk] .
will like .
将要 喜欢 :

他是个非常好的人, 我热情地向您推荐他——我想您一定会喜欢他。
[ðɪs] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [taɪm][tu:; tə] [kən'sɪdər] [maɪ] ['veriəs] [ænd; ʌnd] [dɪ'stræktɪd] [ski:mz] .
This will give you time to consider my various and distracted schemes .
这 将要 给 你 时间 到 考虑 我的 各种各样的 和 愣 方案 :
这将给你时间仔细考虑我各种零散的计划。

[ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['wɔrz] [ɑ:r; ər][ʼoʊvər][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]
All our wars are over in the meantime , to begin again as soon as the
全部 我们的 战争 是 超过 在 这 与此同时 , 到 开始 再次 作为 很快 作为 这
[wɔ:r] - [ʃɪps] [li:v] .
war - ships leave .
战争 - 船舶 离开 :

[ə'du:] .
Adieu .
再见 :
再见。

[ɑ:r] . [el] . [es] .
R . L . S .
拉 . L . S :

[tuː; tə][ə; eɪ] . ['kəʊnən, 'kɒnən] [dɔɪl]
To A . Conan Doyle
到 一个 柯南 多伊尔

致A·柯南·道尔

[ˌvaɪˈliːmə], [ˈɔːɡəst] 23rd , - .
Vailima , August 23rd , 1893 .
瓦伊利玛 , 八月 23rd , - .

瓦伊利马，1893年8月23日。

[maɪ] [dɪr] ['draɪv, 'dɑːktə] . ['kəʊnən, 'kɒnən]
MY DEAR DR . CONAN
我的 亲爱的 博士 柯南

我亲爱的柯南博士

[dɔɪl] , — [aɪ][eɪ 'em] [rɪ'pəʊzɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [sɪ'vɪr] [ɪk'spɪəriəns] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk]
DOYLE , — I am reposing after a somewhat severe experience upon which I think
多伊尔 , — 我 是 休息 后 一个 有些 严重 经验 之上 哪个 我 思考
[aɪ 'tiː] my340
it my340
它 my340

多伊尔——我经历了一次相当严重的事件后正在休息，我认为这次事件对我的340

['duːti][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][juː; jə] .
duty to report to you .
责任 到 报告 到 你 .

有义务向您汇报。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['dɪnər] [ðɪs] ['iːvniŋ] [aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][ɑːr 'iː] - ['næreɪt] [tuː; tə]
Immediately after dinner this evening it occurred to me to re - narrate to
立即地 后 晚餐 这 晚上 它 发生 到 我 到 关于 - 叙事 到
[maɪ] ['neɪtɪv] ['oʊvərsɪr] - [jɔːr; jər] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒə'niːrɪz] [θʌm] .
my native overseer Simelé your story of The Engineer's Thumb .
我的 本国的 监工 - 你的 故事 的 这 工程师的 拇指 .

今晚吃过晚饭后，我立刻想到要把你的《工程师的拇指》的故事再讲给我的当地监工西梅莱听。

[ænd; ənd] , [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [aɪ 'tiː] .
And , sir , I have done it .
和 , 先生 , 我 有 完毕 它 .

先生，我已经做到了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəsəri] , [aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ] , [tuː; tə][ɡoʊ] ['sʌmwʌt] ['fɑːrðər] [ə'fiːld] [ðæn; ðən][juː; jə]
It was necessary , I need hardly say , to go somewhat farther afield than you
它 曾是 必要的 , 我 需要 几乎 说 , 到 去 有些 更远 田野 比 你
[hæv; həv] [dʌŋ] .
have done .
有 完毕 .

毋庸赘言，有必要比你走得更远一些。

[tuː; tə][ɪk'spleɪn] ([fɔːr; fər] ['ɪnstəns]) [wʌt] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [ɪz] , [wʌt] [ə; eɪ] ['stiːm] ['hæməɪr] , [wʌt] [ə; eɪ]
To explain (for instance) what a railway is , what a steam hammer , what a
到 解释 (为了 实例) 什么 一个 铁路 是 , 什么 一个 蒸汽 锤 , 什么 一个
[kəʊtʃ] [ænd; ənd] [hɔːrs] ,
coach and horse ,
教练 和 马 ,

为了解释（例如）什么是铁路，什么是蒸汽锤，什么是马车，

[wʌt] ['kɔɪnɪŋ] , [wʌt] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [pə'liːs] .
what coining , what a criminal , and what the police .
什么 铸币 , 什么 一个 刑事 , 和 什么 这 警察 .

什么造币，什么罪犯，以及警察。

[aɪ] [pæs] ['oʊvər] [ˈʌðər] [ænd; ənd][noʊ] [les] ['nesəsəri] [ˌekspləˈneɪʃnz] .
I pass over other and no less necessary explanations .

我 经过 超过 其他 和 不 较少的 必要的 解释 .

其他一些同样必要的解释我就不赘述了。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [ˈæktʃuəli] [səkˈsi:d] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jə][kəd; kəd][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [drɔ:n] ,
But I did actually succeed ; and if you could have seen the drawn ,

但 我 做过 实际上 成功 ; 和 如果 你 可以 有 已见 这 绘制 ,

但我确实成功了; 如果你能看到那幅画,

[ˈæŋkʃəs] [fɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] , [ˈfi:vəri] [aɪz] [ʌv; əv] - ,
anxious features and the bright , feverish eyes of Simelé ,

焦虑的 特征 和 这 明亮的 , 发烧 眼睛 的 - ,

西梅莱神情焦虑, 眼神明亮而狂热。

[juː; jə] [wəd] [hæv; həv] ([fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][æt; ət] [li:st]) ['teɪstɪd] [ˈɡlɔ:ri] .
you would have (for the moment at least) tasted glory .

你 会 有 (为了 这 片刻 在 至少) 尝过 荣耀 .

你(至少在那一刻)已经尝到了荣耀的滋味。

[juː; jə] [maɪt] [pərˈhæps] [θɪŋk] [ðæt] , [wɜ:r; wər][juː; jə][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][səˈmoʊə] ,
You might perhaps think that , were you to come to Samoa ,

你 可能 也许 思考 那 , 是 你 到 来 到 萨摩亚 ,

你或许会想, 如果你来到萨摩亚,

[juː; jə] [maɪt] [biː; bi] [ˌɪntrəˈduːst] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒəˈni:rz] [θʌm] .
you might be introduced as the Author of The Engineer's Thumb .

你 可能 是 介绍 作为 这 作者 的 这 工程师的 拇指 .

你可能会被介绍为《工程师的拇指》一书的作者。

[ˌdɪsəˈbju:z] [jɔ:rˈself] .
Disabuse yourself .

解除虐待 你自己 .

别再自欺欺人了。

[ðeɪ] [duː][nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] .
They do not know what it is to make up a story .

他们 做 不是 知道 什么 它 是 到 制作 向上 一个 故事 .

他们根本不懂什么是编故事。

[ðə; ði] [ˌendʒəˈni:rz] [θʌm] ([ɡɑ:d] [fərˈɡɪv] [ˌemˈiː]) [wʌz; wəz] [ˈnær;etɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈæktʃuəl]
The Engineer's Thumb (God forgive me) was narrated as a piece of actual

这 工程师的 拇指 (上帝 原谅 我) 曾是 旁白 作为 一个 片 的 实际的

[ænd; ənd][ˈfæktʃuəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
and factual history .

和 事实 历史 .

《工程师的拇指(上帝原谅我)》被描述为一段真实的历史故事。

[neɪ] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ,
Nay , and more ,

不 , 和 更多的 ,

不, 而且不止如此。

[aɪ] [huː] [raɪt] [tuː; tə][juː; jə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɪndɪˈskreʃn] [tuː; tə] [ˈpɜ:rpəˌtreɪt] [ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [pi:s]
I who write to you have had the indiscretion to perpetrate a trifling piece

我 WHO 写 到 你 有 有 这 轻率 到 犯 一个 琐事 片

[ʌv; əv][ˈfɪkʃ(ə)n] [ɪnˈtaɪtld] [ðə; ði][ˈbɔ:t(ə)] [ɪmp] .
of fiction entitled The Bottle Imp .

的 小说 标题 这 瓶子 重要 .

我, 写信给你的人, 犯了一个轻率的错误, 写了一篇名为《瓶子小恶魔》的微不足道的虚构作品。

[ˈpɑ:rtɪz] [hu:] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ˈvɪzɪt][maɪ] [ʌnpɪrɪ'tenʃəs] ['mænʃ(ə)n] ,
Parties who come up to visit my unpretentious mansion ,
各方 WHO 来 向上 到 访问 我的 朴实无华 大厦 ,
前来参观我那朴素宅邸的宾客们,

[ˈæftər] ['hævɪŋ] [əd'maɪəd][ðə; ði] ['si:lɪŋz] [baɪ] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['tæpəstri] [baɪ] ['gɒbəliŋ] ,
after having admired the ceilings by Vanderputty and the tapestry by Gobbling ,
后 拥有 钦佩 这 天花板 经过 - 和 这 挂毯 经过 狼吞虎咽 ,
欣赏完范德普蒂的天花板和戈布林的挂毯之后,

[ˈmænɪfɛst] [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ʌn'i:zinɪs] [wɪtʃ] [pru:vz] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['feləʊz]
manifest towards the end a certain uneasiness which proves them to be fellows
显现 向 这 结尾 一个 肯定 不安 哪个 证明 他们 到 是 伙伴们
[ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfinət] ['delɪkəsi] .
of an infinite delicacy .
的 一个 无限 美味 .
临近结尾时, 他们表现出某种不安, 这证明他们是极其敏感的人。

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [tu:; tə] [ʃrʌʃ] [ə; eɪ] [braʊn] ['ʃəʊldər] , [tu:; tə][roʊl][ʌp][ə; eɪ] ['spi:kɪŋ] [aɪ] ,
They may be seen to shrug a brown shoulder , to roll up a speaking eye ,
他们 可能 是 已见 到 耸肩 一个 棕色的 肩膀 , 到 卷 向上 一个 请讲 眼睛 ,
他们可能会耸耸肩, 翻个白眼, 表示不屑一顾。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] ['si:krət] [bɜ:rst][frʌm; frəm][ðem; ðəm] : “ [wer] [ɪz][ðə; ði]['bɑ:t(ə)] ?
and at last secret burst from them : “ Where is the bottle ?
和 在 最后的 秘密 爆裂 从 他们 : “ 在哪里 是 这 瓶子 ?
最后, 他们之间突然冒出一个秘密: “瓶子在哪里? ”

” [ə'læs] , [maɪ] [frendz] ([aɪ] [fi:l] ['temptɪd] [tu:; tə] [seɪ]) , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [ˌendʒə'ni:rz]
“ Alas , my friends (I feel tempted to say) , you will find it by the Engineer's
” 唉 , 我的 朋友们 (我 感觉 受诱惑 到 说) , 你 将要 寻找 它 经过 这 工程师的
[θʌm] !
Thumb !
拇指 !
“唉, 我的朋友们 (我真想这么说), 你们会在工程师拇指附近找到它! ”

[ta:loufa:] - - .
Talofa - soifua .
塔洛法 - - .
Talofa-soifua。

[oʊ] - , [oʊ]['lɑʊ][ju:'oʊ]['moʊni] , [oʊ][tu:si:ta:lə] .
O a'u , o lau uo moni , O Tusitala .
哦 - , o 劳 uo 莫尼 , 哦 图西塔拉 .
O a'u, o lau uo moni, O Tusitala。

[mɔ:r] ['kɑ:mənli] [noʊn] [æz; əz]
More commonly known as
更多的 通常 已知 作为
更常见的称呼是

[ɑ:r] . [el] . ['sti:vnsn] .
R . L . Stevenson .
拉 . L . 史蒂文森 .
RL Stevenson。

[hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði] ['refʃʊdʒi:z] ; - [ænd; ənd][oʊld][pi:] . [mʊ'rɑ:t] ['veri] [gʊd] ; ['lu:ɪs] [eks,aɪ'vi:] .
Have read the Refugees ; Condé and old P . Murat very good ; Louis xiv .
有 读 这 难民 ; - 和 老的 P . 穆拉特 非常 好的 ; 路易斯 十四 .
读过《难民》; 孔代和老 P. Murat 的作品都很好; 路易十四的作品也很棒。

[ænd; ənd] [lu:'vwɑ:] [wið; wiθ][ðə; ði] ['letər] [bæg] ['veri] [rit]] .
and Louvois with the letter bag very rich .
和 卢瓦 和 这 信 包 非常 富有的 .

卢瓦带着非常富有的信封袋。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:tft] [ə; eɪ]['traɪf(ə)] [waɪd] [pər'hæps] ; [tu:] ['meni] [sə'lebrətɪz] ?
You have reached a trifle wide perhaps ; too many celebrities ?
你 有 达到 一个 琐事 宽的 也许 ; 也 许多 名人 ?
或许你涵盖的范围有点太广了；名人太多了？

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][ɑ:r 'i:] - [ɪn'kaʊntər] [maɪ][oʊld] [frend] [di:'ju] - .
Though I was delighted to re - encounter my old friend Du Chaylu .
尽管 我 曾是 高兴极了 到 关于 - 遇到 我的 老的 朋友 杜 - .

虽然我很高兴能再次见到我的老朋友杜夏吕。

[oʊld][mʊ'ra:tɪ][ɪz][pər'hæps][jʊr; jər] [haɪ] - ['wɔ:tər][mɑ:rk] ; - [tɪz] ['eksələntli] ['hju:mən] , ['tʃɪrf(ə)l] and341
Old Murat is perhaps your high - water mark ; ' tis excellently human , cheerful and341
老的 穆拉特 是 也许 你的 高的 - 水 标记 ; - 的 非常出色 人类 , 快乐 and341

老穆拉特或许是你的巅峰之作；它极富人情味，令人愉悦，而且341

['ri:əl] .
real .
真实的 .

真实的。

[du:][,aɪ 'ti:] [ə'gen] .
Do it again .
做 它 再次 .

再来一次。

['mædəm] [di:] [,məntə'hɒn] [strʌk] [,em 'i:][æz; əz] [kwɑɪt] [gʊd] .
Madame de Maintenon struck me as quite good .
夫人 德 曼特农 击 我 作为 相当 好的 .

曼特农夫人给我的印象非常好。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['dɑ:kjʊmənt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ,kæpɪ'teɪʃn] ?
Have you any document for the decapitation ?
有 你 任何 文档 为了 这 斩首 ?

你有关于斩首的任何文件吗？

[,aɪ 'ti:] [saʊndz] [s'ti:pɪ]] .
It sounds steepish .
它 声音 陡峭 .

听起来有点贵。

[ðə; ði]['dev(ə)l][,ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [fɜ:rst][pɑ:rtɪ][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [si:] [oʊld][dʒu'ma:] ;
The devil of all that first part is that you see old Dumas ;
这 魔鬼 的 全部 那 第一的 部分 是 那 你 看 老的 大仲马 ;

第一部分最棘手的地方在于你会看到老杜马斯；

[jet] [jʊr; jər] ['lu:ɪs] [eks,ɑɪ'vi:] . [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [gʊd] .
yet your Louis XIV . is distinctly good .
然而 你的 路易斯 十四 . 是 明显地 好的 .

但你的路易十四确实很不错。

[aɪ][,eɪ 'em] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [wið; wiθ] [ðɪs] [bʊk] , [wɪtʃ] [fʊl'fɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz]
I am much interested with this book , which fulfils a good deal , and promises
我 是 很多 感兴趣的 和 这 书 , 哪个 满足 一个 好的 交易 , 和 承诺
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

我对这本书很感兴趣，它满足了很多需求，而且还有更多值得期待的地方。

[ˈkwestʃən] : [həʊ] [fɑːr][ə; eɪ][hɪˈstɔːrɪk(ə)][ˈnɑːv(ə)] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [ˈhoʊli] [ˌepɪˈsɑːdɪk] ?
Question : How far a Historical Novel should be wholly episodic ?
问题 : 如何 远的 一个 历史 小说 应该 是 完全 剧集式 ?
问: 历史小说应该在多大程度上完全采用章节式结构?

[aɪ] [ɪnˈklaɪn] [tuː; tə] [ðæt] [vjuː] , [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] .
I incline to that view , with trembling .
我 倾斜 到 那 看法 , 和 发抖 .
我颤抖着倾向于这种观点。

[aɪ] [ˈfeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][oʊld][mʊˈrɑːt] .
I shake hands with you on old Murat .
我 摇 双手 和 你 在 老的 穆拉特 .
我向你致敬，老穆拉特。

[ɑːr] . [el] . [es] .
R . L . S .
拉 : L : S :
RLS

[tuː; tə] [ɔːˈɡʌstəs] [ˌes ˈtiː] . [ˈɡɔːdɛnz]
To Augustus St . Gaudens
到 奥古斯都 英石 : 高登斯
致奥古斯都·圣高登斯

[ˈmɪstər] . [ˌes ˈtiː] . [ˈɡɔːdɛnz] - [lɑːrdʒ] [məˈdæliən] [ˈpɔːtrət] [ɪn] [brɑːnz] , [ˈeksɪkjʊːtɪd][frʌm; frəm] [ˈsɪtɪŋz]
Mr . St . Gaudens ' large medallion portrait in bronze , executed from sittings
先生 : 英石 : 高登斯 - 大的 奖章 肖像 在 青铜 , 执行 从 会议
[ˈɡɪv(ə)n][ɪn] - ,
given in 1887 ,
给定 在 - ,
圣高登斯先生的大型青铜肖像奖章，根据1887年的写生创作而成。

[hæd; həd][æt; ət][ləst] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tuː; tə][əˈpiːə] , [bʌt; bət][nɑːt] [jet] [tuː; tə][vɑːɪˈliːmə] .
had at last found its way to Apia , but not yet to Vailima .
有 在 最后的 成立 它是 方式 到 阿皮亚 , 但 不是 然而 到 瓦伊利玛 :
最终到达了阿皮亚，但尚未到达瓦伊利马。

[vɑːɪˈliːmə] , [sepˈtembər] - .
Vailima , September 1893 .
瓦伊利玛 , 九月 - .
瓦伊利马，1893年9月。

[maɪ] [daɪr] [ˌes ˈtiː] .
MY DEAR ST .
我的 亲爱的 英石 :
我亲爱的圣。

[ˈɡɔːdɛnz] , — [aɪ][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]
GAUDENS , — I had determined not to write to you till I had seen the
高登斯 , — 我 有 决定 不是 到 写 到 你 直到 我 有 已见 这
[məˈdæliən] ,
medallion ,
奖章 ,
高登斯——我原本决定在亲眼见到奖章之前不给你写信。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [maɪt] [miːn] [ðə; ði] [ɡriːk] [ˈkæləndz][ɔːr][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][tuː; tə] -
but it looks as if that might mean the Greek Kalends or the day after to -
但 它 看起来 作为 如果 那 可能 意思是 这 希腊语 初一 或者 这 天 后 到 -
[ˈmɔːrəʊ] .
morrow .
明天 :
但看起来这可能指的是希腊的卡伦德月，也就是后天。

[ˌriːəʃər] [jɔːrself] , [jɔː; jər][paːrt][ɪz] [dʌn] ,
Reassure yourself , your part is done ,
保证 你自己 , 你的 部分 是 完毕 ,

请放心, 你的部分已经完成了。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊərz] [ðæt] [hɔːlts] — [ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [kənˈveɪəns] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [swiːt] [ˈlɪt(ə)l]
it is ours that halts — the consideration of conveyance over our sweet little
它 是 我们的 那 停止 — 这 考虑 的 输送 超过 我们的 甜的 小的
[rouəd][ɑːn] [bɔɪz] - [bæks] ,
road on boys ' backs ,
路 在 男孩们 - 背部 ,

阻碍我们的是我们——想到要让男孩们背着我们, 沿着我们这条可爱的小路运送货物。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [ˈkænɔːt] [ˈveri] [wel] [əˈplai] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrk] ; [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] ;
for we cannot very well apply the horses to this work ; there is only one ;
为了 我们 不能 非常 出色地 申请 这 马匹 到 这 工作 ; 那里 是 仅有的 一 ;
因为我们无法很好地利用马匹来完成这项工作; 只有一匹马;

[juː; jʊ] [ˈkænɔːt] [pʊt][aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][ˈpæniər] ;
you cannot put it in a panier ;
你 不能 放 它 在 一个 篮筐 ;

你不能把它放在篮子里;

[tuː; tə] [pʊt][aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈhɔːrsəz] [bæk] [wiː; wi][hæv; həv][nɔːt][ðə; ði] [hɑːrt] .
to put it on the horse's back we have not the heart .
到 放 它 在 这 马匹 后退 我们 有 不是 这 心 .

我们没有勇气把它驮在马背上。

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ɑːr] . [el] . [es] . , [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vəːsɪz] ,
Beneath the beauty of R . L . S . , to say nothing of his verses ,
下面 这 美丽 的 拉 . L . S . , 到 说 没有什么 的 他的 诗句 ,

抛开 RLS 的美不谈, 更不用说他的诗歌了,

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] [faɪnd] [ˈhevi] [ɪˈnʌf] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] - [laɪk]
which the publishers find heavy enough , and the genius of the god - like
哪个 这 出版商 寻找 重的 足够的 , 和 这 天才 的 这 上帝 - 喜欢
[ˈskʌlptər] ,
sculptor ,
雕塑家 ,

出版商觉得这已经足够沉重了, 而这位神一般的雕塑家的天才,

[ðə; ði] [spaɪn] [wʊd] [snæp][ænd; ænd][ðə; ði] [wel] - [nɪt] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ([əˈhem,əˈhəm]) [kɑːrt] - [hɔːrs]
the spine would snap and the well - knit limbs of the (ahem) cart - horse
这 脊柱 会 折断 和 这 出色地 - 针织 四肢 的 这 (嗯) 大车 - 马
[wʊd] [biː; bi] [luːst] [baɪ] [deθ] .
would be loosed by death .
会 是 松开 经过 死亡 .

脊椎会断裂, (咳咳) 拉车马那紧密相连的四肢也会因死亡而松脱。

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kənˈsiːv] [em ˈiː] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [haʊs] , [ˈdjuːbitətɪv] ,
So you are to conceive me , sitting in my house , dubitative ,
所以 你 是 到 构想 我 , 坐着 在 我的 房子 , 可疑的 ,

所以你要坐在我的房子里, 疑惑地怀上我。

[ænd; ænd][ðə; ði] [məˈdæliən] [ˈtʃʌklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwerhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][fɜːrm] , [fɔːr; fər]
and the medallion chuckling in the warehouse of the German firm , for
和 这 奖章 轻笑 在 这 仓库 的 这 德语 公司 , 为了
[sʌm; səm] [deɪz] [lɔːŋgər] ;
some days longer ;
一些 天 更长 ;

那枚奖章在德国公司的仓库里又笑了好几天;

[ænd; ənd] [hɪr] [em 'i:] ['mi:nwaɪl] [ɑ:n][ðə; ði]['ɡoʊldən] ['letərz] .
and hear me meanwhile on the golden letters .
和 听到 我 同时 在 这 金的 信件 ；

与此同时，请听我通过金色信件传达的信息。

[ə'læs] !
Alas !
唉 ！

唉!

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][maɪ]['fænsɪ] ['peɪntɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][praɪs][ɪz] [prə'hɪbətɪv] .
they are all my fancy painted , but the price is prohibitive .
他们 是 全部 我的 想要 绘 ， 但 这 价格 是 禁止 ；

它们都是我精心绘制的，但价格太贵了。

[aɪ] ['kænə:t] [du:] [aɪ 'ti:] .
I cannot do it .
我 不能 做 它 ；

我做不到。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ə'nʌðər] [deɪ] - [dri:m] [bɜ:rst] .
It is another day - dream burst .
它 是 其他 天 - 梦 爆裂 ；

又是一阵白日梦。

[ə'nʌðər] ['geɪbl] [ʌv; əv] ['æbətʃfəd] [hæz; həz] [ɡɔ:n] [daʊn] , ['fɔ:rtʃənətli] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bɪldɪd] ,
Another gable of Abbotsford has gone down , fortunately before it was builded ,
其他 山墙 的 阿伯茨福德 有 已消失 向下 ， 幸运的是 前 它 曾是 已建成 ；

[soʊ][ðeəz; ðəz] nobody342
so there's nobody342
所以 有 nobody342

阿伯茨福德的另一座山墙倒塌了，幸运的是，它是在建造之前倒塌的，所以没有人知道发生了什么事。

['ɪndʒərd] — [ɪk'sept] [em 'i:] .
injured — except me .
受伤 — 除了 我 ；

除了我以外，其他人都受伤了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔ:n] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [hænd][æt; ət] ['raɪtɪŋ] [ɪnsk'rɪpʃnz] ,
I had a strong conviction that I was a great hand at writing inscriptions ,
我 有 一个 强的 定罪 那 我 曾是 一个 伟大的 手 在 写作 铭文 ；

我曾深信自己很擅长刻字，

[ænd; ənd] [ment] [tu:; tə] [ɪɡ'zɪbɪt] [ænd; ənd] [test] [maɪ]['dʒɪ:niəs][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] ;
and meant to exhibit and test my genius on the walls of my house ;
和 意思是 到 展览 和 测试 我的 天才 在 这 墙壁 的 我的 房子 ；

并打算在我家的墙上展示和检验我的才华；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [si:] [aɪ] [kɑ:nt] .
and now I see I can't .
和 现在 我 看 我 不能 ；

现在看来我做不到。

[aɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ðʌs] .
It is generally thus .
它 是 一般来说 因此 ；

通常情况确实如此。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ɡoʊldən] ['letərz] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] .
The Battle of the Golden Letters will never be delivered .
这 战斗 的 这 金的 信件 将要 绝不 是 发表 ；

金字大战永远不会上演。

[ɑːn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] , [ðə; ði] [kɪŋ] [faʊnd] [hɪmˈself] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]
On making preparation to open the campaign , the King found himself face to face
在 制作 准备 到 打开 这 活动 , 这 国王 成立 他自己 脸 到 脸
[wɪð; wɪθ][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [ˈdɪfəkəltɪz] ,
with invincible difficulties ,
和 无敌 困难 ,
在准备发动战役时, 国王发现自己面临着难以克服的困难。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][rəˈpæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɜːrsənəri] [ˈsoʊldʒəri][ænd; ənd][ðə; ði] [kəmˈpleɪnts] [ʌv; əv][æn; ən]
in which the rapacity of a mercenary soldiery and the complaints of an
在 哪个 这 贪婪 的 一个 雇佣兵 士兵 和 这 投诉 的 一个
[ɪmˈpɑːvəriʃt] [ˈtreʒəri] [pleɪd] [æn; ən][ˈiːkwəl][pɑːrt] . — [ˈevər] [jɔːrz] ,
impoverished treasury played an equal part . — Ever yours ,
贫困 财政部 玩 一个 平等的 部分 . — 曾经 你的 ,
其中, 雇佣兵的贪婪和国库的匮乏都扮演了同等重要的角色。——永远爱你的,

[ˈrɑːbərt] [ˈluːɪs] [ˈstiːvnsn] .
Robert Louis Stevenson .
罗伯特 路易斯 史蒂文森 .
Robert Louis Stevenson
罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[aɪ] [ɪnˈkloʊz] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [məˈdæliən] ; [hæv; həv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] [ˈletər] , [kwɑɪt]
I enclose a bill for the medallion ; have been trying to find your letter , quite
我 括 一个 账单 为了 这 奖章 ; 有 到过 尝试 到 寻找 你的 信 , 相当
[ɪn][veɪn] ,
in vain ,
在 徒劳 ,
我附上了奖章的账单; 我一直在努力寻找您的来信, 但一直没有找到。

[ænd; ənd] [ˈðɜrfɔːr] [mʌst; məst] [rɪˈkwɛst] [juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brɑːnz] [ˈletərz] [jɔːrˈself]
and therefore must request you to pay for the bronze letters yourself
和 所以 必须 要求 你 到 支付 为了 这 青铜 信件 你自己
[ænd; ənd][let][em ˈiː] [noʊ] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] .
and let me know the damage .
和 让 我 知道 这 损害 .
因此, 我必须请您自行支付铜字的费用, 并告知我损坏情况。

[ɑːr] . [el] . [es] .
R . L . S .
拉 . L . S .
R L S

[tuː; tə][dʒeɪmz][es] . [ˈstiːvnsn]
To James S . Stevenson
到 詹姆斯 S . 史蒂文森
致詹姆斯·S·史蒂文森

[ˌvaɪˈliːmə][plænˈteɪʃ(ə)n] , [ˈaɪlənd] [ʌv; əv][uːˈpəjluː] , [səˈmoʊə] , [sept] . 4th , - .
Vailima Plantation , Island of Upolu , Samoa , Sept . 4th , 1893 .
瓦伊利玛 种植园 , 岛 的 乌波卢 , 萨摩亚 , 九月 . 4th , - .
维利马种植园, 萨摩亚乌波卢岛, 1893 年 9 月 4 日。

[maɪ] [dɪr] [ˈkʌz(ə)n] , — [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈkɔːrdʒəli] [fɔːr; fər][jʊr; jər] - [rɪˈplaɪ][tuː; tə][maɪ]
MY DEAR COUSIN , — I thank you cordially for your kinsmanlike reply to my
我的 亲爱的 表哥 , — 我 感谢 你 诚挚地 为了 你的 - 回复 到 我的
[əˈpiːl] .
appeal .
上诉 .
我亲爱的表兄, ——我衷心感谢你像亲人一样回复我的请求。

[ɔ:ˈredi] [ðə; ði] [noʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfæməli][ˈbaɪb(ə)][hæv; həv] [spɜd] [em ˈi:][wʌn] [ˈblʌndər] ,
Already the notes from the family Bible have spared me one blunder ,
已经 这 笔记 从 这 家庭 圣经 有 幸存 我 一 错误 ,
家传圣经上的笔记已经让我避免了一次错误。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][frʌm; frəm][sʌm; səm] [noʊts] [ɪn][maɪ][ˈgrænd,fɑ:ðɜz, ˈgræn,fɑ:ðɜz] [oʊn] [hænd] ; [ænd; ənd]
which I had from some notes in my grandfather's own hand ; and
哪个 我 有 从 一些 笔记 在 我的 祖父的 自己的 手 ; 和
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

我从祖父亲笔的一些笔记中得到了这些；而现在，
[laɪk] [ðə; ði] [ˈdɒtɜz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:rs,li:tʃ] , [maɪ] [vɔɪs] [ɪz] [reɪzd] [əˈgen] [tu:; tə][pʊt][ju:; jʊ][tu:; tə]
like the daughters of the horseleech , my voice is raised again to put you to
喜欢 这 女儿们 的 这 螭 , 我的 嗓音 是 提高 再次 到 放 你 到
[mɔ:ɹ] [ˈtrʌb(ə)l] .
more trouble .
更多的 麻烦 .

就像马蛭的女儿们一样，我再次提高嗓门，给你们带来更多麻烦。
“ [ˈneðər] - , [ˈni:lstən] , ” [aɪ] [ri:d] .
“ Nether Carsewell , Neilston , ” I read .
“ 下界 - , 尼尔斯顿 , ” 我 读 .
“内瑟·卡斯韦尔，尼尔斯顿，”我读道。

[maɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˈska:tlənd][ɪz] [ˈferli] [waɪd] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [ɪnˈklu:d] [ˈni:lstən] .
My knowledge of Scotland is fairly wide , but it does not include Neilston .
我的 知识 的 苏格兰 是 相当 宽的 , 但 它 做 不是 包括 尼尔斯顿 .
我对苏格兰的了解相当广泛，但并不包括尼尔斯顿。

[haʊˈevər] , [aɪ][faɪnd][baɪ][ðə; ði] ([əˈrɪdʒən(ə)l]) [stəˈtɪstɪk(ə)l] [əˈkaʊnt] , [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈpærɪʃ] [ɪn] [ˈrenfru:] .
However , I find by the (original) Statistical Account , it is a parish in Renfrew .
然而 , 我 寻找 经过 这 (原来的) 统计 帐户 , 它 是 一个 教区 在 伦弗鲁 .
然而，根据（原始的）统计报告，它是伦弗鲁郡的一个教区。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ?
Do you know anything of it ?
做 你 知道 任何事物 的 它 ?
你对此有所了解吗？

[hæv; həv][ju:; jʊ][aɪˈdentɪfaɪd] [ˈneðər] - ?
Have you identified Nether Carsewell ?
有 你 已识别 下界 - ?
你找到内瑟·卡斯韦尔了吗？

[hæv; həv][ðə; ði] [ˈni:lstən] [ˈpærɪʃ] [ˈredʒəstɜz, ˈredʒɪstɜz] [bɪn] [sə:tʃt] ?
Have the Neilston parish registers been searched ?
有 这 尼尔斯顿 教区 登记簿 到过 搜索 ?
尼尔斯顿教区的登记簿是否已被查阅？

[aɪ] [si:] [hoʊl] [ˈvɪstəz] [ʌv; əv] [ˈkwɛstʃənz] [əˈaɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪr] [eɪ ˈem][aɪ][ɪn][səˈmoʊə] !
I see whole vistas of questions arising , and here am I in Samoa !
我 看 所有的 景色 的 问题 产生 , 和 这里 是 我 在 萨摩亚 !
我看到无数问题涌现出来，而我此刻身处萨摩亚！

[aɪ][æɪ; əɪ] [raɪt] [baɪ] [ðɪs] [meɪl][tu:; tə][maɪ] [ˈlɔɪər] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈrekərdz] [sə:tʃt] ,
I shall write by this mail to my lawyer to have the records searched ,
我 将 写 经过 这 邮件 到 我的 律师 到 有 这 记录 搜索 ,
我将通过这封邮件致函我的律师，要求查阅相关记录。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd][ɪn'kwaɪər][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪt'self] .
and to my mother to go and inquire in the parish itself .
和 到 我的 母亲 到 去 和 查询 在 这 教区 本身 .

然后让我母亲去教区里询问。

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] some343
But perhaps you may have some343
但 也许 你 可能 有 some343

但或许你可能有一些343

[fɜːrðər] [ɪnfər'meɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ][aɪ] [ʊd; ʃəd] [biː; bi][ɡlæd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
further information , and if so I should be glad of it .
更远 信息 , 和 如果 所以 我 应该 是 高兴的 的 它 .

如有更多信息，我将不胜感激。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] , [preɪ] [duː][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['ænsər] .
If you have not , pray do not trouble to answer .
如果 你 有 不是 , 祈祷 做 不是 麻烦 到 回答 .

如果你还没有收到，请不必费心回复。

[æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðəz] ['blʌndər] [ʌv; əv] “ ['stiːvnsn] [ʌv; əv] ['kɔːldwəl] , ” [aɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɪk'spleɪnd]
As to your father's blunder of “ Stevenson of Cauldwell , ” it is now explained
作为 到 你的 父亲的 错误 的 “ 史蒂文森 的 考德威尔 , ” 它 是 现在 解释
:
:
:
:

至于你父亲将史蒂文森（Stevenson）误写成“考德威尔的史蒂文森”（Stevenson of Cauldwell）一事，现在已有解释：

- [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɔːldwəl] :
Carsewell may have been confounded with Cauldwell :
- 可能 有 到过 令人困惑 和 考德威尔 :

卡斯韦尔可能与考德韦尔混淆了：

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [siːmz] ['laɪkli] ['aʊər; ɑːr][məən] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['tenənt] [ɔːr] [rɪ'teɪnər] [ʌv; əv] [mjuə]
and it seems likely our man may have been a tenant or retainer of Mure
和 它 似乎 可能 我们的 男人 可能 有 到过 一个 租户 或者 预付金 的 穆尔
[ʌv; əv] ['kɔːldwəl] ,
of Cauldwell ,
的 考德威尔 ,

而且，这个人很可能是考德威尔的穆尔的房客或雇员。

[ə; eɪ] ['veri] ['eɪnfənt] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] ['fæməli] ,
a very ancient and honourable family ,
一个 非常 古老的 和 光荣的 家庭 ,

这是一个非常古老且名门望族，

[huː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [lərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv]
who seems to have been at least a neighbouring laird to the parish of
WHO 似乎 到 有 到过 在 至少 一个 邻接 领主 到 这 教区 的
['niːlstən] .
Neilston .
尼尔斯顿 .

他似乎至少是尼尔斯顿教区的邻近地主。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][kloʊz] [ðɪs] , [wen] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ə'ɡen] [jʊr; jər][ə'blaɪdʒɪŋ] ['ɔːfər] [ʌv; əv]
I was just about to close this , when I observed again your obliging offer of
我 曾是 只是 关于 到 关闭 这 , 什么时候 我 观察到 再次 你的 乐于助人 提供 的
['sɜːrvɪs] ,
service ,
服务 ,

我正要结束通话时，又看到了您热情周到的服务提议。

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [ˈpraːmptli] [æt; ət][jɔː; jər][wɜːrd] .

and I take you promptly at your word .
和 我 拿 你 及时 在 你的 单词 .

我会毫不犹豫地相信你的话。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɔːr][jɔː; jər] [sʌn] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ˈniːlstən] [ænd; ənd][traɪ]
Do you think that you or your son could find a day to visit Neilston and try
做 你 思考 那 你 或者 你的 儿子 可以 寻找 一个 天 到 访问 尼尔斯顿 和 尝试

[tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ] [ˈneðər] - ,
to identify Nether Carsewell ,
到 确认 下界 - ,

您认为您或您的儿子能否抽出一天时间去尼尔斯顿，并尝试辨认一下内瑟·卡斯韦尔？

[faɪnd] [wʌt] [saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːrm][aɪˈtiː][ɪz] , [tuː; tə] [huːm] [aɪˈtiː] [bɪˈlɔːŋd] , [etˈsetərə; ɪtˈsetərə] . ?
find what size of a farm it is , to whom it belonged , etc . ?
寻找 什么 尺寸 的 一个 农场 它 是 , 到 谁 它 属于 , ETC . ?

查明农场的规模、所属所有者等信息？

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] .
I shall be very much obliged .
我 将 是 非常 很多 有义务 .

我将不胜感激。

[aɪ][eɪˈem] [pliːzd] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [lɜːrn] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [bʊks] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈpleʒər] [tuː; tə]
I am pleased indeed to learn some of my books have given pleasure to
我 是 高兴 的确 到 学习 一些 的 我的 图书 有 给定 乐趣 到
[jɔː; jər][ˈfæməli] ;
your family ;
你的 家庭 ;

得知我的一些书给您的家人带来了快乐，我感到非常高兴；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɡʊd] [wɪʃɪz] , [aɪ] [rɪˈmeɪn] , [jɔː; jər] [əˈfekʃənət] [ˈkʌz(ə)n] ,
and with all good wishes , I remain , your affectionate cousin ,
和 和 全部 好的 愿望 , 我 保持 , 你的 亲热 表哥 ,
谨致以最美好的祝愿，你亲爱的表哥

[ˈrɑːbərt] [ˈluːɪs] [ˈstiːvnsn] .
Robert Louis Stevenson .
罗伯特 路易斯 史蒂文森 .

罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[ðə; ði][ˈredʒəstɜːz, ˈredʒɪstɜːz][aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [siːn] [tuː; tə] , [θruː] [maɪ] [ˈlɔːər] .
The registers I shall have seen to , through my lawyer .
这 登记簿 我 将 有 已见 到 , 通过 我的 律师 .
我会通过我的律师处理好登记事宜。

[tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ˈmerɪdɪθ]
To George Meredith
到 乔治 梅雷迪思

致乔治·梅雷迪思

[sept] . 5th , - , [vaːɪˈliːmə][plænˈteɪ(ə)n] , [uːˈpəɪluː] , [səˈmoʊə] .
Sept . 5th , 1893 , Vailima Plantation , Upolu , Samoa .
九月 . 5th , - , 瓦伊利玛 种植园 , 乌波卢 , 萨摩亚 .

1893 年 9 月 5 日，萨摩亚乌波卢岛维利马种植园。

[maɪ] [daɪr] [ˈmerɪdɪθ] , — [aɪ][hæv; həv] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈteɪkən][ʌp][ðə; ði][pen][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]
MY DEAR MEREDITH , — I have again and again taken up the pen to write to
我的 亲爱的 梅雷迪思 , — 我 有 再次 和 再次 已采取 向上 这 笔 到 写 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

亲爱的梅雷迪思：——我一次又一次地拿起笔给你写信，

[ænd; ənd] ['meni] [bi'giniŋz] [hæv; həv] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [weɪst] ['peɪpər] ['bæskɪt] ([aɪ][hæv; həv][wʌn] [naʊ])
and many beginnings have gone into the waste paper basket (I have one now
和 许多 开端 有 已消失 进入 这 浪费 纸 篮子 (我 有 一 现在
— [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] — [ænd; ənd] [fi:l] [ə; eɪ][bɪg][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]
— for the second time in my life — and feel a big man on the strength of
— 为了 这 第二 时间 在 我的 生活 — 和 感觉 一个 大的 男人 在 这 力量 的
[aɪ 'ti:]) .
it) .
它) .

许多灵感都付之一炬，最终被扔进了废纸篓（我现在有了一个——这是我人生中的第二个——我感觉自己因此而强大）。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] [sʌm; səm] [dɪ'sɪz(ə)n] [tu:; tə] [breɪk] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['saɪləns] .
And no doubt it requires some decision to break so long a silence .
和 不 怀疑 它 需要 一些 决定 到 休息 所以 长的 一个 沉默 .
毫无疑问，打破如此长久的沉默需要做出一些决定。

[maɪ] [helθ] [ɪz] ['væstli] [rɪ'stɔ:rd] ,
My health is vastly restored ,
我的 健康 是 非常 恢复 ,
我的健康状况已大大恢复，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ˌpeɪtri'ɑ:rkəli] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [si:] [ɑ:n]
and I am now living patriarchally in this place six hundred feet above the sea on
和 我 是 现在 活的 父权制 在 这 地方 六 百 脚 多于 这 海 在
[ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] - .
the shoulder of a mountain of 1500 .
这 肩膀 的 一个 山 的 - .
我现在生活在这个海拔 1500 英尺、海平面以上 600 英尺的山峰肩上，过着父权制的生活。

[br'haɪnd][em 'i:] ,
Behind me ,
在后面 我 ,
在我身后，

[ðə; ði][ʌn'broʊkən] [boʃ] [sloʊps] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['bækboʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ([θri:][tu:; tə] -)
the unbroken bush slopes up to the backbone of the island (3 to 4000)
这 未破 衬套 连续下坡 向上 到 这 骨干 的 这 岛 (3 到 -)
[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [haʊs] ,
without a house ,
没有 一个 房子 ,
连绵不断的灌木丛一直延伸到岛屿的脊梁（海拔3000至4000米），上面没有一栋房子。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪn'hæbɪtənts] [seɪv] [ə; eɪ] [fju:] ['rʌnəweɪ] [blæk] [bɔɪz] , [waɪld][pɪgz][ænd; ənd]['kæt(ə)l] , -
with no inhabitants save a few runaway black boys , wild pigs and cattle , 344
和 不 居民 节省 一个 很少 逃跑 黑色的 男孩们 , 荒野 猪 和 牛 , -
除了几个逃跑的黑人男孩、野猪和牛之外，没有其他居民，344

[ænd; ənd][waɪld][dʌvz; doʊvz][ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [fɒksɪz] , [ænd; ənd] ['meni] [pɑ:'ti:] - ['kʌlərd] [bɜ:rdz] , [ænd; ənd]
and wild doves and flying foxes , and many parti - coloured birds , and
和 荒野 鸽子 和 飞行 狐狸 , 和 许多 派对 - 有色 鸟类 , 和
['meni] [blæk] , [ænd; ənd] ['meni] [waɪt] :
many black , and many white :
许多 黑色的 , 和 许多 白色的 :
还有野鸽子、狐蝠、许多杂色鸟、许多黑色鸟和许多白色鸟：

[ə; eɪ] ['veri] ['ɪri] , [dɪm] , [streɪndʒ] [pleɪs] [ænd; ənd][hɑ:rd][tu:; tə]['træv(ə)l] .
a very eerie , dim , strange place and hard to travel .
一个 非常 怪异 , 暗淡 , 奇怪的地方 和 难的 到 旅行 .
这是一个非常阴森、昏暗、怪异的地方，而且交通不便。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [hed] [ˈʌ; əv][ə; eɪ] [ˈhaʊshoʊld] [ˈʌ; əv][faɪv] [waɪts] , [ænd; ənd][ˈʌ; əv] [twelv] [səˈmoʊən] ,
I am the head of a household of five whites , and of twelve Samoans ,
我是这头的一个家庭的五白人 , 和的十二萨摩亚人 ,
我是一家之主, 家里有五名白人和十二名萨摩亚人。

[tuː; tə][ɔːl][ˈʌ; əv] [hu:m] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [tʃi:f] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] :
to all of whom I am the chief and father :
到全部的谁我是这首席和父亲 :
对于他们所有人, 我都是他们的首领和父亲:

[maɪ] [kʊk] [kʌmz] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd][æskz] [li:v] [tuː; tə] [ˈmæri] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ə; eɪ]
my cook comes to me and asks leave to marry — and his mother , a
我的厨师来到我和问离开到结婚 — 和 他的母亲 , 一个
[faɪn][oʊld] [tʃi:f] [ˈwʊmən] ,
fine old chief woman ,
美好的 老的 首席 女士 ,
我的厨师来找我, 请求允许他结婚——他的母亲是一位德高望重的老太太,

[huː] [hæz; həz][ˈnevər] [lɪvd] [hɪr] , [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] .
who has never lived here , does the same .
WHO 有 绝不 居住地 这里 , 做 这 相同的 :
从未在这里居住过的人也会这样做。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [ˈgræntɪd] [ðə; ði] [pəˈtɪ(ə)n] .
You may be sure I granted the petition .
你 可能 是 当然 我 的确 这 请愿 :
请放心, 我已经批准了这项申请。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][laɪf][ˈʌ; əv] [greɪt] [ˈɪntrəst] , [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ˈʌ; əv] [ˈbeɪbl] , [ðæt] [oʊld]
It is a life of great interest , complicated by the Tower of Babel , that old
它 是 一个 生活 的 伟大的 兴趣 , 复杂的 经过 这 塔 的 巴别塔 , 那 老的
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 :
这是一个充满趣味的人生, 却因巴别塔——这个宿敌——而变得复杂起来。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɑːn][maɪ][hændz][fɔːr; fər] [ˈlɪtəreri] [wɜːrk] .
And I have all the time on my hands for literary work .
和 我 有 全部 这 时间 在 我的 双手 为了 文学 工作 :
我有很多空闲时间可以从事文学创作。

[maɪ] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] ;
My house is a great place ;
我的 房子 是 一个 伟大的 地方 ;
我的房子是个好地方;

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][hɔːl] [ˈfɪfti] [fi:t] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈredwʊd] [ster] [əˈsendɪŋ] [frʌm; frəm]
we have a hall fifty feet long with a great redwood stair ascending from
我们 有 一个 大厅 五十 脚 长的 和 一个 伟大的 红杉 楼梯 上升 从
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
我们有一个五十英尺长的大厅, 里面有一座巨大的红木楼梯向上延伸。

[wer] [wiː; wi][daɪn][ɪn] [steɪt] — [maɪˈself][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡlət] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər]
where we dine in state — myself usually dressed in a singlet and a pair
在哪里 我们 用餐 在 状态 — 我 通常 穿着 在 一个 单线态 和 一个 一对
[ˈʌ; əv] [ˈtraʊzərz] — [ænd; ənd] [əˈtendɪd] [ɑːn][baɪ] [ˈsɜːrvənt] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][ˈɡɑːrmənt] ,
of trousers — and attended on by servants in a single garment ,
的 裤子 — 和 参加 在 经过 仆人 在 一个 单身的 服装 ,
我们在那里举行盛大的宴会——我通常穿着背心和裤子——由身着统一服装的仆人侍奉。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kɪlt] — [ˈɔːlsəʊ] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [liːvz] — [ænd; ənd][ðer; ðər] [her] [ˈɔːf(ə)n]
a kind of kilt — also flowers and leaves — and their hair often
一个 种类 的 苏格兰短裙 — 还 花朵 和 树叶 — 和 他们的 头发 经常
[ˈpaʊdərd] [wɪð; wɪθ][laɪm] .
powdered with lime .
粉末状 和 酸橙 .
一种苏格兰短裙——也用鲜花和树叶装饰——她们的头发上常常撒着石灰粉。

[ðə; ði] [ˌjʊərəˈpiːən] [huː] [keɪm] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] .
The European who came upon it suddenly would think it was a dream .
这 欧洲的 WHO 来了 之上 它 突然 会 思考 它 曾是 一个 梦 .
一个突然发现它的欧洲人会以为这是一场梦。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈprerz] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [naɪt] — [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [pəˈraɪə] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd][nɑːt]
We have prayers on Sunday night — I am a perfect pariah in the island not
我们 有 祈祷 在 星期日 夜晚 — 我 是 一个 完美的 贱民 在 这 岛 不是
[tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ˈɒf(tə)n] ,
to have them oftener ,
到 有 他们 更频繁 ,
我们周日晚上有祈祷仪式——如果我不经常参加，我在岛上就会被人瞧不起。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɪz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [praʊd] , [ænd; ənd][aɪ][ˈkænɑːt] [ɡoʊ][aɪ ˈtiː] [mɔːr] .
but the spirit is unwilling and the flesh proud , and I cannot go it more .
但 这 精神 是 不情愿 和 这 肉 自豪的 , 和 我 不能 去 它 更多的 .
但是我的心不甘情不愿，我的肉体骄傲自大，我不能再继续下去了。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [foʊk] [kraʊtʃt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl]
It is strange to see the long line of the brown folk crouched along the wall
它 是 奇怪的 到 看 这 长的 线 的 这 棕色的 民间 蹲着 沿着 这 墙
[wɪð; wɪθ][ˈlæntərnz][æt; ət] [ˈɪntərvlz] [brɪʃɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ˈʃædəʊi] [hɔːl] ,
with lanterns at intervals before them in the big shadowy hall ,
和 灯笼 在 间隔 前 他们 在 这 大的 阴暗的 大厅 ,
在昏暗的大礼堂里，看到一长排棕色皮肤的人蹲在墙边，前面间隔地放着灯笼，这景象真是奇特。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊk] [ˈkæbɪnət][æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv][roʊˈdænz] ([wɪt]
with an oak cabinet at one end of it and a group of Rodin's (which
和 一个 橡木 内阁 在 一 结尾 的 它 和 一个 团体 的 罗丹的 (哪个
[ˈneɪtɪv] [teɪst] [rɪˈɡɑːrdz][æz; əz] - [ˈleste]) [ˈprɪˈzaɪdɪŋ] [ˈoʊvər][ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] —
native taste regards as prodigieusement leste) presiding over all from the top —
本国的 品尝 问候 作为 - 莱斯特) 主持 超过 全部 从 这 顶部 —
[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈræmblɪŋ] [səˈmoʊən] [hɪm] [ˈroʊlɪŋ] [ʌp] ([ɡɑːd] [bles] [em ˈiː] ,
and to hear the long rambling Samoan hymn rolling up (God bless me ,
和 到 听到 这 长的 漫无边际 萨摩亚人 圣歌 滚动 向上 (上帝 保佑 我 ,
一端摆放着橡木柜，顶部矗立着一组罗丹的雕塑（当地人认为这是极好的杰作），俯瞰着一切——耳边回荡着悠长的萨摩亚赞美诗（上帝保佑我，

[wʌt] [stɑɪl]) !
what style) !
什么 风格) !
什么风格) !

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ɔːf] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ment] [tuː; tə][biː; bi]
But I am off business to - day , and this is not meant to be
但 我 是 离开 商业 到 - 天 , 和 这 是 不是 意思是 到 是
[ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
literature :
文学 .
但我今天休息，而且这篇文章也不是文学作品。

[aɪ][hæv; həv] [æskt] ['kɒlvɪn] [tuː; tə][send][juː; jʊ][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [kə'tri:nə] ,
I have asked Colvin to send you a copy of Catriona ,
我 有 问 科尔文 到 发送 你 一个 复制 的 卡特里奥娜 ,
我已经请科尔文寄一份《卡特里奥娜》给你。

[wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] ['temptɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪz][ə'baʊt] [maɪ][best] [wɜːrk] .
which I am sometimes tempted to think is about my best work .
哪个 我 是 有时 受诱惑 到 思考 是 关于 我的 最好的 工作 .
我有时甚至觉得这是我最好的作品。

[aɪ] [hɪr] [wɜːrd] [ə'keɪz(ə)nəli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'meɪzɪŋ] ['mæɪrɪdʒ] .
I hear word occasionally of the Amazing Marriage .
我 听到 单词 偶尔 的 这 惊人的 婚姻 .
我偶尔会听到关于这段奇妙婚姻的消息。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] [deɪ] [fɔːr; fər][em 'iː] [wen] [aɪ][get][hoʊld][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
It will be a brave day for me when I get hold of it .
它 将要 是 一个 勇敢的 天 为了 我 什么时候 我 得到 抓住 的 它 .
拿到它的那天，对我来说将是勇敢的一天。

[^ʊə] - [ɪz] [naʊ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] , [liːn] , [grɪm] , [eg'zaild] [skɑːt] ,
Gower Woodseer is now an ancient , lean , grim , exiled Scot ,
高尔 - 是 现在 一个 古老的 , 倾斜 , 严峻 , 放逐 苏格兰人 ,
高尔·伍德西尔如今是一位年迈、瘦削、冷峻的流亡苏格兰人。

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ] [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['weɪdʒər][ɪn][ðə; ðɪ]['trɑːpɪks] ; [stɪl] ['æktɪv] ,
living and labouring as for a wager in the tropics ; still active ,
活的 和 劳动 作为 为了 一个 赌注 在 这 热带 ; 仍然 积极的 ,
在热带地区像打赌一样生活和劳动；仍然活跃，

[stɪl] [wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv]['faɪər][ɪn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [juːθ] — [ɑː] , [ðə; ðɪ] [juːθ] [wer] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
still with lots of fire in him , but the youth — ah , the youth where is it ?
仍然 和 很多 的 火 在 他 , 但 这 青年 — 啊 , 这 青年 在哪里 是 它 ?
他依然充满热情，但是青春——啊，青春在哪里呢？

[fɔːr; fər] ['jɪrɪz] ['æftər] I345
For years after I345
为了 年 后 I345
I345 之后的数年

[keɪm] [hɪr] ,
came here ,
来了 这里 ,
来到这里，

[ðə; ðɪ]['krɪtɪks] ([ðoʊz] ['dʒiːniəl]['dʒent(ə)lmən]) [juːst] [tuː; tə] [dɪ'plɔːr] [ðə; ðɪ][,rɪːlæk'seɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]['faɪbər]
the critics (those genial gentlemen) used to deplore the relaxation of my fibre
这 评论家 (那些 和蔼可亲 先生们) 用过的 到 遗憾 这 松弛 的 我的 纤维
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['aɪdlənəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [sə'kʌmd] .
and the idleness to which I had succumbed .
和 这 懒惰 到 哪个 我 有 屈服了 .
评论家们（那些和蔼可亲的先生们）过去常常对我的意志放松和懒惰感到惋惜。

[aɪ] [hɪr] [les] [ʌv; əv] [ðɪs] [naʊ] ;
I hear less of this now ;
我 听到 较少的 的 这 现在 ;

现在很少听到这种说法了；

[ðə; ðɪ][nekst] [θɪŋ] [ɪz] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [em 'iː][aɪ][eɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [maɪ'self] [aʊt] !
the next thing is they will tell me I am writing myself out !
这 下一个 事物 是 他们 将要 告诉 我 我 是 写作 我 出去 !
接下来他们就会告诉我，是我自己把自己写死了！

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [ʌnkɑ:nʃi'ənʃəs] [kən'dʌkt] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [greɪ] [her] [wɪð; wɪθ] ['sa:roʊ] [tu:; tə]
and that my unconscious conduct is bringing their grey hairs with sorrow to
和 那 我的 不负责任的 执行 是 带来 他们的 灰色的 头发 和 悲哀 到
[ðə; ði] [dʌst] .
the dust .
这 灰尘 .

而我的不负责任的行为，正让他们因悲伤而白发苍苍。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] — [aɪ] [mi:n] [aɪ][du:][noʊ] [wʌn] [θɪŋ] .
I do not know — I mean I do know one thing .
我 做 不是 知道 — 我 意思是 我 做 知道 — 事物 .

我不知道——我的意思是，我确实知道一件事。

[fɔ:r; fər] [fɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd][ə; eɪ] ['deɪz] ['ri:əl] [helθ] ;
For fourteen years I have not had a day's real health ;
为了 十四 年 我 有 不是 有 一个 天 真实的 健康 ;

十四年来，我一天也没有真正健康过；

[aɪ][hæv; həv] ['weikənd] [sɪk] [ænd; ənd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] ['wɪri] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][wɜ:rk]
I have awakened sick and gone to bed weary ; and I have done my work
我 有 醒来 生病的 和 已消失 到 床 厌倦 ; 和 我 有 完毕 我的 工作
[ʌn'flɪntʃɪŋli] .
unflinchingly .
毫不动摇地 .

我醒来时感到不适，入睡时感到疲惫；但我毫不动摇地完成了我的工作。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪn][bed] , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti: , ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['hemərɪdʒɪz] , ['rɪt(ə)n]
I have written in bed , and written out of it , written in hemorrhages , written
我 有 书面 在 床 , 和 书面 出去 的 它 , 书面 在 出血 , 书面
[ɪn] ['sɪknəs] ,
in sickness ,
在 疾病 ,

我曾在床上写作，也曾在床上写作；我曾在出血时写作，也曾在生病时写作。

['rɪt(ə)n] [tɔ:rn][baɪ] ['kɔ:fɪŋ] , ['rɪt(ə)n] [wen] [maɪ] [hed] [swæm][fɔ:r; fər] ['wi:knəs] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər]
written torn by coughing , written when my head swam for weakness ; and for
书面 撕裂 经过 咳嗽 , 书面 什么时候 我的 头 游泳 为了 弱点 ; 和 为了
[soʊ] [lɔ:n] ,
so long ,
所以 长的 ,

写于咳嗽撕裂之间，写于我虚弱得头晕目眩之时；而且持续了这么久，

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][aɪ][hæv; həv] [wʌn] [maɪ][weɪdʒər][ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] [maɪ] [glʌv] .
it seems to me I have won my wager and recovered my glove .
它 似乎 到 我 我 有 韩元 我的 赌注 和 恢复 我的 手套 .

看来我赢了赌注，找回了我的手套。

[aɪ][eɪ 'em] ['betər] [naʊ] , [hæv; həv] [bɪn] ['raɪtli] ['spi:kɪŋ] [sɪns] [fɜ:rst][aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ;
I am better now , have been rightly speaking since first I came to the Pacific ;
我 是 更好的 现在 , 有 到过 没错 请讲 自从 第一的 我 来了 到 这 太平洋 ;
我现在好多了，确切地说，自从我来到太平洋以来，我的身体状况一直很好；

[ænd; ənd] [sti:l] , [fju:][ɑ:r; ər][ðə; ði] [deɪz] [wen] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ɪn][sʌm; səm] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'stres] .
and still , few are the days when I am not in some physical distress .
和 仍然 , 很少 是 这 天 什么时候 我 是 不是 在 一些 身体的 痛苦 .

即便如此，我几乎每天都会感到身体不适。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæt(ə)l] [goʊz][ɑ:n] — [ɪl] [ɔ:r] [wel] , [ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ; [soʊ][æz; əz][aɪ 'ti:][goʊz] .
And the battle goes on — ill or well , is a trifle ; so as it goes .
和 这 战斗 去 在 — 患病的或者出色地 , 是 一个 琐事 ; 所以 作为 它 去 .

战斗仍在继续——无论好坏，都无关紧要；事情就是这样。

[aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkɑːntest] ,
I was made for a contest ,
我 曾是 制成 为了 一个 竞赛 ,
我天生就是为了比赛而生的,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [hæv; həv][soʊ] [wɪld] [ðæt] [maɪ] [ˈbætlfiːld] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðɪs] [ˈdɪndʒi] ,
and the Powers have so willed that my battlefield should be this dingy ,
和 这 权力 有 所以 意志 那 我的 战场 应该 是 这 昏暗的 ,
而列强竟如此安排, 让我的战场变得如此肮脏不堪。

[ɪnˈɡlɔːriəs] [wʌn][ʌv; ʌv][ðə; ði][bed][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈfɪzɪk] [ˈbɑːt(ə)] .
inglorious one of the bed and the physic bottle .
不光彩的 一 的 这 床 和 这 物理学 瓶子 .
床和药瓶中那不光彩的一幕。

[æt; ət] [liːst] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [feɪld] ,
At least I have not failed ,
在 至少 我 有 不是 失败的 ,
至少我没有失败。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; ʌv] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] [ˈoʊvər]
but I would have preferred a place of trumpeting and the open air over
但 我 会 有 首选 一个 地方 的 号角声 和 这 打开 空气 超过
[maɪ] [hed] .
my head .
我的 头 .
但我更喜欢有号角声、头顶是开阔空气的地方。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdevəlɪʃ] [ɪɡəˈtɪstɪkl] [jɑːrn] .
This is a devilish egotistical yarn .
这 是 一个 恶魔般的 自负 纱 .
这是一个极其自恋的谎言。

[wɪl] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [em ˈiː][ɪn] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ˈevər] [muːvz] [juː; jʊ][tuː; tə][rɪˈplaɪ] ?
Will you try to imitate me in that if the spirit ever moves you to reply ?
将要 你 尝试 到 模拟 我 在 那 如果 这 精神 曾经 移动 你 到 回复 ?
如果哪天你受到启发想回复, 你会试着模仿我吗?

[ænd; ʌnd] [ˈmiːntaɪm] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [haʊs]
And meantime be sure that away in the midst of the Pacific there is a house
和 与此同时 是 当然 那 离开 在 这 中间 的 这 太平洋 那里 是 一个 房子
[ɑːn][ə; eɪ] [ˈwʊdɪd] [ˈaɪlənd] [wer] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; ʌv] [dʒɔːrdʒ] [ˈmerɪdɪθ] [ɪz] [ˈveri] [dɪr] ,
on a wooded island where the name of George Meredith is very dear ,
在 一个 树木繁茂的 岛 在哪里 这 姓名 的 乔治 梅雷迪思 是 非常 亲爱的 ,
与此同时, 请记住, 在遥远的太平洋中央, 有一座位于林木茂盛的小岛上的房子, 乔治·梅雷迪思的名字在那里备受人们喜爱。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] ([sɪns] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [mɔːr]) [ɪz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈɑːnə-d] . —
and his memory (since it must be no more) is continually honoured . —
和 他的 记忆 (自从 它 必须 是 不 更多的) 是 持续 荣幸 . —
[ˈevər][jʊr; jər] [frend] ,
Ever your friend ,
曾经 你的 朋友 ,
他的记忆(既然他已不在人世)将永远被铭记。——永远的朋友

[ˈrɑːbərt] [ˈluːɪs] [ˈstiːvnsn] .
Robert Louis Stevenson .
罗伯特 路易斯 史蒂文森 .
罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[rɪ'membər] [ɛm ɪː][tuː; tə] [məriː'et] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ; [ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [sendz] [hɜːr; həɹ][moʊst][kaɪnd]
Remember me to Mariette , if you please ; and my wife sends her most kind
记住 我 到 玛丽埃特 , 如果 你 请 ; 和 我的 妻子 发送 她 最多 种类
[rɪ'membrənsɪz] [tuː; tə] [jɔːr'self] .
remembrances to yourself .
回忆 到 你自己 .
请代我向玛丽埃特问好；我的妻子也向您致以最诚挚的问候。

[ɑːr] . [el] . [es] .
R . L . S .
拉 . L . S .

RLS

[tuː; tə] [tʃɑːrlz] ['bækstər]
To Charles Baxter
到 查尔斯 巴克斯特

致查尔斯·巴克斯特

[ˈfɪnɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ˌhɑːnəˈluːluː; ˌhoʊnəˈluːluː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [helθ] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [aʊt]
Finished on the way to Honolulu for a health change which turned out
完成的 在 这 方式 到 檀香山 为了 一个 健康 改变 哪个 转向 出去
[ʌnˈfɔːrtʃənət] .
unfortunate .
不幸 .

在前往檀香山进行健康调整的途中完成了这项工作，结果却令人遗憾。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ˈstiːvnsn] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˌkɒrɪsˈpɒndənts] [hiː; hi]
With the help of Mr . J . H . Stevenson and other correspondents he
和 这 帮助 的 先生 . J . H . 史蒂文森 和 其他 通讯员 他
[hæd; həd] [naʊ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,
had now , as we have seen ,
有 现在 , 作为 我们 有 已见 ,
正如我们所看到的，在JH Stevenson先生和其他通讯员的帮助下，他现在已经.....

[bɪn] [ˈeɪb(ə)] (regretfully346
been able (regretfully346
到过 有能力的 (regretfully346

能够（遗憾地346）

[ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈɡregɜː] [ˈlɪniɪdʒ]) [tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɔːbeəz] [æz; əz]
giving up the possibility of a Macgregor lineage) to identify his forbears as
给予 向上 这 可能性 的 一个 麦格雷戈 血统) 到 确认 他的 祖先 作为
[ˈhævɪŋ] [əˈbaʊt] - [bɪn] [ˈtenənt] [ˈfɑːrmɜːz] [æt; ət] [ˈneðər] - [ɪn] [ˈrenfruːʃiə(r)] .
having about 1670 been tenant farmers at Nether Carsewell in Renfrewshire .
拥有 关于 - 到过 租户 农民 在 下界 - 在 伦弗鲁郡 .

放弃了麦格雷戈血统的可能性，确定他的祖先大约在 1670 年是伦弗鲁郡内瑟卡斯韦尔的佃农。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈɡʌvənmənt] [æt; ət] [hoʊm] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ˈfʊtnoʊt] [tuː; tə][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [mʌtʃ]
The German government at home had taken his Footnote to History much
这 德语 政府 在 家 有 已采取 他的 脚注 到 历史 很多
[les] [ˈkaɪndli][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈdʒɜːrmən] [ˈneɪbəɜːz] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,
less kindly than his German neighbours on the spot ,
较少的 亲切地 比 他的 德语 邻居 在 这 点 ,

德国国内政府对他在历史上的“脚注”远没有对当时的德国邻国那么友好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtauknɪts] [ˈrɪdɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɒnfiskeɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [ænd; ənd][ɪts]
and the Tauchnitz edition had been confiscated and destroyed and its
和 这 陶赫尼茨 版 有 到过 没收 和 损毁 和 它是
[ˈpʌblɪʃər] [faɪnd] .
publisher fined .
出版商 罚款 .

陶赫尼茨版已被没收销毁，其出版商也被罚款。

[[ˌvɑːrli:mə] , [ænd; ənd][es] : [es] . [ˌmæriˈpoʊsə] , [sepˈtembər] - .]
[**Vailima** , **and** **s** . **s** . **Mariposa** , **September 1893** .]
[瓦伊利玛 , 和 s . s . 蝴蝶 , 九月 - .]

[Vailima 和 ss Mariposa, 1893 年 9 月。]

[maɪ] [dɪr] [tʃɑːrlz] , — [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][juː; jə] .
MY DEAR CHARLES , — **Here is a job for you** .
我的 亲爱的 查尔斯 , — 这里 是 一个 工作 为了 你 .

亲爱的查尔斯：——这里有一份工作适合你。

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [əˈbaʊt] - , [ɔːr] [ˈɜːrliər] , [dʒeɪmz] [ˈstiːvnsn] { [ɪn][ʌv; əv] } [ˈneðər] - ,
It appears that about 1665 , **or earlier** , **James Stevenson { in of } Nether Carsewell** ,
它 出现 那 关于 - , 或者 早些时候 , 詹姆斯 史蒂文森 { 在 的 } 下界 - ,
[ˈpæɪrɪ] [ʌv; əv] [ˈniːlstən] , [ˈflʌrɪʃt] .
parish of Neilston , **flourished** .
教区 的 尼尔斯顿 , 繁荣 .

大约在 1665 年或更早, 詹姆斯·史蒂文森 (James Stevenson) 在尼尔斯顿教区的内瑟·卡斯韦尔 (Nether Carsewell) 蓬勃发展。

[wɪl] [juː; jə][ˈkaɪndli] [send] [æn; ən][ˈeɪb(ə)] - [ˈbɑːdɪd] [ˈriːdər] [tuː; tə] [kəmˈpʌls] [ðə; ði] [ˈpæɪrɪ]
Will you kindly send an able - bodied reader to compulse the parish
将要 你 亲切地 发送 一个 有能力的 - 有形的 读者 到 强迫 这 教区
[ˈredʒəstəz, ˈredʒɪstəz][ʌv; əv] [ˈniːlstən] ,
registers of Neilston ,
登记簿 的 尼尔斯顿 ,

请您派一位身强力壮的读经员去尼尔斯顿教区查阅教区登记簿。

[ɪf] [ðeɪ] [ɪɡˈzɪst][ɔːr][ɡoʊ] [bæk] [æz; əz][faːr] ?
if they exist or go back as far ?
如果 他们 存在 或者 去 后退 作为 远的 ?

它们是否存在, 或者可以追溯到那么久远以前?

[ɔːlsʊʊ][kʊd; kəd] [ˈeni] [treɪs] [biː; bi] [faʊnd] [θruː] [ˈneðər] - - ?
Also could any trace be found through Nether - Carsewell ?
还 可以 任何 痕迹 是 成立 通过 下界 - - ?

此外, 能否通过内瑟-卡斯韦尔找到任何线索?

[aɪ][ɪkˈspekt][aɪ ˈtiː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [mjuə] [ʌv; əv] [ˈkɔːldwəl] .
I expect it to have belonged to Mure of Cauldwell .
我 预计 它 到 有 属于 到 穆尔 的 考德威尔 .

我估计它曾经属于考德威尔的穆尔。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][soʊ] , [maɪt] [nɑːtɪ][ðə; ði] [ˈkɔːldwəl] [ˈtʃɑːrtər] [tʃest] [kənˈteɪn] [sʌm; səm] [ˈrefrənsɪz] [tuː; tə]
If this be so , might not the Cauldwell charter chest contain some references to
如果 这 是 所以 , 可能 不是 这 考德威尔 宪章 胸部 包含 一些 参考 到
[ðer; ðər] [ˈstiːvnsn] [ˈtenəntri] ?
their Stevenson tenantry ?
他们的 史蒂文森 承租人 ?

如果情况真是如此, 考德威尔的契约箱里会不会有一些关于他们史蒂文森佃户的记载呢?

[pərˈpend] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
Perpend upon it .
垂直 之上 它 .

沿着它延伸。

[bʌt; bət][klæp][em ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [dʒuːˈdɪʃəs] , [ˈeɪb(ə)] - [ˈbɑːdɪd] [ˈriːdər] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
But clap me on the judicious , able - bodied reader on the spot .
但 拍 我 在 这 明智的 , 有能力的 - 有形的 读者 在 这 点 .

但请当场为那位明辨是非、思维敏捷的读者鼓掌。

[kæn; kən][aɪ] ['ri:əli] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][tæp] - [ru:t] [ʌv; əv][maɪ] [ɪ'ʌstriəs] ['ænsɛstri] [æt; ət][læst] ?
Can I really have found the tap - root of my illustrious ancestry at last ?
能 我 真的 有 成立 这 轻敲 - 根 的 我的 杰出 祖先 在 最后的 ?
我真的终于找到了我显赫祖先的根源吗？

[sʊlz] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðəz] !
Souls of my fathers !
灵魂 的 我的 父亲们 !
我父辈的灵魂！

[wʌt] [ə; eɪ]['gɪg(ə)l] - ['ɪgəl] - ['ɔ:riəs] ['moʊmənt] !
What a giggle - iggle - orious moment !
什么 一个 傻笑 - 伊格尔 - 奥里厄斯 片刻 !
真是令人捧腹大笑的时刻！

[aɪ][hæv; həv] [drɔ:n] [ɑ:n][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] £400 .
I have drawn on you for £400 .
我 有 绘制 在 你 为了 £400 .
我已向你借款 400 英镑。

[ɔ:lsʊʊ][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] ['tauknɪts] [ə'naʊnsɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ber] [wʌn] - [hæf][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Also I have written to Tauchnitz announcing I should bear one - half part of his
还 我 有 书面 到 陶赫尼茨 宣布 我 应该 熊 一 - 一半 部分 的 他的
[faɪnz] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪz] ,
fines and expenses ,
罚款 和 开支 ,
另外，我已经致函陶赫尼茨，宣布我将承担他一半的罚款和开支。

[ə'maʊnt] [tu:; tə] £62 , 10s .
amounting to £62 , 10s .
金额 到 £62 , 10s .
总计 62 英镑 10 先令。

[ðə; ði] £400 [ɪn'klu:dz] £160 [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][leɪd] [aʊt] [hɪr] [ɪn][lænd] .
The £400 includes £160 which I have laid out here in land .
这 £400 包括 £160 哪个 我 有 铺设 出去 这里 在 土地 .
这 400 英镑中包括我在这里购置的 160 英镑土地。

[ˈvɑ:nu:] [mɑ:'nu:,tɑ:gi] — [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] [bɜ:rdz] ([ðə; ði][waɪld] [dʌv]) — [ɪz] [naʊ] [maɪn] :
Vanu Manutagi — the vale of crying birds (the wild dove) — is now mine :
瓦努 马努塔吉 — 这 谷 的 哭泣 鸟类 (这 荒野 鸽子) — 是 现在 矿 :
Vanu Manutagi——哭泣的鸟（野鸽）之谷——现在是我的了：

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fæni:z] [wɪʃ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə] [baɪ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][em 'i:] [ə'gen] [wen] [ʃi:; ʃi]
it was Fanny's wish and she is to buy it from me again when she
它 曾是 芬妮的 希望 和 她 是 到 买 它 从 我 再次 什么时候 她
[hæz; həz] [meɪd] [ðæt] [mʌtʃ] ['mʌni] .
has made that much money .
有 制成 那 很多 钱 .
这是范妮的愿望，等她赚够了钱，就要再从我这里买回来。

[wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [ɔ:rdər][fɔ:r; fər][em 'i:] [θru:] [jʊr; jər] ['bʊksɛlər] [ðə; ði][mæbɪ'noʊʤɪən][ʌv; əv] ['leɪdi]
Will you please order for me through your bookseller the Mabinogion of Lady
将要 你 请 命令 为了 我 通过 你的 书商 这 马比诺吉昂 的 女士
['ɑ:rlət] [gest] — [ɪf] [ðæt] [bi:; bi][hɜ:r; hər] [neɪm] — [ænd; ənd][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)][ʌv; əv] ['kʊks] ['vɔɪdʒz]
Charlotte Guest — if that be her name — and the original of Cook's voyages
夏洛特 客人 — 如果 那 是 她 姓名 — 和 这 原来的 的 库克的 航程
['lɛtli] ['pʌblɪʃt] ?
lately published ?
最近 已发布 ?

请您通过您的书商帮我订购夏洛特·格斯特夫人（如果她叫这个名字的话）的《马比诺吉昂》以及最近出版的库克航海记原著？

[ˈɔːlsəʊ] , [aɪ] [siː] [əˈhaʊnst] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [nɔːrθ] [roʊd] :
Also , I see announced a map of the Great North Road :
还 , 我 看 宣布 一个 地图 的 这 伟大的 北 路 :

另外，我看到官方公布了大北路的地图：

[juː; jʊ] [maɪt] [siː] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] : [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhaɪli] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] , [ɔːr][hæz; həz] [ˈeni] [ˈpoʊstɪŋ]
you might see what it is like : if it is highly detailed , or has any posting
你 可能 看 什么 它 是 喜欢 : 如果 它 是 高度 详细的 , 或者 有 任何 发帖
[ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] ,
information ,
信息 ,

你可以看看它是什么样子：如果它非常详细，或者有任何发布信息，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
I should like it .
我 应该 喜欢 它 :

我应该会喜欢它。

[ðɪs] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][ˌmæɪrɪˈpoʊsə][ˈgoʊɪŋ] [nɔːrθ] .
This is being finished on board the Mariposa going north .
这 是 存在 完成的 在 木板 这 蝴蝶 去 北 :

这项工作正在北上的“蝴蝶号”上完成。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [rʌŋ] [tuː; tə][ˌhɑːnəˈluːluː; ˌhoʊnəˈluːluː][ænd; ənd] [bæk] [fɔːr; fər] [ˈhelθs] [seɪk] .
I am making the run to Honolulu and back for health's sake .
我 是 制作 这 跑步 到 檀香山 和 后退 为了 健康的 清酒 :

为了身体健康，我决定去檀香山再返回。

[noʊ][ˌɪŋklɪˈneɪ](ə)n][tuː; tə] [raɪt] [mɔːr] . — [æz; əz] [ˈevər] ,
No inclination to write more . — As ever ,
不 倾角 到 写 更多的 : — 作为 曾经 ,

没有继续写作的意愿。——一如既往。

[ɑːr] . [el] . [es] . -
R . L . S . 347
拉 . L . S . -

RLS347

[tuː; tə][ˈsaɪdni] [ˈkɒlvɪn]
To Sidney Colvin
到 西德尼 科尔文

致西德尼·科尔文

[ɑːn][ə; eɪ][fɜːrst] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪŋkəmˈpliːt] [em ˈes] . [ʌv; əv][ðə; ði] [eb] [taɪd] , [wɪˈðəʊt] [ɪts]
On a first reading of the incomplete MS . of The Ebb Tide , without its
在 一个 第一的 阅读 的 这 未完成 多发性硬化症 : 的 这 落潮 潮 , 没有 它是
[kənˈkluːdɪŋ] [ˈtʃæptərz] ,
concluding chapters ,
总结 章节 ,

初读《退潮》残缺手稿（缺少结尾章节）时，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] ,
which are the strongest ,
哪个 是 这 最强 ,

哪些是最强的？

[dis'laɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [dɪ'testəbl] — [ɔ:r] ['ræðər] [tu:] [dɪ'testəbl] [ænd; ənd][wʌn] [kən'temptəbl] —
dislike of the three detestable — or rather two detestable and one contemptible —
不喜欢 的 这 三 可恨 — 或者 相当 二 可恨 和 一 可鄙 —
[tʃi:f] ['kærəktərz] [hæd; həd] [meɪd] [em 'i:] [ʌn'dʒʌst][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [fɔ:rs] [ænd; ənd] ['vɪvɪdnəs]
chief characters had made me unjust to the imaginative force and vividness
首席 人物 有 制成 我 不公正 到 这 富有想象力的 力量 和 生动性
[ʌv; əv][ðə; ði] ['tri:tmənt] .
of the treatment .
的 这 治疗 .

我对三个令人厌恶的主角（或者更确切地说，是两个令人厌恶和一个令人鄙夷的主角）的厌恶，使我对这部作品的想象力和生动性评价失礼了。

[[vɑ:ɪ'li:mə]] 23rd ['ɔ:gəst] .
[Vailima] 23rd August .
[瓦伊利玛] 23rd 八月 .

[Vailima] 8月23日。

[maɪ] [daɪ] ['kɒlvɪn] , — [jʊr; jər] ['pli:zɪŋ] ['letər] [ɑ:r 'i:][ðə; ði] [eb] [taɪd] , [tu:; tə][hænd] .
MY DEAR COLVIN , — Your pleasing letter re The Ebb Tide , to hand .
我的 亲爱的 科尔文 , — 你的 令人愉悦 信 关于 这 落潮 潮 , 到 手 .

亲爱的科尔文：——你关于《退潮》的来信已收到。

[aɪ] [prə'pəʊz] , [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi][nɔ:t] [tu:] [leit] , [tu:; tə] [dɪ'li:t] [bɪdz] [neɪm] .
I propose , if it be not too late , to delete Lloyd's name .
我 提出 , 如果 它 是 不是 也 晚的 , 到 删除 劳埃德保险公司 姓名 .

如果还不算太晚，我建议删除劳埃德的名字。

[hi:; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ləst] [hæf] .
He has nothing to do with the last half .
他 有 没有什么 到 做 和 这 最后的 一半 .

后半部分与他无关。

[ðə; ði][fɜ:rst][wi:; wi] [raʊt] [tə'geðər] , [æz; əz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔ:n] [jɑ:rn] .
The first we wrote together , as the beginning of a long yarn .
这 第一的 我们 写道 一起 , 作为 这 开始 的 一个 长的 纱 .

我们共同创作的第一部作品，开启了一段漫长的故事。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [ɪn'taɪərlɪ] [maɪn] ;
The second is entirely mine ;
这 第二 是 完全 矿 ;

第二件完全是我的；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['ræðər] [ʌn'fer] [ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə] ['kʌp(ə)] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ][soʊ]
and I think it rather unfair on the young man to couple his name with so
和 我 思考 它 相当 不公平 在 这 年轻的 男人 到 夫妻 他的 姓名 和 所以
[ɪnfəməs] [ə; eɪ][wɜ:rk] .
infamous a work .
臭名昭著的 一个 工作 .

我认为将这位年轻人的名字与如此臭名昭著的作品联系在一起，对他来说相当不公平。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæd; həd][nɔ:t] [ri:d] [ðə; ði] [tu:] [ləst] ['tʃæptərz] ,
Above all , as you had not read the two last chapters ,
多于 全部 , 作为 你 有 不是 读 这 二 最后的 章节 ,

最重要的是，因为你还没有读过最后两章，

[wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði][moʊst] [ʌɡli] [ænd; ənd][ˈsɪnɪk(ə)] [ʌv; əv][ɔ:l] .
which seem to me the most ugly and cynical of all .
哪个 似乎 到 我 这 最多 丑陋的 和 愤世嫉俗 的 全部 .

在我看来，这些是最丑陋、最愤世嫉俗的。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hju:mər] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] .
You will see that I am not in a good humour ; and I am not .
你 将要 看 那 我 是 不是 在 一个 好的 幽默 ； 和 我 是 不是 ；
你会发现我心情很不好；确实如此。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [br'kəz, br'kɔ:z] [ʌv; əv] [jɔː; jəː] ['letər] ,
It is not because of your letter ,
它 是 不是 因为 的 你的 信 ,
这并非因为你的来信，

[bʌt; bət] [br'kəz, br'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:mpɫɪkətɪd] ['mɪzəɪɪz] [ðæt] [sə'raʊnd] [em 'i:] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [tʃu:z]
but because of the complicated miseries that surround me and that I choose
但 因为 的 这 复杂的 苦难 那 环绕 我 和 那 我 选择
[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]
to say nothing of
到 说 没有什么 的
但由于我身处错综复杂的苦难之中，而我选择对此保持沉默.....

[laɪf] [ɪz] [nɑ:t] [ɔ:l] [bɪr] [ænd; ənd] ['skɪtəlz] .
Life is not all Beer and Skittles .
生活 是 不是 全部 啤酒 和 彩虹糖 .
生活并非只有啤酒和彩虹糖。

[ðə; ði] [ɪn'herənt] ['trædzədɪ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɜ:rkz] [ɪt'self] [aʊt] [frʌm; frəm] [waɪt] [tuː; tə] [blæk] [ænd; ənd]
The inherent tragedy of things works itself out from white to black and
这 固有 悲剧 的 事物 作品 本身 出去 从 白色的 到 黑色的 和
[blækər] ,
blacker ,
更黑 ,
事物固有的悲剧性在于，它会从白色逐渐演变成黑色，而且越来越黑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [lʊk] ['ru:fəli] [ɑ:n] .
and the poor things of a day look ruefully on .
和 这 贫穷的 事物 的 一个 天 看 懊悔地 在 .
而那些可怜的家伙们则满怀惆怅地看着这一切。

[dʌz] [aɪ 'ti:] [feɪk] [maɪ][kæst] - [aɪərn] [feɪθ] ?
Does it shake my cast - iron faith ?
做 它 摇 我的 投掷 - 铁 信仰 ?
这会动摇我坚定的信仰吗？

[aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] [aɪ 'ti:] [dʌz] .
I cannot say it does .
我 不能 说 它 做 .
我不能说它确实如此。

[aɪ] [br'li:v] [ɪn][æn; ən] ['ʌltɪmət] ['di:s(ə)nsɪ] [ʌv; əv] [θɪŋz] ; [eɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wʊk] [ɪn] [hel] ,
I believe in an ultimate decency of things ; ay , and if I woke in hell ,
我 相信 在 一个 最终的 体面 的 事物 ； 哎 , 和 如果 我 觉醒 在 地狱 ,
我相信万物最终都会回归美好；是的，即便我醒来发现自己身处地狱，

[ʃʊd; ʃəd] [stiɪl] [br'li:v] [aɪ 'ti:] !
should still believe it !
应该 仍然 相信 它 !
还是应该相信！

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][hɑ:rd] ['wɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [si:] [maɪ] [oʊn] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [mɪs'steps] ,
But it is hard walking , and I can see my own share in the missteps ,
但 它 是 难的 步行 , 和 我 能 看 我的 自己的 分享 在 这 失误 ,
但这段路走起来很艰难，我也能看出自己在失误中也扮演了一定的角色。

[ænd; ɐnd][kæn; kən][baʊ; boʊ][maɪ] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] , [laɪk][æn; ən][oʊld] , [stɜːrn] , [ʌn'hæpi] ['dev(ə)l]

and can bow my head to the result , like an old , stern , unhappy devil

和 能 弓 我的 头 到 这 结果 , 喜欢 一个 老的 , 船尾 , 不开心 魔鬼

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔːrsmən] ,

of a Norseman ,

的 一个 北欧人 ,

我可以像一个年老、严厉、郁郁寡欢的北欧魔鬼一样，低头接受这个结果。

[æz; əz][maɪ] ['ʌltɪmət] ['kærəktər] [ɪz]

as my ultimate character is

作为 我的 最终的 特点 是

我最终塑造的角色是.....

[wel] , [ɪl] [foʊ] [kʌltɪvə] [sʌn][ˈdʒɑːrdɪn] .

Well , il faut cultiver son jardin .

出色地 , il 错误 耕耘者 儿子 花园 .

好吧，il faut cultiver son jardin。

[ðæt] [læst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pʊr] ,

That last expression of poor ,

那 最后的 表达 的 贫穷的 ,

最后那句表达贫穷的话，

[ʌn'hæpi] ['hjuːmən] ['wɪzdəm] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ɐnd][goʊ][tuː; tə][es 'tiː] . [aɪvz] .

unhappy human wisdom I take to my heart and go to St . Ives .

不开心 人类 智慧 我 拿 到 我的 心 和 去 到 英石 . 艾夫斯 .

我将不幸的人类智慧铭记于心，前往圣艾夫斯。

24th [ɔːg] . — [ænd; ɐnd][dɪd] ,

24th Aug . — And did ,

24th 八月 . — 和 做过 ,

8月24日——确实如此。

[ænd; ɐnd] [wɜːrkt] [ə'baʊt][tuː'tuː] [ˈaʊərz] [ænd; ɐnd][gɔːt][tuː; tə] [sliːp] ['ʌltɪmətli] [ænd; ɐnd] “ [ə; eɪ] - [ðə; ði]

and worked about 2 hours and got to sleep ultimately and “ a ' the

和 工作 关于 2 小时 和 得到 到 睡觉 最终 和 “ 一个 - 这

[klaʊdz] [hæz; həz] [blɔːn] [ə'weɪ] . “

clouds has blawn away . “

云 有 笨蛋 离开 . “

工作了大约 2 个小时后，终于睡着了，“啊，云都散去了”。

“ [biː; bi] [ʃʊr] [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm] - [ˈweðər] , [wen] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [klaʊdz] (['stɔːrmz] ?)

“ Be sure we'll have some pleisand weather , When a ' the clouds (storms ?)

“ 是 当然 出色地 有 一些 - 天气 , 什么时候 一个 - 这 云 (暴风雨 ?)

[hæz; həz] [blɔːn] ([gɔːn] ?

has blawn (gone ?

有 笨蛋 (已消失 ?

“我们一定会迎来好天气，当所有的云（暴风雨？）都散去的时候？”

) [ə'weɪ] . “ -

) away . “ 348

) 离开 . “ -

) 离开。”348

[vəːsɪz] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ] [kwɔrt] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)] [əˈtrækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][em 'iː] , [ænd; ɐnd][aɪ] [brɪˈliːv]

Verses that have a quite inexplicable attraction for me , and I believe

诗句 那 有 一个 相当 无法解释的 景点 为了 我 , 和 我 相信

[hæd; həd][fɔːr; fər] [bɜːrn] .

had for Burns .

有 为了 烧伤 .

这些诗句对我有着难以言喻的吸引力，我相信对伯恩斯也是如此。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['merɪt] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] ['sʌmhaʊ] [gʊd] .
They have no merit , but are somehow good .
他们 有 不 优点 , 但 是 不知何故 好的 .

它们毫无价值，却不知为何是好的。

[aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] ['hju:mər] .
I am now in a most excellent humour .
我 是 现在 在 一个 最多 出色的 幽默 .

我现在心情非常好。

[aɪ][eɪ 'em] [di:p] [ɪn][es 'ti:] . [aɪvz] [wɪtʃ] , [aɪ] [brɪ'li:v] , [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][nekst]['nɑ:v(ə)l] [dʌn] .
I am deep in St . Ives which , I believe , will be the next novel done .
我 是 深的 在 英石 . 艾夫斯 哪个 , 我 相信 , 将要 是 这 下一个 小说 完毕 .

我正沉浸在圣艾夫斯的世界里，我相信，这将是 我下一部创作的小说。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['klɪrli] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ] ['prɑ:mɪs] ['nʌθɪŋ] ,
But it is to be clearly understood that I promise nothing ,
但 它 是 到 是 清楚地 理解 那 我 承诺 没有什么 ,

但必须明确的是，我不会做出任何承诺。

[ænd; ænd] [meɪ] [θroʊ] [ɪn][jɔː; jər] [feɪs] [ðə; ði] ['veri] [læst] [θɪŋ] [juː; jʊ][ɪk'spekt] — [ɔːr][aɪ][ɪk'spekt] .
and may throw in your face the very last thing you expect — or I expect .
和 可能 扔 在 你的 脸 这 非常 最后的 事物 你 预计 — 或者 我 预计 .

他可能会给你带来你最意想不到的事情——或者说，我最意想不到的事情。

[es 'ti:] . [aɪvz] [wɪl] ([tuː; tə][maɪ][maɪnd]) [nɑ:t][biː; bi] ['hoʊlli] [bæd] .
St . Ives will (to my mind) not be wholly bad .
英石 . 艾夫斯 将要 (到 我的 头脑) 不是 是 完全 坏的 .

在我看来，圣艾夫斯不会完全糟糕。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['fʌni] [staɪl] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɪltɪd] [ænd; ænd] [left] - ['hændɪd] ;
It is written in rather a funny style ; a little stilted and left - handed ;
它 是 书面 在 相当 一个 有趣的 风格 ; 一个 小的 僵硬的 和 左边 - 递交 ;

它的写作风格相当滑稽；有点生硬，而且像是用左手写的；

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][es 'ti:] . [aɪvz] ; [ɔːlsʊʊ] , [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] , [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ɑːr] . [el] . [es] .
the style of St . Ives ; also , to some extent , the style of R . L . S .
这 风格 的 英石 . 艾夫斯 ; 还 , 到 一些 程度 , 这 风格 的 拉 . L . S .

['dɪk,teɪŋ] .
dictating .
口述 .

圣艾夫斯的风格；在某种程度上，还有罗伯特·路易斯·史蒂文斯的口述风格。

[es 'ti:] . [aɪvz] [ɪz] [ʌn,ɪntə'lektʃuəl] , [ænd; ænd] [ɪk'sept] [æz; əz][æn; ən] [əd'ventʃər] ['nɑ:v(ə)l] , [dʌl] .
St . Ives is unintellectual , and except as an adventure novel , dull .
英石 . 艾夫斯 是 缺乏智慧的 , 和 除了 作为 一个 冒险 小说 , 乏味的 .

圣艾夫斯的作品缺乏深度，除了作为一部冒险小说之外，乏味至极。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [si:m] [tuː; tə][em 'i:] [saʊnd] [ænd; ænd] ['prɪti] ['prɑ:bəb(ə)l] ; [ænd; ænd][aɪ 'ti:][ɪz]
But the adventures seem to me sound and pretty probable ; and it is
但 这 冒险 似乎 到 我 声音 和 漂亮的 可能 ; 和 它 是

[ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] .
a love story .
一个 爱 故事 .

但这些冒险故事听起来合情合理，而且很有可能发生；这是一个爱情故事。

[spi:d] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] !
Speed his wings !
速度 他的 翅膀 !

加速他的翅膀！

[ˈsʌndeɪ] [naɪt] . — [di:] [kɜːr] [ən] [pɜː] [plʌs] [dɪˈspɑːz] , [məˈsjɜːr] [et] [ˈʃer] , [ˈdʒiː][em ˈiː]
Sunday night . — De cœur un peu plus dispos , monsieur et cher confrère , je me
星期日 夜晚 . — 德 心 联合国 peu 加 处置 , 先生 等 亲爱的 兄弟 , 杰 我
- - [ˈvuː] - .
remets à vous écrire .
- - 您 - .
周日晚上。——De cœur un peu plus dispos, monsieur et cher confrère, je me remets à vous écrire.

[es ˈtiː] . [aɪvz] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] 5th [ˈtʃæptər] [ˈkɑːpiŋ] ; [ɪn][ðə; ði] 14th [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dikˈteɪtɪd]
St . Ives is now in the 5th chapter copying ; in the 14th chapter of the dictated
英石 . 艾夫斯 是 现在 在 这 5th 章 复制 ; 在 这 14th 章 的 这 口述
[dræft] .
draft .
草稿 .
圣艾夫斯现在正在抄写第五章；正在口述草稿的第十四章。

[aɪ][duː][nɑːt] [brɪˈliːv] [aɪ][æɪ; ʃəl][end][baɪ] [disˈlaɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
I do not believe I shall end by disliking it .
我 做 不是 相信 我 将 结尾 经过 不喜欢 它 .
我不认为我最终会讨厌它。

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] . — [wel] , [hɪr] [goʊz] [əˈgen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] .
Monday . — Well , here goes again for the news .
周一 . — 出色地 , 这里 去 再次 为了 这 消息 .
星期一——好吧，新闻又来了。

[ˈfæni] [ɪz] [ˈveri] [wel] [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [ˈspɪrɪts] ; [aɪ][er ˈem][ɪn] [gʊd] [ˈspɪrɪts] ,
Fanny is very well indeed , and in good spirits ; I am in good spirits ,
舫 是 非常 出色地 的确 , 和 在 好的 烈酒 ; 我 是 在 好的 烈酒 ,
芬妮身体很好，精神也很好；我也精神很好。

[bʌt; bət][nɑːt] [ˈveri] [wel] ; [lɔɪd] [ɪz][ɪn] [gʊd] [ˈspɪrɪts][ænd; ənd] [ˈveri] [wel] ;
but not very well ; Lloyd is in good spirits and very well ;
但 不是 非常 出色地 ; 劳埃德 是 在 好的 烈酒 和 非常 出色地 ;
但身体状况不太好；劳埃德精神很好，身体也很好；

[bel] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈriːəl] [gʊd] [ˈfiːvər] [wɪtʃ] [hæz; həz][pʊt][hɜːr; hər][paɪp] [aʊt] [ˈhoʊlɪ] .
Belle has a real good fever which has put her pipe out wholly .
美女 有 一个 真实的 好的 发烧 哪个 有 放 她 管道 出去 完全 .
贝尔发了高烧，把她的烟斗完全烧断了。

[ˈɡreɪəm] [goʊz] [bæk] [ðɪs] [meɪl] .
Graham goes back this mail .
格雷厄姆 去 后退 这 邮件 .
格雷厄姆退回了这封邮件。

[hiː; hi] [teɪks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θriː] [ˈtʃæptərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæməli] ,
He takes with him three chapters of The Family ,
他 需要 和 他 三 章节 的 这 家庭 ,
他带走了《家庭》一书的三章，

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .
and is to go to you as soon as he can .
和 是 到 去 到 你 作为 很快 作为 他 能 .
他会尽快赶到你身边。

[hiː; hi] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈmæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] ,
He cannot be much the master of his movements ,
他 不能 是 很多 这 掌握 的 他的 移动 ,
他不太能控制自己的动作。

[bʌt; bət][juː; jʊ][grɪp][hɪm; ɪm] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd][get][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
but you grip him when you can and get all you can from him ,
但 你 紧握 他 什么时候 你 能 和 得到全部 你 能 从 他 ,
但你要抓住机会就抓住他, 从他身上榨取一切。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [ə'baʊt][sɪks] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst]
as he has lived about six months with us and he can tell you just
作为 他 有 居住地 关于 六 几个月 和 我们 和 他 能 告诉 你 只是
[wʌt] [ɪz] [truː] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][nɑːt] — [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [dri:mz] [ʌv; əv] [dɪr] [oʊld] [rɑːs] . - [hiː; hi]
what is true and what is not — and not the dreams of dear old Ross . 66 He
什么 是 真的 和 什么 是 不是 — 和 不是 这 梦境 的 亲爱的 老的 罗斯 . - 他

[ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] ,
is a good fellow ,
是 一个 好的 同伴 ,
他跟我们一起生活了大约六个月, 他能告诉你什么是真什么是假——而不是亲爱的老罗斯的梦境。66 他是个好人,

[ɪz][hiː; hi][nɑːt] ?
is he not ?
是 他 不是 ?
难道不是吗?

[sɪns] [juː; jʊ] [ˈræðər] [rɪ'vaɪz] [jʊr; jər] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [eb] [taɪd] , [aɪ] [θɪŋk] [bɪdz] [neɪm] [maɪt]
Since you rather revise your views of The Ebb Tide , I think Lloyd's name might
自从 你 相当 修订 你的 浏览 的 这 落潮 潮 , 我 思考 劳埃德保险公司 姓名 可能
[stɪk] ,
stick ,
戳 ,
既然你愿意改变对《退潮》的看法, 我想劳埃德的名字或许会一直保留下来。

[bʌt; bət] [aɪl] [liːv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
but I'll leave it to you .
但 患病的 离开 它 到 你 .
但我还是把这件事交给你吧。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [haʊ] [aɪ 'tiː][stændz] .
I'll tell you just how it stands .
患病的 告诉 你 只是 如何 它 站立 .
我来告诉你事情的真相。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sklʌəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] , [ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz][ɔːl] [plænd] between349
Up to the discovery of the champagne , the tale was all planned between349
向上 到 这 发现 的 这 香槟酒 , 这 故事 曾是 全部 计划 between349
在香槟被发现之前, 整个故事都是在349年间策划好的。

[juː 'es][ænd; ənd] [draʊftɪd] [baɪ] [bɪd] ;
us and drafted by Lloyd ;
我们 和 起草 经过 劳埃德 ;
由我们起草, 劳埃德撰写;

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ˈtɔːkɪŋ]
from that moment he has had nothing to do with it except talking
从 那 片刻 他 有 有 没有什么 到 做 和 它 除了 说
[aɪ 'tiː][ˈoʊvər] .
it over .
它 超过 .
从那以后, 他除了参与讨论之外, 就再也没有参与过这件事了。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [ˈaʊər; ɑːr][plæn] , [geɪv] [ʌp][ðə; ði][prə'dʒektɪd] [ˈmɑːnti][ˈkrɪstəʊ] ,
For we changed our plan , gave up the projected Monte Cristo ,
为了 我们 已更改 我们的 计划 , 给予 向上 这 预计 蒙特 基督 ,
因为我们改变了计划, 放弃了原定的《基督山伯爵》计划。

[ænd; ɐnd] [kʌt] [aɪ 'ti:] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri] .

and cut it down for a short story .
和 切 它 向下 为了 一个 短的 故事 .

并将其删减成短篇小说。

[maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] — ([aɪ][beg][jɔː; jər][pɑ:rd(ə)n] — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][lʊk(ə)][dʒoʊk] — [ə; eɪ][fɜ:rm] [hɪr]
My impression — (I beg your pardon — this is a local joke — a firm here
我的 印象 — (我 求 你的 赦免 — 这 是 一个 当地的 开玩笑 — 一个 公司 这里

[hæd; həd][ɑ:n][ɪts] [bɪr] ['leɪbəlz] ,

had on its beer labels ,
有 在 它是 啤酒 标签 ,

我的印象——（请原谅——这是个本地笑话——这里一家公司在其啤酒标签上印着，

“ [soʊl] [ɪm'pɔ:təz] ”) — [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][pɑ:pjələɹ] , [bʌt; bət] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ][lɪt(ə)]
“ sole importers ”) — is that it will never be popular , but might make a little
“ 唯一 进口商 ”) — 是 那 它 将要 绝不 是 受欢迎的 , 但 可能 制作 一个 小的
[sək'seɪ] [di:] [ska:n'da:l] .

succès de scandale .
成功 德 丑闻 .

“独家进口商”）——这意味着它永远不会受欢迎，但可能会引起一些丑闻。

[haʊ'evər] , [aɪm] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [naʊ] , [ænd; ɐnd][nɑ:t] ['sɑ:ri] ,

However , I'm done with it now , and not sorry ,
然而 , 我是 完毕 和 它 现在 , 和 不是 对不起 ,

不过，我现在已经做完了，而且不后悔。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [kraʊd] [meɪ] [reɪv] [ænd; ɐnd][mʌmb(ə)] [ɪts] [boʊnz] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] [ker] .

and the crowd may rave and mumble its bones for what I care .
和 这 人群 可能 锐舞 和 咕哝 它是 骨头 为了 什么 我 关心 .

观众们就算疯狂咆哮、低声咒骂，我也毫不在乎。

[hoʊl] [ɪ'senʃ(ə)] . - [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæps] ; [bʌt; bət][aɪ][wa:nt] - [ɪm] [fɔ:r; fər][nekst] [ɪ'dɪʃn]
Hole essential . 67 I am sorry about the maps ; but I want ' em for next edition
洞 基本的 . - 我 是 对不起 关于 这 地图 ; 但 我 想 - 呢 为了 下一个 版

,
:
,

洞是必不可少的。67 我很抱歉地图的问题；但我希望它们能出现在下一版中。

[soʊ] [si:] [ænd; ɐnd][hæv; həv] [pru:fs] [sent] .

so see and have proofs sent .
所以 看 和 有 证明 发送 .

所以请查看并索取证据。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwɑɪt] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɑ:t(ə)][ænd; ɐnd][ðə; ði] [greɪt] ['hju:ɪʃ, 'ju:ɪʃ] ,

You are quite right about the bottle and the great Huish ,
你 是 相当 正确的 关于 这 瓶子 和 这 伟大的 休伊什 ,

你说的瓶子和伟大的休伊什（Huish）完全正确。

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [klɪr] .

I must try to make it clear .
我 必须 尝试 到 制作 它 清除 .

我必须尽量把事情说清楚。

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] [fɔ:r; fər] [ɜ:rvɪŋ] [nɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði][dev(ə)] .

No , I will not write a play for Irving nor for the devil .
不 , 我 将要 不是 写 一个 玩 为了 欧文 也不 为了 这 魔鬼 .

不，我不会为欧文写剧本，也不会为魔鬼写剧本。

[kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [fɔ:lsɪfɪ'keɪʃn] [wɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] [dɪ'mændz] [ɪz][ʌv; əv][ɔ:t]
Can you not see that the work of falsification which a play demands is of all
能 你 不是 看 那 这 工作 的 伪造 哪个 一个 玩 需求 是 的 全部
[ˈtæskz][ðə; ði][moʊst] [ʌn'ɡreɪtfl] ?
tasks the most ungrateful ?
任务 这 最多 忘恩负义 ?

难道你看不出戏剧创作所需的虚构工作是所有工作中最吃力不讨好的事吗？

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ'ti:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] — [ænd; ʌnd] ['nʌθɪŋ] ['evər] [keɪm] [ʌv; əv][aɪ'ti:] .
And I have done it a long while — and nothing ever came of it .
和 我 有 完毕 它 一个 长的 尽管 — 和 没有什么 曾经 来了 的 它 .
我这样做了很久——但始终没有任何结果。

[kən'sɪdə] [maɪ] [nu:] [prə'pəʊz(ə)l] , [aɪ] [mi:n] [hɑ:nə'lʊ:lu:; ,həʊnə'lʊ:lu:] .
Consider my new proposal , I mean Honolulu :
考虑 我的 新的 提议 , 我 意思是 檀香山 .
请考虑我的新提议，我指的是檀香山。

[ju:; jʊ] [wʊd] [get][ðə; ði][ət'læntɪk][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['rɑ:ki] ['maʊntnɪz] , [wʊd] [ju:; jʊ][nɑ:t] ? [fɔ:r; fər]
You would get the Atlantic and the Rocky Mountains , would you not ? for
你 会 得到 这 大西洋 和 这 洛基 山脉 , 会 你 不是 ? 为了
[ˈbreɪsɪŋ] .
bracing .
支撑 .

你会看到大西洋和落基山脉，对吧？这能让你精神振奋。

[ænd; ʌnd][soʊ] [mʌt] [les] [si:] !
And so much less sea !
和 所以 很多 较少的 海 !
海平面也少了很多！

[ænd; ʌnd] [ðen] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [si:] [vɑ:ɪ'li:mə] , [wɪt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] ,
And then you could actually see Vailima , which I would like you to ,
和 然后 你 可以 实际上 看 瓦伊利玛 , 哪个 我 会 喜欢 你 到 ,
然后你就能亲眼见到瓦伊利玛了，我希望你能去看看。

[fɔ:r; fər] [ɪts] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ʌnd][maɪ] [hoʊm] [ænd; ʌnd] [tu:m] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ;
for it's beautiful and my home and tomb that is to be ;
为了 它是 美丽的 和 我的 家 和 墓 那 是 到 是 ;
因为它很美，而且它将是我的家，也是我的陵墓；

[ðoʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [rent] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][plɑ:ntɪd] [ɪn] ['skɔ:tlənd] — [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [dɪ'nɑɪ] —
though it's a wrench not to be planted in Scotland — that I can never deny —
尽管 它是 一个 扳手 不是 到 是 已种植 在 苏格兰 — 那 我 能 绝不 否定 —
[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['oʊnli][bi:; bi] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,
if I could only be buried in the hills ,
如果 我 可以 仅有的 是 埋葬 在 这 丘陵 ,

虽然不能葬在苏格兰让我感到很遗憾——这一点我永远无法否认——但如果我能葬在山丘里该多好啊。

[ʌndər] [ðə; ði] ['heðər] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['teɪbl] ['tu:mstəʊn] [laɪk] [ðə; ði] ['mɑ:təz] , [wer] [ðə; ði][ˈhwɔ:p; 'hwa:p]
under the heather and a table tombstone like the martyrs , where the whaups
在下面 这 希瑟 和 一个 桌子 墓碑 喜欢 这 殉道者 , 在哪里 这 哇哦
[ænd; ʌnd] ['plʌvəz] [ɑ:r; ər] ['kraɪɪŋ] !
and plovers are crying !
和 鸻 是 哭泣 !
在石楠花丛下，像殉道者一样立着墓碑，那里有鸻鸟和鸻鸟在啼叫！

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ruːt] [ðə; ði] ['stɪkɪt] ['mɪnɪstər] , - [ænd; ɐnd] ['dedɪkətɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə]
Did you see a man who wrote the Stickit Minister , 68 and dedicated it to
做过 你 看 一个 男人 WHO 写道 这 粘着 部长 , - 和 投入的 它 到
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

你见过那个写了《Stickit Minister》这本书，并把它献给我的人吗？

[ɪn][wɜːrdz] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [terz] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] ['evri] [taɪm][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
in words that brought the tears to my eyes every time I looked at them .
在 字 那 带来 这 眼泪 到 我的 眼睛 每一个 时间 我 看起来 在 他们 .

每次看到这些文字，我都会热泪盈眶。

" [wer] [ə'baʊt] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːtəz] [ðə; ði]['hwɔːp; 'hwaːp][ɑːr; ər] ['kraɪɪŋ] .
" **Where about the graves of the martyrs the whaups are crying .**
" 在哪里 关于 这 坟墓 的 这 殉道者 这 哇哦 是 哭泣 .

“在烈士的坟墓附近，哀嚎声此起彼伏。”

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [rɪ'membəz] [haʊ] .
His heart remembers how .
他的 心 记得 如何 .

他的心还记得这一切。

" [ɑː] , [baɪ][gɑːd] , [aɪ 'tiː] [dʌz] !
" **Ah , by God , it does !**
" 啊 , 经过 上帝 , 它 做 !

“啊，我的天哪，确实如此！ ”

['sɪŋgjələɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [skaːts] ['destəni] [θruː'aʊt] , [ænd; ɐnd][lɪv; laɪv][ə; eɪ]
Singular that I should fulfil the Scots destiny throughout , and live a
单数 那 我 应该 实现 这 苏格兰人 命运 自始至终 , 和 居住 一个
voluntary350
voluntary350
voluntary350

我应该始终履行苏格兰人的使命，并自愿地生活350年，这真是件奇事。

['eksaɪl] , [ænd; ɐnd][hæv; həv][maɪ] [hed] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['blesɪd; blest] , ['biːstli] [pleɪs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] !
exile , and have my head filled with the blessed , beastly place all the time !
流亡 , 和 有 我的 头 已填 和 这 蒙福 , 兽 地方 全部 这 时间 !

流放，让我的脑海里时时刻刻充满着那片神圣而又野蛮的地方！

[ænd; ɐnd] [naʊ] [ə; eɪ][wɜːrd][æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] [dɪ'luːzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [rɑːs] , [huː] [rɪ'membəz] ,
And now a word as regards the delusions of the dear Ross , who remembers ,
和 现在 一个 单词 作为 问候 这 妄想 的 这 亲爱的 罗斯 , WHO 记得 ,
[aɪ] [brɪ'liːv] ,
I believe ,
我 相信 ,

现在，我想谈谈亲爱的罗斯的妄想，我相信他还记得：

[maɪ] ['letərz] [ænd; ɐnd] ['fæniːz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][fɜːrst] [ɪn'stɔːld] , [ænd; ɐnd][wɜːr; wər] [rɪ'əli]
my letters and Fanny's when we were first installed , and were really
我的 信件 和 芬妮的 什么时候 我们 是 第一的 已安装 , 和 是 真的
['həʊɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] [roʊ] .
hoeing a hard row .
锄 一个 难的 排 .

我和范妮刚安顿下来时写的信，当时我们真的在努力奋斗。

[wiː, wi][hæv, həv][ˈsæləd] , [biːnz] , [ˈkæbɪdʒz] , [təˈmeɪtoʊz] , [əˈspærəgəs] , [koʊl] - [ˈrʌbiː] , [ˈɔːrɪndʒɪz] ,
We have salad , beans , cabbages , tomatoes , asparagus , kohl - rabi , oranges ,
我们有 沙拉 , 豆子 , 卷心菜 , 西红柿 , 芦笋 , 科尔 - 拉比 , 橙子 ,
[ˈlaɪmiːz] , [paɪn] - [ˈæplz] , [keɪp] [ˈguːs,beriːz] — [gəˈlɔːr] ;
limes , barbadines , pine - apples , Cape gooseberries — galore ;
青柠 , 巴巴丁群岛 , 松树 - 苹果 , 岬 醋栗 — 数不胜数 ;
我们有沙拉、豆类、卷心菜、西红柿、芦笋、苜蓿、橙子、青柠、巴巴丁果、菠萝、灯笼果——应有尽有 ;

[paɪnts][ʌv, əv][mɪlk][ænd; ənd] [kriːm] ; [freʃ] [miːt] [faɪv] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] .
pints of milk and cream ; fresh meat five days a week .
品脱 的 牛奶 和 奶油 ; 新鲜的 肉 五 天 一个 星期 .
数品脱牛奶和奶油 ; 每周五天供应新鲜肉类 .

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ][ˈrɛərəst] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˈeni][ʌv, əv][juːˈes][tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ][tɪn] ;
It is the rarest thing for any of us to touch a tin ;
它 是 这 最稀有 事物 为了 任何 的 我们 到 触碰 一个 锡 ;
对我们任何人来说, 接触到锡罐都是极其罕见的事情 ;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈnæʃɪŋ] [ʌv, əv] [tiːθ] [wen] [aɪˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz] [ˈdredf(ə)] — [fɔːr; fər]
and the gnashing of teeth when it has to be done is dreadful — for
和 这 咬牙切齿 的 牙齿 什么时候 它 有 到 是 完毕 是 可怕 — 为了
[noʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [lɪvd] [ɑːn][ðəm; ðəm][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [noʊz] [wʌt] [ðə; ðɪ][ˈheɪtrɪd]
no one who has not lived on them for six months knows what the Hatred
不 — WHO 有 不是 居住地 在 他们 为了 六 几个月 知道 什么 这 仇恨
[ʌv, əv][ðə; ðɪ][tɪn][ɪz] .
of the Tin is .
的 这 锡 是 .
当不得不这样做的时候, 那种咬牙切齿的感觉是可怕的——因为没有在锡上生活过六个月的人, 根本无法体会到对锡的
憎恨是什么滋味 .

[æz; əz][fɔːr; fər][ɪkˈspəʊʒər] , [maɪ] [ˈwiːknəs] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli][ðə; ðɪ] [rɪˈvɜːrs] ;
As for exposure , my weakness is certainly the reverse ;
作为 为了 接触 , 我的 弱点 是 当然 这 撤销 ;
至于曝光度, 我的弱点恰恰相反 ;

[aɪ][eɪˈem] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪˈðəʊt] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [vəˈrændə] — [fɔːr; fər][maɪ][sɪnz] , [biː; bi][aɪˈtiː]
I am sometimes a month without leaving the verandah — for my sins , be it
我 是 有时 一个 月 没有 离开 这 阳台 — 为了 我的 罪孽 , 是 它
[sed] !
said !
说 !
有时我一个月都不离开阳台——说起来, 这是我的罪过 !

[ˈdaʊtləs] , [wen] [aɪ][goʊ][əˈbaʊt][ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [sez] , “ [ɪkˈspəʊz][maɪˈself][tuː; tə]
Doubtless , when I go about and , as the Doctor says , “ expose myself to
毫无疑问 , 什么时候 我 去 关于 和 , 作为 这 医生 说道 , “ 暴露 我 到
[məˈlerɪə] ,
malaria ,
疟疾 ,
毫无疑问, 当我四处走动, 正如医生所说, “让自己暴露于疟疾之中”时,

“ [aɪ][eɪˈem][ɪn][fɑːr] [ˈbetər] [helθ] ;
“ I am in far better health ;
“ 我 是 在 远的 更好的 健康 ;
“我的健康状况好多了 ;

[ænd; ənd][aɪ] [wəd] [duː][soʊ] [mɔːr] [tuː] — [fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪli] — [bʌt; bət][ðə; ði]
and I would do so more too — for I do not mean to be silly — but the
和 我 会 做 所以 更多的 也 — 为了 我 做 不是 意思是 到 是 愚蠢的 — 但 这
[ˈdɪfəkəltɪz] [ɑːr; ər] [ɡreɪt] .
difficulties are great .
困难 是 伟大的 .

我也很想多这样做——因为我并非想做傻事——但困难太大了。

[haʊˈevər] , [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [dɪr] [ˈdɑːktər] [noʊz] [ʌv; əv][maɪ][ˈdaɪət][ænd; ənd][ˈhæbɪts] !
However , you see how much the dear Doctor knows of my diet and habits !
然而 , 你 看 如何 很多 这 亲爱的 医生 知道 的 我的 饮食 和 习惯 !
但是, 你看, 这位亲爱的医生对我的饮食和习惯了解得多么透彻啊!

[məˈlerɪə] [ˈpræktɪkli] [dʌz] [nɑːt][ɪɡˈzɪst][ɪn] [ðiːz] [ˈaɪləndz] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈneʃlɪdʒəbl̩] [ˈkwaːntəti] .
Malaria practically does not exist in these islands ; it is a negligeable quantity .
疟疾 几乎 做 不是 存在 在 这些 岛屿 ; 它 是 一个 可忽略不计 数量 .
这些岛屿上几乎没有疟疾; 疟疾病例微乎其微。

[wʌt] [ˈriːəli] [ˈbɒðəz] [juː ˈes][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪz][ðə; ði] [məˈskiːtoʊ] [əˈfer] — [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˌelɪfənˈtaɪəsɪs]
What really bothers us a little is the mosquito affair — the so - called elephantiasis
什么 真的 烦人 我们 一个 小的 是 这 蚊子 事务 — 这 所以 - 称为 象皮病
— [æsk] [rɑːs] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] .
— ask Ross about it .
— 问 罗斯 关于 它 .
真正让我们有点困扰的是蚊子事件——所谓的象皮病——你可以问问罗斯。

[ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈroʊməns][ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [kwaː] !
A real romance of natural history , quoi !
一个 真实的 浪漫 的 自然的 历史 , quoi !
真是一部浪漫的自然史啊!

[haɪ] ! [stɔːp] !
Hi ! stop !
你好 ! 停止 !
嗨! 停!

[juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [eb] [taɪd] [ɪz][ðə; ði] “ [ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən][ɑːrˈtɪstɪk][ˈprɑːbləm][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] .
you say The Ebb Tide is the “ working out of an artistic problem of a kind .
你 说 这 落潮 潮 是 这 “ 在职的 出去 的 一个 艺术 问题 的 一个 种类 .
你说《退潮》是“解决某种艺术问题”的过程。

” [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst][bet][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !
” Well , I should just bet it was !
” 出色地 , 我 应该 只是 赌注 它 曾是 !
“嗯, 我敢肯定就是这样! ”

[juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [ˈætˌwɔːtər] .
You don't like Attwater .
你 不 喜欢 阿特沃特 .
你不喜欢阿特沃特。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [θriː] [roʊgz] ; [ðeə(r)] [ɔːl][ðer; ðər] , [aɪl] [ɡoʊ][beɪl] .
But look at my three rogues ; they're all there , I'll go bail .
但 看 在 我的 三 流氓 ; 它们是 全部 那里 , 患病的 去 保释 .
但看看我的三个恶棍; 他们都在那里, 我会保释他们。

[θriː] [taɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd][mæn] , [ðə; ði] [wiːk] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Three types of the bad man , the weak man , and the strong man with a
三 类型 的 这 坏的 男人 , 这 虚弱的 男人 , 和 这 强的 男人 和 一个
[ˈwiːknəs] ,
weakness ,
弱点 ,
坏人有三种类型: 软弱的人和有弱点的强者。

[ðæt] [ɑ:r; ə] [gɔ:n] [θru:] [ænd; ənd] [lɪvd] [aʊt] .
that are gone through and lived out .
那 是 已消失 通过 和 居住地 出去 .

已经经历过并活下来的事情。

[jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər] [mɑ:tɑ:fə] ,
Yes , of course I was sorry for Mataafa ,
是的 , 的 课程 我 曾是 对不起 为了 马塔法 ,

是的, 我当然为马塔法感到难过。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ˈsɔ:riər] [ænd; ənd][ˈæŋɡri:ə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌmɪsˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
but a good deal sorrier and angrier about the mismanagement of all the
但 一个 好的 交易 更抱歉 和 更愤怒 关于 这 管理不善 的 全部 这
[waɪt] [əˈfɪ(ə)lɪz] .
white officials .
白色的 官员 .

但对所有白人官员的管理不善, 我感到更加遗憾和愤怒。

[aɪ][ˈkæna:t] [ber] [tu:; tə] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðæt] .
I cannot bear to write about that .
我 不能 熊 到 写 关于 那 .

我实在不忍心写那件事。

[məˈnoʊnoʊ][ɔ:l] [diˈstrɔɪd] , [wʌn] [haʊs] [ˈstændɪŋ] [ɪn] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [stript] ,
Manono all destroyed , one house standing in Apolima , the women stripped ,
马诺诺 全部 损毁 , 一 房子 常设 在 阿波利马 , 这 女性 脱衣舞 ,

马诺诺全城被毁, 阿波利马只剩下一栋房子, 妇女们都被剥光了衣服。

[ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [ˈbi:tn] [wɪð; wɪθ] [wɪps] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmənɪz] [ˈhedz] [ˈteɪkən] — [ɔ:l] [ˈʌndər]
the prisoners beaten with whips — and the women's heads taken — all under
这 囚犯 被打败 和 鞭子 — 和 这 女性的 头部 已采取 — 全部 在下面
[waɪt] [ˈɔ:spɪsɪz] .
white auspices .
白色的 庇护 .

囚犯们遭到鞭打, 妇女们被斩首——这一切都是在白色的庇护下发生的。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈʌpʃɑ:t] [ænd; ənd] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˈʃeɪm] [tu:; tə][ðə; ði] white351
And for upshot and result of so much shame to the white351
和 为了 结果 和 结果 的 所以 很多 耻辱 到 这 white351

而最终的结果, 给白人351带来了如此巨大的耻辱。

[ˈpaʊəz] — [tɑ:mɑ:si:zi] [ɔ:lˈredi] [kənˈspaiərɪŋ] !
powers — Tamasese already conspiring !
权力 — 塔马塞斯 已经 阴谋 !

权力——塔玛塞斯已经在密谋了!

[æz; əz][aɪ] [nu:] [ænd; ənd] [pri:tʃt] [ɪn][veɪn][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] !
as I knew and preached in vain must be the case !
作为 我 知道 和 布道 在 徒劳 必须 是 这 案件 !

正如我所知并徒劳宣扬的那样, 事实必定如此!

[wel] , [wel] , [aɪ ˈti:][ɪz][noʊ] [fʌn] [tu:; tə] [ˈmed(ə)l] [ɪn][ˈpɑ:lətɪks] !
Well , well , it is no fun to meddle in politics !
出色地 , 出色地 , 它 是 不 乐趣 到 插手 在 政治 !

哎呀, 插手政治可真不是什么有趣的事!

[aɪ] [səˈpouz] [jʊə(r)] [raɪt] [əˈbaʊt] [ˈsaɪmən] . -
I suppose you're right about Simon . 69
我 认为 你是 正确的 关于 西蒙 . -

我想你对西蒙的看法是对的。 69

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmən] [θruː'aʊt] [ɪn] [ðæt] ['blesɪd; blest][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɑːljəm] [maɪ] [ˈfɑːðər] [bɔːt] [fɔːr; fər]
But it is Symon throughout in that blessed little volume my father bought for
但 它 是 西蒙 自始至终 在 那 蒙福 小的 体积 我的 父亲 买 为了
[em 'iː][ɪn] [ˈɪnvə'nes] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [greɪs] - - ,
me in Inverness in the year of grace ' 81 ,
我 在 因弗内斯 在 这 年 的 优雅 - - ,
但我父亲于1981年（那一年）在因弗内斯为我买的那本珍贵的小册子里，通篇都是西蒙的作品。

[aɪ] [bɪ'liːv] — [ðə; ði][ˈtraɪəl][ʌv; əv][dʒeɪmz][ˈstjuːət; 'stju-] ,
I believe — the trial of James Stewart ,
我 相信 — 这 审判 的 詹姆斯 斯图尔特 ,
我认为——詹姆斯·斯图尔特的审判，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒækəbərɪt] ['pæmflət] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [spiːtʃ] [ə'pendɪd] — [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
with the Jacobite pamphlet and the dying speech appended — out of which
和 这 詹姆斯党 小册子 和 这 垂死 演讲 附加 — 出去 的 哪个
[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˈdeɪvɪ] [hæz; həz] [ɔːl'reɪdɪ] [bɪn] [bɪ'gɔːtn] ,
the whole of Davie has already been begotten ,
这 所有的 的 戴维 有 已经 到过 所生的 ,
连同附在其中的詹姆斯党小册子和临终遗言——整部《戴维》都由此而生——

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [aɪ] [felt] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈlɔɪəltɪ] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .
and which I felt it a kind of loyalty to follow .
和 哪个 我 毛毡 它 一个 种类 的 忠诚 到 跟随 .
我觉得这是一种应该遵循的忠诚。

[aɪ] [ˈriːəli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] [baʊnd] [ɪn] [ˈvelvɪt] [ænd; ænd][ɡoʊld] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈeni]
I really ought to have it bound in velvet and gold , if I had any
我 真的 应该 到 有 它 边界 在 天鹅绒 和 金子 , 如果 我 有 任何
[ˈgrætɪtuːd] !
gratitude !
感激 !
如果我还有些感恩之心，真应该把它用天鹅绒和金箔装订起来！

[ænd; ænd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrk][ɪz] ,
and the best of the lark is ,
和 这 最好的 的 这 云雀 是 ,
云雀最棒的地方在于：

[ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] [ˈbælfuə] [ɪz][nɑːt] [ˈeniwɪr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
that the name of David Balfour is not anywhere within the bounds of it .
那 这 姓名 的 大卫 贝尔福 是 不是 任何地方 之内 这 界限 的 它 .
大卫·贝尔福的名字并不在其中。

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈkjʊəriəs] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒenəsis][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .
A pretty curious instance of the genesis of a book .
一个 漂亮的 好奇的 实例 的 这 创世纪 的 一个 书 .
一本书的创作过程相当奇特。

[aɪ][eɪ 'em] [dɪ'ləɪtɪd] [æt; ət][jʊr; jər] [ɡʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər][ˈdeɪvɪd] ;
I am delighted at your good word for David ;
我 是 高兴极了 在 你的 好的 单词 为了 大卫 ;
我很高兴听到你对大卫的赞扬；

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [tuː] [tə'geðər] [meɪk] [ʌp] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [wɜːrk][ænd; ænd][pər'hæps][ʌv; əv]
I believe the two together make up much the best of my work and perhaps of
我 相信 这 二 一起 制作 向上 很多 这 最好的 的 我的 工作 和 也许 的
[wʌt] [ɪz][ɪn][em 'iː] .
what is in me .
什么 是 在 我 .
我相信这两者结合起来构成了我作品中最优秀的部分，或许也构成了我内心最美好的部分。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət] [li:st] .

I am not ashamed of them , at least .
我 是 不是 羞愧 的 他们 , 在 至少 .

至少我并不为他们感到羞耻。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [hɪt] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θri:] ['aʊərz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [pɑ:rts] ,

There is one hitch ; instead of three hours between the two parts ,
那里 是 一 拴住 ; 反而 的 三 小时 之间 这 二 部分 ,

但有一个问题：两部分之间不是三个小时的间隔，

[aɪ] [fɪr] [ðer; ðər][hæv; həv] [pæst] [θri:] ['jɪrz] ['oʊvər] ['deɪvɪz] ['kærəktər] ; [bʌt; bət][du:][nɑ:t] [tel]

I fear there have passed three years over Davie's character ; but do not tell
我 害怕 那里 有 通过了 三 年 超过 戴维的 特点 ; 但 做 不是 告诉

[ˈenɪbəːdi] ;

anybody ;
任何人 ;

我担心戴维的品行已经过去三年了；但不要告诉任何人；

[si:] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][aɪ 'ti:] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ;

see if they can find it out for themselves ;
看 如果 他们 能 寻找 它 出去 为了 他们自己 ;

看看他们能不能自己找到答案；

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [ɪks'piəriənsɪz] [ɪn] ['kɪdnæpt] [wʊd] [ɡoʊ][fɑ:r][tu:; tə][fɔ:rm][hɪm; ɪm] .

and no doubt his experiences in Kidnapped would go far to form him .
和 不 怀疑 他的 经历 在 绑架 会 去 远的 到 形式 他 .

毫无疑问，他在《绑架》中的经历对他的人格塑造产生了深远的影响。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ]['kɑ:pi][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][dʒi:] . ['merɪdɪθ] .

I would like a copy to go to G . Meredith .
我 会 喜欢 一个 复制 到 去 到 G . 梅雷迪思 .

我希望给 G. Meredith 寄一份副本。

[ˈwenzdeɪ] . — [wel] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [nu:] [mu:v] .

Wednesday . — Well , here is a new move .
周三 . — 出色地 , 这里 是 一个 新的 移动 .

星期三——嗯，这是个新举措。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['laɪkli] [aɪ] [meɪ] [stɑ:rt][wɪð; wɪθ] ['greɪəm] [nekst] [wi:k] [ænd; ənd][ɡoʊ][tu:; tə][ˌhɑ:nə'lu:lʊz; ˌhoʊnə'lu:lʊz]

It is likely I may start with Graham next week and go to Honolulu
它 是 可能 我 可能 开始 和 格雷厄姆 下一个 星期 和 去 到 檀香山

[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ʌðər] ['sti:mər] [ænd; ənd] [rɪ'tʃ:rn] :

to meet the other steamer and return :
到 见面 这 其他 汽船 和 返回 :

我下周可能会先和格雷厄姆一起出发，去檀香山与另一艘轮船会合，然后再返回：

[aɪ][du:] [bɪ'li:v] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [æt; ət] [si:] [wʊd] [du:][em 'i:] [ɡʊd] ; [jet] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [jet] ['sɜ:rt(ə)n] .

I do believe a fortnight at sea would do me good ; yet I am not yet certain .
我 做 相信 一个 两星期 在 海 会 做 我 好的 ; 然而 我 是 不是 然而 肯定 .

我相信在海上待两周对我有好处；但我还不能确定。

[ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ʌp] - ['sti:mər] [stɪks] [ɪn][maɪ] [θroʊt] .

The crowded up - steamer sticks in my throat .
这 挤 向上 - 汽船 棍子 在 我的 喉 .

拥挤的蒸汽机让我喉咙发紧。

[ˈtu:zdeɪ] , 12th [sept] . — ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði] ['braɪtəst] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lɪz][ʌv; əv]

Tuesday , 12th Sept . — Yesterday was perhaps the brightest in the annals of
周二 , 12th 九月 . — 昨天 曾是 也许 这 最亮的 在 这 志 的

[ˌvɑ:ɪ'li:mə] .

Vailima .
瓦伊利玛 .

9月12日，星期二——昨天或许是瓦伊利马历史上最辉煌的一天。

[aɪ][gɑ:t] [li:v] [frʌm; frəm] [ˈkæptɪn] ['bɪkfɜ:d] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][bənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tu:mbə] [kʌm]
I got leave from Captain Bickford to have the band of the Katoomba come
我 得到 离开 从 队长 比克福德 到 有 这 乐队 的 这 卡图姆巴 来
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

我已获得比克福德船长的许可，让卡图姆巴乐队过来演出。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集——(The Works of Robert Louis Stevenson -)

第23/35页

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] , [ˌfɔːrˈtiːn] [ʌv; əv] - [ɪm] , [wɪð; wɪθ] [drʌm] , [faɪf] , [ˈsɪmbəlz] [ænd; ənd] [ˈbjʊːgəlz] ,
and they came , fourteen of ' em , with drum , five , cymbals and bugles ,
和 他们 来了 , 十四 的 - 呃 , 和 鼓 , 法夫郡 , 钹 和 号角 ,
[bluː] [ˈdʒækɪts] , [waɪt] [kæps] ,
blue jackets , white caps ,
蓝色的 夹克 , 白色的 帽子 ,
他们来了, 一共十四个人, 带着鼓、笛、钹和号, 穿着蓝色夹克, 戴着白色帽子。

[ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈfeɪsɪz] .
and smiling faces .
和 微笑 面孔 :
还有灿烂的笑容。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsentɪd] [ˈɡriːnəri] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [brɪˈloʊ] .
The house was all decorated with scented greenery above and below .
这 房子 曾是 全部 装饰 和 香味 绿植 多于 和 以下 :
房子上下都装饰着芬芳的绿植。

[wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ˈɑʊər; ɑːr] [oʊn] [naɪn] [aʊt] - [dɔːr] [ˈwɜːrkərz] ,
We had not only our own nine out - door workers ,
我们 有 不是 仅有的 我们的 自己的 九 出去 - 门 工人 ,
我们不仅有自己的九名户外工人,

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈkɑːntrækt] [ˈpaːrti] [ðæt] [wiː; wi] [tʊk] [ɑːn] [ɪn] [ˈtʃærəti] [tuː; tə] pay352
but a contract party that we took on in charity to pay352
但 一个 合同 派对 那 我们 采取 在 在 慈善机构 到 pay352
但我们出于慈善目的与合同方签订了合同, 支付了352美元。

[ðər; ðær] [wɔːr] - [faɪn]
their war - fine
他们的 战争 - 美好的
他们的战争罚款

; [ðə; ði] [bənd] [brɪˈsaɪdɪz] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
; the band besides , as it came up the mountain ,
; 这 乐队 除了 , 作为 它 来了 向上 这 山 ,
此外, 乐队成员们, 当他们爬上山时,

[hæd; həd] [kəˈlektɪd] [ə; eɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
had collected a following of children by the way ,
有 集 一个 下列的 的 孩子们 经过 这 方式 ,
顺便一提, 他还聚集了一群孩子粉丝。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈpɪkɪŋ] [ʌv; əv] [səˈmoʊən] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðəm; ðəm] .
and we had a picking of Samoan ladies to receive them .
和 我们 有 一个 挑选 的 萨摩亚人 女士们 到 收到 他们 :
我们挑选了一些萨摩亚女士来接待他们。

[ˈtʃɪkɪn] , [hæm] , [keɪk] [ænd; ənd] [ˈfruːts] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [ˌleməˈneɪd] ,
Chicken , ham , cake and fruits were served out with coffee and lemonade ,
鸡 , 火腿 , 蛋糕 和 水果 是 服务 出去 和 咖啡 和 柠檬水 ,
餐点包括鸡肉、火腿、蛋糕和水果, 还配有咖啡和柠檬水。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [æftə'nu:n] [wi:: wi][hæd; həd] [raʊndz] [ʌv; əv][ˈklærət] [ˈni:gəs] [ˈfleivəd] [wið; wiθ] [rʌm]
and all the afternoon we had rounds of claret negus flavoured with rum
和 全部 这 下午 我们 有 回合 的 红酒 尼格斯 调味 和 朗姆酒
[ænd; ənd][ˈlaɪmɪz] .
and limes .
和 青柠 .

整个下午，我们都在喝用朗姆酒和青柠调味的红葡萄酒。

[ðeɪ] [pleɪd] [tu:: tə][ju: 'es] , [ðeɪ] [dɑ:nst] , [ðeɪ] [sæŋ] , [ðeɪ] [ˈtʌmbld] .
They played to us , they danced , they sang , they tumbled .
他们 玩 到 我们 , 他们 跳舞 , 他们 唱 , 他们 翻滚 .

他们为我们表演，他们跳舞，他们唱歌，他们翻跟头。

[ˈaʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [və'rændə] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [dæns] [fɔ:r; fər]
Our boys came in the end of the verandah and gave them a dance for
我们的 男孩们 来了 在 这 结尾 的 这 阳台 和 给予 他们 一个 舞蹈 为了
[ə; eɪ] [waɪl] .
a while .
一个 尽管 .

我们的孩子们走到走廊尽头，跳了一会儿舞。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [wɜ:rk] ['getɪŋ] [ðɪs] [stɔ:pt] [wʌns][aɪ 'ti:][hæd; həd] [br'gʌn] ,
It was anxious work getting this stopped once it had begun ,
它 曾是 焦虑的 工作 获得 这 停止 一次 它 有 开始 ,
一旦这件事开始，阻止它就成了了一件令人焦虑的事情。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ðə; ði][bənd][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ] ['prɒʊgræm] .
but I knew the band was going on a programme .
但 我 知道 这 乐队 曾是 去 在 一个 程序 .

但我知道乐队要去参加一个演出。

[ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [gerv] [θri:] [tʃɪrɪz] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈsti:vnz] , [ʃʊk] [hændz] ,
Finally they gave three cheers for Mr . and Mrs . Stevens , shook hands ,
最后 他们 给予 三 干杯 为了 先生 . 和 太太 . 史蒂文斯 , 摇晃 双手 ,
最后，他们为史蒂文斯夫妇欢呼三声，并握手致意。

[fɔ:rmɪd] [ʌp][ænd; ənd] [ˈmɑ:tft] [ɔ:f] [ˈpleɪɪŋ] — [tɪl] [ə; eɪ] [ˈkɪkɪŋ] [hɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] [ˈpædək] [pʊt][ðer; ðər]
formed up and marched off playing — till a kicking horse in the paddock put their
形成 向上 和 行军 离开 玩耍 — 直到 一个 踢 马 在 这 围场 放 他们的
[paɪps] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] — [wi:: wi] [θɔ:t] [ðə; ði][bɪg] [drʌm] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
pipes out something of the suddenest — we thought the big drum was gone ,
管道 出去 某物 的 这 最突然 — 我们 想法 这 大的 鼓 曾是 已消失 ,
他们列队行进，边走边演奏——直到围场里一匹踢人的马突然打断了他们的演奏——我们以为大鼓不见了。

[bʌt; bət] - [flu:] [tu:: tə][ðə; ði] ['reskju:] .
but Simelé flew to the rescue .
但 - 飞翔 到 这 救援 .

但西梅莱及时赶来救援。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wu:nd] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [wið; wiθ] ['evər] [ə'nʌðər] [kɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:gl] ,
And so they wound away down the hill with ever another call of the bugle ,
和 所以 他们 伤口 离开 向下 这 爬坡道 和 曾经 其他 称呼 的 这 号角 ,
于是，他们伴着号角声蜿蜒下山去。

[ˈli:vɪŋ] [ju: 'es][ɪk'stɪŋkt][wið; wiθ] [fə'ti:g] ,
leaving us extinct with fatigue ,
离开 我们 灭绝 和 疲劳 ,

让我们疲惫不堪，直至灭绝。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [kən'tentɪd] [həʊsts] [ðæt] ['evər] [wa:tʃt] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv]
but perhaps the most contented hosts that ever watched the departure of
但 也许 这 最多 满足 主持人 那 曾经 观看 这 离开 的
[sək'sesf(ə)l] [gests] .
successful guests .
成功的 客人 .

但或许最心满意足的主人，是目送着功成身退的客人离开的。

[ˈsɪmpli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [tel] [haʊ] [wel] [ði:z] [blu:] - ['dʒækɪts] [bɪ'heɪvd] ; [ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ]
Simply impossible to tell how well these blue - jackets behaved ; a most interesting
简单地 不可能的 到 告诉 如何 出色地 这些 蓝色的 - 夹克 表现 ; 一个 最多 有趣的
[lɑ:t][ʌv; əv] [men] ;
lot of men ;
很多 的 男人 ;

根本无法判断这些水兵的表现如何；真是一群很有意思的人；

[ðɪs] [edʒu'keɪ(ə)n][ʌv; əv] [bɔɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['neɪvi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [klæs] , ['hoʊlli] [ə'pɑ:rt] — [haʊ] [jæl; ʃəl]
this education of boys for the navy is making a class , wholly apart — how shall
这 教育 的 男孩们 为了 这 海军 是 制作 一个 班级 , 完全 除 — 如何 将
[aɪ][kɔ:l][ðəm; ðəm] ?
I call them ?
我 称呼 他们 ?

这种为海军培养男孩的教育正在造就一个完全不同的阶层——我该如何称呼他们呢？

— [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['loʊər] - [klæs] ['pʌblɪk] [sku:l] [bɔɪ] , [wel] - ['mænərd] , ['ferli] [ɪn'telɪdʒənt] ,
— **a kind of lower - class public school boy , well - mannered , fairly intelligent ,**
— 一个 种类 的 降低 - 班级 民众 学校 男生 , 出色地 - 有礼貌的 , 相当 聪明的 ,
[sentɪ'ment(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['seɪlər] .
sentimental as a sailor .
感伤的 作为 一个 水手 .

——一个出身低微的公立学校学生，举止得体，相当聪明，像水手一样多愁善感。

[wʌt] [ɪz] [mɔ:r] [jæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʃɪp] [ɪf] ['eniwɛr] .
What is more shall be writ on board ship if anywhere .
什么 是 更多的 将 是 写 在 木板 船 如果 任何地方 .

凡事如有需要，均须在船上记录。

[pli:z] [send] [kə'tri:nə] [tu:; tə][dʒi:] . ['merɪdɪθ] .
Please send Catriona to G . Meredith .
请 发送 卡特里奥娜 到 G . 梅雷迪思 .

请把 Catriona 送到 G. Meredith 那里。

[es] . [es] . [ˌmæɪrɪ'poʊsə] . — [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ] [ri:tʃ] [hɑ:nə'lu:lu:; ,hoʊnə'lu:lu:] .
S . S . Mariposa . — To - morrow I reach Honolulu .
S . S . 蝴蝶 . — 到 - 明天 我 抵达 檀香山 .

马里波萨号邮轮——明天我抵达檀香山。

[gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] ['ɑ:nər] .
Good - morning to your honour .
好的 - 早晨 到 你的 荣誉 .

尊敬的阁下，早上好。

[ɑ:r] . [el] . [es] .
R . L . S .
拉 . L . S .

RLS

[tu:; tə]['saɪdni] ['kɒlvɪn]
To Sidney Colvin
到 西德尼 科尔文

致西德尼·科尔文

[ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][læst] [ˈletər] [ænd; ənd] [ðɪs] ,
In the interval between the last letter and this ,
在 这 间隔 之间 这 最后的 信 和 这 ,
在上一封信和这封信之间的时间间隔内,

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [prəˈlɔ:ŋd] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ˈfi:vər] [æt; ət]
the writer had been down with a sharp and prolonged attack of fever at
这 作家 有 到过 向下 和 一个 锋利的 和 延长 攻击 的 发烧 在
[ˌhɑ:nəˈlu:lu:; ˌhoʊnəˈlu:lu:] ,
Honolulu ,
檀香山 ,

作者曾在檀香山突发高烧, 而且持续了很长时间。
[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈsti:vnsn] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][səˈmoʊə][tu:; tə] [nɜ:rs] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm]
and Mrs . Stevenson had come from Samoa to nurse and take him
和 太太 . 史蒂文森 有 来 从 萨摩亚 到 护士 和 拿 他
[hoʊm] .
home .
家 .

史蒂文森夫人从萨摩亚赶来照顾他, 并把他接回家。
[ˈwaɪki,ki:; ˌwaɪkiˈki:] , [ˌhɑ:nəˈlu:lu:; ˌhoʊnəˈlu:lu:] , [eɪt] . [aɪ] . , [ˈɒkt] . 23rd , - .
Waikiki Honolulu H : I : , Oct . 23rd , 1893 .
威基基 , 檀香山 , H : 我 : , 十月 : 23rd , - : .
夏威夷檀香山威基基, 1893 年 10 月 23 日。

[dɪr] [ˈkɒlvɪn] , — [maɪ] [waɪf] [keɪm] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsti:mər] [ænd; ənd][wi:; wi][goʊ] [hoʊm] [təˈgeðər] [ɪn]
DEAR COLVIN , — My wife came up on the steamer and we go home together in
亲爱的 科尔文 , — 我的 妻子 来了 向上 在 这 汽船 和 我们 去 家 一起 在
[tu:ˈtu:] [deɪz] .
2 days .
2 天 .

亲爱的科尔文: ——我的妻子乘轮船过来, 两天后我们一起回家。
[aɪ][eɪˈem] [ˈpræktɪkli] [ɔ:l] [raɪt] , -
I am practically all right , 353
我 是 几乎 全部 正确的 , -

我基本没事, 353
[ˈoʊnli] [ˈsli:pi] [ænd; ənd][ˈtaɪərd] [ˈi:zəli] , [slept] [ˈjestərdeɪ] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - . - , [frʌm; frəm][wʌn]
only sleepy and tired easily , slept yesterday from 11 to 11 . 45 , from 1
仅有的 困 和 疲劳的 容易地 , 睡着了 昨天 从 - 到 - . - , 从 1
[tu:; tə][tu:ˈtu:] . - ,
to 2 : 50 ,
到 2 . - ,

只是容易犯困疲倦, 昨天从11点睡到11点45分, 从1点睡到2点50分。
[went] [tu:; tə][bed] [æt; ət][eɪt][pi:] . [em] . , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈaʊəz] [ˈɪntərv(ə)] [slept] [tɪl] [sɪks][ə; eɪ] .
went to bed at 8 P . M . , and with an hour's interval slept till 6 A .
去 到 床 在 8 P . M . : , 和 和 一个 小时 间隔 睡着了 直到 6 一个 :
[em] . ,
M : ,
M : ,

晚上8点上床睡觉, 每隔一小时睡一次, 一直睡到早上6点。
[kloʊz] [əˈpɑ:n] - [ˈaʊəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
close upon 14 hours out of the 24 .
关闭 之上 - 小时 出去 的 这 - : .
每天24小时中关闭14小时。

[wiː wi][seɪl][tuː tə] - ['mɔːroʊ] .
We sail to - tomorrow .
我们 帆 到 - 明天 .

我们明天启航。

[aɪ][eɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː tə][get] [hoʊm] , [ðʊ] [ðɪs] [hæz hɜːz] [bɪn] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɪzɪt] ,
I am anxious to get home , though this has been an interesting visit ,
我 是 焦虑的 到 得到 家 , 尽管 这 有 到过 一个 有趣的 访问 ,
虽然这次旅行很有趣, 但我还是迫不及待地想回家。

[ænd; ənd][ˈpɑːlətɪks][hæv; həv] [bɪn] ['kjʊəriəs] [ɪnˈdiːd] [tuː tə] ['stʌdi] .
and politics have been curious indeed to study .
和 政治 有 到过 好奇的 的确 到 学习 .
政治确实是一个值得研究的有趣领域。

[wiː wi][goʊ][tuː tə][piː] . [piː] . [siː] . [ɑːn][ðə; ði] “ [kwiːn] ” [ðɪs] ['mɔːrniŋ] ; [pʊr] , ['rekluːs] ['leɪdi] ,
We go to P . P . C . on the “ Queen ” this morning ; poor , recluse lady ,
我们 去 到 P . P . C . 在 这 “ 女王 ” 这 早晨 ; 贫穷的 , 隐士 女士 ,
- - [kwel] [iː es 'tiː] .
abreuvée d'injures qu'elle est .
- - qu'elle est .
今天早上我们乘坐“女王号”去PPC; 可怜的隐士女士, abreuvée d'injures qu'elle est.

[hæd; həd][ə; eɪ] ['ræðər] [ə'noʊɪŋ] [lʌntʃ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,
Had a rather annoying lunch on board the American man - of - war ,
有 一个 相当 恼人的 午餐 在 木板 这 美国人 男人 - 的 - 战争 ,
在美国军舰上吃了一顿相当糟糕的午餐。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][piː] . [dʒiː] . ([prə'vɪzən(ə)l] ['ɡʌvənmənt]) ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl]
with a member of the P . G . (provisional government) ; and a good deal
和 一个 成员 的 这 P . G . (临时 政府) ; 和 一个 好的 交易
[ʌv; əv][ˈænti] - ['rɔɪəlɪst] [tɔːk] ,
of anti - royalist talk ,
的 反对 - 保皇党 讲话 ,
与临时政府成员会面; 以及大量反君主主义言论,

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][tuː tə][sɪt] [aʊt] — [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][maɪ]['hoʊsts] [seɪk] , [bʌt; bət][maɪ] ['feləʊ] [ɡests] .
which I had to sit out — not only for my host's sake , but my fellow guests .
哪个 我 有 到 坐 出去 — 不是 仅有的 为了 我的 主持人 清酒 , 但 我的 同伴 客人 .
我不得不袖手旁观——不仅是为了我的主人, 也是为了我的其他客人。

[æt; ət][læst] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][kɔːnvər'seɪ(ə)n] .
At last , I took the lead and changed the conversation .
在 最后的 , 我 采取 这 带领 和 已更改 这 对话 .
最后, 我主动出击, 改变了谈话方向。

[ɑːr] . [el] . [es] .
R . L . S .
拉 . L . S .

RLS

[aɪ][eɪ 'em] ['biːɪŋ] ['bʌstɪd] [hɪr] [baɪ][ˈpɑːrti] [neɪmd] ['hʌtʃɪnsən] . - [siːmz] [ɡʊd] .
I am being busted here by party named Hutchinson . 70 Seems good .
我 是 存在 被捕 这里 经过 派对 命名 哈钦森 . - 似乎 好的 .
我被一个名叫 Hutchinson.70 的人抓住了。看起来不错。

[[vɑːɪliːmə] — [noʊ'vembər] .] — [hoʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɔːl] [wel] , [θæŋk] [ɡɑːd] .
[Vailima — November .] — Home again , and found all well , thank God .
[瓦伊利玛 — 十一月 .] — 家 再次 , 和 成立 全部出色地 , 感谢 上帝 .
[Vailima—11月。]—回到家, 一切安好, 感谢上帝。

[aɪ][eɪ 'em] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ə'gen] [ænd; ənd] ['rʌdi:ə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃeri] .

I am perfectly well again and ruddier than the cherry .
我 是 完美 出色地 再次 和 鲁迪尔 比 这 樱桃 .

我完全康复了，而且脸色比樱桃还红润。

[pli:z] [noʊt] [ðæt] - [ɪz][nɑ:t][bæd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['vɔ:ljəm] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri:z] ;

Please note that 8000 is not bad for a volume of short stories ;
请 笔记 那 - 是 不是 坏的 为了 一个 体积 的 短的 故事 ;

请注意，8000篇短篇小说对于一本短篇小说集来说并不算多；

- [ðə; ði] ['meri] [men][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [wɜ:rs] ; [ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri] ['nevər] [selz] .

71 the Merry Men did a good deal worse ; the short story never sells .
- 这 欢乐 男人 做过 一个 好的 交易 更糟 ; 这 短的 故事 绝不 出售 .

71 快乐的人们做得更糟；短篇小说根本卖不出去。

[aɪ][hoʊp] [kə'tri:nə] [wɪl] [du:] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

I hope Catriona will do ; that is the important .
我 希望 卡特里奥娜 将要 做 ; 那 是 这 重要的 .

我希望卡特里奥娜能做到；这才是最重要的。

[ðə; ði] [rɪ'vju:z] [si:m] [mɪkst] [ænd; ənd] [pə'plekst] , [ænd; ənd][wʌn][hæd; həd][ðə; ði][pɪ'kju:liər][ˈvɜ:rtʃu:]

The reviews seem mixed and perplexed , and one had the peculiar virtue
这 评论 似乎 混合 和 困惑 , 和 一 有 这 奇特 美德

[tu:; tə] [meɪk] [em 'i:][ˈæŋɡri] .

to make me angry .
到 制作 我 生气的 .

评论褒贬不一，令人困惑，其中一条评论甚至让我感到愤怒。

[aɪ][eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tu:; tə] [eks'piskeɪt] [maɪ][ˈfæməli][ˈhɪstri; 'hɪstəri] .

I am in a fair way to expiscate my family history .
我 是 在 一个 公平的 方式 到 揭露 我的 家庭 历史 .

我现在的情况比较好，可以好好阐述我的家族史。

[ˈfæni] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʌvli] ['vɔɪdʒ] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [nu:] [si:] . [dʒeɪ] . [ænd; ənd]

Fanny and I had a lovely voyage down , with our new C . J . and
舢 和 我 有 一个 迷人的 航程 向下 , 和 我们的 新的 C : J : 和

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [lænd] [kə'mɪʃənər] ,

the American Land Commissioner ,
这 美国人 土地 专员 ,

我和芬妮带着我们新买的CJ和美国土地专员，度过了一段愉快的旅程。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ði:z] [dɪs'gʌstɪŋ] [s'ti:məz] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['ʃɪps]

and on the whole , and for these disgusting steamers , a pleasant ship's
和 在 这 所有的 , 和 为了 这些 令人作呕 蒸汽船 , 一个 令人愉快的 船的

[ˈkʌmpəni] .

company .
公司 .

总的来说，对于这些令人厌恶的轮船而言，船上的乘客还算愉快。

[aɪ] ['kænɑ:t] [ʌndər'stænd] [waɪ] [ju:; jʊ][dəʊnt] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [hə'waii] [ski:m] .

I cannot understand why you don't take to the Hawaii scheme .
我 不能 理解 为什么 你 不 拿 到 这 夏威夷 方案 .

我不明白你为什么不接受夏威夷的方案。

[du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ?

Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗？

[juː; jʊ] [krɔːs] [ðə; ði] [ət'ləntɪk] [ɪn][sɪks] [deɪz] , [ænd; ənd][gʊʊ][frʌm; frəm] - ['friskəʊ][tuː; tə]
You cross the Atlantic in six days , and go from ' Frisco to
你 叉 这 大西洋 在 六 天 , 和 去 从 - 弗里斯科 到
[hɑ:nə'luːluː; ,hʊʊnə'luːluː][ɪn]['sev(ə)n] .
Honolulu in seven .
檀香山 在 七 :
你六天就能横渡大西洋，七天就能从旧金山飞到檀香山。

[θɜːr'tiːn] [deɪz] [æt; ət] [siː] [ɪn][ɔːl] . — [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [eb] [taɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
Thirteen days at sea in all . — I have no wish to publish The Ebb Tide as a
十三 天 在 海 在 全部 : — 我 有 不 希望 到 发布 这 落潮 潮 作为 一个
[bʊk] ,
book ,
书 ,
总共在海上航行了十三天。——我无意将《退潮》出版成书。

[let] [aɪ 'tiː] [weɪt] .
let it wait .
让 它 等待 :
先等等。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] [wel] [ɪn][ðə; ði][pɔːrt'fʊʊliʊʊ] .
It will look well in the portfolio .
它 将要 看 出色地 在 这 文件夹 :
它将为我的投资组合增色不少。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['kɑːpi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər] [ðæt] [end] ; [ænd; ənd][tuː; tə] “ [lʊk] [ə'gen] ”
I would like a copy , of course , for that end ; and to “ look upon't again ”
我 会 喜欢 一个 复制 , 的 课程 , 为了 那 结尾 ; 和 到 “ 看 在.....之上 再次 ”
— [wɪtʃ]
— which
— 哪个
我当然想要一份副本，目的就是为了这个；也为了“再次欣赏”——这

[aɪ] [skers] [der] . -
I scarce dare . 354
我 稀少 敢 : -
我几乎不敢。354

['leɪtər] .] — [ðɪs] [ɪz] [dɪs'greɪsfl] .
[**Later .] — This is disgraceful .**
[之后 :] — 这 是 可耻 :
【稍后】——这太丢人了。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ; ['niːðər] [wɜːrk][nɔːr] ['letərz] .
I have done nothing ; neither work nor letters .
我 有 完毕 没有什么 ; 两者都不 工作 也不 信件 :
我什么都没做；既没工作也没写信。

[ɑːn][ðə; ði] - ([meɪ]) [deɪ] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪʌmf] ; [ʼaʊər; ɑːr] ['prɑːtɪstənt] [bɔɪz] ,
On the Mé (May) day , we had a great triumph ; our Protestant boys ,
在 这 - (可能) 天 , 我们 有 一个 伟大的 胜利 ; 我们的 新教 男孩们 ,
在五月节那天，我们取得了巨大的胜利；我们的新教男孩们，

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['gʊʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] ['fæməlɪz] ,
instead of going with their own villages and families ,
反而 的 去 和 他们的 自己的 村庄 和 家庭 ,
而不是和自己的村庄和家人一起去，

[went] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] [ɪn][ðə; ði][vɑːr'liːmə][ʼjuːnɪfɔːrm] ;
went of their own accord in the Vailima uniform ;
去 的 他们的 自己的 符合 在 这 瓦伊利玛 制服 ;
他们自愿穿着瓦伊利马制服前往；

[bel] [meɪd] [kəʊts] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm] , [ðeɪ] [ˈhævɪŋ]
Belle made coats for them on purpose to complete the uniform , they having
美女 制成 外套 为了 他们 在 目的 到 完全的 这 制服 , 他们 拥有
[bɔːt] [ðə; ði] [stʌf] ;
bought the stuff ;
买 这 东西 ;

贝尔特意为他们做了外套，以配齐制服，因为他们已经买好了这些衣服；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [heɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈmɑːtɪt] [ɪn][æz; əz][ðə; ði][ˈtɑːmə] - [əˈnɑː] — [ðə; ði] [rɪtʃ]
and they were hailed as they marched in as the Tama - ona — the rich
和 他们 是 赞誉 作为 他们 行军 在 作为 这 塔玛 - 奥娜 — 这 富有的
[ˈmænz] [ˈtʃɪldrən] .
man's children .
男人的 孩子们 .

他们列队入场时，被人们称为“塔玛奥纳”(富人的孩子们)。

[ðɪs] [ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [skɔːr] ; [aɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [vɑːrˈliːmə][ɪz] [ˈpʌblɪkli] [ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ][ˈfæməli] .
This is really a score ; it means that Vailima is publicly taken as a family .
这 是 真的 一个 分数 ; 它 方法 那 瓦伊利玛 是 公开 已采取 作为 一个 家庭 .

这确实是一个好消息；这意味着Vailima被公众视为一个家庭。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd][maɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] [fiːst] [ə; eɪ] [wiːk] [leɪt] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːn][ðə; ði][ˈpraɪpər]
Then we had my birthday feast a week late , owing to diarrhoea on the proper
然后 我们 有 我的 生日 盛宴 一个 星期 晚的 , 欠款 到 腹泻 在 这 恰当的
[əˈkeɪʒn] .
occasion .
场合 .

由于生日当天我腹泻，所以我们推迟了一周才举行我的生日宴。

[ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr] [mæs] [ʌv; əv] [fuːd] : - [pɪgz]
The feast was laid in the Hall , and was a singular mass of food : 15 pigs
这 盛宴 曾是 铺设 在 这 大厅 , 和 曾是 一个 单数 大量的 的 食物 : - 猪
,
.
,

宴席摆放在大厅里，食物种类十分奇特：15头猪，

- [ˈpaʊndz] .
100 lbs .
- 磅 .

100磅

[biːf] , - [ˈpaʊndz] .
beef , 100 lbs .
牛肉 , - 磅 .

牛肉，100磅。

[pɔːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪɡriː] [ɪn][ə; eɪ] [prəˈpɔːrj(ə)n] .
pork , and the fruit and filigree in a proportion .
猪肉 , 和 这 水果 和 丝细工 在 一个 部分 .

猪肉，以及适量的水果和金银丝。

[wiː; wi][hæd; həd][ˈsɪksti] [hɔːrs] - [poʊsts] [ˈdrɪvɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɡeɪt] [ˈpædək] ; [haʊ] [ˈmeni] [ɡests] [aɪ] [ˈkænəːt]
We had sixty horse - posts driven in the gate paddock ; how many guests I cannot
我们 有 六十 马 - 帖子 驱动 在 这 门 围场 ; 如何 许多 客人 我 不能
[ɡes] , [pərˈhæps] - .
guess , perhaps 150 .
猜测 , 也许 - .

我们在大门围场里竖起了六十根马桩；客人有多少我猜不出来，大概有150位吧。

[ðeɪ] [keɪm] [brɪtwi:n] [θri:] [ænd; ənd] [fɔ:r] [ænd; ənd] [left] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] .

They came between three and four and left about seven .
他们 来了 之间 三 和 四 和 左边 关于 七 .

他们三四点左右到的，七点左右离开的。

- [geɪv] [em 'i:] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪmz] ; [ænd; ənd] [wen] [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [æt; ət]
Seumanu gave me one of his names ; and when my name was called at

- 给予 我 一 的 他的 姓名 ; 和 什么时候 我的 姓名 曾是 称为 在
[ðə; ði] ['eɪvə] ['drɪŋkɪŋ] ,
the ava drinking ,

这 ava 喝 , 塞乌马努给了我他的一个名字；当在阿瓦酒会上叫到我的名字时，

[brɪ'hoʊld] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [eɪ 'ju:] ['maɪ] ['taʊə] [mɑ:] ['mænu:] - [vɑ:ʊ] !
behold , it was Au mai taua ma manu - vao !

看哪 , 它 曾是 奥 麦 陶阿 玛 曼努 - vao !

看哪，那是 Au mai taua ma manu-vao！

[ju:; jʊ] [wʊd] [skers] ['rekəɡnaɪz] [em 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [em 'i:] [ðʌs] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] !
You would scarce recognise me , if you heard me thus referred to !

你 会 稀少 认出 我 , 如果 你 听到 我 因此 指 到 !

如果别人这样称呼我，你恐怕很难认出我来！

[tu:] [deɪz] ['æftər] , [wi:; wi] [haɪrd] [ə; eɪ] ['kæɪrdʒ] [ɪn] [ə'pi:ə] , ['fæni] , [bel] , [bɪd] [ænd; ənd] [aɪ] ,
Two days after , we hired a carriage in Apia , Fanny , Belle , Lloyd and I ,

二 天 后 , 我们 雇用 一个 运输 在 阿皮亚 , 舢 , 美女 , 劳埃德 和 我 ,

两天后，我和范妮、贝尔、劳埃德在阿皮亚租了一辆马车。

[ænd; ənd] [droʊv] [ɪn] [ɡreɪt] [stɑɪl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['aʊtraɪdər] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɪzn] ;
and drove in great style , with a native outrider , to the prison ;

和 驾驶 在 伟大的 风格 , 和 一个 本国的 护卫 , 到 这 监狱 ;

然后，他乘坐着豪华的汽车，由一名当地骑兵护送，前往监狱；

[ə; eɪ] [hju:dʒ] [ɡɪft] [ʌv; əv] ['eɪvə] [ænd; ənd] [tə'bækoʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [si:ts] .
a huge gift of ava and tobacco under the seats .

一个 巨大的 礼物 的 ava 和 烟草 在下面 这 座位 .

座位底下藏着一大堆雪茄和烟草。

[ðə; ði] ['prɪzn] [ɪz] [naʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [pju:l] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔ:striən] , ['kæptɪn] [wɜ:mbrænd] ,
The prison is now under the pule of an Austrian , Captain Wurmbrand ,

这 监狱 是 现在 在下面 这 普勒 的 一个 奥地利 , 队长 沃姆布兰德 ,

这座监狱现在由一名奥地利人，沃姆布兰德上尉管理。

[ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [ɪn] ['sə:vjə] [ænd; ənd] ['tɜ:rki] , [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] , ['klevər] , ['kaɪndli] ['kri:tʃər] ,
a soldier of fortune in Serbia and Turkey , a charming , clever , kindly creature ,

一个 士兵 的 财富 在 塞尔维亚 和 火鸡 , 一个 迷人 , 聪明的 , 亲切地 生物 ,

一位在塞尔维亚和土耳其当雇佣兵的迷人、聪明、善良的人，

[hu:] [ɪz] [ə'dɔrd] “ [baɪ] [hɪz; ɪz] [tʃi:fs] ” ([æz; əz] [hi:; hi] [kɔ:lz] [ðem; ðəm]) ['mi:nɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [pə'litɪk(ə)l]
who is adored “ by his chiefs “ (as he calls them) meaning our political

WHO 是 受人喜爱 “ 经过 他的 酋长们 “ (作为 他 呼叫 他们) 意义 我们的 政治的

[ˈprɪzənəz] .
prisoners .

囚犯 .

他“深受他的首领们”（他这样称呼他们）的爱戴，这里的首领指的是我们的政治犯。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [keɪm] [ɪntu:] [ðə; ði] [jɑ:rd] , [wɔ:ld] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [tɪnd] ['aɪərən] ,
And we came into the yard , walled about with tinned iron ,

和 我们 来了 进入 这 院子 , 有围墙的 关于 和 罐装 铁 ,

我们走进了院子，院子四周都围着锡铁墙。

[ænd; ənd][draɪnk][ˈeɪvə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ˈprɪzənəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ˈkæptɪn] .
and drank ava with the prisoners and the captain .
和 喝 ava 和 这 囚犯 和 这 队长 .

他和囚犯以及船长一起喝了阿瓦酒。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [əˈmju:z] [ju:; jʊ][tu:; tə] [hɪr] [haʊ] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈpra:pər][tu:; tə] [drɪŋk] ˈeɪvə] .
It may amuse you to hear how it is proper to drink ava .
它 可能 娱乐 你 到 听到 如何 它是 恰当的 到 喝 ava .

你可能会觉得喝ava酒的正确方法很有趣。

[wen] [ðə; ði] [kʌp] [ɪz] ˈhændɪd] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [rɪ:tʃ] [jʊr; jər][ɑ:rm] [aʊt] [ˈsʌmwʌt] [bɪˈhaɪnd][ju:; jʊ] ,
When the cup is handed you , you reach your arm out somewhat behind you ,
什么时候 这 杯子 是 递交 你 , 你 抵达 你的 手臂 出去 有些 在后面 你 ,

当杯子递到你面前时,你把手臂稍微向后伸出去。

[ænd; ənd] [ˈsləʊli] [pɔ:r] [ə; eɪ] [laɪˈbeɪʃn] , [ˈseɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmwʌt] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [prer] , “ [ˈi:ə]
and slowly pour a libation , saying with somewhat the manner of prayer , “ Ia
和 缓慢地 倒 一个 奠 , 说 和 有些 这 方式 的 祷告 , “ ia
- [i:][lə]ˈɑ:tu:ə] .
taumafa e le atua .
- e 勒 阿图阿 .

慢慢地倒上奠酒,带着些许祈祷的语气说:“Ia taumafa e le atua.

[ju:ˈeɪ] - [lə] - [nei] . “
Ua matagofie le fesilafaga nei . “
ua - 勒 - 内 . ”

Ua matagofie le fesilafaga nei.”

“ [bi:; bi][aɪ ˈti:] ([haɪ] - [tʃi:f]) [pɑ:rˈteɪkən][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði][gɑ:d] .
“ Be it (high - chief) partaken of by the God .
” 是 它 (高的 - 首席) 参与 的 经过 这 上帝 .

“愿（大酋长）得到神的分享。”

[haʊ] ([haɪ] [tʃi:f]) [ˈbju:tɪf(ə)l] [tu:; tə] [vju:] [ɪz] [ðɪs] ([haɪ] [tʃi:f]) [ˈgæðərɪŋ] .
How (high chief) beautiful to view is this (high chief) gathering .
如何 (高的 首席) 美丽的 到 看法 是 这 (高的 首席) 采集 .

这场聚会多么（高阶酋长）美丽啊！

” [ðɪs] [ˈpeɪɡən] [ˈpræktɪs] [ɪz] [ˈveri] [kwɪr] .
” This pagan practice is very queer .
” 这 异教徒 实践 是 非常 酷儿 .

“这种异教习俗非常古怪。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt]
I should say that
我 应该 说 那

我应该说

the355
the355
the355

355

[ˈprɪzn] [ˈeɪvə][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [nɑ:t] [ˈveri] [ˈwelkəm] [fɔ:rm] [ðæt] [wi:; wi] [ˈelɪɡəntli] [kɔ:l] [spɪt] - [ˈeɪvə] ,
prison ava was of that not very welcome form that we elegantly call spit - ava ,
监狱 ava 曾是 的 那 不是 非常 欢迎 形式 那 我们 优雅地 称呼 吐 - ava ,

监狱里的艾娃是那种不太受欢迎的形式,我们委婉地称之为“唾液艾娃”。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪˈskeɪp] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [drʌŋk] .
but of course there was no escape , and it had to be drunk .
但 的 课程 那里 曾是 不 逃脱 , 和 它 有 到 是 醉 .

当然,这是无法逃避的,只能喝下去。

[ˈfæni] [ænd; ənd][aɪ][roʊd] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ][ˈmɔːrəlaɪzd][baɪ][ðə; ði] [wei] .

Fanny and I rode home , and I moralised by the way .
舐 和 我 骑 家 , 和 我 道德化的 经过 这 方式 .

我和芬妮骑马回家, 顺便说一句, 我进行了一番道德说教。

[kʊd; kəd][wiː; wi][ˈevər][stænd] [ˈjʊrəp] [əˈgen] ?

Could we ever stand Europe again ?
可以 我们 曾经 站立 欧洲 再次 ?

我们还能再次容忍欧洲吗?

[dɪd][ʃiː; ʃi] [əˈpriːʃiət] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [ˈlʌndən] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈæktʃuəli] [ˈdʒɔːsəld][ɪn]
did she appreciate that if we were in London , we should be actually jostled in
做过 她 欣赏 那 如果 我们 是 在 伦敦 , 我们 应该 是 实际上 推搡 在

[ðə; ði] [stri:t] ?

the street ?
这 街道 ?

她是否意识到, 如果我们在伦敦, 就应该在街上被人推来搡去?

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbəːdi][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n] [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeɪvə]
and there was nobody in the whole of Britain who knew how to take a
和 那里 曾是 无人 在 这 所有的 的 英国 WHO 知道 如何 到 拿 a

[laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ?

like a gentleman ?
喜欢 一个 绅士 ?

难道全英国就没有一个人懂得像绅士一样对待艾娃吗?

- [tɪz] [ˈfʌni] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [ʌv; əv] [tuː] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] — [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ʌv; əv][wʌn][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n]
'Tis funny to be thus of two civilisations — or , if you like , of one civilisation
- 的 有趣的 到 是 因此 的 二 文明 — 或者, 如果 你 喜欢 , 的 — 文明

[ænd; ənd][wʌn][ˈbɑːrbəɪzəm] .

and one barbarism .
和 — 野蛮 .

同时拥有两种文明——或者, 如果你愿意的话, 一种文明和一种野蛮——的感觉真有趣。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ðə; ði][ˈbɑːrbəɪzəm][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] .

And , as usual , the barbarism is the more engaging .
和 , 作为 通常 , 这 野蛮 是 这 更多的 引人入胜 .

而且, 一如既往, 野蛮行径反而更引人入胜。

[ˈkɒlvɪn] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [juː ˈes][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] { [ˈneɪtɪv] [ˈmɔːrt(ə)l] } [spɔːt] .
Colvin , you have to come here and see us in our { native mortal } spot .
科尔文 , 你 有 到 来 这里 和 看 我们 在 我们的 { 本国的 凡人 } 点 .

科尔文, 你一定要来这里看看我们这片(凡人)的土地。

[aɪ][dʒʌst][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][jɔːr; jər][nɔːt] [ˈkʌmɪŋ] .

I just don't seem to be able to make up my mind to your not coming .
我 只是 不 似乎 到 是 有能力的 到 制作 向上 我的 头脑 到 你的 不是 未来 .

我就是无法接受你不来的事实。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [siːn] [ˈɡreɪəm] , [aɪ][hoʊp] ,

By this time , you will have seen Graham , I hope ,
经过 这 时间 , 你 将要 有 已见 格雷厄姆 , 我 希望 ,

希望到那时你已经见过格雷厄姆了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbʌʊt] [juː ˈes] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ]

and he will be able to tell you something about us , and something
和 他 将要 是 有能力的 到 告诉 你 某物 关于 我们 , 和 某物

[rɪˈlaɪəb(ə)] .

reliable .
可靠的 .

他可以告诉你一些关于我们的事情, 而且是一些可靠的信息。

[aɪ][jæl; ʒəl] [fi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [səˈmoʊə][ˈæftər] [ðæt] .
I shall feel for the first time as if you knew a little about Samoa after that .
我 将 感觉 为了 这 第一的 时间 作为 如果 你 知道 一个 小的 关于 萨摩亚 后 那 .
在那之后，我才会第一次觉得你对萨摩亚有了一些了解。

[ˈfæni] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] [naʊ] .
Fanny seems to be in the right way now .
舫 似乎 到 是 在 这 正确的 方式 现在 .
芬妮现在似乎走对了路。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈveri] , [ˈveri] [wel] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [kəmˈpleɪnz] [skers] [æt; ət][ɔ:l] .
I must say she is very , very well for her , and complains scarce at all .
我 必须 说 她 是 非常 , 非常 出色地 为了 她 , 和 抱怨 稀少 在 全部 .
我必须说，她身体状况非常好，几乎不抱怨。

[ˈjestərdeɪ] , [ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [ˈsoʊlə] ([æt; ət] [li:st] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gru:m]) [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ]
Yesterday , she went down sola (at least accompanied by a groom) to pay a
昨天 , 她 去 向下 太阳 (在 至少 伴随 经过 一个 新郎) 到 支付 一个
[ˈvɪzɪt] ; [bel] ,
visit ; Belle ,
访问 ; 美女 ;
昨天，她独自一人（至少有一位男伴陪同）下山去拜访；贝尔，

[ləɪd] [ænd; ənd][aɪ] [went] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [roʊd] — [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpʌblɪk] [ˈhaɪweɪ] [ʌv; əv]
Lloyd and I went a walk up the mountain road — the great public highway of
劳埃德 和 我 去 一个 走 向上 这 山 路 — 这 伟大的 民众 公路 的
[ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,
the island ,
这 岛 ,
我和劳埃德沿着山路散步——那是岛上主要的公共公路。

[wer] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][ɡoʊ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [faɪl] .
where you have to go single file .
在哪里 你 有 到 去 单身的 文件 .
必须单列前进。

[ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə] [ʃoʊ] [bel] [ðæt] [ˈɡɔ:di] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvaɪsi:ɡɑ:nəʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
The object was to show Belle that gaudy valley of the Vaisigano which the
这 目的 曾是 到 展示 美女 那 艳丽的 谷 的 这 瓦伊西加诺 哪个 这
[roʊd] [ˈfa:ləʊz] .
road follows .
路 跟随 .
此行的目的是向贝尔展示道路所经过的瓦伊西加诺那条景色艳丽的山谷。

[ɪf] [ðə; ði] [roʊd] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] , [æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [nu:] [tʃi:f] [ˈdʒʌstɪs] [ˈprɒmɪsɪz]
If the road is to be made and opened , as our new Chief Justice promises
如果 这 路 是 到 是 制成 和 打开 , 作为 我们的 新的 首席 正义 承诺
,
,
,
如果这条路真能像我们新任首席大法官承诺的那样修建和开辟出来，

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [roʊdz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
it will be one of the most beautiful roads in the world .
它 将要 是 一 的 这 最多 美丽的 道路 在 这 世界 .
它将成为世界上最美的公路之一。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðɪs] : [aɪ][fərˈɡɑ:t][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [θɪri:] [mʌnθs] [ɪn][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] ,
But the point is this : I forgot I had been three months in civilisation ,
但 这 观点 是 这 : 我 忘了 我 有 到过 三 几个月 在 文明 ,
但重点是：我忘了我已经在文明世界待了三个月了。

[ˈweɪɪŋ] [ˈʃuːz] [ænd; ənd] [ˈstɑːkɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [ˈsʌfərd] [ɑːn][maɪ][sɔːft] [fiːt] ; [ˈkʌmɪŋ]
wearing shoes and stockings , and I tell you I suffered on my soft feet ; coming
穿着 鞋 和 长筒袜 , 和 我 告诉 你 我 遭受 在 我的 柔软的 脚 ; 未来
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

穿着鞋袜，我告诉你，我的脚受了不少罪；回家的时候，

[daʊn] [hɪl] , [ɑːn] [ðæt] [ˈsterweɪ] [ʌv; əv] [luːs] [stoʊnz] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kraɪd] .
down hill , on that stairway of loose stones , I could have cried .
向下 爬坡道 , 在 那 楼梯 的 松动的 石头 , 我 可以 有 哭 .

沿着下坡路，在那条由松动石头铺成的台阶上，我差点哭了出来。

[oʊ] [jes] , [əˈnʌðər] [ˈstɔːri] , [aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd] .
O yes , another story , I knew I had .
哦 是的 , 其他 故事 , 我 知道 我 有 .

哦，是的，我又有有一个故事要讲了。我知道我肯定还有。

[ðə; ði] [haʊs] [bɔɪz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [bɪˈheɪvɪŋ] [wel] , [soʊ][ðə; ði] [ˈlðər] [naɪt] [aɪ] [əˈhaʊnst] [ə; eɪ]
The house boys had not been behaving well , so the other night I announced a
这 房子 男孩们 有 不是 到过 行为 出色地 , 所以 这 其他 夜晚 我 宣布 一个
[ˈfoʊnoʊ] ,
fono ,
fono ,

男仆们行为不端，所以前几天晚上我宣布召开一次电话会议。

[ænd; ənd] [lɔɪd] [ænd; ənd][aɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bɔɪz] - [ˈkwɔːrtərz] ,
and Lloyd and I went into the boys ' quarters ,
和 劳埃德 和 我 去 进入 这 男孩们 - 四分之一 ,

于是，我和劳埃德进了男生宿舍。

[ænd; ənd][aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm][aɪ] [səˈpoʊz] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] , [ænd; ənd] -
and I talked to them I suppose for half an hour , and Talolo
和 我 谈话 到 他们 我 认为 为了 一半 一个 小时 , 和 -
[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] ;
translated ;
翻译 ;

我和他们交谈了大概半个小时，塔洛洛负责翻译；

[lɔɪd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈprɪnsəpli] [tuː; tə] [kiːp] [əˈnʌðər] [ɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] ; [els] [ðer; ðər]
Lloyd was there principally to keep another ear on the interpreter ; else there
劳埃德 曾是 那里 主要 到 保持 其他 耳朵 在 这 翻译 ; 别的 那里
[meɪ] [biː; bi] [ˈdredf(ə)l] [mɪskənˈsepʃnz] .
may be dreadful misconceptions .
可能 是 可怕 误解 .

劳埃德到场的主要目的是多听听翻译的情况；否则可能会产生可怕的误解。

[aɪ] [rʌbd] all356
I rubbed all356
我 摩擦 all356

我擦了所有356

[ðer; ðər] [ɪrz] , [ɪkˈsept] [tuː] [huːm] [aɪ] [pərˈtɪkjələrli] [preɪzd] ;
their ears , except two whom I particularly praised ;
他们的 耳朵 , 除了 二 谁 我 特别 赞扬 ;

除了我特别称赞的两个人之外，其他人的耳朵都竖了起来；

[ænd; ənd][wʌn] [ˈmænz][ˈweɪdʒɪz][aɪ] [əˈhaʊnst] [aɪ][hæd; həd] [kʌt] [daʊn] [baɪ][wʌn] [hæf] .
and one man's wages I announced I had cut down by one half .
和 一 男人的 工资 我 宣布 我 有 切 向下 经过 一 一半 .

我还宣布将其中一名工人的工资削减了一半。

[ɪˈmædʒɪn][hɪz; ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [ˈsmɑːlɪŋ] ！
Imagine his taking this smiling ！
想象 他的 采取 这 微笑 ！

想象一下他笑着拍下这张照片的样子！

[ˈevər] [sɪns] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈspeʃəli] [əˈtentɪv] [ænd; ənd] [ɡriːts] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv]
Ever since , he has been specially attentive and greets me with a face of
曾经 自从 , 他 有 到过 特别 细心 和 问候 我 和 一个 脸 的
[ˈriːəli] [ˈhev(ə)nli] [ˈbraɪtnəs] .
really heavenly brightness .
真的 天上 亮度 .

从那以后，他一直对我格外关照，每次见到我都笑容满面，容光焕发。

[ðɪs] [ɪz] [əˈnʌðər] [ɡʊd] [saɪn][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈriːəli] [ænd; ənd] [ˈferli] [əkˈseptɪŋ] [em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [tʃiːf] .
This is another good sign of their really and fairly accepting me as a chief .
这 是 其他 好的 符号 的 他们的 真的 和 相当 接受 我 作为 一个 首席 .

这是他们真正、公平地接受我担任领导的又一个好兆头。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [hɪr] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [faɪnd][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [ˈsɪkspəns] ,
When I first came here , if I had fined a man a sixpence ,
什么时候 我 第一的 来了 这里 , 如果 我 有 罚款 一个 男人 一个 六便士 ,

我刚来这里的时候，如果我罚一个人六便士，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][kwɪt] [wɜːrk] [ðæt] [ˈaʊər] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [rɪˈmuːv] [hæf][hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] ,
he would have quit work that hour , and now I remove half his income ,
他 会 有 辞职 工作 那 小时 , 和 现在 我 消除 一半 他的 收入 ,

他本来会在那个时候辞职的，现在我却要扣掉他一半的收入。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɡlæd][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] — [neɪ] , [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [entərˈteɪn] [ðə; ði] [pɔːsəˈbɪləti]
and he is glad to stay on — nay , does not seem to entertain the possibility
和 他 是 高兴的 到 停留 在 — 不 , 做 不是 似乎 到 招待 这 可能性
[ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] .
of leaving .
的 离开 .

他很乐意留下来——不，似乎根本没有考虑过离开的可能性。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn] [pərˈtɪkjələr] [ˈdɪfɪkəlti] — [aɪ] [miːn] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]
And this in the face of one particular difficulty — I mean our house in the
和 这 在 这 脸 的 — 特别的 困难 — 我 意思是 我们的 房子 在 这
[bʊʃ] ,
bush ,
衬套 ,

而这一切都是在面对一个特殊的困难时发生的——我指的是我们在丛林里的房子，

[ænd; ənd][noʊ][səˈsaɪəti] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈwɪmɪn] [səˈsaɪəti] [wɪˈðɪn] [ˈdiːsnt] [riːtʃ] .
and no society , and no women society within decent reach .
和 不 社会 , 和 不 女性 社会 之内 体面的 抵达 .

而且没有社会，也没有女性社会能够像样地存在。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [juː; jʊ][ˈaʊər; ɑːr] [stɑːf] [ɪn][ə; eɪ][ˈtæbjələr][fɔːrm] .
I think I must give you our staff in a tabular form .
我 思考 我 必须 给 你 我们的 职员 在 一个 表格 形式 .

我想我得以表格的形式把我们的员工名单给你。

[haʊs]
HOUSE
房子

房子

+ [oʊ]
+ o
+ o

- , [ˈprɒvɒst][ænd; ənd] [ˈbʌtlər] , [ænd; ənd][maɪ][ˈvæliːt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] .
Sosimo , provost and butler , and my valet .
- , 教务长 和 管家 , 和 我的 代客泊车 .
索西莫, 教务长兼管家, 还有我的贴身男仆。

[oʊ] - , [hu:] [ɪz] [ˈfæni] [ænd; ənd] [bɛlz] [ˈtʃɛmbərɪn] .
o Misifolo , who is Fanny and Belle's chamberlain .
o 是 触 和 贝儿的 管家 .
o Misifolo, 他是 Fanny 和 Belle 的侍从长。

[ˈkɪtʃɪn]
KITCHEN
厨房
厨房

+ [oʊ]
+ o
+ o
o

- , [ˈprɒvɒst][ænd; ənd] [tʃi:f] [kʊk] .
Talolo , provost and chief cook .
- , 教务长 和 首席 厨师 .
塔洛洛, 教务长兼主厨。

+ [oʊ]
+ o
+ o
+ o

- , [ˈsekənd] [kʊk] .
Iopu , second cook .
- , 第二 厨师 .
伊奥普, 二厨。

[ˈteɪlɪ], [hɪz; ɪz] [waɪf] , [noʊ][ˈweɪdʒɪz] .
Tali , his wife , no wages .
塔莉 , 他的 妻子 , 不 工资 .
他的妻子塔莉没有工资。

- , [səˈmoʊən] [kʊk] .
Ti'a , Samoaan cook .
- , 萨摩亚人 厨师 .
蒂亚, 萨摩亚厨师。

- , [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] , [noʊ][ˈweɪdʒɪz] , [ˈlaɪkwaɪz] [noʊ] [wɜːrk] — [bɛlz] [pet] .
Feiloa'i , his child , no wages , likewise no work — Belle's pet .
- , 他的 孩子 , 不 工资 , 同样地 不 工作 — 贝儿的 宠物 .
费洛艾, 他的孩子, 没有工资, 也没有工作——贝尔的宠物。

+ [oʊ]
+ o
+ o
o

- , [ˈfæniːz] [bɔɪ] , [ˈgɑːrɪdnər] , [ɑːd] [dʒɑːbz] .
Leuelu , Fanny's boy , gardener , odd jobs .
- , 芬妮的 男生 , 园丁 , 奇怪的 工作 .
Leuelu, Fanny 的男孩, 园丁, 打零工。

[ɪn] APIA+
In APIA+
在 APIA+
在 APIA+

[ˈɛlɪgə] , [ˈwɑːʃmən] [ænd; ənd] [ˈdeɪli] [ˈerənd] [mæn] .

Eliga , washman and daily errand man .
埃利加 , 洗衣工 和 日常的 差事 男人 .

埃利加, 洗衣工兼日常跑腿员。

[ˌaʊtˈsaɪd]
OUTSIDE
外部

外部

+ [oʊ] [ˈhenri] - , [ˈproʊvoust][ænd; ənd] [ˈoʊvərsɪr] [ʌv; əv] [ˌaʊtˈsaɪd] [bɔɪz] .

+ o Henry Simelé , provost and overseer of outside boys .
+ o 亨利 - , 教务长 和 监工 的 外部 男孩们 .

o Henry Simelé, 教务长兼校外男生主管。

- .
Lū .
- .

鲁。

[ˈtiːˈerˈɛs,ɑɪ] [ˈsiːli] .
Tasi Sele .
塔西 sele .

塔西·塞勒。

- .
Maiele .
- .

迈埃莱。

[ˈpuːluː] , [huː] [ɪz][ˈɔːlsou][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtɔːkɪŋ] [mæn][ænd; ənd] [kraɪz] [ðə; ði][ˈeɪvə] . -
Pulu , who is also our talking man and cries the ava . 357
普鲁 , WHO 是 还 我们的 说 男人 和 哭泣 这 ava . -

Pulu, 他也是我们的会说话的人, 他会哭 ava.357

[ðə; ði] [krɒsɪz] [mɑːrk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈriːəli] [ˈeksələnt] [bɔɪz] .
The crosses mark out the really excellent boys .
这 十字架 标记 出去 这 真的 出色的 男孩们 .

十字架标记的是真正优秀的学生。

- [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [faɪnd] ½ [hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz] ;
Ti'a is the man who has just been fined ½ his wages ;
- 是 这 男人 WHO 有 只是 到过 罚款 ½ 他的 工资 ;

蒂亚是那个刚刚被罚款一半工资的人；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [oʊld][mæn] , [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] “ [ˈfaɪtɪŋ] [ˈglædiətər] ,
he is a beautiful old man , the living image of “ Fighting Gladiator ,
他 是 一个 美丽的 老的 男人 , 这 活的 图像 的 “ 斗争 角斗士 ,
他是一位英俊的老人, 是“战斗角斗士”的活生生的化身。

” [maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈstætʃuː] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [ˈhʌmbʌg] .
” my favourite statue — but a dreadful humbug .
” 我的 最喜欢的 雕像 — 但 一个 可怕 骗子 .

“我最喜欢的雕像——但却是个可怕的骗子。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʊks] .
I think we keep him on a little on account of his looks .
我 思考 我们 保持 他 在 一个 小的 在 帐户 的 他的 看起来 .

我觉得我们留着他一部分原因在于他的外貌。

[ðɪs] [saɪn][oʊ][maːrks] [ðouz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ˈjɪrz] [ɔːr] [ˈʌpwərdz] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] .
This sign o marks those who have been two years or upwards in the family .
这 符号 o 标记 那些 WHO 有 到过 二 年 或者 向上 在 这 家庭 .

这个符号表示在该家庭中居住满两年或以上的人。

[aɪ][noʊt][ɔ:l][maɪ][oʊld][bɔɪz][hæv; həv][ðə; ði][krɔ:s][ʌv; əv][ˈɑ:nər] , [ɪk'sept] - ; [wel] , [pɜr] [dɔ:ɡ] ,
I note all my old boys have the cross of honour , except Misifolo ; well , poor dog ,
我 笔记 全部 我的 老的 男孩们 有 这 又 的 荣誉 , 除了 - ; 出色地 , 贫穷的 狗 ,
我注意到我所有的老伙计们都佩戴着荣誉十字勋章, 除了米西弗洛; 唉, 可怜的狗狗。

[hi:; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz][best] , [aɪ] [sə'pouz] .
he does his best , I suppose .
他 做 他的 最好的 , 我 认为 .

我想他已经尽力了。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪm; ɪm]['skaʊər] .
You should see him scour .
你 应该 看 他 冲刷 .

你应该看看他搜寻的样子。

[aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rk] [ðæt][hæz; həz][ɔ:f(ə)n] [bɪn] [meɪd][baɪ] ['vɪzɪtər] : [ju:; jʊ][ˈnevər] [si:] [ə; eɪ][sə'moʊən]
It is a remark that has often been made by visitors : you never see a Samoan
它 是 一个 评论 那 有 经常 到过 制成 经过 访客 : 你 绝不 看 一个 萨摩亚人
[rʌn] ,
run ,
跑步 ,

这是游客经常会说的一句话: 你从来没见过萨摩亚人跑步。

[ɪk'sept] [æt; ət][vɑ:rɪ'li:mə] .
except at Vailima .
除了 在 瓦伊利玛 .

除了瓦伊利马。

[du:][ju:; jʊ][na:t] [sə'pouz] [ðæt] [meɪks] [em'i:] [praʊd] ?
Do you not suppose that makes me proud ?
做 你 不是 认为 那 制作 我 自豪的 ?

难道你不觉得这让我感到自豪吗?

[aɪ][eɪ'em] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] [sək'ses] [ðə; ði] ['rekər] [wʌz; wəz] ,
I am pleased to see what a success The Wrecker was ,
我 是 高兴 到 看 什么 一个 成功 这 拖车 曾是 ,

我很高兴看到《破坏者》取得了如此大的成功。

[ˈhævɪŋ] [ɔ:l'redi] [ɪn]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [aʊt'stript] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['bælən,trei] .
having already in little more than a year outstripped The Master of Ballantrae .
拥有 已经 在 小的 更多的 比 一个 年 超越 这 掌握 的 巴兰特雷 .

仅仅一年多时间, 就已经超越了《巴兰特雷的主人》。

[ə'baʊt] ['deɪvɪd] ['bælfuə] [ɪn] [tu:] ['vɑ:ljəmz] , [du:] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [aɪ'ti:][ə; eɪ] ['di:snt] - ['lʊkɪŋ]
About David Balfour in two volumes , do see that they make it a decent - looking
关于 大卫 贝尔福 在 二 卷 , 做 看 那 他们 制作 它 一个 体面的 - 寻找
[bʊk] ,
book ,
书 ,

关于大卫·贝尔福的两卷本著作, 值得一提的是, 它们制作得相当精美。

[ænd; ænd] [tel] [em'i:] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ə'pendɪks] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvis] ?
and tell me , do you think a little historical appendix would be of service ?
和 告诉 我 , 做 你 思考 一个 小的 历史 附录 会 是 的 服务 ?

那么, 你觉得添加一些历史附录会有帮助吗?

[læŋ] [bli:ts] [fɔ:r; fər][wʌŋ] ,
Lang bleats for one ,
朗 咩咩叫 为了 一 ,

Lang 为一人咩咩叫,

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [ə'dres] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['oʊpən] ['letər] .
and I thought I might address it to him as a kind of open letter .
和 我 想法 我 可能 地址 它 到 他 作为 一个 种类 的 打开 信 .
我想或许可以以公开信的形式写给他。

[ˈdɛk] . 4th . — [noʊ] [taɪm] ['æftər][ɔ:l] .
Dec. 4th . — No time after all .
12月 . 4th . — 不 时间 后 全部 .
12月4日——时间紧迫。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .
再见。

[ɑ:r] . [el] . [es] .
R . L . S .
拉 . L . S .
RLS

[tu:; tə][dʒeɪ] . ['hɔrn] ['sti:vnsn]
To J . Horne Stevenson
到 J . 霍恩 史蒂文森
致 J. Horne Stevenson

[ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] [ri'fə:z] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
The following refers again to the introduction to the history of his own
这 下列的 指 再次 到 这 介绍 到 这 历史 的 他的 自己的
[ˈfæməli] [wɪt] ['sti:vnsn] [wʌz; wəz] [ðen] [prɪ'peəriŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ə; eɪ][ˈfæməli] [ʌv; əv] ['endʒə'nɪrz]
family which Stevenson was then preparing under the title A Family of Engineers
家庭 哪个 史蒂文森 曾是 然后 准备 在下面 这 标题 一个 家庭 的 工程师
.
.
.

以下内容再次提及史蒂文森当时正在撰写的关于他自己家族历史的引言，该引言的标题为《工程师家族》。

[ðə; ði] [kɔ:rə'spɑ:ndənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speʃəlist] [ɪn][dʒi:niə'lɑ:dʒɪkl] ['ri:sɜ:rt] .
The correspondent was a specialist in genealogical research .
这 通讯员 曾是 一个 专家 在 家谱 研究 .
这位通讯员是家谱研究专家。

[aɪ] [gɪv] [ðɪs] ['letər] [æz; əz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv] ['meni] [wɪt] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðɪ:z] [tu:] ['neɪmskeɪk]
I give this letter as a sample of many which passed between these two namesakes
我 给 这 信 作为 一个 样本 的 许多 哪个 通过了 之间 这些 二 同名者
[ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ;
on this subject ;
在 这 主题 ;

我把这封信作为这两位同名人士就此主题往来众多信件的范例；

[əu'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [æz; əz] [tu:] ['teknɪk(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] .
omitting the remainder as too technical to be of general interest .
省略 这 余 作为 也 技术的 到 是 的 一般的 兴趣 .
其余部分过于技术性，不具有普遍意义，故省略。

[vaɪ'rli:mə] , [sə'mouə] , [noʊ'vembər] 5th , - .
Vailima , Samoa , November 5th , 1893 .
瓦伊利玛 , 萨摩亚 , 十一月 5th , - .
萨摩亚瓦伊利马，1893 年 11 月 5 日。

[maɪ] [dɪr] [ˈstiːvnsn] , — [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [vəˈluːmɪnəs] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt(ə)l]
MY DEAR STEVENSON , — A thousand thanks for your voluminous and delightful
我的 亲爱的 史蒂文森 , — 一个 千 谢谢 为了 你的 大量的 和 愉快
[kəˈlekʃənz] .
collections .
收藏 :

亲爱的史蒂文森：——万分感谢您丰富而精彩的收藏。

[ˈbækstər] — [soʊ] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈredi] — [wɪl] [let][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][maɪ] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] ,
Baxter — so soon as it is ready — will let you see a proof of my introduction ,
巴克斯特 — 所以 很快 作为 它 是 准备好 — 将要 让 你 看 一个 证明 的 我的 介绍 ,
Baxter——一旦准备就绪——就会让你看到我介绍的证明。

[wɪtʃ] [ɪz][ˈoʊnli] [sent] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [spræt] [tuː; tə] [kætʃ] [weɪlz] .
which is only sent out as a sprat to catch whales .
哪个 是 仅有的 发送 出去 作为 一个 鲱鱼 到 抓住 鲸鱼 .

它只是作为诱饵被投放出去捕鲸。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] ,
And you will find I have a good deal of what you have ,
和 你 将要 寻找 我 有 一个 好的 交易 的 什么 你 有 ,
你会发现我拥有的很多东西和你一样。

[ˈoʊnli] [maɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈdesəltɔːri] [ˈmænər] , [æz; əz][ɪz] [ˈnesəseri] to358
only mine in a perfectly desultory manner , as is necessary to358
仅有的 矿 在 一个 完美 漫无目的的 方式 , 作为 是 必要的 to358
只有我以一种完全漫不经心的方式，正如358所必需的那样

[æn; ən][ˈeksaɪl] .
an exile .
一个 流亡 :

流亡者。

[maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ˈpedɪgriː] [ɪz] [rɔːŋ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhevər][ə; eɪ] [ˈstiːvnsn] [ʌv; əv] [ˈkɔːldwəl] , [ʌv; əv]
My uncle's pedigree is wrong ; there was never a Stevenson of Caldwell , of
我的 叔叔的 谱系 是 错误的 ; 那里 曾是 绝不 一个 史蒂文森 的 卡德威尔 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

我叔叔的家谱有误；当然，考德威尔根本没有一个叫史蒂文森的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtenənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [muˈreɪ] ; [ðə; ði][fɑːrm] [held] [baɪ][ðem; ðəm][ɪz][ɪn][maɪ]
but they were tenants of the Mures ; the farm held by them is in my
但 他们 是 租户 的 这 穆雷斯 ; 这 农场 握住 经过 他们 是 在 我的
[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] ;
introduction ;
介绍 ;

但他们是穆尔人的佃户；他们拥有的农场在我的引言中有所提及；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɔːˈredi] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [ˈbækstər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [meɪd] [ɪn]
and I have already written to Charles Baxter to have a search made in
和 我 有 已经 书面 到 查尔斯 巴克斯特 到 有 一个 搜索 制成 在
[ðə; ði][ˈredʒɪstər] [haʊs] .
the Register House .
这 登记 房子 :

我已经写信给查尔斯·巴克斯特，要求他在登记处进行查询。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [sɜːrˈveɪləns] .
I hope he will have had the inspiration to put it under your surveillance .
我 希望 他 将要 有 有 这 灵感 到 放 它 在下面 你的 监视 :

我希望他能想到把它置于你的监视之下。

[jʊr; jər] [ˌɪnfəˈmeɪ](ə)n] [æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ˈfæməli][ɪz] [ɪnˈtensi] [ˈɪnrəstɪŋ] ,
Your information as to your own family is intensely interesting ,
你的 信息 作为 到 你的 自己的 家庭 是 强烈地 有趣的 ,
您提供的关于您自己家庭的信息非常有趣。

[ænd; ənd][aɪ][fʊd; jəd] [nɑːt] [ˈwʌndər] [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd][wiː; wi][ænd; ənd][oʊld][dʒɑːn] [ˈstiːvnsn]]
and I should not wonder but what you and we and old John Stevenson
和 我 应该 不是 想知道 但 什么 你 和 我们 和 老的 约翰 史蒂文森
,
.
,
.
我并不奇怪，但你、我们还有老约翰·史蒂文森，

“ [ləænd] [ˈleɪbərə] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪ] [ʌv; əv] [ˈdeɪli] , ” [keɪm] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [staːk] .
“ land labourer in the parish of Daily , ” came all of the same stock .
“ 土地 劳动者 在 这 教区 的 戴利 , ” 来了 全部 的 这 相同的 库存 .
“戴利教区的土地工人”，都是同一族群的人。

[ˈeəʃiə] — [ænd; ənd] [ˈpraːbəbli] [ˈkʌnɪŋhæm] — [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] —
Ayrshire — and probably Cunningham — seems to be the home of the race —
艾尔郡 — 和 大概 坎宁安 — 似乎 到 是 这 家 的 这 种族 —
[ˈaʊər; ɑːr][pɑːrt][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
our part of it .
我们的 部分 的 它 .
艾尔郡（可能还有坎宁安）似乎是这个种族的发源地——我们这部分。

[frʌm; frəm][ðə; ði][dɪstrɪˈbjʊː](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] — [wɪtʃ] [jʊr; jər] [kəˈlekʃənz] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ]
From the distribution of the name — which your collections have so much
从 这 分配 的 这 姓名 — 哪个 你的 收藏 有 所以 很多
[ɪkˈstendɪd] [wɪˈðəʊt] [ɪˈsenʃəli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] — [wiː; wi] [siːm] [ˈræðər] [ˈpɔɪntɪd]
extended without essentially changing my knowledge of — we seem rather pointed
扩展 没有 本质上 变化 我的 知识 的 — 我们 似乎 相当 尖
[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɔːrɪdʒɪn] .
to a British origin .
到 一个 英国 起源 .
从名称的分布情况来看——您的收藏极大地扩展了这一范围，但并没有从根本上改变我对它的认知——我们似乎倾向于认为它起源于英国。

[wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒəˈnɪrz] [ɪz] [freʃ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [wel]
What you say of the Engineers is fresh to me , and must be well
什么 你 说 的 这 工程师 是 新鲜的 到 我 , 和 必须 是 出色地
[θræʃt] [aʊt] .
thrashed out .
痛击 出去 .
你对工程师们的评价我还是第一次听到，需要好好探讨一番。

[ðɪs] [ˌɪntrəˈdʌk](ə)n] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈbaʊt] !
This introduction of it will take a long while to walk about !
这 介绍 的 它 将要 拿 一个 长的 尽管 到 走 关于 !
介绍完它需要很长时间才能走完！

— [æz; əz][pərˈhæps][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][let][aɪˈtiː] [brɪkʌm] [lɔːŋ] ; [ˈæftər][ɔːl] ,
— **as perhaps I may be tempted to let it become long ; after all ,**
— 作为 也许 我 可能 是 受诱惑 到 让 它 变得 长的 ; 后 全部 ,
——或许我会忍不住让它变得很长；毕竟，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈraɪtɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [ˈplezər] [ˈsoʊli] .
I am writing this for my own pleasure solely .
我 是 写作 这 为了 我的 自己的 乐趣 仅 .
我写这篇文章纯粹是为了自娱自乐。

[g'ri:tɪŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈlðər] [spɛkjələtɪvz] [ˈʌv; əv][ˈʌvər; ɑ:r] [deɪt] , [lɔ:ŋ] [ˈbaɪɡɔ:n] , [əˈlæs] ! —
Greetings to you and other Speculatives of our date , long bygone , alas ! —
问候 到 你 和 其他 投机者 的 我们的 日期 , 长的 逝去的 , 唉 ! —
[jɔ:rz] [ˈveri] [sɪn'sɪrli] ,
Yours very sincerely ,
此致 非常 真挚地 ,

向您以及其他曾与我们有过一段情缘的人们致以问候, 可惜那段情缘早已远去! ——您真诚的,

[ˈrɑ:bərt] [ˈlu:ɪs] [ˈsti:vnsn] .
Robert Louis Stevenson .
罗伯特 路易斯 史蒂文森 .

罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[pi:] . [es] . — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈvɜ:rɜ(ə)n][ˈʌv; əv][maɪ][ˈgrænd,fɑ:ðɜz, 'græŋ,fɑ:ðɜz][ɑ:rmz] — [ɔ:r][maɪ]
P . S . — I have a different version of my grandfather's arms — or my
P . S . — 我 有 一个 不同的 版本 的 我的 祖父的 武器 — 或者 我的
[ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][aɪ 'ti:] .
father had if I could find it .
父亲 有 如果 我 可以 寻找 它 .

PS: 我还有我祖父的另一种纹章——或者如果我能找到的话, 是我父亲的。

[ɑ:r] . [el] . [es] .
R . L . S .
拉 . L . S .

RLS

[tu:; tə][dʒɑ:n][pi:] — — [en]
To John P — — n
到 约翰 P — — n

致约翰·P——n

[ðə; ði][nekst] [tu:] [ˈnʌmbərz] [ɑ:r; ər][ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə] [ˈletərz] [ˈʌv; əv] [əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm]
The next two numbers are in answer to letters of appreciation received from
这 下一个 二 数字 是 在 回答 到 信件 的 欣赏 已收到 从
[tu:] [smɔ:l] [bɔɪz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
two small boys in England ,
二 小的 男孩们 在 英格兰 ,

接下来的两个数字是为了回应两位英国小男孩的感谢信而写的。

[hu:z] [ˈmʌðər] [dɪ'zaɪɜz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ˈneɪmləs] .
whose mother desires that they should remain nameless .
谁 母亲 欲望 那 他们 应该 保持 无名 .

他们的母亲希望他们保持匿名。

[ˌvɑ:ɪˈli:mə] , [səˈmoʊə] , [dɪ'sembər] 3rd , - .
Vailima , Samoa , December 3rd , 1893 .
瓦伊利玛 , 萨摩亚 , 十二月 3rd , - .

萨摩亚瓦利马, 1893 年 12 月 3 日。

[dɪr] [ˈdʒɑ:ni] , — [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ˈfeləʊ] !
DEAR JOHNNIE , — Well , I must say you seem to be a tremendous fellow !
亲爱的 约翰尼 , — 出色地 , 我 必须 说 你 似乎 到 是 一个 巨大的 同伴 !

亲爱的约翰尼: ——嗯, 我得说你看起来真是了个了不起的人!

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] [eɪt] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [raɪt] [ˈstɔ:rɪz] — [ɔ:r] [ˈdɪkteɪt] [ðəm; ðəm][æt; ət] [li:st] —
Before I was eight I used to write stories — or dictate them at least —
前 我 曾是 八 我 用过的 到 写 故事 — 或者 听写 他们 在 至少 —
[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [prə'du:st] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈhɪstri; 'hɪstəri][ˈʌv; əv][ˈmoʊzəs] ,
and I had produced an excellent history of Moses ,
和 我 有 生产 一个 出色的 历史 的 摩西 ,

在我八岁之前, 我就经常写故事——或者至少是口述故事——而且我还写出了一部非常优秀的摩西传记。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][gɔːt] £1 [frʌm; frəm][æn; ən][ˈʌŋk(ə)] ;
for which I got £1 from an uncle ;
为了 哪个 我 得到 £1 从 一个 叔叔 ；
我从一位叔叔那里得到了 1 英镑；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [gɔːn] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] , [soʊ] you359
but I had never gone the length of a play , so you359
但 我 有 绝不 已消失 这 长度 的 一个 玩 , 所以 you359
但我从未完整地看过一出戏，所以你359

[hæv; həv] [ˈbiːtn] [em ˈiː] [ˈferli] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [graʊnd] .
have beaten me fairly on my own ground .
有 被打败 我 相当 在 我的 自己的 地面 ；
他们在我的主场上公平地击败了我。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [meɪ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd] [ˈθæŋkɪŋ] [juː; jʊ] [ˈhɑːrtɪli] [fɔːr; fər][jʊr; jər][naɪs]
I hope you may continue to do so , and thanking you heartily for your nice
我 希望 你 可能 继续 到 做 所以 , 和 谢谢 你 衷心地 为了 你的 好的
[ˈletər] ,
letter ,
信 ,
希望您能继续这样做，并衷心感谢您的来信。

[aɪ][æɪ; əɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪˈliːv] [em ˈiː] [jɔːrɪz] [ˈtruːli] ,
I shall beg you to believe me yours truly ,
我 将 求 你 到 相信 我 你的 真的 ,
我恳求你相信我，你真诚的。

[ˈrɑːbərt] [ˈluːɪs] [ˈstiːvnɪsn] .
Robert Louis Stevenson .
罗伯特 路易斯 史蒂文森 .
罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[tuː; tə] [ˈrʌsl] [piː] — — [en]
To Russell P — — n
到 罗素 P — — n
致 Russell P——n

[ˌvaɪˈliːmə] , [səˈmoʊə] , [dɪˈsembər] 3rd , - .
Vailima , Samoa , December 3rd , 1893 .
瓦伊利玛 , 萨摩亚 , 十二月 3rd , - .
萨摩亚瓦利马，1893 年 12 月 3 日。

[dɪr] [ˈrʌsl] , — [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈkæpɪt(ə)] [ˈletər] ,
DEAR RUSSELL , — I have to thank you very much for your capital letter ,
亲爱的 罗素 , — 我 有 到 感谢 你 非常 很多 为了 你的 首都 信 ,
亲爱的罗素：——我非常感谢你的大写字母，

[wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hænd] [hɪr] [ɪn][səˈmoʊə] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈmʌðəz] .
which came to hand here in Samoa along with your mother's .
哪个 来了 到 手 这里 在 萨摩亚 沿着 和 你的 母亲的 .
它和你母亲的东西一起来到了萨摩亚。

[wen] [juː; jʊ] “ [groʊ] [ʌp][ænd; ənd] [raɪt] [ˈstoːrɪz] [laɪk][em ˈiː] ,
When you “ grow up and write stories like me ,
什么时候 你 “ 生长 向上 和 写 故事 喜欢 我 ,
当你“长大后像我一样写故事时”，

” [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈskers] [ˈeniθɪŋ] [ˈmɔːr] [ˈpeɪn(ə)l][ðæn; ðən]
“ **you will be able to understand that there is scarce anything more painful than**
“ 你 将要 是 有能力的 到 理解 那 那里 是 稀少 任何事物 更多的 痛苦 比
[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɔːθər] [tuː; tə][ˈhoʊld][ə; eɪ][pen] ;
for an author to hold a pen ;
为了 一个 作者 到 抓住 一个 笔 ；
“你就会明白，对于一个作家来说，没有什么比握笔更痛苦的了；

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː;][aɪ ˈtiː][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈsɪkənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [eɪk]
he has to do it so much that his heart sickens and his fingers ache
他 有 到 做 它 所以 很多 那 他的 心 令人作呕 和 他的 手指 疼痛
[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɔːr] [tʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
at the sight or touch of it ;
在 这 视线 或者 触碰 的 它 ；
他不得不经常这样做，以至于看到或碰到它都会让他感到恶心，手指也会感到疼痛；

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] [ɪf] [aɪ][duː;][nɑːt] [raɪt] [mʌtʃ] ,
so that you will excuse me if I do not write much ,
所以 那 你 将要 原谅 我 如果 我 做 不是 写 很多 ；
所以如果我写得不多，请您谅解。

[bʌt; bət] [rɪˈmeɪn] ([wɪð; wɪθ] [ˈkɑːmpləments] [ænd; ənd] [gˈriːtɪŋz] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈskaːt] [tuː; tə] [əˈnʌðər] —
but remain (with compliments and greetings from one Scot to another —
但 保持 (和 赞美 和 问候 从 一 苏格兰人 到 其他 一
[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][ɪn][seɪˈlɑːn; səˈlɑːn] — [jʊə(r)] [əˈhed] [ʌv; əv][em ˈiː][ðer; ðər]) . — [jɔːrz]
though I was not born in Ceylon — you're ahead of me there) . — Yours
尽管 我 曾是 不是 出生 在 锡兰 — 你是 前方 的 我 那里) . — 此致
[ˈveri] [ˈtruːli] ,
very truly ,
非常 真的 ,
但请留下（谨以一位苏格兰人对另一位苏格兰人的问候和敬意——虽然我并非出生在锡兰——但你在这方面比我更胜一筹）。——您真诚的，

[ˈrɑːbərt] [ˈluːɪs] [ˈstiːvnsn] .
Robert Louis Stevenson .
罗伯特 路易斯 史蒂文森 .
罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[tuː; tə][ˈælisən] [ˈkʌnɪŋ,hæm]
To Alison Cunningham
到 艾莉森 坎宁安
致艾莉森·坎宁安

[ˌvɑːɪˈliːmə] , [dɪˈsembər] [ˈfaɪv] , - .
Vailima , December 5 , 1893 .
瓦伊利玛 , 十二月 5 , - .
瓦伊利马，1893年12月5日。

[maɪ] [ˈdɪrɪst] [ˈkʌmi] , — [ðɪs] [goʊz][tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈkrɪsməs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
MY DEAREST CUMMY , — This goes to you with a Merry Christmas and a
我的 亲爱的 精液 , — 这 去 到 你 和 一个 欢乐 圣诞节 和 一个
[ˈhæpi] [nuː] [jɪr] .
Happy New Year .
快乐的 新的 年 .
我最亲爱的卡米，——祝你圣诞快乐，新年快乐。

[ðə; ði] [ˈhæpi] [nuː] [jɪr] [ˈeniweɪ] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈnɔːrz] [deɪ] .
The Happy New Year anyway , for I think it should reach you about Noor's Day .
这 快乐的 新的 年 反正 , 为了 我 思考 它 应该 抵达 你 关于 努尔的 天 .
无论如何，祝你新年快乐，因为我觉得你应该能在努尔节那天收到这份祝福。

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][kʊld][ænd; ənd] ['frɔ:sti] .
I dare say it may be cold and frosty .
我 敢 说 它 可能 是 寒冷的 和 霜冻 ；

我敢说天气可能会很冷，甚至有霜冻。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membə] [wen] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Do you remember when you used to take me out of bed in the early morning ,
做 你 记住 什么时候 你 用过的 到 拿 我 出去 的 床 在 这 早期的 早晨 ,
你还记得以前每天清晨把我从床上拉起来的时候吗？

['kæri] [em 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæk] ['wɪndəʊz] , [ʃəʊ] [em 'i:] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [faɪf] , [ænd; ənd] [kwəʊt] [tu:; tə]
carry me to the back windows , show me the hills of Fife , and quote to
携带 我 到 这 后退 视窗 , 展示 我 这 丘陵 的 法夫郡 , 和 引用 到
[em 'i:]
me
我

带我到后窗边，让我看看法夫郡的山丘，然后给我念诵几句诗。

" [ə; eɪ] - [ðə; ði] [hɪlz] [ɑ:r; ər] ['kʌvəd] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [snɔ:] ,
" **A ' the hills are covered wi ' snaw ,**
" 一个 - 这 丘陵 是 涵盖 wi - 雪 ,
“山上覆盖着雪，

[æn; ən] - ['wɪntə-z] [nu:] [kʌm] ['ferli] " ?
An ' winter's noo come fairly " ?
一个 - 冬天的 不 来 相当 " ?

冬天真的会来吗？

[ðer; ðər][ɪz] [nɔ:t] [mʌtʃ] [tjæns] [ʌv; əv] [ðæt] [hɪr] !
There is not much chance of that here !
那里 是 不是 很多 机会 的 那 这里 ！

这里发生这种情况的可能性不大！

[aɪ] ['wʌndər] how360
I wonder how360
我 想知道 how360

我想知道如何360

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [stænd] [ðə; ði] ['wɪntər] .
my mother is going to stand the winter .
我的 母亲 是 去 到 站立 这 冬天 ；

我母亲将挺过这个冬天。

[aɪ 'ti:][ʃi:; ʃi][kæn; kən] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
It she can , it will be a very good thing for her .
它 她 能 , 它 将要 是 一个 非常 好的 事物 为了 她 ；

如果她能做到，那对她来说将是一件非常好的事。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [wɪtʃ] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [best] — [ðə; ði] ['reɪni] [ɔ:r] ['hɜ:rəkeɪn]
We are in that part of the year which I like the best — the Rainy or Hurricane
我们 是 在 那 部分 的 这 年 哪个 我 喜欢 这 最好的 — 这 下雨 或者 飓风
['si:z(ə)n] .
Season .
季节 ；

现在正值我最喜欢的季节——雨季或飓风季。

" [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] , ['veri] [gʊd] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [bæd] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['hɔ:ɾɪd] ,
" **When it is good , it is very , very good ; and when it is bad , it is horrid ,**
" 什么时候 它 是 好的 , 它 是 非常 , 非常 好的 ; 和 什么时候 它 是 坏的 , 它 是 可怕的 ,
“好的时候，非常好；坏的时候，非常糟糕。”

” [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [faɪn] [deɪz] [ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [faɪn] [laɪk] [ˈhev(ə)n] ； [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ，
“ and our fine days are certainly fine like heaven ； such a blue of the sea ，
“ 和 我们的 美好的 天 是 当然 美好的 喜欢 天堂 ； 这样的 一个 蓝色的 的 这 海 ；
“而我们美好的日子确实像天堂一样美好；大海是如此湛蓝，

[sʌtʃ] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ， [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈkrɪmz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hɪˈbɪskəs,həˈbɪskəs] [ˈflaʊərz] ， [juː; jʊ] such green of the trees ， and such crimson of the hibiscus flowers ， you

这样的 绿色的 的 这 树木 ， 和 这样的 赤红 的 这 木槿花 花朵 ， 你

[ˈhevər] [sɔː] ；
never saw ；
绝不 锯 ；

你从未见过如此翠绿的树木和如此艳丽的木槿花；

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [æz; əz][maɪld][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][ˈberbiːz] [breθ] ， [ænd; ənd] [jet] [nɑːt][hɑːt] and the air as mild and gentle as a baby's breath ， and yet not hot

和 这 空气 作为 温和的 和 温和的 作为 一个 婴儿的 气息 ， 和 然而 不是 热的

！
！
！

空气温和如婴儿的呼吸，却一点也不热！

[ðə; ði] [meɪl] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [muːv] ， [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [let] [ʌp] . — [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌv] ， [aɪ][eɪˈem] ，
The mail is on the move ， and I must let up . — With much love ， I am ，
这 邮件 是 在 这 移动 ， 和 我 必须 让 向上 . — 和 很多 爱 ， 我 是 ，
[jər; jər] [ˈlædi] ，
your laddie ，
你的 小伙子 ，

邮件正在运送途中，我得停下来了。——爱你的，你的小伙子

[ɑːr] . [el] . [es] .
R . L . S .
拉 . L . S .

RLS

[tuː; tə] [tʃɑːrlz] [ˈbækstər]
To Charles Baxter
到 查尔斯 巴克斯特

致查尔斯·巴克斯特

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [kˈwʊʊts][ðə; ði][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] ， [frʌm; frəm] - “ [dɪˈsɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The following quotes the extract ， from Fountainhall's “ Decisions of the
这 下列的 引号 这 提炼 ， 从 - “ 决策 的 这

[ɒːds] [ʌv; əv][ˈkaʊns(ə)l] ， [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ，
Lords of Council ， etc ；
领主 的 理事会 ， ETC . ，

以下摘自 Fountainhall 的《枢密院大法官的判决》等：

” [wɪtʃ] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə] [ˈstiːvnsn] [ðə; ði][ˈroʊməns][ʌv; əv][kæməˈrəʊniən] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
“ which suggested to Stevenson the romance of Cameronian days and the
“ 哪个 建议 到 史蒂文森 这 浪漫 的 卡梅伦 天 和 这

[ˈdɑːri,en] [ədˈventʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ，
Darien adventure of which ，
达里恩 冒险 的 哪个 ，

这使史蒂文森联想到了卡梅伦时代的浪漫情怀以及达连探险的故事，

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] - ， [hiː; hi][ˈoʊnli] [lɪvd] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [ɪntrəˈdʌktəri]
under the title of Heathercat ， he only lived to write the first few introductory
在下面 这 标题 的 - ， 他 仅有的 居住地 到 写 这 第一的 很少 引言

[ˈtʃæptərz] ([siː] [ˈvɑːl] .
chapters (see vol .
章节 (看 卷 .

他以 Heathercat 为笔名，只完成了前几章的引言（见第 1 卷）。

[ˌɛksˈɛksʰaɪ] .
xxi .
二十一 .

二十一。

[pi:] . - , [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn]) .
p . **177** , of this edition) .
p . - , 的 这 版) .

(本版第177页)。

6th [dɪ'sembər] - .
6th December 1893 .
6th 十二月 - .

1893年12月6日。

" [ɑ:k'toʊbər] - , - . — [æt; ət] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)], [dʒɔ:rdʒ] ['mɜ:ri] , [lu:'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz]
“ **October 25, 1685** : — **At Privy Council, George Murray, Lieutenant of the King's**
” 十月 - , - . — 在 私处 理事会 , 乔治 默里 , 中尉 的 这 国王学院
[gɑ:rd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [dɪd] ,
Guard, and others, did,
警卫 , 和 其他的 , 做过 ,
“1685年10月25日——在枢密院, 国王卫队中尉乔治·默里等人这样做了,

[ɑ:n][ðə; ði] 21st [ʌv; əv] [sep'tembər] [læst] ,
on the 21st of September last,
在 这 21st 的 九月 最后的 ,

去年9月21日,

[əb'teɪn] [ə; eɪ] [klæn'destɪn] ['ɔ:rdər][ʌv; əv] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)][tu:; tə] [æprɪ'hend] [ðə; ði][pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]['dʒænit]
obtain a clandestine order of Privy Council to apprehend the person of Janet
获得 一个 秘密 命令 的 私处 理事会 到 逮捕 这 人 的 珍妮特
[prɪŋgəl] ,
Pringle,
品客薯片 ,

获取枢密院的秘密命令, 逮捕珍妮特·普林格尔。

[ˈdɔ:tər] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪt] ['klɪftən] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['hævɪŋ] [rɪ'taɪərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ə'pɑ:n]
daughter to the late Clifton, and she having retired out of the way upon
女儿 到 这 晚的 克利夫顿 , 和 她 拥有 退休 出去 的 这 方式 之上
[ɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
information,
信息 ,

她是已故克利夫顿的女儿, 得知消息后便隐退了。

[hi:; hi][gɑ:t][æŋ; ən] ['ɔ:rdər] [ə'genst] ['ændru:] ['prɪŋgəl] , [hɜ:r; hər] ['ʌŋk(ə)], [tu:; tə] [prə'du:s] [hɜ:r; hər]
he got an order against Andrew Pringle, her uncle, to produce her
他 得到 一个 命令 反对 安德鲁 品客薯片 , 她 叔叔 , 到 生产 她
他获得了针对她叔叔安德鲁·普林格尔的逮捕令, 要求他交出她.....

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] ['hævɪŋ] ['mærid] ['ændru:] ['prɪŋgəl] , [hɜ:r; hər] ['ʌŋkəlz] [sʌn] ([tu:; tə] [dɪsə'pɔɪnt] [ɔ:l][ðər; ðər]
But she having married Andrew Pringle, her uncle's son (to disappoint all their
但 她 拥有 已婚 安德鲁 品客薯片 , 她 叔叔的 儿子 (到 辜负 全部 他们的
[dɪ'zʌɪnz] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [hɜ:r; hər]) ,
designs of selling her) ,
设计 的 销售 她) ,
但她嫁给了她叔叔的儿子安德鲁·普林格尔(这粉碎了他们所有把她卖掉的计划),

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [θɜ:ɪ'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] .
a boy of thirteen years old .
一个 男生 的 十三 年 老的 .

一个十三岁的男孩。

” [bʌt; bət][maɪ] [bɔɪ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈfɔːrˈtiːn] , [soʊ][aɪ][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][noʊ] [ˈfɜːrðər] . —
” **But my boy is to be fourteen , so I extract no further . — Fountainhall**
” 但 我的 男生 是 到 是 十四 , 所以 我 提炼 不 更远 . — 喷泉厅
, [aɪ] . - .
, **i . 320** .
, 我 . - .

“但我的儿子即将十四岁，所以我不再追问了。”——《喷泉厅》，第一卷，第320页。

” [meɪ] [sɪks] , - . — - [ˈprɪŋɡəl] [ʌv; əv] [ˈklɪftən] [wʌz; wəz] [stɪl] [əˈlaɪv][ˈæftər][ɔːl] , [ænd; ænd][ɪn]
” **May 6 , 1685 . — Wappus Pringle of Clifton was still alive after all , and in**
” 可能 6 , - . — - 品客薯片 的 克利夫顿 曾是 仍然 活 后 全部 , 和 在
[ˈprɪzn] [fɔːr; fər] [det] ,
prison for debt ,
监狱 为了 债务 ,
“1685年5月6日——克利夫顿的瓦普斯·普林格尔还活着，但因为债务被关进了监狱。”

[ænd; ænd][trænˈsæktɪs][wɪð; wɪθ] [luːˈtenənt] [ˈmɜːrri] , [ˈɡɪvɪŋ] [sɪˈkjʊərəti] [fɔːr; fər] - [maːrks] .
and transacts with Lieutenant Murray , giving security for 7000 marks .
和 交易 和 中尉 默里 , 给予 安全 为了 - 标记 .
并与默里中尉进行交易，提供 7000 马克作为担保。

” — [aɪ] . - .
” — **i . 372** .
” — 我 . - .

“—i.372。

[noʊ] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [huː] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] . -
No , it seems to have been her brother who had succeeded . 361
不 , 它 似乎 到 有 到过 她 兄弟 WHO 有 成功了 . -
不，似乎是她的哥哥成功了。 361

[maɪ] [dɪr] [tʃɑːrlz] . — [ðə; ði] [əˈbʌv] [ɪz][maɪ][ˈstɔːri] ,
MY DEAR CHARLES . — The above is my story ,
我的 亲爱的 查尔斯 . — 这 多于 是 我的 故事 ,
亲爱的查尔斯——以上就是我的故事。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈeni] [laɪt] [kæn; kən][biː; bi] [θroʊn] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
and I wonder if any light can be thrown on it .
和 我 想知道 如果 任何 光 能 是 抛掷 在 它 .
我想知道是否有人能对此做出解释。

[aɪ] [prɪˈfɜːr] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈfɑːðər] [ded] ; [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] ,
I prefer the girl's father dead ; and the question is ,
我 更喜欢 这 女孩们 父亲 死的 ; 和 这 问题 是 ,
我宁愿女孩的父亲死了；问题是，

[haʊ] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [kʊd; kəd] [luːˈtenənt] [dʒɔːrdʒ] [ˈmɜːrri] [get] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdər][tuː; tə] “ [æprɪˈhend] ”
How in that case could Lieutenant George Murray get his order to “ apprehend ”
如何 在 那 案件 可以 中尉 乔治 默里 得到 他的 命令 到 “ 逮捕 ”
[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] “ [sel] ” [hɜːr; hər][ɪn] [ˈmæɪrɪdʒ] ？
and his power to “ sell ” her in marriage ？
和 他的 力量 到 “ 卖 ” 她 在 婚姻 ？

在这种情况下，乔治·默里中尉是如何获得“逮捕”她的命令以及将她“卖”为妻的权力的呢？

[ɔːr] — [maɪt] [luːˈtenənt] [dʒiː] . [biː; bi][hɜːr; hər][ˈtuːtər] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi][ˈfjuːdʒətɪv][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪŋɡəlz] ,
Or — might Lieutenant G . be her tutor , and she fugitive to the Pringles ,
或者 — 可能 中尉 G . 是 她 导师 , 和 她 逃犯 到 这 品客薯片 ,
或者——G中尉会不会是她的导师，而她则逃到了品客薯片公司？

[ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwerəbaʊts] [ˈheɪstɪli] [ˈmæɪrɪd] ？
and on the discovery of her whereabouts hastily married ？
和 在 这 发现 的 她 下落 草草 已婚 ？
得知她的下落后，便匆匆结婚了？

[ə; ei] [gʊd] ['li:g(ə)] [noʊt] [ɑ:n] [ði:z] [pɔɪnts] [ɪz] ['veri] ['ɑ:rdntli] [dr'zaird] [baɪ][em 'i:] ;
A good legal note on these points is very ardently desired by me ;
一个 好的 合法的 笔记 在 这些 积分 是 非常 热切地 想要的 经过 我 ;
我非常渴望得到一份关于这些要点的权威法律意见书；

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['kɔ:rnər] - [stoʊn] [ʌv; əv][maɪ]['nɑ:v(ə)] .
it will be the corner - stone of my novel .
它 将要 是 这 角落 - 石头 的 我的 小说 .
它将成为我小说的基石。

[ðɪs] [ɪz][fɔ:r; fər] — [aɪ][ei 'em] [kwɔɪt] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] — [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [ʌðər] —
This is for — I am quite wrong to tell you — for you will tell others —
这 是 为了 — 我 是 相当 错误的 到 告诉 你 — 为了 你 将要 告诉 其他的 —
[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɔ:l][maɪ] [ski:mz] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [er] ,
and nothing will teach you that all my schemes are in the air ,
和 没有什么 将要 教 你 那 全部 我的 方案 是 在 这 空气 ,
这是因为——我不该告诉你——因为你会告诉别人——而且没有人会告诉你，我的所有计划都只是空谈。

[ænd; ənd] ['væniʃ] [ænd; ənd] [ri:ə'pɪr] [ə'gen] [laɪk] [ʃeɪps] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] — [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər]
and vanish and reappear again like shapes in the clouds — it is for
和 消失 和 再现 再次 喜欢 形状 在 这 云 — 它 是 为了
- :
Heathercat :
- :

它们像云朵中的形状一样消失又出现——这是献给Heathercat的：

[wer'ʌv] [ðə; ði][fɜ:rst] ['vɑ:ljəm] [wɪl] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [taɪm] ,
whereof the first volume will be called The Killing Time ,
其中 这 第一的 体积 将要 是 称为 这 杀戮 时间 ,
其中第一卷名为《杀戮时刻》，

[ænd; ənd][aɪ] [br'li:v] [aɪ][hæv; həv] [ə'θɔ:rətɪz] ['æmp(ə)] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
and I believe I have authorities ample for that .
和 我 相信 我 有 当局 充足 为了 那 .
我相信我有足够的权限做到这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] ['vɑ:ljəm] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] ([aɪ] [br'li:v]) ['dɑ:ri,en] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ]
But the second volume is to be called (I believe) Darien , and for that I
但 这 第二 体积 是 到 是 称为 (我 相信) 达里恩 , 和 为了 那 我
[wa:nt] ,
want ,
想 ,
但第二卷（我猜）会叫做《达里安》，为此我希望，

[aɪ] [fɪr] , [ə; ei] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [trʌk] : —
I fear , a good deal of truck : —
我 害怕 , 一个 好的 交易 的 卡车 : —
我担心，很多卡车：——

['dɑ:ri,en] ['pepərz] ,
Darien Papers ,
达里恩 文件 ,

达里恩论文集

['kær,stərz] ['pepərz] ,
Carstairs Papers ,
卡斯泰尔斯 文件 ,

卡斯泰尔斯文件，

['mɑ:rt] [mɑ:nt] ['pepərz] ,
Marchmont Papers ,
马奇蒙特 文件 ,

马奇蒙特论文集

- [kɔːrəˈspɑːndəns] ,
Jerviswoode Correspondence ,
- 一致 ,

杰维斯伍德通信

[aɪ][hoʊp] [meɪ] [duː][em ˈiː] .
I hope may do me .
我 希望 可能 做 我 .

我希望她能帮到我。

[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːri,ən] [əˈfer] ([ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ˈdiːsnt]
Some sort of general history of the Darien affair (if there is a decent
一些 种类 的 一般的 历史 的 这 达里恩 事务 (如果 那里 是 一个 体面的
[wʌŋ] ,
one ,
— ,

关于达里恩事件的某种概括性历史（如果有像样的资料的话），

[wɪtʃ] [aɪ] [mɪsˈdaʊt]) , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈɔːlsʊv][biː; bi] [wel] [tuː; tə][hæv; həv] — [ðə; ði][wʌŋ][wɪð; wɪθ][moʊst]
which I misdoubt) , it would also be well to have — the one with most
哪个 我 怀疑) , 它 会 还 是 出色地 到 有 — 这 一 和 最多
[diːteɪlz] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
details , if possible :
细节 , 如果 可能的 .

（我对此表示怀疑），最好也能拥有一份——如果可能的话，最好是细节最详尽的那份。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɪŋɡjələr] [haʊ] [əbˈskjər] [tuː; tə][em ˈiː] [ðɪs] ˈdekeɪd [ʌv; əv] [skaːts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [rɪˈmeɪnz] ,
It is singular how obscure to me this decade of Scots history remains ,
它 是 单数 如何 朦胧 到 我 这 十年 的 苏格兰人 历史 遗迹 ,

令我感到奇怪的是，我对苏格兰历史上的这十年竟然如此陌生。

- - - — [ə; eɪ] [duːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ˈgruːpɪŋ [tuː; tə][aɪ ˈtiː] !
1690 - 1700 — a deuce of a want of light and grouping to it !
- - - — 一个 二 的 一个 想 的 光 和 分组 到 它 !

1690-1700 年——缺乏光线和分组的两件事！

[haʊˈevər] , [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][ˈmoʊstli] [aʊt] [ʌv; əv] ˈskaːtlənd [ɪn][maɪ] [teɪl] ; [fɜːrst][ɪn][,kærəˈlainə] ,
However , I believe I shall be mostly out of Scotland in my tale ; first in Carolina ,
然而 , 我 相信 我 将 是 大多 出去 的 苏格兰 在 我的 故事 ; 第一的 在 卡罗莱纳 ,

不过，我相信我的故事大部分时间都不会发生在苏格兰；首先会在卡罗来纳州，

[nekst][ɪn][ˈdɑːri,ən] .
next in Darien .
下一个 在 达里恩 .

接下来是达里恩。

[aɪ][wɑːnt][ˈɔːlsʊv] — [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] ˈdɔːtər [ʌv; əv][ðə; ði] ˈhɔːrs,li:tʃ] [ˈtruːli] — “ [ˈblæks] [nuː] [lɑːrdʒ]
I want also — I am the daughter of the horseleech truly — “ Black's new large
我 想 还 — 我 是 这 女儿 的 这 螻 真的 — “ 布莱克的 新的 大的
[mæp][ʌv; əv] ˈskaːtlənd] ,
map of Scotland ,
地图 的 苏格兰 ,

我也想要——我真是马蛭的女儿——“布莱克的新苏格兰大地图，

” [ʃiːts] [θriː] , [fɔːr] , [ænd; ənd][faɪv] , [ə; eɪ] 7s .
” sheets 3 , 4 , and 5 , a 7s .
” 纸张 3 , 4 , 和 5 , 一个 7s .

“第 3、4 和 5 页，7 先令。

6d .
6d .
6d .

[tʌtʃ] .
touch .
触碰 .

触碰。

[aɪ] [bɪ'li:v] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði]
I believe , if you can get the
我 相信 , 如果 你 能 得到 这

我相信，如果你能得到

['kɔ:ldwəl] ['pepərz] ,
Caldwell Papers ,
卡德威尔 文件 ,

考德威尔论文集

[ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [kʌm] ['ɔ:lsoʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] ['eni] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [wɜ:rk] — [bʌt; bət][noʊ]
they had better come also ; and if there be any reasonable work — but no
他们 有 更好的 来 还 ; 和 如果 那里 是 任何 合理的 工作 — 但 不
,
,
,

他们最好也来；如果有什么像样的工作——但是没有，

[aɪ][mʌst; məst][kɔ:l][ə; eɪ][hɔ:lt] -
I must call a halt 362
我 必须 称呼 一个 停止 -

我必须叫停.....362

[aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [lʊks] ['daʊtf(ə)l] , [bʌt; bət] [aɪl] [kən'sɪdər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
I fear the song looks doubtful , but I'll consider of it ,
我 害怕 这 歌曲 看起来 疑 , 但 患病的 考虑 的 它 ,

我觉得这首歌不太靠谱，但我会考虑一下。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [remɪ'nɪsɪsɪz] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ə'mju:z] [em 'i:][tu:; tə]
and I can promise you some reminiscences which it will amuse me to
和 我 能 承诺 你 一些 回忆录 哪个 它 将要 娱乐 我 到
[raɪt] ,
write ,
写 ,

我可以向你保证，我会写下一些令我感到有趣的往事。

[weðər] [ɔ:r][nɑ:t][aɪ 'ti:] [wɪl] [ə'mju:z][ðə; ði] ['rʌblɪk] [tu:; tə] [ri:d] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
whether or not it will amuse the public to read of them .
无论 或者 不是 它 将要 娱乐 这 民众 到 读 的 他们 .

无论公众读到这些内容是否会觉得有趣。

[bʌt; bət] [ɪts] [æŋ; ən]['ʌŋkoʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [sə'plɑɪ] [dɛd] - ['haɪd] - .
But it's an unco business to supply deid - heid coapy .
但 它是 一个 未 商业 到 供应 戴德 - 海德 - .

但供应 deid-heid coapy 却是一项不寻常的生意。

[tu:; tə][dʒeɪ] . [em] . ['bæri; 'beri]
To J . M . Barrie
到 J . M . 巴里

致JM Barrie

[ˌvaɪ'lɪ:mə] , [sə'moʊə] , [dɪ'sembər] 7th , - .
Vailima , Samoa , December 7th , 1893 .
瓦伊利玛 , 萨摩亚 , 十二月 7th , - .

萨摩亚瓦利马，1893 年 12 月 7 日。

[maɪ] [dɪr] ['bæri; 'beri] , — [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vɪ] ['du:lɪ][ðə; ði]['mæɡnəm]['oʊpəs] ,
MY DEAR BARRIE , — I have received duly the magnum opus ,
我的 亲爱的 巴里 , — 我 有 已收到 正式地 这 马格南 作品 ,
我亲爱的巴里：——我已经收到了这部鸿篇巨制，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz][ə; eɪ]['mæɡnəm]['oʊpəs] . - [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['kla:rkɪs]
and it really is a magnum opus . 72 It is a beautiful specimen of Clark's
和 它 真的 是 一个 马格南 作品 . - 它 是 一个 美丽的 标本 的 克拉克的
[ˈprɪntɪŋ] ,
printing ,
印刷 ,

这的确是一部杰作。72 这是克拉克印刷技艺的精美典范。

[ˈpeɪpər] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪlə'streɪʃəns] [ɔ:l][maɪ]['fænsɪ] ['peɪntɪd] .
paper sufficient , and the illustrations all my fancy painted .
纸 充足的 , 和 这 插图 全部 我的 想要 绘 .

纸张足够，插图都是我凭空想象画的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pər'tɪkjələɹ] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑ:k] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] ['hoʊpləsli] [b:st][maɪ]
But the particular flower of the flock to whom I have hopelessly lost my
但 这 特别的 花 的 这 群 到 谁 我 有 绝望地 丢失的 我的
[hɑ:rt] [ɪz] ['tɪbi] [bɪəs] .
heart is Tibby Birse .
心 是 蒂比 騷 .

但我无可救药地爱上的，是这群鸟儿中的一朵花——蒂比·比尔斯。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] ['tɪbi] [bɪəs] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:rvənts] ['mæntjuə:] - ['meɪkər][ɪn]
I must have known Tibby Birse when she was a servant's mantua - maker in
我 必须 有 已知 蒂比 騷 什么时候 她 曾是 一个 仆人的 曼图亚 - 制造商 在
['edɪnbərə] [ænd; ənd] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mɪs] ['bradi] .
Edinburgh and answered to the name of Miss Broddie .
爱丁堡 和 回答 到 这 姓名 的 错过 布罗迪 .

我一定认识蒂比·比尔斯，当时她在爱丁堡做女仆的裁缝，名叫布罗迪小姐。

[ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [soʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [nɜ:rs] ,
She used to come and sew with my nurse ,
她 用过的 到 来 和 缝 和 我的 护士 ,

她以前常来和我的护士一起做针线活。

['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [legz] [krɔ:st] [ɪn][ə; eɪ] ['mæskjələɪn] ['mæənər] ; [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [fʊt]
sitting with her legs crossed in a masculine manner ; and swinging her foot
坐着 和 她 腿 交叉 在 一个 男性 方式 ; 和 摇摆 她 脚
[ɪm'fæɪtɪkli] ,
emphatically ,
强调地 ,

她双腿交叉，以一种男性化的姿势坐着；并且有节奏地晃动着脚。

[ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə] [pɔ:r] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [ʌn'broʊkən] [stri:m] [ʌv; əv] ['gɑ:sɪp] .
she used to pour forth a perfectly unbroken stream of gossip .
她 用过的 到 倒 前进 一个 完美 未破 溪流 的 闲话 .

她过去常常滔滔不绝地讲述各种八卦。

[aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [aɪ 'ti:] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'mɜ:rst] [ɪn][fɑ:r] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑ:ks]
I didn't hear it , I was immersed in far more important business with a box
我 没有 听到 它 , 我 曾是 沉浸式 在 远的 更多的 重要的 商业 和 一个 盒子
[ʌv; əv] [brɪks] ,
of bricks ,
的 砖块 ,

我没听到，我当时正忙着搬运一箱砖头，那可是更重要的事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrekəˈleɪʃ(ə)n] [ˈʌv; əv][ðæt] [θɪn] , [pərˈpetʃuəl] ,
but the recollection of that thin , perpetual ,
但 这 回忆 的 那 薄的 , 永久 ,
但对那份淡淡的、永恒的记忆,

[ʃrɪl] [saʊnd] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [hæz; həz] [ˈekəʊd] [ɪn][maɪ] [ɪrɪz] [ˈsɪnsaɪn] .
shrill sound of a voice has echoed in my ears sinsyne .
尖锐 声音 的 一个 嗓音 有 回声 在 我的 耳朵 辛西恩 .
sinsyne, 我耳边回荡着尖锐的声音。

[aɪ][eɪ ˈem] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən] [ˈtɪbi] ,
I am bound to say she was younger than Tibbie ,
我 是 边界 到 说 她 曾是 年轻 比 蒂比 ,
我必须说她比蒂比年轻。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl̩] [ænd; ənd] [ˈemɪnəntli] [ˈskɑːtɪʃ]
but there is no mistaking that and the indescribable and eminently Scottish
但 那里 是 不 误会 那 和 这 无法形容 和 非常 苏格兰
[ɪkˈspreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .
但毫无疑问, 这就是那种难以言喻、极具苏格兰特色的表达方式。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [mʌt] [ˈpriːventɪd] [ˈʌv; əv] [leɪt] ,
I have been very much prevented of late ,
我 有 到过 非常 很多 阻止 的 晚的 ,
我最近一直受到很多阻碍。

[ˈhævɪŋ] [ˈkæɪrɪd] [aʊt] [ˈθɜːrəli] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ˌsætɪsˈfæɪkʃ(ə)n] [tuː] [kənˈsɪdərəb(ə)l̩] [ˈɪlnəs] , [hæd; həd]
having carried out thoroughly to my own satisfaction two considerable illnesses , had
拥有 携带 出去 彻底 到 我的 自己的 满意 二 大量 疾病 , 有
[ə; eɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] , [ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪd] [ˌhɑːnəˈluːluː; ˌhoʊnəˈluːluː] ,
a birthday , and visited Honolulu ,
一个 生日 , 和 到访 檀香山 ,
在彻底康复并战胜了两次严重的疾病后, 我过了一个生日, 还去了檀香山。

[wer] [ˈpɑːlətɪks][ɑːr; ər] ([ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l̩]) [ə; eɪ] [feɪd] [mɔːr] [ɪɡˈzæspəreɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ]
where politics are (if possible) a shade more exasperating than they are with
在哪里 政治 是 (如果 可能的) 一个 阴影 更多的 可气 比 他们 是 和
[juː ˈes] .
us .
我们 .
那里的政治（如果可能的话）比我们这里更令人恼火。

[aɪ][eɪ ˈem][təʊld] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ˈʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ðæt] [aɪ]
I am told that it was just when I was on the point of leaving that I
我 是 讲述 那 它 曾是 只是 什么时候 我 曾是 在 这 观点 的 离开 那 我
[rɪˈsiːvd] [jʊr; jər] [suːˈpɜːrlətɪv] [ɪˈpɪsl̩] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkrɪkɪt] [ɪˈlev(ə)n] .
received your superlative epistle about the cricket eleven .
已收到 你的 最高级 书信 关于 这 蟋蟀 十一 .
据说就在我即将离开的时候, 我收到了你关于板球队的精彩来信。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l̩][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈænsər] [aɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪnkənˈsɪstənt]
In that case it is impossible I should have answered it , which is inconsistent
在 那 案件 它 是 不可能的 我 应该 有 回答 它 , 哪个 是 不一致
with363
with363
with363
那样的话, 我就不可能回答这个问题, 这与363的说法不符。

[maɪ] [oʊn] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .
my own recollection of the fact .
我的 自己的 回忆 的 这 事实 :

我自己对这件事的记忆。

[wʌt] [aɪ] [rɪˈmembər] [ɪz] ,
What I remember is ,
什么 我 记住 是 ,

我记得的是,

[ðæt] [aɪ][sæt] [daʊn] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [ɪˈmiːdiət] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [roʊt] [æn; ən] [ˈænsər] [ɪn] [ˈevri]
that I sat down under your immediate inspiration and wrote an answer in every
那 我 卫星 向下 在下面 你的 即时 灵感 和 写道 一个 回答 在 每一个
[wei] [ˈwɜːrði] .
way worthy .
方式 值得 :

在你的启发下,我坐下来,写出了一份各方面都令人满意的答复。

[ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmz] [pruːvd] [ðæt] [aɪ] [ˈkʊdnt] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [dʌn] [naʊ] .
If I didn't , as it seems proved that I couldn't , it will never be done now .
如果 我 没有 , 作为 它 似乎 已证实 那 我 不能 , 它 将要 绝不 是 完毕 现在 :
如果我没有做到(事实证明我做不到),那么现在就永远也做不成了。

[haʊˈevər] , [aɪ][dɪd][ðə; ði][nekst] [best] [θɪŋ] ,
However , I did the next best thing ,
然而 , 我 做过 这 下一个 最好的 事物 ,

然而,我做了次好的选择,

[aɪ] [ɪˈkwɪpt] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] [ˈgreɪəm] [ˈbælfuə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
I equipped my cousin Graham Balfour with a letter of introduction , and
我 配备 我的 表哥 格雷厄姆 贝尔福 和 一个 信 的 介绍 , 和
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from him ,
从 他 ,

我给了我的表弟格雷厄姆·贝尔福一封介绍信,然后他写了一封介绍信。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] — [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ˈræðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskaːtɪʃ] [ˈkærəktər] — [juː; jʊ] [meɪ] [ɪˈlɪsɪt]
if you know how — for he is rather of the Scottish character — you may elicit
如果 你 知道 如何 — 为了 他 是 相当 的 这 苏格兰 特点 — 你 可能 引出
[ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz][tuː; tə][juː ˈes][ænd; ənd][ˈavərz]
all the information you can possibly wish to have as to us and ours
全部 这 信息 你 能 可能 希望 到 有 作为 到 我们 和 我们的
:
:
:

如果你知道方法——因为他颇具苏格兰人的性格——你就能得到所有你想知道的关于我们和我们家人的信息。

[duː][naːt][biː; bi] [blʌft] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [stɜːrn][ænd; ənd][ˌmɑːnjuˈment(ə)][fɜːrst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt]
Do not be bluffed off by the somewhat stern and monumental first impression that
做 不是 是 虚张声势 离开 经过 这 有些 船尾 和 宏伟的 第一的 印象 那
[hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [əˈpɑːn][juː; jʊ] .
he may make upon you .
他 可能 制作 之上 你 :

不要被他可能给你留下的略显严肃和威严的第一印象所吓倒。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈfeləʊz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
He is one of the best fellows in the world ,
他 是 一 的 这 最好的 伙伴们 在 这 世界 ,

他是世界上最优秀的人之一。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv] [fu:l] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , ['oʊnli] ['betər] - ['lʊkɪŋ] ,
and the same sort of fool that we are , only better - looking ,
和 这 相同的 种类 的 傻子 那 我们 是 , 仅有的 更好的 - 寻找 ,
他们和我们一样都是傻瓜, 只是长得更好看而已。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:lts] [ʌv; əv] - [ænd; ʌnd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] — [aɪ] [sei] ['nʌθɪŋ]
with all the faults of Vailimans and some of his own — I say nothing
和 全部 这 故障 的 - 和 一些 的 他的 自己的 — 我 说 没有什么
[ə'baʊt] ['vɜ:rtʃʊ] .
about virtues .
关于 美德 .

尽管瓦伊利曼斯有很多缺点, 他自己也有一些缺点——但我对他的优点不予置评。
[aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [bɪn] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['wɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['maɪər] .
I have lately been returning to my wallowing in the mire .
我 有 最近 到过 返回 到 我的 沉溺 在 这 沼泽 .
最近我又开始沉溺于泥潭之中了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ʌnd] [ɪn'di:d] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ][mæn] ,
When I was a child , and indeed until I was nearly a man ,
什么时候 我 曾是 一个 孩子 , 和 的确 直到 我 曾是 几乎 一个 男人 ,
当我还是个孩子的时候, 甚至直到我快成年的时候,

[aɪ] [kən'sɪstəntli] [ri:d] ['kʌvənəntɪŋ] [bʊks] .
I consistently read Covenanting books .
我 始终 读 立约 图书 .
我一直都在阅读有关盟约的书籍。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [greɪ] - [bɜ:rd] — [ɔ:r] [wʊd] [bi:; bi] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [reɪz] [ðə; ði] [bɜ:rd] — [aɪ]
Now that I am a grey - beard — or would be , if I could raise the beard — I
现在 那 我 是 一个 灰色的 - 胡须 — 或者 会 是 , 如果 我 可以 增加 这 胡须 — 我
[hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] ,
have returned ,
有 返回 ,
如今我已是白发苍苍——如果我能把胡子竖起来的话——我回来了。

[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər] [wi:ks] [bæk] [hæv; həv] [ri:d] ['lɪt(ə)l] [els] [bʌt; bət]['wʊd,rɒʊ] , ['wɔ:kər] , [ʃi:ldz] ,
and for weeks back have read little else but Wodrow , Walker , Shields ,
和 为了 周 后退 有 读 小的 别的 但 沃德罗 , 沃克 , 盾牌 ,
过去几周, 我几乎只读伍德罗、沃克和希尔兹的作品。

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] [ɪz][wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ]['nɔ:v(ə)l] ,
etc . Of course this is with an idea of a novel ,
ETC . 的 课程 这 是 和 一个 主意 的 一个 小说 ,
等等。当然, 这只是一个小说构思。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['kʃʊəriəs] [dɪ'skʌvəri] .
but in the course of it I made a very curious discovery .
但 在 这 课程 的 它 我 制成 一个 非常 好奇的 发现 .
但在此过程中, 我有了一个非常奇特的发现。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [hɪr] [rɪ'faɪnd] [ænd; ʌnd] [ɪn'telɪdʒənt] ['krɪtɪks] — [ðoʊz] [hu:] [noʊ]
I have been accustomed to hear refined and intelligent critics — those who know
我 有 到过 习惯 到 听到 精制 和 聪明的 评论家 — 那些 WHO 知道
[soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðæn; ðən][wi:; wi][du:] [ɑ:r'selvz] ,
so much better what we are than we do ourselves ,
所以 很多 更好的 什么 我们 是 比 我们 做 我们自己 ,
我早已习惯听到那些见解独到、才华横溢的评论家的声音——他们比我们自己更了解我们。

— [treɪs] [daʊn] [maɪ] ['lɪtəreri] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ɔ:l] [sɔ:rts] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['ædɪsən] ,
— trace down my literary descent from all sorts of people , including Addison ,
— 痕迹 向下 我的 文学 下降 从 全部 排序 的 人们 , 包括 艾迪生 ,
——追溯我的文学渊源, 从各种各样的人那里, 包括艾迪生,

[ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈhevər] [ri:d] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
of whom I could never read a word .
的 谁 我 可以 绝不 读 一个 单词 .

我一个字也看不懂他的作品。

[wel] , [leɪh] [aɪ] - [jɔː; jər] [lʌg] , [sɜ:r] — [ðə; ði] [klu:] [wʌz; wəz] [faʊnd] .
Well, laigh i ' your lug, sir — the clue was found .
出色地 , 拉伊 我 - 你的 凸耳 , 先生 — 这 线索 曾是 成立 .

好了, 先生, 线索找到了。

[maɪ] [stɑɪl] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌvənəntɪŋ] [ˈraɪtəz] .
My style is from the Covenanting writers .
我的 风格 是 从 这 立约 作家 .

我的写作风格源自盟约派作家。

[teɪk] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [keɪs] — [ðə; ði] [ˈfʌ:ndnəs] [fɔːr; fər] [raɪmz] .
Take a particular case — the fondness for rhymes .
拿 一个 特别的 案件 — 这 喜爱 为了 韵律 .

以对押韵的喜爱为例。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈɪŋɡlɪʃ] [prəʊz] - [ˈraɪtər] [hu:] [raɪmz] [ɪkˈsept] [baɪ][ˈæksɪdənt] ,
I don't know of any English prose - writer who rhymes except by accident ,
我 不 知道 的 任何 英语 散文 - 作家 WHO 韵律 除了 经过 事故 ,

我不知道有哪个英国散文作家会押韵, 除非是偶然。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [stoʊn] [hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi] [taɪd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [hɪmˈself] [kæst]
and then a stone had better be tied around his neck and himself cast
和 然后 一个 石头 有 更好的 是 系 大约 他的 脖子 和 他自己 投掷
[ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .
into the sea .
进入 这 海 .

然后最好把一块石头绑在他的脖子上, 把他扔进大海。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈkʌvənəntɪŋ] [raɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] — [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
But my Covenanting buckies rhyme all the time — a beautiful example of the
但 我的 立约 巴基斯 韵 全部 这 时间 — 一个 美丽的 例子 的 这
[ʌnˈkɑ:nʃəs] [raɪm] [əˈbʌv] [rɪˈfɜ:rd] [tuː; tə] .
unconscious rhyme above referred to .
无意识 韵 多于 指 到 .

但我的 Covenanting buckies 总是押韵——这是上面提到的无意识押韵的一个绝佳例子。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [ˈri:əli] [ˈteɪstɪd] , [ðɪːz] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [wɜ:rkz] ?
Do you know , and have you really tasted , these delightful works ?
做 你 知道 , 和 有 你 真的 尝过 , 这些 愉快 作品 ?

你了解这些美味佳肴吗? 你真的品尝过它们吗?

[ɪf] [nɑ:t] , [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈremɪdɪd] ;
If not , it should be remedied ;
如果 不是 , 它 应该 是 已补救 ;

否则, 应予以纠正;

[ðer; ðər][ɪz] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:lɪd] [lɪkt] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈrævɪʃ] . -
there is enough of the Auld Licht in you to be ravished . 364
那里 是 足够的 的 这 奥尔德 利希特 在 你 到 是 被蹂躏 . -

你体内蕴藏着足够多的古老之光, 足以让你为之倾倒。364

[aɪ] [səˈpouz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [səkˈses] [hæz; həz][soʊ][fɑ:r] [əˈtendɪd] [maɪ] [ˈbænərz] — [maɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l]
I suppose you know that success has so far attended my banners — my political
我 认为 你 知道 那 成功 有 所以 远的 参加 我的 横幅 — 我的 政治的
[ˈbænərz] [aɪ] [miːn] ,
banners I mean ,
横幅 我 意思是 ,

我想你应该知道, 到目前为止, 我的旗帜——我是指我的政治旗帜——都取得了成功。

[ænd; ənd][nɑ:tɪ][maɪ] ['lɪtərəri] .
and not my literary .
和 不是 我的 文学 .

而不是我的文学作品。

[ɪn][kən'dʒʌŋk(jə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θri:] [ɡreɪt] ['pəʊə-z] [aɪ][hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] [rɪd]
In conjunction with the Three Great Powers I have succeeded in getting rid
在 连词 和 这 三 伟大的 权力 我 有 成功了 在 获得 摆脱
[ʌv; əv][maɪ] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][maɪ] [tʃi:f] - ['dʒʌstɪs] .
of My President and My Chief - Justice .
的 我的 总统 和 我的 首席 - 正义 .

我联合三大强国，成功地除掉了我的总统和首席大法官。

[ðeɪv] [ɡʊ:n] [hoʊm] , [ðə; ði][wʌn][tu:; tə]['dʒɜ:rməni] , [ðə; ði] [ʌðər] [tu:; tə] - .
They've gone home , the one to Germany , the other to Souwegia .
他们有 已消失 家 , 这 一 到 德国 , 这 其他 到 - .

他们都回家了，一个回德国，另一个回苏维吉亚。

[aɪ] [hɪr] ['lɪt(ə)l] ['ekəʊz] [ʌv; əv] ['fʊtʃɔ:l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'pɑ:tɪŋ] ['fʊtsteps] [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm]
I hear little echoes of footfalls of their departing footsteps through the medium
我 听到 小的 回声 的 脚步声 的 他们的 离开 脚步声 通过 这 中等的
[ʌv; əv][ðə; ði] ['nju:zpeɪpəz]
of the newspapers
的 这 报纸

我透过报纸，隐约听到他们离去的脚步声.....

[werə'pɑ:n] [aɪ] [merk] [ju:; jʊ][maɪ] [sə'lu:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rm] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi]
Whereupon I make you my salute with the firm remark that it is time to be
于是 我 制作 你 我的 礼炮 和 这 公司 评论 那 它 是 时间 到 是
[dʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['traɪflɪŋ] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bʊk] ,
done with trifling and give us a great book ,
完毕 和 琐事 和 给 我们 一个 伟大的 书 ,

因此，我谨向你们致以敬意，并坚定地表示，是时候结束琐碎之事，给我们带来一部伟大的著作了。

[ænd; ənd][maɪ] ['leɪdɪz] [fɔ:lɪ] ['ɪntu:] [laɪn][wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][moʊst] [rɪ'spektfl] ['kɜ:rtəsi] ,
and my ladies fall into line with me to pay you a most respectful courtesy ,
和 我的 女士们 落下 进入 线 和 我 到 支付 你 一个 最多 尊重 礼貌 ,
我的女伴们也和我一起列队，向您致以最崇高的敬意。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:lɪ][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][kraɪ] , “ [kʌm] [tu:; tə][vɑ:rɪli:mə] !
and we all join in the cry , “ Come to Vailima !
和 我们 全部 加入 在 这 哭 , “ 来 到 瓦伊利玛 !

我们齐声高呼：“来瓦伊利马吧！ ”

” [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [jʊr; jər] [soʊlz] [helθ] [ɪz][ɪn][aɪ 'ti:] — [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [du:][ðə; ði] [ɡreɪt] [bʊk] ,
” My dear sir , your soul's health is in it — you will never do the great book ,
” 我的 亲爱的 先生 , 你的 灵魂的 健康 是 在 它 — 你 将要 绝不 做 这 伟大的 书 ,
“我亲爱的先生，你的灵魂健康就在于此——你永远也写不出那本伟大的书了。”

[ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [si:s] [tu:; tə][wɜ:rk][ɪn][el] . , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][vɑ:rɪli:mə] .
you will never cease to work in L . , etc . , till you come to Vailima .
你 将要 绝不 停止 到 工作 在 L : , ETC : , 直到 你 来 到 瓦伊利玛 .
在来到瓦伊利马之前，你将永远无法停止在伦敦等地的工作。

[ˈrɑ:bərt] [ˈlu:ɪs] ['sti:vnsn] .
Robert Louis Stevenson .
罗伯特 路易斯 史蒂文森 .

罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[tu:; tə][ɑ:r] . [lə] [gæli'ɛn]
To R . Le Gallienne
到 拉 . 乐 加利安

致R. Le Gallienne

[ˌvɑ:lɪ:mə] , [sə'moʊə] , [dɪ'sembər] 28th , - .
Vailima , Samoa , December 28th , 1893 .
瓦伊利玛 , 萨摩亚 , 十二月 28th , - .

萨摩亚瓦伊利马, 1893 年 12 月 28 日。

[dɪr] ['mɪstər] . [lə] [gæli'ɛn] , — [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vɪ] [sʌm; səm][taɪm][ə'ɡoʊ] , [θru:] ['aʊər; ɑ:r]
DEAR MR . LE GALLIENNE , — I have received some time ago , through our
亲爱的 先生 . LE 加利安 , — 我 有 已收到 一些 时间 前 , 通过 我们的
[frend] [mɪs] ['teɪlə] ,
friend Miss Taylor ,
朋友 错过 泰勒 ,

尊敬的勒加利安先生：——我前段时间通过我们的朋友泰勒小姐收到，

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
a book of yours .
一个 书 的 你的 .

你的一本书。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [maɪ][fɜ:rst] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tu:; tə][jɔr; jər] [neɪm] .
But that was by no means my first introduction to your name .
但 那 曾是 经过 不 方法 我的 第一的 介绍 到 你的 姓名 .
但这绝不是我第一次听到你的名字。

[ðə; ði] [seɪm] [bʊk] [hæd; həd] [stʊd] [ɔ:'lredi] [ɑ:n][maɪ] [ʃelvz] ;
The same book had stood already on my shelves ;
这 相同的 书 有 站立 已经 在 我的 货架 ;

我的书架上原本就有一本这样的书；

[aɪ][hæd; həd] [ri:d] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] ;
I had read articles of yours in the Academy ;
我 有 读 文章 的 你的 在 这 学院 ;

我曾在学院期刊上读过您的文章；

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [kən'straktɪv] ['krɪtɪsɪzəm] ([wɪtʃ] [aɪ] [trʌst] [wʌz; wəz] [saʊnd]) [hæd; həd]
and by a piece of constructive criticism (which I trust was sound) had
和 经过 一个 片 的 建设性的 批评 (哪个 我 相信 曾是 声音) 有
[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] “ [lɔ:g] - ['rɒlər] .
arrived at the conclusion that you were “ Log - roller .
到达的 在 这 结论 那 你 是 ” 日志 - 滚筒 .

通过一条建设性的批评（我相信这条批评是合理的），得出的结论是你是“滚木者”。

” [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [jɔr; jər] ['bjʊ:tɪf(ə)] [və:sɪz] [tu:; tə][jɔr; jər] [waɪf] .
” **Since then I have seen your beautiful verses to your wife .**
” 自从 然后 我 有 已见 你的 美丽的 诗句 到 你的 妻子 .

“从那以后，我看到了你写给妻子的美丽诗篇。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [kən'si:v] [em'i:] , [ðen] ,
You are to conceive me , then ,
你 是 到 构想 我 , 然后 ,

那么，你将怀上我。

[æz; əz]['oʊnli] [tu:] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [lʌvd] [ɡʊd]
as only too ready to make the acquaintance of a man who loved good
作为 仅有的 也 准备好 到 制作 这 熟人 的 一个 男人 WHO 喜爱 好的
['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ'ti:] .
literature and could make it .
文学 和 可以 制作 它 .

他非常乐意结识一位热爱优秀文学作品并且能够创作优秀文学作品的人。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [br'saɪdʒ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [ɪk'spəʊʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pærədə:ks]
I had to thank you , besides , for a triumphant exposure of a paradox
我 有 到 感谢 你 , 除了 , 为了 一个 凯 接触 的 一个 悖论
[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] :
of my own :
的 我的 自己的 :

此外, 我还要感谢你, 因为你成功地揭示了我自身存在的一个悖论:

[ðə; ði] ['lɪtəreri] - ['pra:stɪtu:t] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vju:] [æt; ət][ə; eɪ] [freɪz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] — “ [ðə; ði]
the literary - prostitute disappeared from view at a phrase of yours — “ The
这 文学 - 妓女 消失 从 看法 在 一个 短语 的 你的 — “ 这
[es(ə)ns] [ɪz][nɑ:tɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒər] [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪl] .
essence is not in the pleasure but the sale .
本质 是 不是 在 这 乐趣 但 这 销售 .

文学妓女在你一句话之后消失不见了——“本质不在于快乐, 而在于销售。”

” [tru:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ; [ðə; ði] [ɔ:θər] [ɪz][nɑ:tɪ][ðə; ði] whore365
” True you are right , I was wrong ; the author is not the whore365
” 真的 你 是 正确的 , 我 曾是 错误的 ; 这 作者 是 不是 这 whore365
“没错, 你说得对, 我错了; 作者不是那个妓女365。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪbərti:n] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ][jæl; jəl][let][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [stænd] .
but the libertine ; and yet I shall let the passage stand .
但 这 放荡不羁的 ; 和 然而 我 将 让 这 通道 站立 .
但放荡不羁之人; 然而, 我仍将保留这段文字。

[aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['erər] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] [tru:θ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'tendɪŋ] ,
It is an error , but it illustrated the truth for which I was contending ,
它 是 一个 错误 , 但 它 插图 这 真相 为了 哪个 我 曾是 争吵 ,
[ðæt] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] — ['peɪntɪŋ] — [ɔ:l][ɑ:rt] ,
that literature — painting — all art ,
那 文学 — 绘画 — 全部 艺术 ,
这是一个错误, 但它说明了我一直坚持的真理, 即文学——绘画——所有艺术,

[ɑ:r; ər][noʊ] [ʌðər] [ðæn; ðən] ['pleʒərz] , [wɪtʃ] [wi:; wi][tɜ:rn]['ɪntu:] [treɪdʒ] .
are no other than pleasures , which we turn into trades .
是 不 其他 比 快乐 , 哪个 我们 转动 进入 交易 .
它们不过是享乐, 我们把它们变成了交易。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l] [ðɪs] , [aɪ][hæd; həd] ,
And more than all this , I had ,
和 更多的 比 全部 这 , 我 有 ,
而除此之外, 我还有.....

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪntɪmət] ['lɔ:rtli] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [tu:; tə]
and I have to thank you for the intimate loyalty you have shown to
和 我 有 到 感谢 你 为了 这 亲密的 忠诚 你 有 所示 到
[maɪ'self] ;
myself ;
我 ;

我还要感谢你对我展现出的深厚忠诚;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:gər] ['welkəm] [ju:; jʊ] [gɪv] [tu:; tə] [wʌt] [ɪz] [gʊd] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɔ:rtli] ['tendərnəs]
for the eager welcome you give to what is good — for the courtly tenderness
为了 这 渴望的 欢迎 你 给 到 什么 是 好的 — 为了 这 宫廷式 压痛
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [tʌtʃ] [ɑ:n][maɪ]['di:fekts; dɪ'fekts] .
with which you touch on my defects .
和 哪个 你 触碰 在 我的 缺陷 .
感谢你对美好事物的热情欢迎——感谢你以彬彬有礼的温柔体贴来指出我的缺点。

[aɪ][brɪɡɪn][tuː; tə][groʊ][oʊld] ; [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][maɪ][tɑːp][noʊt] , [aɪ][ˈfænsi] ;
I begin to grow old ; I have given my top note , I fancy ;
我 开始 到 生长 老的 ; 我 有 给定 我的 顶部 笔记 ; 我 想要 ;
我开始变老了 ; 我想我已经唱完了我的高音。

— [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tuː] [ˈmeni] [bʊks] .
— **and I have written too many books .**
— 和 我 有 书面 也 许多 图书 .
——而且我已经写了太多书了。

[ðə; ðɪ][wɜːrld] [brɪˈɡɪnz][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [buːθ] ; [ænd; ənd] [ɪf][nɑːt] [ˈwɪri] ,
The world begins to be weary of the old booth ; and if not weary ,
这 世界 开始 到 是 厌倦 的 这 老的 展位 ; 和 如果 不是 厌倦 ;
世界开始对旧展位感到厌倦 ; 即便不厌倦 ,

[fəˈmɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fəˈmɪliˈærəti] [ðæt] [briːdz] [kənˈtempt] .
familiar with the familiarity that breeds contempt .
熟悉的 和 这 熟悉 那 品种 鄙视 .
熟悉了那种滋生轻蔑的熟悉感。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt][aɪ][ˌeɪˈem] [ˈsensətɪv][tuː; tə][ˈkrɪtɪsɪzəm] , [ɪf] [ˌaɪˈtiː][biː; bi][ˈhɑːst(ə)l] ;
I do not know that I am sensitive to criticism , if it be hostile ;
我 做 不是 知道 那 我 是 敏感的 到 批评 , 如果 它 是 敌对的 ;
我不知道自己是否对带有敌意的批评很敏感 ;

[aɪ][ˌeɪˈem] [ˈsensətɪv] [ɪnˈdiːd] , [wen] [ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈfrendli] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [riːd] [sʌtʃ] [ˈkrɪtɪsɪzəm][æz; əz]
I am sensitive indeed , when it is friendly ; and when I read such criticism as
我 是 敏感的 的确 , 什么时候 它 是 友好的 ; 和 什么时候 我 读 这样的 批评 作为
[jɔːrɪz] ,
yours ,
你的 ,
我确实很在意友善的批评 ; 但当我读到像你这样的批评时 ,

[aɪ][ˌeɪˈem] [emˈbəʊldənd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [preɪz] [ɡɑːd] .
I am emboldened to go on and praise God .
我 是 加粗 到 去 在 和 称赞 上帝 .
我更有勇气继续赞美上帝。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [staɪl] [jʌŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] .
You are still young , and you may live to do much .
你 是 仍然 年轻的 , 和 你 可能 居住 到 做 很多 .
你还年轻 , 将来或许能成就一番事业。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌɑːrtɪˈfɪ(ə)l][pɑːpjuˈləərəti][ʌv; əv] [staɪl] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [tendz] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə][daɪ] [aʊt] ;
The little artificial popularity of style in England tends , I think , to die out ;
这 小的 人造的 人气 的 风格 在 英格兰 倾向于 , 我 思考 , 到 死 出去 ;
我认为 , 英国那种人为制造的时尚流行现象往往会消失 ;

[ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [pɪɡ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [truː] [lʌv] , [ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈstaɪl,ləs] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
the British pig returns to his true love , the love of the styleless , of the
这 英国 猪 返回 到 他的 真的 爱 , 这 爱 的 这 无风格 , 的 这
[ˈfeɪpləs] ,
shapeless ,
无形 ,
英国猪回归了他的真爱 , 那就是对无风格、无形之物的热爱。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈslæpɒdæʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪsˈɔːrɒrli] .
of the slapdash and the disorderly .
的 这 草率 和 这 乱 .
粗制滥造 , 杂乱无章。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] ;
There is trouble coming , I think ;
那里 是 麻烦 未来 , 我 思考 ;

我觉得会有麻烦事发生；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði][fɔ:rt][fɔ:r; fər][ju: 'es][ɪn][ˈi:v(ə)l] [deɪz] .
and you may have to hold the fort for us in evil days .
和 你 可能 有 到 抓住 这 堡 为了 我们 在 邪恶的 天 .

在危难之际，你或许要为我们守住阵地。

[ˈlæstli] ,
Lastly ,
最后 ,

最后，

[let][em 'i:][ə'pɔ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kru:sə'fɪkʃn] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'flɪktɪŋ] [ɑ:n][ju:; jʊ] ([ˈbi:n] - [kɔ:tr] - [kɜ:r]) [baɪ][maɪ][bæd] [ˈraɪtɪŋ] .
let me apologise for the crucifixion that I am inflicting on you (bien à contre -
让 我 道歉 为了 这 十字架刑 那 我 是 造成 在 你 (好 - 反对 -
cœur) by my bad writing .
心) 经过 我的 坏的 写作 .

让我为我糟糕的写作给您带来的痛苦（bien à contre-cœur）道歉。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈraɪtɜ-z] ; [ˈlænd,leɪdi:z] , [ˈpʌz(ə)ld] [æz; əz][tu:; tə][maɪ] “ [treɪd] ,
I was once the best of writers ; landlords , puzzled as to my “ trade ,
我 曾是 一次 这 最好的 的 作家 ; 房东太太们 , 困惑 作为 到 我的 “ 贸易 ,

我曾是最优秀的作家；房东太太们对我的“职业”感到困惑，

” [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [ˈɑ:nɪst] [ˈbuzəmz] [set][æt; ət] [rest] [baɪ][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv]
“ used to have their honest bosoms set at rest by a sight of a page of
” 用过的 到 有 他们的 诚实的 胸部 放 在 休息 经过 一个 视线 的 一个 页 的
[ˈmænjuskript] . — “ [ɑ:] ,
manuscript . — “ Ah ,
手稿 . — “ 啊 ,

过去，只要看到一页手稿，他们诚实的心就能得到安宁。——“啊，

” [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , “ [noʊ] [ˈwʌndər] [ðeɪ] [peɪ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðæt] “ ;
“ they would say , “ no wonder they pay you for that “ ;
” 他们 会 说 , “ 不 想知道 他们 支付 你 为了 那 “ ;

他们会说：“难怪他们要付钱给你做这个。”

— [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sent] [aɪ 'ti:] [ɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɪntəz] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] !
— **and when I sent it in to the printers , it was given to the boys !**
— 和 什么时候 我 发送 它 在 到 这 打印机 , 它 曾是 给定 到 这 男孩们 !

——结果我把稿子送到印刷厂后，却给了那些男孩们！

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˈθɜ:rti] - [naɪn] , [aɪ] [θɪŋk] , [wen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][tɜ:rn] [ʌv; əv] [skrɪvnɜ-z] [ˈpɔ:lzi] ;
I was about thirty - nine , I think , when I had a turn of scrivener's palsy ;
我 曾是 关于 三十 - 九 , 我 思考 , 什么时候 我 有 一个 转动 的 抄写员的 麻痹 ;

我大概三十九岁的时候得了一次抄写员麻痹症；

[maɪ][hænd][gɑ:t] [wɜ:rs] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [aɪ] [rɪ'si:vd] [kli:n] [pru:fs] .
my hand got worse ; and for the first time , I received clean proofs .
我的 手 得到 更糟 ; 和 为了 这 第一的 时间 , 我 已收到 干净的 证明 .

我的手伤势加重了；而且，我第一次收到了清晰的校样。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz] [ɡɔ:n] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [naʊ] .
But it has gone beyond that now .
但 它 有 已消失 超过 那 现在 .

但现在情况已经远不止如此了。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em] [laɪk] [maɪ][oʊld] [frend] [dʒeɪmz] [peɪn] , [ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə] [kəɪs'pɒndənts] ;
I know I am like my old friend James Payn , a terror to correspondents ;
我 知道 我 是 喜欢 我的 老的 朋友 詹姆斯 佩恩 , 一个 恐怖 到 通讯员 ;

我知道我像我的老朋友詹姆斯·佩恩一样，是通讯员们的噩梦；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [br'li:v] [ðə; ði] [ker] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] . —
and you would not believe the care with which this has been written . —
和 你 会 不是 相信 这 关心 和 哪个 这 有 到过 书面 . —
[br'li:v] [em 'iː][tuː; tə][biː; bi] ,
Believe me to be ,
相信 我 到 是 ,

你绝对想象不到这篇文章写得多么用心。——请相信我，

[ˈveri] [sɪn'sɪrli] [jɔːrz] ,
very sincerely yours ,
非常 真挚地 你的 ,

此致敬礼，

[ˈrɑːbərt] ['luːɪs] ['sti:vnsn] . -
Robert Louis Stevenson . 366
罗伯特 路易斯 史蒂文森 . -

罗伯特·路易斯·史蒂文森.366

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . ['beɪkər]
To Mrs . A . Baker
到 太太 . 一个 . 贝克

致A.贝克夫人

[ðə; ði][nekst][ɪz][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪnt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
The next is in answer to a request for permission to print some of the
这 下一个 是 在 回答 到 一个 要求 为了 允许 到 打印 一些 的 这
['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ɑːr] . [el] . [es] . [ɪn] [breɪl] [taɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] .
writings of R . L . S . in Braille type for the use of the blind .
著作 的 拉 . L . S . 在 盲文 类型 为了 这 使用 的 这 瞎的 .

接下来是对一项请求的回应，该请求允许将 RLS 的一些著作以盲文形式印刷出来，供盲人使用。

[dɪ'sembər] - .
December 1893 .
十二月 - .

1893年12月。

[dɪr] ['mædəm] , — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [ɪn'sted] .
DEAR MADAM , — There is no trouble , and I wish I could help instead .
亲爱的 女士 , — 那里 是 不 麻烦 , 和 我 希望 我 可以 帮助 反而 .

尊敬的女士：——没什么大碍，我真希望我能帮上忙。

[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [fɪr] [aɪ][eɪ 'em]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [vek'seɪʃn] .
As it is , I fear I am only going to put you to trouble and vexation .
作为 它 是 , 我 害怕 我 是 仅有的 去 到 放 你 到 麻烦 和 烦恼 .

这样看来，恐怕只会给您带来麻烦和烦恼。

[ðɪs] [breɪl] ['raɪtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kɑːnsɪ'kreɪʃn] ,
This Braille writing is a kind of consecration ,
这 盲文 写作 是 一个 种类 的 祝圣 ,

这种盲文书写是一种奉献仪式，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][hæv; həv][jər; jər]['kɑːpi] ['pɜːrfɪkt] .
and I would like if I could to have your copy perfect .
和 我 会 喜欢 如果 我 可以 到 有 你的 复制 完美的 .

我希望你能把副本做得完美无瑕。

[ðə; ði] [tu:] [ˈvɑ:ljəmz] [ɑ:r; ər][tu;; tə][bi;; bi] [ˈrʌblɪft] [æz; əz][vɑ:lz] .

The two volumes are to be published as Vols .
这 二 卷 是 到 是 已发布 作为 卷 。

这两卷将分别作为第 1 卷和第 2 卷出版。

[aɪ] . [ænd; ʌnd][i:] . [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] [ˈbælfuə] .

I . and II . of The Adventures of David Balfour .
我 是 和 二 的 这 冒险 的 大卫 贝尔福 。

《大卫·贝尔福历险记》第一部和第二部。

1st , [ˈkɪdnæpt] ; 2nd , [kə'tri:nə] .

1st , Kidnapped ; 2nd , Catriona .
1st , 绑架 ; 2nd , 卡特里奥娜 。

第一名：被绑架者；第二名：卡特里奥娜。

[aɪ][eɪ'ɛm][dʒʌst] [ˈsendɪŋ] [hoʊm][ə; eɪ] [kə'rektɪd] [ˈkɪdnæpt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈpɜ:rpəs] [tu;; tə][ˈmesərz] .

I am just sending home a corrected Kidnapped for this purpose to Messrs .
我 是 只是 发送 家 一个 已更正 绑架 为了 这 目的 到 先生们 。

[ˈkæsel] ,
Cassell ,
卡塞尔 。

我特此将一份更正后的《绑架案》发给卡塞尔先生。

[ænd; ʌnd][ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)][bi;; bi][ɪn] [taɪm] ,

and in order that I may if possible be in time ,
和 在 命令 那 我 可能 如果 可能的 是 在 时间 。

为了尽可能及时地赶到，

[aɪ] [send] [aɪ'ti:][tu;; tə][ju;; jʊ][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] .

I send it to you first of all .
我 发送 它 到 你 第一的 的 全部 。

我首先把它发给你。

[pli:z] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju;; jʊ][hæv; həv][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [ˈfɔ:rwərd] [ðə; ði] [seɪm] [tu;; tə]

Please , as soon as you have noted the changes , forward the same to
请 ， 作为 很快 作为 你 有 著名的 这 变化 ， 向前 这 相同的 到

[ˈkæsel] [ænd; ʌnd][si: 'oʊ] . ,

Cassell and Co . :
卡塞尔 和 合作 。

请您在注意到这些更改后，立即将其转发给卡塞尔公司。

[lə:] [bel] [ˈsɔvɪdʒ] [jɑ:rd] , [ˈlʌdʒeɪt] [hɪl] .

La Belle Sauvage Yard , Ludgate Hill .
拉 美女 野性 院子 ， 卢德盖特 爬坡道 。

拉贝尔索瓦奇庭院 (La Belle Sauvage Yard)，拉德盖特山 (Ludgate Hill)。

[aɪ][eɪ'ɛm] [ˈraɪtɪŋ] [tu;; tə][ðem; ðəm][baɪ] [ðɪs] [meɪl][tu;; tə] [send] [ju;; jʊ] [kə'tri:nə] .

I am writing to them by this mail to send you Catriona .
我 是 写作 到 他们 经过 这 邮件 到 发送 你 卡特里奥娜 。

我写这封邮件是为了让他们把卡特里奥娜介绍给你。

[ju;; jʊ] [seɪ] , [daɪr] [ˈmædəm] , [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tu;; tə] [seɪ] ,

You say , dear madam , you are good enough to say ,
你 说 ， 亲爱的 女士 ， 你 是 好的 足够的 到 说 ，

您说，亲爱的女士，您很有礼貌地说，

[aɪ'ti:][ɪz] “ [ə; eɪ] [ki:n] [ˈplezər] ” [tu;; tə][ju;; jʊ][tu;; tə] [brɪŋ] [maɪ] [bʊk] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

it is “ a keen pleasure ” to you to bring my book within the reach of the
它 是 “ 一个 敏锐的 乐趣 ” 到 你 到 带来 我的 书 之内 这 抵达 的 这

[blaɪnd] .

blind .
瞎的 。

能将我的书带给盲人，我感到非常荣幸。

[kən'si:v] [ðen] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [em 'i:] !
Conceive then what it is to me !
构想 然后 什么 它 是 到 我 ！

那你想它对我意味着什么！

[ænd; ənd] [br'li:v] [em 'i:] , [sɪn'sɪrli] [jɔ:rz] ,
and believe me , sincerely yours ,
和 相信 我 , 真挚地 你的 ,

请相信我，此致，敬礼！

[ˈrɑ:bərt] [ˈlu:ɪs] [ˈsti:vnsn] .
Robert Louis Stevenson .
罗伯特 路易斯 史蒂文森 .

罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbærən] [tri:] [br'fɔ:r] ,
I was a barren tree before ,
我 曾是 一个 荒芜 树 前 ,

我以前是一棵光秃秃的树，

[aɪ] [blu:] [ə; eɪ] - [koʊl] ,
I blew a quenchèd coal ,
我 吹 一个 - 煤炭 ,

我吹灭了一块熄灭的煤炭，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] , [ɑ:n][ðər; ðər] [ˈmɪdnɑɪt] [jɔ:r] ,
I could not , on their midnight shore ,
我 可以 不是 , 在 他们的 午夜 支撑 ,

我无法在他们午夜的海岸边，

[ðə; ðɪ] [ˈləʊnli] [blaɪnd] [kən'soʊl] .
The lonely blind console .
这 孤独 瞎的 安慰 .

孤独的盲人控制台。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [lend] [jɔr; jər][hænd] , [aɪ] [brɪŋ]
A moment , lend your hand , I bring
一个 片刻 , 借 你的 手 , 我 带来

稍等片刻，请伸出手，我带来

[maɪ] [ʃi:f] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][baɪnd] ,
My sheaf for you to bind ,
我的 捆 为了 你 到 绑定 ,

我给你捆好这捆粮食，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [ti:tʃ] [maɪ][wɜ:rdz] [tu:; tə] [sɪŋ]
And you can teach my words to sing
和 你 能 教 我的 字 到 唱歌

你可以教我的话唱歌

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][blaɪnd] .
In the darkness of the blind .
在 这 黑暗 的 这 瞎的 .

在盲人的黑暗中。

[ɑ:r] . [el] . [es] . -
R . L . S . 367
拉 . L . S . -

R.LS367

[tu:; tə] [ˈhenri] [dʒeɪmz]
To Henry James
到 亨利 詹姆斯

致亨利·詹姆斯

[ə'pi:ə] , [dɪ'sembər] , - .
Apia , December , 1893 .
阿皮亚 , 十二月 , - .

阿皮亚, 1893年12月。

[maɪ] [dɪr] ['henri] [dʒeɪmz] ,
MY DEAR HENRY JAMES ,
我的 亲爱的 亨利 詹姆斯 ,

我亲爱的亨利·詹姆斯,

— [ðə; ði] [meɪl] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑ:n] [em 'i:] [laɪk] [æn; ən] [ɑ:rmɪd] [mæn] [θri:] [deɪz] ['ɜ:rlɪər] [ðæn; ðən]
— The mail has come upon me like an armed man three days earlier than
— 这 邮件 有 来 之上 我 喜欢 一个 武装 男人 三 天 早些时候 比
[wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ;
was expected ;
曾是 预期的 ;

—邮件比预期提前三天就送到了我手中, 就像一个持枪歹徒闯了进来一样;

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:rd] [help] [em 'i:] !
and the Lord help me !
和 这 主 帮助 我 !

主啊, 请帮助我!

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] ['enɪbɑ:di] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .
It is impossible I should answer anybody the way they should be .
它 是 不可能的 我 应该 回答 任何人 这 方式 他们 应该 是 .

我不可能按照别人期望的方式回答他们。

[jʊr; jər] [dʒu:bɪleɪʃn] ['oʊvər] [kə'tri:nə] [dɪd] [em 'i:] [ɡʊd] ,
Your jubilation over Catriona did me good ,
你的 欢腾 超过 卡特里奥娜 做过 我 好的 ,

你为卡特里奥娜的喜悦让我很开心,

[ænd; ənd] [sti:l] [mɔ:ɹ] [ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [ænd; ənd] [tru:θ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [rɪ'mɑ:rk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['stɑ:rvɪŋ] [ʌv; əv]
and still more the subtlety and truth of your remark on the starving of
和 仍然 更多的 这 微妙之处 和 真相 的 你的 评论 在 这 饥饿 的
[ðə; ði] ['vɪʒʊəl] [sens] [ɪn] [ðæt] [bʊk] .
the visual sense in that book .
这 视觉的 感觉 在 那 书 .

更令人钦佩的是, 你对那本书中视觉感官匮乏的评论既微妙又真实。

- [tɪz] [tru:] , [ænd; ənd] [ən'les] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['greɪtər] ['efərt] — [ænd; ənd] [eɪ'em] , [æz; əz] [ə; eɪ] [step]
' Tis true , and unless I make the greater effort — and am , as a step
- 的 真的 , 和 除非 我 制作 这 更大的 努力 — 和 是 , 作为 一个 步
[tu:; tə] [ðæt] ,
to that ,
到 那 ,

的确如此, 除非我付出更大的努力——而作为迈向这一目标的一步, 我正在这样做,

[kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ɪts] [nə'sesəti] — [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] [tru:] [aɪ] [fɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['fju:tʃər] .
convinced of its necessity — it will be more true I fear in the future .
确信 的 它是 必要性 — 它 将要 是 更多的 真的 我 害怕 在 这 未来 .

我深信它的必要性——恐怕将来会更加如此。

[aɪ] [hɪr] ['pi:p(ə)] ['tɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [fi:l] [ðem; ðəm] ['æktɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [si:mz] [tu:; tə] [em 'i:]
I hear people talking , and I feel them acting , and that seems to me
我 听到 人们 说 , 和 我 感觉 他们 表演 , 和 那 似乎 到 我
[tu:; tə] [bi:; bi] ['fɪkʃ(ə)n] .
to be fiction .
到 是 小说 .

我听到人们在说话, 感受到他们在行动, 但这在我看来却是虚构的。

[maɪ] [tuː] [eɪmz] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] —
My two aims may be described as —
我的 二 目标 可能 是 描述 作为 —

我的两大目标可以概括为——

1st .
1st .
1st .

第一。

[wɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ædʒɪktɪv] .
War to the adjective .
战争 到 这 形容词 .

战争到形容词。

2nd .
2nd .
2nd .

第二。

[deθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɑːptɪk] [nɜːrv] .
Death to the optic nerve .
死亡 到 这 光学 神经 .

视神经死亡。

[əd'mɪtɪd] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːptɪk] [nɜːrv] [ɪn]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
Admitted we live in an age of the optic nerve in literature .
承认 我们 居住 在 一个 年龄 的 这 光学 神经 在 文学 .

诚然，我们生活在一个文学中充斥着视神经的时代。

[fɔːr; fər] [haʊ] ['meni] ['sentʃəɪz] [dɪd]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ?
For how many centuries did literature get along without a sign of it ?
为了 如何 许多 几个世纪 做过 文学 得到 沿着 没有 一个 符号 的 它 ?

文学在没有这种迹象的情况下发展了多少个世纪？

[haʊ'evər] , [aɪl] [kən'sɪdər] [jʊr; jər] ['letər] .
However , I'll consider your letter .
然而 , 患病的 考虑 你的 信 .

不过，我会认真考虑你的来信。

[haʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪz][jʊr; jər] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['krɪtɪk][ɪn] ['eseɪz] [ɪn] ['lʌndən] !
How exquisite is your character of the critic in Essays in London !
如何 精美的 是 你的 特点 的 这 评论家 在 散文 在 伦敦 !

您在《伦敦随笔集》中塑造的评论家形象真是精彩绝伦！

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['eni] ['sɪŋɡ(ə)] [θɪŋ] [soʊ] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [stɑɪl]
I doubt if you have done any single thing so satisfying as a piece of style
我 怀疑 如果 你 有 完毕 任何 单身的 事物 所以 令人满意 作为 一个 片 的 风格

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɪnsaɪt] — [jɔːrɪz] ['evər] ,
and of insight — Yours ever ,
和 的 洞察力 — 此致 曾经 ,

我怀疑你是否做过任何一件事情能像这篇兼具风格与洞察力的作品那样令人满意——永远爱你的，

[ɑːr] . [el] . [es] .
R . L . S .
拉 . L . S .

RLS

[tuː; tə]['saɪdni] ['kɒlvɪn]
To Sidney Colvin
到 西德尼 科尔文

致西德尼·科尔文

[rɪˈkaʊntɪŋ] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtʊ:d] [fɔ:r; fər] [ˈbaʊntɪ] [[oʊn] [baɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈprɪzənəz] [ɪn]
Recounting a scene of gratitude for bounty shown by him to the prisoners in
重新计算 一个 场景 的 感激 为了 赏金 所示 经过 他 到 这 囚犯 在
[əˈpi:ə][dʒeɪl] .
Apia gaol .
阿皮亚 监狱 .

讲述了他向阿皮亚监狱的囚犯们表达感激之情的场景。

[[vɑ:ɪˈli:mə] , [dɪˈsembər] - .]
[Vailima , December 1893 .]
[瓦伊利玛 , 十二月 - .]

[Vailima, 1893年12月。]

[maɪ] [dɪr] [ˈkɒlvɪn] , — [wʌn][peɪdʒ][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [ˈpɪktʃər] [bʊk] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ju:; jʊ] .
MY DEAR COLVIN , — One page out of my picture book I must give you .
我的 亲爱的 科尔文 , — 一 页 出去 的 我的 图片 书 我 必须 给 你 .

亲爱的科尔文：——我必须给你看我图画书里的一页。

[faɪn] [ˈbɜ:rnɪŋ] [deɪ] ; ½ [pæst] [tu:] [pi:] . [em] .
Fine burning day ; ½ past two P . M .
美好的 燃烧 天 ; ½ 过去的 二 P . M .

天气晴朗，适合燃烧；下午两点半

[wi:; wi] [fɔ:r] [bɪˈgɪn] [tu:; tə] [raʊz] [ʌp][frʌm; frəm] [rɪˈpæərəˌtɔ:ri] [ˈslʌmbəz] , [jɔ:n] , [ænd; ənd] [groʊn] , [get]
We four begin to rouse up from reparatory slumbers , yawn , and groan , get
我们 四 开始 到 唤醒 向上 从 赔偿 睡眠 , 打哈欠 , 和 呻吟 , 得到
[ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ti:] ,
a cup of tea ,
一个 杯子 的 茶 ,

我们四个人开始从昏睡中醒来，打着哈欠，哼哼唧唧，然后喝了杯茶。

[ænd; ənd] [ˈmɪzrəbli] [dres] : [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ðə; ðɪ] [deɪ] [brɪfɔ:r] , [ˈeksˈmæs] [deɪ] ,
and miserably dress : we have had a party the day before , X'mas Day ,
和 惨痛地 裙子 : 我们 有 有 一个 派对 这 天 前 , 圣诞节 天 ,
[wɪð; wɪθ] all368
with all368
和 all368

而且穿着也很糟糕：我们前一天，也就是圣诞节那天，举办了一个派对，所有人都来了。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ˈæbsənt][bʌt; bət][wʌn] , [ænd; ənd] [ˈlætərli] [tu:] ; [wi:; wi][hæd; həd] [kʊkt] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:n] ,
the boys absent but one , and latterly two ; we had cooked all day long ,
这 男孩们 缺席的 但 一 , 和 后来 二 ; 我们 有 煮熟 全部 天 长的 ,
[ə; eɪ][kəʊld] [ˈdɪnər] ,
a cold dinner ,
一个 寒冷的 晚餐 ,

男孩们只缺席了一个，后来又缺了两个；我们煮了一整天的饭，结果却是冷饭。

[ænd; ənd][loʊ] !
and lo !
和 洛 !

瞧！

[æt; ət] [tu:] [ˈaʊər; ɑ:r] [gests] [bɪˈgæn][tu:; tə] [əˈraɪv] , [ðəʊ] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [sɪks] ; [ðeɪ]
at two our guests began to arrive , though dinner was not till six ; they
在 二 我们的 客人 开始 到 到达 , 尽管 晚餐 曾是 不是 直到 六 ; 他们
[wɜ:r; wər] [sɪksˈti:n] ,
were sixteen ,
是 十六 ,

两点钟的时候，我们的客人开始陆续到达，虽然晚餐要到六点才开始；他们一共十六位客人。

[ænd; ənd] [ˈfɪfti:n] [slept] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈbrekfəstɪd] .
and fifteen slept the night and breakfasted .
和 十五 睡着了 这 夜晚 和 早餐 .
十五个人睡了一夜，吃了早餐。

[kənˈsi:v] , [ðen] ,
Conceive , then ,
构想 , 然后 ,
构思，然后，

[haʊ] [ʌnˈwɪlɪŋli] [wiː; wi] [klaɪm] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd][sta:rt] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:tɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv]
how unwillingly we climb on our horses and start off in the hottest part of
如何 不情愿地 我们 爬 在 我们的 马匹 和 开始 离开 在 这 最热门 部分 的
[ðə; ði] [æftərˈnu:n] [tuː; tə][raɪd] 4½ [maɪlz] ,
the afternoon to ride 4½ miles ,
这 下午 到 骑 4½ 英里 ,
我们多么不情愿地骑上马，在下午最热的时候出发，骑行4.5英里。

[əˈtend] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [fi:st] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] , [ænd; ənd][raɪd] [fɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz] [bæk] .
attend a native feast in the gaol , and ride four and a half miles back .
出席 一个 本国的 盛宴 在 这 监狱 , 和 骑 四 和 一个 一半 英里 后退 .
参加监狱里的土著宴会，然后骑马四英里半返回。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [help] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
But there is no help for it .
但 那里 是 不 帮助 为了 它 .
但对此却无能为力。

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈprɪzənəz] ,
I am a sort of father of the political prisoners ,
我 是 一个 种类 的 父亲 的 这 政治的 囚犯 ,
我算是这些政治犯的父亲吧。

[ænd; ənd][hæv; həv] [tʃɑ:rdʒ] - [ɪn] [ðæt] [ˈraɪətəsli] [əbˈsɜ:rd] [ɪˈstæblɪʃmənt] , [əˈpi:ə][dʒeɪl] .
and have charge d'âmes in that riotously absurd establishment , Apia Gaol .
和 有 收费 - 在 那 骚乱地 荒诞 建立 , 阿皮亚 监狱 .
并在那个荒诞可笑的监狱——阿皮亚监狱——担任过狱长。

[ðə; ði] [ˈtwenti] - [θri:] ([aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ɪz]) [tʃi:fs] [ækt][æz; əz] [ˈʌndər] [ˈdʒeɪlər] .
The twenty - three (I think it is) chiefs act as under gaolers .
这 二十 - 三 (我 思考 它 是) 酋长们 行为 作为 在下面 狱卒 .
这二十三名（我想是二十三名）酋长充当狱卒。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ðeɪ] [təʊld][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
The other day they told the Captain of an attempt to escape .
这 其他 天 他们 讲述 这 队长 的 一个 试图 到 逃脱 .
前几天他们告诉船长有人试图逃跑。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlesər] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈprɪzənəz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈi:fektəd, ˈi:fektɪd][ə; eɪ] [ˈswɪft]
One of the lesser political prisoners the other day effected a swift
一 的 这 较少 政治的 囚犯 这 其他 天 受影响 一个 迅速
[ˈkæptʃər] ,
capture ,
捕获 ,
前几天，一名级别较低的政治犯迅速被捕。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [ˈtreɪlɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɔ:rənt] ; [ðə; ði][mæn] [keɪm] [tuː; tə] [si:]
while the Captain was trailing about with the warrant ; the man came to see
尽管 这 队长 曾是 尾随 关于 和 这 保证 ; 这 男人 来了 到 看
[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈwɑ:ntɪd] ;
what was wanted ;
什么 曾是 通缉 ;
当船长拿着搜查令四处奔走时，那人过来看看要找什么；

[keɪm] , [tu:] , [ˈflæŋkt] [baɪ][ðə; ði][ˈfɔːrmər][ˈdʒeɪlər] ; [maɪ][ˈprɪz(ə)nər] [ˈɔfɜːz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
came , too , flanked by the former gaoler ; my prisoner offers to show him the
来了 , 也 , 侧翼 经过 这 以前的 看守 ; 我的 囚犯 优惠 到 展示 他 这
[dɑːrk] [sel] ,
dark cell ,
黑暗的 细胞 ,

他也来了，身边跟着以前的狱卒；我的囚犯主动提出带他去看看那间阴暗的牢房。

[ʃʌvz] [hɪm; ɪm][ɪn] , [ænd; ənd] [ˈlɑːks] [ðə; ði] [dɔːr] .
shoves him in , and locks the door .
推搡 他 在 , 和 锁 这 门 .

他把他推进去，然后锁上了门。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][duː] [ðæt] ? ” [kraɪz][ðə; ði][ˈfɔːrmər][ˈdʒeɪlər] .
“ **Why do you do that ?** ” **cries the former gaoler .**
“ 为什么 做 你 做 那 ? ” 哭泣 这 以前的 看守 .

“你为什么要这样做？”前狱卒喊道。

“ [ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] , ” [sez] [hiː; hi] .
“ **A warrant ,** ” **says he .**
“ 一个 保证 , ” 说道 他 .

“搜查令，”他说。

[ˈfaɪnəli] , [ðə; ði] [tʃiːfs] [ˈæktʃuəli] [fiːd] [ðə; ði][ˈsoʊldʒəri] [huː] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] !
Finally , the chiefs actually feed the soldiery who watch them !
最后 , 这 酋长们 实际上 喂养 这 士兵 WHO 手表 他们 !

最后，酋长们竟然真的给看守他们的士兵们提供了食物！

[ðə; ði][dʒeɪl][ɪz][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] , [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] , [ænd; ənd] [θriː] [ˈsɛlz] ,
The gaol is a wretched little building , containing a little room , and three cells ,
这 监狱 是 一个 可怜 小的 建筑 , 包含 一个 小的 房间 , 和 三 细胞 ,

监狱是一栋破旧的小建筑，里面只有一个小房间和三个牢房。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentərəl] [ˈpæsidʒ] ; [aɪˈtiː][ɪz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fens] [ʌv; əv] [ˈkɔːrəgeɪtɪd]
on each side of a central passage ; it is surrounded by a fence of corrugated
在 每个 边 的 一个 中央 通道 ; 它 是 包围 经过 一个 栅栏 的 瓦楞

[ˈaɪərn] ,
iron ,
铁 ,

中央通道两侧各有一个；周围环绕着波纹铁皮围栏。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] , [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] ,
and shows , over the top of that ,
和 演出 , 超过 这 顶部 的 那 ,

而且，除此之外，还有.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集——(The Works of Robert Louis Stevenson -)

第24/35页

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈgeɪbl̩] [end][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈskɹɪpʃ(ə)n] [oʊ][lə] [feɪl] - .
only a gable end with the inscription O le Fale Puipui .
仅有的 一个 山墙 结尾 和 这 题词 哦 勒 失败 - .
只有山墙末端刻有 O le Fale Puipui 字样。

[aɪˈtiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæŋɡroʊv] [swɑːmp] ,
It is on the edge of the mangrove swamp ,
它 是 在 这 边缘 的 这 红树 沼泽 ,
它位于红树林沼泽的边缘，

[ænd; ənd][ɪz] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkɔːzweɪ] [ʌv; əv][tɜːrf] .
and is reached by a sort of causeway of turf .
和 是 达到 经过 一个 种类 的 堤道 的 草皮 .
可通过一条草皮堤道到达。

[wen] [wiː; wi] [druː] [nɪr] ,
When we drew near ,
什么时候 我们 画 靠近 ,
当我们靠近时，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [geɪts] [ˈstændɪŋ] [ˈoʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [kraʊd] [aʊtˈsaɪd] — [aɪ] [miːn]
we saw the gates standing open and a prodigious crowd outside — I mean
我们 锯 这 大门 常设 打开 和 一个 惊人 人群 外部 — 我 意思是
[prəˈdɪdʒəs] [fɔːr; fər][əˈpiːə] ,
prodigious for Apia ,
惊人 为了 阿皮亚 ,
我们看到大门敞开着，外面人山人海——我的意思是，对于阿皮亚来说，这人山人海的场面真是壮观。

[pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈpiːp(ə)] .
perhaps a hundred and fifty people .
也许 一个 百 和 五十 人们 .
或许有150人。

[ðə; ði] [tuː] [ˈsentɹɪz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [stʊd] [tuː; tə][ɑːrmz] [ˈpæsɪvli] ,
The two sentries at the gate stood to arms passively ,
这 二 哨兵 在 这 门 站立 到 武器 被动地 ,
门口的两名哨兵消极地持枪站着。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [sɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n][ɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [aʊt] .
and there seemed to be a continuous circulation inside and out .
和 那里 似乎 到 是 一个 连续的 循环 里面 和 出去 .
内外似乎存在持续不断的循环。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [juːˈes] ; [ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪ] ,
The captain came to meet us ; our boy ,
这 队长 来了 到 见面 我们 ; 我们的 男生 ,
船长来迎接我们；我们的孩子，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [əˈhed] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ;
who had been sent ahead was there to take the horses ;
WHO 有 到过 发送 前方 曾是 那里 到 拿 这 马匹 ;
被派往前线的人是去牵马的；

[ænd; ənd][wiː; wi] [pæst] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [kɔːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [fuːd] ,
and we passed inside the court which was full of food ,
和 我们 通过了 里面 这 法庭 哪个 曾是 满的 的 食物 ;
我们穿过摆满食物的庭院，

[ænd; ənd] [rænʃ] [kən'tɪnjuəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːlər] [ʌv; əv] [ɡɪfts] ;
and rang continuously to the voice of the caller of gifts ;
和 响铃 持续 到 这 嗓音 的 这 呼叫者 的 礼物 ;
铃声不断响起，那是送礼物的人的声音；

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [blʌʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [wen] [maɪ] [oʊn] ['prez(ə)nt] [keɪm] ,
I had to blush a little later when my own present came ,
我 有 到 脸红 一个 小的 之后 什么时候 我的 自己的 展示 来了 ;
后来收到自己的礼物时，我有点不好意思了。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [maɪ][wʌn][pɪɡ][ænd; ənd] [eɪt] ['mɪzrəb(ə)l] [paɪn] - ['æplz] being369
and I heard my one pig and eight miserable pine - apples being369
和 我 听到 我的 一 猪 和 八 悲惨的 松树 - 苹果 being369
我听到我的那头猪和八个可怜的菠萝在369

['kaʊntɪd] [aʊt] [laɪk] ['ɡɪniː] .
counted out like guineas .
计数 出去 喜欢 几内亚 .
像数硬币一样被数掉了。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði][dʌːrd][ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [wɔːl] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [meɪk] - [ɪft] ,
In the four corners of the yard and along one wall , there are make - shift ,
在 这 四 角落 的 这 院子 和 沿着 一 墙 , 那里 是 制作 - 转移 ,
['dwɔːfɪʃ] ,
dwarfish ,
矮 ,
院子的四个角落和一面墙边，有一些简易的、矮小的.....

[sə'moʊən] ['haʊzɪz] [ɔːr] [hʌt] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [rʌn] [ʌp] [sɪns] ['kæptɪn] [wɜːmbrænd] [keɪm] [tuː; tə]
Samoaan houses or huts , which have been run up since Captain Wurmbrand came to
萨摩亚人 房屋 或者 小屋 , 哪个 有 到过 跑步 向上 自从 队长 沃姆布兰德 来了 到
[ə'kɑːmədeɪt] [ðə; ði] [tʃiːfs] .
accommodate the chiefs .
容纳 这 酋长们 .
萨摩亚房屋或茅屋，自沃姆布兰德船长到来后便一直搭建起来，用于安置酋长们。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [kræmd] ['ɪntuː][ðə; ði][sɪks] ['selz] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]
Before that they were all crammed into the six cells , and locked in for the
前 那 他们 是 全部 拥挤 进入 这 六 细胞 , 和 已锁定 在 为了 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
在此之前，他们都被塞进六个牢房里，并被锁在里面过夜。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['dɪsəntəri] .
some of them with dysentery .
一些 的 他们 和 痢 .
其中一些人患有痢疾。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['retʃɪd] [kən'strʌkʃənz] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
They are wretched constructions enough , but sanctified by the presence
他们 是 可怜 建筑 足够的 , 但 圣化 经过 这 在场
[ʌv; əv] [tʃiːfs] .
of chiefs .
的 酋长们 .
这些建筑本身就十分简陋，但因为有酋长在场，就显得神圣了。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ə; ei][mæn] [kə'rektɪd] ['laʊdli] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] " [feɪl] " [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
We heard a man corrected loudly to - day for saying "Fale" "of one of
我们 听到 一个 男人 已更正 高声 到 - 天 为了 说 " 失败 " 的 一 的
[ðem; ðəm] ; "them ; "Maota ,
他们 ; " - ,

今天我们听到有人因为称呼其中一个人为“Fale”而被大声纠正；“Maota，
” [rɔːrd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [tʃiːf] ['prez(ə)nt] — “ [pæləs] .
” roared the highest chief present — “ palace .
” 咆哮 这 最高 首席 展示 — ” 宫殿 .
“在场的最高首领咆哮道——”宫殿。

” [ə'baʊt] [eɪ'tiːn] [tʃiːfs] , [ˈgɔːrdʒəsli] [ə'reɪd] , [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [griːt] [juː 'es] ,
” About eighteen chiefs , gorgeously arrayed , stood up to greet us ,
” 关于 十八 酋长们 , 美极了 排列 , 站立 向上 到 迎接 我们 ,
“大约十八位酋长，身着华丽的服饰，起身迎接我们，

[ænd; ənd][led][juː 'es][ˈɪntuː;][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] - , [wer] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃɒr] [wiː; wi][hæd; həd]
and led us into one of these maotas , where you may be sure we had
和 引领 我们 进入 一 的 这些 - , 在哪里 你 可能 是 当然 我们 有
[tuː; tə] [kraʊtʃ] ,
to crouch ,
到 蹲伏 ,
然后领着我们走进其中一个茅屋，可以肯定的是，我们当时必须蹲着。

[ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [niːl] , [tuː; tə] ['entər] ,
almost to kneel , to enter ,
几乎 到 下跪 , 到 进入 ,
几乎要跪下，才能进入，

[ænd; ənd] [wer] [ə; ei] [roʊ] [ʌv; əv] ['prɪti] ['gɜːlz] ['ɑːkjʊpaɪd] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈeɪvə] (
and where a row of pretty girls occupied one side to make the ava (
和 在哪里 一个 排 的 漂亮的 女孩们 占领 一 边 到 制作 这 ava (
[ˈkaːvə; 'kaːvɑː]) .
kava) .
卡瓦) .
一排漂亮女孩占据了一侧，制作 ava（卡瓦酒）。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [tʃiːf] ['prez(ə)nt][wʌz; wəz][ə; ei][mæg'hɪfɪs(ə)nt][mæn] , [æz; əz] [haɪ] [tʃiːfs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
The highest chief present was a magnificent man , as high chiefs usually
这 最高 首席 展示 曾是 一个 壮丽 男人 , 作为 高的 酋长们 通常
[ɑːr; ər] ;
are ;
是 ;

在场的最高酋长是一位威严的人，正如高级酋长通常那样；
[aɪ][faɪnd][aɪ] ['kænaɪt] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['fruːdnəs] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] ;
I find I cannot describe him ; his face is full of shrewdness and authority ;
我 寻找 我 不能 描述 他 ; 他的 脸 是 满的 的 城府 和 权威 ;
我发现我无法形容他；他的脸上充满了精明和威严；

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [laɪk] ['eɪdʒæks] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] - .
his figure like Ajax ; his name Auilua .
他的 数字 喜欢 阿贾克斯 ; 他的 姓名 - .
他的身材像阿贾克斯；他的名字叫奥伊卢阿。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][pʊt] [bel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
He took the head of the building and put Belle on his right hand .
他 采取 这 头 的 这 建筑 和 放 美女 在 他的 正确的 手 .
他拿起建筑物的顶部，把贝尔放在右手上。

[ˈfæni] [wʌz; wəz] [kɔːld] [fɜːrst][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈeɪvə] ([ˈkɑːvə; ˈkɑːvɑː]) .

Fanny was called first for the ava (kava) .
舐 曾是 称为 第一的 为了 这 ava (卡瓦) .

首先叫芬妮来喝卡瓦酒 (ava)。

[ˈaʊər; ɑːr] [neɪmz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [staɪl] , [ðə; ði] [haɪ] - [tʃiːf] [waɪf][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [es ˈtiː] — (Our names were called in English style , the high - chief wife of Mr . St — (我们的 姓名 是 称为 在 英语 风格 , 这 高的 - 首席 妻子 的 先生 . 英石 — (

[æn; ən] [ʌnpɹəˈnaʊnsəbl̩] [ˈsʌmθɪŋ]) ;
an unpronounceable something) ;
一个 无法发音 某物) ;

我们的名字被用英语念了出来，圣先生的首席夫人——（一个无法发音的词）

[ˈmɪsɪz] . [strɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

Mrs . Straw , and the like .
太太 . 稻草 , 和 这 喜欢 .

斯特劳夫人，以及类似的人。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðər] [haʊs] [tuː; tə] [iːt] ,
And when we went into the other house to eat ,
和 什么时候 我们 去 进入 这 其他 房子 到 吃 ,

当我们去另一栋房子吃饭时，

[wiː; wi] [faʊnd] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ˈɔːltərnətli] [wɪð; wɪθ] [tʃiːfs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] — [ˈteɪbl̩] , [aɪ][wʌz; wəz]
we found we were seated alternately with chiefs about the — table , I was
我们 成立 我们 是 坐着 交替 和 酋长们 关于 这 — 桌子 , 我 曾是

[əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] ,
about to say ,
关于 到 说 ,

我们发现自己和几位酋长轮流坐在桌旁——我正要说的，

[bʌt; bət] [ˈræðər] [flɔːr] .
but rather floor .
但 相当 地面 .

而是地板。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ˈjʊərəˈpiːən] [staɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvendʒəns] !
Everything was to be done European style with a vengeance !
一切 曾是 到 是 完毕 欧洲的 风格 和 一个 复仇 !

一切都要以欧洲的方式，而且要毫不留情地完成！

[wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [waɪts] [ˈprez(ə)nt] , [ɪkˈsept] [wɜːmbrænd] , [ænd; ənd] [stɪl] [aɪ][hæd; həd][noʊ]
We were the only whites present , except Wurmbrand , and still I had no
我们 是 这 仅有的 白人 展示 , 除了 沃姆布兰德 , 和 仍然 我 有 不

[səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
suspicion of the truth .
怀疑 的 这 真相 .

除了沃姆布兰德之外，我们是场上唯一的白人，但我仍然没有怀疑真相。

[ðeɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðer; ðər][ˈuːləs] ([ˈneklɪsɪz] [ʌv; əv][ˈskaːrlət] [siːdz]) [ænd; ənd] [hæŋ]
They began to take off their ulas (necklaces of scarlet seeds) and hang
他们 开始 到 拿 离开 他们的 ulas (项链 的 猩红 种子) 和 悬挂

[ðem; ðəm][əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [neks] ;
them about our necks ;
他们 关于 我们的 脖子 ;

他们开始摘下他们的乌拉（红色种子项链），把它们挂在我们的脖子上；

[wiː; wi] [pəˈlaɪtli] [rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] ,
we politely resisted ,
我们 礼貌地 抵抗 ,

我们礼貌地拒绝了。

[ænd; ʌnd][wɜ:r; wər][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ([hu:] [hæd; həd] [stɑ:pt] [ɔ:f][ðer; ðər]['si:və; 'si-; 'fi:-; 'fi-])
and were told that the king (who had stopped off their siva)
和 是 讲述 那 这 国王 (WHO 有 停止 离开 他们的 湿婆)
[hæd; həd][sent] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə]
had sent down to the prison a message to the effect that he was to
有 发送 向下 到 这 监狱 一个 信息 到 这 影响 那 他 曾是 到
[gɪv] [ə; eɪ] ['dɪnər] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
give a dinner to - morrow ,
给 一个 晚餐 到 - 明天 ,

他们被告知，国王（他曾路过他们的湿婆神庙）派人到监狱传话，说他明天要设宴款待他们。

[ænd; ʌnd] [wɪft] [ðer; ðər] ['sekənd] - [hænd][ɪ'u:ləs][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
and wished their second - hand ulas for it .
和 希望 他们的 第二 - 手 ulas 为了 它 .
他们希望用自己的二手乌拉来换取它。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər]['kɑ:ntent] ; [ʌðər] [nɑ:t] .
Some of them were content ; others not .
一些 的 他们 是 内容 ; 其他的 不是 .
他们当中有些人感到满足，有些人则不满足。

[ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv]['æŋgər][ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [vɔɪs] ,
There was a ring of anger in the boy's voice ,
那里 曾是 一个 戒指 的 愤怒 在 这 男孩们 嗓音 ,
男孩的声音里带着一丝怒气。

[æz; əz][hi:; hi][təʊld][ju: 'es][wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [wer] [ðem; ðəm][pæst][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] .
as he told us we were to wear them past the king's house .
作为 他 讲述 我们 我们 是 到 穿 他们 过去的 这 国王的 房子 .
正如他告诉我们的那样，我们要穿着它们经过国王的宫殿。

['dɪnər] ['oʊvər] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['mɑ:dərət] ['i:tər] [æt; ət][ə; eɪ] [fi:st] ,
Dinner over , I must say they are moderate eaters at a feast ,
晚餐 超过 , 我 必须 说 他们 是 缓和 食客 在 一个 盛宴 ,
晚餐结束，不得不说，他们在盛宴上吃得还算适中。

[wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['eɪvə] [haʊs] ; [ænd; ʌnd] then370
we returned to the ava house ; and then370
我们 返回 到 这 ava 房子 ; 和 then370
我们返回了阿瓦屋；然后370

[ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [dru:] ['sʌd(ə)nli] [ʌp][ə'pɑ:n][ðə; ði][set] [si:n] .
the curtain drew suddenly up upon the set scene .
这 窗帘 画 突然 向上 之上 这 放 场景 .
帷幕突然拉开，舞台上的场景也随之展开。

[wi:; wi] [tʊk] [ʼaʊər; ɑ:r] [si:ts] , [ænd; ʌnd] - [brɪ'gæn][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ][p'rez(ə)nt] ,
We took our seats , and Auilua began to give me a present ,
我们 采取 我们的 座位 , 和 - 开始 到 给 我 一个 展示 ,
我们入座后，奥伊卢阿开始送我礼物。

[ri:kə'pɪtʃəleɪtɪŋ] [i:tʃ] ['ɑ:rtɪk(ə)] [æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [aɪ 'ti:][aʊt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'prəʊpriət] ['kɑ:ment]
recapitulating each article as he gave it out , with some appropriate comment
总结 每个 文章 作为 他 给予 它 出去 , 和 一些 合适的 评论
.
:
.

他一边分发文章，一边进行复述，并做一些适当的评论。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [em 'i:] ['sevrəl] [taɪmz] “ [ðer; ðər]['oʊnli] [frend] , ” [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn] ['sleɪvəri] ,
He called me several times “ their only friend , ” said they were all in slavery ,
他 称为 我 一些 时代 “ 他们的 仅有的 朋友 , ” 说 他们 是 全部 在 奴隶制 ,
他多次称我为“他们唯一的朋友”，说他们都是奴隶。

[hæd; həd][noʊ] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðer; ðər]
had no money , and these things were all made by the hands of their
有 不 钱 , 和 这些 事物 是 全部 制成 经过 这 双手 的 他们的
[ˈfæməliz] — [ˈnʌθɪŋ] [bɔ:t] ;
families — nothing bought ;
家庭 — 没有什么 买 ;
他们身无分文，这些东西都是他们家人亲手制作的——没有一件是买来的；

[hi:; hi][hæd; həd][wʌn] [freɪz] , [ɪn] [wɪt] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [raɪz] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv]
he had one phrase , in which I heard his voice rise up to a note of
他 有 一 短语 , 在 哪个 我 听到 他的 嗓音 上升 向上 到 一个 笔记 的
[ˈtraɪʌmf] :
triumph :
胜利 :

他说了一句话，我听出他的声音渐渐高亢，带着胜利的喜悦：
“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] [ˈprɪzənəz] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪt] [mæn] .
“ **This is a present from the poor prisoners to the rich man .**
“ 这 是 一个 展示 从 这 贫穷的 囚犯 到 这 富有的 男人 :
这是穷囚犯送给富人的礼物。

“ [θɜ:rˈti:n] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][ˈtɑ:pə, -pɑ:, ˈtæpə] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [səˈpraɪzɪŋli] [faɪn] , [wʌn][aɪ]
“ **Thirteen pieces of tapa , some of them surprisingly fine , one I**
“ 十三 件 的 塔帕 , 一些 的 他们 出奇 美好的 , 一 我
[θɪŋk] [juˈni:k] ;
think unique ;
思考 独特的 ;
“十三块塔帕，其中一些出乎意料地精致，其中一块我认为是独一无二的；

[ˈθɜ:rti] [fænz][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈeɪp] [ænd; ənd] [ˈklər] ; [ə; eɪ][ˈkɑ:və; ˈkɑ:ʌɑ:] [kʌp] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
thirty fans of every shape and colour ; a kava cup , etc : ,
三十 粉丝 的 每一个 形状 和 颜色 ; 一个 卡瓦 杯子 , ETC : ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
etc :
ETC :

三十把各种形状和颜色的扇子；一个卡瓦杯等等。
[æt; ət][fɜ:rst] - [kənˈdʌktɪd] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ˈweɪti] [ˈgrævəti] ; [bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][end]
At first Auilua conducted the business with weighty gravity ; but before the end
在 第一的 - 实施 这 商业 和 重 重力 ; 但 前 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɜ:rti] [fænz] ,
of the thirty fans ,
的 这 三十 粉丝 ,
起初，奥伊卢阿处理事情时态度严肃认真；但在三十个粉丝结束之前，

[hɪz; ɪz] [ˈkɑ:ments] [bɪˈgæn][tu:; tə][bi; bi] [ˈhju:mərəs] .
his comments began to be humorous .
他的 评论 开始 到 是 幽默 .
他的评论开始变得幽默起来。

[wen] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbæskɪt] , [hi:; hi] [sed] :
When it came to a little basket , he said :
什么时候 它 来了 到 一个 小的 篮子 , 他 说 :
当谈到一个小篮子时，他说：
“ [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbæskɪt] [fɔ:r; fər][tu:si:tɑ:lə][tu:; tə][pʊt] [ˈsɪkspəns] [ɪn] ,
“ **Here was a little basket for Tusitala to put sixpence in ,**
“ 这里 曾是 一个 小的 篮子 为了 图西塔拉 到 放 六便士 在 ,
“这里有一个小篮子，供图西塔拉放六便士硬币。”

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][həʊld][ʌv; əv][wʌn] " — [wið; wiθ][ə; ei] [dɪ'liʃəs] [ˈɡrɪməs] .
when he could get hold of one " — with a delicious grimace .
什么时候 他 可以 得到 抓住 的 — " — 和 一个 可口的 鬼脸 .

“当他能弄到一个的时候”——脸上带着一丝得意的笑容。

[aɪ] [ˈænsər] [æz; əz][best][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l] [θruː] [ə; ei] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ɪnˈtɜːrprətər] ; [ænd; ənd]
I answered as best as I was able through a miserable interpreter ; and
我 回答 作为 最好的 作为 我 曾是 有能力的 通过 一个 悲惨的 翻译 ; 和
[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,
all the while ,
全部 这 尽管 ,

我通过一个糟糕的翻译尽力回答；与此同时，

[æz; əz][aɪ] [went] [ɑːn] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈkraɪər][ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ˈkɔːlɪŋ] [maɪ][ɡɪft][ʌv; əv] [fuːd] ,
as I went on , I heard the crier outside in the court calling my gift of food ,
作为 我 去 在 , 我 听到 这 哭泣者 外部 在 这 法庭 呼叫 我的 礼物 的 食物 ,
当我继续往前走时，我听到外面法庭里有人喊着要我送的食物。

[wɪtʃ] [aɪ] [pərˈsiːvd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɡɑːrˈɡæntʃuən] .
which I perceived was to be Gargantuan .
哪个 我 感知 曾是 到 是 巨型 .
我当时觉得它非常庞大。

[aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [bʌt; bət] [θriː] [bɔɪz] [wið; wiθ][em ˈiː] .
I had brought but three boys with me .
我 有 带来 但 三 男孩们 和 我 .
我只带了三个男孩来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhəʊlɪ] [əʊvəˈpaʊəd] .
It was plain that they were wholly overpowered .
它 曾是 清楚的 那 他们 是 完全 实力悬殊 .
很明显，他们完全处于劣势。

[wiː; wi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ɡɪfts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] ; [bʌt; bət][noʊ] , [sed] [ðə; ði]
We proposed to send for our gifts on the morrow ; but no , said the
我们 建议的 到 发送 为了 我们的 礼物 在 这 明天 ; 但 不 , 说 这
[ɪnˈtɜːrprətər] ,
interpreter ,
翻译 ,
我们提议第二天再去取礼物；但是，翻译说，不行。

[ðæt] [wʊd] [ˈnevər][duː] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][ɡoʊ] [əˈweɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
that would never do ; they must go away to - day ,
那 会 绝不 做 ; 他们 必须 去 离开 到 - 天 ,
那样绝对不行；他们今天必须离开。

- [mʌst; məst] [siː] [maɪ] [ˈpɔːtəz] [ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ɡɪfts] , — “ [meɪk] - [ɪm] [həlɪjə] , ” [kwɒʊθ]
Mulinnu must see my porters taking away the gifts , — “ make ' em jella , ” quoth
- 必须 看 我的 搬运工 采取 离开 这 礼物 , — “ 制作 - 呃 果冻 , ” 引用
[ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] .
the interpreter .
这 翻译 .
穆利努必须看到我的搬运工把礼物带走——“让他们高兴高兴，”翻译说道。

[ænd; ənd][aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈriːəli] [ˈsplendɪd] [ɡɪft] ; [wʌn] [hæf] ,
And I began to see the reason of this really splendid gift ; one half ,
和 我 开始 到 看 这 原因 的 这 真的 灿烂 礼物 ; 一 一半 ,
我开始明白这份珍贵礼物的意义所在；一半，

[ˈɡrætɪtuːd] [tuː; tə][em ˈiː] — [wʌn] [hæf] , [ə; ei] [waɪp] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] .
gratitude to me — one half , a wipe at the king .
感激 到 我 — 一 一半 , 一个 擦拭 在 这 国王 .
对我而言，感激之情——一半，一半是国王的抹布。

[ænd; ʌnd] [naʊ] , [tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [ˈdɑːrkər] [ˈkʌlərz] ,
And now , to introduce darker colours ,
和 现在 , 到 介绍 较暗 颜色 ,

现在，让我们来介绍一下深色系。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðɪs] [ˈvɪzɪt][ʌv; əv] [maɪn] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt] [ˈrɪski] ;
you must know this visit of mine to the gaol was just a little bit risky ;
你 必须 知道 这 访问 的 矿 到 这 监狱 曾是 只是 一个 小的 少量 风险 ;

你应该知道，我这次去监狱探望犯人有点冒险；

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˈkɔːzɪz] [fɔːr; fər][æŋˈzaɪəti] ; [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [ʌp] ,
we had several causes for anxiety ; it might have been put up ,
我们 有 一些 原因 为了 焦虑 ; 它 可能 有 到过 放 向上 ,

我们有很多焦虑的原因；它可能已经被竖起来了，

[tuː; tə] [kəˈnekt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɑːməːsiːzi] [ˈraɪzɪŋ] .
to connect with a Tamasese rising .
到 连接 和 一个 塔马塞斯 上升 .

与塔马塞斯崛起者建立联系。

[tuːsiːtɑːlə][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ˈhɒstɪdʒz] .
Tusitala and his family would be good hostages .
图西塔拉 和 他的 家庭 会 是 好的 人质 .

图西塔拉和他的家人会是很好的人质。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] - [ˈpiːp(ə)l] [ɔːl] [əˈbaʊt] .
On the other hand , there were the Mulinuu people all about .
在 这 其他 手 , 那里 是 这 - 人们 全部 关于 .

另一方面，周围到处都是穆利努人。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][æŋˈzaɪəti][ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [wɜːmbrænd] , [noʊ] [les] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv]
We could see the anxiety of Captain Wurmbrand , no less anxious to have
我们 可以 看 这 焦虑 的 队长 沃姆布兰德 , 不 较少的 焦虑的 到 有

[juː ˈes][gʊʊ] ,
us go ,
我们 去 ,

我们能看出沃姆布兰德船长的焦虑，他同样急切地想让我们离开。

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [juː ˈes] [kʌm] ;
than he had been to see us come ;
比 他 有 到过 到 看 我们 来 ;

他比以前更想看到我们来；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdedli] [waɪt] [ænd; ʌnd] [ˈpleɪnli] [hæd; həd][ə; eɪ][bəəd] [ˈhedeɪk] , [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [siːn] .
he was deadly white and plainly had a bad headache , in the noisy scene .
他 曾是 致命 白色的 和 显然 有 一个 坏的 头痛 , 在 这 嘈杂 场景 .

-
371
-

在嘈杂的环境中，他脸色苍白得吓人，显然头痛欲裂。371

[ˈprez(ə)ntli] , [ðə; ði] [nɔɪz] [gruː] [ʌpˈrɔːriəs] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] — [ə; eɪ]
Presently , the noise grew uproarious ; there was a rush at the gate — a
目前 , 这 噪音 生长 哄然 ; 那里 曾是 一个 匆忙 在 这 门 — 一个
[rʌʃ] [ɪn] ,
rush in ,
匆忙 在 ,

随后，喧闹声越来越大；门口一片混乱——人们蜂拥而入，

[nɑːt][ə; eɪ] [rʌʃ] [aʊt] — [wer] [ðə; ði] [tuː] [ˈsentɹɪz] [stɪl] [stʊd] [ˈpæsɪv] ;
not a rush out — where the two sentries still stood passive ;
不是 一个 匆忙 出去 — 在哪里 这 二 哨兵 仍然 站立 被动的 ;

没有急忙出动——两名哨兵仍然被动地站在那里；

- [li:pt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] ([aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [gɔ:t] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['eɪdʒæks])
Auilua leaped from his place (it was then that I got the name of Ajax
- 跳跃 从 他的 地方 (它 曾是 然后 那 我 得到 这 姓名 的 阿贾克斯
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]) [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][wi:; wi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['rɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] [sɔ:]
for him) and the next moment we heard his voice roaring and saw
为了 他) 和 这 下一个 片刻 我们 听到 他的 嗓音 咆哮 和 锯
[hɪz; ɪz] ['maɪti] ['fɪgjər] ['swɛɪɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] ['hæ:li] - ['bɜ:rlɪ] .
his mighty figure swaying to and fro in the hurly - burly .
他的 强大的 数字 摇晃 到 和 弗 在 这 喧闹 - 魁梧的 .

奥伊卢阿从他的位置上跳了起来（那时我才知道他叫阿贾克斯），下一刻我们就听到他咆哮的声音，看到他魁梧的身影在喧闹中来回摇摆。

[æz; əz][ðə; ði] [du:s] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:] , [wi:; wi][kʊd; kəd][nɔ:t] [ʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [wʌt]
As the deuce would have it , we could not understand a word of what
作为 这 二 会 有 它 , 我们 可以 不是 理解 一个 单词 的 什么
[wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][ɑ:n] .
was going on .
曾是 去 在 .

真是倒霉透了，我们一个字都听不懂发生了什么。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] “ [græb] ['rækɪt] ” [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
It might be nothing more than the ordinary “ grab racket ” with which a
它 可能 是 没有什么 更多的 比 这 普通的 “ 抓住 球拍 ” 和 哪个 一个
[fi:st] ['kɑ:mənli] [kən'klu:dz] ;
feast commonly concludes ;
盛宴 通常 结束 ;

这可能只不过是宴会结束时常见的普通“抓饼”而已；

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rs] .
it might be something worse .
它 可能 是 某物 更糟 .

情况可能更糟。

[wi:; wi] [meɪd] [wʌt] [ə'reɪndʒmənts] [wi:; wi][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][maɪ][ˈtɑ:pə, -pɑ:, ˈtæpə] , [fænz] ,
We made what arrangements we could for my tapa , fans ,
我们 制成 什么 安排 我们 可以 为了 我的 塔帕 , 粉丝 ,
[et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,
etc : ,
ETC . ,

我们尽力为我的餐前小点、粉丝等等做了安排。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ][faɪv] [pɪgz] , [maɪ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [ˈtærəʊ] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,
as well as for my five pigs , my masses of fish , taro , etc : ,
作为 出色地 作为 为了 我的 五 猪 , 我的 群众 的 鱼 , 芋头 , ETC . ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] ,
and with great dignity ,
和 和 伟大的 尊严 ,

还有我的五头猪、大量的鱼、芋头等等，并且非常庄重地，

[ænd; ənd] [ɑ:r'selvz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]['u:ləs][ænd; ənd] [ˈʌðər] [dekə'reɪfəns] ,
and ourselves laden with ulas and other decorations ,
和 我们自己 满载 和 ulas 和 其他 装饰 ,
我们自己也带着满满的乌拉和其他装饰品，

[pæst] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sentrɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [mɑ:b][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] .
passed between the sentries among the howling mob to our horses .
通过了 之间 这 哨兵 之中 这 嚎叫 暴民 到 我们的 马匹 .
在嚎叫的暴民中，哨兵们穿过人群，把马递了过来。

[ˈɔlz] [wel] [ðæt] [ˈendz] [wel] .
All's well that ends well .
一切 出色地 那 结束 出色地 .

结局好，一切都好。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈfæni] [ænd; ənd] [bel] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [lɔɪd] [sed] ,
Owing to Fanny and Belle , we had to walk ; and , as Lloyd said ,
欠款 到 舢 和 美女 , 我们 有 到 走 ; 和 , 作为 劳埃德 说 ,
因为范妮和贝尔, 我们不得不步行; 而且, 正如劳埃德所说,

“ [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][ləst] [ˈɪdn] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrkəs] .
he had at last ridden in a circus .
” 他 有 在 最后的 骑 在 一个 马戏团 .

他终于有机会在马戏团里骑马了。

[ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][əˈpiːə] [wiː; wi] [peɪst] [ˈaʊər; ɑːr] [traɪˈʌmfl] [ˈprɑːgres] , [pæst][ðə; ði] [ˈkɪŋz]
The whole length of Apia we paced our triumphal progress , past the king's
” 这 所有的 长度 的 阿皮亚 我们 踱步 我们的 凯旋的 进步 , 过去的 这 国王的
[ˈpæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

“我们沿着阿皮亚的全貌, 凯旋而归, 经过国王的宫殿,

[pæst][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][fɜːrm][æt; ət][ˈsoʊdʒiː] — [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈfɑːloʊ] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][mæp] — [əˈmɪdst]
past the German firm at Sogi — you can follow it on the map — amidst
过去的 这 德语 公司 在 索吉 — 你 能 跟随 它 在 这 地图 — 在.....之中
[ədˈmaɪərɪŋ] [ekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] “ - ” — [ˈbjʊːtɪf(ə)] — [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈrendəd] “ [oʊ][maɪ] !
admiring exclamations of “ Mawaia ” — beautiful — it may be rendered “ O my !
钦佩 感叹词 的 “ - ” — 美丽的 — 它 可能 是 渲染 “ 哦 我的 !

经过索吉的德国公司——你可以在地图上找到它——伴随着“Mawaia”——美丽——的赞叹声——它也可能被翻译成
“哦, 我的天哪! ”

[eɪnt] [ðeɪ]
ain't they
不是 他们

难道不是吗?

[ˈdændi] “ — [ʌnˈtɪl]
dandy “ — until
花花公子 “ — 直到

“花花公子”——直到

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ʌp][æt; ət][ləst][ˈɪntuː;][ˈaʊər; ɑːr][roʊd][æz; əz][ðə; ði] [dʌsk] [ˈdiːpənd] [ˈɪntuː] [naɪt] .
we turned up at last into our road as the dusk deepened into night .
我们 转向 向上 在 最后的 进入 我们的 路 作为 这 黄昏 加深 进入 夜晚 .
当夜幕降临, 我们终于回到了家门口的路上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ɪkˈsaɪtɪŋ] .
It was really exciting .
它 曾是 真的 激动人心 .

真是太刺激了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] : [noʊ] [sʌtʃ] [fiːst] [wʌz; wəz][ˈevər] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)]
And there is one thing sure : no such feast was ever made for a single
和 那里 是 — 事物 当然 : 不 这样的 盛宴 曾是 曾经 制成 为了 一个 单身的
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

可以肯定的是: 这样的盛宴绝不是为单个家庭准备的。

[ænd; ənd][noʊ] [sʌtʃ] ['prez(ə)nt]['evər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [waɪt] [mæn] .
and no such present ever given to a single white man .
和 不 这样的 展示 曾经 给定 到 一个 单身的 白色的 男人 .
而且，从来没有哪个白人男性收到过这样的礼物。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
It is something to have been the hero of it .
它 是 某物 到 有 到过 这 英雄 的 它 .
能成为这场冲突的英雄，真是一件了不起的事。

[ænd; ənd] [wət'evər] ['ʌðər] [ɪn'ɡriːdiənts] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ʌn'daʊtɪdli] ['grætɪtuːd] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .
And whatever other ingredients there were , undoubtedly gratitude was present .
和 任何 其他 原料 那里 是 , 无疑 感激 曾是 展示 .
不管还有其他什么因素，感恩之心无疑是存在的。

[æz; əz] ['mʌni] ['væljuː][aɪ][hæv; həv] ['æktʃuəli] [ɡeɪnd] [ɑːn][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] !
As money value I have actually gained on the transaction !
作为 钱 价值 我 有 实际上 获得 在 这 交易 !
从金钱价值上看，我实际上在这笔交易中获利了！

[jʊr; jər][noʊt] [ə'raɪvd] ; ['lɪt(ə)l]['prɒːfɪt] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] .
Your note arrived ; little profit , I must say .
你的 笔记 到达的 ; 小的 利润 , 我 必须 说 .
你的信到了；说实话，利润微薄。

[skɒt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [pʊt][hɪz; ɪz][noʊz][ɪn] , [ɪn][es 'tiː] . [aɪvz] , [sɜːr] ;
Scott has already put his nose in , in St . Ives , sir ;
斯科特 有 已经 放 他的 鼻子 在 , 在 英石 . 艾夫斯 , 先生 ;
斯科特先生已经插手圣艾夫斯的事了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪz][nɑːt] [jet] [kəm'pliːt] ; ['nʌθɪŋ] [ɪz][ɪn] [ðæt] ['ruʊməns] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['stoːrɪ] .
but his appearance is not yet complete ; nothing is in that romance , except the story .
但 他的 外貌 是 不是 然而 完全的 ; 没有什么 是 在 那 浪漫 , 除了 这 故事 .
但他的形象尚未完整；除了故事本身，这段浪漫情缘中还没有任何事物是完整的。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ɔːf] [wɜːrk] , ['prɒːbəbli] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] .
I have to announce that I am off work , probably for six months .
我 有 到 宣布 那 我 是 离开 工作 , 大概 为了 六 几个月 .
我必须宣布，我将休假，大概六个月。

[aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [oʊvər'wɜːrkt] ['bɪtərli] — [oʊvər'wɜːrkt] — [ðer; ðər] , [ðæts] .
I must own that I have overworked bitterly — overworked — there , that's .
我 必须 自己的 那 我 有 过度劳累 苦涩地 — 过度劳累 — 那里 , 那就是
['ledʒəb(ə)] .
legible .
清晰易读 .
我必须承认，我工作过度了——工作过度——好了，这下清楚了。

[maɪ][hænd][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [soʊ][ɑːr; ər][maɪ] [breɪnz] .
My hand is a thing that was , and in the meanwhile so are my brains .
我的 手 是 一个 事物 那 曾是 , 和 在 这 同时 所以 是 我的 大脑 .
我的手已经是过去式了，而我的大脑也一样。

[ænd; ənd] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] , [kʌmz] [ə; eɪ]['plɒːzəb(ə)l] scheme372
And here , in the very midst , comes a plausible scheme372
和 这里 , 在 这 非常 中间 , 来 一个 合情合理 scheme372
而就在此时，出现了一个看似合理的方案372

[tuː; tə] [meɪk] [vɑːɪliːmə] [peɪ] ,
to make Vailima pay ,
到 制作 瓦伊利玛 支付 ;

让瓦伊利玛付出代价，

[wɪtʃ] [wɪl] [pər'hæps] [let] [em 'i:] ['ɪntuː] [kən'sɪdərəb(ə)] [ɪk'spens] [dʒʌst] [wen] [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [aɪ 'tiː] .
which will perhaps let me into considerable expense just when I don't want it .
哪个 将要 也许 让 我 进入 大量 费用 只是 什么时候 我 不 想 它 .

这或许会让我陷入不必要的开支之中。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [væst] ['sɪnɪsɪzəm] [ʌv; əv] [maɪ] [vjʊː] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,
You know the vast cynicism of my view of affairs ,
你 知道 这 广阔的 玩世不恭 的 我的 看法 的 事务 ;

你知道我对世事抱有多么愤世嫉俗的看法。

[ænd; ʌnd] [haʊ] ['redɪli] [ænd; ʌnd] ([æz; əz] [sʌm; səm] ['piːp(ə)] [seɪ]) [wɪð; wɪθ] [haʊ] [mʌtʃ] ['gʌstoʊ] [aɪ] [teɪk]
and how readily and (as some people say) with how much gusto I take
和 如何 容易 和 (作为 一些 人们 说) 和 如何 很多 古斯托 我 拿

[ðə; ði] ['daːrkər] [vjʊː] ?
the darker view ?
这 较暗 看法 ?

我多么轻易地（正如一些人所说）兴致勃勃地接受了这种悲观的观点？

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [nɑːt] [send] [em 'i:] [dʒə'roʊm] [keɪ] . [dʒə'roʊmz] ['peɪpər] ,
Why do you not send me Jerome K . Jerome's paper ,
为什么 做 你 不是 发送 我 杰罗姆 K . 杰罗姆的 纸 ;

为什么你不把杰罗姆·K·杰罗姆的论文发给我？

[ænd; ʌnd] [let] [em 'iː] [siː] [ðə; ði] [eb] [taɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪriəl] ?
and let me see The Ebb Tide as a serial ?
和 让 我 看 这 落潮 潮 作为 一个 序列号 ?

让我看看《退潮》的连续剧版本吧？

[aɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] [pri'zentmənts] .
It is always very important to see a thing in different presentments .
它 是 总是 非常 重要的 到 看 一个 事物 在 不同的 礼物 .

从不同的角度看待事物总是非常重要的。

[aɪ] [wɑːnt] ['evri] ['nʌmbər] .
I want every number .
我 想 每一个 数字 .

我想要所有数字。

[pə'ɪtɪkli] [wiː; wi] [bɪ'ɡɪn] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ekspek'teɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʌst] [ɪn] [tuː'tuː] [ɔːr] [θriː]
Politically we begin the new year with every expectation of a bust in 2 or 3
政治上 我们 开始 这 新的 年 和 每一个 期待 的 一个 摔碎 在 2 或者 3

[deɪz] ,
days ,
天 ;

政治上，我们以普遍预期两三天内就会出现经济衰退的局面开启了新的一年。

[ə; eɪ] [bʌst] [wɪtʃ] [meɪ] [spel] [dɪ'strʌkʃn] [tuː; tə] [sə'moʊə] .
a bust which may spell destruction to Samoa .
一个 摔碎 哪个 可能 拼写 破坏 到 萨摩亚 .

这次事件可能会给萨摩亚带来毁灭性的后果。

[aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['bækstər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [prə'pəʊz(ə)] . -
I have written to Baxter about his proposal . 7356
我 有 书面 到 巴克斯特 关于 他的 提议 . -

我已就巴克斯特的提议致函给他。7356

[ðə; ði] [kɔːrəˈspɑːndənt] [huːz] [ˈletər] [aɪ][hæd; həd] [sent] [ɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [əˈfɪ(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]
The correspondent whose letter I had sent on was a high official at the
这 通讯员 谁 信 我 有 发送 在 曾是 一个 高的 官方的 在 这
[ˈfɔːrən] [ˈɑːfrɪs] :
Foreign Office :
外国的 办公室 :

我转交的那位通讯员是外交部的一位高级官员:

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ˈstiːvnsn] [ænd; ənd][səˈmoʊə] . -
the subject , Stevenson and Samoa . 57
这 主题 , 史蒂文森 和 萨摩亚 . -

主题是史蒂文森和萨摩亚。 57

[ˈhemərɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌŋz] . -
Hemorrhage from the lungs . 58
出血 从 这 肺 . -

肺出血。 58

- [meˈmwaːrɜːz][ænd; ənd][ðə; ði] “ - ” [ænd; ənd] “ - ” [ʌv; əv][em] . [ˈhenri, ˈpʁiː, ˌɑːnˈriː]
Vitrolle's Mémoires and the “ 1814 ” and “ 1815 ” of M . Henri
- 回忆录 和 这 “ - ” 和 “ - ” 的 M : 亨利

[ˈhuːseɪ] [wɜːr; wər] [sent] [əˈkɔːrdɪŋli] . -
Houssaye were sent accordingly . 59
豪赛 是 发送 因此 . -

维特罗尔的回忆录以及亨利·侯赛耶先生的“1814”和“1815”也随之发送。 59

[ˈʌltɪmətli] [ðə; ði] [eb] [taɪd] . -
Ultimately The Ebb Tide . 60
最终 这 落潮 潮 . -

最终是退潮。 60

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ˈeseɪz] , [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][vɜːdʒɪnɪbəs]
For a volume of selected Essays , containing the pick of Virginibus
为了 一个 体积 的 已选 散文 , 包含 这 挑选 的 处女
- , [meməˈrɪz] [ænd; ənd] [ˈpɔːtrɪts] ,
Puerisque , Memories and Portraits ,
- , 回忆 和 肖像 ,

本书收录了《Virginibus Puerisque》、《回忆录》和《肖像》中的精选散文，

[ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] . -
and Across the Plains . 61
和 穿过 这 平原 . -

以及穿越大平原。 61

[ðə; ði] [aʊl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbretən] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [revəˈluːʃ(ə)n] ; [deθ] [ɪn][ðə; ði][paːt] ,
The Owl was to be a Breton story of the Revolution ; Death in the Pot ,
这 猫头鹰 曾是 到 是 一个 布列塔尼 故事 的 这 革命 ; 死亡 在 这 锅 ,
《猫头鹰》原本是一部讲述布列塔尼革命的故事；《锅中之死》

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstʌ, ˈeːstiːˈeɪ] .
a tale of the Sta :
一个 故事 的 这 斯塔 :

圣徒的故事

[ˈluːsjə] [ˈmaʊntnɜːz] [ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə] ; [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊ] - [brˈtwiːn] [wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ði]
Lucia mountains in California ; the scene of The Go - Between was laid in the
露西亚 山脉 在 加利福尼亚州 ; 这 场景 的 这 去 - 之间 曾是 铺设 在 这
[pəˈsɪfɪk] [ˈaɪləndz] ;
Pacific Islands ;
太平洋 岛屿 ;

加利福尼亚州的卢西亚山脉；电影《送信人》的场景设定在太平洋岛屿；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sli:pər] [ə'weɪkənd] [aɪ] [noʊ] ['hʌθɪŋ] . -
of The Sleeper Awakened I know nothing . 62
的 这 轨枕 觉醒 我 知道 没有什么 . -

《沉睡者觉醒》中，我一无所知。62

[ʌv; əv][ˈaɪlənd] [ˈnaɪts] - [entə'teɪnmənts] . -
Of Island Nights ' Entertainments . 63
的 岛 夜晚 - 娱乐 . -

岛屿之夜娱乐公司.63

[dʒɑ:n] ['ædɪŋtən] ['saiməndz, 'sɪməndz] . -
John Addington Symonds . 64
约翰 阿丁顿 西蒙兹 . -

约翰·艾丁顿·西蒙兹.64

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪnz] . -
Across the Plains . 65
穿过 这 平原 . -

横跨大平原。65

['vɑ:lʒəm] [ʌv; əv] ['sɑ:nəts] [baɪ][hoʊ'zeɪ][mə'ri:ə][di:] - . -
Volume of sonnets by José Maria de Hérédia . 66
体积 的 十四行诗 经过 何塞 玛丽亚 德 - . -

何塞·玛丽亚·德·埃雷迪亚十四行诗集.66

['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['feɪfæks] [rɔ:s] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['fɪzɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪdni] , [ænd; ənd] [frend] [ʌv; əv]
Dr . Fairfax Ross , a distinguished physician of Sydney , and friend of
博士 . 费尔法克斯 罗斯 , 一个 杰出的 医生 的 悉尼 , 和 朋友 的

[ðə; ði] ['sti:vnsn] ['fæməli] ,
the Stevenson family ,
这 史蒂文森 家庭 ,

费尔法克斯·罗斯博士是悉尼一位杰出的医生，也是史蒂文森家族的朋友。

[hu:] ['dɔərɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [ðɪs] ['sʌməɹ] [hæd; həd] [kən'veɪd] [tu:; tə][em 'i:][noʊ] ['veri]
who during a visit to England this summer had conveyed to me no very
WHO 期间 一个 访问 到 英格兰 这 夏天 有 传递 到 我 不 非常
[ri:ə'fɔərɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['helθfəl nə s] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [laɪf][ænd; ənd] ['klaɪmət] .
reassuring impression as to the healthfulness of the island life and climate .
令人安心 印象 作为 到 这 健康 的 这 岛 生活 和 气候 .
-
67
-

今年夏天他访问英国期间，给我留下的印象并不令人放心，他认为岛上的生活和气候并不健康。67

['dʌblju:] . [hoʊl] , [ɑ:r] . [es] . [ə; eɪ] . : [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði][prə'dʒektɪd] [,ɪlə'streɪfəns] [tu:; tə] ['kɪdnæpt]
W . Hole , R . S . A . : essential for the projected illustrations to Kidnapped
W . 洞 , 拉 . S . 一个 . : 基本的 为了 这 预计 插图 到 绑架

[ænd; ənd] [kə'tri:nə] . -
and Catriona . 68
和 卡特里奥娜 . -

W. Hole，RSA：对《绑架与卡特里奥娜》的插图至关重要。68

['mɪstər] . [es] . [ɑ:r] . ['krɒkɪt] .
Mr . S . R . Crockett .
先生 . S . 拉 . 克罗克特 .

SR Crockett 先生。

[ðə; ði] [wɜ:rdz] ['kwɒtɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] [dedɪ'keɪ(ə)n] [wɜ:r; wər] [wɜ:rkt] [baɪ]
The words quoted from this gentleman's dedication were worked by
这 字 引 从 这 绅士的 奉献 是 工作 经过
['sti:vnsn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['veri] ['mu:viŋ] [ænd; ənd] ['metrɪklɪ] [ə'ɪdʒən(ə)] [set] [ʌv; əv] [və:sɪz] ,
Stevenson into a very moving and metrically original set of verses ,
史蒂文森 进入 一个 非常 移动 和 公制 原来的 放 的 诗句 ,
史蒂文森将这位先生题词中的话语改编成了一组非常感人且韵律独特的诗句。

[ə'drest] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ək'na:lɪdʒmənt] (['sɒŋz] [ʌv; əv]['træv(ə)l] , [eks,ɛl'aɪ'aɪ] .) . -
addressed to him in acknowledgment (Songs of Travel , xlii .) . 69
已解决 到 他 在 致谢 (歌曲 的 旅行 , xlii .) . -
谨以此文向他致谢 (《旅行之歌》，第42卷)。69

['saɪmən] ['freɪzər] , [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] ['lʌvət] , [ɪn] [kə'tri:nə] : [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] . -
Simon Fraser , the Master of Lovat , in Catriona : the spelling of his name . 70
西蒙 弗雷泽 , 这 掌握 的 洛瓦特 , 在 卡特里奥娜 : 这 拼写 的 他的 姓名 . -
西蒙·弗雷泽, 洛瓦特大师, 在卡特里奥娜: 他的名字拼写。70

[ðə; ði] [bʌst] [wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['gæləri] ['sʌmə] [eksɪ'bɪ(ə)n] , - . -
The bust was exhibited in the New Gallery Summer Exhibition , 1895 . 71
这 摔碎 曾是 展出 在 这 新的 画廊 夏天 展览 , - . -
这尊半身像曾在1895年新画廊夏季展览中展出。71

['aɪlənd] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] . -
Island Nights ' Entertainments . 72
岛 夜晚 - 娱乐 . -
岛屿之夜娱乐活动。72

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn] [θrʌmz] , [wɪð; wɪθ] [,ɪlə'streɪjəns] [baɪ]['dʌblju:] . [hoʊl] , [ɑ:r] . [es] . [ə; eɪ] . ['hɑ:dʒ-]
The Window in Thrums , with illustrations by W . Hole , R . S . A . Hodder
这 窗户 在 嗡嗡声 , 和 插图 经过 W . 洞 , 拉 . S . 一个 . 霍德
[ænd; ənd] ['stɔ:tn] . - . -
and Stoughton . 1892 . 73
和 斯托顿 . - . -
《瑟鲁姆斯之窗》，由 W. Hole、RSA Hodder 和 Stoughton 绘制插图。1892.73

[ðə; ði] [ski:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪnbərə] [ɪ' dɪʃn] . -
The scheme of the Edinburgh Edition . 373
这 方案 的 这 爱丁堡 版 . -
爱丁堡版方案。373

[eks, aɪ'vi:]
XIV
十四
十四

[laɪf] [ɪn] [sə'moʊə] — [kən'klu:did]
LIFE IN SAMOA — Concluded
生活 在 萨摩亚 — 结束
萨摩亚生活——完

[fɔ:rθ] [jɪr] [æt; ət] [vɑ:ɪ'li:mə] — [ðə; ði] [end]
FOURTH YEAR AT VAILIMA — THE END
第四 年 在 瓦伊利玛 — 这 结尾
在瓦伊利马的第四年——结束

['dʒænjuəri] - [dɪ'sembər] -
January - December 1894
一月 - 十二月 -
1894年1月至12月

[ðɪs] [nu:] [jɪr] [bɪ'gæən][fɔːr; fər] ['sti:vnsn] [wɪð; wɪθ][æən; ən] [ɪlnəs] [wɪtʃ] [si:md] [tuː; tə] [li:v] [nʌn]
This new year began for Stevenson with an illness which seemed to leave none
这 新的 年 开始 为了 史蒂文森 和 一个 疾病 哪个 似乎 到 离开 没有任何
[ʌv; əv][ðə; ði][ju:zuəl] ['ləʊərɪŋ] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ,
of the usual lowering consequences ,
的 这 通常 降低 结果 ;

史蒂文森在新的一年伊始就患上了疾病，但似乎并没有像往常那样留下任何令人沮丧的后遗症。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sə'moʊə][wɪð; wɪθ] [freɪ] ['ru:mər] [ʌv; əv][wɔːr] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑ:t]['ri:əlaɪzd] [ʌn'tɪl]
and for Samoa with fresh rumours of war , which were not realised until
和 为了 萨摩亚 和 新鲜的 谣言 的 战争 , 哪个 是 不是 意识到 直到
[ðə; ði] [ɔːtəm] ,
the autumn ,
这 秋天 ;

而对于萨摩亚来说，当时又有新的战争传闻，直到秋天这些传闻才成为现实。

[ænd; ənd] [ðen] — [æt; ət] [li:st] [ɪn][ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [hɒs'tɪlɪtɪz] — [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv]
and then — at least in the shape of serious hostilities — in the district of
和 然后 — 在 至少 在 这 形状 的 严肃的 敌对行动 — 在 这 区 的
[ɑ:tu:ə]['oʊnli][ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Atua only and not in his own .
阿图阿 仅有的 和 不是 在 他的 自己的 .

然后——至少在严重的敌对行动方面——只发生在阿图阿地区，而不是他自己的地区。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ['sti:vənsənz] ['bɑ:dɪli] [helθ] [ænd; ənd] ['vɪgər] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] ['haɪər] ['lev(ə)l][ðæn; ðən]
On the whole Stevenson's bodily health and vigour kept at a higher level than
在 这 所有的 史蒂文森的 身体上的 健康 和 活力 保留 在 一个 更高 等级 比
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [jɪr] .
during the previous year .
期间 这 以前的 年 .

总体而言，史蒂文森的身体健康状况和精力比上一年保持得更好。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['sɪriəs] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['raɪtɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [stɪl] [ʌn'fɪt] ,
But for serious imaginative writing he found himself still unfit ,
但 为了 严肃的 富有想象力的 写作 他 成立 他自己 仍然 不合格 ;
[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['sɪriəs] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['raɪtɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [stɪl] [ʌn'fɪt] ,
但对于严肃的想象性写作，他发现自己仍然不胜任。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld] [fə'sɪləti] [hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [feɪld] [hɪm; ɪm]
and the sense that his old facility had for the time being failed him
和 这 感觉 那 他的 老的 设施 有 为了 这 时间 存在 失败的 他
[kɔ:zd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['ɪnwərd] [ˌmɪs'ɡɪvɪŋ] .
caused him much inward misgiving .
导致 他 很多 向内 疑虑 .

他感觉自己以前的设施暂时无法满足他的需求，这让他内心感到非常不安。

[ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrə'spɑ:ndəns] [ðə; ði] [ˌmɪs'ɡɪvɪŋ] [mu:d] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['prɪti] ['fri:li] ;
In his correspondence the misgiving mood was allowed to appear pretty freely ;
在 他的 一致 这 疑虑 情绪 曾是 允许 到 出现 漂亮的 自由 ;
[ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrə'spɑ:ndəns] [ðə; ði] [ˌmɪs'ɡɪvɪŋ] [mu:d] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['prɪti] ['fri:li] ;
在他的信件中，疑虑的情绪表现得相当明显；

[bʌt; bət][ɪn]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪntər'kɔ:rs] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['spɪrɪts] [si:md] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] ['vɪzɪtər]
but in personal intercourse his high spirits seemed to his family and visitors
但 在 个人的 交往 他的 高的 烈酒 似乎 到 他的 家庭 和 访客
[æz; əz] [ʌn'feɪlɪŋ] [æz; əz]['evər] .
as unfailing as ever .
作为 永不失败 作为 曾经 .

但在与家人和来访者进行私人交往时，他始终保持着一贯的高昂精神状态。

['sevrəl] [θɪŋz] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][pɪ'kju:liər] ['plezər] : [fɜːrst] ,
Several things happened during the year to give him peculiar pleasure : first ,
一些 事物 发生 期间 这 年 到 给 他 奇特 乐趣 : 第一的 ,
[fɜːrst] ,
这一年中发生了几件让他感到特别愉悦的事情：首先，

[æ̯t; ət̚][ðə; ði] [br̥ˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
at the beginning of the year ,
在这开始的这年 ,

年初的时候 ,

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbæks̥təːz] [ˈkɛrfəli] [prɪˈpɛrɪd] [skiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈedɪnbərə] [r̥ˈdɪʃn] ,
the news of Mr . Baxter's carefully prepared scheme of the Edinburgh Edition ,
这消息的先生 : 巴克斯特小心准备方案的爱丁堡版 ,
巴克斯特先生精心准备的爱丁堡版方案的消息

[ænd; ɐnd][ʌv; əv][ɪts] [əkˈseptəns] [baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] [kənˈsɜːrɪnd] .
and of its acceptance by the publishers concerned .
和的它是验收经过这出版商担心的 :
以及相关出版商的接受情况。

[ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] [mʌt] [kɔːrəˈspɔːndəns] [ˈnæt̚(ə)rəli] [pæst] [br̥ˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ɐnd][ˈmɪstər] .
On this subject much correspondence naturally passed between him and Mr .
在这主题很多一致自然通过了之间他和先生 :
[ˈbæks̥tər][ænd; ɐnd][maɪˈself] ,
Baxter and myself ,
巴克斯特和我 ,
关于这个问题, 他和巴克斯特先生以及我之间自然进行了大量的通信。

[ˈoʊvər][ænd; ɐnd] [əˈbʌv] [ðæt̚] [wɪt̚] [ɪz] [hɪr] [ˈpʌblɪʃt] ;
over and above that which is here published ;
超过和多于那哪个是这里已发布 ;
除了这里已经发表的内容之外 ;

[ænd; ɐnd] [ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [liːv] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][tuː; tə][juː ˈes] .
and finally he resolved to leave all the details of the execution to us .
和最后他已解决到离开全部这细节的这执行到我们 :
最后, 他决定将所有执行细节都交给我们来决定。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ɔːtəm] [ðə; ði][faɪˈnæns(ə)l] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði] scheme374
By the early autumn the financial success of the scheme374
经过这早期的秋天这金融的成功这 scheme374
到初秋时, 该计划的财务成功374

[wʌz; wəz] [ˈfʊli] [əˈʃʊrd] [ænd; ɐnd] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ˈkeɪb(ə)l] ;
was fully assured and made known to him by cable ;
曾是完全保证和制成已知到他经过电缆 ;
已通过电报向他充分确认并告知 ;

[bʌt; bət̚][hiː; hi][dɪd][nɑːt̚] [siːm] [ɔːltəˈgeðər] [tuː; tə] [ˈriːələɪz] [ðə; ði] [fʊl] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [frʌm; frəm]
but he did not seem altogether to realise the full measure of relief from
但他做过不是似乎共到意识到这满的措施的宽慰从
[ˈmʌni] [æŋˈzaɪətɪz] [wɪt̚] [ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
money anxieties which the assurance was meant to convey to him .
钱焦虑哪个这保证曾是意思是到传达到他 :
但他似乎并没有完全意识到这项保证本意是要给他带来多大的解脱, 让他摆脱金钱方面的焦虑。

[ˈʌðər] [ˈpleʒərəbl̩] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪˈtɜːrɪn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm] [ˈbælfuə] [ˈæftər][ə; eɪ]
Other pleasurable circumstances were the return of Mr . Graham Balfour after a
其他令人愉悦的情况是这返回的先生 : 格雷厄姆 贝尔福 后 一个
[pr̥əˈlɔːŋd] [ˈæbsəns] ;
prolonged absence ;
延长缺席 ;
其他令人高兴的事还有格雷厄姆·贝尔福先生在长期缺席后归来 ;

[ðə; ði] ['vɪzɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪft] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] [mæn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd]
the visit of a spirited and accomplished young English man of business and
这 访问 的 一个 精神抖擞 和 完成 年轻的 英语 男人 的 商业 和
[ʌv; əv] ['letərz] ,
of letters ,
的 信件 ,

一位充满活力、才华横溢的英国年轻商人和文人来访。

['mɪstər] . ['saɪdni] ['laɪsɑ:t] ([si:] [br'loʊ] , [pi:'pi:] .
Mr . Sidney Lysaght (see below , pp .
先生 . 西德尼 莱萨格特 (看 以下 , pp .

西德尼·莱萨特先生 (见下文, 第 11 页)

- , - , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .) ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fri:kwənt] [sə'saɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [ʌv; əv][eɪtʃ] .
385 , 388 , etc .) ; and the frequent society of the officers of H .
- , - , ETC .) ; 和 这 频繁 社会 的 这 警官 的 H .
[em] . [es] .
M . S . Curaçoa ,
M . S . 库拉索 ,

385、388 等); 以及库拉索号军舰军官们的频繁聚会,

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][tɜ:rmz] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələɹ] [rɪ'gɑ:rd][ænd; ənd][kɑ:rdʒi'æləti] .
with whom he was on terms of particular regard and cordiality .
和 谁 他 曾是 在 条款 的 特别的 看待 和 亲切 .

他与他关系特别亲密友好。

['læstli] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['di:pli] [tʌtʃt] [ænd; ənd]['grætɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['æk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv]
Lastly , he was very deeply touched and gratified by the action of the native
最后 , 他 曾是 非常 深 感动 和 满意 经过 这 行动 的 这 本国的
[pə'ɪtɪk(ə)l] ['prɪzənəz] ,
political prisoners ,
政治的 囚犯 ,

最后, 他对当地政治犯的行动深感感动和欣慰。

[tɔ:rdz] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [mʌtʃ] ['θɔ:tf(ə)l] ['kaɪndnəs] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [mʌnθs] [ʌv; əv]
towards whom he had shown much thoughtful kindness during their months of
向 谁 他 有 所示 很多 周到 仁慈 期间 他们的 几个月 的
[dɪ'tenʃn] ,
detention ,
拘留 ,

在他们被拘留的几个月中, 他曾对他们表现出许多体贴和善意。

[ɪn] [vɒlən'tɪərɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] ['æftər][ðer; ðər] [rɪ'li:s] [tu:; tə][ɑ:r 'i:] - [meɪk]
in volunteering as a testimony of gratitude after their release to re - make
在 志愿服务 作为 一个 见证 的 感激 后 他们的 发布 到 关于 - 制作
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [hændz][ðə; ði] [bræntʃ] [roʊd]['li:dɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] :
with their own hands the branch road leading to his house :
和 他们的 自己的 双手 这 分支 路 领导 到 他的 房子 :

为了表达感激之情, 他们在获释后自愿亲手重建通往他家的小路:

“ [ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['hɑ:rts] , ” [æz; əz][aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['krɪsənd] .
“ the Road of Loving Hearts , ” as it came to be christened .
” 这 路 的 爱 红心 , ” 作为 它 来了 到 是 受洗 .
它因此得名“爱心之路”。

[su:n] ['æftərwərdz] ,
Soon afterwards ,
很快 然后 ,

不久之后,

[ðə; ði] [ænəˈvɜːsɜːiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɜːrθdeɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [θæŋks] - ['ɡɪvɪŋ]
the anniversaries of his own birthday and of the American Thanks - giving
这 周年纪念日 的 他的 自己的 生日 和 的 这 美国人 谢谢 - 给予
[fiːst] [brɔːt] ['eɪdənsɪz] ['hɑːrdli] [les] ['welkəm] ,
feast brought evidences hardly less welcome ,
盛宴 带来 证据 几乎 较少的 欢迎 ,
他自己的生日和美国感恩节的周年纪念日带来了同样令人欣喜的证据。

[ˈæftər][soʊ] [mʌtʃ] [kənˈten(ə)n] [ænd; ənd] [əˈnɔɪəns] [æz; əz][ðə; ði][ˈaɪlənd] [əˈferz] [ænd; ənd][ˈpɑːlətɪks]
after so much contention and annoyance as the island affairs and politics
后 所以 很多 争论 和 烦恼 作为 这 岛 事务 和 政治
[hæd; həd] [ɪnˈvɔːlvd] [hɪm; ɪm][ɪn] ,
had involved him in ,
有 涉及 他 在 ,
在经历了岛上事务和政治带来的诸多纷争和烦恼之后,

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [əˈfek(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [held] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [best] [ɪn]
of the honour and affection in which he was held by all that was best in
的 这 荣誉 和 感情 在 哪个 他 曾是 握住 经过全部 那 曾是 最好的 在
[ðə; ði] [waɪt] [kəˈmjuːnəti] .
the white community .
这 白色的 社区 .
他深受白人社会上层人士的尊敬和爱戴。

[baɪ] [iːtʃ] [səkˈsiːdɪŋ] [meɪl] [keɪm] [strɔːŋɡər] [pruːfs] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ]
By each succeeding mail came stronger proofs from home of the manner in which
经过 每个 成功 邮件 来了 更强 证明 从 家 的 这 方式 在 哪个
[men] [ʌv; əv] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [rɪˈɡɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz]
men of letters of the younger generation had come to regard him as
男人 的 信件 的 这 年轻 一代 有 来 到 看待 他 作为
[ə; eɪ][ˈmæstər] ,
a master ,
一个 掌握 ,
随后每一封来自家乡的信件都更加有力地证明了年轻一代的文人是如何将他视为大师的。

[æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] .
an example , and a friend .
一个 例子 , 和 一个 朋友 .
一个榜样，一位朋友。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,
But in spite of all these causes of pleasure ,
但 在 尽管如此 的 全部 这些 原因 的 乐趣 ,
但是，尽管有这么多人令人愉悦的事情，

[hɪz; ɪz] ['letərz] [ʃoʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld][ɪnˈvɪnsəb(ə)][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] ['ɪnwərd] [ˈtɪrflɪnəs] [wʌz; wəz]
his letters showed that his old invincible spirit of inward cheerfulness was
他的 信件 显示 那 他的 老的 无敌 精神 的 向内 愉悦 曾是
[brɪˈɡɪnɪŋ] [nɑːt] [ɪnˈfriːkwəntli] [tuː; tə] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə] [mudz] [ʌv; əv] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əʊvəstˈreɪnd]
beginning not infrequently to give way to moods of depression and overstrained
开始 不是 不常 到 给 方式 到 情绪 的 沮丧 和 过度劳累
[ˈfiːlɪŋ] .
feeling .
感觉 .
他的信件表明，他过去那种无所畏惧、内心乐观的精神，开始不时地被沮丧和过度紧张的情绪所取代。

[ðə; ði] [ɪmpə'tʃənəti] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [mudz] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [du:] [tu:; tə][sʌm; səm] ['fɪzɪk(ə)]
The importunity of these moods was no doubt due to some physical
这 恳求 的 这些 情绪 曾是 不 怀疑 到期的 到 一些 身体的
[ˌpremə'ni:(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vaɪt(ə)l] ['paʊɜːz] ,
premonition that his vital powers ,
预感 那 他的 必不可少的 权力 ,
这些情绪的急迫性无疑源于某种生理预感，即他的生命力即将耗尽。

[soʊ] [freɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)][ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ə; eɪ] ['kɜ:riɪdʒ] [ˌəʊvə'tæksd] ,
so frail from the cradle and always with so cheerful a courage overtaxed ,
所以 脆弱 从 这 摇篮 和 总是 和 所以 快乐 一个 勇气 税负过重 ,
[wɜ:ɹ; wər] [nɪr] [ɪg'zɔ:stʃən] . -
were near exhaustion . 375
是 靠近 疲惫 . -
他们自幼体弱多病，总是带着乐观的勇气，却不堪重负，几乎精疲力竭。375

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [hi:; hi] [ə'temptɪd] ['lɪt(ə)l] ['raɪtɪŋ] ;
During the first months of the year he attempted little writing ;
期间 这 第一的 几个月 的 这 年 他 尝试过 小的 写作 ;
今年头几个月他几乎没有尝试写作；

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜ:ɹli] ['sʌməɹ] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][wʌz; wəz] ['tʃi:flɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['æɪn(ə)lɪz][ʌv; əv]
in the late spring and early summer his work was chiefly on the annals of
在 这 晚的 春天 和 早期的 夏天 他的 工作 曾是 主要 在 这 志 的
[hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [teɪl] [es 'ti:] . [aɪvz] .
his family and on the tale St . Ives .
他的 家庭 和 在 这 故事 英石 . 艾夫斯 .
在晚春和初夏，他主要从事家族史和圣艾夫斯故事的研究。

[ðə; ði] ['lætər] [hi:; hi] [faʊnd] [ʌp'hɪl] [wɜ:rk] : ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst][ten][ɔ:ɹ] [twelv] ['tjæptəɹz] ,
The latter he found uphill work : after the first ten or twelve chapters ,
这 后者 他 成立 上坡 工作 : 后 这 第一的 十 或者 十二 章节 ,
后者对他来说是一项艰巨的任务：在写完前十到十二章之后，

[wɪtʃ] [ɑ:ɹ; ər][ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpi:əst] [veɪn] , [ðə; ði] ['nærətɪv] , [æz; əz][hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['peɪnfəli]
which are in his happiest vein , the narrative , as he himself was painfully
哪个 是 在 他的 最快乐 静脉 , 这 叙述 , 作为 他 他自己 曾是 痛苦地
[ə'wer] , [br'gæɪn][tu:; tə][flæg] .
aware , began to flag .
意识到的 , 开始 到 旗帜 .
尽管这些故事是他最擅长的，但正如他自己痛苦地意识到的那样，这些故事开始变得乏力。

[tɔ:ɹdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər][hi:; hi] [geɪv] [aɪ 'ti:][ʌp][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd] [tɜ:ɹnd]
Towards the end of October he gave it up for the time being and turned
向 这 结尾 的 十月 他 给予 它 向上 为了 这 时间 存在 和 转向
[tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] ['ɑ:ɹdʒuəs][tæsk] ,
to a more arduous task ,
到 一个 更多的 艰巨 任务 ,
十月底，他暂时放弃了这项工作，转而从事一项更为艰巨的任务。

[ðə; ði]['træɪdʒɪk] [wɪr] [ʌv; əv] ['hɜ:ɹmɪstən] .
the tragic Weir of Hermiston .
这 悲惨 堰 的 赫米斯顿 .
赫米斯顿的悲剧堰坝。

[ɑ:n] [ðɪs] [θi:m] [hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz][ɪnspə'reɪ(ə)n] [rɪ'tɜ:ɹn] ,
On this theme he felt his inspiration return ,
在 这 主题 他 毛毡 他的 灵感 返回 ,
在这个主题上，他感到灵感再次涌现。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [rɔːt]
and during the month of November and the first days of December wrought
和 期间 这 月 的 十一月 和 这 第一的 天 的 十二月 锻
[wʌnz] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [pɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊəz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɑːnʃəs] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]
once more at the full pitch of his powers and in the conscious delight of
一次 更多的 在 这 满的 沥青 的 他的 权力 和 在 这 有意识的 喜 的
[ðer; ðər]['eksəsaɪz] .
their exercise .
他们的 锻炼 .

在十一月和十二月初的几天里，他再次全力以赴地创作，并享受着创作的乐趣。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv] [dɪ'sembər] , ['æftər][ə; eɪ] ['mɔːrniŋ] [ʌv; əv] ['hæpi] [wɜːrk][ænd; ənd] ['plez(ə)nt]
On the third of December , after a morning of happy work and pleasant
在 这 第三 的 十二月 , 后 一个 早晨 的 快乐的 工作 和 令人愉快的
[kɔːrə'spɔːndəns] ,
correspondence ,
一致 ,

12月3日，在愉快地工作和通信了一上午之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [geɪzɪŋ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪstfəli] [tɔːrd] [ðə; ði]['fɔːrɪst] - [klæd] ['maʊnt(ə)n] ,
he was seen gazing long and wistfully toward the forest - clad mountain ,
他 曾是 已见 凝视 长的 和 怅然地 朝向 这 森林 - 覆膜 山 ,
人们看到他久久地、怅然地凝视着那座森林覆盖的山峰。

[ɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zaird] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['berɪd] .
on a ledge of which he had desired that he should be buried .
在 一个 壁架 的 哪个 他 有 想要的 那 他 应该 是 埋葬 .
他生前希望葬在一处岩架上。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['mɔːrniŋz] [wɜːrk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði][moʊst] [ɪg'zæktɪŋ]
In the afternoon he brought his morning's work to his wife , the most exacting
在 这 下午 他 带来 他的 早晨 工作 到 他的 妻子 , 这 最多 严格
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['krɪtɪks] ;
of his critics ;
的 他的 评论家 ;

下午，他把上午的工作成果带给了妻子，妻子是他最严厉的批评者；

[æskt] [hɜːr; hər] ['weðər] [aɪ'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [dʌn] ;
asked her whether it was not well done ;
问 她 无论 它 曾是 不是 出色地 完毕 ;
问她做得是不是不好；

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [gləʊ] [ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ] [ə'sent] [faʊnd] [hɪz; ɪz][kɑːnfər'meɪ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and in her glow of admiring assent found his confirmation and his
和 在 她 辉光 的 钦佩 同意 成立 他的 确认 和 他的
[rɪ'wɔːrd] .
reward .
报酬 .

在她赞赏的赞许光芒中，他找到了肯定和回报。

[ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θroʊ] [ɔːf][æn; ən] [ə'presɪv] [sens] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [kə'læməti] .
Nevertheless she could not throw off an oppressive sense of coming calamity .
尽管如此 她 可以 不是 扔 离开 一个 压迫性的 感觉 的 未来 灾害 .
然而，她始终无法摆脱一种挥之不去的灾难预感。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌriːəʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [tɔːk] [wen] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n]

He was reassuring her with gay and laughing talk when the sudden
他 曾是 令人安心 她 和 同性恋 和 笑 讲话 什么时候 这 突然

[ˈrʌptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌd] - [ˈves(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] [leɪd][hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]

rupture of a blood - vessel in the brain laid him almost in a moment
破裂 的 一个 血 - 血管 在 这 脑 铺设 他 几乎 在 一个 片刻

[ʌnˈkɔːnʃəs] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ；

unconscious at her feet ；
无意识 在 她 脚 ；

他正用欢快的谈笑声安慰她，突然间，脑部血管破裂，他几乎瞬间就昏倒在她脚边；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [tuː] [ˈaʊərz] [wɜːr; wər][ˈoʊvər][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] .

and before two hours were over he had passed away ；
和 前 二 小时 是 超过 他 有 通过了 离开 ；

不到两个小时，他就去世了。

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] [haʊ] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ˈkærid] [baɪ][ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv]

All the world knows how his body was carried by the loving hands of his native
全部 这 世界 知道 如何 他的 身体 曾是 携带 经过 这 爱 双手 的 他的 本国的

[ˈsɜːrvənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈberɪəl] - [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ，

servants to the burial - place of his choice ；
仆人 到 这 葬礼 - 地方 的 他的 选择 ；

世人皆知，他的遗体是如何被他家乡的仆人们用充满爱意的双手，抬到他生前选择的墓地安葬的。

[ænd; ənd] [rests] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈrekwiəm] [ɪnˈgreɪvd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tuːm] —

and rests there with the words of his own requiem engraved on his tomb —
和 休息 那里 和 这 字 的 他的 自己的 安魂曲 刻 在 他的 墓 —

[ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][ˈpeɪpər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]

the words which we have seen him putting on paper when he was at
这 字 哪个 我们 有 已见 他 推杆 在 纸 什么时候 他 曾是 在

[ɡrɪps][wɪð; wɪθ] [deθ] [ˈfɪftiːn] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə] —

grips with death fifteen years before in California —
握把 和 死亡 十五 年 前 在 加利福尼亚州 —

他长眠于此，墓碑上镌刻着他自己的安魂曲——十五年前，我们在加利福尼亚亲眼目睹他与死神搏斗时写下的这些话

“ [hoʊm] [ɪz][ðə; ði] [ˈseɪlər] ， [hoʊm] [frʌm; frəm] [siː] ，

“ Home is the sailor , home from sea ,
“ 家 是 这 水手 ， 家 从 海 ，

“家就是水手，从海上归来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌntər] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] . “ -

And the hunter home from the hill . ” 376
和 这 猎人 家 从 这 爬坡道 . “ -

猎人从山上回来了。”376

[tuː; tə] [tʃɑːrlz] [ˈbækstər]

To Charles Baxter
到 查尔斯 巴克斯特

致查尔斯·巴克斯特

[ˈmɪstər] . [ˈbækstər] , [ˈæftər] [mʌtʃ] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærɪ] ,

Mr . Baxter , after much preliminary consideration and inquiry ,
先生 . 巴克斯特 ， 后 很多 初步的 考虑 和 询问 ，

巴克斯特先生经过多次初步考虑和调查后，

[hæd; həd] [mætʃɔrd] [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] ['sti:vnsn] [ðə; ði] [ski:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edinbəərə]
had **matured** **and** **submitted** **to** **Stevenson** **the** **scheme** **of** **the** **Edinburgh**
有 成熟的 和 提交 到 史蒂文森 这 方案 的 这 爱丁堡
[ɪ'dɪŋ] ,
edition ,
版 ,

已经成熟，并将爱丁堡版的方案提交给了史蒂文森。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['letər] [ɪz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .
to **which** **this** **letter** **is** **his** **reply** .
到 哪个 这 信 是 他的 回复 .

这封信就是他的回复。

[ðə; ði][ˈpeɪpər][ɑ:n] [ˈtrezər] [ˈaɪlənd] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪdlər][fɔ:r; fər] [ˈɔ:gəst] - ,
The **paper** **on** **Treasure** **Island** **appeared** **in** **the** **Idler** **for** **August** **1889** ,
这 纸 在 宝藏 岛 出现 在 这 惰轮 为了 八月 - ,

关于《金银岛》的文章发表在1889年8月的《闲人报》上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [ˈri:prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪsələɪni] [maɪ][fɜ:rst] [bʊk] ([ˈtʃɑ:tʊ] [ænd; ənd]
and **was** **afterwards** **reprinted** **in** **the** **miscellany** **My** **First** **Book** **(** **Chatto** **and**
和 曾是 然后 转载 在 这 杂项 我的 第一的 书 (查托 和
[ˈwɪndəs] , -) .
Windus , **1894**) :
温德斯 , -) .

后来被收录于文集《我的第一本书》（查托和温德斯出版社，1894 年）。

[si:] ['edinbəərə] [ɪ'dɪŋ] , [ˈmɪsələɪni:z] , [ˈvɔ:l] .
See **Edinburgh** **edition** , **Miscellanies** , **vol** :
看 爱丁堡 版 , 杂项 , 卷 .

参见爱丁堡版，杂集，第 1 卷。

[,aɪ ˈvi:] .
iv :
四 .

四、

[pi:] . - .
p . **285** :
p . - .

第285页。

1st ['dʒænjuəri] - - .
1st **January** ' **94** .
1st 一月 - - .

1994年1月1日。

[maɪ] [dɪr] [tʃɑ:rlz] , — [aɪ][eɪ ˈem] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][aɪˈdi:ə] , [ænd; ənd][fɜ:rst] ,
MY **DEAR** **CHARLES** , — **I** **am** **delighted** **with** **your** **idea** , **and** **first** ,
我的 亲爱的 查尔斯 , — 我 是 高兴极了 和 你的 主意 , 和 第一的 ,
亲爱的查尔斯：——我非常喜欢你的想法，首先，

[aɪ] [wɪl] [hɪr] [ɡɪv] [æn; ən] [əˈmendɪd] [plæn][ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm]
I **will** **here** **give** **an** **amended** **plan** **and** **afterwards** **give** **you** **a** **note** **of** **some**
我 将要 这里 给 一个 修订版 计划 和 然后 给 你 一个 笔记 的 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] .
of **the** **difficulties** .
的 这 困难 .

我在这里给出修改后的计划，之后再向你们说明一些困难之处。

[[plæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['edinbəərə] [ɪ'dɪŋ] — - [vɑ:lz] .] . . .
[**Plan** **of** **the** **Edinburgh** **edition** **—** **14** **vols** **.** **]** . . .
[计划 的 这 爱丁堡 版 — - 卷 .] . . .

[爱丁堡版计划——14卷].....

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ˈweðər] [maɪ] [taɪmz] [ˈletərz] [maɪ] [nɑːt][biː; bi] [əˈpendɪd] [tuː; tə]
It may be a question whether my Times letters might not be appended to
它 可能 是 一个 问题 无论 我的 《时代周刊》 信件 可能 不是 是 附加 到
[ðə; ðɪ] [ˈfʊtnoʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [noʊt] [lʌ; əv] [ðə; ðɪ] [deɪts] [lʌ; əv] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [lʌ; əv] - [ænd; ɪnd]
the Footnote with a note of the dates of discharge of Cedercrantz and
这 脚注 和 一个 笔记 的 这 日期 的 释放 的 - 和

Pilsach .

或许可以考虑将我在《泰晤士报》上的信件作为脚注，并注明塞德克兰茨和皮尔萨赫的退伍日期。

[aɪ][eɪˈem] [pərˈtɪkjələrli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪˈdiːə] [lʌ; əv] [jɔːrz] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][eɪˈem] [kʌm] [tuː; tə]
I am particularly pleased with this idea of yours , because I am come to
我 是 特别 高兴 和 这 主意 的 你的 , 因为 我 是 来 到
[ə; eɪ] [ded] [stɑːp] .
a dead stop .
一个 死的 停止 .

我特别喜欢你的这个主意，因为我已经陷入了僵局。

[aɪ] [ˈnevər] [kæn; kən] [rɪˈmembər] [haʊ] [bæd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [brɪˈfɔːr] ,
I never can remember how bad I have been before ,
我 绝不 能 记住 如何 坏的 我 有 到过 前 ,
我总是记不清自己以前有多糟糕。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪ][eɪˈem][bæd] [ɪˈnʌf] [dʒʌst] [naʊ] , [aɪ] [miːn] [æz; əz][tuː; tə]
but at any rate I am bad enough just now , I mean as to
但 在 任何 速度 我 是 坏的 足够的 只是 现在 , 我 意思是 作为 到
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ;
literature ;
文学 ;

但无论如何，就文学而言，我现在的水平已经够差了；

[ɪn] [helθ] [aɪ][eɪˈem] [wel] [ænd; ɪnd] [strɔːŋ] .
in health I am well and strong .
在 健康 我 是 出色地 和 强的 .
我身体健康，精力充沛。

[aɪ] [teɪk] [aɪˈtiː][aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi][sɪks] [mʌnθs] [brɪˈfɔːr] [aɪm] [hɜːrd] [lʌ; əv] [əˈgen] ,
I take it I shall be six months before I'm heard of again ,
我 拿 它 我 将 是 六 几个月 前 我是 听到 的 再次 ,
我估计要过六个月才会再次听到我的消息了。

[ænd; ɪnd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd][pʊt] [ɪn][tuː; tə][sʌm; səm] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn] [rɪˈvaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ][tekst][ænd; ɪnd] (
and this time I could put in to some advantage in revising the text and (
和 这 时间 我 可以 放 在 到 一些 优势 在 修改 这 文本 和 (
[ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [θɔːt] [dɪˈzaɪərəb(ə)]) [ˈraɪtɪŋ] [ˈprefɪsɪz] .
if it were thought desirable) writing prefaces .
如果 它 是 想法 理想) 写作 序言 .

这一次，我可以利用一些优势来修改文本，并且（如果需要的话）撰写序言。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ˈmeni] [lʌ; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt] [dɪˈzaɪərəb(ə)] .
I do not know how many of them might be thought desirable .
我 做 不是 知道 如何 许多 的 他们 可能 是 想法 理想 .
我不知道其中有多少人会被认为是受欢迎的。

[aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər][ɑːn] [ˈtreʒər] [ˈaɪlənd] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [əˈpɪr] [ˈʃɔːrtli] .
I have written a paper on Treasure Island , which is to appear shortly .
我 有 书面 一个 纸 在 宝藏 岛 , 哪个 是 到 出现 不久 .
我写了一篇关于《金银岛》的论文，即将发表。

[ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈbælən,treɪ] — [aɪ][hæv; həv][wʌn] [dra:ftɪd] .

Master of Ballantrae — I have one drafted .
掌握 的 巴兰特雷 — 我 有 — 起草 .

巴兰特雷大师——我已经起草了一份。

[ðə; ði] [ˈrekər] [ɪz][kwaɪt] [səˈfɪʃntli] [dʌn] [ɔ:ˈlredi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ləst] [ˈtʃæptər] ,

The Wrecker is quite sufficiently done already with the last chapter ,
这 拖车 是 相当 足够 完毕 已经 和 这 最后的 章 ,

《破坏者》的最后一章已经基本完结了。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [æn; ən][hɪˈstɔ:ri:k] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [tu:; tə][ˈdeɪvɪd] [ˈbælfuə] [ɪz][kwaɪt] [ʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] .

but I suppose an historic introduction to David Balfour is quite unavoidable .
但 我 认为 一个 历史性 介绍 到 大卫 贝尔福 是 相当 不可避免的 .

但我认为，对大卫·贝尔福的历史进行一番介绍是不可避免的。

[prɪns] [ˈɑ:təʊ][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [blæk] [ˈæroʊ] [dəʊnt][wa:nt]

Prince Otto I don't think I could say anything about , and Black Arrow don't want
王子 奥托 我 不 思考 我 可以 说 任何事物 关于 , 和 黑色的 箭 不 想

[tu:; tə] .

to :
到 .

关于奥托王子，我觉得我不能说任何话，黑箭组织也不想说。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ˈprɔ:bəb(ə)l][aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɔ:ljəm] [ʌv; əv] [ˈtrævlz] .

But it is probable I could say something to the volume of Travels .
但 它 是 可能 我 可以 说 某物 到 这 体积 的 旅行 .

但我或许可以就《旅行记》的篇幅说些什么。

[ɪn][ðə; ði] [vɜ:rs] [ˈbɪznəs] [aɪ][kæn; kən][du:][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][laɪk] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] ,

In the verse business I can do just what I like better than anything else ,
在 这 诗 商业 我 能 做 只是 什么 我 喜欢 更好的 比 任何事物 别的 ,

在诗歌创作领域，我可以做我最喜欢的东西，而且我比其他任何事情都做得更好。

[ænd; ənd][ɪkˈstend] [ˈʌndər,wʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ʌnˈpʌblɪʃt] [stʌf] .

and extend Underwoods with a lot of unpublished stuff .
和 延长 安德伍德 和 一个 很多 的 未发表的 东西 .

并用大量未发表的内容扩展 Underwoods 的作品。

- [prəˈpəʊ] ,

À propos ,
- 提案 ,

顺便一提，

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][get] [ˈprɪntɪd] [ɔ:f][ə; eɪ] [ˈveri] [fju:] [ˈpəʊəmz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˈsʌmwʌt] [tu:] [ˈɪntɪmət]

if I were to get printed off a very few poems which are somewhat too intimate
如果 我 是 到 得到 打印 离开 一个 非常 很少 诗歌 哪个 是 有些 也 亲密的

[fɔ:r; fər] the377

for the377
为了 the377

如果我要打印几首对377来说过于私密的诗，

[ˈpʌblɪk] , [kʊd; kəd][ju:; jʊ][get] [ðem; ðəm] [rʌn] [ʌp][ɪn][sʌm; səm] - [ˈmænər] ,

public , could you get them run up in some luxurious manner ,
民众 , 可以 你 得到 他们 跑步 向上 在 一些 - 方式 ,

公众，你能否让他们以某种奢华的方式亮相？

[soʊ] [ðæt] [fu:lz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪnˈdʒʊst] [tu:; tə] [baɪ] [ðem; ðəm][ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈkwɑ:ntəti][tu:; tə]

so that fools might be induced to buy them in just a sufficient quantity to
所以 那 傻瓜 可能 是 诱导 到 买 他们 在 只是 一个 充足的 数量 到

[peɪ] [ɪkˈspensɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [rɪˈmeɪn] [sti:l] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ˈpraɪvət] ?

pay expenses and the thing remain still in a manner private ?
支付 开支 和 这 事物 保持 仍然 在 一个 方式 私人的 ?

这样一来，傻瓜们或许会被诱使购买足够支付开销的数量，而物品本身也能保持私密状态？

[wiː; wi][kʊd; kəd] [sə'plai] ['fəʊtəgræfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [,ilə'streɪʃəns] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpʊʊəmz][ɑːr; əɾ][ʌv; əv]
We could supply photographs of the illustrations — and the poems are of
我们 可以 供应 照片 的 这 插图 — 和 这 诗歌 是 的
[vɑːrˈliːmə][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli] — [aɪ][ʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə][get] [ðɪs] [dʌn] [æz; əz][ə; eɪ] [sərˈpraɪz]
Vailima and the family — I should much like to get this done as a surprise
瓦伊利玛 和 这 家庭 — 我 应该 很多 喜欢 到 得到 这 完毕 作为 一个 惊喜
[fɔːr; fər] [ˈfæni] .
for Fanny .
为了 舐 .

我们可以提供插图的照片——诗歌是关于瓦伊利玛和她的家人的——我很想把这件事作为惊喜送给范妮。

[ɑːr] . [el] . [es] .
R . L . S .
拉 . L . S .

RLS

[tuː; tə][eɪtʃ] . [biː] . [ˈbeɪldən]
To H . B . Baidon
到 H . B . 贝尔登

致 HB Baidon

[vɑːrˈliːmə] , [ˈdʒænjueɪ] 15th , - .
Vailima , January 15th , 1894 .
瓦伊利玛 , 一月 15th , - .

瓦伊利马，1894年1月15日。

[maɪ] [daɪr] [ˈbeɪldən] , — [læst] [meɪl] [brɔːt] [jʊr; jər] [bʊk] [ænd; ənd][ɪts][ˌdedɪˈkeɪ(ə)n] .
MY DEAR BAILDON , — Last mail brought your book and its Dedication .
我的 亲爱的 保释 , — 最后的 邮件 带来 你的 书 和 它是 奉献 .

亲爱的贝尔登：——上次 的 邮件 带来了 你的 书 和 献词。

“ [ˈfredrɪk] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgaːdnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːrt] - [lɪvd] [dʒæk][oʊ] - [ˈlæntərn] ,
” **Frederick Street and the gardens , and the short - lived Jack o ' Lantern ,**
“ 弗雷德里克 街道 和 这 花园 , 和 这 短的 - 居住地 杰克 o - 灯笼 ,
“弗雷德里克街和花园，以及昙花一现的杰克灯笼，

” [ɑːr; əɾ] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] — [ænd; ənd][ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [wɪnd] , [ænd; ənd] [froʊbəlz]
” **are again with me — and the note of the east wind , and Froebel's**
” 是 再次 和 我 — 和 这 笔记 的 这 东方 风 , 和 福禄贝尔的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

“它们又回到了我身边——还有东风的音调，以及福禄贝尔的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [suːp] [ɪn] [ˈtɑːmsənz] [ster] .
and the smell of soup in Thomson's stair .
和 这 闻 的 汤 在 汤姆逊的 楼梯 .

还有汤姆逊楼梯间飘来的汤味。

[ˈtruːli] , [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə][pʊt] [ɔːrˈself] [ˈʌndər] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [seɪnt]
Truly , you had no need to put yourself under the protection of any other saint
真的 , 你 有 不 需要 到 放 你自己 在下面 这 保护 的 任何 其他 圣
,
:
,

事实上，你完全没有必要寻求其他圣人的庇护。

[wɜːr; wər] [ðæt] [seɪnt] [ˈaʊər; ɑːr] - [hɪmˈself] !
were that saint our Tamate himself !
是 那 圣 我们的 - 他自己 !

那位圣人就是我们塔马特本人！

[jɔ:rsɛlf] [wɜ:r; wər] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [jɔ:rsɛlf] [kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃi:f] .
You**rself** **w****e****r****e** **e****n****o****u****g****h** , **a****n****d** **y****o****u****r****s****e****l****f** **c****o****m****i****n****g** **w****i****t****h** **s****o** **r****i****c****h** **a** **s****h****e****a****f** .
你自 己 是 足 够 的 , 和 你 自 己 未 来 和 所 以 富 有 的 一 个 捆 扎 .
你本身就足够了, 而且你带来了如此丰盛的馈赠。

[fɔ:rs; fər] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði][mju:zəz, 'mju:zɪz] ?
F**o****r** **w****h****a****t** **i****s** **t****h****i****s** **t****h****a****t** **y****o****u** **s****a****y** **a****b****o****u****t** **t****h****e** **M****u****s****e****s** ?
为 了 什 么 是 这 那 你 说 关 于 这 缪 斯 ?
你所说的关于缪斯女神的这些话是什么意思?

[ðeɪ] [hæv; həv] ['sɜ:rt(ə)nli] ['nevər] ['betər] [ɪn'spaɪərd][ju:; jʊ][ðæn; ðən][ɪn] “ [ˈdʒeɪəl][ænd; ənd] ['sɪsərə] ,
T**h****e****y** **h****a****v****e** **c****e****r****t****a****i****n****l****y** **n****e****v****e****r** **b****e****t****t****e****r** **i****n****s****p****i****r****e****d** **y****o****u** **t****h****a****n** **i****n** “ **J****a****e****l** **a****n****d** **S****i****s****e****r****a** ,
他 们 有 当 然 绝 不 更 好 的 灵 感 你 比 在 “ 雅 埃 尔 和 西 塞 拉 ,
他们无疑从未像在《雅亿和西西拉》中那样激励过你,
“ [ænd; ənd] “ [he'rəʊdiəs][ænd; ənd][dʒɑ:n][ðə; ði]['bæptɪst] , “ [gʊd] [staʊt] ['poʊəmz] , ['faɪəri][ænd; ənd] [saʊnd]
“ **a****n****d** “ **H****e****r****o****d****i****a****s** **a****n****d** **J****o****h****n** **t****h****e** **B****a****p****t****i****s****t** , “ **g****o****o****d** **s****t****o****u****t** **p****o****e****m****s** , **f****i****e****r****y** **a****n****d** **s****o****u****n****d**
“ 和 “ 希 罗 底 和 约 翰 这 浸 信 会 , “ 好 的 肥 硕 诗 歌 , 火 热 和 声 音
.
“
:
“
:
“

《希罗底与施洗约翰》和《希罗底与施洗约翰》都是优秀而有力的诗篇, 充满激情, 铿锵有力。
- [tɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ][mæsk][ænd; ənd][br'haɪnd][aɪ 'ti:] [tʃʌklɪz] [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
'Tis **but** **a** **mask** **and** **behind** **it** **chuckles** **the** **God** **of** **the** **Garden** ,
- 的 但 一 个 面 具 和 在 后 面 它 轻 笑 这 上 帝 的 这 花 园 ,
这只是一张面具, 面具背后是花园之神在窃笑。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [fər'get] .
“ **I** **shall** **never** **forget** .
“ 我 将 绝 不 忘 记 .
我永远不会忘记。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [æn; ən] ['erər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] , [peɪdʒ] - , [laɪn][fɔ:r] ,
By **the** **by** , **an** **error** **of** **the** **press** , **page** **49** , **line** **4** ,
经 过 这 经 过 , 一 个 错 误 的 这 按 , 页 - , 线 4 ,
顺便提一下, 印刷错误, 第 49 页, 第 4 行,

“ [noʊ] ['ɪnfənts] ['les(ə)n][ɑ:r; ər][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][gɑ:d] .
“ **No** **infant's** **lesson** **are** **the** **ways** **of** **God** .
“ 不 婴 儿 的 课 是 这 方 式 的 上 帝 .
“婴儿所学的都不是上帝之道。”

“ [ðə; ði][ɪz] [dra:pt] .
“ **The** **is** **dropped** .
“ 这 是 掉 落 .
“掉落。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'maɪndz][,em 'i:][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bæd][hæbɪt] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:mə,neɪtɪd] [ɪn]
A**n****d** **t****h****i****s** **r****e****m****i****n****d****s** **m****e** **y****o****u** **h****a****v****e** **a** **b****a****d** **h****a****b****i****t** **w****h****i****c****h** **i****s** **t****o** **b****e** **c****o****m****m****i****n****a****t****e****d** **i****n**
和 这 提 醒 我 你 有 一 个 坏 的 习 惯 哪 个 是 到 是 共 同 在
[maɪ] ['θi:əri] [ʌv; əv] ['letərz] .
my **theory** **of** **letters** .
我 的 理 论 的 信 件 .
这让我想起你有一个坏习惯, 我需要在我的书信理论中予以纠正。

[seɪm] [peɪdʒ] , [tu:] [laɪnz] ['loʊər] :
Same **page** , **two** **lines** **lower** :
相 同 的 页 , 二 线 条 降 低 :
同一页, 向下两行:

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈvʌltʃərz] [træk] ” [ɪz] [ˈʃɒrli] [æz; əz][faɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] [æz; əz] “ [bʌt; bət] [ˈvʌltʃərz]
“ **But the vulture's track** ” **is surely as fine to the ear as** ” **But vulture's**
“ 但 这 秃鹫的 追踪 ” 是 一定 作为 美好的 到 这 耳朵 作为 “ 但 秃鹫的
[træk] ,
track ,
追踪 ,

“但是秃鹫的踪迹”听起来肯定和“但是秃鹫的踪迹”一样悦耳动听。

” [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈlætər] [ˈvɜːrʒ(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈbɔːldnəs] .
” **and this latter version has a dreadful baldness** .
” 和 这 后者 版本 有 一个 可怕 秃顶 .

而后一个版本则有着可怕的秃顶。

[ðə; ði] [ˈriːdər] [goʊz][ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪmˈpɑːvəriʃmənt] , [ʌv; əv] [ʌnˈnesəsəri] [ˈsækrɪfaɪs] ;
The reader goes on with a sense of impoverishment , of unnecessary sacrifice ;
这 读者 去 在 和 一个 感觉 的 贫困 , 的 不必要 牺牲 ;

读者会带着一种贫困感和不必要的牺牲感继续阅读；

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [rɒbd] [baɪ] [ˈfɒtpædz] , [ænd; ənd][goʊz] [ˈskaʊtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][lɔːst][ˈɑːrtɪk(ə)l] !
he has been robbed by footpads , and goes scouting for his lost article !
他 有 到过 被抢劫 经过 脚垫 , 和 去 侦察 为了 他的 丢失的 文章 !

他被偷了东西，正在四处寻找丢失的物品！

[əˈgen] , [ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈepoʊd] , [ðiːz] [faɪn] [vəːsɪz] [wɒd] [ˈʃɒrli] [saʊnd] [mʌtʃ] [ˈfaɪnər] [ɪf] [ðeɪ]
Again , in the second Epode , these fine verses would surely sound much finer if they
再次 , 在 这 第二 纪元 , 这些 美好的 诗句 会 一定 声音 很多 更精细 如果 他们
[brɪˈgæn] ,
began ,
开始 ,

同样，在第二首插曲中，如果这些优美的诗句以这样的方式开头，听起来肯定会更加优美：

“ [æz; əz][ə; eɪ][ˈhɑːrdi] [ˈklaɪmər] [huː] [hæz; həz][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , ” [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɪˈdʒuːn] “
“ **As a hardy climber who has set his heart ,** ” **than with the jejune** ”
“ 作为 一个 耐寒的 登山者 WHO 有 放 他的 心 , ” 比 和 这 幼稚 ”
[æz; əz][ˈhɑːrdi] [ˈklaɪmər] . ” -
As hardy climber . ” **378**
作为 耐寒的 登山者 . ” -

“像一个意志坚定的登山者，决心攀登”，而不是像一个幼稚的“像一个意志坚定的登山者”。378

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [pərˈmɪt] [jɔːrˈself] [ðɪs] [ˈlaɪs(ə)ns][wɪð; wɪθ] [ˈgræmə] ; [juː; jʊ] [ʃoʊ] ,
I do not know why you permit yourself this licence with grammar ; you show ,
我 做 不是 知道 为什么 你 允许 你自己 这 执照 和 语法 ; 你 展示 ,

我不明白你为什么允许自己如此随意地使用语法；你表现得，

[ɪn][soʊ] [ˈmeni] [ˈpeɪdʒɪz] ,
in so many pages ,
在 所以 许多 页面 ,

在这么多页里，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɔːltri] [sens] [ʌv; əv] [ˈrɪðəm] [wɪtʃ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [dɪkˈteɪts]
that you are superior to the paltry sense of rhythm which usually dictates
那 你 是 优越的 到 这 微不足道 感觉 的 韵律 哪个 通常 规定
[aɪˈtiː] — [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][ˈpoʊɪt,æstər][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌfərd] [tuː; tə] [kəˈrekt] [ðə; ði][ˈpoʊəts][tekst]
it — as though some poetaster had been suffered to correct the poet's text
它 — 作为 尽管 一些 诗人 有 到过 遭受 到 正确的 这 诗人的 文本

·
:
·

你超越了通常决定诗歌走向的那种微不足道的节奏感——仿佛某个蹩脚的诗人被允许去纠正诗人的诗歌文本。

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[aɪ] [kən'fes] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɑ:rtfelt] ['wi:knəs] [fɔːr; fər] [ɔ:'rɪkjʊlə] . — [br'li:v] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['veri] ['greɪtʃ(ə)]
I confess to a heartfelt weakness for Auriculas . — Believe me the very grateful
我 承认 到 一个 衷心 弱点 为了 耳状耳 . — 相信 我 这 非常 感激的
[ænd; ənd] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [pɪk] - [θæŋk] ,
and characteristic pick - thank ,
和 特征 挑选 - 感谢 ,

我承认我对报春花情有独钟。——相信我，这是非常感激且极具特色的选择——谢谢。

[bʌt; bət] [sti:l] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ,
but still sincere and affectionate ,
但 仍然 真诚 和 亲热 ,
但依然真诚而深情，

['rɑ:bərt] ['lu:ɪs] ['sti:vnsn] .
Robert Louis Stevenson .
罗伯特 路易斯 史蒂文森 .
罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[tuː; tə]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [loo]
To W . H . Low
到 W . H . 低的
至 WH Low

[ˌvɑ:ɪ'li:mə] , [ˈdʒænjueɪ] 15th , - .
Vailima , January 15th , 1894 .
瓦伊利玛 , 一月 15th , - .
瓦伊利马，1894年1月15日。

[maɪ] [daɪr] [loo] , — . . . [preɪ] [juː; jʊ] , [stu:p] [jʊr; jər] [praʊd] [hed] ,
MY DEAR LOW , — . . . Pray you , stoop your proud head ,
我的 亲爱的 低的 , — . . . 祈祷 你 , 哈腰 你的 自豪的 头 ,
我亲爱的洛，——.....求你低下你骄傲的头颅，

[ænd; ənd] [sel] [ɔːr'self] [tuː; tə][sʌm; səm][dʒuː] ['mæɡəzi:n] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['vɪzɪt] [aʊt] .
and sell yourself to some Jew magazine , and make the visit out .
和 卖 你自己 到 一些 犹 杂志 , 和 制作 这 访问 出去 .
然后把自己卖给某个犹太杂志，安排这次访问。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][spɔ:tɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['skʌlptər] [ɔːr] ['peɪntər] .
I assure you , this is the spot for a sculptor or painter .
我 保证 你 , 这 是 这 点 为了 一个 雕塑家 或者 画家 .
我向你保证，这里是雕塑家或画家的理想之地。

[ðɪs] , [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] — [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ,
This , and no other — I don't say to stay there ,
这 , 和 不 其他 — 我 不 说 到 停留 那里 ,
仅此而已，别无他法——我不是说要留在那里，

[bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [wʌns][ænd; ənd][get][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kʌlə] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .
but to come once and get the living colour into them .
但 到 来 一次 和 得到 这 活的 颜色 进入 他们 .
但来一次，就能让它们焕发生机。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ; [aɪ][duː][nɔ:t] ['noʊtɪs][aɪ 'tiː] ; ['ræðər] [prɪ'fɜːr] [maɪ] [ɡreɪ] ,
I am used to it ; I do not notice it ; rather prefer my grey ,
我 是 用过的 到 它 ; 我 做 不是 注意 它 ; 相当 更喜欢 我的 灰色的 ,
我已经习惯了；我并不在意；我更喜欢我的灰色。

[ˈfriːzɪŋ] [ˌrekəˈlekʃənz] [ˈʌv; əv] [ˈskaːtlənd] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [aɪ ˈtiː] [ɪz] ,
freezing recollections of Scotland ; but there it is ,
 冷冻 回忆 的 苏格兰 ; 但 那里 它 是 ;
 对苏格兰的记忆冰冷而模糊; 但它就在那里。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [θæŋks] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [ˈevri] [naɪt] [əˈnʌðər]
and every morning is a thing to give thanks for , and every night another
 和 每一个 早晨 是 一个 事物 到 给 谢谢 为了 , 和 每一个 夜晚 其他
 — [bɑːr] [wen] [aɪ ˈtiː] [reɪnz] ,
 — **bar when it rains ,**
 — 酒吧 什么时候 它 雨 ;
 每天早晨都值得感恩, 每天晚上也是如此——除非下雨。

[ˈʌv; əv] [kɔːrs] .
of course .
 的 课程 .
 当然。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈrekər] — [ˈræðər] [leɪt] [deɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] [stiːl] [səˈspekt] [aɪ] [hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ]
About The Wrecker — rather late days , and I still suspect I had somehow
 关于 这 拖车 — 相当 晚的 天 , 和 我 仍然 怀疑 我 有 不知何故
 [əˈfendɪd] [juː; jʊ] ; [haʊˈevər] ,
offended you ; however ,
 被冒犯了 你 ; 然而 ;
 关于《破坏者》——虽然时间有点晚了, 而且我仍然怀疑我可能在某种程度上冒犯了你; 然而,

[ˈɔːlz] [wel] [ðæt] [ˈendz] [wel] ,
all's well that ends well ,
 一切 出色地 那 结束 出色地 ;
 结局好一切都好。

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [ɡlæd] [aɪ] [eɪ ˈem] [fəˈɡɪvn] — [dɪd] [juː; jʊ] [nɔːt] [feɪl] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [ˈætɪtuːd]
and I am glad I am forgiven — did you not fail to appreciate the attitude
 和 我 是 高兴的 我 是 已原谅 — 做过 你 不是 失败 到 欣赏 这 态度
 [ˈʌv; əv] [dɒd] ?
of Dodd ?
 的 多德 ?
 我很高兴我被原谅了——难道你没有理解多德的态度吗?

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfɪzl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɪk] , [hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [els] ,
He was a fizzle and a stick , he knew it , he knew nothing else ,
 他 曾是 一个 嘶嘶声 和 一个 戳 , 他 知道 它 , 他 知道 没有什么 别的 ;
 他是个彻头彻尾的废物, 他自己也知道, 他一无所知。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ˈʌndərkɜːrənt] [ˈʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
and there is an undercurrent of bitterness in him .
 和 那里 是 一个 暗流 的 苦味 在 他 ;
 他内心深处隐藏着一丝苦涩。

[hiː; hi] ['kænɑ:t] : ['græntɪd] .
He cannot : granted .
他 不能 : 的确 :

他不能：当然可以。

[bʌt; bət] [skɒt] [kʊd; kəd] .
But Scott could .
但 斯科特 可以 :

但斯科特可以。

[ænd; ənd] [man'ten] .
And Montaigne .
和 蒙田 :

还有蒙田。

[ænd; ənd]['dʒu:ljəs] ['si:zər] .
And Julius Caesar .
和 尤利乌斯 凯撒 :

还有尤利乌斯·凯撒。

[ænd; ənd] ['meni] [mɔ:r] .
And many more .
和 许多 更多的 :

还有更多。

[ænd; ənd] [waɪ] [kɑ:nt][ɑ:r] . [el] . [es] . ?
And why can't R . L . S . ?
和 为什么 不能 拉 : L : S : ?

为什么 RLS 做不到？

[dʌz] [,aɪ 'ti:][nɑ:t] [ə'meɪz] [ju:; jʊ] ?
Does it not amaze you ?
做 它 不是 惊奇 你 ?

难道你不觉得惊奇吗？

[aɪ 'ti:] [dʌz] [em 'i:] .
It does me .
它 做 我 :

对我来说确实如此。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑ:ns] ['feləʊz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɔ:l] - [raʊnd] ['hju:mən] [sə'fɪ(ə)nsi] ,
I think of the Renaissance fellows , and their all - round human sufficiency ,
我 思考 的 这 复兴 伙伴们 , 和 他们的 全部 - 圆形的 人类 充足性 ,

我想起了文艺复兴时期的那些人，以及他们全面而健全的人格。

[ænd; ənd] [kəm'per] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)l] ['smɔ:lnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['leɪbər]
and compare it with the ineffable smallness of the field in which we labour
和 比较 它 和 这 难以言喻的 小 的 这 场地 在 哪个 我们 劳动

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][du:][soʊ]['lɪt(ə)l] .
and in which we do so little .
和 在 哪个 我们 做 所以 小的 :

并把它与我们辛勤劳作却又无所作为的那片土地的渺小相比。

[aɪ] [θɪŋk] ['deɪvɪd] ['bælfuə] [ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , -
I think David Balfour a nice little book , 379
我 思考 大卫 贝尔福 一个 好的 小的 书 , -

我认为大卫·贝尔福写了一本很不错的小书，379

[ænd; ənd] ['veri] [ɑ:r'tɪstɪk] , [ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tu;; tə]['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði] ['li:ʒə] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi]
and very artistic , and just the thing to occupy the leisure of a busy
和 非常 艺术 , 和 只是 这 事物 到 占据 这 闲暇 的 一个 忙碌的
[mæn] ;
man ;
男人 ;

而且非常有艺术气息，正是忙碌人士消磨闲暇时光的好选择；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][tɑ:p] ['flaʊə] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [laɪf][aɪ'ti:] [si:mz] [tu;; tə][em'i:] [ɪn'ædɪkwət] .
but for the top flower of a man's life it seems to me inadequate .
但 为了 这 顶部 花 的 一个 男人的 生活 它 似乎 到 我 不足 .
但对于一个男人生命中最美好的时刻来说，这似乎还不够。

[smɔ:l] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rd] ; [aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ'em][ʌv; əv][aɪ'ti:] .
Small is the word ; it is a small age , and I am of it .
小的 是 这 单词 ; 它 是 一个 小的 年龄 , 和 我 是 的 它 .
“小”这个词很贴切；这是一个短暂的时代，而我正身处其中。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪft] [tu;; tə][bi;; bi] ['ʌðəwaɪz] ['bɪzi] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] .
I could have wished to be otherwise busy in this world .
我 可以 有 希望 到 是 否则 忙碌的 在 这 世界 .
我本希望自己能忙于其他事情。

[aɪ] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)][tu;; tə] [bɪld] ['laɪthaʊsɪz] [ænd; ənd] [raɪt] ['deɪvɪd] ['bælfɔ:z] [tu:] .
I ought to have been able to build lighthouses and write David Balfours too .
我 应该 到 有 到过 有能力的 到 建造 灯塔 和 写 大卫 巴尔弗斯 也 .
我本应该也能建造灯塔，还能写出像大卫·贝尔福斯那样的作品。

[hɪŋk] - - .
Hinc illae lacrymae .
欣克 - - .

Hinc illae lacrymae.

[aɪ] [teɪk] [maɪ] [oʊn] [keɪs] [æz; əz][moʊst] ['hændi] ,
I take my own case as most handy ,
我 拿 我的 自己的 案件 作为 最多 便利 ,
我觉得我自己的案子最方便。

[bʌt; bət][aɪ'ti:][ɪz][æz; əz] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][maɪ] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪdʒ] .
but it is as illustrative of my quarrel with the age .
但 它 是 作为 举例说明 的 我的 争吵 和 这 年龄 .
但这恰恰说明了我对时代的不满。

[wi;; wi] [teɪk] [ɔ:l] [ðɪ:z] [peɪnz] , [ænd; ənd][wi;; wi][dəʊnt][du:][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['maɪk(ə)] ['ændʒɪləʊ][ɔ:r]
We take all these pains , and we don't do as well as Michael Angelo or
我们 拿 全部 这些 疼痛 , 和 我们 不 做 作为 出色地 作为 迈克尔 安杰洛 或者
[li:ʊv'hɑ:rdʊ] ,
Leonardo ,
莱昂纳多 ,
我们费了这么多心思，却没能像米开朗基罗或达芬奇那样做得那么好。

[ɔ:r]['i:v(ə)n] ['fi:ldɪŋ] , [hu:] [wʌz; wəz][æn; ən] ['æktɪv] ['mædʒɪstreɪt] , [ɔ:r] ['rɪtʃərdzən] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
or even Fielding , who was an active magistrate , or Richardson , who was a
或者 甚至 菲尔丁 , WHO 曾是 一个 积极的 地方法官 , 或者 理查森 , WHO 曾是 一个
['bɪzi] ['bʊkselə] .
busy bookseller .
忙碌的 书商 .
甚至是菲尔丁（他是一位活跃的治安法官）或理查森（他是一位忙碌的书商）。

[-] ['hɑ:ntɪ] [pɔ:r] [naʊs] ; [maɪ] [ɪrz] [bɜ:rn] .
J'ai honte pour nous ; my ears burn .
我 honte 倒 我们 ; 我的 耳朵 烧伤 .
J'ai honte pour nous ; 我的耳朵烧伤了。

[aɪ][eɪ 'em] [ə'meɪzɪd] [æɪ; ət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ðɪs] [ʃɪ'kɑːgʊ] [ˌeksɪ'bɪ(ə)n] [hæz; həz] [prə'duːst] [ə'pɑːn][juː; jʊ]
I am amazed at the effect which this Chicago exhibition has produced upon you
我 是 惊叹 在 这 影响 哪个 这 芝加哥 展览 有 生产 之上 你
[ænd; ænd] [ˈlðər] .
and others .
和 其他的 .

我对这次芝加哥展览对您和其他人产生的影响感到惊讶。

[aɪ 'tiː][set][ˈmɪsɪz] . [ˈfɛr,tʃaɪld] [ˈlɪtərəli] [mæd] — [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈletərz] .
It set Mrs . Fairchild literally mad — to judge by her letters .
它 放 太太 . 费尔柴尔德 字面上地 疯狂的 — 到 法官 经过 她 信件 .

从费尔柴尔德夫人的信件来看，这件事简直让她疯了。

[ænd; ænd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ɪnflu'enʃ(ə)l] .
And I wish I had seen anything so influential .
和 我 希望 我 有 已见 任何事物 所以 有影响 .

我真希望自己也曾见过如此有影响力的作品。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːrə] , [ə; eɪ][ˈheɪləʊ] , [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪfʌldʒənsi] [ə'baʊt] [ðə; ði]
I suppose there was an aura , a halo , some sort of effulgency about the
我 认为 那里 曾是 一个 灵气 , 一个 光环 , 一些 种类 的 光辉 关于 这
[pleɪs] ;
place ;
地方 ;

我想，这个地方一定有一种氛围，一种光环，一种耀眼的光辉；

[fɔːr; fər] [hɪr] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [ˈlaʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .
for here I find you louder than the rest .
为了 这里 我 寻找 你 更大声 比 这 休息 .

因为我发现你在这里的声音比其他人都大。

[wel] , [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [ˈkʌmɪŋ] ; [ænd; ænd][aɪ] [ˈwʌndər] , [wen] [aɪ 'tiː] [kʌmz] ,
Well , it may be there is a time coming ; and I wonder , when it comes ,
出色地 , 它 可能 是 那里 是 一个 时间 未来 ; 和 我 想知道 , 什么时候 它 来 ,
或许那一天终会到来；我想知道，那一天何时到来？

[ˈweðər] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] , [ɪk'skluːsɪv] , [wʌn] - [aɪd] [ˈræskəlz] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ænd]
whether it will be a time of little , exclusive , one - eyed rascals like you and
无论 它 将要 是 一个 时间 的 小的 , 独家的 , 一 - 眼睛 无赖 喜欢 你 和
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

或许那将是一个只有像你我这样的小淘气、独眼怪的时代，

[ɔːr] [ˈpɑːrtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][stæmp] [huː] [kæn; kən] [peɪnt] [ænd; ænd] [faɪt] ,
or parties of the old stamp who can paint and fight ,
或者 各方 的 这 老的 邮票 WHO 能 画 和 斗争 ,

或者那些能画画打架的老派人士，

[ænd; ænd] [raɪt] [ænd; ænd] [kiːp] [bʊks] [ʌv; əv] [ˈdʌb(ə)l] [ˈentri] , [ænd; ænd] [skʌlp] , [ænd; ænd][skælp] .
and write and keep books of double entry , and sculp , and scalp .
和 写 和 保持 图书 的 双倍的 入口 , 和 雕塑 , 和 头皮 .

编写并保存复式记账簿，雕刻，以及剥头皮。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .
It might be .
它 可能 是 .

有可能。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] [ˈket(ə)l] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ˈkeltɪk] .
You have a lot of stuff in the kettle , and a great deal of it Celtic .
你 有 一个 很多 的 东西 在 这 壶 , 和 一个 伟大的 交易 的 它 凯尔特人 .

你的锅里有很多东西，其中很多都和凯尔特有关。

[aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] [prəˈɡresɪvli] [əˈbaʊt] [ˈɪŋɡlənd] : [ˈpræktɪkli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
I have changed my mind progressively about England : practically the whole of
我 有 已更改 我的 头脑 逐步 关于 英格兰 : 几乎 这 所有的 的
[ˈskɔ:tlənd][ɪz] [ˈkeltɪk] ,
Scotland is Celtic ,
苏格兰 是 凯尔特人 ,

我对英格兰的看法逐渐改变了：实际上整个苏格兰都是凯尔特地区。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwestərn] [hæf][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][ɔ:l][ˈaɪərlənd] ,
and the western half of England , and all Ireland ,
和 这 西 一半 的 英格兰 , 和 全部 爱尔兰 ,
以及英格兰西部和整个爱尔兰 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkeltɪk] [blʌd] [meɪks] [ə; eɪ] [rər] [blend] [fɔ:r; fər][ɑ:rt] .
and the Celtic blood makes a rare blend for art .
和 这 凯尔特人 血 制作 一个 稀有的 混合 为了 艺术 :
凯尔特人的血统造就了一种罕见的艺术天赋。

[ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈstɪfnd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈlætn] [blʌd] , [ju:; jʊ][get][ðə; ði] [frɛnt] .
If it is stiffened up with Latin blood , you get the French .
如果 它 是 僵硬 向上 和 拉丁 血 , 你 得到 这 法语 :
如果注入拉丁血统, 就会得到法国人。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [les] [ˈlʌki] : [wi:; wi][hæd; həd][ˈoʊnli][skændɪˈneɪvi:ənz] , [ðəmˈselvz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ɑ:rˈtɪstɪk] ,
We were less lucky : we had only Scandinavians , themselves decidedly artistic ,
我们 是 较少的 幸运的 : 我们 有 仅有的 斯堪的纳维亚人 , 他们自己 绝对地 艺术 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] - [ˈdʒɜ:rmən][lɑ:t] .
and the Low - German lot .
和 这 低的 - 德语 很多 :

我们运气不太好：我们只有斯堪的纳维亚人（他们本身就很有艺术气质）和低地德国人。

[haʊˈevər] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsta:tɪŋ] - [pɔɪnt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts]
However , that is a good starting - point , and with all the other elements
然而 , 那 是 一个 好的 开始 - 观点 , 和 和 全部 这 其他 元素
[ɪn][jɔr; jər][ˈkru:sɪb(ə)] ,
in your crucible ,
在 你的 坩 ,
然而, 这的确是一个良好的开端, 再加上其他所有必要的因素 ,

[aɪ ˈti:] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ɡreɪt] [ˈveri] [ˈi:zəli] .
it may come to something great very easily .
它 可能 来 到 某物 伟大的 非常 容易地 :
它或许能很轻松地成就一番伟业。

[aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈhɜ:ri] [ʌp][ænd; ənd][let][em ˈi:] [si:] [aɪ ˈti:] .
I wish you would hurry up and let me see it .
我 希望 你 会 匆忙 向上 和 让 我 看 它 :
我希望你快点让我看看。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɡʊd] [ɪn][ɑ:rt] ;
Here is a long while I have been waiting for something good in art ;
这里 是 一个 长的 尽管 我 有 到过 等待 为了 某物 好的 在 艺术 ;
我已经等了很久, 终于在艺术领域看到了好的作品 ;

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [si:n] ?
and what have I seen ?
和 什么 有 我 已见 ?
我看到了什么？

[ˈzoʊləz][deɪˈbɑ:kəl][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ˈkiplɪŋz] [teɪlz; ˈteɪlɪz] .
Zola's Débâcle and a few of Kipling's tales .
佐拉的 崩溃 和 一个 很少 的 吉卜林的 故事 :
左拉的灾难和吉卜林的一些故事。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['riːdəɹ] [ʌv; əv] ['bɑːrbiː] - ？

Are you a reader of Barbey d'Aurévilly ?
是 你 一个 读者 的 巴贝 - ？

您是 Barbey d'Aurévilly 的读者吗？

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['nevər] - failing380

He is a never - failing380
他 是 一个 绝不 - failing380

他是一个永不失败的380

[sɔːrs] [ʌv; əv] ['plezər] [tuː; tə][em 'iː] , [fɔːr; fər][maɪ][sɪnz]

source of pleasure to me , for my sins
来源 的 乐趣 到 我 , 为了 我的 罪孽

罪孽的救赎，带给我快乐。

, [aɪ] [sə'pəʊz] .

, I suppose .
，我 认为 。

， 我想。

[wʌt] [ə; eɪ][wɜːrk][ɪz][ðə; ði] [rɪ'doʊ] - ！ [ænd; ənd] - ！

What a work is the Rideau Cramoisi ! and L'Ensorcelée !
什么 一个 工作 是 这 里多 - ！ 和 - ！

Rideau Cramoisi 是多么出色的作品啊！ 还有L'Ensorcelée！

[ænd; ənd][lə] [,fevə'liə] ['di'i'es] ['tʌtɪz] ！

and Le Chevalier Des Touches !
和 乐 骑士 德斯 触摸 ！

还有 Le Chevalier Des Touches！

[ðɪs] [ɪz] [dɪ'dʒɛnɜːeɪtɪŋ] ['ɪntuː] [mɪr] ['twɑːdl] .

This is degenerating into mere twaddle .
这 是 退化的 进入 仅仅 废话 。

这简直就是胡说八道。

[soʊ] [pliːz] [rɪ'membər] [juː 'es][ɔːl][moʊst][ˈkaɪndli][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [loʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [em 'iː][ˈevər]

So please remember us all most kindly to Mrs . Low , and believe me ever
所以 请 记住 我们 全部 最多 亲切地 到 太太 ． 低的 ， 和 相信 我 曾经

[jɔːrɪz] ,

yours ,
你的 ，

所以，请代我们向洛太太致以最诚挚的问候，永远是你们的。

['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn] .

Robert Louis Stevenson .
罗伯特 路易斯 史蒂文森 。

罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[piː] . [es] . — [wɜːr; wər][ɔːl][jʊr; jər] [ˌpraɪvə'tɪr] ['vɔɪsləs] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - ？

P . S . — Were all your privateers voiceless in the war of 1812 ?
P ． S ． — 是 全部 你的 私掠船 无声 在 这 战争 的 - ？

PS—在1812年战争中，你们所有的私掠船船员都保持沉默吗？

[dɪd][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [raɪt] ['memwɑːrɪz] ？

Did no one of them write memoirs ?
做过 不 一 的 他们 写 回忆录 ？

他们当中没有人写回忆录吗？

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː][maɪ] [ˌpraɪvə'tɪr] [frʌm; frəm] [ʃiːk] ,

I shall have to do my privateer from chic ,
我 将 有 到 做 我的 私掠船 从 时尚 ，

我得从时尚的角度来创作我的私掠船故事了，

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [em 'iː] . - [maɪ] [ˌæplɪ'keɪ(ə)n] [tuː; tə] ['skɪrɪbnə] [hæz; həz] [bɪn] [kwɑɪt] [ɪn] [veɪn] .
if you can't help me . 74 My application to Scribner has been quite in vain .
如果 你 不能 帮助 我 . - 我的 应用 到 斯克里布纳 有 到过 相当 在 徒劳 .
如果你帮不了我， 74 我向斯克里布纳出版社的申请完全没有结果。

[siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [hɪ'stɔːrɪk] [[ɑːrp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [klʌb] , [ænd; ənd] [tæp] [hɪm; ɪm]
See if you can get hold of some historic sharp in the club , and tap him
看 如果 你 能 得到 抓住 的 一些 历史性 锋利的 在 这 俱乐部 , 和 轻敲 他
;
;
;
;
看看能不能在俱乐部里找到一位经验丰富的老手， 然后敲敲他的主意；

[ðeɪ] [mʌst; məst] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['mem.wɑːrɪz] [ɔːr] [noʊts] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] ;
they must some of them have written memoirs or notes of some sort ;
他们 必须 一些 的 他们 有 书面 回忆录 或者 笔记 的 一些 种类 ;
[pər'hæps] [stiɪl] [ʌn'prɪntɪd] ;
perhaps still unprinted ;
也许 仍然 未印刷 ;
他们当中肯定有人写过回忆录或笔记之类的东西； 也许还没有出版；

[ɪf] [ðæt] [biː; bi] [soʊ] , [get] [ðem; ðəm] ['kɑːpɪd] [fɔːr; fər] [em 'iː] .
if that be so , get them copied for me .
如果 那 是 所以 , 得到 他们 复制 为了 我 .
如果真是这样，请帮我复印一份。

[ɑːr] . [el] . [es] .
R . L . S .
拉 . L . S .
RLS

[tuː; tə] ['saɪdnɪ] ['kɒlvɪn]
To Sidney Colvin
到 西德尼 科尔文

致西德尼·科尔文

[vɑːɪ'liːmə] , [dʒæn] . 29th , - .
Vailima , Jan . 29th , 1894 .
瓦伊利玛 , 一月 . 29th , - .
瓦伊利马，1894年1月29日。

[maɪ] [dɪr] ['kɒlvɪn] ,
MY DEAR COLVIN ,
我的 亲爱的 科尔文 ,
我亲爱的科尔文，

— [aɪ] [hæd; həd] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˌedʒu'keɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɔːrəl] [helθ] [tuː; tə] [faːb] [juː; jʊ] [ɔːf]
— I had fully intended for your education and moral health to fob you off
— 我 有 完全 故意的 为了 你的 教育 和 道德 健康 到 钥匙扣 你 离开
[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [miːn] ['pɑːsəb(ə)l] ['letər] [ðɪs] [mʌnθ] ,
with the meanest possible letter this month ,
和 这 最卑鄙的 可能的 信 这 月 ,
—我原本打算为你的教育和道德健康着想，在这个月用最刻薄的信来敷衍你。

[ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [aɪ] [faɪnd] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [ə'kaʊnt]
and unfortunately I find I will have to treat you to a good long account
和 很遗憾 我 寻找 我 将要 有 到 对待 你 到 一个 好的 长的 帐户
[ʌv; əv] ['mætərz] [hɪr] .
of matters here .
的 事情 这里 .
不幸的是，我不得不向你们详细解释一下这里发生的事情。

[aɪ] [brɪli:v] [aɪ][hæv; həv][tu:ld][ju:; jʊ] [brɪfɔ:r] [ə'baʊt] [tʊɪ] - [ma:] - [lə] - ['ɑ:li:] - ['fɑ.noʊ][ænd; ənd][maɪ] ['teɪkɪŋ]
I believe I have told you before about Tui - ma - le - alii - fano and my taking
我 相信 我 有 讲述 你 前 关于 途易 - 玛 - 勒 - 阿里 - 法诺 和 我的 采取
[hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] .
him down to introduce him to the Chief Justice .
他 向下 到 介绍 他 到 这 首席 正义 .

我相信我之前已经跟你说过 Tui-ma-le-alii-fano 的事，以及我带他去见首席大法官的事。

[wel] , [tʊɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][vɑ:ɪ'li:mə][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['blækɪst] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['spɪrɪts] ,
Well , Tui came back to Vailima one day in the blackest sort of spirits ,
出色地 , 途易 来了 后退 到 瓦伊利玛 一 天 在 这 最黑的 种类 的 烈酒 ,
[hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] .
him down to introduce him to the Chief Justice .
他 向下 到 介绍 他 到 这 首席 正义 .
有一天，图伊回到瓦伊利马时，心情极其糟糕。

['seɪɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] , [ðæt] [hi:; hi][ɔ:lsou][mʌst; məst][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,
saying the war was decided , that he also must join in the fight ,
说 这 战争 曾是 决定 , 那 他 还 必须 加入 在 这 斗争 ,
[hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] .
him down to introduce him to the Chief Justice .
他 向下 到 介绍 他 到 这 首席 正义 .
他说战争已经决定，他也必须加入战斗。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][houp] [wət'evər] [ʌv; əv] [sək'ses] .
and that there was no hope whatever of success .
和 那 那里 曾是 不 希望 任何 的 成功 .
[hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] .
him down to introduce him to the Chief Justice .
他 向下 到 介绍 他 到 这 首席 正义 .
而且根本没有成功的希望。

[hi:; hi][mʌst; məst] [faɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɑ:nər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] ['kʌntri] ;
He must fight as a point of honour for his family and country ;
他 必须 斗争 作为 一个 观点 的 荣誉 为了 他的 家庭 和 国家 ;
[hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] .
him down to introduce him to the Chief Justice .
他 向下 到 介绍 他 到 这 首席 正义 .
[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ,
and in his case ,
和 在 他的 案件 ,
[hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] .
him down to introduce him to the Chief Justice .
他 向下 到 介绍 他 到 这 首席 正义 .
他必须为了家族和国家的荣誉而战；就他而言，

[ɪ:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][bæt(ə)l] , [di:pɔ:r'teɪʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [li:st] [tu:; tə][bi:; bi]
even if he escaped on the field of battle , deportation was the least to be
甚至 如果 他 逃脱 在 这 场地 的 战斗 , 驱逐出境 曾是 这 至少 到 是
[lʊkt] [fɔ:r; fər] .
looked for ;
看起来 为了 .

即使他在战场上逃脱，被驱逐出境也是最不应该考虑的事情。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] -
He said he had a letter of complaint from the Great Council of A'ana
他 说 他 有 一个 信 的 抱怨 从 这 伟大的 理事会 的 -
[wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] lay381
which he wished to lay381
哪个 他 希望 到 lay381

他说他有一封来自阿纳大议会的投诉信，他想把它提交381。

[brɪfɔ:r] [ðə; ði] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [aɪ]
before the Chief Justice ; and he asked me to accompany him as if I
前 这 首席 正义 ; 和 他 问 我 到 陪伴 他 作为 如果 我
[wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [nɜ:rs] .
were his nurse .
是 他的 护士 .

在首席大法官面前；他让我陪同他，就像我是他的护士一样。

[wi:; wi] [went] [daʊn] [ə'baʊt] ['dɪnər] [taɪm] ;
We went down about dinner time ;
我们 去 向下 关于 晚餐 时间 ;
[hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] .
him down to introduce him to the Chief Justice .
他 向下 到 介绍 他 到 这 首席 正义 .
我们大约在晚餐时间下去的；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] [rɪ'si:vð] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lə:kiŋ] ['neɪtɪv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['letər] [ɪn][æn; ən]
and by the way received from a lurking native the famous letter in an
和 经过 这 方式 已收到 从 一个 潜伏 本国的 这 著名的 信 在 一个
[ə'fi(ə)l] [blu:] ['envələʊp] [gʌmd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['edʒəz, 'edʒɪz] .
official blue envelope gummed up to the edges .
官方的 蓝色的 信封 胶水 向上 到 这 边缘 .

顺便一提，我从一位潜伏的当地人那里收到了一封著名的信，装在一个官方的蓝色信封里，信封边缘都粘上了胶水。
[aɪ 'ti:] [pru:vð] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [deklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔ:r] , [kwɑɪt] ['fɔ:rm(ə)l] ,
It proved to be a declaration of war , quite formal ,
它 已证实 到 是 一个 宣言 的 战争 , 相当 正式的 ,
[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][,veəri:'eɪʃənz] [ðæt] ['ri:əli] [meɪd] [ju:; jʊ] [bəʊns] .
but with some variations that really made you bounce .
但 和 一些 变体 那 真的 制成 你 弹跳 .
[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][,veəri:'eɪʃənz] [ðæt] ['ri:əli] [meɪd] [ju:; jʊ] [bəʊns] .
但其中一些变化真的让人兴奋不已。

[waɪt] ['rezɪdənts] [wɜ:r; wər][də'rektli; daɪ'rektli] ['θretnd] , ['bɪdn] [tu:; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:]
White residents were directly threatened , bidden to have nothing to do
白色的 居民 是 直接地 威胁 , 拜登 到 有 没有什么 到 做
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pa:rti] ,
with the King's party ,
和 这 国王学院 派对 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pa:rti] ,
白人居民直接受到威胁，被勒令与国王的党派没有任何瓜葛。

[nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðer; ðər] [gʊdʒ] [ɪn][ðer; ðər] ['haʊzɪz] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , ['ʌndər] [peɪn][ʌv; əv][æn; ən]
not to receive their goods in their houses , etc . , under pain of an
不是 到 收到 他们的 商品 在 他们的 房屋 , ETC . , 在下面 疼痛 的 一个
['æksɪdənt] .
accident .
事故 .
[nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðer; ðər] [gʊdʒ] [ɪn][ðer; ðər] ['haʊzɪz] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , ['ʌndər] [peɪn][ʌv; əv][æn; ən]
禁止在其住所等处接收货物，否则将导致意外事故。

[haʊ'veər] , [ðə; ði] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] [tʊk] [aɪ 'ti:] ['veri] ['waɪzli] [ænd; ənd]['maɪldli] , [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] ,
However , the Chief Justice took it very wisely and mildly , and between us ,
然而 , 这 首席 正义 采取 它 非常 明智地 和 轻微地 , 和 之间 我们 ,
[hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd]['tuɪ] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ][plæn] [wɪt] [hæz; həz] [pru:vð] [sək'sesf(ə)l] — [soʊ][fa:r] .
he and I and Tui made up a plan which has proved successful — so far .
他 和 我 和 途易 制成 向上 一个 计划 哪个 有 已证实 成功的 — 所以 远的 .
[hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd]['tuɪ] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ][plæn] [wɪt] [hæz; həz] [pru:vð] [sək'sesf(ə)l] — [soʊ][fa:r] .
他、我和图伊制定了一个计划，到目前为止，这个计划已被证明是成功的。

[ðə; ði][wɔ:r][ɪz]['oʊvər] — [fɪfti:n] [tʃi:fs] [ɑ:r; ər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌndə'gəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['dʌb(ə)l] ['pra:ses]
The war is over — fifteen chiefs are this morning undergoing a curious double process
这 战争 是 超过 — 十五 酋长们 是 这 早晨 正在经历 一个 好奇的 双倍的 过程
[ʌv; əv] [lɔ:] ,
of law ,
的 法律 ,
[ðə; ði][wɔ:r][ɪz]['oʊvər] — [fɪfti:n] [tʃi:fs] [ɑ:r; ər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌndə'gəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['dʌb(ə)l] ['pra:ses]
战争结束了——今天上午，十五位酋长正在接受一项奇特的双重法律程序。

['kɑ:mpərəb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] [kɔ:rt] ['mɑ:r(ə)l] ; [ɪn] [wɪt] [ðer; ðər] [kəm'pleɪnts] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd]
comparable to a court martial ; in which their complaints are to be considered
可比 到 一个 法庭 武术 ; 在 哪个 他们的 投诉 是 到 是 经过考虑的
['kɑ:mpərəb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] [kɔ:rt] ['mɑ:r(ə)l] ; [ɪn] [wɪt] [ðer; ðər] [kəm'pleɪnts] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd]
, [ænd; ənd] [ɪf] ['pɔ:səb(ə)l] ['raɪtɪd] ,
and if possible righted ,
, 和 如果 可能的 右 ,
['kɑ:mpərəb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] [kɔ:rt] ['mɑ:r(ə)l] ; [ɪn] [wɪt] [ðer; ðər] [kəm'pleɪnts] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd]
类似于军事法庭；他们的申诉将被审理，并尽可能予以纠正。

[waɪl] [ðer; ðər] [kən'dʌkt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['krɪtɪsaɪz] , [pər'hæps] ['plʌnɪʃt] .
while their conduct is to be criticised , perhaps punished .
尽管 他们的 执行 是 到 是 受到批评 , 也许 受到惩罚 .

虽然他们的行为应该受到批评, 甚至可能受到惩罚。

[ʌp] [tu:; tə] [naʊ] , ['ðerfɔ:r] , [aɪ 'ti:][hæz; hæz] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst] [sək'sesf(ə)] ['pɑ:ləsi] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
Up to now , therefore , it has been a most successful policy ; but the
向上 到 现在 , 所以 , 它 有 到过 一个 最多 成功的 政策 ; 但 这
[ˈdeɪndʒər][ɪz] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] .
danger is before us .
危险 是 前 我们 .

因此, 到目前为止, 这是一项非常成功的政策; 但危险就在我们面前。

[maɪ] [oʊn] ['fi:lɪŋ] [wʊd] [dɪ'saɪdɪdli] [bi:; bi] [ðæt] [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [spɔɪld] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
My own feeling would decidedly be that all would be spoiled by a single execution .
我的 自己的 感觉 会 绝对地 是 那 全部 会 是 被宠坏了 经过 一个 单身的 执行 .

我个人的看法是, 一次处决就会毁掉一切。

[ðə; ði] [greɪt] [hoʊp] ['æftər][ɔ:l] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['nɑ:tləs] , ['ræðər] ['flæsɪd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
The great hope after all lies in the knotless , rather flaccid character of the people .
这 伟大的 希望 后 全部 谎言 在 这 无结 , 相当 松弛 特点 的 这 人们 .

最终的希望在于人民天性温和、不拘小节的性格。

[ði:z] [ɑ:r; ər][noʊ]['meɪʒɪs, 'maʊrɪ:z] .
These are no Maoris .
这些 是 不 毛利人 .

这些人不是毛利人。

[ɔ:l][ðə; ði] ['paʊəz] [ðæt] - [let][goʊ][baɪ][dɪs'ju:s][ðə; ði] [nu:] [si:] . [dʒeɪ] . [ɪz] ['steɪlθɪli] [ænd; ənd]
All the powers that Ceder crantz let go by disuse the new C . J . is stealthily and
全部 这 权力 那 - 让 去 经过 废弃 这 新的 C : J : 是 悄悄地 和
[ˈboʊldli] ['teɪkɪŋ] [bæk] [ə'ven] ;
boldly taking back again ;
大胆地 采取 后退 再次 ;

塞德克兰茨弃用新首席大法官而放弃的所有权力, 如今正悄悄地、大胆地重新夺回;

[pər'hæps][sʌm; səm] [ʌðər] ['ɔ:lsoʊ] .
perhaps some others also .
也许 一些 其他的 还 .

或许还有其他人。

[hi:; hi][hæz; hæz] [jeɪmd] [ðə; ði] [tʃi:fs] [ɪn] - [ɪntu:][ə; eɪ] [lɔ:] [ə'venst] ['teɪkɪŋ] ['hedz] ,
He has shamed the chiefs in Mulinuu into a law against taking heads ,
他 有 羞愧 这 酋长们 在 - 进入 一个 法律 反对 采取 头部 ,
[hɪlɪ'neɪtɪd] [tʃi:fs] [ɪn] [mʌlɪnu:][lɔ:] [ə'venst] [tʃi:fs] [hedz] .
他让穆利努的酋长们感到羞愧, 并促使他们制定了禁止砍头的法律。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][sɪks] ['jɪrz] - [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃi:f] ,
with a punishment of six years ' imprisonment and , for a chief ,
和 一个 惩罚 的 六 年 - 监禁 和 , 为了 一个 首席 ,
[ˌdeɪgrə'deɪʃ(ə)n] .
degradation .
降解 .

处以六年监禁, 酋长还要遭受羞辱。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][hæz; hæz] [bɪn] [left] [ðə; ði][soʊl] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv]
To him has been left the sole conduct of this anxious and decisive
到 他 有 到过 左边 这 唯一 执行 的 这 焦虑的 和 决定性
[ɪnkwəri; ɪn'kwærɪ] .
inquiry .
询问 .

这项令人焦虑且意义重大的调查的全部工作都交给了他。

[ɪf] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [stænd][,aɪ 'ti:] , [waɪ] , [wel] !
If the natives stand it , why , well !
如果 这 本地人 站立 它 , 为什么 , 出色地 !

如果当地人都能忍受, 那为什么呢!

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['nɜ:rvəs] .
But I am nervous .
但 我 是 紧张的 .

但我很紧张。

[tu:; tə][eɪtʃ] . [bi:] . ['beɪldən]
To H . B . Baildon
到 H . B . 贝尔登

致 HB Baildon

[,vɑ:l'i:mə] , [ˈdʒænjueɪ] 30th , - .
Vailima , January 30th , 1894 .
瓦伊利玛 , 一月 30th , - .

瓦伊利马, 1894年1月30日。

[maɪ] [dɪr] ['beɪldən] , — “ [kɔ:l] [nɑ:t] ['blesɪd; blest] .
MY DEAR BAILDON , — “ Call not blessed .
我的 亲爱的 保释 , — “ 称呼 不是 蒙福 .

我亲爱的贝尔顿——“不要称颂。

” — [jes] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][daɪ][dʒʌst] [naʊ] , [ɔ:r] [seɪ] [ɪn][hæf][ə; eɪ] [jɪr] ,
” — **Yes , if I could die just now , or say in half a year ,**
” — 是的 , 如果 我 可以 死 只是 现在 , 或者 说 在 一半 一个 年 ,

“——是的, 如果我能现在就死, 或者说半年后就死,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] .
I should have had a splendid time of it on the whole .
我 应该 有 有 一个 灿烂 时间 的 它 在 这 所有的 .

总的来说, 我本应该过得非常愉快。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [gets] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [steɪl] , [ænd; ænd][maɪ] [wɜ:rk] [wɪl] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [sə'nes] ; and382
But it gets a little stale , and my work will begin to senesce ; and382
但 它 获得 一个 小的 陈旧 , 和 我的 工作 将要 开始 到 衰老 ; and382

但这会变得有点乏味, 我的作品也会开始衰老; 382

['pɑ:rtɪz] [tu:; tə] [ʃaɪ] [brɪks] [æt; ət][em 'i:] ;
parties to shy bricks at me ;
各方 到 害羞的 砖块 在 我 ;

各方人士向我投掷羞涩的砖块;

[ænd; ænd] [naʊ] [,aɪ 'ti:] [brɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'rvaɪv] [tu:; tə] [si:] [maɪ'self] ['ɪmpətənt]
and now it begins to look as if I should survive to see myself impotent
和 现在 它 开始 到 看 作为 如果 我 应该 存活 到 看 我 阳痿

[ænd; ænd] [fər'ɡɑ:tn] .
and forgotten .
和 被遗忘的 .

现在看来, 我似乎注定要活到最后, 眼睁睁地看着自己变得无能为力, 被人遗忘。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] ['su:ɪsaɪd] [ɪz] [nɑ:t] [θɔ:t] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [ɪn][ðə; ði] [best] ['sɜ:rkɪl] .
It's a pity suicide is not thought the ticket in the best circles .
它是 一个 遗憾 自杀 是 不是 想法 这 票 在 这 最好的 界 .

令人遗憾的是, 在上流社会, 自杀并不被认为是一种出路。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['letər] [gʊʊz][ɑ:n][tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [,em 'i:][ɑ:n] ['hævɪŋ] [dʌn] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][eɪ 'em]
But your letter goes on to congratulate me on having done the one thing I am
但 你的 信 去 在 到 祝贺 我 在 拥有 完毕 这 一 事物 我 是
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] ;
a little sorry for ;
一个 小的 对不起 为了 ;
但你的信中接着祝贺我做了一件我有点后悔的事；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [nɑ:t] [mʌtʃ] — [fɔ:r; fər][maɪ] ['fa:ðər] [hɪm'self] [lɪvd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]
a little — not much — for my father himself lived to think that I had been
一个 小的 — 不是 很多 — 为了 我的 父亲 他自己 居住地 到 思考 那 我 有 到过
['waɪzər][ðæn; ðən][hi:; hi] .
wiser than he .
更明智 比 他 .
一点点——不多——因为我父亲自己也认为我比他更有智慧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kri:m] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒest][ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] ;
But the cream of the jest is that I have lived to change my mind ;
但 这 奶油 的 这 笑话 是 那 我 有 居住地 到 改变 我的 头脑 ;
但最可笑的是，我活了下来，并改变了我的想法；

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['waɪzər][ðæn; ðən][aɪ] . [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [æn; ən] [endʒɪ'nɪr] ,
and think that he was wiser than I . Had I been an engineer ,
和 思考 那 他 曾是 更明智 比 我 . 有 我 到过 一个 工程师 ,
[ænd; ənd]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][maɪ] [ə'mju:zmənt] ,
and literature my amusement ,
和 文学 我的 娱乐 ,
并认为他比我更有智慧。如果我是一名工程师，而文学是我的消遣，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [pər'hæps] .
it would have been better perhaps .
它 会 有 到过 更好的 也许 .
或许那样会更好。

[aɪ] [pʊld] [aɪ 'ti:][ɔ:f] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [wʌn] [ðə; ði]['weɪdʒər] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['plez(ə)nt] [waɪl] [aɪ 'ti:]
I pulled it off , of course , I won the wager , and it is pleasant while it
我 拉 它 离开 , 的 课程 , 我 韩元 这 赌注 , 和 它 是 令人愉快的 尽管 它
['læsts] ;
lasts ;
持续时间 ;
我当然成功了，我赢了赌局，这种感觉持续的时候确实很愉快；

[bʌt; bət] [haʊ] [lɔ:n] [wɪl] [aɪ 'ti:][læst] ?
but how long will it last ?
但 如何 长的 将要 它 最后的 ?
但这种情况能持续多久呢？

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [seɪ] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][oʊld][baʊ; boʊ] .
I don't know , say the Bells of Old Bow .
我 不 知道 , 说 这 钟声 的 老的 弓 .
我不知道，老弓镇的钟声说道。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [gʊʊz][tu:; tə] [ʃʊʊ] [ðæt] ['noʊbə:di][ɪz] [kwɑɪt] [seɪn] [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [hɪm'self] .
All of which goes to show that nobody is quite sane in judging himself .
全部 的 哪个 去 到 展示 那 无人 是 相当 理智 在 评判 他自己 .
这一切都表明，没有人能在自我评判时保持理智。

[ˈtruːli] , [hæd; həd][aɪ]ˈɡɪv(ə)n] [wei] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [ɪn][fɔːr; fər] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ded] [baɪ]
Truly , had I given way and gone in for engineering , I should be dead by
真的 , 有 我 给定 方式 和 已消失 在 为了 工程 , 我 应该 是 死的 经过
[naʊ] .
now .
现在 .

说真的，如果我当初听从安排去学工程，我现在应该已经死了。

[wel] , [ðə; ði][ɡɒdz] [noʊ] [best]
Well , the gods know best
出色地 , 这 神 知道 最好的

嗯，神明自有安排.....

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɡɑːt][maɪ] ˈletər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ˈreskjuː] . — [əˈduː] .
I hope you got my letter about the Rescue . — Adieu .
我 希望 你 得到 我的 信 关于 这 救援 . — 再见 .

希望你收到了我关于救援行动的信。——再见。

[ɑːr] . [el] . [es] .
R : L : S :
拉 : L : S :

RLS

[truː] [fɔːr; fər][juː; jʊ][əˈbaʊt] [ðə; ði] ˈbenɪfɪt] : [ɪkˈsept] [baɪ] ˈkɪsɪz] , [dʒests] , [sɔːŋ] , [et][hɑːk][ˈdʒiːnəs][ˈɑːmni] ,
True for you about the benefit : except by kisses , jests , song , et hoc genus omne ,
真的 为了 你 关于 这 益处 : 除了 经过 吻 , 笑话 , 歌曲 , 等 hoc 属 omne ,

对你来说，好处是真实的：除了亲吻、玩笑、歌声等等。

[mæn] ˈkænɑːt] [kənˈveɪ] ˈbenɪfɪt] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .
man cannot convey benefit to another .
男人 不能 传达 益处 到 其他 .

人无法将利益传递给别人。

[ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] ˈbenɪfæktər] [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
The universal benefactor has been there before him .
这 普遍的 恩人 有 到过 那里 前 他 .

宇宙的恩人早已存在。

[tuː; tə][ˈsaɪdni] ˈkɒlvɪn]
To Sidney Colvin
到 西德尼 科尔文

致西德尼·科尔文

[ˈfebjəˌwəri] . - .
Feb . 1894 .
二月 . - .

1894年2月。

[daɪ] ˈkɒlvɪn] , — [baɪ][ə; eɪ] ˈriˈæk(ə)n] , [wen] [jʊr; jər] ˈletər] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ˈdiːsnt] ,
DEAR COLVIN , — By a reaction , when your letter is a little decent ,
亲爱的 科尔文 , — 经过 一个 反应 , 什么时候 你的 信 是 一个 小的 体面的 ,

亲爱的科尔文：——当你的信稍微体面一些时，我的反应是.....

[maɪn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ˈneɪkɪd] [ænd; ənd] [ʌnəˈfeɪmd] .
mine is to be naked and unashamed .
矿 是 到 是 裸 和 毫不羞愧 .

我的愿望是赤身裸体，无所畏惧。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ˈeksəd] .
We have been much exercised .
我们 有 到过 很多 锻炼 .

我们运动量很大。

[ˈnoʊ][wʌŋ][kæn; kən] [ˈprɑːfəsai] [hɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbæləns] [sti] [hæŋz] [ˈtremblɪŋ] ,
No one can prophesy here , of course , and the balance still hangs trembling ,
不 一 能 预言 这里 , 的 课程 , 和 这 平衡 仍然 悬挂 发抖 ,
当然, 这里没有人能够预言未来, 天平依然摇摇欲坠。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɡoo][fɔːr; fər] [piːs] .
but I think it will go for peace .
但 我 思考 它 将要 去 为了 和平 .
但我认为最终会走向和平。

[ðə; ði][meɪl] [wʌz; wəz] [ˈveri] [leɪt] [ðɪs] [taɪm] : [hens] [ðə; ði] [ˈpɔːltrɪnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [noʊt] .
The mail was very late this time : hence the paltriness of this note .
这 邮件 曾是 非常 晚的 这 时间 : 因此 这 微不足道 的 这 笔记 .
这次邮件严重延误, 所以这张便条才这么简陋。

[wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [riːd] [aɪ ˈtiː] ,
When it came and I had read it ,
什么时候 它 来了 和 我 有 读 它 ,
当书寄到我手中, 我读完之后,

[aɪ][rɪˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eb] [taɪd] [ænd; ənd] [riːd][aɪ ˈtiː][ɔːl] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [slept] . -
I retired with The Ebb Tide and read it all before I slept . 383
我 退休 和 这 落潮 潮 和 读 它 全部 前 我 睡着了 . -
我退休后读完了《退潮》, 睡前一口气读完了整本书。383

[aɪ][dɪd][nɑːt] [driːm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [æz; əz] [ɡʊd] ; [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈeksələnt] .
I did not dream it was near as good ; I am afraid I think it excellent .
我 做过 不是 梦 它 曾是 靠近 作为 好的 ; 我 是 害怕的 我 思考 它 出色的 .
我做梦也没想到它会这么好; 恐怕我认为它非常出色。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌɪndɪˈsɪʒn] [əˈbaʊt] [ætˌwɑːtər] , [nɑːt] [mʌt] .
A little indecision about Attwater , not much .
一个 小的 优柔寡断 关于 阿特沃特 , 不是 很多 .
对阿特沃特 (Attwater) 有点犹豫, 但不多。

[aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [ˌem ˈiː] [ɡreɪt] [hoʊp] , [æz; əz][aɪ] [siː] [aɪ][kæn; kən][wɜːrk][ɪn] [ðæt] [ˈkɑːnstɪpeɪtɪd] , [moʊˈzeɪɪk]
It gives me great hope , as I see I can work in that constipated , mosaic
它 给予 我 伟大的 希望 , 作为 我 看 我 能 工作 在 那 便秘 , 马赛克
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,
这让我看到了希望, 因为我看到我可以以这种断断续续、零散的方式进行创作。

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][dʒʌst] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [wɪr] [ʌv; əv] [ˈhɜːrmɪstən] .
which is what I have to do just now with Weir of Hermiston .
哪个 是 什么 我 有 到 做 只是 现在 和 堰 的 赫米斯顿 .
这正是我现在要和赫米斯顿的威尔先生一起做的事情。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][bɔːl] ; [aɪ][send][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈpeɪpər] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈvent] .
We have given a ball ; I send you a paper describing the event .
我们 有 给定 一个 球 ; 我 发送 你 一个 纸 描述 这 事件 .
我们举办了一场舞会; 我寄给你一份描述此次活动的文件。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [ɡests] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ˈkæptɪn] - [kaʊnt] [wɜːmbrænd] [ænd; ənd] [məˈsjɜːr]
We have two guests in the house , Captain - Count Wurmbrand and Monsieur
我们 有 二 客人 在 这 房子 , 队长 - 数数 沃姆布兰德 和 先生
[ˈælbərt][diː] - .
Albert de Lautreppe .
阿尔伯特 德 - .
家里来了两位客人, 分别是伍尔姆布兰德伯爵上尉和阿尔伯特·德·劳特雷普先生。

- [ɪz] [ˈɔːfli] [naɪs] — [ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ˈdʒentlmənli] [ˈfeləʊ] , - [diː] [rɛv] ,
Lautreppe is awfully nice — a quiet , gentlemanly fellow , gonflé de rêves ,
- 是 非常 好的 — 一个 安静的 , 绅士风度 同伴 , - 德 梦想 ,
劳特雷普非常友善——一个安静、绅士的家伙, gonflé de rêves,

[æz; əz][hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] [hɪmˈself] — [wʌns][ə; eɪ] [ˈskʌlptər] [ɪn][ðə; ði] [ætlˈjeɪ] [ʌv; əv] [ˈhenri] [krɔːs] , [hiː; hi]
as he describes himself — once a sculptor in the atelier of Henry Crosse , he
作为 他 描述 他自己 — 一次 一个 雕塑家 在 这 工作室 的 亨利 克罗斯 , 他
[noʊz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
knows something of art ,
知道 某物 的 艺术 ,
正如他自己所描述的那样——他曾是亨利·克罗斯工作室的雕塑家, 对艺术略知一二。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈriːsɔːrs] [tuː; tə][em ˈiː] .
and is really a resource to me .
和 是 真的 一个 资源 到 我 .
它对我来说真是一个宝贵的资源。

[ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈmerɪdɪθ] [ˈveri] [kaɪnd] .
Letter from Meredith very kind .
信 从 梅雷迪思 非常 种类 .
梅雷迪思的来信非常友善。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈgreɪəm] ?
Have you seen no more of Graham ?
有 你 已见 不 更多的 的 格雷厄姆 ?
你再也没见过格雷厄姆了吗?

[wʌt] [əˈbaʊt][maɪ] [ˈgrænfɑːðər] ?
What about my Grandfather ?
什么 关于 我的 祖父 ?
那我祖父呢?

[ðə; ði][ˈfæməli][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɪl] [groʊ] [tuː; tə][biː; bi] [kwɔt] [ə; eɪ] [ˈtʃæptər] .
The family history will grow to be quite a chapter .
这 家庭 历史 将要 生长 到 是 相当 一个 章 .
家族史将会成为一段精彩的篇章。

[aɪ] [səˈpouz] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈgroʊɪŋ] [ˈsensətɪv] ; [pərˈhæps] , [baɪ] [ˈlɪvɪŋ] [əˈmʌŋ] [baːˈbeəriənz] , [aɪ][ɪkˈspekt]
I suppose I am growing sensitive ; perhaps , by living among barbarians , I expect
我 认为 我 是 生长 敏感的 ; 也许 , 经过 活的 之中 野蛮人 , 我 预计
[mɔːr] [səˈvɪləti] .
more civility .
更多的 礼貌 .
我猜想自己变得敏感了; 或许, 生活在野蛮人中间, 我对文明的期望更高了。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɔːdətɔːri] [krɪˈtiːk] .
Look at this from the author of a very interesting and laudatory critique .
看 在 这 从 这 作者 的 一个 非常 有趣的 和 赞扬 批判 .
来看看这位撰写了非常有趣且值得称赞的评论文章的作者的这段话。

[hiː; hi] [ˈɡɪvz] [kwɔt][ə; eɪ] [fɔːls] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][maɪn] , [ænd; ənd] [tɔːks] [əˈbaʊt][maɪ] “
He gives quite a false description of something of mine , and talks about my “
他 给予 相当 一个 错误的 描述 的 某物 的 矿 , 和 会谈 关于 我的 “
[ˈɪnsələns] .
insolence .
傲慢 .
他完全歪曲了我的一些事情, 还说我“傲慢无礼”。

” [ˈfræŋkli] , [aɪ][səˈpouzd; səˈpouzɪd] “ [ˈɪnsələns] ” [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][təˈpuːi][wɜːrd] .
” **Frankly , I supposed “ insolence ” to be a tapu word .**
” 坦率地说 , 我 据称 ” 傲慢 ” 到 是 一个 塔普 单词 .
“坦白说, 我以为‘傲慢’是一个禁忌词。”

[aɪ][ˈduː][ˈnɑːt][juːz][aɪˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ] [wʊd] [ˈnɑːt] [raɪt] [aɪˈtiː][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] :
I do not use it to a gentleman , I would not write it of a gentleman :
我 做 不是 使用 它 到 一个 绅士 , 我 会 不是 写 它 的 一个 绅士 :
我不会用它来称呼绅士, 也不会用它来形容绅士:

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] ,
I may be wrong ,
我 可能 是 错误的 ,

我可能错了,

[bʌt; bət][aɪ] [biˈliːv] [wiː; wi][dɪd][ˈnɑːt] [raɪt] [aɪˈtiː][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ˈoʊld] [deɪz] ,
but I believe we did not write it of a gentleman in old days ,
但 我 相信 我们 做过 不是 写 它 的 一个 绅士 在 老的 天 ,
但我相信, 在古代, 我们并没有这样描述一位绅士。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [vjuː] [hiː; hi] ([ˈklevər] [ˈfeləʊ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz]) [ˈwɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] [ˈfɔːr; fər]
and in my view he (clever fellow as he is) wants to be kicked for
和 在 我的 看法 他 (聪明的 同伴 作为 他 是) 想要 到 是 踢 为了
[əˈplaɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][emˈiː] .
applying it to me .
申请 它 到 我 :
依我看, 他(虽然他很聪明)是想因为把这套理论用在我身上而被踢一脚。

[baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)] — [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][bæd][wʌn] — [aɪ][ˈduː][ˈnɑːt] [meɪk] [maɪˈself][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l][ˈfɔːr; fər]
By writing a novel — even a bad one — I do not make myself a criminal for
经过 写作 一个 小说 — 甚至 一个 坏的 — — 我 做 不是 制作 我 一个 刑事 为了
[ˈenɪbɔːdi] [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .
anybody to insult .
任何人 到 侮辱 :
写小说——哪怕是部烂小说——也不会让我成为任何人可以随意侮辱的罪犯。

[ðɪs] [meɪ] [əˈmjuːz][juː; jʊ] .
This may amuse you .
这 可能 娱乐 你 :

这或许会让你觉得有趣。

[bʌt; bət] [ˈiːðər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˈdʒɜːrnəɪz(ə)m] ,
But either there is a change in journalism ,
但 任何一个 那里 是 一个 改变 在 新闻业 ,
但要么新闻业发生了变化,
[tuː] [ˈgrædʒuəl][ˈfɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] [aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [ɔːr][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][emˈiː]
too gradual for you to remark it on the spot , or there is a change in me
也 逐渐地 为了 你 到 评论 它 在 这 点 , 或者 那里 是 一个 改变 在 我
:
:
:

变化太缓慢, 你无法当场察觉, 或者说我发生了变化。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ber] [ðɪːz] [freɪzɪz] ; [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rɪˈzent] [ðem; ðəm] .
I cannot bear these phrases ; I long to resent them .
我 不能 熊 这些 短语 ; 我 长的 到 怨恨 他们 :

我无法忍受这些话; 我恨不得把它们都恨在心上。

[maɪ] [ˈfɔːbeəz] , [ðə; ði] [ˈtenənt] [ˈfɑːrməz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muˈreɪ] ,
My forbears , the tenant farmers of the Mures ,
我的 祖先 , 这 租户 农民 的 这 穆雷斯 ,
我的祖先, 穆列什人的佃农,

[wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['sʌfəd] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃənz] [ən'les] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm] ['kɔ:ldwəl] ,
would not have suffered such expressions unless it had been from Cauldwell ,
会 不是 有 遭受 这样的 表达式 除非 它 有 到过 从 考德威尔 ,
[ɔ:r][roʊ'wɔ:lən] , [ɔ:r] ['meɪbi] - .
or Rowallan , or maybe Auchendrane .
或者 罗瓦兰 , 或者 或许 - .
如果不是考德威尔、罗瓦兰或者奥肯德兰, 他不会遭受这样的辱骂。

[maɪ] ['fæməli] [praɪd] ['brɪzlz] .
My Family Pride bristles .
我的 家庭 自豪 刷毛 .
我的家族自豪感油然而生。

[aɪ][eɪ 'em] [laɪk] [ðə; ði] ['ni:groʊ] , “ [aɪ][dʒʌst] [hɜ:rd] [ləst] [naɪt] ” [hu:] [maɪ] [greɪt] , [greɪt] , [greɪt] ,
I am like the negro , “ I just heard last night ” who my great , great , great ,
我 是 喜欢 这 黑人 , “ 我 只是 听到 最后的 夜晚 ” WHO 我的 伟大的 , 伟大的 , 伟大的 ,
我就像那个黑人, “我昨晚刚听说”我的曾曾曾祖父,

[greɪt] ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz] . — ['evər] [jɔ:rz] ,
great grandfather was . — **Ever yours** ,
伟大的 祖父 曾是 . — 曾经 你的 ,
曾祖父是。——永远属于你。

[ɑ:r] . [el] . [es] . -
R . L . S . 384
拉 . L . S . -
RLS384

[tu:; tə][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [beɪts]
To J . H . Bates
到 J . H . 贝茨
致 JH Bates

[ðə; ði][nekst][ɪz][tu:; tə][ə; eɪ] [kɔ:rə'spɑ:ndənt] [ɪn] [sɪnsɪ'næti] ,
The next is to a correspondent in Cincinnati ,
这 下一个 是 到 一个 通讯员 在 辛辛那提 ,
下一封信是发给辛辛那提的通讯员的。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][æn; ən][ɑ:r] . [el] . [es] . [sə'saɪəti][ɪn] [ðæt] ['sɪti] , “ [ə'rɪdʒənəli] ,
who had been the founder of an R . L . S . Society in that city , “ originally ,
WHO 有 到过 这 创始人 的 一个 拉 . L . S . 社会 在 那 城市 , “ 起初 ,
他曾是该市 RLS 协会的创始人, “最初,

” [hi:; hi] [raɪts] [em 'i:] , [ʌndər] [deɪt] ['eɪprəl]['sevən] , - , “ [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪɪ] ['fænsɪ] ,
” **he writes me , under date April 7 , 1895 , “ the outcome of a boyish fancy** ,
” 他 写 我 , 在下面 日期 四月 7 , - , “ 这 结果 的 一个 男孩气 想要 ,
他在1895年4月7日写信给我说: “这是少年时期幻想的结果。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz] [naʊ] [groʊn] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [səb'stænʃ(ə)] .
but it has now grown into something more substantial .
但 它 有 现在 生长 进入 某物 更多的 重大的 .
但它现在已经发展成为更重要的东西了。

” [va:r'li:mə] , [sə'moʊə] , [ma:rtʃ] 25th , - .
” **Vailima , Samoa , March 25th , 1894** .
” 瓦伊利玛 , 萨摩亚 , 行进 25th , - .
” 萨摩亚瓦伊利马, 1894 年 3 月 25 日。

[maɪ] [dɪr] ['mɪstər] .
MY DEAR MR .
我的 亲爱的 先生 .
我亲爱的先生

[dʒɒʊ][eɪt]] .
JOE H .
乔 H .

乔·H.

[beɪts] , — [aɪ][jæɪ; jəl][hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] [ɪn] [æk'si:d] [tu:; tə][jɔ:; jər] [kɑ:mplɪ'mentri]
BATES I shall have the greatest pleasure in acceding to your complimentary
贝茨 , — 我 将 有 这 最 乐趣 在 同意 到 你的 免费
[rɪ'kwɛst] .
request .
要求 .

贝茨先生，——我非常乐意满足您的免费请求。

[aɪ][jæɪ; jəl] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][æn; ən] ['ɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'soʊsiertɪd] [wɪð; wɪθ][jɔ:; jər] ['tʃæptər] ,
I shall think it an honour to be associated with your chapter ,
我 将 思考 它 一个 荣誉 到 是 联系 和 你的 章 ,
能加入贵分会，我将深感荣幸。

[ænd; ɐnd][aɪ] [ni:d] [nɑ:t][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] ([fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [aɪ 'ti:] [jɔ:r'self]) [haʊ] [mʌt]
and I need not remind you (for you have said it yourself) how much
和 我 需要 不是 提醒 你 (为了 你 有 说 它 你自己) 如何 很多
[drɪ'pendz] [ə'pɑ:n][jɔ:; jər] [oʊn] [ɪg'zɜ:ʃənz] ['weðər] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ]['ri:əl] ['ɑ:nər] [ɔ:r]
depends upon your own exertions whether to make it to me a real honour or
取决于 之上 你的 自己的 努力 无论 到 制作 它 到 我 一个 真实的 荣誉 或者
[oʊnli][ə; eɪ] [drɪ'ɪʒn] .
only a derision .
仅有的 一个 嘲笑 .

我无需提醒你（因为你自己也说过），这对我来说是真正的荣耀还是仅仅是嘲笑，很大程度上取决于你自己的努力。

[ðɪs] [ɪz][tu:; tə][let][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][æk'sept] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sɪriəsli] ['ɔ:fərd]
This is to let you know that I accept the position that you have seriously offered
这 是 到 让 你 知道 那 我 接受 这 位置 那 你 有 严重地 提供
[tu:; tə][em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [kwɔɪt] ['sɪriəs] ['spɪrɪt] .
to me in a quite serious spirit .
到 我 在 一个 相当 严肃的 精神 .

特此告知，我已认真接受您向我提供的职位。

[aɪ] [ni:d] [skɜ:s] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][jæɪ; jəl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][jɔ:; jər]
I need scarce tell you that I shall always be pleased to receive reports of your
我 需要 稀少 告诉 你 那 我 将 总是 是 高兴 到 收到 报告 的 你的
[prə'si:dɪŋz] ;
proceedings ;
诉讼程序 ;

我几乎无需赘言，我一直都乐于收到你们工作进展的报告；

[ænd; ɐnd] [ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [æk'hɑ:lɪdʒ] [ðem; ðəm] ,
and if I do not always acknowledge them ,
和 如果 我 做 不是 总是 承认 他们 ,

如果我没有始终承认他们的不满，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][mæn] ['veri] [mʌt] ['ɑ:kjupaɪd] ['ʌðərwaɪz] ,
you are to remember that I am a man very much occupied otherwise ,
你 是 到 记住 那 我 是 一个 男人 非常 很多 占领 否则 ,
你要记住，我另有要事在身。

[ænd; ɐnd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɔ:st] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] ['tʃæptər] .
and not at all to suppose that I have lost interest in my chapter .
和 不是 在 全部 到 认为 那 我 有 丢失的 兴趣 在 我的 章 .
绝不是说我对我的章节失去了兴趣。

[ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] , [wɪtʃ] ([æz; əz][ju:; jʊ][ˈdʒʌstli] [seɪ]) [ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsa:roʊ] [ænd; ənd] [ˈsʌfəriŋ] ,
In this world , which (as you justly say) is so full of sorrow and suffering ,
在这世界 , 哪个 (作为你公正地说) 是 所以 满的 的 悲哀 和 痛苦 ,
在这个 (正如你所说) 充满悲伤和苦难的世界里 ,

[aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [pli:z] [em ˈi:] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]
it will always please me to remember that my name is connected with some
它 将要 总是 请 我 到 记住 那 我的 姓名 是 连接 和 一些
[ˈefərts] [ˈæftər] [əˌli:vɪˈeɪʃn] ,
efforts after alleviation ,
努力 后 缓解 ,

每当想起我的名字与一些救济工作联系在一起, 我都会感到欣慰。

[nɔ:r] [les] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] [ʌv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˌri:kriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] [wɪtʃ] , [ˈæftər] [ɔ:l] ,
nor less so with purposes of innocent recreation which , after all ,
也不 较少的 所以 和 目的 的 清白的 娱乐 哪个 , 后 全部 ,
更何况是出于无伤大雅的娱乐目的, 毕竟 ,

[ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈsɜ:rt(ə)n] [mi:nz] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑ:r] [dɪˈspoʊz(ə)l] [fɔ:r; fər] [ˈbetəriŋ] [ˈhju:mən] [laɪf] .
are the only certain means at our disposal for bettering human life .
是 这 仅有的 肯定 方法 在 我们的 处理 为了 改进 人类 生活 .
是我们改善人类生活的唯一确定手段。

[wɪð; wɪθ] [kaɪnd] [rɪˈgɑ:rdz] , [tu:; tə] [jɔ:rˈself] , [tu:; tə] [ˈmɪstər] . [el] . [si:] . [ˈkɑ:ŋdən] , [tu:; tə] [i:] . [em] . [dʒi:] .
With kind regards , to yourself , to Mr . L . C . Congdon , to E . M . G .
和 种类 问候 , 到 你自己 , 到 先生 . L . C . 康登 , 到 E . M . G .
[berts] ,
Bates ,
贝茨 ,

谨向您、LC Congdon 先生和 EMG Bates 致以亲切的问候。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ˈmɪstər] . [ˈedwərd] [hju:] - [berts] ,
and to Mr . Edward Hugh Higlee Bates ,
和 到 先生 . 爱德华 休 - 贝茨 ,
以及致爱德华·休·希格利·贝茨先生 ,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhɑ:rti:əst] [wɪʃɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] [səkˈses] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃæptər] , [brˈli:v] [em ˈi:] ,
and the heartiest wishes for the future success of the chapter , believe me ,
和 这 最真挚的 愿望 为了 这 未来 成功 的 这 章 , 相信 我 ,
[jɔ:rz] [ˈkɔ:rdʒəli] .
yours cordially .
你的 诚挚地 .

我衷心祝愿本分会未来取得成功, 此致敬礼。

[ˈrɑ:bərt] [ˈlu:ɪs] [ˈsti:vnsn] .
Robert Louis Stevenson .
罗伯特 路易斯 史蒂文森 .
罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[tu:; tə] [ˈwɪljəm] [ˈɑ:rtʃər]
To William Archer
到 威廉 射手
致威廉·阿彻

[vɑ:ɪˈli:mə] , [səˈmoʊə] , [mɑ:rtʃ] 27th , - .
Vailima , Samoa , March 27th , 1894 .
瓦伊利玛 , 萨摩亚 , 行进 27th , - .
萨摩亚瓦伊利马, 1894 年 3 月 27 日。

[maɪ] [dɪr] [ˈɑ:rtʃər] , — [ˈmeni] [θæŋks] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [θiˈætrɪk(ə)l] [wɜ:rlɪd] .
MY DEAR ARCHER , — Many thanks for your Theatrical World .
我的 亲爱的 射手 , — 许多 谢谢 为了 你的 戏剧 世界 .
我亲爱的阿切尔: ——非常感谢你的戏剧世界。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ 'ti:] [straɪks] [em 'i:][æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['ri:əlɪ] very385
Do you know , it strikes me as being really very385
做 你 知道 , 它 罢工 我 作为 存在 真的 very385

你知道吗，我觉得这真的很385

[gʊd] ?
good ?
好的 ?

好的？

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [jet] [ri:d] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [lʊkt] ,
I have not yet read much of it , but so far as I have looked ,
我 有 不是 然而 读 很多 的 它 , 但 所以 远的 作为 我 有 看起来 ,

我还没怎么读过，但就我目前所看到的，

[ðer; ðər][ɪz][nɔ:t][ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd][nɔ:t][æn; ən] ['empti] [peɪdʒ][ɪn][aɪ 'ti:] .
there is not a dull and not an empty page in it .
那里 是 不是 一个 乏味的 和 不是 一个 空的 页 在 它 .

这本书里没有一页是乏味的，也没有一页是空白的。

['hæzli:t] , [hu:m] [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɔ:f(ə)n][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pli:zd] .
Hazlitt , whom you must often have thought of , would have been pleased .
哈兹利特 , 谁 你 必须 经常 有 想法 的 , 会 有 到过 高兴 .

你一定经常会想起哈兹利特，他一定会感到欣慰的。

[kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [aɪ][jæl; jəl] [pʊt] [ðɪs] [bʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hæzli:t] [ʃelf] .
Come to think of it , I shall put this book upon the Hazlitt shelf .
来 到 思考 的 它 , 我 将 放 这 书 之上 这 哈兹利特 架子 .

仔细想想，我应该把这本书放到哈兹利特的书架上。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'kwaird] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][kɔ:l] ['ɔ:gəst] ; [ʌðərwaɪz] ,
You have acquired a manner that I can only call august ; otherwise ,
你 有 获得 一个 方式 那 我 能 仅有的 称呼 八月 ; 否则 ,

你已经习得了一种我只能称之为庄严的风度；否则，

[aɪ][ʃʊd; jəd][hæv; həv][tu:; tə][kɔ:l][aɪ 'ti:] [sʌtʃ] [ə'meɪzɪŋ] ['ɪmpjədəns] .
I should have to call it such amazing impudence .
我 应该 有 到 称呼 它 这样的 惊人的 厚颜无耻 .

我应该称之为惊人的厚颜无耻。

[ðə; ði]['bɔ:b(ə)l] [fɑ:p] [ænd; ənd] ['bekɪt] [ɑ:r; ər][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
The Bauble Shop and Becket are examples of what I mean .
这 玩具 店铺 和 贝克特 是 示例 的 什么 我 意思是 .

小饰品店和贝克特就是我所指的例子。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] “ [sets] [ju:; jʊ] [wɪl] .
But it “ sets you weel .
但 它 “ 套 你 威尔 .

但它“让你感觉良好”。

“ ['mɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri] ['flemɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] , [æz; əz][ju:; jʊ] [sər'maɪz] , [fɔ:r; fər] [lɔ:n] .
” **Marjorie Fleming I have known , as you surmise , for long .**
” 玛乔丽 弗莱明 我 有 已知 , 作为 你 推测 , 为了 长的 .

正如你所猜测的那样，我认识玛乔丽·弗莱明很久了。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['pɑ:səbli] — [noʊ] , [aɪ] [teɪk] [bæk] ['pɑ:səbli] — [ʃi:; ji][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]
She was possibly — no , I take back possibly — she was one of the greatest
她 曾是 可能 — 不 , 我 拿 后退 可能 — 她 曾是 — 的 这 最

[wɜ:rks] [ʌv; əv][gɑ:d] .
works of God .
作品 的 上帝 .

她或许——不，我收回“或许”这个词——她是上帝最伟大的杰作之一。

[jʊr; jər] [noʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vəːsɪz] [tuː; tə][maɪn] [geɪv] [em 'iː] [greɪt] [dʒɔɪ] ,
Your note about the resemblance of her verses to mine gave me great joy ,
你的 笔记 关于 这 相似 的 她 诗句 到 矿 给予 我 伟大的 喜悦 ,
你提到她的诗歌与我的诗歌相似，这让我非常高兴。

[ðoo] [aɪ 'tiː][ˈoʊnli] [pruːvd] [em 'iː][ə; eɪ][ˈpleɪdʒərɪst] .
though it only proved me a plagiarist .
尽管 它 仅有的 已证实 我 一个 抄袭者 .
虽然这只证明了我是个抄袭者。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][nɑːt][ˈoʊvər][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [vəːsɪz] [ðæt] [wiː; wi][fɜːrst]
By the by , was it not over The Child's Garden of Verses that we first
经过 这 经过 , 曾是 它 不是 超过 这 孩子的 花园 的 诗句 那 我们 第一的
[skreɪpt] [ə'kweɪntəns] ?
scraped acquaintance ?
刮擦 熟人 ?
顺便问一下，我们是不是因为《儿童诗园》这本书才第一次认识的？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集——(The Works of Robert Louis Stevenson -)

第25/35页

[aɪ][eɪ'ɛm] [ˈsɔːrɪ] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [maɪ] [ɪ'stiːmd] [kɔːrə'spɔːndənt] - [hæz; həz] [sʌtʃ]
I am sorry indeed to hear that my esteemed correspondent Tomarcher has such
我 是 对不起 的确 到 听到 那 我的 尊敬的 通讯员 - 有 这样的
[pʊr] [teɪst] [ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] . - [aɪ] [fɪr] [hiː; hi] [ˈkænɔːt] [hæv; həv] [ɪn'hɪrɪtɪd] [ðɪs] [treɪt]
poor taste in literature . 75 I fear he cannot have inherited this trait
贫穷的 品尝 在 文学 : - 我 害怕 他 不能 有 遗传 这 特征
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪr] [ˈpɑːpə] .
from his dear papa .
从 他的 亲爱的 爸爸 :

得知我尊敬的通讯员托马彻先生的文学品味如此糟糕，我深感遗憾。75 我担心他不可能从他亲爱的父亲那里继承了这种特质。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪ] [noʊ] [aɪ'tiː] ,
Indeed , I may say I know it ,
的确 , 我 可能 说 我 知道 它 ,
事实上, 我可以说我 知道 这一点。

[fɔːr; fər][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][ˈenərdʒi][ʌv; əv][ˈpɑːpɑːz] [dɪsə'pruːvl] [wen] [ðə; ði][wɜːrk] [pæst] [θruː]
for I remember the energy of papa's disapproval when the work passed through
为了 我 记住 这 活力 的 爸爸的 不赞成 什么时候 这 工作 通过了 通过
[hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsekənd] [bɜːrθ] ,
his hands on its way to a second birth ,
他的 双手 在 它是 方式 到 一个 第二 出生 ,
因为我记得当作品经父亲之手走向第二次生命时，父亲那充满不满的神情。

[wɪtʃ] [nʌn] [rɪ'grets] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ'self] .
which none regrets more than myself .
哪个 没有任何 遗憾 更多的 比 我 :
对此, 没有人比我更后悔。

[aɪ'tiː][ɪz][æn; ən] [ɑːd] [fækt] , [ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəl][wʌn] ;
It is an odd fact , or perhaps a very natural one ;
它 是 一个 奇怪的 事实 , 或者 也许 一个 非常 自然的 一 ;
这是一个奇怪的事实, 或许也是一个很自然的事实;

[aɪ][faɪnd] [fjuː] [ˈgreɪtər] [ˈpleʒərz] [ðæn; ðən] [ˈriːdɪŋ] [maɪ] [oʊn] [wɜːrks] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] ,
I find few greater pleasures than reading my own works , but I never ,
我 寻找 很少 更大的 快乐 比 阅读 我的 自己的 作品 , 但 我 绝不 ,
我发现没有什么比阅读自己的作品更令人愉悦的了, 但我从未.....

[oʊ][aɪ] [ˈnevər] [riːd] [ðə; ði] [blæk] [ˈæroʊ] .
O I never read The Black Arrow .
哦 我 绝不 读 这 黑色的 箭 :
我从没读过《黑箭》。

[ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] - [reɪn] [suˈpri:m] .
In that country Tomarcher reigns supreme .
在 那 国家 - 统治 最高 :
在那个国家, 托马彻拥有至高无上的权力。

[wel] , [ænd; ənd][ˈæftər][ɔːl] , [ɪf] - [laɪks] [aɪ'tiː] , [aɪ'tiː][hæz; həz][nɔːt] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][veɪn] .
Well , and after all , if Tomarcher likes it , it has not been written in vain .
出色地 , 和 后 全部 , 如果 - 点赞 它 , 它 有 不是 到过 书面 在 徒劳 :
嗯, 毕竟, 如果托马彻喜欢它, 那么它就不是白写的。

[wiː, wi][hæv, həv][dʒʌst] [naʊ] [ə, eɪ] [ˈkjʊəriəs] [breθ] [frʌm; frəm] [ˈjʊərəp] .

We have just now a curious breath from Europe .
我们 有 只是 现在 一个 好奇的 气息 从 欧洲 .

我们现在刚刚感受到来自欧洲的一丝新鲜气息。

[ə, eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [dʒʌst] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ˈletərz] , [ænd; ənd][noʊ] [fuːl] ,

A young fellow just beginning letters , and no fool ,
一个 年轻的 同伴 只是 开始 信件 , 和 不 傻子 ,

一个刚开始学字母的年轻人, 但绝非庸才。

[tɜːrnd] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə, eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [bluː] [ɪŋk][ænd; ənd]

turned up here with a letter of introduction in the well - known blue ink and

decorative hieroglyphs of George Meredith .

装饰性的 象形文字 的 乔治 梅雷迪思 .

他带着一封介绍信来到这里, 信是用乔治·梅雷迪思著名的蓝色墨水和装饰性象形文字写的。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [meɪ] [biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

His name may be known to you .
他的 姓名 可能 是 已知 到 你 .

你或许知道他的名字。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsaɪdnɪ] [ˈlaɪsɑːt] .

It is Sidney Lysaght .
它 是 西德尼 莱萨格特 .

他是西德尼·莱萨特。

[hiː; hi][ɪz] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][bʌt; bət][ə, eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

He is staying with us but a day or two ,
他 是 入住 和 我们 但 一个 天 或者 二 ,

他只会和我们待一两天。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd][nɑːt] [ʌnˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [neɪmz] , [oʊld]

and it is strange to me and not unpleasant to hear all the names , old

and new ,

和 它 是 奇怪的 到 我 和 不是 令人不快的 到 听到 全部 这 姓名 , 老的 和 新的 ,

听到所有这些名字, 无论是旧的还是新的, 对我来说既陌生又不令人不快。

[kʌm] [ʌp] [əˈɡen] .

come up again .
来 向上 再次 .

再次出现。

[bʌt; bət] [ˈɑːdli] [ðə; ði] [nuː] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn] [ˈnʌmbər] .

But oddly the new are so much more in number .
但 奇怪 这 新的 是 所以 很多 更多的 在 数字 .

但奇怪的是, 新出现的数量却多得多。

[ɪf] [aɪ] [ˌriːˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] moon386

If I revisited the glimpses of the moon386
如果 我 重访 这 惊鸿一瞥 的 这 moon386

如果我重温那些瞥见月亮的瞬间386

[ɑːn][jʊr; jər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] , [aɪ][ʊd; ʊd] [noʊ] [kəmˈpærətɪvli] [fjuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

on your side of the ocean , I should know comparatively few of them .
在 你的 边 的 这 海洋 , 我 应该 知道 比较 很少 的 他们 .

在你们那边, 我应该认识的人相对较少。

[maɪ][ə,mænjuˈensis][dɪˈz:rts][emˈi:] — [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv][sed][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][jɔ:rz][ɪz][ðə; ði][lɔ:s] ,
My amanuensis deserts me — I should have said you , for yours is the loss ,
我的 阿曼努恩西斯 沙漠 我 — 我 应该 有 说 你 , 为了 你的 是 这 损失 ,
我的助手抛弃了我——我应该说的是你, 因为损失的是你的。

[maɪ][skɪpt][ˈhævɪŋ][lɔ:st][ɔ:l][bə:nd][wɪð; wɪθ][hju:ˈmænəti] .
my script having lost all bond with humanity .
我的 脚本 拥有 丢失的全部 纽带 和 人类 .
我的剧本已经完全失去了与人类的联系。

[wʌn][tʌtʃ][lʌ; əv][ˈneɪtʃər][meɪks][ðə; ði][hoʊl][wɜ:rlɪd][kɪn] : [ðæt][ˈnoʊbə:di][kæn; kən][ri:d][maɪ][hænd] .
One touch of nature makes the whole world kin : that nobody can read my hand .
— 触碰 的 自然 制作 这 所有的 世界 亲属 : 那 无人 能 读 我的 手 .
大自然的一点触动让全世界都成了一家人: 没有人能看穿我的心思。

[aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ][hju:ˈmɪliətɪŋ][ˈsɜ:rkəmstæns][ðæt][ðʌs][ˈi:vnz][ju:ˈes][wɪð; wɪθ][ˈprɪntərz] !
It is a humiliating circumstance that thus evens us with printers !
它 是 一个 羞辱 环境 那 因此 偶数 我们 和 打印机 !
这种屈辱的处境让我们和打印机扯上了关系!

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ˈsʌmtaɪmz][θɪŋk][aɪˈti:][streɪndʒ] — [ɔ:r][pərˈhæps][aɪˈti:][ɪz][ˈoʊnli][aɪ][ðæt][ʊd; ʃəd][soʊ]
You must sometimes think it strange — or perhaps it is only I that should so
你 必须 有时 思考 它 奇怪的 — 或者 也许 它 是 仅有的 我 那 应该 所以
[θɪŋk][aɪˈti:] — [tu:; tə][bi:; bi][ˈfɑ:lʊərɪŋ][ðə; ði][oʊld][raʊnd] ,
think it — to be following the old round ,
思考 它 — 到 是 下列的 这 老的 圆形的 ,
你有时可能会觉得很奇怪——或许只有我才会这么想——继续沿用旧方法,

[ɪn][ðə; ði][gæs][læmps][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkraʊdɪd][ˈθiətəz] ,
in the gas lamps and the crowded theatres ,
在 这 气体 灯 和 这 挤 剧院 ,
在煤气灯下和拥挤的剧院里,

[wen][aɪ][eɪˈem][əˈweɪ][hɪr][ɪn][ðə; ði][ˈtrɔ:pɪk(ə)l][ˈfɔ:rɪst][ænd; ənd][ðə; ði][væst][ˈsaɪlənsɪz] !
when I am away here in the tropical forest and the vast silences !
什么时候 我 是 离开 这里 在 这 热带 森林 和 这 广阔的 沉默 !
当我身处这片热带雨林, 感受着无垠的寂静时!

[maɪ][daɪr][ˈɑ:rtʃər] , [maɪ][waɪf][dʒɔɪnz][emˈi:][ɪn][ðə; ði][best][wɪʃɪz][tu:; tə][jɔ:rˈself][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
My dear Archer , my wife joins me in the best wishes to yourself and Mrs .
我的 亲爱的 射手 , 我的 妻子 加入 我 在 这 最好的 愿望 到 你自己 和 太太 .
[ˈɑ:rtʃər] ,
Archer ,
射手 ,
亲爱的阿彻先生, 我和我的妻子也向您和阿彻夫人致以最美好的祝愿。

[nɔ:t][fəˈgetɪŋ][tɔ:m] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][jɔ:rz][ˈveri][ˈkɔ:rdʒəli] ,
not forgetting Tom ; and I am yours very cordially ,
不是 遗忘 汤姆 ; 和 我 是 你的 非常 诚挚地 ,
不要忘记汤姆; 我非常诚挚地向您致以问候。

[ˈrɑ:bərt][ˈlu:ɪs][ˈsti:vnsn] .
Robert Louis Stevenson .
罗伯特 路易斯 史蒂文森 .
罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[tu:; tə][ˈsaɪdni][ˈkɒlvɪn]
To Sidney Colvin
到 西德尼 科尔文
致西德尼·科尔文

[ˈpɑːrtli] [kənˈsɜːrniŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈraɪzɪŋ] , [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːtiˈzænz] [ʌv; əv] [tɑːməːsiːzi] [frʌm; frəm]
Partly concerning a fresh rising , this time of the partisans of Tamasese from
部分 有关 一个 新鲜的 上升 , 这 时间 的 这 党派人士 的 塔马塞斯 从
[ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv][ˈɑːtuːə] ,
the district of Atua ,
这 区 的 阿图阿 ,
部分内容涉及新一轮起义，这次是来自阿图阿地区的塔马塞塞支持者的起义，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [ænd; ænd][wʌz; wəz][æftər][sʌm; səm] [taɪm] [səˈprest] ;
which had occurred and was after some time suppressed ;
哪个 有 发生 和 曾是 后 一些 时间 被抑制 ;
这件事已经发生过，但过了一段时间就被压制了；

[ˈpɑːrtli] [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvɪzɪt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈsaɪdni] [ˈlaɪsɑːt] ;
partly in reference to the visit of Mr . Sidney Lysaght ;
部分 在 参考 到 这 访问 的 先生 . 西德尼 莱萨格特 ;
部分原因是与西德尼·莱萨特先生的来访有关；

[ˈpɑːrtli] [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [pəˈtɪ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] [maɪt] [biː; bi] [les] [ɪnˈtaɪərli] [ˈteɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
partly in reply to a petition that his letters might be less entirely taken up with
部分 在 回复 到 一个 请愿 那 他的 信件 可能 是 较少的 完全 已采取 向上 和
[ˈneɪtɪv] [əˈferz] ,
native affairs ,
本国的 事务 ,
部分原因是回应有人请求他不要让信件内容完全围绕国内事务展开。

[ʌv; əv] [ˈrelətɪvli] [ˈlɪt(ə)] [ˈmiːniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrəˈspɔːndənt] .
of relatively little meaning to his correspondent .
的 相对地 小的 意义 到 他的 通讯员 .
对他的通信者来说，这意义不大。

[[ˌvɑːɪˈliːmə] , [ˈeɪprəl] - .]
[**Vailima , April 1894 .**]
[瓦伊利玛 , 四月 - .]
[Vailima, 1894年4月.]

[maɪ] [daɪr] [ˈkɒlvɪn] , — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ][ðə; ði][meɪl] [goʊz] ,
MY DEAR COLVIN , — This is the very day the mail goes ,
我的 亲爱的 科尔文 , — 这 是 这 非常 天 这 邮件 去 ,
亲爱的科尔文：——今天就是邮件寄送的日子。

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][æz; ɛz] [jet] [ˈrɪt(ə)n] [juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] .
and I have as yet written you nothing .
和 我 有 作为 然而 书面 你 没有什么 .
我至今还没有给你写过任何信。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; ɛz] [wel] — [æz; ɛz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈbaʊt] [maɪ] “ [blæks] [ænd; ænd]
But it was just as well — as it was all about my “ blacks and
但 它 曾是 只是 作为 出色地 — 作为 它 曾是 全部 关于 我的 “ 黑人 和
[ˈtʃɒkəlɪts] ,
chocolates ,
巧克力 ,
但这也好——因为这一切都与我的“黑巧克力”有关。

“ [ænd; ænd] [wʌt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [waɪts] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]
” **and what of it had relation to whites you will read some of in the**
” 和 什么 的 它 有 关系 到 白人 你 将要 读 一些 的 在 这
[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》：
“至于其中哪些与白人有关，你可以在《泰晤士报》上读到一些相关报道。”

[aɪˈti:] [mi:nz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] ,
It means , as you will see ,
它 方法 , 作为 你 将要 看 ,

这意味着, 正如你将看到的,

[ðæt][aɪ][hæv; həv][æt; ət][wʌn] [bloʊ] ['kwa:rəld] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)lz] [ʌv; əv][sə'moʊə] , [ðə; ði] ['fɔ:rən]
that I have at one blow quarrelled with all the officials of Samoa , the Foreign
那 我 有 在 一 吹 争吵 和 全部 这 官员 的 萨摩亚 , 这 外国的
[ɑ:fɪs] ,
Office ,
办公室 ,

我一举与萨摩亚所有官员、外交部官员都发生了争执,

[ænd; ʌnd][aɪ] [sə'pəʊz] [hɜ:r; həɹ][ˈmædʒəsti][ðə; ði] [kwi:n] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ænd; ʌnd] ['hʌni] [blest] .
and I suppose her Majesty the Queen with milk and honey blest .
和 我 认为 她 威严 这 女王 和 牛奶 和 蜂蜜 祝福 .

我想, 女王陛下一定沐浴在牛奶和蜂蜜的恩泽之中。

[bʌt; bət] [ju:l] [si:] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] .
But you'll see in the Times .
但 你会 看 在 这 《时代周刊》 .

但你会在《泰晤士报》上看到。

[aɪ][eɪ'em] [ˈveri] [wel] [ɪn'di:d] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ə'baʊt] [ded] [ænd; ʌnd] ['maɪti] [glæd][ðə; ði][meɪl][ɪz] [nɪr]
I am very well indeed , but just about dead and mighty glad the mail is near
我 是 非常 出色地 的确 , 但 只是 关于 死的 和 强大的 高兴的 这 邮件 是 靠近
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

我身体很好, 但感觉快要死了, 非常庆幸邮件就在附近。

[ænd; ʌnd][aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [ɡɪv] [ʌp] [ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv] [kən'tendɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['letərz] ,
and I can just give up all hope of contending with my letters ,
和 我 能 只是 给 向上全部 希望 的 争吵 和 我的 信件 ,

我彻底放弃处理信件的希望了。

[ænd; ʌnd][laɪ] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and lie down for the rest of the day .
和 说谎 向下 为了 这 休息 的 这 天 .

然后躺下休息, 直到一天结束。

[ðɪ:z] [taɪmz] ['letərz] [ɑ:r; ər][nɔ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [raɪt] . -
These Times letters are not easy to write . 387
这些 《时代周刊》 信件 是 不是 简单的 到 写 . -

写这些《泰晤士报》的信件并不容易。387

[ænd; ʌnd][aɪ] [der] [seɪ][ðə; ði] ['kɒnsəlz] [seɪ] , “ [waɪ] , [ðen] , [dʌz] [hi:; hi] [raɪt] [ðem; ðəm] ?
And I dare say the consuls say , “ Why , then , does he write them ?
和 我 敢 说 这 领事 说 , “ 为什么 , 然后 , 做 他 写 他们 ?

我敢说, 执政官们会问: “那么, 他为什么要写这些呢? ”

” [aɪ][hæd; həd] ['mɪzrəb(ə)l] [lʌk] [wɪð; wɪθ][es 'ti:] . [aɪvz] ; ['bi:ɪŋ] [ɔ:l'redɪ] [hæf] - [weɪ] [θru:] [aɪ'ti:] ,
” **I had miserable luck with St . Ives ; being already half - way through it ,**
” 我 有 悲惨的 运气 和 英石 . 艾夫斯 ; 存在 已经 一半 - 方式 通过 它 ,

“我在圣艾夫斯的运气糟透了; 我已经走了一半的路程了,

[ə; eɪ] [bʊk] [aɪ][hæd; həd] [ɔ:rdərd] [sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [ə'raɪvz] [æt; ət][læst] ,
a book I had ordered six months ago arrives at last ,
一个 书 我 有 订购 六 几个月 前 到达 在 最后的 ,

我六个月前订购的一本书终于到了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][aɪ 'tiː][frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] !
and I have to change the first half of it from top to bottom !
和 我 有 到 改变 这 第一的 一半 的 它 从 顶部 到 底部 !

我必须把前半部分从上到下改一遍！

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [driːmd] [ðə; ði] [frentʃ] ['prɪzənəz] [wɜːr; wər] [wɑːtʃt] ['oʊvər][laɪk][ə; eɪ]
How could I have dreamed the French prisoners were watched over like a
如何 可以 我 有 梦见 这 法语 囚犯 是 观看 超过 喜欢 一个
[ˈfiːmeɪl] [tʃærəti] [skuːl] ,
female charity school ,
女性 慈善机构 学校 ,

我怎么会想到法国战俘会被像女子慈善学校一样照看呢？

[kept] [ɪn][ə; eɪ] [groʊ'tesk] ['lɪvəri] , [ænd; ənd] [ʃeɪvd] [twəɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ?
kept in a grotesque livery , and shaved twice a week ?
保留 在 一个 怪诞 涂装 , 和 剃光 两次 一个 星期 ?

穿着怪诞的制服，每周剃两次毛？

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ɔːl][maɪ] [pɔɪnts] [ɑːn][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'feɪvd] [ænd; ənd]
And I had made all my points on the idea that they were unshaved and
和 我 有 制成 全部 我的 积分 在 这 主意 那 他们 是 未刮胡子 和
[kloʊðd] ['enihaʊ] .
clothed anyhow .
穿着衣服 无论如何 .

我的所有观点都是基于他们胡子拉碴、衣着随意这一事实。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [læst][ɪz] ['betər] ['bɪznəs] ; [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [aɪ] [ɔːrdərd]
However , this last is better business ; if only the book had come when I ordered
然而 , 这 最后的 是 更好的 商业 ; 如果 仅有的 这 书 有 来 什么时候 我 订购
[aɪ 'tiː] !
it !
它 !

不过，最后这才是更好的选择；如果我订购的书能按时送到就好了！

- [prə'pəʊ] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ] [ə'naʊns] [dəʊnt] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] .
À propos , many of the books you announce don't come as a matter of fact .
- 提案 , 许多 的 这 图书 你 宣布 不 来 作为 一个 事情 的 事实 .

顺便一提，你宣布的很多书实际上并没有出版。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['eni] ['væljuː] , [aɪ 'tiː][ɪz] [best][tuː; tə]['redʒɪstər][ðem; ðəm] .
When they are of any value , it is best to register them .
什么时候 他们 是 的 任何 价值 , 它 是 最好的 到 登记 他们 .

如果它们有价值，最好登记注册。

[jʊr; jər] ['letər] , [ə'læs] ! [ɪz][nɑːt] [hɪr] ; [aɪ] [sent] [aɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [meɪl]
Your letter , alas ! is not here ; I sent it down to the cottage , with all my mail
你的 信 , 唉 ! 是 不是 这里 ; 我 发送 它 向下 到 这 小屋 , 和 全部 我的 邮件
,
!
,

唉！你的信没到；我把它和其他邮件一起寄到小屋去了。

[fɔːr; fər] ['fæni] ; [ɑːn] ['sʌndeɪ] [naɪt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kʌmz] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərən][ænd; ənd][ə; eɪ] [noʊt]
for Fanny ; on Sunday night a boy comes up with a lantern and a note
为了 舢 ; 在 星期日 夜晚 一个 男生 来 向上 和 一个 灯笼 和 一个 笔记
[frʌm; frəm] ['fæni] ,
from Fanny ,
从 舢 ,

致范妮：星期天晚上，一个男孩提着灯笼和范妮留下的字条来了。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [wɒdz] [ɑːr; ər] [fɒl] [ʌv; əv] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [daʊn] [ðæt]
to say the woods are full of Atuas and I must bring a horse down that
到 说 这 树林 是 满的 的 阿图阿斯 和 我 必须 带来 一个 马 向下 那
[ˈɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ,

据说树林里到处都是阿图阿神灵，我必须立刻骑马下去。

[æz; əz][ðə; ði][pəʊsts][ɑːr; ər] [ɪˈstæblɪft] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
as the posts are established beyond her on the road ,
作为 这 帖子 是 已确立的 超过 她 在 这 路 ,
[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [dʌz] [nɑːt][waːnt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [faɪt] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [bɪˈtwiːn] [juːˈes] .
and she does not want to have the fight going on between us .
和 她 做 不是 想 到 有 这 斗争 去 在 之间 我们 :
[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [dʌz] [nɑːt][waːnt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [faɪt] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [bɪˈtwiːn] [juːˈes] .
她不想让我们之间继续争吵。

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [hɔːrs] ; [soʊ][aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ɑːn] [fɒt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] ,
Impossible to get a horse ; so I started in the dark on foot , with a revolver ,
不可能的 到 得到 一个 马 ; 所以 我 开始 在 这 黑暗的 在 脚 , 和 一个 左轮手枪 ,
[ænd; ənd][maɪ][spɜːrɪz][ɑːn][maɪ] [ber] [fiːt] ,
and my spurs on my bare feet ,
和 我的 马刺 在 我的 裸 脚 ,
[ænd; ənd][maɪ][spɜːrɪz][ɑːn][maɪ] [ber] [fiːt] ,
我赤着脚，脚上穿着马刺。

[ˈliːvɪŋ] [dəˈrekʃ(ə)nɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maʊnt] [ˈæftər][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] .
leaving directions that the boy should mount after me with the horse .
离开 方向 那 这 男生 应该 山 后 我 和 这 马 :
[ænd; ənd][maɪ][spɜːrɪz][ɑːn][maɪ] [ber] [fiːt] ,
and my spurs on my bare feet ,
和 我的 马刺 在 我的 裸 脚 ,
[ænd; ənd][maɪ][spɜːrɪz][ɑːn][maɪ] [ber] [fiːt] ,
我赤着脚，脚上穿着马刺。

[ˈliːvɪŋ] [dəˈrekʃ(ə)nɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maʊnt] [ˈæftər][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] .
leaving directions that the boy should mount after me with the horse .
离开 方向 那 这 男生 应该 山 后 我 和 这 马 :
[ænd; ənd][maɪ][spɜːrɪz][ɑːn][maɪ] [ber] [fiːt] ,
and my spurs on my bare feet ,
和 我的 马刺 在 我的 裸 脚 ,
[ænd; ənd][maɪ][spɜːrɪz][ɑːn][maɪ] [ber] [fiːt] ,
我赤着脚，脚上穿着马刺。

[ˈliːvɪŋ] [dəˈrekʃ(ə)nɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maʊnt] [ˈæftər][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] .
leaving directions that the boy should mount after me with the horse .
离开 方向 那 这 男生 应该 山 后 我 和 这 马 :
[ænd; ənd][maɪ][spɜːrɪz][ɑːn][maɪ] [ber] [fiːt] ,
and my spurs on my bare feet ,
和 我的 马刺 在 我的 裸 脚 ,
[ænd; ənd][maɪ][spɜːrɪz][ɑːn][maɪ] [ber] [fiːt] ,
我赤着脚，脚上穿着马刺。

[ˈliːvɪŋ] [dəˈrekʃ(ə)nɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maʊnt] [ˈæftər][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] .
leaving directions that the boy should mount after me with the horse .
离开 方向 那 这 男生 应该 山 后 我 和 这 马 :
[ænd; ənd][maɪ][spɜːrɪz][ɑːn][maɪ] [ber] [fiːt] ,
and my spurs on my bare feet ,
和 我的 马刺 在 我的 裸 脚 ,
[ænd; ənd][maɪ][spɜːrɪz][ɑːn][maɪ] [ber] [fiːt] ,
我赤着脚，脚上穿着马刺。

[ˈliːvɪŋ] [dəˈrekʃ(ə)nɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maʊnt] [ˈæftər][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] .
leaving directions that the boy should mount after me with the horse .
离开 方向 那 这 男生 应该 山 后 我 和 这 马 :
[ænd; ənd][maɪ][spɜːrɪz][ɑːn][maɪ] [ber] [fiːt] ,
and my spurs on my bare feet ,
和 我的 马刺 在 我的 裸 脚 ,
[ænd; ənd][maɪ][spɜːrɪz][ɑːn][maɪ] [ber] [fiːt] ,
我赤着脚，脚上穿着马刺。

从早上六点半到下午四点半，我一整天都在埋头写给《泰晤士报》的信。

[əˈbaʊt] [hæf] - [wei] [ʌp] , [dʒʌst][ɪn][fækt][æt; ət] “ [pɔɪnt] ” [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊt.pəʊsts] , [aɪ] [met] [ˈfæni] [ˈkʌmɪŋ]
About half - way up , just in fact at “ point ” of the outposts , I met Fanny coming
关于 一半 - 方式 向上 , 只是 在 事实 在 “ 观点 ” 的 这 前哨站 , 我 遇见 舢 未来
[ʌp] .
up .
向上 :

大约爬到一半的时候，实际上就在哨所的“尖端”，我遇到了正往上爬的芬妮。

[ðen] [ɔ:l] [naɪt] [lɔ:n] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈweikənd] [wɪð; wɪθ] [sker] [ðæt] [ˈri:əli] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [lʊkt]
Then all night long I was being wakened with scares that really should be looked
然后 全部 夜晚 长的 我 曾是 存在 醒来 和 惊吓 那 真的 应该 是 看起来
[ɪntu:] ,
into ,
进入 ,

然后整夜我都被吓醒，这些惊吓事真的应该好好调查一下。

[ðoʊ] [aɪ] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][noʊ] [ˈbɑ:təm] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl]
though I knew there was nothing in them and no bottom to the whole
尽管 我 知道 那里 曾是 没有什么 在 他们 和 不 底部 到 这 所有的
[ˈstɔ:ri] ;
story ;
故事 ;

虽然我知道其中没有任何内容，整个故事也没有尽头；

[ænd; ənd][ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd] [ˈʃaʊts] [ænd; ənd] [kraɪz] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd][ðə; ði]
and the drums and shouts and cries from Tanugamanono and the
和 这 鼓 和 喊叫 和 哭泣 从 - 和 这
[taʊn] [ˈki:pɪŋ] [ʌp][æn; ən][ɔ:l] - [naɪt] [ˌkɔriˈbæntɪk] [ˈkɔ:rəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] — [ðə; ði] [mu:n]
town keeping up an all - night corybantic chorus in the moonlight — the moon
镇 保持 向上 一个 全部 - 夜晚 科里班蒂克 合唱 在 这 月光 — 这 月亮
rose388
rose388
rose388

塔努加马诺诺和镇上居民的鼓声、呐喊声和哭喊声在月光下彻夜高歌——月亮升起了388

[leɪt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] - [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] - [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒu:əl]
late — and the search - light of the war - ship in the harbour making a jewel
晚的 — 和 这 搜索 - 光 的 这 战争 - 船 在 这 港口 制作 一个 宝石
[ʌv; əv] [ˈbraɪtnəs] [æz; əz][aɪ ˈti:] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][əˈpi:ə][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
of brightness as it lit up the bay of Apia in the distance .
的 亮度 作为 它 点燃向上 这 湾 的 阿皮亚 在 这 距离 .

夜幕降临——港口里军舰的探照灯照亮了远处的阿皮亚湾，宛如一颗璀璨的宝石。

[ænd; ənd] [ðen] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [əˈbaʊt] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] ,
And then next morning , about eight o'clock ,
和 然后 下一个 早晨 , 关于 八 点钟 ,
然后第二天早上，大约八点钟，

[ə; eɪ] [drʌm] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv][pəˈtroʊlz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]
a drum coming out of the woods and a party of patrols who had been
一个 鼓 未来 出去 的 这 树林 和 一个 派对 的 巡逻 WHO 有 到过
[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [left] [frʌnt] ([wɪtʃ] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [tru:] [rɪr]) [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]
in the woods on our left front (which is our true rear) coming up to the
在 这 树林 在 我们的 左边 正面 (哪个 是 我们的 真的 后部) 未来 向上 到 这
[ˈhaʊs] ,
house ,
房子 ,

树林里传来鼓声，一群巡逻队员从我们左前方（也就是我们真正的后方）的树林里朝房子走来。

[ænd; ənd] [ˈmiːtɪŋ] [ðer; ðər] [əˈnʌðər] [ˈpɑːrti] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] {
and meeting there another party who had been in the woods on our right }
和 会议 那里 其他 派对 WHO 有 到过 在 这 树林 在 我们的 正确的 }
[frʌnt] [rɪr] } [wɪtʃ] [ɪz] - [ˈmaʊnt(ə)n] ,
front rear } which is Vaea Mountain ,
正面 后部 } 哪个 是 - 山 ,

在那里我们遇到了另一队人，他们之前一直在我们右侧（前后）的树林里，也就是瓦埃亚山。

[ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['bi:ɪŋ] [entər'teɪnd] [tu:; tə]['eɪvə][ænd; ənd] ['bɪskɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [və'rændə] ,
and 43 of them being entertained to ava and biscuits on the verandah ,
 和 - 的 他们 存在 娱乐 到 ava 和 饼干 在 这 阳台 ,
 其中43人在阳台上享用了烤肉和饼干。

[ænd; ənd] [ma:tʃɪŋ] [ɔ:f] [æt; ət] [læst] [ɪn] ['sɪŋ(ə)] [faɪl] [fɔ:r; fər] [ə'pi:ə] .
and marching off at last in single file for Apia .
 和 行军 离开 在 最后的 在 单身的 文件 为了 阿皮亚 .
 最后，他们排成一列纵队，向阿皮亚进发。

[ˈbriːfli] ,

Briefly ,

简要地 ,

简要地,

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] ['wʌndər] [ɪf] [jʊər; jər] ['letər] [ænd; ənd][maɪ] [hoʊl] [meɪl][wʌz; wəz] [left] [æt; ət][ðə; ðɪ]
it is not much wonder if your letter and my whole mail was left at the
 它 是 不是 很多 想知道 如果 你的 信 和 我的 所有的 邮件 曾是 左边 在 这
 ['kɑːtɪdʒ] ,
cottage ,
 小屋 ,

如果你的信和我的所有邮件都被留在了小屋里，那也不足为奇。

[ænd; ɐnd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ɔ:r] ['ænsər] [pə'tiku:ləz] .
and I have no means of seeing or answering particulars .
 和 我 有 不 方法 的 看到 或者 回答 细节 .
 我无法了解或回答具体情况。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbɑ:təmləs] [sker] ; [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈɑ:bviəsli] [soʊ] ;
The whole thing was nothing but a bottomless scare ; it was obviously so ;
 这 所有的 事物 曾是 没有什么 但 一个 无底 吓 ; 它 曾是 明显地 所以 ;
 整件事不过是一场无休止的恐慌；这显然是事实；

[juː; jʊ] ['kʌdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [brɪ'li:v] [aɪ 'tiː][wəz; wəz] ['eniθɪŋ] [els] ,
you couldn't make a child believe it was anything else ,
 你 不能 制作 一个 孩子 相信 它 曾是 任何事物 别的 ,
 你不可能让孩子相信那是别的什么。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['kɒnsəlz] [sɪt] [ʌp] .
but it has made the consuls sit up .
 但 它 有 制成 这 领事 坐 向上 .
 但这让领事们重视起来。

[maɪ] [oʊn] ['praɪvət] [sker] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ə'bɔːmɪnəbli] [ə'noɪɪŋ] ;
My own private scares were really abominably annoying ;
 我的 自己的 私人的 惊吓 是 真的 极其可憎 恼人的 ;
 我个人经历的那些惊吓真的非常令人恼火；

[æz; əz][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ['æftər][aɪ][hæd; həd][gɒt; tʊ; tə] [sli:p] [fɔːr; fər][ðə; ði][naɪnθ] [taɪm] [pər'hæps] —
as for instance after I had got to sleep for the ninth time perhaps —
 作为 为了 实例 后 我 有 得到 到 睡觉 为了 这 第九 时间 也许 —
 [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] ['i:zi] ['mætər] ['i:ðər] ,
and that was no easy matter either ,
 和 那 曾是 不 简单的 事情 任何一个 ,
 例如，可能是在我第九次入睡之后——而那也不是一件容易的事。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [krɪk] [ɪn][maɪ] [nek] [soʊ]['ægə,naɪzɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [sliːp] ['sɪtɪŋ] [ʌp]
for I had a crick in my neck so agonising that I had to sleep sitting up
为了 我 有 一个 板球 在 我的 脖子 所以 痛苦的 那 我 有 到 睡觉 坐着 向上
— [aɪ] [hɜːrd] ['nɔɪzɪz] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['biːɪŋ] ['məːdəd] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] - [haʊs] .
— I heard noises as of a man being murdered in the boys ' house .
— 我 听到 噪音 作为 的 一个 男人 存在 被谋杀 在 这 男孩们 - 房子 .
因为我的脖子疼得厉害，只能坐着睡觉——我听到男孩宿舍里好像有人被谋杀的声音。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃər] , [sed] [aɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][mænz] [hed] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]
To be sure , said I , this is nothing again , but if a man's head was being
到 是 当然 , 说 我 , 这 是 没有什么 再次 , 但 如果 一个 男人的 头 曾是 存在
[ˈteɪkən] ,
taken ,
已采取 ,
“当然,”我说, “这不算什么, 但如果是砍头的话.....”

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] !
the noises would be the same !
这 噪音 会 是 这 相同的 !
声音会是一样的!

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] [ʌp] , ['staɪf(ə)l][maɪ] [kraɪz] [ʌv; əv]['ægəni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɪk] , [get] [maɪ]
So I had to get up , stifle my cries of agony from the crick , get my
所以 我 有 到 得到 向上 , 窒息 我的 哭泣 的 痛苦 从 这 板球 , 得到 我的
[rɪ'vɔːlvər] ,
revolver ,
左轮手枪 ,
所以我不得不起身，强忍着骨折带来的剧痛，去拿我的左轮手枪。

[ænd; ənd] [kriːp] [aʊt] ['stelθɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] - [haʊs] .
and creep out stealthily to the boys ' house .
和 潜行者 出去 悄悄地 到 这 男孩们 - 房子 .
然后偷偷摸摸地溜到男孩们的房子里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [ʌp] , ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]
And there were two of them sitting up , keeping watch of their own
和 那里 是 二 的 他们 坐着 向上 , 保持 手表 的 他们的 自己的
[ə'kɔːrd] [laɪk] [gʊd] [bɔɪz] ,
accord like good boys ,
符合 喜欢 好的 男孩们 ,
其中有两个孩子坐了起来，像乖孩子一样自觉地警戒着。

[ænd; ənd] [hwaɪlɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] ['oʊvər][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] - ([kɑːsʃiːnoʊ] — [ðə; ði] [wɪst] [ʌv; əv]
and whiling the time over a game of Sweepi (Cascino — the whist of
和 而 这 时间 超过 一个 游戏 的 - (赌场 — 这 惠斯特 的
[ˈaʊər; ɑːr] [aɪləndərz]) — [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃæmpiən] [ˈɪdiət] ,
our islanders) — and one of them was our champion idiot ,
我们的 岛民) — 和 — 的 他们 曾是 我们的 冠军 笨蛋 ,
他们打发时间玩起了 Sweepi（Cascino——我们岛民的惠斯特牌游戏）——其中一个还是我们岛上的傻瓜冠军，
- , [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [bæd][kɑːrdz] ,
Misifolo , and I suppose he was holding bad cards ,
- , 和 我 认为 他 曾是 保持 坏的 牌 ,
米西福洛，我想他当时手里的牌很不利。

[ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] — [ænd; ənd] [ðiːz] ['nɔɪzɪz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈhjuːmərəs] [ˈprəʊtɛsts]
and losing all the time — and these noises were his humorous protests
和 输 全部 这 时间 — 和 这些 噪音 是 他的 幽默 抗议活动
[ə'genst] ['fɔːrtʃən] !
against Fortune !
反对 财富 !
而且总是输——这些声音是他对命运的幽默抗议！

[wel] , [ɪk'skju:s] [ðɪs] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][ɪntu:][maɪ] “ [blæks] [ænd; ənd] [ˈtʃɔkəlɪts] .
Well , excuse this excursion into my “ blacks and chocolates .
出色地 , 原谅 这 短途旅行 进入 我的 “ 黑人 和 巧克力 .
好吧, 请原谅我这次涉足我的“黑色和巧克力”领域。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][ləst] .
“ It is the last .
“ 它 是 这 最后的 .
这是最后一个。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [ˈlaɪsɑ:t] [haʊ] [aɪ] [feɪld] [tu:; tə] [raɪt] [ləst] [meɪl] .
You will have heard from Lysaght how I failed to write last mail .
你 将要 有 听到 从 莱萨格特 如何 我 失败的 到 写 最后的 邮件 .
莱萨特已经告诉你, 我上次没能写完邮件。

[ðə; ði] [sed] [ˈlaɪsɑ:t] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [ˈfeləʊ] .
The said Lysaght seems to me a very nice fellow .
这 说 莱萨格特 似乎 到 我 一个 非常 好的 同伴 .
在我看来, 这位名叫莱萨格特的人似乎很不错。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [ˈsa:ri] he389
We were only sorry he389
我们 是 仅有的 对不起 he389
我们只是对他的389感到遗憾

[kʊd; kəd][nɑ:t] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes][lɔ:ŋgər] .
could not stay with us longer .
可以 不是 停留 和 我们 更长 .
不能再和我们待久了。

[ˈɔ:stən] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [sku:l] [ləst] [wi:k] , [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Austin came back from school last week , which made a great time for the
奥斯汀 来了 后退 从 学校 最后的 星期 , 哪个 制成 一个 伟大的 时间 为了 这
[ə,mænjuˈensis] ,
Amanuensis ,
阿曼努恩西斯 ,
奥斯汀上周放学回来了, 这让抄写员们有了大好时光。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] .
you may be sure .
你 可能 是 当然 .
您可以放心。

[ðen] [ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] , [ðə; ði] [keɪm] [ɪn] — [seɪm] [kəˈmɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r][oʊld]
Then on Saturday , the Curaçoa came in — same commission , with all our old
然后 在 周六 , 这 库拉索 来了 在 — 相同的 委员会 , 和 全部 我们的 老的
[frendz] ; [ænd; ənd][ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] ,
friends ; and on Sunday ,
朋友们 ; 和 在 星期日 ,
周六, 库拉索号也来了——还是同样的佣金, 都是我们的老朋友; 周日,

[æz; əz] [ɔ:l'reɪdɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] , [ˈɔ:stən] [ænd; ənd][aɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə] [ˈsɜ:rvis] [ænd; ənd][hæd; həd] [lʌntʃ]
as already mentioned , Austin and I went down to service and had lunch
作为 已经 提及 , 奥斯汀 和 我 去 向下 到 服务 和 有 午餐
[ˈæftərwərdz] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:rdru:mˌwɔ:rdrʊm] .
afterwards in the wardroom .
然后 在 这 军官餐厅 .
如前所述, 奥斯汀和我下到值班室, 之后在军官餐厅吃了午饭。

[ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [wɜ:r; wə] [ˈɔ:flɪ] [naɪs] [tu:; tə] [ˈɔ:stən] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ðə; ði] [moʊst] ['eɪmiəb(ə)l] [ʃɪp] [ɪn] [ðə; ði]
The officers were awfully nice to Austin ; they are the most amiable ship in the
这 警官 是 非常 好的 到 奥斯汀 ; 他们 是 这 最多 可亲 船 在 这
[wɜ:rlɪd] ;
world ;
世界 ;

船员们对奥斯汀非常友好；他们是最和最和蔼可亲的船；

[ænd; ənd] ['æftər] [lʌntʃ] [wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['peɪpər] ['hændɪd] [raʊnd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɜ:r; wə] [tu:; tə]
and after lunch we had a paper handed round on which we were to
和 后 午餐 我们 有 一个 纸 递交 圆形的 在 哪个 我们 是 到
[ges] ,
guess ,
猜测 ;

午饭后，我们拿到一张纸，要我们去猜题。

[ænd; ənd] [saɪn] ['aʊər; ɑ:r] [ges] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [li:vz] [ɑ:n] [ðə; ði] [paɪn] - ['æp(ə)l] ;
and sign our guess , of the number of leaves on the pine - apple ;
和 符号 我们的 猜测 , 的 这 数字 的 树叶 在 这 松树 - 苹果 ;

并写下我们猜测的菠萝叶子数量；

[aɪ] ['nevər] [sɔ:z] [ðɪs] [ɡeɪm] [br'fɔ:r] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [si:mz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [mʌtʃ] ['præktɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['kwi:nz]
I never saw this game before , but it seems it is much practised in the Queen's
我 绝不 锯 这 游戏 前 , 但 它 似乎 它是 很多 已实践 在这 女王大学
[navi] .
Navee .
纳维 .

我以前从未见过这种游戏，但似乎在女王海军中很流行。

[wen] [ɔ:l] [hæv; həv] ['betɪd] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] [br'ɡɪnz] [tu:; tə] [stri:p] [ðə; ði] [paɪn] - ['æp(ə)l] [hed] ,
When all have betted , one of the party begins to strip the pine - apple head ,
什么时候全部 有 下注 , 一 的 这 派对 开始 到 条 这 松树 - 苹果 头 ,

当所有人都下注完毕后，其中一人开始剥菠萝头。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:z] [ges] [ɪz] ['fɜ:rðɪst] [aʊt] [hæz; həz] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ʃeri] .
and the person whose guess is furthest out has to pay for the sherry .
和 这 人 谁 猜测 是 最远 出去 有 到 支付 为了 这 雪利酒 .

猜得最准的人要请大家喝雪利酒。

[maɪ] [ekwə'hɪməti] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbɪd] [baɪ] [ʌʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:mədɔ:r] ,
My equanimity was disturbed by shouts of The American Commodore ,
我的 平静 曾是 不安 经过 喊叫 的 这 美国人 准将 ,

美国海军准将的喊声打破了我的平静。

[ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˈɔ:stən] [hæd; həd] ['entəd] [ænd; ənd] [ɔ:st] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bɔ:t(ə)l] [ʌv; əv] [ʃeri] !
and I found that Austin had entered and lost about a bottle of sherry !
和 我 成立 那 奥斯汀 有 进入 和 丢失的 关于 一个 瓶子 的 雪利酒 !

我发现奥斯汀进去后输掉了一瓶雪利酒！

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [kəm'pəʊzər] [ænd; ənd] [ə'drest] [em 'i:] .
He turned with great composure and addressed me .
他 转向 和 伟大的 镇定 和 已解决 我 .

他神态自若地转过身来，对我说。

“ [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ʌŋk(ə)l] ['lu:ɪs] .
“ **I am afraid I must look to you , Uncle Louis .**
“ 我 是 害怕的 我 必须 看 到 你 , 叔叔 路易斯 .
“恐怕我只能求助于您了，路易叔叔。”

” [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [sku:l] ['rækɪt] [ɪz]['oʊnli][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest]
“ **The Sunday School racket is only an experiment which I took up at the request**
” 这 星期日 学校 球拍 是 仅有的 一个 实验 哪个 我 采取 向上 在 这 要求
[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ə'merɪkən] [lənd] [kə'mɪʃənər] ;
of the late American Land Commissioner ;
的 这 晚的 美国人 土地 专员 ;
“我开办主日学校只是应已故美国土地专员的要求而进行的一个实验；

[aɪ][eɪ 'em] ['traɪɪŋ] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][du:][æz; əz] [ɪl] [æz; əz][aɪ] [bɪ'li:v] ,
I am trying it for a month , and if I do as ill as I believe ,
我 是 尝试 它 为了 一个 月 , 和 如果 我 做 作为 患病的 作为 我 相信 ,
我打算试一个月，如果结果真像我预想的那样糟糕的话，
[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [faɪnd][aɪ 'ti:] ['oʊnli][hæf][æz; əz] ['ti:diəs] [æz; əz][aɪ][du:] ,
and the boys find it only half as tedious as I do ,
和 这 男孩们 寻找 它 仅有的 一半 作为 乏味 作为 我 做 ,
男孩们觉得这事儿无聊的程度只有我的一半。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [end][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .
I think it will end in a month .
我 思考 它 将要 结尾 在 一个 月 .
我认为一个月内就会结束。

[aɪ][hæv; həv] [kɑ:rt] ['blɑ:nʃ] , [ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [laɪk] ; [bʌt; bət] [dʌz] ['eni] ['sɪŋ(ə)l] [soʊl] [ʌndər'stænd]
I have carte blanche , and say what I like ; but does any single soul understand
我 有 卡片 布兰奇 , 和 说 什么 我 喜欢 ; 但 做 任何 单身的 灵魂 理解
[em 'i:] ?
me ?
我 ?

我可以畅所欲言，但有谁能理解我呢？
[ˈfæni] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] .
Fanny is on the whole very much better .
舫 是 在 这 所有的 非常 很多 更好的 .
芬妮的情况总体上好多了。

[lɔɪd] [hæz; həz] [bɪn] [ʌndər][ðə; ði] ['weðər] ,
Lloyd has been under the weather ,
劳埃德 有 到过 在下面 这 天气 ,
劳埃德身体不舒服。

[ænd; ənd][goʊz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['aɪlənd][ʌv; əv] [nu:] ['zi:lənd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
and goes for a month to the South Island of New Zealand for some
和 去 为了 一个 月 到 这 南 岛 的 新的 新西兰 为了 一些
['skɜ:tɪŋ] ,
skating ,
溜冰 ,
然后去新西兰南岛滑冰一个月。

[sɜv] [ðə; ði][mɑ:rk] !
save the mark !
节省 这 标记 !
保存标记！

[aɪ][get] [ɔ:l][ðə; ði] ['skɜ:tɪŋ] [aɪ][wɑ:nt] [ə'mʌŋ] [ə'fɪ(ə)lz] .
I get all the skating I want among officials .
我 得到 全部 这 溜冰 我 想 之中 官员 .
我可以和官员们尽情滑冰。

[dɪr] ['kɒlvɪn] , [pli:z] [rɪ'membər] [ðæt] [maɪ][laɪf] ['pa:sɪz] [ə'mʌŋ] [maɪ] “ [blæks] [ɔ:r] [ˈtʃɒkəlɪts] .
Dear Colvin , please remember that my life passes among my “ blacks or chocolates .
亲爱的 科尔文 , 请 记住 那 我的 生活 通过 之中 我的 “ 黑人 或者 巧克力 .
亲爱的科尔文，请记住，我的生命与我的“黑巧克力”们相伴。

” [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ] [prəˈpəʊz] , [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tɪf] ,
” If I were to do as you propose , in a bit of a tiff ,
” 如果 我 是 到 做 作为 你 提出 , 在 一个 少量 的 一个 蒂芙 ,
” 如果我按照你的提议去做, 可能会发生一些小争执,

[aɪˈtiː] [wʊd] [kʌt] [juː; jʊ] [ɔːf] [ɪnˈtaɪəli] [frʌm; frəm][maɪ] [laɪf] .
it would cut you off entirely from my life .
它 会 切 你 离开 完全 从 我的 生活 :
那会让你彻底与我的生活隔绝开来。

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][ˈeksərsaɪz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [pʊt] [jɔːrˈself] ,
You must try to exercise a trifle of imagination , and put yourself ,
你 必须 尝试 到 锻炼 一个 琐事 的 想像力 , 和 放 你自己 ,
[pərˈhæps][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] ,
perhaps with an effort ,
也许 和 一个 努力 ,
你必须尝试发挥一点想象力, 并让自己, 或许经过一番努力,

[ˈɪntuː][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] , [ɔːr] [haʊ] [eɪˈem][aɪ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]
into some sort of sympathy with these people , or how am I to write to
进入 一些 种类 的 同情 和 这些 人们 , 或者 如何 是 我 到 写 到
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

我该如何对这些人产生某种同情呢? 否则我该如何给你写信呢?

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtruːli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [ˈkɑːkni] [wɪð; wɪθ][emˈiː] . — [ˈevər] [jɔːrz] ,
I think you are truly a little too Cockney with me . — Ever yours ,
我 思考 你 是 真的 一个 小的 也 伦敦东区口音 和 我 : — 曾经 你的 ,
我觉得你说话的伦敦腔真的有点太浓了。——永远爱你的

[ˈrɑːbərt] [ˈluːɪs] [ˈstiːvnsn] . -
Robert Louis Stevenson . 390
罗伯特 路易斯 史蒂文森 . -

罗伯特·路易斯·史蒂文森.390

[tuː; tə][ˈdʌbljuː] . [biː] . [ˈjeɪts]
To W . B . Yeats
到 W . B . 叶芝

致 WB 叶芝

[ˌvaɪˈliːmə] , [səˈmoʊə] , [ˈeɪprəl] - , - .
Vailima , Samoa , April 14 , 1894 .
瓦伊利玛 , 萨摩亚 , 四月 - , - .
萨摩亚瓦利马, 1894 年 4 月 14 日。

[dɪr] [sɜːr] ,
DEAR SIR ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生,

— [bːŋ] [sɪns] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ðɪ][iˈməʊfənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ]
— Long since when I was a boy I remember the emotions with which I
— 长的 自从 什么时候 我 曾是 一个 男生 我 记住 这 情绪 和 哪个 我
[rɪˈpiːtɪd] [ˈswɪnbɜːnz] [ˈpəʊəmz][ænd; ənd] [ˈbælədʒ] .
repeated Swinburne's poems and ballads .
重复 斯温本大学的 诗歌 和 民谣 .

—很久以前, 当我还是个男孩的时候, 我就记得我一遍遍吟诵斯温伯恩的诗歌和民谣时所怀有的情感。

[sʌm; səm][ten] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] ; [ə; eɪ][ˈsɪmələər] [spel] [wʌz; wəz][kæst][ə'pɑ:n][em 'i:][baɪ] ['merədɪθs] [lʌv] [ɪn]
Some ten years ago , a similar spell was cast upon me by Meredith's Love in
一些 十 年 前 , 一个 相似的 拼写 曾是 投掷 之上 我 经过 梅雷迪斯的 爱 在
[ðə; ði] ['væli] ;
the Valley ;
这 谷 ;

大约十年前，梅雷迪思的《山谷之恋》也曾让我着迷；

[ðə; ði] ['stænzə] [bɪ'ɡɪnɪŋ] “ [wen] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [tendz] [hɜ:r; həɹ] ” ['hɔ:ntɪd] [em 'i:][ænd; ənd] [meɪd]
the stanzas beginning “ When her mother tends her ” haunted me and made
这 诗节 开始 “ 什么时候 她 母亲 倾向于 她 ” 闹鬼的 我 和 制成
[em 'i:] [drʌŋk] [laɪk] [waɪn] ;
me drunk like wine ;
我 醉 喜欢 葡萄酒 ;

以“当她母亲照顾她时”开头的诗句萦绕在我心头，让我如醉如醉；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] ['weɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] ['ekəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ə'baʊt] [hi'erəs] .
and I remember waking with them all the echoes of the hills about Hyères .
和 我 记住 醒来 和 他们 全部 这 回声 的 这 丘陵 关于 耶尔 .

我还记得和他们一起醒来，耳边回荡着耶尔周围山丘的回声。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [ˈɪntrəst] [ju:; jʊ][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][θɜ:rd] [taɪm] ['fɔ:lən] [ɪn] ['sleɪvəri] :
It may interest you to hear that I have a third time fallen in slavery :
它 可能 兴趣 你 到 听到 那 我 有 一个 第三 时间 倒下 在 奴隶制 :

或许你会对以下消息感兴趣：我第三次沦为奴隶了。

[ðɪs] [ɪz][tu:; tə][jɔ:; jər][ˈpəʊəm] [kɔ:ld] [ðə; ði] [leɪk] [aɪl] [ʌv; əv] [ɪnɪs'fri:] .
this is to your poem called the Lake Isle of Innisfree .
这 是 到 你的 诗 称为 这 湖 小岛 的 悦诗风吟 .

这是献给你的诗作《茵尼斯弗里岛》。

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['eri] , [ˈsɪmp(ə)l] , [ˈɑ:rtf(ə)l] ,
It is so quaint and airy , simple , artful ,
它 是 所以 古雅 和 轻盈的 , 简单的 , 巧 ,

它如此古朴雅致、通透明亮、简洁而富有艺术气息。

[ænd; ənd] ['eləkwənt] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] — [bʌt; bət][aɪ] [si:k] [wɜ:rdz] [ɪn] [veɪn] .
and eloquent to the heart — but I seek words in vain .
和 雄辩 到 这 心 — 但 我 寻找 字 在 徒劳 .

直击人心——但我却徒劳地寻找合适的词语。

[ɪˈnʌf] [ðæt] “ [ˈɔ:lweɪz] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [aɪ] [hɪr] [leɪk] [ˈwɔ:tər] [ˈlæpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [loʊ] [saʊndz] [ɑ:n]
Enough that “ always night and day I hear lake water lapping with low sounds on
足够的 那 “ 总是 夜晚 和 天 我 听到 湖 水 交叠 和 低的 声音 在
[ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
the shore ,
这 支撑 ,

足够了，“我总是日夜都能听到湖水轻柔地拍打着岸边”，

” [ænd; ənd][eɪ 'em] , [ʃɔ:rz] [ˈɡreɪtəli] ,
” **and am , yours gratefully ,**
” 和 是 , 你的 感激不尽 ,

我，衷心感谢您，

[ˈrɑ:bərt] [ˈlu:ɪs] [ˈsti:vnsn] .
Robert Louis Stevenson .
罗伯特 路易斯 史蒂文森 .

罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] ['merɪdɪθ]
To George Meredith
到 乔治 梅雷迪思

致乔治·梅雷迪思

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [rɪ'fɜ:rd] [tu;; tə][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:lʊvɪŋ] [ɪz]['mɪstər] . ['merədɪθs] ['dɔ:tər] , [naʊ] ['mɪsɪz] .
The young lady referred to in the following is Mr . Meredith's daughter , now Mrs .
这 年轻的 女士 指 到 在 这 下列的 是 先生 : 梅雷迪斯的 女儿 , 现在 太太 :
[eɪtʃ] . ['stɜ:dʒɪs] ;
H . Sturgis ;
H : 斯特吉斯 ;

下面提到的这位年轻女士是梅雷迪思先生的女儿，现在是 H. 斯特吉斯夫人；

[ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntrə'dʌk(ə)n] , ['mɪstər] . ['saɪdni] ['laɪsɑ:t] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:plɒt]
the bearer of the introduction , Mr . Sidney Lysaght , author of The Marplot
这 持有人 的 这 介绍 , 先生 : 西德尼 莱萨格特 , 作者 的 这 马尔普洛特
[ænd; ənd][wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
and One of the Grenvilles .
和 一 的 这 - .

引言的作者是西德尼·莱萨格特先生，他是《马普洛特》和《格伦维尔家族》的作者。

[aɪ 'ti:][ɪz]['ʊnli][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [tʃæptərz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['merədɪθs] [ə'meɪzɪŋ] ['mæɪɪdʒ] [ðæt][ðə; ði]
It is only in the first few chapters of Mr . Meredith's Amazing Marriage that the
它 是 仅有的 在 这 第一的 很少 章节 的 先生 : 梅雷迪斯的 惊人的 婚姻 那 这
['kærəktər] [ʌv; əv] [^ɔə] - [hæz; həz] [bɪn] [ə'laʊd] [tu;; tə] [rɪ'teɪn] ['eni] ['laɪknəs] [tu;; tə][ðæt]
character of Gower Woodseer has been allowed to retain any likeness to that
特点 的 高尔 - 有 到过 允许 到 保持 任何 相似 到 那
[ʌv; əv][ɑ:r] . [el] . [es] .
of R . L . S .
的 拉 : L : S :

只有在《梅雷迪思先生的奇妙婚姻》的前几章中，高尔·伍德西尔这个人物才保留了与罗伯特·路易斯·史蒂文斯笔下人物的相似之处。

[vɑ:ɪ'li:mə] , [sə'moʊə] , ['eɪprəl] 17th , - .
Vailima , Samoa , April 17th , 1894 .
瓦伊利玛 , 萨摩亚 , 四月 17th , - :
萨摩亚瓦伊利马，1894 年 4 月 17 日。

[maɪ] [daɪr] ['merɪdɪθ] , — ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [hæv; həv][ðə; ði][gɒdz] [sent] [tu;; tə][em 'i:][ʌv; əv] [leɪt] .
MY DEAR MEREDITH , — Many good things have the gods sent to me of late .
我的 亲爱的 梅雷迪思 , — 许多 好的 事物 有 这 神 发送 到 我 的 晚的 :
亲爱的梅雷迪思：——近来诸神赐予我许多美好的事物。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ju;; jʊ][baɪ][ðə; ði][kaɪnd][hænd][ʌv; əv] [ˌmɛri:'et] ,
First of all there was a letter from you by the kind hand of Mariette ,
第一的 的 全部 那里 曾是 一个 信 从 你 经过 这 种类 手 的 玛丽埃特 ,
首先，有一封你通过玛丽埃特转交的信。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ]['leɪdi][tu;; tə][bi:; bi] [rɪ'membər] [ɪn] [saɪtʃ] [ə; eɪ] [staɪl] ;
if she is not too great a lady to be remembered in such a style ;
如果 她 是 不是 也 伟大的 一个 女士 到 是 记得 在 这样的 一个 风格 ;
如果她不是一位伟大到不值得以这种方式被铭记的女士；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [wʌŋ] ['laɪsɑ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
and then there came one Lysaght with a charming note of introduction in the
和 然后 那里 来了 一 莱萨格特 和 一个 迷人 笔记 的 介绍 在 这
[wel] - [noʊn] [hænd][ɪt'self] .
well - known hand itself .
出色地 - 已知 手 本身 :

然后，一位名叫 Lysaght 的人用他那著名的笔迹写了一封迷人的介绍信。

[wi:; wi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [wel] .
We had but a few days of him , and liked him well .
我们 有 但 一个 很少 天 的 他 , 和 喜欢 他 出色地 :
我们只和他相处了几天，但很喜欢他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][dʒi:ni'æləti][ænd; ənd][ɪnwəd][faiər][ə'baʊt][hɪm; ɪm][æt; ət] [wɪt] [aɪ]
There was a sort of geniality and inward fire about him at which I
那里 曾是 一个 种类 的 温和 和 向内 火 关于 他 在 哪个 我
[wɔ:md] [maɪ][hændz] .
warmed my hands .
温暖 我的 双手 .

他身上有一种和蔼可亲、热情洋溢的气质，让我感到温暖舒适。

[aɪ'ti:][ɪz] [bɔ:ŋ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæz; həz][left] [ɪn][em'i:] [sʌt] [ə; eɪ]
It is long since I have seen a young man who has left in me such a
它 是 长的 自从 我 有 已见 一个 年轻的 男人 WHO 有 左边 在 我 这样的 一个
[f'eɪvərəbl] [ɪm'pre(ə)n] ;
favourable impression ;
有利 印象 ;

我已经很久没有见过像他这样给我留下如此深刻印象的年轻人了；

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['telɪŋ] [maɪ'self] , " [oʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðɪs] [tu:; tə] ['laɪsɑ:t] , " -
and I find myself telling myself , " O , I must tell this to Lysaght , " 391
和 我 寻找 我 讲述 我 , " 哦 , 我 必须 告诉 这 到 莱萨格特 , " -

我发现自己告诉自己，“哦，我必须把这件事告诉莱萨格特，”391

[ɔ:r] , " [ðɪs] [wɪl] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] , " [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['veri] [ʌn'ju:ʒuəl][f'æftər][soʊ] [bri:f] [æn; ən]
or , " This will interest him , " in a manner very unusual after so brief an
或者 , " 这 将要 兴趣 他 , " 在 一个 方式 非常 异常 后 所以 简短的 一个
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

或者，在如此短暂的相识之后，以一种非常不寻常的方式说：“他会对此感兴趣”。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ][f'æməli] [fɛrd] [ɪn] [ðɪs] ['f'eɪvərəbl] [ɪm'pre(ə)n] , [ænd; ənd][maɪ] [hɔ:lz] [hæv; həv]
The whole of my family shared in this favourable impression , and my halls have
这 所有的 的 我的 家庭 共享 在 这 有利 印象 , 和 我的 大厅 有
[ɑ:r'i:] - ['ekəʊd] ['evər] [sɪns] ,
re - echoed ever since ,
关于 - 回声 曾经 自从 ,

我的全家人都对这件事印象深刻，从此以后，我家的大厅里一直回荡着这种赞叹之声。

[aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ə'mju:zd] [tu:; tə] [noʊ] , [wɪð; wɪθ] ['wɪdɪkəm] [fer] .
I am sure he will be amused to know , with Widdicombe Fair .
我 是 当然 他 将要 是 觉得好笑 到 知道 , 和 威迪科姆 公平的 .

我相信他知道后一定会觉得很有趣，因为他与 Widdicombe Fair 有关。

[hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuʊld][ju:; jʊ] ['daʊtləs] [mɔ:r] [ʌv; əv][maɪ] [nu:z] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ]
He will have told you doubtless more of my news than I could tell you
他 将要 有 讲述 你 毫无疑问 更多的 的 我的 消息 比 我 可以 告诉 你
[maɪ'self] ;
myself ;
我 ;

他无疑会告诉你比我亲口告诉你的更多的消息；

[hi:; hi][hæz; həz][ʃʊr; jər] [jʊrə'pi:ən] [pər'spektɪv] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɔ:ŋ] [bɔ:st] [tu:; tə][em'i:] .
he has your European perspective , a thing long lost to me .
他 有 你的 欧洲的 看法 , 一个 事物 长的 丢失的 到 我 .

他拥有你这样的欧洲视角，而我早已失去了这种视角。

[aɪ] [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grett] [di:l] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ðə; ðɪ] [nu:z] [ʌv; əv][bɑ:ks] [hɪl] .
I heard with a great deal of interest the news of Box Hill .
我 听到 和 一个 伟大的 交易 的 兴趣 这 消息 的 盒子 爬坡道 .

我对博克斯山的消息非常感兴趣。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ʌndə'stænd] [aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'kloʊzd] ！
And so I understand it is to be enclosed ！
和 所以 我 理解 它 是 到 是 内 ！

所以我理解它是要被封闭起来的！

[ə'laʊ] [em 'i:] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:rk] ,
Allow me to remark ,
允许 我 到 评论 ,

请允许我补充一点，

[ðæt] [si:mz] [ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r] [bɑ:r'bæri:k] [treɪt] [ʌv; əv] ['mænərz] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] ['bɑ:rbərəs] [ʌv; əv]
that seems a far more barbaric trait of manners than the most barbarous of
那 似乎 一个 远的 更多的 野蛮 特征 的 礼仪 比 这 最多 野蛮 的
[ʼaʊərz] .
ours :
我们的 :

这似乎比我们最野蛮的习俗还要野蛮得多。

[wi:; wi][ˈkɑ:ntent] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ] ['kʌtɪŋ] [ɔ:f][æən; ən] [ə'keɪzən(ə)l] [hed] .
We content ourselves with cutting off an occasional head .
我们 内容 我们自己 和 切割 离开 一个 偶然 头 :

我们满足于偶尔砍掉一个人头。

[aɪ] [hɪr] [wi:; wi] [meɪ] [su:n] [ɪk'spekt][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['mæriɪdʒ] .
I hear we may soon expect The Amazing Marriage .
我 听到 我们 可能 很快 预计 这 惊人的 婚姻 :

我听说我们可能很快就能看到《奇妙的婚姻》了。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ɔ:n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌkjəri'ɑ:səti] , [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə]
You know how long , and with how much curiosity , I have looked forward to
你 知道 如何 长的 , 和 和 如何 很多 好奇心 , 我 有 看起来 向前 到
[ðə; ði] [bʊk] .
the book .
这 书 :

你知道我有多么期待这本书，多么充满好奇。

[naʊ] , [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [æd'hɪrd] [tu:; tə][jɔ; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
Now , in so far as you have adhered to your intention ,
现在 , 在 所以 远的 作为 你 有 粘着 到 你的 意图 ,

现在，只要你坚持了自己的意愿，

[^ɔə] - [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈpɔ:trət] , [eɪdʒ] ['twenti] - [faɪv] ,
Gower Woodseer will be a family portrait , age twenty - five ,
高尔 - 将要 是 一个 家庭 肖像 , 年龄 二十 - 五 ,

高尔·伍德西尔将拍摄一张全家福，他当时25岁。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] ['slaitli] [ɪnflu'enʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['ferli] [eɪdʒd][tu:si:tɑ:lə] .
of the highly respectable and slightly influential and fairly aged Tusitala .
的 这 高度 可敬 和 轻微地 有影响 和 相当 老年人 图西塔拉 :

德高望重、略有影响力且年纪较大的图西塔拉。

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [noʊn] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ; [kən'soʊl] [jɔ:r'self] , [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [wɜ:rθ] ['noʊɪŋ] .
You have not known that gentleman ; console yourself , he is not worth knowing .
你 有 不是 已知 那 绅士 ; 安慰 你自己 , 他 是 不是 值得 会心 :

你并不认识那位先生；请放心，他不值得你认识。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [maɪ] [dɪr] ['merɪdɪθ] , [hi:; hi][ɪz] ['veri] [sɪn'sɪrli] [jɔ:rz] — [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi]
At the same time , my dear Meredith , he is very sincerely yours — for what he
在 这 相同的 时间 , 我的 亲爱的 梅雷迪思 , 他 是 非常 真挚地 你的 — 为了 什么 他
[ɪz] [wɜ:rθ] ,
is worth ,
是 值得 ,

与此同时，我亲爱的梅雷迪思，他真心实意地属于你——无论他值多少钱。

[fɜːr; fər][ðə; ði] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈplezərz]
for the memories of old times , and in the expectation of many pleasures
为了 这 回忆 的 老的 时代 , 和 在 这 期待 的 许多 快乐
[stɪl] [tuː; tə] [kʌm] .
still to come .
仍然 到 来 :

为了对往昔的美好回忆, 也为了对未来更多快乐的期盼。

[aɪ] [səˈpouz] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [siː] [iːtʃ] [ʌðər] [əˈgen] ;
I suppose we shall never see each other again ;
我 认为 我们 将 绝不 看 每个 其他 再次 ;
我想我们以后再也不会见面了;

[ˈflɪtɪŋ] [jʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪsɑːt] [ˈspiːʃiːz] [meɪ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈkʌvər] [ðiːz] [ʌnˈkɑːnʃənəb(ə)l]
flitting youths of the Lysaght species may occasionally cover these unconscionable
飞掠 青年 的 这 莱萨格特 物种 可能 偶尔 覆盖 这些 丧尽天良
[liːgz] [ænd; ənd] [ber] [gˈriːtɪŋz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
leagues and bear greetings to and fro .
联赛 和 熊 问候 到 和 弗 :

偶尔, 莱萨格特族的年轻人会跨越这些不合情理的距离, 来回传递问候。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɑːrˈselvz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈkɑːntent][tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [ɑːn][æən; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [ʃiːt] [ʌv; əv]
But we ourselves must be content to converse on an occasional sheet of
但 我们 我们自己 必须 是 内容 到 交谈 在 一个 偶然 床单 的
[ˈnoʊtpeɪpər] ,
notepaper ,
便笺 ,

但我们自己只能满足于偶尔在便笺纸上交谈。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [siː] [ˈweðər] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɡroʊn] [ˈoʊldər] ,
and I shall never see whether you have grown older ,
和 我 将 绝不 看 无论 你 有 生长 老 ,
我永远也无法看到你是否已经长大成人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [dɪˈplɔːr] [ðæt] [ˈ^ə] - [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪˈklaɪnd] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and you shall never deplore that Gower Woodseer should have declined into the
和 你 将 绝不 遗憾 那 高尔 - 应该 有 拒绝 进入 这
[ˌpæntəˈluːn] [tuːsiːtɑːlə] .
pantaloen Tusitala .
灯笼裤 图西塔拉 :

你永远不会为高尔·伍德西尔堕落到穿灯笼裤图西塔拉而感到惋惜。

[aɪ ˈtiː][ɪz][pərˈhæps] [ˈbetər] [soʊ] .
It is perhaps better so .
它 是 也许 更好的 所以 :
或许这样更好。

[let] [juː ˈes] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] [ʌðər] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [əkˈsept] , [maɪ] [dɪr]
Let us continue to see each other as we were , and accept , my dear
让 我们 继续 到 看 每个 其他 作为 我们 是 , 和 接受 , 我的 亲爱的
[ˈmerɪdɪθ] ,
Meredith ,
梅雷迪思 ,

让我们继续像以前那样看待彼此, 接受这一切吧, 我亲爱的梅雷迪思。

[maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] .
my love and respect .
我的 爱 和 尊重 :
我的爱和敬意。

[ˈrɑːbərt] [ˈluːɪs] [ˈstiːvnsn] .
Robert Louis Stevenson .
罗伯特 路易斯 史蒂文森 .

罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[piː] . [es] . — [maɪ][waɪf][dʒɔɪnz][em ˈiː][ɪn][ðə; ði][ˈkaɪndɪst][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][tuː; tə] [jɔːrˈself] [ænd; ənd]
P . S . — My wife joins me in the kindest messages to yourself and
P . S . — 我的 妻子 加入 我 在 这 最善良的 消息 到 你自己 和
[ˌmɛriːˈɛt] . -
Mariette . 392
玛丽埃特 . -

PS——我的妻子也和我一样，向您和玛丽埃特致以最诚挚的问候。392

[tuː; tə] [tʃɑːrlz] [ˈbækstər]
To Charles Baxter
到 查尔斯 巴克斯特

致查尔斯·巴克斯特

[[ˌvɑːrˈliːmə]] , [ˈeɪprəl] - , - - .
[Vailima] , April 17 , ' 94 .
[瓦伊利玛] , 四月 - , - - .

[Vailima]，1994 年 4 月 17 日。

[maɪ] [dɪr] [tʃɑːrlz] , — [es ˈtiː] .
MY DEAR CHARLES , — St .
我的 亲爱的 查尔斯 , — 英石 .

我亲爱的查尔斯，——圣。

[aɪvz][ɪz][naʊ] [wel] [ɑːn][ɪts] [weɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈvɑːljəm] .
Ives is now well on its way into the second volume .
艾夫斯 是 现在 出色地 在 它是 方式 进入 这 第二 体积 .

艾夫斯的作品现在已经顺利进入第二卷了。

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnz] [noʊ][ˈmɔːrt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði] [θriː] - [ˈvɑːljəm] [ˈstændərd] .
There remains no mortal doubt that it will reach the three - volume standard .
那里 遗迹 不 凡人 怀疑 那 它 将要 抵达 这 三 - 体积 标准 .

毫无疑问，它一定会达到三卷本的标准。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [send][em ˈiː] —
I am very anxious that you should send me —
我 是 非常 焦虑的 那 你 应该 发送 我 —

我非常希望你能派人来——

1st .
1st .
1st .

第一。

[tɑːm][ænd; ənd][ˈdʒeri] , [ə; eɪ] [tʃiːp] [ɪˈdɪʃn] .
Tom and Jerry , a cheap edition .
汤姆 和 杰瑞 , 一个 便宜的 版 .

汤姆和杰瑞，廉价版。

2nd .
2nd .
2nd .

第二。

[ðə; ði] [bʊk] [baɪ] [ˈæftən] — [ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] —
The book by Ashton — the Dawn of the Century , I think it was called —
这 书 经过 阿什顿 — 这 黎明 的 这 世纪 , 我 思考 它 曾是 称为 —
[wɪtʃ] [ˈkɒlvɪn] [sent][em ˈi:] ,
which Colvin sent me ,
哪个 科尔文 发送 我 ,
阿什顿写的那本书——我记得好像叫《世纪之曙光》——是科尔文寄给我的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈmɪs,kæri:d] , [ænd; ənd]
and which has miscarried , and
和 哪个 有 流产 , 和
并且已经流产，

3rd .
3rd .
3rd .
第三。

[ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)] , [ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈedɪnbərə] [ˈkʊrənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈjɪrz] - , - ,
If it is possible , a file of the Edinburgh Courant for the years 1811 , 1812 ,
如果 它 是 可能的 , 一个 文件 的 这 爱丁堡 《新闻报》 为了 这 年 - , - ,
如果可能的话，请提供1811年、1812年《爱丁堡信使报》的档案。

- , [ɔ:r] - .
1813 , or 1814 .
- , 或者 - .
1813年或1814年。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔ:t] [ker] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] .
I should not care for a whole year .
我 应该 不是 关心 为了 一个 所有的 年 .
我应该整整一年都不用在意。

[ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə][faɪnd][em ˈi:] [θɪrɪ] [mʌnθs] , [ˈwɪntər] [mʌnθs] [baɪ] [ˈprefrəns] ,
If it were possible to find me three months , winter months by preference ,
如果 它 是 可能的 到 寻找 我 三 几个月 , 冬天 几个月 经过 偏爱 ,
如果能找到三个月的时间，最好是冬季的月份，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [du:][maɪ] [ˈbɪznəs] [nɔ:t][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][es ˈti:] . [aɪvz] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] - [klɜ:rk]
it would do my business not only for St . Ives , but for the Justice - Clerk
它 会 做 我的 商业 不是 仅有的 为了 英石 . 艾夫斯 , 但 为了 这 正义 - 职员
[æz; əz] [wel] .
as well .
作为 出色地 .
这不仅对圣艾夫斯镇有益，对司法书记官处也有好处。

[səˈpəʊz] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ɪmˈpɑ:səb(ə)] , [pərˈhæps][aɪ][kʊd; kəd][get][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][aɪ ˈti:][frʌm; frəm]
Suppose this to be impossible , perhaps I could get the loan of it from
认为 这 到 是 不可能的 , 也许 我 可以 得到 这 贷款 的 它 从
[ˈsʌmbə:di] ;
somebody ;
某人 ;
如果这不可能，或许我可以从别人那里借到；

[ɔ:r][pərˈhæps][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [ri:d] [ə; eɪ][faɪl][fɔ:r; fər][em ˈi:]
or perhaps it would be possible to have some one read a file for me
或者 也许 它 会 是 可能的 到 有 一些 一 读 一个 文件 为了 我
[ænd; ənd] [meɪk] [noʊts] .
and make notes .
和 制作 笔记 .
或许可以找个人帮我读一下文件并做笔记。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'striːmli] [bæd] , [æz; əz] [ʌn'hæpɪli] [wʌn] ['mænz] [fuːd] [ɪz] [ə'nʌðər] ['mænz] ['pɔɪzn] ,
This would be extremely bad , as unhappily one man's food is another man's poison ,
这 会 是 极其 坏的 , 作为 不幸地 一 男人的 食物 是 其他 男人的 毒 ,
这将非常糟糕, 因为不幸的是, 甲之蜜糖, 乙之砒霜。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['riːdər] [wʊd] [praɪbəbli] [li:v] [aʊt] ['evriθɪŋ] [aɪ][fʊd; jəd] [tʃuːz] .
and the reader would probably leave out everything I should choose .
和 这 读者 会 大概 离开 出去 一切 我 应该 选择 .
读者可能会漏掉我应该选择的所有东西。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə] [ðæt] ,
But if you are reduced to that ,
但 如果 你 是 减少 到 那 ,
但如果你沦落到那种地步,

[juː; jʊ] [maɪt] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][tuː; tə] [riːd] [fɔːr; fər][em 'iː] [ðæt] [bə'luːn] [ə'senʃənz]
you might mention to the man who is to read for me that balloon ascensions
你 可能 提到 到 这 男人 WHO 是 到 读 为了 我 那 气球 升天
[ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
are in the order of the day .
是 在 这 命令 的 这 天 .
你可以跟替我朗读的人提一提, 今天热气球升空是件大事。

4th .
4th .
4th .
第四。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] [bə'luːn] [ə'senʃn] ,
It might be as well to get a book on balloon ascension ,
它 可能 是 作为 出色地 到 得到 一个 书 在 气球 升天 ,
或许应该买一本关于热气球升空的书。

[pər'tɪkjələrlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .
particularly in the early part of the century .
特别 在 这 早期的 部分 的 这 世纪 .
尤其是在本世纪初。

[aɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .
三、

[æt; ət][læst] [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm] ['skɪbn̩] , [ænd; ɐnd] , [ə'læs] !
At last this book has come from Scribner , and , alas !
在 最后的 这 书 有 来 从 斯克里布纳 , 和 , 唉 !
这本书终于由 Scribner 出版了, 唉!

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst][sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] [ˈtʃæptərz] [ʌv; əv][es 'tiː] . [aɪvz] [tuː; tə][riːkæst] [ɪn'taɪərli] .
I have the first six or seven chapters of St . Ives to recast entirely .
我 有 这 第一的 六 或者 七 章节 的 英石 : 艾夫斯 到 重制版 完全 .
我需要完全重写圣艾夫斯的前六七章。

[huː] [kʊd; kəd] [fɔːr'siː] [ðæt] [ðeɪ] [kloʊðd] [ðə; ði] [frent] ['prɪzənəz] [ɪn] ['jeləʊ] ?
Who could foresee that they clothed the French prisoners in yellow ?
WHO 可以 预见 那 他们 穿着衣服 这 法语 囚犯 在 黄色的 ?
谁能想到他们会给法国战俘穿上黄色衣服呢?

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn][ˈfeɪt(ə)l][fækt] — [ænd; ənd][ˈɔːlsʊv] [ðæt] [ðeɪ] [ˈeɪvd] [ðem; ðəm] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] —
But that one fatal fact — and also that they shaved them twice a week —
但 那 一 致命的 事实 — 和 还 那 他们 剃光 他们 两次 一个 星期 —
[dæmz] [ðə; ði] [hoʊl] [brˈɡɪnɪŋ] .
damns the whole beginning .
水坝 这 所有的 开始 .

但正是这个致命的事实——以及他们每周刮两次胡子的事实——毁掉了整个开始。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɪn] [taɪm] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [em ˈiː][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
If it had been sent in time , it would have saved me a deal of trouble .
如果 它 有 到过 发送 在 时间 , 它 会 有 已保存 我 一个 交易 的 麻烦 .
... -
... **393**
... -

如果能及时寄到，就能省去我很多麻烦.....393

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ɔːŋ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [skɒt] [ˈdælgəleɪʃ, ˈdælgliʃ] , -
I have had a long letter from Dr . Scott Dalglish , 25
我 有 有 一个 长的 信 从 博士 . 斯科特 达格利什 , -
[ˈmeɪfiːld, ˈmeɪfɪld] [ˈterəs] ,
Mayfield Terrace ,
梅菲尔德 阳台 ,

我收到了一封来自斯科特·达格利什博士（地址：梅菲尔德露台25号）的长信，

[ˈæskɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][pʊt] [maɪ] [neɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bəˈlæntaɪn] [məˈmɔːriəl] [kəˈmɪti] .
asking me to put my name down to the Ballantyne Memorial Committee .
问 我 到 放 我的 姓名 向下 到 这 巴兰坦 纪念馆 委员会 .
...
... 他们让我报名参加巴兰坦纪念委员会。

[aɪ][hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈɑːrp] [ˈænsər] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈkʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [məˈmɔːriəl]
I have sent him a pretty sharp answer in favour of cutting down the memorial
我 有 发送 他 一个 漂亮的 锋利的 回答 在 偏爱 的 切割 向下 这 纪念馆
[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪdʊv] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
and giving more to the widow and children .
和 给予 更多的 到 这 寡妇 和 孩子们 .

我已经向他发出了一份措辞相当强硬的答复，赞成缩减纪念碑的规模，并将更多钱财赠予遗孀和孩子们。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈeni] [ˈfʊləri] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈstætjuːz][ɔːr] [ˈlðər] [træʃ] ,
If there is to be any foolery in the way of statues or other trash ,
如果 那里 是 到 是 任何 愚蠢 在 这 方式 的 雕像 或者 其他 垃圾 ,
...
... 如果要以雕像或其他垃圾的形式进行任何愚蠢的行为，

[pliːz] [send][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈɡɪni] ;
please send them a guinea ;
请 发送 他们 一个 几内亚 ;
...
... 请寄给他们一枚金币；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈtæblət][wɪð; wɪθ]
but if they are going to take my advice and put up a simple tablet with
但 如果 他们 是 去 到 拿 我的 建议 和 放 向上 一个 简单的 药片 和
[ə; eɪ] [fjuː] [ˈhɑːrtfelt] [wɜːrdz] ,
a few heartfelt words ,
一个 很少 衷心 字 ,

但如果他们采纳我的建议，竖起一块简单的牌子，写上几句真挚的话语，

[ænd; ənd] [ˈriːəli] [dɪˈvʊt] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [səbˈskɪrɪpʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd][ˈfæməli] ,
and really devote the bulk of the subscriptions to the wife and family ,
和 真的 奉献 这 大部分的 的 这 订阅 到 这 妻子 和 家庭 ,
...
... 并将大部分订阅费用真正用于妻子和家人。

[aɪ] [wɪl] [gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] ['twenti] [paʊndz] ,
I will go to the length of twenty pounds ,
我 将要 去 到 这 长度 的 二十 磅 ,
我会做到二十磅的程度,

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'i:] ([ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] ['ɜ:rdʒənt]) ,
if you will allow me (and if the case of the family be at all urgent) ,
如果 你 将要 允许 我 (和 如果 这 案件 的 这 家庭 是 在 全部 紧迫的) ,
如果您允许的话 (并且如果家里的情况确实紧急),

[ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [aɪ][də'rekt][ju:; jʊ][tu:; tə][send] [ten] [paʊndz] .
and at least I direct you to send ten pounds .
和 在 至少 我 直接的 你 到 发送 十 磅 .
至少我命令你寄十英镑过来。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [si:] [skɒt] ['dælgəlɪʃ, 'dælgɪʃ] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] .
I suppose you had better see Scott Dalglish himself on the matter .
我 认为 你 有 更好的 看 斯科特 达格利什 他自己 在 这 事情 .
我想你最好亲自去问问斯科特·达格利什关于这件事的看法。

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [hɪr] [tu:; tə][wɔ:rn][ju:; jʊ] [ðæt] [maɪ] [hed] [ɪz] ['sɪmplɪ] ['spɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
I take the opportunity here to warn you that my head is simply spinning with a
我 拿 这 机会 这里 到 警告 你 那 我的 头 是 简单地 旋转 和 一个
['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,
multitude of affairs ,
民众 的 事务 ,
我借此机会提醒你, 我目前正被各种事情搞得焦头烂额。

[ænd; ənd][aɪ][[æ;l; ʃəl] ['prɑ:bəbli] [fər'get] [ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] [æt; ət][læst] .
and I shall probably forget a half of my business at last .
和 我 将 大概 忘记 一个 一半 的 我的 商业 在 最后的 .
最后, 我大概会忘记一半的生意。

[ɑ:r] . [el] . [es] .
R . L . S .
拉 . L . S .
RLS

[tu:; tə]['mɪsɪz] . ['sɪtwəl]
To Mrs . Sitwell
到 太太 . 西特韦尔
致西特韦尔夫人

[[vɑ:r'li:mə] , ['eɪprəl] - .]
[Vailima , April 1894 .]
[瓦伊利玛 , 四月 - .]
[Vailima, 1894年4月。]

[maɪ] [dɪr] [frend] , — [aɪ][hæv; həv][æt; ət][læst][gɑ:t][sʌm; səm] ['fəʊtəgræfs] , [ænd; ənd]['heɪs(ə)n][tu:; tə]
MY DEAR FRIEND , — I have at last got some photographs , and hasten to
我的 亲爱的 朋友 , — 我 有 在 最后的 得到 一些 照片 , 和 趋 到
[send][ju:; jʊ] ,
send you ,
发送 你 ,
亲爱的朋友, ——我终于拿到了一些照片, 赶紧寄给你。

[æz; əz][ju:; jʊ] [æskt] , [ə; eɪ] ['pɔ:trət] [ʌv; əv][tu:si:tɑ:lə] .
as you asked , a portrait of Tusitala .
作为 你 问 , 一个 肖像 的 图西塔拉 .
按你所要求的, 这是图西塔拉的肖像。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈpɜːrs(ə)n] ; [na:t][soʊ] [li:n] , [seɪ] [ˈekspɜːrts] , [bʌt; bət] [ˈɪnfɪnətli] [ˈbætərd] ;
He is a strange person ; not so lean , say experts , but infinitely battered ;
他 是 一个 奇怪的 人 ； 不是 所以 倾斜 ， 说 专家 ， 但 无限地 伤痕累累 ；
他是个奇怪的人；专家说，他身材并不精瘦，但却伤痕累累；

[ˈmaɪti] [ˈæktɪv] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ;
mighty active again on the whole ;
强大的 积极的 再次 在 这 所有的 ；
总体而言，再次变得非常活跃；

[ˈgoʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˈaʊər; ɑːr] [breɪk] - [nek] [roʊd][æt; ət][ɔːl] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd]
going up and down our break - neck road at all hours of the day and
去 向上 和 向下 我们的 休息 - 脖子 路 在 全部 小时 的 这 天 和
[naɪt] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] ;
night on horseback ;
夜晚 在 马背 ；
白天黑夜，骑马沿着我们这条险峻的道路来回奔波；

[ˈhoʊldɪŋ] [ˈmiːtɪŋz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [tʃiːfs] ; [kwɑɪt][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈpɜːrsənɪdʒ] — [gɑːd] [seɪv]
holding meetings with all manner of chiefs ; quite a political personage — God save
保持 会议 和 全部 方式 的 酋长们 ； 相当 一个 政治的 人士 — 上帝 节省
[ðə; ði][mɑːrk] !
the mark !
这 标记 ！
与各路酋长举行会晤；真是个政治人物——上帝保佑！

— [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [weɪ] ,
— in a small way ,
— 在 一个 小的 方式 ；
——在某种程度上，

[bʌt; bət][æt; ət] [hɑːrt] [ˈveri] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)] [flæt] [ˈfeɪljər] [ðæt] [əˈweɪts] [ˈevri] [wʌn] .
but at heart very conscious of the inevitable flat failure that awaits every one .
但 在 心 非常 有意识的 的 这 不可避免的 平坦的 失败 那 等待 每一个 — .
但内心深处，他非常清楚每个人最终都将面临彻底的失败。

[aɪ][jæl; ʃəl] [ˈnevər] [duː;][ə; eɪ] [ˈbetər] [bʊk] [ðæn; ðən] [kəˈtriːnə] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [haɪ] - [ˈwɔːtər][mɑːrk] ,
I shall never do a better book than Catriona , that is my high - water mark ,
我 将 绝不 做 一个 更好的 书 比 卡特里奥娜 ， 那 是 我的 高的 - 水 标记 ，
我再也写不出比《卡特里奥娜》更好的书了，那是我创作生涯的巅峰之作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv] [prəˈdʌkʃn] [ɪnˈkriːsɪz] [ɑːn][em ˈiː][æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [reɪt] — [ænd; ənd]
and the trouble of production increases on me at a great rate — and
和 这 麻烦 的 生产 增加 在 我 在 一个 伟大的 速度 — 和
[ˈmaɪti] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [haʊ] [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] [liːv] [maɪ][ˈfæməli] :
mighty anxious about how I am to leave my family :
强大的 焦虑的 关于 如何 我 是 到 离开 我的 家庭 ；
生产的麻烦与日俱增——而且我非常担心该如何离开我的家人：

[æn; ən] [ˈeldərli] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ˈeldərli] [priːˌɔkjəˈpeɪʃənz] , [huːm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə]
an elderly man , with elderly preoccupations , whom I should be ashamed to
一个 老年 男人 ， 和 老年 忧虑 ， 谁 我 应该 是 羞愧 到
[ʃoʊ] [juː; jʊ] for394
show you for394
展示 你 for394
一位上了年纪的男人，满脑子都是老年人的烦恼，我都不好意思让他出现在你们面前。394

[jʊr; jər][oʊld] [frend] ; [bʌt; bət][na:t][ə; eɪ] [hoʊp] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdaɪɪŋ] [suːn] [ænd; ənd] [ˈkliːnli] ,
your old friend ; but not a hope of my dying soon and cleanly ,
你的 老的 朋友 ； 但 不是 一个 希望 的 我的 垂死 很快 和 干净利落 ，
你的老朋友；但我却没有希望能够很快、干净利落地死去。

[ænd; ənd] “ [ˈwɪnɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
and “ winning off the stage .
和 “ 获胜 离开 这 阶段 .

以及“在舞台外赢得胜利”。

” [ˈræðər] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈdeɪli] [ˈbetər] [ɪn] [ˈfɪzɪk(ə)l] [helθ] .
” Rather I am daily better in physical health .
” 相当 我 是 日常的 更好的 在 身体的 健康 .

“相反，我的身体健康状况每天都在好转。”

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [aʊt] , [ˈæftər] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
I shall have to see this business out , after all ; and I think , in that case ,
我 将 有 到 看 这 商业 出去 , 后 全部 ; 和 我 思考 , 在 那 案件 ,

我终究还是得把这件事处理完；而且我想，既然如此，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] — [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] — [spəd] [em ˈiː] [ɔːl] [maɪ] [ɪl] - [helθ] [ðɪs] [ˈdekeɪd]
they should have — they might have — spared me all my ill - health this decade
他们 应该 有 — 他们 可能 有 — 幸存 我 全部 我的 患病的 - 健康 这 十年

[pæst] ,
past ,
过去的 ,

他们本可以——或许可以——让我免受过去十年来的病痛折磨。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [ˌʌnˈbɑː] [ðə; ði] [dɔːz] .
if it were not to unbar the doors .
如果 它 是 不是 到 解除限制 这 门 .

否则，它就会打开大门。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [teɪst] [fɔːr; fər] [oʊld] [eɪdʒ] ,
I have no taste for old age ,
我 有 不 品尝 为了 老的 年龄 ,

我不喜欢老年生活。

[ænd; ənd] [maɪ] [noʊz] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [rʌbd] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [feɪs] .
and my nose is to be rubbed in it in spite of my face .
和 我的 鼻子 是 到 是 摩擦 在 它 在 尽管如此 的 我的 脸 .

尽管我面无表情，我的鼻子还是要被狠狠地揉搓。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [daɪ] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡɒdz] [duː] [nɑːt] [lʌv] [em ˈiː] .
I was meant to die young , and the gods do not love me .
我 曾是 意思是 到 死 年轻的 , 和 这 神 做 不是 爱 我 .

我注定英年早逝，众神也不眷顾我。

[ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [laɪk] [æn; ən] [ˈepɪtæf] , [bɑːr] [ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət]
This is very like an epitaph , bar the handwriting , which is anything but
这 是 非常 喜欢 一个 墓志铭 , 酒吧 这 手写 , 哪个 是 任何事物 但

[ˌmɑːnjuˈment(ə)] ,
monumental ,
宏伟的 ,

这很像一篇墓志铭，只是字迹平淡无奇，一点也不庄严。

[ænd; ənd] [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [stɑːp] .
and I dare say I had better stop .
和 我 敢 说 我 有 更好的 停止 .

我敢说我最好还是就此打住。

[ˈfæni] [ɪz] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈplæntɪŋ] [ɔːr] [ɔːr] [riːpˈlɑːntɪŋ] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt]
Fanny is down at her own cottage planting or deplanting or replanting , I know not
舫 是 向下 在 她 自己的 小屋 种植 或者 移除植入物 或者 重新种植 , 我 知道 不是

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

芬妮在她自己的小屋里，要么在种东西，要么在拔掉，要么在重新种东西，我不知道她在做什么。

[ænd; ənd][fiː; ji] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [hoʊm] [tɪl] ['dɪnər] , [baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [meɪl] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [kloʊzd] ,
and she will not be home till dinner , by which time the mail will be all closed ,
和 她 将要 不是 是 家 直到 晚餐 , 经过 哪个 时间 这 邮件 将要 是 全部 关闭 ,
她要到晚饭时间才会回家, 到那时邮件都已停止投递。

[els] [fiː; ji] [wʊd] [dʒɔɪn][em 'iː][ɪn] [ɔːl] [gʊd] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][ænd; ənd] [rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv] [lʌv] .
else she would join me in all good messages and remembrances of love .
别的 她 会 加入 我 在 全部 好的 消息 和 回忆 的爱 .
否则她就会和我一起分享所有美好的信息和关于爱的回忆。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'grætʃəleɪt] ['bɜːn] [dʒəʊnz][frəm; frəm][em 'iː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['bærənətsɪ] .
I hope you will congratulate Burne Jones from me on his baronetcy .
我 希望 你 将要 祝贺 伯恩 琼斯 从 我 在 他的 从男爵爵位 .
希望您能代我祝贺伯恩·琼斯荣获男爵爵位。

[aɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['raːspɪŋli] , ['hæroʊɪŋli] [sæd] ; [soʊ][aɪ] [wɪl] [kloʊz]
I cannot make out to be anything but raspingly , harrowingly sad ; so I will close
我 不能 制作 出去 到 是 任何事物 但 刺耳地 , 令人痛心地 伤心 ; 所以 我 将要 关闭
,
.
,
我只能说, 这声音嘶哑得令人心碎, 无比悲伤; 所以我就此打住吧。

[ænd; ənd][nɑːt] [ə'fekt] ['levəti] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [fiːl] .
and not affect levity which I cannot feel .
和 不是 影响 轻浮 哪个 我 不能 感觉 .
而且不会影响我无法感受到的轻松愉悦感。

[duː][nɑːt] [ɔːltə'geðər] [fər'get] [em 'iː] ; [kiːp] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['meməri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksəl]
Do not altogether forget me ; keep a corner of your memory for the exile
做 不是 共 忘记 我 ; 保持 一个 角落 的 你的 记忆 为了 这 流亡
别把我彻底忘掉; 为流放者留一隅记忆。

[ˈluːɪs] .
Louis .
路易斯 .
路易斯。

[tuː; tə] [tʃɑːrlz] ['bækstər]
To Charles Baxter
到 查尔斯 巴克斯特
致查尔斯·巴克斯特

[[ˌvɑːrˈliːmə] , [meɪ] - .]
[Vailima , May 1894 .]
[瓦伊利玛 , 可能 - .]
[Vailima, 1894年5月。]

[maɪ] [dɪr] [tʃɑːrlz] , — [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] ,
MY DEAR CHARLES , — My dear fellow ,
我的 亲爱的 查尔斯 , — 我的 亲爱的 同伴 ,
我亲爱的查尔斯, ——我亲爱的伙伴,

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'fɔr] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ðæt] [ðɪs] ['edɪnbərə]
I wish to assure you of the greatness of the pleasure that this Edinburgh
我 希望 到 保证 你 的 这 伟大 的 这 乐趣 那 这 爱丁堡
[ɪ'dɪfɪn] ['gɪvz] [em 'iː] .
Edition gives me .
版 给予 我 .
我谨向您保证, 这本爱丁堡版书籍带给我极大的乐趣。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər][aɪˈdiːə][tuː; tə] [gɪv] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [neɪm] .
I suppose it was your idea to give it that name .

我 认为 它 曾是 你的 主意 到 给 它 那 姓名 .

我猜想给它取这个名字是你的主意吧。

[noʊ] [ˈʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [əˈfektɪd] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] .
No other would have affected me in the same manner .

不 其他 会 有 做作的 我 在 这 相同的 方式 .

没有其他任何东西能对我产生同样的影响。

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] ,
Do you remember ,

做 你 记住 ,

你是否记得，

[haʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] — [aɪ] [wʊd] [biː; bi][əˈfreɪd][tuː; tə][ˈhæzərd][ə; eɪ] [ges] — [wʌn] [naɪt] [wen] [aɪ]
how many years ago — I would be afraid to hazard a guess — one night when I
如何 许多 年 前 — 我 会 是 害怕的 到 冒险 一个 猜测 — 一 夜晚 什么时候 我
[kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪntɪˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [deθ] [ænd; ænd][æspəˈreɪ](ə)n[ˈæftər]
communicated to you certain intimations of early death and aspiration after

沟通 到 你 肯定 暗示 的 早期的 死亡 和 抱负 后
[feɪm] ?
fame ?
名声 ?

多少年前——我不敢妄加猜测——某个夜晚，我曾向你透露过一些关于早逝和渴望成名的暗示？

[aɪ][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [ˈmɔːdlɪn] ;
I was particularly maudlin ;

我 曾是 特别 感伤 ;

我当时特别伤感；

[ænd; ænd][maɪ] [rɪˈmɔːrs] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪˈvjuː] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɔːli] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði]
and my remorse the next morning on a review of my folly has written the
和 我的 悔恨 这 下一个 早晨 在 一个 审查 的 我的 蠢事 有 书面 这
[ˈmætər] [ˈveri] [ˈdiːpli] [ɪn][maɪ][maɪnd] ;
matter very deeply in my mind ;

事情 非常 深 在 我的 头脑 ;

第二天早上，我回想起自己的愚蠢行为，懊悔不已，这件事深深地印在了我的脑海里；

from395
from395
from395

来自395

[jɔːrz] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [fled] .
yours it may easily have fled .

你的 它 可能 容易地 有 逃亡 .

你的那只可能很容易就逃走了。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃoʊn] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈedɪnbərə] [ɪˈdɪʃn] ,
If any one at that moment could have shown me the Edinburgh Edition ,

如果 任何 一 在 那 片刻 可以 有 所示 我 这 爱丁堡 版 ,

如果当时有人能给我展示爱丁堡版的话，

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd] .
I suppose I should have died .

我 认为 我 应该 有 死亡 .

我想我应该已经死了。

[aɪˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtʊːd] [ænd; ənd] [ˈwʌndə] [ðæt][aɪ] [kənˈsɪdə] “ [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
It is with gratitude and wonder that I consider “ the way in which I have
它是和感激和想知道那我考虑” 这种方式在哪个我有
[bɪn] [led] .
been led .
到过 引领 :

我怀着感激和惊奇的心情思考“我所经历的引导之路”。

“ [kʊd; kəd][ə; eɪ] [mɔːr] [prɪˈpɔːstərəs] [aɪˈdiːə][hæv; həv] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][juːˈes][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wen]
” Could a more preposterous idea have occurred to us in those days when
” 可以 一个 更多的 荒谬 主意 有 发生 到 我们 在 那些 天 什么时候
[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ˈaʊə; ɑːr] [ˈpɔːkəts] [fɔːr; fər] [ˈkɒpəz] ,
we used to search our pockets for coppers ,
我们 用过的 到 搜索 我们的 口袋 为了 铜 ,
“在我们还会在口袋里翻找铜板的年代, 我们还能想到比这更荒谬的想法吗? ”

[tuː] [ˈɔːf(ə)n][ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd] [kəmˈbeɪn] [ˈfɔːrsɪz] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ðə; ði][ˈθrepəns,ˈθɹɒpəns] [ˈnesəseri]
too often in vain , and combine forces to produce the threepence necessary
也 经常 在 徒劳 , 和 结合 力量 到 生产 这 三便士 必要的
[fɔːr; fər] [tuː] [ˈglæsɪz] [ʌv; əv] [bɪr] ,
for two glasses of beer ,
为了 二 眼镜 的 啤酒 ,
常常徒劳无功, 他们联合起来也只能凑出买两杯啤酒所需的三便士。

[ɔːr][ˈwɑːndə] [daʊn] [ðə; ði] [ˈləjðɪən] [roʊd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] ,
or wander down the Lothian Road without any ,
或者 漫步 向下 这 洛锡安 路 没有 任何 ,
或者漫无目的地沿着洛锡安路闲逛,

[ðæn; ðən] [ðæt][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈfɔːrti] - [θriː] [ɪn][ðə; ði]
than that I should be strong and well at the age of forty - three in the
比 那 我 应该 是 强的 和 出色地 在 这 年龄 的 四十 - 三 在 这
[ˈaɪlənd][ʌv; əv][uːˈpəjlʊː] ,
island of Upolu ,
岛的 的 乌波卢 ,
比起其他事情, 我更希望在43岁时, 能在乌波卢岛上保持强壮健康。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [hoʊm] [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈedɪnbərə] [ˈrɪdʃn] ?
and that you should be at home bringing out the Edinburgh Edition ?
和 那 你 应该 是 在 家 带来 出去 这 爱丁堡 版 ?
难道你应该待在家里拿出爱丁堡版杂志吗?

[ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɔːsəb(ə)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlmoʊst][hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ði] [ˈləjðɪən] [roʊd]
If it had been possible , I should almost have preferred the Lothian Road
如果 它 有 到过 可能的 , 我 应该 几乎 有 首选 这 洛锡安 路
[ˈrɪdʃn] , [seɪ] ,
Edition , say ,
版 , 说 ,
如果可以的话, 我几乎会更喜欢洛锡安路版, 比如说.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [dʌtʃ] [ˈsmʌg(ə)lər][ɑːn][ðə; ði] [ˈkʌvəz] .
with a picture of the old Dutch smuggler on the covers .
和 一个 图片 的 这 老的 荷兰语 走私者 在 这 封面 .
封面印着那位荷兰老走私犯的照片。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhevi] [ɑːn][maɪ][maɪnd] .
I have now something heavy on my mind .
我 有 现在 某物 重的 在 我的 头脑 .
我现在心事重重。

[aɪ][hæd; həd][ˈɔ:lweɪz][ə; eɪ][greɪt][sens][ʌv; əv][ˈkɪnʃɪp][wɪð; wɪθ][pʊə][ˈrɑ:bərt][ˈfɜ:gəsən] — [soʊ][ˈkleɪvər]
I had always a great sense of kinship with poor Robert Fergusson — so clever
我 有 总是 一个 伟大的 感觉 的 亲属关系 和 贫穷的 罗伯特 弗格森 — 所以 聪明的
[ə; eɪ][bɔɪ] ,
a boy ,
一个 男生 ,

我一直对可怜的罗伯特·弗格森——一个如此聪明的孩子——抱有很深的同情。

[soʊ][waɪld] , [ʌv; əv][sʌtɪ][ə; eɪ][mɪkst][streɪn] , [soʊ][ʌnˈfɔ:rtʃənət] , [bɔ:rn][ɪn][ðə; ði][seɪm][taʊn][wɪð; wɪθ]
so wild , of such a mixed strain , so unfortunate , born in the same town with
所以 荒野 , 的 这样的 一个 混合 拉紧 , 所以 不幸 , 出生 在 这 相同的 镇 和
[emˈi:] ,
me ,
我 ,

如此狂野，血统如此混杂，如此不幸，竟然和我出生在同一个城市。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][ˈɔ:lweɪz][felt] , [ˈræðər][baɪ][ɪkˈspres][ɪntrɪˈmeɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][frʌm; frəm][ˈeɪvɪdəns] , [soʊ]
and , as I always felt , rather by express intimation than from evidence , so
和 , 作为 我 总是 毛毡 , 相当 经过 表达 暗示 比 从 证据 , 所以
[laɪk][maɪˈself] .
like myself .
喜欢 我 .

而且，正如我一直所感受到的，与其说是通过证据，不如说是通过明确的暗示，我如此像我。

[naʊ][ðə; ði][ɪnˈdʒʌstɪs][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][ðə; ði][wʌn][ˈrɑ:bərt][ɪz][rɪˈwɔ:did][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðər][left][aʊt]
Now the injustice with which the one Robert is rewarded and the other left out
现在 这 不公正 和 哪个 这 一 罗伯特 是 奖励 和 这 其他 左边 出去
[ɪn][ðə; ði][kəʊld][sɪts][ˈhevi][ɑ:n][emˈi:] ,
in the cold sits heavy on me ,
在 这 寒冷的 坐着 重的 在 我 ,

现在，罗伯特得到嘉奖而另一个却被冷落，这种不公让我感到无比沉重。

[ænd; ənd][aɪ][wɪʃ][ju:; jʊ][kʊd; kəd][θɪŋk][ʌv; əv][sʌm; səm][wei][ɪn][wɪtʃ][aɪ][kʊd; kəd][du:] [ˈɑ:nər][tu:; tə]
and I wish you could think of some way in which I could do honour to
和 我 希望 你 可以 思考 的 一些 方式 在 哪个 我 可以 做 荣誉 到
[maɪ][ʌnˈfɔ:rtʃənət][ˈneɪmseɪk] .
my unfortunate namesake .
我的 不幸 同名者 .

我希望你能想到某种方法，让我能够以此来缅怀我这位不幸的同名者。

[du:][ju:; jʊ][θɪŋk][aɪˈti:] [wʊd][lʊk][laɪk][æfektɪʃ(ə)n][tu:; tə][ˈdedɪkeɪt][ðə; ði][hoʊl][ɪˈdɪʃn][tu:; tə][hɪz; ɪz]
Do you think it would look like affectation to dedicate the whole edition to his
做 你 思考 它 会 看 喜欢 做作 到 奉献 这 所有的 版 到 他的
[ˈmeməri] ?
memory ?
记忆 ?

你觉得把整期杂志都献给他以示纪念，会不会显得矫揉造作？

[aɪ][θɪŋk][aɪˈti:] [wʊd] .
I think it would .
我 思考 它 会 .

我觉得会的。

[ðə; ði][ˈsentɪmənt][wɪtʃ][wʊd][ˈdɪkteɪt][aɪˈti:][tu:; tə][emˈi:][ɪz][tu:] [əbˈstru:s] ; [ænd; ənd][brˈsaɪdz] ,
The sentiment which would dictate it to me is too abstruse ; and besides ,
这 情绪 哪个 会 听写 它 到 我 是 也 奥 ; 和 除了 ,
这种能让我产生这种想法的情感太过深奥；而且，

[aɪ][θɪŋk][maɪ][waɪf][ɪz][ðə; ði][ˈprɑ:pər][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə][rɪˈsi:v][ðə; ði][ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][ˈlaɪfs][wɜ:rk] .
I think my wife is the proper person to receive the dedication of my life's work .
我 思考 我的 妻子 是 这 恰当的 人 到 收到 这 奉献 的 我的 生活的 工作 .

我认为我的妻子是接受我毕生心血的合适人选。

[æ̯t; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ;

同时,

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈveri] [ɑːd] — [aɪ 'ti:] [ˈriːəli] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [ˈtrænzmaɪˈgreɪŋ; ˈtrænsmaɪˈgreɪŋ][ʌv; əv] [soʊlz] — [aɪ]
it is very odd — it really looks like the transmigration of souls — I
它 是 非常 奇怪的 — 它 真的 看起来 喜欢 这 轮回 的 灵魂 — 我
[fiːl] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈfɜːgəsən] ;
feel that I must do something for Fergusson ;
感觉 那 我 必须 做 某物 为了 弗格森 ;

这非常奇怪——看起来真的像是灵魂转世——我觉得我必须为弗格森做点什么；

[bɜːrn] [hæz; həz] [bɪn] [bɪfɔːr] [em 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪvstoʊn] .
Burns has been before me with the gravestone .
烧伤 有 到过 前 我 和 这 墓碑 .

伯恩斯先生曾拿着墓碑来过我面前。

[aɪ 'tiː] [əˈkɜːrɪz] [tuː; tə] [em 'iː][juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkænənˌgeɪt] [ænd; ænd] [siː] [ɪn]
It occurs to me you might take a walk down the Canongate and see in
它 发生 到 我 你 可能 拿 一个 走 向下 这 卡农盖特 和 看 在
[wʌt] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪz] .
what condition the stone is .
什么 状况 这 石头 是 .

我突然想到，你可以沿着卡农盖特街走一走，看看那块石头状况如何。

[ɪf] [aɪ 'tiː] [biː; bi] [æt; ət] [ɔːl] [ʌnˈkerd] [fɔːr; fər] , [wiː; wi] [maɪt] [rɪˈper] [aɪ 'tiː] ,
If it be at all uncared for , we might repair it ,
如果 它 是 在 全部 无人关心 为了 , 我们 可能 维修 它 ,

如果它年久失修，我们可能会修理它。

[ænd; ænd][pərˈhæps][eɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ɪnˈskɹɪp(ə)n] .
and perhaps add a few words of inscription .
和 也许 添加 一个 很少 字 的 题词 .

或许还可以添加几句题词。

[aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ,
I must tell you ,
我 必须 告诉 你 ,

我必须告诉你，

[wʌt] [aɪ] [dʒʌst] [rɪˈmembər] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈdɪkˌteɪtɪŋ] [ðɪs] [ˈletər] —
what I just remembered in a flash as I was walking about dictating this letter —
什么 我 只是 记得 在 一个 闪光 作为 我 曾是 步行 关于 口述 这 信 —
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] the396
there was in the396
那里 曾是 在 the396

我边走边口述这封信的时候，突然灵光一闪——396

[əˈrɪdʒən(ə)l][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈbælənˌtreɪ] [ə; eɪ] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [dɪˈskraɪbɪŋ] [maɪ]
original plan of the Master of Ballantrae a sort of introduction describing my
原来的 计划 的 这 掌握 的 巴兰特雷 一个 种类 的 介绍 描述 我的
[əˈraɪv(ə)l][ɪn] [ˈedɪnbərə] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [jɔːrˈself] [ænd; ænd] [jɔːr; jər] [ˈpleɪsɪŋ] [ɪn] [maɪ] [hændz] [ðə; ði]
arrival in Edinburgh on a visit to yourself and your placing in my hands the
到达 在 爱丁堡 在 一个 访问 到 你自己 和 你的 放置 在 我的 双手 这
[ˈpepərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔːri] .
papers of the story .
文件 的 这 故事 .

《巴兰特雷少爷》原计划，某种程度上是介绍我抵达爱丁堡拜访您，以及您将故事文件交到我手中的引言。

[aɪ] ['æktʃuəli] [ru:t] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'demd] [ðə; ði][aɪ'di:ə] — [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tu:]
I actually wrote it , and then condemned the idea — as being a little too
我 实际上 写道 它 , 和 然后 谴责 这 主意 — 作为 存在 一个 小的 也
[laɪk] [skɒt] , [aɪ] [sə'pouz] .
like Scott , I suppose .
喜欢 斯科特 , 我 认为 .

实际上, 我写了这篇文章, 然后又否定了这个想法——我想, 是因为它有点太像斯科特了。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] ['ri:əli] [faɪnd][ðə; ði] [em 'es] .
Now I must really find the MS .
现在 我 必须 真的 寻找 这 多发性硬化症 .

现在我真的必须找到那份MS了。

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] ['fɪniʃ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][i:] . [i:] . [aɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ,
and try to finish it for the E . E . It will give you ,
和 尝试 到 结束 它 为了 这 E . E . 它 将要 给 你 ,
[i:] . [i:] . [aɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ,
尽量完成它, 这样可以获得EE证书。

[wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] ,
what I should so much like you to have ,
什么 我 应该 所以 很多 喜欢 你 到 有 ,
[ə'hʌðər] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][jɔ:r; jər] [oʊn] [ɪn] [ðæt] ['lɔ:fti] ['mɑ:njumənt] .
我多么希望你能拥有这些,

[ə'hʌðər] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][jɔ:r; jər] [oʊn] [ɪn] [ðæt] ['lɔ:fti] ['mɑ:njumənt] .
another corner of your own in that lofty monument .
其他 角落 的 你的 自己的 在 那 高远 纪念碑 .

在那座巍峨的丰碑中, 拥有属于你自己的另一个角落。

[sə'pouz] [wi:; wi][du:] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [prə'pouzd] [ə'baʊt] ['fɜ:rgəsənz] ['mɑ:njumənt] ,
Suppose we do what I have proposed about Fergusson's monument ,
认为 我们 做 什么 我 有 建议的 关于 弗格森的 纪念碑 ,
[ə'baʊt] ['fɜ:rgəsənz] ['mɑ:njumənt] ,
假设我们按照我提出的建议来处理弗格森纪念碑的问题,

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [æn; ən] [ɪn'skrɪp(ə)n] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] [lʊk] ['ærəgənt] —
I wonder if an inscription like this would look arrogant —
我 想知道 如果 一个 题词 喜欢 这 会 看 傲慢的 —
[ə'baʊt] ['fɜ:rgəsənz] ['mɑ:njumənt] ,
我不知道这样的铭文会不会显得傲慢——

[ðɪs] [stoʊn] [ə'ɹɪdʒənəli] [i'rektɪd]
This stone originally erected
这 石头 起初 竖立

这块石头最初竖立于

[baɪ]['rɑ:bərt] [bɜ:rn] [hæz; həz] [bɪn]
by Robert Burns has been
经过 罗伯特 烧伤 有 到过

罗伯特·伯恩斯的诗作

[rɪ'per] [æt; ət][ðə; ði]
repaired at the
已修复 在 这

已修复

[tʃɑ:rdʒɪz] [ʌv; əv]['rɑ:bərt] ['lu:ɪs] ['sti:vnsn] ,
charges of Robert Louis Stevenson ,
收费 的 罗伯特 路易斯 史蒂文森 ,
['sti:vnsn] ,
罗伯特·路易斯·史蒂文森的指控

[ænd; ənd][ɪz][baɪ][hɪm; ɪm][ɑ:r 'i:] - ['dedɪkertɪd] [tu:; tə]
and is by him re - dedicated to
和 是 经过 他 关于 - 投入的 到
['dedɪkertɪd] [tu:; tə]
并由他重新献给

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['rɑ:bərt] ['fɜ:ɡəsən] ,
the memory of Robert Fergusson ,
这 记忆 的 罗伯特 弗格森 ,

罗伯特·弗格森的记忆

[æz; əz][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][wʌn] ['edɪnbərə]
as the gift of one Edinburgh
作为 这 礼物 的 一 爱丁堡

作为爱丁堡的一份礼物

[læd] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .
lad to another .
小伙子 到 其他 :

一个男孩到另一个男孩。

[ɪn] ['speɪsɪŋ] [ðɪs] [ɪn'skrɪp(ə)n] [aɪ] [wʊd] [dɪ'tætʃ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['fɜ:ɡəsən] [ænd; ənd] [bɜ:rn] ,
In spacing this inscription I would detach the names of Fergusson and Burns ,
在 间距 这 题词 我 会 分离 这 姓名 的 弗格森 和 烧伤 ,

在排列这段铭文时，我会将弗格森和伯恩斯的字名字分开。

[bʌt; bət] [li:v] [maɪn][ɪn][ðə; ði][tekst] .
but leave mine in the text .
但 离开 矿 在 这 文本 :

但请把我的那句话保留在文本中。

[ɔ:r] [wʊd] [ðæt] [lʊk] [laɪk] [ʃæm] ['mɑ:dəsti] , [ænd; ənd][ɪz][aɪ 'ti:] ['betər] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [θri:]
Or would that look like sham modesty , and is it better to bring out the three
或者 会 那 看 喜欢 假 谦逊 , 和 是 它 更好的 到 带来 出去 这 三
[ˈrɑ:bərts] ?
Roberts ?
罗伯茨 ?

或者那样会不会显得虚伪谦虚，还不如把三个罗伯特都请出来？

[tu:; tə]['saidni] ['kɒlvɪn]
To Sidney Colvin
到 西德尼 科尔文

致西德尼·科尔文

[vɑ:ɪ'li:mə] , [meɪ] 18th , - .
Vailima , May 18th , 1894 .
瓦伊利玛 , 可能 18th , - .

瓦伊利马，1894 年 5 月 18 日。

[maɪ] [dɪr] ['kɒlvɪn] , — [jɔr; jər] [prə'pəʊzɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['edɪnbərə] [ɪ'dɪʃn] [ɑ:r; ər] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][maɪ]
MY DEAR COLVIN , — Your proposals for the Edinburgh Edition are entirely to my
我的 亲爱的 科尔文 , — 你的 提案 为了 这 爱丁堡 版 是 完全 到 我的
[maɪnd] .
mind .
头脑 :

亲爱的科尔文：——你对爱丁堡版的提议我完全赞同。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['æmətər] ['emɪɡrənt] , [aɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][ɡoʊ][tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ] [ðɪs] [meɪl] [wel] [slæft] .
About the Amateur Emigrant , it shall go to you by this mail well slashed .
关于 这 业余 移民 , 它 将 去 到 你 经过 这 邮件 出色地 削减 :

关于业余移民，它将通过这封包装完好的邮件寄给你。

[ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] [tu:; tə] [slæʃ] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ɑ:n][jɔr; jər] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [pər'mɪʃ(ə)n] .
If you like to slash some more on your own account , I give you permission .
如果 你 喜欢 到 削减 一些 更多的 在 你的 自己的 帐户 , 我 给 你 允许 :

如果你想在自己的账户上再多划掉一些，我允许你这么做。

- [tɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] [wɜ:rk] ;
' **Tis not a great work** ;
- 的 不是 一个 伟大的 工作 ;

这不是一部伟大的作品；

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ 'ti:][goʊz][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] [tu:] [fɜ:rst] [ˈvɑ:ljəmz] [æz; əz] [prə'pəʊzd] , 1397
but since it goes to make up the two first volumes as proposed , 1397
但 自从 它 去 到 制作 向上 这 二 第一的 卷 作为 建议的 , 1397

但由于它将按计划构成前两卷，1397

[prɪ'zu:m] [aɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][veɪn] . - — ['mɪsəˌleɪni:z] .
presume it has not been written in vain . 76 — Miscellanies .
估 它 有 不是 到过 书面 在 徒劳 . - — 杂项 .

想必它并非徒劳无功。76—杂项。

[aɪ] [si:] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ə'la:rm][ðə; ðɪ][prə'pəʊz(ə)][tu:; tə] [prɪnt] [ˌdʒu:və'nɪliə] ;
I see with some alarm the proposal to print Juvenilia ;
我 看 和 一些 警报 这 提议 到 打印 幼年时期 ;

我对印刷《少年作品集》的提议感到有些担忧；

[dʌz] [aɪ 'ti:][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['teɪkɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tu:] [mʌtʃ] [æz; əz] ['grænfɑ:ðər] ['wɪljəm]
does it not seem to you taking myself a little too much as Grandfather William
做 它 不是 似乎 到 你 采取 我 一个 小的 也 很多 作为 祖父 威廉
?
?
?

你不觉得我有点太把自己当成威廉爷爷了吗？

[aɪ][eɪ 'em] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][aɪ][wʌns][wʌz; wəz] — [ə; eɪ]['leɪdi] [tʊk] [ə'keɪzn] [tu:; tə]
I am certainly not so young as I once was — a lady took occasion to
我 是 当然 不是 所以 年轻的 作为 我 一次 曾是 — 一个 女士 采取 场合 到
[rɪ'maɪnd][em 'i:][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt][noʊ]['leɪtər] [ə'gɒn] [ðæn; ðən][læst] [naɪt] .
remind me of the fact no later agoe than last night .
提醒 我 的 这 事实 不 之后 曾经 比 最后的 夜晚 .

我当然不再像以前那么年轻了——就在昨晚，一位女士还特意提醒了我这一点。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [li:v] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] , ['mɪstər] . ['sti:vnsn] ?
" **Why don't you leave that to the young men , Mr . Stevenson ?**
" 为什么 不 你 离开 那 到 这 年轻的 男人 , 先生 . 史蒂文森 ?

“史蒂文森先生，为什么不把这件事留给年轻人呢？ ”

" [sed] [ɪ:; ɪ] — [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [felt] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət]['i:v(ə)n][dʒɑ:n] ['rʌskɪn] [wen]
" **said she — but when I remember that I felt indignant at even John Ruskin when**
" 说 她 — 但 什么时候 我 记住 那 我 毛毡 愤怒 在 甚至 约翰 拉斯金 什么时候
[hi:; hi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd][aɪ] ['ri:əli] [fi:l] [maɪ'self] [blʌʃ] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [hi:l] .
he did something of the kind I really feel myself blush from head to heel .
他 做过 某物 的 这 种类 我 真的 感觉 我 脸红 从 头 到 脚跟 .

她说——但当我回想起约翰·罗斯金做类似的事情时，我甚至感到愤慨，我就感到自己从头到脚都脸红了。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [ˈvɑ:ljəm] ,
If you want to make up the first volume ,
如果 你 想 到 制作 向上 这 第一的 体积 ,

如果你想补全第一卷，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [wɜ:rkz] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)] [tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər]
there are a good many works which I took the trouble to prepare for
那里 是 一个 好的 许多 作品 哪个 我 采取 这 麻烦 到 准备 为了
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ænd] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ri:'pʌblɪʃt] .
publication and which have never been republished .
发布 和 哪个 有 绝不 到过 重新发布 .

我曾费心准备出版很多作品，但这些作品却从未再版过。

[ɪn] [ə'dɪ](ə)n] [tuː; tə] [roʊdz] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ['tʃɪldrən] , [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ][juː; jʊ] ,
In addition to Roads and Dancing Children , referred to by you ,
在 添加 到 道路 和 跳舞 孩子们 , 指 到 经过 你 ,
除了您提到的《道路与跳舞的孩子》之外，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɔːtəm] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði][pɔːrt'foʊliəʊ] ,
there is An Autumn Effect in the Portfolio ,
那里 是 一个 秋天 影响 在 这 文件夹 ,
投资组合中呈现出秋季效应。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪpər][ɑːn] ['fɒntɪnbloʊ] — [ˈfɔːrɪst] [noʊts] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] — [ɪn] ['kɔːrn,hɪl] .
and a paper on Fontainebleau — Forest Notes is the name of it — in Cornhill .
和 一个 纸 在 枫丹白露 — 森林 笔记 是 这 姓名 的 它 — 在 康希尔 .
还有一篇关于枫丹白露的论文——书名为《森林笔记》——发表在康希尔。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['biːɪŋ] ['editɪd] , [seɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪð] ,
I have no objection to any of these being edited , say with a scythe ,
我 有 不 异议 到 任何 的 这些 存在 编辑 , 说 和 一个 镰 ,
[ænd; ənd] [riːprə'djuːst] .
and reproduced .
和 复制品 .
我并不反对对这些作品进行任何形式的编辑，比如用镰刀进行编辑和复制。

[bʌt; bət][aɪ] ['hɑːrtɪli] [ə'bɑːmɪneɪt] [ænd; ənd][rɪ'dʒekt][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['riːprɪntɪŋ] [ðə; ði] ['pentlənd] ['raɪzɪŋ]
But I heartily abominate and reject the idea of reprinting The Pentland Rising
但 我 衷心地 鄙弃 和 拒绝 这 主意 的 重印 这 彭特兰 崛起
.
.
.

但我强烈反对重印《彭特兰起义》的想法。

[fɔːr; fər]['gɔːdz] [seɪk] [let][em 'iː][get] ['berɪd] [fɜːrst] .
For God's sake let me get buried first .
为了 神的 清酒 让 我 得到 埋葬 第一的 .
看在上帝的份上，让我先下葬吧。

[teɪlz; 'teɪ,lɪz][ænd; ənd] ['fæntəsɪz] .
Tales and Fantasies .
故事 和 幻想 .
故事与幻想。

[vɔːlz] .
Vols .
卷 .
卷

[aɪ] . [ænd; ənd][iː] .
I . and II .
我 . 和 二 .
一、二。

[hæv; həv][maɪ] ['hɑːrtɪ] [ə'pruːv(ə)] .
have my hearty approval .
有 我的 爽朗 赞同 .
我非常赞同。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ'aɪ'aɪ] . [ænd; ənd][aɪ 'viː] . [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [kræmd] [ɪntuː][wʌn][æz; əz][juː; jʊ]
But I think III . and IV . had better be crammed into one as you
但 我 思考 三、 . 和 第四 . 有 更好的 是 拥挤 进入 一 作为 你
[sə'dʒest] .
suggest .
建议 .
但我认为最好按照你的建议，将第三章和第四章合并成一章。

[aɪ] [wɪl] ['ri:prɪnt; ,ri:'prɪnt] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] ['menʃ(ə)nd] .
I will reprint none of the stories mentioned .
我 将要 重印 没有任何 的 这 故事 提及 .

我不会转载文中提到的任何故事。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][mɑ:rk] .
They are below the mark .
他们 是 以下 这 标记 .

他们低于标准。

[wel] , [aɪ] [der] [seɪ][ðə; ði] ['bi:stli] ['bɑ:di] - ['snætʃər] [hæz; həz][ˈmerɪt] ,
Well , I dare say the beastly Body - Snatcher has merit ,
出色地 , 我 敢 说 这 兽 身体 - 抢夺者 有 优点 ,

嗯, 我敢说, 这个可怕的夺魂者也有其可取之处。

[ænd; ənd][aɪ][,ei 'em][ˌʌn'dʒʌst][tu:; tə][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][maɪ] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:l] [mɔ:l] .
and I am unjust to it from my recollections of the Pall Mall .
和 我 是 不公正 到 它 从 我的 回忆 的 这 帕尔 购物中心 .

我对帕尔马尔街的记忆有误, 因此我对它不公平。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [wəʊnt][du:] .
But the other two won't do .
但 这 其他 二 惯于 做 .

但另外两个不行。

[fɔ:r; fər][va:lz] .
For vols .
为了 卷 .

卷。

[vi:] . [ænd; ənd][ˈvaɪ, 'vi:] . , [naʊ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][aɪ 'vi:] .
V . and VI . , now changed into IV .
V . 和 六年级 . , 现在 已更改 进入 第四 .

V. 和 VI. 现已改为 IV.

[ænd; ənd][vi:] . , [aɪ] [prə'pəʊz] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['taɪt(ə)] [ʌv; əv] [saʊθ] [si:] [jɑ:nz] .
and V . , I propose the common title of South Sea Yarns .
和 V . , 我 提出 这 常见的 标题 的 南 海 纱线 .

V., 我建议将《南海故事》作为共同标题。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里!

[ði:z] [ɑ:r; əɹ][ɔ:l][maɪ] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .
These are all my differences of opinion .
这些 是 全部 我的 差异 的 观点 .

以上就是我所有的不同意见。

[aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['di:teɪl][ʌv; əv][jɜr; jər] [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] ,
I agree with every detail of your arrangement , and , as you see ,
我 同意 和 每一个 细节 的 你的 安排 , 和 , 作为 你 看 ,

我完全同意你们安排的每一个细节, 而且, 正如你所看到的,

[maɪ] [əb'dʒɛkʃənz] [hæv; həv] [tɜ:rnd] ['prɪnsəpli] [ɑ:n][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] ['hɔ:kɪŋ] [ˌʌn'raɪp] [fru:t] .
my objections have turned principally on the question of hawking unripe fruit .
我的 反对意见 有 转向 主要 在 这 问题 的 霍金 生 水果 .

我的反对意见主要集中在兜售未成熟水果的问题上。

[aɪ] [der] [seɪ][aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['prɪti] [gri:n] ,
I dare say it is all pretty green ,
我 敢 说 它 是 全部 漂亮的 绿色的 ,

我敢说这里到处都是绿色的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['bæroʊ] [wɪð; wɪθ] [træʃ] .
but that is no reason for us to fill the barrow with trash .
但 那 是 不 原因 为了 我们 到 充满 这 巴罗 和 垃圾 :

但这并不是我们把手推车装满垃圾的理由。

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [set][ʌv; əv] [taɪp] [kæst] , ['peɪpər] especially398
Think of having a new set of type cast , paper especially398
思考 的 拥有 一个 新的 放 的 类型 投掷 , 纸 especially398

想象一下拥有一套新的活字，尤其是纸质活字398

[meɪd] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][set] [ʌp] ['rʌbɪʃ] [ðæt] [ɪz][nɔ:t] [fɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sætərdeɪ]
made , etc . , in order to set up rubbish that is not fit for the Saturday
制成 , ETC : , 在 命令 到 放 向上 垃圾 那 是 不是 合身 为了 这 周六
[ˈskɔ:tsmən] .
Scotsman .
苏格兰人 :

制作等等，目的是为了炮制一些不适合《星期六苏格兰人报》刊登的垃圾内容。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv] [ʃeɪm] .
It would be the climax of shame .
它 会 是 这 高潮 的 耻辱 :

这将是耻辱的极致。

[aɪ][eɪ 'em] ['sendɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][lɔ:t][ʌv; əv] [və:sɪz] , [wɪt] [hæd; həd][best] , [aɪ] [θɪŋk] ,
I am sending you a lot of verses , which had best , I think ,
我 是 发送 你 一个 很多 的 诗句 , 哪个 有 最好的 , 我 思考 ,
我给你发了很多诗句，我觉得这些诗句是最好的。

[bi:; bi] [kɔ:ld] [ˈʌndər,wʊd] [bʊk] [aɪ'aɪ'aɪ] . , [bʌt; bət][ɪn] [wʌt] [ɔ:rdər][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [tu:; tə][goʊ] ?
be called Underwoods Book III . , but in what order are they to go ?
是 称为 安德伍德 书 三、 : , 但 在 什么 命令 是 他们 到 去 ?
可以称之为《安德伍德家族》第三部，但它们应该按什么顺序排列呢？

[ɔ:lsʊʊ] , [aɪ][eɪ 'em] ['goʊɪŋ][ɑ:n] ['evri] [deɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tɪl] [aɪ][get] [sɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
Also , I am going on every day a little , till I get sick of it ,
还 , 我 是 去 在 每一个 天 一个 小的 , 直到 我 得到 生病的 的 它 ,
另外，我会每天都坚持一点，直到我厌倦为止。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə][get][ðə; ði] ['emɪgrənt] [kəm'prest] ['ɪntu:] [laɪf] ;
with the attempt to get The Emigrant compressed into life ;
和 这 试图 到 得到 这 移民 压缩 进入 生活 ;
试图将《移民》浓缩成一部鲜活的作品；

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] — [ɔ:r][ju:; jʊ][kæn; kən]['æftər][em 'i:] — [du:][aɪ 'ti:] .
I know I can — or you can after me — do it .
我 知道 我 能 — 或者 你 能 后 我 — 做 它 :
我知道我可以做到——或者在我之后你也可以做到。

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [prer] [ænd; ənd][ɪŋk] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [li:v]
It is only a question of time and prayer and ink , and should leave
它 是 仅有的 一个 问题 的 时间 和 祷告 和 墨水 , 和 应该 离开
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

这只是时间、祈祷和笔墨的问题，应该会留下些什么。

[noʊ] , [nɑ:t] [gʊd] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɔ:l][bæd] — [ə; eɪ] ['veri] ['dʒenjuɪn] [ə,pri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] [foʊks] .
no , not good , but not all bad — a very genuine appreciation of these folks .
不 , 不是 好的 , 但 不是 全部 坏的 — 一个 非常 真的 欣赏 的 这些 各位 :
不，说不上好，也说不上坏——是对这些人非常真诚的赞赏。

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'membər] [br'saɪdz] [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] ['peɪpər][ʌv; əv] [maɪn] [ɑːn] ['bʌnjən] [ɪn][ðə; ðɪ]
You are to remember besides there is that paper of mine on Bunyan in the
你 是 到 记住 除了 那里 是 那 纸 的 矿 在 班扬 在 这
['mæɡəziːn] [ʌv; əv][ɑːrt] .
Magazine of Art .
杂志 的 艺术 .

此外，你还要记住，我在《艺术杂志》上发表过一篇关于班扬的文章。

[oʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ɪn] ['siːli] [kɔːld] [sʌm; səm] [neɪm] , [aɪ]
O , and then there's another thing in Seeley called some spewsome name , I
哦 , 和 然后 有 其他 事物 在 西利 称为 一些 太棒了 姓名 , 我
['kænɑːt] [rɪ'kɔːl] [aɪ 'tiː] .
cannot recall it .
不能 记起 它 .

哦，还有，西利还有一样东西，名字很恶心，我记不起来了。

[wel] — [kʌm] , [hɪr] [ɡoʊz][fɔːr; fər][dʒuːvə'nɪliə] .
Well — come , here goes for Juvenilia .
出色地 — 来 , 这里 去 为了 幼年时期 .

好了——来吧，以下是少年时期的作品。

[ˈdænsɪŋ] ['ɪnfənts] , [roʊdz] , [æn; ən] [ˈbːtəm] [ɪ'fekt] , [ˈfɔːrɪst] [noʊts] ([bʌt; bət] [ðɪs] [fʊd; fəd] [kʌm] [æt; ət]
Dancing Infants , Roads , An Autumn Effect , Forest Notes (but this should come at
跳舞 婴儿 , 道路 , 一个 秋天 影响 , 森林 笔记 (但 这 应该 来 在
[ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
the end of them ,
这 结尾 的 他们 ,

跳舞的婴儿，道路，秋天的影响，森林笔记（但这首应该放在最后，

[æz; əz] [ɪts] ['riːəli] ['ræðər] [raɪpə]) , [ðə; ðɪ] [ˈtʌðər] [θɪŋ] [frʌm; frəm] ['siːli] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ,
as it's really rather riper) , the t'other thing from Seeley , and I'll tell you ,
作为 它是 真的 相当 更成熟) , 这 另一个 事物 从 西利 , 和 患病的 告诉 你 ,
因为它确实更成熟了), 还有来自西利的另一件事，我会告诉你，

[juː; jʊ] [meɪ] [pʊt][ɪn][maɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] — [ɪts] [nɑːt] ['rɪt(ə)n] [ə'mɪs] ,
you may put in my letter to the Church of Scotland — it's not written amiss ,
你 可能 放 在 我的 信 到 这 教会 的 苏格兰 — 它是 不是 书面 错误 ,
你可以把我写给苏格兰教会的信放进去——信写得并没有错。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ][ðə; ðɪ] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [ʌm'breləz] [maɪt] [ɡoʊ][ɪn] ,
and I dare say The Philosophy of Umbrellas might go in ,
和 我 敢 说 这 哲学 的 雨伞 可能 去 在 ,
我敢说，《雨伞哲学》这本书或许也能入选。

[bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ] [stɪk] — [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'læbə'reɪ](ə)n] [wɪð; wɪθ][dʒeɪmz]
but there I stick — and remember that was a collaboration with James
但 那里 我 戳 — 和 记住 那 曾是 一个 合作 和 詹姆斯
['wɔːltər] ['fɛrɪːɜː] .
Walter Ferrier .
沃尔特 费里尔 .

但我坚持我的观点——并且记住，那是与詹姆斯·沃尔特·费里尔的合作。

[oʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɪt] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [ˈtʃærəti] [bə'zɑːr] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [siː]
O , and there was a little skit called The Charity Bazaar , which you might see
哦 , 和 那里 曾是 一个 小的 小品 称为 这 慈善 市场 , 哪个 你 可能 看
;
;
;
;

哦，还有一个名为《慈善义卖会》的小短剧，你可能会看到；

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ'ti:] [wəd] [du:].
I don't think it would do .
我 不 思考 它 会 做 .

我觉得行不通。

[naʊ] , [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ˈlðər] [wɜ:rdz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈprɪntɪd] . — [baɪ][ðə; ði]
Now , I do not think there are two other words that should be printed . — By the
现在 , 我 做 不是 思考 那里 是 二 其他 字 那 应该 是 打印 . — 经过 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

现在, 我认为没有必要再印出另外两个词了。——顺便说一句,

[ðer; ðər][ɪz][æŋ; ən][ˈɑ:rtɪk(ə)][ʌv; əv] [maɪn] [kɔ:ld] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ɪn][ðə; ði]
there is an article of mine called The Day after To - morrow in the
那里 是 一个 文章 的 矿 称为 这 天 后 到 - 明天 在 这
[kən'tempəreri] [wɪt] [ju:; jʊ] [maɪt] [faɪnd] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['sʌmwer] ;
Contemporary which you might find room for somewhere ;
当代的 哪个 你 可能 寻找 房间 为了 某处 ;

我在《当代》杂志上发表了一篇题为《后天》的文章, 您或许可以找个地方刊登;

[ɪts] [noʊ] - [bæd] .
it's no ' bad .
它是 不 - 坏的 .

还不错。

[ˈveri] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ði:z] [ə'ferz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈneɪtɪv] [wʌnz][ˈɔ:lsoʊ] .
Very busy with all these affairs and some native ones also .
非常 忙碌的 和 全部 这些 事务 和 一些 本国的 一个 还 .

最近忙得不可开交, 既要处理这些事情, 还要处理一些本地事务。

[tu:; tə][ɑ:r] . [ə; eɪ] . [em] . [ˈsti:vnsn]
To R . A . M . Stevenson
到 拉 . 一个 . M . 史蒂文森

致 RAM Stevenson

[[ˌvɑ:rˈli:mə] , [dʒu:n] 17th , - .]
[Vailima , June 17th , 1894 .]
[瓦伊利玛 , 六月 17th , - .]

[Vailima, 1894年6月17日。]

[maɪ] [dɪr] [bɑ:b] , — [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [ˈletər] [ðɪs] [meɪl][ɔ:r] [ˈperi] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .
MY DEAR BOB , — I must make out a letter this mail or perish in the attempt .
我的 亲爱的 鲍勃 , — 我 必须 制作 出去 一个 信 这 邮件 或者 沦 在 这 试图 .

亲爱的鲍勃: ——我必须在这次邮寄中写出一封信, 否则就会死在尝试的过程中。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][eɪ'em] [ˈdi:pli] [ˈstu:pɪd] , -
All the same , I am deeply stupid , 399
全部 这 相同的 , 我 是 深 愚蠢的 , -

尽管如此, 我还是蠢得要命, 399

[ɪn][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] , [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][maɪ][ə,mænju'ensis] ,
in bed with a cold , deprived of my amanuensis ,
在 床 和 一个 寒冷的 , 被剥夺的 的 我的 阿曼努恩西斯 ,

卧床不起, 感冒了, 我的助手也无人照看。

[ænd; ənd] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪ] [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] [ˈfɜ:rniʃt] [wɪl] .
and conscious of the wish but not the furnished will .
和 有意识的 的 这 希望 但 不是 这 提供 将要 .

并且意识到这种愿望, 但没有意识到已作出的意愿。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ɪnˈkwaɪəɪz] [ɡoʊ] .

You may be interested to hear how the family inquiries go .
你 可能 是 感兴趣的 到 听到 如何 这 家庭 查询 去 .

您或许有兴趣了解一下家属调查的进展情况。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [naʊ] [kwat] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ə] [ə; eɪ] [ˈsekənd] - [reɪt] [lɑːt] ,

It is now quite certain that we are a second - rate lot ,
它 是 现在 相当 肯定 那 我们 是 一个 第二 - 速度 很多 ,

现在可以肯定的是，我们是一群二流人物。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkʌnɪŋ,hæm] [ɔːr] [ˈklaɪdz,deɪ] , [ˈðerfɔːr] [ˈbrɪtɪʃ] [fəʊk] ;

and came out of Cunningham or Clydesdale , therefore British folk ;
和 来了 出去 的 坎宁安 或者 克莱兹代尔 , 所以 英国 民间 ;

源自坎宁安或克莱兹代尔，因此是英国人；

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ə] [ˈkimri] [ɑːn] [bəʊθ] [saɪdz] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈkimri] [ænd; ənd] [pɪkt] .

so that you are Cymry on both sides , and I Cymry and Pict .
所以 那 你 是 威尔士语 在 两个都 侧面 , 和 我 威尔士语 和 图片 .

这样，你们两边都是威尔士人，而我又是威尔士人和皮克特人。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] [ˈɑːrθər] [ænd; ənd] [noʊn] [ˈmɜːrlɪn] .

We may have fought with King Arthur and known Merlin .
我们 可能 有 战斗 和 国王 亚瑟 和 已知 梅林 .

我们可能曾与亚瑟王并肩作战，也可能认识梅林。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] , [ˈstiːvnsn] [ʌv; əv] [ˈstiːvnsn] , [wʌz; wəz] [kwat] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɑːrti] ,

The first of the family , Stevenson of Stevenson , was quite a great party ,
这 第一的 的 这 家庭 , 史蒂文森 的 史蒂文森 , 曾是 相当 一个 伟大的 派对 ,

家族中第一个史蒂文森家族的聚会非常盛大。

[ænd; ənd] [deɪts] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɔːr] [ʌv; əv] [ˈedwərd] [fɜːrst] .

and dates back to the wars of Edward First .
和 日期 后退 到 这 战争 的 爱德华 第一的 .

其历史可以追溯到爱德华一世时期的战争。

[ðə; ði] [læst] [meɪl] [er] [ʌv; əv] [ˈstiːvnsn] [ʌv; əv] [ˈstiːvnsn] [daɪd] - , £220 , 10s .

The last male heir of Stevenson of Stevenson died 1670 , £220 , 10s .
这 最后的 男性 继承人 的 史蒂文森 的 史蒂文森 死亡 - , £220 , 10s .

史蒂文森家族的最后一位男性继承人于 1670 年去世，留下了 220 英镑 10 先令。

[tuː; tə] [ðə; ði] [bæd] , [frʌm; frəm] [drɪŋk] .

to the bad , from drink .
到 这 坏的 , 从 喝 .

饮酒导致不良后果。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [ˈstiːvnsn] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈmoʊstli] [ɪn] [ˈkʌnɪŋ,hæm] [brɪfɔːr] ,

About the same time the Stevensons , who were mostly in Cunningham before ,
关于 这 相同的 时间 这 史蒂文森 , WHO 是 大多 在 坎宁安 前 ,

大约在同一时期，此前主要居住在坎宁安的史蒂文森一家.....

[kraːp] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ʌv; əv] [ˈniːlstən] , [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈbɔːrdər] [ɪn] [ˈrenfruːʃiə(r)] .

crop up suddenly in the parish of Neilston , over the border in Renfrewshire .
庄稼 向上 突然 在 这 教区 的 尼尔斯顿 , 超过 这 边界 在 伦弗鲁郡 .

在伦弗鲁郡边界另一侧的尼尔斯顿教区突然出现。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [brɪfɔːr] ,

Of course , they may have been there before ,
的 课程 , 他们 可能 有 到过 那里 前 ,

当然，他们之前可能去过那里。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðæt] [ˈpærɪʃ] [tɪl] - [ɪn] [ˈeni] [ɪksˈtrækts] [aɪ] [hæv; həv] .

but there is no word of them in that parish till 1675 in any extracts I have .
但 那里 是 不 单词 的 他们 在 那 教区 直到 - 在 任何 提取物 我 有 .

但在我所掌握的摘录中，直到 1675 年，该教区都没有他们的踪迹。

[ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst][ˈtreɪsəb(ə)l][ˈænsɛstər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtenənt][ˈfɑːrmər][ʌv; əv][mjuə][ʌv; əv] - —
Our first traceable ancestor was a tenant farmer of Mure of Cauldwell's —
我们的 第一的 可追溯的 祖先 曾是 一个 租户 农民 的 穆尔 的 - —
[dʒeɪmz][ɪn][ˈneðər] - .
James in Nether Carsewell .
詹姆斯 在 下界 - .

我们最早可追溯的祖先是考德威尔的穆尔的佃农——詹姆斯，住在内瑟卡斯韦尔。

[ˈprez(ə)ntli][tuː][ˈfæməliz][ʌv; əv] [ɑːr; ər][faʊnd][ɪn][ˈglɑːsgəʊ] , [bəʊθ] , [baɪ][ɑːr ˈiː] - [duːpliˈkeɪtɪd]
Presently two families of maltmen are found in Glasgow , both , by re - duplicated
目前 二 家庭 的 麦芽商 是 成立 在 格拉斯哥 , 两个都 , 经过 关于 - 重复
[pruːfs] ,
proofs ,
证明 ,
[ˈɪntrəstɪd] [em ˈiː] [sərˈpraɪzɪŋli] [tuː; tə]
目前格拉斯哥有两户麦芽商家族，他们都通过重复验证，

[rɪˈleɪtɪd][tuː; tə][dʒeɪmz] ([ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][dʒeɪmz]) [ɪn][ˈneðər] - .
related to James (the son of James) in Nether Carsewell .
有关的 到 詹姆斯 (这 儿子 的 詹姆斯) 在 下界 - .

与内瑟卡斯韦尔的詹姆斯（詹姆斯的儿子）有亲属关系。

[wiː; wi][dɪˈsend][baɪ][hɪz; ɪz][ˈsekənd][ˈmæɪrɪdʒ][frʌm; frəm][ˈrɑːbərt] ; [wʌn][ʌv; əv][ðiːz][daɪd] - .
We descend by his second marriage from Robert ; one of these died 1733 .
我们 下降 经过 他的 第二 婚姻 从 罗伯特 ; 一 的 这些 死亡 - .

我们是罗伯特的后裔，通过他的第二次婚姻而来；其中一位于 1733 年去世。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈveri][roʊˈmæntɪk][ʌp][tuː; tə][naʊ] , [bʌt; bət][hæz; hæz][ˈɪntrəstɪd][em ˈiː][sərˈpraɪzɪŋli][tuː; tə]
It is not very romantic up to now , but has interested me surprisingly to
它 是 不是 非常 浪漫的 向上 到 现在 , 但 有 感兴趣的 我 出奇 到
[fɪʃ][aʊt] ,
fish out ,
鱼 出去 ,

虽然目前为止并不浪漫，但出乎意料的是，我却很想把它找出来。

[ˈɔːlweɪz][ˈhoʊpɪŋ][fɔːr; fər][mɔːr] — [ænd; ænd][əˈkeɪz(ə)nəli][ˈgetɪŋ][æt; ət][liːst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈklɪrnəs]
always hoping for more — and occasionally getting at least a little clearness
总是 希望 为了 更多的 — 和 偶尔 获得 在 至少 一个 小的 清晰度
[ænd; ænd][kɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
and confirmation .
和 确认 .

总是抱有更多希望——偶尔也能得到一些清晰的认识和确认。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɜːrliɪst][deɪt] , - , [əˈpærəntli][ðə; ði][ˈmæɪrɪdʒ][ʌv; əv][dʒeɪmz][ɪn][ˈneðər] - ,
But the earliest date , 1655 , apparently the marriage of James in Nether Carsewell ,
但 这 最早 日期 , - , 显然 这 婚姻 的 詹姆斯 在 下界 - ,

但最早的日期是1655年，显然是詹姆斯在内瑟卡斯韦尔的婚礼。

[ˈkænɑːt][æz; əz][jet][biː; bi][pʊʃt][bæk] .
cannot as yet be pushed back .
不能 作为 然而 是 推动 后退 .

目前还无法推迟。

[frʌm; frəm][wɪtʃ][ʌv; əv][ˈeni][ˈnʌmbər][ʌv; əv][ˈdʌz(ə)n][ˈlɪt(ə)l][ˈfæməliz][ɪn][ˈkʌnɪŋ,hæm][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]
From which of any number of dozen little families in Cunningham we should
从 哪个 的 任何 数字 的 打 小的 家庭 在 坎宁安 我们 应该
[dɪˈraɪv] , [gɔːd][ˈnoʊz] !
derive , God knows !
派生 , 上帝 知道 !

天知道我们应该从坎宁安的十几个小家庭中的哪一个家庭中挑选出合适的人选！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hens] , [æ; ən][ˈɑ:rgjumənt][ˈfeit(ə)l][tu:; tə][ɔ:l]
Of course , it doesn't matter a hundred years hence , an argument fatal to all
的课程 , 它 不 事情 一个 百 年 因此 , 一个 争论 致命的 到 全部
[ˈhju:mən] [ˈentəpraɪz] ,
human enterprise ,
人类 企业 ,

当然, 一百年后这一切都无关紧要了, 这种论调对人类的一切事业都是致命的。

[ˈɪndəstri] , [ɔ:r] ['plezər] .
industry , or pleasure .
行业 , 或者 乐趣 .

工业, 还是娱乐。

[ænd; ænd][tu:; tə][em 'i:][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['dedli] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪf] [aɪ] ['kænɑ:t] [roʊl] [ðɪs] [stoʊn]
And to me it will be a deadly disappointment if I cannot roll this stone
和 到 我 它 将要 是 一个 致命 失望 如果 我 不能 卷 这 石头
[ə'weɪ] !
away !
离开 !

如果我不能把这块石头挪开, 对我来说将是莫大的失望!

[wʌn] [ˌdʒenə'reɪ(ə)n] ['fɜ:rðər] [maɪt] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['prez(ə)nt][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][dɪ'zaɪər]
One generation further might be nothing , but it is my present object of desire
一 一代 更远 可能 是 没有什么 , 但 它 是 我的 展示 目的 的 欲望
,
!
,

再过一代或许不算什么, 但它却是我目前所渴望的。

[ænd; ænd][wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ] [nɪr] [aɪ 'ti:] !
and we are so near it !
和 我们 是 所以 靠近 它 !

我们离它如此之近!

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pærɪʃ] [kɔ:ld] ['kɑ:nstənˌtɪn; 'kɑ:nstənˌtaɪn] ; [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli]
There is a man in the same parish called Constantine ; if I could only
那里 是 一个 男人 在 这 相同的 教区 称为 康斯坦丁 ; 如果 我 可以 仅有的
[treɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
trace to him ,
痕迹 到 他 ,

同一个教区里有叫康斯坦丁的人; 如果我能找到他,

[aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ju:; jʊ][fɑ:r] [ə'fi:lɪd] [baɪ] [ðæt] [wʌn] ['tæləsmən][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['krɪstʃən] [neɪm] [ʌv; əv]
I could take you far afield by that one talisman of the strange Christian name of
我 可以 拿 你 远的 田野 经过 那 一 护符 的 这 奇怪的 基督教 姓名 的
['kɑ:nstənˌtɪn; 'kɑ:nstənˌtaɪn] . -
Constantine . 400
康斯坦丁 . -

我凭着那件刻着君士坦丁这个奇怪基督教名字的护身符, 就能带你去很远的地方。400

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] !
But no such luck !
但 不 这样的 运气 !

但可惜事与愿违!

[ænd; ænd][aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fɪr] [wi:; wi][æ; ʃəl] [stɪk] [æt; ət][dʒeɪmz] .
And I kind of fear we shall stick at James .
和 我 种类 的 害怕 我们 将 戳 在 詹姆斯 .

我有点担心我们会一直坚持用詹姆斯这个名字。

[aɪ] . [dʒeɪmz] , [ə; eɪ] [ˈtenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu'reɪ] , [ɪn] [ˈheðər] - ,
I . James , a tenant of the Mures , in Nether - Carsewell ,
我： 詹姆斯 , 一个 租户 的 这 穆雷斯 , 在 下界 - ,
I. James, 穆尔家的佃户, 住在内瑟卡斯韦尔,
[ˈniːlstən] , [ˈmærid] (- ?)
Neilston , married (1665 ?)
尼尔斯顿 , 已婚 (- ?)
尼尔斯顿, 结婚 (1665年?)

[dʒiːn] [kiə] .
Jean Keir .
让 基尔 .
珍·凯尔。
[iː] .
II .
二：二、

[ˈrɑːbərt] ([ˈmɔːltmən] [ɪn][ˈglɑːsgəu]) , [daɪd] - ,
Robert (Maltman in Glasgow) , died 1733 ,
罗伯特 (马尔特曼 在 格拉斯哥) , 死亡 - ,
罗伯特 (格拉斯哥的马尔特曼), 卒于1733年。
[ˈmærid] 1st ;
married 1st ;
已婚 1st ;
先结婚;

[ˈmærid] [ˈsekənd] ,
married second ,
已婚 第二 ,
再婚,
[ɪˈlɪzəbəθ] [ˈkʌmɪŋ] .
Elizabeth Cumming .
伊丽莎白 卡明 .
伊丽莎白·卡明。

[ˈwɪljəm] ([ˈmɔːltmən] [ɪn][ˈglɑːsgəu]) .
William (Maltman in Glasgow) .
威廉 (马尔特曼 在 格拉斯哥) .
威廉 (格拉斯哥的马尔特曼)。

[ˈrɑːbərt] , [ˈmeəriən, ˈmæriən] , [ɪˈlɪzəbəθ] .
Robert , Marion , Elizabeth .
罗伯特 , 玛丽昂 , 伊丽莎白 .
罗伯特、玛丽昂、伊丽莎白。
[noʊt] . — [brɪˈtwiːn] - - - [ˈflʌrɪft] [ɪn][ˈglɑːsgəu][ˈælən][ðə; ði] [ˈkɑːpər,smɪθ] ,
Note . — Between 1730 - 1766 flourished in Glasgow Alan the Coppersmith ,
笔记： — 之间 - - - 繁荣 在 格拉斯哥 艾伦 这 铜匠 ,

注：1730年至1766年间，铜匠艾伦在格拉斯哥蓬勃发展。
[huː] [æktɪs][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪn][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstiːvnɪn] [ˈsɪstəm] [ðer; ðər] .
who acts as a kind of a pin to the whole Stevenson system there .
WHO 行为 作为 一个 种类 的 一个 别针 到 这 所有的 史蒂文森 系统 那里 .
他就像一根别针，将整个史蒂文森体系固定了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈrɑːbərt][ðə; ði] [ˈsekəndz] [wɪl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈwɪljəmz] [wɪl] ,
He was caution to Robert the Second's will , and to William's will ,
他 曾是 警告 到 罗伯特 这 秒 将要 , 和 到 威廉的 将要 ,
他对罗伯特二世的遗嘱和威廉的遗嘱都持谨慎态度。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːn] , [ə'ɪləðər] ['mɔːltmən] .
and to the will of a John , another maltman .
和 到 这 将要 的 一个 约翰 , 其他 马尔特曼 .
并遵照另一位麦芽商约翰的意愿。

[aɪ'ar'aɪ] .
III .
三、
三、

[ˈrɑːbərt] (['mɔːltmən] [ɪn]['glɑːsgəu]) , ['mærid] ['mɑːrgrət] ['fɒltən] ([hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli]) .
Robert (Maltman in Glasgow) , married Margaret Fulton (had a large family) .
罗伯特 (马尔特曼 在 格拉斯哥) , 已婚 玛格丽特 富尔顿 (有 一个 大的 家庭) .
罗伯特（格拉斯哥的马尔特曼）娶了玛格丽特·富尔顿（育有一子）。

[aɪ 'viː] .
IV .
第四 .
四、

[ˈælən] , [west] ['ɪndiə] ['mɜːrtʃənt] , ['mærid] [dʒiːn] ['lɪli] .
Alan , West India merchant , married Jean Lillie .
艾伦 , 西方 印度 商人 , 已婚 让 莉莉 .
西印度商人艾伦娶了简·莉莉。

[viː] . [ˈrɑːbərt] , ['mærid] [dʒiːn] [smɪθ] .
V . Robert , married Jean Smith .
V . 罗伯特 , 已婚 让 史密斯 .
V. Robert 与 Jean Smith 结婚。

[ˈvaɪ, 'viː] . [ˈælən] . — ['mɑːrgrət] [dʒəʊnz] .
VI . Alan . — Margaret Jones .
六年级 . 艾伦 . — 玛格丽特 琼斯 .
VI. 艾伦.—玛格丽特·琼斯。

[viː,ar'aɪ] .
VII .
七 .
七、

[ɑːr] . [ə; eɪ] . [em] . [es] .
R . A . M . S .
拉 . 一个 . M . S .
公羊

[soʊ] [mʌtʃ] , [ðooʊ] [ɔːl] [ɪn'koʊət] , [aɪ] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] ,
So much , though all inchoate , I trouble you with , knowing that you , at least , ,
所以 很多 , 尽管 全部 未成形的 , 我 麻烦 你 和 , 会心 那 你 , 在 至少 ,
虽然很多事情都还不明朗，但我还是忍不住要跟你倾诉，因为我知道你至少.....

[mʌst; məst] [teɪk] [æŋ; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][aɪ 'tiː] .
must take an interest in it .
必须 拿 一个 兴趣 在 它 .
必须对此感兴趣。

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] ['keltɪk] [dɪ'sent] ,
So much is certain of that strange Celtic descent ,
所以 很多 是 肯定 的 那 奇怪的 凯尔特人 下降 ,
关于那段奇特的凯尔特血统，有很多事情是可以确定的。

[ðæt] [ðə; ði][pæst][hæz; həz][æn; ən] ['intrəst] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [ə'pærəntli] [grə'tuːɪtəs] , [bʌt; bət] ['fɪrslɪ]
that the past has an interest for it apparently gratuitous , but fiercely
那 这 过去的 有 一个 兴趣 为了 它 显然 无偿的 , 但 激烈地
[strɔːŋ] .
strong .
强的 .

过去似乎对它有着莫名的兴趣，但却异常强烈。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [treɪs] [maɪ] ['ænsesɪtərz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , [ɪf] [aɪ] [treɪs] [ðem; ðəm][baɪ] ['^æləʊzəz] .
I wish to trace my ancestors a thousand years , if I trace them by gallowses .
我 希望 到 痕迹 我的 祖先 一个 千 年 , 如果 我 痕迹 他们 经过 绞刑架 .

如果要追溯我的祖先一千年前的事，我愿以绞刑架来追溯。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [lʌv] , [nɑːt] [praɪd] , [nɑːt][ædmə'reɪ(ə)n] ; [aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪk'spæn(ə)n][lʌv; əv][ðə; ði][aɪ'dentəti] ,
It is not love , not pride , not admiration ; it is an expansion of the identity ,
它 是 不是 爱 , 不是 自豪 , 不是 钦佩 ; 它 是 一个 扩张 的 这 身份 ,
它不是爱，不是骄傲，也不是钦佩；它是身份认同的扩展。

['ɪntɪmətli] ['pliːzɪŋ] , [ænd; ənd] ['hoʊli] [ʌn'krɪtɪkl] ;
intimately pleasing , and wholly uncritical ;
亲密 令人愉悦 , 和 完全 不加批判的 ;

令人感到亲切愉悦，而且完全不加批判；

[aɪ][kæn; kən][ɪk'spend][maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][lʌv; əv][æn; ən] [ɪn'ɡlɔːriəs] ['ænsesɪtə] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt]
I can expend myself in the person of an inglorious ancestor with perfect
我 能 花费 我 在 这 人 的 一个 不光彩的 祖先 和 完美的
['kʌmfərt] ; [ɔːr][ə; eɪ] [dɪs'greɪst] ,
comfort ; or a disgraced ,
舒适 ; 或者 一个 蒙羞的 ,

我可以毫无顾忌地将自己化身为一个默默无闻的祖先；或者一个蒙羞的，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][wʌn] .
if I could find one .
如果 我 可以 寻找 一 .

如果我能找到的话。

[aɪ] [sə'pəʊz] , [pər'hæps] , [aɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][em 'iː] [huː] [eɪ 'em] ['tʃaɪldləs] ,
I suppose , perhaps , it is more to me who am childless ,
我 认为 , 也许 , 它 是 更多的 到 我 WHO 是 无子女 ,

我想，或许，对于我这个没有孩子的人来说，这种感受更强烈一些。

[ænd; ənd] [rɪ'freɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ʃɑːk] [frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərdz] .
and refrain with a certain shock from looking forwards .
和 避免 和 一个 肯定 震惊 从 寻找 前进 .

并且带着某种震惊，不敢展望未来。

[bʌt; bət] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] , [ɪn][ðə; ði]['sɔːlɪd] [graʊndz] [lʌv; əv] [reɪs] ,
But , I am sure , in the solid grounds of race ,
但 , 我 是 当然 , 在 这 坚硬的 理由 的 种族 ,

但我确信，在种族这个坚实的基础上，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][aɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'ɡriː] .
that you have it also in some degree .
那 你 有 它 还 在 一些 程度 .

你也有这种感觉，只是程度不同而已。

[ɪ'nʌf] [dʒiːni'ælədʒi] .
Enough genealogy .
足够的 家谱 .

家谱就到此为止吧。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] able401
I do not know if you will be able401
我 做 不是 知道 如果 你 将要 是 able401

我不知道你是否能够401

[tuː; tə] [riːd] [maɪ][hænd] .
to read my hand .
到 读 我的 手 .

帮我读读手相。

[ʌn'hæpɪli] , [bel] , [huː] [ɪz][maɪ][ə,mænjʊ'ensis] , [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɑːn] ['ʌðər] [ə'ferz] ,
Unhappily , Belle , who is my amanuensis , is out of the way on other affairs ,
不幸地 , 美女 , WHO 是 我的 阿曼努恩西斯 , 是 出去 的 这 方式 在 其他 事务 ,
不幸的是, 我的助手贝尔因其他事情耽搁了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] ['efərt] .
and I have to make the unwelcome effort .
和 我 有 到 制作 这 不受欢迎 努力 .

我不得不做出这个不情愿的努力。

([oʊ] [ðɪs] [ɪz] ['bjʊːtɪf(ə)l] , [aɪ][eɪ 'em] [kwɑːt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] .)
(O this is beautiful , I am quite pleased with myself .)
(哦 这 是 美丽的 , 我 是 相当 高兴 和 我 .)
(哦, 这太美了, 我真为自己感到骄傲。)

['greɪəm] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] [læst] [naɪt] ([maɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['stiːmə] [ɪn]
Graham has just arrived last night (my mother is coming by the other steamer in
格雷厄姆 有 只是 到达的 最后的 夜晚 (我的 母亲 是 未来 经过 这 其他 汽船 在
[θriː] [deɪz]) ,
three days) ,
三 天) ,

格雷厄姆昨晚刚到 (我母亲三天后会乘另一艘轮船过来),

[ænd; ənd][hæz; həz][təʊld][em 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər] ['miːtɪŋ] ,
and has told me of your meeting ,
和 有 讲述 我 的 你的 会议 ,

他已经把你们的会面告诉了我,

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)]['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][dɪd] ;
and he said you looked a little older than I did ;
和 他 说 你 看起来 一个 小的 老 比 我 做过 ;

他说你看上去比我年纪大一些;

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [kiːp] [step] ['ferli] [ɑːn][ðə; ði] ['daʊnwərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
so that I suppose we keep step fairly on the downward side of the hill .
所以 那 我 认为 我们 保持 步 相当 在 这 向下 边 的 这 爬坡道 .

所以我想我们应该能沿着山坡的下坡方向保持步伐相当稳健。

[hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʊkt] [hə'ræst; 'hærəst] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [tuː] .
He thought you looked harassed , and I could imagine that too .
他 想法 你 看起来 骚扰 , 和 我 可以 想象 那 也 .

他觉得你看上去很疲惫, 我也能想象到。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] [hə'ræst; 'hærəst] .
I sometimes feel harassed .
我 有时 感觉 骚扰 .

我有时感觉受到骚扰。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['fæməli] [hɪr] [ə'baʊt] [em 'iː] , [ə; eɪ] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] .
I have a great family here about me , a great anxiety .
我 有 一个 伟大的 家庭 这里 关于 我 , 一个 伟大的 焦虑 .

我身边有很棒的家人, 但也伴随着巨大的焦虑。

[ðə; ði] [bɔ:s] ([tu;; tə][ju:z][maɪ]['grænd,fɑ:ðəz, 'græn,fɑ:ðəz][ɪk'spreʃ(ə)n]) ,
The loss (to use my grandfather's expression) ,
这 损失 (到 使用 我的 祖父的 表达) ,
(用我祖父的话来说) 损失

[ðə; ði] “ [bɔ:s] ” [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['fæməli][ɪz] [ðæt] [wi;; wi][ɑ:r; ər] [dɪsbr'li:vəz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] — [pər'hæps]
the “ loss ” of our family is that we are disbelievers in the morrow — perhaps
这 “ 损失 ” 的 我们的 家庭 是 那 我们 是 不信者 在 这 明天 — 也许
[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
I should say ,
我 应该 说 ,

我们家的“损失”在于我们不相信明天——或许我应该说，
[ˈræðər] , [ɪn][nekst] [jɪr] .
rather , in next year .
相当 , 在 下一个 年 .
更确切地说，是在明年。

[ðə; ði]['fju:tʃər][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [blæk] [tu;; tə][ju: 'es] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu;; tə] ['rɑ:bərt] ['sti:vnsn] ; [tu;; tə] ['tɒməs]
The future is always black to us ; it was to Robert Stevenson ; to Thomas
这 未来 是 总是 黑色的 到 我们 ; 它 曾是 到 罗伯特 史蒂文森 ; 到 托马斯
;
;
;
;
对我们来说，未来总是黑暗的；对罗伯特·史蒂文森来说是这样；对托马斯来说也是如此；

[aɪ] [sə'spekt] [tu;; tə]['ælən] ;
I suspect to Alan ;
我 怀疑 到 艾伦 ;
我怀疑是艾伦；

[tu;; tə][ɑ:r] . [ə; eɪ] . [em] . [es] . [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][ˈɔ:lməʊst][tu;; tə][hɪz; ɪz]['ru:ɪn][ɪn] [ju:θ] ;
to R . A . M . S . it was so almost to his ruin in youth ;
到 拉 . 一个 . M . S . 它 曾是 所以 几乎 到 他的 废墟 在 青年 ;
对 RAMS 来说，这几乎毁了他的青春；

[tu;; tə][ɑ:r] . [el] . [es] . , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd]['hoʊpf(ə)l] [streɪn] [ɪn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
to R . L . S . , who had a hard hopeful strain in him from his mother ,
到 拉 . L . S . , WHO 有 一个 难的 充满希望 拉紧 在 他 从 他的 母亲 ,
致罗伯特·路易斯·史蒂文斯，他身上流露出的坚韧和希望源于他的母亲。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][soʊ] [mʌtʃ] [soʊ][wʌns] , [bʌt; bət] [bɪ'kʌmz] ['deɪli] [mɔ:r] [soʊ] .
it was not so much so once , but becomes daily more so .
它 曾是 不是 所以 很多 所以 一次 , 但 变成 日常的 更多的 所以 .
以前并非如此，但现在每天都越来越频繁。

['deɪli] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [soʊ] ,
Daily so much more so ,
日常的 所以 很多 更多的 所以 ,
每天都是如此，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [br'li:vɪŋ] [aɪ][kæn; kən]['evər] ['fɪnɪʃ] [ə'nʌðər] [bʊk] ,
that I have a painful difficulty in believing I can ever finish another book ,
那 我 有 一个 痛苦 困难 在 相信 我 能 曾经 结束 其他 书 ,
我很难相信自己还能再读完一本书。

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪl] ['evər] [ri:d] [aɪ 'ti:] .
or that the public will ever read it .
或者 那 这 民众 将要 曾经 读 它 .
或者说，公众是否真的会读到它。

[aɪ][hæv; həv][soʊ][hju:dʒ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] ['du:ɪŋ] ,
I have so huge a desire to know exactly what you are doing ,
我 有 所以 巨大的 一个 欲望 到 知道 确切地 什么 你 是 正在做 ,
我非常想知道你到底在做什么,

[ðæt][aɪ] [sə'pouz] [aɪ][ʃʊd; jəd] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['du:ɪŋ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][æŋ; ən][ɪg'zæmp(ə)] .
that I suppose I should tell you what I am doing by way of an example .
那 我 认为 我 应该 告诉 你 什么 我 是 正在做 经过 方式 的 一个 例子 .
我想我该举个例子来告诉你我在做什么。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ru:m] [naʊ] , [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] - [fʊt] [və'rændə] [s'pɑ:d] [ɪn] ,
I have a room now , a part of the twelve - foot verandah sparred in ,
我 有 一个 房间 现在 , 一个 部分 的 这 十二 - 脚 阳台 切磋 在 ,
我现在有了一个房间, 是十二英尺宽的阳台的一部分, 用木板隔开的。

[æt; ət][ðə; ði][moʊst][ɪnək'sesəb(ə)] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
at the most inaccessible end of the house .
在 这 最多 无法进入 结尾 的 这 房子 .
在房子最难到达的一端。

[deɪli] [aɪ] [si:] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][bed] , [wɪt] [aɪ] [sti] [ˈvælju:] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtɑ:nɪk] ,
Daily I see the sunrise out of my bed , which I still value as a tonic ,
日常的 我 看 这 日出 出去 的 我的 床 , 哪个 我 仍然 价值 作为 一个 补品 ,
我每天早上都能在床上看到日出, 这至今仍让我感到精神焕发。

[ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['tjʊnɪŋ] [fɔ:rk] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈgɑ:dʒ] [feɪs] [wʌns][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
a perpetual tuning fork , a look of God's face once in the day .
一个 永久 调谐 叉 , 一个 看 的 神的 脸 一次 在 这 天 .
永恒的音叉, 一天中唯一一次上帝显灵的机会。

[æt; ət][sɪks][maɪ] ['brekfəst] [kʌmz] [ʌp][tu:; tə][em 'i:] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][wɜ:rk] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n] .
At six my breakfast comes up to me here , and I work till eleven .
在 六 我的 早餐 来 向上 到 我 这里 , 和 我 工作 直到 十一 .
早上六点我的早餐会送到这里, 我一直工作到十一点。

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [kwaɪt] [wel] , [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [goʊ][aʊt][ænd; ənd] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] [bɪ'fɔ:r] [lʌntʃ] ,
If I am quite well , I sometimes go out and bathe in the river before lunch ,
如果 我 是 相当 出色地 , 我 有时 去 出去 和 洗澡 在 这 河 前 午餐 ,
[twelv] .
twelve .
十二 .
如果我身体状况良好, 有时会在午饭前(十二点) 到河里洗澡。

[ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [aɪ][ˈdʒen(ə)rəli] [wɜ:rk] [ə'gen] , [naʊ] [ə'loʊn] ['dræftɪŋ] , [naʊ] [wɪð; wɪθ] [bel] [ˈdɪk,teɪtɪŋ]]
In the afternoon I generally work again , now alone drafting , now with Belle dictating
在 这 下午 我 一般来说 工作 再次 , 现在 独自的 起草 , 现在 和 美女 口述
.
:
.
下午我通常又开始工作, 有时独自起草, 有时贝尔口述。

[ˈdɪnər] [ɪz][æt; ət][sɪks] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ˈɔ:f(ə)n][ɪn][bed][baɪ] [eɪt] .
Dinner is at six , and I am often in bed by eight .
晚餐 是 在 六 , 和 我 是 经常 在 床 经过 八 .
晚餐时间是六点, 我通常八点就上床睡觉了。

[ðɪs] [ɪz] [sə'pouzɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .
This is supposing me to stay at home .
这 是 假如 我 到 停留 在 家 .
这是假设我待在家里的前提下。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ˈɔ:f(ə)n][bi:; bi][ə'weɪ] , ['sʌmtaɪmz] [ɔ:l] [deɪ] [ɔ:n] , ['sʌmtaɪmz] [tɪl] [twelv] , [wʌn] ,
But I must often be away , sometimes all day long , sometimes till twelve , one ,
但 我 必须 经常 是 离开 , 有时 全部 天 长的 , 有时 直到 十二 , 一 ,
但我经常要外出, 有时一整天, 有时到十二点、一点。

[ɔ:r] [tu:] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [ju:; jʊ] [maɪt] [si:] [em 'li:] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][tu:; tə][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [haʊs] ,
or two at night , when you might see me coming home to the sleeping house ,
或者 二 在 夜晚 , 什么时候 你 可能 看 我 未来 家 到 这 睡眠 房子 ,
晚上可能会有一两晚, 那时你可能会看到我回到睡着的房子里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集——(The Works of Robert Louis Stevenson -)

第26/35页

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtrækləs] [ˈdɑːrkənəs] , sometimes402
sometimes in a trackless darkness , sometimes402
有时 在 一个 无轨 黑暗 , sometimes402

有时在无尽的黑暗中, 有时402

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [ˈtrɑːpɪk] [muːn] , [ˈevriθɪŋ] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [duː] — [ˈʌnˈsædlɪŋ] [ænd; ənd]
with a glorious tropic moon , everything drenched with dew — unsaddling and
和 一个 辉煌 热带 月亮 , 一切 湿透了 和 露 — 卸鞍 和
[ˈkriːpɪŋ] [tuː; tə][bed] ;
creeping to bed ;
爬行 到 床 ;

一轮皎洁的热带明月挂在头顶, 万物都被露水浸透——卸下鞍辔, 悄悄地爬上床睡觉;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [noʊ][ˌɔːŋɡər][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv][aʊt] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
and you would no longer be surprised that I live out in this country ,
和 你 会 不 更长 是 惊讶 那 我 居住 出去 在 这 国家 ,
这样一来, 你就不会再对我住在这个国家感到惊讶了。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn] [ˈbəːnməθ] — [ɪn][bed] .
and not in Bournemouth — in bed .
和 不是 在 伯恩茅斯 — 在 床 .

而且不是在伯恩茅斯——而是在床上。

[maɪ] [ɡreɪt] [ˈriːs(ə)nt] [ˌɪntəˈrʌpʃnz] [hæv; həv] ([æz; əz][juː; jʊ] [noʊ]) [kʌm] [frʌm; frəm][ˈpɑːlətɪks] ; [nɑːt]
My great recent interruptions have (as you know) come from politics ; not
我的 伟大的 最近的 中断 有 (作为 你 知道) 来 从 政治 ; 不是
[mʌtʃ] [ɪn][maɪ][laɪn] ,
much in my line ,
很多 在 我的 线 ,

如你所知, 我最近受到的重大干扰都来自政治; 这与我的专业领域关系不大。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] .
you will say .
你 将要 说 .

你会这么说。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [ænd; ənd][nɑːt] [fiːl] [ˈveri] [ˈsɔːrli] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz]
But it is impossible to live here and not feel very sorely the consequences
但 它 是 不可能的 到 居住 这里 和 不是 感觉 非常 非常 这 结果
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [waɪt] [ˌmɪsˈmænɪdʒmənt] .
of the horrid white mismanagement .
的 这 可怕的 白色的 管理不善 .

但是, 生活在这里, 不可能不深切感受到白人糟糕的管理所造成的后果。

[aɪ] [traɪd] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
I tried standing by and looking on , and it became too much for me .
我 尝试 常设 经过 和 寻找 在 , 和 它 成为 也 很多 为了 我 .
我试着站在一旁观看, 但这让我难以承受。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [r'la:dʒɪkl] [fu:lz] ; [ə; eɪ][r'la:dʒɪk(ə)] [fu:l] [ɪn][æən; ən] [ˈɑ:fɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][la:t][ʌv; əv] [red]
They are such illogical fools ; a logical fool in an office , with a lot of red
他们 是 这样的 不合逻辑 傻瓜 ; 一个 逻辑 傻子 在 一个 办公室 ; 和 一个 很多 的 红色的
[teɪp] ,
tape ,
磁带 ;

他们真是些不讲逻辑的傻瓜；一个身处繁文缛节的办公室，却依然逻辑清晰的傻瓜。

[ɪz] [kən'si:vəb(ə)l] .
is conceivable .
是 可以想象的 .

是可以想象的。

[fɜ:rðər'mɔ:r] , [hi:; hi][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] ['eni] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][ɪk'spekt][ʌv; əv] [ə'fɪ(ə)lz]
Furthermore , he is as much as we have any reason to expect of officials
此外 , 他 是 作为 很多 作为 我们 有 任何 原因 到 预计 的 官员
— [ə; eɪ] [θɜ:ɹəli] [ˈkɑ:mən] - [pleɪs] ,
— **a thoroughly common - place** ,
— 一个 彻底 常见的 - 地方 ;

此外，他的表现也完全符合我们对官员的任何预期——一个极其普通的官员。

[ʌŋ,ɪntə'lektʃuəl] [la:t] .
unintellectual lot .
缺乏智慧的 很多 .

一群没文化的人。

[bʌt; bət] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] ['hoʊli] [ɑ:n][ˈwaɪəz, 'waɪəz] ; ['leɪɪŋ] [ðer; ðər] [ɪrɪz] [daʊn] , ['skɪmɪŋ] [ə'weɪ]
But these people are wholly on wires ; laying their ears down , skimming away
但 这些 人们 是 完全 在 电线 ; 躺下 他们的 耳朵 向下 ; 撇脂 离开
, [ˈpɔ:zɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃɑ:t] ,
, pausing as though shot ,
, 暂停 作为 尽管 射击 ;

但这些人完全处于被动状态；他们低头倾听，快速掠过，突然停顿，仿佛中枪一般。

[ænd; ənd][ˈprestəʊ] !
and presto !
和 普雷斯托 !

瞧！

[fʊl] [spred] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [tæk] .
full spread on the other tack .
满的 传播 在 这 其他 钉 .

另一边完全展开。

[aɪ] [əb'zɜ:rv] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'fɪ(ə)l] [klæs] ['moʊstli][æən; ən] [ɪn'seɪn] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [smɔ:lɪst] [kaɪnd] ,
I observe in the official class mostly an insane jealousy of the smallest kind ,
我 观察 在 这 官方的 班级 大多 一个 疯狂的 妒忌 的 这 最小 种类 ;
我在正式班级里观察到的大多是一种莫名其妙的嫉妒。

[æz; əz] [kəm'perd] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ˈɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪv] , ['mɔ:dɪst] ['kærəktər] —
as compared to which the artist's is of a grave , modest character —
作为 比较的 到 哪个 这 艺术家的 是 的 一个 严重 ; 谦虚的 特点 —
[ðə; ðɪ] ['æktɜ:z] , ['i:v(ə)n] ;
the actor's , even ;
这 演员的 , 甚至 ;

相比之下，艺术家的气质是严肃、谦逊的——甚至演员的气质也是如此；

[ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz][lɪt(ə)] [ə'θɔːrəti] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['reliʃ] [aɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]
a desire to extend his little authority , and to relish it like a glass of
 一个 欲望 到 延长 他的 小的 权威 , 和 到 尽情享用 它 喜欢 一个 玻璃 的
 [waɪn] ,
wine ,
 葡萄酒 ,

他渴望扩张自己那点微不足道的权力, 并像品尝美酒一样细细品味。

[ðæt] [ɪz] [ɪm'peɪəbl̩] .
that is **impayable** .
 那 是 不合格的 .

那是不可能的。

[ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [aɪ] [si:] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ˈlɪt(ə)] [kɪŋz] [strʌtɪŋ] [ˈoʊvər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪktərɪz]
Sometimes , when I see one of these little kings strutting over one of his victories
 有时 , 什么时候 我 看 一 的 这些 小的 国王 昂首阔步 超过 一 的 他的 胜利
 — [ˈhoʊlɪ] [rɪˈlɪ:g(ə)] , [pərˈhæps] ,
 — **wholly illegal , perhaps ,**
 — 完全 非法的 , 也许 ,
 有时, 当我看到这些小国王们趾高气扬地炫耀他们的胜利——也许这完全是非法的——

[ænd; ʌnd][ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [rɪvɜ:rst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] [ˈevə] [hɜ:rd] [ʌv; əv]

and certain to be reversed to his shame if his superiors ever heard of

和 肯定 到 是 反转 到 他的 耻辱 如果 他的 上级 曾经 听到 的

[aɪ ˈti:] — [aɪ][kʊd; kəd] [wi:p] .

it — I could weep .

它 — 我 可以 哭泣 .

如果他的上级知道了这件事，他一定会感到羞愧——我简直要哭了。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] .
The strange thing is that they have nothing else .
 这 奇怪的 事物 是 那 他们 有 没有什么 别的 .
 奇怪的是，他们除此之外一无所有。

[aɪ] ['ɔːskəlteɪt] [ðəm; ðəm][ɪn] [veɪn] ; [noʊ] ['riːəl] [sens] [ʌv; əv] ['duːti] , [noʊ] ['riːəl] [kɑːmprɪ'hensj(ə)n] ,
I auscultate them in vain ; no real sense of duty , no real comprehension ,
 我 听诊 他们 在 徒劳 ; 不 真实的 感觉 的 责任 , 不 真实的 理解 ,
 我徒劳地为他们听诊：他们没有真正的责任感，也没有真正的理解力。

[noʊ] ['ri:əl] [ə'tempt] [tu:; tə] [kɑ:mprɪ'hend] ,
no real attempt to comprehend ,
 不 真实的 试图 到 理解 ,
 没有真正尝试去理解。

[noʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] — [juː; jʊ] [ˈkænəʊt] [əˈfend] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [mɔːr] [ˈbɪtərli] [ðæn; ðən]
no wish for information — you cannot offend one of them more bitterly than
 不 希望 为了 信息 — 你 不能 得罪 一 的 他们 更多的 苦涩地 比
 [baɪ] [ˈɔːfərɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
by offering information ,
 经过 提供 信息 ,
 他们并不渴望获得信息——你能做的。没有什么比提供信息更能激怒他们了。

[ðʊ] [aɪ'ti:][ɪz]'sɜ:rt(ə)n [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [mɔ:ɹ] , [ænd; ənd] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['lðər] ,
though it is certain that you have more , and obvious that you have other ,
 尽管 它 是 肯定 那 你 有 更多的 , 和 明显的 那 你 有 其他 ,
 虽然可以肯定你拥有更多, 而且很明显你还有其他的

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] ; [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑːləsi] ,
information than they have ; and talking of policy ,
 信息 比 他们 有 ; 和 说 的 政策 ,
 他们掌握的信息比他们掌握的要多：而且谈到政策

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [pleɪ] [ə; eɪ] ['betər] [stroʊk] [ðæn; ðən][baɪ] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
they could not play a better stroke than by listening to you ,
他们 可以 不是 玩 一个 更好的 中风 比 经过 聆听 到 你 ,
他们不可能打出比听你的话更好的球了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ni:d] [baɪ][noʊ] [mi:nz] ['ɪnfluəns] [ðer; ðər]['ækʃ(ə)n] .
and it need by no means influence their action .
和 它 需要 经过 不 方法 影响 他们的 行动 .
但这绝不会影响他们的行动。

[tə'neɪz] , [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [frentʃ] [poʊst] ['ɑ:fɪs] [ɔ:r] ['reɪlweɪ] [ə'fɪʃ(ə)] [ɪz] ?
Tenez , you know what a French post office or railway official is ?
特内兹 , 你 知道 什么 一个 法语 邮政 办公室 或者 铁路 官方的 是 ?
特内兹, 你知道法国邮局或铁路官员是做什么的吗?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] [kɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][laɪf] .
That is the diplomatic card to the life .
那 是 这 外交 卡片 到 这 生活 .
这就是通往成功的外交牌。

['dɪkɪnz] [ɪz][nɑ:t][ɪn][aɪ 'ti:] ; ['kærɪkətʃər] [feɪlz] .
Dickens is not in it ; caricature fails .
狄更斯 是 不是 在 它 ; 漫画 失败 .
狄更斯不在场; 讽刺失败。

[ɔ:l] [ðɪs] [ki:ps] [em 'i:][frʌm; frəm][maɪ] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] ['ɡɪvz] [em 'i:][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .
All this keeps me from my work , and gives me the unpleasant side of the world .
全部 这 保持 我 从 我的 工作 , 和 给予 我 这 令人不快的 边 的 这 世界 .
这一切都让我无法工作, 也让我见识了世间不愉快的一面。

[wen] [jʊr; jər] ['letərz] [ɑ:r; ər] disbelieved403
When your letters are disbelieved403
什么时候 你的 信件 是 disbelieved403
当你的信件不被相信时403

[aɪ 'ti:] [meɪks] [ju:; jʊ] ['æŋɡri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][rɑ:t] ;
it makes you angry , and that is rot ;
它 制作 你 生气的 , 和 那 是 腐烂 ;
它让你愤怒, 而愤怒就是腐朽;

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [soʊl] .
and I wish I could keep out of it with all my soul .
和 我 希望 我 可以 保持 出去 的 它 和 全部 我的 灵魂 .
我真希望自己能置身事外。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][dʒʌst][ɡɑ:t]['ɪntu:][aɪ 'ti:] [ə'ɡen] , [ænd; ənd] [ˌfer'wel] [pi:s] !
But I have just got into it again , and farewell peace !
但 我 有 只是 得到 进入 它 再次 , 和 告别 和平 !
但我又重新沉迷其中了, 再见了, 和平!

[maɪ] [wɜ:rk] [ɡoʊz] [ə'l'b:ŋ] [bʌt; bət] ['sləʊli] .
My work goes along but slowly .
我的 工作 去 沿着 但 缓慢地 .
我的工作进展缓慢, 但一直在进行。

[aɪ][hæv; həv][gɔ:t][tu:; tə][ə; eɪ] ['krɔ:sɪŋ] [pleɪs] , [aɪ] [sə'pəʊz] ; [ðə; ði]['prez(ə)nt] [bʊk] , [es 'ti:] . [aɪvz] , [ɪz]
I have got to a crossing place , I suppose ; the present book , St . Ives , is
我 有 得到 到 一个 过境 地方 , 我 认为 ; 这 展示 书 , 英石 : 艾夫斯 , 是
[ˈnʌθɪŋ] ;
nothing ;
没有什么 ;

我想, 我已经到了一个十字路口; 现在这本书, 《圣艾夫斯》, 算不了什么;

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][noʊ] [stɑɪl] [ɪn] [pər'tɪkjələɹ] , [ə; eɪ] [ˈtɪʃu:] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] ,
it is in no style in particular , a tissue of adventures ,
它 是 在 不 风格 在 特别的 , 一个 组织 的 冒险 ,
[ɪt] [nɒ] [stɑɪl] [ɪn] [pər'tɪkjələɹ] [aɪ] [ˈtɪʃu:] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] ,
它没有特定的风格, 只是一系列冒险故事的集合。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['kærəktər] [nɑ:t] ['veri] [wel] [dʌn] , [noʊ] [fɪlə'sɑ:fɪk] [pɪθ] ['ʌndər] [ðə; ði][jɑ:rn] ; [ænd; ənd] ,
the central character not very well done , no philosophic pith under the yarn ; and ,
这 中央 特点 不是 非常 出色地 完毕 , 不 哲学 髓 在下面 这 纱 ; 和 ,
[ɪn] [ʃɔ:rt] ,
in short ,
在 短的 ,

中心人物塑造得不太好, 故事背后缺乏深刻的哲学内涵; 总之,

[ɪf] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [ri:d] [aɪ 'ti:] , [ðæts] [ɔ:l][aɪ][æsk] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wəʊnt] , [dæm] [ðem; ðəm] !
if people will read it , that's all I ask ; and if they won't , damn them !
如果 人们 将要 读 它 , 那就是 全部 我 问 ; 和 如果 他们 惯于 , 该死 他们 !
[ɪf] [ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [ri:d] [aɪ 'ti:] , [ðæts] [ɔ:l][aɪ][æsk] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wəʊnt] , [dæm] [ðem; ðəm] !
如果有人愿意读, 我就心满意足了; 如果他们不愿意读, 那就让他们见鬼去吧!

[aɪ][laɪk] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [ðoʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][æsk][em 'i:] [waɪ] !
I like doing it though ; and if you ask me why !
我 喜欢 正在做 它 尽管 ; 和 如果 你 问 我 为什么 !
[aɪ][laɪk] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [ðoʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][æsk][em 'i:] [waɪ] !
不过我喜欢做这件事; 如果你问我为什么!

[ˈæftər] [ðæt] [aɪ][er 'em][ɑ:n] [wɪr] [ʌv; əv] ['hɜ:rmɪstən] [ænd; ənd] - , [tu:] [ska:tʃ] ['stɔ:rɪz] ,
After that I am on Weir of Hermiston and Heathercat , two Scotch stories ,
后 那 我 是 在 堰 的 赫米斯顿 和 - , 二 苏格兰威士忌 故事 ,
[ˈæftər] [ðæt] [aɪ][er 'em][ɑ:n] [wɪr] [ʌv; əv] ['hɜ:rmɪstən] [ænd; ənd] - , [tu:] [ska:tʃ] ['stɔ:rɪz] ,
之后, 我读了《赫米斯顿堰》和《石楠猫》, 这是两个关于苏格兰威士忌的故事。

[wɪtʃ] [wɪl] ['i:ðər] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] , [ɔ:r][aɪ][jæl; jəl][hæv; həv] [feɪld] .
which will either be something different , or I shall have failed .
哪个 将要 任何一个 是 某物 不同的 , 或者 我 将 有 失败的 .
[wɪtʃ] [wɪl] ['i:ðər] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] , [ɔ:r][aɪ][jæl; jəl][hæv; həv] [feɪld] .
要么结果会有所不同, 要么我就失败了。

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'zaɪnd] ,
The first is generally designed ,
这 第一的 是 一般来说 设计 ,
[ðə; ði][fɜ:rst][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'zaɪnd] ,
第一种通常是这样设计的:

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['kærəktərz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [grɪm] [veɪn] .
and is a private story of two or three characters in a very grim vein .
和 是 一个 私人的 故事 的 二 或者 三 人物 在 一个 非常 严峻 静脉 .
[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['kærəktərz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [grɪm] [veɪn] .
这是一个关于两三个人物的私人故事, 情节非常阴郁。

[ðə; ði] ['sekənd] — [ə'læs] !
The second — alas !
这 第二 — 唉 !
[ðə; ði] ['sekənd] — [ə'læs] !
第二个——唉!

[ðə; ði] [θɔ:t] — [ɪz][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] ['ri:əl] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['nɑ:v(ə)l] , [tu:; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [hoʊl]
the thought — is an attempt at a real historical novel , to present a whole
这 想法 — 是 一个 试图 在 一个 真实的 历史 小说 , 到 展示 一个 所有的
[fi:ld] [ʌv; əv] [taɪm] ;
field of time ;
场地 的 时间 ;
[ðə; ði] [θɔ:t] — [ɪz][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] ['ri:əl] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['nɑ:v(ə)l] , [tu:; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [hoʊl]
这个想法——是尝试创作一部真正的历史小说, 展现一个完整的历史时期;

[ðə; ði] [reis] — [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [reis] — [ðə; ði] [west] [lənd][ænd; ənd] [ˈklaɪdzˌdeɪ] [bluː] [ˈbɒnɪts] , [ˈʌndər]
the race — our own race — the west land and Clydesdale blue bonnets , under
这 种族 — 我们的 自己的 种族 — 这 西方 土地 和 克莱兹代尔 蓝色的 引擎盖 , 在下面
[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][ləst][ˈtraɪəl] ,
the influence of their last trial ,
这 影响 的 他们的 最后的 审判 ,
种族——我们自己的种族——西部大地和克莱兹代尔蓝帽花，在他们最后一次考验的影响下，

[wen] [ðeɪ] [ɡɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃn] [ɪn] [ˈmædnəs] [ðæt] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈpezntri]
when they got to a pitch of organisation in madness that no other peasantry
什么时候 他们 得到 到 一个 沥青 的 组织 在 疯狂 那 不 其他 农民
[hæz; həz][ˈevər] [meɪd] [æn; ən][ˈɔːfər] [æt; ət] .
has ever made an offer at .
有 曾经 制成 一个 提供 在 .
当他们疯狂地组织起来时，其程度之深，是其他任何农民都从未达到过的。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [taɪm] ,
I was going to call it The Killing Time ,
我 曾是 去 到 称呼 它 这 杀戮 时间 ,
我原本打算把它叫做《杀戮时刻》，

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [ˈkrɒkɪt] [hæz; həz] [fɔːˈstɔːld] [em ˈiː][ɪn] [ðæt] .
but this man Crockett has forestalled me in that .
但 这 男人 克罗克特 有 阻止 我 在 那 .
但是克罗克特先生在这方面抢先了我一步。

[wel] , [ˈɪtl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪɡ] [smæʃ] [ɪf] [aɪ][feɪl][ɪn][aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈɡælənt] [əˈtempt] .
Well , it'll be a big smash if I fail in it ; but a gallant attempt .
出色地 , 它将 是 一个 大的 粉碎 如果 我 失败 在 它 ; 但 一个 英勇 试图 .
如果我失败了，那将是一次巨大的打击；但这是一次英勇的尝试。

[ɔːl][maɪ] [ˈwɪri] [ˈriːdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wel] [ɪˈnʌf] ,
All my weary reading as a boy , which you remember well enough ,
全部 我的 厌倦 阅读 作为 一个 男生 , 哪个 你 记住 出色地 足够的 ,
我小时候那些令人疲惫的阅读，你肯定还记得。

[wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][aɪ ˈtiː] ;
will come to bear on it ;
将要 来 到 熊 在 它 ;
将对此产生影响；

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ][maɪnd] [wɪl] [kiːp] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [bæk] ,
and if my mind will keep up to the point it was in a while back ,
和 如果 我的 头脑 将要 保持 向上 到 这 观点 它 曾是 在 一个 尽管 后退 ,
如果我的思维还能像之前那样敏捷的话，

[pərˈhæps][aɪ][kæn; kən] [pʊl] [aɪ ˈtiː] [θruː] .
perhaps I can pull it through .
也许 我 能 拉 它 通过 .
或许我能挺过去。

[fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [pæst] , [ˈfæni] , [bel] , [ˈɔːstən] ([hɜːr; hər][tʃaɪld]) , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn]
For two months past , Fanny , Belle , Austin (her child) , and I have been
为了 二 几个月 过去的 , 舢 , 美女 , 奥斯汀 (她 孩子) , 和 我 有 到过
[əˈloʊn] ; [bʌt; bət] [ˈjestərdeɪ] ,
alone ; but yesterday ,
独自的 ; 但 昨天 ,
过去两个月，只有芬妮、贝尔、奥斯汀（她的孩子）和我单独相处；但昨天，

[æz; əz][aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] , [ˈɡreɪəm] [ˈbælfuə] [əˈraɪvd] ,
as I mentioned , Graham Balfour arrived ,
作为 我 提及 , 格雷厄姆 贝尔福 到达的 ,
正如我之前提到的，格雷厄姆·贝尔福到了。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['wenzdeɪ] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [bɪd] [wɪl] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['pɑ:rti][tu:; tə][ɪts] [fʊl]
and on Wednesday my mother and Lloyd will make up the party to its full
和 在 周三 我的 母亲 和 劳埃德 将要 制作 向上 这 派对 到 它是 满的
[streŋθ] .
strength .
力量 .

周三，我的母亲和劳埃德将使聚会达到全员阵容。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][dra:p][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r][ə; eɪ] [wi:k] , [ɔ:r] [tu:] ['aʊərz] .
I wish you could drop in for a month or a week , or two hours .
我 希望 你 可以 降低 在 为了 一个 月 或者 一个 星期 , 或者 二 小时 .
我希望你能偶尔来待上一个月、一周，或者两个小时。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [tʃi:f] [wɑ:nt] .
That is my chief want .
那 是 我的 首席 想 .

这是我最主要的愿望。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
On the whole ,
在 这 所有的 ,

总体上，

[aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ʌnɪk'spektɪdli] ['plez(ə)nt] ['kɔ:rnər][aɪ][hæv; həv] [dra:pt] ['ɪntu:][fɔ:r; fər][æn; ən][end][ʌv; əv]
it is an unexpectedly pleasant corner I have dropped into for an end of
它 是 一个 不料 令人愉快的 角落 我 有 掉落 进入 为了 一个 结尾 的
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

这是一个意想不到的令人愉悦的角落，我在这里找到了归宿。

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [fɔ:'rsi:n] [frʌm; frəm] ['wɪlsənz] [ʃɑ:p] , [ɔ:r][ðə; ði] ['prɪnsəz] [stri:t]
which I could scarcely have foreseen from Wilson's shop , or the Princes Street
哪个 我 可以 几乎 有 预见 从 威尔逊的 店铺 , 或者 这 王子们 街道
['gɑ:dnz] ,
Gardens ,
花园 ,

从威尔逊的商店或王子街花园，我几乎无法预料到这一切。

[ɔ:r][ðə; ði][pɔ:rtə'beloʊ] [roʊd] .
or the Portobello Road .
或者 这 波多贝罗 路 .

或者波托贝罗路。

[sti:l] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [maɪ][ɔ:ltər]['i:goʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
Still , I would like to hear what my alter ego thought of it ;
仍然 , 我 会 喜欢 到 听到 什么 我的 改变 自我 想法 的 它 ;

不过，我还是很想知道我的另一个自我对此有何看法；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ] old404
and I would sometimes like to have my old404
和 我 会 有时 喜欢 到 有 我的 old404

我有时也想用我的旧404

['meɪtrə] - - - [a:ts] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɑ:n] [wʌt] [aɪ][du:] .
maître - ès - arts express an opinion on what I do .
师傅 - - - 艺术 表达 一个 观点 在 什么 我 做 .

maître-ès-arts 对我所做的事情表达意见。

[aɪ][pʊt] [ðɪs] ['veri] ['teɪmli] , ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ] ['kwaiət] ['eldərli] [mæn] ;
I put this very tamely , being on the whole a quiet elderly man ;
我 放 这 非常 温顺地 , 存在 在 这 所有的 一个 安静的 老年 男人 ;

我这么说已经很委婉了，因为我总体上是一个安静的老人；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['pæʃ(ə)n] [wið; wiθ][em 'i:]; ['ðʊʃ] [ɪntər'mɪtənt] .
but it is a strong passion with me , though intermittent .
但 它 是 一个 强的 热情 和 我 , 尽管 间歇性的 .
但这却是我强烈的爱好, 虽然时断时续。

[naʊ] , [traɪ][tu:; tə] ['fɑ:lʊʃ] [maɪ][ɪg'zæmp(ə)][ænd; ənd] [tel] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] , [lu(:)'i:zə] ,
Now , try to follow my example and tell me something about yourself , Louisa ,
现在 , 尝试 到 跟随 我的 例子 和 告诉 我 某物 关于 你自己 , 路易莎 ,
[ðə; ði][bæb] ,
the Bab ,
这 巴布 ,
现在, 请你效仿我, 告诉我一些关于你自己的事情, 路易莎, 巴布。

[ænd; ənd][jɔr; jər][wɜ:rk] ; [ænd; ənd]['kaɪndli] [send][em 'i:][sʌm; səm] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [wʌt] [jʊə(r)] [ə'baʊt] .
and your work ; and kindly send me some specimens of what you're about .
和 你的 工作 ; 和 亲切地 发送 我 一些 标本 的 什么 你是 关于 .
还有你的作品; 请给我寄一些你的作品样本。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [si:n] [wʌn] [θɪŋ] [baɪ][ju:; jʊ] , [ə'baʊt] ['noʊtrə, 'noʊtɜ:] [deɪm] [ɪn][ðə; ði] ['westmɪnstər] [ɔ:r]
I have only seen one thing by you , about Notre Dame in the Westminster or
我 有 仅有的 已见 一 事物 经过 你 , 关于 圣母 贵妇人 在 这 威斯敏斯特 或者
[es 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] ,
St . James's ,
英石 : 詹姆斯的 ,
我只看过你写的一篇关于威斯敏斯特圣母院或圣詹姆斯教堂的文章。

[sɪns] [aɪ] [left] ['ɪŋɡlənd] , [naʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [sɪks] ['jɪrɜ] [ə'ɡəʊ] .
since I left England , now I suppose six years ago .
自从 我 左边 英格兰 , 现在 我 认为 六 年 前 .
自从我离开英国以来, 大概已经六年了。

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ðɪs] [træʃ] ['oʊvər] ,
I have looked this trash over ,
我 有 看起来 这 垃圾 超过 ,
我已经仔细检查过这些垃圾了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['letər] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [raɪt] — [nɑ:t] [trʌk] [ə'baʊt] [ə'fɪ(ə)lɪz] ,
and it is not at all the letter I wanted to write — not truck about officials ,
和 它 是 不是 在 全部 这 信 我 通缉 到 写 — 不是 卡车 关于 官员 ,
这根本不是我想写的信——我不想谈论官员,

[ˈænsɛstərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ['rænsɪdnes] — [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [let][jɔr; jər] [pen] [ɡəʊ][ɪn]
ancestors , and the like rancidness — but you have to let your pen go in
祖先 , 和 这 喜欢 酸败 — 但 你 有 到 让 你的 笔 去 在
[ɪts] [oʊn] ['brʊkən] - [daʊn] [geɪt] ,
its own broken - down gait ,
它是自己的 破碎的 - 向下 步态 ,
祖先之类的腐朽之物——但你必须让你的笔以它自身衰败的步伐继续前行,

[laɪk] [æn; ən][oʊld] ['bʊtʃɜ:z] ['pəʊni] , [stɑ:p] [wen] [aɪ 'ti:] [pli:zɪz] , [ænd; ənd][ɡəʊ][ɑ:n] [ə'ɡen] [æz; əz][aɪ 'ti:]
like an old butcher's pony , stop when it pleases , and go on again as it
喜欢 一个 老的 肉铺 小马 , 停止 什么时候 它 请 , 和 去 在 再次 作为 它
[wɪl] . — ['evər] ,
will . — Ever ,
将要 : — 曾经 ,
就像一匹老屠夫的小马, 想停就停, 想走就走。——永远

[maɪ] [dɪr] [bə:b] , [jɔr; jər] [ə'fekʃənət] ['kʌz(ə)n] ,
my dear Bob , your affectionate cousin ,
我的 亲爱的 鲍勃 , 你的 亲热 表哥 ,
我亲爱的鲍勃, 你亲爱的表弟,

[ɑ:r] . [el] . ['sti:vnsn] .
R . L . Stevenson .
拉 . L . 史蒂文森 .

RL Stevenson。

[tu:; tə]['saidni] ['kɒlvɪn]
To Sidney Colvin
到 西德尼 科尔文

致西德尼·科尔文

[ˌvɑ:ɪ'li:mə] , [dʒu:n] 18th , - - .
Vailima , June 18th , ' 94 .
瓦伊利玛 , 六月 18th , - - - .

瓦伊利马，1994年6月18日。

[maɪ] [dɪr] ['kɒlvɪn] , — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [pli:z] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [maɪ][ləst] ['letər] [ɪz] [wɪð'drɔ:n]
MY DEAR COLVIN , — You are to please understand that my last letter is withdrawn
我的 亲爱的 科尔文 , — 你 是 到 请 理解 那 我的 最后的 信 是 撤回
[ˌʌnkən'dɪʃənəli] .
unconditionally .
无条件地 .

亲爱的科尔文：——请你明白，我无条件撤回上一封信。

[ju:; jʊ][ænd; ənd]['bækstər][ɑ:r; ər] ['hævɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪdɪŋ] ,
You and Baxter are having all the trouble of this Edition ,
你 和 巴克斯特 是 拥有 全部 这 麻烦 的 这 版 ,
你和巴克斯特是这一版所有问题的根源。

[ænd; ənd][aɪ] ['sɪmpli] [pʊt] [maɪ'self][ɪn][jʊr; jər][hændz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] [wɪð; wɪθ]
and I simply put myself in your hands for you to do what you like with
和 我 简单地 放 我 在 你的 双手 为了 你 到 做 什么 你 喜欢 和
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
我把自己交到你手中，任你处置。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][best] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
and I am sure that will be the best , at any rate .
和 我 是 当然 那 将要 是 这 最好的 , 在 任何 速度 :
我相信无论如何，那都将是最好的。

[hens] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [kən'si:v] [em 'i:] [wɪð'drɔɪŋ] [ɔ:l] [əb'dʒɛk(ənz) [tu:; tə][jʊr; jər] ['prɪntɪŋ]
Hence you are to conceive me withdrawing all objections to your printing
因此 你 是 到 构想 我 撤退 全部 反对意见 到 你的 印刷
['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [pli:z] .
anything you please .
任何事物 你 请 .
因此，你应该认为我撤回了对你随意印刷任何内容的所有反对意见。

['æftər][ɔ:l] , [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['fæməli] [ə'fer] .
After all , it is a sort of family affair .
后 全部 , 它 是 一个 种类 的 家庭 事务 .
毕竟，这算是一种家庭事务。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪsələɪni] ['sek](ə)n , [bəuθ][plænz] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] [kwɔɪt] [gʊd] .
About the Miscellany Section , both plans seem to me quite good .
关于 这 杂项 部分 , 两个都 计划 似乎 到 我 相当 好的 .
关于杂项部分，我觉得这两个方案都相当不错。

[tɔ:s] [ʌp] .
Toss up .
折腾 向上 .

难分伯仲。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ʊld] [ˈgɑ:rdnər] [hæz; həz][tu;; tə] [steɪ] [wer] [aɪ][pʊt][hɪm; ɪm][ləst] .
I think the Old Gardener has to stay where I put him last .
我 思考 这 老的 园丁 有 到 停留 在哪里 我 放 他 最后的 .

我认为老园丁应该留在最后我把他放的地方。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][tu;; tə] [ˈseprət] [dʒɑ:n][ænd; ənd][ˈrɑ:bərt] .
It would not do to separate John and Robert .
它 会 不是 做 到 分离 约翰 和 罗伯特 .

将约翰和罗伯特分开是不可取的。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli] [ˈsa:ri] [aɪ][ˈevər] [ˈlʌtəd] [ə; eɪ][wɜ:rd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪˈdɪʃn] ,
In short , I am only sorry I ever uttered a word about the edition ,
在 短的 , 我 是 仅有的 对不起 我 曾经 说出 一个 单词 关于 这 版 ,

总之, 我只后悔当初对这个版本说了半句话。

[ænd; ənd] [li:v] [ju;; jʊ][tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
and leave you to be the judge .
和 离开 你 到 是 这 法官 .

最终的评判权在你手中。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [vaɪl] [koʊld] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈprɒsˌtreɪtɪd] [em ˈi:][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
I have had a vile cold which has prostrated me for more than a
我 有 有 一个 卑鄙的 寒冷的 哪个 有 有 俯卧 我 为了 更多的 比 一个

[ˈfɔ:rtnaɪt] ,
fortnight ,
两星期 ,

我得了重感冒, 已经病倒两周多了, 一直卧床不起。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [naʊ] [terz] [em ˈi:] [ˈnaɪtli] [wɪð; wɪθ][spæzˈmɔ:dɪk] [kɒfs] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn]
and even now tears me nightly with spasmodic coughs ; but it has been
和 甚至 现在 眼泪 我 每晚 和 痉挛性的 咳嗽 ; 但 它 有 到过

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈvɪktəri] .
a great victory .
一个 伟大的 胜利 .

即使现在, 它仍然每晚让我剧烈咳嗽, 但我还是取得了巨大的胜利。

[aɪ][hæv; həv] never405
I have never405
我 有 never405

我从未405

[bɔ:rn] [ə; eɪ][koʊld][wɪð; wɪθ][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [hɜ:rt] ; [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [klaʊdz] [bloʊ] [baɪ] ,
borne a cold with so little hurt ; wait till the clouds blow by ,
出生 一个 寒冷的 和 所以 小的 伤害 ; 等待 直到 这 云 吹 经过 ,

感冒了, 却几乎没受什么伤; 等着瞧吧, 乌云散去。

[bɪfɔ:r] [ju;; jʊ] [bɪˈɡɪn] [tu;; tə] [boʊst] !
before you begin to boast !
前 你 开始 到 夸 !

在你开始吹嘘之前!

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ˈfi:vər] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪv] [bɪn] [ˈveri] [ˈʌnˈhæpi] , [aɪ ˈti:][ɪz] [naɪ] [ˈoʊvər] ,
I have had no fever ; and though I've been very unhappy , it is nigh over ,
我 有 有 不 发烧 ; 和 尽管 我已经 到过 非常 不开心 , 它 是 夜 超过 ,

[aɪ] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .

我没有发烧; 虽然我一直很不开心, 但我想, 这种不开心的日子快要过去了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [es ˈti:] . [aɪvz] [hæz; həz] [peɪd] [ðə; ði] [ˈpenəlti] .
Of course , St . Ives has paid the penalty .
的 课程 , 英石 . 艾夫斯 有 有薪酬的 这 惩罚 .

当然, 圣艾夫斯已经为此付出了代价。

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][let][ju:; jʊ][bi:; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][es 'ti:] . [aɪ] . [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['tɪʃu:] [ʌv; əv]
I must not let you be disappointed in St . I . It is a mere tissue of
我 必须 不是 让 你 是 失望的 在 英石 . 我 . 它 是 一个 仅仅 组织 的
[əd'ventʃəz] ;
adventures ;
冒险 ;

我不能让你对圣伊格莱西亚斯感到失望。它只不过是一部充满冒险故事的小说而已；

[ðə; ðɪ] ['sentrəl] ['fɪgjər] [nɑ:t] ['veri] [wel] [ɔ:r] ['veri] ['fɑ:rpli] [drɔ:n] ; [noʊ] [fə'lɑ:səfi] , [noʊ] ['destəni] ,
the central figure not very well or very sharply drawn ; no philosophy , no destiny ,
这 中央 数字 不是 非常 出色地或者 非常 尖锐地 绘制 ; 不 哲学 , 不 命运 ,
[tu:; tə][aɪ 'ti:] ;
to it ;
到 它 ;

中心人物刻画得不够好，不够鲜明；没有哲学思想，也没有命运寓意；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hæpənɪŋz] ['veri] [gʊd] [ɪn] [ðəm'selvz] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [bʌt; bət] [nʌŋ] [ʌv; əv]
some of the happenings very good in themselves , I believe , but none of
一些 的 这 事件 非常 好的 在 他们自己 , 我 相信 , 但 没有任何 的
[ðəm; ðəm] - ,
them bildende ,
他们 - ,

我认为，有些事件本身很好，但它们都不完美。

[nʌŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [kən'strʌktɪv] ,
none of them constructive ,
没有任何 的 他们 建设性的 ,

没有一个是建设性的。

[ɪk'sept] [ɪn][soʊ][fɑ:r][pər'hæps][æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [jæm] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] ,
except in so far perhaps as they make up a kind of sham picture of the time ,
除了 在 所以 远的 也许 作为 他们 制作 向上 一个 种类 的 假 图片 的 这 时间 ,
或许只有当它们构成了一幅虚假的时代图景时，才另当别论。

[ɔ:l][ɪn][ɪ'tælɪks][ænd; ənd][ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] .
all in italics and all out of drawing .
全部 在 斜体 和 全部 出去 的 绘画 .

全部斜体字，全部非绘画作品。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [aɪ] [θɪŋk] , [aɪ 'ti:][ɪz] [wel] ['rɪt(ə)n] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪts] [nɑ:t] .
Here and there , I think , it is well written ; and here and there it's not .
这里 和 那里 , 我 思考 , 它 是出色地 书面 ; 和 这里 和 那里 它是 不是 .

我觉得有些地方写得不错，有些地方写得不好。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][epɪ'sɑ:dɪk] ['kærəktərz] [ɑ:r; ər] [ə'mju:zɪŋ] , [aɪ][du:] [bɪ'li:v] ; [ʌðər] [nɑ:t] , [aɪ]
Some of the episodic characters are amusing , I do believe ; others not , I
一些 的 这 剧集式 人物 是 有趣 , 我 做 相信 ; 其他的 不是 , 我
[sə'pəʊz] .
suppose .
认为 .

我认为，有些客串角色很有趣；而有些则不然。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ][best][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [sʌt] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] .
However , they are the best of the thing such as it is .
然而 , 他们 是 这 最好的 的 这 事物 这样的 作为 它 是 .

然而，它们已经是同类产品中的佼佼者了。

[ɪf] [aɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ]['merɪt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
If it has a merit to it ,
如果 它 有 一个 优点 到 它 ,
如果它有一定价值的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [dɪ,lɪbə'reɪ] (ə)n] [ænd; ənd] [swɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɑɪl] ,
I should say it was a sort of deliberation and swing to the style ,
我 应该 说 它 曾是 一个 种类 的 审议 和 摇摆 到 这 风格 ,
应该说, 这是一种深思熟虑后对这种风格的转变。

[wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə] [su:t] [ðə; ði] [meɪl] - ['kəʊtʃɪz] [ænd; ənd] [pəʊst] - [[eɪzɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
which seems to me to suit the mail - coaches and post - chaises with which
哪个 似乎 到 我 到 套装 这 邮件 - 教练 和 邮政 - 躺椅 和 哪个
[aɪ 'ti:] [saʊndz] [ɔ:l] [θru:] .
it sounds all through .
它 声音 全部 通过 .

我觉得这很符合邮件马车和邮政马车的风格, 整首歌听起来都像是那种风格。
- [tɪz] [maɪ] [moʊst] [prəʊ'zeɪk] [bʊk] .
'Tis my most prosaic book .
- 的 我的 最多 平淡无奇 书 .

这是我最平淡无奇的一本书。
[aɪ] [kɔ:ld] [ɑ:n] [ðə; ði] [tu:] ['dʒɜ:rmən] [ʃɪps] [naʊ] [ɪn] [pɔ:rt] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [kwɑ:t] ['frendli] [wɪð; wɪθ]
I called on the two German ships now in port , and we are quite friendly with
我 称为 在 这 二 德语 船舶 现在 在 港口 , 和 我们 是 相当 友好的 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我拜访了目前停泊在港口的两艘德国军舰, 我们与它们关系相当友好。
[ænd; ənd] [ɪn'tensli] ['frendli] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn]
and intensely friendly of course with our own Curaçoa .
和 强烈地 友好的 的 课程 和 我们的 自己的 库拉索 .

当然, 我们对自己的库拉索人也极其友好。
[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ʌðər] [ges] [wɜ:rk] [ɑ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] .
But it is other guess work on the beach .
但 它 是 其他 猜测 工作 在 这 海滩 .
但在海滩上, 一切都只能靠猜测了。

[sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] [ɪm'plɔɪd] , [ɔ:r] ['sʌbsɪdaɪz] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʊk(ə)] ['editəz] [tu:; tə] [ə'tæk]
Some one has employed , or subsidised , one of the local editors to attack
一些 一 有 受雇 , 或者 补贴 , 一 的 这 当地的 编辑 到 攻击
[em 'i:] [wʌnz] [ə; eɪ] [wi:k] .
me once a week .
我 一次 一个 星期 .

有人雇佣或资助了当地一位编辑, 让他每周攻击我一次。
[hi:; hi] [ɪz] ['prɪti] ['skɜ:rələs] [ænd; ənd] ['prɪti] [fɔ:ls] .
He is pretty scurrilous and pretty false .
他 是 漂亮的 卑鄙的 和 漂亮的 错误的 .

他这个人很卑鄙, 也很虚伪。
[ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'ru:z(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wi:kli] [bi:st] [ɪz] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] ['æŋgri] ;
The first effect of the perusal of the weekly Beast is to make me angry ;
这 第一的 影响 的 这 仔细阅读 的 这 每周 兽 是 到 制作 我 生气的 ;
每周阅读《野兽周刊》的第一反应就是让我生气;

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [di:p] , ['ɡoʊldən] ['kɑ:ntent] [ænd; ənd] ['ɡlɔ:ri] ,
the second is a kind of deep , golden content and glory ,
这 第二 是 一个 种类 的 深的 , 金的 内容 和 荣耀 ,
第二种是一种深邃、金色的内涵和荣耀,

[wen] [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] ['pi:p(ə)] : " [si:] !
when I seem to say to people : " See !
什么时候 我 似乎 到 说 到 人们 : " 看 !
当我似乎对人们说: “看!

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [pə'zi(ə)n] — [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [pleɪn] [mæn] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ,
this is my position — I am a plain man dwelling in the bush in a house ,
这 是 我的 位置 — 我 是 一个 清楚的 男人 住宅 在 这 衬套 在 一个 房子 ;
这就是我的处境——我是一个住在灌木丛中小屋里的普通人,

[ænd; ənd][bi'hoʊld] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][get] [ʌp] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [trʌk] [ə'genst] [em 'i:] — [ænd; ənd][aɪ]
and behold they have to get up this kind of truck against me — and I
和 看哪 他们 有 到 得到 向上 这 种类 的 卡车 反对 我 — 和 我
[hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['wi:kli] ['ɑ:rtɪk(ə)] [tu:; tə] [seɪ]
have so much influence that they are obliged to write a weekly article to say
有 所以 很多 影响 那 他们 是 有义务 到 写 一个 每周 文章 到 说
[aɪ][hæv; həv] [nʌn] .
I have none .
我 有 没有任何 .

瞧瞧，他们竟然要拿出这种手段来对付我——而我的影响力如此之大，以至于他们不得不每周写一篇文章来证明我没有影响力。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] ['laɪsɑ:t] [ænd; ənd] [fə'gɪvn] [em 'i:][ðə; ði] ['letər] [ðæt]
" **By this time you must have seen Lysaght and forgiven me the letter that**
" 经过 这 时间 你 必须 有 已见 莱萨格特 和 已原谅 我 这 信 那
[kɛm] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
came not at all .
来了 不是 在 全部 .
“到那时，你一定已经见过莱萨格特，并且原谅了我那封根本没有寄到的信。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [soʊ][naɪs][ə; eɪ] ['feləʊ] — [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] [em 'i:][ʌv; əv]
He was really so nice a fellow — he had so much to tell me of
他 曾是 真的 所以 好的 一个 同伴 — 他 有 所以 很多 到 告诉 我 的
['merɪdɪθ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][soʊ] [ʃɔ:rt] — [ðæt] [aɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ɪntər'vi:nɪŋ] [deɪz]
Meredith — and the time was so short — that I gave up the intervening days
梅雷迪思 — 和 这 时间 曾是 所以 短的 — 那 我 给予 向上 这 介入 天
[bɪ'twi:n] [meɪlz] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə] [entər'teɪn] [hɪm; ɪm] . -
between mails entirely to entertain him . **406**
之间 邮件 完全 到 招待 他 : -

他真是个很好的人——他有很多关于梅雷迪思的事要跟我讲——而且时间太短了——所以我把两次邮件往来之间的所有日子都用来招待他。406

[wi:; wi][goʊ][ɑ:n] ['prɪti] ['naɪsli] .
We go on pretty nicely .
我们 去 在 漂亮的 很好 :
我们进展得很顺利。

['fæni] , [bel] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [tu:] [mʌnθs] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn]
Fanny , Belle , and I have had two months alone , and it has been
舫 , 美女 , 和 我 有 有 二 几个月 独自的 , 和 它 有 到过
[veri] ['plez(ə)nt] .
very pleasant .
非常 令人愉快的 :
芬妮、贝尔和我单独相处了两个月，这段时间非常愉快。

[bʌt; bət][baɪ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɔ:r][nekst] [deɪ] [nu:n] ,
But by to - morrow or next day noon ,
但 经过 到 - 明天 或者 下一个 天 中午 ;
但到明天或后天中午,

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðə; ði] [hoʊl] [klæn] [ə'sembld] [ə'gen] [ə'baʊt][vɑ:ɪ'li:mə] ['teɪbl] , [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi]
we shall see the whole clan assembled again about Vailima table , which will be
我们 将 看 这 所有的 氏族 组装 再次 关于 瓦伊利玛 桌子 , 哪个 将要 是
[ˈplez(ə)nt] [tu:] ;
pleasant too ;
令人愉快的 也 ;
我们将再次看到整个家族聚集在瓦伊利玛的餐桌旁，那也将是一件令人愉快的事情；

[ˈsev(ə)n] [ˈpɜːsənz] [ɪn][ɔːl] ,
seven persons in all ,
七 人 在 全部 ,

总共七个人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbeɪbl] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrd] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [hɔːl] [soʊ] [lɔːŋ] [ˈempti]
and the Babel of voices will be heard again in the big hall so long empty
和 这 巴别塔 的 声音 将要 是 听到 再次 在 这 大的 大厅 所以 长的 空的

[ænd; ənd][ˈsaɪlənt] .
and silent .
和 沉默的 .

巴别塔般的喧嚣声将再次响起在久违的空旷寂静的大厅里。

[ɡʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[lʌv] [tuː; tə][ɔːl] .
Love to all .
爱 到 全部 .

爱你们所有人。

[taɪm] [tuː; tə][kloʊz] . — [jɔːrɪz] [ˈevər] ,
Time to close . — **Yours ever** ,
时间 到 关闭 . — 此致 曾经 ,

该结束了。——永远爱你的，

[ɑːr] . [el] . [es] .
R . L . S .
拉 . L . S .

RLS

[tuː; tə] [ˈhenri] [dʒeɪmz]
To Henry James
到 亨利 詹姆斯

致亨利·詹姆斯

[ˌvɑːɪˈliːmə] , [dʒʊˈlaɪ] 7th , - .
Vailima , July 7th , 1894 .
瓦伊利玛 , 七月 7th , - .

瓦伊利马，1894 年 7 月 7 日。

[dɪr] [ˈhenri] [dʒeɪmz] , — [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ˈdɪktɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈletər] [ɔːr]
DEAR HENRY JAMES , — **I am going to try and dictate to you a letter or**
亲爱的 亨利 詹姆斯 , — 我 是 去 到 尝试 和 听写 到 你 一个 信 或者
[ə; eɪ][noʊt] ,
a note ,
一个 笔记 ,

亲爱的亨利·詹姆斯：——我打算口述一封信或一张便条给你，

[ænd; ənd] [bɪˈɡɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [spɑːrk][ʌv; əv] [hoʊp] , [maɪ][maɪnd] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn]
and begin the same without any spark of hope , my mind being entirely in
和 开始 这 相同的 没有 任何 火花 的 希望 , 我的 头脑 存在 完全 在
[əˈbeɪəns] .
abeyance .
中止 .

然后，我毫无希望地开始了同样的生活，我的思绪完全停滞不前。

[ðɪs] [ˈmælədi] [ɪz] [ˈveri] [ˈbɪtər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [mæn] .
This malady is very bitter on the literary man .
这 弊病 是 非常 苦的 在 这 文学 男人 .

这种疾病对文学工作者来说尤其痛苦。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][aɪ 'ti:] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
I have had it now coming on for a month ,
我 有 有 它 现在 未来 在 为了 一个 月 ,
我已经患病一个月了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu;; tə][get] [wɜ:rs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['betər] .
and it seems to get worse instead of better .
和 它 似乎 到 得到 更糟 反而 的 更好的 .
而且情况似乎越来越糟，不但没有好转。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [tu;; tə][bi:; bi] ['sɔ:fnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] ,
If it should prove to be softening of the brain ,
如果 它 应该 证明 到 是 软化 的 这 脑 ,
如果事实证明这是大脑软化，

[ə; eɪ] ['melənkə:li] [ɪntrəst] [wɪl] [ə'tætʃ] [tu;; tə][ðə; ði] ['prez(ə)nt]['dɑ:kjʊmənt] .
a melancholy interest will attach to the present document .
一个 忧郁 兴趣 将要 附 到 这 展示 文档 .
这份文件会唤起人们淡淡的忧伤之情。

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] [ju;; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['greɪəm] ['bælfuə] ;
I heard a great deal about you from my mother and Graham Balfour ;
我 听到 一个 伟大的 交易 关于 你 从 我的 母亲 和 格雷厄姆 贝尔福 ;
我从母亲和格雷厄姆·贝尔福那里听说了许多关于你的事；

[ðə; ði] ['lætər] [di'kleəz] [ðæt] [ju;; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ][fɜ:rst][ɪn] ['eni] [sə'moʊən]['sʌbdʒekt] .
the latter declares that you could take a First in any Samoan subject .
这 后者 声明 那 你 可以 拿 一个 第一的 在 任何 萨摩亚人 主题 .
后者宣称，你可以在任何萨摩亚科目中获得一等学位。

[ɪf] [ðæt] [bi:; bi][soʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu;; tə] [hɪr] [ju;; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] .
If that be so , I should like to hear you on the theory of the constitution .
如果 那 是 所以 , 我 应该 喜欢 到 听到 你 在 这 理论 的 这 宪法 .
如果真是如此，我很想听听你对宪法理论的看法。

[ɔ:lsʊʊ][tu;; tə] [kən'sʌlt] [ju;; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtɪk(ə)lz][oʊ] - [ænd; ənd][ju:'eɪ] ,
Also to consult you on the force of the particles o lo'o and ua ,
还 到 咨询 你 在 这 力量 的 这 颗粒 o - 和 ua ,
另外，我想咨询一下粒子 o lo'o 和 ua 的作用力，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'spju:t] [ə'mʌŋ] ['loʊk(ə)l] ['pʌndɪts] .
which are the subject of a dispute among local pundits .
哪个 是 这 主题 的 一个 争议 之中 当地的 评论员 .
这些问题在当地专家学者中引发了争议。

[ju;; jʊ] [maɪt] , [ɪf] [ju;; jʊ]['evər] ['ænsər] [ðɪs] ,
You might , if you ever answer this ,
你 可能 , 如果 你 曾经 回答 这 ,
如果你回答这个问题，你可能会.....

[gɪv] [em 'i:][jɔr; jər] [ə'pɪnjən] [ɑ:n][ðə; ði][ɔ:ɾɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][sə'moʊən] [reɪs] , [dʒʌst][tu;; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði]
give me your opinion on the origin of the Samoan race , just to complete the
给 我 你的 观点 在 这 起源 的 这 萨摩亚人 种族 , 只是 到 完全的 这
['feɪvər] .
favour .
偏爱 .
为了完成这个任务，请你谈谈你对萨摩亚民族起源的看法。

[ðeɪ] [bəʊθ] [seɪ] [ðæt] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [wel] ,
They both say that you are looking well ,
他们 两个都 说 那 你 是 寻找 出色地 ,
他们都说你看起来气色不错。

[ænd; ʌnd][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [meɪ] [kən'kluːd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fiːlɪŋ] ['pæsəblɪ] .
and I suppose I may conclude from that that you are feeling passably .
和 我 认为 我 可能 结束 从 那 那 你 是 感觉 勉强过关 .
由此我推测，你感觉还不错。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] .
I wish I was .
我 希望 我 曾是 .
我希望我是。

[duː][nɑːt] [sə'pəʊz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] [ɪl] [ɪn]['bɑːdi] ;
Do not suppose from this that I am ill in body ;
做 不是 认为 从 这 那 我 是 患病的 在 身体 ;
不要因此认为我身体不好；

[,aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['nʌmskʌl] [ðæt] [aɪ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] .
it is the numskull that I complain of .
它 是 这 笨蛋 那 我 抱怨 的 .
我抱怨的是那个笨蛋。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðæt] [ɪz] [rɔːŋ] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kiːnli] [ə'wer] ,
And when that is wrong , as you must be very keenly aware ,
和 什么时候 那 是 错误的 , 作为 你 必须 是 非常 敏锐地 意识到的 ,
而当这样做是错误的时候，你应该非常清楚这一点，

[juː; jʊ] [brɪ'ɡɪn] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smɑːrtɪŋ] [dɪsə'pɔɪntmənt] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
you begin every day with a smarting disappointment , which is not good for the
你 开始 每一个 天 和 一个 刺痛 失望 , 哪个 是 不是 好的 为了 这
[ˈtempər] .
temper .
脾气 .

你每天都以痛苦的失望开始，这不利于保持好脾气。

[aɪ][,eɪ 'em][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hjuːməɪ] [wen] [ə; eɪ][mæn] ['wʌndəz] [haʊ] ['eni] [wʌn][kæn; kən][biː; bi] [sʌtʃ]
I am in one of the humours when a man wonders how any one can be such
我 是 在 一 的 这 体液 什么时候 一个 男人 奇迹 如何 任何 一 能 是 这样的
[æn; ən][æs][æz; əz][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ðɪ] [prə'fe(ə)n] [ʌv; əv] ['letərz] ,
an ass as to embrace the profession of letters ,
一个 屁股 作为 到 拥抱 这 职业 的 信件 ,
我现在正处于一种很滑稽的心情，我不明白为什么会有人如此愚蠢，竟然会选择从事文学创作。

[ænd; ʌnd][nɑːt][get] apprenticeship407
and not get apprenticed407
和 不是 得到 apprenticeship407
而且不会被当学徒407

[tuː; tə][ə; eɪ]['bɑːrbər][ɔːr] [kiːp] [ə; eɪ] [berkt] - [pə'teɪtʊʊ] [stɔːl] .
to a barber or keep a baked - potato stall .
到 一个 理发师 或者 保持 一个 烘焙 - 土豆 摊位 .
去理发店或者开个烤土豆摊。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] , [ɔːr][pər'hæps][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
But I have no doubt in the course of a week , or perhaps to - morrow ,
但 我 有 不 怀疑 在 这 课程 的 一个 星期 , 或者 也许 到 - 明天 ,
但我毫不怀疑，一周之内，或许明天，

[θɪŋz] [wɪl] [lʊk] ['betər] .
things will look better .
事物 将要 看 更好的 .
情况会好转的。

[wɪː, wɪ][hæv; həv][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪn][pɔːrt][ðə; ðɪ][ˈmaːd(ə)] [ˈwɔːrʃɪp] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] .
We have at present in port the model warship of Great Britain .
我们 有 在 展示 在 港口 这 模型 军舰 的 伟大的 英国 ；

目前我们港口停泊着英国的模型军舰。

[ʃiː, ʃɪ][ɪz] [kɔːld] [ðə; ðɪ] , [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ðɪ][ˈnaɪsɪst][set][ʌv; əv][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][men]
She is called the Curaçoa , and has the nicest set of officers and men
她 是 称为 这 库拉索 , 和 有 这 最友善的 放 的 警官 和 男人
[kənˈsiːvəb(ə)] .
conceivable .
可以想象的 ；

她名叫库拉索，拥有你能想象到的最优秀的船员和军官。

[ðeɪ] , [ðə; ðɪ][ˈɑːfəsərz] , [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈveri] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ,
They , the officers , are all very intimate with us ,
他们 , 这 警官 , 是 全部 非常 亲密的 和 我们 ,
these officers all are very intimate with us .
这些警官们都和我们关系很亲密。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [frʌnt] [vəˈrændə] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [klʌb] ,
and the front verandah is known as the Curaçoa Club ,
和 这 正面 阳台 是 已知 作为 这 库拉索 俱乐部 ,
the front verandah is known as the Curaçoa Club .
前廊被称为库拉索俱乐部。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə][vɑːrˈliːmə][ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [træk] .
and the road up to Vailima is known as the Curaçoa Track .
和 这 路 向上 到 瓦伊利玛 是 已知 作为 这 库拉索 追踪 .
the road up to Vailima is known as the Curaçoa Track .
通往瓦伊利玛的路被称为库拉索阿小径。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [tuː; tə][em ˈiː] ; [ˈmeni] [ˈneɪv(ə)] [ˈɑːfəsərz][hæv; həv][aɪ] [noʊn] ,
It was rather a surprise to me ; many naval officers have I known ,
它 曾是 相当 一个 惊喜 到 我 ; 许多 海军 警官 有 我 已知 ,
I was rather surprised to find that many naval officers had been in the service .
这着实让我感到意外；我认识很多海军军官，

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [hæd; həd][nɑːt] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪnˈtaɪərli] [wel] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and somehow had not learned to think entirely well of them ,
和 不知何故 有 不是 学习 到 思考 完全 出色地 的 他们 ,
I somehow had not learned to think entirely well of them .
不知为何，我一直没能完全对他们产生好感。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈsʌmtaɪmz] [æsk][maɪˈself][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌnˈiːzɪli] [haʊ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][men] [kʊd; kəd]
and perhaps sometimes ask myself a little uneasily how that kind of men could
和 也许 有时 问 我 一个 小的 不安地 如何 那 种类 的 男人 可以
[duː] [ɡreɪt] [ˈækʃnz] ?
do great actions ?
做 伟大的 行动 ?
I sometimes ask myself how that kind of men could do great actions .
我有时或许会有些不安地问自己，这样的人怎么可能做出伟大的事呢？

[ænd; ənd][brɪˈhoʊld] !
and behold !
和 看哪 !
I sometimes ask myself how that kind of men could do great actions .
我有时或许会有些不安地问自己，这样的人怎么可能做出伟大的事呢？

瞧！

[ðə; ðɪ] [ˈænsər] [kʌmz] [tuː; tə][em ˈiː] ,
the answer comes to me ,
这 回答 来 到 我 ,
the answer comes to me .
答案浮现在我的脑海中。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɡærənˈtiː] [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈeniwɪr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)]
and I see a ship that I would guarantee to go anywhere it was possible
和 我 看 一个 船 那 我 会 保证 到 去 任何地方 它 曾是 可能的
[fɔːr; fər][men][tuː; tə][ɡoʊ] ,
for men to go ,
为了 男人 到 去 ,
I see a ship that I would guarantee to go anywhere it was possible for men to go .
我看到一艘船，我敢保证它能去到人类能够到达的任何地方。

[ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪʃ] [eniθɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [mæn][tu:; tə] [ə'tempt] .
and accomplish anything it was permitted man to attempt .
和 完成 任何事物 它 曾是 允许 男人 到 试图 .
并完成人类被允许尝试的一切。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kru:z] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'gʊʊ][tu:; tə] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
I had a cruise on board of her not long ago to Manu'a , and was
我 有 一个 巡航 在 木板 的 她 不是 长的 前 到 - , 和 曾是
[dr'lɑɪtɪd] .
delighted .
高兴极了 .
不久前我乘坐她的船去马努阿岛游玩，非常愉快。

[ðə; ði] [gʊd'wɪl] [ʌv; əv][ɔ:l][ɑ:n] [bɔ:rd] ; [ðə; ði][grɪm] ['pleɪflnəs] of77 ['kwɔ:rtərz] ,
The goodwill of all on board ; the grim playfulness of77 quarters ,
这 善意 的 全部 在 木板 ; 这 严峻 玩乐 of77 四分之一 ,
船上所有人的善意；77号房间的阴郁玩笑，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd] ; [ðə; ði] ['æmbjulənsɪz] ['heɪsənɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]
with the wounded falling down at the word ; the ambulances hastening up and
和 这 受伤 坠落 向下 在 这 单词 ; 这 救护车 加速 向上 和
['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ;
carrying them away ;
携带 他们 离开 ;
听到这话，伤员们纷纷倒地；救护车飞速赶来，将他们运走；

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['sʌd(ə)nli] ['kraɪŋ] , “ [faɪər][ɪn][ðə; ði][wɔ:rd] - [ru:m] !
the Captain suddenly crying , “ Fire in the ward - room !
这 队长 突然 哭泣 , “ 火 在 这 病房 - 房间 !
船长突然喊道：“军官餐厅着火了！ ”

” [ænd; ənd][ðə; ði][skwɔ:d] ['heɪsənɪŋ] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊz] ; [ænd; ənd] , [ləst][ænd; ənd][moʊst]
” and the squad hastening forward with the hose ; and , last and most
” 和 这 队 加速 向前 和 这 软管 ; 和 , 最后的 和 最多
['kjʊriəs] ['spektək(ə)] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
curious spectacle of all ,
好奇的 奇观 的 全部 ,
“小队拿着水管迅速向前冲去；最后，也是最奇特的一幕是，

[ɔ:l][ðə; ði][men][ɪn][ðer; ðər] [dʌst] - ['kʌlərd] [fə'ti:g] [kloʊðz] , [æt; ət][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:gl] ,
all the men in their dust - coloured fatigue clothes , at a note of the bugle ,
全部 这 男人 在 他们的 灰尘 - 有色 疲劳 衣服 , 在 一个 笔记 的 这 号角 ,
号角声响起，所有身穿灰褐色军服的男人们，

['fɔ:lɪŋ] [ʃaɪm(ə)'teɪniəsli] [flæt] [ɑ:n] [dek] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [prə'si:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pra:streɪt]
falling simultaneously flat on deck , and the ship proceeding with its prostrate
坠落 同时地 平坦的 在 甲板 , 和 这 船 进行中 和 它是 前列腺
[kru:] — ['kweɪzəɪ,'kweɪsəɪ,'kwɑ:zi][tu:; tə][ræm][æn; ən] ['enəmi] ;
crew — quasi to ram an enemy ;
全体人员 — 准 到 内存 一个 敌人 ;
同时，船员们俯身倒在甲板上，船只载着俯卧的船员继续前进——几乎像是要撞向敌人；

[aʊər; ɑ:r] ['dɪnər] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][waɪld][ɪ'oʊpən] ['æŋkərəɪdʒ] , [ðə; ði] [ʃɪp] ['rʊlɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə]
our dinner at night in a wild open anchorage , the ship rolling almost to
我们的 晚餐 在 夜晚 在 一个 荒野 打开 安克雷奇 , 这 船 滚动 几乎 到
[hɜ:r; hər] ['ɡʌnl] ,
her gunwales ,
她 舷缘 ,
我们在荒凉开阔的锚地享用晚餐，船身几乎摇晃到舷边。

[ænd; ənd] [ˈfoʊɪŋ] [ju: 'es] [ˈɔ:ltərnətli] [hɜ:r; həɹ] [ˈbɒlwəɹks] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
and showing us alternately her bulwarks up in the sky ,
和 显示 我们 交替 她 堡垒 向上 在 这 天空 ;
并交替地向我们展示她高耸于天空的堡垒,

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][waɪld][ˈbroʊkən] [ˈklɪfi] [pɑ:m] - [ˈkrestɪd] [ˈɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][waɪð; waɪθ][ðə; ði]
and then the wild broken cliffy palm - crested shores of the island with the
和 然后 这 荒野 破碎的 陡峭 棕榈 - 冠状 海岸 的 这 岛 和 这
[sɜ:ɹf] [ˈθʌndəɹɪŋ] [ænd; ənd] [ˈli:pɪŋ] [kloʊz] [əˈbɔ:ɹd] .
surf thundering and leaping close aboard .
冲浪 雷鸣 和 跳跃 关闭 船上 .
然后是岛上狂野破碎的悬崖峭壁，棕榈树环绕，海浪轰鸣着，在船边跳跃。

[wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði][wɔ:ɹd] - [ru:m] [mes] [ɑ:n] [dek] , [lɪt][baɪ][pɪŋk][wæks][ˈteɪpəɹz] , [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] ,
We had the ward - room mess on deck , lit by pink wax tapers , everybody ,
我们 有 这 病房 - 房间 混乱 在 甲板 , 点燃 经过 粉色的 蜡 锥形 , 大家 ,
[ʌv; əv] [kɔ:ɹs] ,
of course ,
的 课程 ,
我们在甲板上办了军官餐厅，点缀着粉红色的蜡烛，当然，每个人都在。

[ɪn][ˈju:nɪfɔ:ɹm][bʌt; bət][maɪˈself] ,
in uniform but myself ,
在 制服 但 我 ,
除了我以外，我都穿着制服。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:ɹst] [lu:ˈtenənt] ([hu:] [ɪz][ə; eɪ] [rəˈmætɪki] [ˈbɑ:di]) [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] [kloʊk] .
and the first lieutenant (who is a rheumatically body) wrapped in a boat cloak .
和 这 第一的 中尉 (WHO 是 一个 风湿病 身体) 包装 在 一个 船 披风 .
还有那位身患风湿病的副官，他裹着一件船用斗篷。

[ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [ˈfeɪdɪd] [aʊt] , [ðə; ði][ˈaɪlənd] [ˈdɪsəˈpɪɹd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ] , [ðoʊ] [aɪˈti:]
Gradually the sunset faded out , the island disappeared from the eye , though it
逐步地 这 日落 褪色 出去 , 这 岛 消失 从 这 眼睛 , 尽管 它
[rɪˈmeɪnd] menacingly408
remained menacingly408
剩余 menacingly408
夕阳渐渐西沉，小岛也消失在视线中，但它仍然透着一股令人不安的气息。408

[ˈprez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] [ɪɹ] [waɪð; waɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:ɹf] ;
present to the ear with the voice of the surf ;
展示 到 这 耳朵 和 这 嗓音 的 这 冲浪 ;
耳边传来海浪的声音；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tɜ:ɹnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:ɹtlaɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [ju: 'es][ðə; ði] [koʊst] , [ðə; ði]
and then the captain turned on the searchlight and gave us the coast , the
和 然后 这 队长 转向 在 这 探照灯 和 给予 我们 这 海岸 , 这
[bi:tʃ] ,
beach ,
海滩 ,
然后船长打开探照灯，让我们看到了海岸线和沙滩。

[ðə; ði] [tri:z] , [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪfs] [baɪ] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] [ˈdeɪlaɪt] , [ə; eɪ][kaɪnd]
the trees , the native houses , and the cliffs by glimpses of daylight , a kind
这 树木 , 这 本国的 房屋 , 和 这 悬崖 经过 惊鸿一瞥 的 日光 , 一个 种类
[ʌv; əv] [dɪˈlɪbərət] [ˈlaɪtnɪŋ] .
of deliberate lightning .
的 商榷 闪电 .
在日光的照射下，树木、原住民的房屋和悬崖隐约可见，仿佛一道精心布置的闪电。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [taɪm] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] ,
About which time , I suppose , we must have come as far as the dessert ,
关于 哪个 时间 , 我 认为 , 我们 必须 有 来 作为 远的 作为 这 甜点 ,

我想,大概就在那里,我们应该已经走到甜点区了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] ['drɪŋkɪŋ] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [glæs] [ʌv; əv][pɔːrt][tuː; tə][hɜːr; hər]['mædʒəsti] .
and were probably drinking our first glass of port to Her Majesty .
和 是 大概 喝 我们的 第一的 玻璃 的 港口 到 她 威严 .

我们当时可能正在喝第一杯波特酒, 向女王陛下致敬。

[wiː; wi] [steɪd] [tuː] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [ɪn] [ə'dɪf(ə)n] ,
We stayed two days at the island , and had , in addition ,
我们 入住 二 天 在 这 岛 , 和 有 , 在 添加 ,

我们在岛上待了两天, 此外,

[ə; eɪ] ['veri] [pɪktʃə'resk] ['snæpʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪtɪv] [laɪf] .
a very picturesque snapshot at the native life .
一个 非常 如画 快照 在 这 本国的 生活 .

一幅非常生动的当地生活写照。

[ðə; ði] [θriː] ['aɪləndz] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər] [ɪndɪ'pendənt] ,
The three islands of Manu'a are independent ,
这 三 岛屿 的 - 是 独立的 ,

马努阿群岛的三个岛屿是独立的,

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ruːld] ['ʊʊvər][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [slɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [kæst] [gɜːrɪ] [ə'baʊt] ['twenti] ,
and are ruled over by a little slip of a half - caste girl about twenty ,
和 是 裁决 超过 经过 一个 小的 滑 的 一个 一半 - 种姓 女孩 关于 二十 ,

他们由一个二十岁左右的瘦弱混血女孩统治着,

[huː] [sɪts] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ][pɪŋk] [gaʊn] ,
who sits all day in a pink gown ,
WHO 坐着 全部 天 在 一个 粉色的 袍 ,

她整天穿着粉色长袍坐着,

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪt] [jʊərə'piːən] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪkər] [ʌv; əv]['roʊzɪz][ɪn]
in a little white European house with about a quarter of an acre of roses in
在 一个 小的 白色的 欧洲的 房子 和 关于 一个 四分之一 的 一个 英亩 的 玫瑰 在

[frʌnt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
front of it ,
正面 的 它 ,

在一栋小小的白色欧式房子里, 房子前面大约有四分之一英亩的玫瑰花田。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pɑːm] - [triːz] [ɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] , [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sɜːrf] .
looking at the palm - trees on the village street , and listening to the surf .
寻找 在 这 棕榈 - 树木 在 这 村庄 街道 , 和 聆听 到 这 冲浪 .

看着村庄街道上的棕榈树, 听着海浪声。

[ðɪs] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] , [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː] .
This , so far as I could discover , was all she had to do .
这 , 所以 远的 作为 我 可以 发现 , 曾是 全部 她 有 到 做 .

据我所知, 这就是她需要做的全部。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dʌl] [pleɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" This is a very dull place , " she said .
" 这 是 一个 非常 乏味的 地方 , " 她 说 .

“这里真是个无聊的地方,”她说。

[aɪˈti:] [əˈpɪrɪz] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][ɡoʊ][tuː; tə][noʊ] [ˈlðə] [ˈvɪlɪdʒ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒeləsi]
It appears she could go to no other village for fear of raising the jealousy
它 出现 她 可以 去 到 不 其他 村庄 为了 害怕 的 提高 这 妒忌
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] .
of her own people in the capital .
的 她 自己的 人们 在 这 首都 .
她似乎不敢去其他村庄，因为害怕引起首都人民的嫉妒。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] “ - , ” [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [hɪr] , [ɪts][kɔːst][wʌz; wəz]
And as for going about “ tafatafaoing , ” as we say here , its cost was
和 作为 为了 去 关于 “ - , ” 作为 我们 说 这里 , 它是 成本 曾是
[tuː] [ɪˈnɔːrməs] .
too enormous .
也 巨大的 .
至于像我们这里所说的“tafatafaoing”，其代价实在太大了。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈeɪb(ə)l] - [ˈbɑːdɪd] [ˈneɪtɪv] [mʌst; məst] [wɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [bloʊ] [ðə; ði]
A strong able - bodied native must walk in front of her and blow the
一个 强的 有能力的 - 有形的 本国的 必须 走 在 正面 的 她 和 吹 这
[kɑːntʃ] [ʃel] [kənˈtɪnjuəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː, ʃi] [liːvz] [wʌn] [haʊs] [ʌnˈti] [ðə; ði][ˈmoʊmənt]
conch shell continuously from the moment she leaves one house until the moment
海螺 壳 持续 从 这 片刻 她 树叶 一 房子 直到 这 片刻
[ʃiː, ʃi] [ˈentərz] [əˈnʌðər] .
she enters another .
她 进入 其他 .
一名身强力壮的当地人必须走在她前面，从她离开一间房子到进入另一间房子，不停地吹响海螺。

[dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [bloʊ] [ðə; ði] [kɑːntʃ] [ʃel] ?
Did you ever blow the conch shell ?
做过 你 曾经 吹 这 海螺 壳 ?
你吹过海螺吗?
[aɪ] [prɪˈzuːm] [nɑːt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [swet] [ˈlɪtərəli] [heɪld] [ɔːf] [ðæt] [mæn] ,
I presume not ; but the sweat literally hailed off that man ,
我 怙 不是 ; 但 这 汗 字面上地 赞誉 离开 那 男人 ,
我猜不是；但那人身上的汗珠简直像冰雹一样往下掉。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][bɜːrst][ə; eɪ] [blʌd] - [ˈves(ə)l] .
and I expected every moment to see him burst a blood - vessel .
和 我 预期的 每一个 片刻 到 看 他 爆裂 一个 血 - 血管 .
我时刻都担心他血管会爆裂。
[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌentərˈteɪnd] [tuː; tə][ˈkɑːvə; ˈkɑːvɑː][ɪn][ðə; ði] [ɡest] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈveri]
We were entertained to kava in the guest - house with some very
我们 是 娱乐 到 卡瓦 在 这 客人 - 房子 和 一些 非常
[əˈrɪdʒən(ə)l] [fɪtʃər] .
original features .
原来的 特征 .
我们在一家很有特色的宾馆里享用了卡瓦酒。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɑːvə; ˈkɑːvɑː][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [mɪsˈkɑːndʌkt]
The young men who run for the kava have a right to misconduct
这 年轻的 男人 WHO 跑步 为了 这 卡瓦 有 一个 正确的 到 不当行为
[ðəmˈselvz] [æd][ˈlaɪbɪtəm][ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] ;
themselves ad libitum on the way back ;
他们自己 广告 自由 在 这 方式 后退 ;
参加卡瓦酒比赛的年轻人有权在返回途中随意行为不端；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][təʊld][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ʼaʊə; ɑːr]
and though they were told to restrain themselves on the occasion of our
和 尽管 他们 是 讲述 到 抑制 他们自己 在 这 场合 的 我们的
[ˈvɪzɪt] ,
visit ,
访问 ,

尽管他们被告知在我们来访期间要有所克制，
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['həːli] - ['bɜːrli] [æt; ət][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrɪn] ,
there was a strange hurly - burly at their return ,
那里 曾是 一个 奇怪的 喧闹 - 魁梧的 在 他们的 返回 ,
他们回来时，现场一片混乱，气氛有些奇怪。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði][pəʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] , ['liːpɪŋ] ,
when they came beating the trees and the posts of the houses , leaping ,
什么时候 他们 来了 殴打 这 树木 和 这 帖子 的 这 房屋 , 跳跃 ,
[ˈʃaʊtɪŋ] ,
shouting ,
喊叫 ,
当他们一边拍打树木和房屋的柱子，一边跳跃、喊叫时，

[ænd; ənd] [ˌjelɪŋ] [laɪk] ['bækənts] .
and yelling like Bacchants .
和 大喊 喜欢 酒神们 .
像酒神祭司一样大声叫喊。

[aɪ] ['teɪstɪd] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] .
I tasted on that occasion what it is to be great .
我 尝过 在 那 场合 什么 它 是 到 是 伟大的 .
那次经历让我尝到了伟大的滋味。

[maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] [nekst][ˈæftər][ðə; ði] ['kæptənz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [tʃiːfs] ([ə; eɪ] [θɪŋ] [kwɑɪt]
My name was called next after the captain's , and several chiefs (a thing quite
我的 姓名 曾是 称为 下一个 后 这 船长的 , 和 一些 酋长们 (一个 事物 相当
[nuː] [tuː; tə][em 'iː] ,
new to me ,
新的 到 我 ,
在船长之后，我的名字被叫到了，随后是几位酋长（这对我来说是全新的体验）。

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][sə'moʊən] ['præktɪs]) [dræŋk][tuː; tə][em 'iː][baɪ] [neɪm] . -
and not at all Samoan practice) drank to me by name . 409
和 不是 在 全部 萨摩亚人 实践) 喝 到 我 经过 姓名 . -
(完全不符合萨摩亚习俗) 他叫着我的名字向我敬酒。409

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd] - , [aɪ][eɪ 'em] ,
And now , if you are not sick of the Curaçoa and Manu'a , I am ,
和 现在 , 如果 你 是 不是 生病的 的 这 库拉索 和 - , 我 是 ,
现在，如果你还没喝腻库拉索和马努阿葡萄酒，那我可就喝腻了。

[æt; ət] [liːst] [ɑːn][ˈpeɪpər] .
at least on paper .
在 至少 在 纸 .
至少在纸面上是这样。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'klaɪn] ['eni] [lɔːŋgər][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ɪɡ'zæmpəlz][ʌv; əv] [haʊ] [nɑːt][tuː; tə] [raɪt] .
And I decline any longer to give you examples of how not to write .
和 我 衰退 任何 更长 到 给 你 示例 的 如何 不是 到 写 .
我不再举例说明如何写出糟糕的文章。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [juː; jʊ] [sent] [em 'iː] [lɔːŋ] [ə'ɡəʊ][ə; eɪ] [wɜːrk] [baɪ] ['ænətəjl] [fræns] ,
By the by , you sent me long ago a work by Anatole France ,
经过 这 经过 , 你 发送 我 长的 前 一个 工作 经过 阿纳托尔 法国 ,
对了，你很久以前寄给我一本阿纳托尔·法朗士的作品。

[wɪtʃ] [aɪ] [kənˈfes] [aɪ][dɪd][nɑːt] [teɪst] .
which I confess I did not taste .
哪个 我 承认 我 做过 不是 品尝 :

我承认我没有尝过。

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði][æˈbeɪ] [kɔːnəːd] , [ænd; ənd][hæv; həv]
Since then I have made the acquaintance of the Abbé Coignard , and have
自从 然后 我 有 制成 这 熟人 的 这 阿贝 科尼亚尔 , 和 有
[brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [əˈdɔʊərər] .
become a faithful adorer .
变得 一个 忠实 崇拜者 :

从那以后, 我结识了科尼亚尔神父, 并成为他的忠实信徒。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈbetər] [bʊk] [wʌz; wəz][ˈevər] [ˈrɪt(ə)n] .
I don't think a better book was ever written .
我 不 思考 一个 更好的 书 曾是 曾经 书面 :

我认为再也没有比这更好的书了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ,
And I have no idea what I have said ,
和 我 有 不 主意 什么 我 有 说 ,

我完全不知道自己说了些什么。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][ˈtəʊt(ə)l]
and I have no idea what I ought to have said , and I am a total
和 我 有 不 主意 什么 我 应该 到 有 说 , 和 我 是 一个 全部的
[æs] ,
ass ,
屁股 ,

我完全不知道我当时应该说什么, 我真是个十足的混蛋。

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] , [maɪ] [daɪr] [ˈhenri] [dʒeɪmz] , [jɔːrz] ,
but my heart is in the right place , and I am , my dear Henry James , yours ,
但 我的 心 是 在 这 正确的 地方 , 和 我 是 , 我的 亲爱的 亨利 詹姆斯 , 你的 ,
[bʌt; bət] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] , [maɪ] [daɪr] [ˈhenri] [dʒeɪmz] , [jɔːrz] ,
但我心地善良, 我亲爱的亨利·詹姆斯, 我是你的。

[ɑːr] . [el] . [es] .
R . L . S .
拉 . L . S .

RLS

[tuː; tə][maːˈsel] [ʃwaːb]
To Marcel Schwob
到 马塞尔 施沃布

致马塞尔·施沃布

[ˌvɑːɪˈliːmə] , [uːˈpəʊluː] , [səˈmoʊə] , [dʒʊˈlaɪ][ˈseɪvən] , - .
Vailima , Upolu , Samoa , July 7 , 1894 .
瓦伊利玛 , 乌波卢 , 萨摩亚 , 七月 7 , - .

萨摩亚乌波卢岛维利马, 1894 年 7 月 7 日。

[daɪr] [ˈmɪstər] . [maːˈsel] [ʃwaːb] , — [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [rɪˈmembər] [em ˈiː][ɪn][maɪ][ˈeksaɪ]
DEAR MR . MARCEL SCHWOB , — Thank you for having remembered me in my exile
亲爱的 先生 : 马塞尔 施沃布 , — 感谢 你 为了 拥有 记得 我 在 我的 流亡
.
:
.

尊敬的马塞尔·施沃布先生: ——感谢您在我流亡期间仍然惦记着我。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [maɪmz] [twɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [raɪt] ,
I have read Mimes twice as a whole ; and now , as I write ,
我 有 读 哑剧演员 两次 作为 一个 所有的 ; 和 现在 , 作为 我 写 ,

我完整地读过两遍《哑剧》; 现在, 当我写作时,

[aɪ][eɪ'ɛm] [ˈriːdɪŋ] [aɪ'tiː] [ə'ɡen] [æz; əz][aɪ'tiː][wɜːr; wər][baɪ][ˈæksɪdənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [æt; ət][ə; eɪ]
I am reading it again as it were by accident , and a piece at a
我 是 阅读 它 再次 作为 它 是 经过 事故 , 和 一个 片 在 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ;

我仿佛是偶然间又在读这本书，而且是一点一点地读。

[maɪ] [aɪ] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd] [ˈtrævəlɪŋ] [əˈbiːdiəntli] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈnʌmbər] .
my eye catching a word and travelling obediently on through the whole number .
我的 眼睛 捕捉 一个 单词 和 旅行 顺从地 在 通过 这 所有的 数字 ;

我的目光被一个词吸引，然后顺从地浏览了整个数字。

[aɪ'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈɡreɪsf(ə)l] [bʊk] , [ɪˈsenʃəli] [ˈɡreɪsf(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈhɔːntɪŋ] [əˈɡriːəb(ə)l] [ˈmelənkɑːli] ,
It is a graceful book , essentially graceful , with its haunting agreeable melancholy ,
它 是 一个 优美 书 , 本质上 优美 , 和 它是 令人难忘 同意 忧郁 ,
[ɪts] [ˈpliːzɪŋ] [ˈseɪvəri] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] .
its pleasing savoury of antiquity .
它是 令人愉悦 咸味的 的 古代 ;

这是一本优美的书，本质上就很优美，它有一种令人难忘的、令人愉悦的忧郁感，以及一种令人愉悦的古典韵味。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [baɪ][ɪts] [ˈmerɪts] ,
At the same time , by its merits ,
在 这 相同的 时间 , 经过它是 优点 ;

与此同时，就其优点而言，

[aɪ'tiː] [ˈʃoʊz] [ɪt'self] [ˈræðər] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpraɪmɪs] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [kʌm] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
it shows itself rather as the promise of something else to come than a
它 演出 本身 相当 作为 这 承诺 的 某物 别的 到 来 比 一个
[θɪŋ] [ˈfaɪn(ə)l][ɪn] [ɪt'self] .
thing final in itself .
事物 最终的 在 本身 ;

它与其说是一个最终的事物，不如说是一个未来事物的预兆。

[juː; jʊ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː'es] — [ænd; ənd][aɪ][eɪ'ɛm] [ɪk'spektɪŋ] [aɪ'tiː][wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] —
You have yet to give us — and I am expecting it with impatience —
你 有 然而 到 给 我们 — 和 我 是 期待 它 和 不耐烦 —
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [ɡert] ;
something of a larger gait ;
某物 的 一个 更大的 步态 ;

你还没有给我们带来——我对此感到不耐烦——更宏大的步伐；

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈdeɪ,lɪt] , [nɑːt][ˈtwɑɪlɪt] ; [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv][laɪf] ,
something daylit , not twilit ; something with the colours of life ,
某物 日光 , 不是 黄昏 ; 某物 和 这 颜色 的 生活 ,

明亮如白昼的事物，而非昏暗的黄昏；充满生命色彩的事物。

[nɑːt][ðə; ði] [flæt] [tɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtemp(ə)l] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] ;
not the flat tints of a temple illumination ;
不是 这 平坦的 色调 的 一个 寺庙 照明 ;

不是寺庙照明的那种单调色调；

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sed] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈklɪrnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrɪviːˈæliːtiːz] [ʌv; əv]
something that shall be said with all the clearnesses and the trivialities of
某物 那 将 是 说 和 全部 这 清晰度 和 这 琐事 的
[spiːtʃ] ,
speech ,
演讲 ,

一些需要用言语清晰明了、不加修饰的方式表达出来的事情，

[nɑ:t] [sʌŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈsemi] - [ɑ:rˈtɪkjuleɪt] [ˈlʌləbaɪ] .
not sung like a semi - articulate lullaby .
不是 唱 喜欢 一个 半 - 能言善辩 催眠曲 .

不像是一首含糊不清的摇篮曲。

[aɪˈti:] [wɪl] [nɑ:t] [pli:z] [jɔ:rˈself] [æz; əz] [wel] , [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ɡɪv] [aɪˈti:][ju:ˈes] ,
It will not please yourself as well , when you come to give it us ,
它 将要 不是 请 你自己 作为 出色地 , 什么时候 你 来 到 给 它 我们 ,
当你把它交给我们的时候, 你自己也不会满意。

[bʌt; bət][aɪˈti:] [wɪl] [pli:z] [ˈʌðər] [ˈbetər] .
but it will please others better .
但 它 将要 请 其他的 更好的 .

但它会更受其他人欢迎。

[aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] , [mɔ:r] [ˈwɜ:rldli] , [mɔ:r] [ˈnʌrɪft] , [mɔ:r] [ˈkɑ:mənpleɪs]
It will be more of a whole , more worldly , more nourished , more commonplace
它 将要 是 更多的 的 一个 所有的 , 更多的 世俗 , 更多的 营养 , 更多的 平凡
— [ænd; ənd][nɑ:t][soʊ] [ˈprɪti] ,
— and not so pretty ,
— 和 不是 所以 漂亮的 ,
它将更完整、更世俗、更充实、更平凡——但也不那么漂亮。

[pərˈhæps][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][soʊ] [ˈbju:tɪf(ə)] .
perhaps not even so beautiful .
也许 不是 甚至 所以 美丽的 .

或许并没有那么漂亮。

[noʊ][mæn] [noʊz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] [ðæt] , [æz; əz][wi:; wi][ɡoʊ][ɑ:n][ɪn][laɪf] , we410
No man knows better than I that , as we go on in life , we410
不 男人 知道 更好的 比 我 那 , 作为 我们 去 在 在 生活 , we410
没有人比我更清楚, 随着我们人生的继续, 我们410

[mʌst; məst][pɑ:rt][frʌm; frəm] [ˈprɪtɪnəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈɡreɪsɪz] .
must part from prettiness and the graces .
必须 部分 从 美丽 和 这 恩典 .
必须舍弃美貌和优雅。

[wi:; wi][bʌt; bət] [əˈteɪn] [ˈkwɑ:lətɪz] [tu:; tə] [lu:z] [ðem; ðəm] ; [laɪf][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪrɪ:z] [ʌv; əv] [ˈfeəˈwelz] , [ˈi:v(ə)n][ɪn]
We but attain qualities to lose them ; life is a series of farewells , even in
我们 但 达到 品质 到 失去 他们 ; 生活 是 一个 系列 的 告别 , 甚至 在
[ɑ:rt] ;
art ;
艺术 ;

我们获得某些品质, 最终却又失去它们; 人生就是一系列的告别, 即使在艺术中也是如此;

[ˈi:v(ə)n][ˈaʊər; ɑ:r] [prəˈfɪjənsɪz] [ɑ:r; ər] [dɪˈsɪdʒuəs] [ænd; ənd] [evəˈnes(ə)nt] .
even our proficiencies are deciduous and evanescent .
甚至 我们的 熟练程度 是 落叶 和 转瞬即逝 .

即使是我们的技能也是会消逝的。

[soʊ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈpi:sɪz] [ðə; ðɪ][ˌeksˌvi:ˈɑrˈɑɪθ] , [ˌeksˌvi:ˈɑrˈɑɪθ] , [ænd; ənd][aɪˈvi:ˈθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
So here with these exquisite pieces the XVIIth , XVIIIth , and IVth of the
所以 这里 和 这些 精美的 件 这 十七 , 第十八届 , 和 第四 的 这
[ˈprez(ə)nt] [kəˈlekʃ(ə)n] .
present collection .
展示 收藏 .

所以, 这里展出的这些精美作品是本系列的第十七、十八和四件作品。

[ju:; jʊ] [wɪl] [pərˈhæps] [ˈnevər] [ɪkˈsel] [ðem; ðəm] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] “ [ˈhɜ:rmi:z] , ” [ˈnevər] .
You will perhaps never excel them ; I should think the “ Hermes , ” never .
你 将要 也许 绝不 Excel 他们 ; 我 应该 思考 这 “ 爱马仕 ” , “ 绝不 ” .

你或许永远无法超越他们; 我想“赫尔墨斯”也永远不可能。

[wel] , [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [ekspek'teɪŋ] . — [jɔ:rz]
Well , you will do something else , and of that I am in expectation . — Yours
出色地 , 你 将要 做 某物 别的 , 和 的 那 我 是 在 期待 . — 此致
[ˈkɔ:rdʒəli] ,
cordially ,
诚挚地 ,

嗯, 你还会做别的事, 我很期待。——此致, 敬礼!

[ˈrɑ:bərt] [ˈlu:ɪs] [ˈsti:vnsn] .
Robert Louis Stevenson .
罗伯特 路易斯 史蒂文森 .

罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[tu:; tə][ə; eɪ] . [es 'ti:] . [ˈɡɔ:dənz]
To A . St . Gaudens
到 一个 . 英石 . 高登斯

致A.圣高登斯

[ˌva:ɪ'li:mə] , [sə'moʊə] , [dʒʊ'laɪ][eɪt] , - .
Vailima , Samoa , July 8 , 1894 .
瓦伊利玛 , 萨摩亚 , 七月 8 , - .

萨摩亚瓦伊利马, 1894年7月8日。

[maɪ] [dɪr] [es 'ti:] .
MY DEAR ST .
我的 亲爱的 英石 .

我亲爱的圣。

[ˈɡɔ:dənz] ,
GAUDENS ,
高登斯 ,

高登斯

— [ðɪs] [ɪz][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'dæliən] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][læst] [traɪ'ʌmfəntli]
— This is to tell you that the medallion has been at last triumphantly
— 这 是 到 告诉 你 那 这 奖章 有 到过 在 最后的 凯旋而归
[træns'pɔ:tɪd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [pleɪst] ['oʊvər][maɪ] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m] ['mæntlpi:s] .
transported up the hill and placed over my smoking - room mantelpiece .
运输 向上 这 爬坡道 和 放置 超过 我的 吸烟 - 房间 壁炉架 .

——特此告知, 这枚奖章终于被凯旋般地运上了山, 并放置在了我吸烟室的壁炉架上。

[aɪ 'ti:][ɪz] [kən'sɪdərd] [baɪ][ˈevrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi][ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] [bʌt; bət] ['flætərɪŋ] [ˈpɔ:trət] .
It is considered by everybody a first - rate but flattering portrait .
它 是 经过考虑的 经过 大家 一个 第一的 - 速度 但 奉承 肖像 .

所有人都认为这是一幅一流但略带美化的肖像画。

[wi:; wi][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] [laɪt] ,
We have it in a very good light ,
我们 有 它 在 一个 非常 好的 光 ,

我们把它放在了非常好的位置。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [aʊt][ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɑ:d] - [laɪk] ['skʌlptər] [tu:; tə] [ɡreɪt] [əd'væntɪdʒ] .
which brings out the artistic merits of the god - like sculptor to great advantage .
哪个 带来 出去 这 艺术 优点 的 这 上帝 - 喜欢 雕塑家 到 伟大的 优势 .

这极大地展现了这位神一般的雕塑家的艺术才能。

[æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] , [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['spi:kɪŋ] ['laɪknəs] ,
As for my own opinion , I believe it to be a speaking likeness ,
作为 为了 我的 自己的 观点 , 我 相信 它 到 是 一个 请讲 相似 ,

至于我个人的看法, 我认为它具有说话时的相似性。

[ænd; ɐnd][nɑ:t] [ˈflætərd] [æt; ət][ɔ:l] ; [ˈpɑ:səbli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [rɪˈvɜ:rs] .
and not flattered at all ; possibly a little the reverse .
和 不是 受宠若惊 在 全部 ; 可能 一个 小的 这 撤销 .
一点也不觉得受宠若惊；或许情况恰恰相反。

[ðə; ði] [və:sɪz] ([kɜ:rs] [ðə; ði] [raɪm]) [lʊk] [rɪˈmɑ:rkəbli] [wel] .
The verses (curse the rhyme) look remarkably well .
这 诗句 (诅咒 这 韵) 看 非常 出色地 .
这些诗句（该死的押韵）看起来非常出色。

[pli:z] [du:][nɑ:t][lɔ:ŋgər] [dɪˈleɪ] , [bʌt; bət][send][em ˈi:][æn; ən] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv]
Please do not longer delay , but send me an account for the expense of
请 做 不是 更长 延迟 ; 但 发送 我 一个 帐户 为了 这 费用 的
[ðə; ði][gɪlt] [ˈletərz] .
the gilt letters .
这 镀金 信件 .
请不要再拖延了，请尽快给我一份镀金信件费用的账单。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɑ:ri] [ɪnˈdi:d] [ðæt] [ðeɪ] [pru:vɔd] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈfɑ:rmər] . —
I was sorry indeed that they proved beyond the means of a small farmer . —
我 曾是 对不起 的确 那 他们 已证实 超过 这 方法 的 一个 小的 农民 . —
[jɔ:rz] [ˈveri] [sɪnˈsɪrli] ,
Yours very sincerely ,
此致 非常 真挚地 ,
我很遗憾，这些产品对于一个小农户来说实在太贵重了。——您真诚的，

[ˈrɑ:bərt] [ˈlu:ɪs] [ˈsti:vnsn] .
Robert Louis Stevenson .
罗伯特 路易斯 史蒂文森 .
罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[tu:; tə] [mɪs] [ˈædələɪd] [ˈbʊdl]
To Miss Adelaide Boodle
到 错过 阿德莱德 布德尔
致阿德莱德·布德尔小姐

[vɑ:rˈli:mə] , [dʒʊˈlaɪ] - , - .
Vailima , July 14 , 1894 .
瓦伊利玛 , 七月 - , - .
瓦伊利马，1894 年 7 月 14 日。

[maɪ] [dɪr] [ˈædələɪd] , — . . .
MY DEAR ADELAIDE , — . . .
我的 亲爱的 阿德莱德 , — . . .
我亲爱的阿德莱德，——.....

[soʊ] , [æt; ət][læst] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntu:] [ˈmɪ(ə)n] [wɜ:rk] ?
So , at last , you are going into mission work ?
所以 , 在 最后的 , 你 是 去 进入 使命 工作 ?
所以，你最终还是决定投身传教工作了？

[wer] [aɪ] [θɪŋk] [jɔr; jər] [hɑ:rt] [ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] .
where I think your heart always was .
在哪里 我 思考 你的 心 总是 曾是 .
我想你的心一直都在那里。

[ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [aɪ ˈti:][ɪn][ə; eɪ] [wei] , [bʌt; bət] [rɪˈmembər] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈdrɪri] [lɔ:ŋ] .
You will like it in a way , but remember it is dreary long .
你 将要 喜欢 它 在 一个 方式 , 但 记住 它 是 凄凉 长的 .
你或许会喜欢它，但请记住，它冗长乏味。

[dʊː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [træmp] [huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [miːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Do you know the story of the American tramp who was offered meals and a
做 你 知道 这 故事 的 这 美国人 流浪汉 WHO 曾是 提供 餐 和 一个
[ˈdeɪz] [weɪdʒ][tuː; tə] [tʃɑːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] of411
day's wage to chop with the back of411
天 工资 到 劈 和 这 后退 of411

你知道那个美国流浪汉的故事吗？他被提供食物和一天的工资，让他用411的背部砍伐树木。

[æn; ən][æks][ɑːn][ə; eɪ] [ˈfɔːlən] [trʌŋk] .
an axe on a fallen trunk .
一个 斧头 在 一个 倒下 树干 .

倒下的树干上放着一把斧头。

“ [dæmd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][goʊ][ɑːn] [ˈtʃɑːpɪŋ] [wen] [aɪ][kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [tʃɪps] [flaɪ] !
” **Damned if I can go on chopping when I can't see the chips fly !**
” 该死的 如果 我 能 去 在 切碎 什么时候 我 不能 看 这 芯片 飞 !
“看不到木屑飞来飞去，我怎么还能继续切菜呢！”

” [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [siː] [ðə; ði] [tʃɪps] [flaɪ][ɪn] [ˈmɪʃ(ə)n] [wɜːrk] , [ˈnevər] ;
” **You will never see the chips fly in mission work , never ;**
” 你 将要 绝不 看 这 芯片 飞 在 使命 工作 , 绝不 ;
“在传教工作中，你永远不会看到芯片飞来飞去，永远不会；

[ænd; ənd][biː; bi] [fɔr] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːrhænd] .
and be sure you know it beforehand .
和 是 当然 你 知道 它 预先 .
务必事先了解清楚。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [wʌŋ] [lɔːŋ] [dʌl] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [ˈverɪd] [baɪ] [əˈkjuːt] [rɪˈvʌl]ənz] ;
The work is one long dull disappointment , varied by acute revulsions ;
这 工作 是 一 长的 乏味的 失望 , 多种多样 经过 急性 厌恶 ;
这部作品漫长而乏味，令人失望，偶尔穿插着令人极度反感的片段；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][baɪ] [ˈneɪtʃər] [kəˈreɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ɡroʊn]
and those who are by nature courageous and cheerful , and have grown
和 那些 WHO 是 经过 自然 勇敢 和 快乐 , 和 有 生长
[oʊld][ɪn] [ɪkˈspəriəns] ,
old in experience ,
老的 在 经验 ,
以及那些天性勇敢开朗、阅历丰富的人，

[lɜːrn] [tuː; tə] [rʌb] [ðer; ðər][hændz][ˈoʊvər][ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)l] [səkˈsesɪz] .
learn to rub their hands over infinitesimal successes .
学习 到 擦 他们的 双手 超过 无穷小 成功 .
学会为微小的成功而沾沾自喜。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[æz; əz][aɪ] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ɡʊd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] — [ˈɡʌtə] [kævɑːt] [ləpɪdɛm]
as I really believe there is some good done in the long run — gutta cavat lapidem
作为 我 真的 相信 那里 是 一些 好的 完毕 在 这 长的 跑步 — 古塔 卡瓦特 拉皮德姆
[nɑːn][ˈvaɪ, ˈviː][ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] — [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l][ænd; ənd] [ˈɑːnərəb(ə)l] [kəˈrɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ]
non vi in this business — it is a useful and honourable career in which no
非 六 在 这 商业 — 它 是 一个 有用 和 光荣的 职业 在 哪个 不
[wʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [ɪmˈbɑːrk] .
one should be ashamed to embark .
— 应该 是 羞愧 到 启程 .

因为我真心相信从长远来看，这行是有益的——gutta cavat lapidem non vi 在这行里——这是一项有用且光荣的职业，
任何人都不要为此感到羞耻。

[ˈɔ:lweɪz] [rɪ'membə] [ðə; ði][ˈfeɪb(ə)l][ˈʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ðə; ði][stɔ:rm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrævələrz] [kloʊk] .
Always remember the fable of the sun , the storm , and the traveller's cloak .
总是 记住 这 寓言 的 这 太阳 , 这 风暴 , 和 这 旅行者的 披风 .
永远记住太阳、暴风雨和旅行者斗篷的寓言故事。

[fər'get] [ˈhoʊli] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˈlevər][ɔ:l] [smɔ:l] [ˈpru:dəri:z] ,
Forget wholly and for ever all small pruderies ,
忘记 完全 和 为了 曾经 全部 小的 伪善 ,
彻底、永远地忘记所有小小的矫揉造作吧。

[ænd; ənd] [rɪ'membə] [ðæt] [ju:; jʊ][ˈkænd:t] [tʃeɪndʒ] [æn'sestrəl] [ˈfi:lɪŋz] [ˈʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ]
and remember that you cannot change ancestral feelings of right and wrong
和 记住 那 你 不能 改变 祖先的 情怀 的 正确的 和 错误的
[wɪˈðaʊt] [wʌt] [ɪz] [ˈpræktɪkli] [soʊl] - [ˈmɜ:rdər] .
without what is practically soul - murder .
没有 什么 是 几乎 灵魂 - 谋杀 .
记住，改变祖先对是非对错的看法，实际上就是谋杀灵魂。

[ˈbɑ:rbərəs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [meɪ] [si:m] , [ˈɔ:lweɪz] [hɪr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈpeɪ(ə)ns] , [ˈɔ:lweɪz]
Barbarous as the customs may seem , always hear them with patience , always
野蛮 作为 这 海关 可能 似乎 , 总是 听到 他们 和 耐心 , 总是
[dʒʌdʒ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)lnəs] ,
judge them with gentleness ,
法官 他们 和 温柔 ,
这些习俗虽然看似野蛮，但要始终耐心倾听，始终温和评判。

[ˈɔ:lweɪz] [faɪnd][ɪn][ðem; ðəm][sʌm; səm] [si:d] [ˈʌv; əv] [gʊd] ; [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [drɪveləp] [ðem; ðəm] ;
always find in them some seed of good ; see that you always develop them ;
总是 寻找 在 他们 一些 种子 的 好的 ; 看 那 你 总是 发展 他们 ;
要始终在它们身上发现一些好的种子；要确保你始终培育它们；

[rɪ'membə] [ðæt] [ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə][ˈsɪvəlaɪz][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][laɪn][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
remember that all you can do is to civilise the man in the line of his own
记住 那 全部 你 能 做 是 到 文明 这 男人 在 这 线 的 他的 自己的
[ˈsɪvələˈzeɪ(ə)n] ,
civilisation ,
文明 ,
记住，你所能做的就是按照他自己的文明方式去教化他。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] .
such as it is .
这样的 作为 它 是 :
就是这样。

[ænd; ənd][ˈnevər] [ɪk'spekt] , [ˈnevər] [brɪˈli:v] [ɪn] , [θɔ:məˈtɜ:rdʒɪk] [kənˈvɜ:ɪnz] .
And never expect , never believe in , thaumaturgic conversions .
和 绝不 预计 , 绝不 相信 在 , 奇术 转换 .
永远不要期待，永远不要相信奇迹般的转变。

[ðeɪ] [meɪ] [du:] [ˈveri] [wel] [fɔ:r; fər][es ˈti:] . [pɔ:l] ;
They may do very well for St . Paul ;
他们 可能 做 非常 出色地 为了 英石 : 保罗 ;
他们或许能为圣保罗做很多好事；

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ˈʌv; əv][æn; ən][ˈændəməən] [ˈaɪləndər] [ðeɪ] [mi:n] [les] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] .
in the case of an Andaman islander they mean less than nothing .
在 这 案件 的 一个 安达曼群岛 岛民 他们 意思是 较少的 比 没有什么 :
对于安达曼岛民来说，这些话毫无意义。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上，

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] ['perənts] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðər; ðər] [greɪt]
what you have to do is to teach the parents in the interests of their great
什么 你 有 到 做 是 到 教 这 父母 在 这 兴趣 的 他们的 伟大的
- ['græntʃɪldrən] .
- grandchildren .
- 孙辈 .

你必须为了曾孙辈的利益去教导父母。

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['ædəleɪd] , [dɪs'mɪs] [frʌm; frəm][jʊr; jər][maɪnd][ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [fɔ:lt] [ə'pɑ:n]
Now , my dear Adelaide , dismiss from your mind the least idea of fault upon
现在 , 我的 亲爱的 阿德莱德 , 解雇 从 你的 头脑 这 至少 主意 的 过错 之上
[jʊr; jər][saɪd] ;
your side ;
你的 边 ;

亲爱的阿德莱德, 现在, 请你彻底打消任何认为自己有过错的想法;

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['fɜ:rðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] .
nothing is further from the fact .
没有什么 是 更远 从 这 事实 .

事实并非如此。

[aɪ]['kænə:t] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ][duː][nɑ:t] [noʊ] [jʊr; jər] [fɔ:lt] .
I cannot forgive you , for I do not know your fault .
我 不能 原谅 你 , 为了 我 做 不是 知道 你的 过错 .

我无法原谅你, 因为我不知道你犯了什么错。

[maɪ] [oʊn] [ɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz][koʊld] - ['hɑrtɪd] [nɪ'glekt] ;
My own is plain enough , and the name of it is cold - hearted neglect ;
我的 自己的 是 清楚的 足够的 , 和 这 姓名 的 它 是 寒冷的 - 心地 忽视 ;

我自己的情况就很清楚了, 它的名字叫做冷酷无情的忽视;

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [meɪ] ['bɪzi] [jɔ:r'self] [mɔ:r] [ju:sfəli] [ɪn] ['traɪŋ] [tuː; tə] [fər'gɪv] [em 'i:] .
and you may busy yourself more usefully in trying to forgive me .
和 你 可能 忙碌的 你自己 更多的 有用 在 尝试 到 原谅 我 .

你最好把精力放在如何原谅我这件事上, 这才是更有意义的事情。

[bʌt; bət] ['ʌgli] [æz; əz][maɪ] [fɔ:lt] [ɪz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [sə'poʊz] [aɪ 'ti:][tuː; tə] [mi:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
But ugly as my fault is , you must not suppose it to mean more than
但 丑陋的 作为 我的 过错 是 , 你 必须 不是 认为 它 到 意思是 更多的 比
[aɪ 'ti:] [dʌz] ;
it does ;
它 做 ;

但是, 尽管我的错误很丑陋, 你也不应该认为它有比它实际意义更大的含义;

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][æt; ət][ɔ:l] [fər'ga:tn] [juː; jʊ] ,
it does not mean that we have at all forgotten you ,
它 做 不是 意思是 那 我们 有 在 全部 被遗忘的 你 ,

但这并不意味着我们完全忘记了你。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æt; ət][ɔ:l] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
that we have become at all indifferent to the thought of you .
那 我们 有 变得 在 全部 冷漠 到 这 想法 的 你 .

我们已经对你完全漠不关心了。

[si:] , [ɪn][maɪ][laɪf][ʌv; əv]['dʒenkɪn] , [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , ['veri] [wel] [ɪk'sprest] ,
See , in my life of Jenkin , a remark of his , very well expressed ,
看 , 在 我的 生活 的 詹金 , 一个 评论 的 他的 , 非常 出色地 表达 ,

请看我所读的詹金传记, 他的一句评价, 表达得非常精辟:

[ɑ:n][ðə; ði] [f'rendʃɪps] [ʌv; əv][men] [hu:] [duː][nɑ:t] [raɪt] [tuː; tə] [i:tʃ] [ʌðər] .
on the friendships of men who do not write to each other .
在 这 友谊 的 男人 WHO 做 不是 写 到 每个 其他 .

论不写信的男人之间的友谊。

[aɪ][kæn; kən] [ˈɑːnistli] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] changed412

I can honestly say that I have not changed412

我 能 诚实地 说 那 我 有 不是 changed412

我可以坦诚地说，我没有改变412

[tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ˈeni] [wei] ； [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪˈheɪvd] [ðʌs] [ɪl] ， [ðʌs] [ˈkruːəli] 。

to you in any way ; though I have behaved thus ill , thus cruelly 。

到 你 在 任何 方式 ； 尽管 我 有 表现 因此 患病的， 因此 残酷地 。

无论如何，我都不会伤害你；尽管我的行为如此恶劣，如此残忍。

[ˈiːv(ə)l][ɪz] [dʌn] [baɪ][wɑːnt][ʌv; əv] — [wel] ， [ˈprɪnsəpli] [baɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈɪndəstri] 。

Evil is done by want of — well , principally by want of industry 。

邪恶的 是 完毕 经过 想 的 — 出色地， 主要 经过 想 的 行业 。

作恶是因为缺乏——嗯，主要是因为缺乏勤奋。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [seɪ] ([ɪn][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l]) [ʌv; əv] ˈeni] [wʌn] [huː] [hæd; həd]

You can imagine what I would say (in a novel) of any one who had

你 能 想象 什么 我 会 说 (在 一个 小说) 的 任何 — WHO 有

[bɪˈheɪvd] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] 。

behaved as I have done 。

表现 作为 我 有 完毕 。

你可以想象，如果一个人像我一样行事，我会在小说里怎么描写他。

[dɪtriːərə] [siːkwə] 。

Deteriora sequor 。

恶化 序列 。

Deteriora sequor.

[ænd; ænd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈsʌmhaʊ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] [jʊr; jər][oʊld] [frend] ；

And you must somehow manage to forgive your old friend ；

和 你 必须 不知何故 管理 到 原谅 你的 老的 朋友 ；

你必须想办法原谅你的老朋友；

[ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ˈveri] [ɡʊd] ， [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː ˈes] [nuːz] [ʌv; əv][juː; jʊ] ，

and if you will be so very good , continue to give us news of you ，

和 如果 你 将要 是 所以 非常 好的 ， 继续 到 给 我们 消息 的 你 ，

如果你愿意的话，请继续告诉我们你的消息。

[ænd; ænd][let] [juː ˈes] [fer] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ədˈventʃəz] ，

and let us share the knowledge of your adventures ，

和 让 我们 分享 这 知识 的 你的 冒险 ，

让我们一起分享你的冒险经历吧！

[ʃʊr] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ˈɔːlweɪz] [ˈfɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] — [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈænsər]

sure that it will be always followed with interest — even if it is answered

当然 那 它 将要 是 总是 随后 和 兴趣 — 甚至 如果 它 是 回答

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [ɪnˈgrætɪtuːd] 。

with the silence of ingratitude 。

和 这 沉默 的 忘恩负义 。

可以肯定的是，它总是会受到人们的关注——即使得到的是忘恩负义的沉默回应。

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] ； [aɪ] [noʊ] [maɪ] [fɔːlts] ， [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnɪˈlʌktəb(ə)l] ，

For I am not a fool ; I know my faults , I know they are ineluctable ，

为了 我 是 不是 一个 傻子 ； 我 知道 我的 故障 ， 我 知道 他们 是 不可避免的 ，

因为我并非愚昧之人；我深知自己的过错，也知道这些过错无法避免。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɡroʊɪŋ] [ɑːn][em ˈiː] 。

I know they are growing on me 。

我 知道 他们 是 生长 在 我 。

我知道我越来越喜欢他们了。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [meɪ] [ə'fend] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ][ʌv; əv][aɪ'ti:] .

I know I may offend again , and I warn you of it .
我 知道 我 可能 得罪 再次 , 和 我 警告 你 的 它 .

我知道我可能还会再次冒犯你，我事先警告你。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [ə'fend] , [tel] [em 'i:][soʊ] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['fræŋkli] [laɪk][ə; eɪ]['leɪdi] ,
But the next time I offend , tell me so plainly and frankly like a lady ,
但 这 下一个 时间 我 得罪 , 告诉 我 所以 显然 和 坦率地说 喜欢 一个 女士 ,

但下次我再冒犯你，请像个淑女一样坦率直言地告诉我。

[ænd; ənd][dəʊnt] ['læsəreit] [maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['blʌdʒən] [maɪ]['vænəti][wið; wɪθ][ɪ'mædʒɪneri] [fɔ:ltz] [ʌv; əv]
and don't lacerate my heart and bludgeon my vanity with imaginary faults of
和 不 划破 我的 心 和 棍棒 我的 虚荣 和 假想 故障 的

[jʊr; jər] [oʊn] [ænd; ənd] ['pjɜrli] [grə'tu:ɪtəs] ['penəns] .

your own and purely gratuitous penance .
你的 自己的 和 纯粹 无偿的 忏悔 .

不要用你自己的虚构过错和纯粹无端的忏悔来伤害我的心，打击我的虚荣心。

[aɪ] [maɪt] [sə'spekt] [ju:; jʊ][ʌv; əv]['aɪrəni] !

I might suspect you of irony !
我 可能 怀疑 你 的 讽刺 !

我可能会怀疑你是在讽刺！

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['ferli] [wel] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɔ:f] [wɜ:rk][ænd; ənd][ɔ:f] — [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ]
We are all fairly well , though I have been off work and off — as you know
我们 是 全部 相当 出色地 , 尽管 我 有 到过 离开 工作 和 离开 — 作为 你 知道

[veri] [wel] — ['letər] - ['raɪtɪŋ] .

very well — letter - writing .
非常 出色地 — 信 - 写作 .

我们大家都还不错，虽然我一直没上班，也没——正如你很清楚的那样——写信。

[jet] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] ['letərz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
Yet I have sometimes more than twenty letters , and sometimes more than
然而 我 有 有时 更多的 比 二十 信件 , 和 有时 更多的 比

['θɜ:rti] , ['goʊɪŋ] [aʊt] [i:tʃ] [meɪl] .

thirty , going out each mail .
三十 , 去 出去 每个 邮件 .

然而，我每次邮寄有时会寄出二十多封信，有时会寄出三十多封信。

[ænd; ənd] ['fæni] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'stresɪŋ] [brɑ:ŋ'kaɪtɪs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
And Fanny has had a most distressing bronchitis for some time ,
和 舐 有 有 一个 最多 令人痛心 支气管炎 为了 一些 时间 ,

芬妮患支气管炎已经有一段时间了，病情非常严重。

[wɪtʃ] [ʃi: ʃi][ɪz]['oʊnli] [naʊ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][get] ['oʊvər] .

which she is only now beginning to get over .
哪个 她 是 仅有的 现在 开始 到 得到 超过 .

她现在才开始慢慢走出阴影。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ; [ʃi: ʃi][ɪz] ['laɪŋ] — [ðoʊ] [ʃi: ʃi][hæd; həd] ['brekfəst] [æn; ən]
I have just been to see her ; she is lying — though she had breakfast an
我 有 只是 到过 到 看 她 ; 她 是 说谎 — 尽管 她 有 早餐 一个

['aʊər][ə'goʊ] ,

hour ago ,
小时 前 ,

我刚刚去看过她；她在撒谎——尽管她一个小时前才吃过早餐。

[ə'baʊt] ['sev(ə)n] — [ɪn][hɜ:r; hər][bɪg] [ku:l] , [mə'ski:toʊ] - [pru:f] [ru:m] , [ɪn'ɡlɔ:riəsli] [ə'sli:p] .
about seven — in her big cool , mosquito - proof room , ingloriously asleep .
关于 七 — 在 她 大的 凉爽的 , 蚊子 - 证明 房间 , 不光彩地 睡着了 .

大约七点——在她那间又大又凉爽、防蚊虫的房间里，她睡得正香。

[æz; əz][fɔːr; fər][em 'iː] , [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [duːm] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑːn][em 'iː] :
As for me , you see that a doom has come upon me :
作为 为了 我 , 你 看 那 一个 厄运 有 来 之上 我 :

至于我, 你们看, 厄运已经降临到我身上了:

[aɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [maːrks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pen] — ['wɪtnəs] “ [ɪn'ɡlɔːriəsli] ” [ə'boʊv] ;
I cannot make marks with a pen — witness “ ingloriously ” above ;
我 不能 制作 标记 和 一个 笔 — 证人 “ 不光彩地 ” 多于 ;

我无法用笔留下痕迹——如上图“不光彩地”所示;

[ænd; ænd][maɪ][ə.mænju'ensis][nɑːt] [ə'piəriŋ] [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
and my amanuensis not appearing so early in the day ,
和 我的 阿曼努恩西斯 不是 出现 所以 早期的 在 这 天 ,

我的助手没有那么早出现,

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] [ðen] [ɪ'mɜːrst] [ɪn] ['haʊshoʊld] [ə'ferz] ,
for she is then immersed in household affairs ,
为了 她 是 然后 沉浸式 在 家庭 事务 ,

因为她那时正忙于家务事,

[ænd; ænd][aɪ][kæn; kən] [hɪr] [hɜːr; hər] “ ['stɪrɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ” [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði] [və'rændəz] —
and I can hear her “ steering the boys ” up and down the verandahs —
和 我 能 听到 她 “ 转向 这 男孩们 ” 向上 和 向下 这 阳台 —

[juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'saɪfər] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['letər] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ænd; ænd] ,
you must decipher this unhappy letter for yourself and ,
你 必须 解码 这 不开心 信 为了 你自己 和 ,

我仿佛能听到她“指挥着男孩们”在走廊上走来走去——你必须自己去解读这封令人不快的信, 而且,

[aɪ] ['fʊli] [æd'mɪt] , [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] .
I fully admit , with everything against you .
我 完全 承认 , 和 一切 反对 你 .

我完全承认, 尽管一切都对你不利。

[ə; eɪ] ['letər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [wel] ['rɪt(ə)n] ; [haʊ] [mʌt] [mɔːr] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][ə'pɑːlədʒi] !
A letter should be always well written ; how much more a letter of apology !
一个 信 应该 是 总是 出色地 书面 ; 如何 很多 更多的 一个 信 的 道歉 !

信件无论何时都应该写得好, 更何况是道歉信呢!

[ledʒə'bɪləti][ɪz][ðə; ði] [pə'lɑɪtnəs] [ʌv; əv][men][ʌv; əv] ['letərz] , [æz; əz] [pʌŋktʃu'æləti] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ænd]
Legibility is the politeness of men of letters , as punctuality of kings and
清晰易读 是 这 礼貌 的 男人 的 信件 , 作为 准时 的 国王 和

['begərz] .
beggars .
乞丐 .

字迹清晰是文人墨客的礼貌, 正如守时是国王和乞丐的礼貌一样。

[baɪ][ðə; ði] [pʌŋktʃu'æləti] [ʌv; əv][maɪ][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][maɪ][hænd] - ['raɪtɪŋ] ,
By the punctuality of my replies , and the beauty of my hand - writing ,
经过 这 准时 的 我的 回复 , 和 这 美丽 的 我的 手 - 写作 ,

从我回复的准时性和我优美的字迹来看,

[dʒʌdʒ] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['kɑːnʃəns] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ! -
judge what a fine conscience I must have ! 413
法官 什么 一个 美好的 良心 我 必须 有 ! -

请评判我那该有多么善良的良心啊! 413

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['geɪmkɪ:pər] , [aɪ][mʌst; məst] ['riːəli] [drɔː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .
Now , my dear gamekeeper , I must really draw to a close .
现在 , 我的 亲爱的 猎场管理员 , 我 必须 真的 画 到 一个 关闭 .

亲爱的猎场看守人, 我真的必须结束了。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə] [raɪt] [bɪfɔːr] [ðə; ði][meɪl] [goʊz] [aʊt] [θriː] [deɪz] [hens] .
For I have much else to write before the mail goes out three days hence .
为了 我 有 很多 别的 到 写 前 这 邮件 去 出去 三 天 因此 .
因为在三天后邮件寄出之前，我还有很多东西要写。

[ˈfæni] [ˈbiːɪŋ] [əˈsliːp] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kɑːnʃiˈenʃəs] [tuː; tə] [ɪnˈvent] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm]
Fanny being asleep , it would not be conscientious to invent a message from
舫 存在 睡着了 , 它 会 不是 是 尽责的 到 发明 一个 信息 从
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
芬妮睡着了，伪造她的留言是不合情理的。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst][ɪˈmædʒɪn][hɜːr; hər] [ˈsentɪmənts] .
so you must just imagine her sentiments .
所以 你 必须 只是 想象 她 情感 .
所以你只能想象她的感受了。

[aɪ][faɪnd][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈriːs(ə)nt] [lɔːs] .
I find I have not the heart to speak of your recent loss .
我 寻找 我 有 不是 这 心 到 说话 的 你的 最近的 损失 .
我实在不忍心谈论你最近的丧亲之痛。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [pərˈhæps] , [wen] [maɪ] [ˈfɑːðər] [daɪd] , [juː; jʊ][tuːld][em ˈiː] [ðoʊz] [ʌgli] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv]
You remember perhaps , when my father died , you told me those ugly images of
你 记住 也许 , 什么时候 我的 父亲 死亡 , 你 讲述 我 那些 丑陋的 图片 的
[ˈsɪknəs] ,
sickness ,
疾病 ,
你或许还记得，我父亲去世时，你曾跟我讲过那些可怕的疾病画面。

[dɪˈklaɪn] , [ænd; ɛnd] [ɪmˈpɜrd] [ˈriːz(ə)n] , [wɪtʃ] [ðen] [ˈhɔːntɪd] [em ˈiː] [deɪ] [ænd; ɛnd] [naɪt] ,
decline , and impaired reason , which then haunted me day and night ,
衰退 , 和 受损 原因 , 哪个 然后 闹鬼的 我 天 和 夜晚 ,
衰退和理智受损，日夜困扰着我。

[wʊd] [pæs] [əˈweɪ] [ænd; ɛnd][biː; bi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ] [θɪŋz] [mɔːr] [ˈhæpɪli] [kerək.təˈrɪs.tɪk] .
would pass away and be succeeded by things more happily characteristic .
会 经过 离开 和 是 成功了 经过 事物 更多的 快乐地 特征 .
将会消逝，并被更具特色的事物所取代。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][soʊ] .
I have found it so .
我 有 成立 它 所以 .
我发现确实如此。

[hiː; hi] [naʊ] [hɔːnts] [em ˈiː] , [ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] , [ɪn] [tuː] [gaɪz] ; [æz; ɛz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈfɪfti] ,
He now haunts me , strangely enough , in two guises ; as a man of fifty ,
他 现在 闹鬼的地方 我 , 奇怪的 足够的 , 在 二 伪装 ; 作为 一个 男人 的 五十 ,
奇怪的是，他现在以两种面目纠缠着我：一个是五十岁的男人，

[ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈhɪlsaɪd] [ænd; ɛnd] [ˈkɑːrvɪŋ] [ˈmɒtoʊz] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] , [strɔːŋ] [ænd; ɛnd] [wel] ;
lying on a hillside and carving mottoes on a stick , strong and well ;
说谎 在 一个 山坡 和 雕刻 格言 在 一个 戳 , 强的 和 出色地 ;
躺在山坡上，用棍子刻着格言，身体强壮健康；

[ænd; ɛnd][æz; ɛz][ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [mæn] , [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][sændz][ɪˈntuː][ðə; ði] [siː] [nɪr] [nɔːrθ]
and as a younger man , running down the sands into the sea near North
和 作为 一个 年轻 男人 , 跑步 向下 这 沙子 进入 这 海 靠近 北
[ˈberɪk] , [maɪˈself] — - .
Berwick , myself — ætat .
贝里克 , 我 — - .
年轻的时候，我沿着北贝里克附近的沙滩奔向大海，我自己——ætat。

- — [ˈsʌmwʌt] [ˈhɔːrɪfaɪd] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [wen] [stript] ！
11 — somewhat horrified at finding him so beautiful when stripped ！
- — 有些 惊恐万分 在 寻找 他 所以 美丽的 什么时候 脱衣舞 ！

11——看到他脱光衣服后如此英俊，感到有些震惊！

[aɪ][hænd][ɑːn][jɔː; jər] [oʊn] [ədˈvaɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [aɪˈtiː] ,
I hand on your own advice to you in case you have forgotten it ,
我 手 在 你的 自己的 建议 到 你 在 案件 你 有 被遗忘的 它 ,
我把你自己的建议转告给你，以防你忘记了。

[æz; əz][aɪ] [noʊ] [wʌn][ɪz][æpt][tuː; tə][duː][ɪn] [ˈsiːznz] [ʌv; əv] [bɪˈriːvmənt] . — [ˈevər] [jɔːrz] ,
as I know one is apt to do in seasons of bereavement . — Ever yours ,
作为 我 知道 一 是 易于 到 做 在 季节 的 丧亲之痛 . — 曾经 你的 ,
我知道在丧亲之痛中，人们往往会这样做。——永远爱你的，

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [lʌv] [ænd; ænd] [ˈsɪmpəθi] ,
with much love and sympathy ,
和 很多 爱 和 同情 ,
怀着深深的爱意和同情，

[ˈrɑːbərt] [ˈluːɪs] [ˈstiːvnsn] .
Robert Louis Stevenson .
罗伯特 路易斯 史蒂文森 .

罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ə; eɪ] . [ˈbeɪkər]
To Mrs . A . Baker
到 太太 . 一个 . 贝克

致A.贝克夫人

[ðɪs] [rɪˈfəːz] [əˈɡen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɪn] [breɪl] [taɪp] [fɔːr; fər]
This refers again to the printing of some of his books in Braille type for
这 指 再次 到 这 印刷 的 一些 的 他的 图书 在 盲文 类型 为了
[ðə; ði][blaɪnd] .
the blind .
这 瞎的 .

这再次提到了他的一些书籍被印刷成盲文版，供盲人阅读。

[ˌvaɪˈlɪːmə] , [səˈmoʊə] , [dʒʊˈlaɪ] - , - .
Vailima , Samoa , July 16 , 1894 .
瓦伊利玛 , 萨摩亚 , 七月 - , - .

萨摩亚瓦伊利马，1894 年 7 月 16 日。

[dɪr] [ˈmɪsɪz] .
DEAR MRS .
亲爱的 太太 .

尊敬的夫人：

[ˈbeɪkər] , — [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jɔː; jər] [ˈletər] [ænd; ænd][ðə; ði] [ɪnˈkloʊʒər]
BAKER , — I am very much obliged to you for your letter and the enclosure
面包师 , — 我 是 非常 很多 有义务 到 你 为了 你的 信 和 这 外壳
[frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈskɪnər] .
from Mr . Skinner .
从 先生 . 斯金纳 .

贝克先生，——我非常感谢您的来信以及斯金纳先生的附件。

[ˈmɪstər] . [ˈskɪnər] [sez] [hiː; hi] “ [θɪŋks] [ˈmɪstər] . [ˈstiːvnsn] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [kaɪnd][mæn] ” ;
Mr . Skinner says he “ thinks Mr . Stevenson must be a very kind man ” ;
先生 . 斯金纳 说道 他 “ 思考 先生 . 史蒂文森 必须 是 一个 非常 种类 男人 ” ;
[hiː; hi][ˈlɪt(ə)l] [noʊz] [emˈiː] .
he little knows me .
他 小的 知道 我 .

斯金纳先生说他认为史蒂文森先生一定是一位非常善良的人”；他对我并不了解。

[bʌt; bət][aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈveri] [jʊr] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈveri] [kaɪnd] [ˈwʊmən] .
But I am very sure of one thing , that you are a very kind woman .
但 我 是 非常 当然 的 一 事物 , 那 你 是 一个 非常 种类 女士 .
但我非常肯定一件事, 那就是你是一位非常善良的女士。

[aɪ] [ˈenvi] [juː; jʊ] — [maɪ][ə,mænjʊˈensis] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [əˈwei] , [aɪ] [kənˈtɪnjuː] [ɪn][maɪ] [oʊn] [hænd] ,
I envy you — my amanuensis being called away , I continue in my own hand ,
我 嫉妒 你 — 我的 阿曼努恩西斯 存在 称为 离开 , 我 继续 在 我的 自己的 手 ,
我羡慕你——我的助手被叫走了, 我只能自己继续写下去。

[ɔːr] [wʌt] [ɪz] [left] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [ʌnˈjuːzʊəli,ʌnˈjuːzəli][ˈledʒəb(ə)l] ,
or what is left of it — unusually legible ,
或者 什么 是 左边 的 它 — 异常地 清晰易读 ;
或者说, 剩下的部分——异常清晰易读。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə] [siː] — [aɪ] [ˈenvi] [juː; jʊ][jʊr; jər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪmˈplɔɪmənt] .
I am thankful to see — I envy you your beautiful choice of an employment .
我 是 感恩 到 看 — 我 嫉妒 你 你的 美丽的 选择 的 一个 就业 .
我很庆幸看到你选择了这么好的工作——我羡慕你。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [rɪˈɡrets] [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [soʊ] [spent] ;
There must be no regrets at least for a day so spent ;
那里 必须 是 不 遗憾 在 至少 为了 一个 天 所以 花费 ;
至少对于这样度过的一天, 不应该有任何遗憾;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [fɔːlz] [juː; jʊ] [niːd] [æsk][noʊ] [ˈblesɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [wɜːrk] .
and when the night falls you need ask no blessing on your work .
和 什么时候 这 夜晚 瀑布 你 需要 问 不 祝福 在 你的 工作 .
当夜幕降临, 你无需为你的工作祈求任何祝福。

“ [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][jɪː; jɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [aɪ ˈtiː][ˈʌntəˈʌntu][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] . ” — [jɔːrz]
“ **Inasmuch as ye have done it unto one of these . ” — Yours**
“ 因此 作为 是的 有 完毕 它 到 一 的 这些 . ” — 此致
“既然你们已经这样对待过这些人中的一个。”——你们的

[ˈtruːli] ,
truly ,
真的 ,
确实如此,

[ˈrɑːbərt] [ˈluːɪs] [ˈstiːvnsn] . -
Robert Louis Stevenson . 414
罗伯特 路易斯 史蒂文森 . -
罗伯特·路易斯·史蒂文森.414

[tuː; tə][ˈsaɪdni] [ˈkɒlvɪn]
To Sidney Colvin
到 西德尼 科尔文
致西德尼·科尔文

[dʒʊˈlaɪ] , - .
July , 1894 .
七月 , - .
1894年7月。

[maɪ] [dɪr] [ˈkɒlvɪn] , — [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈletər] ,
MY DEAR COLVIN , — I have to thank you this time for a very good letter ,
我的 亲爱的 科尔文 , — 我 有 到 感谢 你 这 时间 为了 一个 非常 好的 信 ,
亲爱的科尔文: ——这次我必须感谢你写了一封非常好的信。

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'haʊns] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər] , [ðʊʊ] [aɪ][ˈkænɑ:t] [naʊ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][pʊt][ɪn] [ˈpræktɪs]
and will announce for the future , though I cannot now begin to put in practice
和 将要 宣布 为了 这 未来 , 尽管 我 不能 现在 开始 到 放 在 实践
,
.
.

[gʊd] [ɪn'tenʃən] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:rə'spɔ:ndəns] .
good intentions for our correspondence .
好的 意图 为了 我们的 一致 .

我们通信的目的是好的。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈsɪstəm] [ænd; ənd] [raɪt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ˈdʊrɪŋ]
I will try to return to the old system and write from time to time during
我 将要 尝试 到 返回 到 这 老的 系统 和 写 从 时间 到 时间 期间
[ðə; ði] [mʌnθ] ;
the month ;
这 月 ;

我将尝试恢复旧方法，并在本月不时地写些东西；

[bʌt; bət] [ˈtru:lɪ] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [mʌtʃ] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [em 'i:][tu:; tə] [kən'tɪnju:] !
but truly you did not much encourage me to continue !
但 真的 你 做过 不是 很多 鼓励 我 到 继续 !
但说实话，你并没有鼓励我继续下去！

[haʊ'evər] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l][baɪ] - [pæst] .
However , that is all by - past .
然而 , 那 是 全部 经过 - 过去的 .
然而，那都已经是过去的事了。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn][jʊr; jər] [ˈletər] [ðæt] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər] [ˈænsər] .
I do not know that there is much in your letter that calls for answer .
我 做 不是 知道 那 那里 是 很多 在 你的 信 那 呼叫 为了 回答 .
我不认为你的信里有很多需要回复的内容。

[jʊr; jər] [ˈkwestʃənz] [ə'baʊt] [es 'ti:] . [aɪvz] [wɜ:r; wər] [ˈpræktɪkli] [ˈænsər] [ɪn][maɪ][læst] ;
Your questions about St . Ives were practically answered in my last ;
你的 问题 关于 英石 . 艾夫斯 是 几乎 回答 在 我的 最后的 ;
关于圣艾夫斯的问题，我在上一篇文章中其实已经解答了；

[soʊ][wɜ:r; wər][jʊr; jər] [weɪlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] , [ˈæmətər] [ˈemɪgrənt] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
so were your wails about the edition , Amateur Emigrant , etc .
所以 是 你的 哀嚎 关于 这 版 , 业余 移民 , ETC .
所以，你们对这期杂志的抱怨，《业余移民》等等，也是如此。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [es 'ti:] . [aɪ] . [wɪl] [bi:; bi] [ˈpræktɪkli] [ˈfɪnɪʃt] , [wət'evər] [aɪ'ti:][bi:; bi]
By the end of the year St . I . will be practically finished , whatever it be
经过 这 结尾 的 这 年 英石 . 我 . 将要 是 几乎 完成的 , 任何 它 是
[wɜ:rθ] ,
worth ,
值得 ,

无论价值几何，到今年年底，圣伊利诺伊大学基本上就将竣工了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] .
and that I know not .
和 那 我 知道 不是 .
而我对此并不知晓。

[wen] [jæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'si:v] [pru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægnəm][ɪ'ɒpəs] ? [ɔ:r][jæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm][æt; ət]
When shall I receive proofs of the Magnum Opus ? or shall I receive them at
 什么时候 将 我 收到 证明 的 这 马格南 作品 ? 或者 将 我 收到 他们 在
 [ɔ:l] ?
all ?
 全部 ?

我何时才能收到《巨著》的样稿？或者我根本就收不到？

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði][ə,mænjə'uɛnsɪs] ['fi:blɪ] ['laɪtnz] [maɪ] [hɑ:rt] .
The return of the Amanuensis feebly lightens my heart .
 这 返回 的 这 阿曼努恩西斯 虚弱地 变亮 我的 心 .

阿曼努西斯的回归让我心中稍稍感到一丝慰藉。

[juː; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] ['hevi] ['weðər] [aɪ][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [ʌn'eɪdɪd] [pen] .
You can see the heavy weather I was making of it with my unaided pen .
你 能 看 这 重的 天气 我 曾是 制作 的 它 和 我的 未受帮助 笔 .

你可以看出我用我这支未经修饰的笔，描绘出了多么浓烈的天气景象。

[ðə; ði] [læst] [mʌnθ] [hæz; həz] [bɪn] [pə'tɪkjələrlɪ] ['tʃɪrɪ] ['lɑ:rdʒli] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
The last month has been particularly cheery largely owing to the presence of
 这 最后的 月 有 到过 特别 欢快的 很大程度上 欠款 到 这 在场 的

[ˈaʊər; a:r] [gʊd] [ˈfrendz] [ðə; ði] .
our good friends the Curaçao .
 我们的 好的 朋友们 这 库拉索 .

上个月格外令人愉快，这主要归功于我们的好朋友库拉索人的到来。

[ʃiː, ʃi][ɪz] ['ri:əli] [ə, eɪ]['mɑ:d(ə)] [ʃɪp] , ['tʃɑ:rmɪŋ] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['si:mən] .
She is really a model ship , charming officers and charming seamen .
 她 是 真的 一个 模型 船 , 迷人 警官 和 迷人 海员 .

她真是一艘模范船，船员和船员都彬彬有礼。

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [bɔ:l] [læst] [mʌnθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [veri] [ˈrækəti] [ænd; ɐnd] [ˈdʒɔɪəs] [ænd; ɐnd] [ˈneɪv(ə)] .
They gave a ball last month , which was very rackety and joyous and naval .
 他们 给予 一个 球 最后的 月 , 哪个 曾是 非常 喧闹 和 欢乐 和 海军 .

他们上个月举办了一场舞会，非常热闹、欢乐，而且充满了海军元素……

[ɑ:n][d̪ə; d̪i] ['fɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] , [ə'baʊt] [wʌn][ə'klɒk, əʊ-] , [θri:] ['hɔ:smən] [maɪt] [hæv; həv] [biŋ] [əb'zɜ:vɪd]
On the following day , about one o'clock , three horsemen might have been observed
在 这 下列的 天 , 关于 一 点钟 , 三 骑兵 可能 有 到过 观察到

[əˈproʊtʃɪŋ] [ˌvaːɪliːmə] ,
approaching Vailima ,
 接近 瓦伊利玛 ,

第二天下午一点左右，有人看到三名骑马者向瓦伊利马方向走来。

[hʊ:] ['grædʒuəli] ['rɪʒɑ:lvd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] [tu:] ['peti] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [gɑɪd] .
who gradually resolved themselves into two petty officers and a native guide .
 WHO 逐步地 已解决 他们自己 进入 二 小气 警官 和 一个 本国的 指导 .

他们逐渐组成了两名下士和一名当地向导。

[ˈdrɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ænd, ənd] [sə'lʊːtɪŋ] , [ðə; ði] ['spəʊksmən] ([ə; eɪ] ['kɔːrpəɪl] [ʌv; əv] [mə'riːnz])
Drawing **himself** **up** **and** **saluting** , **the** **spokesman** (**a** **corporal** **of** **Marines**)
 绘画 他自己 向上 和 敬礼 , 这 发言人 (一个 下士 的 海军陆战队)
 [ə'drest] [em 'iː] [ðʌs] .

addressed	me	thus	.
已解决	我	因此	.

发言人（一名海军陆战队下士）挺直身子，敬了个礼，然后这样对我说。

“ [em 'i:] [ænd; ənd] [maɪ] [ʃɪp,meɪts] - [ˈmɪstər] . [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . ['sti:vnz] , [ˈmɪsɪz] : [strɔ:ŋ] , [ˈmɪstər]
“ Me and my shipmates inwites Mr . and Mrs . Stevens , Mrs . Strong , Mr
“ 我 和 我的 船友 - 先生 : 和 太太 : 史蒂文斯 , 太太 : 强的 , 先生
. [ˈvɔ:stən] ,
: Austin ,
: 奥斯汀 ,

“我和我的船员们向史蒂文斯夫妇、斯特朗夫人、奥斯汀先生致函，

[ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈbælfuə] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bɔ:ɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [tu:; tə] - [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [self] - [seɪm] -
and Mr . Balfour to a ball to be given to - night in the self - same '
和 先生 : 贝尔福 到 一个 球 到 是 给定 到 - 夜晚 在 这 自己 - 相同的 -
[ɔ:ɪ] .
all .
全部 .

还有贝尔福先生，今晚将在同一地点举办舞会。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [rɪˈfju:z] ,
“ It was of course impossible to refuse ,
“ 它 曾是 的 课程 不可能的 到 拒绝 ,

“当然不可能拒绝,”

[ðʊθ] [aɪ] [kənˈtentɪd] [maɪˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [bri:f] [əˈpɪərəns] .
though I contented myself with putting in a very brief appearance .
尽管 我 满足 我 和 推杆 在 一个 非常 简短的 外貌 .

但我只是短暂露面而已。

[wʌŋ] [glæns] [wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] ; [ðə; ði] [bɔ:ɪ] [went] [ɔ:f] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrɑ:kɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sta:rt] .
One glance was sufficient ; the ball went off like a rocket from the start .
— 瞥一眼 曾是 充足的 ; 这 球 去 离开 喜欢 一个 火箭 从 这 开始 .

只需一眼，球就如同火箭般飞了出去。

[aɪ] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [taɪm] [tu:; tə] [wa:tʃ] [bel] [kəˈɪrɪŋ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈgælənt] [ˈblu:,dʒækɪt] [ʌv; əv]
I had only time to watch Belle careering around with a gallant bluejacket of
我 有 仅有的 时间 到 手表 美女 职业 大约 和 一个 英勇 蓝夹克 的
[ɪɡˈzæktli] [hɜ:ɹ; həɹ] [oʊn] [haɪt] — [ðə; ði] standard415
exactly her own height — the standard415
确切地 她 自己的 高度 — 这 standard415

我只来得及看着贝尔穿着一件和她身高正好一样的帅气水手服四处奔跑——标准的415

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈneɪvi] — [æŋ; ən] [ˈeksələnt] [ˈdænsər] [ænd; ənd] [kənˈspɪkjʊəsli] [fʊl] [ʌv; əv] [smɔ:ɪ] - [tɔ:k]
of the British navy — an excellent dancer and conspicuously full of small - talk
的 这 英国 海军 — 一个 出色的 舞蹈家 和 显眼地 满的 的 小的 - 讲话
— [ænd; ənd] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [rɪˈmɑ:rk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bi:tʃ] - [ˈkoʊməɹ] ,
— and to hear a remark from a beach - comber ,
— 和 到 听到 一个 评论 从 一个 海滩 - 梳理机 ,

英国海军的一名军官——舞跳得很好，而且特别健谈——听听一个海滩拾荒者的评价，

“ [ɪts] [ə; eɪ] [naɪs] [saɪt] [ðɪs] [sʌm; səm] [wei] , [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈɑ:fəsəɹz] [ˈdænsɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
“ It's a nice sight this some way , to see the officers dancing like this with the
“ 它是 一个 好的 视线 这 一些 方式 , 到 看 这 警官 跳舞 喜欢 这 和 这
[men] ,
men ,
男人 ,

“从某种意义上说，看到警官们和士兵们一起跳舞，也算是一种美好的景象。”

[bʌt; bət] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [sɜ:ɹ] , [ði:z] [ɑ:ɹ; əɹ] [ðə; ði] [men] [ˈðætəl] [faɪt] [təˈgeðər] !
but I tell you , sir , these are the men that'll fight together !
但 我 告诉 你 , 先生 , 这些 是 这 男人 那将 斗争 一起 !

但我告诉你，先生，这些人会并肩作战！

” [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈkɒlvɪn] , [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌ; əv][ðə; ði][men] — [ænd; ənd] [bɔɪz] — [meɪks] [em ˈiː]
“ **I tell you , Colvin , the acquaintance of the men — and boys — makes me**
” 我 告诉 你 , 科尔文 , 这 熟人 的 这 男人 — 和 男孩们 — 制作 我
[fiːl] [ˌpeɪtriˈɑːtrɪk] .
feel patriotic .
感觉 爱国 .

“我告诉你，科尔文，认识这些男人——还有男孩们——让我感到爱国。”

[ˈiːlz] [ɪn] [pərˈtɪkjələər] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huːm] [aɪ] [rɪˈspekt] .
Eeles in particular is a man whom I respect .
鳗鱼 在 特别的 是 一个 男人 谁 我 尊重 .

我尤其尊敬伊尔斯这个人。

[aɪ][eɪ ˈem][hæf][ɪn][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈletər] [ʌ; əv] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen]
I am half in a mind to give him a letter of introduction to you when
我 是 一半 在 一个 头脑 到 给 他 一个 信 的 介绍 到 你 什么时候
[hiː; hi][goʊz] [hoʊm] .
he goes home .
他 去 家 .

我有点想在他回家的时候给他写封介绍信给你。

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌ; əv][hɪm; ɪm] , [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈdɪnər] ,
In case you feel inclined to make a little of him , give him a dinner ,
在 案件 你 感觉 倾斜 到 制作 一个 小的 的 他 , 给 他 一个 晚餐 ,
如果你想稍微犒劳一下他，就给他做顿饭吧。

[æsk] [ˈhenri] [dʒeɪmz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . — [juː; jʊ] [maɪt] [let][em ˈiː]
ask Henry James to come to meet him , etc . — you might let me
问 亨利 詹姆斯 到 来 到 见面 他 , ETC . — 你 可能 让 我
[noʊ] .
know .
知道 .

请亨利·詹姆斯来见他，等等——你可以告诉我一声。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃʊ] [hɪz; ɪz][best] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [faɪn] [ˈfeləʊ] ,
I don't know that he would show his best , but he is a remarkably fine fellow ,
我 不 知道 那 他 会 展示 他的 最好的 , 但 他 是 一个 非常 美好的 同伴 ,
我不知道他能否发挥出最佳水平，但他确实是个非常优秀的人。

[ɪn] [ˈevri] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌ; əv][laɪf] .
in every department of life .
在 每一个 部门 的 生活 .

在生活的各个方面。

[wɪː; wi][hæv; həv] [ˈʌðər] [ˈvɪzɪtər] [ɪn][pɔːrt] .
We have other visitors in port .
我们 有 其他 访客 在 港口 .

港口还有其他访客。

[ə; eɪ] [kaʊnt] - [diː][ˈtɑːlnɑː] , [æn; ən] [ˈɔːstriən] [ˈɑːfɪsər] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] , [ˈsɪmp(ə)l] , [ˈbɔɪɪ]
A Count Festetics de Tolna , an Austrian officer , a very pleasant , simple , boyish
一个 数数 - 德 托尔纳 , 一个 奥地利 官 , 一个 非常 令人愉快的 , 简单的 , 男孩子气
[ˈkriːtʃər] ,
creature ,
生物 ,

托尔纳的费斯特蒂奇伯爵，一位奥地利军官，一个非常和蔼、单纯、孩子气的人。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] , [ˈdɔːtər] [ʌ; əv][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˌmɪljəˈner] ;
with his young wife , daughter of an American millionaire ;
和 他的 年轻的 妻子 , 女儿 的 一个 美国人 百万富翁 ;

他的年轻妻子是美国百万富翁的女儿；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈkæptɪn] [wɜːmbrænd] ,
he is a friend of our own Captain Wurmbrand ,
他 是 一个 朋友 的 我们的 自己的 队长 沃姆布兰德 ;
他是我们沃姆布兰德上尉的朋友,

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪti] [wɜːmbrænd] [ɪz] [əˈweɪ] .
and it is a great pity Wurmbrand is away .
和 它 是 一个 伟大的 遗憾 沃姆布兰德 是 离开 .
沃姆布兰德不在真是太可惜了。

[glæd][juː; jʊ] [sɔː] [ænd; ʌnd] [laɪkt] [ˈlaɪsɑːt] .
Glad you saw and liked Lysaght .
高兴的 你 锯 和 喜欢 莱萨格特 .
很高兴你看了《莱萨格特》并且喜欢它。

[hiː; hi][hæz; həz] [left] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [ə; eɪ][moʊst] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ʌnd] [ˈpliːzɪŋ] [ˈmeməri] , [æz; əz][ə; eɪ]
He has left in our house a most cheerful and pleasing memory , **as a**
他 有 左边 在 我们的 房子 一个 最多 快乐 和 令人愉悦 记忆 , 作为 一个
[gʊd] ,
good ,
好的 ;
他给我们家留下了最快乐、最美好的回忆，他是一个善良的人。

[ˈplez(ə)nt] , [brɪsk] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [helθ] [ænd; ʌnd] [breɪnz] , [ænd; ʌnd] [huː] [ɪnˈdʒɔɪz] [hɪmˈself]
pleasant , brisk fellow with good health and brains , and who enjoys himself
令人愉快的 , 轻快 同伴 和 好的 健康 和 大脑 , 和 WHO 享受 他自己
[ænd; ʌnd] [meɪks] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [ˈhæpi] .
and makes other people happy .
和 制作 其他 人们 快乐的 .
他是一个性格开朗、精神矍铄、身体健康、头脑聪明的年轻人，他不仅自己快乐，还能给别人带来快乐。

[aɪ][eɪ ˈem][glæd][hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [səˈraʊndɪŋz] [ænd; ʌnd] [weɪ] [ʌv; əv]
I am glad he gave you a good report of our surroundings and way of
我 是 高兴的 他 给予 你 一个 好的 报告 的 我们的 周围环境 和 方式 的
[laɪf] ;
life ;
生活 ;
我很高兴他向你详细介绍了我们周围的环境和生活方式；

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] , [fɔːr; fər][aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [taɪm] — [ænd; ʌnd]
but I knew he would , for I believe he had a glorious time — and
但 我 知道 他 会 , 为了 我 相信 他 有 一个 辉煌 时间 — 和
[geɪv] [wʌn] . -
gave one . 78416
给予 — , -
但我知道他会，因为我相信他玩得很开心——而且也奉献了一段美好的时光。78416

[aɪ][eɪ ˈem][ɑːn] [fer] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ˈtriːti] [əˈfɪʃ(ə)lz] , [ðoʊ] [ɔːl] [sʌtʃ] [ˈɪntəməsiːz] [ɑːr; ər]
I am on fair terms with the two Treaty officials , though all such intimacies are
我 是 在 公平的 条款 和 这 二 条约 官员 , 尽管 全部 这样的 亲密关系 是
[prɪˈkeriəs] ;
precarious ;
岌岌可危 ;
我与这两位条约官员关系尚可，尽管这种亲密关系都是不稳定的；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɒnsəlz] , [aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] , [maɪ] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪz] [dɪˈplɔːrəbl] .
with the consuls , I need not say , my position is deplorable .
和 这 领事 , 我 需要 不是 说 , 我的 位置 是 可悲的 .
至于领事们，我的处境可谓极其糟糕，无需赘言。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ([hɛə] [ɛ'mi:l] ['jmi:t]) [ɪz][ə; eɪ] ['ræðər] ['dri:mi] [mæn] , [hu:m] [aɪ] [laɪk] .
The President (Herr Emil Schmidt) is a rather dreamy man , whom I like .
这 总统 (先生 埃米尔 施密特) 是 一个 相当 梦幻般的 男人 , 谁 我 喜欢 .

总统（埃米尔·施密特先生）是个颇具幻想气质的人，我很喜欢他。

[lɔɪd] , [greɪəm] [ænd; ənd][aɪ][goʊ][tu:; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ;
Lloyd , Graham and I go to breakfast with him to - morrow ;
劳埃德 , 格雷厄姆 和 我 去 到 早餐 和 他 到 - 明天 ;

明天我和劳埃德、格雷厄姆要和他一起吃早餐；

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['pa:rti][ʌv; əv][ju: 'es] [lʌntʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [ænd; ənd][goʊ][ɪn][ðə; ði]
the next day the whole party of us lunch on the Curaçoa and go in the
这 下一个 天 这 所有的 派对 的 我们 午餐 在 这 库拉索 和 去 在 这
[i:vnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] - [æt; ət]['draɪv, 'da:ktɜ:] . [fʌŋks] .
evening to a Bierabend at Dr . Funk's .
晚上 到 一个 - 在 博士 . 放克 .

第二天，我们一行人在库拉索岛上共进午餐，晚上去芬克博士的啤酒馆喝啤酒。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['peɪpər] - [tʃeɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fa:louɪŋ] [wi:k] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]
We are getting up a paper - chase for the following week with some of
我们 是 获得 向上 一个 纸 - 追赶 为了 这 下列的 星期 和 一些 的
[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜ:rmən] [kla:ks] ,
the young German clerks ,
这 年轻的 德语 职员 ,

我们正在和一些年轻的德国职员一起着手处理下周的文书工作。

[ænd; ənd][hæv; həv][ɪn] [vjʊ:] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [tʃaɪldz] ['pa:rti][fɔ:r; fər] [groʊn] - [ʌp] ['pɜ:sənz] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪŋ]
and have in view a sort of child's party for grown - up persons with kissing
和 有 在 看法 一个 种类 的 孩子的 派对 为了 生长 - 向上 人 和 接吻
[geɪmz] ,
games ,
游戏 ,

设想举办一场类似儿童派对的成人版接吻游戏，

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [hɪr] [æt; ət][vɑ:r'li:mə] .
etc . , here at Vailima .
ETC . , 这里 在 瓦伊利玛 .

等等，这里是Vailima。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [geɪ] [si:n] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [mu:v] .
Such is the gay scene in which we move .
这样的 是 这 同性恋 场景 在 哪个 我们 移动 .

这就是我们所处的同性恋圈子。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ðoʊ] [na:t][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] ['wa:ntɪd] ,
Now I have done something , though not as much as I wanted ,
现在 我 有 完毕 某物 , 尽管 不是 作为 很多 作为 我 通缉 ,

现在我做了一些事情，虽然没有达到我的预期。

[tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [haʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [ɑ:n] ,
to give you an idea of how we are getting on ,
到 给 你 一个 主意 的 如何 我们 是 获得 在 ,

为了让你们了解我们目前的进展情况，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['ki:nli] ['kɑ:nʃəs] [ðæt][ðər; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] ['letərz] [tu:; tə][du:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][meɪl]
and I am keenly conscious that there are other letters to do before the mail
和 我 是 敏锐地 有意识的 那 那里 是 其他 信件 到 做 前 这 邮件
[goʊz] . — [jɔ:rz] ['evər] ,
goes . — Yours ever ,
去 . — 此致 曾经 ,

我深知在邮件寄出之前还有其他信件需要处理。——永远爱你的，

[ɑːr] . [el] . [ˈstiːvnsn] .
R . L . Stevenson .
拉 . L . 史蒂文森 .

RL Stevenson。

[tuː; tə][dʒeɪ] . [em] . [ˈbæəri; ˈberi]
To J . M . Barrie
到 J . M . 巴里

致JM Barrie

[ˌvɑːɪˈliːmə] , [dʒʊˈlaɪ] - , - .
Vailima , July 13 , 1894 .
瓦伊利玛 , 七月 - , - .

瓦伊利马，1894 年 7 月 13 日。

[maɪ] [daɪr] [ˈbæəri; ˈberi] , — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ləst] [ˈefərt] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈʌlsəreɪtɪd] [ˈkɑːnʃəns] .
MY DEAR BARRIE , — This is the last effort of an ulcerated conscience .
我的 亲爱的 巴里 , — 这 是 这 最后的 努力 的 一个 溃疡 良心 .

我亲爱的巴里：——这是良心溃烂后的最后挣扎。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ˈoʊɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈletər] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
I have been so long owing you a letter , I have heard so much of you ,
我 有 到过 所以 长的 欠款 你 一个 信 , 我 有 听到 所以 很多 的 你 ,

我一直欠你一封信，也听过太多关于你的消息。

[freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] , [frʌm; frəm][maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ænd] [ˈɡreɪəm] [ˈbælfuə] ,
fresh from the press , from my mother and Graham Balfour ,
新鲜的 从 这 按 , 从 我的 母亲 和 格雷厄姆 贝尔福 ,

刚从印刷厂出来，来自我母亲和格雷厄姆·贝尔福，

[ðæt][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] [noʊ][ˈleɪtər][ðæn; ðən][tuː; tə] - [deɪ] , [ɔːr] [ˈperiʃ] [ɪn][maɪ] [ˈʃeɪm]
that I have to write a letter no later than to - day , or perish in my shame
那 我 有 到 写 一个 信 不 之后 比 到 - 天 , 或者 沦 在 我的 耻辱

.
:
.

我必须最迟今天写一封信，否则将蒙羞而亡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [duːs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz] , [maɪ] [daɪr] [ˈfeləʊ] ,
But the deuce of it is , my dear fellow ,
但 这 二 的 它 是 , 我的 亲爱的 同伴 ,

但关键在于，我亲爱的朋友，

[ðæt][juː; jʊ] [raɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈletər] [ðæt][aɪ][eɪ ˈem] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [ɪɡˈzɪbɪt] [maɪˈself] [bɪˈfɔːr]
that you write such a very good letter that I am ashamed to exhibit myself before
那 你 写 这样的 一个 非常 好的 信 那 我 是 羞愧 到 展览 我 前

[maɪ][ˈdʒuːniər] ([wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
my junior (which you are ,
我的 初级 (哪个 你 是 ,

你写了一封非常好的信，以至于我都不好意思在我的学弟（你就是）面前展示自己。

[ˈæftər][ɔːl]) [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɪri] [ˈɪdiət][aɪ] [fiːl] .
after all) in the light of the dreary idiot I feel .
后 全部) 在 这 光 的 这 凄凉 笨蛋 我 感觉 .

毕竟）在我感觉自己像个无趣的白痴的情况下。

[ˌʌndərˈstænd] [ðæt][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfʌni] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz] .
Understand that there will be nothing funny in the following pages .
理解 那 那里 将要 是 没有什么 有趣的 在 这 下列的 页面 .

请注意，接下来的内容不会有任何幽默之处。

[ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðəz] ['brekfəst] ?
Is that your mother's breakfast ?
是 那 你的 母亲的 早餐 ?

那是你妈妈做的早餐吗？

[ɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:]['oʊnli] [æftər'nu:n] [ti:] ?
Or is it only afternoon tea ?
或者 是 它 仅有的 下午 茶 ?

还是只有下午茶？

[ɪf] [ðə; ði][fɜ:rst] , [du:] [let] [em 'i:] ['rekə'mend] [tu;; tə] ['mɪsɪz] . ['bæri; 'beri][tu;; tə][eɪ di: 'di:][æŋ; ən] [eg] [tu;; tə]
If the first , do let me recommend to Mrs . Barrie to add an egg to
如果 这 第一的 , 做 让 我 推荐 到 太太 . 巴里 到 添加 一个 蛋 到
[hɜ:r; hər]['ɔ:rd(ə)neri] .
her ordinary .
她 普通的 .

如果是第一种情况，我建议巴里夫人在她的普通鸡蛋中加入一个鸡蛋。

[wɪt] , [ɪf] [ju;; jʊ] [pli:z] , [aɪ] [wɪl] [æsk][hɜ:r; hər][tu;; tə] [i:t] [tu;; tə][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sʌn] ,
Which , if you please , I will ask her to eat to the honour of her son ,
哪个 , 如果 你 请 , 我 将要 问 她 到 吃 到 这 荣誉 的 她 儿子 ,
如果可以的话，我会请她为了纪念她的儿子而把这些食物吃掉。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [jʊr] [ʃi;; ji] [wɪl] [lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [b:ŋgər][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [tu;; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [freʃ]
and I am sure she will live much longer for it , to enjoy his fresh
和 我 是 当然 她 将要 居住 很多 更长 为了 它 , 到 享受 他的 新鲜的
[sək'sesɪz] .
successes .
成功 .

我相信她会因此活得更久，享受他取得的新成就。

[aɪ] ['nevər] [ɪn][maɪ][laɪf] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [dɪ'lɪʃəsli] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] .
I never in my life saw anything more deliciously characteristic .
我 绝不 在 我的 生活 锯 任何事物 更多的 美味 特征 .

我这辈子都没见过比这更美味、更有特色的东西。

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [hɜ:r; hər] [spi:k] .
I declare I can hear her speak .
我 宣布 我 能 听到 她 说话 .

我声明我能听到她说话。

[aɪ] ['wʌndər] [maɪ] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [prə'pəʊzd] ['vɪzɪt][tu;; tə]
I wonder my mother could resist the temptation of your proposed visit to
我 想知道 我的 母亲 可以 抵抗 这 诱惑 的 你的 建议的 访问 到
[kɪrɪ'mjʊər] ,
Kirriemuir ,
柯里缪尔 ,

我不知道我母亲能否抵挡住您提议去柯里缪尔游玩的诱惑。

[wɪt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tu;; tə] [prə'pəʊz] .
which it was like your kindness to propose .
哪个 它 曾是 喜欢 你的 仁慈 到 提出 .

这真是你的好意。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ][wʌz; wəz] [twɔɪs] [ɪn] [kɪrɪ'mjʊər] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - - ,
By the way , I was twice in Kirriemuir , I believe in the year ' 71 ,
经过 这 方式 , 我 曾是 两次 在 柯里缪尔 , 我 相信 在 这 年 - - ,

顺便说一句，我去过柯里缪尔两次，我记得是在1971年。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ] ['vɪzɪt][tu;; tə] - .
when I was going on a visit to Glenogil .
什么时候 我 曾是 去 在 一个 访问 到 - .

我当时正要去格伦奥吉尔参观。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kɪrɪˈmjʊər] , [wʌz; wəz][aɪˈtiː][nɑːt] ?
It was Kirriemuir , was it not ?
它 曾是 柯里繆尔 , 曾是 它 不是 ?

是柯里繆尔, 对吧?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dɪˈstɪŋkt] [rekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ][end] — [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [ˈʌpər] [end]
I have a distinct recollection of an inn at the end — I think the upper end
我 有 一个 清楚的 回忆 的 一个 客栈 在 这 结尾 — 我 思考 这 上 结尾
— [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈregjələr] [ˈoʊpən] [pleɪs] [ɔːr] [skwer] ,
— of an irregular open place or square ,
— 的 一个 不规律的 打开 地方 或者 正方形 ,

我清楚地记得在一个不规则的空地或广场的尽头——我想应该是上端——有一家旅店。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [siː] [jɔːr; jər] [ˈkærəktərz] [ɪˈvɑːlɪv] .
in which I always see your characters evolve .
在 哪个 我 总是 看 你的 人物 发展 .

我总能看到你笔下的人物不断成长。

[bʌt; bət] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [peɪ] [mʌtʃ] [əˈten](ə)n] ; [ˈbiːɪŋ] [ɔːl] [bent] [əˈpɑːn][maɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ]
But , indeed , I did not pay much attention ; being all bent upon my visit to a
但 , 的确 , 我 做过 不是 支付 很多 注意力 ; 存在 全部 弯曲 之上 我的 访问 到 一个
[ˈʃuːtɪŋ] - [bɑːks] ,
shooting - box ,
射击 - 盒子 ,

但事实上, 我并没有太在意; 因为我一心只想去射击场。

[wer] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fɪʃ] [ə; eɪ][ˈriːəl] [traʊt] - [striːm] , [ænd; ænd][aɪ] [bɪˈliːv] [priːˈzɜːrv] .
where I should fish a real trout - stream , and I believe preserved .
在哪里 我 应该 鱼 一个 真实的 鳟鱼 - 溪流 , 和 我 相信 保存完好 .

我应该去一条真正的鳟鱼溪流钓鱼, 而且我相信这条溪流是保存完好的。

[aɪ][dɪd] , [tuː] , [ænd; ænd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmlɪŋ] [striːm] , [klɪr] [æz; əz][ˈkrɪst(ə)] ,
I did , too , and it was a charming stream , clear as crystal ,
我 做过 , 也 , 和 它 曾是 一个 迷人 溪流 , 清除 作为 水晶 ,

我也去了, 那是一条迷人的小溪, 清澈如水晶。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [piːt] — [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪn][ˈskaːtlənd] — [ænd; ænd][əˈlaɪv][wɪð; wɪθ] [traʊt] ;
without a trace of peat — a strange thing in Scotland — and alive with trout ;
没有 一个 痕迹 的 泥炭 — 一个 奇怪的 事物 在 苏格兰 — 和 活 和 鳟鱼 ;

没有一丝泥炭的痕迹——这在苏格兰是件奇怪的事——而且鳟鱼很多;

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][aɪˈtiː][aɪ] [ˈkænɑːt] [rɪˈmembər] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ðɪ] [ˈkwiːnz] [ˈrɪvər] ,
the name of it I cannot remember , it was something like the Queen's River ,
这 姓名 的 它 我 不能 记住 , 它 曾是 某物 喜欢 这 女王大学 河 ;

我记不清它的名字了, 好像叫女王河之类的。

[ænd; ænd][ɪn][sʌm; səm][ˈheɪzi] [weɪ] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv] [ˈmerɪ] [kwiːn] [ʌv; əv] [skaːts] .
and in some hazy way connected with memories of Mary Queen of Scots .
和 在 一些 朦胧 方式 连接 和 回忆 的 玛丽 女王 的 苏格兰人 .

在某种程度上, 这与人们对苏格兰女王玛丽的记忆产生了一种模糊的联系。

[aɪˈtiː] [fɔːrmd] [æn; ən] [ˈepək] [ɪn][maɪ][laɪf] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [traʊt] - [ˈfɪʃɪŋ] .
It formed an epoch in my life , being the end of all my trout - fishing .
它 形成 一个 时代 在 我的 生活 , 存在 这 结尾 的 全部 我的 鳟鱼 - 钓鱼 .

这在我生命中构成了一个分水岭, 标志着我所有鳟鱼垂钓生涯的终结。

[aɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ænd] [ˈveri] [ləˈbɔːrɪəsli] [tuː; tə] [kɪl] [ˈevri] [fɪʃ]
I had always been accustomed to pause and very laboriously to kill every fish
我 有 总是 到过 习惯 到 暂停 和 非常 费力地 到 杀 每一个 鱼

[æz; əz][aɪ] [tʊk] [aɪˈtiː] .

as I took it .
作为 我 采取 它 .

我一直以来都习惯于在捕获每一条鱼时停下来, 非常费力地将其杀死。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['kwi:nz] ['rɪvər][aɪ] [tʊk] [soʊ] [ɡʊd] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ðæt][aɪ][fər'ɡɑ:t] [ði:z] ['naɪsɪti:z] ;
But in the Queen's River I took so good a basket that I forgot these niceties ;
但 在 这 女王大学 河 我 采取 所以 好的 一个 篮子 那 我 忘了 这些 礼貌 ;

但在皇后河，我带了个好篮子，以至于忘记了这些礼节；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][sæt] [daʊn] , [ɪn][ə; eɪ][hɑ:rd][reɪn] ['ʃaʊər] , [ˈʌndər][ə; eɪ][bæŋk] ,
and when I sat down , in a hard rain shower , under a bank ,
和 什么时候 我 卫星 向下 , 在 一个 难的 雨 淋浴 , 在下面 一个 银行 ,
当我坐在河岸下，冒着瓢泼大雨时，

[tu:; tə] [teɪk] [maɪ]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] ['ferɪ] , [loʊ] ! [ænd; ənd][br'hoʊld] ,
to take my sandwiches and sherry , lo ! and behold ,
到 拿 我的 三明治 和 雪利酒 , 洛 ! 和 看哪 ,
拿着我的三明治和雪利酒，瞧！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bæskɪtfʊl] [ʌv; əv] [traʊt] [stɪl] ['kɪkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['ægəni] .
there was the basketful of trouts still kicking in their agony .
那里 曾是 这 满篮 的 鳟鱼 仍然 踢 在 他们的 痛苦 .
那篮子鳟鱼还在痛苦地挣扎着。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɑ:ŋjəns] .
I had a very unpleasant conversation with my conscience .
我 有 一个 非常 令人不快的 对话 和 我的 良心 .
我和我的良心进行了一次非常不愉快的对话。

[ɔ:l] [ðæt] [æftər'nu:n] [aɪ] [pə:sɪ'viəd] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] , brought418
All that afternoon I persevered in fishing , brought418
全部 那 下午 我 坚持不懈 在 钓鱼 , brought418
整个下午我都在坚持钓鱼，钓到了418条鱼。

[hoʊm] [maɪ] ['bæskɪt] [ɪn] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] [ðæt] [naɪt] , “ [ɪn][ðə; ði] [wi:] [ˌes,əm'eɪ] - ['ʌʊərz]
home my basket in triumph , and sometime that night , “ in the wee sma ' hours
家 我的 篮子 在 胜利 , 和 有时 那 夜晚 , “ 在 这 哇 小 - 小时
[ə'ɔnt] [ðə; ði][twɔ:l] ,
ayont the twal ,
远方 这 twal ,
我得意洋洋地把篮子带回家，那天晚上某个时候，“在河岸边的凌晨时分，

” [aɪ] ['faɪnəli] [fɔ:r'swɔ:r] [ðə; ði]['dʒent(ə)][kra:ft][ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] .
” I finally forswore the gentle craft of fishing .
” 我 最后 发誓 这 温和的 工艺 的 钓鱼 .
我最终放弃了温柔的钓鱼技艺。

[aɪ] [der] [seɪ] [jʊr; jər]['loʊk(ə)] ['nɑ:lɪdʒ] [meɪ] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðɪs] [hɪ'stɔ:rɪk] ['rɪvər] ;
I dare say your local knowledge may identify this historic river ;
我 敢 说 你的 当地的 知识 可能 确认 这 历史性 河 ;
我敢说，凭借您对当地的了解，您或许能认出这条历史悠久的河流；

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'ti:] [kʊd; kəd][ɡoʊ] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪ] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [fri:] [kɜ:rk][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]
I wish it could go farther and identify also that particular Free kirk in which I
我 希望 它 可以 去 更远 和 确认 还 那 特别的 自由的 柯克 在 哪个 我
[sæt][ænd; ənd] [ɡroʊn] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] .
sat and groaned on Sunday .
卫星 和 呻吟 在 星期日 .
我希望它能更进一步，也能找到我星期天坐在里面呻吟的那座自由教堂。

[waɪl] [maɪ][hænd][ɪz][ɪn][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['stɔ:ri] .
While my hand is in I must tell you a story .
尽管 我的 手 是 在 我 必须 告诉 你 一个 故事 .
趁我的手还伸进来，我得给你讲个故事。

[æt; ət] [ðæt] [æn'ti:k] [ˈepək] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [fɔ:l] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvʌlgə] [ˈerər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
At that antique epoch you must not fall into the vulgar error that I was
在 那 古董 时代 你 必须 不是 落下 进入 这 庸俗 错误 那 我 曾是
[maɪ'self] [ˈeɪnfənt] .
myself ancient .
我 古老的 .

在那个古老的年代，你千万不要犯那种庸俗的错误，以为我本人也是古代人。

[aɪ][wʌz; wəz] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] , [ˈveri] [jʌŋ] , [ˈveri] [ɡri:n] , [ænd; ənd] ([wʌt] [juː; jʊ] [wɪl]
I was , on the contrary , very young , very green , and (what you will
我 曾是 , 在 这 相反 , 非常 年轻的 , 非常 绿色的 , 和 (什么 你 将要
[əˈpriːʃieɪt] ,
appreciate ,
欣赏 ,
相反，我当时非常年轻，非常缺乏经验，而且（你会明白的，

[ˈmɪstər] . [ˈbæəri; ˈberi]) [ˈveri] [aɪ] .
Mr . Barrie) very shy .
先生 . 巴里) 非常 害羞的 .

巴里先生) 非常害羞。

[ðer; ðər] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [tuː] [ˈveri] [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)][oʊld] [ˈleɪdɪz] — [ɔ:r][wʌn]
There came one day to lunch at the house two very formidable old ladies — or one
那里 来了 一 天 到 午餐 在 这 房子 二 非常 强大 老的 女士们 — 或者 一
[ˈveri] [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)] ,
very formidable ,
非常 强大 ,
有一天，两位非常令人敬畏的老太太——或者一位非常令人敬畏的老太太——来我家吃午饭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] — [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑ:nəd] [ænd; ənd][hɪˈstɔ:ɹɪk]
and the other what you please — answering to the honoured and historic
和 这 其他 什么 你 请 — 回答 到 这 荣幸 和 历史性
[neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪs] [siː] — — [ə; eɪ] — — - [es][ʌv; əv] - .
name of the Miss C — — A — — ' s of Balnamoon .
姓名 的 这 错过 C — — 一个 — — - s 的 - .

另一个则随你便——以巴尔纳穆恩的 C—— A—— 小姐这一受人尊敬且历史悠久的名字来称呼。

[æt; ət] [ˈteɪbl] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈfʌni] , [ænd; ənd] [ˌentərˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ]
At table I was exceedingly funny , and entertained the company with
在 桌子 我 曾是 非常 有趣的 , 和 娱乐 这 公司 和
[teɪlɪz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [ɡiːs] [ænd; ənd] [ˈbʌbli] - [dʒɑːks] .
tales of geese and bubbly - jocks .
故事 的 鹅 和 起泡酒 - 运动健将 .

在餐桌上，我非常幽默，用关于鹅和爱开玩笑的运动员的故事逗乐了在场的客人。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɡreɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ˈterər] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈbaɪpɪd] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli]
I was great in the expression of my terror for these bipeds , and suddenly
我 曾是 伟大的 在 这 表达 的 我的 恐怖 为了 这些 双足动物 , 和 突然
[ðɪs] [ˈhɔ:ɹɪd] ,
this horrid ,
这 可怕的 ,

我之前对这些两足动物的恐惧表现得淋漓尽致，突然间，这种可怕的.....

[sɪˈvɪr] , [ænd; ənd] [ˈemɪnəntli] [ˈmeɪtrənli] [oʊld][ˈleɪdi] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ɡoʊld] [aɪ] - [ˈɡlæsɪz] ,
severe , and eminently matronly old lady put up a pair of gold eye - glasses ,
严重 , 和 非常 女家长 老的 女士 放 向上 一个 一对 的 金子 眼睛 - 眼镜 ,
一位神情严肃、极具母性风范的老妇人戴上了一副金眼镜。

[lʊkt] [æt; ət][,em 'i:] [ə'waɪl] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [prə'haʊnst] [ɪn][ə; eɪ] ['klæŋgərəs] [vɔɪs] [hɜ:r; həɹ]
looked at me awhile in silence , and pronounced in a clangorous voice her
看起来 在 我 一会儿 在 沉默 , 和 发音 在 一个 铿锵的 嗓音 她
[ˈvɜ:rdɪkt] .
verdict .
判决 .

她沉默地看了我一会儿，然后用沙哑的声音宣布了她的判决。

“ [ju:; jʊ] [gɪv] [,em 'i:] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊərd] , ['mɪstər] . ['sti:vnsn] ！
“ **You give me very much the effect of a coward , Mr . Stevenson !**
“ 你 给 我 非常 很多 这 影响 的 一个 懦夫 , 先生 . 史蒂文森 ！
“史蒂文森先生，你让我感觉自己像个懦夫！ ”

“ [aɪ][hæd; həd] ['veri] ['nɪrli] [left] [tu:] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][bɪ'haɪnd][,em 'i:][æt; ət] - — ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd]
“ **I had very nearly left two vices behind me at Glenogil — fishing and**
“ 我 有 非常 几乎 左边 二 恶习 在后面 我 在 - — 钓鱼 和
[ˈdʒestɪŋ][æt; ət] ['teɪbl] .
jesting at table .
开玩笑 在 桌子 .

“在格伦奥吉尔，我几乎戒掉了两个坏习惯——钓鱼和在餐桌上开玩笑。

[ænd; ənd][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] [ʃʊr] ,
And of one thing you may be very sure ,
和 的 一 事物 你 可能 是 非常 当然 ,
有一件事你可以非常肯定，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集——(The Works of Robert Louis Stevenson -)
 第27/35页

[maɪ][lɪps][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ˈoʊpənd] [æt; ət] [ðæt] [miːl] .
my lips were no more opened at that meal .
 我的 嘴唇 是 不 更多的 打开 在 那 一顿饭 .
 那顿饭期间，我的嘴唇再也没有张开过。

[dʒʊˈlaɪ] 29th . — [noʊ] , [ˈbæəri; ˈberi] , - [tɪz][ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][əˈlɑːrm][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
July 29th . — No , Barrie , ' tis in vain they try to alarm me with their
 七月 29th . — 不 , 巴里 , - 的 在 徒劳 他们 尝试 到 警报 我 和 他们的
 [ˈbulɪtɪnz] .
bulletins .
 公告 .
 7月29日——不，巴里，他们试图用公告吓唬我，这是徒劳的。

[noʊ] [daʊt] , [jʊə(r)] [ɪl] , [ænd; ənd][ˈŋkoʊ] [ɪl] , [aɪ] [brɪˈliːv] ;
No doubt , you're ill , and unco ill , I believe ;
 不 怀疑 , 你是 患病的 , 和 未 患病的 , 我 相信 ;
 毫无疑问，你病了，而且我相信你病得很重；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ˈɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [keɪs] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ˈplʊərəsi] [ænd; ənd]
but I have been so often in the same case that I know pleurisy and
 但 我 有 到过 所以 经常 在 这 相同的 案件 那 我 知道 胸膜炎 和
 [nuːˈmoʊniə] [ɑːr; ər][ɪn] [veɪn] [əˈɡenst] [ˈskaːtsmən] [huː] [kæn; kən] [raɪt] .
pneumonia are in vain against Scotsmen who can write .
 肺炎 是 在 徒劳 反对 苏格兰人 WHO 能 写 .
 但我多次经历过同样的情况，我知道胸膜炎和肺炎对会写作的苏格兰人来说是徒劳的。

([aɪ][wʌns][kʊd; kəd] .)
(I once could .)
 (我 一次 可以 .)
 （我曾经可以。）

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ɪˈmædʒɪn] [ˈpraːbəbli] [haʊ] [nɪr] [em ˈiː] [ðɪs] [ˈkɑːmən] [kəˈlæməti] [brɪŋz] [juː; jʊ] .
You cannot imagine probably how near me this common calamity brings you .
 你 不能 想象 大概 如何 靠近 我 这 常见的 灾害 带来 你 .
 你可能无法想象这场共同的灾难将你我联系得多么紧密。

[siː ˈiː][kju ju ˈi] [-] - [dænz][mɑː][vai] !
Ce que j'ai toussé dans ma vie !
 塞 que 我 - 丹斯 玛 争夺 !
 Ce que j'ai toussé dans ma vie !

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ræk] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈlɜːrɪd]
How often and how long have I been on the rack at night and learned
 如何 经常 和 如何 长的 有 我 到过 在 这 架子 在 夜晚 和 学习
 [tuː; tə] [əˈpriːʃiət] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [sɑːmz] [wen] [ˈsʌmbɑːdi] [ɔːr] [ˈʌðər] [ɪz] [sed] [tuː; tə]
to appreciate that noble passage in the Psalms when somebody or other is said to
 到 欣赏 那 高贵 通道 在 这 诗篇 什么时候 某人 或者 其他 是 说 到
 [biː; bi] [mɔːr] [set][ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] “ [huː] [dɪɡ][fɔːr; fər][hɪd] [ˈtreʒərz] — [jeɪ] ,
be more set on something than they “ who dig for hid treasures — yea ,
 是 更多的 放 在 某物 比 他们 “ WHO 挖 为了 隐藏 宝藏 — 是的 ,
 我曾多少次、多久在夜里被绑在刑架上，才学会欣赏《诗篇》中那段高尚的文字，其中提到有人比“挖掘隐藏宝藏的人”
 更执着于某件事——是的，

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [hu:] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] " — [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [æz; əz][ju:; jə] have419
than those who long for the morning " — for all the world , as you have419
比 那些 WHO 长的 为了 这 早晨 " — 为了 全部 这 世界 , 作为 你 have419
比那些渴望黎明的人更甚"——因为全世界, 正如你所拥有的419

[bɪn] [ˈrækt] [ænd; ənd][ju:; jə][hæv; həv] [lɒŋd] .
been racked and you have longed .
到过 架子 和 你 有 渴望 .
你饱受煎熬, 一直渴望着。

[ki:p] [jɔr; jər] [hɑ:rt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ju:l] [du:] .
Keep your heart up , and you'll do .
保持 你的 心 向上 , 和 你会 做 .
振作起来, 你一定能做到。

[tel] [ðæt] [tu:; tə][jɔr; jər] [ˈmʌðər] , [ɪf] [ju:; jə][ɑ:r; ər] [sti:l] [ɪn] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər][ɔ:r] [ˈsʌfərɪŋ] .
Tell that to your mother , if you are still in any danger or suffering .
告诉 那 到 你的 母亲 , 如果 你 是 仍然 在 任何 危险 或者 痛苦 .
如果你仍然身处危险或痛苦之中, 就把这些话告诉你的母亲。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
And by the way ,
和 经过 这 方式 ,
顺便说一句,

[ɪf] [ju:; jə][ɑ:r; ər][æɪ; ət][ɔ:l] [laɪk] [em 'i:] — [ænd; ənd][aɪ] [tel] [maɪ'self][ju:; jə][ɑ:r; ər] [ˈveri] [laɪk] [em 'i:] — [bi:; bi]
if you are at all like me — and I tell myself you are very like me — be
如果 你 是 在 全部 喜欢 我 — 和 我 告诉 我 你 是 非常 喜欢 我 — 是
[ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌŋ] [θɪŋ] [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jə] ,
sure there is only one thing good for you ,
当然 那里 是 仅有的 — 事物 好的 为了 你 ,
如果你和我一样——我告诉自己你和我非常相似——那么请记住, 只有一件事对你有益,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [si:] [ɪn][hɑ:t] [kˈlaɪməts] .
and that is the sea in hot climates .
和 那 是 这 海 在 热的 气候 .
那就是炎热气候下的海洋。

[maʊnt] , [sɜ:r] , [ˈɪntu:] " [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] " [ʌv; əv] - [tʌnz] [ɔ:r][soʊ] , [ænd; ənd] [stɪr] [pə'remptɹəli]
Mount , sir , into " a little frigot " of 5000 tons or so , and steer peremptorily
山 , 先生 , 进入 " 一个 小的 弗里戈特 " 的 - 吨 或者 所以 , 和 转向 专断地
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈtra:pɪks] ;
for the tropics ;
为了 这 热带 ;
先生, 请登上5000吨左右的"小型护卫舰", 然后果断地驶向热带地区;

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈmæɪnər] , [hu:] [gaɪdz] [jɔr; jər] ,
and what if the ancient mariner , who guides your frigot ,
和 什么 如果 这 古老的 水手 , WHO 指南 你的 弗里戈特 ,
如果那位指引你帆船的古老水手呢?

[ʃʊd; ʃəd] [ˈsta:rt(ə)l][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][lænd][hoʊ] ! — [seɪ] ,
should startle the silence of the ocean with the cry of land ho ! — say ,
应该 惊吓 这 沉默 的 这 海洋 和 这 哭 的 土地 何 ! — 说 ,
应该用一声"陆地来了! "的呐喊打破海洋的寂静——比如说,

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ˈdɔ:nɪŋ] — [ænd; ənd][ju:; jə][ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðə; ði] [ˈtɜ:rkwɔɪz] [ˈmaʊnt(ə)n] [tɑ:ps][ʌv; əv]
when the day is dawning — and you should see the turquoise mountain tops of
什么时候 这 天 是 黎明 — 和 你 应该 看 这 绿松石 山 最高额 的
[u:ˈpəɪlu:] [ˈkʌmɪŋ] [hænd][ˈoʊvər][fɪst] [əˈbʌv] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ?
Upolu coming hand over fist above the horizon ?
乌波卢 未来 手 超过 拳头 多于 这 地平线 ?
当黎明破晓时, 你应该能看到乌波卢岛碧绿的山峰在地平线上拔地而起吧?

[ˈmɪstər] . [ˈbæəri; ˈberi] , [sɜːr] , - [tɪz] [ðen] [ðer; ðər] [wəd] [biː; bi] [lɑːks] !
Mr . **Barrie** , **sir** , **'tis then there would be larks !**
先生 . 巴里 , 先生 , - 的 然后 那里 会 是 云雀 !
巴里先生，那时就会有云雀了！

[ænd; ənd] [ðoo] [aɪ] [ˈkæna:t] [biː; bi] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈklaɪmət] [wəd] [su:t] [juː; jʊ] ([fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː]
And though I cannot be certain that our climate would suit you (for it
和 尽管 我 不能 是 肯定 那 我们的 气候 会 套装 你 (为了 它
[dʌz] [nɑːt] [su:t] [sʌm; səm]) ,
does not suit some) ,
做 不是 套装 一些) ,
虽然我不能确定我们这里的气候是否适合您（因为有些人并不适合），

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃɒr] [æz; əz] [deθ] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [wəd] [duː] [juː; jʊ] [ɡʊd] — [wəd] [duː] [juː; jʊ] [best] —
I am sure as death the voyage would do you good — would do you Best —
我 是 当然 作为 死亡 这 航程 会 做 你 好的 — 会 做 你 最好的 —
[ænd; ənd] [ɪf] [səˈmoʊə] [ˈdɪdnt] [duː] ,
and if Samoa didn't do ,
和 如果 萨摩亚 没有 做 ,
我确信，这趟旅程对你有好处，对你有极好的效果——即使萨摩亚之旅没有让你受益，

[juː; jʊ] [ˈniːdnt] [steɪ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈmʌnθ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˈpleʒər]
you needn't stay beyond the month , and I should have had another pleasure
你 不必 停留 超过 这 月 , 和 我 应该 有 有 其他 乐趣
[ɪn] [maɪ] [laɪf] ,
in my life ,
在 我的 生活 ,
你不必待超过一个月，而我的人生本该有其他乐趣。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .
which is a serious consideration for me .
哪个 是 一个 严肃的 考虑 为了 我 .
这对我来说是一个需要认真考虑的问题。

[aɪ] [teɪk] [ðɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːrd] [ˈprɪˈpeərɪŋ] [ʃʊr; jər] [wei] [tuː; tə] [ˌvɑːɪˈliːmə] — [ɪn] [ðə; ði]
I take this as the hand of the Lord preparing your way to Vailima — in the
我 拿 这 作为 这 手 的 这 主 准备 你的 方式 到 瓦伊利玛 — 在 这
[ˈdezərt] ,
desert ,
沙漠 ,
我将此视为上帝之手在为你预备前往瓦伊利马（沙漠）的道路。

[ˈsɜːrt(ə)nli] — [ɪn] [ðə; ði] [ˈdezərt] [ʌv; əv] [kɔːf] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [guːl] - [ˈhɔːntɪd] [ˈwʊdlənd] [ʌv; əv]
certainly — in the desert of Cough and by the ghoul - haunted woodland of
当然 — 在 这 沙漠 的 咳嗽 和 经过 这 食尸鬼 - 闹鬼的 林地 的
[ˈfiːvər] — [bʌt; bət] [ˈwɪðər] [ðæt] [wei] [pɔɪnts] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [ˈkwestʃən] — [ænd; ənd] [ðer; ðər]
Fever — but whither that way points there can be no question — and there
发烧 — 但 往哪里去 那 方式 积分 那里 能 是 不 问题 — 和 那里
[wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twaː] [ˈskaʊts] [ˈmeɪkɜːz] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [feɪt] ,
will be a meeting of the twa Hoasting Scots Makers in spite of fate ,
将要 是 一个 会议 的 这 twa 招待 苏格兰人 创客 在 尽管如此 的 命运 ,
当然——在咳嗽的沙漠和发烧的鬼怪出没的林地——但这条路通往何方是毋庸置疑的——尽管命运不济，两位苏格兰烤肉师傅终将相遇。

[ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdev(ə)] .
fortune and the Devil .
财富 和 这 魔鬼 .
财富与魔鬼。

[ˈæb,sɪt][ˈoʊmən] !
Absit omen !
空位 预兆 ！

远离凶兆！

[maɪ] [daɪr] [ˈbæri; ˈberi] , [aɪ][,eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][əˈbaʊt] [ðɪs] [nuː] [wɜːrk][ˌv; əv] [jɔːrɪ] :
My dear Barrie , I am a little in the dark about this new work of yours :
我的 亲爱的 巴里 , 我 是 一个 小的 在 这 黑暗的 关于 这 新的 工作 的 你的 :
亲爱的巴里, 我对你的这部新作品还不太了解:

- [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˌv; əv][,em ˈiː] [ˈæftərwərdz] ?
79 what is to become of me afterwards ?
- 什么 是 到 变得 的 我 然后 ?

79 我之后会怎样呢？

[juː; jʊ] [seɪ] [ˈkɛfəli] — [mɪˈθɔːt] [ˈæŋkʃəsli] — [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ][ˌbːŋgər][,em ˈiː] [wen] [aɪ] [gruː]
You say carefully — methought anxiously — that I was no longer me when I grew
你 说 小心 — 我的想法 焦虑地 — 那 我 曾是 不 更长 我 什么时候 我 生长
[ʌp] ?
up ?
向上 ?

你小心翼翼地——带着焦虑的神情——说, 我长大后就不再是我自己了？

[aɪ][ˈkænɔːt] [ber] [ðɪs] [səˈspens] : [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ?
I cannot bear this suspense : what is it ?
我 不能 熊 这 悬念 : 什么 是 它 ?

我等不及了: 这到底是什么？

[ɪts] [noʊ][ˈfɔːrdʒəri] ?
It's no forgery ?
它是 不 伪造 ?

这不是伪造的吧？

[ænd; ænd][,eɪ ˈem][aɪ] - ?
And AM I HANGIT ?
和 是 我 - ?

我被吊死了吗？

[ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ˌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˌbːsuːt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər]
These are the elements of a very pretty lawsuit which you had better
这些 是 这 元素 的 一个 非常 漂亮的 诉讼 哪个 你 有 更好的
[kʌm] [tuː; tə][səˈmoʊə][tuː; tə] [ˈkɑːmprəmaɪz] .
come to Samoa to compromise .
来 到 萨摩亚 到 妥协 .

这些都是一场非常精彩的诉讼的要素, 你最好来萨摩亚进行调解。

[aɪ][,eɪ ˈem] [endˈʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpleʒər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˌbːŋ] [ˈlʊkt] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] ,
I am enjoying a great pleasure that I had long looked forward to ,
我 是 享受 一个 伟大的 乐趣 那 我 有 长的 看起来 向前 到 ,
我正在享受我期待已久的巨大乐趣。

[ˈriːdɪŋ] [-] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˌv; əv] [ɪndɑːstən] ; [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː]
reading Orme's History of Indostan ; I had been looking out for it
阅读 奥姆的 历史 的 印度斯坦 ; 我 有 到过 寻找 出去 为了 它
[ˈevriwer] ; [bʌt; bət][æt; ət][ˈlæst] ,
everywhere ; but at last ,
到处 ; 但 在 最后的 ,

我一直在读奥尔姆的《印度斯坦史》; 我到处都在找这本书; 但最终,

[ɪn] [fɔːr] [ˈvɑːljəmz] , [ˌɑːrdʒ][ˈkwɔːrtʊʊ] , -
in four volumes , large quarto , 420
在 四 卷 , 大的 四开本 , -

共四卷, 大四开本, 420

[ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [taɪp] [ænd; ənd][ˈpeɪdʒ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈlektəb(ə)l] [set][ʌv; əv][ˈmæps][ænd; ənd][ˈplænz] ,
beautiful type and page , and with a delectable set of maps and plans ,
美丽的 类型 和 页 , 和 和 一个 美味的 放 的 地图 和 计划 ,
精美的字体和页面, 以及一套令人赏心悦目的地图和平面图。

[ænd; ənd][ˌɔ:l][ˈðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ˈðə; ði][ˈpleɪsɪz] [ˈrɔ:ŋli] [speld] — [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə][səˈmoʊə] , [ˈlɪt(ə)l]
and all the names of the places wrongly spelled — it came to Samoa , little
和 全部 这 姓名 的 这 地方 错 拼写 — 它 来了 到 萨摩亚 , 小的
[ˈbæri; ˈberi] .
Barrie :
巴里 :

所有的地名都拼写错误——它来到了萨摩亚, 小巴里。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ˈfræŋkli] , [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [kʌm] [su:n] .
I tell you frankly , you had better come soon .
我 告诉 你 坦率地说 , 你 有 更好的 来 很快 .

我坦白地告诉你, 你最好尽快过来。

[aɪ][eɪ ˈem][sɛər] [feɪld] - ; [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ɪf] [ju:; jʊ] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə] [ˈdæli] ,
I am sair failed a'ready ; and what I may be if you continue to dally ,
我 是 赛尔 失败的 - ; 和 什么 我 可能 是 如果 你 继续 到 玩弄 ,
我已经失败了; 如果你继续拖延下去, 我可能会变成什么呢?

[aɪ] [dred] [tu:; tə] [kənˈsi:v] .
I dread to conceive :
我 恐惧 到 构想 :

我害怕怀孕。

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈspɪ:tʃləs] ; [ɔ:lˈredi] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r][soʊ] ,
I may be speechless ; already , or at least for a month or so ,
我 可能 是 无言 ; 已经 , 或者 在 至少 为了 一个 月 或者 所以 ,
我可能已经无言以对了; 至少在一个月左右的时间里是这样。

[aɪm][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] - — [aɪ][beg][ˈpɑ:rd(ə)n] , [ə; eɪ] [tiˈtʊʊtlər] .
I'm little better than a teetoller — I beg pardon , a teetotaller .
我是 小的 更好的 比 一个 - — 我 求 赦免 , 一个 滴酒不沾者 .
我几乎和滴酒不沾的人没什么两样——抱歉, 应该说是滴酒不沾的人。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ɪgˈzæktli] [ˈfɪzɪk(ə)l] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [gʊd] [helθ] ,
It is not exactly physical , for I am in good health ,
它 是 不是 确切地 身体的 , 为了 我 是 在 好的 健康 ,
这并非完全是身体上的问题, 因为我的身体很健康。

[ˈwɜ:rkɪŋ] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][maɪ][ˈplænˈteɪ(ə)n] ,
working four or five hours a day in my plantation ,
在职的 四 或者 五 小时 一个 天 在 我的 种植园 ,
我每天在种植园里工作四五个小时,

[ænd; ənd] [ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə][raɪd][ə; eɪ][ˈpeɪpər] - [tʃeɪs] [nekst] [ˈsʌndeɪ] — [eɪ] , [mæn] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ,
and intending to ride a paper - chase next Sunday — ay , man , that's a fact ,
和 意图 到 骑 一个 纸 - 追赶 下一个 星期日 — 哎 , 男人 , 那就是 一个 事实 ,
打算下周日去参加一场纸牌竞猜——哎, 伙计, 这是真的。

[ænd; ənd][aɪ] - [hæd; həd][ðə; ði][ˈhɜ:t][tu:; tə] [bri:ð] [aɪ ˈti:][tu:; tə][maɪ] [ˈmʌðər] [jet] — [ðə; ði]
and I havena had the hert to breathe it to my mother yet — the
和 我 - 有 这 赫特 到 呼吸 它 到 我的 母亲 然而 — 这
[ˌɒblɪˈgeɪʃənz] - ,
obligation's poleetical ,
义务的 - ,
我还没忍心把这件事告诉母亲——这件事本身就充满争议。

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em] ['traɪɪŋ] ['evri] [miːnz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wel] [wɪð; wɪθ][maɪ]['dʒɜːrmən] ['neɪbərz] —
for I am trying every means to live well with my German neighbours —
为了 我 是 尝试 每一个 方法 到 居住 出色地 和 我的 德语 邻居 —
[ænd; ənd] , [oʊ]['bæri; 'beri] ,
and , O Barrie ,
和 , 哦 巴里 ,
因为我正在尽一切努力与我的德国邻居和睦相处——还有，奥巴里，

[bʌt; bət] [ɪts] [noʊ] ['iːzi] ! . . .
but it's no easy ! . . .
但 它是 不 简单的 ! . . .
但这并不容易！

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ik'sepʃənz] .
To be sure , there are many exceptions .
到 是 当然 , 那里 是 许多 例外情况 .
当然，也有很多例外情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'blʌv] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['praɪvət] — ['strɪktli]
And the whole of the above must be regarded as private — strictly
和 这 所有的 的 这 多于 必须 是 认为 作为 私人的 — 严格
['praɪvət] .
private .
私人的 .

以上所有内容都必须视为私人信息——绝对的私人信息。

[briːð] [aɪ 'tiː][nɑːt][ɪn] [kɪrɪ'mjʊər] : [tel] [aɪ 'tiː][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['dɒtə-z] [ʌv; əv] [dʌn'diː] !
Breathe it not in Kirriemuir : tell it not to the daughters of Dundee !
呼吸 它 不是 在 柯里缪尔 : 告诉 它 不是 到 这 女儿们 的 邓迪 !
不要在柯里缪尔呼吸它；不要告诉邓迪的女儿们！

[wʌt] [ə; eɪ][naɪs]['ekstrækt; ɪk'strækt] [ðɪs] [wʊd] [merk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz] !
What a nice extract this would make for the daily papers !
什么 一个 好的 提炼 这 会 制作 为了 这 日常的 文件 !
这段文字摘录很适合刊登在日报上！

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [fə'sɪlɪteɪt] [maɪ][pə'zɪ(ə)n] [hɪr] !
and how it would facilitate my position here !
和 如何 它 会 促进 我的 位置 这里 !
以及这将如何帮助我更好地胜任这份工作！

[ˈɔːgəst] 5th . — [ðɪs] [ɪz] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði][bɜː(r)dz] [deɪ] .
August 5th . — This is Sunday , the Lord's Day .
八月 5th . — 这 是 星期日 , 这 主场 天 .
8月5日——今天是星期日，主日。

“ [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [ə'tæk] [ə'prəʊtʃɪz] .
“ **The hour of attack approaches .**
” 这 小时 的 攻击 方法 .
进攻时刻即将到来。

“ [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [wʌt] [aɪ] [rɪsk] ;
” **And it is a singular consideration what I risk ;**
” 和 它 是 一个 单数 考虑 什么 我 风险 ;
“而我所承担的风险，则是一个独特的考量因素；

[aɪ] [meɪ] [jet] [biː; bi][ðə; ði] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [trækt] ,
I may yet be the subject of a tract ,
我 可能 然而 是 这 主题 的 一个 通道 ,
我或许还会成为某篇小册子的主角。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [trækt] [tu:] — [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'membə] ['ri:diŋ] [wɪð; wɪθ] ['rekriənt]
and a good tract too — such as one which I remember reading with recreant
和 一个 好的 通道 也 — 这样的 作为 — 哪个 我 记住 阅读 和 叛徒
[ɔ:] [ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] [her] [ɪn][maɪ] [ju:θ] ,
awe and rising hair in my youth ,
敬畏 和 上升 头发 在 我的 青年 ,
还有一篇很好的小册子——比如我年轻时读过的一篇, 当时我既敬畏又毛骨悚然。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [went] [tu; tə] [ˈsʌndeɪ] [ˈju:lə] ,
of a boy who was a very good boy , and went to Sunday Schule ,
的 一个 男生 WHO 曾是 一个 非常 好的 男生 , 和 去 到 星期日 学校 ,
一个非常乖巧的男孩, 周日去上学校。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [kɪpt] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [beɪðd] , [ænd; ənd]
and one day kipped from it , and went and actually bathed , and
和 一 天 基普 从 它 , 和 去 和 实际上 洗澡 , 和
[wʌz; wəz] [dæft] [ˈoʊvə] [ə; eɪ] [ˈwɔ:təfbɔ:l] ,
was dashed over a waterfall ,
曾是 虚线 超过 一个 瀑布 ,
有一天, 他从床上爬起来, 跑去洗澡, 结果被瀑布撞倒了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə] , [ænd; ənd][fi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪdʊ] .
and he was the only son of his mother , and she was a widow .
和 他 曾是 这 仅有的 儿子 的 他的 母亲 , 和 她 曾是 一个 寡妇 .
他是母亲唯一的儿子, 母亲是寡妇。

[ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [treɪd] , [ðæt] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ˈpræktɪs] .
A dangerous trade , that , and one that I have to practise .
一个 危险的 贸易 , 那 , 和 一 那 我 有 到 实践 .
这是一项危险的职业, 而我却不得不从事这项职业。

[aɪ] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] [wen] [aɪ][get] [hoʊm] [əˈgen] ,
I'll put in a word when I get home again ,
患病的 放 在 一个 单词 什么时候 我 得到 家 再次 ,
我回家后会帮他提几句话。

[tu; tə] [tel] [ju; jʊ] [ˈweðə] [aɪm] [kɪld] [ɔ:r][nɑ:t] .
to tell you whether I'm killed or not .
到 告诉 你 无论 我是 被杀 或者 不是 .
告诉你我是否被杀。

“ [ˈæksɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ([ˈpeɪpə]) [ˈhʌntɪŋ] [fi:ld] : [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊˈtɔ:riəs] [ˈɔ:θə] .
“ Accident in the (Paper) Hunting Field : death of a notorious author .
“ 事故 在 这 (纸) 打猎 场地 : 死亡 的 一个 臭名昭著 作者 .
“(纸张) 狩猎场上的意外: 一位著名作家的死亡。

[wi:; wi] [ˈdi:pli] [rɪˈgret] [tu; tə] [əˈnaʊns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈpɑ:pjələr] [mæn][ɪn][səˈmoʊə] ,
We deeply regret to announce the death of the most unpopular man in Samoa ,
我们 深 后悔 到 宣布 这 死亡 的 这 最多 不受欢迎的 男人 在 萨摩亚 ,
我们深感遗憾地宣布萨摩亚最不受欢迎的人去世了。

[hu:] [brook] [hɪz; ɪz] [nek] , [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈsent] [ʌv; əv] - ,
who broke his neck , at the descent of Magiagi ,
WHO 打破 他的 脖子 , 在 这 下降 的 - ,
在马吉亚吉山下山时, 他摔断了脖子。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪsˈkɑ:ndʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈreɪvɪŋ] [ˈlu:nətrɪk][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [bi:st] [ʌv; əv][ə; eɪ]
from the misconduct of his little raving lunatic of an old beast of a
从 这 不当行为 的 他的 小的 狂言 疯子 的 一个 老的 兽 的 一个
[ˈpoʊni] .
pony :
小马 .
都是因为他那匹老疯子小马驹的胡作非为。

[,aɪˈti:] is421

It is421
它 is421

它是421

[prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [kəˈmeməreɪt] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈrekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l][paɪl] .
proposed to commemorate the incident by the erection of a suitable pile .
建议的 到 纪念 这 事件 经过 这 勃起 的 一个 合适的 桩 .
提议建造一座合适的木桩来纪念这一事件。

[ðə; ði] [dɪˈzaɪn] ([baɪ][ˈaʊər; ɑːr][ˈləʊk(ə)l] [ˈɑːrkɪtekt] , [ˈmɪstər] . [ˈwɔːkər]) [ɪz] [ˈhaɪli] [ɑːrtɪfɪj(ə)l] ,
The design (by our local architect , Mr . Walker) is highly artificial ,
这 设计 (经过 我们的 当地的 建筑师 , 先生 . 沃克) 是 高度 人造的 ,
该设计 (由我们当地的建筑师沃克先生设计) 非常人工化。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [vəˈluːmɪnəs] [ˈkrɒkɪt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈkɔːrnər] , [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət]
with a rich and voluminous Crockett at each corner , a small but
和 一个 富有的 和 大量的 克罗克特 在 每个 角落 , 一个 小的 但
[ɪmˈpɜːrviəs] - [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] ,
impervious Barrière at the entrance ,
不透水的 - 在 这 入口 ,
每个角落都摆放着一个厚重而庞大的克罗克特, 入口处则有一个虽小但坚固的巴里耶。

[æn; ən] [ɑːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [æn; ən] [ˈɑːrtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [bʌt; bət][ˈsɔːlɪd] [ˈkærəktər] [æt; ət]
an arch at the top , an Archer of a pleasing but solid character at
一个 拱 在 这 顶部 , 一个 射手 的 一个 令人愉悦 但 坚硬的 特点 在
[ðə; ði] [ˈbɔːtəm] ;
the bottom ;
这 底部 ;
顶部是拱形, 底部是一个形象优美但又不失稳重的弓箭手;

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [wɪl] [biː; bi][ˈdʒenjuɪn] [ˈwɪljəm] - [blæk] ; [ænd; ənd] [læŋ] ,
the colour will be genuine William - Black ; and Lang ,
这 颜色 将要 是 真的 威廉 - 黑色的 ; 和 朗 ,
颜色将是正宗的威廉-布莱克色; 以及朗,

[læŋ] [meɪ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [saɪt][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðer; ðər][fænz][ɪn][ðər; ðər][hændz] .
lang may the ladies sit wi ' their fans in their hands .
语言 可能 这 女士们 坐 wi - 他们的 粉丝 在 他们的 双手 .
愿女士们手持扇子安坐。

" [wel] , [wel] , [ðeɪ] [meɪ] [saɪt][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][fɔːr; fər][em ˈiː] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ðeɪl] [rek] , [ðə; ði]
" **Well , well , they may sit as they sat for me , and little they'll reck , the**
" 出色地 , 出色地 , 他们 可能 坐 作为 他们 卫星 为了 我 , 和 小的 他们会 雷克 , 这
[ʌnˈɡreɪtfl] - !
ungrateful jauds !
忘恩负义 - !
“哼, 哼, 他们或许会像当年为我坐下那样坐着, 但他们却丝毫不会后悔, 这些忘恩负义的家伙! ”

[ˈmʌkəl] [ðeɪ] [kæəd] [əˈbaʊt] [tuːsiːtɑːlə] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪm; ɪm] !
Muckle they cared about Tusitala when they had him !
穆克尔 他们 关心 关于 图西塔拉 什么时候 他们 有 他 !
他们曾经非常关心图西塔拉!

[bʌt; bət] [naʊ] [jiː; ji][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] ; [naʊ] , [jiː; ji][kæn; kən] [rɪˈpent] , [wen] [ˈaʊər]
But now ye can see the difference ; now leddies , ye can repent , when ower
但 现在 是的 能 看 这 不同之处 ; 现在 莱迪斯 , 是的 能 悔改 , 什么时候 所有者
[leɪt] ,
late ,
晚的 ,
但现在你们看清了区别; 姑娘们, 现在你们可以后悔了, 虽然为时已晚。

[oʊ] - [jɔr; jər][ˈfɔ:rmər] - [ænd; ənd] [wʌt] [jɪl] [pər'hæps] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə][ˈsɜ:rkə] - [jɔr; jər]
o ' your former cauldness and what ye'll perhaps allow me to ca ' your
o - 你的 以前的 - 和 什么 叫喊 也许 允许 我 到 ca - 你的
- !
tepeedity !
- !

哦，你以前的冷漠，以及你或许会允许我称之为你的傲慢！
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [deɪ] [ɪz] [dʌn] !
He was beautiful as the day , but his day is done !
他 曾是 美丽的 作为 这 天 , 但 他的 天 是 完毕 !
他英俊潇洒，但他的时代已经结束了！

[ænd; ənd][pər'hæps] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['merbi] ['getɪn] - [ə; eɪ] [wi:] [θɪŋ] [flaɪ] - [bloʊn] , [ɪts] [neɪn]
And perhaps , as he was maybe gettin ' a wee thing fly - blown , it's nane
和 也许 , 作为 他 曾是 或许 获得 - 一个 哇 事物 飞 - 吹 , 它是 名字
[tu:] - .
too shüne .
也 - .

或许，当他可能被小东西吹得嗡嗡作响时，它就太漂亮了。
['mʌndɛɪ; 'mʌndɪ] , ['ɔ:gəst] 6th . — [wel] , [sɜ:r] ,
Monday , August 6th . — Well , sir ,
周一 , 八月 6th . — 出色地 , 先生 ,
8月6日，星期一——先生，您好。

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [kən'dʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdʌʊz] ['oʊnli] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]
I have escaped the dangerous conjunction of the widow's only son and the
我 有 逃脱 这 危险的 连词 的 这 寡妇的 仅有的 儿子 和 这
['sæbəθ] [deɪ] .
Sabbath Day .
安息日 天 .

我已摆脱了寡妇独子与安息日这危险的组合。
[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst][ɪn'dʒʊɪəb(ə)] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɔɪd] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][θri:][ænd; ənd][fɔ:r]
We had a most enjoyable time , and Lloyd and I were 3 and 4
我们 有 一个 最多 令人愉悦 时间 , 和 劳埃德 和 我 是 3 和 4
[tu:; tə] [ə'raɪv] ;
to arrive ;
到 到达 ;

我们玩得非常开心，我和劳埃德分别是第三个和第四个到达的；
[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tel] [hɪr] [wʌt] ['ɪntərv(ə)] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [bɪ'twi:n] ['aʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði]
I will not tell here what interval had elapsed between our arrival and the
我 将要 不是 告诉 这里 什么 间隔 有 过去 之间 我们的 到达 和 这
[ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv] [wʌn] [ænd; ənd] [tu:'tu:] ;
arrival of 1 and 2 ;
到达 的 1 和 2 ;

我不在此说明我们到达和 1 号、2 号到达之间经过了多长时间；
[ðə; ði] ['kwɛstʃən] , [sɜ:r] , [ɪz] ['oʊʃiʊs] [ænd; ənd] [mə'lɑɪn] ; [aɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rvz] , [aɪ 'ti:][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][noʊ]
the question , sir , is otiose and malign ; it deserves , it shall have no
这 问题 , 先生 , 是 盯盯 和 诽谤 ; 它 值得 , 它 将 有 不
[ˈænsər] .
answer .
回答 .

先生，这个问题既无意义又别有用心；它不配得到回答。
[ænd; ənd] [naʊ] [wɪ'ðəʊt] ['fɜ:rðər] [dɪ'leɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['heɪsti] [noʊt] .
And now without further delay to the main purpose of this hasty note .
和 现在 没有 更远 延迟 到 这 主要的 目的 的 这 仓促 笔记 .
现在不再赘述，直接进入这篇仓促说明的主要目的。

[wiː, wi] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd][wiː, wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪn][fækt] [dɪ'stribjuːtɪd] [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] - [ʌv; əv]
We received and we have already in fact distributed the gorgeous fahbrics of
我们 已收到 和 我们 有 已经 在 事实 分布式 这 华丽的 - 的
[kɪrɪ'mjʊər] .
Kirriemuir .
柯里缪尔 .

我们已经收到了 Kirriemuir 出品的精美布料，并且实际上已经分发完毕。

[ˈweðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊbz] [ðəm'selvz] ,
Whether from the splendour of the robes themselves ,
无论 从 这 辉煌 的 这 长袍 他们自己 ,
[ðə; ði] [həd; həd] [də'rektɪd]
无论是长袍本身的华丽，

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekt] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmpləments] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][həd; həd] [də'rektɪd]
or from the direct nature of the compliments with which you had directed
或者 从 这 直接的 自然 的 这 赞美 和 哪个 你 有 指导
[juː 'es][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [prezən'teɪʃənz] ,
us to accompany the presentations ,
我们 到 陪伴 这 演示文稿 ,
[ðə; ði] [prezən'teɪʃənz]
或者从您指示我们在演示文稿中使用的直接赞美之词来看，

[wʌŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] [blʌʃt] [æz; əz][fɪ; fi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv][jʊr; jər][mjuː'nɪfɪs(ə)ns]
one young lady blushed as she received the proofs of your munificence : : : :
一 年轻的 女士 脸红了 作为 她 已收到 这 证明 的 你的 慷慨
[ðə; ði] [mjuː'nɪfɪs(ə)ns]
一位年轻女士收到您慷慨解囊的证明时，脸颊泛起了红晕.....

[bæd][ɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
Bad ink , and the dregs of it at that , but the heart in the right place .
坏的 墨水 , 和 这 渣 的 它 在 那 , 但 这 心 在 这 正确的 地方 .
[ðə; ði] [pleɪs]
墨水质量很差，而且还是劣质墨水，但出发点是好的。

[stiːl] ['veri] ['kɔːrdʒəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ]['bæri; 'beri][ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [wel] [θruː] [hɪz; ɪz]
Still very cordially interested in my Barrie and wishing him well through his
仍然 非常 诚挚地 感兴趣的 在 我的 巴里 和 祝 他 出色地 通过 他的
[sɪknəs] ,
sickness ,
疾病 ,
[sɪknəs]
我仍然非常关心我的巴里，并祝愿他早日康复。

[wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [dɪ'fendɪd] [frʌm; frəm] [maɪn] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
which is of the body , and long defended from mine , which is of the head ,
哪个 是 的 这 身体 , 和 长的 辩护 从 矿 , 哪个 是 的 这 头 ,
[hed]
那是身体的一部分，长期以来一直抵御着我的攻击，而我的攻击是头部的一部分。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪmpə'laɪt] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['ɪdiəsi] .
and by the impolite might be described as idiocy .
和 经过 这 不礼貌 可能 是 描述 作为 白痴 .
[ɪdiəsi]
粗鲁的人可能会将其描述为愚蠢。

[ðə; ði] [hoʊl] [hed] [ɪz] ['juːsləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪtɪŋ] [pɑːrt][ˈpeɪnf(ə)] : ['riːz(ə)n] , [ðə; ði][ˈriːs(ə)nt]
The whole head is useless , and the whole sitting part painful : reason , the recent
这 所有的 头 是 无用 , 和 这 所有的 坐着 部分 痛苦 : 原因 , 这 最近的
[ˈpeɪpər] [tʃeɪs] . -
Paper Chase . 422
纸 追赶 . -

整个脑袋都使不上劲，坐着也疼：原因，最近看了《纸牌屋》422。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] [ɪn] - [plæn'teɪʃ(ə)n] ,
There was racing and chasing in Vailele plantation ,
那里 曾是 赛车 和 追逐 在 - 种植园 ,
[plæn'teɪʃ(ə)n]
在瓦伊莱莱种植园里，人们进行了赛马和追逐比赛。

[ænd; ənd] [ˈvæstli] [wiː; wi] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈtiː] ,
And vastly we enjoyed it ,

和 非常 我们 享受 它 ,

我们非常享受这段时光。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !

But , alas !

但 , 唉 !

但是，唉！

[fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ] [faʊnˈdeɪ(ə)n] ,

for the state of my foundation ,

为了 这 状态 的 我的 基础 ,

就我基金会的状况而言，

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ˈhoʊlli] [hæz; həz] [dɪˈstrɔɪd] [aɪ ˈtiː] .

For it wholly has destroyed it .

为了 它 完全 有 损毁 它 :

因为它已经彻底摧毁了它。

[kʌm] , [maɪ][maɪnd][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .

Come , my mind is looking up .

来 , 我的 头脑 是 寻找 向上 .

来吧，我的思绪正在向上飘扬。

[ðə; ði] [əˈbʌv] [ɪz] [ˈhoʊlli] [ɪmˈprɑːmptuː] . — [ɑːn] [oʊθ] ,

The above is wholly impromptu . — On oath ,

这 多于 是 完全 即兴 . — 在 誓言 ,

以上内容纯属即兴发挥。——我发誓，

[tuːsiːtɑːlə] .

Tusitala .

图西塔拉 :

图西塔拉。

[tuː; tə][ˈsaɪdni] [ˈkɒlvɪn]

To Sidney Colvin

到 西德尼 科尔文

致西德尼·科尔文

[ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈpeɪpər] - [tʃeɪs] ,

The missionary view of the Sunday paper - chase ,

这 传教士 看法 的 这 星期日 纸 - 追赶 ,

传教士眼中的星期日报纸追逐

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈstiːvənsənz] [əˈpɑːlədʒiːz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv]

with an account of Stevenson's apologies to the ladies and gentlemen of

和 一个 帐户 的 史蒂文森的 致歉 到 这 女士们 和 先生们 的

[ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] ,

the mission ,

这 使命 ,

并记述了史蒂文森向使团的各位女士和先生们道歉的经过。

[hæv; həv] [bɪn] [ˈprɪntɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈdʌbljuː] . [iː] . [ˈklaːrk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkraːnɪk(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən]

have been printed by Mr . W . E . Clarke in the Chronicle of the London

有 到过 打印 经过 先生 . W . E . 克拉克 在 这 编年史 的 这 伦敦

[ˈmɪʃənəri] [səˈsaɪəti][fɔːr; fər][ˈeɪprəl][ænd; ənd] [meɪ] - .

Missionary Society for April and May 1908 .

传教士 社会 为了 四月 和 可能 - .

已由 WE Clarke 先生刊登在 1908 年 4 月和 5 月的伦敦传教协会纪事报上。

[[ˌvaɪˈliːmə]] [ɔːg] . 7th , - .
[**Vailima**] **Aug . 7th , 1894** .
[瓦伊利玛] 八月 : 7th , - .

[Vailima] 1894 年 8 月 7 日。

[maɪ] [dɪr] ['kɒlvɪn] , — [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][juː; jə] , [sɜːr] , [ðæt] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [læst] ([ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]
MY DEAR COLVIN , — **This is to inform you , sir , that on Sunday last (and this is**
我的 亲爱的 科尔文 , — 这 是 到 通知 你 , 先生 , 那 在 星期日 最后的 (和 这 是
[ˈtuːzdeɪ])
Tuesday)
周二)

亲爱的科尔文先生：——特此通知您，先生，上周日（今天是星期二）

[aɪ] [əˈteɪnd] [maɪ][aɪˈdiːəl] [hɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpeɪpər] - [tʃeɪs] [ɪn] - [plænˈteɪ(ə)n] ,
I attained my ideal here , and we had a paper - chase in Vailele Plantation ,
我 已达到 我的 理想的 这里 , 和 我们 有 一个 纸 - 追赶 在 - 种植园 ,
[əˈbaʊt] - [maɪlz] ,
about 15 miles ,
关于 - 英里 ,

我在这里实现了我的理想，我们在距离这里大约 15 英里的瓦伊莱尔种植园进行了一场文书工作。

[aɪ] [teɪk] [aɪˈtiː] , [frɒm; frəm][juːˈes] ; [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kɒd; kəd][biː; bi] [wɪft] .
I take it , from us ; and it was all that could be wished .
我 拿 它 , 从 我们 ; 和 它 曾是 全部 那 可以 是 希望 .

我从我们手中接过它；而这正是我们所期盼的一切。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [ˈbetər] [fʌn] [ðæn; ðən] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊndz] , [sɪns] [juː; jə][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]
It is really better fun than following the hounds , since you have to be
它 是 真的 更好的 乐趣 比 下列的 这 猎犬 , 自从 你 有 到 是
[jɔː; jər] [oʊn] [haʊnd] ,
your own hound ,
你的 自己的 猎犬 ,

这比追着猎犬跑更有趣，因为你必须成为自己的猎犬。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [bæd] [haʊnd] [aɪ][wʌz; wəz] ,
and a precious bad hound I was ,
和 一个 宝贵的 坏的 猎犬 我 曾是 ,

我曾是一条珍贵的坏猎犬，

[ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈevri] [fɔːls] [sent] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbɪtər] [end] ;
following every false scent on the whole course to the bitter end ;
下列的 每一个 错误的 香味 在 这 所有的 课程 到 这 苦的 结尾 ;

一路追寻每一个虚假线索，直至终点；

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [ɪn] 3rd [æt; ət][ðə; ðɪ][læst][ɑːn][maɪ][ˈlɪt(ə)l][dʒæk] , [huː] [stʌk] [tuː; tə][aɪˈtiː] [ˈgæləntli] ,
but I came in 3rd at the last on my little Jack , who stuck to it gallantly ,
但 我 来了 在 3rd 在 这 最后的 在 我的 小的 杰克 , WHO 卡住 到 它 英勇地 ,

但我骑着我的小小杰克在最后一圈获得了第三名，它英勇地坚持到了最后。

[ænd; ənd] [əˈwʊk] [ðə; ðɪ] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪˈskrɪmɪneɪtɪŋ] [ˈpɜːsənz] .
and awoke the praises of some discriminating persons .
和 醒来 这 赞扬 的 一些 歧视性的 人 .

并赢得了部分有鉴赏力人士的赞扬。

([faɪv] + [ˈsevən] + 2½ = 14½ [maɪlz] ; [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [kaʊnt] .)
(5 + 7 + 2½ = 14½ miles ; yes , that is the count .)
(5 + 7 + 2½ = 14½ 英里 ; 是的 , 那 是 这 数数 .)

(5 + 7 + 2½ = 14½ 英里；是的，就是这个数字。)

[wiː; wi][hæd; həd][kwaɪt][ðə; ði][ʊəld][sen'seɪfənz][ʌv; əv][ɪgˌzɪlə'reɪ](ə)n] , [dɪ'skʌvəri] , [æn; ən][ə'pi:l] [tuː; tə]
We had quite the old sensations of exhilaration , discovery , an appeal to
我们 有 相当 这 老的 感觉 的 兴奋 , 发现 , 一个 上诉 到
[ə; eɪ][ˈsævɪdʒ] [ɪn'stɪŋkt] ;
a savage instinct ;
一个 野蛮的 本能 ;

我们再次感受到了那种久违的兴奋、发现和原始本能的刺激；

[ænd; ənd][aɪ][felt][maɪ'self][ə'baʊt] - [ə'gen] , [ə; eɪ][ˈplez(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] .
and I felt myself about 17 again , a pleasant experience .
和 我 毛毡 我 关于 - 再次 , 一个 令人愉快的 经验 .

我感觉自己又回到了17岁，这是一次愉快的体验。

[haʊ'evər] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈsæbəθ] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [ə; eɪ][pə'raɪə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
However , it was on the Sabbath Day , and I am now a pariah among the
然而 , 它 曾是 在 这 安息日 天 , 和 我 是 现在 一个 贱民 之中 这
[ɪŋɡlɪ] ,
English ,
英语 ,

然而，那天是安息日，我现在成了英国人眼中的弃儿。

[æz; əz][ɪf][aɪ][ˈniːdɪd] [ˈeni] [ɪŋkrəmənt][ʌv; əv][ʌŋ.pɑː.pju'lærəti] .
as if I needed any increment of unpopularity .
作为 如果 我 需要 任何 增量 的 不受欢迎 .

好像我还需要增加一点不受欢迎似的。

[aɪ][məst; məst][naːt][ɡoʊ] [ə'gen] ; [aɪ 'tiː] [ˈɡɪvz] [soʊ] [mət] [ʌn'hesəsəri] [ˌtrɪbjʊ'leɪ](ə)n][tuː; tə] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] ,
I must not go again ; it gives so much unnecessary tribulation to poor people ,
我 必须 不是 去 再次 ; 它 给予 所以 很多 不必要 苦难 到 贫穷的 人们 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

我不能再去了；它给穷人带来了太多不必要的苦难，而且，

[ʃʊr] , [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ˌtrɪbjʊ'leɪ](ə)n] .
sure , we don't want to make tribulation .
当然 , 我们 不 想 到 制作 苦难 .

当然，我们不想制造麻烦。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fə'r'bɪdn] [tuː; tə][wɜːrk] ,
I have been forbidden to work ,
我 有 到过 禁止 到 工作 ,

我被禁止工作，

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'sted] [ˈduːɪŋ] [maɪ] [tuː] ɔːr] [θriː] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði][plæn'teɪ](ə)n] [ˈevri]
and have been instead doing my two or three hours in the plantation every
和 有 到过 反而 正在做 我的 二 或者 三 小时 在 这 种植园 每一个
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

相反，我每天早上都会去种植园工作两三个小时。

[aɪ][ˈoʊnli] [wi] [ˈsʌmbəːdi] [wʊd] [peɪ] [em 'iː] £10 [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][kə'kaʊ] ,
I only wish somebody would pay me £10 a day for taking care of cacao ,
我 仅有的 希望 某人 会 支付 我 £10 一个 天 为了 采取 关心 的 可可 ,

我只希望有人能付我每天10英镑，让我照顾可可豆。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [liːv] [ˈlɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][tuː; tə] [ˈʌðər] .
and I could leave literature to others .
和 我 可以 离开 文学 到 其他的 .

我可以把文学创作留给其他人。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈeksərsaɪz] , [ænd; ənd][noʊ][wɜ:rk] , [aɪ] feel423

Certainly , if I have plenty of exercise , and no work , I feel423
当然 , 如果 我 有 很多 的 锻炼 , 和 不 工作 , 我 feel423

当然, 如果我运动量充足, 又没有工作, 我会感觉423

[mʌtʃ] ['betər] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ˈbaɪlz][ðə; ði] ['bʊtʃər] !
much better ; but there is Biles the butcher !
很多 更好的 ; 但 那里 是 拜尔斯 这 屠夫 !

好多了; 但是还有屠夫拜尔斯!

[hɪm; ɪm][wi:; wi][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

him we have always with us .
他 我们 有 总是 和 我们 :

他一直与我们同在。

[aɪ][du:][nɑ:t] [mʌtʃ] [laɪk][ˈnɑ:vəlz] , [aɪ] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] ,
I do not much like novels , I begin to think ,
我 做 不是 很多 喜欢 小说 , 我 开始 到 思考 ,

我开始想, 我不太喜欢小说。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [end'ʒɔɪɪŋ] [ɪk'si:dɪŋli] [-] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˌhɪndj'stɑ:n] , [ə; eɪ] ['lʌvli] [bʊk] [ɪn]
but I am enjoying exceedingly Orme's History of Hindostan , a lovely book in
但 我 是 享受 非常 奥姆的 历史 的 印度斯坦 , 一个 迷人的 书 在

[ɪts] [wei] ,

its way ,
它是 方式 ,

但我非常喜欢奥尔姆的《印度斯坦史》, 这是一本很精彩的书。

[ɪn][lɑ:rdʒ][ˈkwɔ:rtəʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv][mæps] ,
in large quarto , with a quantity of maps ,
在 大的 四开本 , 和 一个 数量 的 地图 ,

大四开本, 附有大量地图。

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] [ænd; ənd][ˈsɑ:lɪd] [eɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [wei] ,
and written in a very lively and solid eighteenth century way ,
和 书面 在 一个 非常 热闹 和 坚硬的 第十八 世纪 方式 ,

并以生动而扎实的十八世纪风格写成。

[ˈnevər] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪk'sept] [baɪ][ˈæksɪdənt][ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] , [ænd; ənd]
never picturesque except by accident and from a kind of conviction , and
绝不 如画 除了 经过 事故 和 从 一个 种类 的 定罪 , 和

[ə; eɪ] [faɪn] [sens] [ʌv; əv][ˈɔ:rdər] .

a fine sense of order .
一个 美好的 感觉 的 命令 .

除非出于偶然、某种信念和良好的秩序感, 否则它永远不会显得风景如画。

[noʊ] [hɪ'stɔ:riən] [aɪ][hæv; həv] ['evər] [ri:d] [ɪz][soʊ] ['mɪnɪt] ;

No historian I have ever read is so minute ;
不 历史学家 我 有 曾经 读 是 所以 分钟 ;

我读过的所有历史学家中, 没有谁的著作如此细致入微;

[jet] [hi:; hi] ['nevər] ['gɪvz] [ju:; jʊ][ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ;

yet he never gives you a word about the people ;
然而 他 绝不 给予 你 一个 单词 关于 这 人们 ;

但他却从未向你透露过任何关于人民的信息;

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən,kætə'neiʃn] [ʌv; əv] [r'vents] , [ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][goʊz]
his interest is entirely limited in the concatenation of events , into which he goes
他的 兴趣 是 完全 有限的 在 这 级联 的 活动 , 进入 哪个 他 去

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlu:ɪd] ,

with a lucid ,
和 一个 清醒的 ,

他的兴趣完全局限于事件的串联, 他以一种清醒的头脑参与其中,

[ˈɔːlmʊst][ˌsuːpərˈhjuːmən] , [ænd; ənd] [ˈhoʊli] [ˈɡoʊstli] [ˈɡlʌstoʊ] .

almost superhuman , and wholly ghostly gusto .
几乎 超人类 , 和 完全 幽灵般的 古斯托 .

近乎超人的热情, 以及完全幽灵般的干劲。

“ [baɪ][ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmæθəməˈtɪn] ” [ðə; ði] [bʊk] [maɪt] [biː; bi] [əˈnaʊnst] .

“ By the ghost of a mathematician ” the book might be announced .
” 经过 这 鬼 的 一个 数学家 ” 这 书 可能 是 宣布 .

“以一位数学家的名义”来宣布这本书的出版。

[ə; eɪ] [ˈveri] [breɪv] , [ˈɑːnɪst] [bʊk] .

A very brave , honest book .
一个 非常 勇敢的 , 诚实的 书 .

这是一本非常勇敢、真诚的书。

[jɔː; jər] [ˈletər] [tuː; tə][hænd] .

Your letter to hand .
你的 信 到 手 .

请将信件交给我。

[fækt][ɪz] , [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [pɪkt] . - [oʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈpɪktʃər] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [æsk][ˌem ˈiː] ,

Fact is , I don't like the picter . 80 O , it's a good picture , but if you ask me ,
事实 是 , 我 不 喜欢 这 picter . - 哦 , 它是 一个 好的 图片 , 但 如果 你 问 我 ,

事实上, 我不喜欢这张照片。80 O, 它是一张好照片, 但如果你问我的话,

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ˈstaʊtli] [bɪˈliːv] , [ðæt] [mænˈkaɪnd] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [juː; jʊ] , [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [mæd] .

you know , I believe , stoutly believe , that mankind , including you , are going mad .
你 知道 , 我 相信 , 坚定地 相信 , 那 人类 , 包括 你 , 是 去 疯狂的 .

你知道吗, 我坚信, 包括你在内的全人类正在走向疯狂。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfrenzi] [ˈdɑːnsəz] , [soʊ][aɪ][dəʊnt] [kætʃ] [aɪ ˈtiː] [ˈhoʊli]

I am not in the midst with the other frenzy dancers , so I don't catch it wholly
我 是 不是 在 这 中间 和 这 其他 狂热 舞者 , 所以 我 不 抓住 它 完全

;
;
;

我没有和其他疯狂的舞者在一起, 所以没有完全感受到那种氛围;

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [θɪŋ] — [ænd; ənd][æsk][ˌem ˈiː] , [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] — [wel] ,

and when you show me a thing — and ask me , don't you know — Well ,
和 什么时候 你 展示 我 一个 事物 — 和 问 我 , 不 你 知道 — 出色地 ,

[wel] !

well !

出色地 !

当你给我看一样东西——然后问我, 你不知道吗——好吧, 好吧!

[ɡlæd][tuː; tə] [ɡet] [soʊ] [ɡʊd] [æŋ; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæmətər] [ˈemɪɡrənt] .

Glad to get so good an account of the Amateur Emigrant .
高兴的 到 得到 所以 好的 一个 帐户 的 这 业余 移民 .

很高兴能看到如此精彩的业余移民记述。

[ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

Talking of which ,
说 的 哪个 ,

说到这里,

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌsɪˈleɪkʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [siː]

I am strong for making a volume out of selections from the South Sea
我 是 强的 为了 制作 一个 体积 出去 的 选择 从 这 南 海

[ˈletərz] ;

letters ;

信件 ;

我擅长将南海书信选编成一本书;

[aɪ] [ri:d] ['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [gʊd] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][jɔr; jər]
I read over again the King of Apemama , and it is good in spite of your
我 读 超过 再次 这 国王 的 - , 和 它 是 好的 在 尽管如此 的 你的
[ti:θ] ,
teeth ,
牙齿 ,

我又读了一遍《阿佩玛玛之王》，即使你的牙齿不太好，它仍然很精彩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ri:əl] [kʃəri'ɑ:səti] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['nevər] [bi:: bi] [si:n] [ə'gen] ,
and a real curiosity , a thing that can never be seen again ,
和 一个 真实的 好奇心 , 一个 事物 那 能 绝不 是 已见 再次 ,
一件真正令人好奇的事，一件再也见不到的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gru:p] [ɪz][ʼænekst, ə'nekst][ænd; ənd] - [ded] .
and the group is annexed and Tembinoka dead .
和 这 团体 是 附件 和 - 死的 .
该组织被吞并，坦比诺卡死亡。

[aɪ] ['wʌndər] ,
I wonder ,
我 想知道 ,
我想知道，

['kudnt] [ju:: jʊ] [send] [aʊt] [tu:: tə] [em 'i:] [ðə; ði] [fɜ:rst] [faɪv] [ˈletərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ]
couldn't you send out to me the first five Butaritari letters and the Low
不能 你 发送 出去 到 我 这 第一的 五 布塔里塔里 信件 和 这 低的
[ɑ:rkɪ'peləgəʊ] [wʌnz] ([bəʊθ] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ] [hæv; həv] [bɜ:st] [ɔ:r] [ˌmɪsˈleɪd]) [ænd; ənd][aɪ] [kæn; kən] [tʃɑ:p] [aʊt]
Archipelago ones (both of which I have lost or mislaid) and I can chop out
群岛 一个 (两个都 的 哪个 我 有 丢失的或者 遗失) 和 我 能 劈 出去
[ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [fer] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tu:: tə] [bi:: bi] [prɪ'zɜ:rv] .
a perfectly fair volume of what I wish to be preserved .
一个 完美 公平的 体积 的 什么 我 希望 到 是 保存完好 .

您能否将前五封布塔里塔里信件和低群岛信件（这两封我都丢失或遗失了）寄给我，这样我就可以删减出我想要保存的相当一部分内容。

[aɪ 'ti:][kæn; kən] [ki:p] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪri:z] .
It can keep for the last of the series .
它 能 保持 为了 这 最后的 的 这 系列 .
它可以留到剧集的最后一集。

[ˈtrævlz] [ænd; ənd] [ɪksˈkə:ʃənz] , [ˈvɑ:l] .
Travels and Excursions , vol .
旅行 和 短途旅行 , 卷 .
旅行和远足，第 1 卷

[i:] .
II .
二 .
二、

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ 'ti:][nɑ:t] [ɪnˈklu:d] [ə; eɪ] ['peɪpər] [ɑ:n] [es] . [ef] . [frʌm; frəm][ðə; ði] [mæg] . [ʌv; əv] [ɑ:rt] ?
Should it not include a paper on S . F . from the Mag . of Art ?
应该 它 不是 包括 一个 纸 在 S . F . 从 这 磁力 . 的 艺术 ?
难道不应该收录一篇来自《艺术杂志》的科幻论文吗？

[ðə; ði] [ə; eɪ] . [i:] . , [ðə; ði] [nu:] [pəˈsɪfɪk] ['kæpɪt(ə)l] , [ðə; ði] [oʊld] ['dɪtoʊ] .
The A . E . , the New Pacific capital , the Old ditto .
这 一个 . E . , 这 新的 太平洋 首都 , 这 老的 同上 .
AE，新太平洋之都，旧同上。

[ˈsɪlvər] .
Silver .
银 .

银。

[ˈskwɑ:t] .
Squat .
蹲 .

蹲。

[ðɪs] [wʊd] [gɪv] [ɔ:l][maɪ] [wɜ:rkɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [steɪts] ; [ænd; ənd] [ðʊʊ] it424
This would give all my works on the States ; and though it424

这 会 给 全部 我的 作品 在 这 各州 ； 和 尽管 it424

这将涵盖我所有关于各州的作品； 尽管它424

[eɪnt] [ˈveri] [gʊd] , [ɪts] [nɑ:t][soʊ] [ˈveri] [bæd] .
ain't very good , it's not so very bad .

不是 非常 好的 ； 它是 不是 所以 非常 坏的 ；
不算很好，但也不算太差。

[ˈtrævlz] [ænd; ənd] [ɪksˈkə:ʃənz] , [ˈvɑ:l] .
Travels and Excursions , vol .

旅行 和 短途旅行 , 卷 .
旅行和远足，第 1 卷

[,aɪˈaɪˈaɪ] . , [tu:; tə][bi:; bi] [ði:z] [rɪˈsʌsɪˌteɪtɪd] [ˈletərz] — [ˈmɪsəˌleɪni:z] , [ˈvɑ:l] .
III . , to be these resuscitated letters — Miscellanies , vol .

三、 . , 到 是 这些 复苏 信件 — 杂项 , 卷 .
III.，即这些复活的信件——杂集，卷。

[i:] . — [kɑ:m] [ˈvu:] - , [ˈʃer] [məˈsjɜ:r] !
II . — comme vous voudrez , cher monsieur !

二 . — comme 您 - , 亲爱的 先生 !
II.——向您致敬，亲爱的先生！

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] ,
Monday ,

周一 ,
周一，

[ɔ:g] . 13th . — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kɔ:l][tu:; tə][goʊ] [ʌp][ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd][mʌst; məst] [ˈhɜ:ri]
Aug . 13th . — I have a sudden call to go up the coast and must hurry

[ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] .
up with my information .

向上 和 我的 信息 .
8月13日——我突然接到通知要去沿海地区，必须尽快提供我的信息。

[ðer; ðər][hæz; həz] [ˈsʌd(ə)nli] [kʌm] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ˈneɪv(ə)l] [kəˈmɑ:ndəz] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n] ,
There has suddenly come to our naval commanders the need of action ,

那里 有 突然 来 到 我们的 海军 指挥官 这 需要 的 行动 ,
我们的海军指挥官们突然意识到必须采取行动了。

[ðeə(r)] [əˈweɪ] [ʌp][ðə; ði] [koʊst] [ˈbɒmbəːdɪŋ] [ðə; ði][ˈɑ:tu:ə][ˈreblz; rɪˈbel] .
they're away up the coast bombarding the Atua rebels .

它们是 离开 向上 这 海岸 轰炸 这 阿图阿 叛军 .
他们正沿着海岸线北上，炮击阿图阿叛军。

[ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə:m'bɑːrdmənt] [ʌv; əv] - [kept] [juː 'es]
All morning on Saturday the sound of the bombardment of Luatuanu'u kept us
全部 早晨 在 周六 这 声音 的 这 轰击 的 - 保留 我们
[ʌn'iːzi] .
uneasy .
不安 .

星期六上午，卢阿图阿努乌山的炮火声一直萦绕在我们心头，让我们感到不安。

[tuː; tə] - [deɪ] [ə'ven] [ðə; ði][bɪg] ['gʌnz] [hæv; həv] [bɪn] ['saʊndɪŋ] ['fɜːrðər] [ə'boːn] [ðə; ði] [koʊst] .
To - day again the big guns have been sounding further along the coast .
到 - 天 再次 这 大的 枪支 有 到过 听起来 更远 沿着 这 海岸 .
今天，沿海更远处再次响起了大炮声。

[wʌn] [dɪ'lɪʃəs] ['sɜːrkəmstæns] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [fər'gaːtn] .
One delicious circumstance must not be forgotten .
一 可口的 环境 必须 不是 是 被遗忘的 .
有一件令人愉悦的事不容忽视。

[ʼaʊər; ɑːr][ˈblesɪd; blest] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈhɔːri] - [ˈhedɪd] [ˈɜːrtʃɪn] ,
Our blessed President of the Council — a kind of hoary - headed urchin ,
我们的 蒙福 总统 的 这 理事会 — 一个 种类 的 苍老 - 标题 顽童 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪm] ,
with the dim ,
和 这 暗淡 ,

我们敬爱的理事会主席——一个头发花白的顽童，眼神迷离，

[ˈtɪmɪd] [aɪz] [ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [ˈtʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)] [sɪmˈplɪsəti] [ðæt] [enˈdɪəz]
timid eyes of extreme childhood and a kind of beautiful simplicity that endears
胆小 眼睛 的 极端 童年 和 一个 种类 的 美丽的 简单 那 亲切
[hɪm; ɪm][tuː; tə][em 'iː] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz] — [hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] — [ˈɑːnər]
him to me beyond words — has taken the head of the army — honour
他 到 我 超过 字 — 有 已采取 这 头 的 这 军队 — 荣誉
[tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
to him for it ,
到 他 为了 它 ,

他有着孩童般胆怯的眼神，以及一种令我难以言喻的纯真之美——他已经担任军队统帅——这是他的荣耀。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪz] [ˈriːəli] [ðer; ðər] — [ænd; ənd] [ɡɔːn] [ʌp][ðə; ði] [koʊst] [ɪn][ðə; ði][kənˈdʒiːniəl] [ˈkʌmpəni]
for his place is really there — and gone up the coast in the congenial company
为了 他的 地方 是 真的 那里 — 和 已消失 向上 这 海岸 在 这 相投 公司
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaʊskiːpər] ,
of his housekeeper ,
的 他的 管家 ,

因为他的家确实在那里——而且他已经和蔼可亲的管家一起沿着海岸线去了。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər][ˈsɪkstɪ][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [wɔːks] [əˈbrɔːd] [ɪn][ðə; ði]
a woman coming on for sixty with whom he takes his walks abroad in the
一个 女士 未来 在 为了 六十 和 谁 他 需要 他的 散步 国外 在 这
[ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] - [sliːvz] ,
morning in his shirt - sleeves ,
早晨 在 他的 衬衫 - 袖子 ,

他每天早上都穿着衬衫袖子陪着一位快六十岁的女士在户外散步。

[huːm] [hiː; hi] [riːdz] [tuː; tə][æt; ət] [naɪt] ([ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈpɔːpjələr][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni])
whom he reads to at night (in a kind of Popular History of Germany)
谁 他 阅读 到 在 夜晚 (在 一个 种类 的 受欢迎的 历史 的 德国)
[ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprezɪˈdenʃl] [ˈmænʃ(ə)n] ,
in the silence of the Presidential mansion ,
在 这 沉默 的 这 总统 大厦 ,
夜里，在总统府寂静的氛围中，他会给孩子朗读（类似德国通俗历史读物）

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hu:m] ([ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][kæmp] ['stu:lz]) [hi:; hi] [wɔ:kt] [aʊt] [læst]
and with whom (and a couple of camp stools) he walked out last
和 和 谁 (和 一个 夫妻 的 营 凳子) 他 步行 出去 最后的
[ˈsʌndeɪ] [tu:; tə][bɪˈhoʊld][ðə; ði][ˈpeɪpər] - [tʃeɪs] .
Sunday to behold the paper - chase .
星期日 到 看哪 这 纸 - 追赶 .

上周日，他带着几个人（还有几张折叠凳）一起出去观看报纸广告。

[aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] ['teɪkən][aɪ][eɪ 'em][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪkˈsplɔɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənts] [ænd; ənd]
I cannot tell you how taken I am with this exploit of the President's and
我 不能 告诉 你 如何 已采取 我 是 和 这 开发 的 这 总统的 和
[ðə; ði] ['haʊs,ki:pərz] .
the housekeeper's .
这 管家的 .

我无法形容我有多么喜欢总统和管家的这段奇遇。

[aɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [dɑ:n] ['kwɪksət] , [bʌt; bət] ['ɪnfɪnətli] [su:'pɪriər] .
It is like Don Quixote , but infinitely superior .
它 是 喜欢 大学教师 堂吉诃德 , 但 无限地 优越的 .

它就像堂吉诃德，但远胜于他。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][du:][aɪ 'ti:] [wɪˈðəʊt] [əˈfens] , [wʌt] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] !
If I could only do it without offence , what a subject it would make !
如果 我 可以 仅有的 做 它 没有 罪行 , 什么 一个 主题 它 会 制作 !

如果我能做到不冒犯任何人，那该会是一个多么有趣的主题啊！

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rɪŋ] [ˈɜ:rlɪ] [aɪ][eɪ 'em][ɔ:f] [ʌp][ðə; ði] [koʊst] [maɪ'self] .
To - morrow morning early I am off up the coast myself .
到 - 明天 早晨 早期的 我 是 离开 向上 这 海岸 我 .

明天一大早我就要亲自去沿海一趟。

[ðəfɔ:r] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [əˈlaʊ] [em 'i:][tu:; tə] [breɪk] [ɔ:f] [hɪr] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜ:rðər] [ˈserəmoʊni] . —
Therefore you must allow me to break off here without further ceremony . —
[jɔ:rz] ['evər] ,
Yours ever ,
此致 曾经 ,

因此，请允许我在此告辞，无需赘言。——永远爱你的，

[ˈrɑ:bərt] ['lu:ɪs] [ˈsti:vnsn] .
Robert Louis Stevenson .
罗伯特 路易斯 史蒂文森 .

罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[tu:; tə][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['beɪkwel]
To Dr . Bakewell
到 博士 . 贝克韦尔

致贝克韦尔博士

[ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] [ɪz][tu:; tə][ə; eɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] [ɪn] [ɔ:ˈstreɪliə] .
The following is to a physician in Australia .
这 下列的 是 到 一个 医生 在 澳大利亚 .

以下内容是写给澳大利亚一位医生的。

[vɑ:ɪˈli:mə] , [ˈɔ:gəst] ['sevən] , - .
Vailima , August 7 , 1894 .
瓦伊利玛 , 八月 7 , - .

瓦伊利马，1894 年 8 月 7 日。

[dɪr] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] .
DEAR DR .
亲爱的 博士 .

尊敬的医生：

[ˈbeɪkwel] , — [aɪ][eɪˈem][ˈnɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈhjuːmən] .

BAKEWELL , — **I am not more than human** .
巴克韦尔 , — 我 是 不是 更多 的 比 人类 :

贝克韦尔——我不过是凡人。

[aɪ][eɪˈem] [mɔːr] [ˈhjuːmən][ðæn; ðən][ɪz] [ˈhoʊli] [kənˈviːniənt] , [ænd; ənd] your425

I am more human than is wholly convenient , **and your425**
我 是 更多 的 人类 比 是 完全 方便 的 , 和 your425

我比一般人更有人情味, 而你的425

[ˈænɪkdɔʊt] [wʌz; wəz] [ˈwelkəm] .

anecdote was welcome .
轶事 曾是 欢迎 :

很高兴听到这个轶事。

[wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [əˈbaʊt] [ʌnˈwɪlɪŋ] [wɜːrk] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ɪz][ə; eɪ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ˈɔːlweɪz] [ˈprez(ə)nt]

What you say about unwilling work , my dear sir , is a consideration always present
什么 你 说 关于 不情愿 工作 , 我的 亲爱 的 先生 , 是 一个 考虑 总是 展示

[wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,

with me ,
和 我 ,

先生, 您所说的关于不情愿工作的问题, 我一直都铭记在心。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɪts] [duː] [weɪt] [tuː; tə] .

and yet not easy to give its due weight to .
和 然而 不是 简单 的 到 给 它是到期 的 重量 到 :

然而, 却很难给予它应有的重视。

[juː; jʊ] [ɡroʊ] [ˈɡrædʒuəli] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɪnkʌm] ; [wɪˈðəʊt] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [mɔːr] ,

You grow gradually into a certain income ; without spending a penny more ,
你 生长 逐步地 进入 一个 肯定 收入 ; 没有 开支 一个 一分钱 更多 的 ,

你逐步积累到一定的收入水平; 无需额外花费一分钱,

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈstrɪkʃ(ə)n] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] [wen] [juː; jʊ] [ˈpeɪnfəli] [skreɪpt] [tuː]

with the same sense of restriction as before when you painfully scraped two
和 这 相同 的 感觉 的 限制 作为 前 什么时候 你 痛苦地 刮擦 二

[ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [təˈɡeðər] ,

hundred a year together ,
百 一个 年 一起 ,

和以前一样, 你每年艰难地挣到两百块钱, 那种拮据感依然存在。

[juː; jʊ][faɪnd][juː; jʊ][hæv; həv] [spɛnt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [wel] [stɑːp] [ˈspendɪŋ] , [ə; eɪ][faːr][ˈlɑːrdʒər]

you find you have spent , and you cannot well stop spending , a far larger
你 寻找 你 有 花费 , 和 你 不能 出色地 停止 开支 , 一个 远的 更大的

[sʌm; səm] ;

sum ;
和 ;

你发现自己已经花费了一大笔钱, 而且你根本无法停止花费;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪkˈspens] [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [prəˈdʌkʃn] .

and this expense can only be supported by a certain production .
和 这 费用 能 仅有的 是 有 经过 一个 肯定 生产 :

而这笔开支只能通过一定的产量来维持。

[haʊˈevər] , [aɪ][eɪˈem][ɔːf] [wɜːrk] [ðɪs] [mʌnθ] , [ænd; ənd][ˈɑːkjupaɪ][maɪˈself] [ɪnˈsted] [ɪn] [ˈwiːdɪŋ] [maɪ]

However , I am off work this month , and occupy myself instead in weeding my
然而 , 我 是 离开 工作 这 月 , 和 占据 我 反而 在 除草 我的

[kəˈkɑʊ] ,

cacao ,
可可 ,

不过, 我这个月休假, 所以就忙着给我的可可树除草。

[ˈpeɪpər] - [ˈtʃeɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
paper - chases , and the like .
纸 - 追逐 , 和 这 喜欢 .

文书工作等等。

[aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈævərɪdʒ] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɪn] [ˈfeɪvərəbl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪz] [faːr] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən]
I may tell you , my average of work in favourable circumstances is far greater than
我 可能 告诉 你 , 我的 平均的 的 工作 在 有利 情况 是 远的 更大的 比
[juː; jʊ] [səˈpəʊz] :
you suppose :
你 认为 :

我可以告诉你, 在有利条件下, 我的平均工作效率远高于你的想象:

[frʌm; frəm] [sɪks] [əˈklɒk, əu-] [tɪl] [ɪˈlev(ə)n] [æt; ət] [ˈleɪtɪst] , - [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)n] [tɪl] [twelv] ,
from six o'clock till eleven at latest , 81 and often till twelve ,
从 六 点钟 直到 十一 在 最新的 , - 和 经常 直到 十二 ,
从六点钟到最晚十一点, 有时甚至到十二点。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [fɔːr] .
and again in the afternoon from two to four .
和 再次 在 这 下午 从 二 到 四 .
下午两点到四点又会再次出现。

[maɪ] [hænd] [ɪz] [kwɑɪt] [dɪˈstrɔɪd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [pərˈsiːv] , [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [ʌnˈjuːʒuəl]
My hand is quite destroyed , as you may perceive , to - day to a really unusual
我的 手 是 相当 损毁 , 作为 你 可能 感知 , 到 - 天 到 一个 真的 异常
[ɪkˈstent] .
extent .
程度 .

如您所见, 我今天的手伤势非常严重, 程度也非同寻常。

[aɪ] [kæn; kən] [ˈsʌmtaɪmz] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [fɪst] [stɪl] ;
I can sometimes write a decent fist still ;
我 能 有时 写 一个 体面的 拳头 仍然 ;
我有时还能写出像样的字;

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ɑːrmz] [ɔːl] [stʌŋ] [frʌm; frəm] [θriː] [ˈaʊərz] - [wɜːrk] [ɪn]
but I have just returned with my arms all stung from three hours ' work in
但 我 有 只是 返回 和 我的 武器 全部 被蜇了 从 三 小时 - 工作 在
[ðə; ði] [kəˈkaʊ] . — [jɔːrz] ,
the cacao . — Yours ,
这 可可 . — 此致 ,
但我刚回来, 胳膊上全是可可豆刺痛的痕迹, 这是在可可园里干了三个小时活留下的。——此致

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
etc : ,
ETC : ,

ETC.,

[ɑːr] . [el] . [es] .
R . L . S .
拉 . L . S .

RLS

[tuː; tə] [dʒeɪmz] [peɪn]
To James Payn
到 詹姆斯 佩恩

致詹姆斯·佩恩

[ˌvɑːɪˈliːmə] , [uːˈpəjluː] , [səˈmoʊə] [[ˈɔːgəst] - , -] .
Vailima , Upolu , Samoa [August 11 , 1894] .
瓦伊利玛 , 乌波卢 , 萨摩亚 [八月 - , -] .

萨摩亚乌波卢岛维利马 [1894 年 8 月 11 日]。

[maɪ] [dɪr] [dʒeɪmz] [peɪn] , — [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm] [læŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'wel] ,
MY DEAR JAMES PAYN , — I hear from Lang that you are unwell ,
我的 亲爱的 詹姆斯 佩恩 , — 我 听到 从 朗 那 你 是 不适 ,
亲爱的詹姆斯·佩恩：我从朗那里得知你身体不适。

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][ri'maɪndz][em 'iː][ʌv; əv] [tuː] ['sɜːrkəmstænsɪz] :
and it reminds me of two circumstances :
和 它 提醒 我 的 二 情况 :
这让我想起了两件事：

[fɜːrst] ,
First ,
第一的 ,
第一的，

[ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ]
that it is a very long time since you had the exquisite pleasure of hearing
那 它 是 一个 非常 长的 时间 自从 你 有 这 精美的 乐趣 的 听力
[frʌm; frəm][em 'iː] ;
from me ;
从 我 ;
距离您上次收到我的来信，已经很久很久了，那真是莫大的荣幸；

[ænd; ʌnd] ['sekənd] ,
and second ,
和 第二 ,
其次，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [ʌn'wel] [maɪ'self][ænd; ʌnd] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ]
that I have been very often unwell myself and sometimes had to thank you
那 我 有 到过 非常 经常 不适 我 和 有时 有 到 感谢 你
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ɡreɪt(ə)] ['ænədəɪn] .
for a grateful anodyne .
为了 一个 感激的 镇痛剂 :
我本人也经常身体不适，有时不得不感谢你提供的止痛药。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][na:t] [ɡʊd] , [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] ['ænədəɪn] ['letər] .
They are not good , the circumstances , to write an anodyne letter .
他们 是 不是 好的 , 这 情况 , 到 写 一个 镇痛剂 信 .
在目前这种情况下，写一封无关痛痒的信并不合适。

[ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ʌnd][maɪ] [haʊs] [æt; ət] [les] [ðæn; ðən] ([bu:m]) [ə; eɪ] ['mɪnəts] ['ɪntərv(ə)] [kweɪk] [wɪð; wɪθ]
The hills and my house at less than (boom) a minute's interval quake with
这 丘陵 和 我的 房子 在 较少的 比 (繁荣) 一个 分钟 间隔 地震 和
['θʌndər] ;
thunder ;
雷 ;
山丘和我的房子不到一分钟的间隔就伴随着雷声震动；

[ænd; ʌnd] [ðʊθ] [aɪ] ['kæna:t] [hɪr] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
and though I cannot hear that part of it ,
和 尽管 我 不能 听到 那 部分 的 它 ,
虽然我听不到那部分，

['felz] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] [θɪk] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrt][ʌv; əv] - ([bu:m]) .
shells are falling thick into the fort of Luatuanu'u (boom) .
贝壳 是 坠落 厚的 进入 这 堡 的 - (繁荣) .
炮弹密集地落入 Luatuanu'u 堡垒（轰！）。

[aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] , [ðə; ði] ['fɔk] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['bʌsɜːd] bombing426
It is my friends of the Curaçoa , the Falke , and the Bussard bombing426
它 是 我的 朋友们 的 这 库拉索 , 这 法尔克 , 和 这 鹪鹩 bombing426
是我的朋友们，库拉索、法尔克和布萨德轰炸426

([ˈæftər][ɔːl] [ðɪːz] — [buːm] — [mʌnθs]) [ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel][ʌv; əv][ˈɑːtuːə] .
(**after all these — boom — months**) **the rebels of Atua** .
(后 全部 这些 — 繁荣 — 几个月) 这 叛军 的 阿图阿 .
(经过这几个月——砰——之后) 阿图阿的叛军。

([buːm] - [buːm] .)
(**Boom - boom** .)
(繁荣 - 繁荣 .)

(砰砰。)

[aɪˈtiː][ɪz][moʊst] [dɪˈstræktɪŋ] [ɪn][ɪtˈself] ;
It is most distracting in itself ;
它 是 最多 分散注意力 在 本身 ;

它本身就非常令人分心；

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔr] [ˈdevəlz][ɪn][ðer; ðər][fɔːrt] ([buːm]) [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈbɪts][ʌv; əv]
and the thought of the poor devils in their fort (boom) with their bits of
和 这 想法 的 这 贫穷的 魔鬼 在 他们的 堡 (繁荣) 和 他们的 比特 的
[ˈraɪfəlz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈplez(ə)nt] .
rifles far from pleasant .
步枪 远的 从 令人愉快的 .

想到那些可怜的家伙们在他们的堡垒里（砰！）拿着他们的步枪，就让人觉得很很不愉快。

([buːm] - [buːm] .)
(**Boom - boom** .)
(繁荣 - 繁荣 .)

(砰砰。)

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [kwɪk] [aɪˈtiː][ɡoʊz] , [ænd; ɐnd] [aɪl] [seɪ][noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt][ˈmɪstər] . [baʊ; boʊ] -
You can see how quick it goes , and I'll say no more about Mr . Bow -
你 能 看 如何 快的 它 去 , 和 患病的 说 不 更多的 关于 先生 . 弓 -
[waʊ] ,
wow ,
哇 ,

你可以看到事情进展得有多快，关于汪汪先生我就不再多说了。

[ˈoʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði][pərˈpetʃuəl] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪsˈkʌmfətəbl]
only you must understand the perpetual accompaniment of this discomfortable
仅有的 你 必须 理解 这 永久 伴奏 的 这 不舒服
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

只有你必须明白这种令人不适的声音为何始终伴随着你。

[ænd; ɐnd] [meɪk] [əˈlauənsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][maɪ][ˈkɑːpi] .
and make allowances for the value of my copy .
和 制作 津贴 为了 这 价值 的 我的 复制 .

并考虑我这本副本的价值。

[aɪˈtiː][ɪz] [ɑːd] , [ðoʊ] , [aɪ][kæn; kən] [wel] [rɪˈmembər] , [wen] [ðə; ði][ˈfræŋkɔʊ] - [ˈprʌʃən] [wɔːr][brɪˈɡæən] ,
It is odd , though , I can well remember , when the Franco - Prussian war began ,
它 是 奇怪的 , 尽管 , 我 能 出色地 记住 , 什么时候 这 弗朗哥 - 普鲁士 战争 开始 ,
不过，奇怪的是，我清楚地记得普法战争爆发的那一刻。

[ænd; ɐnd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈaɪlən] - , [fɑːr] [ˈɪnʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaʊdəst]
and I was in Eilean Earraid , far enough from the sound of the loudest
和 我 曾是 在 艾琳岛 - , 远的 足够的 从 这 声音 的 这 最响亮
[kænəˈneɪd] ,
cannonade ,
炮击 ,

而我当时在艾琳厄拉德岛，离最响亮的炮声足够远。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ʃɑ:ts] [ˈfaɪərd] ,
I could hear the shots fired ,
我 可以 听到 这 镜头 被解雇 ,
我能听到枪声。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðə; ði] [pæŋ] [ɪn][maɪ] [breɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ][mən] [strʌk] .
and I felt the pang in my breast of a man struck .
和 我 毛毡 这 疼痛 在 我的 胸部 的 一个 男人 击 .
我感到胸口一阵剧痛，像是被人击中了一样。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [soʊ] [dɪˈstresɪŋ] , [soʊ] [ˈɪnstənt] ,
It was sometimes so distressing , so instant ,
它 曾是 有时 所以 令人痛心 , 所以 立即的 ,
有时这令人非常痛苦，而且来得如此突然。

[ðæt] [aɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈheðər] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [feɪs] [hɪd] ,
that I lay in the heather on the top of the island , with my face hid ,
那 我 躺 在 这 希瑟 在 这 顶部 的 这 岛 , 和 我的 脸 隐藏 ,
我躺在岛顶的石楠丛中，脸埋在石楠丛里。

[ˈkɪkɪŋ] [maɪ] [hi:lz] [fɔ:r; fər] [ˈægəni] .
kicking my heels for agony .
踢 我的 高跟鞋 为了 痛苦 .
痛苦地踢着我的脚后跟。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði][æktʃuəl] [kənˈkʌʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [hɪlz] ,
And now , when I can hear the actual concussion of the air and hills ,
和 现在 , 什么时候 我 能 听到 这 实际的 脑震荡 的 这 空气 和 丘陵 ,
而现在，我能听到空气和山丘实际碰撞的轰鸣声。

[wen] [aɪ] [noʊ] [ˈpɜ:rsənəli] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [stænd][ɪkˈspəʊzd][tu:; tə][aɪ ˈti:] ,
when I know personally the people who stand exposed to it ,
什么时候 我 知道 亲自 这 人们 WHO 站立 裸露 到 它 ,
当我亲自认识那些面临这种风险的人时，

[aɪ][eɪ ˈem][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [tɔ:t] [ˈbi:n] [kju ju ˈi][məɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈletər] [tu:; tə][dʒeɪmz] [peɪn] !
I am able to go on taut bien que mal with a letter to James Payn !
我 是 有能力的 到 去 在 紧绷 好 que 马尔 和 一个 信 到 詹姆斯 佩恩 !
我能够继续写一封给 James Payn 的信，而且写得还不错！

[ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ðoʊ] [ˈmɑ:ti] [smɔ:l] , [ɑ:r; ər][ˈtændʒəb(ə)l] .
The blessings of age , though mighty small , are tangible .
这 祝福 的 年龄 , 尽管 强大的 小的 , 是 有形 .
老年带来的恩惠，虽然微不足道，却是实实在在的。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði][wɜ:rlɔ] ,
I have heard a great deal of them since I came into the world ,
我 有 听到 一个 伟大的 交易 的 他们 自从 我 来了 进入 这 世界 ,
自从我来到这个世界以来，我就听过很多这样的说法。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [teɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [wel] !
and now that I begin to taste of them — Well !
和 现在 那 我 开始 到 品尝 的 他们 — 出色地 !
现在我开始品尝它们的味道了——好吧！

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][wʌn] , [ðæt] [ˈpi:p(ə)l][du:][get] [kʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈses] [ʌv; əv][ˌsensəˈbɪləti] ;
But this is one , that people do get cured of the excess of sensibility ;
但 这 是 一 , 那 人们 做 得到 治愈 的 这 过量的 的 感性 ;
但有一点可以肯定，人们确实可以治愈过度敏感的性格；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][æz; əz] [li:f] [ði:z] [ˈpi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [ʃɑ:t] [æt; ət][æz; əz][maɪˈself] — [ɔ:r][ˈɔ:lməʊst] ,
and I had as lief these people were shot at as myself — or almost ,
和 我 有 作为 利夫 这些 人们 是 射击 在 作为 我 — 或者 几乎 ,
我当时和我自己一样，都希望这些人能像我一样被枪杀——或者说几乎一样。

[fɔːr; fər] [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fʌn] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] .
for then I should have some of the fun , such as it is .
为了 然后 我 应该 有 一些 的 这 乐趣 , 这样的 作为 它 是 .

这样我也能从中获得一些乐趣, 哪怕只是一点点。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kən'siːv] [em 'iː] , [ðen] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] ['gæləri] [ruːm] ,
You are to conceive me , then , sitting in my little gallery room ,
你 是 到 构想 我 , 然后 , 坐着 在 我的 小的 画廊 房间 ,
那么, 你就要在我的小画廊房间里孕育我了。

['feɪkən] [baɪ] [ðiːz] [kən'tɪnjuəl] ['spæzəmz][ʌv; əv] ['kænən] ,
shaken by these continual spasms of cannon ,
摇晃 经过 这些 持续的 痉挛 的 大炮 ,

被这些持续不断的炮火震颤着,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['sɪŋɡli] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr]
and with my eye more or less singly fixed on the imaginary figure of my dear
和 和 我的 眼睛 更多的 或者较少的 单独 固定的 在 这 假想 数字 的 我的 亲爱的
[dʒeɪmz] [peɪn] .
James Payn .
詹姆斯 佩恩 .

我的目光几乎完全集中在我亲爱的詹姆斯·佩恩的想象身影上。

[aɪ][traɪ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][bed] ; [noʊ][ɡoʊ] .
I try to see him in bed ; no go .
我 尝试 到 看 他 在 床 ; 不 去 .

我试着去看他上床, 但没成功。

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪn'sted] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn][wɔːtər'luː; wɔːtər'luː] [pleɪs] ([wer] [eks]
I see him instead jumping up in his room in Waterloo Place (where ex
我 看 他 反而 跳 向上 在 他的 房间 在 滑铁卢 地方 (在哪里 前任
[hər'pɑːθə,sɑɪ][hiː; hi][ɪz][nɑːt]) ,
hypothesi he is not) ,
假设 他 是 不是) ,

我看到的是他跳到滑铁卢广场的房间里(根据之前的假设, 他不在那里),

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , ['drɔːɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['veri] [blæk] ['braɪər] - [ruːt] [paɪp] ,
sitting on the table , drawing out a very black briar - root pipe ,
坐着 在 这 桌子 , 绘画 出去 一个 非常 黑色的 荆棘 - 根 管道 ,

他坐在桌子上, 抽出一根漆黑的石楠木根烟斗。

[ænd; ənd] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [slɪm] [ænd; ənd] [ɪl] - [drest] ['vɪzɪtər] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt]
and beginning to talk to a slim and ill - dressed visitor in a voice that
和 开始 到 讲话 到 一个 苗条的 和 患病的 - 穿着 游客 在 一个 嗓音 那
[ɪz] [ɡʊd] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] .
is good to hear and with a smile that is pleasant to see .
是 好的 到 听到 和 和 一个 微笑 那 是 令人愉快的 到 看 .

然后, 他开始用悦耳的声音和令人愉悦的微笑与一位身材瘦削、衣着邋遢的访客交谈。

(['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] ['aʊər] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪl] [tuː; tə] [hɪr]
(After a little more than half an hour , the voice that was ill to hear
(后 一个 小的 更多的 比 一半 一个 小时 , 这 嗓音 那 曾是 患病的 到 听到
[hæz; həz] ['siːst] ,
has ceased ,
有 停止 ,

(大约过了半个多小时, 那令人难以忍受的声音消失了,)

[ðə; ði] [kænə'neɪd] [ɪz]['oʊvər] .)
the cannonade is over .)
这 炮击 是 超过 .)

炮击结束了。)

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [aɪ][kæən; kən][get][æən; ən] ['ænsər] smile427
And I am thinking how I can get an answering smile427
和 我 是 思维 如何 我 能 得到 一个 回答 smile427

我正在想怎样才能得到一个微笑427的回应

[wa:ftɪd] ['oʊvər][soʊ] ['meni] [li:gz] [ʌv; əv][lənd][ænd; ənd]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][kæən; kən][faɪnd][noʊ] [wei] .
wafted over so many leagues of land and water , and can find no way .
飘散 超过 所以 许多 联赛 的 土地 和 水 , 和 能 寻找 不 方式 .
飘过无数陆地和水域, 却找不到出路。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ;
I have always been a great visitor of the sick ;
我 有 总是 到过 一个 伟大的 游客 的 这 生病的 ;
我一直以来都很喜欢探望病人 ;

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [wʌz; wəz]['dʌblju:] . [i:] . ['henli] ,
and one of the sick I visited was W . E . Henley ,
和 一 的 这 生病的 我 到访 曾是 W . E . 亨利 ,
我探望的病人之一是W.E.亨利 ,

[wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] ['veri] ['ti:diəs] ['vɪzɪts] , [soʊ] [aɪ] [nɑ:t][get] [ɔ:f] [mʌtʃ] ['pɜ:rgətɔ:ri] [fɔ:r; fər]
which did not make very tedious visits , so I'll not get off much purgatory for
哪个 做过 不是 制作 非常 乏味 访问 , 所以 患病的 不是 得到 离开 很多 炼狱 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

这些探访并不算特别令人厌烦, 所以我不会因此而免受太多折磨。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['edɪnbərə] [ɪn'fɜ:rməri] , [ðə; ði][oʊld][wʌn] , [ðə; ði] [tru:] [wʌn] ,
That was in the Edinburgh Infirmary , the old one , the true one ,
那 曾是 在 这 爱丁堡 医务室 , 这 老的 一 , 这 真的 一 ,
那是在爱丁堡皇家医院, 老医院, 真正的那家。

[wɪð; wɪθ]['dʒɔ:rdʒɪəs] [sɪ'kʌndəs] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz][toʊ][ɪn][ə; eɪ] [ni:] [ʌv; əv][ðə; ði]
with Georgius Secundus standing and pointing his toe in a niche of the
和 乔治 第二 常设 和 指向 他的 脚趾 在 一个 小众市场 的 这
[fə'sɑ:d] ;
façade ;
正面 ;

乔治二世站在正面壁龛里, 脚尖指向前方 ;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑ:ti] [faɪn] ['bɪldɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] !
and a mighty fine building it was !
和 一个 强大的 美好的 建筑 它 曾是 !
那真是一座非常棒的建筑 !

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [wʌn] ['wɪntɜ:z] [æftər'nu:n] , [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ,
And I remember one winter's afternoon , in that place of misery ,
和 我 记住 一 冬天的 下午 , 在 那 地方 的 苦难 ,
我记得在一个冬日的午后, 在那个悲惨的地方 ,

[ðæt] ['henli] [ænd; ənd][aɪ] ['tʃænst] [tu:; tə] [fɔ:l][ɪn] [tɔ:k] [ə'baʊt] [dʒeɪmz] [peɪn] [hɪm'self] .
that Henley and I chanced to fall in talk about James Payn himself .
那 亨利 和 我 偶然 到 落下 在 讲话 关于 詹姆斯 佩恩 他自己 .
我和亨利偶然聊起了詹姆斯·佩恩本人。

[aɪ][eɪ 'em] ['wɪʃŋ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [tɔ:k] !
I am wishing you could have heard that talk !
我 是 祝 你 可以 有 听到 那 讲话 !
真希望你也能听到那场演讲 !

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [smɑɪl] .
I think that would make you smile .
我 思考 那 会 制作 你 微笑 .

我想那会让你微笑。

[wiː; wi][hæd; həd] [mɪkst] [juː; jʊ][ʌp][wɪð; wɪθ][dʒɑːn] [peɪn] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'meɪzd]
We had mixed you up with John Payne , for one thing , and stood amazed
我们 有 混合 你 向上 和 约翰 佩恩 , 为了 一 事物 , 和 站立 惊叹
[æt; ət][jʊr; jər] [ɪk'strɔːrdənəri] ,
at your extraordinary ,
在 你的 非凡的 ,

首先, 我们把你和约翰·佩恩搞混了, 而且我们对你非凡的才华感到惊叹不已。

[ˈiːv(ə)n][ˈpeɪnf(ə)] , [ˌvɜːrsə'tɪlətɪ] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,
even painful , versatility ; and for another ,
甚至 痛苦 , 多功能性 ; 和 为了 其他 ,

即使是痛苦的, 多才多艺; 还有另一个方面,

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [iːtʃ] ['stjuːdnts] [soʊ] [wel] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ɪg,zæmi'neɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði][ˈnɑːvəlz]
we found ourselves each students so well prepared for examinations on the novels
我们 成立 我们自己 每个 学生 所以 出色地 准备 为了 考试 在这 小说
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːəl] [mə'keɪ] .
of the real Mackay .
的 这 真实的 麦凯 .

我们发现每个学生都为考查真正的麦凯的小说做好了充分的准备。

[pər'hæps] , [ˈæftər][ɔːl] ,
Perhaps , after all ,
也许 , 后 全部 ,

或许, 归根结底,

[ðɪs] [ɪz] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][laɪf] — [tuː; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] ['plezər] [tuː; tə][ə; eɪ] [per] [soʊ]
this is worth something in life — to have given so much pleasure to a pair so
这 是 值得 某物 在 生活 — 到 有 给定 所以 很多 乐趣 到 一个 一对 所以
[ˈdɪfrənt] [ɪn] ['evri] [wei] [æz; əz][wɜːr; wər] ['henli] [ænd; ənd][aɪ] ,
different in every way as were Henley and I ,
不同的 在 每一个 方式 作为 是 亨利 和 我 ,

人生中这件事是有价值的——能够给像我和亨利这样各方面都截然不同的人带来如此多的快乐,

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [baɪ] [tuː] [sʌtʃ] ([beg][ˈpɑːrd(ə)n])
and to be talked of with so much interest by two such (beg pardon)
和 到 是 谈话 的 和 所以 很多 兴趣 经过 二 这样的 (求 赦免)
['klevər] [lædz] !
clever lads !
聪明的 小伙子们 !

而且还能引起两位如此 (怨我直言) 聪明的年轻人如此浓厚的兴趣!

[ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)] [læŋ] [hæz; həz] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [soʊ]
The cheerful Lang has neglected to tell me what is the matter with you ; so
这 快乐 朗 有 被忽视的 到 告诉 我 什么 是 这 事情 和 你 ; 所以
,
,
,

开朗的朗先生竟然忘了告诉我你到底出了什么事; 所以,

[aɪm] ['sɔːri] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ][eɪ 'em] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['kʌstəməri] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] .
I'm sorry to say , I am cut off from all the customary consolations .
我是 对不起 到 说 , 我 是 切 离开 从 全部 这 习惯 安慰 .

很遗憾, 我无法得到任何惯常的安慰。

[aɪ][kɑːnt] [seɪ] , “ [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbroʊkən][leg] !
I can't say , “ Think how much worse it would be if you had a broken leg !
我 不能 说 , “ 思考 如何 很多 更糟 它 会 是 如果 你 有 一个 破碎的 腿 !

我不能说, “想想如果你腿断了, 情况会有多糟糕! ”

“ [wen] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈkrʌʃɪŋ] [ˌrepɑːrˈtiː] [ʌp][jʊr; jər] [sliːv] ,
“ when you may have the crushing repartee up your sleeve ,
“ 什么时候 你 可能 有 这 压碎 妙语连珠 向上 你的 袖子 ,
当你手里握着犀利的反击妙语时,

“ [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][maɪ][leg] [ðæt] [ɪz][ˈbroʊkən] .
“ But it is my leg that is broken .
“ 但 它 是 我的 腿 那 是 破碎的 .
“但是断腿的是我的腿。”

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] .
“ This is a pity .
“ 这 是 一个 遗憾 .
“真是可惜。”

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɑːr; ər] [kɑːnsəˈleɪʃənz] .
But there are consolations .
但 那里 是 安慰 .
但也有令人欣慰的地方。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ([aɪ] [bɪˈliːv]) ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈletərz] ;
You are an Englishman (I believe) ; you are a man of letters ;
你 是 一个 英国人 (我 相信) ; 你 是 一个 男人 的 信件 ;
我相信你是英国人; 你是一位文人墨客;

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [meɪd] [siː] . [biː] . ; [juː; jʊ] [her] [wʌz; wəz][nɑːt] [red] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd]
you have never been made C . B . ; you hair was not red ; you have played
你 有 绝不 到过 制成 C . B . ; 你 头发 曾是 不是 红色的 ; 你 有 玩
[ˈkrɪbɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪst] ;
cribbage and whist ;
克里比奇牌 和 惠斯特 ;
你从未被任命为CB (英国皇家海军军官); 你的头发不是红色的; 你玩过克里比奇牌和惠斯特牌;

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [pleɪ] [ˈiːðər] [ðə; ði] [ˈfɪdl] [ɔːr][ðə; ði][ˈbændʒoʊ] ; [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈnevər] [æŋ; ən] ;
you did not play either the fiddle or the banjo ; you were never an aesthete ;
你 做过 不是 玩 任何一个 这 小提琴 或者 这 班卓琴 ; 你 是 绝不 一个 唯美主义者 ;
你既不会拉小提琴也不会拉班卓琴; 你从来就不是一个唯美主义者;

[juː; jʊ] [ˈnevər] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] — — - [es][ˈdʒɜːrn(ə)] ; [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz][nɑːt][ˈdʒeɪbez] [ˈbælfuə] ;
you never contributed to — — ' s Journal ; your name is not Jabez Balfour ;
你 绝不 贡献 到 — — - s 杂志 ; 你的 姓名 是 不是 贾贝兹 贝尔福 ;
你从未向——的期刊投稿; 你的名字不是贾贝兹·贝尔福;

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtoʊtəli] [ˌʌŋkəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːrmi][ænd; ənd] [ˈheɪvi] [dɪˈpɑːtmənts] ;
you are totally unconnected with the Army and Navy departments ;
你 是 完全 未连接 和 这 军队 和 海军 部门 ;
你与陆军和海军部门完全没有任何关系;

[aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [wɪˈðɪn] [jʊr; jər] [ˈɪŋkʌm] — [waɪ] , [tʃɪr] [ʌp] !
I understand you to have lived within your income — why , cheer up !
我 理解 你 到 有 居住地 之内 你的 收入 — 为什么 , 欢呼 向上 !
我知道你一直量入为出——别灰心!

[hɪr] [ɑːr; ər] [ˈmeni] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv][kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)n] .
here are many legitimate causes of congratulation .
这里 是 许多 合法的 原因 的 恭喜 .
有很多正当的理由值得祝贺。

[aɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['raɪtɪŋ] [æn; ən] obituary428
I seem to be writing an obituary428
我 似乎 到 是 写作 一个 obituary428

我好像在写讣告428

[ˈnɒʊtɪs] .
notice .
注意 .

注意。

[ˈæb,sɪt][ˈoʊmən] !
Absit omen !
空位 预兆 !

远离凶兆！

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] ['veri] [ʃɒr] [ðæt] [ði:z] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɪl] [hæv; həv] [dʌn] [ju:; jʊ] [mɔ:ɹ] [gʊd] [ðæn; ðən]
But I feel very sure that these considerations will have done you more good than
但 我 感觉 非常 当然 那 这些 考虑因素 将要 有 完毕 你 更多的 好的 比

[ˈmedɪs(ə)n] .
medicine .
药品 .

但我非常确信，这些考虑比药物治疗更有益于你。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [pleɪ] [pi:kɛt; pi:'keɪ] ?
By the by , did you ever play piquet ?
经过 这 经过 , 做过 你 曾经 玩 皮克特 ?

对了，你以前玩过皮克球吗？

[aɪ][hæv; həv] ['fɔ:lən] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'bilɪteɪtɪŋ] [geɪm] .
I have fallen a victim to this debilitating game .
我 有 倒下 一个 受害者 到 这 衰弱的 游戏 .

我已深陷这款令人心身俱疲的游戏之中。

[aɪ 'ti:][ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][saɪən'tɪfɪk] ; [gɑ:d] [serv] [ðə; ði][mɑ:rk] , [wʌt] [self] - [dɪ'si:vərz]
It is supposed to be scientific ; God save the mark , what self - deceivers
它 是 据称 到 是 科学 ; 上帝 节省 这 标记 , 什么 自己 - 骗子

[men][ɑ:r; əɹ] !
men are !
男人 是 !

它本应是科学的；上帝保佑这个标志，人类真是自欺欺人！

[aɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [les] [səʊ][ðæn; ðən] ['krɪbɪdʒ] .
It is distinctly less so than cribbage .
它 是 明显地 较少的 所以 比 克里比奇牌 .

它明显不如克里比奇牌那么明显。

[bʌt; bət] [haʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] !
But how fascinating !
但 如何 迷人 !

真是太有趣了！

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [mə'tɪriəl] ['ɑ:pjələns] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [sʌtʃ] [væst] [æm'bɪʃənz] [meɪ] [bi:; bi] ['riələɪzɪd] —
There is such material opulence about it , such vast ambitions may be realised —
那里 是 这样的 材料 丰裕 关于 它 , 这样的 广阔的 抱负 可能 是 意识到 —

[ænd; ænd][ɑ:r; əɹ][nɑ:t] ;
and are not ;
和 是 不是 ;

它拥有如此丰富的物质财富，可以实现如此宏大的抱负——但最终都没有实现；

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['mɑ:nti] ['krɪstəʊ][ʌv; əv] [geɪmz] .
it may be called the Monte Cristo of games .
它 可能 是 称为 这 蒙特 基督 的 游戏 .

它或许可以被称为游戏界的《基督山伯爵》。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɹɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ju;; jʊ] [teɪk] [faɪv] [kɑ:rdz] [pɑ:'teɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [lʌst]
And the thrill with which you take five cards partakes of the nature of lust
和 这 刺激 和 哪个 你 拿 五 牌 参与者 的 这 自然 的 欲望
— [ænd; ənd][ju;; jʊ] [drɔ:] [fɔ:r] ['sevnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪn] ,
— and you draw four sevens and a nine ,
— 和 你 画 四 七 和 一个 九 ,
而你抽取五张牌时的那种兴奋感，带有情欲的成分——你抽到了四张7和一张9，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n][ænd; ənd][naɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][su:t] [ðæt] [ju;; jʊ] [dɪ'skɑ:rdɪd] , [ænd; ənd][oʊ] !
and the seven and nine of a suit that you discarded , and O !
和 这 七 和 九 的 一个 套装 那 你 丢弃 , 和 哦 !
还有你丢弃的那副牌中的七和九，哦！

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz][ə; eɪ] ['dezərt] !
but the world is a desert !
但 这 世界 是 一个 沙漠 !
但世界是一片沙漠！

[ju;; jʊ] [meɪ] [si:] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [dɪs'kɜ:rdʒmənt] [ɪn][maɪ] ['letər] : [ɔ:l] [du:] [tu;; tə][pi:ket; pi:'keɪ] !
You may see traces of discouragement in my letter : all due to piquet !
你 可能 看 痕迹 的 沮丧 在 我的 信 : 全部到期的 到 皮克特 !
你可能会从我的信中看出些许沮丧：这一切都是因为皮克特！

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] [tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌk] [ə'genst] [ɪm 'i:] ;
There has been a disastrous turn of the luck against me ;
那里 有 到过 一个 灾难性的 转动 的 这 运气 反对 我 ;
我的运气糟透了；

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] [ə'gəʊ][aɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [ə'hed] ; [naʊ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k]
a month or two ago I was two thousand ahead ; now , and for a week
一个 月 或者 二 前 我 曾是 二 千 前方 ; 现在 , 和 为了 一个 星期
[bæk] ,
back ,
后退 ,
一两个月前我领先两千美元；现在，以及过去一周的时间里，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [tu;; tə][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [tu:]
I have been anything from four thousand eight hundred to five thousand two
我 有 到过 任何事物 从 四 千 八 百 到 五 千 二
['hʌndrəd] [ə'stɜ:rn] .
hundred astern .
百 倒车 .
我曾到过距岸边四千八百英尺到五千二百英尺不等的地方。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] - , [maɪ] [bi:st] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:rtənər][hæz; həz][ə; eɪ] - ;
I have a sixième , my beast of a partner has a septième ;
我 有 一个 - , 我的 兽 的 一个 伙伴 有 一个 - ;
我有一个六分音符，我那野兽般的伴侣有一个七分音符；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [θɹi:] ['eɪsɪz] , [θɹi:] [kɪŋz] , [θɹi:] [kwi:nz] , [ænd; ənd] [θɹi:] [neɪvz] (
and if I have three aces , three kings , three queens , and three knaves (
和 如果 我 有 三 王牌 , 三 国王 , 三 女王们 , 和 三 无赖 (
[ɪk'skju:s][ðə; ði] [slaɪt] [ɪg,zædʒə'reɪ](ə)n)) ,
excuse the slight exaggeration) ,
原谅 这 轻微 夸张) ,
如果我手上有三张A、三张K、三张Q和三张K（请原谅我稍微夸张了一下），

[ðə; ði]['dev(ə)]['hoʊldz] [kə'tɔ:z] [ʌv; əv][tenz] ! — [aɪ] [rɪ'meɪn] , [maɪ] [daɪ] [dʒeɪmz] [peɪn] ,
the devil holds quatorze of tens ! — I remain , my dear James Payn ,
这 魔鬼 持有 十四 的 十 ! — 我 保持 , 我的 亲爱的 詹姆斯 佩恩 ,
魔鬼掌握着十四个十！——我亲爱的詹姆斯·佩恩，此致

[jʊr; jər] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd] [frend] — [oʊld] [frend] [let][em 'i:] [seɪ] ,
your sincere and obliged friend — old friend let me say ,
你的 真诚 和 有义务 朋友 — 老的 朋友 让 我 说 ,
你真诚而感激的朋友——老朋友, 请允许我这样称呼你。

[ˈrɑːbərt] [ˈluːɪs] [ˈstiːvnsn] .
Robert Louis Stevenson .
罗伯特 路易斯 史蒂文森 .

罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[tuː; tə] [mɪs] [ˈmɪdlɪtən]
To Miss Middleton
到 错过 米德尔顿

致米德尔顿小姐

[ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈleɪdɪ][tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [ɪz] [ə'drest] ,
A letter from the lady to whom this is addressed ,
一个 信 从 这 女士 到 谁 这 是 已解决 ,
这是一封收信人女士的来信。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈstiːvnsn] [ˈfæməli][ɪn] [ˈedɪnbərə] ,
and who had been a friend of the Stevenson family in Edinburgh ,
和 WHO 有 到过 一个 朋友 的 这 史蒂文森 家庭 在 爱丁堡 ,
他曾是爱丁堡史蒂文森家族的朋友,

[hæd; həd] [kɔːld] [ʌp][sʌm; səm] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skaɪ] [ˈteriər] , [ˈdʒuərə] , [ʌv; əv] [huːm] [ˈriːdɜːz]
had called up some memories of a Skye terrier , Jura , of whom readers
有 称为 向上 一些 回忆 的 一个 斯凯 梗犬 , 汝拉 , 的 谁 读者

[hæv; həv] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːl'redi] .
have heard something already .
有 听到 某物 已经 .

这让我想起了一只名叫朱拉的斯凯梗犬, 读者们可能已经听说过它了。

[ˌvaɪˈliːmə] , [səˈmoʊə] , [sepˈtembər] [naɪn] , - .
Vailima , Samoa , September 9 , 1894 .
瓦伊利玛 , 萨摩亚 , 九月 9 , - .

萨摩亚瓦伊利马, 1894 年 9 月 9 日。

[dɪr] [mɪs] [ˈmɪdlɪtən] , — [jʊr; jər] [ˈletər] [hæz; həz] [bɪn] [laɪk][ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n]
DEAR MISS MIDDLETON , — Your letter has been like the drawing up of a curtain
亲爱的 错过 米德尔顿 , — 你的 信 有 到过 喜欢 这 绘画 向上 的 一个 窗帘
.
:
.

亲爱的米德尔顿小姐: ——您的来信就像拉开了帷幕。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [rɪˈmembər] [juː; jʊ] [ˈveri] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [skaɪ] [ˈteriər] [tuː; tə] [wɪt] [juː; jʊ] [rɪˈfɜːr]
Of course I remember you very well , and the Skye terrier to which you refer
的 课程 我 记住 你 非常 出色地 , 和 这 斯凯 梗犬 到 哪个 你 参考
— [ə; eɪ] [ˈhevi] ,
— a heavy ,
— 一个 重的 ,

我当然清楚地记得你, 还有你提到的那只斯凯梗犬——一只体型庞大的.....

[dʌl] , [ˈfætrɪd] , [ˈgreɪsləs] [ˈkriːtʃər] [hiː; hi] [gruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] — was429
dull , fatted , graceless creature he grew up to be — was429
乏味的 , 肥胖 , 毫无风度 生物 他 生长 向上 到 是 — was429

他长大后变成了一个迟钝、肥胖、笨拙的家伙——429

[maɪ] [oʊn] [pərˈtɪkjələr] [pet] .
my own particular pet .
我的 自己的 特别的 宠物 .

我自己的宠物。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [ə'mju:z] [ju:; jʊ] , [pər'hæps] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] “ [ðə; ði] [ɪn] ” [ə'mju:zd] [em 'i:] ,
It may amuse you , perhaps , as much as “ The Inn “ amused me ,
它 可能 娱乐 你 , 也许 , 作为 很多 作为 “ 这 客栈 ” 觉得好笑 我 ,
或许它能像《旅店》带给我的乐趣一样, 带给你乐趣。

[ɪf] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [meɪd] [ðɪs] [dɔ:g] [pər'tɪkjələrli] [maɪn] .
if I tell you what made this dog particularly mine .
如果 我 告诉 你 什么 制成 这 狗 特别 矿 .
如果我告诉你是什么让这条狗如此特别地属于我。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['næt(ə)rəl][gɑ:d][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][dɔ:gz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] ,
My father was the natural god of all the dogs in our house ,
我的 父亲 曾是 这 自然的 上帝 的 全部 这 狗 在 我们的 房子 ,
我父亲是我们家所有狗狗的天然神明。

[ænd; ənd] [pʊr] ['dʒuərə] [tʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [kɔ:rs] .
and poor Jura took to him of course .
和 贫穷的 汝拉 采取 到 他 的 课程 .
可怜的尤拉当然很喜欢他。

['dʒuərə][wʌz; wəz]['stɒlən] , [ænd; ənd] [kept] [ɪn] ['prɪzn] ['sʌmwɛr] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] ,
Jura was stolen , and kept in prison somewhere for more than a week ,
汝拉 曾是 被盗 , 和 保留 在 监狱 某处 为了 更多的 比 一个 星期 ,
[æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] .
as I remember .
作为 我 记住 .
我记得, 尤拉被偷走了, 并在某个监狱里关押了一个多星期。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] - [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd]['teɪkən][maɪ] ['fɑ:ðəz] [hɑ:rt] [frʌm; frəm]
When he came back Smeoroch had come and taken my father's heart from
什么时候 他 来了 后退 - 有 来 和 已采取 我的 父亲的 心 从
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

当他回来时, 斯米奥罗赫已经来夺走了我父亲的心。
[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ,
He took his stand like a man ,
他 采取 他的 站立 喜欢 一个 男人 ,
他像个男人一样挺身而出,

[ænd; ənd] ['pɑ:zətɪvli] ['nevər] [spəʊk] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] [ə'gen] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]
and positively never spoke to my father again from that day until the day of
和 积极地 绝不 辐 到 我的 父亲 再次 从 那 天 直到 这 天 的
[hɪz; ɪz] [deθ] .
his death .
他的 死亡 .
从那天起, 直到父亲去世, 我再也没有和他说过一句话。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [saɪn] [ʌv; əv] ['kærəktər] [hi:; hi]['evər] [[ʊd] .
It was the only sign of character he ever showed .
它 曾是 这 仅有的 符号 的 特点 他 曾经 显示 .
这是他唯一表现出的性格特征。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə][maɪ] [ru:m] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][maɪ][dɔ:g][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ,
I took him up to my room and to be my dog in consequence ,
我 采取 他 向上 到 我的 房间 和 到 是 我的 狗 在 结果 ,
我把他带回我的房间, 让他做我的狗。

[ˈpɑːrtli] [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ] [ədˈmaɪəd] [hɪz; ɪz]
partly because I was sorry for him , and partly because I admired his
部分 因为 我 曾是 对不起 为了 他 , 和 部分 因为 我 钦佩 他的
[ˈdɪgnəti] [ɪn] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .
dignity in misfortune .
尊严 在 不幸 :

一部分原因是我同情他，一部分原因是我钦佩他在不幸中展现出的尊严。

[wɪð; wɪθ] [best] [rɪˈɡɑːrdz] [ænd; ənd] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [rɪˈmaɪndɪd] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈplez(ə)nt]
With best regards and thanks for having reminded me of so many pleasant
和 最好的 问候 和 谢谢 为了 拥有 提醒 我 的 所以 许多 令人愉快的
[deɪz] , [oʊld] [əˈkweɪntəns] ,
days , old acquaintances ,
天 , 老的 熟人 ,
[ˌdɛd] [ˈfrendz] , [ænd; ənd] — [wʌt] [ɪz][pərˈhæps][æz; əz] [pəˈθetɪk] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [ded]
dead friends , and — what is perhaps as pathetic as any of them — dead
死的 朋友们 , 和 — 什么 是 也许 作为 可怜的 作为 任何 的 他们 — 死的
[dɔːgz] , [aɪ] [rɪˈmeɪn] , [jɔːrz] [ˈtruːli] ,
dogs , I remain , yours truly ,
狗 , 我 保持 , 你的 真的 ,
[ˈrɑːbərt] [ˈluːɪs] [ˈstiːvnsn] .
Robert Louis Stevenson .
罗伯特 路易斯 史蒂文森 :

罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[tuː; tə][ə; eɪ] . [ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [dɔɪl]
To A . Conan Doyle
到 一个 : 柯南 多伊尔
[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [rɪˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpepərz] [əˈrɪdʒənəli] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [baɪ] [ˈveriəs] [ˈraɪtəːz] [tuː; tə][ˈmɪstər]
The following refers to the papers originally contributed by various writers to Mr
这 下列的 指 到 这 文件 起初 贡献 经过各种各样的 作家 到 先生
[dʒəˈroʊmz][ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l][ðə; ði][ˈaɪdlər] ,
Jerome's periodical The Idler ,
杰罗姆的 期刊 这 惰轮 ,
[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtɑɪt(ə)l][maɪ][fɜːrst] [bʊk] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [rɪˈpʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] .
under the title My First Book , and afterwards republished in a volume .
在下面 这 标题 我的 第一的 书 , 和 然后 重新发布 在 一个 体积 :

以下内容指的是最初由不同作者投稿给杰罗姆先生的期刊《闲人》的文章，

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtɑɪt(ə)l][maɪ][fɜːrst] [bʊk] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [rɪˈpʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] .
under the title My First Book , and afterwards republished in a volume .
在下面 这 标题 我的 第一的 书 , 和 然后 重新发布 在 一个 体积 :

本书最初以《我的第一本书》为题出版，后来又以合集的形式再版。

[ðə; ði] [ˈrefrənsɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪləˈstreɪjəns] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
The references towards the end are to the illustrations in the pages of The
这 参考 向 这 结尾 是 到 这 插图 在 这 页面的 的 这
[ˈaɪdlər] .
Idler .
惰轮 :

结尾处提到的内容指的是《闲人》一书中的插图。

[ˌvɑːɪˈliːmə] , [səˈmoʊə] , [sepˈtembər] [naɪn] , - .
Vailima , Samoa , September 9 , 1894 .
瓦伊利玛 , 萨摩亚 , 九月 9 , - .
[ˌsɑːmoʊə] [ˌvɑːɪˈliːmə] [ˌsɛptɪˈbɜːrɪ] [naɪn] [ˌtʃaɪlɪd] [ˈtʃaɪlɪd] [ˌsɛptɪˈbɜːrɪ] [naɪn] [ˌtʃaɪlɪd] [ˈtʃaɪlɪd]
萨摩亚 瓦伊利马 , 1894 年 9 月 9 日。

[ˈmaɪ] [ˈdɪr] [ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [ˈdɔɪl] , — [ɪf] [ˈjuː; jʊ] [ˈfaʊnd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ˌentərˈteɪn] [ˈjuː; jʊ] [ɪn] [ˈmaɪ] **MY DEAR CONAN DOYLE , — If you found anything to entertain you in my**
我的 亲爱的 柯南 多伊尔 , — 如果 你 成立 任何事物 到 招待 你 在 我的
[ˈtreʒər] [ˈaɪlənd] [ˈɑːrtɪk(ə)l] ,
Treasure Island article ,
宝藏 岛 文章 ,

我亲爱的柯南·道尔：——如果您觉得我的《金银岛》文章有任何令您感到愉悦之处，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [əˈmjuːz] [ˈjuː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈjuː; jʊ] [oʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈtærɪli] [tuː; tə] [ˌjɔːrˈself] .
it may amuse you to know that you owe it entirely to yourself .
它 可能 娱乐 你 到 知道 那 你 欠 它 完全 到 你自己 .

或许你会觉得好笑，因为这一切都是你自己应得的。

[ˈjʊr; jər] “ [ˈfɜːrst] [bʊk] ” [wʌz; wəz] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈæksɪdənt] [riːd] [əˈlaʊd] [wʌn] [naɪt] [ɪn] [ˈmaɪ] [bəˈroʊniəl] - [ˌɔːl] .
Your “ First Book ” was by some accident read aloud one night in my Baronial ' All .
你的 “ 第一的 书 ” 曾是 经过 一些 事故 读 大声 一 夜晚 在 我的 男爵 - 全部 .

你的“第一本书”不知何故在一天晚上在我的男爵府邸里被人朗读了出来。

[aɪ] [wʌz; wəz] [kənˈsɒmɪdli] [əˈmjuːzd] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [soʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] ,
I was consumedly amused by it , so was the whole family ,
我 曾是 消耗 觉得好笑 经过 它 , 所以 曾是 这 所有的 家庭 ,
我看得津津有味，全家人也都看得津津有味。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [bæk] [ˈaɪdləz] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪriːz] .
and we proceeded to hunt up back Idlers and read the whole series .
和 我们 继续 到 打猎 向上 后退 惰轮 和 读 这 所有的 系列 .

于是我们开始四处搜寻《闲散者》系列小说，并读完了整个系列。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈrætɪŋ] [ɡʊd] [ˈsɪriːz] ,
It is a rattling good series ,
它 是 一个 嘎嘎作响 好的 系列 ,
这是一部非常精彩的剧集。

[ˈiːv(ə)n] [ˈpiːp(ə)l] [huːm] [ˈjuː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ɪkˈspekt] [keɪm] [ɪn] [kwɑɪt] [ðə; ði] [ˈprɑːpər] [ˈtoʊn] — [mɪs] [ˈbrædən]
even people whom you would not expect came in quite the proper tone — Miss Braddon
甚至 人们 谁 你 会 不是 预计 来了 在 相当 这 恰当的 语气 — 错过 布拉登
, [ˈfɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , -
, for instance , 430
, 为了 实例 , -

甚至连一些你意想不到的人也以非常得体的语气出现——例如布拉登小姐，430

[huː] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [wer] [ˌɔːl] [ɑːr; ər] [ɡʊd] — [ˌɔːr] [ˌɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] ! . . .
who was really one of the best where all are good — or all but one ! . . .
WHO 曾是 真的 一 的 这 最好的 在哪里 全部 是 好的 — 或者全部 但 一 ! . . .

谁才是真正的佼佼者，而其他人都很优秀——或者说，除了一个以外！

[ɪn] [ˌɔːrt] , [aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] “ [ðə; ði] [ˈfɜːrst] [bʊk] ” [ˈsɪriːz] ,
In short , I fell in love with “ The First Book ” series ,
在 短的 , 我 跌倒 在 爱 和 “ 这 第一的 书 ” 系列 ,
总之，我爱上了《第一本书》系列。

[ænd; ənd] [dɪˈtɜːrɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɜːrst] [bʊks] ,
and determined that it should be all our first books ,
和 决定 那 它 应该 是 全部 我们的 第一的 图书 ,
并决定这都应该是我们的第一本书。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hoʊld] [bæk] [wer] [ðə; ði] [waɪt] [pluːm] [ʌv; əv] [ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [ˈdɔɪl]
and that I could not hold back where the white plume of Conan Doyle
和 那 我 可以 不是 抓住 后退 在哪里 这 白色的 羽 的 柯南 多伊尔
[weɪvd] [ˈɡæləntli] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] .
waved gallantly in the front .
挥手 英勇地 在 这 正面 .

我无法抗拒柯南·道尔的白色羽饰在前面英勇地飘扬。

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [riˈpʌblɪʃ] [ðem; ðəm] ,
I hope they will republish them ,
我 希望 他们 将要 重新发布 他们 ,

我希望他们能重新出版这些书。

[ðoo] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈɡri:vəs] [θɔ:t] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðæt] [ˈefɪdʒɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][kæp] — [ˈlaɪkwaɪz]
though it's a grievous thought to me that that effigy in the German cap — likewise
尽管 它是 一个 严重的 想法 到 我 那 那 人偶 在 这 德语 帽 — 同样地

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈefɪdʒɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnoɪsəm] [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [her] ,
the other effigy of the noisome old man with the long hair ,
这 其他 人偶 的 这 令人厌恶的 老的 男人 和 这 长的 头发 ,

虽然想到戴着德国帽子的那个人偶——还有那个留着长发、令人厌恶的老人的另一个人偶——就让我感到痛苦，

[ˈtelɪŋ] [ɪnˈdelɪkət] [ˈstɔ:rɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [dɪˈfɔ:rmɪd] [nɛɡrɛsɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˈrænsɪd] [ˈʃæntɪ] [fʊl]
telling indelicate stories to a couple of deformed negresses in a rancid shanty full
讲述 不雅 故事 到 一个 夫妻 的 变形 黑人女性 在 一个 馊 棚屋 满的

[ʌv; əv] [ˈrekɪdʒ] — [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][pɜːˈpetʃə,weɪtɪd] .
of wreckage — should be perpetuated .
的 残骸 — 应该 是 延续 .

在一间破败不堪、充满废墟的肮脏棚屋里，向一对畸形的黑人妇女讲述下流的故事——这种行为应该继续下去。

[aɪ] [meɪ] [si:m] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn] [ˈplezntri] — [aɪ ˈti:] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈsi:mɪŋ] — [ðæt] [ˈdʒɜ:rmən][kæp] ,
I may seem to speak in pleasantry — it is only a seeming — that German cap ,
我 可能 似乎 到 说话 在 玩笑 — 它 是 仅有的 一个 似乎 — 那 德语 帽 ,

[sɜ:r] , [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] ,
sir , would be found ,
先生 , 会 是 成立 ,

我或许听起来像是在客套话——这只是表面上的——先生，那顶德国帽子应该能找到。

[wen] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][daɪ] , [ɪmˈprɪntɪd] [ɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] .
when I come to die , imprinted on my heart .
什么时候 我 来 到 死 , 印记 在 我的 心 .

当我临终之时，它将深深铭刻在我的心中。

[ɪˈnʌf] — [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [tu:] [fʊl] .
Enough — my heart is too full .
足够的 — 我的 心 是 也 满的 .

够了——我的心已经满了。

[əˈdu:] . — [jɔ:rz] [ˈveri] [ˈtru:li] ,
Adieu . — Yours very truly ,
再见 . — 此致 非常 真的 ,

再见。——您真诚的，

[ˈrɑ:bərt] [ˈlu:ɪs] [ˈsti:vnsn] .
Robert Louis Stevenson .
罗伯特 路易斯 史蒂文森 .

罗伯特·路易斯·史蒂文森。

([ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən][kæp] , [dæm] - [ɪm] !) .
(in a German cap , damn ' em !) .
(在 一个 德语 帽 , 该死 - 呃 !) .

(戴着德国帽子，真他妈的！)

[tu:; tə][ˈsaɪdni] [ˈkɒlvɪn]
To Sidney Colvin
到 西德尼 科尔文

致西德尼·科尔文

[[vɑ:ɪˈli:mə] , [sepˈtembər] - .]
[Vailima , September 1894 .]
[瓦伊利玛 , 九月 - .]

[Vailima, 1894年9月.]

[maɪ] [dɪr] ['kɒlvɪn] , — [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['miːzli] ['letər] .
MY DEAR COLVIN , — This must be a very measly letter .
我的 亲爱的 科尔文 , — 这 必须 是 一个 非常 微不足道的 信 .

亲爱的科尔文：——这一定是一封很寒酸的信。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][get] [ə'ɒːŋ] [wɪð; wɪθ][es 'tiː] . [aɪvz] .
I have been trying hard to get along with St . Ives .
我 有 到过 尝试 难的 到 得到 沿着 和 英石 . 艾夫斯 .

我一直努力想和圣艾夫斯镇的居民相处融洽。

[aɪ][ʊd; ʃəd] [naʊ] [leɪ][aɪ 'tiː][ə'saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ][aɪ][ʊd; ʃəd] [meɪk] ['sʌmθɪŋ]
I should now lay it aside for a year and I dare say I should make something
我 应该 现在 躺 它 旁边 为了 一个 年 和 我 敢 说 我 应该 制作 某物
[ʌv; əv][aɪ 'tiː]['æftər][ɔːl] .
of it after all .
的 它 后 全部 .

我现在应该把它搁置一年，我敢说最终我应该能有所作为。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kɪk] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [prɪks] , [ænd; ənd] [breɪk] [maɪ'self] ,
Instead of that , I have to kick against the pricks , and break myself ,
反而 的 那 , 我 有 到 踢 反对 这 刺痛 , 和 休息 我 ,
[ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ðɪ] [bʊk] ,
and spoil the book ,
和 剧透 这 书 ,

相反，我却要反抗这些混蛋，让自己精疲力竭，毁了这本书。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [spɔɪl] , [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em][fɑːr][frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] .
if there were anything to spoil , which I am far from saying .
如果 那里 是 任何事物 到 剧透 , 哪个 我 是 远的 从 说 .

如果有什么可以破坏气氛的，那我可远没这么说。

[aɪm][æz; əz] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [æz; əz]['evər] ['eni] [wʌn][kæn; kən][biː; bi] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['rʌdərɫəs] [hʌlk] ;
I'm as sick of the thing as ever any one can be ; it's a rudderless hulk ;
我是 作为 生病的 的 这 事物 作为 曾经 任何 一 能 是 ; 它是 一个 无舵 绿巨人 ;

我跟任何人一样都对它感到厌倦；它就像一艘没有舵的船；

[ɪts] [ə; eɪ][pə'ɡoʊdə] ,
it's a pagoda ,
它是 一个 宝塔 ,

这是一座宝塔。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [fiːl] — [ɔːr][aɪ][kæn; kən] [fiːl] — [ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
and you can just feel — or I can feel — that it might have been a
和 你 能 只是 感觉 — 或者 我 能 感觉 — 那 它 可能 有 到过 一个
['plez(ə)nt] ['stɔːrɪ] ,
pleasant story ,
令人愉快的 故事 ,

你就能感觉到——或者我能感觉到——这可能是一个美好的故事。

[ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli]['blesɪd; blest][æt; ət]['bæptɪzəm] .
if it had been only blessed at baptism .
如果 它 有 到过 仅有的 蒙福 在 洗礼 .

如果只在洗礼时接受过祝福就好了。

[ʼaʊər; ɑːr][ˈpɑːlətɪks][hæv; həv] [ɡɔːn] [ɑːn] [ˈferli] [wel] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [stiɪl] [ˈdaʊtf(ə)l] .
Our politics have gone on fairly well , but the result is still doubtful .
我们的 政治 有 已消失 在 相当 出色地 , 但 这 结果 是 仍然 疑 .

我们的政治局势进展得相当顺利，但结果仍然难以预料。

[sept] . 10th . — [aɪ]
Sept . 10th . — I
九月 . 10th . — 我

[nəʊ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [aɪ] [ə'wʊk] [ðɪs]
know I have something else to say to you , but unfortunately I awoke this
知道 我 有 某物 别的 到 说 到 你 , 但 很遗憾 我 醒来 这
['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɒli] - ['wɒblz] ,
morning with colly - wobbles ,
早晨 和 科利 - 摇晃 ,
我知道我还有话要跟你说, 但很不幸, 我今天早上醒来时头晕目眩。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɒʊs][ʌv; əv] ['bɔːdənəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːzuəl] ['kɑːnsɪkwensɪz]
and had to take a small dose of laudanum with the usual consequences
和 有 到 拿 一个 小的 剂量 的 鸦片酊 和 这 通常 结果
[ʌv; əv][draɪ] [θroʊt] ,
of dry throat ,
的 干燥 喉 ,
于是他不得不服用一小剂鸦片酊, 随之而来的是喉咙干燥等常见症状。

[ɪn'tɔːksɪkertɪd] [legz] , -
intoxicated legs , 431
酩 腿 , -
醉酒的腿, 431

[ˈpɑːr(ə)l] ['mædnəs] [ænd; ənd][ˈtɒt(ə)l] [ɪmbə'sɪləti] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][em 'iː][aɪ] ['kænə:t]
partial madness and total imbecility ; and for the life of me I cannot
部分的 疯狂 和 全部的 白痴 ; 和 为了 这 生活 的 我 我 不能
[rɪ'membər] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] .
remember what it is .
记住 什么 它 是 .
半疯癫, 全然愚钝; 但我怎么也想不起来那是什么。

[aɪ][hæv; həv] ['laɪkwaɪz] [mɪs'leɪd][jʊr; jər] ['letər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ə,kjuːmjə'leɪənz] [ɑːn][maɪ] ['teɪbl] ,
I have likewise mislaid your letter amongst the accumulations on my table ,
我 有 同样地 遗失 你的 信 在 这 累积 在 我的 桌子 ,
同样, 我也把你的信遗落在了桌上的杂物堆里。

[nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː] .
not that there was anything in it .
不是 那 那里 曾是 任何事物 在 它 .
里面其实什么也没有。

[ɔːltə'geðər] [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [pʊr] [steɪt] .
Altogether I am in a poor state .
共 我 是 在 一个 贫穷的 状态 .
总的来说, 我的处境很糟糕。

[aɪ][fər'gɔːt][tuː; tə] [tel] ['bækstər] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌmi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ʌp][ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ,
I forgot to tell Baxter that the dummy had turned up and is a fine ,
我 忘了 到 告诉 巴克斯特 那 这 假的 有 转向 向上 和 是 一个 美好的 ,
我忘了告诉巴克斯特, 那个假人已经到了, 而且很好。

['pɜːrsənəbl] - ['lʊkɪŋ] ['vɔːljəm] [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] ['riːdɪŋ] .
personable - looking volume and very good reading .
性格随和 - 寻找 体积 和 非常 好的 阅读 .
外观精美, 内容引人入胜。

[pliːz] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Please communicate this to him .
请 交流 这 到 他 .
请把这件事转达给他。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'membər] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][nɑːt][let] [pæs] .
I have just remembered an incident that I really must not let pass .
我 有 只是 记得 一个 事件 那 我 真的 必须 不是 让 经过 .
我刚刚想起一件我绝对不能放过的事情。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][pə'litɪk(ə)]
You have heard a great deal more than you wanted about our political
你 有 听到 一个 伟大的 交易 更多的 比 你 通缉 关于 我们的 政治的
[ˈprɪzənəz] .
prisoners .
囚犯 .

关于我们的政治犯，你们听到的可能比你们想知道的要多得多。

[wel] , [wʌn] [deɪ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'ɡoʊ] , [ðə; ði][læst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][set] [friː] — [oʊld]
Well , one day , about a fortnight ago , the last of them was set free — Old
出色地 , 一 天 , 关于 一个 两星期 前 , 这 最后的 的 他们 曾是 放 自由的 — 老的
- ,
Poè ,
- ,

大约两周前，有一天，他们中的最后一个——老波——被释放了。

[huːm] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðə; ði] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv][maɪ]
whom I think I must have mentioned to you , the father - in - law of my
谁 我 思考 我 必须 有 提及 到 你 , 这 父亲 - 在 - 法律 的 我的
[kʊk] ,
cook ,
厨师 ,

我想我之前应该跟你提过这个人，我厨师的岳父。

[wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)] [wɪð; wɪθ] .
was one that I had had a great deal of trouble with .
曾是 一 那 我 有 有 一个 伟大的 交易 的 麻烦 和 .

那是我曾经遇到很大困难的一个问题。

[aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ɡɑːt][hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑːn] [sɪk] [liːv] ,
I had taken the doctor to see him , got him out on sick leave ,
我 有 已采取 这 医生 到 看 他 , 得到 他 出去 在 生病的 离开 ,

我带医生去看他，帮他请了病假。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt] [bæk] [ə'gen] [geɪv] [beɪl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and when he was put back again gave bail for him .
和 什么时候 他 曾是 放 后退 再次 给予 保释 为了 他 .

当他再次被拘留时，我为他提供了保释。

[aɪ][mʌst; məst][nɔːt] [fər'get] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [ɑːn][ðə; ði]
I must not forget that my wife ran away with him out of the prison on the
我 必须 不是 忘记 那 我的 妻子 跑 离开 和 他 出去 的 这 监狱 在 这
['dɑːktəz] ['ɔːrdərz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'plɪsəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði]['dʒeɪlər] ,
doctor's orders and with the complicity of our friend the gaoler ,
医生的 订单 和 和 这 共谋 的 我们的 朋友 这 看守 ,

我不能忘记，我的妻子是在医生的指示下，并在我们那位狱卒朋友的默许下，和他一起逃出了监狱。

[huː] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] [ɡɑːt][ðə; ði] [sæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'splɔɪt] .
who really and truly got the sack for the exploit .
WHO 真的 和 真的 得到 这 解雇 为了 这 开发 .

真正因为这次行动而被解雇的人是谁？

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fainəli] ['lɪbəreɪtɪd] , - [kɔːld] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] -
As soon as he was finally liberated , Poè called a meeting of his fellow -
作为 很快 作为 他 曾是 最后 解放 , - 称为 一个 会议 的 他的 同伴 -
[ˈprɪzənəz] .
prisoners .
囚犯 .

获释后，坡立即召集狱友开会。

[ɔ:ɪ] ['sʌndeɪ] [ðeɪ] [wɜ:ɾ; wəɾ] [dɪ'beɪtɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:ɾ; wəɾ][tu:; tə][du:ɪ] ,
All Sunday they were debating what they were to do ,
全部 星期日 他们 是 辩论 什么 他们 是 到 做 ,

整个星期天他们都在讨论该怎么办，

[ænd; ənd][ɑ:n][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][gɑ:t][æŋ; ən] [əb'skjər] [hɪnt][frʌm; frəm] - [ðæt][aɪ][mʌst; məst]
and on Monday morning I got an obscure hint from Talolo that I must
和 在 周一 早晨 我 得到 一个 朦胧 暗示 从 - 那 我 必须

[ɪkspekt] ['vɪzɪtər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][deɪ] [hu:ɪ] [wɜ:ɾ; wəɾ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ˌem ˈi:ɪ] .
expect visitors during the day who were coming to consult me .
预计 访客 期间 这 天 WHO 是 未来 到 咨询 我 .

星期一早上，我从塔洛洛那里得到一个隐晦的暗示，说我白天可能会有访客来咨询我的意见。

[ði:z] [ˌkɒnsəl'teɪʃənz] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] ['veri] [wel] [ju:st][tu:; tə] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [fɜ:rst] ,
These consultations I am now very well used to , and seeing first ,
这些 咨询 我 是 现在 非常 出色地 用过的 到 , 和 看到 第一的 ,

我现在已经非常习惯这些会诊流程了，首先，

[ðæt][aɪ]['dʒen(ə)rəli][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][əd'vaɪz] ,
that I generally don't know what to advise ,
那 我 一般来说 不 知道 什么 到 建议 ,

我通常不知道该给什么建议，

[ænd; ənd] ['sekənd] [ðæt] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [dəʊnt] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] — [ðoʊ] [ɪn][sʌm; səm][ˈnoʊtəb(ə)l]
and second that they sometimes don't take my advice — though in some notable
和 第二 那 他们 有时 不 拿 我的 建议 — 尽管 在 一些 值得注意的

['keɪsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən][aɪ ˈti:ɪ] ,
cases they have taken it ,
案例 他们 有 已采取 它 ,

其次，他们有时不听取我的建议——尽管在一些值得注意的案例中，他们也听取了我的建议。

['dʒen(ə)rəli][tu:; tə][maɪ] [oʊn] ['wʌndər] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] [gʊd] [rɪ'zʌltz] — [aɪ][ˌeɪ ˈem][na:t] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv]
generally to my own wonder with pretty good results — I am not very fond of
一般来说 到 我的 自己的 想知道 和 漂亮的 好的 结果 — 我 是 不是 非常 喜爱 的

[ði:z] [kɔ:lɪz] .
these calls .
这些 呼叫 .

令我自己都感到惊讶的是，通常情况下，这些电话都能取得相当不错的效果——我其实并不太喜欢这些电话。

[ðeɪ] ['mɪnɪstər] [tu:; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] , [bʌt; bət][na:t] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd] [kən'su:m]
They minister to a sense of dignity , but not peace of mind , and consume
他们 部长 到 一个 感觉 的 尊严 , 但 不是 和平 的 头脑 , 和 消耗

[ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] [taɪm] ,
interminable time ,
没完没了 时间 ,

它们能给人带来尊严感，但不能带来内心的平静，而且会耗费无尽的时间。

[ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:ɪ] , [wen] [aɪ][kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [aɪ ˈti:ɪ] .
always in the morning too , when I can't afford it .
总是 在 这 早晨 也 , 什么时候 我 不能 买得起 它 .

也总是早上买，那时候我根本买不起。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:ɪ; bi][ə; eɪ] [nu:ɪ] [sɔ:rt][ʌv; əv][kɑ:ns(ə)'teɪf(ə)n] .
However , this was to be a new sort of consultation .
然而 , 这 曾是 到 是 一个 新的 种类 的 咨询 .

然而，这将是一种新型的协商方式。

[ʌp] [keɪm] - [ænd; ənd][sʌm; səm] [eɪt] ['ʌðər] [tʃi:fs] ,
Up came Poè and some eight other chiefs ,
向上 来了 - 和 一些 八 其他 酋长们 ,

波埃和另外八位酋长走了过来，

[ˈskwɒtɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɪɡ][ˈsɜːrk(ə)l] [əˈraʊnd] [ðə; ði][oʊld] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ˈfloːr] , [ˈnaʊ] [ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːm]
squatted in a big circle around the old dining - room floor , now the smoking - room
蹲着 在 一个 大的 圆圈 大约 这 老的 用餐 - 房间 地面 , 现在 这 吸烟 - 房间

.
:
.

他们围坐在以前餐厅的地板（现在是吸烟室）周围，蹲成一个大圈。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli] , [ˈbiːɪŋ] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ] [ˈlɒɪd] , [ˈɡreɪəm] , [bel] , [ˈɔːstən] [ænd; ənd][maɪˈself] ,
And the family , being represented by Lloyd , Graham , Belle , Austin and myself ,
和 这 家庭 , 存在 代表 经过 劳埃德 , 格雷厄姆 , 美女 , 奥斯汀 和 我 ,
[prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] exchange432
proceeded to exchange432
继续 到 exchange432

随后，由劳埃德、格雷厄姆、贝尔、奥斯汀和我本人代表的家族成员开始交换432

[ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈkəːtɪsɪz] .
the necessary courtesies .
这 必要的 礼貌 .

必要的礼节。

[ðen] [ðer; ðər] [ˈtɔːkɪŋ] [mæn][brɪˈɡæn] .
Then their talking man began .
然后 他们的 说 男人 开始 .

然后，他们开始说话了。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈprɪzn] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈteɪkən][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn]
He said that they had been in prison , that I had always taken an interest in
他 说 那 他们 有 到过 在 监狱 , 那 我 有 总是 已采取 一个 兴趣 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他说他们曾入狱，而我一直很关心他们。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [set][æt; ət] [ˈlɪbərti] [wɪˈðəʊt] [kənˈdɪ(ə)n] ,
that they had now been set at liberty without condition ,
那 他们 有 现在 到过 放 在 自由 没有 状况 ,

他们现在已被无条件释放。

[ˌwerˈæz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [tʃiːfs] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪbəreɪtɪd] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][wɜːr; wər]
whereas some of the other chiefs who had been liberated before them were
然而 一些 的 这 其他 酋长们 WHO 有 到过 解放 前 他们 是
[stɪl] [ˈʌndər] [baːnd][tuː; tə] [wɜːrk][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈroʊdz] ,
still under bond to work upon the roads ,
仍然 在下面 纽带 到 工作 之上 这 道路 ,

而其他一些比他们更早获得解放的酋长仍然被奴役着去修路。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd][set][ðem; ðəm] [kənˈsɪdərɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [duː][tuː; tə][ˈtestɪfaɪ][ðer; ðər]
and that this had set them considering what they might do to testify their
和 那 这 有 放 他们 考虑 什么 他们 可能 做 到 作证 他们的
[ˈɡrætɪtuːd] .
gratitude .
感激 .

这让他们开始思考该如何表达他们的感激之情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈðerfɔːr] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [wɜːrk][əˈpɑːn][maɪ][ˈroʊd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfriː] [ˈɡɪft] .
They had therefore agreed to work upon my road as a free gift .
他们 有 所以 同意 到 工作 之上 我的 路 作为 一个 自由的 礼物 .

因此，他们同意免费为我修路。

[ðeɪ] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['oʊnli][tu:; tə] [bi:; bi] [ɑ:n][maɪ] [roʊd] ,
They went on to explain that it was only to be on my road ,
他们 去 在 到 解释 那 它 曾是 仅有的 到 是 在 我的 路 ,
他们接着解释说, 那只是在我这条路上而已。

[ɑ:n][ðə; ði] [bræntʃ] [ðæt] [dʒɔɪnz][maɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wei] .
on the branch that joins my house with the public way .
在 这 分支 那 加入 我的 房子 和 这 民众 方式 .
在连接我家和公共道路的那条小路上。

[naʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['kɑ:mplɪmənt] , [ɔ:l'doʊ] ([tu:; tə] [wʌn] [ju:st] [tu:; tə])
Now I was very much gratified at this compliment, although (to one used to
现在 我 曾是 非常 很多 满意 在 这 赞扬 , 虽然 (到 一 用过的 到
[ˈneɪtɪvz])
natives)
本地人)
听到这番赞美, 我感到非常高兴, 尽管 (对于一个习惯了当地人说话方式的人来说)

[aɪ 'ti:] [si:md] ['ræðər] [ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] [wʌn] .
it seemed rather a hollow one .
它 似乎 相当 一个 空洞的 一 .
看起来有点空洞。

[aɪ 'ti:] [ment] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tu:; tə] [leɪ] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɑ:n] [tu:lz]
It meant only that I should have to lay out a good deal of money on tools
它 意思是 仅有的 那 我 应该 有 到 躺 出去 一个 好的 交易 的 钱 在 工具
[ænd; ænd] [fu:d] [ænd; ænd] [tu:; tə] [gɪv] ['weɪdʒɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] ['prez(ə)nts] [tu:; tə] [sʌm; səm]
and food and to give wages under the guise of presents to some
和 食物 和 到 给 工资 在下面 这 伪装 的 礼物 到 一些
[ˈwɜ:kməŋ] [hu:] [wɜ:r; wər] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [oʊld] [ænd; ænd] [ɪn] [ɪl] - [helθ] .
workmen who were most of them old and in ill - health .
工人 WHO 是 最多 的 他们 老的 和 在 患病的 - 健康 .

这意味着我必须花一大笔钱购买工具和食物, 还要以礼物的名义向一些工人支付工资, 而这些工人大多年老体弱。
[kən'si:v] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ænd] [tʌtʃt] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [hoʊl] [ski:m]
Conceive how much I was surprised and touched when I heard the whole scheme
构想 如何 很多 我 曾是 惊讶 和 感动 什么时候 我 听到 这 所有的 方案
[ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [em 'i:] .
explained to me .
解释 到 我 .

想象一下, 当我听到整个计划的解释时, 我有多么惊讶和感动。
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['prɑ:vənsəz] , [ænd; ænd] [kə'lekt] [ðer; ðər] ['fæməliz] ;
They were to return to their provinces, and collect their families ;
他们 是 到 返回 到 他们的 省份 , 和 收集 他们的 家庭 ;
他们将返回各自的省份, 与家人团聚;

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə'pi:ə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [boʊt] ,
some of the young men were to live in Apia with a boat ,
一些 的 这 年轻的 男人 是 到 居住 在 阿皮亚 和 一个 船 ,
一些年轻人将住在阿皮亚, 并拥有一艘船。

[ænd; ænd] [plaɪ] [ʌp] [ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [tu:; tə] - [ænd; ænd] ['ɑ:tu:ə] (['aʊər; ɑ:r] [oʊn]
and ply up and down the coast to A'ana and Atua (our own
和 胶合板向上 和 向下 这 海岸 到 - 和 阿图阿 (我们的 自己的
- ['bi:ɪŋ] [kwat] [dreɪnd] [ʌv; əv] ['ri:sɔ:rsɪz]) [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [skwɑ:d]
Tuamasaga being quite drained of resources) **in order to supply the working squad**
- 存在 相当 排水 的 资源) 在 命令 到 供应 这 在职的 队
[wɪð; wɪθ] [fu:d] .
with food .
和 食物 .
他们沿着海岸线往返于阿纳和阿图阿之间 (我们自己的图阿马萨加资源已经相当匮乏), 以便为劳动队提供食物。

[tu:lz] [ðeɪ] [dɪd][æsk][fɔ:r; fər] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə]
Tools they did ask for , but it was especially mentioned that I was to
工具 他们 做过 问 为了 , 但 它 曾是 尤其 提及 那 我 曾是 到
[meɪk] [noʊ][ˈprez(ə)nts] .
make no presents .
制作 不 礼物 .

他们确实要求我带工具，但特别提到我不能带任何礼物。

[ɪn] [ʃɔ:rt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] “ [ˌpri:z(ə)nˈteɪʃ(ə)n] ” [tu:; tə][,em 'i:] [hæd; həd] [bɪn] [plænd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
the whole of this little “ presentation ” to me had been planned with a
这 所有的 的 这 小的 “ 推介会 ” 到 我 有 到过 计划 和 一个
[ɡʊd] [di:l] [mɔ:r] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ɡoʊz] [ˈju:zuəli; 'ju:zəli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [kæm'peɪn] .
good deal more consideration than goes usually with a native campaign .
好的 交易 更多的 考虑 比 去 通常 和 一个 本国的 活动 .

给我做的这个小小的“演示”比一般的本土宣传活动要周密得多。

[[aɪ][sæt][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [mæn] .
[I sat on the opposite side of the circle to the talking man .
[我 卫星 在 这 对面的 边 的 这 圆圈 到 这 说 男人 .

我坐在圆圈的另一边，与正在说话的男人隔开。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kɑ:m][ænd; ənd] [haɪ] - [bred] [æz; əz][hi:; hi] [went] [θru:] [ðə; ði][ˈju:zuəl]
His face was quite calm and high - bred as he went through the usual
他的 脸 曾是 相当 冷静的 和 高的 - 繁殖 作为 他 去 通过 这 通常
[sə'moʊən] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] ['kɑ:mplɪmənt] ,
Samoan expressions of politeness and compliment ,
萨摩亚人 表达式 的 礼貌 和 赞扬 ,

他面容平静而优雅，用萨摩亚人惯常的礼貌和赞美语气表达着敬意。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈvɪzɪt] ,
but when he came on to the object of their visit ,
但 什么时候 他 来了 在 到 这 目的 的 他们的 访问 ,

但当他谈到他们此行的目的时，

[ɑ:n][ðer; ðər] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈgrætɪtu:d] [tu:; tə][tu:si:tɑ:lə] , [haʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ðer; ðər]
on their love and gratitude to Tusitala , how his name was always in their
在 他们的 爱 和 感激 到 图西塔拉 , 如何 他的 姓名 曾是 总是 在 他们的
[prerz] ,
prayers ,
祈祷 ,

表达了他们对图西塔拉的爱和感激之情，以及他们如何一直为他祈祷。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɡʊdnəs] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [frend] , [wʌz; wəz][ðer; ðər]
and his goodness to them when they had no other friend , was their
和 他的 善良 到 他们 什么时候 他们 有 不 其他 朋友 , 曾是 他们的
[moʊst] [ˈtʃerɪʃt] [ˈmeməri] ,
most cherished memory ,
最多 珍爱 记忆 ,

在他帮助他们度过最艰难的时期，他们没有其他朋友，而他给予他们的善意，成为了他们最珍贵的回忆。

[hi:; hi] [wɔ:md] [ʌp][tu:; tə][ˈri:əl] , [ˈbɜ:rnɪŋ] , [ˈdʒenjuɪn] [ˈfi:lɪŋ] .
he warmed up to real , burning , genuine feeling .
他 温暖 向上 到 真实的 , 燃烧 , 真的 感觉 .

他开始对真实、炽热、真挚的情感敞开心扉。

[aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [si:n] [ðə; ði][səˈmoʊən][mæsk][ʌv; əv] reserve433

I had never seen the Samoan mask of reserve433
我 有 绝不 已见 这 萨摩亚人 面具 的 reserve433

我从未见过 reserve433 的萨摩亚面具。

[leɪd] [əˈsaɪd] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [em ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .
laid aside before , and it touched me more than anything else .
铺设 旁边 前 , 和 它 感动 我 更多的 比 任何事物 别的 .

它之前被放在一边，但它比任何事都更让我感动。

[ə; eɪ] . [em] .]
A . M .]
一个 . M .]

是]

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [æz; əz][ˈevər][wʌz; wəz] , [braɪt] [ænd; ənd] [ˈɜːrli] [ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] [ʌv; əv]
This morning as ever was , bright and early up came the whole gang of
这 早晨 作为 曾经 曾是 , 明亮的 和 早期的 向上 来了 这 所有的 帮派 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

今天早上，和往常一样，一大早就，他们全都起床了。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈstɜːrdi] , [ˈkɑːmən] - [ˈlʊkɪŋ] [lædz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]
a lot of sturdy , common - looking lads they seemed to be for the most
一个 很多 的 结实的 , 常见的 - 寻找 小伙子们 他们 似乎 到 是 为了 这 最多
[pɑːrt] ,
part ,
部分 ,

他们大多看起来都很结实，长相也很普通。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ɑːn][maɪ] [nuː] [roʊd] .
and fell to on my new road .
和 跌倒 到 在 我的 新的 路 .

然后我在新路上摔倒了。

[oʊld] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ʌv; əv] [gʊd] [ˈspɪrɪts] ,
Old Poè was in the highest of good spirits ,
老的 - 曾是 在 这 最高 的 好的 烈酒 ,
老坡当时心情非常好。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈbetər] [ɪn] [helθ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˈeni] [taɪm] [ɪn] [tuː] [ˈjɪrz] ,
and looked better in health than he has done any time in two years ,
和 看起来 更好的 在 健康 比 他 有 完毕 任何 时间 在 二 年 ,
他的健康状况看起来比两年来任何时候都要好。

[ˈbiːɪŋ] [ˈpɑːzətɪvli] [riˈdʒuːvəneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skiːm] .
being positively rejuvenated by the success of his scheme .
存在 积极地 恢复活力 经过 这 成功 的 他的 方案 .
他的计划成功让他精神焕发。

[hiː; hi][dʒestɪd][æz; əz][hiː; hi] [sɜːrvd] [aʊt][ðə; ði] [nuː] [tuːlz] ,
He jested as he served out the new tools ,
他 玩笑 作为 他 服务 出去 这 新的 工具 ,
他一边分发新工具一边开玩笑。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔːri] [tuː; tə] [seɪ] [dæmd] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] ,
and I am sorry to say damned the Government up hill and down dale ,
和 我 是 对不起 到 说 该死的 这 政府 向上爬坡道 和 向下 戴尔 ,
很遗憾，我无论从哪个角度都诅咒政府。

[ˈprɑːbəbli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvjʊː] [tuː; tə] [ˈfoʊ] [ˌɔːf] [hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfrend] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli]
probably with a view to show off his position as a friend of the family
大概 和 一个 看法 到 展示 离开 他的 位置 作为 一个 朋友 的 这 家庭
[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] - .
before his workboys .
前 他的 - .
他这样做可能是为了在工人们面前炫耀自己是这家人的朋友。

[ˈnaʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在,
[ˈweðər] [ˌɔːr][ˈnɑːt][ðer; ðər] [ˈɪmpʌls] [wɪl] [ˈlæst][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][ˈroʊd] [ˈdʌz] [ˈnɑːt] [ˈmætər] [tuː; tə]
whether or not their impulse will last them through the road does not matter to
无论 或者 不是 他们的 冲动 将要 最后的 他们 通过 这 路 做 不是 事情 到
[em ˈiː][wʌn] [her] .
me one hair .
我 一 头发 .
他们的冲动能否让他们坚持到底，我一点也不在意。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈfækt] [ðæt] [ðeɪ] [ˈhæv; həv] [əˈtemptɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
It is the fact that they have attempted it ,
它 是 这 事实 那 他们 有 尝试过 它 ,
重要的是他们尝试过了。

[ðæt] [ðeɪ] [ˈhæv; həv] [ˌvɒləntiəd] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈnaʊ] [ˈriːəli] [ˈtraɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈeksɪkjʊːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt]
that they have volunteered and are now really trying to execute a thing that
那 他们 有 自愿 和 是 现在 真的 尝试 到 执行 一个 事物 那
[wʌz; wəz] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hɜːrd] [ˈʌv; əv][ɪn][səˈmoʊə] .
was never before heard of in Samoa .
曾是 绝不 前 听到 的 在 萨摩亚 .
他们自愿参与，现在正努力执行一件在萨摩亚从未听说过的事情。

[θɪŋk] [ˈʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
Think of it !
思考 的 它 !
想想看！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈroʊd] - [ˈmeɪkɪŋ] — [ðə; ði][ˈmoʊst][ˈfruːt(ə)l] [ˈkɔːz] ([ˈæftər][ˈtæksɪz]) [ˈʌv; əv][ˌɔːl] [riˈbeliənz] [ɪn]
It is road - making — the most fruitful cause (after taxes) of all rebellions in
它 是 路 - 制作 — 这 最多 卓有成效 原因 (后 税收) 的 全部 叛乱 在
[səˈmoʊə] ,
Samoa ,
萨摩亚 ,
修路是萨摩亚所有叛乱中最有利可图的原因（税收除外）。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈkʊd; kəd][ˈnɑːt][ˈbiː; bi] [ˈwaɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] [ˈnɔːr] [ˈdrɪvɪn] [ˈbaɪ] [ˈpʌnɪʃmənt]
a thing to which they could not be wiled with money nor driven by punishment
一个 事物 到 哪个 他们 可以 不是 是 野蛮 和 钱 也不 驱动 经过 惩罚
.
:
.
这是金钱无法让他们屈服，惩罚也无法让他们屈服的事情。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌz] [ˈɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈsens] [ˈʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈdʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][səˈmoʊə][ˈæftər][ˌɔːl] .
It does give me a sense of having done something in Samoa after all .
它 做 给 我 一个 感觉 的 拥有 完毕 某物 在 萨摩亚 后 全部 .
这让我感觉自己最终还是在萨摩亚做了些事情。

[naʊ] [ðeəz; ðəz][wʌŋ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ə'baʊt] “ [maɪ] [blæks] . ” — [jɔ:rz]
Now there's one long story for you about “ my blacks . ” — Yours
现在 有 一 长的 故事 为了 你 关于 “ 我的 黑人 ” : “ — 此致
现在，我要跟你讲一个关于“我的黑人”的长篇故事。——此致

[ˈevər] ,
ever ,
曾经 ,
曾经，

[ˈrɑ:bərt] [ˈlu:ɪs] [ˈsti:vnsn] .
Robert Louis Stevenson .
罗伯特 路易斯 史蒂文森 .
罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[tu:; tə] [tʃɑ:rlz] [ˈbækstər]
To Charles Baxter
到 查尔斯 巴克斯特
致查尔斯·巴克斯特

[ðə; ði] [ˈfɑ:lʊŋ] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˈfa:ðər] .
The following was written on hearing of the death of his friend's father .
这 下列的 曾是 书面 在 听力 的 这 死亡 的 他的 朋友们 父亲 .
以下是他在得知朋友父亲去世的消息后所写。

[[vɑ:ˈli:mə] , [sepˈtembər] - .]
[Vailima , September 1894 .]
[瓦伊利玛 , 九月 - .]
[Vailima, 1894年9月.]

[maɪ] [dɪr] [tʃɑ:rlz] , — . . .
MY DEAR CHARLES , — : : :
我的 亲爱的 查尔斯 , — . . .
我亲爱的查尔斯，——.....

[wel] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ˈedmənd] [ˈbækstər] [naʊ] ;
Well , there is no more Edmund Baxter now ;
出色地 , 那里 是 不 更多的 埃德蒙 巴克斯特 现在 ;
唉，埃德蒙·巴克斯特已经不在人世了；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] .
and I think I may say I know how you feel .
和 我 思考 我 可能 说 我 知道 如何 你 感觉 .
我想我可以说我理解你的感受。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [best] , [ðə; ði] [ˈkaɪndɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈdʒi:niəl] [men] [aɪ] [ˈevər]
He was one of the best , the kindest , and the most genial men I ever
他 曾是 一 的 这 最好的 , 这 最善良的 , 和 这 最多 和蔼可亲 男人 我 曾经
[nu:] .
knew .
知道 .
他是我认识的最优秀、最善良、最和蔼可亲的人之一。

[aɪ][[æɪ; əɪ] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [brɪsk] ,
I shall always remember his brisk ,
我 将 总是 记住 他的 轻快 ,
我永远都会记得他干脆利落的.....

[ˈkɔːrdʒəl] [weɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈɡʊdnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd] [ˌem ˈiː] [wenˈevər] [wiː; wi] [met]
cordial ways and the essential goodness which he showed me whenever we met
亲切 方式 和 这 基本的 善良 哪个 他 显示 我 每当 我们 遇见
[wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtuːd] .
with gratitude .
和 感激 .

他待人热情友好，每次见面都让我心存感激，他展现出的善良本质也让我深受感动。

And434
And434
And434

And434

[ðə; ði] [ˈɔːlweɪz] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [naʊ] !
the always is such a little while now !
这 总是 是 这样的 一个 小的 尽管 现在 !

总是已经过去这么短一段时间了！

[hiː; hi][ɪz] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændmɑːks] [ɡɔːn] ;
He is another of the landmarks gone ;
他 是 其他 的 这 地标 已消失 ;

他是又一个消失的地标；

[wen] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [tɜːrn][tuː; tə] [leɪ] [maɪ] [ˈwepənz] [daʊn] ,
when it comes to my own turn to lay my weapons down ,
什么时候 它 来 到 我的 自己的 转动 到 躺 我的 武器 向下 ,

轮到我放下武器的时候，

[aɪ][æɪ; ʃəl][duː][soʊ][wɪð; wɪθ] [ˈθæŋkfulnəs] [ænd; ənd] [fəˈtiːg] ; [ænd; ənd] [wətˈevər] [biː; bi][maɪ] [ˈdestəni]
I shall do so with thankfulness and fatigue ; and whatever be my destiny
我 将 做 所以 和 感恩 和 疲劳 ; 和 任何 是 我的 命运
[ˈæftərwərd] ,
afterward ,
之后 ,

我将怀着感激和疲惫之心完成此事；至于我之后的命运如何，

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑːðəz] [ɪn] [ˈɑːnər] .
I shall be glad to lie down with my fathers in honour .
我 将 是 高兴的 到 说谎 向下 和 我的 父亲们 在 荣誉 .

我将欣然与我的先祖们长眠于此，以示荣耀。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈhjuːmən][æt; ət] [liːst] , [ɪf] [nɑːt] [dɪˈvaɪn] .
It is human at least , if not divine .
它 是 人类 在 至少 , 如果 不是 神圣的 .

它至少具有人性，即便不是神性。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [ˈdεθs] [meɪk] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈevər] [ˈgreɪtər] [ˈredɪnəs] .
And these deaths make me think of it with an ever greater readiness .
和 这些 死亡人数 制作 我 思考 的 它 和 一个 曾经 更大的 准备就绪 .

这些死亡事件让我越来越频繁地想起这件事。

[streɪndʒ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] , [wen] [aɪ] , [huː] [eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][jɔːr; jər]
Strange that you should be beginning a new life , when I , who am a little your
奇怪的 那 你 应该 是 开始 一个 新的 生活 , 什么时候 我 , WHO 是 一个 小的 你的
[ˈdʒuːniər] ,
junior ,
初级 ,

真奇怪，你即将开始新的生活，而我，一个比你小一点的人，

[eɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv] [maɪn] .
am thinking of the end of mine .
是 思维 的 这 结尾 的 矿 .

我在想我的结局。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][hɑ:rd][laɪnz] ；[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [deθ] ；
But I have had hard lines ; I have been so long waiting for death ,
但 我 有 有 难的 线条 ； 我 有 到过 所以 长的 等待 为了 死亡 ；
但我意志坚定；我等待死亡已经太久了，

[aɪ][hæv; həv] [ʌn'ræpt] [maɪ] [θɔ:ts] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [laɪf][soʊ] [lɔ:ŋ] ；
I have unwrapped my thoughts from about life so long ,
我 有 拆开 我的 想法 从 关于 生活 所以 长的 ；
我已将我对人生的思考娓娓道来，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:tɪ][ə; eɪ] ['fɪləmənt] [left] [tu:; tə][hoʊld][baɪ] ；
that I have not a filament left to hold by ;
那 我 有 不是 一个 灯丝 左边 到 抓住 经过 ；
我已无一丝可以依靠的东西；

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] ['fɪdlɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] ['ʌndər] [vi'su:vjəs] ；[ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:tn]
I have done my fiddling so long under Vesuvius , that I have almost forgotten
我 有 完毕 我的 拉琴 所以 长的 在下面 维苏威火山 ； 那 我 有 几乎 被遗忘的
[tu:; tə] [pleɪ] ；
to play ,
到 玩 ；
我在维苏威火山下拉小提琴太久了，几乎都忘了怎么拉了。

[ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'rʌp(ə)n] ；[ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ．
and can only wait for the eruption , and think it long of coming .
和 能 仅有的 等待 为了 这 火山爆发 ； 和 思考 它 长的 的 未来 ．
只能等待火山爆发，而且觉得这一天还会到来很久。

['lɪtərəli] ；[noʊ][mæn][hæz; həz] [mɔ:r] ['hoʊlli] [aʊt'lɪvd] [laɪf][ðæn; ðən][aɪ] ．[ænd; ənd] [stiɪl] [ɪts] [ɡʊd] [fʌn] ．
Literally , no man has more wholly outlived life than I . And still it's good fun .
字面上地 ； 不 男人 有 更多的 完全 活得更久 生活 比 我 ． 和 仍然 它是 好的 乐趣 ．
毫不夸张地说，没有人比我活得更久远。而且，这依然很有趣。

[ɑ:r] ．[el] ．[es] ．
R . L . S .
拉 ． L ． S ．
RLS

[tu:; tə][ɑ:r] ．[ə; eɪ] ．[em] ． ['sti:vnsn]
To R . A . M . Stevenson
到 拉 ． 一个 ． M ． 史蒂文森
致 RAM Stevenson

['sti:vnsn] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ə; eɪ] ['letər] [ə'naʊnsɪŋ] ；[ə'mʌŋ] ['ʌðər]
Stevenson had received from his cousin a letter announcing , among other
史蒂文森 有 已收到 从 他的 表哥 一个 信 宣布 ； 之中 其他
[θɪŋz] ；
things ,
事物 ；
史蒂文森收到了他表兄的一封信，信中宣布了除其他事项外，

[ðə; ði] [bɜ:rθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [tu:; tə][ðə; ði] ['raɪtər] ；[ænd; ənd] ['ræmblɪŋ] [sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli] ；
the birth of a son to the writer , and rambling suggestively ,
这 出生 的 一个 儿子 到 这 作家 ； 和 漫无边际 暗示性地 ；
作者喜得贵子，并漫不经心地闲聊起来，

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [gest] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [rɪ'plaɪ] , ['oʊvər] ['meni] [dɪskə'nektɪd] [θi:mz] ；
as may be guessed from the following reply , over many disconnected themes :
作为 可能 是 猜对了 从 这 下列的 回复 ； 超过 许多 断开连接 主题 ；
[ðə; ði] [eθ'nɑ:lədʒi] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] ；
the ethnology of Scotland ,
这 民族学 的 苏格兰 ；
从以下回复中可以猜到，讨论涉及许多不相关的主题：苏格兰民族学，

[pə'tɜːrni] [ænd; ənd] [hə'redəti] , [sɪvələ'zeɪ](ə)n] ['vɜːrsəs] ['prɪmətɪv] ['kʌstəmz] [ænd; ənd][ˈɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,
paternity and heredity , civilisation versus primitive customs and instincts ,
亲子鉴定 和 遗传 , 文明 相对 原始 海关 和 本能 ,
[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [dɪ'sent] ,
the story of their own descent ,
这 故事 的 他们的 自己的 下降 ,
父系血统与遗传, 文明与原始习俗和本能的对比, 他们自身的身世故事,

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [kə,læbə'reɪ](ə)n] , [edʒu'keɪ](ə)n] , [krɪsti'ænəti] [ænd; ənd][seks] , [ðə; ði]
the method of writing in collaboration , education , Christianity and sex , the
这 方法 的 写作 在 合作 , 教育 , 基督教 和 性别 , 这
[rɪ'ɪdʒən] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] , ['ænərkɪzəm] ,
religion of conduct , anarchism ,
宗教 的 执行 , 无政府主义 ,
合作写作方法、教育、基督教与性、行为宗教、无政府主义

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . ; [ɔːl] [wɪtʃ] ['mætərz] [ɑːr; ər] [hɪr] [dɪs'kəːsɪvli] [tʌtʃt] [ɑːn] .
etc . ; all which matters are here discursively touched on .
ETC . ; 全部 哪个 事情 是 这里 论述性地 感动 在 .
等等; 所有这些问题在这里都得到了论述性的探讨。

“ [oʊld] [ski:n] ” [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['skɑːtɪ] [æntɪ'kwəriən] [ænd; ənd] [hɪ'stɔːriən] ,
“ **Old Skene** ” **is , of course , the distinguished Scottish antiquarian and historian** ,
“ 老的 斯基恩 ” 是 , 的 课程 , 这 杰出的 苏格兰 古玩 和 历史学家 ,
['wɪljəm] [fɔːrbz] [ski:n] ,
William Forbes Skene ,
威廉 福布斯 斯基恩 ,
“老斯基恩”当然指的是杰出的苏格兰古物学家和历史学家威廉·福布斯·斯基恩。

[ɪn] [huːz] [fɜːrm] ([ski:n] & ['edwərdz] ,
in whose firm (Skene & Edwards ,
在 谁 公司 (斯基恩 & 爱德华兹 ,
在哪家公司 (Skene & Edwards,

[ˈdʌbljuː] . [es] .) [ˈstiːvnsn] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [sɜːrvd] [ɪ'regjələrlɪ] [ɪ'nʌf] [æz; əz][æn; ən]
W . S .) Stevenson had for a time served irregularly enough as an
W . S .) 史蒂文森 有 为了 一个 时间 服务 不规则地 足够的 作为 一个
[ʌn'peɪd] [klɜːrk] .
unpaid clerk .
未付 职员 .
WS) 史蒂文森曾断断续续地做过一段时间的无薪办事员。

[[vɑːɪ'liːmə] , [sep'tembər] - .]
[**Vailima , September 1894 .**]
[瓦伊利玛 , 九月 - .]
[Vailima, 1894年9月。]

[dɪr] [bəːb] , — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['erər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɪkt] .
DEAR BOB , — You are in error about the Picts .
亲爱的 鲍勃 , — 你 是 在 错误 关于 这 皮克特人 .
亲爱的鲍勃: ——你对皮克特人的看法是错误的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['geɪlɪk] [reɪs] , [spʊk] [ə; eɪ] ['keltɪk] [tʌŋ] ,
They were a Gaelic race , spoke a Celtic tongue ,
他们 是 一个 盖尔语 种族 , 辐 一个 凯尔特人 舌头 ,
他们是盖尔人, 说凯尔特语。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['evidəns] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [blækər] [ðæn; ðən]
and we have no evidence that I know of that they were blacker than
和 我们 有 不 证据 那 我 知道 的 那 他们 是 更黑 比
[ˈʌðər] [sɛlts; kɛlts] .
other Celts .
其他 凯尔特人 :

据我所知，没有任何证据表明他们比其他凯尔特人肤色更黑。

[ðə; ði] ['bælfɔːr] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː] , [wɜːr; wər] ['pleɪnli] [sɛlts; kɛlts] ; [ðer; ðər] [neɪm] [[oʊz] [aɪ 'tiː] — [ðə; ði] "
The Balfours , I take it , were plainly Celts ; their name shows it — the "
这 巴尔弗斯 , 我 拿 它 , 是 显然 凯尔特人 ; 他们的 姓名 演出 它 — 这 "
[koʊld] [krɔːft] , " [aɪ 'tiː] [miːnz] ;
cold croft , " it means ;
寒冷的 克罗夫特 , " 它 方法 ;

我认为，巴尔福一家显然是凯尔特人；他们的名字就说明了这一点——意思是“寒冷的农舍”；

[soʊ] [dʌz] [ðer; ðər] ['kʌntri] .
so does their country .
所以 做 他们的 国家 :

他们的国家也是如此。

[wer] [ðə; ði] [blæk] [skaːtʃ] [kʌm] [frʌm; frəm]['noʊbəːdi] [noʊz] ; [bʌt; bət][aɪ] ['rekəɡnaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
Where the black Scotch come from nobody knows ; but I recognise with you
在哪里 这 黑色的 苏格兰威士忌 来 从 无人 知道 ; 但 我 认出 和 你
[ðə; ði][fækt] that435
the fact that435
这 事实 that435

黑苏格兰威士忌的产地无人知晓；但我与你一样认识到435

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n][ɪz] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [prə'ɡresɪvli] [brɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [pɪɡ'mentɪd] ;
the whole of Britain is rapidly and progressively becoming more pigmented ;
这 所有的 的 英国 是 快速 和 逐步 成为 更多的 有色 ;

整个英国的肤色正在迅速且逐渐加深；

[ɔːl'redi] [ɪn][wʌn] ['mænz] [laɪf] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'saɪdɪdli] [treɪs] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt]
already in one man's life I can decidedly trace a difference in the children about
已经 在 一 男人的 生活 我 能 绝对地 痕迹 一个 不同之处 在 这 孩子们 关于
[ə; eɪ] [skuːl] [dɔːr] .
a school door .
一个 学校 门 :

我已经在一个男人的生活中清楚地看到，孩子们对学校大门的看法发生了改变。

[bʌt; bət] ['kʌlər] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ] [reɪs] .
But colour is not an essential part of a man or a race .
但 颜色 是 不是 一个 基本的 部分 的 一个 男人 或者 一个 种族 :

但肤色并不是一个人或一个种族的必要组成部分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集——(The Works of Robert Louis Stevenson -)

第28/35页

[teɪk] [maɪ] [ˌpɑːləˈniːzənz] , [æn; ən][ˈeɪzɪˈætɪk] [ˈpiːp(ə)] [ˈprɑːbəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərhəd] [ʌv; əv]
Take my Polynesians , an Asiatic people probably from the neighbourhood of
拿 我的 波利尼西亚人 , 一个 亚洲 人们 大概 从 这 邻里 的
[ðə; ði] [ˈpɜːrɜn] [gʌlf] .
the Persian Gulf .
这 波斯语 海湾 .

以波利尼西亚人为例，他们是亚洲民族，可能来自波斯湾附近地区。

[ðeɪ] [reɪndʒ] [θruː] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈeɪdʒ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrnt] [hjuː][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ]
They range through any amount of shades , from the burnt hue of the Low
他们 范围 通过 任何 数量 的 色调 , 从 这 烧焦的 色调 的 这 低的
[ɑːrkiˈpeləɡoʊ] [ˈaɪləndər] ,
Archipelago islander ,
群岛 岛民 ,

它们的颜色涵盖了各种各样的色调，从低群岛岛民的焦褐色，

[wɪtʃ] [siːmz] [hæf] [ˈniːɡroʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] “ [bliːtʃt] ” [ˈprɪti] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈrkeɪzəs] (
which seems half negro , to the “ bleached ” pretty women of the Marquesas (
哪个 似乎 一半 黑人 , 到 这 “ 漂白 ” 漂亮的 女性 的 这 马尔凯萨斯群岛 (
[kloʊz] [baɪ][ɑːn][ðə; ði][mæp]) ,
close by on the map) ,
关闭 经过 在 这 地图) ,

在马尔凯萨斯群岛（地图上离这里很近）那些“漂白”的漂亮女人眼里，他似乎有一半是黑人血统。

[huː] [kʌm] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfestɪv] [ˈfestəvəl][noʊ][ˈdɑːrkər][ðæn; ðən][æ; ən] [ɪˈtæliən] ;
who come out for a festival no darker than an Italian ;
WHO 来 出去 为了 一个 节日 不 较暗 比 一个 意大利语 ;

来参加一个肤色并不比意大利人黑的节日的人；

[ðer; ðər] [ˈkʌlər] [siːmz] [tuː; tə] [ˈveri] [dəˈrektli; daɪˈrektli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ɪkˈspəʊʒər] [tuː; tə]
their colour seems to vary directly with the degree of exposure to
他们的 颜色 似乎 到 各不相同 直接地 和 这 程度 的 接触 到
[ðə; ði] [sʌn] .
the sun .
这 太阳 .

它们的颜色似乎与日照程度直接相关。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˈniːɡrəʊz] , [ðə; ði] [ˈbeɪbz] [ɑːr; ər][bɔːrn] [waɪt] ;
And , as with negroes , the babes are born white ;
和 , 作为 和 黑人 , 这 宝贝们 是 出生 白色的 ;

和黑人一样，这些婴儿出生时也是白色的；

[ˈoʊnli][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [siːm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sæk] [ʌv; əv] [ˈpɪɡmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspaɪn] ,
only it should seem a little sack of pigment at the lower part of the spine ,
仅有的 它 应该 似乎 一个 小的 解雇 的 颜料 在 这 降低 部分 的 这 脊柱 ,

只是它应该看起来像脊柱下部的一个小小的色素囊，

[wɪtʃ] [ˈprez(ə)ntli] [ˌspredʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] .
which presently spreads over the whole field .
哪个 目前 传播 超过 这 所有的 场地 .

目前已蔓延至整个田野。

[ˈveri] [ˈpʌzliŋ] .
Very puzzling .
非常 令人费解 .

非常令人费解。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] .
But to return .
但 到 返回 .

但要回来。

[ðə; ði] [pɪkt] [ˈfɜːrniʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [pərˈhæps][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːpjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈskɑːtlənd] ,
The Picts furnish to - day perhaps a third of the population of Scotland ,
这 皮克特人 提供 到 - 天 也许 一个 第三 的 这 人口 的 苏格兰 ,
如今, 皮克特人或许占苏格兰人口的三分之一。

[seɪ] [əˈnʌðər] [θɜːrd][fɜːr; fər][skɑːts][ænd; ənd] [ˈbrɪtnz] ,
say another third for Scots and Britons ,
说 其他 第三 为了 苏格兰人 和 英国人 ,
再说三分之一是苏格兰人和英国人,

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][fɜːr; fər] [nɔːrs] [ænd; ənd] [ˈæŋɡlɪz] [ɪz][ə; eɪ][bæd][θɜːrd] .
and the third for Norse and Angles is a bad third .
和 这 第三 为了 北欧 和 角度 是 一个 坏的 第三 .
而北欧和盎格鲁人的第三个排名很糟糕。

[ˈedɪnbərə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪktiʃ] [pleɪs] .
Edinburgh was a Pictish place .
爱丁堡 曾是 一个 皮克特人 地方 .

爱丁堡曾是皮克特人的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [ðer; ðər] [ˈfrʌŋˌtiəz] .
But the fact is , we don't know their frontiers .
但 这 事实 是 , 我们 不 知道 他们的 前沿 .
但事实是, 我们并不了解他们的疆界。

[tel] [sʌm; səm][ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈdʒɜːrnəlist] [frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [staɪl] [tuː; tə][ˈpɑːpjələˌraɪz][oʊld] [skiːn]
Tell some of your journalist friends with a good style to popularise old Skene
告诉 一些 的 你的 记者 朋友们 和 一个 好的 风格 到 推广 老的 斯基恩
;
;
;
;

告诉你们一些文笔好的记者朋友, 让他们宣传一下老斯基恩的作品;

[ɔːr] [seɪ] [jɔːr; jər] [prerz] , [ænd; ənd] [riːd] [hɪm; ɪm][fɜːr; fər] [jɔːrˈself] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt]
or say your prayers , and read him for yourself ; he was a Great
或者 说 你的 祈祷 , 和 读 他 为了 你自己 ; 他 曾是 一个 伟大的
[hɪˈstɔːriən] ,
Historian ,
历史学家 ,

或者你可以祈祷, 然后自己去读他的著作; 他是一位伟大的历史学家。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈblesɪd; blest][klɜːrk] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪˈtiː] ;
and I was his blessed clerk , and did not know it ;
和 我 曾是 他的 蒙福 职员 , 和 做过 不是 知道 它 ;
而我, 就是他得意的助手, 却对此一无所知;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɡreɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pɪkt] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv]
and you will not be in a state of grace about the Picts till you have
和 你 将要 不是 是 在 一个 状态 的 优雅 关于 这 皮克特人 直到 你 有
[ˈstʌdɪd] [hɪm; ɪm] .
studied him .
研究 他 .

在你研究过他之前, 你不会对皮克特人有真正的了解。

[dʒeɪ] . [ˈhɔːrn] [ˈstiːvnsn] ([duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?) [ɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ðɪs] [ʌp][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
J . Horne Stevenson (do you know him ?) is working this up with me ,
J . 霍恩 史蒂文森 (做 你 知道 他 ?) 是 在职的 这 向上 和 我 ,
J.霍恩·史蒂文森（你认识他吗？）正在和我一起研究这个项目。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɪz] — [ɪts] [nɑːt] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] — [bʌt; bət] [ɪts] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
and the fact is — it's not interesting to the public — but it's interesting ,
和 这 事实 是 — 它是 不是 有趣的 到 这 民众 — 但 它是 有趣的 ,
[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ɪn] [ɪtˈself] ,
and very interesting , in itself ,
和 非常 有趣的 , 在 本身 ,

事实是——公众对此并不感兴趣——但它本身却很有趣，而且非常有趣。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [ˈveri] [ɪmˈbærəsɪŋ] — [ðɪs] [ˈrʊərəl] [ˈpærɪʃ] [səˈplaɪd] [ˈglɑːsgəʊ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and just now very embarrassing — this rural parish supplied Glasgow with such a
和 只是 现在 非常 尴尬的 — 这 乡村的 教区 供应 格拉斯哥 和 这样的 一个
[ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ˈstiːvnsn] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ləst] [ˈsentʃəri] !
quantity of Stevensons in the beginning of last century !
数量 的 史蒂文森 在 这 开始 的 最后的 世纪 !

刚才真是太尴尬了——这个乡村教区在上世纪初向格拉斯哥供应了如此多的史蒂文森！

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][lɪŋk] [ˈwɑːntɪŋ] ;
There is just a link wanting ;
那里 是 只是 一个 关联 想要 ;

只是缺少一个链接；

[ænd; ənd][wɪz; wi] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈsentʃəri] , [ˈɔːlweɪz]
and we might be able to go back to the eleventh century , always
和 我们 可能 是 有能力的 到 去 后退 到 这 第十一 世纪 , 总是
[ˌʌndɪˈstɪŋɡwɪft] , [bʌt; bət] [ˈklɪrli] [ˈtreɪsəb(ə)] .
undistinguished , but clearly traceable .
平庸的 , 但 清楚地 可追溯的 .

我们或许能够追溯到十一世纪，虽然一直默默无闻，但却清晰可辨。

[wen] [aɪ] [seɪ] [dʒʌst][ə; eɪ][lɪŋk] , [aɪ] [ɡes] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] .
When I say just a link , I guess I may be taken to mean a dozen .
什么时候 我 说 只是 一个 关联 , 我 猜测 我 可能 是 已采取 到 意思是 一个 打 .
我说“一个链接”，可能被误解为“一打”。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələɪ] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] [ˌʌndɪˈstɪŋɡwɪft] [pəˌpetʃuˈeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] [θruːˈaʊt]
What a singular thing is this undistinguished perpetuation of a family throughout
什么 一个 单数 事物 是 这 平庸的 延续 的 一个 家庭 自始至终
[ðə; ði] [ˈsentʃəɪz] ,
the centuries ,
这 几个世纪 ,

一个家族几个世纪以来默默无闻地延续至今，这真是一件奇事！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈbɜːrstɪŋ] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][kəˈpæsəti] [ðæt] [bɪˈɡæən] with436
and the sudden bursting forth of character and capacity that began with436
和 这 突然 爆发 前进 的 特点 和 容量 那 开始 with436
以及始于436年的性格和能力的突然爆发

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈgrænfaːðər] !
our grandfather !
我们的 祖父 !
我们的祖父！

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][ɡoʊ][ɑːn][ɪn][laɪf] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [aɪ] [bɪˈklʌm] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪˈwɪldərd] [tʃaɪld] ;
But as I go on in life , day by day , I become more of a bewildered child ;
但 作为 我 去 在 在 生活 , 天 经过 天 , 我 变得 更多的 的 一个 困惑 孩子 ;
但随着我人生的继续，一天天过去，我却变得越来越像一个困惑的孩子；

[aɪ] ['kænɑ:t] [get] [ju:st] [tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] , [tu:; tə] [ˌprɒʊkri'eɪʃn] , [tu:; tə] [hə'redəti] , [tu:; tə] [saɪt] , [tu:; tə] **I cannot get used to this world , to procreation , to heredity , to sight , to**
我 不能 得到 用过的 到 这 世界 , 到 生殖 , 到 遗传 , 到 视线 , 到
[ˈhɪrɪŋ] ;
hearing ;
听力 ;

我无法习惯这个世界，无法习惯繁衍后代，无法习惯遗传，无法习惯视觉，无法习惯听觉；

[ðə; ði] ['kɑ:mənɪst] [θɪŋz] [ɑ:r; ə] [ə; eɪ] ['bɜ:rðən] .
the commonest things are a burthen .
这 最常见的 事物 是 一个 负担 .

最普通的东西也是一种负担。

[ðə; ði] [prɪm] [ə'blɪtəreɪtɪd] [pə'laɪt] [feɪs] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɔ:d] , ['bɔ:di] , [ænd; ənd] [ɔ:rdʒi'æstɪk]
The prim obliterated polite face of life , and the broad , bawdy , and orgiastic
这 原始 彻底摧毁 有礼貌的 脸 的 生活 , 和 这 广阔 , 粗俗的 , 和 狂欢
— [ɔ:r] - — [fəʊn'deɪʃnz] ,
— or mænadic — foundations ,
— 或者 - — 基础 ,

生活中拘谨礼貌的外表，以及宽广、粗俗、狂欢式——或者说狂喜式——的根基，

[fɔ:rm] [ə; eɪ] ['spektək(ə)] [tu:; tə] [wɪtʃ] [noʊ] ['hæbɪt] ['rekənsaɪlz] [em 'i:] ;
form a spectacle to which no habit reconciles me ;
形式 一个 奇观 到 哪个 不 习惯 和解 我 ;

形成了一幅令我百感交集的景象；

[ænd; ənd] " [aɪ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [maɪ] [deɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [baʊnd] [i:tʃ] [tu:; tə] [i:tʃ] " [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['oʊpən]
and " I could wish my days to be bound each to each " by the same open
和 " 我 可以 希望 我的 天 到 是 边界 每个 到 每个 " 经过 这 相同的 打开
- [maʊðd] ['wʌndər] .
- mouthed wonder .
- 嘴巴 想知道 .

“我希望我的每一天都能紧密相连”，这句话同样出自一位目瞪口呆的惊叹者之口。

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['eniweɪ] , [ænd; ənd] ['weðər] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] [ɔ:r] [nɑ:t] .
They are anyway , and whether I wish it or not .
他们 是 反正 , 和 无论 我 希望 它 或者 不是 .

不管我愿不愿意，事实就是如此。

[aɪ] [rɪ'membər] ['veri] [wel] [jʊr; jər] ['ætɪtu:d] [tu:; tə] [laɪf] , [ðɪs] [kən'venʃən(ə)l] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
I remember very well your attitude to life , this conventional surface of it .
我 记住 非常 出色地 你的 态度 到 生活 , 这 传统的 表面 的 它 .

我清楚地记得你对待生活的态度，那种循规蹈矩的表面态度。

[ju:; jʊ] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌkjʊrɪ'ɑ:səti] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [steɪdʒ] [də'rekʃ(ə)nz] , [ðə; ði] ['trɪviəl]
You had none of that curiosity for the social stage directions , the trivial
你 有 没有任何 的 那 好奇心 为了 这 社会的 阶段 方向 , 这 琐碎的
[fɪsəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] ;
ficelles of the business ;
细丝 的 这 商业 ;

你对社交舞台指示、商业琐事一点兴趣也没有；

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɪmiən] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [waɪld] [ju:θ] [ʌv; əv] [mæn] [ɪz] ['kæptʃəd] ; [ju:; jʊ] ['wʊdnt]
it is simian , but that is how the wild youth of man is captured ; you wouldn't
它 是 猿猴 , 但 那 是 如何 这 荒野 青年 的 男人 是 捕获 ; 你 不会
[ɪ'mɪteɪt] ,
imitate ,
模拟 ,

它像猿猴，但那正是捕捉人类狂野青春的方式；你不会去模仿它。

[hens] [ju:; jʊ] [kept] [fri:] — [ə; eɪ][waɪld][dɔ:ɡ] , [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈken(ə)l] — [ænd; ənd] [keɪm] [dæm] [nɪr]
hence you kept free — a wild dog , outside the kennel — and came dam near
因此 你 保留 自由的 — 一个 荒野 狗 , 外部 这 狗窝 — 和 来了 坝 靠近
[ˈstɑ:rvɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][peɪnz] .
starving for your pains .
饥饿 为了 你的 疼痛 .

因此你一直自由自在——像一只野狗，在狗舍外——结果差点饿死。

[ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [ˈbelɪ] ;
The key to the business is of course the belly ;
这 钥匙 到 这 商业 是 的 课程 这 腹部 ;

这项业务的关键当然在于顾客的胃口；

[ˈdɪfɪkəlt] [æz; əz][ˌaɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə] [ki:p] [ðæt] [ɪn] [vju:ɪ] [ɪn][ðə; ði][zoʊn][ʌv; əv] [θri:] [mɪˈrækjələs] [mi:lz] [ə; eɪ]
difficult as it is to keep that in view in the zone of three miraculous meals a
难的 作为 它是 到 保持 那 在 看法 在 这 区 的 三 神奇 餐 一个
[deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:ɪr; wər] [brɔ:t] [ʌp] .
day in which we were brought up .
天 在 哪个 我们 是 带来 向上 .

尽管在我们从小接受的一日三餐的“奇迹般”的饮食习惯中，要记住这一点很困难。

[ˌsɪvələˈzeɪ](ə)n][hæz; həz] [bɪˈklʌm] [ˈri:fleks][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] ;
Civilisation has become reflex with us ;
文明 有 变得 反射 和 我们 ;

文明已经成为我们的一种本能反应；

[ju:; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈhʌŋɡər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [sɔ:s] ;
you might think that hunger was the name of the best sauce ;
你 可能 思考 那 饥饿 曾是 这 姓名 的 这 最好的 酱 ;

你可能会认为饥饿是最好的酱汁的名字；

[bʌt; bət] [ˈhʌŋɡər] [tu:; tə][ðə; ði][koʊld][ˈsɑ:lətəri] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪni] [naɪt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm]
but hunger to the cold solitary under a bush of a rainy night is the name
但 饥饿 到 这 寒冷的 孤 在下面 一个 衬套 的 一个 下雨 夜晚 是 这 姓名
[ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɑɪt] [ˈdɪfrənt] .
of something quite different .
的 某物 相当 不同的 .

但是，对于一个在雨夜灌木丛下感到寒冷孤独的人来说，饥饿却是完全不同的另一种含义。

[aɪ] [dɪˈfend] [ˌsɪvələˈzeɪ](ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈti:][ɪz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈti:][hæz; həz] [klʌm] [tu:; tə]
I defend civilisation for the thing it is , for the thing it has come to
我 保卫 文明 为了 这 事物 它是 , 为了 这 事物 它有 来 到
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

我捍卫文明，因为它就是文明，也因为它已经发展成为文明。

[ðə; ði] [ˈstændpɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈri:əl] [oʊld] [ˈtɔ:ri] .
the standpoint of a real old Tory .
这 立场 的 一个 真实的 老的 保守党 .

一个真正的老保守党人的立场。

[maɪ][aɪˈdi:əl] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [klæn] .
My ideal would be the Female Clan .
我的 理想的 会 是 这 女性 氏族 .

我理想中的氏族是女性氏族。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][tɜ:rn] [ðɪ:z] [ˈkraʊdɪŋ] [dʌm] [ˈmʌltɪtju:dz] [bæk] ?
But how can you turn these crowding dumb multitudes back ?
但 如何 能 你 转动 这些 拥挤 哑的 众多 后退 ?

但如何才能让这些拥挤不堪、愚昧无知的乌合之众退缩呢？

[ðeɪ] [dəʊnt][du:] [ˈeniθɪŋ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] ; [ðeɪ] [du:] [θɪŋz] , [raɪt] [ˈerb(ə)l][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] , [stɪtʃ] [ʃuːz] ,
They don't do anything because ; they do things , write able articles , stitch shoes ,
他们 不 做 任何事物 因为 ; 他们 做 事物 , 写 有能力的 文章 , 缝 鞋 ,
[dɪɡ] ,
dig ,
挖 ,

他们什么都不做，因为；他们做事，写出有价值的文章，缝制鞋子，挖掘，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpjʊrli] [ˈsɪmiən] [ˈɪmpʌls] .
from the purely simian impulse .
从 这 纯粹 猿猴 冲动 .

完全出于猿猴的本能。

[goʊ][ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌŋkɪz] !
Go and reason with monkeys !
去 和 原因 和 猴子 !

去跟猴子讲道理吧！

[noʊ] , [aɪ][eɪ ˈem] [raɪt] [əˈbaʊt] [dʒiːn] [ˈlɪli] .
No , I am right about Jean Lillie .
不 , 我 是 正确的 关于 让 莉莉 .

不，我对简·莉莉的看法是对的。

[dʒiːn] [ˈlɪli] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʌb(ə)l] [ɡreɪt] - [ˈɡrænmʌðər] , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] [ˈlɪli] , [ˈsʌmtaɪm]
Jean Lillie , our double great - grandmother , the daughter of David Lillie , sometime
让 莉莉 , 我们的 双倍的 伟大的 - 祖母 , 这 女儿 的 大卫 莉莉 , 有时
[ˈdiːkən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪts] ,
Deacon of the Wrights ,
执事的 这 赖特 ,

珍·莉莉，我们的曾曾祖母，大卫·莉莉的女儿，曾任赖特家族执事。

[ˈmæɪrɪd] , [ˈfɜːrst] , [ælən] [ˈstiːvnsn] , [huː] [daɪd] [meɪ] - , - , “ [æt; ət] - - [ʌv; əv][ə; eɪ]
married , first , Alan Stevenson , who died May 26 , 1774 , “ at Santt Kittes of a
已婚 , 第一的 , 艾伦 史蒂文森 , WHO 死亡 可能 - , - , “ 在 - - 的 一个
[ˈfaɪvər] ,
fiver ,
五英镑 ,

她的第一任丈夫是艾伦·史蒂文森，他于1774年5月26日在圣基茨去世，享年五英镑。

” [baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈrɑːbərt] [ˈstiːvnsn] , [bɔːrn] 8th [dʒuːn] - ; [ænd; ənd] , [ˈsekənd] ,
” **by whom she had Robert Stevenson , born 8th June 1772 ; and , second** ,
” 经过 谁 她 有 罗伯特 史蒂文森 , 出生 8th 六月 - ; 和 , 第二 ,
她与其中一人育有一子罗伯特·史蒂文森，生于1772年6月8日；其次，

[ɪn] [meɪ] [ɔːr][dʒuːn] - , [ˈtɒməs] [smaɪθ] , [ə; eɪ] [ˈwɪdɒʊər] , [ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [ðə; ði] [ˈfaːðər] [ʌv; əv]
in May or June 1787 , Thomas Smith , a widower , and already the father of
在 可能 或者 六月 - , 托马斯 史密斯 , 一个 鳏夫 , 和 已经 这 父亲 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡrænmʌðər] . -
our grandmother . 437
我们的 祖母 . -

1787年5月或6月，丧偶的托马斯·史密斯，也就是我们祖母的父亲，出生了。437

[ðɪs] [ɪmˈpraːbəbl] [ˈdʌb(ə)l] [kəˈnekʃ(ə)n] [ˈɔːlweɪz] [tendz] [tuː; tə] [kənˈfjuːz] [ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæməli]
This improbable double connection always tends to confuse a student of the family
这 不太可能 双倍的 联系 总是 倾向于 到 迷惑 一个 学生 的 这 家庭
,
:
,

这种不太可能的双重联系总是会让研究这个家庭的学生感到困惑。

[ˈtɒməs] [smɪθ] [ˈbiːɪŋ] [ˈdʌbli] [ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪt] - [ˈɡrænfɑːðər] .
Thomas Smith being doubly our great - grandfather .
托马斯 史密斯 存在 双倍 我们的 伟大的 - 祖父 .

托马斯·史密斯是我们的双重曾祖父。

[aɪ] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [pər,petʃu'eɪʃn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːnə-d] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌvenə'reɪʃn] .
I looked on the perpetuation of our honoured name with veneration .
我 看起来 在 这 延续 的 我们的 荣幸 姓名 和 崇敬 .

我怀着敬畏之心看待我们光荣名字的延续。

[maɪ] [ˈmʌðər] [ˈkɑːlərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfoʊtəʊz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
My mother collared one of the photos , of course ;
我的 母亲 项圈 一 的 这 照片 , 的 课程 ;

当然，我母亲把其中一张照片扣了起来；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz] [stʌk] [ʌp][ɑːn][maɪ] [wɔːl] [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [sept] .
the other is stuck up on my wall as the chief of our sept .
这 其他 是 卡住 向上 在 我的 墙 作为 这 首席 的 我们的 九月 .

另一张贴在我的墙上，作为我们九年级的首领。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgeɪlɪk] - [ˈkeltɪk] [ˈɑːps] ?
Do you know any of the Gaelic - Celtic sharps ?
做 你 知道 任何 的 这 盖尔语 - 凯尔特人 尖锐 ?

你知道盖尔语-凯尔特语中的升号吗？

[juː; jʊ] [maɪt] [æsk] [wʌt] [ðə; ði] [neɪm] [ˈmiːnz] .
you might ask what the name means .
你 可能 问 什么 这 姓名 方法 .

你可能会问这个名字是什么意思。

[aɪˈtiː] [ˈpʌzlz] [ˌemˈiː] .
It puzzles me .
它 谜题 我 .

这让我很困惑。

[aɪ][faɪnd][ə; eɪ] - [ænd; ænd][ə; eɪ] - ; [ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ɡreɪt] - [ˈɡrænfɑːðər]
I find a M'Stein and a MacStephane ; and our own great - grandfather
我 寻找 一个 - 和 一个 - ; 和 我们的 自己的 伟大的 - 祖父

[ˈɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪm'self] [ˈstiːnsən] ,
always called himself Steenson ,
总是 称为 他自己 斯蒂恩森 ,

我找到了一个姓M'Stein的人和一个人姓MacStephane的人；而我们自己的曾祖父一直自称Steenson。

[ðəʊ] [hiː; hi] [roʊt] [aɪˈtiː] [ˈstiːvnsn] .
though he wrote it Stevenson .
尽管 他 写道 它 史蒂文森 .

虽然是史蒂文森写的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][æɪt; ət] [liːst] [θriː] [ˈpleɪsɪz] [kɔːld] [ˈstiːvnsn] — [ˈstiːvnsn] [ɪn] [ˈkʌnɪŋ,hæm] ,
There are at least three places called Stevenson — Stevenson in Cunningham ,
那里 是 在 至少 三 地方 称为 史蒂文森 — 史蒂文森 在 坎宁安 ,

[ˈstiːvnsn] [ɪn] [ˈpiːblz] , [ænd; ænd] [ˈstiːvnsn] [ɪn] [ˈhædɪŋtən] .
Stevenson in Peebles , and Stevenson in Haddington .
史蒂文森 在 皮布尔斯 , 和 史蒂文森 在 哈丁顿 .

至少有三个地方叫史蒂文森——坎宁安的史蒂文森、皮布尔斯的史蒂文森和哈丁顿的史蒂文森。

[ænd; ænd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði] [ˈkeltɪk] [ˈtrɪk] , [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] , [tuː; tə][kɔːl] [ˈpleɪsɪz][ˈæftər] [ˈpiːp(ə)] .
And it was not the Celtic trick , I understand , to call places after people .
和 它 曾是 不是 这 凯尔特人 诡计 , 我 理解 , 到 称呼 地方 后 人们 .

据我了解，用人名来命名地名并不是凯尔特人的惯用伎俩。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][sɜːr] [ˈhɜːrbərt] [ˈmækswel] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [neɪm] ,
I am going to write to Sir Herbert Maxwell about the name ,
我 是 去 到 写 到 先生 赫伯特 麦克斯韦 关于 这 姓名 ,
我打算就这个名字的事写信给赫伯特·麦克斯韦爵士。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm][wʌn] .
but you might find some one .
但 你 可能 寻找 一些 一 .
但你或许能找到合适的人。

[get][ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] [ˈherəsi] [aʊt] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [hed] ; [ðeɪ] [ˌsuːpəɪmˈpoʊzd] [ðer; ðər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
Get the Anglo - Saxon heresy out of your head ; they superimposed their language ,
得到 这 盎格鲁 - 撒克逊 异端 出去 的 你的 头 ; 他们 叠加 他们的 语言 ,
[ðeɪ] [skers] [ˈmɑːdɪfaɪd][ðə; ði] [reɪs] ;
they scarce modified the race ;
他们 稀少 修改的 这 种族 ;
把盎格鲁-撒克逊人的异端邪说从你的脑海中清除出去；他们只是把自己的语言强加于人，并没有改变人种；

[ˈoʊnli][ɪn] [ˈberɪkʃər] [ænd; ənd] [ˈrɒksbərə] [hæv; həv] [ðeɪ] [ˈveri] [ˈlɑːrdʒli] [əˈfektɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [neɪmz]
only in Berwickshire and Roxburgh have they very largely affected the place names
仅有的 在 贝里克郡 和 罗克斯堡 有 他们 非常 很大程度上 做作的 这 地方 姓名
.
:
.
只有在贝里克郡和罗克斯堡，它们才对地名产生了相当大的影响。

[ðə; ði][skændɪˈneɪviːənz][dɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][ˈskɑːtlənd][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈæŋɡlɪz] .
The Scandinavians did much more to Scotland than the Angles .
这 斯堪的纳维亚人 做过 很多 更多的 到 苏格兰 比 这 角度 .
斯堪的纳维亚人对苏格兰的贡献远大于盎格鲁人。

[ðə; ði][ˈsæksnz] [ˈdɪdnt] [kʌm] .
The Saxons didn't come .
这 撒克逊人 没有 来 .

撒克逊人没有来。

[ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃæm] [ˌæntɪˈkwəriənɪzəm] .
Enough of this sham antiquarianism .
足够的 的 这 假 古董收藏 .

够了，别再搞这种虚假的古董研究了。

[jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] book82 [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [kəˌlæbəˈreɪ](ə)n [ˈjoʊz] ;
Yes , it is in the matter of the book82 of course , that collaboration shows ;
是的 , 它 是 在 这 事情 的 这 book82 的 课程 , 那 合作 演出 ;
是的，当然，合作体现在这本书82中；

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmænər] ,
as for the manner ,
作为 为了 这 方式 ,

至于方式，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˌsuːpərˈfɪʃəli] [ɔːl] [maɪn] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [ˈkɑːpi][ɪz][ɔːl][ɪn][maɪ][hænd] .
it is superficially all mine in the sense that the last copy is all in my hand .
它 是 表面上 全部 矿 在 这 感觉 那 这 最后的 复制 是全部 在 我的 手 .
从某种意义上说，它完全属于我，因为最后一本就在我手里。

[lɔɪd] [dɪd][nɑːt][ɪˈv(ə)n] [pʊt] [pen] [tuː; tə][ˈpeɪpər][ɪn][ðə; ði][ˈpærɪs] [siːnz] [ɔːr][ðə; ði] [ˈbɑːbɪzən] [siːn] ;
Lloyd did not even put pen to paper in the Paris scenes or the Barbizon scene ;
劳埃德 做过 不是 甚至 放 笔 到 纸 在 这 巴黎 场景 或者 这 巴比松 场景 ;
劳埃德甚至没有在巴黎场景或巴比松场景中动笔；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ; [hiː; hi] [roʊt] [ænd; ənd][ɔːf(ə)n] [riːˈrəʊt] [ɔːl][ðə; ði][rest] ;
it was no good ; he wrote and often rewrote all the rest ;
它 曾是 不 好的 ; 他 写道 和 经常 重写 全部 这 休息 ;
这不好；他把剩下的所有东西都写了一遍，而且经常重写；

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][best] [ˈsɜːrvɪs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˈnerɪz; nærz; ˈneɪrɪz] .
I had the best service from him on the character of Nares .
我 有 这 最好的 服务 从 他 在 这 特点 的 鼻孔 .
他为我提供了关于纳雷斯这个角色的最佳服务。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði][mæn] ,
You see , we had been just meeting the man ,
你 看 , 我们 有 到过 只是 会议 这 男人 ,
你看，我们当时正要和这个人见面，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz] [wɜːrdz][ænd; ənd] [weɪz] .
and his memory was full of the man's words and ways .
和 他的 记忆 曾是 满的 的 这 男人的 字 和 方式 .
他的记忆里充满了那个人的言语和行为。

[ænd; ənd] [lɔɪd] [ɪz][æn; ən] [ɪmˈpreʃənɪst] , [pjʊr] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] .
And Lloyd is an impressionist , pure and simple .
和 劳埃德 是 一个 印象派 , 纯的 和 简单的 .
而劳埃德是一位印象派画家，仅此而已。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv][kəˌləbəˈreɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪkˈspleɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
The great difficulty of collaboration is that you can't explain what you mean .
这 伟大的 困难 的 合作 是 那 你 不能 解释 什么 你 意思是 .
合作的最大困难在于你无法解释你的意思。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪˈfekt] [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [tuː; tə] [ɡɪv] — [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [tæʃ]
I know what kind of effect I mean a character to give — what kind of tache
我 知道 什么 种类 的 影响 我 意思是 一个 特点 到 给 — 什么 种类 的 胡须
[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [meɪk] ;
he is to make ;
他 是 到 制作 ;
我知道我想让角色产生什么样的效果——他应该留什么样的胡子；

[bʌt; bət] [haʊ] [eɪˈem][aɪ][tuː; tə] [tel] [maɪ] [kəˌləbəˈreɪtər] [ɪn][wɜːrdz] ?
but how am I to tell my collaborator in words ?
但 如何 是 我 到 告诉 我的 合作者 在 字 ?
但我该如何用语言告诉我的合作者呢？

Hence438
Hence438
Hence438
因此438

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [seɪ] , “ [meɪk] [hɪm; ɪm][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] ” ;
it was necessary to say , “ Make him So - and - so ” ;
它 曾是 必要的 到 说 , “ 制作 他 所以 - 和 - 所以 ” ;
必须说，“让他成为某某”；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ˈnerɪz; nærz; ˈneɪrɪz][ænd; ənd] [ˈpɪŋkətən] [ænd; ənd] [ˈlaʊdən] [dɒd]
and this was all right for Nares and Pinkerton and Loudon Dodd
和 这 曾是 全部 正确的 为了 鼻孔 和 平克顿 和 劳登 多德
, [huːm] [wiː; wi][bəʊθ] [nuː] ,
, whom we both knew ,
, 谁 我们 两个都 知道 ,
这对我们都认识的纳雷斯、平克顿和劳登·多德来说都没问题。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['bɛl,ɛrɪ] ,
but for Bellairs ,
但 为了 贝尔艾尔斯 ,

但对于贝尔艾尔来说，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] [pæst] [ten] ['mɪnɪts] [ˌfɪfti:n] [ˈjɪrɪz] [ə'ɡoʊ] — [wʌt]
for instance — a man with whom I passed ten minutes fifteen years ago — what
为了 实例 — 一个 男人 和 谁 我 通过了 十 分钟 十五 年 前 — 什么
[wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [seɪ] ?
was I to say ?
曾是 我 到 说 ?

例如——十五年前我曾与他擦肩而过十分钟的那个人——我当时该说些什么呢？

[ænd; ænd] [wʌt] [kʊd; kəd] [lɔɪd] [duː] ?
and what could Lloyd do ?
和 什么 可以 劳埃德 做 ?

劳埃德又能做什么呢？

[aɪ] , [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['ɑːrtɪst] , [kæn; kən] [brɪ'ɡɪn] [ə; eɪ] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [heɪz] [ɪn][maɪ]
I , as a personal artist , can begin a character with only a haze in my
我 , 作为 一个 个人的 艺术家 , 能 开始 一个 特点 和 仅有的 一个 阴霾 在 我的
[hed] ,
head ,
头 ,

作为一名独立创作者，我只需脑海中有一个模糊的轮廓，就可以开始创作一个角色。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [trænzˈleɪt] [ðə; ðɪ] [heɪz] ['ɪntuː][wɜːrdz] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [brɪ'ɡɪn] ?
but how if I have to translate the haze into words before I begin ?
但 如何 如果 我 有 到 翻译 这 阴霾 进入 字 前 我 开始 ?

但如果我必须在开始之前将迷雾转化为文字，那该怎么办呢？

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['mænər] [ʌv; əv] [kə,læbə'reɪ(ə)n] ([wɪt] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] — [aɪ] [miːn] [ðæt]
In our manner of collaboration (which I think the only possible — I mean that
在 我们的 方式 的 合作 (哪个 我 思考 这 仅有的 可能的 — 我 意思是 那
[ʌv; əv][wʌn]['pɜːrs(ə)n] ['biːɪŋ] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ,
of one person being responsible ,
的 — 人 存在 负责任的 ,

在我们的合作方式中（我认为这是唯一可能的——我是指由一个人负责的方式），

[ænd; ænd] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [kuː] [diː] [paʊs] [tuː; tə] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrk]) [aɪ][wʌz; wəz] [spɜrd]
and giving the coup de pouce to every part of the work) I was spared
和 给予 这 政变 德 猪 到 每一个 部分 的 这 工作) 我 曾是 幸存
[ðə; ðɪ] ['ɑːbvɪəsli] ['hoʊpləs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][maɪ] [kə'læbəreɪtər] [wʌt] [stɑɪl]
the obviously hopeless business of trying to explain to my collaborator what style
这 明显地 绝望 商业 的 尝试 到 解释 到 我的 合作者 什么 风格
[aɪ] [wɪft] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [ɪn] .
I wished a passage to be treated in .
我 希望 一个 通道 到 是 治疗 在 .

并且对作品的每个部分都进行最后的润色）我免去了向我的合作者解释我希望用什么风格来处理某个段落的明显徒劳之举。

[ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [taɪmz] [ðæt] ['ɪləstreɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ðə; ðɪ] [ɪn'ædɪkwəsi] [ʌv; əv]['spəʊkən] ['læŋɡwɪdʒ]
These are the times that illustrate to a man the inadequacy of spoken language
这些 是 这 时代 那 阐明 到 一个 男人 这 不足 的 说 语言
.
:
.

这些时代向人们展示了口语的不足。

[naʊ] — [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][tuː; tə] ['rit(ə)n] ['læŋɡwɪdʒ] — [aɪ][kæən; kən] ([ɔːr][kʊd; kəd]) [faɪnd][ə; eɪ]
Now — to be just to written language — I can (or could) find a
现在 — 到 是 只是 到 书面 语言 — 我 能 (或者 可以) 寻找 一个
['læŋɡwɪdʒ] [fɔːr; fər][maɪ] ['evri] [muːd] ,
language for my every mood ,
语言 为了 我的 每一个 情绪 ,
仅就书面语言而言, 我可以 (或者说曾经可以) 找到一种语言来表达我的每一种情绪。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] ['eni] [wʌn] [brɪfɔːrhænd] [wʌt] [ðɪs] [ɪfekt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ,
but how could I tell any one beforehand what this effect was to be ,
但 如何 可以 我 告诉 任何 一 预先 什么 这 影响 曾是 到 是 ,
但我又怎能事先告诉任何人这种影响是什么呢?

[wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['evri] [ɑːrt] [ðæt] [aɪ] [pə'zest] ,
which it would take every art that I possessed ,
哪个 它 会 拿 每一个 艺术 那 我 拥有 ,
那将需要我倾尽所有技艺,

[ænd; ənd] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] [ʌv; əv] [dɪ'lɪbəɾət] ['leɪbər] [ænd; ənd] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][rɪ'dʒekʃ(ə)n] ,
and hours and hours of deliberate labour and selection and rejection ,
和 小时 和 小时 的 商榷 劳动 和 选择 和 拒绝 ,
[tuː; tə] [prə'duːs] ?
to produce ?
到 生产 ?
需要花费数小时的精心劳动、筛选和淘汰才能生产出来?

[ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [ɪm,pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [kə,læbə'reɪʃ(ə)n] .
These are the impossibilities of collaboration .
这些 是 这 不可能的事 的 合作 .
这就是合作的不可能之处。

[ɪts] [ɪ'miːdiət] [əd'væntɪdʒ] [ɪz][tuː; tə]['fʊkəs] [tuː] [maɪndz] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [stʌf] ,
Its immediate advantage is to focus two minds together on the stuff ,
它是 即时 优势 是 到 重点 二 思想 一起 在 这 东西 ,
它的直接优势在于能够让两个人集中精力处理这件事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'duːs] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdə'herəli] ['greɪtər] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] ['pɜːrvjuː] ,
and to produce in consequence an extraordinarily greater richness of purview ,
和 到 生产 在 结果 一个 非常 更大的 丰富 的 范围 ,
[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] .
consideration , and invention .
考虑 , 和 发明 .
因此, 将产生极其丰富的视野、思考和创造力。

[ðə; ðɪ]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [tʃæptər] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] " [krɔːs] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] ['ænsər] .
The hardest chapter of all was " Cross Questions and Crooked Answers .
这 最难 章 的 全部 曾是 " 又 问题 和 歪 答案 .
最难的一章是“交叉问题和歪曲的答案”。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [brɪ'liːv] [wʌt] [ðæt] [kɔːst][juː 'es] [brɪfɔːr] [aɪ 'tiː] [ə'suːmd] [ðə; ðɪ] [liːst] ['juːnəti]
" **You would not believe what that cost us before it assumed the least unity**
" 你 会 不是 相信 什么 那 成本 我们 前 它 假定 这 至少 统一
[ænd; ənd] ['kʌlə] .
and colour .
和 颜色 .
“你无法想象, 在它展现出哪怕最基本的团结和色彩之前, 我们为此付出了多少代价。”

[lɔɪd] [raʊt] [aɪˈti:] [æ t; ə t] [li: st] [θraɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [æ t; ə t] [li: st] [faɪv] [taɪmz] — [ðɪs] [ɪz] [frʌm; frəm]
Lloyd wrote it at least thrice , and I at least five times — this is from
劳埃德 写道 它 在 至少 三次 , 和 我 在 至少 五 时代 — 这 是 从
[ˈmeməri] .
memory .
记忆 .

劳埃德至少写了三遍，我至少写了五遍——这是我凭记忆写的。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ləst] [ˈtʃæptər] [wɜ: rθ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [aɪˈti:] [kɔ: st] ?
And was that last chapter worth the trouble it cost ?
和 曾是 那 最后的 章 值得 这 麻烦 它 成本 ?
最后一章的篇幅是否值得付出如此多的努力？

[əˈlæs] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] !
Alas , that I should ask the question !
唉 , 那 我 应该 问 这 问题 !
唉，我真不该问这个问题！

[tu:] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv] [men] — [ðə; ði] [ˈɑ:rtɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [edʒuˈkeɪʃənəlɪst] — [ɑ:r; ər] [swɔ: rn] , [ɑ:n] [soʊl]
Two classes of men — the artist and the educationalist — are sworn , on soul
二 课程 的 男人 — 这 艺术家 和 这 教育家 — 是 宣誓 , 在 灵魂
[ænd; ənd] [ˈkɑ:nʃəns] , [nɑ:t] [tu:; tə] [æsk] [aɪˈti:] .
and conscience , not to ask it .
和 良心 , 不是 到 问 它 .
艺术家和教育家这两类人，发誓从灵魂和良心上起誓，绝不问这个问题。

[ju:; jʊ] [get] [æ n; ə n] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] , [ˈgrɪnɪŋ] , [red] - [ˈhedɪd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [ˈedʒukert]
You get an ordinary , grinning , red - headed boy , and you have to educate
你 得到 一个 普通的 , 咧嘴笑 , 红色的 - 标题 男生 , 和 你 有 到 教育
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
你遇到一个普通的、爱笑的、红头发的男孩，然后你得教育他。

[feɪθ] [səˈpɔ:rts] [ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ] [gɪv] [jɔ: r; jər] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈaʊərz] , [ðə; ði] [bɔɪ] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ˈprə:fɪt]
Faith supports you ; you give your valuable hours , the boy does not seem to profit
信仰 支持 你 ; 你 给 你的 有价值的 小时 , 这 男生 做 不是 似乎 到 利润
,
.
,
信仰支撑着你；你付出了宝贵的时间，但那孩子似乎并没有从中受益。

[bʌt; bət] [ðæt] [wei] [jɔ: r; jər] [ˈdu:ti] [laɪz] , [fɔ: r; fər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ɑ: r; ə r] [peɪd] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [mʌst; məst]
but that way your duty lies , for which you are paid , and you must
但 那 方式 你的 责任 谎言 , 为了 哪个 你 是 有薪酬的 , 和 你 必须
[pə:rsəˈvɪr] .
persevere .
坚持不懈 .
但那是你履行职责、获得报酬的方式，你必须坚持下去。

[edʒuˈkeɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [si:m d] [tu:; tə] [em ˈi:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fju:] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈdɪgnɪfaɪd]
Education has always seemed to me one of the few possible and dignified
教育 有 总是 似乎 到 我 — 的 这 很少 可能的 和 凝重
[weɪz] of439
ways of439
方式 of439
在我看来，教育一直是为数不多的几种可能且体面的方式之一。439

[laɪf] .
life .
生活 .
生活。

[ə; eɪ][ˈseɪləɹ] , [ə; eɪ] [ˈfepəɹd] , [ə; eɪ] [ˈsku:lmæstəɹ] — [tu:; tə][ə; eɪ] [les] [dɪˈgri:;] , [ə; eɪ][ˈsoʊldʒəɹ] —
A sailor , a shepherd , a schoolmaster — to a less degree , a soldier —
一个 水手 , 一个 牧羊人 , 一个 校长 — 到 一个 较少的 程度 , 一个 士兵 —
[ænd; ənd] ([aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] ,
and (I don't know why ,
和 (我 不 知道 为什么 ,
一名水手、一名牧羊人、一名教师——在某种程度上, 还有一名士兵——以及 (我不知道为什么,

[əˈpɑ:n][maɪ][soʊl] , [ɪkˈsept] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈsku:lmæstəɹz] [ʌnəˈfɪʃl] [əˈsɪstənt] ,
upon my soul , except as a sort of schoolmaster's unofficial assistant ,
之上 我的 灵魂 , 除了 作为 一个 种类 的 教师的 非官方 助手 ,
就我个人而言, 除了担任某种非正式的教师助手之外, 我什么也做不了。
[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈækɹəbæt][ɪn] [taɪts]) [æn; ən][ˈɑ:rtɪst] , [ˈɔ:lmoust] [ɪgˈzɔ:st] [ðə; ði][ˈkætəɡɔ:ri] .
and a kind of acrobat in tights) an artist , almost exhaust the category .
和 一个 种类 的 杂技演员 在 紧身裤) 一个 艺术家 , 几乎 排气 这 类别 .
还有一种穿着紧身衣的杂技演员) 一位艺术家, 几乎囊括了所有类别。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [bɪˈɡɪn] [əˈɡen] — [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] — [es ˈaɪ] [ʒ\\ˈhes] [səveɪt] , [es ˈaɪ] [vi:eiɪes]
If I had to begin again — I know not — si jeunesse savait , si vieillesse
如果 我 有 到 开始 再次 — 我 知道 不是 — 是 婕斯 萨瓦伊特 , 是 vieillesse
[pu:vət] . . .
pouvait . . .
可 . . .
如果我必须重新开始——我不知道——si jeunesse savait, si vieillesse pouvait ...

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] — [aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tu:; tə] [ˈɑ:nəɹ] [seks] [mɔ:ɹ] [rɪˈlɪdʒəsli] .
I know not at all — I believe I should try to honour Sex more religiously .
我 知道 不是 在 全部 — 我 相信 我 应该 尝试 到 荣誉 性别 更多的 宗教地 .
我完全不知道——我认为我应该更加虔诚地尊重性。

[ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ˈaʊəɹ; ɑ:r][edʒuˈkeɪ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ˈkrɪstiˈænəti] [dʌz] [nɑ:t] [ˈrekəɡnaɪz] [ænd; ənd] [ˈhæloʊ]
The worst of our education is that Christianity does not recognise and hallow
这 最差 的 我们的 教育 是 那 基督教 做 不是 认出 和 神圣的
[seks] .
Sex .
性别 .
我们教育中最糟糕的一点是, 基督教不承认性, 也不将其神圣化。

[aɪ ˈti:] [lʊks] [əˈskæns] [æt; ət][aɪ ˈti:] , [ˈoʊvəɹ][ɪts] [ˈʃoʊldəɹ] ,
It looks askance at it , over its shoulder ,
它 看起来 斜视 在 它 , 超过 它是 肩膀 ,
它斜眼看着它, 从肩膀后方望去。
[əˈprest] [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz][baɪ] [remɪˈnɪsnɪz] [ʌv; əv] [ˈhə:mɪts] [ænd; ənd][eɪʒiˈætɪk][self] - [ˈtɔ:tʃəz] .
oppressed as it is by reminiscences of hermits and Asiatic self - tortures .
受压迫者 作为 它 是 经过 回忆录 的 隐士 和 亚洲 自己 - 酷刑 .
它深受隐士和亚洲人自虐的回忆所压迫。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈhaɪeɪtəs][ɪn][ˈaʊəɹ; ɑ:r][ˈmɑ:dəɹn] [rɪˈlɪdʒənz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkænɑ:t] [si:] [ænd; ənd] [meɪk]
It is a terrible hiatus in our modern religions that they cannot see and make
它 是 一个 糟糕的 间歇期 在 我们的 现代的 宗教 那 他们 不能 看 和 制作
[ˈvenərəb(ə)l] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [fɜ:rst][ænd; ənd] [ˈhæloʊ] [moʊst] .
venerable that which they ought to see first and hallow most .
可敬 那 哪个 他们 应该 到 看 第一的 和 神圣的 最多 .
现代宗教的一个可怕缺陷是, 它们无法看到并尊崇它们应该首先看到、最神圣的事物。

[wel] , [aɪ ˈti:][ɪz][soʊ] ; [aɪ][ˈkænɑ:t] [bi:; bi][ˈwaɪzəɹ][ðæn; ðən][maɪ][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] .
Well , it is so ; I cannot be wiser than my generation .
出色地 , 它 是 所以 ; 我 不能 是 更明智 比 我的 一代 .
的确如此; 我不可能比我的同龄人更睿智。

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] [ɪn][ðə; ði][hæf] - [sək'ses] [ðæt] [hæz; həz] [ə'tendɪd]
But no doubt there is something great in the half - success that has attended
但 不 怀疑 那里 是 某物 伟大的 在 这 一半 - 成功 那 有 参加
[ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:][æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] ,
the effort of turning into an emotional religion ,
这 努力 的 转弯 进入 一个 情绪 宗教 ,
但毫无疑问, 在将宗教转变为一种情感宗教的努力中所取得的半成功中, 蕴含着某种伟大的意义。

[bɔ:ld] [kən'dʌkt] , [wɪ'daʊt] ['eni] [ə'pi:l] , [ɔ:r][ɔ:lməʊst] [nʌn] , [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪgjərətɪv] , [mɪ'stɪriəs] ,
Bald Conduct , without any appeal , or almost none , to the figurative , mysterious ,
秃 执行 , 没有 任何 上诉 , 或者 几乎 没有任何 , 到 这 比喻 , 神秘 ,
[ænd; ənd] ['kɑ:nstɪtu:tɪv] [fæktz][ʌv; əv][laɪf] .
and constitutive facts of life .
和 构成性的 事实 的 生活 .
赤裸裸的行为, 完全不诉诸于生活中的象征性、神秘性和构成性事实。

[nɑ:t] [ðæt] [kən'dʌkt] [ɪz][nɑ:t] ['kɑ:nstɪtu:tɪv] , [bʌt; bət] [dɪr] !
Not that conduct is not constitutive , but dear !
不是 那 执行 是 不是 构成性的 , 但 亲爱的 !
并非行为不构成要素, 但是, 天哪!

[ɪts] ['drɪrɪ] !
it's dreary !
它是 凄凉 !
真无聊!

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [kən'dʌkt] [ɪz] ['betər] [delt] [wɪð; wɪθ][ɑ:n][ðə; ði][kæst] - [aɪərn] “ [dʒent(ə)lmən] ” [ænd; ənd]
On the whole , conduct is better dealt with on the cast - iron “ gentleman ” and
在 这 所有的 , 执行 是 更好的 已处理 和 在 这 投掷 - 铁 “ 绅士 ” 和
[ˈdu:ti] [ˈfɔ:rmjələ] ,
duty formula ,
责任 公式 ,
总的来说, 行为举止最好遵循“绅士”和责任的铁律。

[wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rvər] [ænd; ənd][ˈpɒʊətɪrɪ][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ; ['stəʊɪkl] [ænd; ənd] [ɔ:rt]
with as little fervour and poetry as possible ; stoical and short : . . . :
和 作为 小的 热情 和 诗 作为 可能的 ; 斯多葛派 和 短的
尽量避免热情洋溢和诗意盎然; 冷静而简短.....

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] [ˈðər] [ɪn][ðə; ði][waɪnd] , [waɪtʃ] ['eksərsaɪzɪz][em 'i:][ˈhju:dʒli] : ['ænərki]
There is a new something or other in the wind , which exercises me hugely : anarchy
那里 是 一个 新的 某物 或者 其他 在 这 风 , 哪个 练习 我 非常 : 无政府状态
,
:
,
某种新的趋势正在酝酿, 这让我非常不安: 那就是无政府主义。

— [aɪ] [mi:n] , ['ænərkɪzəm] .
— **I mean , anarchism .**
— 我 意思是 , 无政府主义 .
——我的意思是, 无政府主义。

[ˈpi:p(ə)l] [hu:] ([fɔ:r; fər] [ˈpɪtɪz] [seɪk]) [kə'mɪt] ['dæstərdli] ['mə:dəz] ['veri] ['beɪsli] , [daɪ] [laɪk] [seɪnts] ,
People who (for pity's sake) commit dastardly murders very basely , die like saints ,
人们 WHO (为了 可惜 清酒) 犯罪 卑鄙的 谋杀案 非常 卑鄙地 , 死 喜欢 圣徒 ,
那些犯下卑鄙无耻的谋杀罪行的人, 死得却像圣人一样。
[ænd; ənd] [li:v] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['letərz] [br'haɪnd] - [ɪm] ([dɪd][ju:; jʊ] [si:] ['væljənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ?
and leave beautiful letters behind ' em (did you see Vaillant to his daughter ?
和 离开 美丽的 信件 在后面 - 呃 (做过 你 看 勇敢 到 他的 女儿 ?
他们还留下了美丽的信件 (你见过瓦扬写给他女儿的信吗?)

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] [ˈtestəmənt] [ˈoʊvər] [əˈgen]) ; [ˈpiːp(ə)l] [huːz] [kənˈdʌkt] [ɪz][,ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)][tuː; tə]
it was the New Testament over again) ; people whose conduct is inexplicable to
它 曾是 这 新的 遗嘱 超过 再次) ; 人们 谁 执行 是 无法解释的 到
[emˈiː] ,
me ,
我 ,

这简直就是《新约》的重演) ; 这些人的行为令我百思不得其解。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [ˈspɪrɪtʃuəl] [laɪf] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][moʊst] .
and yet their spiritual life higher than that of most .
和 然而 他们的 精神 生活 更高 比 那 的 最多 .

然而，他们的精神生活却高于大多数人。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈkrɪstʃənz] [məst; məst][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈroʊmənz] .
This is just what the early Christians must have seemed to the Romans .
这 是 只是 什么 这 早期的 基督徒 必须 有 似乎 到 这 罗马书 .

这正是早期基督徒在罗马人眼中的样子。

[ɪz] [ðɪs] , [ðen] , [ə; eɪ] [nuː] drive83 [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmʌŋkɪz] ?
Is this , then , a new drive83 among the monkeys ?
是 这 , 然后 , 一个 新的 drive83 之中 这 猴子 ?

那么，这是猴子中的新drive83吗？

[maɪnd][juː; jʊ] , [bəːb] , [ɪf] [ðeɪ] [goʊ][ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɑːrtərd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [mɔːr] , [ðə; ði][ɡroʊs] ,
Mind you , Bob , if they go on being martyred a few years more , the gross ,
头脑 你 , 鲍勃 , 如果 他们 去 在 存在 殉道者 一个 很少 年 更多的 , 这 总的 ,

鲍勃，你想想，如果他们再这样殉道几年，那可就太糟糕了，

[dʌl] , [nɑːt][ʌnˈkaɪndli] [ˌbɜːʒwɑː] [meɪ] [ɡet][ˈtaɪərd][ɔːr] [əˈfeɪmd] [ɔːr][əˈfreɪd] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [ˈmɑːtə]
dull , not unkindly bourgeois may get tired or ashamed or afraid of going on martyring
乏味的 , 不是 不友善的 资产阶级 可能 得到 疲劳的 或者 羞愧 或者 害怕的 的 去 在 殉道
;
;
;
;

沉闷的、并非刻薄的资产阶级可能会感到厌倦、羞愧或害怕继续作烈士；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈænəkɪsts] [kʌm] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈkrɪstʃənz] .
and the anarchists come out at the top just like the early Christians .
和 这 无政府主义者 来 出去 在 这 顶部 只是 喜欢 这 早期的 基督徒 .

就像早期基督徒一样，无政府主义者最终占据了主导地位。

That440
That440
That440

That440

[ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [wɪl] [step][ˈɪntuː] [ˈpaʊər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌpɜːrsəˈnel] ,
is , of course , they will step into power as a personnel ,
是 , 的 课程 , 他们 将要 步 进入 力量 作为 一个 人员 ,

当然，他们将以人事任命的形式掌权。

[bʌt; bət][ɡɑːd] [noʊz] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [bɪˈliːv] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][duː][soʊ] ;
but God knows what they may believe when they come to do so ;
但 上帝 知道 什么 他们 可能 相信 什么时候 他们 来 到 做 所以 ;

但上帝知道他们到那时会相信什么；

[aɪˈtiː][kɑːnt][biː; bi][ˈstreɪndʒər][ɔːr] [mɔːr] [ɪmˈprɑːbəbl] [ðæn; ðən] [wʌt] [ˌkrɪstiˈænəti] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
it can't be stranger or more improbable than what Christianity had come to
它 不能 是 陌生人 或者 更多的 不太可能 比 什么 基督教 有 来 到
[biː; bi][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
be by the same time .
是 经过 这 相同的 时间 .

再奇怪、再不可思议的事情，也比不上基督教在同一时期发展成的样子。

[jʊr; jər] ['letər] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [ri:d] , [ðə; ði][ˌpædʒɪ'neɪ(ə)n] [prɪ'zentɪd] [noʊ] ['dɪfɪkəltɪ] ,
Your letter was easily read , the pagination presented no difficulty ,
你的 信 曾是 容易地 读 , 这 分页 呈现 不 困难 ,
您的信件易于阅读, 页码排版没有任何问题。

[ænd; ənd][aɪ] [ri:d] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][ˈɡʌstʊ].
and I read it with much edification and gusto .
和 我 读 它 和 很多 启迪 和 古斯托 .
我兴致勃勃地读完了这本书, 受益匪浅。

[tuː; tə] [lʊk] [bæk] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['steriətaɪp] [wʌn] [ˈbaɪɡʊːn] [ˈhjuːmər] — [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [θɪŋ] !
To look back , and to stereotype one bygone humour — what a hopeless thing !
到 看 后退 , 和 到 刻板印象 — 逝去的 幽默 — 什么 一个 绝望 事物 !
回顾过去, 并对一种逝去的幽默进行刻板印象的描述——这真是件无可救药的事!

[ðə; ði][maɪnd] [rʌnz] ['evər][ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] ['edɪz] [laɪk][ə; eɪ][ˈrɪvər] [brɪ'twiːn] [klɪfs] .
The mind runs ever in a thousand eddies like a river between cliffs .
这 头脑 跑步 曾经 在 一个 千 涡流 喜欢 一个 河 之间 悬崖 .
人的思绪如同河流在悬崖间蜿蜒流淌, 永不停息地翻腾着无数漩涡。

[juː; jʊ] ([ðə; ði][ˈiːɡoʊ]) [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] ['spɪnɪŋ] [raʊnd] [ɪn][aɪ 'tiː] , [iːst] , [west] , [nɔːrθ] , [ænd; ənd] [saʊθ]
You (the ego) are always spinning round in it , east , west , north , and south
你 (这 自我) 是 总是 旋转 圆形的 在 它 , 东方 , 西方 , 北 , 和 南
.
:
.
你（自我）总是在其中旋转, 向东、向西、向南、向北。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['twenti] ['ɪrɪz] [oʊld] , [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] , [ænd; ənd] [faɪv] ,
You are twenty years old , and forty , and five ,
你 是 二十 年 老的 , 和 四十 , 和 五 ,
你二十岁, 四十岁, 又四十五岁,

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['friːzɪŋ] [æt; ət][æn; ən][ɪˈmædʒɪnerɪ] ['eɪtɪ] ;
and the next moment you are freezing at an imaginary eighty ;
和 这 下一个 片刻 你 是 冷冻 在 一个 假想 八十 ;
下一刻, 你就会感觉自己仿佛被冻在了想象中的八十度高温下;

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nevər] [ðə; ði] [pleɪn] [ˈfɔːrti] - [ˈfɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][baɪ] [deɪts] .
you are never the plain forty - four that you should be by dates .
你 是 绝不 这 清楚的 四十 - 四 那 你 应该 是 经过 日期 .
你永远不会像按年龄算起那样, 仅仅是四十四岁。

([ðə; ði][moʊst] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪz][ðə; ði]['geɪlɪk] , [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ][ˈprez(ə)nt] [tens] —
(The most philosophical language is the Gaelic , which has no present tense —
(这 最多 哲学 语言 是 这 盖尔语 , 哪个 有 不 展示 紧张 —
[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈjuːsləs] .)
and the most useless .)
和 这 最多 无用 .)
(最具哲学意味的语言是盖尔语, 它没有现在时——也是最没用的语言。)

[haʊ] , [ðen] , [tuː; tə] [tʃuːz] [sʌm; səm][ˈfɔːrmər][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [stɪk] [ðer; ðər] ?
How , then , to choose some former age , and stick there ?
如何 , 然后 , 到 选择 一些 以前的 年龄 , 和 戳 那里 ?
那么, 如何选择某个过去的年龄, 并一直保持在那里呢?

[ɑːr] . [el] . [es] .
R . L . S .
拉 . L . S .

[tuː; tə][sɜːr] [ˈhɜːrbərt] [ˈmækswel]
To Sir Herbert Maxwell
到 先生 赫伯特 麦克斯韦

致赫伯特·麦克斯韦爵士

[ˌvaɪːlɪːmə] , [səˈmoʊə] , [sepˈtembər] - , - .
Vailima , Samoa , September 10 , 1894 .
瓦伊利玛 , 萨摩亚 , 九月 - , - .

萨摩亚瓦伊利马, 1894 年 9 月 10 日。

[dɪr] [sɜːr] [ˈhɜːrbərt] [ˈmækswel] ,
DEAR SIR HERBERT MAXWELL ,
亲爱的 先生 赫伯特 麦克斯韦 ,

尊敬的赫伯特·麦克斯韦尔先生：

— [aɪ][eɪ ˈem] [emˈbəʊldənd] [baɪ] [ˈriːdɪŋ] [jɔːr; jər] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [raɪnd] [ˈlektʃərz] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə]
— I am emboldened by reading your very interesting Rhind Lectures to put to
— 我 是 加粗 经过 阅读 你的 非常 有趣的 莱茵德 讲座 到 放 到
[juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] :
you a question :
你 一个 问题 :

——读了您精彩的莱因德讲座后，我深受鼓舞，想向您提出一个问题：

[wʌt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , [ˈstiːvnsn] ?
What is my name , Stevenson ?
什么 是 我的 姓名 , 史蒂文森 ?

我叫什么名字，史蒂文森？

[aɪ][faɪnd][,aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][fɔːrmz]
I find it in the forms Stevinetoun , Stevensoune , Stevensonne , Stenesone ,
我 寻找 它 在 这 表格 - , - , - , - ,
- , - , [ænd; ənd]
Stewinsoune , M'Stein , and MacStephane .
- , - , 和 - .

我发现它有 Stevinetoun、Stevensoune、Stevensonne、Stenesone、Stewinsoune、M'Stein 和 MacStephane 等形式。

[maɪ][ˈfæməli] , [ænd; ənd] ([æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ˈgæðər]) [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ˌʌ; əv][ðə; ði]
My family , and (as far as I can gather) the majority of the
我的 家庭 , 和 (作为 远的 作为 我 能 收集) 这 多数 的 这
[ɪnˈɡlɔːriəs] [klæn] ,
inglorious clan ,
不光彩的 氏族 ,

我的家人，以及（据我所知）这个声名狼藉的家族的大多数成员，

[heɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ˌʌ; əv] [ˈkʌnɪŋ,hæm] [ænd; ənd] [ˈrenfruː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌpər]
hailed from the borders of Cunningham and Renfrew , and the upper
赞誉 从 这 边界 的 坎宁安 和 伦弗鲁 , 和 这 上
[ˈwɔːtərz][ˌʌ; əv][ðə; ði] [klaɪd] .
waters of the Clyde .
水 的 这 克莱德 .

他们来自坎宁安和伦弗鲁的交界处，以及克莱德河的上游水域。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbærəni] [ˌʌ; əv] [ˈbɑːθ,wel] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːt] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [lerd] [ˈstiːvnsn] [ˌʌ; əv] [ˈstiːvnsn] ;
In the Barony of Bothwell was the seat of the laird Stevenson of Stevenson ;
在 这 男爵领 的 博斯韦尔 曾是 这 座位 的 这 领主 史蒂文森 的 史蒂文森 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

博斯韦尔男爵领地内有史蒂文森领主史蒂文森的府邸；但是，

[æz; əz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [noʊ] ,
as of course you know ,
作为 的 课程 你 知道 ,

当然，你也知道，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈpærɪʃ] [ɪn] [ˈkʌnɪŋ,hæm] [ænd; ənd][ˈpleɪsɪz][ɪn] [ˈpi:blz] [ænd; ənd] [ˈhædɪŋtən] [ˈberɪŋ]
there is a parish in Cunningham and places in Peebles and Haddington bearing
那里 是 一个 教区 在 坎宁安 和 地方 在 皮布尔斯 和 哈丁顿 轴承
[ðə; ðɪ] [seɪm] [neɪm] .
the same name .
这 相同的 姓名 .

坎宁安有一个教区，皮布尔斯和哈丁顿也有同名的地方。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][æt; ət][ɔ:l] [help][em 'i:] ,
If you can at all help me ,
如果 你 能 在 全部 帮助 我 ,

如果你能帮帮我，

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˈrendər] [em 'i:][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈsɜ:rvis] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈmænər]
you will render me a real service which I wish I could think of some manner
你 将要 使成为 我 一个 真实的 服务 哪个 我 希望 我 可以 思考 的 一些 方式
[tu:; tə] [rɪˈpeɪ] . — [bɪˈli:v] [em 'i:] ,
to repay . — Believe me ,
到 偿还 . — 相信 我 ,

你将为 我提供实实在在的 帮助，我真希望我能想到某种方式来报答你。——相信我，

[jɔ:rz] [ˈtru:li] ,
yours truly ,
你的 真的 ,

敬上，

[ˈrɑ:bərt] [ˈlu:ɪs] [ˈsti:vnsn] . -
Robert Louis Stevenson . 441
罗伯特 路易斯 史蒂文森 . -

罗伯特·路易斯·史蒂文森.441

[pi:] . [es] . — [aɪ][fʊd; fəd][hæv; həv] [ˈædɪd] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈeɪvɪdəns] [bɪˈfɔ:r] [em 'i:] [ðæt] (
P . S . — I should have added that I have perfect evidence before me that (
P . S . — 我 应该 有 额外 那 我 有 完美的 证据 前 我 那 (
[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [əbˈskjʊr] [ˈri:z(ə)n])
for some obscure reason)
为了 一些 朦胧 原因)

PS——我应该补充一点，我手头有确凿的证据表明（由于某些不明原因）

[ˈsti:vnsn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈeliəs][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] - .
Stevenson was a favourite alias with the M'Gregors .
史蒂文森 曾是 一个 最喜欢的 别名 和 这 - .

史蒂文森是麦格雷戈家族最喜欢的化名。

[tu:; tə][ˈsaidni] [ˈkɒlvɪn]
To Sidney Colvin
到 西德尼 科尔文

致西德尼·科尔文

[vɑ:ɪˈli:mə] , [səˈmoʊə] , [ɑ:kˈtoʊbər] 6th , - .
Vailima , Samoa , October 6th , 1894 .
瓦伊利玛 , 萨摩亚 , 十月 6th , - .

萨摩亚瓦伊利马，1894 年 10 月 6 日。

[maɪ] [dɪr] [ˈkɒlvɪn] ,
MY DEAR COLVIN ,
我的 亲爱的 科尔文 ,

我亲爱的科尔文，

— [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [kwɪt] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [mʌnθ] [ænd; ənd][ˈmoʊstli][ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv]
— **We have had quite an interesting month and mostly in consideration of**
— 我们 有 有 相当 一个 有趣的 月 和 大多 在 考虑 的
[ðæt] [roʊd] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .
that road which I think I told you was about to be made .
那 路 哪个 我 思考 我 讲述 你 曾是 关于 到 是 制成 .
——我们度过了相当有趣的一个月，主要是考虑到我之前跟你说过即将修建的那条路。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] , [ðʊz] [aɪ] [kənˈfes] [aɪ][wʌz; wəz] [kənˌsɪdərəbli] [sərˈpraɪzd] .
It was made without a hitch , though I confess I was considerably surprised .
它 曾是 制成 没有 一个 拴住 , 尽管 我 承认 我 曾是 相当 惊讶 .
——整个过程进行得非常顺利，不过说实话，我着实感到惊讶。

[wen] [ðeɪ] [ɡɑːt] [θruː] , [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
When they got through , I wrote a speech to them ,
什么时候 他们 得到 通过 , 我 写道 一个 演讲 到 他们 ,
——他们进来后，我给他们写了一份演讲稿。

[sent] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɪʃənəri] [tuː; tə][biː; bi][trænzˈleɪtəd, trænsˈleɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ðɪ]
sent it down to a Missionary to be translated , and invited the
发送 它 向下 到 一个 传教士 到 是 翻译 , 和 受邀 这
[lɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] [fiːst] .
lot to a feast .
很多 到 一个 盛宴 .
——将它送到一位传教士那里翻译，并邀请所有人赴宴。

[aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [fiːst] .
I thought a good deal of this feast .
我 想法 一个 好的 交易 的 这 盛宴 .
——我对这场盛宴思考良多。

[ðə; ðɪ] [əˈkeɪʒn] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] ['ɪntrəstɪŋ] .
The occasion was really interesting .
这 场合 曾是 真的 有趣的 .
——这次活动真的很有意思。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [pɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɑːt] .
I wanted to pitch it in hot .
我 通缉 到 沥青 它 在 热的 .
——我想趁热打铁。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [ˈmeni] [ɪnfluˈen(ə)l] [ˈwɪtnɪsɪz] [ˈprez(ə)nt][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
And I wished to have as many influential witnesses present as possible .
和 我 希望 到 有 作为 许多 有影响 证人 展示 作为 可能的 .
——我希望尽可能多的有影响力的证人到场。

[wel] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [druː] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [deɪ] [aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪfˈjuːzlz] .
Well , as it drew towards the day I had nothing but refusals .
出色地 , 作为 它 画 向 这 天 我 有 没有什么 但 拒绝 .
——随着日期临近，我得到的只有拒绝。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈkeɪʒn] ,
Everybody supposed it was to be a political occasion ,
大家 据称 它 曾是 到 是 一个 政治的 场合 ,
——大家都认为这是一场政治活动。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [haɪv] [ʌv; əv][ˈreblz; rɪˈbel] [ʌp] [hɪr] ,
that I had made a hive of rebels up here ,
那 我 有 制成 一个 蜂巢 的 叛军 向上 这里 ,
——我在这里建立了一个反叛者的巢穴，

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pʊʃ] [fɔːr; fər] [nuː] [hɒsˈtɪlɪtɪz] .
and was going to push for new hostilities .
和 曾是 去 到 推 为了 新的 敌对行动 .
并打算挑起新的敌对行动。

[ðə; ðɪ][ə,mænjʊ'ensɪs][hæz; həz] [bɪn] [ɪl] , [ænd; ɐnd][æftər][ðə; ðɪ] [ə'blaʊ] [ˈtraɪəl] [ˈpi:təd] [aʊt] .
The Amanuensis has been ill , and after the above trial petered out .
这 阿曼努恩西斯 有 到过 患病的 , 和 后 这 多于 审判 彼得 出去 .
这位书记员生病了, 上述审判也无疾而终。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tʃ:rn] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] , [loʊn] ['weɪvə'li] .
I must return to my own , lone Waverley .
我 必须 返回 到 我的 自己的 , 孤独 韦弗利 .
我必须回到我自己的、孤零零的韦弗利。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] , ['telɪŋ] [em 'i:] [waɪ] ;
The captain refused , telling me why ;
这 队长 拒绝 , 讲述 我 为什么 ;
船长拒绝了, 并告诉我原因;

[ænd; ɐnd][æt; ət][ləst][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [bi:t] [ʌp][fɔːr; fər] [ˈpi:p(ə)] [ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] [ˈprɛrɪz] .
and at last I had to beat up for people almost with prayers .
和 在 最后的 我 有 到 打 向上 为了 人们 几乎 和 祈祷 .
最后我不得不几乎用祈祷来为人们争取权益。

[haʊ'evər] , [aɪ][gɔ:t][ə; eɪ] [ɡʊd] [lɑ:t] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [si:] [baɪ][ðə; ðɪ] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['nu:zpeɪpər]
However , I got a good lot , as you will see by the accompanying newspaper
然而 , 我 得到 一个 好的 很多 , 作为 你 将要 看 经过 这 随同 报纸
[rɪ'pɔ:rt] .
report .
报告 .
不过, 我得到了不少好处, 从随附的报纸报道中就可以看出。

[ðə; ðɪ][roʊd] [kən'teɪnd] [ðɪs] [ɪn'skrɪp(ə)n] , [drɔ:n] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] [tʃi:fs] [ðəm'selvz] :
The road contained this inscription , drawn up by the chiefs themselves :
这 路 包含 这 题词 , 绘制 向上 经过 这 酋长们 他们自己 :
这条路上刻有这样一段铭文, 是酋长们自己刻的:

“ [ðə; ðɪ] [roʊd] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d]
“ The Road of Gratitude
“ 这 路 的 感激
“感恩之路”

“ [kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [lʌv] [ʌv; əv][tu:si:tɑ:lə][ɪn][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ju: 'es][ɪn]['aʊər; ɑ:r]
“ Considering the great love of Tusitala in his loving care of us in our
“ 考虑 这 伟大的 爱 的 图西塔拉 在 他的 爱 关心 的 我们 在 我们的
[dɪ'stres] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prɪzn] ,
distress in the prison ,
痛苦 在 这 监狱 ,
“考虑到图西塔拉在我们身处监狱困境时对我们无微不至的关爱,

[wiː; wi][hæv; həv] ['ðɜrfɔ:r] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ɡɪft] .
we have therefore prepared a splendid gift .
我们 有 所以 准备 一个 灿烂 礼物 .
因此, 我们准备了一份精美的礼物。

[aɪ 'tiː][æɫ; əɫ] ['nevər] [biː; bi] ['mʌdi] , [aɪ 'tiː][æɫ; əɫ] [ɪn'dʊr] [fɔːr; fər] ['evər] , [ðɪs] [roʊd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]
It shall never be muddy , it shall endure for ever , this road that we have
它 将 绝不 是 浑 , 它 将 忍受 为了 曾经 , 这 路 那 我们 有
[dʌɡ] .
dug .
挖 .
这条我们开挖的道路, 永远不会泥泞, 它将永远存在。

" [ðɪs] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [rɪ'pɔ:rtər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [gɪv] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] ['eni] [sə'moʊən] .
" This the newspaper reporter could not give , not knowing any Samoan .
" 这 这 报纸 记者 可以 不是 给 , 不是 会心 任何 萨摩亚人 .
"这位报社记者无法提供这些信息，因为他不懂萨摩亚语。"

[ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] [ɪk'spleɪnz][hɪz; ɪz] ['refrənsɪz] [tu:; tə] - [spi:tʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t]
The same reason explains his references to Seumanutafa's speech , which was not
这 相同的 原因 解释 他的 参考 到 - 演讲 , 哪个 曾是 不是
[lɔ:ŋ] [ænd; ənd] was442
long and was442
长的 和 was442

同样的原因也解释了他为何会提到塞乌马努塔法的演讲，那篇演讲并不长，而且只有442页。
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [spi:tʃ] [ʌv; əv] ['kɜ:rtəsi] [ænd; ənd] [fər'gɪvnəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
important , for it was a speech of courtesy and forgiveness to his
重要的 , 为了 它 曾是 一个 演讲 的 礼貌 和 饶恕 到 他的
[fɔ:rmər] ['enəmi] .
former enemies .
以前的 敌人 .

很重要，因为这是一篇表达对昔日敌人的礼貌和宽恕的演讲。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'plɔ:d] .
It was very much applauded .
它 曾是 非常 很多 鼓掌 .

它赢得了热烈的掌声。
['sekəndli] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] - , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - ([dəunt] [kən'fju:z] [wɪð; wɪθ] [mɑ:tɑ:fə])
Secondly , it was not Poè , it was Mataafā (don't confuse with Mataafa)
第二 , 它 曾是 不是 - , 它 曾是 - (不 迷惑 和 马塔法)
[hu:] [spoʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪzənəz] .
who spoke for the prisoners .
WHO 辐 为了 这 囚犯 .

其次，为囚犯们说话的不是波，而是马塔法（不要与马塔阿法混淆）。
[ˈʌðərwaɪz] [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'stri:mli] [kə'rekt] .
Otherwise it is extremely correct .
否则 它 是 极其 正确的 .

除此之外，它完全正确。
[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'pɑ:n][maɪ][æbə'rɪdʒənəlz] .
I beg your pardon for so much upon my aboriginals .
我 求 你的 赦免 为了 所以 很多 之上 我的 原住民 .

对于我加诸于原住民身上的诸多不公，我深表歉意。
[ɪ:v(ə)n][ju:; jʊ][mʌst; məst] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɪn] [ðɪs] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv] ['kɑ:mplɪmənt] ,
Even you must sympathise with me in this unheard - of compliment ,
甚至 你 必须 同情 和 我 在 这 闻所未闻 - 的 赞扬 ,

即使是你，也应该能理解我为何会收到如此闻所未闻的赞美。
[ænd; ənd][maɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [soʊ] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ]['sɜ:rmən][wɪð; wɪθ] [ək'septəns] .
and my having been able to deliver so severe a sermon with acceptance .
和 我的 拥有 到过 有能力的 到 递送 所以 严重 一个 讲道 和 验收 .

而我竟然能够坦然接受并发表如此严厉的布道。
[aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ][naɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋʃəns] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
It remains a nice point of conscience what I should wish done in the matter .
它 遗迹 一个 好的 观点 的 良心 什么 我 应该 希望 完毕 在 这 事情 .
这件事该如何处理，仍然是一个值得我良心思考的问题。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] , [ɪts] [ɪ'mi:diət] [rɪ'zʌlts] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sed] [tu:; tə]
I think this meeting , its immediate results , and the terms of what I said to
我 思考 这 会议 , 它是 即时 结果 , 和 这 条款 的 什么 我 说 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我认为这次会面、其直接结果以及我对他们所说的话，

[dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] .
desirable to be known .
理想 到 是 已知 .

渴望被人认识。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [du:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒʌstɪs][tu:; tə][em 'i:] , [hu:] [hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd] [tu:] [mʌt] ['dʒʌstɪs] [dʌn]
It will do a little justice to me , who have not had too much justice done
它 将要 做 一个 小的 正义 到 我 , WHO 有 不是 有 也 很多 正义 完毕
[em 'i:] .
me .
我 .

这多少能让我得到些许公正，因为我一直以来都没有得到太多公正的对待。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tu:; tə][send] [ðɪs] [rɪ'pɔ:rt][tu:; tə][ðə; ði] ['pepərz] [ɪz] ['tru:li][æn; ən][ækt][ʌv; əv][self]
At the same time , to send this report to the papers is truly an act of self
在 这 相同的时间 , 到 发送 这 报告 到 这 文件 是 真的 一个 行为 的 自己
- [ædvər'taɪzmənt] ,
- **advertisement** ,
- 广告 ,

与此同时，将这份报告发送给报社实际上是一种自我宣传的行为。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] [θɔ:t] .
and I dislike the thought .
和 我 不喜欢 这 想法 .

我不喜欢这种想法。

['kwɪrɪ] , [ɪn][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [mʌt] [kə'ləmni:;etɪd] , [ɪz] [ðæt] [nɑ:t][dʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ?
Query , in a man who has been so much calumniated , is that not justifiable ?
询问 , 在 一个 男人 WHO 有 到过 所以 很多 诽谤 , 是 那 不是 合理的 ?
试问，对于一个饱受诽谤的人来说，这样做难道不合情理吗？

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ; [bi:; bi][maɪ] [dʒʌdʒ] .
I do not know ; be my judge .
我 做 不是 知道 ; 是 我的 法官 .

我不知道，请您评判。

[mæn'kaɪnd][ɪz] [tu:] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [fɔ:r; fər][em 'i:] ; ['i:v(ə)n][maɪ'self] .
Mankind is too complicated for me ; even myself .
人类 是 也 复杂的 为了 我 ; 甚至 我 .

人类太复杂了，连我自己都搞不懂。

[du:][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['ædvər'taɪz] ?
Do I wish to advertise ?
做 我 希望 到 广告 ?

我是否要投放广告？

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][du:] , [gɑ:d] [help][em 'i:] !
I think I do , God help me !
我 思考 我 做 , 上帝 帮助 我 !

我想我的确有，上帝保佑我！

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][hɑ:rd] [taɪmz] [hɪr] , [æz; əz] ['evri] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [hu:] ['mɪksɪz][ʌp]
I have had hard times here , as every man must have who mixes up
我 有 有 难的 时代 这里 , 作为 每一个 男人 必须 有 WHO 混合 向上
[wɪð; wɪθ] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] ;
with public business ;
和 民众 商业 ;

我在这里也经历过艰难时期，就像每个涉足公共事务的人一样；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'moʊn] [maɪ'self] ,
and I bemoan myself ,
和 我 哀叹 我 ,
[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] [ɡʊd]
knowing that all I have done has been in the interest of peace and good
会心 那 全部 我 有 完毕 有 到过 在 这 兴趣 的 和平 和 好的
[ˈɡʌvənmənt] ;
government ;
政府 ;

我知道我所做的一切都是为了和平与良政；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wʌnz] [dɪ'lɪvərd] [maɪ][maɪnd] , [aɪ] [wʊd] [laɪk][aɪ 'ti:] , [aɪ] [θɪŋk] , [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd]
and having once delivered my mind , I would like it , I think , to be made
和 拥有 一次 发表 我的 头脑 , 我 会 喜欢 它 , 我 思考 , 到 是 制成
[ˈpʌblɪk] .
public .
民众 .

既然我已经表达了自己的想法，我想，就应该让它公之于众。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][em 'i:] - . -
But the other part of me regimbs . 84
但 这 其他 部分 的 我 - . -

但我的另一部分却在作祟。84

[aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ][klaɪmæk'terɪk][fɔ:r; fər][ɔ:l] [men] [hu:] [lɪv; laɪv][baɪ][ðər; ðər] [wɪts] ,
I know I am at a climacteric for all men who live by their wits ,
我 知道 我 是 在 一个 更年期 为了 全部 男人 WHO 居住 经过 他们的 智慧 ,
[ˈwɪz] [aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ][klaɪmæk'terɪk][fɔ:r; fər][ɔ:l] [men] [hu:] [lɪv; laɪv][baɪ][ðər; ðər] [wɪts] ,
我知道对于所有靠智慧谋生的男人来说，我正处于一个更年期。

[soʊ][aɪ][du:][na:t] [dɪ'sper] .
so I do not despair .
所以 我 做 不是 绝望 .
[soʊ][aɪ][du:][na:t] [dɪ'sper] .
所以我不绝望。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz][aɪ][eɪ 'em] ['prɪti] ['hɪrli] ['ju:sləs] [æt; ət]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
But the truth is I am pretty nearly useless at literature ,
但 这 真相 是 我 是 漂亮的 几乎 无用 在 文学 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz][aɪ][eɪ 'em] ['prɪti] ['hɪrli] ['ju:sləs] [æt; ət]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
但事实是，我在文学方面几乎一窍不通。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [sper] [es 'ti:] . [aɪvz] [wen] [aɪ 'ti:][ɡoʊz][tu:; tə][ju:; jʊ] ;
and I will ask you to spare St . Ives when it goes to you ;
和 我 将要 问 你 到 空闲的 英石 . 艾夫斯什么时候 它 去 到 你 ;
[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [sper] [es 'ti:] . [aɪvz] [wen] [aɪ 'ti:][ɡoʊz][tu:; tə][ju:; jʊ] ;
我将请求你，当圣艾夫斯归你所有时，请你饶恕它；

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [kaʊnt] ['rɑ:bərt][ʌv; əv]['pærɪs] .
it is a sort of Count Robert of Paris .
它 是 一个 种类 的 数数 罗伯特 的 巴黎 .
[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [kaʊnt] ['rɑ:bərt][ʌv; əv]['pærɪs] .
他有点像巴黎的罗伯特伯爵。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] ['ræðər] [ə; eɪ] ['dɑ:mbɪ] [ænd; ənd] [sʌn] ,
But I hope rather a Dombey and Son ,
但 我 希望 相当 一个 多姆贝 和 儿子 ,
[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] ['ræðər] [ə; eɪ] ['dɑ:mbɪ] [ænd; ənd] [sʌn] ,
但我更希望看到的是《董贝父子》。

[tuː; tə][biː; bi][sək'si:dəd, sək'si:ɪd][baɪ]'aʊər; ɑːr][ˈmju:tʃuəl][frend] [ænd; ənd] [greɪt] [ˌekspek'teɪ](ə)nɪz][ænd; ənd]
to be succeeded by Our Mutual Friend and Great Expectations and
到 是 成功了 经过 我们的 相互的 朋友 和 伟大的 期望 和
[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [tuː] ['sɪtɪz] .
A Tale of Two Cities .
一个 故事 的 二 城市 .

之后上映的影片包括《我们共同的朋友》、《远大前程》和《双城记》。

[noʊ] [tɔɪl] [hæz; həz] [bɪn] spared443
No toil has been spared**443**
不 辛劳 有 到过 spared443

不遗余力443

['oʊvər][ðə; ði] [ʌn'greɪtfl] ['kænvəs] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [tə'geðər] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]
over the ungrateful canvas ; and it will not come together , and I must
超过 这 忘恩负义 帆布 ; 和 它 将要 不是 来 一起 , 和 我 必须
[lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][maɪ]['fæməli] .
live , and my family .
居住 , 和 我的 家庭 .

面对这幅忘恩负义的画布；它无法拼凑完整，而我必须活下去，我的家人也必须活下去。

[wɜːr; wər][aɪ 'ti:][nɑ:t][fɔːr; fər][maɪ] [helθ] , [wɪtʃ] [meɪd] [aɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)] ,
Were it not for my health , which made it impossible ,
是 它 不是 为了 我的 健康 , 哪个 制成 它 不可能的 ,
如果不是因为我的健康问题，使我无法做到这一点，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [fər'gɪv] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [stɪk] [tuː; tə][æn; ən]
I could not find it in my heart to forgive myself that I did not stick to an
我 可以 不是 寻找 它 在 我的 心 到 原谅 我 那 我 做过 不是 戳 到 一个
['ɑːnɪst] ,
honest ,
诚实的 ,

我无法原谅自己没有坚持诚实，

['kɑːmənpleɪs] [treɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [naʊ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][em 'iː]
commonplace trade when I was young , which might have now supported me
平凡 贸易 什么时候 我 曾是 年轻的 , 哪个 可能 有 现在 有 我
['dɔrɪŋ] [ðiːz] [ɪl] [ˈjɪrz] .
during these ill years .
期间 这些 患病的 年 .

这是我年轻时很常见的营生，如果放在今天，或许能帮我度过这些生病的岁月。

[bʌt; bət][duː][nɑ:t] [sə'pəʊz] [em 'iː][tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [ɪn] ['eniθɪŋ] [els] ; ['oʊnli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːns] ,
But do not suppose me to be down in anything else ; only , for the nonce ,
但 做 不是 认为 我 到 是 向下 在 任何事物 别的 ; 仅有的 , 为了 这 nonce ,
但别以为我在其他方面情绪低落；只是，目前而言，

[maɪ] [skɪl] [dɪ'zɜːrts] [em 'iː] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , [ɔːr][wʌz; wəz] .
my skill deserts me , such as it is , or was .
我的 技能 沙漠 我 , 这样的 作为 它 是 , 或者 曾是 .

我的技能退步了，不管它原本是什么技能。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)] [dɒʊs] [ʌv; əv][ɪnspə'reɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)] [trɪk] [ʌv; əv] [stɑɪl]
It was a very little dose of inspiration , and a pretty little trick of style
它 曾是 一个 非常 小的 剂量的 灵感 , 和 一个 漂亮的 小的 诡计的 风格
,
:
,

那只是一点点灵感，也是一个很漂亮的小技巧。

[lɒːŋ] [lɒːst] , [ɪmˈpruːvd] [baɪ][ðə; ði][moʊst][həˈroʊɪk] [ˈɪndəstri] .
long lost , improved by the most heroic industry .
长的 丢失的 , 改进 经过 这 最多 英勇 行业 .

失传已久，经由最英勇的工匠之手得以修复。

[soʊ][fɑːr] , [aɪ][hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][ˈdʒəːnəlists] .
So far , I have managed to please the journalists .
所以 远的 , 我 有 管理 到 请 这 记者 .

到目前为止，我已经成功地让记者们满意了。

[bʌt; bət][aɪ][eiˈem][ə; ei] [fɪkˈtɪjəs] [ˈɑːrtɪk(ə)] [ænd; ənd][hæv; həv] [lɒːŋ] [noʊn] [aɪˈtiː] .
But I am a fictitious article and have long known it .
但 我 是 一个 虚拟 文章 和 有 长的 已知 它 .

但我是一个虚构人物，我早就知道这一点。

[aɪ][eiˈem] [riːd] [baɪ][ˈdʒəːnəlists] , [baɪ][maɪ] [ˈfeləʊ - ˈnɒvəlɪsts] , [ænd; ənd][baɪ] [bɔɪz] ; [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] ,
I am read by journalists , by my fellow - novelists , and by boys ; with these ,
我 是 读 经过 记者 , 经过 我的 同伴 - 小说家 , 和 经过 男孩们 ; 和 这些 ,

我的作品有读者，包括记者、其他小说家以及男孩；有了这些，

[ˈɪnsɪˌpɪt][et][ɪkˈsplɪsɪt][maɪ] [voʊg] .
incipit et explicit my vogue .
开端 等 显式 我的 时尚 .

incipit et explicit 我的时尚。

[ɡʊd] [θɪŋ] [ˈeniweɪ] !
Good thing anyway !
好的 事物 反正 !

幸好如此！

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][soʊld][ðə; ði] [ˈɪdɪʃn] .
for it seems to have sold the Edition .
为了 它 似乎 到 有 卖 这 版 .

因为看起来这个版本已经售罄了。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [ˈfɔːrwərd] [ˈkɔːnfɪdəntli] [tuː; tə][æn; ən] [ˈæftərmæθ] ;
And I look forward confidently to an aftermath ;
和 我 看 向前 自信地 到 一个 后果 ;

我满怀信心地期待着后续发展；

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [maɪ] [helθ] [kæn; kən][biː; bi][soʊ][ˈhjuːdʒli] [ɪmˈpruːvd] ,
I do not think my health can be so hugely improved ,
我 做 不是 思考 我的 健康 能 是 所以 非常 改进 ,

我不认为我的健康状况能有如此巨大的改善。

[wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [ˈsʌbsɪkwənt] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn][maɪ] [breɪnz] .
without some subsequent improvement in my brains .
没有 一些 随后的 改进 在 我的 大脑 .

然而，我的大脑并没有因此得到进一步的改善。

[ðəʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [pɔːsəˈbɪləti] [ðæt] [ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪz][ə; ei][ˈmɔːrɪd]
Though , of course , there is the possibility that literature is a morbid
尽管 , 的 课程 , 那里 是 这 可能性 那 文学 是 一个 病态的
[sɪˈkriːʃn] , [ænd; ənd][æbˈhɔːz] [helθ] !
secretion , and abhors health !
分泌 , 和 厌恶 健康 !

当然，也有可能文学是一种病态的分泌物，它憎恶健康！

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [fjuːər] [ɪˈluːʒnz] [ðæn; ðən][aɪ] . [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪʃ]
I do not think it is possible to have fewer illusions than I . I sometimes wish
我 做 不是 思考 它 是 可能的 到 有 更少 幻觉 比 我 . 我 有时 希望

[aɪ][hæd; həd] [mɔːr] .
I had more .
我 有 更多的 .

我不认为有人比我更缺乏幻想。我有时真希望自己能有更多幻想。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈmjuːzɪŋ] .
They are amusing .
他们 是 有趣 .

他们很有趣。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [teɪk] [maɪˈself] [ˈsɪriəsli] [æz; əz][æn; ən][ˈɑːrtɪst] ; [ðə; ði] [ˌɪmɪˈteɪʃənz] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈɑːbvɪəs]
But I cannot take myself seriously as an artist ; the limitations are so obvious
但 我 不能 拿 我 严重地 作为 一个 艺术家 ; 这 限制 是 所以 明显的

.
:
.

但我无法认真地把自己当作艺术家看待；我的局限性太明显了。

[aɪ][dɪd] [teɪk] [maɪˈself] [ˈsɪriəsli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɜːrkmən] [ʌv; əv][oʊld] , [bʌt; bət][maɪ] [ˈpræktɪs] [hæz; həz] [ˈfɔːlən]
I did take myself seriously as a workman of old , but my practice has fallen
我 做过 拿 我 严重地 作为 一个 工人 的 老的 , 但 我的 实践 有 倒下

[ɔːf] .
off .
离开 .

我以前很认真地对待自己的手艺，但现在已经懈怠了。

[aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [æn; ən][ˈaɪdlər][ænd; ænd] [ˈkʌmbərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ;
I am now an idler and cumberer of the ground ;
我 是 现在 一个 惰轮 和 坎伯勒 的 这 地面 ;

我现在是个游手好闲、碍事的人；

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪkˈskjuːzd][tuː; tə][em 'iː][pərˈhæps][baɪ] [ˈtwenti] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈɪndəstri] [ænd; ænd] [ɪl] -
it may be excused to me perhaps by twenty years of industry and ill -
它 可能 是 已原谅 到 我 也许 经过 二十 年 的 行业 和 患病的 -

[helθ] ,
health ,
健康 ,

或许我可以以二十年的辛勤工作和疾病为由原谅自己。

[wɪtʃ] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [kriːm] [ɔːf][ðə; ði] [mɪlk] .
which have taken the cream off the milk .
哪个 有 已采取 这 奶油 离开 这 牛奶 .

它们已经将牛奶中的奶油分离出来了。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ðɪs] [læst] [ˈsentəns] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈstraɪd(ə)nt][reɪn] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] [əˈkrɔːs]
As I was writing this last sentence , I heard the strident rain drawing near across
作为 我 曾是 写作 这 最后的 句子 , 我 听到 这 刺耳的 雨 绘画 靠近 穿过

[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
the forest ,
这 森林 ,

当我写下最后一句话时，我听到森林对面传来刺耳的雨声。

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] “ [kriːm] ” [aɪ 'tiː][bɜːrst][əˈpɑːn][maɪ] [ruːf] ,
and by the time I was come to the word “ cream ” it burst upon my roof ,
和 经过 这 时间 我 曾是 来 到 这 单词 “ 奶油 ” 它 爆裂 之上 我的 屋顶 ,

当我说到“奶油”这个词的时候，它突然从屋顶上掉了下来。

[ænd; ənd][hæz; həz] [sɪns] [ri:'dʌbəld] , [ænd; ənd] [rɔ:rd] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
and has since redoubled , and roared upon it .
和 有 自从 加倍 , 和 咆哮 之上 它 :
此后, 这种趋势愈演愈烈, 愈演愈烈。

[ə; eɪ] ['veri] ['welkəm] [tʃeɪndʒ] .
A very welcome change .
一个 非常 欢迎 改变 :
这是一个非常令人欣喜的改变。

[ɔ:l] [smelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [wet] [z:rθ] , ['swi:tli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['haɪlənd] [tʌtʃ] ;
All smells of the good wet earth , sweetly , with a kind of Highland touch ;
全部 气味 的 这 好的 湿的 地球 , 甜蜜地 , 和 一个 种类 的 高地 触碰 ;
到处都弥漫着湿润泥土的芬芳, 甜美而略带高地风情;

[ðə; ði]['krɪst(ə)l][rɑ:dʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌʊər] , [æz; əz][aɪ] [lʊk] [ʌp] , [hæv; həv] [drɔ:n] [ðer; ðər] ['krɪs] - [krɔ:s]
the crystal rods of the shower , as I look up , have drawn their criss - cross
这 水晶 杆 的 这 淋浴 , 作为 我 看 向上 , 有 绘制 他们的 克里斯 - 叉
[ˈoʊvər] ['evriθɪŋ] ;
over everything ;
超过 一切 ;
我抬头望去, 淋浴间的水晶棒交错排列, 覆盖了所有东西;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['veri] ['welkəm] ['ku:lnəs] [kʌmz] [ʌp] [ə'raʊnd] [em 'i:] [ɪn] ['lɪt(ə)l]
and a gentle and very welcome coolness comes up around me in little
和 一个 温和的 和 非常 欢迎 凉爽 来 向上 大约 我 在 小的
[dræfts] , blessed444
draughts , blessed444
起草 , blessed444
一阵轻柔而令人愉悦的凉爽感如微风般拂过我的周身, blessed444

[dræfts] , [nɑ:t] ['tʃɪlɪŋ] , ['oʊnli] ['i:kwəlaɪzɪŋ] [ðə; ði]['tempɾətʃər; 'tempɾətʃər] .
draughts , not chilling , only equalising the temperature .
起草 , 不是 令人不寒而栗, 仅有的 均等 这 温度 :
通风, 不是降温, 只是调节温度。

[naʊ] [ðə; ði][reɪn][ɪz] [ɔ:f] [ɪn] [ðɪs] [spɑ:t] ,
Now the rain is off in this spot ,
现在 这 雨 是 离开 在 这 点 ,
现在这里雨停了。

[bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [aɪ 'ti:] ['rɔ:rɪŋ] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [naɪ] ['neɪbərhʊd] — [ænd; ənd] [ðæt] ['moʊmənt] ,
but I hear it roaring still in the nigh neighbourhood — and that moment ,
但 我 听到 它 咆哮 仍然 在 这 夜 邻里 — 和 那 片刻 ,
但我仍然能听到它在附近轰鸣——就在那一刻,

[aɪ][wʌz; wəz] ['drɪvŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [və'rændə] [baɪ]['rændəm]['reɪndrɑ:ps] , ['spɪtɪŋ] [æt; ət][em 'i:] [θru:]
I was driven from the verandah by random raindrops , spitting at me through
我 曾是 驱动 从 这 阳台 经过 随机的 雨滴 , 吐痰 在 我 通过
[ðə; ði][dʒæpə'ni:z][blaɪndʒ] .
the japanese blinds .
这 日本人 百叶窗 :
不时有雨滴从日式百叶窗里扑面而来, 把我从阳台上赶了下来。

[ði:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [terz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][peɪdʒ][ɪz] ['spɑ:tɪd] !
These are not tears with which the page is spotted !
这些 是 不是 眼泪 和 哪个 这 页 是 斑 !
这些不是泪痕, 而是纸上的斑点!

[naʊ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [stri:m] , [ðə; ði] [ru:f] [rɪ'vɜ:bə'reɪts] .
Now the windows stream , the roof reverberates .
现在 这 视窗 溪流 , 这 屋顶 回响 :
现在窗户里哗哗作响, 屋顶也跟着震动。

[aɪˈtiː][ɪz] [gʊd] ；[aɪˈtiː] [ˈænsər] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][maɪ] [hɑːrt] ；[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ；
It is good ； it answers something which is in my heart ； I know not what ；
它是好的 ； 它 答案 某物 哪个 是在 我的 心 ； 我 知道 不是 什么 ；
这很好 ； 它解答了我心中的一些疑问 ； 但我不知道是什么。

[oʊld] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wet] [ˈmɔːrlənd] [brˈlaɪk] .
old memories of the wet moorland belike .
老的 回忆 的 这 湿的 荒原 大概 .
大概是对那片潮湿沼泽地的旧日回忆吧。

[wel] , [aɪˈtiː][hæz; həz] [bloʊn] [baɪ] [əˈgen] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][ɪn][maɪ] [pleɪs] [wʌns] [mɔːr] ,
Well , it has blown by again , and I am in my place once more ,
出色地 , 它 有 吹 经过 再次 , 和 我 是 在 我的 地方 一次 更多的 ,
时间又过去了 , 我又回到了原地。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [pərˈpetʃuəl] [ˈdrɪpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [vəˈrændə] — [ænd; ənd] [ˈveri]
with an accompaniment of perpetual dripping on the verandah — and very
和 一个 伴奏 的 永久 滴落 在 这 阳台 — 和 非常
[mʌtʃ] [ɪnˈklaɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæt] .
much inclined for a chat .
很多 倾斜 为了 一个 聊天 .
伴随着走廊上持续不断的滴水声——而且非常乐意和人聊天。

[ðə; ði][ɪgˈzækt][ˈsʌbdʒekt][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ！
The exact subject I do not know ！
这 精确的 主题 我 做 不是 知道 ！
我不知道具体是什么主题！

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈbɪtər] [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] , [fɔːr; fər][maɪ] [ˈætɪtʉːd] [ɪz] [ɪˈsenʃəli]
It will be bitter at least , and that is strange , for my attitude is essentially
它 将要 是 苦的 在 至少 , 和 那 是 奇怪的 , 为了 我的 态度 是 本质上
[nɑːt] [ˈbɪtər] ,
not bitter ,
不是 苦的 ,
至少会感到苦涩 , 这很奇怪 , 因为我的态度本质上并不苦涩。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðiːz] [deɪz] [wen] [ə; eɪ][mæn] [siːz] [əˈbʌv] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsiːmi] [saɪd] ,
but I have come into these days when a man sees above all the seamy side ,
但 我 有 来 进入 这些 天 什么时候 一个 男人 看到 多于 全部 这 卑鄙的 边 ,
但我如今身处的时代 , 人们看到的只是事物阴暗的一面。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dwelt] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən]
and I have dwelt some time in a small place where he has an
和 我 有 居住 一些 时间 在 一个 小的 地方 在哪里 他 有 一个
[ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈməʊtɪvz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [mɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːrld] ,
opportunity of reading little motives that he would miss in the great world ,
机会 的 阅读 小的 动机 那 他 会 错过 在 这 伟大的 世界 ,
我曾在一个小地方住了一段时间 , 在那里他有机会读懂一些他在大世界里会错过的细微情愫。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] , [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ][eɪˈem][ˈɔːlmoʊst] [ˈredi] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æn; ən] [ˈerər] .
and indeed , to - day , I am almost ready to call the world an error .
和 的确 , 到 - 天 , 我 是 几乎 准备好 到 称呼 这 世界 一个 错误 .
而如今 , 我几乎要称这个世界为错误了。

[brˈkæz, brˈkɔːz] ?
Because ?
因为 ?
因为？

[brˈkæz, brˈkɔːz][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [drʌɡd] [maɪˈself][wɪð; wɪθ] [səkˈsesf(ə)l] [wɜːrk] ,
Because I have not drugged myself with successful work ,
因为 我 有 不是 吸毒 我 和 成功的 工作 ,
因为我没有沉溺于成功的工作中 ,

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][ˈtraɪfəlz] [ˈbʌzɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪr] , [ʌnˈfrendli] [ˈtraɪfəlz] ,
and there are all kinds of trifles buzzing in my ear , unfriendly trifles ,
和 那里 是 全部 种类 的 琐事 嗡嗡声 在 我的 耳朵 ; 不友好 琐事 ;
耳边充斥着各种琐碎的声音, 令人不快的琐碎声音。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [li:st] [tu:; tə][ðə; ði] — [wel] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɪti] [bɪɡ] .
from the least to the — well , to the pretty big .
从 这 至少 到 这 — 出色地 , 到 这 漂亮的 大的 .
从最小的到——嗯, 到相当大的。

[ɔ:l] [ði:z] [ðæt] [tʌtʃ] [em ˈi:][ɑ:r; ər] [ˈprɪti] [bɪɡ] ; [ænd; ʌnd] [jet] [nʌn] [tʌtʃ] [em ˈi:][ɪn][ðə; ði] [li:st] ,
All these that touch me are Pretty Big ; and yet none touch me in the least ,
全部 这些 那 触碰 我 是 漂亮的 大的 ; 和 然而 没有任何 触碰 我 在 这 至少 ;
所有这些触动我的事物都相当庞大; 然而, 没有一个能丝毫触动我。

[ɪf] [ˈraɪtli] [lʊkt] [æt; ət] ,
if rightly looked at ,
如果 没错 看起来 在 ;
如果从正确的角度来看,

[ɪkˈsept] [ðə; ði][wʌn][ɪˈtɜ:rn(ə)] [ˈbɜ:rðən] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈɪnkʌm] [fɔ:r; fər][maɪ][ˈfæməli] .
except the one eternal burthen to go on making an income for my family .
除了 这 一 永恒 负担 到 去 在 制作 一个 收入 为了 我的 家庭 .
除了永远无法摆脱的负担——那就是继续挣钱养家。

[ðæt] [ɪz] [ˈraɪtli] [ðə; ði] [ru:t] [ænd; ʌnd] [graʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [ɪl] .
That is rightly the root and ground of my ill .
那 是 没错 这 根 和 地面 的 我的 患病的 .
那的确是我疾病的根源。

[ðə; ði][ˈdʒɪŋɡlɪŋ] , [ˈtɪŋɡlɪŋ] , [dæmd] [mɪnt] [sɔ:s] [ɪz][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ˈɔ:lweɪz] ;
The jingling , tingling , damned mint sauce is the trouble always ;
这 叮当 , 刺痛感 , 该死的 薄荷 酱 是 这 麻烦 总是 ;
那该死的、叮当作响、令人刺痛的薄荷酱总是麻烦所在;

[ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][laɪ] [daʊn] [ænd; ʌnd] [ɡɪv] [ʌp][fɔ:r; fər] ([seɪ]
and if I could find a place where I could lie down and give up for (say
和 如果 我 可以 寻找 一个 地方 在哪里 我 可以 说谎 向下 和 给 向上 为了 (说
) [tu:] [ˈjɪrz] ,
) two years ,
) 二 年 ,
如果我能找到一个地方, 让我躺下来放弃一切 (比如说) 两年,

[ænd; ʌnd] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈseɪntɪd] [ˈpʌblɪk] [tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [em ˈi:] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈlu:nəːtɪk][əˈsaɪləm] ,
and allow the sainted public to support me , if it were a lunatic asylum ,
和 允许 这 圣徒 民众 到 支持 我 , 如果 它 是 一个 疯子 庇护所 ,
[ˈwʊdnt] [aɪ][goʊ] ,
wouldn't I go ,
不会 我 去 ;
如果那是个疯人院, 我难道不会去吗? 如果能得到圣洁的公众的支持, 我又该何去何从?

[dʒʌst] !
just !
只是 !
只是!

[bʌt; bət][wi:; wi] [kɑ:nt][hæv; həv][bəuθ] [ɪkˈstri:mz] [æt; ət][wʌns] , [wɜ:rs] [lʌk] !
But we can't have both extremes at once , worse luck !
但 我们 不能 有 两个都 极端情况 在 一次 , 更糟 运气 !
但我们不能同时拥有这两个极端, 真倒霉!

[aɪ][ʃəd; ʒəd][laɪk][tuː; tə][pʊt][maɪ][ˈseɪvɪŋz][ˈɪntuː;][ə; eɪ][prəʃ,praɪəˈteəriən][ɪnˈvestmənt] ,
I should like to put my savings into a proprietary investment ,
我 应该 喜欢 到 放 我的 节省 进入 一个 业主 投资 ,
我想把我的积蓄投资到自有资产上。

[ænd; ənd][rɪˈtaɪər][ɪn][ðə; ði][ˈmiːnwaɪl][ˈɪntuː;][ə; eɪ][kəmjəˈnɪstɪk][rɪˈtri:t] , [wɪtʃ][ɪz][ˈdʌb(ə)l] - [ˈdiːlɪŋ] .
and retire in the meanwhile into a communistic retreat , which is double - dealing .
和 退休 在 这 同时 进入 一个 共产主义 撤退 , 哪个 是 双倍的 - 处理 .
与此同时，他们却退隐到共产主义的避世生活中，这是一种两面派的做法。

[bʌt; bət][juː; jʊ][men][wɪð; wɪθ][ˈeriːz][dəʊnt][noʊ][haʊ][əˈlæs][ˈfæməli][weɪz][ɑːn][ə; eɪ][ˈfeləʊz][maɪnd] .
But you men with aries don't know how alas family weighs on a fellow's mind .
但 你 男人 和 白羊座 不 知道 如何 唉 家庭 重量 在 一个 同伴们 头脑 .
但是你们这些白羊座的男人不知道，唉，家庭对一个男人来说是多么沉重的负担。

[aɪ][hɪr][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l][ɪn][nekst][ˈwiːks][ˈherəld][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] great445
I hear the article in next week's Herald is to be a great445
我 听到 这 文章 在 下一个 本周 先驱报 是 到 是 一个 great445
我听说下周《先驱报》上的文章会非常精彩（445）。

[əˈfer] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][əˈfɪ(ə)lz][huː][keɪm][tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði][ˈʌðər][deɪ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]
affair , and all the officials who came to me the other day are to be
事务 , 和 全部 这 官员 WHO 来了 到 我 这 其他 天 是 到 是
[əˈtækt] !
attacked !
遭到攻击 !
这件事，还有前几天来找过我的那些官员，都要遭到攻击！

[ðɪs][ɪz][ðə; ði][ʌnˈplez(ə)nt][saɪd][ʌv; əv][ˈbiːɪŋ] ([wɪˈðəʊt][ə; eɪ][ˈsæləri]) [ɪn][ˈpʌblɪk][laɪf] ;
This is the unpleasant side of being (without a salary) in public life ;
这 是 这 令人不快的 边 的 存在 (没有 一个 薪水) 在 民众 生活 ;
这就是身处公共生活（却没有薪水）的不愉快之处；

[aɪ][wɪl][liːv][ˈeni][wʌn][tuː; tə][dʒʌdʒ][ɪf][maɪ][spiːtʃ][wʌz; wəz][wel][ɪnˈtendɪd] ,
I will leave any one to judge if my speech was well intended ,
我 将要 离开 任何 一 到 法官 如果 我的 演讲 曾是 出色地 故意的 ,
至于我的演讲是否出于善意，就留给其他人评判吧。

[ænd; ənd][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə][duː][gʊd] .
and calculated to do good .
和 计算 到 做 好的 .
并且有意做好事。

[aɪˈtiː;][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][ˈderɪŋ] — [aɪ][əˈʃʊr][juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tʃiːfs][lʊkt][laɪk][ə; eɪ][fiːnd][æt; ət]
It was even daring — I assure you one of the chiefs looked like a fiend at
它 曾是 甚至 大胆 — 我 保证 你 一 的 这 酋长们 看起来 喜欢 一个 恶魔 在
[maɪ][dɪˈskɪpɪn][ʌv; əv][səˈmoʊən][ˈwɔːrfer] .
my description of Samoan warfare .
我的 描述 的 萨摩亚人 战争 .
这甚至可以说是大胆的——我向你保证，当我描述萨摩亚战争时，其中一位酋长看起来像个恶魔。

[jʊr; jər][ˈwɔːrɪŋ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈniːdɪd] ;
Your warning was not needed ;
你的 警告 曾是 不是 需要 ;
你的警告完全没有必要；

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][dɪˈtɜːrmɪnd][tuː; tə][kiːp][ðə; ði][piːs][ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld][ˈaʊər; ɑːr][piːs] .
we are all determined to keep the peace and to hold our peace .
我们 是 全部 决定 到 保持 这 和平 和 到 抓住 我们的 和平 .
我们都决心维护和平，保持和平。

[aɪ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [haʊ] [rɪ'moʊt] [ɔ:l] [ðɪs] [saʊndz] !
I know , my dear fellow , how remote all this sounds !

我 知道 , 我的 亲爱的 同伴 , 如何 偏僻的 全部 这 声音 !

我知道, 我的朋友, 这一切听起来多么遥远!

['kaɪndli][ˈpɑ:rd(ə)n][jɔ:; jər] [frend] .
Kindly pardon your friend .

亲切地 赦免 你的 朋友 .

请原谅你的朋友。

[aɪ][hæv; həv][maɪ][laɪf][tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ; [ði:z] ['ɪntrəsts] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][em 'i:] [ɪ'mɪ:diət] ;
I have my life to live here ; these interests are for me immediate ;

我 有 我的 生活 到 居住 这里 ; 这些 兴趣 是 为了 我 即时 ;

我在这里有自己的生活要过; 这些事对我来说是迫在眉睫的;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][du:][nɔ:t] [raɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [su:n] [nɔ:t] [raɪt] [æt; ət][ɔ:l] .
and if I do not write of them , I might as soon not write at all .

和 如果 我 做 不是 写 的 他们 , 我 可能 作为 很快 不是 写 在 全部 .

如果我不写他们, 那我可能还不如不写。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] .
There is the difficulty in a distant correspondence .

那里 是 这 困难 在 一个 遥远 一致 .

异地通信存在一定的困难。

[aɪ 'ti:][ɪz][pər'hæps] ['i:zi] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə]['entər]['ɪntu:][ænd; ənd] [ʌndər'stænd] [jɔ:; jər] ['ɪntrəsts] ;
It is perhaps easy for me to enter into and understand your interests ;

它 是 也许 简单的 为了 我 到 进入 进入 和 理解 你的 兴趣 ;

或许我很容易就能理解你的兴趣;

[aɪ] [oʊn] [aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst] [weɪd] [θru:] [ðem; ðəm]
I own it is difficult for you ; but you must just wade through them

我 自己的 它 是 难的 为了 你 ; 但 你 必须 只是 涉水 通过 他们

[fɔ:r; fər] ['frendʃɪps] [seɪk] ,
for friendship's sake ,

为了 友谊的 清酒 ,

我知道这对你来说很难; 但为了友谊, 你必须克服这些困难。

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][faɪnd][ˈtɑ:lərəb(ə)l] [wʌt] [ɪz] ['vaɪt(ə)l] [fɔ:r; fər][jɔ:; jər] [frend] .
and try to find tolerable what is vital for your friend .

和 尝试 到 寻找 可容忍的 什么 是 必不可少的 为了 你的 朋友 .

努力找到对你的朋友来说至关重要且可以容忍的事情。

[aɪ] ['kænɔ:t] [fɔ:r'rber] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][aɪ 'ti:] , [æz; əz][tu:; tə] [ɪntə'lektʃuəl] [lɪsts] .
I cannot forbear challenging you to it , as to intellectual lists .

我 不能 忍耐 具有挑战性的 你 到 它 , 作为 到 知识分子 列表 .

我不能不向你发起挑战, 要求你列出一些知识清单。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [pru:f] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðə; ði] [pru:f] [ʌv; əv][nɔ:t] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][bə:r'berɪən] ,
It is the proof of intelligence , the proof of not being a barbarian ,

它 是 这 证明 的 智力 , 这 证明 的 不是 存在 一个 野蛮人 ,

这是智慧的证明, 是并非野蛮人的证明。

[tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['entər]['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [əʊt'saɪd] [ʌv; əv] [wʌn'self] ,
to be able to enter into something outside of oneself ,

到 是 有能力的 到 进入 进入 某物 外部 的 自己 ,

能够进入自身之外的事物,

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɔ:t] [tʌtʃ] [wʌnz] [nekst] ['neɪbər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['ɑ:mni'bəs] .
something that does not touch one's next neighbour in the city omnibus .

某物 那 做 不是 触碰 一个人的 下一个 邻居 在 这 城市 综合 .

在城市公交车上, 它不会碰到你的邻座。

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ][bɔ:rd] .
Good - bye , my lord .
好的 - 再见 , 我的 主 .

再见，大人。

[meɪ][jɔːr; jər] [reɪs] [kən'tɪnju:] [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['flɜ:rɪʃ] . — [jɔ:rz] ['evər] ,
May your race continue and you flourish . — Yours ever ,
可能 你的 种族 继续 和 你 繁荣 . — 此致 曾经 ,
愿你一路顺风，前程似锦。——永远爱你的，

[tu:si:tɑ:lə] .
Tusitala .
图西塔拉 .

图西塔拉。

[tu:; tə]['ælisən] ['kʌnɪŋ,hæm]
To Alison Cunningham
到 艾莉森 坎宁安

致艾莉森·坎宁安

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊlər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][rouəd] - ['meɪkɪŋ] [ə'fer] [hɪr] ['men](ə)nd] , [si:] [pi:'pi:] . - ,
For a fuller account of the road - making affair here mentioned , see pp . 431 ,
为了 一个 更丰满 帐户 的 这 路 - 制作 事务 这里 提及 , 看 pp . - ,
- .
462 .
- .

有关此处提到的筑路事件的更详细说明，请参阅第 431、462 页。

[[vɑ:ɪ'li:mə]] [ɑ:k'təʊbər] 8th , - .
[Vailima] October 8th , 1894 .
[瓦伊利玛] 十月 8th , - .

[Vailima] 1894年10月8日。

[maɪ] [dɪr] ['kʌmi] , — [soʊ]
MY DEAR CUMMY , — So
我的 亲爱的 精液 , — 所以

我亲爱的卡米，——所以

[aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['eɪlɪŋ] ?
I hear you are ailing ?
我 听到 你 是 生病 ?

听说你身体不舒服？

[θɪŋk] [ʃeɪm] [tu:; tə] - !
Think shame to yourself !
思考 耻辱 到 - ！

想想你自己的耻辱吧！

[soʊ][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] ?
So you think there is nothing better to be done with time than that ?
所以 你 思考 那里 是 没有什么 更好的 到 是 完毕 和 时间 比 那 ?
所以你认为除了做这件事之外，就没有比这更好的消磨时间的方式了？

[ænd; ənd][bi:; bi] [ʃɔː] [wi:; wi][kæn; kən][ɔ:ɪ][du:] [mʌtʃ] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [wi:; wi][ɑ:r; ər]
and be sure we can all do much ourselves to decide whether we are
和 是 当然 我们 能 全部 做 很多 我们自己 到 决定 无论 我们 是
[tu:; tə][bi:; bi] [ɪl] [ɔ:r] [wel] !
to be ill or well !
到 是 患病的或者出色地 !
而且，我们每个人都可以自己决定自己是生病还是健康！

[laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɑ:n][ðə; ði][dʒɪm'hæstɪk][bɑ:z] .

like a man on the gymnastic bars .
喜欢 一个 男人 在 这 体操 酒吧 ；

就像体操运动员在单杠上一样。

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ɔ:l] ['prɪti] [wel] .

We are all pretty well .
我们 是 全部 漂亮的 出色地 ；

我们都很好。

[æz; əz][fɔ:r; fər][,em 'i:] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][,em 'i:][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,

As for me , there is nothing the matter with me in the world ,
作为 为了 我 , 那里 是 没有什么 这 事情 和 我 在 这 世界 ,

至于我，我一点问题都没有。

[bɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [dɪs'gʌstɪŋ] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t][soʊ] [jʌŋ] [æz; əz] [wʌns] [aɪ][wʌz; wəz] .

beyond the disgusting circumstance that I am not so young as once I was .
超过 这 令人作呕 环境 那 我 是 不是 所以 年轻的 作为 一次 我 曾是 ；

除了我不再年轻这个令人厌恶的事实之外。

[lɔɪd] [hæz; həz][ə; eɪ] gymnastic446

Lloyd has a gymnastic446
劳埃德 有 一个 gymnastic446

劳埃德有体操446

[mə'ʃi:n] , [ænd; ənd] ['præktɪs] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] ['aʊər] :

machine , and practises upon it every morning for an hour :
机器 , 和 实践 之上 它 每一个 早晨 为了 一个 小时 ；

他每天早上都会用这台机器练习一个小时：

[hi:; hi][ɪz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [jʌŋ] ['sæmsən] .

he is beginning to be a kind of young Samson .
他 是 开始 到 是 一个 种类 的 年轻的 参孙 ；

他越来越像年轻时的参孙了。

[ɔ:stən] [grəʊz] [fæt][ænd; ənd] [braʊn] , [ænd; ənd] [gets] [ɑ:n][nɑ:t][soʊ] [ɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][['lesnz; 'lesənz] ,

Austin grows fat and brown , and gets on not so ill with his lessons ,
奥斯汀 生长 胖的 和 棕色的 , 和 获得 在 不是 所以 患病的 和 他的 课程 ,

奥斯汀变得又胖又黑，上课也学得还不错。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [ɪz][ɪn] [greɪt] [praɪs] .

and my mother is in great price .
和 我的 母亲 是 在 伟大的 价格 ；

我母亲的身价很优惠。

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ] ['hævɪŋ] [nɑ:k] - [,em 'i:] - [daʊn] ['weðər] [fɔ:r; fər] [hi:t] ; [aɪ] ['nevər] [rɪ'membər] [,aɪ 'ti:][soʊ]

We are having knock - me - down weather for heat ; I never remember it so
我们 是 拥有 敲 - 我 - 向下 天气 为了 热 ; 我 绝不 记住 它 所以

[hɑ:t] [bɪ'fɔ:r] ,

hot before ,
热的 前 ,

我们这里热得要命；我以前从来没这么热过。

[ænd; ənd][aɪ] ['fænsɪ] [,aɪ 'ti:] [mi:nz] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn] [ə'gen] [ðɪs] [jɪr] , [aɪ]

and I fancy it means we are to have a hurricane again this year , I
和 我 想要 它 方法 我们 是 到 有 一个 飓风 再次 这 年 , 我

[θɪŋk] ;

think ;
思考 ;

我想这意味着今年我们又要遭遇飓风了；

[sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] ; [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [geɪl] [lʌ; əv] [waɪnd] !
since we came here , we have not had a single gale of wind !
自从 我们 来了 这里 , 我们 有 不是 有 一个 单身的 大风 的 风 !
自从我们来到这里, 就没遇到过一场大风!

[ðə; ði][pəˈsɪfɪk] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] ; [bʌt; bət] [wen] [fɪː; fi] [dʌz] [get] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
The Pacific is but a child to the North Sea ; but when she does get excited ,
这 太平洋 是 但 一个 孩子 到 这 北 海 ; 但 什么时候 她 做 得到 兴奋的 ,
太平洋与北海相比不过是个孩子; 但当她真正激动起来时,

[ænd; ənd] [gets] [ʌp] [ænd; ənd] [gəːdz] [hɜːrˈself] , [fɪː; fi] [kæn; kən] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɡʊd] .
and gets up and girds herself , she can do something good .
和 获得 向上 和 格栅 她自己 , 她 能 做 某物 好的 .
她起身振作, 相信自己能做好事。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈbɪznəs] [hɪr] .
We have had a very interesting business here .
我们 有 有 一个 非常 有趣的 商业 这里 .
我们在这里开展了一项非常有趣的业务。

[aɪ] [helpt] [ðə; ði] [tʃiːfs] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈprɪzn] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][set] [friː] ,
I helped the chiefs who were in prison ; and when they were set free ,
我 帮助 这 酋长们 WHO 是 在 监狱 ; 和 什么时候 他们 是 放 自由的 ,
我帮助了那些被关押的酋长们; 当他们获释后,

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [duː][bʌt; bət] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][pɑːrt][lʌ; əv][maɪ] [roʊd] [fɔːr; fər][em ˈiː] [aʊt] [lʌ; əv]
what should they do but offer to make a part of my road for me out of
什么 应该 他们 做 但 提供 到 制作 一个 部分 的 我的 路 为了 我 出去 的
[ˈgrætɪtuːd] ?
gratitude ?
感激 ?
他们除了出于感激之情主动提出为我修建一段道路之外, 还能做什么呢?

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌmps] [dʌg] [maɪ] [roʊd] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
Well , I was ashamed to refuse , and the trumps dug my road for me ,
出色地 , 我 曾是 羞愧 到 拒绝 , 和 这 特朗普 挖 我的 路 为了 我 ,
我不好意思拒绝, 于是特朗普们为我铺平了道路。

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ðɪs] [ɪnˈskɪrɪp(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [bɔːrd] : —
and put up this inscription on a board : —
和 放 向上 这 题词 在 一个 木板 : —
并将这段文字写在一块牌子上: ——

“ [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [lʌv] [lʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈeksələnsi] [tuːsiːtɑːlə] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlʌvɪŋ] [ker] [fɔːr; fər][juː ˈes]
“ **Considering the great love of His Excellency Tusitala in his loving care for us**
“ 考虑 这 伟大的 爱 的 他的 阁下 图西塔拉 在 他的 爱 关心 为了 我们
[ɪn][ˈaʊə; ɑːr][ˌtrɪbjʊˈleɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈprɪzn] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [ɡreɪt] [ɡɪft] ;
in our tribulation in the prison we have made this great gift ;
在 我们的 苦难 在 这 监狱 我们 有 制成 这 伟大的 礼物 ;

“考虑到图西塔拉阁下在我们身处监狱苦难期间对我们的深切关爱, 我们特此献上这份厚礼;
[aɪ ˈtiː][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈmʌdi] , [aɪ ˈtiː][æɪ; ʃəl][ɡoʊ][ɑːn][fɔːr; fər][ˈevər] , [ðɪs] [roʊd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]
it shall never be muddy , it shall go on for ever , this road that we have
它 将 绝不 是 浑 , 它 将 去 在 为了 曾经 , 这 路 那 我们 有
[dʌg] !
dug !
挖 !
这条我们开挖的路, 永远不会泥泞, 它将永远延伸下去!

” [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
“ We had a great feast when it was done , and I read them a
“ 我们 有 一个 伟大的 盛宴 什么时候 它 曾是 完毕 , 和 我 读 他们 一个
[kaɪnd][ʌv; əv] [ˈlektʃər] ,
kind of lecture ,
种类 的 演讲 ,

“事情结束后，我们举行了一场盛大的宴会，我还给他们朗读了一篇演讲稿。”

[wɪtʃ] [aɪ] [der] [seɪ] [ˈænti] [wɪl] [hæv; həv] , [ænd; ənd][kæn; kən][let][juː; jʊ] [siː] .
which I dare say Auntie will have , and can let you see .
哪个 我 敢 说 阿姨 将要 有 , 和 能 让 你 看 .

我敢说阿姨会有，而且可以让你看看。

[wɪl] , [gaɪd] [baɪ] [tuː; tə][jiː; ji] , [ænd; ənd][dʒɔɪ][biː; bi][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [jiː; ji] !
Weel , guid bye to ye , and joy be wi ' ye !
威尔 , 指南 再见 到 是的 , 和 喜悦 是 wi - 是的 !

好，一路顺风，愿你们幸福安康！

[aɪ] [hæ] [neɪ] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [meə] .
I hae nae time to say mair .
我 哈 纳 时间 到 说 梅尔 .

我没有时间再多说了。

[ðeɪ] [seɪ] [aɪm] [ˈgetɪn] - [fæt] — [ə; eɪ][fækt] ! — [jɔː; jər] [ˈlædi] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ʌv] ,
They say I'm gettin ' fat — a fact ! — Your laddie , with all love ,
他们 说 我是 获得 - 胖的 — 一个 事实 ! — 你的 小伙子 , 和 全部 爱 ,

他们说 我胖了——这是事实！——你亲爱的孩子，带着满满的爱

[ˈrɑːbərt] [ˈluːɪs] [ˈstiːvnsn] .
Robert Louis Stevenson .
罗伯特 路易斯 史蒂文森 .

罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[tuː; tə][dʒeɪmz] [peɪn]
To James Payn
到 詹姆斯 佩恩

致詹姆斯·佩恩

[ˌvɑːɪˈliːmə] , [səˈmoʊə] , [ˈnoʊv] . [fɔːr] , - .
Vailima , Samoa , Nov . 4 , 1894 .
瓦伊利玛 , 萨摩亚 , 十一月 . 4 , - .

萨摩亚瓦伊利马，1894年11月4日。

[maɪ] [dɪr] [dʒeɪmz] [peɪn] ,
MY DEAR JAMES PAYN ,
我的 亲爱的 詹姆斯 佩恩 ,

我亲爱的詹姆斯·佩恩，

— [aɪ][eɪ ˈem] [æskt] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [laɪf][æt; ət][ˌvɑːɪˈliːmə]
— I am asked to relate to you a little incident of domestic life at Vailima
— 我 是 问 到 涉及 到 你 一个 小的 事件 的 国内的 生活 在 瓦伊利玛
.
:
.

—有人请我向你们讲述瓦伊利玛村的一件家庭生活中的小事。

[aɪ][hæd; həd] [riːd] [jɔː; jər] [gliːmz] [ʌv; əv] [ˈmeməri] , [noʊ] . [wʌn] ; [aɪ ˈtiː] [ðen] [went] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] ,
I had read your Gleams of Memory , No . 1 ; it then went to my wife ,
我 有 读 你的 闪光 的 记忆 , 不 . 1 ; 它 然后 去 到 我的 妻子 ,

我读过您的《记忆的闪光》第一篇；后来它被给了我的妻子。

[tuː; tə] [ˈɑːsbən] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈkʌz(ə)n] [ðæt] [ɪz] [wɪˈðɪn] [maɪ] [ɡeɪts] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [rɪˈspektɪd]
to Osbourne , to the cousin that is within my gates , and to my respected
到 奥斯本 , 到 这 表哥 那 是 之内 我的 大门 , 和 到 我的 受人尊敬
[ə,mænjʊˈensis] , [ˈmɪsɪz] . [strɔːŋ] .
amanuensis , Mrs . Strong .
阿曼努恩西斯 , 太太 . 强的 .

致奥斯本，致我家门内的表亲，以及我尊敬的助手斯特朗夫人。

[ˈsʌndeɪ] [əˈprəʊtʃt] .
Sunday approached .
星期日 接近 .

星期天快到了。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] - [ɔːl] — [ðə; ði]
In the course of the afternoon I was attracted to the great ' all — the
在 这 课程 的 这 下午 我 曾是 吸引 到 这 伟大的 - 全部 — 这
[ˈwɪndəz, ˈwaɪndəz][ɪz][baɪ] - ,
winders is by Vanderputty ,
卷绕器 是 经过 - ,
下午的时候，我被那伟大的“all”所吸引——那条蜿蜒的街道位于范德普蒂附近，

which447
which447
which447

which447

[əˈpɑːn] [ˈentərɪŋ] [aɪ] [bɪˈheld] [ə; eɪ][ˈmemərəb(ə)l] [siːn] .
upon entering I beheld a memorable scene .
之上 进入 我 观看 一个 难忘 场景 .
一进门，我就看到了令人难忘的一幕。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [bɪˈstruːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [ˈmɪdʃɪpmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] — “
The floor was bestrewn with the forms of midshipmen from the Curaçoa — “
这 地面 曾是 最佳 和 这 表格 的 海军学员 从 这 库拉索 — “
[ˈboʊldli] [seɪ] [ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [ɡʌnˈruːm] ” — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [sæt][ˈmɪsɪz] .
boldly say a wilderness of gunroom ” — and in the midst of this sat Mrs .
大胆地 说 一个 荒野 的 枪械室 ” — 和 在 这 中间 的 这 卫星 太太 .
[strɔːŋ] [θroʊnd] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə][ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [əˈlaʊd] [ɡliːmz] [ʌv; əv] [ˈmeməri] .
Strong throned on the sofa and reading aloud Gleams of Memory .
强的 登基 在 这 沙发 和 阅读 大声 闪光 的 记忆 .
地板上到处都是来自库拉索的海军学员——“大胆地说，简直就是一片枪械室的荒野”——而在这群人中间，斯特朗夫人端坐在沙发上，大声朗读着《记忆的闪光》。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ʌv; əv] [ˈbɔɪhʊd] [ɪn][ðə; ði]
They had just come the length of your immortal definition of boyhood in the
他们 有 只是 来 这 长度 的 你的 不朽 定义 的 童年 在 这
[ˈkɑːnkriːt] ,
concrete ,
具体的 ,

他们刚刚走过了你用混凝土定义的永恒的男孩时代的长度，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈplezər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpaːrti] [dɪˈzɑːlv] [ˈʌndər] [ɪts] [ˈɪnfluəns]
and I had the pleasure to see the whole party dissolve under its influence
和 我 有 这 乐趣 到 看 这 所有的 派对 溶解 在下面 它是 影响
[wɪð; wɪθ] [ɪnɪkˈstrɪŋɡwɪjəbəl] [ˈlæftər] .
with inextinguishable laughter .
和 不灭的 笑声 .
我有幸亲眼目睹整个派对在它的影响下，伴随着无法抑制的笑声而瓦解。

[aɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][hæf][bəʊd][fɔ:r; fər] [ɑ:r'θrɪtɪk] [gaʊt] !
I thought this was not half bad for arthritic gout !
我 想法 这 曾是 不是 一半 坏的 为了 关节炎 痛风 !

我觉得这对于关节炎痛风患者来说还不错！

[dɪ'pend] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [sɜ:r] , [wen] [aɪ][goʊ][ɪntu:][ðə; ðɪ] [ɑ:r'θrɪtɪk] [gaʊt] ['bɪznəs] ,
Depend upon it , sir , when I go into the arthritic gout business ,
依赖 之上 它 , 先生 , 什么时候 我 去 进入 这 关节炎 痛风 商业 ,

先生，等我涉足关节炎痛风治疗领域时，您就放心吧。

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][lɪtərəʃər; lɪtrətʃər; lɪtrətʃər] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fʌni] ['bɪznəs]
I shall be done with literature , or at least with the funny business
我 将 是 完毕 和 文学 , 或者 在 至少 和 这 有趣的 商业

.
:
.

我将不再从事文学创作，或者至少不再涉足这门滑稽的艺术。

[aɪ 'ti:][ɪz] [kwɑ:t] [tru:] [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['bætlfɪldz] [br'haɪnd][em 'i:] .
It is quite true I have my battlefields behind me .
它 是 相当 真的 我 有 我的 战场 在后面 我 :

没错，我的战场已经过去了。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [pər'hæps][æz; əz] [mʌtʃ] [wɜ:rk][æz; əz] ['enɪbɑ:di] [els] [ʌndər][ðə; ðɪ][moʊst] [dɪ'plɔ:rəbl]
I have done perhaps as much work as anybody else under the most deplorable
我 有 完毕 也许 作为 很多 工作 作为 任何人 别的 在下面 这 最多 可悲的

[kən'dɪʃ(ə)nz] .
conditions .
状况 :

我或许在极其恶劣的条件下完成了和其他人一样多的工作。

[bʌt; bət] [tu:] [θɪŋz] [fɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] ['nəʊtɪst] : [ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [plɜ:s] , [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][ɪn]['æktʃuəl]
But two things fall to be noticed : In the first place , I never was in actual
但 二 事物 落下 到 是 注意到 : 在 这 第一的 地方 , 我 绝不 曾是 在 实际的

[peɪn] ;
pain ;
疼痛 ;

但有两件事需要注意：首先，我从来没有真正感到疼痛；

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ðɪ] ['sekənd] , [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] ['fʌni] .
and in the second , I was never funny .
和 在 这 第二 , 我 曾是 绝不 有趣的 :

而在第二部里，我从来不幽默。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ] [wɜ:rst] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] .
I'll tell you the worst day that I remember .
患病的 告诉 你 这 最差 天 那 我 记住 :

我来告诉你我记忆中最糟糕的一天。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hemərɪdʒ] , [ænd; ænd][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [spi:k] ; [ðen] , [ɪn'dʒʊst] [baɪ]
I had a hemorrhage , and was not allowed to speak ; then , induced by
我 有 一个 出血 , 和 曾是 不是 允许 到 说话 ; 然后 , 诱导 经过

[ðə; ðɪ]['dev(ə)] ,
the devil ,
这 魔鬼 ,

我当时大出血了，医生不让我说话；然后，在魔鬼的诱惑下，

[ɔ:r][æn; ən] ['erənt] ['dɑ:ktər] ,
or an errant doctor ,
或者 一个 错误的 医生 ,

或者是一位失职的医生，

[aɪ][wʌz; wəz][led][tuː; tə][pɑːr'teɪk][ʌv; əv][ðæt][boʊl][wɪtʃ][ˈniːðər][tʃɪrz][nɔːr][ˌɪˈneɪbrɪː, eɪts] — [ðə; ði]
I was led to partake of that bowl which neither cheers nor inebriates — the
我 曾是 引领 到 参加 的 那 碗 哪个 两者都不 干杯 也不 醉酒者 — 这
[ˈkæstər] - [ɔɪl][boʊl] .
castor - oil bowl .
蓖麻 - 油 碗 .

我被引诱去品尝那碗既不令人振奋也不令人陶醉的东西——蓖麻油碗。

[naʊ] , [wen][ˈkæstər] - [ɔɪl][goʊz][raɪt] , [aɪˈtiː][ɪz][wʌn][θɪŋ] ; [bʌt; bət][wen][aɪˈtiː][goʊz][rɔːŋ] , [aɪˈtiː]
Now , when castor - oil goes right , it is one thing ; but when it goes wrong , it
现在 , 什么时候 蓖麻 - 油 去 正确的 , 它 是 一 事物 ; 但 什么时候 它 去 错误的 , 它
[ɪz][əˈnʌðər] .
is another .
是 其他 .

蓖麻油用得好是一回事，用得不好又是另一回事。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][went][rɔːŋ][wɪð; wɪθ][emˈiː][ðæt][deɪ] .
And it went wrong with me that day .
和 它 去 错误的 和 我 那 天 .

那天我运气不好。

[ðə; ði][weɪvz][ʌv; əv][ˈfeɪntnəs][ænd; ənd][ˈnɔːziə][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][iːtʃ][ˈʌðər][fɔːr; fər][twelv][ˈaʊərz] ,
The waves of faintness and nausea succeeded each other for twelve hours ,
这 波浪 的 模糊 和 恶心 成功了 每个 其他 为了 十二 小时 ,
十二个小时里，晕厥和恶心感交替出现。

[ænd; ənd][aɪ][duː][fiːl][ə; eɪ][lɪˈdʒɪtɪmət][praɪd][ɪn][ˈθɪŋkɪŋ][ðæt][aɪ][stʌk][tuː; tə][maɪ][wɜːrk][ɔːl][θruː]
and I do feel a legitimate pride in thinking that I stuck to my work all through
和 我 做 感觉 一个 合法的 自豪 在 思维 那 我 卡住 到 我的 工作 全部 通过

[ænd; ənd][ruːt][ə; eɪ][ɡʊd][diːl][ʌv; əv][ˈædmərəl][ˈɡɪni] ([wɪtʃ][aɪ][maɪt][dʒʌst][æz; əz][wel][nɔːt]
and wrote a good deal of Admiral Guinea (which I might just as well not
和 写道 一个 好的 交易 的 上将 几内亚 (哪个 我 可能 只是 作为 出色地 不是
[hæv; həv][ˈrɪt(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][rɪˈwɔːrd][aɪˈtiː][ˈevər][brɔːt][emˈiː]) [ɪn][spart][ʌv; əv][ðə; ði]
have written for all the reward it ever brought me) in spite of the
有 书面 为了 全部 这 报酬 它 曾经 带来 我) 在 尽管如此 的 这
[ˈbɑːrbərəs][bæd][kənˈdɪʃ(ə)nɪz] .
barbarous bad conditions .
野蛮 坏的 状况 .

我确实为自己能够坚持不懈地完成工作，并在极其恶劣的条件下写出了《几内亚海军上将》的大部分内容而感到自豪（尽管就它带给我的所有回报而言，我可能根本就没写过这本书）。

[aɪ][θɪŋk][ðæt][ɪz][maɪ][ɡreɪt][boʊst] ;
I think that is my great boast ;
我 思考 那 是 我的 伟大的 夸 ;

我认为这是我最引以为傲的事情；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][siːmz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][θɪŋ][əˌbɜːŋˈsaɪd][ʌv; əv][jʊr; jər][ɡliːmz][ʌv; əv][ˈmeməri][ˈɪləstreɪtɪd]
and it seems a little thing alongside of your Gleams of Memory illustrated
和 它 似乎 一个 小的 事物 旁边 的 你的 闪光 的 记忆 插图

[baɪ][ˈspæzəmz][ʌv; əv][ɑːrˈθrɪtɪk][ɡaʊt] .
by spasms of arthritic gout .
经过 痉挛 的 关节炎 痛风 .

这似乎只是你记忆碎片中微不足道的一部分，而这些碎片又是由痛风性关节炎的痉挛所描绘的。

[wiː; wi][ˈriːəli][ʃʊd; ʒəd][hæv; həv][æn; ən][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ˈmerɪt][ɪn][ðə; ði][treɪd][ʌv; əv][ˈletərz] .
We really should have an order of merit in the trade of letters .
我们 真的 应该 有 一个 命令 的 优点 在 这 贸易 的 信件 .

我们真应该在文学界设立一个功绩等级制度。

[fɔːr; fər] [ˈvælər] , [skɒt] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][,aɪ ˈtiː] ; [poʊp] [tuː] ; [maɪˈself][ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]
For valour , Scott would have had it ; Pope too ; myself on the strength of
为了 勇气 , 斯科特 会 有 有 它 ; 教皇 也 ; 我 在 这 力量 的
[ðæt] [ˈkæstər] - [ɔɪ] ;
that castor - oil ;
那 蓖麻 - 油 ;

论勇气, 斯科特会得到它; 波普也会; 而我, 则凭借那蓖麻油的功效, 也会得到它;

[ænd; ənd][dʒeɪmz] [peɪn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [naɪt] [kəˈmændər] .
and James Payn would be a Knight Commander .
和 詹姆斯 佩恩 会 是 一个 骑士 指挥官 .

詹姆斯·佩恩将被授予骑士指挥官军衔。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][ɪz] , [ðʊ] [læŋ] [telz] [em ˈiː][juː; jʊ] [ɪgˈzɪbɪt] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ˈhjuːɪʃ, ˈjuːɪʃ] ,
The worst of it is , though Lang tells me you exhibit the courage of Huish ,
这 最差 的 它 是 , 尽管 朗 讲述 我 你 展览 这 勇气 的 休伊什 ,
最糟糕的是, 尽管朗告诉我你展现出了休伊什般的勇气,

[ðæt] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][æn; ən][ˈɔːrdər][kæn; kən] [əˈliːviət] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] annoyance448
that not even an order can alleviate the wretched annoyance448
那 不是 甚至 一个 命令 能 减轻 这 可怜 annoyance448
即使是命令也无法减轻这种令人厌恶的烦恼⁴⁴⁸

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
of the business .
的 这 商业 .

这家公司。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [peɪn] ; [ˈtuːθeɪk] , [dʌm] - [ˈeɪgjuː] , [ɑːrˈθrɪtɪk]
I have always said that there is nothing like pain ; toothache , dumb - ague , arthritic
我 有 总是 说 那 那里 是 没有什么 喜欢 疼痛 ; 牙疼 , 哑的 - 疟疾 , 关节炎
[gaʊt] ,
gout ,
痛风 ,

我一直都说, 世上没有什么比疼痛更难忍受的了; 牙痛、感冒、关节炎痛风,

[,aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈmætər] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][,aɪ ˈtiː] ,
it does not matter what you call it ,
它 做 不是 事情 什么 你 称呼 它 ,

叫什么名字并不重要,

[ɪf] [ðə; ði] [skruː] [ɪz][pʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [nəːvs] [səˈfɪʃntli] [strɔːŋ] ,
if the screw is put upon the nerves sufficiently strong ,
如果 这 拧紧 是 放 之上 这 神经 足够 强的 ,

如果螺丝钉施加在神经上的力足够大,

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ɔːr][ɪn] [zːrθ] [ðæt] [kæn; kən] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [ˈsʌfərər] .
there is nothing left in heaven or in earth that can interest the sufferer .
那里 是 没有什么 左边 在 天堂 或者 在 地球 那 能 兴趣 这 患者 .

天地间已无任何事物能引起受苦者的兴趣。

[stɪl] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][kɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][ˈkændɑːt] [læst][fɔːr; fər][ˈevər] .
Still , even to this there is the consolation that it cannot last for ever .
仍然 , 甚至 到 这 那里 是 这 安慰 那 它 不能 最后的 为了 曾经 .

然而, 即便如此, 也还有一丝安慰, 那就是这种情况不会永远持续下去。

[ˈiːðər] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈliːvd] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈaʊər] [əˈgen] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [goʊz]
Either you will be relieved and have a good hour again before the sun goes
任何一个 你 将要 是 松了口气 和 有 一个 好的 小时 再次 前 这 太阳 去
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

要么你会松一口气, 在太阳落山前再享受一个小时的美好时光,

[ɔːr] [els] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈlɪbəreɪtɪd] .
or else you will be liberated .
或者 别的 你 将要 是 解放 :

否则你将获得自由。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈæftər][ɔːl] ([ɔːlˈðʊz] [nɑːt] [mʌtʃ]) [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ]
It is something after all (although not much) to think that you are leaving a
它 是 某物 后 全部 (虽然 不是 很多) 到 思考 那 你 是 离开 一个
[breɪv] [ɪgˈzæmp(ə)] ;
brave example ;
勇敢的 例子 ;

毕竟，能留下一个勇敢的榜样也算是一件好事（虽然意义不大）；

[ðæt] [ˈʌðər] [ˈlɪtəreri] [men] [lʌv] [tuː; tə] [rɪˈmembər] , [æz; əz][aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] [lʌv] [tuː; tə]
that other literary men love to remember , as I am sure they will love to
那 其他 文学 男人 爱 到 记住 , 作为 我 是 当然 他们 将要 爱 到
[rɪˈmembər] ,
remember ,
记住 ,

其他文人墨客都喜欢记住这一点，我相信他们也会喜欢记住这一点。

[ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] — [jʊr; jər] [ˈswiːtnəs] , [jʊr; jər] [ˈbraɪtnəs] , [jʊr; jər] [ˈhelpflnəs] [tuː; tə][ɔːl]
everything about you — your sweetness , your brightness , your helpfulness to all
一切 关于 你 — 你的 甜味 , 你的 亮度 , 你的 乐于助人 到 全部
[ʌv; əv][juː ˈes] ,
of us ,
的 我们 ,

你的一切都那么美好——你的温柔、你的阳光、你对我们所有人的帮助，

[ænd; ənd][ɪn] [pərˈtɪkjələr] [ðʊz] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈriːəli] [ˈædɪkwət] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [ˈpepərz] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
and in particular those one or two really adequate and noble papers which you
和 在 特别的 那些 — 或者 二 真的 足够的 和 高贵 文件 哪个 你
[hæv; həv] [bɪn] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [raɪt] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪːz] [læst] [ˈjɪrz] . — [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈhɑːrtiːəst]
have been privileged to write during these last years . — With the heartiest
有 到过 特权 到 写 期间 这些 最后的 年 . — 和 这 最真挚的

[ænd; ənd][ˈkaɪndɪst] [gʊd] - [wɪl] ,
and kindest good - will ,
和 最善良的 好的 - 将要 ,

尤其要感谢您在过去几年里有幸撰写的那一两篇真正称职且高尚的文章。——谨致以最诚挚的问候和美好的祝愿！

[aɪ] [rɪˈmeɪn] , [jɔːrz] [ˈevər] ,
I remain , yours ever ,
我 保持 , 你的 曾经 ,

我永远是你的，

[ɑːr] . [el] . [es] .
R . L . S .
拉 . L . S .

RLS

[tuː; tə][ˈsaɪdni] [ˈkɒlvɪn]
To Sidney Colvin
到 西德尼 科尔文

致西德尼·科尔文

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][læst] [ˈletər] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][maɪ] [frend] .
This was the last letter I received from my friend .
这 曾是 这 最后的 信 我 已收到 从 我的 朋友 :

这是我收到的朋友的最后一封信。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [mʌnθ] [hi:; hi] [spəʊk] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [brˈhaɪndhænd]
On the morning of his death the following month he spoke of being behindhand
在这早晨的他的死亡这下列的月他辐的存在背后
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪˈsembər] [ˈletər] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [raɪt] [aɪˈti:] [nekst] [deɪ] .
with his December letter and of his intention to write it next day .
和他的十二月信和的他的意图到写它下一个天 .
次月他去世的那天早上，他提到自己还没来得及写十二月的信，并打算第二天就写。

[ˌvɑ:ɪˈli:mə] , [noʊˈvembər] - .]
[Vailima , November 1894 .]
[瓦伊利玛 , 十一月 - .]

[Vailima, 1894年11月。]

[dɪr] [ˈkɒlvɪn] , — [ˈsætərdeɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,
DEAR COLVIN , — Saturday there was a ball to the ship ,
亲爱的科尔文 , — 周六那里曾是一个球到这船 ,

亲爱的科尔文：——星期六船上举行了一场舞会，

[ænd; ənd][ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [ˈgɜ:] [hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈbæptʌɪzd; bæpˈtaɪzd] .
and on Sunday Gurr had a child to be baptized .
和在星期日古尔有一个孩子到是受洗 .

星期天，格尔的孩子要接受洗礼。

[bel] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈgɑ:dmʌðər] [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t] [daʊn] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Belle was to be godmother and had to be got down ; which was
美女曾是到是教母和到有到是得到向下 ; 哪个曾是
[ɪmˈpɑ:səb(ə)l] ,
impossible ,
不可能的 ,

贝儿要当教母，必须把她弄下来；但这根本不可能。

[æz; əz][ðə; ði][ˈdʒestər] [ˈju:klɪd] [sez] .
as the jester Euclid says .
作为这小丑欧几里得说道 .

正如弄臣欧几里得所说。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[wi:; wi][hæd; həd] [fɔ:r] [men] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [haɪts] [teɪk] [ðə; ði] [poʊlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [bɪr]
we had four men of very different heights take the poles of a sort of bier
我们有四男人的非常不同的高度拿这杆子的一个种类的柩

[ænd; ənd] [ˈkæəri] [hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldər] [haɪ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,
and carry her shoulder high down the road ,
和携带她肩膀高的向下这条路 ,

我们让四个身高差异很大的男人，用类似灵柩的杆子，把她高高地抬到肩上，沿着路走去。

[tɪl] [wi:; wi] [met] [ə; eɪ][træp] .
till we met a trap .
直到我们遇见一个陷阱 .

直到我们落入陷阱。

[ɑ:n][ðə; ði] [rɪˈtɜ:rn] [ˈdʒɜ:rnɪ] [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][led][baɪ] [ˈɔ:stən] [ˈpleɪɪŋ] (?) [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈbjʊ:gl] ,
On the return journey on Sunday , they were led by Austin playing (?) on a bugle ,
在这返回旅行在星期日 , 他们是引领经过奥斯汀玩耍 (?) 在一个号角 ,
星期天返程途中，奥斯汀吹着号角 (?) 领头。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] [həʊ] [ˌpɪktʃə'resk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [aɪ 'tiː][wəz; wəz] ; [ðə; ði] [fɔːr] [hæf] -
and you have no idea how picturesque a business it was ; the four half -
和 你 有 不 主意 如何 如画 一个 商业 它 曾是 ; 这 四 一半 -
[ˈneɪkɪd] ['berərz] ,
naked bearers ,
裸 持有者 ,

你根本无法想象那场面有多么滑稽；四个半裸的搬运工，

[ðə; ði] [keɪn] [ləʊndʒ] [æt; ət] [ðæt] [haɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
the cane lounge at that height from the ground ,
这 甘蔗 休息室 在 那 高度 从 这 地面 ,
那张藤椅离地高度为.....

[ænd; ənd] [bel] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] ['prɪti] [peɪl] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['veri] [laɪk][ə; eɪ] [ded] ['wɔːrɪər] [ʌv; əv] [jɔːr] .
and Belle in black and pretty pale reclining very like a dead warrior of yore .
和 美女 在 黑色的 和 漂亮的 苍白 斜倚 非常 喜欢 一个 死的 战士 的 昔时 .
贝儿身着黑色长袍，脸色苍白，斜倚着，宛如一位古代阵亡的战士。

[haʊ'evər] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ded] [jet] .
However she wasn't dead yet .
然而 她 不是 死的 然而 .
然而，她当时还没死。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nuːn] [wiː; wi] hung449
All the rest of the afternoon we hung449
全部 这 休息 的 这 下午 我们 hung449
整个下午我们都在挂449

[ə'baʊt] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˌkɒnsəl'teɪʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bæptɪzəm] .
about and had consultations about the baptism .
关于 和 有 咨询 关于 这 洗礼 .
关于洗礼事宜，我们进行了咨询。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [went] [ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [muːn] [raɪz] ['ækjərətli] [fʊl] ,
Just as we went in to dinner , I saw the moon rise accurately full ,
只是 作为 我们 去 在 到 晚餐 , 我 锯 这 月亮 上升 准确 满的 ,
我们刚走进餐厅，我就看到月亮正好满月升起。

['lʊkɪŋ] [faɪv] [taɪmz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['neɪtʃər] ,
looking five times greater than nature ,
寻找 五 时代 更大的 比 自然 ,
看起来比自然界大五倍，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [dɪ'saɪfər] [ɪn][ɪts] ['sɪlvər] [dɪsk] ['werɪŋ] [æn; ən] [ə'blɪtəreɪtɪd]
and the face that we try to decipher in its silver disk wearing an obliterated
和 这 脸 那 我们 尝试 到 解码 在 它是 银 磁盘 穿着 一个 彻底摧毁
[bʌt; bət] [brɪ'nɪgnənt] [ɪk'spre(ə)n] .
but benignant expression .
但 仁慈的 表达 .

我们试图从银色圆盘上辨认出一张脸，那张脸虽然模糊不清，但表情却很和善。

[ðə; ði] [bɔːl] ['fɑːloʊd] ; ['bluː,dʒækɪt] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz] [dɑːnst] [ɪndɪ'skrɪmɪnətli] , [æftər][ðer; ðər]
The ball followed ; bluejackets and officers danced indiscriminately , after their
这 球 随后 ; 蓝衣队 和 警官 跳舞 不加区分地 , 后 他们的
['plez(ə)nt] ['fæʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [bel] ,
pleasant fashion ; and Belle ,
令人愉快的 时尚 ; 和 美女 ,
舞会随后举行；水兵和军官们随性而舞，跳着他们那令人愉悦的舞蹈；还有贝尔，

[huː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] [və'rændə] , [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'sep(ə)n] [ɔːl] [naɪt] ,
who lay in the hotel verandah , and held a sort of reception all night ,
WHO 躺 在 这 酒店 阳台 , 和 握住 一个 种类 的 接待 全部 夜晚 ,
他们躺在酒店的阳台上，整晚都在举行某种招待会。

[hæd; həd][hɜːr; həɹ] ['lɔːŋɡɪst] ['vɪzɪt][frʌm; frəm][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] - ['dʒækiɪts] , [hɜːr; həɹ][ˈpɑːrtnər][ɪn][ðə; ði]
had her longest visit from one of the blue - jackets , her partner in the
有 她 最长 访问 从 一 的 这 蓝色的 - 夹克 , 她 伙伴 在 这
[læst] [bɔːl] .
last ball .
最后的 球 .

她与一位蓝衣球员的会面时间最长，这位球员是她在上一场舞会上的搭档。

[əˈbaʊt] [wʌŋ][ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['mɔːrniŋ] [ɔːl][wʌz; wəz]['ʊvər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə][bed] — [aɪ] ,
About one on the Sunday morning all was over , and we went to bed — I ,
关于 一 在 这 星期日 早晨 全部 曾是 超过 , 和 我们 去 到 床 — 我 ,
[əˈlæs] !
alas !
唉 !

星期天早上大约一点，一切都结束了，我们都去睡觉了——唉！

['ʊsnli][tuː; tə][get] [ʌp] [əˈgen] , [maɪ] [ruːm] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vəˈrændə] ,
only to get up again , my room being in the verandah ,
仅有的 到 得到 向上 再次 , 我的 房间 存在 在 这 阳台 ,
然而，我又得起床，因为我的房间在走廊里。

[wer] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sɑːləmli] [əbˈsɜːrd]['fæməli] ['kɑːŋkleɪv] ([ɔːl] [drʌŋk]) [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held] [ʌnˈtɪl] ([aɪ]
where a certain solemnly absurd family conclave (all drunk) was being held until (I
在哪里 一个 肯定 庄严地 荒诞 家庭 秘密会议 (全部 醉) 曾是 存在 握住 直到 (我
[səˈpəʊz]) [θriː] .
suppose) three .
认为) 三 .

当时，一场庄严肃穆又荒诞无比的家庭会议（所有人都喝醉了）正在举行，直到（我猜）三点才结束。

[baɪ][sɪks] , [aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪk] , [ænd; ənd] [went] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [vəˈrændə] .
By six , I was awake , and went out on the verandah .
经过 六 , 我 曾是 醒 , 和 去 出去 在 这 阳台 .
六点钟的时候，我醒了，走到阳台上。

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] [dɑːn] [hæd; həd]['brʊʊkən] , [kəʊld][ænd; ənd] [pɪŋk][ænd; ənd] [rʌst] ['kʌləɹ] ,
On the east the dawn had broken , cold and pink and rust colour ,
在 这 东方 这 黎明 有 破碎的 , 寒冷的 和 粉色的 和 锈 颜色 ,
东方黎明破晓，寒意袭人，天空呈现出粉红色和锈红色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːʃɪz] [wɜːr; wəɹ][ɔːl] ['smʊʊkɪŋ] ['waɪtli] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [laɪk]
and the marshes were all smoking whitely and blowing into the bay like
和 这 沼泽 是 全部 吸烟 白 和 吹 进入 这 湾 喜欢
[smʊʊk] ,
smoke ,
抽烟 ,
沼泽地里到处冒着白烟，像烟雾一样飘进海湾。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [west] , [ɔːl][wʌz; wəz]['ɡəʊldən] .
but on the west , all was golden .
但 在 这 西方 , 全部 曾是 金的 .
但西边，到处都是黄金。

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd] [raɪt] ['ʊvər][aɪˈtiː] [hʌŋ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [muːn] , ['ækjərətli]
The street was empty , and right over it hung the setting moon , accurately
这 街道 曾是 空的 , 和 正确的 超过 它 悬挂 这 环境 月亮 , 准确
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,
街道空无一人，一轮圆月正缓缓沉入街头。

[ˈjeləʊ] [æz; əz][æn; ən][ˈæprɪkɑ:t; ˈeɪprɪkɑ:t] , [bʌt; bət] [ˈslʌmbərəs] ,
yellow as an apricot , but slumberous ,
黄色的 作为 一个 杏 , 但 昏昏欲睡的 ,
色泽金黄如杏, 却昏昏欲睡。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˌæftərˈnu:n] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [bɪˈli:v] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [aɪ ˈti:] .
with an effect of afternoon you would not believe if you had not seen it .
和 一个 影响 的 下午 你 会 不是 相信 如果 你 有 不是 已见 它 .
午后的效果, 如果你没亲眼所见, 简直难以置信。

[ðen] [ˈfɑ:lʊd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ɑ:n][ðə; ði] [vəˈrændə] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [fərˈget] .
Then followed a couple of hours on the verandah I would be glad to forget .
然后 随后 一个 夫妻 的 小时 在 这 阳台 我 会 是 高兴的 到 忘记 .
接下来的几个小时我都待在阳台上, 我很想把那段时光忘记。

[baɪ][ˈsev(ə)n][eks] . [waɪ] . [hæd; həd][dʒɔɪnd][em ˈi:] , [æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] .
By seven X . Y . had joined me , as drunk as they make ' em .
经过 七 X : 是 : 有 加入 我 , 作为 醉 作为 他们 制作 - 呢 :
七点钟的时候, XY也加入了我, 他已经喝得酩酊大醉了。

[æz; əz][hi:; hi][sæt][ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][em ˈi:] , [hi:; hi] [smelt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑ:rnɪ] [haʊs] , [mɪˈθɔ:t]
As he sat and talked to me , he smelt of the charnel house , methought
作为 他 卫星 和 谈话 到 我 , 他 冶炼 的 这 藏尸院 房子 , 我的想法
:
:
:
他坐着和我说话的时候, 我感觉他身上散发着尸骨堆里的气味。

[hi:; hi] [lʊkt] [soʊ][oʊld] ([hi:; hi][ɪz][wʌn] [mʌnθ] [maɪ] [ˈsi:niər]) ; [hi:; hi] [spoʊk] [soʊ] [ˈsɪli] ;
He looked so old (he is one month my senior) ; he spoke so silly ;
他 看起来 所以 老的 (他 是 一 月 我的 高级的) ; 他 辐 所以 愚蠢的 ;
他看起来很老 (他比我大一个月); 他说话很傻;

[hɪz; ɪz] [pʊr] [leg][ɪz] [əˈgen] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [bɔɪlz] , [wɪtʃ] [wɪl] [spel] [deθ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]
his poor leg is again covered with boils , which will spell death to him ; and
他的 贫穷的 腿 是 再次 涵盖 和 沸腾 , 哪个 将要 拼写 死亡 到 他 ; 和
— [ɪˈnʌf] .
— enough .
— 足够的 .
他那可怜的腿上又长满了脓疮, 这会要了他的命; 够了。

[ðæt] [ˈɪntərvju:] [hæz; həz] [meɪd] [em ˈi:][ə; eɪ] [ti:ˈtoʊtlər] .
That interview has made me a teetotaler .
那 面试 有 制成 我 一个 滴酒不沾者 .
那次采访让我彻底戒酒了。

[oʊ] , [aɪ ˈti:][ɪz][bæd][tu:; tə] [groʊ] [oʊld] .
O , it is bad to grow old .
哦 , 它 是 坏的 到 生长 老的 .
唉, 变老真不好。

[fɔ:r; fər][em ˈi:] , [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈpræktɪkli] [hel] .
For me , it is practically hell .
为了 我 , 它 是 几乎 地狱 .
对我来说, 这简直就是地狱。

[aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [kɑ:nsəˈleɪʃənz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
I do not like the consolations of age .
我 做 不是 喜欢 这 安慰 的 年龄 .
我不喜欢年龄带来的安慰。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ; [aɪ][hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [soʊ] ; [ænd; ənd] [brɪʃ:r] [aɪ][end] , [ə; eɪ]
I was born a young man ; I have continued so ; and before I end , a
我 曾是 出生 一个 年轻的 男人 ; 我 有 持续 所以 ; 和 前 我 结尾 ; 一个
[ˌpæntə'lʊ:n] ,
pantaloons ,
灯笼裤 ;

我生来年轻；我一直年轻；在我结束之前，一条灯笼裤，

[ə; eɪ] ['drɪvələ] — [ɪ'hʌf] [ə'gen] .
a driveller — enough again .
一个 司机 — 足够的 再次 .

又一个司机——够了。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][ɪn'dʒɔɪ] ['getɪŋ] ['eldərli] .
But I don't enjoy getting elderly .
但 我 不 享受 获得 老年 .

但我并不喜欢变老。

[bel] [ænd; ənd][aɪ][gɑ:t] [hoʊm] [ə'baʊt] [θri:] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
Belle and I got home about three in the afternoon ,
美女 和 我 得到 家 关于 三 在 这 下午 ;

我和贝尔大约下午三点到家。

[ʃi; ji] ['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ri'haʊnst] [ɔ:l] [ðæt] [meɪks] [laɪf] [wɜ:rθ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
she having in the meantime renounced all that makes life worth living in the name of
她 拥有 在 这 与此同时 放弃 全部 那 制作 生活 值得 活的 在 这 姓名 的
['lɪt(ə)] [mɪs] ['gɜ:] ,
little Miss Gurr ,
小的 错过 古尔 ;

与此同时，她为了小格尔小姐放弃了所有让生活充满意义的东西。

[ænd; ənd][aɪ] ['sɪriəsli] [rɪ'flektɪŋ] [ɑ:n] [ri'naʊnsɪŋ] [ðə; ði]['kaɪndli] [boʊl] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] !
and I seriously reflecting on renouncing the kindly bowl in earnest !
和 我 严重地 反思 在 放弃 这 亲切地 碗 在 认真 !

我真的很在认真考虑是否要放弃这个好心的碗！

[ˈprez(ə)ntli] ['æftər] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [nu:z] of450
Presently after arrived the news of450
目前 后 到达的 这 消息 of450

随后传来450的消息

[ˈmɑ:rdʒəri][aɪd] ([ðə; ði][si:] . [dʒeɪ] . -[es] ['dɔ:tər]) ['bi:ɪŋ] ['sɪriəsli] [ɪl] , [ə'ɔ:rmɪŋli] [ɪl] .
Margery Ide (the C . J . ' s daughter) being seriously ill , alarmingly ill .
玛格丽 理想 (这 C : J : - s 女儿) 存在 严重地 患病的 , 令人担忧地 患病的 .

玛格丽·艾德（CJ的女儿）病得很重，病情非常严重。

['fæni] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][goʊ] [daʊn] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tʃɔɪs] ; [ʃi; ji][wʌz; wəz][nɑ:t][fɪt] [fɔ:r; fər]
Fanny wanted to go down ; it was a difficult choice ; she was not fit for
舢 通缉 到 去 向下 ; 它 曾是 一个 难的 选择 ; 她 曾是 不是 合身 为了
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

芬妮想下去；这是一个艰难的决定；她不适合下去；

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ([ænd; ənd][baɪ][ɔ:l] [ə'kaʊnts])
on the other hand (and by all accounts)
在 这 其他 手 (和 经过全部 账户)

另一方面（而且据各方说法）

[ðə; ði]['peɪj(ə)nt] [wʊd] [daɪ] [ɪf] [ʃi; ji][dɪd][nɑ:t][get] ['betər] ['nɜ:rsɪŋ] .
the patient would die if she did not get better nursing .
这 病人 会 死 如果 她 做过 不是 得到 更好的 护理 .

如果得不到更好的护理，病人就会死亡。

[soʊ][wiː; wi] [meɪd] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [maɪndz] , [ænd; ənd][ef] . [ænd; ənd][aɪ][set] [aʊt] [əˈbaʊt] [dʌsk] ,
So we made up our own minds , and F . and I set out about dusk ,
所以 我们 制成 向上 我们的 自己的 思想 , 和 F . 和 我 放 出去 关于 黄昏 ,
于是我们下定决心, 我和F在黄昏时分出发了。

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][siː] . [dʒeɪ] . - [es][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ˈaʊər; ɑːr]
came to the C . J . ' s in the middle of dinner , and announced our
来了 到 这 C . J . - s 在 这 中间 的 晚餐 , 和 宣布 我们的
[ˈerənd] .
errand .
差事 .

我们在 CJ 家吃饭吃到一半的时候来到他们家, 宣布了我们的任务。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][siː] . [dʒeɪ] . [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋli] ; [ænd; ənd][aɪ] [keɪm]
I am glad to say the C . J . received her very willingly ; and I came
我 是 高兴的 到 说 这 C . J . 已收到 她 非常 心甘情愿 ; 和 我 来了
[hoʊm] [əˈgen] ,
home again ,
家 再次 ,

我很高兴地说, 首席大法官非常热情地接待了她; 于是我又回家了。

[ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər][brɪˈhaɪnd] , [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈmʌt] [ˈwɑːntɪd] .
leaving her behind , where she was certainly much wanted .
离开 她 在后面 , 在哪里 她 曾是 当然 很多 通缉 .
她被留在了身后, 而那里的人们非常需要她。

[ˈnoʊv] . 4th . — [juː; jʊ][æsk] [əˈbaʊt] [es ˈtiː] . [aɪvz] .
Nov . 4th . — You ask about St . Ives .
十一月 . 4th . — 你 问 关于 英石 . 艾夫斯 .
11月4日——你问起圣艾夫斯。

[noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈbɜːfɜːd] [brɪdʒ] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][noʊ][ˈbəʊni] .
No , there is no Burford Bridge in it , and no Boney .
不 , 那里 是 不 伯福德 桥 在 它 , 和 不 博尼 .
不, 里面没有伯福德桥, 也没有博尼。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈskwaɪər][ʌv; əv] [deɪmz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpetɪkəʊts] [ɪn][ðə; ði] [ˈstoːri] ,
He is a squire of dames , and there are petticoats in the story ,
他 是 一个 乡绅 的 女士们 , 和 那里 是 衬裙 在 这 故事 ,
他是侍奉贵妇们的乡绅, 故事里还提到了衬裙。

[ænd; ənd] [dæmd] [bæd][wʌnz] [tuː] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtɔːlərəb(ə)] [lenkθ; lenθ] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
and damned bad ones too , and it is of a tolerable length , a hundred
和 该死的 坏的 一个 也 , 和 它 是 的 一个 可容忍的 长度 , 一个 百
[ˈθaʊz(ə)nd] ,
thousand ,
千 ,

而且其中不乏极其糟糕的例子, 篇幅也算可以接受, 有十万条。

[aɪ] [brɪˈliːv] , [æt; ət] [liːst] .
I believe , at least .
我 相信 , 在 至少 .
至少我是这么认为的。

[ˈɔːlsəʊ] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkjʊəriəs] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] , [es ˈtiː] . [aɪvz] [ˈlɜːrɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪ] [frʌm; frəm]
Also , since you are curious on the point , St . Ives learned his English from
还 , 自从 你 是 好奇的 在 这 观点 , 英石 . 艾夫斯 学习 他的 英语 从
[ə; eɪ][ˈmɪstər] . [ˈvɪkəɪ] ,
a Mr . Vicary ,
一个 先生 . 维卡里 ,
另外, 既然你对此感兴趣, 圣艾夫斯的英语是跟维卡里先生学的。

[æ̃n; ə̃n] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈlɔ̃ɪər] , [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɪn] [fræ̃ns] .
an English lawyer , a prisoner in France .
一个 英语 律师 , 一个 囚犯 在 法国 .

一位英国律师，在法国沦为囚犯。

[hiː; hi][mʌ̃st; mə̃st][hæ̃v; hə̃v][hæ̃d; hə̃d][ə; eɪ] [faɪ̃n] [ɡɪft] [ʌ̃v; ə̃v][ˈlæ̃ŋɡwədʒəz, ˈlæ̃ŋɡwɪdʒɪz] !
He must have had a fine gift of languages !
他 必须 有 有 一个 美好的 礼物 的 语言 !
他一定很有语言天赋！

[θɪŋz] [ɑːr; ə̃r][ˈɡoʊ̃ɪŋ][ɑːn] [hɪr] [ɪn][ðer; ðər][ˈjuːzuəl][ˈdʒentli] [dɪsˈhɑːrtɪŋ] [geɪt] .
Things are going on here in their usual gently disheartening gait .
事物 是 去 在 这里 在 他们的 通常 轻轻地 令人沮丧 步态 .
这里的事情正以一贯令人略感沮丧的步伐发展着。

[ðə; ði] [ˈtriːti] [əˈfɪ(ə)lɪz] [ɑːr; ə̃r][bəuθ] [ɡʊd] [ˈfeləʊz] [huːm] [aɪ][kɑːnt] [help] [ˈlaɪkɪŋ] ,
The Treaty Officials are both good fellows whom I can't help liking ,
这 条约 官员 是 两个都 好的 伙伴们 谁 我 不能 帮助 喜欢 ,
这两位条约官员都是很好的人，我情不自禁地喜欢上了他们。

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] [ˈnevər] [meɪk] [ə; eɪ][hænd][ʌ̃v; ə̃v][səˈmoʊə] . — [jɔːrz] [ˈevər] ,
but who will never make a hand of Samoa . — Yours ever ,
但 WHO 将要 绝不 制作 一个 手 的 萨摩亚 . — 此致 曾经 ,
但他永远无法在萨摩亚立足。——永远爱你的，

[ɑːr] . [el] . [ˈstiːvnsn] .
R . L . Stevenson .
拉 . L . 史蒂文森 .

RL Stevenson。

[tuː; tə] [prəˈfesər] [ˈmaɪkəl,dʒɑːn]
To Professor Meiklejohn
到 教授 米克尔约翰

致梅克尔约翰教授

[kənˈgrætʃuleɪtɪŋ] [æ̃n; ə̃n][oʊ̃ld] [frend] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈsævɪl] [klʌb] [deɪz] ([siː] [ˈvɑːl] .
Congratulating an old friend of Savile Club days (see vol .
祝贺 一个 老的 朋友 的 萨维尔 俱乐部 天 (看 卷 .
祝贺萨维尔俱乐部时期的一位老朋友（见卷）。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
xxiii .
二十三 .

二十三、

[piː] . -) [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈseɪlər] [sʌn] .
p . 263) on his sailor son .
p . -) 在 他的 水手 儿子 .

第 263 页）关于他的水手儿子。

[ˌvɑːɪˈliːmə] , [səˈmoʊə] , [ˈnoʊv] . 6th , - .
Vailima , Samoa , Nov . 6th , 1894 .
瓦伊利玛 , 萨摩亚 , 十一月 . 6th , - .

萨摩亚瓦利马，1894 年 11 月 6 日。

[maɪ] [dɪr] [ˈmaɪkəl,dʒɑːn] , — [ˈɡriːtɪŋ] !
MY DEAR MEIKLEJOHN , — Greeting !
我的 亲爱的 梅克尔约翰 , — 问候 !

我亲爱的梅克尔约翰，——你好！

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] [haʊ] [mʌt] [wi:; wi] [fə'lisɪ,tet] [ɑ:r'selvz] [ɑ:n] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ðɪ]
This is but a word to say how much we felicitate ourselves on having made the
这 是 但 一个 单词 到 说 如何 很多 我们 祝贺 我们自己 在 拥有 制成 这
[ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['hju:ɪ] .
acquaintance of Hughie .
熟人 的 休伊 .

仅此一句话，足以表达我们多么庆幸结识了休伊。

[hi:; hi][ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪməs] [gʊd] [tʃəns] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ðɪ] ,
He is having a famous good chance on board the Curaçoa ,
他 是 拥有 一个 著名的 好的 机会 在 木板 这 库拉索 ,
[kʊ'raʊə] ,
他在库拉索号上很有可能获得一个非常好的机会。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ][best] [ʃɪp] [aɪ][hæv; həv]['evər] [si:n] .
which is the best ship I have ever seen .
哪个 是 这 最好的 船 我 有 曾经 已见 .
[bestʃɪp] .
这是我见过的最好的船。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [bɔɪ] ,
And as for himself , he is a most engaging boy ,
和 作为 为了 他自己 , 他 是 一个 最多 引人入胜 男生 ,
[ɪn'geɪdʒɪŋ] ,
至于他本人，他是一个非常讨人喜欢的男孩。

[ʌv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ] [meɪ] ['veri] [wel] [bi:; bi] [praʊd] ,
of whom you may very well be proud ,
的 谁 你 可能 非常 出色地 是 自豪的 ,
[praʊd] ,
你完全可以为他感到骄傲，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ]['mɔ:rt(ə)l] ['mænər] [ʌv; əv] [daʊt] [bʌt; bət] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
and I have no mortal manner of doubt but what you are .
和 我 有 不 凡人 方式 的 怀疑 但 什么 你 是 .
[daʊt] .
我毫不怀疑你的身份。

[hi:; hi] [kʌmz] [ʌp] [hɪr] ['veri] [ɔ:f(ə)n] , [wer] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] favourite451
He comes up here very often , where he is a great favourite451
他 来 向上 这里 非常 经常 , 在哪里 他 是 一个 伟大的 favourite451
[greɪt] .
他经常来这里，在这里他很受欢迎。451

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] [sɪŋz] [ˌem 'i: " [ðə; ðɪ] ['meləŋkɔ:li] ['Erz] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] [lənd] " [wɪð; wɪθ]
with my ladies , and sings me " the melancholy airs of my native land " with
和 我的 女士们 , 和 唱歌 我 " 这 忧郁 播出 的 我的 本国的 土地 " 和
[maɪ] [ə'kseptənsɪ] .
much acceptancy .
很多 接受 .

与我的女士们一起，她欣然接受地为我唱起“故乡的忧郁旋律”。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [hæz; həz] ['ri:s(ə)ntli] [br'kʌm] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ˌvɑ:ɪ'li:mə] .
His name has recently become changed in Vailima .
他的 姓名 有 最近 变得 已更改 在 瓦伊利玛 .
[ˌvɑ:ɪ'li:mə] .
他最近在瓦伊利玛改了名字。

[br'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kɜ:rtiəs] " ['mɪstər] . ['mɑ:kəl,dʒɑ:n] , [aɪ 'ti:] ['feɪdɪd] [ɔ:f] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [fə'mɪliər]
Beginning with the courteous " Mr . Meiklejohn , " it shaded off into the familiar
开始 和 这 有礼貌 " 先生 : 米克尔约翰 , " 它 阴影 离开 进入 这 熟悉的
[fə'mɪliər] ,
" **Hughie** ,
" 休伊 ,

开头是礼貌的“米克尔约翰先生”，然后逐渐过渡到熟悉的“休伊”，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntu:] " [ðə; ðɪ] - . " -
" **and finally degenerated into " the Whitrett . " 85**
" 和 最后 退化的 进入 " 这 - . " -
[dʒenəreɪtɪd] .
最终演变为“惠特雷特”。85

[aɪ] [hɪr] [gʊd] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'brɔ:d] [ænd; ənd] [ə'ʃɔ:r] ,
I hear good reports of him abroad and ashore ,
我 听到 好的 报告 的 他 国外 和 岸上 ,
我听说他在国内外的口碑都很好。

[ænd; ənd][aɪ] [skers] [ni:d] [tu:; tə][eɪ di: 'di:][maɪ] [oʊn] ['testɪmoʊni] .
and I scarce need to add my own testimony .
和 我 稀少 需要 到 添加 我的 自己的 见证 .
我几乎无需补充自己的证词。

['hju:i] [telz] [em 'i:][ju:; jʊ][hæv; həv] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] ['bɪznəs] , [hwer'æt] [aɪ][wʌz; wəz]
Hughie tells me you have gone into the publishing business, whereat I was
休伊 讲述 我 你 有 已消失 进入 这 出版 商业 , 哪里 我 曾是
[mʌtʃ] [[ɑ:kt] .
much shocked .
很多 震惊 .
休伊告诉我你已经进入出版业了, 我对此感到非常震惊。

[maɪ] [oʊn] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ] ['pʌblɪʃərz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [steɪt] ,
My own affairs with publishers are now in the most flourishing state ,
我的 自己的 事务 和 出版商 是 现在 在 这 最多 芊芊 状态 ,
我与出版商之间的关系目前处于非常融洽的状态。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][maɪ][ɪndʒə'nu:əti][ɪn] ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][baɪ][ə; eɪ] [ska:tʃ]
owing to my ingenuity in leaving them to be dealt with by a Scotch
欠款 到 我的 独创性 在 离开 他们 到 是 已处理 和 经过 一个 苏格兰威士忌
['raɪtər] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪɡnət] .
Writer to the Signet .
作家 到 这 印章 .
由于我机智地将它们交给苏格兰文书处理, 才得以解决。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [prə'du:st] [ˌrevə'lʊ:ʃənz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [treɪd] [ænd; ənd][maɪ] ['bæŋkɪŋ] [ə'kaʊnt] .
It has produced revolutions in the book trade and my banking account .
它 有 生产 革命 在 这 书 贸易 和 我的 银行业 帐户 .
它给图书行业和我的银行账户都带来了革命性的变化。

[aɪ] ['tækld] [ðə; ði] - [sɪ'vɪrli] [ɑ:n][ə; eɪ] ['græməɹ] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['pʌblɪʃt] ,
I tackled the Whitrett severely on a grammar you had published ,
我 已解决 这 - 严重 在 一个 语法 你 有 已发布 ,
我曾严厉地研究过你出版的一本语法书, 尤其是惠特雷特的那本。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ænd; ənd] [kən'demd] [aʊt] [ʌv; əv][hænd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [brɔ:dɪst]
which I had not seen and condemned out of hand and in the broadest
哪个 我 有 不是 已见 和 谴责 出去 的 手 和 在 这 最广泛的
['lælən] .
Lallan .
拉兰 .
我之前从未见过, 并立即予以谴责, 而且态度极其恶劣。

[aɪ]['i:v(ə)n] [kɒndrɪ'sendɪd] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] ['græməɹ] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
I even condescended on the part of that grammar which I thought to be the
我 甚至 居高临下的 在 这 部分 的 那 语法 哪个 我 想法 到 是 这
[wɜ:rst][ænd; ənd] [kən'demd] [jʊɹ; jər][ˌpri:z(ə)n'teɪf(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [vɜ:rb] [ʌn'mɜ:sɪfʊli] .
worst and condemned your presentation of the English verb unmercifully .
最差 和 谴责 你的 推介会 的 这 英语 动词 无情地 .
我甚至对我认为最糟糕的那部分语法也毫不留情地予以批评, 毫不留情地谴责了你对英语动词的阐述。

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rz] [tu:; tə][em 'i:] , [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] ,
It occurs to me, since you are a publisher ,
它 发生 到 我 , 自从 你 是 一个 出版商 ,
我突然想到, 既然您是出版商,

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集——(The Works of Robert Louis Stevenson -)

第29/35页

[ðæt] [ðə; ði] [li:st] [θɪŋ] [ju:; jə][kəd; kəd][du:] [wəd] [bi:; bi][tu:; tə][send] [em 'i:][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] [ðæt]
that the least thing you could do would be to send me a copy of that
那 这 至少 事物 你 可以 做 会 是 到 发送 我 一个 复制 的 那
[ˈgræməɹ] [tu:; tə] [kə'rekt] [maɪ]['estɪmət; 'estɪmət] .
grammar to correct my estimate .
语法 到 正确的 我的 估计 .

你至少应该把那份语法书发给我一份，以便我纠正我的估算。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [aɪ][er 'em] ['tɔ:kɪŋ] [tu:] [lɔ:n] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
But I fear I am talking too long to one of the enemy .
但 我 害怕 我 是 说 也 长的 到 一 的 这 敌人 .

但我担心我和敌人之一谈话的时间太长了。

[aɪ] [br'gɪn] [tu:; tə] [hɪr] [ɪn]['fænsɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['maɪkəl,dʒɑ:n] [ʌp'reɪzɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sævɪl] [klʌb] :
I begin to hear in fancy the voice of Meiklejohn upraised in the Savile Club :
我 开始 到 听到 在 想要 这 嗓音 的 米克尔约翰 抬起 在 这 萨维尔 俱乐部 :

我开始在脑海中听到梅克尔约翰在萨维尔俱乐部高声歌唱的声音：

" [noʊ] ['kwɔ:rtər] [tu:; tə] ['pʌblɪʃərz] !
" **No quarter to publishers** !
" 不 四分之一 到 出版商 !

对出版商毫不留情！

" [soʊ] [aɪ] [wɪl] [æsk][ju:; jə][tu:; tə]['prez(ə)nt][maɪ] ['kɑ:mpləments] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['maɪkəl,dʒɑ:n][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]
" **So I will ask you to present my compliments to Mrs . Meiklejohn upon her**
" 所以 我 将要 问 你 到 展示 我的 赞美 到 太太 : 米克尔约翰 之上 她
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

“所以，请你代我向米克尔约翰夫人转达我对她儿子的问候。”

[ænd; ænd][tu:; tə][ək'sept] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [ðə; ði] ['wɔrməst] [remɪ'nɪsɪsɪz] [ʌv; əv] [ɔ:ld] [læŋ] [saɪn] . —
and to accept for yourself the warmest reminiscences of auld lang syne . —
和 到 接受 为了 你自己 这 最温暖 回忆录 的 老 语言 同步 : —
[jɔ:rz] [sɪn'sɪrli] ,
Yours sincerely ,
此致 真挚地 ,

请您也好好珍惜那些美好的旧时光吧。——您真诚的，

['rɑ:bərt] ['lu:ɪs] ['sti:vnsn] .
Robert Louis Stevenson .
罗伯特 路易斯 史蒂文森 .

罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[tu:; tə] [lu:'tenənt] ['i:lz]
To Lieutenant Eeles
到 中尉 鳗鱼

致伊尔斯中尉

[vɑ:ɪ'li:mə] , [sə'moʊə] , [noʊ'vembər] - , - .
Vailima , Samoa , November 24 , 1894 :
瓦伊利玛 , 萨摩亚 , 十一月 - , - .

萨摩亚瓦利马，1894 年 11 月 24 日。

[maɪ] [dɪr] [ˈiːlz] , — [ðə; ði][hænd] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [pərˈsi:v] ([ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈspeliŋ] !) ,
MY DEAR EELES , — **The hand** , **as you will perceive** (**and also the spelling** !) ,
我的 亲爱的 鳎鱼 , — 这 手 , 作为 你 将要 感知 (和 还 这 拼写 !) ,
[ɪz] - ,
is Teuila's ,
是 - ,

我亲爱的鳎鱼们，——正如你所看到的（还有拼写！），这只手是特伊拉的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈskrænl] [vɔɪs] is452
but the scrannel voice is452
但 这 斯克兰内尔 嗓音 is452

但屏幕声音是452

[wʌt] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] - .
what remains of Tusitala's .
什么 遗迹 的 - .

图西塔拉的遗迹。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] .
First of all , for business .
第一的 的 全部 , 为了 商业 .

首先，就商业而言。

[wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [ˈlʌndən] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ˈtʃɑːrtər] [ə; eɪ][ˈhænsəm][kæb][ænd; ənd] [prəʊˈsiːd]
When you go to London you are to charter a hansom cab and proceed
什么时候 你 去 到 伦敦 你 是 到 宪章 一个 汉森 出租车 和 继续
[tuː; tə][ðə; ði] [mjuˈziːəm] .
to the Museum .
到 这 博物馆 .

当你去伦敦时，你应该包一辆双轮马车前往博物馆。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [pərˈtɪkjələr] [fʌŋ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ɑːn][ˈsʌndɪz; -deɪz] [wen] [ðə; ði][ˈmɑːnjumənt][ɪz] [[ʌt] [ʌp] .
It is particular fun to do this on Sundays when the Monument is shut up .
它 是 特别的 乐趣 到 做 这 在 星期日 什么时候 这 纪念碑 是 关闭 向上 .

星期天纪念碑关闭的时候，做这件事就特别有趣了。

[jʊr; jər][ˈkæbmən] [ɪkˈspɑːstʃəleɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [pərˈsɪst] .
Your cabman expostulates with you , you persist .
你的 出租车司机 抗议 和 你 , 你 坚持 .

出租车司机和你争辩，你却坚持己见。

[ðə; ði][ˈkæbmən] [ˈdraɪvz] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊzd] [geɪts] [ænd; ənd] [sez] , “ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] ,
The cabman drives up in front of the closed gates and says , “ I told you so ,
这 出租车司机 驱动 向上 在 正面 的 这 关闭 大门 和 说道 , “ 我 讲述 你 所以 ,
[sɜːr] .
sir .
先生 .

出租车司机把车开到紧闭的大门前，说道：“我早就告诉过您了，先生。”

” [juː; jʊ] [briːð] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɔːtɜːz] [ɪrz] [ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈkɒlvɪn] ,
” **You breathe in the porter's ears the mystic name of Colvin** ,
” 你 呼吸 在 这 搬运工 耳朵 这 神秘 姓名 的 科尔文 ,
你对着搬运工的耳朵轻声念出科尔文这个神秘的名字，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [ʌnˈfəʊldz][ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈbæriər] .
and he immediately unfolds the iron barrier .
和 他 立即地 展开 这 铁 障碍 .

他随即展开了铁栅栏。

[juː; jʊ] [draɪv] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈdʌznt] [jʊr; jər][ˈkæbmən] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [swel] .
You drive in , and doesn't your cabman think you're a swell .
你 驾驶 在 , 和 不 你的 出租车司机 思考 你是 一个 膨胀 .

你开车进来，出租车司机是不是觉得你很了不起？

[ə; eɪ][ˈbɔːrd] [ˈmeɪər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .

A lord mayor is nothing to it .
一个 主 市长 是 没有什么 到 它 ；

与此相比，市长算不了什么。

[ˈkʌlvɪnz] [dɔːr] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈgeɪbl̩] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .

Colvin's door is the only one in the eastern gable of the building .
科尔文的 门 是 这 仅有的 一 在 这 东 山墙 的 这 建筑 ；

科尔文的门是这座建筑东侧山墙上唯一的一扇门。

[send] [ɪn][jɔːr; jər][kɑːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] “ [frʌm; frəm][ɑːr] . [el] . [es] . ” [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,

Send in your card to him with “ From R . L . S . ” in the corner ,
发送 在 你的 卡片 到 他 和 “ 从 拉 ； L ； S ； ” 在 这 角落 ；

寄给他的贺卡上，请在角落写上“来自 RLS”。

[ænd; ænd][ðə; ði] [məʃɪːnəri] [wɪl] [duː][ðə; ði][rest] .

and the machinery will do the rest .
和 这 机械 将要 做 这 休息 ；

剩下的就交给机器来完成。

[ˈhenri] [ˈdʒeɪmzɪz] [əˈdres] [ɪz] - [diː] [ˈvɪr] [ˈmænʃnz] [west] .

Henry James's address is 34 De Vere Mansions West .
亨利 詹姆斯的 地址 是 - 德 维尔 豪宅 西方 ；

亨利·詹姆斯的地址是德维尔大厦西34号。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [rɪˈmembər] [wer] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ; [aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈiːv(ə)n] [rɪˈmembər] [ɑːn] [wɪtʃ] [saɪd][ʌv; əv]

I cannot remember where the place is ; I cannot even remember on which side of
我 不能 记住 在哪里 这 地方 是 ； 我 不能 甚至 记住 在 哪个 边 的

[ðə; ði][pɑːrk] .

the park .
这 公园 ；

我记不清那个地方在哪里了；我甚至记不清它在公园的哪一边。

[bʌt; bət] [ɪts] [wʌn][ʌv; əv] [ðooz] [bɪɡ] [ˈkrɒmwel] [roʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈθɜːrəʊfeəz] [aʊt] [west] [ɪn]

But it's one of those big Cromwell Road - looking deserted thoroughfares out west in
但 它是 一 的 那些 大的 克伦威尔 路 - 寻找 荒凉的 干道 出去 西方 在

[ˈkenzɪŋtən] [ɔːr] [ˈbeɪwɔːtər] ,

Kensington or Bayswater ,
肯辛顿 或者 贝斯沃特 ；

但它却是肯辛顿或贝斯沃特西部那些看起来像克伦威尔路一样的大型荒凉街道之一。

[ɔːr] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] ;

or between the two ;
或者 之间 这 二 ；

或者介于两者之间；

[ænd; ænd] [ˈeniweɪ] [ˈkɒlvɪn] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][pʊt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][dəˈrekt] [træk] [fɔːr; fər] [ˈhenri]

and anyway Colvin will be able to put you on the direct track for Henry
和 反正 科尔文 将要 是 有能力的 到 放 你 在 这 直接的 追踪 为了 亨利

[dʒeɪmz] .

James .
詹姆斯 ；

无论如何，科尔文都能直接带你找到亨利·詹姆斯的作品。

[aɪ][duː][nɑːt][send][ˈfɔːrm(ə)] [ɪntrəˈdʌkfənz] ,

I do not send formal introductions ,
我 做 不是 发送 正式的 介绍 ；

我不发送正式的介绍信。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [prɪˈper] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ]
as I have taken the liberty to prepare both of them for seeing you
作为 我 有 已采取 这 自由 到 准备 两个都 的 他们 为了 看到 你
[ɔːl'reɪdɪ] .
already .
已经 .

我已经擅自安排好他们俩见你的事宜了。

- [ɪz] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
Hoskyn is staying with us .
- 是 入住 和 我们 .

霍斯金将和我们住在一起。

[,aɪ 'tiː][ɪz] [ˈreɪnɪŋ] [ˈdɪzməli] .
It is raining dismally .
它 是 下雨 令人沮丧地 .

雨下得很大。

[ðə; ði] [træk] [ɪz][ˈhɑːrdli] [ˈpæsəbl] ,
The Curaçoa track is hardly passable ,
这 库拉索 追踪 是 几乎 及格 ,

库拉索亚赛道几乎无法通行。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][traːd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈdʒenəreɪt] [fiːt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
but it must be trod to - morrow by the degenerate feet of their
但 它 必须 是 践踏 到 - 明天 经过 这 退化 脚 的 他们的
[sək'sesər] [ðə; ði] [wɑːlə'ruːz] .
successor the Wallaroos .
接班人 这 袋鼠 .

但明天，它必将由其继承者——瓦拉鲁队的堕落的双脚踏过。

[aɪ] [θɪŋk] [,aɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪːz] [læst] [ðæt] [wiː; wi][dəʊnt] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [ˈiːðər]
I think it a very good account of these last that we don't think them either
我 思考 它 一个 非常 好的 帐户 的 这些 最后的 那 我们 不 思考 他们 任何一个
[dɪˈfɔːrmd] [ɔːr][həˈbɪtʃuəl] [ˈkrɪmənəlz] — [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈkaɪndli][lɑːt] .
deformed or habitual criminals — they seem to be a kindly lot .
变形 或者 习惯性的 罪犯 — 他们 似乎 到 是 一个 亲切地 很多 .

我认为，对于这些人，我们既不认为他们是畸形人，也不认为他们是惯犯——他们似乎是一群善良的人，这是一个很好的解释。

[ðə; ði][ˈdaːktər] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [ˈgɔːsɪp] .
The doctor will give you all the gossip .
这 医生 将要 给 你 全部 这 闲话 .

医生会把所有八卦都告诉你。

[aɪ][hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [ɪn] [ðɪs] [ˈletər] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstriktli] [ˈsɑːlɪd][ænd; ənd] [ˈnesəseri] .
I have preferred in this letter to stick to the strictly solid and necessary .
我 有 首选 在 这 信 到 戳 到 这 严格 坚硬的 和 必要的 .

我在信中尽量只谈事实和必要事项。

[wɪð; wɪθ][kaɪnd][ˈmesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][frʌm; frəm][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ɔːl][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːrdruːm, 'wɔːrdrʊm] ,
With kind messages from all in the house to all in the wardroom ,
和 种类 消息 从 全部 在 这 房子 到 全部 在 这 军官餐厅 ,
[ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ɡʌn'ruːm] ,
all in the gunroom ,
全部 在 这 枪械室 ,

来自全屋所有人的慰问信息，也送给军官餐厅里的所有人、枪械室里所有人。

[ænd; ənd] ([meɪ] [wiː; wi] [der] [tuː; tə] [briːð] [aɪ ˈtiː]) [tuː; tə][him; ɪm] [huː] [wɔːks] [əˈbæft] , [brɪˈliːv] [em ˈiː] ,
and (may we dare to breathe it) to him who walks abaft , believe me ,
和 (可能 我们 敢 到 呼吸 它) 到 他 WHO 散步 后方 , 相信 我 ,
[maɪ] [dɪr] [iːlz] ,
my dear Eeles ,
我的 亲爱的 鳗鱼 ,

(我们或许可以大胆地) 致那在船尾行走的人, 请相信我, 我亲爱的鳗鱼们,

[jɔːrɪz] [ˈevər] ,
yours ever ,
你的 曾经 ,

永远属于你的,

[ɑːr] . [el] . [ˈstiːvnsn] . -
R . L . Stevenson . 453
拉 . L . 史蒂文森 . -

RL Stevenson.453

[tuː; tə][sɜːr] [ˈhɜːrbərt] [ˈmækswel]
To Sir Herbert Maxwell
到 先生 赫伯特 麦克斯韦

致赫伯特·麦克斯韦爵士

[ˌvaɪˈliːmə] , [səˈmoʊə] , [dɪˈsembər] [wʌn] , - .
Vailima , Samoa , December 1 , 1894 .
瓦伊利玛 , 萨摩亚 , 十二月 1 , - .

萨摩亚瓦利马, 1894 年 12 月 1 日。

[dɪr] [sɜːr] [ˈhɜːrbərt] , — [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [lɔːŋ] [ænd; ənd][kaɪnd] [ˈletər] .
DEAR SIR HERBERT , — Thank you very much for your long and kind letter .
亲爱的 先生 赫伯特 , — 感谢 你 非常 很多 为了 你的 长的 和 种类 信 .

尊敬的赫伯特先生: ——非常感谢您这封又长又友好的来信。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [teɪk] [jʊr; jər] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd][kɔːl][maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [ðə; ði][ˈlaɪən] [kɪŋ] , [ˈɪntuː][ˈkaʊns(ə)] .
I shall certainly take your advice and call my cousin , the Lyon King , into council .
我 将 当然 拿 你的 建议 和 称呼 我的 表哥 , 这 里昂 国王 , 进入 理事会 .

我一定会听从你的建议, 召集我的表兄, 狮王, 来商议。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈsʌbdʒekt] , [ðʊv] [aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː][kæn; kən] [ˈpɑːsəbli]
It is certainly a very interesting subject , though I don't suppose it can possibly
它 是 当然 一个 非常 有趣的 主题 , 尽管 我 不 认为 它 能 可能

[liːd] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] ,
lead to anything ,
带领 到 任何事物 ,

这的确是一个非常有趣的话题, 但我认为它不太可能带来任何实际成果。

[ðɪs] [kəˈnekʃ(ə)n] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈstiːvnsn] [ænd; ənd] - .
this connection between the Stevensons and M'Gregors .
这 联系 之间 这 史蒂文森 和 - .

史蒂文森家族和麦格雷戈家族之间的这种联系。

[əˈlæəs] !
Alas !
唉 !

唉!

[jʊr; jər][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ] [mɪr] [dɪˈrɪʒn] .
your invitation is to me a mere derision .
你的 邀请 是 到 我 一个 仅仅 嘲笑 .

你的邀请在我看来简直是莫大的嘲弄。

[maɪ] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈhev(ə)n] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [æz; əz][ˈvælɪd][æz; əz][maɪ] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ]
My chances of visiting Heaven are about as valid as my chances of visiting
我的 机会 的 访问 天堂 是 关于 作为 有效的 作为 我的 机会 的 访问

Monreith .

我去天堂的机会和我去蒙雷斯的机会一样渺茫。

[ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [wel] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈrʌŋkən] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [bɔːrd]
Though I should like well to see you , shrunken into a cottage , a literary Lord
尽管 我 应该 喜欢 出色地 到 看 你 , 缩小 进入 一个 小屋 , 一个 文学 主
[ʌv; əv] [ˈreɪvənzkreɪɡ] .
of Ravenscraig .
的 雷文斯克雷格 .

虽然我很想看到你, 缩小到一间小屋里, 成为文学界的拉文斯克雷格领主。

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [duːm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ˈdæb(ə)l][ɪn] [ˈskaːtʃ] [ˈsɔɪl] ;
I suppose it is the inevitable doom of all those who dabble in Scotch soil ;
我 认为 它 是 这 不可避免的 厄运 的 全部 那些 WHO 玩水 在 苏格兰威士忌 土壤 ;
我想, 这大概是所有涉足苏格兰土地的人不可避免的厄运吧;

[bʌt; bət] [ˈriːəli] [jʊr; jər] [feɪt] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈblesɪd; blest] .
but really your fate is the more blessed .
但 真的 你的 命运 是 这 更多的 蒙福 .

但实际上, 你的命运更加幸运。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [kənˈsiːv] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ˈɡreɪtɪf(ə)l] [tuː; tə][em ˈiː] , [ɔːr] [mɔːr] [əˈmjuːzɪŋ] [ɔːr] [mɔːr]
I cannot conceive anything more grateful to me , or more amusing or more
我 不能 构想 任何事物 更多的 感激的 到 我 , 或者 更多的 有趣 或者 更多的
[ˌpɪktʃəˈresk] ,
picturesque ,
如画 ,

我无法想象还有什么比这更让我感激、更有趣或更生动的了。

[ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˌaʊtˈsaɪd] [jʊr; jər] [oʊn] [pɑːrk] - [wɔːlz] . — [wɪð; wɪθ] [rɪˈhuːd]
than to live in a cottage outside your own park - walls . — With renewed
比 到 居住 在 一个 小屋 外部 你的 自己的 公园 - 墙壁 : — 和 更新
[θæŋks] , [brɪˈliːv] [em ˈiː] , [dɪr] [sɜːr] [ˈhɜːrbərt] ,
thanks , believe me , dear Sir Herbert ,
谢谢 , 相信 我 , 亲爱的 先生 赫伯特 ,

比住在自家公园围墙外的小屋里要好得多。——请相信我, 亲爱的赫伯特爵士, 我再次向您致以谢意。

[jɔːrɪz] [ˈveri] [ˈtruːli] ,
yours very truly ,
你的 非常 真的 ,

此致敬礼,

[ˈrɑːbərt] [ˈluːɪs] [ˈstiːvnsn] .
Robert Louis Stevenson .
罗伯特 路易斯 史蒂文森 .

罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[tuː; tə] [ˈændruː] [læŋ]
To Andrew Lang
到 安德鲁 朗

致安德鲁·朗

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [rɪˈfəːz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə] [wɪr] [ʌv; əv] [ˈhɜːrmɪstən] ,
The following refers of course to Weir of Hermiston ,
这 下列的 指 的 课程 到 堰 的 赫米斯顿 ,

以下所指的当然是赫米斯顿的威尔,

[ðə; ði] [tʃi:f] ['kærəktər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stʌdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trə'diʃnɪz] [ʌv; əv] [bɔ:rd] -
the chief character of which was studied from the traditions of Lord Braxfield
这 首席 特点 的 哪个 曾是 研究 从 这 传统 的 主 -
,
:
,

其主要特征是从布雷克斯菲尔德勋爵的传统中研究出来的，

[ænd; ənd][ɑ:n] [wɪtʃ] ['sti:vnsn] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊəz] [wen]
and on which Stevenson was working at the full height of his powers when
和 在 哪个 史蒂文森 曾是 在职的 在 这 满的 高度 的 他的 权力 什么时候
[deθ] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] [tu:] [deɪz] ['leɪtər] .
death overtook him two days later .
死亡 超越 他 二 天 之后 .

史蒂文森在创作这部作品时正值创作巅峰时期，两天后便与世长辞。

[ˌvaɪ'lɪ:mə] , [sə'moʊə] , [dɪ'sembər] [wʌŋ] , - .
Vailima , Samoa , December 1 , 1894 .
瓦伊利玛 , 萨摩亚 , 十二月 1 , - .

萨摩亚瓦利马，1894 年 12 月 1 日。

[maɪ] [dɪr] [læŋ] , — [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɔ:rtreɪt] [ʌv; əv] - , [mʌtʃ] [θæŋks] !
MY DEAR LANG , — For the portrait of Braxfield , much thanks !
我的 亲爱的 语言 , — 为了 这 肖像 的 - , 很多 谢谢 !

亲爱的朗，——非常感谢您为我绘制的布拉克斯菲尔德肖像！

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'greɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['reɪbɜ:n] ['pɔ:rtreɪt] [ðæt] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ɪn] - - [ɔ:r] - - [wɪð; wɪθ][soʊ]
It is engraved from the same Raeburn portrait that I saw in ' 76 or ' 77 with so
它 是 刻 从 这 相同的 雷伯恩 肖像 那 我 锯 在 - - 或者 - - 和 所以
[ɪk'stri:m] [ə; eɪ][ˈɡʌstoʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [sɪns] [bɪn] - ['hʌmb(ə)l] ['sɜ:rvənt] ,
extreme a gusto that I have ever since been Braxfield's humble servant ,
极端 一个 古斯托 那 我 有 曾经 自从 到过 - 谦逊的 仆人 ,

这幅版画是根据我在 1976 年或 1977 年看到的雷伯恩肖像雕刻而成的，我当时对这幅肖像画非常着迷，从此以后我就成了布雷克斯菲尔德的忠实拥趸。

[ænd; ənd][eɪ 'em] [naʊ] ['traɪŋ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [tu:; tə] [stɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ]['nɔ:v(ə)l] .
and am now trying , as you know , to stick him into a novel .
和 是 现在 尝试 , 作为 你 知道 , 到 戳 他 进入 一个 小说 .

你知道，我现在正试图把他融入到一部小说里。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wʌŋ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tu:; tə] [stɪk] [ɪn] [nə'pɒʊliən] .
one might as well try to stick in Napoleon .
— 可能 作为 出色地 尝试 到 戳 在 拿破仑 .

不妨试试把拿破仑也加进去。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [fæl; fəl][bi:; bi] [freɪmd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][maɪ] ['stʌdɪ] .
The picture shall be framed and hung up in my study .
这 图片 将 是 框 和 悬挂 向上 在 我的 学习 .

我会把这幅画装裱起来，挂在我的书房里。

[nɔ:t][ˈoʊnli] as454
Not only as454
不是 仅有的 as454

不仅是as454

[ə; eɪ][mə'mentoʊ][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [ɪn'kɜ:riɔzmənt] [tu:; tə][du:] ['betər]
a memento of you , but as a perpetual encouragement to do better
一个 纪念 的 你 , 但 作为 一个 永久 鼓励 到 做 更好的
[wɪð; wiθ][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] .
with his Lordship .
和 他的 领主 .
这是一份纪念你的礼物，也是对我日后更好地侍奉阁下的永恒鼓励。

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [jet] [rɪ'si:vɪ] [ðə; ði] ['trænskript] .
I have not yet received the transcripts .
我 有 不是 然而 已收到 这 成绩单 .
我还没有收到成绩单。

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [ɪntrəstɪŋ] .
They must be very interesting .
他们 必须 是 非常 有趣的 .
它们一定非常有趣。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ][æn; ən][oʊld] [lɔŋmənz] [wer] [aɪ] [faʊnd] [æn; ən]
Do you know I picked up the other day an old Longman's where I found an
做 你 知道 我 挑选 向上 这 其他 天 一个 老的 朗文 在哪里 我 成立 一个
['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [jɔ:rz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [mɪst] ,
article of yours that I had missed ,
文章 的 你的 那 我 有 错过 ,
你知道吗？前几天我偶然翻到一本旧的朗文杂志，里面竟然发现了一篇我之前错过的你的文章。

[ə'baʊt] ['krɪsti:z] ?
about Christie's ?
关于 佳士得 ?
关于佳士得？

[aɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:][wɪð; wiθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] .
I read it with great delight .
我 读 它 和 伟大的 喜 .
我读得津津有味。

[ðə; ði] [jɪr] ['ɛndz][wɪð; wiθ][ju: 'es] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:][bɪ'gæn] , [ə'mʌŋ] ['wɔrz][ænd; ənd] ['ru:mər]
The year ends with us pretty much as it began , among wars and rumours
这 年 结束 和 我们 漂亮的 很多 作为 它 开始 , 之中 战争 和 谣言
[ʌv; əv] ['wɔrz] ,
of wars ,
的 战争 ,
这一年结束了，我们几乎和年初一样，仍然身处战争和战争谣言之中。

[ænd; ənd][ə; eɪ][væst][ænd; ənd] ['splendɪd] [ɛksɪ'biʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'fɪ(ə)l] [ɪn'kɑ:mpɪtəns] . — [jɔ:rz] ['evər] ,
and a vast and splendid exhibition of official incompetence . — Yours ever ,
和 一个 广阔的 和 灿烂 展览 的 官方的 无能 . — 此致 曾经 ,
以及一场规模宏大、精彩绝伦的官方无能展示。——永远爱你的，

[ɑ:r] . [el] . ['sti:vnsn] .
R . L . Stevenson .
拉 . L . 史蒂文森 .
RL Stevenson。

[tu:; tə] ['edmənd] ['gɑ:s]
To Edmund Gosse
到 埃德蒙 戈斯
致埃德蒙·戈斯

[ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][læst] , ['letər] [ɪz][tu:; tə]['mɪstər] . ['gɑ:s] ,
The next , and last , letter is to Mr . Gosse ,
这 下一个 , 和 最后的 , 信 是 到 先生 . 戈斯 ,
下一封，也是最后一封信，是写给戈斯先生的。

[ˈdeɪtɪd][ˈɔːlsou][ˈoʊnli][tuː][deɪz][brɪˈɔːr][ðə; ði][ˈraɪtɜːz][deθ] .
dated also only two days before the writer's death .

日期 还 仅有的 二 天 前 这 作家的 死亡 ；

日期也仅在作者去世前两天。

[aɪˈtiː][əkˈnɒlɪdʒz][ðə; ði][dedɪˈkeɪ(ə)n] “ [tuː; tə][tuːsɪːtɑːlə] ” [ʌv; əv][ðæt][ˈdʒentəlˌmənz, ˈdʒenəlˌmənz][ˈvɑːljəm]
It acknowledges the dedication “ To Tusitala ” of that gentleman's volume

它 承认 这 奉献 “ 到 图西塔拉 ” 的 那 绅士的 体积

[ʌv; əv][ˈpoʊəmz][ɪn][ˈrʌsɪt][ænd; ənd][ˈsɪlvər] ,
of poems , In Russet and Silver ,

的 诗歌 , 在 赤褐色 和 银 ,

它承认这位先生的诗集《赤褐色与银色》中题献给“图西塔拉”的部分，

[dʒʌst][rɪˈsiːvd] .
just received .

只是 已收到 ；

刚收到。

[ˈvɑːrliːmə][səˈmoʊə][dɪˈsembər][wʌn] , - .
Vailima , Samoa , December 1 , 1894 :

瓦伊利玛 , 萨摩亚 , 十二月 1 , - .

[aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][maɪ][dɪr][wɛɡ][ðæt][ðɪs][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][rɪˈzʌlt][ʌv; əv][ˈbraɪbəri][ænd; ənd]
I am afraid , my dear Weg , that this must be the result of bribery and

我 是 害怕的 , 我的 亲爱的 韦格 , 那 这 必须 是 这 结果 的 受贿 和

[kəˈrʌp(ə)n] !
corruption !

腐败 ！

亲爱的韦格，恐怕这一定是贿赂和腐败的结果！

[ðə; ði][ˈvɑːljəm][tuː; tə][wɪtʃ][ðə; ði][dedɪˈkeɪ(ə)n][stændz][æz; əz][ˈprefəs][siːmz][tuː; tə][emˈiː][tuː; tə][stænd]
The volume to which the dedication stands as preface seems to me to stand

这 体积 到 哪个 这 奉献 站立 作为 前言 似乎 到 我 到 站立

[əˈloʊn][ɪn][jʊr; jər][wɜːrk] ;
alone in your work ;

独自的 在 你的 工作 ；

在我看来，你作品中唯一独立成篇的，就是这篇献词作为序言的那一卷；

[aɪˈtiː][ɪz][soʊ][ˈnætʃ(ə)rəl][soʊ][ˈpɜːrsən(ə)] , [soʊ][sɪnˈsɪr] , [soʊ][ɑːrˈtɪkjuleɪt][ɪn][ˈsʌbstəns] ,
it is so natural , so personal , so sincere , so articulate in substance ,

它 是 所以 自然的 , 所以 个人的 , 所以 真诚 , 所以 能言善辩 在 物质 ,

它如此自然，如此真挚，如此坦诚，内容如此精辟。

[ænd; ənd][wʌt][juː; jʊ][ˈɔːlweɪz][wɜːr; wər][fʊr][ʌv; əv] — [soʊ][rɪtʃ][ɪn][əˈdɔːrnmənt] .
and what you always were sure of — so rich in adornment .

和 什么 你 总是 是 当然 的 — 所以 富有的 在 装饰 ；

还有你一直确信的——如此华丽的装饰。

[let][emˈiː][spiːk][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][dedɪˈkeɪ(ə)n] .
Let me speak first of the dedication .

让 我 说话 第一的 的 这 奉献 ；

首先，请允许我谈谈献词。

[aɪ][θæŋk][juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːrt] .
I thank you for it from the heart .

我 感谢 你 为了 它 从 这 心 ；

我由衷地感谢你。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈbjʊːtɪfli][sed] , [ˈbjʊːtɪfli][ænd; ənd][ˈkaɪndli][felt] ;
It is beautifully said , beautifully and kindly felt ;

它 是 非常漂亮 说 , 非常漂亮 和 亲切地 毛毡 ；

说得真好，感受也真挚美好；

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][tʃɜːrɪ] [ɪnˈdiːd] [ɪf][aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][ˈɡreɪtʃ(ə)] ,
and I should be a churl indeed if I were not grateful ,
和 我 应该 是 一个 吝啬鬼 的确 如果 我 是 不是 感激的 ;
如果我不心存感激，那我才真是没礼貌的人。

[ænd; ənd][æn; ən][æs] [ɪf][aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] [praʊd] .
and an ass if I were not proud .
和 一个 屁股 如果 我 是 不是 自豪的 .
如果我不感到骄傲，我简直就是个蠢货。

[aɪ] [rɪˈmembər] [wen] [ˈsaɪməndz, ˈsɪməndz] [ˈdedɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][em ˈiː] ;
I remember when Symonds dedicated a book to me ;
我 记住 什么时候 西蒙兹 投入的 一个 书 到 我 ;
我记得西蒙兹曾把一本书献给我；

[aɪ] [roʊt] [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [pæŋ] [ʌv; əv][ˈɡrætɪfaɪd][ˈvænəti] ” [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ]
I wrote and told him of “ the pang of gratified vanity ” with which I
我 写道 和 讲述 他 的 “ 这 疼痛 的 满意 虚荣 ” 和 哪个 我
[hæd; həd] [riːd] [aɪ ˈtiː] .
had read it .
有 读 它 .
我写信告诉他，我读完这本书后感到“一种满足的虚荣心的刺痛”。

[ðə; ði] [pæŋ] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] [əˈgen] , [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈsoʊbər][ænd; ənd] [ɔːˈtʌmnl] — [laɪk]
The pang was present again , but how much more sober and autumnal — like
这 疼痛 曾是 展示 再次 , 但 如何 很多 更多的 清醒 和 秋季 — 喜欢
[jɔːr; jər] [ˈvɔːljəm] .
your volume .
你的 体积 .
那份痛楚再次袭来，但此刻却更加沉稳，更加秋意盎然——就像你的音量一样。

[let] [em ˈiː] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈstoːri] , [ɔːr][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstoːri] .
Let me tell you a story , or remind you of a story .
让 我 告诉 你 一个 故事 , 或者 提醒 你 的 一个 故事 .
让我给你讲个故事，或者让你回忆起一个故事。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [ɡreɪs] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] , [ˈeniθɪŋ] [bɪˈtwiːn] - - [ænd; ənd] - - ,
In the year of grace something or other , anything between ' 76 and ' 78 ,
在 这 年 的 优雅 某物 或者 其他 , 任何事物 之间 - - 和 - - ,
在恩典之年，大概是1976年到1978年之间的某一年吧。

[aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][maɪ][ˈjuːʒuəl] [ɔːtəˌbaɪəˈɡræfɪk(ə)] [ænd; ənd] [ɪnˌkənˈsɪdərət] [ˈmæənər] [ðæt] [aɪ]
I mentioned to you in my usual autobiographical and inconsiderate manner that I
我 提及 到 你 在 我的 通常 自传体 和 不体贴 方式 那 我
[wʌz; wəz][hɑːrd][ʌp] .
was hard up .
曾是 难的 向上 .
我像往常一样，以自传式的、不顾及他人感受的方式跟你提到，我当时经济拮据。

[juː; jʊ] [sed] [ˈprɑːmptli] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbæləns] [æt; ət][jɔːr; jər] [ˈbæŋkɜːz] ,
You said promptly that you had a balance at your banker's ,
你 说 及时 那 你 有 一个 平衡 在 你的 银行家的 ,
你立即表示你在银行有存款余额。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [merk] [aɪ ˈtiː] [kənˈviːniənt] [tuː; tə][let][em ˈiː][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃek] , [ænd; ənd] I455
and could make it convenient to let me have a cheque , and I455
和 可以 制作 它 方便的 到 让 我 有 一个 查看 , 和 I455
并且可以方便地给我寄支票，以及 I455

[ək'septɪd] [ænd; ənd][gɑ:t][ðə; ði] ['mʌni] — [haʊ] [mʌtʃ][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ? — ['twenti] [ɔ:r][pər'hæps] ['θɜ:rti]
accepted and got the money — how much was it ? — twenty or perhaps thirty
公认 和 得到 这 钱 — 如何 很多 曾是 它 ? — 二十 或者 也许 三十
[paʊndz] ?
pounds ?
磅 ?

接受了，也拿到了钱——多少钱？——二十英镑还是三十英镑？

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] — [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kən'vi:niəns] .
I know not — but it was a great convenience .
我 知道 不是 — 但 它 曾是 一个 伟大的 方便 .

我不知道——但这确实很方便。

[ðə; ði] [seɪm] ['i:vniŋ] , [ɔ:r][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
The same evening , or the next day ,
这 相同的 晚上 , 或者 这 下一个 天 ,

当天晚上或第二天，

[aɪ] [fel] [ɪn][,kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ([ɪn][maɪ]['ju:ʒuəl] [ɔ:tə'baɪə'græfɪk(ə)l] [ænd; ənd] . . . [si:] [ə'bʌv]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
I fell in conversation (in my usual autobiographical and . . . see above) with a
我 跌倒 在 对话 (在 我的 通常 自传体 和 . . . 看 多于) 和 一个
[ˈdenɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪl] [klʌb] ,
denizen of the Savile Club ,
居民 的 这 萨维尔 俱乐部 ,

我（用我惯常的自传式语言，以及.....见上文）与萨维尔俱乐部的一位常客攀谈起来，

[neɪm] [naʊ] [gɔ:n] [frʌm; frəm][em 'i:] , [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪm] [θri:] - [ˈkwɔ:rtər] [vju:]
name now gone from me , only his figure and a dim three - quarter view
姓名 现在 已消失 从 我 , 仅有的 他的 数字 和 一个 暗淡 三 - 四分之一 看法
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'meɪnɪŋ] .
of his face remaining .
的 他的 脸 其余的 .

我已忘记了他的名字，只剩下他的身影和他模糊的四分之三侧面脸。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:][ə; eɪ][loʊn] ,
To him I mentioned that you had given me a loan ,
到 他 我 提及 那 你 有 给定 我 一个 贷款 ,

我跟他说过你借钱给我的事，

[rɪ'mɑ:kɪŋ] ['i:zəli] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] ['mætər] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
remarking easily that of course it didn't matter to you .
评论 容易地 那 的 课程 它 没有 事情 到 你 .

他轻松地说，当然，这对你来说无关紧要。

[ˌwerə'pɑ:n] [hi:; hi] [ri:d] [em 'i:][ə; eɪ] ['lektʃər] , [ænd; ənd][təʊld][em 'i:] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [stʊd] [wɪð; wɪθ]
Whereupon he read me a lecture , and told me how it really stood with
于是 他 读 我 一个 演讲 , 和 讲述 我 如何 它 真的 站立 和
[ju:; jʊ][faɪ'nænfəli,fə'nænfəli] .
you financially .
你 财务方面 .

于是他给我读了一篇演讲稿，告诉我它在你们的财务状况下究竟处于什么位置。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] ['sɪriəs] ; [fɪərɪŋ] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [pə'si:vɪŋ] ,
He was pretty serious ; fearing , as I could not help perceiving ,
他 曾是 漂亮的 严肃的 ; 害怕 , 作为 我 可以 不是 帮助 感知 ,

他神情相当严肃；我隐隐觉得他很害怕。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tu:] [laɪt] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ([aɪ] **that I should take too light a view of the responsibility and the service (I** 那 我 应该 拿 也 光 一个 看法 的 这 责任 和 这 服务 (我 [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [tu:] [laɪt] — [ðə; ði][ˌrɪˌspɑːnsəb(ə)l] ['dʒestər] — [juː; jʊ] [rɪˈmembər] . **was always thought too light — the irresponsible jester — you remember .** 曾是 总是 想法 也 光 — 这 不负责任 小丑 — 你 记住 . 我不该对责任和服务看得太轻（我一直被认为太轻浮——那个不负责任的小丑——你还记得吗？）。

[oʊ] , [ˈkwɑːntəm] - [ˈe.bi][ˈɪləʊ] !) **O , quantum mutatus ab illo !)** 哦 , 量子 - ab 插图 !) 哦，量子突变！

[ɪf] [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈraɪtli] , [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [rɪˈpeɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] — [ɔːr] , **If I remember rightly , the money was repaid before the end of the week — or ,** 如果 我 记住 没错 , 这 钱 曾是 已偿还 前 这 结尾 的 这 星期 — 或者 , 如果我没记错的话，这笔钱在一周结束前就还清了——或者说，

[tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪɡˈzækt][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [prɪˈdæntɪk] , [ðə; ði] [ˈseˌnaɪt] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] **to be more exact and a trifle pedantic , the se'nnight — but the service** 到 是 更多的 精确的 和 一个 琐事 迂腐的 , 这 今晚 — 但 这 服务 [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [fərˈɡɑːtn] ; **has never been forgotten ;** 有 绝不 到过 被遗忘的 ; 更准确地说，虽然有点吹毛求疵，应该是“se'nnight”——但这项服务从未被遗忘；

[ænd; ənd][aɪ] [send] [juː; jʊ] [bæk] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , - [plænkoʊ] , **and I send you back this piece of ancient history , consulate Planco ,** 和 我 发送 你 后退 这 片 的 古老的 历史 , - 普兰科 , 我把这段古老的历史寄还给你，普兰科领事。

[æz; əz][ə; eɪ] [səˈluːt] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n] , **as a salute for your dedication ,** 作为 一个 礼炮 为了 你的 奉献 , 为了表彰您的奉献精神，

[ænd; ənd] [prəˈpəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪmləs] [wʌn] , **and propose that we should drink the health of the nameless one ,** 和 提出 那 我们 应该 喝 这 健康 的 这 无名 — , 并提议我们应该为这位无名者的健康干杯，

[huː] [ˈoʊpənd] [maɪ] [aɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truː] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər][em ˈiː][ɑːn] [ðæt] **who opened my eyes as to the true nature of what you did for me on that** WHO 打开 我的 眼睛 作为 到 这 真的 自然 的 什么 你 做过 为了 我 在 那 [əˈkeɪʒn] . **occasion .** 场合 . 是他让我明白了你当时为我所做的一切的真正意义。

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [maɪ][əˌmænjuˈensis] , [soʊ] [wiːl] [get][ɑːn] [mɔːr] [ˈswɪmɪŋli] [naʊ] . **But here comes my Amanuensis , so we'll get on more swimmingly now .** 但 这里 来 我的 阿曼努恩西斯 , 所以 出色地 得到 在 更多的 游泳 现在 . 不过我的助手来了，所以我们现在进展会顺利得多。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [pərˈhæps] [ðæt] [wʌt] [soʊ] [pərˈtɪkjələrli] [pliːzd] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈvɔːljəm] , **You will understand perhaps that what so particularly pleased me in the new volume ,** 你 将要 理解 也许 那 什么 所以 特别 高兴 我 在 这 新的 体积 , 您或许会明白，新书中最令我欣喜的是，

[wʌt] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][soʊ][ˈpɜːrsən(ə)l][ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)l][ə; eɪ] [noʊt] , **what seems to me to have so personal and original a note ,** 什么 似乎 到 我 到 有 所以 个人的 和 原来的 一个 笔记 , 在我看来，这首歌有着非常个人化和原创性的风格。

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
are the middle - aged pieces in the beginning .
是 这 中间 - 老年人 件 在 这 开始 .
是开头的中年作品。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [æn; ən] [ɪ'speʃl] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə]
The whole of them , I may say , though I must own an especial liking to
这 所有的 的 他们 , 我 可能 说 , 尽管 我 必须 自己的 一个 特别的 喜欢 到
—
—
—

可以说，我都很喜欢，不过我必须承认，我尤其喜欢——
“ [aɪ] [jɜːrɪn] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [fɛɪt] ,
“ **I yearn not for the fighting fate** ,
” 我 向往 不是 为了 这 斗争 命运 ,
“我并不渴望战斗的命运，

[ðæt] [hoʊldz][ænd; ənd] [hæθ] [ə'tʃiːvd] ;
That holds and hath achieved ;
那 持有 和 有 已达成 ;
已经实现并保持；

[aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['medɪteɪt]
I live to watch and meditate
我 居住 到 手表 和 幽思
我活着就是为了观看和冥想。

[ænd; ənd] [driːm] — [ænd; ənd][biː; bi] [di'siːvd] .
And dream — and be deceived .
和 梦 — 和 是 受骗 .
做梦吧——然后被欺骗。

” [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['ɡæləntli] .
” **You take the change gallantly** .
” 你 拿 这 改变 英勇地 .
你潇洒地收下了找零。

[nɑːt][aɪ] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] .
Not I , I must confess .
不是 我 , 我 必须 承认 .
我必须承认，不是我。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [rɪˌnʌnsi'eɪ](ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə]
It is all very well to talk of renunciation , and of course it has to
它 是 全部 非常 出色地 到 讲话 的 放弃 , 和 的 课程 它 有 到
[biː; bi] [dʌŋ] .
be done .
是 完毕 .

谈论放弃固然很好，而且当然也必须这样做。
[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['tuːθeɪk] !
But , for my part , give me a roaring toothache !
但 , 为了 我的 部分 , 给 我 一个 咆哮 牙疼 !
但是，对我来说，来场剧烈的牙痛吧！

[aɪ][duː] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [di'siːvd] [ænd; ənd][tuː; tə] [driːm] , but456
I do like to be deceived and to dream , but456
我 做 喜欢 到 是 受骗 和 到 梦 , but456
我确实喜欢被欺骗和做梦，但是456

[aɪ][hæv; həv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [juːz] [fɔːr; fər] [ˈiːðər] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ɔːr] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .
I have very little use for either watching or meditation .
我 有 非常 小的 使用 为了 任何一个 观看 或者 冥想 .
我几乎不需要看电视或冥想。

[aɪ][wʌz; wəz] [nɔːt] [bɔːrn] [fɔːr; fər] [eɪdʒ] .
I was not born for age .
我 曾是 不是 出生 为了 年龄 .
我生来就不属于这个年纪。

[ænd; ænd] , [ˈkjʊəriəsli] [ɪˈnʌf] ,
And , curiously enough ,
和 , 奇怪的是 足够的 ,
而且, 奇怪的是,

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈkɔːntrəri] [drɪft] [ɪn] [maɪ] [wɜːrk] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [soʊ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ɪn]
I seem to see a contrary drift in my work from that which is so remarkable in yours .
我 似乎 到 看 一个 相反 漂移 在 我的 工作 从 那 哪个 是 所以 卓越 在 你的 .
我感觉我的作品中似乎存在着与你作品中如此卓越的特质截然相反的趋势。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] [sɪˈdentli] [ˈtrævəlɪŋ] [θruː] [jʊr; jər] [ˈeɪdʒɪz] ,
You are going on sedately travelling through your ages ,
你 是 去 在 平静地 旅行 通过 你的 年龄 ,
你正悠然自得地穿越你的岁月,

[ˈdiːsntli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈjɪrɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpraɪːpər] [tuːn] .
decently changing with the years to the proper tune .
体面地 变化 和 这 年 到 这 恰当的 调 .
随着时间的推移, 它逐渐变得合情合理。

[ænd; ænd] [hɪr] [eɪ ˈem] [aɪ] , [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [truː] [kɔːrs] ,
And here am I , quite out of my true course ,
和 这里 是 我 , 相当 出去 的 我的 真的 课程 ,
而我, 却完全偏离了原本的轨道。

[ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ˈfuːlɪʃ] [ˈeldərli] [hed] [bʌt; bət] [ʌv] - [ˈstoːrɪz] .
and with nothing in my foolish elderly head but love - stories .
和 和 没有什么 在 我的 愚蠢 老年 头 但 爱 - 故事 .
我那愚蠢的老脑袋里除了爱情故事什么都没有。

[ðɪs] [mʌst; məst] [rɪˈpoʊz] [əˈpɑːn] [sʌm; səm] [ˈkjʊəriəs] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv] [ˈtempərəmənts] .
This must repose upon some curious distinction of temperaments .
这 必须 休息 之上 一些 好奇的 区别 的 性情 .
这必然源于性格上的某些奇特差异。

[aɪ] [ˈɡæðər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [freɪz] , [ˈboʊldli] [ɔːtəˌbaɪəˈɡræfɪk(ə)l] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] — [wel] , [nɑːt]
I gather from a phrase , boldly autobiographical , that you are — well , not
我 收集 从 一个 短语 , 大胆地 自传体 , 那 你 是 — 出色地 , 不是
[prɪˈsaɪsli] [ˈɡroʊɪŋ] [θɪn] .
precisely growing thin .
恰恰 生长 薄的 .
从你这句颇具自传色彩的话中, 我感觉你——嗯, 并没有真的变瘦。

[kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] ?
Can that be the difference ?
能 那 是 这 不同之处 ?
这会是区别所在吗?

[aɪˈtiː][ɪz][ˈræðər][ˈfʌni][ðæt][ðɪs][ˈmætər][ʃʊd;ʒəd][kʌm][ʌp][dʒʌst][naʊ] ,
It is rather funny that this matter should come up just now ,
它是相当有趣的 那 这 事情 应该 来 向上 只是 现在 ,
真有意思,这件事偏偏在这个时候被提起。

[æz;əz][aɪ][eɪˈem][æt;ət][ˈprez(ə)nt][ɪnˈgeɪdʒd][ɪn][ˈtriːtɪŋ][ə;eɪ][sɪˈvɪr][keɪs][ʌv;əv][ˈmɪd(ə)l][eɪdʒ][ɪn][wʌn]
as I am at present engaged in treating a severe case of middle age in one
作为 我 是 在 展示 已订婚的 在 治疗 一个 严重 案件 的 中间 年龄 在 一
[ʌv;əv][maɪ][ˈstoːrɪz] — “ [ðə;ði][ˈdʒʌstɪs] - [klɜːrk] .
of my stories — “ The Justice - Clerk .
的 我的 故事 — “ 这 正义 - 职员 .

因为我目前正在我的一个故事《司法书记员》中探讨一个严重的中年危机。

“ [ðə;ði][keɪs][ɪz][ðæt][ʌv;əv][ə;eɪ][ˈwʊmən] , [ænd;ənd][aɪ][θɪŋk][ðæt][aɪ][eɪˈem][ˈduːɪŋ][hɜːr;hər][ˈdʒʌstɪs] .
“ The case is that of a woman , and I think that I am doing her justice .
“ 这 案件 是 那 的 一个 女士 , 和 我 思考 那 我 是 正在做 她 正义 .
“这起案件的当事人是一位女性,我认为我为她伸张了正义。”

[juː;jʊ][wɪl][biː;bi][ˈɪntrəstɪd] , [aɪ][bɪˈliːv] , [tuː;tə][siː][ðə;ði][ˈdɪfrəns][ɪn][ˈaʊər;ɑːr][ˈtriːtmənts] .
You will be interested , I believe , to see the difference in our treatments .
你 将要 是 感兴趣的 , 我 相信 , 到 看 这 不同之处 在 我们的 治疗 .
我相信您会有兴趣了解我们治疗方法的不同之处。

[siˈkriːtə][kʌmz][ˈnɪrər][tuː;tə][ðə;ði][keɪs][ʌv;əv][maɪ][pʊr][ˈkɜːsti] .
Secreta Vitæ comes nearer to the case of my poor Kirstie .
塞克雷塔 vitæ 来 更近 到 这 案件 的 我的 贫穷的 柯斯蒂 .
Secreta Vitæ 与我可怜的 Kirstie 的情况更为接近。

[kʌm][tuː;tə][θɪŋk][ʌv;əv][aɪˈtiː] , [ˈgɔːs] ,
Come to think of it , Gosse ,
来 到 思考 的 它 , 戈斯 ,
仔细想想,戈斯,

[aɪ][bɪˈliːv][ðə;ði][meɪn][dɪˈstɪŋkʃn][ɪz][ðæt][juː;jʊ][hæv;həv][ə;eɪ][ˈfæməli][ˈɡroʊɪŋ][ʌp][əˈraʊnd][juː;jʊ] ,
I believe the main distinction is that you have a family growing up around you ,
我 相信 这 主要的 区别 是 那 你 有 一个 家庭 生长 向上 大约 你 ,
我认为主要区别在于,你身边有家人陪伴成长。

[ænd;ənd][aɪ][eɪˈem][ə;eɪ][ˈtʃaɪldləs] , [ˈræðər][ˈbɪtər] , [ˈveri][klɪr] - [aɪd] , [ˈblaɪtɪd][juːθ] .
and I am a childless , rather bitter , very clear - eyed , blighted youth .
和 我 是 一个 无子女 , 相当 苦的 , 非常 清除 - 眼睛 , 秕 青年 .
我是一个没有孩子、内心充满苦涩、目光清澈却又饱受折磨的年轻人。

[aɪ][hæv;həv] , [ɪn][ˈfækt] ,
I have , in fact ,
我 有 , 在 事实 ,
事实上,我已经有了。

[lɔːst][ðə;ði][pæθ][ðæt][ˈmeɪks][aɪˈtiː][ˈiːzi][ænd;ənd][ˈnæt(ə)rəl][fɔːr;fər][juː;jʊ][tuː;tə][dɪˈsend][ðə;ði][ˈhɪl] .
lost the path that makes it easy and natural for you to descend the hill .
丢失的 这 小路 那 制作 它 简单的 和 自然的 为了 你 到 下降 这 爬坡道 .
失去了让你轻松自然下山的路径。

[aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][æt;ət][aɪˈtiː][ˈstreɪt] .
I am going at it straight .
我 是 去 在 它 直的 .
我要直接开工。

[ænd;ənd][ˈwer][aɪ][hæv;həv][tuː;tə][ɡoʊ][daʊn][aɪˈtiː][ɪz][ə;eɪ][ˈpresəpɪs] .
And where I have to go down it is a precipice .
和 在哪里 我 有 到 去 向下 它 是 一个 悬崖 .
而我要下去的地方,是悬崖。

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [fər'get] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [θæŋks] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪŋɡlɪʃ] [ˈvɪlɪdʒ] .
I must not forget to give you a word of thanks for An English Village .
我 必须 不是 忘记 到 给 你 一个 单词 的 谢谢 为了 一个 英语 村庄 .

我必须对您说声谢谢，感谢您创作了《英国乡村》这本书。

[aɪ 'ti:] [ri'maɪndz] [em 'i:] ['strɔ:ŋli] [ʌv; əv] [ki:ts] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [seɪ] ;
It reminds me strongly of Keats , which is enough to say ;
它 提醒 我 强烈 的 济慈 , 哪个 是 足够的 到 说 ;

这让我强烈地想起了济慈，这就足够了；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrlɪ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['petʃələnt] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'klu:dɪŋ] [ˈsentɪmənt] .
and I was particularly pleased with the petulant sincerity of the concluding sentiment .
和 我 曾是 特别 高兴 和 这 任性的 诚意 的 这 总结 情绪 .

我尤其喜欢结尾处那种略带任性的真诚。

[wel] , [maɪ] [daɪr] [ˈɡɑ:s] , [hɪəz] ['wɪʃɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [helθ] [ænd; ənd] [pra:'sperəti] ,
Well , my dear Gosse , here's wishing you all health and prosperity ,
出色地 , 我的 亲爱的 戈斯 , 这里是 祝 你 全部 健康 和 繁荣 ,

亲爱的戈斯，祝你健康平安，万事如意！

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [beənz] .
as well as to the mistress and the bairns .
作为 出色地 作为 到 这 情妇 和 这 孩子们 .

以及女主人和孩子们。

[meɪ] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] , [sɪns] [aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] .
May you live long , since it seems as if you would continue to enjoy life .
可能 你 居住 长的 , 自从 它 似乎 作为 如果 你 会 继续 到 享受 生活 .

愿你长寿，因为你似乎会一直享受生活。

[meɪ] [ju:; jʊ] [raɪt] ['meni] [mɔ:ɾ] [bʊks] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] — ['oʊnli][ðeəz; ðeəz][wʌn] [θɪŋ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,
May you write many more books as good as this one — only there's one thing impossible ,
可能 你 写 许多 更多的 图书 作为 好的 作为 这 一 一 仅有的 有 一 事物 不可能的 ,

愿您创作出更多像这本一样优秀的作品——只是有一件事是不可能的。

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [raɪt] [ə'hʌðər] [ˌdedɪ'keɪ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] [seɪm] ['plezər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈvænɪʃt]
you can never write another dedication that can give the same pleasure to the vanished
你 能 绝不 写 其他 奉献 那 能 给 这 相同的 乐趣 到 这 消失了

你再也写不出另一篇能像献给逝者那样，带给他们同样喜悦的献词了。

[tu:si:tɑ:lə] . -
Tusitala . 74
图西塔拉 . -

图西塔拉.74

[ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪrəʊ] [ɪn][es 'ti:] . [aɪvz] ,
This question is with a view to the adventures of the hero in St . Ives ,
这 问题 是 和 一个 看法 到 这 冒险 的 这 英雄 在 英石 . 艾夫斯 ,

这个问题与主人公在圣艾夫斯的冒险经历有关。

[hu:] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['sti:vənsənz] [ə'ɪdʒən(ə)] [plæn] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [pɪkt] [ʌp]
who according to Stevenson's original plan was to have been picked up
WHO 根据 到 史蒂文森的 原来的 计划 曾是 到 有 到过 挑选 向上
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['faʊndəd] [bə'lu:n] [baɪ] [æ; ən] [ə'merɪkən] [praɪvətɪr] . -
from his foundered balloon by an American privateer . 75
从 他的 沉没 气球 经过 一个 美国人 私掠船 . -

根据史蒂文森最初的计划，他本应被一艘美国私掠船从坠毁的热气球上救起。 75

[æz; əz] [tu:; tə] [əd'maɪər] [ðə; ði] [blæk] ['æroʊ] . -
As to admire The Black Arrow . 76
作为 到 钦佩 这 黑色的 箭 . -

至于欣赏《黑箭》. 76

[ðə; ði] [sə'prest] [fɜ:rst] [pɑ:rt] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['æmətər] ['emɪgrənt] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [sæn] [frən'sɪskoʊ] [ɪn] - ,
The suppressed first part of the Amateur Emigrant , written in San Francisco in 1879 ,
这 被抑制 第一的 部分 的 这 业余 移民 , 书面 在 圣 弗朗西斯科 在 - ,
《业余移民》第一部分被禁，写于1879年的旧金山。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [prə'pəʊzd] [naʊ] [tu:; tə] [kən'dens] [ænd; ənd] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] [ri:'kæst] [fɔ:r; fər]
which it was proposed now to condense and to some extent recast for
哪个 它 曾是 建议的 现在 到 凝结 和 到 一些 程度 重制版 为了
[ðə; ði] ['edɪnbərə] [ɪ'dɪŋ] . -
the Edinburgh Edition . 77
这 爱丁堡 版 . -

现在有人提议对本书进行精简，并在一定程度上进行改写，以出版爱丁堡版。 77

[wɜ:rd] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [ɪn] [em 'les] . -
Word omitted in MS . 78
单词 省略 在 多发性硬化症 . -

MS.78 中遗漏了一个词

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [kwəʊt] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['sentəns] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['letər] [ʌ; əv] [ðɪs]
I may be allowed to quote the following sentence from a letter of this
我 可能 是 允许 到 引用 这 下列的 句子 从 一个 信 的 这
['dʒent(ə)lmən] ['rɪt(ə)n] [wen] [ðə; ði] [nu:z] [ʌ; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['frendz] [deθ] [ri:tʃt] ['ɪŋɡlənd] :
gentleman written when the news of our friend's death reached England :
绅士 书面 什么时候 这 消息 的 我们的 朋友们 死亡 达到 英格兰 :

我可以引用这位先生在得知我们朋友去世的消息传到英国后所写的一封信中的一句话：

— “ [soʊ] [greɪ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ʌ; əv] [ˈwɪnɪŋ] [lʌv] [ðæt] [ðoʊ] [aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [les]
— “ **So great was his power of winning love that though I knew him for less**
— “ 所以 伟大的 曾是 他的 力量 的 获胜 爱 那 尽管 我 知道 他 为了 较少的
[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wi:k] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɔ:rn] [ðə; ði] [bɔ:s] [ʌ; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈɪntɪmət] [frend]
than a week I could have borne the loss of many a more intimate friend
比 一个 星期 我 可以 有 出生 这 损失 的 许多 一个 更多的 亲密的 朋友
[wɪð; wɪθ] [les] [ˈsɑ:roʊ] [ðæn; ðən] ['sti:vənsənz] .
with less sorrow than Stevenson's .
和 较少的 悲哀 比 史蒂文森的 .

—“他赢得人爱的能力如此强大，以至于虽然我认识他不到一周，但我失去许多更亲密的朋友时，所感受到的悲伤都比失去史蒂文森要少。

[wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [læst] ['i:stər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌ; əv] ['feɪljər] [ʌ; əv]
When I saw him , last Easter , there was no suggestion of failure of
什么时候 我 锯 他 , 最后的 复活节 , 那里 曾是 不 建议 的 失败 的
[streŋθ] .
strength .
力量 .

去年复活节我见到他时，他丝毫没有显露出体力衰退的迹象。

[ˈæftər][ɔːl][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdelɪkəsi] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈvɪɡər] .
After all I had heard of his delicacy I was astonished at his vigour .
后 全部 我 有 听到 的 他的 美味 我 曾是 惊讶 在 他的 活力 .
我之前听说他很娇弱，所以看到他这么精力充沛，还是感到惊讶。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][æt; ət][faɪv] , [ænd; ənd][æt; ət][wɜːrk] [suːn] [ˈæftər] ,
He was up at five , and at work soon after ,
他 曾是 向上 在 五 , 和 在 工作 很快 后 ,
他五点就起床了，不久后就去上班了。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ]
and at eleven o'clock at night he was dancing on the floor of the big
和 在 十一 点钟 在 夜晚 他 曾是 跳舞 在 这 地面 的 这 大的
[ruːm] [waɪl] [aɪ] [pleɪd] [skɔːtʃ] [ænd; ənd] [ˈaɪrɪʃ] [rɪːlz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪkəti] [piˈænoʊ] .
room while I played Scotch and Irish reels on the rickety piano .
房间 尽管 我 玩 苏格兰威士忌 和 爱尔兰 卷轴 在 这 摇摇晃晃的 钢琴 .
晚上十一点，他还在大房间的地板上跳舞，而我则在摇摇晃晃的钢琴上弹奏苏格兰和爱尔兰里尔舞曲。

[hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə][em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd][oʊld] [frendz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He would talk to me for hours of home and old friends , but with a
他 会 讲话 到 我 为了 小时 的 家 和 老的 朋友们 , 但 和 一个
[ˈwʌndərf(ə)l] [ˈtʃɪrflnəs] ,
wonderful cheerfulness ,
精彩的 愉悦 ,
他会和我聊上几个小时，话题从家乡到老朋友，但始终保持着一种令人愉悦的快乐。

[ˈnoʊɪŋ] [hɪmˈself] [ˈbæniʃt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][fɔːr; fər][laɪf][ænd; ənd] [jet] [brɔːt] [kloʊz] [tuː; tə]
knowing himself banished from them for life and yet brought close to
会心 他自己 被放逐 从 他们 为了 生活 和 然而 带来 关闭 到
[ðem; ðəm][baɪ] [lʌv] .
them by love .
他们 经过 爱 .
他知道自己将被永远放逐，却又因爱而与他们亲近。

[aɪ] [ˈkɑːnfɪdəntli] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] ; [hiː; hi] [tʊk] [kiːn] [ˈɪntrəst] [ɪn][maɪ] [oʊn] [pʊr] [wɜːrk] ,
I confidently counted on his living ; he took keen interest in my own poor work ,
我 自信地 计数 在 他的 活的 ; 他 采取 敏锐的 兴趣 在 我的 自己的 贫穷的 工作 ,
我完全依赖他的生活；他对我的拙作也十分关注。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [æmˈbɪʃənz] [tuː; tə][send] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bʊk] [sʌm; səm] [deɪ] [wɪtʃ]
and it was one of my ambitions to send him a book some day which
和 它 曾是 一 的 我的 抱负 到 发送 他 一个 书 一些 天 哪个
[wʊd] [ˈbetər] [dɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] . " -
would better deserve his attention . " 79
会 更好的 应得 他的 注意力 . " -
我一直梦想着有一天能送他一本更值得他关注的书。”79

[ˌsentiˈment(ə)l] [ˈtɑːmi] :
Sentimental Tommy :
感伤的 汤米 :
多愁善感的汤米:

[huːz] [tʃiːf] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə][ɑːr] . [el] . [es] . [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪtərəri]
whose chief likeness to R . L . S . was meant to be in the literary
谁 首席 相似 到 拉 . L . S . 曾是 意思是 到 是 在 这 文学
[ˈtemprəmənt] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][em oʊ ˈtiː][ˈproʊprə] . -
temperament and passion for the mot propre . 80
气质 和 热情 为了 这 移动 普罗普 . -
他与罗伯特·路易斯·史蒂文斯的主要相似之处在于文学气质和对文字本身的热情。80

[ə; eɪ] [prəˈpoozd] [ˈfrʌntɪspiːs] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈedɪnbərə] [ɪˈdɪŋ] . -
A proposed frontispiece for one of the volumes of the Edinburgh Edition . 81
一个 建议的 卷首插图 为了 一 的 这 卷 的 这 爱丁堡 版 . -
为爱丁堡版其中一卷拟定的卷首插图。 81

[sɪk] : [ˈkwɪrɪ] “ [liːst] ” ? -
Sic : query “ least ” ? 82
原文如此： 询问 “ 至少 ” ? -

原文如此： 查询“least”？ 82

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrekər] . -
Of The Wrecker . 83
的 这 拖车 . -

破坏者.83

[triːb] , [ɪmˈpʌls] . -
Trieb , impulse . 84
特里布 , 冲动 . -

Trieb, 脉冲.84

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æn; ən] [ˈɑːbvɪəs] [ˈduːtɪ] [tuː; tə] [ˈpʌblɪ] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɪn] [ˈkwestʃən] [θruː] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
It seemed an obvious duty to publish the speech in question through the English
它 似乎 一个 明显的 责任 到 发布 这 演讲 在 问题 通过 这 英语
[pres] ,
press ,
按 ,

通过英国媒体刊登这篇演讲稿似乎是理所当然的。

[æz; əz] [ðə; ði] [best] [pruːf] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ˈstiːvənsənz] [waɪz] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ˈmeθədz] [ʌv; əv]
as the best proof both of Stevenson's wise and understanding methods of
作为 这 最好的 证明 两个都 的 史蒂文森的 明智的 和 理解 方法 的
[ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈnertɪv] [ˈfrendz] ,
dealing with his native friends ,
处理 和 他的 本国的 朋友们 ,

这既是对史蒂文森以明智和体贴的方式对待他的土著朋友的最佳证明，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈfek(ə)n] [ænd; ənd] [əˈθɔːrəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .
and of the affection and authority which he enjoyed among them .
和 的 这 感情 和 权威 哪个 他 享受 之中 他们 .

以及他们在他们中间享有的爱戴和威望。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈriːˌprɪntɪd] [aɪ ˈtiː] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈnesəsəri] [ˈsʌplɪmənt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈletər] , [ɪn] [əˈpendɪks] [iː]
I have reprinted it , as a necessary supplement to this letter , in Appendix II
我 有 转载 它 , 作为 一个 必要的 补充 到 这 信 , 在 附录 二
.
.
.

作为这封信的必要补充，我已将其重印在附录二中。

[æt; ət] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈvɑːljəm] . -
at end of the present volume . 85
在 结尾 的 这 展示 体积 . -

在本卷末尾。 85

- [ɔːr] [ˈwɪtˌræk] [ɪz] [skɑːts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈwiːzl] : [waɪ] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈmaɪkəlˌdʒɔːn] [aɪ]
Whitrett or Whitrack is Scots for a weasel : why applied to Mr . Meiklejohn I
- 或者 白轨 是 苏格兰人 为了 一个 黄鼠狼 : 为什么 应用 到 先生 . 米克尔约翰 我
[noʊ] [naːt] . -
know not . 457
知道 不是 . -

Whitrett 或 Whitrack 在苏格兰语中是黄鼠狼的意思：我不知道为什么会用来形容 Meiklejohn 先生。 457

附录一

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] ['berɪəl] [ʌv; əv]
ACCOUNT OF THE DEATH AND BURIAL OF
帐户 的 这 死亡 和 葬礼 的

关于死亡和埋葬的记述

[ɑ:r] . [el] . ['sti:vnsn] , [baɪ] [lɔɪd] ['ɑ:sbɜ:n]
R . L . STEVENSON , BY LLOYD OSBOURNE
拉 . L . 史蒂文森 , 经过 劳埃德 奥斯本

RL STEVENSON, 作者: LLOYD OSBOURNE

[hi:; hi] [roʊt] [hɑ:rd][ɔ:l] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [deɪ] ; [hɪz; ɪz][hæf] - ['fɪnɪft] [bʊk] , ['hɜ:rmɪstən]
He wrote hard all that morning of the last day ; his half - finished book , Hermiston
他 写道 难的 全部 那 早晨 的 这 最后的 天 ; 他的 一半 - 完成的 书 , 赫米斯顿
,
,
,

最后一天的那个上午, 他埋头苦写; 他那本只完成了一半的书, 《赫米斯顿》,

[hi:; hi] [dʒʌdʒd] [ðə; ði][best] [hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] ['rɪt(ə)n] ,
he judged the best he had ever written ,
他 评判 这 最好的 他 有 曾经 书面 ,

他认为这是他写过的最好的作品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] ['efərt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['bɔɪənt] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz]
and the sense of successful effort made him buoyant and happy as
和 这 感觉 的 成功的 努力 制成 他 浮力 和 快乐的 作为
[ˈnʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd] .
nothing else could .
没有什么 别的 可以 .

努力获得成功的成就感让他感到无比的振奋和快乐, 这是其他任何事物都无法比拟的。

[ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ðə; ði][meɪl] [fel] [tu:; tə][bi:; bi] ['ænsər] ;
In the afternoon the mail fell to be answered ;
在 这 下午 这 邮件 跌倒 到 是 回答 ;

下午邮件需要回复;

[nɑ:t] ['bɪznəs] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] — [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [left] [tɪl] ['leɪtər] — [bʌt; bət][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][tu:; tə]
not business correspondence — for this was left till later — but replies to
不是 商业 一致 — 为了 这 曾是 左边 直到 之后 — 但 回复 到

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] , ['kaɪndli] ['letərz] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [frendz] ,
the long , kindly letters of distant friends ,
这 长的 , 亲切地 信件 的 遥远 朋友们 ,

不是商业信函——因为商业信函要等到以后再处理——而是回复远方朋友的长篇热情来信。

[rɪ'si:vɪd] [bʌt; bət] [tu:] [deɪz] [sɪns] , [ænd; ənd] [stɪl] [braɪt] [ɪn] ['meməri] .
received but two days since , and still bright in memory .
已收到 但 二 天 自从 , 和 仍然 明亮的 在 记忆 .

虽然才收到两天, 但记忆犹新。

[æt; ət] ['sʌnset] [hi:; hi] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] ; ['ræliɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔ:'bəʊdɪŋz] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd]
At sunset he came downstairs ; rallied his wife about the forebodings she could
在 日落 他 来了 楼下 ; 集结 他的 妻子 关于 这 不祥的预感 她 可以

[nɑ:t] [ʃeɪk] [ɔ:f] ;
not shake off ;
不是 摇 离开 ;

日落时分, 他下楼来, 劝说妻子不要再被她挥之不去的不祥预感所困扰;

[tɔ:kt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lektʃərɪŋ] [tɔr] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə] [meɪk] ,
talked of a lecturing tour to America that he was eager to make ,
谈话 的 一个 讲课 旅游 到 美国 那 他 曾是 渴望的 到 制作 ,
他谈到自己非常渴望前往美国进行巡回演讲,

" [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [wel] ,
as he was now so well ,
" 作为 他 曾是 现在 所以 出色地 ,
“他现在身体很好,

" [ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət][kɑ:rdz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] ['melənkə:li] .
and played a game at cards with her to drive away her melancholy .
" 和 玩 一个 游戏 在 牌 和 她 到 驾驶 离开 她 忧郁 .
“然后陪她玩牌，驱散她的忧郁情绪。”

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋɡri] ;
He said he was hungry ;
他 说 他 曾是 饥饿的 ;
他说他饿了;

[ˈbɛɡd] [hɜ:r; hər] [ə'sɪstəns] [tu:; tə][help][hɪm; ɪm] [meɪk] [ə; eɪ]['sæləd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [mi:l] ;
begged her assistance to help him make a salad for the evening meal ;
乞求 她 协助 到 帮助 他 制作 一个 沙拉 为了 这 晚上 一顿饭 ;
他恳求她帮忙做一份晚餐沙拉;

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'hæns] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [fi:st] , [hi:; hi] [brɔ:t] [ʌp][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)] [ʌv; əv][oʊld] ['bɜ:rgændi]
and to enhance the little feast , he brought up a bottle of old Burgundy
和 到 提高 这 小的 盛宴 , 他 带来 向上 一个 瓶子 的 老的 勃艮第
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['selər] .
from the cellar .
从 这 地窖 .
为了增添这顿小宴的滋味，他从酒窖里拿出一瓶陈年勃艮第葡萄酒。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][ɑ:n][ðə; ði] [və'reændə] , [ænd; ənd] ['geɪli] ['tɔ:kɪŋ] ,
He was helping his wife on the verandah , and gaily talking ,
他 曾是 帮助 他的 妻子 在 这 阳台 , 和 兴高采烈地 说 ,
他当时正在阳台上帮妻子干活，一边愉快地交谈着。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][pʊt][bəʊθ][hændz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , " [wɒts] [ðæt] ?
when suddenly he put both hands to his head , and cried out , " What's that ?
什么时候 突然 他 放 两个都 双手 到 他的 头 , 和 哭 出去 , " 是什么 那 ?
突然，他双手抱头，喊道：“那是什么？ ”

" [ðen] [hi:; hi] [æskt] ['kwɪkli] , " [du:][aɪ] [lʊk] [streɪndʒ] ?
Then he asked quickly , " Do I look strange ?
" 然后 他 问 迅速地 , " 做 我 看 奇怪的 ?
然后他迅速问道：“我看起来奇怪吗？ ”

" ['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][hi:; hi] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] .
Even as he did so he fell on his knees beside her .
" 甚至 作为 他 做过 所以 他 跌倒 在 他的 膝盖 旁 她 .
“即便如此，他还是跪倒在她身边。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [helpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔ:l] , [br'twi:n] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑ:di] - ['sɜ:rvənt] ,
He was helped into the great hall , between his wife and his body - servant ,
他 曾是 帮助 进入 这 伟大的 大厅 , 之间 他的 妻子 和 他的 身体 - 仆人 ,
Sosimo ,
在妻子和贴身男仆索西莫的搀扶下，他走进了大厅。

[ˈluːzɪŋ] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ˈɪnstəntli] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ɑːrm] - [tʃer] [ðæt] [hæd; həd] [wɒns]

losing consciousness instantly as he lay back in the arm - chair that had once

输 意识 即刻 作为 他 躺 后退 在 这 手臂 - 椅子 那 有 一次

[bɪn] [hɪz; ɪz][ˈgrænd,fɑːðəz, 'græn,fɑːðəz] .

been his grandfather's .

到过 他的 祖父的 .

他仰躺在祖父曾经用过的扶手椅上，瞬间失去了意识。

[ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑːktəz] — [ˈændərsn] , [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,
Little time was lost in bringing the doctors — Anderson , of the man - of - war ,
 小的 时间 曾是 丢失的 在 带来 这 医生 — 安德森 , 的 这 男人 - 的 - 战争 ,
 [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ˈdraɪv, ˈdɑːktəz] . [fʌŋk] .
and his friend Dr . Funk .
 和 他的 朋友 博士 : 放克 :
 把医生们带来并没有耽搁太久——军舰上的安德森医生和他的朋友芬克医生。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] ; -
They looked at him and shook their heads ; 458
 他们 看起来 在 他 和 摇晃 他们的 头部 ; -
 他们看着他，摇了摇头； 458

[ðeɪ] ['leɪbərd] ['strenjuəsli] , [ænd; ʌnd] [left] ['hʌθɪŋ] [ʌn'dʌn] ; [bʌt; bət] [hi; hi] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]

they laboured strenuously , and left nothing undone ; but he had passed the

他们 辛勤劳作 竭尽全力 , 和 左边 没有什么 未完成 ; 但 他 有 通过了 这

[baʊndz] [ʌv; əv] ['hju:mən] [skɪl] .

bounds of human skill .

界限 的 人类 技能 .

他们辛勤劳作，事无巨细；但他已经超越了人类技能的极限。

[ðə; ði] ['daɪŋ] [mæn] [lei] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] , ['bri:ðɪŋ] ['hevɪli] , [hɪz; ɪz]['fæməli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]
The dying man lay back in the chair , breathing heavily , his family about him
 这 垂死 男人 躺 后退 在 这 椅子 , 呼吸 重度 , 他的 家庭 关于 他
 ['frenzɪd] [wɪð; wɪθ] [gri:f] ,
frenzied with grief ,
 丧心病狂 和 悲伤 ,

垂死之人仰躺在椅子上，呼吸沉重，他的家人围在他身边，悲痛欲绝。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈriəlaɪzd] [ɔ:l] [hoʊp] [wʌz; wəz] [pæst] .
as they realised all hope was past .
 作为 他们 意识到 全部 希望 曾是 过去的 .
 因为他们意识到所有希望都已破灭。

[ðə; ði] ['dʌz(ə)n] [ænd; ənd] [mɔ:ɾ] [sə'mouən] [ðæt] [fɔ:ɾmd] [pɑ:ɾt][ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [klæn][ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi]
The dozen and more Samoans that formed part of the little clan of which he
 这 打 和 更多的 萨摩亚人 那 形成 部分 的 这 小的 氏族 的 哪个 他
 [wʌz; wəz] [tʃi:f] [sæt][ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] ['semɪsɜ:rk(ə)] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:ɾ] ,
was chief sat in a wide semicircle on the floor ,
 曾是 首席 卫星 在 一个 宽的 半圆 在 这 地面 ,
 他领导的小部落由十几名萨摩亚人组成，他们围坐在地板上，形成一个宽阔的半圆形。

[ðer; ðər] ['revərənt] , ['trʌblɪd] , ['sɑ:rou] - ['stri:kən] ['feɪsɪz] [ɔ:l] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['daɪŋ] ['mæstər] .
their reverent , troubled , sorrow - stricken faces all fixed upon their dying master .
 他们的 虔诚的 , 麻烦 , 悲哀 - 受打击的 面孔 全部 固定的 之上 他们的 垂死 掌握 .

他们虔诚、忧虑、悲伤的脸上，全都注视着即将离世的主人。

[sʌm; səm] [nelt] [ɑ:n][wʌn] [ni:] ,
Some knelt on one knee ,
 一些 跪下 在 一 膝盖 ,
 有些人单膝跪地，

[tʊː; tə][biː; bi] [ˈɪnstəntli] [ˈredi] [fɔːr; fər][ˈeni] [kəˈmænd] [ðæt] [maɪ] [biː; bi][leɪd][əˈpɑːn][ðəm; ðəm] .
to be instantly ready for any command that might be laid upon them .
到 是 即刻 准备好 为了 任何 命令 那 可能 是 铺设 之上 他们 .
随时准备执行任何可能下达的命令。

[ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [bed][wʌz; wəz] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
A narrow bed was brought into the centre of the room ,
一个 狭窄的 床 曾是 带来 进入 这 中心 的 这 房间 ,
一张窄床被搬到了房间中央。

[ðə; ði][ˈmæstər][wʌz; wəz] [ˈdʒentli] [leɪd][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] , [hɪz; ɪz] [hed] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ][ə; eɪ] [rest] ,
the Master was gently laid upon it , his head supported by a rest ,
这 掌握 曾是 轻轻地 铺设 之上 它 , 他的 头 有 经过 一个 休息 ,
师父被轻轻地放在上面, 头部由托架支撑。

[ðə; ði][ɡɪft] [ʌv; əv] [ˈʃeliːz] [sʌn] .
the gift of Shelley's son .
这 礼物 的 雪莱的 儿子 .
这是雪莱的儿子送的礼物。

[ˈsləʊər] [ænd; ənd] [ˈsləʊər] [ɡruː] [hɪz; ɪz][ˌrespəˈreɪ(ə)n] , [ˈwaɪdər][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,
Slower and slower grew his respiration , wider the interval between the long ,
慢点 和 慢点 生长 他的 呼吸 , 更广泛 这 间隔 之间 这 长的 ,
[diːp] [breθs] .
deep breaths .
深的 呼吸 .
他的呼吸越来越慢, 两次深长呼吸之间的间隔也越来越长。

[ðə; ði] [rev] . [ˈmɪstər] . [ˈklɑːrk] [wʌz; wəz] [naʊ] [kʌm] , [æn; ən][oʊld][ænd; ənd][ˈvæljuːd] [frend] ;
The Rev . Mr . Clarke was now come , an old and valued friend ;
这 牧师 . 先生 . 克拉克 曾是 现在 来 , 一个 老的 和 有价值的 朋友 ;
克拉克牧师来了, 他是一位老朋友, 也是一位非常珍视的朋友;

[hiː; hi] [nelt] [ænd; ənd] [preɪd] [æz; əz][ðə; ði][laɪf] [əbd] [əˈweɪ] .
he knelt and prayed as the life ebbed away .
他 跪下 和 祈祷 作为 这 生活 退潮 离开 .
他跪下祈祷, 眼睁睁地看着生命一点点流逝。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət][ten] [ˈmɪnɪts] [pæst] [eɪt] [ɑːn][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] [ˈiːvniŋ] [ðə; ði] 3rd [ʌv; əv] [dɪˈsembər] ,
He died at ten minutes past eight on Monday evening the 3rd of December ,
他 死亡 在 十 分钟 过去的 八 在 周一 晚上 这 3rd 的 十二月 ,
他于12月3日星期一晚上8点01分去世。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrti] - [fɪfθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
in the forty - fifth year of his age .
在 这 四十 - 第五 年 的 他的 年龄 .
他当时四十五岁。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈjuːniən][dʒæk] [ðæt] [fluː] [ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [hɔːld] [daʊn] , [ænd; ənd][leɪd][ˈoʊvər]
The great Union Jack that flew over the house was hailed down , and laid over
这 伟大的 联盟 杰克 那 飞翔 超过 这 房子 曾是 拖拽 向下 , 和 铺设 超过
[ðə; ði][ˈbaːdi] ,
the body ,
这 身体 ,
飘扬在房子上空的那面巨大的英国国旗被拉了下来, 盖在了尸体上。

[fɪt] [ˈfraʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlɔɪəl] [ˈskaːtsmən] .
fit shroud for a loyal Scotsman .
合身 裹尸布 为了 一个 忠诚 苏格兰人 .
为忠诚的苏格兰人准备的合适寿衣。

[hi:; hi] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evər] [hɪz; ɪz] [praɪd] ,
He lay in the hall which was ever his pride ,
他 躺 在 这 大厅 哪个 曾是 曾经 他的 自豪 ,
他躺在他引以为傲的大厅里。

[wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['geɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['aʊərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
where he had passed the gayest and most delightful hours of his life ,
在哪里 他 有 通过了 这 同性恋 和 最多 愉快 小时 的 他的 生活 ,
他一生中最快乐、最惬意的时光就是在那里度过的。

[ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [ru:m] [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] ['sterweɪ] [ænd; ənd] ['mʌliənd] ['wɪndəʊz] .
a noble room with open stairway and mullioned windows .
一个 高贵 房间 和 打开 楼梯 和 带竖框的 视窗 .
一间高贵的房间，设有开放式楼梯和带格栅的窗户。

[ɪn] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fa:r] - [ɔ:f] ['skɑ:tɪ] [hoʊm] : [ðə; ði] [oʊld] [ka:vɪd] .
In it were the treasures of his far - off Scottish home : the old carved furniture ,
在 它 是 这 宝藏 的 他的 远的 - 离开 苏格兰 家 : 这 老的 雕刻 家具 ,
里面装着他遥远的苏格兰家乡的珍宝：古老的雕花家具，

[ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [ænd; ənd] [bʌsts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fa:ðə-z] [haʊs] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
the paintings and busts that had been in his father's house before him .
这 绘画 和 半身像 那 有 到过 在 他的 父亲的 房子 前 他 .
他父亲家中原有的绘画和半身像。

[ðə; ði] [sə'moʊən] [pæst] [ɪn] [prə'seɪ(ə)n] [brɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [bed] , ['ni:lɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
The Samoans passed in procession beside his bed , kneeling and kissing his hand ,
这 萨摩亚人 通过了 在 游行 旁 他的 床 , 跪着 和 接吻 他的 手 ,
[i:tʃ] [ɪn] [tɜ:rn] ,
each in turn ,
每个 在 转动 ,
萨摩亚人列队走到他的床边，依次跪下亲吻他的手。

[brɪ'fɔ:r] ['teɪkɪŋ] [ðər; ðər] ['pleɪsɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɔ:n] [naɪt] [wɑ:tʃ] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
before taking their places for the long night watch beside him :
前 采取 他们的 地方 为了 这 长的 夜晚 手表 旁 他 .
然后他们就位，在他身边开始漫长的夜间守卫。

[noʊ] [ɪn'tri:ti] [kʊd; kəd] [ɪn'du:s] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [rɪ'taɪər] ,
No entreaty could induce them to retire ,
不 恳求 可以 诱导 他们 到 退休 ,
任何恳求都无法让他们退休。

[tu:; tə] [rest] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['peɪnʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['ɑ:rdʒuəs] ['du:tɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .
to rest themselves for the painful and arduous duties of the morrow .
到 休息 他们自己 为了 这 痛苦 和 艰巨 职责 的 这 明天 .
为了明天艰苦繁重的任务，他们需要好好休息。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ʃoʊ] ['lɪt(ə)l] [lʌv] [fɔ:r; fər] [tu:si:tɑ:lə] , [ðeɪ] [sed] ,
It would show little love for Tusitala , they said ,
它 会 展示 小的 爱 为了 图西塔拉 , 他们 说 ,
他们说，这样做是对图西塔拉缺乏爱意的表现。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [spend] [ðər; ðər] [læst] [naɪt] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
if they did not spend their last night beside him .
如果 他们 做过 不是 花费 他们的 最后的 夜晚 旁 他 .
如果他们没能陪他度过最后一夜的话。

[ˈmɔːrnf(ə)l] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] , [ðeɪ] [sæt][ɪn] [di:p] [dɪˈdʒekʃn] , [pʊr] , [ˈsɪmp(ə)l] , [ˈlɔɪəl] [foʊk] ,
Mournful and silent , they sat in deep dejection , poor , simple , loyal folk ,
悲哀 和 沉默的 , 他们 卫星 在 深的 沮丧 , 贫穷的 , 简单的 , 忠诚 民间 ,
他们悲伤而沉默地坐着, 陷入深深的沮丧之中, 他们是贫穷、淳朴、忠诚的人们。

[fʊlˈfɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈduːti] [ðeɪ] [oʊd] [ðer; ðər] [tʃiːf] .
fulfilling the duty they owed their chief .
满足 这 责任 他们 欠款 他们的 首席 .
履行他们对首领应尽的职责。

[ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [wʌz; wəz] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] [tʃiːfs] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli] ,
A messenger was despatched to the few chiefs connected with the family ,
一个 信使 曾是 已派送 到 这 很少 酋长们 连接 和 这 家庭 ,
派了一名信使去通知与该家族有关的几位酋长。

[tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðə; ði][ˈtaɪdɪŋz] [ænd; ənd] bid459
to announce the tidings and bid459
到 宣布 这 消息 和 bid459
宣布消息并出价459

[ðem; ðəm] [əˈsemb(ə)l] [ðer; ðər][men] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] .
them assemble their men on the morrow for the work there was to do .
他们 集合 他们的 男人 在 这 明天 为了 这 工作 那里 曾是 到 做 .
第二天, 他们召集人马, 准备开始那里的工作。

- [æskt] [ɑːn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪks] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə]
Sosimo asked on behalf of the Roman Catholics that they might be allowed to
- 问 在 代表 的 这 罗马 天主教徒 那 他们 可能 是 允许 到
[rɪˈsaɪt] [ðə; ði] [prerz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] .
recite the prayers for the dead .
背诵 这 祈祷 为了 这 死的 .

索西莫代表罗马天主教徒请求允许他们诵读亡者祷文。

[tɪl] [ˈmɪdnɑɪt] [ðə; ði] [ˈsɔːləm] [ˈtʃænts] [kənˈtɪnjuːd] , [ðə; ði] [prəˈlɔːŋd] , [ˈsɔːnərəs] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Till midnight the solemn chants continued , the prolonged , sonorous prayers of the
直到 午夜 这 庄严 吟唱 持续 , 这 延长 , 响亮的 祈祷 的 这
[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] ,
Church of Rome ,
教会 的 罗马 ,

直到午夜, 庄严的圣歌声依然回荡, 那是罗马教会悠长而洪亮的祈祷声。

[ɪn] [kəˈmɪŋɡld] [ˈlætɪn] [ænd; ənd][səˈmoʊən] .
in commingled Latin and Samoan .
在 混合 拉丁 和 萨摩亚人 .
拉丁语和萨摩亚语混杂在一起。

[ˈleɪtər] [stɪl] , [ə; eɪ] [tʃiːf] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈteɪnəz] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [mət][tuː; tə] [ræp]
Later still , a chief arrived with his retainers , bringing a precious mat to wrap
之后 仍然 , 一个 首席 到达的 和 他的 预付金 , 带来 一个 宝贵的 垫 到 裹
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ded] .
about the dead .
关于 这 死的 .

后来, 一位酋长带着他的随从来了, 带来了一张珍贵的垫子, 用来包裹死者。

[hiː; hi] [tuː] [nelt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][tuːsiːtɑːlə] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [əˈmɪd][ðə; ði]
He too knelt and kissed the hand of Tusitala , and took his place amid the
他 也 跪下 和 亲吻 这 手 的 图西塔拉 , 和 采取 他的 地方 之中 这
[ˈsliːpləs] [ˈwɒtʃəz] .
sleepless watchers .
失眠 观察者 .

他也跪下亲吻了图西塔拉的手, 然后加入到彻夜守望者之中。

[əˈnʌðər] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [mæt] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈhaɪər] [ræŋk] ,
Another arrived with a fine mat , a man of higher rank ,
其他 到达的 和 一个 美好的 垫 , 一个 男人 的 更高 秩 ,
另一位来者带着一张精美的垫子, 此人身份更高。

[huːz] [ɪnˈsɪpiənt] [kənˈsʌmp](ə)n] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [ˈtrʌblɪd] [ðə; ði][ˈmæstər] .
whose incipient consumption had often troubled the Master .
谁 初期 消耗 有 经常 麻烦 这 掌握 .
他的早期肺结核常常令师父感到担忧。

“ [təːloʊfəː][tuːsiːtəːlə] !
“ **Talofa Tusitala !**
” 塔洛法 图西塔拉 ！

“Talofa Tusitala! ”

” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [naɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
” **he said as he drew nigh , and took a long ,**
” 他 说 作为 他 画 夜 , 和 采取 一个 长的 ,
“他边说边走近, 然后停顿了很久,”

[ˈmɔːrnf(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [hiː; hi] [nuː] [soʊ] [wel] .
mournful look at the face he knew so well .
悲哀 看 在 这 脸 他 知道 所以 出色地 .
他悲伤地望着那张他无比熟悉的脸。

[wen] , [ˈleɪtər][ɑːn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌmoʊmənˈterəli] [rɪˈkwaɪərd][ɑːn][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
When , later on , he was momentarily required on some business of the
什么时候, 之后 在 , 他 曾是 片刻 必需的 在 一些 商业 的 这

[ˈmɔːroʊ] ,
morrow ,
明天 ,
后来, 当他被临时召去处理第二天的一些事务时,

[hiː; hi] [boʊd] [ˈrevərəntli] [brɪˈfɔːr] [rɪˈtaɪərɪŋ] .
he bowed reverently before retiring .
他 鞠躬 虔诚地 前 退休 .

他恭敬地鞠躬后退下。

“ [ˈtoʊfə][tuːsiːtəːlə] !
“ **Tofa Tusitala !**
” 托法 图西塔拉 ！

“Tofa Tusitala!

” [hiː; hi] [sed] , “ [sliːp] , [tuːsiːtəːlə] !
” **he said , “ Sleep , Tusitala !**
” 他 说 , ” 睡觉 , 图西塔拉 ！

”他说, “睡吧, 图西塔拉!

” [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [dɪˈsembər] [broʊk] [kuːl] [ænd; ənd] [ˈsʌni] , [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [deɪ]
” **The morning of the 4th of December broke cool and sunny , a beautiful day**
” 这 早晨 的 这 4th 的 十二月 打破 凉爽的 和 阳光明媚, 一个 美丽的 天
,
!
,
12月4日清晨, 天气凉爽晴朗, 真是美好的一天。

[rer] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
rare at this season of the year .
稀有的 在 这 季节 的 这 年 .
在这个季节很少见。

[mɔːr] [faɪn] [mæts][wɜːr; wər] [brɔːt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˈjuːniən][dʒæk] [leɪ] [naɪ] [kən'siːld] [br'niːθ]
More fine mats were brought , until the Union Jack lay nigh concealed beneath
更多的 美好的 垫子 是 带来 , 直到 这 联盟 杰克 躺 夜 暗 下面
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

又铺上了更多精美的垫子，直到英国国旗几乎完全被垫子遮盖住。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌməɹ] [wʌz; wəz][æŋ; ən][oʊld] [mɑːtɑːfə] [tʃiːf] ,
Among the new - comers was an old Mataafa chief ,
之中 这 新的 - 来者 曾是 一个 老的 马塔法 首席 ,
新来者中有一位马塔法的老酋长,

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldəɹz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [roʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌvɪŋ] ['hɑːrts] ,
one of the builders of the “ Road of the Loving Hearts ,
一 的 这 建筑商 的 这 “ 路 的 这 爱 红心 ,
“爱心之路”的建造者之一

” [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [spent] ['meni] [deɪz] [ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər][pɑːr,tɪsɪ'peɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rɪ'beljən] .
” **a man who had spent many days in prison for participation in the rebellion .**
” 一个 男人 WHO 有 花费 许多 天 在 监狱 为了 参与 在 这 叛乱 .
“一名因参与叛乱而被监禁多日的男子。”

” [aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli][ə; eɪ] [pʊɹ] [sə'moʊən] , [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] , ” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [kraʊtʃ]
” **I am only a poor Samoan , and ignorant , ” said he , as he crouched**
” 我 是 仅有的 一个 贫穷的 萨摩亚人 , 和 无知 , ” 说 他 , 作为 他 蹲着
[br'saɪd] [ðə; ði][ˈbɑːdi] ;
beside the body ;
旁 这 身体 ;

“我只是一个贫穷的萨摩亚人，一个无知的人，”他一边说着，一边蹲在尸体旁边；

” ['ʌðər] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ɡɪv] [tuːsiːtɑːlə][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] ['prez(ə)nts][ʌv; əv] [rɪtʃ] [faɪn]
” **others are rich , and can give Tusitala the parting presents of rich fine**
” 其他的 是 富有的 , 和 能 给 图西塔拉 这 离别 礼物 的 富有的美好的
[mæts] ; [aɪ][eɪ 'em] [pʊɹ] ,
mats ; I am poor ,
垫子 ; 我 是 贫穷的 ,

“其他人都很富有，可以送给图西塔拉精美的临别礼物——华丽的草席；而我很穷，

[ænd; ənd][kæn; kən] [ɡɪv] ['nʌθɪŋ] [ðɪs] [læst] [deɪ] [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, rɪˈsiːvz][hɪz; ɪz] [frendz] .
and can give nothing this last day he receives his friends .
和 能 给 没有什么 这 最后的 天 他 接收 他的 朋友们 .

在生命的最后一天，他什么也给不了，只能与朋友们相聚。

[jet] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [ðə; ði][læst] [taɪm] [ɪn][maɪ] ['frendz] [feɪs] ,
Yet I am not afraid to come and look the last time in my friend's face ,
然而 我 是 不是 害怕的 到 来 和 看 这 最后的 时间 在 我的 朋友们 脸 ,
但我并不害怕最后一次看一眼我朋友的脸。

[ˈnevər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ][ɡɑːd] .
never to see him more till we meet with God .
绝不 到 看 他 更多的 直到 我们 见面 和 上帝 .
直到我们与上帝相遇，我们再也不会见到他了。

[br'hoʊld] !
Behold !
看哪 !

看！

[tuːsiːtɑːlə][ɪz] [ded] ; [mɑːtɑːfə] [ɪz][ˈɔːlsəʊ] [ded] [tuː; tə][juː 'es] .
Tusitala is dead ; Mataafa is also dead to us .
图西塔拉 是 死的 ; 马塔法 是 还 死的 到 我们 .

图西塔拉死了；对我们来说，马塔法也死了。

[ði:z] [tu:] [greɪt] [frendz] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][gɑ:d] .
These two great friends have been taken by God .
这些 二 伟大的 朋友们 有 到过 已采取 经过 上帝 ；

这两位挚友已被上帝带走。

[wen] [mɑ:tɑ:fə] [wʌz; wəz]['teɪkən] , [hu:] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] [sə'pɔ:rt] [bʌt; bət][tu:si:tɑ:lə] ?
When Mataafa was taken , who was our support but Tusitala ?
什么时候 马塔法 曾是 已采取 , WHO 曾是 我们的 支持 但 图西塔拉 ？

马塔法被俘虏时，除了图西塔拉，还有谁在支持我们？

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] ['prɪzn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [keəd] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
We were in prison , and he cared for us .
我们 是 在 监狱 , 和 他 关心 为了 我们 ；

我们当时身陷囹圄，是他照顾了我们。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [sɪk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ju: 'es] [wel] .
We were sick , and he made us well .
我们 是 生病的 , 和 他 制成 我们 出色地 ；

我们生病了，是他治好了我们。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['hʌŋɡri] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fed] [ju: 'es] .
We were hungry , and he fed us .
我们 是 饥饿的 , 和 他 美联储 我们 ；

我们当时很饿，他给我们提供了食物。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋɡər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .
The day was no longer than his kindness .
这 天 曾是 不 更长 比 他的 仁慈 ；

他的善意只持续了一天。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [greɪt] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] .
You are great people and full of love .
你 是 伟大的 人们 和 满的 的 爱 ；

你们都是很棒的人，充满了爱心。

[jet] [hu:] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ][ɪz] so460
Yet who among you is so460
然而 WHO 之中 你 是 so460

然而，你们当中谁是 so460

[greɪt] [æz; əz][tu:si:tɑ:lə] ?
great as Tusitala ?
伟大的 作为 图西塔拉 ？

像图西塔拉一样伟大？

[wʌt] [ɪz][jɔ:r; jər] [lʌv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] ?
What is your love to his love ?
什么 是 你的 爱 到 他的 爱 ？

你对他的爱又算得了什么？

['aʊər; ɑ:r][klæn][wʌz; wəz] - [klæn] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ] [spi:k] [ðɪs] [deɪ] ; [ðer'ɪn] [wʌz; wəz]
Our clan was Mataafa's clan , for whom I speak this day ; therein was
我们的 氏族 曾是 - 氏族 , 为了 谁 我 说话 这 天 ; 其中 曾是

[tu:si:tɑ:lə]['ɔ:lsoʊ] .
Tusitala also .
图西塔拉 还 ；

我们家族是马塔法家族，我今天代表他们发言；图西塔拉也属于这个家族。

[wi:; wi] [mɔ:rn] [ðem; ðəm][bəʊθ] .
We mourn them both .
我们 哀悼 他们 两个都 ；

我们为他们二人哀悼。

” [ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv] [tʃi:fs] [wʌz; wəz] [held] [tu:; tə] [əˈpɔ:r(ə)n] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [dɪˈvaɪd] [ðə; ði] [men]
“ **A meeting of chiefs was held to apportion the work and divide the men**
” 一个 会议 的 酋长们 曾是 握住 到 分摊 这 工作 和 划分 这 男人
[ˈIntu:] [ˈpɑ:rtɪz] .
into parties .
进入 各方 .

“酋长们召开了一次会议，分配工作并将男人们分成几个小组。”

[ˈfɔ:rtɪ] [wɜ:ɹ; wər] [sent] [wɪð; wɪθ] [naɪvz] [ænd; ənd] [ˈæksɪz] [tu:; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [pæθ] [ʌp] [ðə; ði] [sti:p] [feɪs] [ʌv; əv]
Forty were sent with knives and axes to cut a path up the steep face of
四十 是 发送 和 刀具 和 轴 到 切 一个 小路 向上 这 陡 脸 的
[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
the mountain ,
这 山 ,

四十人带着刀斧被派去开路，沿着陡峭的山壁向上攀登。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [hɪmˈself] [led] [əˈnʌðər] [ˈpɑ:rtɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] — [men] [ˈtʃoʊzn] [frʌm; frəm]
and the writer himself led another party to the summit — men chosen from
和 这 作家 他自己 引领 其他 派对 到 这 首脑 — 男人 选定 从
[ðə; ði] [ˈɪmi:diət] [ˈfæməli] — [tu:; tə] [dɪɡ] [ðə; ði] [ɡreɪv] [ɑ:n] [ə; eɪ] [spɑ:t] [wer] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈmɪstər] .
the immediate family — to dig the grave on a spot where it was Mr .
这 即时 家庭 — 到 挖 这 严重 在 一个 点 在哪里 它 曾是 先生 .
[ˈsti:vənsənz] [wɪʃ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] .
Stevenson's wish that he should lie .
史蒂文森的 希望 那 他 应该 说谎 .

作者本人带领另一队人马——从直系亲属中挑选出来——登上山顶，在史蒂文森先生生前希望安葬的地方挖了坟墓。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ˌpɪktʃəˈresk] [kæn; kən] [bi:; bi] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ledʒ] [ðæt] [fɔ:rmz]
Nothing more picturesque can be imagined than the narrow ledge that forms
没有什么 更多的 如画 能 是 想象 比 这 狭窄的 壁架 那 表格
[ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] - ,
the summit of Vaea ,
这 首脑 的 - ,

瓦埃阿山顶那狭窄的岩架，景色美不胜收，难以想象还有什么地方比它更迷人。

[ə; eɪ] [pleɪs] [noʊ] [ˈwaɪdər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ru:m] , [ænd; ənd] [flæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] .
a place no wider than a room , and flat as a table .
一个 地方 不 更广泛 比 一个 房间 ; 和 平坦的 作为 一个 桌子 .
一个宽度不超过房间大小，平坦如桌子的地方。

[ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] [ðə; ði] [lænd] [dɪˈsendz] [ˌpriˈsɪpɪtəsli] ; [ɪn] [frʌnt] [laɪz] [ðə; ði] [væst] [ˈoʊ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði]
On either side the land descends precipitously ; in front lies the vast ocean and the
在 任何一个 边 这 土地 下降 骤然地 ; 在 正面 谎言 这 广阔的 海洋 和 这
[sɜ:rf] - [swept] [ri:fs] ;
surf - swept reefs ;
冲浪 - 扫荡 珊瑚礁 ;

两侧地势陡峭；前方是浩瀚的海洋和波涛汹涌的礁石；

[tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɡri:n] [ˈmaʊntnz] [raɪz] , [ˈdensli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [praɪˈmi:v(ə)l]
to the right and left green mountains rise , densely covered with the primeval
到 这 正确的 和 左边 绿色的 山脉 上升 , 密集地 涵盖 和 这 原始
[ˈfɔ:rɪst] .
forest .
森林 .

左右两侧是连绵起伏的青山，山上覆盖着茂密的原始森林。

[tʊ:] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪ] [əˈɡoʊ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [mæn] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðæt] [seɪm] [piːk] [ʌv; əv]
Two hundred years ago the eyes of another man turned towards that same peak of
二 百 年 前 这 眼睛 的 其他 男人 转向 向 那 相同的 顶峰 的
- [æz; əz][ðə; ði][spɑːt] [ðæt] [ʊd; ʃəd] [ˈlʌtɪmətli] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz][wɔːr] - [wɔːrn][ˈbɑːdi] :
Vaea as the spot that should ultimately receive his war - worn body :
- 作为 这 点 那 应该 最终 收到 他的 战争 - 磨损 身体 :

两百年前，另一个男人的目光也投向了瓦埃亚山的同一座山峰，他终将把饱经战火洗礼的遗体安葬在那里：

- , [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [tʃiːf] .
Soalu , a famous chief .
- , 一个 著名的 首席 .

索阿鲁，一位著名的酋长。

[ɔːlɪ][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [səˈmoʊən] [wɜːr; wər] [əˈraɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] ; [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [waɪt] ,
All the morning , Samoans were arriving with flowers ; few of these were white ,
全部 这 早晨 , 萨摩亚人 是 抵达 和 花朵 ; 很少 的 这些 是 白色的 ,
整个上午，萨摩亚人陆续带着鲜花前来；其中很少有白色的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [ˈlɜːrniɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrən] [ˈkʌstəm] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ruːm] [ɡləʊd] [wɪð; wɪθ]
for they have not learned our foreign custom , and the room glowed with
为了 他们 有 不是 学习 我们的 外国的 风俗 , 和 这 房间 发光 和
[ðə; ði] [ˈmeni] [ˈkʌlərz] .
the many colours .
这 许多 颜色 .

因为他们不了解我们的外国习俗，房间里充满了五彩缤纷的灯光。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [stˈreɪndʒəz][ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [noʊ] [əˈkweɪntəns] ;
There were no strangers on that day , no acquaintances ;
那里 是 不 陌生人 在 那 天 , 不 熟人 ;

那天没有陌生人，也没有熟人；

[ðoʊz] [ˈoʊnli][wɜːr; wər] [kɔːld] [huː] [wʊd] [ˈdiːpli] [fiːl] [ðə; ði] [bɔːs] .
those only were called who would deeply feel the loss .
那些 仅有的 是 称为 WHO 会 深 感觉 这 损失 .

只有那些会深切感受到失去亲人的悲痛的人才会被邀请。

[æt; ət][wʌn][əˈklɒk, əu-] [ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈpaʊərf(ə)] [səˈmoʊən] [bɔːr] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] ,
At one o'clock a body of powerful Samoans bore away the coffin ,
在 一 点钟 一个 身体 的 强大的 萨摩亚人 钻孔 离开 这 棺材 ,

下午一点，一群身强力壮的萨摩亚人抬走了棺材。

[hɪd] [brɪˈniːθ] [ə; eɪ] [ˈtætəd] [red] [ˈensən] [ðæt] [hæd; həd] [floʊn] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz][ˈves(ə)] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ]
hid beneath a tattered red ensign that had flown above his vessel in many a
隐藏 下面 一个 破烂 红色的 军旗 那 有 飞行 多于 他的 血管 在 许多 一个
[ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ˈsiːz] .
corner of the South Seas .
角落 的 这 南 海域 .

藏身于一面破旧的红色旗帜下，这面旗帜曾在南太平洋的许多角落里飘扬过他那艘船的上空。

[ə; eɪ] [præθ] [soʊ] [stiːp] [ænd; ænd] [ˈrʌɡɪd] [ˈtækst][ðer; ðər] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] ;
A path so steep and rugged taxed their strength to the utmost ;
一个 小路 所以 陡 和 崎岖 已征税 他们的 力量 到 这 极致 ;

这条陡峭崎岖的小路让他们筋疲力尽；

[fɔːr; fər][nɑːt][ˈoʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪn][ɪtˈself] ,
for not only was the journey difficult in itself ,
为了 不是 仅有的 曾是 这 旅行 难的 在 本身 ,

因为这段旅程本身就十分艰难，

[bʌt; bət] [ɪkˈstriːm] [ker] [wʌz; wəz] [ˈrekwɪzɪt] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] [ˈʃoʊldər] - [haɪ] .
but extreme care was requisite to carry the coffin shoulder - high .
但 极端 关心 曾是 必需品 到 携带 这 棺材 肩膀 - 高的 .

但要将棺材抬到肩上，必须格外小心。

[hæf][æen; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] , [ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ˈfɑ:lʊd] .
Half an hour later , the rest of his friends followed .
一半 一个 小时 之后 , 这 休息 的 他的 朋友们 随后 :

半小时后, 他的其他朋友也跟了过来。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)] [əˈsent] , [ænd; ənd][traɪd] [ðem; ðəm][hɑ:rd] .
It was a formidable ascent , and tried them hard .
它 曾是 一个 强大 上升 , 和 尝试 他们 难的 :

这是一次艰巨的攀登, 对他们来说是个很大的考验。

[ˌnaɪnˈti:n] [jʊərəˈpi:ənz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈsɪkstɪ] [səˈmouən] , [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] .
Nineteen Europeans , and some sixty Samoans , reached the summit .
十九 欧洲人 , 和 一些 六十 萨摩亚人 , 达到 这 首脑 :

19名欧洲人和约60名萨摩亚人登上了山顶。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [rest] ,
After a short rest ,
后 一个 短的 休息 ,

短暂休息后,

[ðə; ði] [rev] . [ˈdʌblju:] . [i:] . [ˈklɑ:rk] [ri:d] [ðə; ði][ˈberɪəl] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
the Rev . W . E . Clarke read the burial service of the Church of England ,
这 牧师 : W : E : 克拉克 读 这 葬礼 服务 的 这 教会 的 英格兰 ,

克拉克牧师主持了英国国教的葬礼仪式。

[ˌɪntərˈpəʊzɪŋ] [ə; eɪ] [prer] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈsti:vnsn] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] and461
interposing a prayer that Mr . Stevenson had written and461
插入 一个 祷告 那 先生 : 史蒂文森 有 书面 and461

插入史蒂文森先生所写的祷文, 461

[hæd; həd] [ri:d] [əˈlaʊd][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] : —
had read aloud to his family only the evening before his death : —
有 读 大声 到 他的 家庭 仅有的 这 晚上 前 他的 死亡 : —

就在他去世前一晚, 他还曾朗读给家人听: ——

[wi:; wi] [brɪˈsi:tʃ] [ði:] , [ɔ:rd] , [tu:; tə][brɪˈhoʊld][ju:ˈes][wɪð; wɪθ] [ˈfeɪvər] , [foʊk][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈfæməliz]
We beseech Thee , Lord , to behold us with favour , folk of many families
我们 恳求 汝 , 主 , 到 看哪 我们 和 偏爱 , 民间 的 许多 家庭

[ænd; ənd][ˌneɪʃəns] ,
and nations ,
和 国家 ,

主啊, 我们恳求您垂怜我们, 来自众多家族和国家的子民。

[ˈɡæðərd] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [ðɪs] [ru:f] ; [wi:k] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
gathered together in the peace of this roof ; weak men and women ,
聚集 一起 在 这 和平 的 这 屋顶 ; 虚弱的 男人 和 女性 ,

聚集在这屋顶下的宁静中; 弱小的男男女女,

[səbˈsɪstɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkʌvərt] [ʌv; əv] [ðəɪ] [ˈpeɪ(ə)ns] .
subsisting under the covert of Thy patience .
生存 在下面 这 隐蔽 的 你的 耐心 :

在祢的耐心庇护下苟活。

[bi:; bi][ˈpeɪ(ə)nt] [stɪl] ; [ˈsʌfər] [ju:ˈes] [jet] [ə; eɪ] [waɪl] [ɔ:ŋɡər] — [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈbrʊkən]
Be patient still ; suffer us yet a while longer — with our broken
是 病人 仍然 ; 遭受 我们 然而 一个 尽管 更长 — 和 我们的 破碎的

[ˈpɜ:ˌpəsəz, ˈpɜ:ˌpəsɪz][ʌv; əv] [ɡʊd] ,
purposes of good ,
目的 的 好的 ,

请再耐心一些; 再容忍我们一段时间——尽管我们行善的初衷已经破灭。

[ænd; ʌnd][ˈaʊər; ɑːr][ˈaɪd(ə)] [ɪnˈdevər] [əˈɡent] [iːv(ə)] — [ˈsʌfər] [juːˈes][ə; eɪ] [waɪ] [lɔːŋɡər][tuː; tə]
and our idle endeavours against evil — suffer us a while longer to
和 我们的 闲置的 努力 反对 邪恶的 — 遭受 我们 一个 尽管 更长 到
[ɪnˈdʊr] ,
endure ,
忍受 ,

我们对抗邪恶的徒劳努力——请再让我们忍受片刻吧。

[ænd; ʌnd] ([ɪf] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi]) [help] [juːˈes][tuː; tə][duː] [ˈbetər] .
and (if it may be) help us to do better .
和 (如果 它 可能 是) 帮助 我们 到 做 更好的 .

如果可以的话，请帮助我们做得更好。

[bles] [tuː; tə][juːˈes][ˈaʊər; ɑːr] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈməːsɪz] ; [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [kʌm] [wen] [ðɪːz] [mʌst; məst]
Bless to us our extraordinary mercies ; if the day come when these must
保佑 到 我们 我们的 非凡的 怜悯 ; 如果 这 天 来 什么时候 这些 必须
[biː; bi][ˈteɪkən] ,
be taken ,
是 已采取 ,

愿上帝保佑我们蒙受非凡的恩典；如果有一天我们必须接受这些恩典，

[hæv; həv][juːˈes] [pleɪ] [ðə; ði][mæn] [ˈʌndər] [əˈflɪk(ə)n] .
have us play the man under affliction .
有 我们 玩 这 男人 在下面 痛苦 .

让我们扮演受苦之人。

[biː; bi][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] ; [biː; bi][wɪð; wɪθ] [ɑːrˈselvz] .
Be with our friends ; be with ourselves .
是 和 我们的 朋友们 ; 是 和 我们自己 .

与朋友相伴；与自己独处。

[ɡoʊ][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌv; əv][juːˈes][tuː; tə] [rest] ; [ɪf] [ˈeni] [əˈweɪk] ,
Go with each of us to rest ; if any awake ,
去 和 每个 的 我们 到 休息 ; 如果 任何 醒 ,

和我们每个人一起去休息；如果有人醒着，

[ˈtempər] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][daːrk] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈwɒtʃɪŋ] ; [ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [rɪˈtɜːrn]
temper to them the dark hours of watching ; and when the day returns
脾气 到 他们 这 黑暗的 小时 的 观看 ; 和 什么时候 这 天 返回

[tuː; tə][juːˈes] ,
to us ,
到 我们 ,

让他们在守望的漫漫长夜中保持平静；当白昼再次降临人间时，

[ˈaʊər; ɑːr] [sʌn] [ænd; ʌnd] [ˈkʌmfərtər] ,
our sun and comforter ,
我们的 太阳 和 棉被 ,

我们的阳光和慰藉，

[kɔːl] [juːˈes] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔːrniŋ] [ˈfeɪsɪz][ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ˈmɔːrniŋ] [ˈhɑːrts] — [ˈiːɡər] [tuː; tə] [ˈleɪbər] —
call us up with morning faces and with morning hearts — eager to labour —
称呼 我们 向上 和 早晨 面孔 和 和 早晨 心 — 渴望的 到 劳动 —
[ˈiːɡər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] ,
eager to be happy ,
渴望的 到 是 快乐的 ,

用清晨的笑容和清晨的热情召唤我们——渴望工作——渴望快乐，

[ɪf] [ˈhæpɪnəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɔːrj(ə)n] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [biː; bi] [mɑːrkt] [fɔːr; fər] [ˈsaːrəʊ]
if happiness shall be our portion — and if the day be marked for sorrow
如果 幸福 将 是 我们的 部分 — 和 如果 这 天 是 标记 为了 悲哀
, [strɔːŋ] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [aɪˈtiː] .
, strong to endure it :
, 强的 到 忍受 它 :
如果幸福是我们的命运——如果悲伤的日子注定要来临，那就坚强地去承受吧。

[wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] [ænd; ənd] [preɪz] [ðiː] ;
We thank Thee and praise Thee ;
我们 感谢 汝 和 称赞 汝 ;
我们感谢你，赞美你；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [deɪ] [ɪz][ˈseɪkrɪd] , [kloʊz][ˈaʊər; ɑːr] [əˈbleɪʃən] .
and in the words of Him to whom this day is sacred , close our oblation .
和 在 这 字 的 他 到 谁 这 天 是 神圣 , 关闭 我们的 祭祀 .
-
462
-
并以今日神圣之主的圣言，结束我们的献祭。462

[əˈpendɪks] [iː]
APPENDIX II
附录 二
附录二

[əˈdres] [ʌv; əv][ɑːr] . [el] . [ˈstiːvnsn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːfs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd]
ADDRESS OF R . L . STEVENSON TO THE CHIEFS ON THE OPENING OF THE ROAD
地址 的 拉 . L . 史蒂文森 到 这 酋长们 在 这 开幕 的 这 路
[ʌv; əv] [ˈgræɪtɪtuːd] ,
OF GRATITUDE ,
的 感激 ,
RL Stevenson在感恩之路开通仪式上向酋长们发表讲话

[ɑːkˈtoʊbər] -
OCTOBER 1894
十月 -
1894年10月

[ˈmɪstər] . [ˈstiːvnsn] [sed] ,
Mr . Stevenson said ,
先生 . 史蒂文森 说 ,
史蒂文森先生说：

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][met] [təˈgeðər] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [æŋ; ən] [rɪˈvent] [ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ˈɑːnər]
“ **We are met together to - day to celebrate an event and to do honour**
“ 我们 是 遇见 一起 到 - 天 到 庆祝 一个 事件 和 到 做 荣誉
[tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n] [tʃiːfs] ,
to certain chiefs ,
到 肯定 酋长们 ,
“我们今天聚集在一起，是为了庆祝一个活动，并向一些酋长致敬。”

[maɪ] [frendz] , — - , [mɑːtɑːfə] , — - , - , - , [tuːpwoʊlə] - , [tuːpwoʊlə] -
my friends , — Lelei , Mataafa , Salevao , Poè , Teleso , Tupuola Lotofaga , Tupuola Amaile
我的 朋友们 , — - , 马塔法 , — - , - , - , 图普奥拉 - , 图普奥拉 -
, - , - , [ænd; ənd] - .
, Muliaiga , Ifopo , and Fatialofa .
, - , - , 和 - .
我的朋友们——Lelei、Mataafa、Salevao、Poè、Teleso、Tupuola Lotofaga、Tupuola Amaile、Muliaiga、Ifopo 和 Fatialofa。

[jʊː; jɒ][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'wer] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
You are all aware in some degree of what has happened .
你 是 全部 意识到的 在 一些 程度 的 什么 有 发生 .

你们或多或少都了解发生了什么事。

[jʊː; jɒ] [noʊ] [ðɪːz] [tʃiːfs] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['prɪzənəz] ;
You know these chiefs to have been prisoners ;
你 知道 这些 酋长们 到 有 到过 囚犯 ;

你知道这些酋长都曾是囚犯；

[jʊː; jɒ][pər'hæps] [noʊ] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv][ðər; ðər] [kən'faɪnmənt] [aɪ][hæd; həd][aɪ 'tiː][ɪn][maɪ]
you perhaps know that during the term of their confinement I had it in my
你 也许 知道 那 期间 这 学期 的 他们的 监禁 我 有 它 在 我的
[paʊər] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm]['sɜːrt(ə)n] ['feɪvəz] .
power to do them certain favours .
力量 到 做 他们 肯定 恩惠 .

你或许知道，在他们被监禁期间，我有能力为他们提供一些好处。

[wʌn] [θɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊː; jɒ]['kænə:t] [noʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪmiːdiətli] [rɪ'peɪd] [baɪ]
One thing some of you cannot know , that they were immediately repaid by
一 事物 一些 的 你 不能 知道 , 那 他们 是 立即地 已偿还 经过
[ˈænsər] [ə'tenʃnz] .
answering attentions .
回答 注意 .

你们有些人可能不知道，他们立刻就得到了回应。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪbəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ; [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf]
They were liberated by the new administration ; by the King , and the Chief
他们 是 解放 经过 这 新的 行政 ; 经过 这 国王 , 和 这 首席
[ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ,
Justice , and the Ta'its'ifono ,
正义 , 和 这 - ,

他们被新政府解放了；被国王、首席大法官和泰伊茨福诺解放了。

[huː] [ɑːr; ər] [hɪr] [ə'mʌŋst] [juː 'es][tuː; tə] - [deɪ] ,
who are here amongst us to - day ,
WHO 是 这里 在 我们 到 - 天 ,

今天在座的各位，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ɔːl][dɪ'zʌər][tuː; tə]['tendər] ['ʌʊər; ɑːr] [rɪ'nuːd] [ænd; ənd] [pər'petʃuəl]
and to whom we all desire to tender our renewed and perpetual
和 到 谁 我们 全部 欲望 到 投标 我们的 更新 和 永久
[ˈgrætɪtuːd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['feɪvər] .
gratitude for that favour .
感激 为了 那 偏爱 .

我们谨向他/她表达我们永恒的感激之情，感谢他/她给予的这份恩惠。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] [men] — ['oʊɪŋ] [noʊ][mæn] ['eniθɪŋ] — [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]
As soon as they were free men — owing no man anything — instead of going
作为 很快 作为 他们 是 自由的 男人 — 欠款 不 男人 任何事物 — 反而 的 去
[hoʊm] [tuː; tə][ðər; ðər] [oʊn] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['fæməliz] ,
home to their own places and families ,
家 到 他们的 自己的 地方 和 家庭 ,

他们一成为自由人——不再欠任何人任何东西——就没有回到自己的家乡和家人身边，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː] ; [ðeɪ] [ɔːfərd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [wɜːrk][fɔːr; fər][em 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [friː] [ɡɪft] ,
they came to me ; they offered to do this work for me as a free gift ,
他们 来了 到 我 ; 他们 提供 到 做 这 工作 为了 我 作为 一个 自由的 礼物 ,
他们主动找到我，表示愿意免费为我做这项工作。

[wɪˈðəʊt] [ˈhaɪər] , [wɪˈðəʊt] [səˈplaɪz] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ðər; ðər]
without hire , without supplies , and I was tempted at first to refuse their
没有 聘请 , 没有 补给品 , 和 我 曾是 受诱惑 在 第一的 到 拒绝 他们的
[ˈɔːfər] .
offer .
提供 :

没有工人, 没有物资, 起初我很想拒绝他们的提议。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə][biː; bi] [pʊr] , [aɪ] [nuː] [ˈfæmɪn] [ˈθretnɪŋ] ;
I knew the country to be poor , I knew famine threatening ;
我 知道 这 国家 到 是 贫穷的 , 我 知道 饥荒 威胁 ;

我知道这个国家很穷, 我知道饥荒即将到来;

[aɪ] [nuː] [ðər; ðər] [ˈfæməliz] [lɔːŋ] [dɪsˈɔːrgənaɪzd] [fɔːr; fər][wəːnt][ʌv; əv][suːpərˈvɪz(ə)n] .
I knew their families long disorganised for want of supervision .
我 知道 他们的 家庭 长的 混乱 为了 想 的 监督 .

我知道他们的家庭由于缺乏监管而长期处于混乱状态。

[jet] [aɪ] [əkˈseptɪd] ,
Yet I accepted ,
然而 我 公认 ,

但我接受了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][ˈles(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [roʊd] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][səˈmoʊə]
because I thought the lesson of that road might be more useful to Samoa
因为 我 想法 这 课 的 那 路 可能 是 更多的 有用 到 萨摩亚

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈbredfruːt] [triːz] ;
than a thousand breadfruit trees ;
比 一个 千 面包果 树木 ;

因为我认为这条路的经验教训对萨摩亚来说可能比一千棵面包果树更有用;

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][tuː; tə][maɪˈself][aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈplezər] [tuː; tə] receive463
and because to myself it was an exquisite pleasure to receive463
和 因为 到 我 它 曾是 一个 精美的 乐趣 到 receive463

对我而言, 收到463件礼物是一种莫大的荣幸。

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈhænsəmli] [ˈɔːfərd] .
that which was so handsomely offered .
那 哪个 曾是 所以 英俊地 提供 .

那份慷慨提供的礼物。

[aɪˈtiː][ɪz] [naʊ] [dʌn] ; [juː; jʊ][hæv; həv][traɪːd][aɪˈtiː][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [ˈhɪðər] .
It is now done ; you have trod it to - day in coming hither .
它 是 现在 完毕 ; 你 有 践踏 它 到 - 天 在 未来 这里 .

事情已经完成了; 你今天来到这里, 就已经走过了这条路。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][emˈiː][baɪ] [tʃiːfs] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][oʊld] , [sʌm; səm] [sɪk] ,
It has been made for me by chiefs ; some of them old , some sick ,
它 有 到过 制成 为了 我 经过 酋长们 ; 一些 的 他们 老的 , 一些 生病的 ,

这是酋长们为我制作的; 他们当中有些年老, 有些生病。

[ɔːl] [ˈnuːli] [dɪˈlɪvərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈhærəsɪŋ; həˈræsɪŋ] [kənˈfaɪnmənt] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
all newly delivered from a harassing confinement , and in spite of
全部 新 发表 从 一个 骚扰 监禁 , 和 在 尽管如此 的

[ˈweðər] [ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli][hɔːt][ænd; ənd] [ɪnsəˈluːbriəs] .
weather unusually hot and insalubrious .
天气 异常地 热的 和 不健康的 .

所有人都刚刚从令人痛苦的监禁中获救, 尽管天气异常炎热且不卫生。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðiːz] [tʃiːfs] [ˈleɪbər] [ˈvæliəntli] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [oʊn] [hændz][əˈpɑːn][ðə; ði] [wɜːrk] ,
I have seen these chiefs labour valiantly with their own hands upon the work ,
我 有 已见 这些 酋长们 劳动 英勇地 和 他们的 自己的 双手 之上 这 工作 ,

我亲眼目睹这些酋长们亲力亲为, 英勇无畏地辛勤劳作。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][set][ʌp][ˈoʊvər][aɪˈti:] , [naʊ][ðæt][aɪˈti:][ɪz][ˈfɪnɪʃt] ,
and I have set up over it , now that it is finished ,
和 我 有 放 向上 超过 它 , 现在 那 它 是 完成的 ,
现在已经完工了, 我已经把它建好了。

[ðə; ði][neɪm][ʌv; əv] - [ðə; ði][roʊd][ʌv; əv][ˈgrætɪtu:d] - ([ðə; ði][roʊd][ʌv; əv][ˈlʌvɪŋ][ˈhɑ:rts]) [ænd; ənd][ðə; ði]
the name of ' The Road of Gratitude ' (the road of loving hearts) and the
这 姓名 的 - 这 路 的 感激 - (这 路 的 爱 心) 和 这
[neɪmz][ʌv; əv][ðoʊz][ðæt][bɪlt][aɪˈti:] .
names of those that built it .
姓名 的 那些 那 建造 它 :
“感恩之路”(充满爱心的道路) 的名称, 以及修建这条路的人们的名字。

- [ɪn][pəˈpetʃu:əm][məˈmɔ:riəm] , - [wi:; wi][seɪ] , [ænd; ənd][spi:k][ˈaɪdli] .
In perpetuam memoriam , ' we say , and speak idly .
- 在 永续 纪念碑 , - 我们 说 , 和 说话 闲散地 :
“永远缅怀,”我们说, 然后闲聊起来。

[æt; ət][li:st][soʊ][lɔ:ŋ][æz; əz][maɪ][oʊn][laɪf][jæl; jəl][bi:; bi][sperd] , [aɪˈti:][jæl; jəl][bi:; bi][hɪr][pəˈpetʃəˌweɪtɪd]
At least so long as my own life shall be spared , it shall be here perpetuated
在 至少 所以 长的 作为 我的 自己的 生活 将 是 幸存 , 它 将 是 这里 延续
;
;
;
;

只要我的生命得以保全, 它就会在这里永存;
[ˈpɑ:rtli][fɔ:r; fər][maɪ][ˈplezər][ænd; ənd][ɪn][maɪ][ˈgrætɪtu:d] ; [ˈpɑ:rtli][fɔ:r; fər][ˈʌðər] ;
partly for my pleasure and in my gratitude ; partly for others ;
部分 为了 我的 乐趣 和 在 我的 感激 ; 部分 为了 其他的 ;
一部分是为了我自己的快乐和感激之情; 一部分是为了他人;

[tu:; tə][kənˈtɪnjuəli][ˈpʌbliʃ][ðə; ði][ˈles(ə)n][ʌv; əv][ðɪs][roʊd] .
to continually publish the lesson of this road .
到 持续 发布 这 课 的 这 路 :
不断分享这条道路上的经验教训。

” [əˈdresɪŋ][hɪmˈself][tu:; tə][ðə; ði][tʃi:fs] , [ˈmɪstər] . [ˈsti:vnsn][ðen][sed] : —
” **Addressing himself to the chiefs , Mr . Stevenson then said : —**
” 解决 他自己 到 这 酋长们 , 先生 : 史蒂文森 然后 说 : —
史蒂文森先生随后对各位酋长说道: ——

” [aɪ][wɪl][tel][ju:; jʊ] , [tʃi:fs] , [ðæt] , [wen][aɪ][sɔ:][ju:; jʊ][ˈwɜ:rkɪŋ][ɑ:n][ðæt][roʊd] ,
” **I will tell you , Chiefs , that , when I saw you working on that road ,**
” 我 将要 告诉 你 , 酋长们 , 那 , 什么时候 我 锯 你 在职的 在 那 路 ,
“酋长队, 我要告诉你们, 当我看到你们在那条路上施工时,

[maɪ][hɑ:rt][gru:][wɔ:rm] ; [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ˈgrætɪtu:d][ˈoʊnli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hoʊp] .
my heart grew warm ; not with gratitude only , but with hope .
我的 心 生长 温暖的 ; 不是 和 感激 仅有的 , 但 和 希望 :
我的心中涌起一股暖流; 不仅是感激之情, 更是希望。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][emˈi:] [ðæt][aɪ][ri:d][ðə; ði][ˈprɑ:mɪs][ʌv; əv][ˈsʌmθɪŋ][gʊd][fɔ:r; fər][səˈmoʊə] :
It seemed to me that I read the promise of something good for Samoa :
它 似乎 到 我 那 我 读 这 承诺 的 某物 好的 为了 萨摩亚 :
我感觉我从中看到了萨摩亚即将迎来美好未来的希望:

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][emˈi:] , [æz; əz][aɪ][lʊkt][æt; ət][ju:; jʊ] ,
it seemed to me , as I looked at you ,
它 似乎 到 我 , 作为 我 看起来 在 你 ,
当我看着你的时候, 我觉得:

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['wɒrɪrɪz] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,
that you were a company of warriors in a battle ,
那 你 是 一个 公司 的 战士 在 一个 战斗 ,
你们是一群在战场上的勇士,

[ˈfɑɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['kʌntri] [əˈɡenst] [ɔːl] [əˈɡreɪ(ə)n] .
fighting for the defence of our common country against all aggression .
斗争 为了 这 防御 的 我们的 常见的 国家 反对 全部 侵略 .
为保卫我们共同的祖国，抵御一切侵略而战。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [faɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][dɪɡ] .
For there is a time to fight , and a time to dig .
为了 那里 是 一个 时间 到 斗争 , 和 一个 时间 到 挖 .
因为有战斗的时候，也有挖掘的时候。

[juː; jʊ] [səˈmoʊən] [meɪ] [faɪt] , [juː; jʊ] [meɪ] ['kɑːŋkər] ['twenti] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['θɜːrti] [taɪmz] ,
You Samoans may fight , you may conquer twenty times , and thirty times ,
你 萨摩亚人 可能 斗争 , 你 可能 征服 二十 时代 , 和 三十 时代 ,
萨摩亚人，你们可以战斗，你们可以征服二十次，三十次，

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [veɪn] .
and all will be in vain .
和 全部 将要 是 在 徒劳 .
这一切都将徒劳无功。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [tuː; tə] [dɪˈfend] [səˈmoʊə] .
There is but one way to defend Samoa .
那里 是 但 一 方式 到 保卫 萨摩亚 .
保卫萨摩亚只有一条路。

[hɪr] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .
Hear it before it is too late .
听到 它 前 它 是 也 晚的 .
趁还来得及，赶紧听听。

[aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [roʊdɪz] , [ænd; ənd] [ˈɡɑːdnz] , [ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [triːz] , [ænd; ənd] [sel]
It is to make roads , and gardens , and care for your trees , and sell
它 是 到 制作 道路 , 和 花园 , 和 关心 为了 你的 树木 , 和 卖
[ðer; ðər] [prəˈduːs] [ˈwaɪzli] ,
their produce wisely ,
他们的 生产 明智地 ,
就是要修建道路、花园，照料树木，并明智地出售它们的产品。

[ænd; ənd] , [ɪn][wʌn] [wɜːrd] , [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][ænd; ənd][juːz][jʊr; jər] ['kʌntri] .
and , in one word , to occupy and use your country .
和 , 在 一 单词 , 到 占据 和 使用 你的 国家 .
简而言之，就是占领和利用你的国家。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] , [ˈʌðər] [wɪl] .
If you do not , others will .
如果 你 做 不是 , 其他的 将要 .
如果你不这样做，别人就会这样做。

” [ðə; ði] ['spiːkər] [ðen] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tælənts] , [mæt] .
” The speaker then referred to the Parable of the Talents , Matt .
” 这 扬声器 然后 指 到 这 寓言 的 这 天赋 , 马特 .
“演讲者随后提到了《马太福音》中的‘按才干分银’的比喻。

[ˌeksˈeksˈviː] .
xxv :
25 .
二十五、

- - - , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:ɪŋ] , [ɪm'presɪvli] [æskt] : “ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [wið; wɪθ][jɔr; jər]
14 - 30 , and continuing , impressively asked : “ What are you doing with your
- - - , 和 继续 , 令人印象深刻 问 : “ 什么 是 你 正在做 和 你的
[ˈtælənt] , [sə'moʊə] ?
talent , Samoa ?
天赋 , 萨摩亚 ?

14-30, 并继续, 令人印象深刻地问道: “萨摩亚, 你们如何利用自己的才能? ”

[jɔr; jər] [θri:] [ˈtælənts] , [sɑ:'vaii:] , [u:'pəɪlu:] , [ænd; ənd][tu:tu'i:lɑ:] ?
Your three talents , Savaii , Upolu , and Tutuila ?
你的 三 天赋 , 萨瓦伊岛 , 乌波卢 , 和 图图伊拉 ?
你的三个天赋, 萨瓦伊 (Savaii)、乌波卢 (Upolu) 和图图伊拉 (Tutuila) ?

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈberɪd] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][ˈnæpkɪn] ?
Have you buried it in a napkin ?
有 你 埋葬 它 在 一个 餐巾 ?
你把它藏在餐巾纸里了吗?

[nɑ:tɪ][u:'pəɪlu:][æt; ət] [li:st] .
Not Upolu at least .
不是 乌波卢 在 至少 .
至少不是乌波卢岛。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈræðər] [ˈɡɪv(ə)n][aɪ 'ti:][aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrɑ:dn̩] [ˈʌndər] [fi:t] [ʌv; əv] [swaɪn] :
You have rather given it out to be trodden under feet of swine :
你 有 相当 给定 它 出去 到 是 践踏 在下面 脚 的 猪 :
你宁愿把它拱手让给猪踩踏:

[ænd; ənd][ðə; ði] [swaɪn] [kʌt] [daʊn] [fu:d] [tri:z] [ænd; ənd][bɜ:rn] [ˈhɑʊzɪz] , according464
and the swine cut down food trees and burn houses , according464
和 这 猪 切 向下 食物 树木 和 烧伤 房屋 , according464
据464报道, 猪群砍伐粮食树木, 焚烧房屋。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [swaɪn] , [ɔ:r][ʌv; əv] [ðæt] [mʌtɪ] [wɜ:rs] [ˈænɪm(ə)l] , [ˈfu:lɪʃ] [mæn] ,
to the nature of swine , or of that much worse animal , foolish man ,
到 这 自然 的 猪 , 或者 的 那 很多 更糟 动物 , 愚蠢 男人 ,
愚蠢的人, 就像猪一样, 或者像那种比猪更糟糕的动物一样。

[ˈæktɪŋ] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:li] .
acting according to his folly .
表演 根据 到 他的 蠢事 .
他的所作所为完全出于他的愚蠢。

- [ðəʊ] [nju:] [ðæt] [aɪ] [ri:p] [wer] [aɪ][ˈsaʊd, 'soʊd][nɑ:tɪ] , [ænd; ənd] [ˈɡæðər] [wer] [aɪ][hæv; həv][nɑ:tɪ]
' Thou knewest that I reap where I sowed not , and gather where I have not
- 你 已知 那 我 收割 在哪里 我 播种 不是 , 和 收集 在哪里 我 有 不是
[strɔ:] .
strawed .
稻草 .
“你晓得我未曾播种的地方也收割, 未曾撒过草的地方也聚敛。”

- [bʌt; bət][gɑ:d][hæz; həz][bəʊθ] [soʊn] [ænd; ənd] [strɔ:] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [hɪr] [ɪn][sə'moʊə] ;
' But God has both sown and strawed for you here in Samoa ;
- 但 上帝 有 两个都 播种 和 稻草 为了 你 这里 在 萨摩亚 ;
但是上帝在萨摩亚已经为你播种并施舍了;

[hi:; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ][ə; eɪ] [rɪtɪ] [sɔɪl] , [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [sʌn] , [ˈkoʊpiəs] [reɪn] ;
He has given you a rich soil , a splendid sun , copious rain ;
他 有 给定 你 一个 富有的 土壤 , 一个 灿烂 太阳 , 丰富 雨 ;
他赐予你们肥沃的土壤、灿烂的阳光和充沛的雨水;

[ɔ:l][ɪz] ['redi] [tu:; tə][jɔ:; jə][hænd] , [hæf] [dʌn] .
all is ready to your hand , half done .
全部 是 准备好 到 你的 手 , 一半 完毕 :

一切都已准备就绪, 只完成了一半。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'pi:t] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [θɪŋ] [wɪt] [ɪz] [fɔ:] :
And I repeat to you that thing which is sure :
和 我 重复 到 你 那 事物 哪个 是 当然 :

我再次向你们重申那件确定无疑的事:

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t]['ɑ:kjupaɪ][ænd; ənd][ju:z][jɔ:; jə] ['kʌntri] , ['lðər] [wɪl] .
if you do not occupy and use your country , others will .
如果 你 做 不是 占据 和 使用 你的 国家 , 其他的 将要 :

如果你不占领和利用你的国家, 其他人就会占领和利用。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:rz] [ɔ:r][jɔ:; jə] ['tʃɪldrənz] , [ɪf] [ju:; jʊ]['ɑ:kjupaɪ][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər]
It will not continue to be yours or your children's , if you occupy it for
它 将要 不是 继续 到 是 你的 或者 你的 孩子们的 , 如果 你 占据 它 为了
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 :

如果你白白占用这片土地, 它就不会再属于你或你的孩子了。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:; jə] ['tʃɪldrən] [wɪl] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [bi:; bi][kæst][aʊt]['ɪntu:] ['aʊtər] ['dɑ:rkənəs] ,
You and your children will in that case be cast out into outer darkness ,
你 和 你的 孩子们 将要 在 那 案件 是 投掷 出去 进入 外 黑暗 ,

那样的话, 你和你的孩子将被驱逐到外面的黑暗中。

[wer] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] ['næfɪŋ] [ʌv; əv] [ti:θ] ;
where shall be weeping and gnashing of teeth ;
在哪里 将 是 哭泣 和 咬牙切齿 的 牙齿 ;

那里必有哀哭切齿的地方;

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][gɔ:d] [wɪt] ['pæsəθ] [nɑ:t] [ə'weɪ] .
for that is the law of God which passeth not away .
为了 那 是 这 法律 的 上帝 哪个 经过 不是 离开 :

因为这是永不废去的神的律法。

[aɪ] [hu:] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ðɪ:z] [θɪŋz] .
I who speak to you have seen these things .
我 WHO 说话 到 你 有 已见 这些 事物 :

我, 作为与你交谈的人, 亲眼目睹了这些事情。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] — [ðɪ:z] [d'ʒʌdʒmənts][ʌv; əv][gɔ:d] .
I have seen them with my eyes — these judgments of God .
我 有 已见 他们 和 我的 眼睛 — 这些 判决 的 上帝 :

我亲眼见过——上帝的这些审判。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm][ɪn]['aɪərlənd] ,
I have seen them in Ireland ,
我 有 已见 他们 在 爱尔兰 ,

我在爱尔兰见过它们。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] — ['skɑ:tlənd] —
and I have seen them in the mountains of my own country — Scotland —
和 我 有 已见 他们 在 这 山脉 的 我的 自己的 国家 — 苏格兰 —

[ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][sæd] .
and my heart was sad .
和 我的 心 曾是 伤心 :

我在自己的祖国苏格兰的山区见过它们, 我的心感到悲伤。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [faɪn] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði][pæst] — [breɪv] , [geɪ] , [ˈfeɪθf(ə)] , [ænd; ənd] [ˈveri] [mʌt]
These were a fine people in the past — brave , gay , faithful , and very much
这些 是 一个 美好的 人们 在 这 过去的 — 勇敢的 , 同性恋 , 忠实 , 和 非常 很多
[laɪk] [səˈmoʊən] ,
like Samoans ,
喜欢 萨摩亚人 ,

他们过去是一群优秀的人——勇敢、快乐、忠诚，而且很像萨摩亚人。

[ɪkˈsept] [ɪn][wʌn] [pərˈtɪkjələr] ,
except in one particular ,
除了 在 一 特别的 ,
除一个特殊情况外 ,

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mʌt] [ˈwaɪzər][ænd; ənd] [ˈbetər] [æt; ət] [ðæt] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [ʌv; əv] [wɪt]
that they were much wiser and better at that business of fighting of which
那 他们 是 很多 更明智 和 更好的 在 那 商业 的 斗争 的 哪个
[ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [mʌt] .
you think so much .
你 思考 所以 很多 .

他们在你所看重的战斗方面，比你更有智慧，也更胜一筹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ ˈti:] [naʊ] [kʌmz] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
But the time came to them as it now comes to you ,
但 这 时间 来了 到 他们 作为 它 现在 来 到 你 ,
但那一天终究会降临到他们身上，就像现在降临到你们身上一样。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t][faɪnd][ðem; ðəm] [ˈredi] .
and it did not find them ready .
和 它 做过 不是 寻找 他们 准备好 .
它发现他们还没有做好准备。

[ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [keɪm] [ˈɪntu:][ðer; ðər] [ˈvɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɪm; ɪm] ; [ðeɪ]
The messenger came into their villages , and they did not know him ; they
这 信使 来了 进入 他们的 村庄 , 和 他们 做过 不是 知道 他 ; 他们
[wɜ:r; wər][toʊld] ,
were told ,
是 讲述 ,

信使来到他们的村庄，他们并不认识他；他们被告知：

[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][toʊld] , [tu:; tə][ju:z][ænd; ənd][ˈɑ:kjupaɪ][ðer; ðər] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t]
as you are told , to use and occupy their country , and they would not
作为 你 是 讲述 , 到 使用 和 占据 他们的 国家 , 和 他们 会 不是
[hɪr] .
hear .
听到 .

正如你所听到的，要利用和占领他们的国家，但他们却充耳不闻。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [ɡoʊ] [θru:] [ɡreɪt] [trækts][ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ænd; ənd] [ˈskers] [mi:t] [ə; eɪ]
And now you may go through great tracts of the land and scarce meet a
和 现在 你 可能 去 通过 伟大的 小册子 的 这 土地 和 稀少 见面 一个
[mæn][ɔ:r][ə; eɪ] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈhaʊs] ,
man or a smoking house ,
男人 或者 一个 吸烟 房子 ,

现在，你可能走过大片土地，却几乎遇不到一个人或一间冒着烟的房子。

[ænd; ənd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃi:p] [ˈfi:dɪŋ] .
and see nothing but sheep feeding .
和 看 没有什么 但 羊 喂养 .
除了吃草的羊，什么也看不到。

[ðə; ði] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)] [ðæt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ˈɜ; əv][hæv; həv] [kʌm] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ][foʊ][ɪn][ðə; ði]
The other people that I tell you of have come upon them like a foe in the
这 其他 人们 那 我 告诉 你 的 有 来 之上 他们 喜欢 一个 敌人 在 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

我跟你们说的其他人，就像夜间的敌人一样袭击了他们。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈpi:pəlz] [ʃi:p] [hu:] [braʊz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [faʊnˈdeɪ](ə)n] [ˈɜ; əv]
and these are the other people's sheep who browse upon the foundation of
和 这些 是 这 其他 人们的 羊 WHO 浏览 之上 这 基础 的
[ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] .
their houses .
他们的 房屋 .

这些是别人的羊，它们在别人的房屋地基上吃草。

[tu:; tə] [kʌm] [ˈnɪrər] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðɪs] [ˈdʒʌdʒmənt][ɪn][oʊˈɑ:hu:] [ˈɔ:lsoʊ] .
To come nearer ; and I have seen this judgment in Oahu also .
到 来 更近 ; 和 我 有 已见 这 判断 在 欧胡岛 还 .
更进一步；我在瓦胡岛也见过这种审判。

[aɪ][hæv; həv] [ˈrɪdn] [ðer; ðər][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [koʊst] [ˈɜ; əv][æen; ən] [ˈaɪlənd] .
I have ridden there the whole day along the coast of an island .
我 有 骑 那里 这 所有的 天 沿着 这 海岸 的 一个 岛 .
我沿着岛屿海岸线骑行了一整天。

[ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] [went] [baɪ][ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [feɪs] [ˈɜ; əv][noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [mæn] [ɪkˈsept] [ðæt] [ˈɜ; əv]
Hour after hour went by and I saw the face of no living man except that of
小时 后 小时 去 经过 和 我 锯 这 脸 的 不 活的 男人 除了 那 的
[ðə; ði] [gaɪd] [hu:] [roʊd] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
the guide who rode with me .
这 指导 WHO 骑 和 我 .

时间一分一秒地过去，除了和我同行的向导之外，我没有看到任何其他活人的面孔。

[ɔ:l] [əˈbɔ:n] [ðæt] [ˈdesələt] [koʊst] , [ɪn][wʌn] [beɪ] [ˈæftər] [əˈnʌðər] , [wi:; wi] [sɔ:] , [sti:l] [ˈstændɪŋ] ,
All along that desolate coast , in one bay after another , we saw , still standing ,
全部 沿着 那 荒凉 海岸 , 在 一 湾 后 其他 , 我们 锯 , 仍然 常设 ,
沿着那片荒凉的海岸线，在一个又一个海湾里，我们看到，依然屹立不倒的，

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [həˈwaɪənz] [ˈɜ; əv][oʊld] .
the churches that have been built by the Hawaiians of old .
这 教堂 那 有 到过 建造 经过 这 夏威夷人 的 老的 .
古夏威夷人建造的教堂。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] many465
There must have been many465
那里 必须 有 到过 many465
肯定有很多465

[ˈhʌndrədz] , [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] , [ˈdwelɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][oʊld] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ˈwɜ:ʃəpɪŋ] [ɡɑ:d]
hundreds , many thousands , dwelling there in old times , and worshipping God
数百 , 许多 数千 , 住宅 那里 在 老的 时代 , 和 崇拜 上帝
[ɪn] [ðɪ:z] [naʊ] [ˈempti] [tʃɜ:rtʃɪz] .
in these now empty churches .
在 这些 现在 空的 教堂 .
过去曾有成百上千的人居住在那里，并在这些如今空无一人的教堂里敬拜上帝。

[fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['empti] ; [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [hæd; həd]
For to - day they were empty ; the doors were closed , the villages had
为了 到 - 天 他们 是 空的 ; 这 门 是 关闭 , 这 村庄 有
[ˈdɪsəˈpɪrd] ,
disappeared ,
消失 ,

如今，它们空无一人；大门紧闭，村庄消失了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] ; ['oʊnli][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [stʊd] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['tuːmstəʊn]
the people were dead and gone ; only the church stood on like a tombstone
这 人们 是 死的 和 已消失 ; 仅有的 这 教会 站立 在 喜欢 一个 墓碑
[ˈoʊvər][ə; eɪ] [ɡreɪv] ,
over a grave ,
超过 一个 严重 ,

人们都已死去，只剩下教堂像墓碑一样矗立在坟墓上。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [menz] ['ʃʊɡər] [fiːldz] .
in the midst of the white men's sugar fields .
在 这 中间 的 这 白色的 男士 糖 字段 .

在白人种植甘蔗的田野中央。

[ðə; ði] [ˈʌðər] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [juːst] [ðæt] ['kʌntri] ,
The other people had come and used that country ,
这 其他 人们 有 来 和 用过的 那 国家 ,
其他人已经来到那个国家并利用了它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həˈwaɪənz] [huː] [ˈɑːkjupaɪd] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [əˈweɪ] ,
and the Hawaiians who occupied it for nothing had been swept away ,
和 这 夏威夷人 WHO 占领 它 为了 没有什么 有 到过 扫荡 离开 ,
而那些白白占领这片土地的夏威夷人则被彻底驱逐了。

- [wer] [ɪz] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['næʃɪŋ] [ʌv; əv] [tiːθ] . -
' where is weeping and gnashing of teeth . '
- 在哪里 是 哭泣 和 咬牙切齿 的 牙齿 . -
“哪里有哀哭切齿的声音？”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪtli] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ʌv] [səˈmoʊə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] .
“ **I do not speak of this lightly , because I love Samoa and her people .**
” 我 做 不是 说话 的 这 轻轻 , 因为 我 爱 萨摩亚 和 她 人们 .
“我并非轻率地谈论此事，因为我热爱萨摩亚和她的人民。”

[aɪ] [ʌv] [ðə; ði][lənd] , [aɪ][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [hoʊm] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] ,
I love the land , I have chosen it to be my home while I live ,
我 爱 这 土地 , 我 有 选定 它 到 是 我的 家 尽管 我 居住 ,
我热爱这片土地，我选择这里作为我生活的家园。

[ænd; ənd][maɪ] [ɡreɪv] [ˈæftər][aɪ][eɪ ˈem] [ded] ; [ænd; ənd][aɪ] [ʌv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
and my grave after I am dead ; and I love the people ,
和 我的 严重 后 我 是 死的 ; 和 我 爱 这 人们 ,
我死后，我的坟墓也将如此；我爱人民，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][wɪð; wɪθ] .
and have chosen them to be my people to live and die with .
和 有 选定 他们 到 是 我的 人们 到 居住 和 死 和 .
我选择他们作为我的人民，与我同生共死。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [kʌm] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['bæt(ə)l] ;
And I see that the day is come now of the great battle ;
和 我 看 那 这 天 是 来 现在 的 这 伟大的 战斗 ;
我看到，大战的日子已经来临；

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][jæl; ʃəl][biː; bi][dɪˈsaɪdɪd] [ˈweðər]
of the great and the last opportunity by which it shall be decided whether
的 这 伟大的 和 这 最后的 机会 经过 哪个 它 将 是 决定 无论
[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [pæs] [əˈweɪ] [laɪk] [ðiːz] [ˈlðər] [ˈreɪsɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈspiːkɪŋ] ,
you are to pass away like these other races of which I have been speaking ,
你 是 到 经过 离开 喜欢 这些 其他 种族 的 哪个 我 有 到过 请讲 ,
这是决定你们是否会像我刚才提到的其他种族一样消亡的最后机会。

[ɔːr][tuː; tə][stænd][fæst][ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] [ˈɑːnər] [jʊr; jər]
or to stand fast and have your children living on and honouring your
或者 到 站立 快速地 和 有 你的 孩子们 活的 在 和 致敬 你的
[ˈmeməri] [ɪn][ðə; ði][lənd][juː; jʊ] [rɪˈsiːvd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] .
memory in the land you received of your fathers .
记忆 在 这 土地 你 已收到 的 你的 父亲们 .
或者坚守阵地，让你的子孙后代在这片你从祖先那里继承的土地上生活，并传承你的精神。

“ [ðə; ði][lənd] [kəˈmɪ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈdʒʌstɪs] [wɪl] [suːn] [hæv; həv] [ˈendɪd] [ðer; ðər] [ˈleɪbər] .
“ **The Land Commission and the Chief Justice will soon have ended their labours .**
” 这 土地 委员会 和 这 首席 正义 将要 很快 有 结束 他们的 劳动 .
“土地委员会和首席大法官的工作即将结束。”

[mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][lənd] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][wɪð; wɪθ] .
Much of your land will be restored to you , to do what you can with .
很多 的 你的 土地 将要 是 恢复 到 你 , 到 做 什么 你 能 和 .
你的大部分土地将会归还给你，由你自行处置。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [ɪz] [kʌm] [ɪˈntuː][jʊr; jər] [ˈvɪlɪdʒəz] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [juː; jʊ] ;
Now is the time the messenger is come into your villages to summon you ;
现在 是 这 时间 这 信使 是 来 进入 你的 村庄 到 召唤 你 ;
现在正是使者进入你们村庄召集你们的时候；

[ðə; ði][mæn][ɪz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmezərɪŋ] [rɑːd] ;
the man is come with the measuring rod ;
这 男人 是 来 和 这 测量 杆 ;
那人拿着测量杆来了；

[ðə; ði][ˈfaɪər][ɪz] [ˈlaɪtɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][jæl; ʃəl][biː; bi][traɪd] , [ˈweðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɡoʊld][ɔːr] [draːs] .
the fire is lighted in which you shall be tried , whether you are gold or dross .
这 火 是 照明 在 哪个 你 将 是 尝试 , 无论 你 是 金子 或者 浮渣 .
火已点燃，你们将在其中接受考验，看你们是金子还是渣滓。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truː] [ˈtʃæmpiːənz] [ʌv; əv][səˈmoʊə][tuː; tə][stænd] [fɔːrθ] .
Now is the time for the true champions of Samoa to stand forth .
现在 是 这 时间 为了 这 真的 冠军 的 萨摩亚 到 站立 前进 .
现在是萨摩亚真正的冠军挺身而出的时候了。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði] [truː] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv][səˈmoʊə] ?
And who is the true champion of Samoa ?
和 WHO 是 这 真的 冠军 的 萨摩亚 ?
谁才是萨摩亚真正的冠军？

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][mæn] [huː] [ˈblækənz] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [kʌts] [daʊn] [triːz] ,
It is not the man who blackens his face , and cuts down trees ,
它 是 不是 这 男人 WHO 黑化 他的 脸 , 和 削减 向下 树木 ,
不是那个把脸涂黑、砍伐树木的人，

[ænd; ənd] [kɪlz] [pɪgz][ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [men] .
and kills pigs and wounded men .
和 杀戮 猪 和 受伤 男人 .
还会杀死猪和受伤的人。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [meɪks] [roʊdz] , [huː] [plænts] [fuːd] [triːz] , [huː] [ˈgæðəz] [ˈhɑːvɪsts] ,
It is the man who makes roads , who plants food trees , who gathers harvests ,
它是这男人 WHO 制作 道路 , WHO 植物 食物 树木 , WHO 聚集 收获 ,
是男人修路, 是男人种粮食树, 是男人收割庄稼。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][ˈprɑːfɪtəb(ə)] [ˈsɜːrvənt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][lɔːrd] ,
and is a profitable servant before the Lord ,
和 是 一个 有利可图 仆人 前 这 主 ,
并且是主眼中有益的仆人。

[ˈjuːzɪŋ][ænd; ənd] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ðæt] [greɪt] [ˈtælənt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn] [trʌst] .
using and improving that great talent that has been given him in trust .
使用 和 改善 那 伟大的 天赋 那 有 到过 给定 他 在 相信 .
善用并提升他被赋予的卓越才能。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [breɪv] [ˈsoʊldʒər] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truː] [ˈtʃæmpiən] ;
That is the brave soldier ; that is the true champion ;
那 是 这 勇敢的 士兵 ; 那 是 这 真的 冠军 ;
那才是勇敢的战士; 那才是真正的冠军;

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [hæŋ] [təˈgeðər] [laɪk] [ðə; ði] [lɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæŋkər] [ˈkeɪb(ə)] ,
because all things in a country hang together like the links of the anchor cable ,
因为 全部 事物 在 一个 国家 悬挂 一起 喜欢 这 链接 的 这 锚 电缆 ,
因为一个国家的所有事物都像锚链的各个环环相扣一样紧密相连。

[wʌŋ][baɪ] [əˈnʌðər] : [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈæŋkər] [ɪtˈself][ɪz] [ˈɪndəstri] . -
one by another : but the anchor itself is industry . 466
一 经过 其他 : 但 这 锚 本身 是 行业 . -
一个接一个: 但真正的支柱是工业。466

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][juː ˈes] , [huː] [ɪz][fɑːr] [əˈweɪ] ;
“ **There is a friend of most of us , who is far away ;**
“ 那里 是 一个 朋友 的 最多 的 我们 , WHO 是 远的 离开 ;
“我们大多数人都有一个远方的朋友;

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fərˈɡɑːtn] [wer] [aɪ][eɪ ˈem] , [wer] [tuːpwoʊlə][ɪz] , [wer] - - , [mɑːtɑːfə] ,
not to be forgotten where I am , where Tupuola is , where Poè Lelei , Mataafa ,
不是 到 是 被遗忘的 在哪里 我 是 , 在哪里 图普奥拉 是 , 在哪里 - - , 马塔法 ,
- ,
Solevao ,
- ,

不要忘记我在哪里, 图普奥拉在哪里, Poè Lelei、Mataafa、Solevao 在那里,
- - , [tuːpwoʊlə] - , - - , - - , - - , - - , [ɑːr; ər]
Poè Teleso , Tupuola Lotofaga , Tupuolo Amaile , Muliaiga , Ifopo , Fatialofa , Lemusu are
- - , 图普奥拉 - , - - , - - , - - , - - 是
.
:
.

Poè Teleso、Tupuola Lotofaga、Tupuolo Amaile、Muliaiga、Ifopo、Fatialofa、Lemusu 均为。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] ; [noʊ][mæn] [ˈbetər] .
He knew what I am telling you ; no man better .
他 知道 什么 我 是 讲述 你 ; 不 男人 更好的 .
他明白我跟你说的这些; 没有人比他更明白。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [kʌm] [wen] [səˈmoʊə][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [pæθ] ,
He saw the day was come when Samoa had to walk in a new path ,
他 锯 这 天 曾是 来 什么时候 萨摩亚 有 到 走 在 一个 新的 小路 ,
他预见到萨摩亚必须走上一条新道路的那一天终会到来。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fendɪd] [nɑːt][ˈoʊnli][wið; wɪθ][ˈɡʌnz][ænd; ənd] ['blækənd] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and to be defended not only with guns and blackened faces , and the
和 到 是 辩护 不是 仅有的 和 枪支 和 变黑 面孔 , 和 这
[nɔɪz] [ʌv; əv][men] ['ʃaʊtɪŋ] ,
noise of men shouting ,
噪音 的 男人 喊叫 ,

而要捍卫的，不仅仅是枪支、涂黑的脸和人们的呐喊声，

[bʌt; bət][baɪ] [dɪɡɪŋ] [ænd; ənd] ['plæntɪŋ] , ['riːpɪŋ] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] .
but by digging and planting , reaping and sowing .
但 经过 挖掘 和 种植 , 收割 和 播种 .

但是通过挖掘、种植、收割和播种。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [hɪr] [ə'mʌŋst] [juː 'es] , [hiː; hi] ['bizɪd] [hɪm'self] ['plæntɪŋ] [kə'kaʊ] ;
When he was still here amongst us , he busied himself planting cacao ;
什么时候 他 曾是 仍然 这里 在 我们 , 他 忙碌 他自己 种植 可可 ;

当他还在我们身边的时候，他忙着种植可可；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['iːgər] [ə'baʊt] ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] , [ænd; ənd] [spəʊk]
he was anxious and eager about agriculture and commerce , and spoke
他 曾是 焦虑的 和 渴望的 关于 农业 和 商业 , 和 辐

[ænd; ənd] [roʊt] [kən'tɪnjuəli] ;
and wrote continually ;
和 写道 持续 ;

他对农业和商业充满热情，经常发表演讲和写作；

[soʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi][tʒːrɪn][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['mætərz] ,
so that when we turn our minds to the same matters ,
所以 那 什么时候 我们 转动 我们的 思想 到 这 相同的 事情 ,

所以当我们思考同样的事情时，

[wiː; wi] [meɪ] [tel] [ɑːr'selvz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [əu'beɪŋ] [mɑːtɑːfə] .
we may tell ourselves that we are still obeying Mataafa .
我们 可能 告诉 我们自己 那 我们 是 仍然 服从 马塔法 .

我们可能会告诉自己，我们仍然在服从马塔法。

[juː'eɪ] - ['maɪ] [piː] [oʊ][iːə][juː'eɪ][mɑːmɑʊ] .
Ua tautala mai pea o ia ua mamao .
ua - 麦 豌豆 o ia ua 妈妈 .

Ua tautala mai peo o ia ua mamao.

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ˈaɪd(ə)l][ɔːr] ['fuːlɪʃ] ['hɪrər] .
" **I know that I do not speak to idle or foolish hearers .**
" 我 知道 那 我 做 不是 说话 到 闲置的 或者 愚蠢 听众 .

我知道我的话不是对无知或愚昧的听众说的。

[aɪ] [spiːk] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] ['grætɪtuːd] .
I speak to those who are not too proud to work for gratitude .
我 说话 到 那些 WHO 是 不是 也 自豪的 到 工作 为了 感激 .

我与那些不因骄傲而拒绝感恩的人们交谈。

[tʃiːfs] !
Chiefs !
酋长们 !

酋长队！

[juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][tuːsiːtɑːlə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θæŋks] [juː; jʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
You have worked for Tusitala , and he thanks you from his heart .
你 有 工作 为了 图西塔拉 , 和 他 谢谢 你 从 他的 心 .

你为图西塔拉工作过，他由衷地感谢你。

[ɪn] [ðɪs] ,
In this ,
在 这 ,

在此方面，

[aɪ][kʊd; kəd] [wɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][æən; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][ɔːl][sə'moʊə] — [aɪ] [wɪ] ['evri] [tʃiːf] [ɪn]
I could wish you could be an example to all Samoa — I wish every chief in
我 可以 希望 你 可以 是 一个 例子 到 全部 萨摩亚 — 我 希望 每一个 首席 在
[ðiːz] [aɪləndz] [wʊd] [tʒ:rŋ][tuː; tə] ,
these islands would turn to ,
这些 岛屿 会 转动 到 ,
我希望你能成为整个萨摩亚的榜样——我希望这些岛屿上的每一位酋长都能向你学习，
[ænd; ənd][wɜːrk] , [ænd; ənd] [bɪld] [roʊdz] , [ænd; ənd] [soʊ] [fiːldz] , [ænd; ənd][plænt] [fuːd] [triːz] ,
and work , and build roads , and sow fields , and plant food trees ,
和 工作 , 和 建造 道路 , 和 母猪 字段 , 和 植物 食物 树木 ,
劳动、修路、播种、种植粮食树，
[ænd; ənd]['edʒukeɪt][hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ɪm'pru:v] [hɪz; ɪz][tælənts] — [na:t][fɔːr; fər] [lʌv] [lʌ; əv]
and educate his children and improve his talents — not for love of
和 教育 他的 孩子们 和 提升 他的 天赋 — 不是 为了 爱 的
[tuːsi:tɑ:lə] ,
Tusitala ,
图西塔拉 ,
他教育子女，提升自身才能——并非出于对图西塔拉的爱。
[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [lʌ; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] ,
but for the love of his brothers , and his children ,
但 为了 这 爱 的 他的 兄弟 , 和 他的 孩子们 ,
但为了他兄弟和儿女的爱，
[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['baːdi][lʌ; əv] [dʒenṑ'eɪʃənz] [jet] [ʌn'bɔːrn] .
and the whole body of generations yet unborn .
和 这 所有的 身体 的 几代人 然而 未出生的 .
以及所有尚未出生的世代。
“ [tʃiːfs] !
“ **Chiefs** !
“ 酋长们 !
“酋长队!
[ɑ:n] [ðɪs] [roʊd] [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ['meni] [fi:t] [jæl; ʃəl] ['faːləʊ] .
On this road that you have made many feet shall follow .
在 这 路 那 你 有 制成 许多 脚 将 跟随 .
你走过的这条路，将有許多脚步跟随。
[ðə; ði]['roʊmənz][wɜːr; wər][ðə; ði]['breɪvəst][ænd; ənd] ['ɡreɪtɪst] [lʌ; əv] ['pi:p(ə)] !
The Romans were the bravest and greatest of people !
这 罗马书 是 这 最勇敢的 和 最 的 人们 !
罗马人是最勇敢、最伟大的民族！
['maɪti] [men][lʌ; əv][ðer; ðər][hændz] , ['ɡlɔːriəs] ['faɪtərz] [ænd; ənd] ['kɒŋkərəz] .
mighty men of their hands , glorious fighters and conquerors .
强大的 男人 的 他们的 双手 , 辉煌 战士 和 征服者 .
他们手中的勇士，光荣的战士和征服者。
[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ][ɪn] ['jʊrəp] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [θruː] [pɑːrts][lʌ; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ɔːl][ɪz] [mɑːrʃ]
To this day in Europe you may go through parts of the country where all is marsh
到 这 天 在 欧洲 你 可能 去 通过 部分 的 这 国家 在哪里 全部 是 沼泽
[ænd; ənd] [bʊʃ] ,
and bush ,
和 衬套 ,
时至今日，在欧洲，你仍然可能会经过一些地区，那里到处都是沼泽和灌木丛。

[ænd; ənd][pər'hæps][æftər] [ˈstrʌɡlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] , [juː; jʊ][jæl; jəl] [kʌm] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][æn; ən]
and perhaps after struggling through a thicket , you shall come forth upon an
和 也许 后 挣扎 通过 一个 灌木丛 , 你 将 来 前进 之上 一个
[ˈeɪnfənt] [roʊd] ,
ancient road ,
古老的 路 ,

或许，当你艰难地穿过一片灌木丛后，你会来到一条古老的道路上。

[ˈsɑːlɪd][ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)][æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] .
solid and useful as the day it was made .
坚硬的 和 有用 作为 这 天 它 曾是 制成 .

坚固耐用，和刚制造出来时一样好用。

[juː; jʊ][jæl; jəl] [siː] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈberɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbæːdʌnz] [ə'ɫɔːŋ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [wei] ,
You shall see men and women bearing their burdens along that even way ,
你 将 看 男人 和 女性 轴承 他们的 负担 沿着 那 甚至 方式 ,
你会看到男男女女背负着各自的重担，沿着这条平坦的小路前行。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [tel] [jɔːr'self] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][pər'hæps] [ˌfɪftiːn]
and you may tell yourself that it was built for them perhaps fifteen
和 你 可能 告诉 你自己 那 它 曾是 建造 为了 他们 也许 十五
[ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [bɪ'fɔːr] ,
hundred years before ,
百 年 前 ,
你或许会告诉自己，它是大约一千五百年前为他们建造的。

— [pər'hæps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] , — [baɪ][ðə; ðɪ][ˈroʊmənz] .
— perhaps before the coming of Christ , — by the Romans .
— 也许 前 这 未来 的 基督 , — 经过 这 罗马书 .
——或许在基督降临之前，——由罗马人所为。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [stɪl] [rɪ'membər] [ænd; ənd] bless467
And the people still remember and bless467
和 这 人们 仍然 记住 和 bless467
人们至今仍铭记并祝福467

[ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðæt] [kən'viːniəns] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][wʌn] [ə'hʌðər] ,
them for that convenience , and say to one another ,
他们 为了 那 方便 , 和 说 到 一 其他 ,
为了方便起见，他们彼此说道：

[ðæt] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈroʊmənz][wɜːr; wər][ðə; ðɪ][ˈbreɪvəst] [men][tuː; tə] [faɪt] ,
that as the Romans were the bravest men to fight ,
那 作为 这 罗马书 是 这 最勇敢的 男人 到 斗争 ,
因为罗马人是作战最勇敢的人，

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][best] [æt; ət] [ˈbɪldɪŋ] [roʊdz] .
so they were the best at building roads .
所以 他们 是 这 最好的 在 建筑 道路 .
所以他们最擅长修建道路。

“ [tʃiːfs] ！
“ **Chiefs** ！
” 酋长们 ！

“酋长队！

[ˈaʊər; ɑːr][roʊd][ɪz][nɑːt] [bɪlt] [tuː; tə][læst][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] , [jet] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [aɪ 'tiː][ɪz] .
Our road is not built to last a thousand years , yet in a sense it is .
我们的 路 是 不是 建造 到 最后的一个 千 年 , 然而 在 一个 感觉 它 是 .
我们的道路并非为千年而建，但从某种意义上说，它却可以屹立千年。

[wen] [ə; eɪ] [roʊd] [ɪz] [wʌns] [bɪlt] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [kə'lektz] ['træfɪk] ,
When a road is once built , it is a strange thing how it collects traffic ,
什么时候 一个 路 是 一次 建造 , 它 是 一个 奇怪的 事物 如何 它 收集 交通 ,
道路建成后, 其交通流量的增加方式令人惊奇。

[haʊ] ['evri] [jɪr] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [goʊz] [ɑ:n] ,
how every year , as it goes on ,
如何 每一个 年 , 作为 它 去 在 ,
随着时间的推移, 每年都是如此,

[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ə] [faʊnd] [tu;; tə] [wɔ:k] [ðer'ɑ:n] [ænd; ənd] [ʌðər] [ɑ:r; ə] [reɪzd] [ʌp]
more and more people are found to walk thereon and others are raised up
更多的 和 更多的 人们 是 成立 到 走 其上 和 其他的 是 提高 向上
[tu;; tə] [rɪ'per] [ænd; ənd] [pər'petʃueɪt] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ə'laɪv] ;
to repair and perpetuate it and keep it alive ;
到 维修 和 延续 它 和 保持 它 活 ;
越来越多的人选择在上面行走, 也有人挺身而出来修复、维护和传承它, 使它得以延续;

[soʊ] [ðæt] [pər'hæps] ['i:v(ə)n] [ðɪz] [roʊd] [ʌv; əv] ['aʊərz] [meɪ] , [frʌm; frəm] [repə'reɪ](ə)n] [tu;; tə] [repə'reɪ](ə)n] ,
so that perhaps even this road of ours may , from reparation to reparation ,
所以 那 也许 甚至 这 路 的 我们的 可能 , 从 赔偿 到 赔偿 ,
所以, 或许我们这条路, 也能从一个补偿走向另一个补偿,

[kən'tɪnju:] [tu;; tə] [ɪg'zɪst] [ænd; ənd] [bi; bi] [ju:sf(ə)l] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['æftər] [wi;; wi]
continue to exist and be useful hundreds and hundreds of years after we
继续 到 存在 和 是 有用 数百 和 数百 的 年 后 我们
[ɑ:r; ə] ['mɪŋɡld] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] .
are mingled in the dust .
是 混合 在 这 灰尘 .
在我们化为尘埃数百年后, 它们仍将继续存在并发挥作用。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [hoʊp] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [fɑ:r] - [ə'wei] [dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts] [meɪ] [rɪ'membər] [ænd; ənd]
And it is my hope that our far - away descendants may remember and
和 它 是 我的 希望 那 我们的 远的 - 离开 后代 可能 记住 和
[bles] [ðoʊz] [hu:] ['leɪbəd] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [tu;; tə] - [deɪ] . " -
bless those who laboured for them to - day . " 468469
保佑 那些 WHO 辛勤劳作 为了 他们 到 - 天 . " -
我希望我们远方的后代能够铭记并祝福今天为他们辛勤劳作的人们。”468469

[ˈɪndeks] [tu;; tə] [ðə; ði] ['letərz]
INDEX TO THE LETTERS
指数 到 这 信件
信件索引

[[fɔ:r; fər] [ʃɔ:rt] [ˈɪndeks] [tu;; tə] [vɔ:lz] .
[For short Index to Vols .
[为了 短的 指数 到 卷 .
[简称卷指数]

[aɪ] . - [eks'eks'aɪ'aɪ] . , [si:] [pi:'pi:] . - - - .]
I . - XXII . , see pp . 509 - 519 .]
我 . - 二十二 . , 看 pp . - - - .]
I.-XXII., 参见第509-519页。

" [æ'beɪ] [kɔ:nɜːd] " ([fræns]) , [eks'eks'vi:] . - , -
" Abbé Coignard " (France) , xxv . 409 , 410
" 阿贝 科尼亚尔 " (法国) , 25 . - , -
"Abbé Coignard"(法国), xxv.409, 410

[ə'kædəmi] , [ðə; ði] , [eks'eks'aɪ'aɪ'aɪ] . ['ɪntroʊ] .
Academy , The , xxiii . intro .
学院 , 这 , 二十三 : 引言 :
学院, 第 23 章, 引言。

[ˌɛksˌviːˈɑːrˈɑɪ] . , - ; [kɑːntrəˈbjʊːʃənz][tuː; tə] , [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɑɪ] . - , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
xvii . , **166** ; **contributions** **to** , **xxiii** . **184** , **xxv** . **364**
十七 . , - ; 贡献 到 , 二十三 . - , 25 . -

第十七卷，第166页；对.....的贡献，第二十三卷，第184页，第二十五卷，第364页

“ [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] , ” [ˌɛksˈɛksˈviː] . - & [en] . [wʌn] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . - , - , - [en] . [wʌn] ;
“ Across the Plains , ” xxv . 123 & n . 1 , xxv . 207 , 224 , 301 n . 1 ;
“ 穿过 这 平原 , ” 25 . - & n . 1 , 25 . - , - , - n . 1 ;
“穿越平原”，第 25 卷第 123 页及注 1，第 25 卷第 207、224、301 页注 1；

[ˌdedɪˈkeɪ(ə)n] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . - & [en] . [wʌn] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . - & [en] . [wʌn] ; [ɪnˈsep(ə)n] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . - &
dedication , **xxv . 127 & n . 1 , xxv . 323 & n . 1 ; inception** , **xxv . 97 &**
奉献 , 25 . - & n . 1 , 25 . - & n . 1 ; 盗梦空间 , 25 . - &
[en] . [wʌn]
n . 1
n . 1

献词，第 25 卷，第 127 页及注 1，第 25 卷，第 323 页及注 1；开篇，第 25 卷，第 97 页及注 1

“ [ˈæktɜːz] [waɪf] , ” [prəˈdʒektɪd] , [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɑɪ] . -
“ Actor's Wife , ” projected , xxiii . 308
“ 演员的 妻子 , ” 预计 , 二十三 . -
《演员的妻子》，投影，第 23 卷，第 308 页

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集——(The Works of Robert Louis Stevenson -)
 第30/35页

[ˈædəmz] , [ˈhenri] , [hɪˈstɔːriən] , [eksˈeksˈviː] . [fɔːr] , - , - , - , -
Adams , Henry , historian , xxv : 4 , 29 , 41 , 43 , 45
 亚当斯 , 亨利 , 历史学家 , 25 : 4 , - , - , - , -
 亨利·亚当斯, 历史学家, 第25卷, 第4、29、41、43、45页

“ [əˈdres] [tuː; tə][ðə; ði][ˈŋkoʊ] [ɡaɪd] ” ([bɜːrn]) , [eksˈeksˈaɪˈaɪ] . -
“ Address to the Unco Guid ” (Burns) , xxiii . 225
 “ 地址 到 这 未 指南 ” (烧伤) , 二十三 : -
 《致非合作指导员的讲话》(伯恩斯), 第23卷, 第225页

“ [əˈdelə; ˈædələ] [tʃɑːrt] ” (“ [ðə; ði] [ˈmæridʒz] , ” [eɪt] . [dʒeɪmz]) , [eksˈeksˈviː] . - - [naɪn] , -
“ Adela Chart ” (“ The Marriages , ” H . James) , xxv : 108 - 9 , 110
 “ 阿德拉 图表 ” (“ 这 婚姻 , ” H . 詹姆斯) , 25 : - - 9 , -
 《阿黛拉·查特》(《婚姻》, H.詹姆斯著), 第25卷, 第108-109页, 第110页

“ - , ” [sɔːŋ] ([ˈbeɪtəʊvən]) , [eksˈeksˈaɪˈaɪ] . -
“ Adelaide , ” song (Beethoven) , xxiii . 64
 “ - , ” 歌曲 (贝多芬) , 二十三 : -
 “阿德莱德”, 歌曲(贝多芬), xxiii。 64

[ˌædiˈrɒndæk] [ˈmaʊntnɪz] , [steɪ] [ɪn] , [eksˈeksˈaɪˈviː] .
Adirondack Mountains , stay in , xxiv :
 阿迪朗达克 山脉 , 停留 在 , 二十四 :
 阿迪朗达克山脉, 宅家, 二十四。

- , - [et][siːˈkjuː] .
234 , 306 et seq .
 - , - 等 序列 :
 234、306 及后续章节

[ˈædmərəl] [ˈbenboʊ] [ɪn] ([ˈtreʒər] [ˈaɪlənd]) , [eksˈeksˈaɪˈaɪ] . -
Admiral Benbow inn (Treasure Island) , xxiii . 327
 上将 本博 客栈 (宝藏 岛) , 二十三 : -
 本鲍海军上将客栈 (《金银岛》), 第23卷, 第327页

“ [ˈædmərəl] [ˈɡɪni] , ” [pleɪ] ([wɪð; wɪθ] [ˈhenli]) , [eksˈeksˈaɪˈaɪ] . - ; [eksˈeksˈaɪˈviː] . - , - , - , - ,
“ Admiral Guinea , ” play (with Henley) , xxiii . 327 ; xxiv . 106 , 119 , 120 ,
 “ 上将 几内亚 , ” 玩 (和 亨利) , 二十三 : - ; 二十四 : - , - , - , - ,
 - , - ; [eksˈeksˈviː] . -
146 , 147 ; xxv . 447
 - , - ; 25 : -
 《几内亚海军上将》剧本 (与亨利合著), 第23卷, 第327页; 第24卷, 第106、119、120、146、147页; 第25卷, 第447页。

“ [ˈædmərəl] , ” [ðə; ði] ([ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪ]) , [eksˈeksˈaɪˈaɪ] . - , - ; [eksˈeksˈaɪˈviː] . -
“ Admiral , ” the (Story of a Lie) , xxiii . 248 , 249 ; xxiv . 90
 “ 上将 , ” 这 (故事 的 一个 说谎) , 二十三 : - , - ; 二十四 : -
 《海军上将》(谎言的故事), 第23卷, 第248、249页; 第24卷, 第90页

“ [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] [ˈbælfuə] , ” [prəˈpəʊzd] [ˈdʌb(ə)l] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv] , [eksˈeksˈviː] . - , - , -
“ Adventures of David Balfour , ” proposed double volume of , xxv . 283 , 357 , 366
 “ 冒险 的 大卫 贝尔福 , ” 建议的 双倍的 体积 的 , 25 : - , - , -
 《大卫·贝尔福历险记》, 拟出版双卷本, 第25卷, 第283、357、366页

“ [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv] , [ˌɛksˈɛksˈaɪviː] . - , - , -
“ **Æneid** , “ **reading of** , **xxiv** : **186** , **265** , **306**
“ 《埃涅阿斯纪》 , “ 阅读 的 , 二十四 : - , - , -
《埃涅阿斯纪》第24卷, 第186、265、306行

“ [ɛsˈθetɪk] [ˈletərz] “ ([ˈɪlər]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪviː] . -
“ **Æsthetic Letters** “ (**Schiller**) , **xxiv** : **71**
“ 审美的 信件 “ (席勒) , 二十四 : -
《美学书信集》(席勒), 第24卷, 第71页

[ˈeɪhæb] , [kɪŋ] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
Ahab , **King** , **xxv** : **304**
亚哈 , 国王 , 25 : -
亚哈王, 第25卷, 第304页

“ [ɑː] [pɜːfiːdoʊ] - , “ [sɔːŋ] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
“ **Ah perfido spergiuoro** , “ **song** , **xxiii** : **166**
“ 啊 背信弃义 - , “ 歌曲 , 二十三 : -
“啊 perfido spergiuoro”, 歌曲, xxiii。 166

[ˈaɪtuː] - , [æn; ən] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . - , -
Aitu **fafine** , **an** , **xxv** : **41** , **135**
艾图 - , 一个 , 25 : - , -
Aitu fafine, an, xxv. 41, 135

[ˌæləˈbæmə] [keɪs] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
Alabama **case** , **xxiii** : **110**
阿拉巴马州 案件 , 二十三 : -
阿拉巴马州案例, 第 xxiii.110 页

“ [əˈlædɪn] “ ([paɪl]) , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
“ **Aladdin** “ (**Pyle**) , **xxv** : **164**
“ 阿拉丁 “ (派尔) , 25 : -
《阿拉丁》(派尔), 第25卷, 第164页

[əˈleɪs] , [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
Alais , **visit** **to** , **xxiii** : **216**
阿莱斯 , 访问 到 , 二十三 : -
阿莱斯, 访问, 第 23 卷, 第 216 页

“ [ˌælən] [ˈbrek] [ˈstjuːət; ˈstju-] , “ (“ [kəˈtriːnə] “ [ænd; ənd] “ [ˈkɪdnæpt] “) , [ˌɛksˈɛksˈaɪviː] . - , - , -
“ **Alan Breck** **Stewart** , “ (“ **Catriona** “ **and** “ **Kidnapped** “) , **xxiv** : **201** , **203** ,
“ 艾伦 布雷克 斯图尔特 , “ (“ 卡特里奥娜 “ 和 “ 绑架 “) , 二十四 : - , - , -
[ˌɛksˈɛksˈviː] . - , - ; [ˈletər] [æz; əz] [frʌm; frəm] ,
xxv : **46** , **142** ; **letter** **as** **from** ,
25 : - , - ; 信 作为 从 ,
“艾伦·布雷克·斯图尔特,”(《卡特里奥娜》和《绑架》), 第24卷, 第201、203页, 第25卷, 第46、142页; 信件来源:

[ˌɛksˈɛksˈviː] . - - [ɛɪt]
xxv : **46** - **8**
25 : - - 8
xxv. 46-8

[ˌæɪgˈzændər] , [dʒeɪ] . [ˈdʌbljuː] . , [ˌɛksˈɛksˈaɪviː] .
Alexander , **J** : **W** : , **xxiv** :
亚历山大 , J : W : , 二十四 :
Alexander, JW, xxiv.

- , - ; [ˈdrɔːɪŋ] [baɪ] , [ʌv; əv] [ɑːr] . [el] . [es] . , [ˌɛksˈɛksˈaɪviː] . -
249 , **250** ; **drawing** **by** , **of** **R** : **L** : **S** : , **xxiv** : **199**
- , - ; 绘画 经过 , 的 拉 : L : S : , 二十四 : -
249, 250; 绘图者: RLS, xxiv.199

[ˈælən] [ˈræmzi] , [ˈfɜːgəsən] [ænd; ənd] [bɜːrn] , [ˈeseɪ] [ɑːn] , [prəˈdʒektɪd] , [ɛksˈeksˈaɪˈaɪ] . - , - ,
Allan Ramsay , Fergusson and Burns , essay on , projected , xxiii . 191 , 192 ,
艾伦 拉姆齐 , 弗格森 和 烧伤 , 散文 在 , 预计 , 二十三 . - , - ,
-
193
-

艾伦·拉姆齐、弗格森和伯恩斯，论文，投影，第 23 卷，第 191、192、193 页

[ˈælən] , [grænt] , [bæˈlɑːd; bəˈlɑːd][baɪ] , [ɛksˈeksˈaɪˈviː] . -
Allen , Grant , ballade by , xxiv . 248
艾伦 , 授予 , 叙事曲 经过 , 二十四 . -

艾伦·格兰特，叙事曲，xxiv.248

“ [ˈæmətər] [emɪgrənt] , ” [ɛksˈeksˈaɪˈaɪ] . - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
“ **Amateur Emigrant , ” xxiii . 235 , 237 , 239 , 240 , 244 , 252 , 254 , 255 , 259 , 260 ,**
“ 业余 移民 , ” 二十三 . - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
- ,
265 ,
- ,

“业余移民”，第 23 卷，第 235、237、239、240、244、252、254、255、259、260、265 页

- , - , - , - ; [ɛksˈeksˈviː] .
266 , 267 , 277 , 352 ; xxv .
- , - , - , - ; 25 .

266、267、277、352；xxv。

- - [ˈsevən] & [en] . [wʌn] , - , - , -
396 - 7 & n . 1 , 398 , 414 , 423
- - 7 & n . 1 , - , - , -

396-7 及注 1，398，414，423

“ [əˈmeɪzɪŋ] [ˈmæɪɪdʒ] ” ([ˈmerɪdɪθ]) , [ɑːr] . [el] . [es] . [drɔːn] [ɪn] , [ɛksˈeksˈviː] . - , - - [wʌn]
“ **Amazing Marriage ” (Meredith) , R . L . S . drawn in , xxv . 344 , 390 - 1**
“ 惊人的 婚姻 ” (梅雷迪思) , 拉 . L . S . 绘制 在 , 25 . - , - - 1

《奇妙的婚姻》（梅雷迪思），罗伯特·路易斯·史蒂文斯绘图，第25卷，第344页、第390-391页。

“ [əˈmɪljə] [ˈbælfuə] , ” [siː] [ˈdʒɜːrzi] , [ˈkaʊntəsˈkaʊntəs][ʌv; əv]
“ **Amelia Balfour , ” see Jersey , Countess of**
“ 阿米莉亚 贝尔福 , ” 看 球衣 , 伯爵夫人 的

“阿米莉亚·贝尔福”，参见泽西伯爵夫人

[əˈmerɪkən] [ˈpɑːlətɪks] , [ɛksˈeksˈaɪˈaɪ] . -
American politics , xxiii . 112
美国人 政治 , 二十三 . -

美国政治，第23卷，第112页

[ˈændərsn] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . , [ɛksˈeksˈviː] . - - [eɪt]
Anderson , Dr . , xxv . 457 - 8
安德森 , 博士 . , 25 . - - 8

安德森博士，第 25 卷，第 457-458 页

[ˈændruːz] , [ˈmɪsɪz] . , [ɛksˈeksˈaɪˈaɪ] . -
Andrews , Mrs . , xxiii . 113
安德鲁斯 , 太太 . , 二十三 . -

安德鲁斯夫人，第 23 卷，第 113 页

[ˈændʒɪləʊ] , [ˈmaɪk(ə)l] , [ɛksˈeksˈaɪˈaɪ] . -
Angelo , Michael , xxiii . 32
安杰洛 , 迈克尔 , 二十三 . -

安杰洛，迈克尔，二十三，32

[ˈæŋgəs] , [ˈdʌbljuː] . [kreɪb] , [ˈletərz] [tuː; tə] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . - , - , -
Angus , W . Craibe , letters to , xxv . 69 , 87 , 118
安格斯 , W . 克雷布 , 信件 到 , 25 . - , - , -

安格斯, W.克雷布, 致信, 第25卷, 第69、87、118页

“ [ˈæn(ə)lɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːsəˈkjuːʃəns] [ɪn] [ˈskɑːtlənd] ” ([ˈeɪkmən]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
“ Annals of the Persecutions in Scotland ” (Aikman) , xxiii . 18470
“ 志 的 这 迫害 在 苏格兰 ” (艾克曼) , 二十三 . -
《苏格兰迫害史》(艾克曼著), 第23卷, 18470页

[ˈænsə] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
Anser , xxiii . 22
安瑟 , 二十三 . -
安瑟, 二十三, 22

[ˈænsti] , [ef] . , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
Anstey , F . , xxv . 275
安斯蒂 , F . , 25 . -
Anstey, F., xxv.275

[ˈænsˌtrʌðər] , [æt; ət] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
Anstruther , at , xxiii . 12
安斯特鲁瑟 , 在 , 二十三 . -
Anstruther, 见, 第 23 卷, 第 12 页

“ [ˈæntɪkraɪst] , [el] -
“ Antichrist , L '
“ 敌基督 , L -
“反基督者, L'

“ ([ˈriːnən]) , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
“ (Renan) , xxv . 304
“ (雷南) , 25 . -
“(雷南), 第 25 卷, 第 304 页

“ [ˈæntɪkwəri] , [ðə; ði] ” ([skɒt]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
“ Antiquary , The ” (Scott) , xxiv . 91
“ 古董商 , 这 ” (斯科特) , 二十四 . -
《古物学家》(斯科特), 第24卷, 第91页

[ˈæntwɜːrp] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
Antwerp , xxiii . 185
安特卫普 , 二十三 . -
安特卫普, 第 23 卷, 第 185 页

- , [ˈɡɪlbərt] [ˈaɪləndz] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
Apemama , Gilbert Islands , xxiv . 358
- , 吉尔伯特 岛屿 , 二十四 . -
Apemama, 吉尔伯特群岛, xxiv.358

[əˈpiːə] , [æt; ət] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
Apia , at , xxiv .
阿皮亚 , 在 , 二十四 .
Apia, 在, xxiv。

- , - , - ; [ˌɛksˈɛksˈviː] .
293 , 370 , 375 ; xxv .
- , - , - ; 25 .
293、370、375; xxv。

- ; [ˈfɛrməs] [ˈhɜːrəkeɪn] [æt; ət] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
226 ; famous hurricane at , xxiv .
- ; 著名的 飓风 在 , 二十四 .
226; 著名的飓风, xxiv。

- , - , - , - ; [ˈɛksˈɛksˈviː] .
345 , **346** , **369** , **371** ; **xxv** :
- , - , - , - ; 25 .

345、346、369、371；xxv.

- , - - [θriː] , - ; [ˈprɪzənəz] [æt; ət] , [ˈgrætɪtuːd] [[oʊn] [baɪ] , [tuː; tə][ɑːr] . [el] . [es] . , [ˈɛksˈɛksˈviː] .
147 , **172** - **3** , **174** ; **prisoners** **at** , **gratitude** **shown** **by** , **to** **R** . **L** . **S** . , **xxv** :
- , - 3 , - ; 囚犯 在 , 感激 所示 经过 , 到 拉 . L . S . , 25 .
- [et][siːˈkjuː] .
367 et seq :
- 等 序列 .

147、172-3、174；囚犯们表示感激，致 RLS，xxv. 367 及以下。

- , [ˈaɪlənd] , [ˈɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
Apiang , **Island** , **xxiv** : **358**
- , 岛 , 二十四 . -

阿皮昂岛，第 24 卷，第 358 页

[əˈpɑːlədʒi] , [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] , [ˈɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . - , -
Apology , **difficulty** **of** , **xxiii** : **133** , **134**
道歉 , 困难 的 , 二十三 . - , -

道歉，困难之处，第 23 卷，第 133、134 页

" [əˈpɑːlədʒi][fɔːr; fər][ˈaɪdləz] , " [ˈɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . - , - , - , - , -
" **Apology** **for** **Idlers** , " **xxiii** : **203** , **204** , **205** , **207** , **210**
" 道歉 为了 惰轮 , " 二十三 . - , - , - , - , -

《为闲散者辩护》第 23 卷，第 203、204、205、207、210 页

" [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈklɜːrdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˈskɑːtlənd] , " [ˈɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . - , -
" **Appeal** **to** **the** **Clergy** **of** **the** **Church** **of** **Scotland** , " **xxiii** : **141** , **142**
" 上诉 到 这 牧师 的 这 教会 的 苏格兰 , " 二十三 . - , -

《致苏格兰教会神职人员的呼吁》，第23卷，第141、142页

[ˈæpɪn] [keɪs] ([kəˈtriːnə]) , [ˈɛksˈɛksˈviː] . - , -
Appin case (Catriona) , **xxv** : **161** , **351**
阿平 案件 (卡特里奥娜) , 25 . - , -

阿宾案 (Catriona)，xxv.161, 351

[ˈæpɪn] [ˈkʌntri] , [ɪn] , [ˈɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . -
Appin country , **in** , **xxiii** : **284**
阿平 国家 , 在 , 二十三 . -

阿平国，在，第 23 卷，第 284 页

[ˈæpɪn] [ˈmɜːrdər] , [ˈɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . - , - , - ; [ˈɛksˈɛksˈviː] . - , -
Appin Murder , **xxiii** : **284** , **331** , **332** ; **xxv** : **161** , **351**
阿平 谋杀 , 二十三 . - , - , - ; 25 . - , -

阿平谋杀案，二十三。284、331、332；xxv.161, 351

[ˈæpəlˌtən] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . , [ˈɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . [ˈɪntroʊ] .
Appleton , **Dr** : , **xxiii** : **intro** :
阿普尔顿 , 博士 . , 二十三 . 引言 .

Appleton 博士，第 23 章，引言。

[ˈɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . - , - , - , -
xvii : **143** , **144** , **168** , **178**
十七 . - , - , - , -

xvii.143, 144, 168, 178

" [ˈɑːrˌblæs.tər] " ([blæk] [ˈæroʊ]) , [ˈɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . [ˈɪntroʊ] .
" **Arblaster** " (**Black Arrow**) , **xxiii** : **intro** :
" 爆破者 " (黑色的 箭) , 二十三 . 引言 .

“Arblaster（黑箭）”，第 23 章，引言。

[ˈeks ˈeks] .

$$\frac{XX}{XX} = \frac{\bullet}{\bullet}$$

[ɑ:'brəuθ]

Arbroath
阿布罗斯

['ɑ:rtʃər] ,

Archer ,
射手 ,

['ɑ:rtʃər] ,

Archer ,
射手 ,

— / —

$$\frac{105}{-} \quad , \quad \frac{161}{-}$$

[,eks'eks'vi:]

XXV

25

25

[ˈɑːrtʃər]

Archer ,
射手

列于 ,

[aˈreɪə]

Areia , **c**
区域

区域 ,

[ˈɑːr.nəld]

Arnold ,
阿诺德

阿諾德，

[ˈɑːrθɜːz]

Arthur's
亚瑟的

业的必的

[ˈɑːrtɪst] [ɑː]

Artist , 艺术家

乙木亥，

" [ɑːrt][ʌv

“ Art o
“ 艺术 的

乙木 日

" [ɑːrt][ʌv

“ Art o
“ 艺术 的

乙木 旺

[əˈsetɪsɪzəm] [ænd; ɐnd] [ˌkrɪstɪˈænəti] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
Asceticism and Christianity , xxiii . 213
禁欲主义 和 基督教 , 二十三 . -

禁欲主义与基督教, 第 23 卷, 第 213 页

[əˈʃʊərəns] [ʌv; əv] [feɪθ] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - , -
Assurance of Faith , xxiii . 299 , 300
保证 的 信仰 , 二十三 . - , -

信德保证, 第 23 卷, 第 299、300 页

“ [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [aɪˈtiː] ” ([ˈfeɪkspɪr]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
“ As You Like It ” (Shakespeare) , xxiv . 96
“ 作为 你 喜欢 它 ” (莎士比亚) , 二十四 . -

《皆大欢喜》(莎士比亚), 第24卷, 第96页

[ˌætəˈləntə] , [ˈmæɡəziːn] , [ˌkɑːntrəˈbjʊːʃənz][tuː; tə] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . - & [en] . [wʌn] , -
Atalanta , magazine , contributions to , xxv . 279 & n . 1 , 283
亚特兰大 , 杂志 , 贡献 到 , 25 . - & n . 1 , -

《阿塔兰塔》杂志, 投稿, 第 25 卷, 第 279 页及注 1, 第 283 页

[ˌæθɪˈniːəm] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
Athenæum , xxiii . 239
雅典娜神庙 , 二十三 . -

Athenæum, xxiii.239

“ [æt; ət] [læst] ” ([ˈkɪŋzli]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
“ At Last ” (Kingsley) , xxiv . 101
“ 在 最后的 ” (金斯利) , 二十四 . -

《终于》(金斯利), 第24卷, 第101页

“ [ˈætˌwɑːtər] ” ([eb] [taɪd]) , [ˌɛksˈɛksˈviː] . - , - , - , -
“ Attwater ” (Ebb Tide) , xxv . 301 , 307 , 350 , 382
“ 阿特沃特 ” (落潮 潮) , 25 . - , - , - , -

“Attwater”(落潮), xxv。 301、307、350、382

[ˈɑːtuːə] , [bəːmˈbɑːrdmənt][ʌv; əv] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . - , -
Atua , bombardment of , xxv . 424 , 426
阿图阿 , 轰击 的 , 25 . - , -

Atua, 轰炸, xxv。 424, 426

[ˈɔːklənd] , [ˈvɪzɪts][tuː; tə] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . - , - ; [ˌɛksˈɛksˈviː] . - , - , -
Auckland , visits to , xxv . 30 , 34 ; xxv . 290 , 291 , 292
奥克兰 , 访问 到 , 25 . - , - ; 25 . - , - , -

奥克兰, 访问记录, 第 25 卷, 第 30、34 页; 第 25 卷, 第 290、291、292 页

“ [ɔːld] [lɪkt] [ɪˈdɪlz] ” ([ˈbæri; ˈberi]) , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
“ Auld Licht Idylls ” (Barrie) , xxv . 264
“ 奥尔德 利希特 田园诗 ” (巴里) , 25 . -

《古老的光明田园诗》(巴里), 第25卷, 第264页

“ [ˈæntɪz] [skəːts] ” ([ˈtʃaɪldz] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv] [vɜːrs]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
“ Auntie's Skirts ” (Child's Garden of Verse) , xxiii . 223
“ 阿姨的 裙子 ” (孩子的 花园 的 诗) , 二十三 . -

《阿姨的裙子》(儿童诗园), 第23卷, 第223页

- , [ˈbɑːrbiː] [diː] - , [wɜːrks][ʌv; əv] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - ; [ˌɛksˈɛksˈviː] . - , - , -
Aurévilly , Barbey d ' , works of , xxiv . 83 ; xxv . 174 , 314 , 379
- , 巴贝 d - , 作品 的 , 二十四 . - ; 25 . - , - , -

Aurévilly, Barbey d', 作品集, 第 24 卷, 第 83 页; 第 25 卷, 第 174、314、379 页

“ - - [ˈdʒː] - - ” ([ˈlɪktənˌbɜːɡ]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
“ Ausfürliche Erklärung der Hogarthischen Kupferstiche ” (Lichtenberg) , xxiii . 178
“ - - 德尔 - - ” (利希滕贝格) , 二十三 . -

“Ausfürliche Erklärung der Hogarthischen Kupferstiche”(利希滕贝格), xxiii。 178

“ [ɔːtʊʊlɪkəs] [æt; ət] [kɔːrt] , ” [ɛks'ɛks'ar'ar'aɪ] . -
“ **Autolycus at Court** , ” **xxiii** . **170**
“ 自流库斯 在 法庭 , ” 二十三 . -

《奥托吕科斯在宫廷》，第23卷，第170页

“ [ɔːtəm] [ɪ'fekt] , [æn; ən] , ” [ɛks'ɛks'ar'ar'aɪ] . - , - ; [ɛks'ɛks'vi:] . - - [ert]
“ **Autumn Effect** , ” **An** , ” **xxiii** . **155** , **166** ; **xxv** . **397** - **8**
“ 秋天 影响 , 一个 , ” 二十三 . - , - ; 25 . - - 8

“秋效应，安”，第 23 卷，第 155、166 页；第 25 卷，第 397-398 页

[ɔː'tʌn] , [ɛks'ɛks'ar'ar'aɪ] . - , -
Autun , **xxiii** . **216** , **219**
奥顿 , 二十三 . - , -

奥顿，第 23 卷，第 216、219 页

[,ævi:n'jəʊŋ] , [æt; ət] , [ɛks'ɛks'ar'ar'aɪ] . -
Avignon , **at** , **xxiii** . **77**
阿维尼翁 , 在 , 二十三 . -

阿维尼翁，第 23 卷，第 77 页

['ɛəʃiə] [ænd; ənd]['gæləwei] , ['wɔːkɪŋ] [tɔr] [ɪn] , [ɛks'ɛks'ar'ar'aɪ] . - , -
Ayrshire and Galloway , **walking tour in** , **xxiii** . **182** , **202**
艾尔郡 和 加洛韦 , 步行 旅游 在 , 二十三 . - , -

艾尔郡和加洛韦步行游览指南，第 23 卷，第 182、202 页

['bæbɪŋtən] , ['mɪsɪz] . ['tʃəːtʃɪl] , [ɛks'ɛks'ar'ar'aɪ] . - ; ['letər] [tuː; tə] , [ɛks'ɛks'ar'ar'aɪ] . -
Babington , **Mrs** . **Churchill** , **xxiii** . **54** ; **letter to** , **xxiii** . **30**
巴宾顿 , 太太 . 丘吉尔 , 二十三 . - ; 信 到 , 二十三 . -

巴宾顿，《丘吉尔夫人》，第23卷，第54页；致巴宾顿的信，第23卷，第30页

['bæbɪŋtən] , [prə'fesər] ['tʃəːtʃɪl] , [ɛks'ɛks'ar'ar'aɪ] . - , - ; [ɛks'ɛks'ar'vi:] . -
Babington , **Professor Churchill** , **xxiii** . **30** , **54** ; **xxiv** . **130**
巴宾顿 , 教授 丘吉尔 , 二十三 . - , - ; 二十四 . -

巴宾顿，《丘吉尔教授》，第 23 卷，第 30、54 页；第 24 卷，第 130 页

['beɪkən] , [sɜːr] [ef] . , [ɑːn] [taɪm] , [ɛks'ɛks'ar'ar'aɪ] . -
Bacon , **Sir F** . , **on Time** , **xxiii** . **81**
熏肉 , 先生 F . , 在 时间 , 二十三 . -

培根爵士，《论时间》，第23卷，第81页

['beɪldən] , [ert] . [biː] . , [ɛks'ɛks'vi:] . - ; ['letərz] [tuː; tə] , [ɛks'ɛks'vi:] . - , - , -
Baildon , **H** . **B** . , **xxv** . **56** ; **letters to** , **xxv** . **56** , **377** , **381**
贝尔登 , H . B . , 25 . - ; 信件 到 , 25 . - , - , -

贝尔登，HB，第 25 卷，第 56 页；致信，第 25 卷，第 56、377、381 页

['beɪkər] , ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . , ['letərz] [tuː; tə] , [ɛks'ɛks'vi:] . - , -
Baker , **Mrs** . **A** . , **letters to** , **xxv** . **366** , **413**
贝克 , 太太 . 一个 . , 信件 到 , 25 . - , -

贝克夫人，A.，致.....的信，第25卷，第366页、第413页

['beɪkər] , ['ʃɜːrli] , [ʌv; əv] ['tɑːŋgə] , [ɛks'ɛks'vi:] . - , -
Baker , **Shirley** , **of Tonga** , **xxv** . **40** , **44**
贝克 , 雪莉 , 的 汤加 , 25 . - , -

贝克，雪莉，汤加人，第 25 卷，第 40 页，第 44 页

['beɪkər] , [sɜːr] ['sæmjʊəl] , [ɛks'ɛks'vi:] . -
Baker , **Sir Samuel** , **xxv** . **175**
贝克 , 先生 塞缪尔 , 25 . -

贝克，塞缪尔爵士，第25卷，第175页

['beɪkwel] , ['draɪv , 'dɑːktɜː] . , ['letər] [tuː; tə] , [ɛks'ɛks'vi:] . -
Bakewell , **Dr** . , **letter to** , **xxv** . **424**
贝克韦尔 , 博士 . , 信 到 , 25 . -

贝克韦尔博士，致信，第 xxv.424 页

[ˈbæɫfuə] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dʒɔːrdʒ] , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
Balfour , **Dr** . **George** , **xxiii** . **330**
贝尔福 , 博士 . 乔治 , 二十三 . -

巴尔弗, 乔治博士, 第 23 卷, 第 330 页

[ˈbæɫfuə] , [ˈɡreɪəm] , [ɛksˈɛksˈviː] . - , - & [en] . [wʌn] , - , - , - , - , - , - , - ,
Balfour , **Graham** , **xxv** . **221** , **251** & **n** . **1** , **292** , **339** , **348** , **351** , **355** , **363** , **406** ,
贝尔福 , 格雷厄姆 , 25 . - , - & n . 1 , - , - , - , - , - , - , - ,

Balfour, Graham, xxv. 221, 251 & n. 1, 292, 339, 348, 351, 355, 363, 406,

- ; “ [laɪf] ” [ʌv; əv][ɑːr] . [el] . [es] . , [baɪ] , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . [ˈɪntroʊ] .
416 ; “ **Life** ” **of** **R** . **L** . **S** . , **by** , **xxiii** . **intro** .
- ; “ 生活 ” 的 拉 . L . S . ; 经过 , 二十三 . 引言 .

416; RLS 的《生平》，第 xxiii 页，引言。

[ɛks, aɪˈɛks] . ; [æt; ət][vɑːrˈliːmə] , [ɛksˈɛksˈviː] . - , - , - , -
xix . ; **at** **Vailima** , **xxv** . **144** , **374** , **401** , **403471**
十九 . ; 在 瓦伊利玛 , 25 . - , - , - , -

十九.;在瓦伊利马, xxv.144, 374, 401, 403471

[ˈbæɫfuə] , [dʒeɪmz] , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . [fɔːr]
Balfour , **James** , **xxiii** . **4**
贝尔福 , 詹姆斯 , 二十三 . 4

巴尔弗, 詹姆斯, 第 23.4 页

[ˈbæɫfuə] , [mɪs] [dʒeɪn] , [ˈletər] [tuː; tə] , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
Balfour , **Miss Jane** , **letter to** , **xxiii** . **223**
贝尔福 , 错过 简 , 信 到 , 二十三 . -

贝尔福, 简小姐, 致信, 第23章, 第223页

[ˈbæɫfuə] , [ˈmɪstər] . , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɔːz] , [ɛksˈɛksˈviː] . -
Balfour , **Mr** . , **of the Shaws** , **xxv** . **47**
贝尔福 , 先生 . , 的 这 肖氏 , 25 . -

肖氏家族的巴尔弗先生, 第25卷第47页

[ˈbæɫfuə] , [ˈmɪsɪz] . [ˈluːɪs] , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . [fɔːr] , [faɪv]
Balfour , **Mrs** . **Lewis** , **xxiii** . **4** , **5**
贝尔福 , 太太 . 刘易斯 , 二十三 . 4 , 5

巴尔弗, 路易斯夫人, 第 23 卷, 第 4、5 页

[ˈbæɫfuə] [ʌv; əv] [ˈbɜːrli] ([oʊld] [mɔːrˈtæləti]) , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
Balfour **of Burley (Old Mortality)** , **xxiii** . **130**
贝尔福 的 伯利 (老的 死亡) , 二十三 . -

伯利的巴尔弗（旧死亡率），第 23 卷, 第 130 页

[ˈbæɫfuə] , [rev] . [ˈluːɪs] , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . [fɔːr]
Balfour , **Rev** . **Lewis** , **xxiii** . **4**
贝尔福 , 牧师 . 刘易斯 , 二十三 . 4

巴尔弗, 路易斯牧师, 第 23 卷, 第 4 页

“ [ˈbæɫfɔːrʒ] [ˈletərʒ] , ” [ɛksˈɛksˈviː] . -
“ **Balfour's Letters** , ” **xxv** . **293**
“ 贝尔福的 信件 , ” 25 . -

《贝尔福书信集》，第25卷, 第293页

“ [bəˈlɑːd; bəˈlɑːd][ɪn][hɑːt] [ˈweðər] ” ([ˈhenli]) , [ɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
“ **Ballade in Hot Weather** ” (**Henley**) , **xxiv** . **248**
“ 叙事曲 在 热的 天气 ” (亨利) , 二十四 . -

《炎热天气里的叙事曲》（亨利），第 24 卷, 第 248 页

“ [bəˈlɑːd; bəˈlɑːd] , [rɑːndioʊz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ” ([kəˈlektɪd] [baɪ] [ˈgliːzən] [waɪt]) , [ɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
“ **Ballades** , **Rondeaus** , **etc** . ” (**collected by Gleeson White**) , **xxiv** .
“ 叙事歌 , 回旋曲 , ETC . ” (集 经过 格里森 白色的) , 二十四 .
-
248
-

《叙事曲、回旋曲等》（格里森·怀特收集），第24卷，第248页
“ [ˈbælədʒ] , ” [ɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - ; [ɛksˈɛksˈviː] . - , - , - , -
“ **Ballads** , ” **xxiv** . **380** ; **xxv** . **34** , **53** , **57** , **73**
“ 民谣 , ” 二十四 . - ; 25 . - , - , - , -
《民谣集》第24卷，第380页；第25卷，第34、53、57、73页
[bəˈlæntaɪn] , [ɑːr] . , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . [ˈɪntroʊ] .
Ballantyne , **R** . , **xxiii** . **intro** .
巴兰坦 , 拉 . , 二十三 . 引言 .
Ballantyne, R., xxiii. 引言。

[ɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
xxiii .
二十三 .
二十三、
[ˈbælzæk] , [ɛksˈɛksˈviː] . - ; [ɑːn] [ˈlɪtərəri] [ˈfrenzi] , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . - ; [staɪl] [ʌv; əv] , [ɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
Balzac , **xxv** . **154** ; **on literary frenzy** , **xxiii** . **173** ; **style of** , **xxiv** . **60**
巴尔扎克 , 25 . - ; 在 文学 狂热 , 二十三 . - ; 风格 的 , 二十四 . -
巴尔扎克，第25卷，第154页；论文学狂热，第23卷，第173页；风格，第24卷，第60页

[ˈbæmfɜːd] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʌbljuː] . , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . - ; [ˈletər] [tuː; tə] , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . -
Bamford , **Dr** . **W** . , **xxiii** . **271** ; **letter to** , **xxiii** . **272**
班福德 , 博士 . W . , 二十三 . - ; 信 到 , 二十三 . -
班福德博士，《书信集》第23卷，第271页；致信，第23卷，第272页

“ [ˈbɑːrbrə] ” ([kəˈtriːnə]) , [ɛksˈɛksˈviː] . - - [faɪv]
“ **Barbara** ” (**Catriona**) , **xxv** . **294** - **5**
“ 芭芭拉 ” (卡特里奥娜) , 25 . - - 5
“芭芭拉”(卡特里奥娜)，xxv.294-5

[ˈbɑːbɪzən] , [ˈvɪzɪts] [tuː; tə] , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . - [et] [siːˈkjuː] . , -
Barbizon , **visits to** , **xxiii** . **174 et seq** . , **183**
巴比松 , 访问 到 , 二十三 . - 等 序列 . , -
巴比松，访问，二十三。 174 及以下，183

[ˈbɑːrmaʊθ] , [ˈvɪzɪts] [tuː; tə] , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . - , -
Barmouth , **visits to** , **xxiii** . **124** , **146**
巴茅斯 , 访问 到 , 二十三 . - , -
巴茅斯，访问记录，第 23 卷，第 124、146 页

“ [bəˈroʊniəl][ænd; ənd] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ænˈtɪkwətiːz] ” ([ˈbɪlɪŋ]) , [ɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
“ **Baronial and Ecclesiastical Antiquities** ” (**Billing**) , **xxiv** . **270**
“ 男爵 和 教会的 古董 ” (账单) , 二十四 . -
《男爵和教会古物》（比林著），第24卷，第270页

“ [ˈbærək] [ruːm] [ˈbælədʒ] ” ([ˈkɪplɪŋ]) , [ɛksˈɛksˈviː] . -
“ **Barrack Room Ballads** ” (**Kipling**) , **xxv** . **48**
“ 营房 房间 民谣 ” (吉卜林) , 25 . -
《军营民谣》（吉卜林），第25卷，第48页

“ [ˈbærəl] [ˈɔːrgən] , ” [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . -
“ **Barrel Organ** , ” **xxiii** . **171**
“ 桶 器官 , ” 二十三 . -
“手摇风琴”，第 23 卷，第 171 页

[ˈbæri; ˈberi] , [dʒeɪ] . [em] . , [əˈpriːʃiˈeɪ(ə)n] , [ˌɛksˈɛksˈviː] .
Barrie , **J** . **M** . , **appreciation** , **xxv** .
巴里 , J . M . , 欣赏 , 25 .
巴里, JM, 赞赏, xxv。

- - [ˈsɛvən] : [ˈlɛtərz] [tuː; tə] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . - , - , - , - , -
276 - **7** : **letters** **to** , **xxv** . **154** , **264** , **276** , **362** , **416**
- - 7 : 信件 到 , 25 . - , - , - , - , -
276-7: 致, 第 xxv. 154、264、276、362、416 封信

[ˈbæri; ˈberi] , [ˈmɪsɪz] . ([ˈmɑːrgrət] [ˈɑːdʒɪlvi, ɒʊˈɡɪlvi]) , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
Barrie , **Mrs** . (**Margaret** **Ogilvie**) , **xxv** . **417**
巴里 , 太太 . (玛格丽特 奥格尔维) , 25 . -
巴里夫人 (玛格丽特·奥格尔维), 第25卷, 第417页

[baːrˌθɑːləmjʊː] , [ˈmesərz] . , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
Bartholomew , **Messrs** . , **xxv** . **177**
巴塞洛繆 , 先生们 . , 25 . -
巴塞洛繆先生, 第 25 卷, 第 177 页

[ˈbeɪs(ə)n] , [ˈtɒməs] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . - & [en] . [wʌn]
Basin , **Thomas** , **xxiii** . **203** & **n** . **1**
盆地 , 托马斯 , 二十三 . - & n . 1
巴辛, 托马斯, 第 23 卷, 第 203 页及注 1

[ˈbæslɪn] , [əuˈlɪvɪə] , [ˈpɒʊəməz][baɪ] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . -
Basselin , **Olivier** , **poems by** , **xxiii** . **193**
巴塞林 , 奥利维尔 , 诗歌 经过 , 二十三 . -
奥利维尔·巴瑟兰, 诗, 二十三。 193

[beɪs] [rɑːk] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . -
Bass Rock , **xxiii** . **207**
低音 岩石 , 二十三 . -
贝斯摇滚, 第 23 卷, 第 207 页

[beɪts] , — , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . -
Bates , — , **xxiii** . **89**
贝茨 , — , 二十三 . -
贝茨, —, 第 23 卷, 第 89 页

[beɪts] , [ˈedwərd] [hjuː] - , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
Bates , **Edward** **Hugh** **Higlee** , **xxv** . **384**
贝茨 , 爱德华 休 - , 25 . -
贝茨, 爱德华·休·希格利, 第 25 卷, 第 384 页

[beɪts] , [iː] . [em] . [dʒiː] . , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
Bates , **E** . **M** . **G** . , **xxv** . **384**
贝茨 , E . M . G . , 25 . -
贝茨, EMG, xxv.384

[beɪts] , [dʒeɪ] . [ɛɪtʃ] . , [ˈlɛtə] [tuː; tə] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
Bates , **J** . **H** . , **letter** **to** , **xxv** . **384**
贝茨 , J . H . , 信 到 , 25 . -
贝茨, JH, 致, xxv.384

[ˈbæθˌɡeɪt] , [ðə; ði] [ɪn] [meɪd] [æɪ; ət] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . - , -
Bathgate , **the** **inn** **maid** **at** , **xxiii** . **226** , **227**
巴斯盖特 , 这 客栈 女佣 在 , 二十三 . - , -
巴斯盖特, 二十三号的旅馆女仆。 226, 227

“ [ˈbɔːb(ə)l] [ʃɑːp] , ” [pleɪ] ([ɛɪtʃ] . [ə; eɪ] . [dʒəʊnɪz]) , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
“ **Bauble** **Shop** , ” **play** (**H** . **A** . **Jones**) , **xxv** . **385**
“ 玩具 店铺 , ” 玩 (H . 一个 . 琼斯) , 25 . -
《小饰品店》, 剧本 (HA Jones), 第 xxv.385 页

[ˌboʊdəˈleɪr] , — , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . — , —
Baudelaire , — , — **xxiii** . **160** , **195**
波德莱尔 , — , — 二十三 . — , —

波德莱尔, ——, 第23卷, 第160、195页

[ˈbækstər] , [tʃɑːrlz] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . [θriː] , — , — , — , — , — , — , — ; [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
Baxter , **Charles** , — **xxiii** . **3** , **159** , **174** , **285** , **336** , **341** , **353** , **356** ; **xxiv** :
巴克斯特 , 查尔斯 , — 二十三 . 3 , — , — , — , — , — , — , — ; 二十四 .
巴克斯特, 查尔斯, 第 23 卷, 第 3、159、174、285、336、341、353、356 页; 第 24 卷。

— , — , — ; [ˌɛksˈɛksˈviː] .
14 , **47** , **79** ; **xxv** :
— , — , — ; 25 .

14、47、79; xxv。

— , — , — , — , — , — , — ; [ˈletərz] [tuː; tə] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . — , — , — , — , — , — , — , — ,
174 , **240** , **266** , **273** , **306** , **357** ; **letters to** , — **xxiii** . **33** , **34** , **46** , **49** , **52** , **92** ,
— , — , — , — , — , — , — ; 信件 到 , — 二十三 . — , — , — , — , — , — , — , — ,
174、240、266、273、306、357; 致.....的信, 第 xxiii、33、34、46、49、52、92 页

— , — , — , — , — , — , — ; [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . — , — , — , — , — , — , — , — ,
193 , **217** , **262** , **285** , **336** , **341** ; **xxiv** . **14** , **121** , **122** , **200** , **251** , **260** , **268** , **286** , **294**
— , — , — , — , — , — , — ; 二十四 . — , — , — , — , — , — , — , — , — , — , — , — ,
— ,
296 , **301** , **303** , **322** , **327** , **343** ,
— ,
193、217、262、285、336、341; xxiv.14、121、122、200、251、260、268、286、294、296、301、303、
322、327、343、

— , — , — , — , — , — ; [ˌɛksˈɛksˈviː] . — , — , — , — , — , — , — , — ,
344 , **369** , **375** , **384** , **392** ; **xxv** . **53** , **82** , **120** , **177** , **213** , **270** , **278** , **288** , **292** , **337** ,
— , — , — , — , — , — ; 25 . — , — , — , — , — , — , — , — , — , — , — , — , — , — ,
— ,
345 , **360** , **376** , **392** , **394** ,
— ,
344、369、375、384、392; xxv.53、82、120、177、213、270、278、288、292、337、345、360、376、392、
394、

— ; [ˈlɪtəreri] [ˈeɪdʒənsi][ˌʌ; əv] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . — ; [skiːm] [ˌʌ; əv] , [fɔːr; fər] “ [ˈedɪnbərə] [ɪˈdɪfən] , “
433 ; **literary agency of** , — **xxiv** . **252** ; **scheme of** , **for** “ **Edinburgh Edition** , “
— ; 文学 机构 的 , — 二十四 . — ; 方案 的 , 为了 “ 爱丁堡 版 , “
[ˌɛksˈɛksˈviː] . — & [en] . [wʌn] , —
xxv . **372 & n** . **1** , **373**
25 . — & n . 1 , —

433; 文学代理, 第 24 卷, 第 252 页; 方案, 关于“爱丁堡版”, 第 25 卷, 第 372 页及注 1,373 页

[ˈbækstər] , [ˈedmənd] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . — ; [ˌɛksˈɛksˈviː] . — ; [deθ] [ˌʌ; əv] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . —
Baxter , **Edmund** , — **xxiv** . **394** ; **xxv** . **54** ; **death of** , — **xxv** . **433**
巴克斯特 , 埃德蒙 , — 二十四 . — ; 25 . — ; 死亡 的 , 25 . —
巴克斯特, 埃德蒙, 第24卷, 第394页; 第25卷, 第54页; 死亡, 第25卷, 第433页

[ˈbeɪnz] , [prəˈfesər] [ˈspensər] , [ˈeditər] “ [ɛŋsaɪkləˈpiːdiə] [brɪˈtænɪkə] , “ [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] , —
Baynes , **Professor Spencer** , **editor** “ **Encyclopædia Britannica** , “ **xxiii** , **202**
贝恩斯 , 教授 斯宾塞 , 编辑 “ 百科全书 大英百科全书 , “ 二十三 , —
贝恩斯, 斯宾塞教授, 《不列颠百科全书》编辑, 第23卷, 第202页

“ [ˈbiːtʃkoʊməɹ] “ ([wɪð; wɪθ] [ˈlɔɪd] [ˈɑːsbəːn]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . —
“ **Beachcombers** “ (**with Lloyd Osbourne**) , **xxiv** . **361**
“ 海滩拾荒者 “ (和 劳埃德 奥斯本) , 二十四 . —
《海滩拾荒者》(与劳埃德·奥斯本合著), 第 24 卷, 第 361 页

“ [bi:tʃ] [di:] [ma:r] , ” [prə'dʒektɪd] [ɛks'eks'vi:] . -
“ **Beach de Mar** , ” **projected xxv . 187**
“ 海滩 德 三月 , ” 预计 25 . -
“Beach de Mar”预计 xxv.187

“ [bi:tʃ] [ʌv; əv] - , ” [ɛks'eks'vi:] .
“ **Beach of Falesá** , ” **xxv .**
“ 海滩 的 - , ” 25 .
“法莱萨海滩”，第 25 页。

[faɪv] , - , - , - , - , - , - , - & [en] . [wʌn] , - , - , - , - , - , - ,
5 , 20 , 25 , 76 , 97 , 102 , 103 & n . 1 , 120 , 122 , 131 , 138 , 147 ,
5 , - , - , - , - , - , - , - & n . 1 , - , - , - , - , - , - ,
5、20、25、76、97、102、103 和 n. 1、120、122、131、138、147、
- , - , - , - , - - [sɪks] , & [en] . [wʌn] , - , - , - , - , - , - , - ; [,ilə'streɪfəns]
152 , 221 , 224 , 235 - 6 , & n . 1 , 239 , 240 , 250 , 266 , 272 , 274 , 284 ; illustrations
- , - , - , - , - - 6 , & n . 1 , - , - , - , - , - , - , - ; 插图
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,
152、221、224、235-6 和注 1、239、240、250、266、272、274、284；插图至，

[ɛks'eks'vi:] . - - [fɔ:r] , - ; ['mæɪɪdʒ] ['kɑ:ntrækt] [ɪn] , [ɛks'eks'vi:] . - & [en] . [wʌn] ; [,pʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
xxv . 253 - 4 , 288 ; marriage contract in , xxv . 187 & n . 1 ; publication ,
25 . - - 4 , - ; 婚姻 合同 在 , 25 . - & n . 1 ; 发布 ,
[ɛks'eks'vi:] . [wʌn] .
xxv . 1 :
25 . 1 .
xxv. 253-4, 288；婚姻契约，xxv. 187 和注 1；出版，xxv. 1。

“ [boʊ] ['ɔ:stən] , ” [pleɪ] ([wɪð; wɪθ] ['henli]) , [ɛks'eks'ar'vi:] . -
“ **Beau Austin** , ” **play (with Henley) , xxiv . 106**
“ 博 奥斯汀 , ” 玩 (和 亨利) , 二十四 . -
《博·奥斯汀》剧本（与亨利合作），第24卷，第106页

[ˈbɛkə] , ['kɑ:ns(ə)l] , [ɛks'eks'vi:] . - , - , -
Becker , Consul , xxv . 139 , 141 , 268
贝克尔 , 领事 , 25 . - , - , -
Becker, 《领事》，第 25 卷，第 139、141、268 页

“ ['bɛkɪt] ” (['tenɪsn]) , [ɛks'eks'vi:] . -
“ **Becket ” (Tennyson) , xxv . 385**
“ 贝克特 ” (丁尼生) , 25 . -
《贝克特》（丁尼生），第25卷，第385页

“ ['bedtaɪm] ” [prə'dʒektɪd] , [ɛks'eks'ar'vi:] . -
“ **Bedtime ” projected , xxiv . 99**
“ 就寝时间 ” 预计 , 二十四 . -
“睡前故事”投影，xxiv.99

“ ['begərz] ” ([ˈskrɪbnəz]) , [ɛks'eks'ar'vi:] . - , - ; [ɛks'eks'vi:] . - , - , -
“ **Beggars ” (Scribner's) , xxiv . 235 , 253 ; xxv . 97 , 209 , 301**
“ 乞丐 ” (斯克里布纳出版社) , 二十四 . - , - ; 25 . - , - , -
《乞丐》（斯克里布纳出版社），第24卷，第235、253页；第25卷，第97、209、301页。

[bel] [ra:k] , [bʊk] [ɑ:n] , [ɛks'eks'ar'vi:] .
Bell Rock , book on , xxiv .
钟 岩石 , 书 在 , 二十四 .
贝尔洛克，书上，第 24 页。

- ; [ɛks'ɛks'vi:] . - ; [ˈkɑːntɹəvɜːrsi] [ɑːn] , [ɛks'ɛks'ar'vi:] . -
78 ; xxv . 322 ; controversy on , xxiv . 121472
- ; 25 . - ; 争议 在 , 二十四 : -
78; xxv. 322; 关于此问题的争议, xxiv.121472

[bɛl] , [ðə; ði] , [ɪn][ðə; ði][vɑːr'li:mə] [wɒdz] , [ɛks'ɛks'vi:] . -
Bell , the , in the Vailima woods , xxv . 277
钟 , 这 , 在 这 瓦伊利玛 树林 , 25 : -
贝尔, 在瓦伊利马森林, xxv.277

[ben] [mɔːr] , [ɛks'ɛks'ar'ar'aɪ] . -
Ben More , xxiii . 318
本 更多的 , 二十三 : -
本·莫尔, 第 23 卷, 第 318 页

['benɪt] , ['draɪv,'dɑːktɜː] . , [ɛks'ɛks'ar'ar'aɪ] . - , -
Bennet , Dr . , xxiii . 84 , 101
贝内特 , 博士 : , 二十三 : - , -
贝内特博士, 第 23 卷, 第 84 页, 第 101 页

['bɛntli] , ['pʌblɪʃər] , [ɛks'ɛks'ar'ar'aɪ] . - , - , -
Bentley , publisher , xxiii . 336 , 339 , 346
宾利 , 出版商 , 二十三 : - , - , -
Bentley出版社, 第23卷, 第336、339、346页

[bɛ'rɑːʒeɪ] , [ˈɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] , [ɛks'ɛks'ar'ar'aɪ] . - , - , -
Béranger , article on , xxiii . 186 , 191 , 193
贝朗热 , 文章 在 , 二十三 : - , - , -
Béranger, 文章, xxiii。 186、191、193

[bɪ'riːvmənt] , [ɛks'ɛks'ar'vi:] . -
Bereavement , xxiv . 52
丧亲之痛 , 二十四 : -
丧亲之痛, 第 24 卷, 第 52 页

[bɜːr'liːn] [kən'venʃ(ə)n] , [ɛks'ɛks'vi:] . [sɪks]
Berlin Convention , xxv . 6
柏林 习俗 , 25 : 6
柏林公约, 第25章第6节

[ˈbɛəliəuz] , [ˈpeɪpər][ɑːn] ([ˈhenli]) , [ɛks'ɛks'ar'ar'aɪ] . -
Berlioz , paper on (Henley) , xxiii . 318
柏辽兹 , 纸 在 (亨利) , 二十三 : -
柏辽兹, 关于(亨利) 的论文, 第 23 卷, 第 318 页

“ [bɛɪt] [hjuː'mɛn] ” ([ˈzəʊlə]) , [ɛks'ɛks'ar'vi:] .
“ **Bête Humaine** ” (**Zola**) , **xxiv** :
“ 野兽 人类 ” (佐拉) , 二十四 :
“Bête Humaine”(左拉), xxiv。

- ; [ɛks'ɛks'vi:] . -
396 ; xxv . 319
- ; 25 : -
396; xxv.319

“ [ˈbɛtərɪdʒ] ” ([ˈmuːnstəʊn]) , [ɛks'ɛks'ar'ar'aɪ] . -
“ **Betteredge** ” (**Moonstone**) , **xxiii . 18**
“ BetterEdge ” (月光石) , 二十三 : -
《Betteredge》(月光石), 第 23 卷, 第 18 页

['bɪkfɜːd] , ['kæptɪn] , [ɑːr] . [en] . , [siː] . [em] . [dʒiː] . , [ɛks'ɛks'vi:] . - , -
Bickford , Captain , R . N . , C . M . G . , xxv . 334 , 351
比克福德 , 队长 , 拉 . N : , C : M : G : , 25 : - , -
比克福德, 海军上校, CMG, 第25卷, 第334页, 第351页

[ˈbɪtər] [kri:k] , [ɛks'ɛks'ɑr'ɑr'ɑɪ] . -
Bitter Creek , **xxiii** . **234**
苦的 溪 , 二十三 . -

苦溪, 第 23 卷, 第 234 页

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [kɑ:ntɹə'bju:ʃənz][tu:; tə] , [ɛks'ɛks'ɑr'ɑr'ɑɪ] . - , - , -
Black and White , **contributions to** , **xxiii** . **286** , **337** , **341**
黑色的 和 白色的 , 贡献 到 , 二十三 . - , - , -

黑白, 论文集, 第 23 卷, 第 286、337、341 页

“ [blæk] ['ærou] , ” [ɛks'ɛks'ɑr'vi:] .
“ **Black Arrow** , ” **xxiv** .
” 黑色的 箭 , ” 二十四 .

“黑箭”, 第 24 页。

[faɪv] , - , - , - , - , - & [en] . [wʌn] ; ['sɪriəl] ['ɪju:] , [ɛks'ɛks'ɑr'vi:] .
5 , **31** , **56** , **247** , **376** , **385** & **n** . **1** ; **serial issue** , **xxiv** .
5 , - , - , - , - , - & n . 1 ; 序列号 问题 , 二十四 .

5、31、56、247、376、385 和注 1；连续出版物, 第 xxiv 期。

- ; [sək'ses] , [ɛks'ɛks'ɑr'vi:] .
55 ; **success** , **xxiv** .
- ; 成功 , 二十四 .

55；成功, xxiv。

- ; [sə'dʒestɪd] [frentʃ] ['vɜ:rʒ(ə)n] , [ɛks'ɛks'ɑr'vi:] . -
68 ; **suggested French version** , **xxiv** . **398**
- ; 建议 法语 版本 , 二十四 . -

68；建议的法文版本, xxiv.398

“ [blæk] ['kænjən] ” ([el] . ['ɑ:sbɜːn]) , [ɛks'ɛks'ɑr'ɑr'ɑɪ] . - , - , -
“ **Black Canyon** ” (**L . Osbourne**) , **xxiii** . **347** , **348** , **349**
” 黑色的 峡谷 ” (**L . 奥斯本**) , 二十三 . - , - , -

《黑峡谷》(L. Osbourne), 第 23 卷, 第 347、348、349 页

[ˈblæki] , [prəˈfesər] , [ɛks'ɛks'ɑr'ɑr'ɑɪ] . - , - , -
Blackie , **Professor** , **xxiii** . **28** , **30** , **306**
黑人 , 教授 , 二十三 . - , - , -

布莱基教授, 第 23 卷, 第 28、30、306 页

[ˈblæklɑ:k] , [ˈkɑ:ns(ə)] , [ɛks'ɛks'vi:] . -
Blacklock , **Consul** , **xxv** . **142**
布莱克洛克 , 领事 , 25 . -

布莱克洛克, 《执政官》, 第25卷, 第142页

“ [blæk] [mæn] , ” [ɛks'ɛks'ɑr'ɑr'ɑɪ] . -
“ **Black Man** , ” **xxiii** . **308**
” 黑色的 男人 , ” 二十三 . -

“黑人”, 第 23 卷, 第 308 页

[ˈblækwɒdz] ['mægəzi:n] , [ɛks'ɛks'ɑr'vi:] . -
Blackwood's Magazine , **xxiv** . **370**
黑木 杂志 , 二十四 . -

《布莱克伍德杂志》, 第24卷, 第370页

[blɛr] [ʌv; əv] - ([si:] “ [jʌŋ] [ˌjevəˈliə] ”) , [ɛks'ɛks'vi:] . -
Blair of Blairmyle (**see “ Young Chevalier ”**) , **xxv** . **216**
布莱尔 的 - (看 “ 年轻的 骑士 ”) , 25 . -

布莱尔迈尔的布莱尔（参见“年轻的骑士”），第25卷, 第216页

“ [ˈbla:nʃ] ['eiməri] ” (['θækəri]) , [ɛks'ɛks'ɑr'vi:] . -
“ **Blanche Amory** ” (**Thackeray**) , **xxiv** . **212**
” 布兰奇 阿莫里 ” (萨克雷) , 二十四 . -

《布兰奇·阿莫里》(萨克雷), 第 24 卷, 第 212 页

"	Bouroche	,	Major	"	(	Débâcle	)	,	xxv	.	250
"	-	,	主要的	"	(	崩溃	)	,	25	.	-

[ˌbreɪˈmɑː] , [æʔ; əʔ] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - , - , -
Braemar , **at** , **xxiii** . **282** , **313** , **320**
布雷马尔 , 在 , 二十三 . - , - , -

Braemar, 见, 第 23 卷, 第 282、313、320 页

[ˌbreɪl] , [ˌbʊks] [baɪ][ɑːr] . [el] . [es] . , [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪʊːd] [ɪn] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . - , -
Braille , **books by R . L . S . , to be issued in , xxv . 366 , 413**
盲文 , 图书 经过 拉 . L . S . , 到 是 发布 在 , 25 . - , -
盲文, RLS 的书籍, 将在 xxv. 366, 413 中发行

[ˈbrændaɪs] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
Brandeis , **xxv . 141**
布兰迪斯 , 25 . -

布兰代斯, 第 25 卷, 第 141 页

“ - , ” [bɜːrˈlesk] [ˈsɑːnəts] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - ; [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - , - , -
“ **Brashiana** , ” **burlesque sonnets** , **xxiii . 283 ; xxiv . 14 , 38 , 39**
“ - , ” 滑稽剧 十四行诗 , 二十三 . - ; 二十四 . - , - , -
《布拉希亚纳》, 滑稽十四行诗, 第23卷, 第283行; 第24卷, 第14、38、39行

[bræʃ] , [ðə; ði] [ˈpʌblɪkən] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - ; [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
Brash , **the publican** , **xxiii . 336 ; xxiv . 14**
鲁莽 , 这 酒馆老板 , 二十三 . - ; 二十四 . -

布拉什, 酒馆老板, 第 23 卷, 第 336 页; 第 24 卷, 第 14 页

- ([wɪr] [ʌv; əv] [ˈhɜːrmɪstən]) , [ˌɛksˈɛksˈviː] . - & [en] . [wʌn] , - - [faɪv] ; [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv] ,
Braxfield (Weir of Hermiston) , xxv . 260 & n . 1 , 264 - 5 ; portrait of ,
- (堰 的 赫米斯顿) , 25 . - & n . 1 , - - 5 ; 肖像 的 ,
[ˌɛksˈɛksˈviː] . -
xxv . 453
25 . -

布拉克斯菲尔德（赫米斯顿的威尔），第25卷, 第260页及注1, 第264-265页; 肖像, 第25卷, 第453页

[ˌbrɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈæləŋ] , [æʔ; əʔ] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - , -
Bridge of Allan , at , xxiii . 33 , 174
桥 的 艾伦 , 在 , 二十三 . - , -

艾伦桥, 第 23 卷, 第 33 页, 第 174 页

[ˈbrɪtɪʃ] [ˌmjuːziːəm] , [ˈvɪzɪts] [tuː; tə] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - , - , - - [ˈsevən] , - , - , -
British Museum , visits to , xxiv . 105 , 107 , 186 - 7 , 202 , 229 , 365
英国 博物馆 , 访问 到 , 二十四 . - , - , - - 7 , - , - , -
大英博物馆参观记录, 第 24 卷, 第 105、107、186-7、202、229、365 页

[ˈbrɑːnsən] , — , [ˈeditər] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
Bronson , — , editor , xxiii . 240
布朗森 , — , 编辑 , 二十三 . -

布朗森, ——, 编辑, 第 23 卷, 第 240 页

[ˌbrʊk] , [ˈrɑːdʒə] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
Brooke , Rajah , xxv . 129
布鲁克 , 拉惹 , 25 . -

Brooke, Rajah, xxv.129

[ˌbraʊn] , — , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
Brown , — , xxiv . 230
棕色的 , — , 二十四 . -

布朗, —, xxiv.230

[ˌbraʊn] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dʒɑːn] , [ˌvəːsɪz] [tuː; tə] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - , -
Brown , Dr . John , verses to , xxiii . 296 , 297
棕色的 , 博士 . 约翰 , 诗句 到 , 二十三 . - , -

布朗, 约翰博士, 《诗集》, 第 23 卷, 第 296、297 页

[braʊn] , [hɔ'reɪʃiəu][ef] . , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . - , - ; ['letərz] [tu:; tə] , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . - , -
Brown , **Horatio F** . , **xxiii** . **303** , **304** ; **letters to** , **xxiii** . **303** , **304**
棕色的 , 霍雷肖·F . , 二十三 . - , - ; 信件 到 , 二十三 . - , -
布朗, 霍雷肖·F, 第23卷, 第303、304页; 致布朗的信, 第23卷, 第303、304页

[braʊn] , ['mɪsɪz] . , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . -
Brown , **Mrs** . , **xxiii** . **13473**
棕色的 , 太太 . , 二十三 . -
布朗夫人, 第 23 卷, 13473 页

[braʊn] , [rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . , [ɛks'ɛks'vi:] . -
Brown , **Rev** . **Dr** . , **xxv** . **312**
棕色的 , 牧师 . 博士 . , 25 . -
布朗牧师博士, 第 25 卷, 第 312 页

[braʊn] [ɑ:r] . ['glɑ:sgəu] (['editər][ʌv; əv] ['lʌndən]) , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . - , - ; ['ɪlnəs] , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
Brown R . **Glasgow (editor of London)** , **xxiii** . **184** , **251** ; **illness** , **xxiii** .
棕色的 拉 . 格拉斯哥 (编辑 的 伦敦) , 二十三 . - , - ; 疾病 , 二十三 .
- & [en] . [wʌn]
214 & n . **1**
- & n . 1
Brown R. Glasgow (伦敦编辑), 第 23 卷, 第 184、251 页; 疾病, 第 23 卷, 第 214 页及注 1。

[braʊn] , ['gɔ:rdn] , [ɛks'ɛks'vi:] . - , - ; ['letər] [tu:; tə] , [ɛks'ɛks'vi:] . -
Browne , **Gordon** , **xxv** . **301** , **305** ; **letter to** , **xxv** . **252**
布朗 , 戈登 , 25 . - , - ; 信 到 , 25 . -
布朗, 戈登, 第 25 卷, 第 301、305 页; 致信, 第 25 卷, 第 252 页

['braʊnɪŋ] , ['rɑ:bərt] , [ɛks'ɛks'aɪ'vi:] . - , - ; [bʊk] [ɑ:n] , [baɪ] ['gɑ:s] , [ɛks'ɛks'vi:] . -
Browning , **Robert** , **xxiv** . **107** , **202** ; **book on** , **by Gosse** , **xxv** . **74**
勃朗宁 , 罗伯特 , 二十四 . - , - ; 书 在 , 经过 戈斯 , 25 . -
勃朗宁, 罗伯特, 第 24 卷, 第 107、202 页; 戈斯著, 第 25 卷, 第 74 页

[bru:s] , ['mark(ə)l] , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . -
Bruce , **Michael** , **xxiii** . **71**
布鲁斯 , 迈克尔 , 二十三 . -
布鲁斯, 迈克尔, 第 23.71 页

['brʊnɒʊ] , ['fɑ:ðər] , [ɛks'ɛks'aɪ'vi:] . - , -
Bruno , **Father** , **xxiv** . **312** , **334**
布鲁诺 , 父亲 , 二十四 . - , -
布鲁诺, 《神父》, 第24卷, 第312、334页

['brʌslz] , [æt; ət] , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . -
Brussels , **at** , **xxiii** . **36**
布鲁塞尔 , 在 , 二十三 . -
布鲁塞尔, 第 23 卷, 第 36 页

['bʌkɪŋəmʃə(r)] , ['wɔ:kɪŋ] [tɔr] [ɪn] , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . - , -
Buckinghamshire , **walking tour in** , **xxiii** . **124** , **155**
白金汉郡 , 步行 旅游 在 , 二十三 . - , -
白金汉郡徒步之旅, 第 23 卷, 第 124、155 页

['bʌk(ə)l] , ['mɪsɪz] . , [ɛks'ɛks'aɪ'vi:] . -
Buckle , **Mrs** . , **xxiv** . **176**
扣上 , 太太 . , 二十四 . -
巴克尔夫夫人, 第 24 卷, 第 176 页

“ [bju:'kɑ:lɪk] ” (['və:dʒɪl]) , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . -
“ **Bucolics** ” (**Virgil**) , **xxiii** . **18**
” 田园诗 ” (维吉尔) , 二十三 . -
《田园诗》(维吉尔), 第二十三章第18行

“ **Bummkopf** ” (**typical pedant**) , **xxiii** . **225**
“ (典型的 学究) , 二十三 . -

“Bummkopf”(典型的学究), xxiii。 225

[ˈbʌnɜː] , — , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - , -
Bunner , — , **xxiv** . **64** , **154**
邦纳 , — , 二十四 . - , -

邦纳, —, xxiv.64, 154

[ˈbʌntɪŋ] , — , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
Bunting , — , **xxiv** . **227**
彩旗 , — , 二十四 . -

邦廷, —, xxiv.227

[ˈbʌnjən] , [dʒɑːn] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
Bunyan , **John** , **xxiv** :
班扬 , 约翰 , 二十四 .

班扬, 约翰, 第 24 页。

- ; [ˈeseɪ] [ɑːn] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - ; [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
29 ; essay on , **xxiii** . **334 ; xxv** . **398**
- ; 散文 在 , 二十三 . - ; 25 . -

29; 论文, 第 23 卷, 第 334 页; 第 25 卷, 第 398 页

[ˈbɜːfərd] [brɪdʒ] , [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
Burford Bridge , **visit to** , **xxiii** . **183**
伯福德 桥 , 访问 到 , 二十三 . -

伯福德桥, 参观, xxiii.183

[ˈberiəl] [ˈkʌstəmz] , [ˈɡɪlbɜːt] [ˈaɪləndərz] - , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - - [wʌn]
Burial customs , **Gilbert Islanders** ' , **xxiv** . **400 - 1**
葬礼 海关 , 吉尔伯特 岛民 - , 二十四 . - - 1

吉尔伯特岛民的丧葬习俗, 第 24 卷, 第 400-41 页

[bɜːrk] , [ˈedmənd] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
Burke , **Edmund** , **xxiii** . **71**
伯克 , 埃德蒙 , 二十三 . -

伯克, 埃德蒙, 第 23 卷, 第 71 页

[ˈbəːlɪŋˈeɪm] , [iː] . [el] . , [ˈeditər] [ʌv; əv] [ˈskrɪbnɜːz] [ˈmægəziːn] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - ; [ˌɛksˈɛksˈviː] . [ˈsɪks] ,
Burlingame , **E . L .** , **editor of Scribner's Magazine** , **xxiv** . **233 ; xxv** . **6** ,
伯灵格姆 , E . L . , 编辑 的 斯克里布纳出版社 杂志 , 二十四 . - ; 25 . 6 ,
- ; [ˈletərz] [tuː; tə] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - - [ˈfɔːr] ,
138 ; letters to , **xxiv** . **253 - 4** ,
- ; 信件 到 , 二十四 . - - 4 ,

Burlingame, EL, 《斯克里布纳杂志》编辑, 第 24 卷, 第 233 页; 第 25 卷, 第 6、138 页; 致信, 第 24 卷, 第 253-4 页,

- , - - [ˈfɔːr] , - , - , - , - , - , - , [ˌɛksˈɛksˈviː] . - , - , - , - , - , - ,
269 , 273 - 4 , 319 , 338 , 367 , 376 , 387 , 394 , xxv . **24 , 32 , 86 , 110 , 128 , 145** ,
- , - - 4 , - , - , - , - , - , - , 25 . - , - , - , - , - , - ,
- , - , - , - , - , - ,
174 , 210 , 215 , 257 , 266
- , - , - , - , - , -

269、273-4、319、338、367、376、387、394、xxv、24、32、86、110、128、145、174、210、215、257、266

[ˈbɜːn] - [dʒəʊnz] , [ˈsɜːr] [ˈedwərd] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - ; [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
Burne - Jones , **Sir Edward** , **xxiii** . **224 ; xxiv** .
伯恩 - 琼斯 , 先生 爱德华 , 二十三 . - ; 二十四 .

伯恩-琼斯, 爱德华爵士, 第 23 卷, 第 224 页; 第 24 卷。

- , - , - ; [ɛks'ɛks'vi:] . -
101 , 107 , 202 ; xxv . 394
- , - , - ; 25 . -

101、107、202；xxv.394

[ˈbɜːrni] , “ [ˈædmərəl] , ” [ɑːr] . [en] . , [ɛks'ɛks'vi:] . -
Burney , “ Admiral , ” R . N . , xxv . 394
伯尼 , “ 上将 , ” 拉 . N . , 25 . -

伯尼，“海军上将”，RN，xxv.394

[bɜːrn] , [mɪs] , [ɛks'ɛks'aɪ'vi:] . -
Burn , Miss , xxiv . 89
烧伤 , 错过 , 二十四 . -

伯恩小姐，第 24 卷，第 89 页

[bɜːrn] [ɛksɪ'bɪj(ə)n] , [ˈglɑːsgəu] , [ɛks'ɛks'vi:] . - , - [et][siː'kju:] .
Burns Exhibition , Glasgow , xxv . 69 , 87 et seq .
烧伤 展览 , 格拉斯哥 , 25 . - , - 等 序列 .

伯恩斯展览，格拉斯哥，第 25 卷，第 69、87 页及后续页。

[bɜːrn] , [ˈrɑːbərt] , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . [ˈɪntroʊ] .
Burns , Robert , xxiii . intro .
烧伤 , 罗伯特 , 二十三 . 引言 .

Burns, Robert, xxiii. 引言。

[ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . ; [ɛks'ɛks'vi:] . - , - , - , - - [sɪks] ; [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋz] [ɑːn] , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
xxiii . ; xxv . 69 , 70 , 88 , 395 - 6 ; articles and writings on , xxiii .
二十三 . ; 25 . - , - , - , - - 6 ; 文章 和 著作 在 , 二十三 .

- , - , - , - , - ,
111 , 151 , 179 , 191 ,
- , - , - , - , - ,

xxiii.; xxv. 69, 70, 88, 395-6；关于此主题的文章和著作，xxiii. 111, 151, 179, 191,

- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , [ɛks'ɛks'aɪ'vi:] . - ;
192 , 193 , 202 , 203 , 224 , 226 , 237 , 241 , 245 , 250 , 263 , 273 , 358 , xxiv . 63 ;
- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , 二十四 . - ;

192、193、202、203、224、226、237、241、245、250、263、273、358、xxiv. 63；

[ˈhaʊs] [ʌv; əv] , [dʌmˈfrɪs] , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . - ; [ˈdʒʌdʒmənt][ɑːn] , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . - ; [ˈpoʊəməz][ʌv; əv] ,
house of , Dumfries , xxiii . 66 ; judgment on , xxiii . 224 ; poems of ,
房子 的 , 邓弗里斯 , 二十三 . - ; 判断 在 , 二十三 . - ; 诗歌 的 ,

[ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . [fɔːr] , [ɛks'ɛks'aɪ'vi:] . -
xxiii . 4 , xxiv . 256
二十三 . 4 , 二十四 . -

《邓弗里斯之家》第23卷第66页；《审判》第23卷第224页；《诗集》第23卷第4页，第24卷第256页

[ˈbɜːt] , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . -
Burt , xxiii . 298
伯特 , 二十三 . -

伯特，第 23 卷，第 298 页

[ˈbʌsɜːd] , [ðə; ði] [ʃɪp] , [ɛks'ɛks'vi:] . -
Bussard , the ship , xxv . 425
鹞 这 船 , 25 . -

巴萨德，《船》，第 25 卷，第 425 页

, [ˈɡɪlbɜrt] [ˈaɪləndz] , [ɛks'ɛks'aɪ'vi:] . -
Butaritari , Gilbert Islands , xxiv . 358
布塔里塔里 , 吉尔伯特 岛屿 , 二十四 . -

布塔里塔里，吉尔伯特群岛，xxiv.358

“ [bʌt; bət][ⓘ] [stɪl][ⓘ] [ˈaʊər; ɑːr][ⓘ] [ˈhɑːrts][ⓘ] [ɑːr; ər][ⓘ] [truː][ⓘ] ” ([ˈɛɡlɪntən][ⓘ]) , [ɛksˈɛksˈviː][ⓘ] . - , -

“ **But still our hearts are true ” (Eglinton) , xxv . 69 , 70**

“ 但[ⓘ] 仍然[ⓘ] 我们的[ⓘ] 心[ⓘ] 是[ⓘ] 真的[ⓘ] ” (埃格林顿[ⓘ]) , 25[ⓘ] . - , -

“但我们的心依然真诚”(埃格林顿)，第25卷，第69、70页

“ [bʌt; bət][ⓘ] [jet][ⓘ] [ðə; ði][ⓘ] [lɔːrd][ⓘ] [ðæt][ⓘ] [ɪz][ⓘ] [ɑːn][ⓘ] [haɪ][ⓘ] ” ([skaːtʃ][ⓘ] [ˈsɔːltər][ⓘ]) , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ][ⓘ] . -

“ **But yet the Lord that is on high ” (Scotch Psalter) , xxiii . 23**

“ 但[ⓘ] 然而[ⓘ] 这[ⓘ] 主[ⓘ] 那[ⓘ] 是[ⓘ] 在[ⓘ] 高的[ⓘ] ” (苏格兰威士忌[ⓘ] 诗篇[ⓘ]) , 二十三[ⓘ] . -

“然而，至高者耶和华”(苏格兰诗篇)，二十三，23

“ [baɪ][ⓘ] [ˈpraːksi][ⓘ] ” ([peɪn][ⓘ]) , [ɛksˈɛksˈaɪˈviː][ⓘ] . [ˈsɛvən][ⓘ]

“ **By Proxy ” (Payn) , xxiv . 7**

“ 经过[ⓘ] 代理人[ⓘ] ” (佩恩[ⓘ]) , 二十四[ⓘ] . 7[ⓘ]

《代理人》(佩恩)，第 24 页，第 7 段

[ˈbaɪrən][ⓘ] , [lɔːrd][ⓘ] , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ][ⓘ] . - ; [ˈeseɪ][ⓘ] [ɑːn][ⓘ] ([ˈhenli][ⓘ]) , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ][ⓘ] . - ; [ɛksˈɛksˈaɪˈviː][ⓘ] . [ˈsɛvən][ⓘ]

Byron , Lord , xxiii . 132 ; essay on (Henley) , xxiii . 318 ; xxiv . 7

拜伦[ⓘ] , 主[ⓘ] , 二十三[ⓘ] . - ; 散文[ⓘ] 在[ⓘ] (亨利[ⓘ]) , 二十三[ⓘ] . - ; 二十四[ⓘ] . 7[ⓘ]

拜伦勋爵，《论亨利》，第23卷，第132页；《论亨利》，第23卷，第318页；第24卷，第7页

[ˈkɔːldɪkɑːt][ⓘ] , [ˈrændɒlf][ⓘ] , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ][ⓘ] . - , -

Caldecott , Randolph , xxiii . 248 , 267

凯迪克奖[ⓘ] , 兰道夫[ⓘ] , 二十三[ⓘ] . - , -

卡尔德科特，兰道夫，第 23 卷，第 248、267 页

[ˌkæləˈfɔːrniə][ⓘ] , [ˈvɪzɪt][ⓘ] [tuː; tə][ⓘ] , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ][ⓘ] . -

California , visit to , xxiii . 228

加利福尼亚州[ⓘ] , 访问[ⓘ] 到[ⓘ] , 二十三[ⓘ] . -

加利福尼亚州，访问，第 23 卷，第 228 页

[ˌkæliˈstouɡə][ⓘ] , [æt; ət][ⓘ] , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ][ⓘ] . -

Calistoga , at , xxiii . 277

卡利斯托加[ⓘ] , 在[ⓘ] , 二十三[ⓘ] . -

卡利斯托加，第 23 卷，第 277 页

[ˈkæltən][ⓘ] [hɪl][ⓘ] ([ˌpɪktʃəˈresk][ⓘ] [noʊts][ⓘ] [ɑːn][ⓘ] [ˈedɪnbərə][ⓘ]) , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ][ⓘ] . -

Calton Hill (Picturesque Notes on Edinburgh) , xxiii . 216

卡尔顿[ⓘ] 爬坡道[ⓘ] (如画[ⓘ] 笔记[ⓘ] 在[ⓘ] 爱丁堡[ⓘ]) , 二十三[ⓘ] . -

卡尔顿山（爱丁堡风景笔记），第 23 卷，第 216 页

[ˈkælvɪn][ⓘ] , [dʒɑːn][ⓘ] , [ˈstʌdɪz][ⓘ] [ɪn][ⓘ] , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ][ⓘ] . -

Calvin , John , studies in , xxiii . 126

加尔文[ⓘ] , 约翰[ⓘ] , 研究[ⓘ] 在[ⓘ] , 二十三[ⓘ] . -

加尔文，约翰，《研究》，第23卷，第126页

[ˈkeɪmbɪdʒ][ⓘ] , [ˈvɪzɪts][ⓘ] [tuː; tə][ⓘ] , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ][ⓘ] . - ; [ɛksˈɛksˈaɪˈviː][ⓘ] . -

Cambridge , visits to , xxiii . 219 ; xxiv . 105

剑桥[ⓘ] , 访问[ⓘ] 到[ⓘ] , 二十三[ⓘ] . - ; 二十四[ⓘ] . -

剑桥，访问记录，第 23 卷，第 219 页；第 24 卷，第 105 页

[ˈkæməərən][ⓘ] , [ˈkæptɪn][ⓘ] , [ɛksˈɛksˈaɪˈviː][ⓘ] . - , -

Cameron , Captain , xxiv . 349 , 350

卡梅伦[ⓘ] , 队长[ⓘ] , 二十四[ⓘ] . - , -

卡梅伦，船长，第 24 卷，第 349、350 页

[kæmˈpeɪn][ⓘ] - , [æt; ət][ⓘ] , [ɛksˈɛksˈaɪˈviː][ⓘ] . [ˈfɔːr][ⓘ] , [eɪt][ⓘ] [et][ⓘ] [siːˈkjuː][ⓘ] .

Campagne Defli , at , xxiv . 4 , 8 et seq .

坎帕涅[ⓘ] - , 在[ⓘ] , 二十四[ⓘ] . 4[ⓘ] , 8[ⓘ] 等[ⓘ] 序列[ⓘ] .

Campagne Defli, at, xxiv。4、8 等。

[ˈkæmbəl][ⓘ] [ˈɫv; əv][ⓘ] - , [ˈmɜːrdər][ⓘ] [ˈɫv; əv][ⓘ] , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ][ⓘ] . - , - , -

Campbell of Glenure , murder of , xxiii . 284 , 331 , 332

坎贝尔[ⓘ] 的[ⓘ] - , 谋杀[ⓘ] 的[ⓘ] , 二十三[ⓘ] . - , - , -

格伦尤尔的坎贝尔，谋杀案，第23卷，第284、331、332页

[ˈkæmbl] , [rev] . [prəˈfesər] [ˈluːɪs] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - , - ; [ˈletər] [tuː; tə] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
Campbell , Rev . Professor Lewis , xxiii . 278 , 316 ; letter to , xxiv . 113
坎贝尔 , 牧师 . 教授 刘易斯 , 二十三 . - , - ; 信 到 , 二十四 . -
坎贝尔, 路易斯牧师教授, 第 23 卷, 第 278、316 页; 致路易斯的信, 第 24 卷, 第 113 页

“ [kəˈneɪdiən] [boʊt] [sɔːŋ] ” ([ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈɛɡlɪntən]) , [ˌɛksˈɛksˈviː] . - , -
“ Canadian Boat Song ” (Earl of Eglinton) , xxv . 69 , 70
“ 加拿大 船 歌曲 ” (伯爵 的 埃格林顿) , 25 . - , -
《加拿大船歌》(埃格林顿伯爵), 第25卷, 第69、70页

[ˈkændlɪʃ] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
Candlish , Dr . , xxiv . 63
糖果 , 博士 . , 二十四 . -
坎德利什博士, 第 24 卷, 第 63 页

“ [ˈkænən] [mɪlz] , ” [prəˈdʒektɪd] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
“ Cannon Mills , ” projected , xxiv . 403
“ 大炮 米尔斯 , ” 预计 , 二十四 . -
“坎农磨坊”, 预计, xxiv.403

[kəˈnuː] [ˈdʒɜːrni] [ɪn] [fræns] ([siː] [ˈɪnlənd] [ˈvɔɪdʒ]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
Canoe Journey in France (see Inland Voyage) , xxiii . 204
独木舟 旅行 在 法国 (看 内陆 航程) , 二十三 . -
法国独木舟之旅 (参见《内陆航行》), 第 23 卷, 第 204 页

“ [kəˈnuː] , [ðə; ði] , [spiːks] ” ([ˈʌndərˌwʊd]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - , -
“ Canoe , The , Speaks ” (Underwoods) , xxiv . 89 , 231
“ 独木舟 , 这 , 说话 ” (安德伍德) , 二十四 . - , -
“独木舟, 说话了”(安德伍兹), 第 24 卷, 第 89 页, 第 231 页

“ [ˈkæntərˌberi] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] ” ([ˈtʃɔːsər]) , [ˈɪləstreɪtɪd] , [ɡɪft][ʌv; əv] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
“ Canterbury Pilgrimage ” (Chaucer) , illustrated , gift of , xxiv . 149
坎特伯雷 朝圣 “ (乔叟) , 插图 , 礼物 的 , 二十四 . -
《坎特伯雷朝圣记》(乔叟), 插图, 赠予, 第24卷, 第149页

“ [kæprɪˈteɪn] - , [lə] ” ([teɪˈɒfɪl] [ˈɡaʊtiːɜː]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
“ Capitaine Fracasse , Le ” (Théophile Gautier) , xxiii . 75
“ 船长 - , 乐 ” (泰奥菲勒 戈蒂埃) , 二十三 . -
“Capitaine Fracasse, Le”(泰奥菲尔·戈蒂埃), xxiii.75

[kæp] [ˈmɑːrtɪn] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . [ˈɪntroʊ] .
Cap Martin , xxiii . intro .
帽 马丁 , 二十三 . 引言 .
卡普马丁, 二十三, 引言。

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] . , - , -
xxxiv . , 93 , 114
34 . , - , -
xxxiv., 93, 114

“ [ˈkæptɪn] [ˈsɪŋɡlɪtən] ” ([dəˈfoʊ]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - , -
“ Captain Singleton ” (Defoe) , xxiv . 101 , 102
“ 队长 辛格尔顿 ” (笛福) , 二十四 . - , -
《辛格尔顿船长》(笛福), 第24卷, 第101、102页

[kɑːˈlaɪl] , [ˈtɒməs] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - ; -
Carlyle , Thomas , xxiii . 302 ; 474
凯雷集团 , 托马斯 , 二十三 . - ; -
卡莱尔, 托马斯, 第 23 卷, 第 302 页; 第 474 页

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
xxiv .
二十四 .
二十四。

- ； [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] , [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . - , - ; [ɑːn] ['kəʊlɪdʒ] , [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . -
135 ; appreciation of , xxiii . 301 , 302 ; on Coleridge , xxiii . 220
- ； 欣赏 的 ， 二十三 . - , - ； 在 柯尔律治 ， 二十三 . -

135；对.....的赞赏，第 23 卷，第 301、302 页；论柯勒律治，第 23 卷，第 220 页

“ - ” ([ˈmʌseɪ]) , [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] . -
“ **Carmosine** ” (**Musset**) , **xxiv . 97**
“ - ” (缪塞) , 二十四 . -

“卡莫辛”(缪塞)，二十四。 97

[ˈkærɪŋtən] , [siː] . [ˈhaʊəd] , [ˈletər] [tuː; tə] , [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] . -
Carrington , C . Howard , letter to , xxiv . 152
卡灵顿 , C . 霍华德 , 信 到 , 二十四 . -

卡林顿, C.霍华德，致信，xxiv.152

[ˈkɑːr] , [tiː] . [ˈkʌmɪnz] , [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] . -
Carr , T . Comyns , xxiv . 68
卡尔 , T . 科明斯 , 二十四 . -

卡尔, T.科明斯，xxiv.68

[kʌˈʌðɜːz] , — , [ˌɛks'ɛks'viː] . -
Carruthers , — , xxv . 40
卡拉瑟斯 , — , 25 . -

卡拉瑟斯，—，xxv.40

[ˈkɑːrsn] , [ˈmɪsɪz] . , [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . -
Carson , Mrs . , xxiii . 252
卡森 , 太太 . , 二十三 . -

卡森夫人，第 23 卷，第 252 页

“ [ˈkɑːrθjuː] ” ([ˈrekər]) , [ˌɛks'ɛks'viː] . - & [en] . [wʌn]
“ **Carthew** ” (**Wrecker**) , **xxv . 112 & n . 1**
“ 卡特休 ” (拖车) , 25 . - & n . 1

“Carthew”(Wrecker)，xxv。 112 & n. 112 1

“ [kɑːsɑməːsiːmə] ” ([eɪtʃ] . [dʒeɪmz]) , [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] . -
“ **Casamassima** ” (**H . James**) , **xxiv . 263**
“ 卡萨马西马 ” (H . 詹姆斯) , 二十四 . -

“Casamassima”(H.詹姆斯)，xxiv.263

[ˈkæskəʊ] , [ˈskuːnər] , [kruːz] [ɪn] , [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
Casco , schooner , cruise in , xxiv .
卡斯科 , 大篷车 , 巡航 在 , 二十四 .

卡斯科，纵帆船，巡航，二十四。

- , - [et][siː'kjuː] . , - - [wʌn] , - , - , - , - - [θriː] , - [et][siː'kjuː] . , - [et][siː'kjuː] .
234 , 287 et seq . , 290 - 1 , 300 , 305 , 310 , 312 - 3 , 316 et seq . , 325 et seq .
- , - 等 序列 . , - - 1 , - , - , - , - - 3 , - 等 序列 . , - 等 序列 .

234、287等、290-1、300、305、310、312-3、316等、325等。

“ [keɪs] [ˈbɑːt(ə)l] , ” [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . -
“ **Case Bottle** , ” **xxiii . 281**
“ 案件 瓶子 , ” 二十三 . -

“Case Bottle”，第 23 卷，第 281 页

“ [ˈkæʃəl] [ˈbaɪrənz] [prəˈfeʃ(ə)n] ” ([ʃɔː]) , [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] . - - [wʌn]
“ **Cashel Byron's Profession** ” (**Shaw**) , **xxiv . 270 - 1**
“ 卡舍尔 拜伦的 职业 ” (肖) , 二十四 . - - 1

《卡舍尔·拜伦的职业》（肖），第24卷，第270-271页

“ - , ” [ʌn'pʌblɪʃt] , [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . -
“ **Casparidea** , ” **unpublished , xxiii . 283**
“ - , ” 未发表的 , 二十三 . -

《Casparidea》，未发表，第 23 卷，第 283 页

“ [kə'sændrə] ” (['mɪsɪz] . [ɑːr] . [el] . ['stiːvnsn]) , [ɛks'ɛks'ɑːviː] . -
“ **Cassandra** ” (**Mrs** . **R** . **L** . **Stevenson**) , **xxiv** . **22**
“ 卡桑德拉 ” (太太 . 拉 . L . 史蒂文森) , 二十四 . -

《卡桑德拉》(R.L.史蒂文森夫人)，第24卷第22页

[ˈkæsel] [ænd; ənd][siː 'oʊ] . , [ɛks'ɛks'ɑːviː] .
Cassell **and** **Co** . , **xxiv** .
卡塞尔 和 合作 . , 二十四 .

卡塞尔公司，第 24 页。

- , - ; [ɛks'ɛks'viː] . - , - , - , - , -
110 , **127** ; **xxv** . **57** , **110** , **124** , **272** , **283**
- , - ; 25 . - , - , - , - , -

110、127；xxv.57、110、124、272、283

“ [kə'triːnə] ” ([æt; ət][fɜːrst] [kɔːld] “ [ˈdeɪvɪd] [ˈbælfuə] , ” [kjuː] . [viː] .) , [ɛks'ɛks'ɑːr'ɑːɪ] . [ˈɪntroʊ] .
“ **Catriona** ” (**at** **first** **called** “ **David Balfour** , ” **q** . **v** .) , **xxiii** . **intro** .
“ 卡特里奥娜 ” (在 第一的 称为 “ 大卫 贝尔福 , ” q . v .) , 二十三 . 引言 .
“Catriona”(最初被称为“David Balfour”，参见第 23 章) 引言。

[ɛks'ɛks'ɑːr'ɑːɪ] . , - ; [ɛks'ɛks'ɑːviː] .
xxiii . , **331** ; **xxiv** .
二十三 . , - ; 二十四 .

xxiii., 331; xxiv.

- , - ; [ɛks'ɛks'viː] .
190 , **402** ; **xxv** .
- , - ; 25 .

190, 402; xxv.

- , - , - , - & [en] . [wʌn] , - - [wʌn] , - , - - ['sevən] , - , - , - , - - [tuː'tuː] ,
108 , **144** , **155** , **158** & **n** . **1** , **160** - **1** , **163** , **166** - **7** , **172** , **187** , **192** , **201** - **2** ,
- , - , - , - & n . 1 , - - 1 , - , - - 7 , - , - , - , - , - - 2 ,
- ,
211 ,
- ,

108、144、155、158 和注 1、160-1、163、166-7、172、187、192、201-2、211、

- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - & [en] . [wʌn] ,
215 , **240** , **250** , **264** , **274** , **283** , **290** , **298** , **301** , **305** , **310** , **316** , **344** , **351** & **n** . **1** ,
- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - & n . 1 ,

215、240、250、264、274、283、290、298、301、305、310、316、344、351 和注 1，

- , - ; [ɪn] [breɪl] , [ɛks'ɛks'viː] .
352 , **378** ; **in Braille** , **xxv** .
- , - ; 在 盲文 , 25 .

352、378；盲文版，第 xxv 页。

- ; ['kærəktərz] [ɪn] , [ɛks'ɛks'viː] . - ; [dræft][ʌv; əv] , [ɛks'ɛks'viː] . - ; [mæps][fɔːr; fər] , [ɛks'ɛks'viː] . -
366 ; **characters** **in** , **xxv** . **216** ; **draft** **of** , **xxv** . **162** ; **maps** **for** , **xxv** . **177**
- ; 人物 在 , 25 . - ; 草稿 的 , 25 . - ; 地图 为了 , 25 . -
- [ert] ; “ [maɪ] [haɪ] - ['wɔːtər][mɑːrk] ,
- **8** ; “ **my high** - **water mark** ,
- 8 ; “ 我的 高的 - 水 标记 ,

366；字符集，第 25 卷，第 216 页；草稿，第 25 卷，第 162 页；地图，第 25 卷，第 177-178 页；“我的巅峰之作，

“ [ɛks'ɛks'viː] . -
“ **xxv** . **393**
“ 25 . -

“xxv. 393

([bʌt; bət] [si:] -) ; [prəˈdʒektɪd] [,iləˈstreɪfəns] , [ɛksˈɛksˈvi:] . - [en] . [wʌn] ; [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][tu:; tə] **(but see 379) ; projected illustrations , xxv . 349 n . 1 ; replies to** (但 看 -) ; 预计 插图 , 25 . - n . 1 ; 回复 到 [riˈma:ks] [ɑ:n] , [ɛksˈɛksˈvi:] . **remarks on , xxv** : 评论 在 , 25 . (但参见 379)；预计插图，第 xxv. 349 页脚注 1；对评论的答复，第 xxv.

- [et][siːˈkju:] . ; **294 et seq** . ; - 等 序列 . ; 294 及以下；

[rɪˈstreɪnt] [ʌv; əv] [dɪˈskrɪpʃn] [ɪn] , [ɛksˈɛksˈvi:] . - **restraint of description in , xxv . 367** 克制 的 描述 在 , 25 . - 描述限制，第 25 卷，第 367 页

[kævəˈlɪr] ([di:] [sɑ:n]) , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - **Cavalier (de Sonne) , xxiii . 307** 骑士 (德 索恩) , 二十三 . - 骑士 (de Sonne)，xxiii.307

[kævəˈlɪr] , [dʒi:n] , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - , - **Cavalier , Jean , xxiii . 306 , 307** 骑士 , 让 , 二十三 . - , - 骑士，让，二十三。 306, 307

“ [kævəˈlɪr] , ” [ðə; ði] ([dʒi:] . [pi:] . [ɑ:r] . [dʒeɪmz]) , [ɛksˈɛksˈaɪˈvi:] . - **“ Cavalier , ” The (G . P . R . James) , xxiv . 274** “ 骑士 , ” 这 (G . P . 拉 . 詹姆斯) , 二十四 . - “骑士”，(GPR James)，第 24 卷，第 274 页

- , [ˈkɑ:nræd] , [tʃi:f] [ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][səˈmoʊə] , [ɛksˈɛksˈvi:] . [ˈseɪn] , - , - - [naɪn] , - , - - **Cedercrantz , Conrad , Chief Justice of Samoa , xxv . 7 , 13 , 48 - 9 , 67 , 95 -** - , 康拉德 , 首席 正义 的 萨摩亚 , 25 . 7 , - , - - 9 , - , - - [sɪks] , - - - , - , - - [faɪv] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - **6 , 98 - 100 , 102 , 124 - 5 , 175 , 188 , 239 , 256 , 275 , 278 , 281 , 286 , 305 , 364 , 376** 6 , - - - , - , - - 5 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - - [wʌn] , **380 - 1** , - - 1 塞德克兰茨，康拉德，萨摩亚首席大法官，第 25 卷，第 7、13、48-9、67、95-6、98-100、102、124-5、175、188、239、256、275、278、281、286、305、364、376、380-1 页

[ˈkeltɪk] [blʌd] [ɪn][ˈbrɪt(ə)n] , [ɛksˈɛksˈvi:] . - **Celtic blood in Britain , xxv . 379** 凯尔特人 血 在 英国 , 25 . - 英国的凯尔特血统，xxv.379

[ˈsentʃəri] [ˈmæɡəzi:n] , [ɛksˈɛksˈaɪˈvi:] . - , - , - , - , - , - ; **Century Magazine , xxiv . 26 , 30 , 55 , 90 , 171 ;** 世纪 杂志 , 二十四 . - , - , - , - , - , - ; 世纪杂志，第 24 卷，第 26、30、55、90、171 页；

[ˈɑ:rtɪk(ə)] [ɪn] , [baɪ][eɪtʃ] . [dʒeɪmz] , [ɑ:n][ɑ:r] . [el] . [es] . , [ɛksˈɛksˈaɪˈvi:] . **article in , by H . James , on R . L . S . , xxiv** : 文章 在 , 经过 H . 詹姆斯 , 在 拉 . L . S . , 二十四 . H. James 的文章，关于 RLS，第 24 卷。

- [wʌn] ; [kɑ:ntɹə'bjʊ:fənz][tu:; tə] , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . - , [ɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
250 - 1 ; contributions to , xxiii : 338 , xxiv :
- 1 ; 贡献 到 , 二十三 : - , 二十四 :

250-1; 对第 xxiii、338、xxiv 的贡献。

- , - , - , - ; ['krɪtɪk(ə)l][ˈnoʊtɪs][ɪn] , [ʌv; əv][ɑ:r] . [el] . [es] . , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . - , -
55 , 170 , 171 , 185 ; critical notice in , of R : L : S : , xxiv : 63 , 64
- , - , - , - ; 批判的 注意 在 , 的 拉 : L : S : , 二十四 : - , -

55、170、171、185; RLS 的评论, 第 xxiv 卷, 第 63、64 页

[se'ven] , [ðə; ði][træmp][ɪn] ([si:] " ['trævlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] ") , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . -
Cévennes , the tramp in (see “ Travels with a Donkey ”) , xxiii : 183
塞文山脉 , 这 流浪汉 在 (看 “ 旅行 和 一个 驴 ”) , 二十三 : -

塞文斯, 流浪汉 (见《与驴同行》), 第 23 卷, 第 183 页

[seɪ'lɑ:n; sə'lɑ:n] , [prə'dʒektɪd][ˈvɪzɪt] , [ɛks'ɛks'vi:] . -
Ceylon , projected visit , xxv : 98
锡兰 , 预计 访问 , 25 : -

锡兰, 预计访问, 第 25 卷, 第 98 页

[tʃer] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [kɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [b:] , [ˈedɪnbərə] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] , [ˈkændɪdətʃər] [fɔ:r; fər]
Chair of History and Constitutional Law , Edinburgh University , candidature for
椅子 的 历史 和 宪法 法律 , 爱丁堡 大学 , 候选资格 为了
, [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . - , - [et][si:'kju:] . , - , - , -
xxiii : 282 , 309 et seq : , 331 , 335 , 336
, 二十三 : - , - 等 序列 : , - , - , -

爱丁堡大学历史与宪法学教席, 候选人, 第 23 卷, 第 282、309 及以下、331、335、336 页

[tʃɑ:məz] , [rev] . [dʒeɪ] . , [ɛks'ɛks'vi:] . - , - , - , - - ['sevnən]
Chalmers , Rev : J : , xxv : 30 , 33 , 39 , 56 - 7
查尔默斯 , 牧师 : J : , 25 : - , - , - , - - 7

查尔默斯, J.牧师, 第25卷, 第30、33、39、56-7页

" ['tʃæptər] [ʌv; əv][ɑ:r'tɪstɪk][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , " [sə'dʒestɪd] ['taɪt(ə)l][fɔ:r; fər] [prə'pəʊzd] [bʊk] [baɪ] ['henli] ,
" **Chapter of Artistic History , " suggested title for proposed book by Henley ,**
" 章 的 艺术 历史 , " 建议 标题 为了 建议的 书 经过 亨利 ,
[ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . -
xxiii : 318
二十三 : -

《艺术史篇章》, 亨利建议的拟出版书籍的书名, 第23卷, 第318页。

" ['tʃæptər] [ɑ:n] [dri:mz] " (['skɪbnɜz]) , [ɛks'ɛks'aɪ'vi:] . - ; [ɛks'ɛks'vi:] . -
" **Chapter on Dreams " (Scribner's) , xxiv : 235 ; xxv : 97**
" 章 在 梦想 " (斯克里布纳出版社) , 二十四 : - ; 25 : -

《梦的章节》(斯克里布纳出版社), 第24卷, 第235页; 第25卷, 第97页

" ['kærəktər] [ʌv; əv][dɔ:gz] " (['ɪŋɡlɪʃ] ['ɪləstreɪtɪd]) , [ɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
" **Character of Dogs " (English Illustrated) , xxiv :**
" 特点 的 狗 " (英语 插图) , 二十四 :

《狗的性格》(英文插图版), 第 24 页。

- ; [ɛks'ɛks'vi:] .
67 ; xxv :
- ; 25 :

67; xxv。

- [en] . [tu:'tu:]
41 n : 2
- n : 2

41 n. 2

“ [ˈtʃærəti] [bəˈzɑːr] , ” [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
“ **Charity Bazaar** , ” **xxv** . **398**
“ 慈善 市场 , ” 25 . -

“慈善义卖会”，第 xxv.398 页

[tʃɑːrlz] [ʌv; əv] [ɔːˈliənz] , [ˈpeɪpər][ɑːn] , [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɑː] . - , - , - , - , - , -
Charles of Orleans , paper on , **xxiii** . **182** , **191** , **192** , **202** , **203** , **204**
查尔斯 的 奥尔良 , 纸 在 , 二十三 . - , - , - , - , - , -
奥尔良的查理, 论文, 第 23 卷, 第 182、191、192、202、203、204 页

“ [ˈʃɑːrlət] ” ([ˈsɔːrəuz] [ʌv; əv] [ˈwɜːðɜː]) , [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɑː] . - , -
“ **Charlotte** ” (**Sorrows of Werther**) , **xxiii** . **60** , **61**
“ 夏洛特 ” (悲伤 的 维特) , 二十三 . - , -

《夏洛特》(《维特的烦恼》), 第23卷, 第60、61行

[ˈtʃɑːrtərɪs] , [rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . , [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈviː] .
Charteris , Rev . Dr . **xxiv** .
查特里斯 , 牧师 . 博士 . , 二十四 .

Charteris, 牧师博士, 第 24 页。

- ; [ˈletərz] [tuː; tə] , [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈviː] . - , -
276 ; letters to , **xxiv** . **276** , **279**
- ; 信件 到 , 二十四 . - , -

276; 致信, 第 xxiv.276、279 页

[ˈtʃæstəti] , [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɑː] . - , -
Chastity , **xxiii** . **338** , **360**
贞洁 , 二十三 . - , -

贞洁, 第 23 卷, 第 338、360 页

[ˌʃætoʊˈbriːɑː] ([ˈseɪntiː] - [bɜːrv]) , [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɑː] . -
Chateaubriand (Sainte - Beuve) , **xxiii** . **78**
夏多布里昂 (圣特 - 博维) , 二十三 . -

夏多布里昂 (Sainte-Beuve), xxiii.78

[tʃɑːtoʊ] , [ˈændruː] , [ˈletər] [tuː; tə] , [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈviː] . -
Chatto , Andrew , letter to , **xxiv** . **110**
查托 , 安德鲁 , 信 到 , 二十四 . -

查托, 安德鲁, 致, 第 xxiv.110 页

[tʃɑːtoʊ] [ænd; ənd] [ˈwɪndəs] , [ˈpʌblɪʃərz] , [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɑː] . - ; [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈviː] .
Chatto and Windus , publishers , **xxiii** . **335** ; **xxiv** .
查托 和 温德斯 , 出版商 , 二十三 . - ; 二十四 .

Chatto and Windus出版社, 第23卷, 第335页; 第24卷。

- ; [ˌɛksˈɛksˈviː] .
110 ; xxv .
- ; 25 .

110; xxv。

- ; [ˈletər] [tuː; tə] , [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈviː] . -
395 ; letter to , **xxiv** . **231**
- ; 信 到 , 二十四 . -

395; 致信, 第 24 卷, 第 231 页

- , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . , [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈviː] . -
Chepmell , Dr . **xxiv** . **242**
- , 博士 . , 二十四 . -

Chepmell 博士, xxiv.242

[ˈtʃestər] [ˈvɪzɪtɪd] , [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɑː] . - , -
Chester visited , **xxiii** . **145** , **146**
切斯特 到访 , 二十三 . - , -

切斯特来访, 第 23 卷, 第 145、146 页

“ [,jevə'liə] ['di'i'es] ['tʌtʃɪz] ” -
“ **Chevalier Des Touches** ” **475**
“ 骑士 德斯 触摸 ” -

“德触摸骑士”475

(-) , [eks'eks'vi:] . - , - , -
(**d'Aurévilly**) , **xxv** : **174** , **314** , **380**
(-) , 25 : - , - , -

(奥雷维利)，第 25 卷，第 174、314、380 页

[fɪ'kɑ:gou] [eksɪ'bɪ(ə)n] , [eks'eks'vi:] . -
Chicago Exhibition , **xxv** : **379**
芝加哥 展览 , 25 : -

芝加哥展览会，第 25 卷，第 379 页

['tʃɪldrən] , ['fi:lɪŋz] [tə:rdz] , [eks'eks'aɪ'aɪ'aɪ] . - , - , - , -
Children , **feelings towards** , **xxiii** : **99** , **101** , **147** , **171**
孩子们 , 情怀 向 , 二十三 : - , - , - , -

儿童，对.....的感情，第 23、99、101、147、171 页

['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['kɪlbə:n]] ['selər] ([si:] ['ɔ:lsoʊ] ['bʊdl]) , ['letər] [tu;; tə] , [eks'eks'vi:] . -
Children in the [Kilburn] Cellar (see also Boodle) , **letter to** , **xxv** : **243**
孩子们 在 这 [基尔伯恩] 地窖 (看 还 布德尔) , 信 到 , 25 : -

基尔伯恩地窖里的孩子们（另见布德尔），致信，xxv.243

“ [tʃaɪldz] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] [vɜ:rs] , ” [eks'eks'aɪ'aɪ'aɪ] . - ; [eks'eks'aɪ'vi:] .
“ **Child's Garden of Verse** , ” **xxiii** : **282** ; **xxiv** :
“ 孩子的 花园 的 诗 , ” 二十三 : - ; 二十四 : -

《儿童诗园》第 23 卷第 282 页；第 24 卷。

[faɪv] , - [et][si:'kju:] . , - , - , - , - , - [et][si:'kju:] . , - , - , - ; [eks'eks'vi:] .
5 , **17** **et seq** : , **24** , **54** , **55** , **70** , **99** **et seq** : , **106** , **116** , **154** ; **xxv** :
5 , - 等 序列 : , - , - , - , - , - 等 序列 : , - , - , - ; 25 : -

5、17及以下、24、54、55、70、99及以下、106、116、154；二十五。

- ; [dedɪ'keɪ(ə)n] , [eks'eks'aɪ'vi:] .
385 ; **dedication** , **xxiv** :
- ; 奉献 , 二十四 : -

385；献词，xxiv。

- , - , - , - ; [,ɪlə'streɪfəns] , [eks'eks'aɪ'vi:] .
16 , **19** , **27** , **92** ; **illustrations** , **xxiv** :
- , - , - , - ; 插图 , 二十四 : -

16、19、27、92；插图，xxiv。

- [et][si:'kju:] . , - , - ; [pʌblɪ'keɪ(ə)n] , [eks'eks'aɪ'vi:] .
18 **et seq** : , **32** , **115** ; **publication** , **xxiv** :
- 等 序列 : , - , - ; 发布 , 二十四 : -

18 及以下，32，115；出版物，xxiv。

- , - ; [rɪ'vju:z] , [eks'eks'aɪ'vi:] . -
138 , **140** ; **reviews** , **xxiv** : **147**
- , - ; 评论 , 二十四 : -

138, 140；评论，xxiv.147

“ [tʃaɪldz] [pleɪ] , ” [eks'eks'aɪ'vi:] .
“ **Child's Play** , ” **xxiv** :
“ 孩子的 玩 , ” 二十四 : -

“儿童游戏”，第 24 页。

- ; [eks'eks'vi:] . -
70 ; **xxv** : **301**
- ; 25 : -

70；xxv.301

[ˈtʃɪltəːn] [hɪlz] , [ˈvɪzɪtɪd] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
Chiltern Hills , visited , xxiii . 155
奇尔顿 丘陵 , 到访 , 二十三 . -

奇尔特恩山, 到访, xxiii.155

“ [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [bʊks] ” ([ef] . [ˈhærisn]) , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
“ **Choice of Books ” (F . Harrison) , xxv . 113**
“ 选择 的 图书 ” (F . 哈里森) , 25 . -

《选书指南》(F. Harrison), 第25卷, 第113页

[ˌkrɪstɪˈænəti] [ænd; ənd] [əˈsetɪsɪzəm] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
Christianity and Asceticism , xxiii . 213
基督教 和 禁欲主义 , 二十三 . -

基督教与禁欲主义, 第 23 卷, 第 213 页

[ˈkrɪsməs] [bʊks] ([ˈdɪkɪnz]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
Christmas Books (Dickens) , xxiii . 148
圣诞节 图书 (狄更斯) , 二十三 . -

圣诞故事集 (狄更斯), 第 23 卷, 第 148 页

[ˈkrɪsməs] [deɪ] [æt; ət][vɑːrˈliːmə] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . - - [wʌn]
Christmas Day at Vailima , xxv . 40 - 1
圣诞节 天 在 瓦伊利玛 , 25 . - - 1

瓦伊利马的圣诞节, xxv.40-1

“ [ˈkrɪsməs] [ˈsɜːrmən] , ” [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
“ **Christmas Sermon , ” xxv . 123**
“ 圣诞节 讲道 , ” 25 . -

《圣诞节布道》, 第25卷, 第123页

[en] . [wʌn]
n . 1
n . 1

n. 1

[ˈkraɪsts] [ˈhɑːspɪt(ə)l] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - , -
Christ's Hospital , xxiv . 206 , 207
基督的 医院 , 二十四 . - , -

基督医院, 第 24 卷, 第 206、207 页

[ˈkrɪstəl] , [prəˈfesər] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
Chrystal , Professor , xxiv . 118
克丽丝塔尔 , 教授 , 二十四 . -

Chrystal教授, 第24卷, 第118页

“ - ” ([ˈkætər] - [vɛ̃] [treɪz] , [baɪ][ˈhjuːgəu]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - [en] . [wʌn]
“ **Cimourdain ” (Quatre - vingt Treize , by Hugo) , xxiii . 130 n . 1**
“ - ” (四 - 二十 十三 , 经过 雨果) , 二十三 . - n . 1

“Cimourdain”(Quatre-vingt Treize, 雨果着), xxiii。 130 名词1

“ [kləˈrɪsə] [ˈhɑːrləʊ] ” ([ˈrɪtʃərdzən]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
“ **Clarissa Harlowe ” (Richardson) , xxiii . 210**
“ 克拉丽莎 哈洛 ” (理查森) , 二十三 . -

《克拉丽莎·哈洛》(理查森), 第 23 卷, 第 210 页

[ˈklaːrk] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌbljuː] . [iː] . , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
Clarke , Mrs . W . E . , xxv . 26
克拉克 , 太太 . W . E . , 25 . -

克拉克夫人, WE, 第25卷, 第26页

[ˌklaːk] , [ɑːr] . & [ɑːr] . , [ˈprɪntərz] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
Clark , R . & R . , printers , xxv . 124
克拉克 , 拉 . & 拉 . , 打印机 , 25 . -

Clark, R. & R. 印刷厂, xxv.124

[ˈkla:k] , [rev] . [ˈdʌbljuː] . [iː] . , [ˈmɪfənəri] , [ˌɛksˈɛksˈaɪviː] .
Clark , **Rev** : W : E : , **missionary** , xxiv :
克拉克 , 牧师 : W : E : , 传教士 , 二十四 :

克拉克, 牧师 WE, 传教士, 24。

- ; [ˌɛksˈɛksˈviː] .
371 ; xxv :
- ; 25 :

371; xxv。

- , - & [en] . [wʌn] , - , - , -
10 , **11** & **n** : 1 , **26** , **30** , **64**
- , - & n : 1 , - , - , -

10、11 和注 1、26、30、64

[en] . [wʌn] , - ; [ˌɛksˈɛksˈviː] . - , - , - , - , - , - , -
n : **1** , **101** ; **xxv** : **203** , **236** , **329** , **330** , **422** , **458** , **460**
n : 1 , - ; 25 : - , - , - , - , - , - , -

名词1, 101; xxv.203、236、329、330、422、458、460

[ˈkla:k] , [sɜːr] [ˈændruː] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - , - , -
Clark , **Sir Andrew** , xxiii : 55 , 77 , 84
克拉克 , 先生 安德鲁 , 二十三 : - , - , -

克拉克, 安德鲁爵士, 第 23 卷, 第 55、77、84 页

[ˈklækstən] , [ˈmɪfənəri] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
Claxton , **missionary** , xxv : 64
克拉克斯顿 , 传教士 , 25 : -

克拉克斯顿, 传教士, xxv.64

[ˈklɪntən] , — , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - , -
Clinton , — , xxiii : 332 , 333
克林顿 , — , 二十三 : - , -

克林顿, —, 第 23 卷, 第 332、333 页

[klaʊdz] , [dɪˈskɹɪpʃənz] [ʌv; əv] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . - - [naɪn]
Clouds , **descriptions** **of** , xxv : 178 - 9
云 , 描述 的 , 25 : - - 9

云的描述, 第 25 卷, 第 178-179 页

[klʌb] , [æɪ; əɪ][ˌvaɪˈliːmə] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . - , - , -
Club , **at** **Vailima** , xxv : 168 , 170 , 176
俱乐部 , 在 瓦伊利玛 , 25 : - , - , -

俱乐部, 在 Vailima, xxv。 168、170、176

[ˈklɪti] , [bʌst] [ʌv; əv] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
Clytie , **bust** **of** , xxiii : 170
克莱蒂 , 摔碎 的 , 二十三 : -

克吕提厄, 半身像, 第23卷, 170页

[ˈkɑːkfiːld] [ˈrektəri] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
Cockfield Rectory , xxiii :
科克菲尔德 牧师住宅 , 二十三 :

科克菲尔德教区长官邸, 第 23 号。

- ; [æɪ; əɪ] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - , -
276 ; **at** , xxiii : 54 , 56
- ; 在 , 二十三 : - , -

276; 见第 xxiii 卷, 第 54、56 页

“ [ˈkɑːgi] , ” [siː] [ˈfɛriːɜː] , [mɪs]
“ **Coggie** , ” **see Ferrier** , **Miss**
“ 科吉 , ” 看 费里尔 , 错过

“Coggie,”参见费里尔小姐

[ˈkəlɪrɪdʒ] , [es] . [tiː] , [ɛks'ɛks'ɑː'ɑː'ɑː] . -
Coleridge , **S** : **T** : , **xxiii** : **220**
柯尔律治 , S : T : , 二十三 : -

柯尔律治，《神学大全》，第23卷，第220页

[kɑːlɪntən] , [mæns] [ʌv; əv] , [ɛks'ɛks'ɑː'ɑː'ɑː] . [faɪv]
Colinton , **manse** **of** , **xxiii** : **5**
科林顿 , 牧师住宅 的 , 二十三 : 5

科林顿，牧师住宅，第 23 卷，第 5 页

“ [kə'lɛktɪd] ['eseɪz] ” ([ˈhʌksli]) , [ɛks'ɛks'ɑː'viː] . -
“ **Collected Essays** ” (**Huxley**) , **xxiv** : **219**
” 集 散文 ” (赫胥黎) , 二十四 : -

《文集》（赫胥黎），第24卷，第219页

[ˈkɔlɪnz] , [ˈwɪlki] , [ɛks'ɛks'ɑː'ɑː'ɑː] . -
Collins , **Wilkie** , **xxiii** : **238**
柯林斯 , 威尔基 , 二十三 : -

柯林斯，威尔基，第 23 卷，第 238 页

“ [kɜːrn(ə)] [dʒæk] ” ([dəˈfoʊ]) , [ɛks'ɛks'ɑː'viː] . - , -
“ **Colonel Jack** ” (**Defoe**) , **xxiv** : **101** , **103**
” 上校 杰克 ” (笛福) , 二十四 : - , -

《杰克上校》（笛福），第24卷，第101、103页

[kɑːlərædoʊ; kɑːləˈrɑːdoʊ] , [ɛks'ɛks'ɑː'viː] .
Colorado , **xxiv** :
科罗拉多州 , 二十四 : -

科罗拉多州，第 24 页。

- [et][siː'kjuː] . , - [et][siː'kjuː] . , -
110 et seq : , **229 et seq** : , **234**
- 等 序列 : , - 等 序列 : , -

110 及以下，229 及以下，234

[kɔlvɪn] , [ˈleɪdi] ([siː] [ˈɔːlsoʊ] [ˈsɪtwəl] , [ˈmɪsɪz] .) , [ɛks'ɛks'ɑː'ɑː'ɑː] . -
Colvin , **Lady** (**see also Sitwell** , **Mrs** :) , **xxiii** : **54**
科尔文 , 女士 (看 还 西特韦尔 , 太太 :) , 二十三 : -

科尔文夫人（另见西特韦尔夫人），第23卷，第54页

[kɔlvɪn] , [sɜːr][ˈsaɪdni] , [ɛks'ɛks'ɑː'ɑː'ɑː] . - , - , - , - [et][siː'kjuː] . , - , - , - ; [ɛks'ɛks'ɑː'viː] .
Colvin , **Sir Sidney** , **xxiii** : **88** , **91** , **93** , **94 et seq** : , **116** , **117** , **152** ; **xxiv** :
科尔文 , 先生 西德尼 , 二十三 : - , - , - , - 等 序列 : , - , - , - ; 二十四 : -

科尔文，西德尼爵士，第 23 卷，第 88、91、93、94 及以下，116、117、152 页；第 24 卷。

- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ; [tʃɔɪs] [ʌv; əv] , [fɔːr; fər] [ˈlɪtərəri] [ɪɡˈzɛkjətər] ,
13 , **47** , **133** , **191** , **210** , **216** , **278** , **323** , **343** , **396** ; **choice** **of** , **for** **literary executor** ,
- , - , - , - , - , - , - , - , - , - ; 选择 的 , 为了 文学 遗嘱执行人 ,
[ɛks'ɛks'ɑː'ɑː'ɑː] .

xxiii :
二十三 :
13、47、133、191、210、216、278、323、343、396；选择文学遗嘱执行人，第 xxiii 条。

[ˈɪntroʊ] .
intro :
引言 : -

引言。

[ɛksˈviːˈɑːˈɑːˈɑː]
xviii
十八

十八

. ; [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv] [ˈi:lz] [tu:; tə] , [ɛksˈɛksˈvi:] .

. ; **introduction of Eeles to xxv** :
. ; 介绍的鳗鱼到 25 :

.;鳗鱼的引入，xxv.

- ; ['letərz] [tu:; tə] ([si:] [ɪˈspeʃəli] [ɛksˈɛksˈvi:] . [faɪv]) , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - , - , - , - , - ,
452 ; letters to (see especially xxv : 5) , xxiii : 75 , 76 , 105 , 106 , 108 ,
- ; 信件 到 (看 尤其 25 : 5) , 二十三 : - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
124 , 127 , 129 , 140 , 141 , 143 , 157 , 167 , 169 , 173 , 178 , 186 , 191 , 195 , 196 , 201 ,
- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
202 , 206 , 211 , 212 , 225 , 230 , 232 , 234 , 235 , 241 , 244 , 247 , 251 , 253 , 258 , 267 ,
- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
269 , 272 , 273 , 274 , 276 , 284 , 291 , 297 ,

452；致（尤其参见第 xxv. 5 节）、第 xxiii.75、76、105、106、108、124、127、129、140、141、143、157、167、169、173、178、186、191、195、196、201、202、206、211、212、225、230、232、234、235、241、244、247、251、253、258、267、269、272、273、274、276、284、291、297 的信函

- , - , - , - , - , - , - , - ; [ɛksˈɛksˈaɪˈvi:] . - , - , - , - , - , - , - , -
300 , 308 , 310 , 316 , 320 , 339 , 349 ; xxiv : 15 , 33 , 55 , 69 , 81 , 98 , 99 , 101 , 134
- , - , - , - , - , - , - , - ; 二十四 : - , - , - , - , - , - , - , -
- , - , - , - , - , - , - , - ; [sɪks] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
, 136 , 137 , 186 , 189 , 192 , 210 , 219 , 227 , 235 : 6 , 238 , 264 , 265 , 275 , 283 , 285 ,
- , - , - , - , - , - , - , - : 6 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
293 , 295 , 298 , 316 , 329 , 336 ,

300、308、310、316、320、339、349；xxiv.15、33、55、69、81、98、99、101、134、136、137、186、189、192、210、219、227、235-6、238、264、265、275、283、285、293、295、298、316、329、336、

- , - , - , - ; [ɛksˈɛksˈvi:] . [naɪn] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
353 , 357 , 362 , 385 ; xxv : 9 , 25 , 34 , 48 , 54 , 58 , 66 , 76 , 83 , 90 , 94 , 102 ,
- , - , - , - ; 25 : 9 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
112 , 121 , 132 , 152 , 156 , 166 , 178 , 193 , 211 , 221 , 230 , 249 , 258 , 271 , 282 , 289 ,
- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
291 , 294 , 299 , 310 , 324 , 338 , 347 ,

353、357、362、385；xxv.9、25、34、48、54、58、66、76、83、90、94、102、112、121、132、152、156、166、178、193、211、221、230、249、258、271、282、289、291、294、299、310、324、338、347、

- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ([ðə; ði] [ləst]) , - ; ['letərz] [tu:; tə]
352 , 367 , 380 , 382 , 387 , 396 , 404 , 414 , 422 , 430 , 441 (the last) , 448 ; letters to
- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - (这 最后的) , - ; 信件 到
- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,

352、367、380、382、387、396、404、414、422、430、441（最后一）、448；致.....的信
[frʌm; frəm] [ˈmɪsɪz] . [ɑ:r] . [el] . [ˈsti:vnsn] , [ɛksˈɛksˈaɪˈvi:] . - , - ; [ˈpɔ:trɪts] [ʌv; əv] , [ɛksˈɛksˈvi:] .
from Mrs . R . L . Stevenson , xxiv : 308 , 347 ; portraits of , xxv :
从 太太 : 拉 : L : 史蒂文森 , 二十四 : - , - ; 肖像 的 , 25 : -
来自 RL Stevenson 夫人，第 24 卷，第 308、347 页；肖像，第 25 卷。

- - [naɪn] , - & [en] . [wʌn] , - - [faɪv] , - , - ; [testɪ'moʊniəl][frʌm; frəm] , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . -
78 - 9 , 80 & n . 1 , 83 - 5 , 94 , 100 ; testimonial from , xxiii . 316476
- - 9 , - & n . 1 , - - 5 , - , - ; 用户评价 从 , 二十三 . -

78-9、80 及注 1、83-5、94、100；证词来自 xxiii. 316476

“ [kʌm] [bæk] ” ([klʌf; klaʊ]) , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . -
“ Come back ” (Clough) , xxiii . 294
“ 来 后退 ” (克拉夫) , 二十三 . -

“回来吧”(克拉夫)，第 23 卷，第 294 页

[koʊ'mi:n] , [fɪ'li:peɪ] [di:] , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . -
Comines , Philippe de , xxiii . 193
康明斯 , 菲利普 德 , 二十三 . -

菲利普·科米恩 (Comines)，xxiii.193

[kə'mɪfənəz] [ʌv; əv] [ˈnɔːrðərn] [laɪts] , [jɑ:t] [ʌv; əv] , [ɛks'ɛks'vi:] . - & [en] . [wʌn]
Commissioners of Northern Lights , yacht of , xxv . 98 & n . 1
委员 的 北方 灯 , 游艇 的 , 25 . - & n . 1

北极光委员会，游艇，xxv. 98 & n. 1

“ [kjŋ'tes] - ” ([ˌmoʊ'li:ɛr]) , [ɛks'ɛks'aɪ'vi:] . -
“ Comtesse d'Escarbaguas ” (Molière) , xxiv . 123
“ 伯爵夫人 - ” (莫里哀) , 二十四 . -

“埃斯卡巴瓜斯伯爵夫人”(莫里哀)，xxiv.123

“ [kjŋ'tes] [di:] [ˈruːdɑːlftæt] ” ([sænd]) , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . -
“ Comtesse de Rudolstadt ” (Sand) , xxiii . 135
“ 伯爵夫人 德 鲁多尔施塔特 ” (沙) , 二十三 . -

“鲁多尔施塔特伯爵夫人”(沙)，xxiii.135

“ [kən'feɪnz] ” ([ˌes'ti:] . [ˈɡæstɪn]) , [ɛks'ɛks'aɪ'vi:] . - - [θri:]
“ Confessions ” (St . Augustine) , xxiv . 82 - 3
“ 忏悔 ” (英石 . 奥古斯丁) , 二十四 . - - 3

《忏悔录》(圣奥古斯丁)，第24卷，第82-83页

[ˈkɑːŋdən] , [el] . [si:] . , [ɛks'ɛks'vi:] . -
Congdon , L . C . , xxv . 384
康登 , L . C . , 25 . -

康登，LC，xxv.384

[ˈkɑːnræd] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [ɛks'ɛks'vi:] . -
Conrad , Joseph , xxv . 76
康拉德 , 约瑟夫 , 25 . -

康拉德，约瑟夫，第25卷，第76页

“ [kən'sweləʊ] ” ([sænd]) , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . - , -
“ Consuelo ” (Sand) , xxiii . 87 , 135
“ 康苏埃洛 ” (沙) , 二十三 . - , -

“Consuelo”(沙子)，xxiii。 87, 135

[ˈkɑːnsəlʃɪp] , [ɛks'ɛks'vi:] . - & [en] . [wʌn]
Consulship , xxv . 208 & n . 1
领事职位 , 25 . - & n . 1

领事制度，第 25 卷，第 208 页及注 1

[kən'tempərəri] [rɪ'vju:] , [kɑːntrə'bjuːfənz][tuː; tə] , [ɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
Contemporary Review , contributions to , xxiv .
当代的 审查 , 贡献 到 , 二十四 .

当代评论，论文集，第 24 卷。

- , - , - ; [ɛks'ɛks'vi:] . -
143 , 181 , 227 ; xxv . 398
- , - , - ; 25 . -

143、181、227；xxv.398

[illegible]

[en] . [tuːtu:]

n . **2**
n . 2

n. 2

[ˈkɔːrnwɑːl] , [imˈpreʃəns] [ʌv; əv] , [eksˈeksˈaɪˈaɪ] . -

Cornwall , **impressions** **of** , **xxiii** . **207**
康沃尔郡 , 印象 的 , 二十三 . -

康沃尔印象, 第 23 卷, 第 207 页

“ [kɔːrəˈspɔːndəns] ” (-) , [eksˈeksˈaɪˈaɪ] . -

“ **Correspondence** ” (**Wodrow's**) , **xxiii** . **291**
“ 一致 ” (-) , 二十三 . -

《通信集》(伍德罗著), 第23卷, 第291页

[ˈkɔːrsɪkə] , [ɡlɪmps] [ʌv; əv] , [eksˈeksˈaɪˈaɪ] . -

Corsica , **glimpse** **of** , **xxiii** . **108**
科西嘉岛 , 一瞥 的 , 二十三 . -

科西嘉岛, 一瞥, 二十三。 108

“ [ˈkʌntri] [dæns] , ” [eksˈeksˈaɪˈaɪ] . - , -

“ **Country Dance** , ” **xxiii** . **171** , **172**
“ 国家 舞蹈 , ” 二十三 . - , -

“乡村舞蹈”, 第 23 卷, 第 171、172 页

“ [ˈkʌntri] [waɪf] ” ([ˈwɪtʃərli]) , [ˈlæmz] [ˈeseɪ] [ɑːn] , [eksˈeksˈaɪˈviː] . -

“ **Country Wife** ” (**Wycherley**) , **Lamb's essay on** , **xxiv** . **87**
“ 国家 妻子 ” (威彻利) , 羊羔的 散文 在 , 二十四 . -

《乡村妻子》(威彻利), 兰姆的论文, 第24卷, 第87页

[ˈkʌvəˌnəntər; ˈkʌvəˌnəntər] , [eksˈeksˈaɪˈaɪ] . - , - ; [ˈraɪmɪŋ] [baɪ] , [eksˈeksˈviː] . -

Covenanters , **xxiii** . **65** , **67** ; **rhyming by** , **xxv** . **363**
盟约派 , 二十三 . - , - ; 押韵 经过 , 25 . -

《盟约派》, 第 23 卷, 第 65、67 页; 《押韵》, 第 25 卷, 第 363 页

[kreg] , — , [eksˈeksˈaɪˈaɪ] . -

Craig , **—** , **xxiii** . **25**
克雷格 , — , 二十三 . -

克雷格, 一, 第 23 卷, 第 25 页

[ˈkræmənd] , [eksˈeksˈaɪˈaɪ] . -

Cramond , **xxiii** . **61**
克拉蒙德 , 二十三 . -

克拉蒙德, 第 23 卷, 第 61 页

“ [ˈkræmənd] ” [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkʌznz] , [eksˈeksˈaɪˈviː] . -

“ **Cramond** ” **and** **other cousins** , **xxiv** . **44**
“ 克拉蒙德 ” 和 其他 表兄弟姐妹 , 二十四 . -

“克拉蒙德”和其他表亲, 第 24.44 页

[kreɪn] , [ˈwɔːltər] , [eksˈeksˈaɪˈaɪ] . - ; [eksˈeksˈaɪˈviː] . -

Crane , **Walter** , **xxiii** . **212** ; **xxiv** . **32**
起重机 , 沃尔特 , 二十三 . - ; 二十四 . -

克莱恩, 沃尔特, 第 23 卷, 第 212 页; 第 24 卷, 第 32 页

“ [ˈkræʃɔː] , ” [ˈeseɪ] ([ˈɡɔːs]) , [eksˈeksˈaɪˈaɪ] . -

“ **Crashaw** , ” **essay (Gosse)** , **xxiii** . **291**
“ 克拉肖 , ” 散文 (戈斯) , 二十三 . -

“克拉肖”, 文章 (戈斯), xxiii. 第291章

“ [kraɪm] [ɪnkəˈhʊ] ” ([ˈmeɪɪ]) , [eksˈeksˈaɪˈaɪ] . -

“ **Crime inconnu** ” (**Méry**) , **xxiii** . **258**
“ 犯罪 不知名 ” (梅里) , 二十三 . -

“犯罪无常”(梅里), xxiii.258

- ; ['letəɹz] [tuː; tə] , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . - , - ; [ɛks'ɛks'aɪ'viː] .
100 ; letters to , xxiii . 32 , 340 ; xxiv . 16 , 17 , 44 , 167 , 196 , 200 , 202 ,
 - ; 信件 到 , 二十三 . - , - ; 二十四 . - , - , - , - , - , - , - , - ,
 - , - ; [ɛks'ɛks'viː] . - , -
204 , 220 ; xxv . 359 , 445
 - , - ; 25 . - , -
 100; 致信, 第 23 卷, 第 32、340 页; 第 24 卷, 第 16、17、44、167、196、200、202、204、220 页; 第 25
 卷, 第 359、445 页

库拉索，HMS，xxv。

189、202、234、267 及以下，416、425；官员，xxv. 374、389、405-9、414，

- , - ; ['peti] ['ɑ:fəsərz] - [bɔ:l] , [eks'eks'vi:] . - - [fɑ:v]
447 , **450** ; **petty** **officers** ' **ball** , **xxv** : **414** - **5**
 - , - ; 小气 警官 - 球 , 25 : - - 5
 447, 450; 士官舞会, xxv.414-5

" ['kʲorət] [λv; əv] - ['ba:t(ə)l], " [ɛks'eks'aɪ'aɪaɪ]. - , - , -
" Curate of Anstruther's Bottle ; " xxiii . 108 , 109 , 170
 " 策展 的 - 瓶子 , " 二十三 . - , - , -
 "安斯特鲁瑟酒瓶的牧师", 第 23 卷, 第 108、109、170 页

[kɜːtɪn] , [dʒerəˈmaɪə] , [ˈwɪdɔʊ] [ænd; ənd] ['dɔtɜːz] [ʌv; əv] , [ɛksˈɛksərˈviː] . - , -
Curtin , **Jeremiah** , **widow** **and** **daughters** **of** , **xxiv** : **108** , **222**
 科廷大学 , 耶利米 , 寡妇 和 女儿们 的 , 二十四 : - , -
 柯廷, 耶利米, 遗孀和女儿们, 第 24 卷, 第 108 页, 第 222 页

[kjuːzək] - [smɪθ] , [sɜːrɪ] [ˈberi] , [ɛksˈɛksviː] . -
Cusack - Smith , Sir Berry , xxv . 334
 库萨克 - 史密斯 , 先生 浆果 , 25 . -
 库萨克-史密斯, 贝里爵士, 第 25 卷, 第 334 页

[ˈdælɡəlɪʃ, ˈdælɡlɪʃ] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [skɒt] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [bəˈlæntaɪn] [məˈmɔːrɪəl] , [ˈeksˈeksˈviː] . -
Dalglish , **Dr** . **Scott** , **and** **the** **Ballantyne Memorial** , **xxv** . **393**
 达格利什 , 博士 . 斯科特 , 和 这 巴兰坦 纪念馆 , 25 . -
 达格利什、斯科特博士和巴兰坦纪念馆，第25卷，第393页

[ˈdeɪmiːən] , [ˈfɑːðər] , [ˌɛksˈɛksərɪˈviː] .
Damien , **Father** , **xxiv** .
 达米安 , 父亲 , 二十四 .

达米安，神父，第 24 页。

291 - 2 , 349 , 354 , 356 ; **letter on** , **xxiv** :
信 在 , 二十四 :

291-2、349、354、356；关于此的信，第 xxiv 页。

$$\frac{383}{-} \frac{-}{-} \frac{4}{4} , \frac{391}{-} \frac{n}{n} \frac{1}{1} , \frac{404}{-} ; \frac{xxv}{25} \frac{124}{-}$$

383-4、391 页脚注 1、404；xxv.124

“ [dæmd] [wʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndɪz] ” ([ˈdʒoʊsəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈmeɪɪ]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
“ **Damned Ones of the Indies** ” (**Joseph Méry**) , **xxiii** . **258**
“ 该死的 一个 的 这 印第斯 ” (约瑟夫 梅里) , 二十三 . -
《印度的亡魂》(约瑟夫·梅里), 第 23 卷, 第 258 页

[ˈdeɪmən] , [rev] . [ef] . , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:] . -
Damon , **Rev** . **F** . , **xxiv** . **383**
达蒙 , 牧师 . F . , 二十四 . -
Damon, F.牧师, 第24卷, 第383页

“ [dæns] [ʌv; əv] [deθ] ” ([roʊləndəsənz]) , [ˌɛksˈɛksˈvi:] . - - [θri:]
“ **Dance of Death** ” (**Rowlandson's**) , **xxv** . **292** - **3**
“ 舞蹈 的 死亡 ” (罗兰森的) , 25 . - - 3
《死亡之舞》(罗兰森著), 第25卷, 第292-293页

[ˈdænsɪŋ] [ˈtʃɪldrən] ([noʊts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən]) , [ˌɛksˈɛksˈvi:] . - - -
Dancing Children (Notes on the Movements of Young Children) , **xxv** . **397** - **8477**
跳舞 孩子们 (笔记 在 这 移动 的 年轻的 孩子们) , 25 . - - -
跳舞的儿童 (关于幼儿动作的笔记), 第 xxv 卷, 第 397-8477 页

“ [ˈdænjəl] [dəˈrɑːndə] ” ([dʒɔːrdʒ] [ˈeliət]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
“ **Daniel Deronda** ” (**George Eliot**) , **xxiii** . **210**
“ 丹尼尔 德隆达 ” (乔治 艾略特) , 二十三 . -
“丹尼尔·德隆达”(乔治·艾略特), 二十三。 210

[ˈdɑːri,en] [əˈfer] , [bʊks] [ɑːn] , [ˈwaːntɪd] , [ˌɛksˈɛksˈvi:] . -
Darien affair , **books on** , **wanted** , **xxv** . **361**
达里恩 事务 , 图书 在 , 通缉 , 25 . -
达里恩事件, 相关书籍, 通缉, 第 xxv. 361 页

[ˈdɑːrwɪn] , [tʃɑːrlz] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - , -
Darwin , **Charles** , **xxiii** . **57** , **122**
达尔文 , 查尔斯 , 二十三 . - , -
达尔文, 查尔斯, 二十三。 57, 122

[ˈdeɪvɪd] [ˈbælfuə] , [ˈkærəktər] , [ˌɛksˈɛksˈvi:] . - , - - -
David Balfour , **character** , **xxv** . **155** , **189** - **90**
大卫 贝尔福 , 特点 , 25 . - , - - -
大卫·贝尔福, 人物, 第25卷, 第155页, 第189-190页

“ [ˈdeɪvɪd] [ˈbælfuə] ” ([ˈtaɪt(ə)l][fɜːrst][ˈɡɪv(ə)n][bəʊθ][tuː; tə] “ [ˈkɪdnæpt] ” [ænd; ənd] “ [kəˈtriːnə] , ” [kjuː] . [viː]
“ **David Balfour** ” (**title first given both to** “ **Kidnapped** ” **and** “ **Catriona** , ” **q** . **v**
“ 大卫 贝尔福 ” (标题 第一的 给定 两个都 到 “ 绑架 ” 和 “ 卡特里奥娜 , ” q . v
“) , **xxiv** .
“) , 二十四 .
《大卫·贝尔福》(该标题最初同时用于《绑架》和《卡特里奥娜》, 参见相关条目), 第 24 页。

- , - - [wʌn] , - , - , - ; [ˌɛksˈɛksˈvi:] .
179 , **190** - **1** , **196** , **201** , **204** ; **xxv** .
- , - - 1 , - , - , - ; 25 .
179、190-1、196、201、204; xxv。

- , - , - & [en] . [wʌn] , - , - - [tuːˈtuː] , - , - , - , - , - , - , - ,
108 , **144** , **158** & **n** . **1** , **160** , **161** - **2** , **163** , **167** , **172** , **177** , **279** , **283** , **313** ,
- , - , - & n . 1 , - , - - 2 , - , - , - , - , - , - , - ,
108、144、158 及注 1、160、161-2、163、167、172、177、279、283、313、

- , - , - , - ; “ [kəˈtriːnə] ” [ˈɪfʊːd] [æz; əz] , [ɪn] [ˈsɪriəl] [fɔːrm] , [ˌɛksˈɛksˈvi:] .
316 , **351** , **366** , **379** ; “ **Catriona** ” **issued as** , **in serial form** , **xxv** .
- , - , - , - ; “ 卡特里奥娜 ” 发布 作为 , 在 序列号 形式 , 25 .
316、351、366、379; “Catriona”以连续出版物形式发行, 第 xxv 页。

- ; [hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)] [ɪntrə'dʌk](ə)n] [plænd] , [ɛks'ɛks'vi:] . - ; [ʌn'fɪnɪʃt] , [ɛks'ɛks'ar'vi:] . -
294 ; historical introduction planned , xxv . 376 ; unfinished , xxiv . 402
- ; 历史 介绍 计划 , 25 . - ; 未完成 , 二十四 . -

294; 历史导论计划, 见第25卷第376页; 未完成, 见第24卷第402页。

['deivɪs] , ['draɪv , 'dɑ:ktə̃] . , [ʌv; əv][sɑ:'vaii:] , [ɛks'ɛks'vi:] . -
Davis , Dr . , of Savaii , xxv . 32
戴维斯 , 博士 . , 的 萨瓦伊岛 , 25 . -

萨瓦伊岛的戴维斯博士, 第 25 卷第 32 页

['dɑ:vʊs] , ['vɪzɪts] [tu:; tə] , [ɛks'ɛks'ar'aɪaɪ] . ['Introʊ] .
Davos , visits to , xxiii . intro .
达沃斯 , 访问 到 , 二十三 . 引言 .

达沃斯, 访问, 第 23 章, 引言。

[ɛks'ɛks'fɔ:r] . , - [et][si:'kju:] . , - [et][si:'kju:] . ; ['pepəɾz][ɑ:n] ([pɔ:l] [mɔ:l] [gə'zet]) , [ɛks'ɛks'ar'aɪaɪ] .
xxxiv . , 280 et seq . , 331 et seq . ; papers on (Pall Mall Gazette) , xxiii .
34 . , - 等 序列 . , - 等 序列 . ; 文件 在 (帕尔 购物中心 公报) , 二十三 .
- , -
281 , 347
- , -

xxxiv., 280及以下, 331及以下; 关于(《帕尔马尔公报》)的论文, xxiii. 281, 347

" [dɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] " (['æftən]) , [ɛks'ɛks'vi:] . -
" Dawn of the Century " (Ashton) , xxv . 392
" 黎明 的 这 世纪 " (阿什顿) , 25 . -

《世纪之初》(阿什顿), 第 25 卷, 第 392 页

" [deɪ] ['æftər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] " ([kən'tempərəri]) , [ɛks'ɛks'vi:] . -
" Day after To - morrow " (Contemporary) , xxv . 398
" 天 后 到 - 明天 " (当代) , 25 . -

《后天》(当代), 第 25 卷, 第 398 页

" ['di:kən] ['broʊdi; b'ɾɑ:di] , " [pleɪ] ([wɪð; wɪθ] ['henli]) , [ɛks'ɛks'ar'aɪaɪ] .
" Deacon Brodie , " play (with Henley) , xxiii .
" 执事 布罗迪 , " 玩 (和 亨利) , 二十三 .

《迪肯·布罗迪》戏剧(与亨利合作), 第 23 页。

- , - ; [ɛks'ɛks'ar'vi:] .
185 , 257 ; xxiv .
- , - ; 二十四 .

185, 257; xxiv.

- , - , - ; [prə'dʌkʃn] , [ɛks'ɛks'ar'vi:] . - , - , -
119 , 230 , 248 ; production , xxiv . 99 , 102 , 261
- , - , - ; 生产 , 二十四 . - , - , -

119、230、248; 生产, xxiv.99、102、261

" [ded] ['mænz] ['letər] , " [prə'dʒektɪd] , [ɛks'ɛks'ar'aɪaɪ] . - , -
" Dead Man's Letter , " projected , xxiii . 249 , 308
" 死的 男人的 信 , " 预计 , 二十三 . - , -

《死者的信》, 投影, 第 23 卷, 第 249 页、第 308 页

[di:nz] , ['dʒi:ni] , [ɛks'ɛks'ar'aɪaɪ] . -
Deans , Jeanie , xxiii . 65
院长 , 珍妮 , 二十三 . -

迪恩斯, 珍妮, 第 23.65 页

" [deθ] [ɪn][ðə; ði][pɑ:t] , " [prə'dʒektɪd] , [ɛks'ɛks'vi:] . - & [en] . [wʌn]
" Death in the Pot , " projected , xxv . 314 & n . 1
" 死亡 在 这 锅 , " 预计 , 25 . - & n . 1

《锅中之死》, 投影, 第 25 卷, 第 314 页及注 1

[deθ] , [θɔ:ts] [ɑ:n] , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪaɪ] . - , - , - ; [ɛks'ɛks'aɪ'vi:] . - , - , - , -
Death , thoughts on , xxiii . 136 , 275 , 276 ; xxiv . 58 , 162 , 183 , 227
死亡 , 想法 在 , 二十三 . - , - , - ; 二十四 . - , - , - , -

关于死亡的思考, 第 23 卷, 第 136、275、276 页; 第 24 卷, 第 58、162、183、227 页。

“ [der'ba:kəl] ” (['zəulə]) , [ɛks'ɛks'vi:] . - & [en] . [wʌn] , - , - , -
“ D  b  cle ” (Zola) , xxv . 250 & n . 1 , 318 , 319 , 379
“ 崩溃 ” (佐拉) , 25 . - & n . 1 , - , - , -
“灾难”(左拉), xxv。 250 & n. 250 1、318、319、379

[debr  ; 'deb  r  ][  nd;   nd]['be  r  k , ['f  nsis][ɑ:n] , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪaɪ] . - , -
Deborah and Barak , fancies on , xxiii . 154 , 155
黛博拉 和 巴拉克 , 幻想 在 , 二十三 . - , -

黛博拉和巴拉克, 继续幻想, 第 23 卷, 第 154、155 页

“ [d  s  z  nz] [  v;   v][    ;   i][l  :ds] [  v;   v]['ka  ns(  )] ” (, [ɛks'ɛks'vi:] . - , - , -
“ Decisions of the Lords of Council ” (Fountainhall) , xxv . 293 , 336 , 360
“ 决策 的 这 领主 的 理事会 ” (喷泉厅) , 25 . - , - , -
《枢密院判决》(Fountainhall), 第25卷, 第293、336、360页

“ [d  fens] [  v;   v]['a  dl  z] ” ([si:] “   p  :l  dz][f  :r; f  r]['a  dl  z] ”)
“ Defence of Idlers ” (see “ Apology for Idlers ”)
“ 防御 的 惰轮 ” (看 “ 道歉 为了 惰轮 ”)
《为游手好闲者辩护》(参见《为游手好闲者辩护》)

[d  f  u] , [d  enj  l] , [w  :rks] [  v;   v] , [ɛks'ɛks'aɪ'vi:] . - , -
Defoe , Daniel , works of , xxiv . 101 , 103
笛福 , 丹尼尔 , 作品 的 , 二十四 . - , -

丹尼尔·笛福, 《作品集》, 第24卷, 第101、103页

“ [d  l  fi:l  d] , ” [ɛks'ɛks'aɪ'aɪaɪ] . - ; [ɛks'ɛks'vi:] . - - [s  ks][en] . [wʌn]
“ Delafield , ” xxiii . 350 ; xxv . 55 - 6 n . 1
“ 德拉菲尔德 , ” 二十三 . - ; 25 . - - 6 n . 1
“德拉菲尔德”, 第 23 卷, 第 350 页; 第 25 卷, 第 55-56 页, 注 1

“ [d  li] , ” [  nd;   nd] ['    r] ['k  znz] , [ɛks'ɛks'aɪ'vi:] . -
“ Delhi , ” and other cousins , xxiv . 44
“ 德里 , ” 和 其他 表兄弟姐妹 , 二十四 . -
“德里”及其他堂兄弟, 第 24 卷, 第 44 页

[di:] ['m  t  u  z] , ['m  s  z] . , ['let  rz] [tu:; t  ] , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪaɪ] . - ; [ɛks'ɛks'aɪ'vi:] . - , -
de Mattos , Mrs . , letters to , xxiii . 199 ; xxiv . 152 , 167
德 马托斯 , 太太 . , 信件 到 , 二十三 . - ; 二十四 . - , -
德·马托斯夫人, 致.....的信, 第23卷, 第199页; 第24卷, 第152页、第167页

“ [d  mi] - ['m  :nd] ” ([d  u'ma:] [f  lz]) , [si:n] [  n] , [ɛks'ɛks'aɪ'vi:] . -
“ Demi - Monde ” (Dumas fils) , scene in , xxiv . 273
“ 黛米 - 世界 ” (大仲马 fils) , 场景 在 , 二十四 . -
《半上流社会》(小仲马), 场景, 第 24 卷, 第 273 页

[d  'pre  (  )n] , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪaɪ] . - , -
Depression , xxiii . 199 , 200
沮丧 , 二十三 . - , -

抑郁症, 第 23 卷, 第 199、200 页

[di:] ['kw  nsi] , ['t  m  s] , [baɪ'a:gr  fi] [  v;   v] ([d  z  p]) , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪaɪ] . -
De Quincey , Thomas , biography of (Japp) , xxiii . 321
德 昆西 , 托马斯 , 传 的 (japp) , 二十三 . -

德昆西, 托马斯, 《(贾普) 传记》, 第23卷, 第321页

“ [der'n  j  r] [  :l'di:ni] , [l  :] , ” [ɛks'ɛks'aɪ'vi:] . -
“ Derni  re Aldini , La , ” xxiv . 97
“ derni  re 阿尔迪尼 , 拉 , ” 二十四 . -
“Derni  re Aldini, La” xxiv.97

[ˈdɛzbərə] , [ˈmɪsɪz] . , [ɛksˈɛksˈaɪvi:] . -
Desborough , **Mrs** : , **xxiv** : **177**
德斯伯勒 , 太太 : , 二十四 : -

德斯伯勒夫人, 第 24 卷, 第 177 页

[dɛˈkɑ:mps] , [mækˈsi:m] , [ɛksˈɛksˈaɪvi:] . -
Descamps , **Maxime** , **xxiv** : **405**
营队 , 马克西姆 , 二十四 : -

德尚, 马克西姆, 第 24 卷, 第 405 页

“ [dɪˈsent] [ʌv; əv][mæn] ” ([ˈdɑ:rwɪn]) , [ɛksˈɛksˈaɪaɪaɪ] . -
“ **Descent of Man** ” (**Darwin**) , **xxiii** : **57**
“ 下降 的 男人 ” (达尔文) , 二十三 : -

《人类的由来》(达尔文), 第23卷, 第57页

[ˈdiˈiːes][ɜːsənz] , - , [ɛksˈɛksˈaɪaɪaɪ] . -
des Ursins , **Juvénal** , **xxiii** : **192**
德斯 熊灵 , - , 二十三 : -

des Ursins, Juvénal, xxiii。 192

“ [ˈdev(ə)l][ɑ:n] [ˈkræmənd] [sændz] , ” [ɛksˈɛksˈaɪaɪaɪ] . - , - , -
“ **Devil on Cramond Sands** , ” **xxiii** : **170** , **249** , **308**
“ 魔鬼 在 克拉蒙德 桑兹 , ” 二十三 : - , - , -

《克拉蒙德沙滩上的魔鬼》, 第 23 卷, 第 170、249、308 页

[duː] - [smɪθ] , [ə; eɪ] . [dʒi:] . , [ɛksˈɛksˈaɪvi:] . - ; [ˈletər] [tuː; tə] , [ɛksˈɛksˈaɪaɪaɪ] . -
Dew - Smith , **A** : **G** : , **xxiv** : **151** ; **letter to** , **xxiii** : **287**
露 - 史密斯 , 一个 : G : , 二十四 : - ; 信 到 , 二十三 : -

Dew-Smith, AG, 第 24 卷, 第 151 页; 致信, 第 23 卷, 第 287 页

[duː] - [ˈlaɪthaʊs] , [ɛksˈɛksˈaɪaɪaɪ] . -
Dhu Heartach lighthouse , **xxiii** : **10**
杜 - 灯塔 , 二十三 : -

杜赫塔赫灯塔, 23.10

“ [daɪəbɔːliːks] , [lez] ” (-) , [ɛksˈɛksˈvi:] . -
“ **Diaboliques** , **Les** ” (**d'Aurévilly**) , **xxv** : **174**
“ 魔鬼 , 莱斯 ” (-) , 25 : -

“Diaboliques, Les”(奥雷维利), xxv.174

“ [ˈdaɪəbɔːg] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈdestəni] , ” [ʌnˈfɪnɪʃt] , [ɛksˈɛksˈaɪaɪaɪ] . - , -
“ **Dialogue of Character and Destiny** , ” **unfinished** , **xxiii** : **257** , **267**
“ 对话 的 特点 和 命运 , ” 未完成 , 二十三 : - , -

《性格与命运的对话》, 未完成, 第 23 卷, 第 257、267 页。

“ [ˈdaɪəbɔːg] [ɑ:n][mæn] , [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] - [kləˈrɪsə] [ˈhɑ:rləʊ] , -
“ **Dialogue on Man** , **Woman** , **and** ' **Clarissa Harlowe** , '
“ 对话 在 男人 , 女士 , 和 - 克拉丽莎 哈洛 , -

“关于男人、女人和《克拉丽莎·哈洛》的对话”

“ [prəˈdʒektɪd] , [ɛksˈɛksˈaɪaɪaɪ] . -
“ **projected** , **xxiii** : **211**
“ 预计 , 二十三 : -

预计, 第 23.211 页

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集——(The Works of Robert Louis Stevenson -)
 第31/35页

[daɪ'æənə][ʌv; əv][ðə; ði] [i'fi:zənz] , [pleɪ][ɑ:n] , [plænd] , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . - , -
Diana of the Ephesians , play on , planned , xxiii . 124 , 125
 戴安娜 的 这 以弗所书 , 玩 在 , 计划 , 二十三 . - , -
 以弗所的狄安娜, 继续演奏, 计划, 第 23 卷, 第 124、125 页

“ [ˈdaɪəri] , ” [sə'dʒestɪd] [ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] , [ɛks'ɛks'vi:] . -
“ Diary , ” suggested publication of , xxv . 208
 “ 日记 , ” 建议 发布 的 , 25 . -
 “日记”, 建议出版, 第 25 卷, 第 208 页

[dɪk] , [ˈmɪstər] . , [ɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
Dick , Mr . : , xxiv .
 迪克 , 先生 . , 二十四 .
 迪克先生, 第 24 页。

- ; ['letər] [tu:; tə] , [ɛks'ɛks'aɪ'vi:] . -
135 ; letter to , xxiv . 83
 - ; 信 到 , 二十四 . -
 135; 致信, xxiv.83

“ [ˈdɪkən] [ˈkrʊk,bæk] ” ([blæk] [ˈæroʊ]) , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
“ Dickon Crookback ” (Black Arrow) , xxiii .
 “ 狄肯 驼背 ” (黑色的 箭) , 二十三 .
 《狄肯·克鲁克巴克》(黑箭), 第 23 页。

[ˈɪntroʊ] .
intro .
 引言 .
 引言。

[ˈɛks'ɛks] .
xx .
 xx .
 xx。

“ [ˈdɪkjənəri] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk] ” ([groʊv]) , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . -
“ Dictionary of Music ” (Grove) , xxiii . 151
 “ 字典 的 音乐 ” (树林) , 二十三 . -
 《音乐词典》(格罗夫), 第 23 卷, 第 151 页

[ˈdɪdi:ʒ] , [ˈfɑ:ðər] , [ɛks'ɛks'vi:] . -
Didier , Father , xxv . 67
 迪迪埃 , 父亲 , 25 . -
 迪迪埃, 《父亲》, 第25卷第67页

“ [daɪ][dʒu:ɪn] ” [æt; ət][ˈfræŋkfərt; ˈfræŋkfɜ:rt] , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . -
“ Die Judin ” at Frankfurt , xxiii . 44
 “ 死 朱丁 ” 在 法兰克福 , 二十三 . -
 “Die Judin”, 法兰克福, 二十三。 44

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . -
Disappointment , xxiii . 295
 失望 , 二十三 . -
 失望, 第 23 卷, 第 295 页

[ˈdoʊˈbɛl] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . , -
Dobell , **Dr** : , **xxiv** : **201** , **230**
多贝尔 , 博士 : , 二十四 : - , -

Dobell, 博士, xxiv.201, 230

[ˈdɑːbsən] , [ˈɔːstən] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - ; [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - ; [ˈlɛtər] [tuː; tə] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
Dobson , **Austin** , **xxiii** : **307** ; **xxiv** : **205** ; **letter to** , **xxiv** : **126**
多布森 , 奥斯汀 , 二十三 : - ; 二十四 : - ; 信 到 , 二十四 : -
多布森, 奥斯汀, 第 23 卷, 第 307 页; 第 24 卷, 第 205 页; 致信, 第 24 卷, 第 126 页

“ [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [tɔr] , ” [ˌɛksˈɛksˈviː] . - - -
“ Dr : **Syntax's Tour** , **“ xxv** : **292 - 3478**
” 博士 : - 旅游 , ” 25 : - - -

“Syntax博士的巡回演出”，第25卷, 第292-3478页

“ [dɒd] ” ([ˈrɛkər]) , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
“ Dodd ” (Wrecker) , **xxv** : **378**
” 多德 ” (拖车) , 25 : -

“多德”(破坏者), 第 25 卷, 第 378 页

“ [dɔːgz] ” ([ˈmeɪhjuː]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
“ Dogs ” (Mayhew) , **xxiii** : **341**
” 狗 ” (梅休) , 二十三 : -

《狗》(梅休), 第 23 卷, 第 341 页

“ [ˈdɑːli] ” ([weɪ] [ʌ; əv][ðə; ði] [wɜːrld]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
“ Dolly ” (Way of the World) , **xxiii** : **215**
” 多莉 ” (方式 的 这 世界) , 二十三 : -

《多莉》(世道), 第 23 卷, 第 215 页

- [ˈrestrɑːnt] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
Donadieu's restaurant , **xxiii** : **254**
- 餐厅 , 二十三 : -

多纳迪厄的餐厅, 二十三。第254章

[ˈdoʊnət] , — , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
Donat , **—** , **xxiv** : **312**
唐纳特 , — , 二十四 : -

Donat, —, xxiv.312

“ [dɑːn] [waːn; hwaːn] ” ([ˈbaɪrən]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
“ Don Juan ” (Byron) , **xxiii** : **354**
” 大学教师 胡安 ” (拜伦) , 二十三 : -

《唐璜》(拜伦), 第23卷, 第354页

“ [dɑːn] [waːn; hwaːn] , ” [ʌnˈfɪnɪft] [pleɪ] ([wɪð; wɪθ] [ˈhenli]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - , - , -
“ Don Juan ” unfinished play (with Henley) , **xxiii** : **256** , **257** , **258**
” 大学教师 胡安 , ” 未完成 玩 (和 亨利) , 二十三 : - , - , -

《唐璜》，未完成的剧本（与亨利合著），第23卷, 第256、257、258页。

[ˈdɔːtʃəstə(r)] , [ˈvɪzɪtɪd] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
Dorchester , **visited** , **xxiv** : **153**
多切斯特 , 到访 , 二十四 : -

多切斯特, 访问, xxiv.153

- [wɜːrks] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - - [θriː]
Dostoeffsky's works , **xxiv** : **182 - 3**
- 作品 , 二十四 : - - 3

陀思妥耶夫斯基作品集, 第24卷, 第182-183页

[ˈdoʊvər] , [tiː] . [ˈdʌbljuː] . , [ˈlɛtər] [tuː; tə] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
Dover , **T** : **W** : , **letter to** , **xxv** : **209**
多佛 , T : W : , 信 到 , 25 : -

多佛, TW, 致, 第25卷, 第209页

[ˈdaʊdəŋ] , [prəˈfesər] , [ɛksˈɛksˈaɪˈviː] , - - -
Dowden , **Professor** , **xxiv** , **211** - **12**
道登 , 教授 , 二十四 , - - -

道登教授, 第 24 卷, 第 211-212 页

- , — , [ɛksˈɛksˈviː] . -
Dowdney , — , **xxv** . **138**
- , — , 25 . -

道德尼, —, xxv.138

[ˈdaʊsən] , [ˈmɪstər] . , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . - , -
Dowson , **Mr** : , **xxiii** . **86** , **88**
道森 , 先生 : , 二十三 . - , -

道森先生, 第 23 卷, 第 86、88 页

[ˈdɔɪl] , [sɜːr][ə; eɪ] . [ˈkəʊnən, ˈkɒnən] , [ˈletərz] [tuː; tə] , [ɛksˈɛksˈviː] . - , - , -
Doyle , **Sir A** : **Conan** , **letters to** , **xxv** : **298** , **336** , **429**
多伊尔 , 先生 一个 : 柯南 , 信件 到 , 25 . - , - , -

道尔爵士,《柯南书信集》, 第25卷, 第298、336、429页

“ [dri:mz] , ” [ɛksˈɛksˈviː] . -
“ **Dreams** , ” **xxv** . **97**
“ 梦想 , ” 25 . -

《梦想》, 第 25 卷, 第 97 页

[ˈdʌdɪŋstən] [lɑːk] , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . - , -
Duddingston Loch , **xxiii** . **75** , **164**
达丁斯顿 湖 , 二十三 . - , -

达丁斯顿湖, 第 23 卷, 第 75 页, 第 164 页

“ [diːˈju][hæst] - [ju ɛn ˈdi] - , ” [sɔːŋ] , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . -
“ **Du hast Diamanten und Perlen** , ” **song** , **xxiii** . **58**
“ 杜 哈斯特 - 和 - , ” 歌曲 , 二十三 . -

“Du hast Diamanten und Perlen”歌曲, xxiii.58

[dʒuˈmaː] , [æliˌkˈsɑːndə] (-) , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . - ; [ˈhenliːz] [bʊk] [ɑːn] , [ɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - , -
Dumas , **Alexandre (père)** , **xxiii** . **347** ; **Henley's book on** , **xxiv** . **54** , **257**
大仲马 , 亚历山大 (-) , 二十三 . - ; 亨利的 书 在 , 二十四 . - , -

亚历山大·大仲马 (père), 二十三。 347; 亨利的书, xxiv。 54, 257

[dʒuˈmaː] , [ˈnɔːvəlz][ʌv; əv] , [ɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
Dumas , **novels of** , **xxiv** . **398**
大仲马 , 小说 的 , 二十四 . -

大仲马,《小说集》, 第24卷, 第398页

[dʌmˈfris] , [æt; ət] , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . -
Dumfries , **at** , **xxiii** . **64**
邓弗里斯 , 在 , 二十三 . -

邓弗里斯, 第 23 卷, 第 64 页

[ˈdʌŋˌbleɪn] , [æt; ət] , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . -
Dunblane , **at** , **xxiii** . **33**
邓布兰 , 在 , 二十三 . -

邓布兰, 见, 第 23.33 页

[ˈdʌnɪt] , — , [ɛksˈɛksˈviː] . -
Dunnet , — , **xxv** . **106**
邓内特 , — , 25 . -

邓内特, —, 第 25 卷, 第 106 页

[dʌˈnɔɪər] , [ɔːˈlɪmp] , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . -
Dunoyer , **Olympe** , **xxiii** . **307**
杜诺耶 , 奥林匹斯 , 二十三 . -

杜诺耶,《奥林匹亚》, 第 23 卷, 第 307 页

“ [di:’ju] - , ” [sɔ:ŋ] ([’ju:bə:t]) , [eks’eks’ar’ar’ar] . -
“ Du schönes Fischermädchen , ” song (Schubert) , xxiii . 139
“ 杜 - , ” 歌曲 (舒伯特) , 二十三 . -
“Du schönes Fischermädchen”, 歌曲（舒伯特），xxiii。 139

[’du:trə] , [aʊgu:’sti:n] , [eks’eks’ar’ar’ar] . -
Dutra , Augustin , xxiii . 240
杜特拉 , 奥古斯丁 , 二十三 . -
杜特拉, 奥古斯丁, 第 23 卷, 第 240 页

[’dʌtən] , [’mɪstər] . , [eks’eks’ar’vi:] . -
Dutton , Mr . , xxiv . 356
达顿 , 先生 . , 二十四 . -
达顿先生, 第 24 卷, 第 356 页
“ [daɪs] [ʌv; əv] [arθæn] , ” [prə’dʒektɪd] ([si:] [’ɔ:lsoʊ] “ [ðə; ði] [jʌŋ] [,jevə’liə] ”) , [eks’eks’vi:] . -
“ Dyce of Ythan , ” projected (see also “ The Young Chevalier ”) , xxv . 172
“ 戴斯 的 伊桑 , ” 预计 (看 还 “ 这 年轻的 骑士 ”) , 25 . -
《伊桑的戴斯》，投影（另见《年轻的骑士》），第25卷, 第172页

“ [’daɪnə,mairtər] , [ðə; ði] , ” [eks’eks’ar’vi:] . - , -
“ Dynamiter , The , ” xxiv . 114 , 176
“ 炸药 , 这 , ” 二十四 . - , -
“炸药”，第 24 卷, 第 114 页, 第 176 页

[’daɪnəmaɪt] , [vju:z] [ɑ:n] , [eks’eks’ar’vi:] . -
Dynamite , views on , xxiv . 108
炸药 , 浏览 在 , 二十四 . -
炸药, 观点, xxiv.108

- , [aɪl] [ʌv; əv] , [eks’eks’ar’ar’ar] . - , - , -
Earraid , Isle of , xxiii . 10 , 24 , 318
- , 小岛 的 , 二十三 . - , - , -
Earraid, 岛, xxiii。 10、24、318

“ [’ɜ:rθli] [’pærədais] ” ([’mɔ:ris]) , [eks’eks’ar’ar’ar] . -
“ Earthly Paradise ” (Morris) , xxiii . 36
“ 尘世的 天堂 ” (莫里斯) , 二十三 . -
《人间天堂》（莫里斯），第 23 卷, 第 36 页

[’i:stər] [’aɪlənd] , [’ɪmɪdʒɪz] [frʌm; frəm] , [eks’eks’ar’vi:] . - , -
Easter Island , images from , xxiv . 362 , 367
复活节 岛 , 图片 从 , 二十四 . - , -
复活节岛, 图片来自, 第 24 卷, 第 362、367 页

“ [eb] [taɪd] ” ([wɪð; wɪθ] [lɔɪd] [’ɑ:sbə-n]) , [eks’eks’ar’vi:] .
“ Ebb Tide ” (with Lloyd Osbourne) , xxiv .
“ 落潮 潮 ” (和 劳埃德 奥斯本) , 二十四 .
《退潮》（与劳埃德·奥斯本合唱），第 24 页。

- , - & [en] . [wʌŋ] , - ; [eks’eks’vi:] .
361 , 399 & n . 1 , 402 ; xxv .
- , - & n . 1 , - ; 25 .
361、399 和注 1、402；xxv。

- , - & [en] . [wʌŋ] , - , - [et] [si:’kju:] . , - & [en] . [wʌŋ] , - [et] [si:’kju:] . ,
120 , 172 & n . 1 , 281 , 288 et seq . , 290 & n . 1 , 301 et seq . ,
- , - & n . 1 , - , - 等 序列 . , - & n . 1 , - 等 序列 . ,
120, 172 & n。 1、281、288 等、290 和 n。 1、301 及以下，

[et][si:'kju:] . , - ; ['kritisɪzəm] , [ɛks'ɛks'vi:] . [et]
307 , 310 , 314 et seq . , 318 , 321 , 325 , 350 , 353 , 372 ; criticism , xxv . 347 et
等 序列 . , - , - , - , - , - , - ; 批评 , 25 . - 等
[si:'kju:] . ;
seq . ;
序列 . ;

307、310、314等、318、321、325、350、353、372；批评，二十五。347 及以下；

[,ilə'streɪjəns] [fɔːr; fər] , [noʊts] [ɑːn] , [ɛks'ɛks'vi:] . -
illustrations for , notes on , xxv . 301
插图 为了 , 笔记 在 , 25 . -

插图，注释，xxv.301

“ [ˈekoʊz] ” ([ˈhenli]) , [ɛks'ɛks'vi:] . -
“ **Echoes (Henley) , xxv . 215**
” 回声 ” (亨利) , 25 . -

《回声》（亨利），第 25 卷，第 215 页

- , [ɛks'ɛks'ar'ar'aɪ] . -
Eckenhelm , xxiii . 39
- , 二十三 . -

埃肯海姆，第 23 卷，第 39 页

“ [ˈɛklɒɡ] ” ([ˈvəːdʒɪl]) , [ɛks'ɛks'ar'ar'aɪ] . -
“ **Eclogues (Virgil) , xxiii . 34**
” 田园诗 ” (维吉尔) , 二十三 . -

《牧歌》（维吉尔），第23卷第34行

[ˈedɪnbərə] [əˈkædəmi] ([skuːl]) , [oʊld] [bɔɪz] - [ˈdɪnər] , [ɛks'ɛks'ar'ar'aɪ] . - , -
Edinburgh Academy (school) , old boys ' dinner , xxiii . 168 , 169
爱丁堡 学院 (学校) , 老的 男孩们 - 晚餐 , 二十三 . - , -

爱丁堡学院（学校），校友晚宴，第 23 卷，第 168、169 页

[ˈedɪnbərə] , [æt; ət] , [ɛks'ɛks'ar'ar'aɪ] . [ˈpæsɪm] ; [ˈhoʊmz] [ɪn] , [ɛks'ɛks'ar'ar'aɪ] . [faɪv] ; [laɪf][æt; ət] , - - [faɪv]
Edinburgh , at , xxiii . passim ; homes in , xxiii . 5 ; life at , 1874 - 5
爱丁堡 , 在 , 二十三 . 通篇 ; 房屋 在 , 二十三 . 5 ; 生活 在 , - - 5
, [ɛks'ɛks'ar'ar'aɪ] . - [et][si:'kju:] .

xxiii . 123 et seq .
二十三 . - 等 序列 .

爱丁堡，在，第 23 卷，全文；在.....的家，第 23 卷，第 5 页；在.....的生活，1874-5 年，第 23 卷，第 123 页及以下。

[ˈedɪnbərə] [ˈkæs(ə)l] , [ɛks'ɛks'ar'ar'aɪ] . - , -
Edinburgh Castle , xxiii . 69 , 71
爱丁堡 城堡 , 二十三 . - , -

爱丁堡城堡，第 23 卷，第 69、71 页

[ˈedɪnbərə] [ˈkɒrənt] , [ˈwɑːntɪd] , [ɛks'ɛks'vi:] . -
Edinburgh Courant , wanted , xxv . 392
爱丁堡 《新闻报》 , 通缉 , 25 . -

爱丁堡信使报，通缉令，第 xxv.392 页

[ˈedɪnbərə] [ˈdɪfɪn] [ʌv; əv] [wɜːrks] , [ɛks'ɛks'vi:] .
Edinburgh Edition of works , xxv .
爱丁堡 版 的 作品 , 25 .

爱丁堡版作品集，第 25 版。

- - [θri:] , - , - , - , - , - ; [,ilə'streɪfəns] [ɪn] , [ɛks'ɛks'vi:] . - & [en] . [wʌn] ; [sə'dʒestɪd]
372 - 3 , 394 , 396 , 404 , 414 ; illustrations in , xxv . 423 & n . 1 ; suggested
- - 3 , - , - , - , - , - ; 插图 在 , 25 . - & n . 1 ; 建议
['pɹefɪsɪz] , [ɛks'ɛks'vi:] . -
prefaces , xxv . 376
序言 , 25 . -
372-3、394、396、404、414；插图见第25卷第423页及注1；建议序言见第25卷第376页。

" ['edɪnbərə] ['ɪlɪv(ə)n] " (['bæri; 'beri]) , [ɛks'ɛks'vi:] . -
" **Edinburgh Eleven " (Barrie) , xxv . 276**
" 爱丁堡 十一 " (巴里) , 25 . -
《爱丁堡十一》(巴里)，第25卷，第276页
['edɪnbərə] , ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] , [ɛks'ɛks'vi:] . -
Edinburgh , influence of , xxv . 155
爱丁堡 , 影响的 , 25 . -
爱丁堡的影响，xxv.155

['edɪnbərə] , " [ˌpɪktʃə'resk] [noʊts] [ɑ:n] , " [ɛks'ɛks'ar'ar'arɪ] . - , - , - , -
Edinburgh , " Picturesque Notes on , " xxiii . 185 , 211 , 216 , 218
爱丁堡 , " 如画 笔记 在 , " 二十三 . - , - , - , -
爱丁堡，《风景如画的笔记》，第 23 卷，第 185、211、216、218 页

['edɪnbərə] [rɪ'vju:] , [ɑ:rtɪk(ə)] [ɪn] , [ɑ:n] ['rembrənt] , [baɪ] ['kɒlvɪn] , [ɛks'ɛks'ar'ar'arɪ] . -
Edinburgh Review , article in , on Rembrandt , by Colvin , xxiii . 225
爱丁堡 审查 , 文章 在 , 在 伦勃朗 , 经过 科尔文 , 二十三 . -
《爱丁堡评论》，科尔文撰写的关于伦勃朗的文章，第 xxiii.225 页

['edɪnbərə] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [a:ts] , ['med(ə)] [ə'wɔrdɪd] [tu:; tə] [ɑ:r] . [el] . [es] . , [ɛks'ɛks'ar'ar'arɪ] . -
Edinburgh Society of Arts , medal awarded to R . L . S . , xxiii . 10
爱丁堡 社会的 艺术 , 勋章 获奖 到 拉 . L . S . , 二十三 . -
爱丁堡艺术协会，授予罗伯特·路易斯·史蒂文斯（RLS）的奖章，23.10

['edɪnbərə] [stri:ts] , [ɛks'ɛks'ar'vi:] . -
Edinburgh streets , xxiv . 100
爱丁堡 街道 , 二十四 . -
爱丁堡街道，第 24 卷，第 100 页

['edɪnbərə] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] , ['spekjələtɪv] [sə'saɪəti] [æt; ət] , [ɛks'ɛks'ar'ar'arɪ] . - , - , - ; [ɛks'ɛks'ar'ar'arɪ] .
Edinburgh University , Speculative Society at , xxiii . 35 , 64 , 184 ; xxiii .
爱丁堡 大学 , 推测性的 社会 在 , 二十三 . - , - , - ; 二十三 . -
爱丁堡大学，思辨社会，第 23 卷，第 35、64、184 页；第 23 卷。

- ; [ɛks'ɛks'ar'vi:] .
312 ; xxiv .
- ; 二十四 . -
312；xxiv。

- ['stʌdɪz] [æt; ət] , [ɛks'ɛks'ar'ar'arɪ] . [etɪ][et][si:'kju:] .
178 studies at , xxiii . 8 et seq .
- 研究 在 , 二十三 . 8 等 序列 .
178 研究于，xxiii。 8 及以下

['i:lz] , [lu:'tenənt] , [ɑ:r] . [en] . , [ɛks'ɛks'vi:] . - ; ['letərz] [tu:; tə] , [ɛks'ɛks'vi:] . - , -
Eeles , Lieutenant , R . N . , xxv . 415 ; letters to , xxv . 267 , 451
鳗鱼 , 中尉 , 拉 . N . , 25 . - ; 信件 到 , 25 . - , -
埃勒斯，海军中尉，第 25 卷，第 415 页；致埃勒斯的信，第 25 卷，第 267 页、第 451 页

['efərt] , ['ju:zɪz] [ʌv; əv] , [ɛks'ɛks'ar'vi:] . -
Effort , uses of , xxiv . 88
努力 , 用途 的 , 二十四 . -
努力，用途，xxiv.88

[ˈɛɡlɪntən] , [hjuː] , 12th [ɜːrl] [ʌv; əv] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
Eglinton , Hugh , 12th Earl of , xxv . 69
埃格林顿 , 休 , 12th 伯爵 的 , 25 . -
休·埃格林顿, 第十二代伯爵, 第25卷, 第69页

“ [ˈiːɡoʊɪst] , [ðə; ði] ” ([ˈmerɪdɪθ]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
“ **Egoist , The ” (Meredith) , xxiii . 353**
“ 利己主义者 , 这 ” (梅雷迪思) , 二十三 . -
《利己主义者》(梅雷迪思), 第 23 卷, 第 353 页

- , [stɔːrm] [nɪr] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
Eimeo , storm near , xxiv . 324
- , 风暴 靠近 , 二十四 . -
Eimeo, 风暴临近, xxiv.324

“ [aɪnst] , [oʊ] [ˈwʌndɜː] , [aɪnst] , ” [sɔːŋ] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
“ **Einst , O Wunder , einst , ” song , xxiii . 65**
“ 因斯特 , 哦 奇迹 , 因斯特 , ” 歌曲 , 二十三 . -
“Einst, O Wunder, einst”歌曲, xxiii.65

“ [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [staɪl] ” ([kənˈtempərəri] [rɪˈvjuː]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
“ **Elements of Style ” (Contemporary Review) , xxiv . 181479**
“ 元素 的 风格 ” (当代的 审查) , 二十四 . -
《风格的要素》(当代评论), 第 24 卷, 第 181-1479 页

[ˈeldʒɪn] [ˈmɑːrblz] , [ðə; ði] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - - - , - - [fɔːr]
Elgin marbles , the , xxiii . 158 - 60 , 163 - 4
埃尔金 弹珠 , 这 , 二十三 . - - - , - - 4
埃尔金大理石雕塑, 第 23 卷, 第 158-160 页, 第 163-164 页

[ˈelɪət] , [dʒɔːrdʒ] , [wɜːrks][ʌv; əv] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
Eliot , George , works of , xxiii . 210
艾略特 , 乔治 , 作品 的 , 二十三 . -
乔治·艾略特, 《作品集》, 第23卷, 第210页

[ˈɛlstriː] [ˈmɜːrdər] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
Elstree murder , xxiii . 338
埃尔斯特里 谋杀 , 二十三 . -
埃尔斯特里谋杀案, 第 23 卷, 第 338 页

“ [ˈemərsn] ” ([eɪtʃ] . [dʒeɪmz]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
“ **Emerson ” (H . James) , xxiv . 278**
“ 爱默生 ” (H . 詹姆斯) , 二十四 . -
《爱默生》(H. James), 第 24 卷, 第 278 页

“ [ˈemɪgrənt] [treɪn] , [ðə; ði] , ” [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
“ **Emigrant Train , The , ” xxv . 97**
“ 移民 火车 , 这 , ” 25 . -
《移民列车》第 25 卷, 第 97 页

“ [ˌɛnˌsaɪkləˈpiːdiə] [brɪˈtæniˌkə] , ” [kɑːntrəˈbjʊːfənz][tuː; tə] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - , - , - , - - [θriː]
“ **Encyclopædia Britannica , ” contributions to , xxiii . 179 , 186 , 191 , 202 - 3**
“ 百科全书 大英百科全书 , ” 贡献 到 , 二十三 . - , - , - , - - 3
“大英百科全书”的贡献, xxiii。 179、186、191、202-3

“ [enˈdɪmɪən] ” ([kiːts]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
“ **Endymion ” (Keats) , xxiv . 170**
“ 恩底弥翁 ” (济慈) , 二十四 . -
《恩底弥翁》(济慈), 第24卷, 第170行

“ [ˌɛndʒəˈniːrɪz] [θʌm] ” ([dɔɪl]) , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
“ **Engineer's Thumb ” (Doyle) , xxv . 340**
“ 工程师的 拇指 ” (多伊尔) , 25 . -
《工程师拇指》(多伊尔), 第 25 卷, 第 340 页

[ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][səˈmoʊə] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . [sɪks][et][siːˈkjuː] .

England and Samoa , xxv : 6 et seq :
英格兰 和 萨摩亚 , 25 : 6 等 序列 :

英格兰和萨摩亚, 第 25 卷, 第 6 章及以下。

[ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ˈskɑːtlənd] , [ˈkɒntræsts] [bɪˈtwiːn] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - [et][siːˈkjuː] .

England and Scotland , contrasts between , xxiii : 56 et seq :
英格兰 和 苏格兰 , 对比 之间 , 二十三 : - 等 序列 :

英格兰和苏格兰的对比, 第 23 卷, 第 56 页及以下。

[ˈɪŋɡlɪ] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈmægəziːn] , [ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz][tuː; tə] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

English Illustrated Magazine , contributions to , xxiv :
英语 插图 杂志 , 贡献 到 , 二十四 :

《英国插图杂志》投稿, 第 24 卷。

- & [en] . [wʌn]

68 & n : 1
- & n : 1

68 和 n. 1

“ [ˈɪŋɡlɪ] [oʊdʒ] , ” [ˈedɪtɪd] [baɪ] [ˈɡɑːs] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - ; [səˈdʒestʃənz] [kənˈsɜːrɪŋ] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

“ English Odes , ” edited by Gosse , xxiii : 292 ; suggestions concerning , xxiii :
“ 英语 颂歌 , ” 编辑 经过 戈斯 , 二十三 : - ; 建议 有关 , 二十三 :

- - [fɔːr]

293 - 4
- - 4

《英国颂歌》，戈斯编辑, 第23卷, 第292页; 相关建议, 第23卷, 第293-294页

[ˈɪŋɡlɪ] , [ðə; ði] , [maːk] [ˌdeɪfɪˈnɪʃn] [ʌv; əv] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -

English , the , mock definition of , xxiii : 225
英语 , 这 , 嘲笑 定义 的 , 二十三 : -

英语, 该, 模拟定义, 第 23 章, 第 225 页

“ [ˈɪŋɡlɪ] [ˈvɪlɪdʒ] , [æn; ən] ” ([ˈɡɑːs]) , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -

“ English Village , An ” (Gosse) , xxv : 457
“ 英语 村庄 , 一个 ” (戈斯) , 25 : -

“英国乡村, 安”(戈斯), 第25卷, 第457页

“ [ˈɪŋɡlɪ] [ˈwəːðɪz] ” [ˈsɪriːz] , [bʊk] [fɔːr; fər] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -

“ English Worthies ” Series , book for , xxiv : 134
“ 英语 值得尊敬的人 ” 系列 , 书 为了 , 二十四 : -

“英国名人录”系列, 书籍, 第 xxiv.134 页

“ - , [el] -

“ Ensorcelée , L :
“ - , L -

“Ensorcelée, L'

“ (-) , [ˌɛksˈɛksˈviː] . - , -

“ (d'Aurévilly) , xxv : 314 , 380
“ (-) , 25 : - , -

”(d'Aurévilly), 第 25 卷, 第 314、380 页

“ [ˈepɪlɔːɡ] [tuː; tə][æŋ; ən] [ˈɪnlənd] [ˈvɔɪdʒ] , ” [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -

“ Epilogue to an Inland Voyage , ” xxiv : 68
“ 结语 到 一个 内陆 航程 , ” 二十四 : -

《内陆航行记》尾声, 第24卷, 第68页

[ˈepɪtæf] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [baɪ][ɑːr] . [el] . [es] . , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - ; [ˌɛksˈɛksˈviː] . -

Epitaph for himself , by R : L : S : , xxiii : 269 ; xxv : 375
墓志铭 为了 他自己 , 经过 拉 : L : S : , 二十三 : - ; 25 : -

RLS 为自己所作的墓志铭, 第 23 卷, 第 269 页; 第 25 卷, 第 375 页

“ [ˈevən] [ˈhɛrɪŋtən] ” ([ˈmɛrɪdɪθ]) , [ˈkærəktərz] [ɪn] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
“ **Evan Harrington** ” (**Meredith**) , **characters in** , **xxiv** . **97**
“ 埃文 哈灵顿 ” (梅雷迪思) , 人物 在 , 二十四 . -

《埃文·哈灵顿》(梅雷迪思)，人物介绍，第 24 卷，第 97 页

[i(:)ˈvɪkənz] , [ˈhaɪlənd] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
Evictions , **Highland** , **xxiii** . **298**
驱逐 , 高地 , 二十三 . -

驱逐，高地，第 23 卷，第 298 页

“ [i(:)ˈvɪkənz] ” ([ˈmɪləɹ]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
“ **Evictions** ” (**Miller**) , **xxiii** . **297**
“ 驱逐 ” (磨坊主) , 二十三 . -

“驱逐”(米勒)，第 23 页，第 297 页

[ˈjuːɪŋ] , [prəˈfɛsər] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
Ewing , **Professor** , **xxiv** . **226**
尤因 , 教授 , 二十四 . -

尤因教授，第 24 卷，第 226 页

[ˌɛksɪtər] , [ˈvɪzɪtɪd] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - , -
Exeter , **visited** , **xxiv** . **105** , **153**
埃克塞特 , 到访 , 二十四 . - , -

埃克塞特，访问记录，第 24 卷，第 105 页，第 153 页

“ [ɪkˈspænʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ” ([ˈsiːli]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - , -
“ **Expansion of England** ” (**Seeley**) , **xxiv** . **55** , **56**
“ 扩张 的 英格兰 ” (西利) , 二十四 . - , -

《英格兰的扩张》(西利著)，第24卷，第55、56页

“ [ˈfeɪblz] [ɪn] [sɔːŋ] , ” [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - - [eɪt] , - , - , -
“ **Fables in Song** , ” **xxiii** . **127** - **8** , **132** , **141** , **142**
“ 寓言 在 歌曲 , ” 二十三 . - - 8 , - , - , -

《歌谣寓言》第23卷，第127-128、132、141、142页

“ [ˈfeɪblz] ” ([bɔːrd] [ˈlɪtn]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
“ **Fables** ” (**Lord Lytton**) , **xxiii** . **129**
“ 寓言 ” (主 利顿) , 二十三 . -

《寓言集》(利顿勋爵)，第23卷，第129页

[ˈfeɪdʒ] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
Fage , **xxiii** . **307**
法奇 , 二十三 . -

Fage，第 23 卷，第 307 页

[ˈfɛr,tʃaɪld] , [blɛr] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - , -
Fairchild , **Blair** , **xxiv** . **239** , **405**
费尔柴尔德 , 布莱尔 , 二十四 . - , -

费尔柴尔德，布莱尔，第 24 卷，第 239 页，第 405 页

[ˈfɛr,tʃaɪld] , [tʃɑːrlz] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - , - , - , - ; [ˈlɛtər] [tuː; tə] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
Fairchild , **Charles** , **xxiv** . **233** , **237** , **239** , **250** ; **letter to** , **xxiv** . **246**
费尔柴尔德 , 查尔斯 , 二十四 . - , - , - , - ; 信 到 , 二十四 . -

费尔柴尔德，查尔斯，第 24 卷，第 233、237、239、250 页；致信，第 24 卷，第 246 页

[ˈfɛr,tʃaɪld] , [ˈmɪsɪz] . [tʃɑːrlz] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - , - , - , - ; [ˌɛksˈɛksˈviː] . - ; [ˈlɛtərz] [tuː; tə] ,
Fairchild , **Mrs** . **Charles** , **xxiv** . **233** , **237** , **239** , **250** ; **xxv** . **379** ; **letters to** ,
费尔柴尔德 , 太太 . 查尔斯 , 二十四 . - , - , - , - ; 25 . - ; 信件 到 ,
[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
xxiv .
二十四 .

费尔柴尔德夫人，查尔斯，第 24 卷，第 233、237、239、250 页；第 25 卷，第 379 页；致.....的信，第 24 卷。

- ; [ˈɛksˈɛksˈviː] . - , -
403 ; **xxv** . **163** , **240**
- ; 25 . - , -

403; xxv.163, 240

[ˈfer] [aɪl] , [ˈvɪzɪt][tuː; tə] , [ˈɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
Fair Isle , **visit** **to** , **xxiii** . **24**
公平的 小岛 , 访问 到 , 二十三 . -

费尔岛, 访问, 第 23 卷, 第 24 页

, [æt; ət] , [ˈɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - , -
Fakarava , **at** , **xxiv** . **295** , **312**
法卡拉瓦 , 在 , 二十四 . - , -

Fakarava, 见, xxiv.295, 312

" [ˈfælkənəːz] , [ðə; ði] [tuː] , [ˈʌv; əv] - , " [ˈɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
" **Falconers** , **The Two** , **of Cairnstone** , " **xxiii** . **170**
" 猎鹰者 , 这 二 , 的 - , " 二十三 . -

"凯恩斯坦的猎鹰者二人", xxiii。 170

[ˈfɔk] , [ðə; ði] , [ˈɛksˈɛksˈviː] . -
Falke , **the** , **xxv** . **425**
法尔克 , 这 , 25 . -

法尔克, 《第25卷》第425页

[ˈfɔːl] [ˈʌv; əv][mæn] , [ðə; ði] , [ˈɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
Fall of Man , **the** , **xxiii** . **212**
落下 的 男人 , 这 , 二十三 . -

人类的堕落, 第 23 卷, 第 212 页

" [ˈfəˈmɪliər] [ˈeseɪz] , " [ˈɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
" **Familiar Essays** , " **xxiv** . **230**
" 熟悉的 散文 , " 二十四 . -

《熟悉的随笔》, 第 24 卷, 第 230 页

" [ˈfəˈmɪliər] [ˈstʌdɪz] [ˈʌv; əv][men][ænd; ənd] [bʊks] , " [ˈɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - , - , - , - , - ;
" **Familiar Studies of Men and Books** , " **xxiii** . **149** , **224** , **229** , **351** , **355** ;
" 熟悉的 研究 的 男人 和 图书 , " 二十三 . - , - , - , - , - ;

[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ˈɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - .
publication , **xxiii** . **335** .
发布 , 二十三 . - .

《人物与书籍的熟悉研究》, 第 23 卷, 第 149、224、229、351、355 页; 出版, 第 23 卷, 第 335 页。

" [ˈfæməli][ˈʌv; əv] [ˈɛndʒəˈnɪrɪz] " (" [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiːvnɪsn] " [ˈɔːr][ðə; ði] " [ˈnɔːrðərn] [ˈlaɪts] "
" **Family of Engineers** " (" **History of the Stevensons** " or the " **Northern Lights** "
" 家庭 的 工程师 " (" 历史 的 这 史蒂文森 " 或者 这 " 北方 灯 "
) , [ˈʌnˈfɪnɪʃt] ; [ˈɛksˈɛksˈviː] .
) , **unfinished** ; **xxv** .
) , 未完成 ; 25 .

《工程师家族》(《史蒂文森家族史》或《北极光》), 未完成; 二十五。

- , - , - - [sɪks] , - - - , - , - , - , - ; [dʒɜːrm][ˈʌv; əv] , [ˈɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - ;
120 , **310** , **315** - **6** , **319** - **20** , **322** , **334** , **339** , **348** , **357** ; **germ of** , **xxiv** . **279** ;
- , - , - - 6 , - - - , - , - , - , - , - ; 细菌 的 , 二十四 . - ;

[ˈɛksˈɛksˈviː] . -
xxv . **95**
25 . -

120、310、315-6、319-20、322、334、339、348、357; 词源, xxiv. 279; xxv.95

" [ˈfæməli][ˈʌv; əv] [ˈʌv] , " [ˈɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
" **Family of Love** , " **xxiii** . **170**
" 家庭 的 爱 , " 二十三 . -

《爱的家庭》, 第 23 卷, 第 170 页

“ Fantasio ” (de Musset) , xxiv . 97480
“ (德 缪塞) , 二十四 .
“幻想曲”(缪塞)，二十四。 97480

, [ɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
 Farehau , xxiv . 310 , 315
 , 二十四 .
Farehau, xxiv.310, 315

“ [ef] . [ə; eɪ] . [es] . , [ɪn] [mə'mɔɹiəm] ” ([ˈʌndərˌwʊd]) , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
“ F . A . S . , In Memoriam ” (Underwoods) , xxiii . 300
“ F . 一个 . S . , 在 纪念碑 ” (安德伍德) , 二十三 .
“FAS，纪念文集”(Underwoods)，第 23 卷，第 300 页

[fæst] - [deɪ] , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
 Fast - day , xxiii . 153
快速地 - 天 , 二十三 .
斋戒日，第 23 卷，第 153 页

“ [fə'stɪdiəs] [brɪsk] , ” [ˈsoʊbrɪkeɪ] , [ɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
“ Fastidious Brisk , ” sobriquet , xxiv . 72
“ 挑剔 轻快 , ” 绰号 , 二十四 .
“一丝不苟的布里斯克”，绰号，xxiv.72

“ [faʊst] ” ([ɡoʊθ]) , [ɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
“ Faust ” (Goethe) , xxiv . 71
“ 浮士德 ” (歌德) , 二十四 .
《浮士德》(歌德)，第24卷，第71页

[ˈfæksən] , — , [ɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
 Faxon , — , xxiv . 390
法克森 , — , 二十四 .
Faxon, —, xxiv.390

“ [femz] [səvɑːntɛz] ” ([moʊˈliːɛr]) , [ɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
“ Femmes Savantes ” (Molière) , xxiv . 123
“ 女性 萨万特斯 ” (莫里哀) , 二十四 .
“Femmes Savantes”(莫里哀)，xxiv.123

[ˈfiːniən] [ˈdaɪnəmaɪt] [ˈaʊtreɪdʒz] , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
 Fenian dynamite outrages , xxiii . 320
芬尼亚 炸药 暴行 , 二十三 .
芬尼亚人炸药暴行，第 23 卷，第 320 页

[ˈfɜːɡəsən] , [ˈrɑːbərt] , [ˈpoʊət] , [ɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
 Fergusson , Robert , poet , xxiv :
弗格森 , 罗伯特 , 诗人 , 二十四 .
弗格森，罗伯特，诗人，24。

, - , - ; [ɛks'ɛks'vi:] .
 214 , 215 ; xxv :
 , - , - ; 25 .
214、215；xxv。

, - , - [wʌn] , - , - ; [ˈmɑːnjumənt] , [ɛks'ɛks'vi:] . - - [sɪks]
 57 , 70 - 1 , 88 ; monument , xxv . 395 - 6
 , - , - 1 , - ; 纪念碑 , 25 . - - 6
57、70-1、88；纪念碑，xxv.395-6

[ˈfɛriːɜ] , [dʒeɪmz] [ˈwɔːltər] , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . - , - ; [ɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
 Ferrier , James Walter , xxiii . 48 , 223 ; xxiv :
费里尔 , 詹姆斯 沃尔特 , 二十三 . - , - ; 二十四 .
费里尔，詹姆斯·沃尔特，第 23 卷，第 48、223 页；第 24 卷。

- , - , - , - ; [əˈpriːʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] , [ˈɛks'ɛks'ɑːviː] . - [et][siː'kjuː] . ; [kəˌlæbə'reɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ,
46 , 47 , 63 , 98 ; appreciation of , xxiv . 46 et seq . ; collaboration with ,
- , - , - , - ; 欣赏 的 , 二十四 . - 等 序列 . ; 合作 和 ,
[ˈɛks'ɛks'viː] . - ; [deθ] , [ˈɛks'ɛks'ɑːviː] .
xxv . 398 ; death , xxiv .
25 . - ; 死亡 , 二十四 .

46、47、63、98；赞赏，第 xxiv. 46 及以下；合作，第 xxv. 398；死亡，第 xxiv.

[sɪks] , - [et][siː'kjuː] . , - , - , - - [tuː'tuː] , - [en] . [wʌn] ; ['letər] [tuː; tə] , [ˈɛks'ɛks'ɑːr'ɑː] . -
6 , 46 et seq . , 59 , 69 , 71 - 2 , 96 n . 1 ; letter to , xxiii . 269
6 , - 等 序列 . , - , - , - - 2 , - n . 1 ; 信 到 , 二十三 . -
6、46及以下，59、69、71-2、96注1；致信，第23卷，第269页

[ˈfɛriːʒ] , [mɪs] , [ˈɛks'ɛks'ɑːviː] .

Ferrier , Miss , xxiv .
费里尔 , 错过 , 二十四 .

费里尔小姐，第 24 页。

- ; ['letərz] [tuː; tə] , [ˈɛks'ɛks'ɑːviː] . - , - , - , - , - , - , -
90 ; letters to , xxiv . 46 , 52 , 71 , 88 , 121 , 132 , 282
- ; 信件 到 , 二十四 . - , - , - , - , - , - , -

90；致.....的信，第 24 卷，第 46、52、71、88、121、132、282 页

- [diː] ['sɒlnə] , [kaʊnt] , [æt; ət][ə'piːə] , [ˈɛks'ɛks'viː] . -
Festetics de Solna , Count , at Apia , xxv . 415
- 德 索尔纳 , 数数 , 在 阿皮亚 , 25 . -

Festetics de Solna，伯爵，阿皮亚，xxv.415

[ˈfiːldɪŋ] , ['henri] , [ˈɛks'ɛks'ɑːr'ɑː] . -
Fielding , Henry , xxiii . 129
菲尔丁 , 亨利 , 二十三 . -

菲尔丁，亨利，第 23 卷，第 129 页

[ˈfiːdʒiː] , [ˈɛks'ɛks'viː] . - , - , -
Fiji , xxv . 50 , 96 , 102
斐济 , 25 . - , - , -

斐济，xxv.50，96，102

[ˈfiːdʒiː] , [haɪ] [kəˈmɪʃənər] [ʌv; əv] , [ˌprɑːklə'meɪ(ə)n][baɪ] , [ˈɛks'ɛks'viː] . -
Fiji , High Commissioner of , proclamation by , xxv . 280
斐济 , 高的 专员 的 , 公告 经过 , 25 . -

斐济，高级专员，公告，第 xxv.280 页

“ [ˈfɪnzbəɪ] [ˈtɑːŋtɪːn; tɑːn'tiːn] , [ðə; ðɪ] ” ([siː] “ [rɔːŋ] [bɑːks] ”)
“ **Finsbury Tontine , The ” (see “ Wrong Box ”)**
“ 芬斯伯里 托宁 , 这 ” (看 “ 错误的 盒子 ”)
“芬斯伯里托廷”(参见“错误的盒子”)

[ˈfloʊ'bɜːr] , [guː'stɑːvi] , [ɑːn][ˈproʊz] , [ˈɛks'ɛks'viː] . - - [tuː'tuː]

Flaubert , Gustave , on prose , xxv . 71 - 2
福楼拜 , 古斯塔夫 , 在 散文 , 25 . - - 2

福楼拜，《论散文》，第25卷，第71-72页

[ˈflemɪŋ] , [ˈmɑːrdʒɜːi, 'mɑːrdʒɪ] , [ˈɛks'ɛks'ɑːviː] .

Fleming , Marjorie , xxiv .
弗莱明 , 玛乔丽 , 二十四 .

弗莱明，玛乔丽，第 24 页。

- [en] . [wʌn] ; [vəːsɪz] [ʌv; əv] , [ˈɛks'ɛks'viː] . -
245 n . 1 ; verses of , xxv . 385
- n . 1 ; 诗句 的 , 25 . -

245 n. 1；诗句，xxv.385

“ [flɪnt] , [ˈkæptɪn] ” (“ [ˈtreʒər] [ˈaɪlənd] ”) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
“ **Flint** , **Captain** ” (“ **Treasure Island** ”) , **xxiii** . **326**
“ 燧石 , 队长 ” (“ 宝藏 岛 ”) , 二十三 . -

《弗林特船长》(《金银岛》), 第23卷, 第326页

“ [ˈflaʊərz] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , ” [er] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
“ **Flowers of the Forest** , ” **air** , **xxiii** . **113**
“ 花朵 的 这 森林 , ” 空气 , 二十三 . -

《森林之花》, 咏叹调, 第23首, 第113行

[ˈfoʊləʊ] , — , [tʃiːf] [dʒʌdʒ] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
Folau , **—** , **Chief Judge** , **xxv** . **30**
folau , — , 首席 法官 , 25 . -

Folau, ——, 首席法官, xxv.30

“ [foʊk] [bɔːr] ” ([læn]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
“ **Folk Lore** ” (**Lang**) , **xxiv** . **130**
“ 民间 知识 ” (朗) , 二十四 . -

“民间传说”(Lang), xxiv.130

- , [em] . , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
Folleté , **M** . , **xxiii** . **100**
- , M . , 二十三 . -

Folleté, M., 第 23 卷, 第 100 页

“ [ˈfɑːnz] - ” ([mækˈdɑːn(ə)ld]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
“ **Fons Bandusia** ” (**Macdonald**) , **xxiv** . **249**
“ 方斯 - ” (麦克唐纳) , 二十四 . -

“Fons Bandusia”(麦克唐纳), xxiv.249

[ˈfɒntɪnbloʊ] ([siː] [ˈɔːlsəʊ] [ˈbɑːbɪzɒn] , [ænd; ənd] “ [ˈfɔːrɪst] [noots] ”) , [ˈvɪzɪts][tuː; tə] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
Fontainebleau (see also Barbizon , and “ Forest Notes ”) , visits to , xxiii .
枫丹白露 (看 还 巴比松 , 和 “ 森林 笔记 ”) , 访问 到 , 二十三 .

- , - , - , - , - , - , - , -
124 , 182 , 183 , 184 , 189 , 282 , 305
- , - , - , - , - , - , - , -

枫丹白露 (另见巴比松和“森林笔记”), 访问记录, 第 23 卷, 第 124、182、183、184、189、282、305 页

“ [ˈfɒtnoot] [tuː; tə][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , ” [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - [et][siːˈkjuː] . , - [et][siːˈkjuː] . , - ; [ˌɛksˈɛksˈviː] .
“ **Footnote to History** , ” **xxiv** . **362 et seq . , 369 et seq . , 386 ; xxv** .
“ 脚注 到 历史 , ” 二十四 . - 等 序列 . , - 等 序列 . , - ; 25 .

“历史的脚注”, 第 24 卷, 第 362 页及以下, 第 369 页及以下, 第 386 页; 第 25 卷。

[faɪv] , - [en] . [wʌn] , - , - , - , - , - , - , - , - , - [fɔːr] , - , - , - , -
5 , 41 n . 1 , 117 , 120 , 122 , 124 , 126 , 129 - 30 , 138 , 140 - 4 , 146 , 163 , 172 ,
5 , - n . 1 , - , - , - , - , - , - , - , - , - 4 , - , - , - , - ,

5、41 n. 1、117、120、122、124、126、129-30、138、140-4、146、163、172、

- , - , - , - , - , - , - , - ; [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] [ˌʌ; əv] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . - ; [ˈdʒɜːrmən] [rɪˈsep](ə)n]
188 , 192 , 211 , 250 , 257 , 267 , 274 ; publication of , xxv . 146 ; German reception
- , - , - , - , - , - , - , - ; 发布 的 , 25 . - ; 德语 接待

[ˌʌ; əv] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
of , xxv . 346
的 , 25 . -

188、192、211、250、257、267、274; 出版, 第25卷, 第146页; 德国的接受情况, 第25卷, 第346页

“ [ˈfɔːrənər] , [ðə; ði] , [æt; ət] [hoʊm] , ” [ˈeseɪ] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
“ **Foreigner , The , at Home , ” essay , xxiii . 56**
“ 外国人 , 这 , 在 家 , ” 散文 , 二十三 . -

《异乡人, 在家》一文, 第 23 卷, 第 56 页

“ [ˈfɔːrɪstər] , ” [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈpeɪpər] ([dʒeɪ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈfɛrɪːɜ̃]) , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . -
“ **Forester** , ” **unfinished paper** (**J** : **W** : **Ferrier**) , **xxiii** : **269**
“ 林务员 , ” 未完成 纸 (J : W : 费里尔) , 二十三 : -
《林务员》, 未完成的论文 (JW Ferrier), 第 23 卷, 第 269 页。

“ [ˈfɔːrɪst] [noʊts] , ” [ˈeseɪ] [ɑːn] [ˈfɒntɪnbləʊ] ([ˈmægəziːn] [ʌv; əv][ɑːrt]) , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . - , - , -
“ **Forest Notes** , ” **essay on Fontainebleau (Magazine of Art)** , **xxiii** : **180** , **181** ,
“ 森林 笔记 , ” 散文 在 枫丹白露 (杂志 的 艺术) , 二十三 : - , - , - ,
- , - , - , - , - ; [ɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - , - , - , - , -
186 , **198** , **201** , **202** ; **xxiv** : **32** , **57** , **58** , **67** , **68**
- , - , - , - , - ; 二十四 : - , - , - , - , -
《森林笔记》, 关于枫丹白露的文章 (《艺术杂志》), 第23卷, 第180、181、186、198、201、202页; 第24卷, 第32、57、58、67、68页

[en] . [wʌn] ; [ɛksˈɛksˈviː] . - - [eɪt]
n : **1** ; **xxv** : **397** - **8**
n : 1 ; 25 : - - 8
n. 1; xxv.397-8

“ [ˈfɔːrɪst] [steɪt] , [ðə; ði] : [ə; eɪ] [ˈroʊməns] ” ([siː] [ˈɔːlsoʊ] “ [prɪns] [ˈɑːtoʊ] ”) , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . - , - , -
“ **Forest State** , **The** : **A Romance** ” (**see also** “ **Prince Otto** ”) , **xxiii** : **259** , **265** ,
“ 森林 状态 , 这 : 一个 浪漫 ” (看 还 “ 王子 奥托 ”) , 二十三 : - , - , - ,
-
266
-
《森林之国：一部浪漫小说》(另见《奥托王子》), 第 23 卷, 第 259、265、266 页

[ˈfɔːfɪtɪd] [ɛˈsteɪts] , [ˈtenənts] [ʌv; əv] , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . -
Forfeited Estates , **tenants of** , **xxiii** : **298**
丧失 庄园 , 租户 的 , 二十三 : -
没收的地产, 租户, 第 23 卷, 第 298 页

[ˈfɔːrstər] , — , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . -
Forster , — , **xxiii** : **321**
福斯特 , — , 二十三 : -
福斯特, 一, 第 23 卷, 第 321 页

[fɔːrθ] , [fɜːrθ] [ʌv; əv] , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . - , - , -
Forth , **Firth of** , **xxiii** : **61** , **68** , **69**
第四 , 弗斯 的 , 二十三 : - , - , -
福斯湾, 第 23 卷, 第 61、68、69 页

[ˈfɔːrtnaɪtli] [rɪˈvjuː] , [kɑːntrəˈbjʊːjənɪz][tuː; tə] , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . - , - , -
Fortnightly Review , **contributions to** , **xxiii** : **127** , **132** , **281**
半月刊 审查 , 贡献 到 , 二十三 : - , - , -
双周评论, 投稿, 第 23 卷, 第 127、132、281 页

“ [ˈfɔːrtʃən] [baɪ] [siː] [ænd; ənd][lənd] ” ([ˈheɪwʊd]) , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . -
“ **Fortune by Sea and Land** ” (**Heywood**) , **xxiii** : **354**
“ 财富 经过 海 和 土地 ” (海伍德) , 二十三 : -
《海陆财富》(海伍德著), 第23卷, 第354页

[ˈfɔːrtʃən] , [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . -
Fortune , **Mr** : **and Mrs** : , **xxiii** : **15**
财富 , 先生 : 和 太太 : , 二十三 : -
福琼, 先生和夫人, 第 23 卷, 第 15 页

“ [ˈfɔːtʃənɪz] [ʌv; əv][ˈhaɪdʒəl] ” ([skɒt]) , [ɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
“ **Fortunes of Nigel** ” (**Scott**) , **xxiv** : **91**
“ 财富 的 奈杰尔 ” (斯科特) , 二十四 : -
《奈杰尔的命运》(斯科特著), 第24卷, 第91页

[fɑ:s] , [ˈkæptɪn] , [ˌɛksˈɛksˈvi:] . -
Foss , **Captain** , **xxv** . **106**
福斯 , 队长 , 25 . -
福斯, 船长, 第25卷, 第106页
“ [fɔ:r] [greɪt] [ˈska:tsmən] , ” [ˈprɑ:dʒekt; prəˈdʒekt][fɔ:r; fər] , [ˌɛksˈɛksˈɑrˈɑrˈɑɪ] . -
“ **Four Great Scotsmen** , ” **project** **for** , **xxiii** . **111**
“ 四 伟大的 苏格兰人 , ” 项目 为了 , 二十三 . -
《四位伟大的苏格兰人》项目, 第 23 卷, 第 111 页

“ [frɑ:ɪ][diˈɑ:vələʊ] , ” [æt; ət][ˈfræŋkfɔrt; ˈfræŋkfɜ:rt] , [ˌɛksˈɛksˈɑrˈɑrˈɑɪ] . -
“ **Fra Diavolo** , ” **at** **Frankfurt** , **xxiii** . **42**
“ 弗拉 魔鬼 , ” 在 法兰克福 , 二十三 . -
“Fra Diavolo”, 法兰克福, xxiii.42

[fræns] , [ˈænətəjl] , [ˌɛksˈɛksˈvi:] . - , -
France , **Anatole** , **xxv** . **321** , **409**
法国 , 阿纳托尔 , 25 . - , -
法国, 阿纳托尔, 第 25 卷, 第 321、409 页

[ˈfræntʃaɪz] [fɔ:r; fər] [ˈwɜ:rkɪŋ] [men] , [ˌɛksˈɛksˈɑrˈɑrˈɑɪ] . -
Franchise **for** **working men** , **xxiii** . **97**
特许经营 为了 在职的 男人 , 二十三 . -
劳动者的特许经营权, 第 23.97 页

[frænˈswɑ:ɪ] , [ə; eɪ][ˈbeɪkər] , [ˌɛksˈɛksˈɑrˈɑrˈɑɪ] . - ; [ˌɛksˈɛksˈɑrˈvi:] . -
François , **a baker** , **xxiii** . **240** ; **xxiv** . **42**
弗朗索瓦 , 一个 面包师 , 二十三 . - ; 二十四 . -
弗朗索瓦, 一位面包师, 第 23 卷, 第 240 页; 第 24 卷, 第 42 页

[frænˈswɑ:ɪ] [vɪˈlɑ:n] , [ˌɛksˈɛksˈɑrˈɑrˈɑɪ] . - , - , - , - ; [ˌɛksˈɛksˈɑrˈvi:] .
François Villon , **xxiii** . **182** , **191** , **192** , **207** ; **xxiv** .
弗朗索瓦 维隆 , 二十三 . - , - , - , - ; 二十四 .
弗朗索瓦·维永, 二十三。182、191、192、207; 二十四.

- ; - [ˈraɪtɪŋz] [ɑ:n] , [ˌɛksˈɛksˈvi:] . -
397 ; **Schwob's writings on** , **xxv** . **52**
- ; - 著作 在 , 25 . -
397; 施沃布的著作, 第 25 卷, 第 52 页

[ˈfræŋk] , — , [ˌɛksˈɛksˈvi:] . -
Frank , **—** , **xxv** . **330**
坦率 , — , 25 . -
弗兰克, —, xxv.330

[ˈfræŋkfɔrt; ˈfræŋkfɜ:rt] , [æt; ət] , [ˌɛksˈɛksˈɑrˈɑrˈɑɪ] . -
Frankfurt , **at** , **xxiii** . **38**
法兰克福 , 在 , 二十三 . -
法兰克福, 第 23.38 页

[ˈfræŋklɪn] , [ˈbendʒəmɪn] , [ˈɑ:rtɪk(ə)] [ɑ:n] , [prəˈdʒektɪd] , [ˌɛksˈɛksˈɑrˈɑrˈɑɪ] . - , - , - , -
Franklin , **Benjamin** , **article on** , **projected** , **xxiii** . **253** , **265** , **266** , **333481**
富兰克林 , 本杰明 , 文章 在 , 预计 , 二十三 . - , - , - , -
富兰克林, 本杰明, 关于.....的文章, 预计, 第 23 卷, 第 253、265、266、333-481 页

[ˈfreɪzɜ:z] [ˈmæɡəzi:n] , [ˌkɑ:ntrɪˈbjʊ:(ə)n][tu:; tə] , [ˌɛksˈɛksˈvi:] . - , -
Fraser's Magazine , **contribution to** , **xxv** . **97** , **123**
弗雷泽的 杂志 , 贡献 到 , 25 . - , -
弗雷泽杂志, 投稿, 第25卷, 第97页、第123页

[ˈfrentʃ] [pəˈzeɪnz] [ɪn][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] , [ˌɛksˈɛksˈɑrˈvi:] . -
French possessions in the Pacific , **xxiv** . **293**
法语 财产 在 这 太平洋 , 二十四 . -
法国在太平洋的属地, 第 24 卷, 第 293 页

[frentʃ] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] , [si:] ['letərz] [tu:; tə] [ʃwa:b]
French translations , see letters to Schwob
法语 翻译 , 看 信件 到 施沃布

法语译文，请参阅致施沃布的信件。

“ [frendʃ] , ” [ðə; ði] ([es] . [ti:] . ['kəʊlɾɪdʒ]) , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . -
“ **Friend , the (S . T . Coleridge) , xxiii . 221**
“ 朋友 , ” 这 (S . T . 柯尔律治) , 二十三 . -

《朋友》，(S.T.柯勒律治)，第23卷，第221页

[frendz] , [ðə; ði][sɪks] , [ɛks'ɛks'aɪ'vi:] . -
Friends , the six , xxiv . 47
朋友们 , 这 六 , 二十四 . -

朋友们，六人，第 24.47 页

“ [fru:ts] [ʌv; əv]['sɑ:lətu:d] ” ([pen]) , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . -
“ **Fruits of Solitude ” (Penn) , xxiii . 303**
“ 水果 的 孤独 ” (宾夕法尼亚) , 二十三 . -

《孤独的果实》(宾夕法尼亚大学出版社)，第23卷，第303页

[fʌŋk] , ['draɪv, 'dɑ:ktə-] . , [ɛks'ɛks'vi:] . - , -
Funk , Dr . , xxv . 416 , 458
放克 , 博士 . , 25 . - , -

Funk 博士，第 25 卷，第 416、458 页

- , [prɪns] ['li:ɔn] , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . - , - , - , - , -
Galitzin , Prince Leon , xxiii . 119 , 120 , 121 , 125 , 155
- , 王子 莱昂 , 二十三 . - , - , - , - , -

加利岑，《莱昂王子》，第 23 卷，第 119、120、121、125、155 页

['gælpɪn] , — , [ɛks'ɛks'aɪ'vi:] . -
Galpin , — , xxiv . 202
加尔平 , — , 二十四 . -

Galpin，—，xxiv.202

“ ['geɪmkɪ:pər] , ” ['soʊbrɪkeɪ] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['bɒdl] , [ɛks'ɛks'aɪ'vi:] . - , -
“ **Gamekeeper , sobriquet for Miss Boodle , xxiv . 259 , 284**
“ 猎场管理员 , ” 绰号 为了 错过 布德尔 , 二十四 . - , -

“猎场看守人”，布德尔小姐的绰号，xxiv.259, 284

“ [geɪm] [ʌv; əv] [blʌf] , ” [si:] “ [rɔ:ŋ] [bɑ:ks]
“ **Game of Bluff , see “ Wrong Box**
“ 游戏 的 虚张声势 , ” 看 “ 错误的 盒子

“虚张声势的游戏”，参见“错误的盒子”。

“ - , ['mædəm] , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . - , - , - , - , - , - ; ['letər] [frəm; frəm] ,
“ **Garschine , Madame , xxiii . 98 , 99 , 102 , 108 , 115 , 147 ; letter from ,**
“ - , 夫人 , 二十三 . - , - , - , - , - , - ; 信 从 ,
[ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . -
xxiii . 128
二十三 . -

“加尔辛夫人，第 23 卷，第 98、99、102、108、115、147 页；来信，第 23 卷，第 128 页

“ - ” (['kætər] - [vẽ] [treiz] , [baɪ]['hju:ɡəu]) , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . - [en] . [wʌn]
“ **Gauvain ” (Quatre - vingt Treize , by Hugo) , xxiii . 130 n . 1**
“ - ” (四 - 二十 十三 , 经过 雨果) , 二十三 . - n . 1

“Gauvain”(Quatre-vingt Treize，雨果着)，xxiii。 130 名词1

“ ['gævɪn]['oʊgəlvi] , ” ['kærəktər] (['bæri; 'beri]) , [ɛks'ɛks'vi:] . -
“ **Gavin Ogilvy , character (Barrie) , xxv . 277**
“ 加文 奥美 , ” 特点 (巴里) , 25 . -

“加文·奥格尔维”，人物（巴里），第25卷，第277页

“ [ɡəˈvɑːtʃ] - ” (- [ɪˈdiʃn]) , [ɛksˈɛksˈɑːrˈviː] - 	
“ Gavottes Célèbres ” (Litolf's edition) , xxiv : 188 	
“ 加沃特舞曲 - ” (- 版) , 二十四 : - 	
“Gavottes Célèbres”(利托夫版本)，xxiv.188	
“ [ɡɛbɜː] , ” [laɪn] [fɾʌm ; fɾəm] , [ˈkwʊʊtɪd] ([ˈlændɔː]) , [ɛksˈɛksˈɑːrˈɑː] - 	
“ Gebir , ” line from , quoted (Landor) , xxiii : 329 	
“ 格比尔 , ” 线 从 , 引 (兰多) , 二十三 : - 	
“Gebir,”引自 (Landor)，第 23 卷，第 329 页。	
“ [ˈdʒenəsis] [ʌv ; əv] [ðə ; ði] [ˈmæstər] [ʌv ; əv] [ˈbælənˌtreɪ] , ” [ɛksˈɛksˈviː] - 	
“ Genesis of the Master of Ballantrae , ” xxv : 33 	
“ 创世纪 的 这 掌握 的 巴兰特雷 , ” 25 : - 	
《巴兰特雷大师的起源》，第25卷第33页	
“ [ˈdʒent(ə)lmən] [ʌv ; əv] [fɾæns] ” ([ˈweɪmən]) , [ɛksˈɛksˈviː] - 	
“ Gentleman of France ” (Weyman) , xxv : 312 	
“ 绅士 的 法国 ” (韦曼) , 25 : - 	
《法国绅士》(韦曼)，第25卷，第312页	
“ [dʒɜːrdʒ] [ðə ; ði] [ˈpaɪmən] ” ([ˈdiːkən] [ˈbroʊdi ; bˈɾɑːdi]) , [ɛksˈɛksˈɑːrˈɑː] - 	
“ George the Pieman ” (Deacon Brodie) , xxiii : 257 	
“ 乔治 这 馅饼人 ” (执事 布罗迪) , 二十三 : - 	
《卖馅饼的乔治》(迪肯·布罗迪)，第 23 卷，第 257 页	
[ˈdʒɜːrmən] [ˈpɑːləsi] [ɪn] [səˈmoʊə] , [ɛksˈɛksˈɑːrˈviː] .	
German policy in Samoa , xxiv : 	
 德语 政策 在 萨摩亚 , 二十四 : 	
德国在萨摩亚的政策，第 24 页。	
 - ; [ɛksˈɛksˈviː] . [sɪks] [et] [siːˈkjuː] . , 	
370 ; xxv : 6 et seq : , 	
- ; 25 : 6 等 序列 : , 	
370；xxv. 6 及以下，	
 - [et] [ˈpæsim]	
176 et passim	
- 等 通篇	
176 及其他章节	
[ʒɛɪvɔːˈdɑːn] , [ɛksˈɛksˈɑːrˈɑː] - 	
Gévaudan , xxiii : 218 	
 热沃当 , 二十三 : - 	
格沃当，第 23 卷，第 218 页	
“ [ˈdʒaɪənt] [ˈbʌŋkər] , ” [ɛksˈɛksˈɑːrˈviː] - 	
“<	

- , - ; ['pepəɾz] [ɑ:n] , [ɛks'ɛks'vi:] . - ; [sə'dʒestɪd] [plæn][ænd; ənd][ˈtɑɪ(ə)l] , - ; ['vɪzɪtɪd] , [ɛks'ɛks'aɪ'vi:]
399 , 400 ; papers on , xxv . 84 ; suggested plan and title , 84 ; visited , xxiv
- , - ; 文件 在 , 25 . - ; 建议 计划 和 标题 , - ; 到访 , 二十四
.
:
.

399, 400; 论文, 第 xxv. 84 页; 建议的计划和标题, 第 84 页; 访问, 第 xxiv 页。

- - [tu:'tu:] , - - ['sevən][et][si:'kju:] . , -
291 - 2 , 356 - 7 et seq . , 368
- - 2 , - - 7 等 序列 . , -

291-2、356-7 及以下、368

[ˈɡɪldəɾ] , [ɑ:r] . [ˈdʌblju:] . , [ˈeditəɾ] [ˈsentʃəri] [ˈmægəzi:n] , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . - ; [ɛks'ɛks'aɪ'vi:] . - , - , - ,
Gilder , R . W . , editor Century Magazine , xxiii . 338 ; xxiv . 26 , 29 , 30 ,
吉尔德 , 拉 . W . , 编辑 世纪 杂志 , 二十三 . - ; 二十四 . - , - , - ,
- , - , - , - , -
64 , 98 , 149 , 185 , 250
- , - , - , - , -

Gilder, RW, 《世纪杂志》编辑, 第 23 卷, 第 338 页; 第 24 卷, 第 26、29、30、64、98、149、185、250 页。

[ˌɡɪlˈfɪləŋ] , — , [ɛks'ɛks'aɪ'vi:] . - , -
Gilfillan , — , xxiv . 349 , 352
吉尔菲兰 , — , 二十四 . - , -

吉尔菲兰, —, xxiv.349, 352

[ˈɡlædstəʊn] , [ɑ:r'ti:] . [ɑ:n] . [ˈdʌblju:] . [i:] . , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . - ; [ɛks'ɛks'aɪ'vi:] . - - ['sevən] , - , -
Gladstone , Rt . Hon . W . E . , xxiii . 113 ; xxiv . 136 - 7 , 139 , 192
格拉德斯通 , rt . 尊敬的 . W . E . , 二十三 . - ; 二十四 . - - 7 , - , -

格莱斯顿, 尊敬的WE, 第23卷, 第113页; 第24卷, 第136-137页、第139页、第192页

[ˈɡlɑːsgəʊ] , [nɑːks] [mə'mɔːriəl] [æt; ət] , [ɛks'ɛks'vi:] . -
Glasgow , Knox memorial at , xxv . 88
格拉斯哥 , 诺克斯 纪念馆 在 , 25 . -

格拉斯哥, 诺克斯纪念碑, 第 25 卷, 第 88 页

“ [gli:mz] [ʌv; əv] [ˈmeməri] ” ([peɪn]) , [ɛks'ɛks'vi:] . -
“ **Gleams of Memory ” (Payn) , xxv . 447**
“ 闪光 的 记忆 ” (佩恩) , 25 . -

《记忆的闪光》(佩恩), 第 25 卷, 第 447 页

[ˌɡlənˈkɔːrs] [tʃɜːrtʃ] , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . - ; [ɛks'ɛks'vi:] . - , -
Glencorse Church , xxiii . 180 ; xxv . 305 , 307
格兰科斯 教会 , 二十三 . - ; 25 . - , -

格伦科斯教堂, 第 23 卷, 第 180 页; 第 25 卷, 第 305、307 页

“ [goʊ] [bɪ'twiːn] , ” [ɛks'ɛks'vi:] . - - [faɪv] & [en] . [wʌŋ]
“ **Go Between , ” xxv . 314 - 5 & n . 1**
“ 去 之间 , ” 25 . - - 5 & n . 1

“中间人”, 第 25 卷, 第 314-315 页及注 1。

“ - ” ([es 'ti:] . [aɪvz]) , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . [ˈɪntroʊ] .
“ **Goguclat ” (St . Ives) , xxiii . intro .**
“ - ” (英石 . 艾夫斯) , 二十三 . 引言 .

“Goguclat”(圣艾夫斯), 第 23 章, 引言。

[ˈɛks 'ɛks] .
xx :
xx .

xx。

“ [gʊd] [bɔɪ] , [ə; eɪ] ” (“ [tʃaɪldz] ['gɑ:rdn] ”) , [ɛks'ɛks'ɑr'vi:] . - , -
“ **Good Boy** , **A** ” (“ **Child's Garden** ”) , **xxiv** : **55** , **170**
“ 好的 男生 , 一个 ” (“ 孩子的 花园 ”) , 二十四 : - , -

《好孩子, A》(《儿童花园》), 第24卷, 第55页, 第170页

“ ['gɔ:rdn] - ” (“ ['meri] [men] ”) , [ɛks'ɛks'ɑr'ɑr'ɑɪ] .
“ **Gordon Darnaway** ” (“ **Merry Men** ”) , **xxiii** :
“ 戈登 - ” (“ 欢乐 男人 ”) , 二十三 :

《戈登·达纳威》(《快乐的人们》), 第 23 页。

[ˈɪntroʊ] .
intro :
引言 :

引言。

[ˈɛks'ɛks] .
xx :
xx :

xx。

['gɔ:rdn] , ['dʒen(ə)rəl][si:] . [dʒi:] . , [ɛks'ɛks'ɑr'vi:] . - , - , - - - , - ; [ɛks'ɛks'vi:] . -
Gordon , **General C** : **G** : , **xxiv** : **107** , **137** , **139** - **40** , **183** ; **xxv** : **57**
戈登 , 一般的 C : G : , 二十四 : - , - , - - - , - ; 25 : -

戈登, 《将军CG》, 第24卷, 第107、137、139-140、183页; 第25卷, 第57页

['gɑ:s] , ['edmænd] , [ɛks'ɛks'ɑr'ɑr'ɑɪ] . - , - , - , - , - ; [ɛks'ɛks'ɑr'vi:] .
Gosse , **Edmund** , **xxiii** : **311** , **316** , **328** , **329** , **341** ; **xxiv** :
戈斯 , 埃德蒙 , 二十三 : - , - , - , - , - ; 二十四 :

戈斯, 埃德蒙, 二十三。 311、316、328、329、341; 二十四。

- , - , - ; [ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə] [klɑ:k] ['ri:dərʃɪp] , [ɛks'ɛks'ɑr'vi:] .
36 , **120** , **244** ; **appointment to Clark Readership** , **xxiv** :
- , - , - ; 预约 到 克拉克 读者 , 二十四 :

36、120、244; 任命为克拉克读者, xxiv。

- ; ['letərz] [tu:; tə] , [ɛks'ɛks'ɑr'ɑr'ɑɪ] . - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
99 ; **letters to** , **xxiii** : **219** , **224** , **226** , **236** , **243** , **245** , **260** , **271** , **292** , **293** , **306**
- ; 信件 到 , 二十三 : - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

,
/
,
99; 致 xxiii 的信, 219、224、226、236、243、245、260、271、292、293、306,

- , - , - , - , - , - , - , - , - ; [ɛks'ɛks'ɑr'vi:] .
311 , **313** , **324** , **325** , **332** , **338** , **350** , **359** , **360** ; **xxiv** :
- , - , - , - , - , - , - , - , - ; 二十四 :

311、313、324、325、332、338、350、359、360; xxiv。

- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ; [ɛks'ɛks'vi:] .
26 , **29** , **30** , **45** , **50** , **87** , **97** , **125** , **139** , **173** , **181** , **244** , **277** ; **xxv** :
- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ; 25 :

26、29、30、45、50、87、97、125、139、173、181、244、277; xxv.

- , - , - ; “ [laɪf] ” [baɪ] , [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ɛks'ɛks'vi:] . - , - , -
71 , **317** , **454** ; “ **Life** ” **by** , **of his father** , **xxv** : **71** , **130** , **317**
- , - , - ; “ 生活 ” 经过 , 的 他的 父亲 , 25 : - , - , -

71、317、454; 其父所著《生平》, 第25卷, 71、130、317页。

['gɑ:s] , ['mɪsɪz] . ['edmænd] , [ɛks'ɛks'ɑr'ɑr'ɑɪ] . - , - ; ['letər] [tu:; tə] , [ɛks'ɛks'ɑr'ɑr'ɑɪ] . -
Gosse , **Mrs** : **Edmund** , **xxiii** : **225** , **227** ; **letter to** , **xxiii** : **347**
戈斯 , 太太 : 埃德蒙 , 二十三 : - , - ; 信 到 , 二十三 : -

戈斯夫人, 埃德蒙, 第 23 卷, 第 225、227 页; 致.....的信, 第 23 卷, 第 347 页

[ˈɡɑːs] , [piː] . [eɪt]] . , “ [laɪf] ” [ʌv; əv] , [baɪ][iː] . [ˈɡɑːs] , [ˌɛksˈɛksˈviː]] . - , - , -
Gosse , **P** . **H** . , “ **Life** ” **of** , **by** **E . Gosse** , **xxv** . **71** , **130** , **317**
戈斯 , P . H . , “ 生活 ” 的 , 经过 E . 戈斯 , 25 . - , - , -

Gosse, PH, 《生活》, E. Gosse 著, 第 25 卷, 第 71、130、317 页

“ [ˈɡɑːsɪp] , [ə; eɪ] , [ɑːn] [ˈroʊməns] , ” [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]] . - , - , -
“ **Gossip** , **A** , **on** **Romance** , ” **xxiii** . **283** , **342** , **349**
” 闲话 , 一个 , 在 浪漫 , ” 二十三 . - , - , -

“八卦, A, 论浪漫”, 第 23 卷, 第 283、342、349 页

[ˈɡɜːtɪŋən] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]] . - , - , -
Göttingen , **xxiii** . **118** , **122** , **125**
哥廷根 , 二十三 . - , - , -

哥廷根, xxiii.118, 122, 125

“ [˘ə] - ” (“ [əˈmeɪzɪŋ] [ˈmæɪɪdʒ] , ” [baɪ] [ˈmerɪdɪθ]) , [ˈprəʊtətaɪp] [ʌv; əv] , [ˌɛksˈɛksˈviː]] . -
“ **Gower** **Woodseer** ” (“ **Amazing** **Marriage** , ” **by** **Meredith**) , **prototype** **of** , **xxv** . **344**
” 高尔 - ” (“ 惊人的 婚姻 , ” 经过 梅雷迪思) , 原型 的 , 25 . -
, - - [wʌn]
, **390** - **1**
, - - 1

“高尔·伍德西尔”(《奇妙的婚姻》, 作者梅雷迪思), 原型, 第 25 卷, 第 344 页, 第 390-1 页

[greɪndʒ] , [ˈleɪdɪ] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]] . -
Grange , **Lady** , **xxiii** . **298**
农庄 , 女士 , 二十三 . -

格兰奇夫人, 第 23 卷, 第 298 页

[grænt] , — , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]] . -
Grant , **—** , **xxiii** . **316**
授予 , — , 二十三 . -

格兰特, 一, 第 23 卷, 第 316 页

[grænt] , [ˈdʒɔːrdɪ] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]] . -
Grant , **Geordie** , **xxiii** . **19**
授予 , 乔迪 , 二十三 . -

格兰特, 乔迪, 第 23.19 页

[grænt] , [ˈleɪdɪ] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]] . - , -
Grant , **Lady** , **xxiv** . **53** , **72**
授予 , 女士 , 二十四 . - , -

格兰特夫人, 第 24 卷, 第 53、72 页

[grænt] , [ˈmɪsɪz] . , [ʌv; əv] [ˈlæɡən] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]] . -
Grant , **Mrs** . , **of** **Laggan** , **xxiii** . **298482**
授予 , 太太 . , 的 拉根 , 二十三 . -

拉根的格兰特夫人, xxiii.298482

[ˈgræntən] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]] . [eɪt]
Granton , **xxiii** . **8**
格兰顿 , 二十三 . 8

格兰顿, 第 23 卷, 第 8 页

[grænt] , [sɜːr][æɪɪɡˈzændər] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]] . - , - , -
Grant , **Sir** **Alexander** , **xxiv** . **53** , **72** , **132**
授予 , 先生 亚历山大 , 二十四 . - , - , -

格兰特爵士, 亚历山大, 第24卷, 第53、72、132页

“ [greɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [θɔːrn] ” ([peɪn]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]] . [ˈsɛvən]
“ **Grape** **from** **a** **Thorn** ” (**Payn**) , **xxiv** . **7**
” 葡萄 从 一个 刺 ” (佩恩) , 二十四 . 7

《荆棘上的葡萄》(佩恩), 第24卷, 第7页

[greɪvz; ɡrɑːvz] , [ˈhoʊm] [ænd; ənd] [ˈfɔːrən] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . - & [en] . [wʌn]

Graves , **home** **and** **foreign** , **xxv** . **349 & n** . **1**
格雷夫斯 , 家 和 外国的 , 25 . - & n . 1

格雷夫斯,《国内外墓志铭》,第25卷,第349页及注1

“ [greɪ] , [ˈtɒməs] ” (“ [ˈɪŋɡlɪʃ] [men] [ˌɹ; əv] [ˈletərz] ”) , [baɪ] [ˈɡɑːs] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - , - , -
“ **Gray** , **Thomas** ” (“ **English Men** **of** **Letters** ”) , **by** **Gosse** , **xxiii** . **350** , **351** , **360**
“ 灰色的 , 托马斯 ” (“ 英语 男人 的 信件 ”) , 经过 戈斯 , 二十三 . - , - , -
; [wɜːrks] [ˌɹ; əv] , [ˈeditɪd] [baɪ] [ˈɡɑːs] ,
; **works** **of** , **edited** **by** **Gosse** ,
; 作品 的 , 编辑 经过 戈斯 ,

“格雷,托马斯”(“英国文人”), 戈斯著,第 23 卷,第 350、351、360 页;作品集,由戈斯编辑,

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -

xxiv . **140**
二十四 . -

xxiv.140

“ [ɡreɪt] [ˌɛkspekˈteɪ(ə)nz] ” ([ˈdɪkɪnz]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - - [θriː]
“ **Great Expectations** ” (**Dickens**) , **xxiv** . **22 - 3**
“ 伟大的 期望 ” (狄更斯) , 二十四 . - - 3

《远大前程》(狄更斯),第24卷,第22-23页

“ [ɡreɪt] [nɔːrθ] [roʊd] , ” [ʌnˈfɪnɪʃt] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - ; [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - , - , - , - , -
“ **Great North Road** , ” **unfinished** , **xxiii** . **328** ; **xxiv** . **106** , **127** , **139** , **152** , **402**
“ 伟大的 北 路 , ” 未完成 , 二十三 . - ; 二十四 . - , - , - , - , -

《大北路》, 未完成,第 23 卷,第 328 页;第 24 卷,第 106、127、139、152、402 页。

[ˈɡriːnəˌweɪ] , [keɪt] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
Greenaway , **Kate** , **xxiv** . **32**
格林纳威 , 凯特 , 二十四 . -

格林纳威,凯特,第 24 卷,第 32 页

[ɡriːn] , [ˈmædəm] , [ˈsɪŋər] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
Green , **Madame** , **singer** , **xxv** . **249**
绿色的 , 夫人 , 歌手 , 25 . -

格林夫人,歌手,xxv.249

[ɡreɪ] , [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . - , - - [naɪn] ; [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
Grey , **Sir George** , **xxv** . **290** , **298 - 9** ; **visit** **to** , **xxv** . **292**
灰色的 , 先生 乔治 , 25 . - , - - 9 ; 访问 到 , 25 . -

格雷爵士,乔治,第 25 卷,第 290、298-9 页;访问,第 25 卷,第 292 页

[ɡrez] , [æt; ət] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - , - , - ; [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪsɪz] . [ˈɑːsbɜːn] [æt; ət] ,
Gre**z** , **at** , **xxiii** . **183** , **185** , **187** ; **meeting** **with** **Mrs** . **Osbourne** **at** ,
格雷兹 , 在 , 二十三 . - , - , - ; 会议 和 太太 . 奥斯本 在 ,
[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - , -
xxii . **183** , **228**
二十二 . - , -

格雷兹,见第 23 卷,第 183、185、187 页;与奥斯本夫人会面,见第 22 卷,第 183、228 页。

[ɡroʊv] , [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
Grove , **Sir George** , **xxiii** .
树林 , 先生 乔治 , 二十三 .

格罗夫,乔治爵士,二十三世。

[ˈɪntroʊ] .
intro .
引言 .

引言。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . - , - , -
xviii . **151** , **178** , **204**
十八 . - , - , -

xviii.151, 178,204

[gɛˈɾɪn] , [ˈmɔːrɪs] [diː] , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
Guérin , **Maurice de** , **xxiii** . **165**
盖兰 , 莫里斯·德 , 二十三 . -
盖兰, 莫里斯·德, xxiii。 165

[ˈgʊː] , — , [ɛksˈɛksˈviː] . - , - , - , -
Gurr , **—** , **xxv** . **48** , **105** , **116** , **448**
古尔 , — , 25 . - , - , - , -
咕噜, 一, xxv。 48、105、116、448

[ˈgʊː] , [ˈmɪsɪz] . , [ɛksˈɛksˈviː] . -
Gurr , **Mrs** . , **xxv** . **107**
古尔 , 太太 . , 25 . -
格尔夫人, 第 25 卷, 第 107 页

[ˈgʌθri] , [tʃɑːrlz] [dʒeɪ] . , [ˈletərz] [tuː; tə] , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - ; [ɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
Guthrie , **Charles J** . , **letters to** , **xxiii** . **312** ; **xxiv** . **178**
格思里 , 查尔斯·J . , 信件 到 , 二十三 . - ; 二十四 . -
格思里, 查尔斯·J., 致信, 第23卷, 第312页; 第24卷, 第178页

“ [gai] [ˈmænzɪŋ] ” ([skɒt]) , [ɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - ; [ɛksˈɛksˈviː] . -
“ **Guy Mannering** ” (**Scott**) , **xxiv** . **91** ; **xxv** . **167**
” 盖伊 礼仪 ” (斯科特) , 二十四 . - ; 25 . -
《盖伊·曼宁》(斯科特), 第24卷, 第91页; 第25卷, 第167页

[ˈhæbəkək; həˈbækək] , [ˈprɑːfɪt] , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
Habakkuk , **prophet** , **xxiii** . **211**
哈巴谷 , 先知 , 二十三 . -
哈巴谷书, 先知书, 23:211

[ˈhædən] , [ˈtrevə] , [ˈletərz] [tuː; tə] , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - , - ; [ɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - , - , -
Haddon , **Trevor** , **letters to** , **xxiii** . **357** , **360** ; **xxiv** . **10** , **39** , **93**
哈顿 , 特雷弗 , 信件 到 , 二十三 . - , - ; 二十四 . - , - , -
哈顿, 特雷弗, 致.....的信, 第23卷, 第357、360页; 第24卷, 第10、39、93页

[ˈhægərd] , [ˈbæzɪt] , [ɛksˈɛksˈviː] .
Haggard , **Bazett** , **xxv** .
枯槁 , 巴泽特 , 25 .
哈格德, 巴泽特, 第 25 页。

- , - , - - [wʌn] , - [et] [ˈpæsɪm]
138 , **161** , **170** - **1** , **193** **et passim**
- , - , - - 1 , - 等 通篇
138、161、170-1、193 等

[ˈhægərd] , [ˈraɪdər] , [ɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
Haggard , **Rider** , **xxiv** .
枯槁 , 骑士 , 二十四 .
哈格德, 莱德, 第 24 页。

- ; [ɛksˈɛksˈviː] . - , - - [ˈsevən]
257 ; **xxv** . **86** , **226** - **7**
- ; 25 . - , - - 7
257; xxv. 86, 226-7

“ [ˈhæɡɪs] , [ðə; ðɪ] ” ([bɜːrn]) , [ɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
“ **Haggis** , **The** ” (**Burns**) , **xxiv** . **256**
” 哈吉斯 , 这 ” (烧伤) , 二十四 . -
《哈吉斯》(伯恩斯), 第 24 卷, 第 256 页

“ [her] [trʌŋk] , ” [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . - - [sɪks]

“ **Hair Trunk** , ” **xxiii** . **205** - **6**
“ 头发 树干 , ” 二十三 . - - 6

“头发干”，第 23 卷，第 205-206 页

[heɪk] , ['draɪv, 'dɑːktə] . [ɡɔːrdn] , [ɛks'ɛks'aɪ'viː] . -

Hake , **Dr** . **Gordon** , **xxiv** . **239**
鳐鱼 , 博士 . 戈登 , 二十四 . -

哈克，戈登博士，第 24 卷，第 239 页

[hɔːl] , ['beɪzl] , [ɛks'ɛks'viː] . -

Hall , **Basil** , **xxv** . **111**
大厅 , 罗勒 , 25 . -

霍尔，巴兹尔，xxv.111

- , [sɜːr] [tʃɑːrlz] , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . - , -

Hallé , **Sir Charles** , **xxiii** . **169** , **198**
- , 先生 查尔斯 , 二十三 . - , -

查尔斯爵士哈雷，xxiii.169, 198

“ [hɔːl] , ['mɪstər] . ” ([kləˈrɪsə] ['hɑːrloʊ]) , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . -

“ **Hall** , **Mr** . ” (**Clarissa Harlowe**) , **xxiii** . **211**
“ 大厅 , 先生 . ” (克拉丽莎 哈洛) , 二十三 . -

“霍尔先生。”(克拉丽莎·哈洛)，第 23 卷，第 211 页

[ˈhæmərtən] , [piː] . [dʒiː] . , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

Hamerton , **P** . **G** . , **xxiii** .
哈默顿 , P . G . , 二十三 .

哈默顿，PG，第 23 页。

[ˈɪntroʊ] .

intro .
引言 .

引言。

[ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . , - , - , - , - [en] . [wʌn] , - , - ; ['letərz] [tuː; tə] , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ'aɪ] . - , - ,
xvii . , **58** , **216** , **218** , **315** **n** . **1** , **316** , **336** ; **letters** **to** , **xxiii** . **242** , **314** ,
十七 . , - , - , - , - n . 1 , - , - ; 信件 到 , 二十三 . - , - ,
- ; [ɛks'ɛks'aɪ'viː] . -

335 ; **xxiv** . **143**
- ; 二十四 . -

xvii., 58, 216, 218, 315 n. 1, 316, 336; 致信，xxiii. 242, 314, 335; xxiv.143

“ [ˈhæmərtən] , [piː] . [dʒiː] . , [æn; ən] [ɔːtəbaɪ'ɑːɡrəfi] , ” [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . -

“ **Hamerton** , **P** . **G** . , **An** **Autobiography** , ” **xxiii** . **216**
“ 哈默顿 , P . G . , 一个 自传 , ” 二十三 . -

“哈默顿，PG，自传，”xxiii。 216

[ˈhæmɪltən] , ['kæptɪn] , [deθ] [ʌ; əv] , [ɛks'ɛks'viː] . -

Hamilton , **Captain** , **death** **of** , **xxv** . **65**
汉密尔顿 , 队长 , 死亡 的 , 25 . -

汉密尔顿上尉，卒于，xxv.65

“ [ˈhæmlət] ” (['feɪkspɪr]) , [ɛks'ɛks'viː] . -

“ **Hamlet** ” (**Shakespeare**) , **xxv** . **51**
“ 村庄 ” (莎士比亚) , 25 . -

《哈姆雷特》(莎士比亚)，第25卷，第51页

[ˈhæmənd] , ['beɪzl] , [ɛks'ɛks'aɪ'viː] . - & [en] . [wʌn]

Hammond , **Basil** , **xxiv** . **13** & **n** . **1**
哈蒙德 , 罗勒 , 二十四 . - & n . 1

哈蒙德，巴兹尔，第 24 卷，第 13 页及注 1

[ˈhæmp,sted] , [æt; ət] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - , -
Hampstead , **at** , **xxiii** . **124** , **133**
汉普斯特德 , 在 , 二十三 . - , -

汉普斯特德, 第 23 卷, 第 124、133 页

[hænd] , [ˈkæptɪn] , [ɑːr] . [en] . , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
Hand , **Captain** , **R** . **N** . , **xxv** . **139**
手 , 队长 , 拉 . N . , 25 . -

汉德, 海军上尉, 皇家海军, 第25卷, 第139页

[ˈhændraɪtɪŋ] , [tests] [ʌv; əv] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . - - [faɪv]
Handwriting , **tests** **of** , **xxv** . **254** - **5**
手写 , 测试 的 , 25 . - - 5

笔迹测试, 第 25 卷, 第 254-255 页

[ˈhænsəm] , [ˈruːf] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
Hansome , **Rufe** , **xxiii** . **278**
英俊 , 鲁菲 , 二十三 . -

汉森, 鲁夫, 第 23 卷, 第 278 页

[ˈhæpɪnəs] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - - [fɔːr]
Happiness , **xxiv** . **183** - **4**
幸福 , 二十四 . - - 4

幸福, 第 24 卷, 第 183-184 页

[ˈhɑːrdɪ] , [ˈtɒməs] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - ; [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
Hardy , **Thomas** , **xxiv** . **153** ; **xxv** . **266**
哈迪 , 托马斯 , 二十四 . - ; 25 . -

哈代, 托马斯, 第 24 卷, 第 153 页; 第 25 卷, 第 266 页

[ˈhɑːrgroʊv] , [ˈmɪstər] . , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - , -
Hargrove , **Mr** . , **xxiii** . **25** , **26**
哈格罗夫 , 先生 . , 二十三 . - , -

哈格罗夫先生, 第 23 卷, 第 25、26 页

“ [ˈhæri] [ˈrɪtʃmənd] ” ([ˈmerɪdɪθ]) , [ˈkærəktərz] [ɪn] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
“ **Harry Richmond** ” (**Meredith**) , **characters in** , **xxiv** . **97**
“ 哈里 里士满 ” (梅雷迪思) , 人物 在 , 二十四 . -

《哈里·里士满》(梅雷迪思), 人物介绍, 第 24 卷, 第 97 页

[ˈhɑːrt] , [ˈbrɛt] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
Harte , **Bret** , **xxiii** . **210**
哈特 , 布雷特 , 二十三 . -

哈特, 布雷特, 第 23 卷, 第 210 页

“ [ˈheɪsti] ” ([ˈkɪdnæpt]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
“ **Hastie** ” (**Kidnapped**) , **xxiv** . **196**
“ 哈斯蒂 ” (绑架) , 二十四 . -

《哈斯蒂》(绑架), 第 24 卷, 第 196 页

[həˈwaɪən; həˈwɑːjən] [ˈaɪləndz] , [steɪ] [ɪn] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
Hawaiian **Islands** , **stay in** , **xxiv** . **291**
夏威夷 岛屿 , 停留 在 , 二十四 . -

夏威夷群岛, 待在里面, xxiv.291

“ [ˈhɔθɔrn] ” ([eɪtʃ] . [dʒeɪmz]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - , -
“ **Hawthorne** ” (**H** . **James**) , **xxiii** . **273** , **277**
“ 霍桑 ” (H . 詹姆斯) , 二十三 . - , -

《霍桑》(H. James), 第 23 卷, 第 273、277 页

[ˈheɪli] , — , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
Hayley , **—** , **xxiii** . **252**
海莉 , — , 二十三 . -

Hayley, —, xxiii.252

[ˈherɪk] , [ˈrɑːbərt] , [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɑː] . [ˈɪntroʊ] .
Herrick , Robert , xxiii . intro .
 赫里克 , 罗伯特 , 二十三 . 引言 .
 赫里克, 罗伯特, 第 23 章, 引言。

[ˈɛks ˈɛks] . ; [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈviː] . - , -
xx . ; xxiv . 36 , 82
 xx . ; 二十四 . - , -
 xx.; xxiv.36,82

“ [ˈherɪk] , [ˈrɑːbərt] , ” [ˈeseɪ] ([ˈgɑːs]) , [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈviː] . -
“ Herrick , Robert , ” essay (Gosse) , xxiv . 45
 “ 赫里克 , 罗伯特 , ” 散文 (戈斯) , 二十四 . -
 “赫里克, 罗伯特,”论文（戈斯）, 第 24 卷, 第 45 页

[ˈhestər] [ˈnoʊb(ə)l] , [ˌʌnˈfɪnɪʃt] [pleɪ] ([wɪð; wɪθ] [ˈhenli]) , [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɑː] . - , -
Hester Noble , unfinished play (with Henley) , xxiii . 256 , 257
 海丝特 高贵 , 未完成 玩 (和 亨利) , 二十三 . - , -
 海丝特·诺布尔, 《未完成的剧本》(与亨利合著), 第23卷, 第256、257页

“ [heɪ] , [ˈdʒɑːni] [koʊp] , [ɑːr; ər][jiː; ji] - - [jet] ? ” [er] , [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɑː] . -
“ Hey , Johnnie Cope , are ye waukin ' yet ? ” air , xxiii . 113
 “ 嘿 , 约翰尼 应付 , 是 是的 - - 然而 ? ” 空气 , 二十三 . -
 “嘿, 约翰尼·科普, 你起床了吗? ”空气, xxiii。 113

[ˈhaɪlənd] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [prəˈdʒektɪd] , [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɑː] .
Highland History , projected , xxiii .
 高地 历史 , 预计 , 二十三 .
 高地历史, 预计, 第 23 页。

- , - - [wʌn] , - ; [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
280 , 290 - 1 , 297 ; xxv . 117
 - , - - 1 , - ; 25 . -
 280、290-1、297; xxv.117

“ [ˈhaɪlənd] [ˈwɪdɒʊ] ” ([skɒt]) , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
“ Highland Widow ” (Scott) , xxv . 24
 “ 高地 寡妇 ” (斯科特) , 25 . -
 《高地寡妇》(斯科特), 第25卷, 第24页

“ [haɪ] [wɒdʒ] [ʌv; əv] - , ” [siː] “ [biːtʃ] [ʌv; əv] -
“ High Woods of Umfanua , ” see “ Beach of Falesá
 “ 高的 伍兹 的 - , ” 看 “ 海滩 的 -
 “乌姆法努阿高地森林”, 参见“法莱萨海滩”。

“ - , [ˈprɪnts] [baɪ] , [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɑː] . -
“ Hiroshigé , prints by , xxiii . 157
 “ - , 印刷 经过 , 二十三 . -
 “歌川广重, 版画, 第 23 卷, 第 157 页

“ [ɪsˈtwɑːr] - ” ([ˈriːnən]) , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
“ Histoire d'Israël ” (Renan) , xxv . 304
 “ 组织 - ” (雷南) , 25 . -
 “Histoire d'Israël”(雷南), xxv。 304

“ [ɪsˈtwɑːr] [ˈdiːˈes][ɹːrɪˈdʒiːniːz][diː] [krɪstʃɪˈænɪsm] ” ([ˈriːnən]) , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
“ Histoire des Origines de Christianisme ” (Renan) , xxv . 304
 “ 组织 德斯 起源 德 基督教 ” (雷南) , 25 . -
 “Histoire des Origines de Christianisme”(雷南), xxv。 304

“ [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ” ([ˈædəmz]) , [ˌɛksˈɛksˈviː] . - , -
“ History of America ” (Adams) , xxv . 215 , 266
 “ 历史 的 美国 ” (亚当斯) , 25 . - , -
 《美国史》(亚当斯著), 第25卷, 第215、266页

" [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][Λv; əv] [ˈɪŋɡlənd] " ([məˈkɔ:lɪ]) , [ˌeksˈeksʰarʰarʰai] . -

" History of England " (Macaulay) , xxiii . 70
历史 的 英格兰 " (麦考利) , 二十三 : -
《英格兰史》(麦考利著), 第23卷第70页

" [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][Λv; əv] [fræns] " ([ˈmɑ:rtn]) , [ˌeksˈeksʰarʰarʰai] . -

" History of France " (Martin) , xxiii . 193
历史 的 法国 " (马丁) , 二十三 : -
《法国史》(马丁著), 第23卷, 第193页

" [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][Λv; əv] - " ([ˈɔrm]) , [ˌeksˈeksʰvi:] . - , -

" History of Indostani " (Orme) , xxv . 419 , 423
历史 的 - " (奥尔姆) , 25 : - , -
“印度斯坦的历史”(奥姆), xxv.419, 423

" [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][Λv; əv] [noʊtːɔ:riəs] [ˈpaɪərɪts] " ([ˈdʒɑ:nsən]) , [ˌeksˈeksʰarʰvi:] . -

" History of Notorious Pirates " (Johnson) , xxiv . 101
历史 的 臭名昭著 海盗 " (约翰逊) , 二十四 : -
《臭名昭著的海盗史》(约翰逊著), 第24卷, 第101页

" [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][Λv; əv][ðə; ði] [greɪt] [stɔ:rm] " ([dəˈfoʊ]) , [ˌeksˈeksʰarʰvi:] . -

" History of the Great Storm " (Defoe) , xxiv . 101
历史 的 这 伟大的 风暴 " (笛福) , 二十四 : -
《大风暴史》(笛福), 第24卷, 第101页

" [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][Λv; əv][ðə; ði] [rɪˈbeljən] " ([ˈklærəndən]) , [ˌeksˈeksʰarʰarʰai] . -

" History of the Rebellion " (Clarendon) , xxiii . 31
历史 的 这 叛乱 " (克拉伦登) , 二十三 : -
《叛乱史》(克拉伦登版), 第23卷, 第31页

" [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][Λv; əv][ðə; ði] [ˈsti:vnsn] , " [si:] " [ˈfæməli][Λv; əv] [ˈendʒəˈnɪrz] "

" History of the Stevensons , " see " Family of Engineers "

历史 的 这 史蒂文森 , " 看 " 家庭 的 工程师 "

" 史蒂文森家族史", 参见“工程师家族”。

" [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][Λv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] " ([ˈbæŋkrɒft]) , [ˌeksˈeksʰarʰarʰai] . -

" History of the United States " (Bancroft) , xxiii . 246
历史 的 这 团结的 各州 " (班克罗夫特) , 二十三 : -
《美国史》(班克罗夫特著), 第23卷, 第246页

[ˈhøuga:θ] , [ˈwɪljəm] , [ˌeksˈeksʰarʰarʰai] . - ; [ˈkeɪmbɹɪdʒ] [ˈlektʃərz] [ɑ:n] , [baɪ] [ˈkɒlvɪn] , [ˌeksˈeksʰarʰarʰai] . -

Hogarth , William , xxiii . 69 ; Cambridge lectures on , by Colvin , xxiii . 178
霍加斯 , 威廉 , 二十三 : - ; 剑桥 讲座 在 , 经过 科尔文 , 二十三 : -
霍加斯, 威廉, 第23卷, 第69页; 科尔文著《剑桥讲座》, 第23卷, 第178页

[hoʊkʊˈsaɪ] ([ˈmægəzi:n] [Λv; əv][ɑ:rt]) , [ˌeksˈeksʰarʰvi:] . -

Hokusai (Magazine of Art) , xxiv . 32
北斋 (杂志 的 艺术) , 二十四 : -
葛饰北斋(艺术杂志), 第24卷, 第32页

[hoʊl] , [ˈdʌblju:] . , [ˈɪləstreɪtər] , [ˌeksˈeksʰarʰvi:] .

Hole , W . , illustrator , xxiv .
洞 , W : , 插画家 , 二十四 :

Hole, W., 插图画家, xxiv。

- , - , - - [tuːtu:] , - ; [ˌeksˈeksʰvi:] . - & [en] . [wʌn] , - [en] . [wʌn]

270 , 319 , 321 - 2 , 346 ; xxv . 349 & n . 1 , 362 n . 1
- , - , - - 2 , - ; 25 : - & n : 1 , - n : 1

270、319、321-2、346; 二十五.第349章1, 362 n. 1, 362 1

" [ˈhoʊli] [fer] " ([bɜ:rn]) , [ˌeksˈeksʰarʰarʰai] . [fɔ:r] ; [ˌeksˈeksʰarʰvi:] .

" Holy Fair " (Burns) , xxiii . 4 ; xxiv .
圣 公平的 " (烧伤) , 二十三 : 4 ; 二十四 :

"圣集市"(伯恩斯), 第 23.4 节; 第 24 节。

- [en] . [wʌn]
265 n . 1
- n . 1

265 n. 1

[ˈhɑːmbɜːrg] , [ˈvɪzɪt][tuː; tə] , [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɑːɪ] . -

Homburg , visit to , xxiii . 182
霍姆堡 , 访问 到 , 二十三 . -

霍姆堡, 访问, 第 23 卷, 第 182 页

“ [hoʊm] [ɪz][ðə; ði] [ˈseɪlər] , ” [laɪnz] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər] [ˈepɪtæf] , [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɑːɪ] . - ; [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
“ Home is the Sailor , ” lines chosen for epitaph , xxiii . 269 ; xxv . 375
“ 家 是 这 水手 , ” 线条 选定 为了 墓志铭 , 二十三 . - ; 25 . -

“家是水手”, 选自墓志铭, 第 23 卷, 第 269 页; 第 25 卷, 第 375 页

[hoʊm] [ruːl] [bɪl] [ʌv; əv] - , [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈviː] . -
Home Rule Bill of 1885 , xxiv . 192
家 规则 账单 的 - , 二十四 . -

1885年自治法案, 第24卷, 第192页

“ [ɔm] , [el] - , [kju ju ˈɑːɪ][ˈrɪt] ” ([ˈhjuːgəu]) , [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɑːɪ] . - & [en] . [wʌn]
“ Homme , L ' , qui rit ” (Hugo) , xxiii . 125 & n . 1
“ 男士 , L - , qui rit ” (雨果) , 二十三 . - & n . 1

“Homme, L', qui rit”(雨果), xxiii。 125 & n. 125 1

[ˈhɑːnəˈluːluː; ˌhoʊnəˈluːluː] , [ˈvɪzɪts][tuː; tə] , [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈviː] . - , - [et][siːˈkjuː] . , - , - ; [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
Honolulu , visits to , xxiv . 291 , 319 et seq . , 329 , 353 ; xxv . 281
檀香山 , 访问 到 , 二十四 . - , - 等 序列 . , - , - ; 25 . -
 , - , -
 , 345 , 349 , 362
 , - , - , -

檀香山, 访问记录, 第 24 卷, 第 291、319 及以下各页, 第 329、353 页; 第 25 卷, 第 281、345、349、362 页

“ [həˈreɪʃən] [oʊd] ” ([ˈmɑːrvl]) , [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɑːɪ] . -
“ Horatian Ode ” (Marvell) , xxiii . 293
“ 贺拉斯 颂 ” (漫威) , 二十三 . -

《贺拉斯颂》(马维尔), 第 23 卷, 第 293 页

[ˈhɑːskɪn] , [ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . , [ˌɛksˈɛksˈviː] . - , - , -
Hoskin , Dr . , xxv . 268 , 270 , 452
霍斯金 , 博士 . , 25 . - , - , -

Hoskin 博士, 第 25 卷, 第 268、270、452 页

“ [haʊs] [ʌv; əv][eld] ” [ˈfeɪblz] , [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɑːɪ] . - , -
“ House of Eld ” Fables , xxiii . 12 , 141
“ 房子 的 田野 ” 寓言 , 二十三 . - , -

《埃尔德之家》寓言, 第23卷, 第12章, 第141页

[ˈhaʊzɪz] , [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv] , [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɑːɪ] . - , -
Houses , characteristics of , xxiii . 145 , 146
房屋 , 特征 的 , 二十三 . - , -

房屋的特征, 第 23 卷, 第 145、146 页

[ˈhaʊəd] [pleɪs] , [eɪt] , [ˈedɪnbərə] , [ˈbɜːrθpleɪs] , [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɑːɪ] . [faɪv]
Howard Place , 8 , Edinburgh , birthplace , xxiii . 5
霍华德 地方 , 8 , 爱丁堡 , 出生地 , 二十三 . 5

霍华德广场8号, 爱丁堡, 出生地, 23.5

“ [haʊ] , [mɪs] ” ([kləˈrɪsə] [ˈhɑːrləʊ]) , [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɑːɪ] . -
“ Howe , Miss ” (Clarissa Harlowe) , xxiii . 210
“ 豪 , 错过 ” (克拉丽莎 哈洛) , 二十三 . -

《豪小姐》(克拉丽莎·哈洛), 第23卷, 第210页

“ [ˈhʌklberi] [fɪn] ” ([ˈtweɪn]) , [ɛksˈɛksˈaɪviː] . -
“ **Huckleberry Finn** ” (**Twain**) , **xxiv** . **139**
“ 越橘 芬恩 ” (马克·吐温) , 二十四 . -

《哈克贝利·费恩历险记》(马克·吐温)，第24卷，第139页

“ [ˈhjuːgənɑːts] [ˈjuːgənɑːts] , [lez] , ” [ˈɑːprə] , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
“ **Huguenots** , **Les** , ” **opera** , **xxiii** . **200**
“ 胡格诺派教徒 , 莱斯 , ” 歌剧 , 二十三 . -

“胡格诺派,”歌剧, xxiii.200

“ [ˈhjuːɪʃ] [ˈjuːɪʃ] ” ([eb] [taɪd]) , [ɛksˈɛksˈviː] . -
“ **Huish** ” (**Ebb Tide**) , **xxv** . **313**
“ 休伊什 ” (落潮 潮) , 25 . -

“Huish”(落潮), xxv。 313

“ [ˈhjuːmən] [ˈkɑːmprəmaɪz] , ” [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
“ **Human Compromise** , ” **xxiii** . **267**
“ 人类 妥协 , ” 二十三 . -

《人类的妥协》，第 23 卷，第 267 页

[ˈhʌmb(ə)l] [əˈpɑːlədʒi] ([lɔŋmənz]) , [ɛksˈɛksˈaɪviː] . -
Humble Apology (Longman's) , **xxiv** . **181484**
谦逊的 道歉 (朗文) , 二十四 . -

谦卑的道歉（朗文出版社），第 24 卷，181484 页

[ˈhʌmb(ə)l] [rɪˈmɑːnstrəns] ([lɔŋmənz]) , [ɛksˈɛksˈaɪviː] . -
Humble Remonstrance (Longman's) , **xxiv** . **127**
谦逊的 抗议 (朗文) , 二十四 . -

《谦卑的抗议》(朗文版)，第 24 卷，第 127 页

[hjuːm] , [ˈdeɪvɪd] , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . [fɔːr] , - , - , -
Hume , **David** , **xxiii** . **4** , **72** , **111** , **145**
休谟 , 大卫 , 二十三 . 4 , - , - , -

休谟，大卫，二十三。 4、72、111、145

“ - [et] - ” (-) , [ɛksˈɛksˈaɪviː] . -
“ **Humilies et offensés** ” (**Dostoieffsky**) , **xxiv** . **183**
“ - - 等 - ” (-) , 二十四 . -

“羞辱与冒犯”(陀思妥耶夫斯基)，xxiv.183

[ˈhʌntər] , [ˈrɑːbɜrt] , ” [ˈpɔːrtrət] ” [ʌv] əv] , [ɛksˈɛksˈviː] . -
Hunter , **Robert** , ” **portrait** ” **of** , **xxv** . **301**
猎人 , 罗伯特 , ” 肖像 ” 的 , 25 . -

亨特，罗伯特，“肖像”，第 25 卷，第 301 页

[ˈhɜːrəkeɪn] [æt] ət] [əˈpiːə] , [ðə] ði] [ɡreɪt] , [ɛksˈɛksˈaɪviː] .
Hurricane at Apia , **the great** , **xxiv** .
飓风 在 阿皮亚 , 这 伟大的 , 二十四 .

阿皮亚飓风，伟大的，第 24 章

- , - , - ; [ɛksˈɛksˈviː] .
345 , **346** , **369** ; **xxv** .
- , - , - ; 25 .

345、346、369；xxv。

- , - - [fɔːr] ; [ˈtʃæptər] [ɑːn] , [ɪn] “ [ˈfʊtnoʊt] , ” [ˈɪʃuːd] [ɪn] [skɑːts] [əbˈzɜːrvər] , [ɛksˈɛksˈviː] . -
141 , **172** - **4** ; **chapter on** , **in** ” **Footnote** , ” **issued in Scots Observer** , **xxv** . **174**
- , - - 4 ; 章 在 , 在 ” 脚注 , ” 发布 在 苏格兰人 观察员 , 25 . -

141、172-4；相关章节，见《苏格兰观察家》第25卷第174页“脚注”。

[ˈhʌtʃɪnsən] , — , [bʌst] [baɪ] , [ʌv] əv] [ɑːr] . [el] . [es] . , [ɛksˈɛksˈviː] . - & [en] . [wʌn]
Hutchinson , **—** , **bust by** , **of R** . **L** . **S** . , **xxv** . **353 & n** . **1**
哈钦森 , — , 摔碎 经过 , 的 拉 . L . S . , 25 . - & n . 1

哈钦森，——，胸像，RLS，xxv. 353 & n. 1

[haid] , [rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜ̃] . , [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [ˈdeɪmiːən] , [ˌɛksˈɛksˈaɪːviː] .

Hyde , **Rev** : **Dr** : , **and** **Father Damien** , **xxiv** :
海德 , 牧师 : 博士 : , 和 父亲 达米安 , 二十四 :

海德牧师博士和达米安神父，24。

- ; [ˈkɑːntɹəvɜːrsi] [wɪð; wɪθ] , [ˌɛksˈɛksˈaɪːviː] . - - [fɔːr] , - & [en] . [wʌn] , - , -
292 ; **controversy** **with** , **xxiv** : **383** - **4** , **391** **& n** : **1** , **402** , **404**
- ; 争议 和 , 二十四 : - - 4 , - & n : 1 , - , -

292；与第 xxiv 卷第 383-4 页、391 页及注 1、402 页、404 页存在争议

- , [æɪ; əɪ] , [ˌɛksˈɛksˈaɪːviː] .

Hyéres , **at** , **xxiv** :
- , 在 , 二十四 :

Hyéres，在，xxiv。

[faɪv] , - [et][siːˈkjuː] . ; [ˌɛksˈɛksˈviː] . -

5 , **21** **et seq** : ; **xxv** : **60**
5 , - 等 序列 : ; 25 : -

5、21 及以下；xxv.60

[ˈhɪndmən] , — , [ˌɛksˈɛksˈaɪːviː] . -

Hyndman , **—** , **xxiv** : **141**
海德曼 , — , 二十四 : -

Hyndman，—，xxiv.141

“ [haɪˈpɪriən] ” ([kiːts]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪːviː] . -

“ **Hyperion** ” (**Keats**) , **xxiv** : **170**
“ 海伯龙 ” (济慈) , 二十四 : -

《亥伯龙》（济慈），第24卷，第170页

[ˈaɪslənd] , [bʊk] [ɑːn] , [baɪ] [ˈgɑːs] [səˈdʒestɪd] , [ˌɛksˈɛksˈaɪːaɪːaɪ] . -

Iceland , **book on** , **by Gosse suggested** , **xxiii** : **333**
冰岛 , 书 在 , 经过 戈斯 建议 , 二十三 : -

冰岛，关于戈斯建议的书，第 xxiii.333 页

“ [ɪtʃ] - [æɪtləs] , ” [sɔːŋ] ([ˈjuːbət]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪːaɪːaɪ] . -

“ **Ich unglückselige Atlas** , ” **song (Schubert)** , **xxiii** : **139**
“ 我 - 阿特拉斯 , ” 歌曲 (舒伯特) , 二十三 : -

“Ich unglückselige Atlas”，歌曲（舒伯特），xxiii。 139

[aɪd] , [ˈæni] [eɪtʃ] . , [ænd; ənd][ɑːr] . [el] . [es] . - [es] [ˈbɜːrθdeɪ] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . - - - , - - [naɪn] ; [ˈletər]
Ide , **Annie H** : , **and** **R** : **L** : **S** : - **s birthday** , **xxv** : **89** - **90** , **118** - **9** ; **letter**
理想 , 安妮 H : , 和 拉 : L : S : - s 生日 , 25 : - - - , - - 9 ; 信

[tuː; tə] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
to , **xxv** : **118**
到 , 25 : -

艾德，安妮·H.，以及 RLS 的生日，第 25 卷，第 89-90 页，第 118-119 页；致信，第 25 卷，第 118 页

[aɪd] , [siː] . [dʒeɪ] . , [lænd] [kəˈmɪʃənər] [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs][ɪn][səˈmoʊə] , [ˌɛksˈɛksˈviː] .
Ide , **C** : **J** : , **Land Commissioner** **and** **afterwards** **Chief Justice in Samoa** , **xxv** :
理想 , C : J : , 土地 专员 和 然后 首席 正义 在 萨摩亚 , 25 :
- , - , - - [wʌn] ,

281 , **298** , **380** - **1** ,
- , - , - - 1 ,

Ide, CJ，土地专员，后来的萨摩亚首席大法官，xxv. 281, 298, 380-1,

- ; [ˈletər] [tuː; tə] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -

450 ; **letter** **to** , **xxv** : **88**
- ; 信 到 , 25 : -

450；致，第 25 卷，第 88 页

[aɪd] , [ˈmɑːrdʒəri] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
Ide , Margery , xxv . 450
理想 , 玛格丽 , 25 . -

艾德, 玛格丽, xxv.450

[ˈaɪdlər] , [ðə; ði] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
Idler , The , xxv .
惰轮 , 这 , 25 . -

闲人, 第 25 页。

- , - ; [kɑːntrəˈbjuːʃənz][tuː; tə] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
372 , 429 ; contributions to , xxv . 376
- , - ; 贡献 到 , 25 . -

372, 429; 对 xxv.376 的贡献

[ˈɪləstreɪtɪd] [ˈlʌndən] [nuːz] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
Illustrated London News , xxv . 301
插图 伦敦 消息 , 25 . -

《伦敦新闻画报》，第25卷，第301页

[ˈɪntʃkeɪp] [bel] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
Inchcape bell , xxiii . 29
英奇凯普 钟 , 二十三 . -

Inchcape 钟, 第 23 卷, 第 29 页

[ˈɪnkʌm] - [tæks] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - , -
Income - tax , xxiii . 113 , 114
收入 - 税 , 二十三 . - , -

所得税, 第 23 卷, 第 113、114 条

[ˈɪŋɡlɪs] , [dʒɑːn] , [ˈdʒʌstɪs] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
Inglis , John , Justice - General , xxiii . 181
英格利斯 , 约翰 , 正义 - 一般的 , 二十三 . -

英格利斯, 约翰, 大法官, 第 23 卷, 第 181 页

[ˈɪŋɡrəm] , [dʒɑːn][eɪtʃ] . , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
Ingram , John H . , xxiii . 166
英格拉姆 , 约翰 H . , 二十三 . -

英格拉姆, 约翰·H., 第23卷, 第166页

“ [ˈɪnlənd] [ˈvɔɪdʒ] , ” [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - , - , - , - , - , - , - , - ; [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
“ **Inland Voyage , ” xxiii . 183 , 185 , 204 , 211 , 212 , 218 , 229 , 247 ; xxiv . 103**
“ 内陆 航程 , ” 二十三 . - , - , - , - , - , - , - ; 二十四 . -
; [kˈrɪtɪsɪzəmz][ɑːn] ,
; **criticisms on ,**
; 批评 在 ,
《内河航行记》第 23 卷, 第 183、185、204、211、212、218、229、247 页; 第 24 卷, 第 103 页; 以及对.....的批评。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - - [sɪks]
xxiii . 215 - 6
二十三 . - - 6

二十三、215-6

“ [ɪn] [ˈælbəm] ” ([ˈrɑːbərt] [ˈbraʊnɪŋ]) , [rɪˈvjuː] [ʌv; əv] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] , - , -
“ **Inn Album ” (Robert Browning) , review of , xxiii , 198 , 199**
“ 客栈 专辑 ” (罗伯特 勃朗宁) , 审查 的 , 二十三 , - , -

《旅店专辑》(罗伯特·勃朗宁), 评论, 第 23 卷, 第 198、199 页

“ [ɪn] , [ðə; ði] , ” [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
“ **Inn , The , ” xxv . 429**
“ 客栈 , 这 , ” 25 . -

“客栈,” xxv.429

“ [ɪn] [ˈrʌsɪt] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] ” ([ˈgɑːs]) , [ˌdedɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
“ **In Russet and Silver ” (Gosse) , dedication of , xxv . 454**
“ 在 赤褐色 和 银 ” (戈斯) , 奉献 的 , 25 . -
《赤褐色与银色》(戈斯), 献词, 第 25 卷, 第 454 页

“ [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , ” [prəˈdʒektɪd] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
“ **In the Garden , ” projected , xxiv . 99**
“ 在 这 花园 , ” 预计 , 二十四 . -
《在花园里》, 投影, xxiv.99

“ [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ˈsiːz] , ” [fɜːrst] [ˈpʌblɪft] [æz; əz] “ [ðə; ði] [saʊθ] [ˈsiːz] , ” [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
“ **In the South Seas , ” first published as “ The South Seas , ” xxiv .**
“ 在 这 南 海域 , ” 第一的 已发布 作为 “ 这 南 海域 , ” 二十四 .
《在南海》, 最初以《南海》为题出版, 第 24 页。

- , - , - , - - [wʌn] , - , - , - , - , - ; [ˌɛksˈɛksˈviː] .
290 , 292 , 297 , 320 - 1 , 358 , 362 , 399 , 403 ; xxv .
- , - , - , - - 1 , - , - , - , - , - ; 25 .
290、292、297、320-1、358、362、399、403; xxv.

[faɪv] , - , - , - , - , - , - , - , - , - & [ɛnˈɛn] . [wʌn] & [tuːˈtuː] , - ,
5 , 12 , 16 , 22 , 26 , 34 , 45 , 54 , 61 & nn . 1 & 2 , 68 ,
5 , - , - , - , - , - , - , - , - , - & nn . 1 & 2 , - ,
5、12、16、22、26、34、45、54、61 及 nn. 1 和 2、68、

- , - , - , - , - , - ; [kˈrɪtɪsɪzəmz] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
69 , 77 , 78 , 80 , 97 , 100 ; criticisms , xxiv .
- , - , - , - , - , - ; 批评 , 二十四 .
69、77、78、80、97、100; 批评, xxiv。

- , - - [naɪn] ; [ˌɛksˈɛksˈviː] .
293 , 348 - 9 ; xxv .
- , - - 9 ; 25 .
293, 348-9; xxv.

- ; [ˌdedɪˈkeɪ(ə)n] [prəˈpouzɪd] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
76 ; dedication proposed , xxiv . 304
- ; 奉献 建议的 , 二十四 . -
76; 献词提议, xxiv.304

[ˈɪntɪmət] [ˈpʊəməz] , [səˈdʒestɪd] [ɪˈdɪfɪn] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
Intimate Poems , suggested edition , xxv . 377
亲密的 诗歌 , 建议 版 , 25 . -
《亲密诗集》, 建议版本, 第 xxv.377 页

[aɪˈoʊnə] , [ˈves(ə)l] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . -
Iona , vessel , xxiii . 24
爱奥那岛 , 血管 , 二十三 . -
爱奥那号, 船只, 二十三.24

[ˈaɪərlənd] , [ˌæɪlɪɡˈzændər] , [ˈletər] [tuː; tə] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . -
Ireland , Alexander , letter to , xxiii . 342
爱尔兰 , 亚历山大 , 信 到 , 二十三 . -
爱尔兰, 亚历山大, 致, 第 23 卷, 第 342 页

[ˈaɪərlənd] , [plæn][fɔːr; fər][laɪf][ɪn] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - , -
Ireland , plan for life in , xxiv . 108 , 222
爱尔兰 , 计划 为了 生活 在 , 二十四 . - , -
爱尔兰, 生活规划, 第 24 卷, 第 108 页, 第 222 页

- , [tuːmz] [æt; ət] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . -
Irongray , tombs at , xxiii . 65
伊朗 , 陵墓 在 , 二十三 . -
伊龙格雷, 墓葬, 第 23.65 页

“ [ɪzəˈbelə] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:t][ʌv; əv] [ˈbeɪzl] ” ([ki:ts]) , [ɛksˈɛksˈaɪvi:] . -
“ **Isabella and the Pot of Basil ” (Keats) , xxiv . 170**
“ 伊莎贝拉 和 这 锅 的 罗勒 ” (济慈) , 二十四 . -
《伊莎贝拉与罗勒盆栽》(济慈), 第24卷, 第170页

[aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] , [ˈprɑ:fit] , [ɛksˈɛksˈaɪaɪaɪ] . -
Isaiah , prophet , xxiii . 211
以赛亚 , 先知 , 二十三 . -
以赛亚书, 先知, 二十三章211节

“ [ɪz][aɪˈti:] [nɑ:t] [vɜ:rs] [ɪkˈsept] [ɪnˈtʃæntɪd] [groʊvz] ” ([ˈhɜ:rbərt]) , [ɛksˈɛksˈaɪaɪaɪ] . -
“ **Is it not verse except enchanted groves ” (Herbert) , xxiii . 18**
“ 是 它 不是 诗 除了 迷人的 小树林 ” (赫伯特) , 二十三 . -
“难道诗歌不就是魔法树林吗?”(赫伯特), 第23卷, 第18页

“ [ˈaɪlənd] [naɪts] - [entəˈteɪnmənts] , ” [ɛksˈɛksˈvi:] . - , - , - , - ; [ˌiləˈstreɪfəns] , [ɛksˈɛksˈvi:] . -
“ **Island Nights ’ Entertainments , ” xxv . 64 , 272 , 284 , 290 ; illustrations , xxv .**
“ 岛 夜晚 - 娱乐 , ” 25 . - , - , - , - ; 插图 , 25 . -
- ; [lenkθ; lenθ] ,
312 ; length ,
- ; 长度 ,
《岛屿之夜娱乐》第 25 卷, 第 64、272、284、290 页; 插图, 第 25 卷, 第 312 页; 长度,

[ɛksˈɛksˈvi:] . - & [en] . [wʌn] ; [rɪˈvju:z] [ɛksˈɛksˈvi:] . - & [en] . [wʌn]
xxv . 353 & n . 1 ; reviews xxv . 315 & n . 1
25 . - & n . 1 ; 评论 25 . - & n . 1
第 25 卷, 第 353 页及注 1; 评论第 25 卷, 第 315 页及注 1

“ [aɪl] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] , ” [ɛksˈɛksˈvi:] . -
“ **Isle of Voices , ” xxv . 272**
“ 小岛的 声音 , ” 25 . -
《声音之岛》, 第 25 卷, 第 272 页

“ [ˈaɪlət] , [ðə; ði] , ” [ɛksˈɛksˈvi:] . -
“ **Islet , The , ” xxv . 301**
“ 小岛 , 这 , ” 25 . -
“小岛,” xxv.301

“ [ˈaɪvənˌhoʊ] ” ([skot]) , [ɛksˈɛksˈaɪvi:] . -
“ **Ivanhoe ” (Scott) , xxiv . 31**
“ 艾凡霍 ” (斯科特) , 二十四 . -
《艾凡赫》(斯科特), 第24卷第31页

[dʒæk] , [ðə; ði][ˈaɪlənd] [hɔ:rs] , [ɛksˈɛksˈvi:] . - - [sɪks] , - , - , -
Jack , the island horse , xxv . 35 - 6 , 41 , 136 , 142
杰克 , 这 岛 马 , 25 . - - 6 , - , - , -
杰克, 岛上的马, 第 25 卷, 第 35-36、41、136、142 页

[dʒeɪmz] , [dʒi:] . [pi:] . [ɑ:r] . , [ˈnɑ:vəlz][baɪ] , [ˈɔ:rdərd] [baɪ][ɑ:r] . [el] . [es] . , [ɛksˈɛksˈaɪvi:] . -
James , G . P . R . , novels by , ordered by R . L . S . , xxiv . 273
詹姆斯 , G . P . 拉 . , 小说 经过 , 订购 经过 拉 . L . S . , 二十四 . -
詹姆斯, GPR, 小说, 由RLS排序, 第24卷, 第273页

[dʒeɪmz] , [ˈhenri] , [ɛksˈɛksˈaɪvi:] .
James , Henry , xxiv .
詹姆斯 , 亨利 , 二十四 .
詹姆斯, 亨利, 二十四。

- , - , - , - , - , - , - , - , - , - ; [ɛksˈɛksˈvi:] . - , - , - , - ;
105 , 127 , 130 , 133 , 143 , 154 , 182 , 235 , 250 , 359 ; xxv . 29 , 317 , 415 , 452 ;
- , - , - , - , - , - , - , - , - , - ; 25 . - , - , - , - ;
105、127、130、133、143、154、182、235、250、359; xxv. 29、317、415、452;

[ˈletərz] [tuː; tə] , [ˌɛksˈɛksˈaɪviː] .
letters to , xxiv . 127 , 160 , 214 , 215 , 237 , 249 , 262 , 278 , 288 , 334 , 382 , 396 ;
信件 到 , 二十四 . - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ;
-
485
-
致 xxiv.127, 160, 214, 215, 237, 249, 262, 278, 288, 334, 382, 396;485 封信

[ˌɛksˈɛksˈviː] . - , - , - , - , - , - , - , -
xxv . 43 , 108 , 130 , 274 , 320 , 335 , 367 , 406
25 . - , - , - , - , - , - , - , -
xxv.43、108、130、274、320、335、367、406
“ [dʒeɪmz] [mɔːr] , ” [ˌɛksˈɛksˈviː] . - , - , -
“ James More , ” xxv . 161 , 216 , 295
” 詹姆斯 更多的 , ” 25 . - , - , -
“詹姆斯·莫尔”，第 25 卷，第 161、216、295 页

[ˈdʒænit] [ˈnɪkəl] , [es ˈes] . , [kruːz] [ɪn] , [ˌɛksˈɛksˈaɪviː] .
Janet Nicoll , ss . , cruise in , xxiv :
珍妮特 尼科尔 , ss . , 巡航 在 , 二十四 .
Janet Nicoll, ss., 巡航, xxiv。

- - [θriː] , - [et][siːˈkjuː] . , - , - ; [ˌɛksˈɛksˈviː] . - , - , -
292 - 3 , 385 et seq . , 392 , 403 ; xxv . 11 , 54 , 304
- - 3 , - 等 序列 . , - , - ; 25 . - , - , -
292-3、385 及以下、392、403；二十五、11、54、304

[dʒəˈpæn][ænd; ənd][dʒæpəˈniːz][ɑːrt] , [ˈɪntrəst] [ɪn] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - , - , - ; [ˌɛksˈɛksˈaɪviː] . - , -
Japan and Japanese art , interest in , xxiii . 157 , 158 , 159 ; xxiv . 32 , 57
日本 和 日本人 艺术 , 兴趣 在 , 二十三 . - , - , - ; 二十四 . - , -
日本及日本艺术, 兴趣, 第 23 卷, 第 157、158、159 页; 第 24 卷, 第 32、57 页

[dʒæp] , [ˈdraɪv ˈdɔːktɜː] . [æliɡˈzændər] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - ; [ˈletərz] [tuː; tə] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - , - , -
Japp , Dr . Alexander , xxiii . 329 ; letters to , xxiii . 321 , 327 , 351
japp , 博士 . 亚历山大 , 二十三 . - ; 信件 到 , 二十三 . - , - , -
贾普, 亚历山大博士, xxiii。 329; 致二十三封信。 321、327、351

- , — , [ˌɛksˈɛksˈaɪviː] . -
Jeafferson , — , xxiv . 178
- , — , 二十四 . -
杰弗森, —, xxiv.178

“ [dʒɛdəˈdaɪə] - ” ([skot]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
“ Jedidiah Cleishbotham ” (Scott) , xxiii . 65
” 耶底底亚 - ” (斯科特) , 二十三 . -
“杰迪迪亚·克莱什博瑟姆”(斯科特), xxiii.65

[ˈdʒɛnkɪn][ˈfæməli] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - , -
Jenkin family , xxiii . 25 , 100
詹金 家庭 , 二十三 . - , -
詹金斯家族, 第 23 卷, 第 25 页, 第 100 页

[ˈdʒɛnkɪn] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfliːmɪŋ] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - , - ; [ˌɛksˈɛksˈaɪviː] .
Jenkin , Mrs . Fleeming , xxiii . 10 , 25 ; xxiv .
詹金 , 太太 . 逃离 , 二十三 . - , - ; 二十四 .
詹金, 弗莱明夫人, 二十三。 10、25; 二十四.

- ; [ˈletərz] [tuː; tə] , [ˌɛksˈɛksˈaɪviː] . - , - , - , - , - , - , - ; [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
300 ; letters to , xxiv . 150 , 151 , 187 , 221 , 225 , 258 ; xxv . 273
- ; 信件 到 , 二十四 . - , - , - , - , - , - ; 25 . -
300; 致信, 第 24 卷, 第 150、151、187、221、225、258 页; 第 25 卷, 第 273 页

[dʒeɪ] . [el] . [ˈtɪrnən] , [ˈskuːnər] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
J . **L** . **Tiernan** , **schooner** , **xxiv** . **359**
J . L . 蒂尔南 , 大篷车 , 二十四 . -
JL Tiernan, 纵帆船, xxiv.359

[ˈdʒoʊn][ˌʌv; əv][ɑːrk] , [ˈbaɪrənz] [ˈepɪθet] [fɔːr; fər] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . -
Joan **of** **Arc** , **Byron's** **epithet** **for** , **xxiii** . **354**
琼 的 弧 , 拜伦的 别名 为了 , 二十三 . -
圣女贞德, 拜伦的别称, 第23卷, 第354页

“ [dʒɑːk][oʊ] - [ˈheɪzəlˌdiːn] , ” [er] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . -
“ **Jock** **o** ’ **Hazeldean** , ” **air** , **xxiii** . **113**
” 乔克 o - 榛子 , ” 空气 , 二十三 . -
“哈泽尔丁的杰克”, 咏叹调, 第23首, 第113行

“ [dʒɑːn] [piːl] ” [ˌʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . -
“ **John Peel** ” **of** **the** **song** , **xxiii** . **28**
” 约翰 果皮 ” 的 这 歌曲 , 二十三 . -
歌曲中的“约翰·皮尔”, 第 23.28 页

“ [dʒɑːn] [ˈsɪlvər] ” ([ˈtreʒər] [ˈaɪlənd]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
“ **John Silver** ” (**Treasure Island**) , **xxiv** .
” 约翰 银 ” (宝藏 岛) , 二十四 . -
《约翰·西尔弗》(金银岛), 第 24 页。

- , - ; [ˈdʒenəˌsɪs][ˌʌv; əv] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
112 , **123** ; **genesis** **of** , **xxiv** . **31**
- , - ; 创世纪 的 , 二十四 . -
112, 123; 创世纪, xxiv.31

[ˈdʒɑːnsən] , — , [æŋ; ən] [əˈmerɪkən] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . - , - , - , -
Johnson , **—** , **an** **American** , **xxiii** . **108** , **110** , **111** , **112**
约翰逊 , — , 一个 美国人 , 二十三 . - , - , - , -
约翰逊, ——, 一位美国人, 第 23 卷, 第 108、110、111、112 页

“ [ˈdʒɑːnsən] , ” [ɔːr] “ [ˈdʒɑːnˌstoʊn] , ” [ˈsuːdəˌnɪm] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - , -
“ **Johnson** , ” **or** “ **Johnstone** , ” **pseudonym** , **xxiv** . **14** , **121**
” 约翰逊 , ” 或者 ” 约翰斯通 , ” 笔名 , 二十四 . - , -
“约翰逊”或“约翰斯通”, 笔名, 第24卷, 第14页, 第121页

[ˈdʒɑːnsən] , [ˈsæmjʊəl] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . - ; “ [laɪf] ” [ˌʌv; əv] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . - , -
Johnson , **Samuel** , **xxiii** . **298** ; “ **Life** ” **of** , **xxiii** . **193** , **203**
约翰逊 , 塞缪尔 , 二十三 . - ; “ 生活 ” 的 , 二十三 . - , -
约翰逊, 塞繆尔, 第 23 卷, 第 298 页; 《生平》, 第 23 卷, 第 193、203 页

[ˈdʒɑːnˌstoʊn] , [məˈriː] , [ˈmeri] , [ɔːr] [meɪ] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . - , - , - , - , -
Johnstone , **Marie** , **Mary** , **or** **May** , **xxiii** . **94** , **95** , **98** , **99** , **101**
约翰斯通 , 玛丽 , 玛丽 , 或者 可能 , 二十三 . - , - , - , - , -
约翰斯通, 玛丽、玛丽或梅, 第 23 卷, 第 94、95、98、99、101 页

[ˈdʒɑːnˌstoʊn] , [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . - , -
Johnstone , **Mr** . **and** **Mrs** . , **xxiii** . **96** , **99**
约翰斯通 , 先生 . 和 太太 . , 二十三 . - , -
约翰斯通先生和夫人, 第 23 卷, 第 96、99 页

[dʒɑːn] [ˈwɪljəmz] , [ˈmɪjənəri] [bɑːrk] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
John Williams , **missionary** **barque** , **xxiv** . **387**
约翰 威廉姆斯 , 传教士 帆船 , 二十四 . -
约翰·威廉姆斯, 传教士帆船, xxiv.387

“ [ˈdʒɑːli] [ˈbegərz] ” ([bɜːrn]) , [sent][fɔːr; fər] [ˈɔːtəgræf] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . - , - , -
“ **Jolly Beggars** ” (**Burns**) , **sent** **for** **autograph** , **xxv** . **69** , **87** , **118**
” 乔利 乞丐 ” (烧伤) , 发送 为了 签名 , 25 . - , - , -
《快乐的乞丐》(伯恩斯), 请签名, 第 25 卷, 第 69、87、118 页

[ˈdʒəʊnz] , [ˈhenri] [ˈɑːrθər] ([ˈsiː] [ˈɔːlsoʊ] “ [ˈbɔːb(ə)l] [[ɑːp] ”) , [ˈletər] [tuː; tə] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
Jones , **Henry Arthur** (**see also “ Bauble Shop”**) , **letter to** , **xxiv** . **133**
琼斯 , 亨利 亚瑟 (看 还 “ 玩具 店铺 ”) , 信 到 , 二十四 . -
琼斯, 亨利·亚瑟 (另见“小玩意商店”), 致, 第 24 卷, 第 133 页

[ˈdʒɑːnsən] , [ben] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
Jonson , **Ben** , **xxiii** . **294**
约翰逊 , 本 , 二十三 . -
约翰逊, 本, 第 23 卷, 第 294 页

[ˌdʒɜːrnəˈlɪstɪk] [wɜːrk] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
Journalistic work , **xxiii** . **184**
新闻 工作 , 二十三 . -
新闻工作, 第 23 卷, 第 184 页

“ [dʒɔɪ][ˈʌv; əv] [ɜːrθ] ” ([ˈmerɪdɪθ]) , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
“ **Joy of Earth** ” (**Meredith**) , **xxv** . **214**
“ 喜悦 的 地球 ” (梅雷迪思) , 25 . -
《大地之乐》(梅雷迪思), 第25卷, 第214页

[ˈdʒuərə] , [skaɪ] [ˈterɪər] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . - - [naɪn]
Jura , **Skye terrier** , **xxv** . **428** - **9**
汝拉 , 斯凯 梗犬 , 25 . - - 9
Jura, 斯凯梗, xxv.428-9

“ [ˈdʒʌstɪs] [klɜːrk] , ” [ˈsiː] [wɪr] [ˈʌv; əv] [ˈhɜːrmɪstən]
“ **Justice Clerk** , ” **see Weir of Hermiston**
“ 正义 职员 , ” 看 堰 的 赫米斯顿
“司法书记员”, 参见赫米斯顿的威尔

“ [dʒuːvəˈnɪliə] , ” [ˌɛksˈɛksˈviː] . - - [ert]
“ **Juvenilia** , ” **xxv** . **397** - **8**
“ 幼年时期 , ” 25 . - - 8
“少年习作”, 第 25 卷, 第 397-398 页

[ˌkaɪ.ʊːˈlɑːniː] , [həˈwaɪən; həˈwɑːjən] [ˈprɪnses] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - , -
Kaiulani , **Hawaiian Princess** , **xxiv** . **345** , **346**
凯乌拉尼 , 夏威夷 公主 , 二十四 . - , -
凯乌拉尼, 夏威夷公主, xxiv.345, 346

[ˌkɑːləˈkɑːwə] , [kɪŋ] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
Kalakaua , **King** , **xxiv** . **320**
卡拉卡瓦 , 国王 , 二十四 . -
卡拉卡瓦国王, 《二十四书》 第320章

[ˌkɑːˈlɑʊ.pɑː.pə] , [ˌməʊləʊˈkɑːi] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - [et][siːˈkjuː] .
Kalaupapa , **Molokai** , **xxiv** . **351 et seq** .
卡劳帕帕 , 莫洛凯岛 , 二十四 . - 等 序列 .
卡劳帕帕, 摩洛凯岛, xxiv。 351 及以下

[ˌkæləwao] , [ˌməʊləʊˈkɑːi] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - - [fɔːr]
Kalawao , **Molokai** , **xxiv** . **353** - **4**
卡拉瓦奥 , 莫洛凯岛 , 二十四 . - - 4
Kalawao, Molokai, xxiv.353-4

[ˌkəˈtuːmbə] , [ert] . [em] . [es] . , [ˌɛksˈɛksˈviː] . - ; [bænd][ˈʌv; əv] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
Katoomba , **H** . **M** . **S** . , **xxv** . **334** ; **band of** , **xxv** . **351**
卡图姆巴 , H . M . S . , 25 . - ; 乐队 的 , 25 . -
Katoomba, HMS, xxv. 334; band of, xxv.351

[ˈkɑːvə; ˈkɑːvɑː] , [ˈneɪtɪv] [ˈbevərɪdʒ] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . - & [en] . [wʌn]
Kava , **native beverage** , **xxv** . **183** & **n** . **1**
卡瓦酒 , 本国的 饮料 , 25 . - & n . 1
卡瓦, 一种本土饮料, 第 25 卷, 第 183 页及注 1

“ [kɪŋ] [lɪr] ” ([ˈfeɪksprɪ]) , [ɛksˈɛksˈviː] . -
“ **King Lear** ” (**Shakespeare**) , **xxv** . **51**
“ 国王 李尔王 ” (莎士比亚) , 25 . -

《李尔王》(莎士比亚), 第25卷, 第51页

“ [kɪŋ] [mætθaɪəs] [ˈhʌntɪŋ] [hɔːrn] ” [bɔːst] , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - , - , -
“ **King Matthias's Hunting Horn** ” **lost** , **xxiii** . **158** , **160** , **170**
“ 国王 马蒂亚斯的 打猎 喇叭 ” 丢失的 , 二十三 . - , - , -

《马蒂亚斯国王的狩猎号角》遗失, 第 23 卷, 第 158、160、170 页

[ˈkɪŋleɪk] , [ˈdʌbljuː] . , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
Kinglake , **W** . : , **xxiii** . **70**
金莱克 , W . : , 二十三 . -

金莱克, W., 第 23 卷, 第 70 页

“ [ˈkɪŋz] [hɔːrn] , [ðə; ði] , ” [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
“ **King's Horn** , **The** , ” **xxiii** . **308**
“ 国王学院 喇叭 , 这 , ” 二十三 . -

《国王的号角》, 第 23 卷, 第 308 页

[ˈkɪŋstən] , [ˈdʌbljuː] . [dʒiː] . , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . [ˈɪntroʊ] .
Kingston , **W** . : **G** . : , **xxiii** . **intro** . :
金斯顿 , W . : G . : , 二十三 . 引言 .

金斯顿, WG, xxiii. 引言。

[ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
xxiii . :
二十三 .

二十三、

[ˈkɪŋɡʌsi] , [æt; ət] , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - , -
Kingussie , **at** , **xxiii** . **284** , **357**
金格西 , 在 , 二十三 . - , -

Kingussie, 第 xxiii. 284, 357

[ˈkɪplɪŋ] , [ˈrʌdʒəˌd] , [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ˈvɪzɪt] [frʌm; frəm] , [ɛksˈɛksˈviː] . - & [en] . [wʌn] ; [ɛksˈɛksˈviː] . - , -
Kipling , **Rudyard** , **anticipated** **visit** **from** , **xxv** . **105** & **n** . **1** ; **xxv** . **163** , **165**
吉卜林 , 鲁德亚德 , 预期 访问 从 , 25 . - & n . 1 ; 25 . - , -
; [əˌpriːʃiːˈeɪʃənz] [ʌv; əv] ,
; **appreciations** **of** ,
; 感谢 的 ,

吉卜林, 鲁德亚德, 期待的来访, 第25卷, 第105页及注1; 第25卷, 第163、165页; 赞赏,

[ɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - ; [ɛksˈɛksˈviː] . - , - , - ; [ˈletər] [tuː; tə] , [ɛksˈɛksˈviː] . - ; [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv] ,
xxiv . **396** ; **xxv** . **46** , **213** , **275** ; **letter** **to** , **xxv** . **46** ; **writings** **of** ,
二十四 . - ; 25 . - , - , - ; 信 到 , 25 . - ; 著作 的 ,
[ɛksˈɛksˈviː] . -
xxv . **379**
25 . -

xxiv. 396; xxv. 46, 213, 275; 致某人的信, xxv. 46; 某人的著作, xxv. 379

[ˈkɪrɪˈmjʊər] , [ɛksˈɛksˈviː] . -
Kirriemuir , **xxv** . **417**
柯里繆尔 , 25 . -

Kirriemuir, xxv.417

“ [ˈkɜːsti] [ˈeliət] ” ([wɪr] [ʌv; əv] [ˈhɜːrmɪstən]) , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
“ **Kirstie Elliot** ” (**Weir** **of** **Hermiston**) , **xxiii** .
“ 柯斯蒂 埃利奥特 ” (堰 的 赫米斯顿) , 二十三 .

“柯斯蒂·艾略特”(赫米斯顿的威尔), 第 23 页。

[ˈɪntroʊ] .
intro .
引言 .

引言。

[ˈeks ˈeks] . ; [ɛksˈɛksˈviː] . -
xx . ; **xxv** . **457**
xx . ; 25 . -

xx.; xxv. 457

[ˈkɪtʃənər] , [ˈkɜːrn(ə)l] , [aɪ ˈbiː] .
Kitchener , **Colonel** , **ib** .
基奇纳 , 上校 , ib .

基钦纳上校，ib.

[ˈkɪtʃənər] , [ˈvaɪkəʊnt] , [ɛksˈɛksˈviː] . - - [ˈseɪən]
Kitchener , **Viscount** , **xxv** . **236** - **7**
基奇纳 , 子爵 , 25 . - - 7

基奇纳子爵，第25卷，第236-237页

[nɑːp] , [ˈkɑːns(ə)l] , [ɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
Knappe , **Consul** , **xxiv** .
克纳佩 , 领事 , 二十四 .

Knappe，《领事》，第 24 页。

- ; [ɛksˈɛksˈviː] . - , -
370 ; **xxv** . **139** , **141**
- ; 25 . - , -

370；xxv.139, 141

“ [nɑːks] , [dʒɑːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] , ” [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . - , - , - , -
“ **Knox** , **John** , **and** **his** **Relations** **with** **Women** , ” **xxiii** . **141** , **149** , **150** , **153**
“ 诺克斯 , 约翰 , 和 他的 关系 和 女性 , ” 二十三 . - , - , - , -
, -
, **155**
, -

“诺克斯，约翰，及其与女性的关系”，第 23 卷，第 141、149、150、153、155 页

[nɑːks] , [dʒɑːn] , “ [wɜːrks] ” [ʌv; əv] , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . -
Knox , **John** , “ **Works** ” **of** , **xxiii** . **117**
诺克斯 , 约翰 , “ 作品 ” 的 , 二十三 . -

诺克斯，约翰，《作品集》，第23卷，第117页

[nɑːks] , [dʒɑːn] , [ˈraɪtɪŋz] [ɑːn] , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Knox , **John** , **writings** **on** , **xxiii** . **55** , **61** , **111** , **141** , **146** , **147** , **148** , **149** , **150** , **153**
诺克斯 , 约翰 , 著作 在 , 二十三 . - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
, - , - , - , - , - , - , - , - , -
, **155** , **158** , **159** , **167** , **170** , **171** , **173**
, - , - , - , - , - , - , - , - , -

约翰·诺克斯，《著作集》，第 23 卷，第 55、61、111、141、146、147、148、149、150、153、155、158、159、167、170、171、173 页

[keɪ ˈoʊ] - [oʊ] - - , [eks] - [ˈkænɪbl] [tʃiːf] , [ɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
Ko - **o** - **amua** , **ex** - **cannibal** **chief** , **xxiv** . **293**
柯 - o - - , 前任 - 食人族 首席 , 二十四 . -

Ko-o-amua，前食人族首领，xxiv.293

“ [ˈkuːblə] [kɑːn] ” ([ˈkəʊlɪdʒ]) , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . - , -
“ **Kubla Khan** ” (**Coleridge**) , **xxiii** . **92** , **220**
“ 忽必烈 可汗 ” (柯尔律治) , 二十三 . - , -

《忽必烈汗》（柯勒律治），第23卷，第92页，第220页

[ku:ni'jɔ:ʃi] , [prints] [baɪ] , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . -
Kuniyoshi , prints by , xxiii . 157
国吉 , 印刷 经过 , 二十三 : -

Kuniyoshi, 印刷品, xxiii。 157

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集——(The Works of Robert Louis Stevenson -)
 第32/35页

[lə'bi:] , — , [ɛks'ɛks'ar'ar'ai] . -
Labiche , — , **xxiii** . **239**
 拉比什 , — , 二十三 . -

拉比什, —, xxiii.239

['leɪbər] , [ɪm'pɔ:rtɪd] , [ɪn][sə'moʊə] , [ɛks'ɛks'vi:] . - & [en] . [wʌn]
Labour , **imported** , **in Samoa** , **xxv** . **159 & n** . **1**
 劳动 , 进口 , 在 萨摩亚 , 25 . - & n . 1

萨摩亚的进口劳工, 第 25 卷, 第 159 页及注 1

['leɪsi] , ['mɪstər] . , [ɛks'ɛks'ar'ar'ai] . -
Lacy , **Mr** . : , **xxiii** . **307**
 莱西 , 先生 . , 二十三 . -

莱西先生, 第 23.307 页

“ ['leɪdi] - ” ([eɪt] . [dʒeɪmz]) , [ɛks'ɛks'ar'vi:] . -
“ Lady Barberina ” (H . James) , xxiv . 128
 “ 女士 - ” (H . 詹姆斯) , 二十四 . -

《芭芭丽娜夫人》(H. James), 第24卷, 第128页

“ ['leɪdi] ['kɑ:r,bəri] ” (“ [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ”) , [ɛks'ɛks'ar'ar'ai] . -
“ Lady Carbury ” (“ Way of the World ”) , xxiii . 215
 “ 女士 卡伯里 ” (“ 方式 的 这 世界 ”) , 二十三 . -

《卡伯里夫人》(《世俗之道》), 第23卷, 第215页

[lɑ:'fɑ:rdʒ] , [dʒɑ:n] , ['peɪntər] , [ɛks'ɛks'vi:] . [fɔ:r] , - & [en] . [wʌn] , - , - , -
Lafarge , **John** , **painter** , **xxv** . **4** , **29 & n** . **1** , **41** , **43** , **45**
 拉法基 , 约翰 , 画家 , 25 . 4 , - & n . 1 , - , - , -

拉法基, 约翰, 画家, 第 25 卷, 第 4、29 页及注 1、41、43、45 页

[lɑ:] [fɒn'teɪn] , “ ['feɪblz] ” [ʌv; əv] , [ɛks'ɛks'vi:] . -
La Fontaine , **“ Fables ” of** , **xxv** . **49**
 拉 方丹 , “ 寓言 ” 的 , 25 . -

拉封丹, 《寓言》, xxv。 49

“ [leɪk] [aɪ] [ʌv; əv] [ɪnɪs'fri:] ” ([ˌjeɪts]) , [ɛks'ɛks'vi:] . -
“ Lake Isle of Innisfree ” (Yeats) , xxv . 390
 “ 湖 小岛 的 悦诗风吟 ” (叶芝) , 25 . -

《茵尼斯弗里岛》(叶芝), 第25卷, 第390页

[læm] , [tʃɑ:rlz] , [ɛks'ɛks'ar'ar'ai] . -
Lamb , **Charles** , **xxiii** . **209**
 羊肉 , 查尔斯 , 二十三 . -

兰姆, 查尔斯, 第 23 卷, 第 209 页

“ [ˈleɪmiə] ” ([ki:ts]) , [ɪ'læstreɪtɪd] [baɪ] [loʊ] , [ɛks'ɛks'ar'vi:] . - , - ; [dedɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv] , [ɛks'ɛks'ar'vi:]
“ Lamia ” (Keats) , illustrated by Low , xxiv . 142 , 166 ; dedication of , xxiv
 “ 拉米亚 ” (济慈) , 插图 经过 低的 , 二十四 . - , - ; 奉献 的 , 二十四
 . - - -
. 169 - 71
 . - - -

《拉米亚》(济慈), 洛作插图, 第24卷, 第142、166页; 献词, 第24卷, 第169-171页

[ˈlæmpmən] , [ˈɑːrtʃɪbɔːld] , [ˈsɑːnɪt] [baɪ] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - & [en] . [wʌn]

Lampman , **Archibald** , **sonnet by** , **xxiv** . **321 & n** . **1**
兰普曼 , 阿奇博尔德 , 十四行诗 经过 , 二十四 . - & n . 1

兰普曼, 阿奇博尔德, 十四行诗, 第 24 卷, 第 321 页及注 1

[ˈlændɔː] , [ˈdʌbljuː] . [es] . , - , - - [wʌn]

Landor , **W** . **S** : , **xxiii** . **302** , **317** , **320** - **1**
兰多 , W . S : , 二十三 . - , - , - - 1

Landor, WS, 第 23 卷, 第 302、317、320-1 页

“ [ˈlændskeɪp] ” ([ˈhæmərtən]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - - [fɔːr]

“ **Landscape** ” (**Hamerton**) , **xxiv** . **143** - **4**
“ 景观 ” (哈默顿) , 二十四 . - - - 4

“风景”(哈默顿), xxiv.143-4

[ˈlændz] [end] , [ˈvɪzɪtɪd] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - , -

Land's End , **visited** , **xxiii** . **183** , **209**
土地的 结尾 , 到访 , 二十三 . - , -

兰兹角, 到访, 第 23 卷, 第 183、209 页

[læŋ] , [ˈændruː] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

Lang , **Andrew** , **xxiii** :
朗 , 安德鲁 , 二十三 .

朗, 安德鲁, 二十三。

- , - , - , - , - ; [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - , - , - , - , - , - , - ;
115 , **117** , **222** , **311** , **316** ; **xxiv** . **106** , **134** , **206** , **257** , **278** , **381** , **388** ;
- , - , - , - , - ; 二十四 . - , - , - , - , - , - , - ;

115、117、222、311、316; xxiv.106、134、206、257、278、381、388;

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

xxv :
25 .

二十五、

- , - ; [ˈletərz] [tuː; tə] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

357 , **427** ; **letters to** , **xxiv** :
- , - ; 信件 到 , 二十四 .

357, 427; 致信, xxiv。

- ; [ˌɛksˈɛksˈviː] .

399 ; **xxv** :
- ; 25 .

399; xxv。

- , - ; [ˈstɔːri] [səˈdʒestɪd] [baɪ] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . - & [en] . [wʌn] ; [ɑːn] “ [ˈtreʒər] [ˈaɪlənd] , ”

216 , **453** ; **story suggested by** , **xxv** . **141 & n** . **1** ; **on “ Treasure Island** , ”
- , - ; 故事 建议 经过 , 25 . - & n . 1 ; 在 “ 宝藏 岛 , ”

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -

xxiv . **67**
二十四 . -

216, 453; 故事灵感来自第 25 卷第 141 页及注 1; 关于《金银岛》, 第 24 卷第 67 页。

- , [em] . ([ˈvɪktər] [ˈhjuːgəu]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

Lantenac , **M** . (**Victor Hugo**) , **xxiii** :
- , M . (胜利者 雨果) , 二十三 .

Lantenac, M. (维克多·雨果), xxiii。

- [en] . [wʌn]

130 n . **1**
- n . 1

130 n. 1

“ [ˈlæntərn] [ˈberərz] , [ðə; ði] ” ([ˈskɹɪbnɜːz]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪːviː] . - , - ; [ˌɛksˈɛksˈviː] . - , -
“ **Lantern Bearers** , **The** ” (**Scribner's**) , **xxiv** . **235** , **254** ; **xxv** . **97** , **301**
“ 灯笼 承运人 , 这 ” (斯克里布纳出版社) , 二十四 . - , - ; 25 . - , -
《提灯人》(斯克里布纳出版社), 第24卷, 第235、254页; 第25卷, 第97、301页。

[lɑːrdʒ] , [mɪs] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . - - -
Large , **Miss** , **xxv** . **329** - **31**
大的 , 错过 , 25 . - - -
拉格小姐, 第 25 卷, 第 329-331 页

[lɑː] [seɪl] , [ænˈtwaːn] , [prəˈdʒektɪd] [ˈeseɪ] [ɑːn] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪː] . -
La Sale , **Antoine** , **projected essay on** , **xxiii** . **207**
拉 销售 , 安托万 , 预计 散文 在 , 二十三 . -
拉萨勒, 安托万, 《关于.....的预告论文》, 第 23 卷, 第 207 页

“ [læst] [ˈsɪnər] , [ðə; ði] , ” [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪː] . -
“ **Last Sinner** , **The** , ” **xxiii** . **171**
“ 最后的 罪人 , 这 , ” 二十三 . -
《最后的罪人》, 第 23 卷, 第 171 页

[laʊpepə] , [siː] [mɑːliˈeɪtoʊə]
Laupepa , **see** **Malietoa**
劳佩帕 , 看 马列托亚
劳佩帕, 参见马列托亚

- , [ˈælbərt] [diː] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
Lautreppe , **Albert de** , **xxv** . **383**
- , 阿尔伯特 德 , 25 . - -
阿尔伯特·劳特雷普, xxv。第383章

[ˈlævənˌhæm] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪː] . -
Lavenham , **xxiii** . **56**
拉文纳姆 , 二十三 . -
拉文纳姆, 第 23 卷, 第 56 页

[bː] [ɪɡˌzæmɪˈneɪ(ə)n] [pæst] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪː] . -
Law examination passed , **xxiii** . **182**
法律 考试 通过了 , 二十三 . -
法律考试通过, 第 xxiii.182 页

“ [leɪ] [ˈmɔːrəlz] , ” - , - ; [ˌɛksˈɛksˈaɪːviː] . - [et][siˈkjuː] .
“ **Lay Morals** , ” **86** , **185** ; **xxiv** . **62 et seq** .
“ 莱 德 , ” - , - ; 二十四 . - 等 序列 .
“世俗道德”, 86、185; xxiv. 62 及以下。

“ [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [laɪt] , [ðə; ði] , ” [prəˈdʒektɪd] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪː] . -
“ **Leading Light** , **The** , ” **projected** , **xxiii** . **329**
“ 领导 光 , 这 , ” 预计 , 二十三 . -
《领航之光》, 投影, 第 23 卷, 第 329 页

“ [liːvz] [ˌʌv; əv] [græs] ” ([ˈ(h)wɪtmən]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪː] . -
“ **Leaves of Grass** ” (**Whitman**) , **xxiii** . **70**
“ 树叶 的 草 ” (惠特曼) , 二十三 . -
《草叶集》(惠特曼), 第23卷第70页

[lə] [ˌɡæliˈɛn] , [ˈrɪtʃəd] , [ˈletər] [tuː; tə] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
Le Gallienne , **Richard** , **letter to** , **xxv** . **364**
乐 加利安 , 理查德 , 信 到 , 25 . -
Le Gallienne, 理查德, 致信, xxv。第364章

[ˈliːɡ(ə)l][wɜːrk] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪː] . - , -
Legal work , **xxiii** . **182** , **184487**
合法的 工作 , 二十三 . - , -
法律著作, 第 23 卷, 第 182、1844-87 页

[li:] , [ɑ:n] . [kæpt] . , [ɛks'ɛks'vi:] . - - [ert] , - , - , -
Leigh , **Hon . Capt .** , **xxv . 227 - 8 , 231 , 233 , 234 , 235**
莉 , 尊敬的 . 船长 . , 25 . - - 8 , - , - , - , -

Leigh, 荣誉上尉, 第 25 卷, 第 227-228、231、233、234、235 页

[li:θ] , [ɛks'ɛks'ar'ar'arɪ] . - , -
Leith , **xxiii . 159 , 202**
利斯 , 二十三 . - , -

利斯, 第 23 卷, 第 159、202 页

[ˈlemən] , — , [ˈpɪktʃər] [baɪ] , [ɛks'ɛks'ar'vi:] . -
Lemon , **— , picture by , xxiv . 167**
柠檬 , — , 图片 经过 , 二十四 . -

柠檬, ——, 图片作者, xxiv.167

[lenz] , — , [ɛks'ɛks'ar'vi:] . -
Lenz , **— , xxiv . 198**
伦茨 , — , 二十四 . -

Lenz, —, xxiv.198

[lə] [pwi:] , [ɛks'ɛks'ar'ar'arɪ] . -
Le Puy , **xxiii . 217**
乐 普伊 , 二十三 . -

勒皮, 第 23 卷, 第 217 页

“ [ˈles(ə)n] , [ðə; ði] , [ɮv; əv][ðə; ði][ˈmæstər] ” ([ertʃ] . [dʒeɪmz]) , [ɛks'ɛks'ar'vi:] . - ; [ɛks'ɛks'vi:] . - , -
“ **Lesson , The , of the Master ” (H . James) , xxiv . 382 ; xxv . 108 , 274**
” 课 , 这 , 的 这 掌握 ” (H . 詹姆斯) , 二十四 . - ; 25 . - , -
《主的教训》（亨利·詹姆斯著），第24卷, 第382页；第25卷, 第108页、第274页。

“ [ˈletər] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɮv; əv][ˈskɑ:tlənd] , ” [ɛks'ɛks'vi:] . -
“ **Letter to the Church of Scotland , ” xxv . 398**
” 信 到 这 教会 的 苏格兰 , ” 25 . -

《致苏格兰教会的信》，第25卷, 第398页

“ [ˈletər] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [ɛks'ɛks'vi:] . - [en] . [wʌŋ]
“ **Letter to a Young Gentleman , ” xxv . 123 n . 1**
” 信 到 一个 年轻的 绅士 , ” 25 . - n . 1

《致一位年轻绅士的信》第25卷第123页脚注1

“ [ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈmemərɪz] [ɮv; əv][dʒeɪn] [welʃ] [kɑ:ˈlail] ” ([fru:d]) , [ɛks'ɛks'ar'ar'arɪ] , - , -
“ **Letters and Memories of Jane Welsh Carlyle ” (Froude) , xxiii , 301 , 302**
” 信件 和 回忆 的 简 威尔士语 凯雷集团 ” (弗劳德) , 二十三 , - , -

《简·威尔士·卡莱尔书信与回忆录》（弗劳德著），第23卷, 第301页、第302页

[ˈletərz] , [dɪzɪdə'retəm][ɪn] , [ɛks'ɛks'ar'ar'arɪ] . -
Letters , desiderata in , xxiii . 259
信件 , 理想 在 , 二十三 . -

信件, 需求, xxiii。第259章

“ [ˈletərz] ” ([floʊˈbɜ:ɹ]) , [ɛks'ɛks'ar'vi:] .
“ **Letters ” (Flaubert) , xxiv .**
” 信件 ” (福楼拜) , 二十四 .

《书信集》（福楼拜），第 24 页。

- ; [ɛks'ɛks'vi:] . -
405 ; xxv . 59
- ; 25 . -

405；xxv.59

“ [ˈletərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ˈskaːtlənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] [ˈlʌndən]
“ **Letters from a Gentleman in the North of Scotland to his Friend in London**
“ 信件 从 一个 绅士 在 这 北 的 苏格兰 到 他的 朋友 在 伦敦
“ ([ˈbɜːt]) , [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] . -
“ (**Burt**) , **xxiii** . **291**
“ (伯特) , 二十三 . -
《苏格兰北部一位绅士写给伦敦朋友的信》(伯特)，第23卷，第291页

“ [ˈletərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd] [frendz] , “ [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] . [ˈɪntroʊ] .
“ **Letters to his Family and Friends** , “ **xxiii** . **intro** .
“ 信件 到 他的 家庭 和 朋友们 , “ 二十三 . 引言 .
“致家人和朋友的信”，第 23 页，引言。
[ˌeksˌaɪˈeks] .
xix .
十九 .
十九。

[ˈliːvən] , [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] . -
Leven , **xxiii** . **61**
莱文 , 二十三 . -
莱文，第 23 卷，第 61 页

“ [ˈlaɪbreri] , [ðə; ði] “ ([læn]) , [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] . -
“ **Library** , **The** “ (**Lang**) , **xxiii** . **307**
“ 图书馆 , 这 “ (朗) , 二十三 . -
《图书馆》(朗)，第 23 卷，第 307 页

“ [ˈliːdə(r)][ju en ˈdi] - “ ([bɜːrn]) , - [trænzˈleɪʃ(ə)n] , [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] . -
“ **Lieder und Balladen** “ (**Burns**) , **Silbergleit's translation** , **xxiii** . **39**
“ 歌曲 和 - “ (烧伤) , - 翻译 , 二十三 . -
“Lieder und Balladen”(伯恩斯)，Silbergleit 的翻译，xxiii。 39

[laɪf] , [tuː] [vjuːz] [ɑːn] , [ˌeksˈeksˈaɪˈviː] . - , - , -
Life , **two views on** , **xxiv** . **158** , **164** , **165**
生活 , 二 浏览 在 , 二十四 . - , - , -
人生，两种观点，第 24 卷，第 158、164、165 页

“ [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] , “ [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] . -
“ **Life and Death** , “ **xxiii** . **171**
“ 生活 和 死亡 , “ 二十三 . -
《生与死》，第 23 卷，第 171 页

“ [laɪf] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhʌtʃɪnsən] “ ([ˈmɪsɪz] . [ˈhʌtʃɪnsən]) , [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] . - , - , -
“ **Life of General Hutchinson** “ (**Mrs** . **Hutchinson**) , **xxiii** . **30** , **31** , **32**
“ 生活 的 一般的 哈钦森 “ (太太 . 哈钦森) , 二十三 . - , - , -
《哈钦森将军传》(哈钦森夫人著)，第23卷，第30、31、32页

“ [laɪf] [ʌv; əv] [ˈhæzliɪt] , “ [prəˈdʒektɪd] , [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] . - , - , - , -
“ **Life of Hazlitt** , “ **projected** , **xxiii** . **283** , **336** , **339** , **345**
“ 生活 的 哈兹利特 , “ 预计 , 二十三 . - , - , - , -
《哈兹利特传》，投影，第 23 卷，第 283、336、339、345 页

“ [laɪf] [ʌv; əv][piː] . [eɪtʃ] . [ˈɡɑːs] “ ([ˈedmənd] [ˈɡɑːs]) , [ˌeksˈeksˈviː] . - , - , -
“ **Life of P . H . Gosse** “ (**Edmund Gosse**) , **xxv** . **71** , **130** , **317**
“ 生活 的 P . H . 戈斯 “ (埃德蒙 戈斯) , 25 . - , - , -
《PH·戈斯传》(埃德蒙·戈斯)，第25卷，第71、130、317页

“ [laɪf] [ʌv; əv][ɑːr] . [el] . [es] . “ ([ˈbælfuə]) , [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] . [ˈɪntroʊ] .
“ **Life of R . L . S .** “ (**Balfour**) , **xxiii** . **intro** .
“ 生活 的 拉 . L . S . “ (贝尔福) , 二十三 . 引言 .
《RLS 的一生》(贝尔福)，第 23 页，引言。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] . . ; [ˌɛksˈɛksˈviː] . [ˈfɔːr] , -
xix . **;** **xxv** . **4** , **59**
十九 . ; 25 . 4 , -

xix.; xxv.4, 59

“ [laɪf] [ˈʌ; əv] [ˈrɒbətsn] ” ([ˈdʌɡəld] [ˈstjuːət; ˈstju-]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . -
“ Life of Robertson ” (Dugald Stewart) , xxiii . 119
” 生活 的 罗伯逊 ” (杜格尔德 斯图尔特) , 二十三 . -

《罗伯逊传》（杜格尔德·斯图尔特著），第23卷，第119页

“ [laɪf] [ˈʌ; əv][ˈsæmjʊəl][ˈdʒɑːnsən] ” ([ˈbɔːzwəl]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . - , -
“ Life of Samuel Johnson ” (Boswell) , xxiii . 193 , 203
” 生活 的 塞缪尔 约翰逊 ” (博斯韦尔) , 二十三 . - , -

《塞缪尔·约翰逊传》（博斯韦尔著），第23卷，第193、203页

“ [laɪf] [ˈʌ; əv][sɜːr][ˈwɔːltər] [skɒt] ” ([ˈlɒkət, ˈlɒkhaːt]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - , - , - , -
“ Life of Sir Walter Scott ” (Lockhart) , xxiv . 75 , 84 , 170 , 171
” 生活 的 先生 沃尔特 斯科特 ” (洛克哈特) , 二十四 . - , - , - , -

《沃尔特·斯科特爵士传》（洛克哈特），第24卷，第75、84、170、171页

“ [laɪf] [ˈʌ; əv] [ˈwelɪŋtən] ” (“ [ˈɪŋɡlɪ] [ˈwəːðiz] ”) , [ˈʌnˈfɪnɪʃt] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - , - , - , -
“ Life of Wellington ” (“ English Worthies ”) , unfinished , xxiv . 106 , 134 , 139
” 生活 的 惠灵顿 ” (“ 英语 值得尊敬的人 ”) , 未完成 , 二十四 . - , - , - , -

《惠灵顿传》（《英国名人录》），未完成，第24卷，第106、134、139页。

“ [laɪf] [ɑːn][ðə; ði] [ləˈguːnz] ” ([eɪtʃ] . [ef] . [braʊn]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . -
“ Life on the Lagoons ” (H . F . Brown) , xxiii . 303
” 生活 在 这 泻湖 ” (H . F . 棕色的) , 二十三 . -

《泻湖上的生活》（H.F. Brown），第23卷，第303页

[ˈlɪli] , [dʒiːn][ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] , [kəˈnek(ə)n] [ˈʌ; əv] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstiːvnsn] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
Lillie , Jean and David , connection of , with the Stevensons , xxv . 436
莉莉 , 让 和 大卫 , 联系 的 , 和 这 史蒂文森 , 25 . -

莉莉、简和戴维，与史蒂文森家族的关系，第25卷，第436页

“ [ˈlaɪən][ˈʌ; əv][ðə; ði] [naɪl] , ” [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
“ Lion of the Nile , ” xxiv . 321
” 狮子 的 这 尼罗河 , ” 二十四 . -

《尼罗河之狮》，第 24 卷，第 321 页

[ˈlaɪənz] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . -
Lions , xxiii . 307
狮子 , 二十三 . -

狮子，第 23 卷，第 307 页

[ˈlɪpɪnkət] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - - [faɪv] , -
Lippincott , xxiv . 54 - 5 , 90
利平科特 , 二十四 . - - 5 , -

Lippincott，第 24 卷，第 54-55 页，第 90 页

“ [ˈlɪtərəri] [ˌrekəˈlekʃənz] ” ([ˈpeɪn]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
“ Literary Recollections ” (Payn) , xxiv . 381
” 文学 回忆 ” (佩恩) , 二十四 . -

《文学回忆录》（佩恩），第 24 卷，第 381 页

“ [ˈlɪt(ə)li] [ˈmɪnɪstər] ” ([ˈbæri; ˈberi]) , [ˌɛksˈɛksˈviː] . - , -
“ Little Minister ” (Barrie) , xxv . 265 , 276
” 小的 部长 ” (巴里) , 25 . - , -

《小牧师》（巴里），第25卷，第265、276页

“ [ˈlaɪvz; ˈlɪvz][ˈʌ; əv][ðə; ði][ˈædmərəlz] ” ([ˈsauði, ˈsʌði]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . -
“ Lives of the Admirals ” (Southey) , xxiii . 70
” 生活 的 这 海军上将 ” (骚塞) , 二十三 . -

《海军将领传》（骚塞著），第23卷第70页

“ [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsti:vnsn] , ” [si:] “ [ˈfæməli][ʌv; əv] [ˈendʒəˈnɪrz] ”
“ **Lives of the Stevensons** , ” **see “ Family of Engineers ”** ”
“ 生活 的 这 史蒂文森 , ” 看 “ 家庭 的 工程师 ” ”
《史蒂文森家族传》，参见“工程师家族”

“ [el] . [dʒeɪ] . [ɑ:r] . , ” [ˈeseɪ] [klʌb] , [eksˈeksˈaɪˈaɪ] . - , - ; [eksˈeksˈvi:] . -
“ **L : J : R : , “ Essay Club , xxiii : 46 , 48 ; xxv : 121** ”
“ L : J : 拉 : , ” 散文 俱乐部 , 二十三 : - , - ; 25 : -
“LJR”，作文俱乐部，xxiii。 46、48； xxv.121

[ˈlændʊdn̩] , [ˈvɪzɪtɪd] , [eksˈeksˈaɪˈaɪ] . - , -
Llandudno , visited , xxiii : 124 , 148
兰迪德诺 , 到访 , 二十三 : - , -
兰迪德诺，访问记录，第 23 卷，第 124、148 页

[ˈlɑ:kər] - [ˈlæmpsɪn] , [ˈfredrɪk] , [ˈletərz] [tuː; tə] , [eksˈeksˈaɪˈvi:] . - , - , - , - , -
Locker - Lampson , Frederick , letters to , xxiv : 205 , 206 , 207 , 208 , 215
储物柜 - 兰普森 , 弗雷德里克 , 信件 到 , 二十四 : - , - , - , - , -
Locker-Lampson, Frederick, 致信，第 24 卷，第 205、206、207、208、215 页

“ [ˈlɑ:dʒɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , ” [eksˈeksˈaɪˈaɪ] . - , - , -
“ **Lodging for the Night , “ xxiii : 184 , 191 , 248** ”
“ 住宿 为了 这 夜晚 , ” 二十三 : - , - , -
“过夜的住处”，第 23 卷，第 184、191、248 页

[ˈloʊgən] , [dʒɑ:n] , [eksˈeksˈaɪˈaɪ] . - , -
Logan , John , xxiii : 71 , 72
洛根 , 约翰 , 二十三 : - , -
洛根，约翰，第 23 卷，第 71、72 页

[ˈlʌndən] , [ˌkɑːntrəˈbjʊːʃənz][tuː; tə] , [eksˈeksˈaɪˈaɪ] . -
London , contributions to , xxiii : 184
伦敦 , 贡献 到 , 二十三 : -
伦敦，贡献，第 23 卷，第 184 页

“ [ˈlʌndən] [laɪf] ” ([eɪtʃ] . [dʒeɪmz]) , [eksˈeksˈaɪˈvi:] . -
“ **London Life “ (H : James) , xxiv : 289** ”
“ 伦敦 生活 ” (H : 詹姆斯) , 二十四 : -
《伦敦生活》(H.James)，第 24 卷，第 289 页

[ˈlʌndən] , [ˈvɪzɪts] [tuː; tə] ([si:] [ˈbɪlsoʊ] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuːˈziːəm]) , [eksˈeksˈaɪˈaɪ] . - , - , - ; [eksˈeksˈaɪˈvi:] . -
London , visits to (see also British Museum) , xxiii : 77 , 155 , 330 ; xxiv : 105 , 107 , 186 - 7 , 189 , 202 , 209 , 229
- , - , - - [ˈsevn̩] , - , - , - , - , -
- , - , - - 7 , - , - , - , -
伦敦，参观（另见大英博物馆），第 23 卷，第 77、155、330 页；第 24 卷，第 105、107、186-187、189、202、209、229 页。

“ [ˈlʌndən] [ˈvɒləntərɪz] ” ([ˈhenli]) , [eksˈeksˈvi:] . -
“ **London Voluntaries “ (Henley) , xxv : 214** ”
“ 伦敦 志愿者 ” (亨利) , 25 : -
《伦敦志愿军》（亨利），第25卷，第214页

[ˈlɔːŋmən] , — , [ˈpʌblɪʃər] , [eksˈeksˈaɪˈvi:] . -
Longman , — , publisher , xxiv : 30 , 66 , 111 , 134 ; xxv : 123 , 125
朗文 , — , 出版商 , 二十四 : - , - , - , - ; 25 : - , -
朗文出版社，xxiv。

- , - , - , - , - ; [eksˈeksˈvi:] . - , -
30 , 66 , 111 , 134 ; xxv : 123 , 125
- , - , - , - , - ; 25 : - , -
30、66、111、134； xxv.123、125

[ˈloʊəl] , [dʒɑ:n] [ˈrʌsl] , [ˌɛksˈɛksˈɑrˈvi:] . -
Lowell , John Russell , xxiv . 107
洛厄尔 , 约翰 罗素 , 二十四 . -

洛厄尔, 约翰·罗素, 第 24 卷, 第 107 页

[loʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌblju:] . [ɛrtʃ] . , [ˌɛksˈɛksˈɑrˈvi:] . - , - , -
Low , Mrs . W . H . , xxiv . 107 , 202 , 217
低的 , 太太 . W . H . , 二十四 . - , - , -

Low, WH夫人, 第24卷, 第107、202、217页

[loʊ] , [ˈdʌblju:] . [ɛrtʃ] . , [ˌɛksˈɛksˈɑrˈvi:] .
Low , W . H . , xxiv
低的 , W . H . , 二十四 .

Low, WH, xxiv.

- , - , - , - , - , - , - , - , - , - ; [ˌɛksˈɛksˈvi:] .
107 , 202 , 217 , 234 , 250 , 251 , 255 , 288 , 369 , 390 ; xxv
- , - , - , - , - , - , - , - , - , - ; 25 .

107、202、217、234、250、251、255、288、369、390；xxv.

- , - ; [ˈɪləstreɪtɪd] [ɪˈdɪʃn] [baɪ] , [ʌv; əv] “ [ˈleɪmɪə] , ” [ˌɛksˈɛksˈɑrˈvi:] .
25 , 111 ; illustrated edition by , of “ Lamia , ” xxiv
- , - ; 插图 版 经过 , 的 “ 拉米亚 , ” 二十四 .

25, 111；插图版，出自“拉弥亚”，第 xxiv 页。

- , - ; [ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] , [ˌɛksˈɛksˈɑrˈvi:] .
142 , 166 ; dedication of , xxiv
- , - ; 奉献 的 , 二十四 .

142, 166；献词，xxiv。

- - - ; [ˈletərz] [tu:; tə] , [ˌɛksˈɛksˈɑrˈvi:] . - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
169 - 71 ; letters to , xxiv . 57 , 63 , 72 , 89 , 115 , 142 , 153 , 166 , 169 , 172 , 177
- - - ; 信件 到 , 二十四 . - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

,
:
,
169-71；致信，第 xxiv、57、63、72、89、115、142、153、166、169、172、177 页

- , - , - , - , - , - ; [ˌɛksˈɛksˈvi:] . -
185 , 217 , 230 , 245 , 346 ; xxv . 378
- , - , - , - , - , - ; 25 . -

185、217、230、245、346；xxv.378

[ˈly:bək] , [es] . [es] . , [ˈpæsɪdʒ] [ɑ:n] , [ˌɛksˈɛksˈɑrˈvi:] . - [et][sɪˈkju:] . ; [ˌɛksˈɛksˈvi:] . - , - , - , -
Lübeck , s . s . , passage on , xxiv . 375 et seq . ; xxv . 48 , 50 , 53 , 81
吕贝克 , s . s . , 通道 在 , 二十四 . - 等 序列 . ; 25 . - , - , - , -

吕贝克, 党卫军, 继续前进, xxiv。 375 及以下；二十五. 48、50、53、81

[ˈlʌdʒert] [hɪl] , [es] . [es] . , [ˈpæsɪdʒ] [ɪn] , [ˌɛksˈɛksˈɑrˈvi:] .
Ludgate Hill , s . s . , passage in , xxiv
卢德盖特 爬坡道 , s . s . , 通道 在 , 二十四 .

卢德盖特山, ss, 通道进入, xxiv。

- , - , - ; [ˌɛksˈɛksˈɑrˈvi:] . - [et][sɪˈkju:] .
110 , 230 , 232 ; xxiv . 235 et seq
- , - , - ; 二十四 . - 等 序列 .

110、230、232；二十四. 235 及以下

[ˈlʌli] , [dʒerɪ] . [bi:] . , [gəˈvɑ:t] [baɪ] , [ˌɛksˈɛksˈɑrˈvi:] . - - [naɪn]
Lully , J . B . , gavotte by , xxiv . 188 - 9
卢利 , J . B . , 加沃特舞曲 经过 , 二十四 . - - 9

Lully, JB, gavotte by, xxiv.188-9

[ˈlaɪsɑːt] , [ˈsaɪdni] , [ˌɛksˈɛksˈviː] .

Lysaght , **Sidney** , **xxv** :
莱萨格特 , 西德尼 , 25 .

Lysaght, Sidney, xxv。

- - [saɪks] , - , - , - & [en] . [wʌn] ; [bʊks] [baɪ] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . - ; [ˈvɪzɪt][frʌm; frəm] , [ˌɛksˈɛksˈviː] .
385 - **6** , **388** , **405** , **415** & **n** . **1** ; **books by** , **xxv** . **390** ; **visit from** , **xxv** :
- - 6 , - , - , - & n . 1 ; 图书 经过 , 25 . - ; 访问 从 , 25 .

374

385-6、388、405、415 及注 1；著作，第 xxv. 390 页；来访，第 xxv. 374 页

[məˈkeər] , [pleɪ] ([wɪð; wɪθ] [ˈhenli]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - , -
Macaire , **play (with Henley)** , **xxiv** . **146** , **147**
马凯尔 , 玩 (和 亨利) , 二十四 . - , -

Macaire, 《戏剧》(与Henley合著)，第24卷，第146、147页

[mækˈbeθ] ([ˈfeɪksprɪ]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
Macbeth (Shakespeare) , **xxiv** . **57**
麦克白 (莎士比亚) , 二十四 . -

《麦克白》(莎士比亚)，第24卷，第57行

[mækˈɑːrθiː] , [ˈdʒʌstɪn] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
M'Carthy , **Justin** , **xxiv** . **173**
麦卡锡 , 贾斯汀 , 二十四 . -

麦卡锡，贾斯汀，第 24 卷，第 173 页

[məˈklɔːr] , [es] . [es] . , [ˈpʌblɪʃər] , [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
McClure , **S** . **S** . , **publisher** , **relations with** , **xxiv** :
麦克卢尔 , S . S . , 出版商 , 关系 和 , 二十四 .

McClure, SS, 出版商，关系，xxiv。

- , - , - , - ; [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
234 , **252** , **321** , **379** ; **xxv** . **120**
- , - , - , - ; 25 . -

234、252、321、379；xxv.120

[mækriː] , — , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . -
McCrie , **—** , **xxiii** . **117**
麦克里 , — , 二十三 . -

McCrie, —, xxiii.117

[mækˈdɑːn(ə)ld] , [ˈdeɪvɪd] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . -
Macdonald , **David** , **xxiii** . **20**
麦克唐纳 , 大卫 , 二十三 . -

麦克唐纳，大卫，第 23.20 页

[mækˈdɑːn(ə)ld] , [ˈflɔːrə] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . -
Macdonald , **Flora** , **xxiii** . **298**
麦克唐纳 , 弗洛拉 , 二十三 . -

麦克唐纳，《植物志》，第 23 卷，第 298 页

[mækˈdɑːn(ə)ld] , [dʒɔːrdʒ] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
Macdonald , **George** , **xxiv** . **248**
麦克唐纳 , 乔治 , 二十四 . -

麦克唐纳，乔治，第 24 卷，第 248 页

[mækˈdɑːn(ə)ld] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . -
Macdonald , **J** . **H** . **A** . , **xxiii** . **114**
麦克唐纳 , J . H . 一个 . , 二十三 . -

Macdonald, JHA, xxiii.114

[mə'grɛɡɜː] , [klæn] , [ɛks'ɛks'viː] . - , -
Macgregor , **clan** , **xxv** . **293** , **346**
麦格雷戈 , 氏族 , 25 . - , -

麦格雷戈家族，第25卷，第293页、第346页

[mgrɛɡɜː] - ['stiːvnsn] [kə'nekʃ(ə)n] , ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] , [ɛks'ɛks'viː] . -
M'Gregor - **Stevenson** **connection** , **question** **of** , **xxv** . **440**
麦格雷戈 - 史蒂文森 联系 , 问题 的 , 25 . -

M'Gregor-Stevenson 的联系，问题，第 25 卷，第 440 页

[mə'keɪ] , [prə'fesər] , [ɛks'ɛks'ar'ar'aɪ] . - ; ['lɛtərz] [tuː; tə] , [ɛks'ɛks'ar'ar'aɪ] . -
Mackay , **Professor** **Æneas** , **xxiii** . **282** ; **letters** **to** , **xxiii** . **309**
麦凯 , 教授 埃涅阿斯 , 二十三 . - ; 信件 到 , 二十三 . -

麦凯，《埃涅阿斯教授》，第23卷，第282页；致埃涅阿斯教授的信，第23卷，第309页

[ˈmækɪntəʃ] [ˈfæməli] , [ɛks'ɛks'ar'ar'aɪ] . -
Mackintosh **family** , **xxiii** . **169**
雨衣 家庭 , 二十三 . -

麦金托什家族，第 23 卷，第 169 页

- , [ˈdʌŋkən] , [ɛks'ɛks'ar'ar'aɪ] . - , - , -
M'Laren , **Duncan** , **xxiii** . **96** , **97** , **114**
- , 邓肯 , 二十三 . - , - , -

麦克拉伦，邓肯，二十三。 96、97、114

[mæk'mæn] , [ˈprezɪdənt] , [ɛks'ɛks'ar'ar'aɪ] . -
MacMahon , **President** , **xxiii** . **116**
麦克马洪 , 总统 , 二十三 . -

麦克马洪，《总统》，第 23 卷，第 116 页

[mæk'mɪlən] , [æliɡ'zændər] , [ɛks'ɛks'ar'ar'aɪ] . -
Macmillan , **Alexander** , **xxiii** . **151**
麦克米伦 , 亚历山大 , 二十三 . -

麦克米伦，亚历山大，第 23 卷，第 151 页

[mæk'mɪlənz] [ˈmægəziːn] , [ɛks'ɛks'ar'ar'aɪ] . [ˈɪntroʊ] .
Macmillan's **Magazine** , **xxiii** . **intro** .
麦克米伦的 杂志 , 二十三 . 引言 .

麦克米伦杂志，第 23 卷，引言。

[ɛks'viː'ar'ar'aɪ] .
xvii .
十七 .

十七。

- ; [kɑːntrə'bjʊːʃənz][tuː; tə] , [ɛks'ɛks'ar'ar'aɪ] . - , - , -
204 ; **contributions** **to** , **xxiii** . **125** , **149** , **151**
- ; 贡献 到 , 二十三 . - , - , -

204；对第 xxiii 卷第 125、149、151 页的贡献

[mæk'fɜːsən, mək'fɪrsən] , [mɪs] [ˈfæni] (['leɪdi] [ˈhoʊl,rɔɪd]) , [ɛks'ɛks'viː] . - & [en] . [wʌn]
Macpherson , **Miss Fanny (Lady Holroyd)** , **xxv** . **83** & **n** . **1**
麦克弗森 , 错过 舳 (女士 霍尔罗伊德) , 25 . - & n . 1

麦克弗森，范妮小姐（霍尔罗伊德夫人），第25卷，第83页及注1

[mə'dɪrə] , [plæn][tuː; tə] [ˈvɪzɪt] , [ɛks'ɛks'ar'viː] . -
Madeira , **plan** **to** **visit** , **xxiv** . **328**
马德拉 , 计划 到 访问 , 二十四 . -

马德拉，计划访问，xxiv.328

" [mædəmwə'zel] - " ([sænd]) , [ɛks'ɛks'ar'ar'aɪ] . -
" **Mademoiselle Merquem** " (**Sand**) , **xxiii** . **87**
" 小姐 - " (沙) , 二十三 . -

“Mademoiselle Merquem”(沙)，xxiii。 87

[ˈmæɡəzi:n] [ʌv; əv][ɑ:rt] , [kɑ:ntɹəˈbju:ʃənz][tu:; tə] , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - - [fɔ:r] ; [ɛksˈɛksˈaɪˈvi:] .

Magazine of Art , contributions to , xxiii . 333 - 4 ; xxiv .
杂志 的 艺术 , 贡献 到 , 二十三 . - - 4 ; 二十四 .

艺术杂志, 投稿, 第 23 卷, 第 333-4 页; 第 24 卷。

- , - , - , - ; [ɛksˈɛksˈvi:] . - , - , - , -
54 , 57 , 115 , 181 ; xxv . 97 , 123 , 398 , 423
- , - , - , - ; 25 . - , - , - , -

54、57、115、181; xxv.97、123、398、423

[məˈdʒɛndi] , [ˈkɜ:rn(ə)l] , [ɛksˈɛksˈaɪˈvi:] . -
Majendie , Colonel , xxiv . 283
玛金迪 , 上校 , 二十四 . -

马延迪上校, 第 24 卷, 第 283 页

“ [məˈlɑ:d] [ɪ,mædʒɪˈneər] ” ([moʊˈli:ɛr]) , [ɛksˈɛksˈaɪˈvi:] . -
“ Malade Imaginaire ” (Molière) , xxiv . 123
“ 疾病 想象 ” (莫里哀) , 二十四 . -

“Malade Imaginaire”(莫里哀), xxiv.123

“ [mælbɹʊk] [-] [vi ˈe] - [ti:] - [ɪn] [ˈɡɛr] , ” [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
“ Malbrook s'en va - t - en guerre , ” xxiii . 102
“ 马尔布鲁克 s'en va - t - 英文 战争 , ” 二十三 . -

“马尔布鲁克 s'en va-t-en guerre”, xxiii.102

[ˈmɑ:li] , [əˈboʊd][ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ʌv; əv][mɑ:liˈeɪtoʊə] , [ɛksˈɛksˈvi:] . [sɪks] , [naɪn][et][siˈkju:] .
Malie , abode and following of Malietoa , xxv . 6 , 9 et seq .
马利 , 住所 和 下列的 的 马列托亚 , 25 . 6 , 9 等 序列 .

Malie, Malietoa 的住所和追随者, xxv。 6、9 等。

[mɑ:liˈeɪtoʊə] [laʊpepə] , [ɛksˈɛksˈvi:] . [naɪn] , - , - , - ; [ˈfrendlɪnəs] [wɪð; wɪθ] , [ɛksˈɛksˈvi:] . - ;
Malietoa Laupepa , xxv . 9 , 176 , 234 , 466 ; friendliness with , xxv . 10 ;
马列托亚 劳佩帕 , 25 . 9 , - , - , - ; 友善 和 , 25 . - ;

[ænd; ənd] [mɑ:tɑ:fə] , [ˈtrʌblz] [kənˈsɜ:rnɪŋ] ,
and Mataafa , troubles concerning ,
和 马塔法 , 麻烦 有关 ,

马列托亚·劳佩帕, 二十五。 9、176、234、466; 与 xxv 的友好关系。 10; 和Mataafa, 有关的麻烦,

[ɛksˈɛksˈvi:] . [sɪks] - [naɪn][et][siˈkju:] .
xxv . 6 - 9 et seq .
25 . 6 - 9 等 序列 .

xxv. 6-9 及以下。

[məˈnæs,kwɑ:n] , [æt; ət] , [ɛksˈɛksˈaɪˈvi:] . - , - - [ɛrt]
Manasquan , at , xxiv . 234 , 286 - 8
马纳斯昆 , 在 , 二十四 . - , - - 8

Manasquan, 见, xxiv.234, 286-8

[ˈmæntʃɛstər] [ʃɪp] [kəˈnæɪ] , [ɛksˈɛksˈaɪˈvi:] . -
Manchester Ship Canal , xxiv . 135
曼彻斯特 船 运河 , 二十四 . -

曼彻斯特运河, 第 24 卷, 第 135 页

[mənˈhætən] , [ˈmæɡəzi:n] , [ɛksˈɛksˈaɪˈvi:] . - , -
Manhattan , magazine , xxiv . 57 , 90
曼哈顿 , 杂志 , 二十四 . - , -

曼哈顿杂志, 第 24 卷, 第 57 页, 第 90 页

“ [mæns] , [ðə; ði] , ” [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . [fɔ:r] ; [ɛksˈɛksˈvi:] . -
“ Manse , The , ” xxiii . 4 ; xxv . 301
“ 牧师住宅 , 这 , ” 二十三 . 4 ; 25 . -

“牧师住宅”, 第 23 卷第 4 页; 第 25 卷第 301 页

- , [ˈaɪləndz] [ʌv; əv] , " [kwɪːn] " [ʌv; əv] , [ɛksˈɛksviː] . - - [eɪt]
Manu'a , **islands of** , " **queen** " **of** , **xxv** . **407** - **8**
- , 岛屿 的 , " 女王 " 的 , 25 . - - 8

马努阿, 岛屿, “女王”, 第 25 卷, 第 407-408 页

[məˈrɑːt] , [ɛksˈɛksˈaɪviː] . -
Marat , **xxiv** . **183**
马拉特 , 二十四 . -

马拉, 二十四, 183

- , " [mɛmˈwɑːrz] " [ʌv; əv] , [ɛksˈɛksviː] . - , -
Marbot , " **Memoires** " **of** , **xxv** . **274** , **321**
- , " 回忆录 " 的 , 25 . - , -

Marbot, 《回忆录》, 第 25 卷, 第 274 页、第 321 页

" [mɑːʃ] - " ([ˈtʃɒpɪn]) , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
" **Marche funèbre** " (**Chopin**) , **xxiii** . **139**
" 马尔凯 - " (肖邦) , 二十三 . -

“欢乐进行曲”(肖邦), xxiii.139

[ˈmɑːrkəs] [ɔːˈriːljəs] , [ɛksˈɛksˈaɪviː] . -
Marcus Aurelius , **xxiv** . **183489**
马库斯 奥勒留 , 二十四 . -

马可·奥勒留, 24.183489

" [ˈmɑːrdən] , [ˈkɜːrn(ə)l] " ([kləˈrɪsə] [ˈhɑːrləʊ]) , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
" **Marden** , **Colonel** " (**Clarissa Harlowe**) , **xxiii** . **210**
" 马登 , 上校 " (克拉丽莎 哈洛) , 二十三 . -

“马登上校”(克拉丽莎·哈洛), 第 23 卷, 第 210 页

" [ˈmɑːrdʒəri] [bɑːnθrən] , " [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
" **Margery Bonthron** , " **xxiii** . **171**
" 玛格丽 邦斯隆 , " 二十三 . -

“玛格丽·邦斯隆”, 第 23 卷, 第 171 页

" [ˈmeəriən, ˈmæriən] , " [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
" **Marion** , " **xxiii** . **307**
" 玛丽昂 , " 二十三 . -

“玛丽昂”, 第 23 卷, 第 307 页

[ˌmæɪrɪˈpoʊsə] , [es] . [es] . , [ɛksˈɛksviː] . -
Mariposa , **s** . **s** . , **xxv** . **346**
蝴蝶 , s . s . , 25 . -

Mariposa, ss, xxv. 346

" - , " [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . [ˈɪntroʊ] .
" **Markheim** , " **xxiii** . **intro** .
" - , " 二十三 . 引言 .

“Markheim,” xxiii. 引言。

[ˈɛks ˈɛks] . , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . ; [ɛksˈɛksˈaɪviː] . - , -
xx . , **xxiii** . ; **xxiv** . **125** , **213**
xx . , 二十三 . ; 二十四 . - , -

xx., xxiii.; xxiv.125, 213

" - [ˈmɛmˌwɑːrz] , " [ɛksˈɛksˈaɪviː] . -
" **Marmont's Memoirs** , " **xxiv** . **134**
" - 回忆录 , " 二十四 . -

《马尔蒙回忆录》, 第24卷, 第134页

[məˈroʊt] , [ˈklemənt] , [ˈpoʊəmz][baɪ] , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
Marot , **Clement** , **poems by** , **xxiii** . **108**
马罗特 , 克莱门特 , 诗歌 经过 , 二十三 . -

马罗, 克莱门特, 《诗集》, 第23卷, 第108页

“ [ˈmɑːplɒt] , [ðə; ði] ” ([ˈlaɪsɑːt]) , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
“ **Marplot** , **The** ” (**Lysaght**) , **xxv** . **390**
“ 马尔普洛特 , 这 ” (莱萨格特) , 25 . -
《马普洛特》(莱萨格特), 第25卷, 第390页

[ˈmɑːrˈkeɪzəs] [ˈaɪləndz] , [ˈvɪzɪtɪd] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - , - , -
Marquesas Islands , **visited** , **xxiv** . **290** , **293** , **371**
马尔凯萨斯群岛 岛屿 , 到访 , 二十四 . - , - , -
马克萨斯群岛, 已访问, xxiv.290, 293, 371

[ˈmæriət] , [ˈkæptɪn] , [wɜːrks] [baɪ] , [ˈɔːrdərd] [baɪ] [ɑːr] . [el] . [es] . , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
Marryat , **Captain** , **works by** , **ordered by R** . **L** . **S** . , **xxiv** . **338**
玛丽亚特 , 队长 , 作品 经过 , 订购 经过 拉 . L . S . , 二十四 . -
马利亚特上尉, 作品, 由 RLS 委托, xxiv.338

[ˈmaːˈseɪlz] , [æt; ət] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . [faɪv] , - - - , -
Marseilles , **at** , **xxiv** . **5** , **12** - **14** , **98**
马赛 , 在 , 二十四 . 5 , - - - , -
马赛, 第 24 卷第 5 期, 第 12-14 页, 第 98 页

[ˈmɑːrʃl] [ˈaɪləndz] , [ˈvɪzɪtɪd] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
Marshall Islands , **visited** , **xxiv** . **292**
马歇尔 岛屿 , 到访 , 二十四 . -
马绍尔群岛, 访问, xxiv.292

[ˈmɑːrʃ(ə)] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
Martial , **xxiv** . **82**
马歇尔 , 二十四 . -

马提亚尔, 第 24 卷, 第 82 页

[ˈmɑːrtɪn] , [ə; eɪ] . [ˈpætʃɪt] , [ˈletərz] [tuː; tə] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . - , -
Martin , **A** . **Patchett** , **letters to** , **xxiii** . **208** , **209**
马丁 , 一个 . 帕切特 , 信件 到 , 二十三 . - , -
Martin, A. Patchett, 致信, 第 23 卷, 第 208、209 页

“ [ˈmɑːrtənz] [məˈdɑːnə] , ” [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . -
“ **Martin's Madonna** , ” **xxiii** . **171**
“ 马丁的 麦当娜 , ” 二十三 . -
“马丁的圣母”, xxiii.171

[ˈmɑːrvl] , [ˈændruː] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
Marvell , **Andrew** , **xxv** . **46**
漫威 , 安德鲁 , 25 . -
马维尔, 安德鲁, 第 25 卷, 第 46 页

[ˈmeri] , [ˈkwiːn] [ˈɹ; əv] [ˈskɑːts] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . -
Mary , **Queen of Scots** , **xxiii** . **62**
玛丽 , 女王 的 苏格兰人 , 二十三 . -
苏格兰女王玛丽, 第 23 卷第 62 页

“ [ˈmeri] [ˈwɒlstənˌkræft] ” ([ˈmɪsɪz] . [ˈpenəl]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
“ **Mary Wollstonecraft** ” (**Mrs** . **Pennell**) , **xxiv** . **149**
“ 玛丽 伍尔斯通克拉夫特 ” (太太 . 佩内尔) , 二十四 . -
《玛丽·沃斯通克拉夫特》(佩内尔夫人), 第24卷, 第149页

“ [ˈmæstər] [ˈɹ; əv] [ˈbælənˌtreɪ] , ” [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . [ˈɪntroʊ] .
“ **Master of Ballantrae** , ” **xxiii** . **intro** .
“ 掌握 的 巴兰特拉雷 , ” 二十三 . 引言 .
《巴兰特拉雷大师》第 23 章 引言。

[ɛks'eks'aɾ'aɾai] . ; [ɛks'eks'aɾ'vi:] .
xxiii : ; **xxiv** . **235** , **265** , **268 - 70** , **274** , **276** , **278** , **279** , **291** , **314** , **317** , **328** ,
 二十三 : ; 二十四 . - , - , - - - ,
338 , **339** , **346** , **349** , **360** , **369** , **370** , **377** , **398** ;
 - ,
 二十三.; xxiv.235、265、268-70、274、276、278、279、291、314、317、328、338、339、346、349、360、
 369、370、377、398;

[ˌɛksˈɛksˈvi:] .
 $\frac{\mathbf{xxv}}{25}$.
 二十五、
 - , - & [en] . [tuːˈtu:] , - , - ; [ˌɪləˈstreɪjəns] , [ˌɛksˈɛksˈaɪvi:] . - , -
 $\frac{\mathbf{43} , \mathbf{171} \ \& \ \mathbf{n} }{- , - \ \& \ \mathbf{n} } . \frac{\mathbf{2} }{2} , \frac{\mathbf{250} }{-} , \frac{\mathbf{357} }{-} ; \text{illustrations} , \frac{\mathbf{xxiv}}{\text{插图}} . \frac{\mathbf{319} }{\text{二十四}} , \frac{\mathbf{320} }{-}$
 43、171及注2、250、357；插图，第xxiv卷，第319、320页

；[ə'ri:dʒən(ə)l][plæn][ʌv; əv]，[ˌeks'eks'vi:]。-；['peɪpər][ɑ:n]，[ˌeks'eks'vi:]。-；[sə'dʒestɪd] [frentʃ]
； original plan of , xxv . 396 ； paper on , xxv . 376 ； suggested French
 ； 原来的 计划 的 ， 25 。 - ； 纸 在 ， 25 。 - ； 建议 法语
 [trænz'leɪ](ə)n]，[ˌeks'eks'vi:]。-
translation , xxv . 52
 翻译 ， 25 。 -
 ；原计划，第25卷，第396页；论文，第25卷，第376页；建议的法文译本，第25卷，第52页

[maːtaːfə] , [ˈɛksˈɛksˈaɪviː] .

Mataafa , **xxiv** .
马塔法 , 二十四 .

Mataafa, 第 24 页。

- ; [ɛks'ɛks'vi:] .

370 ; **xxv** ;

- ; 25 .

370; xxv.

- , - ; [ˈtrʌblz] [kənˈsɜːrɪŋ] , [ˌɛksˈɛksːviː] . [sɪks] - [naɪn][et][siːˈkjuː] . , - [et][siːˈkjuː] . , - , - -
176 , 256 ; troubles concerning , xxv . 6 - 9 et seq . , 93 et seq . , 280 , 332 -
- , - ; 麻烦 有关 , 25 . 6 - 9 等 序列 . , - 等 序列 . , - , - -
[θriː] , - ; [ˈvɪzɪts][tuː; tə] ,
3 , 350 ; visits to ,
3 , - ; 访问 到 ,
176, 256; 有关麻烦, 第 xxv. 6-9 及以下, 93 及以下, 280, 332-3, 350; 拜访,

[ˈɛksˈɛksˈvi:] . - [et][siˈkju:] . , - ; [wið; wiθ] [ˈleɪdɪ] [ˈdʒɜːrzi] , [ˈɛksˈɛksˈvi:] .
xxv . 193 et seq . , 242 ; with Lady Jersey , xxv .
 25 . - 等 序列 . , - ; 和 女士 球衣 , 25 .
 xxv. 193 及以下, 242; 与 Lady Jersey, xxv.

- [et][si:'kju:] .
228 et seq .
 - 等 序列 .

228 及后续章节

[ˈmætɫɑ:k] , [ˈvɪzɪtɪd] , [ˌɛksˈɛksˈɑrˈvi:] . - , -
Matlock , visited , xxiv : 105 , 189
 马特洛克 , 到访 , 二十四 : - , -
 马特洛克, 访问记录, 第 24 卷, 第 105 页, 第 189 页

['məʊpə'sa:nt] , [ɡai] [di:] , [ɛks'ɛks'aɪ'vi:] . -
Maupassant , Guy de , xxiv . 383
莫泊桑 , 盖伊 德 , 二十四 . -

莫泊桑,《居伊·德》,第24卷,第383页

['mækswel] , [sɜ:r] ['hɜ:rbərt] , [ɛks'ɛks'vi:] .
Maxwell , Sir Herbert , xxv .
麦克斯韦 , 先生 赫伯特 , 25 .

麦克斯韦,赫伯特爵士,第 25 页。

- ; ['letərz] [tu:; tə] , [ɛks'ɛks'vi:] . - , -
437 ; letters to , xxv . 440 , 453
- ; 信件 到 , 25 . - , -

437; 致.....的信,第 25 卷,第 440、453 页

" [mə'zɛpə] " (['baɪrən]) , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . -
" Mazeppa " (Byron) , xxiii . 132
" 马泽帕 " (拜伦) , 二十三 . -

《玛泽帕》(拜伦),第23卷,第132页

[mə'dæliən] ['pɔ:rtɹət] [baɪ] [es 'ti:] . ['ɡɔ:dənz] , [ɛks'ɛks'vi:] . -
Medallion portrait by St . Gaudens , xxv . 410
奖章 肖像 经过 英石 . 高登斯 , 25 . -

圣高登斯的圆形肖像画,xxv.410

[mi'diə] (['ɔ:rdərd] [saʊθ]) , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . - & [en] . [wʌn]
Medea (Ordered South) , xxiii . 86 & n . 1
美狄亚 (订购 南) , 二十三 . - & n . 1

美狄亚(南方秩序),第23卷,第86页及注1

[ˌmedɪtə'reɪniən] , [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . - , -
Mediterranean , impression of , xxiii . 104 , 105
地中海 , 印象 的 , 二十三 . - , -

地中海印象,第 23 卷,第 104、105 页

['maɪkəl,dʒɑ:n] , [hju:] , [ɛks'ɛks'vi:] . - , - , -
Meiklejohn , Hugh , xxv . 269 , 450 , 451
米克尔约翰 , 休 , 25 . - , - , -

Meiklejohn, Hugh, xxv. 269, 450, 451

['maɪkəl,dʒɑ:n] , [prə'fesə] [dʒɑ:n] , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . - , - ; ['kɑ:mpləments] [ɑ:n] " [bɜ:rn] " ['ɑ:rtɪk(ə)l] ,
Meiklejohn , Professor John , xxiii . 263 , 316 ; compliments on " Burns " article ,
米克尔约翰 , 教授 约翰 , 二十三 . - , - ; 赞美 在 " 烧伤 " 文章 ,

[ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . - ; ['letərz] [tu:; tə] , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . - ; [ɛks'ɛks'vi:] . -
xxiii . 241 ; letters to , xxiii . 263 ; xxv . 450
二十三 . - ; 信件 到 , 二十三 . - ; 25 . -

梅克尔约翰教授,《约翰·梅克尔约翰》,第23卷,第263页、第316页;对“伯恩斯”文章的赞扬,第23卷,第241页;致信,第23卷,第263页;第25卷,第450页。

" ['mi:n] ['hɜ:z] [ɪst] [ɪm] - , " [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . -
" Mein Herz ist im Hochland , " xxiii . 41
" 我的 心 是 我是 - , " 二十三 . -

“我的赫兹是霍克兰”,xxiii.41

['melfərd] , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . -
Melford , xxiii . 56
梅尔福德 , 二十三 . -

梅尔福德,第 23 卷,第 56 页

['melvɪl] , ['hɜ:rmən] , [ɛks'ɛks'aɪ'vi:] . - , - , -
Melville , Herman , xxiv . 295 , 348 , 381
梅尔维尔 , 赫尔曼 , 二十四 . - , - , -

梅尔维尔,赫尔曼,第 24 卷,第 295、348、381 页

“ **Memoir of Fleeming Jenkin** , ” **xxiv** : **106** - **7** , **150** , **169** , **174** , **187** , **225**

回忆录 的 逃离 詹金 , ” 二十四 : - 7 , - , - , - , - , -

“弗莱明·詹金回忆录”, xxiv。 106-7、150、169、174、187、225

“ **Memoirs of a Cavalier** ” (**Defoe**) , **xxiv** : **101**

回忆录 的 一个 骑士 ” (笛福) , 二十四 : -

《骑士回忆录》(笛福), 第24卷, 第101页

“ **Memoirs of an Islet** , ” **essay** , **xxiii** : **23**

回忆录 的 一个 小岛 , ” 散文 , 二十三 : -

《小岛回忆录》散文, 第 23 卷, 第 23 页

“ **Memoirs of Henry Shovel** , ” **unfinished** , **xxiv** : **402**

回忆录 的 亨利 铲 , ” 未完成 , 二十四 : -

《亨利·肖维尔回忆录》, 未完成, 第24卷, 第402页

“ **Memorials** ” (**Laing**) , **xxv** : **293**

纪念碑 ” (莱恩) , 25 : -

《纪念文集》(莱恩), 第 25 卷, 第 293 页

“ **Memorials of a Scottish Family** , ” **projected (see also “ Family of Engineers ”)** ,

纪念碑 的 一个 苏格兰 家庭 , ” 预计 (看 还 ” 家庭 的 工程师 ”) ,

xxiv : **279**

二十四 : -

《苏格兰家族纪念册》, 计划出版(另见《工程师家族》), 第 24 卷, 第 279 页

“ **Memories and Portraits** , ” **xxiii** :

回忆 和 肖像 , ” 二十三 :

“回忆与肖像”, 第 23 页。

- , - [en] . [wʌn] ; [ɛks'ɛks'aɪvi:] .

56 , **318** **n** : **1** ; **xxiv** :

- , - n : 1 ; 二十四 :

56, 318 n. 1; xxiv.

- [en] . [wʌn] , - , - , - , - , - , - ; [ɛks'ɛks'vi:] . - , - , - & [en] . [wʌn]

96 **n** : **1** , **214** , **215** , **230** , **231** , **257** ; **xxv** : **51** , **53** , **301** & **n** : **1**

- n : 1 , - , - , - , - , - ; 25 : - , - , - & n : 1

96 名词1、214、215、230、231、257; 二十五. 51、53、301 和 n。 1

“ **Men and Books** , ” **xxiii** : **86**

男人 和 图书 , ” 二十三 : -

《人与书》, 第23卷, 第86页

Menken , **Adah** , **xxiii** : **275**

门肯 , 阿达 , 二十三 : -

Menken, Adah, xxiii.275

Mentone , **at** , **xxiii** : **55** , **77** , **81** **et seq** : , **143** - **4**

门托内 , 在 , 二十三 : - , - , - 等 序列 : , - - 4

门通, 第 xxiii。 55、77、81 等、143-4

[ˈmerɪdɪθ] , [dʒɔːrdʒ] , [ˈɛksˈɛksˈɑːrˈɑːrɪ] . - , - ; [ˈɛksˈɛksˈɑːrˈviː] .

Meredith , George , xxiii . 183 , 311 ; xxiv .
梅雷迪思 , 乔治 , 二十三 . - , - ; 二十四 .

梅雷迪思, 乔治, 第 23 卷, 第 183、311 页; 第 24 卷。

- , - & [en] . [wʌn] ; [ˈɛksˈɛksˈviː] .

97 , 278 & n . 1 ; xxv .
- , - & n . 1 ; 25 .

97、278 和注 1; xxv。

- - [tuːˈtuː] ; [ˈlɛtərz] [tuː; tə] , [ˈɛksˈɛksˈviː] . - , -

351 - 2 ; letters to , xxv . 343 , 390
- - 2 ; 信件 到 , 25 . - , -

351-2; 致信, 第 xxv 卷, 第 343、390 页

" [ˈmerɪ] [men] , [ðə; ði] , " [ˈɛksˈɛksˈɑːrˈɑːrɪ] . - , - , - , - ; [ˈɛksˈɛksˈɑːrˈviː] .

" Merry Men , The , " xxiii . 282 , 316 , 317 , 321 ; xxiv .
" 欢乐 男人 , 这 , " 二十三 . - , - , - , - ; 二十四 .

《快乐的人们》第 23 卷, 第 282、316、317、321 页; 第 24 卷。

- , - , - , - , - , - ; [ˈɛksˈɛksˈviː] .

35 , 90 , 125 , 213 , 215 ; xxv .
- , - , - , - , - , - ; 25 .

35、90、125、213、215; xxv.

- ; [kˈrɪtɪsɪzəmz][ɑːn] , [ˈɛksˈɛksˈɑːrˈɑːrɪ] . - ; [dedɪˈkeɪ](ə)n] , [ˈɛksˈɛksˈɑːrˈviː] .

353 ; criticisms on , xxiii . 319 ; dedication , xxiv .
- ; 批评 在 , 二十三 . - ; 奉献 , 二十四 .

353; 批评, 第 xxiii 页。319; 献词, 第 xxiv 页。

- ; [dʒɜːrm][ʌv; əv] , [ˈɛksˈɛksˈɑːrˈɑːrɪ] . - ;

211 ; germ of , xxiii . 308 ;
- ; 细菌 的 , 二十三 . - ;

211; 萌芽, xxiii. 308;

[ˈpleɪsɪz] [dɪˈskraɪbd] [ɪn] , [ˈɛksˈɛksˈɑːrˈɑːrɪ] . -

places described in , xxiii . 317490
地方 描述 在 , 二十三 . -

二十三、317490 中描述的地点

[ˈmaɪklz] , [ˈbɑːrbər] , [ˈɛksˈɛksˈɑːrˈɑːrɪ] . -

Michaels , barber , xxiii . 244
迈克尔斯 , 理发师 , 二十三 . -

迈克尔斯, 理发师, 第 23 卷, 第 244 页

[ˌmɪʃəˈleɪ] , — , [ˈɛksˈɛksˈviː] . -

Michelet , — , xxv . 304
米歇莱 , — , 25 . -

米切莱, —, 第 25 卷, 第 304 页

[ˈmɪdltən] , [mɪs] , [ˈlɛtər] [tuː; tə] , [ˈɛksˈɛksˈviː] . -

Middleton , Miss , letter to , xxv . 428
米德尔顿 , 错过 , 信 到 , 25 . -

米德尔顿小姐, 致信, 第 25 卷, 第 428 页

[ˈmɪleɪ] , [sɜːr][dʒɑːn][iː] . , [ˈɛksˈɛksˈɑːrˈviː] .

Millais , Sir John E . , xxiv .
米莱 , 先生 约翰 E . , 二十四 .

米莱斯, 约翰·E·米莱斯爵士, 第 24 版。

- ; [ɑːn][ɑːr] . [el] . [es] . , [æz; əz][ˈɑːrtɪst] , [ˈɛksˈɛksˈɑːrˈɑːrɪ] .

139 ; on R . L . S . , as artist , xxiii .
- ; 在 拉 . L . S . , 作为 艺术家 , 二十三 .

139; 关于 RLS 作为艺术家, 第 xxiii 页。

[ˈɪntroʊ] .
intro .
引言 .

引言。

[ɛ.kse.kseks] .
xxx .
xxx .

xxx。

[ˈmɪln] , [ˈmɪsɪz] . , [ˈletər] [tuː; tə] , [ˌeksˈeksˈaɪˈviː] . -
Milne , **Mrs** . , **letter to** , **xxiv** . **70**
米尔恩 , 太太 . , 信 到 , 二十四 . -

米尔恩夫人, 致信, 第24卷, 第70页

[ˈmɪlsən] , [dʒɑːn] , [ˌeksˈeksˈaɪˈviː] . -
Milson , **John** , **xxiv** . **130**
米尔森 , 约翰 , 二十四 . -

米尔森, 约翰, 第 24 卷, 第 130 页

“ [ˈmaɪmz] ” ([ˈwɑːb]) , [ˌeksˈeksˈviː] . -
“ **Mimes** ” (**Schwob**) , **xxv** . **409**
“ 哑剧演员 ” (施沃布) , 25 . -

《哑剧》(施沃布), 第 25 卷, 第 409 页

“ [ˌmɪsədˈventʃər] [ɪn] [fræns] , [ə; ei] , ” [ˈeseɪ] , [ˌeksˈeksˈaɪˈviː] . - -[eɪt]
“ **Misadventure in France** , **A** , ” **essay** , **xxiv** . **67 - 8**
“ 不幸遭遇 在 法国 , 一个 , ” 散文 , 二十四 . - - 8

《法国奇遇记, A》, 论文, 第 24 卷, 第 67-68 页

“ [ˌmɪsədˈventʃəz] [ˈv; əv][dʒɑːn] [ˈnɪkəlsən] ” ([ˈjuːl] - [ˈtaɪd]) , [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] . - ; [ˌeksˈeksˈaɪˈviː] .
“ **Misadventures of John Nicholson** ” (**Yule - Tide**) , **xxiii** . **12** ; **xxiv** .
“ 不幸遭遇 的 约翰 尼科尔森 ” (圣诞节 - 潮) , 二十三 . - ; 二十四 .
《约翰·尼科尔森的奇遇记》(圣诞特刊), 第 23 卷, 第 12 页; 第 24 卷。

- , - ; [ˌeksˈeksˈviː] . - & [en] . [wʌn]
211 , **214** ; **xxv** . **57** & **n** . **1**
- , - ; 25 . - & n . 1

211、214; xxv. 57 及注 1

“ [ˌmɪsələˈeɪniːz] ” ([ˈedɪnbərə] [ɪˈdɪfɪn]) , [ˌeksˈeksˈviː] . - , - , - & [en] . [wʌn] , -
“ **Miscellanies** ” (**Edinburgh edition**) , **xxv** . **33** , **376** , **397** & **n** . **1** , **424**
“ 杂项 ” (爱丁堡 版) , 25 . - , - , - & n . 1 , -

《杂集》(爱丁堡版), 第 25 卷, 第 33、376、397 页及注 1、424 页

“ [ˌmiːzəˈrɑːb(l)] , [leɪz] ” ([ˈviː] . [ˈhjuːgəu]) , [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] . - [en] . [wʌn]
“ **Misérables** , **Les** ” (**V** . **Hugo**) , **xxiii** . **129** **n** . **1**
“ 悲惨世界 , 莱斯 ” (V . 雨果) , 二十三 . - n . 1

“悲惨世界”(V.雨果), xxiii。 129 n. 129 1

[ˈmɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈmɪʃənəri] [wɜːrk] , [ˌeksˈeksˈviː] . - , [en] . [wʌn] , - , - , - , - , - , - , - ,
Missions **and** **missionary work** , **xxv** . **10** , **n** . **1** , **33** , **56** , **57** , **203** , **410** - **11** ,
任务 和 传教士 工作 , 25 . - , n . 1 , - , - , - , - , - , - ,
-
422
-

传教与传教工作, 第 25 卷, 第 10 页, 注 1, 第 33、56、57、203、410-11、422 页

- , [ˈprɪnses] , [ˌeksˈeksˈaɪˈviː] . - , - , -
Möe , **Princess** , **xxiv** . **308** , **309** , **313**
- , 公主 , 二十四 . - , - , -

莫伊, 公主, 第 24 卷, 第 308、309、313 页

“ [ˈmoʊbreɪ] ” ([kləˈrɪsə] [ˈhɑːrloʊ]) , [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɑːrɪ] . -
“ **Mobray** ” (**Clarissa Harlowe**) , **xxiii** . **210**
“ 莫布雷 ” (克拉丽莎·哈洛) , 二十三 . -
《莫布雷》(克拉丽莎·哈洛)，第 23 卷，第 210 页
- , [ðə; ði] [ˈdɑːŋki] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [ˌsɛˈvɛn] [ˈdʒɜːrni] , [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɑːrɪ] . -
Mödestine , **the donkey of the Cévennes journey** , **xxiii** . **218**
- , 这 驴 的 这 塞文山脉 旅行 , 二十三 . -
塞文山脉之旅中的驴子莫德斯汀，第 23.218 页

[ˈmoʊˈliːɛr] , [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɑːrɪ] . - ; [pleɪz] , [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈviː] . - , -
Molière , **xxiii** . **69** ; **plays** , **xxiv** . **96** , **123**
莫里哀 , 二十三 . - ; 演出 , 二十四 . - , -
莫里哀，二十三。 69；戏剧, xxiv.96, 123
“ [ˈmɑːlɪ] [ˈflændərz] ” ([dəˈfoʊ]) , [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈviː] . -
“ **Moll Flanders** ” (**Defoe**) , **xxiv** . **101**
“ 莫尔·弗兰德斯 ” (笛福) , 二十四 . -
《莫尔·弗兰德斯》(笛福)，第24卷，第101页

[ˌməʊləʊˈkɑːi] , [ˈvɪzɪtɪd] , [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈviː] . - , - , - [et][siːˈkjuː] . , -
Molokai , **visited** , **xxiv** . **291** , **345** , **349 et seq** . , **356**
莫洛凯岛 , 到访 , 二十四 . - , - , - 等 序列 . , -
摩洛凯岛，访问过，二十四。 291、345、349 及以下、356

[ˈmɑːnəkou] , [æt; ət] , [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɑːrɪ] . -
Monaco , **at** , **xxiii** . **93**
摩纳哥 , 在 , 二十三 . -
摩纳哥，第 23 卷，第 93 页

- , [ˈvɪzɪt][tuː; tə] , [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɑːrɪ] . -
Monastier , **visit to** , **xxiii** . **217**
- , 访问 到 , 二十三 . -
修道院，访问，第 23 卷，第 217 页

[ˈmɒŋkˌhaʊs] , [ˈkɔːzməj] , [ˈlɛtərz] [tuː; tə] , [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈviː] . - , -
Monkhouse , **Cosmo** , **letters to** , **xxiv** . **85** , **95**
僧侣之家 , 宇宙 , 信件 到 , 二十四 . - , -
蒙克豪斯，《科斯莫》，致信，第24卷，第85、95页

[ˈmənˈroʊ] , [mɪs] , [ˈlɛtərz] [tuː; tə] , [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈviː] . - , - , -
Monroe , **Miss** , **letters to** , **xxiv** . **191** , **193** , **261**
门罗 , 错过 , 信件 到 , 二十四 . - , - , -
门罗小姐，致.....的信，第24卷，第191、193、261页

“ [ˈməʊsjɜːr] [əjˈʌuːst] ” ([ˈmɛʁi]) , [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɑːrɪ] . - , -
“ **Monsieur Auguste** ” (**Méry**) , **xxiii** . **257** , **258**
“ 先生 奥古斯特 ” (梅里) , 二十三 . - , -
“奥古斯特先生”(梅里)，二十三。 257, 258

[ˈmɑːntəɡjuː] , [ˈbeɪzl] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
Montagu , **Basil** , **xxv** . **29**
蒙塔古 , 罗勒 , 25 . -
蒙塔古，巴兹尔，第25卷，第29页

[en] . [tuːˈtuː]
n . **2**
n . 2
n. 2

[ˈmanˈtɛn] , [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈviː] . - , -
Montaigne , **xxiv** . **130** , **144**
蒙田 , 二十四 . - , -
蒙田，第24卷，第130、144页

[ˌmɑːntəˈreɪ] , [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈviː] .

Monterey , **xxiv** :
蒙特雷 , 二十四 :

蒙特雷, 第 24 页。

- ; [ræntʃ] [laɪf][æt; ət] , [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɑːr] .

36 ; **ranche** **life** **at** , **xxiii** : **229** , **234** , **235** , **236**
- ; 牧场 生活 在 , 二十三 : - , - , - , -

36; 牧场生活, 见第 23 卷, 第 229、234、235、236 页

“ [ˌmɑːntəˈreɪ] , [ˌkæləˈfɔːrniə] , ” [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɑːr] . - , -
“ **Monterey** , **California** , ” **xxiii** : **241** , **242**
” 蒙特雷 , 加利福尼亚州 , ” 二十三 : - , -

“加利福尼亚州蒙特雷”, 第 23 卷, 第 241、242 页

[ˌmɪŋpɛˈljeɪ] , [æt; ət] , [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈviː] . [fɔːr]
Montpellier , **at** , **xxiv** : **4**
蒙彼利埃 , 在 , 二十四 : 4

蒙彼利埃, 第 xxiv.4 页

“ [ˈmuːnstəʊn] , [ðə; ði] ” ([ˈwɪlki] [ˈkɒlɪnz]) , [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɑːr] . -
“ **Moonstone** , **The** ” (**Wilkie Collins**) , **xxiii** : **18**
” 月光石 , 这 ” (威尔基 柯林斯) , 二十三 : -

《月光石》(威尔基·柯林斯著), 第23卷, 第18页

[ˌmʊəz] , [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . , [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈviː] .
Moors , **H** : **J** : , **xxiv** :
沼泽地 , H : J : , 二十四 :

Moors, HJ, xxiv。

- , - , - ; [ˌɛksˈɛksˈviː] . - , - , - , - , - , - , - , -
292 , **370** , **371** ; **xxv** : **10** , **28** , **29** , **30** , **31** , **40** , **96** , **107**
- , - , - ; 25 : - , - , - , - , - , - , - , -

292、370、371; xxv.10、28、29、30、31、40、96、107

“ [ˌməˈræləti] , [ðə; ði] , [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˌprəˈfe(ə)n] [ˌʌv; əv] [ˈletərz] ” ([ˈfɔːrtnaɪtli]) , [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɑːr] . -
“ **Morality** , **the** , **of** **the Profession** **of** **Letters** ” (**Fortnightly**) , **xxiii** : **281**
” 道德 , 这 , 的 这 职业 的 信件 ” (半月刊) , 二十三 : -

《文人职业的道德》(双周刊), 第23卷, 第281页

“ [ˌmɔːr] [ˌnuː] [əˈreɪbiən] [ˌnaɪts] , ” [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈviː] . - , - , - , - , - , - , - , -
“ **More New Arabian Nights** , ” **xxiv** : **106** , **108** , **114** , **127** , **139** , **140** , **142**
” 更多的 新的 阿拉伯 夜晚 , ” 二十四 : - , - , - , - , - , - , - , -

《新阿拉伯之夜》第二十四卷, 第106、108、114、127、139、140、142页

[ˈmɔːrli] , [tʃɑːrlz] , [ˌʌv; əv][ðə; ði][pɔːl] [ˌmɔːl] [ˌgəˈzet] , [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈviː] . -
Morley , **Charles** , **of** **the Pall Mall Gazette** , **xxiv** : **125**
莫利 , 查尔斯 , 的 这 帕尔 购物中心 公报 , 二十四 : -

莫利, 查尔斯, 《帕尔马尔公报》, 第24卷, 第125页

“ [ˈmɔːrli] - ” ([ˌdʒɪː] . [ˌpiː] . [ˌɑːr] . [ˌdʒeɪmz]) , [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈviː] . -
“ **Morley Ernstein** ” (**G** : **P** : **R** : **James**) , **xxiv** : **75**
” 莫利 - ” (G : P : 拉 : 詹姆斯) , 二十四 : -

“莫利·恩斯坦”(GPR 詹姆斯), xxiv.75

[ˈmɔːrli] , [ˌdʒɔːn] ([ˌvaɪkəʊnt] [ˈmɔːrli]) , [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɑːr] . - , - , - , -
Morley , **John** (**Viscount Morley**) , **xxiii** : **127** , **132** , **226** , **268**
莫利 , 约翰 (子爵 莫利) , 二十三 : - , - , - , -

莫利, 约翰 (莫利子爵), 第 23 卷, 第 127、132、226、268 页

[ˈmɔːrniŋ] [stɑːr] , [ˈmiʃənəri] [ʃɪp] , [kruːz] [ɪn] , [prəˈdʒektɪd] , [ɛksˈɛksˈaɪviː] . - , - - [naɪn] , - ,
Morning Star , missionary ship , cruise in , projected , xxiv . 337 , 338 - 9 , 340 ,
早晨 星星 , 传教士 船 , 巡航 在 , 预计 , 二十四 . - , - - 9 , - ,
- , -
343 , 384
- , -

晨星号, 传教船, 巡航, 预计, xxiv.337, 338-9, 340, 343, 384

[ˈmɔːrɪs] , [ˈwɪljəm] , [ˈletər] [tuː; tə] , [ɛksˈɛksˈviː] . -
Morris , William , letter to , xxv . 162
莫里斯 , 威廉 , 信 到 , 25 . -

莫里斯, 威廉, 致, 第 25 卷, 第 162 页

[ˈmɔːrs] , [ˈkæptɪn] , [ɛksˈɛksˈviː] . -
Morse , Captain , xxv . 222
莫尔斯 , 队长 , 25 . -

莫尔斯上尉, 第25卷, 第222页

[ˈmɔːrs] , [mɪs] , [ˈletər] [tuː; tə] , [ɛksˈɛksˈviː] . -
Morse , Miss , letter to , xxv . 253
莫尔斯 , 错过 , 信 到 , 25 . -

莫尔斯小姐, 致, 第25卷, 第253页

[maʊnt] [tʃɛsi] , [ɛksˈɛksˈaɪviː] . -
Mount Chessie , xxiv . 44
山 切西 , 二十四 . -

切西山, 第 24 卷, 第 44 页

[maʊnt] [seɪnt] [heˈlɪnər] , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
Mount Saint Helena , xxiii . 277
山 圣 海伦娜 , 二十三 . -

圣赫勒拿山, 第 23 卷, 第 277 页

[maʊnt] - , [ˈberiəl] - [pleɪs] [ʌv; əv][ɑːr] . [el] . [es] . , [ɛksˈɛksˈviː] . [naɪn] , - , [en] . [wɒn] , - [et][siːˈkjuː] .
Mount Vaea , burial - place of R . L . S . , xxv . 9 , 10 , n . 1 , 458 et seq .
山 - , 葬礼 - 地方 的 拉 . L . S . , 25 . 9 , - , 10 , n . 1 , - 等 序列 .

瓦埃亚山, RLS 的墓地, xxv. 9, 10, n. 1, 458 及以下。

- , [əˈboʊd][ænd; ənd][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv][məːliˈeɪtoʊə] , [ɛksˈɛksˈviː] . [naɪn][et][siːˈkjuː] . , - , - , - ,
Mulinuu , abode and party of Malietoa , xxv . 9 et seq . , 107 , 330 , 332 ,
- , 住所 和 派对 的 马列托亚 , 25 . 9 等 序列 . , - , - , - ,
- , -
333 , 370
- , -

Mulinuu, Malietoa 的住所和派对, xxv。 9 及以下、107、330、332、333、370

“ [məˈveɪni] ” ([ˈsoʊldʒərz] [θriː]) , [ˈletər] [æz; əz][frʌm; frəm] , [ɛksˈɛksˈviː] . -
“ **Mulvaney ” (Soldiers Three) , letter as from , xxv . 46**
“ 穆尔瓦尼 ” (士兵 三) , 信 作为 从 , 25 . -

“穆尔瓦尼”(士兵三号), 信件来源, 第 25 卷, 第 46 页

“ [ˈmɜːrdər][ʌv; əv] [red] [ˈkolin] , ” [prəˈdʒektɪd] , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
“ **Murder of Red Colin , ” projected , xxiii . 331**
“ 谋杀 的 红色的 科林 , ” 预计 , 二十三 . -

《红科林谋杀案》, 投影, 第 23 卷, 第 331 页

[ˈməːdəz] , [ˈfeɪməs] , [ˈvɑːljəm] [ɑːn] , [prəˈdʒektɪd] [baɪ] [ˈɡɑːs] [ænd; ənd][ɑːr] . [el] . [es] . , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
Murders , famous , volume on , projected by Gosse and R . L . S . , xxiii .
谋杀案 , 著名的 , 体积 在 , 预计 经过 戈斯 和 拉 . L . S . , 二十三 .
- , -
338 , 350
- , -

《著名谋杀案》, 卷一, 由戈斯和罗伯特·路易斯·史蒂文斯策划, 第23卷, 第338、350页。

“ [ˈməːdəz] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [mɔːrg] ” ([poo]) , [ɛks'ɛks'ar'ar'ai] . [ˈɪntroʊ] .

“ **Murders in the Rue Morgue ” (Poe) , xxiii . intro .**
“ 谋杀案 在这 后悔 停尸房 ” (爱伦·坡) , 二十三 . 引言 .

《莫格街谋杀案》(爱伦·坡), 第 23 页, 引言。

[ɛks'ɛks'ar'ar'ai]

xxiii
二十三

二十三

[mu'rej] , [ðə; ði] , [ʌv; əv]['kɔːldwəl] , [ɛks'ɛks'viː] . -

Mures , the , of Caldwell , xxv . 358
穆雷斯 , 这 , 的 卡德威尔 , 25 . -

穆雷斯, 考德威尔, xxv.358

[ˈmɜːrfi] , [ˈtɑːmi] , [ə; eɪ][bɔːst] [tʃaɪld] , [ˈstɔːri] [ʌv; əv] , [ɛks'ɛks'ar'ar'ai] . - , -
Murphy , Tommy , a lost child , story of , xxiii . 161 , 162
墨菲 , 汤米 , 一个 丢失的 孩子 , 故事 的 , 二十三 . - , -

墨菲, 汤米, 一个迷失的孩子, 故事, 第23卷, 第161、162页

[ˈmɜːrɪfɪːld] , [ɛks'ɛks'viː] . -

Murrayfield , xxv . 57
默里菲尔德 , 25 . -

默里菲尔德, 第 25 卷, 第 57 页

[ˈmɜːrri] , [ˈɡreɪəm] , [ɛks'ɛks'ar'ar'ai] . -

Murray , Grahame , xxiii . 90
默里 , 格雷厄姆 , 二十三 . -

默里, 格雷厄姆, 第 23 卷, 第 90 页

[ˈmɜːrri] , [ˈdʌbljuː] . [siː] . , [ɛks'ɛks'viː] . -

Murray , W . C . , xxv . 69
默里 , W . C . , 25 . -

Murray, WC, 第 25 卷, 第 69 页

[ˈmʌseɪ] , [ˈælfred] [diː] , [ˈkɑːmədiːz] [ʌv; əv] , [ɛks'ɛks'ar'ar'ai] . -

Musset , Alfred de , comedies of , xxiii . 212491
缪塞 , 阿尔弗雷德 德 , 喜剧 的 , 二十三 . -

阿尔弗雷德·缪塞, 喜剧, 二十三。 212491

[ˈmjuːtəni] , [ˈɪndiən] , [ˈnɑːv(ə)][ɑːn] , [prəˈdʒektɪd] , [ɛks'ɛks'ar'viː] . - - [fɔːr]

Mutiny , Indian , novel on , projected , xxiv . 283 - 4
兵变 , 印度 , 小说 在 , 预计 , 二十四 . - - 4

《叛乱, 印度, 小说, 投影》, 第 24 卷, 第 283-284 页

“ [maɪ] [bɔɪ] [ˈtæmi] , ” [er] , [ɛks'ɛks'ar'ar'ai] . -

“ **My Boy Tammie , ” air , xxiii . 113**
“ 我的 男生 塔米 , ” 空气 , 二十三 . -

《我的男孩塔米》, 咏叹调, 第23首, 第113行

“ [maɪ][fɜːrst] [bʊk] , ” [ˈsɪriːz] [ɪn][ˈaɪdlər] , [ɛks'ɛks'viː] . - , - , -

“ **My First Book , ” series in Idler , xxv . 33 , 376 , 429**
“ 我的 第一的 书 , ” 系列 在 惰轮 , 25 . - , - , -

“我的第一本书”系列, 载于《闲人》杂志, 第25卷, 第33、376、429页。

[ˈmaɪərz] , [ef] . [ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . , [ˈletər] [tuː; tə] , [ɛks'ɛks'ar'viː] . -

Myers , F . W . H . , letter to , xxiv . 184
迈尔斯 , F . W . H . , 信 到 , 二十四 . -

Myers, FWH, 致信, xxiv.184

[nəˈpʊʊliən] [ar'ar'ai] . , [ɛks'ɛks'viː] . - , -

Napoleon III . , xxv . 250 , 319
拿破仑 三、 , 25 . - , -

拿破仑三世, 第25卷, 第250页, 第319页

[ˈnɛr.ɪz; nærz; ˈneɪrɪz] , [ˈkæptɪn] ([ðə; ði] [ˈrekər]) , [ɛksˈɛksˈviː] . -
Nares , **Captain (The Wrecker)** , **xxv** . **269**
鼻孔 , 队长 (这 拖车) , 25 . -

纳雷斯, 船长 (破坏者), xxv.269

[ˈnævɪgeɪtər] [ˈaɪləndz] , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - , - ; [ɛksˈɛksˈaɪˈviː] , -
Navigator Islands , **xxiii** . **180** , **205** ; **xxiv** , **405**
航海家 岛屿 , 二十三 . - , - ; 二十四 , -

《航海家群岛》, 第 23 卷, 第 180、205 页; 第 24 卷, 第 405 页

[ˈneɪvɪ] , [ˈbrɪtɪʃ] , [men] [ʌv; əv] , [ɛksˈɛksˈviː] . - - [tuːˈtuː]
Navy , **British** , **men** **of** , **xxv** . **351** - **2**
海军 , 英国 , 男人 的 , 25 . - - 2

英国海军, 男士, xxv.351-2

[nəˈbræskə] , [ˈæspekt] [ʌv; əv] , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - - [fɔːr]
Nebraska , **aspect** **of** , **xxiii** . **233** - **4**
内布拉斯加州 , 方面 的 , 二十三 . - - 4

内布拉斯加州, 方面, 第 23 卷, 第 233-234 页

[nɜːˈli] , [kaʊnt] , [ɛksˈɛksˈviː] . -
Nerli , **Count** , **xxv** . **228**
内尔利 , 数数 , 25 . -

内尔利, 伯爵, 第 xxv.228 页

[nəˈruːdə] , [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [ˈnɔːrmən] , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - , -
Neruda , **Mme** . **Norman** , **xxiii** . **169** , **198**
聂鲁达 , 夫人 . 诺曼 , 二十三 . - , -

聂鲁达, 《诺曼夫人》, 第 23 卷, 第 169 页, 第 198 页

[ˈneðər] - , [ɛksˈɛksˈviː] . - , -
Nether Carsewell , **xxv** . **342** , **346**
下界 - , 25 . - , -

内瑟·卡斯韦尔, 第 25 卷, 第 342、346 页

“ [nuː] [əˈreɪbiən] [naɪts] , ” [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
“ **New Arabian Nights** , ” **xxiii** .
“ 新的 阿拉伯 夜晚 , ” 二十三 .

《新一千零一夜》第 23 页。

- , - ; [ɛksˈɛksˈaɪˈviː] . [ˈsevən] , -
185 , **218** ; **xxiv** . **7** , **256**
- , - ; 二十四 . 7 , -

185, 218; xxiv.7, 256

[nuː] [,kæliˈdəʊnjə] , [ˈvɪzɪtɪd] , [ɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - , - , -
New Caledonia , **visited** , **xxiv** . **293** , **385** , **392**
新的 喀里多尼亚 , 到访 , 二十四 . - , - , -

新喀里多尼亚, 访问记录, 第 24 卷, 第 293、385、392 页

“ [nuː] [ˈpəʊəmz] ” ([ˈedmənd] [ˈgɔːs]) , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - - [sɪks]
“ **New Poems** ” (**Edmund Gosse**) , **xxiii** . **245** - **6**
“ 新的 诗歌 ” (埃德蒙 戈斯) , 二十三 . - - 6

《新诗集》(埃德蒙·戈斯), 第23卷, 第245-246页

[ˈnuːpɔːrt] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . , [æt; ət] , [ɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - , - - [eɪt] , -
Newport , **U** . **S** . **A** . , **at** , **xxiv** . **233** , **237** - **8** , **255**
纽波特 , U . S . 一个 . , 在 , 二十四 . - , - - 8 , -

美国纽波特, 第 xxiv 卷, 第 233、237-8、255 页

[nuː] [ˈkwɔːrtərli] , [kɑːntrəˈbjuːʃənz][tuː; tə] , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
New Quarterly , **contributions** **to** , **xxiii** . **237**
新的 季刊 , 贡献 到 , 二十三 . -

新季刊, 论文集, 第 23 卷, 第 237 页

[nu:] [rɪ'vju:] , [kɑ:ntrɪ'bju:](ə)n][tu:; tə] , [ɛks'ɛks'vi:] .

New Review , contribution to , xxv
新的 审查 , 贡献 到 , 25

新评论, 贡献, 第 xxv 页。

- [en] . [wʌn]

18 n . 1
- n . 1

18 n. 1

[nu:] [ˈjɪrɪz] [wɪʃ] , [ə; eɪ] , [ɛks'ɛks'ar'ar'aɪ] . -

New Year's wish , a , xxiii . 212
新的 年 希望 , 一个 , 二十三 . -

新年愿望, a, 第 xxiii 页, 第 212 页

[nu:] [jɔ:k] , [æt; ət] , [ɛks'ɛks'ar'vi:] . - - [fɔ:r] , -

New York , at , xxiv . 233 - 4 , 238
新的 约克 , 在 , 二十四 . - - 4 , -

纽约, 第 24 卷, 第 233-234 页, 第 238 页

[nu:] [jɔ:k] ['ledʒər] , [kɑ:ntrɪ'bju:](ə)n][tu:; tə] , [ɛks'ɛks'ar'vi:] . -

New York Ledger , contribution to , xxiv . 361
新的 约克 账簿 , 贡献 到 , 二十四 . -

纽约纪事报, 投稿, 第 24 卷, 第 361 页

[nu:] [jɔ:k] ['trɪbju:n] , ['editər][ʌv; əv] , ['letər] [tu:; tə] , [ɛks'ɛks'ar'vi:] . ['sevən]

New York Tribune , editor of , letter to , xxiv . 7
新的 约克 论坛 , 编辑 的 , 信 到 , 二十四 . 7

《纽约论坛报》编辑致信, 第 24 卷, 第 7 页

[nu:] ['zi:lənd] , [ɛks'ɛks'ar'vi:] . -

New Zealand , xxiv . 405
新的 新西兰 , 二十四 . -

新西兰, 第 24 卷, 第 405 页

[nais] , ['vɪzɪts][tu:; tə] , [ɛks'ɛks'ar'ar'aɪ] . - ; [ɛks'ɛks'ar'vi:] . [fɔ:r] , [sɪks] , - , -

Nice , visits to , xxiii . 84 ; xxiv . 4 , 6 , 79 , 92
好的 , 访问 到 , 二十三 . - ; 二十四 . 4 , 6 , - , -

尼斯, 访问记录, 第 23 卷, 第 84 页; 第 24 卷, 第 4、6、79、92 页

[naɪl] [kæm'peɪnz] , [ɛks'ɛks'ar'vi:] . -

Nile Campaigns , xxiv . 81
尼罗河 竞选活动 , 二十四 . -

尼罗河战役, 第24卷, 第81页

[noʊ'el] - ['pɑ:rd(ə)n] , [em] . , [ɛks'ɛks'ar'vi:] . -

Noël - Pardon , M . , xxiv . 394
诺埃尔 - 赦免 , M . , 二十四 . -

Noël-Pardon, M., xxiv.394

" ['noʊl][ænd; ənd] [nel] , " ['poʊəm] (['mɑ:rtɪn]) , [ɛks'ɛks'ar'ar'aɪ] . -

" Noll and Nell , " poem (Martin) , xxiii . 210
" 诺尔 和 内尔 , " 诗 (马丁) , 二十三 . -

《诺尔和内尔》诗（马丁），第23卷, 第210页

" ['nɔ:mə] , " ['ɑ:prə] , [ɛks'ɛks'ar'ar'aɪ] . -

" Norma , " opera , xxiii . 252
" 诺玛 , " 歌剧 , 二十三 . -

歌剧《诺玛》，xxiii.252

“ [ˈnɔːrðərn] [laɪts] ” ([siː] [ɔːlsʊʊ] “ [ˈfæməli] [ʌv; əv] [ˈendʒəˈnɪrz] ”) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . [fɔːr] , - ; [ˌɛksˈɛksˈviː] .
“**Northern Lights**” (**see also** “**Family of Engineers**”) , xxiii : 4 , 10 ; xxv : - .
“ 北方 灯 ” (看 还 “ 家庭 的 工程师 ”) , 二十三 : 4 , - ; 25 : - .

322

 《 极光 》(另见 《 工程师家族 》), 第 23 卷, 第 4、10 页; 第 25 卷, 第 322 页

 [ˈnɔrwʊd] , [æt; ət] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . -
Norwood , **at** , xxiii : 57
 诺伍德 , 在 , 二十三 : -

 Norwood, 第 23 卷, 第 57 页

“ [noʊt] [ɑːn][ˈriːəlɪzəm] ” ([ˈmægəziːn] [ʌv; əv] [ɑːrt]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - , - , -
“**Note on Realism**” (**Magazine of Art**) , xxiv : 59 , 62 , 181
“ 笔记 在 现实主义 ” (杂志 的 艺术) , 二十四 : - , - , -

 《论现实主义》(艺术杂志), 第24卷, 第59、62、181页

“ [noʊts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] , ” [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
“**Notes on the Movements of Young Children**”, “ xxiii :
“ 笔记 在 这 移动 的 年轻的 孩子们 ”, “ 二十三 :

 《关于幼儿动作的笔记》第 23 页。

 - , - & [en] . [tuːˈtuː]
133 , **143** & n : 2
 - , - & n : 2

 133、143 和注 2

“ [ˈnoʊtrə, ˈnoʊtɜː] [deɪm] ” ([ˈhjuːgəʊ]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . - [en] . [wʌŋ]
“**Notre Dame**” (**Hugo**) , xxiii : 129 n : 1
“ 圣母 贵妇人 ” (雨果) , 二十三 : - n : 1

 《巴黎圣母院》(雨果), 二十三。 129 n. 129 1

[nuːˈmeiə] , [ˈvɪzɪtɪd] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - , - , -
Noumea , **visited** , xxiv : 293 , 392 , 396
 努美阿 , 到访 , 二十四 : - , - , -

 努美阿, 访问记录, 第 24 卷, 第 293、392、396 页

 [ˈaɪlənd] , [æt; ət] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - , -
Nukahiva Island , **at** , xxiv : 290 , 293
 努卡希瓦 岛 , 在 , 二十四 : - , -

 努卡希瓦岛, 见, 第 24 卷, 第 290、293 页

 - [brɪdʒ] , [æt; ət] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
Nulivae Bridge , **at** , xxv : 223
 - 桥 , 在 , 25 : -

 Nulivae Bridge, 位于, xxv. 223

“ [oʊd] [tuː; tə] [ˈduːti] ” ([ˈwəːdzwə(:)θ]) , [ˌɛksˈɛksˈviː] . - & [en] . [wʌŋ]
“**Ode to Duty**” (**Wordsworth**) , xxv : 173 & n : 1
“ 颂 到 责任 ” (华兹华斯) , 25 : - & n : 1

 《责任颂》(华兹华斯), 第25卷, 第173行及注1

“ [oʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʊkuː] , ” [ɔːθər] [ɪp] [ʌv; əv] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . - , -
“**Ode to the Cuckoo**”, “**authorship of**”, xxiii : 71 , 72
“ 颂 到 这 布谷鸟 , ” 作者身份 的 , 二十三 : - , -

 《布谷鸟颂》的作者, 第 23 卷, 第 71、72 页

[oʊˈdɑːnəvən] [ˈroʊsə] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . -
O'Donovan Rossa , xxiii : 321
 奥多诺万 罗萨 , 二十三 : -

 奥多诺万·罗萨, 第 23 卷, 第 321 页

“ **Ædipus King** ” (**Sophocles**) , **xxiv** . **114**
“ 奥迪普斯 国王 ” (索福克勒斯) , 二十四 . -

《俄狄浦斯王》(索福克勒斯)，第24卷，第114行

“ [oʊˈlɑːlə] , ” [eksˈeksˈɑːviː] . -
“ **Olalla** , ” **xxiv** . **106**
“ 奥拉拉 , ” 二十四 . -

“奥拉拉,” xxiv. 106

[oʊld] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ([ˈfriːmənz]) , [eksˈeksˈviː] . -
Old English History (Freeman's) , xxv . 117
老的 英语 历史 (弗里曼的) , 25 . -

《古英语史》(弗里曼版)，第25卷，第117页

“ [oʊld] [ˈɡɑːrdnər] , ” [eksˈeksˈviː] . -
“ **Old Gardener** , ” **xxv** . **404**
“ 老的 园丁 , ” 25 . -

“老园丁”，第 xxv.404 页

“ [oʊld][mɔːrˈtæləti] ” ([skɒt]) , [eksˈeksˈɑːrˈɑɪ] . - [en] . [wʌn] ; [ˈeset] [ɑːn] , [eksˈeksˈɑːviː] . [sɪks] , - , -
“ **Old Mortality** ” (**Scott**) , **xxiii** . **129** **n** . **1** ; **essay on** , **xxiv** : **6** , **68** , **96**
“ 老的 死亡 ” (斯科特) , 二十三 . - n . 1 ; 散文 在 , 二十四 . 6 , - , -

《旧时之死》(斯科特)，第23卷，第129页，脚注1；论文，第24卷，第6、68、96页

“ [oʊld][pəˈsɪfɪk] [ˈkæpɪt(ə)] ” ([ˈfreɪzəz] [ˈmæɡəziːn]) , [eksˈeksˈviː] . -
“ **Old Pacific Capital** ” (**Fraser's Magazine**) , **xxv** . **97**
“ 老的 太平洋 首都 ” (弗雷泽的 杂志) , 25 . -

《旧太平洋之都》(弗雷泽杂志)，第25卷，第97页

[ˈɒlɪfənt] , [ˈmɪsɪz] . , [eksˈeksˈɑːviː] . - , -
Oliphant , Mrs . , xxiv . 370 , 382
奥利芬特 , 太太 . , 二十四 . - , -

奥利芬特夫人，第 24 卷，第 370、382 页

[əˈmɪʃ(ə)n] , [ɑːrt][ʌv; əv] , [eksˈeksˈɑːviː] . -
Omission , art of , xxiv . 60
省略 , 艺术 的 , 二十四 . -

省略，艺术，第 24.60 页

- , — , [eksˈeksˈɑːviː] . -
Omond , — , xxiv . 178
- , — , 二十四 . -

Omond，—，xxiv.178

“ [ˈoʊmuː] ” ([ˈmelvɪl]) , [eksˈeksˈɑːviː] . -
“ **Omoo** ” (**Melville**) , **xxiv** . **348**
“ 晦 ” (梅尔维尔) , 二十四 . -

“Omoo”(梅尔维尔)，xxiv.348

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ” ([ˈlaɪsɑːt]) , [eksˈeksˈviː] . -
“ **One of the Grenvilles** ” (**Lysaght**) , **xxv** . **390**
“ 一 的 这 - ” (莱萨格特) , 25 . -

《格伦维尔家族之一》(莱萨特)，第25卷，第390页

“ [ˈoʊnli] [tʃaɪld] , ” [prəˈdʒektɪd] , [eksˈeksˈɑːviː] . -
“ **Only Child** , ” **projected** , **xxiv** . **99**
“ 仅有的 孩子 , ” 预计 , 二十四 . -

“独生子”，预计，xxiv.99

“ [ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈpleɪsɪz] , ” [eksˈeksˈɑːrˈɑɪ] . - , - - [θriː]
“ **On the Enjoyment of Unpleasant Places** , ” **xxiii** . **15** , **151** - **3**
“ 在 这 享受 的 令人不快的 地点 , ” 二十三 . - , - - 3

《论享受不愉快之地》，第 23 卷，第 15、151-3 页

“ [ɑːn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv] [ˈsɪltɪŋ] [ɪn][ˈestʃuːəriːz] ” ([tiː] . [ˈstiːvnsn]) , [ɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
“ **On the Principal Causes of Silting in Estuaries** ” (**T . Stevenson**) , **xxiv** . **135**
“ 在 这 主要的 原因 的 淤积 在 河口 ” (T . 史蒂文森) , 二十四 . -
《论河口淤积的主要原因》(T. Stevenson)，第24卷，第135页

“ [ɑːn][sʌm; səm][ˈæspekts][ʌv; əv] [bɜːrn] ” ([ˈkɔːrn,hɪl]) , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - , -
“ **On some Aspects of Burns** ” (**Cornhill**) , **xxiii** . **224** , **227**
“ 在 一些 方面 的 烧伤 ” (康希尔) , 二十三 . - , -
《论伯恩斯的一些方面》(康希尔)，第23卷，第224、227页。

“ [ɑːn][sʌm; səm] [ˈɡoʊstli] [kəmˈpænjənz] [æt; ət][ə; eɪ][spaː] , ” [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
“ **On some Ghostly Companions at a Spa** , ” **xxiii** . **285**
“ 在 一些 幽灵般的 同伴 在 一个 温泉 ; ” 二十三 . -
“论温泉疗养院的幽灵同伴”，第 23 卷，第 285 页

“ [ɑːpɜːˈeɪfənz] [ʌv; əv][wɔːr] ” ([ˈhæmli]) , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . [ˈɪntroʊ] .
“ **Operations of War** ” (**Hamley**) , **xxiii** . **intro** .
“ 运营 的 战争 ” (哈姆利) , 二十三 . 引言 .
《战争行动》(哈姆雷)，第 23 页，引言。

[ɛksˈɛksˈfɔːr] .
xxxiv .
34 .
34.

[ˈɔrɪndʒ] , [æt; ət] , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
Orange , **at** , **xxiii** . **80**
橙子 , 在 , 二十三 . -
橙子，在，第 23 卷，第 80 页

“ [ˈɔːrdərd] [saʊθ] , ” [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
“ **Ordered South** , ” **xxiii** .
订购 南 , ” 二十三 .
“南方秩序”，第 23 页。

[ˈɪntroʊ] .
intro .
引言 .
引言。

[ɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] . , - , - , - , - , - & -
xxvii . , **56** , **77** , **83** , **86** , **87** & **492**
xxvii . , - , - , - , - , - & -
xxvii.、56、77、83、86、87 和 492

[en] . [wʌn] , - , - , - , - ; [ˈpʌblɪʃt] , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
n . **1** , **116** , **122** , **126** , **267** ; **published** , **xxiii** . **125**
n . 1 , - , - , - , - ; 已发布 , 二十三 . -
参见第1、116、122、126、267页；出版于第23卷，第125页。

[ˈɔːrgən] - [ˈɡraɪndər][ˈepɪsoʊd] , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - - [sɪks]
Organ - grinder episode , **xxiii** . **155** - **6**
器官 - 磨床 插曲 , 二十三 . - - 6
手摇风琴的故事，第 23 卷，第 155-156 页

[ˈɔri] [ə; eɪ] [ˈɔri] , [tʃiːf] , [ɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - , - , - , - - [ˈsɛvən] , - - - [et][sɪˈkjuː] . , - , -
Ori a Ori , chief , **xxiv** . **291** , **302** , **304** , **306** - **7** , **309** - **10** **et seq** . , **317** , **334**
奥里 一个 奥里 , 首席 , 二十四 . - , - , - , - - 7 , - - - 等 序列 . , - , -
; [ˈletər] [frʌm; frəm] , [ɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - - [θriː] , -
; **letter from** , **xxiv** . **332** - **3** , **337**
; 信 从 , 二十四 . - - 3 , -
Ori a Ori，首领，第 24 卷，第 291、302、304、306-7、309-10 及以下各卷，第 317、334 页；来信，第 24 卷，第 332-3、337 页

" [ɔːrɪ'dʒiːniːz][diː][lɑː] [fræns] [kənˌtempə'ren] " ([teɪn]) , [ɛks'eks'aɪviː] . - ;
“ **Origines de la France Contemporaine** ” (**Taine**) , **xxiv** : **258** ;
“ 起源 德 拉 法国 当代 ” (泰恩) , 二十四 : - ;
“当代法国的起源”(泰纳)，xxiv.258；

[ɛks'eks'viː] . - - [tuː'tuː] , -
xxv : **111** - **2** , **319**
25 : - - 2 , -
xxv.111-2, 319

" [ɔːrɪ'dʒiːniːz] " (['riːnən]) , [ɛks'eks'viː] . -
“ **Origines** ” (**Renan**) , **xxv** : **304**
“ 起源 ” (雷南) , 25 : -
“起源”(雷南)，xxv。 304

[ɔːkni] [ænd; ənd] ['fetlənd] , [tʊr] [ʌv; əv] , [ɛks'eks'aɪ'aɪ'aɪ] . - , -
Orkneys and Shetlands , **tour of** , **xxiii** : **10** , **24**
奥克尼群岛 和 设得兰群岛 , 旅游 的 , 二十三 : - , -
奥克尼群岛和设得兰群岛之旅，第 23 卷，第 10 页，第 24 页

[ɔːrlændoʊ] , [eɪtʃ] . [em] . [es] . , [ɛks'eks'viː] . -
Orlando , **H** : **M** : **S** : , **xxv** : **329**
奥兰多 , H : M : S : , 25 : -
奥兰多，HMS，xxv.329

[ɔːr] , [fred] , ['letər] [tuː; tə] , [ɛks'eks'viː] . -
Orr , **Fred** , **letter to** , **xxv** : **127**
奥尔 , 弗雷德 , 信 到 , 25 : -
奥尔，弗雷德，致，第 xxv.127 页

" [ɔː'siːnoʊ] " ([twelfθ] [naɪt]) , [ɑːr] . [el] . [es] . [æz; əz] , [ɛks'eks'aɪ'aɪ'aɪ] . - , -
“ **Orsino** ” (**Twelfth Night**) , **R** : **L** : **S** : **as** , **xxiii** : **175** , **176**
“ 奥西诺 ” (第十二 夜晚) , 拉 : L : S : 作为 , 二十三 : - , -
《奥西诺》（第十二夜），RLS 作曲，第 23 卷，第 175、176 页

[ɑːsbə'n] , [lɔɪd] , [ɛks'eks'aɪ'aɪ'aɪ] .
Osbourne , **Lloyd** , **xxiii** :
奥斯本 , 劳埃德 , 二十三 :
奥斯本，劳埃德，二十三。

[Introʊ] .
intro :
引言 :
引言。
[ɛks.viː'aɪ'aɪ] . , - , - [et][siː'kjuː] . ; [ɛks'eks'aɪviː] .
xvii : , **300** , **348 et seq** : ; **xxiv** :
十七 : , - , - 等 序列 : ; 二十四 :
xvii.、 300、348 等；二十四.

28 , 139 , 178 , 198 , 199 , 201 , 290 , 309 , 323 , 330 , 341 , 366 , 392 , 396 , 399 , 402 ;
 [ɛks'eks'vi:] .
xxv :
 25 .
 28、139、178、198、199、201、290、309、323、330、341、366、392、396、399、402；xxv.
 [θri:] , - & [en] . [tu:'tu:] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ; [ə'kaʊnt] [baɪ] ,
3 , 21 & n : 2 , 50 , 52 , 67 , 78 , 96 , 98 , 99 , 390 , 445 ; account by ,
 3 , - & n : 2 , - , - , - , - , - , - , - , - , - ; 帐户 经过 ,
 3、21 和 n. 2、50、52、67、78、96、98、99、390、445；由以下机构负责：

[ʌv; əv] [deθ] [ʌv; əv][ɑːr] . [el] . [es] . , [ˌeksˈeksˈviː] . - [et][siːˈkjuː] . ; [kə,læbəˈreɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ([siː] [ˈɔːlsou] “
of death of R . L . S . , xxv . 457 et seq . ; collaboration with (see also “
的 死亡 的 拉 . L . S . , 25 . - 等 序列 . ; 合作 和 (看 还 “
[ˈrekər] ”) , [ˌeksˈeksˈarˈviː] . - , - , - , - , - ,
Wrecker ”) , xxiv . 235 , 249 , 250 , 256 ,
拖车 ”) , 二十四 . - , - , - , - , - ,
RLS之死, 第25卷, 第457页及以下; 与 (另见“Wrecker”) 合作, 第24卷, 第235、249、250、256页,

- - [fɔːr] , - , - , - , - , - , - , - , - , - ; [ˌeksˈeksˈviː] . - - [naɪn] , - - [ert] ;
283 - 4 , 328 , 361 , 367 , 379 , 380 , 389 , 399 , 402 ; xxv . 347 - 9 , 437 - 8 ;
- - 4 , - , - , - , - , - , - , - , - , - ; 25 . - - 9 , - - 8 ;
[ˈɪlnəs] , [ˌeksˈeksˈviː] . -
illness , xxv . 152
疾病 , 25 . -
283-4、328、361、367、379、380、389、399、402; 第 xxv 卷, 347-9、437-8; 疾病, 第 xxv 卷, 152 页

[ˈɑːsbəːn] , [ˈmɪsɪz] . , [siː] [ˈstiːvnsn] , [ˈmɪsɪz] . [ɑːr] . [el] .
Osbourne , Mrs . , see Stevenson , Mrs . R . L .
奥斯本 , 太太 . , 看 史蒂文森 , 太太 . 拉 . L .
奥斯本夫人, 参见史蒂文森夫人。RL

[ɔʃiˈænik] [ˈkɑːntrəvɜːrsɪ] , [ˌeksˈeksˈarˈarɪ] . -
Ossianic controversy , xxiii . 298
奥西阿尼克 争议 , 二十三 . -
奥西恩之争, 第 23 卷, 第 298 页

[əˈθelou] ([ˈʃeɪkspɪr]) , [ˌeksˈeksˈviː] . -
Othello (Shakespeare) , xxv . 51
奥赛罗 (莎士比亚) , 25 . -
《奥赛罗》(莎士比亚), 第25卷第51幕

[ˈoʊtɪs] , [ˈkæptɪn] , [ˌeksˈeksˈarˈviː] . - , -
Otis , Captain , xxiv . 234 , 290
奥蒂斯 , 队长 , 二十四 . - , -
奥蒂斯, 船长, 第 24 卷, 第 234 页, 第 290 页

[ˈɔtwei] , [ˈeseɪ] [ɑːn] ([ˈgɑːs]) , [ˌeksˈeksˈarˈviː] . -
Otway , essay on (Gosse) , xxiv . 45
奥特威 , 散文 在 (戈斯) , 二十四 . -
奥特威, 《论戈斯》, 第 24 卷, 第 45 页

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊz] , [ˈmɑːnəsteri] , [ˈpoʊəm][ɑːn] ([ˈʌndərˌwɒd]) , [ˌeksˈeksˈarˈarɪ] . - -
Our Lady of the Snows , monastery , poem on (Underwoods) , xxiii . 221 -
我们的 女士 的 这 雪 , 修道院 , 诗 在 (安德伍德) , 二十三 . - -
[tuːˈtuː]
2
2
雪地圣母修道院, 关于 (Underwoods) 的诗, 第 23 卷, 第 221-222 页

“ [aʊl] , [ðə; ði] , ” [prəˈdʒektɪd] , [ˌeksˈeksˈviː] .
“ Owl , The , “ projected , xxv .
“ 猫头鹰 , 这 , “ 预计 , 25 .
“猫头鹰”, 投影, xxv。

- & [en] . [wʌn]
315 & n . 1
- & n . 1
315 和 n. 1

“ [ˈɑːksfərd] [ˈdɪkʃənəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ” ([ˈmɜːrri]) , [ˌeksˈeksˈarˈviː] . -
“ Oxford Dictionary of the English Language ” (Murray) , xxiv . 37
“ 牛津 字典 的 这 英语 语言 ” (默里) , 二十四 . -
《牛津英语词典》(默里), 第 24 卷, 第 37 页

[pi:] — [en] , [dʒɑ:n] , ['letər] [tu:; tə] , [ɛks'ɛks'vi:] . -
P — N , John , letter to , xxv . 358
P — N , 约翰 , 信 到 , 25 . -

P—N, 约翰, 致, 第 xxv.358 页

[pi:] — [en] , ['rʌsl] , ['letər] [tu:; tə] , [ɛks'ɛks'vi:] . -
P — n , Russell , letter to , xxv . 359
P — n , 罗素 , 信 到 , 25 . -

P—n, 罗素, 致信, 第 25 卷, 第 359 页

[pə'sɪfɪk] ['oʊ(ə)n] , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . -
Pacific Ocean , xxiii . 240
太平洋 海洋 , 二十三 . -

太平洋, 第 23 卷, 第 240 页

[pə'sɪfɪk] ['vɔiidʒz] , [si:] “ [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['si:z]
Pacific voyages , see “ In the South Seas
太平洋 航程 , 看 “ 在 这 南 海域

太平洋航行, 参见“在南太平洋”

” [peɪdʒ] , [ert]] . [ə; eɪ] . , ['su:dənɪm] [fɔ:r; fər][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [dʒæp] , [kju:] . [vi:] .
” **Page , H . A . , pseudonym for Dr : Japp , q . v .**
” 页 , H . 一个 . , 笔名 为了 博士 . japp , q . v .

”佩奇, HA, 贾普博士的化名, qv

[ˈpa:ɡoʊ] - [ˈpa:ɡoʊ] [ˈhɑ:rbər] , [ɛks'ɛks'vi:] . [ert] , -
Pago - pago harbour , xxv . 8 , 65
帕戈 - 帕戈 港口 , 25 . 8 , -

帕果帕果港, 第25卷, 第8页, 第65页

[ˈpeɪntəz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:rt] , [ɛks'ɛks'aɪ'vi:] . - - [wʌn]
Painters and their art , xxiv . 60 - 1
画家 和 他们的 艺术 , 二十四 . - - 1

画家及其艺术, 第 24 卷, 第 60-1 页

” [ˈpeɪntəz] - [kæmp] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] ” ([ˈhæmərtən]) , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . -
” **Painters ' Camp , in the Highlands ” (Hamerton) , xxiii . 216**
” 画家 - 营 , 在 这 高地 ” (哈默顿) , 二十三 . -

《高地画家营地》(哈默顿), 第 23 卷, 第 216 页

[pɔ:l] [mɔ:l] [gə'zet] , [kɑ:ntɹə'bju:ʃənz][tu:; tə] , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . - , - ; [ɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
Pall Mall Gazette , contributions to , xxiii . 281 , 346 ; xxiv .
帕尔 购物中心 公报 , 贡献 到 , 二十三 . - , - ; 二十四 .

《帕尔马尔公报》投稿, 第 23 卷, 第 281、346 页; 第 24 卷。

- , - , - , - , - ; [ɛks'ɛks'vi:] .
120 , 125 , 130 , 131 , 227 ; xxv .
- , - , - , - , - ; 25 .

120、125、130、131、227; xxv。

- ; ['hɛnli:z] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn] , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . -
397 ; Henley's articles in , xxiii . 238
- ; 亨利的 文章 在 , 二十三 . -

397; 亨利的文章, 第 xxiii.238 页

” [ˈpænz] [paɪps] , ” [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . - ; [ɛks'ɛks'vi:] . -
” **Pan's Pipes , ” xxiii . 212 ; xxv . 301**
” 平底锅 管道 , ” 二十三 . - ; 25 . -

《潘神的笛子》, 第 23 卷, 第 212 页; 第 25 卷, 第 301 页

[ˌpɑ:pi'eɪtɪ] ([tɑ:'hi:ʃən; tə-; -tiən] [ˈaɪləndz]) , [ɛks'ɛks'aɪ'vi:] . - , - , - , -
Papeete (Tahitian Islands) , xxiv . 291 , 296 , 308 , 314
帕皮提 (塔希提岛 岛屿) , 二十四 . - , - , - , -

帕皮提 (大溪地群岛), xxiv。 291、296、308、314

[ˈpeɪpər,tʃeɪs] , [ˈsʌndeɪ] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
Paperchase , Sunday , xxv . 422
纸追 , 星期日 , 25 . -

《纸追记》，星期日，第25卷，第422页

[ˈpærɪs] [ˌɛksɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv] - , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
Paris Exhibition of 1878 , xxiii . 183
巴黎 展览 的 - , 二十三 . -

1878年巴黎博览会，第23卷，第183页

[ˈpærɪs] , [ˈvɪzɪts] [tuː; tə] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - , - ; [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - , -
Paris , visits to , xxiii . 183 , 305 ; xxiv . 105 , 107
巴黎 , 访问 到 , 二十三 . - , - ; 二十四 . - , -

巴黎，访问记录，第 23 卷，第 183、305 页；第 24 卷，第 105、107 页

[ˈpɑːkə] , [luːˈtenənt] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
Parker , Lieutenant and Mrs . , xxv . 29
帕克 , 中尉 和 太太 . , 25 . -

帕克中尉和夫人，第25卷第29页

“ [ˈpɑːrləmənt] [kloʊz] ” ([ˌpɪktʃəˈresk] [noʊts] [ɑːn] [ˈedɪnbərə]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
“ **Parliament Close ” (Picturesque Notes on Edinburgh) , xxiii . 216**
“ 议会 关闭 ” (如画 笔记 在 爱丁堡) , 二十三 . -

《议会街》（爱丁堡风景如画笔记），第 23 卷，第 216 页

[ˈpɑːrləmənt] [haʊs] , [ˈedɪnbərə] , [vəːsɪz] [ɑːn] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - - [fɔːr]
Parliament House , Edinburgh , verses on , xxiii . 193 - 4
议会 房子 , 爱丁堡 , 诗句 在 , 二十三 . - - 4

爱丁堡议会大厦，诗歌集，第 23 卷，第 193-194 页

- , [prəˈpəʊzd] [ˈpeɪpər][ɑːn] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
Parnessiens , proposed paper on , xxiii . 168
- , 建议的 纸 在 , 二十三 . -

Parnessiens，关于此主题的论文提案，第 23 卷，第 168 页

“ [ˈpæstən] [ˈletərz] , ” [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
“ **Paston Letters , ” xxiii . 203**
“ 帕斯顿 信件 , ” 二十三 . -

“帕斯顿书信”，xxiii.203

“ [ˈpæstərəl] ” ([ˌɒŋmənɪz]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - ; [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
“ **Pastoral ” (Longman's) , xxiv . 221 ; xxv . 301**
“ 牧灵 ” (朗文) , 二十四 . - ; 25 . -

《田园诗》（朗文版），第24卷，第221页；第25卷，第301页

[ˈpætən] , [dʒɑːn] , [ænd; ənd][ˌsiː ˈoʊ] . , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
Paton , John , and Co . , xxiv . 252
帕顿 , 约翰 , 和 合作 . , 二十四 . -

Paton, John 和 Co., xxiv.252

[pɔːl] , [siː] . [ˈkiːgən] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
Paul , C . Kegan , xxiii . 212
保罗 , C . 凯根 , 二十三 . -

保罗，C. 基根，第 23 卷，第 212 页

- [ˈætoʊlɪz] , [ˈvɪzɪtɪd] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - , - - [fɔːr]
Paumotus atolls , visited , xxiv . 290 , 293 - 4
- 环礁 , 到访 , 二十四 . - , - - 4

帕乌莫图斯环礁，考察，xxiv.290, 293-4

“ [pəˈvɪliən] , [ðə; ði] , [ɑːn][ðə; ði] [lɪŋks] , ” [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - , - , - , - , - , - , -
“ **Pavilion , The , on the Links , ” xxiii . 229 , 238 , 249 , 256 , 259 , 262 , 267**
“ 亭 , 这 , 在 这 链接 , ” 二十三 . - , - , - , - , - , - , -

“林克斯球场上的凉亭”，第 23 卷，第 229、238、249、256、259、262、267 页

[ˈpeɪn] , [dʒɑːn] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
Payne , John , xxv . 427
佩恩 , 约翰 , 25 . -

佩恩, 约翰, 第 25 卷, 第 427 页

[ˈpeɪn] , [dʒeɪmz] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - ; [ˈhændraɪtɪŋ] [ˈʌv; əv] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . - ; [ˈletərz] [tuː; tə] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
Payn , James , xxiv . 355 ; handwriting of , xxv . 365 ; letters to , xxiv .
佩恩 , 詹姆斯 , 二十四 . - ; 手写的 , 25 . - ; 信件到 , 二十四 .

Payn, James, 第 24 卷, 第 355 页; 手写, 第 25 卷, 第 365 页; 致信, 第 24 卷。

- , - , - ; [ˌɛksˈɛksˈviː] .
176 , 355 , 381 ; xxv .
- , - , - ; 25 .

176、355、381; xxv。

- , - ; [ˈnɔːv(ə)l][baɪ] , [ˌɛksˈɛksˈviː] .
425 , 446 ; novel by , xxv .
- , - ; 小说经过 , 25 .

425, 446; 小说, xxv。

- ; [wɜːrks] [ˈʌv; əv] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . [ˈsevən] - [naɪn]
171 ; works of , xxiv . 7 - 9
- ; 作品的 , 二十四 . 7 - 9

171; 作品, 第 24 卷, 第 7-9 页

“ [pɜːrl] [ˈfɪʃər] ” ([wɪð; wɪθ] [ˈlɔɪd] [ˈɑːsbɜːn] , [siː] “ [eb] [taɪd] ”) , -
“ Pearl Fisher ” (with Lloyd Osbourne , see “ Ebb Tide ”) , 493
“ 珍珠 费舍尔 ” (和 劳埃德 奥斯本 , 看 “ 落潮 潮 ”) , -

《采珠人》(与劳埃德·奥斯本合作, 参见《退潮》), 493

[ˈtʃeɪndʒɪz] [ˈʌv; əv] [neɪm] [fɔːr; fər] [ˈstoːri] , [ˌɛksˈɛksˈviː] .
changes of name for story , xxv .
变化 的 姓名 为了 故事 , 25 .

故事名称的变更, 第 25 章

- [et][siːˈkjuː] .
288 et seq .
- 等 序列 .

288 及后续章节

“ - [ˈbænəˌtaɪn] , ” [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . - , -
“ Pegfurth Bannatyne , ” xxiii . 361 , 362
“ - 班纳泰恩 , ” 二十三 . - , -

“佩格弗斯·班纳坦”, 二十三。 361, 362

[ˈpɛlə] , [ˈletər] [frəm; frəm] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . - , -
Pella , letter from , xxiii . 115 , 128
佩拉 , 信 从 , 二十三 . - , -

佩拉, 《来信》, 第 23 卷, 第 115、128 页

[ˈpembruk] , [ɜːrl] [ˈʌv; əv] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
Pembroke , Earl of , xxv . 290
彭布罗克 , 伯爵 的 , 25 . -

彭布罗克伯爵, 第 25 卷, 第 290 页

“ [pen] ” ([eɪtʃ] . [ˈdɪksən]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . -
“ Penn ” (H . Dixon) , xxiii . 277
“ 宾夕法尼亚 ” (H . 迪克森) , 二十三 . -

《宾夕法尼亚》(H. Dixon), 第 23 卷, 第 277 页

[ˈpenəl] , [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒouzəf; ˈdʒoʊsəf] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
Pennell , Mr . and Mrs . Joseph , xxiv .
佩内尔 , 先生 . 和 太太 . 约瑟夫 , 二十四 .

Pennell, 约瑟夫先生和夫人, 第 24 页。

- ; [ˈlɛtər] [tuː; tə] , [ɛksˈɛksʻaɪviː] . -
149 ; letter to , xxiv . 149
- ; 信 到 , 二十四 . -

149; 致信, xxiv.149

[ˈpen] , [ˈwɪljəm] , [ˈɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] , [prəˈdʒektɪd] , [ɛksˈɛksʻaɪaɪaɪ] . -
Penn , William , article on , projected , xxiii . 265
宾夕法尼亚 , 威廉 , 文章 在 , 预计 , 二十三 . -

佩恩, 威廉, 关于.....的文章, 预计, 第 23 卷, 第 265 页

“ [ˈpenɪ] [pleɪn][ænd; ənd] [ˈtʌpəns] [ˈkʌlərd] , ” [ˈesɪ] , [ɛksˈɛksʻaɪviː] . -
“ **Penny plain and Twopence coloured , ” essay , xxiv . 93**
” 一分钱 清楚的 和 两便士 有色 , ” 散文 , 二十四 . -

“一便士素面币和两便士彩色币”, 文章, 第 24 卷, 第 93 页

“ [ˈpenɪ] [ˈhwɪslz] , ” [siː] “ [tʃaɪldz] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [vɜːrs] ”
“ **Penny Whistles , ” see “ Child's Garden of Verse ”**
” 一分钱 哨声 , ” 看 ” 孩子的 花园 的 诗 ”

“便士哨子”, 参见“儿童诗园”

“ [ˈpɛntlənd] [hɪlz] ” ([ˌpɪktʃəˈresk] [noʊts] [ɑːn] [ˈedɪnbərə]) , [ɛksˈɛksʻaɪaɪaɪ] . -
“ **Pentland Hills ” (Picturesque Notes on Edinburgh) , xxiii . 216**
” 彭特兰 丘陵 ” (如画 笔记 在 爱丁堡) , 二十三 . -

《彭特兰山》(爱丁堡风景笔记), 第 23 卷, 第 216 页

“ [ˈpɛntlənd] [ˈraɪzɪŋ] , ” [ɛksˈɛksʻviː] . -
“ **Pentland Rising , ” xxv . 397**
” 彭特兰 崛起 , ” 25 . -

《彭特兰起义》, 第 25 卷, 第 397 页

[penˈzæns] , [ˈvɪzɪt][tuː; tə] , [ɛksˈɛksʻaɪaɪaɪ] . -
Penzance , visit to , xxiii . 206
彭赞斯 , 访问 到 , 二十三 . -

彭赞斯, 访问, 第 23 卷, 第 206 页

[ˈpepɪs] , [ˈsæmjuəl] , [ɛksˈɛksʻaɪviː] . - , - ; [ˈesɪ] [ɑːn] , [ɛksˈɛksʻaɪaɪaɪ] . -
Pepys , Samuel , xxiv . 29 , 183 ; essay on , xxiii . 281
佩皮斯 , 塞繆尔 , 二十四 . - , - ; 散文 在 , 二十三 . -

佩皮斯, 《塞繆尔》, 第24卷, 第29页、第183页; 论文, 第23卷, 第281页

“ [ˈpeti] [dʒəˈhɑːn][diː] - ” ([lɑː] [seɪl]) , [ˈesɪ] [ɑːn][prəˈdʒektɪd] , [ɛksˈɛksʻaɪaɪaɪ] . -
“ **Petit Jehan de Saintre ” (La Sale) , essay on projected , xxiii . 267**
” 小 杰汉 德 - ” (拉 销售) , 散文 在 预计 , 二十三 . -

“Petit Jehan de Saintre”(La Sale), 关于预计的文章, xxiii。第267章

“ [ˈpeti] - [ɪn] [proʊz] , ” [ɛksˈɛksʻaɪaɪaɪ] . - , - , -
“ **Petits Poèmes en Prose , ” xxiii . 195 , 196 , 197**
” 小 - 英文 散文 , ” 二十三 . - , - , -

“散文小诗”, 二十三。195, 196, 197

“ [pəˈtɪoʊ.ni.əs][ˈɑːrbɪtər] , ” [ɛksˈɛksʻaɪviː] . -
“ **Petronius Arbiter , ” xxiv . 83**
” 佩特罗尼乌斯 仲裁者 , ” 二十四 . -

“彼得罗尼乌斯仲裁者”, xxiv.83

“ [pjuː] ” ([ˈædmərəl] [ˈɡɪni]) , [ɛksˈɛksʻaɪviː] . - , -
“ **Pew ” (Admiral Guinea) , xxiv . 119 , 120**
” 座位 ” (上将 几内亚) , 二十四 . - , -

“皮尤”(几内亚海军上将), 第24卷, 第119、120页

- , [nəˈpʊʊliən] , [ɛksˈɛksʻaɪaɪaɪ] . -
Peyrat , Napoleon , xxiii . 307
- , 拿破仑 , 二十三 . -

佩拉特, 《拿破仑》, 第 23 卷, 第 307 页

[ˈfɛərɒs] , [es] . [waɪ] . , [ɛks'ɛks'vi:] . - & [en] . [wʌn]

Pharos , **s** : **y** : , **xxv** : **98 & n** : **1**
法罗斯 , s : 是 : , 25 : - & n : 1

Pharos, sy, xxv. 98 & n. 1

“ - [ˈlɑːkwətər] , ” [ɛks'ɛks'ar'vi:] . -
“ **Phasellulus loquitur** , ” **xxiv** : **116**
“ - 洛基图尔 , ” 二十四 : -

“菜豆,”xxiv.116

[faɪdiːəz] , [ɛks'ɛks'ar'ar'arɪ] . -
Pheidias , **xxiii** : **159**
菲迪亚斯 , 二十三 : -

菲迪亚斯, 第 23 卷, 第 159 页

“ [fə'laːsəfi] [ʌv; əv] [ʌm'breləz] ” ([wið; wiθ] [ˈfɛriːɜː]) , [ɛks'ɛks'vi:] . -
“ **Philosophy of Umbrellas** ” (**with Ferrier**) , **xxv** : **398**
“ 哲学 的 雨伞 ” (和 费里尔) , 25 : -

《雨伞哲学》(与费里尔合著), 第25卷, 第398页

[pɪkt] , [ðə; ði] , [ɛks'ɛks'vi:] . - - [sɪks]
Picts , **the** , **xxv** : **434** - **6**
皮克特人 , 这 , 25 : - - 6

皮克特人, 第 25 卷, 434-6 页

“ [pɪktʃə'resk] [noʊts] [ɑːn] [ˈedɪnbərə] , ” [ɛks'ɛks'ar'ar'arɪ] . - , - , - , -
“ **Picturesque Notes on Edinburgh** , ” **xxiii** : **185** , **211** , **216** , **218**
“ 如画 笔记 在 爱丁堡 , ” 二十三 : - , - , - , -

《爱丁堡风景如画的笔记》第 23 卷, 第 185、211、216、218 页

“ [ˈpɪlgrəmz] [ˈpraːgres] ” ([ˈbʌnjən]) , [ɛks'ɛks'ar'ar'arɪ] . - ; - [ɪˈdɪʃn] , [ˈeseɪ] [ɑːn] [kʌts] [ɪn] ,
“ **Pilgrim's Progress** ” (**Bunyan**) , **xxiii** : **203** ; **Bagster's edition** , **essay on cuts in** ,
“ 朝圣者的 进步 ” (班扬) , 二十三 : - ; - 版 , 散文 在 削减 在 ,
[ɛks'ɛks'ar'ar'arɪ] . -
xxiii : **334**
二十三 : -

《天路历程》(班扬版), 第23卷, 第203页; 巴格斯特版, 关于删节的文章, 第23卷, 第334页

- , [ˈbærən] [sɛnft] [vaːn] , [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈkaʊns(ə)l] , [səˈmoʊə] , [ɛks'ɛks'vi:] . [ˈsevən] , - [et]
Pilsach , **Baron Senfft von** , **President of the Council** , **Samoa** , **xxv** : **7** , **95 et**
- , 男爵 森夫特 冯 , 总统 的 这 理事会 , 萨摩亚 , 25 : 7 , - 等
[siː'kjuː] . , - - [wʌn] , - , - , - , - , - , -
seq : , **100** - **1** , **275** , **281** , **286** , **305** , **364** , **376**
序列 : , - - 1 , - , - , - , - , - , -

皮尔萨赫, 森夫特·冯男爵, 萨摩亚议会主席, 第25卷, 第7、95及以下、100-1、275、281、286、305、364、376页

“ [ˈpɪŋkətən] ” ([ˈrekər]) , [ɛks'ɛks'ar'vi:] . - ; [ɛks'ɛks'vi:] . - & [en] . [wʌn] , - , -
“ **Pinkerton** ” (**Wrecker**) , **xxiv** : **368** ; **xxv** : **141 & n** : **1** , **146** , **378**
“ 平克顿 ” (拖车) , 二十四 : - ; 25 : - & n : 1 , - , - , -

《平克顿》(Wrecker), 第 24 卷, 第 368 页; 第 25 卷, 第 141 页及注 1、146 页、378 页。

“ [paɪəˈnɪrɪŋ] [ɪn] [nuː] [ˈɡɪni] ” ([ˈtʃɑːmɜːz]) , [ɛks'ɛks'vi:] . -
“ **Pioneering in New Guinea** ” (**Chalmers**) , **xxv** : **39**
“ 开创性的 在 新的 几内亚 ” (查尔默斯) , 25 : -

《新几内亚的开拓》(查尔默斯), 第25卷, 第39页

[piːket; piːˈkeɪ] , [ɛks'ɛks'vi:] . -
Piquet , **xxv** : **428**
皮奎特 , 25 : -

皮奎特, 第 25 卷, 第 428 页

“ [ˈpaɪrət] , [ðə; ði] ” ([ˈmæriət]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
“ **Pirate** , **The** ” (**Marryat**) , xxiii . 329
“ 海盗 , 这 ” (玛丽亚特) , 二十三 . -
《海盗》(马丽亚特), 第23卷, 第329页

“ [ˈpaɪrət] , [ðə; ði] ” ([ˈskɒt]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
“ **Pirate** , **The** ” (**Scott**) , xxiii . 318
“ 海盗 , 这 ” (斯科特) , 二十三 . -
《海盗》(斯科特), 第 23 卷, 第 318 页

“ [ˈpɜːbraɪt] [smɪθ] , ” [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
“ **Pirbright Smith** , ” xxiii . 361
“ 皮尔布赖特 史密斯 , ” 二十三 . -
“皮尔布赖特·史密斯”, 二十三。第361章

“ [ˌpɪtkɜrnz] [ˈkrɪmɪn(ə)] [ˈtraɪəlz] [ʌv; əv] [ˈskɔːtlənd] , ” [ˌɛksˈɛksˈviː] . - , -
“ **Pitcairn's Criminal Trials of Scotland** , ” xxv . 271 , 293
“ 皮特凯恩岛 刑事 试验 的 苏格兰 , ” 25 . - , -
《皮特凯恩苏格兰刑事审判》, 第25卷, 第271页、第293页。

[ˌpɪˈtlaːkri] , [æt; ət] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - , -
Pitlochry , **at** , xxiii . 282 , 306
皮特洛赫里 , 在 , 二十三 . - , -
Pitlochry, 第 23 卷, 第 282、306 页

“ [ˌpleɪn] [ˈspiːkər] ” ([ˈhæzlɪt]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
“ **Plain Speaker** ” (**Hazlitt**) , xxiv . 130
“ 清楚的 扬声器 ” (哈兹利特) , 二十四 . -
《直言不讳》(哈兹利特), 第 24 卷, 第 130 页

[ˌplæts] , [hɛə] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
Platz , **Herr** , xxiv . 194
普拉茨 , 先生 , 二十四 . -
Platz, Herr, xxiv.194

[ˌpoʊ] , [ˈɛdgər] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . [ˈIntroʊ] .
Poe , **Edgar** , xxiii . **intro** .
爱伦·坡 , 埃德加 , 二十三 . 引言 .
爱伦·坡, 埃德加, 第 23 章, 引言。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . , - ; [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
xxiii . , 166 ; xxiv . 83
二十三 . , - ; 二十四 . -
第 23 卷, 第 166 页; 第 24 卷, 第 83 页

[ˌpoʊəməz][ˌbaɪ] [ˈbeɪldən] , [ˌtekˈniːk] [ˌdɪˈskʌst] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
Poems by Baildon , **technique discussed** , xxv . 377
诗歌 经过 贝尔登 , 技术 讨论 , 25 . -
拜尔顿的诗作, 技巧探讨, 第 xxv.377 页

- , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
Poepoe , Joseph , xxiv . 330
- , 约瑟夫 , 二十四 . -
坡, 约瑟夫, 二十四, 330

[ˌpoʊlənd] , [ˌprəˈdʒektɪd] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - , - , -
Poland , **projected visit to** , xxiii . 151 , 152 , 155
波兰 , 预计 访问 到 , 二十三 . - , - , -
波兰, 预计访问, 第 23 卷, 第 151、152、155 页

, [ˌbɔːrd] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
Pollington , **Lord** , xxiv . 260
波林顿 , 主 , 二十四 . -
波林顿勋爵, 第 24 卷, 第 260 页

Pollock	,	<u>—</u>	,	<u>xxiv</u>	:	<u>36</u>
波洛克	,	<u>—</u>	,	<u>二十四</u>	:	<u>-</u>

波洛克，——，第 24 卷，第 36 页

<u>Pomaré</u>	<u>V</u>	<u>.</u>	<u>,</u>	<u>King</u>	<u>,</u>	<u>xxiv</u>	<u>.</u>	<u>309</u>
-	V	.	,	国王	,	二十四	.	-

Pomaré V., 《国王》, 第 24 卷, 第 309 页

Poor folk , charity of , xxv . 209 - 10
 贫穷的 民间 , 慈善机构 的 , 25 . - - -

穷人，慈善，第 25 卷，第 209-10 页

“ **Poor Thing , The ,** ” **xxiii . 141**
“ 贫穷的 事物 , 这 , ” 二十三 . -

“可怜的东西,” xxiii.141

Poquelin	,	—	—	,	xxiv	.	123
波克林	,	—	—	,	二十四	.	-

波克林, ——, xxiv.123

Portfolio , The , xxiii . intro .
文件夹 , 这 , 二十三 . 引言 .

作品集，第 23 章，引言。

168 , 185 , 216 ; xxv .
- - - ; 25 .

xvii.; 对 xxiii. 58, 77, 141, 146, 151, 152, 153, 164, 166, 168, 185, 216 的贡献; xxv.

397 - 8 ; Colvin's work for , xxiii . 178
- - 8 ; 科尔文的 工作 为了 , 二十三 . -

397-8; 科尔文的作品, 第 23 卷, 第 178 页

Portobello	,	beach	incident	,	xxiii	.	73	;	train	incident	,	xxiii	.	63
波多贝罗	,	海滩	事件	,	二十三	.	-	;	火车	事件	,	二十三	.	-

波托贝洛海滩事件，第23卷，第73页；火车事件，第23卷，第63页

" Portrait of a Lady "	(H . James) ,	xxiv .	263
" 肖像 的 一个 女士 "	(H . 詹姆斯) ,	二十四 .	-

《一位女士的肖像》(H. James), 第 24 卷, 第 263 页

Positivism , studies in , xxiii . 159
实证主义 , 研究 在 , 二十三 . -

实证主义研究, 第 23 卷, 第 159 页

Pratt	,	—	—	,	fa	bles	by	,	xxv	.	49
普拉特	,	—	—	,	寓	言	经	过	25	.	-

普拉特，一一，寓言，第25卷，第49页

[ˈprɪzənəz] , [səˈmoʊən] , [ˈgrætɪtuːd] [ʌv; əv] , [siː] “ [roʊd] [ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [ˈhɑːrts]
Prisoners , **Samoa** n , **gratitude** **of** , **see “ Road of Loving Hearts**
囚犯 , 萨摩亚人 , 感激 的 , 看 “ 路 的 爱 红心
囚犯、萨摩亚人、感恩, 参见“爱心之路”

“ [praɪvətɪr] , [ˈɪŋkwəri] [ɑːn] , [ɛksˈɛksˈviː] . - & [en] . [wʌŋ]
“ **Privateers** , **enquiry on** , **xxv** . **380 & n** . **1**
“ 私掠船 , 询问 在 , 25 . - & n . 1
“私掠船, 调查, 第 25 卷, 第 380 页及注 1”

[ˈprɑːktər] , [ˈmɪstər] . [biː] . [ˈdʌbljuː] . , [ɛksˈɛksˈviː] . - & [en] . [tuːˈtuː]
Proctor , **Mr** . **B** . **W** . , **xxv** . **29 & n** . **2**
普罗克特 , 先生 . B . W . , 25 . - & n . 2
Proctor, BW先生, 第25卷, 第29页及注2

“ [prəˈfesər] [ˌrɛnsəˈlɪr] , “ [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
“ **Professor Rensselaer** , “ **xxiii** . **249**
“ 教授 伦斯勒 , “ 二十三 . -
“伦斯勒教授”, xxiii.249

[ˈproʊnaʊnz] , “ [dəˈrekt][ænd; ənd][ˌɪndəˈrekt] , “ [kwɪp][ɑːn] , [ɛksˈɛksˈviː] . -
Pronouns , “ **direct** **and** **indirect** , “ **quip on** , **xxv** . **174**
代词 , “ 直接的 和 间接 , “ 讽刺 在 , 25 . -
代词, “直接和间接”, 关于, 第 25 页, 第 174 页

“ [ˈprɑːvɪdəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡɪˈtɑːr] , “ [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . [ˈɪntroʊ] .
“ **Providence** **and** **the Guitar** , “ **xxiii** . **intro** .
“ 普罗维登斯 和 这 吉他 , “ 二十三 . 引言 .
《天意与吉他》, 第 23 章, 引言。

[ˈɛksˈɛks] . , - , - , - , -
xx . , **185** , **219** , **248** , **268**
xx . , - , - , - , -
xx., 185, 219, 248, 268

[ˈpʌblɪʃərz] , [ɛksˈɛksˈviː] . - - [faɪv]
Publishers , **xxv** . **123 - 5**
出版商 , 25 . - - 5
出版社, 第 xxv.123-5 页

“ - [et] [ˈʌmbɹə] “ ([ˈskrɪbnɜːz]) , [ɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
“ **Pulvis et Umbra** “ (**Scribner's**) , **xxiv** .
“ - 等 本影 “ (斯克里布纳出版社) , 二十四 .
“Pulvis et Umbra”(斯克里布纳出版社), xxiv。

- , - , - , - , - , - ; [ɛksˈɛksˈviː] . - & [en] . [wʌŋ]
235 , **253** , **264** , **274** , **284** , **384** ; **xxv** . **123 & n** . **1**
- , - , - , - , - , - ; 25 . - & n . 1
235、253、264、274、284、384; 二十五. 123 & n. 123 1

“ [ˈpjuːp(ə)l] , [ðə; ði] “ ([ertʃ] . [dʒeɪmz]) , [ɛksˈɛksˈviː] . -
“ **Pupil** , **The** “ (**H** . **James**) , **xxv** . **132**
“ 瞳孔 , 这 “ (H . 詹姆斯) , 25 . -
《学生》(H.James), 第 25 卷, 第 132 页

[ˈpəːsl] , [rev] . — — , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
Purcell , **Rev** . — — , **xxiii** .
珀塞尔 , 牧师 . — — , 二十三 .
珀塞尔牧师, ——, 第 23 章。

- - [θriː] ; [ɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
332 - 3 ; **xxiv** . **159**
- - 3 ; 二十四 . -
332-3; xxiv.159

[ˈpɜːrp(ə)] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [ɪn] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . - - [θriː]

Purple **passages** **in** **literature** , **xxv** . **72** - **3**
紫色的 段落 在 文学 , 25 . - - 3

文学中的紫色段落, xxv.72-3

“ [paɪ] , ” — — , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -

“ **Pye** , ” — — , **xxv** . **30**
“ 派 , ” — — , 25 . -

“派伊,”——, 第25卷, 第30页

[paɪl] , [ˈhaʊəd] , [ˌɛksˈɛksˈviː] .

Pyle , **Howard** , **xxv** .
派尔 , 霍华德 , 25 .

派尔, 霍华德, 第 25 页。

- [en] . [wʌn]

164 **n** . **1**
- n . 1

164 n. 1

[kwiːn] , [ʃɪp] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -

Queen , **ship** , **xxv** . **353**
女王 , 船 , 25 . -

女王, 船, xxv.353

[ˈkwiːnzfəri] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˌaɪ] . - , -

Queensferry , **xxiii** . **68** , **69**
昆斯费里 , 二十三 . - , -

昆斯费里, 第 23 卷, 第 68、69 页

[ˈkwiːnz] [ˈrɪvər] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -

Queen's River , **xxv** . **417**
女王大学 河 , 25 . -

皇后河, 第 25 卷, 第 417 页

“ [ˈkwɛntɪn] [ˈdɑːwəd] ” ([skɒt]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˌaɪ] . - [en] . [wʌn] ; [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -

“ **Quentin Durward** ” (**Scott**) , **xxiii** . **129** **n** . **1** ; **xxiv** . **91**
“ 昆汀 杜沃德 ” (斯科特) , 二十三 . - n . 1 ; 二十四 . -

《昆汀·杜沃德》(斯科特), 第23卷, 第129页, 注1; 第24卷, 第91页

“ [ˈræb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] ” ([braʊn]) [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˌaɪ] . -

“ **Rab and his Friends** ” (**Brown**) **xxiii** . **296**
“ 拉布 和 他的 朋友们 ” (棕色的) 二十三 . -

《拉布和他的朋友们》(布朗) 第23卷, 第296页

[ˌraɪəˈteə] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - [et][sɪˈkjuː] .

Raiatea , **xxiv** . **308** **et seq** .
赖阿特亚 , 二十四 . - 等 序列 .

Raiatea, 第 24 卷, 第 308 页及以下。

[ˈrɔːli] , [ˈwɔːltər] , [ɑːn] [rɪˈstreɪnd] [ˈiːɡooɪzəm] [ɪn] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˌaɪ] .

Raleigh , **Walter** , **on** **restrained** **egoism** **in** **literature** , **xxiii** .
罗利 , 沃尔特 , 在 克制 利己主义 在 文学 , 二十三 .

沃尔特·雷利, 《论文学中的克制利己主义》, 第 23 页。

[ˈIntroʊ] .

intro .
引言 .

引言。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] . , [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˌaɪ] .

xxvi . : , **xxvii** . :
26 . , xxvii .

xxvi., xxvii.

“ [ˈrændəl] ” ([ðə; ði] [eb] [taɪd]) , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
“ **Randal** ” (**The Ebb Tide**) , **xxv** . **187**
“ 兰德尔 ” (这 落潮 潮) , 25 . -

《兰德尔》(退潮)，第25卷，第187页

“ [ˈrændəm] [ˈmemərɪz] : [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [faɪf] ” ([ˈskrɪbnɜːz]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - , - ;
“ **Random Memories : the Coast of Life** ” (**Scribner's**) , **xxiii** . **12** , **15** ;
“ 随机的 回忆 : 这 海岸 的 法夫郡 ” (斯克里布纳出版社) , 二十三 . - , - ;
[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - , - ; [ˌɛksˈɛksˈviː] . - , -
xxiv . **235** , **387** ; **xxv** . **97** , **301**
二十四 . - , - ; 25 . - , -

《随机回忆录：法夫海岸》(斯克里布纳出版社)，第23卷，第12、15页；第24卷，第235、387页；第25卷，第97、301页。

[ˌrærəˈtɒŋˈə] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
Rarotonga , **xxv** . **269**
拉罗汤加 , 25 . -

拉罗汤加，第 25 卷，第 269 页

“ - ” ([lə] [kraɪm] [et][lə] -) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
“ **Raskolnikoff** ” (**Le Crime et le Châtiment**) , **xxiv** . **182**
“ - ” (乐 犯罪 等 勒 -) , 二十四 . -

“Raskolnikoff”(犯罪与Châtiment)，xxiv.182

[ˈrɔːlɪnsn] , [mɪs] , [ˈletərz] [tuː; tə] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
Rawlinson , **Miss** , **letters to** , **xxiv** :
罗林森 , 错过 , 信件 到 , 二十四 .

罗林森小姐，致信，第 24 页。

- ; [ˌɛksˈɛksˈviː] .
227 ; **xxv** :
- ; 25 .

227；xxv。

- ; [vəːsɪz] [tuː; tə] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
274 ; **verses to** , **xxiv** . **227**
- ; 诗句 到 , 二十四 . -

274；诗句，xxiv.227

[ˈrɔːlɪnsn] , [ˈmɪsɪz] . , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
Rawlinson , **Mrs** . , **xxiv** . **227**
罗林森 , 太太 . , 二十四 . -

罗林森夫人，第 24 卷，第 227 页

[ˈrɛd] , [tʃɑːrlz] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - [en] . [wʌn]
Reade , **Charles** , **xxiii** . **129** **n** : **1**
里德 , 查尔斯 , 二十三 . - n : 1

里德，查尔斯，第 23 卷，第 129 页，注 1

“ [ˈriːəl] [θɪŋ] ” ([eɪt] . [dʒeɪmz]) , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
“ **Real Thing** ” (**H** . **James**) , **xxv** . **322**
“ 真实的 事物 ” (H . 詹姆斯) , 25 . -

《真事》(H. James)，第25卷，第322页

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集——(The Works of Robert Louis Stevenson -)
 第33/35页

“ - ” ([skɒt]) , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . [ˈɪntroʊ] .
 “ **Redgauntlet** ” (**Scott**) , xxiii : **intro** :
 “ - ” (斯科特) , 二十三 : 引言 :
 “Redgauntlet”(斯科特), 第 23 页, 引言。

[ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . , - [en] . [wʌn]
xxiii : , **287** n : **1**
 二十三 : , - n : 1
 第 23 卷, 第 287 页脚注 1

[ˌrɛfər'meɪʃn] , [ˈstʌdiz] [ɪn] , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . -
Reformation , **studies in** , xxiii : **159**
 宗教改革 , 研究 在 , 二十三 : -
 宗教改革研究, 第 23 卷, 第 159 页

“ [ˌrɛfjʊdʒiːz] ” ([dɔɪl]) , [ɛks'ɛks'viː] . -
 “ **Refugees** ” (**Doyle**) , xxv : **340**
 “ 难民 ” (多伊尔) , 25 : -
 《难民》(多伊尔), 第25卷, 第340页

[ˌriːd] , [ˈkæptɪn] [ˈmeɪn] , [wɜːrks] [ʌv; əv] , [ɛks'ɛks'viː] . -
Reid , **Captain Mayne** , **works of** , xxv : **13**
 里德 , 队长 梅恩 , 作品 的 , 25 : -
 里德, 梅恩上尉, 作品集, 第25卷, 第13页

“ [reɪn] [ʌv; əv] [lɔː] ” ([duːk] [ʌv; əv] [ɑːˈgaɪl, ˈɑː-]) , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . - & [en] . [wʌn]
 “ **Reign of Law** ” (**Duke of Argyll**) , xxiii : **67 & n** : **1**
 “ 在位 ” (公爵 的 阿盖尔) , 二十三 : - & n : 1
 《法律统治》(阿盖尔公爵), 第23卷, 第67页及注1

“ [ˌrembrænt] , ” [ˈɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] , [baɪ] [ˈkɒlvɪn] ([ˈedɪnbərə] [rɪˈvjuː]) , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . -
 “ **Rembrandt** , ” **article on** , **by Colvin (Edinburgh Review)** , xxiii : **225**
 “ 伦勃朗 , ” 文章 在 , 经过 科尔文 (爱丁堡 审查) , 二十三 : -
 科尔文所著《伦勃朗》一文(《爱丁堡评论》), 第23卷, 第225页

“ [remɪˈnɪsnɪsɪz] ” ([kɑːˈlaɪl]) , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . -
 “ **Reminiscences** ” (**Carlyle**) , xxiii : **301**
 “ 回忆录 ” (凯雷集团) , 二十三 : -
 《回忆录》(卡莱尔), 第 23 卷, 第 301 页

[ˌreɪmi] , [pɛr] , [ɛks'ɛks'viː] . -
Rémy , **Père** , xxv : **327**
 雷米 , 父亲 , 25 : -
 雷米, 《父亲》, 第25卷, 第327页

[ˌrenəsɑːns] [ˈstɔːri] , [prəˈdʒektɪd] , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . - , -
Renaissance story , **projected** , xxiii : **167** , **168**
 复兴 故事 , 预计 , 二十三 : - , -
 文艺复兴的故事, 投影, 第 23 卷, 第 167、168 页

[ˌriːnən] , [ˈɜːrnɪst] , [wɜːrks] , [ɛks'ɛks'viː] . -
Renan , **Ernest** , **works** , xxv : **304**
 雷南 , 欧内斯特 , 作品 , 25 : -
 雷南, 欧内斯特, 作品集, 第25卷, 第304页

[ˈrɛni] , [dʒɑ:n] , [ˌɛksˈɛksˈaɪvi:] . -
Rennie , **John** , **xxiv** . **121**
雷尼 , 约翰 , 二十四 . -

Rennie, John, xxiv.121

[ˌrezɪɡˈneɪ](ə)n] , [ˌɛksˈɛksˈaɪvi:] .
Resignation , **xxiv** :
辞职 , 二十四 .

辞职，第 24 页。

- , - [et][siːˈkju:] .
62 , **76** **et seq** :
- , - 等 序列 .

62、76 及后续章节

“ [ˌrestəˈreɪʃn] [ˈdræmətɪst] , ” [ˈeseɪ [ɑ:n] ([læm]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪvi:] . -
“ **Restoration Dramatists** , ” **essay on (Lamb)** , **xxiv** . **85**
“ 恢复 剧作家 , ” 散文 在 (羊肉) , 二十四 . -

《复辟时期剧作家》，关于（兰姆）的文章，第24卷，第85页

[ˌretrəˈspektɪv] [ˈmju:zɪŋz] , [ˌɛksˈɛksˈvi:] . - - [eɪt]
Retrospective musings , **xxv** . **437** - **8**
回顾性 沉思 , 25 . - - 8

回顾性思考，第 25 卷，第 437-438 页

[rɪˈvendʒ] , [ˈkrɪstʃən] [ˈdɑ:ktɪn] [ʌv; əv] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
Revenge , **Christian doctrine** **of** , **xxiii** . **214**
复仇 , 基督教 教义 的 , 二十三 . -

复仇，基督教教义，第23章，第214页

[roʊn] , [ðə; ði] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
Rhone , **the** , **xxiii** . **79**
罗纳河 , 这 , 二十三 . -

罗纳河，第 23 卷，第 79 页

“ [ˈrɪtʃəd] - ” ([ˈmerɪdɪθ]) , [ˌɛksˈɛksˈvi:] . -
“ **Richard Feverel** ” (**Meredith**) , **xxv** . **265**
“ 理查德 - ” (梅雷迪思) , 25 . -

《理查德·费弗雷尔》（梅雷迪思），第25卷，第265页

[ˈrɪtʃəd] [aɪˈaɪ] . ([ˈfeɪkspɪr]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪvi:] . -
Richard III . (**Shakespeare**) , **xxiv** . **398**
理查德 三、 . (莎士比亚) , 二十四 . -

理查三世（莎士比亚），第24卷，第398页

; [ˌɛksˈɛksˈvi:] . -
; **xxv** . **51**
; 25 . -

； xxv.51

[ˈrɪtʃərdəsən] , [ˈsæmjʊəl] , [ˈnɑ:vəlɪst] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - [en] . [wʌn]
Richardson , **Samuel** , **novelist** , **xxiii** . **129** **n** . **1**
理查森 , 塞繆尔 , 小说家 , 二十三 . - n . 1

理查森，塞繆尔，小说家，第 23 卷，第 129 页，注 1

[ˈrɪtʃmænd] , [sɜ:ɹ][ˈdʌblju:] . [bi:] . , [ˌɛksˈɛksˈaɪvi:] .
Richmond , **Sir** **W** . **B** . , **xxiv** :
里士满 , 先生 W . B . , 二十四 .

里士满，WB爵士，第24页。

- ; [ˈpɔ:trət] [baɪ] , [ˌɛksˈɛksˈaɪvi:] . -
107 ; **portrait by** , **xxiv** . **202**
- ; 肖像 经过 , 二十四 . -

107；肖像作者，xxiv.202

[ɪnˈskɹɪp](ə)n] [ɑːn] , [ɛksˈɛksˈviː] . - , - ; [spiːtʃ] [baɪ][ɑːr] . [el] . [es] . [æɪt; ət] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] , [ɛksˈɛksˈviː] .
inscription on , xxv . 441 , 446 ; speech by R . L . S . at opening of , xxv .
题词 在 , 25 . - , - ; 演讲 经过 拉 . L . S . 在 开幕 的 , 25 .
- ,
441 ,
- ,
题词, 第 25 卷, 第 441、446 页; 罗伯特·路易斯·史蒂文斯在开幕式上的讲话, 第 25 卷, 第 441 页

- , - [et][siːˈkjuː] .
446 , 462 et seq .
- , - 等 序列 .

446、462 及后续章节

[ˈrɑːbərt] , [ˈluːɪs] , [ɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
Robert , Louis , xxiv . 28
罗伯特 , 路易斯 , 二十四 . -

罗伯特, 路易斯, xxiv.28

[ˈrɑːbərts] , [ɜːrl] , [ɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
Roberts , Earl , xxiv . 81
罗伯茨 , 伯爵 , 二十四 . -

罗伯茨, 厄尔, 第 24 卷, 第 81 页

[ˈrɒbətsn] , — , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
Robertson , — , xxiii . 117
罗伯逊 , — , 二十三 . -

Robertson, —, xxiii.117

[ˈrɑːbəˈtsənz] [ˈsəːmənz] , [ɛksˈɛksˈaɪˈviː] , -
Robertson's Sermons , xxiv , 268
罗伯逊的 布道 , 二十四 , -

罗伯逊布道集, 第24卷, 第268页

[ˈrɑːbɪˌnɛt] , — , [ˈpeɪntər] , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - , -
Robinet , — , painter , xxiii . 98 , 99
罗宾内特 , — , 画家 , 二十三 . - , -

Robinet, —, 画家, xxiii。 98, 99

“ [ˈrɑːbɪn] [rʌn] - [ðə; ði] - [hedʒ] , ” [ʌnˈfɪnɪʃt] , [ɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
“ **Robin Run - the - Hedge , ” unfinished , xxiv . 402**
“ 罗宾 跑步 - 这 - 对冲 , ” 未完成 , 二十四 . -

《罗宾奔跑在篱笆旁》，未完成, 第 24 卷, 第 402 页

“ [ˈrɒbinsn] [ˈkruːsoʊ] ” ([dəˈfoʊ]) , [ɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - , -
“ **Robinson Crusoe ” (Defoe) , xxiv . 101 , 103**
“ 罗宾逊 克鲁索 ” (笛福) , 二十四 . - , -

《鲁宾逊漂流记》(笛福), 第24卷, 第101、103页

[rɑːb] [rɔɪ] , [ɛksˈɛksˈviː] . -
Rob Roy , xxv . 293
抢 罗伊 , 25 . -

罗布·罗伊, 第 25 卷, 第 293 页

“ [rɑːb] [rɔɪ] ” ([skɒt]) , [ɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
“ **Rob Roy ” (Scott) , xxiv . 91**
“ 抢 罗伊 ” (斯科特) , 二十四 . -

《罗布·罗伊》(斯科特), 第 24 卷, 第 91 页

“ [ˈrɑːkəmˌboʊl] ” ([ˈpɑːnsən][diːˈju] [təˈeɪl]) , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
“ **Rocambole ” (Ponson du Terrail) , xxiii . 254**
“ 罗坎博尔 ” (庞森 杜 泰拉尔) , 二十三 . -

“Rocambole”(Ponson du Terrail), xxiii。第254章

[ˈrɑːk] , [ˈvæləntaɪn] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

Roch , Valentine , xxiv
罗奇 , 情人节 , 二十四

罗奇, 瓦伦丁, 第 24 页。

- , - [et] [ˈpæsɪm]

110 , 238 et passim
- , - 等 通篇

110、238 及其他章节

“ [ˈrɒdəɾɪk] [ˈhʌdsn] ” ([etɪ] . [dʒeɪmz]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - - [θriː] , -
“ **Roderick Hudson ” (H . James) , xxiv . 262 - 3 , 265**
” 罗德里克 哈德逊 ” (H . 詹姆斯) , 二十四 . - - 3 , -

《罗德里克·哈德逊》(H. James), 第 24 卷, 第 262-3 页, 第 265 页

[ˈroʊdɪn, ˈroʊˈdæɪn] , [aɪˈʌuːst] , [ˈskʌlptər] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - , - ; [ˈletərz] [tuː; tə] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - ,
Rodin , Auguste , sculptor , xxiv . 107 , 202 ; letters to , xxiv . 209 ,
罗丹 , 奥古斯特 , 雕塑家 , 二十四 . - , - ; 信件 到 , 二十四 . - ,

-
216
-

罗丹, 奥古斯特, 雕塑家, 第24卷, 第107、202页; 致信, 第24卷, 第209、216页

[rɑːˈdriːɡeɪz] [ɑːˈlbaːnoʊ] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . -

Rodriguez Albano , xxiii . 244
罗德里格斯 阿尔巴诺 , 二十三 . -

Rodriguez Albano, 第 23 卷, 第 244 页

“ [ˈrwaː] [ɪn] [ˈɛksɪl] ” ([doʊˈdeɪ]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . -
“ **Rois en Exil ” (Daudet) , xxiii . 346**
” 罗伊斯 英文 流放 ” (都德) , 二十三 . -

“Rois en Exil”(都德), xxiii. 第346章

“ [ˈroʊməns] ” ([ˈɒŋmənz]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
“ **Romance ” (Longman's) , xxiv . 181**
” 浪漫 ” (朗文) , 二十四 . -

《浪漫史》(朗文出版社), 第 24 卷, 第 181 页

[ˈroʊmən] [ˈɒː] , [ˈstʌdɪz] [ɪn] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . -
Roman Law , studies in , xxiii . 126
罗马 法律 , 研究 在 , 二十三 . -

罗马法研究, 第23卷, 第126页

[ˈrɒndouz] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . - - [naɪn]
Rondeaux , xxiii . 188 - 9
回旋曲 , 二十三 . - - 9

Rondeaux, 第 23 卷, 188-9 页

“ [ˈroʊzə][kwɒʊ] [ˈloʊkə-əm] , ” [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
“ **Rosa Quo Locorum , ” xxv . 33**
” 罗莎 如此 地名 , ” 25 . -

“玫瑰果”, xxv.33

“ [ˈroʊz] , ” [ˈkærəktər] [ˈʌ; əv] ([ˈmerɪdɪθ]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
“ **Rose , ” character of (Meredith) , xxiv . 97**
” 玫瑰 , ” 特点 的 (梅雷迪思) , 二十四 . -

“罗斯”, (梅雷迪思) 笔下的人物, 第24卷, 第97页

“ [ˈroʊzən] , [ˈkaʊntəsˈkaʊntes][vɑːn] ” ([ˈfɔːrɪst] [stert]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . -
“ **Rosen , Countess von ” (Forest State) , xxiii . 266**
” 罗森 , 伯爵夫人 冯 ” (森林 状态) , 二十三 . -

“罗森伯爵夫人冯”(森林之国), 第23卷, 第266页

[rɑ:s] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['fɛəfæks] , [ɛks'ɛks'vi:] . - & [en] . [wʌn] , -
Ross , Dr . Fairfax , xxv . 348 & n . 1 , 350
罗斯 , 博士 : 费尔法克斯 , 25 : - & n : 1 , -

罗斯, 费尔法克斯博士, 第 25 卷, 第 348 页及注 1, 第 350 页

[rɑ:s] ['fæməli] , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . -
Ross family , xxiii . 28
罗斯 家庭 , 二十三 : -

罗斯家族, 第 23.28 页

[rɑ:s] [ʌv; əv] [mʌl] , [ju:st] [ɪn] “ [ðə; ði] ['meri] [men] , ” [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . -
Ross of Mull , used in “ The Merry Men , ” xxiii . 41
罗斯 的 穆尔 , 用过的 在 ” 这 欢乐 男人 , ” 二十三 : -

马尔岛的罗斯, 出自《快乐的人们》第二十三章第41节。

[rɒ'seti] , [di:] . [dʒi:] . , [ɛks'ɛks'aɪ'vi:] . -
Rossetti , D . G : , xxiv . 239
罗塞蒂 , D : G : , 二十四 : -

Rossetti, DG, xxiv.239

[rɑ:s] , [rev] . [æliɡ'zændər][ænd; ənd]['mɪsɪz] . , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . -
Ross , Rev . Alexander and Mrs . , xxiii . 27
罗斯 , 牧师 : 亚历山大 和 太太 : , 二十三 : -

罗斯牧师和夫人, 第 23 卷, 第 27 页

['rɒθtʃaɪld, 'rəʊfɪlt] , ['bærən] , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . -
Rothschild , Baron , xxiii . 195
罗斯柴尔德 , 男爵 , 二十三 : -

罗斯柴尔德男爵, 第 23 卷, 第 195 页

“ ['roʊvər] , ” [və:sɪz] (['gɑ:s]) , [ɛks'ɛks'aɪ'vi:] . -
“ **Rover , ” verses (Gosse) , xxiv . 27**
” 路虎 , ” 诗句 (戈斯) , 二十四 : -

“Rover”, 诗句 (Gosse), 第 24.27 页

, [ɛks'ɛks'aɪ'vi:] . -
Rowfant , xxiv . 215
罗凡特 , 二十四 : -

Rowfant, xxiv.215

“ [raɪmz] ” (['lɑ:kər] - ['læmpsɪn]) , [ɛks'ɛks'aɪ'vi:] . -
“ **Rowfant Rhymes ” (Locker - Lampson) , xxiv . 205**
” 罗凡特 韵律 ” (储物柜 - 兰普森) , 二十四 : -

《罗凡特韵律诗》(洛克-兰普森), 第 24 卷, 第 205 页

['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['edɪnbərə] , [ɛks'ɛks'aɪ'vi:] . - , -
Royal Society of Edinburgh , xxiv . 118 , 135
皇家 社会 的 爱丁堡 , 二十四 : - , -

爱丁堡皇家学会, 第 24 卷, 第 118、135 页

, ['vɪzɪts] [tu:; tə] , ['æktʃuəl][ænd; ənd][prə'dʒektɪd] , [ɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
Royat , visits to , actual and projected , xxiv .
罗亚特 , 访问 到 , 实际的 和 预计 , 二十四 :

Royat, 访问, 实际和预计, xxiv。

- , - , - [et][si:'kju:] .
39 , 98 , 99 et seq .
- , - , - 等 序列 :

39、98、99 及后续章节

; [ɛks'ɛks'vi:] . - , -
; **xxv . 105 , 131**
; 25 : - , -

; xxv.105, 131

[ˈruːdi] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
Ruedi , **Dr** : , **xxiii** : **297**
鲁迪 , 博士 : , 二十三 : -

鲁迪博士，第 23 卷，第 297 页

[ˈruːi] = [ˈluːɪs] , [ɪn][səˈmoʊən] [prəˈnɑːnsiˈeɪ](ə)n] , [ɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
Rui = **Louis** , **in Samoan pronunciation** , **xxiv** :
瑞 = 路易斯 , 在 萨摩亚人 发音 , 二十四 : -

Rui = Louis，萨摩亚语发音，xxiv。

- , - [et] [ˈæləbaɪ]
307 , **310 et alibi**
- , - 等 不在场证明

307、310 等不在场证明

[ˈrʌskɪn] , [dʒɑːn] , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - ; [ɛksˈɛksˈviː] . -
Ruskin , **John** , **xxiii** : **117** ; **xxv** : **397**
拉斯金 , 约翰 , 二十三 : - ; 25 : -

罗斯金，约翰，第 23 卷，第 117 页；第 25 卷，第 397 页

[ˈrʌsəl] [ˈfæməli] , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - , -
Russel family , **xxiii** : **21** , **22**
拉塞尔 家庭 , 二十三 : - , -

罗素家族，第 23 卷，第 21、22 页

[ˈrʌsəl] , [mɪs] [ˈserə] , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - , -
Russel , **Miss Sara** , **xxiii** : **21** , **22**
拉塞尔 , 错过 萨拉 , 二十三 : - , -

拉塞尔，萨拉小姐，第 23 卷，第 21、22 页

[ˈrʌsəl] , [ˈmɪsɪz] . , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
Russel , **Mrs** : , **xxiii** : **22**
拉塞尔 , 太太 : , 二十三 : -

拉塞尔夫人，第 23 卷第 22 页

[ˈrʌsəl] , [ˈʃerɪf] , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - , -
Russel , **Sheriff** , **xxiii** : **21** , **22**
拉塞尔 , 警长 , 二十三 : - , -

拉塞尔，警长，第 23 卷，第 21、22 页

[ˈrʌɪzˌdɑːl] , — , [ˈpeɪntɪŋ] [baɪ] , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
Ruysdael , **—** , **painting by** , **xxiii** : **178**
鲁伊斯达尔 , — , 绘画 经过 , 二十三 : -

鲁伊斯达尔，——，绘画作品，第 23 卷，第 178 页

[ˈzɑːksənˌhaʊzən] , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
Sachsenhausen , **xxiii** : **43**
萨克森豪森 , 二十三 : -

萨克森豪森，第 23 卷，第 43 页

[ˈsɑːgəz] , [lʌv] [lʌv; əv] , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - ; [ɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - ; [ɛksˈɛksˈviː] . - , -
Sagas , **love of** , **xxiii** : **332** ; **xxiv** : **207** ; **xxv** : **162** , **211**
传奇故事 , 爱 的 , 二十三 : - ; 二十四 : - ; 25 : - , -

《萨迦》，爱情篇，第23卷，第332页；第24卷，第207页；第25卷，第162页、第211页。

“ [es ˈtiː] . [ˈægnəs] - [iːv] ” ([kiːts]) , [ɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
“ **St** . **Agnes** ' **Eve** ” (**Keats**) , **xxiv** : **170**
“ 英石 : 艾格尼丝 - 前夕 ” (济慈) , 二十四 : -

《圣艾格尼丝前夜》（济慈），第24卷，第170页

[es ˈtiː] . [ˈɔɡəstɪn] , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
St : **Augustine** , **xxiii** :
英石 : 奥古斯丁 , 二十三 :

圣奥古斯丁，23。

[ˈIntroʊ] .
intro .
引言 .

引言。

[ˌɛksˈɛksˈɑːviː] .
xxiv .
二十四 .

二十四。

[ˌes ˈtiː] . [ˈɡɔːdɛnz] , [ɔːˈɡʌstəs] , [ˈskʌlptər] , [ˌɛksˈɛksˈɑːviː] . - , - , - , - ; [ˌɛksˈɛksˈviː] . - ;
St . **Gaudens** , **Augustus** , **sculptor** , **xxiv** . **170** , **234** , **238** , **390** ; **xxv** . **25** ;
英石 . 高登斯 , 奥古斯都 , 雕塑家 , 二十四 . - , - , - , - ; 25 . - ;

[ˈletərz] [tuː; tə] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . - ,
letters to , **xxv** . **308** ,
信件 到 , 25 . - ,
圣高登斯, 奥古斯都, 雕塑家, 二十四。 170、234、238、390; 二十五. 25; 致二十五封信。 308、

- , - ; [məˈdæliən] [ˈpɔːrtrət] [bɑː] , [ˌɛksˈɛksˈɑːviː] . - - [ˈnaɪn] , - , -
341 , **410** ; **medallion portrait by** , **xxiv** . **238** - **9** , **250** , **255**
- , - ; 奖章 肖像 经过 , 二十四 . - - 9 , - , -
341, 410; 奖章肖像, xxiv.238-9, 250, 255

[ˌes ˈtiː] . [ˈɡɔːdɛnz] , [ˈhoʊməɹ] , [ˈletərz] [tuː; tə] , [ˌɛksˈɛksˈɑːviː] . -
St . **Gaudens** , **Homer** , **letters to** , **xxiv** . **287**
英石 . 高登斯 , 荷马 , 信件 到 , 二十四 . -

圣高登斯,《荷马书信集》,第24卷,第287页

[ˌes ˈtiː] . [dʒʒəˈmeɪn] , [æt; ət] , [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɑːrɪ] . -
St . **Germain** , **at** , **xxiii** . **305496**
英石 . 杰曼 , 在 , 二十三 . -
圣日耳曼, 地址: xxiii. 305496

" [ˌes ˈtiː] . [aɪvz] , " [ˌɛksˈɛksˈviː] . - , - - [ɛɪt] , - , - , - & [ɛn] . [wʌn] , - , - , - ,
" **St** . **Ives** , " **xxv** . **281** , **347** - **8** , **371** , **375** , **380** & **n** . **1** , **387** , **392** , **403** ,
" 英石 . 艾夫斯 , " 25 . - , - - 8 , - , - , - & n . 1 , - , - , - ,
“圣艾夫斯”,第25卷,第281、347-8、371、375、380和注1、387、392、403页

- , - , - , - ; [ɪnˈsep(ə)n] [ʌv; əv] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . - - [sɪks] ; [ˈpærələl] [tuː; tə] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . - ;
405 , **414** , **430** , **450** ; **inception of** , **xxv** . **285** - **6** ; **parallel to** , **xxv** . **442** ;
- , - , - , - ; 盗梦空间 的 , 25 . - - 6 ; 平行线 到 , 25 . - ;

[skiːm] [fɔːr; fər] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
scheme for , **xxv** . **287**
方案 为了 , 25 . -
405、414、430、450; 开始,第25卷,第285-286页; 平行,第25卷,第442页; 方案,第25卷,第287页

[ˌes ˈtiː] . [dʒɑːn] , [əˈpɑːsl] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] ([ɪn] - [bʊk]) , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
St . **John** , **apostle** , **and the Revelation (in Renan's book)** , **xxv** . **304**
英石 . 约翰 , 使徒 , 和 这 启示 (在 - 书) , 25 . -
圣约翰,使徒与启示录(见雷南的著作),第25卷,第304页

[ˌes ˈtiː] . [pɔːl] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . - ; [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] , [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɑːrɪ] . -
St . **Paul** , **xxv** . **304** ; **teaching of** , **xxiii** . **214**
英石 . 保罗 , 25 . - ; 教学 的 , 二十三 . -
圣保罗书信集,第25卷,第304页; 教导,第23卷,第214页

[ˈseɪntsberi] , [prəˈfesər] [dʒiː] . , [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɑːrɪ] . -
Saintsbury , **Professor G** . , **xxiii** . **307**
圣斯伯里 , 教授 G . , 二十三 . -
圣斯伯里, G.教授,第23卷,第307页

[sæl'vi:ni:] , [ti:] . , ['ɑ:rtɪk(ə)] [ɑ:n] , [ɛks'ɛks'ar'vi:] . -
Salvini , **T** . , **article on** , **xxiv** . **72**
萨尔维尼 , T . , 文章 在 , 二十四 . -

Salvini, T., 关于此主题的文章, xxiv.72

[sə'moʊə][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'moʊən] [fɔ:r; fər] [tʃɪldrən] (['letərz] [tu:; tə] [mɪs] ['bʊdl] [ɑ:n]) , [ɛks'ɛks'vi:] .
Samoa and the Samoans for children (letters to Miss Boodle on) , **xxv** .
萨摩亚 和 这 萨摩亚人 为了 孩子们 (信件 到 错过 布德尔 在) , 25 .
- , - , -
147 , **217** , **243**
- , - , -

萨摩亚和萨摩亚人（儿童读物，致布德尔小姐的信），第25卷，第147、217、243页

[sə'moʊə] , ['klaɪmət] [ʌv; əv] , [ɛks'ɛks'vi:] . - , - , - , - [en] . [wʌn] , - , - ['kɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ]
Samoa , **climate of** , **xxv** . **250** , **278** , **333** , **348** **n** . **1** , **350** , **419** **contrasted with**
萨摩亚 , 气候 的 , 25 . - , - , - , - n . 1 , - , - 对比 和
['jʊrəp] ,
Europe ,
欧洲 ,

萨摩亚的气候，第 25 卷，第 250、278、333、348 页注释 1、350、419 页，与欧洲形成对比，

[ɛks'ɛks'vi:] . - ['eksaiɪ][ɪn] , [ɛks'ɛks'vi:] . - ['letərz] [frʌm; frəm] , [ɛks'ɛks'vi:] . [naɪn][et][si:'kju:] . ['mɪʃənəri]
xxv . **355** **exile in** , **xxv** . **349** **letters from** , **xxv** . **9** **et seq** . **missionary**
25 . - 流亡 在 , 25 . - 信件 从 , 25 . 9 等 序列 . 传教士
[wɜ:rk] , [ɪn] ,
work , **in** ,
工作 , 在 ,

xxv. 355 流亡，xxv. 349 来自的信件，xxv. 9 及以下 传教工作，在，

['ɪntrəst] [ɪn] , [ɛks'ɛks'vi:] . - & [en] . [wʌn] ; [ɛks'ɛks'vi:] .
interest in , **xxv** . **10** **& n** . **1** ; **xxv** .
兴趣 在 , 25 . - & n . 1 ; 25 .

对.....感兴趣，第 xxv. 10 和注 1；第 xxv.

- , - , - [reɪn] [ɪn] , [ɛks'ɛks'vi:] . - - [fɔ:r] ['rɪvəz] [ʌv; əv] , [ɛks'ɛks'vi:] . - - [θɪ:ɪ][et][si:'kju:] .
33 , **56** , **57** **rain in** , **xxv** . **443** - **4** **rivers of** , **xxv** . **132** - **3** **et seq** .
- , - , - 雨 在 , 25 . - - 4 河流 的 , 25 . - - 3 等 序列 .

33、56、57 雨水，xxv. 443-4 河流，xxv. 132-3 及以下。

['vɪzɪt][tu:; tə] , [ænd; ənd] ['set(ə)lmənt] [ɪn] , [ɛks'ɛks'ar'vi:] .
visit to , **and** **settlement in** , **xxiv** .
访问 到 , 和 沉降 在 , 二十四 .

访问和定居，第 24 章。

- [et][si:'kju:] .
290 et seq .
- 等 序列 .

290 及后续章节

[wɔ:r] ['trʌb(ə)] [ɪn] , [prə'dʒektɪd] [wɜ:rk] [ɑ:n] , [ɛks'ɛks'ar'vi:] . - , - , -
war trouble in , **projected work on** , **xxiv** . **370** , **379** , **380**
战争 麻烦 在 , 预计 工作 在 , 二十四 . - , - , -

战争麻烦，关于.....的预计工作，xxiv.370, 379, 380

[sə'moʊən] ['kærəktər] , [ɛks'ɛks'vi:] . - , - [tʃɪ:fs] , [roʊd] [meɪd] [baɪ] , [si:] “ [roʊd] [ʌv; əv] ['ʌvɪŋ]
Samoan character , **xxv** . **381** , **432** **chiefs** , **road made by** , **see “ Road of Loving**
萨摩亚人 特点 , 25 . - , - 酋长们 , 路 制成 经过 , 看 “ 路 的 爱
['hɑ:rts] “ ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Hearts “ history ,
红心 “ 历史 ,

萨摩亚人的性格，第 25 卷，第 381、432 页，酋长，道路由.....修建，参见“爱心之路”历史，

[si:] “ [fɒtnoʊt] [tuː; tə] [ˈhistri; ˈhɪstəri] ” [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ˌɛksˈɛksˈvi:] . - ; [ˈstɑdɪ] [ʌv; əv] , [ˌɛksˈɛksˈvi:] .
see “ Footnote to History ” language , xxv . 49 ; study of , xxv .
看 “ 脚注 到 历史 ” 语言 , 25 . - ; 学习 的 , 25 .

参见“历史的脚注”语言，第 25 卷，第 49 页；研究，第 25 卷。

- , - [ˈpɑːlətɪks] , [əˈpɑːləˌdʒiːz] [fɔːr; fər] [ˈdwelɪŋ] [ɑːn] , [ˌɛksˈɛksˈvi:] . - , - ; [ˈɪntrəst] [ɪn] .
181 , 203 politics , apologies for dwelling on , xxv . 388 , 445 ; interest in .
- , - 政治 , 致歉 为了 住宅 在 , 25 . - , - ; 兴趣 在 .
181, 203 政治，为纠缠于此而道歉，xxv. 388, 445；对.....感兴趣。

[ˌɛksˈɛksˈvi:] .
xxv .
25 .

二十五、

[fɔːr] [et] [ˈpæsɪm] [ˈprɪzənəz] ([tʃiːfs]) , [si:] “ [roʊd] [ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [ˈhɑːrts]
4 et passim prisoners (chiefs) , see “ Road of Loving Hearts
4 等 通篇 囚犯 (酋长们) , 看 “ 路 的 爱 红心
4 及其他囚犯（首领），参见“爱心之路”

” [səˈmoʊə] [taɪmz] , [ˌɛksˈɛksˈɑːvi:] . -
” Samoa Times , xxiv . 392
” 萨摩亚 《时代周刊》 , 二十四 . -
《萨摩亚时报》，第 24 卷，第 392 页

“ [ˈsæmjʊəl] [ˈpepɪs] , ” [ˈeser] ([ˈkɔːrnhɪl]) , [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɑːɪ] . -
” Samuel Pepys , ” essay (Cornhill) , xxiii . 281
” 塞缪尔 佩皮斯 , ” 散文 (康希尔) , 二十三 . -
《塞缪尔·佩皮斯》论文（康希尔），第 23 卷，第 281 页

[ˈsæntʃɛz] , [ˈædɑːfoʊ] , [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɑːɪ] . -
Sanchez , Adolpho , xxiii . 240
桑切斯 , 阿道夫 , 二十三 . -
桑切斯，阿道夫，第 23 卷，第 240 页

[ˈsæntʃɛz] , [ˈmɪsɪz] . , [ˌɛksˈɛksˈvi:] . -
Sanchez , Mrs . , xxv . 257
桑切斯 , 太太 . , 25 . -
桑切斯夫人，第 xxv.257 页

[sænd] , [dʒɔːrdʒ] , [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv] , [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɑːɪ] . -
Sand , George , writings of , xxiii . 87
沙 , 乔治 , 著作 的 , 二十三 . -
乔治·桑德，《著作集》，第23卷，第87页

[ˈsænwɪtʃ] [ˈaɪləndz] , [ˌɛksˈɛksˈɑːvi:] . - , -
Sandwich Islands , xxiv . 292 , 340
三明治 岛屿 , 二十四 . - , -
三明治群岛，第 24 卷，第 292 页，第 340 页

“ [sæn] [frənˈsɪskoʊ] , ” [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɑːɪ] . -
” San Francisco , ” xxiii . 342
” 圣 弗朗西斯科 , ” 二十三 . -
“旧金山”xxiii.342

[sæn] [frənˈsɪskoʊ] , [steɪ] [æt; ət] , [ænd; ənd] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə] , [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɑːɪ] . - , - ; [ˌɛksˈɛksˈɑːvi:] . - ,
San Francisco , stay at , and visits to , xxiii . 229 , 230 ; xxiv . 234 ,
圣 弗朗西斯科 , 停留 在 , 和 访问 到 , 二十三 . - , - ; 二十四 . - ,
- , - , - , -
283 , 286 , 289 , 290
- , - , - , -
旧金山，住宿及到访，见第 23 卷，第 229、230 页；第 24 卷，第 234、283、286、289、290 页。

“ [sɑːnɑːtsɑːroʊ] , ” [ˌɛksˈɛksˈɑɪˈɑɪ] . -
“ **Sannazzaro** , ” **xxiii** . **167**
“ 桑纳扎罗 , ” 二十三 . -

“桑纳扎罗”，第 23 卷，第 167 页

[soʊn] [ænd; ənd] [roʊn] , [prəˈdʒektɪd] [ˈdʒɜːrni] [daʊn] [ænd; ənd] [bʊk] [ɑːn] , [ˌɛksˈɛksˈɑɪˈviː] . - , -
Saône and Rhone , projected journey down and book on , xxiv . 98 , 99
索恩 和 罗纳河 , 预计 旅行 向下 和 书 在 , 二十四 . - , -

索恩河和罗纳河，预计旅程向下并继续，第 24 卷，第 98、99 页

[ˈsærəˌnæk] [leɪk] , [æt; ət] , [ˌɛksˈɛksˈɑɪˈviː] . - - [fɔːr] , - [et][siːˈkjuː] . ; [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
Saranac Lake , at , xxiv . 233 - 4 , 240 et seq . ; xxv . 123
萨拉纳克 湖 , 在 , 二十四 . - - 4 , - 等 序列 . ; 25 . -

萨拉纳克湖，见，第 24 卷，第 233-234 页、第 240 页及以下；第 25 卷，第 123 页

[en] . [wʌn]
n . 1
n . 1

n. 1

[ˈsɑːrdʒənt] , [dʒɑːn][es] . , [ˈɑːrtɪst] , [ˌɛksˈɛksˈɑɪˈviː] .
Sargent , John S . , artist , xxiv .
萨金特 , 约翰 S . , 艺术家 , 二十四 .

萨金特，约翰·S.，艺术家，24。

- , - ; [ˈpɔːtrət] [baɪ] , [ˌɛksˈɛksˈɑɪˈviː] . - , -
105 , 167 ; portrait by , xxiv . 117 , 155
- , - ; 肖像 经过 , 二十四 . - , -

105, 167；肖像作者，xxiv.117, 155

[ˈsætərdeɪ] [rɪˈvjuː] , [ˌɛksˈɛksˈɑɪˈɑɪ] . - , - , -
Saturday Review , xxiii . 58 , 69 , 77
周六 审查 , 二十三 . - , - , -

《星期六评论》，第23卷，第58、69、77页

[ˈsævɪdʒ] [ˈaɪlənd] , [æt; ət] , [ˌɛksˈɛksˈɑɪˈviː] . -
Savage Island , at , xxiv . 387
野蛮的 岛 , 在 , 二十四 . -

野蛮岛，见，xxiv.387

[ˈsævɪl] [klʌb] , [ðə; ði] , [ˌɛksˈɛksˈɑɪˈɑɪ] . - , - , - , - , - ; [ˌɛksˈɛksˈɑɪˈviː] . -
Savile Club , the , xxiii . 124 , 127 , 133 , 186 , 263 ; xxiv . 187
萨维尔 俱乐部 , 这 , 二十三 . - , - , - , - , - ; 二十四 . -

萨维尔俱乐部，第 23 卷，第 124、127、133、186、263 页；第 24 卷，第 187 页

[ˈfɪmɪt] , [ˈɛːmiːl] , [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ˈkaʊns(ə)l] , [səˈmoʊə] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . - , -
Schmidt , Emil , President of Council , Samoa , xxv . 416 , 424
施密特 , 埃米尔 , 总统 的 理事会 , 萨摩亚 , 25 . - , -

施密特，埃米尔，萨摩亚议会主席，第 25 卷，第 416、424 页

“ [ˈskuːnər] [færəloʊn] , ” [siː] “ [eb] [tard]
“ **Schooner Farallone , ” see “ Ebb Tide**
“ 大篷车 法拉隆 , ” 看 “ 落潮 潮

“Schooner Farallone”，参见“退潮”

“ [ˈskəʊpənhaʊə] , [ˈstʌdɪz] [ɪn] , [ˌɛksˈɛksˈɑɪˈɑɪ] . -
“ **Schopenhauer , studies in , xxiii . 159**
“ 叔本华 , 研究 在 , 二十三 . -

“叔本华，《研究》，第23卷，第159页

[ʃwɑːb] , [mɑːˈsel] , [ˈletərz] [tuː; tə] , [ˌɛksˈɛksˈɑɪˈviː] .
Schwob , Marcel , letters to , xxiv .
施沃布 , 马塞尔 , 信件 到 , 二十四 .

施沃布，马塞尔，致.....的信，第 24 页。

- , - ; [ɛks'ɛks'vi:] . - , -
327 , 397 ; xxv . 51 , 409
- , - ; 25 . - , -

327, 397; xxv.51, 409

[saɪ'ætɪkə] , [ɛks'ɛks'aɪ'vi:] . -
Sciatica , xxiv . 92
坐骨神经痛 , 二十四 . -

坐骨神经痛, xxiv.92

“ [skɑ:tʃ] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ˈju:niən] ” ([də'fɒʊ]) , [ɛks'ɛks'aɪ'vi:] . -
“ Scotch Church and Union ” (Defoe) , xxiv . 101
” 苏格兰威士忌 教会 和 联盟 ” (笛福) , 二十四 . -

《苏格兰教会与联合》(笛福), 第24卷, 第101页

[skɑ:tʃ] ['leɪbərər] [ænd; ənd][ˈpɑ:lətɪks] , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . -
Scotch labourer and politics , xxiii . 61
苏格兰威士忌 劳动者 和 政治 , 二十三 . -

苏格兰劳工与政治, 第 23 卷, 第 61 页

[skɑ:tʃ] ['mɜ:rdər][ˈtraɪəlz] , [bʊks] [ɑ:n] , [æskt] [fɔ:r; fər] , [ɛks'ɛks'vi:] . -
Scotch murder trials , books on , asked for , xxv . 271
苏格兰威士忌 谋杀 试验 , 图书 在 , 问 为了 , 25 . -

苏格兰谋杀案审判, 相关书籍, 请求, 第 25 卷, 第 271 页

[skɑ:tʃ] ['sɔŋz] , [ˈrʌʃ(ə)n] ['pleʒər] [ɪn] , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . -
Scotch songs , Russian pleasure in , xxiii . 113
苏格兰威士忌 歌曲 , 俄语 乐趣 在 , 二十三 . -

苏格兰歌曲, 俄罗斯的乐趣, 第 23 卷, 第 113 页

“ [ˈskɑ:tlənd][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈju:niən] , ” [prədʒektɪd] , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . -
“ Scotland and the Union , ” projected , xxiii . 297
” 苏格兰 和 这 联盟 , ” 预计 , 二十三 . -

《苏格兰与联合王国》, 预计, 第 23 卷, 第 297 页

[ˈskɑ:tlənd] , [læst] [ˈvɪzɪt] , [ɛks'ɛks'aɪ'vi:] . -
Scotland , last visit , xxiv . 227
苏格兰 , 最后的 访问 , 二十四 . -

苏格兰, 最后一次访问, xxiv.227

[ˈskɑ:tlənd] , [ˈwɪski] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [ʌv; əv] , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . -
Scotland , whisky , etc . , of , xxiii . 41
苏格兰 , 威士忌酒 , ETC . , 的 , 二十三 . -

苏格兰, 威士忌等等, 第 23.41 页

[ˈskɑ:tsmən] , [ɛks'ɛks'vi:] . -
Scotsman , xxv . 398
苏格兰人 , 25 . -

苏格兰人, 第25卷, 第398页

[skɑ:ts] [əb'zɜ:rvrər] , [kɑ:ntrɪ'bjʊ:(ə)n][tu:; tə] , [ɛks'ɛks'vi:] . -
Scots Observer , contribution to , xxv . 174
苏格兰人 观察员 , 贡献 到 , 25 . -

《苏格兰观察报》, 投稿, 第25卷, 第174页

“ [skɑ:ts] [wɑ:] [hæ] , ” [er] , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . -
“ Scots wha hae , ” air , xxiii . 113
” 苏格兰人 世界卫生大会 哈 , ” 空气 , 二十三 . -

“Scots wha hae,” air, xxiii. 113

[skɒt] , [ˈdraɪv ,dɔ:ktɜː] . , [ˈletər] [tu:; tə] , [ɛks'ɛks'aɪ'vi:] . -
Scott , Dr . , letter to , xxiv . 374
斯科特 , 博士 . , 信 到 , 二十四 . -

斯科特博士, 致信, 第 xxiv.374 页

[ˈskɒt] , [sɜːr] [ˈwɔːltər] ([siː] [ˈɔːlsoʊ] [ˈweɪvəli] [ˈnɑːvəlz]) , [ˈɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - & [en] . [wʌn] , -
Scott , Sir Walter (see also Waverley Novels) , xxiii . 65 & n . 1 , 497
斯科特 , 先生 沃尔特 (看 还 韦弗利 小说) , 二十三 : - & n . 1 , -

斯科特爵士, 沃尔特 (另见《威弗利小说》), 第23卷, 第65页及注1497

- , - [en] . [wʌn] , - , - ; [ˈɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
111 , 130 n . 1 , 264 , 333 ; xxiv :
- , - n . 1 , - , - ; 二十四 :

111, 130 n. 111, 130 1、264、333; 二十四.

- , - , - , - , - ; [ˈɛksˈɛksˈviː] . - , - , - , - , - , - ; [lʌv] [lʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] ,
75 , 76 , 84 , 91 , 382 ; xxv . 86 , 110 , 154 , 164 , 167 , 371 ; love of action ,
- , - , - , - , - ; 25 : - , - , - , - , - , - ; 爱 的 行动 ,
[ˈɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

xxiii :
二十三 :
75、76、84、91、382; xxv. 86、110、154、164、167、371; 热爱行动, xxiii.

[ˈIntroʊ] .
intro :
引言 :
引言。

[ˈɛksˈɛksˈfɔːr] . ; [noʊˈbɪləti][lʌv; əv] [ˈkærəktər] , [ˈɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
xxxiv : ; **nobility of character , xxiii** :
34 : ; 贵族 的 特点 , 二十三 :

xxxiv.; 品格高尚, xxiii.

[ˈIntroʊ] .
intro :
引言 :
引言。

[ˈɛksˈɛksˈfaɪv] . ;
xxxv : ;
xxxv : ;
xxxv.;

[ˈnɑːvəlz] , [ˈɛksˈɛksˈviː] . - ; [ˈnɑːvəlz] [ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ɑːr] . [el] . [es] . - [es] , [ˈɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
novels , xxv . 24 ; novels contrasted with R . L . S . ' s , xxiii :
小说 , 25 : - ; 小说 对比 和 拉 . L . S . : - s , 二十三 :

小说, 第25页, 第24页; 与 RLS 的小说对比, 第23页。

[ˈIntroʊ] .
intro :
引言 :
引言。

[ˈɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
xxiii :
二十三 :
二十三、

[ˈskɪrɪbnə] , [siː] . , [ˈɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
Scribner , C . , xxiv :
斯克里布纳 , C . : , 二十四 :

Scribner, C., 第24页。

- , - - [fɔːr] , - ; [ˈɛksˈɛksˈviː] . - , - , - ; [ˈlɛtərz] [tuː; tə] , [ˈɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
233 , 253 - 4 , 390 ; xxv . 25 , 380 , 392 ; letters to , xxiv . 252
- , - - 4 , - ; 25 : - , - , - ; 信件 到 , 二十四 : -
233、253-4、390; 第25卷第25、380、392页; 致信, 第24卷第252页

“ [senˈseɪjənz [dɪtəli ” ([bɔrˈʒet) , [ɛksˈɛksˈviː] . - , - - [wʌn] .
“ **Sensations d'Italie** **”** (**Bourget**) , **xxv** . **127** , **130** - **1**
“ 感觉 意大利 ” (布尔热) , 25 . - , - - 1 .

“意大利感觉”(布尔歇)，xxv.127, 130-1

“ [sentiˈment(ə)l [dʒɜːrni ” ([stɜːn) , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
“ **Sentimental Journey** **”** (**Sterne**) , **xxiii** .
“ 感伤的 旅行 ” (斯特恩) , 二十三 .

《感伤之旅》(斯特恩)，第 23 页。

[ˈIntroʊ] .
 intro .
 引言 .

引言。

[ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
 xxiii .
 二十三 .

二十三、

“ [sentiˈment(ə)l [ˈtɑːmi ” ([ˈbæri ; ˈberi) , [ɛksˈɛksˈviː] . - & [en] . [wʌn]
“ **Sentimental Tommy** **”** (**Barrie**) , **xxv** . **419** **&** **n** . **1**
“ 感伤的 汤米 ” (巴里) , 25 . - & n . 1 .

《多愁善感的汤米》(巴里)，第 25 卷，第 419 页及注 1

 [sɜːɑːˈfiːnə ([siː [ˈɔːlsəʊ ” [prɪns [ˈɑːtoʊ ”) , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
Seraphina (see also **”** **Prince Otto** **”**) , **xxiii** .
 塞拉菲娜 (看 还 ” 王子 奥托 ”) , 二十三 .

塞拉菲娜（另见“奥托王子”），第 23 章。

[ˈIntroʊ] .
 intro .
 引言 .

引言。

[ˈɛks ˈɛks] .
 xx .
 xx .

xx。

“ [ˈsɜːrvɪs [ʌv əv [mæn ” ([ˈkɑːtər [ˈmɔːrɪsən) , [ɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - - -
“ **Service of Man** **”** (**Cotter Morison**) , **xxiv** . **219** - **20**
“ 服务 的 男人 ” (科特 莫里森) , 二十四 . - - -

《为人服务》(科特·莫里森)，第 24 卷，第 219-220 页

 - , [tʃiːf [ʌv əv [əˈpiːə [ɛksˈɛksˈviː] . - , - - [naɪn] , -
Seumanutafa , **Chief** , **of** **Apia** , **xxv** . **26** , **48** - **9** , **105**
 - , 首席 , 的 阿皮亚 , 25 . - , - - 9 , -

Seumanutafa，阿皮亚酋长，xxv。 26、48-9、105

“ [sev(ə)nˈtiːnθ [ˈsentʃəri [ˈstʌdɪz ” ([ˈgɑːs) , [ɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
“ **Seventeenth Century Studies** **”** (**Gosse**) , **xxiv** . **45**
“ 第十七 世纪 研究 ” (戈斯) , 二十四 . -

《十七世纪研究》(戈斯)，第24卷，第45页

 [ˈsuːəl , [ˈmɪstər . , [əˈmerɪkən [ˈkɑːns(ə)l [æt ət [səˈmoʊə [ɛksˈɛksˈviː] . [ˈɔːr] , - , - , - - [sɪks]
Sewall , **Mr** . . , **American Consul** **at** **Samoa** , **xxv** . **4** , **29** , **58** , **65** - **6**
 塞沃尔 , 先生 . . , 美国人 领事 在 萨摩亚 , 25 . 4 , - , - , - - 6 .

塞沃尔先生，美国驻萨摩亚领事，第25卷，第4、29、58、65-6页

“ [ˈædɔʊ , [ðə ; ði [ɑːn [ðə ; ði [bed ” ([ˈmɪsɪz . [ɑːr . [el . [es] . - , - , -
“ **Shadow** , **The** , **on** **the** **Bed** **”** (**Mrs** . **R** . **L** . **S** .) , **xxiii** . **308** , **316** , **321**
“ 阴影 , 这 , 在 这 床 ” (太太 . 拉 . L . S .) , 二十三 . - , - , - -

《床上的影子》(罗伯特·路易斯·史蒂文斯夫人)，第23卷，第308、316、321页。

Shairp , Professor , xxiii . 191 , 263
谢尔普 , 教授 , 二十三 .

谢尔普教授, 第 23 卷, 第 191、263 页

Shaltigoe , wreck at , xxiii . 22
沙尔蒂戈 , 破坏 在 , 二十三 .

沙尔蒂戈, 沉船地点, 第 23 卷, 第 22 页

Shannon , W . J . , xxiii . 332 - 3
香农 , W . J . , 二十三 .

Shannon, WJ, xxiii.332-3

Shaw , Bernard , appreciation of , xxiv . 270 - 1
肖 , 伯纳德 , 欣赏 的 , 二十四 . 1

萧伯纳, 《鉴赏》, 第 24 卷, 第 270-271 页

Shelley , Lady , xxiv .
雪莱 , 女士 , 二十四 .

雪莱夫人, 第 24 章

105 , 149 , 177 , 179 , 211 ; xxv . 131
- , - , - , - , - ; 25 .

105、149、177、179、211; xxv.131

“ Shelley Papers ” (Dowden) , xxiv . 211 , 212
“ 雪莱 文件 ” (道登) , 二十四 .

《雪莱文集》(道登), 第 24 卷, 第 211、212 页

Shelley , P . B . , xxiv . 177 - 8 , 212 ; 372 , 373 - 4 ; and Keats , xxiv .
雪莱 , P . B . , 二十四 . 8 , - ; - , - - 4 ; 和 济慈 , 二十四 .
211

雪莱, 《诗集》第24卷, 第177-178页、第212页; 第372页、第373-374页; 以及济慈, 《诗集》第24卷, 第211页。

Shelley , Sir P . B . , xxiv .
雪莱 , 先生 P . B . , 二十四 .

雪莱, PB爵士, 第24页。

177 - 8 , 211 , 373 ; xxv . 458
- - 8 , - , - ; 25 .

177-8、211、373; xxv.458

“ Sherlock Holmes ” (Doyle) , xxv . 299
“ 夏洛克 福尔摩斯 ” (多伊尔) , 25 .

《夏洛克·福尔摩斯》(柯南·道尔), 第25卷, 第299页

Shetland , visited , xxiii . 10 , 24
设得兰群岛 , 到访 , 二十三 .

设得兰群岛, 访问记录, 第 23 卷第 10 期, 第 24 页

“ [ʃʌvlz] [ʌv; əv] [ˈnu:tən] [frentʃ] , ” [prəˈdʒektɪd] , [ˈɛksˈɛksˈvi:] . [faɪv] , - - [sɪks] , - - [θri:] , -
“ **Shovels of Newton French** , ” **projected** , ” **xxv** : **5** , **55** - **6** , **82** - **3** , **172**
“ 铲子 的 牛顿 法语 , ” 预计 , 25 : 5 , - - 6 , - - 3 , -

《牛顿·弗伦奇的铲子》, 预计, 第 25 卷第 5 期, 第 55-6 期, 第 82-3 期, 第 172 页

[sɪk] [tʃaɪld] , [ˈepɪsəʊd] [ʌv; əv] , [ˈɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - , -
Sick child , **episode of** , ” **xxiii** : **230** , **269**
生病的 孩子 , 插曲 的 , 二十三 : - , -

生病的孩子, 第 23 章, 第 230、269 页

“ [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ” [ˈkouzəˈri:] ([læŋ]) , [ˈɛksˈɛksˈaɪˈvi:] . - , -
“ **Sign of the ship** ” **causerie (Lang)** , ” **xxiv** : **278** , **388**
“ 符号 的 这 船 ” 事业 (朗) , 二十四 : - , -

“船的标志” causerie (Lang), xxiv. 278, 388

“ [ˈsiˌɡuəd] ” ([ˈdʌblju:] . [ˈmɔːrɪs]) , [ˈɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - ; [ˈɛksˈɛksˈvi:] . -
“ **Sigurd** ” (**W** : **Morris**) , ” **xxiii** : **334** ; **xxv** : **162**
“ 西格德 ” (W : 莫里斯) , 二十三 : - ; 25 : -

《西格德》(W. Morris), 第 23 卷, 第 334 页; 第 25 卷, 第 162 页

[ˌsɪlvɜːˈɑːdoʊ] , [laɪf] [æt; ət] , [ˈɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
Silverado , **life at** , ” **xxiii** : **278**
雪佛兰 , 生活 在 , 二十三 : -

Silverado, 生活, 第 23 卷, 第 278 页

“ [ˌsɪlvɜːˈɑːdoʊ] [ˈskwɒtəz] , ” [ˈɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - , - , - , - , - ; [ˈɛksˈɛksˈaɪˈvi:] .
“ **Silverado Squatters** , ” **xxiii** : **230** , **279** , **283** , **352** , **355** ; **xxiv** :
“ 雪佛兰 非法占地者 , ” 二十三 : - , - , - , - , - ; 二十四 :

“Silverado Squatters”, 第 23 卷, 第 230、279、283、352、355 页; 第 24 卷。

[faɪv] , - , - , - & [en] . [wʌn] , - , - , - , - , - , - ; [ˈɛksˈɛksˈvi:] .
5 , **26** , **27** , **30** & **n** : **1** , **34** , **56** , **66** , **67** , **73** , **92** ; **xxv** :
5 , - , - , - & n : 1 , - , - , - , - , - , - ; 25 :

5、26、27、30 和 n。 1、34、56、66、67、73、92; 二十五。

- ; [ˈsɪriəl] [ˈɪfju:] [ʌv; əv] , [ˈɛksˈɛksˈaɪˈvi:] . -
423 ; **serial issue of** , ” **xxiv** : **55**
- ; 序列号 问题 的 , 二十四 : -

423; 连续刊, xxiv.55

“ [ˈsɪlvər] [ʃɪp] , ” [si:] “ [ˈkæskəʊ]
“ **Silver Ship** , ” **see** “ **Casco**
“ 银 船 , ” 看 “ 卡斯科

“银船”, 参见“卡斯科”。

“ [ˈsɪmənəʊ] , [dʒuːlz] , [ˈɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - , - , - ; [ˈɛksˈɛksˈaɪˈvi:] .
“ **Simoneau** , **Jules** , ” **xxiii** : **239** , **240** , **244** ; **xxiv** :
“ 西蒙诺 , 朱尔斯 , ” 二十三 : - , - , - ; 二十四 :

“ 朱尔斯·西蒙诺, xxiii. 239, 240, 244; xxiv.

- ; [ˈletərz] [tuː; tə] , [ˈɛksˈɛksˈaɪˈvi:] . - , -
423 ; **letters to** , ” **xxiv** : **36** , **41**
- ; 信件 到 , 二十四 : - , -

423; 致信, 第 24 卷, 第 36、41 页

[ˈsɪmənəʊ] , [ˈmɪsɪz] . , [ˈɛksˈɛksˈaɪˈvi:] . -
Simoneau , **Mrs** : , ” **xxiv** : **42**
西蒙诺 , 太太 : , 二十四 : -

西蒙诺夫人, 第 24 卷, 第 42 页

“ [ˈsaɪmən][ˈfreɪzər] ” ([kəˈtriːnə]) , [ˈɛksˈɛksˈvi:] . - & [en] . [wʌn]
“ **Simon Fraser** ” (**Catriona**) , ” **xxv** : **351** & **n** : **1**
“ 西蒙 弗雷泽 ” (卡特里奥娜) , 25 : - & n : 1

《西蒙·弗雷泽》(卡特里奥娜), 第 25 卷, 第 351 页及注 1

Simpson , Sir Walter , xxiii .
辛普森 , 先生 沃尔特 , 二十三 .

36、 43、 46、 49、 69、 89、 124、 159、 174、 182、 187、 259、 341、 353; xxiv。

-⁻ ; [ˈletər] [tuː; tə] , [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ɑːr] . [el] . [ˈstiːvnsn] , [ɛksˈɛksˈaɪːviː] . -⁻ ; [ˈletərz] [tuː; tə] ,
85 ; **letter** **to** , **from** **Mrs** . **R** . **L** . **Stevenson** , **xxiv** . **331** ; **letters** **to** ,
-⁻ ; 信 到 , 从 太太 : 拉 : L : 史蒂文森 , 二十四 : -⁻ ; 信件 到 ,
[frʌm; frəm][ɑːr] . [el] . [es] . ,
from **R** . **L** . **S** . ,
从 拉 : L : S : ,

85；致RL Stevenson夫人的信，24. 331；致RLS的信，

[ɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . -⁻ ,
xxiii . **57** , **58** , **61** , **63** , **66** , **68** , **71** , **74** , **77** , **83** , **86** , **91** , **93** , **101** , **103** , **104** , **110**
二十三 : -⁻ ,
 , **115** , **121** , **125** , **127** , **131** , **133** , **137** , **139** , **140** , **144** , **148** , **149** ,
-⁻ ,
xxiii. 57, 58, 61, 63, 66, 68, 71, 74, 77, 83, 86, 91, 93, 101, 103, 104, 110, 115, 121, 125, 127, 131, 133, 137, 139, 140,
144, 148, 149,

-⁻ , [brɪs] ,
151 , **153** , **155** , **156** , **158** , **161** , **164** , **166** , **168** , **171** , **174** , **175** , **177** , **180** **bis** ,
-⁻ , bis ,
[0100] 151、153、155、156、158、161、164、166、168、171、174、175、177、180之二、

-⁻ , [ɛksˈɛksˈaɪːviː] . -⁻ ; [ɛksˈɛksˈviː] . -⁻
181 , **187** , **189** , **197** , **198** , **200** , **203** , **205** , **207** , **323** ; **xxiv** . **24** ; **xxv** . **393**
-⁻ , -⁻ , -⁻ , -⁻ , -⁻ , -⁻ , -⁻ , -⁻ , -⁻ , -⁻ , -⁻ , -⁻ , -⁻ , -⁻ , -⁻ , -⁻ , -⁻ , -⁻ , -⁻ , -⁻ ; 二十四 : -⁻ ; 25 : -⁻
181、187、189、197、198、200、203、205、207、323；二十四. 24；二十五.第393章

[skɛlt] , [ɛksˈɛksˈaɪːviː] . -⁻ , -⁻
Skelt , **xxiv** . **57** , **93**
骷髅 , 二十四 : -⁻ , -⁻
Skelt, xxiv.57, 93

[skiːn] , [ˈwɪljəm] [fɔːrbz] , [ɛksˈɛksˈviː] . -⁻ - [faɪv]
Skene , **William Forbes** , **xxv** . **434** - **5**
斯基恩 , 威廉 福布斯 , 25 : -⁻ - 5
斯基恩, 威廉·福布斯, 第25卷, 第434-435页

[ˌskɛrɪˈvɔːr] , [ˈɑːrtɪk(ə)] [ɑːn] ([ˈɑːrtjər]) , [ɛksˈɛksˈaɪːviː] . -⁻
Skerryvore , **article on (Archer)** , **xxiv** . **305**
斯克里沃 , 文章 在 (射手) , 二十四 : -⁻
Skerryvore, 关于（Archer）的文章, xxiv.305

“ [ˌskɛrɪˈvɔːr] ” ([ˈhaʊs]) , [ɛksˈɛksˈaɪːviː] .
“ **Skerryvore** ” (**house**) , **xxiv** :
“ 斯克里沃 ” (房子) , 二十四 :
“Skerryvore”(房子)，第 24 页。

-⁻ , -⁻ , -⁻ , -⁻ , -⁻ , -⁻ ; [ɛksˈɛksˈviː] . -⁻
105 , **109** , **141** , **196** , **252** ; **xxv** . **31**
-⁻ , -⁻ , -⁻ , -⁻ , -⁻ , -⁻ ; 25 : -⁻
105、109、141、196、252；xxv. 31

[en] . [tuːˈtuː] , -⁻
n . **2** , **75**
n : 2 , -⁻
第2、75页

[ˈskɪnər] , [ˈmɪstər] . , [ɛksˈɛksˈviː] . -⁻
Skinner , **Mr** . , **xxv** . **413**
斯金纳 , 先生 : , 25 : -⁻
斯金纳先生, 第 25 卷, 第 413 页

[sleid] [sku:l] , [ɛks'ɛks'ar'vi:] . -
Slade School , **xxiv** . **39**
斯莱德 学校 , 二十四 . -

斯莱德学校, 第 24 卷, 第 39 页

“ [ˈsli:pər] [əˈweɪkənd] , ” [ɛks'ɛks'vi:] . - & [en] . [wʌn]
“ **Sleeper Awakened** , ” **xxv** . **314 & n** . **1**
“ 轨枕 觉醒 , ” 25 . - & n . 1

《沉睡者觉醒》，第 25 卷, 第 314 页及注 1

- , [skaɪ] ['teriər] , [ɛks'ɛks'ar'vi:] .
Smeoroch , **Skye terrier** , **xxiv** .
- , 斯凯 梗犬 , 二十四 . -

Smeoroch, 斯凯梗, xxiv。

- & [en] . [wʌn] ; [ɛks'ɛks'vi:] . -
77 & n . **1** ; **xxv** . **429**
- & n . 1 ; 25 . -

77 及注 1；xxv.429

[smaɪlz] , [ˈsæmjʊəl] , [ɛks'ɛks'ar'vi:] . -
Smiles , **Samuel** , **xxiv** . **121**
微笑 , 塞缪尔 , 二十四 . -

斯迈尔斯, 塞缪尔, 第 24 卷, 第 121 页

[smɪθ] , [ˈædəm] , [ɛks'ɛks'ar'ar'aɪ] . -
Smith , **Adam** , **xxiii** . **72**
史密斯 , 亚当 , 二十三 . -

亚当·斯密,《二十三》第72页

[smɪθ] , [ˈkæptɪn] , [ɛks'ɛks'ar'ar'aɪ] . -
Smith , **Captain** , **xxiii** . **235**
史密斯 , 队长 , 二十三 . -

史密斯上尉, 第 23.235 页

[smɪθ] , [rev] . [dʒɔːrdʒ] , [ɛks'ɛks'ar'ar'aɪ] . [fɔːr] ; [ɛks'ɛks'ar'vi:] .
Smith , **Rev** . **George** , **xxiii** . **4** ; **xxiv** .
史密斯 , 牧师 . 乔治 , 二十三 . 4 ; 二十四 .

史密斯, 乔治牧师, 第 23 卷, 第 4 章；第 24 章。

- [en] . [wʌn]
265 n . **1**
- n . 1

265 n. 1

- , [tʃiːf] , [ɛks'ɛks'vi:] . -
Soalu , **Chief** , **xxv** . **460**
- , 首席 , 25 . -

索阿鲁, 酋长, 第 xxv.460 页

[səˈsaɪəti][fɔːr; fər] [ˈsaɪkɪkəl] [ˈriːsɜːrtʃ] , [ˈdʒɜːnəlz] [ʌv; əv] , [ɛks'ɛks'vi:] . -
Society for Psychological Research , **Journals of** , **xxv** . **299**
社会 为了 心理 研究 , 期刊 的 , 25 . -

心灵研究学会期刊, 第 25 卷, 第 299 页

“ [ˈsoʊldʒərz] [θri:] ” ([ˈkiplɪŋ]) , [ɛks'ɛks'vi:] . -
“ **Soldiers Three** ” (**Kipling**) , **xxv** . **46**
“ 士兵 三 ” (吉卜林) , 25 . -

《三个士兵》(吉卜林), 第25卷, 第46页

“ [ˈsɑːləm] [ˈmjuzɪk] ” ([ˈmɪltən]) , [ɛks'ɛks'ar'ar'aɪ] . -
“ **Solemn Music** ” (**Milton**) , **xxiii** . **294**
“ 庄严 音乐 ” (米尔顿) , 二十三 . -

《庄严的音乐》(弥尔顿), 第 23 卷, 第 294 页

“ [ˈsɑːləmən] [kræb] , ” [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - - [fɔːr]
“ **Solomon Crabb** , ” **xxiii** : **343** - **4**
“ 所罗门 克拉布 , ” 二十三 : - 4
“ 所罗门·克拉布”, 第 23 卷, 第 343-4 页
“ [səˈluːj(ə)n] , [ðə; ði] ” ([ˈles(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər] , [eɪt] . [dʒeɪmz]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
“ **Solution** , **The** ” (**Lesson of the Master** , **H . James**) , **xxiv** : **382**
“ 解决方案 , 这 ” (课 的 这 掌握 , H . 詹姆斯) , 二十四 : -
《解决方案》(《大师的教训》, H. James), 第 24 卷, 第 382 页

“ [sɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] [ˈbruːəm] [ˈkæs(ə)l] ” ([ˈwəːdzwə(ː)θ]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - & [en] .
“ **Song at the Feast of Brougham Castle** ” (**Wordsworth**) , **xxiii** : **315** & **n** :
“ 歌曲 在 这 盛宴 的 布鲁厄姆 城堡 ” (华兹华斯) , 二十三 : - & n :
[wʌŋ]
1
1
《布鲁厄姆城堡盛宴之歌》(华兹华斯), 第23卷, 第315页及注1

“ [sɔːŋ] [ʌv; əv][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , ” [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
“ **Song of To - morrow** , ” **xxiii** : **141**
“ 歌曲 的 到 - 明天 , ” 二十三 : -
《明日之歌》第 23 卷第 141 页
“ [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][ˈskɑːtlənd] [wɪˈðəʊt] [wɜːrdz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpjænəʊˈfɔːti] ” (-) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
“ **Songs of Scotland without words** , **for the Pianoforte** ” (**Surrenne**) , **xxiii** :
“ 歌曲 的 苏格兰 没有 字 , 为了 这 钢琴 ” (-) , 二十三 :
-
113
-
《苏格兰无词钢琴曲集》(苏伦), 第23卷, 第113页

“ [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)l] , ” [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
“ **Songs of Travel** , ” **xxiv** :
“ 歌曲 的 旅行 , ” 二十四 :
《旅行之歌》第 24 章。
- , - , - , - , - , - , - , - ; [ˌɛksˈɛksˈviː] .
190 , **239** , **337** , **362** , **375** , **378** , **395** ; **xxv** :
- , - , - , - , - , - , - , - ; 25 :
190、239、337、362、375、378、395; xxv.

- & [en] . [wʌŋ]
349 & **n** : **1**
- & n : 1
349 和注 1

“ [ˈsɑːnɪt] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ” ([ˈmɑːrtɪn]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
“ **Sonnet to England** ” (**Martin**) , **xxiii** : **210**
“ 十四行诗 到 英格兰 ” (马丁) , 二十三 : -
“致英格兰的十四行诗”(马丁), 二十三。 210

“ [səˈfaɪə] [ˈskaːlət] , ” [prəˈpəʊzd] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . - , - - [θriː] , - , - , -
“ **Sophia Scarlett** , ” **proposed** , **xxv** : **144** , **152** - **3** , **172** , **187** , **281**
“ 索菲亚 斯嘉丽 , ” 建议的 , 25 : - , - - 3 , - , - , -
“索菲娅·斯嘉丽”, 提议, 第 25 卷, 第 144、152-3、172、187、281 页

[ˈsɒfəkliːz] , [trænzˈleɪ(ə)n] ([ˈkæmbəl]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
Sophocles , **translation** (**Campbell**) , **xxiv** : **113**
索福克勒斯 , 翻译 (坎贝尔) , 二十四 : -
索福克勒斯, 《坎贝尔译本》, 第24卷, 第113页

[ˈsɑːroʊ] , [ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
Sorrow , **discipline** **of** , **xxiv** . **163**
悲哀 , 纪律 的 , 二十四 . -

悲伤, 纪律, 第 24 章, 第 163 页

[suːˈdɑːŋ] [əˈferz] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
Soudan **affairs** , **xxiv** . **107**
苏丹 事务 , 二十四 . -

苏丹事务, 第 24 卷, 第 107 页

[ˈsauði, ˈsʌði] , [ɑːr] . , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . -
Southey , **R** . , **xxiii** . **302**
骚塞 , 拉 . , 二十三 . -

Southey, R., xxiii. 302

“ [saʊθ] [siː] [ˈbælədz] , ” [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - - [naɪn] , - , - , - , - , -
“ **South** **Sea** **Ballads** , ” **xxiv** . **298** - **9** , **317** , **321** , **380** , **395** , **399**
“ 南 海 民谣 , ” 二十四 . - - 9 , - , - , - , - , -

《南海民谣》, 第24卷, 第298-299、317、321、380、395、399页。

“ [saʊθ] [siː] [ˈbʌb(ə)l] ” ([ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈpembruk]) , [ˌɛksˈɛksˈviː] . - [en] . [wʌn] ; [ɑːn][ˈkɑːvə; ˈkɑːvɑː] ,
“ **South** **Sea** **Bubble** ” (**Earl** **of** **Pembroke**) , **xxv** . **153** **n** . **1** ; **on** **Kava** ,
“ 南 海 气泡 ” (伯爵 的 彭布罗克) , 25 . - n . 1 ; 在 卡瓦酒 ,
[ˌɛksˈɛksˈviː] .
xxv .
25 .

“南海泡沫”(彭布罗克伯爵), 第 25 卷, 第 153 页, 注 1; 关于卡瓦, 第 25 卷。

- [en] . [wʌn] ; [ɑːn][səˈmoʊən] [striːmz] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
183 **n** . **1** ; **on** **Samoan** **streams** , **xxiv** .
- n . 1 ; 在 萨摩亚人 溪流 , 二十四 .

183 n. 1; 关于萨摩亚的河流, xxiv。

- [en] . [wʌn]
133 **n** . **1**
- n . 1

133 n. 1

“ [saʊθ] [siː] [ɪˈdɪlz] ” ([ˈstɒdəd]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
“ **South** **Sea** **Idylls** ” (**Stoddard**) , **xxiv** . **180**
“ 南 海 田园诗 ” (斯托达德) , 二十四 . -

《南海田园诗》(斯托达德), 第 24 卷, 第 180 页

[saʊθ] [siː] [ˈaɪləndz] , [kɔːl] [ʌv; əv] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . - , -
South **Sea** **Islands** , **call** **of** , **xxiii** . **180** , **205**
南 海 岛屿 , 称呼 的 , 二十三 . - , -

南太平洋岛屿, 呼唤, 第 23 卷, 第 180、205 页

“ [saʊθ] [siː] [ˈletərz] , ” [ˈrʌblɪft] [fɜːrst][æz; əz] “ [ðə; ði] [saʊθ] [ˈsiːz] , ” [ˈletər][æz; əz] “ [ɪn][ðə; ði]
“ **South** **Sea** **Letters** , ” **published** **first** **as** “ **The** **South** **Seas** , ” **later** **as** “ **In** **the**
“ 南 海 信件 , ” 已发布 第一的 作为 “ 这 南 海域 , ” 之后 作为 “ 在 这
[saʊθ] [ˈsiːz] ,
South **Seas** ,
南 海域 ,

《南海书信集》, 最初以《南海》为名出版, 后来又以《在南海》为名出版。

“ [kjuː] . [viː] . ; [sɪˈlek(ə)n] [frʌm; frəm] , [prəˈdʒektɪd] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
“ **q** . **v** . ; **selection** **from** , **projected** , **xxv** . **423**
“ q . v . ; 选择 从 , 预计 , 25 . -

“qv; 选自, 投影, xxv.423

[ˈsaʊθ] [ˈsiːz] , [ˈkruːzɪz] [ɪn] , [ˌɛksˈɛksˈaɪviː] .

South Seas , cruises in , xxiv
南 海域 , 游轮 在 , 二十四

南太平洋, 游轮之旅, 第 24 页。

- [et][siːˈkjuː] . , - [et][siːˈkjuː] .

233 et seq . , 286 et seq .
- 等 序列 . , - 等 序列 .

233 及以下, 286 及以下。

“ [ˈsaʊθ] [siː] [ˌjɑːnz] ” ([wɪð; wɪθ] [lɔɪd] [ˈɑːsbɜːn]) , [prəˈdʒektɪd] , [ˌɛksˈɛksˈaɪviː] .

“ **South Sea Yarns ” (with Lloyd Osbourne) , projected , xxiv** .
“ 南 海 纱线 ” (和 劳埃德 奥斯本) , 预计 , 二十四

《南海故事》(与劳埃德·奥斯本合作), 投影, xxiv。

- , - , - ; [ˌɛksˈɛksˈviː] . -

361 , 367 , 379 ; xxv . 397
- , - , - ; 25 . -

361、367、379; xxv.397

[ˈspeɪn] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -

Spain , xxiii . 119
西班牙 , 二十三 . -

西班牙, 第 23 卷, 第 119 页

[ˈspektətər] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - , - ; [ˌɛksˈɛksˈviː] . -

Spectator , xxiii . 239 , 264 ; xxv . 58
旁观者 , 二十三 . - , - ; 25 . -

观众, 二十三。 239、264; xxv.58

“ [ˈspektətər] ” ([ˈædɪsənz]) , [ˈstaɪl] [ˈʌv; əv] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -

“ **Spectator ” (Addison's) , style of , xxiii . 252**
“ 旁观者 ” (艾迪生的) , 风格 的 , 二十三 . -

《旁观者》(艾迪生), 风格, 第 23 卷, 第 252 页

[ˈspekjələtɪv] [səˈsaɪəti] , [ˈedɪnbərə] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - , - , - , - ; [ˌɛksˈɛksˈaɪviː] . -

Speculative Society , Edinburgh University , xxiii . 35 , 64 , 184 , 312 ; xxiv . 178
推测性的 社会 , 爱丁堡 大学 , 二十三 . - , - , - , - ; 二十四 . -

爱丁堡大学思辨学会, 第 23 卷, 第 35、64、184、312 页; 第 24 卷, 第 178 页

[ˈspiːd] , — , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -

Speed , — , xxv . 210
速度 , — , 25 . -

速度, 一, xxv. 210

[ˈspensər] , — , [ˌɛksˈɛksˈviː] . - - -

Spencer , — , xxv . 74 - 5499
斯宾塞 , — , 25 . - - -

斯宾塞, 一, xxv.74-5499

[ˈspensər] , [ˈhɜːrbɔrt] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -

Spencer , Herbert , xxiii . 169
斯宾塞 , 赫伯特 , 二十三 . -

斯宾塞, 赫伯特, 第 23 卷, 第 169 页

[ˈspɜːbɜː] , [ˌdʒɜːrmən] [ˈwɔːrʃɪp] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -

Sperber , German warship , xxv . 29
斯珀伯 , 德语 军舰 , 25 . -

斯佩伯, 德国军舰, 第25卷, 第29页

[ˈspeɪsaɪd] , [ɪn] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -

Speyside , in , xxiii . 284
斯佩塞 , 在 , 二十三 . -

斯佩塞, 第 23 卷, 第 284 页

“ [sprɪŋ] [ˈsɑːrəʊ] ” ([ˈhenli]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
“ **Spring Sorrow** ” (**Henley**) , xxiii . **186**
“ 春天 悲哀 ” (亨利) , 二十三 . -
《春之哀愁》(亨利)，第23卷，第186页

“ [sprɪŋ] [taɪm] , ” [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - , - , - , - , -
“ **Spring time** , ” xxiii . **191** , **193** , **196** , **197** , **202**
“ 春天 时间 , ” 二十三 . - , - , - , - , -
“春天”，第 23 卷，第 191、193、196、197、202 页

“ [skwɔː] [men] , ” [prəˈdʒektɪd] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
“ **Squaw Men** , ” **projected** , xxiii . **329**
“ 印第安女人 男人 , ” 预计 , 二十三 . -
“印第安男人”，投影，xxiii.329

“ [ˈskwaɪər] ” ([ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪ]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
“ **Squire** ” (**Story of a Lie**) , xxiii . **249**
“ 乡绅 ” (故事 的 一个 说谎) , 二十三 . -
《乡绅》(谎言的故事)，第23卷，第249页

“ [ˈskwaɪər] [triˈlɔːni] ” ([ˈtrezər] [ˈaɪlənd]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - - [ˈsevən]
“ **Squire Trelawney** ” (**Treasure Island**) , xxiii . **326** - **7**
“ 乡绅 特里劳尼 ” (宝藏 岛) , 二十三 . - - 7
《特里劳尼乡绅》(《金银岛》)，第23卷，第326-327页

[ˈstænsfiːld] , — , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
Stansfield , — , xxv . **269**
斯坦斯菲尔德 , — , 25 . -

斯坦斯菲尔德，—，第 25 卷，第 269 页

“ [ˈstep,fɑːðərz] [ˈstɔːrɪ] , ” [prəˈdʒektɪd] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
“ **Stepfather's Story** , ” **projected** , xxiii . **207**
“ 继父的 故事 , ” 预计 , 二十三 . -
《继父的故事》，投影，第 23 卷，第 207 页

[ˈstiːvən] , [ˈlezli] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . [ˈɪntroʊ] .
Stephen , **Leslie** , xxiii . **intro** .
史蒂芬 , 莱斯利 , 二十三 . 引言 .
Stephen, Leslie, xxiii. 引言。

[ˌɛksˈviːˈaɪˈaɪ] . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ; [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
xvii . , 174 , 184 , 205 , 206 , 207 , 241 , 256 , 257 , 264 , 267 , 302 , 311 ; xxiv .
十七 . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ; 二十四 .
十七、174、184、205、206、207、241、256、257、264、267、302、311；二十四。

- ; [ˈletər] [frʌm; frəm][wɪð; wɪθ] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv] “ [ˈvɪktər] [ˈhjuːgəu] , ” [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - [et][siˈkjuː] .
47 ; letter from with appreciation of “ Victor Hugo , ” xxiii . **129 et seq** .
- ; 信 从 和 欣赏 的 “ 胜利者 雨果 , ” 二十三 . - 等 序列 .
& [en] . [wʌn] ;
& n . 1 ;
& n . 1 ;

47；感谢“维克多·雨果”的来信，第 23 卷，第 129 页及以下及注 1；

[ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [baɪ] , [ʌv; əv][ɑːr] . [el] . [es] . [ænd; ənd] [ˈhenli] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - ; [ɑːn] “ [ˈfɔːrɪst] [noʊts] ,
introduction by , of R . L . S . and Henley , xxiii . **172 ; on “ Forest Notes** ,
介绍 经过 , 的 拉 . L . S . 和 亨利 , 二十三 . - ; 在 “ 森林 笔记 ,
“ [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - ,
“ xxiii . **201** ,
“ 二十三 . - ,
引言，RLS 和 Henley，第 23 卷，第 172 页；关于“森林笔记”，第 23 卷，第 201 页，

- ; [ˈtestɪˈmoʊniəl][frʌm; frəm] , [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɑːɪ] . -
202 ; testimonial from , xxiii . 316
- ; 用户评价 从 , 二十三 : -

202; 证词来自, 第 xxiii 页, 第 316 页

[ˈstiːvnsn] , — , [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɑːɪ] . -
Stephenson , — , xxiii . 25
斯蒂芬森 , — , 二十三 : -

斯蒂芬森, —, 第 23 卷, 第 25 页

[ˈstɜːn] , [ˈɔːrəns] , [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɑːɪ] . [ˈɪntroʊ] .
Sterne , Laurence , xxiii . intro .
斯特恩 , 劳伦斯 , 二十三 : 引言 :

斯特恩, 劳伦斯, 第 23 章, 引言。

[ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɑːɪ] .
xxiii .
二十三 :

二十三、

[ˈstiːvnsn] , [ˈælən] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . - , - , -
Stevenson , Alan , xxv . 335 , 401 , 436
史蒂文森 , 艾伦 , 25 : - , - , -

史蒂文森, 艾伦, 第 25 卷, 第 335、401、436 页

[ˈstiːvnsn] [ˈfæməli] , [ɪnˈkwaiəɪɪz] [kənˈsɜːrɪnɪŋ] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . - , - , - , - , - , - , - - [ˈsevn]
Stevenson family , inquiries concerning , xxv . 293 , 335 , 342 , 357 , 399 , 435 - 7
史蒂文森 家庭 , 查询 有关 , 25 : - , - , - , - , - , - - 7

史蒂文森家族, 相关调查, 第 25 卷, 第 293、335、342、357、399、435-7 页

[ˈstiːvnsn] , [ˈhjuː] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
Stevenson , Hugh , xxv . 335
史蒂文森 , 休 , 25 : -

史蒂文森, 休, 第 25 卷, 第 335 页

[ˈstiːvnsn] , [dʒeɪmz] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
Stevenson , James , xxv . 334
史蒂文森 , 詹姆斯 , 25 : -

史蒂文森, 詹姆斯, 第 25 卷, 第 334 页

[ˈstiːvnsn] , [dʒeɪmz][es] . , [ˈletər] [tuː; tə] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . - , -
Stevenson , James S . , letter to , xxv . 334 , 342
史蒂文森 , 詹姆斯 S : , 信 到 , 25 : - , -

史蒂文森, 詹姆斯.S., 致, 第25卷, 第334、342页

[ˈstiːvnsn] , [dʒeɪ] . [ˈhɔːrn] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . - , - , - ; [ˈletər] [tuː; tə] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
Stevenson , J . Horne , xxv . 293 , 345 , 435 ; letter to , xxv . 357
史蒂文森 , J : 霍恩 , 25 : - , - , - ; 信 到 , 25 : -

Stevenson, J. Horne, xxv. 293, 345, 435; 致信, xxv.357

[ˈstiːvnsn] , [dʒɑːn] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
Stevenson , John , xxv . 358
史蒂文森 , 约翰 , 25 : -

史蒂文森, 约翰, 第 25 卷, 第 358 页

[ˈstiːvnsn] , [ˈkæθrɪn] ([ˈsiː] [ˈɔːlsou][ˈdiː][ˈmætoʊz]) , [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɑːɪ] . -
Stevenson , Katharine (see also de Mattos) , xxiii . 138
史蒂文森 , 凯瑟琳 (看 还 德 马托斯) , 二十三 : -

史蒂文森, 凯瑟琳（另见德马托斯），xxiii.138

[ˈstiːvnsn] , [məˈɡɹegɜː] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
Stevenson , Macgregor , xxv . 293
史蒂文森 , 麦格雷戈 , 25 : -

史蒂文森, 麦格雷戈, 第 25 卷, 第 293 页

['sti:vnsn] , ['mɪsɪz] . ['æləŋ] , [ɛks'eks'vi:] .
Stevenson , **Mrs** . **Alan** , **xxv** . **110** , **436**
史蒂文森 , 太太 : 艾伦 , 25 . - , -

史蒂文森夫人, 艾伦, 第25卷, 第110页, 第436页

['sti:vnsn] , ['mɪsɪz] . [ɑ:r] . [el] . , [ɛks'eks'ar'vi:] .
Stevenson , **Mrs** . **R** . **L** . , **xxiv** .
史蒂文森 , 太太 : 拉 : L : , 二十四 :

史蒂文森夫人, RL, 第 24 页。

- , - - [ert] , - , - , - - [naɪn] , - , - , - - [tu:'tu:] , - , - - [wʌn] , - - [tu:'tu:] ,
234 , **247** - **8** , **251** , **256** , **258** - **9** , **275** , **282** , **291** - **2** , **323** , **330** - **1** , **341** - **2** ,
- , - - 8 , - , - , - - 9 , - , - , - - 2 , - , - - 1 , - - 2 ,
- ; [ɛks'eks'vi:] . - , - ,
390 ; **xxv** . **29** , **30** ,
- ; 25 . - , - ,

234、247-8、251、256、258-9、275、282、291-2、323、330-1、341-2、390; xxv. 29、30、

- , - , - - - , - , - ; ['kærəktər] , [ɛks'eks'ar'aɪ'aɪ] . - - - ; [fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] , [ɛks'eks'ar'aɪ'aɪ] .
31 , **38** , **249** - **50** , **371** , **377** ; **character** , **xxiii** . **279** - **80** ; **first meeting** , **xxiii** .
- , - , - - - , - , - ; 特点 , 二十三 . - - - ; 第一的 会议 , 二十三 .

31、38、249-50、371、377; 性格, 第 xxiii 页, 279-80; 初次见面, 第 xxiii 页。

- , - ; ['mæɪɪdʒ] , [ɛks'eks'ar'aɪ'aɪ] . - [et][si:'kju:] . , - , - , - , - , - , - ;
183 , **228** ; **marriage** , **xxiii** . **228** **et seq** . , **260** , **262** , **268** , **270** , **272** , **274** ;
- , - , 婚姻 , 二十三 . - 等 序列 . , - , - , - , - , - , - ;
[ɛks'eks'ar'vi:] .

xxiv .
二十四 .

183、228; 婚姻, 二十三。228及以下、260、262、268、270、272、274; 二十四。

- ; [kə'ləbə'reɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɑ:r] . [el] . [es] . , [ɛks'eks'ar'aɪ'aɪ] . - ; ['letər] [tu:; tə] ,
105 ; **collaboration** **with** **R** . **L** . **S** . , **xxiii** . **282** ; **letter** **to** ,
- ; 合作 和 拉 : L : S : , 二十三 . - ; 信 到 ,

105; 与 RLS 的合作, 第 23 卷, 第 282 页; 致.....的信,

[ɑ:n] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ʌv; əv][peɪn][ɪn] ['lɪtəreri] [wɜ:rk] , [ɛks'eks'ar'aɪ'aɪ] .
on avoiding the infliction of pain in literary work , **xxiii** .
在 避免 这 施加 的 疼痛 在 文学 工作 , 二十三 .

关于避免在文学作品中造成痛苦, 第 23 章。

['Introʊ] .
intro .
引言 .

引言。

[ɛks'eks'vi:'aɪ] . ; ['stɔ:ri] [baɪ] ([si:] “ ['ʃædəʊ] [ɑ:n][ðə; ði][bed] “) ; [ɪl] [helθ] [ænd; ənd] ['ɪlnəs] [ʌv; əv] ,
xxvi . ; **story by (see “ Shadow on the Bed ”) ; ill health and illness of** ,
26 . ; 故事 经过 (看 “ 阴影 在 这 床 ”) ; 患病的 健康 和 疾病 的 ,
[ɛks'eks'ar'aɪ'aɪ] . - ,
xxiii . **280** ,
二十三 . - ,

xxvi.; 故事作者 (参见“床上的影子”); 健康状况不佳和疾病, xxiii. 280,

- - [fɔ:r] , - - [wʌn] , - ; [ɛks'eks'vi:] .
283 - **4** , **320** - **1** , **355** ; **xxv** .
- - 4 , - - 1 , - ; 25 .

283-4、320-1、355; xxv。

[illegible]

['sti:vnsn] , [neim] , ['kwiri] [ɑ:n][tu:; tə][sɜ:r][ert] . ['mækswel] , [ɛks'eks'vi:] .
Stevenson , name , query on to Sir H . Maxwell , xxv . 440
史蒂文森 , 姓名 , 询问 在 到 先生 H . 麦克斯韦 , 25 . -
史蒂文森, 姓名, 询问H·麦克斯韦爵士, 第25卷, 第440页

['sti:vnsn] , ['rɑ:bərt] , [ɛks'eks'ar'ar'ai] . [fɔ:r] , - , - , - ; [ɛks'eks'ar'vi:] .
Stevenson , Robert , xxiii . 4 , 13 , 160 , 200 ; xxiv .
史蒂文森 , 罗伯特 , 二十三 . 4 , - , - , - ; 二十四 .
史蒂文森, 罗伯特, 第 23 卷, 第 4、13、160、200 页; 第 24 卷。

- ; [ɛks'eks'vi:] .
359 ; xxv .
- ; 25 .
359; xxv。

- , - , - , - , - , - , - , [ænd; ənd] [si:] “ ['fæməli] [ʌv; əv] ['endʒə'nɪrɪz]
87 , 95 , 98 , 120 , 310 , 315 , 401 , and see “ Family of Engineers
- , - , - , - , - , - , - , 和 看 “ 家庭 的 工程师
87、95、98、120、310、315、401, 另见“工程师家族”

” ['sti:vnsn] , ['rɑ:bərt] ([ðə; ði][fɜ:rst]) , [ɛks'eks'vi:] . -
” **Stevenson , Robert (the first) , xxv . 335**
” 史蒂文森 , 罗伯特 (这 第一的) , 25 . -
“史蒂文森, 罗伯特（第一代）, 第25卷, 第335页

['sti:vnsn] , ['rɑ:bərt][ʌlən] Mowbray500
Stevenson , Robert Alan Mowbray500
史蒂文森 , 罗伯特 艾伦 Mowbray500
史蒂文森, 罗伯特·艾伦·莫布雷500

([bə:b]) , [ɛks'eks'ar'ar'ai] . - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
(**Bob**) , **xxiii . 49 , 57 , 58 , 83 , 103 , 105 , 109 , 110 , 124 , 133 , 135 , 137 , 138 ,**
(鲍勃) , 二十三 . - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
(鲍勃), 二十三。49、57、58、83、103、105、109、110、124、133、135、137、138、

- , - , - , - , - , - , - , - , - ; [ɛks'eks'ar'vi:] .
140 , 149 , 174 , 183 , 187 , 239 , 308 , 341 ; xxiv .
- , - , - , - , - , - , - , - , - ; 二十四 .
140、149、174、183、187、239、308、341; xxiv。

[θri:] , - , - , - , - , - , - , - & [en] . [wʌn] ; ['letərz] [tu:; tə] , [ɛks'eks'ar'ar'ai] . - ; [ɛks'eks'ar'vi:] .
3 , 69 , 89 , 124 , 167 , 196 , 328 & n . 1 ; letters to , xxiii . 356 ; xxiv .
3 , - , - , - , - , - , - & n . 1 ; 信件 到 , 二十三 . - ; 二十四 .
3、69、89、124、167、196、328 和注 1; 致 xxiii. 356; xxiv.

[ert] , - , - , - , - , - , - ; [ɛks'eks'vi:] . - , - , -
8 , 59 , 196 , 198 , 240 , 323 ; xxv . 398 , 401 , 434
8 , - , - , - , - , - , - ; 25 . - , - , -
8、59、196、198、240、323; xxv.398、401、434

['sti:vnsn] , ['rɑ:bərt] ['lu:ɪs] ['bælfuə] (“ [ɑ:r] . [el] . [es] . ”) , ['ænsɛstri] , [ɛks'eks'ar'ar'ai] . [fɔ:r] , [faɪv] ;
Stevenson , Robert Louis Balfour (“ R . L . S . ”) , ancestry , xxiii . 4 , 5 ;
史蒂文森 , 罗伯特 路易斯 贝尔福 (“ 拉 . L . S . ”) , 祖先 , 二十三 . 4 , 5 ;
[ə'pɪrəns] , [ɛks'eks'ar'ar'ai] . ['Introʊ] .
appearance , xxiii . intro .
外貌 , 二十三 . 引言 .
史蒂文森, 罗伯特·路易斯·贝尔福 (“RLS”), 家谱, 第 23 卷, 第 4、5 页; 外貌, 第 23 卷, 引言。

[ˌɛksˈɛksˈɛrt] . ； [əˌpriːʃiˈeɪ](ə)n] [ʌv; əv] , [baɪ] [ˈlaɪsɑːt] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . - [en] . [wʌn] ； [əˌpriːʃiˈeɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
xxxviii . ； appreciation of , by Lysaght , xxv . 415 n . 1 ； appreciation of his
38 . ； 欣赏 的 , 经过 莱萨格特 , 25 . - n . 1 ； 欣赏 的 他的
[oʊn] [ˈlɪtərəri] [skɪl] ,
own literary skill ,
自己的 文学 技能 ,

xxxviii.； Lysaght 的赞赏，xxv. 415 n. 1；对他自己文学技巧的赞赏，

[ˌɛksˈɛksˈviː] . - ； [kæɾɪktəˈrɪstɪks] [ænd; ənd] [ˈhæbɪtuːd] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . [ˈɪntroʊ] .
xxv . 443 ； characteristics and habitudes , xxiii . intro .
25 . - ； 特征 和 习惯 , 二十三 . 引言 .

二十五. 443；特征和习惯，二十三。介绍。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . , [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
xxii . ； , xxvi .
二十二 . ； , 26 .

22、26

[et][siːˈkjuː] . , [ert] - - , - ； [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
et seq . ； , 8 - 12 , 186 ； xxiv .
等 序列 . ； , 8 - - , - ； 二十四 .

et seq., 8-12, 186; xxiv.

- ； [ˌɛksˈɛksˈviː] .
296 ； xxv .
- ； 25 .

296；xxv。

- , - , [en] . [wʌn] ； [tʃɑːrm] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
33 , 415 , n . 1 ； charm , xxiii .
- , - , n . 1 ； 魅力 , 二十三 .

33, 415, n. 1; 魅力, xxiii。

[ˈɪntroʊ] .
intro .
引言 .

引言。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . , [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] . , [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] . - [aɪˈɛks] . , [ˌɛksˈɛksˈaɪ] . , - ； [ˌɛksˈɛksˈviː] .
xxiii . ； , xxvi . ； , xxvii . - ix . ； , xxxi . ； , 55 ； xxv .
二十三 . ； , 26 . ； , xxvii . - 九 . ； , xxxi . ； , - ； 25 .

xxiii.、xxvi.、xxvii.-ix.、xxxi.、55；二十五.

- ； [kɑːnvərˈseɪ](ə)n] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
415 ； conversation , xxiii .
- ； 对话 , 二十三 .

415；对话，第 xxiii 页。

[ˈɪntroʊ] .
intro .
引言 .

引言。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] . , [naɪn] . - ； [help] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . , [ˈɪntroʊ] .
xxxi . ； , 9 . 123 ； help derived from writings of , xxii . ； , intro .
xxxi . ； , 9 . - ； 帮助 衍生的 从 著作 的 , 二十二 . ； , 引言 .

xxxi.，9. 123；参考自 xxii. 的著作，引言。

[ˌɛksˈɛks'aɪˈɛks] . , - - [fɔːr] ; ['ɪntrəst] [ɪn] ['mɪʃənəri] [wɜːrk] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . - & [en] . [wʌn] , - , - , - ;
xxix : , 253 - 4 ; interest in missionary work , xxv : 10 & n : 1 , 33 , 56 , 57 ;
二十九 : , - - 4 ; 兴趣 在 传教士 工作 , 25 : - & n : 1 , - , - , - ;
['ɪntrəst] [ɪn] ['mjuːzɪk] ,
interest in music ,
兴趣 在 音乐 ,
xxix., 253-4; 对传教工作的兴趣, xxv. 10 & n. 1, 33, 56, 57; 对音乐的兴趣,

[ˌɛksˈɛks'aɪˈviː] .
xxiv :
二十四 :
二十四。
- - [naɪn] , - [et][siːˈkjuː] . , - , - ; [ˌɛksˈɛksˈviː] . - , - , - , - ; ['lɪtəreri] [stɑɪl] [ænd; ənd]
188 - 9 , 196 et seq : , 285 , 302 ; xxv : 85 , 92 , 125 , 185 ; literary style and
- - 9 , - 等 序列 : , - , - ; 25 : - , - , - , - ; 文学 风格 和
['meθədz] , [ˌɛksˈɛks'aɪˈaɪ]
methods , xxiii :
方法 , 二十三 :
188-9、196 及以下、285、302; xxv. 85、92、125、185; 文学风格和方法, xxiii。

['ɪntroʊ] .
intro :
引言 :
引言。

[ˌɛks,aɪˈɛks] .
xix :
十九 :
十九。

[et][siːˈkjuː] . ;
et seq : ;
等 序列 : ;
等;

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
xxv :
25 :
二十五、

- ; [pəˈlɪtɪk(ə)l] [vjuːz] , [ˌɛksˈɛks'aɪˈviː] .
173 ; political views , xxiv :
- ; 政治的 浏览 , 二十四 :
173; 政治观点, xxiv。

- - [eɪt] ; ['pɔːtrɪts] , [bʌsts] , [ˈfəʊtəɡræfs] [ʌv; əv] , [ˌɛksˈɛks'aɪˈviː] .
107 - 8 ; portraits , busts , photographs of , xxiv :
- - 8 ; 肖像 , 半身像 , 照片 的 , 二十四 :
107-8; 肖像、半身像、照片, xxiv。

- , - , - , - , - , - , - - [naɪn] , - , - ; [ˌɛksˈɛksˈviː] .
117 , 154 , 170 , 177 , 199 , 202 , 238 - 9 , 250 , 255 ; xxv :
- , - , - , - , - , - , - - 9 , - , - ; 25 :
117、154、170、177、199、202、238-9、250、255; xxv.

- , - , - , - & [en] . [wʌn] ; [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ˌɛksˈɛks'aɪˈviː] .
309 , 310 , 341 , 353 & n : 1 ; relations with his father , xxiv :
- , - , - , - & n : 1 ; 关系 和 他的 父亲 , 二十四 :
309、310、341、353 和注 1; 与他父亲的关系, 第 xxiv 页。

[faɪv] , [saɪks][et] ['æləbaɪ] ； [rɪ'lɪdʒəs] [vju:z] , [ɛks'eks'ar'aɪ'aɪ] .
5 , 6 **et alibi** ； **religious views** , xxiii ；
5 , 6 等 不在场证明； 宗教 浏览 , 二十三 ；
5、6 等不在场证明；宗教观点，二十三。

[Introʊ] .
intro ；
引言 ；
引言。

[ɛks'eks'tu:] . , - , - , - - [fɔ:r] , -
xxxii ； , 11 , 12 , 53 - 4 , 67 ；
xxxii . , - , - , - - 4 , -
xxxii., 11, 12, 53-4, 67

[laɪf] , - - - , [bɜ:rθ][ænd; ənd] ['ɜ:rlɪ] ['delɪkəsi] , [ɛks'eks'ar'aɪ'aɪ] . [faɪv]
Life , 1850 - 57 , Birth and Early delicacy , xxiii ； 5 ；
生活 , - - - , 出生 和 早期的 美味 , 二十三 ； 5
《生活，1850-57年，出生与早年娇弱》，第23卷第5页

- - - , [edʒu'keɪ(ə)n][ænd; ənd] [hoʊm] [laɪf][ænd; ənd] ['ɜ:rlɪ] ['trævlz] , [ɛks'eks'ar'aɪ'aɪ] . [saɪks] - [eɪt]
1858 - 67 , Education and home life and early travels , xxiii ； 6 - 8 ；
- - - , 教育 和 家 生活 和 早期的 旅行 , 二十三 ； 6 - 8
1858-67年，教育、家庭生活和早期旅行，第23卷，第6-8页

- - - , [endʒɪ'nɪrɪŋ] ['stʌdɪz] , [ɛks'eks'ar'aɪ'aɪ] . -
1868 - 70 , Engineering studies , xxiii ； 10 ；
- - - , 工程 研究 , 二十三 ； -
1868-70年，工程学研究，第23卷，第10页

- - [fɔ:r] , [lɔ:] ['stʌdɪz] , [rɪ'lɪdʒəs] ['dɪfərənsɪz] [wɪð; wɪθ] ['perənts] , [ɛks'eks'ar'aɪ'aɪ] . - - -
1871 - 4 , Law studies , religious differences with parents , xxiii ； 10 - 12 ；
- - 4 , 法律 研究 , 宗教 差异 和 父母 , 二十三 ； - - -
1871-4年，法律研究，与父母的宗教分歧，第23卷，第10-12页

- - [faɪv] ([meɪ] [tu:; tə][dʒu:n]) , [lɔ:] ['stʌdɪz] , [hoʊm] [laɪf] , [ɪk'sperɪ'ment(ə)l]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər]
1874 - 5 (May to June) , Law studies , home life , experimental literature ；
- - 5 (可能 到 六月) , 法律 研究 , 家 生活 , 实验 文学
, ['trævlz] , [hoʊm][ænd; ənd] ['fɔ:rən] , [ænd; ənd] ['frendʃɪps] ,
, travels , home and foreign , and friendships ,
, 旅行 , 家 和 外国的 , 和 友谊 ,
1874-5 年（5 月至 6 月），法律学习、家庭生活、实验文学、国内外旅行以及友谊，

[ɛks'eks'ar'aɪ'aɪ] . - - [fɔ:r]
xxiii ； 123 - 4 ；
二十三 ； - - 4
二十三、123-4

- - - ([dʒʊ'laɪ][tu:; tə][dʒʊ'laɪ]) , [bɑ:r] ['stʌdɪz] [kən'klu:dɪd] , ['trævlz] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd]['dʒɜ:rməni] ,
1875 - 79 (July to July) , Bar studies concluded , travels in France and Germany ,
- - - (七月 到 七月) , 酒吧 研究 结束 , 旅行 在 法国 和 德国 ,
1875-79 年（7 月至次年 7 月），律师资格考试结束，游历法国和德国。

[laɪf][æt; ət][ðə; ðɪ][bɑ:r] [ə'bændənd] [fɔ:r; fər]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ；
life at the bar abandoned for literature ；
生活 在 这 酒吧 弃 为了 文学 ；
放弃了酒吧生活，投身文学创作；

[ˈfɒntɪnbloʊ] [əˈɡen] , [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɑː] . - - [θriː] ; [ˈʒːrli] [ˌdʒɜːrnəˈlɪstɪk][ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈraɪtɪŋ] ,
Fontainebleau again , xxiii . 182 - 3 ; early journalistic and other writing ,
枫丹白露 再次 , 二十三 : - - 3 ; 早期的 新闻 和 其他 写作 ,
[ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɑː] . - - [faɪv]
xxiii . 184 - 5
二十三 : - - 5

再见枫丹白露，第 23 卷，第 182-183 页；早期新闻报道及其他作品，第 23 卷，第 184-185 页

- - - ([dʒɔːlaɪ][tuː; tə][dʒɔːlaɪ]) , [ˌkæliˈfɔːnjən][ˈvɪzɪt] , [ˈhɑːdʃɪps] , [ˈɪlnəs] , [ˈmæɪɪdʒ] ,
1879 - 1880 (July to July) , Californian visit , hardships , illness , marriage ,
- - - (七月 到 七月) , 加州人 访问 , 艰辛 , 疾病 , 婚姻 ,
[ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɑː] . - - -
xxiii . 228 - 30
二十三 : - - -

1879-1880年（7月至7月），加州之行，艰辛，疾病，婚姻，第23卷，第228-230页

- , [ɔːg] . - - , [ˈɔkt] . , [ˈhoʊm] [frʌm; frəm][ˌkæləˈfɔːrniə] , [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɑː] .
1880 , Aug . - 1882 , Oct . , Home from California , xxiii .
- , 八月 : - - , 十月 : , 家 从 加利福尼亚州 , 二十三 :

1880 年 8 月至 1882 年 10 月，从加利福尼亚回家，第 23 页。

- ; [ˈsʌməɪz] [ɪn][ˈskɔːtlənd] , [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɑː] . - - - ; [ˈwɪntɜːz] [æt; ət][ˈdɑːvoʊs] , [ænd; ənd] [ˈlɪtərəɪ]
279 ; summers in Scotland , xxiii . 279 - 80 ; winters at Davos , and literary
- ; 夏天 在 苏格兰 , 二十三 : - - - ; 冬天 在 达沃斯 , 和 文学
[wɜːrk] , [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɑː] . - - , -
work , xxiii . 280 , 283
工作 , 二十三 : - - , -

279；在苏格兰度过夏天，第 23 卷，279-280 页；在达沃斯度过冬天，以及文学创作，第 23 卷，280、283 页。

- , [ˈɔkt] . - - , [ɔːg] . , [ðə; ði] [ˌrɪviˈerə] [əˈɡen] , [ˌmɪŋpeˈljeɪ] [ænd; ənd] [ˈmaːseɪlz] , [ˈnaɪs] ,
1882 , Oct . - 1884 , Aug . , The Riviera again , Montpellier and Marseilles , Nice ,
- , 十月 : - - , 八月 : , 这 里维埃拉 再次 , 蒙彼利埃 和 马赛 , 好的 ,
[ˌɛksˈɛksˈɑːrˈviː] .
xxiv :
二十四 :

1882 年 10 月 - 1884 年 8 月，里维埃拉再次，蒙彼利埃和马赛，尼斯，第 24 页。

[faɪv] ; [ˌhiːərəs] [ˈhoʊm] [laɪf] , [ˈhæpiːɜː] [ˌrɪˈleɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈperənts] , [ˈɪlnəs] [ænd; ənd] [ˈlɪtərəɪ] [wɜːrk] ,
5 ; Hyères home life , happier relations with parents , illness and literary work ,
5 ; 耶尔 家 生活 , 更快乐 关系 和 父母 , 疾病 和 文学 工作 ,
[ˈletəɪz] , [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈviː] . [θriː] - [faɪv]
letters , xxiv . 3 - 5
信件 , 二十四 : 3 - 5

5；耶尔的家庭生活，与父母关系的改善，疾病与文学创作，书信，第24卷，第3-5页

- , [sept] . - - , [ɔːg] . , [ˈbəːnməθ] [ˈhoʊmz] — “ [ˌskeriˈvɔːr] , ” [ɪnˈvæɪɪd][laɪf] , [ˈfrendʃɪps]
1874 , Sept . - 1887 , Aug . , Bournemouth homes — “ Skerryvore , ” invalid life , friendships
- , 九月 : - - , 八月 : , 伯恩茅斯 房屋 — “ 斯克里沃 , ” 无效的 生活 , 友谊
[ˌænd; ənd] [ˈlɪtərəɪ] [wɜːrk] , [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈviː] .
, **and literary work , xxiv** :
, 和 文学 工作 , 二十四 :

1874 年 9 月至 1887 年 8 月，伯恩茅斯故居——“斯凯里沃”，病弱的生活、友谊和文学创作，第 24 页。

- - [naɪn] ; [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈpærɪs] , [ˌskiːmz] [ˈfɔːr; fər][laɪf][ɪn][ˈaɪərlənd] , [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈviː] .
104 - 9 ; visit to Paris , schemes for life in Ireland , xxiv :
- - 9 ; 访问 到 巴黎 , 方案 为了 生活 在 爱尔兰 , 二十四 :

104-9；访问巴黎，爱尔兰生活计划，xxiv。

- ; [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtʃər] [fɔːr; fər][kɑːləˈrædəʊ; kɑːləˈrɑːdəʊ] , [ˈeksˈeksˈaɪviː] .
108 ; death of his father , and departure for Colorado , xxiv .
- ; 死亡 的 他的 父亲 , 和 离开 为了 科罗拉多州 , 二十四 .
-
110
-
108; 父亲去世, 启程前往科罗拉多州, xxiv.110

- , [ɔːg] . - - , [dʒuːn] , [ˈvɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ðer; ðər] , [ˈfrendz] [nuː]
1887 , Aug . - 1888 , June , Voyage to New York and reception there , friends new
- , 八月 . - - , 六月 , 航程 到 新的 约克 和 接待 那里 , 朋友们 新的
[ænd; ənd][oʊld] ,
and old ,
和 老的 ,
1887年8月至1888年6月, 前往纽约的航行及在纽约的接待, 与新老朋友相聚。

[steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ædɪˈrændæks] , [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][sæn][frənˈsɪskoʊ] , [ˈeksˈeksˈaɪviː] . - - -
stay in the Adirondacks , journey to San Francisco , xxiv . 233 - 4501
停留 在 这 阿迪朗达克山脉 , 旅行 到 圣 弗朗西斯科 , 二十四 . - - -
留在阿迪朗达克山脉, 前往旧金山, 第 24 卷, 第 233-4501 页

- , [dʒuːn] - - , [ˈɔkt] . , [ˈvɔɪɪdʒz] [ɪn][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] , [ˈeksˈeksˈaɪviː] .
1888 , June - 1890 , Oct . , Voyages in the Pacific , xxiv .
- , 六月 - - , 十月 . , 航程 在 这 太平洋 , 二十四 .
1888 年 6 月至 1890 年 10 月, 《太平洋航行记》第 24 卷。

- - [θriː] ; [ˈset(ə)lmənt] [æt; ət][vɑːɪˈliːmə] , [ˈeksˈeksˈaɪviː] .
290 - 3 ; settlement at Vailima , xxiv .
- - 3 ; 沉降 在 瓦伊利玛 , 二十四 .
290-3; 瓦伊利马定居点, 二十四。

- - [tuːˈtuː] ; [ˈkɑːntrəvɜːrsi] [əˈbaʊt] [ˈfɑːðər] [ˈdeɪmiːən] , [ˈeksˈeksˈaɪviː] . -
291 - 2 ; controversy about Father Damien , xxiv . 292
- - 2 ; 争议 关于 父亲 达米安 , 二十四 . -
291-2; 关于达米安神父的争议, 第24卷, 第292页

- , [ˈnoʊv] . - - , [ˈdek] . , [ˈfɜːrst] [jɪr] [æt; ət][vɑːɪˈliːmə] , [səˈmoʊən][ˈpɑːlətɪks] , [ˈletərz] [ɑːn] ,
1890 , Nov . - 1891 , Dec . , First year at Vailima , Samoan politics , letters on ,
- , 十一月 . - - , 12月 . , 第一的 年 在 瓦伊利玛 , 萨摩亚人 政治 , 信件 在 ,
1890年11月至1891年12月, 在瓦伊利马的第一年, 萨摩亚政治, 信件往来,

[tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] — [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][vɑːɪˈliːmə] [haʊs] , [ˈeksˈeksˈviː] . [θriː] - [eɪt]
to The Times — building of the first Vailima house , xxv . 3 - 8
到 这 《时代周刊》 — 建筑 的 这 第一的 瓦伊利玛 房子 , 25 . 3 - 8
致《泰晤士报》——第一座瓦伊利马房屋的建造, 第25卷, 第3-8页

- , [dʒæn] . [tuː; tə][ˈdek] . , [laɪf] [æt; ət][vɑːɪˈliːmə] , [ˈsekənd] [jɪr] , [ˈvɪzɪtər] , [ɪnˈlɑːrdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
1892 , Jan . to Dec . , Life at Vailima , second year , visitors , enlargement of the
- , 一月 . 到 12月 . , 生活 在 瓦伊利玛 , 第二 年 , 访客 , 放大 的 这
[haʊs] , [səˈmoʊən][ˈpɑːlətɪks] ,
house , Samoan politics ,
房子 , 萨摩亚人 政治 ,
1892年1月至12月, 瓦伊利马的生活, 第二年, 访客, 房屋扩建, 萨摩亚政治,

[ˈθreɪnd] [diːpɔːrˈteɪʃn] , [ˈeksˈeksˈviː] . - - [sɪks]
threatened deportation , xxv . 144 - 6
威胁 驱逐出境 , 25 . - - 6
面临驱逐出境的威胁, 第 25 卷, 第 144-146 页

- , [dʒæn] . [tuː; tə] ['dɛk] : , [laɪf] [æt; ət][vɑːr'li:mə] , [θɜːrd] [jɪr] , [ðə; ði] [ə'di](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]
1893 , Jan . to Dec . , Life at Vailima , third year , the addition to the house
- , 一月 . 到 12月 . , 生活 在 瓦伊利玛 , 第三 年 , 这 添加 到 这 房子
[kəm'pli:tɪd] ,
completed ,
完全的 ,

1893年1月至12月,《瓦伊利马的生活》, 第三年, 房屋扩建工程竣工。

[sə'moʊən][ˈpɑːlətɪks] , [ˌprɑːklə'meɪ](ə)n] [eɪmd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈɪlnəs] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ɑːr] . [el] . [ˈstiːvnsn] ,
Samoan politics , proclamation aimed at him , illness of Mrs . R . L . Stevenson ,
萨摩亚人 政治 , 公告 旨在 在 他 , 疾病 的 太太 . 拉 . L . 史蒂文森 ,
[trɪps][tuː; tə] ['sɪdni] ,
trips to Sydney ,
旅行 到 悉尼 ,

萨摩亚政治、针对他的公告、R.L.史蒂文森夫人的病情、悉尼之行

[tuː; tə][hɑːnə'lʊːluː; ,hʊnə'lʊːluː] , [tuː; tə] [nuː] [ˈziːlənd] , [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][wɔːr] , [faɪ'næn](ə)l] [æŋ'zaɪətɪz] ,
to Honolulu , to New Zealand , outbreak of war , financial anxieties ,
到 檀香山 , 到 新的 新西兰 , 暴发 的 战争 , 金融的 焦虑 ,
[saɪnz] [ʌv; əv][laɪf] - [ˈwɪrɪnəs] , [ˌɛks'ɛks'viː] . - - [tuː'tuː]
signs of life - weariness , xxv . 280 - 2
标志 的 生活 - 疲劳 , 25 . - - 2

前往檀香山, 前往新西兰, 战争爆发, 经济焦虑, 生活倦怠的迹象, xxv.280-2

- , [dʒæn] . [tuː; tə] ['dɛk] : , [fɔːrθ] [jɪr] [æt; ət][vɑːr'li:mə] , [ˈɪlnəs] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəri] , [lɔːs] [ʌv; əv]
1894 , Jan . to Dec . , fourth year at Vailima , illness and recovery , loss of
- , 一月 . 到 12月 . , 第四 年 在 瓦伊利玛 , 疾病 和 恢复 , 损失 的
[ˈlɪtərəri] [fə'sɪləti] ,
literary facility ,
文学 设施 ,

1894年1月至12月, 在瓦伊利马的第四年, 生病康复, 丧失了读写能力。

[faɪ'næn](ə)l] [pə'zɪ](ə)n] , [ˈvɪzɪtər] , [ˌɛks'ɛks'viː] .
financial position , visitors , xxv :
金融的 位置 , 访客 , 25 .

财务状况、访客、二十五。

- - [faɪv] ; [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] , [ˌɛks'ɛks'viː] .
373 - 5 ; the making of the Road of Gratitude , xxv :
- - 5 ; 这 制作 的 这 路 的 感激 , 25 .

373-5; 感恩之路的建立, 第 25 页。

- , - [et][siː'kjuː] . , - , - ; [spiːtʃ] [ænd; ənd] [fiːst] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːfs] , [ˌɛks'ɛks'viː] .
374 , 432 et seq . , 441 , 446 ; speech and feast to the chiefs , xxv :
- , - 等 序列 . , - , - ; 演讲 和 盛宴 到 这 酋长们 , 25 .

374、432 及以下, 441、446; 向酋长们发表讲话和宴席, 第 25 章。

- , - , - [et][siː'kjuː] . ; ['sʌd(ə)n] [deθ] [ænd; ənd] ['berɪəl] , [ˌɛks'ɛks'viː] . [et] , - [en] . [wʌn] , - ;
441 , 446 , 462 et seq . ; sudden death and burial , xxv . 8 , 10 n . 1 , 375 ;
- , - , - 等 序列 . ; 突然 死亡 和 葬礼 , 25 . 8 , - n . 1 , - ;

441、446、462 及以下; 猝死和埋葬, 第 xxv. 8、10 n. 1、375;

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] , [baɪ] [lɔɪd] [ˈɑːsbɜːn] , [ˌɛks'ɛks'viː] . - [et][siː'kjuː] .
account of , by Lloyd Osbourne , xxv . 457 et seq .
帐户 的 , 经过 劳埃德 奥斯本 , 25 . - 等 序列 .

劳埃德·奥斯本的记述, 第 25 卷, 第 457 页及以下。

; [ˈepɪtæf] , [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . - ; [ˌɛks'ɛks'viː] . -
; epitaph , xxiii . 268 ; xxv . 375
; 墓志铭 , 二十三 . - ; 25 . -

;墓志铭, 二十三。 268; xxv.375

- , - , - , - ; [deθ] , [ɛks'ɛks'ar'ar'ai] .
11 , 12 , 52 , 67 ; death , xxiii ;
- , - , - , - ; 死亡 , 二十三 ;

11、12、52、67；死亡，xxiii。

[faɪv] ; [ɛks'ɛks'ar'vi:] . - , -
5 ; xxiv . 109 , 227
5 ; 二十四 ; - , -

5；xxiv.109, 227

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈtɒməs] [ˈstiːvnsn] , [dʒɔɪnt] [ˈletərz] [tuː; tə] , [ɛks'ɛks'ar'ar'ai] . - , - , - ;
and Mrs . Thomas Stevenson , joint letters to , xxiii . 215 , 296 , 305 ;
和 太太 . 托马斯 史蒂文森 , 联合的 信件 到 , 二十三 . - , - , - ;
[ɛks'ɛks'ar'vi:] . - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
xxiv . 27 , 75 , 76 , 78 , 100 , 110 , 130 , 168 , 199
二十四 . - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

以及托马斯·史蒂文森夫人，联名信，第 23 卷，第 215、296、305 页；第 24 卷，第 27、75、76、78、100、110、130、168、199 页。

“ [ˈstjuːət; ˈstju-] , [ˈælən] [ˈbrek] , ” [ɛks'ɛks'vi:] . - - [ert]
“ Stewart , Alan Breck , ” xxv . 46 - 8
“ 斯图尔特 , 艾伦 布雷克 , ” 25 . - - 8

“斯图尔特，艾伦·布雷克，” xxv.46-8

[ˈstjuːət; ˈstju-] , [dʒeɪmz] ([si:] [ˈæpɪn] [ˈmɜːrdər])
Stewart , James (see Appin murder)
斯图尔特 , 詹姆斯 (看 阿平 谋杀)

斯图尔特，詹姆斯（参见阿平谋杀案）

[ˈstjuːət; ˈstju-] , [mɪs] ([ˈbæθɡeɪt]) , [ɛks'ɛks'ar'ar'ai] . -
Stewart , Miss (Bathgate) , xxiii . 227
斯图尔特 , 错过 (巴斯盖特) , 二十三 . -

斯图尔特小姐（巴斯盖特），xxiii.227

[ˈstjuːət; ˈstju-] , [sɜːr] [ˈhɜːrbərt] , [ɛks'ɛks'ar'vi:] . -
Stewart , Sir Herbert , xxiv . 81
斯图尔特 , 先生 赫伯特 , 二十四 . -

斯图尔特，赫伯特爵士，第24卷第81页

[ˈstuːɜːts] [plænˈteɪ(ə)n] , [təˈhɪti] , [ɛks'ɛks'vi:] . - & [en] . [wʌn]
Stewart's plantation , Tahiti , xxv . 153 & n . 1
斯图尔特的 种植园 , 塔希提岛 , 25 . - & n . 1

斯图尔特的种植园，塔希提岛，第 25 卷，第 153 页及注 1

“ [ˈstɪkɪt] [ˈmɪnɪstər] ” ([ˈkrɒkɪt]) , [dedɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] , [ɛks'ɛks'vi:] . - & [en] . [wʌn]
“ Stickit Minister ” (Crockett) , dedication of , xxv . 349 & n . 1
“ 粘着 部长 ” (克罗克特) , 奉献 的 , 25 . - & n . 1

“Stickit Minister”（克罗克特），献词，第 25 卷，第 349 页及注 1

[ˈstoʊboʊ] [mæns] , [æt; ət] , [ɛks'ɛks'ar'ar'ai] . - , -
Stobo Manse , at , xxiii . 284 , 357
斯托博 牧师住宅 , 在 , 二十三 . - , -

Stobo Manse，见，第 23 卷，第 284、357 页

[ˈstɔːktən] , [ef] . [ɑːr] . , [vɜːrs] [tuː; tə] , [ɛks'ɛks'ar'vi:] . -
Stockton , F . R . , verse to , xxiv . 125
斯托克顿 , F . 拉 . , 诗 到 , 二十四 . -

Stockton, FR，诗歌，xxiv.125

[ˈstɒdəd] , [tʃɑːrlz] [ˈwɒrən] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . - ; [ˈlɛtərz] [tuː; tə] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - , - ; [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
Stoddard , **Charles Warren** , **xxv** . **267** ; **letters to** , **xxiii** . **275** , **294** ; **xxiv**
斯托达德 , 查尔斯·沃伦 , 25 . - ; 信件 到 , 二十三 . - , - ; 二十四
 , -
 , **180**
 , -
 斯托达德, 查尔斯·沃伦, 第25卷, 第267页; 致信, 第23卷, 第275页、第294页; 第24卷, 第180页

“ [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd] [ˈɪntəˌluːdz] ” ([ˈbæəri] [peɪn]) , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
“ **Stories and Interludes** ” (**Barry Pain**) , **xxv** . **215**
“ 故事 和 插曲 ” (巴里 疼痛) , 25 . -
 《故事与插曲》(巴里·佩恩著), 第25卷, 第215页
“ [ˈstɔːrɪz] , ” [ɔːr] “ [ə; eɪ] [ˈstɔːrɪ] [bʊk] , ” [prəˈdʒektɪd] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
“ **Stories** , ” **or** “ **A Story Book** , ” **projected** , **xxiii** . **249**
“ 故事 , ” 或者 “ 一个 故事 书 , ” 预计 , 二十三 . -
 “故事集”或“故事书”, 预计, 第 xxiii.249 页

[stɔːrm] , [aɪˈdiːəz][ɑːn] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
Storm , **ideas on** , **xxiii** . **150**
 风暴 , 想法 在 , 二十三 . -
 Storm, 关于想法, xxiii.150

“ [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪ] , ” [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - , - , - , - , - , - , - , - ; [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
“ **Story of a Lie** , ” **xxiii** . **12** , **229** , **230** , **235** , **237** , **247** , **249** ; **xxiv** . **90502**
“ 故事 的 一个 说谎 , ” 二十三 . - , - , - , - , - , - , - ; 二十四 . -
 《谎言的故事》第 23 卷, 第 12、229、230、235、237、247、249 页; 第 24 卷, 第 90502 页

“ [streɪndʒ] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [,niːiˈmaɪə] - , ” [prəˈdʒektɪd] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
“ **Strange Adventures of Mr . Nehemiah Solny** , ” **projected** , **xxiii** . **170**
“ 奇怪的 冒险 的 先生 . 尼希米 - , ” 预计 , 二十三 . -
 《尼希米·索尔尼先生的奇遇记》, 投影, 第 23 卷, 第 170 页
“ [streɪndʒ] [keɪs] [ʌv; əv][ˈdraɪv ,ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒɪːkɪl ,ˈdʒekɪl][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [haɪd] , ” [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
“ **Strange case of Dr . Jekyll and Mr . Hyde** , ” **xxiii** .
“ 奇怪的 案件 的 博士 . 杰基尔 和 先生 . 海德 , ” 二十三 . -
 《化身博士》第二十三章

[ˈɪntroʊ] .
intro .
 引言 .
 引言。
 [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . ; [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - , - , - , - , - , - , - ; [ˌɛksˈɛksˈviː] . - ; [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n]
 xxiii . ; **xxiv** . **106** , **169** , **171** , **182** , **233** , **253** , **398** ; **xxv** . **289** ; **publication**
 二十三 . ; 二十四 . - , - , - , - , - , - ; 25 . - ; 发布
 , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - ; [ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
 , **xxiv** . **166** ; **dedication** , **xxiv** .
 , 二十四 . - ; 奉献 , 二十四 .
 xxiii.; xxiv. 106, 169, 171, 182, 233, 253, 398; xxv. 289; 出版, xxiv. 166; 献词, xxiv.

- ; [kˈrɪtɪsɪzəmz] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
167 ; **criticisms** , **xxiv** . **184**
 - ; 批评 , 二十四 . -
 167; 批评, xxiv.184

[stræθˈpefər] , [æt; ət] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - , - , -
Strathpeffer , **at** , **xxiii** . **280** , **284** , **285**
斯特拉斯佩弗 , 在 , 二十三 . - , - , -
 Strathpeffer, 第 xxiii。 280, 284, 285

[stri:mz] , [sə'moʊən] , [pɪkju:li:'ærəti:z][ʌv; əv] , [ɛks'ɛks'vi:] . -
Streams , **Samoan** , **peculiarities of** , **xxv** . **36**
流 , 萨摩亚人 , 特殊性的 , 25 . -

萨摩亚河流, 其特点, 第 25 卷, 第 36 页

[strɔ:ŋ] , [ˈb:stən] , [ɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
Strong , **Austin** , **xxiv** .
强的 , 奥斯汀 , 二十四 .

斯特朗, 奥斯汀, 第 24 页。

- , - ; [ɛks'ɛks'vi:] .
151 , **341** ; **xxv** .
- , - ; 25 .

151, 341; xxv.

- , - , - & [en] . [wʌn] , - & [en] . [wʌn] , - , - , -
92 , **117** , **249** & **n** . **1** , **269** & **n** . **1** , **389** , **403** , **446**
- , - , - & n . 1 , - & n . 1 , - , - , -

92、117、249及注1、269及注1、389、403、446

[strɔ:ŋ] , [ˈmɪsɪz] . , [ɛks'ɛks'aɪ'vi:] . - & [en] . [wʌn] , - ; [ɛks'ɛks'vi:] .
Strong , **Mrs** . , **xxiv** . **325** & **n** . **1** , **341** ; **xxv** .
强的 , 太太 . , 二十四 . - & n . 1 , - ; 25 .

Strong 夫人, 第 24 卷, 第 325 页及注 1, 第 341 页; 第 25 卷。

[ˈpæsɪm] ; [ˈletər] [tu:; tə] , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . -
passim ; **letter to** , **xxiii** . **286**
通篇 ; 信 到 , 二十三 . -

全文; 致信, 第 23 卷, 第 286 页

- , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . , [ˈdʒɜ:rmən][ˈkɑ:ns(ə)l] , [ɛks'ɛks'vi:] . - , - & [en] . [wʌn] , -
Stuebel , **Dr** . , **German Consul** , **xxv** . **35** , **41** & **n** . **1** , **141**
- , 博士 . , 德语 领事 , 25 . - , - & n . 1 , -

Stuebel, 博士, 德国领事, xxv。 35、41 和 n。 1, 141

[ˈstɜ:dzɪs] , [ˈmɪsɪz] . , [ɛks'ɛks'vi:] . -
Sturgis , **Mrs** . , **xxv** . **391**
斯特吉斯 , 太太 . , 25 . -

斯特吉斯夫人, 第 xxv.391 页

“ - , ” [ˈnɪkneɪm] [fɔ:r; fər][ˈvɑ:ɪˈli:mə] , [ɛks'ɛks'vi:] . - , -
“ **Subpriorsford** , ” **nickname for Vailima** , **xxv** . **165** , **170**
“ - , ” 昵称 为了 瓦伊利玛 , 25 . - , -

“Subpriorsford”, Vailima 的昵称, 第 25 卷, 第 165、170 页。

“ [sʌtʃ] [ɪz] [laɪf] , ” [ˈpoʊəm] ([ˈmɑ:rtɪn]) , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . -
“ **Such is Life** , ” **poem (Martin)** , **xxiii** . **209**
“ 这样的 是 生活 , ” 诗 (马丁) , 二十三 . -

《人生如此》诗（马丁），第23卷，第209页

[ˌsʌdbəri] , [ˈsʌfək] , [æt; ət] , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . -
Sudbury , **Suffolk** , **at** , **xxiii** . **56**
萨德伯里 , 萨福克 , 在 , 二十三 . -

萨福克郡萨德伯里, 第 23.56 页

[ˈsʌfərɪŋ] , [ˈvælju:] [ʌv; əv] , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . -
Suffering , **value of** , **xxiii** . **251**
痛苦 , 价值的 , 二十三 . -

苦难的价值, 第 23 章, 第 251 页

[ˈsʌfək] , [ˈpezntri] , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . -
Suffolk , **peasantry** , **xxiii** . **61**
萨福克 , 农民 , 二十三 . -

萨福克郡, 农民, 第 23 卷, 第 61 页

“ [ˈsuːtsaɪd] [kɫɒb] , ” [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
“ **Suicide Club** , ” **xxiii** :
“ 自杀 俱乐部 , ” 二十三 :

《自杀俱乐部》第 23 页。

[ˈɪntroʊ] .
intro :
引言 :

引言。

[ˈɛks ˈɛks] . , -
xx : , **356**
xx : , -

xx., 356

[ˈsʌlɪvən] , [ˈrʌsɪ] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
Sullivan , **Russell** , **xxv** : **25**
沙利文 , 罗素 , 25 : -

沙利文, 罗素, 第 25 卷第 25 页

[ˈsʌnrʌɪz] , [ˈtəːnɪk][ʌv; əv] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
Sunrise , **tonic of** , **xxv** : **401**
日出 , 补品 的 , 25 : -

日出, 滋补品, xxv.401

[ˈsʌðələnd] , [ˈmɪstər] . , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
Sutherland , **Mr** : , **xxiii** : **15**
萨瑟兰 , 先生 : , 二十三 : -

萨瑟兰先生, 第 23.15 页

[ˈsʌðələnd] , [ˈmɪsɪz] . , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
Sutherland , **Mrs** : , **xxiii** : **22**
萨瑟兰 , 太太 : , 二十三 : -

萨瑟兰夫人, 第 23 卷第 22 页

[swɑːn] , [prəˈfesər] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - ; [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
Swan , **Professor** , **xxiii** : **193** ; **xxiv** :
天鹅 , 教授 , 二十三 : - ; 二十四 :

斯旺教授, 第 23 卷, 第 193 页; 第 24 卷。

- ; [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
143 ; **xxv** : **315**
- ; 25 : -

143; xxv.315

[ˈswɑːnstən] [ˈkɑːtɪdʒ] , - , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . [eɪt] , - , - [et][sɪˈkjuː] . , -
Swanston Cottage , **Lothianburn** , **xxiii** : **8** , **123** , **126 et seq** : , **312**
斯旺斯顿 小屋 , - , 二十三 : 8 , - , - 等 序列 : , -

斯旺斯顿小屋, 洛锡安伯恩, 第 23 卷, 第 8、123、126 及以下, 第 312 页

“ [swiːt] [gɜːrɪ][ˈgrædʒuət; ˈgrædʒu,eɪt] , [ə; eɪ] , ” [ænd; ænd] [ˈʌðər] [ˈpoʊəmz] ([ˈmɑːrtɪn]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - -
“ **Sweet Girl** **Graduate** , **A** , ” **and** **other poems (Martin)** , **xxiii** : **208** -
“ 甜的 女孩 毕业 , 一个 , ” 和 其他 诗歌 (马丁) , 二十三 : - -

[naɪn]
9
9

《甜美的毕业生, A》及其他诗歌（马丁），第23卷, 第208-209页

[swɪft] , [ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . , [ʌv; əv][ˌməʊləʊˈkɑːi] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - - [tuːˈtuː]
Swift , **Dr** : **and** **Mrs** : , **of** **Molokai** , **xxiv** : **351** - **2**
迅速 , 博士 : 和 太太 : , 的 莫洛凯岛 , 二十四 : - - 2

斯威夫特博士和夫人, 莫洛凯岛, 第 24 卷, 第 351-352 页

[ˈswɪn,bɜːrn] , [ə; eɪ] . [si:] . , [ˈpʊəəmz] , [ˌɛksˈɛksˈvi:]] . -
Swinburne , **A** . **C** . , **poems** , **xxv** . **390**
斯威本 , 一个 . C . , 诗歌 , 25 . -

斯温伯恩, AC, 诗集, 第25卷, 第390页

[ˈsɪdni] , [en] . [es] . [ˈdʌblju:] . , [ˈvɪzɪts][tuː; tə] , [ænd; ənd] [ˈɪlnəs] [æt; ət] , [ˌɛksˈɛksˈarˈvi:]] .
Sydney , **N** . **S** . **W** . , **visits to** , **and illnesses at** , **xxiv** .
悉尼 , N . S . W . , 访问 到 , 和 疾病 在 , 二十四 .

新南威尔士州悉尼的访问和疾病, 第 24 页。

- - [θri:] , - , - , - [et][siːˈkju:] . , - ; [ˌɛksˈɛksˈvi:]] .
292 - **3** , **325** , **375** , **382** **et seq** . , **394** ; **xxv** .
- - 3 , - , - , - 等 序列 . , - ; 25 .

292-3、325、375、382 等、394; 二十五.

[fɔːr] , - , [en] . [wʌn] , - [et][siːˈkju:] . , - , - , - , - , - - [naɪn] , -
4 , **38** , **n** . **1** , **53** **et seq** . , **61** , **77** , **81** , **208** , **288** - **9** , **296**
4 , - , n . 1 , - 等 序列 . , - , - , - , - , - - 9 , -

4, 38, n. 1、53 及以下、61、77、81、208、288-9、296

[ˈsaiməndz, ˈsiməndz] , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . , [ˌɛksˈɛksˈarˈarˈaɪ] . - , - , - , - , - , - , - , - ;
Symonds , **J** . **A** . , **xxiii** . **281** , **304** , **311** , **317** , **334** , **341** , **351** , **361** ;
西蒙兹 , J . 一个 . , 二十三 . - , - , - , - , - , - , - , - ;

[ˌɛksˈɛksˈarˈvi:]] .
xxiv .
二十四 .

Symonds, JA, xxiii. 281, 304, 311, 317, 334, 341, 351, 361; xxiv.

- ; [ˌdedɪˈkeɪ(ə)n][ˈʌv; əv] [bʊk] [baɪ] , [ˌɛksˈɛksˈvi:]] . - ; [ˈepɪθet] [ˈʌv; əv] , [fɔːr; fər][ɑːr] . [el] . [es] . ,
142 ; **dedication of book by** , **xxv** . **454** ; **epithet of** , **for R** . **L** . **S** . ,
- ; 奉献 的 书 经过 , 25 . - ; 别名 的 , 为了 拉 . L . S . ,

[ˌɛksˈɛksˈarˈarˈaɪ] .
xxiii .
二十三 .

142; 献给这本书, 第 xxv. 454; 的绰号, 献给 RLS, 第 xxiii。

[ˈɪntroʊ] .
intro .
引言 .

引言。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] . ; [ˈletər] [tuː; tə] , [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ɑːr] . [el] . [ˈstiːvnsn] , [ˌɛksˈɛksˈarˈvi:]] .
xxvi . ; **letter to** , **from Mrs** . **R** . **L** . **Stevenson** , **xxiv** .
26 . ; 信 到 , 从 太太 . 拉 . L . 史蒂文森 , 二十四 .

xxvi.; 致 RL Stevenson 夫人的信, xxiv.

- ; [ˈletərz] [tuː; tə] , [ˌɛksˈɛksˈarˈvi:]] . - , - , - ; [ɑːn][ˈsauði, ˈsʌði] , [ˌɛksˈɛksˈarˈarˈaɪ] . - ; [deθ] [ˈʌv; əv]
11 ; **letters to** , **xxiv** . **182** , **254** , **304** ; **on Southey** , **xxiii** . **302** ; **death of**
- ; 信件 到 , 二十四 . - , - , - ; 在 骚塞 , 二十三 . - ; 死亡 的

,
.
,

11; 致信, 第 24 卷, 第 182、254、304 页; 关于骚塞, 第 23 卷, 第 302 页; 逝世,

[ˌɛksˈɛksˈvi:]] . - & [en] . [wʌn]
xxv . **317** & **n** . **1**
25 . - & n . 1

xxv. 317 及注 1

“ [ˈteɪbl] [tɔːk] ” ([ˈhæzlɪt]) , [ˌɛksˈɛksˈarˈvi:]] . -
“ **Table Talk** ” (**Hazlitt**) , **xxiv** . **130**
” 桌子 讲话 ” (哈兹利特) , 二十四 . -

《餐桌谈话录》(哈兹利特), 第 24 卷, 第 130 页

[ˈtæsiːtəs] , [ˌɛksˈɛksˈaɪːviː] . -
Tacitus , **xxiv** . **83**
塔西佗 , 二十四 . -

塔西佗，《二十四书》83章

[təˈhiːti] , [ˌɛksˈɛksˈaɪːviː] . - , -
Tahiti , **xxiv** . **291** , **371**
塔希提岛 , 二十四 . - , -

塔希提，第 24 卷，第 291 页，第 371 页

[ˈtɑːhiːjən; tə-; -tiən] [ˈaɪləndz] , [ˌɛksˈɛksˈaɪːviː] .
Tahitian **Islands** , **xxiv** :
塔希提岛 岛屿 , 二十四 .

塔希提群岛，第 24 页。

- ; [steɪ] [ɪn] , [ˌɛksˈɛksˈaɪːviː] . - , - [et][siːˈkjuː] .
293 ; **stay in** , **xxiv** . **291** , **296 et seq** :
- ; 停留 在 , 二十四 . - , - 等 序列 .

293；留在，xxiv. 291, 296 及以下。

[ˈteɪt] , [prəˈfesər] , [ˌɛksˈɛksˈaɪːviː] . -
Tait , **Professor** , **xxiv** . **118**
泰特 , 教授 , 二十四 . -

泰特教授，第 24 卷，第 118 页

“ [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ænd; ənd] [ˈfæntəsɪz] , ” [ˌɛksˈɛksˈviː] . - .
“ **Tales and Fantasies** , ” **xxv** . **397** .
“ 故事 和 幻想 , ” 25 . - .

《故事与幻想》，第 25 卷，第 397 页。

“ [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][fɔːr; fər] [ˈwɪntər] [naɪts] , ” [prəˈdʒektɪd] [ˈtɑɪt(ə)l] , [ˌɛksˈɛksˈaɪːaɪ] . - , -
“ **Tales for Winter Nights** , ” **projected title** , **xxiii** . **316** , **318**
“ 故事 为了 冬天 夜晚 , ” 预计 标题 , 二十三 . - , -

《冬夜故事集》（暂定名），第 23 卷，第 316、318 页

“ [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgrænfɑːðər] ” ([skɒt]) , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
“ **Tales of a Grandfather** ” (**Scott**) , **xxv** . **117**
“ 故事 的 一个 祖父 ” (斯科特) , 25 . -

《祖父的故事》（斯科特），第25卷，第117页

“ [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ʌv; əv][maɪ] [ˈgrænfɑːðər] ” ([siː] [ˈɔːlsʊv] “ [ˈfæməli] [ʌv; əv] [ˈendʒəˈnɪrɪz] ”) , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
“ **Tales of my Grandfather** ” (**see also** “ **Family of Engineers** ”) , **xxv** . **110**
“ 故事 的 我的 祖父 ” (看 还 “ 家庭 的 工程师 ”) , 25 . -

《我祖父的故事》（另见《工程师家族》），第25卷，第110页

“ [tɔːk] [ænd; ənd] [ˈtɔːkəz] ” ([ˈkɔːrŋhɪl]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪːaɪ] . - , - , - ; [ˌɛksˈɛksˈaɪːviː] . -
“ **Talk and Talkers** ” (**Cornhill**) , **xxiii** . **283** , **341** , **349** ; **xxiv** . **138**
“ 讲话 和 谈话者 ” (康希尔) , 二十三 . - , - , - ; 二十四 . -

《谈话与谈话者》（康希尔），第 23 卷，第 283、341、349 页；第 24 卷，第 138 页

[tɑːməːsiːzi] , [ˌɛksˈɛksˈaɪːviː] .
Tamasese , **xxiv** :
塔马塞斯 , 二十四 .

Tamasese，第 24 页。

- ; [ˌɛksˈɛksˈviː] . - , -
371 ; **xxv** . **67** , **351**
- ; 25 . - , -

371；xxv.67，351

- , [siː] [ˈtʃɑːmɜːz]
Tamate , **see Chalmers**
- , 看 查尔默斯

塔马特，参见查尔默斯

[ˈtɑːtɪ] , [ˈhɑːɪ] [ˈtʃiːf] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈtiːvəz] , [ˌɛksˈɛksˈɑːviː] . -
Tati , high chief of the Tevas , xxiv . 317
塔蒂 , 高的 首席 的 这 特瓦斯凉鞋 , 二十四 . -

特瓦斯族的大酋长塔蒂, 第24卷第317页

[ˈtauknɪts] , [ˈbæɾən] , [ænd; ənd] “ [ˈfɒtnoʊt] , ” [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
Tauchnitz , Baron , and “ Footnote , ” xxv . 346
陶赫尼茨 , 男爵 , 和 “ 脚注 , ” 25 . -

Tauchnitz, Baron 和“脚注”, 第 25 卷, 第 346 页

- , [æɾ; əɾ] , [ˌɛksˈɛksˈɑːviː] . - , - [et][siˈkjuː] . , -
Tautira , at , xxiv . 291 , 302 et seq . , 317
- , 在 , 二十四 . - , - 等 序列 . , -

陶蒂拉, at, xxiv。 291、302 及以下、317

[ˈteɪlə] , [ˈaɪdə][ænd; ənd][ju ɛn ˈe] , [ˌɛksˈɛksˈɑːviː] . - , - , -
Taylor , Ida and Una , xxiv . 105 , 372 , 374
泰勒 , 艾达 和 乌娜 , 二十四 . - , - , -

Taylor, Ida 和 Una, xxiv.105, 372,374

[ˈteɪlə] , [ˈleɪdi] , [ˌɛksˈɛksˈɑːviː] .
Taylor , Lady , xxiv .
泰勒 , 女士 , 二十四 .

泰勒夫人, 第 24 页。

- , - ; [ˌɛksˈɛksˈviː] .
105 , 180 ; xxv .
- , - ; 25 .

105、180; xxv。

- ; [deθ] [ˈʌv; əv] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . - ; [ˈletəɾz] [tuː; tə] , [ˌɛksˈɛksˈɑːviː] . - , - , - , - , -
203 ; death of , xxv . 254 ; letters to , xxiv . 211 , 212 , 286 , 357 , 372
- ; 死亡 的 , 25 . - ; 信件 到 , 二十四 . - , - , - , - , -

203; 逝世, 第25卷, 第254页; 致信, 第24卷, 第211、212、286、357、372页

[ˈteɪlə] , [ˈmɪs] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . - ; [ˈletəɾ] [tuː; tə] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
Taylor , Miss , xxv . 364 ; letter to , xxv . 254
泰勒 , 错过 , 25 . - ; 信 到 , 25 . -

泰勒小姐, 第25卷, 第364页; 致泰勒小姐的信, 第25卷, 第254页

[ˈteɪlə] , [ˈsɜːrɪ] [ˈhenri] , [ˌɛksˈɛksˈɑːviː] . - , -
Taylor , Sir Henry , xxiv . 145 , 180503
泰勒 , 先生 亨利 , 二十四 . - , -

泰勒, 亨利爵士, 第 24 卷, 第 145 页, 1805 年 3 月

- , [ˈkɪŋ] [ˈʌv; əv] - , [ˌɛksˈɛksˈɑːviː] .
Tembinoka , King of Apemama , xxiv .
- , 国王 的 - , 二十四 .

Tembinoka, 阿佩玛玛之王, xxiv。

- - [ˈnaɪn] , - , - ; [ˈvəːsɪz] [tuː; tə] , [ˌɛksˈɛksˈɑːviː] . - , -
358 - 9 , 368 , 400 ; verses to , xxiv . 378 , 380
- - 9 , - , - ; 诗句 到 , 二十四 . - , -

358-9、368、400; 诗句见第 xxiv.378、380 节

[ˈtemp(ə)l][ˈbɑːrɪ] , [ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz][tuː; tə] , [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɑːr] . - , - , - , -
Temple Bar , contributions to , xxiii . 184 , 206 , 207 , 211
寺庙 酒吧 , 贡献 到 , 二十三 . - , - , - , -

Temple Bar, 贡献, 第 23 卷, 第 184、206、207、211 页

[ˈtenɪsn] , [ˈælfred] , [ˈlɔːrd] ([ˈsiː] [ˈɔːlsʊ] “ [ˈbekɪt] ”) , [ˌɛksˈɛksˈɑːviː] . -
Tennyson , Alfred , Lord (see also “ Becket ”) , xxiv . 205
丁尼生 , 阿尔弗雷德 , 主 (看 还 “ 贝克特 ”) , 二十四 . -

丁尼生, 阿尔弗雷德勋爵（另见“贝克特”）, 第24卷, 第205页

“ [ten'teɪʃən] [diː][es'tiː] . [æn'twaːn] ” ([floʊ'bɜːr]) , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . -
“ **Tentation de St . Antoine** ” (**Flaubert**) , **xxiii** . **150**
“ 试探 德 英石 . 安托万 ” (福楼拜) , 二十三 . -
“圣安东尼的诱惑”(福楼拜)，xxiii.150

- , [sə'moʊən] [neɪm] [ʌv; əv][ɑːr] . [el] . [es] . , [ɛks'ɛks'aɪ'viː] . - , - , - , -
Teriitera , **Samoan name of R . L . S .** , **xxiv** . **308** , **310** , **317** , **321**
- , 萨摩亚人 姓名 的 拉 . L . S . , 二十四 . - , - , - , -
Teriitera, RLS 的萨摩亚名称，xxiv。 308、310、317、321

“ [tes] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɜːbɜːvɪlz] ” (['hɑːrdi]) , [ɛks'ɛks'viː] . - [en] . [wʌn] , -
“ **Tess of the D'Urbervilles** ” (**Hardy**) , **xxv** . **266 n** . **1** , **296**
“ 苔丝 的 这 德伯维尔 ” (哈迪) , 25 . - n . 1 , -
《德伯家的苔丝》(哈代)，第25卷，第266页脚注1，第296页

[ˈθækəri] , [ˈdʌbljuː] . [em] . , [ɛks'ɛks'viː] . -
Thackeray , **W** . **M** . , **xxv** . **154**
萨克雷 , W . M . , 25 . -
萨克雷，WM，第 25 卷，第 154 页

“ [θi'ætrɪk(ə)l] [wɜːrld] ” (['ɑːrtʃər]) , [ɛks'ɛks'viː] . -
“ **Theatrical World** ” (**Archer**) , **xxv** . **384**
“ 戏剧 世界 ” (射手) , 25 . -
《戏剧世界》(阿切尔)，第 25 卷，第 384 页

“ [θə'reɪz] ['rækwiːn] ” (['zəʊlə]) , [ɛks'ɛks'aɪ'viː] . -
“ **Thérèse Raquin** ” (**Zola**) , **xxiv** . **57**
“ 特蕾莎 拉奎因 ” (佐拉) , 二十四 . -
“Thérèse Raquin”(左拉)，xxiv.57

“ [ðə; ði] ['tempɪst] ” (['feɪksprɪ]) , [ɛks'ɛks'aɪ'viː] . -
“ **The Tempest** ” (**Shakespeare**) , **xxiv** . **96**
“ 这 暴风雨 ” (莎士比亚) , 二十四 . -
《暴风雨》(莎士比亚)，第24卷，第96页

“ ['tɒməs] ['hæɡərd] ” (['wɪndəʊ] [ɪn] [θrʌmz]) , [ɛks'ɛks'viː] . -
“ **Thomas Haggard** ” (**Window in Thrums**) , **xxv** . **276**
“ 托马斯 枯槁 ” (窗户 在 嗡嗡声) , 25 . -
《托马斯·哈格德》(《喧嚣之窗》)，第25卷，第276页

['tɒmsn] , ['mæɡi] , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . -
Thomson , **Maggie** , **xxiii** . **25**
汤姆逊 , 玛吉 , 二十三 . -
汤姆森，玛吉，第 23 卷，第 25 页

['tɒmsn] , ['mɪstər] . , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . [eɪt]
Thomson , **Mr** . , **xxiii** . **8**
汤姆逊 , 先生 . , 二十三 . 8
汤姆逊先生，第 23 页，第 8 段

“ ['tɒmsn] , ” ['suːdənɪm] , ['letərz] [ɪn] ['kærəktər] [ʌv; əv][ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] , [ɛks'ɛks'aɪ'viː] . - ,
“ **Thomson** , ” **pseudonym** , **letters in character of and as to** , **xxiv** . **14** ,
“ 汤姆逊 , ” 笔名 , 信件 在 特点 的 和 作为 到 , 二十四 . - ,
- , -
121 , **122**
- , -
“汤姆逊”，笔名，信件内容涉及.....和.....，第 24 卷，第 14、121、122 页。

['θɔːrəu] , ['henri] ['deɪvɪd] , ['eseɪ] [ɑːn] ([fə'mɪliə] ['stʌdiz]) , [eks'eks'aɪ'aɪ'aɪ] .
Thoreau , Henry David , essay on (Familiar Studies) , xxiii . 226 , 229 , 252 , 255 ,
梭罗 , 亨利·大卫 , 散文在 (熟悉的研究) , 二十三 .
262 , 263 , 265 ,

梭罗, 亨利·戴维, 《论 (熟悉的研究)》第 23 卷, 第 226、229、252、255、262、263、265 页

[eks'eks'aɪ'viː] . [k'rɪtɪsɪzəmz] [ɑːn] , [eks'eks'aɪ'aɪ'aɪ] .
273 ; xxiv . 149 , 158 ; criticisms on , xxiii . 322
; 二十四 . ; 批评在 , 二十三 .

273; 第 24 卷, 第 149、158 页; 关于此的批评, 第 23 卷, 第 322 页

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集——(The Works of Robert Louis Stevenson -)
 第34/35页

“ [θɔ:ts] [ɑ:n][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][æz; əz][æən; ən][ɑ:rt] , ” [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
 “ **Thoughts on Literature as an Art** , ” **xxiii** . **266**
 “ 想法 在 文学 作为 一个 艺术 , ” 二十三 . -
 “论文学作为一门艺术”, 第 23 卷, 第 266 页

“ [θɔ:ɪn; θɔ:ɪn][ˈdʒænit] ” ([ˈkɔ:ɪnˌhɪl]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - , - , - , - ; [ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:] .
 “ **Thrawn Janet** ” (**Cornhill**) , **xxiii** . **282** , **308** , **316** , **321** ; **xxiv** .
 “ 索龙 珍妮特 ” (康希尔) , 二十三 . - , - , - , - ; 二十四 .
 “Thrawn Janet”(Cornhill), 第 23 卷, 第 282、308、316、321 页; 第 24 卷。

- ; [ˌɛksˈɛksˈvi:] . -
90 ; **xxv** . **295**
 - ; 25 . -

90; xxv.295

“ [ˈtɪbi] [bɪəs] ” ([ˈwɪndəʊ] [ɪn] [θɾʌmz]) , [ˌɛksˈɛksˈvi:] . - , -
 “ **Tibby Birse** ” (**Window in Thrums**) , **xxv** . **276** , **362**
 “ 蒂比 騾 ” (窗户 在 嗡嗡声) , 25 . - , -
 “蒂比·伯斯”(瑟鲁姆斯之窗), 第25卷, 第276页, 第362页

[en] . [wʌn]
n . **1**
 n . 1

n. 1

[taɪm] , [ˈɑ:rtʃəz] [kˈrɪtɪsɪzəmz][ɪn] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:] . - , - , - , -
Time , **Archer's criticisms in** , **xxiv** . **156** , **159** , **160** , **161**
 时间 , 弓箭手的 批评 在 , 二十四 . - , - , - , -
 《时代》杂志, 阿切尔的批评见第24卷, 第156、159、160、161页。

“ [taɪm] ” ([ˈmɪltən]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
 “ **Time** ” (**Milton**) , **xxiii** . **294**
 “ 时间 ” (米尔顿) , 二十三 . -
 《时间》(弥尔顿), 第 23 卷, 第 294 页

[taɪmz] , [ðə; ði] , [ˈletərz] [tu:; tə] , [ɑ:n][səˈmoʊən] [əˈferz] , [ˌɛksˈɛksˈvi:] . [ˈsevən] , - , - , - , - ,
Times , **The** , **letters to** , **on Samoan affairs** , **xxv** . **7** , **94** , **98** , **119** , **137** ,
 《时代周刊》, 这 , 信件 到 , 在 萨摩亚人 事务 , 25 . 7 , - , - , - , - ,
 - , - , - , - , - ,
145 , **212** , **376** , **386** , **387**
 - , - , - , - , - ,

《时代周刊》致读者来信, 关于萨摩亚事务, 第25卷, 第7、94、98、119、137、145、212、376、386、387页。

[ˈtɑ:d] , [dʒɑ:n] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:] . -
Todd , **John** , **xxiv** . **221**
 托德 , 约翰 , 二十四 . -
 托德, 约翰, 第 24 卷, 第 221 页

[ˈtɑ:d] , [ˈmɪsɪz] . , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:] . -
Todd , **Mrs** . , **xxiv** . **221**
 托德 , 太太 . , 二十四 . -
 托德夫人, 第 24 卷, 第 221 页

“ [ˈtɑːd] - ” ([kəˈtriːnə]) , [ɛksˈɛksˈviː] . - - [faɪv]
“**Tod Lapraik**” (**Catriona**) , **xxv** : **294** - **5**
“ 托德 - ” (卡特里奥娜) , 25 : - - 5

“托德·拉普拉克”(卡特里奥娜)，xxv.294-5

“ [ˈtɑːmi] [ˈhædən] ” ([ˈrekər]) , [ɛksˈɛksˈviː] . - & [en] . [wʌn]
“**Tommy Haddon**” (**Wrecker**) , **xxv** : **268** & **n** : **1**
“ 汤米 哈顿 ” (拖车) , 25 : - - & n : 1

《汤米·哈顿》(破坏者)，第 25 卷，第 268 页及注 1

“ [ˈtuːθeɪk] , [ðəː ði] ” ([bɜːrn]) , [ɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
“**Toothache** , **The**” (**Burns**) , **xxiv** : **256**
“ 牙疼 , 这 ” (烧伤) , 二十四 : -

《牙痛》(伯恩斯)，第 24 卷，第 256 页

“ [ˈtɔːrn] [ˈsɜːrpləs] , [ðəː ði] , [səˈdʒestɪd] [ˈtaɪt(ə)l] , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
“**Torn Surplice** , **The** , **” suggested title** , **xxiii** : **321**
“ 撕裂 圣衣 , 这 , ” (建议 标题) , 二十三 : -

《撕裂的圣袍》，建议标题，第 23 卷，第 321 页

 [ˈtɔːˈkiː] , [ætː ət] , [ɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
Torquay , **at** , **xxiv** : **109**
 托基 , 在 , 二十四 : -

托基，见，xxiv.109

 [ˈtɔːrəns] , [rev] . — — , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
Torrence , **Rev** : **—** **—** , **xxiii** : **181**
 托伦斯 , 牧师 : — — , 二十三 : -

托伦斯牧师——，第23卷，第181页

“ [ˈtʌtʃstoʊn] , [ðəː ði] , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
“**Touchstone** , **The** , **” xxiii** : **141**
“ 试金石 , 这 , ” (二十三) : -

《试金石》，第 23 卷，第 141 页

 - , — — , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
Tourgenieff , **—** **—** , **xxiii** : **222**
 - , — — , 二十三 : -

图尔格尼夫，——，xxiii。 222

“ - , [lɑː] ” ([kætər] - [vɛ̃] [treɪz] , [ˈhjuːgəu]) , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
“**Tourgue** , **la**” ([Quatre - vingt Treize , [Hugo) , **xxiii** : **130**
“ - , 拉 ” ([四 - 二十 十三 , [雨果) , 二十三 : -

“图尔格，拉”(“Quatre-vingt Treize”，雨果)，xxiii.130

 [ˈtreɪdz] [ˈjuːnjənz] , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
Trades Unions , **xxiii** : **97**
 交易 工会 , 二十三 : -

工会，第 23 卷，第 97 页

“ [ˈtrædʒədi] [ʌvː əv][ðəː ði] [ˈwɪldərnəs] ” ([drek]) , [ɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
“**Tragedies of the Wilderness**” (**Drake**) , **xxiv** : **270**
“ 悲剧 的 这 荒野 ” (德雷克) , 二十四 : -

《荒野的悲剧》(德雷克)，第 24 卷，第 270 页

“ [ˈtrædʒɪk] [kəˈmiːdiːənz] ” ([ˈmerɪdɪθ]) , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
“**Tragic Comedians**” (**Meredith**) , **xxiii** : **224**
“ 悲惨 喜剧演员 ” (梅雷迪思) , 二十三 : -

《悲喜剧演员》(梅雷迪思)，第 23 卷，第 224 页

“ [ˈtrædʒɪk] [mjuːz] , [ðəː ði] ” ([eɪtʃ] . [dʒeɪmz]) , [ɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - ; [ɛksˈɛksˈviː] . - , - - [wʌn]
“**Tragic Muse** , **The**” (**H . James**) , **xxiv** : **397** ; **xxv** : **44** , **130** - **1**
“ 悲惨 沉思 , 这 ” (H : 詹姆斯) , 二十四 : - ; 25 : - , - - 1

《悲剧缪斯》(H. James)，第24卷，第397页；第25卷，第44页、第130-131页。

- , - , - , - ; [pʌblɪˈkeɪ(ə)n] [æz; əz] [ˈsɪriəl] , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - ; [ɪn] [bʊk] [fɔːrm] , [ɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
76 , **124** , **289** , **429** ; **publication as serial** , **xxiii** . **328** ; **in book form** , **xxiv** :
- , - , - , - ; 发布 作为 序列号 , 二十三 . - ; 在 书 形式 , 二十四 .
76、124、289、429；以期刊形式出版，第 xxiii 卷，第 328 页；以书籍形式出版，第 xxiv 卷。

[sɪks] , - , - , - ; [kʻrɪtɪsɪzəmz] , [ɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
6 , **27** , **35** , **67** ; **criticisms** , **xxiv** :
6 , - , - , - ; 批评 , 二十四 .
6、27、35、67；批评，xxiv。

- ; [ˈdʒenəˌsɪs][ʌv; əv] , [ɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
66 ; **genesis of** , **xxiv** :
- ; 创世纪 的 , 二十四 .
66；起源，xxiv。

- ; [ˈɪləstreɪtɪd] [ɪˈdɪʃn] , [ɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
101 ; **illustrated edition** , **xxiv** :
- ; 插图 版 , 二十四 .
101；插图版，xxiv。

- ; [ˈpeɪpər][ɑːn] , [ɛksˈɛksˈviː] . -
159 ; **paper on** , **xxv** . **376**
- ; 纸 在 , 25 . -
159；论文，第 xxv. 376 页

“ [ˈtreʒər] [ʌv; əv] - , ” [ɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
“ **Treasure of Franchard** , ” **xxiv** :
“ 宝藏 的 - , ” 二十四 :
《弗兰查尔的宝藏》第 24 页。

[fɔːr] , - ; [ɛksˈɛksˈviː] . -
4 , **398** ; **xxv** . **153**
4 , - ; 25 . -
4, 398；xxv.153

“ [ˈtraɪəl][ʌv; əv][ˈdʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] , ” [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . -
“ **Trial of Joan of Arc** , ” **xxiii** . **203504**
“ 审判 的 琼 的 弧 , ” 二十三 . -
《圣女贞德的审判》，第 23 卷，203504 页

“ [ˈtraɪəlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌnz] [ʌv; əv][rɑːb] [rɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈænɪkˌdoʊts] , ” [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . -
“ **Trials of the Sons of Rob Roy** , **with Anecdotes** , ” **xxiii** . **332**
“ 试验 的 这 儿子们 的 抢 罗伊 , 和 轶事 , ” 二十三 . -
《罗布·罗伊之子的审判，附轶事》第 23 卷第 332 页

“ - [et][ˈkækəˌleɪt] , ” [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . -
“ **Tricoche et Cacolet** , ” **xxiii** . **219**
“ - 等 卡科莱特 , ” 二十三 . -
“Tricoche et Cacolet”，xxiii.219

“ [ˈtrɪstrəm] [ˈjændɪ] ” ([ˈstɜːn]) , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . -
“ **Tristram Shandy** ” (**Sterne**) , **xxiii** . **118**
“ 特里斯特拉姆 香迪 ” (斯特恩) , 二十三 . -
《项狄传》(斯特恩)，第 23 卷，第 118 页

[ˈtrɒləp] , [ˈæntəni] , [ˈnɑːvəlz][ʌv; əv] , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . -
Trollope , **Anthony** , **novels of** , **xxiii** . **215**
特罗洛普 , 安东尼 , 小说 的 , 二十三 . -
特罗洛普，安东尼，《小说集》，第23卷，第215页

“ - , [lez] ” (-) , [ɛksˈɛksˈviː] . - & [en] . [wʌn]
“ **Trophées** , **Les** ” (**Hérédia**) , **xxv** . **331** & **n** . **1**
“ - , 莱斯 ” (-) , 25 . - & n . 1
“奖杯，Les”(埃雷迪亚)，xxv。第331章1

[tru:'doʊ] , [draɪv, 'dɑ:ktə] . -
Trudeau , **Dr** : , **xxiv** : **234**
特鲁多 , 博士 : , 二十四 : -

特鲁多博士, 第 24 卷, 第 234 页

[ˈtʌlək] , [ˈprɪnsəp(ə)l] , [ˌɛksˈɛksˈɑrˈɑrˈɑɪ] . - , - , - , - ; [ˌɛksˈɛksˈvi:] . - , -
Tulloch , **Principal** , **xxiii** : **280** , **290** , **297** , **316** ; **xxv** : **97** , **123**
图洛克 , 主要的 , 二十三 : - , - , - , - ; 25 : - , -

Tulloch, 校长, xxiii。 280、290、297、316; 二十五. 97, 123

[ˈtʌpə] , [ˈmɑ:rtɪn] , [ˌɛksˈɛksˈɑrˈɑrˈɑɪ] . -
Tupper , **Martin** , **xxiii** : **348**
塔珀 , 马丁 , 二十三 : -

塔珀, 马丁, 第 23 卷, 第 348 页

" [ˈtʌjəri] , " [ˌɛksˈɛksˈɑrˈvi:] . [sɪks] , - , -
" **Tushery** , " **xxiv** : **6** , **31** , **32**
" 修边厂 , " 二十四 : 6 , - , -

"Tushery", 第 24 卷第 6、31、32 页

[tu:si:tɑ:lə] , [ˌɛksˈɛksˈvi:] . - [et][ˈæ.lɪ.tə]
Tusitala , **xxv** : **196** **et aliter**
图西塔拉 , 25 : - 等 一升

Tusitala, xxv. 196 et aliter

[ˌtu:tuˈi:lɑ:] , [ˈvɪzɪtɪd] , [ˌɛksˈɛksˈvi:] . [fɔ:r] , [eɪt] , - , -
Tutuila , **visited** , **xxv** : **4** , **8** , **58** , **65**
图图伊拉 , 到访 , 25 : 4 , 8 , - , -

图图伊拉, 访问, xxv。 4、8、58、65

" [ˈtwa:] [dɔ:gz] " ([bɜ:rn]) , [ˌɛksˈɛksˈɑrˈɑrˈɑɪ] . -
" **Twa Dogs** " (**Burns**) , **xxiii** : **225**
" 特瓦 狗 " (烧伤) , 二十三 : -

《两只狗》(伯恩斯), 第 23 卷, 第 225 页

[ˈtweɪn] , [ˈmɑ:rk] ([ˈsæmjuəl] [ˈklemənz]) , [ˌɛksˈɛksˈɑrˈɑrˈɑɪ] . -
Twain , **Mark** (**Samuel Clemens**) , **xxiii** : **276**
马克·吐温 , 标记 (塞缪尔 克莱门斯) , 二十三 : -

马克·吐温 (塞缪尔·克莱门斯), 第23卷, 第276页

[ˈtwelfθ] [ˈnaɪt] ([ˈʃeɪkspɪr]) [æt; ət][d̩ə; ði] [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] - , [ˌɛksˈɛksˈɑrˈɑrˈɑɪ] . - , - , -
Twelfth Night (**Shakespeare**) **at the Jenkins** ' , **xxiii** : **175** , **176** , **178**
第十二 夜晚 (莎士比亚) 在 这 詹金斯 - , 二十三 : - , - , -

《第十二夜》(莎士比亚) 在詹金斯剧院上演, 第23卷, 第175、176、178页

" [tu:] [ˈfælkənɜ:z] , [d̩ə; ði] , [ʌv; əv] - , " [ˌɛksˈɛksˈɑrˈɑrˈɑɪ] . -
" **Two Falconers** , **The** , **of Cairnstane** , " **xxiii** : **170**
" 二 猎鹰者 , 这 , 的 - , " 二十三 : -

"凯恩斯坦的两个猎鹰人", xxiii。 170

" [tu:] [es ˈti:] . [ˈmaɪkəlz] [ˈmaʊnts] , " [ˈeseɪ] , [prəˈdʒektɪd] , [ˌɛksˈɛksˈɑrˈɑrˈɑɪ] . -
" **Two St** : **Michael's Mounts** , " **essay** , **projected** , **xxiii** : **207**
" 二 英石 : 迈克尔的 安装 , " 散文 , 预计 , 二十三 : -

《两座圣迈克尔山》论文, 投影, 第 23 卷, 第 207 页

" [tu:] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔ:r] [d̩ə; ði] [ˈmæst] " ([ˈdeɪnə]) , [ˌɛksˈɛksˈɑrˈvi:] . -
" **Two Years before the Mast** " (**Dana**) , **xxiv** : **297**
" 二 年 前 这 桅杆 " (达娜) , 二十四 : -

《在桅杆前两年》(达纳), 第 24 卷, 第 297 页

" [ˈtaɪpɪ] " ([ˈmelvɪl]) , [ˌɛksˈɛksˈɑrˈvi:] . -
" **Typee** " (**Melville**) , **xxiv** : **348**
" 类型 " (梅尔维尔) , 二十四 : -

《泰皮》(梅尔维尔), 第 24 卷, 第 348 页

- , [ˈaɪlənd] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
Ulufanua , **island** , **xxv** . **97**
- , 岛 , 25 . -

乌鲁法努阿岛，xxv.97

“ [ˈʌndərˌwʊd] , ” [kəˈlektɪd] [vəːsɪz] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - , - , - , - , - ; [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - ,
“ **Underwoods** , ” **collected verses** , **xxiii** . **222** , **271** , **281** , **296** , **300** ; **xxiv** . **36** ,
“ 安德伍德 , ” 集 诗句 , 二十三 . - , - , - , - , - ; 二十四 . - ,
- , - , - ,
89 , **107** , **170** ,
- , - , - ,

《安德伍德》，诗集，第 23 卷，第 222、271、281、296、300 页；第 24 卷，第 36、89、107、170 页。

- [en] . [wʌn] , - - - , - , - , - - - , - , - ; [ˌɛksˈɛksˈviː] . - , - ; [ˌdedɪˈkeɪ](ə)n]
173 **n** . **1** , **189** - **90** , **214** , **215** , **229** - **30** , **231** , **395** ; **xxv** . **376** , **398** ; **dedication**
- n . 1 , - - - , - , - , - - - , - , - ; 25 . - , - ; 奉献
[ʌv; əv] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - ;
of , **xxiv** . **374** ;
的 , 二十四 . - ;

173 n. 1, 189-90, 214, 215, 229-30, 231, 395; xxv. 376, 398; 献词, xxiv. 374;

[rɪˈvjuː] [baɪ] [ˈɡɔːs] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - ; [səkˈses] [ʌv; əv] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - , - - [sɪks]
review **by** **Gosse** , **xxiv** . **244** ; **success** **of** , **xxiv** . **239** , **255** - **6**
审查 经过 戈斯 , 二十四 . - ; 成功 的 , 二十四 . - , - - 6
Gosse的评论，第24卷，第244页；成功，第24卷，第239页、第255-256页

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ðə; ði] , [ænd; ənd][səˈmoʊə] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . [sɪks][et][siːˈkjuː] .

United States , **the** , **and** **Samoa** , **xxv** . **6** **et seq** .
团结的 各州 , 这 , 和 萨摩亚 , 25 . 6 等 序列 .

美国，以及萨摩亚，第 25 卷第 6 章及以下。

[uːˈpəɪluː][ænd; ənd][sɑːˈvaɪiː] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . [et]

Upolu **and** **Savaii** , **xxv** . **8**
乌波卢 和 萨瓦伊岛 , 25 . 8

乌波卢和萨瓦伊，xxv.8

- , — — , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
Vacquerie , **—** **—** , **xxiii** . **307**
- , — — , 二十三 . -

Vacquerie，——，xxiii.307

- , [maʊnt] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . [naɪn] , - , - ; [ˈberɪəl] - [pleɪs] , [ˌɛksˈɛksˈviː] .
Vaea , **Mount** , **xxv** . **9** , **135** , **388** ; **burial** - **place** , **xxv** .
- , 山 , 25 . 9 , - , - ; 葬礼 - 地方 , 25 .

Vaea，芒特，xxv。 9、135、388；埋葬地，二十五。

- [en] . [wʌn] , -
10 **n** . **1** , **460**
- n . 1 , -

10 n. 1, 460

- [ˈrɪvər] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . - [et][siːˈkjuː] .

Vaea river , **xxv** . **132** **et seq** .
- 河 , 25 . - 等 序列 .

Vaea 河，xxv. 132 及以下。

[ˌvaɪˈlɪːmə] , [ˈhoʊm] [æt; ət] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - ; [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

Vailima , **home** **at** , **xxiv** . **291** ; **purchase** **of** , **xxiv** .
瓦伊利玛 , 家 在 , 二十四 . - ; 购买 的 , 二十四 .

Vailima，家在，第 xxiv. 291 页；购买，第 xxiv 页。

- , - - [θri:] , - , - , - , - ; [laɪf][æ̯t; ə̯t] , [ɛks'ɛks'vi:] . [θri:] [et][si:'kju:] . , - - - , - [et][si:'kju:]
292 , **372** - **3** , **374** , **377** , **390** ; **life at** , **xxv** . **3** **et seq** . , **148** - **51** , **156** **et seq**
- , - - 3 , - , - , - ; 生活 在 , 25 . 3 等 序列 . , - - - , - 等 序列
.
:
.
.

292、372-3、374、377、390；生活，二十五。3 及以下、148-51、156 及以下、

- [et][si:'kju:] . ; [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə] , [ɛks'ɛks'vi:] . - ; [ɪk'spensɪz] , [ɛks'ɛks'vi:] . - ; ['haʊshoʊld] [stɑːf] ,
280 et seq . ; **visitors to** , **xxv** . **228** ; **expenses** , **xxv** . **282** ; **household staff** ,
- 等 序列 . ; 访客 到 , 25 . - ; 开支 , 25 . - ; 家庭 职员 ,
[ɛks'ɛks'vi:] .
xxv :
25 .

280 及以下；访客，第 25 卷，第 228 页；费用，第 25 卷，第 282 页；家政人员，第 25 卷。

- - ['sevən] ; [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['kʌlər] [æ̯t; ə̯t] , [ɛks'ɛks'vi:] . - ; [nu:] [haʊs] , [ɛks'ɛks'vi:] .
356 - **7** ; **joy of colour at** , **xxv** . **378** ; **new house** , **xxv** :
- - 7 ; 喜悦 的 颜色 在 , 25 . - ; 新的 房子 , 25 .

356-7；色彩的喜悦，xxv. 378；新房子，xxv.

- - [sɪks] , - , - , - , - - [naɪn] , - , - ; [dekə'reɪʃəns] [fɔːr; fər] , [ɛks'ɛks'vi:] . - - [naɪn] ;
145 - **6** , **251** , **269** , **271** , **278** - **9** , **284** , **287** ; **decorations for** , **xxv** . **308** - **9** ;
- - 6 , - , - , - , - - 9 , - , - ; 装饰 为了 , 25 . - - 9 ;
[ˈfiːlɪŋ] [ə'baʊt] , [ɛks'ɛks'vi:] . -
feeling about , **xxv** . **349**
感觉 关于 , 25 . -

145-6、251、269、271、278-9、284、287；装饰，第25卷，第308-9页；感受，第25卷，第349页

“ [vɑːrˈliːmə] ['letərz] , ” [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
“ **Vailima Letters** , ” **xxiii** :
“ 瓦伊利玛 信件 , ” 二十三 .

“瓦伊利玛信件”，二十三。

[ˈIntroʊ] .
intro :
引言 .

引言。

[ɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . , [ɛks'ɛks'aɪ'ɛks] . ;
xviii : , **xxix** : ;
十八 : , 二十九 : ;

十八、二十九；

[ɛks'ɛks'vi:] . [faɪv]
xxv . **5**
25 . 5

xxv.5

[ˈvæənəti] [fer] , [ˈmæɡəziːn] , [kɑːntrə'bjʊːʃənz][tuː; tə] , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . - , - , -
Vanity Fair , **magazine** , **contributions to** , **xxiii** . **184** , **198** , **199**
虚荣 公平的 , 杂志 , 贡献 到 , 二十三 . - , - , -

《名利场》杂志，投稿，第 23 卷，第 184、198、199 页

“ [ˈvæənəti] [fer] ” ([ˈθækəri]) , [ɛks'ɛks'vi:] . -
“ **Vanity Fair** ” (**Thackeray**) , **xxv** . **154**
“ 虚荣 公平的 ” (萨克雷) , 25 . -

《名利场》（萨克雷），第25卷，第154页

[ˈvedɜː] , [ɪˈlaɪhjuː] , [ɪˈlæstreɪtər] [ʌv; əv] “ - [ʌv; əv][ˈoʊməːr] [kaɪˈɑːm] , ” [ɛks'ɛks'aɪ'vi:] . -
Vedder , **Elihu** , **illustrator of** “ **Rubáiyát** of **Omar Khayyám** , ” **xxiv** . **116**
韦德 , 以利户 , 插画家 的 “ - 的 奥马尔 卡亚姆 , ” 二十四 . -

埃利胡·韦德，《鲁拜集》插图作者，《奥马尔·海亚姆》第24卷第116页

“ [vɛ'læskɛz] ” ([ɑːr] . [ə; eɪ] : [em] . ['sti:vnsn]) , [ɛks'ɛks'ar'ar'aɪ] . -
“ **Velasquez** ” (**R** . **A** . **M** . **Stevenson**) , **xxiii** . **57**
“ 维拉斯奎兹 ” (拉 . 一个 . M . 史蒂文森) , 二十三 . -

“委拉斯开兹”(RAM史蒂文森), xxiii. 57

“ [ven'detə] , [ɪn][ðə; ði] [west] , ” [ʌn'fɪnɪt] , [ɛks'ɛks'ar'ar'aɪ] . - , - - [naɪn] , - , - , - , -
“ **Vendetta** , **in the West** , ” **unfinished** , **xxiii** . **229** , **238** - **9** , **241** , **244** , **255** , **256**
“ 复仇 , 在这西方 , ” 未完成 , 二十三 . - , - - 9 , - , - , - , -
 , - , -
 , **259** , **266**
 , - , -

《西方的复仇》，未完成，第 23 卷，第 229、238-9、241、244、255、256、259、266 页

[vəːsɪz] , [ˌmɪsə'leɪniəs] [ænd; ənd][ɪm'prɑːmptuː] —
Verses , **Miscellaneous** **and** **Impromptu** —
诗句 , 各种各样的 和 即兴 —

诗歌、杂项和即兴诗——

“ [ə'delə; 'ædələ] , [ə'delə; 'ædələ] , [ə'delə; 'ædələ] [tʃɑːrt] , ” [ɛks'ɛks'viː] . -
“ **Adela** , **Adela** , **Adela** **Chart** , ” **xxv** . **109**
“ 阿德拉 , 阿德拉 , 阿德拉 图表 , ” 25 . -

“阿德拉，阿德拉，阿德拉图表,”xxv.109

“ [ˈbelz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪti] [ɑːr; ər] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ” [ɛks'ɛks'ar'viː] . -
“ **Bells upon the City are ringing in the night** , ” **xxiv** . **167**
“ 钟声 之上 这 城市 是 铃声 在这 夜晚 , ” 二十四 . -

“城中钟声在夜里响起,” xxiv.167

“ [bleɪm] [em 'iː][nɑːt] [ðæt] [ðɪs] ['rɪpsl] , ” ['letər] [ɪn] [vɜːrs] [tuː; tə]['bækstər] , [ɛks'ɛks'ar'ar'aɪ] . -
“ **Blame me not that this Epistle** , ” **letter in verse to Baxter** , **xxiii** . **46**
“ 责备 我 不是 那 这 书信 , ” 信 在 诗 到 巴克斯特 , 二十三 . -

“请勿责怪我写这封信,”致巴克斯特的诗体信，第23卷，第46页

“ [breɪv] [lædz] [ɪn]['oʊldən][ˈmjuːzɪk(ə)] ['sentʃəɪz] , ” [ɛks'ɛks'ar'ar'aɪ] . -
“ **Brave lads in olden musical centuries** , ” **xxiii** . **304**
“ 勇敢的 小伙子们 在 古老的 音乐 几个世纪 , ” 二十三 . -

“古老音乐世纪中的勇敢少年们”, 第 23 卷，第 304 页

“ [dɪr] ['henli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪgz] [snaʊt] [ɑːn] , ” [ɛks'ɛks'ar'ar'aɪ] . -
“ **Dear Henley** , **with a pig's snout on** , ” **xxiii** . **330**
“ 亲爱的 亨利 , 和 一个 猪的 鼻子 在 , ” 二十三 . -

“亲爱的亨利，你戴着猪鼻子,” xxiii. 330

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] — [kæn; kən][wiː; wi] [ɛə] [fər'get] ? — , ” [ɛks'ɛks'ar'viː] . -
“ **Do you remember — can we e'er forget ? —** , ” **xxiv** . **376**
“ 做 你 记住 — 能 我们 曾经 忘记 ? — , ” 二十四 . -

“你还记得吗——我们真的能忘记吗？——” xxiv.376

“ [fɑːr][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] , [maɪ]['leɪdi] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , ” ['rɑːndəl] , [ɛks'ɛks'ar'ar'aɪ] . -
“ **Far have you come** , **my lady** , **from the town** , ” **rondel** , **xxiii** . **188**
“ 远的 有 你 来 , 我的 女士 , 从 这 镇 , ” 圆盘 , 二十三 . -

“夫人，您从城里走了很远的路啊,” 回旋曲，第 23 首，第 188 行

“ [fiːst] [ʌv; əv] ['fæmɪn] ” (['bælədz] , -) , [ɛks'ɛks'ar'viː] . - - [naɪn] , - , - , -
“ **Feast of Famine** ” (**Ballads** , **1890**) , **xxiv** . **298** - **9** , **321** , **330** , **395**
“ 盛宴 的 饥荒 ” (民谣 , -) , 二十四 . - - 9 , - , - , - , -

《饥荒盛宴》(民谣集，1890 年)，第 24 卷，第 298-299、321、330、395 页

“ ['fɪgjər] [em 'iː][tuː; tə] [jɔːr'self] , [aɪ] [preɪ] , ” [ɛks'ɛks'ar'ar'aɪ] . -
“ **Figure me to yourself** , **I pray** , ” **xxiii** . **287**
“ 数字 我 到 你自己 , 我 祈祷 , ” 二十三 . -

“请您理解我。” xxiii.287

“ [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] , ” [ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:] . -
“ He may have been this and that , ” xxiv . 190505
“ 他 可能 有 到过 这 和 那 , ” 二十四 . -
“他可能做过这样那样的事,” xxiv.190505

“ [hɪəz] - [æn; ən] - [waɪn] [æn; ən] - [ˈkebəʃ] , ” [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
“ Here's breid an ' wine an ' kebbuck , ” xxiii . 257
“ 这里是 - 一个 - 葡萄酒 一个 - kebbuck , ” 二十三 . -
“这里有面包、葡萄酒和烤肉串,” xxiii.257

“ [hoʊm] [noʊ] [mɔ:ɹ] [hoʊm] [tu:; tə] [em ˈi:] , [wer] [mʌst; məst] [aɪ] [ˈwɑ:ndər] ?
“ Home no more home to me , where must I wander ?
“ 家 不 更多的 家 到 我 , 在哪里 必须 我 漫步 ?
“家对我来说已不再是家, 我该何去何从? ”

“ ([ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [ˈtræv(ə)l]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:] . -
“ (Songs of Travel) , xxiv . 303
“ (歌曲 的 旅行) , 二十四 . -
《旅行之歌》第24卷第303页

“ [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪˈsi:dʒɪŋ] [si:] ” ([tu:; tə] [ˈkɒlvɪn]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:] . - ;
“ I heard the pulse of the besieging sea ” (to Colvin) , xxiv . 366 ;
“ 我 听到 这 脉冲 的 这 围攻 海 ” (到 科尔文) , 二十四 . - ;
“我听到了围攻大海的脉搏”(致科尔文), 第 24 卷, 第 366 页;

[ˌɛksˈɛksˈvi:] . - & [en] . [wʌn]
xxv . 23 & n . 1
25 . - & n . 1
xxv. 23 和注 1

“ [ɪn] [ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [ˈaʊər] [ðæt] [ˈʌʒ] [deɪ] ” ([ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [ˈtræv(ə)l]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:] . -
“ In the beloved hour that ushers day ” (Songs of Travel) , xxiv . 240
“ 在 这 心爱 小时 那 引座员 天 ” (歌曲 的 旅行) , 二十四 . -
“在迎接黎明的挚爱时刻”(《旅行之歌》), 第24卷, 第240页

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbæərən] [tri:] [bɪˈfɔ:r] , ” [ˌɛksˈɛksˈvi:] . -
“ I was a barren tree before , ” xxv . 366
“ 我 曾是 一个 荒芜 树 前 , ” 25 . -
“我以前是一棵光秃秃的树,” xxv.366

“ [aɪ] [wʊd] [ˈju:t] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [baʊ; boʊ] , ” [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
“ I would shoot you , but I have no bow , ” xxiii . 360
“ 我 会 射击 你 , 但 我 有 不 弓 , ” 二十三 . -
“我想射杀你, 但我没有弓。” xxiii.360

“ [let] [ju: ˈes] [hu:] [pɑ:rt] [laɪk] [ˈbrʌðərz] [pɑ:rt] [laɪk] [bɑ:dz] ” ([ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [ˈtræv(ə)l]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:] . - ,
“ Let us who part like brothers part like bards ” (Songs of Travel) , xxiv . 378 ,
“ 让 我们 WHO 部分 喜欢 兄弟 部分 喜欢 吟游诗人 ” (歌曲 的 旅行) , 二十四 . - ,
-
380
-

“让我们像兄弟般离别, 像吟游诗人般离别”(《旅行之歌》), 第24卷, 第378、380页

“ [maɪ] [ˈstɔ:ktən] [ɪf] [aɪ] [feɪld] [tu:; tə] [laɪk] , ” [ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:] . -
“ My Stockton if I failed to like , ” xxiv . 125
“ 我的 斯托克顿 如果 我 失败的 到 喜欢 , ” 二十四 . -
“如果我不喜欢我的斯托克顿”, xxiv.125

“ [nu:] [lɪˈɑ:t] [li:vz] [blɔ:] [ˈaʊər] [ðə; ði] [ɡri:n] , ” [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
“ Noo lyart leaves blow ower the green , ” xxiii . 193
“ 不 lyart 树叶 法律 所有者 这 绿色的 , ” 二十三 . -
“Noo lyart 叶吹花绿,” xxiii.193

“	[nɔːr][juː; jʊ] , [oʊ] [ˈpeni] [ˈwɪslər] , [grʌdʒ] , “ [ɛksˈɛksˈaɪviː] . -
”	Nor you , O Penny Whistler , grudge , ” xxiv . 20 也不 你 , 哦 一分钱 惠斯勒 , 怨恨 , ” 二十四 . -
“你也不可心怀怨恨, 哦, 佩妮·惠斯勒,” xxiv.20	
“	[nɑːt][ˈroʊzɪz][tuː; tə][ðə; ði][roʊz] , [aɪ] [troʊ] , “ [ɛksˈɛksˈaɪviː] . -
”	Not roses to the rose , I trow , ” xxiv . 205 不是 玫瑰 到 这 玫瑰 , 我 扔 , ” 二十四 . -
“我不会把玫瑰献给玫瑰,” xxiv.205	
“	[nɑːt] [jet] , [maɪ] [soʊl] , [ðiːz] [ˈfrendli] [fiːldz] [ˈdezərt] , “ [ɛksˈɛksˈaɪaɪaɪ] . -
”	Not yet , my soul , these friendly fields desert , ” xxiii . 271 不是 然而 , 我的 灵魂 , 这些 友好的 字段 沙漠 , ” 二十三 . -
“我的灵魂啊, 还不是时候, 这友好的田野将荒芜。” xxiii.271	
“	[naʊs] - [plʌs] [eɪ ˈjuː][bwaɪː] , “ [ˈrɑːndəl] , [ɛksˈɛksˈaɪaɪaɪ] . - - [naɪn]
”	Nous n'irons plus au bois , ” rondel , xxiii . 188 - 9 我们 - 加 au 男孩们 , ” 圆盘 , 二十三 . - - 9
“Nous n'irons plus au bois”, rondel, xxiii.188-9	
“	[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈflaʊərz] [juː; jʊ] [brɔːt] [em ˈiː] “ ([tuː; tə] [mɪs] [ˈrɔːlɪnsn]) , [ɛksˈɛksˈaɪviː] . -
”	Of the many flowers you brought me ” (to Miss Rawlinson) , xxiv . 227 的 这 许多 花朵 你 带来 我 ” (到 错过 罗林森) , 二十四 . -
“你送给我的许多鲜花”(致罗林森小姐), 第24卷, 第227页	
“	[ʌv; əv] [wer] [ɔːr] [haʊ] , [aɪ] [ˈnʌθɪŋ] [noʊ] , “ [ɛksˈɛksˈaɪaɪaɪ] . -
”	Of where or how , I nothing know , ” xxiii . 232 的 在哪里 或者 如何 , 我 没有什么 知道 , ” 二十三 . -
“至于地点或方式, 我一无所知。” xxiii. 232	
“	[oʊ] [ˈhenli] , [ɪn][maɪ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [iːz] , “ [ɛksˈɛksˈaɪaɪaɪ] . -
”	O Henley , in my hours of ease , ” xxiii . 222 哦 亨利 , 在 我的 小时 的 舒适 , ” 二十三 . -
“哦, 亨利, 在我闲暇之时,” xxiii.222	
“	[oʊ] , [haʊ] [maɪ] [ˈspɪrɪt] [ˈlæŋɡwɪʒɪz] , “ [ɛksˈɛksˈaɪviː] . -
”	O , how my spirit languishes , ” xxiv . 299 哦 , 如何 我的 精神 衰弱 , ” 二十四 . -
“哦, 我的灵魂多么痛苦啊! ” xxiv.299	
“	[oʊ] [ˈsɑːvrɪn] [ʌv; əv][maɪ] - , “ [ɛksˈɛksˈviː] . -
”	O Sovereign of my Cedercrantz , ” xxv . 278 哦 主权 的 我的 - , ” 25 . -
“哦, 我雪松的君主,” xxv.278	
“	[priːsts] - [draʊt] , [ðə; ði] , “ [ˈbæləd] , [ɛksˈɛksˈaɪviː] . -
”	Priests ' Drought , The , ” ballad , xxiv . 321 神父 - 干旱 , 这 , ” 民谣 , 二十四 . -
《祭司的干旱》, 民谣, 第 24 卷, 第 321 页	
“	[sɔːŋ] [ʌv; əv] - , “ [ˈbæləd] , [ɛksˈɛksˈaɪviː] . - , - , - , - ; [ɛksˈɛksˈviː] . -
”	Song of Rahero , ” ballad , xxiv . 317 , 321 , 330 , 395 ; xxv . 58 歌曲 的 - , ” 民谣 , 二十四 . - , - , - , - ; 25 . -
《拉赫罗之歌》, 民谣, 第24卷, 第317、321、330、395行; 第25卷, 第58行。	
“	[ˈtændəm][dɪsiːnoʊ] , “ [ɛksˈɛksˈaɪviː] . - [et][siːˈkjuː] .
”	Tandem Desino , ” xxiv . 79 et seq . 串联 德西诺 , ” 二十四 . - 等 序列 .
“串联设计”xxiv。 79 及以下	
“	[ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈrɪvər] [ɡʌʃɪz] , “ [ɛksˈɛksˈaɪviː] . -
”	The pleasant river gushes , ” xxiv . 32 这 令人愉快的 河 滔滔不绝 , ” 二十四 . -
“清澈的河流奔流不息,” xxiv.32	

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈreɪsɪŋ] [ænd; ənd] [tʃeɪsɪŋ] [ɪn][ˌvɑːrliːmə][plænˈteɪ(ə)n] , [ˌeksˈeksˈviː] . -																			
“	There	was	racing	and	chasing	in	Vailima	plantation	,	xxv	:	422							
”	那里	曾是	赛车	和	追逐	在	瓦伊利玛	种植园	,	25	:	-							
“瓦伊利马种植园里有赛马和追逐的场景，第25卷，第422页。”																			
“ [ðooʊ] [aɪv] [ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌvɑːlət(ə)l][dɑːrt] , ” [ˌeksˈeksˈviː] . -																			
“	Though	I've	often	been	touched	with	the	volatile	dart	,	”	xxv	:	109					
”	尽管	我已经	经常	到过	感动	和	这	易挥发的	镖	,	”	25	:	-					
“虽然我常常被那易燃的飞镖所伤,” xxv. 109																			
“ [taɪkɑːndʒəˈoʊgə] , ” [ˈbæləd] , [ˌeksˈeksˈaɪˈviː] . - , -																			
“	Ticonderoga	,	”	ballad	,	”	xxiv	:	321	,	395								
”	蒂康德罗加	,	”	民谣	,	”	二十四	:	-	,	-								
《提康德罗加》民谣，第 24 卷，第 321、395 页																			
“ [tuː; tə] [ˈfiːlɪks] , ” [ˌeksˈeksˈaɪˈviː] . - , -																			
“	To	Felix	,	”	xxiv	:	189	,	190										
”	到	菲利克斯	,	”	二十四	:	-	,	-										
“致费利克斯”，第24卷，第189、190页																			
“ [wɪə(r)] [ˈkwɔːrəlɪŋ] , [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] , ” [ˌeksˈeksˈviː] . -																			
“	We're	quarrelling	,	the	villages	,	”	xxv	:	50									
”	是	争吵	,	这	村庄	,	”	25	:	-									
“村庄之间正在争吵,” xxv.50																			
“ [wen] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lənd][tuː; tə][maɪn][ʃiː; ʃɪ][ɡooz] ” ([ˈsɒŋz] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)l]) , [ˌeksˈeksˈaɪˈviː] . -																			
“	When	from	her	land	to	mine	she	goes	”	(	Songs	of	Travel	)	,	xxiv	:	345	
”	什么时候	从	她	土地	到	矿	她	去	”	(	歌曲	的	旅行	)	,	二十四	:	-	
“当她从她的土地前往我的土地时”(《旅行之歌》)，第24卷，第345页																			
“ [ˈwʊdmən] , [ðə; ði] ” ([nuː] [rɪˈvjuː]) , [ˌeksˈeksˈviː] . - & [en] . [wʌn] , -																			
“	Woodman	,	The	”	(	New	Review	)	,	xxv	:	18	&	n	:	1	,	20	
”	伍德曼	,	这	”	(	新的	审查	)	,	25	:	-	&	n	:	1	,	-	
《樵夫》(新评论)，第 25 卷，第 18 页及脚注 1，第 20 页																			
“ [juːθ] [naʊ] [fliːz] [ɑːn] [ˈfeðəd] [fɒt] , ” [ˌeksˈeksˈaɪˈviː] . - , -																			
“	Youth	now	flees	on	feathered	foot	,	”	xxiv	:	172	,	181						
”	青年	现在	逃跑	在	羽毛	脚	,	”	二十四	:	-	,	-						
“青年如今披着羽翼逃窜,” xxiv.172, 181																			
“ [ˈvɪkər] [ʌv; əv] [ˈweɪkfɪːld] , ” [ˌeksˈeksˈviː] .																			
“	Vicar	of	Wakefield	,	”	xxv	:												
”	牧师	的	韦克菲尔德	,	”	25	:												
《韦克菲尔德的牧师》，第 25 页。																			
- [en] . [wʌn]																			
14 n . 1																			
- 14 n. 1																			
“ [viˈkt] [diː] [ˌbræʒəˈlɑːn] ” ([dʒuˈmaː]) , [ˌeksˈeksˈaɪˈviː] . - ; [ˌeksˈeksˈviː] . -																			
“	Vicomte	de	Bragelonne	”	(	Dumas	)	,	xxiv	:	398	;	xxv	:	51				
”	子爵	德	布拉热隆	”	(	大仲马	)	,	二十四	:	-	;	25	:	-				
“Vicomte de Bragelonne”(大仲马)，xxiv。 398； xxv.51																			
[ˈvɪktər] [ˈhjuːɡooz, ˈjuːɡooz][rəʊˈmænsɪz] , [ˈeseɪ] [ɑːn] , [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪˈaɪ] . - , - - [faɪv] , - , - , -																			
Victor	Hugo's	romances	,	essay	on	,	xxiii	:	56	,	124	-	5	,	126	,	127	,	135
胜利者	雨果的	浪漫故事	,	散文	在	,	二十三	:	-	,	-	-	5	,	-	,	-	,	-
维克多·雨果的浪漫小说，论，第 23 卷，第 56、124-5、126、127、135 页																			
[vɪkˈtɔːriə] , [kwɪːn] , [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪˈaɪ] . -																			
Victoria	Queen	,	xxiii	:	323														
维多利亚	女王	,	二十三	:	-														
维多利亚女王，第23章，第323页																			

[ˈvɪljəz] , [ˈleɪdi] [ˈmɑːrgrət] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . - , -
Villiers , Lady Margaret , xxv . 228 , 236
维利尔斯 , 女士 玛格丽特 , 25 . - , -

维利尔斯, 玛格丽特夫人, 第25卷, 第228、236页

“ [ˈvaɪəl][ænd; ənd] [fluːt] ” ([ˈgɑːs]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
“ **Viol and Flute ” (Gosse) , xxiv . 98**
“ 暴力 和 长笛 ” (戈斯) , 二十四 . -

《维奥尔琴与长笛》(戈斯), 第24卷, 第98页

“ [vɜːdʒɪnɪbəs] - , ” [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . - , - , - , - , - , - , - , - ; [ˌɛksˈɛksˈviː] .
“ **Virginibus Puerisque , ” xxiii . 184 , 185 , 203 , 204 , 208 , 212 , 284 , 294 ; xxv .**
“ 处女 - , ” 二十三 . - , - , - , - , - , - , - , - ; 25 . -

“Virginibus Puerisque”, 二十三。 184、185、203、204、208、212、284、294；二十五.

- [en] . [wʌn] ; [ˌpʌblɪˈkeɪ](ə)n] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . - ; [nuː] [ɪˈdɪʃn] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
301 n . 1 ; publication , xxiii . 281 ; new edition , xxiv .
- n . 1 ; 发布 , 二十三 . - ; 新的 版 , 二十四 . -

301 n. 1；出版物, 第 23 卷, 第 281 页；新版, 第 24 卷。

- , - ; [riːprɪnt; ɹiːˈprɪnt] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
195 , 216 ; reprint , xxiv . 230
- , - ; 重印 , 二十四 . -

195, 216；重印本, xxiv.230

[ˌvaɪtroʊlz] , [ˈbærən][diː] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . - [en] . [wʌn] , -
Vitrolles , Baron de , xxv . 288 n . 1 , 321
维特罗勒 , 男爵 德 , 25 . - n . 1 , -

维特罗, 男爵, xxv。 288 名词1, 321

[ˌviːviːˈɑːni] , - , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
Viviani , Emilia , xxiv . 212
维维亚尼 , - , 二十四 . -

维维亚尼, 埃米莉亚, xxiv.212

[ˌvoʊsgəlˌvaɪdə] , [ˈvɑːltə] [vɑːn][ˈdɜːː] ([ˈstɑːdɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈjərəp]) ,
Vogelweide , Walther von der (Studies in the Literature of Modern Europe) ,
福格尔维德 , 瓦尔特 冯 德尔 (研究 在 这 文学 的 现代的 欧洲) ,

[ˌgɒsəz] [ɪntrəˈdʌk](ə)n] [tuː; tə] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . -
Gosse's introduction to , xxiii . 221
戈斯 介绍 到 , 二十三 . -

Vogelweide, Walther von der (现代欧洲文学研究), Gosse 的介绍, xxiii。 221

“ [ˌvoʊlsənʒ] ” ([ˈmɔːrɪs]) , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . -
“ **Volsungs ” (Morris) , xxiii . 334**
“ 沃尔松格 ” (莫里斯) , 二十三 . -

《沃尔松格斯》(莫里斯), 第 23 卷, 第 334 页

[ˌvɒlˈtər] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . - ; [ɑːn] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
Voltaire , xxiii . 297 ; on Œdipus , xxiv . 114506
伏尔泰 , 二十三 . - ; 在 奥迪普斯 , 二十四 . -

伏尔泰, 《论奥迪普斯》, 第23卷, 第297页; 《论奥迪普斯》, 第24卷, 第114506页

- [ˈzaɪtən] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
Vossische Zeitung , xxv . 263
- 报 , 25 . -

Vossische Zeitung, xxv.263

[ˌwɒktmaɪstə] , [ˌkaʊnt] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
Wachtmeister , Count , xxv . 96
瓦赫特迈斯特 , 数数 , 25 . -

瓦赫特迈斯特, 伯爵, 第25卷, 第96页

“ [weɪf] [ˈwʊmən] , [ðə; ði] , ” [ˈɛksˈɛksˈviː] . - & [en] . [wʌn]
“ **Waif Woman** , **The** , ” **xxv** . **272 & n** . **1**
“ 孤儿 女士 , 这 , ” 25 . - & n . 1

《弃妇》，第 25 卷，第 272 页及注 1

[ˈwɔːkər] , [ˈpætɹɪk] , [ˈɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
Walker , **Patrick** , **xxiv** . **91**
沃克 , 帕特里克 , 二十四 . -

沃克，帕特里克，xxiv.91

“ [ˈwɔːkɪŋ] [tuə; tuːr] , ” [ˈɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
“ **Walking Tours** , ” **xxiii** . **202**
“ 步行 旅游 , ” 二十三 . -

“步行游览”，第 23 卷，第 202 页

[.wɒləˈruː] , [eɪtʃ] . [em] . [es] . , [ˈɑːfəsərz] , [ˈɛksˈɛksˈviː] . -
Wallaroo , **H** . **M** . **S** . , **officers** , **xxv** . **452**
袋鼠 , H . M . S . , 警官 , 25 . -

Wallaroo，HMS，军官，xxv.452

[ˈwɔːltər] , [ðə; ði] [skaɪ] [ˈterɪər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsoʊbrɪˌkeɪz] , [ˈɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - , - , - ; [ˈɛksˈɛksˈviː]
Walter , **the Skye terrier** , **and** **his sobriquets** , **xxiii** . **280** , **281** , **318** ; **xxv**
沃尔特 , 这 斯凯 梗犬 , 和 他的 绰号 , 二十三 . - , - , - ; 25
. - & [en] . [tuːˈtuː] ,
. **41 & n** . **2** ,
. - & n . 2 ,

沃尔特，斯凯梗犬及其绰号，第 23 卷，第 280、281、318 页；第 25 卷，第 41 页及注 2，

[et] [ˈæləbaɪ]
et alibi
等 不在场证明

等不在场证明

“ [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈwɪlɪ] , ” [er] , [ˈɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
“ **Wandering Willie** , ” **air** , **xxiii** . **113**
“ 漫游 威利 , ” 空气 , 二十三 . -

《流浪的威利》，第 23 首，第 113 行

“ [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈwɪlɪːz] [teɪl] ” (-) , [ˈɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
“ **Wandering Willie's Tale** ” (**Redgauntlet**) , **xxiii** . **287**
“ 漫游 威利的 故事 ” (-) , 二十三 . -

《流浪威利的故事》(Redgauntlet)，第 23 卷，第 287 页

“ [ˈwɑːʃɪŋtən] ” ([ˈɜːrvɪŋ]) , [ˈɛksˈɛksˈviː] . -
“ **Washington** ” (**Irving**) , **xxv** . **30**
“ 华盛顿 ” (欧文) , 25 . -

《华盛顿》(欧文)，第25卷，第30页

[waːts] - [ˈdʌntən] , [tiː] . , [ˈletər] [tuː; tə] , [ˈɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
Watts - **Dunton** , **T** . , **letter to** , **xxiv** . **203**
瓦特 - 邓顿 , T . , 信 到 , 二十四 . -

Watts-Dunton，T.，致，xxiv.203

[ˈweɪvɜːli] [ˈnɑːvəlz] ([skɒt]) , [ˈɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
Waverley Novels (Scott) , **xxiv** .
韦弗利 小说 (斯科特) , 二十四 .

《韦弗利小说集》(斯科特)，第 24 卷。

- , - , - , - ; [ˈɛksˈɛksˈviː] . -
75 , **76** , **84** , **91** ; **xxv** . **228**
- , - , - , - ; 25 . -

75、76、84、91；xxv.228

" [ˈweɪvəli] " ([skɑt]) , [ˌeksˈeksʰarˊarai]. [ˈIntroʊ].
“ Waverley ” (Scott), xxiixiii . intro :
韦弗利 (斯科特) , 二十三 ； 引言 :

“韦弗利”(斯科特), 第 23 页, 引言。

[ˌeksˈeksʰarˊarai]. ; [ˌeksˈeksʰarvi:] . -

xxiiixxiv91
二十三 ； 二十四 : -

二十三; 二十四.91

" [wei] [Λv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] " ([ˈtroloʁp]) , [ˌeksˈeksʰarˊarai]. -
“ Way of the World ” (Trollope), xxiiixxiiii . 215
方式 的 这 世界 “ (特罗洛普) , 二十三 : -

《世俗之道》(特罗洛普)，第23卷，第215页

[ˈwedər] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən], [ˌeksˈeksʰarˊarai]. -
Weather and the old woman , xxiiixxiii . 175
天气 和 这 老的 女士 , 二十三 : -

天气与老妇人，第23章，175页

[ˈwebstər] , [ˈeseɪ] [ɑ:n] ([ˈgɑ:s]) , [ˌeksˈeksʰarvi:]. -
Webster , essay on (Gosse), xxivxxv . 45
韦伯斯特 , 散文 在 (戈斯) , 二十四 : -

韦伯斯特，《论戈斯》，第24卷，第45页

[wi:k] , [ðə; ði] , [ˌeksˈeksʰarvi:] . -
Week , The , xxivxxv . 45
星期 , 这 , 二十四 : -

周刊，第 24 卷，第 45 页

" [weg] , [ˈsaɪləs] , " ([ˈæθər; ɑ:r][ˈmjutʃʉəl] [frend]) , [ˌeksˈeksʰarˊarai]. -
“ Wegg , Silas , ” (Our Mutual Friend) , xxiiixxiii . 226
韦格 , 西拉斯 , “ (我们的 相互的 朋友) , 二十三 : -

“韦格，西拉斯,”(《我们共同的朋友》)，第23卷，第226页

" [weg] , " [ˈnɪkneɪm] [fɔ:r; fər] [ˈgɑ:s] , [ˌeksˈeksʰarˊarai]. - , - , -
“ Weg , ” nickname for Gosse , xxiiixxiii . 224 , 226 , 227
韦格 , “ 昵称 为了 戈斯 , 二十三 : - , - , -

“Weg”，Gosse 的昵称，xxiii。 224、226、227

" [wir] [Λv; əv] [ˈhɜ:rmistən] , " [Λŋˈfiŋift] , [ˌeksˈeksʰarˊarai]. [ˈIntroʊ].
“ Weir of Hermiston , ” unfinished , xxiiixxiii . intro :
堰 的 赫米斯顿 , “ 未完成 , 二十三 : 引言 :

《赫米斯顿堰》，未完成，第 23 章，引言。

[ˌeksˈeks] . , - ; [ˌeksˈeksˈvi:] . - , - , - -[faɪv] , - , - , - , - , - , - -[ˈsevən] , -
xx . 12 ; xxvxxy . 144 , 170 , 264 - 5 , 274 , 281 , 284 , 287 , 293 , 306 - 7 , 338
xx : , - ; 25 : - , - , - - 5 , - , - , - , - , - , - - 7 , -

- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
- , 350 , 375 , 383 , 392 , 403 ,
- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
xx., 12; xyv.144, 170, 264-5, 274, 281, 284, 287, 293, 306-7, 338, 350, 375, 383, 392, 403,

- , - -[ˈsevən]; [ski:m] [fɔ:r; fər] , [ˌeksˈeksˈvi:] . - , - -[wλŋ] , - -[wλŋ]
453 , 456 - 7 ; scheme for , xvxxv . 258 , 260 - 1 , 270 - 1
- , - - 7 ; 方案 为了 , 25 : - , - - 1 , - - 1

453、456-7; 方案，xyv. 258、260-1、270-1

[ˈwelɪŋtən] , [du:k] [Λv; əv] ([si:] [ˈɔ:lsoʊ] “ [laɪf] ” [Λv; əv]) , [ˌeksˈeksʰarvi:] .
Wellington , Duke of (see also “ Life ” of) , xvxxiv .
惠灵顿 , 公爵 的 (看 还 “ 生活 ” 的) , 二十四 :.

威灵顿公爵（另见“生平”），第 24 页。

- [en] . [wʌn] ; [ˈtɛnəsənz] " [oʊd] " [ɑ:n] , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . -
34 n . 1 ; Tennyson's " Ode " on , xxiii . 293
- n . 1 ; 丁尼生的 " 颂 " 在 , 二十三 : -

34 n. 1; 丁尼生的《颂歌》，第 23 卷，第 293 行

[went] , [dʒɔ:rdʒ] , [ɛks'ɛks'vi:] . - & [en] . [wʌn] , -
Went , George , xxv . 23 & n . 1 , 100
去 , 乔治 , 25 : - & n . 1 , -

Went, George, xxv. 23 & n. 1, 100

" [ˈwɜ:ðɜ] " ([ˈgɜ:təz] " [ˈsɔ:rəuz] [ʌv; əv] [ˈwɜ:ðɜ] ") , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . -
" Werther " (Goethe's " Sorrows of Werther ") , xxiii . 60
" 维特 " (歌德的 " 悲伤 的 维特 ") , 二十三 : -

《少年维特》（歌德的《少年维特的烦恼》），第23章，第60页

[ˈwestərən] [ˈaɪləndz] , [trɪp] [ə'mʌŋ] , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . -
Western Islands , trip among , xxiii . 124
西 岛屿 , 旅行 之中 , 二十三 : -

西部群岛，游历，第 23.124 页

[west] [ˈhaɪləndz] , [ˈvɪzɪt][tu:; tə] , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . -
West Highlands , visit to , xxiii . 183
西方 高地 , 访问 到 , 二十三 : -

西高地，访问，第 23 卷，第 183 页

" [wʌt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [slæt] , " [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . - , -
" What was on the Slate , " xxiii . 222 , 267
" 什么 曾是 在这 石板 , " 二十三 : - , -

“石板上的内容”，第 23 卷，第 222 页、第 267 页

" [wen] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][wʌz; wəz] [wel] , " [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . - , - , -
" When the Devil was well , " xxiii . 167 , 168 , 186
" 什么时候 这 魔鬼 曾是 出色地 , " 二十三 : - , - , -

“当魔鬼安然无恙时”，第 23 卷，第 167、168、186 页

" [wer] " [ænd; ənd] " [wer'æz] , " [ju:z] [dɪ'skʌst] , [ɛks'ɛks'vi:] . -
" Where " and " Whereas , " use discussed , xxv . 163
" 在哪里 " 和 " 然而 , " 使用 讨论 , 25 : -

“Where”和“Whereas”的用法已讨论，见第 xxv. 163 页。

" [waɪt] [ˈkʌmpəni] " ([dəɪl]) , [ɛks'ɛks'vi:] . -
" White Company " (Doyle) , xxv . 336
" 白色的 公司 " (多伊尔) , 25 : -

《白衣连队》（多伊尔），第25卷，第336页

[ˈ(h)wɪtmən] , [wɔ:l't] , [ˈeseɪz] [ɑ:n] , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . - , - , - , - , - , - , - , - , - ;
Whitman , Walt , essays on , xxiii . 55 , 70 , 72 , 86 , 89 , 103 , 104 , 139 , 140 ;
惠特曼 , 沃尔特 , 散文 在 , 二十三 : - , - , - , - , - , - , - , - , - ;
[wɜ:rks] [ʌv; əv] ,
works of ,
作品 的 ,

惠特曼，沃尔特，《论散文集》，第 23 卷，第 55、70、72、86、89、103、104、139、140 页；作品集，

[ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . - , - , - - [ert] ; [ɛks'ɛks'aɪ'vi:] . -
xxiii . 70 , 72 , 357 - 8 ; xxiv . 183
二十三 : - , - , - , - - 8 ; 二十四 : -

二十三. 70、72、357-8；二十四.183

，[rev] . [es] . [dʒeɪ] . ， ， [ˈmɪʃənəri] [ˌɛksˈɛksˈviː] . - ， - ， - ， - ； [ˈletər] [tuː; tə] ，
Whitmee ， **Rev** . **S** . **J** . ， **missionary** **xxv** . **174** ， **180** ， **202** ， **203** ； **letter** **to** ，
- ， 牧师 . S . J . ， ， 传教士 25 . - ， - ， - ， - ； 信 到 ，
[ˌɛksˈɛksˈviː] . -
xxv . **174**
25 . -

Whitmee，耶稣会神父，传教士，《传教士》第25卷，第174、180、202、203页；致信，第25卷，第174页

[wɪk] ， [æt; ət] ， [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - ， -
Wick ， **at** ， **xxiii** . **12** ， **15**
威克 ， 在 ， 二十三 . - ， -

威克，见，第 23 卷，第 12、15 页

“ [ˈwɪdɪkəm] [fer] ， ” [sɔːŋ] ， [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
“ **Widdicombe Fair** ， ” **song** ， **xxv** . **391**
” 威迪科姆 公平的 ， ” 歌曲 ， 25 . -

《威迪科姆集市》歌曲，第 xxv.391 页

[ˈviːs,bɑːdən] ， [ˈvɪzɪt][tuː; tə] ， [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
Wiesbaden ， **visit** **to** ， **xxiii** . **182**
威斯巴登 ， 访问 到 ， 二十三 . -

威斯巴登，访问，第 23 卷，第 182 页

“ [waɪld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɒdz] ， ” [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
“ **Wild Man of the Woods** ， ” **xxiii** . **249**
” 荒野 男人 的 这 伍兹 ， ” 二十三 . -

《森林中的野人》，第 23 卷，第 249 页

“ [wɪl] [oʊ] - [ðə; ði] [mɪl] ， ” [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - ， - ， - ， -
“ **Will o ' the Mill** ， ” **xxiii** . **184** ， **207** ， **248** ， **268**
” 将要 o - 这 磨 ， ” 二十三 . - ， - ， - ， -

“磨坊之魂”，第 23 卷，第 184、207、248、268 页

[ˈwɪljəmz] ， [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ， [ʌv; əv] [naɪs] ， [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -
Williams ， **Dr** . ， **of** **Nice** ， **xxiv** . **59**
威廉姆斯 ， 博士 . ， ， 的 好的 ， 二十四 . -

尼斯的威廉姆斯博士，第 24 卷，第 59 页

[ˈwɪljəmz] ， [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ， [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
Williams ， **Mr** . **and** **Mrs** . ， **xxiii** . **353**
威廉姆斯 ， 先生 . 和 太太 . ， 二十三 . -

威廉姆斯先生和夫人，第 23 卷，第 353 页

“ [ˈwɪljəm] [ˈwɪlsn] ” ([poʊ]) ， [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
“ **William Wilson** ” (**Poe**) ， **xxiii** .
” 威廉 威尔逊 ” (爱伦·坡) ， 二十三 .

《威廉·威尔逊》（坡），第 23 页。

[ˈIntroʊ] .
intro .
引言 .

引言。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
xxiii .
二十三 .

二十三、

“ [ˈwɪltʃər] ” ([biːtʃ] [ʌv; əv] -) ， [ˌɛksˈɛksˈviː] . -
“ **Wiltshire** ” (**Beach** **of** **Falesá**) ， **xxv** . **187**
” 威尔特郡 ” (海滩 的 -) ， 25 . -

《威尔特郡》（法莱萨海滩），第25卷，第187页

“ [ˈwɪndəʊ] [ɪn] [θɹʌmz] ” ([ˈbæri; ˈberi]) , [ɛksˈɛksˈviː] .

“ **Window in Thrums** ” (**Barrie**) , **xxv** :
“ 窗户 在 嗡嗡声 ” (巴里) , 25 :

“波涛中的窗口”(巴里), 第 25 页。

- , - & [en] . [wʌn]

276 , **362** & **n** : **1**
- , - & n : 1

276、362 和注 1

[ˈwɪnzləʊ] [riːf] , [ɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -

Winslow Reef , **xxiv** : **362**
温斯洛 礁 , 二十四 : -

温斯洛礁, 第 24 卷, 第 362 页

“ [ˈwɪntər] [ænd; ənd] [nuː] [jɪr] ” ([ˌpɪktʃəˈresk] [noʊts] [ɑːn] [ˈedɪnbərə]) , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -

“ **Winter and New Year** ” (**Picturesque Notes on Edinburgh**) , **xxiii** : **216**
“ 冬天 和 新的 年 ” (如画 笔记 在 爱丁堡) , 二十三 : -

《冬日与新年》(爱丁堡风景如画笔记), 第23卷, 第216页

“ [ˈwɪntɜːz] [wɔːk] , [ðə; ði] , ” [ʌnˈfɪnɪʃt] , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - , -

“ **Winter's Walk** , **The** , ” **unfinished** , **xxiii** : **201** , **202**
“ 冬天的 走 , 这 , ” 未完成 , 二十三 : - , -

《冬日漫步》, 未完成, 第 23 卷, 第 201、202 页

[waɪz] , — — , [ɛksˈɛksˈviː] . -

Wise , — — , **xxv** : **55**
明智的 , — — , 25 : -

怀斯, ——, xxv.55

“ [wɪtʃ] [ʌv; əv] [prɑːg] ” ([ˈkrɒfəd]) , [ɛksˈɛksˈviː] . -

“ **Witch of Prague** ” (**Crawford**) , **xxv** : **275**
“ 巫婆 的 布拉格 ” (克劳福德) , 25 : -

《布拉格女巫》(克劳福德), 第25卷, 第275页

“ - ” ([siː] [ˈwɔːltər]) , [ˈlðər] [neɪmz] [fɔːr; fər] , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - - [wʌn] , -

“ **Wogg** ” (**see Walter**) , **other names for** , **xxiii** : **280** - **1** , **318**
“ - ” (看 沃尔特) , 其他 姓名 为了 , 二十三 : - - 1 , -

“Wogg”(参见 Walter), 其他名称, 第 23 卷, 第 280-1 页, 第 318 页

[ˈwʊlzli] , [ˈvaɪkəʊnt] , [ɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -

Wolseley , **Viscount** , **xxiv** : **81**
沃尔斯利 , 子爵 , 二十四 : -

沃尔斯利子爵, 第 24 卷, 第 81 页

“ [ˈwʊmən] [kɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈkaɪndnəs] ” ([ˈheɪwud]) , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -

“ **Woman killed with Kindness** ” (**Heywood**) , **xxiii** : **354**
“ 女士 被杀 和 仁慈 ” (海伍德) , 二十三 : -

“以善意害死的女人”(海伍德), 第 23 卷, 第 354 页

[ˈwɪmɪn] [ˈkærəktərz] , [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] [wɪð; wɪθ] , [ɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -

Women characters , **dissatisfaction with** , **xxiv** : **398507**
女性 人物 , 不满 和 , 二十四 : -

女性角色, 对.....的不满, xxiv.398507

[ˈwɪmɪn] , [θɔːts] [ɑːn] ([siː] [ˈɔːlsəʊ][ˈeldʒɪn] [ˈmɑːrblz]) , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - - [fɔːr] , -

Women , **thoughts on (see also Elgin marbles)** , **xxiii** : **162** - **4** , **358**
女性 , 想法 在 (看 还 埃尔金 弹珠) , 二十三 : - - 4 , -

女性, 关于 (另见埃尔金大理石雕塑) 的思考, 第 23 卷, 第 162-164 页, 第 358 页

[wʊd] , [sɜːr] [ˈevlɪn] , [ɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -

Wood , **Sir Evelyn** , **xxiv** : **81**
木头 , 先生 伊芙琳 , 二十四 : -

伍德, 伊夫林爵士, 第24卷第81页

“ [ˈrekər] ” ([wɪð; wɪθ] [lɔɪd] [ˈɑːsbɜːn]) , [ˈɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - , - ; [ˈɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
“ **Wrecker** ” (**with Lloyd Osbourne**) , **xxiii** . **12** , **275** ; **xxiv** .
“ 拖车 ” (和 劳埃德 奥斯本) , 二十三 . - , - ; 二十四 .

“破坏者”(与劳埃德·奥斯本合作)，第 23 卷，第 12、275 页；第 24 卷。

- , - -[ert] , - , - , - , - , - , - ; [ˈɛksˈɛksˈviː] . [faɪv] , - , - , - , - , - , - ,
362 , **367** - **8** , **379** , **380** , **389** , **396** , **399** , **402** ; **xxv** . **5** , **11** , **24** , **33** , **84** , **87** , **108** ,
- , - - 8 , - , - , - , - , - , - ; 25 . 5 , - , - , - , - , - , - ,

110 , **115** , **128** , **138** , **141** , **152** , **171** , **210** ,
- , - , - , - , - , - , - , - ,

362、367-8、379、380、389、396、399、402；xxv.5、11、24、33、84、87、108、110、115、128、138、
141、152、171、210、

- , - , - , - , - , - ; [ˈfɪnɪʃt] , [ˈɛksˈɛksˈviː] . - -[tuːtuː] & [en] . [wʌn] , - , - , -
215 , **221** , **224** , **274** , **376** , **378** ; **finished** , **xxv** . **111** - **2** & **n** . **1** , **113** , **115** , **120**
- , - , - , - , - , - ; 完成的 , 25 . - - 2 & n . 1 , - , - , -

,
:
,

215、221、224、274、376、378；完结，第 xxv 卷，第 111-2 页及注 1、113、115、120 页

- ; [ˈkɑːments] , [ˈɛksˈɛksˈviː] . - ; [dɪˈskʌst] , [ˈɛksˈɛksˈviː] . - & [en] . [wʌn] ; [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ,
122 ; **comments** , **xxv** . **146** ; **discussed** , **xxv** . **437** & **n** . **1** ; **publication** **of** ,
- ; 评论 , 25 . - ; 讨论 , 25 . - & n . 1 ; 发布 的 ,
[ˈɛksˈɛksˈviː] . - , - ;

xxv . **87** , **144** ;
25 . - , - ;

122；评论，第 xxv. 146 页；讨论，第 xxv. 437 页及注 1；出版，第 xxv. 87、144 页；

[səkˈses] [ʌv; əv] , [ˈɛksˈɛksˈviː] . - , - , -
success **of** , **xxv** . **238** , **258** , **357**
成功 的 , 25 . - , - , -

成功，第 25 卷，第 238、258、357 页

[rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [suːˈzænə] , [ˈɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
Wreck **of** **the** **Susannah** , **xxiii** . **308**
破坏 的 这 苏珊娜 , 二十三 . -

苏珊娜号沉没事件，第23卷，第308页

“ [rɔːŋ] [bɑːks] , [ðə; ði] , ” [ɔːr] “ [ðə; ði] [ˈfɪnzbəri] [ˈtaɪn̩tɪn; taɪnˈtiːn] , ” [ɔːr] “ [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [blʌf] ” (
“ **Wrong Box** , **The** , ” **or** “ **The Finsbury Tontine** , ” **or** “ **The Game** **of** **Bluff** ” (
“ 错误的 盒子 , 这 , ” 或者 “ 这 芬斯伯里 托宁 , ” 或者 “ 这 游戏 的 虚张声势 ” (
[wɪð; wɪθ] [lɔɪd] [ˈɑːsbɜːn]) ,
with **Lloyd Osbourne**) ,
和 劳埃德 奥斯本) ,

《错盒子》、《芬斯伯里托恩廷》、《虚张声势的游戏》（与劳埃德·奥斯本合作）

[ˈɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - , - - - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
xxiv . **235** , **249** - **50** , **256** , **258** , **282** , **291** , **320** , **322** , **328** , **360** , **370**
二十四 . - , - - - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

xxiv. 235, 249-50, 256, 258, 282, 291, 320, 322, 328, 360, 370

[wɜːmbrænd] , [ˈkæptɪn] [kaʊnt] , [ˈɛksˈɛksˈviː] . - , - , - , - , - , -
Wurmbrand , **Captain Count** , **xxv** . **354** , **369** , **370** , **383** , **415**
沃姆布兰德 , 队长 数数 , 25 . - , - , - , - , - , -

沃姆布兰德，伯爵上尉，二十五。 354、369、370、383、415

[ˈwaɪət] , [ˈmɪstər] . , [ˈɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . [sɪks]
Wyatt , **Mr** : , **xxiii** . **6**
怀亚特 , 先生 : , 二十三 . 6

怀亚特先生，第 23.6 页

[ˈjeɪts] , [ˈdʌbljuː] . [biː] . , [ˈletər] [tuː; tə] , [ɛksˈɛksˈviː] . -
Yeats , **W** . **B** . , **letter to** , **xxv** . **390**
叶芝 , W . B . , 信 到 , 25 . -

叶芝, WB, 致, xxv.390

“ [ˈjeloo] [peɪnt] , ” [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
“ **Yellow Paint** , ” **xxiii** . **141**
“ 黄色的 画 , ” 二十三 . -

“黄色油漆”, 第 23 卷, 第 141 页

[ˈjelvɜːtən] , — — , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
Yelverton , **— —** , **xxiii** . **275**
耶尔弗顿 , — — , 二十三 . -

耶尔弗顿, ——, 第 23 卷, 第 275 页

[ˈjoʊ] - [ˈhoʊ] - [ˈhoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ˈʌv; əv] [rʌm] ” ([ˈtreʒər] [ˈaɪlənd]) , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
“ **Yo - ho - ho and a bottle of rum** ” (**Treasure Island**) , **xxiii** . **326**
“ 哟 - 何 - 何 和 一个 瓶子 的 朗姆酒 ” (宝藏 岛) , 二十三 . -

“哟嗬嗬, 再来一瓶朗姆酒”(《金银岛》), 第23卷, 第326页

[joʊˈʃiːdə] - , [ˈeseɪ] [ɑːn] ([fəˈmɪliər] [ˈstʌdiz]) , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - , - , - , -
Yoshida Torajiro , **essay on (Familiar Studies)** , **xxiii** . **229** , **262** , **264** , **265**
吉田 - , 散文 在 (熟悉的 研究) , 二十三 . - , - , - , -

吉田虎次郎, 论文（熟悉的研究）, xxiii。 229、262、264、265

“ [jʌŋ] [ˌjevəˈliə] , ” [ʌnˈfɪnɪʃt] , [ɛksˈɛksˈviː] .
“ **Young Chevalier** , ” **unfinished** , **xxv** .
“ 年轻的 骑士 , ” 未完成 , 25 .

《年轻的骑士》, 未完成, 第 25 页。

- , - [en] . [wʌŋ] , - - [eɪt] , - , - , - - [ˈsɛvən] , - , - , - ; [ˈkærəktərz] [ɪn] ,
144 , **171** **n** . **1** , **187** - **8** , **189** , **192** , **216** - **7** , **264** , **281** , **305** ; **characters in** ,
- , - n . 1 , - - 8 , - , - , - - 7 , - , - , - ; 人物 在 ,
[ɛksˈɛksˈviː] . - - [wʌŋ]
xxv . **190** - **1**
25 . - - 1

144、171页脚注1、187-188、189、192、216-217、264、281、305；第xxv卷第190-1页中的字符

[jʌŋ] [foʊks] , [ˌkɑːntrɪˈbjʊːʃənz][tuː; tə] , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - , - , - , - ; [ɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - , - ,
Young Folks , **contributions to** , **xxiii** . **328** , **329** , **332** , **339** ; **xxiv** . **31** , **55** ,
年轻的 各位 , 贡献 到 , 二十三 . - , - , - , - ; 二十四 . - , - ,

-
148
-

青年人士, 投稿, 第 23 卷, 第 328、329、332、339 页; 第 24 卷, 第 31、55、148 页

[juːl] - [taɪd] , [ˌkɑːntrɪˈbjʊːʃ(ə)n][tuː; tə] , [ɛksˈɛksˈviː] . -
Yule - Tide , **contribution to** , **xxv** . **57**
圣诞节 - 潮 , 贡献 到 , 25 . -

圣诞潮汐, 贡献, 第 25 卷, 第 57 页

- , [ˈmædəm] , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Zassetsky , **Madame** , **xxiii** . **97** , **99** , **102** , **105** , **108** , **110** , **113** , **114** , **115** , **118** , **122**
- , 夫人 , 二十三 . - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

Zassetsky, 《夫人》, 第 23 卷, 第 97、99、102、105、108、110、113、114、115、118、122 页

- , - , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - , - , - , - , - , - , - , -
Zassetsky , **Nelitchka** , **xxiii** . **98** , **102** , **104** , **107** , **108** , **112** , **114** , **115** , **116**
- , - , 二十三 . - , - , - , - , - , - , - , -

Zassetsky, 《Nelitchka》, 第 23 卷, 第 98、102、104、107、108、112、114、115、116 页

[ˈzəʊlə] , [eɪˈmi:l] , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - [-ˈsevən] ; [ɛksˈɛksˈaɪˈvi:] .

Zola , **Emile** , **xxiii** . **346** - **7** ; **xxiv** .
佐拉 , 埃米尔 , 二十三 . - 7 ; 二十四 .

左拉,《爱弥儿》,第 23 卷,第 346-7 页;第 24 卷。

- ; [ɛksˈɛksˈvi:] .

396 ; **xxv** .
- ; 25 .

396; xxv。

- [en] . [wʌn] , - , - , -
250 n . **1** , **318** , **319** , **379508509**
- n . 1 , - , - , -

250 n. 1, 318, 319, 379508509

[ˈɪndeks][tuː; tə] [ˈvɑːljəmz] [aɪ] - [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

INDEX TO VOLUMES I - **XXII**
指数 到 卷 我 - 二十二

第一卷至第二十二卷索引

[ˈfɔːr; fər][ˈɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] [ˈletərz] , [si:] [piːˈpi:] .

[**For Index to the Letters , see pp** .
[为了 指数 到 这 信件 , 看 pp .

[信件索引见第 199 页]

- - - [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɑːljəm] .]
469 - 507 of this Volume .]
- - - 的 这 体积 .]

本卷第469-507页。

“ [ə; eɪ] [ˈbɜːrdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjelʊθ] [bɪl] , ” [ɛksˌaɪˈvi:] . -

“ **A birdie with a yellow bill , ” xiv . 23**
“ 一个 小鸟球 和 一个 黄色的 账单 , ” 十四 . -

“一只黄嘴鸟”,第十四卷第23页

“ [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] [wɒts] [tru:] , ” [ɛksˌaɪˈvi:] . [faɪv]

“ **A child should always say what's true , ” xiv . 5**
“ 一个 孩子 应该 总是 说 是什么 真的 , ” 十四 . 5

“孩子应该总是说真话。”十四.5

[əˈdɪfən(ə)l] [ˈmemərɪz] [ænd; ənd] [ˈpɔːtrɪts] , [ɛksˈviːˈaɪ] . -

Additional Memories and Portraits , xvi . 155
额外的 回忆 和 肖像 , 十六 . -

补充回忆录和肖像,第十六卷,第155页

[əˈdɪfən(ə)l] [ˈpɒʊəmz] , [ɛksˌaɪˈvi:] . -

Additional Poems , xiv . 259
额外的 诗歌 , 十四 . -

附加诗集,第十四卷,第259页

“ [əˈdelə; ˈædələ] , [əˈdelə; ˈædələ] , [əˈdelə; ˈædələ] [tʃɑːrt] , ” [ɛksˌaɪˈvi:] . -

“ **Adela , Adela , Adela Chart , ” xiv . 276**
“ 阿德拉 , 阿德拉 , 阿德拉 图表 , ” 十四 . -

“阿黛拉,阿黛拉,阿黛拉图表”,第十四卷,第276页

[ˈædmərəl] [ˈɡɪni] , [ɛksˈvi:] . -

Admiral Guinea , xv . 145
上将 几内亚 , 十五 . -

几内亚海军上将,第十五卷,第145页

[ædvərˈtaɪzmənt] [ʌv; əv] “ [ˈmɔːrəl] [ˈembləmz] , ” [ˈrɪdɪŋ] [diː][lʌks; lʊks] , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

Advertisement of “ Moral Emblems , ” Edition de Luxe , xxii .
广告 的 “ 道德 徽章 , ” 版 德 奢华 , 二十二 .

《道德象征》广告,豪华版,第 xxii 页。

([end])
(**end**)
(结尾)

(结尾)

[ædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv] “ [ˈmɔːrəl] [ˈembləmz] , ” [ˈsekənd] [kəˈlek(ə)n] , [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
Advertisement of “ Moral Emblems , ” Second Collection , xxii .
广告 的 “ 道德 徽章 , ” 第二 收藏 , 二十二 .
《道德象征》第二辑广告, 第 xxii 页。

([end])
(**end**)
(结尾)

(结尾)

[ædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][ˈgreɪvər][ænd; ənd][ðə; ði][pen] , ” [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
Advertisement of “ The Graver and the Pen , ” xxii .
广告 的 “ 这 刻刀 和 这 笔 , ” 二十二 .
《雕刻师与笔》广告, 第 22 页。

([end])
(**end**)
(结尾)

(结尾)

[ˈtrɪpleks] , [iː] . -
Æs Triplex , ii . 358
Æs 三联体 , 二、 . -

Æs Triplex, ii.358

“ [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˈevri] [naɪt] , ” [ˌeksˌaɪˈviː] . [fɔːr]
“ All night long , and every night , ” xiv . 4
“ 全部 夜晚 长的 , 和 每一个 夜晚 , ” 十四 . 4
“整夜, 每夜,”十四.4

“ [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ðə; ði][dʒet] - [blæk] [naɪt] , ” [ˌeksˌaɪˈviː] . -
“ All round the house is the jet - black night , ” xiv . 28
“ 全部 圆形的 这 房子 是 这 喷射 - 黑色的 夜晚 , ” 十四 . -
“屋子四周一片漆黑,”十四.28

“ [ɔːl][ðə; ði] [neɪmz] [aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm] [nɜːrs] , ” [ˌeksˌaɪˈviː] . -
“ All the names I know from nurse , ” xiv . 46
“ 全部 这 姓名 我 知道 从 护士 , ” 十四 . -
“我从护士那里知道的所有名字,”十四.46

“ [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʊrlənd] [ber] , ” [ˌeksˌaɪˈviː] . -
“ A lover of the moorland bare , ” xiv . 74
“ 一个 情人 的 这 荒原 裸 , ” 十四 . -
“荒原之恋人”, 第十四章第74节

[ˈælpain] [daɪˈvɜːʒnz] , [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] . -
Alpine Diversions , xxii . 248
高山 转移 , 二十二 . -
《高山游记》, 第 22 卷, 第 248 页

[ælpz] , [ðə; ði][ˌstɪmjʊˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] , [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] . , -
Alps , The Stimulation of the , xxii . , 252
阿尔卑斯山 , 这 刺激 的 这 , 二十二 . , -
阿尔卑斯山, 刺激, 第 22 卷, 第 252 页

[ˈæmətər] [ˈemɪgrənt] , [ðə; ði] : [pɑ:rt][aɪ] . , [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaɪd] [tu;; tə][ˈsændi] [hʊk] : [ðə; ði] [ˈsekənd]
Amateur Emigrant , The : Part I . , From the Clyde to Sandy Hook : The Second
业余 移民 , 这 : 部分 我 : , 从 这 克莱德 到 沙 钩 : 这 第二
[ˈkæbɪn] , [i:] . [ˈsevən] ;
Cabin , ii . 7 ;
舱 , 二 : 7 ;
业余移民：第一部分，从克莱德河到桑迪胡克：第二间小屋，第二章，第7节；

[ˈɜ:rlɪ] [imˈpreʃəns] , [i:] . - ; [ˈstɪrɪdʒ] [si:nz] , [i:] . - ; [ˈstɪrɪdʒ] [taɪps] , [i:] . - ; [ðə; ði] [sɪk]
Early Impressions , ii . 15 ; Steerage Scenes , ii . 24 ; Steerage Types , ii . 32 ; The Sick
早期的 印象 , 二 : - ; 统舱 场景 , 二 : - ; 统舱 类型 , 二 : - ; 这 生病的
[mæn] ,
Man ,
男人 ,
早期印象，第二卷，第15页；统舱场景，第二卷，第24页；统舱类型，第二卷，第32页；病人，

[i:] . - ; [ðə; ði] [sˈtəʊəweɪz] , [i:] . - ; [ˈpɜ:rsən(ə)] [iksˈpiəriənsɪz] [ænd; ənd] [rɪˈvju:] , [i:] . - ; [nu:]
ii . 43 ; The Stowaways , ii . 53 ; Personal Experiences and Review , ii . 66 ; New
二 : - ; 这 偷渡者 , 二 : - ; 个人的 经历 和 审查 , 二 : - ; 新的
[jɔ:k] , [i:] . - .
York , ii . 77 ;
约克 , 二 : - :
ii. 43；偷渡者，ii. 53；个人经历和评论，ii. 66；纽约，ii. 77。

[pɑ:rt][i:] . ,
Part II . ,
部分 二 : ,
第二部分，
[əˈkrɒ:s] [ðə; ði] [pleɪnz] : [noʊts] [baɪ][ðə; ði] [wei] [tu;; tə][ˈkɑʊns(ə)] [blʌfs] , [i:] . - ; [ðə; ði] [ˈemɪgrənt] [treɪn] ,
Across the Plains : Notes by the Way to Council Bluffs , ii . 93 ; The Emigrant Train ,
穿过 这 平原 : 笔记 经过 这 方式 到 理事会 悬崖 , 二 : - ; 这 移民 火车 ,
穿越平原：前往康瑟尔布拉夫斯的途中笔记，第二卷，第93页；移民列车，

[i:] . - ; [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [nəˈbræskə] , [i:] . - ; [ðə; ði] [ˈdezərt] [ʌv; əv] [waɪˈoʊmɪŋ] , [i:] . - ;
ii . 107 ; The Plain of Nebraska , ii . 115 ; The Desert of Wyoming , ii . 119 ;
二 : - ; 这 清楚的 的 内布拉斯加州 , 二 : - ; 这 沙漠 的 怀俄明州 , 二 : - ;
[ˈfeləʊ] [ˈpæsndʒə] ,
Fellow Passengers ,
同伴 乘客 ,
ii. 107；内布拉斯加平原，ii. 115；怀俄明沙漠，ii. 119；同行的乘客，

[i:] . - ; [drɪˈspaɪzd] [ˈreɪsɪz] , [i:] . - ; [tu;; tə][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ɡets] , [i:] . -
ii . 124 ; Despised Races , ii . 129 ; To the Golden Gates , ii . 133
二 : - ; 被鄙视的 种族 , 二 : - ; 到 这 金的 盖茨 , 二 : -
ii. 124；被鄙视的种族，ii. 129；通往金门，ii. 133

" [ə; eɪ] [maɪl] [æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈbɪtək] , [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r][ˈtwɑ:] , " [ˌeks,ɑrˈvi:] . -
" **A mile an ' a bittock , a mile or twa , " xiv . 110**
" 一个 英里 一个 - 一个 比特洛克 , 一个 英里 或者 twa , " 十四 : -
“一英里加一马，一英里或两英里，”十四.110

" [ə; eɪ] [ˈneɪkɪd] [ˈhaʊs] , [ə; eɪ] [ˈneɪkɪd] [ˈmɔr] , " [ˌeks,ɑrˈvi:] . -
" **A naked house , a naked moor , " xiv . 71**
" 一个 裸 房子 , 一个 裸 泊 , " 十四 : -
“一座裸露的房子，一片裸露的荒原，”十四.71

[ˈæntwɜ:rp][tu;; tə] [bu:m] , [aɪ] . [ˈsevən]
Antwerp to Boom , i . 7
安特卫普 到 繁荣 , 我 : 7
从安特卫普到繁荣，i. 7

“ [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] - [ˈfreɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [fɪl] , ” [ˌɛks,ɑɪˈviː] . -
“ **A picture - frame for you to fill , ” xiv . 74**
“ 一个 图片 - 框架 为了 你 到 充满 , ” 十四 . -

“一个供你填充的相框”，第十四章第74页

[əˈpɔːlədʒi] , [æŋ; ən] , [fɔːr; fər][ˈaɪdləz] , [iː] . -
Apology , An , for Idlers , ii . 334
道歉 , 一个 , 为了 惰轮 , 二、 . -

《为闲散者辩护》，第二卷，第334页

[əˈpiːl] , [æŋ; ən] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈklɜːrdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˈskɔːtlənd] , [ˌɛksˈɛksˈɑɪˈɑɪ] . -
Appeal , An , to the Clergy of the Church of Scotland , xxii . 199
上诉 , 一个 , 到 这 牧师 的 这 教会 的 苏格兰 , 二十二 . -

安的呼吁，致苏格兰教会神职人员，第22卷，第199页

“ [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [siːz] , ” [ˌɛks,ɑɪˈviː] . -
“ **As from the house your mother sees , ” xiv . 59**
“ 作为 从 这 房子 你的 母亲 看到 , ” 十四 . -

“正如你母亲从家中看到的那样，”十四.59

“ [æz; əz][ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)] [pærŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] , [wen] [ðə; ði][ˈmet(ə)][ɪz] [ˈmɪŋɡld] [wel] , ” [ˌɛks,ɑɪˈviː] .
“ **As the single pang of the blow , when the metal is mingled well , ” xiv .**
“ 作为 这 单身的 疼痛 的 这 吹 , 什么时候 这 金属 是 混合 出色地 , ” 十四 .

254

“如同金属充分混合时，那一声清脆的打击，”十四，254

“ [æt; ət] [ˈiːvniŋ] [wen] [ðə; ði][ləmp][ɪz] [lɪt] , ” [ˌɛks,ɑɪˈviː] . -
“ **At evening when the lamp is lit , ” xiv . 36**
“ 在 晚上 什么时候 这 灯 是 点燃 , ” 十四 . -

“当夜幕降临，灯火亮起之时，”十四.36

[ˈɔːtəm] [ɪˈfekt] , [æŋ; ən] , [ˌɛksˈɛksˈɑɪˈɑɪ] . -
Autumn Effect , An , xxii . 112
秋天 影响 , 一个 , 二十二 . -

秋效应，An，xxii.112

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] , [aɪ] . -
Back to the World , i . 120
后退 到 这 世界 , 我 . -

回到世界，i. 120

- “ [ˈpɪlgrəmz] [ˈprɑːɡres] , ” [ˌɛksˈɛksˈɑɪˈɑɪ] . -
Bagster's “ Pilgrim's Progress , ” xxii . 186
- “ 朝圣者的 进步 , ” 二十二 . -

巴格斯特的《天路历程》，第 22 卷，第 186 页

[ˈbælfuə] , [ˈdeɪvɪd] , [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] . [wʌn]
Balfour , David , xi . 1
贝尔福 , 大卫 , 十一 . 1

巴尔弗，大卫，11.1

[ˈbælədz] , [ˌɛks,ɑɪˈviː] . -
Ballads , xiv . 139
民谣 , 十四 . -

民谣集，第十四卷，第139页

[ˈbælənˌtreɪ] , [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] , [ˌɛks,ɑɪˈɑɪ] . [faɪv] ; [ɪts][ˈdʒenəˌsɪs] , [ˌɛksˈviːˈɑɪ] . -
Ballantrae , The Master of , xii . 5 ; its genesis , xvi . 341510
巴兰特雷 , 这 掌握 的 , 十二 . 5 ; 它是 创世纪 , 十六 . -

巴兰特雷，《大师》，第十二卷，第5章；其起源，第十六卷，第341-3510页

[bi:tʃ] , [ðə; ði] , [ʌv; əv] : [ə; eɪ] [saʊθ] [si:] ['braɪdl] , [ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ] . - ;
Beach , The , of Falesá : A South Sea Bridal , xvii . 193 ;
海滩 , 这 , 的 - : 一个 南 海 新娘 , 十七 : - ;

法莱萨海滩：南海新娘，第十七卷，第193页；

[ðə; ði][bæn] , [ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ] . - ; [ðə; ði] ['mɪʃənəri] , [ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ] .
The Ban , xvii . 206 ; The Missionary , xvii .
这 禁止 , 十七 : - ; 这 传教士 , 十七 :

《禁令》第十七卷，第206页；《传教士》第十七卷。

- ; ['dev(ə)l] - [wɜ:rk] , [ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ] .
228 ; Devil - work , xvii .
- ; 魔鬼 - 工作 , 十七 :

228；魔鬼的工作，第十七页。

- ; [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] , [ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ] . - ;
240 ; Night in the Bush , xvii . 258 ;
- ; 夜晚 在 这 衬套 , 十七 : - ;

240；丛林之夜，第十七章，第258页；

[ðə; ði]['bɑ:t(ə)] [ɪmp] , [ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ] . - ; [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ] . -
The Bottle Imp , xvii . 277 ; The Isle of Voices , xvii . 311
这 瓶子 重要 , 十七 : - ; 这 小岛 的 声音 , 十七 : -

《瓶中精灵》，第十七卷，第277页；《声音之岛》，第十七卷，第311页

[boʊ] ['ɔ:stən] , [ˈeksˌvi:] . -
Beau Austin , xv . 91
博 奥斯汀 , 十五 : -

博·奥斯汀，第十五卷，第91页

['begərz] , [ˌeksˌvi:'aɪ] . -
Beggars , xvi . 190
乞丐 , 十六 : -

乞丐，第十六卷，第190页

“ ['berɪd] [breɪk] [ænd; ənd] ['ri:di] ['aɪlənd] , ” [ˌeksˌaɪ'vi:] . -
“ **Berried brake and reedy island , ” xiv . 226**
“ 浆果 制动 和 芦苇 岛 , ” 十四 : -

“浆果灌木丛和芦苇岛”，第十四卷，第226页

“ [bɜ:rdz][ɔ:l][ðə; ði] ['sʌni] [deɪ] , ” [ˌeksˌaɪ'vi:] . -
“ **Birds all the sunny day , ” xiv . 44**
“ 鸟类 全部 这 阳光明媚 天 , ” 十四 : -

“晴天里的鸟儿”，第十四章，第44页

[blæk] ['æroʊ] , [ðə; ði] : ['prɒʊb:g] , [ˌvi:,aɪ'aɪ'aɪ] . ['sevən] ; [bʊk] [aɪ] . [ðə; ði] [tu:] [lædz] , [ˌvi:,aɪ'aɪ'aɪ] . - ;
Black Arrow , The : Prologue , viii . 7 ; Book I . The Two Lads , viii . 25 ;
黑色的 箭 , 这 : 序幕 , 八 : 7 ; 书 我 : 这 二 小伙子们 , 八 : - ;

[bʊk] [i:] .
Book II .
书 二 :

《黑箭》：序言，viii.7；第一卷。两个小伙子，viii.25；第二卷。

[ðə; ði] [moʊt] [haʊs] , [ˌvi:,aɪ'aɪ'aɪ] . - ; [bʊk] [aɪ'aɪ'aɪ] .
The Moat House , viii . 83 ; Book III .
这 护城河 房子 , 八 : - ; 书 三、 :

护城河屋，viii. 83；第三卷。

[maɪ] [bɔ:rd] - , [ˌvi:,aɪ'aɪ'aɪ] . - ; [bʊk] [aɪ 'vi:] .
My Lord Foxham , viii . 123 ; Book IV .
我的 主 - , 八 : - ; 书 第四 :

我的福克斯汉姆勋爵，viii.123；第四卷。

[ðə; ði] [dɪs'gaɪz] , [viː.ər'ar'aɪ] . - ; [bʊk] [viː] . ['krʊk,bæk] , [viː.ər'ar'aɪ] . -
The Disguise , viii . 165 ; Book V . Crookback , viii . 217
这 伪装 , 八 . - ; 书 V . 驼背 , 八 . -

《伪装》第八卷，第165页；第五卷《驼背》第八卷，第217页

[blæk] ['kænjən] , [ædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv] , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
Black Canyon , Advertisement of , xxii .
黑色的 峡谷 , 广告 的 , 二十二 .
黑峡谷，广告，第 xxii 页。

([end])
(**end**)
(结尾)

(结尾)

[blæk] ['kænjən] [ɔːr][waɪld] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði][faːr] [west] , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
Black Canyon or Wild Adventures in the Far West , xxii .
黑色的 峡谷 或者 荒野 冒险 在 这 远的 西方 , 二十二 .
黑峡谷或远西部的狂野冒险，第 22 页。

([end])
(**end**)
(结尾)

(结尾)

" [bleɪm] [em 'iː][naːt] [ðæt] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] , " [ɛks,ar'viː] . -
" Blame me not that this epistle , " xiv . 261
" 责备 我 不是 那 这 书信 , " 十四 . -
“不要责怪我写了这封信,”十四，261

" [bloʊz] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] , " [ɛks,ar'viː] .
" Blows the wind to - day , and the sun and the rain are flying , " xiv .
" 打击 这 风 到 - 天 , 和 这 太阳 和 这 雨 是 飞行 , " 十四 .
-
257
-

“今日风起云涌，日月飞舞，雨水翻腾。”xiv.257

[ˈbɔːdəz] , [ðə; ði] , [aɪ] . -
Boarders , The , i . 195
寄宿生 , 这 , 我 . -
寄宿者，i. 195

[ˈbɑːdi] - ['snætʃər] , [ðə; ði] , [ar'ar'aɪ] . -
Body - snatcher , The , iii . 277
身体 - 抢夺者 , 这 , 三、 . -
《盗尸者》，第三卷，第277页

[bʊks] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['ɪnfluənst] [em 'iː] , [ɛks'viː'aɪ] . -
Books which have Influenced Me , xvi . 272
图书 哪个 有 影响 我 , 十六 . -
影响我的书籍，第十六卷，第272页

[ˈbɑːt(ə)l] [ɪmp] , [ðə; ði] , [ɛks,viː'aɪ'aɪ] . -
Bottle Imp , The , xvii . 275
瓶子 重要 , 这 , 十七 . -
瓶子小鬼，第十七卷，第275页

" [breɪv] [lædz] [ɪn]['oʊldən]['mjʊːzɪk(ə)l] ['sentʃəriz] , " [ɛks,ar'viː] . -
" Brave lads in olden musical centuries , " xiv . 270
" 勇敢的 小伙子们 在 古老的 音乐 几个世纪 , " 十四 . -
“古老音乐世纪中的勇敢少年们”，第十四卷，第270页

“ [braɪt] [ɪz][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][wɜ:rdz] , ” [ˌeks,ar'vi:] . -
“ **Bright is the ring of words , ” xiv . 227**
“ 明亮的 是 这 戒指 的 字 , ” 十四 . -
“文字的环是明亮的,”十四.227

“ [brɪŋ] [ðə; ði][koʊm][ænd; ənd] [pleɪ] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] , ” [ˌeks,ar'vi:] . -
“ **Bring the comb and play upon it , ” xiv . 15**
“ 带来 这 梳子 和 玩 之上 它 , ” 十四 . -
“拿来梳子，用它玩耍。”十四.15

[ˈbɪldɜ:z] [du:m] , [ðə; ði] , [ˌeks'eks'ar'aɪ] .
Builder's Doom , The , xxii .
建筑商的 厄运 , 这 , 二十二 .
建造者的厄运，第 22 页。

([end])
(**end**)
(结尾)
(结尾)

[bɜ:rn] , [ˈrɑ:bərt] , [sʌm; səm][ˈæspekts][ʌv; əv] , [,ar'ar'aɪ] . -
Burns , Robert , Some Aspects of , iii . 43
烧伤 , 罗伯特 , 一些 方面 的 , 三、 . -
伯恩斯，罗伯特，《某些方面》，第三卷，第43页

“ [baɪ] [ˈlaɪn] [ænd; ənd] [taɪn] , [baɪ] [temz] [ænd; ənd] [ti:z] , ” [ˌeks,ar'vi:] . -
“ **By Lyne and Tyne , by Thames and Tees , ” xiv . 133**
“ 经过 莱恩 和 泰恩河 , 经过 泰晤士河 和 球座 , ” 十四 . -
“莱恩河与泰恩河之间，泰晤士河与蒂斯河之间”，第十四卷，第133页

[ˈkæltən] [hɪl] , [ˈedɪnbərə] , [aɪ] . -
Calton Hill , Edinburgh , i . 314
卡尔顿 爬坡道 , 爱丁堡 , 我 . -
爱丁堡卡尔顿山，i. 314

[kæmɪsɜ:dz] , [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] , [aɪ] . -
Camisards , The Country of the , i . 211
卡米萨尔德 , 这 国家 的 这 , 我 . -
卡米萨尔德，《国家》，i. 211

[kæmp] , [ə; eɪ] , [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [aɪ] . -
Camp , A , in the Dark , i . 167
营 , 一个 , 在 这 黑暗的 , 我 . -
营地，A，在黑暗中，i. 167

[kə'tri:nə] : [pɑ:rt][aɪ] . [ðə; ði] [bɜ:rd] [ˈædvəkeɪt] , [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . [ˈsevən] ; [pɑ:rt][i:] .
Catriona : Part I . The Lord Advocate , xi . 7 ; Part II .
卡特里奥娜 : 部分 我 . 这 主 提倡 , 十一 . 7 ; 部分 二 .
卡特里奥娜：第一部分。首席检察官，11.7；第二部分。

[ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] , [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . -
Father and Daughter , xi . 203
父亲 和 女儿 , 十一 . -
父女，11.203

[tʃeɪndʒd] [taɪmz] , [aɪ] . -
Changed Times , i . 99
已更改 《时代周刊》 , 我 . -
时代变迁，第99页

[ˈkærəktər] , [ə; eɪ] , [ˌeks'eks'ar'aɪ] . -
Character , A , xxii . 37
特点 , 一个 , 二十二 . -
人物，A，xxii.37

[ˈkærəktər] , [ðə; ði] , [ʌv; əv][dɔːgz] , [ˌaɪˈeks] . -
Character , The , of Dogs , ix . 105
特点 , 这 , 的 狗 , 九 . -

犬类的性格, 第九卷, 第105页

[ˈtʃærəti] [bəˈzɑːr] , [ðə; ði] , [ˌeksˈeksˈaɪˌaɪ] . -
Charity Bazaar , The , xxii . 213
慈善 市场 , 这 , 二十二 . -

慈善义卖会, 第 22 卷, 第 213 页

[tʃɑːrlz] [ʌv; əv] [ɔːˈliənz] , [ˌaɪˌaɪˌaɪ] . -
Charles of Orleans , iii . 171
查尔斯 的 奥尔良 , 三、 . -

奥尔良的查理, 第三卷, 171年

- [ænd; ənd][ˈluːk] , [aɪ] . -
Cheylard and Luc , i . 177
- 和 卢克 , 我 . -

Cheylard 和 Luc, i. 177

“ [tʃiːf] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr] [ænt] , [nɑːt][ˈoʊnli][aɪ] , ” [ˌeksˌaɪˌviː] . -
“ **Chief of our aunts , not only I , ” xiv . 56**
” 首席 的 我们的 姑姑们 , 不是 仅有的 我 , ” 十四 . -

“我们姑姑们的首领, 不仅仅是我,”十四.56

“ [ˈtʃɪldrən] , [juː; jə][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] , ” [ˌeksˌaɪˌviː] . -
“ **Children , you are very little , ” xiv . 18**
” 孩子们 , 你 是 非常 小的 , ” 十四 . -

“孩子们, 你们还很小,”十四、18

[ˈtʃaɪldz] [ˈgɑːrdn] , [ə; eɪ] , [ʌv; əv] [vəːsɪz] , [ˌeksˌaɪˌviː] . [wʌn]
Child's Garden , A , of Verses , xiv . 1
孩子的 花园 , 一个 , 的 诗句 , 十四 . 1

儿童花园, A, 诗篇, 第十四章, 第1节

[ˈtʃaɪldz] [pleɪ] , [iː] . -
Child's Play , ii . 394
孩子的 玩 , 二、 . -

儿童游戏, 第二卷, 第394页

[ˈkrɪsməs] [æt; ət] [siː] , [ˌeksˌaɪˌviː] . -
Christmas at Sea , xiv . 207
圣诞节 在 海 , 十四 . -

海上圣诞节, 第十四卷, 第207页

[ˈkrɪsməs] [ˈsɜːrmən] , [ə; eɪ] , [ˌeksˈviːˈaɪ] . -
Christmas Sermon , A , xvi . 306
圣诞节 讲道 , 一个 , 十六 . -

圣诞节讲道集, A, 第十六章, 第306节

[ˈkɒkərˌmaʊθ] [ænd; ənd] [ˈkɛˌswɪk] , [ˌeksˈeksˈaɪˌaɪ] . -
Cockermouth and Keswick , xxii . 80
科克茅斯 和 凯西克 , 二十二 . -

科克茅斯和凯西克, 第 22 卷, 第 80 页

[ˈkɑːlɪdʒ] [ˈmægəziːn] , [ə; eɪ] , [ˌaɪˈeks] . -
College Magazine , A , ix . 36
大学 杂志 , 一个 , 九 . -

大学杂志, A, ix, 36

[ˈkɑːlɪdʒ] [ˈmeməɪɪz] , [sʌm; səm] , [ˌaɪˈeks] . -
College Memories , Some , ix . 19
大学 回忆 , 一些 , 九 . -

大学回忆录, 部分, 第九卷, 第19页

[ˈkɑːlɪdʒ] [ˈpepərəz] : [ˈedɪnbərə] [ˈstjuːdnts] [ɪn] - , [ˈɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - ; [ðə; ði][ˈmaːdərn][ˈstuːd(ə)nt]
College Papers : Edinburgh Students in 1824 , xxii . 41 ; The Modern Student
大学 文件 : 爱丁堡 学生 在 - , 二十二 : - ; 这 现代的 学生
[kənˈsɪdərd] [ˈdʒen(ə)rəli] , [ˈɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - ;
considered generally , xxii . 45 ;
经过考虑的 一般来说 , 二十二 : - ;

大学论文：1824 年的爱丁堡学生，第 22 卷，第 41 页；现代学生概论，第 22 卷，第 45 页；
[dɪˈbɜːtn̩] [səˈsaɪətɪz] , [ˈɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - ; [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv] [ʌmˈbreləz] , [ˈɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
Debating Societies , xxii . 53 ; The Philosophy of Umbrellas , xxii .
辩论 社会 , 二十二 : - ; 这 哲学 的 雨伞 , 二十二 : -
辩论社团，第 22 卷，第 53 页；雨伞哲学，第 22 卷。

- ; [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv][nəˈmenklətʃərˈnoʊmənkleɪtʃər] , [ˈɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
58 ; The Philosophy of Nomenclature , xxii . 63
- ; 这 哲学 的 命名法 , 二十二 : -
58；命名哲学，第 22 卷，第 63 页

“ [kʌm] [ʌp] [hɪr] , [oʊ] [ˈdʌsti] [fiːt] , ” [ˈɛksˌaɪˈviː] . -
“ Come up here , O dusty feet , ” xiv . 24
“ 来 向上 这里 , 哦 尘土飞扬 脚 , ” 十四 : -
“上来吧，尘土飞扬的双脚，”十四.24

[kɑːmˈpiːɪn] , [æt; ət] , [aɪ] . -
Compiègne , At , i . 94
贡比涅 , 在 , 我 : -
贡比涅，At，i. 94

[ˈkræbɪd] [eɪdʒ][ænd; ænd] [juːθ] , [iː] . -
Crabbed Age and Youth , ii . 321
螃蟹 年龄 和 青年 , 二、 : -
螃蟹的年龄和青年，第二卷，第321页

[kˈrɪtɪsɪzəmz] : [lɔːrd] [lɪtənz] “ [ˈfeɪblz] [ɪn] [sɔːŋ] , ” [ˈɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - ;
Criticisms : Lord Lytton's “ Fables in Song , ” xxii . 171 ;
批评 : 主 利顿的 “ 寓言 在 歌曲 , ” 二十二 : - ;
批评：利顿勋爵的《歌谣寓言》，第 xxii.171 页；

[sælˈviːnɪz] “ [mækˈbeθ] , ” [ˈɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
Salvini's “ Macbeth , ” xxii .
萨尔维尼的 “ 麦克白 , ” 二十二 : -
萨尔维尼的《麦克白》，二十二。

- ; - “ [ˈpɪlgrəmz] [ˈpraːɡres] , ” [ˈɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
180 ; Bagster's “ Pilgrim's Progress , ” xxii . 186
- ; - “ 朝圣者的 进步 , ” 二十二 : -
180；巴格斯特的《天路历程》，第22卷，第186页

“ [dɑːrk] [braʊn] [ɪz][ðə; ði][ˈrɪvər] , ” [ˈɛksˌaɪˈviː] . -
“ Dark brown is the river , ” xiv . 10
“ 黑暗的 棕色的 是 这 河 , ” 十四 : -
“河水呈深棕色。”十四.10

[ˈdɑːvoʊs][ɪn] [ˈwɪntər] , [ˈɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
Davos in Winter , xxii . 241
达沃斯 在 冬天 , 二十二 : -
《达沃斯的冬天》，第 22 卷，第 241 页

[ˈdɑːvoʊs] [pres] , [ðə; ði] , [ˈɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
Davos Press , The , xxii .
达沃斯 按 , 这 , 二十二 : -
达沃斯出版社，第 xxii 页。

([end])
(**end**)
(结尾)

(结尾)

[deɪ] , [ðə; ði] , [ˈæftər][tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] , [ˌeksˈviːˈaɪ] . -
Day , The , after To - morrow , xvi . 279
天 , 这 , 后 到 - 明天 , 十六 . -

明天之后，第十六章第279页

[ˈdiːkən] [ˈbroʊdi; bˈraɪːdi] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [laɪf] , [ˌeksˈviː] . -
Deacon Brodie , or the Double Life , xv . 1511
执事 布罗迪 , 或者 这 双倍的 生活 , 十五 . -

迪肯·布罗迪，或双重生活，第十五卷，1511年

" [dɪr] [ˈændruː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrɪndld] [her] , " [ˌeks,ɑɪˈviː] . -
" Dear Andrew , with the brindled hair , " xiv . 79
" 亲爱的 安德鲁 , 和 这 斑纹 头发 , " 十四 . -

“亲爱的安德鲁，你有着杂色的头发,”十四.79

" [dɪr] - [klæs] , - [aɪ] [gæŋ] , " [ˌeks,ɑɪˈviː] . -
" Dear Thamson class , whaure'er I gang , " xiv . 121
" 亲爱的 - 班级 , - 我 帮派 , " 十四 . -

“亲爱的Thamson班，无论我走到哪里,”十四.121

" [dɪr] [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɪm] , [ðɪs] [ˈgɑːrdn] [graʊnd] , " [ˌeks,ɑɪˈviː] . -
" Dear Uncle Jim , this garden ground , " xiv . 50
" 亲爱的 叔叔 吉姆 , 这 花园 地面 , " 十四 . -

“亲爱的吉姆叔叔，这块花园地,”十四.50

[dɪˈbeɪtɪŋ] [səˈsaɪətɪz] , [ˌeksˈeksˈɑɪˈaɪ] . -
Debating Societies , xxii . 53
辩论 社会 , 二十二 . -

辩论社团，第 22 卷，第 53 页

" [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] — [kæn; kən][wiː; wi] [ɛə] [fərˈget] ?
" Do you remember — can we e'er forget ?
" 做 你 记住 — 能 我们 曾经 忘记 ?

你还记得吗——我们能忘记吗？

" [ˌeks,ɑɪˈviː] . -
" xiv . 242
" 十四 . -

“xiv.242

[ˈdraɪv ,ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒiːkɪl ,ˈdʒekɪl][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [haɪd] , [streɪndʒ] [keɪs] [ʌv; əv] , [viː] . -
Dr . Jekyll and Mr . Hyde , Strange Case of , v . 227
博士 . 杰基尔 和 先生 . 海德 , 奇怪的 案件 的 , v . -

《化身博士》第227卷

[ˈdɑːŋki] , [ðə; ði] [pæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pæk] [ˈsæd(ə)l] , [aɪ] . -
Donkey , the Pack , and the Pack Saddle , i . 143
驴 , 这 盒 , 和 这 盒 鞍 , 我 . -

驴、驮包和驮包鞍，i. 143

" [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈwɔːtər] [wel] , " [ˌeks,ɑɪˈviː] . -
" Down by a shining water well , " xiv . 32
" 向下 经过 一个 灼灼 水 出色地 , " 十四 . -

“在闪亮的水井旁”，第十四章，第32页

[driːmz] , [ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ɑːn] , [ˌeksˈviːˈaɪ] . -
Dreams , A Chapter on , xvi . 177
梦想 , 一个 章 在 , 十六 . -

梦，关于梦的一章，第十六章，第177页

[ˈdaɪnəˌmaɪtər] , [ðə; ði] : [ˈprɒlɔːɡ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪˈɡɑːr][dɪˈvæn] , [viː] . [ˈsevən] ; [tʃælənʒ] [ədˈventʃər] , [viː] .
Dynamiter , The : Prologue of the Cigar Divan , v . 7 ; Challoner's Adventure , v . 15 ; Somerset's Adventure ,
炸药 , 这 : 序幕 的 这 雪茄 迪万 , v . 7 ; 查洛纳的 冒险 , v .
- ; [ˈsʌməˌsets] [ədˈventʃər] ,
15 ; Somerset's Adventure ,
- ; 萨默塞特的 冒险 ,

《炸药师》: 雪茄沙发序章, 第7卷; 查洛纳的冒险, 第15卷; 萨默塞特的冒险,

[viː] . - ; - [ədˈventʃər] , [viː] . - ; [ˈepɪlɔːɡ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪˈɡɑːr][dɪˈvæn] , [viː] . -
v . 73 ; Desborough's Adventure , v . 149 ; Epilogue of the Cigar Divan , v . 212
v . - ; - 冒险 , v . - ; 结语 的 这 雪茄 迪万 , v . -
第73卷; 《德斯伯勒的冒险》, 第149卷; 《雪茄沙发》尾声, 第212卷

[eb] - [taɪd] , [ðə; ði] : [noʊt] [baɪ][ˈmɪstər] . [lɔɪd] [ˈɑːsbɜːn] , [ˌeksˌaɪˈeks] .
Ebb - Tide , The : Note by Mr . Lloyd Osbourne , xix :
落潮 - 潮 , 这 : 笔记 经过 先生 : 劳埃德 奥斯本 , 十九 :
《退潮》: 劳埃德·奥斯本先生的注释, 第十九页。

[θriː] ; [pɑːrt][aɪ] . [ðə; ði][ˈtriːoʊ] , [ˌeksˌaɪˈeks] .
3 ; Part I . The Trio , xix :
3 ; 部分 我 : 这 三重奏 , 十九 :
3; 第一部分。三重奏, 十九。

[ˈsevən] ; [pɑːrt][iː] .
7 ; Part II .
7 ; 部分 二 :
7; 第二部分。

[ðə; ði] [kwɑːrˈtet] , [ˌeksˌaɪˈeks] . -
The Quartette , xix . 81
这 四重奏 , 十九 : -
四重奏, 十九.81

[ˈedɪnbərə] : [ˌpɪktʃəˈresk] [noʊts] , [aɪ] . - ; [ɪntrəˈdʌktəri] , [aɪ] . -
Edinburgh : Picturesque Notes , i . 269 ; Introductory , i . 271
爱丁堡 : 如画 笔记 , 我 : - ; 引言 , 我 : -
爱丁堡: 风景如画的笔记, 第一卷, 第269页; 导论, 第一卷, 第271页

[ˈedɪnbərə] [ˈstjuːdnts] [ɪn] - , [ˌeksˈeksˌaɪˈaɪ] . -
Edinburgh Students in 1824 , xxii . 41
爱丁堡 学生 在 - , 二十二 : -
1824年爱丁堡学生, 第22卷, 第41页

[edʒuˈkeɪ(ə)n] , [ðə; ði] , [ʌv; əv][æn; ən] [ˌendʒɪˈnɪr] , [ˌeksˈviːˈaɪ] . -
Education , The , of an Engineer , xvi . 167
教育 , 这 , 的 一个 工程师 , 十六 : -
工程师的教育, 第十六章, 第167页

[el] [dəˈrɑːdoʊ] , [iː] . -
El Dorado , ii . 368
埃尔 多拉多 , 二、 : -
《黄金国》, 第二卷, 第368页

[ˈendʒəˈnɪrz] , [ˈrekərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] [ʌv; əv] , [ˌeksˈviːˈaɪ] . [θriː]
Engineers , Records of a Family of , xvi . 3
工程师 , 记录 的 一个 家庭 的 , 十六 : 3
工程师, 《家族记录》, 第十六卷第三期

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈædmərəlz] , [ðə; ði] , [iː] . -
English Admirals , The , ii . 372
英语 海军上将 , 这 , 二、 : -
英国海军将领, 第二卷, 第372页

[ɪnˈdʒɔɪmənt] , [ðə; ði] , [ʌv; əv] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈpleɪsɪz] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
Enjoyment , The , of Unpleasant Places , xxii . 103
享受 , 这 , 的 令人不快的 地点 , 二十二 . -

《不愉快之地的享受》, 第22卷, 第103页

[ˈepɪlɔːg] [tuː; tə][æŋ; ən] [ˈɪnlənd] [ˈvɔɪdʒ] , [aɪ] . -
Epilogue to An Inland Voyage , i . 122
结语 到 一个 内陆 航程 , 我 . -

《内陆航行记》尾声, 第一卷, 第122页

[ˈɛpɪˌsoʊdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪn] , [iː] . -
Episodes in the Story of a Mine , ii . 254
剧集 在 这 故事 的 一个 矿 , 二、 . -

矿井故事集, 第二卷, 第254页

[ˈeseɪz] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)] : [ˈdɑːvoʊs][ɪn] [ˈwɪntər] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - ; [helθ] [ænd; ənd] [ˈmaʊntnɪz] ,
Essays of Travel : Davos in Winter , xxii . 241 ; Health and Mountains ,
散文 的 旅行 : 达沃斯 在 冬天 , 二十二 . - ; 健康 和 山脉 ,
[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - ; [ˈælpəɪn] [daɪˈvɜːʃnɪz] ,
xxii . 244 ; Alpine Diversions ,
二十二 . - ; 高山 转移 ,
旅行随笔: 冬季的达沃斯, 第 22 卷, 第 241 页; 健康与山脉, 第 22 卷, 第 244 页; 阿尔卑斯山的消遣,

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - ; [ðə; ði][ˌstɪmjʊˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ælpɪs] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
xxii . 248 ; The Stimulation of the Alps , xxii . 252
二十二 . - ; 这 刺激 的 这 阿尔卑斯山 , 二十二 . -

xxii. 248; 阿尔卑斯山的刺激, xxii.252

“ [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bluː] [ˈnuːndeɪ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , ” [ˌɛksˌaɪˈviː] . -
“ Even in the bluest noonday of July , ” xiv . 77
“ 甚至 在 这 最蓝的 午 的 七月 , ” 十四 . -

“即使在七月最晴朗的正午,”十四.77

“ [ˈevri] [naɪt] [maɪ] [prerz] [aɪ][seɪ] , ” [ˌɛksˌaɪˈviː] . -
“ Every night my prayers I say , ” xiv . 13
“ 每一个 夜晚 我的 祈祷 我 说 , ” 十四 . -

“我每晚都祈祷,”十四、13

[ˈfeɪblz] : [ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] , [ˌɛksˈɛksˈaɪ] . - ; [ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [ʃɪp] , [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
Fables : The Persons of the Tale , xxi . 269 ; The Sinking Ship , xxi .
寓言 : 这 人 的 这 故事 , 二十一 . - ; 这 下沉 船 , 二十一 .
寓言: 故事中的人物, 第21章, 第269页; 沉船, 第21章。

- ; [ðə; ði] [tuː] [mætʃɪz] , [ˌɛksˈɛksˈaɪ] . - ; [ðə; ði] [sɪk] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪərmən] , [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
272 ; The Two Matches , xxi . 274 ; The Sick Man and the Fireman , xxi .
- ; 这 二 比赛 , 二十一 . - ; 这 生病的 男人 和 这 消防队员 , 二十一 .
- ;
275 ;
- ;

272; 两根火柴, 第21章。274; 病人与消防员, 第21章。275;

[ðə; ði][ˈdev(ə)][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn] - [ˈkiːpər] , [ˌɛksˈɛksˈaɪ] . - ;
The Devil and the Inn - keeper , xxi . 276 ;
这 魔鬼 和 这 客栈 - 守门员 , 二十一 . - ;

《魔鬼与客栈老板》第21章第276页;

[ðə; ði] [ˈpenɪtənt] , [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
The Penitent , xxi .
这 忏悔者 , 二十一 .

忏悔者, 第21章

- ; [ðə; ði] ['jelʊʊ] [peɪnt] , [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
277 ; The Yellow Paint , xxi ;
- ; 这 黄色的 画 , 二十一 ;

277; 黄色油漆, 第 21 页。

- ; [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][eld] , [ˌɛks'ɛks'aɪ] . - ;
277 ; The House of Eld , xxi . 280 ;
- ; 这 房子 的 田野 , 二十一 . - ;

277; 埃尔德之家, 第21章, 第280页;

[ðə; ði] [fɔːr] [rɪ'fɔːməz] , [ˌɛks'ɛks'aɪ] . - ; [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , [ˌɛks'ɛks'aɪ] . - ; [ðə; ði]
The Four Reformers , xxi . 286 ; The Man and His Friend , xxi . 287 ; The
这 四 改革者 , 二十一 . - ; 这 男人 和 他的 朋友 , 二十一 . - ; 这
[rɪˈdər] , [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
Reader , xxi ;
读者 , 二十一 .

《四位改革者》, 第21卷, 第286页; 《人与他的朋友》, 第21卷, 第287页; 《读者》, 第21卷。

- ; [ðə; ði] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələər] , [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
287 ; The Citizen and the Traveller , xxi ;
- ; 这 公民 和 这 游客 , 二十一 ;

287; 《公民与旅行者》, 第 21 页。

- ; [ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['streɪndʒər] , [ˌɛks'ɛks'aɪ] . - ; [ðə; ði][kɑːrt] - ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sæd(ə)] -
288 ; The Distinguished Stranger , xxi . 289 ; The Cart - horses and the Saddle -
- ; 这 杰出的 陌生人 , 二十一 . - ; 这 大车 - 马匹 和 这 鞍 -
[hɔːrs] , [ˌɛks'ɛks'aɪ] . - ;
horse , xxi . 290 ;
马 , 二十一 . - ;

288; 《杰出的陌生人》, 第21章。289; 《拉车的马和鞍马》, 第21章。290;

[ðə; ði] ['tædpoʊl] [ænd; ənd][ðə; ði][frɑːɡ] , [ˌɛks'ɛks'aɪ] . - ; ['sʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː] , [ˌɛks'ɛks'aɪ] . - ; [feɪθ] ,
The Tadpole and the Frog , xxi . 291 ; Something in it , xxi . 291 ; Faith ,
这 蝌蚪 和 这 青蛙 , 二十一 . - ; 某物 在 它 , 二十一 . - ; 信仰 ,
[hæf] - [feɪθ] ,
Half - faith ,
一半 - 信仰 ,

蝌蚪与青蛙, 第21卷, 第291页; 其中的某些东西, 第21卷, 第291页; 信仰, 半信仰,

[ænd; ənd][noʊ] [feɪθ] [æɪ; ət][ɔːl] , [ˌɛks'ɛks'aɪ] . - ; [ðə; ði] ['tʌtʃstoʊn] , [ˌɛks'ɛks'aɪ] . - ;
and No Faith at all , xxi . 295 ; The Touchstone , xxi . 297 ;
和 不 信仰 在 全部 , 二十一 . - ; 这 试金石 , 二十一 . - ;

以及完全没有信仰, 第 21 卷, 第 295 页; 试金石, 第 21 卷, 第 297 页;

[ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] , [ˌɛks'ɛks'aɪ] . - ; [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [ˌɛks'ɛks'aɪ] . -
The Poor Thing , xxi . 304 ; The Song of the Morrow , xxi . 310
这 贫穷的 事物 , 二十一 . - ; 这 歌曲 的 这 明天 , 二十一 . -

《可怜的东西》, 第21卷, 第304页; 《明日之歌》, 第21卷, 第310页

['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] , [ɑːn] , [iː] . -
Falling in Love , On , ii . 302
坠落 在 爱 , 在 , 二 . -

坠入爱河, 论, 第二卷, 第302页

[fə'mɪliər] ['stʌdɪz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [bʊks] : ['prefəs] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] , [aɪ'aɪ'aɪ] . [faɪv] ;
Familiar Studies of Men and Books : Preface by Way of Criticism , iii . 5 ;
熟悉的 研究 的 男人 和 图书 : 前言 经过 方式 的 批评 , 三 . 5 ;
[ˈvɪktər] ['hjuːgoʊz, 'juːgoʊz][rəʊ'mænsɪz] ,
Victor Hugo's Romances ,
胜利者 雨果的 浪漫故事 ,

《人物与书籍研究: 批评序言》, 第三卷, 第五章; 维克多·雨果的浪漫小说集

[,aɪ'ɑːr'ɑɪ] . - ; [sʌm; səm][ˈæspekts][ʌv; əv][ˈrɑːbərt] [bɜːrn] , [,aɪ'ɑːr'ɑɪ] . - ; [wɔːlt][ˈ(h)wɪtmən] , [,aɪ'ɑːr'ɑɪ] . - ;
iii . 19 ; Some Aspects of Robert Burns , iii . 43 ; Walt Whitman , iii . 77 ;
三、 . - ; 一些 方面 的 罗伯特 烧伤 , 三、 . - ; 沃尔特 惠特曼 , 三、 . - ;
[ˈhenri] [ˈdeɪvɪd] [ˈθɔːrəu] :
Henry David Thoreau :
亨利 大卫 梭罗 :
iii. 19; 罗伯特·伯恩斯的一些方面, iii. 43; 沃尔特·惠特曼, iii. 77; 亨利·大卫·梭罗:

[hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [əˈpɪnjənz] , [,aɪ'ɑːr'ɑɪ] . - ; [jooʃɪːdə] - - , [,aɪ'ɑːr'ɑɪ] . - ; [frænˈswɑː]
His Character and Opinions , iii . 101 ; Yoshida - Torajiro , iii . 129 ; François
他的 特点 和 意见 , 三、 . - ; 吉田 - - , 三、 . - ; 弗朗索瓦
[vɪˈlɑːn] , [ˈstuːd(ə)nt] , [ˈpoʊət] , [ænd; ənd] [ˈhaʊsbreɪkər] ,
Villon , Student , Poet , and Housebreaker ,
维隆 , 学生 , 诗人 , 和 窃贼 ,
他的性格和观点, iii. 101;吉田虎二郎, iii. 129; 弗朗索瓦·维庸, 学生、诗人和入室盗窃者,

[,aɪ'ɑːr'ɑɪ] . - ; [tʃɑːrlz] [ʌv; əv] [ɔːˈliːnz] , [,aɪ'ɑːr'ɑɪ] . - ; [ˈsæmjuel] [ˈpepɪs] , [,aɪ'ɑːr'ɑɪ] . - ;
iii . 142 ; Charles of Orleans , iii . 171 ; Samuel Pepys , iii . 206 ;
三、 . - ; 查尔斯 的 奥尔良 , 三、 . - ; 塞缪尔 佩皮斯 , 三、 . - ;
iii. 142; 奥尔良的查理, iii. 171; 塞缪尔·佩皮斯, iii. 206;

[dʒɑːn][nɑːks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪnɪz] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] , [,aɪ'ɑːr'ɑɪ] . -
John Knox and his Relations to Women , iii . 230
约翰 诺克斯 和 他的 关系 到 女性 , 三、 . -
约翰·诺克斯及其与女性的关系, 第三卷, 第230页

" [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [laʊd] [siː] [ˈbiːtʃəz, ˈbiːtʃɪz] , " [ɛks,ɑɪˈviː] . -
" Far from the loud sea beaches , " xiv . 72
" 远的 从 这 大声 海 海滩 , " 十四 . -
“远离喧嚣的海滩,”十四.72

" [fɑːr][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] , [maɪ][ˈleɪdɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taʊn] , " [ɛks,ɑɪˈviː] . -
" Far have you come , my lady , from the town , " xiv . 26312
" 远的 有 你 来 , 我的 女士 , 从 这 镇 , " 十四 . -
“夫人, 您从城里走了很远的路啊。”xiv.26312

" [ˌferˈwel] , [fer] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈferdɪŋ] [laɪt] , " [ɛks,ɑɪˈviː] . -
" Farewell , fair day and fading light , " xiv . 233
" 告别 , 公平的 天 和 褪色 光 , " 十四 . -
“再见了, 晴朗的一天和渐暗的光芒,”十四, 233

[ˌferˈwel] , [moʊdeˈstiːni] !
Farewell , Modestine !
告别 , 莫德斯汀 !
再见了, 莫德斯汀!

[aɪ] . -
i . 253
我 . -
i. 253

" [fɑːr] - [jɒnt] [əˈmæŋ] [ðə; ðɪ] [ˈjɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi] , " [ɛks,ɑɪˈviː] . -
" Far ' yont amang the years to be , " xiv . 105
" 远的 - 远方 阿芒 这 年 到 是 , " 十四 . -
“在未来的岁月中, 远远地,”十四, 105

" [ˈfæstər][ðæn; ðən] [ˈfeərɪz] , [ˈfæstər][ðæn; ðən] [ˈwɪtʃɪz] , " [ɛks,ɑɪˈviː] . -
" Faster than fairies , faster than witches , " xiv . 24
" 快点 比 仙女 , 快点 比 女巫 , " 十四 . -
“比仙女还快, 比女巫还快,”十四.24

[ˈfɑːðər] [ə,pɒliˈneəris] , [aɪ] . -
Father Apollinaris , i . 183
父亲 阿波利纳里斯 , 我 . -

阿波利纳里斯神父, i. 183

[ˈfɑːðər] [ˈdeɪmiːən] : [æn; ən][ˈoʊpən] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [haɪd] [ʌv; əv]
Father Damien : An Open Letter to the Rev . Dr . Hyde of
父亲 达米安 : 一个 打开 信 到 这 牧师 . 博士 . 海德 的
[ˌhɑːnəˈluːluː; ,hooʊnəˈluːluː] , [ˌeksˈviːˈaɪ] . -
Honolulu , xvi . 315
檀香山 , 十六 . -

达米安神父: 致檀香山海德博士的公开信, 第十六卷, 第315页

[fiːst] , [ðə; ði] , [ʌv; əv] [ˈfæmɪn] ; [mɑːˈkeɪzn, -ˈkeɪsn] [ˈmænərz] , [ˌeks,ɑɪˈviː] . - ;
Feast , The , of Famine ; Marquesan Manners , xiv . 167 ;
盛宴 , 这 , 的 饥荒 ; 马尔凯萨斯群岛 礼仪 , 十四 . - ;
饥荒的盛宴; 马尔凯萨斯礼仪, 第十四卷, 第167页;

[ðə; ði] [ˈpriːsts] [ˈvɪdʒɪl] , [ˌeks,ɑɪˈviː] .
The Priest's Vigil , xiv :
这 牧师的 守夜 , 十四 .

神父的守夜, 第十四章

- ; [ðə; ði] [ˈlʌvəz] , [ˌeks,ɑɪˈviː] . - ; [ðə; ði] [fiːst] , [ˌeks,ɑɪˈviː] .
169 ; The Lovers , xiv . 172 ; The Feast , xiv .
- ; 这 恋人 , 十四 . - ; 这 盛宴 , 十四 .
169; 恋人, 第十四章。172; 盛宴, 第十四章。

- ; [ðə; ði] [reɪd] , [ˌeks,ɑɪˈviː] . - ; [noʊts] , [ˌeks,ɑɪˈviː] . -
176 ; The Raid , xiv . 182 ; Notes , xiv . 213
- ; 这 袭击 , 十四 . - ; 笔记 , 十四 . -
176; 《突袭》, 第十四卷, 第182页; 注释, 第十四卷, 第213页

[faɪf] , [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] , [ˌeksˈviːˈaɪ] . -
Fife , The Coast of , xvi . 155
法夫郡 , 这 海岸 的 , 十六 . -

法夫郡, 海岸, 第十六卷, 第155页

“ [ˈfɪɡjər] [em ˈiː][tuː; tə] [jɔːrˈself] , [aɪ] [preɪ] , ” [ˌeks,ɑɪˈviː] . -
“ **Figure me to yourself , I pray , ” xiv . 268**
“ 数字 我 到 你自己 , 我 祈祷 , ” 十四 . -
“请您理解我。” xiv.268

[ˈfliːmɪŋ] [ˈdʒenkɪn] , [ˈmemwɑːr][ʌv; əv] , [ˌaɪˈeks] . -
Fleeming Jenkin , Memoir of , ix . 165
逃离 詹金 , 回忆录 的 , 九 . -
弗莱明·詹金, 回忆录, ix。 165

- , [aɪ] . -
Florac , i . 234
- , 我 . -

弗洛拉克, i. 234

[ˈfɒntɪnbloʊ] : [ˈvɪlɪdʒ] [kəˈmjʊnəti] [ʌv; əv] [ˈpeɪntəz] , [ˌeksˈviːˈaɪ] . -
Fontainebleau : Village Communities of Painters , xvi . 215
枫丹白露 : 村庄 社区 的 画家 , 十六 . -
枫丹白露: 画家村落, 第十六卷, 第215页

[ˈfʊtnoʊt] , [ə; eɪ] , [tuː; tə][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] : [eɪt] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][səˈmoʊə] : [ðə; ði]
Footnote , **A** , **to** **History** : **Eight Years** **of** **Trouble in Samoa** : **The**
脚注 , 一个 , 到 历史 : 八 年 的 麻烦 在 萨摩亚 : 这
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][ˈdiskɔːrd] , [aɪ] . [ˈneɪtɪv] , [ˌeksˌviːˈaɪˈaɪ] .
Elements **of** **Discord** , **I** . **Native** , **xvii** :
元素 的 Discord , 我 : 本国的 , 十七 :
脚注 A, 《历史》: 萨摩亚八年动荡: 不和的因素, I. 土著, 第十七页。

[faɪv] ; [iː] .
5 ; **II** .
5 ; 二 .
5 ; 二、

[ˈfɔːrən] , [ˌeksˌviːˈaɪˈaɪ] .
Foreign , **xvii** :
外国的 , 十七 :
外国, 第十七页。

- ; [ðə; ði] [ˈsɔːrəʊz] [ʌv; əv] [ləʊpepə] , [ˌeksˌviːˈaɪˈaɪ] .
15 ; **The Sorrows** **of** **Laupepa** , **xvii** :
- ; 这 悲伤 的 劳佩帕 , 十七 :
15; 劳佩帕的悲伤, 十七。

- ; [ˈbrændaɪs] , [ˌeksˌviːˈaɪˈaɪ] .
27 ; **Brandeis** , **xvii** :
- ; 布兰迪斯 , 十七 :
27; 布兰代斯, 第十七页。

- ; [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] - , [ˌeksˌviːˈaɪˈaɪ] .
53 ; **The Battle** **of** **Matautu** , **xvii** :
- ; 这 战斗 的 - , 十七 :
53; 马塔乌图之战, 十七。

- ; [læst] [ɪkˈsplɔɪts] [ʌv; əv] [ˈbekɜː] , [ˌeksˌviːˈaɪˈaɪ] .
70 ; **Last Exploits** **of** **Becker** , **xvii** :
- ; 最后的 漏洞 的 贝克尔 , 十七 :
70; 贝克尔的最后功绩, 第十七页。

- ; [ðə; ði][səˈmoʊən] [kæmps] , [ˌeksˌviːˈaɪˈaɪ] . - ; [əˈferz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - , [ˌeksˌviːˈaɪˈaɪ] .
83 ; **The Samoan Camps** , **xvii** . **103** ; **Affairs** **of** **Laulii** **and** **Fangalii** , **xvii** :
- ; 这 萨摩亚人 营地 , 十七 . - ; 事务 的 - 和 - , 十七 :
- ; " [ˈfjʊərə] - , " [ˌeksˌviːˈaɪˈaɪ] .
112 ; **" Furor Consularis** , **"** **xvii** :
- ; **"** 轰动 - , **"** 十七 :
83; 萨摩亚营地, 十七。 103; Laulii 和 Fangalii 的事务, 十七。 112; “愤怒的领事”十七。

- ; [ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] , [ˌeksˌviːˈaɪˈaɪ] . - ;
128 ; **The Hurricane** , **xvii** . **142** ;
- ; 这 飓风 , 十七 : - ;
128; 《飓风》，第十七卷, 第142页；

[ləʊpepə] [ænd; ənd] [məːtɑːfə] , [ˌeksˌviːˈaɪˈaɪ] . -
Laupepa **and** **Mataafa** , **xvii** . **156**
劳佩帕 和 马塔法 , 十七 : -
Laupepa 和 Mataafa, 第十七卷, 第156页

[ˈfɔːrənər] , [ðə; ði] , [æt; ət] [hoʊm] , [ˌaɪˈɛks] . [ˈsevən]
Foreigner , **The** , **at** **Home** , **ix** : **7**
外国人 , 这 , 在 家 , 九 : 7
《外国人》，在家, 第九卷, 第7页

[ˈfɔːrɪst] [ˈnoʊts] , [ˌɛksˈɛksˈlɑːrɪ] . -
Forest Notes , xxii . 142
森林 笔记 , 二十二 . -
森林笔记，第 22 卷，第 142 页
“ [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈlʌvli] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] , ” [ˌɛks,ɑɪˈviː] . -
“ For love of lovely words , and for the sake , ” xiv . 97
“ 为了 爱 的 迷人的 字 , 和 为了 这 清酒 , ” 十四 . -
“为了喜爱优美的文字，也为了这个目的,”十四，97

“ [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lænd][tuː; tə] [maɪn] [fiː; ji] [goʊz] , ” [ˌɛks,ɑɪˈviː] . -
“ Forth from her land to mine she goes , ” xiv . 239
“ 第四 从 她 土地 到 矿 她 去 , ” 十四 . -
“她离开自己的土地，前往我的矿地。”十四.239
“ [freɪ] - , - - , - - [briːz] , ” [ˌɛks,ɑɪˈviː] . -
“ Frae nirly , nippin ' , Eas'lan ' breeze , ” xiv . 106
“ 弗雷 - , - - , - - 微风 , ” 十四 . -
“Frae nirly, nippin', Eas'lan' 微风,”十四。 106

“ [frend] , [ɪn][maɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] - [saɪd] [dɪˈmeɪn] , ” [ˌɛks,ɑɪˈviː] . -
“ Friend , in my mountain - side demesne , ” xiv . 73
“ 朋友 , 在 我的 山 - 边 领地 , ” 十四 . -
“朋友，在我山坡上的领地里,”十四.73

“ [frʌm; frəm] [ˈbrekfəst] [ɑːn][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] , ” [ˌɛks,ɑɪˈviː] . -
“ From breakfast on all through the day , ” xiv . 12
“ 从 早餐 在 全部 通过 这 天 , ” 十四 . -
“从早餐开始，一直到一天结束,”十四.12

[ˈdʒenəsis] , [ðə; ði] , [ʌv; əv] “ [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈbælənˌtreɪ] , ” [ˌɛksˈviːˈaɪ] . -
Genesis , The , of “ The Master of Ballantrae , ” xvi . 341
创世纪 , 这 , 的 “ 这 掌握 的 巴兰特雷 , ” 十六 . -
《创世纪》，《巴兰特雷的主人》，第十六章第341节

“ [ɡɪv] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði] [laɪf] [aɪ] [lʌv] , ” [ˌɛks,ɑɪˈviː] . -
“ Give to me the life I love , ” xiv . 219
“ 给 到 我 这 生活 我 爱 , ” 十四 . -
“给我我所爱的生活,”十四.219

“ [ɡɑːd] , [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [ɪˈnʌf] , ” [ˌɛks,ɑɪˈviː] . -
“ God , if this were enough , ” xiv . 234
“ 上帝 , 如果 这 是 足够的 , ” 十四 . -
“上帝啊，如果这还不够的话,”十四.234

“ [goʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][ɔːl] , ” [ˌɛks,ɑɪˈviː] . -
“ Go , little book , and wish to all , ” xiv . 67
“ 去 , 小的 书 , 和 希望 到 全部 , ” 十四 . -
“去吧，小书，祝愿所有人。”十四.67

[ˈɡɑːsɪp] , [ə; eɪ] , [ɑːn][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l][ʌv; əv][ˈduːməːzɪz] , [ɑɪˈɛks] . -
Gossip , A , on a Novel of Dumas's , ix . 124
闲话 , 一个 , 在 一个 小说 的 大仲马的 , 九 . -
八卦，A，论大仲马的小说，第九卷，第124页

[ˈɡɑːsɪp] , [ə; eɪ] , [ɑːn] [ˈroʊməns] , [ɑɪˈɛks] . -
Gossip , A , on Romance , ix . 134
闲话 , 一个 , 在 浪漫 , 九 . -
八卦，A，论浪漫，第九卷，第134页

[guːˈlet] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] , [aɪ] . -
Goulet , Across the , i . 203
古莱特 , 穿过 这 , 我 . -
Goulet，《穿越》，第 203 页

[ˈɡreɪvər] , [ðə; ði] , [ænd; ənd][ðə; ði][pən] , [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .

Graver , The , and the Pen , xxii .
刻刀 , 这 , 和 这 笔 , 二十二 .

格雷弗,《笔》,第 22 页。

([end])

(end)

(结尾)

(结尾)

“ [ɡreɪt] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [waɪd] [hiː; hi] [ɡoʊz] , ” [ˌeksˌaɪˈviː] . -

“ Great is the sun , and wide he goes , ” xiv . 46
“ 伟大的 是 这 太阳 , 和 宽的 他 去 , ” 十四 . -

“太阳伟大, 光芒四射。”十四.46

[ɡreɪt] [nɔːrθ] [roʊd] , [ðə; ði] , [ˌeksˈeksˈaɪ] . -

Great North Road , The , xxi . 203
伟大的 北 路 , 这 , 二十一 . -

大北路,第 21.203 页

[ɡriːn] [ˈdɑːŋki] [ˈdraɪvər] , [ðə; ði] , [aɪ] . -

Green Donkey Driver , The , i . 149
绿色的 驴 司机 , 这 , 我 . -

《绿驴夫》,第149页

[ˈɡreɪˌfraɪərz] , [ˈedɪnbərə] , [aɪ] . -

Greyfriars , Edinburgh , i . 298
灰衣修士 , 爱丁堡 , 我 . -

爱丁堡格雷弗里亚斯, i. 298

[helθ] [ænd; ənd] [ˈmaʊntnɪz] , [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] . -

Health and Mountains , xxii . 244
健康 和 山脉 , 二十二 . -

健康与山脉,第 22 卷,第 244 页

[hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ðə; ði] , [aɪ] . [ˈseɪvən]

Heart of the Country , The , i . 7
心 的 这 国家 , 这 , 我 . 7

乡村之心, i. 7

[ˈheðər] [eɪl] : [ə; eɪ] [ˈɡæləwei] [ˈledʒənd] , [ˌeksˌaɪˈviː] . - ; [noʊts] , [ˌeksˌaɪˈviː] . -

Heather Ale : A Galloway Legend , xiv . 201 ; Notes , xiv . 215
希瑟 艾尔啤酒 : 一个 加洛韦 传奇 , 十四 . - ; 笔记 , 十四 . -

希瑟·艾尔: 加洛韦传奇,第十四卷,第201页; 注释,第十四卷,第215页

- , [ˌeksˈeksˈaɪ] . -

Heathercat , xxi . 177
- , 二十一 . -

Heathercat,第 21 卷,第 177 页

“ [hiː; hi] [ˈhiːrɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈɡlædnɪd] [hɑːrt] [ðə; ði] [ˈθʌndər] , ” [ˌeksˌaɪˈviː] . -

“ He hears with gladdened heart the thunder , ” xiv . 233
“ 他 听到 和 高兴 心 这 雷 , ” 十四 . -

“他欣喜地听见了雷声,”十四, 233

“ [hɪr] [ɔːl][ɪz] [ˈsʌni] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈtruːənt] [ɡʌl] , ” [ˌeksˌaɪˈviː] . -

“ Here all is sunny , and when the truant gull , ” xiv . 97
“ 这里 全部 是 阳光明媚 , 和 什么时候 这 逃学 鸥 , ” 十四 . -

“这里阳光明媚, 当那只逃学的海鸥……”十四.97

“ [hɪr] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːrlændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaɪdlɪs] [siː] , ” [ˌeksˌaɪˈviː] . -

“ Here , from the forelands of the tideless sea , ” xiv . 273
“ 这里 , 从 这 前陆 的 这 无潮汐 海 , ” 十四 . -

“从这里, 从无潮海的前陆,”十四.273

“ [hoʊm] [noʊ] [mɔːr] [hoʊm] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈwiðər] [mʌst; məst][aɪ][ˈwɑːndər] ?
“ Home no more home to me , whither must I wander ?
“ 家 不 更多的 家 到 我 , 往哪里去 必须 我 漫步 ?
“家对我来说已不再是家, 我该流浪到哪里去? ”

“ [eks,arˈviː] . -
“ xiv . 229
“ 十四 . -

“xiv.229

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [swɪŋ] ?
“ How do you like to go up in a swing ?
“ 如何 做 你 喜欢 到 去 向上 在 一个 摇摆 ?

你喜欢怎么荡秋千?

“ [eks,arˈviː] . -
“ xiv . 22
“ 十四 . -

“十四.22

[ˈhjuːgoʊz, ˈjuːgoʊz] , [ˈvɪktər] , [rəuˈmænsɪz] , [aɪˈaɪaɪ] . -
Hugo's , Victor , Romances , iii . 19
雨果的 , 胜利者 , 浪漫故事 , 三、 . -
雨果, 维克多, 《浪漫故事集》, 第三卷, 第19页

[ˈhjuːmən] [laɪf] , [rɪˈflekʃnz] [ænd; ənd] [riˈmaːks] [ɑːn] , [eksˈviːˈaɪ] . -
Human Life , Reflections and Remarks on , xvi . 354
人类 生活 , 反思 和 评论 在 , 十六 . -
人类生活, 反思与评述, 第十六卷, 第354页

[ˈhʌmb(ə)l] [riˈmaːnstrəns] , [ə; eɪ] , [aɪˈeks] . -
Humble Remonstrance , A , ix . 148
谦逊的 抗议 , 一个 , 九 . -
谦卑的抗议, A, 第九卷, 第148页

[ˈhʌntɜːz] [ˈfæməli] , [ðə; ði] , [iː] . -
Hunter's Family , The , ii . 230
猎人的 家庭 , 这 , 二、 . -
《亨特家族》, 第二卷, 第230页

“ [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfɑːrðɪŋ] [dɪp] , “ [eks,arˈviː] . -
“ I am a kind of farthing dip , ” xiv . 95
“ 我 是 一个 种类 的 法辛 蘸 , ” 十四 . -
“我是一种四分之一便士的蘸酱,”十四.95

[aɪˈdiːəl] [haʊs] , [ðə; ði] , [eksˈviːˈaɪ] . -
Ideal House , The , xvi . 370
理想的 房子 , 这 , 十六 . -
理想之家, 第十六卷, 第370页

“ [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ˈfɔːltəd] [mɔːr] [ɔːr] [les] , “ [eks,arˈviː] . -
“ If I have faltered more or less , ” xiv . 86513
“ 如果 我 有 犹豫不决 更多的 或者较少的 , ” 十四 . -
“如果我或多或少地犯了错,”十四. 86513

“ [ɪf] [tuː] [meɪ] [riːd] [əˈraɪt] , “ [eks,arˈviː] . -
“ If two may read aright , ” xiv . 55
“ 如果 二 可能 读 好的 , ” 十四 . -
“如果两个人都能正确阅读,”十四.55

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][goʊd] , “ [aɪ] . -
“ I have a goad , ” i . 158
“ 我 有 一个 刺激 , ” 我 . -
“我有一根刺棒,”i. 158

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈjædəʊ] [ðæt] [ɡoʊz][ɪn][ænd; ənd][aʊt][wið; wiθ][em ˈiː] , ” [ˌeks,ɑːˈviː] . -
“ **I have a little shadow that goes in and out with me , ” xiv . 12**
“ 我 有 一个 小的 阴影 那 去 在 和 出去 和 我 , ” 十四 . -

“我有一个小影子，它总是跟着我进进出出。”xiv.12

“ [aɪ][hæv; həv][trɑːd][ðə; ði] [ˈʌpwərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdaʊnwərd] [sloʊp] , ” [ˌeks,ɑːˈviː] . -
“ **I have trod the upward and the downward slope , ” xiv . 233**
“ 我 有 践踏 这 向上 和 这 向下 坡 , ” 十四 . -

“我走过了上坡路，也走过了下坡路。”十四，233

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪˈsiːdʒɪŋ] [siː] , ” [ˌeks,ɑːˈviː] . -
“ **I heard the pulse of the besieging sea , ” xiv . 244**
“ 我 听到 这 脉冲 的 这 围攻 海 , ” 十四 . -

“我听见了围攻之海的脉搏，”十四.244

“ [aɪ] [nuː] [ə; eɪ][ˈsɪlvər] [hed] [wʌz; wəz] [braɪt] [brɪˈɑːnd] [kəmˈper] , ” [ˌeks,ɑːˈviː] . -
“ **I knew a silver head was bright beyond compare , ” xiv . 240**
“ 我 知道 一个 银 头 曾是 明亮的 超过 比较 , ” 十四 . -

“我知道银发闪耀着无与伦比的光芒。”xiv.240

“ [aɪ] [nuː] [ðɪː] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] [laɪk][ðə; ði] [hɪlz] , ” [ˌeks,ɑːˈviː] . -
“ **I knew thee strong and quiet like the hills , ” xiv . 232**
“ 我 知道 你 强的 和 安静的 喜欢 这 丘陵 , ” 十四 . -

“我认识你，你像山峦一样坚强而宁静。”十四，232

“ [aɪ] [noʊ] [nɔːt] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][wið; wiθ][juː; jʊ] , ” [ˌeks,ɑːˈviː] . -
“ **I know not how it is with you , ” xiv . 225**
“ 我 知道 不是 如何 它 是 和 你 , ” 十四 . -

“我不知道你那边情况如何。”xiv.225

“ [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɡroʊv] , [nɔːr] [striːm] [nɔːr][bɜːrd] , ” [ˌeks,ɑːˈviː] . -
“ **In all the grove , nor stream nor bird , ” xiv . 249**
“ 在 全部 这 树林 , 也不 溪流 也不 鸟 , ” 十四 . -

“在整片树林中，既无溪流也无鸟儿，”十四.249

“ [ɪn] [ˈeɪnʒənt] [teɪlz; ˈteɪlɪz] , [oʊ] [frend] , [ðəɪ] [ˈspɪrɪt] [dwelt] , ” [ˌeks,ɑːˈviː] . -
“ **In ancient tales , O friend , thy spirit dwelt , ” xiv . 80**
“ 在 古老的 故事 , 哦 朋友 , 你的 精神 居住 , ” 十四 . -

“朋友啊，你的灵魂栖息在古老的传说中。”十四.80

“ [ɪn] [driːmz] [ʌnˈhæpi] [aɪ][brɪˈhoʊld][juː; jʊ][stænd] , ” [ˌeks,ɑːˈviː] . -
“ **In dreams unhappy I behold you stand , ” xiv . 221**
“ 在 梦境 不开心 我 看哪 你 站立 , ” 十四 . -

“在不幸的梦中，我看见你伫立。”十四，221

[ˈɪnlənd] [ˈvɔɪdʒ] , [æn; ən] , [aɪ] . [ˈsevən] ; [ˈepɪlɔːɡ] [tuː; tə] , [aɪ] . -
Inland Voyage , An , i . 7 ; Epilogue to , i . 122
“ 内陆 航程 , 一个 , 我 . 7 ; 结语 到 , 我 . -

内河航行记，第一卷，第7章；后记，第一卷，第122章

“ [ɪn] [ˈmɒni] [ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [pɛrt] [aɪv] [bɪn] , ” [ˌeks,ɑːˈviː] . -
“ **In mony a foreign pairt I've been , ” xiv . 125**
“ 在 金钱 一个 外国的 配对 我已经 到过 , ” 十四 . -

“我曾是外国的一对，”十四.125

“ [ɪn] [ˈrɪɡərəs] [ˈaʊərz] , [wen] [daʊn] [ðə; ði][ˈaɪərn] [leɪn] , ” [ˌeks,ɑːˈviː] . -
“ **In rigorous hours , when down the iron lane , ” xiv . 230**
“ 在 严格的 小时 , 什么时候 向下 这 铁 车道 , ” 十四 . -

“在紧张的训练中，沿着铁道前进，”十四.230

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊər] [ðæt] [ˈʌəz] [deɪ] , ” [ˌeks,ɑːˈviː] . -
“ **In the belovèd hour that ushers day , ” xiv . 231**
“ 在 这 心爱 小时 那 引座员 天 , ” 十四 . -

“在迎接黎明的挚爱时刻”，第十四章，第231页

“ [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] , ” [ˌɛks,ɑːvi:] . -
“ In the highlands , in the country places , ” xiv . 228
“ 在 这 高地 , 在 这 国家 地方 , ” 十四 . -
“在高地, 在乡村,”十四.228

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈlðəər] [ˈga:dnz] , ” [ˌɛks,ɑːvi:] . -
“ In the other gardens , ” xiv . 49
“ 在 这 其他 花园 , ” 十四 . -
“在其他花园里,”第十四章, 第49页

[ɪntrəˈdʌk(ə)n] , [baɪ] [ˈændru:] [læŋ] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈswɑ:nstən] [ɪˈdɪŋ] , [aɪ] . [aɪˈɛks] .
Introduction , by Andrew Lang , to the Swanston Edition , i . ix .
介绍 , 经过 安德鲁 朗 , 到 这 斯旺斯顿 版 , 我 . 九 .
安德鲁·朗为斯旺斯顿版所作的导言, i. ix.

“ [ɪn] [ˈwɪntər] [aɪ][get] [ʌp] [æt; ət] [naɪt] , ” [ˌɛks,ɑːvi:] . [θri:]
“ In winter I get up at night , ” xiv . 3
“ 在 冬天 我 得到 向上 在 夜晚 , ” 十四 . 3
“冬天我夜里起来,”十四.3

“ [aɪ] [ri:d] , [dɪr] [frend] , [ɪn][jʊr; jər] [dɪr] [feɪs] , ” [ˌɛks,ɑːvi:] . -
“ I read , dear friend , in your dear face , ” xiv . 85
“ 我 读 , 亲爱的 朋友 , 在 你的 亲爱的 脸 , ” 十四 . -
“亲爱的朋友, 我从你亲爱的脸上读出了一切。”十四.85

“ [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [tɔ:s] [ðə; ði] [kaɪts] [ɑ:n] [haɪ] , ” [ˌɛks,ɑːvi:] . -
“ I saw you toss the kites on high , ” xiv . 16
“ 我 锯 你 折腾 这 风筝 在 高的 , ” 十四 . -
“我看见你把风筝放飞到高处,”十四.16

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [goʊ] , ” [ˌɛks,ɑːvi:] . [ˈsevən]
“ I should like to rise and go , ” xiv . 7
“ 我 应该 喜欢 到 上升 和 去 , ” 十四 . 7
“我愿起身离去。”十四.7

“ [aɪ] [sɪt] [ænd; ənd] [weɪt] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ɔ:rz; oʊrz] , ” [ˌɛks,ɑːvi:] . -
“ I sit and wait a pair of oars , ” xiv . 78
“ 我 坐 和 等待 一个 一对 的 桨 , ” 十四 . -
“我坐着等一对桨,”十四.78

[ˈaɪlənd] [naɪts] - [entəˈteɪnmənts] , [ˌɛks,vi:ˈaɪˈaɪ] . -
Island Nights ' Entertainments , xvii . 193
岛 夜晚 - 娱乐 , 十七 . -
岛屿之夜娱乐, 第十七卷, 第193页

[aɪl] , [ðə; ði] , [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] , [ˌɛks,vi:ˈaɪˈaɪ] . -
Isle , The , of Voices , xvii . 311
小岛 , 这 , 的 声音 , 十七 . -
岛屿, 《声音》, 第十七卷, 第311页

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [na:t] [jɔ:rz] , [oʊ] [ˈmʌðər] , [tu:; tə] [kəmˈpleɪn] , ” [ˌɛks,ɑːvi:] . -
“ It is not yours , O mother , to complain , ” xiv . 90
“ 它 是 不是 你的 , 哦 母亲 , 到 抱怨 , ” 十四 . -
“母亲啊, 您没有资格抱怨。”十四.90

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [naʊ] [tu:; tə] [goʊ] , ” [ˌɛks,ɑːvi:] . -
“ It is the season now to go , ” xiv . 70
“ 它 是 这 季节 现在 到 去 , ” 十四 . -
“现在正是出行的季节。”十四.70

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [naɪs] [tu:; tə] [θɪŋk] , ” [ˌɛks,ɑːvi:] . [fɔ:r]
“ It is very nice to think , ” xiv . 4
“ 它 是 非常 好的 到 思考 , ” 十四 . 4
“思考真是一件美好的事。”十四.4

“ [its] [æŋ; əŋ] [ˌaʊərˈkʌm] [suːθ] [fɔːr; fər][eɪdʒ][æŋ; əŋ] - [juːθ] , ” [ˌɛks,ɑɪˈviː] . -
“ **It's an overcome sooth for age an ' youth , ” xiv . 135**
“ 它是 一个 奥沃克姆 舒缓 为了 年龄 一个 - 青年 , ” 十四 . -

“这是老少咸宜的安慰剂。” xiv.135

“ [its] [ˈreɪnɪŋ] - .
“ **It's rainin ' .**
“ 它是 下雨了 - .

下雨了。

- [ðə; ði] - [sɑːd] , ” [ˌɛks,ɑɪˈviː] . -
Weet's the gairden sod , ” xiv . 116
- 这 - 草皮 , ” 十四 . -

花园的草皮真漂亮,”十四.116

“ [its] [streɪndʒ] [ðæt] [gɑːd] [ʃʊd; ʃəd] [fæʃ] [tuː; tə] [freɪm] , ” [ˌɛks,ɑɪˈviː] . -
“ **It's strange that God should fash to frame , ” xiv . 120**
“ 它是 奇怪的 那 上帝 应该 时尚 到 框架 , ” 十四 . -

“上帝竟然会如此急于塑造，这真是奇怪。”十四.120

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbærən] [triː] [bɪˈfɔːr] , ” [ˌɛks,ɑɪˈviː] . -
“ **I was a barren tree before , ” xiv . 276**
“ 我 曾是 一个 荒芜 树 前 , ” 十四 . -

“我以前是一棵光秃秃的树,”十四.276

“ [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [brəʊtʃɪz] [ænd; ənd] [tɔɪz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [dɪˈlaɪt] , ” [ˌɛks,ɑɪˈviː] . -
“ **I will make you brooches and toys for your delight , ” xiv . 225**
“ 我 将要 制作 你 胸针 和 玩具 为了 你的 喜 , ” 十四 . -

“我将为你制作胸针和玩具，让你开心。” xiv.225

“ [aɪ] [wʊək] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] , ” [ˌɛks,ɑɪˈviː] . -
“ **I woke before the morning , I was happy all the day , ” xiv . 14**
“ 我 觉醒 前 这 早晨 , 我 曾是 快乐的 全部 这 天 , ” 十四 . -

“我在天亮前就醒了，我一整天都很开心。”十四.14

[ˌdʒuːvəˈnɪliə] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpepərz] , [ˌɛksˈɛksˈɑɪˈaɪ] . [θriː]
Juvenilia , and other Papers , xxii . 3
幼年时期 , 和 其他 文件 , 二十二 . 3

早期作品及其他论文，第 22 卷第 3 期

[ˈkɪdnæpt] , [ɛks] . -
Kidnapped , x . 77
绑架 , x . -

绑架，x. 77

[ˈnɑːks] , [dʒɑːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] , [ˌɑɪˈɑɪˈaɪ] . -
Knox , John , and his Relations to Women , iii . 230
诺克斯 , 约翰 , 和 他的 关系 到 女性 , 三、 . -

诺克斯，约翰及其与女性的关系，第三卷，第230页

[laː] - , [ʌv; əv][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈmeməri] , [aɪ] . -
La Fère , of Cursed Memory , i . 79
拉 - , 的 被诅咒的 记忆 , 我 . -

《诅咒的记忆》第一卷第79页

[ˌlændrəsiːz] , [æt; ət] , [aɪ] . -
Landrecies , At , i . 46
土地所有权 , 在 , 我 . -

土地收购，第 46 页

[ˈlæntərn] - [ˈberərz] , [ðə; ði] , [ˌɛksˈviːˈaɪ] . -
Lantern - Bearers , The , xvi . 200
灯笼 - 承运人 , 这 , 十六 . -

提灯者，第十六卷，第200页

[læst] [deɪ] , [ðə; ði] , [aɪ] . -
Last Day , The , i . 248
最后的 天 , 这 , 我 . -

最后一天，第 248 页

“ [læst] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [wer] [aɪ][laɪ] , ” [ˌeks,ɑɪˈviː] . -
“ Last , to the chamber where I lie , ” xiv . 28
“ 最后的 , 到 这 房间 在哪里 我 说谎 , ” 十四 . -

“最后，前往我长眠的房间，”十四、28

“ [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [nɪçt] [ɪn][bed][aɪ] [leɪ] , ” [ˌeks,ɑɪˈviː] . -
“ Late in the night in bed I lay , ” xiv . 129
“ 晚的 在 这 尼赫特 在 床 我 躺 , ” 十四 . -

“深夜我躺在床上，”十四.129

“ [leɪt] [laɪz][ðə; ði] [ˈwɪntri] [sʌn][ə; eɪ] - [bed] , ” [ˌeks,ɑɪˈviː] . -
“ Late lies the wintry sun a - bed , ” xiv . 25
“ 晚的 谎言 这 冬季 太阳 一个 - 床 , ” 十四 . -

“冬日的太阳已然安然入睡，”十四，25

[ˈleɪtər] [ˈeseɪz] , [ˌeksˈviːˈaɪ] . -
Later Essays , xvi . 215
之后 散文 , 十六 . -

后来的论文，第十六卷，第215页

[leɪ] [ˈmɔrəlz] , [ˌeksˈviːˈaɪ] . -
Lay Morals , xvi . 379
莱 德 , 十六 . -

世俗道德，第十六卷，第379页

[ˈledʒəndz] , [ˈedɪnbərə] , [aɪ] . -
Legends , Edinburgh , i . 291
传说 , 爱丁堡 , 我 . -

《传奇》，爱丁堡，第一卷，第291页

“ [let] [ˈbjuːti] [əˈweɪk] [ɪn][ðə; ði][mɔːrɪn][frʌm; frəm] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [driːmz] , ” [ˌeks,ɑɪˈviː] . -
“ Let Beauty awake in the morn from beautiful dreams , ” xiv . 224
“ 让 美丽 醒 在 这 早晨 从 美丽的 梦境 , ” 十四 . -

“让美在清晨从美梦中醒来，”十四.224

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集——(The Works of Robert Louis Stevenson -)
 第35/35页

“ [let] [naʊ] [jɔːr; jər] [soʊl] [ɪn] [ðɪs] [səb'stænʃ(ə)l] [wɜːrld] , ” [eks,ar'vi:] . -
 “ Let now your soul in this substantial world , ” xiv . 255
 “ 让 现在 你的 灵魂 在 这 重大的 世界 , ” “ 十四 . -

“现在就让你的灵魂留在这个物质世界吧。” xiv.255

[ˈletər] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [prəˈpəʊzɪz][tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
Letter to a Young Gentleman who proposes to embrace the Career of Art ,
 信 到 一个 年轻的 绅士 WHO 提议 到 拥抱 这 职业 的 艺术 ,
 [ˌeksˈviːˈaɪ] . -
xvi . 290
 十六 . -

致一位有意从事艺术事业的青年绅士的信，第十六卷，第290页

[ˈletərz] [frʌm; frəm][səˈmoʊə] , [ˌeks,viːˈaɪˈaɪˈaɪ] . -
Letters from Samoa , xviii . 351
 信件 从 萨摩亚 , 十八 . -

来自萨摩亚的信，第十八卷，第351页

“ [let] [juːˈes] , [huː] [pɑːrt] [laɪk] [ˈbrʌðərz] [pɑːrt] [laɪk] [bɑːdz] , ” [ˌeksˈviːˈaɪ] . -
 “ Let us , who part like brothers part like bards , ” xvi . 245
 “ 让 我们 , WHO 部分 喜欢 兄弟 部分 喜欢 吟游诗人 , ” “ 十六 . -

“让我们像兄弟般分别，像吟游诗人般告别。” xvi.245

“ [laɪt] [fʊt] [ænd; ənd] [taɪt] [fʊt] , ” [eks,ar'vi:] . -
 “ Light foot and tight foot , ” xiv . 277514
 “ 光 脚 和 紧的 脚 , ” “ 十四 . -

“轻盈的脚步和紧绷的脚步”，xiv.277514

[laɪt] - [ˈkiːpər] , [ðə; ði] , [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] . -
Light - keeper , The , xxii . 217
 光 - 守门员 , 这 , 二十二 . -

灯塔守护者，第 22 卷，第 217 页

“ [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪndiən] , [suː] [ɔːr] [kroʊ] , ” [eks,ar'vi:] . -
 “ Little Indian , Sioux or Crow , ” xiv . 19
 “ 小的 印度 , 苏族 或者 乌鸦 , ” “ 十四 . -

“小印第安人、苏族人或克罗族人”，第十四卷第19页

[ˈlɑːdʒɪŋ] , [ə; eɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [aɪˈvi:] . -
Lodging , A , for the Night , iv . 227
 住宿 , 一个 , 为了 这 夜晚 , 四 . -

住宿，A，过夜，iv.227

“ [bːŋ] [mʌst; məst] [ɪˈlæps] [er] [juː; jʊ][brɪˈhoʊld] [əˈgen] , ” [eks,ar'vi:] . -
 “ Long must elapse ere you behold again , ” xiv . 241
 “ 长的 必须 流逝 埃雷 你 看哪 再次 , ” “ 十四 . -

“你再也见不到它，必将久久难忘。”十四，241

[bːrd] [lɪtənʒ] “ [ˈfeɪblz] [ɪn] [sɔːŋ] , ” [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] . -
Lord Lytton's " Fables in Song , " xxii . 171
 主 利顿的 “ 寓言 在 歌曲 , ” “ 二十二 . -

利顿勋爵的《歌谣寓言》，第22卷，第171页

[ə'krɔːs] [ðə; ði] , [aɪ] . -
Lozère , Across the , i . 213
洛泽尔 , 穿过 这 , 我 . -

洛泽尔，《横跨》，第213页

[mə'keər] , [ɛks'viː] . -
Macaire , xv . 205
马凯尔 , 十五 . -

Macaire，第十五卷，第205页

[mæns] , [ðə; ði] , [aɪ'ɛks] . -
Manse , The , ix . 61
牧师住宅 , 这 , 九 . -

曼斯，《第九卷》第61页

- , [viː, aɪ' aɪ' aɪ] . -
Markheim , viii . 273
- , 八 . -

Markheim，viii.273

[ˈmɑːrj(ə)l][ˈelədʒi] , [ə; eɪ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [liːd] ['soʊldʒərz] , [ɛks'ɛks'aɪ' aɪ] .
Martial Elegy , A , for some Lead Soldiers , xxii .
马歇尔 挽歌 , 一个 , 为了 一些 带领 士兵 , 二十二 .

为一些铅兵而作的战歌，A，第 22 首。

([end])
(end)
(结尾)

(结尾)

[ˈmæstər] , [ðə; ði] , [ʌv; əv] ['bælənˌtreɪ] , [ɛks, aɪ' aɪ] . [faɪv] ; [ɪts][ˈdʒenəsis] , [ɛks'viː' aɪ] . -
Master , The , of Ballantrae , xii . 5 ; its genesis , xvi . 341
掌握 , 这 , 的 巴兰特雷 , 十二 . 5 ; 它是 创世纪 , 十六 . -

《巴兰特雷的大师》，第十二卷第五章；其起源，第十六卷第341页

[moʊ' bɜːʒ] , [æt; ət] , [aɪ] . -
Maubeuge , At , i . 21
莫伯日 , 在 , 我 . -

Maubeuge，At，i. 21

[ˈmɛm, wɑːrɜːʒ][ʌv; əv][æn; ən][ˈaɪlət] , [aɪ'ɛks] . -
Memoirs of an Islet , ix . 68
回忆录 的 一个 小岛 , 九 . -

《小岛回忆录》第九卷第68页

[ˈmemərɪz] [ænd; ənd] ['pɔːtrɪts] , [aɪ'ɛks] . ['sevən] ; [ə'dɪʃən(ə)l] ['memərɪz] [ænd; ənd] ['pɔːtrɪts] , [ɛks'viː' aɪ] .
Memories and Portraits , ix . 7 ; Additional Memories and Portraits , xvi .
回忆 和 肖像 , 九 . 7 ; 额外的 回忆 和 肖像 , 十六 .

-
155
-

《回忆录与肖像集》第九卷第七章；《补充回忆录与肖像集》第十六卷第155页

[ˈmerɪ] [men] , [ðə; ði] , [ɛks'ɛks'aɪ] . -
Merry Men , The , xxi . 69
欢乐 男人 , 这 , 二十一 . -

《快乐的人们》，第21卷，第69页

- , [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] , [aɪ] . -
Mimente , In the Valley of the , i . 237
- , 在 这 谷 的 这 , 我 . -

米门特，《在山谷中》，第一卷，第237页

[mʌŋks] , [ðə; ði] , [aɪ] . -
Monks , The , i . 188
僧侣 , 这 , 我 . -

僧侣们，《僧侣们》，第一卷，第188页

- , [pɑːnt][di:] , [aɪ] . -
Montvert , Pont de , i . 218
- , 庞特 德 , 我 . -

Montvert, Pont de, i. 218

[ˈmɔːrəl] [ˈembləmz] , [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
Moral Emblems , xxii .
道德 徽章 , 二十二 .

道德象征，第 22 页。

([end])
(end)
(结尾)

(结尾)

[ˈmɔːrəl] [ˈembləmz] : [ˈsekənd] [kəˈlek(ə)n] , [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
Moral Emblems : Second Collection , xxii .
道德 徽章 : 第二 收藏 , 二十二 .

道德象征：第二辑，第 22 章。

([end])
(end)
(结尾)

(结尾)

[məˈræləti] , [ðə; ði] , [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈletərz] , [ˌeksˈviːˈaɪ] . -
Morality , The , of the Profession of Letters , xvi . 260
道德 , 这 , 的 这 职业 的 信件 , 十六 . -

《文人职业的道德》，第十六卷，第260页

[mɔːr] [nu:] [əˈreɪbiən] [naɪts] , [vi:] . [ˈsevən]
More New Arabian Nights , v . 7
更多的 新的 阿拉伯 夜晚 , v . 7

《新一千零一夜》第七卷

[ˈmaʊnt(ə)n] [taʊn] , [ə; eɪ] , [ɪn] [fræns] , [aɪ] . -
Mountain Town , A , in France , i . 257
山 镇 , 一个 , 在 法国 , 我 . -

法国山城 A, i. 257

[ˈmuːvmənts] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] , [ˈnoʊts] [ɑːn][ðə; ði] , [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] . -
Movements of Young Children , Notes on the , xxii . 97
移动 的 年轻的 孩子们 , 笔记 在 这 , 二十二 . -

幼儿运动，笔记，第 xxii.97 页

[ˈmɔɪ] , [daʊn] [ðə; ði][wɑːz][tuː; tə] , [aɪ] . -
Moy , Down the Oise to , i . 74
莫伊 , 向下 这 瓦兹岛 到 , 我 . -

莫伊，《顺着瓦兹河而下》，第一卷，第74页

“ [maɪ][bed][ɪz][laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [boʊt] , ” [ˌeksˌaɪˈvi:] . -
“ **My bed is like a little boat , ” xiv . 21**
” 我的 床 是 喜欢 一个 小的 船 , ” 十四 . -

“我的床就像一艘小船，”十四.21

“ [maɪ][ˈbɑːdi] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈdʌndʒən] [ɪz] , ” [ˌeksˌaɪˈvi:] . -
“ **My body which my dungeon is , ” xiv . 98**
” 我的 身体 哪个 我的 地牢 是 , ” 十四 . -

“我的身体，我的地牢”，第十四章，第98页

“ [maɪ] [ˈbɑːni] [mæn] , [ðə; ði] - , [ɪts] [truː] , ” [ˌɛksˌɑrˈviː] . -
“ **My bonny man , the world , it's true , ” xiv . 118**
“ 我的 邦妮 男人 , 这 - , 它是 真的 , ” - 十四 . -

“我英俊的男人, 世界, 的确如此,”十四.118

[maɪ][fɜːrst] [bʊk] , “ [ˈtrezər] [ˈaɪlənd] , ” [ˌɛksˈviːˈaɪ] . - “
My First Book , “ Treasure Island , ” xvi . 331 “
我的 第一的 书 , “ 宝藏 岛 , ” - 十六 . - “

我的第一本书,《金银岛》,第十六卷,第331页。

- [maɪ] [haʊs] , - [aɪ] [seɪ] .
' My house , ' I say .
- 我的 房子 , - 我 说 .

“我的房子,”我说。

[bʌt; bət][hɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌni] [dʌvz; doʊvz] , ” [ˌɛksˌɑrˈviː] . -
But hark to the sunny doves , ” xiv . 98
但 听着 到 这 阳光明媚 鸽子 , ” - 十四 . -

但要听从阳光鸽子的呼唤,”十四、98

“ [maɪ] [tiː] [ɪz] [ˈnɪrli] [ˈredi] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] [skaɪ] , ” [ˌɛksˌɑrˈviː] . [tuːˈtuː]
“ **My tea is nearly ready and the sun has left the sky , ” xiv . 2**
“ 我的 茶 是 几乎 准备好 和 这 太阳 有 左边 这 天空 , ” - 十四 . 2

“我的茶快泡好了, 太阳已经落山了。”十四.2

[nuː] [əˈreɪbiən] [naɪts] , [aɪˈviː] .
New Arabian Nights , iv .
新的 阿拉伯 夜晚 , 四 .

新一千零一夜, 第四卷

[θriː] ; [mɔːr] [nuː] [əˈreɪbiən] [naɪts] , [viː] . [ˈsevən]
3 ; More New Arabian Nights , v . 7
3 ; 更多的 新的 阿拉伯 夜晚 , v . 7

3;《新一千零一夜》第7卷

[nuː] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˌɪntərˈmɪtənt] [laɪt] [fɔːr; fər] [ˈlaɪthaʊsɪz] , [ˌɛksˈɛksˈɑrˈaɪ] . -
New Form of Intermittent Light for Lighthouses , xxii . 220
新的 形式 的 间歇性的 光 为了 灯塔 , 二十二 . -

灯塔用新型间歇照明, 第 xxii.220 页

[nuː] [taʊn] , [ˈedɪnbərə] : [taʊn] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] , [aɪ] . -
New Town , Edinburgh : Town and Country , i . 305
新的 镇 , 爱丁堡 : 镇 和 国家 , 我 . -

爱丁堡新城: 城镇与乡村, 第一卷, 第305页

[ˈnɪkəlsən] , [dʒɑːn] , [ðə; ði] [ˈmɪsədˈventʃəz] [ʌv; əv] , [eks] . [θriː]
Nicholson , John , The Misadventures of , x . 3
尼科尔森 , 约翰 , 这 不幸遭遇 的 , x . 3

尼科尔森, 约翰,《奇遇记》, 第3卷

[nəˈmenklətʃərˈnoʊmənkleɪtʃər] , [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv] , [ˌɛksˈɛksˈɑrˈaɪ] . -
Nomenclature , The Philosophy of , xxii . 63
命名法 , 这 哲学 的 , 二十二 . -

命名法, 哲学, 第 22 卷, 第 63 页

“ [nuː] [lˈɪɑːt] [liːvz] [blɔː] [ˈaʊər] [ðə; ði] [ɡriːn] , ” [ˌɛksˌɑrˈviː] . -
“ **Noo lyart leaves blaw ower the green , ” xiv . 265**
“ 不 lyart 树叶 法律 所有者 这 绿色的 , ” - 十四 . -

“Noo lyart 叶子吹过绿色,”十四。 265

[noʊt] , [ə; eɪ] , [ɑːn][ˈriːəlɪzəm] , [ˌɛksˈviːˈaɪ] . -
Note , A , on Realism , xvi . 234
笔记 , 一个 , 在 现实主义 , 十六 . -

注A, 论现实主义, 第十六卷第234页

[noʊts] [ænd; ənd] ['eseiz] , ['tʃi:fli] [ʌv; əv][ðə; ði] [rouɪd] : [ə; eɪ] ['retrəspekt] , [ˌeks'eks'aɪ'aɪ] . - ;
Notes and Essays , chiefly of the Road : A Retrospect , xxii . 71 ;
笔记 和 散文 , 主要的 这 路 : 一个 回顾 , 二十二 : - ;
['kɒkərˌmaʊθ] [ænd; ənd] ['keɪswɪk] , [ˌeks'eks'aɪ'aɪ] . - ;
Cockermouth and Keswick , xxii . 80 ;
科克茅斯 和 凯西克 , 二十二 : - ;
笔记和随笔, 主要关于道路: 回顾, 第 22 卷, 第 71 页; 科克茅斯和凯西克, 第 22 卷, 第 80 页;

[rouɪdz] , [ˌeks'eks'aɪ'aɪ] . - ; [noʊts] [ɑ:n][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] , [ˌeks'eks'aɪ'aɪ] . - ;
Roads , xxii . 90 ; Notes on the Movements of Young Children , xxii . 97 ;
道路 , 二十二 : - ; 笔记 在 这 移动 的 年轻的 孩子们 , 二十二 : - ;
道路, 第 22 卷, 第 90 页; 关于幼儿运动的笔记, 第 22 卷, 第 97 页;

[ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] , [ˌeks'eks'aɪ'aɪ] . - ; [æŋ; əŋ] ['ɔ:təm] [ɪ'fekt] ,
On the Enjoyment of Unpleasant Places , xxii . 103 ; An Autumn Effect ,
在 这 享受 的 令人不快的 地点 , 二十二 : - ; 一个 秋天 影响 ,
[ˌeks'eks'aɪ'aɪ] . - ;
xxii . 112 ;
二十二 : - ;
论不愉快之地的享受, 第 22 卷, 第 103 页; 秋季效应, 第 22 卷, 第 112 页;

[ə; eɪ] ['wɪntɜ:z] [wɔ:k] [ɪn] ['kærɪk] [ænd; ənd] ['gæləwei] , [ˌeks'eks'aɪ'aɪ] . - ; ['fɔ:rist] [noʊts] , [ˌeks'eks'aɪ'aɪ] .
A Winter's Walk in Carrick and Galloway , xxii . 132 ; Forest Notes , xxii .
一个 冬天的 走 在 卡里克 和 加洛韦 , 二十二 : - ; 森林 笔记 , 二十二 :
-
142
-
《卡里克和加洛韦的冬日漫步》, 第22卷, 第132页; 《森林笔记》, 第22卷, 第142页

[nɑ:t][aɪ] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['poʊəmz] , [ˌeks'eks'aɪ'aɪ] .
Not I , and other Poems , xxii .
不是 我 , 和 其他 诗歌 , 二十二 :
不是我, 以及其他诗歌, 第 22 章。

([end])
(end)
(结尾)
(结尾)

“ [nɑ:t] [jet] , [maɪ] [soʊl] , [ði:z] ['frendli] [fi:ldz] ['dezərt] , ” [ˌeksˌaɪˈvi:] . -
“ **Not yet , my soul , these friendly fields desert , ” xiv . 89**
” 不是 然而 , 我的 灵魂 , 这些 友好的 字段 沙漠 , ” 十四 : -
“我的灵魂啊, 还不是时候, 这友好的田野还不是荒芜之地。”十四、89

“ [naʊs] - [plʌs] [eɪ 'ju:][bwaɪ] , ” [ˌeksˌaɪˈvi:] . -
“ **Nous n'irons plus au bois , ” xiv . 263**
” 我们 - 加 au 男孩们 , ” 十四 : -
“Nous n'irons plus au bois” xiv.263

[nɔɪˈɑ:n] [kəˈθi:drəl] , [aɪ] . -
Noyon Cathedral , i . 86
努永 大教堂 , 我 : -
努瓦永大教堂, i. 86

[njwi:] [blæntʃɪz] , [ˌeks'eks'aɪ'aɪ] . -
Nuits Blanches , xxii . 27
努伊特 漂白 , 二十二 : -
《白夜》第 22 卷第 27 页

[ˈnɜ:rsɪz] , [ˌeks'eks'aɪ'aɪ] . -
Nurses , xxii . 34
护士 , 二十二 : -
护士, 第 22 卷, 第 34 页

“ [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ðə; ði][ˈɪlz] [ðæt] [fle] [kæn; kən] [fɪr] , ” [ˌeks,ɑɪˈvi:] . -
“ **Of a the ills that flesh can fear , ” xiv . 131**
“ 的 一个 - 这 疾病 那 肉 能 害怕 , ” 十四 . -

“凡肉体所能惧怕的灾祸”，第十四卷，第131页

“ [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɪtiəbl] [ˌtrænsfərˈmeɪ(ə)n] , ” [ˌeks,ɑɪˈvi:] . -
“ **Of his pitiable transformation , ” xiv . 263**
“ 的 他的 可怜的 转型 , ” 十四 . -

“论他可怜的转变”，第十四卷，第263页

“ [ʌv; əv] [ˈspekld] [egz] , [ðə; ði][ˈbɜːrdi] [sɪŋz] , ” [ˌeks,ɑɪˈvi:] . [naɪn]
“ **Of speckled eggs , the birdie sings , ” xiv . 9**
“ 的 斑驳的 鸡蛋 , 这 小鸟球 唱歌 , ” 十四 . 9

“小鸟歌唱着斑驳的蛋”，第十四章，第9节

“ [ʌv; əv] [wer] [ɔːr] [haʊ] , [aɪ] [ˈnʌθɪŋ] [noʊ] , ” [ˌeks,ɑɪˈvi:] . -
“ **Of where or how , I nothing know , ” xiv . 267**
“ 的 在哪里 或者 如何 , 我 没有什么 知道 , ” 十四 . -

“至于在哪里，如何，我一无所知。”第十四章，第267页

[wɑːz] , [ðə; ði] , [ɪn] [flʌd] , [aɪ] . - ; [daʊn] [ðə; ði][wɑːz][tuː; tə] [ˈmɔɪ] , [aɪ] . - ; [θruː] [ðə; ði][ˈɡoʊldən]
Oise , The , in Flood , i . 55 ; Down the Oise to Moy , i . 74 ; Through the Golden
瓦兹岛 , 这 , 在 洪水 , 我 . - ; 向下 这 瓦兹岛 到 莫伊 , 我 . - ; 通过 这 金的
[ˈvæli] ,
Valley ,
谷 ,

瓦兹河，洪水，i. 55；顺瓦兹河到莫伊，i. 74；穿过金谷，

[aɪ] . - ; [tuː; tə] [ˌkɑːmpiˈeɪn] , [aɪ] . - [tʃɜːrtʃ] [ɪnˈtɪəriəz] , [aɪ] . -
i . 84 ; To Compiègne , i . 91 Church Interiors , i . 105
我 . - ; 到 贡比涅 , 我 . - 教会 室内 , 我 . -

i. 84；前往贡比涅，i. 91；教堂内部，i. 105

“ [oʊ] [ɪts] [aɪ] [ðæt] [eɪˈem][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪdi] [ˈlɪt(ə)l] [ʃɪp] , ” [ˌeks,ɑɪˈvi:] . -
“ **O it's I that am the captain of a tidy little ship , ” xiv . 32515**
“ 哦 它是 我 那 是 这 队长 的 一个 整齐的 小的 船 , ” 十四 . -

“哦，我是这艘整洁小船的船长。”xiv.32515

“ [oʊ] , [aɪ][wɑːd] [laɪk] [tuː; tə] [ken] — [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbegər] - [waɪf] [sez] [aɪ] , ” [ˌeks,ɑɪˈvi:] . -
“ **O , I wad like to ken — to the beggar - wife says I , ” xiv . 116**
“ 哦 , 我 瓦德 喜欢 到 肯 — 到 这 乞丐 - 妻子 说道 我 , ” 十四 . -

“哦，我真想认识——我对那位乞丐妻子说，”十四.116

“ [oʊ] [ˈmʌðər] , [leɪ] [jʊr; jər][hænd][ɑːn][maɪ] [braʊ] , ” [ˌeks,ɑɪˈvi:] . -
“ **O mother , lay your hand on my brow , ” xiv . 92**
“ 哦 母亲 , 躺 你的 手 在 我的 眉头 , ” 十四 . -

“哦，母亲，请将您的手放在我的额头上。”xiv.92

[oʊˈlɑːlə] , [ˌeksˈeksˈaɪ] . -
Olalla , xxi . 127
奥拉拉 , 二十一 . -

Olalla，21.127

[oʊld][mɔːrˈtæləti] , [aɪˈeks] . -
Old Mortality , ix . 26
老的 死亡 , 九 . -

《旧时死亡》，第九卷，第26页

[oʊld] [skaːts] [ˈgɑːrdnər] , [æŋ; ən] , [aɪˈeks] . -
Old Scots Gardener , An , ix . 46
老的 苏格兰人 园丁 , 一个 , 九 . -

老苏格兰园丁，An，第九卷，第46页

[ˈoʊld] [ˈtaʊn] , [ˈedɪnbərə] : [ðə; ði] [lændz] , [aɪ] . -		
<u>Old Town , Edinburgh : The Lands , i . 278</u>		
老的 镇 , 爱丁堡 : 这 土地 , 我 : -		
爱丁堡老城：土地，第一卷，第278页		
“ [wʌns] [ˈoʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ɡert] , ” [ˌeks,ɑɪˈviː] . -		
<u>“ Once only by the garden gate , ” xiv . 220</u>		
“ 一次 仅有的 经过 这 花园 门 , ” 十四 : -		
“仅在花园门口一次,”十四.220		
“ [ɑːn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [striːmz] [ðə; ði] [ˈɪps] [meɪ] [ɡoʊ] , ” [ˌeks,ɑɪˈviː] . -		
<u>“ On the great streams the ships may go , ” xiv . 68</u>		
“ 在 这 伟大的 溪流 这 船舶 可能 去 , ” 十四 : -		
“船只可以乘着大河航行,”十四.68		
[ˈɔːrdərd] [saʊθ] , [iː] . -		
<u>Ordered South , ii . 345</u>		
订购 南 , 二、 : -		
南方秩序，ii.345		
- [ˈseɪntiː] - - : [ə; eɪ] [baɪ] - [deɪ] , [aɪ] . - ; [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [æt; ət] [ˈteɪbl] , [aɪ] . -		
<u>Origny Sainte - Benoîte : A By - Day , i . 62 ; The Company at Table , i . 68</u>		
- 圣特 - - : 一个 经过 - 天 , 我 : - ; 这 公司 在 桌子 , 我 : -		
奥里尼·圣贝努瓦：一日游，第一卷，第62页；餐桌上的伙伴，第一卷，第68页		
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdi] [lʌ; əv] [ðə; ði] [snəʊz] , [aɪ] . -		
<u>Our Lady of the Snows , i . 181</u>		
我们的 女士 的 这 雪 , 我 : -		
雪地圣母，i. 181		
“ [aʊt] [lʌ; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [aʊt] [lʌ; əv] [ðə; ði] [blæst] , ” [ˌeks,ɑɪˈviː] . -		
<u>“ Out of the sun , out of the blast , ” xiv . 87</u>		
“ 出去 的 这 太阳 , 出去 的 这 爆炸 , ” 十四 : -		
“避开阳光，避开强风,”十四.87		
“ [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈbɔːrdərz] , [ə; eɪ] [sɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈpɑːrd(ə)n] , ” [ˌeks,ɑɪˈviː] . -		
<u>“ Over the borders , a sin without pardon , ” xiv . 17</u>		
“ 超过 这 边界 , 一个 罪 没有 赦免 , ” 十四 : -		
“越过边界，乃是不可饶恕的罪过。”十四.17		
[pəˈsɪfɪk] [ˈkæpɪtəlz] , [ðə; ði] [ˈoʊld] [ænd; ænd] [nuː] : [mɑːntəˈreɪ] , [iː] . - ; [sæn] [frənˈsɪskoʊ] , [iː] . -		
<u>Pacific Capitals , The Old and New : Monterey , ii . 141 ; San Francisco , ii . 159</u>		
太平洋 首都 , 这 老的 和 新的 : 蒙特雷 , 二、 : - ; 圣 弗朗西斯科 , 二、 : -		
太平洋诸都，新旧对比：蒙特雷，第二卷，第141页；旧金山，第二卷，第159页		
[ˈpænz] [paɪps] , [iː] . -		
<u>Pan's Pipes , ii . 415</u>		
平底锅 管道 , 二、 : -		
潘神的笛子，第二卷，第415页		
[ˈpɑːrləmənt] [kloʊz] , [ˈedɪnbərə] , [aɪ] . -		
<u>Parliament Close , Edinburgh , i . 285</u>		
议会 关闭 , 爱丁堡 , 我 : -		
爱丁堡议会大厦，i. 285		
[ˈpæstərəl] , [aɪˈeks] . -		
<u>Pastoral , ix . 53</u>		
牧灵 , 九 : -		
牧歌集，第九卷，第53页		
[pəˈvɪliən] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪŋks] , [ðə; ði] : [telz] [haʊ] [aɪ] [kæmpt] [ɪn] [ˈɡreɪdən] [siː] - [wʊd] ,		
<u>Pavilion on the Links , The : Tells how I camped in Graden Sea - wood ,</u>		
亭 在 这 链接 , 这 : 讲述 如何 我 露营 在 格雷登 海 - 木头 ,		
林克斯凉亭：讲述了我在格雷登西伍德露营的经历		

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] , [aɪ 'vi:] . - ; [telz] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] ['lændɪŋ]
and beheld a Light in the Pavilion , iv . 167 ; Tells of the Nocturnal Landing
和 观看 一个 光 在 这 亭 , 四 . - ; 讲述 的 这 夜 降落
[frʌm; frəm][ðə; ði] [jɑ:t] ,
from the Yacht ,
从 这 游艇 ,
并看见亭子里有光, iv.167; 讲述了从游艇上夜间登陆的故事,

[aɪ 'vi:] . - ; [telz] [haʊ] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] , [aɪ 'vi:] . - ;
iv . 174 ; Tells how I became Acquainted with my Wife , iv . 180 ;
四 . - ; 讲述 如何 我 成为 熟人 和 我的 妻子 , 四 . - ;
iv. 174; 讲述了我如何认识我的妻子, iv. 180;

[telz] [ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] ['mænər] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'loʊn] [ɪn]['greɪdən] [si:] -
Tells in what a Startling Manner I learned that I was not alone in Graden Sea -
讲述 在 什么 一个 令人震惊 方式 我 学习 那 我 曾是 不是 独自的 在 格雷登 海 -
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,
讲述了我如何以一种令人震惊的方式得知, 在格雷登·西伍德, 我并非孤身一人。

[aɪ 'vi:] . - ; [telz] [ʌv; əv][æən; ən] ['ɪntərvju:] [bɪ'twi:n] - , ['klærə] , [ænd; ənd][maɪ'self] , [aɪ 'vi:] .
iv . 189 ; Tells of an Interview between Northmour , Clara , and myself , iv .
四 . - ; 讲述 的 一个 面试 之间 - , 克拉拉 , 和 我 , 四 .
- ;
197 ;
- ;
iv. 189; 讲述了诺斯莫尔、克拉拉和我之间的一次会面, iv. 197;

[telz] [ʌv; əv][maɪ] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] , [aɪ 'vi:] .
Tells of my Introduction to the Tall Man , iv .
讲述 的 我的 介绍 到 这 高的 男人 , 四 .
讲述我与高个子男人的初次相遇, 第四章。

- ; [telz] [haʊ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [wʌz; wəz] [kraɪd] [θru:] [ðə; ði] [pə'vɪliən] ['wɪndəʊ] , [aɪ 'vi:] . - ;
202 ; Tells how a Word was cried through the Pavilion Window , iv . 208 ;
- ; 讲述 如何 一个 单词 曾是 哭 通过 这 亭 窗户 , 四 . - ;
202; 讲述了如何通过亭子窗户喊出一句话, iv. 208;

[telz] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] , [aɪ 'vi:] . - ; [telz] [haʊ] - ['kærid] [aʊt][hɪz; ɪz]
Tells the last of the Tall Man , iv . 214 ; Tells how Northmour carried out his
讲述 这 最后的 的 这 高的 男人 , 四 . - ; 讲述 如何 - 携带 出去 他的
[θret] , [aɪ 'vi:] . -
Threat , iv . 221
威胁 , 四 . -
讲述了高个子男人的最后故事, 第四卷, 第214页; 讲述了诺斯摩如何兑现了他的威胁, 第四卷, 第221页。

" [pi:s] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][hju:dʒ][ɪn'veɪʒ(ə)n][tu:; tə] [ðɪ:z] [ɔ:z] , " [ɛksaɪ'vi:] . -
" **Peace and her huge invasion to these shores , " xiv . 93**
" 和平 和 她 巨大的 入侵 到 这些 海岸 , " 十四 . -
“和平及其对这些海岸的巨大入侵”, 第十四卷, 第93页

['penɪ] [pleɪn][ænd; ənd] ['tʌpəns] ['kʌlərd] , [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . -
Penny Plain and Twopence Coloured , xi . 116
一分钱 清楚的 和 两便士 有色 , 十一 . -
便士素面币和两便士彩色币, xi. 116

['pɛntlənd] [hɪlz] , [tu:; tə][ðə; ði] , ['edɪnbərə] , [aɪ] . -
Pentland Hills , To the , Edinburgh , i . 327
彭特兰 丘陵 , 到 这 , 爱丁堡 , 我 . -
彭特兰山, 致爱丁堡, i. 327

[ˈpɛntlənd] [ˈraɪzɪŋ] , [ðə; ði] : [ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈvɒʊlt] , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

Pentland Rising , The : The Causes of the Revolt , xxii :
彭特兰 崛起 , 这 : 这 原因 的 这 反叛 , 二十二 :

《彭特兰起义》: 起义的原因, 第 22 页。

[θɹiː] ; [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

3 ; The Beginning , xxii :
3 ; 这 开始 , 二十二 :

3; 开端, 第 22 页。

[sɪks] ; [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . [ɛɪt] ; [ˈrʌliən] [ɡriːn] , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - ; [ə; eɪ]

6 ; The March of the Rebels , xxii . 8 ; Rullion Green , xxii . 13 ; A
6 ; 这 行进 的 这 反叛者 , 二十二 : 8 ; 统治 绿色的 , 二十二 : - ; 一个

[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv] [blʌd] , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -

Record of Blood , xxii . 17
记录 的 血 , 二十二 : -

6; 《叛军的行军》, 第 22 卷, 第 8 页; 《鲁利恩·格林》, 第 22 卷, 第 13 页; 《血腥记录》, 第 22 卷, 第 17 页

[ˈpepɪs] , [ˈsæmjʊəl] , [aɪˈaɪˈaɪ] . -

Pepys , Samuel , iii . 206
佩皮斯 , 塞繆尔 , 三、 : -

佩皮斯, 塞繆尔, 第三卷, 第206页

[paɪnz] , [ə; eɪ] [naɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] , [aɪ] . -

Pines , A Night among the , i . 206
松树 , 一个 夜晚 之中 这 , 我 : -

松树, 夜幕降临, i. 206

“ [pleɪn][æz; əz][ðə; ði] [ˈɡlɪstərɪŋ] [pˈlænɪts] [ʃaɪn] , ” [ɛksˌaɪˈviː] . -

“ Plain as the glistening planets shine , ” xiv . 223
“ 清楚的 作为 这 闪闪发光 行星 闪耀 , ” 十四 : -

“如同闪耀的行星般清晰可见,”十四.223

[pliː] , [ə; eɪ] , [fɔːr; fər][ɡæs] [læmps] , [iː] . -

Plea , A , for Gas Lamps , ii . 420
恳求 , 一个 , 为了 气体 灯具 , 二、 : -

请求, A, 关于煤气灯, ii. 420

[pɑːnt] - [suə] - [ˈsæmbrə] : [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈpedlər] , [aɪ] . - ; [ðə; ði] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈmɜːrtʃənt] , [aɪ] . -

Pont - sur - Sambre : We are Pedlars , i . 31 ; The Travelling Merchant , i . 36
庞特 - 苏尔 - 桑布雷 : 我们 是 小贩 , 我 : - ; 这 旅行 商人 , 我 : -

蓬苏尔桑布尔: 我们是小贩, 第一幕第31场; 旅行商人, 第一幕第36场

[ˈpɔːtrɪts] , [sʌm; səm] , [baɪ] [ˈreɪbəːn] , [iː] . -

Portraits , Some , by Raeburn , ii . 385
肖像 , 一些 , 经过 雷伯恩 , 二、 : -

雷伯恩的《肖像集》第二卷第385页

[prɛrz] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ˈfæməli] [juːz][æt; ət][vɑːɪˈliːmə] , [ɛksˈviːˈaɪ] . -

Prayers written for Family Use at Vailima , xvi . 431
祈祷 书面 为了 家庭 使用 在 瓦伊利玛 , 十六 : -

《为家庭所写的祈祷文》载于《瓦伊利玛》第十六卷第431页

- [ænd; ænd][ðə; ði] [mɛɪɹiːənɛts] , [aɪ] . -

Précý and the Marionnettes , i . 111
- 和 这 木偶 , 我 : -

普雷西和木偶, i。 111

[prɪns] [ˈɑːtoʊ] : [bʊk] [aɪ] . [prɪns] [ˈerənt] , [viːˌaɪˈaɪ] . [ˈsevən] ; [bʊk] [iː] .

Prince Otto : Book I . Prince Errant , vii . 7 ; Book II .
王子 奥托 : 书 我 : 王子 错误的 , 七 : 7 ; 书 二 :

奥托王子: 第一卷, 游侠王子, 第七章第七节; 第二卷。

[ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ˈpɑːlətiks] , [viː, aɪˈaɪ] . - ; [bʊk] [aɪˈaɪˈaɪ] .

Of Love and Politics , vii . 49 ; Book III :
的 爱 和 政治 , 七 . - ; 书 三、 .

《爱情与政治》第七卷第49页；第三卷。

[ˈfɔːrtʃənət] [mɪsˈfɔːrtʃən] , [viː, aɪˈaɪ] . -

Fortunate Misfortune , vii . 171
幸运 不幸 , 七 . -

幸运的不幸，vii.171

[ˈpraːvɪdəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡɪˈtɑːr] , [aɪ ˈviː] . -

Providence and the Guitar , iv . 273
普罗维登斯 和 这 吉他 , 四 . -

天意与吉他，iv.273

- [et] [ˈʌmbɾə] , [ɛksˈviːˈaɪ] . -

Pulvis et Umbra , xvi . 299
- 等 本影 , 十六 . -

Pulvis et Umbra, xvi.299

[ˈreɪbɜːn] , [sʌm; səm] [ˈpɔːtrɪts] , [baɪ] , [iː] . -

Raeburn , Some Portraits , by , ii . 385
雷伯恩 , 一些 肖像 , 经过 , 二、 . -

雷伯恩，《一些肖像》，作者，ii.385

[ˈrɑːdʒəz] [ˈdaɪmənd] , [ðə; ði] : [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbænd, bɑːks] , [aɪ ˈviː] . - ; [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

Rajah's Diamond , The : Story of the Bandbox , iv . 86 ; Story of the Young Man
拉贾的 钻石 , 这 : 故事 的 这 乐队盒子 , 四 . - ; 故事 的 这 年轻的 男人

[ɪn][ˈhəʊli] [ˈɔːrdərz] ,

in Holy Orders ,
在 圣 订单 ,

拉贾的钻石：手镯盒的故事，第四卷，第86页；圣职青年的故事，

[aɪ ˈviː] . - ; [ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡriːn] [blaɪndz] , [aɪ ˈviː] . - ;

iv . 111 ; The Story of the House with the Green Blinds , iv . 127 ;
四 . - ; 这 故事 的 这 房子 和 这 绿色的 百叶窗 , 四 . - ;

iv. 111；《绿色百叶窗的房子的故事》，iv. 127；

[ðə; ði] [ədˈventʃər] [ʌv; əv] [prɪns] [ˈflɔːrɪzəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] , [aɪ ˈviː] . -

The Adventure of Prince Florizel and a Detective , iv . 159
这 冒险 的 王子 弗洛里泽尔 和 一个 侦探 , 四 . -

《弗洛里泽尔王子与侦探的冒险》，第四卷，第159页

[ˈrændəm] [ˈmemərɪz] : [aɪ] . [ðə; ði] [kəʊst] [ʌv; əv] [faɪf] , [ɛksˈviːˈaɪ] .

Random Memories : I . The Coast of Fife , xvi :
随机的 回忆 : 我 . 这 海岸 的 法夫郡 , 十六 .

随机回忆录：I. 法夫海岸，十六。

- ; [iː] . -

155 ; II . 516
- ; 二 . -

155；II.516

[ðə; ði][edʒuˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ˌendʒɪˈnɪr] , [ɛksˈviːˈaɪ] .

The Education of an Engineer , xvi .
这 教育 的 一个 工程师 , 十六 .

工程师的教育，第十六章

- ; [ˈroʊzə][kwɒʊ] [loʊkəːəm] , [ɛksˈviːˈaɪ] . -

167 ; Rosa quo Locorum , xvi . 345
- ; 罗莎 如此 地名 , 十六 . -

167；罗莎 quo Locorum，xvi.345

[ˈriːəlɪzəm] , [ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn] , [ˌɛksˈviːˈaɪ] . -
Realism , A Note on , xvi . 234
现实主义 , 一个 笔记 在 , 十六 . -
现实主义, 注一, 第十六卷, 第234页

[ˈrekərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfæməli] [ʌv; əv] [ˈɛndʒəˈnɪrɪz] , [ˌɛksˈviːˈaɪ] . [θriː]
Records of a Family of Engineers , xvi . 3
记录 的 一个 家庭 的 工程师 , 十六 . 3
工程师家族记录, 第十六卷第三期

[rɪˈflekʃnz] [ænd; ənd] [riˈmaːks] [ɑːn][ˈhjuːmən] [laɪf] , [ˌɛksˈviːˈaɪ] . -
Reflections and Remarks on Human Life , xvi . 354
反思 和 评论 在 人类 生活 , 十六 . -
对人类生活的思考与评论, 第十六卷, 第354页

“ [rɪˈzaɪn] [ðə; ði] [ˈræpsədi] , [ðə; ði] [driːm] , ” [ˌɛksəˈviː] . -
“ **Resign the rhapsody , the dream , ” xiv . 236**
“ 辞职 这 狂想曲 , 这 梦 , ” 十四 . -
“放弃狂想曲, 放弃梦想,”第十四章, 第236页

[ˈretrəspekt] , [ə; eɪ] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
Retrospect , A , xxii . 71
回顾 , 一个 , 二十二 . -
回顾, A, xxii.71

[ˈroʊdʒ] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
Roads , xxii . 90
道路 , 二十二 . -
道路, 第 22 卷, 第 90 页

[ˈrɑːbɪn][ænd; ənd][ben] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈpaɪrət][ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɑːθəkeri] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
Robin and Ben , or the Pirate and the Apothecary , xxii .
罗宾 和 本 , 或者 这 海盗 和 这 药剂师 , 二十二 .
罗宾和本, 或海盗和药剂师, 第 22 页。

([end])
(end)
(结尾)
(结尾)

[ˈroʊzə][kwɒʊ] [loʊkəəm] , [ˌɛksˈviːˈaɪ] . -
Rosa quo Locorum , xvi . 345
罗莎 如此 地名 , 十六 . -
Rosa quo Locorum, xvi.345

[ˈrɔɪəl] [spɔːrt] [noʊˈtiːk] , [ðə; ði] , [aɪ] . -
Royal Sport Nautique , The , i . 16
皇家 运动 航海 , 这 , 我 . -
Royal Sport Nautique, i. 16

[ˌes ˈtiː] . [aɪvz] , [ˈɛks ˈɛks] . [θriː]
St . Ives , xx . 3
英石 . 艾夫斯 , xx . 3
圣艾夫斯, 20.3

[sælˈviːnɪz] “ [mækˈbeθ] , ” [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
Salvini's “ Macbeth , ” xxii . 180
萨尔维尼的 “ 麦克白 , ” 二十二 . -
萨尔维尼的《麦克白》, xxii.180

[ˈsæmbɾə][ænd; ənd][wɑːz] [kəˈnæl] : [kəˈnæl] [ˈboʊts] , [aɪ] . -
Sambre and Oise Canal : Canal Boats , i . 50
桑布雷 和 瓦兹岛 运河 : 运河 船 , 我 . -
桑布尔河和瓦兹河运河：运河船, 第一卷, 第50页

[ˈsæmbɹə] [ˈkænəlaɪzɪd] , [ɑːn][ðə; ði] : [tuː; tə] [ˈkwɔːrtɪz] , [aɪ] . - ; [tuː; tə] [lændrəsiːz] , [aɪ] . -
Sambre Canalised , On the : To Quartes , i . 26 ; To Landrecies , i . 41
桑布雷 渠道化 , 在这 : 到 四分音符 , 我 : - ; 到 土地所有权 , 我 : -

桑布尔运河, 关于: 致夸尔特斯, 第一卷, 第26页; 致兰德雷西斯, 第一卷, 第41页

[ˈsætərɪst] , [ðə; ði] , [ɛksˈɛksˈaɪaɪ] . -
Satirist , The , xxii . 25
讽刺作家 , 这 , 二十二 : -

讽刺作家, 《讽刺作家》, 第22卷第25页

“ [seɪ] [nɑːt][ʌv; əv][em ˈiː] [ðæt] [ˈwiːkli] [aɪ] [dɪˈklaɪnd] , ” [ɛksˌaɪˈviː] . -
“ Say not of me that weakly I declined , ” xiv . 99
“ 说 不是 的 我 那 弱 我 拒绝 , ” 十四 : -

“不要说我软弱地拒绝了,”十四、99

[skɑːts] [ˈgɑːrdnər] , [æn; ən][oʊld] , [aɪˈɛks] . -
Scots Gardener , An old , ix . 46
苏格兰人 园丁 , 一个 老的 , 九 : -

苏格兰园丁, 一位老园丁, 第九卷, 第46页

[siː] - [fɒgz] , [ðə; ði] , [iː] . -
Sea - Fogs , The , ii . 239
海 - 雾 , 这 , 二、 : -

海雾, 第二卷, 第239页

“ [ʃiː; ʃi] [ˈrestɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈbroʊkən] [brʊk] , ” [ɛksˌaɪˈviː] . -
“ She rested by the Broken Brook , ” xiv . 222
“ 她 休息 经过 这 破碎的 溪 , ” 十四 : -

“她在断溪边歇息”, 第十四章, 第222页

[ˌsɪlvɜːˈɑːdoʊ] [ˈskwɒtəz] , [ðə; ði] , [iː] . - ; [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] : [wʌn] , [ˌkæliˈstoʊgə] , [iː] . - ; [tuːˈtuː] ,
Silverado Squatters , The , ii . 173 ; In the Valley : 1 , Calistoga , ii . 179 ; 2 ,
雪佛兰 非法占地者 , 这 , 二、 : - ; 在这 谷 : 1 , 卡利斯托加 , 二、 : - ; 2 ,
[ðə; ði] [ˈpetrɪfaɪd] [ˈfɔːrɪst] ,
The Petrified Forest ,
这 石化 森林 ,

《银城占地者》, 第二卷, 第173页; 《山谷中: 1, 卡利斯托加》, 第二卷, 第179页; 2, 石化森林,

[iː] . - ; [θɪː], [ˈnæpə] [waɪn] , [iː] . - ; [fɔːr] , [ðə; ði] [skɑːt] [əˈbrɔːd] , [iː] . - .
ii . 184 ; 3 , Napa Wine , ii . 188 ; 4 , The Scot Abroad , ii . 194 .
二、 : - ; 3 , 纳帕 葡萄酒 , 二、 : - ; 4 , 这 苏格兰人 国外 , 二、 : - .

ii. 184; 3, 《纳帕葡萄酒》, ii. 188; 4, 《苏格兰人在国外》, ii. 194。

— [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] : [wʌn] , [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [ˈmɪstər] . [kelmə] , [iː] . - ; [tuːˈtuː]
— **With the Children of Israel : 1 , To Introduce Mr . Kelmar , ii . 201 ; 2**
— 和 这 孩子们 的 以色列 : 1 , 到 介绍 先生 : 凯尔玛 , 二、 : - ; 2
[ˌfɜːrst] [ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv][ˌsɪlvɜːˈɑːdoʊ] ,
, First Impressions of Silverado ,
第一的 印象 的 雪佛兰 ,

—与以色列的孩子们在一起: 1, 介绍凯尔马先生, 第二卷, 第201页; 2, 对银城的第一印象,

[iː] . - ; [θɪː], [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] , [iː] . -
ii . 205 ; 3 , The Return , ii . 215
二、 : - ; 3 , 这 返回 , 二、 : -

ii. 205; 3, 《回归》, ii. 215

“ [sɪns] [aɪ][eɪ ˈem][swɔːrn][tuː; tə][lɪv; laɪv][maɪ][laɪf] , ” [ɛksˌaɪˈviː] . -
“ Since I am sworn to live my life , ” xiv . 263
“ 自从 我 是 宣誓 到 居住 我的 生活 , ” 十四 : -

“既然我已宣誓要好好生活,”十四.263

“ [sɪns] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æɪt; ət] [hoʊm] , ” [ˌɛks,ɑɪˈviː] . -
“ **Since long ago , a child at home , ” xiv . 237**
“ 自从 长的 前 , 一个 孩子 在 家 , ” 十四 . -

“很久以前，家里就有一个孩子，”十四，237

“ [sɪŋ] [ˈkliːəli] , [mjuːz] , [ɔːr] [ˌevərˈmoːr] [biː; bi] [stiːl] , ” [ˌɛks,ɑɪˈviː] . -
“ **Sing clearlier , Muse , or evermore be still , ” xiv . 96**
“ 唱歌 更清晰 , 沉思 , 或者 越来越 是 仍然 , ” 十四 . -

“缪斯啊，唱得更清楚些，否则就永远沉寂吧。”十四.96

“ [sɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] [ðæt] [ɪz] [ɡɔːn] , ” [ˌɛks,ɑɪˈviː] . -
“ **Sing me a song of a lad that is gone , ” xiv . 256**
“ 唱歌 我 一个 歌曲 的 一个 小伙子 那 是 已消失 , ” 十四 . -

“为我唱一首逝去少年的歌，”十四.256

[ˈsaɪər][diː] - [dɔːr] , [ðə; ði] , [ɑɪ ˈviː] . -
Sire de Malétroit's Door , The , iv . 250
父系 德 - 门 , 这 , 四 . -

马勒特洛特爵士之门，IV.250

[sketʃɪz] : [ðə; ði][ˈsætərɪst] , [ˌɛksˈɛksˈɑɪˈɑɪ] . - ; [nɪwiː] [blæntʃɪz] , [ˌɛksˈɛksˈɑɪˈɑɪ] . - ; [ðə; ði] [riːθ] [ʌv; əv]
Sketches : The Satirist , xxii . 25 ; Nuits Blanches , xxii . 27 ; The Wreath of
草图 : 这 讽刺作家 , 二十二 . - ; 努伊特 漂白 , 二十二 . - ; 这 花圈 的
[ɪmɔːˈtel] , [ˌɛksˈɛksˈɑɪˈɑɪ] . - ; [ˈnɜːrsɪz] , [ˌɛksˈɛksˈɑɪˈɑɪ] .
Immortelles , xxii . 30 ; Nurses , xxii .
永生花 , 二十二 . - ; 护士 , 二十二 .

素描：讽刺作家，第22卷，第25章；白夜，第22卷，第27章；永生花环，第22卷，第30章；护士，第22卷。

- ; [ə; eɪ] [ˈkærəktər] , [ˌɛksˈɛksˈɑɪˈɑɪ] . -
34 ; A Character , xxii . 37
- ; 一个 特点 , 二十二 . -

34；人物，第xxii.37页

“ [smuːð] [ɑɪ ˈtiː] [slaɪdz] [əˈpɑːn][ɪts][ˈtræv(ə)l] , ” [ˌɛks,ɑɪˈviː] . -
“ **Smooth it slides upon its travel , ” xiv . 23**
“ 光滑的 它 幻灯片 之上 它是 旅行 , ” 十四 . -

“它在行进中平稳滑行。”十四.23

“ [sʌm; səm] [deɪ] [suːn] [ðɪs] [ˈraɪmɪŋ] [ˈvɑːljəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [lɜːrn] [wɪð; wɪθ][ˈpraːpər] [spiːd] , ” [ˌɛks,ɑɪˈviː] . -
“ **Some day soon this rhyming volume , if you learn with proper speed , ” xiv . 58**
“ 一些 天 很快 这 押韵 体积 , 如果 你 学习 和 恰当的 速度 , ” 十四 . -

“不久的将来，如果你学习的速度合适，就能学会这本韵律诗集。”xiv.58

[ˈsɔŋz] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)l] , [ˌɛks,ɑɪˈviː] . -
Songs of Travel , xiv . 217
歌曲 的 旅行 , 十四 . -

旅行之歌，第十四卷，第217页

[sɔːŋ] , [ðə; ði] , [ʌv; əv] - : [ə; eɪ][ˈledʒənd][ʌv; əv] [təˈhiti] , [ˌɛks,ɑɪˈviː] . - ; [ðə; ði] [ˈsleɪɪŋ] [ʌv; əv]
Song , The , of Rahéro : A Legend of Tahiti , xiv . 139 ; The Slaying of
歌曲 , 这 , 的 - : 一个 传奇 的 塔希提岛 , 十四 . - ; 这 杀戮 的
- , [ˌɛks,ɑɪˈviː] .
Támatéa , xiv .
- , 十四 .

《拉赫罗之歌》：塔希提岛传说，第十四卷，第139页；《塔玛提亚之死》，第十四卷。

- ; [ðə; ði] [ˈvɛndʒɪŋ] [ʌv; əv] - , [ˌɛks,ɑɪˈviː] . - ; - , [ˌɛks,ɑɪˈviː] . - ; [ˈnoʊts] , [ˌɛks,ɑɪˈviː] .
139 ; The Venging of Támatéa , xiv . 148 ; Rahéro , xiv . 159 ; Notes , xiv .
- ; 这 复仇 的 - , 十四 . - ; - , 十四 . - ; 笔记 , 十四 .
-
211
-

139；塔马提亚的复仇，十四。 148；拉赫罗，十四。 159；注释，十四.211

“ [sʌŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['wʊmənz] ['bɑːdɪ] , [juː; jʊ][gʊʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd] [faɪf] , ” [ɛksʰaɪviː] . -
“ **Son of my woman's body , you go , to the drum and fife , ” xiv . 227**
“ 儿子 的 我的 女性的 身体 , 你 去 , 到 这 鼓 和 法夫郡 , ” 十四 . -
“我女人的骨肉之子, 去吧, 去敲鼓吹笛子。”十四.227

[saʊθ] ['siːz] , [ɪn][ðə; ði] : [pɑːrt][aɪ] . [ðə; ði] [mɑːr'keɪzəs] . — [æŋ; ən][ˈaɪlənd] ['lændfɔːl] , [ɛksʰviː'aɪ'aɪ'aɪ] . [faɪv] ;
South Seas , In the : Part I . The Marquesas . — An Island Landfall , xviii . 5 ;
南 海域 , 在 这 : 部分 我 . 这 马尔凯萨斯群岛 . — 一个 岛 登陆 , 十八 . 5 ;
[ˈmeɪkɪŋ] [frendz] , [ɛksʰviː'aɪ'aɪ'aɪ] . - ;
Making Friends , xviii . 12 ;
制作 朋友们 , 十八 . - ;

南太平洋, 第一部分: 马尔凯萨斯群岛——岛屿登陆, 第十八章第5节; 结交朋友, 第十八章第12节;

[ðə; ði] [mə'ruːn] , [ɛksʰviː'aɪ'aɪ'aɪ] . - ; [deθ] , [ɛksʰviː'aɪ'aɪ'aɪ] . - ; [diːpɑːpjuˈleɪŋ] , [ɛksʰviː'aɪ'aɪ'aɪ] . - ;
The Maroon , xviii . 21 ; Death , xviii . 28 ; Depopulation , xviii . 36 ;
这 栗色 , 十八 . - ; 死亡 , 十八 . - ; 人口减少 , 十八 . - ;
[tʃiːfs] [ænd; ənd][ˈtɑːpuː] , [ɛksʰviː'aɪ'aɪ'aɪ] . - ;
Chiefs and Tapus , xviii . 44 ;
酋长们 和 塔普斯 , 十八 . - ;

栗色, 十八。 21; 死亡, 十八。 28; 人口减少, 十八。 36; 酋长和塔普斯, 十八。 44;

- , [ɛksʰviː'aɪ'aɪ'aɪ] . - ; [ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] ['entɹi] , [ɛksʰviː'aɪ'aɪ'aɪ] . - ; [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] -
Hatiheu , xviii . 53 ; The Port of Entry , xviii . 61 ; The House of Temoana
- , 十八 . - ; 这 港口 的 入口 , 十八 . - ; 这 房子 的 -
[ɛksʰviː'aɪ'aɪ'aɪ] . - ;
, xviii . 69 ;
十八 . - ;

《哈蒂赫乌》第十八卷第53页; 《入境港》第十八卷第61页; 《特莫阿纳之家》第十八卷第69页;

[ə; eɪ] [pɔːrtɹət] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɔːɹi] , [ɛksʰviː'aɪ'aɪ'aɪ] . - ; [lɔːŋ] [pɪɡ] — [ə; eɪ] ['kænɪbl] [haɪ] [plɛrs] ,
A Portrait and a Story , xviii . 77 ; Long Pig — A Cannibal High Place ,
一个 肖像 和 一个 故事 , 十八 . - ; 长的 猪 — 一个 食人族 高的 地方 ,
[ɛksʰviː'aɪ'aɪ'aɪ] . - ;
xviii . 85 ;
十八 . - ;

肖像与故事, 第十八卷, 第77页; 长猪——食人高地, 第十八卷, 第85页;

[ðə; ði] ['stɔːɹi] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn'teɪ(ə)n] , [ɛksʰviː'aɪ'aɪ'aɪ] . - ; ['kærəktəɹz] , [ɛksʰviː'aɪ'aɪ'aɪ] . - ;
The Story of a Plantation , xviii . 95 ; Characters , xviii . 105 ;
这 故事 的 一个 种植园 , 十八 . - ; 人物 , 十八 . - ;

种植园的故事, 第十八卷, 第95页; 人物, 第十八卷, 第105页;

[ɪn][ə; eɪ] ['kænɪbl] ['væli] , [ɛksʰviː'aɪ'aɪ'aɪ] . - ; [ðə; ði] [tuː] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ɑːtwːoʊnə] , [ɛksʰviː'aɪ'aɪ'aɪ] , - .
In a Cannibal Valley , xviii . 112 ; The Two Chiefs of Atuona , xviii . 119 .
在 一个 食人族 谷 , 十八 . - ; 这 二 酋长们 的 阿图奥纳 , 十八 , - .
在食人谷, 第十八章, 第112页; 阿图奥纳的两位酋长, 第十八章, 第119页。

[pɑːrt][iː] .
Part II .
部分 二 .

第二部分。

[ðə; ði] - . — [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [ɑːrkiˈpeləɡʊʊ] — ['ætɔːlz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ɛksʰviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
The Paumotus . — The Dangerous Archipelago — Atolls at a Distance , xviii .
这 - . — 这 危险的 群岛 — 环礁 在 一个 距离 , 十八 .
- ; : [æŋ; ən][ˈætɔːl][æt; ət][hænd] , [ɛksʰviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
129 ; Fakarava : An Atoll at Hand , xviii .
- ; 法卡拉瓦 : 一个 环礁 在 手 , 十八 .

帕乌莫图斯群岛——危险的群岛——远处的环礁, 第十八卷, 第129页; 法卡拉瓦: 近在咫尺的环礁, 第十八卷。

- ；[ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] [let] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈaɪlənd] , [ɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . - ；[treɪts] [ænd; ənd] [seks] [ɪn][ðə; ði] **137；A House to Let in a Low Island** , **xviii** . **146；Traits and Sects in the**
- ；一个房子到让在一个低的岛 , 十八 . - ；特征和教派在这
- ；
Paumotus ,
- ；

137；低岛上的出租房屋，第十八章。146；波莫图斯中的特征和教派，

[ɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

xviii .
十八 .

十八。

- ；[ə; eɪ] [ˈfjuːnərəl] , [ɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . - ；[ˈɡreɪvjɑːrd] [ˈstoːrɪz] , [ɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . - .
155；A Paumotuan Funeral , **xviii** . **165；Graveyard Stories** , **xviii** . **170** .
- ；一个帕莫图安葬礼 , 十八 . - ；墓地故事 , 十八 . - .

155；帕莫图安葬礼，第十八章。165；墓地故事，第十八章。170。

[pɑːrt][aɪˈaɪˈaɪ] .

Part III .
部分 三、 .

第三部分。

The517

The517
The517

517

[eɪt] [ˈaɪləndz] . — [ðə; ði][ˈkoʊnə] [koʊst] , [ɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . - ；[ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [ɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
Eight Islands . **— The Kona Coast** , **xviii** . **187；A Ride in the Forest** , **xviii** .
八 岛屿 . — 这 科纳 海岸 , 十八 . - ；一个骑在这森林 , 十八 .
- ；[ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ] ,
197；The City of Refuge ,
- ；这城市的避难所 ,

八个岛屿。——科纳海岸，第十八卷，第187页；森林骑行，第十八卷，第197页；避难之城，

[ɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . - ； - , [ɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . - ；[ðə; ði] [ˈlepər] [ʌv; əv][ˈkoʊnə] , [ɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . - .
xviii . **203；Koahumanu** , **xviii** . **209；The Lepers of Kona** , **xviii** . **215** .
十八 . - ； - , 十八 . - ；这麻风病人的科纳 , 十八 . - .

十八. 203；科阿胡马努，十八。 209；科纳的麻风病人，十八。 215.

[pɑːrt][aɪ ˈviː] .

Part IV .
部分 第四 .

第四部分。

[ðə; ði] [ˈɡɪlbərt] . — , [ɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . - ；[ðə; ði] [fɔːr] [ˈbrʌðərz] , [ɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . - ；
The Gilberts . **— Butaritari** , **xviii** . **223；The Four Brothers** , **xviii** . **229** ;
这 吉尔伯特 . — 布塔里塔里 , 十八 . - ；这 四 兄弟 , 十八 . - ；
[əˈraʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] , [ɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . - ；
Around Our House , **xviii** . **237** ;
大约 我们的 房子 , 十八 . - ；

吉尔伯特一家。—布塔里塔里，十八。 223；四兄弟，十八。 229；在我们的房子周围，十八。 237；

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][təˈpuː] , [ɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . - , - ；[ðə; ði] [faɪv] [deɪz] - [ˈfestɪvɪ; ˈfestəvəl] , [ɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
A Tale of a Tapu , **xviii** . **247** , **255** ; **The Five Days ' Festival** , **xviii** .
一个 故事 的 一个 塔普 , 十八 . - , - ；这 五 天 - 节日 , 十八 .
- ；[ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ,
265；Husband and Wife ,
- ；丈夫 和 妻子 ,

《塔普的故事》第十八卷，第247、255页；《五日节》第十八卷，第265页；《夫妻》

[ˌɛksˌviː'ɑːr'ɑːɪ] . - .
xviii . **278** .
十八 . - .

十八、278。

[pɑːrt][viː] .
Part V .
部分 V .

第五部分

[ðə; ði] [ˈɡɪlbərt] — - . — [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈʌ; əv] - : [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈtreɪdər] , [ˌɛksˌviː'ɑːr'ɑːɪ] .
The Gilberts — **Apemama** . — **The King of Apemama** : **The Royal Trader** , **xviii** .
这 吉尔伯特 — - . — 这 国王 的 - : 这 皇家 商 , 十八 .
- ; [fəʊn'deɪ](ə)n] [ˈʌ; əv] [ɪ'kwetər] [təʊn] , [ˌɛksˌviː'ɑːr'ɑːɪ] . - ;
289 ; **Foundation of Equator Town** , **xviii** . **298** ;
- ; 基础 的 赤道 镇 , 十八 . - ;

吉尔伯特家族——阿佩玛玛——阿佩玛玛国王：皇家商人，第十八卷，第289页；赤道城的建立，第十八卷，第298页；

[ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈʌ; əv] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] , [ˌɛksˌviː'ɑːr'ɑːɪ] . - ; [ɪ'kwetər] [təʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
The Palace of Many Women , **xviii** . **306** ; **Equator Town and the Palace** ,
这 宫殿 的 许多 女性 , 十八 . - ; 赤道 镇 和 这 宫殿 ,
[ˌɛksˌviː'ɑːr'ɑːɪ] . - ; [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɑːmənz] ,
xviii . **313** ; **King and Commons** ,
十八 . - ; 国王 和 公共领域 ,

《众女之宫》，第十八卷，第306页；《赤道城与宫殿》，第十八卷，第313页；《国王与平民》，

[ˌɛksˌviː'ɑːr'ɑːɪ] . - ; [ˈdev(ə)l] - [wɜːrk] , [ˌɛksˌviː'ɑːr'ɑːɪ] . - ; [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈʌ; əv] - , [ˌɛksˌviː'ɑːr'ɑːɪ] .
xviii . **321** ; **Devil - work** , **xviii** . **320** ; **The King of Apemama** , **xviii** .
十八 . - ; 魔鬼 - 工作 , 十八 . - ; 这 国王 的 - , 十八 .
-
342
-

第十八卷，第321页；《魔鬼的作为》，第十八卷，第320页；《阿佩玛玛之王》，第十八卷，第342页

[ˈskwɑːtɪŋ] , [ðə; ði][ækt][ˈʌ; əv] , [iː] . -
Squatting , **The Act of** , **ii** . **221**
蹲姿 , 这 行为 的 , 二 . -

非法占地法，第二卷，第221页

[ˈstɑːri] [draɪv] , [ə; eɪ] , [iː] . -
Starry Drive , **A** , **ii** . **250**
星空 驾驶 , 一个 , 二 . -

星光大道，A，ii.250

[ˈstiːvnsn] [æt; ət] [pleɪ] : [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [baɪ] [lɔɪd] [ˈɑːsbɜːn] , [ˌɛksˌɛks'ɑːɪ] . - ; [wɔːr]
Stevenson at Play : **Introduction by Lloyd Osbourne** , **xxii** . **259** ; **War**
史蒂文森 在 玩 : 介绍 经过 劳埃德 奥斯本 , 二十二 . - ; 战争
[kɔːrəˈspɑːndəns] [frʌm; frəm] [ˈstiːvənsənz] [nɒʊt] - [bʊk] , [ˌɛksˌɛks'ɑːɪ] . -
Correspondence from Stevenson's Note - book , **xxii** . **263**
一致 从 史蒂文森的 笔记 - 书 , 二十二 . -

《史蒂文森的娱乐生活：劳埃德·奥斯本导言》，第22卷，第259页；《史蒂文森笔记本中的战时书信》，第22卷，第263页。

[ˈstiːvnsn] , [ˈtɒməs] , [ˌɑɪˈɛks] . -
Stevenson , **Thomas** , **ix** . **75**
史蒂文森 , 托马斯 , 九 . -

史蒂文森，托马斯，9.75

[ˈstɔːri] , [ðə; ði] , [ˈʌ; əv][ə; eɪ] [laɪ] , [ˌɛksˌɛks'ɑɪ] . [θriː]
Story , **The** , **of a Lie** , **xxi** . **3**
故事 , 这 , 的 一个 说谎 , 二十一 . 3

谎言的故事，第21.3页

[ˈstuːd(ə)nt] , [ðə; ði][ˈmaːdərn] , [kənˈsɪdərd] [ˈdʒen(ə)rəli] , [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] . -
Student , The Modern , considered generally , xxii . 45
学生 , 这 现代的 , 经过考虑的 一般来说 , 二十二 . -

学生,《现代性概论》,第 22 卷,第 45 页

[ˈsuːɪsaɪd] [kɫʌb] , [ðə; ði] , [aɪ ˈviː] . [θriː] ; [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kriːm] [tɑːts] , [aɪ ˈviː]
Suicide Club , The , iv . 3 ; Story of the Young Man with the Cream Tarts , iv
自杀 俱乐部 , 这 , 四 . 3 ; 故事 的 这 年轻的 男人 和 这 奶油 蛋挞 , 四 .
.
.
.

《自杀俱乐部》第四卷第三章;《奶油馅饼的年轻人的故事》第四卷。

[faɪv] ; [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˌsærəˈtəʊgə] [trʌŋk] , [aɪ ˈviː] .
5 ; The Story of the Physician and the Saratoga Trunk , iv .
5 ; 这 故事 的 这 医生 和 这 萨拉托加 树干 , 四 .

5; 医生和萨拉托加行李箱的故事, iv。

- ; [ðə; ði] [ədˈventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhænsəm] [kæbz] , [aɪ ˈviː] . -
37 ; The Adventure of the Hansom Cabs , iv . 65
- ; 这 冒险 的 这 汉森 出租车 , 四 . -

37;《汉森马车奇遇记》,第四卷,第65页

“ [ˌsʌməɹ] [ˈfeɪdɪŋ] , [ˈwɪntər] [kʌmz] , ” [ˌeksˌaɪˈviː] . -
“ **Summer fading , winter comes , ” xiv . 33**
“ 夏天 褪色 , 冬天 来 , ” 十四 . -

“夏去冬来”,第十四章第33节

[tɔːk] [ænd; ʌnd] [tɔːkəz] : [aɪ] . , [aɪˈeks] . - ; [iː] . , [aɪˈeks] . -
Talk and Talkers : I . , ix . 81 ; II . , ix . 94
讲话 和 谈话者 : 我 . , 九 . - ; 二 . , 九 . -

谈话与谈话者: 第一卷,第九章,第81页;第二卷,第九章,第94页

[tɑːrɪn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] , [aɪ] . -
Tarn , In the Valley of the , i . 224
塔恩 , 在 这 谷 的 这 , 我 . -

塔恩,在山谷中, i. 224

[ˈteknɪk(ə)] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] , [sʌm; səm] , [ʌv; əv] [stɑɪl] [ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ˌeksˈviːˈaɪ] . -
Technical Elements , Some , of Style in Literature , xvi . 241
技术的 元素 , 一些 , 的 风格 在 文学 , 十六 . -

文学风格的一些技术要素,第十六卷,第241页

“ [ðə; ði][bed][wʌz; wəz] [meɪd] , [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][fɪt] , ” [ˌeksˌaɪˈviː] . -
“ **The bed was made , the room was fit , ” xiv . 96**
“ 这 床 曾是 制成 , 这 房间 曾是 合身 , ” 十四 . -

“床铺已铺好,房间已收拾妥当。”十四.96

“ [ðə; ði] [ˈklɪŋkəm] - [klæŋk][oʊ] - [ˈsæbəθ] [ˈbelz] , ” [ˌeksˌaɪˈviː] . -
“ **The clinkum - clank o ' Sabbath bells , ” xiv . 111**
“ 这 克林库姆 - 铮铮 o - 安息日 铃铛 , ” 十四 . -

“安息日钟声的叮当声”,第十四章第111节

“ [ðə; ði] [koʊtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][læst] , ” [ˌeksˌaɪˈviː] . -
“ **The coach is at the door at last , ” xiv . 26**
“ 这 教练 是 在 这 门 在 最后的 , ” 十四 . -

“教练终于到门口了。”十四.26

“ [ðɪː] , [ˈmækɪntɑːʃ] , [ɑːrˈtɪfəsər; ɑːrˈtɪfɪsər][ʌv; əv] [laɪt] , ” [ˌeksˌaɪˈviː] . -
“ **Thee , Mackintosh , artificer of light , ” xiv . 273**
“ 汝 , 雨衣 , 工匠 的 光 , ” 十四 . -

“你,麦金托什,光明的创造者,”十四.273

“ [ðə; ði] ['embərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:r; əɪ] [red] , ” [ˌɛks,ɑɪˈvi:] . -
“ The embers of the day are red , ” xiv . 257
“ 这 余烬 的 这 天 是 红色 的 , ” 十四 . -
“白昼的余烬是红色的,”十四.257

“ [ðə; ði] ['frendli] [kaʊ] , [ɔ:l] [red] [ænd; ənd] [waɪt] , ” [ˌɛks,ɑɪˈvi:] . -
“ The friendly cow , all red and white , ” xiv . 16
“ 这 友好的 奶牛 , 全部红色 的 和 白色 的 , ” 十四 . -
“友善的母牛, 全身红白相间,”十四.16

“ [ðə; ði] ['gæŋər] [wɔ:kt] [wið; wiθ] ['wɪlɪŋ] [fʊt] , ” [ˌɛks,ɑɪˈvi:] . -
“ The ganger walked with willing foot , ” xiv . 67
“ 这 领班 步行 和 愿意 的 脚 , ” 十四 . -
“那帮人迈着乐意的步伐走着,”十四.67

“ [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [dʌz] [nɑ:t] [ʌv] [tu:; tə] [tɔ:k] , ” [ˌɛks,ɑɪˈvi:] . -
“ The gardener does not love to talk , ” xiv . 49
“ 这 园丁 做 不是 爱 到 讲话 , ” 十四 . -
“园丁不爱说话。”十四、 49

“ [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['ʃaɪnɪŋ] ['hevəns] , ” [ˌɛks,ɑɪˈvi:] . -
“ The infinite shining heavens , ” xiv . 222
“ 这 无限 灼灼 天 , ” 十四 . -
“无尽闪耀的天空”, 第十四章, 第222页

“ [ðə; ði]['dʒɑ:li] ['ɪŋɡlɪʃ] - , ” [ˌɛks,ɑɪˈvi:] . -
“ The jolly English Yellowboy , ” xiv . 274
“ 这 快乐 的 英语 - , ” 十四 . -
《快乐的英国黄衣男孩》, 第十四卷, 第274页

“ [ðə; ði][læmps] [naʊ] ['ɡlɪtər] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , ” [ˌɛks,ɑɪˈvi:] . -
“ The lamps now glitter down the street , ” xiv . 37
“ 这 灯 现在 闪光 向下 这 街道 , ” 十四 . -
“街上的路灯闪闪发光,”十四.37

“ [ðə; ði] [laɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:rlər] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [ʃoʊn] [aʊt] , ” [ˌɛks,ɑɪˈvi:] . -
“ The lights from the parlour and kitchen shone out , ” xiv . 14
“ 这 灯 从 这 客厅 和 厨房 闪耀 出去 , ” 十四 . -
“客厅和厨房的灯光照了出来,”十四.14

“ [ðə; ði] [ɔ:rd] [hɪm'seɪ] - [ɪn]['fɔ:rmər] [deɪz] , ” [ˌɛks,ɑɪˈvi:] . -
“ The Lord Himsel ' in former days , ” xiv . 123
“ 这 主 他自己 - 在 以前 的 天 , ” 十四 . -
“昔日的耶和华自己”, 第十四章第123页

“ [ðə; ði] [mu:n] [hæz; həz][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ðə; ði] [klɔ:k] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , ” [ˌɛks,ɑɪˈvi:] . -
“ The moon has a face like the clock in the hall , ” xiv . 22
“ 这 月亮 有 一个 脸 喜欢 这 钟 在 这 大厅 , ” 十四 . -
“月亮的脸像大厅里的钟。”十四.22

“ [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [drʌm] - [kɔ:l][ɑ:n][maɪ] ['i:gər] [ɪr] , ” [ˌɛks,ɑɪˈvi:] . -
“ The morning drum - call on my eager ear , ” xiv . 233
“ 这 早晨 鼓 - 称呼 在 我的 渴望 的 耳朵 , ” 十四 . -
“清晨的鼓声传入我急切的耳中,”十四.233

“ [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['rɪvər] [ɡʌʃɪz] , ” [ˌɛks,ɑɪˈvi:] . -
“ The pleasant river gushes , ” xiv . 272
“ 这 令人愉快的 河 滔滔不绝 , ” 十四 . -
“宜人的河流奔流不息,”十四.272

“ [ðə; ði][reɪn][ɪz] ['reɪnɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] , ” [ˌɛks,ɑɪˈvi:] . [faɪv]
“ The rain is raining all around , ” xiv . 5
“ 这 雨 是 下雨 全部 大约 , ” 十四 . 5
“雨下得很大,”十四.5

“ [ðə; ði] [red] [ru:m] [wið; wiθ][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][bed] , ” [ˌeks,ɑɪˈvi:] . -
“ The red room with the giant bed , ” xiv . 56
“ 这 红色的 房间 和 这 巨大的 床 , ” 十四 . -

“红色房间里的巨型床”，第十四卷第56页

[ˈθɜ:rm(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ˌʌv; əv] [ˈfɔɪrɪsts] , [ˌeksˈeksˈɑɪˈaɪ] . -
Thermal Influence of Forests , xxii . 225
热的 影响 的 森林 , 二十二 . -

森林的热影响，第 22 卷，第 225 页

“ [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ʃɪp] , [maɪ] [kɪŋ] — [ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:ɪ; həɪ] [neɪm] , ” [ˌeks,ɑɪˈvi:] . -
“ The Silver Ship , my King — that was her name , ” xiv . 238
“ 这 银 船 , 我的 国王 — 那 曾是 她 姓名 , ” 十四 . -

“我的国王，银船——那就是她的名字。”十四.238

“ [ðə; ði] [ˈstɔ:ɹmi] [ˈi:vniŋ] [kləʊzɪz] [naʊ] [ɪn] [veɪn] , ” [ˌeks,ɑɪˈvi:] . -
“ The stormy evening closes now in vain , ” xiv . 230
“ 这 暴风雨 晚上 关闭 现在 在 徒劳 , ” 十四 . -

“暴风雨的夜晚如今徒劳地结束了。”xiv.230

“ [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] - [bed] [wen] [aɪ] , ” [ˌeks,ɑɪˈvi:] . -
“ The sun is not a - bed when I , ” xiv . 20
“ 这 太阳 是 不是 一个 - 床 什么时候 我 , ” 十四 . -

“当我.....的时候，太阳还没睡着。”xiv.20

“ [ðə; ði][ˈtra:pɪks] [ˈvæniʃ] , [ænd; ənd] [mɪˈsɪmz] [ðæt] [aɪ] , ” [ˌeks,ɑɪˈvi:] . -
“ The tropics vanish , and meseems that I , ” xiv . 243
“ 这 热带 消失 , 和 看起来 那 我 , ” 十四 . -

“热带地区消失了，而我似乎.....”，第十四章，第243页

“ [ðə; ði] [ˌʌnˈfæðəməbl̩] [si:] , [ænd; ənd][taɪm] , [ænd; ənd] [terz] , ” [ˌeks,ɑɪˈvi:] . -
“ The unfathomable sea , and time , and tears , ” xiv . 75518
“ 这 深不可测 海 , 和 时间 , 和 眼泪 , ” 十四 . -

“深不可测的大海，时间，以及泪水，”十四.75518

“ [ði:z] [nʌts] , [ðæt] [aɪ] [ki:p] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [nest] , ” [ˌeks,ɑɪˈvi:] . -
“ These nuts , that I keep in the back of the nest , ” xiv . 34
“ 这些 坚果 , 那 我 保持 在 这 后退 的 这 巢 , ” 十四 . -

“这些坚果，我放在巢穴后面，”十四.34

“ [ðə; ði] [wɜ:ɹld] [ɪz][soʊ] [fʊl] [ˌʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ˌʌv; əv] [θɪŋz] , ” [ˌeks,ɑɪˈvi:] . -
“ The world is so full of a number of things , ” xiv . 16
“ 这 世界 是 所以 满的 的 一个 数字 的 事物 , ” 十四 . -

“世间万物如此繁多，”十四.16

“ [ðə; ði] [jɪr] [rʌnz] [θru:] [hɜ:ɪ; həɪ] [ˈfeɪzɪz] ; [reɪn][ænd; ənd][sʌn] , ” [ˌeks,ɑɪˈvi:] . -
“ The year runs through her phases ; rain and sun , ” xiv . 82
“ 这 年 跑步 通过 她 阶段 ; 雨 和 太阳 , ” 十四 . -

“一年四季轮转，有雨有晴。”xiv.82

[ˈθɔ:ɹəʊ] , [ˈhenri] [ˈdeɪvɪd] : [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [əˈpɪnjənz] , [ˌɑɪˈɑɪˈaɪ] . -
Thoreau , Henry David : His Character and Opinions , iii . 101
梭罗 , 亨利 大卫 : 他的 特点 和 意见 , 三、 . -

梭罗，亨利·戴维：《他的性格和观点》，第三卷，第101页

[θɔ:ɹn; θɔ:ɹn][ˈdʒænit] , [vi:] . -
Thrawn Janet , v . 305
索龙 珍妮特 , v . -

索龙·珍妮特，第305卷

“ [θri:] [ˌʌv; əv][ju:ˈes] [əˈfloʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmedoʊ] [baɪ][ðə; ði] [swɪŋ] , ” [ˌeks,ɑɪˈvi:] . [sɪks]
“ Three of us afloat in the meadow by the swing , ” xiv . 6
“ 三 的 我们 漂浮 在 这 草地 经过 这 摇摆 , ” 十四 . 6

“我们三人漂浮在草地上的秋千旁”，第十四章第六节

“ [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈmedoʊ] [saɪd] , ” [ˌeks,ɑɪˈvi:] . -
“ **Through all the pleasant meadow side , ” xiv . 26**
“ 通过 全部 这 令人愉快的 草地 边 , ” 十四 . -
“穿过所有宜人的草地边,”十四.26

[taɪkɑːndəˈoʊgə] : [ə; eɪ][ˈledʒənd][λv; əv][ðə; ði] [west] [ˈaɪləndz] , [ˌeks,ɑɪˈvi:] . - ; [ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [λv; əv][ðə; ði]
Ticonderoga : A Legend of the West Islands , xiv . 187 ; The Saying of the
蒂康德罗加 : 一个 传奇 的 这 西方 岛屿 , 十四 . - ; 这 说 的 这
[neɪm] , [ˌeks,ɑɪˈvi:] . - ;
Name , xiv . 189 ;
姓名 , 十四 . - ;

《提康德罗加: 西岛传说》第十四卷第187页; 《名字的传说》第十四卷第189页;
[ðə; ði] [ˈsi:kɪŋ] [λv; əv][ðə; ði] [neɪm] , [ˌeks,ɑɪˈvi:] . - ; [ðə; ði] [pleɪs] [λv; əv][ðə; ði] [neɪm] , [ˌeks,ɑɪˈvi:] . - ;
The Seeking of the Name , xiv . 194 ; The Place of the Name , xiv . 196 ;
这 寻求 的 这 姓名 , 十四 . - ; 这 地方 的 这 姓名 , 十四 . - ;
[noʊts] , [ˌeks,ɑɪˈvi:] . -
Notes , xiv . 214
笔记 , 十四 . -
《寻名录》, 第十四卷, 第194页; 《名录之地》, 第十四卷, 第196页; 注释, 第十四卷, 第214页

[ˈtoɪlz] [ænd; ənd] [ˈpleʒərz] , [i:] . -
Toils and Pleasures , ii . 264
辛勤劳作 和 快乐 , 二、 . -
《劳作与享乐》, 第二卷, 第264页

[ˈtoʊl] [haʊs] , [ðə; ði] , [i:] . -
Toll House , The , ii . 245
收费 房子 , 这 , 二、 . -
收费站, 第二卷, 第245页

“ [tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ˈpɪti] [λv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , ” [ˌeks,ɑɪˈvi:] . -
“ **To see the infinite pity of this place , ” xiv . 240**
“ 到 看 这 无限 遗憾 的 这 地方 , ” 十四 . -
“目睹此地无尽的悲惨景象,”十四, 240

“ [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [λv; əv] [juːθ] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ] [ˈhaɪweɪ] [saɪd] , ” [ˌeks,ɑɪˈvi:] . -
“ **To the heart of youth the world is a highway side , ” xiv . 221**
“ 到 这 心 的 青年 这 世界 是 一个 公路 边 , ” 十四 . -
“在年轻人眼中, 世界就像一条公路,”十四, 221

“ [tuː; tə][juː; jʊ] , [let] [snoʊ] [ænd; ənd][ˈroʊzɪz] , ” [ˌeks,ɑɪˈvi:] . -
“ **To you , let snow and roses , ” xiv . 224**
“ 到 你 , 让 雪 和 玫瑰 , ” 十四 . -
“愿雪与玫瑰都属于你。”十四.224

[ˈtrævlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɑːŋki] [ɪn][ðə; ði] [səˈven] , [aɪ] . -
Travels with a Donkey in the Cevennes , i . 141
旅行 和 一个 驴 在 这 塞文山脉 , 我 . -
与驴子一起游历塞文山脉, 第一卷, 第141页

[ˈtreʒər] [ˈaɪlənd] — [pɑːrt][aɪ] . [ðə; ði][oʊld] [ˌbʌkəˈhɪr] , [ˈvaɪ, ˈvi:] . [naɪn] ; [pɑːrt][i:] .
Treasure Island — Part I . The Old Buccaneer , vi . 9 ; Part II .
宝藏 岛 — 部分 我 . 这 老的 海盗 , 六 . 9 ; 部分 二 .
金银岛——第一部分: 老海盗, 第六章第九节; 第二部分。

[ðə; ði] [si:] - [kʊk] , [ˈvaɪ, ˈvi:] . - ; [pɑːrt][ˌɑɪˈɑɪˈaɪ] .
The Sea - Cook , vi . 49 ; Part III .
这 海 - 厨师 , 六 . - ; 部分 三、 .
《海厨》第六卷第49页; 第三部分。

[maɪ] [ʃɔːr] [əd'ventʃər] , [ˈvaɪ, 'viː] . - ; [pɑːrt][aɪ 'viː] .
My Shore Adventure , vi . 87 ; Part IV .
我的 支撑 冒险 , 六 . - ; 部分 第四 .
我的海岸探险，第六卷，第87页；第四部分。

[ðə; ði] [stɑː'keɪd] , [ˈvaɪ, 'viː] . - ; [pɑːrt][viː] . [maɪ] [siː] [əd'ventʃər] , [ˈvaɪ, 'viː] .
The Stockade , vi . 109 ; Part V . My Sea Adventure , vi .
这 栅栏 , 六 . - ; 部分 V . 我的 海 冒险 , 六 .
《栅栏》第六卷第109页；第五部分《我的海上冒险》第六卷。

- ; [pɑːrt][ˈvaɪ, 'viː] .
145 ; Part VI .
- ; 部分 六年级 .
145；第六部分。

['kæptɪn] ['sɪlvər] , [ˈvaɪ, 'viː] . - ;
Captain Silver , vi . 185 ;
队长 银 , 六 . - ;
西尔弗船长，第 6 卷，第 185 页；

[maɪ][fɜːrst] [bʊk] , [ˌɛks'viː'aɪ] . -
My First Book , xvi . 331
我的 第一的 书 , 十六 . -
我的第一本书，第十六卷，第331页

[ˈtreʒər] , [ðə; ði] , [ˈʌv; əv] - , [ˈvaɪ, 'viː] . -
Treasure , The , of Franchard , vi . 267
宝藏 , 这 , 的 - , 六 . -
《宝藏》，弗兰查德著，第六卷，第267页

" ['trʌsti] , ['dʌski] , ['vɪvɪd] , [truː] , " [ˌɛks,aɪ'viː] . -
“ **Trusty , dusky , vivid , true , ” xiv . 235**
” 可靠 , 昏暗 , 生动 , 真的 , ” 十四 . -
“值得信赖的，黝黑的，生动的，真实的,”十四.235

[truːθ] [ˈʌv; əv] ['ɪntərkoːrs] , [iː] . -
Truth of Intercourse , ii . 311
真相 的 交往 , 二、 . -
性交的真相，第二卷，第311页

[ʌm'breləz] , [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ˈʌv; əv] , [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . -
Umbrellas , The Philosophy of , xxii . 58
雨伞 , 这 哲学 的 , 二十二 . -
雨伞，《雨伞哲学》，第 22 卷，第 58 页

" [ˈʌndər] [ðə; ði] [waɪd] [ænd; ənd] ['stɑːri] [skaɪ] , " [ˌɛks,aɪ'viː] . -
“ **Under the wide and starry sky , ” xiv . 86**
” 在下面 这 宽的 和 繁星 天空 , ” 十四 . -
“在广阔繁星的天空下”，第十四章，第86页

[ˈʌndər,wʊd] : [aɪ] . [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ˌɛks,aɪ'viː] . - ; [iː] .
Underwoods : I . In English , xiv . 67 ; II .
安德伍德 : 我 . 在 英语 , 十四 . - ; 三 .
Underwoods：I. 英文版，第十四卷，第67页；II.

[ɪn] [skaːts] , [ˌɛks,aɪ'viː] . -
In Scots , xiv . 105
在 苏格兰人 , 十四 . -
苏格兰语，第十四卷，第105页

" [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeri] - [triː] , " [ˌɛks,aɪ'viː] . [sɪks]
“ **Up into the cherry - tree , ” xiv . 6**
” 向上 进入 这 樱桃 - 树 , ” 十四 . 6
“爬上樱桃树”，第十四章第6节

[ˈʌpər] [ʒɛrvɑːˈdɑːn] , [aɪ] . - , -
Upper Gévaudan , i . 165 , 201
上 热沃当 , 我 : - , -

上热沃当, i. 165, 201

[vəˈleɪ] , [aɪ] . -
Velay , i . 141
韦莱 , 我 : -

Velay, i. 141

[ˈvɪlə] [ˈkwɑːrtərz] , [ˈedɪnbərə] , [aɪ] . -
Villa Quarters , Edinburgh , i . 311
别墅 四分之一 , 爱丁堡 , 我 : -

爱丁堡别墅区, i. 311

[vɪˈlɑːn] , [frænˈswɑː] : [ˈstuːd(ə)nt] , [ˈpoʊət] , [ænd; ənd] [ˈhaʊsbreɪkər] , [ɑːˈɑːˈaɪ] . -
Villon , François : Student , Poet , and Housebreaker , iii . 142
维隆 , 弗朗索瓦 : 学生 , 诗人 , 和 窃贼 , 三、 : -
维庸, 弗朗索瓦: 学生、诗人、入室盗窃者, 第三卷, 第142页

[vɜːdʒɪnɪbəs] - , [aɪ] . , [iː] . - ; [iː] . , [iː] . - ;
Virginibus Puerisque , I . , ii . 281 ; II . , ii . 292 ;
处女 - , 我 : , 二、 : - ; 三、 : , 二、 : - ;
Virginibus Puerisque, I, ii。 281; 二、 二。 292;

[ɑːn] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] , [iː] . - ; [truːθ] [ʌv; əv] [ˈɪntərkɔːrs] , [iː] . - ; [ˈkræbɪd] [eɪdʒ][ænd; ənd]
On Falling in Love , ii . 302 ; Truth of Intercourse , ii . 311 ; Crabbed Age and
在 坠落 在 爱 , 二、 : - ; 真相 的 交往 , 二、 : - ; 螃蟹 年龄 和
[juːθ] ,
Youth ,
青年 ,

论坠入爱河, 第二卷, 第302页; 性交的真相, 第二卷, 第311页; 衰老与青春,

[iː] . - ; [æn; ən][əˈpɑːlədʒi][fɔːr; fər][ˈaɪdləz] , [iː] . - ; [ˈɔːrdərd] [saʊθ] , [iː] . - ; [ˈtrɪpleks] , [iː]
ii . 321 ; An Apology for Idlers , ii . 334 ; Ordered South , ii . 345 ; Æs Triplex , ii
二、 : - ; 一个 道歉 为了 惰轮 , 二、 : - ; 订购 南 , 二、 : - ; Æs 三联体 , 二、
: - ;
. 358 ;
: - ;

ii. 321; 为闲散者辩护, ii. 334; 南方秩序, ii. 345; Æs Triplex, ii. 358;

[el] [dəˈrɑːdoʊ] , [iː] . - ; [ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈædmərəlz] , [iː] .
El Dorado , ii . 368 ; The English Admirals , ii .
埃尔 多拉多 , 二、 : - ; 这 英语 海军上将 , 二、 :
埃尔多拉多, ii。 368; 英国海军上将, ii。

- ; [sʌm; səm] [ˈpɔːtrɪts] [baɪ] [ˈreɪbɜːn] , [iː] .
372 ; Some Portraits by Raeburn , ii .
- ; 一些 肖像 经过 雷伯恩 , 二、 : -

372; 雷伯恩的一些肖像, 第二卷。

- ; [ˈtʃaɪldz] [pleɪ] , [iː] . - ; [ˈwɔːkɪŋ] [tuə; tuːr] , [iː] . - ; [ˈpænz] [paɪps] , [iː] . - ;
385 ; Child's Play , ii . 394 ; Walking Tours , ii . 406 ; Pan's Pipes , ii . 415 ;
- ; 孩子的 玩 , 二、 : - ; 步行 旅游 , 二、 : - ; 平底锅 管道 , 二、 : - ;
385; 儿童游戏, 第二卷, 394; 徒步旅行, 第二卷, 406; 潘神的笛子, 第二卷, 415;

[ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər][gæs] [læmps] , [iː] . -
A Plea for Gas Lamps , ii . 420
一个 恳求 为了 气体 灯具 , 二、 : -

为煤气灯辩护, 第二卷, 第420页

[ˈwɔːkɪŋ] [tuə; tuːr] , [iː] . -
Walking Tours , ii . 406
步行 旅游 , 二、 . -

步行游览, ii.406

[wɔːlt] [ˈ(h)wɪtmən] , [aɪˈaɪˈaɪ] . -
Walt Whitman , iii . 77
沃尔特 惠特曼 , 三、 . -

沃尔特·惠特曼, 第三卷, 第77页

[wɔːr] [kɔːrəˈspɔːndəns] [frʌm; frəm] [ˈstiːvənsən] [noʊt] - [bʊk] , [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] . -
War Correspondence from Stevenson's Note - book , xxii . 263
战争 一致 从 史蒂文森的 笔记 - 书 , 二十二 . -

史蒂文森笔记中的战时信件, 第 22 卷, 第 263 页

[wiː; wi] [bɪlt] [ə; eɪ] [ɪp] [əˈpɑːn][ðə; ði] [sterz] , " [ˌeks,ɑɪˈviː] . [naɪn]
" We built a ship upon the stairs , " xiv . 9
" 我们 建造 一个 船 之上 这 楼梯 , " 十四 . 9

“我们在楼梯上造了一艘船,”十四、9

[wɪr] [ʌv; əv] [ˈhɜːrmɪstən] , [ˌeks,ɑɪˈeks] .
Weir of Hermiston , xix .
堰 的 赫米斯顿 , 十九 .

赫米斯顿堰, 十九。

- ; [sɜːr][ˈsaɪdni] [ˈkɒlvɪnz] [noʊt] , [ˌeks,ɑɪˈeks] . - ; [ˈglɑːsəri] [ʌv; əv] [skɑːts] [wɜːrdz] , [ˌeks,ɑɪˈeks] . -
159 ; Sir Sidney Colvin's Note , xix . 284 ; Glossary of Scots Words , xix . 297
- ; 先生 西德尼 科尔文的 笔记 , 十九 . - ; 词汇表 的 苏格兰人 字 , 十九 . -

159; 西德尼·科尔文爵士的注释, 第十九卷, 第284页; 苏格兰语词汇表, 第十九卷, 第297页

[wiː; wi] [siː] [juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [feɪs] , " [ˌeks,ɑɪˈviː] . -
" We see you as we see a face , " xiv . 85
" 我们 看 你 作为 我们 看 一个 脸 , " 十四 . -

“我们视你如脸,”十四, 85

[wiː; wi] [ˈtrævld] [ɪn][ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv][ˈoʊldən] [ˈwɔrz] , " [ˌeks,ɑɪˈviː] . -
" We travelled in the print of olden wars , " xiv . 96
" 我们 旅行 在 这 打印 的 古老的 战争 , " 十四 . -

“我们行走在古老战争的印记中,”十四.96

[wiː; wi] - [pæs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , " [ˌeks,ɑɪˈviː] . -
" We uncommiserate pass into the night , " xiv . 255
" 我们 - 经过 进入 这 夜晚 , " 十四 . -

“我们默默地走向黑夜,”十四.255

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [bɪld] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [blɔːks] ? " [ˌeks,ɑɪˈviː] . -
" What are you able to build with your blocks ? " xiv . 35
" 什么 是 你 有能力的 到 建造 和 你的 积木 ? " 十四 . -

“你们用这些积木能搭建什么？”xiv.35

[wen] [eɪns] [ˈɑːprəl][hæz; hæz] [ˈferli] [kʌm] , " [ˌeks,ɑɪˈviː] . -
" When aince Aprile has fairly come , " xiv . 109
" 什么时候 自 阿普里尔 有 相当 来 , " 十四 . -

“自从四月来临之后,”十四.109

[wen] [æt; ət] [hoʊm] [əˈloʊn] [aɪ] [sɪt] , " [ˌeks,ɑɪˈviː] . -
" When at home alone I sit , " xiv . 38
" 什么时候 在 家 独自的 我 坐 , " 十四 . -

“我独自在家时, 就坐着,”十四.38

[wen] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ˈpleɪŋ] [əˈloʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] , " [ˌeks,ɑɪˈviː] . -
" When children are playing alone on the green , " xiv . 31
" 什么时候 孩子们 是 玩耍 独自的 在 这 绿色的 , " 十四 . -

“当孩子们独自在草地上玩耍时”, 第十四章第31节

“ [wen] - - [kɔ:ld] [ðə; ði] [deɪ] [seɪl] [dɔ:] , ” [eks,ar'vi:] . -
“ **When chitterin ' cauld the day sail daw , ” xiv . 275519**
“ 什么时候 - - 冷 这 天 帆 道 , ” 十四 . -

“当叽叽喳喳的天气寒冷时，白昼就会航行,”十四。275519

“ [wen'evər] [ˈænti] [mu:vz] [ə'raʊnd] , ” [eks,ar'vi:] . -
“ **Whenever Auntie moves around , ” xiv . 11**
“ 每当 阿姨 移动 大约 , ” 十四 . -

“每当姑姑搬家的时候,”十四.11

“ [wen'evər] [ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][stɑ:rz][ɑ:r; ər][set] , ” [eks,ar'vi:] . ['sevən]
“ **Whenever the moon and stars are set , ” xiv . 7**
“ 每当 这 月亮 和 明星 是 放 , ” 十四 . 7

“每当月亮和星星落下的时候”，第十四章第7节

“ [wen] [aɪ][ei 'em] [groʊn] [tu:; tə] ['mænz] [ɪ'steɪt] , ” [eks,ar'vi:] . [naɪn]
“ **When I am grown to man's estate , ” xiv . 9**
“ 什么时候 我 是 生长 到 男人的 财产 , ” 十四 . 9

“当我长大成人之后”，第十四章第九节

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [leɪ] [ə; ei] - [bed] , ” [eks,ar'vi:] . -
“ **When I was sick and lay a - bed , ” xiv . 11**
“ 什么时候 我 曾是 生病的 和 躺 一个 - 床 , ” 十四 . -

“当我生病卧床的时候,”十四.11

“ [wen] [ðə; ði] [braɪt] [læmp][ɪz] ['kærid] [ɪn] , ” [eks,ar'vi:] . -
“ **When the bright lamp is carried in , ” xiv . 27**
“ 什么时候 这 明亮的 灯 是 携带 在 , ” 十四 . -

“当明亮的灯被抬进来时”，第十四章第27节

“ [wen] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [deɪ] [ɪz] [dʌn] , ” [eks,ar'vi:] . -
“ **When the golden day is done , ” xiv . 43**
“ 什么时候 这 金的 天 是 完毕 , ” 十四 . -

“当黄金时代结束之时”，第十四章第43节

“ [wen] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] [moʊn] , ” [eks,ar'vi:] . -
“ **When the grass was closely mown , ” xiv . 47**
“ 什么时候 这 草 曾是 密切 修剪过的 , ” 十四 . -

“当草被割得很短的时候,”十四.47

“ [wer] [ðə; ði] ['belz] [pi:l] [fɑ:r][æt; ət] [si:] , ” [eks,ar'vi:] . -
“ **Where the bells peal far at sea , ” xiv . 84**
“ 在哪里 这 铃铛 皮尔 远的 在 海 , ” 十四 . -

“远海钟声回荡之处,”十四.84

“ [hu:] [kʌmz] [tu:; tə] - [naɪt] ?
“ **Who comes to - night ?**
“ WHO 来 到 - 夜晚 ?

“今晚谁会来? ”

[wi:; wi][oʊp][ðə; ði] [dɔ:z] [ɪn][veɪn] , ” [eks,ar'vi:] . -
“ **We ope the doors in vain , ” xiv . 83**
“ 我们 开放 这 门 在 徒劳 , ” 十四 . -

我们徒劳地打开大门。”十四.83

- [kə'hæɪl] , [ɑ:n][ðə; ði] , [aɪ] . -
“ **Willebrock Canal , On the , i . 11**
“ - 运河 , 在 这 , 我 . -

威勒布罗克运河，位于，i. 11

[wɪl] [oʊ] - [ðə; ði] [mɪl] , ['vaɪ, 'vi:] . -
“ **Will o ' the Mill , vi . 235**
“ 将要 o - 这 磨 , 六 . -

磨坊主之歌，第六卷，第235页

[ˈwɪntə] [ænd; ənd] [nu:] [jɪr] , [ˈedɪnbərə] , [aɪ] . -
Winter and New Year , Edinburgh , i . 320
冬天 和 新的 年 , 爱丁堡 , 我 . -

爱丁堡的冬日与新年, i. 320

[ˈwɪntɜːz] [wɔːk] , [ə; eɪ] , [ɪn] [ˈkærɪk] [ænd; ənd] [ˈgæləwei] , [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] . -
Winter's Walk , A , in Carrick and Galloway , xxii . 132
冬天的 走 , 一个 , 在 卡里克 和 加洛韦 , 二十二 . -

《冬日漫步》, A, 载于《卡里克和加洛韦》, 第 22 卷, 第 132 页

“ [wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ] [hɑːrt] [aɪ] [ˈwɑːndər] [hɪr] , ” [ˌeksˌaɪˈviː] . -
“ **With half a heart I wander here , ” xiv . 94**
” 和 一半 一个 心 我 漫步 这里 , ” 十四 . -

“我怀着半颗心在这里徘徊,”十四, 94

[ˈriːθ] , [ðə; ði] , [ʌv; əv] [ɪmɔːˈtel] , [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] . -
Wreath , The , of Immortelles , xxii . 30
花圈 , 这 , 的 永生花 , 二十二 . -

《永生花环》, 第 22.30 页

[ˈrekər] , [ðə; ði] : [ˈprɒʊbːg] , [ˌeksˌaɪˈaɪˈaɪ] . [faɪv] ; [ðə; ði] [jɑːrn] , [ˌeksˌaɪˈaɪˈaɪ] . - ; [ˈepɪʊbːg] , [ˌeksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Wrecker , The : Prologue , xiii . 5 ; The Yarn , xiii . 19 ; Epilogue , xiii .
拖车 , 这 : 序幕 , 十三 . 5 ; 这 纱 , 十三 . - ; 结语 , 十三 .
-
427
-

《破坏者》: 序言, 第十三章第5节; 故事, 第十三章第19节; 尾声, 第十三章第427节

[rɔːŋ] [bɑːks] , [ðə; ði] , [viːˌaɪˈaɪ] . -
Wrong Box , The , vii . 219
错误的 盒子 , 这 , 七 . -

错误的盒子, 第七卷, 第219页

“ [jet] , [oʊ] [ˈstri:kən] [hɑːrt] , [rɪˈmembər] , [oʊ] [rɪˈmembər] , ” [ˌeksˌaɪˈviː] . -
“ **Yet , O stricken heart , remember , O remember , ” xiv . 93**
” 然而 , 哦 受打击的 心 , 记住 , 哦 记住 , ” 十四 . -

“然而, 哦, 悲伤的心, 请记住, 哦, 请记住,”十四.93

[joʊˈʃiːdə] - - , [aɪˈaɪˈaɪ] . -
Yoshida - Torajiro , iii . 129
吉田 - - , 三、 . -

吉田虎二郎, iii。 129

[jʌŋ] [ˌjevəˈliə] , [ðə; ði] , [ˌeksˈeksˈaɪ] . -
Young Chevalier , The , xxi . 253
年轻的 骑士 , 这 , 二十一 . -

年轻的骑士, 第21卷, 第253页

“ [juːθ] [naʊ] [fliːz] [ɑːn] [ˈfeðərd] [fʊt] , ” [ˌeksˌaɪˈviː] . -
“ **Youth now flees on feathered foot , ” xiv . 76**
” 青年 现在 逃跑 在 羽毛 脚 , ” 十四 . -

“青年如今披着羽翼逃窜。”十四.76

“ [juː; jʊ] , [tuː] , [maɪ] [ˈmʌðər] , [riːd] [maɪ] [raɪmz] , ” [ˌeksˌaɪˈviː] . -
“ **You , too , my mother , read my rhymes , ” xiv . 55**
” 你 , 也 , 我的 母亲 , 读 我的 韵律 , ” 十四 . -

“妈妈, 你也读读我的童谣吧。”十四.55

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[ˈprɪntɪd] [baɪ] [ˈkæseɪl] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] , [ˈlɪmɪtɪd] , [lɑː] [bel] [ˈsɔːvɪdʒ] , [ˈlʌndən] , [iː] . [siː] .
PRINTED BY CASSELL AND COMPANY , LIMITED , LA BELLE SAUVAGE , LONDON , E . C .
打印 经过 卡塞尔 和 公司 , 有限的 , 洛杉矶 美女 野蛮人 , 伦敦 , E . C .
由 CASSELL AND COMPANY, LIMITED 印刷, 地址: LA BELLE SAUVAGE, LONDON, EC

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

